

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出一套科学的双语音标学习方法。这套方法不仅简单易学，而且效果显著，深受广大学习者的欢迎。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳双语有声读物”项目，为学习者提供优质的有声读物资源。该项目旨在通过多媒体手段，提高学习者的听力和理解能力，帮助他们更好地掌握英语。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多更好的学习资源。他相信，通过努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出一套科学的双语音标学习方法。这套方法不仅简单易学，而且效果显著，深受广大学习者的欢迎。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳双语有声读物”项目，为学习者提供优质的有声读物资源。该项目旨在通过多媒体手段，提高学习者的听力和理解能力，帮助他们更好地掌握英语。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多更好的学习资源。他相信，通过努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出一套科学的双语音标学习方法。这套方法不仅简单易学，而且效果显著，深受广大学习者的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 23 个章节

1. 布雷斯布里奇大厅，或幽默家(bracebridge Hall, Or The Humorists)
000001

2. 布雷斯布里奇大厅，或幽默家(bracebridge Hall, Or The Humorists)
000002

3. 布雷斯布里奇大厅，或幽默家(bracebridge Hall, Or The Humorists)
000003

4. 布雷斯布里奇大厅，或幽默家(bracebridge Hall, Or The Humorists)
000004

5. 布雷斯布里奇大厅，或幽默家(bracebridge Hall, Or The Humorists)
000005

6. 布雷斯布里奇大厅，或幽默家(bracebridge Hall, Or The Humorists)
000006

7. 布雷斯布里奇大厅，或幽默家(bracebridge Hall, Or The Humorists)
000007

8. 布雷斯布里奇大厅，或幽默家(bracebridge Hall, Or The Humorists)
000008

9. 布雷斯布里奇大厅，或幽默家(bracebridge Hall, Or The Humorists)
000009

10. 布雷斯布里奇大厅，或幽默家(bracebridge Hall, Or The Humorists)
000010

11. 布雷斯布里奇大厅，或幽默家(bracebridge Hall, Or The Humorists)
000011

12. 布雷斯布里奇大厅，或幽默家(bracebridge Hall, Or The Humorists)
000012

13. 布雷斯布里奇大厅，或幽默家(bracebridge Hall, Or The Humorists)
000013

14. 布雷斯布里奇大厅，或幽默家(bracebridge Hall, Or The Humorists)
000014

15. 布雷斯布里奇大厅，或幽默家(bracebridge Hall, Or The Humorists)
000015

16. 布雷斯布里奇大厅，或幽默家(bracebridge Hall, Or The Humorists)
000016

17. 布雷斯布里奇大厅，或幽默家(bracebridge Hall, Or The Humorists)
000017

18. 布雷斯布里奇大厅，或幽默家(bracebridge Hall, Or The Humorists)
000018

19. 布雷斯布里奇大厅，或幽默家(bracebridge Hall, Or The Humorists)
000019

20. 布雷斯布里奇大厅，或幽默家(bracebridge Hall, Or The Humorists)
000020

21. 布雷斯布里奇大厅，或幽默家(bracebridge Hall, Or The Humorists)
000021

22. 布雷斯布里奇大厅，或幽默家(bracebridge Hall, Or The Humorists)
000022

23. 布雷斯布里奇大厅，或幽默家(bracebridge Hall, Or The Humorists)
000023

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布雷斯布里奇大厅，或幽默家(Bracebridge Hall, or The Humorists)

第1/23页

[ˈbreɪs.brɪdʒ] [hɔːl] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈhjuːməɪst]

BRACEBRIDGE HALL OR THE HUMORISTS

布雷斯布里奇 大厅 或者 这 幽默家

布雷斯布里奇大厅或幽默家们

[baɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ]

By Washington Irving

经过 华盛顿 欧文

华盛顿·欧文

[ˈkɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ˈbreɪs.brɪdʒ] [hɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [hjuːmɜːəsts]

BRACEBRIDGE HALL ; OR , THE HUMOURISTS

布雷斯布里奇 大厅 ; 或者 , 这 幽默家

布雷斯布里奇大厅；或，幽默家们

[ðə; ði] [ˈɔːθər] .

THE AUTHOR .

这 作者 .

作者。

[ðə; ði] [hɔːl] .

THE HALL .

这 大厅 .

大厅。

[ðə; ði] [ˈbɪzi] [mæn] .

THE BUSY MAN .

这 忙碌的 男人 .

忙碌的人。

[ˈfæməli] [ˈsɜːrvənt] .

FAMILY SERVANTS .

家庭 仆人 .

家庭佣人。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊ] .

THE WIDOW .

这 寡妇 .

寡妇。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] .

THE LOVERS .

这 恋人 .

恋人。

[ˈfæməli] [rəˈliːks] .

FAMILY RELIQUES .

家庭 圣物 .

家族遗物。

[æn; ən][oʊld] ['soʊldʒər]
AN OLD SOLDIER
一个 老的 士兵

一位老兵

[ðə; ði] ['wɪdʊz] ['retənu:] .
THE WIDOW'S RETINUE .
这 寡妇的 随从

寡妇的随从。

['redi] - ['mʌni] [dʒæk] .
READY - MONEY JACK .
准备好 - 钱 杰克

现钱杰克。

['bætʃələz] .
BACHELORS .
单身汉

学士。

[waɪvz] .
WIVES .
妻子们

妻子们。

['sto:ri] ['telɪŋ] .
STORY TELLING .
故事 讲述

讲故事。

[ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] .
THE STOUT GENTLEMAN .
这 肥硕 绅士

这位身材魁梧的绅士。

['fɔ:rɪst] ['tri:z] .
FOREST TREES .
森林 树木

森林树木。

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['æntɪkwəri] .
A LITERARY ANTIQUARY .
一个 文学 古董商

一位文学古物收藏家。

[ðə; ði] [fɑ:rm] - [haʊs] .
THE FARM - HOUSE .
这 农场 - 房子

农舍。

['hɔ:rsməʃɪp] .
HORSEMANSHIP .
马术

马术。

[lʌv] ['sɪmptəmz] .
LOVE SYMPTOMS .
爱 症状

恋爱症状。

['fælkənri] .
FALCONRY .
猎鹰术

猎鹰术。

['hɔːkɪŋ] HAWKING 霍金	霍金。
[ˌes ˈtiː] [ˈmɑːrks] [iːv] ST MARK'S EVE 英石 马克的 前夕	圣马可节前夕。
[dʒenˈtɪləti] GENTILITY 绅士风度	绅士风度。
[ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelɪŋ] FORTUNE - TELLING 财富 - 讲述	算命。
[lʌv] - [tʃɑːrmz] LOVE - CHARMS 爱 - 魅力	爱情护身符。
[ðə; ðɪ] [ˈlaɪbrəri] THE LIBRARY 这 图书馆	图书馆。
[ðə; ðɪ] [ˈstuːd(ə)nt] [lʌv; əv][,sæləˈmæŋkə; ,saɪˈlaːˈmɑːŋkɑː] THE STUDENT OF SALAMANCA 这 学生 的 萨拉曼卡	萨拉曼卡的学生。
[ˈbreɪs.brɪdʒ] [hɔːl] BRACEBRIDGE HALL 布雷斯布里奇 大厅	布雷斯布里奇大厅；
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] ENGLISH COUNTRY GENTLEMEN 英语 国家 先生们	英国乡村绅士。
[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [kənˈfeɪnz] A BACHELOR'S CONFESSIONS 一个 学士 忏悔	单身汉的自白。
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡrævəti] ENGLISH GRAVITY 英语 重力	英文重力。
[ˈdʒɪpsi] GIPSIES 吉普赛人	吉普赛人。
[meɪ] - [deɪ] [ˈkʌstəmz] MAY - DAY CUSTOMS 可能 - 天 海关	五一节海关。

[ˈvɪlɪdʒ] [ˈwəːðɪz] VILLAGE WORTHIES 村庄 值得尊敬的人	村里的贤达。
[ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] THE SCHOOLMASTER 这 校长	校长。
[ðə; ði] [ˈskuːl] THE SCHOOL 这 学校	学校。
[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] A VILLAGE POLITICIAN 一个 村庄 政治家	一位乡村政治家。
[ðə; ði] [ˈrʊkəri] THE ROOKERY 这 乌鸦巢	乌鸦窝。
[meɪ] [deɪ] MAY - DAY 可能 天	劳动节。
[ðə; ði] [ˈmænjuskɹɪpt] THE MANUSCRIPT 这 手稿	手稿。
[əˈnet] [dələːrbrə] ANNETTE DELARBRE 安妮特 德拉布雷	安妮特·德拉布雷。
[ˈtrævəlɪŋ] TRAVELLING 旅行	旅行。
[ˈpɑːpjələər] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] POPULAR SUPERSTITIONS 受欢迎的 迷信	民间迷信。
[ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] THE CULPRIT 这 罪魁祸首	罪魁祸首。
[ˈfæməli] [mɪsˈfɔːtʃənz] FAMILY MISFORTUNES 家庭 不幸	家庭不幸。
[ˈlʌvəz] LOVERS 恋人	恋人们

- ['trʌblz] .
' **TROUBLES** .
- 麻烦 .

麻烦。

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] .
THE HISTORIAN .
这 历史学家 .

历史学家。

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] .
THE HAUNTED HOUSE .
这 闹鬼的 房子 .

鬼屋。

['dɒʊlf] ['heɪlɪgər] .
DOLPH HEYLIGER .
海豚 海利格 .

多夫·海利格。

[ðə; ði] [stɔ:rm] - [ʃɪp] .
THE STORM - SHIP .
这 风暴 - 船 .

风暴之船。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] .
THE WEDDING .
这 婚礼 .

婚礼。

[ðə; ði] ['ɔθə:z] [fer'wel] .
THE AUTHOR'S FAREWELL .
这 作者的 告别 .

作者的告别。

['breɪs.brɪdʒ] [hɔ:l] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [hju:məʊəsts]
BRACEBRIDGE HALL ; OR , THE HUMOURISTS
布雷斯布里奇 大厅 ; 或者 , 这 幽默家

布雷斯布里奇大厅；或，幽默家们

[ə; eɪ] ['medli] .
A MEDLEY .
一个 混合曲 .

混合曲目。

['ʌndər] [ðɪs] [klaʊd] [aɪ] [wɔ:k] , ['dʒent(ə)lmən] ; ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] [ru:d] [ə'sɔ:lt] .
Under this cloud I walk , Gentlemen ; pardon my rude assault .
在下面 这 云 我 走 , 先生们 ; 赦免 我的 粗鲁的 突击 .

诸位，我行走在这片阴云之下；请原谅我的冒犯。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]
I am a
我 是 一个

我是一名

['trævələər] [hu:] , ['hævɪŋ] ['sɜ:veɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] ['æŋɡlɪz] [ʌv; əv]
traveller who , having surveyed most of the terrestrial angles of
游客 WHO , 拥有 调查 最多 的 这 陆地 角度 的

这位旅行者考察了地球上大部分地区.....

[ðɪs] [ɡləʊb] , [eɪ 'em] ['hɪðər] [ə'raɪvd] , [tu:; tə] [pə'ru:z] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][spɑ:t] .
this globe , am hither arrived , to peruse this little spot .
这 地球 , 是 这里 到达的 , 到 仔细阅读 这 小的 点 .

我来到这里，来到这个星球，浏览这片小小的土地。

— ['krɪsməs] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] .
— **CHRISTMAS ORDINARY** .
— 圣诞节 普通的 .

—圣诞节普通话。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

['wɜ:rði] ['ri:dər] !
WORTHY READER !
值得 读者 !

值得一读!

[ɑ:n] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [pen][ɪn][hænd] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [,ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
On again taking pen in hand , I would fain make a few observations at the outset ,
在 再次 采取 笔 在 手 , 我 会 欣然 制作 一个 很少 观察 在 这 开端 ,
再次拿起笔, 我想先提几点看法:

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [brɪ'spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌndər'stændɪŋ] .
by way of bespeaking a right understanding .
经过 方式 的 宣告 一个 正确的 理解 .

通过表达正确的理解。

[ðə; ði] ['vɑ:lʒəmz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] ['pʌblɪʃt] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɑ:r]
The volumes which I have already published have met with a reception far
这 卷 哪个 我 有 已经 已发布 有 遇见 和 一个 接待 远的
[brɪ'ɑ:nd] [maɪ][moʊst] ['sæŋɡwɪn] [,ekspek'teɪʃ(ə)nz] .
beyond my most sanguine expectations .
超过 我的 最多 乐观 期望 .

我已出版的几卷书所获得的反响远远超出了我最乐观的预期。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] [ðɪs] [tu;; tə][ðer; ðər] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪts] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv]
I would willingly attribute this to their intrinsic merits ; but , in spite of
我 会 心甘情愿 属性 这 到 他们的 固有的 优点 ; 但 , 在 尽管如此 的
[ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['ɔ:θərʃɪp] ,
the vanity of authorship ,
这 虚荣 的 作者身份 ,

我乐于将此归功于他们自身的价值; 但是, 尽管作者身份带有虚荣色彩,

[aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət][bi;; bi]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [sək'ses] [hæz; həz] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meʒər] ,
I cannot but be sensible that their success has , in a great measure ,
我 不能 但 是 明智的 那 他们的 成功 有 , 在 一个 伟大的 措施 ,
我不得不承认, 他们的成功在很大程度上.....

[bɪn] ['oʊɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [les] ['flætərɪŋ] [kɔ:z] .
been owing to a less flattering cause .
到过 欠款 到 一个 较少的 奉承 原因 .

而这背后却隐藏着一个不太光彩的原因。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['mɑ:rv(ə)l] , [tu;; tə][maɪ] [jʊrə'pi:ən] ['ri:dɜ:z] ,
It has been a matter of marvel , to my European readers ,
它 有 到过 一个 事情 的 奇迹 , 到 我的 欧洲的 读者 ,
对于我的欧洲读者来说, 这一直是一件令人惊叹的事情。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn]['tɑ:lərəb(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ]
that a man from the wilds of America should express himself in tolerable English
那 一个 男人 从 这 荒野 的 美国 应该 表达 他自己 在 可容忍的 英语
.
:
.

一个来自美国荒野的人竟然能用还算过得去的英语表达自己。

[aɪ][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ; [ə; eɪ]
I was looked upon as something new and strange in literature ; a
我 曾是 看起来 之上 作为 某物 新的 和 奇怪的 在 文学 ; 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [demi] - ['sævɪdʒ] ,
kind of demi - savage ,
种类 的 半 - 野蛮的 ,

在文学界，我被视为一种新奇古怪的存在；一种半野蛮人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ;
with a feather in his hand , instead of on his head ;
和 一个 羽毛 在 他的 手 , 反而 的 在 他的 头 ;

他手里拿着一根羽毛，而不是头上戴着羽毛；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][,kjəri'a:səti][tu;; tə] [hɪr] [wʌt] [sʌt] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hæd; həd][tu;; tə] [seɪ]
and there was a curiosity to hear what such a being had to say
和 那里 曾是 一个 好奇心 到 听到 什么 这样的 一个 存在 有 到 说
[ə'baʊt] ['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] .
about civilized society .
关于 文明 社会 .

人们很好奇，这样的存在会对文明社会有何看法。

[ðɪs] ['nɑ:v(ə)ltɪ][ɪz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns]
This novelty is now at an end , and of course the feeling of indulgence
这 新奇 是 现在 在 一个 结尾 , 和 的 课程 这 感觉 的 放纵
[wɪtʃ] [aɪ'ti:] [prə'du:st] .
which it produced .
哪个 它 生产 .

这种新鲜感如今已经结束，当然，随之而来的放纵感也消失了。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [ɪk'spekt][tu;; tə] [ber] [ðə; ði]['skru:təni][ʌv; əv] [stɜ:n] ['kritisɪzəm] ,
I must now expect to bear the scrutiny of sterner criticism ,
我 必须 现在 预计 到 熊 这 审查 的 更严厉 批评 ,

我现在必须预料到会受到更严厉的批评。

[ænd; ənd][tu;; tə][bi;; bi] ['mezərd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['stændərd][wɪð; wɪθ] [kən'tempərəri] ['raɪtəz] ;
and to be measured by the same standard with contemporary writers ;
和 到 是 测量 经过 这 相同的 标准 和 当代的 作家 ;

并以与当代作家相同的标准来衡量；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['feɪvər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [tu;; tə][maɪ] ['pri:vɪəs] ['raɪtɪŋz] ,
and the very favor which has been shown to my previous writings ,
和 这 非常 偏爱 哪个 有 到过 所示 到 我的 以前的 著作 ,

以及大家对我之前作品的喜爱，

[wɪl] [kɔ:z] [ði:z] [tu;; tə][bi;; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ['rɪɡər] ;
will cause these to be treated with the greater rigour ;
将要 原因 这些 到 是 治疗 和 这 更大的 严格 ;

这将导致这些事项受到更严格的处理；

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][æpt][tu;; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ][mæn] [mɔ:r] [sɪ'vɪrli]
as there is nothing for which the world is apt to punish a man more severely
作为 那里 是 没有什么 为了 哪个 这 世界 是 易于 到 惩治 一个 男人 更多的 严重
,
:
,

因为世上恐怕没有比这更严厉的惩罚了。

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊvər] - [preɪzd] .
than for having been over - praised .
比 为了 拥有 到过 超过 - 赞扬 .

而不是因为被过度赞扬。

[ɑ:n] [ðɪs] [hed] , [ˈðerfɔ:r] , [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] [ðə; ði] [sen'sp:riəsnis] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:dər] ;
On this head , therefore , I wish to forestall the censoriousness of the reader ;
在这头 , 所以 , 我希望 到 垄断 这 审查性 的 这 读者 ;
因此, 在此我想先发制人, 以免读者妄加评判;

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tri:t] [hi:; hi] [wɪl] [nɔ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv][em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] [ˌɪndʒu'dɪʃəs]
and I entreat he will not think the worse of me for the many injudicious
和 我 恳求 他 将要 不是 思考 这 更糟 的 我 为了 这 许多 不明智的
[θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ɪn][maɪ] [kɑ:men'deɪʃn] .
things that may have been said in my commendation .
事物 那 可能 有 到过 说 在 我的 表彰 .
我恳求他不要因为我在赞扬中可能说了许多不恰当的话而对我产生不好的看法。

[aɪ][eɪ'em] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][ˈɔ:f(ə)n][ˈtræv(ə)l][ˈoʊvər] ['bi:tŋ] [graʊnd] ,
I am aware that I often travel over beaten ground ,
我 是 意识到的 那 我 经常 旅行 超过 被打败 地面 ,
我知道我经常走的是人迹罕至的路,

[ænd; ənd] [tri:t] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] [ðæt] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dɪ'skʌst] [baɪ][ˈeɪbəlɜ:, 'eɪblɜ:] [penz] .
and treat of subjects that have already been discussed by abler pens .
和 对待 的 主题 那 有 已经 到过 讨论 经过 赋能者 钢笔 .
并探讨一些已被其他优秀作家讨论过的主题。

[ɪn'di:d] , [ˈveriəs] [ˈɔ:θəz] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][maɪ] ['mɒdlz] ,
Indeed , various authors have been mentioned as my models ,
的确 , 各种各样的 作者 有 到过 提及 作为 我的 模型 ,
事实上, 许多作家都曾被提及为我的榜样,

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ˈflætərd] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [bɔ:r] [ðə; ði] ['slaitəst] [rɪ'zeɪmbləns] ;
to whom I should feel flattered if I thought I bore the slightest resemblance ;
到 谁 我 应该 感觉 受宠若惊 如果 我 想法 我 钻孔 这 丝毫 相似 ;
如果我觉得自己和她有哪怕一丝相似之处, 我都会感到受宠若惊;

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [aɪ] [raɪt] [ˈæftər][noʊ][ˈmɔ:d(ə)l] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ,
but in truth I write after no model that I am conscious of ,
但 在 真相 我 写 后 不 模型 那 我 是 有意识的 的 ,
但实际上, 我写作时并没有刻意模仿任何范例。

[ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɔ:r] [kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .
and I write with no idea of imitation or competition .
和 我 写 和 不 主意 的 模仿 或者 竞赛 .
我写作时没有模仿或竞争的念头。

[ɪn] ['ventʃərɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɑ:n][ˈtɑ:pɪks] [ðæt] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ]
In venturing occasionally on topics that have already been almost exhausted by English
在 冒险 偶尔 在 主题 那 有 已经 到过 几乎 筋疲力尽的 经过 英语
[ˈɔ:θəz] , [aɪ][du:][aɪ'ti:] ,
authors , I do it ,
作者 , 我 做 它 ,
我偶尔也会涉足一些英国作家几乎已经写透的话题, 这样做是这样的:

[nɔ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] ,
not with the presumption of challenging a comparison ,
不是 和 这 假定 的 具有挑战性的 一个 比较 ,
并非意在质疑某种比较结果,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [nu:] ['ɪntrəst] [meɪ] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] ['tɑ:pɪks] ,
but with the hope that some new interest may be given to such topics ,
但 和 这 希望 那 一些 新的 兴趣 可能 是 给定 到 这样的 主题 ,
但希望这能重新激发人们对这些话题的兴趣。

[wen] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
when discussed by the pen of a stranger .
什么时候 讨论 经过 这 笔 的 一个 陌生人 .

当被陌生人用笔来讨论时。

[ɪf] , [ðərfɔːr] ,
If , therefore ,
如果 , 所以 ,

因此,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [faʊnd] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːndnəs] [ɑːn]['sʌbdʒekts] [ðæt] [ɑːr; ər] [traɪt]
I should sometimes be found dwelling with fondness on subjects that are trite
我 应该 有时 是 成立 住宅 和 喜爱 在 主题 那 是 老套
[ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdər] ,
and commonplace with the reader ,
和 平凡 和 这 读者 ,

有时我会对一些在读者看来陈腐乏味的话题津津乐道，

[aɪ][beg] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
I beg that the circumstances under which I write may be kept in recollection .
我 求 那 这 情况 在下面 哪个 我 写 可能 是 保留 在 回忆 .

请各位记住我写这封信时的情形。

['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] ,
Having been born and brought up in a new country ,
拥有 到过 出生 和 带来 向上 在 一个 新的 国家 ,

在一个新的国家出生和长大，

[jet] ['edʒʊkeɪtɪd][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld][wʌn] ,
yet educated from infancy in the literature of an old one ,
然而 受过教育 从 婴儿期 在 这 文学 的 一个 老的 一 ,

然而，他从小就接受古代文学的教育，

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)][ænd; ənd] [poʊˈetɪkl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [kəˈhektɪd]
my mind was early filled with historical and poetical associations , connected
我的 头脑 曾是 早期的 已填 和 历史 和 诗意的 协会 , 连接
[wɪð; wɪθ]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['mænərs] ,
with places , and manners ,
和 地方 , 和 礼仪 ,

我的脑海中从小就充满了与地点和风俗相关的历史和诗歌联想。

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['rerli] [biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and customs of Europe ; but which could rarely be applied to those of
和 海关 的 欧洲 ; 但 哪个 可以 很少 是 应用 到 那些 的

[maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .
my own country .
我的 自己的 国家 .

以及欧洲的习俗；但这些习俗很少适用于我自己的国家。

[tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [ðʌs] [pɪˈkjuːliərli] [prɪˈperd] , [ðə; ði][moʊst][ˈɔːrd(ə)neri]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] [siːnz] , [ɑːn]
To a mind thus peculiarly prepared , the most ordinary objects and scenes , on
到 一个 头脑 因此 奇特地 准备 , 这 最多 普通的 对象 和 场景 , 在
[əˈraɪvɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] ,
arriving in Europe ,
抵达 在 欧洲 ,

对于这样一位心智被特殊培养的人来说，抵达欧洲后，最普通的物品和景色，

[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][streɪndʒ] ['mætər] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɑːv(ə)lti] .
are full of strange matter and interesting novelty .
是 满的 的 奇怪的 事情 和 有趣的 新奇 .

充满了奇特的物质和有趣的新奇事物。

[ˈɪŋɡlənd] [ɪz][æz; əz] [ˈklæsɪk] [ɡraʊnd] [tuː; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən] [æz; əz] [ˈɪtəli] [ɪz][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ；
England is as classic ground to an American as Italy is to an Englishman ；
英格兰 是 作为 经典的 地面 到 一个 美国人 作为 意大利 是 到 一个 英国人 ；

对于美国人来说，英格兰就像意大利对于英国人来说一样，是一块经典的滑雪胜地；

[ænd; ənd][oʊld] [ˈlʌndən] [tiːmz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][æz; əz] [ˈmaɪti]
and old London teems with as much historical association as mighty
和 老的 伦敦 团队 和 作为 很多 历史 协会 作为 强大的
[ruːm] ．
Rome ．
罗马 ．

古老的伦敦与伟大的罗马一样，充满了丰富的历史底蕴。

[ɪnˈdiːd] ， [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ˈmedli] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] [ðæt] [θrɔːŋ] [əˈpɑːn]
Indeed , it is difficult to describe the whimsical medley of ideas that throng upon
的确 ， 它 是 难的 到 描述 这 异想天开 混合曲 的 想法 那 人群 之上
[hɪz; ɪz][maɪnd] ，
his mind ，
他的 头脑 ；

的确，很难描述他脑海中涌现的那些奇思妙想。

[ɑːn] [ˈləndɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [siːnz] ．
on landing among English scenes ．
在 降落 之中 英语 场景 ．

降落在英语场景中。

[hiː; hi] ， [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ，
He , for the first time ，
他 ； 为了 这 第一的 时间 ；

他第一次

[siːz] [ə; eɪ][wɜːrld] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [steɪdʒ] [ʌv; əv]
sees a world about which he has been reading and thinking in every stage of
看到 一个 世界 关于 哪个 他 有 到过 阅读 和 思维 在 每一个 阶段 的
[hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] ．
his existence ．
他的 存在 ．

他看到了一个他一生中每个阶段都在阅读和思考的世界。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlektɪd] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈɪnfənsi] ， [juːθ] ， [ænd; ənd] [ˈmænhʊd] ； [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ， [ðə; ði]
The recollected ideas of infancy , youth , and manhood ; of the nursery , the
这 回忆 想法 的 婴儿期 ， 青年 ， 和 男子气概 ； 的 这 苗圃 ， 这
[skuːl] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌdi] ，
school , and the study ，
学校 ， 和 这 学习 ；

对婴儿期、青年期和成年期；对托儿所、学校和书房的回忆，

[kʌm] [ˈswɔːrɪŋ] [æt; ət][wʌns][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ； [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [dɪˈstræktɪd] [bɪˈtwiːn] [ɡreɪt]
come swarming at once upon him ; and his attention is distracted between great
来 蜂拥而至 在 一次 之上 他 ； 和 他的 注意力 是 愣 之间 伟大的
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːbdʒekts] ；
and little objects ；
和 小的 对象 ；

众物立刻涌向他；他的注意力在大大小小的事物之间分散；

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ， [pərˈhæps] ， [əˈweɪkənz][æn; ən] [ˈiːkwəli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [treɪn] [ʌv; əv] [rɪˈmembrənsɪz] ．
each of which , perhaps , awakens an equally delightful train of remembrances ．
每个 的 哪个 ， 也许 ， 觉醒 一个 同样地 愉快 火车 的 回忆 ．

或许，每一件事都会唤起一连串同样令人愉悦的回忆。

[bʌt; bət] [wʌt] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [əˈtræktɪs] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] ,
But what more especially attracts his notice ,
但 什么 更多的 尤其 吸引 他的 注意 ;
但更引起他注意的是什么呢？

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [æn; ən][oʊld] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [steɪt] [ʌv; əv]
are those peculiarities which distinguish an old country and an old state of
是 那些 特殊性 哪个 区分 一个 老的 国家 和 一个 老的 状态 的
[səˈsaɪəti][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
society from a new one .
社会 从 一个 新的 一 ;

这些特点使一个古老的国家和一个古老的社会状态与一个新的国家和新的社会状态区分开来。
[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [ɡroʊn] [fəˈmɪliər] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv][pæst]
I have never yet grown familiar enough with the crumbling monuments of past
我 有 绝不 然而 生长 熟悉的 足够的 和 这 摇摇欲坠 纪念碑 的 过去的
[ˈeɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ;

我至今仍未对过去时代的那些摇摇欲坠的古迹足够熟悉。
[tuː; tə] [blʌnt] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ɪnˈtrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][fɜːrst] [brɪˈheld] [ðəm; ðəm] .
to blunt the intense interest with which I at first beheld them .
到 钝 这 激烈的 兴趣 和 哪个 我 在 第一的 观看 他们 ;

削弱我最初看到它们时所表现出的浓厚兴趣。
[əˈkʌstəmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [siːnz] [wer] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] , [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n
Accustomed always to scenes where history was , in a manner , in anticipation
习惯 总是 到 场景 在哪里 历史 曾是 , 在 一个 方式 , 在 预期
;
;
;

早已习惯了历史在某种程度上被预见的场景；
[wer] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][ɑːrt][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [prəˈɡresɪv] ,
where every thing in art was new and progressive ,
在哪里 每一个 事物 在 艺术 曾是 新的 和 进步 ;

艺术领域的一切都是新颖和进步的，
[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][pæst] ; [wer] , [ɪn] [ɔːrt] ,
and pointed to the future rather than to the past ; where , in short ,
和 尖 到 这 未来 相当 比 到 这 过去的 ; 在哪里 , 在 短的 ,
并且指向未来而非过去；简而言之，

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][mæn] [geɪv] [noʊ][aɪˈdiːəz][bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ɪɡˈzɪstəns] , [ænd; ənd]
the works of man gave no ideas but those of young existence , and
这 作品 的 男人 给予 不 想法 但 那些 的 年轻的 存在 , 和
[prəˈspektɪv] [ɪmˈpruːvmənt] ;
prospective improvement ;
预期 改进 ;

人类的造物除了展现年轻的生命和对未来进步的憧憬之外，没有其他任何思想。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnɪkˈspresəbli] [ˈtʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [paɪlz] [ʌv; əv]
there was something inexpressibly touching in the sight of enormous piles of
那里 曾是 某物 难以言喻地 接触 在 这 视线 的 巨大的 堆 的
[ˈɑːrkɪtektʃər] , [ɡreɪ] [wɪð; wɪθ][ænˈtɪkwəti] ,
architecture , gray with antiquity ,
建筑学 , 灰色的 和 古代 ,
看到那些古老而灰暗的巨大建筑群，心中涌起一种难以言喻的感动。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] - [dɪ'keɪ] .
and sinking into - decay .
和 下沉 进入 - 衰变 .

并逐渐走向腐朽。

[aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [mju:t] [bʌt; bət] [di:p] - [felt] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]
I cannot describe the mute but deep - felt enthusiasm with which I have
我 不能 描述 这 沉默的 但 深的 - 毛毡 热情 和 哪个 我 有
[kɑ:ntəmpleɪtɪd] [ə; eɪ] [væst] [mə'næstɪk] ['ru:ɪn] ,
contemplated a vast monastic ruin ,
思考 一个 广阔的 修道院 废墟 ,

我无法用语言来形容我凝视着这座巨大的修道院遗址时，心中涌起的那种无声却又深深的激动之情。

[laɪk] ['tɪntərn] ['æbi] , ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwaiət] ['væli] , [ænd; ənd] [ʌt] [ʌp] [frʌm; frəm]
like Tintern Abbey, buried in the bosom of a quiet valley, and shut up from
喜欢 丁特恩 修道院 , 埋葬 在 这 怀 的 一个 安静的 谷 , 和 关闭 向上 从
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

就像丁登寺，隐匿在静谧山谷的怀抱中，与世隔绝。

[æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] ; [ɔ:r] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [paɪl] , [laɪk] ['kɑ:nweɪ]
as though it had existed merely for itself ; or a warrior pile, like Conway
作为 尽管 它 有 存在 仅仅 为了 本身 ; 或者 一个 战士 桩 , 喜欢 康威
[kæs(ə)] ,
Castle ,
城堡 ,

仿佛它存在的唯一意义就是为了它自身；或者像康威城堡那样，是一座战士的堡垒。

[stændɪŋ] [ɪn] [stɜ:rn] ['loʊnlinəs] [ɑ:n] [ɪts] ['rɑ:ki] [haɪt] , [ə; eɪ] [mɪr] ['hɑ:ləʊ] [jet] ['θretnɪŋ] ['fæntəm]
standing in stern loneliness on its rocky height, a mere hollow yet threatening phantom
常设 在 船尾 孤独 在 它是 岩石 高度 , 一个 仅仅 空洞的 然而 威胁 幻影
[ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['pəʊər] .
of departed power .
的 已离开 力量 .

它孤寂地矗立在岩石之巅，宛如一个空洞却又令人胆寒的幽灵，象征着逝去的力量。

[ðeɪ] [sprɛd] [ə; eɪ] [grænd] , [ænd; ənd] ['melənkɑ:li] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [em 'i:] , [æn; ən] [ʌn'ju:zuəl] [tʃɑ:rm]
They spread a grand, and melancholy, and, to me, an unusual charm
他们 传播 一个 盛大 , 和 忧郁 , 和 , 到 我 , 一个 异常 魅力
[oʊvər] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ;
over the landscape ;
超过 这 景观 ;

它们给这片风景带来了一种宏伟、忧郁，在我看来又别具一格的魅力；

[aɪ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [bɪ'held] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hæf(ə)nəl] [oʊld] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['empaɪəz] [dɪ'keɪ] ,
I, for the first time, beheld signs of national old age, and empire's decay,
我 , 为了 这 第一的 时间 , 观看 标志 的 国家的 老的 年龄 , 和 帝国的 衰变 ,
我第一次目睹了国家衰老和帝国衰落的迹象。

[ænd; ənd] [pru:fs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] ['ɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv]
and proofs of the transient and perishing glories of
和 证明 的 这 瞬态 和 消亡 荣耀 的
[ɑ:rt] ,
art ,
艺术 ,

以及艺术转瞬即逝的辉煌的证明，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['evər] - ['sprɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
amidst the ever - springing and reviving fertility of nature .
在.....之中 这 曾经 - 弹簧 和 复苏 生育力 的 自然 .

在生机勃勃、生机勃勃的大自然中。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][em 'i:] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mætər] ;
But , in fact , to me every thing was full of matter ;
但 , 在 事实 , 到 我 每一个 事物 曾是 满的 的 事情 ;

但实际上,在我看来,万物都充满了物质;

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][hɪstri; 'hɪstəri][wɜːr; wər] ['evri] [wer] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] ;
the footsteps of history were every where to be traced ;
这 脚步声 的 历史 是 每一个 在哪里 到 是 追踪 ;

历史的足迹无处不在;

[ænd; ʌnd][pʊətri][hæd; həd] [briːd] ['ʊvər][ænd; ʌnd][sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ðə; ði][lənd] .
and poetry had breathed over and sanctified the land .
和 诗 有 呼吸 超过 和 圣化 这 土地 .

诗歌为这片土地注入了生机,使其神圣化。

[aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [dɪ'laɪt(ə)l] ['freɪnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə] [huːm] ['evri]
I experienced the delightful freshness of feeling of a child , to whom every
我 经验丰富的 这 愉快 新鲜 的 感觉 的 一个 孩子 , 到 谁 每一个

[θɪŋ] [ɪz] [nuː] .

thing is new .
事物 是 新的 .

我体验到了孩童般令人愉悦的清新感,对一切事物来说都是新鲜的。

[aɪ] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][moʊd] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] ['evri]
I pictured to myself a set of inhabitants and a mode of life for every
我 如图所示 到 我 一个 放 的 居民 和 一个 模式 的 生活 为了 每一个

[,hæbɪ'teɪŋ] [ðæt][aɪ] [sɔː] ,
habitation that I saw ,
居住地 那 我 锯 ,

我设想了我所看到的每一个居住地都居住着什么样的人,以及他们各自的生活方式。

[frʌm; frəm][ðə; ði][,æɪstə'krætik; ə,rɪstə'k- ;-kəl][mæn(ə)n] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['lɔːrdli] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv] ['steɪtli]
from the aristocratical mansion , amidst the lordly repose of stately
从 这 贵族 大厦 , 在.....之中 这 尊贵的 休息 的 庄严

[groʊvz] [ænd; ʌnd][səːləteri][pɑːrts] ,
groves and solitary parts ,
小树林 和 孤 部分 ,

从贵族宅邸出发,置身于庄严树林和僻静角落的宁静氛围中,

[tuː; tə][ðə; ði] [strɔː] - [θæt(t] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['skæntɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ʌnd][ɪts] ['tʃerɪʃt]
to the straw - thatched cottage , with its scanty garden and its cherished
到 这 稻草 - 茅草屋顶 小屋 , 和 它是 稀少 花园 和 它是 珍爱

['wʊd,bəɪn] .
woodbine .
伍登宾 .

来到那间茅草屋顶的小屋,小屋旁有一个小小的花园,里面种着一株珍贵的忍冬。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ʌnd] ['freɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I thought I never could be satiated with the sweetness and freshness of a
我 想法 我 绝不 可以 是 满足 和 这 甜味 和 新鲜 的 一个

['kʌntri] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['kɑːrpəɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrdʒər] ;
country so completely carpeted with verdure ;
国家 所以 完全地 铺地毯的 和 绿意盎然 ;

我以为我永远不会对一个绿意盎然的国家的甜蜜和清新感到满足;

[wer] ['evri] [er] [briːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːmi] ['pæstʃər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hʌni] - ['sʌkld] [hedʒ] .
where every air breathed of the balmy pasture , and the honey - suckled hedge .
在哪里 每一个 空气 呼吸 的 这 芳香 牧场 , 和 这 蜂蜜 - 吸吮 对冲 .

那里空气中弥漫着温暖牧场的气息,还有金银花篱笆的芬芳。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ˈkʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈdɑ:kjʊmənt][ʌv; əv][ˈpəʊətri] , [ɪn][ðə; ði] [ˈblɒsəmd]
I was continually coming upon some little document of poetry , in the blossomed
我 曾是 持续 未来 之上 一些 小的 文档 的 诗 , 在 这 盛开
[ˈhɔ:θɔ:rn] , [ðə; ði] [ˈdeɪzi] ,
hawthorn , the daisy ,
山楂 , 这 雏菊 ,

我不断地在盛开的山楂花、雏菊中发现一些诗歌的片段，

[ðə; ði] [ˈkaʊslɪp] , [ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] ,
the cowslip , the primrose ,
这 报春花 , 这 报春花 ,

报春花，樱草花，

[ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsɪmp(ə)l][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [su:pər'nætʃrəl] [ˈvælju:] [frʌm; frəm][ðə; ði]
or some other simple object that has received a supernatural value from the
或者 一些 其他 简单的 目的 那 有 已收到 一个 超自然 价值 从 这
[mju:z] .
muse .
沉思 .

或者其他一些被缪斯赋予了超自然价值的普通物品。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ,
The first time that I heard the song of the nightingale ,
这 第一的 时间 那 我 听到 这 歌曲 的 这 夜莺 ,

我第一次听到夜莺的歌声时，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'tɔ:ksɪkeɪtɪd] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'liʃəs] [kraʊd] [ʌv; əv] [rɪ'membər] [ə'səʊsɪ'eɪʃnz] [ðæn; ðən]
I was intoxicated more by the delicious crowd of remembered associations than
我 曾是 酣 更多的 经过 这 可口的 人群 的 记得 协会 比
[baɪ][ðə; ði] [ˈmelədi] [ʌv; əv][ɪts] [noʊts] ;
by the melody of its notes ;
经过 这 旋律 的 它是 笔记 ;

比起乐曲的旋律，我更沉醉于那些美好的回忆之中；

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər] [fər'get] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈektəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði][lɑ:rk]
and I shall never forget the thrill of ecstasy with which I first saw the lark
和 我 将 绝不 忘记 这 刺激 的 狂喜 和 哪个 我 第一的 锯 这 云雀
[raɪz] ,
rise ,
上升 ,

我永远不会忘记第一次看到云雀飞翔时那种欣喜若狂的激动心情。

[ˈɔ:lməʊst][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd] [wɪŋ] [ɪts][ˈmju:zɪk(ə)l] [flaɪt] [ʌp][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ]
almost from beneath my feet , and wing its musical flight up into the morning
几乎 从 下面 我的 脚 , 和 翼 它是 音乐 航班 向上 进入 这 早晨
[skaɪ] .
sky .
天空 .

几乎是从我脚下飞过，然后振翅高飞，飞向晨曦的天空。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [ˈtrævəst] [ˈɪŋɡlənd] , [ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp] [tʃaɪld] , [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ˈevri] [ˈɑ:bdʒekt] , [ɡreɪt]
In this way I traversed England , a grown - up child , delighted by every object , great
在 这 方式 我 穿越 英格兰 , 一个 生长 - 向上 孩子 , 高兴极了 经过 每一个 目的 , 伟大的
[ænd; ənd] [smɔ:l] ;
and small ;
和 小的 ;

就这样，我游历了英格兰，像个长大了的孩子，对周围的一切事物，无论大小，都感到无比欣喜；

[ænd; ənd] [bɪ'treɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈɪɡnərəns] , [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
and betraying a wondering ignorance , and simple enjoyment ,
和 背叛 一个 好奇 无知 , 和 简单的 享受 ,

流露出一种好奇的无知和简单的快乐，

[ðæt] [prə'vəukt] ['meni] [ə; ei] [ster] [ænd; ənd][ə; ei] [smaɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['waɪzər][ænd; ənd] [mɔːr]
that provoked many a stare and a smile from my wiser and more
那 挑衅 许多 一个 盯 和 一个 微笑 从 我的 更明智 和 更多的
[ɪk'spɪriənst] ['feləʊ] - ['trævələz] .
experienced fellow - travellers .
经验丰富的 同伴 - 旅行者 .

这引起了我那些更有智慧、更有经验的旅伴们的诸多注视和微笑。

[sʌt] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːd] [kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv] [əsoʊsɪ'eɪʒnz] [ðæt] [kept] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑːn][em 'iː] ,
Such too was the odd confusion of associations that kept breaking upon me ,
这样的 也 曾是 这 奇怪的 困惑 的 的 协会 那 保留 打破 之上 我 ,
这也是不断涌现出的种种奇特联想。

[æz; əz][aɪ][fɜːrst] [ə'prəʊtʃt] ['lʌndən] .
as I first approached London .
作为 我 第一的 接近 伦敦 .

当我第一次接近伦敦时。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrliɪst] [wɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] .
One of my earliest wishes had been to see this great metropolis .
一 的 我的 最早 愿望 有 到过 到 看 这 伟大的 都会 .

我最早的愿望之一就是亲眼看看这座伟大的都市。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [bʊks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][maɪ]
I had read so much about it in the earliest books that had been put into my
我 有 读 所以 很多 关于 它 在 这 最早 图书 那 有 到过 放 进入 我的
['ɪnfənt] [hændz] ;
infant hands ;
婴儿 双手 ;

在我幼小的心灵深处，我最早接触的那些书籍中就有很多关于这方面的描述；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [em 'iː] [huː] [hæd; həd]
and I had heard so much about it from those around me who had
和 我 有 听到 所以 很多 关于 它 从 那些 大约 我 WHO 有
[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [oʊld] ['kʌntrɪz] .
come from the " old countries .
来 从 这 " 老的 国家 .

我从身边那些来自“旧国家”的人那里听到了很多关于它的故事。

" [aɪ][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɪts] [striːts] , [ænd; ənd] [skwer] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk]
" **I was familiar with the names of its streets , and squares , and public**
" 我 曾是 熟悉的 和 这 姓名 的 它是 街道 , 和 正方形 , 和 民众
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

“我熟悉那里的街道、广场和公共场所的名称，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] .
before I knew those of my native city .
前 我 知道 那些 的 我的 本国的 城市 .

在我认识我的家乡那些人之前。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][em 'iː] , [ðə; ði] [greɪt] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [raʊnd] [wɪtʃ] ['evri] [θɪŋ]
It was , to me , the great centre of the world , round which every thing
它 曾是 , 到 我 , 这 伟大的 中心 的 这 世界 , 圆形的 哪个 每一个 事物
[siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vəːlv] .
seemed to revolve .
似乎 到 围绕 .

在我看来，它是世界的中心，万物似乎都围绕着它运转。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [soʊ] [ˈwɪstfəli] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [ˈpɔːltrɪ] [ˈlɪt(ə)l] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I recollect contemplating so wistfully , when a boy , a paltry little print of the
我 追忆 沉思 所以 怅然地 , 什么时候 一个 男生 , 一个 微不足道 小的 打印 的 这
[temz] ,
Thames ,
泰晤士河 ,

我记得小时候, 我曾满怀憧憬地凝视着一幅泰晤士河的简陋小版画。

[ænd; ənd] [ˈlʌndən] [ˌbrɪdʒ] , [ænd; ənd][es ˈtiː] . [ˈpɒlz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
and London Bridge , and St . Paul's , that was in front of an old
和 伦敦 桥 , 和 英石 . 保罗的 , 那 曾是 在 正面 的 一个 老的
[ˈmæɡəziːn] ;
magazine ;
杂志 ;

还有伦敦桥和圣保罗大教堂, 那是在一本旧杂志前面拍的;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈkenzɪŋtən] [ˈgaːdnz] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [θriː] - [ˈkɔːrnəd] [hæts]
and a picture of Kensington Gardens , with gentlemen in three - cornered hats
和 一个 图片 的 肯辛顿 花园 , 和 先生们 在 三 - 被逼到绝境 帽子
[ænd; ənd] [brɔːd] [ˌskəːts] ,
and broad skirts ,
和 广阔 裙子 ,

还有一张肯辛顿花园的照片, 照片中绅士们戴着三角帽, 穿着宽大的裙子。

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [huːps] [ænd; ənd] [ˈlæpɪt] , [ðæt] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][maɪ][bed] - [ruːm] ;
and ladies in hoops and lappets , that hung up in my bed - room ;
和 女士们 在 篮球 和 垂饰 , 那 悬挂 向上 在 我的 床 - 房间 ;
还有那些穿着裙撑、戴着披肩的女士画像, 挂在我卧室里;

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈvenərəb(ə)l] [kʌt] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [geɪt] , [ðæt] [hæz; hæz] [stʊd] , [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd]
even the venerable cut of St . John's Gate , that has stood , time out of mind
甚至 这 可敬 切 的 英石 . 约翰的 门 , 那 有 站立 , 时间 出去 的 头脑
,
,
,
就连圣约翰门那古老的切口, 也早已被人遗忘。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [ˈmæɡəziːn] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [tʃɑːrmz] [tuː; tə]
in front of the Gentleman's Magazine , was not without its charms to
在 正面 的 这 绅士的 杂志 , 曾是 不是 没有 它是 魅力 到
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

在《绅士杂志》前, 对我来说也颇具魅力;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈenvɪd] [ðə; ðɪ] [ɑːd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [men] [ðæt] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts]
and I envied the odd - looking little men that appeared to be loitering about its
和 我 令人羡慕 这 奇怪的 - 寻找 小的 男人 那 出现 到 是 游荡 关于 它是
[ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] .
arches .
拱门 .

我羡慕那些在拱门附近闲逛的长相奇特的小矮人。

[haʊ] [ðen] [dɪd][maɪ] [hɑːrt] [wɔːrm] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈtəʊərz] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪd]
How then did my heart warm when the towers of Westminster Abbey were pointed
如何 然后 做过 我的 心 温暖的 什么时候 这 塔楼 的 威斯敏斯特 修道院 是 尖
[aʊt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
out to me ,
出去 到 我 ,

当有人向我指出威斯敏斯特教堂的塔楼时, 我的心中是何等温暖!

[ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɡroʊvz] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz][pɑːrk] ,
rising above the rich groves of St . James's Park ,
上升 多于 这 富有的 小树林 的 英石 ； 詹姆斯的 公园 ；

耸立于圣詹姆斯公园茂密的树林之上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [heɪz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ɡreɪ] [ˈpɪnəkəlz] ！
with a thin blue haze about their gray pinnacles !
和 一个 薄的 蓝色的 阴霾 关于 他们的 灰色的 巅峰 ！

它们灰色的尖顶上笼罩着一层淡淡的蓝色薄雾！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][brɪˈhoʊld] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˌmɔːsəˈliːəm] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
I could not behold this great mausoleum of what is most illustrious in our
我 可以 不是 看哪 这 伟大的 陵 的 什么 是 最多 杰出 在 我们的
[pəˈtɜːrnl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
paternal history ,
父系 历史 ；

我无法亲眼目睹这座伟大的陵墓，它安葬着我们父系历史上最辉煌的人物。

[wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [maɪ][ɪnˈθuːziæzəm] [ɪn][ə; eɪ] [ɡloʊ] .
without feeling my enthusiasm in a glow .
没有 感觉 我的 热情 在 一个 辉光 ；

没有感受到内心的热情。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [iːˌɡɜːnəs] [dɪd][aɪ] [ɪkˈsplɔːr] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] ！
With what eagerness did I explore every part of the metropolis !
和 什么 渴望 做过 我 探索 每一个 部分 的 这 都会 ！

我多么渴望探索这座大都市的每一个角落！

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈriːsɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I was not content with those matters which occupy the dignified research of the
我 曾是 不是 内容 和 那些 事情 哪个 占据 这 凝重 研究 的 这
[ˈlɜːrnið] [ˈtrævələr] ；
learned traveller ;
学习 游客 ；

我不满足于那些博学旅行者进行高雅研究的课题；

[aɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
I delighted to call up all the feelings of childhood ,
我 高兴极了 到 称呼 向上全部 这 情怀 的 童年 ；

我很高兴能唤起所有童年的感受，

[ænd; ænd][tuː; tə] [siːk] [ˈæftər] [ðoʊz] [ˈɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪnfənsɪ]
and to seek after those objects which had been the wonders of my infancy
和 到 寻找 后 那些 对象 哪个 有 到过 这 奇迹 的 我的 婴儿期
.
.
.

并去追寻那些在我童年时代令我惊叹的事物。

[ˈlʌndən] [brɪdʒ] , [soʊ] [ˈfeɪməs] [ɪn] [ˈnɜːrsəri] [ˈsɔŋz] ； [ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] [ˈmɑːnjumənt] ； [ɡɑːɡ][ænd; ænd]
London Bridge , so famous in nursery songs ; the far - famed Monument ; Gog and
伦敦 桥 ； 所以 著名的 在 苗圃 歌曲 ； 这 远的 - 著名的 纪念碑 ； 歌革 和
[ˈmeɪɡɔɡ] ,
Magog ,
玛各 ；

伦敦桥，童谣中著名的桥；远近闻名的纪念碑；歌革和玛各，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪənz][ɪn][ðə; ði] ˈtaʊər] , [ɔːl] [brɔːt] [bæk] ˈmeni] [ə; eɪ] ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ˈɪnfəntaɪl]
and the Lions in the Tower , all brought back many a recollection of infantile
和 这 狮子 在 这 塔 , 全部 带来 后退 许多 一个 回忆 的 婴儿
[dɪˈlaɪt] ,
delight ,
喜 ,

还有塔中的狮子，所有这些都唤起了我许多童年时的快乐回忆。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] ˈbiːɪŋs] , [naʊ] [noʊ] [mɔːr] , [huː] [hæd; həd] ˈgɒsɪp] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and of good old beings , now no more , who had gossiped about them to
和 的 好的 老的 生物 , 现在 不 更多的 , WHO 有 闲聊 关于 他们 到
[maɪ] ˈwʌndərɪŋ] [ɪr] .
my wondering ear .
我的 好奇 耳朵 .

还有那些如今已不在人世的善良老人，他们曾经在我好奇的耳边谈论过他们。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv] ˈtʃaɪldɪ] ˈɪntrəst] , [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [piːpt] ˈɪntuː]
Nor was it without a recurrence of childish interest , that I first peeped into
也不 曾是 它 没有 一个 复发 的 幼稚 兴趣 , 那 我 第一的 偷窥 进入
[ˈmɪstər] . [ˈnuːˌberɪz] [ɑːp] ,
Mr . Newberry's shop ,
先生 . 纽伯里 店铺 ,

我第一次偷偷溜进纽伯里先生的店里，也并非没有孩童般的好奇心。

[ɪn][esˈtiː] . [ˈpɒlz] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , [ðæt] ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
in St . Paul's Church - yard , that fountain - head of literature :
在 英石 . 保罗的 教会 - 院子 , 那 喷泉 - 头 的 文学 :
在圣保罗教堂墓地，文学的源泉。

[ˈmɪstər] . [ˈnuːˌberɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ˈevər] [fɪld] [maɪ] ˈɪnfənt] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
Mr . Newberry was the first that ever filled my infant mind with the idea of
先生 . 纽伯里 曾是 这 第一的 那 曾经 已填 我的 婴儿 头脑 和 这 主意 的
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] .
a great and good man .
一个 伟大的 和 好的 男人 .

纽伯里先生是第一个在我幼小的心灵中灌输伟大善良之人形象的人。

[hiː; hi] ˈpʌblɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] ˈpɪktʃər] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbʌndənt]
He published all the picture - books of the day ; and , out of his abundant
他 已发布 全部 这 图片 - 图书 的 这 天 ; 和 , 出去 的 他的 丰富
[lʌv] [fɜːr; fər] ˈtʃɪldrən] ,
love for children ,
爱 为了 孩子们 ,

他出版了当时所有的图画书；而且，出于他对孩子们的深切热爱，

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] “ [ˈnʌθɪŋ] [fɜːr; fər] ˈiːðər] [ˈpeɪpər][ɔːr] [prɪnt] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] ˈpenɪ] - [ˈhæfpenɪ]
he charged “ nothing for either paper or print , and only a penny - halfpenny
他 带电 “ 没有什么 为了 任何一个 纸 或者 打印 , 和 仅有的 一个 一分钱 - 半便士
[fɜːr; fər][ðə; ði] ˈbaɪndɪŋ] !
for the binding !
为了 这 结合 !

他“纸张和印刷都不收费，装订费也只收一便士半！ ”

“ [aɪ][hæv; həv] ˈmenʃ(ə)nd] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈwɜːrði] ˈriːdər] ,
“ I have mentioned these circumstances , worthy reader ,
“ 我 有 提及 这些 情况 , 值得 读者 ,
“我已提及这些情况，尊敬的读者，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [bɪˈset] [maɪ]
to show you the whimsical crowd of associations that are apt to beset my
到 展示 你 这 异想天开 人群 的 协会 那 是 易于 到 围困 我的
[maɪnd][ɑːn] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈɪŋɡlɪ] [siːnz] .
mind on mingling among English scenes .
头脑 在 混杂 之中 英语 场景 .

向你们展示那些在我脑海中浮现的、与英国风情交织在一起的奇思妙想。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [meɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeɪzər] , [pliːd] [maɪ][əˈpɔːlədʒi] ,
I hope they may , in some measure , plead my apology ,
我 希望 他们 可能 , 在 一些 措施 , 恳求 我的 道歉 ,
我希望他们能在某种程度上替我道歉。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [faʊnd] [haːpɪŋ] [əˈpɑːn] [steɪl] [ænd; ənd] [ˈtrɪviəl] [θiːmz] ,
should I be found harping upon stale and trivial themes ,
应该 我 是 成立 喋喋不休 之上 陈旧 和 琐碎的 主题 ,
如果我老是喋喋不休地谈论陈腐无聊的话题，

[ɔːr] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [æn; ən][ˈoʊvər] - [ˈfʌːndnəs] [fɔːr; fər][ˈeni] [θɪŋ] [ænˈtiːk] [ænd; ənd] [ɑːbsəˈliːt] .
or indulging an over - fondness for any thing antique and obsolete .
或者 沉溺于 一个 超过 - 喜爱 为了 任何 事物 古董 和 过时的 .
或者对任何古董和过时的东西过度迷恋。

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈhjuːmər] , [nɔːt][tuː; tə] [seɪ] [kænt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
I know it is the humour , not to say cant of the day ,
我 知道 它 是 这 幽默 , 不是 到 说 不能 的 这 天 ,
我知道这是当下的幽默，或者说是庸俗的幽默。

[tuː; tə] [rʌŋ] [ˈraɪət] [əˈbaʊt] [oʊld] [taɪmz] , [oʊld] [bʊks] , [oʊld] [ˈkʌstəmz] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈbɪldɪŋz] ; [wɪð; wɪθ]
to run riot about old times , old books , old customs , and old buildings ; with
到 跑步 暴动 关于 老的 时代 , 老的 图书 , 老的 海关 , 和 老的 建筑物 ; 和
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,
尽情地谈论过去、古籍、旧习俗和古建筑；和我自己一起，

[haʊˈevər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði][kənˈteɪdʒən] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz] [ˈdʒenjuɪn] .
however , as far as I have caught the contagion , the feeling is genuine .
然而 , 作为 远的 作为 我 有 捕捉 这 传染 , 这 感觉 是 真的 .
然而，就我所感受到的这种感染而言，这种感觉是真实的。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌntri] , [ɔːl][oʊld] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [nuː] ;
To a man from a young country , all old things are in a manner new ;
到 一个 男人 从 一个 年轻的 国家 , 全部 老的 事物 是 在 一个 方式 新的 ;
对于一个来自年轻国家的人来说，所有旧事物在某种程度上都是新的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [ˈʃʊrli] [biː; bi][ɪkˈskjuːzd][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [ænˈtɪkwətiːz] , [huːz]
and he may surely be excused in being a little curious about antiquities , whose
和 他 可能 一定 是 已原谅 在 存在 一个 小的 好奇的 关于 古董 , 谁
[ˈneɪtɪv] [lənd] ,
native land ,
本国的 土地 ,

他对古董有点好奇心，这当然情有可原，毕竟他的故乡是.....

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ˈkænɔːt] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈruːɪn] .
unfortunately , cannot boast of a single ruin .
很遗憾 , 不能 夸 的 一个 单身的 废墟 .
可惜的是，这里连一处遗址都找不到。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] , [ɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] ,
Having been brought up , also , in the comparative simplicity of a republic ,
拥有 到过 带来 向上 , 还 , 在 这 比较 简单 的 一个 共和国 ,
此外，由于成长于一个相对简单的共和国，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æpt][tuː; tə][biː; bi][ˈstrʌk] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈɪnsɪdənt][tuː; tə]
I am apt to be struck with even the ordinary circumstances incident to
我 是 易于 到 是 击 和 甚至 这 普通的 情况 事件 到
[æn; ən][ˌærɪstəˈkrætɪk; ə,rɪstəˈk-;-kəl] [steɪt] [ˈʌ; əv][səˈsaɪəti] .
an aristocratical state of society .
一个 贵族 状态 的 社会 .
即使是贵族社会中常见的寻常事，也常常让我感到震撼。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [aɪ][ˈʃʊd; ʃəd][æ; ət] [ˈeni] [taɪm] [əˈmjuːz] [maɪˈself][baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ˈʌ; əv][ðə; ði]
If , however , I should at any time amuse myself by pointing out some of the
如果 , 然而 , 我 应该 在 任何 时间 娱乐 我 经过 指向 出去 一些 的 这
[ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] ,
eccentricities ,
怪癖 ,
然而，如果我哪天觉得指出某些怪癖很有趣，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌ; əv][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
and some of the poetical characteristics of the latter ,
和 一些 的 这 诗意的 特征 的 这 后者 ,
以及后者的一些诗歌特征，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [æ; əz] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][ɪts][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmerɪts] .
I would not be understood as pretending to decide upon its political merits .
我 会 不是 是 理解 作为 假装 到 决定 之上 它是 政治的 优点 .
我无意妄图对其政治价值做出评判。

[maɪ][ˈoʊnli][eɪm][ɪz][tuː; tə] [peɪnt] [ˈkæərəktərz] [ænd; ənd] [ˈmænərz] .
My only aim is to paint characters and manners .
我的 仅有的 目的 是 到 画 人物 和 礼仪 .
我的唯一目的就是描绘人物和举止。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ][ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] .
I am no politician .
我 是 不 政治家 .
我不是政治家。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][hæ;v; həv] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˈʌ; əv][ˈpɑːlətɪks] ,
The more I have considered the study of politics ,
这 更多的 我 有 经过考虑的 这 学习 的 政治 ,
我越是思考政治学的研究，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][hæ;v; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [ˈʌ; əv][pərˈpleksəti] ; [ænd; ənd][aɪ][hæ;v; həv] [kənˈtentɪd] [maɪˈself] ,
the more I have found it full of perplexity ; and I have contented myself ,
这 更多的 我 有 成立 它 满的 的 困惑 ; 和 我 有 满足 我 ,
我越发觉得它充满困惑；而我却满足于此，

[æ; əz][aɪ][hæ;v; həv][ɪn][maɪ] [rɪˈlɪdʒən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌ; wəz] [brɔːt] [ʌp] ,
as I have in my religion , with the faith in which I was brought up ,
作为 我 有 在 我的 宗教 , 和 这 信仰 在 哪个 我 曾是 带来 向上 ,
就像我在我的宗教信仰中一样，就像我从小接受的信仰一样，

[ˈregjuleɪtɪŋ] [maɪ] [oʊn] [kənˈdʌkt] [baɪ][ɪts] [ˈpriː;septs] ; [bʌt; bət] [ˈliːvɪŋ] [tuː; tə][ˈeɪbəlɜː, ˈeɪblɜː] [ˈhedz] [ðə; ði]
regulating my own conduct by its precepts ; but leaving to abler heads the
调节 我的 自己的 执行 经过它是 戒律 ; 但 离开 到 赋能者 头部 这
[ˈtæsk][ˈʌ; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [kənˈvɜːts] .
task of making converts .
任务 的 制作 转换 .
我将按照它的教义来规范自己的行为；但让更有能力的人来做使人皈依的任务。

[aɪ][jæl; jəl] [kən'tɪnju:] [ɑ:n] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] [hɪðər'tu:] [pər'su:d] ; ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
I shall continue on , therefore , in the course I have hitherto pursued ; looking at
我 将 继续 在 , 所以 , 在 这 课程 我 有 迄今为止 追击 ; 寻找 在
[θɪŋz] [poʊ'etɪkli] ,
things poetically ,
事物 诗意地 ,

因此, 我将继续沿着我迄今为止所走的道路前进; 以诗意的眼光看待事物,

[ræðər] [ðæn; ðən] [pə'lɪtɪkli] ; [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
rather than politically ; describing them as they are ,
相当 比 政治上 ; 描述 他们 作为 他们 是 ,

而不是从政治角度出发; 而是如实描述他们。

[ræðər] [ðæn; ðən] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ;
rather than pretending to point out how they should be ;
相当 比 假装 到 观点 出去 如何 他们 应该 是 ;

而不是假装指出他们应该如何;

[ænd; ænd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz]
and endeavouring to see the world in as pleasant a light as circumstances
和 努力 到 看 这 世界 在 作为 令人愉快的 一个 光 作为 情况

[wɪl] [pər'mɪt] .
will permit .
将要 允许 .

并努力在条件允许的情况下, 以尽可能愉快的视角看待世界。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [mʌt] [gʊd] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [ˈki:pɪŋ]
I have always had an opinion that much good might be done by keeping
我 有 总是 有 一个 观点 那 很多 好的 可能 是 完毕 经过 保持

[mæn'kaɪnd][ɪn] [gʊd] - ['hju:mər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] .
mankind in good - humour with one another .
人类 在 好的 - 幽默 和 一 其他 .

我一直认为, 如果人类彼此之间保持和睦相处, 就能带来很多好处。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ɪn][maɪ] [fə'lɑ:səfi] ,
I may be wrong in my philosophy ,
我 可能 是 错误的 在 我的 哲学 ,

我的哲学观点或许有误,

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['præktɪs] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ɪts] ['fæləsi] .
but I shall continue to practise it until convinced of its fallacy .
但 我 将 继续 到 实践 它 直到 确信 的 它是 谬论 .

但我会继续实践它, 直到确信它是谬误为止。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [reprɪ'zentɪd] [baɪ] [ˈsnaɪɪŋ]
When I discover the world to be all that it has been represented by sneering
什么时候 我 发现 这 世界 到 是 全部 那 它 有 到过 代表 经过 冷笑

['sɪnɪks] [ænd; ænd] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈpɒvəts] ,
cynics and whining poets ,
愤世嫉俗者 和 抱怨 诗人 ,

当我发现世界真如那些冷嘲热讽的愤世嫉俗者和怨天尤人的诗人所描述的那样时,

[aɪ] [wɪl] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ænd; ænd] [ə'bju:s] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lsʊʊ] ; [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [ˈwɜ:rði] ['ri:dər] ,
I will turn to and abuse it also ; in the meanwhile , worthy reader ,
我 将要 转动 到 和 虐待 它 还 ; 在 这 同时 , 值得 读者 ,

我也会转向它, 并滥用它; 与此同时, 尊敬的读者,

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] ['laɪtli] [ʌv; əv] [em 'i:] ,
I hope you will not think lightly of me ,
我 希望 你 将要 不是 思考 轻轻 的 我 ,

我希望你不要轻视我。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænə:t] [bɪ'li:v] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] [bæd][ə; eɪ][wɜːrld][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz]
because I cannot believe this to be so very bad a world as it is
因为 我 不能 相信 这 到 是 所以 非常 坏的 一个 世界 作为 它 是
[ˌreprɪ'zentɪd] .
represented .
代表 .

因为我无法相信这个世界会像人们描述的那样糟糕。

[ðəɪn] ['truːli] ,
Thine truly ,
瘦 真的 ,

真诚的,

[ˈdʒefri] ['kreɪn] .
GEOFFREY CRAYON .
杰弗里 蜡笔 .

杰弗里·克雷恩。

[ðə; ði] [hɔːl] .
THE HALL .
这 大厅 .

大厅。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [fɔːr; fər] ['haʊski:pɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ɔːr]
The ancient house , and the best for housekeeping in this county or
这 古老的 房子 , 和 这 最好的 为了 家政 在 这 县 或者

这栋古老的房子，是本县最适合做家务的地方。

[ðə; ði][nekst] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [raɪt] [bʌt; bət]['skwaɪər] , [aɪ] [noʊ] [noʊ]
the next ; and though the master of it write but squire , I know no
这 下一个 ; 和 尽管 这 掌握 的 它 写 但 乡绅 , 我 知道 不

下一个；虽然它的主人只写着侍从，但我却一无所知

[lɔːrd] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
lord like him .
主 喜欢 他 .

像他这样的领主。

— ['meri] ['begərz] .
— Merry Beggars .
— 欢乐 乞丐 .

—快乐的乞丐。

[ðə; ði] ['riːdər] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [pə'ruːzd] [ðə; ði] [vɔːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] ,
The reader , if he has perused the volumes of the Sketch - Book ,
这 读者 , 如果 他 有 仔细阅读 这 卷 的 这 草图 - 书 ,

读者如果仔细研读过《素描簿》各卷，

[wɪl] ['prɑːbəbli] [rekə'lekt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪs.brɪdʒ] ['fæməli] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns]
will probably recollect something of the Bracebridge family , with which I once
将要 大概 追忆 某物 的 这 布雷斯布里奇 家庭 , 和 哪个 我 一次

[pæst] [ə; eɪ] ['krɪsməs] .
passed a Christmas .
通过了 一个 圣诞节 .

我大概会想起布雷斯布里奇一家，我曾经和他们一起过圣诞节。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,
I am now on another visit to the Hall ,
我 是 现在 在 其他 访问 到 这 大厅 ,

我现在正在再次参观大厅。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [wɪt] [ɪz] [ˈɔ:rtli] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
having been invited to a wedding which is shortly to take place .
拥有 到过 受邀 到 一个 婚礼 哪个 是 不久 到 拿 地方 .
受邀参加一场即将举行的婚礼。

[ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ˈsekənd] [sʌn] , [gai] , [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈspɪrɪtɪd] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,
The Squire's second son, Guy, a fine, spirited young captain in the army ,
这 乡绅的 第二 儿子 , 盖伊 , 一个 美好的 , 精神抖擞 年轻的 队长 在 这 军队 ,
乡绅的次子盖伊, 是一位优秀、充满活力的年轻陆军上尉。

[ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [wɔ:rd] , [ðə; ði] [fer] [ˈdʒu:liə] [ˈtɛmpəltən] .
is about to be married to his father's ward, the fair Julia Templeton .
是 关于 到 是 已婚 到 他的 父亲的 病房 , 这 公平的 朱莉娅 坦普尔顿 .
他即将迎娶他父亲的养女, 美丽的朱莉娅·坦普尔顿。

[ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈleɪʒnz] [ænd; ənd] [frendz] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [kə'menst] , [tu:; tə] [ˈselɪbreɪt]
A gathering of relations and friends has already commenced, to celebrate
一个 采集 的 关系 和 朋友们 有 已经 开始 , 到 庆祝
[ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [əˈkeɪʒn] ;
the joyful occasion ;
这 快乐 场合 ;
亲朋好友已开始聚会, 庆祝这一喜庆时刻;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][æn; ən] [ˈenəmi] [tu:; tə][ˈkwaɪət] , [ˈpraɪvət] [ˈwedɪŋz] .
for the old gentleman is an enemy to quiet, private weddings .
为了 这 老的 绅士 是 一个 敌人 到 安静的 , 私人的 婚礼 .
因为老绅士是安静私密婚礼的敌人。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [laɪk] [ˈbɔ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈgeɪli] ,
“ **There is nothing, he says, like launching a young couple gayly** ,
” 那里 是 没有什么 , ” 他 说道 , ” 喜欢 发射 一个 年轻的 夫妻 同性恋地 ,
他说: “没有什么比让一对年轻的同性恋伴侣公开出柜更棒的了。”

[ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] ; [ə; eɪ] [gʊd] [ˈaʊtset] [ɪz][hæf][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
and cheering them from the shore; a good outset is half the voyage .
和 欢呼 他们 从 这 支撑 ; 一个 好的 开端 是 一半 这 航程 .
并在岸边为他们加油; 良好的开端是成功的一半。

” [bɪˈfɔ:r] [prəˈsi:dɪŋ] [ˈeni] [ˈfɑ:rðər] ,
” **Before proceeding any farther** ,
” 前 进行中 任何 更远 ,
在继续进行下一步之前,

[aɪ] [wʊd] [beg] [ðæt] [ðə; ði][ˈskwaɪə] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][hɑ:rd] -
I would beg that the Squire might not be confounded with that class of hard -
我 会 求 那 这 乡绅 可能 不是 是 令人困惑 和 那 班级 的 难的 -
[ˈraɪdɪŋ] ,
riding ,
骑术 ,
我恳请乡绅不要与那种骑术高超的骑士混为一谈。

[ˈfɑ:ks,hʌntɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [dɪˈskraɪbd] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [soʊ] [ˈnɪrli] [ɪkˈstɪŋkt][ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
foxhunting gentlemen so often described, and, in fact, so nearly extinct in England
猎狐 先生们 所以 经常 描述 , 和 , 在 事实 , 所以 几乎 灭绝 在 英格兰
.
:
.
绅士们经常描述的猎狐活动, 实际上在英国几乎已经绝迹。

[aɪ][juːz] [ðɪs] [ˈrʊərəl][ˈtaɪ(ə)] [ˈpɑːrtli][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
I use this rural title partly because it is his universal appellation throughout the
我 使用 这 乡村的 标题 部分 因为 它 是 他的 普遍的 称谓 自始至终 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

我之所以使用这个带有乡下口音的称呼，部分原因是这是他在邻里间的通用称呼。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [seɪvz] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [repəˈti(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and partly because it saves me the frequent repetition of his name ,
和 部分 因为 它 保存 我 这 频繁 重复 的 他的 姓名 ,
部分原因是这样可以省去我反复念他名字的麻烦。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [rʌf] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [neɪmz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈfrentʃmən] [ɪkˈskleɪm][ɪn] [dɪˈsper]
which is one of those rough old English names at which Frenchmen exclaim in despair
哪个 是 一 的 那些 粗糙的 老的 英语 姓名 在 哪个 法国人 惊叹 在 绝望
.
:
.

这是一个粗犷的古老英语名字，法国人听到后都会绝望地惊呼。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
The Squire is , in fact , a lingering specimen of the old English country gentleman ;
这 乡绅 是 , 在 事实 , 一个 挥之不去的 标本 的 这 老的 英语 国家 绅士 ;
事实上，这位乡绅是旧式英国乡村绅士的典型代表；

[ˈrʌstɪˌkeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
rusticated a little by living almost entirely on his estate , and something of a
乡村风格 一个 小的 经过 活的 几乎 完全 在 他的 财产 , 和 某物 的 一个
[ˈhjuːməɪst] ,
humourist ,
幽默家 ,

他几乎完全生活在自己的庄园里，生活方式略显质朴，而且颇具幽默感。

[æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ]
as Englishmen are apt to become when they have an opportunity of living
作为 英国人 是 易于 到 变得 什么时候 他们 有 一个 机会 的 活的
[ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [weɪ] .
in their own way .
在 他们的 自己的 方式 .

英国人一旦有机会按照自己的方式生活，就很容易变成这样。

[aɪ][laɪk][hɪz; ɪz] [ˈhɑːbi] [ˈpæsɪŋ] [wel] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
I like his hobby passing well , however , which is ,
我 喜欢 他的 爱好 通过 出色地 , 然而 , 哪个 是 ,
我喜欢他擅长传球的爱好，不过，那就是.....

[ə; eɪ] [ˈbɪɡətɪd] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ; [aɪ ˈtiː][dʒʌmps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
a bigoted devotion to old English manners and customs ; it jumps a little
一个 偏执的 虔诚 到 老的 英语 礼仪 和 海关 ; 它 跳跃 一个 小的
[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈhjuːməɪ] ,
with my own humor ,
和 我的 自己的 幽默 ,

对旧式英国礼仪和习俗的执着；其中也夹杂着我个人的一些幽默感。

[ˈhævɪŋ] [æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˌʌnˈseɪtɪd] [ˌkjəriˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈdʒenjuɪn]
having as yet a lively and unsated curiosity about the ancient and genuine
拥有 作为 然而 一个 热闹 和 未满足 好奇心 关于 这 古老的 和 真的
[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][maɪ] “ [ˈfɑːðər] [lænd] .
characteristics of my “ father land .
特征 的 我的 “ 父亲 土地 .

我对我的“祖国”的古老而真实的特性仍然抱有浓厚的兴趣和永不满足的好奇心。

” [ðer; ðær][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [treits] [ə'baʊt] [ðə; ði]['skwaɪərz]['fæməli] , [ˈɔ:lsoʊ] , [wɪt] [ə'pɪr] [tu:; tə][em 'i:]
“ **There are some traits about the Squire's family , also , which appear to me**
那里 是 一些 特征 关于 这 乡绅的 家庭 , 还 , 哪个 出现 到 我
[tu:; tə][bi:; bi]['næ(ə)nəl] .
to be national .
到 是 国家的 .
“斯奎尔家族也有一些特征,在我看来,这些特征具有全国性。”

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld][,æristə'krætik; ə,rɪstə'k-; -kəl] ['fæməliz] , [wɪt] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɑ:r; ər]
It is one of those old aristocratical families , which , I believe , are
它 是 一 的 那些 老的 贵族 家庭 , 哪个 , 我 相信 , 是
[pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
peculiar to England ,
奇特 到 英格兰 ,
这是一个古老的贵族家族,我认为这种家族是英国特有的。

[ænd; ənd] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [ˈʌðər] ['kʌntrɪz] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and scarcely understood in other countries ; that is to say , families of the
和 几乎 理解 在 其他 国家 ; 那 是 到 说 , 家庭 的 这
[ˈeɪnʒənt] ['dʒentri] ,
ancient gentry ,
古老的 绅 ,
在其他国家几乎无人知晓; 也就是说, 只有古代乡绅家族才了解这种文化。

[hu:] , [ðoʊ] ['destitu:t] [ʌv; əv] ['taɪtl] [ræŋk] , [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [æn'sestrəl] [praɪd] ;
who , though destitute of titled rank , maintain a high ancestral pride ;
WHO , 尽管 贫困 的 标题 秩 , 维持 一个 高的 祖先的 自豪 ;
他们虽然没有爵位, 却保持着高度的祖先自豪感;
[hu:] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ɔ:l][noʊ'bɪləti][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [kri'eɪ(ə)n] ,
who look down upon all nobility of recent creation ,
WHO 看 向下 之上 全部 贵族 的 最近的 创建 ,

他们瞧不起近代以来所有高贵的人物,
[ænd; ənd] [wʊd] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['dɪɡnəti] [tu:; tə] [mɜ:rdʒ] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [neɪm]
and would consider it a sacrifice of dignity to merge the venerable name
和 会 考虑 它 一个 牺牲 的 尊严 到 合并 这 可敬 姓名
[ʌv; əv][ðer; ðær] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['mɑ:dərn]['taɪt(ə)l] .
of their house in a modern title .
的 他们的 房子 在 一个 现代的 标题 .

他们认为将自己家族的古老名称融入现代名称中是一种尊严的牺牲。
[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ɪz] ['veri] [mʌt] ['fɒstəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ɑ:n][ðer; ðær]
This feeling is very much fostered by the importance which they enjoy on their
这 感觉 是 非常 很多 寄养 经过 这 重要性 哪个 他们 享受 在 他们的
[hə'redɪteri] [doʊ'meɪnz] .
hereditary domains .
遗传 域名 .

这种感觉很大程度上源于他们对世袭领地的重视。
[ðə; ði]['fæməli] ['mæn(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['mænər] - [haʊs] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]
The family mansion is an old manor - house , standing in a retired and beautiful
这 家庭 大厦 是 一个 老的 庄园 - 房子 , 常设 在 一个 退休 和 美丽的
[pɑ:rt][ʌv; əv] ['jɔ:kʃə] .
part of Yorkshire .
部分 的 约克郡 .

这座家族宅邸是一座古老的庄园, 坐落在约克郡一个僻静而美丽的地方。

[ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] , [θru:] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [æz; əz] “
Its inhabitants have been always regarded , through the surrounding country , as”
它是 居民 有 到过 总是 认为 , 通过 这 周围 国家 , 作为 “
[ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
the great ones of the earth ;
这 伟大的 一个 的 这 地球 ;
周边国家一直将这里的居民视为“地球上的伟人”。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [hɔ:l] [lʊks] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skwaɪər] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:lmoʊst]
” **and the little village near the Hall looks up to the Squire with almost**
” 和 这 小的 村庄 靠近 这 大厅 看起来 向上 到 这 乡绅 和 几乎
['fju:d(ə)l] ['hɑ:mɪdʒ] .
feudal homage .
封建 尊敬 .
而庄园附近的小村庄则以近乎封建式的敬畏之心仰望着乡绅。

[æn; ən] [oʊld] ['mænər] - [haʊs] , [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
An old manor - house , and an old family of this kind ,
一个 老的 庄园 - 房子 , 和 一个 老的 家庭 的 这 种类 ,
一座古老的庄园宅邸，以及这样一个古老的家族。

[ɑ:r; ər] ['rerli] [tu:; tə] [bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ;
are rarely to be met with at the present day ;
是 很少 到 是 遇见 和 在 这 展示 天 ;
如今已很少见到这种情况；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pra:bəbli] [ðə; ði] [prɪ'kju:lɪər] ['hju:mər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwaɪər] [ðæt] [hæz; həz] [ri'teɪnd] [ðɪs]
and it is probably the peculiar humour of the Squire that has retained this
和 它 是 大概 这 奇特 幽默 的 这 乡绅 那 有 保留 这
[sɪ'klu:dɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['haʊski:pɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [oʊld] [staɪl] .
secluded specimen of English housekeeping in something like the genuine old style .
僻 标本 的 英语 家政 在 某物 喜欢 这 真的 老的 风格 .
或许正是这位乡绅独特的幽默感，才使得这座与世隔绝的英国宅邸保留了某种程度上真正的古老风格。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'gen] ['kwɔ:rtərd] [ɪn] [ðə; ði] ['pænlɪd] ['tʃeɪmbər] , [ɪn] [ðə; ði] [æn'ti:k] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
I am again quartered in the panelled chamber , in the antique wing of the house .
我 是 再次 四分 在 这 镶板 房间 , 在 这 古董 翼 的 这 房子 .
我又被安排住在房子古老侧翼的镶板房间里。

[ðə; ði] ['pra:spekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [həʊ'evər] ,
The prospect from the window , however ,
这 前景 从 这 窗户 , 然而 ,
然而，从窗户望出去的景色却截然不同。

[hæz; həz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɔ:r] [ɑ:n] [maɪ] ['wɪntər] ['vɪzɪt] .
has quite a different aspect from that which it wore on my winter visit .
有 相当 一个 不同的 方面 从 那 哪个 它 穿着 在 我的 冬天 访问 .
与我冬天来访时所见的景象截然不同。

[ðooʊ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] , [jet] [ə; eɪ] [fju:] [wɔ:rm] ,
Though early in the month of April , yet a few warm ,
尽管 早期的 在 这 月 的 四月 , 然而 一个 很少 温暖的 ,
虽然才四月初，但还是有一些温暖的天气。

['sʌŋ'jaɪni] [deɪz] [hæv; həv] [drɔ:n] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
sunshiny days have drawn forth the beauties of the spring , which , I think ,
阳光明媚 天 有 绘制 前进 这 美女 的 这 春天 , 哪个 , 我 思考 ,
阳光明媚的日子展现了春天的美景，我认为，

[ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [moʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðər; ðər] [fɜ:rst] ['oʊpənɪŋ] .
are always most captivating on their first opening .
是 总是 最多 引人入胜 在 他们的 第一的 开幕 .
首次亮相总是最引人入胜的。

[ðə; ði] [pɑ:r'ter] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈgɑ:rdn] [ɑ:r; ər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ;
The parterres of the old - fashioned garden are gay with flowers ;
这 花坛 的 这 老的 - 造型 花园 是 同性恋 和 花朵 ;

古老花园的花坛里鲜花盛开，生机盎然；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] [hæz; həz] [brɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɪg'zɒtiks] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ]
and the gardener has brought out his exotics , and placed them along
和 这 园丁 有 带来 出去 他的 异国风情 , 和 放置 他们 沿着
[ðə; ði] [stoʊn] [ˈbəleɪstreɪdz] .
the stone balustrades .
这 石头 栏杆 .

园丁把他的珍稀植物搬了出来，摆放在石栏杆旁。

[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [bʌdz] [ænd; ənd] [ˈtendər] [li:vz] .
The trees are clothed with green buds and tender leaves .
这 树木 是 穿着衣服 和 绿色的 花蕾 和 投标 树叶 .
树上长满了绿色的花苞和嫩叶。

[wen] [aɪ] [θroʊ] [ˈoʊpən][maɪ][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ˈkeɪsmənt] , [aɪ] [smel] [ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ˌmɪnjəˈnet] ,
When I throw open my jingling casement , I smell the odour of mignonette ,
什么时候 我 扔 打开 我的 叮当 窗扇 , 我 闻 这 气味 的 小醋汁 ,
当我打开叮当作响的窗户时，我闻到了木犀草的香味。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈsʌni] [wɔ:l] ,
and hear the hum of the bees from the flowers against the sunny wall ,
和 听到 这 哼 的 这 蜜蜂 从 这 花朵 反对 这 阳光明媚 墙 ,
聆听阳光照耀下的墙壁上，蜜蜂在花丛中嗡嗡飞舞的声音。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈverɪd] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθrɑ:sl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈnoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtu:nfl] [ˈlɪt(ə)l] [ren] .
with the varied song of the throstle , and the cheerful notes of the tuneful little wren .
和 这 多种多样 歌曲 的 这 画眉鸟 , 和 这 快乐 笔记 的 这 悦耳动听 小的 鹪 .
伴随着画眉鸟婉转的鸣叫和悦耳的小鹪鹩欢快的歌声。

[waɪl] [ˈsɒdʒɜ:n] [ɪn] [ðɪs] [strɔ:ŋ] - [hoʊld][ʌv; əv][oʊld] [ˈfæʃənz] ,
While sojourning in this strong - hold of old fashions ,
尽管 旅居 在 这 强的 - 抓住 的 老的 时尚 ,
在这座旧式风气盛行的堡垒中逗留期间，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [əˈkeɪʒən(ə)l] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ænd; ənd] [ˈkærəktərz]
it is my intention to make occasional sketches of the scenes and characters
它 是 我的 意图 到 制作 偶然 草图 的 这 场景 和 人物
[bɪfɔ:r] [em ˈi:] .
before me .
前 我 .
我打算时不时地画一些眼前的场景和人物的素描。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ʌndər'stʊd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] ,
I would have it understood , however , that I am not writing a novel ,
我 会 有 它 理解 , 然而 , 那 我 是 不是 写作 一个 小说 ,
但我希望大家明白，我并不是在写小说。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrɪkət] [plɑ:t] , [ɔ:r] [ˈmɑ:r.vələs] [əd'ventʃər] , [tu:; tə] [ˈpra:mɪs] [ðə; ði]
and have nothing of intricate plot , or marvellous adventure , to promise the
和 有 没有什么 的 错综复杂 阴谋 , 或者 奇妙 冒险 , 到 承诺 这
[ˈri:dər] .
reader .
读者 .
它没有什么错综复杂的情节，也没有什么精彩绝伦的冒险故事可以带给读者。

[ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [tri:t] , [hæz; həz] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] , [ˈni:ðər] [træp] - [dɔ:r] , [nɔ:r]
The Hall of which I treat , has , for aught I know , neither trap - door , nor
这 大厅 的 哪个 我 对待 , 有 , 为了 零 我 知道 , 两者都不 陷阱 - 门 , 也不
[ˈslaɪdɪŋ] - [ˈpæn(ə)l] ,
sliding - panel ,
滑动 - 控制板 ,

据我所知, 我所描述的这个大厅既没有活板门, 也没有滑动面板。

[nɔ:r][ˈdʌndʒən] - [ki:p] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [əˈpɪrɪz] [tu; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
nor donjon - keep ; and indeed appears to have no mystery about it .
也不 地牢 - 保持 ; 和 的确 出现 到 有 不 神秘 关于 它 .

既不是主堡, 也不是要塞; 而且似乎也没有什么神秘之处。

[ðə; ði][ˈfæməli][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] , [wel] - [ˈmi:nɪŋ] [ˈfæməli] , [ðæt] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] , [wɪl] [i:t] [ænd; ənd]
The family is a worthy , well - meaning family , that , in all probability , will eat and
这 家庭 是 一个 值得 , 出色地 - 意义 家庭 , 那 , 在 全部 可能性 , 将要 吃 和
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

这是一个值得尊敬、心地善良的家庭, 他们很可能会吃喝玩乐。

[ænd; ənd][goʊ][tu; tə][bed] , [ænd; ənd][get] [ʌp] [ˈregjələrli] , [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][maɪ][wɜ:rk][tu; tə]
and go to bed , and get up regularly , from one end of my work to
和 去 到 床 , 和 得到 向上 经常 , 从 一 结尾 的 我的 工作 到
[ðə; ði] [ˈðər] ;
the other ;
这 其他 ;

我每天按时睡觉, 按时起床, 从工作的一端到另一端;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪər][ɪz][soʊ][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and the Squire is so kind - hearted an old gentleman ,
和 这 乡绅 是 所以 种类 - 心地 一个 老的 绅士 ,

这位乡绅真是个心地善良的老绅士。

[ðæt] [aɪ] [si:] [noʊ] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθroʊɪŋ] [ˈeni][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈstres] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]
that I see no likelihood of his throwing any kind of distress in the way of the
那 我 看 不 可能性 的 他的 投掷 任何 种类 的 痛苦 在 这 方式 的 这
[əˈproʊtɪŋ] [ˈnʌpʃlɪz] .
approaching nuptials .
接近 婚礼 .

我认为他不会给即将到来的婚礼带来任何麻烦。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之,

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [fɔ:rˈsi:] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ɪˈvent] [ðæt] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu; tə] [əˈkɜ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊl]
I cannot foresee a single extraordinary event that is likely to occur in the whole
我 不能 预见 一个 单身的 非凡的 事件 那 是 可能 到 发生 在 这 所有的
[tɜ:rm][ʌv; əv][maɪ][ˈsoʊdʒɜ:rn][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] .
term of my sojourn at the Hall .
学期 的 我的 旅居 在 这 大厅 .

我无法预见在我整个学院学习期间会发生任何一件非同寻常的事情。

[aɪ] [tel] [ðɪs] [ˈɑ:nɪstli] [tu; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] , [lest] , [wen] [hi; hi][faɪndz][emˈi:] [ˈdæli:ŋ] [əˈlɔ:ŋ] ,
I tell this honestly to the reader , lest , when he finds me dallying along ,
我 告诉 这 诚实地 到 这 读者 , 免得 , 什么时候 他 发现 我 磨蹭 沿着 ,

我如实告诉读者, 以免他发现我拖延时间,

[θruː] [ˈevri] - [dei] [ˈɪŋɡlɪʃ] [siːnz] , [hiː; hi] [meɪ] [ˈhɜːri] [əˈhed] ,
through every - day English scenes , he may hurry ahead ,
通过 每一个 - 天 英语 场景 , 他 可能 匆忙 前方 ,

在日常英语场景中, 他可能会匆匆忙忙地向前走。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈmɑːrvələs] [ədˈventʃər] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] .
in hopes of meeting with some marvellous adventure further on .
在 希望 的 会议 和 一些 奇妙 冒险 更远 在 .

希望未来能遇到一些精彩的冒险。

[aɪ] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [tuː; tə] [ˈræmb(ə)l] [ˈdʒentli] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ,
I invite him , on the contrary , to ramble gently on with me ,
我 邀请 他 , 在 这 相反 , 到 漫谈 轻轻地 在 和 我 ,

相反, 我邀请他与我一起悠闲地漫步。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ˈsɔːntər] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] , [ˈstɑːpɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ə; eɪ]
as he would saunter out into the fields , stopping occasionally to gather a
作为 他 会 溜达 出去 进入 这 字段 , 停止 偶尔 到 收集 一个

[ˈflaʊər] ,

flower ,
花 ,

他会漫步到田野里, 偶尔停下来采摘一朵花,

[ɔːr] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [ɔːr] [ədˈmaɪər] [ə; eɪ] [ˈprɑːspekt] ,
or listen to a bird , or admire a prospect ,
或者 听 到 一个 鸟 , 或者 钦佩 一个 前景 ,

或者聆听鸟鸣, 或者欣赏美景,

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
without any anxiety to arrive at the end of his career .
没有 任何 焦虑 到 到达 在 这 结尾 的 他的 职业 .

他丝毫没有焦虑地迎接职业生涯的结束。

[ʊd; ʃəd] [aɪ] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [oʊld] [ˈmæn](ə)n] ,
Should I , however , in the course of my loiterings about this old mansion ,
应该 我 , 然而 , 在 这 课程 的 我的 游荡 关于 这 老的 大厦 ,

然而, 如果我在这座老宅附近闲逛时,

[siː] [ɔːr] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ˈkjʊriəs] , [ðæt] [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˈveri] [ðə; ði] [məˈna:təni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈevri]
see or hear anything curious , that might serve to vary the monotony of this every
看 或者 听到 任何事物 好奇的 , 那 可能 服务 到 各不相同 这 单调 的 这 每一个

- [dei] [laɪf] ,

- **day life ,**
- 天 生活 ,

看到或听到任何有趣的事情, 或许能为单调乏味的日常生活增添一些变化。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [entərˈteɪnmənt] :
I shall not fail to report it for the reader's entertainment :
我 将 不是 失败 到 报告 它 为了 这 读者的 娱乐 :

为了博读者一笑, 我一定会把这件事报道出来:

[fɔːr; fər] [ˈfrɛʃəst] [wɪts] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]
For freshest wits I know will soon be wearie
为了 最新鲜的 智慧 我 知道 将要 很快 是 疲惫

即使是最敏锐的头脑, 我也会很快感到疲倦。

[ʌv; əv] [ˈeni] [bʊk] , [haʊ] [ɡreɪv] [soʊ] [ɛə] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] ,
Of any book , how grave so e'er it be ,
的 任何 书 , 如何 严重 所以 曾经 它 是 ,

任何一本书, 无论它多么严肃,

[ɪk'sept] [aɪ 'ti:] [hæv; həv] [ɑ:d] ['mætər] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['məri] ,
Except it have odd matter , strange and merrie ,
除了 它 有 奇怪的 事情 , 奇怪的 和 快乐的 ,

只是它有一些奇特的物质，既怪异又快乐，

[wel] - [wɪð; wɪθ] [laɪz] [ænd; ənd] [glɛəd] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [gli:] . [wʌn]
Well sauc'd with lies and glared all with glee . 1
出色地 - 和 谎言 和 怒目而视 全部 和 高兴 . 1

满口谎言，还得意洋洋地怒视所有人。

[noʊt] - - >
Note - - >
笔记 - - >

注意-->

[wʌn] ([rɪ'tɜ:rn])
1 (return)
1 (返回)

1 (返回)

[['mɪrər] [fɔ:r; fər] ['mædʒɪstrɪts] .]
[Mirror for Magistrates .]
[镜子 为了 地方法官 .]

【地方官之镜】

[ðə; ðɪ] ['bɪzi] [mæn] .
THE BUSY MAN .
这 忙碌的 男人 .

忙碌的人。

[ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [laɪvz; lɪvz] [moʊst] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mɜ:rθ] [ænd; ənd] [maɪ]
A decayed gentleman , who lives most upon his own mirth and my
一个 腐烂的 绅士 , WHO 生活 最多 之上 他的 自己的 欢笑 和 我的

一位颓废的绅士，他主要靠自己的快乐和我的快乐活着。

['mæstɜ:z] [mi:nz] , [ænd; ənd] [mʌt] [gʊd] [du:] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
master's means , and much good do him with it .
硕士学位 方法 , 和 很多 好的 做 他 和 它 .

主人的手段，并且用它为他做了很多好事。

[hi:; hi] [dʌz] [hoʊld] [maɪ]
He does hold my
他 做 抓住 我的

他确实拥有我的

['mæstər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] , [ænd; ənd] ['sɒŋz] , [ænd; ənd] ['ketɪz; 'kætɪz] , [ænd; ənd] [sʌt] [trɪks]
master up with his stories , and songs , and catches , and such tricks
掌握 向上 和 他的 故事 , 和 歌曲 , 和 捕获物 , 和 这样的 技巧

精通他的故事、歌曲、捕手技巧以及其他各种绝招

[ænd; ənd]
and
和

和

[dʒɪgz] , [ju:; jʊ] [wʊd] [əd'maɪər] — [hi:; hi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
jigs , you would admire — he is with him now .
夹具 , 你 会 钦佩 — 他 是 和 他 现在 .

你会欣赏他的舞步——他现在和他在一起。

— ['dʒoʊviəl] [kru:] .
— **Jovial Crew .**
— 乔维尔 全体人员 .

——欢乐的船员们。

[baɪ][noʊ][wʌn][hæz; həz][maɪ][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l][bɪn][mɔ:r][hɑ:rtɪli][gri:tɪd][ðæn; ðən][baɪ][mɪstər]
By no one has my return to the Hall been more heartily greeted than by Mr
经过 不 一 有 我的 返回 到 这 大厅 到过 更多的 衷心地 问候 比 经过 先生
.[ˈsaɪmən][ˈbreɪs.brɪdʒ] ,
.**Simon Bracebridge** ,
.
西蒙 布雷斯布里奇 ,

在我的回归中，最热情欢迎我的莫过于西蒙·布雷斯布里奇先生。

[ɔ:r][ˈmæstər][ˈsaɪmən][æz; əz][ðə; ði][ˈskwaɪər][moʊst][ˈkɑ:mənli][kɔ:lz][hɪm; ɪm] .
or Master Simon , as the Squire most commonly calls him .
或者 掌握 西蒙 , 作为 这 乡绅 最多 通常 呼叫 他 .

或者像侍从最常称呼他的那样，西蒙少爷。

[aɪ][ɪnˈkaʊntər][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˈentərd][ðə; ði][pɑ:rk] , [wer][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈbreɪkɪŋ][ə; eɪ]
I encountered him just as I entered the park , where he was breaking a
我 遭遇 他 只是 作为 我 进入 这 公园 , 在哪里 他 曾是 打破 一个
[ˈpɔɪntər] ,
pointer ,
指针 ,

我刚进公园就碰到了他，当时他正在折断一根指示棒。

[ænd; ənd][hi:; hi][rɪˈsi:vɪd][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][kɔ:rdʒiˈæləti][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ə; eɪ][mæn]
and he received me with all the hospitable cordiality with which a man
和 他 已收到 我 和 全部 这 好客 亲切 和 哪个 一个 男人
[ˈwelkəmz][ə; eɪ][frend][tu:; tə][əˈnʌðər][wʌnz][haʊs] .
welcomes a friend to another one's house .
欢迎 一个 朋友 到 其他 一个人的 房子 .

他热情好客地接待了我，就像朋友到自己家做客一样。

[aɪ][hæv; həv][ɔ:lˈredi][ɪntrəˈdu:st][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈri:dər][æz; əz][ə; eɪ][brɪsk][oʊld][ˈbætʃələr] -
I have already introduced him to the reader as a brisk old bachelor -
我 有 已经 介绍 他 到 这 读者 作为 一个 轻快 老的 学士 -
[ˈlʊkɪŋ][ˈlɪt(ə)l][mæn] ;
looking little man ;
寻找 小的 男人 ;

我已经向读者介绍了他，他是一位精神矍铄、外表矮小的单身汉；

[ðə; ði][wɪt][ænd; ənd][su:pərˈænjueɪtɪd][boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli][kəˈnekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the wit and superannuated beau of a large family connection , and the
这 有 和 退休 帅哥 的 一个 大的 家庭 联系 , 和 这
[ˈskwaɪərz][fækˈtɔʊtəm] .
Squire's factotum .
乡绅的 杂务工 .

一位风趣幽默、年迈的家族成员，同时也是乡绅的管家。

[aɪ][faʊnd][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈju:zuəl][fʊl][ʌv; əv][ˈbʌs(ə)l] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈpetɪ][θɪŋz][tu:; tə][du:]
I found him , as usual , full of bustle ; with a thousand petty things to do
我 成立 他 , 作为 通常 , 满的 的 忙碌 ; 和 一个 千 小气 事物 到 做
,
.
,

我发现他像往常一样忙得不可开交，有成千上万件琐事要做。

[ænd; ənd][ˈpɜ:sənz][tu:; tə][əˈtend][tu:; tə] , [ænd; ənd][ɪn][tʃɜ:rp][gʊd] - [ˈhju:mər] ;
and persons to attend to , and in chirping good - humour ;
和 人 到 出席 到 , 和 在 啁啾声 好的 - 幽默 ;

以及需要照顾的人，并以欢快的语气；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][fju:] [ˈhæpi:ɜ:] [ˈbi:ɪŋs][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbɪzi][ˈaɪdlər] ; [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] ,
for there are few happier beings than a busy idler ; that is to say ,
为了 那里 是 很少 更快乐 生物 比 一个 忙碌的 惰轮 ; 那 是 到 说 ,

因为世上很少有比忙碌的闲人更快乐的人了；也就是说，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ɪ'tɜ:rnəli] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
a man who is eternally busy about nothing .
一个 男人 WHO 是 永恒 忙碌的 关于 没有什么 .

一个永远忙于无事的人。

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][maɪ][ə'raɪv(ə)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,
I visited him , the morning after my arrival , in his chamber ,
我 到访 他 , 这 早晨 后 我的 到达 , 在 他的 房间 ,
我抵达后的第二天早上就去他的房间里拜访了他。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]'mænʃ(ə)n] ,
which is in a remote corner of the mansion ,
哪个 是 在 一个 偏僻的 角落 的 这 大厦 ,

它位于宅邸一个偏僻的角落里，

[æz; əz][hi;; hi] [sez] [hi;; hi] [laɪks] [tu;; tə][bi;; bi][tu;; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
as he says he likes to be to himself , and out of the way .
作为 他 说道 他 点赞 到 是 到 他自己 , 和 出去 的 这 方式 .

正如他所说，他喜欢独处，不喜欢引人注目。

[hi;; hi][hæz; həz] ['fɪtɪd] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] ,
He has fitted it up in his own taste ,
他 有 适配 它 向上 在 他的 自己的 品尝 ,

他按照自己的喜好进行了布置。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]'bætʃələz, 'bætʃləz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]
so that it is a perfect epitome of an old bachelor's notions of

所以 那 它 是 一个 完美的 缩影 的 一个 老的 学士 概念 的

[kən'vi:niəns] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] .
convenience and arrangement .
方便 和 安排 .

因此，它完美地体现了老单身汉对便利和安排的观念。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ɑ:d] ['pi:sɪz] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The furniture is made up of odd pieces from all parts of the house ,
这 家具 是 制成 向上 的 奇怪的 件 从 全部 部分 的 这 房子 ,

这些家具是由房子里各个角落的零散物件拼凑而成的。

[ˈtʃoʊzn] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['su:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] , [ɔ:r] ['fɪtɪŋ] [sʌm; səm]'kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
chosen on account of their suiting his notions , or fitting some corner of his

选定 在 帐户 的 他们的 适合 他的 概念 , 或者 配件 一些 角落 的 他的

[ə'pɑ:rtmənt] ;
apartment ;
公寓 ;

之所以选择它们，是因为它们符合他的想法，或者适合他公寓的某个角落；

[ænd; ənd][hi;; hi][ɪz] ['veri] ['eləkwənt] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] ['elboʊ] - [tʃer] ,
and he is very eloquent in praise of an ancient elbow - chair ,
和 他 是 非常 雄辩 在 称赞 的 一个 古老的 弯头 - 椅子 ,

他对一把古老的扶手椅赞不绝口。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi] [teɪks] [ə'keɪʒn] [tu;; tə][daɪ'gres]['ɪntu:][ə; eɪ] ['senʃər] [ɑ:n]['ma:dərn] [tʃerz] ,
from which he takes occasion to digress into a censure on modern chairs ,
从 哪个 他 需要 场合 到 离题 进入 一个 谴责 在 现代的 椅子 ,

他借此机会岔开话题，对现代椅子进行了一番批评。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [haɪ] - [bækt]
as having degenerated from the dignity and comfort of high - backed

作为 拥有 退化的 从 这 尊严 和 舒适 的 高的 - 支持的

[æn'tɪkwəti] .
antiquity .
古代 .

仿佛已经堕落，失去了高背古典座椅的尊严和舒适。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪnət] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
Adjoining to his room is a small cabinet , which he calls his study .
相邻的 到 他的 房间 是 一个 小的 内阁 , 哪个 他 呼叫 他的 学习 .
他的房间旁边是一个小柜子, 他称之为书房。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['hæŋɪŋ] [[elvz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'strʌk(ə)n] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sevrəl]
Here are some hanging shelves , of his own construction , on which are several
这里 是 一些 绞刑 货架 , 的 他的 自己的 建造 , 在 哪个 是 一些
[oʊld] [wɜːrks] [ɑːn] ['hɔːkɪŋ] ,
old works on hawking ,
老的 作品 在 霍金 ,
这里有一些他自己制作的悬挂式书架, 上面摆放着几本关于小贩生意的旧书。

['hʌntɪŋ] , [ænd; ænd] ['færiəri] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˈpɒʊəmz][ænd; ænd] ['sɒŋz] [ʌv; əv]
hunting , and farriery , and a collection or two of poems and songs of
打猎 , 和 蹄铁匠 , 和 一个 收藏 或者 二 的 诗歌 和 歌曲 的
[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [rɪ'ɪzəbəθ] ,
the reign of Elizabeth ,
这 在位 的 伊丽莎白 ,
狩猎、马蹄铁匠技艺, 以及一两本伊丽莎白统治时期的诗歌和歌曲集。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['stʌdɪz] [aʊt][ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪər] ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts]
which he studies out of compliment to the Squire ; together with the Novelist's
哪个 他 研究 出去 的 赞扬 到 这 乡绅 ; 一起 和 这 小说家的
['mæɡəziːn] , [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['mæɡəziːn] ;
Magazine , the Sporting Magazine ;
杂志 , 这 体育 杂志 ;
他研读此书是为了向乡绅致敬; 同时研读的还有《小说家杂志》和《体育杂志》;

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['kæləndər] , [ə; eɪ] ['vɔːljəm] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njʊget] ['kæləndər] , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
the Racing Calendar , a volume or two of the Newgate Calendar , a book of
这 赛车 日历 , 一个 体积 或者 二 的 这 纽盖特 日历 , 一个 书 的
['pɪrɪdʒ] ,
peerage ,
贵族 ,
赛马日历、一两卷纽盖特日历、一本贵族名录

[ænd; ænd] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] ['herəldri] .
and another of heraldry .
和 其他 的 纹章学 .
还有一本是关于纹章学的。

[hɪz; ɪz] ['spɔːrtɪŋ] ['dresɪz] [hæŋ] [ɑːn][pegz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klaːzɪt] ;
His sporting dresses hang on pegs in a small closet ;
他的 体育 连衣裙 悬挂 在 钉子 在 一个 小的 壁橱 ;
他的运动服挂在小衣橱的挂钩上;

[ænd; ænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːr; ər] [hʊks] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l]
and about the walls of his apartment are hooks to hold his fishing - tackle
和 关于 这 墙壁 的 他的 公寓 是 钩子 到 抓住 他的 钓鱼 - 处理
, [wɪps] , [spɜːrɪz] ,
, whips , spurs ,
, 鞭子 , 马刺 ,
他的公寓墙壁上挂满了挂钩, 用来挂他的钓鱼用具、鞭子和马刺。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['faʊlɪŋ] - [piːs] , ['kʃʊəriəsli] [rɔːt] [ænd; ænd][ɪn'leɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
and a favourite fowling - piece , curiously wrought and inlaid , which he
和 一个 最喜欢的 捕鸟 - 片 , 奇怪的是 锻 和 镶嵌 , 哪个 他
[ɪn'herɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfaːðər] .
inherits from his grandfather .
继承 从 他的 祖父 .
还有一件他最喜欢的猎鸟用具, 做工精巧, 镶嵌工艺精湛, 是他从祖父那里继承来的。

[hi:; hi][hæz; həz] , [ˈɔ:lsʊ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][oʊld]['sɪŋ(ə)] - [ki:d] [flu:ts] ,
He has , also , a couple of old single - keyed flutes ,
他 有 , 还 , 一个 夫妻 的 老的 单身的 - 按键 长笛 ,
他还有几支老式的单键长笛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪdl] [wɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'pi:trɪli] [pætʃt] [ænd; ənd] ['mended] [hɪm'self] ,
and a fiddle which he has repeatedly patched and mended himself ,
和 一个 小提琴 哪个 他 有 反复 已修补 和 已修复 他自己 ,
还有一把他自己反复修补过的小提琴。

[ə'fə:m] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)] [krɛ'moʊnə] ,
affirming it to be a veritable Cremona ,
肯定 它 到 是 一个 真正的 克雷莫纳 ,
证实它确实是克雷莫纳，

[ðʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [noʊt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ðæt]
though I have never heard him extract a single note from it that
尽管 我 有 绝不 听到 他 提炼 一个 单身的 笔记 从 它 那
[wʌz; wəz][nʌ:t] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .
was not enough to make one's blood run cold .
曾是 不是 足够的 到 制作 一个人的 血 跑步 寒冷的 .
虽然我从未听过他从中演奏出任何一个音符不是令人毛骨悚然的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [nest] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [wɪl] [ˈɔ:f(ə)n][bi:; bi] [hɜ:rd] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][mɪd] - [deɪ] ,
From this little nest his fiddle will often be heard , in the stillness of mid - day ,
从 这 小的 巢 他的 小提琴 将要 经常 是 听到 , 在 这 寂静 的 中 - 天 ,
在正午的静谧中，人们常常会从这个小窝里听到他的小提琴声。

['draʊzɪli] ['sɔ:ɪŋ] [sʌm; səm] [lɔ:ŋ] - [fər'gʌ:tn] [tu:n] ;
drowsily sawing some long - forgotten tune ;
昏昏欲睡地 锯切 一些 长的 - 被遗忘的 调 ;
昏昏欲睡地锯着一首早已被人遗忘的曲子；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [praɪdz] [hɪm'self] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mju:zɪk] ,
for he prides himself on having a choice collection of good old English music ,
为了 他 骄傲 他自己 在 拥有 一个 选择 收藏 的 好的 老的 英语 音乐 ,
因为他以收藏了一系列精选的经典英国音乐而自豪。

[ænd; ənd] [wɪl] ['skersli] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ]['mʌ:dərn] [kəm'pəʊzəz] .
and will scarcely have any thing to do with modern composers .
和 将要 几乎 有 任何 事物 到 做 和 现代的 作曲家 .
而且几乎与现代作曲家没有任何关系。

[ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [wɪt] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)] ['paʊəz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][moʊst][ju:z] ,
The time , however , at which his musical powers are of most use ,
这 时间 , 然而 , 在 哪个 他的 音乐 权力 是 的 最多 使用 ,
然而，在他最能发挥音乐才能的时候，

[ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ:vniŋ] ,
is now and then of an evening ,
是 现在 和 然后 的 一个 晚上 ,
偶尔会在晚上，

[wen] [hi:; hi] [pleɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
when he plays for the children to dance in the hall ,
什么时候 他 演出 为了 这 孩子们 到 舞蹈 在 这 大厅 ,
当他演奏音乐让孩子们在大厅里跳舞时，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pa:sɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rɪfɪkt] [ˈɔ:rɪfɪəs; ˈɔ:rɪfjʊs] .
and he passes among them and the servants for a perfect Orpheus .
和 他 通过 之中 他们 和 这 仆人 为了 一个 完美的 俄耳甫斯 .
他像完美的俄耳甫斯一样穿梭在他们和仆人之间。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [ˈɔːlsuː] [berz] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [ˌævəˈkeɪʃənz] : [ðer; ðər][ɑːr; ər][hæf] - **His chamber also bears evidence of his various avocations : there are half -**
他的 房间 还 熊 证据 的 他的 各种各样的 业余爱好 : 那里 是 一半 -
[ˈkɑːpɪd] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ; **copied sheets of music ;**
复制 纸张 的 音乐 ;

他的房间里也留有他各种爱好的痕迹：有抄了一半的乐谱；

[dɪˈzaɪnz] [fɔːr; fər] [ˈniːd(ə)] - [wɜːrk] ; [sketʃɪz] [ʌv; əv] [ˈləndskeɪps] , [ˈveri] [ɪnˈdɪfrəntli] [ˈeksɪkjʊːtɪd] ; [ə; eɪ] **designs for needle - work ; sketches of landscapes , very indifferently executed ; a**
设计 为了 针 - 工作 ; 草图 的 风景 , 非常 漠不关心 执行 ; 一个
[ˈkæm(ə)rə][ˈluːsɪdə] ; [ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ˈlæntərn] , **camera lucida ; a magic lantern ,**
相机 明亮的 ; 一个 魔法 灯笼 ,

刺绣图案；画得非常粗糙的风景素描；一台投影仪；一台幻灯机

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][peɪnt] [ˈglæsɪz] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , **for which he is endeavoring to paint glasses ; in a word ,**
为了 哪个 他 是 努力 到 画 眼镜 ; 在 一个 单词 ,

为此，他正努力在玻璃上作画；总之，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈkæbɪnət][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmeni] [əˈkʌmplɪʃməntz] , [huː] [noʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] **it is the cabinet of a man of many accomplishments , who knows a little of**
它 是 这 内阁 的 一个 男人 的 许多 成就 , WHO 知道 一个 小的 的
[ˈevriθɪŋ] , **everything ,**
一切 ,

这是位博学多才、略知一二的人的藏书室。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [wel] . **and does nothing well .**
和 做 没有什么 出色地 .

而且什么都做不好。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [spɛnt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] , [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][ɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv] **After I had spent some time in his apartment , admiring the ingenuity of**
后 我 有 花费 一些 时间 在 他的 公寓 , 钦佩 这 独创性 的
[hɪz; ɪz] [smɔːl] [ɪnˈvenʃənz] , **his small inventions ,**
他的 小的 发明 ,

在他公寓里待了一段时间后，我欣赏了他那些精巧的小发明，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈsteɪblz] , [dɔːg] - [ˈken(ə)] , [ænd; ənd] **he took me about the establishment , to visit the stables , dog - kennel , and**
他 采取 我 关于 这 建立 , 到 访问 这 马厩 , 狗 - 狗窝 , 和
[ˈʌðər] [diˈpendənsɪz] , **other dependencies ,**
其他 依赖项 ,

他带我参观了整个庄园，包括马厩、犬舍和其他附属设施。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæmp] ; **in which he appeared like a general visiting the different quarters of his camp ;**
在 哪个 他 出现 喜欢 一个 一般的 访问 这 不同的 四分之一 的 他的 营 ;
[hɪm; ɪm] , **he looks like a general visiting the different quarters of his camp ;**
他看起来像一位将军，巡视着营地的各个区域；

[æz; əz][ðə; ði][ˈskwaɪər] [liːvz] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈmætərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , **as the Squire leaves the control of all these matters to him ,**
作为 这 乡绅 树叶 这 控制 的 全部 这些 事情 到 他 ,

侍从将所有这些事务的控制权都交给了他，

[wen] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:ɪ] .
when he is at the Hall .
什么时候 他 是 在 这 大厅 :

当他在名人堂的时候。

[hi:; hi] [in'kwaɪəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ; [ɪg'zæmɪnd] [ðer; ðər] [fi:t] ; [pri'skraɪbd] [ə; eɪ]
He inquired into the state of the horses ; examined their feet ; prescribed a
他 询问 进入 这 状态 的 这 马匹 ; 检查 他们的 脚 ; 规定 一个
[drentʃ] [fɔ:r; fər][wʌn] ,
drench for one ,
淋 为了 一 ,

他询问了马匹的状况；检查了它们的蹄子；给其中一匹马开了药。

[ænd; ænd] ['bli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ; [ænd; ænd] [ðen] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] ,
and bleeding for another ; and then took me to look at his own horse ,
和 出血 为了 其他 ; 和 然后 采取 我 到 看 在 他的 自己的 马 ,
他为他人流血；然后带我去看他自己的马，

[ɑ:n][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɒʊ'liksəti] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] , [aɪ] ['nɒʊtɪst] ,
on the merits of which he dwelt with great prolixity , and which , I noticed ,
在 这 优点 的 哪个 他 居住 和 伟大的 罗唆 , 和 哪个 , 我 注意到 ,
他对此大加赘述，而且，我注意到，

[hæd; həd][ðə; ði] [best] [stɔ:l] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] .
had the best stall in the stable .
有 这 最好的 摊位 在 这 稳定的 .

拥有马厩里最好的马厩。

[ˈæftər] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [tɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ænd][ðə; ði][ˈskwaɪərz] ,
After this I was taken to a new toy of his and the Squire's ,
后 这 我 曾是 已采取 到 一个 新的 玩具 的 他的 和 这 乡绅的 ,
之后，我被带去看他和侍从的新玩具。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:m] [ðə; ði] [ˈfælkənri] , [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ʌn'hæpi] [bɜ:rdz][ɪn] [ˈdʊərəns] ,
which he termed the falconry , where there were several unhappy birds in durance ,
哪个 他 称为 这 猎鹰术 , 在哪里 那里 是 一些 不开心 鸟类 在 杜兰斯 ,
[kəm'pli:tɪŋ] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪ(ə)n] .
completing their education .
完成 他们的 教育 .

他称之为猎鹰场，那里有几只不幸的鸟儿正在接受训练，完成它们的学业。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfælkən] , [wɪtʃ] [ˈmæstər][ˈsaɪmən][hæd; həd][ɪn] [ɪˈspeʃl]
Among the number was a fine falcon , which Master Simon had in especial
之中 这 数字 曾是 一个 美好的 鹞 , 哪个 掌握 西蒙 有 在 特别的
[ˈtreɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

其中有一只漂亮的猎鹰，是西蒙先生专门训练的。

[ænd; ænd][hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ʃʊ] [em 'i:] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
and he told me that he would show me , in a few days ,
和 他 讲述 我 那 他 会 展示 我 , 在 一个 很少 天 ,
他告诉我，几天后他会给我看。

[sʌm; səm] [rer] [spɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [kaɪnd] .
some rare sport of the good old - fashioned kind .
一些 稀有的 运动 的 这 好的 老的 - 造型 种类 .
一些罕见的、老式的体育运动。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [raʊnd] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst][ðæt] [ðə; ði] [grʌnz] , [geɪm] - [ˈki:pər] , [ˈwɪpərz]
In the course of our round , I noticed that the groom s , game - keeper , whippers
在这课程 的 我们的 圆形的 , 我 注意到 那 这 新郎 , 游戏 - 守门员 , 鞭子
- [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [rɪˈteɪnəz] ,
- in , and other retainers ,
- 在 , 和 其他 预付金 ,

在巡视过程中, 我注意到马夫、猎场管理员、猎鞭手和其他随从人员,

[si:md] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmæstər][ˈsaɪmən] ,
seemed all to be on somewhat of a familiar footing with Master Simon ,
似乎 全部 到 是 在 有些 的 一个 熟悉的 立足点 和 掌握 西蒙 ,
似乎所有人都和西蒙少爷有些熟稔。

[ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][dʒʊʊk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and fond of having a joke with him ,
和 喜爱 的 拥有 一个 开玩笑 和 他 ,
而且喜欢和他开玩笑。

[ðʊʊ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [ˈdefərəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɪn] [ˈmætərz]
though it was evident they had great deference for his opinion in matters
尽管 它 曾是 明显 他们 有 伟大的 尊重 为了 他的 观点 在 事情
[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfʌŋkʃnz] .
relating to their functions .
相关 到 他们的 函数 .

尽管很明显, 他们在与自身职责相关的事项上非常尊重他的意见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌn] [ɪkˈsepʃn] , [haʊˈevər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtestɪ] [oʊld] [ˈhʌntsmən] , [æz; əz][ha:t][æz; əz][ə; eɪ]
There was one exception , however , in a testy old huntsman , as hot as a
那里 曾是 一 例外 , 然而 , 在 一个 暴躁的 老的 猎人 , 作为 热的 作为 一个
[ˈpepər] - [kɔ:rn] ;
pepper - corn ;
胡椒 - 玉米 ;

然而, 有一个例外, 那就是一位脾气暴躁的老猎人, 他脾气像胡椒粒一样火热;

[ə; eɪ] [ˈmi:gər] , [ˈwaɪəri][oʊld] [ˈfeləʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθredber] [ˈvelvɪt] [ˈdʒɑ:ki] [kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər]
a meagre , wiry old fellow , in a threadbare velvet jockey cap , and a pair
一个 微薄 , 细长的 老的 同伴 , 在 一个 破旧的 天鹅绒 骑师 帽 , 和 一个 一对
[ʌv; əv] [ˈleðər] [ˈbrɪtʃɪz] ,
of leather breeches ,
的 皮革 马裤 ,

一个瘦骨嶙峋、精干的老头, 戴着一顶破旧的天鹅绒骑师帽, 穿着一条皮马裤。

[ðæt] , [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [wer] , [ʃʊn] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒəˈpænd] .
that , from much wear , shone , as though they had been japanned .
那 , 从 很多 穿 , 闪耀 , 作为 尽管 他们 有 到过 日式漆 .

由于长期使用, 它们闪闪发亮, 仿佛涂过漆一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌkɑ:ntrəˈdɪktəri] [ænd; ənd] [prægˈmætɪkl] , [ænd; ənd][æpt] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ,
He was very contradictory and pragmatical , and apt , as I thought ,
他 曾是 非常 矛盾的 和 务实 , 和 易于 , 作为 我 想法 ,
我认为, 他既矛盾又务实, 而且很合适。

[tu:; tə] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ˈmæstər][ˈsaɪmən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aʊt][ʌv; əv] [mɪr] [ˈkæpfəsənəs] .
to differ from Master Simon now and then , out of mere captiousness .
到 不同 从 掌握 西蒙 现在 和 然后 , 出去 的 仅仅 吹毛求疵 .
偶尔出于吹毛求疵而与西蒙大师意见相左。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:k] ,
This was particularly the case with respect to the treatment of the hawk ,
这 曾是 特别 这 案件 和 尊重 到 这 治疗 的 这 鹰 ,
这一点在对待鹰的问题上尤为突出。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ʌndər] [hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] [ker] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ]
which the old man seemed to have under his peculiar care , and , according
哪个 这 老的 男人 似乎 到 有 在下面 他的 奇特 关心 , 和 , 根据
[tu:; tə]['mæstər]['saimən] ,
to Master Simon ,
到 掌握 西蒙 ,

老人似乎对这些东西格外关照，而且，据西蒙少爷说，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə]['ru:ɪn] : [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ə; eɪ][væst] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt]
was in a fair way to ruin : the latter had a vast deal to say about
曾是 在 一个 公平的 方式 到 废墟 : 这 后者 有 一个 广阔的 交易 到 说 关于
['kæstɪŋ] ,
casting ,
铸件 ,

当时的情况相当糟糕：后者对选角有很多话要说，

[ænd; ənd] ['ɪmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:k] [ðə; ði]
and imping , and gleaming , and enseaming , and giving the hawk the
和 冲击 , 和 闪闪发光 , 和 围攻 , 和 给予 这 鹰 这
['ræŋɡəl] ,
rangle ,
争吵 ,

并且冲击、闪耀、包围，并给予鹰争斗的机会，

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['hi:ðŋ] [gri:k] [tu:; tə][oʊld] ['krɪsti] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]
which I saw was all heathen Greek to old Christy; but he maintained his
哪个 我 锯 曾是 全部 异教徒 希腊语 到 老的 克里斯蒂 ; 但 他 维持 他的
[pɔɪnt] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] ,
point notwithstanding ,
观点 虽然 ,

在我看来，那对老克里斯蒂来说全是晦涩难懂的希腊语；但他仍然坚持自己的观点。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hoʊld][ɔ:l] [ðɪs] ['teknɪk(ə)l] [bɔ:r] [ɪn] ['ʌtər] [dɪsrɪ'spekt] .
and seemed to hold all this technical lore in utter disrespect .
和 似乎 到 抓住 全部 这 技术的 知识 在 说出 不尊重 .

似乎对所有这些技术知识都极不尊重。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] - ['hju:mər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mæstər]['saimən] [bɔ:r] [hɪz; ɪz]
I was surprised with the good - humour with which Master Simon bore his
我 曾是 惊讶 和 这 好的 - 幽默 和 哪个 掌握 西蒙 钻孔 他的
[kɒntrə'dɪkʃnz] ,
contradictions ,
矛盾 ,

西蒙少爷能如此坦然地面对自己的矛盾之处，这让我感到惊讶。

[tɪl] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] [tɑ:m][i:] ['æftərwərdz] .
till he explained the matter tom e afterwards .
直到 他 解释 这 事情 汤姆 e 然后 .

直到他事后向我解释了这件事。

[oʊld] ['krɪsti] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['eɪnfənt] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
Old Christy is the most ancient servant in the place ,
老的 克里斯蒂 是 这 最多 古老的 仆人在 这 地方 ,

老克里斯蒂是这里年纪最大的仆人。

['hævɪŋ] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [dɔ:gz][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
having lived among dogs and horses the greater part of a century ,
拥有 居住地 之中 狗 和 马匹 这 更大的 部分 的 一个 世纪 ,
在与狗和马共同生活了近一个世纪之后，

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈfɑːðər] .
and been in the service of Mr . Bracebridge's father .
和 到过 在 这 服务 的 先生 : 父亲 :

并曾为布雷斯布里奇先生的父亲效力。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [ˈpedɪɡriː] [ʌv; əv] [ˈevri] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,
He knows the pedigree of every horse on the place ,
他 知道 这 谱系 的 每一个 马 在 这 地方 ,
他知道这里每匹马的血统。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪˈstroʊd] [ðə; ði] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ɡrændsaɪrz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and has bestrode the great - great - grandsires of most of them .
和 有 贝斯特罗德 这 伟大的 - 伟大的 - 祖父们 的 最多 的 他们 :

并且超越了他们大多数人的曾曾祖父。

[hiː; hi][kæn; kən] [ɡɪv] [ə; eɪ][sɜːrkəmˈstæn](ə)l][ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [ˈevri] [fɑːks] - [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˈsɪksɪ][ɔːr]
He can give a circumstantial detail of every fox - hunt for the last sixty or
他 能 给 一个 间接的 细节 的 每一个 狐狸 - 打猎 为了 这 最后的 六十 或者
[ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] ,
seventy years ,
七十 年 ,

他能详细描述过去六七十年间每一次猎狐活动的细节。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔːr; fər] [ˈevri] [stæɡz] [hed] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
and has a history for every stag's head about the house ,
和 有 一个 历史 为了 每一个 雄鹿 头 关于 这 房子 ,

屋里每一颗鹿头都有一段故事。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈhʌntɪŋ] [ˈtroʊfi] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːɡ] - [ˈken(ə)l] .
and every hunting trophy nailed to the door of the dog - kennel .
和 每一个 打猎 杯 钉子 到 这 门 的 这 狗 - 狗窝 :

每一件狩猎战利品都被钉在了狗舍的门上。

[ɔːl][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [reɪs] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ʌp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈhjuːmər] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
All the present race have grown up under his eye , and humour him in his
全部 这 展示 种族 有 生长 向上 在下面 他的 眼睛 , 和 幽默 他 在 他的
[oʊld][eɪdʒ] .
old age .
老的 年龄 :

现在的所有人都在他的教导下长大,并在他年老时对他表示支持。

[hiː; hi][wʌns] [əˈtendɪd] [ðə; ði][ˈskwaɪər][tuː; tə][ˈɑːksfərd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ðer; ðər] ,
He once attended the Squire to Oxford , when he was a student there ,
他 一次 参加 这 乡绅 到 牛津 , 什么时候 他 曾是 一个 学生 那里 ,

他曾跟随侍从前往牛津大学,当时他还是牛津大学的学生。

[ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [lɔːr] .
and enlightened the whole university with his hunting lore .
和 开明 这 所有的 大学 和 他的 打猎 知识 :

他将自己的狩猎知识传授给了全校师生。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn] [əˈpɪnjənɪtɪd] , [sɪns] [hiː; hi][ˈfaɪndz] ,
All this is enough to make the old man opinionated , since he finds ,
全部 这 是 足够的 到 制作 这 老的 男人 自以为是 , 自从 他 发现 ,

这一切都足以让老人变得固执己见,因为他发现:

[ɑːn][ɔːl] [ðiːz] [ˈmætərz] [ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
on all these matters of first - rate importance , he knows more than the rest of
在 全部 这些 事情 的 第一的 - 速度 重要性 , 他 知道 更多的 比 这 休息 的
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 :

在这些至关重要的问题上,他比世界上其他人都懂得更多。

[ɪn'di:d] , [ˈmæstər][ˈsaɪmən][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l] ,
Indeed , Master Simon had been his pupil ,
的确 , 掌握 西蒙 有 到过 他的 瞳孔 ,

事实上，西蒙大师曾是他的学生。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒz] [ðæt][hi:; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and acknowledges that he derived his first knowledge in hunting from the
和 承认 那 他 衍生的 他的 第一的 知识 在 打猎 从 这

[ɪn'strʌk(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈkrɪsti] :
instructions of Christy :
指示 的 克里斯蒂 :

他承认自己最初的狩猎知识来自克里斯蒂的指导：

[ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [ðə; ði][oʊld][mæn] [dʌz] [nɑ:t] [sti:l] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈræðər]
and I much question whether the old man does not still look upon him rather
和 我 很多 问题 无论 这 老的 男人 做 不是 仍然 看 之上 他 相当

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡri:nhɔ:rn] .
as a greenhorn .
作为 一个 菜鸟 .

我很怀疑这位老人是否仍然把他看作一个新手。

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'tʊ:n] [ˈhoʊmwərdz] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
On our return homewards , as we were crossing the lawn in front of the
在 我们的 返回 回家 , 作为 我们 是 过境 这 草地 在 正面 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

回家途中，当我们穿过房子前的草坪时，

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtɜ-z] [bel] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] ,
we heard the porter's bell ring at the lodge , and shortly afterwards ,
我们 听到 这 搬运工 钟 戒指 在 这 小屋 , 和 不久 然后 ,

我们听到旅馆门房的铃声响起，不久之后，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌkævɪ'keɪd;ˌkævɪkeɪd] [əd'vænst] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənu:] .
a kind of cavalcade advanced slowly up the avenue .
一个 种类 的 车队 先进的 缓慢地 向上 这 大街 .

一支队伍沿着大道缓缓行进。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][maɪ] [kəm'pænjən] [pɔ:zd] , [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd]
At sight of it my companion paused , considered it for a moment , and
在 视线 的 它 我的 伴侣 暂停 , 经过考虑的 它 为了 一个 片刻 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

我的同伴看到它后停了下来，沉思片刻，然后，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ˈhɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] .
making a sudden exclamation , hurried away to meet it .
制作 一个 突然 感叹 , 慌忙 离开 到 见面 它 .

突然惊呼一声，匆匆赶去迎接它。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃt] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [fer] , [freʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈeldərli] [ˈleɪdi] , [drest] [ɪn]
As it approached , I discovered a fair , fresh - looking elderly lady , dressed in
作为 它 接近 , 我 发现 一个 公平的 , 新鲜的 - 寻找 老年 女士 , 穿着 在
[æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] ,
an old - fashioned riding - habit ,
一个 老的 - 造型 骑术 - 习惯 ,

随着马匹走近，我发现了一位面色红润、容光焕发的老妇人，她穿着一套老式的骑马服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmɪd] [waɪt] ['biːvər] [hæt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][sɜːr]['dʒɔʃwə]
with a broad - brimmed white beaver hat , such as may be seen in Sir Joshua
和 一个 广阔 - 满溢 白色的 海狸 帽子 , 这样的 作为 可能 是 已见 在 先生 约书亚
[ˈrenldz] - ['peɪntɪŋz] .
Reynolds ' paintings .
雷诺兹 - 绘画 .

戴着一顶宽边白海狸皮帽，就像约书亚·雷诺兹爵士的画作中描绘的那样。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊd][ə; eɪ] [sliːk] [waɪt] [ˈpoʊni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [ɪn] [rɪtʃ] [ˈlɪvəri] ,
She rode a sleek white pony , and was followed by a footman in rich livery ,
她 骑 一个 光滑 白色的 小马 , 和 曾是 随后 经过 一个 男仆 在 富有的 涂装 ,
她骑着一匹毛色光亮的白色小马，身后跟着一位身着华丽制服的侍从。

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn][æn; ən][ˈoʊvər] - [fed] [ˈhʌntər] .
mounted on an over - fed hunter .
安装 在 一个 超过 - 美联储 猎人 .

骑在吃得太饱的猎人身上。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [keɪm] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈkʌmbɾəs] [ˈtʃæriət] ,
At a little distance in the rear came an ancient cumbrous chariot ,
在 一个 小的 距离 在 这 后部 来了 一个 古老的 笨重的 战车 ,
不远处后方驶来一辆古老笨重的战车，

[drɔːn] [baɪ] [tuː] [ˈveri] [ˈkɔːrpjələnt] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈdrɪvŋ] [baɪ][æz; əz][ˈkɔːrpjələnt][ə; eɪ] [ˈkoʊtʃmən] ,
drawn by two very corpulent horses , driven by as corpulent a coachman ,
绘制 经过 二 非常 肥胖的 马匹 , 驱动 经过 作为 肥胖的 一个 马车夫 ,
由两匹非常肥胖的马拉着，由一位同样肥胖的马车夫驾车。

[bɪˈsaɪd] [huːm] [sæt][ə; eɪ][peɪdʒ] [drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈfænsɪf(ə)] [ɡriːn] [ˈlɪvəri] .
beside whom sat a page dressed in a fanciful green livery .
旁 谁 卫星 一个 页 穿着 在 一个 奇幻的 绿色的 涂装 .
他旁边坐着一位身穿奇特绿色制服的侍童。

[ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑːrtʃt] [pɪrɪm] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
Inside of the chariot was a starched prim personage ,
里面 的 这 战车 曾是 一个 淀粉 原始 人士 ,
马车内坐着一位衣着考究、举止端庄的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ˈsʌmwʌt] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [meɪd] ;
with a look somewhat between a lady's companion and a lady's maid ;
和 一个 看 有些 之间 一个 女士的 伴侣 和 一个 女士的 女佣 ;
[ænd; ənd] [tuː] [ˈpæmpərd] [kɜːrs] ,
and two pampered curs ,
和 二 娇惯 曲线 ,

她看起来有点像女伴和女仆；还有两条被宠坏的小狗。

[ðæt] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ˈʌɡli] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] [aʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈwɪndəʊ] .
that showed their ugly faces , and barked out of each window .
那 显示 他们的 丑陋的 面孔 , 和 吠叫 出去 的 每个 窗户 .
它们露出丑陋的面孔，从每个窗户里吠叫出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [nuː] [ˈkʌmər] .
There was a general turning out of the garrison , to receive this new comer .
那里 曾是 一个 一般的 转弯 出去 的 这 驻军 , 到 收到 这 新的 角 .
整个驻军都出来迎接这位新来者。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [hɜːr; həɹ] [əˈfekʃənətli] ; [ðə; ði] [fer]
The Squire assisted her to alight , and saluted her affectionately ; the fair
这 乡绅 协助 她 到 点燃 , 和 敬礼 她 亲切地 ; 这 公平的
[ˈdʒuːliə] [fluː] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,
Julia flew into her arms ,
朱莉娅 飞翔 进入 她 武器 ;
侍从扶她下马，并亲切地向她行礼；美丽的朱莉娅扑进了她的怀里。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [frendz] :
and they embraced with the romantic fervour of boarding - school friends :
 和 他们 拥抱 和 这 浪漫的 热情 的 登机 - 学校 朋友们 :

他们像寄宿学校里的朋友那样，热情洋溢地拥抱在一起：

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['eskɔ:tɪd] [ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]'dʒu:ljəz] ['lʌvər] , [tə:rdz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd]
she was escorted into the house by Julia's lover , towards whom she showed
 她 曾是 护送 进入 这 房子 经过 茱莉娅的 情人 , 向 谁 她 显示
 [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['feɪvər] ;
distinguished favour ;
 杰出的 偏爱 ;

她由朱莉娅的情人陪同进入屋内，朱莉娅对他表现出了特殊的偏爱；

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
and a line of the old servants , who had collected in the Hall ,
 和 一个 线 的 这 老的 仆人 , WHO 有 集 在 这 大厅 ,
 还有一群聚集在大厅里的老仆人,

[boʊd] [moʊst] [prə'faʊndli] [æz; əz][fi; ji] [pæst] .
bowed most profoundly as she passed .
 鞠躬 最多 深刻地 作为 她 通过了 .
 她经过时深深鞠了一躬。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['mæstər]['saɪmən][wɹz; wəz][moʊst] [ə'sɪdʒuəs] [ænd; ənd] [dr'vəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz]
I observed that Master Simon was most assiduous and devout in his attentions
 我 观察到 那 掌握 西蒙 曾是 最多 刻苦 和 虔诚的 在 他的 注意
 [ə'pɑ:n] [ðɪs] [oʊld] ['leɪdi] .
upon this old lady .
 之上 这 老的 女士 .

我注意到西蒙少爷对这位老太太关怀备至，非常勤勉虔诚。

[hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpoʊni] , [ʌp][ðə; ði][ˈævnənuː] ; [ænd; ənd] ,
He walked by the side of her pony , up the avenue ; and ,
 他 步行 经过 这 边 的 她 小马 , 向上 这 大街 ; 和 ,
 他陪着她的小马, 沿着大道走去; 然后,

[waɪl] [fiː; ji][wəz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][sæljəˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
while she was receiving the salutations of the rest of the family ,
 尽管 她 曾是 接收 这 问候 的 这 休息 的 这 家庭 ,
 当她接受其他家人的问候时,

[hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['nɒʊtɪs] [ðə; ði] [fæt] ['kəʊtʃmən] ; [tuː; tə] [pæt] [ðə; ði] [sliːk] ['kæɪɪdʒ] ['hɔːrsɪz] ,
he took occasion to notice the fat coachman ; to pat the sleek carriage horses ,
 他 采取 场合 到 注意 这 胖的 马车夫 ; 到 拍 这 光滑 运输 马匹 ,
 [ænd; ənd] ,
and ,
 和 ,

他趁机注意到那位肥胖的马车夫，拍了拍那匹毛色油亮的马车马，然后，

[ə'baʊ] [ɔ:l] , [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [wɜ:rd][tu:; tə][maɪ][ˈleɪdi:z] [ˈdʒentlwmən] , [ðə; ði] [prɪm] ,
above all , to say a civil word to my lady's gentlewoman , the prim ,
 多于 全部 , 到 说 一个 民用 单词 到 我的 女士的 淑女 , 这 原始 ,
 最重要的是, 要礼貌地对我夫人的女侍官, 那位端庄的女士说话。

[ˈsaʊər] - [ˈʊkɪŋ] [ˈvestəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæriət] .
sour - looking vestal in the chariot .
 酸的 - 寻找 贞女 在 这 战车 .
 战车上坐着一位面色阴沉的女祭司。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
I had no more of his company for the rest of the morning .
 我 有 不 更多的 的 他的 公司 为了 这 休息 的 这 早晨 .
 那天上午剩下的时间里，我再也没有见到他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [swept] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][ˈvɔ:rtɛks] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdi] .
He was swept off in the vortex that followed in the wake of this lady .
他 曾是 扫荡 离开 在 这 涡流 那 随后 在 这 唤醒 的 这 女士 :
他被这位女士掀起的漩涡卷走了。

[wʌns] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Once indeed he paused for a moment ,
一次 的确 他 暂停 为了 一个 片刻 ,
他确实停顿了片刻，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈerənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi:z] ,
as he was hurrying on some errand of the good lady's ,
作为 他 曾是 匆忙 在 一些 差事 的 这 好的 女士的 ,
他当时正匆匆忙忙地为那位好心的女士办事，

[tu:; tə][let][em ˈi:] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈleɪdi] - , [ə; eɪ][ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪərz] , [ʌv; əv]
to let me know that this was Lady Lillycraft , a sister of the Squire's , of
到 让 我 知道 那 这 曾是 女士 - , 一个 姐姐 的 这 乡绅的 , 的
[la:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] ,
large fortune ,
大的 财富 ,
让我知道这位是莉莉克拉夫特夫人，她是乡绅的妹妹，家境富裕。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʊd] [ɪnˈherɪt] ,
which the captain would inherit ,
哪个 这 队长 会 继承 ,
船长将继承这笔遗产。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ɪˈsteɪt] [leɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ˈkaʊntɪz] [ɪn][ɔ:l] [ˈɪŋɡlənd] .
and that her estate lay in one of the best sporting counties in all England .
和 那 她 财产 躺在 一 的 这 最好的 体育 县 在 全部 英格兰 :
而且她的庄园位于英格兰最好的狩猎郡之一。

[ˈfæməli] [ˈsɜ:rvənt] .
FAMILY SERVANTS .
家庭 仆人 :
家庭佣人。

[ˈverɪli] [oʊld] [ˈsɜ:rvənt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈvaʊtʃərz] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈhaʊski:pɪŋ] .
Verily old servants are the vouchers of worthy housekeeping .
确实 老的 仆人 是 这 代金券 的 值得 家政 :
老仆人才是良好家务的保证。

[ðeɪ]
They
他们
他们

[ɑ:r; ər] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][ˈmæn(ə)n] , [ɔ:r] [maɪts] [ɪn][ə; eɪ] [tʃi:z] , [brˈspi:kɪŋ] [ðə; ði]
are like rats in a mansion , or mites in a cheese , bespeaking the
是 喜欢 老鼠 在 一个 大厦 , 或者 螨虫 在 一个 奶酪 , 宣告 这
就像豪宅里的老鼠，或者奶酪里的螨虫一样，预示着.....

[ænˈtɪkwəti][ænd; ənd] [ˈfætnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər][əˈboʊd] .
antiquity and fatness of their abode .
古代 和 肥胖 的 他们的 住所 :
他们住所的古老和富丽堂皇。

[ɪn][maɪ][ˈkæʒuəl] [ˈænɪkˌdɒʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
In my casual anecdotes of the Hall ,
在 我的 随意的 轶事 的 这 大厅 ,
在我随意讲述的关于名人堂的轶事中，

[aɪ] [meɪ] [ˈɔːf(ə)n] [hiː; hi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [traɪt] [ænd; ɐnd] [ˈɔːrd(ə)nerɪ]
I may often he tempted to dwell on circumstances of a trite and ordinary
我 可能 经常 他 受诱惑 到 住 在 情况 的 一个 老套 和 普通的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

我常常会忍不住去纠结于一些琐碎普通的事情。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktər] .
from their appearing to me illustrative of genuine national character .
从 他们的 出现 到 我 举例说明 的 真的 国家的 特点 .

在我看来，他们体现了真正的民族性格。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [tuː; tə] [ədˈhɪr] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
It seems to be the study of the Squire to adhere , as much as
它 似乎 到 是 这 学习 的 这 乡绅 到 粘着 , 作为 很多 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

侍从似乎要尽可能地遵守规矩。

[tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈlændmɑːks] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmænərz] .
to what he considers the old landmarks of English manners .
到 什么 他 考虑 这 老的 地标 的 英语 礼仪 .

他认为这是英国礼仪的古老标志。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ɔːl] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
His servants all understand his ways ,
他的 仆人 全部 理解 他的 方式 ,

他的仆人都明白他的行事方式，

[ænd; ɐnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈklɒstəmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈɪnfənsi] ;
and for the most part have been accustomed to them from infancy ;
和 为了 这 最多 部分 有 到过 习惯 到 他们 从 婴儿期 ;

[soʊ] [ðæt] , [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
so that , upon the whole ,
所以 那 , 之上 这 所有的 ,

而且他们大多从小就习惯了这些；因此，总的来说，

[hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [ˈprez(ə)nts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈspesɪmənz] [ðæt] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [met]
his household presents one of the few tolerable specimens that can now be met
他的 家庭 礼物 一 的 这 很少 可容忍的 标本 那 能 现在 是 遇见
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

他家算是现在为数不多还能让人接受的了。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl] .
of the establishment of an English country gentleman of the old school .
的 这 建立 的 一个 英语 国家 绅士 的 这 老的 学校 .

一位老派英国乡村绅士的形象由此确立。

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər] [naːt] [ðə; ði] [liːst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] :
By the by , the servants are not the least characteristic part of the household :
经过 这 经过 , 这 仆人 是 不是 这 至少 特征 部分 的 这 家庭 :
[ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] ,
the housekeeper ,
这 管家 ,

顺便一提，仆人并非家庭中最不具特色的组成部分：管家，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,
for instance , has been born and brought up at the Hall ,
为了 实例 , 有 到过 出生 和 带来 向上 在 这 大厅 ,
例如, 在霍尔出生长大,

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ; [jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['stertli] [er] ,
and has never been twenty miles from it ; yet she has a stately air ,
和 有 绝不 到过 二十 英里 从 它 ; 然而 她 有 一个 庄严 空气 ,
她从未离开过那里二十英里; 然而, 她却有着一种庄重的气质。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [dis'greɪs] [ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [hæd; həd] ['fɪɡjəd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kwiːn]
that would not disgrace a lady that had figured at the court of Queen
那 会 不是 耻辱 一个 女士 那 有 想 在 这 法庭 的 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

这不会让一位曾在伊丽莎白女王宫廷中担任要职的女士蒙羞。

[aɪ][eɪ 'em][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [mʌt]
I am half inclined to think that she has caught it from living so much
我 是 一半 倾斜 到 思考 那 她 有 捕捉 它 从 活的 所以 很多
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld]['fæməli] ['pɪktʃərz] .
among the old family pictures .
之中 这 老的 家庭 图片 .

我有点倾向于认为, 她是因为长期生活在老照片的包围中而感染的。

[aɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evər] ,
It may , however ,
它 可能 , 然而 ,
然而, 也可能

[biː; bi] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
be owing to a consciousness of her importance in the sphere in which she
是 欠款 到 一个 意识 的 她 重要性 在 这 领域 在 哪个 她
[hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [muːvd] ;
has always moved ;
有 总是 已搬 ;

这源于她对自己在所处领域的重要性有着清醒的认识;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːrməz] -
for she is greatly respected in the neighbouring village , and among the farmers ' -
为了 她 是 非常 受人尊敬 在 这 邻接 村庄 , 和 之中 这 农民 -
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

因为她在邻村和农妇们中间都备受尊敬。

[ænd; ənd][hæz; həz] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ˈruːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ]['kwaiət]
and has high authority in the household , ruling over the servants with quiet
和 有 高的 权威 在 这 家庭 , 裁决 超过 这 仆人 和 安静的
[bʌt; bət] [ʌndɪ'spjuːtɪd] [sweɪ] .
, but undisputed sway .
, 但 无可争议 摇摆 .

在家中拥有很高的权威, 以平静但无可争议的影响力统治着仆人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [θɪn] [oʊld]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [noʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] .
She is a thin old lady , with blue eyes and pointed nose and chin .
她 是 一个 薄的 老的 女士 , 和 蓝色的 眼睛 和 尖 鼻子 和 下巴 .
她是一位身材瘦削的老太太, 蓝眼睛, 尖鼻子和尖下巴。

[hɜːr; hər] [dres] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] .

Her dress is always the same as to fashion .
她 裙子 是 总是 这 相同的 作为 到 时尚 .

她的穿着打扮总是千篇一律，毫无时尚感可言。

[ʃiː; ji] [werz] [ə; ei] [smɔːl] , [wel] - [stɑːrtɪt] [rʌf] , [ə; ei] [leɪst] [ˈstʌməkər] , [fʊl] [ˈpetɪkəʊts] ,
She wears a small , well - starched ruff , a laced stomacher , full petticoats ,
她 穿着 一个 小的 , 出色地 - 淀粉 粗糙 , 一个 系带 胸罩 , 满的 衬裙 ,

她戴着一小块浆洗得笔挺的褶领，一件系带胸衣，穿着蓬松的衬裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gaʊn] [fesˈtuːnd] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ɪn] [frʌnt] , [wɪtʃ] , [ɑːn] [pərˈtɪkjələr] [əˈkeɪzənz] , [ɪz]
and a gown festooned and open in front , which , on particular occasions , is
和 一个 袍 装饰 和 打开 在 正面 , 哪个 , 在 特别的 场合 , 是

[ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [sɪlk] ,

of ancient silk ,
的 古老的 丝绸 ,

还有一件前面敞开、装饰华丽的长袍，在某些特殊场合，这件长袍是用古老的丝绸制成的。

[ðə; ði] [ˈlegəsi] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈfɔːrmər] [deɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ɔːr][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [frʌm; frəm]
the legacy of some former dame of the family , or an inheritance from
这 遗产 的 一些 以前的 贵妇人 的 这 家庭 , 或者 一个 遗产 从

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

her mother ,
她 母亲 ,

家族中某位前任女主人留下的遗产，或是她母亲的遗产。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈhaʊski:pər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

who was housekeeper before her .
WHO 曾是 管家 前 她 .

在她之前是管家的。

[aɪ][hæv; həv][ə; ei] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər] [ðiːz] [oʊld][ˈgɑːrmənts] ,

I have a reverence for these old garments ,
我 有 一个 尊敬 为了 这些 老的 服装 ,

我对这些旧衣服怀有敬意。

[æz; əz][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðei] [hæv; həv] [ˈfɪgjərd] [əˈbaʊt] [ðiːz] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn] [deɪz] [lɔːŋ] [pæst] ,
as I make no doubt they have figured about these apartments in days long past ,
作为 我 制作 不 怀疑 他们 有 想 关于 这些 公寓 在 天 长的 过去的 ,

我毫不怀疑他们很久以前就研究过这些公寓了。

[wen] [ðei] [hæv; həv][set] [ɔːf][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpɪrləs] [ˈfæməli] [ˈbjuːti] ;
when they have set off the charms of some peerless family beauty ;
什么时候 他们 有 放 离开 这 魅力 的 一些 无与伦比 家庭 美丽 ;

当他们展现出家族中某些绝世佳人的魅力时；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊski:pər] [tuː; tə][ðə; ði]

and I have sometimes looked from the old housekeeper to the
和 我 有 有时 看起来 从 这 老的 管家 到 这

[ˈneɪbəɪŋ] [ˈpɔːtrɪts] ,

neighbouring portraits ,
邻接 肖像 ,

我有时会从老管家的画像看向邻近的画像，

[tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] [ˈæntɪkwertɪd] [broʊˈkeɪd][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv]
to see whether I could not recognize her antiquated brocade in the dress of
到 看 无论 我 可以 不是 认出 她 过时的 锦缎 在 这 裙子 的

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] - [ˈweɪstɪd] [deɪmz] [ðæt] [smaɪl] [ɑːn][emˈliː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .

some one of those long - waisted dames that smile on me from the walls .
一些 一 的 那些 长的 - 腰部 女士们 那 微笑 在 我 从 这 墙壁 .

看看我是否能从墙上那些面带微笑的长腰女眷的装束中认出她那古老的锦缎。

[hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [waɪt] , [ɪz] [frɪzd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ,
Her hair , which is quite white , is frizzed out in front ,
她 头发 , 哪个 是 相当 白色的 , 是 蓬松的 出去 在 正面 ,
她的头发已经很白了, 前面的部分有些蓬乱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [werz] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [smɔːl] [kæp] , [ˈnaɪsli] [ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn]
and she wears over it a small cap , nicely plaited , and brought down
和 她 穿着 超过 它 一个 小的 帽 , 很好 编织 , 和 带来 向下
[ˌʌndər] [ðə; ðɪ] [tʃɪn] .
under the chin .
在下面 这 下巴 .
她头上戴着一顶小帽子, 帽子编得很整齐, 帽檐垂到下巴下面。

[hɜːr; hər] [ˈmænərz] [ɑːr; ər][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈprɪmətɪv] , [ˈhaɪ(ə)nd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [baɪ][ə; eɪ][ˈprɔːpər]
Her manners are simple and primitive , heightened a little by a proper
她 礼仪 是 简单的 和 原始 , 增强 一个 小的 经过 一个 恰当的
[ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ˈsteɪ(ə)n] .
dignity of station .
尊严 的 车站 .
她的举止朴素而原始, 但又因恰当的身份地位而略显端庄。

[ðə; ðɪ] [hɔːl] [ɪz][hɜːr; hər] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
The Hall is her world , and the history of the family the only history
这 大厅 是 她 世界 , 和 这 历史 的 这 家庭 这 仅有的 历史
[ʃiː; ʃi] [noʊz] ,
she knows ,
她 知道 ,
霍尔庄园就是她的世界, 而家族的历史就是她唯一了解的历史。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)] .
excepting that which she has read in the Bible .
除外 那 哪个 她 有 读 在 这 圣经 .
除了她在《圣经》中读到的内容。
[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [baɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpɔːtrət] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈgæləri] ,
She can give a biography of every portrait in the picture gallery ,
她 能 给 一个 传 的 每一个 肖像 在 这 图片 画廊 ,
她能为画廊里的每一幅肖像画都讲述一段传记。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈfæməli][ˈkraːnɪk(ə)] .
and is a complete family chronicle .
和 是 一个 完全的 家庭 编年史 .
这是一部完整的家族编年史。
[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] .
She is treated with great consideration by the Squire .
她 是 治疗 和 伟大的 考虑 经过 这 乡绅 .
她受到了乡绅的悉心照料。

[ɪnˈdiːd] , [ˈmæstər][ˈsaɪmən] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈænɪkdɔʊt] [ˈkɜːrənt] [əˈmʌŋ]
Indeed , Master Simon tells me that there is a traditional anecdote current among
的确 , 掌握 西蒙 讲述 我 那 那里 是 一个 传统的 轶事 当前的 之中
[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
the servants ,
这 仆人 ,
西蒙少爷告诉我, 仆人们之间流传着一个古老的轶事。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [si:n] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈgæləri] , [wen] [ðeɪ]
of the Squire's having been seen kissing her in the picture gallery , when they
的 这 乡绅的 拥有 到过 已见 接吻 她 在 这 图片 画廊 , 什么时候 他们
[wɜ:r; wər][bəʊθ] [jʌŋ] .
were both young .
是 两个都 年轻的 .

据说, 年轻时, 乡绅曾在画廊里被人看到亲吻她。
[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns]
As , however , nothing further was ever noticed between them , the circumstance
作为 , 然而 , 没有什么 更远 曾是 曾经 注意到 之间 他们 , 这 环境
[kɔ:zd] [noʊ] [greɪt] [ˈskænd(ə)l] ;
caused no great scandal ;
导致 不 伟大的 丑闻 ;
然而, 由于他们之间再也没有发生过任何进一步的事情, 因此这件事并没有引起太大的丑闻;

[ˈoʊnli][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [ˈri:dɪŋ] [ˈpæmələ] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] ,
only she was observed to take to reading Pamela shortly afterwards ,
仅有的 她 曾是 观察到 到 拿 到 阅读 帕梅拉 不久 然后 ,
人们发现, 不久之后她就开始读《帕梅拉》这本书了。

[ænd; ənd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] - [ˈki:pər] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and refused the hand of the village inn - keeper , whom she had
和 拒绝 这 手 的 这 村庄 客栈 - 守门员 , 谁 她 有
[ˈpri:vɪəsli] [smaɪld] [ɑ:n] .
previously smiled on .
之前 微笑 在 .
她拒绝了村里客栈老板的求婚, 而她之前曾对老板露出过微笑。

[ðə; ði][oʊld] [ˈbʌtlər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rmərli] [ˈfʊtmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈdʒektɪd][ədˈmaɪərər][ʌv; əv][hɜ:rz] ,
The old butler , who was formerly footman , and a rejected admirer of hers ,
这 老的 管家 , who 曾是 以前 男仆 , 和 一个 拒绝 仰慕者 的 她的 ,
那位老管家, 以前是她的贴身男仆, 也是她拒绝过的追求者,

[ju:st] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈænɪkdʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
used to tell the anecdote now and then ,
用过的 到 告诉 这 轶事 现在 和 然后 ,
过去常常偶尔讲讲轶事,

[æt; ət] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈbɑ:l] [ðæt] [wɪl] [əˈkeɪz(ə)nəli] [teɪk] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈɔ:rdərli] [ˈsɜ:rvənt] ,
at those little cabals that will occasionally take place among the most orderly servants ,
在 那些 小的 阴谋集团 那 将要 偶尔 拿 地方 之中 这 最多 秩序 仆人 ,
在那些偶尔会在最守规矩的仆人之间举行的小聚会中,

[əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [prəˈpensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənd] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈɡenst]
arising from the common propensity of the governed to talk against
产生 从 这 常见的 倾向 的 这 受统治 到 讲话 反对
[əd,mɪnɪˈstreɪʃn] ;
administration ;
行政 ;
源于被统治者普遍存在的反对政府的倾向;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [left] [aɪ ˈti:][ɔ:f] , [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] , [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈrɪzn] [ˈɪntu:] [pleɪs] ,
but he has left it off , of late years , since he has risen into place ,
但 他 有 左边 它 离开 , 的 晚的 年 , 自从 他 有 升起 进入 地方 ,
但近年来, 自从他步入正轨后, 就不再这么做了。

[ænd; ənd] [ˈfeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈbju:kɪŋli] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmen](ə)nd] .
and shakes his head rebukingly when it is mentioned .
和 奶昔 他的 头 责备地 什么时候 它 是 提及 .
当有人提起这件事时, 他会摇头表示不赞同。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [wɪl] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
It is certain that the old lady will , to this day ,
它是肯定那这老的女士将要 , 到这天 ,
可以肯定的是, 这位老太太直到今天依然会.....

[dwel] [ɑːn][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] ;
dwelt on the looks of the Squire when he was a young man at college ;
住在 这 看起来 的 这 乡绅 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 在 大学 ;
仔细观察一下乡绅年轻时在大学里的容貌;

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [meɪnˈteɪnz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [kæn; kən] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈfɑːðər]
and she maintains that none of his sons can compare with their father
和 她 保持 那 没有任何 的 他的 儿子们 能 比较 和 他们的 父亲
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðər; ðər][eɪdʒ] ,
when he was of their age ,
什么时候 他 曾是 的 他们的 年龄 ;
她坚称, 他的儿子们没有一个能与他们父亲年轻时的样子相提并论。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [suːt][ʌv; əv][ˈskaːrlət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [kræpt] [ænd; ənd]
and was dressed out in his full suit of scarlet , with his hair craped and
和 曾是 穿着 出去 在 他的 满的 套装 的 猩红 , 和 他的 头发 拉屎了 和
[ˈpaʊdərd] ,
powdered ,
粉末状 ,
他身着全套猩红色礼服, 头发梳成卷发, 扑上了粉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] - [ˈkɔːrnəd] [hæt] .
and his three - cornered hat .
和 他的 三 - 被逼到绝境 帽子 .
还有他那顶三角帽。

[fɪː; fɪ][hæz; həz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [niːs] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [sɔːft] - [ˈhɑːtɪd] [ˈbæɡɪdʒ] , [neɪmd] [ˈfiːbiː]
She has an orphan niece , a pretty , soft - hearted baggage , named Phoebe
她 有 一个 孤儿 侄女 , 一个 漂亮的 , 柔软的 - 心地 行李 , 命名 菲比
[ˈwɪlkiːnz] ,
Wilkins ,
威尔金斯 ,
她有个孤儿侄女, 漂亮又心地善良, 名叫菲比·威尔金斯。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [trænˈsplæntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
who has been transplanted to the Hall within a year or two ,
WHO 有 到过 移植 到 这 大厅 之内 一个 年 或者 二 ,
在一两年内被移植到名人堂的人,

[ænd; ənd] [bɪn] [ˈnɪrli] [spɔɪld] [fɔːr; fər] [ˈeni] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .
and been nearly spoiled for any condition of life .
和 到过 几乎 被宠坏了 为了 任何 状况 的 生活 .
几乎被宠坏了, 无法适应任何生活条件。

[fɪː; fɪ][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈtendənt] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈdʒuːljəz] ;
She is a kind of attendant and companion of the fair Julia's ;
她 是 一个 种类 的 服务员 和 伴侣 的 这 公平的 茱莉亚的 ;
她是美丽的茱莉亚的侍女和伴侣;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [əˈpɑːrtmənts] , [ˈriːdɪŋ] [skræps][ʌv; əv][ˈnɑːvəlz]
and from loitering about the young lady's apartments , reading scraps of novels
和 从 游荡 关于 这 年轻的 女士的 公寓 , 阅读 碎屑 的 小说
[ænd; ənd] [ɪnˈherɪtɪŋ] [ˈsekənd] - [hænd][ˈfaɪnəri] ,
and inheriting second - hand finery ,
和 继承 第二 - 手 服饰 ,
她经常在年轻女子的公寓附近闲逛, 阅读一些小说片段, 并继承一些二手华服。

[hæz; həz] [br'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [br'twi:n] [ə; eɪ] ['wertɪŋ] - [meɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['slɪpʃɑ:d] [faɪn] ['leɪdi] .
has become something between a waiting - maid and a slipshod fine lady .
有 变得 某物 之间 一个 等待 - 女佣 和 一个 草率 美好的 女士 .
变成了介于侍女和邋遢贵妇之间的某种角色。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['erəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
She is considered a kind of heiress among the servants ,
她 是 经过考虑的 一个 种类 的 女继承人 之中 这 仆人们 ,
在仆人们眼中，她就像个继承人。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪn'herɪt] [ɔ:l][hɜ:r; hər][ænts, 'ɒnts] ['prɒ:pərtɪ] ; [wɪt] , [ɪf] [rɪ'pɔ:rt] [bi:; bi] [tru:] ,
as she will inherit all her aunt's property ; which , if report be true ,
作为 她 将要 继承 全部 她 姑姑的 财产 ; 哪个 , 如果 报告 是 真的 ,
她将继承她姑姑的所有财产；如果报道属实，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布雷斯布里奇大厅，或幽默家(Bracebridge Hall, or The Humorists)
 第2/23页

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [gʊd] ['ɡoʊldən] ['ɡɪni] , [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [welθ]
 must be a round sum of good golden guineas , the accumulated wealth
 必须 是 一个 圆形的 和 的 好的 金的 几内亚 , 这 积累 财富
 [ʌv; əv] [tuː] ['haʊski:pər] - ['seɪvɪŋz] ;
 of two housekeepers ' savings ;
 的 二 管家 - 节省 ;
 必须是整数的优质金币，即两位管家积攒的财富；

[nɔːt][tuː; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] [hə'redɪtəri] ['wɔːrdrəʊb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['væljuəblz] [ænd; ənd]
 not to mention the hereditary wardrobe , and the many little valuables and
 不是 到 提到 这 遗传 衣柜 , 和 这 许多 小的 贵重物品 和
 ['nɪk] - [næk] ,
 knick - knacks ,
 尼克 - 技巧 ,
 更别提那些世代相传的衣物，以及许多珍贵的小物件和小饰品了。

['treʒəd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['haʊski:pər] - [ru:m] .
 treasured up in the housekeepers ' room .
 珍藏 向上 在 这 管家 - 房间 .
 珍藏在管家的房间里。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][oʊld] ['haʊski:pər] [hæz; həz][ðə; ði][repju'teɪ](ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
 Indeed , the old housekeeper has the reputation , among the servants and the
 的确 , 这 老的 管家 有 这 名声 , 之中 这 仆人 和 这
 ['vɪlɪdʒəz] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pæsiŋ] [rɪt] ;
 villagers , of being passing rich ;
 村民们 , 的 存在 通过 富有的 ;
 事实上，这位老管家在仆人和村民中都以家境富裕而闻名；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dʒə'pænd] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪərən] - [baʊnd] ['kɔːfər]
 and there is a japanned chest of drawers , and a large iron - bound coffer
 和 那里 是 一个 日式漆 胸部 的 抽屉 , 和 一个 大的 铁 - 边界 保险箱
 [ɪn][hɜːr; hər] [ru:m] ,
 in her room ,
 在 她 房间 ,
 她的房间里有一个漆器五斗橱和一个大铁皮箱子。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [baɪ][ðə; ði] [haʊs] - [meɪdz] , [tuː; tə][hoʊld] ['treʒərz] [ʌv; əv] [welθ] .
 which are supposed , by the house - maids , to hold treasures of wealth .
 哪个 是 据称 , 经过 这 房子 - 女佣 , 到 抓住 宝藏 的 财富 .
 女佣们认为这些箱子里藏有珍贵的财富。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv]['mæstər]['saɪmən] , [huː] , [ɪn'di:d] ,
 The old lady is a great friend of Master Simon , who , indeed ,
 这 老的 女士 是 一个 伟大的 朋友 的 掌握 西蒙 , WHO , 的确 ,
 这位老太太是西蒙少爷的好朋友，西蒙少爷确实.....

[peɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [haɪ] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ;
 pays a little court to her , as to a person high in authority ;
 支付 一个 小的 法庭 到 她 , 作为 到 一个 人 高的 在 权威 ;
 像对待一位地位显赫的人一样，对她毕恭毕敬；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [dis'kʌʃnz] [ɑ:n] [pɔɪnts] [ʌv; əv][fæməli][hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
and they have many discussions on points of family history , in which ,
和 他们 有 许多 讨论 在 积分 的 家庭 历史 , 在 哪个 ,
[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
notwithstanding his extensive information ,
虽然 他的 广泛的 信息 ,
他们就家族历史的许多方面进行了讨论, 尽管他掌握了大量信息,

[ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [hi:; hi] ['kɑ:mənli] [əd'mɪts] [hɜ:r; həɹ] [su:'pɪriər] [ækjərəsi] .
and pride of knowledge , he commonly admits her superior accuracy .
和 自豪 的 知识 , 他 通常 承认 她 优越的 准确性 .
出于对知识的自豪, 他常常承认她比他更准确。

[hi:; hi] ['seldəm] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ,
He seldom returns to the Hall ,
他 很少 返回 到 这 大厅 ,
他很少再回到名人堂。

[æftər][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
after one of his visits to the other branches of the family ,
后 一 的 他的 访问 到 这 其他 分支 的 这 家庭 ,
在他拜访了家族其他分支之后,

[wɪ'dəʊt] ['brɪŋɪŋ] ['mɪsɪz] . [wɪlkɪnz] [sʌm; səm] [rɪ'membrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
without bringing Mrs . Wilkins some remembrance from the ladies of the house
没有 带来 太太 . 威尔金斯 一些 纪念 从 这 女士们 的 这 房子
[wer] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['steɪɪŋ] .
where he has been staying .
在哪里 他 有 到过 入住 .
没有给威尔金斯太太带去他寄宿的那户人家里的女人们的纪念品。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ɔ:l][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [lʊk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [hə'bɪtʃuəl] [rɪ'spekt]
all the children of the house look up to the old lady with habitual respect
全部 这 孩子们 的 这 房子 看 向上 到 这 老的 女士 和 习惯性的 尊重

[ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] ,
and attachment ,
和 依恋 ,
家里的所有孩子都对老太太怀有根深蒂固的尊敬和依恋。

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðəm; ðəm][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
and she seems almost to consider them as her own ,
和 她 似乎 几乎 到 考虑 他们 作为 她 自己的 ,
她似乎几乎把它们当成了自己的孩子。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [groʊn] [ʌp] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] .
from their having grown up under her eye .
从 他们的 拥有 生长 向上 在下面 她 眼睛 .
因为他们是在她的悉心指导下长大的。

[ðə; ði][ɑ:k'soʊniən] , [haʊ'evər] , [ɪz][hɜ:r; həɹ] ['feɪvərɪt] , ['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] ,
The Oxonian , however , is her favourite , probably from , being the youngest ,
这 牛津 , 然而 , 是 她 最喜欢的 , 大概 从 , 存在 这 最小的 ,
[ðoo] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['mɪstʃɪvəs] ,
though he is the most mischievous ,
尽管 他 是 这 最多 恶作剧 ,
然而, 牛津来的那个孩子是她最喜欢的, 可能是因为他年纪最小, 尽管他最调皮捣蛋。

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [bɪn] [æpt][tu:; tə] [pleɪ] [trɪks] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] .
and has been apt to play tricks upon her from boyhood .
和 有 到过 易于 到 玩 技巧 之上 她 从 童年 .
他从小就喜欢捉弄她。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [help] ['menʃənɪŋ] [wʌn][ˈlɪt(ə)] ['serəmoʊni] , [wɪtʃ] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [ɪz][prɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði]
I cannot help mentioning one little ceremony , which , I believe , is peculiar to the
我 不能 帮助 提及 一 小的 仪式 , 哪个 , 我 相信 , 是 奇特 到 这
[hɔ:l] .
Hall .
大厅 .

我不禁要提一下这个小小的仪式，我认为这是该大厅特有的。

[ˈæftər][ðə; ði] [klɔ:θ] [ɪz] [rɪ'mu:vɪd] [æt; ət] ['dɪnər] ,
After the cloth is removed at dinner ,
后 这 布 是 已移除 在 晚餐 ,
晚餐时，餐巾撤去后，

[ðə; ði][oʊld] ['haʊski:pər] [seɪlz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ʌnd][stændz][brɪ'haɪnd][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [tʃer] ,
the old housekeeper sails into the room and stands behind the Squire's chair ,
这 老的 管家 帆 进入 这 房间 和 站立 在后面 这 乡绅的 椅子 ,
老管家走进房间，站在乡绅的椅子后面。

[wen] [hi:; hi] [fɪlz] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
when he fills her a glass of wine with his own hands ,
什么时候 他 填充 她 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 他的 自己的 双手 ,
当他亲手为她斟满一杯酒时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [drɪŋks] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ][ˈtru:li] [rɪ'spektfəl] [jet] ['dɪɡnɪfaɪd]
in which she drinks the health of the company in a truly respectful yet dignified
在 哪个 她 饮料 这 健康 的 这 公司 在 一个 真的 尊重 然而 凝重
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

她以一种真正尊重而又端庄的方式为公司的健康干杯。

[ænd; ʌnd] [ðen] [rɪ'taɪəz] .
and then retires .
和 然后 退休 .

然后退休。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ʌnd][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [kən'tɪnju:d]
The Squire received the custom from his father , and has always continued
这 乡绅 已收到 这 风俗 从 他的 父亲 , 和 有 总是 持续
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

乡绅从他父亲那里继承了这一习俗，并一直延续至今。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][prɪ'kju:liər] ['kærəktər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fæməliz] [ðæt] [rɪ'zɑɪd]
There is a peculiar character about the servants of old English families that reside
那里 是 一个 奇特 特点 关于 这 仆人 的 老的 英语 家庭 那 居住
[ˈprɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
principally in the country .
主要 在 这 国家 .

居住在乡村的古老英国家族的仆人有一种独特的性格。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈɔ:rdərli] , [rɪ'spektfəl] [moʊd][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ['du:tɪz] .
They have a quiet , orderly , respectful mode of doing their duties .
他们 有 一个 安静的 , 秩序 , 尊重 模式 的 正在做 他们的 职责 .
他们以安静、有序、尊重的方式履行职责。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [niːt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɜːsənz] , [ænd; ənd] [əˈprəʊpriətli] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz]
They are always neat in their persons , and appropriately , and if I may use
他们是 总是 整洁的 在 他们的 人 , 和 适当 , 和 如果 我 可能 使用
[ðə; ðɪ] [freɪz] ,
the phrase ,
这 短语 ,

他们总是衣着整洁，举止得体，而且，如果我可以用这个词的话，

[ˈteknɪkli] [drest] ; [ðeɪ] [muːv] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈhɜːri] [ɔːr] [nɔɪz] ;
technically dressed ; they move about the house without hurry or noise ;
技术上来说 穿着 ; 他们 移动 关于 这 房子 没有 匆忙 或者 噪音 ;

他们穿着得体，在屋里走动时既不匆忙也不发出噪音；

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kəˈmænd] ;
there is nothing of the bustle of employment , or the voice of command ;
那里 是 没有什么 的 这 忙碌 的 就业 , 或者 这 噪音 的 命令 ;

这里没有熙熙攘攘的工作场所，也没有命令的声音；

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [əbˈtruːsɪv] [ˈhaʊs,waɪfəri] [ðæt] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtɔːrment] .
nothing of that obtrusive housewifery that amounts to a torment .
没有什么 的 那 碍眼的 家庭主妇 那 金额 到 一个 折磨 .

完全没有那种令人厌烦的、碍事的家庭主妇作风。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈpɜːsɪkjʊːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ; [jet] [ˈevri]
You are not persecuted by the process of making you comfortable ; yet every
你 是 不是 受迫害 经过 这 过程 的 制作 你 舒服的 ; 然而 每一个

[θɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,
thing is done ,
事物 是 完毕 ,

让你感到舒适的过程并没有迫害你；然而，一切都已完成，

[ænd; ənd][ɪz] [dʌn] [wel] .
and is done well .
和 是 完毕 出色地 .

而且做得很好。

[ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [pərˈfɔːrmd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ,
The work of the house is performed as if by magic ,
这 工作 的 这 房子 是 执行 作为 如果 经过 魔法 ,

家里的各项工作都像变魔术一样顺利完成。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [ˈsɪstəm] .
but it is the magic of system .
但 它 是 这 魔法 的 系统 .

但这就是系统的魔力。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ][fɪts][ænd; ənd][ˈstɑːrts] , [nɔːr][æt; ət] [ˈɔːkwərd] [ˈsiːznz] ;
Nothing is done by fits and starts , nor at awkward seasons ;
没有什么 是 完毕 经过 适合 和 开始 , 也不 在 尴尬的 季节 ;

任何事情都不会断断续续地完成，也不会在不合时宜的时候完成；

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [goʊz][ɑːn][laɪk] [wel] - [ɔɪld] [klaːk] - [wɜːrk] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nɔɪz] [nɔːr][ˈdʒɑːrɪŋ][ɪn]
the whole goes on like well - oiled clock - work , where there is no noise nor jarring in
这 所有的 去 在 喜欢 出色地 - 涂油 钟 - 工作 , 在哪里 那里 是 不 噪音 也不 刺耳的 在

[ɪts] [ɑːpɜːeɪʃənz] .
its operations .
它是 运营 .

整个过程就像一台运转良好的钟表，运行中没有任何噪音或震动。

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɑːr; əɹ][nɑːt] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪnˈdʌldʒəns] , [nɔːr] [rɪˈwɔːdɪd] [baɪ]
English servants , in general , are not treated with great indulgence , nor rewarded by
英语 仆人 , 在 一般的 , 是 不是 治疗 和 伟大的 放纵 , 也不 奖励 经过
[ˈmeni] [ˌkɒmənˈdeɪʃənz] ;
many commendations ;
许多 表彰 ;

一般而言，英国仆人不会受到特别优待，也不会得到很多表扬；

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ɑːr; əɹ][ləˈkɑːnɪk][ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] [tɔːrd] [ðer; ðər][dəˈmestɪks] ;
for the English are laconic and reserved toward their domestics ;
为了 这 英语 是 简洁 和 预订的 朝向 他们的 家政 ;

因为英国人寡言少语，对家人也比较矜持；

[bʌt; bət][æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][frʌm; frəm][ˈmæstər][ɔːr] [ˈmɪstrəs] , [ɡoʊz]
but an approving nod and a kind word from master or mistress , goes
但 一个 批准 点头 和 一个 种类 单词 从 掌握 或者 情妇 , 去
[æz; əz][faːr] [hɪr] ,
as far here ,
作为 远的 这里 ,

但是，主人或女主人赞许的点头和一句亲切的话语，在这里就足够了。

[æz; əz][æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [preɪz] [ɔːr] [ɪnˈdʌldʒəns] [ˈels,wer] .
as an excess of praise or indulgence elsewhere .
作为 一个 过量的 的 称赞 或者 放纵 别处 .

如同其他地方过度的赞扬或纵容。

[ˈniːðər] [duː] [ˈsɜːrvənt] [ˈɔːf(ə)n] [ɪɡˈzɪbɪt] [ˈeni] [ˈænɪmeɪtɪd][ˌmaːrks][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]
Neither do servants often exhibit any animated marks of affection to their
两者都不 做 仆人 经常 展览 任何 动画 标记 的 感情 到 他们的
[ɪmpˈlɔɪəz] ; [jet] , [ðoʊ] [ˈkwaɪət] ,
employers ; yet , though quiet ,
雇主 ; 然而 , 尽管 安静的 ,

仆人也很少对雇主表现出任何热烈的感情；然而，尽管安静，

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [strɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] [əˈtætʃmənts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈsɪprək(ə)] [rɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][ˈmæstərz]
they are strong in their attachments ; and the reciprocal regard of masters
他们 是 强的 在 他们的 附件 ; 和 这 互惠的 看待 的 大师
[ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] ,
and servants ,
和 仆人 ,

他们感情深厚；主人与仆人之间也相互尊重。

[ðoʊ] [nɑːt] [ˈɑːrdntli] [ɪkˈsprest] , [ɪz][ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] [ɪn][oʊld] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfæməliz] .
though not ardently expressed , is powerful and lasting in old English families .
尽管 不是 热切地 表达 , 是 强大的 和 持久 在 老的 英语 家庭 .

虽然没有热情地表达出来，但在英国古老的家庭中却有着强大的力量和持久的影响。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] “ [æn; ən][oʊld][ˈfæməli] [ˈsɜːrvənt] ” [ˈkæərɪz] [wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kaɪnd]
The title of “ an old family servant ” carries with it a thousand kind
这 标题 的 “ 一个 老的 家庭 仆人 ” 携带 和 它 一个 千 种类
[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,
associations ,
协会 ,

“老家佣人”这个称呼蕴含着千百种含义。

[ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
in all parts of the world ;
在 全部 部分 的 这 世界 ;

在世界各地；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][kleɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði][hoʊm] - [bred] [tʃæritiz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rt][mɔ:r]
and there is no claim upon the home - bred charities of the heart more
和 那里 是 不 宣称 之上 这 家 - 繁殖 慈善机构 的 这 心 更多的
[ɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][hævɪŋ] [bɪn] “ [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][haʊs] .
irresistible than that of having been “ born in the house .
无法抗拒 比 那 的 拥有 到过 “ 出生 在 这 房子 .
没有什么比“生于斯长于斯”更能激发人们内心深处的慈善之心了。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [kɑ:mən] [tu:; tə] [si:] [greɪ] - ['hedɪd] [də'mestiks][ʌv; əv][ðɪs][kaɪnd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][æn; ən]
” **It is common to see gray - headed domestics of this kind attached to an**
” 它 是 常见的 到 看 灰色的 - 标题 家政 的 这 种类 随附的 到 一个
[ɪŋɡlɪʃ] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] “ [oʊld] [sku:l] ,
English family of the “ old school ,
英语 家庭 的 这 “ 老的 学校 ,
“在老派的英国家庭中，经常可以看到这种灰头土脸的家犬。”

“ [hu:] [kən'tɪnju:] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['stedɪ] ,
” **who continue in it to the day of their death , in the enjoyment of steady ,**
” WHO 继续 在 它 到 这 天 的 他们的 死亡 , 在 这 享受 的 稳定的 ,
“那些直到去世都继续享受稳定、
[ʌnə'fektɪd] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] , [ʌnə'fɪʃəs] ['du:ti] .
unaffected kindness , and the performance of faithful , unofficial duty .
不受影响 仁慈 , 和 这 表现 的 忠实 , 非官方的 责任 .
真诚的友善，以及忠实、不事插手的职责。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [spi:k] [wel] [fɔ:r; fər][bəʊθ][mæstər][ænd; ənd]['sɜ:rvənt] ,
I think such instances of attachment speak well for both master and servant ,
我 思考 这样的 实例 的 依恋 说话 出色地 为了 两个都 掌握 和 仆人 ,
我认为这种依恋的例子对主人和仆人来说都是一个很好的体现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:kwənsɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spi:ks] [wel] [fɔ:r; fər]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .
and the frequency of them speaks well for national character .
和 这 频率 的 他们 说话 出色地 为了 国家的 特点 .
它们出现的频率很好地体现了民族性格。

[ðɪ:z] [ɑ:bzʌ'veɪʃənz] , [haʊ'evər] , [hoʊld] [ɡʊd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ]
These observations , however , hold good only with families of the description I
这些 观察 , 然而 , 抓住 好的 仅有的 和 家庭 的 这 描述 我
[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ;
have mentioned ;
有 提及 ;
然而，这些观察结果仅适用于我所描述的那种家庭；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [rɪ'taɪərd] ,
and with such as are somewhat retired ,
和 和 这样的 作为 是 有些 退休 ,
以及那些已经半退休的人，

[ænd; ənd] [pæs][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and pass the greater part of their time in the country .
和 经过 这 更大的 部分 的 他们的 时间 在 这 国家 .
并将大部分时间都花在了乡村。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['paʊdərd] ['mi:ni:əlz] [ðæt] [θrɔ:ŋ] [ðə; ði][hɔ:lz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [taʊn] ['rezɪdənsɪz] ,
As to the powdered menials that throng the halls of fashionable town residences ,
作为 到 这 粉末状 仆役 那 人群 这 大厅 的 时髦 镇 住宅 ,
至于那些在时髦城镇住宅大厅里熙熙攘攘的、衣冠楚楚的仆役们，

[ðeɪ] ['i:kwəli] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] ;
they equally reflect the character of the establishments to which they belong ;
他们 同样地 反映 这 特点 的 这 机构 到 哪个 他们 属于 ;
它们同样反映了它们所属机构的特色；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [kəm'pli:t] [ɪ'pɪtəmiːz] [ʌv; əv] ['dɪsəluːt] ['hɑːrtləsənəs] [ænd; ənd]
and I know no more complete epitomes of dissolute heartlessness and
和 我 知道 不 更多的 完全的 缩影 的 荒淫 冷酷无情 和
[ˈpæmpərd] [ˌɪnjuː'tɪləti] .
pampered inutility .
娇惯 无用性 .

我再也找不到比这更彻底的放荡不羁、冷酷无情和娇生惯养、无所事事的典范了。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [gʊd] “ [oʊld][ˈfæməli] [ˈsɜːrvənt] ! ” — [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [lɪŋkt] , [ɪn]
But , the good “ old family servant ! ” — the one who has always been linked , in
但 , 这 好的 “ 老的 家庭 仆人 ! ” — 这 一 WHO 有 总是 到过 链接 , 在
[aɪ'diːə] ,
idea ,
主意 ,

但是，那位“好心的老家佣人”！——那位在理念上始终与家庭紧密相连的人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrt] ;
with the home of our heart ;
和 这 家 的 我们的 心 ;

与我们心中的家；

[huː] [hæz; həz][led][juː 'es][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['prætlɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] ;
who has led us to school in the days of prattling childhood ;
WHO 有 引领 我们 到 学校 在 这 天 的 喋喋不休 童年 ;

是谁在我们懵懂的童年时代引领我们走向学校？

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['bɔɪ] ['kerz] , [ænd; ənd] [skiːmz] , [ænd; ənd]
who has been the confidant of our boyish cares , and schemes , and
WHO 有 到过 这 知己 的 我们的 男孩气 关心 , 和 方案 , 和
[ˈentəpraɪz] ;
enterprises ;
企业 ;

他一直是我们年少时忧虑、计划和事业的知己；

[huː] [hæz; həz] [heɪld] [juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [və'keɪjənz] ,
who has hailed us as we came home at vacations ,
WHO 有 赞誉 我们 作为 我们 来了 家 在 假期 ,

每次我们度假回家，他们都会热情地迎接我们。

[ænd; ənd] [bɪn] [ðə; ði][prə'moʊtər][ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɑːlədeɪ][spɔːrts] ; [huː] , [wen] [wiː; wi] , [ɪn]
and been the promoter of all our holiday sports ; who , when we , in
和 到过 这 启动子 的 全部 我们的 假期 运动的 ; WHO , 什么时候 我们 , 在
[ˈwɑːndərɪŋ] ['mænhʊd] ,
wandering manhood ,
漫游 男子气概 ,

并且一直是我们所有假日运动的发起人；当我们这些四处漂泊的年轻人，

[hæv; həv] [left][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [ruːf] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪ'tɜːrn] ['ðɪðər] [æt; ət] ['ɪntərvlz] — [wɪl] ['welkəm]
have left the paternal roof , and only return thither at intervals — will welcome
有 左边 这 父系 屋顶 , 和 仅有的 返回 那里 在 间隔 — 将要 欢迎
[juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ,
us with a ,
我们 和 一个 ,

离开了父母的庇护，只是偶尔回去看看——会用.....来迎接我们。

[dʒɔɪ] [ɪn'fɪriər] ['oʊnli][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['perənts] ; [huː] , [naʊ] [groʊn] [greɪ] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrm]
joy inferior only to that of our parents ; who , now grown gray and infirm
喜悦 下 仅有的 到 那 的 我们的 父母 ; WHO , 现在 生长 灰色的 和 虚弱
[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
with age ,
和 年龄 ,

幸福感仅次于我们的父母；他们如今已因年老而头发花白、身体虚弱，

[stɪl] [ˈtɒtəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] , [ɪn][faːnd][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvɪtuːd] ; [huː]
still totters about the house of our fathers , in fond and faithful servitude ; who
仍然 蹒跚学步 关于 这 房子 的 我们的 父亲们 , 在 喜爱 和 忠实 奴役 ; WHO
[kleɪmz] [juː ˈes] ,
claims us ,
索赔 我们 ,

仍然蹒跚地在我们祖先的家中，怀着深情而忠诚的服侍；谁声称拥有我们，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
in a manner , as his own ;
在 一个 方式 , 作为 他的 自己的 ;

以一种他自己的方式；

[ænd; ənd] [ˈheɪsənz] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɛrələs] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpɛɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [dəˈmestɪks][ɪn]
and hastens with querulous eagerness to anticipate his fellow - domestics in
和 加快 和 抱怨的 渴望 到 预料 他的 同伴 - 家政 在
[ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑːn][juː ˈes][æt; ət] [ˈteɪbl] ;
waiting upon us at table ;
等待 之上 我们 在 桌子 ;

他急忙抱怨着，盼着其他家仆们早早地来为我们服务；

[ænd; ənd] [huː] , [wen] [wiː; wi][rɪˈtaɪər][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ðæt] [stɪl] [goʊz][baɪ][ˈaʊər; ɑːr]
and who , when we retire at night to the chamber that still goes by our
和 WHO , 什么时候 我们 退休 在 夜晚 到 这 房间 那 仍然 去 经过 我们的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

而当我们夜幕降临，回到那间仍以我们名字命名的房间时，

[wɪl] [ˈlɪŋgər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [kaɪnd] [lʊk] ,
will linger about the room to have one more kind look ,
将要 萦绕 关于 这 房间 到 有 一 更多的 种类 看 ,

会徘徊在房间里，再多看一眼，语气亲切。

[ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [taɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər][pæst] — [huː] [dʌz] [naːt] [ɪkˈspɪəriəns]
and one more pleasant word about times that are past — who does not experience
和 一 更多的 令人愉快的 单词 关于 时代 那 是 过去的 — WHO 做 不是 经验
[tɔːrdz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˈfɪliəl] [əˈfekʃ(ə)n] ?
towards such a being a feeling of almost filial affection ?
向 这样的 一个 存在 一个 感觉 的 几乎 孝 感情 ?

还有一句关于过去美好时光的感慨——谁不会对这样的人产生一种近乎子女般的感情呢？

[aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈepɪtəːfs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡreɪvstəʊnz] [ʌv; əv] [sʌt]
I have met with several instances of epitaphs on the gravestones of such
我 有 遇见 和 一些 实例 的 墓志铭 在 这 墓碑 的 这样的
[ˈvæljuəb(ə)l][dəˈmestɪks] ,
valuable domestics ,
有价值的 家政 ,

我曾多次见过刻在如此重要家政人员墓碑上的墓志铭。

[rɪˈkɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] .
recorded with the simple truth of natural feeling .
记录 和 这 简单的 真相 的 自然的 感觉 .

用最朴实真挚的自然情感记录下来。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [brɪfɔːr] [em ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ;
I have two before me at this moment ;
我 有 二 前 我 在 这 片刻 ;

我面前现在有两个人；

[wʌn] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tu:mstoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd][ɪn] ['wɒrɪkʃɪə] :
one copied from a tombstone of a church - yard in Warwickshire :
— 复制 从 一个 墓碑 的 一个 教会 - 院子 在 沃里克郡 :

其中一张是从沃里克郡一座教堂墓地的墓碑上复制下来的：

“ [hɪr] [li:θ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈbæt] , [kɑ:nfrɪˈdenʃ(ə)] [ˈsɜ:rvənt][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [bɜ:rtʃ] ,
“ **Here lieth the body of Joseph Batte , confidential servant to George Birch** ,
” 这里 谎言 这 身体 的 约瑟夫 巴特 , 机密的 仆人 到 乔治 桦木 ,
[ɛsˈkwɑɪər] . , [ʌv; əv] [ˈhæm,sted] [hɔ:l] .
Esq : , **of Hamstead Hall** .
先生 : , 的 汉普斯特德 大厅 :

“这里安葬着约瑟夫·巴特的遗体，他是汉普斯特德庄园的乔治·伯奇先生的贴身仆人。

[hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [frend] [ænd; ənd][ˈmæstər] [kɔ:zd] [ðɪs] [ɪnˈskrɪp(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈmeməri]
His grateful friend and master caused this inscription to be written in memory
他的 感激的 朋友 和 掌握 导致 这 题词 到 是 书面 在 记忆
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,
of his discretion ,
的 他的 审慎 ,

他感激的朋友和主人命人刻下这段铭文，以纪念他的谨慎。

[fɪˈdeləti] , [ˈdɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:ntɪnəns] .
fideliy , diligence , and continenace :
忠诚 , 勤勉 , 和 尿失禁 :

忠诚、勤勉、节制。

[hi:; hi][daɪd] ([ə; eɪ] [ˈbætʃələr]) [eɪdʒd] - , [ˈhævɪŋ] [lɪvd] - [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] .
He died (a bachelor) aged 84 , having lived 44 years in the same family .
他 死亡 (一个 学士) 老年人 - , 拥有 居住地 - 年 在 这 相同的 家庭 .

他去世时享年 84 岁（终身未婚），在同一家庭生活了 44 年。

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tu:mstoʊn] [ɪn] [ˈeltəm] [ˈtʃɜ:rtʃjɑ:rd] :
“ **The other was taken from a tombstone in Eltham churchyard** :
” 这 其他 曾是 已采取 从 一个 墓碑 在 埃尔瑟姆 墓地 :
另一块墓碑上刻着：

“ [hɪr] [laɪ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈtæpi] , [hu:] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði] 8th [ʌv; əv]
“ **Here lie the remains of Mr . James Tappy , who departed this life on the 8th of**
” 这里 说谎 这 遗迹 的 先生 : 詹姆斯 塔皮 , WHO 已离开 这 生活 在 这 8th 的
[sepˈtembər] ,
September ,
九月 ,

“这里安葬着詹姆斯·塔皮先生的遗体，他于9月8日逝世。”

- , [eɪdʒd] - , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜ:rvɪs] [ʌv; əv] - [ˈjɪrz] [ɪn][wʌn] [ˈfæməli] ;
1818 , aged 84 , after a faithful service of 60 years in one family ;
- , 老年人 - , 后 一个 忠实 服务 的 - 年 在 一 家庭 ;

1818 年，享年 84 岁，在一个家庭忠诚服务 60 年后去世；

[baɪ] [i:tʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] [rɪˈspektɪd] , [ænd; ənd][daɪd] [ləˈmentɪd] [baɪ][ðə; ði][soʊl]
by each individual of which he lived respected , and died lamented by the sole
经过 每个 个人 的 哪个 他 居住地 受人尊敬 , 和 死亡 哀叹 经过 这 唯一
[sərˈvaɪvər] .
survivor .
幸存者 :

他生前受到所有人的尊敬，去世后令唯一的幸存者悲痛不已。

“ [fju:] [ˈmɒnjumənts] , [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] ,
“ **Few monuments , even of the illustrious** ,
” 很少 纪念碑 , 甚至 的 这 杰出 ,

“即使是为那些杰出人物，也鲜有纪念碑，

[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɡləʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt][aɪ][felt] [waɪl] [ˈkɑːpiŋ] [ðɪs] [ˈɑːnɪst]
have given me the glow about the heart that I felt while copying this honest
有 给定 我 这 辉光 关于 这 心 那 我 毛毡 尽管 复制 这 诚实的
[ˈepɪtæf] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][lʌv; əv] [ˈeltəm] .
epitaph in the church - yard of Eltham .
墓志铭 在 这 教会 - 院子 的 埃尔瑟姆 .

让我感受到了在埃尔特姆教堂墓地抄写这句真诚的墓志铭时心中涌起的那种喜悦。

[aɪ] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] “ [soʊl][sərˈvaɪvər] ” [lʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈmɔːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪv]
I sympathized with this “ sole survivor ” of a family mourning over the grave
我 同情 和 这 “ 唯一 幸存者 ” 的 一个 家庭 丧 超过 这 严重
[lʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈfaːləʊər] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
of the faithful follower of his race ,
的 这 忠实 追随者 的 他的 种族 ,
我同情这位“唯一的幸存者”，他的家人正在为失去自己种族的忠实信徒而悲痛不已。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [məˈmentəʊ][lʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [frendz] [ðæt]
who had been , no doubt , a living memento of times and friends that
WHO 有 到过 , 不 怀疑 , 一个 活的 纪念 的 时代 和 朋友们 那
[hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ;
had passed away ;
有 通过了 离开 ;

毫无疑问，他/她就像是逝去的时光和朋友的活生生的纪念；

[ænd; ənd][ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][lʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈsɜːrvɪs] ,
and in considering this record of long and devoted service ,
和 在 考虑 这 记录 的 长的 和 奉献 服务 ,
考虑到他长期以来忠诚奉献的服务记录，

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [spiːtʃ] [lʌv; əv][oʊld][ˈædəm] , [ɪn] “ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ,
I called to mind the touching speech of Old Adam , in “ As You Like It ,
我 称为 到 头脑 这 接触 演讲 的 老的 亚当 , 在 “ 作为 你 喜欢 它 ,
我不禁想起了《皆大欢喜》中老亚当那段感人的演讲。

“ [wen] [ˈtɒtərɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈjuːθfi] [sʌn][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [ˈmæstər] :
“ **when tottering after the youthful son of his ancient master :**
“ 什么时候 颤巍巍 后 这 青春 儿子 的 他的 古老的 掌握 :
“当他蹒跚地跟在他古老主人的年轻儿子身后时:

“ [ˈmæstər] , [ɡoʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈfaːləʊ] [ðɪː]
“ **Master , go on , and I will follow thee**
“ 掌握 , 去 在 , 和 我 将要 跟随 你
“夫子，请您先行，我跟随您。”

[tuː; tə][ðə; ði][læst][ɡæsp] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] !
To the last gasp , with love and loyalty !
到 这 最后的 喘气 , 和 爱 和 忠诚 !
直到最后一刻，都带着爱与忠诚！

“ [[noʊt] . — [aɪ][ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˈtæblət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði]
“ **[NOTE . — I cannot but mention a tablet which I have seen somewhere in the**
“ [笔记 : — 我 不能 但 提到 一个 药片 哪个 我 有 已见 某处 在 这
[ˈtʃæp(ə)] [lʌv; əv] [ˈwɪnzər] [ˈkæəs(ə)] ,
chapel of Windsor Castle ,
教堂 的 温莎 城堡 ,
【注：我不得不提一下我在温莎城堡教堂某处看到的一块牌匾，】

[pʊt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [lʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈsɜːrvənt] ,
put up by the late king to the memory of a family servant ,
放 向上 经过 这 晚的 国王 到 这 记忆 的 一个 家庭 仆人 ,
这是已故国王为纪念一位家族仆人而建的。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [əˈtendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ləˈmentɪd] [ˈdɔ:tər] , [ðə; ði] [ˈprɪnses]
who had been a faithful attendant of his lamented daughter , the Princess
WHO 有 到过 一个 忠实 服务员 的 他的 哀叹 女儿 , 这 公主
[əˈmɪljə] .
Amelia .
阿米莉亚 :

他曾是已故女儿阿米莉亚公主的忠实侍从。

[dʒɔ:rdʒ] [aɪˈaɪˈaɪ] .
George III .
乔治 三、 :

乔治三世。

[pəˈzest] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [dəˈmestɪk] [ˈfi:liŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri]
possessed much of the strong domestic feeling of the old English country
拥有 很多 的 这 强的 国内的 感觉 的 这 老的 英语 国家
[ˈdʒent(ə)lmən] ;
gentleman ;
绅士 ;

它具有老派英国乡村绅士强烈的家庭情怀；

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ˈkjʊəriəs] [ɪn][ˌmɑ:njuˈment(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [ˈkreditəbl] [tu:; tə]
and it is an incident curious in monumental history , and creditable to
和 它 是 一个 事件 好奇的 在 宏伟的 历史 , 和 可信赖的 到
[ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] ,
the human heart ,
这 人类 心 ,

这是历史上一个奇特的事件，也体现了人类的善良情怀。

[ə; eɪ] [ˈmɑ:nərk] [ɪˈrektɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt][ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈvɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmi:niəl] .
a monarch erecting a monument in honour of the humble virtues of a menial .
一个 君主 竖立 一个 纪念碑 在 荣誉 的 这 谦逊的 美德 的 一个 卑微的 :
]
]
]

一位君主为纪念一位卑微仆人的美德而竖立纪念碑。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊ] .
THE WIDOW .
这 寡妇 :

寡妇。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtʃærətəbl] [ænd; ənd] [pɪʃəs]
She was so charitable and pitious
她 曾是 所以 慈善 和 可怜的

她真是既仁慈又可怜。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [wi:p] [ɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [mu:s]
She would weep if that she saw a mous
她 会 哭泣 如果 那 她 锯 一个 老鼠

如果她看到一只老鼠，她会哭的。

[kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər] [ded] [ɔ:r] [wed] :
Caught in a trap , if it were dead or Wed :
捕捉 在 一个 陷阱 , 如果 它 是 死的 或者星期三 :

被困在陷阱里，如果它死了或者死了：

[ʌv; əv] [smɔ:l] [haʊndz] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fed]
Of small hounds had she , that she fed
的 小的 猎犬 有 她 , 那 她 美联储

她养了一些小猎犬，她喂养它们

[wɪð; wɪθ] [rɒst] [fleʃ] , [ˈmɪlk] , [ænd; ənd] [ˈwastəl] [bred] ,
With rost flesh , milke , and wastel bread ,
和 烤肉 肉 , 牛奶 , 和 废料 面包 ,
配上烤肉、牛奶和废弃面包，

[bʌt; bət] [sɔːr] [wept] [ʃiː; ʃɪ] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ded] ,
But sore wept she if any of them were dead ,
但 疮 哭泣 她 如果 任何 的 他们 是 死的 ,
但如果他们中有人死了，她就会痛哭流涕。

[ɔːr] [ɪf] [mæn] [smoʊt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈjaːrd] [smaːrt] .
Or if man smote them with a yard smart .
或者如果 男人 猛击 他们 和 一个 院子 聪明的 .
或者如果人类用一把利剑击打它们。

— [ˈtʃɔːsər] .
— CHAUCER .
— 乔叟 .

——乔叟

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)] [pəˈreɪd] [meɪd] [baɪ] [ˈleɪdi] - [ɑːn] [hɜːr; hər] [əˈraɪv(ə)] ,
Notwithstanding the whimsical parade made by Lady Lillicraft on her arrival ,
虽然 这 异想天开 游行 制成 经过 女士 - 在 她 到达 ,
尽管莉莉克拉夫特夫人抵达时举行了一场异想天开的游行，

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˈstertlɪnəs] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði]
she has none of the petty stateliness that I had imagined ; but , on the
她 有 没有任何 的 这 小气 庄严 那 我 有 想象 ; 但 , 在 这
[ˈkɔːntrəri] ,
contrary ,
相反 ,
她丝毫没有我想象中那种小气的庄重感；相反，

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈheɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)] - [ˈhɑːrtɪdnəs] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz] [ðə; ði]
she has a degree of nature and simple - heartedness , if I may use the
她 有 一个 程度 的 自然 和 简单的 - 真心 , 如果 我 可能 使用 这
[ˈfreɪz] ,
phrase ,
短语 ,
如果我可以用这个词来形容的话，她天性淳朴，心地善良。

[ðæt] [ˈmɪŋɡlɪz] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈhɑːrmləs] [ˌɑːstenˈteɪ(ə)n] .
that mingles well with her old - fashioned manners and harmless ostentation .
那 混合 出色地 和 她 老的 - 造型 礼仪 和 无害 炫耀 .
这与她老派的举止和无伤大雅的炫耀风格十分契合。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdresɪz] [ɪn] [rɪtʃ] [ˈsɪlks] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [weɪst] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈruːzɪz] [kənˈsɪdərəbli] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her]
She dresses in rich silks , with long waist ; she rouges considerably , and her hair
她 连衣裙 在 富有的 帛 , 和 长的 腰部 ; 她 胭脂虫 相当 , 和 她 头发
,
,
,
她身着华丽的丝绸长裙，腰身修长；她涂抹了大量的胭脂，她的头发，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈnɪrli] [waɪt] , [ɪz] [ˈfrɪzd] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪnz] .
which is nearly white , is frizzed out , and put up with pins .
哪个 是 几乎 白色的 , 是 蓬松的 出去 , 和 放 向上 和 别针 .
近乎白色，毛躁蓬松，用发夹固定。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [ˈpɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɔːks] ,
Her face is pitted with the small - pox ,
她 脸 是 凹坑 和 这 小的 - 天花 ,
她的脸上布满了天花留下的坑洞。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [ʃoʊz] [ðæt][ʃi:; ʃi] [meɪ] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] ['bju:tɪf(ə)l] ;
but the delicacy of her features shows that she may once have been beautiful ;
但 这 美味 的 她 特征 演出 那 她 可能 一次 有 到过 美丽的 ;

但她五官清秀，说明她可能曾经很漂亮；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [fer] [ænd; ənd] [wel] - [feɪpt] [hænd][ænd; ənd][ɑ:rm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
and she has a very fair and well - shaped hand and arm , of which ,
和 她 有 一个 非常 公平的 和 出色地 - 形状 手 和 手臂 , 的 哪个 ,
[ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɔ:t] ,
if I mistake not ,
如果 我 错误 不是 ,

她的手和手臂非常白皙匀称，如果我没记错的话，

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪn] .
the good lady is still a little vain .
这 好的 女士 是 仍然 一个 小的 徒劳 .

这位女士还是有点虚荣心。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][kjʊrɪ'ɑ:səti][tu:; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [fju:] [pə'tɪkʊ:ləz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] .
I have had the curiosity to gather a few particulars concerning her .
我 有 有 这 好奇心 到 收集 一个 很少 细节 有关 她 .

我很好奇，想了解一些关于她的事情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bel] [ɪn] [taʊn] , [br'twi:n] ['θɜ:rti] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [sɪns] ,
She was a great belle in town , between thirty and forty years since ,
她 曾是 一个 伟大的 美女 在 镇 , 之间 三十 和 四十 年 自从 ,
三十到四十年前，她是镇上最耀眼的美女之一。

[ænd; ənd] ['reɪnd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['si:znz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [rɪ'fju:zɪŋ] ['sevrəl]
and reigned for two seasons with all the insolence of beauty , refusing several
和 统治 为了 二 季节 和 全部 这 傲慢 的 美丽 , 拒绝 一些
['eksələnt] [ɔfə-z] ;
excellent offers ;
出色的 优惠 ;

她以傲慢的美貌统治了两个赛季，拒绝了好几个优厚的邀请；

[wen] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɒbd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lʌvəz] [baɪ]
when , unfortunately , she was robbed of her charms and her lovers by
什么时候 , 很遗憾 , 她 曾是 被抢劫 的 她 魅力 和 她 恋人 经过
[æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɔ:ks] .
an attack of the small - pox .
一个 攻击 的 这 小的 - 天花 .

然而不幸的是，天花夺走了她的美貌和爱人。

[ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd] [ɪ'mɪ:diətli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [ʃi:; ʃi][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ɪn'hɛrɪtɪd] [æn; ən]
She retired immediately into the country , where she some time after inherited an
她 退休 立即地 进入 这 国家 , 在哪里 她 一些 时间 后 遗传 一个
[ɪ'stɜ:t] ,
estate ,
财产 ,

她随即退休到乡下居住，不久后继承了一处庄园。

[ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ]['bærənət] , [ə; eɪ]['fɔ:rmər][əd'maɪərər] , [hu:z] ['pæ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
and married a baronet , a former admirer , whose passion had suddenly
和 已婚 一个 男爵 , 一个 以前的 仰慕者 , 谁 热情 有 突然
[rɪ'vaɪvd] ; “ [hævɪŋ] , ” [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
revived ; “ having , ” as he said ,
复活 ; “ 拥有 , ” 作为 他 说 ,

她嫁给了一位男爵，这位男爵曾是她的爱慕者，如今他的热情又重新燃起；正如他所说，“有了.....”

“ [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][ˈpɜ:rs(ə)n] .
“ **always loved her mind rather than her person** .
“ 总是 喜爱 她 头脑 相当 比 她 人 .
“ 我一直喜欢她的才智胜于她的外表。”

“ [ðə; ði][ˈbærənət][dɪd][nɑ:t][ɪnˈdʒɔɪ][hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd] [ˈfɜ:rtʃən] [əˈbʌv] [sɪks] [mʌnθs] ,
“ **The baronet did not enjoy her mind and fortune above six months** ,
“ 这 男爵 做过 不是 享受 她 头脑 和 财富 多于 六 几个月 ,
“这位男爵夫人享受她的精神和财富的时间不超过六个月，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈskersli] [groʊn] [ˈveri][ˈtaɪəd][lʌ; əv][hɜ:r; hər] , [wen] [hi:; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn]
and had scarcely grown very tired of her , when he broke his neck in
和 有 几乎 生长 非常 疲劳的 的 她 , 什么时候 他 打破 他的 脖子 在
[ə; eɪ][fɑ:ks] - [tʃeɪs] ,
a fox - chase ,
一个 狐狸 - 追赶 ,
他还没来得及对她感到厌倦，就在一次追狐活动中摔断了脖子。

[ænd; ənd][left][hɜ:r; hər] [fri:] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [dɪsˈkɑ:nsələt] .
and left her free , rich , and disconsolate .
和 左边 她 自由的, 富有的, 和 沮丧的 .
她获得了自由、财富，却也因此感到无比悲伤。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪˈsteɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈevər] [sɪns] ,
She has remained on her estate in the country ever since ,
她 有 剩余 在 她 财产 在 这 国家 曾经 自从 ,
此后她一直住在乡下的庄园里。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈnevər] [ʃoʊn] [ˈeni][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [taʊn] ,
and has never shown any desire to return to town ,
和 有 绝不 所示 任何 欲望 到 返回 到 镇 ,
而且从未表现出任何想返回镇上的意愿。

[ænd; ənd][rɪˈvɪzɪt][ðə; ði] [si:n] [lʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtraɪəmfz] [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)] [ˈmælədi] .
and revisit the scene of her early triumphs and fatal malady .
和 重访 这 场景 的 她 早期的 胜利 和 致命的 弊病 .
并重访她早年取得辉煌成就和罹患致命疾病的地方。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˌrekəˈlekʃənz] , [haʊˈevər] , [rɪˈvɜ:rt] [tu:; tə] [ðæt] [ʔɔ:rt] [ˈpɪriəd] [lʌ; əv][hɜ:r; hər]
All her favourite recollections , however , revert to that short period of her
全部 她 最喜欢的 回忆 , 然而 , 恢复 到 那 短的 时期 的 她
[ˈju:θfl] [ˈbju:ti] .
youthful beauty .
青春 美丽 .
然而，她所有最美好的回忆，都回到了她青春美貌的短暂时期。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ][aɪˈdi:ə][lʌ; əv] [taʊn] [bʌt; bət][æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
She has no idea of town but as it was at that time ;
她 有 不 主意 的 镇 但 作为 它 曾是 在 那 时间 ;
她对当时的城镇一无所知；

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [fəˈgets] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]
and continually forgets that the place and people must have changed
和 持续 忘记了 那 这 地方 和 人们 必须 有 已更改
[məˈtɪriəli] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [lʌ; əv] [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
materially in the course of nearly half a century .
重大 在 这 课程 的 几乎 一半 一个 世纪 .
他总是忘记，在近半个世纪的时间里，这个地方和这里的人们肯定已经发生了实质性的变化。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈɔ:f(ə)n] [spi:k] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈtoʊst] [lʌ; əv] [ðoʊz] [deɪz] [æz; əz] [ɪf] [stiɪl] [ˈreɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
She will often speak of the toasts of those days as if still reigning ; and ,
她 将要 经常 说话 的 这 祝酒 的 那些 天 作为 如果 仍然 统治 ; 和 ,
她常常谈起那些年代的祝酒词，仿佛它们至今仍然盛行；而且，

[ʌn'tɪl] ['veri] ['ri:s(ə)ntli] , [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [wið; wiθ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
until very recently , used to talk with delight of the royal family ,
直到 非常 最近 , 用过的 到 讲话 和 喜 的 这 皇家 家庭 ,
直到不久前, 人们还常常兴高采烈地谈论皇室成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .
and the beauty of the young princes and princesses .
和 这 美丽 的 这 年轻的 王子们 和 公主们 .
还有年轻王子和公主们的美貌。

[ʃi:; ʃi] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ʌðərwaɪz] [ðæən; ðən][æz; əz][æn; ən]
She cannot be brought to think of the present king otherwise than as an
她 不能 是 带来 到 思考 的 这 展示 国王 否则 比 作为 一个
['elɪɡənt] [jʌŋ] [mæn] ,
elegant young man ,
优雅的 年轻的 男人 ,
她始终无法将现任国王视为一位风度翩翩的青年男子之外的形象。

['ræðər] [waɪld] , [bʌt; bət] [hu:] [dɑ:nst] [ə; eɪ][,mɪnju'et] [dɪ'vaɪnli] ; [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
rather wild , but who danced a minuet divinely ; and before he came to the
相当 荒野 , 但 WHO 跳舞 一个 小步舞曲 神圣地 ; 和 前 他 来了 到 这
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,
他性情狂野, 却跳起了神韵十足的小步舞; 在他登上王冠之前,

[wʊd] ['ɔ:f(ə)n] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] “ [swɪ:t] [jʌŋ] [prɪns] .
would often mention him as the “ sweet young prince .
会 经常 提到 他 作为 这 “ 甜的 年轻的 王子 .
经常称他为“可爱的年轻王子”。

“ [ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] ['ɔ:lsʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:ks] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gɑ:rdn] , [wer] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd]
“ She talks also of the walks in Kensington Garden , where the gentlemen appeared
“ 她 会谈 还 的 这 散步 在 肯辛顿 花园 , 在哪里 这 先生们 出现
[ɪn][gəʊld] - [leɪst] [kəʊts] ,
in gold - laced coats ,
在 金子 - 系带 外套 ,
她还谈到在肯辛顿花园散步的情景, 那里的绅士们穿着镶有金边的外套出现。

[ænd; ənd] [kɑ:kt] [hæts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [hu:ps] , [ænd; ənd] [swept] [sʊʊ] ['praʊdli] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði]
and cocked hats , and the ladies in hoops , and swept so proudly along the
和 上膛 帽子 , 和 这 女士们 在 篮球 , 和 扫荡 所以 自豪地 沿着 这
['græsi] ['ævə,njʊs] ;
grassy avenues ;
草丛 途径 ;
戴着三角帽, 穿着裙撑的女士们, 骄傲地沿着绿草茵茵的大道昂首阔步;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [let] [ðəm'selvz] ['sædli] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪgnəti] ,
and she thinks the ladies let themselves sadly down in their dignity ,
和 她 思考 这 女士们 让 他们自己 令人遗憾的是 向下 在 他们的 尊严 ,
她认为这些女士们有失尊严, 令人遗憾。

[wen] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ['kʊʃnd] [hed] - ['dresɪz] , [ænd; ənd] [haɪ] - [hi:ld] [ʃu:z] .
when they gave up cushioned head - dresses , and high - heeled shoes .
什么时候 他们 给予 向上 缓冲 头 - 连衣裙 , 和 高的 - 高跟鞋 鞋 .
当她们放弃了带软垫的头饰和高跟鞋时。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈtreɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She has much to say too of the officers who were in the train of her
她有 很多 到 说 也 的 这 警官 WHO 是 在 这 火车 的 她
[ədˈmaɪərəz] ;
admirers ;
仰慕者 ;

她对那些追随她、追求她的军官们也有很多话要说；

[ænd; ʌnd] [spiːks] [fəˈmɪliərli] [ʌv; əv] [ˈmeni] [waɪld] [jʌŋ] [bleɪdz] , [ðæt][ɑːr; ər] [naʊ] , [pərˈhæps] ,
and speaks familiarly of many wild young blades , that are now , perhaps ,
和 说话 熟悉地 的 许多 荒野 年轻的 刀片 , 那 是 现在 , 也许 ,
并以熟悉的口吻谈论着许多野生的幼苗，它们现在或许已经.....

[ˈhɒbəliŋ] [əˈbaʊt] [ˈwɔːtəriŋ] - [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ˈkrʌtʃɪz] [ænd; ʌnd] [ˈgaʊti] [ˈʊːz] .
hobbling about watering - places with crutches and gouty shoes .
跛行 关于 浇水 - 地方 和 拐杖 和 痛风 鞋 .

拄着拐杖，穿着磨脚的鞋子，一瘸一拐地在饮水处走来走去。

[ˈweðər] [ðə; ði] [teɪst] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi][hæd; həd][ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] , [aɪ]
Whether the taste the good lady had of matrimony discouraged her or not , I
无论 这 品尝 这 好的 女士 有 的 婚姻 灰心 她 或者 不是 , 我
[ˈkænɑːt] [seɪ] ;
cannot say ;
不能 说 ;

这位女士对婚姻的喜好是否让她打消了念头，我不得而知；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɜːr; hər] [ˈmerɪts] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈrɪtʃɪz] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [ˈmeni] [ˈsuːtəz] ,
but though her merits and her riches have attracted many suitors ,
但 尽管 她 优点 和 她 财富 有 吸引 许多 求婚者 ,

尽管她的才华和财富吸引了许多追求者，

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈventʃər] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈsteɪt] .
she has never been tempted to venture again into the happy state .
她 有 绝不 到过 受诱惑 到 风险投资 再次 进入 这 快乐的 状态 .

她再也没有想过要再次冒险进入那个幸福的州。

[ðɪs] [ɪz] [ˈsɪŋɡjələr] , [tuː] , [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [siːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][sɔːft][ænd; ʌnd] [səˈseptəb(ə)l] [ˈhɑːrt] ;
This is singular , too , for she seems of a most soft and susceptible heart ;
这 是 单数 , 也 , 为了 她 似乎 的 一个 最多 柔软的 和 易受影响的 心 ;

这也很奇怪，因为她似乎有一颗非常柔软、容易受人伤害的心；

[ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ʌnd] [kəˈnuːbiəl] [fəˈlɪsəti] , [ænd; ʌnd][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstɪklər] [fɔːr; fər]
is always talking of love and connubial felicity , and is a great stickler for
是 总是 说 的 爱 和 婚姻 费利西蒂 , 和 是 一个 伟大的 坚持者 为了

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈɡæləntri] ,
old - fashioned gallantry ,
老的 - 造型 英勇 ,

他总是谈论爱情和婚姻幸福，并且非常注重老式的绅士风度。

[dɪˈvootɪd] [əˈtenʃnz] , [ænd; ʌnd][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈkɑːnstənsɪ] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
devoted attentions , and eternal constancy , on the part of the gentlemen .
奉献 注意 , 和 永恒 恒常 , 在 这 部分 的 这 先生们 .

各位先生的悉心照料和始终如一的忠诚。

[ʃiː, ʃi][laɪvz; livz] , [haʊˈevər] , [ˈæftər][hɜːr; hər] [oʊn] [teɪst] .
She lives , however , after her own taste .
她 生活 , 然而 , 后 她 自己的 品尝 .
然而，她却按照自己的喜好生活。

[hɜːr; hər] [haʊs] , [aɪ][eɪˈem][ˈtoʊld] ,
Her house , I am told ,
她 房子 , 我 是 讲述 ,

据说，她的房子是.....

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] ['fɜːrniʃt] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['grændɪsən] :
must have been built and furnished about the time of Sir Charles Grandison :
必须 有 到过 建造 和 提供 关于 这 时间 的 先生 查尔斯 格兰迪森 :

这座建筑和家具的建造和布置时间应该与查尔斯·格兰迪森爵士的时代大致相同：

[ˈevri] [θɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['stetli] ;
every thing about it is somewhat formal and stately ;
每一个 事物 关于 它 是 有些 正式的 和 庄严 ;

它的一切都显得有些正式和庄重；

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] ['sɒfənd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [və'lʌptʃuəsənəs] , [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
but has been softened down into a degree of voluptuousness , characteristic

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] ,
of an old lady ,
的 一个 老的 女士 ,

但已经变得柔和了一些，带有一种老妇人特有的丰腴之感。

[ˈveri] ['tendər] - ['hɑːtɪd] [ænd; ənd][rʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʌvz] [hɜːr; hər] [iːz] .
very tender - hearted and romantic , and that loves her ease .
非常 投标 - 心地 和 浪漫的 , 和 那 爱 她 舒适 .

她心地善良，浪漫多情，喜欢安逸舒适的生活。

[ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrm] - [tʃerz] , [ænd; ənd][waɪd] ['səʊfəz] ,
The cushions of the great arm - chairs , and wide sofas ,
这 靠垫 的 这 伟大的 手臂 - 椅子 , 和 宽的 沙发 ,

宽大扶手椅和沙发的靠垫，

[ˈɔːlmoʊst] ['beri] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .
almost bury you when you sit down on them .
几乎 埋葬 你 什么时候 你 坐 向下 在 他们 .

当你坐上去的时候，它们几乎会把你埋住。

[ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rer] [ænd; ənd] ['delɪkət] [kaɪnd][ɑːr; ər] [pleɪst] [ə'baʊt][ðə; ði][ruːmz; rɒmz] ,
Flowers of the most rare and delicate kind are placed about the rooms ,
花朵 的 这 最多 稀有的 和 精美的 种类 是 放置 关于 这 房间 ,

房间里摆放着最珍稀、最娇嫩的花卉。

[ænd; ənd][ɑːn][ˈlɪt(ə)] [dʒə'pænd] [stændz] ; [ænd; ənd] [swiːt] [bægz][laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][teɪblz] [ænd; ənd]
and on little japanned stands ; and sweet bags lie about the tables and

[ˈməntl] - ['piːsɪz] .
mantel - pieces .
壁炉架 - 件 .

还有一些摆放在漆器小架子上的；以及散落在桌子和壁炉架上的糖果袋。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][pet][dɔːgz] , [æŋ'ɡɒrər][kæts] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] ,
The house is full of pet dogs , Angora cats , and singing birds ,
这 房子 是 满的 的 宠物 狗 , 安哥拉 猫 , 和 歌唱 鸟类 ,

房子里养了很多宠物狗、安哥拉猫和鸣叫的鸟儿。

[huː] [ɑːr; ər][æz; əz] ['kerfəli] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][æz; əz][ɪː; ʃɪ][ɪz][hɜːr'self] .
who are as carefully waited upon as she is herself .
WHO 是 作为 小心 等待 之上 作为 她 是 她自己 .

他们和她一样受到悉心照料。

[ɪː; ʃɪ][ɪz] ['deɪntɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][æn; ən] ['epɪkʃər] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [waɪt]
She is dainty in her living , and a little of an epicure , living on white
她 是 纤巧 在 她 活的 , 和 一个 小的 的 一个 美食家 , 活的 在 白色的
[miːts] ,
meats ,
肉类 ,

她生活讲究，略带美食家的气质，只吃白肉。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdɪ] - [laɪk] ˈdi:fɪz] , [ðoʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɜ:rvənt] [hæv; həv] [səbˈstæɪn(ə)l] [oʊld] ˈɪŋɡlɪʃ]
and little lady - like dishes , though her servants have substantial old English
和 小的 女士 - 喜欢 菜肴 , 尽管 她 仆人 有 重大的 老的 英语
[fer] , [æz; əz][ðər; ðəɹ] [lʊks] [ber] ˈwɪtnəs] .
fare , as their looks bear witness .
票价 , 作为 他们的 看起来 熊 证人 .

餐具精致小巧，颇具淑女风范，但她的仆人们享用的却是丰盛的传统英式菜肴，从他们的表情就能看出这一点。
[ɪnˈdi:d] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][soʊ] [ɪnˈdʌldʒd] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [spɔɪld] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lu:z]
Indeed , they are so indulged , that they are all spoiled ; and when they lose
的确 , 他们 是 所以 沉溺其中 , 那 他们 是 全部 被宠坏了 ; 和 什么时候 他们 失去
[ðər; ðəɹ][ˈprez(ə)nt] [pleɪs] ,
their present place ,
他们的 展示 地方 ,
事实上，他们被如此纵容，以至于都被宠坏了；当他们失去现在的地位时，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][fɪt][fɔ:r; fəɹ][noʊ] ˈʌðər] .
they will be fit for no other .
他们 将要 是 合身 为了 不 其他 .
它们将不再适合其他人。

[hɜ:r; həɹ] ˈleɪdɪʃɪp] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ˈi:zi] - ˈtempərd] ˈbi:ɪŋs] [ðæt][ɑ:r; əɹ][ˈɔ:lweɪz] [du:md] [tu:; tə]
Her ladyship is one of those easy - tempered beings that are always doomed to
她 夫人 是 一 的 那些 简单的 - 淬火 生物 那 是 总是 注定失败 到
[bi:; bi] [mʌtʃ] [laɪkt] ,
be much liked ,
是 很多 喜欢 ,
她是一位性情温和的人，注定会深受人们喜爱。

[bʌt; bət] [ɪl] [sɜ:rvd] [baɪ][ðər; ðəɹ][dəˈmestɪks] , [ænd; ənd] ˈtʃi:trɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] .
but ill served by their domestics , and cheated by all the world .
但 患病的 服务 经过 他们的 家政 , 和 作弊 经过 全部 这 世界 .
但他们却被自己的家人怠慢，被全世界欺骗。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][taɪm] [ɪz] [pæst] [ɪn] ˈri:dn] ˈnɑ:vəlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fi:; ji][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst]
Much of her time is passed in reading novels , of which she has a most
很多 的 她 时间 是 通过了 在 阅读 小说 , 的 哪个 她 有 一个 最多
[ɪkˈstensɪv] ˈlaɪbrəri] ,
extensive library ,
广泛的 图书馆 ,
她的大部分时间都花在阅读小说上，她拥有一个藏书极其丰富的图书馆。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [səˈplaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ˈpʌblɪʃəɹz] [ɪn] [taʊn] .
and has a constant supply from the publishers in town .
和 有 一个 持续的 供应 从 这 出版商 在 镇 .
并且镇上的出版商会源源不断地供应图书。

[hɜ:r; həɹ][erjəˈdɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊɹ; ˈlɪtrətʃəɹ; ˈlɪtrətʃʊɹ][ɪz] [ɪˈmens] ;
Her erudition in this line of literature is immense ;
她 博学 在 这 线 的 文学 是 巨大 ;
她对这一领域的文学造诣非常深厚；

[fi:; ji][hæz; həz] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pres] [fɔ:r; fəɹ][hæf][ə; eɪ] ˈsentʃəri] .
she has kept pace with the press for half a century .
她 有 保留 步伐 和 这 按 为了 一半 一个 世纪 .
半个世纪以来，她一直与新闻界保持同步。

[hɜ:r; həɹ][maɪnd][ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ʌv] - [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,
Her mind is stuffed with love - tales of all kinds ,
她 头脑 是 填充 和 爱 - 故事 的 全部 种类 ,
她的脑子里塞满了各种各样的爱情故事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtli] [ə'muəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ləst]
from the stately amours of the old books of chivalry , down to the last
从 这 庄严 爱神 的 这 老的 图书 的 骑士精神 , 向下 到 这 最后的
[bluː] - ['kʌvəd] ['rouməns] ,
blue - covered romance ,
蓝色的 - 涵盖 浪漫 ,
从古老骑士小说中庄严的爱情故事, 到最后一本蓝皮浪漫小说,

['riːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ;
reeking from the press ;
臭气熏天 从 这 按 ;
印刷机散发着刺鼻的气味;

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['eɪdɪdəntli] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
though she evidently gives the preference to those that came out in the days of
尽管 她 显然 给予 这 偏爱 到 那些 那 来了 出去 在 这 天 的
[hɜːr; hər] [juːθ] ,
her youth ,
她 青年 ,
虽然她显然更偏爱那些在她年轻时出版的作品,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn] [ʌv] .
and when she was first in love .
和 什么时候 她 曾是 第一的 在 爱 .
以及她初恋的时候。

[ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈnɔːvəlz] ['rɪt(ə)n] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ˈpæmələ]
She maintains that there are no novels written now - a - days equal to Pamela
她 保持 那 那里 是 不 小说 书面 现在 - 一个 - 天 平等的 到 帕梅拉
[ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['grændɪsən] ;
and Sir Charles Grandison ;
和 先生 查尔斯 格兰迪森 ;
她认为, 如今没有哪部小说能与《帕梅拉和查尔斯·格兰迪森爵士》相媲美;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði][ˈkæs(ə)][ʌv; əv][ɔˈtræntəʊ, ˈɔːtrɑːntɔː][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][rəʊ'mænsɪz] .
and she places the Castle of Otranto at the head of all romances .
和 她 地方 这 城堡 的 奥特朗托 在 这 头 的 全部 浪漫故事 .
她将奥特朗托城堡置于所有浪漫故事之首。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪbərhʊd] ,
She does a vast deal of good in her neighbourhood ,
她 做 一个 广阔的 交易 的 好的 在 她 邻里 ,
她在社区里做了很多好事,

[ænd; ənd][ɪz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][baɪ] ['evri] ['begər] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
and is imposed upon by every beggar in the county .
和 是 强加 之上 经过 每一个 乞丐 在 这 县 .
并且被全县所有乞丐强加于人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['benɪfæktɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪsteɪt] ,
She is the benefactress of a village adjoining to her estate ,
她 是 这 慈善家 的 一个 村庄 相邻的 到 她 财产 ,
她是毗邻其庄园的一个村庄的慈善捐助人。

[ænd; ənd] [teɪks] [æn; ən] [ɪ'speɪl] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ʌv] - [ə'ferz] .
and takes an especial interest in all its love - affairs .
和 需要 一个 特别的 兴趣 在 全部它是 爱 - 事务 .
并且对它所有的恋情都特别感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʌv; əv] ['evri] ['kɔːrtʃɪp] [ðæt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ;
She knows of every courtship that is going on ;
她 知道 的 每一个 求爱 那 是 去 在 ;
她对每一场正在进行的恋爱都了如指掌;

[ˈevri] [ˈlʌvlɔːrn] [ˈdæmzl] [ɪz] [ʃɒr] [tuː; tə][ˈfaɪnd][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈlɪsənər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈseɪdʒ][ədˈvaɪzər][ɪn]
every lovelorn damsel is sure to find a patient listener and a sage adviser in
每一个 失恋的 闺女 是 当然 到 寻找 一个 病人 听众 和 一个 圣人 顾问 在
[hɜːr; həər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
her ladyship .
她 夫人 .

每个失恋的少女都能在她的夫人身上找到耐心的倾听者和睿智的顾问。

[ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [ɡreɪt] [peɪnz][tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ɔːl] [lʌv] - [ˈkwɔːrəlz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [ˈfeɪθləs] [sweɪn]
She takes great pains to reconcile all love - quarrels , and should any faithless swain
她 需要 伟大的 疼痛 到 调和 全部 爱 - 争吵 , 和 应该 任何 不忠 斯温
[pəˈsɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈkɑːnstənsɪ] ,
persist in his inconstancy ,
坚持 在 他的 反复无常 ,

她竭尽全力调解所有爱情争吵，如果哪个不忠的恋人执意朝令夕改，

[hiː; hi][ɪz] [ʃɒr] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdiːz][ˈvaɪələnt][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
he is sure to draw on himself the good lady's violent indignation .
他 是 当然 到 画 在 他自己 这 好的 女士的 暴力 愤慨 .
他一定会激起这位女士的强烈愤慨。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ðɪːz] [pəˈtɪkuːləz] [ˈpɑːrtli][frʌm; frəm] [fræŋk] [ˈbreɪs.brɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli]
I have learned these particulars partly from Frank Bracebridge , and partly
我 有 学习 这些 细节 部分 从 坦率 布雷斯布里奇 , 和 部分
[frʌm; frəm][ˈmæstər][ˈsaɪmən] .
from Master Simon .
从 掌握 西蒙 .

这些细节一部分是从弗兰克·布雷斯布里奇那里了解到的，一部分是从西蒙大师那里了解到的。

[aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsɪdʒuəs] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə]
I am now able to account for the assiduous attention of the latter to
我 是 现在 有能力的 到 帐户 为了 这 刻苦 注意力 的 这 后者 到
[hɜːr; həər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
her ladyship .
她 夫人 .

我现在能够解释后者为何对夫人如此殷勤。

[hɜːr; həər] [haʊs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔːrts, riːˈzɔːrts, riːˈsɔːrts] , [wer] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri]
Her house is one of his favourite resorts , where he is a very
她 房子 是 一 的 他的 最喜欢的 度假村 , 在哪里 他 是 一个 非常
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .
important personage .
重要的 人士 .

她的房子是他最喜欢的度假胜地之一，他在那里是一位非常重要的人物。

[hiː; hi] [meɪks] [hɜːr; həər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ˈɪntuː][ɔːl]
He makes her a visit of business once a year , when he looks into all
他 制作 她 一个 访问 的 商业 一次 一个 年 , 什么时候 他 看起来 进入 全部
[hɜːr; həər] [əˈferz] ;
her affairs ;
她 事务 ;

他每年都会以公事为由拜访她，调查她的所有事务；

[wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][nəʊ][ˈmænɪdʒər] , [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][ɡet][ˈɪntuː][ˈkənˈfjuːʒ(ə)n] .
which , as she is no manager , are apt to get into confusion .
哪个 , 作为 她 是 不 经理 , 是 易于 到 得到 进入 困惑 .
由于她不是经理，所以很容易陷入混乱。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , [ænd; ənd] [[u:ts] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [wɪt] ,
He examines the books of the overseer , and shoots about the estate , which ,
他 检查 这 图书 的 这 监工 , 和 芽 关于 这 财产 , 哪个 ,
[hi:; hi] [sez] ,
he says ,
他 说道 ,

他查看了监工的账簿，并在庄园里四处拍摄，他说：

[ɪz] [wel] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [geɪm] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [pəʊt[t] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['vægə,bɒndz]
is well stocked with game , notwithstanding that it is poached by all the vagabonds
是 出色地 库存充足 和 游戏 , 虽然 那 它 是 偷猎 经过全部 这 流浪汉
[ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] .
in the neighbourhood .
在 这 邻里 .

尽管附近所有的流浪汉都来偷猎，但这里仍然有大量的猎物。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [θɔ:t] , [æz; əz] [aɪ] [brɪ'fɔ:r] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,
It is thought , as I before hinted ,
它 是 想法 , 作为 我 前 暗示 ,

正如我之前暗示的那样，人们认为

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['praɪ:pərtɪ] , ['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [bɪn]
that the captain will inherit the greater part of her property , having always been
那 这 队长 将要 继承 这 更大的 部分 的 她 财产 , 拥有 总是 到过
[hɜ:r; həɹ] [tʃɪ:f] ['feɪvərɪt] ;
her chief favourite ;
她 首席 最喜欢的 ;

船长将继承她的大部分财产，因为他一直是她最宠爱的人；

[fɔ:r; fər] , [ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][pɑ:r(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [red] [koʊt] .
for , in fact , she is partial to a red coat .
为了 , 在 事实 , 她 是 部分的 到 一个 红色的 外套 .

事实上，她偏爱红色外套。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi][p'rez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['nʌpflɪz] ,
She has now come to the Hall to be present at his nuptials ,
她 有 现在 来 到 这 大厅 到 是 展示 在 他的 婚礼 ,

她现在来到大厅，是为了参加他的婚礼。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɜ:r'self][ɪn][ɔ:l] ['mætərz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
having a great disposition to interest herself in all matters of love and
拥有 一个 伟大的 处置 到 兴趣 她自己 在 全部 事情 的 爱 和

['mætrɪmoʊni] .
matrimony .
婚姻 .

她对爱情和婚姻的一切事情都非常感兴趣。

[ðə; ði] ['lʌvəz] .
THE LOVERS .
这 恋人 .

恋人。

[raɪz] [ʌp] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [fer] [wʌn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] ; [fɔ:r; fər] , [loʊ] , [ðə; ði] ['wɪntər]
Rise up , my love , my fair one , and come away ; for , lo , the winter
上升 向上 , 我的 爱 , 我的 公平的 一 , 和 来 离开 ; 为了 , 洛 , 这 冬天

起来吧，我的爱人，我的佳人，跟我走吧；因为，看哪，冬天来了

[ɪz][pæst] , [ðə; ði][reɪn][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [gɔ:n] ; [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði]
is past , the rain is over and gone ; the flowers appear on the
是 过去的 , 这 雨 是 超过 和 已消失 ; 这 花朵 出现 在 这

雨停了，花儿开了。

[ɜ:rθ] ； [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] [ɪz] [kʌm] ， [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
earth ； **the time of the singing of birds is come** , **and the voice of**
地球 ； 这 时间 的 这 歌唱 的 鸟类 是 来 , 和 这 嗓音 的
大地啊, 鸟儿歌唱的时候到了, 万物的声音也响了起来。

[ðə; ði] ['tɜ:rt(ə)] [ɪz] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] .
the turtle is heard in the land .
这 龟 是 听到 在 这 土地 .
陆地上传来乌龟的叫声。

— [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɔ:ləmən] .
— **SONG OF SOLOMON** .
— 歌曲 的 所罗门 .
—— 《雅歌》

[tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] ， [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [tu:; tə] [bu:t] ；
To a man who is a little of a philosopher , **and a bachelor to boot** ；
到 一个 男人 WHO 是 一个 小的 的 一个 哲学家 , 和 一个 学士 到 启动 ；
献给一位略带哲学思辨, 且单身未婚的男士；

[ænd; ənd] [hu:] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:lɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
and who , by dint of some experience in the follies of life ,
和 WHO , 经过 凹痕 的 一些 经验 在 这 愚行 的 生活 ,
并且, 凭借着对人生愚行的一些经验,

[br'gɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [aɪ] [ə'pɑ:ɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] [i:k] [ʌv; əv]
begins to look with a learned eye upon the ways of man , **and eke of**
开始 到 看 和 一个 学习 眼睛 之上 这 方式 的 男人 , 和 埃克 的
[wʊmən] ；
woman ；
女士 ；
开始以博学的眼光看待男人的行为, 以及女人的行为；

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] , [aɪ] [seɪ] ,
to such a man , I say ,
到 这样的 一个 男人 , 我 说 ,
对于这样的人, 我会说:

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [entər'teɪnɪŋ] [ɪn] ['nɒʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ]
there is something very entertaining in noticing the conduct of a pair of young
那里 是 某物 非常 娱乐 在 注意到 这 执行 的 一个 一对 的 年轻的
['lʌvəz] .
lovers .
恋人 .
观察一对年轻恋人的举止是一件非常有趣的事情。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd] [saɪən'tɪfɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [æz; əz] [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It may not be as grave and scientific a study as the loves of the
它 可能 不是 是 作为 严重 和 科学 一个 学习 作为 这 爱 的 这
[plænts] ,
plants ,
植物 ,
它或许不像植物之爱那样严谨和科学,

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] .
but it is certainly as interesting .
但 它 是 当然 作为 有趣的 .
但它确实也很有趣。

[aɪ] [hæv; həv] , ['ðerfɔ:r] , [dɪ'raɪvd] [mʌtʃ] ['plezər] , [sɪns] [maɪ] [ə'raɪv(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
I have , therefore , derived much pleasure , since my arrival at the Hall ,
我 有 , 所以 , 衍生的 很多 乐趣 , 自从 我的 到达 在 这 大厅 ,
因此, 自从我来到这座大厅以来, 我感到非常快乐。

[frʌm; frəm][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [fer] ['dʒu:liə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lʌvər] .

from observing the fair Julia and her lover .

从 观察 这 公平的 朱莉娅 和 她 情人 .

通过观察美丽的茱莉亚和她的情人。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['blʌʃɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:rtləs] [gɜ:rl] ,

She has all the delightful , blushing consciousness of an artless girl ,

她 有 全部 这 愉快 , 脸红 意识 的 一个 不矫揉造作 女孩 ,

[ɪnɪk'spɪriənst] [ɪn] ['kɒʊkɪtri] ,

inexperienced in coquetry ,

缺乏经验 在 卖弄风情 ,

她拥有所有天真少女那种令人愉悦、羞涩的意识，对卖弄风情一窍不通。

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst]['kɑ:ŋkwest] ;

who has made her first conquest ;

WHO 有 制成 她 第一的 征服 ;

她已经完成了她的第一次征服；

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'gɑ:rdz][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fɑ:ndnəs] [ænd; ənd] [egzəl'teɪʃn]

while the captain regards her with that mixture of fondness and exultation

尽管 这 队长 问候 她 和 那 混合物 的 喜爱 和 大喜

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ju:θfl] ['lʌvər] [ɪz][æpt][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [soʊ] ['bju:tiəs] [ə; eɪ][praɪz] .

with which a youthful lover is apt to contemplate so beauteous a prize .

和 哪个 一个 青春 情人 是 易于 到 沉思 所以 美丽的 一个 奖 .

而船长看着她，眼中充满了年轻恋人看待如此美丽佳人的那种既喜爱又欣喜的复杂情感。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðəm; ðəm] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [əd'vænsɪŋ] [ə'ɔ:bɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪərd]

I observed them yesterday in the garden , advancing along one of the retired

我 观察到 他们 昨天 在 这 花园 , 前进 沿着 一 的 这 退休

[wɔ:ks] .

walks .

散步 .

昨天我在花园里看到它们沿着一条废弃的小路走去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'liʃəs] [wɔ:rmθ] , ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [braɪt]

The sun was shining with delicious warmth , making great masses of bright

这 太阳 曾是 灼灼 和 可口的 温暖 , 制作 伟大的 群众 的 明亮的

[vɜ:rdʒər] , [ænd; ənd] [di:p] [blu:] [ʃeɪd] .

verdure , and deep blue shade .

绿意盎然 , 和 深的 蓝色的 阴影 .

阳光温暖宜人，映照出大片翠绿的植被和深邃的蓝色树荫。

[ðə; ði] ['kʊku:] , [ðæt] “ ['hɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv] [sprɪŋ] , ” [wʌz; wəz] ['feɪntli] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

The cuckoo , that “ harbinger of spring , ” was faintly heard from a distance ;

这 布谷鸟 , 那 “ 预兆 的 春天 , ” 曾是 淡淡的 听到 从 一个 距离 ;

远处隐约传来杜鹃的叫声，那是“春天的使者”。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [paɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jelʊs] ['bʌtərflaɪz] ['spɔ:tɪd] ,

the thrush piped from the hawthorn ; and the yellow butterflies sported ,

这 画眉 管道 从 这 山楂 ; 和 这 黄色的 蝴蝶 运动 ,

[ænd; ənd] ['tɔɪd] ,

and toyed ,

和 玩弄 ,

画眉鸟在山楂树上鸣唱；黄色的蝴蝶嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [kəu'ketɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and coquetted in the air .

和 卖弄风情 在 这 空气 .

在空中翩翩起舞。

[ðə; ði] [fer] ['dʒu:liə][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['lʌvɜ:z] [ɑ:rm] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
The fair Julia was leaning on her lover's arm , listening to his conversation ,
这 公平的 朱莉娅 曾是 倾斜 在 她 恋人的 手臂 , 聆听 到 他的 对话 ,
美丽的茱莉亚依偎在情人的臂弯里, 听着他的谈话。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [kæst] [daʊn] , [ə; eɪ][sɔ:ft] [blʌʃ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] ,
with her eyes cast down , a soft blush on her cheek ,
和 她 眼睛 投掷 向下 , 一个 柔软的 脸红 在 她 脸颊 ,
她低着头, 脸颊上泛起淡淡的红晕。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
and a quiet smile on her lips ,
和 一个 安静的 微笑 在 她 嘴唇 ,
她嘴角带着一丝淡淡的微笑。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hʌŋ] ['neglɪdʒəntli] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
while in the hand that hung negligently by her side was a bunch of flowers .
尽管 在 这 手 那 悬挂 疏忽地 经过 她 边 曾是 一个 束 的 花朵 .
而她随意垂在身侧的手中, 却拿着一束鲜花。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['sɔ:ntərɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɔ:n] ;
In this way they were sauntering slowly along ;
在 这 方式 他们 是 闲逛 缓慢地 沿着 ;
他们就这样悠闲地漫步着;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['mu:vɪŋ] ,
and when I considered them and the scene in which they were moving ,
和 什么时候 我 经过考虑的 他们 和 这 场景 在 哪个 他们 是 移动 ,
当我思考他们以及他们所处的场景时,

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪtɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['evə] [tʃeɪndʒ] ,
I could not but think it a thousand pities that the season should ever change ,
我 可以 不是 但 思考 它 一个 千 可惜 那 这 季节 应该 曾经 改变 ,
我不禁觉得季节更迭是一件无比可惜的事。

[ɔ:r] [ðæt] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['evə] [grəʊ] ['oʊldə] , [ɔ:r] [ðæt] ['blɒsəmz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [wei] [tu:; tə][fru:t]
or that young people should ever grow older , or that blossoms should give way to fruit
或者 那 年轻的 人们 应该 曾经 生长 老 , 或者 那 花朵 应该 给 方式 到 水果
,
,
,
或者说年轻人终会变老, 或者花朵终会结果,

[ɔ:r] [ðæt] ['lʌvəz] [ʃʊd; ʃəd] ['evə] [get] ['mæɪɪd] .
or that lovers should ever get married .
或者 那 恋人 应该 曾经 得到 已婚 .
或者说, 恋人们永远不应该结婚。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈgæðəd] [ʌv; əv]['fæməli] ['ænɪkdəʊt] ,
From what I have gathered of family anecdote ,
从 什么 我 有 聚集 的 家庭 轶事 ,
根据我从家人口中听到的轶事,

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [fer] ['dʒu:liə][ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kɑ:lɪdʒ] [frend] [ʌv; əv]
I understand that the fair Julia is the daughter of a favourite college friend of
我 理解 那 这 公平的 朱莉娅 是 这 女儿 的 一个 最喜欢的 大学 朋友 的
[ðə; ði]['skwaɪə] ;
the Squire ;
这 乡绅 ;
据我所知, 美丽的茱莉亚是乡绅大学时期一位挚友的女儿;

[hu:] , [ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ˈɑ:ksfərd] , [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
who , after leaving Oxford , had entered the army , and served for many years
WHO , 后 离开 牛津 , 有 进入 这 军队 , 和 服务 为了 许多 年
[ɪn][ˈɪndiə] ,
in India ,
在 印度 ,

他离开牛津大学后参军，并在印度服役多年。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmɔ:rtəli] [ˈwu:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskɜ:rmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
where he was mortally wounded in a skirmish with the natives .
在哪里 他 曾是 致命的 受伤 在 一个 小规模冲突 和 这 本地人 .

他在那里与当地土著发生冲突，身负重伤，最终不治身亡。

[ɪn][hɪz; ɪz][ləst][ˈmoʊmənts][hi:; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [pen] ,
In his last moments he had , with a faltering pen ,
在 他的 最后的 时刻 他 有 , 和 一个 摇摇欲坠 笔 ,
在他生命的最后时刻，他用颤抖的笔写下了.....

[ˌrekəˈmendɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈfrend] .
recommended his wife and daughter to the kindness of his early friend .
受到推崇的 他的 妻子 和 女儿 到 这 仁慈 的 他的 早期的 朋友 .

出于对老朋友的善意，他向妻子和女儿推荐了他们。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [ˈrɪtʃ:rnd] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ˈhelpləs] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈhoʊpləs] .
The widow and her child returned to England helpless and almost hopeless .
这 寡妇 和 她 孩子 返回 到 英格兰 无助 和 几乎 绝望 .

寡妇带着孩子无助地、几乎绝望地回到了英国。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈbreɪs.brɪdʒ] [ˈrɪˈsi:vɪd] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðər; ðər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə]
When Mr . Bracebridge received accounts of their situation , he hastened to
什么时候 先生 . 布雷斯布里奇 已收到 账户 的 他们的 情况 , 他 加快 到
[ðər; ðər] [ˈrɪˈli:f] .
their relief .
他们的 宽慰 .

布雷斯布里奇先生得知他们的遭遇后，立即赶去营救他们。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðəm; ðəm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
He reached them just in time to soothe the last moments of the mother ,
他 达到 他们 只是 在 时间 到 舒缓 这 最后的 时刻 的 这 母亲 ,
他及时赶到，安抚了母亲最后的时光。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈsʌmp(ə)n] ,
who was dying of a consumption ,
WHO 曾是 垂死 的 一个 消耗 ,

他当时正因肺结核而奄奄一息。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [wɑ:nt]
and to make her happy in the assurance that her child should never want
和 到 制作 她 快乐的 在 这 保证 那 她 孩子 应该 绝不 想

[ə; eɪ] [prəˈtektər] .
a protector .
一个 保护者 .

并让她安心，因为她确信她的孩子永远不需要保护者。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈskwaɪər] [ˈrɪtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprætlɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] - [hoʊld] ;
The good Squire returned with his prattling charge to his strong - hold ;
这 好的 乡绅 返回 和 他的 喋喋不休 收费 到 他的 强的 - 抓住 ;

那位善良的乡绅带着他喋喋不休的队伍回到了他的堡垒；

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [ˈtru:li] [pəˈtɜ:rnɪ] .
where he had brought her up with a tenderness truly paternal .
在哪里 他 有 带来 她 向上 和 一个 压痛 真的 父系 .

他用真正父爱般的温柔将她抚养长大。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][sʌm; səm][ˈpeɪnz][tuː; tə][ˌsuːpəˈrɪntend][hɜːr; hər][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈfɔːrm]
As he has taken some pains to superintend her education , and form
作为 他 有 已采取 一些 疼痛 到 督 她 教育 , 和 形式
[hɜːr; hər] [teɪst] ,
her taste ,
她 品尝 ,

因为他花了很多心思来督导她的教育，培养她的品味，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡroʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnəʊnɪz] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdəz] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
she has grown up with many of his notions , and considers him the
她 有 生长 向上 和 许多 的 他的 概念 , 和 考虑 他 这
[ˈwaɪzɪst] ,
wisest ,
最明智的 ,

她从小就接受他的许多观点，并认为他是最睿智的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] .
as well as the best of men .
作为 出色地 作为 这 最好的 的 男人 .

以及最优秀的人。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] , [tuː] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈpæst] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - ,
Much of her time , too , has been passed with Lady Lillycraft ,
很多 的 她 时间 , 也 , 有 到过 通过了 和 女士 - ,

她的大部分时间也都和莉莉克拉夫特夫人一起度过。

[huː] [hæz; həz] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊld] [ˈskuːl] ,
who has instructed her in the manners of the old school ,
WHO 有 指示 她 在 这 礼仪 的 这 老的 学校 ,

谁教过她老派的礼仪，

[ænd; ənd][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈnɔːvəlz][ænd; ənd][ˈrəʊmənsɪz] .
and enriched her mind with all kinds of novels and romances .
和 富含 她 头脑 和 全部 种类 的 小说 和 浪漫故事 .

她通过阅读各种小说和爱情故事来丰富自己的精神世界。

[ɪnˈdiːd] , [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hænd][ɪn] [prəˈmoʊtɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [bɪˈtwiːn]
Indeed , her ladyship has had a great hand in promoting the match between
的确 , 她 夫人 有 有 一个 伟大的 手 在 推广 这 匹配 之间

[ˈdʒuːliə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
Julia and the captain ,
朱莉娅 和 这 队长 ,

事实上，夫人为促成朱莉娅和队长的这场比赛做出了巨大贡献。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðem; ðəm] [təˈgeðər] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] - [siːt] ,
having had them together at her country - seat ,
拥有 有 他们 一起 在 她 国家 - 座位 ,

她曾在乡间别墅与他们共度时光，

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtætʃmənt] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ;
the moment she found there was an attachment growing up between them ;
这 片刻 她 成立 那里 曾是 一个 依恋 生长 向上 之间 他们 ;

当她发现他们之间正在萌生一种感情时；

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi] [ˈbiːɪŋ] [ˈnevər] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtəːtlz] [ˈkuːɪŋ]
the good lady being never so happy as when she has a pair of turtles cooing
这 好的 女士 存在 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 她 有 一个 一对 的 海龟 咕咕

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
about her .
关于 她 .

这位善良的女士最开心的时候，就是有两只乌龟在她身边咕咕叫的时候。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈfa:ndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fer] [ˈdʒu:liə][ɪz] [rɪˈgɑ:rdɪd]
I have been pleased to see the fondness with which the fair Julia is regarded
我 有 到过 高兴 到 看 这 喜爱 和 哪个 这 公平的 朱莉娅 是 认为
[baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rvənt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] .
by the old servants at the Hall .
经过 这 老的 仆人 在 这 大厅 ；

我很高兴地看到，庄园里的老仆人们都如此喜爱美丽的茱莉亚。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][pet][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
She has been a pet with them from childhood ,
她 有 到过 一个 宠物 和 他们 从 童年 ,
[ðə; ði] [bɪn] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
她 从 小 就 是 他们 的 宠物 。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [leɪ] [sʌm; səm] [kleɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ;
and every one seems to lay some claim to her education ;
和 每一个 一 似乎 到 躺 一些 宣称 到 她 教育 ；
[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [leɪ] [sʌm; səm] [kleɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ;
每个人似乎都声称自己受过她的教育；

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪkˈstri:mli] [əˈkɑ:mplɪʃt] .
so that it is no wonder that she should be extremely accomplished .
所以 那 它 是 不 想知道 那 她 应该 是 极其 完成 .
[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪkˈstri:mli] [əˈkɑ:mplɪʃt] .
所以她成就斐然也就不足为奇了。

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪr] [ˈflaʊəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪkˈstri:mli] [fa:nd] .
The gardener taught her to rear flowers , of which she is extremely fond .
这 园丁 教授 她 到 后部 花朵 , 的 哪个 她 是 极其 喜爱 .
[ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪr] [ˈflaʊəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪkˈstri:mli] [fa:nd] .
园丁教会了她如何养花，她非常喜欢花。

[oʊld] [ˈkrɪsti] , [ðə; ði] [prægˈmætɪkl] [ˈhʌntsmən] , [ˈsɔ:fənz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [əˈprəʊtʃɪz] ;
Old Christy , the pragmatical huntsman , softens when she approaches ;
老的 克里斯蒂 , 这 务实 猎人 , 软化 什么时候 她 方法 ;
[oʊld] [ˈkrɪsti] , [ðə; ði] [prægˈmætɪkl] [ˈhʌntsmən] , [ˈsɔ:fənz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [əˈprəʊtʃɪz] ;
务实的老猎人克里斯蒂在她靠近时态度变得温和起来；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sɪts] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsfəli] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈsæd(ə)] ,
and as she sits lightly and gracefully in her saddle ,
和 作为 她 坐着 轻轻 和 优雅地 在 她 鞍 ,
[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sɪts] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsfəli] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈsæd(ə)] ,
她轻盈优雅地坐在马鞍上，

[kleɪmz] [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][raɪd] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] ,
claims the merit of having taught her to ride ; while the housekeeper ,
索赔 这 优点 的 拥有 教授 她 到 骑 ; 尽管 这 管家 ,
[kleɪmz] [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][raɪd] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] ,
他声称自己教会了她骑马；而管家，

[hu:] [ˈɔ:lmoʊst] [lʊks] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] ,
who almost looks upon her as a daughter ,
WHO 几乎 看起来 之上 她 作为 一个 女儿 ,
[hu:] [ˈɔ:lmoʊst] [lʊks] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] ,
他几乎把她视作女儿，

[ˈɪntɪməts] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst] [geɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] ,
intimates that she first gave her an insight into the mysteries of the toilet ,
亲密 那 她 第一的 给予 她 一个 洞察力 进入 这 谜团 的 这 洗手间 ,
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdresɪŋ] - [meɪd] ,
having been dressing - maid ,
拥有 到过 敷料 - 女佣 ,
[ˈɪntɪməts] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst] [geɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] ,
暗示说，她最初让她了解了厕所的奥秘，因为她曾是一名更衣女仆。

[ɪn][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [deɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪs.brɪdʒ] .
in her young days , to the late Mrs . Bracebridge .
在 她 年轻的 天 , 到 这 晚的 太太 . 布雷斯布里奇 .
[ɪn][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [deɪz] , [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbreɪs.brɪdʒ] .
在她年轻的时候，献给已故的布雷斯布里奇夫人。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn 'klaɪnd] [tu:; tə] ['kredit] [ðɪs] [læst] [kleɪm] ,
I am inclined to credit this last claim ,
我 是 倾斜 到 信用 这 最后的 宣称 ;
我倾向于相信最后这种说法。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][æən; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
as I have noticed that the dress of the young lady had an air of the
作为 我 有 注意到 那 这 裙子 的 这 年轻的 女士 有 一个 空气 的 这
[oʊld] [sku:l] ,
old school ,
老的 学校 ;
我注意到这位年轻女士的穿着带有一种老派的风格。

[ðoʊ] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [teɪst] ,
though managed with native taste ,
尽管 管理 和 本国的 品尝 ;
虽然是用本土口味烹制的,
[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][pʊt] [ʌp] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][sɜ:r] ['pi:tər] -
and that her hair was put up very much in the style of Sir Peter Lely's
和 那 她 头发 曾是 放 向上 非常 很多 在 这 风格 的 先生 彼得 -
['pɔ:trɪts] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] .
portraits in the picture gallery .
肖像 在 这 图片 画廊 .

她的头发盘起来的样式与画廊里彼得·莱利爵士的肖像画非常相似。
[hɜ:r; hər] ['veri] ['mju:zɪk(ə)] [ə'teɪnmənts] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kærəktər] ,
Her very musical attainments partake of this old - fashioned character ,
她 非常 音乐 成就 参加 的 这 老的 - 造型 特点 ;
她的音乐成就本身就带有这种老派的气质。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [tu:; tə]
and most of her songs are such as are not at the present day to
和 最多 的 她 歌曲 是 这样的 作为 是 不是 在 这 展示 天 到
[bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [pər'fɔ:rmər] .
be found on the piano of a modern performer .
是 成立 在 这 钢琴 的 一个 现代的 演员 .
她的大部分歌曲都是现代钢琴家在当今钢琴演奏中很难找到的。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['fæʃənz] , ['mɑ:dərn] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,
I have , however , seen so much of modern fashions , modern accomplishments ,
我 有 , 然而 , 已见 所以 很多 的 现代的 时尚 , 现代的 成就 ,
[ænd; ənd]['mɑ:dərn] [faɪn] ['leɪdɪz] ,
and modern fine ladies ,
和 现代的 美好的 女士们 ;
然而, 我见识过太多现代时尚、现代成就和现代优雅女性,

[ðæt] [aɪ] ['reliʃ] [ðɪs] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['æntɪkweɪtɪd] [stɑɪl] [ɪn][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ə; eɪ][gɜ:rl] ;
that I relish this tinge of antiquated style in so young and lovely a girl ;
那 我 尽情享受 这 色调 的 过时的 风格 在 所以 年轻的 和 迷人的 一个 女孩 ;
我很喜欢这位年轻可爱的女孩身上散发出的这种古朴韵味;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['wɔ:rbəl] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
and I have had as much pleasure in hearing her warble one of the
和 我 有 有 作为 很多 乐趣 在 听力 她 颤声 一 的 这
[oʊld] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['herɪk] ,
old songs of Herrick ,
老的 歌曲 的 赫里克 ;
我非常高兴地聆听她吟唱赫里克的一首古老歌曲。

[ɔːr] ['kæruː] , [ɔːr] ['sʌklɪŋ] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l][oʊld] ['melədi] ,
or Carew , or Suckling , adapted to some simple old melody ,
或者 卡鲁 , 或者 乳 , 改编 到 一些 简单的 老的 旋律 ,
或者叫 Carew, 或者叫 Suckling, 改编成一些简单的古老旋律,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ['æmətər] ['skɑɪlərk][aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]
as I have had from listening to a lady amateur skylark it up and
作为 我 有 有 从 聆听 到 一个 女士 业余 云雀 它 向上 和
[daʊn] [θruː] [ðə; ði]['faɪnɪst][brə'vʝərə][ʌv; əv][roʊ'siːni][ɔːr]['moʊzɑːrt] .
down through the finest bravura of Rossini or Mozart .
向下 通过 这 最好的 精湛技艺 的 罗西尼 或者 莫扎特 .

正如我听一位业余女歌手用歌声在罗西尼或莫扎特最精彩的华彩乐段中上下翻飞时所感受到的那样。
[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['prɪti] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [ə'keɪz(ə)nəli] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
We have very pretty music in the evenings , occasionally , between her and
我们 有 非常 漂亮的 音乐 在 这 晚上 , 偶尔 , 之间 她 和
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,

晚上, 她和船长偶尔会一起听一些很优美的音乐。
[ə'sɪstɪd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ]['mæstər]['saɪmən] , [huː] [skreɪps] , ['duːbiəsli] , [ɑːn][hɪz; ɪz][vaɪə'liːn] ; ['biːɪŋ]
assisted sometimes by Master Simon , who scrapes , dubiously , on his violin ; being
协助 有时 经过 掌握 西蒙 , WHO 刮伤 , 可疑地 , 在 他的 小提琴 ; 存在
['veri] [æpt][tuː; tə][get] [aʊt] ,
very apt to get out ,
非常 易于 到 得到 出去 ,

有时西蒙大师会帮忙, 他会用小提琴胡乱地刮擦; 他很容易就溜走,
[ænd; ənd][tuː; tə][hɔːlt][ə; eɪ] [noʊt] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
and to halt a note or two in the rear .
和 到 停止 一个 笔记 或者 二 在 这 后部 .
并在后方停顿一两下。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɹʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][pi'ænəʊs] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]
Sometimes he even thrums a little on the piano , and takes a part in a
有时 他 甚至 嗡嗡声 一个 小的 在 这 钢琴 , 和 需要 一个 部分 在 一个
['triːoʊ] ,
trio ,
三人组 ,
有时他甚至还会弹弹钢琴, 参与三重奏的演出。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kwɛɪvərɪŋ] [toʊn] ,
in which his voice can generally be distinguished by a certain quavering tone ,
在 哪个 他的 嗓音 能 一般来说 是 杰出的 经过 一个 肯定 颤抖 语气 ,
他的声音通常带有某种颤抖的音调, 这可以作为他的声音特征来辨认的。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [fɔːls] [noʊt] .
and an occasional false note .
和 一个 偶然 错误的 笔记 .
偶尔还会出现一些小失误。

[aɪ][wʌz; wəz] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [fer] ['dʒuːljəz] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈæftər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɔŋz]
I was praising the fair Julia's performance to him , after one of her songs
我 曾是 赞扬 这 公平的 茱莉亚的 表现 到 他 , 后 一 的 她 歌曲
,
:
,
在茱莉亚演唱完一首歌后, 我正在向他称赞她美丽的表演。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [hoʊl] ['kredit][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɔːrmd] [hɜːr; hər]
when I found he took to himself the whole credit of having formed her
什么时候 我 成立 他 采取 到 他自己 这 所有的 信用 的 拥有 形成 她
[ˈmjuːzɪk(ə)l] [teɪst] ,
musical taste ,
音乐 品尝 ,

当我发现他把她音乐品味的形成完全归功于自己时，

[ə'ʃʊrɪŋ] [em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['veri] [æpt] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
assuring me that she was very apt ; and , indeed ,
保证 我 那 她 曾是 非常 易于 ; 和 , 的确 ,

她向我保证她非常合适；而且，确实如此。

[ˈsʌmɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [hoʊl] ['kærəktər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [wei] , [baɪ] ['ædɪŋ] ,
summing up her whole character in his knowing way , by adding ,
求和 向上 她 所有的 特点 在 他的 会心 方式 , 经过 添加 ,

他以他洞悉一切的方式总结了她的整个性格，并补充道：

[ðæt] “ [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][gɜːrl] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
that “ she was a very nice girl , and had no nonsense about her .
那 “ 她 曾是 一个 非常 好的 女孩 , 和 有 不 废话 关于 她 .

“她是个非常好的女孩，为人也很正直。”

” [ˈfæməli] [rə'liːks] .
” FAMILY RELIQUES .
” 家庭 圣物 .

“家族遗物。”

[maɪ] - [feɪs] , [hɜːr; hər] [braʊ] , [hɜːr; hər] [aɪ] ,
My Infelice's face , her brow , her eye ,
我的 - 脸 , 她 眉头 , 她 眼睛 ,

我那不快乐的脸，她的眉毛，她的眼睛，

[ðə; ði][ˈdɪmp(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] : [ænd; ənd] [sʌtʃ] [swiːt] [skɪl]
The dimple on her cheek : and such sweet skill
这 酒窝 在 她 脸颊 : 和 这样的 甜的 技能

她脸颊上的酒窝：以及如此甜美的技巧

[hæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['wɜːkmənz] ['pens(ə)l] [floʊn] ,
Hath from the cunning workman's pencil flown ,
有 从 这 狡猾 工人的 铅笔 飞行 ,

已从巧匠的笔下飞逝而去，

[ðiːz] [lɪps] [lʊk] [freʃ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .
These lips look fresh and lively as her own .
这些 嘴唇 看 新鲜的 和 热闹 作为 她 自己的 .

她的嘴唇看起来清新活泼，就像她自己的嘴唇一样。

[fɔːls] ['kʌlərz] [læst][ˈæftər][ðə; ði] [truː] [biː; bi] [ded] .
False colours last after the true be dead .
错误的 颜色 最后的 后 这 真的 是 死的 .

虚假的色彩在真实的色彩消逝之后依然存在。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['roʊzɪz] [græft] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
Of all the roses grafted on her cheeks ,
的 全部 这 玫瑰 嫁接 在 她 脸颊 ,

她脸颊上嫁接了那么多玫瑰，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['greɪsɪz] ['dænsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
Of all the graces dancing in her eyes ,
的 全部 这 恩典 跳舞 在 她 眼睛 ,

她眼中闪烁着无数光彩，

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['mju:zɪk][set][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʌŋ] ,
Of all the music set upon her tongue ,
的 全部 这 音乐 放 之上 她 舌头 ,
她舌尖吟唱的所有乐曲，

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][pæst] ['wʊmənz] ['eksələns]
Of all that was past woman's excellence
的 全部 那 曾是 过去的 女性的 卓越
过去所有女性的卓越成就

[ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt] ['bʊzəm] ; [lʊk] , [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [bɔ:rd]
In her white bosom ; look , a painted board
在 她 白色的 怀 ; 看 , 一个 绘 木板
在她洁白的胸膛里；看，一块彩绘木板

['sɜ:kəm,skraɪbz] [ɔ:l] !
Circumscribes all !
限定 全部 !
涵盖一切！

— ['dekər] .
— **DEKKER** .
— 德克尔 .
—德克尔。

[æn; ən][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fæməli]['mæn](ə)n[ɪz][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] ['stʌdi] .
An old English family mansion is a fertile subject for study .
一个 老的 英语 家庭 大厦 是 一个 沃 主题 为了 学习 .
英国古老的家族宅邸是一个值得深入研究的课题。

[aɪ 'ti:] [ə'baʊndz] [wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪfəns] [ʌv; əv][fɔ:rmər] [taɪmz] , [ænd; ənd][treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪsts] ,
It abounds with illustrations of former times , and traces of the tastes ,
它 很多 和 插图 的 以前的 时代 , 和 痕迹 的 这 口味 ,
[ænd; ənd] ['hju:mər] ,
and humours ,
和 体液 ,
它充满了对过去时代的描绘，以及对当时品味和幽默的痕迹。

[ænd; ənd] ['mænərɜz] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] [dʒenɜ'eɪʃənz] .
and manners of successive generations .
和 礼仪 的 连续 几代人 .
以及历代人的风俗习惯。

[ðə; ði][,ɔ:ltə'reɪfəns][ænd; ənd] [ə'diʃənz] , [ɪn] ['dɪfrənt] [stɑɪlz] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] ; [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
The alterations and additions , in different styles of architecture ; the furniture ,
这 变化 和 新增内容 , 在 不同的 风格 的 建筑学 ; 这 家具 ,
[plɛɪt] , ['pɪktʃərz] , ['hæŋɡɪŋz] ;
plate , pictures , hangings ;
盘子 , 图片 , 绞刑 ;
不同建筑风格的改建和扩建；家具、餐具、画作、挂饰；

[ðə; ði]['wɔ:rlaɪk][ænd; ənd] ['spɔ:rtɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['fænsɪs] ;
the warlike and sporting implements of different ages and fancies ;
这 好战 和 体育 实施 的 不同的 年龄 和 幻想 ;
不同时代、不同风格的战争和运动用具；

[ɔ:l] ['fɜ:rnɪʃ] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['kʊrɪəs] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [spekju'leɪ](ə)n] .
all furnish food for curious and amusing speculation .
全部 提供 食物 为了 好奇的 和 有趣 推测 .
所有这些都为人们提供了好奇而有趣的推测素材。

[æz; əz][ðə; ði][ˈskwaɪər][ɪz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [ɪn] [kəˈlektɪŋ] [ænd; ənd][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ][ɔːl][ˈfæməli]
As the Squire is very careful in collecting and preserving all family
作为 这 乡绅 是 非常 小心 在 收集 和 保存 全部 家庭
[rəˈliːks] ,
reliques ,
圣物 ,

由于乡绅非常细心地收集和保存所有家族遗物，

[ðə; ði][hɔːl][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈmembrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
the Hall is full of remembrances of the kind .
这 大厅 是 满的 的 回忆 的 这 种类 .

大厅里到处都是这类纪念物。

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rɪˈstæblɪʃmənt] ,
In looking about the establishment ,
在 寻找 关于 这 建立 ,

在环顾四周时，

[aɪ][kæn; kən] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][maɪˈself][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] [ðæt] [hæv; həv] [priˈveɪld] [æt; ət]
I can picture to myself the characters and habits that have prevailed at
我 能 图片 到 我 这 人物 和 习惯 那 有 最终获胜 在
[ˈdɪfrənt] [ˈɪrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
different eras of the family history :
不同的 时代 的 这 家庭 历史 .

我可以想象出家族历史上不同时期盛行的人物性格和习惯。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [əˈkeɪzŋ] ,
I have mentioned , on a former occasion ,
我 有 提及 , 在 一个 以前的 场合 ,

我曾在之前的场合提到过，

[ðə; ði] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði][kruːˈseɪdər] [wɪtʃ] [hæŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
the armour of the crusader which hangs up in the Hall .
这 盔甲 的 这 十字军战士 哪个 悬挂 向上 在 这 大厅 .

大厅里悬挂着的十字军盔甲。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ] [ˈsevrəl] [dʒæk] - [buːts] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔːrməsli] [θɪk] [səʊls][ænd; ənd] [haɪ] [hiːlz] ,
There are also several jack - boots , with enormously thick soles and high heels ,
那里 是 还 一些 杰克 - 靴子 , 和 非常 厚的 鞋底 和 高的 高跟鞋 ,
[ˈdʒæks - bʊts] , [wɪð - θɪk] [səʊls] , [haɪ - hiːlz] ,
还有几款高筒靴，鞋底非常厚，鞋跟很高。

[ðæt] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˌkævəˈliəs] ,
that belonged to a set of cavaliers ,
那 属于 到 一个 放 的 骑士 ,

属于一群骑士的

[huː] [fɪld] [ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][stɜːr][ʌv; əv][ɑːrmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
who filled the Hall with the din and stir of arms during the time of the
WHO 已填 这 大厅 和 这 din 和 搅拌 的 武器 期间 这 时间 的 这
[ˈkʌvəˌnəntər; ˈkʌvəˌnəntər] .
Covenanters :
盟约派 .

在盟约派时期，大厅里充满了喧嚣和武器的轰鸣。

[ə; eɪ][ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈves(ə)lz][ʌv; əv] [ænˈtiːk] [ˈfæj(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [ˈvenɪs]
A number of enormous drinking vessels of antique fashion , with huge Venice
一个 数字 的 巨大的 喝 船只 的 古董 时尚 , 和 巨大的 威尼斯
[ˈglæsɪz] , [ænd; ənd] [ɡriːn] - [hɔːk] - [ˈglæsɪz] ,
glasses , and green - hock - glasses ,
眼镜 , 和 绿色的 - 跺脚 - 眼镜 ,

一些造型古朴、尺寸巨大的饮酒器皿，包括巨大的威尼斯玻璃杯和绿酒杯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɪn] [rɪ'li:f] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ,
with the apostles in relief on them ;
和 这 使徒 在 宽慰 在 他们 ;
上面有浮雕的使徒像，

[rɪ'meɪn] [æz; əz] ['mɒnjumənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒenə'reɪ(ə)n][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɑ:rd] ['lɪvz-z] ,
remain as monuments of a generation or two of hard livers ,
保持 作为 纪念碑 的 一个 一代 或者 二 的 难的 肝脏 ;
留下它们作为一两代苦行僧的纪念碑，

[ðæt] [led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['rɔ:rɪŋ] ['revlɪ] , [ænd; ənd][fɜ:rst] [ɪntrə'du:st] [ðə; ði] [gaʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli] .
that led a life of roaring revelry , and first introduced the gout into the family .
那 引领 一个 生活 的 咆哮 狂欢 ; 和 第一的 介绍 这 痛风 进入 这 家庭 ;
他过着放荡不羁的生活，并将痛风带入了家族。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [pæs] ['ʊvər] ['sevrəl] [mɔ:r] [sʌtʃ] [ɪndə'keɪʃnz] [ʌv; əv] ['tempəreri] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz]
I shall pass over several more such indications of temporary tastes of the Squire's
我 将 经过 超过 一些 更多的 这样的 症状 的 暂时的 口味 的 这 乡绅的
['pri:disesəz] ;
predecessors ;
前任 ;
我将略过乡绅前任们其他一些类似的、反映其暂时性喜好的迹象；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [fɔ:r'ber] [tu; tə] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['æntləz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,
but I cannot forbear to notice a pair of antlers in the great hall ,
但 我 不能 忍耐 到 注意 一个 一对 的 鹿角 在 这 伟大的 大厅 ;
但我忍不住注意到大厅里的一对鹿角。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['trəʊfɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] - ['raɪdɪŋ] ['skwaɪə] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər] [taɪmz] ,
which is one of the trophies of a hard - riding squire of former times ,
哪个 是 一 的 这 奖杯 的 一个 难的 - 骑术 乡绅 的 以前的 时代 ;
这是过去一位骁勇善战的乡绅的战利品之一。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nɪm,rɑ:d][ʌv; əv] [ði:z] [pɑ:rts] .
who was the Nimrod of these parts .
WHO 曾是 这 尼姆罗德 的 这些 部分 ;
谁是这片土地上的尼姆罗德？

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['meni] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [fi:ts] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] ,
There are many traditions of his wonderful feats in hunting still existing ,
那里 是 许多 传统 的 他的 精彩的 壮举 在 打猎 仍然 现存的 ;
关于他卓越的狩猎事迹，至今仍有许多传说流传着。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ʊəld] ['krɪstɪ] , [ðə; ði] ['hʌntsmən] ,
which are related by old Christy , the huntsman ,
哪个 是 有关的 经过 老的 克里斯蒂 ; 这 猎人 ;
这些故事是由老猎人克里斯蒂讲述的。

[hu:] [gets] [ɪk'si:dɪŋli] ['netəld] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['daʊtɪd] .
who gets exceedingly nettled if they are in the least doubted .
WHO 获得 非常 荨麻 如果 他们 是 在 这 至少 怀疑 ;
如果有人稍微质疑他们，他们就会非常恼火。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] ['kæzəm] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] ,
Indeed , there is a frightful chasm , a few miles from the Hall ,
的确 , 那里 是 一个 可怕 深渊 , 一个 很少 英里 从 这 大厅 ;
确实，距离大厅几英里处有一道可怕的深渊。

[wɪtʃ] [gəʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] [li:p] ,
which goes by the name of the Squire's Leap ,
哪个 去 经过 这 姓名 的 这 乡绅的 飞跃 ;
它被称为“乡绅之跃”。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['klɪrd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ；
from his having cleared it in the ardour of the chase ；

从 他的 拥有 已清除 它 在 这 热情 的 这 追赶 ；

因为他在追逐的激情中把它清理干净了；

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ，
there can be no doubt of the fact ；

那里 能 是 不 怀疑 的 这 事实 ；

这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər][oʊld] ['krɪsti] ['ʊʊz] [ðə; ði] ['veri] ['dɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːsəz] [huːf] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn] [iːtʃ]
for old Christy shows the very dints of the horse's hoofs on the rocks on each

为了 老的 克里斯蒂 演出 这 非常 凹痕 的 这 马匹 蹄子 在 这 岩石 在 每个

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] 。

side of the chasm 。

边 的 这 深渊 。

老克里斯蒂清晰地显示了峡谷两侧岩石上马蹄留下的凹痕。

[ˈmæstər][ˈsaɪmən][ˈhoʊldz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skwaɪər][ɪn] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] ，
Master Simon holds the memory of this squire in great veneration ；

掌握 西蒙 持有 这 记忆 的 这 乡绅 在 伟大的 崇敬 ；

西蒙少爷对这位侍从怀有极大的敬意。

[ænd; ænd][hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdənəri] ['stɔːrɪz] [tuː; tə] [tel] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] ，
and has a number of extraordinary stories to tell concerning him ；

和 有 一个 数字 的 非凡的 故事 到 告诉 有关 他 ；

他身上有很多非凡的故事可以讲述。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'piːts] [æt; ət][ɔːl] ['hʌntɪŋ] ['dɪnəz] ；
which he repeats at all hunting dinners ；

哪个 他 重复 在 全部 打猎 晚餐 ；

他在所有狩猎晚宴上都会重复这句话；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wæks] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [ðə; ði]['oʊldər] [ðeɪ] [grəʊ] ．
and I am told that they wax more and more marvellous the older they grow ．

和 我 是 讲述 那 他们 蜡 更多的 和 更多的 奇妙 这 老 他们 生长 ．

据说它们越老越神奇。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['rɪpən] [spɜːrɪz] [wɪtʃ] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] ['maɪti] ['hʌntər]
He has also a pair of Rippon spurs which belonged to this mighty hunter

他 有 还 一个 一对 的 里彭 马刺 哪个 属于 到 这 强大的 猎人

[ʌv; əv] [jɔːr] ；

of yore ；

的 昔时 ；

他还拥有一副里彭马刺，那是这位昔日伟大猎人的遗物。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊnli] [werz] [ɑːn] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒənz] ．
and which he only wears on particular occasions ．

和 哪个 他 仅有的 穿着 在 特别的 场合 ．

而且他只在特定场合才会穿。

[ðə; ði] [pleɪs] ， [haʊ'evər] ， [wɪtʃ] [ə'baʊndz] [moʊst][wɪð; wɪθ][mə'mentəʊz][ʌv; əv][pæst] [taɪmz] ， [ɪz][ðə; ði]
The place , however , which abounds most with mementos of past times , is the

这 地方 ， 然而 ， 哪个 很多 最多 和 纪念品 的 过去的 时代 ， 是 这

['pɪktʃər] ['gæləri] ；

picture gallery ；

图片 画廊 ；

然而，收藏了最多往昔岁月纪念品的地方，是画廊；

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] ['pliːzɪŋ] ， [ðəʊ] ['melənkaːli] ，
and there is something strangely pleasing , though melancholy ；

和 那里 是 某物 奇怪的 令人愉悦 ， 尽管 忧郁 ；

虽然带着一丝忧伤，却有一种奇特的愉悦感。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'rəʊz][Λv; əv] ['pɔːtrɪts] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][Λv; əv][ðə; ði]
in considering the long rows of portraits which compose the greater part of the
在 考虑 这 长的 行 的 肖像 哪个 撰写 这 更大的 部分 的 这
[kə'lekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 .

在考虑构成藏品大部分的长排肖像画时。

[ðeɪ] ['fɜːrniʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][Λv; əv] ['nærətɪv] [Λv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][Λv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['wəːðɪz] ,
They furnish a kind of narrative of the lives of the family worthies ,
他们 提供 一个 种类 的 叙述 的 这 生活 的 这 家庭 值得尊敬的人 ,
它们提供了一种关于家族贤达生平的叙事方式，

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [Λv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['haʊski:pər] ,
which I am enabled to read with the assistance of the venerable housekeeper ,
哪个 我 是 已启用 到 读 和 这 协助 的 这 可敬 管家 ,
在德高望重的管家的帮助下，我得以阅读这本书。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['fæməli] ['kraːnɪklər] , ['prɑːmptɪd] [ə'keɪz(ə)nəli] [baɪ]['mæstər]['saɪmən] .
who is the family chronicler , prompted occasionally by Master Simon .
WHO 是 这 家庭 编年史家 , 提示 偶尔 经过 掌握 西蒙 .
他是家族史的记录者，偶尔会受到西蒙少爷的提示。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['prɑːgres] [Λv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] , [θruː] [ə; eɪ][və'raɪəti][Λv; əv]
There is the progress of a fine lady , for instance , through a variety of
那里 是 这 进步 的 一个 美好的 女士 , 为了 实例 , 通过 一个 种类 的
[pɔːtrɪts] .
portraits .
肖像 .

例如，通过一系列肖像画，展现了一位优雅女士的成长历程。

[wʌn] [reprɪ'zents] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪst] [ænd; ənd] [huːp] ,
One represents her as a little girl , with a long waist and hoop ,
一 代表 她 作为 一个 小的 女孩 , 和 一个 长的 腰部 和 箍 ,
其中一幅画将她描绘成一个小女孩的形象，腰肢修长，脚蹬圆环。

[hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd]['əʊgəlɪŋ][ðə; ði] ['spekteɪtər] [aʊt][Λv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz]
holding a kitten in her arms , and ogling the spectator out of the corners
保持 一个 小猫 在 她 武器 , 和 盯着看 这 旁观者 出去 的 这 角落
[Λv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
of her eyes ,
的 她 眼睛 ,

她怀里抱着一只小猫，用眼角余光打量着旁观者。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] .
as if she could not turn her head .
作为 如果 她 可以 不是 转动 她 头 .
仿佛她无法转头。

[ɪn] [ə'nʌðər] , [wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [Λv; əv] ['juːθfl] ['bjʊːti] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
In another , we find her in the freshness of youthful beauty , when she was
在 其他 , 我们 寻找 她 在 这 新鲜 的 青春 美丽 , 什么时候 她 曾是
[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [bel] ,
a celebrated belle ,
一个 著名 美女 ,

在另一张照片中，我们看到了她青春靓丽的模样，那时她是一位著名的美人。

[ænd; ənd][soʊ][hɑ:rd] - [ˈhɑ:rtɪd] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ˈsevrəl] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [rʌn]
and so hard - hearted as to cause several unfortunate gentlemen to run
和 所以 难的 - 心地 作为 到 原因 一些 不幸 先生们 到 跑步
[ˈdespəret] [ænd; ənd] [raɪt] [bæd][ˈpoʊətri] .
desperate and write bad poetry .
绝望的 和 写 坏的 诗 .

他的心肠如此冷酷无情，以至于一些不幸的绅士绝望地逃亡，写出了糟糕的诗歌。

[ɪn] [əˈnʌðər] , [ʃi; ʃɪ][ɪz] [diˈpɪktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [deɪm] , [ɪn][ðə; ði] [mətʃʊrəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] ;
In another , she is depicted as a stately dame , in the maturity of her charms ;
在 其他 , 她 是 描绘 作为 一个 庄严 贵妇人 , 在 这 到期 的 她 魅力 ;

在另一幅画中，她被描绘成一位仪态万方的贵妇，风韵犹存；

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈkɜ:rn(ə)][ɪn] [fʊl] - [ˈbɒtəmd] [wɪɡ]
next to the portrait of her husband , a gallant colonel in full - bottomed wig
下一个 到 这 肖像 的 她 丈夫 , 一个 英勇 上校 在 满的 - 底部 假发
[ænd; ənd][ɡoʊld] - [leɪst] [hæt] ,
and gold - laced hat ,
和 金子 - 系带 帽子 ,

在她丈夫的画像旁边，是一位英勇的上校，戴着及地长假发和金边礼帽。

[hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [əˈbrɔ:d] ; [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [hɜ:r; hər] [ˈmɑ:njumənt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
who was killed abroad ; and , finally , her monument is in the church ,
WHO 曾是 被杀 国外 ; 和 , 最后 , 她 纪念碑 是 在 这 教会 ,
她死于国外；最后，她的纪念碑位于教堂内。

[ðə; ði][ˈspaɪər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wer] [hɜ:r; hər] [ˈefɪdʒi] [ɪz]
the spire of which may be seen from the window , where her effigy is
这 尖塔 的 哪个 可能 是 已见 从 这 窗户 , 在哪里 她 人偶 是
[ka:vɪd] [ɪn][ˈmɑ:rb(ə)] ,
carved in marble ,
雕刻 在 大理石 ,

从窗户可以看到教堂的尖顶，窗户上雕刻着她的大理石像。

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzents] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] [deɪm] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] - [sɪks] .
and represents her as a venerable dame of seventy - six .
和 代表 她 作为 一个 可敬 贵妇人 的 七十 - 六 .
并将她描绘成一位德高望重的七十六岁老妇人。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , [aɪ][hæv; həv] [ˈfɑ:ləʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [greɪt] [men] [θru:] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z]
In like manner , I have followed some of the family great men through a series
在 喜欢 方式 , 我 有 随后 一些 的 这 家庭 伟大的 男人 通过 一个 系列
[ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] ,
of pictures ,
的 图片 ,

同样地，我也通过一系列照片记录了家族中一些杰出人物的生平。

[frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪ] [ˈbɔɪhʊd] [tu:; tə][ðə; ði][roʊb][ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] , [ɔ:r] [ˈtrʌntʃən] [ʌv; əv] [kəˈmænd] ;
from early boyhood to the robe of dignity , or truncheon of command ;
从 早期的 童年 到 这 长袍 的 尊严 , 或者 警棍 的 命令 ;
[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][baɪ] [diˈɡri:z] ,
and so on by degrees ,
和 所以 在 经过 学位 ,

从孩提时代到身披华服，或手持权杖；如此循序渐进，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡɑ:nəd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [rɪˈpɑ:zətɔ:ri] , [ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] .
until they were garnered up in the common repository , the neighbouring church .
直到 他们 是 获得 向上 在 这 常见的 仓库 , 这 邻接 教会 .
直到它们被集中存放在邻近的教堂里。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [gru:p] [ðæt] [pər'tɪkjələrlɪ] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] .

There is one group that particularly interested me .
那里 是 一 团体 那 特别 感兴趣的 我 .

有一个团体特别引起了我的兴趣。

[aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['sɪstər] , [ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [hu:] ['flʌrɪʃt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

It consisted of four sisters , of nearly the same age , who flourished about a
它 由.....组成 的 四 姐妹 , 的 几乎 这 相同的 年龄 , WHO 繁荣 关于 一个

[ˈsentʃəri] [sɪns] ,

century since ,
世纪 自从 ,

它由四姐妹组成，年龄相仿，活跃于大约一个世纪前。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɔ:trɪts] , [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .

and , if I may judge from their portraits , were extremely beautiful .
和 , 如果 我 可能 法官 从 他们的 肖像 , 是 极其 美丽的 .

而且，如果我从她们的肖像照来看，她们都非常漂亮。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ˈ^eɪəti] [ænd; ənd][ˈroʊməns] [ðɪs] [oʊld][ˈmæn](ə)n][mʌst; məst]

I can imagine what a scene of gayety and romance this old mansion must
我 能 想象 什么 一个 场景 的 同性恋 和 浪漫 这 老的 大厦 必须

[hæv; həv] [bɪn] ,

have been ,
有 到过 ,

我可以想象这座老宅曾经是怎样一幅充满欢乐和浪漫的景象。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] ;

when they were in the heyday of their charms ;
什么时候 他们 是 在 这 鼎盛时期 的 他们的 魅力 ;

在他们魅力四射的鼎盛时期；

[wen] [ðeɪ] [pæst] [laɪk] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['vɪʒənz] [θru:] [ɪts] [hɔ:lz] ,

when they passed like beautiful visions through its halls ,
什么时候 他们 通过了 喜欢 美丽的 愿景 通过 它是 大厅 ,

当它们像美丽的幻影一样穿过它的大厅时，

[ɔ:r] [stept] ['deɪntɪli] [tu:; tə][ˈmju:zɪk][ɪn][ðə; ði] ['revəlz] [ænd; ənd][ˈdænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:dər]

or stepped daintily to music in the revels and dances of the cedar
或者 步 轻柔地 到 音乐 在 这 揭秘 和 舞蹈 的 这 雪松

['gæləri] ; [ɔ:r] ['prɪntɪd] ,

gallery ; or printed ,
画廊 ; 或者 打印 ,

或在雪松廊的狂欢和舞蹈中，伴着音乐轻盈地舞动；或印刷，

[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [fi:t] , [ðə; ði] ['velvɪt] ['vɜ:rdʒər] [ʌv; əv] [ði:z] [lɔ:nz] .

with delicate feet , the velvet verdure of these lawns .
和 精美的 脚 , 这 天鹅绒 绿意盎然 的 这些 草坪 .

轻盈的脚步，轻抚着这些草坪如天鹅绒般柔软的绿色。

[haʊ] [mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [ʌv] , [ænd; ənd] [praɪd] ,

How must they have been looked up to with mingled love , and pride ,
如何 必须 他们 有 到过 看起来 向上 到 和 混合 爱 , 和 自豪 ,

他们当时该是多么受人敬仰，既充满爱戴，又令人骄傲啊！

[ænd; ənd] ['revərəns] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈfæməli] ['sɜ:rvənt] ;

and reverence by the old family servants ;
和 尊敬 经过 这 老的 家庭 仆人 ;

以及老仆人们的尊敬；

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmʊst][ˈpeɪnf(ə)l][ædmə'reɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ˈraɪv(ə)l]
and followed with almost painful admiration by the aching eyes of rival
和 随后 和 几乎 痛苦 钦佩 经过 这 疼痛 眼睛 的 竞争对手
[əd'maɪərəz] !
admirers !
仰慕者 !

随后，其他仰慕者也用近乎痛苦的眼神注视着她！

[haʊ] [mʌst; məst] [ˈmelədi] , [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˈtendər] [serə'neɪd] , [hæv; həv] [bri:ðd] [ə'baʊt]
How must melody , and song , and tender serenade , have breathed about
如何 必须 旋律 , 和 歌曲 , 和 投标 小夜曲 , 有 呼吸 关于
[ði:z] [kɔ:rts] ,
these courts ,
这些 法院 ,

这些宫廷里该是怎样回荡着旋律、歌声和温柔的小夜曲啊！

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈekʊz] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪtərɪŋ] [tred] [ʌv; əv][ˈlʌvəz] !
and their echoes whispered to the loitering tread of lovers !
和 他们的 回声 低声说道 到 这 游荡 踏 的 恋人 !

他们的回声低语着，与徘徊的恋人们的脚步声交织在一起！

[haʊ] [mʌst; məst] [ði:z] [ˈveri] [ˈtɜ:ri:ts] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgæliɑ:rd] [θrɪl] ,
How must these very turrets have made the hearts of the young galliards thrill ,
如何 必须 这些 非常 炮塔 有 制成 这 心 的 这 年轻的 加利亚德 刺激 ,
这些炮塔该是怎样令年轻的加莱拉水手们心潮澎湃的呢？

[æz; əz] [ðeɪ] [fɜ:rst] [dɪ'sə:nd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
as they first discerned them from afar , rising from among the trees ,
作为 他们 第一的 辨别 他们 从 远方 , 上升 从 之中 这 树木 ,

当他们最初从远处辨认出他们时，他们正从树林中升起。

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃəd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ˈkæskɪt] [laɪk][ˈdʒemz] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [wɔ:lz] !
and pictured to themselves the beauties casketed like gems within these walls !
和 如图所示 到 他们自己 这 美女 棺材 喜欢 宝石 之内 这些 墙壁 !

他们想象着这些美丽佳人如同宝石般被珍藏在这些墙壁之中！

[ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈsevrəl] [feɪnt] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪn] [ʌv; əv]
Indeed , I have discovered about the place several faint records of this reign of
的确 , 我 有 发现 关于 这 地方 一些 头晕的 记录 的 这 在位 的
[lʌv] [ænd; ənd][ˈrʊmæns] ,
love and romance ,
爱 和 浪漫 ,

事实上，我在这个地方发现了一些关于这段爱情与浪漫时期的模糊记载。

[wen] [ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] .
when the Hall was a kind of Court of Beauty .
什么时候 这 大厅 曾是 一个 种类 的 法庭 的 美丽 .

当时，这座大厅就像一个选美法庭。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][rəu'mænsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][hæv; həv][ˈmɑ:rdʒɪn(ə)l] [noʊts] [ɪk'spresɪŋ]
Several of the old romances in the library have marginal notes expressing
一些 的 这 老的 浪漫故事 在 这 图书馆 有 边缘 笔记 表达
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [æprə'beɪ(ə)n] ,
sympathy and approbation ,
同情 和 赞许 ,

图书馆里的一些古老爱情小说旁有批注，表达了同情和赞许之情。

[wɜːr] [ðɜː, ðəɪ][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ˈspiːtʃɪz] [ɪkˈstəʊlɪŋ] [ˈleɪdɪz] - [tʃɑːrmz] , [ɔːr][prəuˈtest, 'prəu-][ɪtʒːrɪn(ə)]
where there are long speeches extolling ladies ' charms , or protesting eternal
在哪里 那里 是 长的 演讲 赞扬 女士们 魅力 , 或者 抗议 永恒
[fɪˈdeləti] ,
fidelity ,
忠诚 ,

那里有冗长的演讲，赞美女士们的魅力，或者歌颂永恒的忠贞，

[ɔːr] [biˈweɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kruːəlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [təˈræɪnɪk(ə)] [fer] [wʌn] .
or bewailing the cruelty of some tyrannical fair one .
或者 哀叹 这 残酷 的 一些 强横 公平的 一 .

或者哀叹某个暴虐的美女的残忍。

[ðə; ðɪ] [ˈɪntəvjuːz] , [ænd; ænd][,deklə'reɪʃənz] , [ænd; ænd] ['pɑːrtɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] ['tendə] ['lʌvəz] ,
The interviews , and declarations , and parting scenes of tender lovers ,
这 访谈 , 和 声明 , 和 离别 场景 的 投标 恋人 ,

那些访谈、告白和恋人们的离别场景，

[ˈɔːlsəʊ] [ber] [ðə; ðɪ][maːrks][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˈfriːkwəntli] [riːd] ,
also bear the marks of having been frequently read ,
还 熊 这 标记 的 拥有 到过 频繁地 读 ,

此外，还带有经常被阅读的痕迹。

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [skoːrd] [ænd; ænd] [maːrkt] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n] , [ænd; ænd][hæv; həv]
and are scored and marked with notes of admiration , and have
和 是 得分 和 标记 和 笔记 的 钦佩 , 和 有

[ɪˈniʃəls] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈmaːrdʒɪnz] ;
initials written on the margins ;
首字母 书面 在 这 边距 ;

并附有评分和赞赏的注释，以及在页边空白处写有姓名首字母；

[moʊst][ʌv; əv] [wɪt] [,æənə'teɪʃənz] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ænd; ænd] [jɪr] [ˈænekst, əˈnekst]
most of which annotations have the day of the month and year annexed
最多 的 哪个 注释 有 这 天 的 这 月 和 年 附件

[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them :
到 他们 :

其中大多数注释都附有日期和年份。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] , [tuː] , [hæv; həv][skræps][ʌv; əv]['pəʊətəri] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Several of the windows , too , have scraps of poetry engraved on them with
一些 的 这 视窗 , 也 , 有 碎屑 的 诗 刻 在 他们 和

[ˈdaɪəmənds] ,
diamonds ,
钻石 ,

其中几扇窗户上也用钻石镌刻着诗句碎片。

[ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪlɪps] , [ðə; ðɪ][wʌns] [ˈselɪbreɪtɪd] [ʒˈɪndə] .
taken from the writings of the fair Mrs . Philips , the once celebrated Orinda .
已采取 从 这 著作 的 这 公平的 太太 : 飞利浦 , 这 一次 著名 奥林达 .

摘自美丽的菲利普斯夫人（曾名扬四海的奥林达）的著作。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈskraɪbd] [baɪ][ˈlʌvəz] ; [ænd; ænd] [ˈʌðə] ,
Some of these seem to have been inscribed by lovers ; and others ,
一些 的 这些 似乎 到 有 到过 铭文 经过 恋人 ; 和 其他的 ,

其中一些似乎是恋人刻下的；而另一些，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ænd; ænd] [ʌnˈstedɪ] [hænd] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈækjərət] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈspelɪŋ] ,
in a delicate and unsteady hand , and a little inaccurate in the spelling ,
在 一个 精美的 和 不稳定 手 , 和 一个 小的 不准确 在 这 拼写 ,

字迹纤细而颤抖，拼写也略有错误。

[hæv; həv] ['eɪdəntli] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ðəm'selvz] , [ɔ:r][baɪ] ['fi:meɪl] [frendz] ,
have evidently been written by the young ladies themselves , or by female friends ,

有 显然 到过 书面 经过 这 年轻的 女士们 他们自己 , 或者 经过 女性 朋友们 ,

显然是这些年轻女士自己写的, 或是她们的女性朋友写的。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] ['vɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
who have been on visits to the Hall .

WHO 有 到过 在 访问 到 这 大厅 :

曾参观过名人堂的人。

['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θər] ,
Mrs . Philips seems to have been their favourite author ,

太太 : 飞利浦 似乎 到 有 到过 他们的 最喜欢的 作者 ,

菲利普斯夫人似乎是他们最喜欢的作家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hɪrəʊz] [ænd; ənd]['herəwənz] [ə'mʌŋ]
and they have distributed the names of her heroes and heroines among

和 他们 有 分布式 这 姓名 的 她 英雄 和 女英雄们 之中

[ðer; ðər]['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] .
their circle of intimacy .

他们的 圆圈 的 亲密关系 :

他们将她心目中的英雄和女英雄的名字传授给了自己的亲朋好友。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ə; eɪ] [meɪl] [hænd] , [ðə; ði] [vɜ:rs] [bi'weɪlz] [ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
Sometimes , in a male hand , the verse bewails the cruelty of beauty ,

有时 , 在 一个 男性 手 , 这 诗 哀叹 这 残酷 的 美丽 ,

有时, 在男性的笔下, 诗歌会哀叹美的残酷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['kɔ:nstənt] [lʌv] ;
and the sufferings of constant love ;

和 这 苦难 的 持续的 爱 ;

以及持续恋爱的痛苦;

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [hænd][aɪ 'ti:] ['pru:dɪʃli] ['kɔ:nfaɪnz] [ɪt'self] [tu:; tə] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] ['pa:rtɪŋ] [ʌv; əv]
while in a female hand it prudishly confines itself to lamenting the parting of

尽管 在 一个 女性 手 它 故作矜持地 限制 本身 到 哀叹 这 离别 的

['fi:meɪl] [frendz] .
female friends .

女性 朋友们 :

而在女性笔下, 它却矜持地局限于哀叹女性朋友的离别。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][maɪ][bed] - [ru:m] , [wɪt] [hæz; həz] , ['daʊtləs] , [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]
The bow - window of my bed - room , which has , doubtless , been inhabited by

这 弓 - 窗户 的 我的 床 - 房间 , 哪个 有 , 毫无疑问 , 到过 有人居住的 经过

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['bju:ti:z] ,
one of these beauties ,

一 的 这些 美女 ,

我卧室的凸窗, 无疑曾被这些美人中的一位栖息过。

[hæz; həz] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪnsk'rɪpʃnz] .
has several of these inscriptions .

有 一些 的 这些 铭文 :

有好几处这样的铭文。

[aɪ][hæv; həv][wʌŋ][æɪ; əɪ] [ðɪs] ['moʊmənt] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] , [kɔ:ld] “ [kə'mɪlə] ['pa:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][,li(:)ə'no:ɾə]
I have one at this moment before my eyes , called “ Camilla parting with Leonora

我 有 一 在 这 片刻 前 我的 眼睛 , 称为 “ 卡米拉 离别 和 莱昂诺拉

: “

: ”

: ”

: ”

我眼前就有一幅画, 名为《卡米拉与莱奥诺拉告别》:

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæts] [pæst] ,
“ **How** **perish'd** **is** **the** **joy** **that's** **past** ,
“ 如何 灭亡 是 这 喜悦 那就是 过去的 ,
“逝去的快乐多么消逝啊！ ”

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [haʊ] [ʌn'stedi] ！
The **present** **how** **unsteady** ！
这 展示 如何 不稳定 ！
现在多么不稳定啊！

[wʌt] [ˈkʌmfərt] [kæn; kən][biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd][ləst] ,
What **comfort** **can** **be** **great** **and** **last** ,
什么 舒适 能 是 伟大的 和 最后的 ,
什么样的舒适感才能既舒适又持久？

[wen] [ðɪs] [ɪz] [gɔːn] [ɔːl'redi] ；
When **this** **is** **gone** **already** ；
什么时候 这 是 已消失 已经 ；
当这一切已经过去之后；

“ [ænd; ənd][kloʊz] [baɪ][aɪ 'tiː][ɪz] [ə'hʌðər] , [ˈrɪt(ə)n] , [pər'hæps] , [baɪ][sʌm; səm] [æd'ventʃərəs] [ˈlʌvər] ,
“ **And** **close** **by** **it** **is** **another** , **written** , **perhaps** , **by** **some** **adventurous** **lover** ,
“ 和 关闭 经过 它 是 其他 , 书面 , 也许 , 经过 一些 冒险的 情人 ,
“旁边还有另一首诗，或许是某个爱冒险的情人写的。”

[huː] [hæd; həd][ˈstoulən][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈtʃeɪmbər] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈæbsəns] ；
who **had** **stolen** **into** **the** **lady's** **chamber** **during** **her** **absence** ；
WHO 有 被盗 进入 这 女士的 房间 期间 她 缺席 ；
趁女主人不在，是谁偷偷溜进了她的房间？

“ [θiːə'doʊʃəs] [tuː; tə] [kə'milə] .
“ **THEODOSIUS** **TO** **CAMILLA** .
“ 狄奥多西 到 卡米拉 .
“狄奥多西乌斯致卡米拉。

[aɪ'd] [ˈræðər] [ɪn][jɔː; jər] [ˈfeɪvər] [lɪv; laɪv] ,
I'd **rather** **in** **your** **favour** **live** ,
ID 相当 在 你的 偏爱 居住 ,
我宁愿你活着，

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [neɪm] ；
Than **in** **a** **lasting** **name** ；
比 在 一个 持久 姓名 ；
比永垂不朽的名字更有意义；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [reɪt] [wʊd] [ɡɪv]
And **much** **a** **greater** **rate** **would** **give**
和 很多 一个 更大的 速度 会 给
而更高的利率将会带来

[fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] [ðæn; ðən] [feɪm] .
For **happiness** **than** **fame** .
为了 幸福 比 名声 .
追求幸福而非名利。

[θiːə'doʊʃəs] . - .
THEODOSIUS . **1700** .
狄奥多西 . - .
狄奥多西斯.1700。

“ [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [feɪnt] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ˈɡæləntri] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] ；
“ **When** **I** **look** **at** **these** **faint** **records** **of** **gallantry** **and** **tenderness** ；
“ 什么时候 我 看 在 这些 头晕的 记录 的 英勇 和 压痛 ；
“当我看到这些模糊的英勇和温柔的记录时；

[wen] [aɪ] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ði:z] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['gɜ:ɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [tu:] ,
when I contemplate the fading portraits of these beautiful girls , and think , too ,
什么时候 我 沉思 这 褪色 肖像 的 这些 美丽的 女孩们 , 和 思考 , 也 ,

当我凝视着这些美丽女孩逐渐褪色的肖像, 并想到.....

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [blu:md] , [ˈreɪnd] , [ɡroʊn] [oʊld] , [daɪd] , [ænd; ənd] [pæst] [ə'veɪ] ,
that they have long since bloomed , reigned , grown old , died , and passed away ,
那 他们 有 长的 自从 盛开 , 统治 , 生长 老的 , 死亡 , 和 通过了 离开 ,
它们早已盛开、统治、衰老、死去、消逝,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔ:l][ðer; ðər] ['ɡreɪsɪz] , [ðer; ðər] ['traɪəmfz] , [ðer; ðər] ['raɪvəlɪz] , [ðer; ðər]
and with them all their graces , their triumphs , their rivalries , their
和 和 他们 全部 他们的 恩典 , 他们的 胜利 , 他们的 竞争 , 他们的
[əd'maɪərəz] ;
admirers ;
仰慕者 ;

以及他们的所有风采、胜利、竞争和仰慕者;

[ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['plezər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ru:ld] — “ [ɔ:l] [ded] , [ɔ:l] ['berɪd]
the whole empire of love and pleasure in which they ruled — “ all dead , all buried
这 所有的 帝国 的 爱 和 乐趣 在 哪个 他们 裁决 — “ 全部 死的 , 全部 埋葬
, [ɔ:l] [fər'ɡɑ:tn] ,
, all forgotten ,
, 全部 被遗忘的 ,

他们统治的整个爱情和享乐帝国——“全部死去, 全部埋葬, 全部被遗忘,

” [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['melənka:li] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['geɪtəɪz] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
” I find a cloud of melancholy stealing over the present gayeties around me .
” 我 寻找 一个 云 的 忧郁 偷窃 超过 这 展示 同性恋 大约 我 .

我发现一股忧郁的阴云正悄然笼罩着我周围的欢乐气氛。

[aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mju:zɪŋ] [mu:d] , [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I was gazing , in a musing mood , this very morning ,
我 曾是 凝视 , 在 一个 沉思 情绪 , 这 非常 早晨 ,
今天早上, 我心事重重地望着前方。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdɪ] [hu:z] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɪld] [ə'brɔ:d] ,
at the portrait of the lady whose husband was killed abroad ,
在 这 肖像 的 这 女士 谁 丈夫 曾是 被杀 国外 ,
在丈夫死于国外的那位女士的画像前,

[wen] [ðə; ði] [fer] ['dʒu:liə] ['entəd] [ðə; ði] ['gæləri] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
when the fair Julia entered the gallery , leaning on the arm of the captain .
什么时候 这 公平的 朱莉娅 进入 这 画廊 , 倾斜 在 这 手臂 的 这 队长 .
当美丽的茱莉亚走进画廊时, 她倚靠在船长的胳膊上。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['wɪndəʊz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][fɪ:; jɪ] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] ,
The sun shone through the row of windows on her as she passed along ,
这 太阳 闪耀 通过 这 排 的 视窗 在 她 作为 她 通过了 沿着 ,
她走过时, 阳光透过一排窗户照在她身上。

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:m] [aʊt] [i:tʃ] [taɪm] ['ɪntu:] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'læps] ['ɪntu:] [ʃeɪd]
and she seemed to beam out each time into brightness , and relapse into shade
和 她 似乎 到 光束 出去 每个 时间 进入 亮度 , 和 复发 进入 阴影
,
:
,

她似乎每次都会闪耀光芒, 然后又重新陷入阴影中。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [klaʊzd] ['æftər][hɜ:r; hər] .
until the door at the bottom of the gallery closed after her .
直到 这 门 在 这 底部 的 这 画廊 关闭 后 她 .

直到她身后的画廊底层的门关上了。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sædnəs] [ʌ; əv] [hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['embləm] [ʌ; əv]
I felt a sadness of heart at the idea , that this was an emblem of
我 毛毡 一个 悲伤 的 心 在 这 主意 , 那 这 曾是 一个 徽 的
[hɜ:r; hər][lɑ:t] :
her lot :
她 很多 :

想到这或许是她命运的象征，我心中感到一阵悲伤：

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['jɪrz] [ʌ; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd] ['lʌvliːnəs] ,
a few more years of sunshine and shade , and all this life and loveliness ,
一个 很少 更多的 年 的 阳光 和 阴影 , 和 全部 这 生活 和 可爱 ,
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
and enjoyment ,
和 享受 ,

再过几年阳光与阴凉交织的日子，还有这所有的一切生命、美好和快乐，

[wɪl] [hæv; həv] ['si:st] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['bi:ɪŋ]
will have ceased , and nothing be left to commemorate this beautiful being
将要 有 停止 , 和 没有什么 是 左边 到 纪念 这 美丽的 存在
[bʌt; bət][wʌn] [mɔ:r] ['perɪʃəb(ə)l] ['pɔ:trət] ;
but one more perishable portrait ;
但 一 更多的 易腐烂的 肖像 ;

一切都将结束，除了又一幅转瞬即逝的肖像外，将不会留下任何东西来纪念这位美丽的人；

[tu:; tə] [ə'weɪkən] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [traɪt] [spekju'leɪ(ə)n] [ʌ; əv][sʌm; səm] ['fju:tʃər] ['lɔɪtərər] , [laɪk] [maɪ'self] ,
to awaken , perhaps , the trite speculations of some future loiterer , like myself ,
到 觉醒 , 也许 , 这 老套 猜测 的 一些 未来 游荡者 , 喜欢 我 ,
或许是为了唤醒未来某些闲散者（比如我）那些陈腐的臆测。

[wen] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['skɪblɪŋ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [lɪvd] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [bri:f] [ɪg'zɪstəns] ,
when I and my scribblings shall have lived through our brief existence ,
什么时候 我 和 我的 涂鸦 将 有 居住地 通过 我们的 简短的 存在 ,
[ænd; ənd] [bɪn] [fər'gɔ:tɪn] .
and been forgotten .
和 到过 被遗忘的 .

当我和我的涂鸦都走完我们短暂的生命，然后被遗忘之时。

[æn; ən][ʊʊld] ['soʊldʒər]
AN OLD SOLDIER
一个 老的 士兵

一位老兵

[aɪv] [wɔ:rn][sʌm; səm] ['leðər] [aʊt] [ə'brɔ:d] ; [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['hi:ðn] [sʊʊl][ɔ:r] [tu:] ; [fed]
I've worn some leather out abroad ; let out a heathen soul or two ; fed
我已经 磨损 一些 皮革 出去 国外 ; 让 出去 一个 异教徒 灵魂 或者 二 ; 美联储
我在国外磨破了一些皮衣；放出了一两个异教徒的灵魂；喂饱了

[ðɪs] [gʊd] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [blʌd] [ʌ; əv]['peɪgən] ['krɪstʃənz] ; [kən'vɜ:rtɪd]
this good sword with the black blood of pagan Christians ; converted
这 好的 剑 和 这 黑色的 血 的 异教徒 基督徒 ; 转换
这把沾染了异教基督徒黑色鲜血的好剑；已皈依

[ə; eɪ] [fju:] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . — [bʌt; bət] [let] [ðæt] [pæs] .
a few infidels with it . — But let that pass .
一个 很少 异教徒 和 它 ; — 但 让 那 经过 ;
里面也混有几个异教徒。——不过，就让这件事过去吧。

— [ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] .
— **The Ordinary** .
— 这 普通的 .

——平凡人。

[ðə; ði] [hɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fju:ɪ] [deɪz] [sɪns] ,
The Hall was thrown into some little agitation , a few days since ,
这 大厅 曾是 抛掷 进入 一些 小的 搅动 , 一个 很少 天 自从 ,
几天前, 大厅里发生了一些小骚动。

[baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['hɑ:r,bɑ:təl] .
by the arrival of General Harbottle .
经过 这 到达 的 一般的 哈伯特 .
哈伯特将军抵达。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ,
He had been expected for several days , and had been looked for ,
他 有 到过 预期的 为了 一些 天 , 和 有 到过 看起来 为了 ,
[ræðər] [ɪm'peɪjntli] ,
rather impatiently ,
相当 不耐烦地 ,
人们已经等了他好几天了, 而且相当不耐烦地寻找他。

[baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
by several of the family .
经过 一些 的 这 家庭 .
由几位家庭成员组成。

['mæstər]['saɪmən] [ə'fɔrd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hju:dʒli] ,
Master Simon assured me that I would like the general hugely ,
掌握 西蒙 保证 我 那 我 会 喜欢 这 一般的 非常 ,
西蒙大师向我保证, 我会非常喜欢将军。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['teɪbl]
for he was a blade of the old school , and an excellent table
为了 他 曾是 一个 刀刃 的 这 老的 学校 , 和 一个 出色的 桌子
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .
因为他是一位老派的刀手, 也是一位优秀的牌友。

['leɪdi] - , [ɔ:'ləʊ] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌt] ['flʌtəd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]
Lady Lillycraft , also , appeared to be somewhat fluttered , on the morning of
女士 - , 还 , 出现 到 是 有些 飘动 , 在 这 早晨 的
[ðə; ði]['dʒenə'əlz, 'dʒenrəlz][ə'raɪv(ə)l] ,
the general's arrival ,
这 将军的 到达 ,
将军抵达的那天早上, 莉莉克拉夫特夫人似乎也有些惊慌失措。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] [əd'maɪəɾəz] ;
for he had been one of her early admirers ;
为了 他 有 到过 一 的 她 早期的 仰慕者 ;
因为他曾是她早期的仰慕者之一;

[ænd; ənd][ʃɪ:; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['ensən] , [dʒʌst] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and she recollected him only as a dashing young ensign , just come upon the
和 她 回忆 他 仅有的 作为 一个 帅气 年轻的 军旗 , 只是 来 之上 这
[taʊn] .
town .
镇 .
她只记得他是一位英俊潇洒的年轻少尉, 刚来到这座城镇。

[ʃɪ:; ʃi] ['æktʃuəli] [spɛnt] [æn; ən] [aʊər] [b:ŋgər][æt; ət][hɜ:r; hər] [twɔ:'let] ,
She actually spent an hour longer at her toilette ,
她 实际上 花费 一个 小时 更长 在 她 厕所 ,
她实际上在洗手间多待了一个小时。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ə'pɪərəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [her] [ʌn'kɑ:mənli] [frɪzd] [ænd; ənd] ['paʊdərd]
and **made** **her** **appearance** **with** **her** **hair** **uncommonly** **frizzed** **and** **powdered**
和 制成 她 外貌 和 她 头发 不寻常地 蓬松的 和 粉末状
, [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɪfən(ə)l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ru:ʒ] .
, **and** **an** **additional** **quantity** **of** **rouge** .
, 和 一个 额外的 数量 的 胭脂 .
她亮相时，头发异常蓬乱，扑了扑粉，还涂了额外的胭脂。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səɹ'praɪzd] [ænd; ənd] [[ɑ:kt] , ['ðerfɔ:r] , [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ]
She **was** **evidently** **a** **little** **surprised** **and** **shocked** , **therefore** , **at** **finding** **the**
她 曾是 显然 一个 小的 惊讶 和 震惊 , 所以 , 在 寻找 这
[laɪð] ,
lithe ,
轻盈 ,
因此，当她发现这位身姿矫健的男子时，显然感到有些惊讶和震惊。

[ˈdæʃɪŋ] ['ensən] [træns'fɔ:md] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔ:rpjələnt][oʊld]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] ;
dashing **ensign** **transformed** **into** **a** **corpulent** **old** **general** , **with** **a** **double** **chin** ;
帅气 军旗 转变 进入 一个 肥胖的 老的 一般的 , 和 一个 双倍的 下巴 ;
英俊潇洒的少尉变成了肥胖臃肿、双下巴的老将军；

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['pɪktʃər] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðer; ðər][sæljə'teɪfənz] ; [ðə; ðɪ] ['ɡreɪʃəsnəs]
though **it** **was** **a** **perfect** **picture** **to** **witness** **their** **salutations** ; **the** **graciousness**
尽管 它 曾是 一个 完美的 图片 到 证人 他们的 问候 ; 这 亲切
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [prə'faʊnd] ['kɜ:rtsɪ] ,
of **her** **profound** **curtsy** ,
的 她 深刻的 屈膝礼 ,
虽然这是一幅完美的画面，可以见证他们的问候；她那庄重而深沉的屈膝礼，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [sku:l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] ,
and **the** **air** **of** **the** **old** **school** **with** **which** **the** **general** **took** **off** **his** **hat** ,
和 这 空气 的 这 老的 学校 和 哪个 这 一般的 采取 离开 他的 帽子 ,
将军脱帽时流露出的老派作风，

[sweɪ] [aɪ 'tiː]['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] ['paʊdərd] [hed] .
swayed **it** **gently** **in** **his** **hand** , **and** **bowed** **his** **powdered** **head** .
摇摆 它 轻轻地 在 他的 手 , 和 鞠躬 他的 粉末状 头 .
他轻轻地在手中摇晃着它，低下了扑了粉的头。

[ɔ:l] [ðɪs] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][hæz; həz] [kɔ:zd] [em 'iː][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ]
All **this** **bustle** **and** **anticipation** **has** **caused** **me** **to** **study** **the** **general** **with**
全部 这 忙碌 和 预期 有 导致 我 到 学习 这 一般的 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ,
a **little** **more** **attention** **than** ,
一个 小的 更多的 注意力 比 ,
这一切的喧嚣和期待让我比以往更加仔细地研究了这位将军。

[pər'hæps] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] ;
perhaps , **I** **should** **otherwise** **have** **done** ;
也许 , 我 应该 否则 有 完毕 ;
或许，我应该那样做；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔ:'redi] [pæst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɔ:l] [hæv; həv] [ɪneɪbld]
and **the** **few** **days** **that** **he** **has** **already** **passed** **at** **the** **Hall** **have** **enabled**
和 这 很少 天 那 他 有 已经 通过了 在 这 大厅 有 已启用
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
他在大厅里度过的这几天，让我能够.....

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ][ˈtɑːləɾəb(ə)l] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] .
I think , to furnish a tolerable likeness of him to the reader .
我 思考 , 到 提供 一个 可容忍的 相似 的 他 到 这 读者 .

我认为, 这样做是为了让读者对他有一个大致的了解。

[hiː; hi] [ɪz] , [æz; əz][ˈmæstər][ˈsaɪmən] [əbˈzɜːrvd] , [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] , [wɪð; wɪθ]
He is , as Master Simon observed , a soldier of the old school , with
他 是 , 作为 掌握 西蒙 观察到 , 一个 士兵 的 这 老的 学校 , 和
[ˈpaʊdərd] [hed] ,
powdered head ,
粉末状 头 ,

正如西蒙大师所观察到的那样, 他是一位老派的战士, 头上还抹着扑粉。

[saɪd] [ˈlɑːks] , [ænd; ənd] [ˈpɪɡteɪl] .
side locks , and pigtail .
边 锁 , 和 猪尾巴 .

鬓角和辫子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [[eɪpt] [laɪk][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌt] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
His face is shaped like the stern of a Dutch man - of - war ,
他的 脸 是 形状 喜欢 这 船尾 的 一个 荷兰语 男人 - 的 - 战争 ,
[ˈdʌt] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
他的脸型像荷兰战舰的船尾。

[ˈnæroʊ] [æt; ət][tɑːp][ænd; ənd] [waɪd] [æt; ət] [ˈbɑːtəm] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈroʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)]
narrow at top and wide at bottom , with full rosy cheeks and a double
狭窄的 在 顶部 和 宽的 在 底部 , 和 满的 红润 脸颊 和 一个 双倍的
[tʃɪn] ;
chin ;
下巴 ;

上窄下宽, 脸颊饱满红润, 有双下巴;

[soʊ] [ðæt] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði][kænt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
so that , to use the cant of the day ,
所以 那 , 到 使用 这 不能 的 这 天 ,
[ˈdʌt] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
他的脸型像荷兰战舰的船尾。

所以, 用现在流行的说法来说,

[hɪz; ɪz] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpaʊərfəli] [dɪˈveləpt] .
his organs of eating may be said to be powerfully developed .
他的 器官 的 吃 可能 是 说 到 是 强大的 发达 .

可以说他的进食器官非常发达。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈvetərən] , [hæz; həz] [siːn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] , [ɪkˈsept] [ðə; ði]
The general , though a veteran , has seen very little active service , except the
这 一般的 , 尽管 一个 老将 , 有 已见 非常 小的 积极的 服务 , 除了 这
[ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [səˌrɪŋɡəpəˈtæm] ,
taking of Seringapatam ,
采取 的 塞林加帕坦 ,

这位将军虽然是位老兵, 但除了攻占塞林加帕坦之外, 几乎没有参加过任何实战。

[wɪtʃ] [fɔːrmz][æn; ən] [ˈɪrə] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
which forms an era in his history .
哪个 表格 一个 时代 在 他的 历史 .

这构成了他人生中的一个时代。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈemərəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] ,
He wears a large emerald in his bosom , and a diamond on his finger ,
他 穿着 一个 大的 翠 在 他的 怀 , 和 一个 钻石 在 他的 手指 ,
[ˈdʌt] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
他的脸型像荷兰战舰的船尾。

他胸前佩戴着一颗硕大的祖母绿宝石, 手指上戴着一颗钻石。

[wɪtʃ] [hiː; hi][gɔːt][ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪzn] , [ænd; ənd] [huːˈevər] [ɪz] [ʌnˈlʌki] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈiːðər] ,
which he got on that occasion , and whoever is unlucky enough to notice either ,
哪个 他 得到 在 那 场合 , 和 谁 是 倒霉 足够的 到 注意 任何一个 ,
[ˈdʌt] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
他的脸型像荷兰战舰的船尾。

他在那次活动中得到了这些, 而任何不幸注意到其中任何一项的人,

[ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] .
is sure to involve himself in the whole history of the siege .
是 当然 到 涉及 他自己 在 这 所有的 历史 的 这 围城 .
他一定会参与到整个围城史中。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒenṁəlz, ˈdʒenrəlz][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
To judge from the general's conversation ,
到 法官 从 这 将军的 对话 ,
从将军的谈话中判断,

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [sə,rɪŋgəpə'tæm] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fer] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər]
the taking of Seringapatam is the most important affair that has occurred for
这 采取 的 塞林加帕坦 是 这 最多 重要的 事务 那 有 发生 为了
[ðə; ði][ləst] ['sentʃəri] .
the last century .
这 最后的 世纪 .
攻占塞林加帕坦是近一个世纪以来发生的最重要的事件。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv]['wɔːrlaɪk] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,
On the approach of warlike times on the continent ,
在 这 方法 的 好战 时代 在 这 大陆 ,
随着欧洲大陆战乱时代的临近,

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] ['ɑːfəsərz]
he was rapidly promoted to get him out of the way of younger officers
他 曾是 快速 推广 到 得到 他 出去 的 这 方式 的 年轻 警官
[ʌv; əv]['merɪt] ;
of merit ;
的 优点 ;
他被迅速提拔，以便让那些年轻有为的军官们不再碍事；

[ʌn'tɪl] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwɑːrətli] [leɪd][ɑːn]
until , having been hoisted to the rank of general , he was quietly laid on
直到 , 拥有 到过 吊起 到 这 秩 的 一般的 , 他 曾是 悄悄 铺设 在
[ðə; ði] [ʃelf] .
the shelf .
这 架子 .
直到他被提拔为将军之后，才悄然被束之高阁。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [kæm'peɪnz] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪnsəpli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] ;
Since that time , his campaigns have been principally confined to watering - places ;
自从 那 时间 , 他的 竞选活动 有 到过 主要 受限 到 浇水 - 地方 ;
从那时起，他的活动主要局限于饮水处；

[wer] [hiː; hi] [drɪŋks] [ðə; ði]['wɔːtərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɑːt][ɪn]
where he drinks the waters for a slight touch of the liver which he got in
在哪里 他 饮料 这 水 为了 一个 轻微 触碰 的 这 肝 哪个 他 得到 在
['ɪndiə] ;
India ;
印度 ;
他在那里饮用泉水，以缓解他在印度患上的轻微肝病；

[ænd; ənd] [pleɪz] [wɪst] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['dɑʊədʒər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [flɔːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and plays whist with old dowagers , with whom he has flirted in his
和 演出 惠斯特 和 老的 老妇人 , 和 谁 他 有 调情 在 他的
['jʌŋgər] [deɪz] .
younger days .
年轻 天 .
他还会和一些老太太们一起玩惠斯特牌，他年轻时曾和她们调情过。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [tɔ:ks] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [hæf] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] ,
Indeed , he talks of all the fine women of the last half century , and ,
的确 , 他 会谈 的 全部 这 美好的 女性 的 这 最后 的 一半 世纪 , 和 ,
事实上, 他谈到了过去半个世纪以来所有优秀的女性, 而且,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪnts] [wɪt] [hi:; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [drɔ:ps] ,
according to hints which he now and then drops ,
根据 到 提示 哪个 他 现在 和 然后 滴 ,
根据他时不时透露的线索,

[hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ] [smɑɪlz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
has enjoyed the particular smiles of many of them .
有 享受 这 特别的 微笑 的 许多 的 他们 .
他很享受他们许多人脸上洋溢的独特笑容。

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [kən'sɪdərəb(ə)] ['gærɪsn] ['du:ti] , [ænd; ənd][kæn; kən] [spi:k] [ʌv; əv][ɔ:lmoʊst] ['evri]
He has seen considerable garrison duty , and can speak of almost every
他 有 已见 大量 驻军 责任 , 和 能 说话 的 几乎 每一个
[pleɪs] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['kwɔ:rtəz] ,
place famous for good quarters ,
地方 著名的 为了 好的 四分之一 ,
他曾多次担任驻防任务, 几乎对所有以营房条件优越而闻名的地方都了如指掌。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [gɪv] [gʊd] ['dɪnəz] .
and where the inhabitants give good dinners .
和 在哪里 这 居民 给 好的 晚餐 .
而且当地居民还会准备丰盛的晚餐。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['daɪnər][aʊt] [ʌv; əv][fɜ:rst] - [reɪt] ['kɜ:rənsɪ] , [wen] [ɪn] [taʊn] ; ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][wʌn]
He is a diner out of first - rate currency , when in town ; being invited to one
他 是 一个 餐馆 出去 的 第一的 - 速度 货币 , 什么时候 在 镇 ; 存在 受邀 到 一
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
他是个出身平庸的食客, 在城里的时候, 会被邀请去某个地方,

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [si:n] [æt; ət] [ə'nʌðər] .
because he has been seen at another .
因为 他 有 到过 已见 在 其他 .
因为有人在别的地方见过他。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hi:; hi][ɪz][ɪn'vaɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] - [si:ts] ,
In the same way he is invited about the country - seats ,
在 这 相同的 方式 他 是 受邀 关于 这 国家 - 座位 ,
同样, 他也受邀前往各个乡村地区。

[ænd; ənd][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [hæf][ðə; ði] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [frʌm; frəm]['æktʃuəl][ɔ:bzər'veɪʃ(ə)n] ;
and can describe half the seats in the kingdom , from actual observation ;
和 能 描述 一半 这 座位 在 这 王国 , 从 实际的 观察 ;
并且能够通过实际观察, 描述王国一半的席位;

[nɔ:r][ɪz]['eni] [wʌn] ['betər] [vɜ:rst] [ɪn] [kɔ:rt] ['gɔ:sɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɛdəgri:z] [ænd; ənd]
nor is any one better versed in court gossip , and the pedigrees and
也 不 是 任何 一 更好的 精通 在 法庭 闲话 , 和 这 血统书 和
[ɪntər'mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][nɒʊ'bɪləti] .
intermarriages of the nobility .
异族通婚 的 这 贵族 .
也没有人比他更精通宫廷八卦、贵族的血统和联姻。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [boʊ] ,
As the general is an old bachelor , and an old beau ,
作为 这 一般的 是 一个 老的 学士 , 和 一个 老的 帅哥 ,
由于这位将军是个老单身汉, 而且是个老情人,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]['kwa:ndəm] [fleɪm] ['leɪdi]
and there are several ladies at the Hall , especially his quondam flame Lady
和 那里 是 一些 女士们 在 这 大厅 , 尤其 他的 quondam 火焰 女士
[ˈdʒɔˌslɪn] ,
Jocelyne ,
乔斯琳 ,

大厅里还有几位女士，尤其是他的前女友乔斯琳夫人。

[hi:; hi][ɪz] [pʊt] ['ræðər] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['gæləntri] .
he is put rather upon his gallantry .
他 是 放 相当 之上 他的 英勇 .

他更受人尊敬的是他的英勇行为。

[hi:; hi] ['kɑ:mənli] ['pa:sɪz] [sʌm; səm] [taɪm] , ['ðerfɔ:r] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [twɑ:'let] ,
He commonly passes some time , therefore , at his toilette ,
他 通常 通过 一些 时间 , 所以 , 在 他的 厕所 ,

因此，他经常会花一些时间在盥洗室里。

[ænd; ʌnd] [teɪks] [ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [drest] [aʊt]
and takes the field at a late hour every morning , with his hair dressed out
和 需要 这 场地 在 一个 晚的 小时 每一个 早晨 , 和 他的 头发 穿着 出去

[ænd; ʌnd] ['paʊdərd] ,
and powdered ,
和 粉末状 ,

他每天早上很晚才到球场，头发梳理整齐，扑了粉。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .
and a rose in his button - hole .
和 一个 玫瑰 在 他的 按钮 - 洞 .

他的纽扣孔里别着一朵玫瑰。

[ˈæftər][hi:; hi][hæz; həz] ['brekfəstɪd] , [hi:; hi] [wɔ:ks] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
After he has breakfasted , he walks up and down the terrace in the sunshine
后 他 有 早餐 , 他 散步 向上 和 向下 这 阳台 在 这 阳光
, ['hʌmɪŋ] [æn; ən] [er] ,
, **humming an air** ,
, 哼唱 一个 空气 ,

早餐后，他在阳光下的露台上来回踱步，哼着小调。

[ænd; ʌnd] ['hemɪŋ] [brɪ'twi:n] ['evri] [steɪv] , ['kæriŋ] [wʌn][hænd][brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and hemming between every stave , carrying one hand behind his back ,
和 缝边 之间 每一个 五线谱 , 携带 一 手 在后面 他的 后退 ,

他双手背在身后，在每根木条间缝制布料。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and with the other touching his cane to the ground ,
和 和 这 其他 接触 他的 甘蔗 到 这 地面 ,

另一名男子则将拐杖轻触地面。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
and then raising it up to his shoulder .
和 然后 提高 它 向上 到 他的 肩膀 .

然后把它举到肩膀上。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] , [ɪn] [ði:z] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌprɒmə'neɪdɪz] , [mi:t] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Should he , in these morning promenades , meet any of the elder ladies of the
应该 他 , 在 这些 早晨 长廊 , 见面 任何 的 这 长老 女士们 的 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

如果他在清晨散步时遇到家族中的任何一位年长女性，

[æz; əz][hiː; hi] ['fri:kwəntli] [dʌz] ['leɪdi] - , [hɪz; ɪz][hæt][ɪz] ['ɪmiːdiətli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
as he frequently does Lady Lillycraft , his hat is immediately in his hand ,

作为 他 频繁地 做 女士 - , 他的 帽子 是 立即地 在 他的 手 ,

就像他经常对莉莉克拉夫特夫人做的那样, 他的帽子立刻就拿在了手里。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][wʌŋ][ʌv; əv] [ðooz] ['kɔ:rtli] [gru:ps] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
and it is enough to remind one of those courtly groups of ladies and

和 它 是 足够的 到 提醒 一 的 那些 宫廷式 团体 的 女士们 和

['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,

先生们 ,

这足以让人想起那些宫廷里的绅士淑女们。

[ɪn][oʊld] [prɪnts] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ['terəs] , [ɔ:r] ['kɛnzɪŋtən] ['gɑ:rdn] .
in old prints of Windsor terrace , or Kensington garden .

在 老的 印刷 的 温莎 阳台 , 或者 肯辛顿 花园 .

在温莎露台或肯辛顿花园的旧版画中。

[hiː; hi] [tɔ:ks] ['fri:kwəntli] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] ['sɜ:rvis] , ” [ænd; ənd][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ]
He talks frequently about “ the service , ” and is fond of humming the old song

他 会谈 频繁地 关于 “ 这 服务 , ” 和 是 喜爱 的 哼唱 这 老的 歌曲

,
.
,

他经常谈到“服务”, 而且喜欢哼唱那首老歌。

[waɪ] , [ˈsoʊldʒərz] , [waɪ] ,
Why , soldiers , why ,

为什么 , 士兵 , 为什么 ,

士兵们, 为什么?

布雷斯布里奇大厅，或幽默家(Bracebridge Hall, or The Humorists)

第3/23页

[ʊd; ʒəd] [wiː; wi][biː; bi] ['melənkaːli] , [bɔɪz] ?
Should we be melancholy , boys ?
应该 我们 是 忧郁 , 男孩们 ?

孩子们，我们应该感到忧郁吗？

[waɪ] , ['soʊldʒərz] , [waɪ] ,
Why , soldiers , why ,
为什么 , 士兵 , 为什么 ,

士兵们，为什么？

[huːz] ['bɪznəs] - [tiː][ɪz][tuː; tə][daɪ] !
Whose business ' t is to die !
谁 商业 - t 是 到 死 !

死亡是任何人的事！

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skʌvər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl][hæz; həz]['evər] [rʌn] ['eni] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['daɪŋ]
I cannot discover , however , that the general has ever run any great risk of dying
我 不能 发现 , 然而 , 那 这 一般的 有 曾经 跑步 任何 伟大的 风险 的 垂死
,
.
,

然而，我并未发现这位将军曾面临过任何重大的死亡风险。

[ɪk'septɪŋ] [frʌm; frəm][æŋ; ən][ˈæpəpleksi][ɔːr][æŋ; ən][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
excepting from an apoplexy or an indigestion .
除外 从 一个 中风 或者 一个 消化不良 .

除中风或消化不良外。

[hiː; hi][kɪtɪsaɪzɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['bætlɪz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
He criticises all the battles on the continent , and discusses the merits of the
他 批评 全部 这 战斗 在 这 大陆 , 和 讨论 这 优点 的 这
[kə'mɑːndəz] ,
commanders ,
指挥官 ,

他批评了欧洲大陆上的所有战役，并讨论了指挥官们的功绩。

[bʌt; bət] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , ['ʌltɪmətli] , [tuː; tə] ['tɪpuː] [saɪb][ænd; ənd]
but never fails to bring the conversation , ultimately , to Tippoo Saib and
但 绝不 失败 到 带来 这 对话 , 最终 , 到 蒂普 赛义布 和
[sə,rɪŋgəpə'tæm] .
Seringapatam .
塞林加帕坦 .

但最终，话题总是会回到蒂普·赛义德和塞林加帕坦身上。

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tʃæmpiən] [æt; ət] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
I am told that the general was a perfect champion at drawing - rooms ,
我 是 讲述 那 这 一般的 曾是 一个 完美的 冠军 在 绘画 - 房间 ,
[pə'reɪdz] , [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
parades , and watering - places ,
游行 , 和 浇水 - 地方 ,

据说这位将军在客厅、阅兵场和酒吧等社交场合都非常出色。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lʊkt] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] [ˈkɔːnfɪdəns] [baɪ]
during the late war , and was looked to with hope and confidence by
期间 这 晚的 战争 , 和 曾是 看起来 到 和 希望 和 信心 经过
[ˈmeni] [æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] ,
many an old lady ,
许多 一个 老的 女士 ,

在战争后期，她受到了许多老太太的希望和信任。

[wen] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] - [ɪnˈveɪz(ə)n] .
when labouring under the terror of Buonaparte's invasion .
什么时候 劳动 在下面 这 恐怖 的 - 入侵 .

在波拿巴入侵的恐怖阴影下劳作。

[hiː; hi][ɪz] [ˈθɜːrəli] [ˈloɪəl] , [ænd; ənd] [əˈtendz] [ˈpʌŋktʃuəli] [ɑːn] [ˈleɪvɪz] [wen] [ɪn] [taʊn] .
He is thoroughly loyal , and attends punctually on levees when in town .
他 是 彻底 忠诚 , 和 参加 准时 在 堤坝 什么时候 在 镇 .

他非常忠诚，在城里的时候总是准时参加堤坝活动。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈtreʒəd] [ʌp] [ˈmeni] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,
He has treasured up many remarkable sayings of the late king ,
他 有 珍藏 向上 许多 卓越 谚语 的 这 晚的 国王 ,

他珍藏了已故国王的许多名言警句。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] - [deɪ] ,
particularly one which the king made to him on a field - day ,
特别 一 哪个 这 国王 制成 到 他 在 一个 场地 - 天 ,

尤其是国王在一次田间活动日送给他的那份礼物，

[ˈkɒmplɪməntɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
complimenting him on the excellence of his horse .
赞美 他 在 这 卓越 的 他的 马 .

称赞他的马匹非常优秀。

[hiː; hi][ɪkˈstəʊlz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] , [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kɪŋ] ,
He extols the whole royal family , but especially the present king ,
他 赞美 这 所有的 皇家 家庭 , 但 尤其 这 展示 国王 ,

他盛赞整个王室家族，尤其赞扬现任国王。

[huːm] [hiː; hi] [prəˈnaʊnsɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [best] [wɪst] - [ˈpleɪər] [ɪn] [ˈjʊrəp]
whom he pronounces the most perfect gentleman and best whist - player in Europe
谁 他 发音 这 最多 完美的 绅士 和 最好的 惠斯特 - 玩家 在 欧洲

.
:
.

他称赞他是欧洲最完美的绅士和最优秀的惠斯特牌选手。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [swɛəz] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ;
The general swears rather more than is the fashion of the present day ;
这 一般的 发誓 相当 更多的 比 是 这 时尚 的 这 展示 天 ;

这位将军的脏话比现在的流行语要多得多；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [moʊd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .
but it was the mode in the old school .
但 它 曾是 这 模式 在 这 老的 学校 .

但这却是老派的风气。

[hiː; hi][ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈveri] [strikt] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [ˈtʃɜːrtʃmən] .
He is , however , very strict in religious matters , and a staunch churchman .
他 是 , 然而 , 非常 严格的 在 宗教 事情 , 和 一个 坚定 牧师 .

然而，他在宗教事务上非常严谨，是一位虔诚的教会人士。

[hiː; hi] [riˈpiːts] [ðə; ði][riˈspɑːnsɪz, riˈspɑːnsəz, riˈspɑːnsɪz] [ˈveri] [ˈlaʊdli] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
He repeats the responses very loudly in church ,
他 重复 这 回应 非常 高声 在 教会 ,

他在教堂里大声重复这些回应，

[ænd; ənd][ɪz] [ɛmˈfætɪkəl] [ɪn] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] .
and is emphatical in praying for the king and royal family .
和 是 强调 在 祈祷 为了 这 国王 和 皇家 家庭 .

并着重为国王和王室成员祈祷。

[æt; ət] [ˈteɪbl] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [ˈwæksɪz] [ˈveri] [ˈfɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈbəʊt(ə)l] ,
At table , his loyalty waxes very fervent with his second bottle ,
在 桌子 , 他的 忠诚 蜡 非常 热切 和 他的 第二 瓶子 ,

餐桌上，他喝第二瓶酒时，忠诚之情溢于言表。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] “ [gɔːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ” [pʊts] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈektəsi] .
and the song of “ God save the King ” puts him into a perfect ecstasy .
和 这 歌曲 的 “ 上帝 节省 这 国王 ” 放置 他 进入 一个 完美的 狂喜 .

《天佑吾王》这首歌让他欣喜若狂。

[hiː; hi][ɪz] [əˈmeɪzɪŋli] [wel] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
He is amazingly well contented with the present state of things ,
他 是 令人惊讶的是 出色地 满足 和 这 展示 状态 的 事物 ,

他对现状非常满意，令人惊讶。

[ænd; ənd][æpt][tuː; tə][get] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪj(ə)nt][æt; ət] [ˈeni] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈnæ(ə)nəl][ˈruːɪn][ænd; ənd]
and apt to get a little impatient at any talk about national ruin and
和 易于 到 得到 一个 小的 不耐烦 在 任何 讲话 关于 国家的 废墟 和

[ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [dɪˈstres] .
agricultural distress .
农业 痛苦 .

一听到有关国家衰败和农业困境的话题，他就容易变得有些不耐烦。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈtrævlɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] ,
He says he has travelled about the country as much as any man ,
他 说道 他 有 旅行 关于 这 国家 作为 很多 作为 任何 男人 ,

他说，他游历全国的次数不亚于任何人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][prɒˈsperəti] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] ,
and has met with nothing but prosperity ; and to confess the truth ,
和 有 遇见 和 没有什么 但 繁荣 ; 和 到 承认 这 真相 ,

他一路顺风顺水；坦白地说，

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [spent] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈkʌntri] - [siːt] [tuː; tə] [əˈnʌðər]
a great part of his time is spent in visiting from one country - seat to another
一个 伟大的 部分 的 他的 时间 是 花费 在 访问 从 一 国家 - 座位 到 其他

,
/
,

他大部分时间都花在了走访各个国家的领地上。

[ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɑːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
and riding about the parks of his friends .
和 骑术 关于 这 公园 的 他的 朋友们 .

他经常骑车去朋友的公园玩。

“ [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [dɪˈstres] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][emˈliː] , [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
“ They talk of public distress , ” said the general this day to me , at dinner ,
“ 他们 讲话 的 民众 痛苦 , ” 说 这 一般的 这 天 到 我 , 在 晚餐 ,

“他们谈到公众的困境，”那天晚上吃饭时，将军对我说。

[æz; əz][hiː; hi] [smækt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['bɜːrgəndi] , [ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
as he smacked a glass of rich burgundy , and cast his eyes about the
作为 他 猛击 一个 玻璃 的 富有的 勃艮第酒红 , 和 投掷 他的 眼睛 关于 这
[ˈæmp(ə)l] [bɔːrd] ;
ample board ;
充足 木板 ;

他猛地喝了一杯醇厚的勃艮第葡萄酒，目光扫过丰盛的餐桌；

“ [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [dɪ'stɪs] , [bʌt; bət] [wer] [duː][wiː; wi][faɪnd][aɪ 'tiː] , [sɜːr] ?
“ they talk of public distress , but where do we find it , sir ?
” 他们 讲话 的 民众 痛苦 , 但 在哪里 做 我们 寻找 它 , 先生 ?
“他们谈论公众的困境，但是先生，我们在哪里能找到这种困境呢？”

[aɪ] [siː] [nʌn] .
I see none .
我 看 没有任何 .

我一个也没看到。

[aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈeni] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
I see no reason why any one has to complain .
我 看 不 原因 为什么 任何 一 有 到 抱怨 .

我看不出任何人有什么理由要抱怨。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [sɜːr] , [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˈpʌblɪk] [dɪ'stɪs] [ɪz][ɔːl] [ˈhʌmbʌg] !
Take my word for it , sir , this talk about public distress is all humbug !
拿 我的 单词 为了 它 , 先生 , 这 讲话 关于 民众 痛苦 是 全部 骗子 !
先生，请相信我，所谓公众困境的说法全是胡扯！

“ [ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊz] [ˈretənuː] .
“ THE WIDOW'S RETINUE .
” 这 寡妇的 随从 .

“寡妇的随从。”

[ˈlɪt(ə)l] [dɔːgz][ænd; ənd][ɔːl] !
Little dogs and all !
小的 狗 和 全部 !

小狗们也一样！

— [lɪr] .
— Lear .
— 李尔王 .

——李尔王

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɔːl] ,
In giving an account of the arrival of Lady Lillycraft at the Hall ,
在 给予 一个 帐户 的 这 到达 的 女士 - 在 这 大厅 ,
在描述莉莉克拉夫特夫人抵达庄园的情景时，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [entər'teɪnmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ˈwɪtnəsɪŋ]
I ought to have mentioned the entertainment which I derived from witnessing
我 应该 到 有 提及 这 娱乐 哪个 我 衍生的 从 见证
[ðə; ðɪ] [ˈʌn'pækɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] ,
the unpacking of her carriage ,
这 拆包 的 她 运输 ,
我应该提一下，我从观看她卸下行李的过程中获得了多少乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈretənuː] .
and the disposing of her retinue .
和 这 处置 的 她 随从 .
以及遣散她的随从。

[ðer; ðær][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [fækˈtɪʃəs] [ˈwɒnts] ,
There is something extremely amusing to me in the number of factitious wants ,
 那里 是 某物 极其 有趣 到 我 在 这 数字 的 虚假的 想要 ,
 我觉得这些人为制造的愿望数量之多非常有趣。

[ðə; ði][ˈloʊdʒz] [ʌv; əv][ɪˈmædʒɪneri] [kənˈviːnjənsɪs] , [bʌt; bət][ˈriːəl] [enˈkʌmbrənsɪz] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði]
the loads of imaginary conveniences , but real encumbrances , with which the
 这 负载 的 假想 便利设施 , 但 真实的 债务 , 和 哪个 这
 [lʌɡˈzʊəriəs] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [ˈbɜːrðən] [ðəmˈselvz] .
luxurious are apt to burthen themselves .
 豪华 是 易于 到 负担 他们自己 :
 奢侈之人往往会背负着许多虚幻的便利, 但这些便利却是真实的负担。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [stɜːr][ænd; ænd] [dɪˈspleɪ] [əˈbaʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpeti]
I like to watch the whimsical stir and display about one of these petty
 我 喜欢 到 手表 这 异想天开 搅拌 和 展示 关于 一 的 这些 小气
 [prægˈresɪz] .
progresses .
 进展 :
 我喜欢观察围绕这些微不足道的进展而发生的奇特骚动和展示。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [rəuˈbʌstjəs] [ˈfɒtmən] [ænd; ænd] [rɪˈteɪnəz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] ,
The number of robustious footmen and retainers of all kinds bustling about ,
 这 数字 的 健壮的 侍从 和 预付金 的 全部 种类 繁华 关于 ,
 众多身强力壮的侍从和各种随从忙碌地走来走去。

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪnət] [ˈgrævəti][ænd; ænd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [tuː; tə][duː][ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] .
with looks of infinite gravity and importance , to do almost nothing .
 和 看起来 的 无限 重力 和 重要性 , 到 做 几乎 没有什么 :
 一副无比严肃认真的样子, 却几乎什么也没做。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhevi] [trʌŋks] , [ænd; ænd] [ˈpɑːrslz] , [ænd; ænd] [ˈbænd,bɑːks] [brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
The number of heavy trunks , and parcels , and bandboxes belonging to my
 这 数字 的 重的 树干 , 和 包裹 , 和 乐队盒子 属于 到 我的
 [ˈleɪdi] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [səˈlɪsɪtuːd] ,
lady ; and the solicitude ,
 女士 ; 和 这 关怀 ,
 我夫人的沉重行李箱、包裹和盒子数量之多; 以及人们的殷勤,

[ɪɡˈzɪbɪtɪd] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ˈhʌmb(ə)l] , [ɑːd] - [ˈlʊkɪŋ] [bɑːks] , [baɪ][maɪ][ˈleɪdiːz] [meɪd] ;
exhibited about some humble , odd - looking box , by my lady's maid ;
 展出 关于 一些 谦逊的 , 奇怪的 - 寻找 盒子 , 经过 我的 女士的 女佣 ;
 我的女仆把它展示在一个不起眼、外形奇特的盒子里;

[ðə; ði] [ˈkuʃənz] [paɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːft] [siːt] [stiɪl] [ˈsɑːftɜː , ˈsɔftɜː] ,
the cushions piled in the carriage to make a soft seat still softer ,
 这 靠垫 堆积 在 这 运输 到 制作 一个 柔软的 座位 仍然 更柔和 ,
 车厢里堆放着许多靠垫, 让原本就柔软的座椅更加柔软。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dredɪd] [ˌpɑːsə'blaɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊlɪt] ; [ðə; ði] [smelɪŋ] - ['bɒtlz] ,
and to prevent the dreaded possibility of a jolt ; the smelling - bottles ,
 和 到 防止 这 令人恐惧的 可能性 的 一个 颠簸 ; 这 闻起来 - 瓶子 ,
 [ðə; ði] ['kɔːdʒəlz] ,
the cordials ,
 这 甜酒 ,

为了防止可能发生的剧烈震动；那些气味瓶、甜酒，

[ðə; ði][ˈbæskəts][ʌv; əv] [ˈbiskɪt] [ænd; ənd][fru:t] ; [ðə; ði] [nu:] [prbliˈkeɪfɪnz] ; [ɔ:l][prəˈvaɪdɪd][tu:; tə] [gɑ:rd]
the baskets of biscuit and fruit ; the new publications ; all provided to guard
这 篮子 的 饼干 和 水果 ; 这 新的 出版物 ; 全部 假如 到 警卫
[əˈgenst] [ˈʌŋgər] ,
against hunger ,
反对 饥饿 ,

装满饼干和水果的篮子；新出版的刊物；所有这些都是为了防止饥饿而提供的。

[fəˈti:g] , [ɔ:r][ɑ:nˈwi:] ; [ðə; ði][led] [ˈhɔ:rsɪz] , [tu:; tə] [ˈveri] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] ;
fatigue , or ennui ; the led horses , to vary the mode of travelling ;
疲劳 , 或者 厌倦 ; 这 引领 马匹 , 到 各不相同 这 模式 的 旅行 ;
疲劳或厌倦；牵着马，改变旅行方式；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ˌprepəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [pəˈreɪd] [tu:; tə] [mu:v] , [pərˈhæps] ,
and all this preparation and parade to move , perhaps ,
和 全部 这 准备 和 游行 到 移动 , 也许 ,
这一切准备和游行，或许都是为了搬家。

[sʌm; səm] [ˈveri] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] !
some very good - for - nothing personage about a little space of earth !
一些 非常 好的 - 为了 - 没有什么 人士 关于 一个 小的 空间 的 地球 !
地球上一小块地方，却住着一个一无是处的家伙！

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [əˈplai] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:bzəˈveɪʃənz] [tu:; tə] [ˈleɪdɪ] - ,
I do not mean to apply the latter part of these observations to Lady Lillycraft ,
我 做 不是 意思是 到 申请 这 后者 部分 的 这些 观察 到 女士 - ,
我并非打算将这些观察结果的后半部分应用于莉莉克拉夫特夫人身上。

[fɔ:r; fər] [hu:z] [ˈsɪmp(ə)] [kaɪnd] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [rɪˈspekt] ,
for whose simple kind - heartedness I have a very great respect ,
为了 谁 简单的 种类 - 真心 我 有 一个 非常 伟大的 尊重 ,
我非常敬佩他那份朴实善良的品格。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rði] [ˈbi:ɪŋ] .
and who is really a most amiable and worthy being .
和 WHO 是 真的 一个 最多 可亲 和 值得 存在 .
他真是一位和蔼可亲、品德高尚的人。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [rɪˈfreɪn] , [haʊˈevər] , [frʌm; frəm] [ˈmenʃənɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:tli] [ˈretənu:] [ʃi:; ʃi]
I cannot refrain , however , from mentioning some of the motley retinue she
我 不能 避免 , 然而 , 从 提及 一些 的 这 杂乱无章 随从 她
[hæz; həz] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
has brought with her ;
有 带来 和 她 ;
不过，我不得不提一下她带来的那些形形色色的随从；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪnˈdi:d] , [bɪˈspi:k] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] ,
and which , indeed , bespeak the overflowing kindness of her nature ,
和 哪个 , 的确 , 表明 这 溢出 仁慈 的 她 自然 ,
这确实体现了她天性中无比的善良。

[wɪtʃ] [rɪˈkwaɪrɪz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɑ:bdʒekts][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ˈlævɪʃ] [aɪˈti:] .
which requires her to be surrounded with objects on which to lavish it .
哪个 需要 她 到 是 包围 和 对象 在 哪个 到 奢华的 它 .
这就要求她被各种物品包围，以便尽情挥霍。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpæmpərd] [ˈkəʊtʃmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs]
In the first place , her ladyship has a pampered coachman , with a red face
在 这 第一的 地方 , 她 夫人 有 一个 娇惯 马车夫 , 和 一个 红色的 脸
 ,
 ,
 ,
首先，夫人有一个娇生惯养、脸色通红的马车夫，

[ænd; ənd] [tʃi:ks] [ðæt] [hæŋ] [daʊn] [laɪk] [du:] - [ləps] .
and cheeks that hang down like dew - laps .
和 脸颊 那 悬挂 向下 喜欢 露 - 圈数 .

脸颊像露珠一样下垂。

[hi:; hi] ['eɪdɪntli] [ˌdɑ:mə'nɪrɪz] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fæt] ['hɔ:rsɪz] ;
He evidently domineers over her a little with respect to the fat horses ;
他 显然 专制者 超过 她 一个 小的 和 尊重 到 这 胖的 马匹 ;
显然，在对待肥马这件事上，他对她有点支配欲；

[ænd; ənd][ˈoʊnli] ['draɪvz] [aʊt] [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] ['prɑ:pər] ,
and only drives out when he thinks proper ,
和 仅有的 驱动 出去 什么时候 他 思考 恰当的 ,

只有当他认为时机合适时，才会开车出门。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] “ [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈkæt(ə)l] .
and when he thinks it will be “ good for the cattle .
和 什么时候 他 思考 它 将要 是 “ 好的 为了 这 牛 .

当他认为这样做“对牛有好处”时。

” [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [peɪdʒ] , [tu:; tə] [ə'tend] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈpɜ:rs(ə)n] ;
” She has a favourite page , to attend upon her person ;
” 她 有 一个 最喜欢的 页 , 到 出席 之上 她 人 ;

“她有一位最喜欢的侍从，专门侍奉她；

[ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ˈvɑ:lɪt] , ['veri]
a handsome boy of about twelve years of age , but a mischievous varlet , very
一个 英俊的 男生 的 关于 十二 年 的 年龄 , 但 一个 恶作剧 侍童 , 非常
[mʌtʃ] [spɔɪld] ,
much spoiled ,
很多 被宠坏了 ,

一个大约十二岁左右的英俊男孩，但却是个顽劣的小家伙，被宠坏了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
and in a fair way to be good for nothing .
和 在 一个 公平的 方式 到 是 好的 为了 没有什么 .

公平地说，就是一无是处。

[hi:; hi][ɪz] [drest] [ɪn] [ɡri:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv][ɡoʊld][kɔ:rd][ænd; ənd][ɡɪlt] ['bʌtnɪz] [ə'baʊt]
He is dressed in green , with a profusion of gold cord and gilt buttons about
他 是 穿着 在 绿色的 , 和 一个 丰富 的 金子 绳索 和 镀金 按钮 关于

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
his clothes .
他的 衣服 .

他身穿绿色衣服，衣服上缀满了金线和镀金纽扣。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ,
She always has one or two attendants of the kind ,
她 总是 有 一 或者 二 服务员 的 这 种类 ,

她身边总会有一两个这样的侍从，

[hu:] [ɑ:r; ər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ˈʌðər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡroʊ] [tu:; tə] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
who are replaced by others as soon as they grow to fourteen years of age .
WHO 是 替换 经过 其他的 作为 很快 作为 他们 生长 到 十四 年 的 年龄 .

他们一旦年满十四岁就会被其他人取代。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [brɔ:t] [tu:] [dɔ:gz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ˈɔ:lsəʊ] ,
She has brought two dogs with her , also ,
她 有 带来 二 狗 和 她 , 还 ,

她还带来了两条狗。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pets] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnz] [æt; ət][hoʊm] .
out of a number of pets which she maintains at home .
出去 的 一个 数字 的 宠物 哪个 她 保持 在 家 .

她在家中饲养了许多宠物。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ][fæt] ['spænjəl] , [kɔːld] ['zefər] — [ðoʊ] ['hev(ə)n] [dɪ'fend] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
One is a fat spaniel, called Zephyr — though heaven defend me from such a
— 是 一个 胖的 西班牙猎犬 , 称为 和风 — 尽管 天堂 保卫 我 从 这样的 一个
['zefər] !
zephyr !
和风 !

其中一只胖乎乎的西班牙猎犬，名叫西风——但愿老天保佑我远离这样的西风！

[hiː; hi][ɪz] [fed] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪp] [ænd; ænd] ['kʌmfərt] ;
He is fed out of all shape and comfort ;
他 是 美联储 出去 的 全部 形状 和 舒适 ;

他吃得饱饱的，完全没有了舒适感；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [streɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi] [hwiːzɪz] [wɪð; wɪθ] ['kɔːpjulənsɪ] ,
his eyes are nearly strained out of his head ; he wheezes with corpulency ,
他的 眼睛 是 几乎 紧张 出去 的 他的 头 ; 他 喘息 和 肥胖 ,
他双眼几乎要从眼眶里蹦出来；他因肥胖而喘息不止。

[ænd; ænd] ['kænɔːt] [wɔːk] [wɪ'dəʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
and cannot walk without great difficulty .
和 不能 走 没有 伟大的 困难 .

行走十分困难。

[ðə; ði] [ʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [oʊld] , [greɪ - ['mʌzld] [kɜːr'mʌdʒən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'hæpi] [aɪ] ,
The other is a little , old , gray - muzzled curmudgeon , with an unhappy eye ,
这 其他 是 一个 小的 , 老的 , 灰色的 - 戴口套 脾气古怪的人 , 和 一个 不开心 眼睛 ,
另一只体型较小，年纪较大，灰白的鼻子，脾气古怪，眼神忧郁。

[ðæt] ['kɪndlz] [laɪk] [ə; eɪ][koʊl] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][noʊz] [tɜːrnz] [ʌp] ;
that kindles like a coal if you only look at him ; his nose turns up ;
那 Kindle 喜欢 一个 煤炭 如果 你 仅有的 看 在 他 ; 他的 鼻子 转弯 向上 ;

只要看他一眼，他的脸就像煤炭一样容易燃烧；他的鼻子翘了起来；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [drɔːn] ['ɪntuː] ['rɪŋklz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
his mouth is drawn into wrinkles , so as to show his teeth ; in short ,
他的 嘴 是 绘制 进入 皱纹 , 所以 作为 到 展示 他的 牙齿 ; 在 短的 ,

他的嘴角皱起，露出牙齿；总之，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːltə'geðər] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][fɑːr] [gɔːn] [ɪn] [mɪ'sænθrəpi] ,
he has altogether the look of a dog far gone in misanthropy ,
他 有 共 这 看 的 一个 狗 远的 已消失 在 厌世 ,

他看起来完全像一条极度厌世的狗。

[ænd; ænd] ['toʊtəli] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and totally sick of the world .
和 完全 生病的 的 这 世界 .

我对这个世界彻底厌倦了。

[wen] [hiː; hi] [wɔːks] ,
When he walks ,
什么时候 他 散步 ,

当他走路时，

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][teɪl] [kɜ:rlɪd] [ʌp][soʊ] [taɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [fi:t] [frʌm; frəm]
he has his tail curled up so tight that it seems to lift his feet from
他 有 他的 尾巴 卷曲 向上 所以 紧的 那 它 似乎 到 举起 他的 脚 从
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;

他的尾巴紧紧地卷起来，好像要把他的脚都抬离地面似的；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['seldəm] [meɪks] [ju:z][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [legz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
and he seldom makes use of more than three legs at a time ,
和 他 很少 制作 使用 的 更多的 比 三 腿 在 一个 时间 ;
他很少同时使用超过三条腿。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [drɔ:n] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] .
keeping the other drawn up as a reserve .
保持 这 其他 绘制 向上 作为 一个 预订 .
另一份留作备用。

[ðɪs] [læst] [retʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ['bju:ti] .
This last wretch is called Beauty .
这 最后的 可怜虫 是 称为 美丽 .

这个最后一个可怜虫名叫美。

[ði:z] [dɔ:gz][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['elɪɡənt] ['eɪlmənts] , [ʌn'hoʊn] [tu:; tə] ['vʌlgər] [dɔ:gz] ;
These dogs are full of elegant ailments , unknown to vulgar dogs ;
这些 狗 是 满的 的 优雅的 疾病 , 未知 到 庸俗 狗 ;
这些狗患有许多普通狗所不知道的优雅疾病；

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['petɪd] [ænd; ənd] [nə:st] [baɪ] ['leɪdɪ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendə] ['kaɪndnəs] .
and are petted and nursed by Lady Lillycraft with the tenderest kindness .
和 是 被宠爱 和 护理 经过 女士 - 和 这 最嫩的 仁慈 .
它们受到莉莉克拉夫特夫人最温柔的爱抚和照料。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pæmpərd] [ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ] ['delɪkəsɪz] [baɪ][ðer; ðər] ['feləʊ] - ['mɪnjən] , [ðə; ði][peɪdʒ] ;
They are pampered and fed with delicacies by their fellow - minion , the page ;
他们 是 娇惯 和 美联储 和 美味佳肴 经过 他们的 同伴 - 小黄人 , 这 页 ;
他们受到同伴侍从的宠爱和款待，享用美味佳肴；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['stʌməkʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [wi:k] [ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kæna:t] [i:t]
but their stomachs are often weak and out of order , so that they cannot eat
但 他们的 胃 是 经常 虚弱的 和 出去 的 命令 , 所以 那 他们 不能 吃
;
;
;

但他们的胃经常虚弱无力，无法正常进食；

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [si:n] [ðə; ði][peɪdʒ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [pɪntʃ] ,
though I have now and then seen the page give them a mischievous pinch ,
尽管 我 有 现在 和 然后 已见 这 页 给 他们 一个 恶作剧 捏 ,
虽然我偶尔会看到页面调皮地捏一下它们，

[ɔ:r] [θwæk] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] .
or thwack over the head , when his mistress was not by .
或者 钉入 超过 这 头 , 什么时候 他的 情妇 曾是 不是 经过 .
或者趁情妇不在时，用手猛击她的头部。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kuʃənz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪk'spres] [ju:z] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,
They have cushions for their express use , on which they lie before the fire ,
他们 有 靠垫 为了 他们的 表达 使用 , 在 哪个 他们 说谎 前 这 火 ,
他们有专门为他们准备的垫子，就躺在火炉前使用。

[ænd; ənd] [jet] [ɑ:r; əɾ][æpt][tu:; tə] ['fivəɾ] [ænd; ənd][moʊn] [ɪf] [ðer; ðəɾ][ɪz][ðə; ði] [li:st] [dra:ft] [ʌv; əv] [er] .
and yet are apt to shiver and moan if there is the least draught of air .
和 然而 是 易于 到 颤抖 和 呻吟 如果 那里 是 这 至少 草稿 的 空气 .

然而，即使只有一丝微风，它们也会瑟瑟发抖、呻吟不止。

[wen] ['eni] [wʌn] ['entəɾz] [ðə; ði] [ru:m] , [ðei] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] [tə'ræni(k ə)] ['bɑ:kiŋ] [ðæt] [ɪz] [æbsə'lu:tli]
When any one enters the room , they make a most tyrannical barking that is absolutely
什么时候 任何 一 进入 这 房间 , 他们 制作 一个 最多 强横 叫声 那 是 绝对地
['defniŋ] .
deafening .
震耳欲聋 .

当有人进入房间时，它们会发出极其专横的吠叫声，震耳欲聋。

[ðei] [ɑ:r; əɾ] ['ɪnsələnt] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðəɾ] [dɔ:gz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæbli'mənt] .
They are insolent to all the other dogs of the establishment .
他们 是 傲慢的 到 全部 这 其他 狗 的 这 建立 .

它们对店里的其他所有狗都非常无礼。

[ðer; ðəɾ][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)][stæg] - [haʊnd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪəɾz] ,
There is a noble stag - hound , a great favourite of the Squire's ,
那里 是 一个 高贵 麋 - 猎犬 , 一个 伟大的 最喜欢的 的 这 乡绅的 ,

这里有一只高贵的猎鹿犬，是乡绅们最喜欢的犬只。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪvələɪdʒd] ['vɪzɪtəɾ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rləɾ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]
who is a privileged visitor to the parlour ; but the moment he makes his
WHO 是 一个 特权 游客 到 这 客厅 ; 但 这 片刻 他 制作 他的
[ə'pɪrəns] ,
appearance .
外貌 ,

他是客厅里一位享有特权的访客；但他一出现，

[ði:z] [ɪn'tru:dəz] [flaɪ][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] ;
these intruders fly at him with furious rage ;
这些 入侵者 飞 在 他 和 狂怒 愤怒 ;

这些入侵者怒气冲冲地向他扑来；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][əd'maɪəd][ðə; ði] ['sɑ:vɾɪn] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and I have admired the sovereign indifference and contempt with which he
和 我 有 钦佩 这 主权 漠不关心 和 鄙视 和 哪个 他
[si:mz] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['pju:ni] [ə'seɪlənts] .
seems to look down upon his puny assailants .
似乎 到 看 向下 之上 他的 弱小 袭击者 .

我一直很欣赏他那种高高在上的冷漠和蔑视，他似乎瞧不起那些渺小的攻击者。

[wen] [hɜ:r; həɾ] ['leɪdɪʃɪp] ['draɪvz] [aʊt] , [ði:z] [dɔ:gz][ɑ:r; əɾ]['dʒen(ə)rəli] ['kæɪɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][tu:; tə]
When her ladyship drives out , these dogs are generally carried with her to
什么时候 她 夫人 驱动 出去 , 这些 狗 是 一般来说 携带 和 她 到
[teɪk] [ðə; ði] [er] ;
take the air ;
拿 这 空气 ;

当夫人驾车外出时，通常会带上这些狗一起出去透透气；

[wen] [ðei] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv] [i:tʃ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][bɑ:rk][æt; ət][ɔ:l] ['vʌlgəɾ]
when they look out of each window of the carriage , and bark at all vulgar
什么时候 他们 看 出去 的 每个 窗户 的 这 运输 , 和 吠 在 全部 庸俗
[pə'destriən] [dɔ:gz] .
pedestrian dogs .
行人 狗 .

当它们从马车的每个窗户向外张望，对着所有粗俗的行人狗吠叫时。

[ði:z] [dɔ:gz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
These dogs are a continual source of misery to the household as they are
这些 狗 是 一个 持续的 来源 的 苦难 到 这 家庭 作为 他们 是
[ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,
always in the way ,
总是 在 这 方式 ,

这些狗总是碍事，给家里带来持续不断的痛苦。
[ðeɪ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [get][ðer; ðər][tuʊz][tra:d][ɑ:n] ,
they every now and then get their toes trod on ,
他们 每一个 现在 和 然后 得到 他们的 脚趾 践踏 在 ,
他们的脚趾头偶尔会被人踩到。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jelpɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] ,
and then there is a yelping on their part ,
和 然后 那里 是 一个 尖叫 在 他们的 部分 ,
然后，它们发出了一声尖叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [læmən'teɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstrəs] ,
and a loud lamentation on the part of their mistress ,
和 一个 大声 哀叹 在 这 部分 的 他们的 情妇 ,
还有女主人的一声凄厉哀嚎。

[ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['klæmə] [ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n] .
that fills the room with clamour and confusion .
那 填充 这 房间 和 叫嚣 和 困惑 .
房间里顿时充满了喧闹和混乱。

['læstli] , [ðer; ðər][ɪz][hɜ:r; hə] [leɪdi:ʃɪps] ['weɪtɪŋ] - ['dʒentlwʊmən] , ['mɪsɪz] . ['hænə] , [ə; eɪ] [prɪm] ,
Lastly , there is her ladyship's waiting - gentlewoman , Mrs . Hannah , a prim ,
最后 , 那里 是 她 夫人的 等待 - 淑女 , 太太 . 汉娜 , 一个 原始 ,
[præg'mætɪkl] [oʊld][meɪd] ;
pragmatical old maid ;
务实 老的 女佣 ;
最后，还有女主人的侍女汉娜太太，她是一位端庄务实的老处女；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'tɑ:lərəb(ə)][ænd; ənd] [ɪn'tɑ:lərənt] ['və:dʒɪnz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
one of the most intolerable and intolerant virgins that ever lived .
一 的 这 最多 无法容忍 和 不宽容 处女 那 曾经 居住地 .
有史以来最令人难以忍受、最不宽容的处女之一。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [kept] [hɜ:r; hə] ['vɜ:rtʃu:][baɪ][hɜ:r; hə] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [tɜ:rnd] ['saʊər] ,
She has kept her virtue by her until it has turned sour ,
她 有 保留 她 美德 经过 她 直到 它 有 转向 酸的 ,
她一直坚守着自己的贞洁，直到它变质为止。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [wɜ:rd][ænd; ənd] [lʊk] [smæks] [ʌv; əv] ['vɜ:rdʒʊs] .
and now every word and look smacks of verjuice .
和 现在 每一个 单词 和 看 拍打 的 酸葡萄汁 .
现在他的一言一行都散发着浓浓的酸葡萄汁味。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['mɪstrəs] , [fɔ:r; fər][wʌn] [heɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
She is the very opposite to her mistress , for one hates , and the other
她 是 这 非常 对面的 到 她 情妇 , 为了 一 讨厌 , 和 这 其他
[lʌvz] , [ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
loves , all mankind .
爱 , 全部 人类 .
她与她的女主人截然相反，因为一个憎恨全人类，而另一个热爱全人类。

[haʊ] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [təˈgeðər] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [təˈgeðər] [fɔːr; fər]
How they first came together I cannot imagine ; but they have lived together for
如何 他们 第一的 来了 一起 我 不能 想象 ; 但 他们 有 居住地 一起 为了
[ˈmeni] [ˈjɪrz] ;
many years ;
许多 年 ;

我无法想象他们最初是如何走到一起的；但他们已经一起生活了很多年；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbɪgeɪlz] [ˈtempər] [ˈbiːɪŋ] [tɑːrt][ænd; ənd] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps]
and the abigail's temper being tart and encroaching , and her ladyship's
和 这 阿比盖尔的 脾气 存在 酸 和 侵入 , 和 她 夫人的
[ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] ,
easy and yielding ,
简单的 和 屈服 ,

而阿比盖尔脾气暴躁易怒，夫人却性情温和顺从。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈʌpər] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈtɪrənəɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [gʊd]
the former has got the complete upper hand , and tyrannizes over the good
这 以前的 有 得到 这 完全的 上 手 , 和 暴政 超过 这 好的
[ˈleɪdi][ɪn] [ˈsiːkrət] .
lady in secret .
女士 在 秘密 .

前者完全占了上风，暗地里对这位善良的女士进行压迫。

[ˈleɪdi] - [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kəmˈpleɪnz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪn] [ɡreɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] , [tuː; tə][hɜːr; hər]
Lady Lillycraft now and then complains of it , in great confidence , to her
女士 - 现在 和 然后 抱怨 的 它 , 在 伟大的 信心 , 到 她
[ˈfrendz] ,
friends ,
朋友们 ,

莉莉克拉夫特夫人偶尔会非常坦诚地向朋友们抱怨这件事。

[bʌt; bət] [hʌʃɪz] [ʌp][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ɪˈmiːdiətli] , [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈhænə] [ˈmeɪks] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] .
but hushes up the subject immediately , if Mrs . Hannah makes her appearance .
但 安静 向上 这 主题 立即地 , 如果 太太 : 汉娜 制作 她 外貌 .

但如果汉娜太太出现，他会立即把这个话题噤声。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ,
Indeed , she has been so accustomed to be attended by her ,
的确 , 她 有 到过 所以 习惯 到 是 参加 经过 她 ,
[fakts] ,
事实上，她已经习惯了由她照顾。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] ; [ðəʊ] [wʌn] [ɡreɪt] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
that she thinks she could not do without her ; though one great study of her
那 她 思考 她 可以 不是 做 没有 她 ; 尽管 一 伟大的 学习 的 她
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

她认为自己离不开她；尽管有一篇关于她生平的优秀研究，

[ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˈmɪsɪz] . [ˈhænə] [ɪn] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] , [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nts][ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
is to keep Mrs . Hannah in good - humour , by little presents and kindnesses .
是 到 保持 太太 : 汉娜 在 好的 - 幽默 , 经过 小的 礼物 和 善意 .

目的是通过赠送小礼物和表达善意来让汉娜太太保持好心情。

[ˈmæstər][ˈsaɪmən][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈvəʊt] [əbˈhɔːrəns] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [fɔːr; fər] [ðɪs]
Master Simon has a most devout abhorrence , mingled with awe , for this
掌握 西蒙 有 一个 最多 虔诚的 厌恶 , 混合 和 敬畏 , 为了 这
[ˈeɪnfənt] [ˈspɪnstər] .
ancient spinster .
古老的 单身女子 .

西蒙少爷对这位老处女既怀有敬畏之心，又怀有深深的厌恶。

[hi:; hi][tʊʊld][em 'i:][ðə; ði] ['lðər] [der] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]
He told me the other day , in a whisper , that she was a cursed
他 讲述 我 这 其他 天 , 在 一个 耳语 , 那 她 曾是 一个 被诅咒的
['brɪnstʊn] — [ɪn][fækt] ,
brimstone — in fact ,
硫磺 — 在 事实 ,
前几天他悄声告诉我, 她就像一块被诅咒的硫磺——事实上,

[hi:; hi] ['ædɪd] [ə'nʌðər] ['epɪθet] , [wɪt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'pi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
he added another epithet , which I would not repeat for the world .
他 额外 其他 别名 , 哪个 我 会 不是 重复 为了 这 世界 .
他还加了一个侮辱性的词语, 我就算给全世界也不愿重复一遍。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'mɑ:kt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'stri:mli] ['sɪv(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen]
I have remarked , however , that he is always extremely civil to her when
我 有 评论 , 然而 , 那 他 是 总是 极其 民用 到 她 什么时候
[ðeɪ] [mi:t] .
they meet .
他们 见面 .
不过, 我注意到, 他每次见到她都彬彬有礼。

['redi] - ['mʌni] [dʒæk] .
READY - MONEY JACK .
准备好 - 钱 杰克 .
现钱杰克。

[maɪ] [pɜ:rs] , [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['prɪvi] ,
My purse , it is my privy wyfe ,
我的 钱包 , 它 是 我的 私处 妻子 ,
我的钱包, 就是我的贴身情妇。

[ðɪs] [sɔ:ŋ] [aɪ] [der] [bəuθ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] ,
This song I dare both syng and say ,
这 歌曲 我 敢 两个都 合成 和 说 ,
这首歌我既敢唱也敢说,

[aɪ 'ti:] ['ki:pɪθ] [men][frʌm; frəm] ['gri:vəs] [straɪf]
It keepeth men from grievous stryfe
它 保持 男人 从 严重的 斯特莱夫
它使人们免于严重的纷争。

[wen] ['evri] [mæn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [jæl; jəl] [peɪ] .
When every man for himself shall pay .
什么时候 每一个 男人 为了 他自己 将 支付 .
人人自食其果。

[æz; əz][aɪ] [raɪd] [ɪn] - [ə'reɪ]
As I ryde in ryche array
作为 我 赖德 在 - 大批
当我骑在 ryche 数组中

[fɔ:r; fər][gʊʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [men] [wɪl] [em 'i:] ;
For gold and silver men wyll me floryshe ;
为了 金子 和 银 男人 威尔 我 弗洛里什 ;
为了金银, 人们会让我绽放光彩;

[bʌt; bət] [θɪs] ['mætər] [aɪ] [der] [wel] ['seɪ] ,
But thys matter I dare well saye ,
但 thys 事情 我 敢 出色地 赛耶 ,
但这件事, 我敢说, 确实如此。

[ˈevri] [grəˈmɜ:rsi] [maɪn] [oʊn] [pɜ:rs] .

Every gramercy myne own purse .
每一个 格拉梅西 我的 自己的 钱包 .

每个gramercy myne都有自己的钱包。

— [bʊk] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] .

— Book of Hunting .
— 书 的 打猎 .

——狩猎之书。

[ɑ:n][ðə; ði][skə:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðer; ðər][laɪvz; livz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [smɔ:l]

On the skirts of the neighbouring village , there lives a kind of small
在 这 裙子 的 这 邻接 村庄 , 那里 生活 一个 种类 的 小的

[ˈpɒt(ə)ntetɪ] , [hu:] ,

potentate , who ,
强势 , WHO ,

在邻村的边缘，住着一位小权贵，他

[fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] ,

for ought I know ,
为了 零 我 知道 ,

对于我知道的人和事，

[ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnʃənt] [lɪˈdʒɪtɪmət] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]

is a representative of one of the most ancient legitimate lines of the present
是 一个 代表 的 一 的 这 最多 古老的 合法的 线条 的 这 展示

[deɪ] ;

day ;
天 ;

是当今最古老的合法血统之一的代表；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈempaɪər][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [reɪn] [hæz; hæz] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [taɪm] [aʊt]

for the empire over which he reigns has belonged to his family time out
为了 这 帝国 超过 哪个 他 统治 有 属于 到 他的 家庭 时间 出去

[ʌv; əv][maɪnd] .

of mind .
的 头脑 .

他统治的帝国早已属于他的家族，他早已将这一切抛诸脑后。

[hɪz; ɪz] [ˈterɪtərɪz] [kəmˈpraɪz] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] [fæt][ˈeɪkəs] ;

His territories comprise a considerable number of good fat acres ;
他的 领土 包括 一个 大量 数字 的 好的 胖的 英亩 ;

他的领地包括相当数量的肥沃土地；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [si:t] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪz][ɪn][æn; ən][oʊld][fɑ:rm] - [ˈhaʊs] , [wer] [hi:; hi][ɪnˈdʒɔɪz] ,

and his seat of power is in an old farm - house , where he enjoys ,
和 他的 座位 的 力量 是 在 一个 老的 农场 - 房子 , 在哪里 他 享受 ,

[ʌnməˈlestɪd] ,

unmolested ,
未受干扰 ,

他的权力中心是一座老旧的农舍，在那里他可以不受打扰地享受生活。

[ðə; ði] [staʊt] [ˈoʊkən] [tʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] .

the stout oaken chair of his ancestors .
这 肥硕 橡木 椅子 的 他的 祖先 .

他祖辈使用的那把结实的橡木椅。

[ðə; ði] ['pɜ:rsənɪdʒ] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [ə'lu:d] [ɪz][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [oʊld] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑ:n]
The personage to whom I allude is a sturdy old yeoman of the name of John
这 人士 到 谁 我 暗示 是 一个 结实的 老的 乡绅 的 这 姓名 的 约翰
[ˈtɪbɪts] ,
Tibbets ,
蒂贝茨 ,

我所指的人物是一位名叫约翰·蒂贝茨的健壮老农。

[ɔ:r] ['ræðər] , ['redi] - ['mʌni] [dʒæk] ['tɪbɪts] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
or rather, Ready - Money Jack Tibbets, as he is called throughout the
或者 相当 , 准备好 - 钱 杰克 蒂贝茨 , 作为 他 是 称为 自始至终 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood .
邻里 .

或者更确切地说，他是街坊邻居们口中的“快钱杰克·蒂贝茨”。

[ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'ten](ə)n [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd][ɑ:n] ['sʌndeɪ]
The first place where he attracted my attention was in the church - yard on Sunday
这 第一的 地方 在哪里 他 吸引 我的 注意力 曾是 在 这 教会 - 院子 在 星期日
;
;
;
;

我第一次注意到他是在星期天的教堂墓地里；

[wer] [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] ['tu:mstoʊn] [æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] , [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɑ:n][wʌn]
where he sat on a tombstone after the service, with his hat a little on one
在哪里 他 卫星 在 一个 墓碑 后 这 服务 , 和 他的 帽子 一个 小的 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

仪式结束后，他坐在墓碑上，帽子歪向一边。

[ˈhoʊldɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv] ['ɔ:dɪtəz] ; [ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ] [pri'zjʊmd] ,
holding forth to a small circle of auditors; and, as I presumed,
保持 前进 到 一个 小的 圆圈 的 审计员 ; 和 , 作为 我 假定 ,
向一小群听众发表讲话；而且，正如我所料，
[ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði] [b:] [ænd; ænd][ðə; ði] ['prɒfɪts] ; [ʌn'tɪl] , [ɑ:n] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['hɪrər] ,
expounding the law and the prophets; until, on drawing a little nearer,
阐述 这 法律 和 这 先知 ; 直到 , 在 绘画 一个 小的 更近 ,
讲解律法和先知书；直到，走近一些，

[aɪ] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [eks'peiʃieɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [hɔ:rs] .
I found he was only expatiating on the merits of a brown horse.
我 成立 他 曾是 仅有的 详述 在这 优点 的 一个 棕色的 马 .
我发现他只是在滔滔不绝地讲述一匹棕色马的优点。

[hi:; hi] [pri'zentɪd] [soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'stæɪn](ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] ['joʊmən] ,
He presented so faithful a picture of a substantial English yeoman,
他 呈现 所以 忠实 一个 图片 的 一个 重大的 英语 乡绅 ,
他如此忠实地描绘了一位体格健壮的英国自耕农的形象，

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [bʊks] , ['haɪt(ə)nd] , [ɪn'di:d] , [baɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)][ˈfaɪnəri] ,
such as he is often described in books, heightened, indeed, by some little finery,
这样的 作为 他 是 经常 描述 在 图书 , 增强 , 的确 , 经过 一些 小的 服饰 ,
[pɪ'kju:liər][tu:; tə] [hɪm'self] ,
peculiar to himself,
奇特 到 他自己 ,
正如书中经常描述的那样，他本人也因其独特的一些精致装饰而更显光彩。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][na:t][bʌt; bət] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪərəns] .
that I could not but take note of his whole appearance .
那 我 可以 不是 但 拿 笔记 的 他的 所有的 外貌 .

我不禁注意到他的整个外貌。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪtwi:n] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪkstɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [ˈmʌskjələr] [freɪm] , [ænd; ənd][æt; ət]
He was between fifty and sixty , of a strong , muscular frame , and at
他 曾是 之间 五十 和 六十 , 的 一个 强的 , 肌肉发达的 框架 , 和 在
[li:st] [sɪks] [fi:t] [haɪ] ,
least six feet high ,
至少 六 脚 高的 ,

他年龄在五十到六十岁之间，身材魁梧，肌肉发达，身高至少六英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɔ:nəmi] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪənz] , [ænd; ənd][set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] ,
with a physiognomy as grave as a lion's , and set off with short ,
和 一个 面相学 作为 严重 作为 一个 狮子的 , 和 放 离开 和 短的 ,
[ˈkɜ:rlɪŋ] , [ˈaɪərn] - [greɪ] [ˈlɑ:ks] .
curling , iron - gray locks .
冰壶 , 铁 - 灰色的 锁 .

他面容严肃如狮，一头短而卷曲的铁灰色头发更添几分威严。

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [ˈkɑ:lər][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [nek] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
His shirt - collar was turned down , and displayed a neck covered with the
他的 衬衫 - 衣领 曾是 转向 向下 , 和 显示 一个 脖子 涵盖 和 这
[seɪm] [ʃɔ:rt] , [ˈkɜ:rlɪŋ] ,
same short , curling ,
相同的 短的 , 冰壶 ,

他的衬衫领子翻了下来，露出了长着同样短而卷曲的头发的脖子。

[greɪ] [her] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [saɪlk] [ˈnek,klə:θ] , [taɪd] [ˈveri] [ˈlu:slɪ] ,
gray hair ; and he wore a coloured silk neckcloth , tied very loosely ,
灰色的 头发 ; 和 他 穿着 一个 有色 丝绸 领带 , 系 非常 松散地 ,
[ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbʊzəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡri:n] [peɪst] [brʊʊtʃ] [ə:n][ðə; ðɪ] [na:t] .
and tucked in at the bosom , with a green paste brooch on the knot .
和 塞进去 在 在 这 怀 , 和 一个 绿色的 粘贴 胸针 在 这 结 .

并塞进胸前，胸前的结上别着一枚绿色的人造胸针。

[hɪz; ɪz] [koʊt][wʌz; wəz][ʌv; əv][da:rk] [ɡri:n] [klɔ:θ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ˈbʌtnz] ,
His coat was of dark green cloth , with silver buttons ,
他的 外套 曾是 的 黑暗的 绿色的 布 , 和 银 按钮 ,
[ænd; ənd] [dɪpɡri:n] [klɔ:θ] [wɪθ] [ˈsɪlvər] [ˈbʌtnz] .
His coat was of deep green cloth , with silver buttons .
他的外套是深绿色布料的，上面有银色纽扣。

[ə:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'ɡreɪvd] [ə; eɪ][stæɡ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [dʒɑ:n] [ˈtɪbɪts] ,
on each of which was engraved a stag , with his own name , John Tibbets ,
在 每个 的 哪个 曾是 刻 一个 麋 , 和 他的 自己的 姓名 , 约翰 蒂贝茨 ,
[ˌʌndərˈni:θ] .
underneath .
下 .

每块木板上都刻着一头雄鹿，下面刻着他的名字：约翰·蒂贝茨。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt][ʌv; əv] [ˈfɪɡjəd] [tʃɪnts] ,
He had an inner waistcoat of figured chintz ,
他 有 一个 内 马甲 的 想 印花棉布 ,
[brɪtwi:n] [wɪtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊt][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ˈska:rlət] [klɔ:θ] , [ˌʌnˈbʌtnɪd] .
between which and his coat was another of scarlet cloth , unbuttoned .
之间 哪个 和 他的 外套 曾是 其他 的 猩红 布 , 解开纽扣 .

在他外套和那件猩红色布料的外套之间，还夹着一件敞开的外套。

[hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [left] [ˌʌnˈbʌtnd] [æɪ; ət][ðə; ði] [niːz] , [nɑːt][frʌm; frəm] [ˈeni]
His breeches were also left unbuttoned at the knees , not from any
他的 马裤 是 还 左边 解开纽扣 在 这 膝盖 ; 不是 从 任何
[ˈslʌvnlɪnəs] ,
slovenliness ,
邋遢 ;

他的马裤膝盖处也敞开着，但这并非因为邋遢。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [brɔːd] [pə] [ʌv; əv][ˈskaːrlət] [ˈgɑːtəz] .
but to show a broad pair of scarlet garters .
但 到 展示 一个 广阔 一对 的 猩红 吊袜带 .

但是为了展示那对宽大的猩红色吊袜带。

[hɪz; ɪz] [ˈstaːkɪŋz] [wɜːr; wər] [bluː] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [klaːks] ; [hiː; hi] [wɔːr] [lɑːrdʒ] [ˈsɪlvər] [ʃuː] - [ˈbʌklɪz] ;
His stockings were blue , with white clocks ; he wore large silver shoe - buckles ;
他的 长筒袜 是 蓝色的 , 和 白色的 时钟 ; 他 穿着 大的 银 鞋 - 扣环 ;

他的长袜是蓝色的，上面有白色钟形图案；他戴着大大的银色鞋扣；

[ə; eɪ] [brɔːd] [peɪst] [ˈbʌk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhætbənd] ; [hɪz; ɪz] [sliːv] - [ˈbʌtnɪz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊld][ˈsev(ə)n] -
a broad paste buckle in his hatband ; his sleeve - buttons were gold seven -
一个 广阔 粘贴 扣上 在 他的 帽带 ; 他的 袖子 - 按钮 是 金子 七 -
[ˈɪlɪŋ] [ˈpiːsɪz] ;
shilling pieces ;
先令 件 ;

他的帽带上有一个宽大的仿皮扣；他的袖扣是七先令的金币；

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈɡɪnɪ] [ˈhæŋɪŋ] [æz; əz] [ˈɔrnəmənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waːtʃ] -
and he had two or three guineas hanging as ornaments to his watch -
和 他 有 二 或者 三 几内亚 绞刑 作为 装饰品 到 他的 手表 -
[tʃeɪn] .
chain .
链 .

他的表链上挂着两三枚金币作为装饰品。

[ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈɡæðərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd]
On making some inquiries about him , I gathered that he was descended
在 制作 一些 查询 关于 他 , 我 聚集 那 他 曾是 下降
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmɜːz] ,
from a line of farmers ,
从 一个 线 的 农民 ;

经过一番打听，我了解到他出身于农民家庭。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spaːt] , [ænd; ænd] [oʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpraːpərtɪ] ;
that had always lived on the same spot , and owned the same property ;
那 有 总是 居住地 在 这 相同的 点 , 和 拥有 这 相同的 财产 ;
一直居住在同一个地方，拥有同一处房产；

[ænd; ænd] [ðæt] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˌʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtuːmstəʊnz] [ʌv; əv]
and that half of the church - yard was taken up with the tombstones of
和 那 一半 的 这 教会 - 院子 曾是 已采取 向上 和 这 墓碑 的
[hɪz; ɪz] [reɪs] .
his race .
他的 种族 .

教堂墓地的一半都被他族人的墓碑占据了。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
He has all his life been an important character in the place .
他 有 全部 他的 生活 到过 一个 重要的 特点 在 这 地方 .

他一生都是这个地方的重要人物。

[wen] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈrɔːrɪŋ] [bleɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
When a youngster , he was one of the most roaring blades of the
什么时候 一个 青少年 , 他 曾是 一 的 这 最多 咆哮 刀片 的 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

他年轻时是附近最厉害的球手之一。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [mætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈreslɪŋ] , [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði][bɑːr] , [ˈkʌdʒl] [pleɪ] , [ænd; ənd]
No one could match him at wrestling , pitching the bar , cudgel play , and
不 一 可以 匹配 他 在 摔角 , 投球 这 酒吧 , 棍棒 玩 , 和
[ˈʌðər] [æθˈletɪk] [ˈeksərsaɪzɪz] .
other athletic exercises .
其他 运动 练习 .

在摔跤、投掷杠铃、棍棒游戏和其他体育锻炼方面，没有人能与他匹敌。

[laɪk] [ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [ˈpɪnər] [ʌv; əv] [ˈweɪkfɪːld] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃæmpiən] ;
Like the renowned Pinner of Wakefield , he was the village champion ;
喜欢 这 著名 皮纳 的 韦克菲尔德 , 他 曾是 这 村庄 冠军 ;
他就像韦克菲尔德著名的平纳一样，是村里的冠军；

[ˈkærid] [ɔːf][ðə; ði][praɪz][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˈferz] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈɡɔːntlət] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌntri]
carried off the prize at all the fairs , and threw his gauntlet at the country
携带 离开 这 奖 在 全部 这 集市 , 和 扔 他的 手套 在 这 国家
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

他在各大集市上都赢得了奖项，并向全国发起了挑战。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] , [ænd; ənd] [ʌndərˈvæljuː] , [ɪn]
Even to this day , the old people talk of his prowess , and undervalue , in
甚至 到 这 天 , 这 老的 人们 讲话 的 他的 能力 , 和 低估 , 在
[kəmˈpærɪsn] ,
comparison ,
比较 ,

即使到了今天，老人们谈起他的英勇事迹时，仍然会低估他。

[ɔːl] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [ðæt] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][hɪm; ɪm] ; [neɪ] , [ðeɪ] [seɪ] ,
all heroes of the green that have succeeded him ; nay , they say ,
全部 英雄 的 这 绿色的 那 有 成功了 他 ; 不 , 他们 说 ,
所有在他之后的绿色英雄；不，他们说，

[ðæt] [ɪf] [ˈredi] - [ˈmʌni] [dʒæk][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
that if Ready - Money Jack were to take the field even now ,
那 如果 准备好 - 钱 杰克 是 到 拿 这 场地 甚至 现在 ,
即使现在让“现钱杰克”上场，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][stænd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
there is no one could stand before him .
那里 是 不 一 可以 站立 前 他 .

没有人能与他匹敌。

[wen] [ˈdʒæks] [ˈfɑːðər] [daɪd] , [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
When Jack's father died , the neighbours shook their heads ,
什么时候 杰克的 父亲 死亡 , 这 邻居 摇晃 他们的 头部 ,
杰克的父亲去世时，邻居们都摇了摇头。

[ænd; ənd] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈhoʊpf(ə)l] [wʊd] [suːn] [meɪk] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈhoʊmsted] ;
and predicted that young hopeful would soon make way with the old homestead ;
和 预测 那 年轻的 充满希望 会 很快 制作 方式 和 这 老的 家园 ;
并预言这位充满希望的年轻人很快就会搬走这处老宅；

[bʌt; bət][dʒæk][ˈfɔːlsəfaɪd][ɔːl][ðer; ðər] [prɪˈdɪkʃnz] .
but Jack falsified all their predictions .
但 杰克 伪造 全部 他们的 预测 .

但杰克的所有预测都落空了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [faːrm] , [hiː; hi] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [nuː]
The moment he succeeded to the paternal farm , he assumed a new
这 片刻 他 成功了 到 这 父系 农场 , 他 假定 一个 新的
[ˈkærəktər] ; [tʊk] [ə; eɪ] [waɪf] ;
character ; took a wife ;
特点 ; 采取 一个 妻子 ;

他继承了父亲的农场后，立刻改变了性格；娶妻生子；

[əˈtendɪd] [ˈrezəluːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈferz] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [æən; ən] [ɪnˈdʌstriəs] , [ˈθrɪfti] [ˈfaːrmər] .
attended resolutely to his affairs , and became an industrious , thrifty farmer .
参加 坚决地 到 他的 事务 , 和 成为 一个 勤劳 , 节俭 农民 .

他坚定地处理自己的事务，成为了一名勤劳节俭的农民。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈprɑːpərti] , [hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv][oʊld][ˈfæməli][ˈmæksəmz] , [tuː; tə] [wɪt]
With the family property , he inherited a set of old family maxims , to which
和 这 家庭 财产 , 他 遗传 一个 放 的 老的 家庭 格言 , 到 哪个
[hiː; hi] [ˈstedəli] [ædˈhɪrd] .
he steadily adhered .
他 稳步 粘着 .

他继承了家族财产，同时也继承了一套古老的家族格言，并且始终恪守这些格言。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [hɪmˈself] ; [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [plʌʊ] ; [wɜːrkt] [hɑːrd] ;
He saw to everything himself ; put his own hand to the plough ; worked hard ;
他 锯 到 一切 他自己 ; 放 他的 自己的 手 到 这 犁 ; 工作 难的 ;
[eɪt] [ˈhɑːrtɪli] ;
ate heartily ;
吃 衷心地 ;

他事事亲力亲为；亲自耕耘；辛勤劳作；吃得饱饱的；

[slept] [ˈsaʊndli] ; [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn] [kæʃ] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ˈnevər] [dɑːnst] ,
slept soundly ; paid for every thing in cash down ; and never danced ,
睡着了 稳固地 ; 有薪酬的 为了 每一个 事物 在 现金 向下 ; 和 绝不 跳舞 ,
睡得很香；所有东西都用现金支付；而且从不跳舞。

[ɪkˈsept] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌni] [ɪn][bəʊθ] [ˈpɑːkəts] .
except he could do it to the music of his own money in both pockets .
除了 他 可以 做 它 到 这 音乐 的 他的 自己的 钱 在 两个都 口袋 .

只不过他可以用自己口袋里的钱来演奏音乐。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [tuː] [paʊndz] [ɪn][ɡoʊld][baɪ][hɪm; ɪm] ,
He has never been without a hundred or two pounds in gold by him ,
他 有 绝不 到过 没有 一个 百 或者 二 磅 在 金子 经过 他 ,

他身边总是带着一百两英镑的黄金。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈlaʊz] [ə; eɪ] [det] [tuː; tə][stænd] [ʌnˈpeɪd] .
and never allows a debt to stand unpaid .
和 绝不 允许 一个 债务 到 站立 未付 .

并且从不允许债务逾期未偿。

[ðɪs] [hæz; həz] [geɪnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrənt] [neɪm] , [ʌv; əv] [wɪt] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
This has gained him his current name , of which , by the by , he is a little
这 有 获得 他 他的 当前的 姓名 , 的 哪个 , 经过 这 经过 , 他 是 一个 小的
[ˈpraʊd] ;
proud ;
自豪的 ;

这让他获得了现在的名字，顺便说一句，他对此还挺自豪的；

[ænd; ənd][hæz; həz] [kɔ:zd] [him; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [mæn][baɪ][ɔ:l]
and has caused him to be looked upon as a very wealthy man by all
和 有 导致 他 到 是 看起来 之上 作为 一个 非常 富裕 男人 经过全部
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

这让他被全村人视为一个非常富有的人。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrɪft] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ə'mju:zmənts]
Notwithstanding his thrift , however , he has never denied himself the amusements
虽然 他的 节约 , 然而 , 他 有 绝不 否认 他自己 这 娱乐
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

尽管他生活节俭，但他从未放弃过生活中的娱乐。

[bʌt; bət][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [jər] [ɪn] ['evri] ['pæsɪŋ] ['plezər] .
but has taken a share in every passing pleasure .
但 有 已采取 一个 分享 在 每一个 通过 乐趣 .

但他享受了每一种转瞬即逝的快乐。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz]['mæksɪm] [ðæt] “ [hi:; hi] [ðæt] [wɜ:rks] [hɑ:rd][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [pleɪ] .
It is his maxim that “ he that works hard can afford to play .
它 是 他的 格言 那 “ 他 那 作品 难的 能 买得起 到 玩 .

他的座右铭是“努力工作的人才有玩乐的余地”。

“ [hi:; hi][ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [æn; ən] [ə'tendənt] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] ['ferz] [ænd; ənd] [weɪks] ,
“ **He is , therefore , an attendant at all the country fairs and wakes** ,
“ 他 是 , 所以 , 一个 服务员 在 全部 这 国家 集市 和 醒来 ,

因此，他是所有乡村集市和守灵仪式的常客。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sɪgnəlaɪzd] [hɪm'self] [baɪ] [fi:ts] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['praʊəs] [ɑ:n] ['evri] ['vɪlɪdʒ]
and has signalized himself by feats of strength and prowess on every village
和 有 信号 他自己 经过 壮举 的 力量 和 能力 在 每一个 村庄
[gri:n] [ɪn][ðə; ði]['faɪərjər] .
green in the shire .
绿色的 在 这 郡 .

他在郡内每个村庄的绿地上都以力量和武艺的壮举而闻名。

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [hɔ:rs] - ['reɪsɪz] , [ænd; ənd][spɔ:rts][hɪz; ɪz][hæf] ['ɡɪni] ,
He often makes his appearance at horse - races , and sports his half guinea ,
他 经常 制作 他的 外貌 在 马 - 种族 , 和 运动的 他的 一半 几内亚 ,

他经常出现在赛马场上，并佩戴着他的半匹几尼金马。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɡɪni] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [ki:ps] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪdɪŋ] ,
and even his guinea at a time ; keeps a good horse for his own riding ,
和 甚至 他的 几内亚 在 一个 时间 ; 保持 一个 好的 马 为了 他的 自己的 骑术 ,

甚至一次还能拿出他的几尼；他自己养了一匹好马驹。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][fa:nd][ʌv; əv] ['fa:lʊʊŋ] [ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn][æt; ət]
and to this day is fond of following the hounds , and is generally in at
和 到 这 天 是 喜爱 的 下列的 这 猎犬 , 和 是 一般来说 在 在
[ðə; ði] [deθ] .
the death .
这 死亡 .

直到今天，它仍然喜欢追随猎犬，而且通常都会坚持到最后。

[hi:; hi] [ki:ps] [ʌp][ðə; ði]['rʌstrɪk] ['revəlz] , [ænd; ənd] [hɔspi'tælitɪz] [tu:] ,
He keeps up the rustic revels , and hospitalities too ,
他 保持 向上 这 乡村 揭秘 , 和 热情好客 也 ,

他依然保持着乡村式的狂欢和热情好客。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnl] [fɑːrm] - [haʊs] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈnoʊtɪd] ;
for which his paternal farm - house has always been noted ;
为了 哪个 他的 父系 农场 - 房子 有 总是 到过 著名的 ;
他的父家农舍一直因此而闻名;

[hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɡʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [æt; ət] [ˈhɑːrvɪst] - [hoʊm] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
has plenty of good cheer and dancing at harvest - home , and , above all ,
有 很多 的 好的 欢呼 和 跳舞 在 收成 - 家 , 和 , 多于 全部 ,
[kiːps] [ðə; ði] “ [ˈmeri] [naɪt] ,
keeps the “ merry night ,
保持 这 “ 欢乐 夜晚 ;
丰收节期间, 人们载歌载舞, 热闹非凡, 最重要的是, 他们保持着“欢乐的夜晚”。

" [tuːˈtuː][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [tɜːm] , [æt; ət] [ˈkrɪsməs] .
" 2 as it is termed , at Christmas .
" 2 作为 它 是 称为 , 在 圣诞节 .
“2, 正如人们在圣诞节时所说的那样。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] , [haʊˈevər] , [dʒæk][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈbɔɪstərəs] ,
With all his love of amusement , however , Jack is by no means a boisterous ,
和 全部 他的 爱 的 娱乐 , 然而 , 杰克 是 经过 不 方法 一个 喧闹的 ,
[ˈdʒoʊviəl] [kəmˈpænjən] .
jovial companion .
欢乐的 伴侣 .
尽管杰克热爱娱乐, 但他绝不是一个喧闹、开朗的伙伴。

[hiː; hi][ɪz] [ˈseldəm] [noʊn] [tuː; tə] [læf] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈ^eɪəti] ;
He is seldom known to laugh even in the midst of his gayety ;
他 是 很少 已知 到 笑 甚至 在 这 中间 的 他的 同性恋 ;
即使在他最快乐的时候, 他也很少笑;

[bʌt; bət] [meɪnˈteɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [ɡreɪv] , [ˈlaɪən] - [laɪk] [dɪˈmiːnər] .
but maintains the same grave , lion - like demeanour .
但 保持 这 相同的 严重 , 狮子 - 喜欢 风度 .
但他依然保持着那种严肃、威严的狮子般的神态。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [sloʊ] [æt; ət] [kəmˈpriːhending] [ə; eɪ][dʒoʊk] ;
He is very slow at comprehending a joke ;
他 是 非常 慢的 在 理解 一个 开玩笑 ;
他理解笑话的速度很慢;

[ænd; ənd][ɪz][æpt][tuː; tə][saɪt] [ˈpʌzɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈplekst] [lʊk] ,
and is apt to sit puzzling at it with a perplexed look ,
和 是 易于 到 坐 令人费解 在 它 和 一个 困惑 看 ,
他常常一脸困惑地坐在那里琢磨它。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] .
while the rest of the company is in a roar .
尽管 这 休息 的 这 公司 是 在 一个 吼 .
公司其他部门一片欢腾。

[ðɪs] [ˈɡrævəti][hæz; həz] , [pərˈhæps] , [ɡroʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This gravity has , perhaps , grown on him with the growing weight of his
这 重力 有 , 也许 , 生长 在 他 和 这 生长 重量 的 他的
[ˈkærəktər] ;
character ;
特点 ;
或许, 随着他性格的日益成熟, 这种沉重感也与日俱增;

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈpleɪs] .
for he is gradually rising into patriarchal dignity in his native place .
为了 他 是 逐步地 上升 进入 父权制 尊严 在 他的 本国的 地方 .
因为他正在家乡逐渐获得父权地位。

[ðoʊ] [hiː; hi][noʊ][bɔːŋgər] [teɪks] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːrt][ɪn] [æθˈletɪk] [spɔːrts] , [jet] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈzaɪd]
Though he no longer takes an active part in athletic sports , yet he always presides
尽管 他 不 更长 需要 一个 积极的 部分 在 运动 运动的 , 然而 他 总是 主持
[æt; ət][ðəm; ðəm] ,
at them ,
在 他们 ,

虽然他不再积极参与体育运动,但他总是主持这些比赛。

[ænd; ænd][ɪz] [əˈpiːld] [tuː; tə][ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] [æz; əz][ˈʌmpaɪər] .
and is appealed to on all occasions as umpire .
和 是 上诉 到 在 全部 场合 作为 裁判 .

并且在每次裁判判罚中都被上诉。

[hiː; hi] [meɪnˈteɪnz] [ðə; ði] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡriːn] [æt; ət][ˈhɑːlədeɪ] [ɡeɪmz] ,
He maintains the peace on the village green at holiday games ,
他 保持 这 和平 在 这 村庄 绿色的 在 假期 游戏 ,

他在节日游戏期间维护村庄绿地上的和平。

[ænd; ænd] [kwelz] [ɔːl] [brɔːlz] [ænd; ænd] [ˈkwɔərəlz] [baɪ] [ˈkɑːləɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ænd] [ˈfeɪkɪŋ]
and quells all brawls and quarrels by collaring the parties and shaking
和 平息 全部 斗殴 和 争吵 经过 项圈 这 各方 和 摇晃

[ðəm; ðəm] [ˈhɑːrtɪli] , [ɪf] [rɪˈfræktəri] .
them heartily , if refractory .
他们 衷心地 , 如果 耐火 .

如果争吵不休,就抓住双方,用力摇晃,平息一切争执和打闹。

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [priˈtendz] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][hænd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][tuː; tə] [kənˈtend] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
No one ever pretends to raise a hand against him , or to contend against his
不 一 曾经 假装 到 增加 一个 手 反对 他 , 或者 到 抗衡 反对 他的

[dɪˈsɪʒənz] ;
decisions ;
决策 ;

从来没有人敢对他动手动脚,或者反对他的决定;

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈhævɪŋ] [ɡroʊn] [ʌp][ɪn] [həˈbɪtʃuəl] [ɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] ,
the young men having grown up in habitual awe of his prowess ,
这 年轻的 男人 拥有 生长 向上 在 习惯性的 敬畏 的 他的 能力 ,

这些年轻人从小就对他的英勇无畏,

[ænd; ænd][ɪn] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈdefərəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ænd; ænd][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
and in implicit deference to him as the champion and lord of the
和 在 隐式 尊重 到 他 作为 这 冠军 和 主 的 这

[ɡriːn] .
green .
绿色的 .

并且暗含着对他作为绿茵场冠军和领主的敬意。

[noʊt] - - >
Note - - >
笔记 - - >

注意-->

[tuːˈtuː] ([rɪˈtʃːrɪn])
2 (return)
2 (返回)

2 (返回)

[['meri] [naɪt] — [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:rm] - [haʊs] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ,
[**MERRY NIGHT — a rustic merry - making in a farm - house about Christmas** ,
[欢乐 夜晚 — 一个 乡村 欢乐 - 制作 在 一个 农场 - 房子 关于 圣诞节 ,
['kɑ:mən] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv] ['jɔ:kʃə] .
common in some parts of Yorkshire .
常见的 在 一些 部分 的 约克郡 .

【**圣诞快乐——圣诞节期间在农舍里举行的乡村式欢乐聚会，在约克郡的一些地区很常见。**】

[ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['hoʊmli] [fer] , [ti:] , [keɪks] , [fru:t] , [ænd; ənd] [eɪl] ; ['veriəs] [fi:ts]
There is abundance of homely fare , tea , cakes , fruit , and ale ; various feats
那里 是 丰富 的 家常的 票价 , 茶 , 蛋糕 , 水果 , 和 麦芽酒 ; 各种各样的 壮举
[ʌv; əv][ə'dʒɪləti] ,
of agility ,
的 敏捷 ,

这里有丰富的家常菜、茶、蛋糕、水果和啤酒；还有各种各样的敏捷性表演，

[ə'mju:zɪŋ] [geɪmz] , ['rɑ:mpɪŋ] , ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .
amusing games , romping , dancing , and kissing withal .
有趣 游戏 , 嬉戏 , 跳舞 , 和 接吻 此外 .

有趣的游戏、嬉戏、跳舞和亲吻。

[ðeɪ] ['kɑ:mənli] [breɪk] [ʌp][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .]
They commonly break up at midnight .]
他们 通常 休息 向上 在 午夜 .]

他们通常在午夜分手。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ,
He is a regular frequenter of the village inn ,
他 是 一个 常规的 常客 的 这 村庄 客栈 ,

他是村里客栈的常客。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['swi:θɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] ,
the landlady having been a sweetheart of his in early life ,
这 房东 拥有 到过 一个 亲爱的 的 他的 在 早期的 生活 ,

房东太太是他早年的恋人，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][kaɪnd][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and he having always continued on kind terms with her .
和 他 拥有 总是 持续 在 种类 条款 和 她 .

而且他一直和她保持着友好的关系。

[hi:; hi] ['seldəm] , [haʊ'evər] , [drɪŋks] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv] [eɪl] ; ['smoʊks] [hɪz; ɪz][paɪp]
He seldom , however , drinks any thing but a draught of ale ; smokes his pipe
他 很少 , 然而 , 饮料 任何 事物 但 一个 草稿 的 麦芽酒 ; 烟雾 他的 管道
,
,
,

然而，他除了偶尔喝一小杯麦芽酒之外，很少喝其他饮料；他抽烟斗，

[ænd; ənd] [peɪz] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][tæp] - [ru:m] .
and pays his reckoning before leaving the tap - room .
和 支付 他的 清算 前 离开 这 轻敲 - 房间 .

离开酒吧前，他把所有罪过都偿还了。

[hɪr] [hi:; hi] “ ['ɡɪvz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['senət] [ɔ:z] ; “ [dɪ'saɪdz] [bets] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['dʒen(ə)rəli]
Here he “ gives his little senate laws ; “ decides bets , which are very generally
这里 他 “ 给予 他的 小的 参议院 法律 ; “ 决定 赌注 , 哪个 是 非常 一般来说
[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
referred to him ;
指 到 他 ;

在这里，他“颁布他的小型参议院法律”； 裁决赌注，这些赌注通常都交由他裁决；

[di'tə: minz] [ə'pɑ: n][ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di: d] ,
determines upon the characters and qualities of horses ; and , indeed ,
决定 之上 这 人物 和 品质 的 马匹 ; 和 , 的确 ,
决定马匹的性格和品质; 而且, 确实如此,

[pleɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['setlɪŋ] ['peti] [dis'pju:ts] [brɪ'twi:n]
plays now and then the part of a judge in settling petty disputes between
演出 现在 和 然后 这 部分 的 一个 法官 在 安顿 小气 争议 之间
[ˈneɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,

他偶尔会扮演法官的角色, 调解邻里之间的小纠纷。
[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [nə:st] [baɪ] ['kʌntri] [ə'tɜ:rnɪz] [ɪntu:][ˈtɑ:lərəb(ə)] [lɔ:] - ['su:ts]
which otherwise might have been nursed by country attorneys into tolerable law - suits
哪个 否则 可能 有 到过 护理 经过 国家 律师 进入 可容忍的 法律 - 西装
.
:
.

否则, 这些案件或许会被乡村律师勉强处理成可以容忍的诉讼。
[dʒæk][ɪz] ['veri] ['kændɪd][ænd; ənd][ɪm'pɑ:r(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] ,
Jack is very candid and impartial in his decisions ,
杰克 是 非常 坦率 和 公正 在 他的 决策 ,
杰克在做决定时非常坦诚公正。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [hed] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɑ:rgjumənt] ,
but he has not a head to carry a long argument ,
但 他 有 不是 一个 头 到 携带 一个 长的 争论 ,
但他没有能力进行长时间的辩论。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [æpt][tu:; tə][get] [pər'plekst] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ]
and is very apt to get perplexed and out of patience if there is much
和 是 非常 易于 到 得到 困惑 和 出去 的 耐心 如果 那里 是 很多
[ˈpli:dɪŋ] .
pleading .
恳求 .

如果被反复恳求, 他很容易感到困惑和失去耐心。
[hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [breɪks] [θru:] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [brɪŋz]
He generally breaks through the argument with a strong voice , and brings
他 一般来说 休息 通过 这 争论 和 一个 强的 嗓音 , 和 带来
['mætərz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌməri] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,
matters to a summary conclusion ,
事情 到 一个 概括 结论 ,
他通常以铿锵有力的声音驳斥争论, 并最终得出结论。

[baɪ] [prə'naʊnsɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][kɔ:lz][ðə; ði] “ [ʌp'ɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , “ [ɔ:r] , [ɪn] [ʌðər] [wɜ:rdz] ,
by pronouncing what he calls the “ upshot of the business , ” or , in other words ,
经过 发音 什么 他 呼叫 这 “ 结果 的 这 商业 , “ 或者 , 在 其他 字 ,
通过宣布他所谓的“业务的最终结果”, 或者换句话说,

“ [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
“ **the long and the short of the matter .**
“ 这 长的 和 这 短的 的 这 事情 .
“事情的来龙去脉。”

“ [dʒæk][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] ,
“ **Jack once made a journey to London , a great many years since ,**
“ 杰克 一次 制成 一个 旅行 到 伦敦 , 一个 伟大的 许多 年 自从 ,
“杰克曾去过伦敦, 那是很多年前的事了。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈfɜːrniʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ˈevər] [sɪns] .
which has furnished him with topics of conversation ever since .
哪个 有 提供 他 和 主题 的 对话 曾经 自从 :

从那以后，这为他提供了源源不断的谈话话题。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [æt; ət] [ˈwɪnzər] , [huː] [stɑːpt] ,
He saw the old king on the terrace at Windsor , who stopped ,
他 锯 这 老的 国王 在 这 阳台 在 温莎 , WHO 停止 ,

他在温莎的露台上看到了老国王，老国王停了下来。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [strʌk]
and pointed him out to one of the princesses , being probably struck

[wɪð; wɪθ][ˈdʒæks][ˈtruːli] [ˈjoʊmən] - [laɪk] [əˈpɪrəns] .

with Jack's truly yeoman - like appearance .
和 杰克的 真的 乡绅 - 喜欢 外貌 :

她指着杰克给其中一位公主看，可能是被杰克朴实无华的田园牧歌般的外表所吸引。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈænɪkdoot] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
This is a favourite anecdote with him ,
这 是 一个 最喜欢的 轶事 和 他 ,

这是他最喜欢讲的一个轶事。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪfˈekt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [ˈloɪəl]
and has no doubt had a great effect in making him a most loyal

[ˈsʌbdʒekt][ˈevər] [sɪns] ,

subject ever since ,
主题 曾经 自从 ,

毫无疑问，这对他此后成为一名最忠诚的臣民产生了巨大影响。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ˈtæksɪz][ænd; ənd][ˈpuːrɪz; ˈpɔːrɪz] - [reɪts] .
in spite of taxes and poors ' rates .
在 尽管如此 的 税收 和 穷人 - 利率 :

尽管有税收和低收入人群的税率。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][æt; ət] [bɑːrθɑːləmjʊː] [fer] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hæf][ðə; ði] [ˈbʌtnɪz] [kʌt] [ɔːf]
He was also at Bartholomew fair , where he had half the buttons cut off

[hɪz; ɪz][koʊt] ;

his coat ;
他的 外套 ;

他还去了巴塞洛缪集市，在那里他被人剪掉了外套上一半的纽扣；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [pɪk] - [ˈpɑːkəts] , [əˈtræktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪkˈstɜːrən(ə)] [ˈʃoʊ] [ʌv; əv][ɡoʊld]
and a gang of pick - pockets , attracted by his external show of gold

[ænd; ənd][ˈsɪlvər] ,

and silver ,
和 银 ,

还有一群扒手，被他炫耀的金银财宝吸引而来。

[meɪd] [ə; eɪ][ˈregjələɪ] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈhʌs(ə)] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈʃoʊ] ;
made a regular attempt to hustle him as he was gazing at a show ;
制成 一个 常规的 试图 到 努力奋斗 他 作为 他 曾是 凝视 在 一个 展示 ;

趁他观看演出时，多次试图骚扰他；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈtɑːrtər] ;
but for once they found that they had caught a tartar ;
但 为了 一次 他们 成立 那 他们 有 捕捉 一个 鞑靼人 ;

但这一次，他们发现自己抓到了一只鞑靼人；

[fɔːr; fər][dʒæk] [ɪ'hæktɪd] [æz; əz] [greɪt] [ˈwʌndəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gæŋ] [æz; əz][ˈsæmsən][dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
for Jack enacted as great wonders among the gang as Samson did among the
为了 杰克 已颁布 作为 伟大的 奇迹 之中 这 帮派 作为 参孙 做过 之中 这
[ˈfɪlɪstɪnz] .
Philistines .
非利士人 .

杰克在帮派中展现出的神迹，就像参孙在非利士人中展现出的神迹一样。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ænd][wʌz; wəz]
One of his neighbours , who had accompanied him to town , and was
一 的 他的 邻居 , WHO 有 伴随 他 到 镇 , 和 曾是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fer] ,
with him at the fair ,
和 他 在 这 公平的 ,
[hɪm; ɪm] [ə'neɪbər] [wɪθ] [fɛə] [wɪð]
他的一位邻居陪他进城，也和他一起去了集市。

[brɔːt] [bæk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] , [wɪtʃ] [reɪzɪd] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
brought back an account of his exploits , which raised the pride of the whole
带来 后退 一个 帐户 的 他的 漏洞 , 哪个 提高 这 自豪 的 这 所有的
[ˈvɪlɪdʒ] ;
village ;
村庄 ;

他带回了自己的英勇事迹，这让全村人都感到无比自豪；

[huː] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər] [tʃæmpiən] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [səb'duːd] [ɔːl] ['lʌndən] , [ænd; ænd] [ɪ'klɪpst] [ðə; ði]
who considered their champion as having subdued all London , and eclipsed the
WHO 经过考虑的 他们的 冠军 作为 拥有 低沉的 全部 伦敦 , 和 日食 这
[ə'tʃɪːvmənts] [ʌv; əv][ˈfraɪər] [tʌk] ,
achievements of Friar Tuck ,
成就 的 修士 塔克 ,
[hɪm; ɪm] [ə'neɪbər] [wɪθ] [fɛə] [wɪð]
他们认为他们的冠军征服了整个伦敦，甚至超越了塔克修士的成就。

[ɔːr][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ˈrɑːbɪn] [hʊd] [hɪm'self] .
or even the renowned Robin Hood himself .
或者 甚至 这 著名 罗宾 兜帽 他自己 .

甚至包括鼎鼎大名的罗宾汉本人。

[ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] , [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪˈzəli] ; [hiː; hi] [wɜːrks]
Of late years , the old fellow has begun to take the world easily ; he works
的 晚的 年 , 这 老的 同伴 有 开始 到 拿 这 世界 容易地 ; 他 作品
[les] ,
less ,
较少的 ,

近年来，这位老人开始安于现状，工作也减少了。

[ænd; ænd] [ɪn'dʌldʒz] [ɪn] [ˈgreɪtər] [ˈliːzər] , [hɪz; ɪz][sʌn] [ˈhævɪŋ] [ɡroʊn] [ʌp] ,
and indulges in greater leisure , his son having grown up ,
和 放纵 在 更大的 闲暇 , 他的 儿子 拥有 生长 向上 ,
[hɪm; ɪm] [ə'neɪbər] [wɪθ] [fɛə] [wɪð]
儿子长大成人后，他开始享受更多的闲暇时光。

[ænd; ænd][sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ænd][ðə; ði]
and succeeded to him both in the labours of the farm , and the
和 成功了 到 他 两个都 在 这 劳动 的 这 农场 , 和 这
[ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] .
exploits of the green .
漏洞 的 这 绿色的 .
[hɪm; ɪm] [ə'neɪbər] [wɪθ] [fɛə] [wɪð]
并在农场的劳作和园艺的成就上都继承了他的衣钵。

[laɪk] [ɔ:l] [sʌnz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [men] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [rɪ'haʊn] [ɪz][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ]
Like all sons of distinguished men , however , his father's renown is a disadvantage
喜欢 全部 儿子们 的 杰出的 男人 , 然而 , 他的 父亲的 名声 是 一个 劣势
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

然而，像所有名门之后一样，父亲的声望对他来说反而是一种劣势。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kæn; kən] ['nevər] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] ['pʌblɪk] [ekspek'teɪŋ] .
for he can never come up to public expectation .
为了 他 能 绝不 来 向上 到 民众 期待 .

因为他永远无法达到公众的期望。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [faɪn] ['æktɪv] ['feləʊ] [ʌv; əv] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ðə; ði] “ [kɑ:k]
Though a fine active fellow of three - and - twenty , and quite the “ cock
尽管 一个 美好的 积极的 同伴 的 三 - 和 - 二十 , 和 相当 这 “ 公鸡
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] ,
of the walk ,
的 这 走 ,

虽然他是个二十三岁、精力充沛的小伙子，而且相当“趾高气扬”，

” [jet] [ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] [dɪ'kler] [hi:; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wʌt] ['redi] - ['mʌni] [dʒæk][wʌz; wəz][æt; ət]
” **yet the old people declare he is nothing like what Ready - Money Jack was at**
” 然而 这 老的 人们 宣布 他 是 没有什么 喜欢 什么 准备好 - 钱 杰克 曾是 在
[hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .
his time of life .
他的 时间 的 生活 .

然而，老人们却说他跟当年那个“钱多得没处花”的杰克完全不一样。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [hɪm'self] [ək'nɒlɪdʒz] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪrɪ'bɪrəti] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
The youngster himself acknowledges his inferiority , and has a wonderful
这 青少年 他自己 承认 他的 自卑 , 和 有 一个 精彩的
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
opinion of the old man ,
观点 的 这 老的 男人 ,

这个年轻人自己也承认自己不如老人，并且对老人抱有很高的敬意。

[hu:] [ɪn'di:d] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [ə'kʌmplɪf'məntz] , [ænd; ənd][hoʊldz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sweɪ]
who indeed taught him all his athletic accomplishments , and holds such a sway
WHO 的确 教授 他 全部 他的 运动 成就 , 和 持有 这样的 一个 摇摆
[oʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

正是这个人教会了他所有的体育成就，并且对他有着如此大的影响。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][toʊld] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
that I am told , even to this day ,
那 我 是 讲述 , 甚至 到 这 天 ,

直到今天，我仍然听到这样的说法：

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][,hezɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hændz] , [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'beld] [ə'ɡenst]
he would have no hesitation to take him in hands , if he rebelled against
他 会 有 不 犹豫 到 拿 他 在 双手 , 如果 他 叛乱 反对
[pə'tɜ:rnəl] ['ɡʌvənmənt] .
paternal government .
父系 政府 .

如果他反抗父权统治，他会毫不犹豫地将他绳之以法。

[ðə; ði]['skwaɪər][hoʊldz][dʒæk][ɪn] ['veri] [haɪ] [ɪ'sti:m] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,
The Squire holds Jack in very high esteem , and shows him to all his visitors ,
这 乡绅 持有 杰克 在 非常 高的 尊重 , 和 演出 他 到 全部 他的 访客 ,
乡绅非常器重杰克，并把他介绍给所有来访者。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][oʊld] [ˈɪŋɡlɪ] “ [hɑ:rt] [ʌv; əv][oʊk] .

as a specimen of old English “ heart of oak .
作为 一个 标本 的 老的 英语 “ 心 的 橡木 .

作为古英语“橡树之心”的标本。

[hi:; hi] [ˈfri:kwəntli] [kɔ:lz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [teɪsts] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmˈbru:d] ,
“ **He frequently calls at his house , and tastes some of his homebrewed ,**
“ 他 频繁地 呼叫 在 他的 房子 , 和 口味 一些 的 他的 自酿啤酒 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈeksələnt] .
which is excellent .
哪个 是 出色的 .

“他经常到他家来，品尝他自酿的酒，味道很棒。”

[hi:; hi] [meɪd] [dʒæk][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][oʊld] - “ [ˈhʌndrəd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [gʊd] - ,
He made Jack a present of old Tusser's “ Hundred Points of good Husbandrie ,
他 制成 杰克 一个 展示 的 老的 - “ 百 积分 的 好的 - ,

他送给杰克一份礼物，是老图瑟的《百条良好农艺准则》，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈfɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈri:dɪŋ] [ˈevər] [sɪns] , [ænd; ənd][ɪz][hɪz; ɪz][tekst] - [bʊk] ,
“ **which has furnished him with reading ever since , and is his text - book ,**
“ 哪个 有 提供 他 和 阅读 曾经 自从 , 和 是 他的 文本 - 书 ,

“从那时起，这本书就一直是他的阅读材料，也是他的教科书。”

[ænd; ənd][ˈmænjuəl][ɪn][ɔ:l] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [kənˈsɜ:rnz] .

and manual in all agricultural and domestic concerns .
和 手动的 在 全部 农业 和 国内的 担忧 .

在所有农业和家庭事务中都采用人工方式。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˈdɒgz] [ɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
He has made dog's ears at the most favourite passages ,
他 有 制成 狗的 耳朵 在 这 最多 最喜欢的 段落 ,

他把最喜欢的段落都做成了狗耳朵的形状，

[ænd; ənd] [noʊz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [ˈmæksəmz][baɪ] [hɑ:rt] .

and knows many of the poetical maxims by heart .
和 知道 许多 的 这 诗意的 格言 经过 心 .

他能背诵许多诗歌格言。

[ˈtɪbɪts] , [ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [dɔ:ntɪd] [ɔ:r] [ˈflætərd] [baɪ] [haɪ] [əˈkweɪntəns] ;
Tibbets , though not a man to be daunted or flattered by high acquaintances ;
蒂贝茨 , 尽管 不是 一个 男人 到 是 畏惧 或者 受宠若惊 经过 高的 熟人 ;

蒂贝茨虽然不是那种会被权贵朋友吓倒或奉承的人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈtʃerɪʃɪz] [ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈmænər] ,
and though he cherishes a sturdy independence of mind and manner ,
和 尽管 他 珍惜 一个 结实的 独立 的 头脑 和 方式 ,

虽然他珍视独立自主的思想和行为方式，

[jet] [ɪz] [ˈevɪdəntli] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪər] , [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [noʊn]
yet is evidently gratified by the attentions of the Squire , whom he has known
然而 是 显然 满意 经过 这 注意 的 这 乡绅 , 谁 他 有 已知

[frʌm; frəm] [ˈbɔɪhʊd] ,
from boyhood ,
从 童年 ,

但他显然对乡绅的殷勤感到满意，他从小就认识这位乡绅。

[ænd; ənd] [prəˈnaʊnsɪz] “ [ə; eɪ] [tru:] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and pronounces “ a true gentleman every inch of him .
和 发音 “ 一个 真的 绅士 每一个 英寸 的 他 .

并称赞他“浑身上下都散发着绅士风度”。

” [hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lsoʊ][ɑ:n] [ˈeksələnt] [tɜ:rmz][wið; wiθ][ˈmæstər][ˈsaimən] ,
” He is also on excellent terms with Master Simon ,
” 他 是 还 在 出色的 条款 和 掌握 西蒙 ,
” 他和西蒙大师的关系也非常好。”

[hu:] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələɹ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [ɪz]
who is a kind of privy counsellor to the family ; but his great favourite is
WHO 是 一个 种类 的 私处 顾问 到 这 家庭 ; 但 他的 伟大的 最喜欢的 是
[ðə; ði][ɑ:k'soʊniən] ,
the Oxonian ,
这 牛津 ,

他是家族的私人顾问；但他最宠爱的人是牛津人。

[hu:m] [hi:; hi] [tɔ:t] [tu:; tə] [ˈres(ə)l] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət][ˈkwɔ:rtər] - [stɑ:f] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
whom he taught to wrestle and play at quarter - staff when a boy ,
谁 他 教授 到 搏斗 和 玩 在 四分之一 - 职员 什么时候 一个 男生 ,
他教他摔跤和玩棍术，当时他还是个孩子。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [ðə; ði][moʊst] [ˈpra:mɪsɪŋ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] .
and considers the most promising young gentleman in the whole country .
和 考虑 这 最多 有前途 年轻的 绅士 在 这 所有的 国家 .
并被认为是全国最有前途的青年才俊。

[ˈbætʃələz] .
BACHELORS .
单身汉 .

学士。

[ðə; ði] [ˈbætʃələɹ] [moʊst] [ˈdʒɔɪfəli]
The Bachelor most joyfully
这 学士 最多 欣喜地

单身汉最快乐

[ɪn] [ˈplez(ə)nt] [plaɪt] [dʌθ; dəθ] [pæs] [hɪz; ɪz] [deɪlz] ,
In pleasant plight doth pass his dales ,
在 令人愉快的 困境 确实 经过 他的 戴尔斯 ,
他一路顺风，愉快地走过山谷。

[ɡʊd] [ˈfeləʊʃɪp] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mpəni]
Good fellowship and companie
好的 奖学金 和 公司

良好的友谊和陪伴

[hi:; hi][dʌθ; dəθ] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [ki:p] [ɔ:l'weɪ] .
He doth maintain and keep alwaies .
他 确实 维持 和 保持 总是 .

他始终维护和保持。

— [ˈi:vənz] [oʊld] [ˈbælədz] .
— EVEN'S Old Ballads .
— 甚至 老的 民谣 .

—EVEN 的古老民谣。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mədi] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pleɪ]
There is no character in the comedy of human life that is more difficult to play
那里 是 不 特点 在 这 喜剧 的 人类 生活 那 是 更多的 难的 到 玩
[wel] ,
well ,
出色地 ,

在人生的喜剧中，没有哪个角色比这个更难演好。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld] ['bætʃələr] .
than that of an old Bachelor .
比 那 的 一个 老的 学士 .

比老单身汉还不如。

[wen] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , ['ðerfɔːr] ,
When a single gentleman , therefore ,
什么时候 一个 单身的 绅士 , 所以 ,

因此，当一位单身绅士

[ə'raɪvz] [æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [wen] [hiː; hi] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][æən; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]
arrives at that critical period when he begins to consider it an impertinent
到达 在 那 批判的 时期 什么时候 他 开始 到 考虑 它 一个 无礼
[kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
question to be asked his age ,
问题 到 是 问 他的 年龄 ,

到了那个关键时期，他开始认为被问及年龄是一个无礼的问题。

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [lʊk] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪz] .
I would advise him , to look well to his ways .
我 会 建议 他 , 到 看 出色地 到 他的 方式 .

我劝他好好反省自己的行为。

[ðɪs] ['pɪriəd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪz] [mʌt] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][men] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ;
This period , it is true , is much later with some men than with others ;
这 时期 , 它 是 真的 , 是 很多 之后 和 一些 男人 比 和 其他的 ;

诚然，对于某些男性来说，这个时期比其他人要晚得多；

[aɪ][hæv; həv] ['wɪtnɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] [lædz] [ʌv; əv]
I have witnessed more than once the meeting of two wrinkled old lads of
我 有 目击者 更多的 比 一次 这 会议 的 二 皱 老的 小伙子们 的
[ðɪs] [kaɪnd] ,
this kind ,
这 种类 ,

我曾不止一次亲眼目睹过两个满脸皱纹的老头子这样的场景。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [iːt] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
who had not seen each other for several years ,
WHO 有 不是 已见 每个 其他 为了 一些 年 ,

他们已经好几年没见面了，

[ænd; ænd][hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ðɪ]['æmɪkəb(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːmpləments] [ɑːn] [iːt]
and have been amused by the amicable exchange of compliments on each
和 有 到过 觉得好笑 经过 这 友好的 交换 的 赞美 在 每个
[ʌðəz] [ə'pɪərəns] ,
other's appearance ,
其他的 外貌 ,

他们互相友好地称赞对方的外貌，这让他们觉得很有趣。

[ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] .
that takes place on such occasions .
那 需要 地方 在 这样的 场合 .

这种情况会在这样的场合发生。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ɪn'verɪəb(ə)l][ɑːbzər'veɪ(ə)n] : " [waɪ] , [bles] [maɪ][soʊl] !
There is always one invariable observation : " Why , bless my soul !
那里 是 总是 一 不变的 观察 : " 为什么 , 保佑 我的 灵魂 !

总有一个不变的观察：“哎呀，我的天哪！ ”

[juː; jʊ] [lʊk] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ] !
you look younger than when I last saw you !
你 看 年轻 比 什么时候 我 最后的 锯 你 !

你看起来比我上次见到你时年轻多了！

” [wen'evər] [ə; eɪ][ˈmænz] [frendz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈkɑːmplɪmənt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] ,
“ **Whenever a man's friends begin to compliment him about looking young** ,
” 每当 一个 男人的 朋友们 开始 到 赞扬 他 关于 寻找 年轻的 ,
“ 每当一个男人的朋友开始称赞他看起来很年轻时,

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [fɔr] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] .
he may be sure that they think he is growing old .
他 可能 是 当然 那 他们 思考 他 是 生长 老的 .
他可以肯定, 他们认为他正在变老。

[aɪ][eɪ 'em][led][tuː; tə] [meɪk] [ðɪːz] [riˈmaːks] [baɪ][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ˈmæstər][ˈsaɪmən][ænd; ənd][ðə; ði]
I am led to make these remarks by the conduct of Master Simon and the
我 是 引领 到 制作 这些 评论 经过 这 执行 的 掌握 西蒙 和 这
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,
我之所以发表这些评论, 是因为西蒙大师和将军的行为。

[huː] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [greɪt] [ˈkrəʊniːz] .
who have become great cronies .
WHO 有 变得 伟大的 亲信 .
他们已经成为了亲密的盟友。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪz][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [baɪ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
As the former is the younger by many years ,
作为 这 以前的 是 这 年轻 经过 许多 年 ,
前者比后者年轻很多岁,

[hiː; hi][ɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [bleɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
he is regarded as quite a youthful blade by the general ,
他 是 认为 作为 相当 一个 青春 刀刃 经过 这 一般的 ,
将军认为他是一位相当年轻的剑客。

[huː] [mɔːrˈoʊvər] [lʊks] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [wɪt][ænd; ənd] [prəˈdɪdʒəs]
who moreover looks upon him as a man of great wit and prodigious
WHO 而且 看起来 之上 他 作为 一个 男人 的 伟大的 有 和 惊人
[əˈkwəɪərmənts] .
acquirements .
收购 .
而且, 人们普遍认为他是一位才智过人、学识渊博的人。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ˈmæstər][ˈsaɪmən][ɪz][ə; eɪ][ˈfæməli] [boʊ] ,
I have already hinted that Master Simon is a family beau ,
我 有 已经 暗示 那 掌握 西蒙 是 一个 家庭 帅哥 ,
我已经暗示过, 西蒙少爷是家族的情人。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfelʊ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnekʃən] ;
and considered rather a young fellow by all the elderly ladies of the connexion ;
和 经过考虑的 相当 一个 年轻的 同伴 经过全部 这 老年 女士们 的 这 连接 ;
教会里所有的老太太都认为他是个相当年轻的小伙子;

[fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [ˈbætʃələr] , [ɪn][æn; ən][oʊld][ˈfæməli] [kəˈnekʃən] ,
for an old bachelor , in an old family connexion ,
为了 一个 老的 学士 , 在 一个 老的 家庭 连接 ,
对于一个老单身汉来说, 在一个古老的家族关系中,

[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ˈæktər][ɪn][ə; eɪ][ˈregjələr] [drəˈmætɪk] [kɔːr] , [huː] [siːmz] [tuː; tə] “ [ˈflɜːrɪʃ] [ɪn]
is something like an actor in a regular dramatic corps , who seems to “ flourish in
是 某物 喜欢 一个 演员 在 一个 常规的 戏剧性 兵团 , WHO 似乎 到 “ 繁荣 在
[ɪˈmɔːrt(ə)] [juːθ] ,
immortal youth ,
不朽 青年 ,
就像正规戏剧团里的演员一样, 似乎“永葆青春”。

” [ænd; ʌnd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['rəʊmiəu] [ænd; ʌnd] ['reɪndʒəz] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri]
” and will continue to play the Romeos and Rangers for half a century
” 和 将要 继续 到 玩 这 罗密欧 和 游骑兵队 为了 一半 一个 世纪
[tə'geðər] .
together .
一起 .

并将继续与罗密欧队和流浪者队一起征战半个世纪。

[ˈmæstər] [ˈsaɪmən] , [tu:] , [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mi:liən] ,
Master Simon , too , is a little of the chameleon ,
掌握 西蒙 , 也 , 是 一个 小的 的 这 变色龙 ,
西蒙少爷也有点像变色龙。

[ænd; ʌnd] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [hju:] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˈdɪfrənt] [kəm'pænjən] : [hi:; hi] [ɪz] ['veri] [ə'tentɪv]
and takes a different hue with every different companion : he is very attentive
和 需要 一个 不同的 色调 和 每一个 不同的 伴侣 : 他 是 非常 细心
[ænd; ʌnd] [ə'fɪʃəs] ,
and officious ,
和 爱管闲事的 ,

他对不同的人会表现出不同的态度：他非常细心，也很爱管闲事。

[ænd; ʌnd] ['sʌmwʌt] [ˌsentɪ'ment(ə)] , [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - ; ['kɑ:pɪz] [aʊt] ['lɪt(ə)] ['næmbɪ] - ['pæmbɪ]
and somewhat sentimental , with Lady Lillycraft ; copies out little namby - pamby
和 有些 感伤的 , 和 女士 - ; 副本 出去 小的 南比 - 潘比
['dɪtɪz] [ænd; ʌnd] [lʌv] - ['sɔŋz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
ditties and love - songs for her ,
小调 和 爱 - 歌曲 为了 她 ,
而且有点多愁善感，对莉莉克拉夫特夫人尤其如此；她会抄写一些柔情似水的小调和情歌给她听。

[ænd; ʌnd] [drɔ:z] ['kwɪvəz] , [ænd; ʌnd] [dʌvz; doʊvz] , [ænd; ʌnd] [dɑ:rts] , [ænd; ʌnd] ['kju:pɪdz] ,
and draws quivers , and doves , and darts , and Cupids ,
和 平局 箭筒 , 和 鸽子 , 和 飞镖 , 和 丘比特 ,
并画出箭筒、鸽子、飞镖和丘比特，

[tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɔ:rnəz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] .
to be worked on the corners of her pocket - handkerchiefs .
到 是 工作 在 这 角落 的 她 口袋 - 手帕 .
用来缝制她的口袋手帕的边角。

[hi:; hi] [ɪn'dʌldʒz] , [həʊ'evər] , [ɪn] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)] ['lætɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['mæɪrɪd] ['leɪdɪz]
He indulges , however , in very considerable latitude with the other married ladies
他 放纵 , 然而 , 在 非常 大量 纬度 和 这 其他 已婚 女士们
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ;
of the family ;
的 这 家庭 ;

然而，他对家中其他已婚女性却非常宽容；

[ænd; ʌnd] [hæz; həz] ['meni] [slɑɪ] ['plezəntri:z] [tu:; tə] ['wɪspər] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] ,
and has many sly pleasantries to whisper to them ,
和 有 许多 狡猾 客套话 到 耳语 到 他们 ,
而且她还准备了许多巧妙的客套话跟他们耳语。

[ðæt] [prə'vʊʊk] [æn; ən] [ɪ'kwɪvək(ə)] [læf] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [tæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæn] .
that provoke an equivocal laugh and a tap of the fan .
那 惹 一个 模棱两可 笑 和 一个 轻敲 的 这 扇子 .
这引来一阵模棱两可的笑声和一阵轻敲风扇的声音。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɡets] [əˈmʌŋ] [jʌŋ] [ˈkʌmpəni] , [sʌtʃ] [æz; əz] [fræŋk] [ˈbreɪs.brɪdʒ] , [ðə; ði]
But when he gets among young company , such as Frank Bracebridge , the
但 什么时候 他 获得 之中 年轻的 公司 , 这样的 作为 坦率 布雷斯布里奇 , 这

[ɑːkˈsəʊniən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Oxonian , and the general ,
牛津 , 和 这 一般的 ,

但当他与弗兰克·布雷斯布里奇（牛津大学毕业生）和那位将军等年轻人在一起时，

[hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][mæd][wæg] ,
he is apt to put on the mad wag ,
他 是 易于 到 放 在 这 疯狂的 摇摆 ,
他常常装出一副疯疯癫癫的样子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʊːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbætʃələr] - [laɪk] [streɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][seks] .
and to talk in a very bachelor - like strain about the sex .
和 到 讲话 在 一个 非常 学士 - 喜欢 拉紧 关于 这 性别 .
用非常单身汉的口吻谈论性。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
In this he has been encouraged by the example of the general ,
在 这 他 有 到过 鼓励 经过 这 例子 的 这 一般的 ,
在这方面，他受到了将军榜样的鼓舞。

[huːm] [hiː; hi] [lʊks] [ʌp][tuː; tə] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][wɜːrld] .
whom he looks up to as a man who has seen the world .
谁 他 看起来 向上 到 作为 一个 男人 WHO 有 已见 这 世界 .
他非常敬仰这位见过世面的人。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪn][fækt] , [telz] [ˈfɑːkɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv]
The general , in fact , tells shocking stories after dinner , when the ladies have
这 一般的 , 在 事实 , 讲述 令人震惊 故事 后 晚餐 , 什么时候 这 女士们 有
[rɪˈtaɪəd] ,
retired ,
退休 ,
事实上，这位将军会在晚餐后，等女士们都离开后，讲一些令人震惊的故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [ʌp][æɪt; ət][ðə; ði]
which he gives as some of the choice things that are served up at the
哪个 他 给予 作为 一些 的 这 选择 事物 那 是 服务 向上 在 这
- [klʌb] ;
Mulligatawney club ;
- 俱乐部 ;
他列举了穆里加托尼俱乐部提供的一些精选菜肴；

他列举了穆里加托尼俱乐部提供的一些精选菜肴；

[ə; eɪ] [nɔːt] [ʌv; əv] [buːn] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ˈlʌndən] .
a knot of boon companions in London .
一个 结 的 恩惠 同伴 在 伦敦 .
在伦敦，有一群形影不离的好朋友。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈpiːts] [ðə; ði][fæt][dʒʊʊks][ʌv; əv][oʊld][ˈmeɪdʒər] [ˈpendʒˌgæst] , [ðə; ði][wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
He also repeats the fat jokes of old Major Pendergast , the wit of the club ,
他 还 重复 这 胖的 笑话 的 老的 主要的 彭德加斯特 , 这 有 的 这 俱乐部 ,
他还重复了老少校彭德加斯特（俱乐部里的幽默担当）关于肥胖的笑话。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [rɪˈpiːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈlæfɪŋ] ,
and which , though the general can hardly repeat them for laughing ,
和 哪个 , 尽管 这 一般的 能 几乎 重复 他们 为了 笑 ,
[ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ˈmɪstər] . [ˈbreɪs.brɪdʒ] [lʊk] [ɡreɪv] ,
always make Mr . Bracebridge look grave ,
总是 制作 先生 . 布雷斯布里奇 看 严重 ,

虽然将军几乎无法复述这些故事，因为它们实在太好笑了，但这些故事总是让布雷斯布里奇先生显得很严肃。

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə][æŋ; ən] [ɪnˈdiːsnt] [dʒest] .

he having a great antipathy to an indecent jest .

他 拥有 一个 伟大的 反感 到 一个 不雅 笑话 .

他非常厌恶下流的玩笑。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈklen](ə)n [ɪn] [geɪ] [laɪf] ,

In a word , the general is a complete instance of the declension in gay life ,

在 一个 单词 , 这 一般的 是 一个 完全的 实例 的 这 衰落 在 同性恋 生活 ,

总之, 这位将军是同性恋生活衰落的一个典型例子。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈplezər] [ɪz][æpt][tuː; tə] [kuːl] [daʊn] [ˈɪntuː][æŋ; ən] [əbˈsiːn] [oʊld]

by which a young man of pleasure is apt to cool down into an obscene old

经过 哪个 一个 年轻的 男人 的 乐趣 是 易于 到 凉爽的 向下 进入 一个 猥亵 老的

[ˈdʒent(ə)lmən] .

gentleman .

绅士 .

由此, 一个年轻享乐的男子很容易冷却下来, 变成一个猥琐的老绅士。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈmæstər][ˈsaɪmən] , [æŋ; ən] [ˈiːvɪŋ] [ɔːr] [tuː] [sɪns] ,

I saw him and Master Simon , an evening or two since ,

我 锯 他 和 掌握 西蒙 , 一个 晚上 或者 二 自从 ,

我前几天晚上见过他和西蒙少爷。

[kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌksəm] [ˈmɪlkmeɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmedoʊ] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈelboʊɪŋ]

conversing with a buxom milkmaid in a meadow ; and from their elbowing

对话 和 一个 丰满 挤奶女工 在 一个 草地 ; 和 从 他们的 肘击

[iːtʃ] [ˈʌðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

each other now and then ,

每个 其他 现在 和 然后 ;

在草地上与一位身材丰满的挤奶女工交谈; 以及他们不时互相用胳膊肘碰触对方的行为,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒenṣəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ˈbloʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

and the general's shaking his shoulders , blowing up his cheeks ,

和 这 将军的 摇晃 他的 肩膀 , 吹 向上 他的 脸颊 ,

将军耸了耸肩, 鼓起了腮帮子。

[ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [fɪt][ʌv; əv] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈlæftər] ,

and breaking out into a short fit of irrepressible laughter ,

和 打破 出去 进入 一个 短的 合身 的 不可抑制的 笑声 ,

然后突然爆发出一阵无法抑制的笑声,

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .

I had no doubt they were playing the mischief with the girl .

我 有 不 怀疑 他们 是 玩耍 这 恶作剧 和 这 女孩 .

我毫不怀疑他们是在捉弄那个女孩。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] ,

As I looked at them through a hedge ,

作为 我 看起来 在 他们 通过 一个 对冲 ,

我透过树篱看着他们时

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈtɔːlərəb(ə)l] [ɡruːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I could not but think they would have made a tolerable group for a

我 可以 不是 但 思考 他们 会 有 制成 一个 可容忍的 团体 为了 一个

[ˈmɑːdərn] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [suːˈzænə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈeldəz] .

modern picture of Susannah and the two elders .

现代的 图片 的 苏珊娜 和 这 二 长者 .

我不禁想到, 如果他们是现代人, 会是描绘苏珊娜和两位长老的不错人选。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [ɪn][ˈnoʊwaɪz] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ;

It is true , the girl seemed in nowise alarmed at the force of the enemy ;

它 是 真的 , 这 女孩 似乎 在 现在 惊慌 在 这 力量 的 这 敌人 ;

的确, 这女孩似乎丝毫没有敌人的强大力量所吓到;

[ænd; ʌnd][aɪ] ['kwestʃən] , [hæd; həd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪn] [ə'loʊn] ,
and I question , had either of them been alone ,
和 我 问题 , 有 任何一个 的 他们 到过 独自的 ,
我怀疑, 如果他们俩当时是单独行动的话,

[ˈweðər] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈventʃərd] [tu:; tə]
whether she would not have been more than they would have ventured to
无论 她 会 不是 有 到过 更多的 比 他们 会 有 冒险 到
[ɪn'kaʊntər] .
encounter .
遇到 .
她是否比他们想象的更强大?

[sʌtʃ] [ˈvetərən] [ˈrɔɪstər] [ɑ:r; ər] [ˈderɪŋ] [wægz] [wen] [tə'geðər] ,
Such veteran roysters are daring wags when together ,
这样的 老将 罗伊斯特 是 大胆 摇尾巴 什么时候 一起 ,
这些经验丰富的老将聚在一起时, 都是些大胆的玩笑者。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [pʊt] [ˈeni] [ˈfi:meɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒoʊks] ;
and will put any female to the blush with their jokes ;
和 将要 放 任何 女性 到 这 脸红 和 他们的 笑话 ;
他们的笑话会让任何女性脸红;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [ləmz] [wen] [ðeɪ] [fɔ:l] [ˈsɪŋɡli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv]
but they are as quiet as lambs when they fall singly into the clutches of
但 他们 是 作为 安静的 作为 羔羊 什么时候 他们 落下 单独 进入 这 离合器 的
[ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən] .
a fine woman .
一个 美好的 女士 .
但当他们单独落入一位优秀女性的怀抱时, 就会像羔羊一样安静。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenərəlz, 'dʒenrəlz] [ˈjɪrz] , [hi:; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [veɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In spite of the general's years , he evidently is a little vain of his
在 尽管如此 的 这 将军的 年 , 他 显然 是 一个 小的 徒劳 的 他的
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,
尽管这位将军年纪不小了, 但他显然有些自负。

[ænd; ʌnd] [æm'biʃəs] [ʌv; əv] ['kɒŋkwests] .
and ambitious of conquests .
和 雄心勃勃 的 征服 .
并且野心勃勃, 渴望征服。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈaɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈgɜ:lz][moʊst]
I have observed him on Sunday in church , eyeing the country girls most
我 有 观察到 他 在 星期日 在 教会 , 觊觎 这 国家 女孩们 最多
[sə'spɪʃəsli] ;
suspiciously ;
可疑地 ;
我曾在星期天在教堂里看到他, 他用怀疑的目光打量着乡下姑娘;

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [lɪr] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊnrart] [ˈæməərəs] [lʊk] ,
and have seen him leer upon them with a downright amorous look ,
和 有 已见 他 斜视 之上 他们 和 一个 彻头彻尾 多情 看 ,
我曾亲眼目睹他用一种极其淫邪的眼神盯着她们。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈgæl(ə)nt; gəˈlənt] [ˈleɪdɪ] - , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈserəmoʊni] ,
even when he has been gallanting Lady Lillycraft , with great ceremony ,
甚至 什么时候 他 有 到过 英勇 女士 - , 和 伟大的 仪式 ,
[θru:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] .
through the church - yard .
通过 这 教会 - 院子 .

即使他曾盛装打扮，在教堂墓地里向莉莉克拉夫特夫人献上爱意。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪn][fækt] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈvetərən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ˈkju:pɪd] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
The general , in fact , is a veteran in the service of Cupid , rather than of
这 一般的 , 在 事实 , 是 一个 老将 在 这 服务 的 丘比特 , 相当 比 的
[mɑ:rz] ,
Mars ,
火星 ,

事实上，这位将军是丘比特的御用老兵，而不是战神玛尔斯的御用老兵。

[ˈhævɪŋ] [ˈsɪgnəlaɪzd] [hɪmˈself] [ɪn][ɔ:l] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ˈtaʊnz] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈkwɔ:rtərz] ,
having signalized himself in all the garrison towns and country quarters ,
拥有 信号 他自己 在 全部 这 驻军 城镇 和 国家 四分之一 ,
他已在所有驻军城镇和乡村地区表明了自己的身份，

[ænd; ənd] [si:n] [ˈsɜ:rvis] [ɪn] [ˈevri] [bɔ:l] - [ru:m] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
and seen service in every ball - room of England .
和 已见 服务 在 每一个 球 - 房间 的 英格兰 .

曾在英格兰的每个舞厅里出现过。

[nɔ:t][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈbju:ti] [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][leɪd] [si:dʒ] [tu:; tə] ;
Not a celebrated beauty but he has laid siege to ;
不是 一个 著名 美丽 但 他 有 铺设 围城 到 ;

他并非追求过什么绝世美人；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [meɪ] [bi:; bi][ˈteɪkən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [werˈɪn] [noʊ][məen][ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi]
and if his word may be taken in a matter wherein no man is apt to be
和 如果 他的 单词 可能 是 已采取 在 一个 事情 其中 不 男人 是 易于 到 是
[ˈoʊvər] - [vəˈreɪʃəs] ,
over - veracious ,
超过 - 诚实的 ,

如果在任何人都不可过于诚实的事情上，他的话值得相信，

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪnˈkredəb(ə)][ðə; ði] [səkˈses] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] .
it is incredible the success he has had with the fair .
它 是 极好的 这 成功 他 有 有 和 这 公平的 .

他举办的博览会取得了如此巨大的成功，真是令人难以置信。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:rn] - [aʊt] [ˈwɔ:riər] , [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ˈsɜ:rvis] ;
At present he is like a worn - out warrior , retired from service ;
在 展示 他 是 喜欢 一个 磨损 - 出去 战士 , 退休 从 服务 ;

他现在就像一个疲惫不堪、退役的战士；

[bʌt; bət] [hu:] [stɪl] [kɑ:ks] [hɪz; ɪz] [ˈbi:vər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [er] ,
but who still cocks his beaver with a military air ,
但 WHO 仍然 公鸡 他的 海狸 和 一个 军队 空气 ,

但谁还会摆出一副军人架势呢？

[ænd; ənd] [tɔ:ks] [ˈstaʊtli] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [wenˈevər] [hi:; hi] [kʌmz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər]
and talks stoutly of fighting whenever he comes within the smell of gunpowder
和 会谈 坚定地 的 斗争 每当 他 来 之内 这 闻 的 火药
.
:
.

只要闻到火药味，他就会大声说要打仗。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈveri] [ˈfri:li] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈba:t(ə)l] ,
I have heard him speak his mind very freely over his bottle ,
我 有 听到 他 说话 他的 头脑 非常 自由 超过 他的 瓶子 ;
我曾听见他对着酒瓶畅所欲言。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɔ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] ;
about the folly of the captain in taking a wife ;
关于 这 蠢事 的 这 队长 在 采取 一个 妻子 ;
关于船长娶妻的愚蠢行为;

[æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər][[ʊd; ʃəd] [ker] [ˈfɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] “ [ˈba:t(ə)l]
as he thinks a young soldier should care for nothing but his “ bottle
作为 他 思考 一个 年轻的 士兵 应该 关心 为了 没有什么 但 他的 “ 瓶子
[ænd; ənd][kaɪnd][ˈlændleɪdi] .
and kind landlady .
和 种类 房东 .
他认为，一个年轻的士兵除了他的“酒瓶和善良的女房东”之外，什么都不应该关心。

” [bʌt; bət] , [ɪn][fækt] ,
” **But , in fact ,**
” 但 , 在 事实 ,
但事实上,

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:ntɪnənt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ]
he says the service on the continent has had a sad effect upon the young
他 说道 这 服务 在 这 大陆 有 有 一个 伤心 影响 之上 这 年轻的
[men] ;
men ;
男人 ;
他说，在欧洲大陆的服役经历对这些年轻人产生了令人难过的影响;

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈru:ɪnd] [baɪ] [laɪt] [waɪnz] [ænd; ənd] [frentʃ] [kwəˈdrɪl] .
they have been ruined by light wines and French quadrilles .
他们 有 到过 毁坏 经过 光 葡萄酒 和 法语 方步舞 .
它们被淡葡萄酒和法国方舞毁了。
“ [ðeɪv] [ˈnʌθɪŋ] , “ [hi:; hi] [sez] , “ [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rvis] .
” **They've nothing , “ he says , “ of the spirit of the old service** .
” 他们有 没有什么 , “ 他 说道 , “ 的 这 精神 的 这 老的 服务 .
“他们一点儿也没有,”他说,“旧服务的精神。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɪks] - [ˈba:t(ə)l][men] [left] , [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There are none of your six - bottle men left , that were the souls of a
那里 是 没有任何 的 你的 六 - 瓶子 男人 左边 , 那 是 这 灵魂 的 一个
[mes] [ˈdɪnər] ,
mess dinner ,
混乱 晚餐 ,
你们那些六瓶装的男人一个也不见了，他们曾是军官餐厅晚宴上的灵魂人物。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [du:s] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
and used to play the very deuce among the women .
和 用过的 到 玩 这 非常 二 之中 这 女性 .
并且曾经在女性中扮演过非常重要的角色。

” [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbætʃələ] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈfə:mz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [mæn] ,
” **As to a bachelor , the general affirms that he is a free and easy man** ,
” 作为 到 一个 学士 , 这 一般的 肯定 那 他 是 一个 自由的 和 简单的 男人 ,
至于单身汉，将军断言他是个自由自在的人。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['bæɡɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [kə] [ʌ; əv][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mæɪrɪd]
with no baggage to take care of but his portmanteau ; but a married
和 不 行李 到 拿 关心 的 但 他的 合成词 ; 但 一个 已婚
[mæn] ,
man ,
男人 ;

除了旅行箱之外，他没有任何行李需要照看；但他已婚。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ˈɔːlweɪz] [pʊts] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər]
with his wife hanging on his arm , always puts him in mind of a chamber
和 他的 妻子 绞刑 在 他的 手臂 , 总是 放置 他 在 头脑 的 一个 房间
[ˈkændlstɪk] ,
candlestick ,
烛台 ;

妻子挽着他的胳膊，总让他想起房间里的烛台。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃər] [hɪtʃt] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
with its extinguisher hitched to it .
和 它是 灭火器 搭便车 到 它 .

灭火器挂在上面。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑːt][maɪnd][ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] ['mɪrli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ;
I should hot mind all this , if it were merely confined to the general ;
我 应该 热的 头脑 全部 这 , 如果 它 是 仅仅 受限 到 这 一般的 ;
如果这仅仅局限于一般情况，我倒不会在意；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ruːɪn][ʌ; əv][maɪ] [frend] , ['mæstər]['saɪmən] ,
but I fear he will be the ruin of my friend , Master Simon ,
但 我 害怕 他 将要 是 这 废墟 的 我的 朋友 , 掌握 西蒙 ;

但我担心他会毁了我的朋友西蒙少爷。

[huː] [ɔːl'redi] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə]['ekəʊ][hɪz; ɪz] ['herɪsiːz] ,
who already begins to echo his heresies ,
WHO 已经 开始 到 回声 他的 异端 ,

他已经开始附和他的异端邪说了，

[ænd; ænd][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] [laɪf] ,
and to talk in the style of a gentleman that has seen life ,
和 到 讲话 在 这 风格 的 一个 绅士 那 有 已见 生活 ,

并且要像一位阅历丰富的绅士那样说话，

[ænd; ænd] [lɪvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [taʊn] .
and lived upon the town .
和 居住地 之上 这 镇 .

他们居住在镇上。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['mæstər]['saɪmən][ɪn][hænd] ,
Indeed , the general seems to have taken Master Simon in hand ,
的确 , 这 一般的 似乎 到 有 已采取 掌握 西蒙 在 手 ,

事实上，将军似乎已经控制住了西蒙少爷。

[ænd; ænd] [tɔːks] [ʌ; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['laɪənz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] ,
and talks of showing him the lions when he comes to town ,
和 会谈 的 显示 他 这 狮子 什么时候 他 来 到 镇 ,

还说等他进城的时候要带他去看狮子。

[ænd; ænd][ʌ; əv] [ɪntrəˈdusɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌ; əv] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] [æt; ət][ðə; ði] -
and of introducing him to a knot of choice spirits at the Mulligatawney -
和 的 介绍 他 到 一个 结 的 选择 烈酒 在 这 -

[klʌb] ; [wɪtʃ] ,
club ; which ,
俱乐部 ; 哪个 ;

并带他去穆里加托尼俱乐部品尝了一系列上等烈酒；

[aɪ] [ʌndər'stænd] , [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][oʊld][ˈnæbəʔbz] , [ˈɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ɪm'plɔɪ] , [ænd; ənd]
I understand , is composed of old nabobs , officers in the Company's employ , and
我 理解 , 是 由 的 老的 富豪们 , 警官 在 这 公司的 采用 , 和
[ˈʌðər] “ [men][ʌv; əv][ɪnd] ,
other “ men of Ind ,
其他 “ 男人 的 印度 ,

据我了解，它由一些老牌富豪、公司雇佣的官员以及其他“印度人”组成。

“ [ðæt] [hæv; həv] [siːn] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [bɜːrnt] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['kɜːri] ,
“ that have seen service in the East , and returned home burnt out with curry ,
” 那 有 已见 服务 在 这 东方 , 和 返回 家 烧焦的 出去 和 咖喱 ,
“那些在东方服役过，回来后吃咖喱吃到筋疲力尽的人”，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪvər] [kəm'pleɪnt] .
and touched with the liver complaint .
和 感动 和 这 肝 抱怨 .
并伴有肝脏疾病。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][ˈregjələr] [klʌb] , [wer] [ðeɪ] [iːt] - [suːp] , [smoʊk] [ðə; ði] ['hʊkə]
They have their regular club , where they eat Mulligatawney soup , smoke the hookah
他们 有 他们的 常规的 俱乐部 , 在哪里 他们 吃 - 汤 , 抽烟 这 水烟
, [tɔːk] [ə'baʊt] ['tɪpuː] [saɪb] ,
, talk about Tippoo Saib ,
, 讲话 关于 蒂普 赛义布 ,
他们有自己的固定俱乐部，在那里他们会吃马里加托尼汤，抽水烟，谈论蒂普·赛义德。

[səˌrɪŋgəpə'tæm] , [ænd; ənd][ˈtaɪgər] - ['hʌntɪŋ] ; [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['tiːdiəsli] [ə'griːəb(ə)] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz]
Seringapatam , and tiger - hunting ; and are tediously agreeable in each other's
塞林加帕坦 , 和 老虎 - 打猎 ; 和 是 乏味地 同意 在 每个 其他的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

塞林加帕坦和猎虎；两人在一起相处却很愉快。

[waɪvz] .
WIVES .
妻子们 .
妻子们。

[bɪ'liːv] [ɪm 'iː] , [mæn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] ['blɪs]
Believe me , man , there is no greater blisse
相信 我 , 男人 , 那里 是 不 更大的 幸福
相信我，伙计，没有比这更幸福的事了。

[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði][ˈkwaiət][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ;
Than is the quiet joy of loving wife ;
比 是 这 安静的 喜悦 的 爱 妻子 ;
那才是爱妻的静谧喜悦；

[wɪtʃ] ['huːsəu] ['wɒnts] , [hæf][ʌv; əv] [hɪmself] [dʌθ; dəθ] ['mɪs] .
Which whoso wants , half of himselfe doth misse .
哪个 谁 想要 , 一半 的 他自己 确实 错过 .
凡想要得到它的人，都会失去自己一半的本质。

[frend] [wɪ'ðəʊt] [tʃeɪndʒ] , ['pleɪfeloʊ] [wɪ'ðəʊt] [straɪf] ,
Friend without change , playfellow without strife ,
朋友 没有 改变 , 玩伴 没有 冲突 ,
不离不弃的朋友，不争吵的玩伴

[fuːd] [wɪ'ðəʊt] - , - [wɪ'ðəʊt] [praɪd] ,
Food without fulnesse , counsaile without pride ,
食物 没有 - , - 没有 自豪 ,
没有饱腹感的食物，没有尊严的建议。

[ɪz] [ðɪs] [swi:t] [ˈdʌblɪŋ] [ʌv; əv][ˈʌʊə; ɑ:r][ˈsɪŋg(ə)] [laɪf] .

Is this sweet doubling of our single life .
是 这 甜的 翻倍 的 我们的 单身的 生活 .

这就是我们单身生活的甜蜜翻倍吗？

— [sɜ:r][pi:] . [ˈsaɪdni] .

— SIR P . SIDNEY .

— 先生 P . 西德尼 .

——P·西德尼爵士

[ðər; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈmætrɪmoʊni] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [əˈraʊnd] [em ˈi:] ,

There is so much talk about matrimony going on around me ,
那里 是 所以 很多 讲话 关于 婚姻 去 在 大约 我 ,

我周围的人都在谈论婚姻，

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪˈvent] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈsembld] [æt; ət][ðə; ði]

in consequence of the approaching event for which we are assembled at the
在 结果 的 这 接近 事件 为了 哪个 我们 是 组装 在 这

[hɔ:l] ,

Hall ,

大厅 ,

由于我们今天聚集在大厅是为了参加即将到来的活动，

[ðæt] [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][faɪnd][maɪ] [θɔ:ts] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [ˈeksəd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

that I confess I find my thoughts singularly exercised on the subject .
那 我 承认 我 寻找 我的 想法 单独地 锻炼 在 这 主题 .

我必须承认，我对这个问题格外关注。

[ɪnˈdi:d] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbætʃələz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]

Indeed , all the bachelors of the establishment seem to be passing through a
的确 , 全部 这 单身汉 的 这 建立 似乎 到 是 通过 通过 一个

[kaɪnd][ʌv; əv][ˈfaɪəri] [ɔ:rˈdi:l] ;

kind of fiery ordeal ;

种类 的 火热 考验 ;

事实上，所有单身汉似乎都在经历某种严峻的考验；

[fɔ:r; fər] [ˈleɪdi] - [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtendər] , [ˈroʊməns] - [ri:d] [deɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l]

for Lady Lillycraft is one of those tender , romance - read dames of the old school
为了 女士 - 是 一 的 那些 投标 , 浪漫 - 读 女士们 的 这 老的 学校

,

;

,

莉莉克拉夫特夫人是那种老派浪漫小说中温柔贤淑的女主角之一。

[hu:z] [maɪnd][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [ænd; ænd][dɑ:rts] , [ænd; ænd] [hu:] [bri:ð] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]

whose mind is filled with flames and darts , and who breathe nothing but
谁 头脑 是 已填 和 火焰 和 飞镖 , 和 WHO 呼吸 没有什么 但

[ˈkɑ:nstənsi] [ænd; ænd] [ˈwedlɔ:k] .

constancy and wedlock .

恒常 和 婚姻 .

他们的心中充满火焰和飞镖，他们的呼吸中只有忠贞和婚姻。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][fɔ:r; fər][ˈevər] [ɪˈmɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜ:rnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ; [ænd; ænd] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ]

She is for ever immersed in the concerns of the heart ; and , to use a
她 是 为了 曾经 沉浸式 在 这 担忧 的 这 心 ; 和 , 到 使用 一个

[poʊˈetɪkl] [freɪz] ,

poetical phrase ,

诗意的 短语 ,

她始终沉浸在对爱情的忧虑之中；用一句诗的话来说，

[ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [səˈraʊndɪd] [baɪ] “ [ðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] [ʌv] .
is perfectly surrounded by “ the purple light of love .
是 完美 包围 经过 “ 这 紫色的 光 的 爱 .
完全被“爱的紫色光芒”所包围。

” [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈæt məsfɪr] ;
” **The very general seems to feel the influence of this sentimental atmosphere ;**
” 这 非常 一般的 似乎 到 感觉 这 影响 的 这 感伤的 气氛 ;
“这位将军似乎也感受到了这种感伤的气氛；

[tuː; tə] [melt] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃɪz] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ,
to melt as he approaches her ladyship , and , for the time ,
到 融化 作为 他 方法 她 夫人 , 和 , 为了 这 时间 ,
当他靠近夫人时, 他的心都融化了, 而且, 就在那段时间里,

[tuː; tə] [fərˈget] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈherɪsiːz] [əˈbaʊt] [ˈmætrɪməʊni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seks] .
to forget all his heresies about matrimony and the sex .
到 忘记 全部 他的 异端 关于 婚姻 和 这 性别 .
忘记他所有关于婚姻和性的异端邪说。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːkjuments] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈprevələnt] [teɪst] ;
The good lady is generally surrounded by little documents of her prevalent taste ;
这 好的 女士 是 一般来说 包围 经过 小的 文件 的 她 流行 品尝 ;
这位女士身边通常摆放着许多体现她个人喜好的小册子；

[ˈnɔːvəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈneɪtʃər] ; [ˈrɪʃli] [baʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈpəʊətɪri] ,
novels of a tender nature ; richly bound little books of poetry ,
小说 的 一个 投标 自然 ; 丰富 边界 小的 图书 的 诗 ,
情感细腻的小说；装帧精美的小型诗集，

[ðæt] [ɑːr; əɹ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːnəts] [ænd; ənd] [ʌv] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] -
that are filled with sonnets and love tales , and perfumed with rose -
那 是 已填 和 十四行诗 和 爱 故事 , 和 香 和 玫瑰 -
[liːvz] ;
leaves ;
树叶 ;
里面充满了十四行诗和爱情故事, 弥漫着玫瑰叶的芬芳；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˈælbəm] [æt; ət] [hænd] ,
and she has always an album at hand ,
和 她 有 总是 一个 专辑 在 手 ,
她总是随身带着一张专辑。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [ðə; ði] [kɑːntrəˈbjʊːʃənz] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [frendz] .
for which she claims the contributions of all her friends .
为了 哪个 她 索赔 这 贡献 的 全部 她 朋友们 .
她声称这要归功于她所有朋友的帮助。

[ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [læst] [rɪˈpɑːzətɔːri] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [poʊˈetɪkl]
On looking over this last repository , the other day , I found a series of poetical
在 寻找 超过 这 最后的 仓库 , 这 其他 天 , 我 成立 一个 系列 的 诗意的
[ɪksˈtrækts] ,
extracts ,
提取物 ,
前几天浏览这个最后的存储库时, 我发现了一系列诗歌摘录，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈskwaɪəɹz] [ˈhændraɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz] [ˌmætrɪˈməʊniəl] [hɪnts]
in the Squire's handwriting , which might have been intended as matrimonial hints
在 这 乡绅的 手写 , 哪个 可能 有 到过 故意的 作为 婚姻 提示
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɔːrd] .
to his ward .
到 他的 病房 .
这是乡绅的笔迹, 可能是对他的监护人暗示婚姻的。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [wið; wiθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
I was so much struck with several of them ;
我 曾是 所以 很多 击 和 一些 的 他们 ;
其中几位深深打动了我。

[ðæt][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑ:piɪŋ] [ðəm; ðəm][aʊt] .
that I took the liberty of copying them out .
那 我 采取 这 自由 的 复制 他们 出去 .
我擅自将它们抄录了下来。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [pleɪ] [ʌv; əv] ['tɒməs] ['dævn,pɔ:rt] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪn'taɪtld] “
They are from the old play of Thomas Davenport , published in 1661 , entitled “
他们 是 从 这 老的 玩 的 托马斯 长椅 , 已发布 在 - , 标题 “
[ðə; ði] ['sɪti] [naɪt] - [kæp] ;
The City Night - Cap ;
这 城市 夜晚 - 帽 ;

它们出自托马斯·达文波特于 1661 年出版的古老戏剧《城市夜帽》;

” [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [drɔ:n] [aʊt][ænd; ænd][ɪg'zempləfaɪd] , [ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] - ,
” in which is drawn out and exemplified , in the part of Abstemia ,
” 在 哪个 是 绘制 出去 和 举例说明 , 在 这 部分 的 - ,
”其中, Abstemia 部分详细阐述并举例说明了这一点,

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ænd] [ˈfeɪθf(ə)l] [waɪf] , [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
the character of a patient and faithful wife , which , I think ,
这 特点 的 一个 病人 和 忠实 妻子 , 哪个 , 我 思考 ,
我认为, 她是一位耐心忠诚的妻子, 这种品质.....

[maɪt] [vaɪ][wið; wiθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [ˈrɪːzeldə] .
might vie with that of the renowned Griselda .
可能 争夺 和 那 的 这 著名 格里塞尔达 .
或许能与著名作家格里塞尔达的作品相媲美。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [pleɪz] [ænd; ænd][ˈnɑ:vəlz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [end][æt; ət]
I have often thought it a pity that plays and novels should always end at
我 有 经常 想法 它 一个 遗憾 那 演出 和 小说 应该 总是 结尾 在
[ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
the wedding ,
这 婚礼 ,
我常常觉得很可惜, 戏剧和小说总是以婚礼结尾。

[ænd; ænd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ju: 'es] [əˈnʌðər] [ækt] , [ænd; ænd] [əˈnʌðər] [ˈvɑ:ljəm] ,
and should not give us another act , and another volume ,
和 应该 不是 给 我们 其他 行为 , 和 其他 体积 ,
不应该再给我们另一幕, 另一卷,

[tu:; tə] [let] [ju: 'es] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ænd; ænd] [ˈheroʊɪn] [kən'dʌktɪd] [ðəm'selvz] [wen] ['mærid] .
to let us know how the hero and heroine conducted themselves when married .
到 让 我们 知道 如何 这 英雄 和 女英雄 实施 他们自己 什么时候 已婚 .
让我们了解男女主人公婚后的相处之道。

[ðer; ðər][meɪn][ˈɑ:bdʒekt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪrli] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [haʊ] [tu:; tə][get]
Their main object seems to be merely to instruct young ladies how to get
他们的 主要的 目的 似乎 到 是 仅仅 到 指示 年轻的 女士们 如何 到 得到
[ˈhʌzbændz] ,
husbands ,
丈夫们 ,
她们的主要目的似乎仅仅是教导年轻女性如何找到丈夫。

[bʌt; bət][nɑ:t] [həʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] : [naʊ] [ðɪs] [læst] , [aɪ] [spi:k] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] ['dɪfɪdəns]
but not how to keep them : now this last , I speak it with all due diffidence
但 不是 如何 到 保持 他们 : 现在 这 最后的, 我 说话 它 和 全部到期的 羞怯
,
:
:

但如何留住它们却无从谈起：现在说最后一点，我怀着十足的谨慎和敬畏之心。

[ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'reɪtəm] [ɪn][ˈmɑ:dərn] [ˈmæɪrɪd] [laɪf] .
appears to me to be a desideratum in modern married life .
出现 到 我 到 是 一个 理想 在 现代的 已婚 生活 :

在我看来，这似乎是现代婚姻生活中一个不可或缺的元素。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'pɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [əd'ventʃə] [ɪntu:][ðə; ði][ˈhoʊli] [stert] ,
It is appalling to those who have not yet adventured into the holy state ,
它 是 令人震惊 到 那些 WHO 有 不是 然而 冒险 进入 这 圣 状态 ,

对于那些尚未踏入圣地的人来说，这令人震惊。

[tu:; tə] [si:] [həʊ] [su:n] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [lʌv] [bɜ:rn] [aʊt] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ɪz] [kwentʃt] [ɪn]
to see how soon the flame of romantic love burns out , or rather is quenched in
到 看 如何 很快 这 火焰 的 浪漫的 爱 烧伤 出去 , 或者 相当 是 淬火 在
[ˈmætrɪməʊni] ;
matrimony ;
婚姻 ;

看看浪漫爱情的火焰在婚姻中燃烧得有多快，或者更确切地说，是在婚姻中熄灭得有多快；

[ænd; ənd] [həʊ] [dɪ'plɔ:rəbli] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] , [poʊ'etɪk] [ˈlʌvər] [dɪ'klaɪnz] [ɪntu:][ðə; ði] [fleg'mætrɪk] ,
and how deplorably the passionate , poetic lover declines into the phlegmatic ,
和 如何 令人痛心 地 这 热情的 , 诗意的 情人 下降 进入 这 黏液质的 ,
[proʊ'zeɪɪk] [ˈhʌzbənd] .
prosaic husband .
平淡无奇 丈夫 :

而令人惋惜的是，热情奔放、充满诗意的恋人，最终却变成了冷漠麻木、平淡无奇的丈夫。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] [ðɪs] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdi:fekt] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn]
I am inclined to attribute this very much to the defect just mentioned in
我 是 倾斜 到 属性 这 非常 很多 到 这 缺点 只是 提及 在
[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd][ˈnɑ:vəlz] ,
the plays and novels ,
这 演出 和 小说 ,

我倾向于将此很大程度上归因于刚才在戏剧和小说中提到的缺陷。

[wɪtʃ] [fɔ:rm][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ;
which form so important a branch of study of our young ladies ;
哪个 形式 所以 重要的 一个 分支 的 学习 的 我们的 年轻的 女士们 ;

这是对我们年轻女性来说非常重要的一个学习分支；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [həʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈherəwənz] ,
and which teach them how to be heroines ,
和 哪个 教 他们 如何 到 是 女英雄们 ,

并教导她们如何成为女英雄，

[bʌt; bət] [li:v] [ðem; ðəm] [ˈtoʊtəli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜ:s] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪvz] .
but leave them totally at a loss when they come to be wives .
但 离开 他们 完全 在 一个 损失 什么时候 他们 来 到 是 妻子们 :

但当她们成为妻子时，却完全不知所措。

[ðə; ði] [pleɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwɒʊ'teɪʃənz] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [həʊ'veər] , [ɪz] [æn; ən]
The play from which the quotations before me were made , however , is an
这 玩 从 哪个 这 引文 前 我 是 制成 , 然而 , 是 一个
[ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ;
exception to this remark ;
例外 到 这 评论 ;
然而, 我面前引文出自的这部戏剧, 却是个例外;

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'fju:z] [maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'dju:s] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
and I cannot refuse myself the pleasure of adducing some of them for
和 我 不能 拒绝 我 这 乐趣 的 引 一些 的 他们 为了
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] ,
the benefit of the reader ,
这 益处 的 这 读者 ,
我无法拒绝向读者介绍其中一些例子的乐趣,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['raɪtər] ,
and for the honour of an old writer ,
和 为了 这 荣誉 的 一个 老的 作家 ,
为了纪念一位老作家,

[hu:] [hæz; həz] ['breɪvli] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ə'weɪkən] [drə'mætɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
who has bravely attempted to awaken dramatic interest in favour of a woman ,
WHO 有 勇敢地 尝试过 到 觉醒 戏剧性 兴趣 在 偏爱 的 一个 女士 ,
他勇敢地尝试唤起人们对一位女性的浓厚兴趣,

['i:v(ə)n][æftər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mæɪrɪd] !
even after she was married !
甚至 后 她 曾是 已婚 !
即使结婚后也是如此!

[ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kɑ:men'deɪʃn] [ʌv; əv] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [bɔ:'renzʊ; lə'renzʊ] :
The following is a commendation of Abstemia to her husband Lorenzo :
这 下列的 是 一个 表彰 的 - 到 她 丈夫 洛伦佐 :
以下是阿布斯蒂米娅对她丈夫洛伦佐的赞扬:

[ʃi:z] ['mɑ:dɪst] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['sʌlən] , [ænd; ənd] [lʌvz] ['saɪləns] ;
She's modest , but not sullen , and loves silence ;
她是 谦虚的 , 但 不是 忧郁 , 和 爱 沉默 ;
她谦逊有礼, 但并不阴郁, 而且喜欢安静;

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['wʌnts] [æpt][wɜ:rdz] , ([fɔ:r; fər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [spi:ks] ,
Not that she wants apt words , (for when she speaks ,
不是 那 她 想要 易于 字 , (为了 什么时候 她 说话 ,
倒不是说她想要用恰当的词语, (因为当她开口说话时,

[ʃi:; ʃɪ] [ɪnf'leɪmz] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,) [bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z]
She inflames love with wonder ,) but because
她 发炎 爱 和 想知道 ,) 但 因为
她用惊奇点燃了爱,) 但因为

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:lz] [waɪz] ['saɪləns] [ðə; ði] [soʊlz] ['hɑ:rməni] .
She calls wise silence the soul's harmony .
她 呼叫 明智的 沉默 这 灵魂的 和谐 .
她称智慧的沉默为灵魂的和谐。

[ʃi:z] ['tru:li] [tʃeɪst] ; [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ][foʊ][tu:; tə] ['kɔɪnəs] ,
She's truly chaste ; yet such a foe to coyness ,
她是 真的 贞洁 ; 然而 这样的 一个 敌人 到 羞怯 ,
她确实贞洁, 但却如此厌恶含蓄。

[ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [kɔːl] [hɜːr; həɹ] [ˈkɜːrtiəs] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈeksələnt] ,
The poorest call her courteous ; and which is excellent ,
这 最贫困 称呼 她 有礼貌 ; 和 哪个 是 出色的 ;
最贫穷的人都称赞她彬彬有礼；这真是太好了。

([ðʊʊ] [fer] [ænd; ənd] [jʌŋ])
(Though fair and young)
(尽管 公平的 和 年轻的)
(虽然年轻貌美)

[ʃiː; ʃi] [ˈʌnz] [tuː; tə] [ɪkˈspoʊz] [hɜːrˈself]
she shuns to expose herself
她 回避 到 暴露 她自己
她不愿暴露自己。

[tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [aɪz] .
To the opinion of strange eyes .
到 这 观点 的 奇怪的 眼睛 .
在陌生人看来。

[ʃiː; ʃi] [ˈiːðər] [ˈseldəm]
She either seldom
她 任何一个 很少
她很少

[ɔːr] [ˈnevər] [wɔːks] [əˈbrɔːd] [bʌt; bət] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] .
Or never walks abroad but in your company .
或者 绝不 散步 国外 但 在 你的 公司 .
或者他从不出国旅行，而是和你一起旅行。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [swiːt] [ˈbæʃf(ə)lnəs] , [æz; əz] [ɪf]
And then with such sweet bashfulness , as if
和 然后 和 这样的 甜的 腩 , 作为 如果
然后带着那种甜美的羞涩，仿佛

[ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈventʃərɪŋ] [ɑːn] [krækt] [aɪs] , [ænd; ənd] [teɪks] [dɪˈlaɪt]
She were venturing on crack'd ice , and takes delight
她 是 冒险 在 裂开 冰 , 和 需要 喜
她冒险走在布满裂纹的冰面上，并乐在其中。

[tuː; tə] [step] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [prɪnt] [jʊr; jər] [fʊt] [hæθ] [meɪd] ,
To step into the print your foot hath made ,
到 步 进入 这 打印 你的 脚 有 制成 ,
踏入你脚印留下的足迹，

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] [hoʊl] [fiːldz] ; [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [draɪv]
And will follow you whole fields ; so she will drive
和 将要 跟随 你 所有的 字段 ; 所以 她 将要 驾驶
她会一路跟随你，直到田野尽头；她会驱赶你。

[ˈtiːdiəsənəs] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [swiːt] [ˈkærəktər] .
Tediousness out of time , with her sweet character .
乏味 出去 的 时间 , 和 她 甜的 特点 .
她性格甜美，却又显得有些乏味。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈeksələns] , - [hæz; həz] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːr] [ðə; ði]
Notwithstanding all this excellence , Abstemia has the misfortune to incur the
虽然 全部 这 卓越 , - 有 这 不幸 到 招致 这
[ʌnˈmerɪtɪd] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
unmerited jealousy of her husband .
不应得的 妒忌 的 她 丈夫 .
尽管阿布斯蒂米娅拥有如此多的优秀品质，但她却不幸地招致了丈夫无端的嫉妒。

[ɪnˈsted] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [riˈzentɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [ˈtriːtmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈklæməərəs] [ʌpˈbredɪŋ] ,
Instead , however , of resenting his harsh treatment with clamorous upbraidings ,
反而 , 然而 , 的 怨恨 他的 残酷的 治疗 和 喧闹的 责骂 ,
[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [haɪ] ,
and with the stormy violence of high ,
和 和 这 暴风雨 暴力 的 高的 ,

然而，他并没有用喧闹的斥责和激烈的暴力来表达对他的严厉对待的愤慨，

[ˈwɪndi] [ˈvɜːrtʃuː] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][spaːrks][ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɑːr; ər][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [bloʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] ,
windy virtue , by which the sparks of anger are so often blown into a flame ,
刮风 美德 , 经过 哪个 这 火花 的 愤怒 是 所以 经常 吹 进入 一个 火焰 ,
虚妄的美德，常常将愤怒的火花吹成熊熊烈火。

[ʃiː; ji] [ɪnˈdjuəz] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmiːknəs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] , [bʌt; bət][ˈpeɪ](ə)nt] , [ˈvɜːrtʃuː] ;
she endures it with the meekness of conscious , but patient , virtue ;
她 持续 它 和 这 谦逊 的 有意识的 , 但 病人 , 美德 ;
她以谦逊、有良知却又耐心的美德忍受着这一切；

[ænd; ænd] [meɪks] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [əˈpiːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] [ˈwɪtnɪst]
and makes the following beautiful appeal to a friend who has witnessed
和 制作 这 下列的 美丽的 上诉 到 一个 朋友 WHO 有 目击者
[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈsʌfərɪŋ] :
her long suffering :
她 长的 痛苦 :

她向一位目睹了她长期苦难的朋友发出了以下感人的呼吁：

— — — [hæst] [ðəʊ] [nɑːt] [siːn] [em ˈiː]
— — — **Hast thou not seen me**
— — — 哈斯特 你 不是 已见 我

——你难道没看见我吗？

[ber] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈɪndʒərɪz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] [ˈsʌfəz]
Bear all his injuries , as the ocean suffers
熊 全部 他的 受伤 , 作为 这 海洋 遭受

他承受着所有的伤痛，如同海洋承受着苦难。

[ðə; ði][ˈæŋɡri][bəːrk][tuː; tə] [pləʊ] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,
The angry bark to plough through her bosom ,
这 生气的 吠 到 犁 通过 她 怀 ,

那愤怒的吠声仿佛要穿透她的胸膛，

[ænd; ænd] [jet] [ɪz] [ˈprez(ə)ntli] [soʊ] [smuːð] , [ðə; ði] [aɪ]
And yet is presently so smooth , the eye
和 然而 是 目前 所以 光滑的 , 这 眼睛

然而，此刻这双眼睛却如此光滑。

[ˈkændɑːt] [pərˈsiːv] [wer] [ðə; ði][waɪd] [wuːnd] [wʌz; wəz] [meɪd] ?
Cannot perceive where the wide wound was made ?
不能 感知 在哪里 这 宽的 伤口 曾是 制成 ?

看不清大伤口在哪里造成的？

[lɔːˈrenzəʊ; ləˈrenzəʊ] , [ˈbiːɪŋ] [rɔːt] [ɑːn][baɪ] [fɔːls] [reprɪzenˈteɪʃnz] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪˈpjuːdiːerts]
Lorenzo , being wrought on by false representations , at length repudiates
洛伦佐 , 存在 锻 在 经过 错误的 表现形式 , 在 长度 否认
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

洛伦佐被虚假陈述所激怒，最终与她断绝了关系。

[tʊː; tə][ðə; ði][ləst] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][mein'teinz][hɜːr; həər][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈswiːtnəs] , [ænd; ənd][hɜːr; həər] [lʌv]
To the last , however , she maintains her patient sweetness , and her love
到 这 最后的 , 然而 , 她 保持 她 病人 甜味 , 和 她 爱
[fɔːr; fər][him; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

然而, 直到最后, 她依然保持着耐心温柔的态度, 以及对他的爱。

[ɪn] [spaɪt] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkruːəlti] .
in spite of his cruelty .
在 尽管如此 的 他的 残酷 .

尽管他残忍无情。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'plɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈerər] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʌn'kaɪndnəs] ;
She deplores his error , even more than his unkindness ;
她 痛惜 他的 错误 , 甚至 更多的 比 他的 不友善 ;

她对他犯下的错误感到痛心, 甚至超过了对他冷酷无情的痛心;

[ænd; ənd] [lə'ments] [ðə; ði] [drɪ'luːʒn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ə'fek(ə)n] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɔːrs]
and laments the delusion which has turned his very affection into a source
和 哀叹 这 错觉 哪个 有 转向 他的 非常 感情 进入 一个 来源
[lʌ; əv] [ˈbɪtərnəs] .
of bitterness .
的 苦味 .

他哀叹, 正是这种错觉将他原本的感情变成了痛苦的根源。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpeɪθɑːs][ɪn][hɜːr; həər] [ˈpɑːrtɪŋ] [ə'dres] [tuː; tə][lɔː'renzɔː; lə'renzɔː] , [ˈæftər][ðer; ðər]
There is a moving pathos in her parting address to Lorenzo , after their
那里 是 一个 移动 感伤 在 她 离别 地址 到 洛伦佐 , 后 他们的
[drɪvɔːrs] :
divorce :
离婚 :

离婚后, 她对洛伦佐的告别演说中充满了感人的悲情:

— — — [fer'wel] , [lɔː'renzɔː; lə'renzɔː] ,
— — — **Farewell , Lorenzo** ;
— — — 告别 , 洛伦佐 ;

——再见了, 洛伦佐,

[huːm] [maɪ][sɔʊl][dʌθ; dəθ] [lʌv] : [ɪf] [juː; jʊ] [ɛə] [ˈmæri] ,
Whom my soul doth love : if you e'er marry ,
谁 我的 灵魂 确实 爱 : 如果 你 曾经 结婚 ,

我心所爱之人: 若你结婚,

[meɪ] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ; [sɔʊ] [gʊd] , [ðæt] [juː; jʊ]
May you meet a good wife ; so good , that you
可能 你 见面 一个 好的 妻子 ; 所以 好的 , 那 你

愿你遇见一位好妻子; 好到让你.....

[meɪ] [nɑːt] [sə'spekt] [hɜːr; həər] , [nɔːr] [meɪ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈwɜːrði]
May not suspect her , nor may she be worthy
可能 不是 怀疑 她 , 也不 可能 她 是 值得

或许不会怀疑她, 她也可能不值得信赖。

[lʌ; əv][jʊr; jər] [sə'spɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪr'æftər]
Of your suspicion ; and if you hear hereafter
的 你的 怀疑 ; 和 如果 你 听到 此后

关于你的怀疑; 如果你之后听到什么消息

[ðæt] [aɪ][eɪ'em] [ded] , [ɪn'kwɪər][bʌt; bət][maɪ][ləst] [wɜːrdz] ,
That I am dead , inquire but my last words ,
那 我 是 死的 , 查询 但 我的 最后的 字 ,

我已经死了, 只管问问我临终遗言吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

And you shall know that to the last I lov'd you .
和 你 将 知道 那 到 这 最后的 我 喜爱 你 .

你要知道，直到最后一刻，我都爱你。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈsekənd] [tʃɔɪs]
And when you walk forth with your second choice
和 什么时候 你 走 前进 和 你的 第二 选择

当你带着你的第二选择向前走去时

[ˈIntuː][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [fiːldz] , [ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] [tɔːk] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
Into the pleasant fields , and by chance talk of me ,
进入 这 令人愉快的 字段 , 和 经过 机会 讲话 的 我 ,

走进宜人的田野，偶然间有人提起我，

[ˈɪmædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [em ˈiː] , [liːn] [ænd; ənd] [peɪl] ,
Imagine that you see me , lean and pale ,
想象 那 你 看 我 , 倾斜 和 苍白 ,

想象一下你看到我，瘦削而苍白，

[ˈstruːɪŋ] [jɔː; jər] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] . —
Strewing your path with flowers . —
散落 你的 小路 和 花朵 . —

在路上铺满鲜花。

[bʌt; bət] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ˈdets] : ([wiːps])
But may she never live to pay my debts : (weeps)
但 可能 她 绝不 居住 到 支付 我的 债务 : (哭泣)

但愿她永远活不到偿还我债务的那一天：(哭泣)

[ɪf] [bʌt; bət][ɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [rɔːŋ] [juː; jʊ] , [meɪ] [ʃiː; ʃi][daɪ]
If but in thought she wrong you , may she die
如果 但 在 想法 她 错误的 你 , 可能 她 死

如果她只是在思想上伤害了你，愿她死去

[ɪn][ðə; ði] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒəri] .
In the conception of the injury .
在 这 概念 的 这 受伤 .

在损伤的构思过程中。

[preɪ] [meɪk] [em ˈiː] [ˈwelθi] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kɪs] : [ˌferˈwel] , [sɜːr] :
Pray make me wealthy with one kiss : farewell , sir :
祈祷 制作 我 富裕 和 一 吻 : 告别 , 先生 :

请赐予我一个吻，让我变得富有：再见了，先生：

[let] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [ɡriːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [rɪˈmembər]
Let it not grieve you when you shall remember
让 它 不是 悲伤 你 什么时候 你 将 记住

当你回忆起这件事时，不要感到悲伤。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] : [nɔːr] [ðɪs] [fərˈget] ,
That I was innocent : nor this forget ,
那 我 曾是 清白的 : 也不 这 忘记 ,

我曾是无辜的，这一点切莫忘记。

[ðoʊ] [ˈɪnəsns] [hɪr] [ˈsʌfər] , [saɪ] , [ænd; ənd] [ɡroʊn] ,
Though innocence here suffer , sigh , and groan ,
尽管 无辜 这里 遭受 , 叹 , 和 呻吟 ,

虽然这里的无辜者遭受苦难、叹息和呻吟，

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [bʌt; bət] [θɔːrnz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [θroʊn] .
She walks but thorow thorns to find a throne .
她 散步 但 穿透 荆棘 到 寻找 一个 王座 .

她跋山涉水，披荆斩棘，只为找到属于自己的王座。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [lɔ:ˈrenzʊʊ; ləˈrenzʊʊ] [disˈkʌvəz] [hɪz; ɪz] [ˈerər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In a short time Lorenzo discovers his error , and the innocence of his
在 一个 短的 时间 洛伦佐 发现 他的 错误 , 和 这 无辜 的 他的
[ˈɪndʒəd] [waɪf] .
injured wife .
受伤 妻子 :

不久之后, 洛伦佐发现了自己的错误, 以及受伤妻子的清白。

[ɪn][ðə; ði][trænˈspɔ:rts, ˈtrænsɔ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] , [hi:; hi] [kɔ:lz] [tu:; tə][maɪnd][ɔ:l][hɜ:r; hər]
In the transports of his repentance , he calls to mind all her
在 这 运输 的 他的 悔改 , 他 呼叫 到 头脑 全部 她
[ˈfemənɪn] [ˈeksələns] ; [hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)l] ,
feminine excellence ; her gentle ,
女性 卓越 ; 她 温和的 ,

在他悔恨交加的情绪中, 他想起了她所有美好的女性特质; 她温柔的,

[ʌnkəmˈpleɪnɪŋ] , [ˈwʊmənli] [ˈfɜ:rtɪtʊ:d] [ˈʌndər] [rɒŋz] [ænd; ənd] [ˈsɔ:rəʊz] :
uncomplaining , womanly fortitude under wrongs and sorrows :
不抱怨 , 女性 坚韧 在下面 错误 和 悲伤 :

面对冤屈和悲伤, 她展现出毫不抱怨、坚韧不拔的女性品质:

— — — [oʊ] , - !
— — — **Oh , Abstemia !**
— — — 哦 , - !
——哦, 禁欲!

[haʊ] [ˈʌvli] [ðəʊ] [lʊkəst] [naʊ] !
How lovely thou lookest now !
如何 迷人的 你 最漂亮 现在 !

你现在看起来真漂亮!

[naʊ] [ðəʊ] [əˈpɪə]
now thou appearest
现在 你 出现

现在你出现了

[tʃeɪstə] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈmɑ:dəsti]
Chaster than is the morning's modesty
贞洁者 比 是 这 早晨 谦逊

比清晨的谦逊更纯洁

[ðæt] [ˈraɪzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] , [ˈoʊvər] [hu:z] [ˈbʊzəm]
That rises with a blush , over whose bosom
那 上升 和 一个 脸红 , 超过 谁 怀

那红晕升起, 落在了她的胸前

[ðə; ði] [ˈwestərn] [wɪnd] [kri:ps] [ˈsɔ:ftli] ; [naʊ] [aɪ] [rɪˈmembər]
The western wind creeps softly ; now I remember
这 西 风 令人毛骨悚然 轻轻 ; 现在 我 记住

西风轻柔地拂过; 现在我才想起来。

[haʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət] [ˈteɪbl] , [hɜ:r; hər] [əˈbi:diənt] [aɪ]
How , when she sat at table , her obedient eye
如何 , 什么时候 她 卫星 在 桌子 , 她 听话 眼睛

当她坐在桌旁时, 她那顺从的眼神

[wʊd] [dwel] [ɑ:n] [maɪn] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wel] ,
Would dwell on mine , as if it were not well ,
会 住 在 矿 , 作为 如果 它 是 不是 出色地 ,

会一直想着我的病, 好像它不好似的。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [wer] [aɪ] [lʊkt] : [oʊ] [haʊ] [praʊd]

Unless **it** **look'd** **where** **I** **look'd** : **oh** **how** **proud**
除非 它 看起来 在哪里 我 看起来 : 哦 如何 自豪的

除非它看向我所注视的地方：哦，多么骄傲

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布雷斯布里奇大厅，或幽默家(Bracebridge Hall, or The Humorists)

第4/23页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [krɔːs] [hɜːr'self][tuː; tə] [pliːz] [em 'iː] !
She was , when she could cross herself to please me !
她 曾是 , 什么时候 她 可以 又 她自己 到 请 我 !
她确实如此，只要她能划十字来取悦我！

[bʌt; bət] [wer] [naʊ] [ɪz] [ðɪs] [fer] [səʊl] ?
But where now is this fair soul ?
但 在哪里 现在 是 这 公平的 灵魂 ?
但这位美丽的姑娘现在身在何处呢？

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [klaʊd]
Like a silver cloud
喜欢 一个 银 云
像一朵银云

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [wept] [hɜːr'self] , [aɪ] [fɪr] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ded] [siː] .
She hath wept herself , I fear , into the dead sea .
她 有 哭泣 她自己 , 我 害怕 , 进入 这 死的 海 .
恐怕她已将自己的眼泪倾泻到死海里去了。

[ænd; ænd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] .
And will be found no more .
和 将要 是 成立 不 更多的 .
再也找不到了。

[aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['duːɪŋ] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['riːdər] ,
It is but doing right by the reader ,
它 是 但 正在做 正确的 经过 这 读者 ,
这不过是尽到对读者应尽的责任罢了。

[ɪf] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - [baɪ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪks'trækts] , [tuː; tə] [seɪ] ,
if interested in the fate of Abstemia by the preceding extracts , to say ,
如果 感兴趣的 在 这 命运 的 - 经过 这 前 提取物 , 到 说 ,
如果对前面摘录中提到的阿布斯蒂米亚的命运感兴趣，那么可以说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ænd] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
that she was restored to the arms and affections of her husband ,
那 她 曾是 恢复 到 这 武器 和 情感 的 她 丈夫 ,
[ˈrendəd] [ˈfɑːndʒ][ðæn; ðən][ˈevər] ,
rendered fonder than ever ,
渲染 更爱 比 曾经 ,
她重回丈夫的怀抱，再次感受到丈夫的爱意，而且比以往任何时候都更加深爱他。

[baɪ] [ðæt] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ɪn] ['evri] [gʊd] [hɑːrt] , [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][pæst] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
by that disposition in every good heart , to atone for past injustice ,
经过 那 处置 在 每一个 好的 心 , 到 赎罪 为了 过去的 不公正 ,
出于每一颗善良的心都怀有的那种弥补过去不公的意愿，

[baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['meɪʒər] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrniŋ] ['kaɪndnəs] :
by an overflowing measure of returning kindness :
经过 一个 溢出 措施 的 返回 仁慈 :
以满溢的善意回报：

[ðəʊ] [welθ] , [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɪŋdəmz] ; [aɪ][eɪ'em] [naʊ]
Thou wealth , worth more than kingdoms ; I am now
你 财富 , 值得 更多的 比 王国 ; 我 是 现在
财富啊，你比王国更珍贵；我如今

[kən'fɜːrmd] [pæst][ɔːl] [sə'spi(ə)n] ； [ðəʊ] [ɑːrt][fɑːr]
Confirmed past all suspicion ； thou art far
确认的 过去的全部 怀疑 ； 你 艺术 远的

已确认无误；你远在天边

[swiːtər] [ɪn][ðəɪ] [sɪn'sɪr] [truːθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sækɹɪfəɪs]
Sweeter in thy sincere truth than a sacrifice
更甜 在 你的 真诚 真相 比 一个 牺牲

你真诚的真理比牺牲更甜美

[ʌp][fɔːr; fər] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] .
Deck'd up for death with garlands .
甲板 向上 为了 死亡 和 花环 .

身披花环，准备赴死。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['waɪndz]
The Indian winds
这 印度 风

印度风

[ðæt] [bloʊ] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðə; ði] ['seɪlər]
That blow from off the coast and cheer the sailor
那 吹 从 离开 这 海岸 和 欢呼 这 水手

那阵来自海岸的风吹过，让水手们欢呼起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ['seɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['spɑɪsɪz] , [wɑːnt]
With the sweet savour of their spices , want
和 这 甜的 品尝 的 他们的 香料 , 想

带着香料的甜香，想要

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [floʊz] [ɪn] [ðiː] .
The delight flows in thee .
这 喜 流量 在 你 .

喜悦之情涌上心头。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [drə'mætɪk] ['pɪktʃər] ,
I have been more affected and interested by this little dramatic picture ,
我 有 到过 更多的 做作的 和 感兴趣的 经过 这 小的 戏剧性 图片 ,

我被这幅略带戏剧性的小画作深深打动，也更感兴趣了。

[ðæn; ðən][baɪ] ['meni] [ə; eɪ]['pɔːpjələər] [ʌv] [teɪl] ； [ðoʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔːr] ,
than by many a popular love tale ； though , as I said before ,
比 经过 许多 一个 受欢迎的 爱 故事 ； 尽管 , 作为 我 说 前 ,

比许多流行的爱情故事都更甚；不过，正如我之前所说，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['laɪkli] ['iːðər] - [ɔːr]['peɪf(ə)nt] ['grɪzl] [stænd] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
I do not think it likely either Abstemia or patient Grizzle stand much chance of being
我 做 不是 思考 它 可能 任何一个 - 或者 病人 灰色 站立 很多 机会 的 存在

['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːd(ə)] .
taken for a model .
已采取 为了 一个 模型 .

我认为 Abstemia 或病人 Grizzle 都不太可能被当作模特。

[stiɪl] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['poʊətəri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [vjuːz] [brɪ'jaːnd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] -
Still I like to see poetry now and then extending its views beyond the wedding -
仍然 我 喜欢 到 看 诗 现在 和 然后 扩展 它是 浏览 超过 这 婚礼 -

[deɪ] ,
day ,
天 ,

不过我还是喜欢偶尔看到诗歌将目光投向婚礼之外的领域。

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdɪ] [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [ə'træktɪv] ['i:v(ə)n]['æftər] ['mæɪrɪdʒ] .
and teaching a lady how to make herself attractive even after marriage .
和 教学 一个 女士 如何 到 制作 她自己 吸引人的 甚至 后 婚姻 :
并教导女性如何在婚后保持魅力。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [ni:d] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:sɪŋ] [ɑ:n][æŋ; ən] [ʌŋ'mæɪrɪd] ['leɪdɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
There is no great need of enforcing on an unmarried lady the necessity of being
那里 是 不 伟大的 需要 的 强制执行 在 一个 未婚 女士 这 必要性 的 存在
[ə'gri:əb(ə)] ;
agreeable ;
同意 ;
对于未婚女性来说，没有必要强迫她必须顺从；

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [greɪt] [ɑ:rt] ['rekwɪzɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['ju:θf] ['bjʊ:ti] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
nor is there any great art requisite in a youthful beauty to enable her to
也不 是 那里 任何 伟大的 艺术 必需品 在 一个 青春 美丽 到 使能够 她 到
[pli:z] .
please .
请 :
青春靓丽的外表并不需要多么高超的艺术才能去取悦他人。

['neɪtʃər] [hæz; həz] ['mʌltɪplaɪd] [ət'rækʃnz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
Nature has multiplied attractions around her .
自然 有 乘以 景点 大约 她 :
大自然在她周围创造了无数美景。

[ju:θ] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ə'træktɪv] .
Youth is in itself attractive .
青年 是 在 本身 吸引人的 :
青春本身就很有魅力。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] ['bjʊ:ti] [ni:dz] [noʊ] ['fɔ:rən] [eɪd][tu:; tə][set][,aɪ 'ti:][ɔ:f] ;
The freshness of budding beauty needs no foreign aid to set it off ;
这 新鲜 的 萌芽 美丽 需求 不 外国的 援助 到 放 它 离开 ;
初绽的美丽无需外力衬托；

[,aɪ 'ti:] [pli:zɪz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz] [freʃ] , [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] , [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
it pleases merely because it is fresh , and budding , and beautiful .
它 请 仅仅 因为 它 是 新鲜的 , 和 萌芽 , 和 美丽的 :
它之所以令人愉悦，仅仅是因为它新鲜、充满活力、美丽。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæɪrɪd] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ni:dz] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
But it is for the married state that a woman needs the most instruction ,
但 它 是 为了 这 已婚 状态 那 一个 女士 需求 这 最多 操作说明 ,
但对于已婚女性而言，她们最需要的指导是针对婚姻状态的。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][moʊst][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [gɑ:rd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɜ:r; həɹ] ['paʊəz]
and in which she should be most on her guard to maintain her powers
和 在 哪个 她 应该 是 最多 在 她 警卫 到 维持 她 权力
[ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] .
of pleasing .
的 令人愉悦 :
在这一点上，她应该格外警惕，以保持她取悦他人的能力。

[noʊ] ['wʊmən] [kæn; kən][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['fænsɪd] [hɜ:r; həɹ]
No woman can expect to be to her husband all that he fancied her
不 女士 能 预计 到 是 到 她 丈夫 全部 那 他 幻想 她
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] .
when he was a lover .
什么时候 他 曾是 一个 情人 :
没有哪个女人能指望在丈夫眼里，她能像丈夫做情人时那样爱她。

[ˈmen][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [duːpt] , [nɑːt][soʊ] [mʌt] [baɪ][ðə; ði] [aːts] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,
Men are always doomed to be duped , not so much by the arts of the sex ,
男人 是 总是 注定失败 到 是 受骗 , 不是 所以 很多 经过 这 艺术 的 这 性别 ,
男人总是注定要被欺骗, 但这并非完全是性爱技巧的问题。

[æz; əz][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] .
as by their own imaginations .
作为 经过 他们的 自己的 想象力 .
仿佛出自他们自己的想象。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [wuː] [ˈɡɒdɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈmæriŋ] [mɪr] [ˈmɔːtəlz] .
They are always wooing goddesses , and marrying mere mortals .
他们 是 总是 求爱 女神们 , 和 结婚 仅仅 凡人 .
她们总是追求女神, 却娶凡人为妻。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] , [ˈðerfɔːr] , [æsərˈteɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [ˈrendərd] [hɜːr; hər][soʊ]
A woman should , therefore , ascertain what was the charm that rendered her so
一个 女士 应该 , 所以 , 探明 什么 曾是 这 魅力 那 渲染 她 所以
[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] ,
fascinating when a girl ,
迷人 什么时候 一个 女孩 ,
因此, 女人应该弄清楚, 少女时期究竟是什么让她如此迷人。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][waɪf] .
and endeavour to keep it up when she has become a wife .
和 努力 到 保持 它 向上什么时候 她 有 变得 一个 妻子 .
即使结婚后, 她也努力保持这种状态。

[wʌn] [greɪt] [θɪŋ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈtʃerɪnɪs] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] ,
One great thing undoubtedly was , the chariness of herself and her conduct ,
一 伟大的 事物 无疑 曾是 , 这 慈善 的 她自己 和 她 执行 ,
毫无疑问, 她最伟大的品质之一就是她的仁慈和举止。

[wɪtʃ] [æn; ən] [ʌnˈmærid] [ˈfiːmeɪl] [ˈɔːlweɪz] [əbˈzəːvz] .
which an unmarried female always observes .
哪个 一个 未婚 女性 总是 观察 .
未婚女性总是会遵守的规则。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnaɪsnəs] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] [ɪn][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ˈhæbɪts] ,
She should maintain the same niceness and reserve in her person and habits ,
她 应该 维持 这 相同的 友善 和 预订 在 她 人 和 习惯 ,
她应该保持同样的和蔼和矜持的品格和习惯。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [stiːl] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈfreɪnəs] [ænd; ənd][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈdelɪkəsi] [ɪn][ðə; ði] [aɪ]
and endeavour still to preserve a freshness and virgin delicacy in the eye
和 努力 仍然 到 保存 一个 新鲜 和 处女 美味 在 这 眼睛
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
of her husband .
的 她 丈夫 .
她仍努力在丈夫眼中保持清新纯洁的形象。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wuːd] , [nɑːt][tuː; tə] [wuː] ;
She should remember that the province of woman is to be wooed , not to woo ;
她 应该 记住 那 这 省 的 女士 是 到 是 追求 , 不是 到 哇 ;
她应该记住, 女人的职责是被追求, 而不是去追求;

[tuː; tə][biː; bi] [kəˈrest] , [nɑːt][tuː; tə] [kəˈres] .
to be caressed , not to caress .
到 是 被爱抚 , 不是 到 抚摸 .
被爱抚, 而不是爱抚。

[ˈmæn][ɪz][æən; ən] [ˈʌnˈɡreɪtfl] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] ; [ˈbəʊntɪ] [ˈluːzɪz] [ɪnˈsted] [lʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Man is an ungrateful being in love ; bounty loses instead of winning him .
男人 是 一个 忘恩负义 存在 在 爱 ; 赏金 失败 反而 的 获胜 他 .
男人在爱情中是忘恩负义的；恩惠非但没有赢得他，反而让他失去了爱情。

[ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈpaʊər] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] , [æz; əz][ɪn]
The secret of a woman's power does not consist so much in giving , as in
这 秘密 的 一个 女性的 力量 做 不是 由 所以 很多 在 给予 , 作为 在
[wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ] .
withholding :
扣留 .
女人力量的秘密不在于给予，而在于保留。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [ɡɪv] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
A woman may give up too much even to her husband .
一个 女士 可能 给 向上 也 很多 甚至 到 她 丈夫 .
即使是对丈夫，女人也可能付出太多。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkəsɪz] [lʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [kiːp]
It is to a thousand little delicacies of conduct that she must trust to keep
它 是 到 一个 千 小的 美味佳肴 的 执行 那 她 必须 相信 到 保持
[əˈlaɪv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
alive passion ,
活 热情 ,
她必须依靠无数细微的行为举止来维持激情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [fəˌmɪliˈærəti] ,
and to protect herself from that dangerous familiarity ,
和 到 保护 她自己 从 那 危险的 熟悉 ,
为了保护自己免受那种危险的亲昵关系的侵害，

[ðæt] [ˈθɜːroʊ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ɪmpərˈfekʃn] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə]
that thorough acquaintance with every weakness and imperfection incident to
那 彻底 熟人 和 每一个 弱点 和 缺陷 事件 到
[ˈmætrɪmoʊni] .
matrimony .
婚姻 .
对婚姻中出现的各种弱点和缺陷有透彻的了解。

[baɪ] [ðɪːz] [miːnz] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [stɪl] [meɪnˈteɪn] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [səˈrendəd]
By these means she may still maintain her power , though she has surrendered
经过 这些 方法 她 可能 仍然 维持 她 力量 , 尽管 她 有 投降
[hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] ,
her person ,
她 人 ,
即使她已经放弃了自身，通过这些手段她仍然可以维持权力。

[ænd; ənd] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ðɪ][ˈroʊməns][lʌv; əv] [lʌv] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈʤɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈhʌnɪmuːn] .
and may continue the romance of love even beyond the honeymoon .
和 可能 继续 这 浪漫 的 爱 甚至 超过 这 蜜月 .
甚至在蜜月之后，爱情的浪漫情怀也可能延续下去。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ][waɪz] [ˈhʌzbænd] , ” [sez] [ˈdʒerəmi] [ˈteɪlə] ,
“ **She that hath a wise husband ,** ” **says Jeremy Taylor ,**
“ 她 那 有 一个 明智的 丈夫 , ” 说道 杰里米 泰勒 ,
杰里米·泰勒说：“她若嫁了个明智的丈夫，就会幸福美满。”

“ [mʌst; məst] [ɪnˈtaɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æən; ən][ɪˈtɜːrən(ə)l] - [baɪ][ðə; ðɪ][veɪl] [lʌv; əv] [ˈmɑːdəsti] ,
“ **must entice him to an eternal dearness by the veil of modesty ,**
“ 必须 诱惑 他 到 一个 永恒 - 经过 这 面纱 的 谦逊 ,
“必须以谦逊的面纱引诱他走向永恒的爱恋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [roʊbz] [ʌv; əv] [ˈtʃæstəti] , [ðə; ði] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [ˈmiːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the grave robes of chastity , the ornament of meekness , and the
和 这 严重 长袍 的 贞洁 , 这 装饰品 的 谦逊 , 和 这
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] .
jewels of faith and charity .
珠宝 的 信仰 和 慈善机构 .

还有贞洁的庄严长袍、谦逊的装饰，以及信仰和仁爱的珠宝。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊ] [ˈpeɪntɪŋ] [bʌt; bət] [ˈblʌʃɪŋ] ; [hɜːr; hər] [ˈbraɪtnəs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈpjʊərəti]
She must have no painting but blushings ; her brightness must be purity
她 必须 有 不 绘画 但 脸红 ; 她 亮度 必须 是 纯度
,
.
,

她身上不应有任何画作，唯有羞涩；她的光彩必须纯洁无瑕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ʃaɪn] [raʊnd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] ;
and she must shine round about with sweetness and friendship ;
和 她 必须 闪耀 圆形的 关于 和 甜味 和 友谊 ;
.
她必须散发出甜美和友善的光芒；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][laɪvz; livz] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪz] .
and she shall be pleasant while she lives , and desired when she dies .
和 她 将 是 令人愉快的 尽管 她 生活 , 和 想要的 什么时候 她 死亡 .
.
她生前会令人喜爱，死后也会令人怀念。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈwɒndəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [riˈmaːks] [ɑːn][ə; eɪ] [traɪt] [ˈsʌbdʒekt] ,
" **I have wandered into a rambling series of remarks on a trite subject ,**
" 我 有 漫步 进入 一个 漫无边际 系列 的 评论 在 一个 老套 主题 ,
.
“我不知不觉地就一个老生常谈的话题发表了一系列冗长的评论，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] .
and a dangerous one for a bachelor to meddle with .
和 一个 危险的 一 为了 一个 学士 到 插手 和 .
.
对于单身汉来说，这是件危险的事，千万别去招惹。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [əˈpɪr] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [maɪ] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] ,
That I may not , however , appear to confine my observations entirely to the wife ,
那 我 可能 不是 , 然而 , 出现 到 局限 我的 观察 完全 到 这 妻子 ,
.
然而，我并不想显得我的观察仅限于妻子一人，

[aɪ] [wɪl] [kənˈkluːd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [kwʊsˈteɪ](ə)n] [frʌm; frəm] [ˈdʒerəmi] [ˈteɪlə] ,
I will conclude with another quotation from Jeremy Taylor ,
我 将要 结束 和 其他 引述 从 杰里米 泰勒 ,
.
最后，我想引用杰里米·泰勒的另一句话：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [ɑːr; ər] [ˈmen](ə)nd] ;
in which the duties of both parties are mentioned ;
在 哪个 这 职责 的 两个都 各方 是 提及 ;
.
其中列明了双方的义务；

[waɪl] [aɪ] [wʊd] [ˌrekəˈmend] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrmən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] - [rɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] ,
while I would recommend his sermon on the marriage - ring to all those who ,
尽管 我 会 推荐 他的 讲道 在 这 婚姻 - 戒指 到 全部 那些 WHO ,
[ˈwaɪzər] [ðæn; ðən] [maɪˈself] ,
wiser than myself ,
更明智 比 我 ,
.
虽然我会向所有比我更有智慧的人推荐他关于结婚戒指的布道，

[ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈwedlɑːk] .
are about entering the happy state of wedlock .
是 关于 进入 这 快乐的 状态 的 婚姻 .
.
指的是进入幸福的婚姻状态。

“ [ðer; ðær][ɪz] [skers] [ˈeni] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈduːti][bət; bət][aɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrɪnz][ðəm; ðəm][bəuθ] [əˈlaɪk] ,
“ **There is scarce any matter of duty but it concerns them both alike** ,
“ 那里 是 稀少 任何 事情 的 责任 但 它 担忧 他们 两个都 同样 ;
“ 几乎没有什么责任问题与他们两人都息息相关,”

[ænd; ənd][ɪz][ˈoʊnli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ] [neɪmz] , [ænd; ənd] [hæθ] [ɪts] [vəˈraɪəti][baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd]
and is only distinguished by names , and hath its variety by circumstances and
和 是 仅有的 杰出的 经过 姓名 , 和 有 它是 种类 经过 情况 和
[ˈlɪt(ə)][ˈæksədənts] :
little accidents :
小的 事故 :

它仅因名称不同而有所区别，其多样性则源于环境和一些偶然因素：
[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][wʌn][ɪz] [kɔːld] [ʌv] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [kɔːld] [ˈrevərəns] ;
and what in one is called love , in the other is called reverence ;
和 什么 在 一 是 称为 爱 , 在 这 其他 是 称为 尊敬 ;
一种称之为爱，另一种称之为敬畏；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][waɪf][ɪz] [əˈbiːdiəns] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][mæn][ɪz][ˈduːti] .
and what in the wife is obedience , the same in the man is duty .
和 什么 在 这 妻子 是 服从 , 这 相同的 在 这 男人 是 责任 :
妻子所应有的顺从，在丈夫身上就体现为责任。

[hiː; hi] [prəˈvaɪdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈspensɪz] ; [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [kəˈmændmənts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ruːlz] [baɪ]
He provides , and she dispenses ; he gives commandments , and she rules by
他 提供 , 和 她 分发 ; 他 给予 诫命 , 和 她 规则 经过
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
他供给，她分配；他颁布诫命，她遵行诫命；

[hiː; hi] [ruːlz] [hɜːr; hər][baɪ] [əˈθɔːrəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ruːlz] [hɪm; ɪm][baɪ] [ʌv] ;
he rules her by authority , and she rules him by love ;
他 规则 她 经过 权威 , 和 她 规则 他 经过 爱 ;
他以权威统治她，她以爱统治他；

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][baɪ][noʊ] [miːnz]
she ought by all means to please him , and he must by no means
她 应该 经过 全部 方法 到 请 他 , 和 他 必须 经过 不 方法
[dɪsˈpliːz] [hɜːr; hər] .
displease her .
得罪 她 :
她务必想方设法取悦他，而他绝不能让她不高兴。

“ [ˈstoːrɪ] [ˈtelɪŋ] .
“ **STORY TELLING** .
“ 故事 讲述 :
讲故事。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈiːvɪŋ] [ˈpæstaɪm][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈskwaɪər][ɪz]
A favorite evening pastime at the Hall , and one which the worthy Squire is
一个 最喜欢的 晚上 消遣 在 这 大厅 , 和 一 哪个 这 值得 乡绅 是
[ˈfɑːnd][ʌv; əv] [prəˈmoʊtɪŋ] ,
fond of promoting ,
喜爱 的 推广 ,
这是庄园里最受欢迎的晚间消遣活动，也是那位可敬的乡绅热衷推广的活动。

[ɪz] ['stɔ:ri] ['telɪŋ] , “ [ə; eɪ] [gʊd] , [oʊld] - ['fæɪnd] ['faɪər] - [saɪd] [ə'mju:zmənt] , ” [æz; əz][hi:; hi][tɜ:rmz]
is story telling , “ **a good** , **old - fashioned fire - side amusement** , “ **as he terms**
是 故事 讲述 , “ 一个 好的 , 老的 - 造型 火 - 边 娱乐 , “ 作为 他 条款
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

讲故事，正如他所说，“是一种美好的、老式的炉边娱乐”。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [prə'məʊts] [aɪ 'ti:] , ['tʃi:fli] ,
Indeed , **I believe he promotes it** , **chiefly** ,
的确 , 我 相信 他 促进 它 , 主要 ,
事实上，我认为他主要就是在推广它。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [rekri'eɪʒnz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] ,
because it was one of the choice recreations in those days of yore ,
因为 它 曾是 一 的 这 选择 娱乐 在 那些 天 的 昔时 ,
因为在当时，这是人们最喜欢的娱乐活动之一。

[wen] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] .
when ladies and gentlemen were not much in the habit of reading .
什么时候 女士们 和 先生们 是 不是 很多 在 这 习惯 的 阅读 .
那时，男女老少都没有太多读书的习惯。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [hi:; hi] [wɪl] [ɔ:f(ə)n] , [æt; ət] ['sʌpər] - ['teɪbl] , [wen] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][flægz] ,
Be this as it may, he will often, at supper - table, when conversation flags ,
是 这 作为 它 可能 , 他 将要 经常 , 在 晚餐 - 桌子 , 什么时候 对话 旗帜 ,
尽管如此，他常常会在餐桌上，当谈话陷入沉寂时，

[kɔ:l] [ɑ:n][sʌm; səm][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
call on some one or other of the company for a story ,
称呼 在 一些 一 或者 其他 的 这 公司 为了 一个 故事 ,
联系公司里的某位员工，询问他们是否愿意提供新闻线索。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ;
as it was formerly the custom to call for a song ;
作为 它 曾是 以前 这 风俗 到 称呼 为了 一个 歌曲 ;
以前人们习惯于点歌；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['edɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪg'zempləri] ['peɪ(ə)ns] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][sætɪs'fæk(ə)n] ,
and it is edifying to see the exemplary patience, and even satisfaction ,
和 它 是 有益的 到 看 这 典范 耐心 , 和 甚至 满意 ,
看到他们展现出的那种堪称典范的耐心，甚至还有那种满足感，真是令人深受启发。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm] ['hæknɪd] [teɪl]
with which the good old gentleman will sit and listen to some hackneyed tale
和 哪个 这 好的 老的 绅士 将要 坐 和 听 到 一些 老套的 故事
[ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
that he has heard for at least a hundred times .
那 他 有 听到 为了 在 至少 一个 百 时代 .

这位和蔼的老先生会坐下来，听一些他至少听过一百遍的老掉牙的故事。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,
In this way, one evening ,
在 这 方式 , 一 晚上 ,
就这样，一天晚上，

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['ænɪk,dɒʊts] [ænd; ənd] ['stɔ:rɪz] [ræn][ə'pɑ:n] [mɪ'stirɪəs] ['pɜ:sənɪdʒz] [ðæt] [hæv; həv]
the current of anecdotes and stories ran upon mysterious personages that have
这 当前的 的 轶事 和 故事 跑 之上 神秘 人物 那 有
['fɪgjəd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,
figured at different times ,
想 在 不同的 时代 ,
各种轶事和故事围绕着不同时期出现的神秘人物展开，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wið; wiθ] [daʊt] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃər] ; [sʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['wa:ndərɪŋ] [dʒu:]
and filled the world with doubt and conjecture ; such as the Wandering Jew
和 已填 这 世界 和 怀疑 和 推测 ; 这样的 作为 这 漫游 犹
,
:
,

并使世人充满怀疑和猜测；例如，流浪的犹太人，

[ðə; ði][mæn][wið; wiθ][ðə; ði]['aɪərn][mæsk] , [hu:] ['tɔ:mentɪd] [ðə; ði][kʲʊrɪ'ɑ:səti][ʌv; əv][ɔ:l] ['jʊrəp] ; [ðə; ði]
the Man with the Iron Mask , who tormented the curiosity of all Europe ; the
这 男人 和 这 铁 面具 , WHO 饱受折磨 这 好奇心 的 全部 欧洲 ; 这
[ɪn'vɪzəb(ə)l][gɜ:rl] ,
Invisible Girl ,
无形的 女孩 ;

铁面人，他令全欧洲好奇心备受煎熬；隐形女孩，

[ænd; ənd][ləst] , [ðʊv] [nɑ:t] [li:st] , [ðə; ði][pɪg] - [feɪst] ['leɪdi] .
and last , though not least , the Pig - faced Lady .
和 最后的 , 尽管 不是 至少 ; 这 猪 - 面对 女士 .

最后，也是非常重要的，是猪脸女士。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ]
one of the company was called upon that had the most unpromising
一 的 这 公司 曾是 称为 之上 那 有 这 最多 不乐观
[fɪzi'ɑ:nəmi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['stɔ:ri] ['telər] ,
physiognomy for a story teller ,
面相学 为了 一个 故事 出纳员 ,

公司里找来一个人，而这个人长相看起来最不像是个讲故事的人。

[ðæt] ['evər][aɪ][hæd; həd] [si:n] .
that ever I had seen .
那 曾经 我 有 已见 .

我所见过的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [peɪl] , ['wi:zn] - [feɪst] [mæn] , [ɪk'stri:mli] ['nɜ:rvəs] ,
He was a thin , pale , weazen - faced man , extremely nervous ,
他 曾是 一个 薄的 , 苍白 , 威森 - 面对 男人 , 极其 紧张的 ,

他身材瘦削，脸色苍白，面色蜡黄，非常紧张。

[ðæt] [hæd; həd][sæt][æt; ət][wʌŋ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃrʌŋk] [ʌp] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['ɪntu:]
that had sat at one corner of the table , shrunk up , as it were , into
那 有 卫星 在 一 角落 的 这 桌子 , 缩小 向上 , 作为 它 是 , 进入
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

原本坐在桌子一角的那个人，仿佛缩成了一团，消失在了自己的身体里。

[ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [æz; əz][ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)][ɪn][ɪts] [ʃel] .
and almost swallowed up in the cape of his coat , as a turtle in its shell .
和 几乎 吞咽 向上 在 这 岬 的 他的 外套 , 作为 一个 龟 在 它是 壳 .

他几乎被自己的大衣披肩完全吞没，就像乌龟缩在壳里一样。

[ðə; ði] ['veri] [dɪ'mænd] [si:md] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [ædzɪ'teɪ](ə)n] ; [jet] [hi:; hi][dɪd]
The very demand seemed to throw him into a nervous agitation ; yet he did
这 非常 要求 似乎 到 扔 他 进入 一个 紧张的 搅动 ; 然而 他 做过
[nɑ:t] [rɪ'fju:z] .
not refuse .
不是 拒绝 .

这个要求似乎让他变得焦躁不安；但他并没有拒绝。

[hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fel] , [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ɑ:d] ['grɪmɪsɪz] [ænd; ənd]
He emerged his head out of his shell , made a few odd grimaces and
他 出现 他的 头 出去 的 他的 壳 , 制成 一个 很少 奇怪的 鬼脸 和
[dʒɛ,stɪkjə'leɪʃənz] ,
gesticulations ,
手势 ,

他从壳里探出头来，做了几个奇怪的鬼脸和手势，

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['ɪntu:][ɔ:rdər] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌndər] [kə'mænd] ,
before he could get his muscles into order , or his voice under command ,
前 他 可以 得到 他的 肌肉 进入 命令 , 或者 他的 嗓音 在下面 命令 ,
在他还没来得及控制好自己的肌肉，或者控制好自己的声音之前，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi]
and then offered to give some account of a mysterious personage that he
和 然后 提供 到 给 一些 帐户 的 一个 神秘 人士 那 他
[hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
had recently encountered in the course of his travels ,
有 最近 遭遇 在 这 课程 的 他的 旅行 ,
然后他主动提出要讲述一下他最近在旅途中遇到的一位神秘人物的情况。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] ['fʊli] [ɪn'taɪld] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['klæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]
and one whom he thought fully entitled to being classed with the Man with
和 一 谁 他 想法 完全 标题 到 存在 分类 和 这 男人 和
[ðə; ði][aɪərn][mæsk] .
the Iron Mask .
这 铁 面具 .

他认为这个人完全有资格与铁面人相提并论。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['nærətɪv] ,
I was so much struck with his extraordinary narrative ,
我 曾是 所以 很多 击 和 他的 非凡的 叙述 ,
他那非凡的叙述深深打动了。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:][aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [rekə'lek](ə)n] ,
that I have written it out to the best of my recollection ,
那 我 有 书面 它 出去 到 这 最好的 的 我的 回忆 ,
我已经尽我所能地把它写下来了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] .
for the amusement of the reader .
为了 这 娱乐 的 这 读者 .
为了博读者一笑。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn][aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stirɪəs] [ænd; ənd]
I think it has in it all the elements of that mysterious and
我 思考 它 有 在 它 全部 这 元素 的 那 神秘 和
[roʊ'mæntɪk] ['nærətɪv] ,
romantic narrative ,
浪漫的 叙述 ,
我认为它具备了那种神秘浪漫故事的所有元素。

[soʊ] ['ɡriːdɪli] [sɔːt] ['æftər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] .
so greedily sought after at the present day .
所以 贪婪地 寻求 后 在 这 展示 天 ；

如今，人们对它趋之若鹜。

[ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] .
THE STOUT GENTLEMAN .
这 肥硕 绅士 ；

这位身材魁梧的绅士。

[ə; eɪ] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] ['ruʊmæns] .
A STAGE - COACH ROMANCE .
一个 阶段 - 教练 浪漫 ；

一段驿马车上的浪漫故事。

“ [aɪ] [krɔːs] [aɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][blæst][em 'iː] !
“ **I'll cross it , though it blast me !**
“ 患病的 叉 它 , 尽管 它 爆炸 我 !

“我宁愿撞上去，哪怕它会把我炸飞! ”

“ — ['hæmlət] .
“ — **Hamlet** .
“ — 村庄 ；

“-村庄。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] ['sʌndeɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɡluːmi] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] .
It was a rainy Sunday , in the gloomy month of November .
它 曾是 一个 下雨 星期日 , 在 这 阴沉 月 的 十一月 ；

那是一个阴雨绵绵的星期天，正值十一月阴沉的月份。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [di'teɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪndɪspə'zɪʃn] ,
I had been detained , in the course of a journey , by a slight indisposition ,
我 有 到过 被拘留 , 在 这 课程 的 一个 旅行 , 经过 一个 轻微 病痛 ,

在旅途中，我因轻微的身体不适而耽搁了一段时间。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] ['fiːvərɪʃ] ,
from which I was recovering ; but I was still feverish ,
从 哪个 我 曾是 恢复中 ; 但 我 曾是 仍然 发烧 ,

我当时正在从另一种疾病中恢复，但仍然发烧。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ɔːl] [deɪ] ,
and was obliged to keep within doors all day ,
和 曾是 有义务 到 保持 之内 门 全部 天 ,

并且被迫整天待在室内，

[ɪn][æn; ən] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv] ['dɜːrbi] .
in an inn of the small town of Derby .
在 一个 客栈 的 这 小的 镇 的 德比 ；

在德比小镇的一家旅馆里。

[ə; eɪ] [wet] ['sʌndeɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] !
A wet Sunday in a country inn !
一个 湿的 星期日 在 一个 国家 客栈 !

乡村旅馆里一个阴雨绵绵的星期天！

— [huː'evər] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [wʌn][kæn; kən][ə'loʊn] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ]
— **whoever has had the luck to experience one can alone judge of my**
— 谁 有 有 这 运气 到 经验 一 能 独自的 法官 的 我的

[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 ；

只有亲身经历过的人才能评判我的处境。

[ðə; ði][reɪn] [ˈpætəd] [əˈɡentʃ] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] ; [ðə; ði] [ˈbelz] [ˈtʊld] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The rain pattered against the casements ; the bells tolled for church with a
这 雨 图案 反对 这 窗户 ; 这 铃铛 收费 为了 教会 和 一个
[ˈmeləŋkəːli] [saʊnd] .
melancholy sound .
忧郁 声音 .

雨点敲打着窗户；教堂的钟声响起，带着一丝忧伤。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][əˈmjuːz][ðə; ði] [aɪ] ;
I went to the windows , in quest of something to amuse the eye ;
我 去 到 这 视窗 , 在 寻求 的 某物 到 娱乐 这 眼睛 ;
我走到窗边，想找些东西来消磨眼睛；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [kəmˈpliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]
but it seemed as if I had been placed completely out of the reach of
但 它 似乎 作为 如果 我 有 到过 放置 完全地 出去 的 这 抵达 的
[ɔːl] [əˈmjuːzmənt] .
all amusement .
全部 娱乐 .

但我似乎完全被排除在所有娱乐活动之外。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][maɪ][bed] - [ruːm] [lʊkt] [aʊt] [əˈmʌŋ] [taɪld] [ruːfs] [ænd; ənd] [stæks] [ʌv; əv]
The windows of my bed - room looked out among tiled roofs and stacks of
这 视窗 的 我的 床 - 房间 看起来 出去 之中 瓷砖 屋顶 和 堆栈 的
[ˈtʃɪmniːz] ,
chimneys ,
烟囱 ,

从我卧室的窗户望出去，可以看到瓦片屋顶和成排的烟囱。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [jɑːrd] .
while those of my sitting - room commanded a full view of the stable - yard .
尽管 那些 的 我的 坐着 - 房间 命令 一个 满的 看法 的 这 稳定的 - 院子 .

而我客厅的房间则可以饱览马厩院子的全景。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
I know of nothing more calculated to make a man sick of this world ,
我 知道 的 没有什么 更多的 计算 到 制作 一个 男人 生病的 的 这 世界 ,
我知道没有什么比这更能让人厌倦这个世界了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] - [jɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] .
than a stable - yard on a rainy day .
比 一个 稳定的 - 院子 在 一个 下雨 天 .
比雨天的马厩院子还糟糕。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][wet] [strɔː] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] [əˈbaʊt] [baɪ] [ˈtrævələz]
The place was littered with wet straw , that had been kicked about by travellers
这 地方 曾是 和 湿的 稻草 , 那 有 到过 踢 关于 经过 旅行者
[ænd; ənd][ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪz] .
and stable - boys .
和 稳定的 - 男孩们 .

那里到处都是湿漉漉的稻草，显然是被旅客和马夫踢来踢去的。

[ɪn] [wʌŋ] [ˈkɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstæɡnənt] [puːl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] , [səˈraʊndɪŋ] [æn; ən] [ˈaɪlənd][ʌv; əv] [mʌk] ;
In one corner was a stagnant pool of water , surrounding an island of muck ;
在 一 角落 曾是 一个 停滞不前 水池 的 水 , 周围 一个 岛 的 泥浆 ;
一角是一滩死水，环绕着一片淤泥；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [hæf] - [draʊnd] [faʊlz] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðər] [ˈʌndər][ə; eɪ][kɑːrt] , [əˈmʌŋ] [wɪt]]
there were several half - drowned fowls crowded together under a cart , among which
那里 是 一些 一半 - 溺水 家禽 挤 一起 在下面 一个 大车 , 之中 哪个
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
was a miserable ,
曾是 一个 悲惨的 ,
一辆手推车下挤着几只半溺死的家禽，其中有一只可怜兮兮的

[krest] - [ˈfɔːlən] [kɑːk] , [drent[t] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] ; [hɪz; ɪz] [ˈdruːpɪŋ] [teɪl] [ˈmæɪtɪd] ,
crest - fallen cock , drenched out of all life and spirit ; his drooping tail matted ,
波峰 - 倒下 公鸡 , 湿透了 出去 的 全部 生活 和 精神 ; 他的 下垂 尾巴 哑光 ,
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
垂头丧气的公鸡，仿佛被雨水浸透，失去了所有生机和精神；它耷拉着的尾巴，毛发似乎都缠成了一团。

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈfeðər] , [əˈlɔːŋ] [wɪt] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [ˈtrɪklɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ;
into a single feather , along which the water trickled from his back ;
进入 一个 单身的 羽毛 , 沿着 哪个 这 水 涓涓细流 从 他的 后退 ;
水滴顺着他背部的羽毛滴落，汇成一根羽毛。

[nɪr] [ðə; ðɪ][kɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [ˈdoʊzɪŋ] [kaʊ] [tʃuːɪŋ] [ðə; ðɪ] [kʌd] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ]
near the cart was a half - dozing cow chewing the cud , and standing
靠近 这 大车 曾是 一个 一半 - 打盹 奶牛 咀嚼 这 盘根错节 , 和 常设
[ˈpeɪfntli] [tuː; tə][biː; bi] [reɪnd] [ɑːn] ,
patiently to be rained on ,
耐心 到 是 下雨了 在 ,
马车附近有一头半睡半醒的母牛在反刍，耐心地站着任由雨水淋湿。

[wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv][ˈveɪpər][ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈriːkɪŋ] [haɪd] ; [ə; eɪ] [wɔːl] - [aɪd] [hɔːrs] ,
with wreaths of vapor rising from her reeking hide ; a wall - eyed horse ,
和 花圈 的 汽 上升 从 她 臭气熏天 隐藏 ; 一个 墙 - 眼睛 马 ,
她散发着恶臭的皮毛上升腾起缕缕白雾；一匹斜眼马，

[ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈloʊnlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)l] , [wʌz; wəz] [pʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈspektrəl] [hed] [aʊt] [ʌv; əv]
tired of the loneliness of the stable , was poking his spectral head out of
疲劳的 的 这 孤独 的 这 稳定的 , 曾是 戳 他的 光谱 头 出去 的
[ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
它厌倦了马厩的寂寞，便将幽灵般的脑袋探出窗外。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][reɪn] [ˈdrɪpɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪːvz] ; [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [kɜːr] ,
with the rain dripping on it from the eaves ; an unhappy cur ,
和 这 雨 滴落 在 它 从 这 檐 ; 一个 不开心 库尔 ,
雨水从屋檐滴落，打在它身上；一只不幸的小狗，

[tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] - [haʊs] [hɑːrd][baɪ] , [ˈʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
chained to a dog - house hard by , uttered something every now and then ,
连锁 到 一个 狗 - 房子 难的 经过 , 说出 某物 每一个 现在 和 然后 ,
它被拴在附近的狗窝里，时不时地唧唧呀呀地说着什么。

[bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][bɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [jelp] ;
between a bark and a yelp ;
之间 一个 吠 和 一个 喊叫 ;
介于吠叫和尖叫之间；

[ə; eɪ][dræb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [went] [træmp] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [θru:] [ðə; ði][jɑ:rd]
a drab of a kitchen - wench tramped backwards and forwards through the yard
一个 单调 的 一个 厨房 - 妖妇 践踏 向后 和 前进 通过 这 院子
[ɪn] ['pætɪn] ,
in patters ,
在 图案 ,

一个衣着邋遢的厨房女佣穿着木屐在院子里来回踱步。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] ['sʌlki] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [ɪt'self] ; ['evri] [θɪŋ] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [wʌz; wəz] ['kʌmfərtləs]
looking as sulky as the weather itself ; every thing , in short , was uncomfortable
寻找 作为 闷闷不乐的 作为 这 天气 本身 ; 每一个 事物 , 在 短的 , 曾是 无安慰
[ænd; ənd][fərˈlɔ:rn] ,
and forlorn ,
和 绝望 ,

和这阴沉的天气一样，一切都显得凄凉凄凉，令人沮丧。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv][hɑ:rd] - ['drɪŋkɪŋ] [dʌks] , [ə'sembld] [laɪk] [bu:n] [kəm'pænjənz] [raʊnd]
excepting a crew of hard - drinking ducks , assembled like boon companions round
除外 一个 全体人员 的 难的 - 喝 鸭子 , 组装 喜欢 恩惠 同伴 圆形的
[ə; eɪ] ['pʌd(ə)] ,
a puddle ,
一个 水坑 ,

除了那群像好朋友一样聚集在水坑边、嗜酒如命的鸭子之外，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪətəs] [nɔɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['lɪkər] .
and making a riotous noise over their liquor .
和 制作 一个 暴乱的 噪音 超过 他们的 酒 .
他们一边喝酒一边喧闹吵闹。

[aɪ][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['lɪstləs] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [ə'mju:zmənt] .
I was lonely and listless , and wanted amusement .
我 曾是 孤独 和 蔫 , 和 通缉 娱乐 .
我感到孤独无助，想要找点乐子。

[maɪ] [ru:m] [su:n] [br'keɪm] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] .
My room soon became insupportable .
我的 房间 很快 成为 站不住脚的 .
我的房间很快就变得难以忍受了。

[aɪ] [ə'bændənd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['trævələz] - - [ru:m] .
I abandoned it , and sought what is technically called the travellers ' - room .
我 弃 它 , 和 寻求 什么 是 技术上来说 称为 这 旅行者 - - 房间 .
我放弃了它，转而寻找严格意义上的旅客客房。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ru:m] [set][ə'pɑ:rt][æt; ət][moʊst] [ɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This is a public room set apart at most inns for the accommodation of a
这 是 一个 民众 房间 放 除 在 最多 旅馆 为了 这 住宿 的 一个
[klæs] [ʌv; əv] ['weɪfəərəz] [kɔ:ld] ['trævələz] ,
class of wayfarers called travellers ,
班级 的 旅行者 称为 旅行者 ,
这是大多数旅馆专门为被称为旅行者的过路旅客而设的公共房间。

[ɔ:r][ˈraɪdərz] ; [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [naɪts] - ['erənt] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'ses(ə)ntli] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði]
or riders ; a kind of commercial knights - errant , who are incessantly scouring the
或者 骑手 ; 一个 种类 的 商业的 骑士 - 错误的 , WHO 是 不已 洗涤 这
['kɪŋdəm] [ɪn][ˈgɪgz] ,
kingdom in gigs ,
王国 在 演出 ,
或者说是骑手；一种商业游侠，他们驾着马车不停地在王国各地奔波。

[ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ɔ:r][baɪ] [koʊtʃ] .
on horseback , or by coach .
在 马背 , 或者 经过 教练 .

骑马或乘马车。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [sək'sesəz] [ðæt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
They are the only successors that I know of , at the present day ,
他们 是 这 仅有的 继承人 那 我 知道 的 , 在 这 展示 天 ,
据我所知, 他们是目前仅有的继承人。

[tu:; tə][ðə; ði] [naɪts] - ['erənt] [ʌv; əv] [jɔ:r] .
to the knights - errant of yore .
到 这 骑士 - 错误的 的 昔时 .

致昔日的游侠骑士们。

[ðeɪ] [li:d] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['roʊvɪŋ] [æd'ventʃərəs] [laɪf] , ['oʊnli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [læns] [fɔ:r; fər]
They lead the same kind of roving adventurous life , only changing the lance for
他们 带领 这 相同的 种类 的 漫游 冒险的 生活 , 仅有的 变化 这 槊 为了
[ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] - [wɪp] ,
a driving - whip ,
一个 驾驶 - 鞭 ,

他们过着同样的漂泊冒险生活, 只是把长矛换成了鞭子。

[ðə; ði] ['bʌklər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pætərn] - [kɑ:rd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [koʊt][ʌv; əv] [meɪl] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌpər]
the buckler for a pattern - card , and the coat of mail for an upper
这 盾牌 为了 一个 图案 - 卡片 , 和 这 外套 的 邮件 为了 一个 上
[bendʒəˈmɪn] .
Benjamin .
本杰明 .

盾牌用于图案卡, 锁子甲用于上本杰明。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['pɪrləs] ['bjʊ:ti] ,
Instead of vindicating the charms of peerless beauty ,
反而 的 证明清白 这 魅力 的 无与伦比 美丽 ,
与其说是维护了无与伦比的美貌,

[ðeɪ] [roʊv] [ə'baʊt] ['sprediŋ] [ðə; ði] [feɪm] [ænd; ænd] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [səb'stænʃ(ə)l] ['treɪdzmən]
they rove about spreading the fame and standing of some substantial tradesman
他们 漫游 关于 传播 这 名声 和 常设 的 一些 重大的 零售商
[ɔ:r][ˌmænjʊ'fæktʃərər] ,
or manufacturer ,
或者 制造商 ,

他们四处游走, 宣传一些有影响力的商人或制造商的名声和地位。

[ænd; ænd][ɑ:r; ər] ['redi] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] ['bɑ:rgən] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
and are ready at any time to bargain in his name ;
和 是 准备好 在 任何 时间 到 便宜货 在 他的 姓名 ;
他们随时准备以他的名义进行谈判;

[aɪ 'ti:ɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [tu:; tə] [treɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪt] , [wɪð; wɪθ][wʌn]
it being the fashion now - a - days to trade , instead of fight , with one
它 存在 这 时尚 现在 - 一个 - 天 到 贸易 , 反而 的 斗争 , 和 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

如今的时尚是相互交易而不是相互争斗。

[æz; əz][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] ['faɪtɪŋ] [taɪmz] ,
As the room of the hotel , in the good old fighting times ,
作为 这 房间 的 这 酒店 , 在 这 好的 老的 斗争 时代 ,
就像酒店房间一样, 在昔日激烈的战斗年代

[wʊd] [biː, bi] [hʌŋ] [raʊnd] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv] [ˈweɪ,wɔːrɪ] [ˈwɒrɪrɪz] , [sʌt] [æz; əz]
would be hung round at night with the armour of wayworn warriors , such as
会 是 悬挂 圆形的 在 夜晚 和 这 盔甲 的 破旧的 战士 , 这样的 作为

[kəʊts] [ʌv; əv] [meɪl] ,
coats of mail ,
外套 的 邮件 ,

夜里，人们会把疲惫不堪的战士们的盔甲，比如锁子甲，挂在周围。

[ˈfɔːltʃn] , [ænd; ænd] [jɔːnɪŋ] [ˈhelmits] ; [soʊ][ðə; ði] [ˈtrævələz] [ruːm] [ɪz] [ˈgɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
falchions , and yawning helmets ; so the travellers room is garnished with the
弯刀 , 和 打哈欠 头盔 ; 所以 这 旅行者 房间 是 装饰 和 这

[ˈhɑːnɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səkˈsesəz] ,
harnessing of their successors ,
利用 的 他们的 继承人 ,

弯刀和敞开的头盔；因此，旅行者的房间里装饰着他们后继者的盔甲。

[wɪð; wɪθ][bɑːks] - [kəʊts] , [wɪps] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [spɜːrɪz] , [ˈgeɪtərz] , [ænd; ænd][ɔɪl] - [klɔːθ] [ˈklʌvəd] [hæts]
with box - coats , whips of all kinds , spurs , gaiters , and oil - cloth covered hats
和 盒子 - 外套 , 鞭子 的 全部 种类 , 马刺 , 绑腿 , 和 油 - 布 涵盖 帽子

：

：

：

他们身穿箱形外套，手持各种鞭子、马刺、绑腿和油布帽。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [həʊps] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈwəːðɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət]
I was in hopes of finding some of these worthies to talk with , but
我 曾是 在 希望 的 寻找 一些 的 这些 值得尊敬的人 到 讲话 和 , 但

[wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
was disappointed .
曾是 失望的 .

我原本希望找到一些有识之士进行交流，但却失望了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪnˈdiːd] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
There were , indeed , two or three in the room ; but I could make nothing of
那里 是 , 的确 , 二 或者 三 在 这 房间 ; 但 我 可以 制作 没有什么 的

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

房间里确实有两三个人；但我完全看不懂他们在说什么。

[wʌn][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [ˈkwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ænd] [ˈbʌtər] ,
One was just finishing his breakfast , quarrelling with his bread and butter ,
一 曾是 只是 精加工 他的 早餐 , 争吵 和 他的 面包 和 黄油 ,

[ænd; ænd] [ˈhʌfɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtər] ;
and huffing the waiter ;
和 喘息 这 服务员 ;

其中一人刚吃完早餐，正对着面包和黄油抱怨，还对服务员大发脾气；

[əˈnʌðər] [ˈbʌtnd] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈgeɪtərz] ,
another buttoned on a pair of gaiters ,
其他 纽扣 在 一个 一对 的 绑腿 ,

另一人则扣上了绑腿的扣子。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˌeksɪˈkreɪʃənz] [æt; ət] [buːts] [fɔːr; fər][nɔːt] [ˈhævɪŋ] [kliːnd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wel] ;
with many execrations at Boots for not having cleaned his shoes well ;
和 许多 诅咒 在 靴子 为了 不是 拥有 已清洗 他的 鞋 出色地 ;

他多次斥责博姿没有把他的鞋子擦干净；

[ə; eɪ][θɜːrd][sæt] [ˈdrʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ,
a third sat drumming on the table with his fingers ,
一个 第三 卫星 打鼓 在 这 桌子 和 他的 手指 ,

第三个人坐在那里，用手指敲击着桌子。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪn][æz; əz][aɪ 'ti:] ['stri:mɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [glæs] ;
and looking at the rain as it streamed down the window - glass ;
和 寻找 在 这 雨 作为 它 流媒体 向下 这 窗户 - 玻璃 ;

看着雨水顺着窗玻璃倾泻而下；

[ðeɪ] [ɔ:l] [ə'pɪrd] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪrd] , [wʌn][æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
they all appeared infected by the weather , and disappeared , one after the other ,
他们 全部 出现 已感染 经过 这 天气 , 和 消失 , 一 后 这 其他 ,
[wɪ'ðəʊt] [eks'tʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ][wɜ:rd] .
without exchanging a word .
没有 交换 一个 单词 .

他们似乎都受到了天气的影响，一个接一个地消失了，彼此之间没有交流一句话。

[aɪ] ['sɔ:ntəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei]
I sauntered to the window , and stood gazing at the people picking their way
我 漫步 到 这 窗户 , 和 站立 凝视 在 这 人们 挑选 他们的 方式
[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
to church ,
到 教会 ,

我漫步走到窗边，站在那里凝视着人们小心翼翼地走向教堂。

[wɪð; wɪθ] ['petɪkəʊts] ['hɔɪstɪd] [mɪd] - [leg] [haɪ] , [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ʌm'breləz] .
with petticoats hoisted mid - leg high , and dripping umbrellas .
和 衬裙 吊起 中 - 腿 高的 , 和 滴落 雨伞 .

衬裙撩到大腿中部，雨伞滴着水。

[ðə; ði] [bel] ['si:st] [tu:; tə][təʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stri:ts] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
The bell ceased to toll , and the streets became silent .
这 钟 停止 到 收费 , 和 这 街道 成为 沉默的 .

钟声停止了，街道恢复了寂静。

[aɪ] [ðen] [ə'mju:zd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['wɑ:tɪŋ] [ðə; ði] ['dɒtəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdzmən] ['ɑ:pəzɪt] ; [hu:]
I then amused myself with watching the daughters of a tradesman opposite ; who
我 然后 觉得好笑 我 和 观看 这 女儿们 的 一个 零售商 对面的 ; who
,
:
,

然后，我开始打发时间，观察对面商販的女儿们；她们

['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['wetɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['faɪnəri] ,
being confined to the house for fear of wetting their Sunday finery ,
存在 受限 到 这 房子 为了 害怕 的 润湿 他们的 星期日 服饰 ,

为了避免弄湿周日盛装，她们只能待在家里。

[pleɪd] [ɔ:f][ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] , [tu:; tə] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] [tʃæns] ['tenənts]
played off their charms at the front windows , to fascinate the chance tenants
玩 离开 他们的 魅力 在 这 正面 视窗 , 到 吸引 这 机会 租户
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
of the inn .
的 这 客栈 .

她们在临街的窗户边卖弄风情，吸引着偶然光顾客栈的客人。

[ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [ə'wei] [baɪ][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] ['vɪnɪgər] - [feɪst] ['mʌðər] ,
They at length were summoned away by a vigilant vinegar - faced mother ,
他们 在 长度 是 被召唤 离开 经过 一个 警惕的 醋 - 面对 母亲 ,

最后，他们被一位警惕的、脸色铁青的母亲召走了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] [tu:; tə][ə'mju:z] [em 'i:] .
and I had nothing further from without to amuse me .
和 我 有 没有什么 更远 从 没有 到 娱乐 我 .

除此之外，我没有任何其他娱乐活动。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː][tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bːŋ] - [lɪvd] [deɪ] ?
What was I to do to pass away the long - lived day ?
什么 曾是 我 到 做 到 经过 离开 这 长的 - 居住地 天 ？

我该如何度过这漫长的一天？

[aɪ][wʌz; wəz] ['sædli] ['nɜːrʌs] [ænd; ənd] ['lʊnli] ；
I was sadly nervous and lonely ；
我 曾是 令人遗憾的是 紧张的 和 孤独 ；

我感到既紧张又孤独，心情十分难过；

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪn] [siːmz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [ten] [taɪmz]
and every thing about an inn seems calculated to make a dull day ten times
和 每一个 事物 关于 一个 客栈 似乎 计算 到 制作 一个 乏味的 天 十 时代
[ˈdʌlər] .
duller .
更暗淡 ；

旅馆里的一切似乎都是为了让原本沉闷的一天变得更加沉闷十倍。

[oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] , [smelɪŋ] [ʌ; əv] [bɪr] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] - [smoʊk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
Old newspapers , smelling of beer and tobacco - smoke , and which I had
老的 报纸 , 闻起来 的 啤酒 和 烟草 - 抽烟 , 和 哪个 我 有
[ɔː'redi] [riːd] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] — [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [bʊks] ,
already read half - a - dozen times — good - for - nothing books ,
已经 读 一半 - 一个 - 打 时代 — 好的 - 为了 - 没有什么 图书 ,

旧报纸，散发着啤酒和烟草的气味，我已经读过不下六遍了——简直是毫无价值的书。

[ðæt] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['reɪni] ['weðər] .
that were worse than rainy weather .
那 是 更糟 比 下雨 天气 ；

比下雨天更糟糕。

[aɪ] [bɔːrd] [maɪ'self][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['vɔːljəm] [ʌ; əv][ðə; ði] ['leɪdɪːz] ['mæɡəziːn] .
I bored myself to death with an old volume of the Lady's Magazine .
我 无聊的 我 到 死亡 和 一个 老的 体积 的 这 女士的 杂志 ；

我把一本旧版的《女士杂志》翻来覆去地看，看得无聊死了。

[aɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [neɪmz] [ʌ; əv] [æm'bɪʃəs] ['trævələz] [skɹɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [peɪnz]
I read all the commonplaced names of ambitious travellers scrawled on the panes
我 读 全部 这 普通的 姓名 的 雄心勃勃 旅行者 潦草的 在 这 窗格
[ʌ; əv] [ɡlæs] ；
of glass ；
的 玻璃 ；

我读了写在玻璃窗上的那些雄心勃勃的旅行者的常见名字；

[ðə; ði][ɪ'tɜːrɪ(ə)l] ['fæmələɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [smɪθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒæksən] ,
the eternal families of the Smiths , and the Browns , and the Jacks
这 永恒 家庭 的 这 史密斯 , 和 这 布朗队 , 和 这 杰克逊 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːnsən] ,
and the Johnsons ,
和 这 约翰逊 ,

史密斯家族、布朗家族、杰克逊家族和约翰逊家族的永恒家族，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [sʌnz] ；
and all the other sons ；
和 全部 这 其他 儿子们 ；

以及其他所有儿子；

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪfəd] ['sevrəl] [skræps][ʌv; əv] [fə'ti:ɡɪŋ] [ɪn] - ['wɪndəʊ] ['poʊətəri] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
and I deciphered several scraps of fatiguing inn - window poetry which I have
和 我 已破译 一些 碎屑 的 令人疲惫的 客栈 - 窗户 诗 哪个 我 有
[met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
met with in all parts of the world .
遇见 和 在 全部 部分 的 这 世界 :

我破译了世界各地我都遇到过的几段令人疲惫的旅店窗前诗歌片段。

[ðə; ði] [deɪ] [kən'tɪnju:d] ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡlu:mi] ; [ðə; ði] ['slʌv(ə)nli] , ['ræɡɪd] , ['spʌndʒi] [klaʊdz] ['drɪftɪd]
The day continued lowering and gloomy ; the slovenly , ragged , spongy clouds drifted
这 天 持续 降低 和 阴沉 ; 这 邋遢的 , 破烂不堪 , 海绵状的 云 漂移
[ˈheɪvɪli] [ə'lo:ŋ] ;
heavily along ;
重度 沿着 ;
天色渐暗, 阴沉沉的; 松散、参差不齐、松软的云朵沉重地飘荡着;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [və'raɪəti] ['i:v(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ] [dʌl] , [kən'tɪnju:d] ,
there was no variety even in the rain : it was one dull , continued ,
那里 曾是 不 种类 甚至 在 这 雨 : 它 曾是 一 乏味的 , 持续 ,
[mə'nɑ:tənəs] ['pætər] — ['pætər] — ['pætər] ,
monotonous patter — patter — patter ,
单调 语调 — 语调 — 语调 ,

即使在雨中, 也没有任何变化: 只有单调乏味、持续不断的滴答声——滴答——滴答。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪsk] ['ʃaʊər] ,
excepting that now and then I was enlivened by the idea of a brisk shower ,
除外 那 现在 和 然后 我 曾是 活跃 经过 这 主意 的 一个 轻快 淋浴 ,
除了偶尔我会因为想冲个澡而精神焕发之外,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dra:ps][ə'pa:n][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʌm'brelə] .
from the rattling of the drops upon a passing umbrella .
从 这 嘎嘎作响 的 这 滴 之上 一个 通过 伞 .
雨滴落在路过的雨伞上发出沙沙声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [rɪ'freɪŋ] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['hæknid] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
It was quite refreshing (if I may be allowed a hackneyed phrase of the day
它 曾是 相当 令人耳目一新 (如果 我 可能 是 允许 一个 老套的 短语 的 这 天
) [wen] ,
) **when ,**
) 什么时候 ,
(如果允许我用一句老套的说话的话) 这感觉真是令人耳目一新, 当时:

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ][hɔ:rn] [blu:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [wɜ:rl]
in the course of the morning , a horn blew , and a stage - coach whirled
在 这 课程 的 这 早晨 , 一个 喇叭 吹 , 和 一个 阶段 - 教练 旋转
[θru:] [ðə; ði] [stri:t] ,
through the street ,
通过 这 街道 ,
清晨, 号角响起, 一辆驿车呼啸着驶过街道。

[wɪð; wɪθ] [aʊt'saɪd] ['pæsndʒə] [stʌk] [ɔ:l][ˈoʊvər][aɪ 'ti:] , ['kaʊərɪŋ] [ˈʌndər] ['kɑ:t(ə)n] [ʌm'breləz] , [ænd; ənd]
with outside passengers stuck all over it , cowering under cotton umbrellas , and
和 外部 乘客 卡住 全部 超过 它 , 畏缩 在下面 棉布 雨伞 , 和
[si:ðd] [tə'geðər] ,
seethed together ,
沸腾 一起 ,
外面挤满了乘客, 他们蜷缩在棉伞下, 彼此之间怒气冲冲。

[ænd; ənd] ['ri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sti:mz] [ʌv; əv] [wet] [bɑ:ks] - [koʊts] [ænd; ənd] ['ʌpər] ['bendʒəmiŋ] .
and reeking with the steams of wet box - coats and upper Benjamins .
和 臭气熏天 和 这 蒸汽 的 湿的 盒子 - 外套 和 上 本杰明 .
空气中弥漫着湿漉漉的箱式外套和上等百元大钞散发出的刺鼻气味。

[ðə; ði] [saʊnd] [brɔ:t] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lə:kiŋ] - ['pleɪsɪz][ə; eɪ] [kru:ɪ] [ʌv; əv][vægəbə:nd] [bɔɪz] ,
The sound brought out from their lurking - places a crew of vagabond boys ,
这 声音 带来 出去 从 他们的 潜伏 - 地方 一个 全体人员 的 流浪汉 男孩们 ,
[ænd; ənd][vægəbə:nd][dɔ:gz] ,
and vagabond dogs ,
和 流浪汉 狗 ,

这声音惊动了一群躲藏起来的流浪男孩和流浪狗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəti] - ['hedɪd] ['hɑ:slər] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:ndɪ'skript] ['æni:m(ə)l] [ɪ'klept] [bu:ts] ,
and the carrotty - headed hostler , and that nondescript animal ycleped Boots ,
和 这 胡萝卜味 - 标题 房东 , 和 那 不伦不类 动物 循环 靴子 ,
[ænd; ənd][dɔ:l][ðə; ði] ['lɒðər] [vægəbə:nd] [reɪs] [ðæt] [ɪn'fest][ðə; ði] ['pɜ:rlu:z] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] ;
and all the other vagabond race that infest the purlieus of an inn ;
和 全部 这 其他 流浪汉 种族 那 虫害 这 普利厄斯 的 一个 客栈 ;
[ænd; ənd][dɔ:l][ðə; ði] ['lɒðər] [vægəbə:nd] [reɪs] [ðæt] [ɪn'fest][ðə; ði] ['pɜ:rlu:z] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] ;
and all the other vagabond race that infest the purlieus of an inn ;
和 全部 这 其他 流浪汉 种族 那 虫害 这 普利厄斯 的 一个 客栈 ;

还有那个红头发的马夫，以及那辆毫不起眼的自行车靴子。

[ænd; ənd][dɔ:l][ðə; ði] ['lɒðər] [vægəbə:nd] [reɪs] [ðæt] [ɪn'fest][ðə; ði] ['pɜ:rlu:z] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] ;
and all the other vagabond race that infest the purlieus of an inn ;
和 全部 这 其他 流浪汉 种族 那 虫害 这 普利厄斯 的 一个 客栈 ;
[ænd; ənd][dɔ:l][ðə; ði] ['lɒðər] [vægəbə:nd] [reɪs] [ðæt] [ɪn'fest][ðə; ði] ['pɜ:rlu:z] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] ;
and all the other vagabond race that infest the purlieus of an inn ;
和 全部 这 其他 流浪汉 种族 那 虫害 这 普利厄斯 的 一个 客栈 ;

以及所有其他在客栈附近出没的流浪汉；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [wʌz; wəz]['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] ; [ðə; ði] [kʊʊt] [ə'gen] [wɜ:rl] [ɑ:n]
but the bustle was transient ; the coach again whirled on
但 这 忙碌 曾是 瞬态 ; 这 教练 再次 旋转 在
[ɪts] [wei] ; [ænd; ənd] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɔ:g] ,
its way ; and boy and dog ,
它是 方式 ; 和 男生 和 狗 ,

但喧闹只是暂时的；马车再次疾驰而去；男孩和狗，

[ænd; ənd] ['hɑ:slər] [ænd; ənd] [bu:ts] , [ɔ:l] [slʌŋk] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðer; ðər] [hoʊlz] ; [ðə; ði] [stri:t] [ə'gen]
and hostler and Boots , all slunk back again to their holes ; the street again
和 房东 和 靴子 , 全部 斯伦克 后退 再次 到 他们的 孔 ; 这 街道 再次
[bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ,
became silent ,
成为 沉默的 ,

而马夫和布茨也都溜回了各自的洞穴；街道再次恢复了寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [reɪn] [ɑ:n] .
and the rain continued to rain on .
和 这 雨 持续 到 雨 在 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [reɪn] [ɑ:n] .
and the rain continued to rain on .
和 这 雨 持续 到 雨 在 .

雨一直下个不停。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][ɪts] ['klɪrɪŋ] [ʌp] ; [ðə; ði] [bə'ra:mɪtər] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['reɪni]
In fact , there was no hope of its clearing up ; the barometer pointed to rainy
在 事实 , 那里 曾是 不 希望 的 它是 清理 向上 ; 这 晴雨表 尖 到 下雨
['weðər] ;
weather ;
天气 ;

事实上，天气没有好转的希望；气压计显示有雨。

[maɪn] ['hoʊstəs] - ['tɔ:rtəs] - [[el] [kæt][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
mine hostess ' tortoise - shell cat sat by the fire washing her face ,
矿 女主人 - 龟 - 壳 猫 卫星 经过 这 火 洗涤 她 脸 ,
[maɪn] ['hoʊstəs] - ['tɔ:rtəs] - [[el] [kæt][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
mine hostess ' tortoise - shell cat sat by the fire washing her face ,
矿 女主人 - 龟 - 壳 猫 卫星 经过 这 火 洗涤 她 脸 ,

矿井女主人养的玳瑁猫坐在火炉旁洗脸，

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [pɔ:z] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ælmənæk]
and rubbing her paws over her ears ; and , on referring to the almanac
和 擦 她 爪子 超过 她 耳朵 ; 和 , 在 指 到 这 年鉴
[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [pɔ:z] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ælmənæk]
and rubbing her paws over her ears ; and , on referring to the almanac
和 擦 她 爪子 超过 她 耳朵 ; 和 , 在 指 到 这 年鉴

她用爪子揉搓着耳朵；然后，她翻阅着年鉴，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['daɪrfəl] [prɪ'dɪkʃn] ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði]
I found a direful prediction stretching from the top of the page to the
我 成立 一个 雏 预言 伸展 从 这 顶部 的 这 页 到 这
['ba:təm] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [mʌnθ] ,
bottom through the whole month ,
底部 通过 这 所有的 月 ,
我发现整整一个月，页面顶部到底部都充斥着一条可怕的预言。

" [ɪk'spekt] — [mʌtʃ] — [reɪn] — [ə'baʊt] — [ðɪs] — [taɪm] .
" **expect — much — rain — about — this — time .**
" 预计 — 很多 — 雨 — 关于 — 这 — 时间 .
“预计这个时候会下很多雨。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] [hɪpt] .
" **I was dreadfully hipped .**
" 我 曾是 极其糟糕 臀部 .
“我当时非常时髦。”

[ðə; ði] ['aʊərz] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kri:p] [baɪ] .
The hours seemed as if they would never creep by .
这 小时 似乎 作为 如果 他们 会 绝不 潜行者 经过 .
时间仿佛永远不会过去。

[ðə; ði] ['veri] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:k] [bɪ'keɪm] ['ɜ:rk səm] .
The very ticking of the clock became irksome .
这 非常 滴答 的 这 钟 成为 烦人的 .
时钟滴答作响的声音都变得令人烦躁。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
At length the stillness of the house was interrupted by the ringing of a
在 长度 这 寂静 的 这 房子 曾是 中断 经过 这 铃声 的 一个
[bel] .
bell .
钟 .
最终，屋内的寂静被铃声打破。

[ʃɔ:rtli] ['æftər] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪtər] [æt; ət][ðə; ði][ba:r] :
Shortly after , I heard the voice of a waiter at the bar :
不久 后 , 我 听到 这 嗓音 的 一个 服务员 在 这 酒吧 :
不久之后，我听到了吧台服务员的声音：

" [ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][noʊ] . - ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
" **The stout gentleman in No . 13 wants his breakfast .**
" 这 肥硕 绅士 在 不 . - 想要 他的 早餐 .
“13号房里那位身材魁梧的先生想要吃早餐。”

[ti:] [ænd; ænd] [bred] [ænd; ænd] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ][hæm][ænd; ænd] [egz] ; [ðə; ði] [egz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tu:]
Tea and bread and butter with ham and eggs ; the eggs not to be too
茶 和 面包 和 黄油 和 火腿 和 鸡蛋 ; 这 鸡蛋 不是 到 是 也
[mʌtʃ] [dʌn] .
much done .
很多 完毕 .
茶、面包配黄油、火腿和鸡蛋；鸡蛋不要煮得太熟。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] [maɪn] , ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
" **In such a situation as mine , every incident is of importance .**
" 在 这样的 一个 情况 作为 矿 , 每一个 事件 是 的 重要性 .
“在我这种情况下，每一件事都很重要。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ˈæmp(ə)]
Here was a subject of speculation presented to my mind , and ample
这里 曾是 一个 主题 的 推测 呈现 到 我的 头脑 , 和 充足
[ˈeksərsaɪz][fɔːr; fər][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
exercise for my imagination .
锻炼 为了 我的 想像力 .
这给我提供了一个值得思考的话题, 也让我的想象力得到了充分的锻炼。

[aɪ][eɪˈem][prəʊn][tuː; tə][peɪnt] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə][maɪˈself] ,
I am prone to paint pictures to myself ,
我 是 易于 到 画 图片 到 我 ,
我喜欢给自己画画,
[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [məˈtɪriəlz] [tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn] .
and on this occasion I had some materials to work upon .
和 在 这 场合 我 有 一些 材料 到 工作 之上 .
这次我有一些素材可以利用。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [gest] [ʌp] - [sterz] [bɪn] [ˈmen](ə)nd] [æz; əz][ˈmɪstər] . [smɪθ] , [ɔːr][ˈmɪstər] . [braʊn] , [ɔːr]
Had the guest up - stairs been mentioned as Mr . Smith , or Mr . Brown , or
有 这 客人 向上 - 楼梯 到过 提及 作为 先生 : 史密斯 , 或者 先生 : 棕色的 , 或者
[ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] ,
Mr . Jackson ,
先生 : 杰克逊 ,
如果楼上的客人被称作史密斯先生、布朗先生或杰克逊先生,

[ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] , [ɔːr] [ˈmɪrli] [æz; əz] “ [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][noʊ] . - ,
or Mr . Johnson , or merely as “ the gentleman in No . 13 ,
或者 先生 : 约翰逊 , 或者 仅仅 作为 “ 这 绅士 在 不 : - ,
或者约翰逊先生, 或者仅仅被称为“13号的那位先生”,
“ [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [blæŋk][tuː; tə][emˈiː] .
“ it would have been a perfect blank to me .
“ 它 会 有 到过 一个 完美的 空白的 到 我 :
对我来说, 那将是一片空白。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [bʌt; bət] “ [ðə; ðɪ] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən] !
I should have thought nothing of it ; but “ The stout gentleman !
我 应该 有 想法 没有什么 的 它 ; 但 “ 这 肥硕 绅士 !
我本不该多想; 但是“这位身材魁梧的先生!
“ — [ðə; ðɪ] [ˈveri] [neɪm] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] .
“ — the very name had something in it of the picturesque .
“ — 这 非常 姓名 有 某物 在 它 的 这 如画 :
——这个名字本身就带有一种如诗如画的意味。

[aɪˈtiː][æt; ət][wʌns] [geɪv] [ðə; ðɪ][saɪz] ; [aɪˈtiː] [ɪmˈbɑːdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [tuː; tə][maɪ][ˈmaɪndz] [aɪ] ,
It at once gave the size ; it embodied the personage to my mind's eye ,
它 在 一次 给予 这 尺寸 ; 它 具身化的 这 人士 到 我的 心灵的 眼睛 ,
它立刻赋予了它尺寸; 它在我脑海中勾勒出了人物的形象。
[ænd; ənd][maɪ][ˈfænsɪ] [dɪd][ðə; ðɪ][rest] .
and my fancy did the rest .
和 我的 想要 做过 这 休息 :

剩下的就全凭我的想象力了。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [staʊt] , [ɔːr] , [æz; əz][sʌm; səm][tɜːrm][aɪˈtiː] , [ˈlʌsti] ; [ɪn][ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti] , [ˈðɜːfɔːr] ,
He was stout , or , as some term it , lusty ; in all probability , therefore ,
他 曾是 肥硕 , 或者 , 作为 一些 学期 它 , 好色的 ; 在 全部 可能性 , 所以 ,
他身材魁梧, 或者用某些人的话来说, 体格健壮; 因此, 很可能

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vænst] [ɪn][laɪf] , [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [ɪk'spændɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [oʊld] .
he was advanced in life , some people expanding as they grow old .
他 曾是 先进的 在 生活 , 一些 人们 扩展 作为 他们 生长 老的 .
他年纪大了, 有些人随着年龄增长, 人生阅历也会丰富。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['brekfəstɪŋ] ['ræðər] [leɪt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
By his breakfasting rather late , and in his own room ,
经过 他的 早餐 相当 晚的 , 和 在 他的 自己的 房间 ,
他早餐吃得比较晚, 而且是在自己的房间里。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
he must be a man accustomed to live at his ease ,
他 必须 是 一个 男人 习惯 到 居住 在 他的 舒适 ,
他一定是个习惯于安逸生活的人。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] ['raɪzɪŋ] ; [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [raʊnd] , ['rouzi] , ['lʌsti] [oʊld]
and above the necessity of early rising ; no doubt a round , rosy , lusty old
和 多于 这 必要性 的 早期的 上升 ; 不 怀疑 一个 圆形的 , 红润 , 好色的 老的
gentleman .
绅士 .
而且无需早起; 毫无疑问, 他是一位圆润、红润、精力充沛的老绅士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['vaɪələnt] ['rɪŋɪŋ] .
There was another violent ringing .
那里 曾是 其他 暴力 铃声 .
又是一阵剧烈的铃声。

[ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
The stout gentleman was impatient for his breakfast .
这 肥硕 绅士 曾是 不耐烦 为了 他的 早餐 .
这位身材魁梧的先生迫不及待地想吃早餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ; " [wel] - [tuː; tə] - [duː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
He was evidently a man of importance ; " well - to - do in the world ;
他 曾是 显然 一个 男人 的 重要性 ; " 出色地 - 到 - 做 在 这 世界 ;
他显然是一位重要人物; "世界上有钱人;

" [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] ['praːmptli] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] ; [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiːn] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
" accustomed to be promptly waited upon ; of a keen appetite , and a little
" 习惯 到 是 及时 等待 之上 ; 的 一个 敏锐的 食欲 , 和 一个 小的
[krɔːs] [wen] ['hʌŋɡrɪ] ;
cross when hungry ;
叉 什么时候 饥饿的 ;
习惯于被及时服侍; 胃口很好, 饿的时候有点脾气;

" [pər'hæps] , " [θɔːt] [aɪ] , " [hiː; hi] ['meɪbi] [biː; bi][sʌm; səm] ['lʌndən] ['ɔːldərmən] ;
" perhaps , " thought I , " he maybe be some London Alderman ;
" 也许 , " 想法 我 , " 他 或许 是 一些 伦敦 市议员 ;
"或许,"我想, "他可能是伦敦的某个市议员;

[ɔːr] [huː] [noʊz] [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ?
or who knows but he may be a Member of Parliament ?
或者 WHO 知道 但 他 可能 是 一个 成员 的 议会 ?
谁知道呢, 他或许是国会议员?

" [ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz][sent] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] ['ɪntərv(ə)] [ʌv; əv] ['saɪləns] ;
" The breakfast was sent up and there was a short interval of silence ;
" 这 早餐 曾是 发送 向上 和 那里 曾是 一个 短的 间隔 的 沉默 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
早餐送上来了, 短暂地沉默了一会儿; 他当时.....

[ˈdaʊtləs] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ti:] .
doubtless , making the tea .
毫无疑问 , 制作 这 茶 .

毫无疑问, 是她在泡茶。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈrɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈænsər] ,
Presently there was a violent ringing , and before it could be answered ,
目前 那里 曾是 一个 暴力 铃声 , 和 前 它 可以 是 回答 ,
[əˈnʌðər] [ˈrɪŋɪŋ] [stiːl] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] .
another ringing still more violent .
其他 铃声 仍然 更多的 暴力 .

这时传来一阵剧烈的铃声, 还没等有人回应, 又传来一阵更加剧烈的铃声。

“ [bles] [ˌem ˈiː] !
“ **Bless me !**
” 保佑 我 !

“保佑我! ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkɑːlərɪk] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] !
what a choleric old gentleman !
什么 一个 胆汁质 老的 绅士 !

真是个脾气暴躁的老先生!

“ [ðə; ði] [ˈweɪtər] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .
” **The waiter came down in a huff .**
” 这 服务员 来了 向下 在 一个 哼 .

服务员气冲冲地走了下来。

[ðə; ði] [ˈbʌtər] [wʌz; wəz][ˈrænsɪd] , [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈdʌŋ] , [ðə; ði][hæm][wʌz; wəz] [tuː] [sɔːlt] :
The butter was rancid , the eggs were overdone , the ham was too salt :
这 黄油 曾是 馊 , 这 鸡蛋 是 做得太过火了 , 这 火腿 曾是 也 盐 :
黄油变质了, 鸡蛋煮过头了, 火腿太咸了:

— [ðə; ði] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [naɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːtɪŋ] ; [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [iːt]
— **the stout gentleman was evidently nice in his eating ; one of those who eat**
— 这 肥硕 绅士 曾是 显然 好的 在 他的 吃 ; 一 的 那些 WHO 吃
[ænd; ənd] [graʊl] ,
and growl ,
和 咆哮 ,

这位身材魁梧的绅士显然吃相不错; 他是那种边吃边哼哼唧唧的人。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [ɑːn][ðə; ði][trɔːt] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ˈmɪlɪtənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and keep the waiter on the trot , and live in a state militant with the
和 保持 这 服务员 在 这 小跑 , 和 居住 在 一个 状态 好战分子 和 这
[ˈhaʊshəʊld] .
household .
家庭 .

让服务员不停地跑来跑去, 与家人一起过着一种军事化的生活。

[ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fjuːm] .
The hostess got into a fume .
这 女主人 得到 进入 一个 烟 .

女主人勃然大怒。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] , [koʊˈketɪ] [ˈwʊmən] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈruː]
I should observe that she was a brisk , coquettish woman ; a little of a shrew
我 应该 观察 那 她 曾是 一个 轻快 , 娇媚 女士 ; 一个 小的 的 一个 泼妇
,
.
,

我应该指出, 她是个活泼轻佻、略带泼辣的女人; 有点儿泼妇味儿。

[ænd; ɐnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slæmərkɪn] , [bʌt; bət] ['veri] ['prɪti] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and something of a slammerkin , but very pretty withal ; with a
和 某物 的 一个 slammerkin , 但 非常 漂亮的 此外 ; 和 一个
['nɪŋkəmpu:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
nincompoop for a husband ,
笨蛋 为了 一个 丈夫 ;
她有点儿粗鲁，但长得很漂亮；可惜嫁了个笨蛋丈夫。

[æz; əz] [ʃru:] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][hæv; həv] .
as shrews are apt to have .
作为 鼯鼠 是 易于 到 有 .
就像鼯鼠经常有的那样。

[ʃi:; ʃɪ] ['reɪtɪd][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] ['raʊndli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['neglɪdʒəns] [ɪn] ['sendɪŋ] [ʌp][soʊ][bəed][ə; eɪ]
She rated the servants roundly for their negligence in sending up so bad a
她 评级 这 仆人 圆圆地 为了 他们的 疏忽 在 发送 向上 所以 坏的 一个
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
她严厉批评了仆人们的疏忽，因为他们端出的早餐实在太糟糕了。

[bʌt; bət] [sed] [nɑ:tɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] ;
but said not a word against the stout gentleman ;
但 说 不是 一个 单词 反对 这 肥硕 绅士 ;
但他没有说这位身材魁梧的绅士一句坏话；

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] ['klɪrli] [pər'si:vð] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] ,
by which I clearly perceived that he must be a man of consequence ,
经过 哪个 我 清楚地 感知 那 他 必须 是 一个 男人 的 结果 ,
由此我清楚地意识到，他必定是一位重要人物。

[ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ɐnd][tu:; tə] [gɪv] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] .
entitled to make a noise and to give trouble at a country inn .
标题 到 制作 一个 噪音 和 到 给 麻烦 在 一个 国家 客栈 .
有权在乡村旅馆里制造噪音和惹是生非。

['ʌðər] [egz] , [ænd; ɐnd][hæm] , [ænd; ɐnd] [bred] [ænd; ɐnd] ['bʌtər] , [wɜ:r; wər][sent] [ʌp] .
Other eggs , and ham , and bread and butter , were sent up .
其他 鸡蛋 , 和 火腿 , 和 面包 和 黄油 , 是 发送 向上 .
其他鸡蛋、火腿、面包和黄油也被送了上去。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['ɡreɪʃəsli] [rɪ'si:vð] ; [æt; ət] [li:st] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər]
They appeared to be more graciously received ; at least there was no further
他们 出现 到 是 更多的 亲切地 已收到 ; 在 至少 那里 曾是 不 更远
[kəm'pleɪnt] .
complaint .
抱怨 .
他们似乎受到了更友好的接待；至少没有再有人抱怨。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:tɪ] [meɪd] ['meni] [tɜ:rnz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['trævələz] - - [ru:m] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
I had not made many turns about the travellers ' - room , when there was
我 有 不是 制成 许多 转弯 关于 这 旅行者 - - 房间 , 什么时候 那里 曾是
[ə'nʌðər] ['rɪŋɪŋ] .
another ringing .
其他 铃声 .
我还没在旅客休息室里转几圈，就又响起了铃声。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r][ænd; ɐnd][æn; ən] ['ɪŋkwɛst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
Shortly afterwards there was a stir and an inquest about the house .
不久 然后 那里 曾是 一个 搅拌 和 一个 死因调查 关于 这 房子 .
不久之后，这栋房子引起了一阵骚动，并展开了调查。

[ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [taɪmz] [ɔ:r][ðə; ði] ['kra:nɪk(ə)l] ['nu:zpeɪpər] .
The stout gentleman wanted the Times or the Chronicle newspaper .
这 肥硕 绅士 通缉 这 《时代周刊》或者 这 编年史 报纸 .

这位身材魁梧的先生想要一份《泰晤士报》或《纪事报》。

[aɪ][set] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɪɡ] ; [ɔ:r] ['ræðər] ,
I set him down , therefore , for a whig ; or rather ,
我 放 他 向下 , 所以 , 为了 一个 辉格党 ; 或者 相当 ,

因此, 我认为他是个辉格党人; 或者更确切地说,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd] ['lɔ:rdli] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ,
from his being so absolute and lordly where he had a chance ,
从 他的 存在 所以 绝对 和 尊贵的 在哪里 他 有 一个 机会 ,

从他有机会时表现出的那种绝对的、高高在上的姿态来看,

[aɪ] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] .
I suspected him of being a radical .
我 怀疑 他 的 存在 一个 激进的 .

我怀疑他是激进分子。

[hʌnt] , [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæn] ; “ [hu:] [noʊz] , “ [θɔ:t] [aɪ] ,
Hunt , I had heard , was a large man ; “ who knows , “ thought I ,
打猎 , 我 有 听到 , 曾是 一个 大的 男人 ; “ WHO 知道 , “ 想法 我 ,

我听说亨特身材高大; “谁知道呢,”我心想。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [hʌnt] [hɪm'self] !
“ but it is Hunt himself !
“ 但 它 是 打猎 他自己 !

但那正是亨特本人!

“ [maɪ][kɜːri'ɑ:səti][br'gæən][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪkənd] .
“ My curiosity began to be awakened .
“ 我的 好奇心 开始 到 是 觉醒 .

我的好奇心开始被唤醒。

[aɪ] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtər] [hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs]
I inquired of the waiter who was this stout gentleman that was making all this
我 询问 的 这 服务员 WHO 曾是 这 肥硕 绅士 那 曾是 制作 全部 这

[stɜ:r] ;

stir ;
搅拌 ;

我问服务员, 这位引起这么大动静的壮硕绅士是谁;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][get] [noʊ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ; [ˈnoʊbə:di] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
but I could get no information ; nobody seemed to know his name .
但 我 可以 得到 不 信息 ; 无人 似乎 到 知道 他的 姓名 .

但我无法获得任何信息; 似乎没有人知道他的名字。

[ðə; ði] ['lændlɔ:dz] [ʌv; əv] ['bʌslɪŋ] [ɪnz] ['seldəm] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ɔ:r]
The landlords of bustling inns seldom trouble their heads about the names or
这 房东 的 繁华 旅馆 很少 麻烦 他们的 头部 关于 这 姓名 或者

[ɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['trænfənt; 'trænsɪənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [gests] .
occupations of their transient guests .
职业 的 他们的 瞬态 客人 .

熙熙攘攘的客栈老板很少会费心去想过客人们的姓名或职业。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt] , [ðə; ði] [jeɪp] [ɔ:r][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ,
The colour of a coat , the shape or size of the person ,
这 颜色 的 一个 外套 , 这 形状 或者 尺寸 的 这 人 ,

外套的颜色, 人的体型或大小,

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [neɪm] .
is enough to suggest a travelling name .
是 足够的 到 建议 一个 旅行 姓名 :

足以建议一个旅行名称。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [ðə; ði] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən] , [ɔːr][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dʒent(ə)lmən] , [ɔːr][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk]
It is either the tall gentleman , or the short gentleman , or the gentleman in black
它 是 任何一个 这 高的 绅士 , 或者 这 短的 绅士 , 或者 这 绅士 在 黑色的
,
.
,

要么是那位高个子先生，要么是那位矮个子先生，要么是那位穿黑衣服的先生。

[ɔːr][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [snʌf] - ['kʌlər] ; [ɔːr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪnstəns] , [ðə; ði] [staʊt]
or the gentleman in snuff - colour ; or , as in the present instance , the stout
或者 这 绅士 在 鼻烟 - 颜色 ; 或者 , 作为 在 这 展示 实例 , 这 肥硕
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 :

或者那位肤色黝黑的绅士；或者，就像现在这样，那位身材魁梧的绅士。

[ə; eɪ] [deziɡ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌns] [hɪt][ɑːn] ['ænsər] ['evri] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [seɪvz] [ɔːl]
A designation of the kind once hit on answers every purpose , and saves all
一个 指定 的 这 种类 一次 打 在 答案 每一个 目的 , 和 保存 全部
['fɜːrðər] [ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] .
further inquiry :
更远 询问 :

这种命名方式一旦出现，就能解答所有问题，省去一切进一步的探究。

[reɪn] — [reɪn] — [reɪn] !
Rain — rain — rain !
雨 — 雨 — 雨 !

下雨——下雨——下雨！

['pɪtləs] , ['siːsləs] [reɪn] !
pitiless , ceaseless rain !
无情 , 不停歇 雨 !

无情的、连绵不断的雨！

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd][noʊ][ɑːkju'peɪ(ə)n][nɔːr]
No such thing as putting a foot out of doors , and no occupation nor
不 这样的 事物 作为 推杆 一个 脚 出去 的 门 , 和 不 职业 也不
[ə'mju:zmənt] [wɪ'ðɪn] .
amusement within .
娱乐 之内 :

既不能出门，也不能在屋内工作或娱乐。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['wɔːkɪŋ] [oʊvər'hed] .
By and by I heard some one walking overhead .
经过 和 经过 我 听到 一些 一 步行 开销 :

过了一会儿，我听到有人从头顶走过来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [staʊt] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [ruːm] .
It was in the stout gentleman's room .
它 曾是 在 这 肥硕 绅士的 房间 :

那是在那位身材魁梧的绅士的房间里。

[hi:; hi] ['evidəntli] [wʌz; wəz][ə; ei][lɑ:rdʒ][mæn] , [baɪ][ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tred] ; [ænd; ənd][æn; ən]
He evidently was a large man , by the heaviness of his tread ; and an
他 显然 曾是 一个 大的 男人 , 经过 这 沉重 的 他的 踏 ; 和 一个
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

从他沉重的步伐可以看出，他显然是个身材魁梧的人；而且年纪也大了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['werɪŋ] [sʌtʃ] [kri:kɪŋ] [səʊls] .
from his wearing such creaking soles .
从 他的 穿着 这样的 嘎吱作响 鞋底 .
因为他穿的鞋底吱吱作响。

“ [hi:; hi][ɪz] ['daʊtləs] , “ [θɔ:t] [aɪ] , “ [sʌm; səm] [rɪtʃ] [oʊld] [skwer] - [toʊz] , [ʌv; əv]['regjələr]['hæbɪts] ,
“ **He is doubtless , “ thought I , “ some rich old square - toes , of regular habits ,**
“ 他 是 毫无疑问 , “ 想法 我 , “ 一些 富有的 老的 正方形 - 脚趾 , 的 常规的 习惯 ,
“他无疑是,”我想,“某个有钱的老家伙,生活习惯很规律。”

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] ['eksərsaɪz]['æftər] ['brekfəst] .
and is now taking exercise after breakfast .
和 是 现在 采取 锻炼 后 早餐 .
现在他每天早餐后都会进行锻炼。

“ [aɪ] [naʊ] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['ædvɜ:taɪzmənts] [ʌv; əv] ['kooʃɪz] [ænd; ənd][hoʊ'tel] [ðæt] [wɜ:r; wər] [stʌk] [ə'baʊt]
“ **I now read all the advertisements of coaches and hotels that were stuck about**
“ 我 现在 读 全部 这 广告 的 教练 和 酒店 那 是 卡住 关于
[ðə; ði] ['məntl] - [pi:s] .
the mantel - piece .
这 壁炉架 - 片 .

“我现在把贴在壁炉架上的旅游巴士和酒店广告都读了一遍。”

[ðə; ði] ['leɪdɪ:z] ['mægəzi:n] [hæd; həd] [br'kʌm] [æn; ən][ə,bɑ:mrɪ'nei(ə)n][tu:; tə][em 'i:;] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz]
The Lady's Magazine had become an abomination to me ; it was as
这 女士的 杂志 有 变得 一个 厌恶 到 我 ; 它 曾是 作为
[ti:diəs] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪt'self] .
tedious as the day itself .
乏味 作为 这 天 本身 .

《女士杂志》对我来说已经变成了一种折磨；它和每一天一样令人厌烦。

[aɪ] ['wɒndəd] [aʊt] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:;] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ə'gen] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] .
I wandered out , not knowing what to do , and ascended again to my room .
我 漫步 出去 , 不是 会心 什么 到 做 , 和 上升 再次 到 我的 房间 .
我茫然地走了出去，不知所措，然后又回到了自己的房间。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [skwɔ:l] [frʌm; frəm][ə; ei]
I had not been there long , when there was a squall from a
我 有 不是 到过 那里 长的 , 什么时候 那里 曾是 一个 暴风雨 从 一个
['neɪbəɪɪŋ] [bed] - [ru:m] .
neighbouring bed - room .
邻接 床 - 房间 .

我刚到那里没多久，隔壁卧室就传来一阵狂风。

[ə; ei] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd] [slæmd] ['vaɪələntli] ; [ə; ei] ['tʃeɪmbər] - [meɪd] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
A door opened and slammed violently ; a chamber - maid , that I had
一个 门 打开 和 猛烈抨击 暴力 ; 一个 房间 - 女佣 , 那 我 有
[ri'mɑ:kt] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə; ei] ['rʌdi] ,
remarked for having a ruddy ,
评论 为了 拥有 一个 红润 ,
一扇门猛地打开又砰地关上；一个女仆，我曾注意到她脸色红润，

[gʊd] - ['hju:mər] [feɪs] , [went] [daʊn] - [sterz] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['flɜ:ri] .
good - humoured face , went down - stairs in a violent flurry .
好的 - 幽默 脸 , 去 向下 - 楼梯 在 一个 暴力 阵雪 .

他面带和善的表情，慌慌张张地冲下楼去。

[ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ru:d] [tu; tə][hɜ:r; hər] .

The stout gentleman had been rude to her .
这 肥硕 绅士 有 到过 粗鲁的 到 她 .

那位身材魁梧的男士对她很无礼。

[ðɪs] [sent] [ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'dʌkʃnz] [tu; tə][ðə; ði] [du:s] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

This sent a whole host of my deductions to the deuce in a moment .
这 发送 一个 所有的 主持人 的 我的 扣除 到 这 二 在 一个 片刻 .

这让我的一系列推论瞬间化为乌有。

[ðɪs] [ʌn'noʊn] ['pɜ:rsənɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ;

This unknown personage could not be an old gentleman ;
这 未知 人士 可以 不是 是 一个 老的 绅士 ;

这位身份不明的人不可能是一位老绅士；

[fɔ:r; fər][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər][nɑ:t][æpt][tu; tə][bi; bi][soʊ] [əb'streperəs] [tu; tə] [tʃeɪmbər] - [meɪdz] .

for old gentlemen are not apt to be so obstreperous to chamber - maids .
为了 老的 先生们 是 不是 易于 到 是 所以 喧闹的 到 房间 - 女佣 .

因为老绅士一般不会对女仆如此蛮横无理。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ; [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər][nɑ:t][æpt][tu; tə]

He could not be a young gentleman ; for young gentlemen are not apt to
他 可以 不是 是 一个 年轻的 绅士 ; 为了 年轻的 先生们 是 不是 易于 到

[ɪn'spaɪər] [sʌtʃ] [ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .

inspire such indignation .
启发 这样的 愤慨 .

他不可能是一位年轻绅士；因为年轻绅士不太可能引起如此愤慨。

[hi; hi][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [ænd; ænd] [kən'faʊndɪd] ['ʌɡli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən] ,

He must be a middle - aged man , and confounded ugly into the bargain ,
他 必须 是 一个 中间 - 老年人 男人 , 和 令人困惑 丑陋的 进入 这 便宜货 ,

他肯定是个中年男人，而且长得丑得要命。

[ɔ:r][ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['dʌdʒən] .

or the girl would not have taken the matter in such terrible dudgeon .
或者 这 女孩 会 不是 有 已采取 这 事情 在 这样的 糟糕的 怒气 .

否则，女孩就不会对这件事如此义愤填膺了。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:rlɪ] ['pʌz(ə)ld] .

I confess I was sorely puzzled .
我 承认 我 曾是 非常 困惑 .

我承认我当时非常困惑。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ]['lændleɪdi] .

In a few minutes I heard the voice of my landlady .
在 一个 很少 分钟 我 听到 这 嗓音 的 我的 房东 .

几分钟后，我听到了房东太太的声音。

[aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi; ʃɪ] [keɪm] ['træmpɪŋ] [ʌp] - [sterz] ; [hɜ:r; hər] [feɪs]

I caught a glance of her as she came tramping up - stairs ; her face
我 捕捉 一个 瞥一眼 的 她 作为 她 来了 徒步旅行 向上 - 楼梯 ; 她 脸

['ɡloʊɪŋ] , [hɜ:r; hər][kæp] ['flerɪŋ] ,

glowing , her cap flaring ,
发光 , 她 帽 燃烧 ,

我瞥见她大步走上楼，脸上容光焕发，帽子迎风飘扬。

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [ˈwæɡɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] .
her tongue wagging the whole way .
她 舌头 摇尾巴 这 所有的 方式 .

她一路都在吐舌头。

“ [ʃiːd] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ˈduːɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] , [ʃiːd] [ˈwɔːrənt] !
” **She'd have no such doings in her house , she'd warrant !**
” 棚 有 不 这样的 行为 在 她 房子 , 棚 保证 !
“她绝不会允许这种事发生在她家里, 她保证!”

[ɪf] [ˈdʒent(ə)lmən][dɪd] [spend] [ˈmʌni] [ˈfriːli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ruːl] .
If gentlemen did spend money freely , it was no rule .
如果 先生们 做过 花费 钱 自由 , 它 曾是 不 规则 .

如果绅士们花钱大手大脚, 那也并非什么规矩。

[ʃiːd] [hæv; həv][noʊ][ˈsɜːrvənt] [meɪdz] [ʌv; əv][hɜːrz] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt]
She'd have no servant maids of hers treated in that way , when they were about
棚 有 不 仆人 女佣 的 她的 治疗 在 那 方式 , 什么时候 他们 是 关于
[ðer; ðər][wɜːrk] ,
their work ,
他们的 工作 ,

她绝不会允许自己的女仆在干活的时候受到那样的对待。

[ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] !
that's what she wouldn't !
那就是 什么 她 不会 !

她绝不会那样做!

” [æz; əz][aɪ] [heit] [ˈskwɒbəlz] , [pərˈtɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈprɪti]
” **As I hate squabbles , particularly with women , and above all with pretty**
” 作为 我 恨 争吵 , 特别 和 女性 , 和 多于 全部 和 漂亮的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

“我讨厌争吵, 尤其是和女人争吵, 特别是和漂亮的女人争吵,”

[aɪ] [slʌŋk] [bæk] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ;
I slunk back into my room , and partly closed the door ;
我 斯伦克 后退 进入 我的 房间 , 和 部分 关闭 这 门 ;

我溜回房间, 把门半关上;

[bʌt; bət][maɪ][kʲɔriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [nɔːt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
but my curiosity was too much excited not to listen .
但 我的 好奇心 曾是 也 很多 兴奋的 不是 到 听 .

但我实在太好奇了, 忍不住想听听。

[ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [ˈmɑːtʃt] [ɪnˈtrepɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈsɪtədel] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
The landlady marched intrepidly to the enemy's citadel , and entered it with
这 房东 行军 勇敢地 到 这 敌人的 堡垒 , 和 进入 它 和

[ə; eɪ][stɔːrm] :
a storm :
一个 风暴 :

女房东英勇无畏地向敌人的城堡进发, 气势汹汹地冲了进去:

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
the door closed after her .
这 门 关闭 后 她 .

她身后, 门关上了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn] [haɪ] [ˈwɪndi] [ˈklæməɹ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] .
I heard her voice in high windy clamour for a moment or two .
我 听到 她 嗓音 在 高的 刮风 叫嚣 为了 一个 片刻 或者 二 .

我在狂风呼啸中听到了她的声音, 持续了一两分钟。

[ðen] [aɪ 'ti:] ['grædʒuəli] [səb'saidɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [waɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] ; [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
Then it gradually subsided , like a gust of wind in a garret ; then there was
然后 它 逐步地 平静下来 , 喜欢 一个 阵风 的 风 在 一个 阁楼 ; 然后 那里 曾是
[ə; eɪ] [læf] ;
a laugh ;
一个 笑 ;

然后声音渐渐平息下来, 就像阁楼里的一阵风; 然后传来一阵笑声;

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɪ] .
then I heard nothing more .
然后 我 听到 没有什么 更多的 .

之后我就再也没有听到任何消息了。

[ˈæftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪ] , [maɪ] ['lændleɪdɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑ:d] [smaɪl] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
After a little while , my landlady came out with an odd smile on her face ,
后 一个 小的 尽管 , 我的 房东 来了 出去 和 一个 奇怪的 微笑 在 她 脸 ,
过了一会儿, 我的房东太太走了出来, 脸上带着一种奇怪的笑容。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɜ:r; hər] [kæp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] .
adjusting her cap , which was a little on one side .
调整 她 帽 , 哪个 曾是 一个 小的 在 一 边 .
她调整了一下帽子, 帽子有点歪了。

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:nt] [daʊn] - [sterz] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['lændlɔ:rd] [æsk] [hɜ:r; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['mætər]
As she wont down - stairs , I heard the landlord ask her what was the matter
作为 她 惯于 向下 - 楼梯 , 我 听到 这 房东 问 她 什么 曾是 这 事情
; [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
; **she said ,**
; 她 说 ,

她下楼后, 我听到房东问她出了什么事; 她说:

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , ['ʊsnli] [ðə; ðɪ] ['gɜ:lz] [ə; eɪ] [fu:l] .
" **Nothing at all , only the girl's a fool .**
" 没有什么 在 全部 , 仅有的 这 女孩们 一个 傻子 .

“没什么, 只是那女孩是个傻瓜。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən] ['evər] [pər'plekst] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnə'kaʊntəb(ə)]
" **I was more than ever perplexed what to make of this unaccountable**
" 我 曾是 更多的 比 曾经 困惑 什么 到 制作 的 这 无法解释
['pɜ:rsənɪdʒ] ,
personage ,
人士 ,

“我比以往任何时候都更加困惑, 不知道该如何看待这个难以捉摸的人。”

[hu:] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['tʃeɪmbər] - [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæ(ə)n] , [ænd; ænd] [send] [ə'weɪ]
who could put a good - natured chamber - maid in a passion , and send away
WHO 可以 放 一个 好的 - 自然 房间 - 女佣 在 一个 热情 , 和 发送 离开
[ə; eɪ] ['tɜ:rmægənt] ['lændleɪdɪ] [ɪn] [smaɪlz] .
a termagant landlady in smiles .
一个 泼妇 房东 在 微笑 .

谁能让一个善良的女仆心潮澎湃, 又能让一个泼妇房东笑着离开?

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] [ʊʊld] , [nɔ:ɪ] [krɔ:s] , [nɔ:ɪ] ['ʌgli] ['i:ðər] .
He could not be so old , nor cross , nor ugly either .
他 可以 不是 是 所以 老的 , 也不 叉 , 也不 丑陋的 任何一个 .

他不可能那么老, 也不可能那么暴躁, 更不可能长得丑。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [əˈgen] , [ænd; ænd][tuː; tə][peɪnt][hɪm; ɪm]
I had to go to work at his picture again , and to paint him
我 有 到 去 到 工作 在 他的 图片 再次 , 和 到 画 他
[ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] .
entirely different .
完全 不同的 .

我不得不重新审视他的照片，把他画得完全不一样。

[aɪ] [naʊ] [set][hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntli] [met]
I now set him down for one of those stout gentlemen that are frequently met
我 现在 放 他 向下 为了 一 的 那些 肥硕 先生们 那 是 频繁地 遇见
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

我现在把他归类为那种经常遇到的身材魁梧的绅士之一，

[ˈswægərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ɪnz] .
swaggering about the doors of country inns .
趾高气扬 关于 这 门 的 国家 旅馆 .

趾高气扬地在乡村旅馆门口徘徊。

[mɔɪst] , [ˈmeri] [ˈfeləʊz] , [ɪn] [ˈbeltʃər] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] , [huːz] [bʌlk] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈsɪstɪd] [baɪ]
Moist , merry fellows , in Belcher handkerchiefs , whose bulk is a little assisted by
潮湿 , 欢乐 伙伴们 , 在 贝尔彻 手帕 , 谁 大部分 是 一个 小的 协助 经过
[mɔːlt] [ˈlɪkərz] .
malt liquors .
麦芽 酒 .

湿漉漉、快乐的家伙们，裹着贝尔彻手帕，他们的体型因麦芽酒而略显臃肿。

[men] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ænd] [bɪn] [swɔːrŋ][æt; ət] [ˈhaɪ^ɪt] ; [huː] [ɑːr; ər] [juːst]
Men who have seen the world , and been sworn at Highgate ; who are used
男人 WHO 有 已见 这 世界 , 和 到过 宣誓 在 海格特 ; WHO 是 用过的
[tuː; tə][ˈtævərŋ] [laɪf] ;
to tavern life ;
到 酒馆 生活 ;

见多识广、在海格特宣誓就职、习惯了酒馆生活的人；

[ʌp][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrɪks] [ʌv; əv] [ˈtæpstər] , [ænd; ænd] [ˈnəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪnfl] [ˈpʌblɪkən] .
up to all the tricks of tapsters , and knowing in the ways of sinful publicans .
向上 到 全部 这 技巧 的 酒馆老板 , 和 会心 在 这 方式 的 罪恶的 酒馆老板 .

深谙酒馆老板的各种伎俩，也了解罪恶的税吏的伎俩。

[friː] - [ˈlɪvəz] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ; [huː] [ɑːr; ər][ˈpraːdɪg(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪni]
Free - livers on a small scale ; who are prodigal within the compass of a guinea
自由的 - 肝脏 在 一个 小的 规模 ; WHO 是 浪子 之内 这 罗盘 的 一个 几内亚
;
;
;
;

小规模的自由生活者；挥霍无度，花费不超过一基尼；

[huː] [kɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈweɪtəz] [baɪ] [neɪm] , [ˈtaɪzl] [ðə; ði] [meɪdz] , [ˈgɔːsɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlændleɪdi][æt; ət]
who call all the waiters by name , touzle the maids , gossip with the landlady at
WHO 称呼 全部 这 服务员 经过 姓名 , 托泽尔 这 女佣 , 闲话 和 这 房东 在
[ðə; ði][bɑːr] ,
the bar ,
这 酒吧 ,

她们能叫出所有服务员的名字，骚扰女佣，还在吧台和女老板闲聊。

[ænd; ænd] [praʊz] [ˈoʊvər][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][pɔːrt] , [ɔːr][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈniːgəs] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
and prose over a pint of port , or a glass of negus , after dinner .
和 散文 超过 一个 品脱 的 港口 , 或者 一个 玻璃 的 尼格斯 , 后 晚餐 .

晚餐后，一边品脱波特酒或一杯尼古斯葡萄酒，一边阅读散文。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:r] [ə'weɪ] [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ænd; ənd][ˈsɪmələər] [sə'maɪzɪz] .
The morning wore away in forming of these and similar surmises .
这 早晨 穿着 离开 在 成型 的 这些 和 相似的 推测 .

整个上午，我都在不断地形成这些以及类似的猜测。

[æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ] [woʊv] [wʌn] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] ,
As fast as I wove one system of belief ,
作为 快速地 作为 我 编织 一 系统 的 信仰 ,

我编织出一套信仰体系的速度，

[sʌm; səm] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [wʊd] [kəm'pli:tli] [oʊvər'tɜ:rn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ɔ:l]
some movement of the unknown would completely overturn it , and throw all
一些 移动 的 这 未知 会 完全地 颠覆 它 , 和 扔 全部

[maɪ] [θɔ:ts] [ə'gen] ['ɪntu:][kən'fju:ʒ(ə)n] .
my thoughts again into confusion .
我的 想法 再次 进入 困惑 .

未知的某种动静会彻底颠覆这一切，让我的所有思绪再次陷入混乱。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈsɑ:lətəri] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:vəriʃ] [maɪnd] .
Such are the solitary operations of a feverish mind .
这样的 是 这 孤 运营 的 一个 发烧 头脑 .

这就是躁动不安的心灵独自运作的产物。

[aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɪk'stri:mli] ['nɜ:rvəs] ;
I was , as I have said , extremely nervous ;
我 曾是 , 作为 我 有 说 , 极其 紧张的 ;

正如我所说，我当时非常紧张；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ˌmedɪteɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] [brɪ'gæn]
and the continual meditation on the concerns of this invisible personage began
和 这 持续的 冥想 在 这 担忧 的 这 无形的 人士 开始

[tu:; tə][hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] :
to have its effect :
到 有 它是 影响 :

不断地思考这个看不见的人物的种种关切，开始产生效果：

— [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdʒɪts] .
— **I was getting a fit of the fidgets .**
— 我 曾是 获得 一个 合身 的 这 小动作 .

—我当时坐立不安，烦躁不安。

['dɪnər] - [taɪm] [keɪm] .
Dinner - time came .
晚餐 - 时间 来了 .

晚餐时间到了。

[aɪ] [hoʊpt] , [ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [daɪn][ɪn][ðə; ði] ['trævələz] - - [ru:m] ,
I hoped , the stout gentleman might dine in the travellers ' - room ,
我 希望 , 这 肥硕 绅士 可能 用餐 在 这 旅行者 - - 房间 ,

我希望这位身材魁梧的先生能在旅客休息室用餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æt; ət][lenʃkθ; lenʃθ][get][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ;
and that I might at length get a view of his person ;
和 那 我 可能 在 长度 得到 一个 看法 的 他的 人 ;

而我最终或许能见到他的真容；

[bʌt; bət][noʊ] — [hi:; hi][hæd; həd] ['dɪnər] [sɜ:rvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
but no — he had dinner served in his own room .
但 不 — 他 有 晚餐 服务 在 他的 自己的 房间 .

但事实并非如此——他让服务员把晚餐送到自己的房间里。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɔːlətuːd][ænd; ənd] ['mɪstəri] ?
What could be the meaning of this solitude and mystery ?
什么 可以 是 这 意义 的 这 孤独 和 神秘 ?

这种孤独和神秘究竟意味着什么？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['rædɪk(ə)] ;
He could not be a radical ;
他 可以 不是 是 一个 激进的 ;

他不可能成为激进分子；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][,æristə'krætɪk; ə,rɪstə'k-;-kəl][ɪn] [ðʌs] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]
there was something too aristocratical in thus keeping himself apart from
那里 曾是 某物 也 贵族 在 因此 保持 他自己 除 从

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
the rest of the world ,
这 休息 的 这 世界 ,

他这种将自己与世隔绝的做法，未免显得过于高高在上。

[ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʌl] ['kʌmpəni] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
and condemning himself to his own dull company throughout a rainy day .
和 谴责 他自己 到 他的 自己的乏味的 公司 自始至终 一个 下雨 天 .

他甘愿在雨天独自一人孤单寂寞。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [lɪvd] [tuː] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪskən'tentɪd] [pəːlə'tɪ(ə)n] .
And then, too, he lived too well for a discontented politician .
和 然后 , 也 , 他 居住地 也 出色地 为了 一个 不满 政治家 .

而且，对于一个心怀不满的政治家来说，他的生活也太优渥了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃɪət] [ɑːn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] ,
He seemed to expatiate on a variety of dishes ,
他 似乎 到 详述 在 一个 种类 的 菜肴 ,

他似乎对各种菜肴都进行了详细的介绍，

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [frend] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] .
and to sit over his wine like a jolly friend of good living .
和 到 坐 超过 他的 葡萄酒 喜欢 一个 快乐的 朋友 的 好的 活的 .

他会像一位快乐的朋友一样，围坐在他身边，品着美酒，享受美好生活。

[ɪn'diːd] , [maɪ] [daʊts] [ɑːn] [ðɪs] [hed] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][æn; ən][end] ;
Indeed , my doubts on this head were soon at an end ;
的确 , 我的 疑虑 在 这 头 是 很快 在 一个 结尾 ;

事实上，我对这件事的疑虑很快就消除了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['bɑːt(ə)] [brɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['feɪntli] [hɪr]
for he could not have finished his first bottle before I could faintly hear
为了 他 可以 不是 有 完成的 他的 第一的 瓶子 前 我 可以 淡淡的 听到

[hɪm; ɪm] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] ;
him humming a tune ;
他 哼唱 一个 调 ;

因为在他喝完第一瓶酒之前，我隐约听到他哼着小曲。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lɪsnɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] " [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] . "
and on listening , I found it to be " God save the King . "
和 在 聆听 , 我 成立 它 到 是 " 上帝 节省 这 国王 . "

听了之后，我发现这首歌是《天佑吾王》。

- [twʌz] [pleɪn] , [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['rædɪk(ə)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] ['sʌbdʒekt] ;
' Twas plain , then , he was no radical , but a faithful subject ;
- 那是 清楚的 , 然后 , 他 曾是 不 激进的 , 但 一个 忠实 主题 ;

由此可见，他并非激进分子，而是一位忠诚的臣民；

[wʌn] [ðæt] [gru:] ['biəl] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][stænd][baɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd]
one that grew loyal over his bottle , and was ready to stand by king and
— 那 生长 忠诚 超过 他的 瓶子 , 和 曾是 准备好 到 站立 经过 国王 和
[kə:nstɪ'tu:ʃn] ,
constitution ,
宪法 ,

一个因酒而对他忠心耿耿的人，随时准备效忠国王和宪法。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][baɪ] ['nʌθɪŋ] [els] .
when he could stand by nothing else .
什么时候 他 可以 站立 经过 没有什么 别的 .

当他别无选择的时候。

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] ?
But who could he be ?
但 who 可以 他 是 ?

但他究竟是谁呢？

[maɪ] [kən'dʒektʃəz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][rʌŋ] [waɪld] .
My conjectures began to run wild .
我的 猜想 开始 到 跑步 荒野 .

我的猜测开始天马行空。

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][sʌm; səm] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'strɪŋkʃn] , ['trævlɪŋ] [ɪn'kɒʌ] . ?
Was he not some personage of distinction , traveling incog . ?
曾是 他 不是 一些 人士 的 区别 , 旅行 隐秘 . ?

他难道不是一位身份显赫、低调出行的名人吗？

" [gɑ:d] [noʊz] ! " [sed] [aɪ] , [æt; ət][maɪ] ['wɪts] [end] ;
" **God knows !** " **said I , at my wit's end ;**
" 上帝 知道 ! " 说 我 , 在 我的 机智的 结尾 ;

“天知道！”我无奈地说；

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli][fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] ,
" **it may be one of the royal family for aught I know ,**
" 它 可能 是 一 的 这 皇家 家庭 为了 零 我 知道 ,

“就我所知，他可能是皇室成员之一。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] !
for they are all stout gentlemen !
为了 他们 是 全部 肥硕 先生们 !

因为他们都是身强力壮的绅士！

" [ðə; ðɪ] ['weðər] [kən'tɪnju:d] ['reɪni] .
" **The weather continued rainy .**
" 这 天气 持续 下雨 .

“天气依然阴雨绵绵。”

[ðə; ðɪ] [mɪ'stirɪəs] [ʌn'noʊŋ] [kept] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
The mysterious unknown kept his room , and , as far as I could judge ,
这 神秘 未知 保留 他的 房间 , 和 , 作为 远的 作为 我 可以 法官 ,

[hɪz; ɪz] [tʃer] ,
his chair ,
他的 椅子 ,

那个神秘的陌生人占据了的房间，而且，据我判断，他还占据了他的椅子。

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] [mu:v] .
for I did not hear him move .
为了 我 做过 不是 听到 他 移动 .

因为我没有听到他动静。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] , [ðə; ði] ['trævələz] - - [ru:m] [brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi]
In the meantime , as the day advanced , the travellers ' - room began to be
在这 与此同时 , 作为 这 天 先进的 , 这 旅行者 - - 房间 开始 到 是
[ˈfri:kwəntɪd] .
frequented .
经常光顾 .

与此同时, 随着时间的推移, 旅客休息室开始变得繁忙起来。

[sʌm; səm] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [keɪm] [ɪn] ['bʌtnd] [ʌp][ɪn][bɑ:ks] - [kəʊts] ; [ˈlðər] [keɪm]
Some , who had just arrived , came in buttoned up in box - coats ; others came
一些 , WHO 有 只是 到达的 , 来了 在 纽扣 向上 在 盒子 - 外套 ; 其他的 来了
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

有些刚到的人穿着厚外套, 扣子都扣得严严实实; 另一些人则是回家来的。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spɜ:rst] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] .
who had been dispersed about the town .
WHO 有 到过 分散的 关于 这 镇 .

他们分散在镇上各处。

[sʌm; səm] [tʊk] [ðer; ðər] ['dɪnəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðer; ðər] [ti:] .
Some took their dinners , and some their tea .
一些 采取 他们的 晚餐 , 和 一些 他们的 茶 .

有些人吃了晚饭, 有些人喝了茶。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mu:d] ,
Had I been in a different mood ,
有 我 到过 在 一个 不同的 情绪 ,

如果我当时的心情不一样的话,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [entər'teɪnmənt] [ɪn] ['stʌdɪŋ] [ðɪs] [prɪ'kju:liər] [klæs] [ʌv; əv][men] .
I should have found entertainment in studying this peculiar class of men .
我 应该 有 成立 娱乐 在 学习 这 奇特 班级 的 男人 .

我本应该从研究这类奇特的男性群体中找到乐趣。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɪ'speʃəli] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['regjələr][wægz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
There were two especially , who were regular wags of the road ,
那里 是 二 尤其 , WHO 是 常规的 摇尾巴 的 这 路 ,

其中有两个人尤其如此, 他们经常在路上闲逛。

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['stændɪŋ] [dʒʊʊks][ʌv; əv] ['trævələz] .
and up to all the standing jokes of travellers .
和 向上 到 全部 这 常设 笑话 的 旅行者 .

以及旅行者们一直以来津津乐道的各种笑话。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [slaɪ] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] , [hu:m] [ðeɪ]
They had a thousand sly things to say to the waiting - maid , whom they
他们 有 一个 千 狡猾 事物 到 说 到 这 等待 - 女佣 , 谁 他们
[kɔ:ld] [lu(:)'i:zə] ,
called Louisa ,
称为 路易莎 ,

他们有很多阴险的话想对待女说, 他们称她为路易莎。

[ænd; ənd] [ɛθɛ'li:ndə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlðər] [faɪn] [neɪmz] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ˈevri] [taɪm] ,
and Ethelinda , and a dozen other fine names , changing the name every time ,
和 埃瑟琳达 , 和 一个 打 其他 美好的 姓名 , 变化 这 姓名 每一个 时间 ,
还有埃瑟琳达, 以及其他十几个好听的名字, 每次都换一个名字。

[ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪŋ] [ə'meɪzɪŋli] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['wægəri] .
and chuckling amazingly at their own waggery .
和 轻笑 令人惊讶的是 在 他们的 自己的 滑稽 .

他们为自己的滑稽举动而发出令人捧腹的笑声。

[ˈmaɪ][ˈmaɪnd] , [ˈhaʊˈevər] , [ˈhæd; həd] [bɪˈkʌm] [kəmˈpli:tli] [ɪnˈgroʊst] [baɪ][ðə; ði] [ˈstaʊt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
My mind , however , had become completely engrossed by the stout gentleman .
我的 头脑 , 然而 , 有 变得 完全地 全神贯注 经过 这 肥硕 绅士 .
然而, 我的心思却完全被这位身材魁梧的绅士吸引住了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [maɪ][ˈfænsi] [ɪn] [tʃeɪs] [ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] ,
He had kept my fancy in chase during a long day ,
他 有 保留 我的 想要 在 追赶 期间 一个 长的 天 ,
一整天, 他都让我魂牵梦萦。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][daɪˈvɜ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sent] .
and it was not now to be diverted from the scent .
和 它 曾是 不是 现在 到 是 改道 从 这 香味 .
现在, 它绝不会将注意力从香味上转移开来。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [wɔ:r] [əˈweɪ] .
The evening gradually wore away .
这 晚上 逐步地 穿着 离开 .
夜色渐渐消逝。

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [ri:d] [ðə; ði][ˈpepərz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ˈoʊvər] .
The travellers read the papers two or three times over .
这 旅行者 读 这 文件 二 或者 三 时代 超过 .
旅客们把报纸读了两三遍。

[sʌm; səm] [dru:] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ˈtoʊld] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:riz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] , [əˈbaʊt]
Some drew round the fire , and told long stories about their horses , about
一些 画 圆形的 这 火 , 和 讲述 长的 故事 关于 他们的 马匹 , 关于
[ðer; ðər] [ədˈventʃəz] ,
their adventures ,
他们的 冒险 ,
一些人围坐在火堆旁, 讲述着关于他们的马匹和他们的冒险经历的长篇故事。

[ðer; ðər] [əʊvəˈtə:nz] , [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋz] [daʊn] .
their overturns , and breakings down .
他们的 翻车 , 和 打破 向下 .
它们的翻盘和崩溃。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˈkredits] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈmɜ:tʃənts] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [ɪnz] ;
They discussed the credits of different merchants and different inns ;
他们 讨论 这 学分 的 不同的 商人 和 不同的 旅馆 ;
他们讨论了不同商人和不同客栈的信誉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wægz][ˈtoʊld] [ˈsevrəl] [tʃɔɪs] [ˈænɪkˌdɔʊts] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈtʃeɪmbər] - [ˈmeɪdz] ,
and the two wags told several choice anecdotes of pretty chamber - maids ,
和 这 二 摇尾巴 讲述 一些 选择 轶事 的 漂亮的 房间 - 女佣 ,
[ænd; ənd][kaɪnd] [ˈlændˌleɪdi:z] .
and kind landladies .
和 种类 房东太太们 .
这两个爱开玩笑的人讲了好几个关于漂亮女佣和善良女房东的精彩轶事。

[ɔ:l] [ðɪs] [pæst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkwaiətli] [ˈteɪkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðer; ðər] [naɪt] - [ˈkæps] , [ðæt]
All this passed as they were quietly taking what they called their night - caps , that
全部 这 通过了 作为 他们 是 悄悄 采取 什么 他们 称为 他们的 夜晚 - 帽子 , 那
[ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
is to say ,
是 到 说 ,
这一切都发生在他们静静地喝着他们所谓的睡前酒的时候, 也就是说,

[strɔ:ŋ] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['brændɪ] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] ['ʊgər] , [ɔ:r] [sʌm; səm] [ʌðər] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
strong glasses of brandy and water and sugar , or some other mixture of
强的 眼镜 的 白兰地 和 水 和 糖 , 或者 一些 其他 混合物 的
[ðə; ði] [kaɪnd] ;
the kind ;
这 种类 ;

几大杯白兰地、水和糖，或其他类似的混合物；

[æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌn] [æftər] [ə'nʌðər] [ræŋ] [fɔ:r; fər] “ [bu:ts] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [t'eɪmbər] - [meɪd] ,
after which they one after another rang for “ Boots ” and the chamber - maid ,
后 哪个 他们 一 后 其他 响铃 为了 “ 靴子 ” 和 这 房间 - 女佣 ,
之后，他们一个接一个地按铃叫“布茨”和女仆。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] [tu:; tə] [bed] [ɪn] [oʊld] [ʃu:z] [kʌt] [daʊn] [ɪntu:] ['mɑ:rvləsli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
and walked off to bed in old shoes cut down into marvellously uncomfortable
和 步行 离开 到 床 在 老的 鞋 切 向下 进入 奇妙地 不舒服
[slɪpərz] .
slippers .
拖鞋 .

然后穿着改成极其不舒服的拖鞋，走上床睡觉了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [mæn] [left] ; [ə; eɪ] [ɔ:rt] - [legd] , [lɔ:ŋ] - ['bɑdɪd] , [ple'θɑ:rɪk] ['feləʊ] ,
There was only one man left ; a short - legged , long - bodied , plethoric fellow ,
那里 曾是 仅有的 一 男人 左边 ; 一个 短的 - 腿 , 长的 - 有形的 , 过剩的 同伴 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] , ['sændi] [hed] .
with a very large , sandy head .
和 一个 非常 大的 , 沙 头 .

只剩下一个人了；他腿短身长，体态臃肿，脑袋很大，呈沙色。

[hi:; hi] [sæt] [baɪ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [pɔ:rt] [waɪn] ['ni:gəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spu:n] ; [sɪpɪŋ]
He sat by himself , with a glass of port wine negus , and a spoon ; sipping
他 卫星 经过 他自己 , 和 一个 玻璃 的 港口 葡萄酒 尼格斯 , 和 一个 勺子 ; 啜饮
[ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] ,
and stirring ,
和 搅拌 ,

他独自一人坐着，手里拿着一杯波特酒和一把勺子；一边啜饮一边搅拌。

[ænd; ənd] ['mediteɪŋ] [ænd; ənd] [sɪpɪŋ] , [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] [spu:n] .
and meditating and sipping , until nothing was left but the spoon .
和 冥想 和 啜饮 , 直到 没有什么 曾是 左边 但 这 勺子 .

然后一边冥想一边啜饮，直到最后只剩下勺子。

[hi:; hi] ['grædʒuəli] [fel] [ə'sli:p] [boʊlt] [ʌpraɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empti] [glæs] ['stændɪŋ]
He gradually fell asleep bolt upright in his chair , with the empty glass standing
他 逐步地 跌倒 睡着了 螺栓 直立 在 他的 椅子 , 和 这 空的 玻璃 常设
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
before him ;
前 他 ;

他突然在椅子上直挺挺地睡着了，空杯子还放在他面前；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'sli:p] [tu:] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɪk] [gru:] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd]
and the candle seemed to fall asleep too , for the wick grew long , and
和 这 蜡烛 似乎 到 落下 睡着了 也 , 为了 这 灯芯 生长 长的 , 和
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

蜡烛似乎也睡着了，因为烛芯变长变黑了。

[ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [dɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]
and cabbaged at the end , and dimmed the little light that remained in the
和 卷心菜 在 这 结尾 , 和 调暗 这 小的 光 那 剩余 在 这
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

最后，卷心菜卷了起来，房间里剩下的微弱光线也黯淡了下来。

[ðə; ði] [glu:m] [ðæt] [naʊ] [pri'veild] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .
The gloom that now prevailed was contagious .
这 愁云 那 现在 最终获胜 曾是 传染性 .
此刻弥漫的阴霾极具传染性。

[ə'raʊnd] [hʌŋ] [ðə; ði] ['feɪpləs] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] ['spektrəl] , [bɑ:ks] - [koʊts] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd]
Around hung the shapeless , and almost spectral , box - coats of departed
大约 悬挂 这 无形 , 和 几乎 光谱 , 盒子 - 外套 的 已离开
[ˈtrævələz] , [bɔ:ŋ] [sɪns] ['berɪd] [ɪn] [di:p] [sli:p] .
travellers , long since buried in deep sleep .
旅行者 , 长的 自从 埋葬 在 深的 睡觉 .

周围悬挂着已故旅客的无形、近乎幽灵般的箱形外套，他们早已长眠于地下。

[aɪ]['oʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] - [dɹɔ:n] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I only heard the ticking of the clock , with the deep - drawn breathings of the
我 仅有的 听到 这 滴答 的 这 钟 , 和 这 深的 - 绘制 呼吸 的 这
[ˈsli:pɪŋ] [ˈtoʊpərz] ,
sleeping toppers ,
睡眠 顶峰 ,

我只听到时钟滴答作响的声音，以及睡在上面的人们深沉的呼吸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [dra:p] — [dra:p] — [dra:p] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv]
and the drippings of the rain , drop — drop — drop , from the eaves of
和 这 滴落物 的 这 雨 , 降低 — 降低 — 降低 , 从 这 檐 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

雨水从屋檐下滴落，滴答——滴答——滴答。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['belz] [tʃaɪmd] ['mɪdnɑɪt] .
The church - bells chimed midnight .
这 教会 - 铃铛 齐声说道 午夜 .
午夜时分，教堂的钟声响起。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən][brɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ˌoʊvər'hed] , ['peɪsɪŋ] ['sləʊli] ['bækwərdz]
All at once the stout gentleman began to walk overhead , pacing slowly backwards
全部 在 一次 这 肥硕 绅士 开始 到 走 开销 , 踱步 缓慢地 向后
[ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] .
and forwards .
和 前进 .

突然，那位身材魁梧的绅士开始在头顶上走动，缓慢地来回踱步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stri:mli] [ˈɔ:f(ə)l][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][wʌn][ɪn][maɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
There was something extremely awful in all this , especially to one in my state of
那里 曾是 某物 极其 可怕 在 全部 这 , 尤其 到 一 在 我的 状态 的
[nə:vs] .
nerves .
神经 .

这一切之中蕴含着极其可怕的东西，尤其对于我这种神经紧张的人来说更是如此。

[ðɪːz] [ˈgæstli] [ˈgreɪtkoʊt] , [ðɪːz] [ˈɡlʌtərəl] [ˈbriːðɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv]
These ghastly greatcoats , these guttural breathings , and the creaking footsteps of
这些 阴森 大衣 , 这些 喉音 呼吸 , 和 这 嘎吱作响 脚步声 的
[ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˈbiːɪŋ] .
this mysterious being .
这 神秘 存在 .

这些可怕的大衣，这些低沉的呼吸声，以及这个神秘生物吱吱作响的脚步声。

[hɪz; ɪz] [steps] [gruː] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] , [ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [daɪd] [əˈweɪ] .
His steps grew fainter and fainter , and at length died away .
他的 步骤 生长 较暗 和 较暗 , 和 在 长度 死亡 离开 .
他的脚步声越来越弱，最后消失了。

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪˈtiː][noʊ][lɔːŋɡər] .
I could bear it no longer .
我 可以 熊 它 不 更长 .

我再也无法忍受了。

[aɪ][wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɛspəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ˈroʊməns] .
I was wound up to the desperation of a hero of romance .
我 曾是 伤口 向上 到 这 绝望 的 一个 英雄 的 浪漫 .
我当时的情绪激动得像个浪漫小说里的英雄，充满了绝望。

“ [biː; bi][hiː; hi] [huː] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] , ” [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] ,
“ **Be he who or what he may ,** ” **said I to myself ,**
“ 是 他 WHO 或者 什么 他 可能 , ” 说 我 到 我 ,
“不管他是谁，不管他是什么人，”我对自己说。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
“ **I'll have a sight of him !**
“ 患病的 有 一个 视线 的 他 !
“我要亲眼见见他！ ”

[aɪ] [siːzd] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈhʌːrɪd] [ʌp][tuː; tə] [ˈnʌmbər] - .
“ **I seized a chamber candle , and hurried up to number 13 .**
“ 我 查获 一个 房间 蜡烛 , 和 慌忙 向上 到 数字 - .
“我抓起一根室内蜡烛，匆匆赶到13号。”

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [əˈdʒɑːr] .
The door stood ajar .
这 门 站立 半开 .

门半开着。

[aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] — [aɪ] [ˈentərd] : [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .
I hesitated — I entered : the room was deserted .
我 犹豫了一下 — 我 进入 : 这 房间 曾是 荒凉的 .
我犹豫了一下——走了进去：房间里空无一人。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [brɔːd] - [ˈbɒtəmd] [ˈelboʊ] [tʃer] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
There stood a large , broad - bottomed elbow chair at a table , on which was
那里 站立 一个 大的 , 广阔 - 底部 弯头 椅子 在 一个 桌子 , 在 哪个 曾是
[æn; ən] [ˈempti] [ˈtʌmblər] ,
an empty tumbler ,
一个 空的 不倒翁 ,

桌子旁摆着一张宽大的扶手椅，桌上放着一个空玻璃杯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] “ [taɪmz] ” [ˈnuːzpeɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [smelt] [ˈpaʊərfəli] [ʌv; əv] [ˈstɪltən]
and a “ Times ” newspaper , and the room smelt powerfully of Stilton
和 一个 “ 《时代周刊》 ” 报纸 , 和 这 房间 冶炼 强大的 的 斯蒂尔顿
[tʃiːz] .
cheese .
奶酪 .

还有一份《泰晤士报》，房间里弥漫着浓郁的斯蒂尔顿奶酪香味。

[ðə; ði] [mɪ'striəs] ['streɪndʒər][hæd; həd] ['eɪdəntli] [bʌt; bət][dʒʌst][rɪ'taɪəd] .
The mysterious stranger had evidently but just retired .
这 神秘 陌生人 有 显然 但 只是 退休 .

这位神秘的陌生人显然刚刚退休。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ɔ:f] , ['sɔ:rlɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [tu;; tə][maɪ] [ru:m] ,
I turned off , sorely disappointed , to my room ,
我 转向 离开 , 非常 失望的 , 到 我的 房间 ,

我失望地关掉电视，回到房间。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
which had been changed to the front of the house .
哪个 有 到过 已更改 到 这 正面 的 这 房子 .

已经改到了房子的前面。

[æz; əz][aɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ɪdɔ:r] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] , [wɪð; wɪθ]['dɜ:rtɪ] ,
As I went along the corridor , I saw a large pair of boots , with dirty ,
作为 我 去 沿着 这 走廊 , 我 锯 一个 大的 一对 的 靴子 , 和 肮脏的 ,

我沿着走廊走着，看到一双很脏的大靴子，

[wækst] [tɑ:ps] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] - ['tʃeɪmbər] .
waxed tops , standing at the door of a bed - chamber .
打蜡 最高额 , 常设 在 这 门 的 一个 床 - 房间 .

几件打过蜡的上衣，立在卧室门口。

[ðeɪ] ['daʊtləs] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌn'həʊn] ;
They doubtless belonged to the unknown ;
他们 毫无疑问 属于 到 这 未知 ;

它们无疑属于未知领域；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t][du:] [tu;; tə][dɪ'stɜ:rb][soʊ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][den] ;
but it would not do to disturb so redoubtable a personage in his den ;
但 它 会 不是 做 到 打扰 所以 令人敬畏的 一个 人士 在 他的 丹 ;

但是，打扰这样一位令人敬畏的人物在他的巢穴里是不可取的；

[hi;; hi] [maɪt] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ][pɪst(ə)l] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] , [æt; ət][maɪ] [hed] .
he might discharge a pistol , or something worse , at my head .
他 可能 释放 一个 手枪 , 或者 某物 更糟 , 在 我的 头 .

他可能会朝我的头开枪，或者用更可怕的东西。

[aɪ] [went] [tu;; tə][bed] , ['ðerfɔ:r] , [ænd; ænd] [leɪ] [ə'weɪk] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['nɜ:rvəs]
I went to bed , therefore , and lay awake half the night in a terrible nervous
我 去 到 床 , 所以 , 和 躺 醒 一半 这 夜晚 在 一个 糟糕的 紧张的
[stert] ;
state ;
状态 ;

于是我上床睡觉，却在极度紧张的状态下，半夜都无法入睡；

[ænd; ænd]['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] ,
and even when I fell asleep ,
和 甚至 什么时候 我 跌倒 睡着了 ,

即使我睡着了，

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['hɔ:ntɪd] [ɪn][maɪ] [dri:mz] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ænd]
I was still haunted in my dreams by the idea of the stout gentleman and
我 曾是 仍然 闹鬼的 在 我的 梦境 经过 这 主意 的 这 肥硕 绅士 和
[hɪz; ɪz][wæks] - ['tɑ:pt] [bu:ts] .
his wax - topped boots .
他的 蜡 - 顶峰 靴子 .

那位身材魁梧的绅士和他那双打蜡皮靴的形象仍然在我的梦中萦绕不去。

[aɪ] [slept] [ˈræðər] [leɪt] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
I slept rather late the next morning ,
我 睡着了 相当 晚的 这 下一个 早晨 ,

第二天早上我睡得比较晚。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [sʌm; səm] [stɜːr] [ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
and was awakened by some stir and bustle in the house ,
和 曾是 觉醒 经过 一些 搅拌 和 忙碌 在 这 房子 ,
被屋里一阵骚动吵醒了。

[wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] [ˌkɑːmprɪˈhend] ; [ʌnˈtɪl] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [əˈweɪk] ,
which I could not at first comprehend ; until getting more awake ,
哪个 我 可以 不是 在 第一的 理解 ; 直到 获得 更多的 醒 ,
起初我无法理解；直到我逐渐清醒过来，

[aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [meɪl] - [kʊtʃ] [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .
I found there was a mail - coach starting from the door .
我 成立 那里 曾是 一个 邮件 - 教练 开始 从 这 门 .
我发现门口有一辆邮车。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] , “ [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæz; həz] [fərˈgɔːt] [hɪz; ɪz]
Suddenly there was a cry from below , “ The gentleman has forgot his
突然 那里 曾是 一个 哭 从 以下 , “ 这 绅士 有 忘了 他的
[ʌmˈbrelə] !
umbrella !
伞 !

突然，楼下传来一声喊叫：“这位先生忘记带伞了！ ”

[lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [ʌmˈbrelə] [ɪn] [noʊ] . - !
look for the gentleman's umbrella in No . 13 !
看 为了 这 绅士的 伞 在 不 . - !
请在13号寻找那位绅士的雨伞！

“ [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈskæmpərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] - [meɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] ,
“ **I heard an immediate scampering of a chamber - maid along the passage** ,
“ 我 听到 一个 即时 四处奔跑 的 一个 房间 - 女佣 沿着 这 通道 ,
“我立刻听到一个女仆沿着走廊匆匆跑过。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [rɪˈplaɪ] [æz; əz] [ɪː; ɪ] [ræn] , “ [hɪr] [aɪ ˈtiː] [ɪz] !
and a shrill reply as she ran , “ Here it is !
和 一个 尖锐 回复 作为 她 跑 , “ 这里 它 是 !
她一边跑一边尖声回答：“就是这里！ ”

[hɪəz] [ðə; ði] [ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [ʌmˈbrelə] !
here's the gentleman's umbrella !
这里是 这 绅士的 伞 !
这是这位先生的雨伞！

“ [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈstreɪndʒər] [ðen] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ɔːf] .
“ **The mysterious stranger then was on the point of setting off** .
“ 这 神秘 陌生人 然后 曾是 在 这 观点 的 环境 离开 .
“那位神秘的陌生人当时正准备出发。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [tʃæns] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
This was the only chance I should ever have of knowing him .
这 曾是 这 仅有的 机会 我 应该 曾经 有 的 会心 他 .
这是我唯一一次应该有机会认识他的机会。

[aɪ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ˈskræmbld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [snætʃt] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] ,
I sprang out of bed , scrambled to the window , snatched aside the curtains ,
我 弹簧 出去 的 床 , 打乱 到 这 窗户 , 抢夺 旁边 这 窗帘 ,
我猛地从床上跳起来，冲到窗边，一把拉开窗帘。

[ænd; ənd][dʒʌst] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈgetɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
and just caught a glimpse of the rear of a person getting in at the
和 只是 捕捉 一个 一瞥 的 这 后部 的 一个 人 获得 在 在 这
[kəʊtʃ] - [dɔ:r] .
coach - door .
教练 - 门 .

只瞥见一个人的背影正从车厢门上车。

[ðə; ði][skə:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [kəʊt] [ˈpɑ:rtɪd][bɪˈhaɪnd] ,
The skirts of a brown coat parted behind ,
这 裙子 的 一个 棕色的 外套 分手了 在后面 ,
棕色外套的裙摆在身后分开,

[ænd; ənd] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [dɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dræb] [ˈbrɪtʃɪz] .
and gave me a full view of the broad disk of a pair of drab breeches .
和 给予 我 一个 满的 看法 的 这 广阔 磁盘 的 一个 一对 的 单调 马裤 .
让我得以完整地看到一条颜色暗淡的马裤的宽大裤面。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] — “ [ɔ:l] [raɪt] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] — [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɜ:rl] [ɔ:f] :
The door closed — “ all right ! ” was the word — the coach whirled off :
这 门 关闭 — “ 全部 正确的 ! ” 曾是 这 单词 — 这 教练 旋转 离开 :
门关上了——“好了! ”——教练飞驰而去:

— [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [aɪ] [ˈevər] [sɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən] !
— **and that was all I ever saw of the stout gentleman !**
— 和 那 曾是 全部 我 曾经 锯 的 这 肥硕 绅士 !
——而那，就是我对这位身材魁梧的绅士的全部印象!

[ˈfɔ:rɪst] [tri:z] .
FOREST TREES .
森林 树木 .
森林树木。

“ [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɡæləri] [ʌv; əv][eɪdʒd] [tri:z] .
“ **A living gallery of aged trees** .
“ 一个 活的 画廊 的 老年人 树木 .
“一座活生生的古树画廊。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [θi:mz] [ʌv; əv] [bəʊstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ɪz][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [tri:z]
“ **One of the favourite themes of boasting with the Squire , is the noble trees**
“ 一 的 这 最喜欢的 主题 的 吹嘘 和 这 乡绅 , 是 这 高贵 树木
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ,
on his estate ,
在 他的 财产 ,

“乡绅最爱吹嘘的话题之一，就是他庄园里那些名贵的树木。”

[wɪtʃ] , [ɪn] [tru:θ] , [hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
which , in truth , has some of the finest that I have seen in England .
哪个 , 在 真相 , 有 一些 的 这 最好的 那 我 有 已见 在 英格兰 .
事实上，那里有一些我在英国见过的最好的酒。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:gəst] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈævə,njəs] [ʌv; əv] [ˈsteɪtli] [oʊks] [ðæt]
There is something august and solemn in the great avenues of stately oaks that
那里 是 某物 八月 和 庄严 在 这 伟大的 途径 的 庄严 橡树 那
[ˈɡæðər] [ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] [təˈgeðər] [haɪ] [ɪn] [er] ,
gather their branches together high in air ,
收集 他们的 分支 一起 高的 在 空气 ,
两旁高耸入云、枝繁叶茂的橡树大道，给人一种庄严肃穆的感觉。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [rɪˈdu:s] [ðə; ði] [pəˈdestriənz] [bɪˈni:θ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mɪr] [ˈpɪgmɪz] .
and seem to reduce the pedestrians beneath them to mere pigmies .
和 似乎 到 减少 这 行人 下面 他们 到 仅仅 俾格米人 .
似乎把下面的行人贬低成了侏儒。

“ [æn; ən] [ˈævənʊ:] [ʌv; əv] [oʊks] [ɔ:r] [ˈɛlmz] , ” [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [əbˈzə:vz] ,
“ An avenue of oaks or elms , ” the Squire observes ,
“ 一个 大街 的 橡树 或者 榆树 , ” 这 乡绅 观察 ,
“一条橡树或榆树大道,”乡绅说道。

“ [ɪz] [ðə; ði] [tru:] [kɑ:ləˈneɪd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [haʊs] .
“ is the true colonnade that should lead to a gentleman's house .
“ 是 这 真的 柱廊 那 应该 带领 到 一个 绅士的 房子 .
“这才是通往绅士住宅的真正柱廊。”

[æz; əz] [tu:; tə] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rb(ə)l] ,
As to stone and marble ,
作为 到 石头 和 大理石 ;
至于石头和大理石,

[ˈeni] [wʌn] [kæn; kən] [rɪr] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;
any one can rear them at once — they are the work of the day ;
任何 一 能 后部 他们 在 一次 — 他们 是 这 工作 的 这 天 ;
任何人都可以立即饲养它们——这是日常工作;

[bʌt; bət] [kəˈmend] [em ˈi:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔləˈneɪdʒ] [ðæt] [hæv; həv] [groʊn] [oʊld] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [wɪð; wɪθ]
but commend me to the colonnades that have grown old and great with
但 表彰 我 到 这 柱廊 那 有 生长 老的 和 伟大的 和
[ðə; ði] [ˈfæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

但请代我向那些与家族一同古老而宏伟的柱廊致敬。
[ænd; ənd] [tel] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈɡrændʒər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈfæməli] [hæz; həz] [ɪnˈdʊrd] .
and tell by their grandeur how long the family has endured .
和 告诉 经过 他们的 宏伟 如何 长的 这 家庭 有 忍受 .
从它们的宏伟壮丽中可以看出这个家族延续了多久。

“ [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [hæz; həz] [ɡreɪt] [ˈrevərəns] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈvenərəb(ə)l] [tri:z] , [ɡreɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] ,
“ The Squire has great reverence for certain venerable trees , gray with moss ,
“ 这 乡绅 有 伟大的 尊敬 为了 肯定 可敬 树木 , 灰色的 和 苔藓 ,
“乡绅对某些古老的树木怀有极大的敬意, 这些树木枝干灰白, 长满了苔藓,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kənˈsɪdəz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [noʊˈbɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [doʊˈmeɪn] .
which he considers as the ancient nobility of his domain .
哪个 他 考虑 作为 这 古老的 贵族的 他的 领域 .
他认为这是他领地内的古老贵族。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈru:ɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [oʊk] ,
There is the ruin of an enormous oak ,
那里 是 这 废墟 的 一个 巨大的 橡木 ,
那里有一棵巨大橡树的残骸。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbætərd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtempɪst] , [ðæt] [skers] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪz]
which has been so much battered by time and tempest , that scarce any thing is
哪个 有 到过 所以 很多 伤痕累累 经过 时间 和 暴风雨 , 那 稀少 任何 事物 是
[left] ;
left ;
左边 ;

它饱经风霜雨雪的摧残, 几乎什么都没剩下;
[ðoʊ] [hi:; hi] [sez] [ˈkrɪsti] [ˌrekəˈlektz] [wen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhelθi] [ænd; ənd]
though he says Christy recollects when , in his boyhood , it was healthy and
尽管 他 说道 克里斯蒂 回忆 什么时候, 在 他的 童年 , 它 曾是 健康 和
[ˈnɜ:rɪʃɪŋ] ,
nourishing ,
滋养 ,

虽然他说克里斯蒂回忆起在他童年时期, 那里的食物健康又营养丰富,

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
until it was struck by lightning .
直到 它 曾是 击 经过 闪电 .

直到它被闪电击中。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [trʌŋk] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['twɪstɪd] [baʊ] ['stretʃɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] ,
It is now a mere trunk , with one twisted bough stretching up into the air ,
它 是 现在 一个 仅仅 树干 , 和 一 扭曲 买 伸展 向上 进入 这 空气 ,
如今它只剩下一截树干, 一根扭曲的树枝向上伸展着。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [gri:n] [bræntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
leaving a green branch at the end of it .
离开 一个 绿色的 分支 在 这 结尾 的 它 .

末端留下一根绿色的枝条。

[ðɪs] ['stɜ:rdi] [rek] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈvælju:d] [baɪ] [ðə; ði] ['skwaɪər] ; [hi:; hi] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['stændərd] - ['berər] ,
This sturdy wreck is much valued by the Squire ; he calls it his standard - bearer ,
这 结实的 破坏 是 很多 有价值的 经过 这 乡绅 ; 他 呼叫 它 他的 标准 - 持有人 ,
这艘坚固的残骸深受乡绅的喜爱; 他称它为自己的旗手。

[ænd; ænd] [kəm'pæz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['vetərən] ['wɔ:riər] ['bi:tn] [daʊn] [ɪn] ['bæt(ə)l] ,
and compares it to a veteran warrior beaten down in battle ,
和 比较 它 到 一个 老将 战士 被打败 向下 在 战斗 ,

并将其比作一位在战斗中被打倒的身经百战的勇士。

[bʌt; bət] ['berɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bænər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ləst] .
but bearing up his banner to the last .
但 轴承 向上 他的 横幅 到 这 最后的 .

但他始终高举旗帜, 直至最后一刻。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fens] [bɪlt] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
He has actually had a fence built round it ,
他 有 实际上 有 一个 栅栏 建造 圆形的 它 ,

他实际上已经在房子周围建了一道围栏。

[tu:; tə] [prə'tekt] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] ['ɪndʒəri] .
to protect it as much as possible from further injury .
到 保护 它 作为 很多 作为 可能的 从 更远 受伤 .

尽可能保护它免受进一步伤害。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] ['skwaɪər] [kæn; kən] ['evər] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni]
It is with great difficulty that the Squire can ever be brought to have any

[tri:] [kʌt] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
tree cut down on his estate .
树 切 向下 在 他的 财产 .

要让乡绅下令砍伐他庄园里的任何一棵树, 都是非常困难的。

[tu:; tə] [sʌm; səm] [hi:; hi] [lʊks] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [plɑ:ntɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ænsesetərz] ;
To some he looks with reverence , as having been planted by his ancestors ;

到 一些 他 看起来 和 尊敬 , 作为 拥有 到过 已种植 经过 他的 祖先 ;
有些人对他充满敬畏, 仿佛他是祖先栽种的。

[tu:; tə] [ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pə'tɜ:rnɪl] [ə'fekʃ(ə)n] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [plɑ:ntɪd] [baɪ]
to others with a kind of paternal affection , as having been planted by

到 其他的 和 一个 种类 的 父系 感情 , 作为 拥有 到过 已种植 经过
himself ;
himself ;
他自己 ;

对其他人则怀着一种父爱般的慈爱, 仿佛是他亲手栽种的;

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [ɔː] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv]
and he feels a degree of awe in bringing down , with a few strokes of
和 他 感觉 一个 程度 的 敬畏 在 带来 向下 , 和 一个 很少 笔画 的
[ðə; ðɪ][æks] ,
the axe ,
这 斧头 ,

他感到一种敬畏之情，因为他仅用斧头几下就将敌人击倒了。

[wʌt] [aɪ 'tiː][hæz; hæz][kɔːst] ['sentʃəɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] .
what it has cost centuries to build up .
什么 它 有 成本 几个世纪 到 建造 向上 .

这是几个世纪以来才建立起来的。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['kænɔːt] [bʌt; bət] ['sɪmpəθaɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɡʊd] ['skwaɪər][ɑːn]
I confess I cannot but sympathize , in some degree , with the good Squire on
我 承认 我 不能 但 同情 , 在 一些 程度 , 和 这 好的 乡绅 在
[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

我承认，在这个问题上，我不得不对这位善良的乡绅表示一定程度的同情。

[ðoʊ] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrɪsts] ,
Though brought up in a country overrun with forests ,
尽管 带来 向上 在 一个 国家 超限 和 森林 ,

虽然成长在一个森林密布的国家，

[wer] [triːz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [mɪr] [en'kʌmbrənsɪz] ,
where trees are apt to be considered mere encumbrances ,
在哪里 树木 是 易于 到 是 经过考虑的 仅仅 债务 ,

在那些树木往往被视为累赘的地方，

[ænd; ɐnd][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [loʊ] [wɪ'ðəʊt] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n][ɔːr] [rɪ'mɔːrs] ,
and to be laid low without hesitation or remorse ,
和 到 是 铺设 低的 没有 犹豫 或者 悔恨 ,

毫不犹豫、毫无悔意地被击倒，

[jet] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] [triː] [hjuːn] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] [kən'sɜːrn] .
yet I could never see a fine tree hewn down without concern .
然而 我 可以 绝不 看 一个 美好的 树 凿 向下 没有 忧虑 .

但我始终无法眼睁睁地看着一棵美丽的树被砍伐而感到惋惜。

[ðə; ðɪ]['poʊəts] , [huː] [ɑːr; ər]['næt(ə)rəli] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [triːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt]
The poets , who are naturally lovers of trees , as they are of every thing that
这 诗人 , WHO 是 自然 恋人 的 树木 , 作为 他们 是 的 每一个 事物 那
[ɪz] ['bjʊːtrɪf(ə)] ,
is beautiful ,
是 美丽的 ,

诗人天生热爱树木，就像他们热爱一切美好的事物一样。

[hæv; həv] ['ɑːrtfəli] [ə'weɪkənd] [ɡreɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] , [baɪ] [reprɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]
have artfully awakened great interest in their favour , by representing them as
有 巧妙地 觉醒 伟大的 兴趣 在 他们的 偏爱 , 经过 代表 他们 作为
[ðə; ðɪ] [ˌhæbrɪteɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪlvən] ['diːtɪːz] ;
the habitations of sylvan deities ;
这 居住地 的 森林 神灵 ;

他们巧妙地将它们描绘成森林神灵的居所，从而引起了人们对它们的极大兴趣；

[ɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ['evri] [ɡreɪt] [triː] [hæd; həd][ɪts] ['tjʊtlər] ['dʒiːniəs] , [ɔːr][ə; eɪ] [nɪmf] ,
insomuch that every great tree had its tutelar genius , or a nymph ,
就此而言 那 每一个 伟大的 树 有 它是 监护人 天才 , 或者 一个 仙女 ,

以至于每一棵伟大的树都有它的守护神，或者说是一位仙女。

[hu:z] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ɪts] [du'reɪʃn] .
whose existence was limited to its duration .
谁 存在 曾是 有限的 到 它是 期间 .

其存在仅限于其持续时间。

[ˈevlɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪlvə] , [meɪks] [ˈsevrəl] [ˈpli:zɪŋ] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)l] [əˈlu:ʒnz] [tu:; tə] [ðɪs]
Evelyn , in his Sylva , makes several pleasing and fanciful allusions to this
伊芙琳 , 在 他的 西尔瓦 , 制作 一些 令人愉悦 和 奇幻的 暗示 到 这
[su:pərˈstɪʃ(ə)n] .
superstition .
迷信 .

伊夫林在他的《森林》一书中，对这种迷信做了几个令人愉悦且充满奇思妙想的暗示。

“ [æz; əz][ðə; ði][fɔ:l] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [eɪdʒd] [oʊk] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kræk] [laɪk] [ˈθʌndər] ,
“ **As the fall ,** ” **says he ,** “ **of a very aged oak , giving a crack like thunder ,**
” 作为 这 落下 , ” 说道 他 , ” 的 一个 非常 老年人 橡木 , 给予 一个 裂缝 喜欢 雷 ,
“就像一棵非常古老的橡树倒下时,”他说,“发出像雷鸣般的巨响,

[hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [hɜ:rd] [æt; ət] [ˈmeni] [maɪlz] - [ˈdɪstəns] ;
has often been heard at many miles ' distance ;
有 经常 到过 听到 在 许多 英里 - 距离 ;
经常在数英里之外都能听到;

[kənˈstreɪnd] [ðoʊ] [aɪ][ˈɔ:f(ə)n][eɪ ˈem][tu:; tə] [fel] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktənsi] ,
constrained though I often am to fell them with reluctance ,
受限 尽管 我 经常 是 到 跌倒 他们 和 不情愿 ,
尽管我常常不得不恋恋不舍地将它们击倒,

[aɪ][du:][nɑ:t][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [rɪˈmembər] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnɪmfs] (
I do not at any time remember to have heard the groans of those nymphs (
我 做 不是 在 任何 时间 记住 到 有 听到 这 呻吟 的 那些 若虫 (
[ˈɡri:vɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪspəˈzest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈeɪnfənt] [ˌhæbɪˈteɪʃn]) [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][ɪˈmoʊʃ(ə)n]
grieving to be dispossessed of their ancient habitations) without some emotion
悲伤 到 是 被剥夺 的 他们的 古老的 居住地) 没有 一些 情感
[ænd; ənd] [ˈpɪti] .
and pity .
和 遗憾 .

我从未记得听到那些仙女的呻吟声（她们因失去古老的家园而悲伤）时，没有感受到一丝情感和怜悯。

“ [ænd; ənd] [əˈgen] , [ɪn] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈvəɪələnt][stɔ:rm] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdevəsteɪtɪd] [ðə; ði]
“ **And again , in alluding to a violent storm that had devastated the**
” 和 再次 , 在 暗示 到 一个 暴力 风暴 那 有 遭受重创 这
[ˈwɒdləndz] , [hi:; hi] [sez] ,
woodlands , he says ,
林地 , 他 说道 ,

“他又一次提到了摧毁林地的猛烈风暴，说道:”

“ [mɪˈθɪŋks] [aɪ] [sti:l] [hɪr] , [ʃʊr] [aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] [aɪ] [sti:l] [fi:l] , [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [grəʊnz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r]
“ **Methinks I still hear , sure I am that I still feel , the dismal groans of our**
” 我觉得 我 仍然 听到 , 当然 我 是 那 我 仍然 感觉 , 这 惨淡 呻吟 的 我们的
[ˈfɒrɪsts] ;
forests ;
森林 ;

“我想我仍然能听到，我确信我仍然能感受到，我们森林发出的凄凉呻吟；

[ðə; ði] [leɪt] [ˈdredf(ə)l] [ˈhɜ:rəkeɪn] [ˈhævɪŋ] [səbˈvɜ:tid] [soʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ʌv; əv] [ˈɡʊdli] [oʊks] ,
the late dreadful hurricane having subverted so many thousands of goodly oaks ,
这 晚的 可怕 飓风 拥有 颠覆 所以 许多 数千 的 很好 橡树 ,
[pˈrɒstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
prostrating the trees ,
俯伏 这 树木 ,

那场可怕的飓风摧毁了成千上万棵美丽的橡树，使它们倒伏在地。

[ˈleɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈgæstli] [ˈpɒstʃəz] , [laɪk] [hoʊl] [ˈredʒɪmənts] [ˈfɔːləŋ] [ɪn][ˈbæt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd]
laying them in ghastly postures , like whole regiments fallen in battle by the sword
躺下 他们 在 阴森 姿势 , 喜欢 所有的 军团 倒下 在 战斗 经过 这 剑
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] ,
of the conqueror ,
的 这 征服者 ,
将它们摆成骇人的姿势, 就像整支军队在战场上被征服者的刀剑砍倒一样。

[ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [gruː] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .
and crushing all that grew beneath them .
和 压碎 全部 那 生长 下面 他们 .
并摧毁它们脚下生长的一切。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈkaʊnts] , " [hiː; hi] [ædz] ,
The public accounts , " he adds ,
这 民众 账户 , " 他 添加 ,
“公共账户,”他补充道。

" [ˈrekən] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [breɪv] [oʊks] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
" reckon no less than three thousand brave oaks in one part only of the forest
" 估计 不 较少的 比 三 千 勇敢的 橡树 在 一 部分 仅有的 的 这 森林
[ʌv; əv] [diːn] [bloʊn] [daʊn] .
of Dean blown down .
的 院长 吹 向下 .
“仅在迪恩森林的某个地方, 就有不下三千棵勇敢的橡树被吹倒。”

" [aɪ][hæv; həv] [pɔːzd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
" I have paused more than once in the wilderness of America ,
" 我 有 暂停 更多的 比 一次 在 这 荒野 的 美国 ,
“我曾不止一次地驻足于美国的荒野之中,

[tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][blæst][ʌv; əv] [wɪnd] ,
to contemplate the traces of some blast of wind ,
到 沉思 这 痕迹 的 一些 爆炸 的 风 ,
凝视着一阵狂风留下的痕迹,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,
which seemed to have rushed down from the clouds ,
哪个 似乎 到 有 匆忙 向下 从 这 云 ,
仿佛是从云端倾泻而下,

[ænd; ənd] [ˈrɪpt] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdləndz] ; [ˈruːtɪŋ] [ʌp] , [ˈʃɪvərɪŋ] ,
and ripped its way through the bosom of the woodlands ; rooting up , shivering ,
和 撕裂 它是 方式 通过 这 怀 的 这 林地 ; 根 向上 , 瑟瑟发抖 ,
它撕裂着林地, 拔地而起, 瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [spˈlɪntərɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌʊtɪst] [ˈtriːz] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtræk] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] .
and splintering the stoutest trees , and leaving a long track of desolation .
和 分裂 这 最粗壮的 树木 , 和 离开 一个 长的 追踪 的 荒凉 .
连最粗壮的树木也被折断, 留下一片荒凉的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][væst][ˈhævək] [meɪd] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [dʒaɪˈɡæntɪk][plænts] ;
There was something awful in the vast havoc made among these gigantic plants ;
那里 曾是 某物 可怕 在 这 广阔的 混乱 制成 之中 这些 巨大 植物 ;
这些巨型植物遭受的巨大破坏中, 隐藏着某种可怕的东西;

[ænd; ənd][ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðer; ðər][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [rɪˈmeɪnz] , [soʊ] [ˈruːdli] [tɔːrn][ænd; ənd] [ˈmæŋɡld] ,
and in considering their magnificent remains , so rudely torn and mangled ,
和 在 考虑 他们的 壮丽 遗迹 , 所以 粗鲁地 撕裂 和 残缺不全 ,
看着它们壮丽的遗骸, 却遭到如此粗暴的撕裂和残害,

[ænd; ənd] [hə:ld] [daʊn] [tu:; tə] ['periʃ] [ˌpri:mət'fɔ:li; ˌpri:mət'ɔ:li][ɑ:n][ðer; ðər] ['heɪtv] [sɔɪ] ,
and **hurled** **down** **to** **perish** **prematurely** **on** **their** **native soil** ,
和 投掷 向下 到 沦 过早 在 他们的 本国的 土壤 ;
他们被抛入荒野, 过早地死在了故土上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [soʊ] ['fi:lɪŋli] [ɪk'sprest]
I **was** **conscious** **of** **a** **strong** **movement** **of** **the** **sympathy** **so** **feelingly** **expressed**
我 曾是 有意识的 的 一个 强的 移动 的 这 同情 所以 有感情地 表达
[baɪ] ['evlɪn] .
by Evelyn .
经过 伊芙琳 .

我感受到伊芙琳所表达的那种强烈的同情心。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] , ['ɔ:lsəʊ] ,
I **recollect** , **also** ,
我 追忆 , 还 ,
我记得 ,

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['trævələər] [ʌv; əv] [pou'etɪkl] ['temprəmənt] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [wɪtʃ]
hearing **a** **traveller** **of** **poetical** **Temperament** **expressing** **the** **kind** **of** **horror** **which**
听力 一个 游客 的 诗意的 气质 表达 这 种类 的 恐怖 哪个
[hi:; hi] [felt] [ɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zɔ:ri] ,
he **felt** **on** **Beholding** **on** **the** **banks** **of** **the** **Missouri** ,
他 毛毡 在 凝视 在这 银行 的 这 密苏里州 ,
听到一位性情富有诗意的旅行者表达他在密苏里河畔目睹景象时所感受到的那种恐惧,

[æn; ən] [oʊk][ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [saɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [əʊnə'paʊəd] [baɪ]
an **oak** **of** **prodigious** **size** , **which** **had** **been** , **in** **a** **manner** , **overpowered** **by**
一个 橡木 的 惊人 尺寸 , 哪个 有 到过 , 在 一个 方式 , 实力悬殊 经过
[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [waɪld] [greɪp] - [vaɪn] .
an **enormous** **wild** **grape** - **vine** .
一个 巨大的 荒野 葡萄 - 藤 .
一棵巨大的橡树, 在某种程度上被一株巨大的野生葡萄藤所吞噬。

[ðə; ði] [vaɪn] [hæd; həd] [kla:spt] [ɪts][hju:dʒ][foʊldz] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
The **vine** **had** **clasped** **its** **huge** **folds** **round** **the** **trunk** ,
这 藤 有 紧握 它是 巨大的 折叠 圆形的 这 树干 ,
藤蔓用它巨大的枝叶紧紧缠绕着树干。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [hæd; həd] [wu:nd] [ə'baʊt] ['evri] [bræntʃ] [ænd; ənd] [twɪg] ,
and **from** **thence** **had** **wound** **about** **every** **branch** **and** **twig** ,
和 从 因此 有 伤口 关于 每一个 分支 和 枝条 ;
然后从那里缠绕了每一根树枝和小枝,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɑ:ti] [tri:] [hæd; həd] ['wɪðərd] [ɪn][ɪts] [ɪm'breɪs] .
until **the** **mighty** **tree** **had** **withered** **in** **its** **embrace** .
直到 这 强大的 树 有 干枯 在 它是 拥抱 .
直到那棵参天大树在它的怀抱中枯萎凋零。

[aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ˌlei'ɔ:kəʊn] ['strʌɡlɪŋ] [ɪnɪ'fektʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['hɪdiəs] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nstər]
It **seemed** **like** **Laocoon** **struggling** **ineffectually** **in** **the** **hideous** **coils** **of** **the** **monster**
它 似乎 喜欢 老孔 挣扎 无效地 在这 可怕 线圈 的 这 怪物
['paɪθɑ:n] .
Python .
Python .
仿佛拉奥孔在巨蟒可怕的缠绕下徒劳挣扎。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv] [tri:z] ['periʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvedʒtəb(ə)] ['bəʊə] .
It **was** **the** **lion** **of** **trees** **perishing** **in** **the** **embraces** **of** **a** **vegetable** **boa** .
它 曾是 这 狮子 的 树木 消亡 在这 拥抱 的 一个 蔬菜 蟒蛇 .
那是一棵参天大树, 却在一条蔬菜蟒蛇的怀抱中走向毁灭。

[aɪ][eɪ 'em][fɑ:nd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:;; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ˈrʊərəl]
I am fond of listening to the conversation of English gentlemen on rural
我 是 喜爱 的 聆听 到 这 对话 的 英语 先生们 在 乡村的
[kən'sɜ:rnz] ,
concerns ,
担忧 ,

我喜欢听英国绅士们谈论乡村事务。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['nɒʊtɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [teɪst] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪ'nei](ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [strɔ:ŋ] ,
and of noticing with what taste and discrimination , and what strong ,
和 的 注意到 和 什么 品尝 和 歧视 , 和 什么 强的 ,
[ʌnə'fektɪd] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ˈtɑ:pɪks] ,
unaffected interest they will discuss topics ,
不受影响 兴趣 他们 将要 讨论 主题 ,
并注意到他们以怎样的品味和鉴赏力，以及怎样的强烈而真诚的兴趣来讨论话题，

[wɪtʃ] , [ɪn] [ˈʌðər] ['kʌntrɪz] , [ɑ:r; ər] [ə'bəndənd] [tu:;; tə] [mɪr] [ˈwʊdsmən] , [ɔ:r] [ˈrʌstɪk] [ˈkʌltɪveɪtər] .
which , in other countries , are abandoned to mere woodmen , or rustic cultivators .
哪个 , 在 其他 国家 , 是 弃 到 仅仅 樵夫 , 或者 乡村 耕耘者 .
在其他国家，这些土地则被遗弃给了伐木工或乡村耕种者。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈnɒʊb(ə)l] [ɜ:rl] ['deskænt][ɑ:n][pɑ:rk][ænd; ənd] [ˈfɔ:rɪst] [ˈsi:nəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I have heard a noble earl descant on park and forest scenery with the
我 有 听到 一个 高贵 伯爵 解说 在 公园 和 森林 风景 和 这
[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] .
science and feeling of a painter .
科学 和 感觉 的 一个 画家 .
我曾听一位贵族伯爵以画家的严谨态度和细腻情感，吟咏公园和森林的景色。

[hi:; hi] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [pərˈtɪkjələər] [tri:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ,
He dwelt on the shape and beauty of particular trees on his estate ,
他 居住 在 这 形状 和 美丽 的 特别的 树木 在 他的 财产 ,
他着重描写了庄园里某些树木的形状和美感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布雷斯布里奇大厅，或幽默家(Bracebridge Hall, or The Humorists)

第5/23页

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [praɪd][ænd; ənd] ['teknɪk(ə)] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
with as much pride and technical precision as though he had been
和 作为 很多 自豪 和 技术的 精确 作为 尽管 他 有 到过
[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['stætʃuːz][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][iːv(ə)n]
discussing the merits of statues in his collection I found that he had even
讨论 这 优点 的 雕像 在 他的 收藏 我 成立 那 他 有 甚至
[gɔːn] [kən'sɪdərəb(ə)] ['dɪstənsɪz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [triːz] [wɪt] [wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['rʊərəl]
gone considerable distances to examine trees which were celebrated among rural
已消失 大量 距离 到 检查 树木 哪个 是 著名 之中 乡村的
[æmətʃɜːz, 'æmətɜːz] ;
amateurs ;
业余爱好者 ;

他以如同在讨论自己收藏的雕像的优点一样的自豪感和技术上的精确性，我发现他甚至不远万里去考察了在乡村业余爱好者中享有盛誉的树木；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [triːz] , [laɪk] ['hɔːrsɪz] , [hæv; həv][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['eksələns]
for it seems that trees , like horses , have their established points of excellence
为了 它 似乎 那 树木 , 喜欢 马匹 , 有 他们的 已确立的 积分 的 卓越
;
;
;
;

因为树木似乎和马一样，都有其既定的优点；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][aːr; ər][sʌm; səm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [veri] [ɪk'stensɪv] [sə'lebrəti] [ə'mʌŋ]
and that there are some in England which enjoy very extensive celebrity among
和 那 那里 是 一些 在 英格兰 哪个 享受 非常 广泛的 名人 之中
[triː] - ['fænsiəz] ,
tree - fanciers ,
树 - 爱好者 ,

而且在英国，有些树木在树木爱好者中享有极高的知名度。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['pɜːrɪkt] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd] .
from being perfect in their kind .
从 存在 完美的 在 他们的 种类 .

因为他们是同类中的完美者。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['noʊbli][sɪmp(ə)][ænd; ənd] [pjər] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [teɪst] : [aɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
There is something nobly simple and pure in such a taste : it argues , I think ,
那里 是 某物 高贵地 简单的 和 纯的 在 这样的 一个 品尝 : 它 论点 , 我 思考 ,
这种品味中蕴含着一种高贵的、朴素的、纯粹的东西：我认为，它表明：

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] , [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [strɔːŋ] ['reliʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtiːz]
a sweet and generous nature , to have this strong relish for the beauties
一个 甜的 和 慷慨的 自然 , 到 有 这 强的 尽情享受 为了 这 美女
[ʌv; əv] [vedʒə'teɪʃn] ,
of vegetation ,
的 植被 ,

性格温和慷慨，对植物之美有着如此强烈的喜爱。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrdɪ][ænd; ənd] ['ɡlɔːrɪəs] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
and this friendship for the hardy and glorious sons of the forest .
和 这 友谊 为了 这 耐寒的 和 辉煌 儿子们 的 这 森林 .

这份友谊献给森林中那些坚韧而光荣的儿子们。

ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][ˈgrændʒər][ʌv; əv][θɔ:t][kəˈnektɪd][wɪð; wɪθ][ðɪs][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈrʊərəl][ɪˈkɑ:nəmi] .
There is a grandeur of thought connected with this part of rural economy .
那里 是 一个 宏伟 的 想法 连接 和 这 部分 的 乡村的 经济 .
农村经济的这一部分蕴含着一种宏伟的思想。

[aɪˈti:][ɪz][ɪf][aɪ][meɪ][bi:; bi][əˈlaʊd][ðə; ði][ˈfɪgjər][ðə; ði][həˈrʊərɪk][laɪn][ʌv; əv][ˈhʌzbændrɪ] .
It is , if I may be allowed the figure , the heroic line of husbandry .
它 是 , 如果 我 可能 是 允许 这 数字 , 这 英勇 线 的 畜牧业 .
如果允许我这样形容的话, 这便是英勇的畜牧业之路。

[aɪˈti:][ɪz][ˈwɜ:rði][ʌv; əv][ˈlɪbərəl][ænd; ənd][fri:] - [bɔ:rn][ænd; ənd][əˈspaɪərɪŋ][men] .
It is worthy of liberal , and free - born , and aspiring men .
它 是 值得 的 自由主义 , 和 自由的 - 出生 , 和 有抱负的 男人 .
它配得上思想开明、出身自由、有抱负的男士。

[hi:; hi][hu:] [plænts][æn; ən][oʊk][lɒks][ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ˈfju:tər][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][plænts][fɔ:r; fər]
He who plants an oak , looks forward to future ages , and plants for
他 WHO 植物 一个 橡木 , 看起来 向前 到 未来 年龄 , 和 植物 为了
[pɑːˈsterəti] .
posterity .
后人 .
种下橡树的人, 着眼于未来, 为子孙后代播种。

[ˈnʌθɪŋ][kæn; kən][bi:; bi][les][ˈselfɪ][ðæn; ðən][ðɪs] .
Nothing can be less selfish than this .
没有什么 能 是 较少的 自私 比 这 .
再没有比这更不自私的事了。

[hi:; hi][ˈkæna:t][ɪkˈspekt][tu:; tə][sɪt][ɪn][ɪts][ˈfeɪd][nɔ:r][ɪnˈdʒɔ:ɪ][ɪts][ˈfeltər] ;
He cannot expect to sit in its shade , nor enjoy its shelter ;
他 不能 预计 到 坐 在 它是 阴影 , 也不 享受 它是 庇护所 ;
他既不能指望坐在树荫下, 也不能指望享受它的庇护;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪgˈzʌlts][ɪn][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ðæt][ðə; ði][ˈeɪkɔ:rn][wɪt][hi:; hi][hæz; həz][ˈberɪd][ɪn][ðə; ði][ɜ:rθ]
but he exults in the idea that the acorn which he has buried in the earth
但 他 欢欣雀跃 在 这 主意 那 这 橡子 哪个 他 有 埋葬 在 这 地球
[æɪ; jəl][groʊ][ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈbɔ:ftɪ][paɪl] ,
shall grow up into a lofty pile ,
将 生长 向上 进入 一个 高远 桩 ,
但他欣喜地想到, 他埋在土里的橡子将会长成一座高耸的山峰。

[ænd; ənd][jæl; jəl][ki:p][ɑ:n][ˈflɜ:rɪŋ][ɪnˈkri:sɪŋ][ænd; ənd][ˈbenəfɪtɪŋ][mænˈkaɪnd] ,
and shall keep on flourishing , and increasing , and benefiting mankind ,
和 将 保持 在 芊芊 , 和 增加 , 和 受益 人类 ,
并将继续繁荣发展, 造福人类。

[bɔ:n][ˈæftər][hi:; hi][jæl; jəl][hæv; həv][ˈsi:st][tu:; tə][tred][hɪz; ɪz][pəˈtɜ:rnɪl][fi:ldz] .
long after he shall have ceased to tread his paternal fields .
长的 后 他 将 有 停止 到 踏 他的 父系 字段 .
即使他早已不再耕耘父辈的田地, 这份情谊依然长存。

[ɪnˈdi:d][aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][sʌt][ɑ:kjəˈpeɪfənz][tu:; tə][lɪft][ðə; ði][θɔ:ts][əˈbʌv][mɪr]
Indeed , it is the nature of such occupations to lift the thoughts above mere
的确 , 它 是 这 自然 的 这样的 职业 到 举起 这 想法 多于 仅仅
[ˈwɜ:rlɪnəs] .
worldliness .
世俗 .
事实上, 这类职业的本质就在于使人的思想超越世俗。

[æz; əz][ðə; ði][li:vz][ʌv; əv][tri:z][ɑ:r; ər][sed][tu:; tə][əbˈzɔ:rb][ɔ:l][ˈnɑ:kəs][ˈkwɑ:lətɪz][ʌv; əv][ðə; ði][er] ,
As the leaves of trees are said to absorb all noxious qualities of the air ,
作为 这 树叶 的 树木 是 说 到 吸收 全部 有害的 品质 的 这 空气 ,
据说树叶能够吸收空气中所有的有害物质。

[ænd; ənd][tuː; tə] [briːð] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈpjʊərə] [ˈætməsfɪr] ,
and to breathe forth a purer atmosphere ,
和 到 呼吸 前进 一个 更纯净 气氛 ,
为了营造更纯净的空气,

[soʊ][aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [druː] [frʌm; frəm][juːˈes][ɔːl][ˈsɔːrɪdɪd][ænd; ənd][ˈæŋɡri]
so it seems to me as if they drew from us all sordid and angry
所以 它 似乎 到 我 作为 如果 他们 画 从 我们 全部 肮脏的 和 生气的
[ˈpæʃnz] ,
passions ,
激情 ,
所以在我看来, 他们似乎从我们所有人身上汲取了卑劣和愤怒的激情。

[ænd; ənd] [briːðd] [fɔːrθ] [piːs] [ænd; ənd] [fɪˈlænθrəpi] .
and breathed forth peace and philanthropy .
和 呼吸 前进 和平 和 慈善事业 .
并带来了和平与博爱。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ˈmædʒəsti][ɪn] [ˈwʊdlənd] [ˈsiːnəri] , [ðæt] [ˈentərz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
There is a serene and settled majesty in woodland scenery , that enters into the
那里 是 一个 安详 和 定居 威严 在 林地 风景 , 那 进入 进入 这
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
林地景色有一种宁静祥和的庄严之美, 能直抵人心。

[ænd; ənd][daɪˈleɪts][ænd; ənd] [ˈelɪveɪts] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [fɪlz] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)] [ɪnkləˈneɪʃənz] .
and dilates and elevates it , and fills it with noble inclinations .
和 扩张 和 提升 它 , 和 填充 它 和 高贵 倾向 .
并使之扩张、提升, 并使其充满高尚的倾向。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [həˈredɪteri] [groʊvz] , [tuː] , [ðæt] [emˈbaʊər] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv]
The ancient and hereditary groves , too , that embower this island , are most of
这 古老的 和 遗传 小树林 , 也 , 那 布林 这 岛 , 是 最多 的
[ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈstɔːri] .
them full of story .
他们 满的 的 故事 .
环绕这座岛屿的古老世代相传的树林, 大多也充满了故事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv][pæst][ˈeɪdʒɪz] ,
They are haunted by the recollections of great spirits of past ages ,
他们 是 闹鬼的 经过 这 回忆 的 伟大的 烈酒 的 过去的 年龄 ,
他们被过去时代伟大灵魂的记忆所萦绕。

[huː] [hæv; həv] [sɔːt] [fɔːr; fər][riːləkˈseɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ɔːr]
who have sought for relaxation among them from the tumult of arms , or
WHO 有 寻求 为了 松弛 之中 他们 从 这 骚乱 的 武器 , 或者
[ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [stert] ,
the toils of state ,
这 辛勤劳作 的 状态 ,
那些想从战乱或政务的喧嚣中寻求放松的人,

[ɔːr][hæv; həv] [wuːd] [ðə; ði] [mjuːz] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [ʃeɪd] .
or have wooed the muse beneath their shade .
或者 有 追求 这 沉思 下面 他们的 阴影 .
或者在他们的荫蔽下追求缪斯女神。

[hu:] [kæn; kən] [wɔ:k] , [wið; wiθ] [soʊ] [ʌn'mu:vd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɛrtli] [gru:vz] [ʌv; əv] ['pɛnz,hɜ:rst] ,
Who can walk , with soul unmoved , among the stately groves of Penshurst ,
WHO 能 走 , 和 灵魂 不动 , 之中 这 庄严 小树林 的 彭斯赫斯特 ,
[wɛr] [ðə; ði] ['gælənt] ,
where the gallant ,
在哪里 这 英勇 ,

谁能漫步在彭斯赫斯特庄严的树林中，而心无旁骛，那里曾是英勇的.....

[ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)] , [ðə; ði] ['elɪgənt] [sɜ:r] ['fɪlɪp] ['saɪdni] [pæst] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ;
the amiable , the elegant Sir Philip Sidney passed his boyhood ;
这 可亲 , 这 优雅的 先生 菲利普 西德尼 通过了 他的 童年 ;
和蔼可亲、风度翩翩的菲利普·西德尼爵士度过了他的童年；

[ɔ:r] [kæn; kən] [lʊk] [wɪ'ðəʊt] ['fɑ:ndnəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:] [ðæt] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [brɪn] [pla:ntɪd] [ɑ:n]
or can look without fondness upon the tree that is said to have been planted on
或者 能 看 没有 喜爱 之上 这 树 那 是 说 到 有 到过 已种植 在
[hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] ;
his birthday ;
他的 生日 ;

或者，他对据说是在他生日那天种下的那棵树，没有丝毫喜爱之情；

[ɔ:r] [kæn; kən] ['ræmb(ə)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['bəʊərz] [ʌv; əv] ['hægli] ;
or can ramble among the classic bowers of Hagley ;
或者 能 漫谈 之中 这 经典的 鲍尔斯 的 哈格利 ;
或者可以在哈格利的经典树荫下漫步；

[ɔ:r] [kæn; kən] [pɔ:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɒlətju:dz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [oʊks]
or can pause among the solitudes of Windsor Forest , and look at the oaks
或者 能 暂停 之中 这 孤独 的 温莎 森林 , 和 看 在 这 橡树
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

或者可以驻足于温莎森林的静谧之中，欣赏周围的橡树。

[hju:dʒ] , [greɪ] , [ænd; ənd] [taɪm] - [wɔ:rn] , [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['kæs(ə)] ['təʊərz] ,
huge , gray , and time - worn , like the old castle towers ,
巨大的 , 灰色的 , 和 时间 - 磨损 , 喜欢 这 老的 城堡 塔楼 ,
巨大、灰暗、饱经风霜，就像古老的城堡塔楼一样。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wɜr] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [soʊ] ['meni] ['mɒnjumənts] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] -
and not feel as if he were surrounded by so many monuments of long -
和 不是 感觉 作为 如果 他 是 包围 经过 所以 许多 纪念碑 的 长的 -
[ɪn'dʊrɪŋ] ['glɔ:ri] ?
enduring glory ?
持久 荣耀 ?

难道他感觉不到自己被这么多经久不衰的荣耀丰碑所环绕吗？

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [wen] [vju:d] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ðæt] [pla:ntɪd] [gru:vz] , [ænd; ənd] ['stɛrtli] ['ævə,njʊs] , [ænd; ənd]
It is , when viewed in this light , that planted groves , and stately avenues , and
它 是 , 什么时候 已查看 在 这 光 , 那 已种植 小树林 , 和 庄严 途径 , 和
['kʌltɪvɛrtɪd] ['pɑ:rk] ,
cultivated parks ,
栽培 公园 ,

从这个角度来看，人工林、庄严的大道和精心设计的公园，

[hæv; həv] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [mɔ:r] [lʌg'zɔriənt] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv] [ʌnə'sɪstɪd] ['neɪtʃər] .
have an advantage over the more luxuriant beauties of unassisted nature .
有 一个 优势 超过 这 更多的 茂盛的 美女 的 独自一人 自然 .
与未经人工干预的自然美景相比，它们更具优势。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ti:m] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrəl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][ˈevər] - [ˈɪntrəstɪŋ]
It is that they team with moral associations , and keep up the ever - interesting
它是那他们团队和道德协会 , 和保持向上这曾经 - 有趣的

[ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪgˈzɪstəns] .
story of human existence .
故事的 人类 存在 .

因为它们充满了道德寓意，并延续着人类生存这个永远引人入胜的故事。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈkʌmbənt] , [ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈneɪ](ə)n]
It is incumbent , then , on the high and generous spirits of an ancient nation
它是 现任 , 然后 , 在 这 高的 和 慷慨的 烈酒 的 一个 古老的 国家

,
,
,

因此，这便是古老民族高尚而慷慨的精神所应尽的义务。

[tuː; tə] [ˈtʃerɪ] [ðiːz] [ˈseɪkrɪd] [groʊvz] [ðæt] [səˈraʊnd] [ðer; ðər][ænˈsestrəl] [ˈmænʃnz] , [ænd; ənd][tuː; tə]
to cherish these sacred groves that surround their ancestral mansions , and to
到 珍惜 这些 神圣 小树林 那 环绕 他们的 祖先的 豪宅 , 和 到

[pərˈpetʃueɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] .
perpetuate them to their descendants .
延续 他们 到 他们的 后代 .

珍惜环绕祖宅的这些神圣树林，并将它们传承给子孙后代。

[rɪˈpʌblɪkən] [æz; əz][aɪ][eɪˈem][baɪ][bɜːrθ] ,
Republican as I am by birth ,
共和党人 作为 我 是 经过 出生 ,

虽然我生来就是共和党人，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd][ˈhæbɪts] ,
and brought up as I have been in republican principles and habits ,
和 带来 向上 作为 我 有 到过 在 共和党人 原则 和 习惯 ,

我从小就接受共和主义原则和习惯的熏陶，

[aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrv(ə)l] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ˈtaɪtlɪd] [ræŋk] , [ˈmɪrli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
I can feel nothing of the servile reverence for titled rank , merely because
我 能 感觉 没有什么 的 这 奴性的 尊敬 为了 标题 秩 , 仅仅 因为

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈtaɪtlɪd] ;
it is titled ;
它是 标题 ;

我不会因为某人拥有爵位就对其产生奴性敬畏；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈniːðər] [tʃɜːrl] [nɔːr][ˈbɪgət] [ɪn][maɪ] [kriːd] .
but I trust that I am neither churl nor bigot in my creed .
但 我 相信 那 我 是 两者都不 吝啬鬼 也不 偏执狂 在 我的 信条 .

但我相信，在我的信仰中，我既不是粗鄙之人，也不是偏执之人。

[aɪ][kæn; kən][bəʊθ] [siː] [ænd; ənd] [fi:l] [haʊ] [həˈredɪteri] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
I can both see and feel how hereditary distinction ,
我 能 两个都 看 和 感觉 如何 遗传 区别 ,

我既能看到也能感受到遗传差异，

[wen] [aɪˈtiː] [fɔːlɪz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [maɪnd] , [meɪ] [ˈelɪveɪt] [ðæt] [maɪnd][ˈɪntuː] [truː]
when it falls to the lot of a generous mind , may elevate that mind into true
什么时候 它 瀑布 到 这 很多 的 一个 慷慨的 头脑 , 可能 提升 那 头脑 进入 真的

[noʊˈbɪləti] .
nobility .
贵族 .

当它降临到一位心胸宽广的人身上时，或许能将他的心胸提升到真正的崇高境界。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [həˈredɪteri] [ræŋk] , [wen] [aɪˈtiː][fɔːlɪz] [ðʌs] [ˈhæpɪli] ,
It is one of the effects of hereditary rank , when it falls thus happily ,
它是 一 的 这 效果 的 遗传 秩 , 什么时候 它 瀑布 因此 快乐地 ,
这是世袭地位带来的后果之一, 当它如此幸运地落到如此位置时。

[ðæt][aɪˈtiː] [ˈmʌltɪplaɪz] [ðə; ði] [ˈduːtiz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪkˈstendz; ekˈstendz][ðə; ði]
that it multiplies the duties , and , as it were , extends the
那 它 乘 这 职责 , 和 , 作为 它 是 , 扩展 这
[ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzesər] .
existence of the possessor .
存在 的 这 拥有者 .
它增加了义务, 并且, 可以说, 延长了持有者的存在时间。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][lɪŋk][ɪn] [kriˈeɪ(ə)n] ,
He does not feel himself a mere individual link in creation ,
他 做 不是 感觉 他自己 一个 仅仅 个人 关联 在 创建 ,
他并不认为自己只是造物中一个微不足道的个体环节,
[rɪˈspɑːnsəb(ə)][ˈoʊnli][fɔːr; fər][hiːz; ɪz] [oʊn] [briːf] [tɜːrm][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] .
responsible only for his own brief term of being .
负责的 仅有的 为了 他的 自己的 简短的 学期 的 存在 .
他只对自己短暂的生命负责。

[hiː; hi] [ˈkæriz] [bæk] [hiːz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [praʊd] [ˌrekəˈlek(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪkˈstendz; ekˈstendz][aɪˈtiː]
He carries back his existence in proud recollection , and he extends it
他 携带 后退 他的 存在 在 自豪的 回忆 , 和 他 扩展 它
[ˈfɔːrwəd][ɪn] [ˈɑːnərəb(ə)] [ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
forward in honourable anticipation .
向前 在 光荣的 预期 .
他怀着自豪的回忆回顾自己的一生, 并以崇高的期待展望未来。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hiːz; ɪz] [ˈænsɛstri] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hiːz; ɪz] [pɑːˈsterəti] .
He lives with his ancestry , and he lives with his posterity .
他 生活 和 他的 祖先 , 和 他 生活 和 他的 后人 .
他与他的祖先同在, 也与他的后代同在。

[tuː; tə][bəʊθ] [dʌz] [hiː; hi] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [diːp] [rɪˈspɑːnsəˈbɪlətɪz] .
To both does he consider himself involved in deep responsibilities .
到 两个都 做 他 考虑 他自己 涉及 在 深的 职责 .
他认为自己对两者都肩负着重大的责任。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] ,
As he has received much from those that have gone before ,
作为 他 有 已收到 很多 从 那些 那 有 已消失 前 ,
他从前人那里得到了很多,

[soʊ][hiː; hi] [fiːlɪz] [baʊnd] [tuː; tə][trænzˈmɪt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
so he feels bound to transmit much to those who are to come after him .
所以 他 感觉 边界 到 发送 很多 到 那些 WHO 是 到 来 后 他 .
因此, 他感到有义务将许多知识传授给后人。

[hiːz; ɪz] [dəˈmɛstɪk] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [siːm] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ][ə; eɪ][lɔːŋɡər] [ɪgˈzɪstəns] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
His domestic undertakings seem to imply a longer existence than those of
他的 国内的 事业 似乎 到 意味着 一个 更长 存在 比 那些 的
[ˈɔːrd(ə)neri][men] ;
ordinary men ;
普通的 男人 ;
他的家务似乎意味着他比普通人活得更久;

[ˈnʌn] [ɑːr; ər][soʊ][æpt][tuː; tə] [bɪld] [ænd; ænd][plænt][fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [ˈsentʃəriz] , [æz; əz][ˈnoʊb(ə)] -
none are so apt to build and plant for future centuries , as noble -
没有任何 是 所以 易于 到 建造 和 植物 为了 未来 几个世纪 , 作为 高贵 -
[ˈspɪrɪtɪd] [men] ,
spirited men ,
精神抖擞 男人 ,

没有谁比那些拥有高尚情操的人更适合为后世建设和播种。

[huː] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər][ˈherɪtɪdʒəz] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrgɔːn] [ˈeɪdʒɪz] .
who have received their heritages from foregone ages .
WHO 有 已收到 他们的 遗产 从 已放弃 年龄 .

他们继承了古代的文化遗产。

[aɪ][ˈkænɑːt][bʌt; bət] [əˈplɔːd] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [ˈfɑːndnəs] [ænd; ænd][praɪd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
I cannot but applaud , therefore , the fondness and pride with which I have
我 不能 但 鼓掌 , 所以 , 这 喜爱 和 自豪 和 哪个 我 有
[ˈnoʊtɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
noticed English gentlemen ,
注意到 英语 先生们 ,

因此,我不得不赞赏我所观察到的英国绅士们所展现出的喜爱和自豪感。

[ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [ˈtempərəmənts] , [ænd; ænd] [haɪ] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðoʊz]
of generous temperaments , and high aristocratic feelings , contemplating those
的 慷慨的 性情 , 和 高的 贵族 情怀 , 沉思 那些
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [triːz] , [wɪtʃ] [raɪz] [laɪk] [ˈtaʊərz] [ænd; ænd] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] ,
magnificent trees , which rise like towers and pyramids ,
壮丽 树木 , 哪个 上升 喜欢 塔楼 和 金字塔 ,

他们性情宽厚,心怀高贵情怀,凝视着那些巍峨壮丽、宛如塔楼和金字塔的树木。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈtɜːrnl] [lændz] .
from the midst of their paternal lands .
从 这 中间 的 他们的 父系 土地 .

来自他们父辈的土地。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈfɪnəti] [bɪˈtwiːn] [ɔːl] [ˈheɪtʃər] , [ˈænɪmeɪt] [ænd; ænd] [ɪnˈænɪmət] : [ðə; ði][oʊk] ,
There is an affinity between all nature , animate and inanimate : the oak ,
那里 是 一个 亲和力 之间 全部 自然 , 动画 和 无生命 : 这 橡木 ,
自然界万物之间,无论是有生命的还是无生命的,都存在着某种联系:例如橡树,

[ɪn][ðə; ði] [praɪd][ænd; ænd] [ˈlʌstɪhʊd] [ʌv; əv][ɪts] [ɡroʊθ] ,
in the pride and lustihood of its growth ,
在 这 自豪 和 性欲 的 它是 生长 ,

在其成长过程中,充满自豪和活力,

[siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [reɪndʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ænd][ðə; ði][ˈiːg(ə)] , [ænd; ænd][tuː; tə]
seems to me to take its range with the lion and the eagle , and to
似乎 到 我 到 拿 它是 范围 和 这 狮子 和 这 鹰 , 和 到
[əˈsɪməleɪt] ,
assimilate ,
吸收 ,

在我看来,它的活动范围与狮子和雄鹰一样广袤,并且能够相互融合。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡrændʒər] [ʌv; əv][ɪts] [əˈtrɪbjʊːts] , [tuː; tə][həˈroʊɪk][ænd; ænd] [ɪntəˈlektʃuəl] [mæn] .
in the grandeur of its attributes , to heroic and intellectual man .
在 这 宏伟 的 它是 属性 , 到 英勇 和 知识分子 男人 .

在其宏伟的属性中,献给英雄和智慧之人。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmaɪti] [ˈpɪlər] [ˈraɪzɪŋ] [streɪt] [ænd; ænd][dəˈrekt] [tɔːrdz] [ˈhev(ə)n] ,
With its mighty pillar rising straight and direct towards heaven ,
和 它是 强大的 支柱 上升 直的 和 直接的 向 天堂 ,

它雄伟的石柱笔直地直插云霄,

[ˈberɪŋ] [ʌp] [ɪts] [ˈliːfi] [ˈɑːnərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪmˈpjʊərɪtɪs][ʌv; əv] [zːrθ] ,
bearing up its leafy honours from the impurities of earth ,
轴承 向上它是 绿叶 荣誉 从 这 杂质 的 地球 ,
它枝繁叶茂, 荣耀地抵御着尘土的污秽,

[ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm][əˈbɜːft][ɪn] [friː] [er][ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈsʌnʃaɪn] ,
and supporting them aloft in free air and glorious sunshine ,
和 支持 他们 高空 在 自由的空气 和 辉煌 阳光 ,
并将它们高高托起, 沐浴在自由的空气和灿烂的阳光下。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æen; ən] [ˈembləm] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [truː] [ˈnɒʊblmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ; [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði]
it is an emblem of what a true nobleman should be ; a refuge for the
它 是 一个 徽 的 什么 一个 真的 贵族 应该 是 ; 一个 避难所 为了 这
[wiːk] ,
weak ,
虚弱的 ,
它是真正贵族风范的象征; 是弱者的避难所。

[ə; eɪ] [ˈfeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈprest] , [ə; eɪ] [dɪˈfens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfensləs] ;
a shelter for the oppressed , a defence for the defenceless ;
一个 庇护所 为了 这 受压迫者 , 一个 防御 为了 这 毫无防备 ;
为受压迫者提供庇护, 为无助者提供保护;

[ˈwɔːdɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈskoːrtɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv]
warding off from them the peltings of the storm , or the scorching rays of
守卫 离开 从 他们 这 投掷物 的 这 风暴 , 或者 这 灼热 射线 的
[ˈɑːrɪtrəri] [ˈpaʊər] .
arbitrary power .
随意的 力量 .
保护他们免受暴风雨的袭击, 或免受专制权力的灼热射线。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [ðɪs] , [ɪz][æen; ən] [ˈɔːrnəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
He who is this , is an ornament and a blessing to his native land .
他 WHO 是 这 , 是 一个 装饰品 和 一个 祝福 到 他的 本国的 土地 .
他是祖国的荣耀和福祉。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [ˈʌðərwaɪz] , [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][hɪz; ɪz] [ˈemɪnənt] [ædˈvæntɪdʒɪz] ;
He who is otherwise , abuses his eminent advantages ;
他 WHO 是 否则 , 滥用 他的 杰出 优势 ;
否则, 他就会滥用自己的显赫优势;

[əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][ðə; ði] [ˈɡrændʒər] [ænd; ənd][praːˈsperəti] [wɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
abuses the grandeur and prosperity which he has drawn from the
滥用 这 宏伟 和 繁荣 哪个 他 有 绘制 从 这
[ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
bosom of his country .
怀 的 他的 国家 .
他滥用了从国家之怀中获得的荣耀和繁荣。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈtempɪsts] [əˈraɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][biː; bi][leɪd] [ˈpraːstreɪt] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] , [huː] [wʊd] [mɔːrn]
Should tempests arise , and he be laid prostrate by the storm , who would mourn
应该 暴风雨 出现 , 和 他 是 铺设 前列腺 经过 这 风暴 , WHO 会 哀悼
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fɔːl] ?
over his fall ?
超过 他的 落下 ?
如果暴风雨来临, 他被风暴吹倒在地, 谁会为他的倒下而哀悼呢?

[ʊd; ʒəd][hiː; hi][biː; bi][bɔːrn][daʊn][baɪ][ðə; ði][əˈpresɪv][hænd][ʌv; əv][ˈpaʊə] , [huː][wəd][ˈmɜːrmər]
Should he be borne down by the oppressive hand of power , who would murmur
应该 他 是 出生 向下 经过 这 压迫性的 手 的 力量 ; WHO 会 低语
[æt; ət][hɪz; ɪz][feɪt] ?
at his fate ?
在 他的 命运 ?

如果他被权力压迫之手击垮，谁又会对他的命运表示不满呢？

— “ [waɪ][kʌmbəɪθ][hiː; hi][ðə; ði][graʊnd] ?
— “ **Why cumbereth he the ground ?**
— “ 为什么 坎伯雷斯 他 这 地面 ?

“他为何要占用土地呢？ ”

” [ə; eɪ][ˈlɪtəreri][ˈæntɪkwəri] .
” **A LITERARY ANTIQUARY** .
” 一个 文学 古董商 .

“一位文学古物收藏家。”

[ˈprɪntɪd][ˈbʊkɪz][hiː; hi]- , [æz; əz][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)ltɪ][ʌv; əv][ðɪs][ˈlætər][eɪdʒ] ; [bʌt; bət]
Printed bookes he contemnes , as a novelty of this latter age ; but
打印 书籍 他 - , 作为 一个 新奇 的 这 后者 年龄 ; 但

他鄙视印刷书籍，认为那是后世的新奇事物；但

[ə; eɪ][ˈmænjʊskɪpt][hiː; hi][ˈpɔːrʒ][ɑːn][ˌevərˈlæstɪŋli] ; [ɪˈspeʃəli][ɪf][ðə; ði][ˈkʌvər][biː; bi]
a manuscript he pores on everlastingly ; especially if the cover be
一个 手稿 他 毛孔 在 永恒地 ; 尤其 如果 这 覆盖 是

他孜孜不倦地研读一份手稿；尤其当封面是

[ɔːl][mɔːθ]- [ɪːtn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʌst][meɪk][ə; eɪ][pəˈrenθəsis][ˈevri]
all moth - eaten , and the dust make a parenthesis betweene every
全部 蛾 - 吃 , 和 这 灰尘 制作 一个 插入语 之间 每一个

全部都被虫蛀了，尘土在每个.....之间形成了一个括号。

[ˈsɪləb(ə)l] .
syllable .
音节 .

音节。

— [ˈmaɪkoʊ]- [kəzmɑːgrəfi] , - .
— **Mico - Cosmographie , 1638** .
— 微 - 宇宙志 , - .

— 《微观宇宙志》，1638年。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][greɪt][ˈsɪmpəθi][ænd; ənd][səˈpɔːrt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæntɪkwertɪd]
The Squire receives great sympathy and support , in his antiquated
这 乡绅 接收 伟大的 同情 和 支持 , 在 他的 过时的

[ˈhjuːmər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːrsn] ,
humours , from the parson ,
体液 , 从 这 牧师 ,

乡绅古怪的性格得到了牧师的极大同情和支持。

[ʌv; əv][huːm][aɪ][meɪd][sʌm; səm][ˈmenʃ(ə)n][ɑːn][maɪ][ˈfɔːrmər][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,
of whom I made some mention on my former visit to the Hall ,
的 谁 我 制成 一些 提到 在 我的 以前的 访问 到 这 大厅 ,

我上次访问名人堂时曾提到过他们，

[ænd; ənd][huː][ækts][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈfæməli][ˈtʃæplɪn] .
and who acts as a kind of family chaplain .
和 WHO 行为 作为 一个 种类 的 家庭 牧师 .

他还扮演着类似家庭牧师的角色。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈskwaɪər][ˈɔ:lməʊst] [ˈkɑ:nstəntli] ,
He has been cherished by the Squire almost constantly ,
他 有 到过 珍爱 经过 这 乡绅 几乎 不断地 ,
他几乎一直受到乡绅的宠爱。

[sɪns] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfeləʊ] - [ˈstju:dnts] [æt; ət][ˈɑ:ksfərd] ;
since the time that they were fellow - students at Oxford ;
自从 这 时间 那 他们 是 同伴 - 学生 在 牛津 ;
自他们在牛津大学同窗时期起；

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈkju:liər] [ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ði:z] [greɪt] [ju:nɪˈvɜ:(r)sətiz] ,
for it is one of the peculiar advantages of these great universities ,
为了 它 是 一 的 这 奇特 优势 的 这些 伟大的 大学 ,
因为这是这些著名大学的独特优势之一。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n][lɪŋk][ðə; ði] [pʊr] [ˈskɑ:lər] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpeɪtrən] , [baɪ] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [hɑ:rt] - [felt]
that they often link the poor scholar to the rich patron , by early and heart - felt
那 他们 经常 关联 这 贫穷的 学者 到 这 富有的 赞助人 , 经过 早期的 和 心 - 毛毡
[taɪz] ,
ties ,
领带 ,
他们常常通过早期建立的真挚情谊，将贫穷的学者与富有的赞助人联系起来。

[ðæt] [læst] [θru:] [laɪf] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [hju:ˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ˈpeɪtrənɪdʒ]
that last through life , without the usual humiliations of dependence and patronage
那 最后的 通过 生活 , 没有 这 通常 羞辱 的 依赖性 和 赞助
.
:
.
这种关系可以持续一生，而不会像通常那样遭受依赖和恩惠的羞辱。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɔ:stərɪŋ] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ˈðerfɔ:r] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rsn] [hæz; həz]
Under the fostering protection of the Squire , therefore , the little parson has
在下面 这 寄养 保护 的 这 乡绅 , 所以 , 这 小的 牧师 有
[pərˈsu:d] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ɪn] [pi:s] .
pursued his studies in peace .
追击 他的 研究 在 和平 .
因此，在乡绅的悉心照料下，这位小牧师得以安心地学习。

[ˈhævɪŋ] [lɪvd] [ˈɔ:lməʊst][ɪnˈtaɪərli] [əˈmʌŋ] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðəʊz] , [tu:] , [oʊld] [bʊks] ,
Having lived almost entirely among books , and those , too , old books ,
拥有 居住地 几乎 完全 之中 图书 , 和 那些 , 也 , 老的 图书 ,
几乎完全生活在书海之中，而且都是些古书，

[hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
he is quite ignorant of the world ,
他 是 相当 无知 的 这 世界 ,
他对这个世界相当无知。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][æz; əz] [ˈæntɪkweɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] ,
and his mind is as antiquated as the garden at the Hall ,
和 他的 头脑 是 作为 过时的 作为 这 花园 在 这 大厅 ,
他的思想和庄园里的花园一样古老。

[wer] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ˈfɔ:rm(ə)l][bedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:] - [tri:z] [klɪpt]
where the flowers are all arranged in formal beds , and the yew - trees clipped
在哪里 这 花朵 是 全部 安排 在 正式的 床 , 和 这 紫杉 - 树木 剪辑
[ˈɪntu:] [ɜ:nz] [ænd; ənd] [ˈpi:kɒks] .
into urns and peacocks .
进入 骨灰瓮 和 孔雀 .
那里的花朵都被精心布置在规整的花坛里，紫杉树被修剪成花瓶和孔雀的形状。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈlɪtərəri] [ænˈtɪkwətiːz] [wəz; wəz][fɜːrst] [ɪmˈbaɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bɒdˈliːən] [ˈlaɪbrəri] [æt; ət]
His taste for literary antiquities was first imbibed in the Bodleian Library at
他的 品尝 为了 文学 古董 曾是 第一的 吸收 在 这 博德利图书馆 图书馆 在
[ˈɑːksfərd] ; [wer] ,
Oxford ; where ,
牛津 ; 在哪里 ;

他对文学古籍的兴趣最初是在牛津大学博德利图书馆培养起来的；在那里，

[wen] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] , [hiː; hi] [pæst] [ˈmeni] [æn; ən][ˈaʊər] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænjʊskɪpts] .
when a student , he passed many an hour foraging among the old manuscripts .
什么时候 一个 学生 , 他 通过了 许多 一个 小时 觅食 之中 这 老的 手稿 .
学生时代，他曾花费大量时间在古籍手稿中搜寻。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] , [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] , [ˈvɪzɪtɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈlaɪbrɛ,riːz][ɪn]
He has since , at different times , visited most of the curious libraries in
他 有 自从 , 在 不同的 时代 , 到访 最多 的 这 好奇的 图书馆 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

此后，他曾多次参观过英国大部分的特色图书馆。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈræŋ,sækt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəlz] .
and has ransacked many of the cathedrals .
和 有 洗劫一空 许多 的 这 大教堂 .
并洗劫了许多大教堂。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [ˈlɜːrniŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈærəɡəns] [ɔːr]
With all his quaint and curious learning , he has nothing of arrogance or
和 全部 他的 古雅 和 好奇的 学习 , 他 有 没有什么 的 傲慢 或者
[ˈped(ə)ntri] ;
pedantry ;
迂腐 ;

尽管他学识渊博，却丝毫没有傲慢或迂腐之气；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌnəˈfektɪd] [ˈɜːrniʃtnəs] [ænd; ənd] [ˈɡaɪlləs] [sɪmˈplɪsəti] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [brɪˈlɔːŋ]
but that unaffected earnestness and guileless simplicity which seem to belong
但 那 不受影响 认真 和 朴实 简单 哪个 似乎 到 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈæntɪkwəri] .
to the literary antiquary .
到 这 文学 古董商 .

但那种不做作的真诚和纯朴，似乎只有文学古物研究者才具备。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈmoʊldi] [ˈlɪt(ə)][mæn] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [draɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ; [jet] ,
He is a dark , mouldy little man , and rather dry in his manner ; yet ,
他 是 一个 黑暗的 , 发霉的 小的 男人 , 和 相当 干燥 在 他的 方式 ; 然而 ,
他身材矮小，皮肤黝黑发霉，举止也相当冷漠；然而，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [θiːm] , [hiː; hi] [ˈkɪndlz] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈeləkwənt] .
on his favourite theme , he kindles up , and at times is even eloquent .
在 他的 最喜欢的 主题 , 他 Kindle 向上 , 和 在 时代 是 甚至 雄辩 .
谈到他最喜欢的话题，他便滔滔不绝，有时甚至能言善辩。

[noʊ][faːks] - [ˈhʌntər] , [rɪˈkaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [ˈdeɪz] [spɔːrt] ,
No fox - hunter , recounting his last day's sport ,
不 狐狸 - 猎人 , 重新计算 他的 最后的 天 运动 ,
一位不知名的猎狐者，正在讲述他最后一天的狩猎经历。

[kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈæniˌmeɪtɪd][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈpɑːrsn] ,
could be more animated than I have seen the worthy parson ,
可以 是 更多的 动画 比 我 有 已见 这 值得 牧师 ,
他可能比我见过的那位德高望重的牧师更有活力。

[wen] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈdɑːkjʊmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪst]
when relating his search after a curious document , which he had traced
什么时候 相关 他的 搜索 后 一个 好奇的 文档 , 哪个 他 有 追踪
[frʌm; frəm][ˈlaɪbrəri][tuː; tə][ˈlaɪbrəri] ,
from library to library ,
从 图书馆 到 图书馆 ,

在讲述他为寻找一份奇特的文献而辗转于各个图书馆的经历时，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈferli] [ʌnˈəθɪd] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈtʃæptər] - [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] .
until he fairly unearthed it in the dusty chapter - house of a cathedral .
直到 他 相当 出土 它 在 这 尘土飞扬 章 - 房子 的 一个 大教堂 .
直到他在一座大教堂尘封的会议厅里把它彻底挖掘出来。

[wen] , [tuː] , [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [sʌm; səm][ˈvenərəb(ə)] [ˈmænjuskript] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] [ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] ,
When , too , he describes some venerable manuscript , with its rich illuminations ,
什么时候 , 也 , 他 描述 一些 可敬 手稿 , 和 它是富有的 照明 ,
[ɪts] [θɪk] [ˈkriːmi] [ˈveləm] ,
its thick creamy vellum ,
它是 厚的 奶油状 羊皮纸 ,

当他描述一些古老的手稿时，手稿上装饰着精美的插图，纸张厚实呈乳白色，

[ɪts] [ˈɡlɑːsi] [ɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɔɪstəz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][eksˈheɪl][frʌm; frəm]
its glossy ink , and the odour of the cloisters that seemed to exhale from
它是 光滑 墨水 , 和 这 气味的 这 修道院 那 似乎 到 呼气 从
[aɪˈtiː] ,
it ;
它 ,

它那光泽的墨水，以及仿佛从中散发出的修道院的气味，

[hiː; hi] [ˈraɪvɪz] [ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈrɪzjən] [ˈepɪkjʊr] , [eksˈpeɪʃieɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv]
he rivals the enthusiasm of a Parisian epicure , expatiating on the merits of
他 竞争对手 这 热情 的 一个 巴黎人 美食家 , 详述 在 这 优点 的
[ə; eɪ] [ˈpɛrɪˌɡɔːrd] [paɪ] ,
a Perigord pie ,
一个 佩里戈尔 馅饼 ,

他展现出的热情堪比巴黎美食家，滔滔不绝地讲述着佩里戈尔馅饼的优点。

[ɔːr][ə; eɪ] [diː][ˈstæsbəːɡ; ˈstrɑːz-] .
or a Patté de Strasbourg .
或者 一个 肉酱 德 斯特拉斯堡 .

或者斯特拉斯堡馅饼。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [siːmz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈhɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌv] - [sɪk] [driːmz] [əˈbaʊt] [ˈɡɔːrdʒəs] [oʊld] [wɜːrks]
His brain seems absolutely haunted with love - sick dreams about gorgeous old works
他的 脑 似乎 绝对地 闹鬼的 和 爱 - 生病的 梦境 关于 华丽的 老的 作品
[ɪn] “ [sɪlk] [ˈlaɪnɪŋz] ,
in “ silk linings ,
在 “ 丝绸 衬里 ,

他的脑海里似乎充满了关于华丽古物（丝绸衬里）的相思梦境，

[ˈtrɪp(ə)l][ɡoʊld][ˈbændz] , [ænd; ənd] [ˈtɪntɪd] [ˈleðər] , [lɒkt] [ʌp][ɪn][ˈwaɪər][ˈkeɪsɪz] ,
triple gold bands , and tinted leather , locked up in wire cases ,
三倍 金子 乐队 , 和 有色 皮革 , 已锁定 向上 在 金属丝 案例 ,
三重金表带，搭配有色皮革，装在金属丝盒中。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [ˈriːdər] ; “ [ænd; ənd] ,
and secured from the vulgar hands of the mere reader ; “ and ,
和 安全 从 这 庸俗 双手 的 这 仅仅 读者 ; “ 和 ,
并确保其免受普通读者粗暴对待;”并且，

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈraɪtər] , “ [ˈdæzliŋ] [wʌnz] [aɪz]
to continue the happy expressions of an ingenious writer , “ dazzling one's eyes
到 继续 这 快乐的 表达式 的 一个 巧妙 作家 , “ 耀眼的 一个人的 眼睛
[laɪk] [ˈiːstərn] [ˈbjuːtiːz] ,
like eastern beauties ,
喜欢 东 美女 ,

延续这位才华横溢的作家的快乐表达，“像东方美女一样令人目眩神迷”，

[ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [ˈdʒeləsiːz] . " [θriː]
peering through their jealousies . " 3
窥视 通过 他们的 嫉妒 : " 3

透过嫉妒的缝隙窥视着。3

[noʊt] - - >
Note - - >
笔记 - - >

注意-->

[θriː] ([rɪˈtʃːrn])
3 (return)
3 (返回)

3 (返回)

[[-] — [kjəriˈɑːsəti] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .]
[D'Israeli — Curiosities of Literature .]
[以色列人 — 奇闻异事 的 文学 .]

[以色列文学奇闻录。]

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər] , [haʊˈevər] ,
He has a great desire , however ,
他 有 一个 伟大的 欲望 , 然而 ,

然而，他有着强烈的愿望。

[tuː; tə] [riːd] [sʌtʃ] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈlaɪbrəriːz][ænd; ənd] [ˈtʃæptər] - [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
to read such works in the old libraries and chapter - houses to which they
到 读 这样的 作品 在 这 老的 图书馆 和 章 - 房屋 到 哪个 他们
[brɪˈbɔːŋ] ;
belong ;
属于 ;

在它们所属的古老图书馆和会议厅里阅读这些著作；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [blæk] - [ˈletər] [ˈvɔːljəm] [riːdz] [best] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈvenərəb(ə)]
for he thinks a black - letter volume reads best in one of those venerable
为了 他 思考 一个 黑色的 - 信 体积 阅读 最好的 在 一 的 那些 可敬
[ˈtʃembər] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ˈstrʌɡlɪz] [θruː] [ˈdʌsti] [ˈlænsɪt] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ɡlæs] ;
chambers where the light struggles through dusty lancet windows and painted glass ;
房间 在哪里 这 光 斗争 通过 尘土飞扬 柳叶刀 视窗 和 绘 玻璃 ;

因为他认为，在那些古老的房间里，光线艰难地透过布满灰尘的柳叶窗和彩绘玻璃照射进来，阅读黑体字书籍的效果最好；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈluːzɪz] [hæf] [ɪts] [zest] ,
and that it loses half its zest ,
和 那 它 失败 一半 它是 热情 ,

它失去了一半的活力，

[ɪf] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkweɪntli] - [kaːvd] [ˈoʊkən] [bʊk] - [keɪs]
if taken away from the neighbourhood of the quaintly - carved oaken book - case
如果 已采取 离开 从 这 邻里 的 这 古雅地 - 雕刻 橡木 书 - 案件
[ænd; ənd] [ˈɡɔːθɪk] [ˈriːdɪŋ] - [desk] .
and Gothic reading - desk .
和 哥特 阅读 - 桌子 .

如果把它从古朴的雕花橡木书柜和哥特式书桌的周围带走。

[æ̃t; ət̃][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðə; ði]['skwaɪər][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['laɪbrəri] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn] [ðɪs]
At his suggestion , the Squire has had the library furnished in this
在 他的 建议 , 这 乡绅 有 有 这 图书馆 提供 在 这
[æn'ti:k] [teɪst] ,
antique taste ,
古董 品尝 ,

在他的建议下，乡绅将图书馆布置成了这种古典风格。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [gleɪzɪd] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [glæs] ,
and several of the windows glazed with painted glass ,
和 一些 的 这 视窗 釉面 和 绘 玻璃 ,
[dʌktɪl] [pɪntɪd] [glæs] [wɪθ]
其中几扇窗户镶嵌着彩绘玻璃。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['prɑ:pərli] ['tempərd] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt]
that they may throw a properly tempered light upon the pages of their favourite
那 他们 可能 扔 一个 适当地 淬火 光 之上 这 页面 的 他们的 最喜欢的
[oʊld] [ɔ:θəz] .
old authors .
老的 作者 .

以便他们能够以恰当的视角来解读他们最喜欢的古代作家的作品。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] , [aɪ][eɪ 'em][toʊld] , [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['medɪteɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:məntəri]
The parson , I am told , has been for some time meditating a commentary
这 牧师 , 我 是 讲述 , 有 到过 为了 一些 时间 冥想 一个 评论
[ɑ:n] [strat] ,
on Strutt ,
在 斯特拉特 ,

据说，这位牧师已经有一段时间在思考如何对斯特拉特的作品进行评论了。

[brænd] , [ænd; ənd] [du:s] ,
Brand , and Douce ,
品牌 , 和 温柔 ,

布兰德和杜斯

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm][ɪn] ['sʌndri] ['deɪndʒərəs] ['erərz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə]
in which he means to detect them in sundry dangerous errors in respect to
在 哪个 他 方法 到 探测 他们 在 杂项 危险的 错误 在 尊重 到
['pɑ:pjələr] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˌsju:pə'stɪʃənz] ;
popular games and superstitions ;
受欢迎的 游戏 和 迷信 ;

他的目的是在流行游戏和迷信中发现各种危险的错误；

[ə; eɪ][wɜ:rk][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skwaɪər] [lʊks] [ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
a work to which the Squire looks forward with great interest .
一个 工作 到 哪个 这 乡绅 看起来 向前 和 伟大的 兴趣 .

乡绅对这部作品充满期待。

[hi:; hi][ɪz] , [ɔ:lsəʊ] , [ə; eɪ]['kæʒuəl] [kən'trɪbjətər] [tu:; tə] [ðæt] [lɔ:n] - [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]
He is , also , a casual contributor to that long - established repository of national
他 是 , 还 , 一个 随意的 贡献者 到 那 长的 - 已确立的 仓库 的 国家的
['kʌstəmz] [ænd; ənd] [æn'tɪkwəti:z] ,
customs and antiquities ,
海关 和 古董 ,

他也是这个历史悠久的国家风俗和文物宝库的非正式贡献者。

[ðə; ði]['dʒentəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['mæɡəzi:n] ,
the Gentleman's Magazine ,
这 绅士的 杂志 ,

绅士杂志

[ænd; ʌnd][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [meɪk] [æn; ən][ɪŋkwəri; ɪn'kwəri]

and is one of those that every now and then make an inquiry
和 是 一 的 那些 那 每一个 现在 和 然后 制作 一个 询问

[kən'sɜ:rnɪŋ] [sʌm; səm] [ɑ:bsə'li:t] ['kʌstəm] [ɔ:r] [rer] ['ledʒənd] ;

concerning some obsolete custom or rare legend ;
有关 一些 过时的 风俗 或者稀有的 传奇 ;

他也是那种时不时会询问一些过时习俗或罕见传说的人之一；

[neɪ] , [aɪ'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [li:st] [sɪks]

nay , it is said that several of his communications have been at least six
不 , 它 是 说 那 一些 的 他的 通讯 有 到过 在 至少 六

[ɪntɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ] .

inches in length .
英寸 在 长度 .

据说他的一些信件长度至少有六英寸。

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri'si:vz] ['pɑ:rsɪz] [baɪ] [koʊtʃ] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

He frequently receives parcels by coach from different parts of the
他 频繁地 接收 包裹 经过 教练 从 不同的 部分 的 这

[ˈkɪŋdəm] ,

kingdom ,
王国 ,

他经常收到来自王国各地的包裹，这些包裹都是用长途汽车运送的。

[kən'teɪnɪŋ] ['moʊldi] ['vɑ:ljəmz] [ænd; ʌnd][ɔ:lməʊst][ɪ'ledʒəb(ə)] ['mænjʊskɪpts] ;

containing mouldy volumes and almost illegible manuscripts ;
包含 发霉的 卷 和 几乎 无法辨认 手稿 ;

里面有发霉的书籍和几乎无法辨认的手稿；

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][ɪz][ˈsɪŋɡjələr] [wʌt] [æn; ən] [ˈæktɪv] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪz] [kept] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['lɪtərəri]

for it is singular what an active correspondence is kept up among literary
为了 它 是 单数 什么 一个 积极的 一致 是 保留 向上 之中 文学

[ˈæntɪkwəri] ,

antiquaries ,
古董商 ,

因为文学古物研究者之间保持着如此活跃的通信往来，这实属罕见。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [su:n] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['eni] [rer] ['vɑ:ljəm] , [ɔ:r] [ju'ni:k] ['kɑ:pi] ,

and how soon the fame of any rare volume , or unique copy ,
和 如何 很快 这 名声 的 任何 稀有的 体积 , 或者 独特的 复制 ,

任何珍稀书籍或独版书籍的名声会如何迅速传播？

[dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri] , [ɪz][ˈsɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] [ə'mʌŋ]

just discovered among the rubbish of a library , is circulated among
只是 发现 之中 这 垃圾 的 一个 图书馆 , 是 流通 之中

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

刚刚在图书馆的垃圾堆里发现，现在在他们中间流传开来。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ɪz] [mɔ:r] ['bɪzi] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] [dʒʌst] [naʊ] ,

The parson is more busy than common just now ,
这 牧师 是 更多的 忙碌的 比 常见的 只是 现在 ,

牧师现在比平时忙得多。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['flɜ:rid] [baɪ][æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk] , [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəriŋ]

being a little flurried by an advertisement of a work , said to be preparing
存在 一个 小的 恍 经过 一个 广告 的 一个 工作 , 说 到 是 准备

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] ,

for the press ,
为了 这 按 ,

看到一则据称正在准备出版的作品广告，他有点慌乱起来。

[ɑːn][ðə; ði] [mɪˈθɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] .
on the mythology of the middle ages .
在 这 神话 的 这 中间 年龄 :

论中世纪神话。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][hæz; həz] [bɔːŋ] [bɪn] [ˈɡæðərɪŋ] [təˈgeðər] [ɔːl][ðə; ði][ˈhɑːbgɑːblɪn][teɪlz; ˈteɪlɪz][hiː; hi]
The little man has long been gathering together all the hobgoblin tales he
这 小的 男人 有 长的 到过 采集 一起 全部 这 妖精 故事 他
[kʊd; kəd] [kəˈlekt] ,
could collect ,
可以 收集 ,

这个矮个子男人长期以来一直在收集他能找到的所有关于小妖精的故事。

[ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [taɪmz] ;
illustrative of the superstitions of former times ;
举例说明 的 这 迷信 的 以前的 时代 ;
体现了古代的迷信观念;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈfiːvər] [lest] [ðɪs] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈraɪv(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld]
and he is in a complete fever lest this formidable rival should take the field
和 他 是 在 一个 完全的 发烧 免得 这 强大 竞争对手 应该 拿 这 场地
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 :

他非常害怕这个强大的对手会抢在他前面上场。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər][maɪ][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , [aɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] ,
Shortly after my arrival at the Hall , I called at the parsonage ,
不久 后 我的 到达 在 这 大厅 , 我 称为 在 这 牧师住宅 ,
我抵达大厅后不久, 便去拜访了牧师住宅。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbreɪs.brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
in company with Mr . Bracebridge and the general .
在 公司 和 先生 : 布雷斯布里奇 和 这 一般的 :

与布雷斯布里奇先生和将军同行。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
The parson had not been seen for several days , which was a matter of
这 牧师 有 不是 到过 已见 为了 一些 天 , 哪个 曾是 一个 事情 的
[sʌm; səm] [səɪˈpraɪz] ,
some surprise ,
一些 惊喜 ,

牧师已经好几天没露面了, 这让人有些意外。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
as he was an almost daily visitor at the Hall .
作为 他 曾是 一个 几乎 日常的 游客 在 这 大厅 :

他几乎每天都会去大厅。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ; [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdʌski] [ˈtʃeɪmbər] ,
We found him in his study ; a small dusky chamber ,
我们 成立 他 在 他的 学习 ; 一个 小的 昏暗 房间 ,

我们在他的书房里找到了他; 那是一间昏暗的小房间。

[ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlætɪs] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
lighted by a lattice window that looked into the church - yard , and was
照明 经过 一个 格子 窗户 那 看起来 进入 这 教会 - 院子 , 和 曾是
[əʊvəˈʃædəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [juː] - [triː] .
overshadowed by a yew - tree .
黯然失色 经过 一个 紫杉 - 树 :

透过一扇面向教堂墓地的格子窗, 可以看到里面的光线, 窗外是一棵紫杉树, 树荫蔽日。

[hɪz; ɪz] [tʃer] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ˈfəʊliəʊz][ænd; ənd][ˈkwɔːtəʊz] , [paɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
His chair was surrounded by folios and quartos , piled upon the floor ,
他的 椅子 曾是 包围 经过 对开本 和 四开本 , 堆积 之上 这 地面 ,
他的椅子周围堆满了对开本和四开本, 散落在地板上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd][ˈmænɪskrɪpts] .
and his table was covered with books and manuscripts .
和 他的 桌子 曾是 涵盖 和 图书 和 手稿 .
他的桌子上堆满了书籍和手稿。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [ˈrɪːsɪːvd] ,
The cause of his seclusion was a work which he had recently received ,
这 原因 的 他的 隔离 曾是 一个 工作 哪个 他 有 最近 已收到 ,
他隐居的原因是最近接到的一份工作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][ɪn] [ˈræptʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] ,
and with which he had retired in rapture from the world ,
和 和 哪个 他 有 退休 在 狂喜 从 这 世界 ,
他带着这份幸福, 欣喜若狂地退出了尘世。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈhʌnimuːn] [ʌndɪ'stɜːrbd] .
and shut himself up to enjoy a literary honeymoon undisturbed .
和 关闭 他自己 向上 到 享受 一个 文学 蜜月 未受干扰 .
他把自己关起来, 不受打扰地享受一段文学蜜月。

[ˈnevər] [dɪd] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [gɜːrl][dɪ'vaʊər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][ˈnaːv(ə)l] , [ɔːr] [daːn]
Never did boarding - school girl devour the pages of a sentimental novel , or Don
绝不 做过 登机 - 学校 女孩 吞食 这 页面 的 一个 感伤的 小说 , 或者大学教师
[ˈkwɪksət] [ə; eɪ] [ˈɪvəlɹəs] [ˈrəʊmæns] ,
Quixote a chivalrous romance ,
堂吉诃德 一个 骑士精神 浪漫 ,
寄宿学校的女生从来不会津津有味地读一本感伤的小说, 也不会沉迷于《堂吉诃德》这样的骑士传奇。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˈbæŋkwɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs]
with more intense delight than did the little man banquet on the pages of this
和 更多的 激烈的 喜 比 做过 这 小的 男人 宴会 在 这 页面 的 这
[dɪ'liʃəs] [wɜːrk] .
delicious work .
可口的 工作 .
比那位正在津津有味地翻阅这本精彩作品的小人物还要高兴得多。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪbdɪnz] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [tʊr] ;
It was Dibdin's Bibliographical Tour ;
它 曾是 迪布丁的 书目 旅游 ;
这是迪布丁的文献之旅；

[ə; eɪ][wɜːrk] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [ɪn'tɔːksɪkertɪŋ][æŋ; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv]
a work calculated to have as intoxicating an effect on the imaginations of
一个 工作 计算 到 有 作为 醉人 一个 影响 在 这 想象力 的
[ˈlɪtərəri] [ˈæntɪkwəri] ,
literary antiquaries ,
文学 古董商 ,
一部旨在对文学古物爱好者产生令人陶醉的影响的作品，

[æz; əz][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] , [ɑːn][ɔːl] [truː] [naɪts] ;
as the adventures of the heroes of the round table , on all true knights ;
作为 这 冒险 的 这 英雄 的 这 圆形的 桌子 , 在 全部 真的 骑士 ;
如同圆桌骑士的冒险故事, 讲述所有真正的骑士的故事；

[ɔːr][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ˈɜːrli [əˈmerɪkən] ˈvɔɪdʒəz [ɑːn][ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]
or the tales of the early American voyagers on the ardent spirits of the age
或者 这 故事 的 这 早期的 美国人 航海者 在 这 热心 烈酒 的 这 年龄
,
!
,

或者早期美国航海家们讲述的那个时代热情洋溢的精神的故事，

[ˈfɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv][ˈmeksɪkən][ænd; ənd][pəˈruːviən] [maɪnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
filling them with dreams of Mexican and Peruvian mines , and of the
填充 他们 和 梦境 的 墨西哥 和 秘鲁 矿井 , 和 的 这
[ˈɡoʊldən] [relm] [ʌv; əv] [el] [dəˈrɑːdoʊ] .
golden realm of El Dorado :
金的 领域 的 埃尔 多拉多 :

让他们梦想着墨西哥和秘鲁的矿山，以及黄金之国埃尔多拉多。

[ðə; ði] [ɡʊd] ˈpɑːrsn [hæd; həd] [lʊkt] ˈfɔːrwəd[tuː; tə] [ðɪs] [ˌbɪbliəˈɡræfɪkl] [ekspəˈdɪ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv]
The good parson had looked forward to this bibliographical expedition as of
这 好的 牧师 有 看起来 向前 到 这 书目 远征 作为 的
[fɑːr] ˈɡreɪtər [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [tuː; tə][æfrɪkə][ɔːr][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .
far greater importance than those to Africa or the North Pole .
远的 更大的 重要性 比 那些 到 非洲 或者 这 北 极 :

这位善良的牧师一直期待着这次文献考察之旅，认为它比去非洲或北极的考察之旅重要得多。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ˈiːɡərnəs [hæd; həd][hiː; hi] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ˈentəpraɪz] !
With what eagerness had he seized upon the history of the enterprise !
和 什么 渴望 有 他 查获 之上 这 历史 的 这 企业 !
他多么渴望了解这家企业的历史啊！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ˈɪntrəst [hæd; həd][hiː; hi] ˈfɑːloʊd [ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)] [ˌbɪbliˈɑːɡrəfər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
with what interest had he followed the redoubtable bibliographer and his
和 什么 兴趣 有 他 随后 这 令人敬畏的 书目学家 和 他的
[ˈɡræfɪkl] ˈskwaɪər[ɪn][ðər; ðər] ædˈventʃərəs [roʊmɪŋz] [əˈmʌŋ] ˈnɔːrmən] ˈkɑːslz] ,
graphical squire in their adventurous roamings among Norman castles ,
图形 乡绅 在 他们的 冒险的 漫游 之中 诺曼 城堡 ,
他究竟是出于怎样的兴趣，跟随这位令人敬畏的文献学家和他的绘图助手，在诺曼底的城堡间进行了一番冒险的漫游呢？

[ænd; ənd] [kəˈθiːdrəlz] , [ænd; ənd] [frentʃ] ˈlɑːbrɛrɪːz] , [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] ˈkɒnvənts] [ænd; ənd]
and cathedrals , and French libraries , and German convents and
和 大教堂 , 和 法语 图书馆 , 和 德语 修道院 和
[juːnɪˈvɜː(r)sətiːz] ; [ˈpenətreɪtɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] ˈprɪzn] - ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] ˈveləm] ˈmænʃəskrɪpts] ,
universities ; penetrating into the prison - houses of vellum manuscripts ,
大学 ; 渗透 进入 这 监狱 - 房屋 的 羊皮纸 手稿 ,
还有大教堂、法国图书馆、德国修道院和大学；深入到羊皮纸手稿的牢笼之中，

[ænd; ənd][ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] ˈmɪsəlz] , [ænd; ənd] [rɪˈviːlɪŋ] [ðər; ðər] ˈbjʊːtiːz] [tuː; tə][ðə; ði]
and exquisitely illuminated missals , and revealing their beauties to the
和 精美绝伦 照明 弥撒经书 , 和 揭示 他们的 美女 到 这
[wɜːrld] !
world !
世界 !

还有精美绝伦的彩绘弥撒书，向世人展现它们的美丽！

[wen] [ðə; ði] ˈpɑːrsn [hæd; həd] ˈfɪnɪft [ə; eɪ] ˈræptʃərəs [ˈjuːlədʒi][ɑːn] [ðɪs] [moʊst] ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd]
When the parson had finished a rapturous eulogy on this most curious and
什么时候 这 牧师 有 完成的 一个 欣喜若狂 颂 在 这 最多 好奇的 和
[entərˈteɪnɪŋ] [wɜːrk] ,
entertaining work ,
娱乐 工作 ,

当牧师对这部奇特而有趣的作品发表了一番热情洋溢的赞扬之后，

[hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔ:r] [ə; eɪ]['mænjuskɹɪpt] , ['lɛɪtli] [rɪ'si:vð] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
he drew forth from a little drawer a manuscript , lately received from a
他 画 前进 从 一个 小的 抽屉 一个 手稿 , 最近 已收到 从 一个
[kɔ:rə'spɑ:ndənt] ,
correspondent ,
通讯员 ;

他从小抽屉里拿出一份手稿, 这份手稿是最近从一位通信者那里收到的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] ['sædli] .
which had perplexed him sadly .
哪个 有 困惑 他 令人遗憾的是 .

这让他感到非常困惑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['nɔ:rmən] [frɛntʃ] , [ɪn] ['veri] ['eɪnʃənt] ['kærəktərz] ,
It was written in Norman French , in very ancient characters ,
它 曾是 书面 在 诺曼 法语 , 在 非常 古老的 人物 ,

它是用诺曼法语写成的, 使用的是非常古老的文字。

[ænd; ənd][soʊ]['feɪdɪd][ænd; ənd] ['moʊldə] [ə'weɪ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] .
and so faded and mouldered away as to be almost illegible .
和 所以 褪色 和 腐朽的 离开 作为 到 是 几乎 无法辨认 .

因此, 字迹逐渐褪色、腐朽, 几乎无法辨认。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æŋ; ən][oʊld] ['nɔ:rmən] ['drɪŋkɪŋ] [sɔ:ŋ] ,
It was apparently an old Norman drinking song ,
它 曾是 显然 一个 老的 诺曼 喝 歌曲 ,

这显然是一首古老的诺曼饮酒歌。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] ['oʊvər][baɪ][wʌn][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɔ:ŋkəʒəz] [kə'raʊzɪŋ]
that might have been brought over by one of William the Conqueror's carousing
那 可能 有 到过 带来 超过 经过 一 的 威廉 这 征服者的 狂欢

['fɔ:ləʊəz] .
followers .
追随者 .

这可能是征服者威廉的某个寻欢作乐的追随者带来的。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['ledʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ki:n] [æn'tɪkwəti] - ['hʌntər] [ɑ:n][ə; eɪ]
The writing was just legible enough to keep a keen antiquity - hunter on a
这 写作 曾是 只是 清晰易读 足够的 到 保持 一个 敏锐的 古代 - 猎人 在 一个

['daʊtf(ə)l] [tʃeɪs] ;
doubtful chase ;
疑 追赶 ;

上面的字迹勉强能辨认, 足以让一位热衷的古董收藏家进行一场充满疑虑的追寻;

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] [θroʊn] [aʊt] ,
here and there he would be completely thrown out ,
这里 和 那里 他 会 是 完全地 抛掷 出去 ,

他有时会被彻底赶出去,

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][soʊ] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][pʊt] [hɪm; ɪm]
and then there would be a few words so plainly written as to put him
和 然后 那里 会 是 一个 很少 字 所以 显然 书面 作为 到 放 他

[ɑ:n][ðə; ði] [sent] [ə'gen] .
on the scent again .
在 这 香味 再次 .

然后, 上面会写着几句话, 字迹非常清楚, 足以让他再次找到线索。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,
In this way he had been led on for a whole day ,
在 这 方式 他 有 到过 引领 在 为了 一个 所有的 天 ,

就这样, 他被骗了一整天。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'pli:tli] [æt; ət] [fɔ:lt] .
until he had found himself completely at fault .
直到 他 有 成立 他自己 完全地 在 过错 .
直到他发现自己完全有错。

[ðə; ði]['skwaɪər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['bæfəld] .
The Squire endeavoured to assist him , but was equally baffled .
这 乡绅 努力 到 协助 他 , 但 曾是 同样地 困惑 .
乡绅试图帮助他, 但同样感到困惑。

[ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] ,
The old general listened for some time to the discussion ,
这 老的 一般的 听着 为了 一些 时间 到 这 讨论 ,
老将军听了一会儿他们的谈话。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ri:d] ['kæptɪn] ['mɔrɪsɪz] , [ɔ:r] [dʒɔ:rdʒ]
and then asked the parson if he had read Captain Morris's , or George
和 然后 问 这 牧师 如果 他 有 读 队长 莫里斯 , 或者 乔治
[ˈsti:vənzɪz, ˈsti:vənzɪz] ,
Stevens's ,
史蒂文斯的 ,
然后问牧师是否读过莫里斯船长或乔治·史蒂文斯的作品,

[ɔ:r] [ə'nækriən] ['mɔrz, 'mɔrz] [bækə'heɪliən] ['sɔŋz] ?
or Anacreon Moore's bacchanalian songs ?
或者 阿那克里翁 摩尔 酒神节 歌曲 ?
或者阿纳克里翁·摩尔的酒神颂歌?

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ri'pleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , “ [oʊ] , [ðen] , “ [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
On the other replying in the negative , “ Oh , then , “ said the general , with a
在 这 其他 回复 在 这 消极的 , “ 哦 , 然后 , “ 说 这 一般的 , 和 一个
[sə'geɪjəs] [nɑ:d] ,
sagacious nod ,
明智 点头 ,
对于另一方的否定回答, “哦, 那么, “将军睿智地点了点头说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sɔ:ŋ] ,
“ if you want a drinking song ,
“ 如果 你 想 一个 喝 歌曲 ,
“如果你想要一首饮酒歌,

[aɪ][kæn; kən] ['fɜ:rniʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪtɪst] [kə'lek(ə)n] — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]
I can furnish you with the latest collection — I did not know you had a
我 能 提供 你 和 这 最新的 收藏 — 我 做过 不是 知道 你 有 一个
[tɜ:rn][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] ;
turn for those kind of things ;
转动 为了 那些 种类 的 事物 ;
我可以为您提供最新系列——我不知道您对此类东西感兴趣;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lend] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [ʌv; əv] [wɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑ:rgən] .
and I can lend you the Encyclopedia of Wit into the bargain .
和 我 能 借 你 这 百科全书 的 有 进入 这 便宜货 .
而且我还可以顺便把《机智百科全书》借给你。

[aɪ]['nevər] ['træv(ə)] [wɪ'daʊt] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] ['eksələnt] ['ri:dɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] .
I never travel without them ; they're excellent reading at an inn .
我 绝不 旅行 没有 他们 ; 它们是 出色的 阅读 在 一个 客栈 .
我出门旅行从不忘记带它们; 在旅店里读它们是很好的消遣。

” [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ɑːd] [lʊk] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][pəˈpleksəti]
“ It would not be easy to describe the odd look of surprise and perplexity
“ 它 会 不是 是 简单的 到 描述 这 奇怪的 看 的 惊喜 和 困惑
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] ,
of the parson ,
的 这 牧师 ,

“要描述牧师脸上那种既惊讶又困惑的表情，恐怕并不容易。”

[æɪt; ət] [ðɪs] [prəˈpouz(ə)] ; [ɔːr][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlɪtɪ] [ðə; ði][ˈskwaɪər][hæd; həd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
at this proposal ; or the difficulty the Squire had in making the general
在 这 提议 ; 或者 这 困难 这 乡绅 有 在 制作 这 一般的
[kɑːmprɪˈhend] ,
comprehend ,
理解 ,

对于这项提议；或者说，乡绅难以让将军理解这一点，

[ðæt] [ðʊʊ] [ə; eɪ][ˈdʒʊʊviəl] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [saʊnd] [ɪn]
that though a jovial song of the present day was but a foolish sound in
那 尽管 一个 欢乐的 歌曲 的 这 展示 天 曾是 但 一个 愚蠢 声音 在
[ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ,
the ears of wisdom ,
这 耳朵 的 智慧 ,

虽然当今欢快的歌声在智者听来不过是愚蠢的声音，

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈnɒʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɜːrɪnɪd] [mæn] , [jet] [ə; eɪ] [traʊl] ,
and beneath the notice of a learned man , yet a trowl ,
和 下面 这 注意 的 一个 学习 男人 , 然而 一个 拖网 ,
连博学之士都未曾察觉，却是一个卑鄙小人。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtɔːspɑːt] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [sɪns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]
written by a tosspot several hundred years since , was a matter worthy of the
书面 经过 一个 笨蛋 一些 百 年 自从 , 曾是 一个 事情 值得 的 这
[ˈgrævəst] [ˈriːsɜːrtʃ] ,
gravest research ,
最严重的 研究 ,

几百年前一个无赖写的一篇文章，竟然值得进行最严肃的研究。

[ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set] [hoʊl] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɪrɪz] .
and enough to set whole colleges by the ears .
和 足够的 到 放 所有的 大学 经过 这 耳朵 :
足以让整个大学的学生都感到震惊。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ˈpɒndəd] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
I have since pondered much on this matter ,
我 有 自从 沉思 很多 在 这 事情 ,
此后我一直在思考这个问题。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈfɪɡjəd] [tuː; tə][maɪˈself] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɜːrənt]
and have figured to myself what may be the fate of our current
和 有 想 到 我 什么 可能 是 这 命运 的 我们的 当前的
[ˈlɪtərəʃ] [wɛn] [ˈrɪːtriːvd] ,
literature , when retrieved ,
文学 , 什么时候 已检索 ,
我已经设想过，当我们的现有文献被找回时，它们的命运可能会如何。

[ˈpiːsmiːl] , [baɪ][ˈfjuːʃər] [ˈæntɪkwəri] , [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] .
piecemeal , by future antiquaries , from among the rubbish of ages .
零散地 , 经过 未来 古董商 , 从 之中 这 垃圾 的 年龄 :
后来的古董收藏家们从古时的垃圾中一点一点地收集而来。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈmæʌnəs][əˈpɑ:lɒs] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [wɪl] [ˈmuə; mɔ:] [brɪkʌm] , [əˈmʌŋ] [ˈsoʊbər] [diˈvaɪnz]
What a Magnus Apollo , for instance , will Moore become , among sober divines
什么 一个 马格努斯 阿波罗 , 为了 实例 , 将要 摩尔 变得 , 之中 清醒 神灵
[ænd; ənd] [ˈdʌsti] [sku:lˈmen] !
and dusty schoolmen !
和 尘土飞扬 学者 !

例如, 摩尔在严肃的神学家和古板的经院学者中, 将会成为多么伟大的阿波罗啊!

[i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfestɪv] [ænd; ənd][ˈæmətɔ:ri] [ˈsɔŋz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði] [mɪr] [ʌv; əv]
Even his festive and amatory songs , which are now the mere quickeners of
甚至 他的 节日 和 爱慕 歌曲 , 哪个 是 现在 这 仅仅 加速剂 的
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊ(ə)l][ˈmoʊmənts] ,
our social moments ,
我们的 社会的 时刻 ,
就连他那些欢快的情歌, 如今也只是我们社交场合的助兴曲而已。

[ɔ:r][ðə; ði] [diˈlaɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] , [wɪl] [ðen] [brɪkʌm] [ˈmætərz] [ʌv; əv]
or the delights of our drawing - rooms , will then become matters of
或者 这 美味 的 我们的 绘画 - 房间 , 将要 然后 变得 事情 的
[ləˈbɔ:riəs] [ˈri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [kəˈleɪŋ] .
laborious research and painful collation .
费力的 研究 和 痛苦 整理 .
或者说, 我们客厅里的乐趣, 将变成艰苦的研究和痛苦的整理工作。

[haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [greɪv] [prəˈfesər] [wɪl] [ðen] [weɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmɪdnɑɪt] [ɔɪl] ,
How many a grave professor will then waste his midnight oil ,
如何 许多 一个 严重 教授 将要 然后 浪费 他的 午夜 油 ,
那么, 有多少严肃的教授会因此浪费他们的熬夜时间呢?

[ɔ:r] [ˈwɜ:ri] [hɪz; ɪz][breɪn] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [ðə; ði] [pjʊr] [tekst]
or worry his brain through a long morning , endeavouring to restore the pure text
或者 担心 他的 脑 通过 一个 长的 早晨 , 努力 到 恢复 这 纯的 文本
,
.
,
.
或者让他整个上午都忧心忡忡, 努力还原原文的纯正版本。

[ɔ:r] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [baɪəˈgræfɪkl] [hɪnts][ʌv; əv] “ [kʌm] , [tel] [ˌem ˈi:] , [sez] [ˈrouzə] , [æz; əz] [ˈkɪsɪŋ]
or illustrate the biographical hints of “ Come , tell me , says Rosa , as kissing
或者 阐明 这 传记 提示 的 “ 来 , 告诉 我 , 说道 罗莎 , 作为 接吻
[ænd; ənd] [kɪst] ;
and kissed ;
和 亲吻 ;
或者说明“来, 告诉我,”罗莎说, 就像亲吻和亲吻一样;

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [æn; ən][ˈæɪd][ˈoʊld] [ˈbʊkwɜ:rm] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rsn] , [wɪl] [ɡɪv]
“ and how many an arid old bookworm , like the worthy little parson , will give
“ 和 如何 许多 一个 干旱 老的 书呆子 , 喜欢 这 值得 小的 牧师 , 将要 给
[ʌp][ɪn] [dɪˈspər] ,
up in despair ,
向上 在 绝望 ,
“有多少像这位可敬的小牧师一样, 枯燥乏味的老书虫, 会绝望地放弃呢? ”

[ˈæftər] [ˈveɪnli] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][sʌm; səm][ˈfeɪt(ə)l][haɪˈeɪtəs][ɪn] “ [ˈfæni] [ʌv; əv] - “ !
after vainly striving to fill up some fatal hiatus in “ Fanny of Timmol “ !
后 徒劳地 努力 到 充满向上 一些 致命的 间歇期 在 “ 舢 的 - “ !
在徒劳地努力填补《蒂莫尔的芬妮》中一些致命的空白之后!

[nɔːr] [ɪz] [aɪ 'tiː] ['mɪrli] [sʌt] [ɪk'skwɪzɪt] [ɔːθəz] [æz; əz] [muə; mɔː] [ðæt] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] [kən'suːm]
Nor is it merely such exquisite authors as Moore that are doomed to consume
也不 是 它 仅仅 这样的 精美的 作者 作为 摩尔 那 是 注定失败 到 消耗
[ðə; ði] [ɔɪ] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] ['æntɪkwəri] .
the oil of future antiquaries .
这 油 的 未来 古董商 .

也不仅仅是像摩尔这样才华横溢的作家注定要消耗未来古董收藏家的石油。

[ˈmeni] [ə; ei] [pʊr] ['skɪblər] , [huː] [ɪz] [naʊ] , [ə'pærəntli] , [sent] [tuː; tə] [ə'blɪviən] [baɪ]
Many a poor scribbler, who is now, apparently, sent to oblivion by pastrycooks
许多 一个 贫穷的 涂鸦者 , WHO 是 现在 , 显然 , 发送 到 遗忘 经过 糕点师
[ænd; ənd] [tʃiːz] - [mɑːŋgər] ,
and cheese - mongers ,
和 奶酪 - 贩卖者 ,
许多可怜的写手, 如今似乎都被糕点师和奶酪商送进了历史的深渊。

[wɪl] [ðen] [raɪz] [ə'gen] [ɪn] ['frægmənts] , [ænd; ənd] ['flɜːrɪ] [ɪn] ['lɜːrniɪd] [ɪmɔːrtələti] .
will then rise again in fragments , and flourish in learned immortality .
将要 然后 上升 再次 在 片段 , 和 繁荣 在 学习 不朽 .
然后它们将以碎片的形式再次复活, 并在博学的永生中繁荣发展。

[ˈæftər] [ɔːl] , [θɔːt] [aɪ] , [taɪm] [ɪz] [nɔːt] [sʌt] [æn; ən] [ɪn'veriəb(ə)l] [dɪ'strɔɪər] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [reprɪ'zentɪd]
After all, thought I, time is not such an invariable destroyer as he is represented
后 全部 , 想法 我 , 时间 是 不是 这样的 一个 不变的 驱逐舰 作为 他 是 代表
.
:
.

毕竟, 我想, 时间并非像人们所描述的那样是一个无情的毁灭者。

[ɪf] [hiː; hi] [pulz] [daʊn] , [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [bɪldz] [ʌp] ; [ɪf] [hiː; hi] [ɪm'pɔvərɪʒɪz] [wʌn] , [hiː; hi] [ɪn'ritʃɪz]
If he pulls down, he likewise builds up; if he impoverishes one, he enriches
如果 他 拉 向下 , 他 同样地 建造 向上 ; 如果 他 使贫困 一 , 他 丰富
[ə'nʌðər] ;
another ;
其他 ;
他若拆毁, 也必建造; 他若使一人贫穷, 也必使另一人富裕;

[hɪz; ɪz] ['veri] [dɪ,læprɪ'deɪʃənz] ['fɜːrni] ['mætər] [fɔːr; fər] [nuː] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['kɔːntrəvɜːrsɪ] ,
his very dilapidations furnish matter for new works of controversy ,
他的 非常 破败 提供 事情 为了 新的 作品 的 争议 ,
他自身的破败之处反而为新的争议提供了素材。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rʌst] [ɪz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [moʊst] ['kɔːstli] ['gɪldɪŋ] .
and his rust is more precious than the most costly gilding .
和 他的 锈 是 更多的 宝贵的 比 这 最多 昂贵 镀金 .
他的锈迹比最昂贵的镀金更珍贵。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['plæstɪk] [hænd] , [ˈtraɪfəlz] [raɪz] ['ɪntuː] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;
Under his plastic hand, trifles rise into importance ;
在下面 他的 塑料 手 , 琐事 上升 进入 重要性 ;
在他的巧手之下, 琐事也能变得重要;

[ðə; ði] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] [wʌn] [eɪdʒ] [brɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;
the nonsense of one age becomes the wisdom of another ;
这 废话 的 一 年龄 变成 这 智慧 的 其他 ;
一个时代的荒谬之事, 会成为另一个时代的智慧;

[ðə; ði] ['levəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪt] ['grævɪ'teɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɜːrniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ped(ə)nt] ,
the levity of the wit gravitates into the learning of the pedant ,
这 轻浮 的 这 有 引力 进入 这 学习 的 这 学究 ,
机智的轻松诙谐会转化为迂腐的学问,

[ænd; ənd][æən; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈfɑːrðɪŋ] [ˈmoʊldə] [ˈɪntuː] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˈvæljuː][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmɑːdərn]
and an ancient farthing moulders into infinitely more value than a modern
和 一个 古老的 法辛 模具 进入 无限地 更多的 价值 比 一个 现代的
[ˈɡɪni] .
guinea .
几内亚 .

一枚古老的四分之一便士硬币，其价值远远超过一枚现代的几尼硬币。

[ðə; ði] [fɑːrm] - [haʊs] .
THE FARM - HOUSE .
这 农场 - 房子 .

农舍。

— — — “ [lʌv] [ænd; ənd] [heɪ]
— — — “ Love and hay
— — — “ 爱 和 干草

——“爱与干草

[ɑːr; ər] [θɪk] [soʊn] , [bʌt; bət] [kʌm] [ʌp] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈθɪs(ə)l] .
Are thick sown , but come up full of thistles .
是 厚的 播种 , 但 来 向上 满的 的 蓟 .

播种很密，但长出来的却是满是蓟草。

” — [ˈboʊmaːnt] [ænd; ənd] [ˈfletʃər] .
” — BEAUMONT AND FLETCHER .
” — 博蒙特 和 弗莱彻 .

——博蒙特和弗莱彻。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈænɪkˌdɒts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][təʊld][,em ˈiː][ʌv; əv] [ˈredi] -
I was so much pleased with the anecdotes which were told me of Ready -
我 曾是 所以 很多 高兴 和 这 轶事 哪个 是 讲述 我 的 准备好 -
[ˈmʌni] [dʒæk] [ˈtɪbɪts] ,
Money Jack Tibbets ,
钱 杰克 蒂贝茨 ,

我非常喜欢别人跟我讲的关于“即兴派”杰克·蒂贝茨的轶事。

[ðæt] [aɪ][ɡɑːt][ˈmæstər][ˈsaɪmən] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [sɪns] , [tuː; tə] [teɪk] [,em ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
that I got Master Simon , a day or two since , to take me to his house .
那 我 得到 掌握 西蒙 , 一个 天 或者 二 自从 , 到 拿 我 到 他的 房子 .

一两天前，我让西蒙少爷带我去他家。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən][oʊld] - [ˈfæɪnd] [fɑːrm] - [haʊs] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [brɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəsli]
It was an old - fashioned farm - house built with brick , with curiously
它 曾是 一个 老的 - 造型 农场 - 房子 建造 和 砖 , 和 奇怪的是
[ˈtwɪstɪd] [ˈtʃɪmniːz] .
twisted chimneys .
扭曲 烟囱 .

那是一座老式的砖砌农舍，烟囱形状奇特地扭曲着。

[aɪ ˈtiː] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ɪkˈspəʊʒər] ,
It stood at a little distance from the road , with a southern exposure ,
它 站立 在 一个 小的 距离 从 这 路 , 和 一个 南部 接触 ,
它离路边有一段距离，朝南而建。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [ɡriːn] [sloʊp] [ʌv; əv] [ˈmedoʊ] .
looking upon a soft green slope of meadow .
寻找 之上 一个 柔软的 绿色的 坡 的 草地 .

眺望一片柔软翠绿的草甸斜坡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɡɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] ,
There was a small garden in front ,
那里 曾是 一个 小的 花园 在 正面 ,

前面有个小花园，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bi:] - [haɪvz] ['hʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [bedz][ʌv; əv] [swi:t] [hɜ:rb] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
with a row of bee - hives humming among beds of sweet herbs and flowers .
和 一个 排 的 蜜蜂 - 麻疹 哼唱 之中 床 的 甜的 草药 和 花朵 .

一排蜂箱在香甜的香草和鲜花丛中嗡嗡作响。

[wel] - ['skauəd] ['mɪlkɪŋ] [tʌb] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['kɑ:pər] [hu:ps] , [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['peɪlɪŋ] .
Well - scoured milking tubs , with bright copper hoops , hung on the garden paling .
出色地 - 彻底清洗 挤奶 浴缸 , 和 明亮的 铜 篮球 , 悬挂 在 这 花园 苍白 .

洗净的挤奶桶，配上闪亮的铜箍，挂在花园的栅栏上。

[fru:t] [tri:z] [wɜ:r; wər] [treɪnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd][pɒts][ʌv; əv] ['flaʊərz] [stʊd] [ɪn]
Fruit trees were trained up against the cottage , and pots of flowers stood in
水果 树木 是 受过训练 向上 反对 这 小屋 , 和 锅 的 花朵 站立 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
the windows .
这 视窗 .

果树沿着小屋生长，窗台上摆放着盆栽鲜花。

[ə; eɪ][fæt] , [su:pər'ænjueɪtɪd] ['mæstɪf] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ;
A fat , superannuated mastiff lay in the sunshine at the door ;
一个 胖的 , 退休 獒 躺 在 这 阳光 在 这 门 ;

一只肥胖的老獒犬躺在门口的阳光下；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sli:k] [kæt] ['sli:pɪŋ] ['pi:sfəli] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] .
with a sleek cat sleeping peacefully across him .
和 一个 光滑 猫 睡眠 和平地 穿过 他 .

一只毛色油亮的猫咪正安详地趴在他身上睡觉。

['mɪstər] . ['tɪbɪts] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:lɪŋ] ,
Mr . Tibbets was from home at the time of our calling ,
先生 . 蒂贝茨 曾是 从 家 在 这 时间 的 我们的 呼叫 ,

我们打电话时，蒂贝茨先生不在家。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] [ænd; ənd] ['hoʊmli] ['welkəm] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ə; eɪ]
but we were received with hearty and homely welcome by his wife ; a
但 我们 是 已收到 和 爽朗 和 家常的 欢迎 经过 他的 妻子 ; 一个
['noʊtəb(ə)l] , ['mʌðərli] ['wʊmən] ,
notable , motherly woman ,
值得注意的 , 母性 女士 ,

但是，我们受到了他妻子的热情款待；她是一位令人敬佩的慈母般的女性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['pætərn] [fɔ:r; fər] [waɪvz] ; [sɪnz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mæstər]['saɪmənz] [ə'kaʊnt] ,
and a complete pattern for wives ; since , according to Master Simon's account ,
和 一个 完全的 图案 为了 妻子们 ; 自从 , 根据 到 掌握 西蒙的 帐户 ,
[ʃi:; ji] ['nevər] [kɒntrə'dɪkts] ['ɑ:nɪst] [dʒæk] ,
she never contradicts honest Jack ,
她 绝不 矛盾 诚实的 杰克 ,

以及一套完整的妻子模式；因为，根据西蒙少爷的说法，她从不反驳诚实的杰克，

[ænd; ənd] [jet] ['mænɪdʒɪz][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][tu:; tə][kən'troʊl][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri]
and yet manages to have her own way , and to control him in every
和 然而 管理 到 有 她 自己的 方式 , 和 到 控制 他 在 每一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

然而，她却总能如愿以偿，在各方面控制他。

[ʃiː, jɪ] [rɪ'siːvd] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [hɔːl]
She received us in the main room of the house , a kind of parlour and hall
她 已收到 我们 在 这 主要的 房间 的 这 房子 , 一个 种类 的 客厅 和 大厅
,
:
:

她在房子的主房间里接待了我们，那是一个类似客厅和大厅的空间。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [braʊn] [biːmz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː] ,
with great brown beams of timber across it ,
和 伟大的 棕色的 光束 的 木材 穿过 它 ,
:
:
:
上面横跨着巨大的棕色木梁，
[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tɪbɪts] [ɪz][æpt][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [egzəl'teɪʃn] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] ,
which Mr . Tibbets is apt to point out with some exultation , observing ,
哪个 先生 . 蒂贝茨 是 易于 到 观点 出去 和 一些 大喜 , 观察 ,

蒂贝茨先生往往会兴高采烈地指出这一点，并评论道：

[ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt][pʊt] [sʌtʃ] ['tɪmbər] [ɪn] ['haʊzɪz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
that they don't put such timber in houses now - a - days .
那 他们 不 放 这样的 木材 在 房屋 现在 - 一个 - 天 .

如今的房子里都不用这种木材了。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][oʊld] - ['fæʃnd] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] ;
The furniture was old - fashioned , strong , and highly polished ;
这 家具 曾是 老的 - 造型 , 强的 , 和 高度 抛光 ;

家具款式老式，结实耐用，而且光亮如新；

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] ,
the walls were hung with coloured prints of the story of the Prodigal Son ,
这 墙壁 是 悬挂 和 有色 印刷 的 这 故事 的 这 浪子 儿子 ,
:
:
墙上挂着描绘浪子回头故事的彩色印刷画。

[huː] [wʌz; wəz] [reprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [red] [koʊt][ænd; ənd] ['leðər] ['brɪtʃɪz] .
who was represented in a red coat and leather breeches .
WHO 曾是 代表 在 一个 红色的 外套 和 皮革 马裤 .

他身穿红色外套和皮裤。

['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌndərbʌs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] - ['feɪvəd] ['laɪknəs] [ʌv; əv]
Over the fire - place was a blunderbuss , and a hard - favoured likeness of
超过 这 火 - 地方 曾是 一个 铳 , 和 一个 难的 - 受青睐 相似 的
['redi] - ['mʌni] [dʒæk] ,
Ready - Money Jack ,
准备好 - 钱 杰克 ,

壁炉上方挂着一支短管火枪，还有一张面容憔悴的“快钱杰克”画像。

['teɪkən] [wen] [hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪst] [ðæt] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['tævərən]
taken when he was a young man , by the same artist that painted the tavern
已采取 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 , 经过 这 相同的 艺术家 那 绘 这 酒馆
[saɪn] ;
sign ;
符号 ;

这张照片是他年轻时拍摄的，出自绘制酒馆招牌的同一位画家之手；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['hoʊ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪbɪts] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə]
his mother having taken a notion that the Tibbets had as much right to
他的 母亲 拥有 已采取 一个 概念 那 这 蒂贝茨 有 作为 很多 正确的 到
[hæv; həv][ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv]['fæməli] ['pɔːtrɪts] [æz; əz][ðə; ði][foʊks][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
have a gallery of family portraits as the folks at the Hall .
有 一个 画廊 的 家庭 肖像 作为 这 各位 在 这 大厅 .

他的母亲认为，蒂贝茨一家和霍尔家族一样，都有权利拥有一个展示家族肖像的画廊。

[ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [prest] [ju: 'es] ['veri] [mʌt] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ,
The good dame pressed us very much to take some refreshment ,
这 好的 贵妇人 按下 我们 非常 很多 到 拿 一些 清爽 ,
那位好心的女士极力劝我们喝点东西。

[ænd; ənd] ['temptɪd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['haʊshəʊld] ['deɪntɪz] ,
and tempted us with a variety of household dainties ,
和 受诱惑 我们 和 一个 种类 的 家庭 精致小点心 ,
他们用各种各样的家常美味来诱惑我们，

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] ['kɑ:mpaʊnd] [baɪ] ['teɪstɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊm'meɪd]
so that we were glad to compound by tasting some of her homemade
所以 那 我们 是 高兴的 到 化合物 经过 品尝 一些 的 她 自制
wainz] .
wines .
葡萄酒 .
因此，我们很高兴能品尝到她自酿的一些葡萄酒。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [er] - [ə'pærənt] [keɪm] [hoʊm] ; [ə; eɪ] [gʊd] -
While we were there , the son and heir - apparent came home ; a good -
尽管 我们 是 那里 , 这 儿子 和 继承人 - 明显 来了 家 ; 一个 好的 -
['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
looking young fellow ,
寻找 年轻的 同伴 ,
我们待在那里的时候，儿子兼继承人回来了；他是个相貌英俊的年轻人。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [boʊ] .
and something of a rustic beau .
和 某物 的 一个 乡村 帅哥 .
而且他还有点乡村绅士的气质。

[hi:; hi] [tʊk] [ju: 'es]['oʊvər][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] [foʊd] [ju: 'es][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪ'mənt] .
He took us over the premises , and showed us the whole establishment .
他 采取 我们 超过 这 前提 , 和 显示 我们 这 所有的 建立 .
他带我们参观了整个场所，并向我们展示了整个设施。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['hoʊmli] [bʌt; bət] [səb'stænʃ(ə)l] ['plenti] [prɪ'veild] [θru:'aʊt] ; ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
An air of homely but substantial plenty prevailed throughout ; every thing was
一个 空气 的 家常的 但 重大的 很多 最终获胜 自始至终 ; 每一个 事物 曾是
[ʌv; əv][ðə; ði] [best] [mə'tɪriəlz] ,
of the best materials ,
的 这 最好的 材料 ,
整个住所弥漫着温馨而富足的气息；所有物品都采用最好的材料。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [best] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and in the best condition .
和 在 这 最好的 状况 .
而且状态极佳。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [ɔ:r] [ɪl] [meɪd] ;
Nothing was out of place , or ill made ;
没有什么 曾是 出去 的 地方 , 或者患病的 制成 ;
一切都井然有序，没有丝毫瑕疵；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɔ:] ['evri] [wer] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [tʊk] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
and you saw every where the signs of a man that took care to have the
和 你 锯 每一个 在哪里 这 标志 的 一个 男人 那 采取 关心 到 有 这
[wɜ:rθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
worth of his money ,
值得 的 他的 钱 ,
你到处都能看到一个男人懂得珍惜金钱的迹象。

[ænd; ənd] [ðæt] [peɪd] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
and that paid as he went .

和 那 有薪酬的 作为 他 去 .

他边做边付钱。

[ðə; ði][fɑ:rm] - [jɑ:rd][wʌz; wəz] [wel] ['stɑ:kt] ; [ʌndə] [ə; eɪ] [fed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tækst] [kɑ:rt] , [ɪn] [trɪm]
The farm - yard was well stocked ; under a shed was a taxed cart , in trim
这 农场 - 院子 曾是 出色地 库存充足 ; 在下面 一个 棚 曾是 一个 已征税 大车 , 在 修剪
[ɔ:rdə] ,
order ,
命令 ,

农场院子里牲畜充足；棚子底下停着一辆已缴税的马车，保养得很好。

[ɪn] [wɪtʃ] ['redi] - ['mʌni] [dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
in which Ready - Money Jack took his wife about the country .

在 哪个 准备好 - 钱 杰克 采取 他的 妻子 关于 这 国家 .

故事讲述了“钱贩子杰克”带着妻子游历全国。

[hɪz; ɪz] [wel] - [fed] [hɔ:rs] [neɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sterb(ə)] , [ænd; ənd] [wen] [led] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd]
His well - fed horse neighed from the stable , and when led out into the yard
他的 出色地 - 美联储 马 嘶鸣 从 这 稳定的 , 和 什么时候 引领 出去 进入 这 院子
,
,
,

他那匹膘肥体壮的马从马厩里嘶鸣起来，当他牵到院子里时，

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [jʌŋ] [dʒæk] , “ [hi:; hi] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['ba:t(ə)] ;
to use the words of young Jack , “ he shone like a bottle ;

到 使用 这 字 的 年轻的 杰克 , “ 他 闪耀 喜欢 一个 瓶子 ;

用小杰克的话来说，“他像瓶子一样闪闪发光；

” [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ru:l] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd]
” for he said the old man made it a rule that every thing about him should
” 为了 他 说 这 老的 男人 制成 它 一个 规则 那 每一个 事物 关于 他 应该
[fer] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [hɪm'self] .
fare as well as he did himself .

票价 作为 出色地 作为 他 做过 他自己 .

“因为他说，老人定下了一条规矩，他的一切都必须和他本人一样好。”

[aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][praɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ʌv; əv]
I was pleased to see the pride which the young fellow seemed to have of
我 曾是 高兴 到 看 这 自豪 哪个 这 年轻的 同伴 似乎 到 有 的
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
his father .

他的 父亲 .

看到这个年轻人似乎对他的父亲感到自豪，我感到很欣慰。

[hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es] ['sevrəl] [pə'tɪku:ləz] [kən'sɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,
He gave us several particulars concerning his habits ,

他 给予 我们 一些 细节 有关 他的 习惯 ,

他向我们详细描述了他的生活习惯，

[wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər] ['prɪti] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] .
which were pretty much to the effect of those I have already mentioned .

哪个 是 漂亮的 很多 到 这 影响 的 那些 我 有 已经 提及 .

这些内容与我前面提到的内容大同小异。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['sʌfəd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He had never suffered an account to stand in his life ,

他 有 绝不 遭受 一个 帐户 到 站立 在 他的 生活 ,

他一生中从未让任何账目得到核实。

[ˈɔːlweɪz] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] ['eni] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
always providing the money before he purchased any thing ; and , if possible ,
总是 提供 这 钱 前 他 购买 任何 事物 ; 和 , 如果 可能的 ,
[ˈpeɪɪŋ] [ɪn][ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .
paying in gold and silver .
付费 在 金子 和 银 .

他总是先提供资金再购买任何东西；而且，如果可能的话，用金银支付。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ˈpeɪpər] ['mʌni] ,
He had a great dislike to paper money ,
他 有 一个 伟大的 不喜欢 到 纸 钱 ,
[ˈpɛɪpər] [ˈmʌni] ,
他非常讨厌纸币。

[ænd; ənd] ['seldəm] [went] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ɪn][ɡoʊld] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and seldom went without a considerable sum in gold about him .
和 很少 去 没有 一个 大量 和 在 金子 关于 他 .
[ˈsɪlvər] [ˈpɛɪpər] [ˈmʌni] ,
他身上总是带着相当数量的黄金。

[ɑːn][maɪ][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [weɪˈleɪd] [ænd; ənd]
On my observing that it was a wonder he had never been waylaid and
在 我的 观察 那 它 曾是 一个 想知道 他 有 绝不 到过 伏击 和
[rɒbd] ,
robbed ,
被抢劫 ,
[ˈpɛɪpər] [ˈmʌni] ,
我当时就觉得，他竟然从未被伏击抢劫过，真是个奇迹。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['ventʃərɪŋ] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [æən; ən] [ɪkˈsplɔɪt] ,
the young fellow smiled at the idea of any one venturing upon such an exploit ,
这 年轻的 同伴 微笑 在 这 主意 的 任何 一 冒险 之上 这样的 一个 开发 ,
[ˈpɛɪpər] [ˈmʌni] ,
年轻人一想到有人会冒险去做这样的事，就笑了。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˈrɑːbɪn] [hʊd]
for I believe he thinks the old man would be a match for Robin Hood
为了 我 相信 他 思考 这 老的 男人 会 是 一个 匹配 为了 罗宾 兜帽
[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [gæŋ] .
and all his gang .
和 全部 他的 帮派 .

因为我相信他认为那个老人能与罗宾汉和他的所有同伙匹敌。

[aɪ][hæv; həv] ['nɒtɪst] [ðæt] ['mæstər]['saɪmən] ['seldəm] [ɡoʊz][ˈɪntuː]['eni] [haʊs] [wɪˈðəʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrld]
I have noticed that Master Simon seldom goes into any house without having a world
我 有 注意到 那 掌握 西蒙 很少 去 进入 任何 房子 没有 拥有 一个 世界
[ʌv; əv] ['praɪvət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
of private talk with some one or other of the family ,
的 私人的 讲话 和 一些 一 或者 其他 的 这 家庭 ,
[ˈpɛɪpər] [ˈmʌni] ,
我注意到，西蒙少爷很少进别人家门而不和家里的某个人私下交谈一番。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['kaʊnsələ] [ænd; ənd]['kɔːnfɪdənt] .
being a kind of universal counsellor and confidant .
存在 一个 种类 的 普遍的 顾问 和 知己 .
[ˈpɛɪpər] [ˈmʌni] ,
扮演一种普世顾问和知己的角色。

[wiː; wi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,
We had not been long at the farm ,
我们 有 不是 到过 长的 在 这 农场 ,
[ˈpɛɪpər] [ˈmʌni] ,
我们到农场的的时间并不长，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ʊəld] [deɪm] [gəːt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈpɑːrlər] , [wer] [ðeɪ]
before the old dame got him into a corner of her parlour , where they
前 这 老的 贵妇人 得到 他 进入 一个 角落 的 她 客厅 , 在哪里 他们
[hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
had a long ,
有 一个 长的 ,

在老妇人把他拉到客厅角落之前，他们进行了长时间的交谈。

[ˈwɪspərɪŋ] [ˈkɑːnfərəns] [təˈgeðər] ; [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrʌgz] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
whispering conference together ; in which I saw , by his shrugs , that there were
耳语 会议 一起 ; 在 哪个 我 锯 , 经过 他的 耸肩 , 那 那里 是
[sʌm; səm] [ˈduːbiəs] [ˈmætərz] [dɪˈskʌst] ,
some dubious matters discussed ,
一些 可疑 事情 讨论 ,

他们低声交谈，我从他耸肩的动作中看出，他们讨论了一些可疑的事情。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][nɑːdz] [ðæt] [hiː; hi] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] .
and by his nods that he agreed with every thing she said .
和 经过 他的 点头 那 他 同意 和 每一个 事物 她 说 .

他频频点头，表示同意她说的每一句话。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæn] [əˈkʌmpənɪd] [juːˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] ,
After we had come out , the young man accompanied us a little distance ,
后 我们 有 来 出去 , 这 年轻的 男人 伴随 我们 一个 小的 距离 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

我们出来后，那个年轻人陪我们走了一小段路，然后，

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈmæstər][ˈsaɪmən][əˈsaɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡriːn] [leɪn] ,
drawing Master Simon aside into a green lane ,
绘画 掌握 西蒙 旁边 进入 一个 绿色的 车道 ,

将西蒙少爷拉到一条绿荫小道上，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ˈhɪrli] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
they walked and talked together for nearly half an hour .
他们 步行 和 谈话 一起 为了 几乎 一半 一个 小时 .

他们边走边聊了将近半个小时。

[ˈmæstər][ˈsaɪmən] ,
Master Simon ,
掌握 西蒙 ,

西蒙大师

[huː] [hæz; həz][ðə; ði][juːzuəl] [prəˈpensəti] [ʌv; əv][ˈkɒnfɪdənts][tuː; tə][blæb] [ˈevri] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]
who has the usual propensity of confidants to blab every thing to the next
WHO 有 这 通常 倾向 的 知己 到 废话 每一个 事物 到 这 下一个
[frend] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ,
friend they meet with ,
朋友 他们 见面 和 ,

他/她有种常人那种把所有事情都跟下一个遇到的朋友说漏嘴的毛病。

[let][emˈiː] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʌv] [əˈfer] [ɪn] [ˈkwestʃən] ;
let me know that there was a love affair in question ;
让 我 知道 那 那里 曾是 一个 爱 事务 在 问题 ;

请让我知道这里存在一段婚外情；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈfiːbiː] [ˈwɪlkiŋz] ,
the young fellow having been smitten with the charms of Phoebe Wilkins ,
这 年轻的 同伴 拥有 到过 迷恋 和 这 魅力 的 菲比 威尔金斯 ,

这位年轻人被菲比·威尔金斯的魅力深深吸引，

[ðə; ði] ['prɪti] [ni:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊski:pər] [æt; ət][ðə; ði][hɔ:l] .
the pretty niece of the housekeeper at the Hall .
这 漂亮的 侄女 的 这 管家 在 这 大厅 .

庄园管家的漂亮侄女。

[laɪk] [moʊst] [ʻʌðər] [ʌv] [kən'sɜ:rnz] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪts] ['trʌblz] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] .
Like most other love concerns , it had brought its troubles and perplexities .
喜欢 最多 其他 爱 担忧 , 它 有 带来 它是 麻烦 和 困惑 .

像大多数其他爱情故事一样，它也带来了烦恼和困惑。

[deɪm] ['tɪbɪts] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɑ:n] ['ɪntɪmət] , ['gɔsɪpɪŋ] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊski:pər] ,
Dame Tibbets had long been on intimate , gossiping terms with the housekeeper ,
贵妇人 蒂贝茨 有 长的 到过 在 亲密的 , 八卦 条款 和 这 管家 ,
[hu:] ['ɔ:f(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] ;
who often visited the farm - house ;
WHO 经常 到访 这 农场 - 房子 ;

蒂贝茨夫人与管家关系一直很亲密，经常一起闲聊，管家也经常来农舍拜访；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['neɪbərz] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ]
but when the neighbours spoke to her of the likelihood of a match
但 什么时候 这 邻居 辐 到 她 的 这 可能性 的 一个 匹配
[brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][sʌn][ænd; ənd] ['fi.bi:] ['wɪlkɪnz] ,
between her son and Phoebe Wilkins ,
之间 她 儿子 和 菲比 威尔金斯 ,

但当邻居们和她谈起她儿子和菲比·威尔金斯有可能相恋时，

“ ['mæri] [kʌm] [ʌp] !
“ **Marry come up !**
” 结婚 来 向上 !

“结婚吧！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [skautɪd] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] .
“ **she scouted the very idea .**
” 她 侦察兵 这 非常 主意 .

她仔细考虑过这个想法。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['æktɪd][æz; əz]['leɪdi:z] [meɪd] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]
The girl had acted as lady's maid ; and it was beneath the blood of
这 女孩 有 行动 作为 女士的 女佣 ; 和 它 曾是 下面 这 血 的
[ðə; ði] ['tɪbɪts] - ,
the Tibbets ' ,
这 蒂贝茨 - ,

这女孩曾是位贴身女仆；而这竟玷污了蒂贝茨家族的血统。

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n][ðər; ðər] [oʊn] [ləndz] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
who had lived on their own lands time out of mind ,
WHO 有 居住地 在 他们的 自己的 土地 时间 出去 的 头脑 ,

他们世代都生活在自己的土地上，

[ænd; ənd] [oʊd] ['revərəns] [ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə]['noʊbə:di] , [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [er] - [ə'pærənt]
and owed reverence and thanks to nobody , to have the heir - apparent
和 欠款 尊敬 和 谢谢 到 无人 , 到 有 这 继承人 - 明显
['mæri] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] !
marry a servant !
结婚 一个 仆人 !

继承人竟然娶了个女仆，这简直是对任何人都不敬，也不感谢任何人！

[ðɪːz] [veɪprɪŋz] [hæd; həd] [ˈfeɪθfəli] [bɪn] [ˈkæərɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz] [ɪr] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
These vapourings had faithfully been carried to the housekeeper's ear , by one of
这些 蒸发 有 忠实 到过 携带 到 这 管家的 耳朵 , 经过 一 的
[ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl][goʊ] - [bɪˈtwi:n] [frendz] .
their mutual go - between friends .
他们的 相互的 去 - 之间 朋友们 :

这些传闻是由他们共同的中间人朋友忠实地传达给了管家。

[ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊs,ki:pərz] [blʌd] , [ɪf] [nɑ:t][æz; əz] [ˈeɪnʃənt] , [wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
The old housekeeper's blood , if not as ancient , was as quick as that of
这 老的 管家的 血 , 如果 不是 作为 古老的 , 曾是 作为 快的 作为 那 的
[deɪm] [ˈtɪbɪts] .
Dame Tibbets .
贵妇人 蒂贝茨 :

老管家的血液虽然不如蒂贝茨夫人古老，但也同样充满活力。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ə; eɪ] [haɪ] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ænd] [əˈmʌŋ]
She had been accustomed to carry a high head at the Hall , and among
她 有 到过 习惯 到 携带 一个 高的 头 在 这 大厅 , 和 之中
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] ;
the villagers ;
这 村民们 ;

在大厅里，在村民面前，她一直都昂首挺胸；

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈfeɪdɪd] [broʊˈkeɪd] [ˈrʌslɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [slɑɪt] [kæst][əˈpɑːn][hɜːr; hər]
and her faded brocade rustled with indignation at the slight cast upon her
和 她 褪色 锦缎 沙沙作响 和 愤慨 在 这 轻微 投掷 之上 她
[əˈlaɪəns] [baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpetɪ] [ˈfɑːrmər] .
alliance by the wife of a petty farmer .
联盟 经过 这 妻子 的 一个 小气 农民 :

她褪色的锦缎因小农妇对她婚姻的轻蔑而发出愤慨的沙沙声。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [niːs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] -
She maintained that her niece had been a companion rather than a waiting -
她 维持 那 她 侄女 有 到过 一个 伴侣 相当 比 一个 等待 -
[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
maid to the young ladies .
女佣 到 这 年轻的 女士们 :

她坚称她的侄女是陪伴年轻女士们的女伴，而不是侍女。

“ [θæŋk] [ˈhevəns] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] ,
“ **Thank heavens , she was not obliged to work for her living ,**
” 感谢 天 , 她 曾是 不是 有义务 到 工作 为了 她 活的 ,
“谢天谢地，她不必为了生计而工作。”

[ænd; ænd][wʌz; wəz][æz; əz][ˈaɪd(ə)][æz; əz] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [ɪn][ðə; ði][lənd] ; [ænd; ænd] [wen] [ˈsʌmbəːdi]
and was as idle as any young lady in the land ; and when somebody
和 曾是 作为 闲置的 作为 任何 年轻的 女士 在 这 土地 ; 和 什么时候 某人
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

她像全国任何一个年轻女子一样游手好闲；当有人去世时，

[wʊd] [rɪˈsiːv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][foʊks] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
would receive something that would be worth the notice of some folks , with all
会 收到 某物 那 会 是 值得 这 注意 的 一些 各位 , 和 全部
[ðer; ðər] [ˈredi] [ˈmʌni] .
their ready money .
他们的 准备好 钱 :

将会收到一些值得某些人关注的东西，这些人手头有很多闲钱。

” [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [fjuːd] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɜːrði] [deɪmz] ;
“ **A bitter feud had thus taken place between the two worthy dames** ,
” 一个 苦的 世仇 有 因此 已采取 地方 之间 这 二 值得 女士们 ;
“两位德高望重的女士之间就这样爆发了一场激烈的世仇。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] .
and the young people were forbidden to think of one another .
和 这 年轻的 人们 是 禁止 到 思考 的 一 其他 .
年轻人被禁止彼此牵挂。

[æz; əz][tuː; tə] [jʌŋ] [dʒæk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] ;
As to young Jack , he was too much in love to reason upon the matter ;
作为 到 年轻的 杰克 , 他 曾是 也 很多 在 爱 到 原因 之上 这 事情 ;
至于年轻的杰克, 他沉浸在爱河中, 无法理性思考这件事;

[ænd; ʌnd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhedɪ] , [ænd; ʌnd][nɑːt] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [ɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
and being a little heady , and not standing in much awe of his mother ,
和 存在 一个 小的 令人陶醉 , 和 不是 常设 在 很多 敬畏 的 他的 母亲 ,
他有点自负, 而且对母亲也不太敬畏。

[wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪbɪts] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] .
was ready to sacrifice the whole dignity of the Tibbets ' to his passion .
曾是 准备好 到 牺牲 这 所有的 尊严 的 这 蒂贝茨 - 到 他的 热情 .
他甘愿为了自己的激情而牺牲整个西藏家族的尊严。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
He had lately , however , had a violent quarrel with his mistress ,
他 有 最近 , 然而 , 有 一个 暴力 争吵 和 他的 情妇 ,
然而, 他最近却与情妇发生了一场激烈的争吵。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkoʊkɪtri] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ænd; ʌnd][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [stʊd] [əˈluːf] .
in consequence of some coquetry on her part , and at present stood aloof .
在 结果 的 一些 卖弄风情 在 她 部分 , 和 在 展示 站立 超然 .
由于她之前的某些卖弄风情之举, 他目前对他保持着疏远的态度。

[ðə; ði][ˈpɑːlətɪk] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][ˌɪndʒəˈhuːəti][tuː; tə][ˈwaɪd(ə)n][ðə; ði][ˌæksəˈdent(ə)l]
The politic mother was exerting all her ingenuity to widen the accidental
这 政治 母亲 曾是 施力 全部 她 独创性 到 扩大 这 偶然
[briːtʃ] ; [bʌt; bət] ,
breach ; but ,
违反 ; 但 ,
这位精明的母亲使尽浑身解数, 试图扩大这意外造成的裂痕; 但是,

[æz; əz][ɪz][moʊst] [ˈkɑːmənli] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [mɔːr] [fɪː; fi] [ˈmedld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pərˈvɜːrs] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n]
as is most commonly the case , the more she meddled with this perverse inclination
作为 是 最多 通常 这 案件 , 这 更多的 她 干预 和 这 变态 倾角
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of the son ,
的 这 儿子 ,
通常情况下, 她越是干涉儿子的这种变态倾向, 就越是反常。

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [aɪˈtiː] [gruː] .
the stronger it grew .
这 更强 它 生长 .
它变得越来越强大。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [oʊld] [ˈredi] - [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [kept] [kəmˈpliːtli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;
In the meantime , old Ready - Money was kept completely in the dark ;
在 这 与此同时 , 老的 准备好 - 钱 曾是 保留 完全地 在 这 黑暗的 ;
与此同时, 老牌的Ready-Money却完全被蒙在鼓里;

[bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ɔ:] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [wei]
both parties were in awe and uncertainty as to what might be his way
两个都 各方 是 在 敬畏 和 不确定 作为 到 什么 可能 是 他的 方式
[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,
of taking the matter ,
的 采取 这 事情 ,

双方都对他会如何处理这件事感到既敬畏又忐忑。

[ænd; ənd] ['dredɪd] [tu:; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['laɪən] .
and dreaded to awaken the sleeping lion .
和 令人恐惧的 到 觉醒 这 睡眠 狮子 .

并且害怕唤醒沉睡的雄狮。

[bɪ'twi:n] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][sʌn] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] ['mɪsɪz] . ['tɪbɪts] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
Between father and son , therefore , the worthy Mrs . Tibbets was full of
之间 父亲 和 儿子 , 所以 , 这 值得 太太 : 蒂贝茨 曾是 满的 的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

因此，在父子二人之间，可敬的蒂贝茨夫人忙得不可开交。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪts] [end] .
and at her wit's end .
和 在 她 机智的 结尾 .

她已经束手无策了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['redi] - ['mʌni:z] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]
It is true there was no great danger of honest Ready - Money's finding the
它 是 真的 那里 曾是 不 伟大的 危险 的 诚实的 准备好 - 钱的 寻找 这
[θɪŋ] [aʊt] ,
thing out ,
事物 出去 ,

确实，诚实的现金交易者发现这件事的风险并不大。

[ɪf] [left] [tu:; tə] [hɪm'self] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ʌnsə'spɪʃəs] ['tempər] ,
if left to himself ; for he was of a most unsuspicious temper ,
如果 左边 到 他自己 ; 为了 他 曾是 的 一个 最多 不带怀疑的 脾气 ,

如果让他自己做决定；因为他生性毫无疑问，

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kwɪk] [ʌv; əv] [æprɪ'hensɪŋ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['deɪlɪ] [rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and by no means quick of apprehension ; but there was daily risk of his
和 经过 不 方法 快的 的 忧虑 ; 但 那里 曾是 日常的 风险 的 他的
[ə'tenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ə'raʊzd] ,
attention being aroused ,
注意力 存在 被唤醒 ,

而且他绝非反应敏捷；但每天都有引起他注意的风险。

[baɪ][ðə; ði] ['kɒb.webz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] [waɪf] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['spɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
by the cobwebs which his indefatigable wife was continually spinning about his
经过 这 蜘蛛网 哪个 他的 不懈 妻子 曾是 持续 旋转 关于 他的
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

被他那不知疲倦的妻子不停地在他鼻子周围织的蛛网缠住了。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [steɪt] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] , [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['empaɪər][ʌv; əv] ['redi] - ['mʌni]
Such is the distracted state of politics , in the domestic empire of Ready - Money
这样的 是 这 愣 状态 的 政治 , 在 这 国内的 帝国 的 准备好 - 钱
[dʒæk] ;
Jack ;
杰克 ;

这就是“现钱杰克”的国内帝国中政治的混乱状态；

[wɪtʃ] ['oʊnli] [fəʊz] [ðə; ði] [ɪn'tri:gz] [ænd; ənd][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['deɪndʒəz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] -
which only shows the intrigues and internal dangers to which the best -
哪个 仅有的 演出 这 阴谋 和 内部的 危险 到 哪个 这 最好的 -
[ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd] [ˈɡʌvənmənts] [ɑ:r; ər][ˈlaɪəb(ə)l] .
regulated governments are liable .
受监管 政府 是 容易 .

这恰恰表明，即使是监管最完善的政府也难免会面临阴谋和内部危险。

[ɪn] [ðɪs] [pər'plekst] [sɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [ə'ferz] ,
In this perplexed situation of their affairs ,
在 这 困惑 情况 的 他们的 事务 ,
在他们这种错综复杂的处境中，

[bəʊθ] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['mæstər]['saɪmən][fɔ:r; fər]['kaʊns(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
both mother and son have applied to Master Simon for counsel ; and ,
两个都 母亲 和 儿子 有 应用 到 掌握 西蒙 为了 法律顾问 ; 和 ,
母子二人均已向西蒙大师寻求建议；

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [kən'sɜ:rnz] ,
with all his experience in meddling with other people's concerns ,
和 全部 他的 经验 在 干预 和 其他 人们的 担忧 ,
凭借他插手他人事务的丰富经验，

[hi:; hi][faɪndz][aɪ 'ti:][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:rt][tu:; tə] [pleɪ] , [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] ['pɑ:rtɪz]
he finds it an exceedingly difficult part to play , to agree with both parties
他 发现 它 一个 非常 难的 部分 到 玩 , 到 同意 和 两个都 各方
,
.
,

他发现要扮演好这个角色极其困难，因为他需要同时满足双方的要求。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðər; ðər] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] [daɪə'metrɪkli] ['ɑ:pəzɪt] .
seeing that their opinions and wishes are so diametrically opposite .
看到 那 他们的 意见 和 愿望 是 所以 径直地 对面的 .
因为他们的观点和愿望截然相反。

['hɔ:rsməŋɪp] .
HORSEMANSHIP .
马术 .
马术。

[ə; eɪ] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɑ:nstər][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [pʊt] [bəʊθ]
A coach was a strange monster in those days , and the sight put both
一个 教练 曾是 一个 奇怪的 怪物 在 那些 天 , 和 这 视线 放 两个都
在那个年代，马车是一种奇特的怪物，而马车的出现让两者都感到震惊。

[hɔ:rs] [ænd; ənd][mæn]['ɪntu:] [ə'meɪzmənt] .
horse and man into amazement .
马 和 男人 进入 惊愕 .
马和人都惊呆了。

[sʌm; səm] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kræbʃəl]
Some said it was a great crabshell
一些 说 它 曾是 一个 伟大的 蟹壳
有人说那是个很棒的蟹壳

[brɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪ'mædʒɪnd][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪɡən]
brought out of China , and some imagined it to be one of the pagan
带来 出去 的 中国 , 和 一些 想象 它 到 是 一 的 这 异教徒
它从中国传入，有些人认为它是异教的象征之一。

[ˈtempəlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [əˈdɔrd] [ðə; ði] [dɪˈveɪ] .
temples , in which the canibals adored the divell .
寺庙 , 在 哪个 这 - 受人喜爱 这 潜水 .
神庙里, 食人族崇拜着魔鬼。

— [ˈteɪlə] , [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ˈpoʊət] .
— **TAYLOR , THE WATER POET .**
— 泰勒 , 这 水 诗人 .

——泰勒, 水之诗人。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˈkæʒuəl] [ˈmenʃ(ə)n] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌnz] , [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskwaɪərz]
I have made casual mention , more than once , of one of the Squire's
我 有 制成 随意的 提到 , 更多的 比 一次 , 的 一 的 这 乡绅的
[ˈæntɪkweɪtɪd] [rɪˈteɪnəz] ,
antiquated retainers ,
过时的 预付金 ,
我曾不止一次地随意提及过这位乡绅的一位老仆人,

[oʊld] [ˈkrɪsti] , [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] .
old Christy , the huntsman .
老的 克里斯蒂 , 这 猎人 .

老克里斯蒂, 那个猎人。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkræbɪd] [ˈhju:mər] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [entərˈteɪnmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
I find that his crabbed humour is a source of much entertainment among the
我 寻找 那 他的 螃蟹 幽默 是 一个 来源 的 很多 娱乐 之中 这
[jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ;
young men of the family ;
年轻的 男人 的 这 家庭 ;
我发现他那古怪的幽默感给家里的年轻男士们带来了乐趣;

[ðə; ði] [ɑːkˈsoʊniən] , [pərˈtɪkjələrli] , [teɪks] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈpleʒər] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
the Oxonian , particularly , takes a mischievous pleasure , now and then ,
这 牛津 , 特别 , 需要 一个 恶作剧 乐趣 , 现在 和 然后 ,
尤其是牛津人, 时不时会从中获得一些恶作剧的乐趣。

[ɪn] [ˈslatli] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsmuːðɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn]
in slyly rubbing the old man against the grain , and then smoothing him down
在 狡猾地 擦 这 老的 男人 反对 这 粮食 , 和 然后 平滑 他 向下
[əˈɡen] ;
again ;
再次 ;
先是偷偷地逆着老人的纹理摩擦他, 然后再把他抚平;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfeləʊ] [ɪz] [æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈbrɪs(ə)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɔːrkjupaɪn] .
for the old fellow is as ready to bristle up his back as a porcupine .
为了 这 老的 同伴 是 作为 准备好 到 鬃 向上 他的 后退 作为 一个 豪猪 .
因为这老家伙随时准备像豪猪一样竖起背毛。

[hiː; hi] [raɪdz] [ə; eɪ] [ˈvenərəb(ə)] [ˈhʌntər] [kɔːld] [ˈpepər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkaʊntərpaːrt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ə; eɪ]
He rides a venerable hunter called Pepper , which is a counterpart of himself , a
他 骑行 一个 可敬 猎人 称为 胡椒 , 哪个 是 一个 对应物 的 他自己 , 一个
[ˈhedɪ] [krɔːs] - [ɡreɪnd] [ˈænɪm(ə)] ,
heady cross - grained animal ,
令人陶醉 叉 - 颗粒状 动物 ,
他骑着一匹名叫佩珀的古老猎马, 这匹马是他自己的化身, 也是一匹性情古怪、脾气暴躁的动物。

[ðæt] [frets] [ðə; ði] [fle] [ɔ:f] [its] [bəʊnz] ; [barts] , [kɪks] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['vɪlənəs]
that frets the flesh off its bones ; bites , kicks , and plays all manner of villainous
那 琴格 这 肉 离开它是 骨头 ; 咬 , 踢 , 和 演出 全部 方式 的 邪恶的
[trɪks] .
tricks .
技巧 ;

它会撕咬、踢打，还会耍各种邪恶的伎俩。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [tʌf] , [ænd; ənd] ['hɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪdər] ,
He is as tough , and nearly as old as his rider ,
他 是 作为 艰难的 , 和 几乎 作为 老的 作为 他的 骑士 ,
他像他的骑手一样强壮，年纪也几乎一样大。

[hu:] [hæz; hæz] ['rɪdn] [hɪm; ɪm] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn'di:d] ,
who has ridden him time out of mind , and is , indeed ,
WHO 有 骑 他 时间 出去 的 头脑 , 和 是 , 的确 ,
谁让他忘记了时间，而且，的确如此。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][du:] ['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the only one that can do any thing with him .
这 仅有的 一 那 能 做 任何 事物 和 他 .
唯一能对他做任何事的人。

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['kwa:rəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [fɔ:r; fər]
Sometimes , however , they have a complete quarrel , and a dispute for
有时 , 然而 , 他们 有 一个 完全的 争吵 , 和 一个 争议 为了
[ˈmæstəri] , [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][eɪ'lem][toʊld] ,
mastery , and then , I am told ,
精通 , 和 然后 , 我 是 讲述 ,
然而，有时他们会发生彻底的争吵，争夺主导权，然后，我听说，

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɑ:rs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hi:t] [ðeɪ] [bəʊθ][get]['ɪntu:] ,
it is as good as a farce to see the heat they both get into ,
它 是 作为 好的 作为 一个 闹剧 到 看 这 热 他们 两个都 得到 进入 ,
看到他们俩陷入如此激烈的争吵，简直就像一出闹剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:ŋ] - ['hedɪd] ['kɑ:ntest] [ðæt] [ɪn'sju:z] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] ['noʊɪŋ] [ɪn] [i:tʃ]
and the wrong - headed contest that ensues ; for they are quite knowing in each
和 这 错误的 - 标题 竞赛 那 随之而来 ; 为了 他们 是 相当 会心 在 每个
[ˈʌðəz] [weɪz] ,
other's ways ,
其他的 方式 ,
以及随之而来的错误争论；因为他们对彼此的行事方式都非常了解。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['ti:zɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
and in the art of teasing and fretting each other .
和 在 这 艺术 的 戏弄 和 烦躁 每个 其他 .
以及互相戏弄和惹恼对方的艺术。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ði:z] ['daʊti] [brɔ:lz] , [haʊ'evər] ,
Notwithstanding these doughty brawls , however ,
虽然 这些 强悍 斗殴 , 然而 ,
然而，尽管发生了这些激烈的争斗，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['netlz] [oʊld] ['krɪsti] ['su:nər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv]
there is nothing that nettles old Christy sooner than to question the merits of
那里 是 没有什么 那 荨麻 老的 克里斯蒂 很快 比 到 问题 这 优点 的
[ðə; ði] [hɔ:rs] ;
the horse ;
这 马 ;
没有什么比质疑马匹的优点更让老克里斯蒂恼火的了；

[wɪtʃ] [hiː, hi][ʌp'həʊldz][æz; əz] [tə'neiʃəslɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] [wɪl] ['vɪndɪkət] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊz]
which he upholds as tenaciously as a faithful husband will vindicate the virtues
哪个 他 维护 作为 顽强地 作为 一个 忠实 丈夫 将要 表白 这 美德
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrməɡənt] [spaʊs] ,
of the termagant spouse ,
的 这 泼妇 配偶 ,
他像一位忠诚的丈夫会捍卫泼妇配偶的美德那样，坚定地维护着这些观点。

[ðæt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ['lektʃər] ['evri] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
that gives him a curtain lecture every night of his life .
那 给予 他 一个 窗帘 演讲 每一个 夜晚 的 他的 生活 .
那让他每晚都不得不面对一场临终训诫。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][kɔːl][oʊld] ['krɪstɪ] [ðer; ðər] “ [prə'fesər] [ʌv; əv] [ekwɪ'teɪʃn] ; ” [ænd; ənd][ɪn]
The young men call old Christy their “ professor of equitation ; ” and in
这 年轻的 男人 称呼 老的 克里斯蒂 他们的 “ 教授 的 马术 ; ” 和 在
[ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æpə'leɪʃ(ə)n] ,
accounting for the appellation ,
会计 为了 这 称谓 ,
年轻人们称老克里斯蒂为他们的“马术教授”；至于这个称呼的由来，

[ðeɪ] [let][em 'iː]['ɪntuː][sʌm; səm] [pə'tɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] [moʊd][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
they let me into some particulars of the Squire's mode of bringing up his
他们 让 我 进入 一些 细节 的 这 乡绅的 模式 的 带来 向上 他的
[tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
他们向我透露了乡绅抚养子女的一些细节。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɑːd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [eksen'trɪsəti] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]
There is an odd mixture of eccentricity and good sense in all the opinions of
那里 是 一个 奇怪的 混合物 的 古怪 和 好的 感觉 在 全部 这 意见 的
[maɪ] ['wɜːrði] [hoʊst] .
my worthy host .
我的 值得 主持人 .
我这位令人尊敬的主人的所有观点中，都有一种奇特的混合体，既有古怪之处，又有理智。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][laɪk] ['mɑːdərn] ['gɑːθɪk] ,
His mind is like modern Gothic ,
他的 头脑 是 喜欢 现代的 哥特 ,
他的思想就像现代哥特式小说一样，

[wer] [pleɪn] [brɪk] - [wɜːrk][ɪz][set] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] [kweɪnt] ['treɪsəri] .
where plain brick - work is set off with pointed arches and quaint tracery .
在哪里 清楚的 砖 - 工作 是 放 离开 和 尖 拱门 和 古雅 花饰 .
朴素的砖墙与尖拱和古朴的窗棂相映成趣。

[ðoʊ] [ðə; ði][meɪn] [graʊnd] - [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɪz] [kə'rekt] , [jet] [hiː, hi][hæz; həz][ə; eɪ]
Though the main ground - work of his opinions is correct , yet he has a
尽管 这 主要的 地面 - 工作 的 他的 意见 是 正确的 , 然而 他 有 一个
['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['nəʊʃnz] ,
thousand little notions ,
千 小的 概念 ,
虽然他观点的主要基础是正确的，但他却有成千上万个小想法。

[pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][oʊld] [bʊks] , [wɪtʃ] [stænd][aʊt] ['wɪmzɪkli] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
picked up from old books , which stand out whimsically on the surface of his
挑选 向上 从 老的 图书 , 哪个 站立 出去 异想天开地 在 这 表面 的 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
这些想法是从旧书中摘录出来的，它们以一种奇特的方式浮现在他的脑海中。

[ðʌs] , [ɪn] ['edʒuketɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [hiː; hi] [tʃoʊz] - , [mɑːrkəm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [oʊld]
Thus , in educating his boys , he chose Peachem , Markam , and such like old
因此 , 在 教育 他的 男孩们 , 他 选择 - , 马克姆 , 和 这样的 喜欢 老的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtɜːz] ,
English writers ,
英语 作家 ,

因此, 在教育儿子们时, 他选择了皮切姆、马克姆等古代英国作家的作品。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mænjʊːəlz] .

for his manuals .
为了 他的 手册 .

为了他的手册。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lædz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɜːz] [hændz] , [huː] [wʌz; wəz]
At an early age he took the lads out of their mother's hands , who was
在 一个 早期的 年龄 他 采取 这 小伙子们 出去 的 他们的 母亲的 双手 , who 曾是
[dɪ'spoʊzd] ,
disposed ,
处置 ,

他很小的时候就把孩子们从他们的母亲身边带走, 他们的母亲当时已经去世了。

[æz; əz] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə] [meɪk] [faɪn] , [ˈɔːrdərli] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
as mothers are apt to be , to make fine , orderly children of them ,
作为 母亲们 是 易于 到 是 , 到 制作 美好的 , 秩序 孩子们 的 他们 ,
mothers 总是倾向于把他们培养成优秀、守规矩的孩子。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd]['nevər] [sɔɪl] [ðer; ðər][hændz] , [nɔːr][ter; tɪ(ə)r]
that should keep out of sun and rain and never soil their hands , nor tear
那 应该 保持 出去 的 太阳 和 雨 和 绝不 土壤 他们的 双手 , 也不 撕
[ðer; ðər] [kloʊðz] .
their clothes .
他们的 衣服 .

应该避免阳光直射和雨淋, 不要弄脏双手, 也不要撕破衣服。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði]['skwaɪər] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [luːs] [tuː; tə] [rʌn] [friː] [ænd; ənd][waɪld] [ə'baʊt]
In place of this , the Squire turned them loose to run free and wild about
在 地方 的 这 , 这 乡绅 转向 他们 松动的 到 跑步 自由的 和 荒野 关于
[ðə; ði][pɑːrk] ,
the park ,
这 公园 ,

相反, 乡绅放任它们在公园里自由奔跑。

[wɪ'daʊt] ['hiːdɪŋ] [wɪnd][ɔːr] ['weðər] .
without heeding wind or weather .
没有 听从 风 或者 天气 .

不顾风雨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈɔːlsəʊ] , [pər'tɪkjələrli] [ə'tentɪv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][boʊld][ænd; ənd]['ekspɜːrt]
He was , also , particularly attentive in making them bold and expert
他 曾是 , 还 , 特别 细心 在 制作 他们 大胆的 和 专家
[ˈhɔːsmən] ;
horsemen ;
骑兵 ;

他还特别注重培养他们成为勇敢而技艺精湛的骑手;

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [oʊld] ['krɪsti] , [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [ɪn'dʒɔɪd] [ɡreɪt]
and these were the days when old Christy , the huntsman , enjoyed great
和 这些 是 这 天 什么时候 老的 克里斯蒂 , 这 猎人 , 享受 伟大的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

在那个年代, 老猎人克里斯蒂地位显赫。

[æz; əz][ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər][pʊt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈli:pɪŋ] -
as the lads were put under his care to practise them at the leaping -
作为 这 小伙子们 是 放 在下面 他的 关心 到 实践 他们 在 这 跳跃 -
[ba:z] ,
bars ,
酒吧 ,

这些小伙子们被安排在他的指导下练习单杠跳跃。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [əˈpa:n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
and to keep an eye upon them in the chase .
和 到 保持 一个 眼睛 之上 他们 在 这 追赶 .

并在追逐过程中密切关注他们。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [ˈkæɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
The Squire always objected to their riding in carriages of any kind ,
这 乡绅 总是 反对 到 他们的 骑术 在 马车 的 任何 种类 ,
乡绅总是反对他们乘坐任何类型的马车。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [təˈheɪfəs] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
and is still a little tenacious on this point .
和 是 仍然 一个 小的 顽强 在 这 观点 .
在这一点上，他仍然有些固执。

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [reɪlz] [əˈgenst] [ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ju:z] [ʌv; əv] [ˈkæɪdʒɪz] ,
He often rails against the universal use of carriages ,
他 经常 铁轨 反对 这 普遍的 使用 的 马车 ,
他经常抨击马车的普及使用，

[ænd; ənd] [kˈwʊʊts] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [næʃ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
and quotes the words of honest Nashe to that effect .
和 引号 这 字 的 诚实的 纳什 到 那 影响 .
并引用了诚实的纳什的话来表达这一观点。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] , ” [sez] [næʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] - , “ [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈsɑ:lɪsɪzəm] ,
“ It was thought , ” says Nashe , in his Quaternio , “ a kind of solecism ,
” 它 曾是 想法 , ” 说道 纳什 , 在 他的 - , ” 一个 种类 的 谬误 ,
纳什在他的《四重奏》中写道：“人们认为这是一种语法错误，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈseɪvər] [ʌv; əv] [ɪˈfemɪnəsi] ,
and to savour of effeminacy ,
和 到 品尝 的 阴柔气质 ,
并品味女性气质，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈflɜ:rɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tu:; tə] [kri:p] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
for a young gentleman in the flourishing time of his age to creep into a
为了 一个 年轻的 绅士 在 这 芊芊 时间 的 他的 年龄 到 潜行者 进入 一个
[kʊʊt] ,
coach ,
教练 ,

对于一个正值壮年的年轻绅士来说，偷偷溜进一辆马车里，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈfraʊd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈweðər] :
and to shroud himself from wind and weather :
和 到 裹尸布 他自己 从 风 和 天气 :
并把自己遮蔽起来，免受风雨侵袭：

[ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [aʊtˈbreɪv] [ðə; ði] [ˈblʌstərɪŋ] [ˈbɔ:riəs] [əˈpa:n][ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:rs] ;
our great delight was to outbrave the blustering Boreas upon a great horse ;
我们的 伟大的 喜 曾是 到 勇敢 这 虚张声势 北风 之上 一个 伟大的 马 ;
我们最大的乐趣就是骑着骏马战胜狂风暴雨的北风；

[tuː; tə][ɑːrm][ænd; ənd] [prɪˈpɜː] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][mɑːrɪz][ænd; ənd][beˈləʊnə][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [fiːld]
to arm and prepare ourselves to go with Mars and Bellona into the field
到 手臂 和 准备 我们自己 到 去 和 火星 和 贝洛娜 进入 这 场地
，
，
，

武装自己，做好准备，与玛尔斯和贝罗娜一起进入战场。

[wʌz; wəz][ˈʌʊə; ɑːr][spɔːrt][ænd; ənd][ˈpæstaim] ；
was our sport and pastime ；
曾是 我们的 运动 和 消遣 ；
那是我们的运动和消遣；

[ˈkoʊtʃɪz] [ænd; ənd] [kəˈroʊtʃ] [wiː; wi] [left] [ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst]
coaches and caroches we left unto them for whom they were first
教练 和 卡罗奇斯 我们 左边 到 他们 为了 谁 他们 是 第一的
[ɪnˈventɪd] ， [fɔːr; fər] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ，
invented , for ladies and gentlemen ，
发明 ， 为了 女士们 和 先生们 ，
马车和敞篷马车就留给它们最初发明的对象——女士和先生们吧。

[ænd; ənd] [dɪˈkreɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪmˈpətənt] [ˈpiːp(ə)l] ．
and decrepit age and impotent people ．
和 衰老 年龄 和 阳痿 人们 ．
还有年老体衰和性无能的人。

” [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] [ɪnˈsɪsts] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrdɪnəs]
” **The Squire insists that the English gentlemen have lost much of their hardiness**
” 这 乡绅 坚持 那 这 英语 先生们 有 丢失的 很多 的 他们的 耐寒性
[ænd; ənd] [ˈmænhʊd] ，
and manhood ，
和 男子气概 ，
“乡绅坚称，英国绅士们已经失去了大部分的坚韧和男子气概。”

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒɪz] ．
since the introduction of carriages ．
自从 这 介绍 的 马车 ．
自马车出现以来。

” [kəmˈpɜː] ， ” [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ， ” [ðə; ðɪ] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [taɪmz] ， [ˈevər][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk]
” **Compare , he will say , the fine gentleman of former times , ever on horseback**
” 比较 ， 他 将要 说 ， 这 美好的 绅士 的 以前的 时代 ， 曾经 在 马背
， [ˈbuːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] ，
， **booted and spurred** ，
， 已启动 和 受到刺激 ，
他会说：“对比一下，过去那些风度翩翩的绅士，总是骑在马上，穿着马靴，脚蹬马刺，

[ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] - [steɪnd] ， [bʌt; bət][ˈoʊpən] ， [fræŋk] ， [ˈmænli] ， [ænd; ənd] [ˈɪvəlɹəs] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and travel - stained , but open , frank , manly , and chivalrous , with the
和 旅行 - 染色 ， 但 打开 ， 坦率 ， 男子气概 ， 和 骑士精神 ， 和 这
[faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ，
fine gentleman of the present day ，
美好的 绅士 的 这 展示 天 ，
虽然饱经风霜，但他为人坦诚、开朗、有男子气概、有骑士精神，堪称当代绅士的典范。

[fʊl] [ʌv; əv][ˌæfektɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈfemɪnəsi] ， [ˈroʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈtɜːrnpaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vəˈlʌptʃuəs]
full of affectation and effeminacy , rolling along a turnpike in his voluptuous
满的 的 做作 和 阴柔气质 ， 滚动 沿着 一个 收费公路 在 他的 丰满的
[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ．
vehicle ．
车辆 ．
他举止矫揉造作，举止阴柔，驾驶着他那辆造型华丽的汽车沿着高速公路行驶。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['rendəd] [breɪv] , [ænd; ənd] ['lɔ:fti] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs]
The young men of those days were rendered brave , and lofty , and generous
这 年轻的 男人 的 那些 天 是 渲染 勇敢的 , 和 高远 , 和 慷慨的
[ɪn][ðer; ðər] ['həʊnɪz] ,
in their notions ,
在 他们的 概念 ,

当时的年轻人勇敢、高尚、胸怀宽广。

[baɪ][ˈɔ:lmoust] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['foʊmɪŋ] [sti:dz] - [laɪk] [praʊd] ['si:z]
by almost living in their saddles , and having their foaming steeds ' like proud seas
经过 几乎 活的 在 他们的 马鞍 , 和 拥有 他们的 起泡 马匹 - 喜欢 自豪的 海域
[ʌndər] [ðem; ðəm] .
under them :
在下面 他们 :

他们几乎生活在马鞍上，骑着他们奔腾的骏马，如同骄傲的大海般在他们身下驰骋。

- [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [ædz] ,
' There is something , " he adds ,
- 那里 是 某物 , " 他 添加 ,

“确实有事发生,”他补充道。

" [ɪn] [bi'straɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔ:rs] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [fi:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɔ:rt(ə)l] .
" in bestriding a fine horse that makes a man feel more than mortal .
" 在 跨骑 一个 美好的 马 那 制作 一个 男人 感觉 更多的 比 凡人 .

“骑在一匹骏马上，让人感觉自己超越了凡人。”

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['dʌblɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
He seems to have doubled his nature ,
他 似乎 到 有 双倍 他的 自然 ,

他似乎加倍了本性。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'gæsəti] [ðə; ði] ['paʊər] , [ðə; ði]
and to have added to his own courage and sagacity the power , the
和 到 有 额外 到 他的 自己的 勇气 和 睿智 这 力量 , 这
[spi:d] ,
speed ,
速度 ,

而且，他还拥有了强大的力量和速度，这与他自身的勇气和智慧相得益彰。

[ænd; ənd] ['stertlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][su:'pɜ:rb]['ænɪm(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['maʊntɪd] . "
and stateliness of the superb animal on which he is mounted . "
和 庄严 的 这 高超 动物 在 哪个 他 是 安装 . "

以及他所骑乘的那匹骏马的威严气度。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'laɪt] , " [sez] [oʊld] [næʃ] ,
" It is a great delight , " says old Nashe ,
" 它 是 一个 伟大的 喜 , " 说道 老的 纳什 ,

“真是太好了,”老纳什说道。

" [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [rɔ:d] ,
" to see a young gentleman with his skill and cunning , by his voice , rod ,
" 到 看 一个 年轻的 绅士 和 他的 技能 和 狡猾 , 经过 他的 嗓音 , 杆 ,
[ænd; ənd][spɜ:r] ,
and spur ,
和 刺 ,

“通过他的声音、棍棒和马刺，就能看出一位年轻绅士的技巧和狡猾，

[ˈbetər] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kəˈmænd] [ðə; ði] [greɪt] [bjʊ(:)ˈsefələs] , [ðæn; ðən][ðə; ði]
better to manage and to command the great Bucephalus , than the
更好的 到 管理 和 到 命令 这 伟大的 布塞法勒斯 , 比 这
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈmɪlɔ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ;
strongest Milo , with all his strength ;
最强 米洛 , 和 全部 他的 力量 ;
与其指挥力大无穷的米洛, 不如驾驭伟大的布塞法罗斯;

[wʌn] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tred] , [traːt] , [ænd; ənd][ˈɡæləp][ðə; ði] [rɪŋ] ;
one while to see him make him tread , trot , and gallop the ring ;
一 尽管 到 看 他 制作 他 踏 , 小跑 , 和 驰骋 这 戒指 ;
一会儿看看他如何让马在场上踱步、小跑和疾驰;

[ænd; ənd][wʌn][ˈæftər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈɡæðər] [ʌp] [ˈraʊndli] ; [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [hed]
and one after to see him make him gather up roundly ; to bear his head
和 一 后 到 看 他 制作 他 收集 向上 圆圆地 ; 到 熊 他的 头
[ˈstedəli] ;
steadily ;
稳步 ;
随后又看到他让他收拢身体; 稳稳地抬起头;

[tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [fɒl] [kəˈrɪr] [ˈswɪftli] ; [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlaɪtli] ;
to run a full career swiftly ; to stop a sudden lightly ;
到 跑步 一个 满的 职业 迅速地 ; 到 停止 一个 突然 轻轻 ;
迅速地完成整个职业生涯; 轻轻地突然停止;

[əˈnɑːn][ˈæftər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ædˈvæns] , [tuː; tə] - , [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] , [ænd; ənd]
anon after to see him make him advance , to yerke , to go back , and
匿名 后 到 看 他 制作 他 进步 , 到 - , 到 去 后退 , 和
[ˈsaɪdlɔːŋ] ,
sidelong ,
横 ,
随后看到他让他前进, 去耶克, 回去, 以及侧身,

[tuː; tə][tɜːrn][ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] ; [tuː; tə][ˈɡæləp][ðə; ði][ˈɡæləp][ˈɡæliɑːrd] ; [tuː; tə][duː][ðə; ði][kæprɪˌoʊl] , [ðə; ði]
to turn on either hand ; to gallop the gallop galliard ; to do the capriole , the
到 转动 在 任何一个 手 ; 到 驰骋 这 驰骋 加利亚德 ; 到 做 这 跳跃 , 这
- ,
chambetta ,
- ,
用任意一只手转身; 跳加利亚德快步舞; 跳卡普里奥尔舞、香贝塔舞

[ænd; ənd] [dæns] [ðə; ði] - .
and dance the curvetty .
和 舞蹈 这 - .
跳曲线舞。

" [ɪn] [kənˈfɔːrməti] [tuː; tə] [ðɪːz] [aɪˈdiːəz] , [ðə; ði][ˈskwaɪər][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [æt; ət]
" **In conformity to these ideas , the Squire had them all on horseback at**
" 在 一致性 到 这些 想法 , 这 乡绅 有 他们 全部 在 马背 在
[æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] ,
an early age ,
一个 早期的 年龄 ,
“秉持着这些理念, 乡绅从小就让他们骑马。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][raɪd] , [ˈslæpdæʃ] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wɪˈðəʊt] [flɪntʃɪŋ] [æt; ət] [hedʒ] ,
and made them ride , slapdash , about the country , without flinching at hedge ,
和 制成 他们 骑 , 草率 , 关于 这 国家 , 没有 畏缩 在 对冲 ,
[ɔːr] [dɪtʃ] , [ɔːr] [stoʊn] [wɔːl] ,
or ditch , or stone wall ,
或者 沟 , 或者 石头 墙 ,
然后让他们马不停蹄地骑马在乡间四处奔波, 遇到树篱、沟渠或石墙也毫不畏惧。

[ˈtuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈneks] .
to the imminent danger of their necks .
到 这 迫在眉睫 危险 的 他们的 脖子 .

他们的脖子正面临着迫在眉睫的危险。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [fer] [ˈdʒuːliə][wʌz; wəz] [ˈpɑːrʃəli] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪstəm] ; [ænd; ənd] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
Even the fair Julia was partially included in this system ; and , under the
甚至 这 公平的 朱莉娅 曾是 部分 包括 在 这 系统 ; 和 , 在下面 这
[ɪnˈstrʌk](ə)nz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈkrɪsti] ,
instructions of old Christy ,
指示 的 老的 克里斯蒂 ,

就连美丽的朱莉娅也被部分纳入了这个体系；而且，在老克里斯蒂的指示下，

[hæz; həz] [brɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈhɔːrswʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
has become one of the best horsewomen in the country .
有 变得 一 的 这 最好的 女骑手 在 这 国家 .

她已成为全国最优秀的骑手之一。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][kɑːzˈmetɪks][ænd; ənd] [sˈwiːtnəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Squire says it is better than all the cosmetics and sweeteners of the
这 乡绅 说道 它 是 更好的 比 全部 这 化妆品 和 甜味剂 的 这
[breθ] [ðæt] [ˈevər][wɜːr; wər] [ɪnˈventɪd] .
breath that ever were invented .
气息 那 曾经 是 发明 .

乡绅说，它比所有发明出来的口气清新剂和化妆品都好。

[hiː; hi][ɪkˈstəʊlz][ðə; ði] [ˈhɔːrsmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] ,
He extols the horsemanship of the ladies in former times ,
他 赞美 这 马术 的 这 女士们 在 以前的 时代 ,

他盛赞古代女子的骑术，

[wen] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʊd] [ˈskɜːsli] [ˈsʌfər] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə][stɔːp][hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [raɪd] .
when Queen Elizabeth would scarcely suffer the rain to stop her accustomed ride .
什么时候 女王 伊丽莎白 会 几乎 遭受 这 雨 到 停止 她 习惯 骑 .

伊丽莎白女王几乎不会因为下雨而停止她习以为常的骑行。

“ [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] , “ [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , “ [wʌt] [ˈnʊʊblɜː][ænd; ənd] [swiːtər] [ˈbiːɪŋs] [aɪ ˈtiː] [meɪd]
“ **And then think , “ he will say , “ what nobler and sweeter beings it made**
“ 和 然后 思考 , “ 他 将要 说 , “ 什么 更高贵 和 更甜 生物 它 制成
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

“然后想想,”他会说,“这让他们变成了多么高尚、多么美好的人啊。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [mʌst; məst][ðər; ðər][biː; bi] , [bəʊθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdɪ] , [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ]
What a difference must there be , both in mind and body , between a
什么 一个 不同之处 必须 那里 是 , 两个都 在 头脑 和 身体 , 之间 一个
[ˈdʒɔɪəs] ,
joyous ,
欢乐 ,

快乐的人在身心方面，必然会存在多么大的差异啊！

[haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [deɪm] [ʌv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd][ˈeksərsaɪz] , [ˈfreʃənd]
high - spirited dame of those days , glowing with health and exercise , freshened
高的 - 精神抖擞 贵妇人 的 那些 天 , 发光 和 健康 和 锻炼 , 清新
[baɪ] [ˈevri] [briːz] [ðæt] [bloʊz] ,
by every breeze that blows ,
经过 每一个 微风 那 打击 ,

那时的她是一位精神矍铄、容光焕发的女士，健康活力充沛，微风拂面，神采奕奕。

[ˈsiːtɪd] [ˈlɔːftɪli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsfəli] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈsæd(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [pluːm] [ɑːn] [hed] , [ænd; ənd] [hɔːk]
seated loftily and gracefully on her saddle , with plume on head , and hawk
坐着 傲慢地 和 优雅地 在 她 鞍 , 和 羽 在 头 , 和 鹰
[ɑːn][hænd] ,
on hand ,
在 手 ,

她高贵优雅地端坐在马鞍上，头戴羽饰，手持猎鹰。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] , [ðə; ði] [peɪl] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [raʊts] [ænd; ənd]
and her descendant of the present day , the pale victim of routs and
和 她 后裔 的 这 展示 天 , 这 苍白 受害者 的 路线 和
[bɔːl] - [ruːmz; rʊmz] ,
ball - rooms ,
球 - 房间 ,

以及她如今的后代，那个饱受战乱和舞厅之苦的苍白受害者，

[sʌŋk] [ˈlæŋɡwɪdli] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈenərveɪtɪŋ] [ˈkæɪɪdʒ] .
sunk languidly in one corner of an enervating carriage .
沉没 懒洋洋地 在 一 角落 的 一个 使人疲惫 运输 .
懒洋洋地瘫坐在令人疲惫的车厢一角。

” [ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ɪˈkwestriən] [ˈsɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [səkˈses] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
” The Squire's equestrian system has been attended with great success ; for his
” 这 乡绅的 马术 系统 有 到过 参加 和 伟大的 成功 ; 为了 他的
[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ,
“乡绅的马术体系取得了巨大的成功；他的儿子们，

[ˈhævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [nek] [ɔːr] [lɪm] ,
having passed through the whole course of instruction without breaking neck or limb ,
拥有 通过了 通过 这 所有的 课程 的 操作说明 没有 打破 脖子 或者 肢 ,
[ɑːr; ər] [naʊ] [ˈhelθf(ə)l] ,
are now healthful ,
是 现在 健康的 ,
他们顺利完成了全部训练课程，没有摔断脖子或四肢，现在身体健康。

[ˈspɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈæktɪv] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [truː] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] .
spirited , and active , and have the true Englishman's love for a horse .
精神抖擞 , 和 积极的 , 和 有 这 真的 英国人的 爱 为了 一个 马 .
精神抖擞，活力充沛，并且拥有英国人对马匹的真正热爱。

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈmænlinəs] [ænd; ənd] [ˈfræŋknəs] [ɑːr; ər] [preɪzd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [ˈhɪrɪŋ] , [hiː; hi]
If their manliness and frankness are praised in their father's hearing , he
如果 他们的 男子气概 和 坦率 是 赞扬 在 他们的 父亲的 听力 , 他
[kˈwoʊts] [ðə; ði][oʊld] [ˈpɜːrʒn] [ˈmæksɪm] ,
quotes the old Persian maxim ,
引号 这 老的 波斯语 格言 ,
如果他们的男子气概和坦率在父亲面前受到赞扬，他就会引用一句古老的波斯格言：

[ænd; ənd] [sez] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] “ [tuː; tə] [raɪd] , [tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk]
and says , they have been taught “ to ride , to shoot , and to speak
和 说道 , 他们 有 到过 教授 “ 到 骑 , 到 射击 , 和 到 说话
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

他说，他们被教导“骑马、射击和说真话”。

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
” It is true ,
” 它 是 真的 ,
“是真的，

[ðə; ði][ɑ:k'soʊniən][hæz; həz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['præktɪst] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] ['dɒktrɪnz]
the Oxonian has now and then practised the old gentleman's doctrines
这 牛津 有 现在 和 然后 已实践 这 老的 绅士的 教义
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m]
a little in the extreme
一个 小的 在 这 极端

这位牛津人偶尔会把这位老先生的理论实践得有些极端。

[hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [geɪ] ['jʌŋstər] , [ˈræðər] [ˈfɑ:ndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
He is a gay youngster , rather fonder of his horse than his book ,
他 是 一个 同性恋 青少年 , 相当 更爱 的 他的 马 比 他的 书 ,
他是个同性恋青年，比起书，他更喜欢他的马。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdændi] ;
with a little dash of the dandy ;
和 一个 小的 短跑 的 这 花花公子 ;
带点纨绔子弟的气质；

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɔ:l] [dɪˈkler] [ðæt] [hi; hi][ɪz] “ [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] .
though the ladies all declare that he is “ the flower of the flock .
尽管 这 女士们 全部 宣布 那 他 是 “ 这 花 的 这 群 .
虽然女士们都宣称他是“羊群中的佼佼者”。

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ˈɑ:ksfərd] , [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtu:tər] [əˈpɔɪntɪd]
” **The first year that he was sent to Oxford , he had a tutor appointed**
” 这 第一的 年 那 他 曾是 发送 到 牛津 , 他 有 一个 导师 任命
[tu:; tə] [oʊvərˈlʊk] [hɪm; ɪm] ,
to overlook him ,
到 俯瞰 他 ,
“他被送往牛津大学的第一年，学校为他安排了一位导师来指导他。”

[ə; eɪ][draɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] .
a dry chip of the university .
一个 干燥 芯片 的 这 大学 .
大学的一块干涸的碎片。

[wen] [hi; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][verˈkeɪ(ə)n] ,
When he returned home in the vacation ,
什么时候 他 返回 家 在 这 假期 ,
当他假期回家时，

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [meɪd] [ˈmeni] [ɪnˈkwaɪərɪz] [əˈbaʊt] [haʊ] [hi; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] ,
the Squire made many inquiries about how he liked his college , his studies ,
这 乡绅 制成 许多 查询 关于 如何 他 喜欢 他的 大学 , 他的 研究 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtu:tər] .
and his tutor .
和 他的 导师 .

乡绅多次询问他是否喜欢他的大学、他的学习和他的导师。

“ [oʊ] , [æz; əz][tu:; tə][maɪ][ˈtu:tər] , [sɜ:r] , [aɪv] [ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] . ”
” **Oh , as to my tutor , sir , I've parted with him some time since . ”**
” 哦 , 作为 到 我的 导师 , 先生 , 我已经 分手了 和 他 一些 时间 自从 . ”
“哦，至于我的导师先生，我已经和他分开一段时间了。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] !
” **You have !**
” 你 有 !
“你有！”

[ænd; ənd] , [preɪ] , [waɪ] [soʊ] ? “
and , pray , why so ? ”
和 , 祈祷 , 为什么 所以 ? ”
请问，这是为什么呢？

“ [oʊ] , [sɜ:r] , [ˈhʌntɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][ɡoʊ][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
“ **Oh , sir , hunting was all the go at our college** ,
“ 哦 , 先生 , 打猎 曾是 全部 这 去 在 我们的 大学 ,
“哦, 先生, 在我们学校, 打猎可是件大事。”

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:rt] [ʌv; əv] [fʌndz] ; [soʊ][aɪ] [dɪsˈtʃa:dʒd] [maɪ][ˈtu:tər] , [ænd; ænd] [tʊk]
and I was a little short of funds ; so I discharged my tutor , and took
和 我 曾是 一个 小的 短的 的 资金 ; 所以 我 出院 我的 导师 , 和 采取
[ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
a horse ,
一个 马 ,

我当时手头有点紧, 于是解雇了我的家庭教师, 买了一匹马。

[ju:; jʊ] [noʊ] . “
you know . ”
你 知道 . ”

你知道。”

“ [ɑ:l] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] , [tɑ:m] , ” [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ˈmaɪldli] .
“ **Ah , I was not aware of that , Tom , ” said the Squire , mildly** .
“ 啊 , 我 曾是 不是 意识到的 的 那 , 汤姆 , ” 说 这 乡绅 , 轻微地 .
“啊, 我不知道这件事, 汤姆,”乡绅温和地说。

[wen] [tɑ:m] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] [wʌz; wəz] [ˈdʌblɪd] ,
When Tom returned to college , his allowance was doubled ,
什么时候 汤姆 返回 到 大学 , 他的 津贴 曾是 双倍 ,
汤姆重返大学后, 他的零用钱翻了一番。

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ki:p] [bəʊθ] [hɔ:rs] [ænd; ænd][ˈtu:tər] .
that he might be enabled to keep both horse and tutor .
那 他 可能 是 已启用 到 保持 两个都 马 和 导师 .
这样他或许就能同时留住马匹和家庭教师。

[ʌv] [ˈsɪmptəmz] .
LOVE SYMPTOMS .
爱 症状 .

恋爱症状。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [saɪ] , [rɪ:d] [ˈpoʊəts] , [lʊk] [peɪl] , [ɡoʊ] [ˈni:tli] , [ænd; ænd][bi:; bi]
I will now begin to sigh , read poets , look pale , go neatly , and be
我 将要 现在 开始 到 叹 , 读 诗人 , 看 苍白 , 去 整齐地 , 和 是
我将开始叹息, 阅读诗歌, 脸色苍白, 衣着整洁地离开, 然后.....

[moʊst] [əˈpærəntli] [ɪn] [ʌv] .
most apparently in love .
最多 显然 在 爱 .

显然是坠入爱河。

— [ˈmɑ:rstən] .
— **MARSTON** .
— 马斯顿 .

——马斯顿

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [sərˈpraɪzd] , [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈnʌðər] [per] [ʌv; əv] [ˈtə:tlz] [æt; ət][ðə; ði]
I should not be surprised , if we should have another pair of turtles at the
我 应该 不是 是 惊讶 , 如果 我们 应该 有 其他 一对 的 海龟 在 这
[hɔ:l] ;
Hall ;
大厅 ;
如果大厅里再出现一对乌龟, 我不会感到惊讶;

[fɔːr; fər][ˈmæstər][ˈsaɪmən][hæz; həz] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] , [ɪn] [greɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
for Master Simon has informed me , in great confidence ,
为了 掌握 西蒙 有 知情的 我 , 在 伟大的 信心 ,
因为西蒙少爷非常谨慎地告诉我：

[ðæt] [hiː; hi][səˈspekts; ˈsʌspekts][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪˈzaɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [səˈseptəb(ə)l] [hɑːrt]
that he suspects the general of some design upon the susceptible heart
那 他 嫌疑人 这 一般的 的 一些 设计 之上 这 易受影响的 心
[ʌv; əv] [ˈleɪdi] - .
of Lady Lillycraft .
的 女士 - .
他怀疑将军对莉莉克拉夫特夫人那颗脆弱的心怀某种图谋。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪnˈdiːd] , [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [əˈten(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈvetərən]
I have , indeed , noticed a growing attention and courtesy in the veteran
我 有 , 的确 , 注意到 一个 生长 注意力 和 礼貌 在 这 老将
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] ;
towards her ladyship ;
向 她 夫人 ;
我确实注意到这位老兵对夫人越来越关注和礼貌；

[hiː; hi] [ˈsɔːfənz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] , [sɪts][baɪ][hɜːr; hər][æt; ət] [ˈteɪbl] ,
he softens very much in her company , sits by her at table ,
他 软化 非常 很多 在 她 公司 , 坐着 经过 她 在 桌子 ,
他跟她在一起时态度变得温柔许多，会坐在她旁边吃饭。

[ænd; ənd] [ˌentəˈteɪnz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɔːŋ] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [səˌrɪŋgəpəˈtæm] , [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt]
and entertains her with long stories about Seringapatam , and pleasant
和 娱乐 她 和 长的 故事 关于 塞林加帕坦 , 和 令人愉快的
[ˈænɪkˌdɒts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈklʌb] .
anecdotes of the Mulligatawny club .
轶事 的 这 - 俱乐部 .
他给她讲了许多关于塞林加帕坦的故事，以及关于穆里加托尼俱乐部的趣闻轶事。

[aɪ][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm][ˈprez(ə)nt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] - [ˈbloʊn] [ˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt]
I have even seen him present her with a full - blown rose from the hot
我 有 甚至 已见 他 展示 她 和 一个 满的 - 吹 玫瑰 从 这 热的
- [ˈhaʊs] ,
- **house ,**
- 房子 ,
我甚至亲眼见过他送给她一朵从温室里摘下来的盛开的玫瑰。

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ˈɡæləntri] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ]
in a style of the most captivating gallantry , and it was accepted with
在 一个 风格 的 这 最多 引人入胜 英勇 , 和 它 曾是 公认 和
[greɪt] [ˈswɑːvəti][ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəsnəs] ;
great suavity and graciousness ;
伟大的 温文尔雅 和 亲切 ;
以一种最迷人、最潇洒的姿态，对方以极大的温文尔雅和优雅接受了这一提议；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseks] .
for her ladyship delights in receiving the homage and attention of the sex .
为了 她 夫人 美味 在 接收 这 尊敬 和 注意力 的 这 性别 .
因为她夫人喜欢接受异性的敬意和关注。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ədˈmaɪərəz] [ðæt] [ˈdæŋɡəld][ɪn][hɜːr; hər] [treɪn]
Indeed , the general was one of the earliest admirers that dangled in her train
的确 , 这 一般的 曾是 一 的 这 最早 仰慕者 那 悬挂着 在 她 火车
,
:
,
事实上，这位将军是最早一批追随她、依偎在她裙摆下的仰慕者之一。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɔːrt] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [fləːtɪd] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n]
during her short reign of beauty ; and they flirted together for half a season
期间 她 短的 在位 的 美丽 ; 和 他们 调情 一起 为了 一半 一个 季节
[ɪn] [ˈlʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,

在她短暂的美貌时代；他们在伦敦交往了半个季度，彼此暧昧不清。

[sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [sɪns] .
some thirty or forty years since .
一些 三十 或者 四十 年 自从 .

大约三十到四十年前。

[ʃiː; ʃɪ] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ˈleɪtli] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrmər] [deɪz] ,
She reminded him lately , in the course of a conversation about former days ,
她 提醒 他 最近 , 在 这 课程 的 一个 对话 关于 以前的 天 ,
最近, 在一次回忆往事的谈话中, 她提醒了他:

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ,
of the time when he used to ride a white horse ,
的 这 时间 什么时候 他 用过的 到 骑 一个 白色的 马 ,
在他骑着白马的那段时间里,

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈkæntər][soʊ] [ˈgæləntli] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] [ɪn] [haɪd] [pɑːrk] ;
and to canter so gallantly by the side of her carriage in Hyde Park ;
和 到 慢跑 所以 英勇地 经过 这 边 的 她 运输 在 海德 公园 ;
在海德公园, 她骑着马车, 英姿飒爽地在她身旁小跑;

[ˌwerəˈpɑːn] [aɪ][hæv; həv] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvetərən] [hæz; həz] [ˈregjələrli] [ˈeskoːtɪd] [hɜːr; hər] [sɪns] ,
whereupon I have remarked that the veteran has regularly escorted her since ,
于是 我 有 评论 那 这 老将 有 经常 护送 她 自从 ,
于是我指出, 那位老兵此后一直定期护送她。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [raɪdʒ] [aʊt][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [səˈspekt] ,
when she rides out on horseback ; and , I suspect ,
什么时候 她 骑行 出去 在 马背 ; 和 , 我 怀疑 ,
当她骑马外出时; 而且, 我怀疑,

[hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [pəˈsweɪdʒ] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [æz; əz] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [æz; əz]
he almost persuades himself that he makes as captivating an appearance as
他 几乎 说服 他自己 那 他 制作 作为 引人入胜 一个 外貌 作为
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [deɪz] .
in his youthful days .
在 他的 青春 天 .

他几乎说服了自己, 他现在的外表和年轻时一样迷人。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmemərəb(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv]
It would be an interesting and memorable circumstance in the chronicles of
它 会 是 一个 有趣的 和 难忘 环境 在 这 编年史 的
[ˈkjuːpɪd] ,
Cupid ,
丘比特 ,

这将是丘比特传奇中一段有趣而令人难忘的经历。

[ɪf] [ðɪs] [spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈæftər] [ˈlaɪŋ] [ˈdɔːrmənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv]
if this spark of the tender passion , after lying dormant for such a length of
如果 这 火花 的 这 投标 热情 , 后 说谎 休眠 为了 这样的 一个 长度 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

如果这份温柔的激情之火, 在沉寂了这么久之后, 重新燃起,

[ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [biː; bi] [fænd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] , [frʌm; frəm] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv] [tuː] [bɜːrnt] - [aʊt] **should again be fanned into a flame , from amidst the ashes of two burnt - out**
应该 再次 是 扇形 进入 一个 火焰 , 从 在.....之中 这 灰烬 的 二 烧焦的 - 出去
[ˈhɑːrts] .
hearts .
心 .

应该再次从两颗燃尽的心的灰烬中被点燃。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [pərˈdjʊərəbl] [frɪˈdeləti] ,
It would be an instance of perdurable fidelity ,
它 会 是 一个 实例 的 持久的 忠诚 ,
这将是持久忠诚的例子。

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [brɪˈsaɪd] [ðoʊz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ˈfeɪvərɪt] [toʊmz] ,
worthy of being placed beside those recorded in one of the Squire's favourite tomes ,
值得 的 存在 放置 旁 那些 记录 在 一 的 这 乡绅的 最喜欢的 巨著 ,
值得与那些被记载在乡绅最喜欢的书籍之一中的记载并列。

[kəˈmeməreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnstənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪmz] ; [ɪn] [wɪtʃ] [taɪmz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,
commemorating the constancy of the olden times ; in which times , we are told ,
纪念 这 恒常 的 这 古老的 时代 ; 在 哪个 时代 , 我们 是 讲述 ,
纪念古代的恒久不变; 据说, 在那些时代,

“ [men] [ænd; ənd] - [ʌv] - [ˈsev(ə)n] [jɜːz] , [ænd; ənd][noʊ] - -
“ Men and wymmen coude love togyders seven yeres , and no licours lustes
“ 男人 和 - 可能 爱 - 七 年份 , 和 不 - -
[wɜːr; wər] [ðem; ðəm] ,
were betwene them ,
是 之间 他们 ,
“男人和女人可以相爱七年, 他们之间没有任何欲望。”

[ænd; ənd] [θen] [wʌz; wəz] [ʌv] , - , [ænd; ənd] - ;
and thenne was love , trouthe , and feythfulnes ;
和 然后 曾是 爱 , - , 和 - ;
然后便是爱、真理和幻想;

[ænd; ənd][loʊ][ɪn] [ˈlaɪk] [ˈwaɪz] [wʌz; wəz] [juːst] [ʌv] [ɪn] [kɪŋ] [ˈɑːrθɜːz] [deɪz] . " [fɔːr]
and lo in lyke wyse was used love in King Arthur's dayes . " 4
和 洛 在 像 怀斯 曾是 用过的 爱 在 国王 亚瑟的 天 . " 4
而“在亚瑟王时代, 爱情也曾被广泛使用。”4

[noʊt] - - >
Note - - >
笔记 - - >
注意-->

[fɔːr] ([rɪˈtɜːrn])
4 (return)
4 (返回)
4 (返回)

[[mɔːrt] [diː] - [ˈɑːrθər] .]
[Morte d ' Arthur .]
[死亡 d - 亚瑟 .]
[亚瑟之死。]

[stɪl] , [haʊˈevər] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈvenərəb(ə)l] [flɜːrˈteɪʃn] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
Still , however , this may be nothing but a little venerable flirtation , the general
仍然 , 然而 , 这 可能 是 没有什么 但 一个 小的 可敬 调情 , 这 一般的
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvetərən] [ˈdæŋɡələr] ,
being a veteran dangler ,
存在 一个 老将 耳环 ,
不过, 这或许只是一场略带挑逗意味的调情, 毕竟这位将军是个老练的调情高手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdɪ] [hə'bitʃuəriəd] [tuː; tə] [ðɪːz] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'tenʃnz] .
and the good lady habituated to these kind of attentions .
和 这 好的 女士 习惯性的 到 这些 种类 的 注意 .

这位善良的女士早已习惯了这种殷勤。

[ˈmæstər][ˈsaɪmən] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
Master Simon , on the other hand ,
掌握 西蒙 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，西蒙大师

[θɪŋks] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weri] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
thinks the general is looking about him with the wary eye of an old
思考 这 一般的 是 寻找 关于 他 和 这 警惕 眼睛 的 一个 老的
[kæm'peɪnər] ;
campaigner ;
活动家 ;

他认为这位将军正用一位老练的战士特有的警惕目光环顾四周；

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] , [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][wɔːrm] ['wɪntər] -
and , now that he is on the wane , is desirous of getting into warm winter -
和 , 现在 那 他 是 在 这 衰落 , 是 渴望 的 获得 进入 温暖的 冬天 -
['kwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

现在他身体每况愈下，渴望找到温暖的过冬住所。

[mʌtʃ] [ə'laʊəns] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˈmæstər][ˈsaɪmənz] [ʌn'iːzɪnɪs] [ɑːn][ðə; ði]
Much allowance , however , must be made for Master Simon's uneasiness on the
很多 津贴 , 然而 , 必须 是 制成 为了 掌握 西蒙的 不安 在 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

然而，我们必须充分体谅西蒙少爷对此事的不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊks] [ɑːn] ['leɪdɪ] - [haʊs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strɔːŋ,həʊldz] ,
for he looks on Lady Lillycraft's house as one of his strongholds ,
为了 他 看起来 在 女士 - 房子 作为 一 的 他的 堡垒 ,

因为他把莉莉克拉夫特夫人的宅邸视为自己的堡垒之一。

[wer] [hiː; hi][ɪz][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sendənt] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
where he is lord of the ascendant ; and , with all his admiration of the
在哪里 他 是 主 的 这 上升 ; 和 , 和 全部 他的 钦佩 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

在那里，他是上升星座的主宰；而且，尽管他非常钦佩这位将军，

[aɪ] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
I much doubt whether he would like to see him lord of the lady and the
我 很多 怀疑 无论 他 会 喜欢 到 看 他 主 的 这 女士 和 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

我非常怀疑他是否愿意看到他成为女士和权贵的主人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌðər] [ˈsɪmptəmz] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ðæt] [gɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][prɑːbə'bɪləti]
There are certain other symptoms , notwithstanding , that give an air of probability
那里 是 肯定 其他 症状 , 虽然 , 那 给 一个 空气 的 可能性
[tuː; tə][ˈmæstər][ˈsaɪmənz] [ɪntɪ'meɪʃənz] .
to Master Simon's intimations .
到 掌握 西蒙的 暗示 .

尽管如此，还有一些其他的迹象，使西蒙大师的暗示显得合情合理。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
Thus , for instance ,
因此 , 为了 实例 ,

例如,

[aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə]
I have observed that the general has been very assiduous in his attentions to
我 有 观察到 那 这 一般的 有 到过 非常 刻苦 在 他的 注意 到
[hɜːr; hər] [leɪdiːɪps] [dɔːgz] ,
her ladyship's dogs ,
她 夫人的 狗 ,

我注意到这位将军对夫人的狗非常细心周到。

[ænd; ænd][hæz; həz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪkˈspəʊzd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [tuː; tə] [ɪmɪnənt] [ˈdʒepərdi] , [ɪn]
and has several times exposed his fingers to imminent jeopardy , in
和 有 一些 时代 裸露 他的 手指 到 迫在眉睫 危险边缘 , 在
[ətɛmptɪŋtəʊ] [pæt] [ˈbjʊːti] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
attemptingto pat Beauty on the head .
尝试 拍 美丽 在 这 头 .

他曾多次试图拍打 Beauty 的头部，结果导致手指受伤。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [ədˈvænsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbli]
It is to be hoped his advances to the mistress will be more favourably
它 是 到 是 希望 他的 进展 到 这 情妇 将要 是 更多的 有利
[rɪˈsiːvd] ,
received ,
已收到 ,

希望他向情妇示好能得到更积极的回应。

[æz; ɛz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈoʊvɜːtʃʊrz] [təːrdz] [ə; eɪ] [kəˈres] [ɑːr; ər] [ˈɡriːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpestələnt] [ˈlɪt(ə)] [kɜːr]
as all his overtures towards a caress are greeted by the pestilent little cur
作为 全部 他的 序曲 向 一个 抚摸 是 问候 经过 这 瘟疫 小的 库尔
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈweri] [ˈkɪndlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
with a wary kindling of the eye ,
和 一个 警惕 引火物 的 这 眼睛 ,

当他所有想要抚摸它的举动都遭到那只讨厌的小狗警惕的眼神回应时，

[ænd; ænd][ə; eɪ][moʊst] [ˈvenəməs] [ɡraʊl] .
and a most venomous growl .
和 一个 最多 有毒 咆哮 .

以及一声极其恶毒的咆哮。

[hiː; hi][hæz; həz] , [mɔːrˈoʊvər] , [bɪn] [ˈveri] [kəmˈpleɪzənt] [təːrdz] [maɪ][ˈleɪdiːz] [ˈdʒentlwʊmən] , [ðə; ði]
He has , moreover , been very complaisant towards my lady's gentlewoman , the
他 有 , 而且 , 到过 非常 顺从的 向 我的 女士的 淑女 , 这
[ɪˈmækjələt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhænə] ,
immaculate Mrs . Hannah ,
完美无瑕 太太 . 汉娜 ,

此外，他对我的女主人那位举止优雅的女侍官汉娜夫人也十分恭敬。

[huːm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] .
whom he used to speak of in a way that I do not choose to mention .
谁 他 用过的 到 说话 的 在 一个 方式 那 我 做 不是 选择 到 提到 .

他过去常常用一种我不想提及的方式谈论他。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [səsˈpɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ˈmæstər][ˈsaɪmən][ɔːr][nɑːt] , [aɪ][ˈkænɑːt] [seɪ] ;
Whether she has the same suspicions with Master Simon or not , I cannot say ;
无论 她 有 这 相同的 怀疑 和 掌握 西蒙 或者 不是 , 我 不能 说 ;

她是否和西蒙少爷有同样的怀疑，我无法断定；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪlɪtiːz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [greɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'plækəbəl]
but she receives his civilities with no better grace than the implacable
但 她 接收 他的 礼貌 和 不 更好的 优雅 比 这 冷酷无情
['bju:ti] ；
Beauty ；
美丽 ；

但她对他的礼貌表示接受，其姿态与冷酷无情的美人无异；

[ʌnsk'reu:ɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['ɪntuː;][ə; eɪ][moʊst]['æsaɪd] [smaɪl] ，
unscrewing her mouth into a most acid smile ，
拧开 她 嘴 进入 一个 最多 酸 微笑 ；

她咧嘴一笑，露出一个极其刻薄的笑容，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪt][ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and looking as though she could bite a piece out of him .
和 寻找 作为 尽管 她 可以 咬 一个 片 出去 的 他 .

她看上去好像能咬掉他一块肉似的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布雷斯布里奇大厅，或幽默家(Bracebridge Hall, or The Humorists)

第6/23页

[ɪn] [ɔ:rt] , [ðə; ði] [pɒr] [ˈdʒen(ə)rəl] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [foʊz] [tu:; tə] [kənˈtend]
In short , the poor general seems to have as formidable foes to contend
在 短的 , 这 贫穷的 一般的 似乎 到 有 作为 强大 敌人 到 抗衡
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

总之，这位可怜的将军似乎要面对非常强大的敌人。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ][ˌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈferi] [teɪl] ;
as a hero of ancient fairy tale ;
作为 一个 英雄 的 古老的 仙女 故事 ;

如同古代童话故事中的英雄；

[hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtæntɪd] [ˈprɪnses] [θru:] [fəˈroʊʃəs]
who had to fight his way to his enchanted princess through ferocious
WHO 有 到 斗争 他的 方式 到 他的 迷人的 公主 通过 凶猛
[ˈmɒnstəz] [ˌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ,
monsters of every kind ,
怪物 的 每一个 种类 ,

他必须一路披荆斩棘，击败各种凶猛的怪物，才能找到他心爱的公主。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈbrɪmstəʊn] [ˈtɛrərz] [ˌv; əv][sʌm; səm][ˈfaɪəri][ˈdrægən] .
and to encounter the brimstone terrors of some fiery dragon .
和 到 遇到 这 硫磺 恐怖 的 一些 火热 龙 .

并遭遇喷火巨龙的硫磺恐怖。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [əˈnʌðər] [ˈsɜ:rkəmstæns] , [wɪtʃ] [ɪnˈklaɪnz] [em ˈi:][tu:; tə] [gɪv] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkredit]
There is still another circumstance , which inclines me to give very considerable credit
那里 是 仍然 其他 环境 , 哪个 斜坡 我 到 给 非常 大量 信用
[tu:; tə][ˈmæstər][ˈsaɪmənz] [səsˈpɪʃənz] .
to Master Simon's suspicions .
到 掌握 西蒙的 怀疑 .

还有另一种情况，使我非常相信西蒙少爷的怀疑。

[ˈleɪdi] - [ɪz] [ˈveri] [fʌ:nd][ˌv; əv] [kwəʊtɪŋ] [ˈpəʊətəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ˈɔ:f(ə)n] [tɜ:rnz]
Lady Lillycraft is very fond of quoting poetry , and the conversation often turns
女士 - 是 非常 喜爱 的 引用 诗 , 和 这 对话 经常 转弯
[əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
upon it ,
之上 它 ,

莉莉克拉夫特夫人非常喜欢引用诗歌，谈话也常常围绕诗歌展开。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [əˈkeɪzənz] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz] [θrəʊn] [kəmˈpli:tli] [aʊt] .
on which occasions the general is thrown completely out .
在 哪个 场合 这 一般的 是 抛掷 完全地 出去 .

在这种情况下，将军会被彻底赶出去。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [ˈspensəz] [ˈferi] [kwɪ:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θi:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It happened the other day that Spenser's Fairy Queen was the theme for the
它 发生 这 其他 天 那 斯宾塞的 仙女 女王 曾是 这 主题 为了 这
[ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ˌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
greater part of the morning ,
更大的 部分 的 这 早晨 ,

前几天，斯宾塞的《仙后》成了上午大部分时间的讨论主题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] ['dʒen(ə)rəl][sæt] ['pɜ:rfɪktli] ['saɪlənt] .
and the poor general sat perfectly silent .
和 这 贫穷的 一般的 卫星 完美 沉默的 .

可怜的将军一言不发。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][nɔ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [ɑ:n] [noʊz] ,
I found him not long after in the library , with spectacles on nose ,
我 成立 他 不是 长的 后 在 这 图书馆 , 和 眼镜 在 鼻子 ,
不久之后我在图书馆找到了他, 他戴着眼镜。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][fæst] [ə'sli:p] .
a book in his hand , and fast asleep .
一个 书 在 他的 手 , 和 快速地 睡着了 .

他手里拿着一本书, 睡得很沉。

[ɑ:n][maɪ] [ə'prəʊtʃ] , [hi:; hi] [ə'wʊk] , [slipt] [ðə; ði] ['spektəklz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
On my approach , he awoke , slipt the spectacles into his pocket , and began
在 我的 方法 , 他 醒来 , 滑倒 这 眼镜 进入 他的 口袋 , 和 开始
[tu:; tə] [ri:d] ['veri] [ə'tentɪvli] .
to read very attentively .
到 读 非常 认真地 .

我走近时, 他醒了过来, 把眼镜放进口袋, 开始认真地阅读。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['vɔ:ljəm] [ə'saɪd] ,
After a little while he put a paper in the place , and laid the volume aside ,
后 一个 小的 尽管 他 放 一个 纸 在 这 地方 , 和 铺设 这 体积 旁边 ,
过了一会儿, 他把一张纸放在原处, 然后把那本书放到一边。

[wɪtʃ] [aɪ] [pər'si:vɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] [kwi:n] .
which I perceived was the Fairy Queen .
哪个 我 感知 曾是 这 仙女 女王 .

我当时觉得那就是仙后。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][kjʊrɪ'ɑ:səti][tu:; tə] [wa:tʃ] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] ['stʌdɪz] ;
I have had the curiosity to watch how he got on in his poetical studies ;
我 有 有 这 好奇心 到 手表 如何 他 得到 在 在 他的 诗意的 研究 ;

我一直很好奇他在诗歌学习方面进展如何;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdli] [si:n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
but though I have repeatedly seen him with the book in his hand ,
但 尽管 我 有 反复 已见 他 和 这 书 在 他的 手 ,

但我虽然多次看到他手里拿着这本书,

[jet] [aɪ][faɪnd][ðə; ði]['peɪpər][hæz; həz][nɔ:t] [əd'vænst] [ə'bʌv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['peɪdʒɪz] ;
yet I find the paper has not advanced above three or four pages ;
然而 我 寻找 这 纸 有 不是 先进的 多于 三 或者 四 页面 ;

但我发现论文内容只推进了三四页;

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stri:mli] [æpt][tu:; tə][fɔ:l] [ə'sli:p] [wen] [hi:; hi] [ri:dz] .
the general being extremely apt to fall asleep when he reads .
这 一般的 存在 极其 易于 到 落下 睡着了 什么时候 他 阅读 .

这位将军读书时极易睡着。

[fælkənri] .
FALCONRY .
猎鹰术 .

猎鹰术。

[en i:][ɪz][ðer; ðər] [hɔ:k] [wɪtʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [pɜ:rtʃ] ,
Ne is there hawk which mantleth on her perch ,
ne 是 那里 鹰 哪个 地衣 在 她 栖息 ,

栖息在枝头的鹰隼,

[ˈweðər] [haɪ] - [ɔːr] - [loʊ] ,
Whether high tow'ring or accousting low ,
无论 高的 - 或者 - 低的 ,
无论是高牵引还是低声呐喊,

[bʌt; bət][aɪ][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [flaɪt] [doʊ] [sɜːrtʃ] ,
But I the measure of her flight doe search ,
但 我 这 措施 的 她 航班 雌鹿 搜索 ,
但我衡量她的飞行路线, 寻找,

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; həɹ] [preɪ] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; həɹ][ˈdaɪət] [noʊ] .
And all her prey and all her diet know .
和 全部 她 猎物 和 全部 她 饮食 知道 .
她的所有猎物和所有食物都知道。

— [ˈspensə] .
— SPENSER .
— 斯宾塞 .
——斯宾塞

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [ˈsevrəl] [grænd] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌləmənˈteɪʃn] [ˈfɜːrniʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈskwaɪər] ,
There are several grand sources of lamentation furnished to the worthy Squire ,
那里 是 一些 盛大 来源 的 哀叹 提供 到 这 值得 乡绅 ,
有好几处令人悲痛欲绝的源泉可供这位可敬的乡绅哀悼,

[baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡriːvəs] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ;
by the improvement of society and the grievous advancement of knowledge ;
经过 这 改进 的 社会 和 这 严重的 进步 的 知识 ;
[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ,
among which there is none ,
之中 哪个 那里 是 没有任何 ,
通过社会进步和知识的飞速发展; 其中没有一样,

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] [rɪˈɡret] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪnˈven](ə)n]
I believe , that causes him more frequent regret than the unfortunate invention
我 相信 , 那 原因 他 更多的 频繁 后悔 比 这 不幸 发明
[ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] .
of gunpowder .
的 火药 .
我认为, 这让他更常感到后悔, 而不是后悔发明了火药。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuəli] [ˈtreɪsɪz][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkʌstəm] , [ænd; ənd] ,
To this he continually traces the decay of some favourite custom , and ,
到 这 他 持续 痕迹 这 衰变 的 一些 最喜欢的 风俗 , 和 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
他不断地追溯某些他喜爱的习俗的衰落, 事实上,

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʃɪvəlɹəs] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] .
the general downfall of all chivalrous and romantic usages .
这 一般的 倒台 的 全部 骑士精神 和 浪漫的 用法 .
所有骑士精神和浪漫习俗的普遍衰落。

“ [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsoʊldʒəɹz] , ” [hiː; hi] [sez] ,
“ English soldiers , ” he says ,
“ 英语 士兵 , ” 他 说道 ,
“英国士兵,”他说。

“ [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ðə; ði] [men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] [ænd; ənd]
“ **have never been the men they were in the days of the cross - bow and**
“ 有 绝不 到过 这 男人 他们 是 在 这 天 的 这 叉 - 弓 和
[ðə; ði] [lɔːŋ] - [baʊ; boʊ] ;
the long - bow ;
这 长的 - 弓 ;

“他们再也不是当年使用弩和长弓时的那种人了；

[wen] [ðeɪ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrm] ,
when they depended upon the strength of the arm ,
什么时候 他们 取决于 之上 这 力量 的 这 手臂 ;
当他们依靠手臂的力量时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrtʃər] [kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] [klɔːθ] - [jɑːrd] [jæft] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] .
and the English archer could draw a cloth - yard shaft to the head .
和 这 英语 射手 可以 画 一个 布 - 院子 轴 到 这 头 .
英国弓箭手能将一码长的箭射中头部。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv] [kˈresi] , - , [ænd; ənd]
These were the times when , at the battles of Cressy , Poitiers , and
这些 是 这 时代 什么时候 , 在 这 战斗 的 克雷西 , - , 和
[ˈædʒɪŋkɔːt] ,
Agincourt ,
阿金库尔 ,

正是在克雷西战役、普瓦捷战役和阿金库尔战役中，

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈʃivəlri] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbəʊmən] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
the French chivalry was completely destroyed by the bowmen of England .
这 法语 骑士精神 曾是 完全地 损毁 经过 这 弓箭手 的 英格兰 .
法国骑士精神被英国弓箭手彻底摧毁了。

[ðə; ði] [ˈjoʊmənri] , [tuː] , [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wen] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] ,
The yeomanry , too , have never been what they were , when , in times of peace ,
这 自耕农 , 也 , 有 绝不 到过 什么 他们 是 , 什么时候 , 在 时代 的 和平 ,
就连自耕农也再不如和平时期那样了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈeksəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ˈɑːrtʃəri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
they were constantly exercised with the bow , and archery was a
他们 是 不断地 锻炼 和 这 弓 , 和 射箭 曾是 一个
[ˈfeɪvərɪt] [ˈhɑːlədeɪ] [ˈpæstaim] .
favourite holiday pastime .
最喜欢的 假期 消遣 .

他们经常练习射箭，射箭是他们最喜欢的假期消遣活动。

“ [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l] [ɪnˈven](ə)n
“ **Among the other evils which have followed in the train of this fatal invention**
“ 之中 这 其他 罪恶 哪个 有 随后 在 这 火车 的 这 致命的 发明
[ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] ,
of gunpowder ,
的 火药 ,

“在火药这项致命发明所带来的其他诸多罪恶之中，

[ðə; ði] [ˈskwaɪər] [ˈklæsɪz] [ðə; ði] [ˈtəʊt(ə)l] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈfælkənri] .
the Squire classes the total decline of the noble art of falconry .
这 乡绅 课程 这 全部的 衰退 的 这 高贵 艺术 的 猎鹰术 .
乡绅认为，高贵的猎鹰艺术已经彻底衰落。

“ [ʃu:tɪŋ] , “ [hi:; hi] [sez] , “ [ɪz][ə; eɪ] [skʌlkiŋ] , [ˈtretʃərəs] , [ˈsɑ:ləteri] [spɔ:rt] , [ɪn] [kəmˈpærisn] ;
“ **Shooting** , “ **he says** , “ **is a skulking , treacherous , solitary sport , in comparison** ;
“ 射击 , “ 他 说道 , “ 是 一个 潜行 , 奸诈 , 孤 运动 , 在 比较 ;
[bʌt; bæt] [ˈhɔ:kiŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgælənt] ,
but hawking was a gallant ,
但 霍金 曾是 一个 英勇 ;
他说：“相比之下，射击是一项偷偷摸摸、充满危险、孤独的运动；但猎鹰却是一项英勇的运动。”

[ˈoʊpən] , [ˈsʌnˌʤaɪni] [ˌri:kriˈeɪŋ; ˌrekriˈeɪʃən] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [spɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ˈkærid]
open , sunshiny recreation ; it was the generous sport of hunting carried
打开 , 阳光明媚 娱乐 ; 它 曾是 这 慷慨的 运动 的 打猎 携带
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [skaɪz] . “
into the skies . “
进入 这 天空 : “
开阔、阳光明媚的休闲活动；这是将慷慨的狩猎运动延伸到了天空。”

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [mɔ:ˈroʊvər] , “ [hi:; hi] [sez] , “ [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - , [ðə; ði] [ˈstertli]
“ **It was , moreover , he says , according to Braithwate , the stately**
“ 它 曾是 , 而且 , “ 他 说道 , “ 根据 到 - , 这 庄严
[əˈmjuzmənt] [ʌv; əv] - [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈspɪrɪts] ;
amusement of ' high and mounting spirits ;
娱乐 的 - 高的 和 安装 烈酒 ;
“此外,”他说,“根据布雷思韦特的说法,这是一种高贵的娱乐,体现了‘高昂而不断高涨的精神’;

- [fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [wel] [ˈpra:vɜ:rb] [əˈfə:mz] [ɪn] [ðoʊz] [tju:nz] ,
‘ **for as the old Welsh proverb affirms in those tunes** ,
- 为了 作为 这 老的 威尔士语 谚语 肯定 在 那些 曲调 ,
正如那首古老的威尔士谚语在那些曲调中所说,

- [ju:; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][baɪ][hɪz; ɪz] [hɔ:k] , [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈgreɪˌhaʊnd] .
‘ **you might know a gentleman by his hawk , horse , and grayhound** .
- 你 可能 知道 一个 绅士 经过 他的 鹰 , 马 , 和 灵缇犬 .
你或许能通过一位绅士的鹰、马和猎犬来识别他。

- [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [ˌkævəˈlɪr] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [si:n] [əˈbrɔ:d] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [hɔ:k] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪst] ;
‘ **Indeed , a cavalier was seldom seen abroad without his hawk on his fist ;**
- 的确 , 一个 骑士 曾是 很少 已见 国外 没有 他的 鹰 在 他的 拳头 ;
“的确，骑士们出国旅行时，很少会看到拳头上没有鹰徽；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ræŋk][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hɜ:rˈself] [kəmˈpli:tli] [ˈɪkwɪpt] , [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] [fɔ:rθ]
and even a lady of rank did not think herself completely equipped , in riding forth
和 甚至 一个 女士 的 秩 做过 不是 思考 她自己 完全地 配备 , 在 骑术 前进
,
.
,
即使是位出身高贵的女士，在骑马出行时也觉得自己准备得不够充分。

[ənˈles] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtæsl] - [dʒentel] [held] [baɪ] [dʒes] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈdelɪkət] [hænd] .
unless she had a tassel - gentel held by jesses on her delicate hand .
除非 她 有 一个 流苏 - 根特尔 握住 经过 杰西斯 在 她 精美的 手 .
除非她纤细的手上戴着由杰西斯握着的流苏手镯。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ɪn] [ðoʊz] [ˈeksələnt] [deɪz] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [ˈraɪtər] ,
It was thought in those excellent days , according to an old writer ,
它 曾是 想法 在 那些 出色的 天 , 根据 到 一个 老的 作家 ,
据一位老作家所述，在那些美好的年代里，人们认为：

- [kwɑɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər]['nəʊblmən][tuː; tə] [waɪnd] [ðer; ðər][hɔːrn] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər]
' quite sufficient for noblemen to winde their horn , and to carry their
- 相当 充足的 为了 贵族 到 温德 他们的 喇叭 , 和 到 携带 他们的
['hɔk] [fer] ;
hawke fair ;
霍克 公平的 ;

“贵族们吹响号角，扛着猎鹰，这已经足够了；

[ænd; ənd] [liːv] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['lɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [miːn] ['piːp(ə)l] . -
and leave study and learning to the children of mean people . '
和 离开 学习 和 学习 到 这 孩子们 的 意思是 人们 . -
把学习留给穷人家的孩子吧。

” ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['skwaɪərz] ['hɑːbi] , ['ðerfɔːr] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ]
" Knowing the good Squire's hobby , therefore , I have not been surprised at finding
” 会心 这 好的 乡绅的 爱好 , 所以 , 我 有 不是 到过 惊讶 在 寻找
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“因此，鉴于这位乡绅的爱好，我发现这一点并不感到惊讶。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌrekri'eɪfɪnz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'devər] [tuː; tə]
among the various recreations of former times which he has endeavoured to
之中 这 各种各样的 娱乐 的 以前的 时代 哪个 他 有 努力 到
[rɪ'vaɪv] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ruːlz] ,
revive in the little world in which he rules ,
复活 在 这 小的 世界 在 哪个 他 规则 ,

在他统治的小世界里，他努力复兴了各种各样的旧时娱乐活动，其中包括：

[hiː; hi][hæz; həz] [bi'stəʊ] [greɪt] [ə'ten(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] ['fælkənri] .
he has bestowed great attention on the noble art of falconry .
他 有 授予 伟大的 注意力 在 这 高贵 艺术 的 猎鹰术 .

他非常重视高贵的猎鹰艺术。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæz; həz] [bɪn] ['sekəndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] [koʊ'ædʒətər] ,
In this he , of course , has been seconded by his indefatigable coadjutor ,
在 这 他 , 的 课程 , 有 到过 附议 经过 他的 不懈 帮手 ,
['mæstər]['saɪmən] ;
Master Simon ;
掌握 西蒙 ;

当然，在这方面，他得到了他不知疲倦的助手西蒙大师的支持；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɑːrsn] [hæz; həz] [θroʊn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðer; ðər] ['leɪbər] , [baɪ] ['veriəs]
and even the parson has thrown considerable light on their labours , by various
和 甚至 这 牧师 有 抛掷 大量 光 在 他们的 劳动 , 经过 各种各样的
[hɪnts] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
hints on the subject ,
提示 在 这 主题 ,

甚至牧师也通过各种暗示，对他们的工作提供了相当多的见解。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn]['oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːrks] .
which he has met with in old English works .
哪个 他 有 遇见 和 在 老的 英语 作品 .

他在古代英国作品中遇到过这种情况。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['preʃəs] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [deɪm] , [dʒuli'æənə] [bɑːrnz] ; [ðə; ði]
As to the precious work of that famous dame , Juliana Barnes ; the
作为 到 这 宝贵的 工作 的 那 著名的 贵妇人 , 朱莉安娜 巴恩斯 ; 这
['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [ɑːkə'demiː] , [baɪ] ['mɑːrkəm] ;
Gentleman's Academie , by Markham ;
绅士的 学院 , 经过 马卡姆 ;

至于那位著名女士朱莉安娜·巴恩斯的珍贵作品；马克姆的《绅士学院》；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wel] - [noʊn] ['tri:tiziz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈmænju:əlz][ʌv; əv] [ˈeɪnfənt]
and the other well - known treatises that were the manuals of ancient
和 这 其他 出色地 - 已知 论文 那 是 这 手册 的 古老的
[ˈspɔ:tsmɪn] ,
sportsmen ,
运动员 ,

以及其他一些著名的古代运动员手册，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] ;
they have them at their fingers ' ends ;
他们 有 他们 在 他们的 手指 - 结束 ;

他们把它们握在指尖；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] ['stʌdɪd] [sʌm; səm][oʊld] ['tæpəstri] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
but they have more especially studied some old tapestry in the house ,
但 他们 有 更多的 尤其 研究 一些 老的 挂毯 在 这 房子 ,

但他们尤其研究了屋里的一些古老挂毯。

[werˈɑ:n] [ɪz] [,reprɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][,kævəˈliəs][ænd; ənd] ['steɪtli] [deɪmz] , [wɪð; wɪθ] ['dʌblət] ,
whereon is represented a party of cavaliers and stately dames , with doublets ,
其中 是 代表 一个 派对 的 骑士 和 庄严 女士们 , 和 双联体 ,
[kæps] , [ænd; ənd] ['flɒntɪŋ] ['feðz-z] ,
caps , and flaunting feathers ,
帽子 , 和 炫耀 羽毛 ,

其中描绘了一群身着紧身衣、头戴礼帽、羽毛飘扬的骑士和仪态万方的女士。

['maʊntɪd] [ɑ:n] [hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] [əˈtendənts] [ɑ:n] [fɒt] , [ɔ:l][ɪn] ['ænɪmeɪtɪd] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
mounted on horse , with attendants on foot , all in animated pursuit of the game .
安装 在 马 , 和 服务员 在 脚 , 全部 在 动画 追逐 的 这 游戏 .

他们骑着马，带着步行的随从，全都兴高采烈地追逐着猎物。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][hæz; həz] [dɪsˈkaʊntɪnəns] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [hɔ:ks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ,
The Squire has discountenanced the killing of any hawks in his neighbourhood ,
这 乡绅 有 折扣 这 杀 的 任何 老鹰 在 他的 邻里 ,

乡绅坚决反对在他居住地附近猎杀任何鹰隼。

[bʌt; bət] ['gɪvz] [ə; eɪ][ˈlɪbərəl] ['bʌʊntɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][əˈlaɪv] ;
but gives a liberal bounty for all that are brought him alive ;
但 给予 一个 自由主义 赏金 为了 全部 那 是 带来 他 活 ;

但凡把他活捉的人，都会得到丰厚的赏金；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɪz] [wel] ['stɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] .
so that the Hall is well stocked with all kinds of birds of prey .
所以 那 这 大厅 是 出色地 库存充足 和 全部 种类 的 鸟类 的 猎物 .

因此，大厅里饲养着各种各样的猛禽。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [hi; hi][ænd; ənd][ˈmæstər][ˈsaɪmən][hæv; həv] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ðer; ðər] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnu:əti]
On these he and Master Simon have exhausted their patience and ingenuity
在 这些 他 和 掌握 西蒙 有 筋疲力尽的 他们的 耐心 和 独创性
, [ɪnˈdevər] [tu:; tə] “ [rɪˈkleɪm] ” [ðem; ðəm] ,
, endeavouring to “ reclaim ” them ,
, 努力 到 “ 回收 ” 他们 ,

他和西蒙师傅已经用尽了耐心和智慧，试图“夺回”这些东西。

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [tɜ:m] , [ænd; ənd][tu:; tə] [treɪn] [ðem; ðəm][ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spɔ:rt] ;
as it is termed , and to train them up for the sport ;
作为 它 是 称为 , 和 到 火车 他们 向上 为了 这 运动 ;

正如人们所称，是为了训练他们参加这项运动；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [kənˈtɪnjuəl] [tʃeks] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] .
but they have met with continual checks and disappointments .
但 他们 有 遇见 和 持续的 检查 和 失望 .

但他们却不断遭遇审查和挫折。

[ðer; ðær] [ˈfeðərd] [sku:l] [hæz; həz] [tʒ:rnd] [aʊt] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈtræktəbl] [ænd; ənd] [ˈgreɪsləs]
Their feathered school has turned out the most untractable and graceless
他们的 羽毛 学校 有 转向 出去 这 最多 难以解决 和 毫无风度
[sˈkɒləz] :
scholars :
学者们 :

他们那群羽毛丰满的学徒培养出了最桀骜不驯、最笨拙无礼的学者：

[nɔ:r][ɪz][aɪˈti:] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ðer; ðær] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [drɪl] [ðə; ði] [rɪˈteɪnəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ækt]
nor is it the least of their trouble to drill the retainers who were to act
也不 是 它 这 至少 的 他们的 麻烦 到 钻头 这 预付金 WHO 是 到 行为
[æz; əz] [ˈʌʒəz] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] ,
as ushers under them ,
作为 引座员 在下面 他们 ,

他们还要费尽心思训练那些将要担任他们侍从的随从，这也不失为了一件令人头疼的事。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ɪˈmi:diət] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [rɪˈfræktəri] [bɜ:rdz] .
and to take immediate charge of these refractory birds .
和 到 拿 即时 收费 的 这些 耐火 鸟类 :

立即接管这些桀骜不驯的鸟类。

[oʊld] [ˈkrɪsti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡeɪmkɪ:pər] [bəʊθ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Old Christy and the gamekeeper both , for a time ,
老的 克里斯蒂 和 这 猎场管理员 两个都 , 为了 一个 时间 ,

老克里斯蒂和猎场看守都曾有一段时间.....

[set][ðer; ðær][ˈfeɪsɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ;
set their faces against the whole plan of education ;
放 他们的 面孔 反对 这 所有的 计划 的 教育 ;

他们全然反对整个教育计划；

[ˈkrɪsti] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈnetəld] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [tɜ:rmz] [ə; eɪ] [waɪld] - [ɡu:s] [tʃeɪs] [pʊt] [ɑ:n]
Christy having been nettled at hearing what he terms a wild - goose chase put on
克里斯蒂 拥有 到过 荨麻 在 听力 什么 他 条款 一个 荒野 - 鹅 追赶 放 在
[ə; eɪ][pɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:ks] - [hʌnt] ;
a par with a fox - hunt ;
一个 帕 和 一个 狐狸 - 打猎 ;

克里斯蒂听到有人把一场徒劳无功的追逐比作猎狐活动，感到非常恼火；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡeɪmkɪ:pər] [ˈhævɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] [hɔ:ks] [æz; əz]
and the gamekeeper having always been accustomed to look upon hawks as
和 这 猎场管理员 拥有 总是 到过 习惯 到 看 之上 老鹰 作为
[ˈærənt] [ˈpʊʊtʃəz] ,
arrant poachers ,
绝对的 偷猎者 ,

而守林人一直以来都把鹰视为不折不扣的偷猎者，

[wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [ʃu:t] [daʊn] , [ænd; ənd] [neɪl] , [ɪn] [tərərem] , [əˈɡenst] [ðə; ði]
which it was his duty to shoot down , and nail , in terrorem , against the
哪个 它 曾是 他的 责任 到 射击 向下 , 和 指甲 , 在 恐怖 , 反对 这
[aʊt] - [ˈhaʊzɪz] .
out - houses .
出去 - 房屋 :

他的职责就是将其击落，并用钉子将其钉在厕所外面，以示恐吓。

[ˈkrɪsti] [hæz; həz] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [hænd] ,
Christy has at length taken the matter in hand ,
克里斯蒂 有 在 长度 已采取 这 事情 在 手 ,

克里斯蒂最终还是着手处理此事了。

[bʌt; bət][hæz; həz] [dʌn] [sti:l] [mɔ:ɾ] ['mɪstʃɪf] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'mɛdɪŋ] .
but has done still more mischief by his intermeddling .
但 有 完毕 仍然 更多的 恶作剧 经过 他的 干预 .

但他却通过插手干预造成了更大的麻烦。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['pɑ:zətɪv] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] - ['hedɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] .
He is as positive and wrong - headed about this , as he is about hunting .
他 是 作为 积极的 和 错误的 - 标题 关于 这 , 作为 他 是 关于 打猎 .

他对这件事的态度，就像他对狩猎的态度一样，既乐观又固执。

[ˈmæstər][ˈsaɪmən][hæz; həz] [kən'tɪnjuəl] [dis'pju:ts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tu:; tə] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd]
Master Simon has continual disputes with him , as to feeding and
掌握 西蒙 有 持续的 争议 和 他 , 作为 到 喂养 和
[ˈtreɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:ks] .
training the hawks .
训练 这 老鹰 .

西蒙主人经常和他争论喂养和训练鹰的问题。

[hi:; hi] [ri:dz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['ɔ:θəz] [aɪ][hæv; həv]
He reads to him long passages from the old authors I have
他 阅读 到 他 长的 段落 从 这 老的 作者 我 有
[ˈmen](ə)nd] ; [bʌt; bət] ['krɪsti] ,
mentioned ; but Christy ,
提及 ; 但 克里斯蒂 ,

他给他朗读了我提到的那些古代作家的长篇段落；但是克里斯蒂，

[hu:] ['kæna:t] [ri:d] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɑ:vɾɪn] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [bʊk] - ['nɑ:lɪdʒ] ,
who cannot read , has a sovereign contempt for all book - knowledge ,
WHO 不能 读 , 有 一个 主权 鄙视 为了 全部 书 - 知识 ,

不识字的人，对书本知识嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [pə'sɪsts] [ɪn] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:ks] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nəʊnɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; əɾ]
and persists in treating the hawks according to his own notions , which are
和 持续 在 治疗 这 老鹰 根据 到 他的 自己的 概念 , 哪个 是
[drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ,
drawn from his experience ,
绘制 从 他的 经验 ,

他坚持按照自己从经验中得出的观念来对待鹰，

[ɪn] ['jʌŋgər] [deɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] [geɪm] - [kɑ:ks] .
in younger days , in the rearing of game - cocks .
在 年轻 天 , 在 这 饲养 的 游戏 - 公鸡 .

年轻的时候，我养过斗鸡。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] , [brɪ'twi:n] [ðɪ:z] ['dʒɑ:rɪŋ] ['sɪstəmz] , [ðə; ði] [pʊr] ,
The consequence is , that , between these jarring systems , the poor ,
这 结果 是 , 那 , 之间 这些 刺耳的 系统 , 这 贫穷的 ,

其结果是，在这些令人不安的制度之间，穷人，

[bɜ:rdz][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['traɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
birds have had a most trying and unhappy time of it .
鸟类 有 有 一个 最多 尝试 和 不开心 时间 的 它 .

鸟类的日子过得非常艰难不幸。

[ˈmeni] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈvɪktəms][tu:; tə] ['krɪsti:z] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd][ˈmæstər][ˈsaɪmən]z] ['fɪzɪkɪŋ] ;
Many have fallen victims to Christy's feeding and Master Simon's physicking ;
许多 有 倒下 受害者 到 克里斯蒂的 喂养 和 掌握 西蒙的 物理治疗 ;

许多人成了克里斯蒂喂食和西蒙大师催眠的受害者；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][wɜ:rk] [sɪ'kʌndəm] ['ɑ:rtəm] ,
for the latter has gone to work secundum artem ,
为了 这 后者 有 已消失 到 工作 第二 阿尔特姆 ,

因为后者已经去工作了 secundum artem，

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [ænd; ənd][ˈskauərɪŋz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
and has given them all the vomitings and scourings laid down in the
和 有 给定 他们 全部 这 呕吐 和 擦洗 铺设 向下 在 这
[bʊks] ；
books ；
图书 ；

并按照书中的记载，对他们进行了各种呕吐和清洗；
[ˈnevər][wɜ:ɪr; wər] [pʊr] [hɔ:ks] [soʊ] [fed] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkt] [bɪˈfɔ:r] .
never were poor hawks so fed and physicked before .
绝不 是 贫穷的 老鹰 所以 美联储 和 医生 前 。

以前从未有如此饱腹和体弱多病的可怜老鹰。
[ˈʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [bʌt; bət][hæf] “ [rɪˈkleɪmd] , ” [ɔ:r] [teɪmd] ；
Others have been lost by being but half “ reclaimed , ” or tamed ；
其他的 有 到过 丢失的 经过 存在 但 一半 ” 回收 , ” 或者 驯服 ；

还有一些人因为只被“驯服”了一半，或者说被驯化了一半，而失去了自我；
[fɔ:r; fər][ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən][ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] ,
for on being taken into the field ,
为了 在 存在 已采取 进入 这 场地 ,

被带到战场上时，
[ðeɪ] [hæv; həv] “ [reɪkt] ” [ˈæftər][ðə; ði] [geɪm] [kwɑɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:l] ,
they have “ raked ” after the game quite out of hearing of the call ,
他们 有 ” 耙过的 ” 后 这 游戏 相当 出去 的 听力 的 这 称呼 ,

赛后他们完全听不到判罚，就“大肆宣扬”起来。
[ænd; ənd][ˈnevər] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [sku:l] .
and never returned to school .
和 绝不 返回 到 学校 。

他再也没有回学校。
[ɔ:l] [ði:z] [dɪsəˈpɔɪntmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpetɪ] , [jet] [sɔ:r] [ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz][tu:; tə][ðə; ði][ˈskwaɪər]
All these disappointments had been petty , yet sore grievances to the Squire
全部 这些 失望 有 到过 小气 , 然而 疮 不满 到 这 乡绅

,
:
,
所有这些令人失望的事，对乡绅来说都是些琐碎却又难以释怀的委屈。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈspɑ:nd] [əˈbaʊt] [səkˈses] .
and had made him to despond about success .
和 有 制成 他 到 沮丧 关于 成功 .
这让他对成功感到沮丧。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈleɪtli] , [haʊˈevər] , [bɪn] [meɪd] [ˈhæpi] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [wel]
He has lately , however , been made happy by the receipt of a fine Welsh
他 有 最近 , 然而 , 到过 制成 快乐的 经过 这 收据 的 一个 美好的 威尔士语
[ˈfælkən] ,
falcon ,
鹞 ,

不过，他最近收到了一只漂亮的威尔士猎鹰，这让他非常高兴。
[wɪtʃ] [ˈmæstər][ˈsaɪmən][tɜ:rmz][ə; eɪ] [ˈstertli] [haɪ] - [ˈflaɪər] .
which Master Simon terms a stately high - flyer .
哪个 掌握 西蒙 条款 一个 庄严 高的 - 传单 .

西蒙大师称之为是一位气度不凡的高飞者。

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə, ði][ˈskwaɪərz] [frend] , [sɜːr] - [ˈwɪljəmz] [ˈwɪn] ; [ænd; ənd][ɪz] ,
It is a present from the Squire's friend , Sir Watkyn Williams Wynne ; and is ,
它是一个展示从这乡绅的朋友；先生威廉姆斯温妮；和是；
[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不怀疑；

这是乡绅的朋友沃特金·威廉姆斯·温爵士赠送的礼物；毫无疑问，

[ə,eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈeɪnfənt] [laɪn][ʌv; əv] [welʃ] [ˈprɪnsəz][ʌv; əv][ðə, ði][er] ,
a descendant of some ancient line of Welsh princes of the air ,
一个后裔的 一些古老的线 的 威尔士语 王子们 的 这 空气；
威尔士古代空中王子的后裔

[ðæt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈlɔːdɪd] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,
that have long lorded it over their kingdom of clouds ,
那 有 长的 领主 它 超过 他们的 王国 的 云；
它们长期以来一直统治着它们的云之王国，

[frʌm; frəm] [ˈwɪnstəɪ] [tuː; tə][ðə, ði] [ˈveri] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ˈsnəʊdn] , [ɔːr][ðə, ði] [braʊ] [ʌv; əv] -
from Wynnstay to the very summit of Snowden , or the brow of Penmanmawr
从 温斯泰 到 这 非常 首脑 的 斯诺登 ，或者 这 眉头 的 -
.
:
.

从温斯泰到斯诺登峰顶，或彭曼莫尔山脊。

[ˈevər] [sɪns] [ðə, ði][ˈskwaɪər] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ɪnˈvæljuəb(ə)][ˈprez(ə)nt] ,
Ever since the Squire received this invaluable present ,
曾经 自从 这 乡绅 已收到 这 无价 展示；
自从乡绅收到这份无比珍贵的礼物后，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz][ɪmˈpeɪj(ə)nt][tuː; tə] [ˈsæli] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [meɪk] [pruːf] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
he has been as impatient to sally forth and make proof of it ,
他 有 到过 作为 不耐烦 到 莎莉 前进 和 制作 证明 的 它；
他一直迫不及待地想要挺身而出，证明这一点。

[æz; əz][wʌz; wəz] [dɑːn] [ˈkwɪksət] [tuː; tə] [əˈseɪ] [hɪz; ɪz][suːt][ʌv; əv] [ˈɑːrmər] .
as was Don Quixote to assay his suit of armour .
作为 曾是 大学教师 堂吉诃德 到 检测 他的 套装 的 盔甲；
就像堂吉诃德要检查他的盔甲一样。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [dɪˈmɜːz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə, ði][bɜːrd][wʌz; wəz][ɪn][ˈpraːpər] [helθ]
There have been some demurs as to whether the bird was in proper health
那里 有 到过 一些 异议 作为 到 无论 这 鸟 曾是 在 恰当的 健康
[ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] ;
and training ;
和 训练；

有人质疑这只鸟的健康状况和训练情况是否良好；

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [əʊvəˈruːld] [baɪ][ðə, ði] [ˈviːəmənt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pleɪ] [wið; wɪθ][ə,eɪ] [nuː]
but these have been overruled by the vehement desire to play with a new
但 这些 有 到过 否决 经过 这 慷慨 欲望 到 玩 和 一个 新的
[tɔɪ] ;
toy ;
玩具；

但这些都玩新玩具的强烈愿望所压倒；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] ,
and it has been determined , right or wrong , in season or out of season ,
和 它 有 到过 决定 ， 正确的 或者 错误的 ， 在 季节 或者 出去 的 季节；
无论对错，无论是否在当季，结果都已确定。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪz] [spɔːrt][ɪn] ['hɔːkɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
to have a day's sport in hawking to - tomorrow .
到 有 一个 天 运动 在 霍金 到 - 明天 .
明天去参加一天的猎鹰运动。

[ðə; ði] [hɔːl] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [wen'evər] [ðə; ði]['skwaɪər][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [nuː] ['sæli] [ɑːn]
The Hall , as usual , whenever the Squire is about to make some new sally on
这 大厅 , 作为 通常 , 每当 这 乡绅 是 关于 到 制作 一些 新的 莎莉 在
[hɪz; ɪz] ['hɑːbi] ,
his hobby ,
他的 爱好 ,
和往常一样，每当乡绅准备对他的爱好进行新的尝试时，大厅里就会出现这种情况。

[ɪz][ɔːl][ə'gɑːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] .
is all agog with the thing .
是 全部 兴奋 和 这 事物 .
他对这件事非常着迷。

[mɪs] ['tɛmpəltən] , [huː] [ɪz] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['revərəns] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['gɑːrdiːənz] ['hjuːməɪ] ,
Miss Templeton , who is brought up in reverence for all her guardian's humours ,
错过 坦普尔顿 , WHO 是 带来 向上 在 尊敬 为了 全部 她 监护人的 体液 ,
坦普尔顿小姐从小就被灌输要敬畏监护人的所有怪癖，

[hæz; həz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ;
has proposed to be of the party ;
有 建议的 到 是 的 这 派对 ;
已提议加入该党；

[ænd; ənd] ['leɪdi] - [hæz; həz] [tɔːkt] [ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['æk(ə)n]
and Lady Lillycraft has talked also of riding out to the scene of action
和 女士 - 有 谈话 还 的 骑术 出去 到 这 场景 的 行动
[ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ɑːn] .
and looking on .
和 寻找 在 .
莉莉克拉夫特夫人也曾谈到骑马前往事发现场观看。

[ðɪs] [hæz; həz] ['grætɪfaɪd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ɪk'striːmli] ;
This has gratified the old gentleman extremely ;
这 有 满意 这 老的 绅士 极其 ;
这让这位老先生非常高兴；

[hiː; hi] [heɪlz] [aɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] ['oʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)][ʌv; əv] ['fælkənri] ,
he hails it as an auspicious omen of the revival of falconry ,
他 冰雹 它 作为 一个 吉祥 预兆 的 这 复兴 的 猎鹰术 ,
他称赞这是猎鹰术复兴的吉兆。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'sper] [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] [ðə; ði] [praɪd]
and does not despair but the time will come when it will be again the pride
和 做 不是 绝望 但 这 时间 将要 来 什么时候 它 将要 是 再次 这 自豪
[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi][tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)][fælkən] ,
of a fine lady to carry about a noble falcon ,
的 一个 美好的 女士 到 携带 关于 一个 高贵 鹞 ,
她并不绝望，她相信总有一天，一位优雅的女士会再次以携带一只高贵的猎鹰为荣。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pærət] [ɔːr][ə; eɪ][læp] - [dɔːg] .
in preference to a parrot or a lap - dog .
在 偏爱 到 一个 鹦鹉 或者 一个 膝 - 狗 .
比起鹦鹉或宠物犬，它更受欢迎。

[aɪ][hæv; həv] [ə'mju:zd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [ˌprepə'reɪnɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪzi] ['spɪrɪt] , ['mæstər]
I have amused myself with the bustling preparations of that busy spirit , Master
我 有 觉得好笑 我 和 这 繁华 准备工作 的 那 忙碌的 精神 , 掌握
[ˈsaɪmən] ,
Simon ,
西蒙 ,

我饶有兴致地观察着忙碌的西蒙少爷的准备工作，他真是个勤劳的人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][frəm; frəm] [ðæt] ['dʒenjuɪn] [sʌn] [ʌv; əv]
and the continual thwartings he receives from that genuine son of
和 这 持续的 挫败 他 接收 从 那 真的 儿子 的
[ə; eɪ] ['pepər] - [bɑ:ks] , [oʊld] ['krɪsti] .
a pepper - box , old Christy .
一个 胡椒 - 盒子 , 老的 克里斯蒂 .

以及他不断受到那个真正的混蛋——老克里斯蒂的阻挠。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ˌkɒnsəl'teɪʃnz] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [hɔ:k] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
They have had half - a - dozen consultations about how the hawk is to be
他们 有 有 一半 - 一个 - 打 咨询 关于 如何 这 鹰 是 到 是
[prɪ'pəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [spɔ:rt] .
prepared for the morning's sport .
准备 为了 这 早晨 运动 .

他们已经就如何让猎鹰为早上的比赛做好准备进行了六次磋商。

[oʊld][ˈnɪm,rɑ:d] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [gɑ:t][ɪn][ə; eɪ][pet] ,
Old Nimrod , as usual , has always got in a pet ,
老的 尼姆罗德 , 作为 通常 , 有 总是 得到 在 一个 宠物 ,

老尼姆罗德和往常一样，总是养一只宠物。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['mæstər][ˈsaɪmən][hæz; həz] [ɪn'veəriəbli] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] , [ɪn][ə; eɪ]
upon which Master Simon has invariably given up the point , observing , in a
之上 哪个 掌握 西蒙 有 总是 给定 向上 这 观点 , 观察 , 在 一个
[gʊd] - ['hju:mər] [təʊn] ,
good - humoured tone ,
好的 - 幽默 语气 ,

对此，西蒙先生总是会放弃这个观点，并以和蔼的语气说道：

" [wel] , [wel] , [hæv; həv][aɪ 'ti:][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , ['krɪsti] ; ['oʊnli][dəʊnt][pʊt] [jɔ:r'self] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
" **Well , well , have it your own way , Christy ; only don't put yourself in a passion**
" 出色地 , 出色地 , 有 它 你的 自己的 方式 , 克里斯蒂 ; 仅有的 不 放 你自己 在 一个 热情
;
;
;
;

“好吧，好吧，克里斯蒂，随你便吧；只是别让自己陷入激情之中；

" [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] ['netlɪz] [ðə; ði][oʊld][mæn][ten] [taɪmz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['evər] .
" **a reply which always nettles the old man ten times more than ever .**
" 一个 回复 哪个 总是 荨麻 这 老的 男人 十 时代 更多的 比 曾经 .

这句话总是让老人更加恼火。

[ˈhɔ:kɪŋ] .
HAWKING .
霍金 .

霍金。

[ðə; ði] [sɔ:ɹɪŋ] [hɔ:k] , [frəm; frəm][fɪst] [ðæt] [flaɪz] ,
The soaring hawk , from fist that flies ,
这 翱翔 鹰 , 从 拳头 那 苍蝇 ,

翱翔的雄鹰，来自飞翔的拳头，

[hɜːr; hər] [ˈfælkənər] [dʌθ; dəθ] [kənˈstreɪn]
Her falconer doth constrain
她 猎鹰人 确实 约束

她的猎鹰人约束

[sʌm; səm] [taɪmz] [tuː; tə] [reɪndʒ] [ðə; ði] [graʊnd] [əˈbaʊt]
Some times to range the ground about
一些 时代 到 范围 这 地面 关于

有时需要巡视一下周围环境

[tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [əˈgen] ;
To find her out again ;
到 寻找 她 出去 再次 ;

再次找到她；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv] [bel] ,
And if by sight or sound of bell ,
和 如果 经过 视线 或者 声音 的 钟 ,

如果是通过视觉或听觉上的钟声，

[hɪz; ɪz] [ˈfælkən] [hiː; hi] [meɪ] [siː] ,
His falcon he may see ,
他的 鹞 他 可能 看 ,

他或许能看到他的猎鹰，

[wʊʊ] [hoʊ] !
Wo ho !
沃 何 !

哇哦！

[hiː; hi] [kraɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] —
he cries , with cheerful voice —
他 哭泣 , 和 快乐 嗓音 —

他用欢快的声音喊道——

[ðə; ði] [glæˈdɪst] [mæn] [ɪz] [hiː; hi] .
The gladdest man is he .
这 最高兴 男人 是 他 .

他是最高兴的人。

— [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [dɪlɪts] .
— Handful of Pleasant Delites .
— 少数 的 令人愉快的 德莱特斯 .

——小把令人愉悦的美味。

[æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
At an early hour this morning ,
在 一个 早期的 小时 这 早晨 ,

今天清晨，

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)l] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
the Hall was in a bustle preparing for the sport of the day .
这 大厅 曾是 在 一个 忙碌 准备 为了 这 运动 的 这 天 .

大厅里一片忙碌，大家都在为当天的体育赛事做准备。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈmæstər] [ˈsaɪmən] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] ,
I heard Master Simon whistling and singing under my window at sunrise ,
我 听到 掌握 西蒙 吹口哨 和 歌唱 在下面 我的 窗户 在 日出 ,

日出时分，我听到西蒙少爷在我窗下吹口哨唱歌。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [dʒes] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔːks] [legz] ,
as he was preparing the jesses for the hawk's legs ,
作为 他 曾是 准备 这 杰西斯 为了 这 鹰的 腿 ,

当他准备给鹰腿戴上脚套时，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['stænzə][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [oʊld]
and could distinguish now and then a stanza of one of his favourite old
和 可以 区分 现在 和 然后 一个 诗节 的 一 的 他的 最喜欢的 老的
[ˈdɪtɪz] :
ditties :
小调 :

他偶尔还能辨认出他最喜欢的一首老歌的几节歌词：

“ [ɪn] [ˈpi:zkɑ:d] [taɪm] , [wen] [haʊnd] [tu:; tə][hɔ:rn]
“ In peascod time , when hound to horn
“ 在 豌豆荚 时间 , 什么时候 猎犬 到 喇叭

“在豌豆荚成熟的时候，当猎犬鸣叫的时候

[ˈɡɪvz] [noʊt] [ðæt] [bʌk] [bi:; bi] [kɪld] ;
Gives note that buck be kill'd ;
给予 笔记 那 巴克 是 被杀 ;

备注：猎杀雄鹿；

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][paɪp][ʌv; əv][kɔ:rn] ,
And little boy , with pipe of corn ,
和 小的 男生 , 和 管道 的 玉米 ,

还有一个小男孩，叼着一根玉米烟斗，

[ɪz] [ˈtendɪŋ] [ʃi:p] [ə; eɪ] - [fi:ld] , " & [si:] .
Is tending sheep a - field , " & c :
是 倾向于 羊 一个 - 场地 , " & c :

是在田野里放羊吗？等等。

[ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] [ˈbrekfəst] , [wel] [ˈflæŋkt] [baɪ][kooɪd] [mi:ts] , [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [hɔ:l] .
A hearty breakfast , well flanked by cold meats , was served up in the great hall .
一个 爽朗 早餐 , 出色地 侧翼 经过 寒冷的 肉类 , 曾是 服务 向上 在 这 伟大的 大厅 :

大厅里供应了丰盛的早餐，还有各种冷盘。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈɡæɪsn] [ʌv; əv] [rɪˈteɪnəz] [ænd; ənd] [ˈhæŋɡəz] - [ɑ:n][wɜ:r; wər][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] , [ɑ:r ˈi: -
The whole garrison of retainers and hangers - on were in motion , re -
这 所有的 驻军 的 预付金 和 衣架 - 在 是 在 运动 , 关于 -
[ɪnˈfɔ:rst] [baɪ] [ˌvɑ:lənˈtɪr] [ˈaɪdləz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
enforced by volunteer idlers from the village .
强制执行 经过 志愿者 惰轮 从 这 村庄 :

整个驻军，包括随从和附庸，都已行动起来，村里还有一些自愿加入的闲散人员也加入了增援。

[ðə; ðɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][led] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ; [ˈevri] [ˈbɑ:di][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ]
The horses were led up and down before the door ; every body had something
这 马匹 是 引领 向上 和 向下 前 这 门 ; 每一个 身体 有 某物
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

马匹在门前来回走动；每个人都有话说。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and something to do , and hurried hither and thither ; there was a
和 某物 到 做 , 和 慌忙 这里 和 那里 ; 那里 曾是 一个
[ˈdaɪrfəl] [ˌjelpɪŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz] ;
direful yelping of dogs ;
雏 尖叫 的 狗 ;

他们有事可做，便匆匆忙忙地四处奔走；这时传来一阵凄厉的狗吠声；

[sʌm; səm] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌju: ˈes] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:ɡər] [tu:; tə][set] [ɔ:f] ,
some that were to accompany us being eager to set off ,
一些 那 是 到 陪伴 我们 存在 渴望的 到 放 离开 ,

有些要和我们同行的人迫不及待地想要出发了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ['bi:ɪŋ] [wɪpt] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['kenəlz]
and others that were to stay at home being whipped back to their kennels
和 其他的 那 是 到 停留 在 家 存在 鞭打 后退 到 他们的 犬舍
.
:
.

而其他一些被要求留在家里的狗则被鞭打着送回狗舍。

[ɪn] [ɔ:rt] , [fɔ:r; fər] [wʌns] ,
In short , for once ,
在 短的 , 为了 一次 ,
.
.
.
简而言之，这一次，
[ðə; ði] [gʊd] ['skwaɪərz] ['mæn](ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wʌn]
the good Squire's mansion might have been taken as a good specimen of one
这 好的 乡绅的 大厦 可能 有 到过 已采取 作为 一个 好的 标本 的 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræntɪpəl] [ɪ'stæblɪ'mənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['fju:d(ə)l] [taɪmz] .
of the rantipole establishments of the good old feudal times .
的 这 兰蒂波尔 机构 的 这 好的 老的 封建 时代 .

这位好乡绅的宅邸或许可以被视为昔日封建时代众多庄园建筑的典范。

['brekfəst] ['bi:ɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['ɪvəlri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] .
Breakfast being finished , the chivalry of the Hall prepared to take the field .
早餐 存在 完成的 , 这 骑士精神 的 这 大厅 准备 到 拿 这 场地 .
早餐过后，骑士团成员们准备出征。

[ðə; ði] [fer] ['dʒu:liə] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [dres] ,
The fair Julia was of the party , in a hunting - dress ,
这 公平的 朱莉娅 曾是 的 这 派对 , 在 一个 打猎 - 裙子 ,
美丽的茱莉亚也参加了聚会，她身穿猎装。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [plu:m] [ʌv; əv] ['feðəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['raɪdɪŋ] - [hæt] .
with a light plume of feathers in her riding - hat .
和 一个 光 羽 的 羽毛 在 她 骑术 - 帽子 .
她的骑马帽上别着一簇轻盈的羽毛。

[æz; əz] [ʃi:; ji] ['maʊntɪd] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['gæləwei] , [aɪ] [ri'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [ðæt] [oʊld]
As she mounted her favourite galloway , I remarked , with pleasure , that old
作为 她 安装 她 最喜欢的 加洛韦 , 我 评论 , 和 乐趣 , 那 老的
['krɪsti] [fər'gɑ:t] [hɜz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['krʌstɪnɪs] ,
Christy forgot his usual crustiness ,
克里斯蒂 忘了 他的 通常 硬皮 ,
当她骑上她最喜欢的加洛韦马车时，我高兴地注意到，老克里斯蒂忘记了他平日里的古怪脾气。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [hɜ:r; hər] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] .
and hastened to adjust her saddle and bridle .
和 加快 到 调整 她 鞍 和 辔 .
她赶紧调整马鞍和缰绳。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜz; ɪz] [kæp] , [æz; əz] [ʃi:; ji] [smaɪld] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
He touched his cap , as she smiled on him , and thanked him ; and
他 感动 他的 帽 , 作为 她 微笑 在 他 , 和 谢谢 他 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
她对他微笑，他摸了摸帽子，向他道谢；然后，

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'tendənts] , [geɪv] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [nɑ:d] [ʌv; əv] [hɜz; ɪz] [hed] ,
looking round at the other attendants , gave a knowing nod of his head ,
寻找 圆形的 在 这 其他 服务员 , 给予 一个 会心 点头 的 他的 头 ,
他环顾四周，看了看其他服务员，心照不宣地点了点头。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ri:d] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌegzəl'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l]
in which I read pride and exultation at the charming appearance of his pupil
在 哪个 我 读 自豪 和 大喜 在 这 迷人 外貌 的 他的 瞳孔
.
:
.

我从中读出了他对学生迷人外貌的自豪和喜悦。

[ˈleɪdi] - [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][spɔ:rt] .
Lady Lillycraft had likewise determined to witness the sport .
女士 - 有 同样地 决定 到 证人 这 运动 .

莉莉克拉夫特夫人也决定去观看这场比赛。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɜ:r; hər] [brɔ:d] [waɪt] [ˈbi:vər] , [taɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
She was dressed in her broad white beaver , tied under the chin ,
她 曾是 穿着 在 她 广阔 白色的 海狸 , 系 在下面 这 下巴 ,

她穿着宽大的白色海狸皮大衣, 下巴处系着带子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈsentʃəri] .
and a riding - habit of the last century .
和 一个 骑术 - 习惯 的 这 最后的 世纪 .

以及上世纪的骑马习惯。

[ʃi:; ʃi][roʊd][hɜ:r; hər] [sli:k] , [ˈæmb(ə)] [ˈpoʊni] , [hu:z] [ˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪŋ]
She rode her sleek , ambling pony , whose motion was as easy as a rocking
她 骑 她 光滑 , 漫步 小马 , 谁 运动 曾是 作为 简单的 作为 一个 摇滚
- [tʃer] ;
- **chair** ;
- 椅子 ;

她骑着她那匹身姿矫健、步伐轻快的矮种马, 马儿的步伐就像摇椅一样轻松自如;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgæləntli] [ˈeskɔ:tid] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
and was gallantly escorted by the general ,
和 曾是 英勇地 护送 经过 这 一般的 ,

在将军的英勇护送下, 他

[hu:] [lɒkt] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊti] [ˈhɪroʊz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)]
who looked not unlike one of the doughty heroes in the old prints of the battle
WHO 看起来 不是 与此不同 一 的 这 强悍 英雄 在 这 老的 印刷 的 这 战斗
[ʌv; əv] [ˈblenɪm] .
of Blenheim .
的 布伦海姆 .

他的外貌与布伦海姆战役老版画中那些英勇的英雄颇为相似。

[ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] , [ˈlaɪkwaɪz] , [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The parson , likewise , accompanied her on the other side ; for this was a
这 牧师 , 同样地 , 伴随 她 在 这 其他 边 ; 为了 这 曾是 一个
[ˈlɜ:rnɪd] [əˈmju:zmənt] ,
learned amusement ,
学习 娱乐 ,

牧师也陪她去了另一边; 因为这是一种有学问的消遣。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [greɪt] [ˈɪntrəst] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ˈkaʊns(ə)] ,
in which he took great interest ; and , indeed , had given much counsel ,
在 哪个 他 采取 伟大的 兴趣 ; 和 , 的确 , 有 给定 很多 法律顾问 ,

他对此非常感兴趣; 事实上, 他还提出了许多建议。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈkʌstəmz] .
from his knowledge of old customs .
从 他的 知识 的 老的 海关 .

凭借他对古老习俗的了解。

[æ̯t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈɛvri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] , [ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi][set][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .
At length every thing was arranged , and off we set from the Hall .
在 长度 每一个 事物 曾是 安排 , 和 离开 我们 放 从 这 大厅 .
最后一切都安排妥当了，我们便离开了大厅。

[ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [pʊts] [wʌŋ][ɪn] [faɪn] [ˈspɪrɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [geɪ]
The exercise on horseback puts one in fine spirits ; and the scene was gay
这 锻炼 在 马背 放置 一 在 美好的 烈酒 ; 和 这 场景 曾是 同性恋
[ænd; ənd] [ˈænɪmeɪtɪŋ] .
and animating .
和 动画 .
骑马锻炼使人精神焕发；眼前的景象欢快而充满活力。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [əˈkʌmpənɪd] [mɪs] [ˈtɛmpəltən] .
The young men of the family accompanied Miss Templeton .
这 年轻的 男人 的 这 家庭 伴随 错过 坦普尔顿 .
家中的年轻男子们陪伴着坦普尔顿小姐。

[ʃiː; ji][sæt] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsfəli] [ɪn][hɜːr; hær][ˈsæd(ə)l] , [hɜːr; hær] [pluːmz] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ]
She sat lightly and gracefully in her saddle , her plumes dancing and waving
她 卫星 轻轻 和 优雅地 在 她 鞍 , 她 羽流 跳舞 和 挥手
[ɪn][ðə; ði] [er] ;
in the air ;
在 这 空气 ;
她轻盈优雅地坐在马鞍上，羽毛在空中舞动飘扬；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡruːp] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ɪˈfekt] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
and the group had a charming effect , as they appeared and disappeared
和 这 团体 有 一个 迷人 影响 , 作为 他们 出现 和 消失
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
among the trees ,
之中 这 树木 ,
这群人时而出现在树林中，时而消失，给人一种迷人的感觉。

[ˈkæntərɪŋ] [əˈbɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbaʊndɪŋ] [ænɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] .
cantering along , with the bounding animation of youth .
慢跑 沿着 , 和 这 边界 动画片 的 青年 .
轻快地向前奔跑，带着青春的活力。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][ænd; ənd][ˈmæstər][ˈsaɪmən][roʊd] [təˈɡeðər] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][oʊld] [ˈkrɪsti] , [ˈmaʊntɪd]
The Squire and Master Simon rode together , accompanied by old Christy , mounted
这 乡绅 和 掌握 西蒙 骑 一起 , 伴随 经过 老的 克里斯蒂 , 安装
[ɑːn] [ˈpepər] .
on Pepper .
在 胡椒 .
乡绅和西蒙少爷一起骑马，老克里斯蒂骑着佩珀陪同他们。

[ðə; ði] [ˈlætər] [bɔːr] [ðə; ði] [hɔːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɪst] ,
The latter bore the hawk on his fist ,
这 后者 钻孔 这 鹰 在 他的 拳头 ,
后者拳头上纹着一只鹰。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][moʊst] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as he insisted the bird was most accustomed to him .
作为 他 坚持 这 鸟 曾是 最多 习惯 到 他 .
他坚称这只鸟最习惯和他在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræbl] [raʊt] [ɑːn] [fʊt] , [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [rɪˈteɪnəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ,
There was a rabble rout on foot , composed of retainers from the Hall ,
那里 曾是 一个 乌合之众 路线 在 脚 , 由 的 预付金 从 这 大厅 ,
一群乌合之众徒步溃逃，他们都是大厅的侍从。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈaɪdləz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈspænjəl] ,
and some idlers from the village , with two or three spaniels ,
和 一些 惰轮 从 这 村庄 , 和 二 或者 三 西班牙猎犬 ,
还有村里的一些闲散人员, 带着两三条西班牙猎犬,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈsta:tɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
for the purpose of starting the game .
为了 这 目的 的 开始 这 游戏 .
为了开始游戏。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɔ:r] [di:] [rɪˈzɜ:rv] [keɪm] [ɑ:n][ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [ˈleɪdi]
A kind of corps de reserve came on quietly in the rear , composed of Lady
一个 种类 的 兵团 德 预订 来了 在 悄悄 在 这 后部 , 由 的 女士
Lillycraft ,
一支预备队悄悄地跟在后面, 成员包括莉莉克拉夫特夫人。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɑ:r,bɑ:təl] , [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] [ˈfʊtmən] .
General Harbottle , the parson , and a fat footman .
一般的 哈伯特 , 这 牧师 , 和 一个 胖的 男仆 .
哈伯特尔将军、牧师和一个胖男仆。

[hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈæmb(ə)] [ˈdʒentli] [əˈb:ŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈpoʊni] , [waɪl] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n]
Her ladyship ambled gently along on her pony , while the general , mounted on
她 夫人 漫步 轻轻地 沿着 在 她 小马 , 尽管 这 一般的 , 安装 在
[ə; eɪ][tɔ:l] [ˈhʌntər] ,
a tall hunter ,
一个 高的 猎人 ,
夫人骑着小马悠闲地漫步而来, 而将军则骑着一匹高大的猎马。

[lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prəˈtektɪŋ] [ˈgæləntri] .
looked down upon her with an air of the most protecting gallantry .
看起来 向下 之上 她 和 一个 空气 的 这 最多 保护 英勇 .
他居高临下地看着她, 脸上带着最英勇、最保护她的神情。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [ˈspɔ:rtsmən] , [aɪ] [kept] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst] [ˈpɑ:rti] , [ɔ:r] [ˈræðər] [lægd]
For my part , being no sportsman , I kept with this last party , or rather lagged
为了 我的 部分 , 存在 不 运动员 , 我 保留 和 这 最后的 派对 , 或者 相当 滞后
[brˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
至于我, 由于我不擅长运动, 我虽然跟上了最后这场聚会, 或者更确切地说, 是落在了后面。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪktʃər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz]
that I might take in the whole picture ; and the parson occasionally slackened his
那 我 可能 拿 在 这 所有的 图片 ; 和 这 牧师 偶尔 松弛 他的
[peɪs] ,
pace ,
步伐 ,
好让我能看清全貌; 牧师偶尔会放慢脚步,

[ænd; ənd] [ˈdʒɒgd] [ɑ:n][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][emˈi:] .
and jogged on in company with me .
和 慢跑 在 在 公司 和 我 .
然后和我一起慢跑过去。

[ðə; ði][spɔ:rt] [led][ju:ˈes][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈmedoʊ] ,
The sport led us at some distance from the Hall , in a soft meadow ,
这 运动 引领 我们 在 一些 距离 从 这 大厅 , 在 一个 柔软的 草地 ,
这项运动把我们带到了离大厅一段距离外的一片柔软的草地上,

[ˈriːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔɪst] [ˈvɜːrdʒər][ʌv; əv] [sprɪŋ] .

reeking with the moist verdure of spring .
臭气熏天和这潮湿绿意盎然的春天 .

弥漫着春天潮湿的植物气息。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər][ræn] [θruː] [aɪˈtiː] , [ˈbɔːdəd] [baɪ] [ˈwɪləʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər]

A little river ran through it , bordered by willows , which had put forth their

一个小的河跑通过它 , 带边框经过柳树 , 哪个有放前进他们的

[ˈtendər] [ˈɜːrli] [ˈfəʊliədʒ] .

tender early foliage .
投标早期的叶子 .

一条小河从河中流过，河岸两旁长满了柳树，柳树已经抽出了嫩绿的早春嫩叶。

[ðə; ði] [ˈspɔːtsmɪn] [wɜːr; wər][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ˈherən] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [kiːp] [əˈbaʊt] [ðɪs]

The sportsmen were in quest of herons , which were said to keep about this

这运动员是在寻求的苍鹭 , 哪个是说到保持关于这

[striːm] .

stream .
溪流 .

这些猎人们正在寻找苍鹭，据说苍鹭经常出没于这条小溪附近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [disˈpjuːtɪŋ] , [ɔːlˈredi] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] .

There was some disputing , already , among the leaders of the sport .

那里曾是有一些争议 , 已经 , 之中这领导人 的 这运动 .

这项运动的领导者之间已经出现了一些争论。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ˈmæstər][ˈsaɪmən] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈkrɪsti] , [keɪm] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ]

The Squire , Master Simon , and old Christy , came every now and then to a

这乡绅 , 掌握西蒙 , 和老的克里斯蒂 , 来了每一个现在 和 然后 到 一个

[pɔːz] ,

pause ,
暂停 ,

乡绅、西蒙少爷和老克里斯蒂时不时停下来，

[tuː; tə] [kənˈsʌlt] [təˈgeðər] , [laɪk][ðə; ði] [fiːld] [ˈɑːfəsərz][ɪn][æn; ən][ˈɑːrmi] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ,

to consult together , like the field officers in an army ; and I saw ,

到 咨询 一起 , 喜欢 这 场地 警官 在 一个 军队 ; 和 我 锯 ,

他们像军队里的野战军官一样，聚在一起商议；我看见，

[baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðæt] [ˈkrɪsti] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈpɑːzətɪv] [æz; əz] [ˈeni] [oʊld]

by certain motions of the head , that Christy was as positive as any old

经过 肯定 运动 的 这 头 , 那 克里斯蒂 曾是 作为 积极的 作为 任何 老的

[rɔːŋ] - [ˈhedɪd] [ˈdʒɜːrmən] [kəˈmændər] .

wrong - headed German commander .
错误的 - 标题 德语 指挥官 .

从他头部的一些动作可以看出，克里斯蒂和任何一个固执己见的德国老指挥官一样肯定。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [prænsɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [ˈmedoʊ] ,

As we were prancing up this quiet meadow ,

作为 我们 是 轻快地跳跃 向上 这 安静的 草地 ,

当我们轻快地走上这片静谧的草地时，

[ˈevri] [saʊnd] [wiː; wi] [meɪd] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈekoʊ] ,

every sound we made was answered by a distinct echo ,

每一个 声音 我们 制成 曾是 回答 经过 一个 清楚的 回声 ,

我们发出的每一个声音都会得到清晰的回声回应。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [wɔ:ɪ] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] , [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv]
from the sunny wall of an old building , that lay on the opposite margin of
从 这 阳光明媚 墙 的 一个 老的 建筑 , 那 躺 在 这 对面的 利润 的
[ðə; ði] [stri:m] ;
the stream ;
这 溪流 ;

从溪流对岸一座老建筑阳光明媚的墙壁上望去；

[ænd; ənd][aɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə][lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] “ [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ,
and I paused to listen to this “ spirit of a sound ,
和 我 暂停 到 听 到 这 “ 精神 的 一个 声音 ,
[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [ʌv] [sʌtʃ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] .
” **which seems to love such quiet and beautiful places .**
” 哪个 似乎 到 爱 这样的 安静的 和 美丽的 地方 .
“它似乎很喜欢这样安静美丽的地方。”

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][æən; ən] ['eɪnfənt] [greɪndʒ] , [ænd; ənd]
The parson informed me that this was the ruin of an ancient grange , and
这 牧师 知情的 我 那 这 曾是 这 废墟 的 一个 古老的 农庄 , 和
[wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ,
was supposed ,
曾是 据称 ,
牧师告诉我，这里是一座古老农庄的遗址，据推测，

[baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɑ:bi] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['rʊərəl] [sprɪt] ,
by the country people , to be haunted by a dobbie , a kind of rural sprite ,
经过 这 国家 人们 , 到 是 闹鬼的 经过 一个 多比 , 一个 种类 的 乡村的 精灵 ,
被乡下人缠身，说是会被一种乡村精灵——多比——所困扰。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['rɑ:bɪn] - [gʊd] - ['feləʊ] .
something like Robin - good - fellow .
某物 喜欢 罗宾 - 好的 - 同伴 .
类似罗宾汉那样的人。

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] ['fænsɪd] [ðə; ði]['ekəʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:bi] ['ænsər] [ðəm; ðəm] ,
They often fancied the echo to be the voice of the dobbie answering them ,
他们 经常 幻想 这 回声 到 是 这 嗓音 的 这 多比 回答 他们 ,
他们常常把回声想象成是多比在回答他们。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ræðər] [aɪ] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [aɪ 'ti:]['æftər][dɑ:rk] .
and were rather shy of disturbing it after dark .
和 是 相当 害羞的 的 令人不安 它 后 黑暗的 .
天黑以后，他们就不太愿意去打扰它了。

[hi:; hi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ru:ɪn] ,
He added , that the Squire was very careful of this ruin ,
他 额外 , 那 这 乡绅 曾是 非常 小心 的 这 废墟 ,
他还补充说，乡绅对这处废墟非常爱惜。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][su:pər'stɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
on account of the superstition connected with it .
在 帐户 的 这 迷信 连接 和 它 .
因为与此相关的迷信。

[æz; əz][aɪ] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['lʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æən; ən] “ [ˈeri] ['nʌθɪŋ] ,
As I considered this local habitation of an “ airy nothing ,
作为 我 经过考虑的 这 当地的 居住地 的 一个 “ 轻盈的 没有什么 ,
当我思考这片“空无一物”的本地栖息地时，

” [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [faɪn] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈekəʊ][ɪn] [ˈwebstɜːz] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv]
” **I called to mind the fine description of an echo in Webster's Duchess of**
” 我 称为 到 头脑 这 美好的 描述 的 一个 回声 在 韦氏词典 公爵夫人 的
- :
Malfry :
- :

我想起了韦伯斯特《马尔弗里公爵夫人》中对回声的精彩描述：

— ” [jɑːnd] [saɪd] [oʊ] - [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈrɪvər] [laɪz] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
— ” **Yond side o ' th ' river lies a wall ,**
— ” 彼岸 边 o - th - 河 谎言 一个 墙 ,
——“河对岸有一堵墙，

[piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkloɪstər] , [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
Piece of a cloister , which , in my opinion ,
片 的 一个 修道院 , 哪个 , 在 我的 观点 ,
修道院的一部分，在我看来，

[ˈgɪvz] [ðə; ði] [best] [ˈekəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɜːrd] :
Gives the best echo that you ever heard :
给予 这 最好的 回声 那 你 曾经 听到 :
能发出你听过最棒的回声：

[soʊ] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrdz] ,
So plain in the distinction of our words ,
所以 清楚的 在 这 区别 的 我们的 字 ,
我们言辞之间的区别如此清晰，

[ðæt] [ˈmeni] [hæv; həv][səˈpouzd; səˈpouzɪd][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt]
That many have supposed it a spirit
那 许多 有 据称 它 一个 精神
许多人认为它是一种精灵

[ðæt] [ˈænsər] .
That answers .
那 答案 :
答案就在这里。

” [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ˈkɑːment] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)] [ˌæpəˈleɪ](ə)n] [wɪtʃ]
” **The parson went on to comment on a pleasing and fanciful appellation which**
” 这 牧师 去 在 到 评论 在 一个 令人愉悦 和 奇幻的 称谓 哪个
[ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv][oʊld] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈekəʊ] ,
the Jews of old gave to the echo ,
这 犹太人 的 老的 给予 到 这 回声 ,
“牧师接着评论了古代犹太人给回声起的一个悦耳而奇特的名称，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [bæθ] - [ˈkuːl] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , “ [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ;
which they called Bath - kool , that is to say , “ the daughter of the voice ;
哪个 他们 称为 洗澡 - 酷 , 那 是 到 说 , “ 这 女儿 的 这 嗓音 ;
他们称之为 Bath-kool，也就是说，“声音的女儿”；

” [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [,aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈɔːrəl] ,
” **they considered it an oracle ,**
” 他们 经过考虑的 它 一个 神谕 ,
他们将其视为神谕，

[səˈplaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtemp(ə)] [ðə; ði] [waːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʊərɪm] [ænd; ənd] [ˈθʌmɪm] ,
supplying in the second temple the want of the urim and thummim ,
供应 在 这 第二 寺庙 这 想 的 这 乌林 和 拇指 ,
在第二圣殿时期，补充了乌陵和土明的不足。

[wið; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] ['ɑ:nəd] . [faɪv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [veri] **with which the first was honoured . 5 The little man was just entering very**
和 哪个 这 第一的 曾是 荣幸 : 5 这 小的 男人 曾是 只是 进入 非常
[ˈlɑ:rdʒli] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪdli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , **largely and learnedly upon the subject ,**
很大程度上 和 博学地 之上 这 主题 ,

其中第一个人受到了表彰。5 这位矮个子男人刚刚开始非常广泛而博学地探讨这个话题，

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [bɔ:l] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [jelpɪŋ] . **when we were startled by a prodigious bawling , shouting , and yelping .**
什么时候 我们 是 惊慌 经过 一个 惊人 嚎啕大哭 , 喊叫 , 和 尖叫 .

我们被一阵巨大的嚎叫、喊叫和尖叫声吓了一跳。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][krəʊz] , [ə'lɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rsɪz] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] **A flight of crows , alarmed by the approach of our forces , had suddenly**
一个 航班 的 乌鸦 , 惊慌 经过 这 方法 的 我们的 力量 , 有 突然
['rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['medəʊ] ; **risen from a meadow ;**
升起 从 一个 草地 ;

一群乌鸦被我军的逼近惊扰，突然从草地上飞了起来；

[ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz][pʊt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ræbl] [raʊt] [ɑ:n] [fɒt] — “ [naʊ] , ['krɪsti] ! **a cry was put up by the rabble rout on foot — “ Now , Christy !**
一个 哭 曾是 放 向上 经过 这 乌合之众 路线 在 脚 — “ 现在 , 克里斯蒂 !

一群乌合之众徒步逃窜，高声喊道：“现在，克里斯蒂！ ”

[naʊ] [ɪz][jɔ:r; jər] [taɪm] , ['krɪsti] ! **now is your time , Christy !**
现在 是 你的 时间 , 克里斯蒂 !

克里斯蒂，现在轮到你了！

” [ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd]['mæstər]['saɪmən] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋks] [ɪn] [kwɛst] **” The Squire and Master Simon , who were beating up the river banks In quest**
” 这 乡绅 和 掌握 西蒙 , WHO 是 殴打 向上 这 河 银行 在 寻求
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['herən] , **of a heron ,**
的 一个 苍鹭 ,

“侍从和西蒙少爷正在河岸边搜寻苍鹭，

[kɔ:ld] [aʊt] ['i:gərli] [tu:; tə] ['krɪsti] [tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] ; [ðə; ði][oʊld][mæn] , **called out eagerly to Christy to keep quiet ; the old man ,**
称为 出去 急切地 到 克里斯蒂 到 保持 安静的 ; 这 老的 男人 ,

老人急切地喊克里斯蒂安静下来；

[vekst] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [kəm'pli:tli] [bɜ:st][hɪz; ɪz] [hed] ; **vexed and bewildered by the confusion of voices , completely lost his head ;**
烦恼 和 困惑 经过 这 困惑 的 声音 , 完全地 丢失的 他的 头 ;

被各种嘈杂的声音弄得心烦意乱、不知所措，彻底失去了理智；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['flɜ:ri] [hi:; hi] [slɪpt] [ɔ:f][ðə; ði] [hʊd] , [kæst][ɔ:f][ðə; ði]['fælkən] , [ænd; ənd] [ə'wei] [flu:] [ðə; ði] **in his flurry he slipped off the hood , cast off the falcon , and away flew the**
在 他的 阵雪 他 滑倒了 离开 这 兜帽 , 投掷 离开 这 鹞 , 和 离开 飞翔 这
[krəʊz] , **crows ,**
乌鸦 ,

他慌乱之中摘下了兜帽，扔掉了猎鹰，乌鸦们飞走了。

[ænd; ənd] [ə'wei] [sɔ:d] [ðə; ði] [hɔ:k] . **and away soared the hawk .**
和 离开 飙升 这 鹰 .

于是，雄鹰翱翔而去。

[noʊt] - - >
Note - - >
笔记 - - >

注意-->

[faɪv] ([rɪ'tʊ:rn])
5 (return)
5 (返回)

5 (返回)

[- ['mɑ:nd] - .]
[Bekker's Monde enchanté .]
[- 世界 - .]

[贝克尔的《魔法世界》]

[aɪ][hæd; həd] [pɔ:zd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [kloʊz] [tu:; tə] ['leɪdɪ] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['eskɔ:rt] ,
I had paused on a rising ground , close to Lady Lillycraft and her escort ,
我 有 暂停 在 一个 上升 地面 , 关闭 到 女士 - 和 她 护送 ,
我停在一处地势较高的地方, 离莉莉克拉夫特夫人和她的护卫很近。

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔ:rt] .
from whence I had a good view of the sport .
从 何处 我 有 一个 好的 看法 的 这 运动 .

从那里我可以清楚地看到这项运动。

[aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,
I was pleased with the appearance of the party in the meadow ,
我 曾是 高兴 和 这 外貌 的 这 派对 在 这 草地 ,

我对草地上聚会的景象很满意。

['raɪdɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd] [flu:] ;
riding along in the direction that the bird flew ;
骑术 沿着 在 这 方向 那 这 鸟 飞翔 ;

沿着鸟儿飞过的方向骑行;

[ðer; ðər] [braɪt] ['bi:miŋ] ['feɪsɪz] [tɜ:rnd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] [skaɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wa:tʃt] [ðə; ði]
their bright beaming faces turned up to the bright skies as they watched the

[geɪm] ;
game ;
游戏 ;

他们面带灿烂的笑容, 仰望着晴朗的天空观看比赛;

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ɑ:n] [fʊt] ['skæmpəɪŋ] [ə'bi:ŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kɔ:liŋ] [aʊt] ;
the attendants on foot scampering along , looking up , and calling out ;
这 服务员 在 脚 四处奔跑 沿着 , 寻找 向上 , 和 呼叫 出去 ;

侍者们步行奔跑, 抬头张望, 大声喊叫;

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['klæməɪəs] ['sɪmpəθi] .
and the dogs bounding and yelping with clamorous sympathy .
和 这 狗 边界 和 尖叫 和 喧闹的 同情 .

狗狗们欢快地奔跑、吠叫, 表达着喧闹的同情。

[ðə; ði] [hɔ:k] [hæd; həd] ['sɪŋɡld] [aʊt][ə; eɪ] ['kwɑ:ri] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæriən] [kru:] .
The hawk had singled out a quarry from among the carrion crew .
这 鹰 有 单身 出去 一个 采石场 从 之中 这 腐肉 全体人员 .

鹰从一群食腐动物中选中了一只猎物。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kjəriəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɜ:rdz][tu:; tə][get] [ə'bʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
It was curious to see the efforts of the two birds to get above each other ;
它 曾是 好奇的 到 看 这 努力 的 这 二 鸟类 到 得到 多于 每个 其他 ;

看到两只鸟努力争先恐后地飞到对方上方, 真是令人感到好奇;

[wʌn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [swu:p] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə][əˈvɔɪd][aɪ ˈti:] .
one to make the fatal swoop , the other to avoid it .
一 到 制作 这 致命的 俯冲 , 这 其他 到 避免 它 .
一个去执行致命的俯冲, 另一个去躲避。

[naʊ] [ðei] [krɔ:st] [əˈθwɔ:rt] [ə; ei] [braɪt] [ˈfeðəri] [klaʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðei] [wɜ:r; wər] [əˈgenst]
Now they crossed athwart a bright feathery cloud , and now they were against
现在 他们 交叉 横穿 一个 明亮的 羽毛状的 云 , 和 现在 他们 是 反对
[ðə; ði] [klɪr] [blu:] [skaɪ] .
the clear blue sky .
这 清除 蓝色的 天空 .
现在他们穿过了一朵明亮的羽毛状云朵, 现在他们面对的是湛蓝的天空。

[aɪ] [kənˈfes] , [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [ˈspɔ:rtsmən] ,
I confess , being no sportsman ,
我 承认 , 存在 不 运动员 ,
我承认, 我不是个运动健将,

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [laɪf] ,
I was more interested for the poor bird that was striving for its life ,
我 曾是 更多的 感兴趣的 为了 这 贫穷的 鸟 那 曾是 努力 为了 它是 生活 ,
我更关心的是那只为了生存而挣扎的可怜的小鸟。

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:k] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; ei] [ˈmɜ:rsənəri] [ˈsoʊldʒər] .
than for the hawk that was playing the part of a mercenary soldier .
比 为了 这 鹰 那 曾是 玩耍 这 部分 的 一个 雇佣兵 士兵 .
而不是扮演雇佣兵的那只鹰。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [hɔ:k] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; ei] [ˈrʌʃɪŋ] [stu:p] [æt; ət]
At length the hawk got the upper hand , and made a rushing stoop at
在 长度 这 鹰 得到 这 上 手 , 和 制成 一个 匆忙 哈腰 在
[hɜ:r; hər] [ˈkwɑ:ri] ,
her quarry ,
她 采石场 ,
最终, 鹰占据了上风, 俯冲向猎物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [meɪd] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)n] [ə; ei] [sɜ:rdʒ] [ˈdaʊnwərdz] , [ænd; ənd] [ˈslæntɪŋ] [ʌp] [əˈgen] ,
but the latter made as sudden a surge downwards , and slanting up again ,
但 这 后者 制成 作为 突然 一个 涌 向下 , 和 斜 向上 再次 ,
[iˈveɪdɪd] [ðə; ði] [bloʊ] ,
evaded the blow ,
躲避 这 吹 ,
但后者突然向下猛冲, 然后又向上倾斜, 躲过了攻击。

[ˈskri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bloʊ] , [sɔ:d] [ʌp] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,
screaming and making the best of his way for a dry tree on the brow of
尖叫 和 制作 这 最好的 的 他的 方式 为了 一个 干燥 树 在 这 眉头 的
[ə; ei] [ˈneɪbərɪŋ] [hɪl] ;
a neighbouring hill ;
一个 邻接 爬坡道 ;
他一边尖叫一边拼命地爬向邻近山坡上的一棵枯树;

[waɪl] [ðə; ði] [hɔ:k] , [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bloʊ] , [sɔ:d] [ʌp] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,
while the hawk , disappointed of her blow , soared up again into the air ,
尽管 这 鹰 , 失望的 的 她 吹 , 飙升 向上 再次 进入 这 空气 ,
老鹰对她的攻击感到失望, 再次翱翔到空中。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] “ [ˈreɪkɪŋ] ” [ɔ:f] .
and appeared to be “ raking ” off .
和 出现 到 是 “ 耙草 ” 离开 .
看起来像是在“捞钱”。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈveɪn][oʊld] ['krɪsti] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['hwiːld] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [lɔː]
It was in vain old Christy called , and whistled , and endeavoured to lure
它 曾是 在 徒劳 老的 克里斯蒂 称为 , 和 吹口哨 , 和 努力 到 饵
[hɜːr; hə] [daʊn] :
her down :
她 向下 :

老克里斯蒂又是喊又是吹口哨，想尽办法引诱她下来，但都无济于事：

[ʃiː; ʃɪ] [peɪd] [noʊ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
she paid no regard to him ; and , indeed ,
她 有薪酬的 不 看待 到 他 ; 和 , 的确 ,
[hɪz; ɪz] [kɔːlɪz] [wɜːr; wə] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jɛlps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [məˈlɪ]ə] [ðæt]
his calls were drowned in the shouts and yelps of the army of militia that
他的 呼叫 是 溺水 在 这 喊叫 和 耶普斯的 这 军队 的 民兵 那
[hæd; həd] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .
had followed him into the field .
有 随后 他 进入 这 场地 .

她对他毫不在意；而且，事实上，
他的呼喊声被跟随他进入战场的民兵大军的喊叫声和呐喊声淹没了。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] - [meɪd] [em ˈiː][tɜːrɪn][maɪ] [hed] .
Just then an exclamation from Lady Lillycraft made me turn my head .
只是 然后 一个 感叹 从 女士 - 制成 我 转动 我的 头 .
[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] - [meɪd] [em ˈiː][tɜːrɪn][maɪ] [hed] .
就在这时，莉莉克拉夫特夫人的一声惊呼让我转过头去。

[aɪ] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [kənˈfjuːz(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈspɔːtsmɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [veɪl] [brɪˈləʊ] [juː ˈes] .
I beheld a complete confusion among the sportsmen in the little vale below us .
我 观看 一个 完全的 困惑 之中 这 运动员 在 这 小的 谷 以下 我们 .
[aɪ] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [kənˈfjuːz(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈspɔːtsmɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [veɪl] [brɪˈləʊ] [juː ˈes] .
我看到下方小山谷里的运动爱好者们一片混乱。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [ˈɡæləpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] ;
They were galloping and running towards the edge of a bank ;
他们 是 疾驰 和 跑步 向 这 边缘 的 一个 银行 ;
[ðeɪ] [wɜːr; wə] [ˈɡæləpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] ;
它们策马奔向河岸边缘；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈtɛmpəltənɪz] [hɔːrs] [ˈɡæləpɪŋ] [æt; ət][lɑːrdʒ] [wɪˈðəʊt]
and I was shocked to see Miss Templeton's horse galloping at large without
和 我 曾是 震惊 到 看 错过 坦普尔顿的 马 疾驰 在 大的 没有
[hɪz; ɪz][ˈraɪdər] .
his rider .
他的 骑士 .
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈtɛmpəltənɪz] [hɔːrs] [ˈɡæləpɪŋ] [æt; ət][lɑːrdʒ] [wɪˈðəʊt]
我震惊地看到坦普尔顿小姐的马在没有骑手的情况下自由奔跑。

[aɪ][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wə] [ˈhʌrɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]
I rode to the place to which the others were hurrying , and when I
我 骑 到 这 地方 到 哪个 这 其他的 是 匆忙 , 和 什么时候 我
[riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] ,
reached the bank ,
达到 这 银行 ,
[wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [striːm] , [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ðə; ði] [fer] [ˈdʒuːliə] ,
which almost overhung the stream , I saw at the foot of it , the fair Julia ,
哪个 几乎 悬垂 这 溪流 , 我 锯 在 这 脚 的 它 , 这 公平的 朱莉娅 ,
[wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [striːm] , [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ðə; ði] [fer] [ˈdʒuːliə] ,
那几乎悬在溪流上方的树枝，我在树枝脚下看到了美丽的朱莉娅。

[peɪl] , [ˈbliːdɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈlaɪfləs] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; həər]
pale , bleeding , and apparently lifeless , supported in the arms of her
苍白 , 出血 , 和 显然 无生命 , 有 在 这 武器 的 她
[ˈfræntɪk] [ˈlʌvər] .
frantic lover .
疯狂的 情人 .

她脸色苍白，浑身是血，似乎已经没有了生命迹象，被她疯狂的爱人抱在怀里。

[ɪn] [ˈgæləpɪŋ] [ˈhiːdləsli] [əˈlɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [aɪz] [tɜːrnd] [ˈʌpwərd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌnˈweərili]
In galloping heedlessly along , with her eyes turned upward , she had unwarily
在 疾驰 鲁莽地 沿着 , 和 她 眼睛 转向 向上 , 她 有 不小心
[əˈprəʊtʃt] [tuː] [nɪr] [ðə; ði][bəŋk] ;
approached too near the bank ;
接近 也 靠近 这 银行 ;
[ˈfɪst] [ˈtʃɑːrʒ] [ˈtʃɑːrʒɪŋ] [ˈtʃɑːrʒɪŋ]
她目不转睛地向上飞奔，不加注意地靠近了河岸；

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] ,
it had given way with her ,
它 有 给定 方式 和 她 ,
[ˈtʃɑːrʒɪŋ] [ˈtʃɑːrʒɪŋ]
它随着她一起消逝了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; həər] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeblɪd] [ˈmɑːrdʒɪn]
and she and her horse had been precipitated to the pebbled margin
和 她 和 她 马 有 到过 沉淀 到 这 鹅卵石 利润
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
of the river .
的 这 河 .
[ˈtʃɑːrʒɪŋ] [ˈtʃɑːrʒɪŋ]
她和她的马被冲到了河边的鹅卵石滩上。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈgreɪtər] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
I never saw greater consternation .
我 绝不 锯 更大的 惊愕 .
[ˈtʃɑːrʒɪŋ] [ˈtʃɑːrʒɪŋ]
我从未见过如此惊恐的场面。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] ; [ˈleɪdi] - [ˈfeɪntɪŋ] ; [ðə; ði][ˈskwaɪər][ɪn] [dɪsˈmeɪ] ,
The captain was distracted ; Lady Lillycraft fainting ; the Squire in dismay ,
这 队长 曾是 愣 ; 女士 - 昏厥 ; 这 乡绅 在 沮丧 ,
[ˈtʃɑːrʒɪŋ] [ˈtʃɑːrʒɪŋ]
船长心不在焉；莉莉克拉夫特夫人晕倒了；乡绅惊慌失措。

[ænd; ənd][ˈmæstər][ˈsaɪmən][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪts] [end] .
and Master Simon at his wit's end .
和 掌握 西蒙 在 他的 机智的 结尾 .
[ˈtʃɑːrʒɪŋ] [ˈtʃɑːrʒɪŋ]
西蒙少爷已经束手无策了。

[ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈkriːtʃər] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈʃʊd] [saɪnz][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [laɪf] ; [ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd] [hɜːr; həər]
The beautiful creature at length showed signs of returning life ; she opened her
这 美丽的 生物 在 长度 显示 标志 的 返回 生活 ; 她 打开 她
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;
[ˈtʃɑːrʒɪŋ] [ˈtʃɑːrʒɪŋ]
这美丽的生物终于出现了复苏的迹象；她睁开了眼睛；

[ˌlʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; həər][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [gruːp] , [ænd; ənd] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
looked around her upon the anxious group , and comprehending in a moment
看起来 大约 她 之上 这 焦虑的 团体 , 和 理解 在 一个 片刻
[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
the nature of the scene ,
这 自然 的 这 场景 ,
[ˈtʃɑːrʒɪŋ] [ˈtʃɑːrʒɪŋ]
她环顾四周，看着这群焦虑不安的人，瞬间明白了眼前的情景。

[geɪv] [ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɪ][hænd][ɪn][hɜːr; həɪ] [ˈlʌvəz] , [ɪkˈskleɪmd] , [ˈfiːbli] ,
gave a sweet smile , and putting her hand in her lover's , exclaimed , feebly ,
给予 一个 甜的 微笑 , 和 推杆 她 手 在 她 恋人的 , 惊呼 , 虚弱地 ,
她露出甜美的微笑, 将手放在爱人的手中, 虚弱地说道:

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [mʌt] [hɜːrt] , [gai] !
“ **I am not much hurt , Guy !**
“ 我 是 不是 很多 伤害 , 盖伊 !
“我没受什么伤, 盖伊! ”

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; həɪ][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
“ **I could have taken her to my heart for that single exclamation .**
“ 我 可以 有 已采取 她 到 我的 心 为了 那 单身的 感叹 .
“就凭她那一声惊叹, 我本可以对她倾心。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈɔːlmoʊst] [mɪˈrækjələsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It was found , indeed , that she had escaped almost miraculously , with a
它 曾是 成立 , 的确 , 那 她 有 逃脱 几乎 奇迹般地 , 和 一个
[kənˈtuːʒn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] ,
contusion on the head ,
挫伤 在 这 头 ,
事实证明, 她几乎是奇迹般地逃脱了, 只是头部受了点轻伤。

[ə; eɪ] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [slaɪt] [ˈbruːzɪz] .
a sprained ankle , and some slight bruises .
一个 扭伤 踝 , 和 一些 轻微 瘀伤 .
脚踝扭伤, 还有一些轻微的瘀伤。

[ˈæftər][hɜːr; həɪ] [wuːnd] [wʌz; wəz] [stɔːnt[t] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
After her wound was stanchd , she was taken to a neighbouring cottage ,
后 她 伤口 曾是 止血 , 她 曾是 已采取 到 一个 邻接 小屋 ,
伤口止血后, 她被送到了附近的一间小屋。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɜːr; həɪ][hoʊm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðɪs]
until a carriage could be summoned to convey her home ; and when this
直到 一个 运输 可以 是 被召唤 到 传达 她 家 ; 和 什么时候 这
[hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
had arrived ,
有 到达的 ,
直到有人叫来马车送她回家; 马车到达后,

[ðə; ðɪ][ˌkævlˈkeɪd,ˌkævlkeɪd] [wɪt] [hæd; həd] [ɪˈʃuːd] [fɔːrθ] [soʊ] [ˈgeɪli] [ɑːn] [ðɪs] [ˈentərpraɪz] ,
the cavalcade which had issued forth so gayly on this enterprise ,
这 车队 哪个 有 发布 前进 所以 同性恋地 在 这 企业 ,
参与这项事业的那支兴高采烈的队伍,

[rɪˈtʃːrɪnd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpensɪvli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːl] .
returned slowly and pensively to the Hall .
返回 缓慢地 和 若有所思地 到 这 大厅 .
缓缓地、若有所思地回到了大厅。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt] [ʃoʊn] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] , [huː] ,
I had been charmed by the generous spirit shown by this young creature , who ,
我 有 到过 迷住了 经过 这 慷慨的 精神 所示 经过 这 年轻的 生物 , WHO ,
我被这个年轻人的慷慨精神深深打动了, 他

[əˈmɪdʃt] [peɪn][ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋk[əs] [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ðɪ] [dɪˈstres] [ʌv; əv]
amidst pain and danger , had been anxious only to relieve the distress of
在.....之中 疼痛 和 危险 , 有 到过 焦虑的 仅有的 到 缓解 这 痛苦 的
[ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɪ] .
those around her .
那些 大约 她 .
在痛苦和危险之中, 她一心只想减轻周围人的痛苦。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [baɪ][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][kən'sɜ:rn] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði][də'mestɪks][ɑ:n]
I was gratified , therefore , by the universal concern displayed by the domestics on
我 曾是 满意 , 所以 , 经过 这 普遍的 忧虑 显示 经过 这 家政 在
[ˈaʊər; ɑ:r][rɪ'tɜ:rn] .
our return .
我们的 返回 .

因此，我对家人们在我们返回时表现出的普遍关心感到欣慰。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈævənu:] , [ɪ:tʃ] [ˈi:gər] [tu:; tə][ˈrendər] [ə'sɪstəns] .
They came crowding down the avenue , each eager to render assistance .
他们 来了 拥挤 向下 这 大街 , 每个 渴望的 到 使成为 协助 .
他们沿着大道蜂拥而至，每个人都渴望提供帮助。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [stʊd] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkjʊriəsli] [ˈdelɪkət] [ˈkɔ:rdʒəl] ; [ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊski:pər]
The butler stood ready with some curiously delicate cordial ; the old housekeeper
这 管家 站立 准备好 和 一些 奇怪的是 精美的 亲切 ; 这 老的 管家
[wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈnɑ:strəm] ,
was provided with half - a - dozen nostrums ,
曾是 假如 和 一半 - 一个 - 打 秘方 ,
管家准备好了一些味道奇特的甜酒；老管家则得到了六种秘方药。

[prɪ'perd] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [rɪ'sɪ:t] - [bʊk] ; [waɪl] [hɜ:r; hər]
prepared by her own hands , according to the family receipt - book ; while her
准备 经过 她 自己的 双手 , 根据 到 这 家庭 收据 - 书 ; 尽管 她
[ni:s] , [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ˈfi:bi:] ,
niece , the melting Phoebe ,
侄女 , 这 融化 菲比 ,
根据家族食谱，这些都是她亲手烹制的；而她的侄女，温柔善良的菲比，

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] , [stʊd] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] [ə'laʊd]
having no other way of assisting , stood wringing her hands , and weeping aloud
拥有 不 其他 方式 的 协助 , 站立 拧干 她 双手 , 和 哭泣 大声
.
:
.

她别无他法，只能站在那里，双手绞在一起，放声痛哭。

[ðə; ði][moʊst] [mə'tɪriəl] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] , [ɪz][ə; eɪ] [poʊ'spəʊnmənt]
The most material effect that is likely to follow this accident , is a postponement
这 最多 材料 影响 那 是 可能 到 跟随 这 事故 , 是 一个 延期
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌpʃlɪz] ,
of the nuptials ,
的 这 婚礼 ,
这次事故最可能造成的实质性影响是婚礼延期。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [klaʊz] [æt; ət][hænd] .
which were close at hand .
哪个 是 关闭 在 手 .
它们就在附近。

[ðoʊ] [aɪ] [kə'mɪzəreɪt] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
Though I commiserate the impatience of the captain on that account ,
尽管 我 怜悯 这 不耐烦 的 这 队长 在 那 帐户 ,
虽然我理解船长在这方面的不耐烦，

[jet] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [ˈʌðərwaɪz] [bi:; bi] [ˈsa:ri] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
yet I shall not otherwise be sorry at the delay ,
然而 我 将 不是 否则 是 对不起 在 这 延迟 ,
但除此之外，我不会为延误感到遗憾。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɪl] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈbetər] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈstʌdiŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [hɪr]
as it will give me a better opportunity of studying the characters here
作为 它 将要 给 我 一个 更好的 机会 的 学习 这 人物 这里
[əˈsemblɪd] ,
assembled ,
组装 ,

这将使我有机会更好地研究这里聚集的人物，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [entərˈteɪnd] .
with which I grow more and more entertained .
和 哪个 我 生长 更多的 和 更多的 娱乐 .

我越来越喜欢它。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈskwaɪər][ɪz] [kwaɪt] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈlʌki]
I cannot but perceive that the worthy Squire is quite disconcerted at the unlucky
我 不能 但 感知 那 这 值得 乡绅 是 相当 不安 在 这 倒霉
[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːkɪŋ] [ɪkˈsperɪmənt] ,
result of his hawking experiment ,
结果 的 他的 霍金 实验 ,

我不禁看出，这位可敬的乡绅对他的放鹰实验的不幸结果感到非常沮丧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːlədʒi][ɑːn] [ˈfiːmeɪl] [ekwɪˈteɪŋ] .
and this unfortunate illustration of his eulogy on female equitation .
和 这 不幸 插图 的 他的 颂 在 女性 马术 .

以及这幅不幸的插图，描绘了他对女性骑术的悼词。

[oʊld] [ˈkrɪsti] , [tuː] , [ɪz] [ˈveri] [ˈwɔːspi] ,
Old Christy, too, is very waspish ,
老的 克里斯蒂 , 也 , 是 非常 黄蜂 ,

老克里斯蒂也很刻薄。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈsɔːrli] [twɪt] [baɪ][ˈmæstər][ˈsaɪmən][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [let][hɪz; ɪz] [hɔːk] [flaɪ][æt; ət] [ˈkæriən] .
having been sorely twitted by Master Simon for having let his hawk fly at carrion .
拥有 到过 非常 推特 经过 掌握 西蒙 为了 拥有 让 他的 鹰 飞 在 腐肉 .

因为他放鹰去吃腐肉而被西蒙少爷狠狠地训斥了一顿。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfælkən] , [ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n] [ˈɔːkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [fer] [ˈdʒuːljəz][dɪˈzæstər] ,
As to the falcon, in the confusion occasioned by the fair Julia's disaster ,
作为 到 这 鹞 , 在 这 困惑 引发 经过 这 公平的 茱莉亚的 灾难 ,

至于那只猎鹰，在美丽的朱莉娅遭遇不幸所造成的混乱中，

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [ˈtəʊtəli] [fərˈɡɑːtn] .
the bird was totally forgotten .
这 鸟 曾是 完全 被遗忘的 .

那只鸟完全被遗忘了。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)]
I make no doubt she has made the best of her way back to the hospitable
我 制作 不 怀疑 她 有 制成 这 最好的 的 她 方式 后退 到 这 好客
[hɔːl] [ʌv; əv][sɜːr] - [ˈwɪljəmz] [ˈwɪn] ;
Hall of Sir Watkyn Williams Wynne ;
大厅 的 先生 - 威廉姆斯 温妮 ;

我毫不怀疑她已经顺利返回了热情好客的沃特金·威廉姆斯·温爵士的府邸；

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈveri] [ˈpɑːsəbli] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtɪŋ] ,
and may very possibly, at this present writing ,
和 可能 非常 可能 , 在 这 展示 写作 ,

而且很可能，在撰写本文时，

[biː; bi] [ˈpluːmɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbriːzi] [ˈbəʊərz] [ʌv; əv] [ˈwɪnstəɪ] .
be pluming her wings among the breezy bowers of Wynnstay .
是 管道 她 翅膀 之中 这 微风 鲍尔斯 的 温斯泰 .

在温斯泰凉爽的树荫下舒展她的翅膀。

[ˌes ˈti:] . [ˈmɑːrks] [iːv] .
ST . MARK'S EVE .
英石 . 马克的 前夕 .

圣马可节前夕。

[oʊ] - [ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] .
O ' t is a fearful thing to be no more .
哦 - t 是 一个 可怕 事物 到 是 不 更多的 .

不复存在，真是一件可怕的事。

[ɔːr] [ɪf] [tuː; tə] [biː; bi] , [tuː; tə] [ˈwɑːndər] [ˈæftər] [deθ] !
Or if to be , to wander after death !
或者如果 到 是 , 到 漫步 后 死亡 !

或者，如果注定要存在，死后也会游荡！

[tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [ˈspɪrɪts] [duː] , [ɪn] [breɪks] [ɔːl] [deɪ] ,
To walk as spirits do , in brakes all day ,
到 走 作为 烈酒 做 , 在 刹车 全部 天 ,

像幽灵一样行走，整天刹车，

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [kʌmz] , [tuː; tə] [ɡlaɪd] [ɪn] [pæðz]
And , when the darkness comes , to glide in paths
和 , 什么时候 这 黑暗 来 , 到 滑行 在 路径

当夜幕降临，便沿着小径滑行。

[ðæt] [liːd] [tuː; tə] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [vɔːlt] ,
That lead to graves ; and in the silent vault ,
那 带领 到 坟墓 ; 和 在 这 沉默的 金库 ,

那通往坟墓；在寂静的墓穴里，

[wer] [laɪz] [jɔːr; jər] [oʊn] [peɪl] [ˈraʊd] , [tuː; tə] [ˈhʌvər] [ɔː(r)] [aɪ ˈtiː] ,
Where lies your own pale shroud , to hover o'er it ,
在哪里 谎言 你的 自己的 苍白 裹尸布 , 到 徘徊 超过 它 ,

你那苍白的裹尸布在哪里，我该如何俯视它？

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈentər] [jɔːr; jər] [fərˈbɪdn] [kɔːrps] .
Striving to enter your forbidden corpse .
努力 到 进入 你的 禁止 尸体 .

努力进入你那禁忌的尸体。

— [ˈdraɪdən] .
— **DRYDEN** .
— 德莱顿 .

——德莱顿

[ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ˈteɪbl] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [tɜːrn] , [ɑːn] [ðə; ði]
The conversation this evening at the supper - table took a curious turn , on the
这 对话 这 晚上 在 这 晚餐 - 桌子 采取 一个 好奇的 转动 , 在 这

[ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [suːpərˈstiʃ(ə)n] ,
subject of a superstition ,
主题 的 一个 迷信 ,

今晚餐桌上的谈话出现了一个奇怪的转折，话题转向了一个迷信。

[ˈfɔːrmərli] [ˈveri] [ˈprevələnt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈrelatɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [naɪt]
formerly very prevalent in this part of the country , relative to the present night
以前 非常 流行 在 这 部分 的 这 国家 , 相对的 到 这 展示 夜晚

[ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,
of the year ,
的 这 年 ,

与现在的夜晚相比，这种现象过去在这一地区非常普遍。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mɑ:rkz] .
which is the Eve of St . Mark's .
哪个 是 这 前夕 的 英石 . 马克的 .

那是圣马可节前夕。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'li:vð] , [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ɪn'fɔ:rmð] [ju: 'es] ,
It was believed , the parson informed us ,
它 曾是 相信 , 这 牧师 知情的 我们 ,

牧师告诉我们，人们普遍认为：

[ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊð] [wa:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [pɔ:rtʃ] [ɑ:n] [ðɪs] [i:v] , [fɔ:r; fər] [θri:] [sək'sesɪv]
that if any one would watch in the church porch on this eve , for three successive
那 如果 任何 一 会 手表 在 这 教会 门廊 在 这 前夕 , 为了 三 连续
[jɪrz] ,
years ,
年 ,

如果有人连续三年，在这个夜晚都守候在教堂门廊，

[frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][tu:; tə][wʌn][ə'klɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [hi:; hi] [wʊð] [si:] , [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] ,
from eleven to one o'clock at night , he would see , on the third year ,
从 十一 到 一 点钟 在 夜晚 , 他 会 看 , 在 这 第三 年 ,
第三年，他会在晚上十一点到一点之间看到：

[ðə; ði] [feɪdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the shades of those of the parish who were to die in the course of the
这 色调 的 那些 的 这 教区 WHO 是 到 死 在 这 课程 的 这
[jɪr] ,
year ,
年 ,

那些将在一年内去世的教区居民的亡灵，

[pæs] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪntu:] [tʃɜ:rtʃ] , [klæd][ɪn][ðər; ðər][ju:zuəl] [ə'pærəl] .
pass by him into church , clad in their usual apparel .
经过 经过 他 进入 教会 , 覆膜 在 他们的 通常 服饰 .

他们穿着平常的衣服，从他身边走过，走进教堂。

['dɪzməl] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [wʊð] [bi:; bi] ,
Dismal as such a sight would be ,
惨淡 作为 这样的 一个 视线 会 是 ,

尽管这样的景象令人沮丧，

[hi:; hi] [ə'fʊrd] [ju: 'es] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] ['fri:kwənt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [meɪk]
he assured us that it was formerly a frequent thing for persons to make
他 保证 我们 那 它 曾是 以前 一个 频繁 事物 为了 人 到 制作
[ðə; ði] ['nesəsəri] ['vɪdʒəlz] .
the necessary vigils .
这 必要的 守夜 .

他向我们保证，过去人们经常会进行必要的守夜活动。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪnstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .
He had known more than one instance in his time .
他 有 已知 更多的 比 一 实例 在 他的 时间 .

他一生中不止一次遇到过这种情况。

[wʌn][oʊld] ['wʊmən] , [hu:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] ['fæntəm] [prə'se(ə)n] ,
One old woman , who pretended to have seen this phantom procession ,
一 老的 女士 , WHO 假装 到 有 已见 这 幻影 游行 ,
一位老妇人假装看到了这支幽灵般的队伍，

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [ɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] ['æftəwərdz] , [ænd; ənd] [kɔ:zd]
was an object of great awe for the whole year afterwards , and caused
曾是 一个 目的 的 伟大的 敬畏 为了 这 所有的 年 然后 , 和 导致
[mʌt] [ʌn'i:zinis] [ænd; ənd] ['mɪstɪf]
much uneasiness and mischief .
很多 不安 和 恶作剧 .

在之后的一整年里，它都令人敬畏，并引起了许多不安和麻烦。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [mɪ'stɪriəsli] [æt; ət][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [deθ] -
If she shook her head mysteriously at a person , it was like a death -
如果 她 摇晃 她 头 神秘地 在 一个 人 , 它 曾是 喜欢 一个 死亡 -
[ˈwɔ:rənt] ;
warrant ;
保证 ;

如果她神秘地摇头示意某人死亡，那就如同判了死刑一样；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] [kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜ:rs(ə)n] ,
and she had nearly caused the death of a sick person ,
和 她 有 几乎 导致 这 死亡 的 一个 生病的 人 ,
[ˈwɪndəʊ] ;
by looking ruefully in at the window .
经过 寻找 懊悔地 在 在 这 窗户 .

他懊恼地望着窗外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ][æn; ən][oʊld][mæn] , [na:t] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌlən] , ['melənkə:li]
There was also an old man , not many years since , of a sullen , melancholy
那里 曾是 还 一个 老的 男人 , 不是 许多 年 自从 , 的 一个 忧郁 , 忧郁
[ˈtemprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

还有一位老人，年纪不大，性格阴郁忧伤。

[hu:] [hæd; həd] [kept] [tu:] ['vɪdʒəlz] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [sʌm; səm] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
who had kept two vigils , and began to excite some talk in the village ,
WHO 有 保留 二 守夜 , 和 开始 到 激发 一些 讲话 在 这 村庄 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他守夜守夜两次，并在村里引起了一些议论，这时，

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kʌmfərt] , [hi:; hi][daɪd] [ʃɔ:rtli] ['æftər][hɪz; ɪz][θɜ:rd] ['wɒtʃɪŋ] ;
fortunately for the public comfort , he died shortly after his third watching ;
幸运的是 为了 这 民众 舒适 , 他 死亡 不久 后 他的 第三 观看 ;
[ˈɒpɪnɪən] ;
what he thought was likely to bring about the death of the village .
他 认为 是 可能 的 会 带来 这个 村庄 的 死亡 .

令公众欣慰的是，他在第三次守夜后不久便去世了；

[ˈveri] ['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]
very probably from a cold that he had taken , as the night was
非常 大概 从 一个 寒冷的 那 他 有 已采取 , 作为 这 夜晚 曾是
[tem'pestʃuəs] .
tempestuous .
暴风雨般的 .

很可能是因为前一天晚上刮起了狂风暴雨，他着凉了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [haʊ'evər] ,
It was reported about the village , however ,
它 曾是 据报道 关于 这 村庄 , 然而 ,
[ˈɒpɪnɪən] ;
what he thought was likely to bring about the death of the village .
他 认为 是 可能 的 会 带来 这个 村庄 的 死亡 .

然而，有报道称该村庄.....

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæntəm] [pæs] [baɪ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
that he had seen his own phantom pass by him into the church .
那 他 有 已见 他的 自己的 幻影 经过 经过 他 进入 这 教会 .

他看到自己的幻影从他身边经过，走进了教堂。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [suːpər'stɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['iːkwəli] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
This led to the mention of another superstition of an equally strange and
这 引领 到 这 提到 的 其他 迷信 的 一个 同样地 奇怪的 和
['melənkəːli] [kaɪnd] ,
melancholy kind ,
忧郁 种类 ,

这就引出了另一种同样奇怪而令人伤感的迷信说法。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['tʃiːfli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [weɪlz] .
which , however , is chiefly confined to Wales .
哪个 , 然而 , 是 主要 受限 到 威尔士 .

然而，这种情况主要局限于威尔士。

[aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'spektɪŋ] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [kɔːrps] - ['kændlɪz] , ['lɪt(ə)l] ['wɑːndərɪŋ] [faɪr z] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl]
It is respecting what are called corpse - candles , little wandering fires , of a pale
它 是 尊重 什么 是 称为 尸体 - 蜡烛 , 小的 漫游 火灾 , 的 一个 苍白
['bluːɪʃ] [laɪt] ,
bluish light ,
蓝蓝色 光 ,

这是在尊重所谓的尸烛，那些散发着淡蓝色光芒的、四处游荡的小火苗。

[ðæt] [muːv] [ə'baʊt] [laɪk] ['teɪpərz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
that move about like tapers in the open air ,
那 移动 关于 喜欢 锥形 在 这 打开 空气 ,

它们像露天燃烧的蜡烛一样摇曳，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['deɪzɪneɪt] [ðə; ði] [wei] [sʌm; səm] [kɔːrps] [ɪz][tuː; tə][goʊ] .
and are supposed to designate the way some corpse is to go .
和 是 据称 到 指定 这 方式 一些 尸体 是 到 去 .

它们的作用是指明尸体应该去往何处。

[wʌn] [wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət] - , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , ['hʌvər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
One was seen at Lanyler , late at night , hovering up and down ,
一 曾是 已见 在 - , 晚的 在 夜晚 , 悬停 向上 和 向下 ,

有人在兰尼勒附近看到过一个，时间是深夜，它在空中上空盘旋。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbərz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
along the bank of the Istwith , and was watched by the neighbours until they
沿着 这 银行 的 这 - , 和 曾是 观看 经过 这 邻居 直到 他们
[wɜːr; wər]['taɪəd] ,
were tired ,
是 疲劳的 ,

他们沿着伊斯特威斯河岸边走，邻居们一直看着他们，直到他们厌倦了为止。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
and went to bed .
和 去 到 床 .

然后就去睡觉了。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kʌmli] ['kʌntri] [læs] , [frʌm; frəm][mənt'ʌməriʃiə(r),mənt-] ,
Not long afterwards there came a comely country lass , from Montgomeryshire ,
不是 长的 然后 那里 来了 一个 漂亮 国家 小姐 , 从 蒙哥马利郡 ,
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [frendz] ,
to see her friends ,
到 看 她 朋友们 ,

不久之后，一位来自蒙哥马利郡的美丽乡村姑娘来看望她的朋友们。

[hu:] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
who dwelt on the opposite side of the river .
WHO 居住 在 这 对面的 边 的 这 河 .

住在河对岸的人。

[ʃi; ʃi] [θɔ:t] [tu; tə][fɔ:rd][ðə; ði] [stri:m] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn]
She thought to ford the stream at the very place where the light had been
她 想法 到 福特 这 溪流 在 这 非常 地方 在哪里 这 光 有 到过
[fɜ:rst] [si:n] ,
first seen ,
第一的 已见 ,

她想从最初看到光芒的地方涉水过河。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'sweɪdɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
but was dissuaded on account of the height of the flood .
但 曾是 劝阻 在 帐户 的 这 高度 的 这 洪水 .

但由于洪水水位太高而作罢。

[ʃi; ʃi] [wɔ:kt] [tu; tə][ænd; ənd][frʊ] [ə'b:ŋ] [ðə; ði][bəŋk] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['kænd(ə)l][hæd; həd] [mu:vd] ,
She walked to and fro along the bank , just where the candle had moved ,
她 步行 到 和 弗 沿着 这 银行 , 只是 在哪里 这 蜡烛 有 已搬 ,
她沿着河岸来回踱步，正好走到蜡烛移动过的地方。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səb'saɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
waiting for the subsiding of the water .
等待 为了 这 消退 的 这 水 .

等待水位下降。

[ʃi; ʃi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [en'devəd] [tu; tə] [krɔ:s] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]
She at length endeavored to cross , but the poor girl was drowned in the
她 在 长度 努力 到 叉 , 但 这 贫穷的 女孩 曾是 溺水 在 这
[ə'tempt] . [sɪks]
attempt . 6
试图 . 6

她最终还是尝试过河，但可怜的女孩在尝试中溺水身亡。⁶

[noʊt] - - >
Note - - >
笔记 - - >

注意-->

[sɪks] ([rɪ'tɜ:rn])
6 (return)
6 (返回)

6（返回）

[[ˈɔ:brɪz] [mɪsəl] .]
[Aubrey's Miscel .]
[奥布里的 杂项 .]

[奥布里的杂项。]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɔ:rnɪf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ænɪkdəʊt] [ʌv; əv] ['rʊərəl] [su:pər'stɪʃ(ə)n] ,
There was something mournful in this little anecdote of rural superstition ,
那里 曾是 某物 悲哀 在 这 小的 轶事 的 乡村的 迷信 ,
这个关于乡村迷信的小故事里，带着一丝哀伤。

[ðæt] [si:md] [tu; tə] [ə'fekt] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪsənə-z, 'lɪsnə-z] .
that seemed to affect all the listeners .
那 似乎 到 影响 全部 这 听众 .

这似乎影响了所有听众。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪˈtɪ:] [ɪz] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [ə; eɪ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɪl] [əbˈzɔːrb]
it is curious to remark how completely a conversation of the kind will absorb
它是好奇的到评论如何完全地一个对话的这种类将要吸收
[ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)] ,
the attention of a circle ,
这注意力 的一个 圆圈 ,

有趣的是，这种类型的谈话竟能如此完全地吸引一群人的注意力。

[ænd; ænd] [ˈsoʊbər] [daʊn] [ɪts] [ˈ^eɪəti] , [haʊˈevər] [ˈbɔɪstərəs] .
and sober down its gayety , however boisterous .
和 清醒 向下 它是 同性恋 , 然而 喧闹的 .

并使其欢快的气氛变得平静下来，无论它多么喧闹。

[baɪ] [dɪˈgriːz] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
By degrees I noticed that every one was leaning forward over the table ,
经过 学位 我 注意到 那 每一个 一 曾是 倾斜 向前 超过 这 桌子 ,
我渐渐注意到，每个人都向前倾着身子，趴在桌子上。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈɜːrniːstli] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] ;
with eyes earnestly fixed upon the parson ;
和 眼睛 切实 固定的 之上 这 牧师 ;

目光专注地注视着牧师；

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [kɔːrps] - [ˈkændlɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and at the mention of corpse - candles which had been seen about the
和 在 这 提到 的 尸体 - 蜡烛 哪个 有 到过 已见 关于 这
[ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ,
chamber of a young lady who died on the eve of her wedding - day ,
房间 的 一个 年轻的 女士 WHO 死亡 在 这 前夕 的 她 婚礼 - 天 ,
一提到在一位年轻女子婚礼前夜去世的房间里发现的尸烛，

[ˈleɪdi] - [tɜːrnd] [peɪl] .
Lady Lillycraft turned pale .
女士 - 转向 苍白 .

莉莉克拉夫特夫人脸色苍白。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ˈɪntuː] [ˈveriəs] [ˈiːvnɪŋ]
I have witnessed the introduction of stories of the kind into various evening
我 有 目击者 这 介绍 的 故事 的 这 种类 进入 各种各样的 晚上
[ˈsɜːrkl] ;
circles ;
界 ;

我亲眼目睹了这类故事被引入到各种晚间聚会中；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)n] [kəˈmenst] [ɪn] [dʒest] , [ænd; ænd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [smaɪlɪz] ;
they were often commenced in jest , and listened to with smiles ;
他们是 经常 开始 在 笑话 , 和 听着 到 和 微笑 ;

这些故事往往以玩笑开场，人们听的时候也总是面带微笑；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ðə; ði] [moʊst] [geɪ] [ɔːr] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [ˈɔːdiənsɪz] , [ðæt]
but I never knew the most gay or the most enlightened of audiences , that
但 我 绝不 知道 这 最多 同性恋或者 这 最多 开明的 的 观众 , 那
[wɜːr; wər] [nɑːt] ,
were not ,
是 不是 ,

但我从未见过最同性恋或最开明的观众，他们不是.....

[ɪf] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] ['eni] [lenjθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] , [kəm'pli:tli] [ænd; ənd]
if the conversation continued for any length of time , completely and
如果 这 对话 持续 为了 任何 长度 的 时间 , 完全地 和
['sɑ:ləmlɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
solemnly interested in it .
庄严地 感兴趣的 在 它 :

如果谈话持续一段时间, 我会全神贯注、认真倾听。

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv][su:pər'stɪʃ(ə)n] ['lə:kɪŋ] [ɪn] ['evri] [maɪnd] ;
There is , I believe , a degree of superstition lurking in every mind ;
那里 是 , 我 相信 , 一个 程度 的 迷信 潜伏 在 每一个 头脑 ;
我认为, 每个人心中都潜藏着一定程度的迷信;

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] ['θɜ:rəli] [ɪg'zæmɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['si:krət] ['nəʊnɪz] [ænd; ənd]
and I doubt if any one can thoroughly examine all his secret notions and
和 我 怀疑 如果 任何 一 能 彻底 检查 全部 他的 秘密 概念 和
['ɪmpʌlsɪz] ,
impulses ,
冲动 ,

我怀疑是否有人能够彻底探究他所有的秘密想法和冲动。

[wɪ'daʊt] [dɪ'tektɪŋ] [aɪ 'ti:] , ['hɪd(ə)n] , [pər'hæps] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [hɪm'self] .
without detecting it , hidden , perhaps , even from himself .
没有 检测 它 , 隐 , 也许 , 甚至 从 他自己 .
甚至连他自己都没有察觉到。

[aɪ 'ti:] [si:mz] , [ɪn][fækt] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] , [laɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['ænɪmlz] ,
It seems , in fact , to be a part of our nature , like instinct in animals ,
它 似乎 , 在 事实 , 到 是 一个 部分 的 我们的 自然 , 喜欢 本能 在 动物 ,
事实上, 这似乎是我们天性的一部分, 就像动物的本能一样。

['æktɪŋ] [ɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:z(ə)n] .
acting independently of our reason .
表演 独立 的 我们的 原因 :
不受理性支配。

[aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['bɔ:ftɪ] ['neɪtʃə-z] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [poʊ'etɪkl] [ænd; ənd]
It is often found existing in lofty natures , especially those that are poetical and
它 是 经常 成立 现存的 在 高远 自然 , 尤其 那些 那 是 诗意的 和
[ə'spaɪərɪŋ] .
aspiring .
有抱负的 .
它常存在于高尚的品格中, 尤其是那些富有诗意和抱负的人。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['poʊət][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ,
A great and extraordinary poet of our day ,
一个 伟大的 和 非凡的 诗人 的 我们的 天 ,
我们这个时代一位伟大而杰出的诗人

[hu:z] [laɪf][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ][maɪnd]['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['paʊərf(ə)l] [ɛgzɔ:l'teɪʃənz] ,
whose life and writings evince a mind subject to powerful exaltations ,
谁 生活 和 著作 表明 一个 头脑 主题 到 强大的 升华 ,
他的生平和著作都展现出一种极富崇敬之心的思想,

[ɪz] [sed] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn]['əʊmənɪz][ænd; ənd] ['si:krət] [ɪntɪ'meɪʃənz] .
is said to believe in omens and secret intimations .
是 说 到 相信 在 预兆 和 秘密 暗示 :
据说他相信预兆和秘密暗示。

['si:zər] , [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] , [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'li:f] ;
Caesar , it is well known , was greatly under the influence of such belief ;
凯撒 , 它 是 出色地 已知 , 曾是 非常 在下面 这 影响 的 这样的 信仰 ;
众所周知, 凯撒深受这种信仰的影响;

[ænd; ənd] [nəˈpəʊliən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] [deɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪˈzaɪdɪŋ] [stɑːr] .
and Napoleon had his good and evil days , and his presiding star .
和 拿破仑 有 他的 好的 和 邪恶的 天 , 和 他的 主持 星星 .
拿破仑既有辉煌的时期, 也有邪恶的时期, 他曾是位举足轻重的人物。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [pɑːrsn] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈstrɔːŋli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
As to the worthy parson , I have no doubt that he is strongly inclined to
作为 到 这 值得 牧师 , 我 有 不 怀疑 那 他 是 强烈 倾斜 到
[suːpərˈstɪ](ə)n] .
superstition .
迷信 .

至于那位德高望重的牧师, 我毫不怀疑他非常迷信。
[hiː; hi][ɪz][ˈnæt](ə)rəli] [ˈkredʒələs] ,
He is naturally credulous ,
他 是 自然 轻信的 ,
他天性轻信他人,

[ænd; ənd] [ˈpaːsɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aʊt] [ˈpɑːpjələr] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd]
and passes so much of his time searching out popular traditions and
和 通过 所以 很多 的 他的 时间 搜索 出去 受欢迎的 传统 和
[suːpərˈnætʃrəl] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] ,
supernatural tales ,
超自然 故事 ,

他花费大量时间搜寻民间传说和超自然故事。
[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæz; həz] [ˈprɑːbəbli] [bɪˈkʌm] [ɪnˈfektɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
that his mind has probably become infected by them .
那 他的 头脑 有 大概 变得 已感染 经过 他们 .
他的思想可能已经被他们影响了。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈleɪtli] [bɪn] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈnɪkələs] - , [kənˈsɜːrɪŋ]
He has lately been immersed in the Demonolatria of Nicholas Remigus , concerning
他 有 最近 到过 沉浸式 在 这 - 的 尼古拉斯 - , 有关
[suːpərˈnætʃrəl] [əˈkʌrənsɪz] [ɪn] [ləˈreɪn] ,
supernatural occurrences in Lorraine ,
超自然 发生 在 洛林 ,

他最近沉迷于尼古拉斯·雷米格斯的《恶魔崇拜》, 该书讲述了洛林地区的超自然事件。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] - - , [kɔːld] [baɪ] [ˈvɔːsiəs] [ðə; ði] [ˈfiːnɪks] [ʌv; əv]
and the writings of Joachimus Camerius , called by Vossius the Phoenix of
和 这 著作 的 - - , 称为 经过 沃修斯 这 凤凰 的
[ˈdʒɜːrməni] ;
Germany ;
德国 ;

还有约阿希姆斯·卡梅里乌斯的著作, 他被沃西乌斯称为“德国的凤凰”;
[ænd; ənd][hiː; hi] [entəˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
and he entertains the ladies with stories from them ,
和 他 娱乐 这 女士们 和 故事 从 他们 ,
他给女士们讲故事, 以此逗她们开心。

[ðæt] [meɪk] [ðəm; ðəm][ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [æt; ət] [naɪt] .
that make them almost afraid to go to bed at night .
那 制作 他们 几乎 害怕的 到 去 到 床 在 夜晚 .
这让他们晚上几乎不敢上床睡觉。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʃɑ:rmɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ˈlɪt(ə)l] [ˌsju:pə'stɪʃənz] [wɪt]
I have been charmed myself with some of the wild little superstitions which
我 有 到过 迷住了 我 和 一些 的 这 荒野 小的 迷信 哪个
[hi:; hi][hæz; həz] [ə'dju:s] [frʌm; frəm] - ,
he has adduced from Blefkénius ,
他 有 已提出 从 - ,
我本人也被他从布莱夫凯尼乌斯那里引申出的一些稀奇古怪的迷信所吸引。

[ˈʃefə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
Scheffer , and others ,
谢弗 , 和 其他的 ,
谢弗等人

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæ,plændərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ˈspɪrɪts] [wɪtʃ] [weɪk] [ðem; ðəm]
such as those of the Laplanders about the domestic spirits which wake them
这样的 作为 那些 的 这 拉普兰人 关于 这 国内的 烈酒 哪个 唤醒 他们
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,
例如拉普兰人关于夜间惊醒他们的家庭精灵的传说，

[ænd; ənd] [ˈsʌmən] [ðem; ðəm][tu:; tə][gʊð][ænd; ənd] [fɪʃ] ; [ʌv; əv] [θɔ:] , [ðə; ði][ˈderəti; 'di:əti][ʌv; əv] [ˈθʌndər]
and summon them to go and fish ; of Thor , the deity of thunder
和 召唤 他们 到 去 和 鱼 ; 的 雷神 , 这 神 的 雷
,
:
,
并召唤他们去捕鱼；雷神托尔，

[hu:] [hæz; həz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [helθ] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [hu:] , [ɑ:rmɪd]
who has power of life and death , health and sickness , and who , armed
WHO 有 力量 的 生活 和 死亡 , 健康 和 疾病 , 和 WHO , 武装
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] ,
with the rainbow ,
和 这 彩虹 ,
他拥有生死、健康与疾病的权力，并且，手持彩虹，

[ʃu:ts] [hɪz; ɪz] [ˈæərəʊs] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈi:v(ə)l] [ˈdi:mənz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd]
shoots his arrows at those evil demons that live on the tops of rocks and
芽 他的 箭头 在 那些 邪恶的 恶魔 那 居住 在 这 最高额 的 岩石 和
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,
他向那些居住在岩石和山顶上的邪恶恶魔射箭，

[ænd; ənd] [ɪn'fest] [ðə; ði] [leɪks] ; [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔ:r] - , [ˈveɪgrənt] [tru:ps] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ,
and infest the lakes ; of the Jubles or Juhlafolket , vagrant troops of spirits ,
和 虫害 这 湖泊 ; 的 这 - 或者 - , 流浪汉 军队 的 烈酒 ,
[wɪtʃ] [roʊm] [ðə; ði] [er] ,
which roam the air ,
哪个 漫游 这 空气 ,
并侵扰湖泊；尤布莱斯或尤赫拉福克特，游荡在空中的游魂大军，

[ænd; ənd][ˈwɑ:ndər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt]
and wander up and down by forests and mountains , and the moonlight
和 漫步 向上 和 向下 经过 森林 和 山脉 , 和 这 月光
[saɪdz] [ʌv; əv] [hɪlz] .
sides of hills .
侧面 的 丘陵 .
在森林、山脉和月光照耀下的山坡上漫步。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] ['nevər] ['oʊpənli] [prə'fesiz] [hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] [ɪn] ['ɡoʊsts] ,
The parson never openly professes his belief in ghosts ,
这 牧师 绝不 公然 声称 他的 信仰 在 鬼魂 ,
这位牧师从未公开宣称自己相信有鬼魂存在。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; ei] [sə'spiʃəs] [wei] [ʌv; əv] ['presɪŋ] [ɡreɪt] [neɪmz]
but I have remarked that he has a suspicious way of pressing great names
但 我 有 评论 那 他 有 一个 可疑的 方式 的 紧迫 伟大的 姓名
[ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [su:pər'nætʃrəl] ['dɒktrɪnz] ,
into the defence of supernatural doctrines ,
进入 这 防御 的 超自然 教义 ,
但我注意到，他有一种可疑的手段，喜欢利用名人效应来捍卫超自然教义。

[ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ænd] [seɪnts] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and making philosophers and saints fight for him .
和 制作 哲学家 和 圣徒 斗争 为了 他 .
甚至让哲学家和圣人都为他而战。

[hi:; hi] [eks'peɪfɪeɪts] [æt; ət][lɑ:rdʒ][ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɪ'lɒsəfəz] [ə'baʊt] ,
He expatiates at large on the opinions of the ancient philosophers about larvae ,
他 外籍人士 在 大的 在 这 意见 的 这 古老的 哲学家 关于 幼虫 ,
[ɔ:r][nɑ:k'tɜ:rn(ə)] ['fæntəmz] ,
or nocturnal phantoms ,
或者 夜 幻影 ,
他大篇幅地阐述了古代哲学家们关于幼虫或夜间幽灵的观点，

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [wɪt] ['wɒndəd] [laɪk] ['eksʌɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
the spirits of the wicked , which wandered like exiles about the earth ;
这 烈酒 的 这 邪恶 , 哪个 漫步 喜欢 流亡者 关于 这 地球 ;
恶人的灵魂，如同流亡者一般在地上游荡；

[ænd; ænd] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['spɪrɪtʃuəl] ['bi:ɪŋs] [wɪt] [ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] [dɪ'sendɪd] [ə'keɪz(ə)nəli]
and about those spiritual beings which abode in the air , but descended occasionally
和 关于 那些 精神 生物 哪个 住所 在 这 空气 , 但 下降 偶尔
[tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
to earth ,
到 地球 ,
以及那些居住在空中，但偶尔会降临到地球的灵体，

[ænd; ænd] ['mɪŋɡld] [ə'mʌŋ] ['mɔ:təlz] , ['æktɪŋ] [æz; əz]['eɪdʒənts] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][ænd; ænd][ðə; ði][ɡɒdz]
and mingled among mortals , acting as agents between them and the gods
和 混合 之中 凡人 , 表演 作为 代理人 之间 他们 和 这 神
.
:
.
他们混迹于凡人之中，充当凡人与神灵之间的媒介。

[hi:; hi] [k'woʊts] ['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm] ['fɪloʊ] [ðə; ði]['ræbaɪ] , [ðə; ði] [kən'tempərəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
He quotes also from Philo the rabbi , the contemporary of the apostles ,
他 引号 还 从 菲洛 这 拉比 , 这 当代的 的 这 使徒 ,
[ænd; ænd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ,
and , according to some ,
和 , 根据 到 一些 ,
他还引用了与使徒们同时代的拉比斐洛的话，而且，根据一些说法，

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][es 'ti:] . [pɔ:l] , [hu:] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ræŋks]
the friend of St . Paul , who says that the air is full of spirits of different ranks
这 朋友 的 英石 . 保罗 , WHO 说道 那 这 空气 是 满的 的 烈酒 的 不同的 排名
;
:
;
圣保罗的朋友说，空气中充满了不同等级的精灵；

[sʌm; səm] ['destɪnd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ɪn][ˈmɔːrt(ə)] ['bɑːdɪz] , [frʌm; frəm] [wɪt] ['biːɪŋ]
some destined to exist for a time in mortal bodies , from which being
一些 注定 到 存在 为了 一个 时间 在 凡人 身体 , 从 哪个 存在
[ɪ'mænsɪpətɪd] ,
emancipated ,
解放 ,

有些注定要在凡人的躯体中存在一段时间，然后从中解脱出来，

[ðeɪ] [pæs] [ænd; ənd] [rɪ'pæs] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
they pass and repass between heaven and earth ,
他们 经过 和 重传 之间 天堂 和 地球 ,

它们往返于天地之间，

[æz; əz][ˈeɪdʒənts][ɔːr] ['mesɪndʒəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪəti; 'diːəti] .
as agents or messengers in the service of the deity .
作为 代理人 或者 信使 在 这 服务 的 这 神 .

作为神灵的代理人或信使。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɜːrði] ['lɪt(ə)] [mæn] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ]['bouldər] [təʊn] ,
But the worthy little man assumes a bolder tone ,
但 这 值得 小的 男人 假设 一个 更大胆 语气 ,

但这位可敬的小人物却采取了更为大胆的语气，

[wen] [hiː; hi] [k'woʊts][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ; [sʌtʃ] [æz; əz][es 'tiː] . [dʒə'roʊm] ,
when he quotes from the fathers of the church ; such as St . Jerome ,
什么时候 他 引号 从 这 父亲们 的 这 教会 ; 这样的 作为 英石 . 杰罗姆 ,

当他引用教会教父们的话时，例如圣杰罗姆的话，

[huː] ['gɪvz] [aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɑːktəz] ,
who gives it as the opinion of all the doctors ,
WHO 给予 它 作为 这 观点 的 全部 这 医生 ,

谁代表所有医生发表意见的？

[ðæt] [ðə; ðɪ] [er] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['paʊəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [læk'tæntɪəs] ,
that the air is filled with powers opposed to each other ; and Lactantius ,
那 这 空气 是 已填 和 权力 反对 到 每个 其他 ; 和 乳酸菌 ,

空气中充满了彼此对立的力量；拉克坦提乌斯，

[huː] [sez] [ðæt] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['spɪrɪts] ['wɑːndər]['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
who says that corrupt and dangerous spirits wander over the earth ,
WHO 说道 那 腐败 和 危险的 烈酒 漫步 超过 这 地球 ,

谁说邪恶危险的邪灵在地上游荡？

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [oʊn] [fɔːl] [baɪ][ɪ'fektɪŋ, 'iːfektɪŋ][ðə; ðɪ]['ruːɪn]
and seek to console themselves for their own fall by effecting the ruin
和 寻找 到 安慰 他们自己 为了 他们的 自己的 落下 经过 产生影响 这 废墟

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] ;
of the human race ;
的 这 人类 种族 ;

他们试图通过毁灭人类来安慰自己，弥补自己的失败；

[ænd; ənd] ['klemənz] [ˌæliɡzɑːn'driːnəs; -'draɪ-; -zæn-] ,
and Clemens Alexandrinus ,
和 克莱门斯 亚历山大 ,

以及克莱门斯·亚历山大，

[huː] [ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest][hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt]
who is of opinion that the souls of the blessed have knowledge of what
WHO 是 的 观点 那 这 灵魂 的 这 蒙福 有 知识 的 什么

['paːsɪz] [ə'mʌŋ] [men] ,
passes among men ,
通过 之中 男人 ,

他认为，蒙福之人的灵魂能够知晓世间发生的一切。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈeɪndʒəlz][hæv; həv] .

the same as angels have .
这 相同的 作为 天使 有 .

和天使一样。

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [əˈləʊn] [ɪn][maɪ] [tʃeɪmbər] , [bʌt; bət] [ði:z] [θi:mz] [hæv; həv][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ]

I am now alone in my chamber , but these themes have taken such hold of my

我 是 现在 独自的 在 我的 房间 , 但 这些 主题 有 已采取 这样的 抓住 的 我的

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

imagination ,

想像力 ,

我现在独自一人待在房间里，但这些主题却深深地占据了我的思绪。

[ðæt] [aɪ] [ˈkænə:t] [sli:p] .

that I cannot sleep .

那 我 不能 睡觉 .

我睡不着。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][sɪt][ɪz][dʒʌst] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə][ˈfə:stər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

The room in which I sit is just fitted to foster such a state of mind .

这 房间 在 哪个 我 坐 是 只是 适配 到 促进 这样的 一个 状态 的 头脑 .

我所在的这间房间，恰好能营造出这种心境。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtæpəstri] , [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈfeɪdɪd] ,

The walls are hung with tapestry , the figures of which are faded ,

这 墙壁 是 悬挂 和 挂毯 , 这 数据 的 哪个 是 褪色 ,

墙上挂着挂毯，上面的图案已经褪色了。

[ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ʌnsəbˈstænjəl] [ˈeɪps] [ˈmeltɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm] [saɪt] .

and look like unsubstantial shapes melting away from sight .

和 看 喜欢 不实质性的 形状 融化 离开 从 视线 .

看起来像是虚无缥缈的形状，渐渐消失在视线中。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [hu:] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Over the fire - place is the portrait of a lady , who , according to the

超过 这 火 - 地方 是 这 肖像 的 一个 女士 , WHO , 根据 到 这

[ˈhaʊs,ki:pərz] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,

housekeeper's tradition ,

管家的 传统 ,

壁炉上方挂着一幅女士的画像，根据管家的传统，

[ˈpaɪnd][tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [b:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [ˈblenɪm] .

pined to death for the loss of her lover in the battle of Blenheim .

松开 到 死亡 为了 这 损失 的 她 情人 在 这 战斗 的 布伦海姆 .

在布伦海姆战役中，她因失去爱人而悲痛欲绝，最终离世。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈpleɪntɪv] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r; hər]

She has a most pale and plaintive countenance , and seems to fix her

她 有 一个 最多 苍白 和 哀怨 面容 , 和 似乎 到 使固定 她

[aɪz] [ˈmɔ:rnfəli] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .

eyes mournfully upon me .

眼睛 悲伤地 之上 我 .

她脸色苍白，神情哀伤，似乎正悲伤地望着我。

[ðə; ði][ˈfæməli][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [rɪˈtaɪərd] .

The family have long since retired .

这 家庭 有 长的 自从 退休 .

这家人早已退休。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər] [steps] [daɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [dɔːz] [klæp][tuː; tə]['æftər]
I have heard their steps die away , and the distant doors clap to after
我 有 听到 他们的 步骤 死 离开 , 和 这 遥远 门 拍 到 后
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我听见他们的脚步声渐渐远去，远处传来砰砰的关门声。

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:l] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] ['læftər] , [noʊ][lɔːŋgər] [ri:tʃ] [ðə; ði]
The murmur of voices , and the peal of remote laughter , no longer reach the
这 低语 的 声音 , 和 这 皮尔 的 偏僻的 笑声 , 不 更长 抵达 这
[ɪr] .
ear .
耳朵 :

低语声和远处传来的笑声，都已听不见了。

[ðə; ði] [klɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
The clock from the church ,
这 钟 从 这 教会 ,
[ɪ] .
教堂里的钟 ,

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [laɪ] ['berɪd] ,
in which so many of the former inhabitants of this house lie buried ,
在 哪个 所以 许多 的 这 以前的 居民 的 这 房子 说谎 埋葬 ,
[ɪ] .
这栋房子里埋葬着许多以前的住户 ,

[hæz; həz] [tʃaɪmd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .
has chimed the awful hour of midnight .
有 齐声说道 这 可怕 小时 的 午夜 .
[ɪ] .
午夜时分，可怕的钟声敲响了。

[aɪ][hæv; həv][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [mjuːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʌski] ['lændskeɪp] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
I have sat by the window and mused upon the dusky landscape , watching the
我 有 卫星 经过 这 窗户 和 沉思 之上 这 昏暗 景观 , 观看 这
[laɪts] [dɪsə'pɪrɪŋ] ,
lights disappearing ,
灯 消失 ,
[ɪ] .

我坐在窗边，沉思着暮色笼罩下的景色，看着灯光渐渐消失。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['saɪlənt]
one by one , from the distant village ; and the moon rising in her silent
一 经过 一 , 从 这 遥远 村庄 ; 和 这 月亮 上升 在 她 沉默的
[mædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,
[ɪ] .

一个接一个，从远处的村庄；月亮静静地升起，散发着威严的气息。

[ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪlvər] [pɑːmp][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
and leading up all the silver pomp of heaven .
和 领导 向上全部 这 银 盛大场面 的 天堂 .
[ɪ] .
引领着天堂所有的银色荣光。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['kwaɪət] [ɡroʊvz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊɪ] [lɔːnz] , ['sɪlvəd] ['oʊvər] ,
As I have gazed upon these quiet groves and shadowy lawns , silvered over ,
作为 我 有 凝视 之上 这些 安静的 小树林 和 阴暗的 草坪 , 银色 超过 ,
[ɪ] .
当我凝视着这些静谧的小树林和银装素裹的阴凉草坪时 ,

[ænd; ənd] [ɪm'pɜːrɪktli] ['laɪtɪd] [baɪ] [striːks] [ʌv; əv] ['duːɪ] ['muːnʃaɪn] ,
and imperfectly lighted by streaks of dewy moonshine ,
和 不完美地 照明 经过 连胜 的 露水 私酿酒 ,
[ɪ] .
在月光洒下的缕缕露珠的映照下，光线并不完美。

[maɪ][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['kraʊdɪd] [baɪ] " [θɪk] - ['kʌmɪŋ] ['fænsɪs] " [kən'sɜːrniŋ] [ðoʊz] ['spɪrɪtʃuəl]
my mind has been crowded by " thick - coming fancies " concerning those spiritual
我的 头脑 有 到过 挤 经过 " 厚的 - 未来 幻想 " 有关 那些 精神
[ˈbiːɪŋs] [wɪtʃ]
beings which
生物 哪个

我的脑海中充满了关于那些精神存在的“纷繁复杂的幻想”，

— — — " [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːrθ]
— — — " walk the earth
— — — " 走 这 地球

——“行走于世间”

[ʌn'siːn] , [bəʊθ] [wen] [wiː; wi] [weɪk] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sliːp] .
Unseen , both when we wake and when we sleep .
看不见 , 两个都 什么时候 我们 唤醒 和 什么时候 我们 睡觉 .

无论醒着还是睡着，我们都看不见它。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ɪn'diːd] , [sʌtʃ] ['biːɪŋs] ?
" Are there , indeed , such beings ?
" 是 那里 , 的确 , 这样的 生物 ?

“真的存在这样的生物吗？ ”

[ɪz] [ðɪs] [speɪs] [brɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪəti; 'diːəti] [fɪld] [ʌp][baɪ] [ɪ'nuːməɾəb(ə)l] [ˈɔːrðərz][ʌv; əv]
Is this space between us and the deity filled up by innumerable orders of
是 这 空间 之间 我们 和 这 神 已填 向上 经过 无数 订单 的
[ˈspɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋs] ,
spiritual beings ,
精神 生物 ,

我们与神明之间的这片空间，是否充满了无数不同等级的灵体？

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [grəˈdeɪfənz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈhjuːmən][səʊl][ænd; ənd][drɪˈvaɪn] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
forming the same gradations between the human soul and divine perfection ,
成型 这 相同的 渐变 之间 这 人类 灵魂 和 神圣的 完美 ,

在人类灵魂与神圣完美之间形成同样的层次关系，

[ðæt] [wiː; wi] [siː] [prɪˈveɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ˈhjuːˈmænəti] ['daʊnwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [miːn] ['ɪnsekt] ?
that we see prevailing from humanity downwards to the meanest insect ?
那 我们 看 盛行 从 人类 向下 到 这 最卑鄙的 昆虫 ?

我们看到这种现象从人类一直延续到最卑微的昆虫？

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['dɑːktrɪn] , [ɪnˈkʌlˌkertɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɑːðəz] ,
It is a sublime and beautiful doctrine , inculcated by the early fathers ,
它 是 一个 升华 和 美丽的 教义 , 灌输 经过 这 早期的 父亲们 ,

这是早期教父们所传授的崇高而美好的教义。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['gɑːrdɪən] ['eɪndʒəlz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ˈneɪʃəns] ;
that there are guardian angels appointed to watch over cities and nations ;
那 那里 是 监护人 天使 任命 到 手表 超过 城市 和 国家 ;

据说有守护天使被指派守护城市和国家；

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [gʊd] [men] ,
to take care of the welfare of good men ,
到 拿 关心 的 这 福利 的 好的 男人 ,

照顾好人的福祉，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['helpləs] ['ɪnfənsɪ] .
and to guard and guide the steps of helpless infancy .
和 到 警卫 和 指导 这 步骤 的 无助 婴儿期 .

守护并引导无助的婴儿迈出每一步。

“ [ˈnʌθɪŋ] , “ [sez] [es ˈti:] : [dʒəˈroʊm] , “ [ˈɡɪvz] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv]
“ **Nothing** , “ **says St. Jerome** , “ **gives up a greater idea of the dignity of**
“ 没有什么 , “ 说道 英石 : 杰罗姆 , “ 给予 向上 一个 更大的 主意 的 这 尊严 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [soul] ,
our soul ,
我们的 灵魂 ,

圣杰罗姆说：“没有什么能放弃我们对灵魂尊严的更深刻理解。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɡɑ:d] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ju: ˈes] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɜ:rθ] ,
than that God has given each of us , at the moment of our birth ,
比 那 上帝 有 给定 每个 的 我们 , 在 这 片刻 的 我们的 出生 ,
比上帝在我们出生的那一刻赐予我们每个人的还要多,

[æŋ; ən] [ˈeɪndʒl] [tu; tə] [hæv; həv] [ker] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
an angel to have care of it .
一个 天使 到 有 关心 的 它 .

找个天使来照看它。

“ [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ˈspɪrɪts] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [si:nz] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋs]
“ **Even the doctrine of departed spirits returning to visit the scenes and beings**
“ 甚至 这 教义 的 已离开 烈酒 返回 到 访问 这 场景 和 生物
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪr] [tu; tə] [ðem; ðəm] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑ:di:z] [ɪɡˈzɪstəns] ,
which were dear to them during the body's existence ,
哪个 是 亲爱的 到 他们 期间 这 身体的 存在 ,
“甚至包括逝者的灵魂会回到生前所喜爱的地方和亲友那里探望的教义,

[ðoʊ] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈbeɪst] [baɪ] [ðə; ði] [əbˈsɜ:rd] [ˌsju:pəˈstɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] ,
though it has been debased by the absurd superstitions of the vulgar ,
尽管 它 有 到过 堕落 经过 这 荒诞 迷信 的 这 庸俗 ,
虽然它已被庸俗之人的荒谬迷信所玷污,

[ɪn] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈɔ:flɪ] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd] [səˈblaɪm] .
in itself is awfully solemn and sublime .
在 本身 是 非常 庄严 和 升华 .

本身就极其庄严崇高。

[haʊˈevər] [ˈlaɪtli] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi] [ˈrɪdɪˌkju:ld] ,
However lightly it may be ridiculed ,
然而 轻轻 它 可能 是 嘲笑 ,

即使受到轻微嘲笑，

[jet] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ˈji:ldɪd] [tu; tə] [aɪ ˈti:] [wenˈevər] [aɪ ˈti:] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv]
yet the attention involuntarily yielded to it whenever it is made the subject of
然而 这 注意力 不由自主 产生 到 它 每当 它是 制成 这 主题 的
[ˈsɪriəs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ;
serious discussion ;
严肃的 讨论 ;

然而，每当它成为严肃讨论的主题时，人们的注意力就会不由自主地被它吸引；

[ɪts] [ˈprevələns] [ɪn] [ɔ:l] [ˈeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌntrɪz] , [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈnu:li] - [dɪˈskʌvərd]
its prevalence in all ages and countries , and even among newly - discovered
它是 患病率 在 全部 年龄 和 国家 , 和 甚至 之中 新 - 发现
[ˈneɪʃəns] ,
nations ,
国家 ,

它在所有年龄段和国家都很普遍，甚至在新发现的国家中也很普遍。

[ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['pri:vɪəs] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈlðə] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
that have had no previous interchange of thought with other parts of the
那 有 有 不 以前的 交汇处 的 想法 和 其他 部分 的 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ;

此前从未与世界其他地区进行过思想交流的地区，

[pru:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪstəriz] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [ɪn'stɪŋktɪv] [brɪ'li:fs] , [tu:; tə]
prove it to be one of those mysteries , and almost instinctive beliefs , to
证明 它 到 是 一 的 那些 谜团 , 和 几乎 本能 信仰 , 到
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ;

证明它是那些谜团之一，也是近乎本能的信念之一，对此，

[ɪf] [left] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪn] .
if left to ourselves , we should naturally incline .
如果 左边 到 我们自己 , 我们 应该 自然 倾斜 .

如果任由我们自己选择，我们自然会倾向于这样做。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] ,
In spite of all the pride of reason and philosophy ,
在 尽管如此 的 全部 这 自豪 的 原因 和 哲学 ,

尽管理性与哲学令人骄傲，

[ə; eɪ] [veɪg] [daʊt] [wɪl] [sti:l] [lɜ:rk][ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd][pər'hæps] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli]
a vague doubt will still lurk in the mind , and perhaps will never be perfectly
一个 模糊的 怀疑 将要 仍然 潜伏 在 这 头脑 , 和 也许 将要 绝不 是 完美
[ɪ'rædɪkətɪd] ;
eradicated ;
根除 ;

心中仍会潜藏着一丝疑虑，或许永远无法彻底消除；

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][æd'mɪtʃ][ʌv; əv] ['pɑ:zətɪv] [demən'streɪf(ə)n] .
as it is concerning a matter that does not admit of positive demonstration .
作为 它 是 有关 一个 事情 那 做 不是 承认 的 积极的 示范 .

因为这涉及到一个无法进行确凿证明的问题。

['evri] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .
Every thing connected with our spiritual nature is full of doubt and difficulty .
每一个 事物 连接 和 我们的 精神 自然 是 满的 的 怀疑 和 困难 .

凡是与我们精神本质相关的事物都充满了疑虑和困难。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['fɪrfəli] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [meɪd] ; ” [wi:; wi][ɑ:r; ə] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mɪstəriz] ,
“ **We are fearfully and wonderfully made ;** ” **we are surrounded by mysteries ,**
“ 我们 是 恐惧地 和 太棒了 制成 ; ” 我们 是 包围 经过 谜团 ,

“我们是奇妙可畏的受造物;”我们被奥秘所包围，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ə] ['mɪstəriz] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .
and we are mysteries even to ourselves .
和 我们 是 谜团 甚至 到 我们自己 .

我们甚至对自己来说都是谜。

[hu:] [jet] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]
Who yet has been able to comprehend and describe the nature of the soul
WHO 然而 有 到过 有能力的 到 理解 和 描述 这 自然 的 这 灵魂
,
.
,

至今谁能理解并描述灵魂的本质？

[ɪts] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di] , [ɔ:r][ɪn] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [aɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ?
its connection with the body , or in what part of the frame it is situated ?
它是 联系 和 这 身体 , 或者 在 什么 部分 的 这 框架 它 是 位于 ?

它与身体的连接方式, 或者它位于框架的哪个部分?

[wi:; wi] [noʊ] ['mɪrli] [ðæt][aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪg'zɪst] ; [bʌt; bət] [wens] [aɪ 'ti:] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:]
We know merely that it does exist ; but whence it came , and when it
我们 知道 仅仅 那 它 做 存在 ; 但 何处 它 来了 , 和 什么时候 它
[ˈentəd] [ɪntu:][ju: 'es] ,
entered into us ,
进入 进入 我们 ,

我们只知道它存在; 但它从何而来, 何时进入我们体内, 我们却不得而知。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'teɪnd] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] ['si:tɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['ɔpəreɪts] ,
and how it is retained , and where it is seated , and how it operates ,
和 如何 它 是 保留 , 和 在哪里 它 是 坐着 , 和 如何 它 运作 ,
以及它是如何被保留的, 放置在哪里, 以及如何运作的。

[ɑ:r; ər][ɔ:l] ['mætərz] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌspekju'leɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɑ:ntrə'dɪktəri] ['θɪəri] .
are all matters of mere speculation , and contradictory theories .
是 全部 事情 的 仅仅 推测 , 和 矛盾的 理论 .

这一切都只是推测, 而且是相互矛盾的理论。

[ɪf] , [ðen] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ðʌs] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['es(ə)ns] ,
If , then , we are thus ignorant of this spiritual essence ,
如果 , 然后 , 我们 是 因此 无知 的 这 精神 本质 ,

那么, 如果我们对这种精神本质一无所知,

['i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ 'ti:][fɔ:rmz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['prez(ə)nt][tu:; tə]
even while it forms a part of ourselves , and is continually present to
甚至 尽管 它 表格 一个 部分 的 我们自己 , 和 是 持续 展示 到
[ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
our consciousness ,
我们的 意识 ,

即使它构成了我们自身的一部分, 并且持续存在于我们的意识中,

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [prɪ'tend] [tu:; tə] [æ sə'rteɪn] [ɔ:r][tu:; tə][dɪ'naɪ][ɪts] ['paʊəz] [ænd; ənd] [ɑ:pə'eɪʃənz]
how can we pretend to ascertain or to deny its powers and operations
如何 能 我们 假装 到 探明 或者 到 否定 它是 权力 和 运营
[wen] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ɪts] ['fleʃɪ] ['prɪzn] - [haʊs] ?
when released from its fleshy prison - house ?
什么时候 发布 从 它是 肉质的 监狱 - 房子 ?

我们怎能假装了解或否认它从肉体牢笼中释放出来后所拥有的力量和运作方式呢?

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðə; ði] ['mænər] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'greɪdɪd] ,
It is more the manner , therefore , in which this superstition has been degraded ,
它 是 更多的 这 方式 , 所以 , 在 哪个 这 迷信 有 到过 退化的 ,
[ðæn; ðən][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] [əb'sɜ:rdəti] ,
than its intrinsic absurdity ,
比 它是 固有的 荒谬 ,

因此, 比起迷信本身的荒谬性, 更值得关注的是这种迷信被贬低的方式。

[ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪntu:] [kən'tempt] .
that has brought it into contempt .
那 有 带来 它 进入 鄙视 .

这使它声名狼藉。

[reɪz] [aɪ 'ti:] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['frɪvələs] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] ,
Raise it above the frivolous purposes to which it has been applied ,
增加 它 多于 这 轻浮 目的 到 哪个 它 有 到过 应用 ,

将其价值提升到超越其以往那些轻浮用途的层面,

[stri:p][aɪ 'ti:] [ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] ['hɔ: rə] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [sə'raʊndɪd] ,
strip it of the gloom and horror with which it has been surrounded ,
条 它 的 这 愁云 和 恐怖 和 哪个 它 有 到过 包围 ,
剥去笼罩着它的阴郁和恐怖气氛,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['vɪʒənəri] [kri:dz] [ðæt] [kʊd; kəd] [mɔ:r]
and there is none of the whole circle of visionary creeds that could more
和 那里 是 没有任何 的 这 所有的 圆圈 的 有远见的 信条 那 可以 更多的
[dɪ'laɪt fəli] ['elɪveɪt] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
delightfully elevate the imagination ,
令人愉悦 提升 这 想像力 ,
在所有富有远见的信条中, 没有哪一种能比它更能令人愉悦地提升想象力。

[ɔ:r] [mɔ:r] ['tendərli] [ə'fekt] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
or more tenderly affect the heart .
或者 更多的 温柔地 影响 这 心 .
或者更温柔地影响心脏。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['sɑ:vɪrɪn] ['kʌmfərt] [æt; ət][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [deθ] ,
It would become a sovereign comfort at the bed of death ,
它 会 变得 一个 主权 舒适 在 这 床 的 死亡 ,
它将成为临终时的至高慰藉。

['su:ðɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] [ter; tɪ(ə)r] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ju: 'es][baɪ][ðə; ði]['ægəni] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r]['mɔ:rt(ə)]
soothing the bitter tear wrung from us by the agony of our mortal
舒缓 这 苦的 撕 拧干 从 我们 经过 这 痛苦 的 我们的 凡人
[sepə'reɪʃn] .
separation .
分离 .
抚慰我们因生死分离的痛苦而流下的苦涩泪水。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [kən'səʊlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'di:ə] ,
What could be more consoling than the idea ,
什么 可以 是 更多的 安慰 比 这 主意 ,
还有什么比这个想法更令人安慰的呢?

[ðæt] [ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi] [wʌns] [lʌvd] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd]
that the souls of those whom we once loved were permitted to return and
那 这 灵魂 的 那些 谁 我们 一次 喜爱 是 允许 到 返回 和
[wɑ:tʃ] ['oʊvər]['ʌʊər; ɑ:r] ['welfər] ?
watch over our welfare ?
手表 超过 我们的 福利 ?
允许我们曾经爱过的人的灵魂回到人间, 守护我们的安危?

— [ðæt] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['gɑ:rdiən] ['spɪrɪts] [sæt][baɪ]['ʌʊər; ɑ:r] ['pɪləʊz] [wen] [wi:; wi] [slept] ,
— **that affectionate and guardian spirits sat by our pillows when we slept** ,
— 那 亲热 和 监护人 烈酒 卫星 经过 我们的 枕头 什么时候 我们 睡着了 ,
——那些慈爱的守护神灵在我们入睡时就坐在我们的枕边。

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]['vɪdʒɪl]['oʊvər]['ʌʊər; ɑ:r][moʊst] ['helpləs] ['ʌʊəz] ?
keeping a vigil over our most helpless hours ?
保持 一个 守夜 超过 我们的 最多 无助 小时 ?
在我们最无助的时刻, 有人在守护着我们吗?

— [ðæt] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['læŋɡwɪtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tu:m] , [jet] [smaɪld]
— **that beauty and innocence which had languished into the tomb , yet smiled**
— 那 美丽 和 无辜 哪个 有 萎靡不振 进入 这 墓 , 然而 微笑
[ʌn'si:n] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,
unseen around us ,
看不见 大约 我们 ,
——那份美丽与纯真, 虽然已在坟墓中消逝, 却依然在我们周围无形地微笑着。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðooʊz] [blest] [dri:mz] [werɪn] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ʼooʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [ʼaʊərz] [ʌv; əv]
revealing themselves in those blest dreams wherein we live over again the hours of
揭示 他们自己 在 那些 祝福 梦境 其中 我们 居住 超过 再次 这 小时 的
[pæst] [ɪn'dɪrmənt] ?
past endearment ?
过去的 爱称 ?

他们会在那些美好的梦境中显现自身吗？在梦中，我们会重温过去甜蜜的时光。

[ə; eɪ] [brɪ'li:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə][ʼvɜ:rtʃu:];
A belief of this kind would , I should think , be a new incentive to virtue ;
一个 信仰 的 这 种类 会 , 我 应该 思考 , 是 一个 新的 激励 到 美德 ;
我认为，这种信念将成为人们追求美德的新动力；

[ˈrendərɪŋ] [ju: 'es] [ˈsɜ:rkəmspekt] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][moʊst] [ˈsi:krət] [ˈmoʊmənts] ,
rendering us circumspect even in our most secret moments ,
渲染 我们 谨慎 甚至 在 我们的 最多 秘密 时刻 ,
即使在最私密的时刻，也让我们变得谨慎小心。

[frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðooʊz] [wi:; wi][wʌns] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɜ:d] [wɜ:r; wər][ɪnˈvɪzəb(ə)l]
from the idea that those we once loved and honoured were invisible
从 这 主意 那 那些 我们 一次 喜爱 和 荣幸 是 无形的
[ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈækʃnz] .
witnesses of all our actions .
证人 的 全部 我们的 行动 .

源于这样一种想法：我们曾经爱戴和尊敬的人，其实是我们所有行为的隐形见证者。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] , [tu:] ,
It would take away , too ,
它 会 拿 离开 , 也 ,
这也会夺走.....

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd][,destɪ'tu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r] [ænd; ənd]
from that loneliness and destitution which we are apt to feel more and
从 那 孤独 和 赤贫 哪个 我们 是 易于 到 感觉 更多的 和
[mɔ:r] [æz; əz][wi:; wi][get][ɑ:n][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
more as we get on in our pilgrimage through the wilderness of this world ,
更多的 作为 我们 得到 在 在 我们的 朝圣 通过 这 荒野 的 这 世界 ,
随着我们在人生旅途中穿越这世间荒野，我们往往会越来越感受到那种孤独和贫困。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðooʊz] [hu:] [set] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ˈlʌvɪŋli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrəli] , [ɑ:n][ðə; ði]
and find that those who set forward with us , lovingly and cheerily , on the
和 寻找 那 那些 WHO 放 向前 和 我们 , 深情地 和 兴高采烈地 , 在 这
[ˈdʒɜ:ni] ,
journey ,
旅行 ,
并发现那些与我们一起满怀爱意和喜悦地踏上旅程的人，

[hæv; həv] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [dra:pt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r][saɪd] .
have , one by one , dropped away from our side .
有 , 一 经过 一 , 掉落 离开 从 我们的 边 .
他们一个接一个地离开了我们。

[pleɪs] [ðə; ði][,su:pər'stɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,
Place the superstition in this light ,
地方 这 迷信 在 这 光 ,
从这个角度来看待迷信：

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [brɪ'li:vər] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
and I confess I should like to be a believer in it .
和 我 承认 我 应该 喜欢 到 是 一个 信徒 在 它 .
我承认，我真希望自己能成为信徒。

[aɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] [ðæt] [ɪz][ˌɪŋkəmˈpætəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ˈheɪtʃər]
I see nothing in it that is incompatible with the tender and merciful nature
我 看 没有什么 在 它 那 是 不相容 和 这 投标 和 仁慈 自然
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈlɪdʒən] ,
of our religion ,
的 我们的 宗教 ,

我认为其中没有任何内容与我们宗教温柔仁慈的本质相冲突。

[nɔ:r] [rɪˈvɒʊltɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
nor revolting to the wishes and affections of the heart .
也不 令人作呕的 到 这 愿望 和 情感 的 这 心 .
也不违背人心所愿所爱。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ˈbi:ɪŋs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [æz; əz][aɪ] [ˈnevər] [əˈgen] [jæl; jəl] [lʌv] [ɪn] [ðɪs]
There are departed beings that I have loved as I never again shall love in this
那里 是 已离开 生物 那 我 有 喜爱 作为 我 绝不 再次 将 爱 在 这
[wɜ:rlɪd] ;
world ;
世界 ;

有些逝去的人，我曾深爱，但此生再也不会爱他们了；

— [ðæt] [hæv; həv] [lʌvd] [emˈi:] [æz; əz][aɪ] [ˈnevər] [əˈgen] [jæl; jəl][bi:; bi] [lʌvd] !
— **that have loved me as I never again shall be loved** !
— 那 有 喜爱 我 作为 我 绝不 再次 将 是 喜爱 !
——那些曾如此爱我的人，我再也不会感受到如此的爱了！

[ɪf] [sʌtʃ] [ˈbi:ɪŋs] [du:] [ˈevər] [rɪˈteɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈblesɪd; blest] [sfiəz] [ðə; ði] [əˈtætʃmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ]
If such beings do ever retain in their blessed spheres the attachments which they
如果 这样的 生物 做 曾经 保持 在 他们的 蒙福 球体 这 附件 哪个 他们
[felt] [ɑ:n] [zɜ:rθ] — [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [kənˈsɜ:rnz] [ʌv; əv]
felt on earth — if they take an interest in the poor concerns of
毛毡 在 地球 — 如果 他们 拿 一个 兴趣 在 这 贫穷的 担忧 的
[ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [mɔ:ˈrtæləti] ,
transient mortality ,
瞬态 死亡 ,

如果这样的生命在他们神圣的领域中仍然保留着他们在尘世间的情感——如果他们仍然关心短暂的尘世琐事，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][hoʊld] [kəˈmju:niən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [ɑ:n]
and are permitted to hold communion with those whom they have loved on
和 是 允许 到 抓住 圣餐 和 那些 谁 他们 有 喜爱 在
[zɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

并被允许与他们生前所爱的人进行交流。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [di:p] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [naɪt] , [ɪn] [ðɪs] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈsɔ:lətu:d] ,
I feel as if now , at this deep hour of night , in this silence and solitude ,
我 感觉 作为 如果 现在 , 在 这 深的 小时 的 夜晚 , 在 这 沉默 和 孤独 ,
我感觉此刻，在这深夜，在这寂静与孤独之中，

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈsi:v] [ðer; ðər] [vɪzɪˈteɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈsɔ:ləm] , [bʌt; bət] [ʌnəˈlɔɪd] [dɪˈlaɪt] .
I could receive their visitation with the most solemn , but unalloyed delight .
我 可以 收到 他们的 探视 和 这 最多 庄严 , 但 纯正的 喜 .

我能以最庄重但又纯粹的喜悦来迎接他们的来访。

[ɪn] [tru:θ] , [sʌtʃ] [vɪzɪˈteɪʃənz] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˈhæpi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ;
In truth , such visitations would be too happy for this world ;
在 真相 , 这样的 探访 会 是 也 快乐的 为了 这 世界 ;
事实上，这样的探访对这个世界来说太过美好；

布雷斯布里奇大厅，或幽默家(Bracebridge Hall, or The Humorists)

第7/23页

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] .
they would be incompatible with the nature of this imperfect state of being .
他们 会 是 不相容 和 这 自然 的 这 不完善 状态 的 存在 .
它们与这种不完美存在状态的本质是不相容的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [mɪr] [siːn] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈθrɔːldəm] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnt] .
We are here placed in a mere scene of spiritual thraldom and restraint .
我们 是 这里 放置 在 一个 仅仅 场景 的 精神 奴役 和 克制 .
我们在这里仅仅置身于精神奴役和束缚的场景之中。

[ˈaʊər; ɑːr] [səʊlz] [ɑːr; ər] [[ʌt] [ɪn][ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ] [baʊndz] [ænd; ənd] [ˈbæriərz] ; [[ˈjækəld] [baɪ] [ˈmɔːrt(ə)l] [ɪnˈfɜːmətɪz] ,
Our souls are shut in and limited by bounds and barriers ; shackled by mortal infirmities ,
我们的 灵魂 是 关闭 在 和 有限的 经过 界限 和 障碍 ; 被束缚 经过 凡人 弱点 ,
我们的灵魂被束缚在界限和障碍之中，被凡人的弱点所限制。

[ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ɡroʊs] [ɪmˈpɛdɪmənts] [ʌv; əv] [ˈmætər] .
and subject to all the gross impediments of matter .
和 主题 到 全部 这 总的 障碍 的 事情 .
并受制于物质的一切重大缺陷。

[ɪn] [veɪn] [wʊd] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə][ækt] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
In vain would they seek to act independently of the body ,
在 徒劳 会 他们 寻找 到 行为 独立 的 这 身体 ,
他们妄图脱离身体独立行动，但这是徒劳的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l] [təˈɡeðər] [ɪn][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɪntərkoːrs] .
and to mingle together in spiritual intercourse .
和 到 交融 一起 在 精神 交往 .
并在灵性交流中彼此交融。

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli][ækt] [hɪr] [θruː] [ðer; ðər] [ˈfleʃi] [ˈɔːɡənz] .
They can only act here through their fleshy organs .
他们 能 仅有的 行为 这里 通过 他们的 肉质的 器官 .
它们在这里只能通过它们的肉体器官来行动。

[ðer; ðər] [ˈɜːrθli] [ʌvz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ɪmˈbreɪsɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [sepəˈreɪʃnz] .
Their earthly loves are made up of transient embraces and long separations .
他们的 尘世的 爱 是 制成 向上 的 瞬态 拥抱 和 长的 分离 .
他们尘世间的爱情由短暂的拥抱和漫长的分离组成。

[ðə; ði][moʊst] [ɪntɪmət] [ˈfrendʃɪp] , [ʌv; əv] [wʌt] [briːf] [ænd; ənd] [ˈskæɪtərd] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [taɪm] [dʌz] .
The most intimate friendship , of what brief and scattered portions of time does it consist !
这 最多 亲密的 友谊 , 的 什么 简短的 和 疏散 部分 的 时间 做 它 由 !
最亲密的友谊，是由多么短暂而零散的时间片段构成的！

[wiː wi] [teɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][wiː wi] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊks]
We take each other by the hand , and we exchange a few words and looks
我们 拿 每个 其他 经过 这 手 , 和 我们 交换 一个 很少 字 和 看起来

[ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,
of kindness ,
的 仁慈 ,

我们牵着手，互道几句问候，交换了友善的眼神。

[ænd; ənd][wiː wi] [rɪˈdʒʊɪs] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [ˈmoʊmənts] - [ænd; ənd] [ðen] [deɪz] , [mʌnθs]
and we rejoice together for a few short moments - and then days , months
和 我们 魔 一起 为了 一个 很少 短的 时刻 - 和 然后 天 , 几个月

, [ˈjɪrz] [ˌɪntərˈviːn] ,
, years intervene ,
, 年 干预 ,

我们一起欢庆片刻——然后，日子一天天过去，几个月过去了，几年过去了。

[ænd; ənd][wiː wi] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and we see and know nothing of each other .
和 我们 看 和 知道 没有什么 的 每个 其他 .

我们彼此一无所知，也从未见过对方。

[ɔːr] , [gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [wiː wi] [dwel] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmɔːrt(ə)] [laɪf]
Or , granting that we dwell together for the full season of this our mortal life
或者 , 授予 那 我们 住 一起 为了 这 满的 季节 的 这 我们的 凡人 生活

,
:
,

或者，假设我们能一起生活到我们今生的尽头，

[ðə; ði] [greɪv] [suːn] [kləʊzɪz][ɪts] [gerts] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] ,
the grave soon closes its gates between us ,
这 严重 很快 关闭 它是 大门 之间 我们 ,

坟墓很快便在我们之间关闭了大门。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈspɪrɪts][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˌsepəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ˈwɪdʊðhʊd] ;
and then our spirits are doomed to remain in separation and widowhood ;
和 然后 我们的 烈酒 是 注定失败 到 保持 在 分离 和 丧偶 ;

然后，我们的灵魂注定要永远处于分离和寡居的状态；

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [miːt] [əˈgen] [ɪn] [ðæt] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ,
until they meet again in that more perfect state of being ,
直到 他们 见面 再次 在 那 更多的 完美的 状态 的 存在 ,

直到他们在更完美的存在状态下再次相遇。

[wer] [sʊl] [wɪl] [dwel] [wɪð; wɪθ] [sʊl] [ɪn] [ˈblɪsf(ə)] [kəˈmjuːniən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈniːðər]
where soul will dwell with soul in blissful communion , and there will be neither
在哪里 灵魂 将要 住 和 灵魂 在 幸福的 圣餐 , 和 那里 将要 是 两者都不

[deθ] ,
death ,
死亡 ,

在那里，灵魂将与灵魂在极乐的交流中同在，那里既没有死亡，也没有灵魂。

[nɔːr] [ˈæbsəns] , [nɔːr] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə] [ɪntərˈrʌpt] [ˈaʊər; ɑːr] [fəˈlɪsəti] .
nor absence , nor any thing else to interrupt our felicity .
也不 缺席 , 也不 任何 事物 别的 到 打断 我们的 费利西蒂 .

既没有缺席，也没有其他任何事物会打扰我们的幸福。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['peɪpər] ; [aɪ][hæv; həv] [ə'ɪ(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
In the foregoing paper , I have alluded to the writings of some of the old
在这 前文 纸 , 我 有 暗示 到 这 著作 的 一些 的 这 老的
[ˈdʒu:ɪ] ['ræbaɪz] .
Jewish rabbis .
犹太人 拉比 .

在前文中，我曾提及一些古代犹太拉比的著作。

[ðeɪ] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['θɪəriːz] ; [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:r; əɹ] ['meni] ['tru:li] [poʊ'etɪkl] [flaɪts]
They abound with wild theories ; but among them are many truly poetical flights
他们 盛产 和 荒野 理论 ; 但 之中 他们 是 许多 真的 诗意的 航班
;
;
;

它们充满了各种离奇的理论；但其中也有许多真正富有诗意的奇思妙想；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][aɪ'di:əz][ɑ:r; əɹ][ˈɔ:f(ə)n] ['veri] ['bju:tɪfli] [ɪk'sprest] .
and their ideas are often very beautifully expressed .
和 他们的 想法 是 经常 非常 非常漂亮 表达 .

他们的想法往往表达得非常优美。

[ðer; ðər] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][ɑ:r; əɹ] ['kjʊriəs] [ænd; ʌnd][ˈfænsɪf(ə)l] ,
Their speculations on the nature of angels are curious and fanciful ,
他们的 猜测 在 这 自然 的 天使 是 好奇的 和 奇幻的 ,

他们对天使本质的推测既奇特又异想天开。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɪ'lɒsəfəz] .
though much resembling the doctrines of the ancient philosophers .
尽管 很多 类似 这 教义 的 这 古老的 哲学家 .

虽然与古代哲学家的学说有很多相似之处。

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræbaɪ] ['eləzɜː] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv]
In the writings of the Rabbi Eleazer is an account of the temptation of
在这 著作 的 这 拉比 埃利亚泽 是 一个 帐户 的 这 诱惑 的
[ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['perənts] ,
our first parents ,
我们的 第一的 父母 ,

拉比以利亚撒的著作中记载了我们始祖所受的诱惑。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,
and the fall of the angels ,
和 这 落下 的 这 天使 ,

以及天使的墮落，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] ['hævɪŋ] ['prɑ:bəbli] ['fɜ:rniʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv]
which the parson pointed out to me as having probably furnished some of
哪个 这 牧师 尖 出去 到 我 作为 拥有 大概 提供 一些 的

[ðə; ði] ['graʊndwɜ:rk] [fɔ:r; fər] “ ['pærədəɪs] [lɔ:st] .
the groundwork for “ Paradise Lost .
这 基础工作 为了 “ 天堂 丢失的 .

牧师向我指出，这可能为《失乐园》的创作奠定了一些基础。

“ [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['eləzɜː] , [ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒəlz] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['derəti; 'di:əti] , “ [wʌt] [ɪz]
“ **According to Eleazer , the ministering angels said to the Deity** , “ **What is**
“ 根据 到 埃利亚泽 , 这 服侍 天使 说 到 这 神 , “ 什么 是
[ðer; ðər][ɪn][mæn] ,
there in man ,
那里 在 男人 ,

据以利亚撒记载，侍奉的天使对神说：“人里面有什么，

[ðæt] [ðəʊ] ['meɪkɪst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ?
that thou makest him of such importance ?
那 你 制造 他 的 这样的 重要性 ?
你竟如此看重他？

[ɪz][hi:; hi] ['eni] [θɪŋ] [els] [ðæn; ðən]['vænəti] ?
Is he any thing else than vanity ?
是 他 任何 事物 别的 比 虚荣 ?
他除了虚荣心之外还有别的什么吗？

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kæn; kən] ['skersli] ['ri:z(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n] [tə'restriəl] [θɪŋz] .
for he can scarcely reason a little on terrestrial things .
为了 他 能 几乎 原因 一个 小的 在 陆地 事物 .
因为他几乎无法理解世俗之事。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [gɔ:d] [rɪ'plaɪd] ,
" **To which God replied ,**
" 到 哪个 上帝 回复 ,
上帝回答说：

" [du:; ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪg'zɔ:ltɪd][ænd; ənd]['ɡlɔ:rɪfaɪd]['oʊnli][baɪ][ju:; jʊ] [hɪr] [ə'bʌv] ?
" **Do you imagine that I will be exalted and glorified only by you here above ?**
" 做 你 想象 那 我 将要 是 崇高 和 光荣的 仅有的 经过 你 这里 多于 ?
“你以为我只会因你在天上而得到尊崇和荣耀吗？”

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] .
I am the same below that I am here .
我 是 这 相同的 以下 那 我 是 这里 .
我在下面和在这里是一样的。

[hu:] [ɪz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [kæn; kən][kɔ:l] [ɔ:l][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] ?
Who is there among you that can call all the creatures by their names ?
WHO 是 那里 之中 你 那 能 称呼 全部 这 生物 经过 他们的 姓名 ?
你们当中谁能叫出所有生物的名字？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʊd; kəd][du:;][soʊ] .
" **There was none found among them that could do so .**
" 那里 曾是 没有任何 成立 之中 他们 那 可以 做 所以 .
“他们当中没有一个人能做到这一点。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['ædəm][ə'rouz] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɔ:l][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] .
At that moment Adam arose , and called all the creatures by their names .
在 那 片刻 亚当 出现 , 和 称为 全部 这 生物 经过 他们的 姓名 .
就在那时，亚当站了起来，并一一呼唤所有生物的名字。

['si:ɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒəlz] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
Seeing which , the ministering angels said among themselves ,
看到 哪个 , 这 服侍 天使 说 之中 他们自己 ,
见此情景，侍奉天使们彼此说道：

" [let] [ju: 'es] [kən'sʌlt] [tə'geðər] [haʊ] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:z] ['ædəm][tu:; tə][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [kri'eɪtər] ,
" **Let us consult together how we may cause Adam to sin against the Creator ,**
" 让 我们 咨询 一起 如何 我们 可能 原因 亚当 到 罪 反对 这 创作者 ,
让我们一起商议如何使亚当得罪造物主，

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wɪl] [nɔ:t] [feɪl][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ʌʊər; ɑ:r]['mæstər] .
otherwise he will not fail to become our master .
否则 他 将要 不是 失败 到 变得 我们的 掌握 .
否则他必将成为我们的主人。

” **Sammaël** , **who was a great prince in the heavens** , **was present at this council** ,
[ˈhuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] , [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs]
[ˈkɑʊns(ə)] ,
“ **Sammaël** , **who was a great prince in the heavens** , **was present at this council** ,
[ˈhuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] , [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs]
[ˈkɑʊns(ə)] ,

“天上的伟大王子萨麦尔也出席了这次会议。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈɔːrdər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈserəfɪm] [ʌv; əv][sɪks][ˈbændz] .
with the saints of the first order , **and the seraphim of six bands** .
和 这 圣徒 的 这 第一的 命令 , 和 这 炽天使 的 六 乐队 .
与第一级圣徒和六带炽天使一起。

[tʃoʊz] [ˈsevrəl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd]
Sammaël chose several out of the twelve orders to accompany him , **and**
- 选择 一些 出去 的 这 十二 订单 到 陪伴 他 , 和
[dɪˈsendɪd] [bɪˈloʊ] ,
descended below ,
下降 以下 ,

萨麦尔从十二个骑士团中挑选了几位随行，然后下到下方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [wɪtʃ] [gɔːd][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] .
for the purpose of visiting all the creatures which God had created .
为了 这 目的 的 访问 全部 这 生物 哪个 上帝 有 创建 .
为了探访上帝创造的所有生物。

[hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] [mɔːr] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ænd] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə][duː][ˈiːv(ə)] [ðæən; ðən][ðə; ði][ˈsɜːrpənt] .
He found none more cunning and more fit to do evil than the serpent .
他 成立 没有任何 更多的 狡猾 和 更多的 合身 到 做 邪恶的 比 这 蛇 .
他发现没有比蛇更狡猾、更适合作恶的了。

[ðə; ði][ˈræbəɪ] [ðen] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈdʌkʃn] [ænd; ænd][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][mæn] ;
The Rabbi then treats of the seduction and the fall of man ;
这 拉比 然后 款待 的 这 诱惑 和 这 落下 的 男人 ;
拉比随后论述了人类的诱惑和堕落；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːmən] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [gɔːd] [ɪnˈflɪktɪd]
of the consequent fall of the demon , **and the punishment which God inflicted**
的 这 后果 落下 的 这 恶魔 , 和 这 惩罚 哪个 上帝 造成的
[ɑːn][ˈædəm] ,
on Adam ,
在 亚当 ,

随后魔鬼堕落，以及上帝对亚当的惩罚，

[iːv] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɜːrpənt] .
Eve , **and the serpent** .
前夕 , 和 这 蛇 .
夏娃和蛇。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [prəˈnaʊnst] [naɪn] [ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ˈædəm]
“ **He made them all come before him** ; **pronounced nine maledictions on Adam**
” 他 制成 他们 全部 来 前 他 ; 发音 九 诅咒 在 亚当
[ænd; ænd] [iːv] ,
and Eve ,
和 前夕 ,

“他把他们都叫到他面前；对亚当和夏娃下了九项诅咒，

[ænd; ənd] [kən'demd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌfə] [deθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pri'sipiteitɪd] -
and condemned them to suffer death ; and he precipitated Sammaël
和 谴责 他们 到 遭受 死亡 ; 和 他 沉淀 -
[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][bənd][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
and all his band from heaven .
和 全部 他的 乐队 从 天堂 .
判处他们死刑；并将萨麦尔和他的所有部下从天上击落。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrpənt] ,
He cut off the feet of the serpent ,
他 切 离开 这 脚 的 这 蛇 ,
他砍断了蛇的脚，
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪgjə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] (- ['hævɪŋ] [bɪn] ['maʊntɪd] [ɑːn]
which had before the figure of a camel (Sammaël having been mounted on
哪个 有 前 这 数字 的 一个 骆驼 (- 拥有 到过 安装 在
[hɪm; ɪm]) ,
him) ,
他) ,
前面有一个骆驼的图案（萨麦尔骑在骆驼背上），
[ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [biːsts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
and he cursed him among all beasts and animals .
和 他 被诅咒的 他 之中 全部 野兽 和 动物 .
他在一切走兽牲畜中咒骂了他。

" [dʒen'tɪləti] .
" **GENTILITY** .
" 绅士风度 .
"绅士风度。"
— — — [truː] - ['stændɪθ] [ɪn][ðə; ði] [treɪd]
— — — **True Gentrie standeth in the trade**
— — — 真的 - 站立 在 这 贸易
——真正的绅士屹立于贸易之中

[ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [laɪf] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['fleʃɪ] [laɪn] ;
Of virtuous life , not in the fleshy line ;
的 有德行的 生活 , 不是 在 这 肉质的 线 ;
是德行高尚的生活，而非肉体上的欲望；
[fɔːr; fə] [blaʊd] [ɪz] [nɪt] , [bʌt; bət] - [ɪz][dɪ'vaɪn] .
For bloud is knit , but Gentrie is divine .
为了 血 是 针织 , 但 - 是 神圣的 .
血缘相连，但绅士风度是神圣的。

— ['mɪrər] [fɔːr; fə] ['mædʒɪstrɪts] .
— **Mirror for Magistrates .**
— 镜子 为了 地方法官 .
——法官之镜。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm][pɪ,kjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər][ɪn][ðə; ði][edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I have mentioned some peculiarities of the Squire in the education of his
我 有 提及 一些 特殊性 的 这 乡绅 在 这 教育 的 他的
[sʌnz] ;
sons ;
儿子们 ;
我已提及乡绅在教育儿子方面的一些特殊之处；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] [θɔ:t] [ðæt][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] ['tʃi:fli]
but I would not have it thought that his instructions were directed chiefly
但 我 会 不是 有 它 想法 那 他的 指示 是 指导 主要
[tu:; tə][ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'kʌmplɪʃməntz] .
to their personal accomplishments .
到 他们的 个人的 成就 .
但我认为他的指示并非主要针对他们的个人成就。

[hi:; hi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][ɔ:lsoʊ][tu:; tə][fɔ:rm][ðer; ðər][maɪndz] ,
He took great pains also to form their minds ,
他 采取 伟大的 疼痛 还 到 形式 他们的 思想 ,
他还花费了大量精力来塑造他们的思想,
[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kʌlkert] [wʌt] [hi:; hi][kɔ:lz] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
and to inculcate what he calls good old English principles ,
和 到 灌输 什么 他 呼叫 好的 老的 英语 原则 ,
为了灌输他所谓的优良传统英国原则,

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tempɹɛri:z] .
such as are laid down in the writings of Peachem and his contemporaries .
这样的 作为 是 铺设 向下 在 这 著作 的 - 和 他的 同时代人 .
例如皮切姆及其同时代人的著作中所记载的那样。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɔ:θər] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi]['kænɔ:t] [spi:k] [wɪ'dəʊt] [ɪndɪɡ'neiʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]
There is one author of whom he cannot speak without indignation , which is
那里 是 一 作者 的 谁 他 不能 说话 没有 愤慨 , 哪个 是
[tʃestərfi:ld] .
Chesterfield .
切斯特菲尔德 .
有一位作家，他一提起就义愤填膺，那就是切斯特菲尔德。

[hi:; hi] [ə'vɜ:z] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [tu:; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [tru:] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktər] ,
He avers that he did much , for a time , to injure the true national character ,
他 反 那 他 做过 很多 , 为了 一个 时间 , 到 损伤 这 真的 国家的 特点 ,
他声称，在一段时间内，他做了很多损害真正民族性格的事情。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊpən] , [ˈmænli] [sɪn'serəti] , [ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] , [pər'fɪdiəs]
and to introduce , instead of open , manly sincerity , a hollow , perfidious
和 到 介绍 , 反而 的 打开 , 男子气概 诚意 , 一个 空洞的 , 背信弃义
[ˈkɔ:tlɪnɪs] .
courtliness .
礼让 .
用空洞、奸诈的彬彬有礼来取代坦诚、真挚的男子气概。

“ [hɪz; ɪz]['mæksəmz] , ” [hi:; hi] [ə'fə:mz] , “ [wɜ:r; wər]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] [dɪ'lɑɪtʃ(ə)l] [ɪn'θu:ziæzəm]
“ **His maxims ,** ” **he affirms ,** “ **were calculated to chill the delightful enthusiasm**
” 他的 格言 , ” 他 肯定 , ” 是 计算 到 寒意 这 愉快 热情
[ʌv; əv] [ju:θ] ;
of youth ;
的 青年 ;
他断言：“他的格言旨在扼杀年轻人的美好热情；

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] ['rouməns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [da:n] [ʌv; əv] ['dʒenərəs]
to make them ashamed of that romance which is the dawn of generous
到 制作 他们 羞愧 的 那 浪漫 哪个 是 这 黎明 的 慷慨的
[ˈmænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 ,
让他们为那种浪漫情怀感到羞耻，而这种浪漫情怀正是慷慨男子气概的开端。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][koʊld] [ˈpɑːlɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpriːməˈtʃər; ˌpriːməˈtɔr]
and to impart to them a cold polish and a premature
和 到 传授 到 他们 一个 寒冷的 抛光 和 一个 过早
[ˈwɜːrldlinəs] .
worldliness .
世俗 .

并赋予他们一种冷漠的外表和过早的世故。

“ [ˈmeni] [ʌv; əv] [bɔːrd] [tʃɛstərˌfildz] [ˈmæksəmz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [mɪr] [mæn][ʌv; əv]
“ Many of Lord Chesterfield's maxims would make a young man a mere man of
“ 许多 的 主 切斯特菲尔德 格言 会 制作 一个 年轻的 男人 一个 仅仅 男人 的
[ˈplezər] ;
pleasure ;
乐趣 ;

“切斯特菲尔德勋爵的许多格言会让年轻人沦为享乐主义者；

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [mæn][ʌv; əv] [ˈplezər] .
but an English gentleman should not be a mere man of pleasure .
但 一个 英语 绅士 应该 不是 是 一个 仅仅 男人 的 乐趣 .

但英国绅士不应该仅仅是一个享乐主义者。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈselfɪ] [ɪnˈdʌldʒəns] .
He has no right to such selfish indulgence .
他 有 不 正确的 到 这样的 自私 放纵 .

他没有权利如此自私地放纵自己。

[hɪz; ɪz] [iːz] , [hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] , [hɪz; ɪz] [ˈɑːpjələns] , [ɑːr; ər] [ˈdets] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
His ease , his leisure , his opulence , are debts due to his country ,
他的 舒适 , 他的 闲暇 , 他的 丰裕 , 是 债务 到期的 到 他的 国家 ,

他的安逸、闲暇和富裕，都是他欠国家的恩情。

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][ˈevər][stænd] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] .
which he must ever stand ready to discharge .
哪个 他 必须 曾经 站立 准备好 到 释放 .

他必须时刻做好履行职责的准备。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ; [ˈsɪmp(ə)l] , [fræŋk] , [ˈkɜːrtiəs] , [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
He should be a man at all points ; simple , frank , courteous , intelligent ,
他 应该 是 一个 男人 在 全部 积分 ; 简单的 , 坦率 , 有礼貌 , 聪明的 ,
[əˈkɑːmplɪft] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] ;
accomplished , and informed ;
完成 , 和 知情的 ;

他应该在各方面都表现得像个真正的男人：朴实、坦率、有礼貌、聪明、有成就、见多识广；

[ˈʌpraɪt] , [ɪnˈtrepɪd] , [ænd; ənd] [dɪsˈɪntrəstɪd] ; [wʌn] [ðæt] [kæn; kən][ˈmɪŋɡ(ə)l] [əˈmʌŋ] [ˈfriːmən] ; [ðæt]
upright , intrepid , and disinterested ; one that can minge among freemen ; that
直立 , 强悍 , 和 无私的 ; 一 那 能 交融 之中 自由人 ; 那
[kæn; kən][koʊp][wɪð; wɪθ] [ˈsteɪtsmən] ;
can cope with statesmen ;
能 应付 和 政治家 ;

正直、勇敢、无私；能够与自由人交往；能够与政治家周旋；

[ðæt] [kæn; kən] [tʃæmpiən] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [raɪts] , [iːˈðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [əˈbrɔːd] .
that can champion his country and its rights , either at home or abroad .
那 能 冠军 他的 国家 和 它是 权利 , 任何一个 在 家 或者 国外 .

能够在国内或国外捍卫国家及其权利。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪk] [ˈɪŋɡlənd] ,
In a country like England ,
在 一个 国家 喜欢 英格兰 ,

在英国这样的国家，

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [fri:] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] [skoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] ,
where there is such free and unbounded scope for the exertion of intellect ,
在哪里 那里 是 这样的 自由的 和 无界 范围 为了 这 用力 的 智力 ;
在这样一个拥有如此自由和无限的智力发挥空间的地方,

[ænd; ənd] [wer] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)][hæv; həv] [sʌtʃ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
and where opinion and example have such weight with the people ,
和 在哪里 观点 和 例子 有 这样的 重量 和 这 人们 ;
在民意和榜样对民众如此重要的地方,

['evri] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['liːzər] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]
every gentleman of fortune and leisure should feel himself bound to employ
每一个 绅士 的 财富 和 闲暇 应该 感觉 他自己 边界 到 采用
[hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tɔːrdz] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [praː'sperəti] [ɔːr] ['ɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] .
himself in some way towards promoting the prosperity or glory of the nation .
他自己 在 一些 方式 向 推广 这 繁荣 或者 荣耀 的 这 国家 .
每一个有钱有闲的绅士都应该感到自己有义务以某种方式为促进国家的繁荣或荣耀做出贡献。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['ɪntələkt] [ænd; ənd]['ækj(ə)n][ɑːr; ər] ['træməld] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] ,
In a country where intellect and action are trammelled and restrained ,
在 一个 国家 在哪里 智力 和 行动 是 受束缚 和 克制 ;
在一个思想和行动受到束缚和限制的国家,

[men][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['aɪdləz][ænd; ənd] ['traɪflə] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊːnəti] ;
men of rank and fortune may become idlers and triflers with impunity ;
男人 的 秩 和 财富 可能 变得 惰轮 和 小人物 和 免责 ;
有地位、有财富的人可以逍遥法外地游手好闲、做些无意义的事;

[bʌt; bət][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɒks,kəʊm][ɪz][ɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [pər'hæps] ,
but an English coxcomb is inexcusable ; and this , perhaps ,
但 一个 英语 花花公子 是 不可原谅 ; 和 这 , 也许 ,
但英国人的自负是不可原谅的; 或许,

[ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [ɪnsə'pɔːrtəbl] ['kɒks,kəʊm][ɪn][ðə; ði]
is the reason why he is the most offensive and insupportable coxcomb in the
是 这 原因 为什么 他 是 这 最多 进攻 和 站不住脚的 花花公子 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

这就是他为何是世界上最令人反感、最令人无法容忍的自大狂的原因。

" [ðə; ði]['skwaɪər] , [æz; əz] [fræŋk] ['breɪs.brɪdʒ] [ɪn'fɔrmz] [em 'iː] , [wʊd] [ɔːf(ə)n][hoʊld] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs]
" **The Squire , as Frank Bracebridge informs me , would often hold forth in this**
" 这 乡绅 , 作为 坦率 布雷斯布里奇 通知 我 , 会 经常 抓住 前进 在 这
['mænər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
manner to his sons ,
方式 到 他的 儿子们 ,

“正如弗兰克·布雷斯布里奇告诉我的那样，乡绅经常以这种方式向他的儿子们讲话，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [ruːf] ; [wʌn][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'brɔːd] ,
when they were about leaving the paternal roof ; one to travel abroad ,
什么时候 他们 是 关于 离开 这 父系 屋顶 ; 一 到 旅行 国外 ,
当他们即将离开父亲的庇护时; 其中一人要出国旅行,

[wʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] .
one to go to the army , and one to the university .
一 到 去 到 这 军队 , 和 一 到 这 大学 .
一个去参军，一个去上大学。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
He used to have them with him in the library ,
他 用过的 到 有 他们 和 他 在 这 图书馆 ;
他以前常常把它们带在图书馆里。

[wɪtʃ] [ɪz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv]['saɪdni] , ['sɜ:ri] , ['rɔ:li] , ['waɪət] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
which is hung with the portraits of Sidney , Surrey , Raleigh , Wyatt , and others .
哪个 是 悬挂 和 这 肖像 的 西德尼 , 萨里 , 罗利 , 怀亚特 , 和 其他的 .

墙上挂着西德尼、萨里、罗利、怀亚特等人的画像。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [tru:] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [maɪ] [sʌnz] , ” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ]
“ Look at those models of true English gentlemen , my sons , ” he would say
“ 看 在 那些 模型 的 真的 英语 先生们 , 我的 儿子们 , ” 他 会 说
[wɪð; wɪθ] [ɪn 'θu:ziæzəm] ;
with enthusiasm ;
和 热情 ;

“孩子们，看看这些英国绅士的典范吧！”他会热情地说；

“ [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [men] [ðæt] [ri:ðd] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd]
“ those were men that wreathed the graces of the most delicate and refined
“ 那些 是 男人 那 花环 这 恩典 的 这 最多 精美的 和 精制
[teɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɜ:rn] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊldʒər] ;
taste around the stern virtues of the soldier ;
品尝 大约 这 船尾 美德 的 这 士兵 ;

“这些人将最细腻、最优雅的品味与士兵的严厉美德完美地融合在一起；

[ðæt] ['mɪŋɡld] [wʌt] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdɪ][ænd; ənd]
that mingled what was gentle and gracious , with what was hardy and
那 混合 什么 曾是 温和的 和 亲切 , 和 什么 曾是 耐寒的 和
['mænli] ;
manly ;
男子气概 ;

它融合了温柔优雅与坚韧豪迈的特质；

[ðæt] [pə'zest] [ðə; ði] [tru:] ['ɪvəlri] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['mænhʊd]
that possessed the true chivalry of spirit , which is the exalted essence of manhood
那 拥有 这 真的 骑士精神 的 精神 , 哪个 是 这 崇高 本质 的 男子气概
.
:
.

拥有真正的骑士精神，这是男子气概的高尚本质。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [laɪts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [ə'reɪ] [ðəm'selvz] .
They are the lights by which the youth of the country should array themselves .
他们 是 这 灯 经过 哪个 这 青年 的 这 国家 应该 大批 他们自己 .

他们是国家青年应该效仿的明灯。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pætərn] [ænd; ənd]['aɪdəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [æt; ət] [hoʊm] ;
They were the patterns and idols of their country at home ;
他们 是 这 图案 和 偶像 的 他们的 国家 在 家 ;

他们是各自国家在国内的榜样和偶像；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɪləstreɪtəz] [ʌv; əv] [ɪts] ['dɪɡnəti] [ə'brɔ:d] .
they were the illustrators of its dignity abroad .
他们 是 这 插画家 的 它是 尊严 国外 .

他们是其在海外展现尊严的典范。

- ['sɜ:ri] , - [sez] ['kæmdən] ,
' Surrey , ' says Camden ,
- 萨里 , - 说道 卡姆登 ,

“萨里,”卡姆登说。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈnoʊblmən] [ðæt] [ˈɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [bɜːrθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv]
' **was** **the** **first** **nobleman** **that** **illustrated** **his** **high** **birth** **with** **the** **beauty** **of**
- 曾是 这 第一的 贵族 那 插图 他的 高的 出生 和 这 美丽的 的
[ˈlɜːrniŋ] .
learning .
学习 .

他是第一个用学问之美来彰显其高贵出身的贵族。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɪnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈɡæl(ə)nt; ɡælˈlənt][mæn] , [ðə; ði][pəˈlaɪtɪst] [ˈlʌvər] ,
He **was** **acknowledged** **to** **be** **the** **gallantest** **man** , **the** **politest** **lover** ,
他 曾是 已确认 到 是 这 最勇敢的 男人 , 这 最有礼貌的 情人 ,
他被公认为最英勇的男人，最有礼貌的情人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpliːtɪst] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
and **the** **completest** **gentleman** **of** **his** **time** .
和 这 完整版 绅士 的 他的 时间 .
他是他那个时代最完美的绅士。

- [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ˈwaɪət] , [hɪz; ɪz] [frend] [ˈsɜːri] [moʊst] [ˈeɪmiəbli] [ˈtestifaɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
' **And** **as** **to** **Wyat** , **his** **friend** **Surrey** **most** **amiably** **testifies** **of** **him** ,
- 和 作为 到 怀亚特 , 他的 朋友 萨里 最多 友好地 作证 的 他 ,
“至于怀亚特，他的朋友萨里对他的评价非常友好。”

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][məˈdʒestɪk][ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] - [stɜːrn][ænd; ənd][maɪld] ; -
that **his** **person** **was** **majestic** **and** **beautiful** , **his** **visage** ' **stern** **and** **mild** ; '
那 他的 人 曾是 雄伟 和 美丽的 , 他的 面容 - 船尾 和 温和的 ; -
[ðæt] [hiː; hi] [sʌŋ] ,
that **he** **sung** ,
那 他 唱 ,

他身姿雄伟俊美，面容“既严肃又温和”；他会唱歌，

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [luːt] [wɪð; wɪθ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈswiːtnəs] ; [spʊk] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz]
and **played** **the** **lute** **with** **remarkable** **sweetness** ; **spoke** **foreign** **languages**
和 玩 这 琵琶 和 卓越 甜味 ; 辐 外国的 语言
[wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈfluːənsɪ] ,
with **grace** **and** **fluency** ,
和 优雅 和 流利度 ,
他弹奏鲁特琴的音色非常甜美；说外语优雅流利。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [æn; ən] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] [fʌnd] [ʌv; əv][wɪt] .
and **possessed** **an** **inexhaustible** **fund** **of** **wit** .
和 拥有 一个 取之不尽的 基金 的 有 .
他拥有无穷的智慧。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [ɪz] [pæst] [əˈpaːn] [ðɪːz] [ɪˈlʌstriəs] [ˈfrendz] : - [ðeɪ]
And **see** **what** **a** **high** **commendation** **is** **passed** **upon** **these** **illustrious** **friends** : ' **They**
和 看 什么 一个 高的 表彰 是 通过了 之上 这些 杰出 朋友们 : - 他们
[wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃiːftənz] ,
were **the** **two** **chieftains** ,
是 这 二 酋长们 ,
看看人们对这两位杰出的朋友给予了多么高的评价：“他们是两位首领，

[huː] , [ˈhævɪŋ] [ˈtrævlɪd] [ˈɪntuː] [ˈɪtəli] ,
who , **having** **travelled** **into** **Italy** ,
WHO , 拥有 旅行 进入 意大利 ,
他曾前往意大利旅行，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈteɪstɪd][ðə; ði][ˈswi:t][ænd; ənd][ˈsteɪtli][ˈmezərz][ænd; ənd][ˈstɑɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən]
and there tasted the sweet and stately measures and style of the Italian
和那里尝过这甜的和庄严措施和风格
的这意大利语
[ˈpəʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

在那里，我领略到了意大利诗歌甜美而庄重的韵律和风格。

[ˈɡreɪtli][ˈpɑːlɪft][ˈʌʊər; ɑːr][ruːd][ænd; ənd][ˈhəʊmli][ˈmænər][ʌv; əv][ˈvʌlgər][ˈpəʊətri][frʌm; frəm][wʌt]
greatly polished our rude and homely manner of vulgar poetry from what
非常抛光我们的粗鲁的和家常的方式的庸俗诗从什么
[aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][bɪˈfɔːr] ,
it had been before ,
它有到过前 ,

与以往相比，它极大地改善了我们粗俗、朴素的诗歌风格。

[ænd; ənd][ˈðerfɔːr][meɪ][biː; bi][ˈdʒʌstli][kɔːld][ðə; ði][rɪˈfɔːməz][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈpəʊətri][ænd; ənd]
and therefore may be justly called the reformers of our English poetry and
和所以可能
是公正地称为这改革者的我们的英语诗和
[ˈstɑɪl] .
style .
风格 .

因此，他们完全可以被称为英国诗歌和文风的改革者。

- [ænd; ənd][sɜːr][ˈfɪlɪp][ˈsaɪdnɪ] , [huː][hæz; həz][left][juːˈes][sʌtʃ][ˈmɒnjumənts][ʌv; əv][ˈelɪɡənt][θɔːt] ,
- **And Sir Philip Sidney , who has left us such monuments of elegant thought** ,
- 和先生菲利普西德尼 , WHO 有左边我们这样的纪念碑的优雅的想法 ,
[ænd; ənd][ˈdʒenərəs][ˈsentɪmənt] ,
and generous sentiment ,
和慷慨的情绪 ,

“还有菲利普·西德尼爵士，他给我们留下了如此优雅思想和慷慨情感的丰碑，

[ænd; ənd][huː][ˈɪləstreɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈɪvəlɪəs][ˈspɪrɪt][soʊ][ˈɡlɔːrɪəsli][ɪn][ðə; ði][fiːld] .
and who illustrated his chivalrous spirit so gloriously in the field .
和WHO插图他的骑士精神精神所以辉煌地在这场地 .

他在战场上光荣地展现了他的骑士精神。

[ænd; ənd][sɜːr][ˈwɔːltər][ˈrɔːli] , [ðə; ði][ˈelɪɡənt][ˈkɔːrtiər] , [ðə; ði][ɪnˈtrepɪd][ˈsoʊldʒər] , [ðə; ði][ˈentərpraɪzɪŋ]
And Sir Walter Raleigh , the elegant courtier , the intrepid soldier , the enterprising
和先生沃尔特罗利 , 这优雅的朝臣 , 这强悍士兵 , 这进取
[dɪˈskʌvərər] , [ðə; ði][ɪnˈlaɪt(ə)nd][fəˈlɑːsəfər] ,
discoverer , the enlightened philosopher ,
发现者 , 这开明哲学家 ,

还有沃尔特·雷利爵士，这位优雅的朝臣、勇敢的士兵、富有进取心的发现者、开明的哲学家，

[ðə; ði][ˈmæɡnəˌnɪməs][ˈmɑːrtər] .
the magnanimous martyr .
这坦荡烈士 .

宽宏大量的殉道者。

[ðiːz][ɑːr; ər][ðə; ði][men][fɔːr; fər][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][ˈstʌdi] .
These are the men for English gentlemen to study .
这些是这男人为了英语先生们到学习 .

这些是英国绅士们应该研究的对象。

[ˈtʃestərfiːld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəʊld][ænd; ənd][ˈkɔːrtli][ˈmæksəmz] , [wʊd][hæv; həv][tʃɪld][ænd; ənd]
Chesterfield , with his cold and courtly maxims , would have chilled and
切斯特菲尔德 , 和 他的寒冷的和宫廷式格言 , 会 有 冷藏 和
[ɪmˈpɑːvərɪʃt][sʌtʃ][ˈspɪrɪts] .
impoverished such spirits .
贫困这样的烈酒 .

切斯特菲尔德冷酷而高傲的格言警句，会令这种精神感到沮丧和消沉。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈblaɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [ˈru:mæns][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtempərəmənts] .
He would have blighted all the budding romance of their temperaments .
他 会 有 秕 全部 这 萌芽 浪漫 的 他们的 性情 .

他会扼杀他们之间萌芽的浪漫情愫。

[ˈsaɪdni] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][ɑ:rˈkerdiə] ,
Sidney would never have written his Arcadia ,
西德尼 会 绝不 有 书面 他的 阿卡迪亚 ,

西德尼永远不会写出他的《阿卡迪亚》。

[nɔ:r] [ˈsɜ:ri] [hæv; həv] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ˌvɪndɪˈkeɪj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
nor Surrey have challenged the world in vindication of the beauties of his
也不 萨里 有 挑战 这 世界 在 平反 的 这 美女 的 他的

[ˈdʒerəlɪ:n, -daɪn] .
Geraldine .
杰拉尔丁 .

萨里郡也没有向世界证明他笔下的杰拉尔丁的美丽。

“ [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] , [maɪ] [sʌnz] , ” [ðə; ði][ˈskwaɪər] [wɪl] [kənˈtɪnju:] ,
“ **These are the men , my sons ,** ” **the Squire will continue ,**
“ 这些 是 这 男人 , 我的 儿子们 , ” 这 乡绅 将要 继续 ,

“这些人就是我的儿子们,”乡绅继续说道。

“ [ðæt] [ʃʊ] [tu:; tə] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈnæj(ə)nəl] [ˈkærəktər] [meɪ] [bi:; bi][ɪgˈzɔ:ltɪd] ,
“ **that show to what our national character may be exalted ,**
“ 那 展示 到 什么 我们的 国家的 特点 可能 是 崇高 ,

“这展现了我们民族性格中值得崇高的品质,

[wen] [ɪts] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈkwɑ:lətɪz] [ɑ:r; ər][ˈdu:li] [rɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] .
when its strong and powerful qualities are duly wrought up and refined .
什么时候它是 强的 和 强大的 品质 是 正式地 锻 向上 和 精制 .

当其强大而有力的品质得到充分的激发和提炼时。

[ðə; ði][ˈsa:ɪdəst] [ˈbɑ:dɪz] [ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈpɑ:lɪ] ;
The solidest bodies are capable of the highest polish ;
这 最坚固 身体 是 有能力的 的 这 最高 抛光 ;

最坚硬的物体能够达到最高的抛光度；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkærəktər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd]
and there is no character that may be wrought to a more exquisite and
和 那里 是 不 特点 那 可能 是 锻 到 一个 更多的 精美的 和

[ʌnˈsʌlɪd] [ˈbraɪtnəs] ,
unsullied brightness ,
纯洁无瑕的 亮度 ,

没有哪个角色能被塑造得如此精致纯洁，如此光彩夺目。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
than that of the true English gentleman .
比 那 的 这 真的 英语 绅士 .

比真正的英国绅士还要绅士。

“ [wen] [gai] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [dɪˈpɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [ðə; ði][ˈskwaɪər] [əˈgen] [tʊk] [hɪm; ɪm]
“ **When Guy was about to depart for the army , the Squire again took him**
“ 什么时候 盖伊 曾是 关于 到 离开 为了 这 军队 , 这 乡绅 再次 采取 他

[əˈsaɪd] ,
aside ,
旁边 ,

“盖伊即将奔赴军队时，乡绅又把他拉到一边，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [egzɔ:rˈteɪŋ] .
and gave him a long exhortation .
和 给予 他 一个 长的 讲道 .

并对他进行了一番长篇劝诫。

[hi:; hi] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðæt] [,æfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ku:l] - ['blʌdɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,
He warned him against that affectation of cool - blooded indifference ,
他 警告 他 反对 那 做作 的 凉爽的 - 血腥 漠不关心 ,
他警告他不要装出一副冷漠无情的样子。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:ld][wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['brɪtɪʃ] [ˈɑ:fəsərz] ,
which he was told was cultivated by the young British officers ,
哪个 他 曾是 讲述 曾是 栽培 经过 这 年轻的 英国 警官 ,
他被告知这是由年轻的英国军官们培养的。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [tu:; tə] " [sɪŋk][ðə; ði]['soʊldʒər] " [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [mæn][ʌv; əv]
among whom it was a study to " sink the soldier " in the mere man of
之中 谁 它 曾是 一个 学习 到 " 下沉 这 士兵 " 在 这 仅仅 男人 的
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .
其中一项研究旨在“让士兵沉沦于时尚人士之中”。

" [ə; eɪ]['soʊldʒər] , " [sed] [hi:; hi] , " [wɪ'ðəʊt] [praɪd][ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ]
" A soldier , " said he , " without pride and enthusiasm in his profession , is a
" 一个 士兵 , " 说 他 , " 没有 自豪 和 热情 在 他的 职业 , 是 一个
[mɪr] ['sæŋgwɪnəri] ['haɪərɪŋ] .
mere sanguinary hireling .
仅仅 血腥 雇工 .
他说：“一个士兵，如果对自己的职业没有自豪感和热情，那他只不过是一个嗜血的雇佣兵。”

[ˈnʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʒɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜ:rsənəri] ['brɑ:vʊʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]
Nothing distinguishes him from the mercenary bravo , but a spirit of
没有什么 区别 他 从 这 雇佣兵 太棒了! , 但 一个 精神 的
[ˈpeɪtriətɪzəm] , [ɔ:r][ə; eɪ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] ['ɡlɔ:ri] .
patriotism , or a thirst for glory .
爱国主义 , 或者 一个 口渴 为了 荣耀 .
他与那些唯利是图的雇佣兵并无二致，唯一的区别就是爱国主义精神或对荣耀的渴望。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['spɪrɪt]
It is the fashion now - a - days , my son , " said he , " to laugh at the spirit
它 是 这 时尚 现在 - 一个 - 天 , 我的 儿子 , " 说 他 , " 到 笑 在 这 精神
[ʌv; əv] [ˈɪvəlɪ] ;
of chivalry ;
的 骑士精神 ;
“现在流行嘲笑骑士精神，我的孩子，”他说；

[wen] [ðæt] ['spɪrɪt][ɪz] [ˈri:əli] [ɪk'stɪŋkt] , [ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] [br'kʌmz] [ə; eɪ] [mɪr]
when that spirit is really extinct , the profession of the soldier becomes a mere
什么时候 那 精神 是 真的 灭绝 , 这 职业 的 这 士兵 变成 一个 仅仅
[treɪd] [ʌv; əv] [blʌd] .
trade of blood .
贸易 的 血 .
当这种精神真正消亡时，军人的职业就变成了单纯的血腥交易。

" [hi:; hi] [ðen] [set] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] ,
" He then set before him the conduct of Edward the Black Prince ,
" 他 然后 放 前 他 这 执行 的 爱德华 这 黑色的 王子 ,
然后他向他列举了黑太子爱德华的所作所为，
[hu:] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ˈɪvəlɪ] ; [ˈvæliənt] , [ˈdʒenərəs] , [ˈæfəb(ə)l] , [hju:'meɪn] ; [ˈɡælənt] [ɪn][ðə; ði]
who is his mirror of chivalry ; valiant , generous , affable , humane ; gallant in the
WHO 是 他的 镜子 的 骑士精神 ; 英勇 , 慷慨的 , 和蔼可亲 , 人道 ; 英勇 在 这
[fi:ld] .
field .
场地 .
他是骑士精神的化身；勇敢、慷慨、和蔼、仁慈；在战场上英勇无畏。

他是骑士精神的化身；勇敢、慷慨、和蔼、仁慈；在战场上英勇无畏。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , [ðə; ði] [kɪŋ]
But when he came to dwell on his courtesy toward his prisoner , the king
但 什么时候 他 来了 到 住 在 他的 礼貌 朝向 他的 囚犯 , 这 国王
[ʌv; əv] [fræns] ;
of France ;
的 法国 ;

但当他谈到自己对囚犯——法国国王——的礼貌时；

[haʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , [ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]
how he received him in his tent , rather as a conqueror than as a
如何 他 已收到 他 在 他的 帐篷 , 相当 作为 一个 征服者 比 作为 一个
[ˈkæptɪv] ;
captive ;
俘虏 ;

他如何接待他到自己的帐篷里，与其说是接待俘虏，不如说是接待征服者；

[ə'tendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] ['teɪbl] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retənuː] ;
attended on him at table like one of his retinue ;
参加 在 他 在 桌子 喜欢 一 的 他的 随从 ;

像他的随从一样在餐桌旁服侍他；

[rouəd] [ʌn'kʌvəd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː] ['lʌndən] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən]
rode uncovered beside him on his entry into London , mounted on a common
骑 裸露 旁 他 在 他的 入口 进入 伦敦 , 安装 在 一个 常见的
[ˈpɔːlfri] ,
palfrey ,
帕尔弗雷 ,

他进入伦敦时，身边跟着一匹没有遮盖的马，骑着一匹普通的马。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɪn] [steɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [stiːd] [ʌv; əv] ['steɪtli] ['bjʊːti] ;
while his prisoner was mounted in state on a white steed of stately beauty ;
尽管 他的 囚犯 曾是 安装 在 状态 在 一个 白色的 骏马 的 庄严 美丽 ;

而他的囚犯则被隆重地骑在一匹高贵美丽的白色骏马上；

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [aɪz] .
the tears of enthusiasm stood in the old gentleman's eyes .
这 眼泪 的 热情 站立 在 这 老的 绅士的 眼睛 .

老先生眼中噙满了激动的泪水。

['faɪnəli] , [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [liːv] , [ðə; ði] [gʊd] ['skwaɪər][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hændz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mænjuəl] ,
Finally , on taking leave , the good Squire put in his son's hands , as a manual ,
最后 , 在 采取 离开 , 这 好的 乡绅 放 在 他的 儿子的 双手 , 作为 一个 手动的 ,

最后，临别之际，这位善良的乡绅将一本手册交到了儿子手中。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [oʊld] ['vɔːljəmz] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [, 'jevə'liə] ['beərd] , [baɪ][goʊ'dæfrɔɪ] ;
one of his favourite old volumes , the life of the Chevalier Bayard , by Godefroy ;
一 的 他的 最喜欢的 老的 卷 , 这 生活 的 这 骑士 巴亚德 , 经过 戈德弗罗伊 ;

他最喜欢的旧书之一是戈德弗鲁瓦所著的《巴亚尔骑士传》；

[ɑːn][ə; eɪ][blæŋk][peɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æŋ; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]
on a blank page of which he had written an extract from the
在 一个 空白的 页 的 哪个 他 有 书面 一个 提炼 从 这
[mɔːrt] [dɑːrθɜː] ,
Morte d'Arthur ,
死亡 亚瑟 ,

在一张空白的纸上，他写下了《亚瑟之死》中的一段摘录。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['juːlədʒi][ʌv; əv][sɜːr] ['ektɜː] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][sɜːr] ['lɒnsɪ,lɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
containing the eulogy of Sir Ector over the body of Sir Launcelot of the Lake ,
包含 这 颂 的 先生 埃克托 超过 这 身体 的 先生 兰斯洛特 的 这 湖 ,

其中包含埃克托爵士对湖中湖之王兰斯洛特爵士遗体的悼词，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [kənˈsɪdəz] [æz; əz] [kəmˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈeksələnsiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈsoʊldʒər] .
which the Squire considers as comprising the excellencies of a true soldier .
哪个 这 乡绅 考虑 作为 包括 这 卓越 的 一个 真的 士兵 .
乡绅认为这些品质包含了真正士兵应有的优秀品质。

“ [ɑː] , [sɜːr] [ˈlɒnsɪlɑːt] !
“ **Ah , Sir Launcelot !**
“ 啊 , 先生 兰斯洛特 !
“啊，兰斯洛特爵士！ ”

[ðəʊ] [wɜːrt] [hed] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkrɪstʃən] [naɪts] ; [naʊ] [ðer; ðər] [ðəʊ] [laɪ] :
thou wert head of all Christian knights ; now there thou liest :
你 沃特 头 的 全部 基督教 骑士 ; 现在 那里 你 谎言 :
你曾是所有基督教骑士的首领；如今你却长眠于此。

[ðəʊ] [wɜːrt] [ˈnevər] [mætʃt] [ʌv; əv] [nʌn] [ˈɜːrθli] [naɪts] - [hændz] .
thou wert never matched of none earthly knights - hands .
你 沃特 绝不 匹配 的 没有任何 尘世的 骑士 - 双手 .
你从未胜过世间任何骑士的剑术。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [wɜːrt][ðə; ði] - [naɪt] [ðæt] [ˈevər] [ber] [ʃiːld] .
And thou wert the curtiest knight that ever bare shield .
和 你 沃特 这 - 骑士 那 曾经 裸 盾 .
而你，是所有持盾骑士中最谦逊有礼的一位。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [wɜːrt][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [frend] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈlʌvər] [ðæt] [ˈevər] - [hɔːrs] ;
And thou wert the truest friend to thy lover that ever bestrood horse ;
和 你 沃特 这 最真实的 朋友 到 你的 情人 那 曾经 - 马 ;
你是你那匹骏马爱人最真挚的朋友；

[ænd; ænd] [ðəʊ] [wɜːrt][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪnfəl] [mæn] [ðæt] [ˈevər] [lʌvd] [ˈwʊmən] .
and thou wert the truest lover of a sinfull man that ever loved woman .
和 你 沃特 这 最真实的 情人 的 一个 罪恶的 男人 那 曾经 喜爱 女士 .
而你，是曾爱过女人的罪人中最真挚的爱人。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [wɜːrt][ðə; ði] [ˈkaɪndɪst][mæn] [ðæt] [ˈevər] [strɪk] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] ;
And thou wert the kindest man that ever strook with sword ;
和 你 沃特 这 最善良的 男人 那 曾经 中风 和 剑 ;
你是挥舞宝剑的最仁慈的人；

[ænd; ænd] [ðəʊ] [wɜːrt][ðə; ði] [ˈɡʊdli] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [ˈevər] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpres] [ʌv; əv] [naɪts] .
and thou wert the goodliest person that ever came among the presse of knights .
和 你 沃特 这 最好的 人 那 曾经 来了 之中 这 按下 的 骑士 .
而你，是骑士群中最善良的人。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [wɜːrt][ðə; ði] [ˈmiːkɪst] [mæn][ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒɛntələst] [ðæt] [ˈevər] [iːt] [ɪn][hɔːl] [əˈmʌŋ] [ˈlɛdɪz] .
And thou wert the meekest man and the gentlest that ever eate in hall among ladies .
和 你 沃特 这 最温顺的 男人 和 这 最温柔的 那 曾经 吃 在 大厅 之中 女士们 .
你是厅堂里与女士们一起用餐时，最谦逊、最温柔的人。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [wɜːrt][ðə; ði] [ˈstɜːnəst] [naɪt] [tuː; tə][ðəɪ][ˈmɔːrt(ə)] [foʊ] [ðæt] [ˈevər] [pʊt] [ˈspiːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈrest] .
And thou wert the sternest knight to thy mortal foe that ever put speare in the rest .
和 你 沃特 这 最严厉的 骑士 到 你的 凡人 敌人 那 曾经 放 斯皮尔 在 这 休息 .
而你，是你那曾用长矛刺穿他人的死敌最凶狠的骑士。

" ['fɜ:rtʃən] - ['telɪŋ] .
" **FORTUNE** - **TELLING** .
" 财富 - 讲述 .

“算命。

[i:tʃ] ['sɪtɪ] , [i:tʃ] [taʊn] , [ænd; ənd] ['evrɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
Each city , each town , and every village ,
每个 城市 , 每个 镇 , 和 每一个 村庄 ,
每个城市, 每个城镇, 每个村庄,

[ə'fɜ:rdʒ] [ju: 'es] ['i:ðə] [æn; ən][ɑ:mz][ɔ:r] ['pɪlɪdʒ] .
Affords us either an alms or pillage .
提供 我们 任何一个 一个 施舍 或者 掠夺 .
给我们提供了施舍或掠夺的机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə] [bi:; bi][kəʊld][ænd; ənd] [rɔ:] .
And if the weather be cold and raw .
和 如果 这 天气 是 寒冷的 和 生的 .
如果天气寒冷干燥。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:rn][wi:; wi]['tʌmb(ə)][ɑ:n] [strɔ:] .
Then in a barn we tumble on straw .
然后 在 一个 谷仓 我们 翻滚 在 稻草 .
然后我们在谷仓里的稻草上翻滚。

[ɪf] [wɔ:rm][ænd; ənd] [fer] , [baɪ] [jeɪ] - [kɑ:k] [ænd; ənd] [neɪ] - [kɑ:k] ,
If warm and fair , by yea - cock and nay - cock ,
如果 温暖的 和 公平的 , 经过 是的 - 公鸡 和 不 - 公鸡 ,
如果天气温暖晴朗, 就用“是”和“否”来形容吧。

[ðə; ði] [fi:ldz] [wɪl] [ə'fɜ:rd] [ju: 'es][ə; eɪ] [hedʒ] [ɔ:r][ə; eɪ] [heɪ] - [kɑ:k] .
The fields will afford us a hedge or a hay - cock .
这 字段 将要 买得起 我们 一个 对冲 或者 一个 干草 - 公鸡 .
田地可以给我们提供篱笆或干草垛。

— ['merɪ] ['begərz] .
— **Merry Beggars** .
— 欢乐 乞丐 .
— 快乐的乞丐。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wʌŋ] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:k'souʒniən] , ['mæstə] ['saɪmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
As I was walking one evening with the Oxonian , Master Simon , and the
作为 我 曾是 步行 一 晚上 和 这 牛津 , 掌握 西蒙 , 和 这
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,
一天晚上, 我和牛津人西蒙先生以及将军一起散步时,

[ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] ,
in a meadow not far from the village , we heard the sound of a fiddle ,
在 一个 草地 不是 远的 从 这 村庄 , 我们 听到 这 声音 的 一个 小提琴 ,
在离村子不远的一片草地上, 我们听到了小提琴的声音。

['ru:dlɪ] [pleɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wens] [aɪ 'ti:] [keɪm] ,
rudely played , and looking in the direction from whence it came ,
粗鲁地 玩 , 和 寻找 在 这 方向 从 何处 它 来了 ,
粗鲁地弹奏着, 并望向它传来的方向,

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [sməʊk] ['kɜ:rlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
we saw a thread of smoke curling up from among the trees .
我们 锯 一个 线 的 抽烟 冰壶 向上 从 之中 这 树木 .
我们看到一缕青烟从树林间袅袅升起。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈtræktɪv] ; [fɔ:r; fər] , [werˈevər] [ðer; ðər][ɪz][ˈmju:zɪk] , [ðer; ðər][ɪz]
The sound of music is always attractive ; for , wherever there is music , there is
这 声音 的 音乐 是 总是 吸引人的 ; 为了 , 无论 那里 是 音乐 , 那里 是
[gʊd] - [ˈhju:mər] , [ɔ:r] [gʊd] - [wɪl] .
good - humour , or good - will .
好的 - 幽默 , 或者 好的 - 将要 .

音乐的声音总是令人愉悦的; 因为, 哪里有音乐, 哪里就有欢乐或善意。

[wi:; wi] [pæst] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈfʊtpæθ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:p] [θru:] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]
We passed along a footpath , and had a peep through a break in the
我们 通过了 沿着 一个 人行道 , 和 有 一个 窥视 通过 一个 休息 在 这
[hedʒ] ,
hedge ,
对冲 ,

我们沿着小路走着, 透过树篱的缺口往外看了一眼。

[æt; ət][ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] , [wen] [ðə; ði][ɑ:kˈsoʊniən] [geɪv] [ju:ˈes][ə; eɪ] [wɪŋk] ,
at the musician and his party , when the Oxonian gave us a wink ,
在 这 音乐家 和 他的 派对 , 什么时候 这 牛津 给予 我们 一个 眨眼 ,
在音乐家和他的聚会上, 那位牛津人朝我们眨了眨眼。

[ænd; ənd][təʊld][ju:ˈes] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [ˈfa:ləʊ] [hɪm; ɪm][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm][spɔ:rt] .
and told us that if we would follow him we should have some sport .
和 讲述 我们 那 如果 我们 会 跟随 他 我们 应该 有 一些 运动 .
他还告诉我们, 如果我们跟着他, 就可以参加一些体育运动。

[aɪˈti:] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ] [ɪnˈkæmpmənt] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪnz] ,
It proved to be a gipsy encampment , consisting of three or four little cabins ,
它 已证实 到 是 一个 吉普赛人 营地 , 由 的 三 或者 四 小的 小木屋 ,
[ɔ:r] [tents] ,
or tents ,
或者 帐篷 ,
原来那是一个吉普赛人的营地, 由三四个小木屋或帐篷组成。

[meɪd] [ʌv; əv] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][seɪl] - [kloʊθ] , [sprɛd] [ˈoʊvər] [hu:ps] [ðæt] [wɜ:r; wər] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]
made of blankets and sail - cloth , spread over hoops that were stuck in the
制成 的 毯子 和 帆 - 布 , 传播 超过 篮球 那 是 卡住 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .
用毯子和帆布制成, 铺在插在地上的圆环上。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn][saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡri:n] [leɪn] , [kloʊz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhɔ:θɔ:rn] [hedʒ] ,
It was on one side of a green lane , close under a hawthorn hedge ,
它 曾是 在 一 边 的 一个 绿色的 车道 , 关闭 在下面 一个 山楂 对冲 ,
它位于一条绿荫小道的一侧, 靠近山楂树篱笆下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [bi:tʃ] - [tri:] [ˈspredɪŋ] [əˈbʌv] [aɪˈti:] .
with a broad beech - tree spreading above it .
和 一个 广阔 山毛榉 - 树 传播 多于 它 .
上方是一棵枝繁叶茂的山毛榉树。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪl] [ˈtɪŋkəld] [əˈbɔ:ŋ] [kloʊz] [baɪ] , [θru:] [ðə; ði] [freɪ] [swɔ:rd] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
A small rill tinkled along close by , through the fresh sward , that looked like a
一个 小的 溪流 叮叮当当 沿着 关闭 经过 , 通过 这 新鲜的 草 , 那 看起来 喜欢 一个
[ˈkɑ:rpɪt] .
carpet .
地毯 .
附近有一条小溪潺潺流淌, 穿过像地毯一样的新草。

[ə; eɪ] [ti:] - [ˈket(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [pi:s] [ʌv; əv][ˈaɪərən] ,
A tea - kettle was hanging by a crooked piece of iron ,
一个 茶 - 壶 曾是 绞刑 经过 一个 歪 片 的 铁 ,
一个茶壶用一根歪斜的铁条挂着。

[ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈfaɪər] [meɪd] [frʌm; frəm][draɪ] [stɪks] [ænd; ənd] [li:vz] , [ænd; ənd] [tu:] [oʊld] [ˈdʒɪpsɪ] , [ɪn] [red]
over a fire made from dry sticks and leaves , and two old gipsies , in red
超过 一个 火 制成 从 干燥 棍子 和 树叶 , 和 二 老的 吉普赛人 , 在 红色的
[kloʊk] ,
cloaks ,
斗篷 ,

在一堆用干树枝和树叶生起的火堆旁，还有两个身穿红色斗篷的老吉普赛人，

[sæt] [kraʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈi:vnɪŋ] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] ; [fɔ:r; fər] [ði:z]
sat crouched on the grass , gossiping over their evening cup of tea ; for these
卫星 蹲着 在 这 草 , 八卦 超过 他们的 晚上 杯子 的 茶 ; 为了 这些
[ˈkri:tʃərz] ,
creatures ,
生物 ,

他们蹲坐在草地上，一边喝着晚茶，一边闲聊；对于这些生物来说，

[ðəʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] , [hæv; həv][ðer; ðər][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ˈfaɪərsaɪd] [ˈkʌmfəts] .
though they live in the open air , have their ideas of fireside comforts .
尽管 他们 居住 在 这 打开 空气 , 有 他们的 想法 的 炉边 舒适 .

虽然他们生活在露天，但他们对炉火旁的舒适生活也有自己的看法。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [ˈsli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tents]
There were two or three children sleeping on the straw with which the tents
那里 是 二 或者 三 孩子们 睡眠 在 这 稻草 和 哪个 这 帐篷
[wɜ:r; wər] [ˈlɪtəd] ;
were littered ;
是 垃圾 ;

帐篷周围散落着稻草，上面睡着两三个孩子；

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdʌŋkɪz] [wɜ:r; wər] [ˈgreɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
a couple of donkeys were grazing in the lane ,
一个 夫妻 的 驴 是 放牧 在 这 车道 ,
几头驴正在小路上吃草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɪvɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [dɔ:g][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [brˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
and a thievish - looking dog was lying before the fire .
和 一个 鬼头鬼脑 - 寻找 狗 曾是 说谎 前 这 火 .
一只看起来很凶恶的狗正躺在火堆前。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈdʒɪpsɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪdl] ,
Some of the younger gipsies were dancing to the music of a fiddle ,
一些 的 这 年轻 吉普赛人 是 跳舞 到 这 音乐 的 一个 小提琴 ,
[pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔ:l] ,
played by a tall ,
玩 经过 一个 高的 ,

一些年轻的吉普赛人正随着一位高个子乐手拉的小提琴声跳舞，

[ˈslendər] [ˈstriplɪŋ] , [ɪn][æn; ən][oʊld] [fra:k] - [koʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpi:kə:ks] [ˈfeðər] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz]
slender stripling , in an old frock - coat , with a peacock's feather stuck in his
苗条 幼苗 , 在 一个 老的 连衣裙 - 外套 , 和 一个 孔雀的 羽毛 卡住 在 他的
[hæt] - [bənd] .
hat - band .
帽子 - 乐队 .

一个身材瘦削的年轻人，穿着一件旧礼服，帽带上插着一根孔雀羽毛。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'prɒʊtʃt] , [ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ][gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [faɪn] , ['rɒʊgɪ] [aɪz] , [keɪm]
As we approached , a gipsy girl , with a pair of fine , roguish eyes , came
作为 我们 接近 , 一个 吉普赛人 女孩 , 和 一个 一对 的 美好的 , 调皮 眼睛 , 来了
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

我们走近时，一个有着一双迷人而狡黠眼睛的吉普赛女郎走了过来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] [tel] [ˈaʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] .
and , as usual , offered to tell our fortunes .
和 , 作为 通常 , 提供 到 告诉 我们的 财富 .

然后，像往常一样，他主动提出要给我们算命。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪ'grɪː] [ʌv; əv] [ˈslætərn] ['elɪgəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ]
I could not but admire a certain degree of slattern elegance about the baggage
我 可以 不是 但 钦佩 一个 肯定 程度 的 邋遢鬼 优雅 关于 这 行李
.
:
.

我不禁赞叹这些行李中蕴含的某种邋遢优雅。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] ['sɪlkən] [hər] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['pleɪtɪd; 'plætɪd][ɪn] ['nuːmərəs] [smɔːl] [breɪdz] ,
Her long black silken hair was curiously plaited in numerous small braids ,
她 长的 黑色的 丝 头发 曾是 奇怪的是 编织 在 很多的 小的 辫子 ,

她那乌黑亮丽的长发被奇特地编成了许多细小的辫子。

[ænd; ənd] ['neglɪdʒəntli] [pʊt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [stɑɪl] [ðæt] [ə; eɪ] ['peɪntər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
and negligently put up in a picturesque style that a painter might have been
和 疏忽地 放 向上 在 一个 如画 风格 那 一个 画家 可能 有 到过
[praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] .
proud to have devised .
自豪的 到 有 设计 .

而且随意地搭建起来，呈现出一种画家可能会引以为豪的如画风格。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['fɪɡjəd] [tʃɪnts] , ['ræðər] ['ræɡɪd] ,
Her dress was of figured chintz , rather ragged ,
她 裙子 曾是 的 想 印花棉布 , 相当 破烂不堪 ,

她的裙子是印花棉布的，有点破旧。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊvər] - [kliːn] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][moʊst] [hɑːr'moʊniəs] [ænd; ənd] [ə'grɪːəb(ə)]
and not over - clean but of a variety of most harmonious and agreeable
和 不是 超过 - 干净的 但 的 一个 种类 的 最多 和谐 和 同意
['kʌlərz] ;
colours ;
颜色 ;

而且不是过于干净，而是各种非常和谐、令人愉悦的颜色；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['biːɪŋs] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələrli] [faɪn] [aɪ] [fɔːr; fər] ['kʌlərz] .
for these beings have a singularly fine eye for colours .
为了 这些 生物 有 一个 单独地 美好的 眼睛 为了 颜色 .

因为这些生物对色彩有着极其敏锐的感知力。

[hɜːr; hər] [strɔː] [hæt][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kloʊk] [θroʊn] ['oʊvər][wʌn][ɑːrm] .
Her straw hat was in her hand , and a red cloak thrown over one arm .
她 稻草 帽子 曾是 在 她 手 , 和 一个 红色的 披风 抛掷 超过 一 手臂 .

她手里拿着一顶草帽，一只胳膊上搭着一件红色斗篷。

[ðə; ði][ɑːk'soʊniən] ['ɔːfərd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuːld] ,
The Oxonian offered at once to have his fortune told ,
这 牛津 提供 在 一次 到 有 他的 财富 讲述 ,

那位牛津人立刻表示愿意算命。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][gɜ:rl][br'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:zuəl][vɑ:lju'bɪlɪtɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][reɪs] ;
and the girl began with the usual volubility of her race ;
和 这 女孩 开始 和 这 通常 流动性 的 她 种族 ;

于是，女孩开始滔滔不绝地讲述起她这个种族特有的滔滔不绝的话语；

[bʌt; bət][hi; hi][dru:] [hɜ:r; hər][ɑ:n][wʌn][saɪd] , [nɪr] [ðə; ði] [hedʒ] ,
but he drew her on one side , near the hedge ,
但 他 画 她 在 一 边 , 靠近 这 对冲 ,

但他把她画在了树篱的一侧，

[æz; əz][hi; hi][sed] [hi; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['si:kɪts] [ˌoʊvər'hɜ:rd] .
as he said he had no idea of having his secrets overheard .
作为 他 说 他 有 不 主意 的 拥有 他的 秘密 无意中听到 .

他说他完全没想到自己的秘密会被人听到。

[aɪ] [sɔ:] [hi; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɪ; fɪ][tu; tə][hɪm; ɪm] ,
I saw he was talking to her instead of she to him ,
我 锯 他 曾是 说 到 她 反而 的 她 到 他 ,

我看到是他在跟她说话，而不是她跟他说话。

[ænd; ɐnd][baɪ][hɪz; ɪz] ['glænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ju: 'es] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] ,
and by his glancing towards us now and then ,
和 经过 他的 瞥了一眼 向 我们 现在 和 然后 ,

他时不时地瞥我们一眼，

[ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [sʌm; səm] ['praɪvət] [hɪnts] .
that he was giving the baggage some private hints .
那 他 曾是 给予 这 行李 一些 私人的 提示 .

他这是在给行李们一些私人暗示。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][ju: 'es] , [hi; hi] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [er] .
When they returned to us , he assumed a very serious air .
什么时候 他们 返回 到 我们 , 他 假定 一个 非常 严肃的 空气 .

他们回来的时候，他一脸严肃。

“ [zaʊndz] ！ ” [sed] [hi; hi] , “ [ɪts] ['veri] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [ði:z] ['kri:tʃərz] [kʌm] [baɪ][ðer; ðər]
“ Zounds ! ” said he , “ it's very astonishing how these creatures come by their
“ 声波 ！ ” 说 他 , “ 它是 非常 惊人 如何 这些 生物 来 经过 他们的
[nɑ:lɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ;

“哎呀！”他说，“这些生物获得知识的方式真是令人惊叹；

[ðɪs] [gɜ:rl][hæz; həz][təʊld][em 'i:] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [noʊ][wʌn] [nu:] [bʌt; bət][maɪ'self] !
this girl has told me some things that I thought no one knew but myself !
这 女孩 有 讲述 我 一些 事物 那 我 想法 不 一 知道 但 我 ！

这个女孩告诉我一些我以为只有我自己知道的事情！

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [naʊ] [ə'seɪld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] : “ [kʌm] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , “ [sed] [fɪ; fɪ] ,
“ The girl now assailed the general : “ Come , your honour , “ said she ,
“ 这 女孩 现在 遭受攻击 这 一般的 : “ 来 , 你的 荣誉 , “ 说 她 ,

“女孩随即向将军喊道：‘来吧，大人，’”

“ [aɪ] [si:] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ;
“ I see by your face you're a lucky man ; but you're not happy in your mind ;
“ 我 看 经过 你的 脸 你是 一个 幸运的 男人 ; 但 你是 不是 快乐的 在 你的 头脑 ;

“从你的表情来看，你是个幸运的人；但你内心并不快乐；

[jʊə(r)] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd]
you're not , indeed , sir ; but have a good heart , and give me a good
你是 不是 , 的确 , 先生 ; 但 有 一个 好的 心 , 和 给 我 一个 好的
[pi:s] [ʌv; əv] ['sɪlvə] ,
piece of silver ,
片 的 银 ,

先生，您的确不是；但请您心存善意，给我一块上好的银币吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [naɪs] ['fɔ:rtʃən] .
and I'll tell you a nice fortune .
和 患病的 告诉 你 一个 好的 财富 .

我来给你算个好运。

" [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ə'prəʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][l'bəntər] ,
" **The general had received all her approaches with a banter ,**
" 这 一般的 有 已收到 全部 她 方法 和 一个 闲聊 ,
"将军对她所有的示好都只是轻描淡写地回应。"

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfəd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;
and had suffered her to get hold of his hand ;
和 有 遭受 她 到 得到 抓住 的 他的 手 ;

并允许她抓住他的手；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['sɪlvə] , [hi:; hi] [hemd] , [lɒkt] [greɪv] ,
but at the mention of the piece of silver , he hemmed , looked grave ,
但 在 这 提到 的 这 片 的 银 , 他 包边 , 看起来 严重 ,
[ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] ,
and , turning to us ,
和 , 转弯 到 我们 ,

但一提到那块银子，他就支支吾吾，神色凝重，然后转向我们，

[æskt] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] ['betər] [kən'tɪnju:] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k] .
asked if we had not better continue our walk .
问 如果 我们 有 不是 更好的 继续 我们的 走 .

问我们是不是最好继续往前走。

" [kʌm] , [maɪ]['mæstər] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] , ['ɑ:rtʃli] , " [ju:d] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
" **Come , my master , said the girl , archly , " you'd not be in such a hurry ,**
" 来 , 我的 掌握 , " 说 这 女孩 , 傲慢的 , " 你会 不是 是 在 这样的 一个 匆忙 ,
"来吧，我的主人，"女孩傲慢地说，"您不必这么着急。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fer] ['leɪdɪ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n]
if you knew all that I could tell you about a fair lady that has a notion
如果 你 知道 全部 那 我 可以 告诉 你 关于 一个 公平的 女士 那 有 一个 概念
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

如果你知道我能告诉你的所有关于一位对你心存好感的美丽女士的事情。

[kʌm] , [sɜ:r] ; [oʊld] [lʌv] [bɜ:rn] [strɔ:ŋ] ; [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [kʌmz] [tu:; tə] [si:] ['wɛdɪŋz] ,
Come , sir ; old love burns strong ; there's many a one comes to see weddings ,
来 , 先生 ; 老的 爱 烧伤 强的 ; 有 许多 一个 一 来 到 看 婚礼 ,
来吧，先生；旧情复燃；来参加婚礼的人很多。

[ðæt] [goʊ] [ə'wei] ['braɪdz] [ðəm'selvz] . " — [hɪr]
that go away brides themselves . " — Here
那 去 离开 新娘 他们自己 . " — 这里

那些离开的新娘们自己。”——这里

[ðə; ðɪ][gɜ:rl] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kʌlərd] [ʌp] ,
the girl whispered something in a low voice , at which the general coloured up ,
这 女孩 低声说道 某物 在 一个 低的 嗓音 , 在 哪个 这 一般的 有色 向上 ,
女孩低声说了些什么，将军闻言脸色涨红了。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌtəd] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [əˈsaɪd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]
was a little fluttered , and suffered himself to be drawn aside under the
曾是 一个 小的 飘动 , 和 遭受 他自己 到 是 绘制 旁边 在下面 这
[hedʒ] ,
hedge ,
对冲 ,

他有些慌乱，任由别人把他拉到树篱下。

[wer] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɜːrniːstnəs] ,
where he appeared to listen to her with great earnestness ,
在哪里 他 出现 到 听 到 她 和 伟大的 认真 ,
他似乎非常认真地听她说话，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end] [peɪd] [hɜːr; hər][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt]
and at the end paid her half - a - crown with the air of a man that
和 在 这 结尾 有薪酬的 她 一半 - 一个 - 王冠 和 这 空气 的 一个 男人 那
[hæz; həz][gɔːt][ðə; ðɪ] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
has got the worth of his money .
有 得到 这 值得 的 他的 钱 .

最后，他付给她半克朗，一副心满意足的样子。

[ðə; ðɪ][gɜːrɪ][nekst] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ˈmæstər][ˈsaɪmən] , [huː] , [haʊˈevər] ,
The girl next made her attack upon Master Simon , who , however ,
这 女孩 下一个 制成 她 攻击 之上 掌握 西蒙 , WHO , 然而 ,
接着，女孩将攻击目标转向了西蒙少爷，然而，西蒙少爷却.....

[wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ,
was too old a bird to be caught ,
曾是 也 老的 一个 鸟 到 是 捕捉 ,
那只鸟年纪太大了，抓不到了。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [end][ɪn][æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,
knowing that it would end in an attack upon his purse ,
会心 那 它 会 结尾 在 一个 攻击 之上 他的 钱包 ,
他知道这样做最终会导致他的钱包遭到袭击。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsensətɪv] .
about which he is a little sensitive .
关于 哪个 他 是 一个 小的 敏感的 .
他对此有点敏感。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnoʊ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈrɔɪstər] ,
As he has a great notion , however , of being considered a royster ,
作为 他 有 一个 伟大的 概念 , 然而 , 的 存在 经过考虑的 一个 罗伊斯特 ,
然而，他却非常渴望被视为一名浪荡子，

[hiː; hi] [tʃʌkt] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [tʃɪn] , [pleɪd] [hɜːr; hər][ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [brɔːd] [dʒoʊks] ,
he chuckled her under the chin , played her off with rather broad jokes ,
他 扔掉 她 在下面 这 下巴 , 玩 她 离开 和 相当 广阔 笑话 ,
他打了她一下下巴，用一些很低俗的笑话敷衍了事。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪk] - [ˈheli] [er] ,
and put on something of the rake - helly air ,
和 放 在 某物 的 这 耙 - 赫利 空气 ,
并带上一些那种粗犷的、不羁的气息，

[ðæt] [wiː; wi] [siː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈsuːmd] [ɑːn][ðə; ðɪ][stɛɪdʒ] ,
that we see now and then assumed on the stage ,
那 我们 看 现在 和 然后 假定 在 这 阶段 ,
我们偶尔会在舞台上看到这样的场景，

[baɪ][ðə; ði][sæd] - [bɔɪ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] .
by the sad - boy gentleman of the old school .
经过 这 伤心 - 男生 绅士 的 这 老的 学校 .

由一位老派的忧郁绅士所作。

“ [ɑ:] , [jɔː; jər] ['ɑ:nər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'liʃəs] [lɪr] ,
“ **Ah , your honour ,** ” **said the girl , with a malicious leer ,**
“ 啊 , 你的 荣誉 , ” 说 这 女孩 , 和 一个 恶意 斜视 ,
“ 啊, 大人, ”女孩带着恶意的笑容说道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæntɾəm] [læst] [jɪr] , [wen] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪdʊ] ,
“ **you were not in such a tantrum last year , when I told you about the widow ,**
“ 你 是 不是 在 这样的 一个 发脾气 最后的 年 , 什么时候 我 讲述 你 关于 这 寡妇 ,
“ 去年我跟你说起寡妇的事时, 你可没这么大发脾气。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['frɛndz] [əd'vaɪs] ,
you know who ; but if you had taken a friend's advice ,
你 知道 WHO ; 但 如果 你 有 已采取 一个 朋友们 建议 ,
你知道是谁; 但如果你听从了朋友的建议,

[ju:d] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dɒŋkæstə] ['reɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fli:] [ɪn][jɔː; jər] [ɪr] !
you'd never have come away from Doncaster races with a flea in your ear !
你会 绝不 有 来 离开 从 唐卡斯特 种族 和 一个 跳蚤 在 你的 耳朵 !
你绝不会带着跳蚤从唐卡斯特赛马场回来!

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:kɾət] [stɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ðæt] [si:md] [kwɔɪt] [tu:; tə][dɪskən'sɜ:rt] ['mæstər]
“ **There was a secret sting in this speech , that seemed quite to disconcert Master**
“ 那里 曾是 一个 秘密 蜚 在 这 演讲 , 那 似乎 相当 到 搅乱 掌握
[ˈsaɪmən] .
Simon :
西蒙 :

“这番话里藏着一个秘密的刺痛, 似乎让西蒙少爷十分不安。”

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][pet] , [smækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , ['hɪslɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɔ:gz] ,
He jerked away his hand in a pet , smacked his whip , whistled to his dogs ,
他 猛地一抖 离开 他的 手 在 一个 宠物 , 猛击 他的 鞭 , 吹口哨 到 他的 狗 ,
他猛地抽回抚摸的手, 挥动鞭子, 吹口哨招呼他的狗。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
and intimated that it was high time to go home .
和 暗示 那 它 曾是 高的 时间 到 去 家 .
并暗示是时候回家了。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:tɪ][tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['hɑ:rɪvɪst] .
The girl , however , was determined not to lose her harvest .
这 女孩 , 然而 , 曾是 决定 不是 到 失去 她 收成 .
然而, 这个女孩决心不让收成付诸东流。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][,em 'i:] , [ænd; ənd] ,
She now turned upon me , and ,
她 现在 转向 之上 我 , 和 ,
她现在转过身来对付我, 然后,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [kən'sɜ:rnd] ,
as I have a weakness of spirit where there is a pretty face concerned ,
作为 我 有 一个 弱点 的 精神 在哪里 那里 是 一个 漂亮的 脸 担心的 ,
我这个人漂亮的脸蛋儿没抵抗力,

[ʃi:; ʃi] [su:n] ['hwi:dld] [,em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ri:d] [,em 'i:] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ;
she soon wheedled me out of my money , and , in return , read me a fortune ;
她 很快 哄骗 我 出去 的 我的 钱 , 和 , 在 返回 , 读 我 一个 财富 ;
她很快就骗走了我的钱, 作为回报, 她给我算了一笔命;

[wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [pru:v] [tru:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
which , if it prove true , and I am determined to believe it ,
哪个 , 如果 它 证明 真的 , 和 我 是 决定 到 相信 它 ,
如果这是真的, 而我决心相信这一点,

[wɪl] [meɪk] [em 'i:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌki:əst] [men][ɪn][ðə; ði] ['krɒniklɪz] [ʌv; əv]['kju:pɪd] .
will make me one of the luckiest men in the chronicles of Cupid .
将要 制作 我 一 的 这 最幸运的人 男人 在 这 编年史 的 丘比特 .
这将使我成为丘比特故事中最幸运的人之一。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:k'soʊniən][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ə'rækjələɹ] ['mɪstəri] ,
I saw that the Oxonian was at the bottom of all this oracular mystery ,
我 锯 那 这 牛津 曾是 在 这 底部 的 全部 这 神谕 神秘 ,
我发现, 牛津大学是这一切神秘预言的根源所在。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
and was disposed to amuse himself with the general ,
和 曾是 处置 到 娱乐 他自己 和 这 一般的 ,
他乐于与将军寻开心,

[hu:z] ['tendəɹ] [ə'prəʊtɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wæg] .
whose tender approaches to the widow have attracted the notice of the wag .
谁 投标 方法 到 这 寡妇 有 吸引 这 注意 的 这 摇摆 .
他向寡妇示好的温柔举动引起了爱开玩笑的人的注意。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəs] , [həʊ'veɹə] ,
I was a little curious , however ,
我 曾是 一个 小的 好奇的 , 然而 ,
不过, 我当时有点好奇。

[tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][da:rk] [hɪnts] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪskən'sɜ:rtɪd]
to know the meaning of the dark hints which had so suddenly disconcerted
到 知道 这 意义 的 这 黑暗的 提示 哪个 有 所以 突然 不安
['mæstəɹ]['saɪmən] ;
Master Simon ;
掌握 西蒙 ;
要弄明白那些突然让西蒙少爷感到不安的晦涩暗示的含义;

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'keɪzn] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [rɪɹ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:k'soʊniən][ɑ:n]['aʊə; ɑ:r] [wei] [hoʊm] ,
and took occasion to fall in the rear with the Oxonian on our way home ,
和 采取 场合 到 落下 在 这 后部 和 这 牛津 在 我们的 方式 家 ,
趁着回家的路上, 我故意跟牛津人一起落在队伍最后面。

[wen] [hi:; hi] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][maɪ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:]['æmp(ə)l] [ɪnfə'rmeɪ(ə)n] [ɑ:n]
when he laughed heartily at my questions , and gave me ample information on
什么时候 他 笑了 衷心地 在 我的 问题 , 和 给予 我 充足 信息 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .
他对我的提问开怀大笑, 并就此主题给了我很多信息。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætəɹ] [ɪz] ,
The truth of the matter is ,
这 真相 的 这 事情 是 ,
事实是,

[ðæt] ['mæstəɹ]['saɪmən][hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [rɪ'bʌf] [sɪns] [maɪ] ['krɪsməs] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
that Master Simon has met with a sad rebuff since my Christmas visit to the
那 掌握 西蒙 有 遇见 和 一个 伤心 回绝 自从 我的 圣诞节 访问 到 这
[hɔ:l] .
Hall .
大厅 .
自从我圣诞节去庄园拜访西蒙少爷以来, 他一直受到冷遇。

[hi:; hi] [ju:st] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʊʊkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] , [ə; eɪ] [faɪn] ['dæʃɪŋ] ['wʊmən] ,
He used at that time to be joked about a widow , a fine dashing woman ,
他 用过的 在 那 时间 到 是 开玩笑 关于 一个 寡妇 , 一个 美好的 帅气 女士 ,
那时人们常常拿他开玩笑, 说他是 个寡妇, 一个漂亮迷人的女人。

[æz; əz][hi:; hi] ['praɪvətli] [ɪn'fɔ:ɪrmd] [em 'i:] .
as he privately informed me .
作为 他 私下 知情的 我 .
他私下告诉我的。

[aɪ][hæd; həd][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][ðə; ði] ['pleʒə] [hi:; hi] [bɪ'treɪd] [ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪʒənz] [rɪ'zʌltɪd]
I had supposed the pleasure he betrayed on these occasions resulted
我 有 据称 这 乐趣 他 背叛 在 这些 场合 结果
[frʌm; frəm][ðə; ði][ju:ʒʊəl] ['fɑ:ndnəs] [ʌv; əv][ʊʊld] ['bætʃələz] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ti:zd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mæɪɪd]
from the usual fondness of old bachelors for being teased about getting married
从 这 通常 喜爱 的 老的 单身汉 为了 存在 戏弄 关于 获得 已婚
,
;
,
我原以为他每次流露出的这种愉悦感, 源于老单身汉们通常喜欢被人取笑着谈论结婚的事。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [flə:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['fɪk(ə)] [ænd; ənd] [fɔ:ls] - ['hɑ:ɪd] .
and about flirting , and being fickle and false - hearted .
和 关于 调情 , 和 存在 反复无常 和 错误的 - 心地 .
以及关于调情、善变和虚伪。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'fɔ:ɪd] , [haʊ'evə] ,
I am assured , however ,
我 是 保证 , 然而 ,
但我可以肯定的是,

[ðæt] ['mæstə] ['saɪmən][hæd; həd] ['ri:əli] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kaɪndnəs]
that Master Simon had really persuaded himself the widow had a kindness
那 掌握 西蒙 有 真的 被说服 他自己 这 寡妇 有 一个 仁慈
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
for him ;
为了 他 ;
西蒙少爷真的相信寡妇对他有好感;

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪk'spens] [ɪn] [nu:]
in consequence of which he had been at some extraordinary expense in new
在 结果 的 哪个 他 有 到过 在 一些 非凡的 费用 在 新的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
因此, 他花了不少钱购置新衣服。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃʊəli] [gɑ:t] [fræŋk] ['breɪs.bɪdʒ] [tu:; tə]['ɔ:rdər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][koʊt] [frʌm; frəm] ['stʌltz] .
and had actually got Frank Bracebridge to order him a coat from Stultz .
和 有 实际上 得到 坦率 布雷斯布里奇 到 命令 他 一个 外套 从 斯图尔茨 .
他竟然让弗兰克·布雷斯布里奇向斯图尔茨订购了一件外套。

[hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [θroʊ] [aʊt] [hɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['setlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]
He began to throw out hints about the importance of a man's settling himself in
他 开始 到 扔 出去 提示 关于 这 重要性 的 一个 男人的 安顿 他自己 在
[laɪf] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [gru:] [ʊʊld] ;
life before he grew old ;
生活 前 他 生长 老的 ;
他开始暗示, 一个人在变老之前安定下来是多么重要;

[hi:; hi] [wɒd] [lʊk] [greɪv] ; [wen'evər] [ðə; ði] ['wɪdʊw] [ænd; ənd][ˈmætrɪməʊni][wɜ:; wə] ['men](ə)nd] [ɪn]
he would look grave , whenever the widow and matrimony were mentioned in
他 会 看 严重 , 每当 这 寡妇 和 婚姻 是 提及 在
[ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] ;
the same sentence ;
这 相同的 句子 ;

每当有人把寡妇和婚姻放在一起说时，他都会神情严肃；

[ænd; ənd] ['praɪvətli] [æskt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd] ['pɑ:rsn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pru:d(ə)ns]
and privately asked the opinion of the Squire and parson about the prudence
和 私下 问 这 观点 的 这 乡绅 和 牧师 关于 这 谨慎
[ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['wɪdʊw] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒɔɪntʃər] ,
of marrying a widow with a rich jointure ,
的 结婚 一个 寡妇 和 一个 富有的 关节 ,
他私下询问乡绅和牧师，娶一位拥有丰厚嫁妆的寡妇是否明智。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .
but who had several children .
但 WHO 有 一些 孩子们 .

但他有几个孩子。

[æ; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] [kə'nekʃən] ['kæna:t] [hɑ:rp] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
An important member of a great family connexion cannot harp much upon the
一个 重要的 成员 的 一个 伟大的 家庭 连接 不能 竖琴 很多 之上 这
[θi:m] [ʌv; əv][ˈmætrɪməʊni] ,
theme of matrimony ,
主题 的 婚姻 ,
一个显赫家族的重要成员不会过多谈论婚姻这个话题。

[wɪ'ðəʊt] [ɪts] ['teɪkɪŋ] [wɪnd] ;
without its taking wind ;
没有 它是 采取 风 ;

它没有受到风的影响；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [su:n] [gɔ:t] [bʌzd] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['saɪmən] ['breɪs.brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [gɔ:n]
and it soon got buzzed about that Mr . Simon Bracebridge was actually gone
和 它 很快 得到 嗡嗡作响 关于 那 先生 . 西蒙 布雷斯布里奇 曾是 实际上 已消失
[tu:; tə] ['dɒŋkəstə] ['reɪsɪz] ,
to Doncaster races ,
到 唐卡斯特 种族 ,
很快，就有传言说西蒙·布雷斯布里奇先生其实去了唐卡斯特赛马场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [hɔ:rs] ;
with a new horse ;
和 一个 新的 马 ;

换了一匹新马；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜ:rɪkl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
but that he meant to return in a curricl with a lady by his side .
但 那 他 意思是 到 返回 在 一个 库里克 和 一个 女士 经过 他的 边 .

但他打算乘双轮马车，身边带着一位女士返回。

['mæstər]['saɪmən][dɪd] , [ɪn'di:d] , [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [hɔ:rs] ;
Master Simon did , indeed , go to the races , and that with a new horse ;
掌握 西蒙 做过 , 的确 , 去 到 这 种族 , 和 那 和 一个 新的 马 ;

西蒙少爷确实去赛马了，而且是骑着一匹新马去的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['wɪdʊw] [dɪd] [meɪk] [hɜ:r; hə] [ə'pɪrəns] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜ:rɪkl] ;
and the dashing widow did make her appearance in a curricl ;
和 这 帅气 寡妇 做过 制作 她 外貌 在 一个 库里克 ;

这位英俊潇洒的寡妇乘坐双轮马车出现了；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['drɪvɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] [drə'gu:n] ,
but it was unfortunately driven by a strapping young Irish dragoon ,
但 它 曾是 很遗憾 驱动 经过 一个 捆绑 年轻的 爱尔兰 龙骑兵 ,
但不幸的是, 驾驶这辆车的是一位身材魁梧的年轻爱尔兰龙骑兵。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [i:v(ə)n][mæstər][saimənz][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ventʃər]
with whom even Master Simon's self - complacency would not allow him to venture
和 谁 甚至 掌握 西蒙的 自己 - 自满 会 不是 允许 他 到 风险投资
[ɪntu:] [kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,
into competition ,
进入 竞赛 ,
即使是西蒙大师那样自满的人, 也不允许他冒险与此人竞争。

[ænd; ænd][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mærid] ['ɔ:rtli] ['æftər] .
and to whom she was married shortly after .
和 到 谁 她 曾是 已婚 不久 后 .
不久之后, 她嫁给了他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sɔ:r] [jə'grɪn] [tu:; tə][mæstər][saimən][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,
It was a matter of sore chagrin to Master Simon for several months ,
它 曾是 一个 事情 的 疮 懊恼 到 掌握 西蒙 为了 一些 几个月 ,
这件事让西蒙少爷懊恼了好几个月。

[hævɪŋ] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['fɒli] [kə'mɪtɪd] .
having never before been fully committed .
拥有 绝不 前 到过 完全 坚定的 .
此前从未全身心投入过。

[ðə; ðɪ] ['dʌlɪst] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ][dʒʊk][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;
The dullest head in the family had a joke upon him ;
这 最无聊的 头 在 这 家庭 有 一个 开玩笑 之上 他 ;
家里最迟钝的人被捉弄了;

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [ðæt] [laɪks] [les] [tu:; tə][bi:; bi] ['bæntəd] [ðæn; ðən][æn; ən] ['æbsəlu:t]
and there is no one that likes less to be bantered than an absolute
和 那里 是 不 一 那 点赞 较少的 到 是 闲聊 比 一个 绝对
[dʒʊkər] .
joker :
小丑 .
而最不喜欢被戏弄的人莫过于一个十足的开心果。

[hi:; hi] [tʊk] ['refju:dʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] ['leɪdɪ] - , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [bləʊ]
He took refuge for a time at Lady Lillycraft's , until the matter should blow
他 采取 避难所 为了 一个 时间 在 女士 - , 直到 这 事情 应该 吹
[oʊvər] ;
over ;
超过 ;
他暂时躲到莉莉克拉夫特夫人那里, 直到事情平息下来;

[ænd; ænd][ɑ:kjupaɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnts] , ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kwaɪər] ,
and occupied himself by looking over her accounts , regulating the village choir ,
和 占领 他自己 经过 寻找 超过 她 账户 , 调节 这 村庄 唱诗班 ,
他忙于查看她的账目, 管理村里的唱诗班,

[ænd; ænd] [ɪn'kʌl,keɪtɪŋ] ['lɔ:ɪltɪ] [ɪntu:][ə; eɪ][pet] ['bʊl,fɪntʃ] , [baɪ] ['ti:tɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] “ [gɑ:d]
and inculcating loyalty into a pet bulfinch , by teaching him to whistle “ God
和 灌输 忠诚 进入 一个 宠物 红腹灰雀 , 经过 教学 他 到 哨 “ 上帝
[seɪv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
save the King .
节省 这 国王 .
通过教一只宠物红腹灰雀吹口哨“天佑吾王”, 来培养它的忠诚。

” [hiː; hi][hæz; hæz] [naʊ] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] ; [hoʊldz][ʌp][hɪz; ɪz]
“ **He has now pretty nearly recovered from the mortification ; holds up his**
“ 他 有 现在 漂亮的 几乎 恢复 从 这 屈辱 ； 持有 向上 他的
[hed] ,
head ,
头 ；

“他现在基本已经从羞辱中恢复过来；抬起头来，
[ænd; ənd] [lɑːfs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] ; [əˈgen] [əˈfekts; ˈæf,ekts][tuː; tə] [ˈpɪti] [ˈmærid] [men] ,
and laughs as much as any one ; again affects to pity married men ,
和 笑声 作为 很多 作为 任何 一 ； 再次 影响 到 遗憾 已婚 男人 ；
他笑声也和其他人一样多；但又装出一副同情已婚男人的样子。

[ænd; ənd][ɪz] [pərˈtɪkjələri] [fəˈsiːjəs] [əˈbaʊt] [ˈwidəuz] , [wen] [ˈleɪdɪ] - [ɪz][nɑːt][baɪ] .
and is particularly facetious about widows , when Lady Lillycraft is not by .
和 是 特别 滑稽的 关于 寡妇 ； 什么时候 女士 - 是 不是 经过 ；
当莉莉克拉夫特夫人不在场时，他尤其喜欢拿寡妇开玩笑。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [taɪm] [ʌv; əv][ˈtraɪəl][ɪz] [wen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
His only time of trial is when the general gets hold of him ,
他的 仅有的 时间 的 审判 是什么时候 这 一般的 获得 抓住 的 他 ；
他唯一面临考验的时候就是将军抓住他的时候。

[huː] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwægəri] ,
who is infinitely heavy and persevering in his waggery ,
WHO 是 无限地 重的 和 坚持不懈 在 他的 滑稽 ；
他极其厚重，而且在玩笑中坚持不懈，

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌɪntərˈwiːv] [ə; eɪ] [dʌl] [dʒʊʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈdɪnər] -
and will interweave a dull joke through the various topics of a whole dinner -
和 将要 交织 一个 乏味的 开玩笑 通过 这 各种各样的 主题 的 一个 所有的 晚餐 -
[taɪm] .
time .
时间 ；

并且会在整个晚餐时间的各种话题中穿插一个无聊的笑话。
[ˈmæstər][ˈsaɪmən][ˈɔːf(ə)n] [ˈpæriːz] [ðɪːz] [əˈtæks] [baɪ][ə; eɪ][ˈstænzə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [wɜːrk][ʌv; əv] “
Master Simon often parries these attacks by a stanza from his old work of “
掌握 西蒙 经常 招架 这些 攻击 经过 一个 诗节 从 他的 老的 工作 的 “
[ˈkjuːpɪdz] [səˈlɪsɪtər] [fɔːr; fər] [lʌv] : “ “
Cupid's Solicitor for Love : “ “
丘比特的 律师 为了 爱 : “ “
西蒙大师经常用他早期作品《丘比特的爱情律师》中的一节诗来反驳这些攻击：“

- [tɪz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [ˈoʊvər] [lɔːŋ] ,
'Tis in vain to wooe a widow over long ,
- 的 在 徒劳 到 - 一个 寡妇 超过 长的 ；
长时间追求寡妇是徒劳的，

[ɪn] [wʌns] [ɔːr] [twɔɪs] [hɜːr; hər][maɪnd][juː; jʊ] [meɪ] [pərˈsiːv] ;
In once or twice her mind you may perceive ;
在 一次 或者 两次 她 头脑 你 可能 感知 ；
你或许会在她的脑海中一两次有所察觉；

[ˈwidəuz] [ɑːr; ər] [ˈsʌt(ə)] , [biː; bi] [ðeɪ] [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] ,
Widows are subtle , be they old or young ,
寡妇 是 微妙的 ； 是 他们 老的 或者 年轻的 ；
寡妇们心思细腻，无论老少皆是如此。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [waɪlz] [jʌŋ] [men] [ðeɪ] [wɪl] [dɪˈsiːv] .
And by their wiles young men they will deceive .
和 经过 他们的 诡计 年轻的 男人 他们 将要 欺骗 ；
她们会用诡计欺骗年轻人。

" [lʌv] - [tʃɑ:rmz] .
" **LOVE** - **CHARMS** .
" 爱 - 魅力 .

“爱情护身符。”

— — — [kʌm] , [du:][nɑ:t] [wi:p] , [maɪ][gɜ:rl] ,
— — — **Come** , **do not weep** , **my girl** ,
— — — 来 , 做 不是 哭泣 , 我的 女孩 ,

——来吧，我的女孩，别哭了。

[fər'get] [hɪm; ɪm] , ['prɪti] ['pensɪv,nəs] ; [ðer; ðər] [wɪl]
Forget him , **pretty Pensiveness** ; **there will**
忘记 他 , 漂亮的 沉思 ; 那里 将要

忘了他吧，美丽的沉思者；会有的。

[kʌm] ['ʌðər] , ['evri] [deɪ] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hi:; hi] .
Come others , **every day** , **as good as he** .
来 其他的 , 每一个 天 , 作为 好的 作为 他 .

每天都会有其他人，像他一样优秀。

— [sɜ:r][dʒeɪ] . ['sʌklɪŋ] .
— **SIR J** . **SUCKLING** .
— 先生 爵 . 乳 .

——J·萨克林爵士

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
The approach of a wedding in a family is always an event of great importance
这 方法 的 一个 婚礼 在 一个 家庭 是 总是 一个 事件 的 伟大的 重要性

,
:
,

对于一个家庭来说，婚礼的临近始终是一件非常重要的事情。

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrlɪ] [soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [laɪk] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
but particularly so in a household like this , in a retired part of the country .
但 特别 所以 在 一个 家庭 喜欢 这 , 在 一个 退休 部分 的 这 国家 .

但对于像这样的家庭来说，尤其是在这个退休人士聚集的地区，更是如此。

['mæstər]['saɪmən] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [pə'veɪdɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] , [θru:] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər]
Master Simon , who is a pervading spirit , and , through means of the butler
掌握 西蒙 , WHO 是 一个 普遍存在 精神 , 和 , 通过 方法 的 这 管家

[ænd; ənd] ['haʊski:pər] ,
and housekeeper ,
和 管家 ,

西蒙老爷，他是一位无处不在的神灵，并通过管家和女管家，

[noʊz] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [goʊz] ['fɔ:rwərd] , [telz] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][meɪd] - ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli]
knows every thing that goes forward , tells me that the maid - servants are continually
知道 每一个 事物 那 去 向前 , 讲述 我 那 这 女佣 - 仆人 是 持续

['traɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] ,
trying their fortunes ,
尝试 他们的 财富 ,

她知道接下来发生的一切，告诉我女佣们一直在试探命运。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - - [hɔ:l] [hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ɪnkæn'teɪʃn]
and that the servants ' - hall has of late been quite a scene of incantation
和 那 这 仆人 - - 大厅 有 的 晚的 到过 相当 一个 场景 的 咒语

.
:
.

而最近，仆人大厅里经常传来念咒语的声音。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [smæks] [ʌv; əv][oʊld]
The Squire , in the indulgence of his love of every thing that smacks of old
 这 乡绅 , 在 这 放纵 的 他的 爱 的 每一个 事物 那 拍打 的 老的
 [taɪmz] ,
times ,
 时代 ,

乡绅沉溺于对一切带有旧时代气息的事物的喜爱之中，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kæərɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ]
that they have been carried from the parlour to the kitchen by the listening
 那 他们 有 到过 携带 从 这 客厅 到 这 厨房 经过 这 聆听
 [də'mestiks] ,
domestics ,
 家政 ,

它们被偷听的佣人从客厅搬到了厨房。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər][ɔːl] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈtraɪŋ] [lʌk] ,
The servants are all versed in the common modes of trying luck ,
 这 仆人们 是 全部 精通 在 这 常见的 模式 的 尝试 运气 ,
 仆人们都精通各种常见的碰运气方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ˈkɑːnstənsi] .
and the charms to insure constancy .
 和 这 魅力 到 保证 恒常 .

他们通过在灰烬上画线或重复某种咒语来占卜运势。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .

and looking in a pail of water .

和 寻找 在 一个 桶 的 水 .

然后看着一桶水。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrks] [iːv] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtoʊld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈtaɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
St . Mark's Eve , I am told , was a busy time with them ;
英石 . 马克的 前夕 , 我 是 讲述 , 曾是 一个 忙碌的 时间 和 他们 ;

据我所知，圣马可节前夜他们非常忙碌；

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [əˈpɔɪntɪd] [naɪt] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɪstɪk] [ˈserəməniːz] .
being an appointed night for certain mystic ceremonies .
存在 一个 任命 夜晚 为了 肯定 神秘 仪式 .

这是一个指定用于举行某些神秘仪式的夜晚。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈsaʊd, ˈsoʊd] [hemp] - [siːd] [tuː; tə][biː; bi] [riːpt] [baɪ][ðer; ðər] [truː] [ˈlʌvəz] ;
Several of them sowed hemp - seed to be reaped by their true lovers ;
一些 的 他们 播种 麻 - 种子 到 是 收获 经过 他们的 真的 恋人 ;

她们中的一些人播下了大麻种子，等待她们的真爱来收获；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [ˈventʃəd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [ˈfɪr(ə)l] [ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm]
and they even ventured upon the solemn and fearful preparation of the dumb
和 他们 甚至 冒险 之上 这 庄严 和 可怕 准备 的 这 哑的
- [keɪk] .
- **cake** .
- 蛋糕 .

他们甚至还冒险尝试了庄严而令人恐惧的哑巴蛋糕的制作过程。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ˈfæstɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] .
This must be done fasting , and in silence .
这 必须 是 完毕 禁食 , 和 在 沉默 .

这件事必须在空腹状态下默默进行。

[ðə; ði] [ɪnˈɡriːdiənts] [ɑːr; ər][ˈhændɪd] [daʊn] [ɪn] [trəˈdɪʃən(ə)] [fɔːrm] : “ [æn; ən] [ˈegʃel] [fʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] ,
The ingredients are handed down in traditional form : “ An eggshell full of salt ,
这 原料 是 递交 向下 在 传统的 形式 : “ 一个 蛋壳 满的 的 盐 ,
这些配料以传统形式传承下来：“一个装满盐的蛋壳，

[æn; ən] [ˈegʃel] [fʊl] [ʌv; əv][mɔːlt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈegʃel] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɑːrli] - [miːl] .
an eggshell full of malt , and an eggshell full of barley - meal .
一个 蛋壳 满的 的 麦芽 , 和 一个 蛋壳 满的 的 大麦 - 一顿饭 .
一个装满麦芽的蛋壳，以及一个装满大麦粉的蛋壳。

” [wen] [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [ˈredi] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [pʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][pæn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
” When the cake is ready , it is put upon a pan over the fire ,
” 什么时候 这 蛋糕 是 准备好 , 它 是 放 之上 一个 平底锅 超过 这 火 ,
“蛋糕烤好后，放在火上的平底锅里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [əˈpɪr] , [tɜːrn][ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪər] ;
and the future husband will appear , turn the cake , and retire ;
和 这 未来 丈夫 将要 出现 , 转动 这 蛋糕 , 和 退休 ;
未来的丈夫将会出现，翻转蛋糕，然后退下；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪz][ˈspoʊkən][ɔːr][ə; eɪ][ˈfæst][ɪz][ˈbroʊkən] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [ˈserəmoʊni] ,
but if a word is spoken or a fast is broken during this awful ceremony ,
但 如果 一个 单词 是 说 或者 一个 快速地 是 破碎的 期间 这 可怕 仪式 ,
但如果在这场可怕的仪式中有人说了一句话或打破了斋戒，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wəd] [ɪnˈsuː] !
there is no knowing what horrible consequences would ensue !
那里 是 不 会心 什么 可怕 结果 会 随之而来 !
谁也不知道会发生什么可怕的后果！

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [keɪm] [tu;; tə]
The experiments , in the present instance , came to
这 实验 , 在 这 展示 实例 , 来了 到
[noʊ] [rɪˈzʌlt] ;
no result ;
不 结果 ;

就目前情况而言，这些实验并没有取得任何结果；
[ðeɪ] [ðæt] [ˈsaʊd, ˈsoʊd][ðə; ði] [hemp] - [si:d] [fərˈɡɑ:t][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [raɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə]
they that sowed the hemp - seed forgot the magic rhyme that they were to
他们 那 播种 这 麻 - 种子 忘了 这 魔法 韵 那 他们 是 到
[prəˈnaʊns] — [soʊ][ðə; ði] [tru:] [ˈlʌvər] [ˈnevər] [əˈpɪrd] ;
pronounce — so the true lover never appeared ;
发音 — 所以 这 真的 情人 绝不 出现 ;
播撒大麻种子的人忘记了他们应该念诵的咒语，因此真爱之人始终没有出现；

[ænd; ænd][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [dʌm] - [keɪk] , [wʌt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [ˈstɪlnəs] [ðeɪ] [hæd; həd]
and as to the dumb - cake , what between the awful stillness they had
和 作为 到 这 哑的 - 蛋糕 , 什么 之间 这 可怕 寂静 他们 有
[tu;; tə] [ki:p] ,
to keep ,
到 保持 ,
至于那块哑巴蛋糕，在他们不得不保持的可怕寂静之间，又会作何感想呢？

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɔ:flnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ˈaʊər] ,
and the awfulness of the midnight hour ,
和 这 糟糕 的 这 午夜 小时 ,
以及午夜时分的可怕，

[ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [feɪld] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt][ðə; ði] [keɪk] [ɪn][ðə; ði][pæn] ; [soʊ] [ðæt] ,
their hearts failed them when they had put the cake in the pan ; so that ,
他们的 心 失败的 他们 什么时候 他们 有 放 这 蛋糕 在 这 平底锅 ; 所以 那 ,
当他们把蛋糕放进烤盘时，他们的心脏就停止了跳动；因此，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhɑʊs] - [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - - [hɔ:l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
on the striking of the great house - clock in the servants ' - hall , they were
在 这 引人注目 的 这 伟大的 房子 - 钟 在 这 仆人 - - 大厅 , 他们 是
[si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpænɪk] ,
seized with a sudden panic ,
查获 和 一个 突然 恐慌 ,
仆人厅里那座大钟敲响时，他们突然惊慌失措。

[ænd; ænd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
and ran out of the room , to which they did not return until morning ,
和 跑 出去 的 这 房间 , 到 哪个 他们 做过 不是 返回 直到 早晨 ,
他们跑出了房间，直到第二天早上才返回。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [keɪk] [bɜ:rnt][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈsɪndər] .
when they found the mystic cake burnt to a cinder .
什么时候 他们 成立 这 神秘 蛋糕 烧焦的 到 一个 煤渣 .
当他们发现那块神秘蛋糕已经烧成了灰烬时。

[ðə; ði][moʊst] [ˌpɜ:rsəˈvɪrɪŋ] [æt; ət] [ði:z] [ˈspɛlz] , [ˈhɑʊˈevər] , [ɪz] [ˈfi.bi:] [ˈwɪlkɪnz] , [ðə; ði] [ˈhɑʊsˌki:pərz]
The most persevering at these spells , however , is Phoebe Wilkins , the housekeeper's
这 最多 坚持不懈 在 这些 咒语 , 然而 , 是 菲比 威尔金斯 , 这 管家的
[ni:s] .
niece .
侄女 .
然而，最坚持不懈地练习这些魔法的是管家的侄女菲比·威尔金斯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['aɪd(ə)] ,
As she is a kind of privileged personage , and rather idle ,
作为 她 是 一个 种类 的 特权 人士 , 和 相当 闲置 的 ,

由于她属于那种享有特权的人物，而且相当懒散，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mætərz] .
she has more time to occupy herself with these matters .
她 有 更多 的 时间 到 占据 她自己 和 这些 事情 .

她现在有更多的时间来处理这些事情。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɜːr; hər] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd]['mætrɪməʊni] .
She has always had her head full of love and matrimony .
她 有 总是 有 她 头 满 的 的 爱 和 婚姻 .

她一直满脑子都是爱情和婚姻。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [driːm] - [bʊk] [baɪ] [hɑːrt] ,
She knows the dream - book by heart ,
她 知道 这 梦 - 书 经过 心 ,

她对解梦书了如指掌。

[ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] ['brækli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
and is quite an oracle among the little girls of the family ,
和 是 相当 一个 神谕 之中 这 小的 女孩们 的 这 家庭 ,

她是家里小女孩们的先知。

[huː] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðer; ðər] [driːmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋz] .
who always come to her to interpret their dreams in the mornings .
WHO 总是 来 到 她 到 解释 他们的 梦境 在 这 早晨 .

他们每天早上都会来找她解梦。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['^eɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evər] ,
During the present gayety of the house , however ,
期间 这 展示 同性恋 的 这 房子 , 然而 ,

然而，在目前这欢乐的家中，

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪ][hæz; həz][wɔːrɪ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði]
the poor girl has worn a face full of trouble ; and , to use the
这 贫穷 的 女孩 有 磨损 一个 脸 满 的 的 麻烦 ; 和 , 到 使用 这
['haʊs,ki:pərz] [wɜːrdz] ,
housekeeper's words ,
管家的 字 ,

可怜的女孩脸上满是忧愁；用管家的话来说，

“ [hæz; həz] ['fɔːləŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][sæd] ['hɪstərɪki] [wei] ['lertli] .
“ **has fallen into a sad hystericky way lately .**
” 有 倒下 进入 一个 伤心 歇斯底里 方式 最近 .

“最近陷入了一种悲哀的歇斯底里状态。”

“ [aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrɪ][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [hɜːr; hər]
” **It seems that she was born and brought up in the village , where her**
” 它 似乎 那 她 曾是 出生 和 带来 向上 在 这 村庄 , 在哪里 她

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['pærɪ] - [klɜːrk] ,
father was parish - clerk ,
父亲 曾是 教区 - 职员 ,

“看来她是在这个村子里出生长大的，她的父亲是那里的教区书记员。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dʒæk] ['tɪbɪts] .
and she was an early playmate and sweetheart of young Jack Tibbets .
和 她 曾是 一个 早期的 玩伴 和 亲爱的 的 年轻的 杰克 蒂贝茨 .

她曾是杰克·蒂贝茨的早期玩伴和恋人。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ðɪ] [hɔːl] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [hed] [hæz; həz] [bɪn]
Since she has come to live at the Hall , however , her head has been
自从 她 有 来 到 居住 在 这 大厅 , 然而 , 她 头 有 到过
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɜːrnd] .
a little turned .
一个 小的 转向 :

然而, 自从她搬到大厅居住后, 她的心思就有点飘忽不定了。

[ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ænd; ænd][ˈnæt(ə)rəli] [dʒen'tiːl] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈnɒtɪst] [ænd; ænd]
Being very pretty , and naturally genteel , she has been much noticed and
存在 非常 漂亮的 , 和 自然 文雅的 , 她 有 到过 很多 注意到 和
[ɪn'dʌldʒd] ;
indulged ;
沉溺其中 ;

她容貌姣好, 举止文雅, 因此备受关注和宠爱;

[ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊs,ki:pərz] [niːs] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [held] [æn; ən] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [ˈsteɪf(ə)n] [bɪ'twiːn]
and being the housekeeper's niece , she has held an equivocal station between
和 存在 这 管家的 侄女 , 她 有 握住 一个 模棱两可 车站 之间
[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
a servant and a companion .
一个 仆人 和 一个 伴侣 :

作为管家的侄女, 她的身份介于仆人和伴侣之间, 十分尴尬。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [lɜːrnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfæʃənz] [ænd; ænd] [ˈnəʊʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
She has learnt something of fashions and notions among the young ladies ,
她 有 学会了 某物 的 时尚 和 概念 之中 这 年轻的 女士们 ,
[wɪtʃ] [hæv; həv][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪː'fektəd, ɪː'fektɪd] [kwɪt] [ə; eɪ] [metə'mɔːrfəsis] ;
which have effected quite a metamorphosis ;
哪个 有 受影响 相当 一个 变态 ;
[dʒetʃ] [hæv; həv] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪː'fektəd, ɪː'fektɪd] [kwɪt] [ə; eɪ] [metə'mɔːrfəsis] ;
这带来了相当大的变化;

[ɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈfaɪnəri][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˈmɔːrt(ə)l] [ə'fens]
insomuch that her finery at church on Sundays has given mortal offence
就此而言 那 她 服饰 在 教会 在 星期日 有 给定 凡人 罪行
[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ˈɪntɪməts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
to her former intimates in the village .
到 她 以前的 亲密 在 这 村庄 :
[dʒetʃ] [hæv; həv] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪː'fektəd, ɪː'fektɪd] [kwɪt] [ə; eɪ] [metə'mɔːrfəsis] ;
这带来了相当大的变化;

以至于她星期天在教堂的盛装打扮激怒了村里以前的亲密朋友。

[ðɪs] [hæz; həz] [ɔ'keɪzənd] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ðə; ðɪ] [ɪm'plækəbl]
This has occasioned the misrepresentations which have awakened the implacable
这 有 引发 这 虚假陈述 哪个 有 觉醒 这 冷酷无情
[ˈfæməli] [praɪd] [ʌv; əv] [deɪm] [ˈtɪbɪts] .
family pride of Dame Tibbets .
家庭 自豪 的 贵妇人 蒂贝茨 :

这导致了种种误解, 也激起了蒂贝茨夫人那不屈不挠的家族自尊心。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , [ˈfiːbiː] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪtri] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] ,
But what is worse , Phoebe , having a spice of coquetry in her disposition ,
但 什么 是 更糟 , 菲比 , 拥有 一个 香料 的 卖弄风情 在 她 处置 ,
[dʒetʃ] [hæv; həv] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪː'fektəd, ɪː'fektɪd] [kwɪt] [ə; eɪ] [metə'mɔːrfəsis] ;
这带来了相当大的变化;

但更糟糕的是, 菲比天性中还带着一丝卖弄风情的意味。

[ʃʊd] [aɪˈtiː][ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'keɪzənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [wɪtʃ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [ˈdaʊnrɑɪt]
showed it on one or two occasions to her lover , which produced a downright
显示 它 在 一 或者 二 场合 到 她 情人 , 哪个 生产 一个 彻头彻尾
[ˈkwaːrəl] ;
quarrel ;
争吵 ;

她曾一两次把这张照片给情人看, 结果引发了一场激烈的争吵;

[ænd; ənd][dʒæk] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [praʊd] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] ,
and Jack , being very proud and fiery ,
和 杰克 , 存在 非常 自豪的 和 火热 ,

杰克生性骄傲而又充满激情，

[hæz; həz] [æbsəˈlu:tlɪ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [səkˈsesɪv] [ˈsʌndɪz; -deɪz] .
has absolutely turned his back upon her for several successive Sundays .
有 绝对地 转向 他的 后退 之上 她 为了 一些 连续 星期日 .

连续几个星期天，他完全对她不理不睬。

[ðə; ðɪ] [pʊɹ] [gɜ:rl][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsa:roʊ] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [meɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
The poor girl is full of sorrow and repentance , and would fain make up with
这 贫穷的 女孩 是 满的 的 悲哀 和 悔改 , 和 会 欣然 制作 向上 和

[hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] ;
her lover ;
她 情人 ;

这个可怜的女孩充满了悲伤和悔恨，她很愿和她的情人和好；

[bʌt; bət][hi:; hi] [fi:lz] [hɪz; ɪz] [sɪˈkjʊrəti] , [ænd; ənd][stændz] [əˈlu:f] .
but he feels his security , and stands aloof .
但 他 感觉 他的 安全 , 和 站立 超然 .

但他感到很安全，所以保持着疏离的态度。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][ɪz] [ˈdaʊtləs] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
In this he is doubtless encouraged by his mother ,
在 这 他 是 毫无疑问 鼓励 经过 他的 母亲 ,

毫无疑问，他的母亲鼓励他这样做。

[hu:] [ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [oʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ;
who is continually reminding him what he owes to his family ;
WHO 是 持续 提醒 他 什么 他 欠款 到 他的 家庭 ;

他不断提醒他，他对家人负有怎样的责任；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [seɪm] [ˈfæməli] [praɪd] [si:mz] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [beɪn] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] .
for this same family pride seems doomed to be the eternal bane of lovers .
为了 这 相同的 家庭 自豪 似乎 注定失败 到 是 这 永恒 祸根 的 恋人 .

因为同样的家族骄傲似乎注定会成为恋人们永恒的祸根。

[æz; əz][aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,
As I hate to see a pretty face in trouble ,
作为 我 恨 到 看 一个 漂亮的 脸 在 麻烦 ,

我最不愿看到漂亮的脸蛋遇到麻烦，

[aɪ][hæv; həv] [felt] [kwaɪt] [kənˈsɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈlʌkləs] [ˈfi:bi:] , [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ]
I have felt quite concerned for the luckless Phoebe , ever since I heard her
我 有 毛毡 相当 担心的 为了 这 倒霉的 菲比 , 曾经 自从 我 听到 她

[ˈsto:ri] .
story .
故事 .

自从听到菲比的故事后，我就一直很同情这个不幸的姑娘。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθwɔ:rtɪd] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] ,
It is a sad thing to be thwarted in love at any time ,
它 是 一个 伤心 事物 到 是 受挫 在 爱 在 任何 时间 ,

在任何时候，爱情受挫都是一件令人悲伤的事情。

[bʌt; bət] [pərˈtɪkjələrli] [soʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈtendər] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪɹ] , [wen] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
but particularly so at this tender season of the year , when every living thing ,
但 特别 所以 在 这 投标 季节 的 这 年 , 什么时候 每一个 活的 事物 ,

尤其是在一年中这个生机勃勃的季节，所有生物，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbʌtərflaɪ] , [ɪz] [ˈspɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [meɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [fiːldz] ,
even to the very butterfly , is sporting with its mate ; and the green fields ,
甚至 到 这 非常 蝴蝶 , 是 体育 和 它是 伴侣 ; 和 这 绿色的 字段 ,
就连蝴蝶也在和伴侣嬉戏; 而绿色的田野,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [ɡroʊvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt]
and the budding groves , and the singing of the birds , and the sweet
和 这 萌芽 小树林 , 和 这 歌唱 的 这 鸟类 , 和 这 甜的
[smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
smell of the flowers ,
闻 的 这 花朵 ,
还有萌芽的树丛, 鸟儿的歌唱, 以及花朵的甜香。

[ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʌv] - [sɪk] [ɡɜːrl] .
are enough to turn the head of a love - sick girl .
是 足够的 到 转动 这 头 的 一个 爱 - 生病的 女孩 .
足以让一个失恋的女孩心动。

[aɪ][eɪ ˈem][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈredi] - [ˈmʌni] [laɪz] [ˈveri] [ˈhevi] [æt; ət] [pʊr]
I am told that the coolness of young Ready - Money lies very heavy at poor
我 是 讲述 那 这 凉爽 的 年轻的 准备好 - 钱 谎言 非常 重的 在 贫穷的
[ˈfiːbiːz] [hɑːrt] .
Phoebe's heart .
菲比的 心 .
有人告诉我, 年轻的Ready-Money的冷漠让可怜的非比心里非常难过。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] , [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [əˈbaʊt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ]
Instead of singing about the house as formerly , she goes about pale and sighing
反而 的 歌唱 关于 这 房子 作为 以前 , 她 去 关于 苍白 和 叹息
,
,
,
她不再像以前那样歌唱房子, 而是脸色苍白, 叹息不已。

[ænd; ənd][ɪz][æpt][tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː] [terz] [wen] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] .
and is apt to break into tears when her companions are full of merriment .
和 是 易于 到 休息 进入 眼泪 什么时候 她 同伴 是 满的 的 欢乐 .
当她的同伴们充满欢乐时, 她却容易哭出来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhænə] , [ðə; ði] [ˈvestəl] [ˈdʒentlwʊmən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈleɪdi] - , [hæz; həz][hæd; həd] [lɔːŋ]
Mrs . Hannah , the vestal gentlewoman of my Lady Lillycraft , has had long
太太 . 汉娜 , 这 贞女 淑女 的 我的 女士 - , 有 有 长的
[tɔːks] [ænd; ənd] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːbiː] ,
talks and walks with Phoebe ,
会谈 和 散步 和 菲比 ,
汉娜夫人, 我莉莉克拉夫特夫人的贤淑女仆, 曾与菲比有过长时间的交谈和散步。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] ;
up and down the avenue of an evening ;
向上 和 向下 这 大街 的 一个 晚上 ;
傍晚时分, 沿着大街来回走动;

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [skwiːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈvɜːrdʒʊs] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and has endeavoured to squeeze some of her own verjuice into the
和 有 努力 到 挤 一些 的 她 自己的 酸葡萄汁 进入 这
[ˈʌðəz] [ˈmɪlki] [ˈneɪtʃər] .
other's milky nature .
其他的 乳白色 自然 .
并试图将自己的一些酸汁挤入对方的乳白色体液中。

[ʃiː, ʃi] [spiːks] [wið; wiθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [seks] ,
She speaks with contempt and abhorrence of the whole sex ,
她 说话 和 鄙视 和 厌恶 的 这 所有的 性别 ,
她对所有女性都充满了蔑视和厌恶。

[ænd; ənd][əd'vaiziz] ['fiːbiː] [tuː; tə] [di'spaɪz] [ɔːl][ðə; ði][men][æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [dʌz] .
and advises Phoebe to despise all the men as heartily as she does .
和 建议 菲比 到 鄙视 全部 这 男人 作为 衷心地 作为 她 做 .
并建议菲比像她一样，由衷地鄙视所有男人。

[bʌt; bət] ['fiːbiːz] ['lʌvɪŋ] ['tempər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kɜːld] ;
But Phoebe's loving temper is not to be curdled ;
但 菲比的 爱 脾气 是 不是 到 是 凝固 ;
但菲比善良的本性不容改变；

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['heɪtrɪd] [ɔːr] [kən'tempt] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl]
she has no such thing as hatred or contempt for mankind in her whole
她 有 不 这样的 事物 作为 仇恨 或者 鄙视 为了 人类 在 她 所有的
composition .
作品 .
在她全部的作品中，丝毫没有对人类的仇恨或蔑视。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['sɪmp(ə)] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ʌv; əv] [pʊr] , [wiːk] , ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] ;
She has all the simple fondness of heart of poor , weak , loving woman ;
她 有 全部 这 简单的 喜爱 的 心 的 贫穷的 , 虚弱的 , 爱 女士 ;
她拥有贫穷、软弱、充满爱心的女人心中所有的纯真和深情；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] [θɔːts] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːr; ər] [haʊ] [tuː; tə] [kən'sɪliət] [ænd; ənd] [rɪ'kleɪm]
and her only thoughts at present are how to conciliate and reclaim
和 她 仅有的 想法 在 展示 是 如何 到 和解 和 回收
[hɜːr; hər] ['weɪwərd] [sweɪn] .
her wayward swain .
她 任性的 斯温 .
她现在唯一的想法就是如何安抚并挽回她那任性的爱人。

[ðə; ði] ['spelz] [ænd; ənd] [lʌv] - [tʃɑːrmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv][spɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
The spells and love - charms , which are matters of sport to the other
这 咒语 和 爱 - 魅力 , 哪个 是 事情 的 运动 到 这 其他
[də'mestiks] ,
domestics ,
家政 ,
那些咒语和爱情魔法，在其他仆人眼中只是消遣娱乐而已。

[ɑːr; ər] ['sɪriəs] [kən'sɜːrnz][wið; wiθ] [ðɪs] [lʌv] - ['strɪkən] ['dæmzl] .
are serious concerns with this love - stricken damsel .
是 严肃的 担忧 和 这 爱 - 受打击的 闺女 .
这些都是这位坠入爱河的少女的严重担忧。

[ʃiː, ʃi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] .
She is continually trying her fortune in a variety of ways .
她 是 持续 尝试 她 财富 在 一个 种类 的 方式 .
她不断地尝试用各种方法碰运气。

[aɪ][eɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [æbsə'luːtli] ['fæstɪd] [fɔːr; fər][sɪks] ['wenzdeɪz] [ænd; ənd] [θriː]
I am told that she has absolutely fasted for six Wednesdays and three
我 是 讲述 那 她 有 绝对地 禁食 为了 六 星期三 和 三
['fraɪdɪz] [sək'sesɪvli] ,
Fridays successively ,
星期五 依次 ,
据说她已经连续六个星期三和三个星期五完全禁食。

[ˈhævɪŋ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪˈtiː][wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔːvrɪn] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæɪɪd] [tuː; tə]
having understood that it was a sovereign charm to insure being married to
 拥有 理解 那 它 曾是 一个 主权 魅力 到 保证 存在 已婚 到
 [wʌnz] [ˈlaɪkɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .
one's liking within the year .
 一个人的 喜欢 之内 这 年 .

明白这是确保一年内与自己心仪之人结婚的至高无上的法宝。

[ʃiː, ʃi] ['kæriz] [ə'baʊt], [ˈɔːlsəʊ], [ə; ei] [lɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['swiːt,haːrts] [her] , [ænd; ənd][ə; ei] ['riːbænd]
She carries about , also , a lock of her sweetheart's hair , and a riband
 她 携带 关于 , 还 , 一个 锁 的 她 甜心的 头发 , 和 一个 丝带
 [hiː, hi][wʌns] [geɪv] [hɜːr; hər] ,
he once gave her ,
 他 一次 给予 她 ,
 她还随身带着爱人的一缕头发, 以及他曾经送给她的一条丝带。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [moʊd] [lʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈkɑːnstənsɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
being a mode of producing constancy in a lover .
 存在 一个 模式 的 生产 恒常 在 一个 情人 .
 是一种在恋人之间建立忠诚关系的方式。

[ʃiː, jɪ] [iːv(ə)n] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [traɪ] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ] [ðə; ði] [muːn] ,
She even went so far as to try her fortune by the moon ,
 她 甚至 去 所以 远的 作为 到 尝试 她 财富 经过 这 月亮 ,
 她甚至还去月亮那里碰运气。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈlʌvəz] - [dri:mz] [ænd; ənd][ˈfænsɪs] .
which has always had much to do with lovers' dreams and fancies .
 哪个 有 总是 有 很多 到 做 和 恋人 - 梦境 和 幻想 .
 这与恋人们的梦想和幻想一直有着密切的关系。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fʊl] [muːn] ,
For this purpose , she went out in the night of the full moon ,
 为了 这 目的 , 她 去 出去 在 这 夜晚 的 这 满的 月亮 ,
 为此,她在满月之夜外出。

[nelt] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃən(ə)] [raɪm] :
knelt on a stone in the meadow , and repeated the old traditional rhyme :
 跪下 在 一个 石头 在 这 草地 , 和 重复 这 老的 传统的 韵 :
 他跪在草地上的一块石头上。重复着那首古老的传统童谣:

“ [ɔ:l] [heɪl] [tu:; tə] [ðɪ:] , [mu:n] , [ɔ:l] [heɪl] [tu:; tə] [ðɪ:] ;
 “ **All hail to thee , moon , all hail to thee ;**
 “ 全部 冰雹 到 你 , 月亮 , 全部 冰雹 到 你 ;
 “ 月亮万岁 月亮万岁 .

[aɪ] [preɪ] [ðɪ:] , [gʊd] [mu:n] , [naʊ] [ʃəʊ] [tu:; tə][em 'i:]
I pray thee , good moon , now show to me
 我 祈祷 你 , 好的 月亮 , 现在 展示 到 我

月亮啊，我祈求你，现在就让我看看你吧。

[ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [maɪ] ['fju:tʃər] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] .
The youth who my future husband shall be .
这 青年 WHO 我的 未来 丈夫 将 是 .
 我未来的丈夫，那位年轻人。

" [wen] [ʃiː ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] [went]
 " When she came back to the house , she was faint and pale , and went
 " 什么时候 她 来了 后退 到 这 房子 , 她 曾是 头晕的 和 苍白 , 和 去
 [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][bed] .
immediately to bed .
 立即地 到 床 .
 “她回到家时，脸色苍白，浑身乏力，立刻上床睡觉了。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˈiː; ʃi][tʊəlɪd][ðə; ði] ['pɔːtɜːz] [waɪf] [ðæt] [ˈiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][wʌn] [kloʊz][baɪ]
The next morning she told the porter's wife that she had seen some one close by
这 下一个 早晨 她 讲述 这 搬运工 妻子 那 她 有 已见 一些 一 关闭 经过
[ðə; ði] [hedʒ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,
the hedge in the meadow ,
这 对冲 在 这 草地 ,

第二天早上，她告诉门房的妻子，她看到有人在草地上的树篱附近。

[wɪtʃ] [ˈiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['tɪbɪts] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˈiː; ʃi][hæd; həd] [dreɪmt] [ʌv; əv]
which she was sure was young Tibbets ; at any rate , she had dreamt of
哪个 她 曾是 当然 曾是 年轻的 蒂贝茨 ; 在 任何 速度 , 她 有 梦见 的
[hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] ;
him all night ;
他 全部 夜晚 ;

她确信那就是年轻的蒂贝茨；无论如何，她整晚都在梦见他；

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , [wɜːr; wər][moʊst] ['hæpi] [saɪnz] .
both of which , the old dame assured her , were most happy signs .
两个都 的 哪个 , 这 老的 贵妇人 保证 她 , 是 最多 快乐的 标志 .

老妇人向她保证，这两件事都是非常吉利的征兆。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz][oʊld] ['krɪsti] , [ðə; ði]
It has since turned out that the person in the meadow was old Christy , the
它 有 自从 转向 出去 那 这 人 在 这 草地 曾是 老的 克里斯蒂 , 这
[ˈhʌntsmən] ,
hunter ,
猎人 ,

后来证实，草地上的那个人是老猎人克里斯蒂。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [raʊndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [stæɡ] - [haʊnd] ;
who was walking his nightly rounds with the great stag - hound ;
WHO 曾是 步行 他的 每晚 回合 和 这 伟大的 麋 - 猎犬 ;

他带着那只大猎犬进行夜间巡逻；

[soʊ] [ðæt] ['fiːbiːz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['feɪkən] .
so that Phoebe's faith in the charm is completely shaken .
所以 那 菲比的 信仰 在 这 魅力 是 完全地 摇晃 .

因此，菲比对护身符的信念彻底动摇了。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] .
THE LIBRARY .
这 图书馆 .

图书馆。

['jestərdeɪ] [ðə; ði] [fer] ['dʒuːliə] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ˌdaʊn'sterz] [sɪns] [hɜːr; hər][æksɪdənt] ;
Yesterday the fair Julia made her first appearance downstairs since her accident ;
昨天 这 公平的 朱莉娅 制成 她 第一的 外貌 楼下 自从 她 事故 ;

昨天，美丽的茱莉亚自受伤以来首次下楼露面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sprɛd] [æn; ən][juːnɪ'vɜːrs(ə)] ['tʃɪrflɪnəs] [θruː] [ðə; ði]
and the sight of her spread an universal cheerfulness through the
和 这 视线 的 她 传播 一个 普遍的 愉悦 通过 这
[ˈhaʊshoʊld] .
household .
家庭 .

她的出现给整个家庭带来了无比的欢乐。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [peɪl] , [həʊ'veər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [wɪ'dəʊt] [peɪn][ænd; ənd]
She was extremely pale , however , and could not walk without pain and
她 曾是 极其 苍白 , 然而 , 和 可以 不是 走 没有 疼痛 和
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

然而，她脸色极其苍白，而且行走困难，疼痛难忍。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] , [ðə'fɔːr] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [wɪt] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd]
She was assisted , therefore , to a sofa in the library , which is pleasant and
她 曾是 协助 , 所以 , 到 一个 沙发 在 这 图书馆 , 哪个 是 令人愉快的 和
[rɪ'taɪərd] ,
retired ,
退休 ,

因此，有人扶她到图书馆里一张舒适的沙发上坐下，那里环境清幽僻静。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [triːz] ; [ænd; ənd][soʊ][ˈkwaɪət] , [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz] [klʌm] [ˈhɑːpɪŋ] [ə'pɑːn]
looking out among trees ; and so quiet , that the little birds come hopping upon
寻找 出去 之中 树木 ; 和 所以 安静的 , 那 这 小的 鸟类 来 跳跃 之上
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,

向窗外望去，树木掩映，一片静谧，小鸟们蹦蹦跳跳地落在窗户上。

[ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [ˈkjʊrɪəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
and peering curiously into the apartment .
和 窥视 奇怪的是 进入 这 公寓 .

好奇地向公寓里张望。

[hɪr] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈgæðərd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [miːnz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər]
Here several of the family gathered round , and devised means to amuse her
这里 一些 的 这 家庭 聚集 圆形的 , 和 设计 方法 到 娱乐 她
,
,
,

这时，几个家人围了过来，想办法逗她开心。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [pæs] [ˈplezntli] .
and make the day pass pleasantly .
和 制作 这 天 经过 愉快 .

让这一天愉快地过去。

[ˈleɪdi] - [lə'mentɪd] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [ˈnɑːv(ə)l][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ;
Lady Lillycraft lamented the want of some new novel to while away the time ;
女士 - 哀叹 这 想 的 一些 新的 小说 到 尽管 离开 这 时间 ;
莉莉克拉夫特夫人感叹缺少一些新小说来消磨时间；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ][pet] ,
and was almost in a pet ,
和 曾是 几乎 在 一个 宠物 ,

差点就成了宠物，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] “ [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈweɪvəli] ” [hæd; həd][nɑːt] [prə'duːst] [ə; eɪ][wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
because the “ Author of Waverley ” had not produced a work for the last
因为 这 “ 作者 的 韦弗利 ” 有 不是 生产 一个 工作 为了 这 最后的
[θriː] [mʌnθs] .
three months .
三 几个月 .

因为《韦弗利》的作者在过去三个月里没有发表任何作品。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊ](ə)n] [meɪd] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrsn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] **There was a motion made to call on the parson for some of his old**
那里 曾是 一个 运动 制成 到 称呼 在 这 牧师 为了 一些 的 他的 老的
[ˈledʒəndz][ɔːr] [ɡoʊst] ['stɔːrɪz] ; **legends or ghost stories ;**
传说 或者 鬼 故事 ;
有人提议请牧师讲讲他以前的一些传说或鬼故事；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdɪ] - [ˈɒbdʒɪktɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] **but to this Lady Lillycraft objected , as they were apt to give her the**
但 到 这 女士 - 反对 , 作为 他们 是 易于 到 给 她 这
[ˈveɪpəz] . **vapours .**
蒸汽 .
但莉莉克拉夫特夫人对此表示反对，因为这些东西容易让她感到恶心。

[ˈdʒen(ə)rəl] ['hɑːr,bɑːtəl] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm] , **General Harbottle gave a minute account , for the sixth time ,**
一般的 哈伯特 给予 一个 分钟 帐户 , 为了 这 第六 时间 ,
哈伯特尔将军第六次作了详细的汇报。

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['ɪndiə] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][leg] ['bɪtn] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ]['taɪgər] **of the Disaster of a friend in India , who had his leg bitten off by a tiger**
的 这 灾难 的 一个 朋友 在 印度 , WHO 有 他的 腿 被咬 离开 经过 一个 老虎
,
.
,
一位印度朋友遭遇的灾难，他的腿被老虎咬掉了。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] ; **whilst he was hunting ;**
而 他 曾是 打猎 ;
当时他正在打猎；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'sɪːdɪŋ] [tuː; tə] ['menəs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] **and was proceeding to menace the company with a chapter or two about**
和 曾是 进行中 到 威胁 这 公司 和 一个 章 或者 二 关于
[ˈtɪpuː] [saɪb] . **Tippoo Saib .**
蒂普 赛义布 .
然后，他打算用一两章关于蒂普·赛义德的章节来威胁公司。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [br'θɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] , **At length the captain bethought himself and said ,**
在 长度 这 队长 思考 他自己 和 说 ,
船长最后沉思片刻，说道：

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mænjuskɹɪpt] [teɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæm'peɪnɪŋ] **he believed he had a manuscript tale lying in one corner of his campaigning**
他 相信 他 有 一个 手稿 故事 说谎 在 一 角落 的 他的 竞选活动
[trʌŋk] , **trunk ,**
树干 ,
他相信他的竞选行李箱一角藏着一份手稿故事。

[wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəs] , [hiː; hi] [wʊd] [riːd] **which , if he could find , and the company were desirous , he would read**
哪个 , 如果 他 可以 寻找 , 和 这 公司 是 渴望 , 他 会 读
[tuː; tə][ðem; ðəm] . **to them .**
到 他们 .
如果他能找到这些书，而且同伴们也愿意听，他就会给他们朗读。

[ðə; ði][ˈɔːfər][wʌz; wəz] [ˈiːgərli] [əkˈseptɪd] .
The offer was eagerly accepted .
这 提供 曾是 急切地 公认 .

该提议被欣然接受。

[hiː; hi][rɪˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [blɒtɪd] [ˈmænjuskɹɪpt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
He retired , and soon returned with a roll of blotted manuscript , in a very
他 退休 , 和 很快 返回 和 一个 卷 的 印迹 手稿 , 在 一个 非常
[ˈdʒentəlmən,ləɪk] ,
gentlemanlike ,
绅士风度 ,

他退休了，不久后带着一卷沾满墨迹的手稿回来，举止非常绅士。

[bʌt; bət] [ˈnɪrli] [rɪˈledʒəb(ə)] , [hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ˈkɑːrtrɪdʒ] - [ˈpeɪpər] .
but nearly illegible , hand , and a great part written on cartridge - paper .
但 几乎 无法辨认 , 手 , 和 一个 伟大的 部分 书面 在 墨盒 - 纸 .

但字迹几乎无法辨认，是手写的，而且大部分写在卡纸上。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪblɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [frend] , [tʃɑːrlz] [ˈlaɪtli] ,
“ **It is one of the scribbings ,” said he , “ of my poor friend , Charles Lightly** ,
” 它 是 一 的 这 涂鸦 , ” 说 他 , ” 的 我的 贫穷的 朋友 , 查尔斯 轻轻 ,
“这是我可怜的朋友查尔斯·莱特利的涂鸦之一，”他说， “

[ʌv; əv][ðə; ði] [drəˈguːnz] .
of the dragoons .
的 这 龙骑兵 .

龙骑兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] , [roʊˈmæntɪk] , [ˈstuːdiəs] , [ˈfænsɪf(ə)] [ˈfeləʊ] ; [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] ,
He was a curious , romantic , studious , fanciful fellow ; the favourite ,
他 曾是 一个 好奇的 , 浪漫的 , 好学的 , 奇幻的 同伴 ; 这 最喜欢的 ,
他是一个好奇、浪漫、好学、富有想象力的人；最受宠的，

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈɑːfəsərz] , [huː] [entərˈteɪnd]
and often the unconscious butt of his fellow - officers , who entertained
和 经常 这 无意识 屁股 的 他的 同伴 - 警官 , WHO 娱乐
[ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] .
themselves with his eccentricities .
他们自己 和 他的 怪癖 .

他经常成为同僚们无意识的嘲笑对象，他们以他的古怪行为取乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələ] , [ænd; ənd]
He was in some of the hardest service in the peninsula , and
他 曾是 在 一些 的 这 最难 服务 在 这 半岛 , 和
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɡæləntri] .
distinguished himself by his gallantry .
杰出的 他自己 经过 他的 英勇 .

他在半岛上服役于一些最艰苦的岗位，并因其英勇表现而脱颖而出。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv][ˈduːti] [pərˈmɪtɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈroʊvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
When the intervals of duty permitted , he was fond of roving about the
什么时候 这 间隔 的 责任 允许 , 他 曾是 喜爱 的 漫游 关于 这
[ˈkʌntri] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈhoʊtɪd] [ˈpleɪsɪz] ,
country , visiting noted places ,
国家 , 访问 著名的 地方 ,

在执勤间隙，他喜欢在全国各地游历，参观名胜古迹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈmʊəri] [ˈruːɪnz] .
and was extremely fond of Moorish ruins .
和 曾是 极其 喜爱 的 摩尔式 废墟 .

他非常喜欢摩尔人的遗址。

[wen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skɪblər] ,
When at his quarters , he was a great scribbler ,
什么时候 在 他的 四分之一 , 他 曾是 一个 伟大的 涂鸦者 ,
他在自己的房间里,是个很爱写字的人。

[ænd; ənd] [pæst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and passed much of his leisure with his pen in his hand .
和 通过了 很多 的 他的 闲暇 和 他的 笔 在 他的 手 .
他闲暇时常常笔不离手。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['jʌŋ] [mæn] , [hi:; hi] [tʊk] [em 'li:]
“ **As I was a much younger officer , and a very young man , he took me**
” 作为 我 曾是 一个 很多 年轻 官 , 和 一个 非常 年轻的 男人 , 他 采取 我
,
,
,
“由于我当时是一名年轻得多的军官,而且年纪也很小,所以他带走了我,

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] , [ʌndər][hɪz; ɪz] [keɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [br'keɪm] [kloʊz] [frendz] .
in a manner , under his care , and we became close friends .
在 一个 方式 , 在下面 他的 关心 , 和 我们 成为 关闭 朋友们 .
在他的照顾下,我们逐渐成为了亲密的朋友。

[hi:; hi] [ju:st] [ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [tu:; tə][em 'li:] , [hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ]
He used often to read his writings to me , having a great confidence in my
他 用过的 经常 到 读 他的 著作 到 我 , 拥有 一个 伟大的 信心 在 我的
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,
他过去经常把他的作品读给我听,因为他非常信任我的品味。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [preɪzd] [ðem; ðəm] .
for I always praised them .
为了 我 总是 赞扬 他们 .
因为我总是称赞他们。

[pʊr] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !
可怜的家伙!

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɑ:t] [daʊn] [kloʊz] [baɪ][em 'li:] , [æt; ət][wɔ:tər'lu:; wɔ:tər'lu:] .
he was shot down close by me , at Waterloo .
他 曾是 射击 向下 关闭 经过 我 , 在 滑铁卢 .
他在滑铁卢战役中被击毙,地点离我很近。

[wi:; wi] [leɪ] ['wu:ndɪd] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [dʊrɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd]['kɑ:ntest] [ðæt] [tʊk] [pleɪs]
We lay wounded together for some time , during a hard contest that took place
我们 躺 受伤 一起 为了 一些 时间 , 期间 一个 难的 竞赛 那 采取 地方
[nɪr] [æt; ət][hænd] .
near at hand .
靠近 在 手 .
在附近发生的一场激烈战斗中,我们受伤后并肩躺了一段时间。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [li:st] [hɜ:rt] , [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [r'li:v] [hɪm; ɪm] ,
As I was least hurt , I tried to relieve him ,
作为 我 曾是 至少 伤害 , 我 尝试 到 缓解 他 ,
由于我伤势最轻,所以我尽力帮助他。

[ænd; ənd][tu:; tə] [stɑ:ntʃ] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] ['floʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and to stanch the blood which flowed from a wound in his breast .
和 到 立柱 这 血 哪个 流动 从 一个 伤口 在 他的 胸部 .
并止住他胸口伤口流出的血。

[hi:; hi] [lei] [wið; wiθ] [hi:z; ɪz] [hed] [ɪn] [maɪ] [læp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['θæŋkfəli] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ,
He lay with his head in my lap , and looked up thankfully in my face ,
他 躺 和 他的 头 在 我的 膝 , 和 看起来 向上 谢天谢地 在 我的 脸 ,
他把头枕在我的腿上, 感激地抬头看着我的脸。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [hi:z; ɪz] [hed] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər] [wið; wiθ]
but shook his head faintly , and made a sign that it was all over with
但 摇晃 他的 头 淡淡的 , 和 制成 一个 符号 那 它 曾是 全部 超过 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

但他轻轻地摇了摇头, 表示一切都结束了;
[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , [dʒʌst] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [men] [hæd; həd]
and , indeed , he died a few minutes afterwards , just as our men had
和 , 的确 , 他 死亡 一个 很少 分钟 然后 , 只是 作为 我们的 男人 有
[rɪ'pʌlst] [ðə; ði] ['enəmi] ,
repulsed the enemy ,
反感 这 敌人 ,

果不其然, 就在我们击退敌人几分钟后, 他就牺牲了。
[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'li:f] .
and came to our relief .
和 来了 到 我们的 宽慰 .

他们及时赶到, 让我们松了一口气。
[aɪ] [hæv; həv] [hi:z; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɔ:g] [ænd; ənd] [hi:z; ɪz] ['pɪstlz] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv]
I have his favourite dog and his pistols to this day , and several of
我 有 他的 最喜欢的 狗 和 他的 手枪 到 这 天 , 和 一些 的
[hi:z; ɪz] ['mænʃʊskɹɪpts] ,
his manuscripts ,
他的 手稿 ,

我至今还保存着他最喜欢的狗、他的手枪以及他的几份手稿。
[wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə] [em 'i:] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
which he gave to me at different times .
哪个 他 给予 到 我 在 不同的 时代 .

他曾多次把这些东西给我。
[ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] ,
The one I am now going to read ,
这 一 我 是 现在 去 到 读 ,
我现在要读的这本,

[ɪz] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [raʊt] [ɪn] [speɪn] ,
is a tale which he said he wrote in Spain ,
是 一个 故事 哪个 他 说 他 写道 在 西班牙 ,
这是他声称在西班牙创作的一篇故事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [lei] [ɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wu:nd] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət] [sælə'mænɪkə; ,sɑ:lɑ:'ma:ŋkɑ:] .
during the time that he lay ill of a wound received at Salamanca .
期间 这 时间 那 他 躺 患病的 的 一个 伤口 已收到 在 萨拉曼卡 .
在他因萨拉曼卡战役中受伤而卧病在床期间。

” [wi:; wi] [naʊ] [ə'reɪndʒd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
” We now arranged ourselves to hear the story .
” 我们 现在 安排 我们自己 到 听到 这 故事 .
“我们现在安排好一切, 准备听这个故事。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] , [br'saɪd] [ðə; ði] [fer] ['dʒu:liə] ,
The captain seated himself on the sofa , beside the fair Julia ,
这 队长 坐着 他自己 在 这 沙发 , 旁 这 公平的 朱莉娅 ,
船长在沙发上坐了下来, 挨着美丽的茱莉亚。

[hu:] [aɪ][hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd]
who I had noticed to be somewhat affected by the picture he had
WHO 我 有 注意到 到 是 有些 做作的 经过 这 图片 他 有
[ˈkerləsli] [drɔːn] [ʌv; əv] [ˈwuːndz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
carelessly drawn of wounds and dangers in a field of battle .
粗心大意 绘制 的 伤口 和 危险 在 一个 场地 的 战斗 .
我注意到他似乎受到了他随意画出的战场上伤亡惨重的景象的影响。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [liːnd] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ˈfɑːndli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
She now leaned her arm fondly on his shoulder ,
她 现在 倾斜 她 手臂 深情地 在 他的 肩膀 ,
她亲昵地将手臂搭在他的肩上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [ˈglɪsənd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪtəreri]
and her eye glistened as it rested on the manuscript of the poor literary
和 她 眼睛 闪闪发光 作为 它 休息 在 这 手稿 的 这 贫穷的 文学
[drəˈguːn] .
dragoon .
龙骑兵 .
她的目光落在那位贫穷的文学龙骑兵的手稿上，眼中闪烁着光芒。

[ˈleɪdi] - [ˈberɪd] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [wel] - [ˈkʊʃnd] [ˈelboʊ] - [tʃer] .
Lady Lillycraft buried herself in a deep , well - cushioned elbow - chair .
女士 - 埋葬 她自己 在 一个 深的 , 出色地 - 缓冲 弯头 - 椅子 .
莉莉克拉夫特夫人把自己埋进一张又深又软的扶手椅里。

[hɜːr; hər][dɔːgz][wɜːr; wər] [ˈnesəld] [ɑːn][sɔːft][mæts][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ;
Her dogs were nestled on soft mats at her feet ;
她 狗 是 依偎 在 柔软的 垫子 在 她 脚 ;
她的狗狗们依偎在她脚边的软垫上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈdʒen(ə)rəl] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] , [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] ,
and the gallant general took his station in an armchair , at her side ,
和 这 英勇 一般的 采取 他的 车站 在 一个 扶手椅 , 在 她 边 ,
这位英勇的将军在她身旁的扶手椅上坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈelɪɡəntli] [ˈɔːnəmentɪd] [wɜːrk] - [bæg] .
and toyed with her elegantly ornamented work - bag .
和 玩弄 和 她 优雅地 装饰 工作 - 包 .
她把玩着自己那只装饰精美的公文包。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [ˈiːkwəli] [wel] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [brɪˈɡæən][hɪz; ɪz]
The rest of the circle being all equally well accommodated , the captain began his
这 休息 的 这 圆圈 存在 全部 同样地 出色地 已安排 , 这 队长 开始 他的
[ˈstɔːri] ;
story ;
故事 ;
其他人也都各自安顿好之后，船长开始讲述他的故事；

[ə; eɪ][ˈkaːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] .
a copy of which I have procured for the benefit of the reader .
一个 复制 的 哪个 我 有 采购 为了 这 益处 的 这 读者 .
为了方便读者，我特地获取了一份副本。

[ðə; ði] [ˈstuːd(ə)nt] [ʌv; əv][ˌsæləˈmæŋkə; ˌsaːləˈmaːŋkɑː] .
THE STUDENT OF SALAMANCA .
这 学生 的 萨拉曼卡 .
萨拉曼卡的学生。

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf][duː][aɪ] [liːd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈmæstər] ; [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbləʊɪŋ] [ʌv; əv]
What a life do I lead with my master ; nothing but blowing of
什么 一个 生活 做 我 带领 和 我的 掌握 ; 没有什么 但 吹 的
我和我的主人过着怎样的生活呢？除了吹嘘什么也没有。

[bɛləʊz] , ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] !
bellows , beating of spirits , and scraping of croslets !
贝洛斯 , 殴打 的 烈酒 , 和 刮擦 的 烤饼 !
风箱声、烈酒的敲击声和烤肉串的刮擦声！

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]
It is a
它 是 一个
这是一个

[veri] ['si:krət] ['saɪəns] , [fɔ:r; fər] [nʌŋ] ['ɔ:lmoʊst][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
very secret science , for none almost can understand the language
非常 秘密 科学 , 为了 没有任何 几乎 能 理解 这 语言
这是一门高度机密的科学，因为几乎没有人能理解它的语言。

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it :
的 它 :
它的。

[sʌblɪ'meɪʃn] , - , [kælsɪ'neiʃən] , [rʌbɪfɪ'keɪʃən] ,
Sublimation , almigation , calcination , rubification ,
升华 , - , 煅烧 , 红化 ,
升华、蒸发、煅烧、赤化

[ælbɪfɪ'keɪʃən] , [ænd; ənd] [fɜ:rmen'teɪʃn] ; [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] ['tɜrmi:z] [ʌn'pɑ:səbəl] [tu:; tə]
albification , and fermentation ; with as many termes impossible to
白化 , 和 发酵 ; 和 作为 许多 术语 不可能 到
漂白和发酵；以及许多不可能出现的术语

[bi:; bi] ['ʌtəd] [æz; əz][ðə; ði][ɑ:r'teɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmpəs] .
be uttered as the arte to be compassed .
是 说出 作为 这 艺术 到 是 罗盘 :
应将其视为需要掌握的技艺。

— ['lɪli:z] [gæləθi:ə] .
— **LILLY'S Gallathea** .
— 莉莉的 加拉西娅 :
—莉莉的加拉西亚。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv][grə'hɑ:də] ,
Once upon a time , in the ancient city of Granada ,
一次 之上 一个 时间 , 在 这 古老的 城市 的 格拉纳达 ,
很久很久以前，在古城格拉纳达，

[ðer; ðər] ['sɒdʒɜ:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn'toʊniəʊ][di:]['kæstroʊz] .
there sojourned a young man of the name of Antonio de Castros .
那里 旅居 一个 年轻的 男人 的 这 姓名 的 安东尼奥 德 卡斯特罗斯 :
那里曾住着一位名叫安东尼奥·德·卡斯特罗斯的年轻人。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][sælə'mæŋkə; ,sɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:] ,
He wore the garb of a student of Salamanca ,
他 穿着 这 外衣 的 一个 学生 的 萨拉曼卡 ,
他身穿萨拉曼卡学生的服装，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ;
and was pursuing a course of reading in the library of the university ;
和 曾是 追求 一个 课程 的 阅读 在 这 图书馆 的 这 大学 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
当时他正在大学图书馆进行阅读；而且，

[æ̩t; ə̩t] [ˈɪntərvl̩z] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] ,
at intervals of leisure ,
在 间隔 的 闲暇 ,

在闲暇时间，

[ɪnˈdʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz][kɪjəriˈɑːsəti][baɪ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðoʊz] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪ] [mægˈhɪfɪsn̩s] [fɔːr; fər]
indulging his curiosity by examining those remains of Moorish magnificence for
沉溺于 他的 好奇心 经过 检查 那些 遗迹 的 摩尔式 壮丽 为了
[wɪtʃ] [grəˈnɑːdə][ɪz] [rɪˈnɑʊnd] .
which Granada is renowned .
哪个 格拉纳达 是 著名 .

他出于好奇，去探访格拉纳达闻名遐迩的摩尔人辉煌遗迹。

[waɪlst] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] , [hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [ˈnoʊtɪst] [æ̩n; ə̩n][oʊld][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ̩r]
Whilst occupied in his studies , **he frequently noticed an old man of a singular**
而 占领 在 他的 研究 , 他 频繁地 注意到 一个 老的 男人 的 一个 单数
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

他埋头学习时，经常注意到一位相貌奇特的老人。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .
who was likewise a visitor to the library .
WHO 曾是 同样地 一个 游客 到 这 图书馆 .

他也是图书馆的访客。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] , [ðoʊ] [əˈpærəntli] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˈstʌdi] [ðæn; ðən]
He was lean and withered , **though apparently more from study than**
他 曾是 倾斜 和 干枯 , 尽管 显然 更多的 从 学习 比
[frʌm; frəm][eɪdʒ] .
from age .
从 年龄 .

他身材瘦削，面容憔悴，但显然更多是由于学习而非年龄增长所致。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðoʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈvɪʒənəri] , [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
His eyes , **though bright and visionary** , **were sunk in his head** ,
他的 眼睛 , 尽管 明亮的 和 有远见的 , 是 沉没 在 他的 头 ,

他的眼睛虽然明亮而富有远见，但却深陷在眼眶里。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ˈɪntuː] [jeɪd] [baɪ] [oʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈaɪˌbraʊz] .
and thrown into shade by overhanging eyebrows .
和 抛掷 进入 阴影 经过 悬垂 眉毛 .

被浓密的眉毛遮蔽在阴影中。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] : [ə; eɪ] [blæk] [ˈdʌblət] ; [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blæk] [kloʊk] , [ˈveri]
His dress was always the same : a black doublet ; a short black cloak , very
他的 裙子 曾是 总是 这 相同的 : 一个 黑色的 双联体 ; 一个 短的 黑色的 披风 , 非常
[ˈrʌsti] [ænd; ənd] [ˈθredbər] ;
rusty and threadbare ;
生锈的 和 破旧的 ;

他的穿着总是千篇一律：一件黑色紧身短上衣；一件黑色短斗篷，锈迹斑斑，破旧不堪；

[ə; eɪ] [smɔːl] [rʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [hæt] .
a small ruff and a large overshadowing hat .
一个 小的 粗糙 和 一个 大的 遮蔽 帽子 .

一小块褶领和一顶遮蔽视线的大帽子。

[hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] [siːmd] [ɪnˈseɪjəb(ə)l] .
His appetite for knowledge seemed insatiable .
他的 食欲 为了 知识 似乎 贪得无厌 .

他对知识的渴望似乎永无止境。

[hi:; hi] [wʊd] [pæs] [hoʊl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [ˈstʌdi] , [kənˈsʌltɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈplɪsəti]
He would pass whole days in the library , absorbed in study , consulting a multiplicity
他 会 经过 所有的 天 在 这 图书馆 , 吸收 在 学习 , 咨询 一个 多重性
[ʌv; əv] [ˈɔ:θəz] ,
of authors ,
的 作者 ,

他常常整天待在图书馆里，埋头苦读，查阅众多作者的著作。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wəɹ] [pəˈrʊ] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] [θru:] [ɔ:l] [ɪts] [ˌræməfɪˈkeɪʃənz]
as though he were pursuing some interesting subject through all its ramifications
作为 尽管 他 是 追求 一些 有趣的 主题 通过 全部 它是 后果
; [soʊ] [ðæt] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
; so that , in general ,
; 所以 那 , 在 一般的 ,

仿佛他正在探究某个有趣的课题及其所有分支；因此，总的来说，

[wen] [ˈi:vnɪŋ] [keɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈberɪd] [əˈmʌŋ] [ˈbʊks] [ænd; ʌnd] [ˈmænjʊskrɪpts] .
when evening came , he was almost buried among books and manuscripts .
什么时候 晚上 来了 , 他 曾是 几乎 埋葬 之中 图书 和 手稿 .

夜幕降临时，他几乎被书籍和手稿淹没了。

[ðə; ði][ˌkjʊriˈɑ:səti][ʌv; əv][ænˈtoʊniəʊ][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtendənts]
The curiosity of Antonio was excited , and he inquired of the attendants
这 好奇心 的 安东尼奥 曾是 兴奋的 , 和 他 询问 的 这 服务员
[kənˈsɜ:rɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
concerning the stranger .
有关 这 陌生人 .

安东尼奥的好奇心被激发了，他向侍从们询问这位陌生人的情况。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
No one could give him any information ,
不 一 可以 给 他 任何 信息 ,

没有人能给他提供任何信息。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [frɪˈkwentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
excepting that he had been for some time past a casual frequenter of the
除外 那 他 有 到过 为了 一些 时间 过去的 一个 随意的 常客 的 这
[ˈlaɪbrəri] ;
library ;
图书馆 ;

只不过，他已经有一段时间不再只是偶尔光顾图书馆了；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] [leɪ] [ˈtʃi:flɪ] [əˈmʌŋ] [wɜ:rks] [ˈtri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkʌlt] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
that his reading lay chiefly among works treating of the occult sciences ,
那 他的 阅读 躺 主要 之中 作品 治疗 的 这 神秘学 科学 ,

他主要阅读的是有关神秘学的著作，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pəˈtɪkjələrlɪ] [ˈkjʊriəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ˈæftər] [əˈreɪbiən] [ˈmænjʊskrɪpts] .
and that he was particularly curious in his inquiries after Arabian manuscripts .
和 那 他 曾是 特别 好奇的 在 他的 查询 后 阿拉伯 手稿 .

他对阿拉伯手稿的研究尤其感兴趣。

[ðeɪ] [ˈædɪd] , [ðæt] [hi:; hi][ˈnevər] [held] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] , [ɪkˈseptɪŋ] [tu:; tə][æsk]
They added , that he never held communication with any one , excepting to ask
他们 额外 , 那 他 绝不 握住 沟通 和 任何 一 , 除外 到 问
[fɔ:r; fər] [pəˈtɪkjələr] [wɜ:rks] ;
for particular works ;
为了 特别的 作品 ;

他们补充说，他从未与任何人进行过交流，除了请求特定的作品之外；

[ðæt] , ['æftər][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['stu:diəs] [ˌæplɪ'keɪ](ə)n] , [hi:; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
that , after a fit of studious application , he would disappear for several days ,
那 , 后 一个 合身 的 好学的 应用 , 他 会 消失 为了 一些 天 ,
[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [wi:ks] ,
and even weeks ,
和 甚至 周 ,

他会先埋头苦读一段时间, 然后消失好几天, 甚至好几周。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [ˌri:'vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] , [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [mɔ:r] [ˈwɪðəd] [ænd; ʌnd] [ˈhæɡəd]
and when he revisited the library , he would look more withered and haggard
和 什么时候 他 重访 这 图书馆 , 他 会 看 更多的 干枯 和 枯槁
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .

当他再次来到图书馆时, 他看起来比以往任何时候都更加憔悴消瘦。

[ðə; ðɪ]['stu:d(ə)nt][felt] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['desəltɔ:ri]
The student felt interested by this account ; he was leading rather a desultory
这 学生 毛毡 感兴趣的 经过 这 帐户 ; 他 曾是 领导 相当 一个 漫无目的的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

这名学生对这个描述很感兴趣; 他过着相当散漫的生活。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ɔ:l] [ðæt] [kə'prɪjəs] [kjuəri'ɑ:səti] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ʌp][ɪn] [ˈaɪdlənəs] .
and had all that capricious curiosity which springs up in idleness .
和 有 全部 那 任性 好奇心 哪个 弹簧 向上 在 懒惰 .

并且拥有那种闲暇时滋生的反复无常的好奇心。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [merk] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] - [wɜ:rm] , [ænd; ʌnd][faɪnd] [aʊt]
He determined to make himself acquainted with this book - worm , and find out
他 决定 到 制作 他自己 熟人 和 这 书 - 蠕虫 , 和 寻找 出去
[hu:] [ænd; ʌnd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
who and what he was .
WHO 和 什么 他 曾是 .

他决心要结识这个书虫, 弄清楚他究竟是谁, 是做什么的。

[ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] ,
The next time that he saw the old man at the library ,
这 下一个 时间 那 他 锯 这 老的 男人 在 这 图书馆 ,

他下次在图书馆见到那位老人时,

[hi:; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪz] [baɪ][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv]
he commenced his approaches by requesting permission to look into one of
他 开始 他的 方法 经过 请求 允许 到 看 进入 一 的
[ðə; ðɪ] [ˈvɔ:ljəmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ʌn'noʊn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] .
the volumes with which the unknown appeared to have done .
这 卷 和 哪个 这 未知 出现 到 有 完毕 .

他首先请求允许查阅其中一本似乎被这位不知名人士查阅过的书籍。

布雷斯布里奇大厅，或幽默家(Bracebridge Hall, or The Humorists)

第8/23页

[ðə; ði] ['lætər] ['mɪrli] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] ['tʊkən][ʌv; əv] [ə'sent] .
The latter merely bowed his head , in token of assent .
这 后者 仅仅 鞠躬 他的 头 , 在 令牌 的 同意 .

后者只是低头表示同意。

[ˈæftər] [pri:'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['vɔːljəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]
After pretending to look through the volume with great attention , he returned
后 假装 到 看 通过 这 体积 和 伟大的 注意力 , 他 返回
[aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['meni] [æk'nɒtɪdʒmənts] .
it with many acknowledgments .
它 和 许多 致谢 .

他假装非常认真地翻阅了那本书，然后把它还给了读者，并附上了许多感谢的话。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
The stranger made no reply .
这 陌生人 制成 不 回复 .

陌生人没有回答。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , [se'njɔː] , ” [sed] [æn'toʊniʊs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][,heɪzɪ'teɪʃ(ə)n] ,
“ **May I ask , senor , ” said Antonio , with some hesitation ,**
“ 可能 我 问 , 传感器 , ” 说 安东尼奥 , 和 一些 犹豫 ,
“先生，请问.....”安东尼奥有些犹豫地说道。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrtɪŋ] ['æftər][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [bʊks] ?
“ **may I ask what you are searching after in all these books ?**
“ 可能 我 问 什么 你 是 搜索 后 在 全部 这些 图书 ?
请问您在这些书中寻找的是什么？

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'rpraɪz] ,
“ **The old man raised his head , with an expression of surprise ,**
“ 这 老的 男人 提高 他的 头 , 和 一个 表达 的 惊喜 ,
老人抬起头，脸上带着惊讶的表情。

[æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [ɪntə'rʌptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd][baɪ][soʊ] [ɪn'truːsɪv] [ə; eɪ]
at having his studies interrupted for the first time , and by so intrusive a
在 拥有 他的 研究 中断 为了 这 第一 的时间 , 和 经过 所以 侵入性的 一个
[kwestʃən] .
question .
问题 .

这是他第一次学习被打断，而且还是因为这样一个冒昧的问题。

[hiː; hi] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] : “ ['wɪzdəm] ,
He surveyed the student with a side glance from head to foot : “ Wisdom ,
他 调查 这 学生 和 一个 边 瞥一眼 从 头 到 脚 : “ 智慧 ,
[maɪ] [sʌn] ,
my son ,
我的 儿子 ,

他侧目上下打量了一番学生：“孩子，你很有智慧。”

“ [sed] [hiː; hi] , ['kɑːmli] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrtɪ] [rɪ'kwairz] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
“ **said he , calmly ; “ and the search requires every moment of my attention .**
“ 说 他 , 平静地 ; “ 和 这 搜索 需要 每一个 片刻 的 我的 注意力 .
“他平静地说；“搜寻工作需要我时刻集中精力。”

“ [hi:; hi] [ðen] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
“ **He then cast his eyes upon his book , and resumed his studies .**
“ 他 然后 投掷 他的 眼睛 之上 他的 书 , 和 恢复 他的 研究 .
然后他把目光转向书本, 继续学习。

“ [bʌt; bət] , [ˈfɑ:ðər] , “ [sed] [æn'toʊniəʊ] , “ [ˈkænɑ:t][ju:; jə] [sper] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]
“ **But , father , “ said Antonio , “ cannot you spare a moment to point out the**
“ 但 , 父亲 , “ 说 安东尼奥 , “ 不能 你 空闲的 一个 片刻 到 观点 出去 这
[roud][tu:; tə] [ˈðər] ?
road to others ?
路 到 其他的 ?
“但是, 父亲,”安东尼奥说, “您就不能抽出一段时间为别人指明方向吗? ”

[ˌaɪˈti:][ɪz][tu:; tə] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈtrævələz] [laɪk][ju:; jə] ,
It is to experienced travellers like you ,
它 是 到 经验丰富的 旅行者 喜欢 你 ,
它专为像您这样经验丰富的旅行者而设。

[ðæt] [wi:; wi][st'reɪndʒəz] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər][də'rek(ə)nɪz][ɑ:n]
that we strangers in the paths of knowledge must look for directions on
那 我们 陌生人 在 这 路径 的 知识 必须 看 为了 方向 在
[aʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:ni] .
our journey .
我们的 旅行 .

我们这些求知路上的陌生人, 必须在旅途中寻找方向。
“ [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [lʊkt] [dɪ'stɜ:rbd] : “ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [taɪm] [ɪˈnʌf] , [maɪ] [sʌn] , [tu:; tə] [lɜ:rn] , “
“ **The stranger looked disturbed : “ I have not time enough , my son , to learn , “**
“ 这 陌生人 看起来 不安 : “ 我 有 不是 时间 足够的 , 我的 儿子 , 到 学习 , “
[sed] [hi:; hi] ,
said he ,
说 他 ,

陌生人神情不安地说: “孩子, 我没有足够的时间去学习。”
“ [mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [ti:tʃ] .
“ **much less to teach .**
“ 很多 较少的 到 教 .

“要教的东西少了很多。”
[aɪ][eɪˈem] [ˈɪgnərənt] [maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [tru:] [ˈnɑ:lɪdʒ] ;
I am ignorant myself of the path of true knowledge ;
我 是 无知 我 的 这 小路 的 真的 知识 ;
我自己对通往真知的道路一无所知;

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][aɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪˈti:][tu:; tə] [ˈðər] ? “
how then can I show it to others ? “
如何 然后 能 我 展示 它 到 其他的 ? “
那我该如何把它展示给别人呢?

“ [wel] , [bʌt; bət] , [ˈfɑ:ðər] — “
“ **Well , but , father — “**
“ 出色地 , 但 , 父亲 — “
“可是, 父亲——”

“ [seˈnjɔ:] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈmaɪldli] , [bʌt; bət] [ˈɜ:rnɪstli] ,
“ **Senor , “ said the old man , mildly , but earnestly ,**
“ 传感器 , “ 说 这 老的 男人 , 轻微地 , 但 切实 ,
“先生,”老人温和而恳切地说。

“ [ju:; jə][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [fju:] [steps] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
“ **you must see that I have but few steps more to the grave .**
“ 你 必须 看 那 我 有 但 很少 步骤 更多的 到 这 严重 .
“你必须明白, 我离坟墓只有几步之遥了。”

[ɪn] [ðæt] [ʃɔ:rt] [speɪs] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
In that short space have I to accomplish the whole business of my existence .
在 那 短的 空间 有 我 到 完成 这 所有的 商业 的 我的 存在 .
在如此短暂的时间里，我必须完成我存在的全部意义。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] ;
I have no time for words ;
我 有 不 时间 为了 字 ;
我没时间多说；

['evri] [wɜ:rd][ɪz][æz; əz][wʌn] [greɪn] [ʌv; əv][sænd][ʌv; əv][maɪ] [glæs] ['weɪstɪd] .
every word is as one grain of sand of my glass wasted .
每一个 单词 是 作为 一 粮食 的 沙 的 我的 玻璃 浪费 .
每一个字都像浪费了我杯子里的一粒沙子。

['sʌfər] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn] .
Suffer me to be alone .
遭受 我 到 是 独自的 .
请让我独自一人待一会儿。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ri'plaɪn] [tu:; tə][soʊ] [kəm'pli:t] [ə; eɪ]['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] .
" **There was no replying to so complete a closing of the door of intimacy .**
" 那里 曾是 不 回复 到 所以 完全的 一个 结束 的 这 门 的 亲密关系 .
“对于如此彻底地关闭亲密之门，没有任何回应。”

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [faʊnd] [hɪm'self] ['kɑ:mli] [bʌt; bət] ['təʊtəli] [rɪ'pʌlst] .
The student found himself calmly but totally repulsed .
这 学生 成立 他自己 平静地 但 完全 反感 .
这名学生发现自己平静却又彻底地感到厌恶。

[ðoʊ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] , [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['mɑ:dist] ,
Though curious and inquisitive , yet he was naturally modest ,
尽管 好奇的 和 好奇 , 然而 他 曾是 自然 谦虚的 ,
他虽然好奇心强，求知欲旺盛，但天性谦逊。

[ænd; ənd][ɑ:n]['æftər] - [θɔ:ts] [hi:; hi] [blʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] .
and on after - thoughts he blushed at his own intrusion .
和 在 后 - 想法 他 脸红了 在 他的 自己的 入侵 .
事后回想起来，他为自己的冒昧行为感到脸红。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [su:n] [br'keɪm] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts] .
His mind soon became occupied by other objects .
他的 头脑 很快 成为 占领 经过 其他 对象 .
他的注意力很快被其他事物占据了。

[hi:; hi] [pæst] ['sevrəl] [deɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [paɪlz][ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] ['ɑ:rkɪtektʃər]
He passed several days wandering among the mouldering piles of Moorish architecture
他 通过了 一些 天 漫游 之中 这 模压 堆 的 摩尔式 建筑学
,
.
,

他花了几天时间在摩尔式建筑残垣断壁间漫步。

[ðoʊz] ['melənkə:li] ['mɒnjumənts] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [və'ʌptʃuəs] ['pi:p(ə)l] .
those melancholy monuments of an elegant and voluptuous people .
那些 忧郁 纪念碑 的 一个 优雅的 和 丰满的 人们 .
那些优雅而丰腴的民族的忧郁纪念碑。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][æɪlˈhæmbərə; æɪlˈhɑːmbrə] , [ðə; ði][ˈpærədəɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
He paced the deserted halls of the Alhambra , the paradise of the
他 踱步 这 荒凉的 大厅 的 这 阿尔罕布拉宫 , 这 天堂 的 这
[ˈmɔːrɪʃ] [kɪŋz] .
Moorish kings .
摩尔式 国王 .

他踱步于空荡荡的阿尔罕布拉宫大厅，这里曾是摩尔国王的天堂。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz] , [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈfɪdiəs] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv]
He visited the great court of the lions , famous for the perfidious massacre of
他 到访 这 伟大的 法庭 的 这 狮子 , 著名的 为了 这 背信弃义 屠杀 的
[ðə; ði] [ˈgælənt] [ˌɑːbənsɪˈraːdʒɪs] .
the gallant Abencerrages .
这 英勇 缺席 .

他参观了狮子的大宫廷，该宫廷因对英勇的阿本塞拉格斯家族的卑鄙屠杀而闻名。

[hiː; hi] [geɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][ɪts][moʊˈzeɪɪk] [ˈkjuːpələ] , [ˈɡɔːrdʒəsli] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ɡoʊld]
He gazed with admiration at its mosaic cupolas , gorgeously painted in gold
他 凝视 和 钦佩 在 它是 马赛克 穹顶 , 美极了 绘 在 金子
[ænd; ænd] [ˈæʒər] ;
and azure ;
和 蔚蓝 ;

他满怀钦佩地凝视着教堂的马赛克穹顶，穹顶上绘有华丽的金色和天蓝色图案；

[ɪts] [ˈbeɪsnz] [ʌv; əv][ˈmɑːrɪbə] , [ɪts] [ˈæləbəstər] [veɪs] , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ˈlaɪənz] , [ænd; ænd] [ˈstɔːrɪd]
its basins of marble , its alabaster vase , supported by lions , and storied
它是 盆地 的 大理石 , 它是 雪花石膏 花瓶 , 有 经过 狮子 , 和 有故事的
[wɪð; wɪθ] [ɪnskˈrɪpʃnz] .
with inscriptions .
和 铭文 .

它的大理石水盆，它的雪花石膏花瓶，由狮子支撑，上面刻满了铭文。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈkɪndld] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɒndəd] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [siːnz] .
His imagination kindled as he wandered among these scenes .
他的 想像力 点燃 作为 他 漫步 之中 这些 场景 .

当他漫步于这些场景之中时，他的想象力被激发了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][əˈweɪkən] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [maɪnd] .
They were calculated to awaken all the enthusiasm of a youthful mind .
他们 是 计算 到 觉醒 全部 这 热情 的 一个 青春 头脑 .

它们旨在唤醒年轻人的所有热情。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] [hæv; həv] [ˈeɪnfəntli] [bɪn] [ˈbjʊːtəˌfaɪd] [baɪ] [ˈfaʊntɪnz] .
Most of the halls have anciently been beautified by fountains .
最多 的 这 大厅 有 古代 到过 美化 经过 喷泉 .

大多数大厅自古以来就以喷泉美化。

[ðə; ði] [faɪn] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbz] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈpjʊrəti][ænd; ænd][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ]
The fine taste of the Arabs delighted in the sparkling purity and reviving
这 美好的 品尝 的 这 阿拉伯人 高兴极了 在 这 闪闪发光 纯度 和 复苏
[ˈfreɪnəs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ;
freshness of water ;
新鲜 的 水 ;

阿拉伯人的高雅品味让他们喜爱清澈纯净、令人精神焕发的饮用水；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈɪrektɪd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈɔːltəz] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] , [tuː; tə] [ðæt] [ˈdelɪkət]
and they erected , as it were , altars on every side , to that delicate
和 他们 竖立 , 作为 它 是 , 祭坛 在 每一个 边 , 到 那 精美的
[ˈelɪmənt] .
element .
元素 .

他们仿佛在四面八方都竖起了祭坛，来祭祀那微妙的元素。

[ˈpɒʊətri] [ˈmɪŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ɪn][ðə; ði][ælˈhæmbrə; ælˈhɑːmbrə] .

Poetry mingles with architecture in the Alhambra .
诗混合和建筑学在这阿尔罕布拉宫 .

在阿尔罕布拉宫，诗歌与建筑完美融合。

[aɪ ˈtiː] [briːðz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [wɔːlz] .

It breathes along the very walls .
它呼吸沿着这非常墙壁 .

它沿着墙壁呼吸。

[werˈevər] [ænˈtɒʊniəʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi] [biˈheld] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ɪn][ˈæərəbɪk] ,
Wherever Antonio turned his eye , he beheld inscriptions in Arabic ,

无论安东尼奥转向他的眼睛 , 他观看铭文在阿拉伯 ,

安东尼奥的目光所及之处，无不指向阿拉伯文铭文。

[werˈɪn] [ðə; ði][pɜːrpəˈtuːəti][ʌv; əv] [ˈmʊrɪʃ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈsplendər] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [wʌz; wəz]
wherein the perpetuity of Moorish power and splendour within these walls was

其中这永续的摩尔式力量和辉煌之内这些墙壁曾是

[ˈkɑːnfɪdəntli] [prɪˈdɪktɪd] .

confidently predicted .
自信地预测 .

其中，人们自信地预言，摩尔人的权力和辉煌将在这座城墙内永存。

[əˈlæs] !

Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [hæz; hæz][ðə; ði] [ˈprɔːfəsi] [bɪn] [ˈfɔːlsəˌfaɪd] !

how has the prophecy been falsified !
如何有这预言到过伪造 !

预言是如何被证伪的？

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪsnz] , [wer] [ðə; ði] [ˈfauntɪnz] [hæd; həd][wʌnz] [θroʊn] [ʌp][ðər; ðər] [ˈspɑːrklɪŋ]
Many of the basins , where the fountains had once thrown up their sparkling

许多 的 这 盆地 , 在哪里 这 喷泉 有 一次 抛掷 向上 他们的 闪闪发光

[ˈʃaʊəz] ,

showers ,
淋浴 ,

许多水池，曾经喷泉在这里喷涌出波光粼粼的水花，

[wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd] [ˈdʌsti] .

were dry and dusty .
是干燥和尘土飞扬 .

干燥多尘。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈgluːmi] [ˈkɒnvənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈberfʊt]
Some of the palaces were turned into gloomy convents , and the barefoot

一些 的 这 宫殿 是 转向 进入 阴沉 修道院 , 和 这 赤脚

[mʌŋk] [peɪst] [θruː] [ðiːz] [kɔːrts] ,

monk paced through these courts ,
僧 踱步 通过 这些 法院 ,

有些宫殿被改造成了阴暗的寺院，赤脚的僧侣在这些庭院中踱步。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌnz] [ˈɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈreɪ] , [ænd; ənd] [ˈekəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [ʌv; əv]
which had once glittered with the array , and echoed to the music , of

哪个 有 一次 闪闪发光 和 这 大批 , 和 回声 到 这 音乐 , 的

[ˈmʊrɪʃ] [ˈʃɪvəlɪ] .

Moorish chivalry .
摩尔式 骑士精神 .

这里曾经闪耀着摩尔骑士的盛装，回荡着他们的音乐。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈræmbəlz] ,
In the course of his rambles ,
在这课程 的 他的 漫谈 ,

在他漫无目的地游荡的过程中，

[ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
the student more than once encountered the old man of the library .
这 学生 更多的 比 一次 遭遇 这 老的 男人 的 这 图书馆 .

这位学生不止一次遇到图书馆里的那位老人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔ:t] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈeni] [wʌn]
He was always alone , and so full of thought as not to notice any one
他 曾是 总是 独自的 , 和 所以 满的 的 想法 作为 不是 到 注意 任何 一
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

他总是独来独往，沉浸在自己的思绪中，以至于没有注意到周围的任何人。

[hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈtent] [əˈpɑ:n] [ˈstʌdiɪŋ] [ðoʊz] [hæf] - [ˈberɪd] [ɪnskˈrɪpʃnz] , [wɪtʃ] ,
He appeared to be intent upon studying those half - buried inscriptions , which ,
他 出现 到 是 意图 之上 学习 那些 一半 - 埋葬 铭文 , 哪个 ,
[ɑ:r; ər] [faʊnd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
are found , here and there ,
是 成立 , 这里 和 那里 ,

他似乎一心想研究那些零星分布在各处的半埋式铭文。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmʊrɪʃ] [ˈru:ɪnz] , [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [ˈmɜ:rmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
among the Moorish ruins , and seem to murmur from the earth the tale of
之中 这 摩尔式 废墟 , 和 似乎 到 低语 从 这 地球 这 故事 的
[ˈfɔ:rmər] [ˈgreɪtnəs] .
former greatness .
以前的 伟大 .

在摩尔人的废墟之中，仿佛有大地在低语，诉说着昔日的辉煌。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ði:z] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] ;
The greater part of these have since been translated ;
这 更大的 部分 的 这些 有 自从 到过 翻译 ;

这些作品大部分已被翻译；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][baɪ] [ˈmeni] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [tu:; tə] [kənˈteɪn] [sɪmˈbɒlɪkəl]
but they were supposed by many at the time , to contain symbolical
但 他们 是 据称 经过 许多 在 这 时间 , 到 包含 象征性的
[ˌrevɪˈleɪʃənz] ,
revelations ,
启示 ,

但当时许多人认为它们包含象征性的启示。

[ænd; ənd][ˈɡoʊldən][ˈmæksəmz][ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən][ˈseɪdʒɪz][ænd; ənd] [əsˈtrɒlədʒəz] .
and golden maxims of the Arabian sages and astrologers .
和 金的 格言 的 这 阿拉伯 智者 和 占星家 .

以及阿拉伯圣贤和占星家的金玉良言。

[æz; əz][ænˈtoʊniəʊ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [əˈpærəntli] [dəˈsaɪfɜ:ɪŋ] [ði:z] [ɪnskˈrɪpʃnz] ,
As Antonio saw the stranger apparently deciphering these inscriptions ,
作为 安东尼奥 锯 这 陌生人 显然 破译 这些 铭文 ,

安东尼奥看到那个陌生人似乎在解读这些铭文，

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˈiːgər] [ˈlɒːŋɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpət] [ɪn]
he felt an eager longing to make his acquaintance , and to participate in
他 毛毡 一个 渴望的 渴望 到 制作 他的 熟人 , 和 到 参加 在
[hɪz; ɪz] [ˈkjəriəs] [rɪˈsɜːrtʃɪz] ;
his curious researches ;
他的 好奇的 研究 ;
他非常渴望结识他, 并参与他奇特的研究;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈpʌls] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɪˈtɜːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
but the repulse he had met with at the library deterred him from
但 这 击退 他 有 遇见 和 在 这 图书馆 威慑 他 从
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ədˈvænsɪz] .
making any further advances .
制作 任何 更远 进展 .
但他在图书馆遇到的拒绝让他打消了进一步行动的念头。

[hiː; hi][hæd; həd] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [wʌn] [ˈiːvɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [maʊnt] ,
He had directed his steps one evening to the sacred mount ,
他 有 指导 他的 步骤 一 晚上 到 这 神圣 山 ,
一天晚上, 他朝着圣山走去。

[wɪtʃ] [əʊvəˈluks] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvæli] [ˈwɔːtərd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑːroʊ] , [ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
which overlooks the beautiful valley watered by the Darro , the fertile plain of the
哪个 俯瞰 这 美丽的 谷 浇水 经过 这 达罗 , 这 沃 清楚的 的 这
[ˈvegər] ,
Vega ,
维加 ,
从这里可以俯瞰达罗河滋养的美丽山谷和维加河肥沃平原。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪtʃ] [daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv] [veɪl] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [səˈraʊndz] [grəˈnɑːdə]
and all that rich diversity of vale and mountain that surrounds Granada
和 全部 那 富有的 多样性 的 谷 和 山 那 周围环境 格拉纳达
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrθli] [ˈpærədəɪs] .
with an earthly paradise .
和 一个 尘世的 天堂 .
还有环绕格拉纳达的丰富多样的的山谷和山脉, 宛如人间天堂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtwɑɪlaɪt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , [wer] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
It was twilight when he found himself at the place , where , at the present
它 曾是 暮 什么时候 他 成立 他自己 在 这 地方 , 在哪里 , 在 这 展示
[deɪ] ,
day ,
天 ,
他发现自己身处此地时已是黄昏, 而如今, 这里却是.....

[ɑːr; ər][ˈsɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] [ˈtʃæpəlz] , [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈfəːnɪsɪz] .
are situated the chapels , known by the name of the Sacred Furnaces .
是 位于 这 小教堂 , 已知 经过 这 姓名 的 这 神圣 熔炉 .
这里坐落着一些小教堂, 被称为圣炉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ˈgrɑːtoʊz] ,
They are so called from grottoes ,
他们 是 所以 称为 从 洞穴 ,
它们之所以得名, 是因为它们位于洞穴中。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [seɪnts] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt] .
in which some of the primitive saints are said to have been burnt .
在 哪个 一些 的 这 原始 圣徒 是 说 到 有 到过 烧焦的 .
据说其中一些早期圣徒被火化了。

[æ̣t; ət][ðə; ði] [tʰaɪm] [ʌv; əv][æ̣n'toʊniːs,ʊz][ˈvɪzɪt] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æ̣n; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ]
At the time of Antonio's visit , the place was an object of much
在这时间 的 安东尼奥的 访问 , 这 地方 曾是 一个 目的 的 很多
[kʲʊrɪ'ɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

安东尼奥到访时, 这个地方引起了人们的极大好奇。

[ɪn][æ̣n; ən][ekskə'veɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪːz] [grɑːtoʊz] , [ˈsevrəl] [ˈmæ̣njʊskɹɪpts][hæ̣d; hə̣d][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn]
In an excavation of these grottoes , several manuscripts had recently been
在 一个 挖掘 的 这些 洞穴 , 一些 手稿 有 最近 到过
[dɪ'skʌvəd] , [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [pleɪts] [ʌv; əv] [liːd] .
discovered , engraved on plates of lead .
发现 , 刻 在 盘子 的 带领 .

最近, 人们在这些洞穴的挖掘中发现了几份刻在铅板上的手稿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [ˈlæ̣ŋgwɪdʒ] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ʌn'noʊn]
They were written in the Arabian language , excepting one , which was in unknown
他们 是 书面 在 这 阿拉伯 语言 , 除外 一 , 哪个 曾是 在 未知
[ˈkærəktərz] .
characters .
人物 .

除一篇是用未知字符写成外, 其余文章均用阿拉伯语写成。

[ðə; ði][poʊp][hæ̣d; hə̣d] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [bʊl] , [fər'bɪdɪŋ] [ˈeni] [wʌn] , [ˈʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [ekskə,mjuːnɪ'keɪʃn] ,
The Pope had issued a bull , forbidding any one , under pain of excommunication ,
这 教皇 有 发布 一个 公牛 , 禁止 任何 一 , 在下面 疼痛 的 逐出教会 ,
教皇颁布教谕, 禁止任何人这样做, 违者将被逐出教会。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmæ̣njʊskɹɪpts] .
to speak of these manuscripts .
到 说话 的 这些 手稿 .

谈谈这些手稿。

[ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪ(ə)n] [hæ̣d; hə̣d][ˈoʊnli] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [kʲʊrɪ'ɑːsəti] ; [ænd; ænd] [ˈmeni] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər]
The prohibition had only excited the greater curiosity ; and many reports were
这 禁令 有 仅有的 兴奋的 这 更大的 好奇心 ; 和 许多 报告 是
[ˈwɪspəd] [ə'baʊt] ,
whispered about ,
低声说道 关于 ,

禁令反而激起了人们更大的好奇心; 各种传闻开始流传开来。

[ðæt] [ðɪːz] [ˈmæ̣njʊskɹɪpts] [kən'teɪnd] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ænd] [fər'bɪdn] [ˈnɑːlɪdʒ] .
that these manuscripts contained treasures of dark and forbidden knowledge .
那 这些 手稿 包含 宝藏 的 黑暗的 和 禁止 知识 .

这些手稿蕴藏着黑暗而禁忌的知识宝藏。

[æz; əz][æ̣n'toʊniʊʃ][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ðɪːz] [mɪ'stɹiəs] [ˈmæ̣njʊskɹɪpts]
As Antonio was examining the place from whence these mysterious manuscripts
作为 安东尼奥 曾是 检查 这 地方 从 何处 这些 神秘 手稿
[hæ̣d; hə̣d] [bɪn] [drɔːn] ,
had been drawn ,
有 到过 绘制 ,

当安东尼奥勘察这些神秘手稿的出土地点时,

[hiː; hi] [ə'gen] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈwɑːndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz] .
he again observed the old man of the library wandering among the ruins .
他 再次 观察到 这 老的 男人 的 这 图书馆 漫游 之中 这 废墟 .

他又一次看到图书馆里的老人在废墟中徘徊。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfʊli] [əˈweɪkənd] ; [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ˈstɪmjʊleɪt]
His curiosity was now fully awakened ; the time and place served to stimulate
他的 好奇心 曾是 现在 完全 觉醒 ; 这 时间 和 地方 服务 到 刺激
[aɪˈti:] .
it :
它 :

他的好奇心被彻底唤醒了；时间和地点恰好激发了这种好奇心。

[hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðɪs] [ˈɡrʊpə-][ˈæftər] [ˈsi:kɾət][ænd; ənd] [fərˈɡɑ:tn] [bɜ:r] ,
He resolved to watch this groper after secret and forgotten lore ,
他 已解决 到 手表 这 摸索者 后 秘密 和 被遗忘的 知识 ;
[hɪz; ɪz] [ˈhæbrɪteɪʃn] .
and to trace him to his habitation .
和 到 痕迹 他 到 他的 居住地 .
[hɪz; ɪz] [ˈhæbrɪteɪʃn] .
并追踪他的住处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðæt] [tʃɑ:rmɪd] [hɪz; ɪz][rəʊˈmæntɪk]
There was something like adventure in the thing , that charmed his romantic
那里 曾是 某物 喜欢 冒险 在 这 事物 , 那 迷住了 他的 浪漫的
[dɪspəˈzɪ(ə)n] .
disposition .
处置 :

这件事本身就带有一种冒险的意味，这正合他浪漫的天性。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈðerfɔ:r] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] ; [æt; ət][fɜ:rst] [ˈkɔ:ʃəslɪ] ,
He followed the stranger , therefore , at a little distance ; at first cautiously ,
他 随后 这 陌生人 , 所以 , 在 一个 小的 距离 ; 在 第一的 谨慎地 ,
[hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] .
因此，他与陌生人保持了一段距离；起初很谨慎，

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [əbˈzɜ:rvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] ,
but he soon observed him to be so wrapped in his own thoughts ,
但 他 很快 观察到 他 到 是 所以 包装 在 他的 自己的 想法 ,
[hɪz; ɪz] [ˈθɔ:ts] .
但他很快发现他完全沉浸在自己的思绪中。

[æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ˈlɪt(ə)] [hi:d] [ʌv; əv][ɪkˈstɜ:rn(ə)][ˈɑ:bdʒekts] .
as to take little heed of external objects .
作为 到 拿 小的 注意 的 外部的 对象 .
[hɪz; ɪz] [ˈɑ:bdʒekts] .
对外界事物漠不关心。

[ðeɪ] [pæst] [əˈbɜ:n] [ðə; ði][skə:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [bæŋks]
They passed along the skirts of the mountain , and then by the shady banks
他们 通过了 沿着 这 裙子 的 这 山 , 和 然后 经过 这 阴凉 银行
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:roʊ] .
of the Darro .
的 这 达罗 .

他们沿着山脚走，然后沿着达罗河阴凉的河岸走。

[ðeɪ] [pərˈsu:d] [ðer; ðər] [wei] , [fɜ:r; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][grəˈnɑ:də] ,
They pursued their way , for some distance from Granada ,
他们 追击 他们的 方式 , 为了 一些 距离 从 格拉纳达 ,
[grəˈnɑ:də] .
他们一路追赶，离格拉纳达有一段距离。

[əˈbɜ:n] [ə; eɪ] [ˈlʊənli] [roʊd] [ðæt] [led] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
along a lonely road that led among the hills .
沿着 一个 孤独 路 那 引领 之中 这 丘陵 .
[hɪz; ɪz] [ˈhæbrɪteɪʃn] .
沿着一条通往山间的僻静小路。

[ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv] [ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] ,
The gloom of evening was gathering ,
这 愁云 的 晚上 曾是 采集 ,
[hɪz; ɪz] [ˈhæbrɪteɪʃn] .
夜幕降临，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwɪt][dɑːrk][wen][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][stɑːpt][æt; ət][ðə; ði][ˈpɔːrtl][ʌv; əv][ə; eɪ]
and it was quite dark when the stranger stopped at the portal of a

和 它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 这 陌生人 停止 在 这 门户网站 的 一个

[ˈsɑːləteri][ˈmænʃ(ə)n].
solitary mansion .

孤 大厦 .

陌生人在一座孤零零的宅邸门口停下时，天色已经很黑了。

[ˌaɪ ˈtiː][əˈpɪrd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪr][wɪŋ][ɔːr][ˈruːɪnd][ˈfrægmənt],
It appeared to be a mere wing , or ruined fragment ,

它 出现 到 是 一个 仅仅 翼 , 或者 毁坏 分段 ,

它看起来就像一截残破的翅膀，或者说是一块残片。

[ʌv; əv][wʌt][hæd; həd][wʌns][bɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈkɑːnsɪkwens].
of what had once been a pile of some consequence .

的 什么 有 一次 到过 一个 桩 的 一些 结果 .

曾经是一堆颇具分量的东西。

[ðə; ði][wɔːlz][wɜːr; wər][ʌv; əv][greɪt][ˈθɪknəs]; [ðə; ði][ˈwɪndəʊz][ˈnæroʊ], [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][sɪˈkjʊrd]
The walls were of great thickness ; the windows narrow , and generally secured

这 墙壁 是 的 伟大的 厚度 ; 这 视窗 狭窄的 , 和 一般来说 安全

[baɪ][ˈaɪərn][baːz].
by iron bars .

经过 铁 酒吧 .

墙壁很厚；窗户很窄，而且通常都用铁条加固。

[ðə; ði][dɔːr][wʌz; wəz][ʌv; əv][plæŋks], [ˈstʌdɪd][wɪð; wɪθ][ˈaɪərn][ˈspaɪks], [ænd; ənd][hæd; həd][bɪn][ʌv; əv]
The door was of planks , studded with iron spikes , and had been of

这 门 曾是 的 木板 , 带钉的 和 铁 尖峰 , 和 有 到过 的

[greɪt][streŋθ],
great strength ,

伟大的 力量 ,

门是用木板做的，上面钉满了铁钉，非常坚固。

[ðoʊ][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mʌt][dɪˈkeɪd].
though at present it was much decayed .

尽管 在 展示 它 曾是 很多 腐烂的 .

虽然目前它已经破败不堪。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈruːɪnəs][ˈtaʊər], [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrɪ][ˈstɑːl][ʌv; əv]
At one end of the mansion was a ruinous tower , in the Moorish style of

在 一 结尾 的 这 大厦 曾是 一个 毁灭性的 塔 , 在 这 摩尔式 风格 的

[ˈɑːrkɪtektər].
architecture .

建筑学 .

宅邸的一端是一座破败的塔楼，采用摩尔式建筑风格。

[ðə; ði][ˈedɪfɪs][hæd; həd][ˈpraːbəbli][bɪn][ə; eɪ][ˈkʌntri][rɪˈtri:t], [ɔːr][ˈkæəs(ə)] [ʌv; əv][ˈpleʒər],
The edifice had probably been a country retreat , or castle of pleasure ,

这 大厦 有 大概 到过 一个 国家 撤退 , 或者 城堡 的 乐趣 ,

这座建筑很可能曾是一处乡村别墅，或是一座享乐城堡。

[ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][grəˈnɑːdə][baɪ][ðə; ði][mʊəz],
during the occupation of Granada by the Moors ,

期间 这 职业 的 格拉纳达 经过 这 沼泽地 ,

在摩尔人占领格拉纳达期间，

[ænd; ənd] ['rendəd] [sə'fi:ntli] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [wið'stænd] ['eni] ['kæʒuəl] [ə'sɔ:lt] [ɪn] [ðoʊz] ['wɔ:rlaɪk]
and rendered sufficiently strong to withstand any casual assault in those warlike
和 渲染 足够 强的 到 经受 任何 随意的 突击 在 那些 好战
[taɪmz] .
times .
时代 :

并使其足够坚固，能够抵御战乱时期任何轻微的攻击。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtl] .
The old man knocked at the portal .
这 老的 男人 敲门 在 这 门户网站 :

老人敲了敲门。

[ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [hed]
A light appeared at a small window just above it , and a female head
一个 光 出现 在 一个 小的 窗户 只是 多于 它 , 和 一个 女性 头
[lʊkt] [aʊt] :
looked out :
看起来 出去 :

它上方的小窗户里透出一丝光亮，一个女人的脑袋从窗户里探了出来：

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] ['ræfi:əlz] [seɪnts] .
it might have served as a model for one of Raphael's saints .
它 可能 有 服务 作为 一个 模型 为了 一 的 拉斐尔的 圣徒 :

它或许曾是拉斐尔笔下某位圣徒的创作原型。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] ['bju:tɪfli] ['breɪdɪd] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlkən] [net] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
The hair was beautifully braided , and gathered in a silken net ; and the
这 头发 曾是 非常漂亮 编织 , 和 聚集 在 一个 丝 网 ; 和 这
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

头发编成漂亮的辫子，用丝网束起；肤色，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , [wʌz; wəz] [ðæt] [sɔ:ft] , [rɪtʃ] [bru:'net] ,
as well as could be judged from the light , was that soft , rich brunette ,
作为 出色地 作为 可以 是 评判 从 这 光 , 曾是 那 柔软的, 富有的 棕发 ,
[brʌn'et] ,
从光线上也能看出，那是一个柔和、肤色黝黑的棕发女郎。

[soʊ] [br'kʌmɪŋ] [ɪn] ['sʌðərn] ['bju:ti] .
so becoming in southern beauty .
所以 成为 在 南部 美丽 :

如此符合南方美人的气质。

" [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **It is I , my child ,** " **said the old man** .
" 它 是 我 , 我的 孩子 , " 说 这 老的 男人 :

“是我，我的孩子，”老人说道。

[ðə; ði] [feɪs] ['ɪnstəntli] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftər][ə; eɪ] ['wɪkɪt] - [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['pɔ:rtl]
The face instantly disappeared , and soon after a wicket - door in the large portal
这 脸 即刻 消失 , 和 很快 后 一个 便门 - 门 在 这 大的 门户网站
['oʊpənd] .
opened .
打开 :

那张脸瞬间消失了，不久之后，大门上的一扇小门打开了。

[æn'toʊniəʊ] , [hu:] [hæd; həd] ['ventʃəd] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [kɔ:t] [ə; eɪ]
Antonio , who had ventured near to the building , caught a
安东尼奥 , who 有 冒险 靠近 到 这 建筑 , 捕捉 一个
[ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['fi:meɪl] [fɔ:rm] .
transient sight of a delicate female form .
瞬态 视线 的 一个 精美的 女性 形式 .

安东尼奥冒险靠近那栋建筑时，瞥见了一个纤细的女性身影。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [faɪn] [blæk] [aɪz] ['dɑ:rtɪd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər]
A pair of fine black eyes darted a look of surprise at seeing a stranger
一个 一对 的 美好的 黑色的 眼睛 飞镖 一个 看 的 惊喜 在 看到 一个 陌生人
[ˈhʌvər] [nɪr] ,
hovering near ,
悬停 靠近 ,

一双乌黑明亮的眼睛瞥见附近有个陌生人，不禁露出惊讶的神色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [prɪ'sɪpɪtətli] [kloʊzd] .
and the door was precipitately closed .
和 这 门 曾是 突然地 关闭 .

然后门被猛地关上了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [gli:m] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ðæt] ['wʌndərfəli] [strʌk] [ðə; ði]
There was something in this sudden gleam of beauty that wonderfully struck the
那里 曾是 某物 在 这 突然 闪耀 的 美丽 那 太棒了 击 这
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] .
imagination of the student .
想像力 的 这 学生 .

这突如其来的美景中蕴含着某种奇妙的东西，深深地激发了这位学生的想象力。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][dɑ:rk] ['kæskɪt] .
It was like a brilliant , flashing from its dark casket .
它 曾是 喜欢 一个 杰出的 , 闪烁 从 它是 黑暗的 棺材 .

它就像一颗璀璨的宝石，从黑暗的棺材中闪耀而出。

[hi:; hi] ['sɔ:ntəd] [ə'baʊt] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['glu:mi] [paɪl][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪntrəst] .
He sauntered about , regarding the gloomy pile with increasing interest .
他 漫步 关于 , 关于 这 阴沉 桩 和 增加 兴趣 .

他踱步走来走去，越来越饶有兴趣地打量着那堆阴森森的东西。

[ə; eɪ] [fju:] ['sɪmp(ə)] , [waɪld] [noʊts] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [tri:z] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
A few simple , wild notes , from among some rocks and trees at a little
一个 很少 简单的 , 荒野 笔记 , 从 之中 一些 岩石 和 树木 在 一个 小的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

远处岩石和树木间传来几声简单而质朴的音符。

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] .
attracted his attention .
吸引 他的 注意力 .

引起了他的注意。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][hi:'tɑ:nɑ:] , [ə; eɪ]['vægəbə:nd]['dʒɪpsi] [reɪs] ,
He found there a group of Gitanas , a vagabond gipsy race ,
他 成立 那里 一个 团体 的 吉普赛人 , 一个 流浪汉 吉普赛人 种族 ,

他在那里遇到了一群吉普赛人，这是一个流浪的吉普赛种族。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊnd] [ɪn] [speɪn] ,
which at that time abounded in Spain ,
哪个 在 那 时间 大量 在 西班牙 ,

当时西班牙盛产这种植物。

[ænd; ɐnd] [lɪvd] [ɪn] [ˈhʌvl] [ænd; ɐnd] [keɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
and lived in hovels and caves of the hills about the neighbourhood of
和 居住地 在 茅屋 和 洞穴 的 这 丘陵 关于 这 邻里 的
[grəˈnɑ:də] .
Granada .
格拉纳达 .

他们居住在格拉纳达附近山丘上的棚屋和洞穴里。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
Some were busy about a fire ,
一些 是 忙碌的 关于 一个 火 ,

有些人正忙着灭火。

[ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈku:θ] [ˈmju:zɪk] [wɪθ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
and others were listening to the uncouth music which one of their
和 其他的 是 聆听 到 这 粗野 音乐 哪个 一 的 他们的
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

其他人则在听着同伴播放的粗俗音乐，

[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splɪt] [ri:d] .
seated on a ledge of the rock , was making with a split reed .
坐着 在 一个 壁架 的 这 岩石 , 曾是 制作 和 一个 分裂 芦苇 .

他坐在岩石的边缘上，用一根劈开的芦苇做着什么。

[ænˈtɒʊniəʊ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [sʌm; səm] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][oʊld]
Antonio endeavoured to obtain some information of them , concerning the old
安东尼奥 努力 到 获得 一些 信息 的 他们 , 有关 这 老的
[ˈbɪldɪŋ] [ænd; ɐnd][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] .
building and its inhabitants .
建筑 和 它是 居民 .

安东尼奥努力想了解一些关于那座老建筑及其居民的信息。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [ˈspəʊksmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡɔ:nt] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The one who appeared to be their spokesman was a gaunt fellow , with a
这 一 WHO 出现 到 是 他们的 发言人 曾是 一个 瘦削 同伴 , 和 一个
[ˈsʌt(ə)l] [geɪt] ,
subtle gait ,
微妙的 步态 ,

他们的发言人似乎是个面容憔悴、步态轻盈的人。

[ə; eɪ] [ˈwɪspərɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [rəʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
a whispering voice , and a sinister roll of the eye .
一个 耳语 嗓音 , 和 一个 险恶 卷 的 这 眼睛 .

低语声，以及阴险的翻白眼。

[hi:; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstu:dənts] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ,
He shrugged his shoulders on the student's inquiries ,
他 耸了耸肩 他的 肩膀 在 这 学生 查询 ,

对于学生的询问，他耸了耸肩。

[ænd; ɐnd] [sed] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] .
and said that all was not right in that building .
和 说 那 全部 曾是 不是 正确的 在 那 建筑 .

他说那栋楼里有些不对劲。

[æn; ən][oʊld][mæn] [ɪnˈhæbɪtɪd] [aɪ ˈti:] , [hu:m] [ˈnoʊbə:di] [nu:] ,
An old man inhabited it , whom nobody knew ,
一个 老的 男人 有人居住的 它 , 谁 无人 知道 ,

里面住着一位无人认识的老人。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈfæməli] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈsɜ:rvənt] .
and whose family appeared to be only a daughter and a female servant .
和 谁 家庭 出现 到 是 仅有的 一个 女儿 和 一个 女性 仆人 .
她的家人似乎只有女儿和女仆。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [hi:; hi] [ˈædɪd] , [lɪvd] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [hɪlz] ;
He and his companions , he added , lived up among the neighbouring hills ;
他 和 他的 同伴 , 他 额外 , 居住地 向上 之中 这 邻接 丘陵 ;
他补充说, 他和他的同伴们住在附近的山丘上;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt][æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [streɪndʒ] [laɪts]
and as they had been about at night , they had often seen strange lights
和 作为 他们 有 到过 关于 在 夜晚 , 他们 有 经常 已见 奇怪的 灯
,
!
,
由于他们经常在夜间活动, 所以经常看到奇怪的光芒。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [streɪndʒ] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
and heard strange sounds from the tower .
和 听到 奇怪的 声音 从 这 塔 .
并听到塔楼上传来奇怪的声音。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:] [wɜ:rkɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪnjədʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Some of the country people , who worked in the vineyards among the hills ,
一些 的 这 国家 人们 , WHO 工作 在 这 葡萄园 之中 这 丘陵 ,
一些在山间葡萄园里工作的乡下人,

[biˈli:vɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [ðæt] [delt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɑ:rt] ,
believed the old man to be one that dealt in the black art ,
相信 这 老的 男人 到 是 一 那 已处理 在 这 黑色的 艺术 ,
他认为这个老人是从事黑魔法活动的人。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ˈoʊvər] - [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [æt; ət] [naɪt] ; “ [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
and were not over - fond of passing near the tower at night ; “ but for
和 是 不是 超过 - 喜爱 的 通过 靠近 这 塔 在 夜晚 ; “ 但 为了
[aʊər; ɑ:r][pɑ:rts] ,
our parts ,
我们的 部分 ,

他们并不太喜欢在夜间经过那座塔楼附近; “但就我们而言,
” [sed] [ðə; ði][hiˈtɑ:nəu] ,
” **said the Gitano ,**
” 说 这 吉普赛人 ,
“吉普赛人说道,”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑ:rˈselvz] [mʌtʃ] [wið; wiθ] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
” **we are not a people that trouble ourselves much with fears of that kind .**
” 我们 是 不是 一个 人们 那 麻烦 我们自己 很多 和 恐惧 的 那 种类 .
“我们不是那种容易被这类恐惧所困扰的民族。”

” [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][geɪn] [mɔ:r] [priˈsaɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]
” **The student endeavoured to gain more precise information , but they had**
” 这 学生 努力 到 获得 更多的 精确的 信息 , 但 他们 有
[nʌn] [tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
none to furnish him .
没有任何 到 提供 他 .
“这名学生努力想获得更准确的信息, 但他们却无法提供给他。”

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [səˈlɪsɪtəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]
They began to be solicitous for a compensation for what they had already
他们 开始 到 是 殷勤 为了 一个 赔偿 为了 什么 他们 有 已经
[imˈpɑːtɪd] ; [ænd; ənd] ,
imparted ; and ,
传授 ; 和 ,

他们开始要求对他们已经付出的东西给予补偿；而且，

[ˌrekəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʊsnlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvægəbəʊnd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
recollecting the loneliness of the place , and the vagabond character of his
回忆 这 孤独 的 这 地方 , 和 这 流浪汉 特点 的 他的
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

回想起那地方的荒凉，以及同伴们的流浪生活，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][grəˈtuːəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [ˈhoʊmwərdz] .
he was glad to give them a gratuity , and to hasten homewards .
他 曾是 高兴的 到 给 他们 一个 小费 , 和 到 趋 回家 .

他很高兴能给他们一些酬劳，然后加快脚步回家。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] ,
He sat down to his studies ,
他 卫星 向下 到 他的 研究 ,

他坐下来开始学习。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪn][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ;
but his brain was too full of what he had seen and heard ;
但 他的 脑 曾是 也 满的 的 什么 他 有 已见 和 听到 ;

但他的脑子里全是自己所见所闻；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfænsi] [stiːl] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] ;
his eye was upon the page , but his fancy still returned to the tower ;
他的 眼睛 曾是 之上 这 页 , 但 他的 想要 仍然 返回 到 这 塔 ;

他的目光落在书页上，但他的思绪却又回到了高塔上；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hed]
and he was continually picturing the little window , with the beautiful head
和 他 曾是 持续 想象 这 小的 窗户 , 和 这 美丽的 头
[ˈpiːpɪŋ] [aʊt] ;
peeping out ;
偷窥 出去 ;

他不断地想象着那扇小窗户，美丽的脑袋从里面探出来；

[ɔːr][ðə; ði] [dɔːr] [hæf][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪmf] - [laɪk] [fɔːrm] [wɪˈðɪn] .
or the door half open , and the nymph - like form within .
或者 这 门 一半 打开 , 和 这 仙女 - 喜欢 形式 之内 .

或者门半开着，里面站着一个仙女般的身影。

[hiː; hi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːbdʒekt] [ˈhɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [driːmz] .
He retired to bed , but the same object haunted his dreams .
他 退休 到 床 , 但 这 相同的 目的 闹鬼的 他的 梦境 .

他上床睡觉了，但同一个物体却在他的梦中萦绕不去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [səˈseptəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
He was young and susceptible ; and the excited state of his feelings ,
他 曾是 年轻的 和 易受影响的 ; 和 这 兴奋的 状态 的 他的 情怀 ,

他当时年轻，容易受影响；而且他的情绪也处于激动状态。

[frʌm; frəm] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈbəʊdɪz] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈɡæləntri] ,
from wandering among the abodes of departed grace and gallantry ,
从 漫游 之中 这 住所 的 已离开 优雅 和 英勇 ,

从游荡于逝去的优雅与英勇的居所之间，

[hæd; həd][,pri:di'spəuzd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ɪm'preʃ(ə)n][frʌm; frəm]['fi:meɪl]['bju:ti] .
had predisposed him for a sudden impression from female beauty .
有 易感 他 为了 一个 突然 印象 从 女性 美丽 .

这使他更容易被女性的美貌所打动。

[ðə; ði][nekst]['mɔ:rnɪŋ][,hi:; hi]['stroʊld][ə'gen][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['taʊər] .
The next morning , he strolled again in the direction of the tower .
这 下一个 早晨 , 他 漫步 再次 在 这 方向 的 这 塔 .

第二天早上，他又朝着塔楼的方向漫步。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][stɪl][mɔːr][fər'lɔːrɪn] , [baɪ][ðə; ði][brɔːd][glɜː][ʌv; əv][deɪ] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][glu:m][ʌv; əv]
It was still more forlorn , by the broad glare of day , than in the gloom of
它 曾是 仍然 更多的 绝望 , 经过 这 广阔 强光 的 天 , 比 在 这 愁云 的
[iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

在白昼的耀眼光芒下，它在傍晚的昏暗中显得更加凄凉。

[ðə; ði][wɔ:lz][wɜːr; wər]['krʌmblɪŋ][,ænd; ənd][wi:dz][ænd; ənd][mɔːs][wɜːr; wər]['grəʊɪŋ][ɪn]['evri]
The walls were crumbling , and weeds and moss were growing in every
这 墙壁 是 摇摇欲坠 , 和 杂草 和 苔藓 是 生长 在 每一个
['kreɪvɪs] .
crevice .
裂缝 .

墙壁摇摇欲坠，杂草和苔藓在每一处缝隙里生长。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði][lʊk][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪzn] , [ræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dwelɪŋ] - [haʊs] .
It had the look of a prison , rather than a dwelling - house .
它 有 这 看 的 一个 监狱 , 相当 比 一个 住宅 - 房子 .

它看起来像监狱，而不是住宅。

[ɪn][wʌŋ]['æŋɡ(ə)l] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][ri'mɑːkt][ə; eɪ]['wɪndəʊ][wɪtʃ][siːmd][æn; ən][ɪk'sepʃn][tuː; tə]
In one angle , however , he remarked a window which seemed an exception to
在 一 角度 , 然而 , 他 评论 一个 窗户 哪个 似乎 一个 例外 到
[ðə; ði][sə'raʊndɪŋ]['skwɒlɪdnɪs] .
the surrounding squalidness .
这 周围 肮脏不堪 .

然而，从某个角度看，他注意到一扇窗户，这扇窗户似乎与周围的肮脏环境格格不入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][drɔːn][wɪ'ðɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['flaʊərz]['stændɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['wɪndəʊ] -
There was a curtain drawn within it , and flowers standing on the window -
那里 曾是 一个 窗帘 绘制 之内 它 , 和 花朵 常设 在 这 窗户 -
[stəʊn] .
stone .
石头 .

窗户里拉着帘子，窗台上摆放着鲜花。

[waɪlst][hi:; hi][wʌz; wəz]['lʊkɪŋ][æt; ət][aɪ 'ti:] , [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz]['pɑːrʃəli][wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd]
Whilst he was looking at it , the curtain was partially withdrawn , and
而 他 曾是 寻找 在 它 , 这 窗帘 曾是 部分 撤回 , 和
[ə; eɪ]['delɪkət][waɪt][ɑːrm] ,
a delicate white arm ,
一个 精美的 白色的 手臂 ,

他正看着它的时候，窗帘被拉开了一半，一条纤细的白色手臂伸了出来。

[ʌv; əv][ðə; ði][mɒʊst]['bju:trɪf(ə)l]['raʊndnəs] , [wʌz; wəz][pʊt][fɔːrθ][tuː; tə]['wɔ:tər][ðə; ði]['flaʊərz] .
of the most beautiful roundness , was put forth to water the flowers .
的 这 最多 美丽的 圆润 , 曾是 放 前进 到 水 这 花朵 .

最美丽的圆形物体，被用来浇灌花朵。

[ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [tu;; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈflɔ:rɪst] .
The student made a noise , to attract the attention of the fair florist .
这 学生 制成 一个 噪音 , 到 吸引 这 注意力 的 这 公平的 花店 .
学生制造了一些噪音, 以引起集市花商的注意。

[hi;; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
He succeeded .
他 成功了 .
他成功了。

[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfɜ:rðər] [drɔ:n] ,
The curtain was further drawn ,
这 窗帘 曾是 更远 绘制 ,
窗帘拉得更紧了。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [serm] [ˈʌvli] [feɪs] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]
and he had a glance of the same lovely face he had seen the
和 他 有 一个 瞥一眼 的 这 相同的 迷人的 脸 他 有 已见 这
[ˈi:vnɪŋ] [brɪfɔ:r] ;
evening before ;
晚上 前 ;
他瞥见了那张和前一天晚上一样美丽的脸庞;

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [glæns] — [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [əˈgen] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt]
it was but a mere glance — the curtain again fell , and the casement
它 曾是 但 一个 仅仅 瞥一眼 — 这 窗帘 再次 跌倒 , 和 这 窗扇
[kloʊzd] .
closed .
关闭 .
只是一瞥——窗帘再次落下, 窗户也关上了。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tu;; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ju:θ] .
All this was calculated to excite the feelings of a romantic youth .
全部 这 曾是 计算 到 激发 这 情怀 的 一个 浪漫的 青年 .
这一切都是为了激发浪漫青年的情感。

[hæd; həd][hi;; hi] [si:n] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
Had he seen the unknown under other circumstances ,
有 他 已见 这 未知 在下面 其他 情况 ,
如果他在其他情况下看到了未知的事物,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] ;
it is probable that he would not have been struck with her beauty ;
它 是 可能 那 他 会 不是 有 到过 击 和 她 美丽 ;
他很可能不会被她的美貌所打动;

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [kept] [əˈpɑ:rt] ,
but this appearance of being shut up and kept apart ,
但 这 外貌 的 存在 关闭 向上 和 保留 除 ,
但这种被封闭和隔离的假象,

[geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtreʒərd] [dʒem] .
gave her the value of a treasured gem .
给予 她 这 价值 的 一个 珍藏 宝石 .
赋予了她如同珍贵宝石般的价值。

[hi;; hi] [pæst] [ænd; ənd] [riːˈpæst] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
He passed and repassed before the house several times in the course of the day
他 通过了 和 重新通过 前 这 房子 一些 时代 在 这 课程 的 这 天
,
,
,
一天之中, 他多次经过那栋房子。

[bʌt; bət] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
but saw nothing more .
但 锯 没有什么 更多的 .

但除此之外，什么也没看到。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
He was there again in the evening .
他 曾是 那里 再次 在 这 晚上 .

当晚他又出现了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['drɪri] .
The whole aspect of the house was dreary .
这 所有的 方面 的 这 房子 曾是 凄凉 .

整栋房子看起来都很阴暗沉闷。

[ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndəʊz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][noʊ] ['reɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] , [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðer; ðər]
The narrow windows emitted no rays of cheerful light , to indicate that there
这 狭窄的 视窗 发射 不 射线 的 快乐 光 , 到 表明 那 那里
[wʌz; wəz]['soʊ(ə)l][laɪf] [wɪ'dɪn] .
was social life within .
曾是 社会的 生活 之内 .

狭窄的窗户透不出任何明亮的光线，看不出屋内有任何社交生活。

[æn'toʊniəʊ] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:rtl] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
Antonio listened at the portal , but no sound of voices reached his ear .
安东尼奥 听着 在 这 门户网站 , 但 不 声音 的 声音 达到 他的 耳朵 .

安东尼奥在门口侧耳倾听，但什么声音也没听到。

[dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [tu:; tə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [dɔ:r] ,
Just then he heard the clapping to of a distant door ,
只是 然后 他 听到 这 鼓掌 到 的 一个 遥远 门 ,

就在这时，他听到远处传来拍门声。

[ænd; ænd] [fɪərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [drɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'wɜ:rdɪ] [ækt][ʌv; əv] ['i:vzdɾɑ:pɪŋ] ,
and fearing to be detected in the unworthy act of eavesdropping ,
和 害怕 到 是 检测到 在 这 不配 行为 的 偷听 ,

并且害怕因偷听这种不光彩的行为而被人发现，

[hi:; hi] [prɪ'sɪpɪtətli] [dru:] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
he precipitately drew off to the opposite side of the road ,
他 突然地 画 离开 到 这 对面的 边 的 这 路 ,

他突然转向马路对面，

[ænd; ænd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['ɑ:rtʃweɪ] .
and stood in the shadow of a ruined archway .
和 站立 在 这 阴影 的 一个 毁坏 拱道 .

他站在一座残破拱门的阴影里。

[hi:; hi] [naʊ] [ri'mɑ:kt] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
He now remarked a light from a window in the tower .
他 现在 评论 一个 光 从 一个 窗户 在 这 塔 .

他这时注意到塔楼窗户里透出一丝光亮。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪtʃ(ə)l] [ænd; ænd] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ; ['kɑ:mənli] ['fi:b(ə)l] [ænd; ænd] ['jeləʊɪʃ] , [æz; əz] [ɪf]
It was fitful and changeable ; commonly feeble and yellowish , as if
它 曾是 断断续续 和 多变 ; 通常 微弱 和 淡黄色 , 作为 如果
[frʌm; frəm][ə; eɪ][læmp] ;
from a lamp ;
从 一个 灯 ;

它时断时续，变化无常；通常光线微弱，呈淡黄色，像从灯里透出来一样；

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [glɜː] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvɪvɪd] [mə'tæɪɪk] ['kʌlə] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌski] with an occasional glare of some vivid metallic colour , followed by a dusky glow .

和 一个 偶然 强光 的 一些 生动 金属 颜色 , 随后 经过 一个 昏暗 辉光 .

偶尔会闪现出鲜艳的金属光泽，随后变成昏暗的光芒。

[ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [dens] [smʊk] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [er] , A column of dense smoke would now and then rise in the air ,

一个 柱子 的 稠密 抽烟 会 现在 和 然后 上升 在 这 空气 ,

不时会有一股浓烟升腾到空中。

[ænd; ənd] [hæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænəpi] ['oʊvər][ðə; ði] ['taʊər] . and hang like a canopy over the tower .

和 悬挂 喜欢 一个 树冠 超过 这 塔 .

像华盖一样悬挂在塔楼上方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['looŋlɪnəs] [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] There was altogether such a loneliness and seeming mystery about the building

那里 曾是 共 这样的 一个 孤独 和 似乎 神秘 关于 这 建筑

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] , and its inhabitants ,

和 它是 居民 ,

整栋建筑及其居住者都笼罩着一种孤独和神秘的气息。

[ðæt] [æn'toʊniʊs][wʌz; wəz][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:pəlz] ['nəʊjnz] , that Antonio was half inclined to indulge the country people's notions ,

那 安东尼奥 曾是 一半 倾斜 到 放纵 这 国家 人们的 概念 ,

安东尼奥其实有一半的倾向去迎合乡下人的想法，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fænsɪ] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [den] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['paʊər(ə)l] ['sɔ:rsərər] , and to fancy it the den of some powerful sorcerer ,

和 到 想要 它 这 丹 的 一些 强大的 巫师 ,

甚至有人会把它想象成某个强大巫师的巢穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['dæmzl] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [spel] - [baʊnd] ['bju:ti] . and the fair damsel he had seen to be some spell - bound beauty .

和 这 公平的 闺女 他 有 已见 到 是 一些 拼写 - 边界 美丽 .

而他所见到的那位美丽的少女，则是一位被施了魔法的绝世佳人。

[æftər][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , After some time had elapsed ,

后 一些 时间 有 过去 ,

过了一段时间后，

[ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['bju:trɪ(ə)l] [ɑ:rm] . a light appeared in the window where he had seen the beautiful arm .

一个 光 出现 在 这 窗户 在哪里 他 有 已见 这 美丽的 手臂 .

他看到那条美丽手臂的窗户里出现了一束光。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [daʊn] , The curtain was down ,

这 窗帘 曾是 向下 ,

帷幕落下，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pər'si:v] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] but it was so thin that he could perceive the shadow of some one

但 它 曾是 所以 薄的 那 他 可以 感知 这 阴影 的 一些 一

[ˈpæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:'pæsɪŋ] [brɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] . passing and repassing between it and the light .

通过 和 重传 之间 它 和 这 光 .

但它非常薄，以至于他能感觉到有人在它和光线之间来回移动的影子。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [drɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:rm][wʌz; wəz] ['delɪkət] ; [ænd; ənd] ,
He fancied that he could distinguish that the form was delicate ; and ,
他 幻想 那 他 可以 区分 那 这 形式 曾是 精美的 ; 和 ,
他觉得自己能分辨出这形状很精致; 而且,

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'lækɾəti][ʌv; əv][ɪts] ['mu:vmənts] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evidəntli] ['ju:θfl] .
from the alacrity of its movements , it was evidently youthful .
从 这 敏捷 的 它是 移动 , 它 曾是 显然 青春 .
从它敏捷的动作来看, 显然它很年轻。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bed] - [tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l]
He had not a doubt but this was the bed - chamber of his beautiful
他 有 不是 一个 怀疑 但 这 曾是 这 床 - 房间 的 他的 美丽的
[ʌn'həʊn] .
unknown .
未知 .
他毫不怀疑, 这就是他那位美丽而陌生的女子的卧室。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪ'tɑ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] .
Presently he heard the sound of a guitar , and a female voice singing .
目前 他 听到 这 声音 的 一个 吉他 , 和 一个 女性 嗓音 歌唱 .
这时他听到了吉他声和女声的歌声。

[hi:; hi] [dru:] [nɪr] ['kɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
He drew near cautiously , and listened .
他 画 靠近 谨慎地 , 和 听着 .
他小心翼翼地走近, 侧耳倾听。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['mʊrɪʃ] ['bæləd] ,
It was a plaintive Moorish ballad ,
它 曾是 一个 哀怨 摩尔式 民谣 ,
这是一首哀婉动人的摩尔民谣,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði] [læmen'teɪfənz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][a:,bənsɛ'rɑ:dʒɛs][ɑ:n]
and he recognized in it the lamentations of one of the Abencerrages on
和 他 认可 在 它 这 哀歌 的 一 的 这 缺席 在
['li:vɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['lʌvli] [grə'hɑ:də] .
leaving the walls of lovely Granada .
离开 这 墙壁 的 迷人的 格拉纳达 .
他从中听出了阿本塞拉格家族成员离开美丽的格拉纳达城墙时的哀叹。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .
It was full of passion and tenderness .
它 曾是 满的 的 热情 和 压痛 .
它充满了激情和温柔。

[aɪ 'ti:] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] ;
It spoke of the delights of early life ;
它 辐 的 这 美味 的 早期的 生活 ;
它讲述了早年生活的乐趣;

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [lʌv] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:roʊ] ,
the hours of love it had enjoyed on the banks of the Darro ,
这 小时 的 爱 它 有 享受 在 这 银行 的 这 达罗 ,
它在达罗河岸边享受的那些甜蜜时光,

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blɪsɪf(ə)l] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbɾə; æl'hɑ:mbɾə] .
and among the blissful abodes of the Alhambra .
和 之中 这 幸福的 住所 的 这 阿尔罕布拉宫 .
以及阿尔罕布拉宫的幸福居所之中。

[aɪˈtiː] [biˈweɪld] [ðə; ði] [ˈfɔːləŋ] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːbənsɪˈrɑːdʒɪs] , [ænd; ənd] [ˈɪmprɪkeɪtɪd] [ˈvendʒəns]
It bewailed the fallen honours of the Abencerrages , and imprecated vengeance
 它 哀叹 这 倒下 荣誉 的 这 缺席 , 和 诅咒 复仇

[ɑːn][ðər; ðər] [əˈpresəs] .
on their oppressors .
 在 他们的 压迫者 .

它哀悼阿本塞拉格家族的荣耀陨落，并诅咒他们的压迫者。

[æn'tɒniəs][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['mju:zɪk] .
Antonio was affected by the music .
 安东尼奥 曾是 做作的 经过 这 音乐 .
 安东尼奥被音乐所感染。

[ˌaɪˈti:] [ˈsɪŋgjələɾli] [ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] .
It singularly coincided with the place .
 它 单独地 巧合 和 这 地方 .
 它恰好与地点吻合。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][vɔɪs][ʌv; əv][pæst][taɪmz][ˈekəʊd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
It was like the voice of past times echoed in the present ,
 它 曾是 喜欢 这 嗓音 的 过去的 时代 回声 在 这 展示 ,
 仿佛过去的声音在现在回响。

[ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv][Its] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈɡlɔːrɪ] .
and **breathing** **among** **the** **monuments** **of** **its departed** **glory** .
和 呼吸 之中 这 纪念碑 的 它是 已离开 荣耀 .
在昔日辉煌的遗迹中呼吸。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['si:st] ; ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [laɪt] ['disə'pɪəd] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] .
The voice ceased ; after a time the light disappeared , and all was still .
 这 嗓音 停止 ; 后 一个 时间 这 光 消失 , 和 全部 曾是 仍然 .
 声音消失了; 过了一会儿, 光线也消失了, 一切都安静了下来。

“ [ʃiː, ʃi] [sliːps] ! ” [sed] [æntoʊniəʊ] , [ˈfɑːndli] .
“ She sleeps ! ” said Antonio , fondly .
“ 她 睡觉 ! ” 说 安东尼奥 , 深情地 .
 “她睡着了！”安东尼奥宠溺地说。

[hiː hi] [ˈlɪŋɡə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
He lingered about the building ,
 他 徘徊不去 关于 这 建筑 ,
 他在建筑物周围徘徊了一会儿，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vɒʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌvər] ['lɪŋɡəz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['baʊər] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ]
with the devotion with which a lover lingers about the bower of sleeping
 和 这 虔诚 和 哪个 一个 情人 徘徊不去 关于 这 凉亭 的 睡眠
 ['bju:tɪ] .
beauty .
 美丽 .

如同恋人徘徊在睡美人树荫下般深情款款。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [mu:n] [θru:] [ɪts] ['sɪlvə] [bi:mz] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪ] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] ['glɪtəd] [ɑ:n][ðə; ði]
The rising moon threw its silver beams on the gray walls , and glittered on the
 这 上升 月亮 扔 它是 银 光束 在 这 灰色的 墙壁 , 和 闪闪发光 在 这
 ['keɪsmənt] .
casement .
 窗扇 .

冉冉升起的月亮将银色的光芒投射在灰色的墙壁上，在窗户上闪闪发光。

[ðə; ði] [leɪt] ['gluːmi] ['lændskeɪp] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['reɪdiəns] .
The late gloomy landscape gradually became flooded with its radiance .
 这 晚的 阴沉 景观 逐步地 成为 被淹 和 它是 辐射 .
 原本阴沉的景色逐渐被它的光芒所笼罩。

[ˈfaɪndɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][ˌɔːŋɡər] [muːv] [əˈbaʊt][ɪn] [əbˈskjʊərəti] ,
Finding , therefore , that he could no longer move about in obscurity ,
寻找 , 所以 , 那 他 可以 不 更长 移动 关于 在 朦胧 ,
因此, 他发现自己再也无法隐姓埋名地四处活动了。

[ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] , [hiː; hi] [rɪˈlʌktəntli] [rɪˈtaɪərd] .
and fearful that his loiterings might be observed , he reluctantly retired .
和 可怕 那 他的 游荡 可能 是 观察到 , 他 勉强 退休 .
他担心自己的游荡行为会被人发现, 于是很不情愿地退下了。

[ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti] [wɪt] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [drɔːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtəʊər] ,
The curiosity which had at first drawn the young man to the tower ,
这 好奇心 哪个 有 在 第一的 绘制 这 年轻的 男人 到 这 塔 ,
最初吸引这个年轻人来到塔楼的, 是他的好奇心。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsekəndɪd] [baɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [roʊˈmæntɪk][kaɪnd] .
was now seconded by feelings of a more romantic kind .
曾是 现在 附议 经过 情怀 的 一个 更多的 浪漫的 种类 .
现在, 这种感觉又被一种更浪漫的情感所取代。

[hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [əˈbændənd] .
His studies were almost entirely abandoned .
他的 研究 是 几乎 完全 弃 .
他的学业几乎完全放弃了。

[hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [blɔːˈkeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmæn(ə)n] ; [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]
He maintained a kind of blockade of the old mansion ; he would take a
他 维持 一个 种类 的 封锁 的 这 老的 大厦 ; 他 会 拿 一个
[bʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
book with him ,
书 和 他 ,
他几乎封锁了那座老宅; 他会随身携带一本书。

[ænd; ənd] [pæs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ɪts] [vəˈsɪnəti] ;
and pass a great part of the day under the trees in its vicinity ;
和 经过 一个 伟大的 部分 的 这 天 在下面 这 树木 在 它是 附近 ;
并且一天中的大部分时间都在附近的树下度过;

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪdʒɪlənt] [aɪ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
keeping a vigilant eye upon it ,
保持 一个 警惕的 眼睛 之上 它 ,
密切关注它,

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɔːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪəriəs]
and endeavouring to ascertain what were the walks of his mysterious
和 努力 到 探明 什么 是 这 散步 的 他的 神秘
[ˈtʃɑːrmər] .
charmer .
魔术师 .
并努力探明这位神秘迷人男子的走路姿势。

[hiː; hi] [faʊnd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [went] [aʊt] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [mæs] ,
He found , however , that she never went out except to mass ,
他 成立 , 然而 , 那 她 绝不 去 出去 除了 到 大量的 ,
然而, 他发现她除了去参加弥撒之外, 从不出门。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
when she was accompanied by her father .
什么时候 她 曾是 伴随 经过 她 父亲 .
她当时由父亲陪同。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈwɔːtər] ,
He waited at the door of the church , and offered her the holy water ,
他 等待 在 这 门 的 这 教会 , 和 提供 她 这 圣 水 ,
他等候在教堂门口，递给她圣水。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːfɪs] [ʌv; əv] [ˈgæləntri] [ˈkɑːmən] [ɪn]
in the hope of touching her hand ; a little office of gallantry common in
在 这 希望 的 接触 她 手 ; 一个 小的 办公室 的 英勇 常见的 在
[ˈkæθɪlɪk] [ˈkʌntriːz] .
Catholic countries .
天主教 国家 .

希望能摸到她的手；这是天主教国家常见的一种小小的绅士行为。

[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] , [ˈmɔːdistli] [dɪˈklaɪnd] [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [huː] [meɪd] [ðə; ði]
She , however , modestly declined without raising her eyes to see who made the
她 , 然而 , 谦虚地 拒绝 没有 提高 她 眼睛 到 看 WHO 制成 这
[ˈɔːfər] ,
offer ,
提供 ,

然而，她却谦逊地拒绝了，甚至都没抬头去看是谁提出的要求。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [aɪˈtiː][hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːnt] .
and always took it herself from the font .
和 总是 采取 它 她自己 从 这 字体 .
总是她自己从字体中取出。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈtentɪv] [ɪn][hɜːr; hər][dɪˈvʊʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
She was attentive in her devotion ; her eyes were never taken from the
她 曾是 细心 在 她 虔诚 ; 她 眼睛 是 绝不 已采取 从 这
[ˈɔːltər][ɔːr][ðə; ði] [priːst] ;
altar or the priest ;
坛 或者 这 牧师 ;

她虔诚无比，目光从未离开过祭坛或神父。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [rɪˈtɜːrniŋ] [hoʊm] , [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈsiːld] [baɪ]
and , on returning home , her countenance was almost entirely concealed by
和 , 在 返回 家 , 她 面容 曾是 几乎 完全 暗 经过
[hɜːr; hər] [mænˈtɪlə] .
her mantilla .
她 曼蒂拉 .

回到家后，她的脸几乎完全被头巾遮住了。

[ænˈtoʊniəʊ][hæd; həd] [naʊ] [ˈkærid] [ɑːn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
Antonio had now carried on the pursuit for several days ,
安东尼奥 有 现在 携带 在 这 追逐 为了 一些 天 ,
安东尼奥已经追捕了好几天了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈaʊərli] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
and was hourly getting more and more interested in the chase ,
和 曾是 每小时 获得 更多的 和 更多的 感兴趣的 在 这 追赶 ,
他对这场追逐的兴趣与日俱增。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ] [step] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .
but never a step nearer to the game .
但 绝不 一个 步 更近 到 这 游戏 .
但始终离比赛更近一步。

[hɪz; ɪz] [ˈlɜːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ˈprɔːbəbli] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] ,
His lurkings about the house had probably been noticed ,
他的 潜伏者 关于 这 房子 有 大概 到过 注意到 ,
他徘徊在房子周围的行为很可能已被人发现。

[fɔːr; fər][hiː; hi][noʊ][lɔːŋɡər][sɔː] [ðə; ði] [fer] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
for he no longer saw the fair face at the window ,
为了 他 不 更长 锯 这 公平的 脸 在 这 窗户 ,
因为他再也看不到窗外那张美丽的脸庞了。

[nɔːr][ðə; ði] [waɪt] [ɑːrm][pʊt] [fɔːrθ] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] ['flaʊərz] .
nor the white arm put forth to water the flowers .
也不 这 白色的 手臂 放 前进 到 水 这 花朵 .
也没有伸出的白色手臂来浇花。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][kɑːnsə'leɪ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'per] ['naɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][ʌv; əv][ɑːbzər'veɪ(ə)n] ,
His only consolation was to repair nightly to his post of observation ,
他的 仅有的 安慰 曾是 到 维修 每晚 到 他的 邮政 的 观察 ,
[ænd; ænd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɔːblɪŋ] ;
and listen to her warbling ;
和 听 到 她 鸣唱 ;
他唯一的慰藉就是每晚回到他的观察哨, 聆听她的歌声;

[ænd; ænd] [ɪf] [baɪ] [tjæns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃædəʊ] ,
and if by chance he could catch a sight of her shadow ,
和 如果经过 机会 他 可以 抓住 一个 视线 的 她 阴影 ,
如果他有幸瞥见她的影子,

['pæsɪŋ] [ænd; ænd] [rɪˈpæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] .
passing and repassing before the window , he thought himself most fortunate .
通过 和 重传 前 这 窗户 , 他 想法 他自己 最多 幸运 .
他一次又一次地从窗前经过, 觉得自己非常幸运。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['iːvɪŋ] ['vɪdʒəlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kəm'pli:t] [revəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
As he was indulging in one of these evening vigils , which were complete
作为 他 曾是 沉溺于 在 一 的 这些 晚上 守夜 , 哪个 是 完全的
[revəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
revels of the imagination ,
揭秘 的 这 想像力 ,
当他沉浸在这些完全是想象力狂欢的晚间守夜活动中时,

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð'drɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv]
the sound of approaching footsteps made him withdraw into the deep shadow of
这 声音 的 接近 脚步声 制成 他 提取 进入 这 深的 阴影 的
[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['ɑːrtʃweɪ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] .
the ruined archway opposite to the tower .
这 毁坏 拱道 对面的 到 这 塔 .
越来越近的脚步声让他退到了塔楼对面残破拱门的阴影深处。

[ə; eɪ] [kævə'laɪr] [ə'prəʊtʃt] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['spæniʃ] [kloʊk] .
A cavalier approached , wrapped in a large Spanish cloak .
一个 骑士 接近 , 包装 在 一个 大的 西班牙语 披风 .
一名骑士走了过来, 身披一件宽大的西班牙斗篷。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ænd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [brɪ'ɡæən][ə; eɪ]
He paused under the window of the tower , and after a little while began a
他 暂停 在下面 这 窗户 的 这 塔 , 和 后 一个 小的 尽管 开始 一个
[ˌserə'neɪd] ,
serenade ,
小夜曲 ,
他停在塔楼的窗下, 过了一会儿, 开始唱起了小夜曲。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [grɪ'tɑːr] , [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [staɪl] [ʌv; əv] ['spæniʃ] ['ɡæləntri] .
accompanied by his guitar , in the usual style of Spanish gallantry .
伴随 经过 他的 吉他 , 在 这 通常 风格 的 西班牙语 英勇 .
他抱着吉他, 一如既往地展现了西班牙式的绅士风度。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['mænli] ; [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [wɪð; wɪθ] [skɪl] ,
His voice was rich and manly ; he touched the instrument with skill ,
他的 嗓音 曾是 富有的 和 男子气概 ; 他 感动 这 乐器 和 技能 ;
他的嗓音浑厚有力, 演奏技巧娴熟。

[ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] ['æməɾəs] [ænd; ənd] [ɪm'pæɪnd] ['eləkwəns] .
and sang with amorous and impassioned eloquence .
和 唱 和 多情 和 热情洋溢 口才 .
她深情款款地唱着歌, 充满激情。

[ðə; ði] [plu:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] ['bʌklɪd] [baɪ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæt] ['spɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] -
The plume of his hat was buckled by jewels that sparkled in the moon -
这 羽 的 他的 帽子 曾是 弯曲 经过 珠宝 那 闪闪发光 在 这 月亮 -
[bi:mz] ;
beams ;
光束 ;

他帽子上的羽饰用宝石固定, 在月光下闪闪发光;
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [grɪ'tɑ:r] , [hɪz; ɪz] [kloʊk] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f][frʌm; frəm][wʌn] ['ʃoʊldə] ,
and as he played on the guitar , his cloak falling off from one shoulder ,
和 作为 他 玩 在 这 吉他 , 他的 披风 坠落 离开 从 一 肩膀 ,
他一边弹着吉他, 一边披着斗篷, 斗篷从他的肩膀上滑落下来。

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪtʃli] [drest] .
showed him to be richly dressed .
显示 他 到 是 丰富 穿着 .
照片显示他衣着考究。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ræŋk] .
It was evident that he was a person of rank .
它 曾是 明显 那 他 曾是 一个 人 的 秩 .
很明显, 他身份显赫。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [naʊ] [flæft] [ə'krɔ:s] [æn'toʊni:,oʊz][maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'noʊn]
The idea now flashed across Antonio's mind , that the affections of his unknown
这 主意 现在 闪光灯 穿过 安东尼奥的 头脑 , 那 这 情感 的 他的 未知
['bju:ti] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] .
beauty might be engaged .
美丽 可能 是 已订婚的 .
安东尼奥脑海中突然闪过一个念头: 或许他可以追求这位素未谋面的美女。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [sə'septəb(ə)l] ;
She was young , and doubtless susceptible ;
她 曾是 年轻的 , 和 毫无疑问 易受影响的 ;
她年轻, 无疑容易受影响;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃə] [ʌv; əv] ['spæni] ['fi:meɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [def] [ænd; ənd]
and it was not in the nature of Spanish females to be deaf and
和 它 曾是 不是 在 这 自然 的 西班牙语 女性 到 是 聋 和
[ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə]['mju:zɪk][ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] .
insensible to music and admiration .
麻木不仁 到 音乐 和 钦佩 .
西班牙女性的天性并非对音乐和赞美充耳不闻、麻木不仁。

[ðə; ði] [sər'maɪz] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['drɪrɪnəs] .
The surmise brought with it a feeling of dreariness .
这 推测 带来 和 它 一个 感觉 的 沉闷 .
这一猜测带来了一种阴郁的感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dri:m] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'speld] .
There was a pleasant dream of several days suddenly dispelled .
那里 曾是 一个 令人愉快的 梦 的 一些 天 突然 驱散 .
持续数日的美梦突然破灭了。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪfɔ:r] [ɪkˈspɪriənst] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈpæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
He had never before experienced any thing of the tender passion ; and ,
他 有 绝不 前 经验丰富的 任何 事物 的 这 投标 热情 ; 和 ,
他以前从未体验过这种温柔的情感; 而且,

[æz; əz][ɪts] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dri:mz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [hi:; hi] [wəd] [feɪn][hæv; həv] [kənˈtɪnju:d] [ɪn]
as its morning dreams are always delightful , he would fain have continued in
作为 它是 早晨 梦境 是 总是 愉快 , 他 会 欣然 有 持续 在
[ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] .
the delusion .
这 错觉 .

由于他的晨梦总是令人愉悦, 他很想继续沉浸在这种幻想中。
“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [əˈtætʃmənts] ? ” [θɔ:t] [hi:; hi] ;
“ **But what have I to do with her attachments ? ” thought he ;**
“ 但 什么 有 我 到 做 和 她 附件 ? ” 想法 他 ;
“但这与她的感情有什么关系呢?”他心想;

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [nɔ:r][ˈi:v(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] [əˈkweɪntəns] .
“ **I have no claim on her heart , nor even on her acquaintance .**
“ 我 有 不 宣称 在 她 心 , 也不 甚至 在 她 熟人 .
“我对她的心没有丝毫要求, 甚至对她的交情也没有要求。”

[haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ?
How do I know that she is worthy of affection ?
如何 做 我 知道 那 她 是 值得 的 感情 ?
我如何知道她值得被爱?

[ɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [mʌst; məst][nɔ:t][soʊ] [ˈgælənt] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [æz; əz] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ,
Or if she is , must not so gallant a lover as this , with his jewels ,
或者如果 她 是 , 必须 不是 所以 英勇 一个 情人 作为 这 , 和 他的 珠宝 ,
或者, 如果她是, 也一定不会像这位情人一样风流倜傥, 带着他的珠宝。

[hɪz; ɪz][ræŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈtestəbl] [ˈmju:zɪk] , [hæv; həv] [kəmˈpli:tli] [ˈkæptɪveɪtɪd] [hɜ:r; hər] ?
his rank , and his detestable music , have completely captivated her ?
他的 秩 , 和 他的 可恨 音乐 , 有 完全地 着迷 她 ?
他的地位和他那令人厌恶的音乐, 竟然完全迷住了她?

[wʌt] [ˈaɪd(ə)l] [ˈhju:mər] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] ?
What idle humour is this that I have fallen into ?
什么 闲置的 幽默 是 这 那 我 有 倒下 进入 ?
我这是陷入了怎样一种无厘头的幽默之中?

[aɪ][mʌst; məst] [əˈgen] [tu:; tə][maɪ] [bʊks] .
I must again to my books .
我 必须 再次 到 我的 图书 .
我得重新开始看书了。

[ˈstʌdi] , [ˈstʌdi] , [wɪl] [su:n] [tʃeɪs] [əˈweɪ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈaɪd(ə)l][ˈfænsɪs] !
Study , study , will soon chase away all these idle fancies !
学习 , 学习 , 将要 很快 追赶 离开 全部 这些 闲置的 幻想 !
努力学习, 很快就能赶走所有这些无谓的幻想!

“ [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] , [haʊˈevər] ,
“ **The more he thought , however ,**
“ 这 更多的 他 想法 , 然而 ,
然而, 他越想越觉得,

[æʔ; əʔ][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] ['slu:li] [rɪ'taɪərd] .
at length he slowly retired .
在 长度 他 缓慢地 退休 .

最终他慢慢地退休了。

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz] , [lɪ:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] [ɑ:rt] ,
The student remained with folded arms , leaning against the ruined arch ,
这 学生 剩余 和 折叠 武器 , 倾斜 反对 这 毁坏 拱 ,
学生双臂抱胸, 倚靠在残破的拱门上。

[ɪn'devər] [tu:; tə] ['sʌmən] [ʌp][,rezə'lu:ʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ;
endeavouring to summon up resolution enough to depart ;
努力 到 召唤 向上 解决 足够的 到 离开 ;
努力鼓起足够的决心离开;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rou'mæntɪk][,fæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [stɪl] [ɛn'tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [plɛs] .
but there was a romantic fascination that still enchained him to the place .
但 那里 曾是 一个 浪漫的 魅力 那 仍然 被束缚的 他 到 这 地方 .
但一种浪漫的迷恋仍然将他束缚在这个地方。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz]
" It is the last time , " said he , willing to compromise between his feelings
" 它 是 这 最后的时间 , " 说 他 , 愿意的 到 妥协 之间 他的 情怀
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] ,
and his judgment ,
和 他的 判断 ,
“这是最后一次了,”他说道, 愿意在自己的感情和判断之间做出妥协。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] ; [ðen] [let][,em 'i:][ɪn'dʒʊɪ][ðə; ði] [dri:m] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][lɔ:ŋɡər] .
" it is the last time ; then let me enjoy the dream a few moments longer .
" 它 是 这 最后的时间 ; 然后 让 我 享受 这 梦 一个 很少 时刻 更长 .
“这是最后一次了; 那就让我再多享受一会儿这个美梦吧。”

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [reɪndʒd] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈferwel] [lʊk] ,
" As his eye ranged about the old building to take a farewell look ,
" 作为 他的 眼睛 范围 关于 这 老的 建筑 到 拿 一个 告别 看 ,
“他的目光扫过这座古老的建筑, 向它做最后的告别。”

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfɔ:rmər]
he observed the strange light in the tower , which he had noticed on a former
他 观察到 这 奇怪的 光 在 这 塔 , 哪个 他 有 注意到 在 一个 以前的
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

他注意到塔楼里有奇怪的光, 他以前也注意到过这种光。

[aɪ 'ti:] [kept] ['bi:mɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
It kept beaming up , and declining , as before .
它 保留 光芒四射 向上 , 和 下降 , 作为 前 .
它像以前一样, 时而向上闪耀, 时而向下黯淡。

[ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [ˈseɪbl] [ˈvɑ:lʒəmz] .
A pillar of smoke rose in the air , and hung in sable volumes .
一个 支柱 的 抽烟 玫瑰 在 这 空气 , 和 悬挂 在 黑貂 卷 .
一道烟柱升腾而起, 笼罩在空中, 形成一片片漆黑的烟雾。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:pə'eɪʒənz] [ðæt]
It was evident the old man was busied in some of those operations that
它 曾是 明显 这 老的 男人 曾是 忙碌 在 一些 的 那些 运营 那
[hæd; həd] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][,repju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɔ:rsərər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
had gained him the reputation of a sorcerer throughout the neighbourhood .
有 获得 他 这 名声 的 一个 巫师 自始至终 这 邻里 .
很明显, 这位老人正忙于一些让他在附近一带赢得了巫师名声的巫术活动。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ɡler] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ]
Suddenly an intense and brilliant glare shone through the casement , followed by
突然 一个 激烈的 和 杰出的 强光 闪耀 通过 这 窗扇 , 随后 经过
[ə; eɪ] [laʊd] [rɪˈpɔːrt] ,
a loud report ,
一个 大声 报告 ,

突然，一道耀眼的强光透过窗户射入，随后传来一声巨响。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [ɡloʊ] .
and then a fierce and ruddy glow .
和 然后 一个 凶猛的 和 红润 辉光 .

然后，一道炽热的红光闪过。

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈʌtərɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈægəni] [ɔːr][əˈlɑːrm] , [bʌt; bət]
A figure appeared at the window , uttering cries of agony or alarm , but
一个 数字 出现 在 这 窗户 , 发出声音 哭泣 的 痛苦 或者 警报 , 但
[ɪˈmiːdiətli] [dɪsəˈpɪrd] ,
immediately disappeared ,
立即地 消失 ,

窗外出现了一个人影，发出痛苦或惊恐的叫喊声，但随即消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [wɜːrɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈæpərtʃʊr] .
and a body of smoke and flame whirled out of the narrow aperture .
和 一个 身体 的 抽烟 和 火焰 旋转 出去 的 这 狭窄的 光圈 .

一股浓烟和火焰从狭窄的开口处喷涌而出。

[ænˈtoʊniəʊ] [rʌft] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːrtl] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈviːəməns] .
Antonio rushed to the portal , and knocked at it with vehemence .
安东尼奥 匆忙 到 这 门户网站 , 和 敲门 在 它 和 激烈 .

安东尼奥冲到门口，用力敲打着门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [baɪ] [laʊd] [ˈriːks] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [wɜːr; wər]
He was only answered by loud shrieks , and found that the females were
他 曾是 仅有的 回答 经过 大声 尖叫 , 和 成立 那 这 女性 是
[ɔːlˈredi] [ɪn] [ˈhelpləs] [kɑːnstərˈneɪ](ə)n] .
already in helpless consternation .
已经 在 无助 惊愕 .

他只听到一阵阵尖叫声，发现雌性动物们已经惊恐万分，无助极了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ˈdespəɪt] [streŋθ] [hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [frʌm; frəm][ɪts][ˈhɪndʒɪz] ,
With an exertion of desperate strength he forced the wicket from its hinges ,
和 一个 用力 的 绝望的 力量 他 强制 这 便门 从 它是 铰链 ,

他使出浑身解数，将门扇从铰链上撬了下来。

[ænd; ənd] [rʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and rushed into the house .
和 匆忙 进入 这 房子 .

然后冲进了房子。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɔːltɪd] [hɔːl] , [ænd; ənd] ,
He found himself in a small vaulted hall , and ,
他 成立 他自己 在 一个 小的 拱形 大厅 , 和 ,

他发现自己身处一个小型拱形大厅中，而且，

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [ˈentərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
by the light of the moon which entered at the door ,
经过 这 光 的 这 月亮 哪个 进入 在 这 门 ,

透过门缝，月光洒了进来。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
he saw a staircase to the left .
他 锯 一个 楼梯 到 这 左边 .

他看到左边有一条楼梯。

[hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ʌp][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [θruː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm]
He hurried up it to a narrow corridor , through which was rolling a volume
他 慌忙 向上 它 到 一个 狭窄的 走廊 , 通过 哪个 曾是 滚动 一个 体积
[ʌv; əv] [smoʊk] .
of smoke .
的 抽烟 .

他匆匆赶到一条狭窄的走廊，走廊里浓烟滚滚。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪr] [ðə; ði] [tuː] [ˈfiːmeɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [steɪt] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] ;
He found here the two females in a frantic state of alarm ;
他 成立 这里 这 二 女性 在 一个 疯狂的 状态 的 警报 ;
[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
one of them clasped her hands , and implored him to save her father
一 的 他们 紧握 她 双手 , 和 恳求 他 到 节省 她 父亲
.
:
.

他在这里发现了两个惊慌失措的女子；

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
one of them clasped her hands , and implored him to save her father
一 的 他们 紧握 她 双手 , 和 恳求 他 到 节省 她 父亲
.
:
.

其中一人紧紧握住他的双手，恳求他救救她的父亲。

[ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈspairəl] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
The corridor terminated in a spiral flight of steps , leading up to the tower .
这 走廊 终止 在 一个 螺旋 航班 的 步骤 , 领导 向上 到 这 塔 .
走廊尽头是一段螺旋形楼梯，通往塔楼。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] ,
He sprang up it to a small door ,
他 弹簧 向上 它 到 一个 小的 门 ;
他纵身跃上，来到一扇小门前。

[θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [smoʊk] [wʌz; wəz] [spjuːmɪŋ]
through the chinks of which came a glow of light , and smoke was spuming
通过 这 裂缝 的 哪个 来了 一个 辉光 的 光 , 和 抽烟 曾是 喷涌
[aʊt] .
out .
出去 .

从缝隙中透出微光，并冒出缕缕青烟。

[hiː; hi] [bɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [ænˈtiːk] [ˈvɔːltɪd] [ˈtʃeɪmbər] ,
He burst it open , and found himself in an antique vaulted chamber ,
他 爆裂 它 打开 , 和 成立 他自己 在 一个 古董 拱形 房间 ,
他猛地推开门，发现自己置身于一个古老的拱形房间中。

[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜːrnis] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈkemɪk(ə)l] [æpəˈrætəs] .
furnished with a furnace and various chemical apparatus .
提供 和 一个 炉 和 各种各样的 化学 设备 .
配备了熔炉和各种化学仪器。

[ə; eɪ] [ˈʃætərd] [rɪˈtɔːrt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] ; [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [kəmˈbʌsˈtəblz] , [ˈnɪrli]
A shattered retort lay on the stone floor ; a quantity of combustibles , nearly
一个 破碎 反驳 躺 在 这 石头 地面 ; 一个 数量 的 可燃物 , 几乎
[kənˈsʊmd] ,
consumed ,
消耗 ,
破碎的蒸馏釜躺在石板地上；还有大量几乎燃尽的可燃物。

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] [hæf] - [bɜ:rint] [bʊks] [ænd; ənd][ˈpepərz] , [wɜ:r; wə] ['sendɪŋ] [ʌp][æn; ən][iksˈpaɪərɪŋ] [fleɪm]
with various half - burnt books and papers , were sending up an expiring flame
和 各种各样的 一半 - 烧焦的 图书 和 文件 , 是 发送 向上 一个 到期 火焰
 ,
 ,
 ,

一堆堆烧了一半的书籍和纸张，正向上飘散着即将熄灭的火焰。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] ['staɪflɪŋ] [smʊk] .
and filling the chamber with stifling smoke .
和 填充 这 房间 和 令人窒息 抽烟 .

并使房间充满令人窒息的浓烟。

[dʒʌst] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [leɪ] [ðə; ði] [rɪˈpju:tɪd] [ˈkændʒərər] .
Just within the threshold lay the reputed conjurer .
只是 之内 这 临界点 躺 这 知名 魔术师 .

就在门槛边，坐着那位声名远扬的魔术师。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wə] [skɔ:rtʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [əˈpɪrd] ['laɪfləs] .
He was bleeding , his clothes were scorched , and he appeared lifeless .
他 曾是 出血 , 他的 衣服 是 烧焦的 , 和 他 出现 无生命 .

他浑身是血，衣服被烧焦了，看起来像是没有生命迹象。

[ænˈtoʊniʊs] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] ,
Antonio caught him up , and bore him down the stairs to a chamber ,
安东尼奥 捕捉 他 向上 , 和 钻孔 他 向下 这 楼梯 到 一个 房间 ,

安东尼奥追上他，把他扛下楼梯，带到一个房间里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][bed] .
in which there was a light , and laid him on a bed .
在 哪个 那里 曾是 一个 光 , 和 铺设 他 在 一个 床 .

房间里亮着灯，他被放在床上。

[ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [dəˈmestɪk] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [fɔ:r; fər] [saɪt] [əˈplaɪənsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [əˈfɔ:d] ;
The female domestic was despatched for such appliances as the house afforded ;
这 女性 国内的 曾是 已派送 为了 这样的 电器 作为 这 房子 提供 ;

女佣被派去购买家中能提供的各种用具；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔ:tər] [θru:] [hɜ:ˈself] [ˈfræntɪkli] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈperənt] ,
but the daughter threw herself frantically beside her parent ,
但 这 女儿 扔 她自己 疯狂地 旁 她 父母 ,

但女儿却慌乱地扑到父母身边，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ri:zənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][əˈlɑ:rm] .
and could not be reasoned out of her alarm .
和 可以 不是 是 有理智的 出去 的 她 警报 .

她的惊恐无法用道理说服。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][dɪsˈɔ:rdər] ;
Her dress was all in disorder ;
她 裙子 曾是 全部 在 紊乱 ;

她的衣服凌乱不堪；

[hɜ:r; hər] [dɪˈfevld] [her] [hʌŋ] [ɪn] [rɪtʃ] [kənˈfju:z(ə)n] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [ˈbʊzəm] ,
her dishevelled hair hung in rich confusion about her neck and bosom ,
她 蓬头垢面 头发 悬挂 在 富有的 困惑 关于 她 脖子 和 怀 ,

她蓬乱的头发随意地披散在脖颈和胸前，显得额外凌乱。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈlʌvliər] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [əˈflɪk(ə)n] .
and never was there beheld a lovelier picture of terror and affliction .
和 绝不 曾是 那里 观看 一个 更可爱 图片 的 恐怖 和 痛苦 .

世间再也找不到比这更令人心碎的恐怖与苦难的画面了。

[ðə; ði] ['skɪflɪ] [æsrɪ'du:ɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ska:lər] [su:n] [prə'du:st] [sainz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ænrɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn]
The skilful assiduities of the scholar soon produced signs of returning animation in
这 熟练 勤勉 的 这 学者 很快 生产 标志 的 返回 动画片 在
[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .
his patient .
他的 病人 :

这位学者的精湛医术和勤勉努力很快使病人出现了恢复生命的迹象。

[ðə; ði][oʊld][ɪ'mænz] ['wu:ndz] , [ðoʊ] [srɪ'vɪr] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['deɪndʒərəs] .
The old man's wounds , though severe , were not dangerous .
这 老的 男人的 伤口 , 尽管 严重 , 是 不是 危险的 .

老人的伤势虽然严重, 但并不危险。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [bɪn] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] ;
They had evidently been produced by the bursting of the retort ;
他们 有 显然 到过 生产 经过 这 爆发 的 这 反驳 ;

显然, 这些碎片是由蒸馏釜破裂产生的;

[ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'wɪldərmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [mə'tælk] ['veɪpəz] ,
in his bewilderment he had been enveloped in the stifling metallic vapours ,
在 他的 困惑 他 有 到过 被包裹 在 这 令人窒息 金属 蒸汽 ,

他惊愕不已, 被令人窒息的金属蒸汽所笼罩。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əʊvə'pəʊəd] [hɪz; ɪz]['fi:b(ə)] [freɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][æn'toʊniəʊ] [ə'raɪvd] [tu:; tə]
which had overpowered his feeble frame , and had not Antonio arrived to
哪个 有 实力悬殊 他的 微弱 框架 , 和 有 不是 安东尼奥 到达的 到
[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
his assistance ,
他的 协助 ,

这股力量已经压垮了他虚弱的身躯, 要不是安东尼奥及时赶来帮忙,

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)][hi:; hi] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] .
it is possible he might never have recovered .
它 是 可能的 他 可能 绝不 有 恢复 .

他可能永远无法康复。

[baɪ] [sləʊ] [dɪ'gri:z] - [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
By slow degrees ' he came to his senses .
经过 慢的 学位 - 他 来了 到 他的 感官 .

他慢慢地恢复了意识。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'wɪldərd] [er] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪmbər] , [ðə; ði][ædʒɪteɪtɪd] [gru:p]
He looked about with a bewildered air at the chamber , the agitated group
他 看起来 关于 和 一个 困惑 空气 在 这 房间 , 这 激动 团体
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

他一脸茫然地环顾四周, 看着房间里和周围躁动不安的人群。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [hu:] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and the student who was leaning over him .
和 这 学生 WHO 曾是 倾斜 超过 他 .

还有那个俯身在他身边的学生。

" [wer] [eɪ 'em][aɪ] ? " [sed] [hi:; hi]['waɪldli] .
" Where am I ? " said he wildly .
" 在哪里 是 我 ? " 说 他 疯狂地 .

“这是哪里？”他惊慌失措地问道。

At the sound of his voice , his daughter uttered a faint exclamation of delight .
在 这 声音 的 他的 嗓音 , 他的 女儿 说出 一个 头晕的 感叹 的 喜 .

听到他的声音，他的女儿发出了一声微弱的喜悦的惊叹。

“ My poor Inez ! ” said he , embracing her ; then , putting his hand to his head ,
“ 我的 贫穷的 伊内兹 ！ ” 说 他 , 拥抱 她 ; 然后 , 推杆 他的 手 到 他的 头 ,
“我可怜的伊内兹！”他一边说着，一边拥抱了她；然后，他用手捂住头，

and taking it away stained with blood , he seemed suddenly to recollect himself ,
和 采取 它 离开 染色 和 血 , 他 似乎 突然 到 追忆 他自己 ,
他拿走沾满鲜血的物品时，似乎突然回过神来。

and to be overcome with emotion .
和 到 是 克服 和 情感 .
并被情绪所淹没。

“ Ah ! ” cried he , “ all is over with me ! ”
“ 啊 ！ ” 哭 他 , “ 全部 是 超过 和 我 ！ ”
“啊！”他喊道，“我的一切都结束了！”

all gone !
全部 已消失 !
全部没了！

all vanished !
全部 消失了 !
全部消失了！

gone in a moment !
已消失 在 一个 片刻 !
转眼间就消失了！

the labour of a lifetime lost !
这 劳动 的 一个 寿命 丢失的 !
毕生心血付诸东流！

His daughter attempted to soothe him , but he became slightly delirious ,
他的 女儿 尝试过 到 舒缓 他 , 但 他 成为 轻微地 谵妄 ,
and raved incoherently about malignant demons ,
和 赞不绝口 语无伦次 关于 恶性 恶魔 ,
“他的女儿试图安抚他，但他却有些神志不清，语无伦次地胡言乱语，说什么有恶毒的恶魔。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hæbrɪteɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['laɪən] ['bi:lɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .
and about the habitation of the green lion being destroyed .
和 关于 这 居住地 的 这 绿色的 狮子 存在 损毁 .

以及关于绿狮栖息地被摧毁的故事。

[hɪz; ɪz] ['wu:ndz] ['bi:lɪŋ] [drest] , [ænd; ənd] [sʌt] [ʌðər] ['remədɪz] [əd'mɪnɪstəd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
His wounds being dressed , and such other remedies administered as his
他的 伤口 存在 穿着 , 和 这样的 其他 补救措施 管理 作为 他的
[sɪtʃu'eɪ(ə)n][rɪ'kwaɪərd] ,
situation required ,
情况 必需的 ,

他的伤口包扎完毕，并根据病情给予了其他必要的治疗。

[hi; hi] [sʌŋk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kwaɪət] .
he sunk into a state of quiet .
他 沉没 进入 一个 状态 的 安静的 .

他陷入了沉寂之中。

[æn'toʊniəʊ] [naʊ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu; ; tə][ðə; ði] ['dɔ:tər] ,
Antonio now turned his attention to the daughter ,
安东尼奥 现在 转向 他的 注意力 到 这 女儿 ,

安东尼奥随即把注意力转向了女儿。

[hu:z] ['sʌfərɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [ɪn'fɪəriər] [tu; ; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
whose sufferings had been little inferior to those of her father .
谁 苦难 有 到过 小的 下 到 那些 的 她 父亲 .

她的苦难与她父亲的苦难也相差无几。

['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['træŋkwəlaɪz] [hɜ:r; hər] [fɪrɪz] , [hi; hi]
Having with great difficulty succeeded in tranquillizing her fears , he
拥有 和 伟大的 困难 成功了 在 镇静剂 她 恐惧 , 他
[ɪn'devər] [tu; ; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu; ; tə][rɪ'taɪər] ,
endeavoured to prevail upon her to retire ,
努力 到 占上风 之上 她 到 退休 ,

他费尽周折才安抚了她的恐惧，然后努力劝她离开。

[ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [soʊ] ['nesəsəri] [tu; ; tə][hɜ:r; hər] [freɪm] , ['prɒfərɪŋ] [tu; ; tə] [rɪ'meɪn] [baɪ]
and seek the repose so necessary to her frame , proffering to remain by
和 寻找 这 休息 所以 必要的 到 她 框架 , 提供 到 保持 经过

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
her father until morning .
她 父亲 直到 早晨 .

她寻求身体所需的休息，并表示愿意陪伴父亲直到天亮。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] , " [sed] [hi; hi] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɔ:fər] [meɪ] [ə'pɪr]
" I am a stranger , " said he , " it is true , and my offer may appear
" 我 是 一个 陌生人 , " 说 他 , " 它 是 真的 , 和 我的 提供 可能 出现
[ɪn'tru:sɪv] ;
intrusive ;
侵入性的 ;

“我的确是个陌生人，”他说，“我的提议可能显得冒昧；

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ju; ; jʊ][ɑ:r; ər] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['helpləs] ,
but I see you are lonely and helpless ,
但 我 看 你 是 孤独 和 无助 ,

但我看得出你很孤独无助。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['ventʃərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv] [mɪr] ['serəmoʊni] .
and I cannot help venturing over the limits of mere ceremony .
和 我 不能 帮助 冒险 超过 这 限制 的 仅仅 仪式 .

我不禁想要超越单纯的仪式界限。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [fi:l] [ˈeni] [ˈskru:p(ə)l][ɔ:r] [daʊt] , [haʊˈevər] , [seɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
Should you feel any scruple or doubt , however , say but a word , and I will
应该 你 感觉 任何 顾忌 或者 怀疑 , 然而 , 说 但 一个 单词 , 和 我 将要
[ˈɪnstəntli] [riˈtaɪər] .
instantly retire .
即刻 退休 .

如果您有任何顾虑或疑虑，只需说一句，我便会立即退休。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfræŋknəs] , [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɑ:dəsti] , [ˈmɪŋɡld] [ɪn]
” **There was a frankness , a kindness , and a modesty , mingled in**
” 那里 曾是 一个 坦率 , 一个 仁慈 , 和 一个 谦逊 , 混合 在
[ænˈtɒʊniːʊz] [dɪˈpɔ:rtmənt] , [ðæt] [ɪnˈspaiərd] [ˈɪnstənt] [ˈkɑ:nfɪdəns] ;
Antonio's deportment , that inspired instant confidence ;
安东尼奥的 仪态 , 那 灵感 立即的 信心 ;
“安东尼奥的举止中流露出的坦率、善良和谦逊，让人立刻对他产生了信任；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈskɑ:lɜːz] [ɡɑ:rb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
and his simple scholar's garb was a recommendation in the house of
和 他的 简单的 学者的 外衣 曾是 一个 推荐 在 这 房子 的
[ˈpɑ:vərti] .
poverty .
贫困 .

他那身朴素的书生装束，在贫寒之家也算是一种加分项。

[ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [riˈzaɪn] [ðə; ði] [ˈsʌfərə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ,
The females consented to resign the sufferer to his care ,
这 女性 同意 到 辞职 这 患者 到 他的 关心 ,
这些女性同意将病人交由他照顾。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
as they would be the better able to attend to him on the morrow .
作为 他们 会 是 这 更好的 有能力的 到 出席 到 他 在 这 明天 .
这样他们明天就能更好地照顾他了。

[ɑ:n][riˈtaɪərɪŋ] , [ðə; ði][oʊld] [dəˈmestɪk] [wʌz; wəz] [prəˈfju:s] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌbenɪˈdɪkʃənz] ; [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ˈoʊnli]
On retiring , the old domestic was profuse in her benedictions ; the daughter only
在 退休 , 这 老的 国内的 曾是 丰富的 在 她 祝福 ; 这 女儿 仅有的
[lʊkt] [hɜ:r; hər] [θæŋks] ;
looked her thanks ;
看起来 她 谢谢 ;
老妇人退休时，对女儿赞不绝口；女儿只是回以谢意。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [fɪld] [hɜ:r; hər] [faɪn] [blæk] [aɪz] ,
but as they shone through the tears that filled her fine black eyes ,
但 作为 他们 闪耀 通过 这 眼泪 那 已填 她 美好的 黑色的 眼睛 ,
但当泪光透过她那双美丽的黑眼睛闪烁时，

[ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [θɔ:t] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði][moʊst] [ˈeləkwənt] .
the student thought them a thousand times the most eloquent .
这 学生 想法 他们 一个 千 时代 这 最多 雄辩 .
这位学生认为他们是最雄辩的。

[hɪr] , [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələ] [tɜ:rn][ʌv; əv] [tjæns] , [kəmˈpli:tli] [haʊst] [wɪˈðɪn]
Here , then , he was , by a singular turn of chance , completely housed within
这里 , 然后 , 他 曾是 , 经过 一个 单数 转动 的 机会 , 完全地 房屋 之内
[ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ˈmænʃ(ə)n] .
this mysterious mansion .
这 神秘 大厦 .
于是，由于一次奇特的机缘巧合，他完全被安置在了这座神秘的宅邸中。

[wen] [left][tuː; tə][hɪm'self] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
When left to himself , and the bustle of the scene was over ,
什么时候 左边 到 他自己 , 和 这 忙碌 的 这 场景 曾是 超过 ,
当只剩下他一个人, 当周围的喧嚣都已过去,

[hɪz; ɪz][hɑ:rt] [θrɒbd] [æz; əz][hi;; hi] [ləkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
his heart throbbed as he looked round the chamber in which he was sitting .
他的 心 悸动 作为 他 看起来 圆形的 这 房间 在 哪个 他 曾是 坐着 .
他环顾自己所处的房间, 心跳加速。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɒtə-z] [ru:m] ,
It was the daughter's room ,
它 曾是 这 女儿的 房间 ,
那是女儿的房间,

[ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lənd] [tə:rd] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][kæst][soʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [geɪz] .
the promised land toward which he had cast so many a longing gaze .
这 承诺 土地 朝向 哪个 他 有 投掷 所以 许多 一个 渴望 目光 .
他曾无数次向往的那片应许之地。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [br'lo:ŋd] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ɪts]
The furniture was old , and had probably belonged to the building in its
这 家具 曾是 老的 , 和 有 大概 属于 到 这 建筑 在 它是
[ˈprɑ:spərəs] [deɪz] ;
prosperous days ;
繁荣 天 ;
这些家具很旧, 很可能是这座建筑鼎盛时期就有的;

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] .
but every thing was arranged with propriety .
但 每一个 事物 曾是 安排 和 礼 .
但一切都安排得井井有条。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ə'tend] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
The flowers that he had seen her attend stood in the window ;
这 花朵 那 他 有 已见 她 出席 站立 在 这 窗户 ;
他曾看到她侍奉的那些花摆放在窗台上;

[ə; eɪ] [grɪ'tɑ:r] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['kru:səfɪks] ,
a guitar leaned against a table , on which stood a crucifix ,
一个 吉他 倾斜 反对 一个 桌子 , 在 哪个 站立 一个 十字架 ,
一把吉他斜靠在桌子上, 桌子上放着一个十字架。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [,aɪ 'ti:] [leɪ] [ə; eɪ] ['mɪsl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊzəri] .
and before it lay a missal and a rosary .
和 前 它 躺 一个 弥撒经书 和 一个 念珠 .
在它前面放着一本弥撒经书和一串念珠。

[ðer; ðər] ['reɪnd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['pʃərəti][ænd; ənd] [sə'renəti] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nestlɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]
There reigned an air of purity and serenity about this little nestling - place of
那里 统治 一个 空气 的 纯度 和 宁静 关于 这 小的 雏鸟 - 地方 的
[ˈɪnəsns] ;
innocence ;
无辜 ;
这个纯真无邪的小巢穴里弥漫着纯净与宁静的气息;

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd]['kwaɪət][maɪnd] .
it was the emblem of a chaste and quiet mind .
它 曾是 这 徽 的 一个 贞洁 和 安静的 头脑 .
它是纯洁宁静心灵的象征。

[sʌm; səm] [fju:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fi:meɪl] [dres] [leɪ][ɑ:n][ðə; ði] [tʃerz] ；
Some few articles of female dress lay on the chairs ；
一些 很少 文章 的 女性 裙子 躺 在 这 椅子 ；
椅子上散落着几件女式服装；
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [bed][ɑ:n] [wɪt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [slept] — [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɑ:n] [wɪt]
and there was the very bed on which she had slept — the pillow on which
和 那里 曾是 这 非常 床 在 哪个 她 有 睡着了 — 这 枕头 在 哪个
[hɜ:r; hər][sɔ:ft] [tʃi:k] [hæd; həd] [rɪ'klaɪnd] ！
her soft cheek had reclined ！
她 柔软的 脸颊 有 斜倚 ！
还有她睡过的那张床——她柔软的脸颊曾枕在上面的枕头！
[ðə; ði] [pʊr] ['skɑ:lər] [wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ɪn'tʃæntɪd] [graʊnd] ； [fɔ:r; fər] [wʌt] ['feri] [lənd][hæz; həz] [mɔ:r]
The poor scholar was treading enchanted ground ； for what fairy land has more
这 贫穷的 学者 曾是 踩踏 迷人的 地面 ； 为了 什么 仙女 土地 有 更多的
[ʌv; əv][ˈmædʒɪk][ɪn][,aɪˈti:] ，
of magic in it ，
的 魔法 在 它 ；
这位可怜的学者踏入了魔法之地；因为还有哪个仙境比这里更充满魔法呢？
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['bju:ti] ？
than the bedchamber of innocence and beauty ？
比 这 卧室 的 无辜 和 美丽 ？
比纯真美丽的闺房更胜一筹？
[frʌm; frəm] ['veriəs] [ɪksˈspreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] ，
From various expressions of the old man in his ravings ，
从 各种各样的 表达式 的 这 老的 男人 在 他的 胡言乱语 ；
从老人呓语中的各种表达方式来看，
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nɒtɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] ，
and from what he had noticed on a subsequent visit to the tower ，
和 从 什么 他 有 注意到 在 一个 随后的 访问 到 这 塔 ；
根据他后来在一次对塔楼的参观中所观察到的情况，
[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋɡwɪʃt] ， [ænˈtoʊniəʊ][hæd; həd] ['gæðərd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt]
to see that the fire was extinguished ， Antonio had gathered that his patient
到 看 那 这 火 曾是 熄灭 ； 安东尼奥 有 聚集 那 他的 病人
[wʌz; wəz][æn; ən] [æltʃɪmɪst] ．
was an alchemist ．
曾是 一个 炼金术士 ．
看到火被扑灭，安东尼奥断定他的病人是一位炼金术士。
[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ['i:gərli] [sɔ:t] ['æftər][baɪ] ['vɪʒəneri:z] [ɪn] [ðoʊz]
The philosopher's stone was an object eagerly sought after by visionaries in those
这 哲学家的 石头 曾是 一个 目的 急切地 寻求 后 经过 有远见的人 在 那些
[deɪz] ；
days ；
天 ；
在那个年代，贤者之石是先知们梦寐以求的宝物；
[bʌt; bət][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ， [ænd; ənd][ðə; ði]
but in consequence of the superstitious prejudices of the times ， and the
但 在 结果 的 这 迷信的 偏见 的 这 时代 ； 和 这
[ˈfri:kwənt] [ˌpɜ:sə'kju:ʃəns] [ʌv; əv][ɪts] ['vəʊtəri:z] ，
frequent persecutions of its votaries ；
频繁 迫害 的 它是 选民 ；
但由于当时的迷信偏见，以及信徒们经常遭受的迫害，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]
they were apt to pursue their experiments in
他们 是 易于 到 追求 他们的 实验 在
[ˈsiːkrət] ; [ɪn] [ˈloʊnli] [ˈhaʊzɪz] , [ɪn][ˈkævərnz][ænd; ənd][ˈruːɪnz] ,
secret ; in lonely houses , in caverns and ruins ,
秘密 ; 在 孤独 房屋 , 在 洞穴 和 废墟 ;
他们倾向于秘密地进行实验；在偏僻的房屋里、洞穴里和废墟中，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv] [ˈklɔɪstərd] [ˈsɛlz] .
or in the privacy of cloistered cells .
或者 在 这 隐私 的 隐修 细胞 .
或在与世隔绝的密室中。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ˈsevrəl] [fɪts][ʌv; əv] [ˈrestləsnəs]
In the course of the night , the old man had several fits of restlessness
在 这 课程 的 这 夜晚 , 这 老的 男人 有 一些 适合 的 躁动不安
[ænd; ənd] [dɪˈlɪriəm] ;
and delirium ;
和 谵妄 ;
夜里，老人多次出现躁动不安和谵妄的症状；

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt][əˈpɑːn][,θiːəˈfræstəs; ,θiə-] , [ænd; ənd][ˈgeɪbər] , [ænd; ənd] [æɪˈbɜːtəs] [ˈmæ^nəs] ,
he would call out upon Theophrastus , and Geber , and Albertus Magnus ,
他 会 称呼 出去 之上 泰奥弗拉斯托斯 , 和 格伯 , 和 阿尔伯特斯 马格努斯 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈseɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ;
and other sages of his art ;
和 其他 智者 的 他的 艺术 ;
他会向泰奥弗拉斯托斯、盖伯、阿尔伯特·马格努斯以及其他艺术大师请教；

[ænd; ənd][əˈnɑːn] [wʊd] [ˈmɜːrmər] [əˈbaʊt] [fɜːrmenˈteɪʃn] [ænd; ənd][prəˈdʒek](ə)n] , [ʌnˈtɪl] , [tɔːrd] [ˈdeɪlaɪt]
and anon would murmur about fermentation and projection , until , toward daylight
和 匿名 会 低语 关于 发酵 和 投影 , 直到 , 朝向 日光
,
,
,

于是，人们开始低声谈论发酵和投影，直到临近天亮，
[hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsæljətəri] [sliːp] .
he once more sunk into a salutary sleep .
他 一次 更多的 沉没 进入 一个 有益的 睡觉 .
他再次沉入了梦乡。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] [ˈdɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [ˈreɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] , [ðə; ði] [fer] [ˈaɪnez] ,
When the morning sun darted his rays into the casement , the fair Inez ,
什么时候 这 早晨 太阳 飞镖 他的 射线 进入 这 窗扇 , 这 公平的 伊内兹 ,
当晨曦将阳光洒进窗户时，美丽的伊内兹.....

[əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [dəˈmestɪk] , [keɪm] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
attended by the female domestic , came blushing into the chamber .
参加 经过 这 女性 国内的 , 来了 脸红 进入 这 房间 .
在女佣的陪伴下，脸红着走进了房间。

[ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ˈhævɪŋ] [hɪmˈself] [niːd] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] ,
The student now took his leave , having himself need of repose ,
这 学生 现在 采取 他的 离开 , 拥有 他自己 需要 的 休息 ,
学生告辞了，他自己也需要休息。

[bʌt; bət] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈredi] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd][ɪnˈkwærər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈsʌfərər] .
but obtaining ready permission to return and inquire after the sufferer .
但 获得 准备好 允许 到 返回 和 查询 后 这 患者 .
但要获得返回并询问患者情况的许可。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'gen] ; [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [æltʃɪmɪst] ['læŋɡwɪd][ænd; ənd][ɪn][peɪn] ,
When he called again , he found the alchemist languid and in pain ,
什么时候 他 称为 再次 , 他 成立 这 炼金术士 慵懒的 和 在 疼痛 ,
他再次打电话时, 发现炼金术士虚弱无力, 而且很痛苦。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['sʌfəriŋ] [mɔ:r] [ɪn][maɪnd][ðæn; ðən][ɪn]['bɑ:di] .
but apparently suffering more in mind than in body .
但 显然 痛苦 更多的 在 头脑 比 在 身体 .
但显然, 精神上的痛苦比身体上的痛苦更大。

[hɪz; ɪz] [dɪ'liəriəm] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði]
His delirium had left him , and he had been informed of the
他的 谵妄 有 左边 他 , 和 他 有 到过 知情的 的 这
[pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'livərəns] ,
particulars of his deliverance ,
细节 的 他的 解救 ,
他的谵妄状态已经消失, 并且他已经被告知了获救的详细经过。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:lər] .
and of the subsequent attentions of the scholar .
和 的 这 随后的 注意 的 这 学者 .
以及学者随后的关注。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [lʊk] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [bʌt; bət][æn'toʊniəʊ][dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər]
He could do little more than look his thanks , but Antonio did not require
他 可以 做 小的 更多的 比 看 他的 谢谢 , 但 安东尼奥 做过 不是 要求
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
他除了表示感谢之外, 还能做什么呢? 但安东尼奥并不需要他这样做。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] ,
his own heart repaid him for all that he had done ,
他的 自己的 心 已偿还 他 为了 全部 那 他 有 完毕 ,
他自己的内心也回报了他所做的一切。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zæstər] [ðæt] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['entrəns]
and he almost rejoiced in the disaster that had gained him an entrance
和 他 几乎 欣喜若狂 在 这 灾难 那 有 获得 他 一个 入口
[ɪntu:] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [hæbrɪ'teɪʃn] .
into this mysterious habitation .
进入 这 神秘 居住地 .
他几乎为这场灾难感到高兴, 因为这场灾难让他得以进入这个神秘的住所。

[ðə; ði] [æltʃɪmɪst] [wʌz; wəz][soʊ] ['helpləs] [æz; əz][tu:; tə] [ni:d] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] ; [æn'toʊniəʊ] [rɪ'meɪnd]
The alchemist was so helpless as to need much assistance ; Antonio remained
这 炼金术士 曾是 所以 无助 作为 到 需要 很多 协助 ; 安东尼奥 剩余
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔ:r] ,
with him , therefore ,
和 他 , 所以 ,
炼金术士非常虚弱, 需要很多帮助; 因此, 安东尼奥留了下来陪伴他。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the greater part of the day .
这 更大的 部分 的 这 天 .
一天中的大部分时间。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
He repeated his visit the next day , and the next .
他 重复 他的 访问 这 下一个 天 , 和 这 下一个 .
第二天, 他又来了一次, 之后又来了一次。

[ˈevri] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [siːmd] [mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ;
Every day his company seemed more pleasing to the invalid ;
每一个 天 他的 公司 似乎 更多的 令人愉悦 到 这 无效的 ;
每天，他的陪伴似乎都让这位病人更加高兴；

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪnˈkriːsɪŋ] .
and every day he felt his interest in the latter increasing .
和 每一个 天 他 毛毡 他的 兴趣 在 这 后者 增加 .
而且他每天都感觉自己对于后者越来越感兴趣。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs]
Perhaps the presence of the daughter might have been at the bottom of this
也许 这 在场 的 这 女儿 可能 有 到过 在 这 底部 的 这
[səˈlɪsɪtuːd] .
solicitude .
关怀 .
或许女儿的在场是这种殷勤的根本原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [kɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æltɪmɪst] .
He had frequent and long conversations with the alchemist .
他 有 频繁 和 长的 对话 和 这 炼金术士 .
他经常与炼金术士进行长时间的交谈。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːts] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ,
He found him , as men of his pursuits were apt to be ,
他 成立 他 , 作为 男人 的 他的 追求 是 易于 到 是 ,
他发现他，就像那些从事他这类职业的人通常那样，

[ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] ; [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [ˈriːdɪŋ] [ɑːn]
a mixture of enthusiasm and simplicity ; of curious and extensive reading on
一个 混合物 的 热情 和 简单 ; 的 好奇的 和 广泛的 阅读 在
[pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][juːˈtɪləti] ,
points of little utility ,
积分 的 小的 公用事业 ,
热情与单纯并存；对一些实用性不高的知识进行广泛而好奇的阅读。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪnəˈtenʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] [əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd]
with great inattention to the everyday occurrences of life , and profound
和 伟大的 注意力不集中 到 这 每天 发生 的 生活 , 和 深刻的
[ɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
ignorance of the world .
无知 的 这 世界 .
对日常生活中的琐事漠不关心，对世界一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [vɜːrst] [ɪn] [ˈsɪŋɡjələr] [ænd; ənd] [əbˈskjʊr] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]
He was deeply versed in singular and obscure branches of knowledge , and
他 曾是 深 精通 在 单数 和 朦胧 分支 的 知识 , 和
[mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈvɪʒənəri] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
much given to visionary speculations .
很多 给定 到 有远见的 猜测 .
他精通一些独特而冷门的知识领域，并且非常喜欢富有远见的推测。

[ænˈtɒʊniəʊ] , [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][rɒʊˈmæntɪk][kæst] , [hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm]
Antonio , whose mind was of a romantic cast , had himself given some
安东尼奥 , 谁 头脑 曾是 的 一个 浪漫的 投掷 , 有 他自己 给定 一些
[əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌlt] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
attention to the occult sciences ,
注意力 到 这 神秘学 科学 ,
安东尼奥生性浪漫，他对神秘学也颇感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [ə'pɑːn] [ðiːz] [θiːmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrdər] [ðæt] [dɪ'lɑɪtɪd] [ðə; ði]
and he entered upon these themes with an ardour that delighted the
和 他 进入 之上 这些 主题 和 一个 热情 那 高兴极了 这
[fə'lɑːsəfər] .
philosopher .
哲学家 .

他以极大的热情投入到这些主题的探讨中，这令哲学家感到欣喜。

[ðer; ðər] [kɒnvə'seɪənz] ['friːkwəntli] [tʒːrɪnd] [ə'pɑːn][ə'straːlədʒi] , [dɪvɪ'neiʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
Their conversations frequently turned upon astrology , divination , and the great
他们的 对话 频繁地 转向 之上 占星术 , 占卜 , 和 这 伟大的
[siːkrət] .
secret .
秘密 .

他们的谈话经常围绕占星术、占卜和伟大的秘密展开。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [fər'get] [hɪz; ɪz] [eɪks] [ænd; ənd] ['wuːndz] , [raɪz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['spektər] [ɪn][hɪz; ɪz]
The old man would forget his aches and wounds , rise up like a spectre in his
这 老的 男人 会 忘记 他的 疼痛 和 伤口 , 上升 向上 喜欢 一个 幽灵 在 他的
[bed] ,
bed ,
床 ,

老人会忘记所有的疼痛和伤痛，像幽灵一样从床上站起来。

[ænd; ənd][ˈkɪnd(ə)][ˈɪntuː] ['eləkwəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tɑːpɪks] .
and kindle into eloquence on his favourite topics .
和 点燃 进入 口才 在 他的 最喜欢的 主题 .

并滔滔不绝地谈论他最喜欢的话题。

[wen] ['dʒentli] [əd'mɒnɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [bʌt; bət][praːmpt][hɪm; ɪm][tuː; tə]
When gently admonished of his situation , it would but prompt him to
什么时候 轻轻地 告诫 的 他的 情况 , 它 会 但 迅速的 他 到
[ə'nʌðər] ['sæli] [ʌv; əv] [θɔːt] .
another sally of thought .
其他 莎莉 的 想法 .

即使有人温和地告诫他注意自己的处境，也只会促使他再次陷入沉思。

“ [ə'læs] , [maɪ] [sʌn] !
“ Alas , my son !
“ 唉 , 我的 儿子 !

“唉，我的儿子！ ”

“ [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
“ he would say ,
“ 他 会 说 ,

他会说，

“ [ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['veri] [dɪ'kreɪtɪtʃ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]
“ is not this very decrepitude and suffering another proof of the importance of
“ 是 不是 这 非常 衰老 和 痛苦 其他 证明 的 这 重要性 的
[ðoʊz] ['siːkrɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] ?
those secrets with which we are surrounded ?
那些 秘密 和 哪个 我们 是 包围 ?

“难道这种衰老和苦难不正是我们所处的那些秘密的重要性的又一个证明吗？ ”

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['træməld] [baɪ] [dɪ'ziːz] , [ˈwɪðərd] [baɪ][oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] ['spɪrɪts]
Why are we trammelled by disease , withered by old age , and our spirits
为什么 是 我们 受束缚 经过 疾病 , 干枯 经过 老的 年龄 , 和 我们的 烈酒
[kwentʃt] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
quenched , as it were ,
淬火 , 作为 它 是 ,

为什么我们会被疾病束缚，被衰老摧残，精神仿佛被浇灭？

[wɪˈðɪn] , [ju:ˈes] ,
within , **us** ,
之内 , 我们 ,

在我们内心深处

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][wi:, wi][hæv; həv][lɔ:st] [ðoʊz] ['si:kɹɪts] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ju:θ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
but because we have lost those secrets of life and youth which were
但 因为 我们 有 丢失的 那些 秘密 的 生活 和 青年 哪个 是
[noʊn] [tu:, tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['perənts] [brɪˈfɔ:r] [ðər; ðər][fɔ:l] ?
known to our parents before their fall ?
已知 到 我们的 父母 前 他们的 落下 ?

难道是因为我们已经失去了父母在陨落之前所掌握的那些关于生活和青春的秘密吗？

[tu:, tə] [rɪˈgeɪn] [ði:z] , [hæv; həv] [fɪˈlɒsəfəz] [bɪn] ['evər] [sɪns] [əˈspaɪərɪŋ] ;
To regain these , have philosophers been ever since aspiring ;
到 恢复 这些 , 有 哲学家 到过 曾经 自从 有抱负的 ;

为了重新获得这些，哲学家们一直孜孜以求；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sɪˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['si:kɹɪts] [fɔ:r; fər]['evər] ,
but just as they are on the point of securing the precious secrets for ever ,
但 只是 作为 他们 是 在 这 观点 的 确保 这 宝贵的 秘密 为了 曾经 ,
[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sɪˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['si:kɹɪts] [fɔ:r; fər]['evər] ,
但 只是 作为 他们 是 在 这 观点 的 确保 这 宝贵的 秘密 为了 曾经 ,

但就在他们即将永远守护住这些珍贵秘密的时候，

[ðə; ði] [bri:f] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ; [ðeɪ] [daɪ] ,
the brief period of life is at an end ; they die ,
这 简短的 时期 的 生活 是 在 一个 结尾 ; 他们 死 ,

短暂的生命时期结束了；他们死了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔ:l][ðər; ðər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] .
and with them all their wisdom and experience .
和 和 他们 全部 他们的 智慧 和 经验 .

以及他们所有的智慧和经验。

- ['nʌθɪŋ] , - [æz; əz][di:] - [əbˈzə:vz] , - ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [fɔ:r; fər]['mænz] [pərˈfek(ə)n]
' Nothing , ' as De Nuysment observes , ' nothing is wanting for man's perfection
- 没有什么 , - 作为 德 - 观察 , - 没有什么 是 想要 为了 男人的 完美

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [laɪf] ,
but a longer life ,
但 一个 更长 生活 ,

正如德·努伊斯门特所观察到的，“人类的完美境界所欠缺的，只是更长的寿命。”

[les] [krɔ:st] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔ:rəuz] [ænd; ənd] ['mælədi] , [tu:, tə][ðə; ði] [əˈteɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd]
less crossed with sorrows and maladies , to the attaining of the full and
较少的 交叉 和 悲伤 和 疾病 , 到 这 达到 的 这 满的 和
[pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] . -
perfect knowledge of things . ' -
完美的 知识 的 事物 . -

减少悲伤和疾病的困扰，从而获得对事物的全面而完美的认识。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][ænˈtoʊniəʊs][soʊ][fa:r] [geɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] ,
" At length Antonio so far gained on the heart of his patient ,
" 在 长度 安东尼奥 所以 远的 获得 在 这 心 的 他的 病人 ,

“最终，安东尼奥赢得了病人的心。”

[æz; əz][tu:, tə] [drɔ:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
as to draw from him the outlines of his story .
作为 到 画 从 他 这 概述 的 他的 故事 .

以便从他身上勾勒出他故事的轮廓。

[ˈfi:lɪks] [di:] [ˈvɑ:skwəs] , [ðə; ði] [æltʃɪmɪst] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv] [kæˈsti:l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən]
Felix de Vasques , the alchemist , was a native of Castile , and of an
 菲利克斯 德 巴斯克人 , 这 炼金术士 , 曾是 一个 本国的 的 卡斯蒂利亚 , 和 的 一个
 [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [laɪn] .
ancient and honourable line .
 古老的 和 光荣的 线 .

炼金术士费利克斯·德·瓦斯克斯是卡斯蒂利亚人，出身于一个古老而光荣的家族。

[ˈɜːrli] [ɪn] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfiːmeɪl] , [ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv]
Early in life he had married a beautiful female , a descendant from one of
 早期的 在 生活 他 有 已婚 一个 美丽的 女性 , 一个 后裔 从 一 的
 [ðə; ði] [ˈmʊrɪʃ] [ˈfæməliz] .
the Moorish families .
 这 摩尔式 家庭 .

他年轻时娶了一位美丽的女子为妻，她是摩尔人后裔。

[ðə; ði] ['mæriɪdʒ] [dɪs'pli:zɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [pjʊr] ['spæniʃ] [blʌd]
The marriage displeased his father , who considered the pure Spanish blood
 这 婚姻 不高兴 他的 父亲 , WHO 经过考虑的 这 纯的 西班牙语 血
 [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['fɔ:rən] ['mɪkstʃər] .
contaminated by this foreign mixture .
 污染 经过 这 外国的 混合物 .

这桩婚姻令他的父亲很不高兴，他认为纯正的西班牙血统被这种外来混血玷污了。

[,aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [treɪst] [hɜːr; həp] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][,ɑːbənsɛrˈrɑːdʒɛs] ,
It is true , the lady traced her descent from one of the Abencerrages ,
 它 是 真的 , 这 女士 追踪 她 下降 从 一 的 这 缺席 ,
 没错, 这位女士的血统可以追溯到阿本塞拉格家族的某个成员。

[ðə; ði][moʊst] [ˈgælənt] [ʌv; əv] [ˈmʊɹɪʃ] [,kævəˈliəs] ,
the most gallant of Moorish cavaliers ,
 这 最多 英勇 的 摩尔式 骑士

最英勇的摩尔骑士

[hu:] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [eg'zaild] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]

who had embraced the Christian faith on being exiled from the walls of

WHO 有 拥抱 这 基督教 信仰 在 存在 放逐 从 这 墙壁 的

[grə'nɑ:də] .

Granada .

格拉纳达

被逐出格拉纳达城墙后皈依基督教信仰的人。

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'pi:zd] .

The injured pride of the father , however , was not to be appeased .

这 受伤 自豪 的 这 父亲 , 然而 , 曾是 不是 到 是 安抚 .

然而，父亲受伤的自尊心却无法被安抚。

[hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['æftərwərdz] ,

He never saw his son afterwards ,
他 绝不 锯 他的 儿子 然后 ,
此后他再也没见过儿子。

[ænd; ɐnd][ɑ:n] ['daɪŋ] [left] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['skæntɪ] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ; [bɪk'wi:ðɪŋ] [ðə; ðɪ]
and on dying left him but a scanty portion of his estate ; bequeathing the
和 在 垂死 左边 他 但 一个 稀少 部分 的 他的 财产 ; 遗赠 这
[ˈrezɪdu:] ,
residue ,
残留物 ,

去世时，他只继承了遗产的一小部分；其余部分遗赠给他。

[ɪn][ðə; ði][ˈpaɪəti][ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [tu;; tə][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈkɒnvənts] ,
in the piety and bitterness of his heart , to the erection of convents ,
在这虔诚和苦味的他的心 , 到这勃起的 的 修道院 ,
出于他虔诚而又痛苦的内心, 他建造了修道院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv] [ˈmæsɪz] [fɔ:r; fər] [soʊlɪz] [ɪn] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] .
and the performance of masses for souls in purgatory .
和 这 表现 的 群众 为了 灵魂 在 炼狱 .
以及为炼狱中的灵魂举行的弥撒。

[dɑ:n] [ˈfi:lɪks] [riˈzaɪdɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərʰəd] [ʌv; əv][ˌbɑ:ljɑ:dɔ:ˈli:ð] ,
Don Felix resided for a long time in the neighbourhood of Valladolid ,
大学教师菲利克斯 居住地 为了 一个 长的 时间 在 这 邻里 的 巴利亚多利德 ,
唐·费利克斯在巴利亚多利德附近居住了很长时间。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd] [əbˈskjʊrəti] .
in a state of embarrassment and obscurity .
在 一个 状态 的 尴尬 和 朦胧 .
处于尴尬和默默无闻的状态。

[hi;; hi] [dɪˈvootɪd] [hɪmˈself] [tu;; tə] [ɪnˈtens] [ˈstʌdi] , [ˈhævɪŋ] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][ʌv; əv]
He devoted himself to intense study , having , while at the university of
他 奉献 他自己 到 激烈的 学习 , 拥有 , 尽管 在 这 大学 的
[ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑ:lɑˈma:ŋkɑ:] ,
Salamanca ,
萨拉曼卡 ,
他潜心钻研学业, 在萨拉曼卡大学期间,

[ɪmˈbaɪbd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] .
imbibed a taste for the secret sciences .
吸收 一个 品尝 为了 这 秘密 科学 .
他对神秘科学产生了浓厚的兴趣。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ænd; ənd] [ˈspekjələtɪv] ; [hi;; hi] [went] [ɑ:n][frʌm; frəm][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv]
He was enthusiastic and speculative ; he went on from one branch of
他 曾是 热情的 和 推测性的 ; 他 去 在 从 一 分支 的
[ˈnɑ:lɪdʒ] [tu;; tə] [əˈnʌðər] ,
knowledge to another ,
知识 到 其他 ,
他热情洋溢, 喜欢思考; 他不断地从一个知识领域转向另一个知识领域。

[ʌnˈtɪl] [hi;; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈzeləs] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ˈæftər][ðə; ði][grænd][ɑ:rˈkeɪnəm] .
until he became zealous in the search after the grand Arcanum .
直到 他 成为 热心 在 这 搜索 后 这 盛大 奥秘 .
直到他热衷于寻找伟大的奥秘。

[hi;; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsu:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [həʊps] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself]
He had at first engaged in the pursuit with the hopes of raising himself
他 有 在 第一的 已订婚的 在 这 追逐 和 这 希望 的 提高 他自己
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [əbˈskjʊrəti] ,
from his present obscurity ,
从 他的 展示 朦胧 ,
他最初投身于这项事业, 是希望借此摆脱目前的默默无闻的状态。

[ænd; ənd] [riˈzju:mɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][bɜ:rθ] [ɪnˈtaɪtld] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]
and resuming the rank and dignity to which his birth entitled him ; but
和 恢复 这 秩 和 尊严 到 哪个 他的 出生 标题 他 ; 但
[æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,
并恢复他与生俱来的地位和尊严; 但是, 像往常一样,

[aɪˈtiː] [ˈendɪd] [ɪn][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈevri] [θɔːt] , [ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it ended in absorbing every thought , and becoming the business of his
它 结束 在 吸收 每一个 想法 , 和 成为 这 商业 的 他的
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

最终，它占据了他的所有思绪，成为他存在的全部意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈment(ə)] [æbˈstrækʃn] , [baɪ][ðə; ði] [kəˈlæmɪtɪz]
He was at length aroused from this mental abstraction , by the calamities
他 曾是 在 长度 被唤醒 从 这 精神的 抽象 , 经过 这 灾难
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] .
of his household .
的 他的 家庭 .

最终，家中的灾祸使他从这种精神恍惚的状态中清醒过来。

[ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [ˈfiːvər] [swept] [ɔːf][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ɪkˈseptɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnfənt]
A malignant fever swept off his wife and all his children , excepting an infant
一个 恶性 发烧 扫荡 离开 他的 妻子 和 全部 他的 孩子们 , 除外 一个 婴儿
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

一场恶性高热夺去了他妻子和所有孩子的生命，只留下一个幼小的女儿。

[ðɪːz] [lɔːsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [oʊvərˈwelmd] [ænd; ənd][ˈstjuːpɪfaɪd][hɪm; ɪm] .
These losses for a time overwhelmed and stupefied him .
这些 损失 为了 一个 时间 不堪重负 和 目瞪口呆 他 .

这些损失一度让他不知所措，茫然无措。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [daɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt]
His home had in a manner died away from around him , and he felt
他的 家 有 在 一个 方式 死亡 离开 从 大约 他 , 和 他 毛毡
[ˈloʊnli] [ænd; ənd][fərˈlɔːrɪn] .
lonely and forlorn .
孤独 和 绝望 .

他的家乡仿佛与他隔绝开来，他感到孤独和惋惜。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [rɪˈvaɪvd] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
When his spirit revived within him , he determined to abandon the scene of
什么时候 他的 精神 复活 之内 他 , 他 决定 到 放弃 这 场景 的
[hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd][dɪˈzæstər] ;
his humiliation and disaster ;
他的 屈辱 和 灾难 ;

当他恢复了精神后，他决定离开那个让他蒙羞受辱的地方；

[tuː; tə] [ber] [əˈweɪ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [left] [hɪm; ɪm] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][kənˈteɪdʒən] ,
to bear away the child that was still left him beyond the scene of contagion ,
到 熊 离开 这 孩子 那 曾是 仍然 左边 他 超过 这 场景 的 传染 ,
带着他留下的孩子离开疫区，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [kæˈstiːl] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnərbld] [tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [ðə; ði]
and never to return to Castile until he should be enabled to reclaim the
和 绝不 到 返回 到 卡斯蒂利亚 直到 他 应该 是 已启用 到 回收 这
[ˈɑːnərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪn] .
honours of his line .
荣誉 的 他的 线 .

并且，在他能够重拾家族荣耀之前，他绝不会返回卡斯蒂利亚。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [sɪns] [bɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈsetld] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈboʊd] ; — [ˈsʌmtaɪmz]
He had ever since been wandering and unsettled in his abode ; — sometimes
他 有 曾经 自从 到过 漫游 和 不安的 在 他的 住所 ; — 有时
[ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv] [ˈpɑːpjələs] [ˈsɪtɪz] ,
the resident of populous cities ,
这 居民 的 人口众多 城市 ,
此后他一直居无定所, 四处漂泊; ——有时居住在人口稠密的城市里,

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈsɒləˌtjuːdɪz] .
at other times of absolute solitudes .
在 其他 时代 的 绝对 孤独 .
在其他绝对孤独的时刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [səːtʃt] [ˈlaɪbrɛˌrɪːz] , [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ɑːn] [ɪnskˈrɪpʃnz] , [ˈvɪzɪtɪd] [əˈdepts] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt]
He had searched libraries , meditated on inscriptions , visited adepts of different
他 有 搜索 图书馆 , 冥想 在 铭文 , 到访 专家 的 不同的
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,
他查阅过图书馆, 研读过碑文, 拜访过不同国家的灵修大师,

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ænd; ənd][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ðə; ði] [ˈreɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [baɪ]
and sought to gather and concentrate the rays which had been thrown by
和 寻求 到 收集 和 集中 这 射线 哪个 有 到过 抛掷 经过
[ˈveriəs] [maɪndz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ˈælkəmi] .
various minds upon the secrets of alchemy .
各种各样的 思想 之上 这 秘密 的 炼金术 .
并试图收集和集中各种思想对炼金术秘密的见解。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈtrævlɪd] [kwɑɪt] [tuː; tə][ˈpædʒuə] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He had at one time travelled quite to Padua to search for the
他 有 在 一 时间 旅行 相当 到 帕多瓦 到 搜索 为了 这
[ˈmænʃəskrɪpts] [ʌv; əv][piːˈetroʊ]
manuscripts of Pietro d'Abano ,
手稿 的 皮耶特罗 ,
他曾远赴帕多瓦寻找彼得罗·达巴诺的手稿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [æn; ən][ɜːrɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌɡ] [ʌp] [nɪr] [ˈɛstɛɪ] ,
and to inspect an urn which had been dug up near Este ,
和 到 检查 一个 瓮 哪个 有 到过 挖 向上 靠近 埃斯特 ,
并检查在埃斯特附近挖掘出的一个瓮,

[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈberɪd] [baɪ][ˈmæksɪməs] - , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]
supposed to have been buried by Maximus Olybius , and to have
据称 到 有 到过 埋葬 经过 马克西姆斯 - , 和 到 有
[kənˈteɪnd] [ðə; ði][grænd][ɪˈlɪksər] . [ˈsevən]
contained the grand elixir . 7
包含 这 盛大 灵药 . 7
据说是由马克西姆斯·奥利比乌斯埋葬的, 里面装着灵丹妙药。7

[noʊt] - - >
Note - - >
笔记 - - >
注意-->
[ˈsevən] ([rɪˈtɜːrɪn])
7 (return)
7 (返回)
7 (返回)

一个能将金属转化为黄金，另一个能转化为白银。

[ðə; ði] ['pesnts] [hu:] [faʊnd] [ðə; ði] [ɜ:nz] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðɪs] ['prejəs] ['lɪkər] [tu;; tə][bi;; bi] ['kɑ:mən]
The peasants who found the urns , imagining this precious liquor to be common
这 农民 WHO 成立 这 骨灰瓮 , 想象 这 宝贵的 酒 到 是 常见的
['wɔ:tər] , [spɪlt] ['evri] [dra:p] ,
water , spilt every drop ,
水 , 洒了 每一个 降低 ,
发现这些瓮的农民们, 误以为里面装的是普通的水, 把这珍贵的酒一滴不剩地洒了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [træns'mju:tɪŋ] ['metlɪz] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['si:krət][æz; əz]['evər] .]
so that the art of transmuting metals remains as much a secret as ever .]
所以 那 这 艺术 的 嬗变 金属 遗迹 作为 很多 一个 秘密 作为 曾经 .]
因此, 金属嬗变这门技艺至今仍是一个秘密。

[waɪl] [æt; ət]['pædjuə] , [hi;; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dept] [vɜ:rst] [ɪn][ə'reɪbiən] [lɔ:r] ,
While at Padua , he had met with an adept versed in Arabian lore ,
尽管 在 帕多瓦 , 他 有 遇见 和 一个 熟练 精通 在 阿拉伯 知识 ,
在帕多瓦期间, 他遇到了一位精通阿拉伯传说的智者。

[hu:] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)] ['mænjʊskɪpts] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] ['laɪbrɛ,ri:z]
who talked of the invaluable manuscripts that must remain in the Spanish libraries
WHO 谈话 的 这 无价 手稿 那 必须 保持 在 这 西班牙语 图书馆
,
.
,
他们谈到了必须保留在西班牙图书馆中的那些无比珍贵的手稿,

[prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɔɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [ə'kædəmɪz] [ænd; ænd][ju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz] ;
preserved from the spoils of the Moorish academies and universities ;
保存完好 从 这 战利品 的 这 摩尔式 学院 和 大学 ;
从摩尔人学院和大学的战利品中幸存下来;

[ʌv; əv][ðə; ði][prɔ:bə'bɪləti][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['prejəs] [ʌn'pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['gerbər] ,
of the probability of meeting with precious unpublished writings of Geber ,
的 这 可能性 的 会议 和 宝贵的 未发表的 著作 的 格伯 ,
[ænd; ænd][ælfærə'bi:əs] , [ænd; ænd][,ævi'senə] ,
and Alfarabius , and Avicenna ,
和 阿尔法拉比乌斯 , 和 阿维森纳 ,
遇到盖伯、阿尔法拉比乌斯和阿维森纳珍贵未发表著作的可能性

[ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [sku:lɪz] , [hu:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [hæd; həd]
the great physicians of the Arabian schools , who , it was well known , had
这 伟大的 医生 的 这 阿拉伯 学校 , WHO , 它 曾是 出色地 已知 , 有
['tri:tɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ælkəmi] ;
treated much of alchymy ;
治疗 很多 的 炼金术 ;
众所周知, 阿拉伯学派的伟大医生们曾对炼金术进行过大量的研究;

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [hi;; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [li:d] ,
but , above all , he spoke of the Arabian tablets of lead ,
但 , 多于 全部 , 他 辐 的 这 阿拉伯 片剂 的 带领 ,
但最重要的是, 他谈到了阿拉伯铅字牌。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [dʌg] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][grə'hɑ:də] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] ,
which had recently been dug up in the neighbourhood of Granada , and which ,
哪个 有 最近 到过 挖 向上 在 这 邻里 的 格拉纳达 , 和 哪个 ,
最近在格拉纳达附近被挖掘出来的, 而且,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:nfɪdəntli] [bɪ'li:vd] [ə'mʌŋ] [ə'depts] , [kən'teɪnd] [ðə; ði][lɔ:st] ['si:kɪrts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] .
it was confidently believed among adepts , contained the lost secrets of the art .
它 曾是 自信地 相信 之中 专家 , 包含 这 丢失的 秘密 的 这 艺术 .
精通此道者深信, 其中蕴藏着失传已久的技艺秘密。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl̩] [æltʃɪmɪst] [wʌns] [mɔːr] [bent][hɪz; ɪz] [steps] [fɔːr; fər] [speɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrenəveɪtɪd]
The indefatigable alchemist once more bent his steps for Spain , full of renovated
这 不懈 炼金术士 一次 更多的 弯曲 他的 步骤 为了 西班牙 , 满的 的 翻新
[hoʊp] .
hope .
希望 :

这位不知疲倦的炼金术士再次踏上了前往西班牙的征程，心中充满了重燃的希望。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][grəˈnɑːdə] : [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪrɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi]
He had made his way to Granada : he had wearied himself in the study
他 有 制成 他的 方式 到 格拉纳达 : 他 有 疲惫 他自己 在 这 学习
[ʌv; əv][ˈærəbɪk] ,
of Arabic ,
的 阿拉伯 ,

他一路辗转来到格拉纳达：他苦苦钻研阿拉伯语，疲惫不堪。

[ɪn] [dəˈsaɪfəɪŋ] [ɪnskɪrɪpʃnz] , [ɪn] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ˈlaɪbrɛrɪz] , [ænd; ənd] [ɪksplɔːrɪŋ] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l̩] [treɪs]
in deciphering inscriptions , in rummaging libraries , and exploring every possible trace
在 破译 铭文 , 在 翻找 图书馆 , 和 探索 每一个 可能的 痕迹
[left][baɪ][ðə; ði][əˈreɪbiən][ˈseɪdʒɪz] .
left by the Arabian sages .
左边 经过 这 阿拉伯 智者 :

在解读铭文、翻阅图书馆、探索阿拉伯先贤留下的每一个可能的痕迹的过程中。

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈaɪnez] [θruː] [ðə; ði] [rʌf]
In all his wanderings , he had been accompanied by Inez through the rough
在 全部 他的 漫游 , 他 有 到过 伴随 经过 伊内兹 通过 这 粗糙的
[ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] ,
and the smooth ,
和 这 光滑的 ,

在他所有的漂泊旅程中，伊内兹始终陪伴着他，无论顺境还是逆境。

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] ; [ˈnevər] [kəmˈpleɪnɪŋ] ,
the pleasant and the adverse ; never complaining ,
这 令人愉快的 和 这 不利 ; 绝不 抱怨 ,
[bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [ˈkerz] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l̩] [kəˈresɪs] .
but rather seeking to soothe his cares by her innocent and playful caresses .
但 相当 寻求 到 舒缓 他的 关心 经过 她 清白的 和 顽皮的 爱抚 :

面对顺境和逆境，从不抱怨。

[hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaʊərz]
Her instruction had been the employment and the delight of his hours
她 操作说明 有 到过 这 就业 和 这 喜 的 他的 小时
[ʌv; əv][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] .
of relaxation .
的 松弛 :

她的指导是他休闲时光的乐趣和消遣。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɑːndərɪŋ] ,
She had grown up while they were wandering ,
她 有 生长 向上 尽管 他们 是 漫游 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈevər] [noʊn] [ˈeni] [hoʊm][bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and had scarcely ever known any home but by his side .
和 有 几乎 曾经 已知 任何 家 但 经过 他的 边 :

他们流浪期间，她渐渐长大。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈevər] [noʊn] [ˈeni] [hoʊm][bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and had scarcely ever known any home but by his side .
和 有 几乎 曾经 已知 任何 家 但 经过 他的 边 :

他几乎从未在别处待过，除了他身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfæməli] , [ˈfrendz] , [ˈhoʊm] , [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He was family , friends , home , everything to her .
他 曾是 家庭 , 朋友们 , 家 , 一切 到 她 .

他就是她的家人、朋友、家，她的一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][brɪˈɡæən][ðer; ðər] [ˈweɪfərɪŋ] ;

He had carried her in his arms , when they first began their wayfaring ;
他 有 携带 她 在 他的 武器 , 什么时候 他们 第一的 开始 他们的 远行者 ;

[hæd; həd] [ˈnesəld] [hɜːr; hər] ,

had nestled her ,
有 依偎 她 ,

他们最初开始旅途时，他曾把她抱在怀里；他曾把她搂在怀里，

[æz; əz][æn; ən][ˈiːg(ə)l] [dʌz] [ɪts] [jʌŋ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈhaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siˈerə] [mɔːˈreɪnə] ;

as an eagle does its young , among the rocky heights of the Sierra Morena ;
作为 一个 鹰 做 它是 年轻的 , 之中 这 岩石 高度 的 这 塞拉 莫雷纳 ;

就像雄鹰在塞拉莫雷纳山脉的岩石高处哺育幼鹰一样；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈspɔːrtɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɒləˌtjuːdz][ʌv; əv][ðə; ði] - ;

she had sported about him in childhood , in the solitudes of the Bateucas ;
她 有 运动 关于 他 在 童年 , 在 这 孤独 的 这 - ;

[hæd; həd] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm] ,

had followed him ,
有 随后 他 ,

她小时候曾在巴特乌卡山脉的僻静之处与他嬉戏玩耍；她曾跟随他，

[æz; əz][ə; eɪ] [læm] [dʌz] [ðə; ði] [ˈʃepərd] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈpɪrəˌnɪz] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [fer]

as a lamb does the shepherd , over the rugged Pyrenees , and into the fair
作为 一个 羊肉 做 这 牧羊人 , 超过 这 崎岖 比利牛斯山脉 , 和 进入 这 公平的

[pleɪnz] [ʌv; əv] [ˌbɔːŋɡəˈdɔːk] ;

plains of Languedoc ;
平原 的 朗格多克 ;

如同牧羊人牵着羔羊，翻过崎岖的比利牛斯山脉，进入美丽的朗格多克平原；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡroʊn] [ʌp][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)l] [steps] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈruːɪnd]

and now she was grown up to support his feeble steps among the ruined
和 现在 她 曾是 生长 向上 到 支持 他的 微弱 步骤 之中 这 毁坏

[əˈbəʊdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][məˈtɜːrn(ə)l] [ˈænsɛstərz] .

abodes of her maternal ancestors .
住所 的 她 母体 祖先 .

如今她已长大成人，扶着他蹒跚地走在她母系祖先的废墟之中。

[hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [ˈweɪstɪd] [əˈweɪ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ænd; ənd]

His property had gradually wasted away , in the course of his travels and
他的 财产 有 逐步地 浪费 离开 , 在 这 课程 的 他的 旅行 和

[hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .

his experiments .
他的 实验 .

在他的旅行和实验过程中，他的财产逐渐损耗殆尽。

[stiːl] [hoʊp] , [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [əˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æltɪˈmɪst] , [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ɑːn] ;

Still hope , the constant attendant of the alchymist , had led him on ;
仍然 希望 , 这 持续的 服务员 的 这 炼金术士 , 有 引领 他 在 ;

炼金术士始终怀揣的希望，一直指引着他前行；

[ˈevər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈriːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd][ˈevər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]

ever on the point of reaping the reward of his labours , and ever disappointed
曾经 在 这 观点 的 收割 这 报酬 的 他的 劳动 , 和 曾经 失望的

.

:

.

他总是即将收获劳动成果，却总是失望而归。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɪ'du:ləti] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,
With the credulity that often attended his art ,
和 这 轻信 那 经常 参加 他的 艺术 ,
带着他艺术中常见的轻信，

[hi:; hi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmæɪ'nheɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
he attributed many of his disappointments to the machination of the
他 归因于 许多 的 他的 失望 到 这 诡计 的 这
[mə'ɪgnənt] ['spɪrɪts] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æltʃɪmɪst] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rmənt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
malignant spirits that beset the paths of the alchymist and torment him in his
恶性 烈酒 那 围困 这 路径 的 这 炼金术士 和 折磨 他 在 他的
[ˈsɑ:ləteri] ['leɪbər] .
solitary labours .
孤 劳动 .

他将自己的许多失望归咎于纠缠炼金术士道路、折磨他孤独劳作的恶灵的阴谋诡计。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] ['kɑ:nstənt] [ɪn'devər] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , “ [tu:; tə][kloʊz] [ʌp] ['evri] ['ævənu:] [tu:; tə]
“ It is their constant endeavour , ” he observed , “ to close up every avenue to
“ 它 是 他们的 持续的 努力 , ” 他 观察到 , “ 到 关闭 向上 每一个 大街 到
[ðoʊz] [sə'blaɪm] [trʊθs] ,
those sublime truths ,
那些 升华 真相 ,
他评论道：“他们一直努力封锁通往那些崇高真理的每一条途径。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布雷斯布里奇大厅，或幽默家(Bracebridge Hall, or The Humorists)

第9/23页

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][mæn][tuː; tə][raɪz] [ə'boʊv] [ðə; ði][ˈæbdʒekt] [steɪt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɔːlən]
which would enable man to rise above the abject state into which he has fallen
哪个 会 使能够 男人 到 上升 多于 这 卑贱 状态 进入 哪个 他 有 倒下

这将使人类能够摆脱他所堕入的卑微状态，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] .

and to return to his original perfection .
和 到 返回 到 他的 原来的 完美 .

并恢复到 he 原本的完美状态。

" [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'v(ə)l][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['diːmənz] , [hiː; hi] [ə'trɪbjʊːtɪd] [hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪ'zæstər] .

" To the evil offices of these demons , he attributed his late disaster .
" 到 这 邪恶的 办公室 的 这些 恶魔 , 他 归因于 他的 晚的 灾难 .

“他将自己近期的灾难归咎于这些恶魔的邪恶行径。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [dɪ'sklʌvəri] ;

He had been on the very verge of the glorious discovery ;
他 有 到过 在 这 非常 边缘 的 这 辉煌 发现 ;

他当时距离那项辉煌的发现仅一步之遥；

[ˈnevər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɪndə'keɪʃənz] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ɔː'spɪʃəs] ; [ɔːl][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn]

never were the indications more completely auspicious ; all was going on
绝不 是 这 症状 更多的 完全地 吉祥 ; 全部 曾是 去 在

[ˈprɒspərəsli] , [wen] ,

prosperously , when ,
繁荣昌盛 , 什么时候 ,

当时的迹象从未如此吉利；一切都进展顺利，就在这时，

[æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

at the critical moment which should have crowned his labours with success ,
在 这 批判的 片刻 哪个 应该 有 加冕 他的 劳动 和 成功 ,

在他本应功成名就的关键时刻，

[ænd; ənd][hæv; həv] [pleɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [fə'ɪsəti] ,

and have placed him at the very summit of human power and felicity ,
和 有 放置 他 在 这 非常 首脑 的 人类 力量 和 费利西蒂 ,

并将他置于人类力量和幸福的巅峰，

[ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'tɔːrt] [hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] [hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] [ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə][ˈruːɪnz] .

the bursting of a retort had reduced his laboratory and himself to ruins .
这 爆发 的 一个 反驳 有 减少 他的 实验室 和 他自己 到 废墟 .

蒸馏釜的爆炸使他的实验室和他本人都化为废墟。

" [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɡɪv] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv] [sək'ses] .

" I must now , " said he , " give up at the very threshold of success .
" 我 必须 现在 , " 说 他 , " 给 向上 在 这 非常 临界点 的 成功 .

“我现在必须,”他说,“在即将成功的门槛上放弃。”

[maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz] [ɑːr; ər][bɜːrnt] ; [maɪ] [æpə'rætəs] [ɪz][ˈbroʊkən] .

My books and papers are burnt ; my apparatus is broken .
我的 图书 和 文件 是 烧焦的 ; 我的 设备 是 破碎的 .

我的书和文件都被烧毁了；我的仪器设备也损坏了。

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] [ʊəld][tuː; tə] [ber] [ʌp] [ə'genst] [ðɪːz] [ɪːvəlz] .

I am too old to bear up against these evils .
我 是 也 老的 到 熊 向上 反对 这些 罪恶 .

我年纪太大了，无法承受这些邪恶势力的侵害。

[ðə; ðɪ] [ˈɑːrdər] [ðæt] [wʌns][ɪn'spaɪərd][em 'iː][ɪz] [gɔːn] ; [maɪ] [pɔːr] [freɪm] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ˈstʌdɪ]

The ardour that once inspired me is gone ; my poor frame is exhausted by study
这 热情 那 一次 灵感 我 是 已消失 ; 我的 贫穷的 框架 是 筋疲力尽的 经过 学习

[ænd; ənd] ['wɑːtʃflnəs] ,

and watchfulness ,
和 警惕 ,

曾经激励我的热情已经消退；我瘦弱的身体因学习和警惕而疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [mɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] [ˈhɜːrɪd] [em 'iː] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [greɪv] .

and this last misfortune has hurried me towards the grave .
和 这 最后的 不幸 有 慌忙 我 向 这 严重 .

而这最后的不幸加速了我走向坟墓。

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ][tʊən] [ʌv; əv] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] .

" He concluded in a tone of deep dejection .
" 他 结束 在 一个 语气 的 深的 沮丧 .

他用极其沮丧的语气总结道。

[æn'tʊʊniʊs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [riːəl'ʃɔːr] [hɪm; ɪm] ;

Antonio endeavoured to comfort and reassure him ;
安东尼奥 努力 到 舒适 和 保证 他 ;

安东尼奥努力安慰和鼓励他；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pɔːr] [æltʃɪmɪst] [hæd; həd][fɔːr; fər][wʌns] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv]

but the poor alchemist had for once awakened to a consciousness of
但 这 贫穷的 炼金术士 有 为了 一次 觉醒 到 一个 意识 的

[ðə; ðɪ] [ˈwɜːrldli] [ɪˈɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

the worldly ills that were gathering around him ,
这 世俗 疾病 那 是 采集 大约 他 ,

但这位可怜的炼金术士却破天荒地意识到了周围正在聚集的世俗弊病。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋk] [ɪntuː] [dɪ'spɑːndənsɪ] .

and had sunk into despondency .
和 有 沉没 进入 沮丧 .

他陷入了沮丧之中。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈθɔːtʃflnəs] [ænd; ənd][pər'pleksəti][ʌv; əv] [braʊ] , [æn'tʊʊniʊs]

After a pause , and some thoughtfulness and perplexity of brow , Antonio
后 一个 暂停 , 和 一些 深思熟虑 和 困惑 的 眉头 , 安东尼奥

[ˈventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] .

ventured to make a proposal .
冒险 到 制作 一个 提议 .

安东尼奥停顿片刻，眉头紧锁，沉思片刻后，鼓起勇气提出了一个建议。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət]

" I have long , " said he , " been filled with a love for the secret
" 我 有 长的 , " 说 他 , " 到过 已填 和 一个 爱 为了 这 秘密

[ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

sciences ,
科学 ,

“我一直以来,”他说,“都对神秘科学充满热爱。”

[bʌt; bət][hæv; həv] [felt] [tuː] [ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪdənt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp][tuː; tə][ðəm; ðəm] .

but have felt too ignorant and diffident to give myself up to them .
但 有 毛毡 也 无知 和 羞怯 到 给 我 向上 到 他们 .

但我自知无知、缺乏自信，不敢向他们屈服。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaɪd] [ɪk'spɪəriəns] ; [jʊː; jʊ][hæv; həv] [ə'mæst] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm]
You have acquired experience ; you have amassed the knowledge of a lifetime
你 有 获得 经验 ; 你 有 积累 这 知识 的 一个 寿命
;
;
;

你积累了经验；你积累了毕生所学；

[aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [aɪ 'tiː][jʊd; ʃəd][biː; bi] [θroʊn] [ə'veɪ] .
it were a pity it should be thrown away .
它 是 一个 遗憾 它 应该 是 抛掷 离开 .

可惜它被扔掉了。

[jʊː; jʊ] [seɪ] [jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ;
You say you are too old to renew the toils of the laboratory ;
你 说 你 是 也 老的 到 更新 这 辛勤劳作 的 这 实验室 ;

你说你年纪太大，无法再从事实验室的繁重工作；

['sʌfər] [em 'iː][tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðem; ðəm] .
suffer me to undertake them .
遭受 我 到 承担 他们 .

请允许我承担这些任务。

[eɪ diː 'diː][jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt]
Add your knowledge to my youth and activity , and what shall we not
添加 你的 知识 到 我的 青年 和 活动 , 和 什么 将 我们 不是
[ə'kɑːmplɪ] ?
accomplish ?
完成 ?

把你的知识和我的年轻活力结合起来，我们还有什么做不到的呢？

[æz; əz][ə; eɪ] [prɒv'beɪʃənəri] [fiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʌnd] [ɑːn] [wɪt] [tuː; tə] [prɒv'siːd] ,
As a probationary fee , and a fund on which to proceed ,
作为 一个 试用期 费用 , 和 一个 基金 在 哪个 到 继续 ,

作为试用期费用和后续工作的资金，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][gəʊld] , [ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['legəsi]
I will bring into the common stock a sum of gold , the residue of a legacy
我 将要 带来 进入 这 常见的 库存 一个 和 的 金子 , 这 残留物 的 一个 遗产
,
;
,

我将把一笔黄金（即遗产的剩余部分）投入普通股。

[wɪt] [hæz; həz] [ɪneɪblɪd] [em 'iː][tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ][edʒu'keɪʃ(ə)n] .
which has enabled me to complete my education .
哪个 有 已启用 我 到 完全的 我的 教育 .

这使我得以完成学业。

[ə; eɪ] [pʊr] ['skaːlər] ['kænɑːt] [boʊst] [mʌt] ;
A poor scholar cannot boast much ;
一个 贫穷的 学者 不能 夸 很多 ;

一个品行不端的学生没什么可夸耀的；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ʌl; ʃəl] [suːn] [pʊt] [ɑːr'selvz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːt] [ʌv; əv][wɑːnt] ;
but I trust we shall soon put ourselves beyond the reach of want ;
但 我 相信 我们 将 很快 放 我们自己 超过 这 抵达 的 想 ;

但我相信我们很快就能摆脱贫困；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][jʊd; ʃəd] [feɪl] , [waɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'pend] , [laɪk] ['ʌðər] [s'kɒləz] ,
and if we should fail , why , I must depend , like other scholars ,
和 如果 我们 应该 失败 , 为什么 , 我 必须 依赖 , 喜欢 其他 学者们 ,

如果我们失败了，为什么？我必须像其他学者一样，依靠.....

[ə'pɑ:n][maɪ] [breɪnz] [tu:; tə] ['kæəri] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
upon my brains to carry me through the world .
之上 我的 大脑 到 携带 我 通过 这 世界 .

我的大脑承载着我行走于世的重任。

" [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] ['spɪrɪts] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [dɪ'prest] [ðæn; ðən][ðə; ði]['stu:d(ə)nt]
" The philosopher's spirits , however , were more depressed than the student
" 这 哲学家的 烈酒 , 然而 , 是 更多的 郁闷 比 这 学生
[hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .
had imagined .
有 想象 .

然而，这位哲学家的情绪比这位学生想象的还要低落。

[ðɪs] [læst] [ʃɑ:k] , ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [dɪsə'pɔɪntmənts] ,
This last shock , following in the rear of so many disappointments ,
这 最后的 震惊 , 下列的 在 这 后部 的 所以 许多 失望 ,

在经历了如此多的失望之后，这最后的打击又来了。

[hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
had almost destroyed the reaction of his mind .
有 几乎 损毁 这 反应 的 他的 头脑 .

几乎彻底摧毁了他的思维反应。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] , [haʊ'evər] ,
The fire of an enthusiast , however ,
这 火 的 一个 爱好者 , 然而 ,

然而，那份热情却源于一个狂热者。

[ɪz] ['nevər] [soʊ] [loʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [bloʊn] [ə'gen] [ɪntu:][ə; eɪ] [fleɪm] .
is never so low but that it may be blown again into a flame .
是 绝不 所以 低的 但 那 它 可能 是 吹 再次 进入 一个 火焰 .

它永远不会低到不会再次被吹成火焰。

[baɪ] [dɪ'gri:z] ,
By degrees ,
经过 学位 ,

逐渐，

[ðə; ði][oʊld][məen][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [rɪ:'ænɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪənsɪ] [ænd; ənd] [ˈɑ:rdər] [ʌv; əv]
the old man was cheered and reanimated by the buoyancy and ardour of
这 老的 男人 曾是 欢呼 和 复活 经过 这 浮力 和 热情 的
[hɪz; ɪz] ['sæŋɡwɪn] [kəm'pænjən] .
his sanguine companion .
他的 乐观 伴侣 .

老人被同伴乐观开朗的性格和热情所感染，重新焕发了活力。

[hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] ,
He at length agreed to accept of the services of the student ,
他 在 长度 同意 到 接受 的 这 服务 的 这 学生 ,

他最终同意接受这名学生的服务。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
and once more to renew his _____ **experiments** _____ :
和 一次 更多的 到 更新 他的 _____ 实验 _____ .

他再次重启了实验。

[hi:; hi] ['ɒbdʒɪktɪd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['stu:dənts] [ɡoʊld] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He objected , however , to using the student's gold , notwithstanding that his own
他 反对 , 然而 , 到 使用 这 学生 金子 , 虽然 那 他的 自己的
[wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪɡ'zɔ:stɪd] ;
was nearly exhausted ;
曾是 几乎 筋疲力尽的 ;

然而，尽管他自己的金子也几乎用光了，他还是反对使用学生的金子；

[bʌt; bət] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [su:n] [ˌʊvər'kʌm] ；
but this objection was soon overcome ；
但 这 异议 曾是 很快 克服 ；

但这一反对意见很快就被克服了；

[ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [ɪn'sɪstrd] [ɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; ei] ['kɑ:mən] [stɑ:k] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [kɔ:z] ；
the student insisted on making it a common stock and common cause ；
这 学生 坚持 在 制作 它 一个 常见的 库存 和 常见的 原因 ；

该学生坚持要将其作为共同的股票和共同的事业；

— [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [əb'sɜ:rd][wʌz; wəz] ['eni] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; ei][ˈtraɪf(ə)] ，
— and then how absurd was any delicacy about such a trifle ，
— 和 然后 如何 荒诞 曾是 任何 美味 关于 这样的 一个 琐事 ；
——那么，对这种小事讲究讲究又是多么荒谬啊！

[wɪð; wɪθ][men] [hu:] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [stoʊn] ！
with men who looked forward to discovering the philosopher's stone ！
和 男人 WHO 看起来 向前 到 发现 这 哲学家的 石头 ！

和那些渴望发现贤者之石的男人们一起！

[waɪl] ， [ˈðerfɔ:r] ， [ðə; ði] [æltʃɪmɪst] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] ，
While therefore the alchymist was slowly recovering ，
尽管 ， 所以 ， 这 炼金术士 曾是 缓慢地 恢复中 ，

因此，炼金术士正在慢慢恢复中。

[ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ləbrətɔ:ri] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ˈɔ:rdər] ．
the student busied himself in getting the laboratory once more in order ．
这 学生 忙碌 他自己 在 获得 这 实验室 一次 更多的 在 命令 ．

学生忙着把实验室重新整理好。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stru:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] [rɪ'tɔ:ts] [ænd; ənd] [ə'lembɪk] ， [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈkru:sɪblz] ，
It was strewed with the wrecks of retorts and alembics ， with old crucibles ，
它 曾是 散落的 和 这 残骸 的 反驳 和 蒸馏器 ， 和 老的 坩埚 ，

那里散落着蒸馏器和蒸馏釜的残骸，还有旧坩埚。

[bɔ:ksɪz][ænd; ənd] ['faɪəl] [ʌv; əv] [ˈpaʊdəz] [ænd; ənd] ['tɪŋktʃəz] ， [ænd; ənd][hæf] - [bɜ:rnt] [bʊks] [ænd; ənd]
boxes and phials of powders and tinctures ， and half - burnt books and manuscripts ．
盒子 和 小瓶 的 粉末 和 酊剂 ， 和 一半 - 烧焦的 图书 和 手稿 ．

装有药粉和酊剂的盒子和药瓶，以及烧了一半的书籍和手稿。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] ， [ðə; ði] ['stʌdɪz] [ænd; ənd]
As soon as the old man was sufficiently recovered ， the studies and experiments were renewed ．
作为 很快 作为 这 老的 男人 曾是 足够 恢复 ， 这 研究 和 实验 是 更新 ．

老人身体逐渐康复后，研究和实验就重新开始了。

[ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [bɪ'keɪm] [ə; ei] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈfri:kwənt] [ˈvɪzɪtər] ， [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪndɪ'fæɪtɪɡəbl]
The student became a privileged and frequent visitor ， and was indefatigable ．
这 学生 成为 一个 特权 和 频繁 游客 ， 和 曾是 不懈 ．

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['ləbrətɔ:ri] ．
in his toils in the laboratory ．
在 他的 辛勤劳作 在 这 实验室 ．

这位学生成了实验室的常客，并且在实验室里孜孜不倦地工作。

[ðə; ði] [fə'la:səfər] ['deɪlɪ] [dɪ'raɪvd] [nu:] [zi:l] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][.æni'meɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The philosopher daily derived new zeal and spirits from the animation of his
这 哲学家 日常的 衍生的 新的 热情 和 烈酒 从 这 动画片 的 他的
[dɪ'saɪp(ə)] .
disciple .
弟子 .

这位哲学家每天都从弟子的活力中汲取新的热情和精神。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪneɪbld] [tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnju:d] [ɪg'zɜ:rʃn] ,
He was now enabled to prosecute the enterprise with continued exertion ,
他 曾是 现在 已启用 到 起诉 这 企业 和 持续 用力 ,
他现在能够继续努力推进这项事业了。

[ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈæktɪv] [ə; eɪ][koʊ'ædʒətər][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [tɔɪl] .
having so active a coadjutor to divide the toil .
拥有 所以 积极的 一个 帮手 到 划分 这 辛劳 .
有这样一位积极的助手来分担辛劳。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [fɪlə'li:θi:z] ,
While he was poring over the writings of Sandivogius , and Philaethes ,
尽管 他 曾是 泡 超过 这 著作 的 - , 和 菲拉莱特斯 ,
[ænd; ənd]['dɒmɪnəs] [di:] - ,
and Dominus de Nuysment ,
和 多米努斯 德 - ,

当他仔细研读桑迪沃吉乌斯、菲拉莱特斯和努伊斯门特的著作时，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] [sim'bɒlikəl] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
and endeavouring to comprehend the symbolical language in which they have
和 努力 到 理解 这 象征性的 语言 在 哪个 他们 有
[lɒkt] [ʌp][ðər; ðər] ['mɪstərɪz] ,
locked up their mysteries ,
已锁定 向上 他们的 谜团 ,
并努力理解他们用来隐藏秘密的象征性语言，

[æn'toʊniəʊ] [wʊd] [ˈɑ:kjupaɪ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɔ:ts] [ænd; ənd] ['kru:sɪblz] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði]
Antonio would occupy himself among the retorts and crucibles , and keep the
安东尼奥 会 占据 他自己 之中 这 反驳 和 坩埚 , 和 保持 这
[ˈfɜ:rɪs] [ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ɡloʊ] .
furnace in a perpetual glow .
炉 在 一个 永久 辉光 .

安东尼奥会待在蒸馏器和坩埚之间，让炉子一直保持燃烧状态。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [zi:l] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən][ɑ:rt] ,
With all his zeal , however , for the discovery of the golden art ,
和 全部 他的 热情 , 然而 , 为了 这 发现 的 这 金的 艺术 ,
然而，尽管他满怀热情地想要发现黄金技艺，

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][hæd; həd][nɑ:t] [ku:ld] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [fɜ:rst]
the feelings of the student had not cooled as to the object that first
这 情怀 的 这 学生 有 不是 冷却 作为 到 这 目的 那 第一的
[dru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] ['ru:ɪnəs] ['mænʃ(ə)n] .
drew him to this ruinous mansion .
画 他 到 这 毁灭性的 大厦 .

对于最初吸引他来到这座破败宅邸的事物，这位学生的感情依然没有冷却。

[ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['ɪlnəs] , [hi:; hi][hæd; həd] ['fri:kwənt] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]
During the old man's illness , he had frequent opportunities of being near the
期间 这 老的 男人的 疾病 , 他 有 频繁 机会 的 存在 靠近 这
[ˈdɔ:tər] ;
daughter ;
女儿 ;

老人生病期间，他有很多机会接近女儿；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['sensəb(ə)] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .
and every day made him more sensible to her charms .
和 每一个 天 制成 他 更多的 明智的 到 她 魅力 .

而每一天，她都让他更加心动。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɜːr] [sɪmˈplɪsəti] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpæsɪv] [ˈdʒent(ə)lnəs] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈmænərz] ;
There was a pure simplicity , and an almost passive gentleness , in her manners ;
那里 曾是 一个 纯的 简单 , 和 一个 几乎 被动的 温柔 , 在 她 礼仪 ;

她的举止纯朴无华，带着一种近乎被动的温柔；

[jet] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] ['sʌmθɪŋ] , ['weðər] [mɪr] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈʃaɪnəs] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪˈsent] ,
yet with all this was mingled something , whether mere maiden shyness , or a consciousness of high descent ,
然而 和 全部 这 曾是 混合 某物 , 无论 仅仅 少女 害羞 , 或者 一个 意识 的 高的 下降 ,

然而，这一切之中还夹杂着某种东西，或许只是少女的羞涩，或许是对出身高贵的自觉。

[ɔːr] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [kæstɪˈljən] [praɪd] , [ɔːr] [pərˈhæps] [ɔːl] [juˈnaɪtɪd] , [ðæt] [prɪˈventɪd] [ʌnˈduː] [fəˌmɪliˈærəti] ,
or a dash of Castilian pride , or perhaps all united , that prevented undue familiarity ,
或者 一个 短跑 的 卡斯蒂利亚语 自豪 , 或者 也许 全部 团结的 , 那 阻止 过度 熟悉 ,
或许是些许卡斯蒂利亚人的自豪感，又或许是所有因素的共同作用，才避免了过分亲近。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃ] .
and made her difficult of approach .
和 制成 她 难的 的 方法 .

这使得她难以接近。

[ðə; ðɪ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈmeʒərz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] ,
The danger of her father , and the measures to be taken for his relief ,
这 危险 的 她 父亲 , 和 这 措施 到 是 已采取 为了 他的 宽慰 ,

她父亲的危险处境，以及为解救他而应采取的措施，

[hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðɪs] ['kɔɪnəs] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd]
had at first overcome this coyness and reserve , but as he recovered
有 在 第一的 克服 这 羞怯 和 预订 , 但 作为 他 恢复
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [əˈlɑːrm] [səbˈsaɪdɪd] ,
and her alarm subsided ,
和 她 警报 平静下来 ,

他起初克服了这种羞涩和矜持，但随着他恢复过来，她的惊恐也消退了，

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fəˌmɪliˈærəti] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈjuːθfl] [ˈstreɪndʒər] ,
she seemed to shrink from the familiarity she had indulged with the youthful stranger ,
她 似乎 到 收缩 从 这 熟悉 她 有 沉溺其中 和 这 青春 陌生人 ,

她似乎对之前与那位年轻陌生人表现出的亲密举动感到不自在。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .
and to become every day more shy and silent .
和 到 变得 每一个 天 更多的 害羞的 和 沉默的 .

并且一天比一天更加害羞和沉默。

[ænˈtɒniəs][hæd; həd] [ri:d] ['meni] [bʊks] ,
Antonio had read many books ,
安东尼奥 有 读 许多 图书 ,
安东尼奥读过很多书。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] ['stʌdɪd] .
but this was the first volume of womankind that he had ever studied .
但 这 曾是 这 第一的 体积 的 女性 那 他 有 曾经 研究 .
但这是他研究过的第一卷关于女性的著作。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptɪvɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [hi:; hi]
He had been captivated with the very title - page ; but the further he
他 有 到过 着迷 和 这 非常 标题 - 页 ; 但 这 更远 他
[ri:d] ,
read ,
读 ,
他一开始就被扉页深深吸引；但随着阅读的深入，

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
the more he was delighted .
这 更多的 他 曾是 高兴极了 .
他越发高兴。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [fɔ:rmd] [tu:; tə] [ʌv] ; [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [blæk] [aɪ] [ruːld] ['læŋɡwɪdli] [ʌndər] [ɪts] [lɔ:n] ['sɪlkən]
She seemed formed to love ; her soft black eye rolled languidly under its long silken
她 似乎 形成 到 爱 ; 她 柔软的 黑色的 眼睛 滚动 懒洋洋地 在下面 它是 长的 丝
['læʃɪz] ,
lashes ,
睫毛 ,
她仿佛天生就是为了爱而生；她那双柔和的黑眼睛在长长的丝滑睫毛下慵懒地转动着。

[ænd; ənd] [wer'evər] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['lɪŋɡər][ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and wherever it turned , it would linger and repose ; there was
和 无论 它 转向 , 它 会 萦绕 和 休息 ; 那里 曾是
['tendərnəs] [ɪn] ['evri] [bi:m] .
tenderness in every beam .
压痛 在 每一个 光束 .
无论它转向何方，都会驻足停留；每一束光线都充满温柔。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] [fi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [ænd; ənd] ['dɪstənt] .
To him alone she was reserved and distant .
到 他 独自的 她 曾是 预订的 和 遥远 .
她只对他一个人冷淡疏远。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kɜrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end] ,
Now that the common cares of the sick - room were at an end ,
现在 那 这 常见的 关心 的 这 生病的 - 房间 是 在 一个 结尾 ;
现在病房里的日常护理工作已经结束了，

[hi:; hi] [sɔ:] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
he saw little more of her than before his admission to the house .
他 锯 小的 更多的 的 她 比 前 他的 入学 到 这 房子 .
他见到她的次数几乎和进屋前一样少。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][met] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,
Sometimes he met her on his way to and from the laboratory ,
有时 他 遇见 她 在 他的 方式 到 和 从 这 实验室 ,
有时他在往返实验室的路上会遇到她，

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ] [smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər]
and at such times there was ever a smile and a blush ; but , after
和 在 这样的 时代 那里 曾是 曾经 一个 微笑 和 一个 脸红 ; 但 , 后
[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˌsæljuˈteɪ](ə)n] ,
a simple salutation ,
一个 简单的 问候 ,

每当此时，总会带着微笑和羞涩；但简单问候之后，

[ʃiː; ʃɪ] [ɡlaɪdɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrɪd] . “
she glided on and disappeared .”
她 滑翔 在 和 消失 . “

她滑行而去，消失不见了。

- [tɪz] [pleɪn] , “ [θɔːt] [ænˈtoʊniʊs] , “ [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [ɪnˈdɪfrənt] , [ɪf] [nɑːt] [ˈɜːrksəm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
! Tis plain , “ thought Antonio , “ my presence is indifferent , if not irksome to her
! 的 清楚的 , “ 想法 安东尼奥 , “ 我的 在场 是 冷漠 , 如果 不是 烦人的 到 她
.
.
.

“很明显,”安东尼奥心想,“我的存在对她来说无关紧要,甚至令人厌烦。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [ˈnoʊtɪst] [maɪ][ˌædməˈreɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [aɪ ˈtiː] ;
She has noticed my admiration , and is determined to discourage it ;
她 有 注意到 我的 钦佩 , 和 是 决定 到 阻碍 它 ;

她注意到了我对她的仰慕之情,并决心阻止我这样做;

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [prɪˈvents, priˈvents][hɜːr; hər] [ˈtriːtɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]
nothing but a feeling of gratitude prevents her treating me with
没有什么 但 一个 感觉 的 感激 阻止 她 治疗 我 和

[mɑːrkt] [dɪsˈteɪst] — [ænd; ənd] [ðen] [hæz; hæz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈlʌvər] ,
marked distaste — and then has she not another lover ,
标记 厌恶 — 和 然后 有 她 不是 其他 情人 ,

只有感激之情才阻止她对我表现出明显的厌恶——难道她没有别的情人吗?

[rɪtʃ] , [ˈɡælənt] , [ˈsplendɪd] , [ˈmjuːzɪk(ə)l] ?
rich , gallant , splendid , musical ?
富有的 , 英勇 , 灿烂 , 音乐 ?

富有的、英勇的、辉煌的、有音乐天赋的?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [səˈpouz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tɜːrɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][soʊ] [ˈbrɪliənt] [ə; eɪ] [ˌkævəˈlɪr] ,
how can I suppose she would turn her eyes from so brilliant a cavalier ,
如何 能 我 认为 她 会 转动 她 眼睛 从 所以 杰出的 一个 骑士 ,

我怎能想象她会把目光从这样一位才华横溢的骑士身上移开呢?

[tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [əbˈskjʊr] [ˈstuːd(ə)nt] , [ˈreɪkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪndəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈlæbrətɔːrɪ]
to a poor obscure student , raking among the cinders of her father's laboratory
到 一个 贫穷的 朦胧 学生 , 耙草 之中 这 煤渣 的 她 父亲的 实验室
?
?
?

对一个贫穷无名的学生来说,这难道不是在她父亲实验室的灰烬中耙东西吗?

“ [ɪnˈdiːd] , [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈæməərəs] [ˌserəˈneɪdər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈhɔːntɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ Indeed , the idea of the amorous serenader continually haunted his mind .
” 的确 , 这 主意 的 这 多情 小夜曲演唱者 持续 闹鬼的 他的 头脑 .

“的确,那位风流倜傥的小夜曲歌手的形象一直萦绕在他的脑海中。”

[hiː; hi] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərd] [ˈlʌvər] ; [jet] , [ɪf] [soʊ] ,
He felt convinced that he was a favoured lover ; yet , if so ,
他 毛毡 确信 那 他 曾是 一个 受青睐 情人 ; 然而 , 如果 所以 ,

他确信自己是受宠的情人;然而,如果真是这样,

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑ:t] [ˈfri:kwənt] [ðə; ði] [ˈtaʊər] ？ — [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪz] [baɪ]
why did he not frequent the tower ? — why did he not make his approaches by
为什么 做过 他 不是 频繁 这 塔 ？ — 为什么 做过 他 不是 制作 他的 方法 经过
[nu:n] - [deɪ] ？
noon - day ?
中午 - 天 ？

他为什么不常去那座塔楼？ ——为什么他不在中午之前去那里？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmɪstəri] [ɪn] [ðɪs] [ˈi:vzdɹɑ:pɪŋ] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈkɔ:rtʃɪp] .
There was mystery in this eavesdropping and musical courtship .
那里 曾是 神秘 在 这 偷听 和 音乐 求爱 .

这种偷听和音乐相恋的方式充满了神秘感。

[ˈʊrli] [ˈaɪnez][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈsi:krət] [ɪnˈtri:g] ！
Surely Inez could not be encouraging a secret intrigue ！
一定 伊内兹 可以 不是 是 鼓励 一个 秘密 阴谋 ！

伊内兹肯定不会在鼓励秘密阴谋吧！

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[noʊ] ！
no ！
不 ！

不！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɑ:rtləs] , [tuː] [pjʊr] , [tuː] [ɪnˈdʒenjuəs] ！
she was too artless , too pure , too ingenuous ！
她 曾是 也 不矫揉造作 , 也 纯的 , 也 天真无邪 ！

她太天真无邪，太纯洁无瑕，太天真无邪了！

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈfi:meɪl] [wɜ:r; wər][soʊ][ˈproʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪnˈtri:g] ；
But then the Spanish females were so prone to love and intrigue ；
但 然后 这 西班牙语 女性 是 所以 易于 到 爱 和 阴谋 ；

但西班牙女性天生就容易沉迷于爱情和阴谋诡计；

[ænd; ənd][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [ˈmu:nlaɪt] [wɜ:r; wər][soʊ] [sɪˈdʌktɪv] ,
and music and moonlight were so seductive ,
和 音乐 和 月光 是 所以 诱人的 ,

音乐和月光如此迷人，

[ænd; ənd][ˈaɪnez][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtendər] [soʊl] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lʊk] . — “ [oʊ] ！
and Inez had such a tender soul languishing in every look . — “ Oh ！
和 伊内兹 有 这样的 一个 投标 灵魂 萎靡不振 在 每一个 看 . — “ 哦 ！

伊内兹的每一个眼神都透着一颗温柔的灵魂。 ——“哦！

” [wʊd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈskɑ:lər] [ɪkˈskleɪm] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , “ [oʊ] ,
” **would the poor scholar exclaim , clasping his hands , “ oh ,**
” 会 这 贫穷的 学者 惊叹 , 紧握 他的 双手 , “ 哦 ,

可怜的学者会双手合十，惊呼道：“哦，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [wʌns][bɪˈhoʊld] [ðoʊz] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] [ˈbi:mɪŋ] [ɑ:n][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] ！
that I could but once behold those loving eyes beaming on me with affection ！
那 我 可以 但 一次 看哪 那些 爱 眼睛 光芒四射 在 我 和 感情 ！

我多么希望能够亲眼目睹那双充满爱意的眼睛一次！

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑ:t] [ɪkˈspɪriənst] [aɪ ˈtiː] ,
” **It is incredible to those who have not experienced it ,**
” 它 是 极好的 到 那些 WHO 有 不是 经验丰富的 它 ,

“对于那些没有亲身经历过的人来说，这简直难以置信。”

[ɑ:n] [wʌt] ['skænti] ['æləmənt][ˈhju:mən][laɪf][ænd; ənd][ˈhju:mən] [lʌv] [meɪ] [bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .
on what scanty aliment human life and human love may be supported .
在 什么 稀少 食物 人类 生活 和 人类 爱 可能 是 有 .
人类的生命和爱情，靠着如此匮乏的食物是可以维系的。

[ə; eɪ][draɪ] [krʌst] , [θroʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stɑ:rvɪŋ] [mæn] ,
A dry crust , thrown now and then to a starving man ,
一个 干燥 地壳 , 抛掷 现在 和 然后 到 一个 饥饿 男人 ,
一块干硬的面包皮，偶尔会扔给饥饿的人。

[wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [li:s] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [ɔ:r][ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] ,
will give him a new lease of existence ; and a faint smile , or a kind look ,
将要 给 他 一个 新的 租 的 存在 ; 和 一个 头晕的 微笑 , 或者 一个 种类 看 ;
会让他重获新生；一个淡淡的微笑，或一个和善的眼神，

[bi'stəu] [æt; ət][ˈkæʒuəl] [ˈɪntərvɪz] , [wɪl] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ˈlʌvɪŋ] [ɑ:n] ,
bestowed at casual intervals , will keep a lover loving on ,
授予 在 随意的 间隔 , 将要 保持 一个 情人 爱 在 ,
偶尔的馈赠，会让爱人保持爱意。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsoʊbər] [ˈsensɪz] [wʊd] [dɪ'sper] .
when a man in his sober senses would despair .
什么时候 一个 男人 在 他的 清醒 感官 会 绝望 .
一个头脑清醒的人都会感到绝望。

[wen] [æn'toʊniəʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] ,
When Antonio found himself alone in the laboratory ,
什么时候 安东尼奥 成立 他自己 独自的 在 这 实验室 ,
当安东尼奥发现自己独自一人在实验室里时，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [lʊks] , [ɔ:r] [smaɪlz] ,
his mind would be haunted by one of these looks , or smiles ,
他的 头脑 会 是 闹鬼的 经过 一 的 这些 看起来 , 或者 微笑 ,
他的脑海中会一直萦绕着这些眼神或微笑中的某一个。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] .
which he had received in passing .
哪个 他 有 已收到 在 通过 .
这是他顺便收到的。

[hi:; hi] [wʊd] [set][aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l] [laɪt] , [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [self] -
He would set it in every possible light , and argue on it with all the self -
他 会 放 它 在 每一个 可能的 光 , 和 争论 在 它 和 全部 这 自己 -
[pli:zɪŋ] ,
pleasing ,
令人愉悦 ,
他会从各个角度去解读这件事，并以各种自恋的方式去争论它。

[self] - [ˈti:zɪŋ] [ˈlɑ:dʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
self - teasing logic of a lover .
自己 - 戏弄 逻辑 的 一个 情人 .
这是恋人自嘲式的逻辑。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ðæt] [və'ləptʃuəsənəs] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ]
The country around him was enough to awaken that voluptuousness of feeling
这 国家 大约 他 曾是 足够的 到 觉醒 那 性感 的 感觉
[soʊ] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv] [ˈpæf(ə)n] .
so favourable to the growth of passion .
所以 有利 到 这 生长 的 热情 .
他周围的国家足以唤醒那种有利于激情发展的愉悦情感。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [roʊz] [ə'blaɪ] [ðə; ði] ['tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]
The window of the tower rose above the trees of the romantic valley of the
这 窗户 的 这 塔 玫瑰 多于 这 树木 的 这 浪漫的 谷 的 这
['dɑ:roʊ] ,
Darro ,
达罗 ,

塔楼的窗户高耸于浪漫的达罗河谷的树木之上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['si:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['vegər] ,
and looked down upon some of the loveliest scenery of the Vega ,
和 看起来 向下 之上 一些 的 这 最可爱的 风景 的 这 维加 ,
俯瞰维加山脉一些最美丽的景色,

[wer] [groʊvz] [ʌv; əv]['sɪtrən][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [wɜ:r; wər] [rɪ'freɪt] [baɪ] [ku:l] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [brʊks]
where groves of citron and orange were refreshed by cool springs and brooks
在哪里 小树林 的 香橼 和 橙子 是 焕然一新 经过 凉爽的 弹簧 和 布鲁克斯
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['wɔ:tər] .
of the purest water .
的 这 最纯净的 水 .
那里有成片的香橼和橘子林，清凉的泉水和溪流滋润着这片纯净的土地。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:roʊ] [wu:nd] [ðer; ðər] ['faɪnɪŋ] [stri:mz] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][pleɪn] ,
The Xenel and the Darro wound their shining streams along the plain ,
这 - 和 这 达罗 伤口 他们的 灼灼 溪流 沿着 这 清楚的 ,
泽内尔河和达罗河蜿蜒流淌在平原上，闪闪发光。

[ænd; ənd] [gli:md] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['bəʊərz] .
and gleamed from among its bowers .
和 闪闪发光 从 之中 它是 鲍尔斯 .
在它的树荫下闪闪发光。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['vɪnjədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪnz] , [kraʊnd]
The surrounding hills were covered with vineyards , and the mountains , crowned
这 周围 丘陵 是 涵盖 和 葡萄园 , 和 这 山脉 , 加冕
[wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,
with snow ,
和 雪 ,
周围的山丘上遍布葡萄园，山顶白雪皑皑。

[si:md] [tu:; tə] [melt] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
seemed to melt into the blue sky .
似乎 到 熔化 进入 这 蓝色的 天空 .
仿佛融入了蓝天。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['ɛrz] [ðæt] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taʊər] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfju:md] [baɪ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]
The delicate airs that played about the tower were perfumed by the fragrance of
这 精美的 播出 那 玩 关于 这 塔 是 香 经过 这 香味 的
['mɜ:rtl] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] - ['blɒsəmz] ,
myrtle and orange - blossoms ,
桃金娘 和 橙子 - 花朵 ,
塔楼周围弥漫着桃金娘和橙花的芬芳，空气中弥漫着轻柔的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] [wʌz; wəz] [tɪ'dɑ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fa:nd] ['wɔ:blɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [wɪtʃ]
and the ear was charmed with the fond warbling of the nightingale , which
和 这 耳朵 曾是 迷住了 和 这 喜爱 鸣唱 的 这 夜莺 , 哪个
, [ɪn] [ði:z] ['hæpi] ['ri:dʒənz] ,
, in these happy regions ,
, 在 这些 快乐的 地区 ,
耳朵被夜莺温柔的鸣唱所吸引，在这些幸福的土地上，

[sɪŋz] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
sings the whole day long .
唱歌 这 所有的 天 长的 .

整天唱歌。

[ˈsʌmtaɪmz] , [tu:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmju:ləˈtɪr] , ['sɔ:ntərɪŋ] [əˈlɔ:ŋ]
Sometimes , too , there was the idle song of the muleteer , sauntering along
有时 , 也 , 那里 曾是 这 闲置的 歌曲 的 这 骡夫 , 闲逛 沿着
[ðə; ði][ˈsɔ:ləteri] [roʊd] ;
the solitary road ;
这 孤 路 ;

有时，还能听到骡夫沿着寂静的小路闲逛时哼唱的歌声；

[ɔ:r][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪˈtɑ:r] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɡru:p] [ʌv; əv] ['pesnts] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
or the notes of the guitar , from some group of peasants dancing in the
或者 这 笔记 的 这 吉他 , 从 一些 团体 的 农民 跳舞 在 这
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .

或者是一群农民在树荫下跳舞时弹奏的吉他声。

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈhʌf] [tu;; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlʌvər] [wɪð; wɪθ][poʊˈetɪk][ˈfænsɪs] ;
All these were enough to fill the head of the young lover with poetic fancies ;
全部 这些 是 足够的 到 充满 这 头 的 这 年轻的 情人 和 诗意的 幻想 ;
这一切都足以让这位年轻恋人的脑海中充满诗意的幻想；

[ænd; ænd][ænˈtoʊniəʊ] [wʊd] [ˈpɪktʃər] [tu;; tə] [hɪmˈself] [haʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈlɔɪtər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈhæpi]
and Antonio would picture to himself how he could loiter among those happy
和 安东尼奥 会 图片 到 他自己 如何 他 可以 游荡 之中 那些 快乐的
[ɡroʊvz] ,
groves ,
小树林 ,

安东尼奥会想象自己如何在那些美丽的树林中漫步，

[ænd; ænd][ˈwɑ:ndər][baɪ] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)l] [ˈrɪvəz] , [ænd; ænd] [ʌv] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ˈaɪnez] .
and wander by those gentle rivers , and love away his life with Inez .
和 漫步 经过 那些 温和的 河流 , 和 爱 离开 他的 生活 和 伊内兹 .
他漫步在那些温柔的河流旁，与伊内兹共度余生。

[hi;; hi] [felt] [æt; ət] [taɪmz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wi:knəs] ,
He felt at times impatient at his own weakness ,
他 毛毡 在 时代 不耐烦 在 他的 自己的 弱点 ,
他有时会因自己的软弱而感到不耐烦。

[ænd; ænd] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tu;; tə] [brʌʃ] [əˈweɪ] [ði:z] [ˈkɒb,webz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
and would endeavour to brush away these cobwebs of the mind .
和 会 努力 到 刷子 离开 这些 蜘蛛网 的 这 头脑 .
并努力拂去脑海中的这些蛛网。

[hi;; hi] [wʊd] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈefərt] , [tu;; tə][hɪz; ɪz] [əˈkʌlt] [ˈstʌdɪz] ,
He would turn his thoughts , with sudden effort , to his occult studies ,
他 会 转动 他的 想法 , 和 突然 努力 , 到 他的 神秘学 研究 ,
他突然间集中精神，将注意力转向神秘学研究。

[ɔ:r][ˈɑ:kjupaɪ] [hɪmˈself] [ɪn][sʌm; səm] [pərˈpleksɪŋ] [ˈprɑ:ses] ; [bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n] ,
or occupy himself in some perplexing process ; but often ,
或者 占据 他自己 在 一些 令人费解 过程 ; 但 经常 ,
或者他忙于某些令人困惑的事情；但通常情况下，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɑːrjəli] [səˈkʰsiːdəd, səˈkʰsiːdid][ɪn] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
when he had partially succeeded in fixing his attention , the sound of
什么时候 他 有 部分 成功了 在 定影 他的 注意力 , 这 声音 的
[ɪnɛz] [luːt] ,
Inez's lute ,
伊内兹的 琵琶 ,

当他终于部分集中注意力时，伊内兹的鲁特琴声响起。

[ɔːr][ðə; ði][sɔːft] [noʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [vɔɪs] , [wʊd] [kʌm] [ˈstiːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
or the soft notes of her voice , would come stealing upon the stillness of the
或者 这 柔软的 笔记 的 她 嗓音 , 会 来 偷窃 之上 这 寂静 的 这
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

或者她柔和的声音会悄悄地打破房间的寂静，

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈfloʊtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtaʊər] .
and , as it were , floating round the tower .
和 , 作为 它 是 , 漂浮的 圆形的 这 塔 .

仿佛在塔楼周围漂浮。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ɑːrt][ɪn][hɜːr; hær] [pərˈfɔːrməns] ;
There was no great art in her performance ;
那里 曾是 不 伟大的 艺术 在 她 表现 ;

她的表演并没有什么高超的艺术性；

[bʌt; bət][ænˈtoʊniəʊ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈmjuːzɪk] [ˈkɑːmpərəb(ə)][tuː; tə] [ðɪs] .
but Antonio thought he had never heard music comparable to this .
但 安东尼奥 想法 他 有 绝不 听到 音乐 可比 到 这 .

但安东尼奥认为他从未听过与此相媲美的音乐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwɪtʃkræft] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hær] [ˈwɔːrbl] [fɔːrθ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈnæ(ə)nəl]
It was perfect witchcraft to hear her warble forth some of her national
它 曾是 完美的 巫术 到 听到 她 颤声 前进 一些 的 她 国家的
[ˈmelədɪz] ;
melodies ;
旋律 ;

聆听她吟唱一些她的民族歌曲，简直就像施了魔法一样美妙；

[ðoʊz] [ˈlɪt(ə)] [ˈspæniʃ] [rəʊˈmænsɪz][ænd; ənd] [ˈmʊriʃ] [ˈbælədz] , [ðæt] [ˈtrænsˌpɔːrt][ðə; ði] [ˈhɪrər] , [ɪn][aɪˈdiːə]
those little Spanish romances and Moorish ballads , that transport the hearer , in idea
那些 小的 西班牙语 浪漫故事 和 摩尔式 民谣 , 那 运输 这 听者 , 在 主意
,
,
,

那些西班牙浪漫小调和摩尔民谣，能让听众神游其中，沉浸在美好的氛围里。

[tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌwɑːdəlˈkwɪvə(r)] , [ɔːr][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ælˈhæmbərə; ælˈhɑːmbərə] ,
to the banks of the Guadalquivir , or the walls of the Alhambra ,
到 这 银行 的 这 瓜达尔基维尔 , 或者 这 墙壁 的 这 阿尔罕布拉宫 ,
到瓜达尔基维尔河畔，或阿尔罕布拉宫的城墙边，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [driːm] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtiːz] , [ænd; ənd] [ˈbælkənɪz] , [ænd; ənd] [ˈmuːnlaɪt]
and make him dream of beauties , and balconies , and moonlight
和 制作 他 梦 的 美女 , 和 阳台 , 和 月光
[ˌserəˈneɪdʒ] .
serenades .
小夜曲 .

让他梦见美女、阳台和月光下的夜曲。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [pʊr] [ˈstu:d(ə)nt] [mɔ:r] [ˈsædli] [brɪˈset] [ðæn; ðən][ænˈtɒʊniəʊ] .

Never was poor student more sadly beset than Antonio .
绝不 曾是 贫穷的 学生 更多的 令人遗憾的是 围困 比 安东尼奥 .

安东尼奥是所有贫困学生中最悲惨的一个。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [kəmˈpænjən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌdi] , [æet; æt][ðə; ði] [best] [lʌv; əv] [tju:nz] ;

Love is a troublesome companion in a study , at the best of tunes ;
爱 是 一个 麻烦的 伴侣 在 一个 学习 , 在 这 最好的 的 曲调 ;

爱情是学习中令人烦恼的伙伴，也是最动听的乐曲中的伴侣；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [lʌv; əv][æen; ən] [æltʃɪmɪst] , [hɪz; ɪz][ɪnˈtru:ʒ(ə)n][ɪz] [ˈterəbli] [dɪˈzæstrəs] .

but in the laboratory of an alchemist , his intrusion is terribly disastrous .
但 在 这 实验室 的 一个 炼金术士 , 他的 入侵 是 可怕 灾难性的 .

但在炼金术士的实验室里，他的闯入却造成了极其严重的灾难。

[ɪnˈsted] [lʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈtɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈkru:sɪblz] ,

Instead of attending to the retorts and crucibles ,
反而 的 参加 到 这 反驳 和 坩埚 ,

与其关注那些反刍装置和坩埚，

[ænd; ənd] [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpra:ses] [lʌv; əv][sʌm; səm] [ɪksˈperɪmənt] [ɪnˈtrʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,

and watching the process of some experiment intrusted to his charge ,
和 观看 这 过程 的 一些 实验 受托人 到 他的 收费 ,

并观察他负责进行的某些实验的过程，

[ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [wʊd] [get] [ɪnˈtrænst] [ɪn][wʌn][lʌv; əv] [ðɪ:z] [lʌv] - [dri:mz] ,

the student would get entranced in one of these love - dreams ,
这 学生 会 得到 着迷 在 一 的 这些 爱 - 梦境 ,

学生会沉浸在这些恋爱梦境中，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n][bi:; bi] [əˈraʊzd] [baɪ][sʌm; səm][ˈfeɪt(ə)l] [kəˈtæstrəfi] .

from which he would often be aroused by some fatal catastrophe .
从 哪个 他 会 经常 是 被唤醒 经过 一些 致命的 灾难 .

他常常会被一些致命的灾难惊醒。

[ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] , [ɑ:n] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈsɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrɛ,ri:z] , [wʊd] [faɪnd]

The philosopher , on returning from his researches in the libraries , would find
这 哲学家 , 在 返回 从 他的 研究 在 这 图书馆 , 会 寻找

[ˈevri] [θɪŋ] [ɡɔ:n] [rɔ:n] ,

every thing gone wrong ,
每一个 事物 已消失 错误的 ,

这位哲学家从图书馆研究回来后，会发现一切都出了差错。

[ænd; ənd][ænˈtɒʊniəʊ][ɪn] [dɪˈsper] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈru:ɪnz][lʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] .

and Antonio in despair over the ruins of the whole day's work .
和 安东尼奥 在 绝望 超过 这 废墟 的 这 所有的 天 工作 .

安东尼奥对一整天辛勤工作的成果感到绝望。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [haʊˈevər] , [tʊk] [ɔ:l] [ˈkwaɪətli] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][laɪf][lʌv; əv]

The old man , however , took all quietly , for his had been a life of
这 老的 男人 , 然而 , 采取 全部 悄悄 , 为了 他的 有 到过 一个 生活 的

[ɪksˈperɪmənt] [ænd; ənd] [ˈfeɪljər] .

experiment and failure .
实验 和 失败 .

然而，老人却平静地接受了这一切，因为他的一生都在不断尝试和失败。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [maɪ][sʌn] , ” [wʊd] [hi:; hi] [seɪ] ,

“ We must have patience , my son , ” would he say ,
“ 我们 必须 有 耐心 , 我的 儿子 , ” 会 他 说 ,

他会说：“孩子，我们必须要有耐心。”

“ [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔ:n] [brɪʔɔ:r] [ju: 'es][hæv; həv][hæd; həd] .
“ as all the great masters that have gone before us have had .
“ 作为 全部 这 伟大的 大师 那 有 已消失 前 我们 有 有 .
“正如所有在我们之前的伟大先贤一样。”

[erərz] , [ænd; ənd][ˈæksədənts] , [ænd; ənd] [dɪlleɪz] [ɑ:r; ər] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .
Errors , and accidents , and delays are what we have to contend with .
错误 , 和 事故 , 和 延误 是 什么 我们 有 到 抗衡 和 .
错误、事故和延误是我们必须面对的。

[dɪd][nɑ:t][pɑ:n'teɪnəs] [er] [tu:] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,
Did not Pontanus err two hundred times ,
做过 不是 蓬塔努斯 犯错 二 百 时代 ,
蓬塔努斯难道没有犯过两百次错误吗？

[brɪʔɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [ɑ:n] [wɪt] [tu:; tə] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
before he could obtain even the matter on which to found his
前 他 可以 获得 甚至 这 事情 在 哪个 到 成立 他的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] ?
experiments ?
实验 ?
在他甚至还没来得及获得进行实验所需的材料之前？

[ðə; ði] [greɪt] ['fleɪməl] , [tu:] , [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] ['leɪbər] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] , [brɪʔɔ:r] [hi:; hi]
The great Flamel , too , did he not labour four - and - twenty years , before he
这 伟大的 弗拉梅尔 , 也 , 做过 他 不是 劳动 四 - 和 - 二十 年 , 前 他
[æsə'teɪnd] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈeɪdʒənt] ?
ascertained the first agent ?
已确定 这 第一的 代理人 ?
伟大的弗拉梅尔也花了二十四年时间才找到第一个代理人，难道不是吗？

[wʌt] ['dɪfəˌkəltɪz] [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [dɪd][nɑ:t] - [ɪn'kaʊntər] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld]
What difficulties and hardships did not Cartilaceous encounter , at the very threshold
什么 困难 和 艰辛 做过 不是 - 遇到 , 在 这 非常 临界点
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvərɪz] ?
of his discoveries ?
的 他的 发现 ?
在卡蒂拉塞乌斯发现新大陆的最初阶段，他究竟遇到了多少困难和艰辛？

[ænd; ənd]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [di:] [tri:vz] , ['i:v(ə)n][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l]
And Bernard de Treves , even after he had attained a knowledge of all
和 伯纳德 德 特里夫斯 , 甚至 后 他 有 已达到 一个 知识 的 全部
[ðə; ði] ['rekwɪzɪts] ,
the requisites ,
这 必备条件 ,
而伯纳德·德·特雷维斯，即便在他掌握了所有必要的知识之后，

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [dɪ'leɪd] [fʊl] [θri:] ['jɪrz] ?
was he not delayed full three years ?
曾是 他 不是 延迟 满的 三 年 ?
他不是被耽搁了整整三年吗？

[wʌt] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] ['æksədənts] , [maɪ] [sʌn] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['mækə'heɪʃənz -məʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ɪn'vɪzəb(ə)]
What you consider accidents , my son , are the machinations of our invisible
什么 你 考虑 事故 , 我的 儿子 , 是 这 阴谋 的 我们的 无形的
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .
孩子，你认为是意外事故，其实是我们看不见的敌人的阴谋。

[ðə; ði] ['treʒərz] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ˈsi:kɹɪts] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɑ:r; ər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈspɪrɪts][ˈhɑ:st(ə)l][tu:; tə]
The treasures and golden secrets of nature are surrounded by spirits hostile to
这 宝藏 和 金的 秘密 的 自然 是 包围 经过 烈酒 敌对的 到
[mæn] .
man .
男人 :

大自然的宝藏和金色秘密被对人类怀有敌意的精灵所环绕。

[ðə; ði] [er] [əˈbaʊt] [ju: 'es] [ti:mz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
The air about us teems with them .
这 空气 关于 我们 团队 和 他们 :

我们周围的空气中充满了它们。

[ðeɪ] [lɜ:rk][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkru:sɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
They lurk in the fire of the furnace , in the bottom of the crucible , and
他们 潜伏 在 这 火 的 这 炉 , 在 这 底部 的 这 坩 , 和
[ðə; ði] [əˈlembɪk] ,
the alembic ,
这 蒸馏器 ,

它们潜伏在炉火中、坩埚底部和蒸馏器中。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈevər][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt][tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts] [wen] ['aʊər; ɑ:r]
and are ever on the alert to take advantage of those moments when our
和 是 曾经 在 这 警报 到 拿 优势 的 那些 时刻 什么时候 我们的
[maɪndz][ɑ:r; ər] ['wa:ndərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'tens] [ˌmedɪ'teɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [tru:θ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
minds are wandering from intense meditation on the great truth that we are
思想 是 漫游 从 激烈的 冥想 在 这 伟大的 真相 那 我们 是
[ˈsi:kɪŋ] .
seeking .
寻求 :

他们时刻警惕，伺机利用我们因专注冥想而走神、偏离我们所寻求的伟大真理的时刻。

[wi:; wi][mʌst; məst][ˈoʊnli] [straɪv] [ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə][ˈpjʊrɪfaɪ] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm] ,
We must only strive the more to purify ourselves from ,
我们 必须 仅有的 努力 这 更多的 到 净化 我们自己 从 ,

我们应该更加努力地净化自己，

[ðoʊz] [ɡroʊs][ænd; ənd] [ˈɜ:rθli] [ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] [bɪˈklaʊd] [ðə; ði][ˈsoʊl] , [ænd; ənd] [prɪˈvent] [hɜ:r; hər]
those gross and earthly feelings which becloud the soul , and prevent her
那些 总的 和 尘世的 情怀 哪个 蒙蔽 这 灵魂 , 和 防止 她
[frʌm; frəm] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈneɪtʃəz] [ɑ:r'keɪnə] . "
from piercing into nature's arcana . "
从 冲孔 进入 自然的 秘术 :

那些粗俗庸俗的情感蒙蔽了灵魂，使她无法洞悉自然的奥秘。

" [əˈlæs] ! " [θɔ:t] [ænˈtoʊniəʊ] ,
" **Alas !** " **thought Antonio** ,
" 唉 ! " 想法 安东尼奥 ,

“唉！”安东尼奥心想。

" [ɪf] [tu:; tə][bɪ:; bi][pjʊərəˈfaɪd][frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈɜ:rθli] [ˈfi:lɪŋ] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:s] [tu:; tə] [ʌv]
" **if to be purified from all earthly feeling requires that I should cease to love**
" 如果 到 是 纯化 从 全部 尘世的 感觉 需要 那 我 应该 停止 到 爱
[ˈaɪneɪz] ,
Inez ,
伊内兹 ,

“如果摆脱一切世俗情感的代价是我不再爱伊内兹，

[aɪ] [fɪr] [aɪ][æɪ][æɪ][ˈnevər] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [frɪˈlɒsəfərz] [stoʊn] !
I fear I shall never discover the philosopher's stone !
我 害怕 我 将 绝不 发现 这 哲学家的 石头 !

恐怕我永远也找不到贤者之石了！

" [ɪn] [ðɪs] [wei] , ['mætərz] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði] .
" **In this way , matters went on for some time , at the alchemist's** .
" 在 这 方式 , 事情 去 在 为了 一些 时间 , 在 这 - .

事情就这样在炼金术士那里持续了一段时间。

[dei] ['æftər] [dei] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['stu:dənts] [ɡoʊld][ɪn] ['veɪpər] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ;
Day after day was sending the student's gold in vapour up the chimney ;
天 后 天 曾是 发送 这 学生 金子 在 汽 向上 这 烟囱 ;
日复一日 , 学生的金子都化作蒸汽从烟囱里蒸发掉了 ;

['evri] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʌkət] [ðə; ði] ['pu:rɜ:] ,
every blast of the furnace made him a ducat the poorer ,
每一个 爆炸 的 这 炉 制成 他 一个 杜卡特 这 贫穷 ,
炉膛的每一次鼓风都让他少花一个金币。

[wɪ'dəʊt] [ə'pærəntli] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑ:t] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['si:kɹət] .
without apparently helping him a jot nearer to the golden secret .
没有 显然 帮助 他 一个 点 更近 到 这 金的 秘密 .
但显然并没有让他离那个黄金秘密更近一步。

[sti:l] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [baɪ] , [ænd; ænd] [sɔ:] [pi:s] ['æftər] [pi:s] [dɪsə'pɪrɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
Still the young man stood by , and saw piece after piece disappearing without a
仍然 这 年轻的 男人 站立 经过 , 和 锯 片 后 片 消失 没有 一个
[mɜ:rmər] :
murmur :
低语 :

年轻人依然站在一旁 , 眼睁睁地看着一块块东西消失 , 却一声不吭 :

[hi:; hi][hæd; həd] ['derli] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['aɪnez] ,
he had daily an opportunity of seeing Inez ,
他 有 日常的 一个 机会 的 看到 伊内兹 ,
他每天都有机会见到伊内兹 ,

[ænd; ænd] [felt][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['feɪvər] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən]['sɪlvər][ɔ:r][ɡoʊld] ,
and felt as if her favour would be better than silver or gold ,
和 毛毡 作为 如果 她 偏爱 会 是 更好的 比 银 或者 金子 ,
他觉得她的恩宠比金银更珍贵。

[ænd; ænd] [ðæt] ['evri] [smaɪl] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['dʌkət] .
and that every smile was worth a ducat .
和 那 每一个 微笑 曾是 值得 一个 杜卡特 .
每一个微笑都值一个金币。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [wen] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri]
Sometimes , in the cool of the evening , when the toils of the laboratory
有时 , 在 这 凉爽的 的 这 晚上 , 什么时候 这 辛勤劳作 的 这 实验室
['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'spendɪd] ,
happened to be suspended ,
发生 到 是 暂停 ,
有时 , 在凉爽的傍晚 , 当实验室的辛勤工作恰好暂停时 ,

[hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æltɪmɪst] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ə; eɪ] ['ɡɑ:rdn] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ]
he would walk with the alchemist in what had once been a garden belonging
他 会 走 和 这 炼金术士 在 什么 有 一次 到过 一个 花园 属于
[tu:; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
to the mansion .
到 这 大厦 .
他会和炼金术士一起漫步在曾经属于这座宅邸的花园里。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['terəsɪz] [ænd; ənd] ['bæləstreɪdz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd]
There were still the remains of terraces and balustrades , and here and
那里 是 仍然 这 遗迹 的 露台 和 栏杆 , 和 这里 和
[ðer; ðær][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][ɜːrn] ,
there a marble urn ,
那里 一个 大理石 瓮 ,

这里还留有露台和栏杆的遗迹，零星散落着大理石瓮。

[ɔːr][mɪ'juːtɪleɪtɪd][ˈstætʃuː] [oʊvər'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['berɪd] [ə'mʌŋ] [wiːdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [rʌŋ] [waɪld] .
or mutilated statue overturned , and buried among weeds and flowers run wild .
或者 残缺 雕像 翻覆 , 和 埋葬 之中 杂草 和 花朵 跑步 荒野 .
或者残缺的雕像被推倒，埋在杂草丛生、鲜花盛开的地方。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æltɪmɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv][rɪːlək'seɪ(ə)n] ,
It was the favourite resort of the alchymist in his hours of relaxation ,
它 曾是 这 最喜欢的 采取 的 这 炼金术士 在 他的 小时 的 松弛 ,
这是炼金术士休闲时最喜欢的去处。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [fʊl] [skoʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪʒənəri] [flaɪts] .
where he would give full scope to his visionary flights .
在哪里 他 会 给 满的 范围 到 他的 有远见的 航班 .
在那里，他将充分发挥他富有远见的飞行计划。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrəʊzi'kruːʃjən; ˌrɔː-] ['dɒktrɪnz] .
His mind was tinctured with the Rosicrucian doctrines .
他的 头脑 曾是 酊剂 和 这 玫瑰十字会 教义 .
他的思想深受玫瑰十字会教义的影响。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] [elɪ'mentri] ['biːɪŋs] ; [sʌm; səm] ['feɪvərəbl] , [ˈʌðər] [əd'vɜːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'sjuːts]
He believed in elementary beings ; some favourable , others adverse to his pursuits
他 相信 在 初级 生物 ; 一些 有利 , 其他的 不利 到 他的 追求
; [ænd; ənd] ,
; and ,
; 和 ,
他相信存在着各种基本生命体；有些对他有利，有些则与他的追求相悖；而且，

[ɪn][ðə; ði][egzɔːl'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fænsɪ] ,
in the exaltation of his fancy ,
在 这 提高 的 他的 想要 ,
在他的幻想中，

[hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːləteri] [wɔːks] ,
had often imagined that he held communion with them in his solitary walks ,
有 经常 想象 那 他 握住 圣餐 和 他们 在 他的 孤 散步 ,
他常常幻想自己在独自散步时与他们交流。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [groʊvz] [ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['gɑːrdn] .
about the whispering groves and echoing walls of this old garden .
关于 这 耳语 小树林 和 回声 墙壁 的 这 老的 花园 .
关于这座古老花园里低语的树林和回荡着回声的墙壁。

[wen] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][æn'toʊniəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [prə'lɔːŋ] [ðɪːz] ['iːvnɪŋ] [ˌrekri'eɪʃnz] .
When accompanied by Antonio , he would prolong these evening recreations .
什么时候 伴随 经过 安东尼奥 , 他 会 延长 这些 晚上 娱乐 .
如果和安东尼奥一起，他就会延长这些晚间娱乐活动。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][aɪ'tiː][aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] ,
Indeed , he sometimes did it out of consideration for his disciple ,
的确 , 他 有时 做过 它 出去 的 考虑 为了 他的 弟子 ,
事实上，他有时这样做是出于对弟子的考虑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [lest][hɪz; ɪz] [tuː] [kloʊz] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈses(ə)nt] [sɪˈkluːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
for he feared lest his too close application , and his incessant seclusion in the
为了 他 害怕 免得 他的 也 关闭 应用 , 和 他的 不停歇 隔离 在这
[ˈtaʊər] ,
tower ,
塔 ,

因为他担心自己过于专注的钻研，以及在塔楼里无休止的隐居，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈdʒʊriəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] .
should be injurious to his health .
应该 是 有害的 到 他的 健康 .

应该会损害他的健康。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ziːl] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ɪn]
He was delighted and surprised by this extraordinary zeal and perseverance in
他 曾是 高兴极了 和 惊讶 经过 这 非凡的 热情 和 毅力 在
[soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪroʊ] ,
so young a tyro ,
所以 年轻的 一个 初学者 ,

他为这位如此年轻的新手所展现出的非凡热情和毅力感到既欣喜又惊讶。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈluːməˌnəriːz] [ʌv; əv]
and looked upon him as destined to be one of the great luminaries of
和 看起来 之上 他 作为 注定 到 是 一 的 这 伟大的 杰出人物 的
[ðə; ði][ɑːrt] .
the art .
这 艺术 .

并认为他注定会成为艺术界的一位伟大杰出人物。

[lest] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [lɔːst][ɪn] [ðɪːz] [rɪˈlæksəɪ(ə)n] ,
Lest the student should repine at the time lost in these relaxations ,
免得 这 学生 应该 抱怨 在 这 时间 丢失的 在 这些 放松 ,

以免学生因在这些放松活动中浪费时间而感到遗憾，

[ðə; ði] [ɡʊd] [æltʃɪmɪst] [wʊd] [fɪl] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈhoʊlsəm] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ɪn] [ˈmætərz]
the good alchymist would fill them up with wholesome knowledge , in matters
这 好的 炼金术士 会 充满 他们 向上 和 健康 知识 , 在 事情
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pəˈsjuːts] ;
connected with their pursuits ;
连接 和 他们的 追求 ;

优秀的炼金术士会让他们掌握与他们追求相关的有益知识；

[ænd; ənd] [wʊd] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæliːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪp(ə)l] , [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [ˈɔːrəl]
and would walk up and down the alleys with his disciple , imparting oral
和 会 走 向上 和 向下 这 小巷 和 他的 弟子 , 传授 口服
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

他会带着弟子在小巷里来回走动，口头传授教义。

[laɪk][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [fəˈlɑːsəfər] .
like an ancient philosopher .
喜欢 一个 古老的 哲学家 .

就像古代哲学家一样。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈvɪʒənəri] [skiːmz] , [ðɪːz] [briːðd] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈlɔːftɪ] , [ðʊʊ] [kəˈmerɪkəl]
In all his visionary schemes , these breathed a spirit of lofty , though chimerical
在 全部 他的 有远见的 方案 , 这些 呼吸 一个 精神 的 高远 , 尽管 奇美拉
[fɪˈlænθrəpi] ,
philanthropy ,
慈善事业 ,

在他所有富有远见的计划中，都体现了一种崇高却又虚幻的慈善精神。

[ðæt] [wʌn] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:lər] .
that won the admiration of the scholar .
那 韩元 这 钦佩 的 这 学者 .
这赢得了学者的赞赏。

[ˈnʌθɪŋ] ['sɔ:rdɪd][nɔ:r] ['senʃuəl] , [ˈnʌθɪŋ] ['petɪ] [nɔ:r] ['selfɪ] , [si:md] [tu:; tə]'entər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [vju:z]
Nothing sordid nor sensual , nothing petty nor selfish , seemed to enter into his views
没有什么 肮脏的 也不 感性的 , 没有什么 小气 也不 自私 , 似乎 到 进入 进入 他的 浏览
,
.
,
他的观点中似乎没有任何卑鄙或感性的东西, 也没有任何琐碎或自私的东西。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [dis'kʌvərɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpertɪŋ] .
in respect to the grand discoveries he was anticipating .
在 尊重 到 这 盛大 发现 他 曾是 预期 .
就他所期待的重大发现而言。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ] [kən'sep'nz] [ʌv; əv] ['waɪdli] ['dɪspen,seɪtɪd]
On the contrary , his imagination kindled with conceptions of widely dispensed
在 这 相反 , 他的 想像力 点燃 和 概念 的 广泛 已发放
['hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
相反, 他的想象力被广泛传播的幸福观念所激发。

[hi:; hi] [lʊkt] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He looked forward to the time when he should be able to go about the
他 看起来 向前 到 这 时间 什么时候 他 应该 是 有能力的 到 去 关于 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,
他盼望着有一天能够自由自在地走遍世界各地。

[rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði]['ɪndɪdʒənt] , ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strest] ; [ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [mi:nz] ,
relieving the indigent , comforting the distressed ; and , by his unlimited means ,
缓解 这 贫困者 , 令人感到安慰 这 苦恼 ; 和 , 经过 他的 无限 方法 ,
救济贫困者, 安慰受苦者; 并且, 凭借他无限的资源,

[dɪ'vaɪzɪŋ] [ænd; ənd]['eksə,kju:tɪŋ][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ekstər'peɪ'n] [ʌv; əv] ['pɑ:vərtɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l]
devising and executing plans for the complete extirpation of poverty , and all
设计 和 执行 计划 为了 这 完全的 根除 的 贫困 , 和 全部
[ɪts] [ə'tendənt] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [kraɪmz] .
its attendant sufferings and crimes .
它是 服务员 苦难 和 犯罪 .
制定并执行彻底消除贫困及其伴随的一切苦难和罪行的计划。

['nevər] [wɜ:r; wər] ['grændə] [ski:mz] [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪstrɪ'bju:(ə)n][ʌv; əv]
Never were grander schemes for general good , for the distribution of
绝不 是 更宏伟 方案 为了 一般的 好的 , 为了 这 分配 的
['baʊndləs] [welθ] [ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['kɑ:mpɪtəns] ,
boundless wealth and universal competence ,
无边无际 财富 和 普遍的 权限 ,
从未有过比这更宏大的造福大众、分配无限财富和普及全民能力的计划。

[dɪ'vaɪzd] [ðæn; ðən][baɪ] [ðɪs] [pʊr] , ['ɪndɪdʒənt] [æltʃɪmɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ru:ɪnd] ['taʊər] .
devised than by this poor , indigent alchemist in his ruined tower .
设计 比 经过 这 贫穷的 , 贫困者 炼金术士 在 他的 毁坏 塔 .
比这位贫穷的炼金术士在他破败的塔楼里构思的还要糟糕。

[æn'toʊniəʊ] [wʊd] [ə'tend] [ði:z] [ˌperɪpə'tetɪk] [ˈlektʃərz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:rdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdevə'ti:] ;
Antonio would attend these peripatetic lectures with all the ardour of a devotee ;
安东尼奥 会 出席 这些 四处游荡的 讲座 和 全部 这 热情 的 一个 信徒 ;

安东尼奥会像信徒一样满怀热情地去参加这些巡回讲座；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪt] [meɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [tʃɑ:rm]
but there was another circumstance which may have given a secret charm
但 那里 曾是 其他 环境 哪个 可能 有 给定 一个 秘密 魅力
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

但还有另一种情况，可能赋予了它们一种神秘的魅力。

[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] [ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ˈaɪnez] , [wer] [fɪ:; fi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [wɔ:ks] [ʌv; əv]
The garden was the resort also of Inez , where she took her walks of
这 花园 曾是 这 采取 还 的 伊内兹 , 在哪里 她 采取 她 散步 的
[rɪ:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] ;
recreation ;
娱乐 ;

花园也是伊内兹的休闲度假地，她经常在那里散步消遣；

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈeksərsaɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sɪ'klu:dɪd] [laɪf] [pə'r'mɪtɪd] .
the only exercise that her secluded life permitted .
这 仅有的 锻炼 那 她 僻 生活 允许 .

这是她隐居生活中唯一允许进行的运动。

[æz; əz][æn'toʊniəʊ][wʌz; wəz] [ˈdju:tʃəsli] [ˈpeɪsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] ,
As Antonio was dutiously pacing by the side of his instructor ,
作为 安东尼奥 曾是 尽职尽责地 踱步 经过 这 边 的 他的 讲师 ,

安东尼奥尽职尽责地在教练身边踱步，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] ,
he would often catch a glimpse of the daughter ,
他 会 经常 抓住 一个 一瞥 的 这 女儿 ,

他经常会瞥见女儿的身影。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈpensɪvli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈæliz] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ft] [ˈtwɑ:lart] .
walking pensively about the alleys in the soft twilight .
步行 若有所思地 关于 这 小巷 在 这 柔软的 暮 .

在柔和的暮色中，若有所思地漫步在小巷里。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ænd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstu:d(ə)nt]
Sometimes they would meet her unexpectedly , and the heart of the student
有时 他们 会 见面 她 不料 , 和 这 心 的 这 学生
[wʊd] [θrɑ:b] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪ](ə)n] .
would throb with agitation .
会 搏动 和 搅动 .

有时他们会不期而遇，学生的心会激动不已。

[ə; eɪ] [blʌʃ] , [tu:] , [wʊd] [ˈkrɪmz(ə)n][ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv][ˈaɪnez] ,
A blush , too , would crimson the cheek of Inez ,
一个 脸红 , 也 , 会 赤红 这 脸颊 的 伊内兹 ,

伊内兹的脸颊也会泛起红晕。

[bʌt; bət] [stɪl] [fɪ:; fi] [pæst] [ɑ:n][ænd; ænd] [ˈnevər] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
but still she passed on and never joined them .
但 仍然 她 通过了 在 和 绝不 加入 他们 .

但她还是去世了，没能和他们团聚。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈræðər] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æltʃɪmɪst] [ɪn] [ðɪs]
He had remained one evening until rather a late hour with the alchemist in this
他 有 剩余 一 晚上 直到 相当 一个 晚的 小时 和 这 炼金术士 在 这
[ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔːrt] .
favourite resort .
最喜欢的 采取 .

一天晚上，他和炼金术士在这个他最喜欢的度假胜地待到了很晚。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [naɪt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsʌltrɪ] [deɪ] ,
It was a delightful night after a sultry day ,
它 曾是 一个 愉快 夜晚 后 一个 闷热 天 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɑːmi] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [prɪˈkjuːliərli] [rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] .
and the balmy air of the garden was peculiarly reviving .
和 这 芳香 空气 的 这 花园 曾是 奇特地 复苏 .
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɑːmi] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [prɪˈkjuːliərli] [rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] .
花园里温暖的空气格外令人精神焕发。

[ðə; ði][oʊld][məɪn][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpedɪst(ə)l] ,
The old man was seated on a fragment of a pedestal ,
这 老的 男人 曾是 坐着 在 一个 分段 的 一个 座 ,
[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .
looking like a part of the ruin on which he sat .
寻找 喜欢 一个 部分 的 这 废墟 在 哪个 他 卫星 .
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈedɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l][baɪ] [ɔːŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrɪz] ,
He was edifying his pupil by long lessons of wisdom from the stars ,
他 曾是 有益的 他的 瞳孔 经过 长的 课程 的 智慧 从 这 明星 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈedɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l][baɪ] [ɔːŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrɪz] ,
他通过漫长的星象智慧课程来启迪他的学生。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [ˈlʌstər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] - [bluː] [vɔːlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [skaɪ]
as they shone out with brilliant lustre in the dark - blue vault of a southern sky
作为 他们 闪耀 出去 和 杰出的 光泽 在 这 黑暗的 - 蓝色的 金库 的 一个 南部 天空
;
;
;
;

它们看起来就像是他所坐的废墟的一部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈedɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l][baɪ] [ɔːŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrɪz] ,
He was edifying his pupil by long lessons of wisdom from the stars ,
他 曾是 有益的 他的 瞳孔 经过 长的 课程 的 智慧 从 这 明星 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈedɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l][baɪ] [ɔːŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrɪz] ,
他通过漫长的星象智慧课程来启迪他的学生。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [ˈlʌstər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] - [bluː] [vɔːlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [skaɪ]
as they shone out with brilliant lustre in the dark - blue vault of a southern sky
作为 他们 闪耀 出去 和 杰出的 光泽 在 这 黑暗的 - 蓝色的 金库 的 一个 南部 天空
;
;
;
;

它们在南方深蓝色的夜空中闪耀着璀璨的光芒；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [vɜːrst] [ɪn] [ˈbeɪmən] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrəʊziˈkruːʃjən; ˌrɔː-] ,
for he was deeply versed in Behmen , and other of the Rosicrucians ,
为了 他 曾是 深 精通 在 贝赫门 , 和 其他 的 这 玫瑰十字会 ,
[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [vɜːrst] [ɪn] [ˈbeɪmən] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrəʊziˈkruːʃjən; ˌrɔː-] ,
因为他精通贝赫曼以及其他玫瑰十字会成员的教义。

因为他精通贝赫曼以及其他玫瑰十字会成员的教义。

[ænd; ænd] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [θɪŋz] [ænd; ænd] [ˈpæsɪŋ] [ɪˈvents] ,
and talked much of the signature of earthly things and passing events ,
和 谈话 很多 的 这 签名 的 尘世的 事物 和 通过 活动 ,
[ænd; ænd] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [θɪŋz] [ænd; ænd] [ˈpæsɪŋ] [ɪˈvents] ,
他们谈论了很多尘世事物和转瞬即逝的事件的特征，

他们谈论了很多尘世事物和转瞬即逝的事件的特征，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈsəːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz][ˈoʊvər]
which may be discerned in the heavens ; of the power of the stars over
哪个 可能 是 辨别 在 这 天 ; 的 这 力量 的 这 明星 超过
[kɔːrˈpɔːriəl] [ˈbiːɪŋz] ,
corporeal beings ,
肉体 生物 ,
[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈsəːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz][ˈoʊvər]
which may be discerned in the heavens ; of the power of the stars over
哪个 可能 是 辨别 在 这 天 ; 的 这 力量 的 这 明星 超过
[kɔːrˈpɔːriəl] [ˈbiːɪŋz] ,
corporeal beings ,
肉体 生物 ,

这可以从天象中辨识出来；这是星辰对物质生命体的力量。

[ænd; ænd][ðər; ðər] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] .
and their influence on the fortunes of the sons of men .
和 他们的 影响 在 这 财富 的 这 儿子们 的 男人 .
[ænd; ænd][ðər; ðər] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] .
以及它们对人类命运的影响。

以及它们对人类命运的影响。

[baɪ] [dɪ'ɡri:z] [ðə; ði] [mu:n] [roʊz][ænd; ənd] [fed] [hɜ:r; hə] ['gli:mɪŋ] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [groʊvz] .
By degrees the moon rose and shed her gleaming light among the groves .
经过 学位 这 月亮 玫瑰 和 棚 她 闪闪发光 光 之中 这 小树林 .
月亮渐渐升起，皎洁的月光洒满树林。

[æn'toʊniəʊ] [ə'pærəntli] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði][seɪdʒ] ,
Antonio apparently listened with fixed attention to the sage ,
安东尼奥 显然 听着 和 固定的 注意力 到 这 圣人 ,
安东尼奥显然全神贯注地听着这位智者的讲话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv] [ɪneɪz] [vɔɪs] ,
but his ear was drinking in the melody of Inez's voice ,
但 他的 耳朵 曾是 喝 在 这 旋律 的 伊内兹的 嗓音 ,
但他的耳朵却贪婪地聆听着伊内兹的歌声。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [lu:t] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [gleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
who was singing to her lute in one of the moonlight glades of the garden
WHO 曾是 歌唱 到 她 琵琶 在 一 的 这 月光 林间空地 的 这 花园
.
:
.
她正在花园月光下的林间空地上弹奏鲁特琴唱歌。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , ['hævɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [θi:m] , [sæt] [geɪzɪŋ] [ɪn]['saɪlənt] ['revəri] [æt; ət][ðə; ði]
The old man , having exhausted his theme , sat gazing in silent reverie at the
这 老的 男人 , 拥有 筋疲力尽的 他的 主题 , 卫星 凝视 在 沉默的 遐想 在 这
['hevəns] .
heavens .
天 .
老人讲完故事后，便静静地望着天空，陷入沉思。

[æn'toʊniəʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [æn; ən][ɪnklɪ'nei](ə)n[tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kɔɪ] ['bju:ti] ,
Antonio could not resist an inclination to steal a look at this coy beauty ,
安东尼奥 可以 不是 抵抗 一个 倾角 到 偷 一个 看 在 这 害羞 美丽 ,
安东尼奥忍不住想偷看这位羞涩的美人一眼。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [soʊ] [sɪ'kwestərd] [ænd; ənd]
who was thus playing the part of the nightingale , so sequestered and
WHO 曾是 因此 玩耍 这 部分 的 这 夜莺 , 所以 隔离 和
['mju:zɪk(ə)] .
musical .
音乐 .
于是，他扮演了夜莺的角色，如此隐居，如此歌唱。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [æltʃɪmɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'lest(ə)l] ['revəri] , [hi:; hi] [stoʊl] ['dʒentli] [ə'lɔ:ŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
Leaving the alchemist in his celestial reverie , he stole gently along one of the
离开 这 炼金术士 在 他的 天体 遐想 , 他 偷窃 轻轻地 沿着 一 的 这
['æli:z] .
alleys .
小巷 .
他留下炼金术士沉浸在对天国的遐想中，轻轻地沿着一条小巷溜了过去。

[ðə; ði]['mju:zɪk][hæd; həd] ['si:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
The music had ceased , and he thought he heard the sound of voices .
这 音乐 有 停止 , 和 他 想法 他 听到 这 声音 的 声音 .
音乐停止了，他好像听到了人声。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:ps] [ðæt] [hæd; həd] [skri:nd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɡri:n]
He came to an angle of a copse that had screened a kind of green
他 来了 到 一个 角度 的 一个 矮林 那 有 筛选 一个 种类 的 绿色的
[ˈri:sɪs] ,
recess ,
凹陷处 ,

他来到一处小树林拐角处，那里隐约可见一片绿色的凹陷处。

[ˈɔ:nəmentɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)] [ˈfəʊnt(ə)n] .
ornamented by a marble fountain .
装饰 经过 一个 大理石 喷泉 .

装饰着一座大理石喷泉。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [fʊl] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [hi:; hi] [brˈheld] [hɪz; ɪz] [ʌnˈnoʊn] ,
The moon shone full upon the place , and by its light he beheld his unknown ,
这 月亮 闪耀 满的 之上 这 地方 , 和 经过 它是 光 他 观看 他的 未知 ,
月光皎洁，照耀着这片地方，借着月光，他看到了他未知的.....

[ˌserəˈneɪdɪŋ] [ˈraɪv(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ˈaɪneɪz] .
serenading rival at the feet of Inez .
小夜曲 竞争对手 在 这 脚 的 伊内兹 .

在伊内兹脚下，向对手献唱小夜曲。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [diˈteɪnɪŋ] [hɜ:; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [wɪt] [hi:; hi] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] ;
He was detaining her by the hand , which he covered with kisses ;
他 曾是 拘留 她 经过 这 手 , 哪个 他 涵盖 和 吻 ;
他拉着她的手，用吻覆盖住她的手背；

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ænˈtoʊniəʊ][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd][hæf] [dru:ɪ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [waɪl]
but at sight of Antonio he started up and half drew his sword , while
但 在 视线 的 安东尼奥 他 开始 向上 和 一半 画 他的 剑 , 尽管
[ˈaɪneɪz] ,
Inez ,
伊内兹 ,
但一见到安东尼奥，他就猛地站了起来，拔出了半把剑，而伊内兹，

[dɪsɪnˈɡeɪdʒd] , [fled] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
disengaged , fled back to the house .
脱离 , 逃亡 后退 到 这 房子 .

脱离战斗，逃回了房子。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ænˈtoʊniəʊ][wɜ:; r; wər] [naʊ] [kənˈfɜ:rmɪd] .
All the jealous doubts and fears of Antonio were now confirmed .
全部 这 嫉妒的 疑虑 和 恐惧 的 安东尼奥 是 现在 确认的 .

安东尼奥所有的嫉妒和疑虑和恐惧现在都得到了证实。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [rɪˈmeɪn] [tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ˈraɪv(ə)] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ]
He did not remain to encounter the resentment of his happy rival at being
他 做过 不是 保持 到 遇到 这 怨恨 的 他的 快乐的 竞争对手 在 存在
[ðʌs] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
thus interrupted ,
因此 中断 ,

他没有留下来面对他那位快乐的对手因被打断而产生的怨恨。

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈretʃɪdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
but turned from the place in sudden wretchedness of heart .
但 转向 从 这 地方 在 突然 悲惨 的 心 .

但他突然心生悲痛，转身离开了那里。

[ðæt] [ˈaɪneɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [əˈnʌðər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪzəri] [ɪˈnʌf] ;
That Inez should love another , would have been misery enough ;
那 伊内兹 应该 爱 其他 , 会 有 到过 苦难 足够的 ;

伊内兹竟然爱上了别人，这本身就够悲惨的了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪsˈɑːnərəbl] [əˈmɔr] , [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
but that she should be capable of a dishonourable amour , shocked him to
但 那 她 应该 是 有能力的 的 一个 不光彩的 恋情 , 震惊 他 到
[ðə; ðɪ] [soul] .
the soul .
这 灵魂 .

但她竟然能穿上如此不光彩的盔甲，这让他震惊不已。

[ðə; ðɪ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [dɪˈsep(ə)n] [ɪn] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈɑːrtləs] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] ,
The idea of deception in so young and apparently artless a being ,
这 主意 的 欺骗 在 所以 年轻的 和 显然 不矫揉造作 一个 存在 ,
如此年轻、看似天真无邪的人，竟然会有欺骗的念头，

[brɔːt] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˈtrʌst] [ɪn] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [soʊ] [ˈsɪkənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
brought with it that sudden distrust in human nature , so sickening to a
带来 和 它 那 突然 怀疑 在 人类 自然 , 所以 令人作呕 到 一个
[ˈjuːθfʌl] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs] [maɪnd] ;
youthful and ingenuous mind ;
青春 和 天真无邪 头脑 ;

随之而来的是人们对人性的突然不信任，这对于年轻天真的心灵来说是多么令人作呕；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] , [ˈsɪmp(ə)l] [ˈperənt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈsiːvɪŋ] ,
but when he thought of the kind , simple parent she was deceiving ,
但 什么时候 他 想法 的 这 种类 , 简单的 父母 她 曾是 欺骗 ,
但当他想到她欺骗的是一位善良、单纯的母亲时，

[huːz] [əˈfekʃənz] [ɔːl] [ˈsentərd] [ɪn] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv]
whose affections all centred in her , he felt for a moment a sentiment of
谁 情感 全部 居中 在 她 , 他 毛毡 为了 一个 片刻 一个 情绪 的
[ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

他所有的爱都集中在她身上，那一刻，他感到一阵愤慨。

[ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ʌv; əv] [əˈvɜːrʒn] .
and almost of aversion .
和 几乎 的 厌恶 .

几乎是厌恶之情。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [æltʃɪmɪst] [stɪl] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒənəri] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [muːn] .
He found the alchymist still seated in his visionary contemplation of the moon .
他 成立 这 炼金术士 仍然 坐着 在 他的 有远见的 沉思 的 这 月亮 .

他发现炼金术士仍然坐在那里，沉浸在对月亮的遐想之中。

“ [kʌm] [ˈhiðər] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəl] [ɪnˈθuːziæzəm] , “ [kʌm] ,
“ **Come hither , my son ,** ” **said he , with his usual enthusiasm ,** “ **come ,**
” 来 这里 , 我的 儿子 , ” 说 他 , 和 他的 通常 热情 , ” 来 ,
“过来，我的孩子，”他用他惯常的热情说道，“过来，

[riːd] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ɪn] [ðɪs] [væst] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , [ðʌs] [ˈnaɪtli] [ənˈfoʊldəd] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr]
read with me in this vast volume of wisdom , thus nightly unfolded for our
读 和 我 在 这 广阔的 体积 的 智慧 , 因此 每晚 展开 为了 我们的
[pəˈruːz(ə)l] .
perusal .
仔细阅读 .

请与我一同阅读这本浩瀚的智慧宝典，它每晚都会展开供我们细细品读。

[ˈwaɪzli] [dɪd] [ðə; ðɪ] [ˌkælˈdiːən] [ˈseɪdʒɪz] [əˈfɜːrm] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [peɪdʒ] ,
Wisely did the Chaldean sages affirm , that the heaven is as a mystic page ,
明智地 做过 这 迦勒底人 智者 确认 , 那 这 天堂 是 作为 一个 神秘 页 ,
迦勒底的智者们明智地断言，天堂就像一本神秘的书页。

[ˈʌtərɪŋ] [spi:tɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kæən; kən] [ˈraɪtli] [ˌʌndərˈstænd] ; [ˈwɔːrniŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [gʊd]
uttering speech to those who can rightly understand ; warning them of good
发出声音 演讲 到 那些 WHO 能 没错 理解 ; 警告 他们 的 好的
[ænd; ænd][ˈiːv(ə)l] ,
and evil ,
和 邪恶的 ,

向那些能正确理解的人宣讲道理；告诫他们善恶。

[ænd; ænd] [inˈstrʌktɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [diˈkriːz] [ʌv; əv] [feɪt] .
and instructing them in the secret decrees of fate .
和 指导 他们 在 这 秘密 法令 的 命运 .

并向他们传授命运的秘密法则。

” [ðə; ði] [ˈstuːdənts] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)] [ˈmæstər] ; [ænd; ænd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
” **The student's heart ached for his venerable master ; and , for a moment ,**
” 这 学生 心 疼痛 为了 他的 可敬 掌握 ; 和 , 为了 一个 片刻 ,
“学生心中充满了对尊敬的老师的思念；那一刻，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkʌlt] [ˈwɪzdəm] .
he felt the futility of his occult wisdom .
他 毛毡 这 无用 的 他的 神秘学 智慧 .

他感到自己那套神秘学知识毫无用处。

” [əˈlæs] ! [pɔːr] [oʊld][mæn] ! ” [θɔːt] [hiː; hi] , ” [ʌv; əv] [wʌt] [əˈveɪls] [ɔːl] [ðəɪ] [ˈstʌdi] ?
” **Alas ! poor old man ! ” thought he , “ of what avails all thy study ?**
” 唉 ! 贫穷的 老的 男人 ! ” 想法 他 , ” 的 什么 可用性 全部 你的 学习 ?
“唉！可怜的老人！”他心想，“你苦读又有什么用呢？” ”

[ˈlɪt(ə)l] [dʌst] [ðəʊ] [driːm] , [waɪl] [ˈbɪzɪd] [ɪn] [ˈeri] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ,
Little dost thou dream , while busied in airy speculations among the stars ,
小的 朋友 你 梦 , 尽管 忙碌 在 轻盈的 猜测 之中 这 明星 ,
你沉浸于星空中的虚幻遐想，却鲜少做梦。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtriːz(ə)n] [əˈgenst] [ðəɪ] [ˈhæpɪnəs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ˈʌndər] [ðəɪn] [aɪz] ; [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
what a treason against thy happiness is going on under thine eyes ; as it were ,
什么 一个 叛国罪 反对 你的 幸福 是 去 在 在下面 你的 眼睛 ; 作为 它 是 ,
一场针对你幸福的背叛正在你眼前发生；仿佛，

[ɪn][ðəɪ] [ˈveri] [ˈboʊzəm] ! — [oʊ] [ˈaɪnez] !
in thy very bosom ! — Oh Inez !
在 你的 非常 怀 ! — 哦 伊内兹 !

就在你最温暖的怀抱里！——哦，伊内兹！

[ˈaɪnez] !
Inez !
伊内兹 !

伊内兹！

[wer] [jæl; jəl][wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ænd] [ˈɪnəsns] , [wer] [jæl; jəl][wiː; wi] [rɪˈpoʊz]
where shall we look for truth and innocence , where shall we repose
在哪里 将 我们 看 为了 真相 和 无辜 , 在哪里 将 我们 休息
[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈwʊmən] ,
confidence in woman ,
信心 在 女士 ,

我们该去哪里寻找真理和纯真？我们该如何信任女人？

[ɪf] [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][kæən; kən] [diˈsiːv] ?
if even you can deceive ?
如果 甚至 你 能 欺骗 ?

连你都能欺骗别人吗？

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪt] [əˈpɑːstrəfi] ,
" It was a trite apostrophe ,
" 它 曾是 一个 老套 撇号 ,

这是一个老套的撇号，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈevri] [ˈlʌvər] [meɪks] [wen] [hiː; hi][faɪndz][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [nɔːt][kwɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgɔːdəs]
such as every lover makes when he finds his mistress not quite such a goddess
这样的 作为 每一个 情人 制作 什么时候 他 发现 他的 情妇 不是 相当 这样的 一个 女神
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [hɜːr; hər] .
as he had painted her .
作为 他 有 绘 她 .

就像每个情人发现自己的情妇并不像他描绘的那样是女神一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ˈɑːnɪst] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
With the student , however , it sprung from honest anguish of heart .
和 这 学生 , 然而 , 它 弹簧 从 诚实的 痛苦 的 心 .

然而，对于这位学生来说，这却是源于内心深处的真切痛苦。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [ɪn] [ˈpɪtiəbl] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] .
He returned to his lodgings , in pitiable confusion of mind .
他 返回 到 他的 住宿 , 在 可怜的 困惑 的 头脑 .

他回到住处，神情十分混乱。

[hiː; hi] [naʊ] [diˈplɔːd] [ðə; ði] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [ðæt] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər]
He now deplored the infatuation that had led him on until his feelings were
他 现在 令人遗憾 这 痴情 那 有 引领 他 在 直到 他的 情怀 是

[soʊ] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈgeɪdʒd] .
so thoroughly engaged .
所以 彻底 已订婚的 .

他现在懊悔不已，当初的迷恋让他深陷其中，无法自拔。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][əˈbændən][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
He resolved to abandon his pursuits at the tower ,
他 已解决 到 放弃 他的 追求 在 这 塔 ,

他决定放弃在塔楼的追求。

[ænd; ænd] [trʌst] [tuː; tə] [ˈæbsəns] [tuː; tə][dɪˈspel][ðə; ði] [ˌfæsɪˈneiʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
and trust to absence to dispel the fascination by which he had been
和 相信 到 缺席 到 打消 这 魅力 经过 哪个 他 有 到过

[ˈspelbaʊnd] .
spellbound .
着迷 .

并相信离别能驱散他曾经为之着迷的那种迷恋。

[hiː; hi][noʊ][ˌɔːŋɡər] [θəːstɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ɪˈlɪksər] : [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]
He no longer thirsted after the discovery of the grand elixir : the dream of
他 不 更长 口渴 后 这 发现 的 这 盛大 灵药 : 这 梦 的

[ˈælkəmi] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
alchemy was over ;
炼金术 曾是 超过 ;

他不再渴望发现灵丹妙药：炼金术的梦想破灭了；

[fɔːr; fər] , [wɪˈðəʊt] [ˈaɪnez] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [ˈstoʊn] ?
for , without Inez , what was the value of the philosopher's stone ?
为了 , 没有 伊内兹 , 什么 曾是 这 价值 的 这 哲学家的 石头 ?

如果没有伊内兹，贤者之石又有何价值呢？

[hiː; hi][roʊz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv]
He rose , after a sleepless night , with the determination of taking his leave
他 玫瑰 , 后 一个 失眠 夜晚 , 和 这 决心 的 采取 他的 离开
[ʌv; əv][ðə; ði] [æltʃɪmɪst] ,
of the alchemist ,
的 这 炼金术士 ,
他一夜未眠后起身, 决心向炼金术士告别。

[ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][grəˈnɑːdə] .
and tearing himself from Granada .
和 撕裂 他自己 从 格拉纳达 .
他毅然决然地离开了格拉纳达。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [dɪd][hiː; hi][raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
For several days did he rise with the same resolution ,
为了 一些 天 做过 他 上升 和 这 相同的 解决 ,
他连续几天都怀着同样的决心起床。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] , [tuː; tə] [rɪˈpaɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɑːnt]
and every night saw him come back to his pillow , to repine at his want
和 每一个 夜晚 锯 他 来 后退 到 他的 枕头 , 到 抱怨 在 他的 想
[ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
of resolution ,
的 解决 ,
每晚他回到枕头上, 都会为自己缺乏决心而懊恼不已。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [freʃ] [dɪˌtəːmɪˈneɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrəʊ] .
and to make fresh determinations for the morrow .
和 到 制作 新鲜的 决定 为了 这 明天 .
并为明天做出新的决定。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi] [sɔː] [les] [ʌv; əv][ˈaɪneɪz][ðæn; ðən][ˈevər] .
In the meanwhile , he saw less of Inez than ever .
在 这 同时 , 他 锯 较少的 的 伊内兹 比 曾经 .
与此同时, 他与伊内兹的见面比以往任何时候都少。

[ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋɡər] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][hɜːr; hər]
She no longer walked in the garden , but remained almost entirely in her
她 不 更长 步行 在 这 花园 , 但 剩余 几乎 完全 在 她
[əˈpɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .
她不再去花园散步, 而是几乎一直待在公寓里。

[wen] [ʃiː; ʃi][met] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ; [ænd; ənd][wʌnz][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
When she met him , she blushed more than usual ; and once hesitated ,
什么时候 她 遇见 他 , 她 脸红了 更多的 比 通常 ; 和 一次 犹豫了一下 ,
她见到他时, 脸颊比平时更加绯红; 而且一度犹豫不决。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈspəʊkən] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ɪmˈbærəsmənt] , [ænd; ənd]
as if she would have spoken ; but , after a temporary embarrassment , and
作为 如果 她 会 有 说 ; 但 , 后 一个 暂时的 尴尬 , 和
[stiːl] [diːpər] [blʌʃɪz] ,
still deeper blushes ,
仍然 更深 脸红 ,
仿佛她正要开口说话; 但是, 短暂的尴尬过后, 她的脸颊更加绯红了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm][ˈkæʒuəl][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] .
she made some casual observation , and retired .
她 制成 一些 随意的 观察 , 和 退休 .
她随意地发表了一些评论, 然后就离开了。

[æn'toʊniəs] [ri:d] , [ɪn] [ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [fɔ:lt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:ltz]
Antonio read , in this confusion , a consciousness of fault , and of that fault's
安东尼奥 读 , 在这 困惑 , 一个 意识 的 过错 , 和 的 那 故障
[ˈbi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .
being discovered .
存在 发现 .

安东尼奥在这种混乱中读出了一种过错意识，以及这种过错被发现的意识。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] ?
“ **What could she have wished to communicate ?**
“ 什么 可以 她 有 希望 到 交流 ?
她究竟想表达什么呢？

[pər'hæps][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [si:n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] ; — [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃɪ] [ə'kaʊnt]
Perhaps to account for the scene in the garden ; — but how can she account
也许 到 帐户 为了 这 场景 在 这 花园 ; — 但 如何 能 她 帐户
[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,
或许是为了解释花园里的那一幕；——但她又该如何解释呢？

[ɔ:r] [waɪ] [ʊd; ʊəd][ʃi:; ʃɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:][tu:; tə][em'i:] ?
or why should she account for it to me ?
或者为什么 应该 她 帐户 为了 它 到 我 ?
她为什么要向我解释？

[wʌt] [eɪ'em][aɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ? — [ɔ:r] ['ræðər] , [wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][em'i:] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] ,
What am I to her ? — or rather , what is she to me ? ” exclaimed he ,
什么 是 我 到 她 ? — 或者 相当 , 什么 是 她 到 我 ? ” 惊呼 他 ,
“我与她之间算什么？——或者更确切地说，她与我之间算什么？”他大声说道。

[ɪm'peɪntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [rezə'lu:(ə)n][tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ði:z] [ɪn'tæŋɡlmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
impatiently , with a new resolution to break through these entanglements of the
不耐烦地 , 和 一个 新的 解决 到 休息 通过 这些 纠缠 的 这
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
他不耐烦地下定决心，要挣脱这些心灵的纠葛。

[ænd; ənd][flaɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] [spɑ:t][fɔ:r; fər] ['evər] .
and fly from this enchanted spot for ever .
和 飞 从 这 迷人的 点 为了 曾经 .
永远飞离这片神奇之地。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðæt] ['veri] [naɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksələnt]
He was returning that very night to his lodgings , full of this excellent
他 曾是 返回 那 非常 夜晚 到 他的 住宿 , 满的 的 这 出色的
[dɪ'tɜ:rmɪ'nei](ə)n] , [wen] ,
determination , when ,
决心 , 什么时候 ,
当晚，他满怀着这份坚定的决心返回住处时，

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃædəʊɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] , [hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] ,
in a shadowy part of the road , he passed a person whom he recognized ,
在 一个 阴暗的 部分 的 这 路 , 他 通过了 一个 人 谁 他 认可 ,
在道路阴暗处，他遇到了一个他认识的人。

[baɪ][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd][fɔ:rm] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] : [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði]
by his height and form , for his rival : he was going in the
经过 他的 高度 和 形式 , 为了 他的 竞争对手 : 他 曾是 去 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
direction of the tower .
方向 的 这 塔 .

根据他的身高和体型，他的对手可以断定：他正朝着塔楼的方向前进。

[ɪf] [ˈeni] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [daʊts] [rɪˈmeɪnd] , [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ðəm; ðəm]
If any lingering doubts remained , here was an opportunity of settling them
如果 任何 挥之不去的 疑虑 剩余 , 这里 曾是 一个 机会 的 安顿 他们
[kəmˈpli:tli] .
completely .
完全地 .

如果还有任何疑虑，这将是一个彻底消除疑虑的机会。

[hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðɪs] [ʌnˈnoʊn] [ˌkævəˈlɪr] , [ænd; ənd] , [ˈʌndər] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He determined to follow this unknown cavalier , and , under favour of the
他 决定 到 跟随 这 未知 骑士 , 和 , 在下面 偏爱 的 这
[ˈdɑ:rkənəs] , [əbˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] .
darkness , observe his movements .
黑暗 , 观察 他的 移动 .

他决定跟踪这位不知名的骑士，并在夜色掩护下观察他的行动。

[ɪf] [hi:; hi] [əbˈteɪnd] [ˈækses] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ɔ:r][ɪn] [ˈeni] [wei] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,
If he obtained access to the tower , or in any way a favourable reception ,
如果 他 获得 使用权 到 这 塔 , 或者 在 任何 方式 一个 有利 接待 ,
[əˈfʌvərəbl] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
如果他得以进入塔楼，或者以任何方式受到友好接待，

[ænˈtoʊniəʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Antonio felt as if it would be a relief to his mind ,
安东尼奥 毛毡 作为 如果 它 会 是 一个 宽慰 到 他的 头脑 ,
[rɪˈli:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
安东尼奥觉得这会让他的心情得到缓解。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ˈweɪvərɪŋ] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
and would enable him to fix his wavering resolution .
和 会 使能够 他 到 使固定 他的 摇摆不定 解决 .
[ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
这将使他能够坚定自己摇摆不定的决心。

[ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtaʊər] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈkɔ:ʃəs] [ænd; ənd] [ˈstelθi]
The unknown , as he came near the tower , was more cautious and stealthy
这 未知 , 作为 他 来了 靠近 这 塔 , 曾是 更多的 谨慎 和 隐秘的
[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪz] .
in his approaches .
在 他的 方法 .

当他靠近高塔时，这个未知的人变得更加谨慎和隐秘。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
He was joined under a clump of trees by another person , and they had
他 曾是 加入 在下面 一个 丛 的 树木 经过 其他 人 , 和 他们 有
[mʌt] [ˈwɪspərɪŋ] [təˈgeðər] .
much whispering together .
很多 耳语 一起 .

他和另一个人一起走到一丛树下，两人低声交谈起来。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ˈaɪnez] ; [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [daʊn] ,
A light was burning in the chamber of Inez ; the curtain was down ,
一个 光 曾是 燃烧 在 这 房间 的 伊内兹 ; 这 窗帘 曾是 向下 ,
[ˈkɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [daʊn] .
伊内兹的房间里亮着灯，窗帘拉了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['keɪsmənt] [wʌz; wəz] [left] ['ʊpən] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔ:rm] .
but the casement was left open , as the night was warm .
但 这 窗扇 曾是 左边 打开 , 作为 这 夜晚 曾是 温暖的 .
但由于夜里天气温暖, 窗户没有关上。

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
After some time , the light was extinguished .
后 一些 时间 , 这 光 曾是 熄灭 .
过了一会儿, 灯灭了。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪntərv(ə)l] [ɪ'læpst] .
A considerable interval elapsed .
一个 大量 间隔 过去 .
时间过去了相当长一段时间。

[ðə; ði] [ˌkævə'laɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'meɪnd] [ˈʌndər] [ˈkʌvərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [æz; əz] [ɪf]
The cavalier and his companion remained under covert of the trees , as if
这 骑士 和 他的 伴侣 剩余 在下面 隐蔽 的 这 树木 , 作为 如果
[ˈki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] .
keeping watch .
保持 手表 .
那名骑士和他的同伴躲在树林的掩护下, 仿佛在放哨。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈtaʊər] , [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃəs] [steps] .
At length they approached the tower , with silent and cautious steps .
在 长度 他们 接近 这 塔 , 和 沉默的 和 谨慎 步骤 .
他们终于悄无声息、小心翼翼地接近了塔楼。

[ðə; ði] [ˌkævə'laɪr] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][dɑ:rk] - [ˈlæntərn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [θru:ɪ] [ɔ:f][hɪz; ɪz]
The cavalier received a dark - lantern from his companion , and threw off his
这 骑士 已收到 一个 黑暗的 - 灯笼 从 他的 伴侣 , 和 扔 离开 他的
[kloʊk] .
cloak .
披风 .
骑士从同伴手中接过一盏黑灯, 脱下斗篷。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ðen] [ˈsɔ:ftli] [brɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] ,
The other then softly brought something from the clump of trees ,
这 其他 然后 轻轻 带来 某物 从 这 丛 的 树木 ,
另一个人则轻轻地从树丛中取下什么东西。

[wɪtʃ] [æn'toʊniəʊ] [pər'si:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [laɪt] [ˈlædər] : [hi:; hi] [pleɪst] [aɪ'ti:ɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
which Antonio perceived to be a light ladder : he placed it against the wall ,
哪个 安东尼奥 感知 到 是 一个 光 梯子 : 他 放置 它 反对 这 墙 ,
安东尼奥认为那是一架轻便的梯子, 便把它靠在墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɛrə'neɪdər] [ˈdʒɛntli] [ə'sendɪd] .
and the serenader gently ascended .
和 这 小夜曲演唱者 轻轻地 上升 .
于是, 小夜曲演唱者缓缓升起。

[ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] [keɪm] ['ʊvər][æn'toʊniəʊ] .
A sickening sensation came over Antonio .
一个 令人作呕 感觉 来了 超过 安东尼奥 .
安东尼奥感到一阵恶心。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɛvri] [fɪr] .
Here was indeed a confirmation of every fear .
这里 曾是 的确 一个 确认 的 每一个 害怕 .
这确实证实了所有人的担忧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][li:v][ðə; ði][pleɪs][,][ˈnevər][tuː; tə][rɪ'tʃ:rn][,]
He was about to leave the place, never to return,
他 曾是 关于 到 离开 这 地方 , 绝不 到 返回 ,
他即将离开那里, 永不返回。

[wen][hiː; hi][hɜ:rd][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][[ri:k][frʌm; frəm][ɪnɛz][tʃeɪmbər].
when he heard a stifled shriek from Inez's chamber.
什么时候 他 听到 一个 窒息 尖叫 从 伊内兹的 房间 .
当他听到伊内兹的房间里传来一声压抑的尖叫时。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][,]
In an instant,
在 一个 立即的 ,
瞬间,
[ðə; ði][ˈfeləʊ][ðæt][stʊd][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lædər][leɪ][ˈpra:streɪt][ɑ:n][ðə; ði][graʊnd].
the fellow that stood at the foot of the ladder lay prostrate on the ground.
这 同伴 那 站立 在 这 脚 的 这 梯子 躺 前列腺 在 这 地面 .
站在梯子脚下的那个人俯卧在地。

[æn'toʊniəʊ][ˈrestɪd][ə; eɪ][stɪ'letoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈnɜ:rvləs][hænd][,][ænd; ənd][ˈhɜ:rid][ʌp][ðə; ði]
Antonio wrested a stiletto from his nerveless hand, and hurried up the
安东尼奥 夺取 一个 短剑 从 他的 无神经 手 , 和 慌忙 向上 这
[ˈlædər].
ladder.
梯子 .
安东尼奥从他麻木的手中夺过一把匕首, 匆匆爬上梯子。

[hiː; hi][spræŋ][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ][,][ænd; ənd][faʊnd][ˈaɪnɛz][ˈstrʌɡlɪŋ][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He sprang in at the window, and found Inez struggling in the grasp of his
他 弹簧 在 在 这 窗户 , 和 成立 伊内兹 挣扎 在 这 抓牢 的 他的
[ˈfænsɪd][ˈraɪv(ə)l];
fancied rival;
幻想 竞争对手 ;
他从窗户跳了进去, 发现伊内兹正被他视为对手的人抓住。

[ðə; ði]['lætər][,][dɪ'stɜ:rbd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][preɪ][,][kɔ:t][ʌp][hɪz; ɪz]['læntərn][,][tʃ:rnd][ɪts][laɪt][fʊl]
the latter, disturbed from his prey, caught up his lantern, turned its light full
这 后者 , 不安 从 他的 猎物 , 捕捉 向上 他的 灯笼 , 转向 它是 光 满的
[ə'pɑ:n][æn'toʊniəʊ],
upon Antonio,
之上 安东尼奥 ,
后者被惊扰, 放下猎物, 拿起灯笼, 将灯光对准安东尼奥。

[ænd; ənd][,][ˈdrɔ:ɪŋ][hɪz; ɪz][sɔ:rd][,][meɪd][ə; eɪ]['fjʊriəs][ə'sɔ:lt];
and, drawing his sword, made a furious assault;
和 , 绘画 他的 剑 , 制成 一个 狂怒 突击 ;
他拔出剑, 猛烈攻击;

['lʌklɪ] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][sɔ:] [ðə; ði][laɪt][gli:m][ə'bo:ŋ][ðə; ði][bleɪd][,][ænd; ənd][ˈpæri:d][ðə; ði][θrʌst]
luckily the student saw the light gleam along the blade, and parried the thrust
幸运的是 这 学生 锯 这 光 闪耀 沿着 这 刀刃 , 和 招架 这 推力
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɪ'letoʊ].
with the stiletto.
和 这 短剑 .
幸好这名学生看到了刀刃上闪烁的光芒, 用匕首挡住了刺击。

[ə; eɪ][fɪrs][,][bʌt; bət][ʌn'i:kwəl]['kɑ:mbæt][ɪn'sɜ:ʊ:d].
A fierce, but unequal combat ensued.
一个 凶猛的 , 但 不等 战斗 随后 .
一场激烈但实力悬殊的战斗随即展开。

[æn'toʊniəs] [fɔ:t] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [glɜ] [ʌ; əv][ðə; ði] [laɪt] , [waɪl] [hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst]
Antonio fought exposed to the full glare of the light , while his antagonist
安东尼奥 战斗 裸露 到 这 满的 强光 的 这 光 , 尽管 他的 反派
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈʃædɔʊ] :
was in shadow :
曾是 在 阴影 :

安东尼奥在耀眼的灯光下战斗，而他的对手则身处阴影之中：

[hɪz; ɪz] [strɪ'letɔʊ] , [tu:ɪ] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [dɪ'fens] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][ˈreɪpiər] .
his stiletto , too , was but a poor defence against a rapier .
他的 短剑 , 也 , 曾是 但 一个 贫穷的 防御 反对 一个 细剑 :
他的匕首也抵挡不住细剑的攻击。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈkloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈædvərserɪ] , [ænd; ənd]
He saw that nothing would save him but closing with his adversary , and
他 锯 那 没有什么 会 节省 他 但 结束 和 他的 对手 , 和
[ˈɡetɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] :
getting within his weapon :
获得 之内 他的 武器 :
他意识到，唯有与对手近身搏斗，进入对手的武器范围，才能救自己：

[hi:; hi] [rʌʃt] [ˈfjʊriəsli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'vrɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he rushed furiously upon him , and gave him a severe blow with the
他 匆忙 愤怒地 之上 他 , 和 给予 他 一个 严重 吹 和 这
[strɪ'letɔʊ] ;
stiletto ;
短剑 ;
他怒气冲冲地冲向他，用匕首狠狠地砍了他一刀；

[bʌt; bət] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn] [rɪ'tʒ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɔ:tnd] [sɔ:rd] .
but received a wound in return from the shortened sword .
但 已收到 一个 伤口 在 返回 从 这 缩短 剑 :
但他也被那把短剑刺伤了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət]
At the same moment , a blow was inflicted from behind , by the confederate
在 这 相同的 片刻 , 一个 吹 曾是 造成的 从 在后面 , 经过 这 南方邦联
,
:
,
与此同时，一名南方邦联士兵从背后给了他一击。

[hu:] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ˈlædə] ; [aɪ 'ti:] [feld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
who had ascended the ladder ; it felled him to the floor , and his
WHO 有 上升 这 梯子 ; 它 倒下 他 到 这 地面 , 和 他的
[æn'tæɡənɪsts] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .
antagonists made their escape .
反派 制成 他们的 逃脱 :
他爬上了梯子；梯子把他摔到了地上，他的对手趁机逃走了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [kraɪz] [ʌ; əv][ˈaɪnez][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk]
By this time , the cries of Inez had brought her father and the domestic
经过 这 时间 , 这 哭泣 的 伊内兹 有 带来 她 父亲 和 这 国内的
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
into the room .
进入 这 房间 :
这时，伊内兹的哭声把她的父亲和佣人引进了房间。

[æn'toʊniəs][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈweltərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] [ˈsensləs] .
Antonio was found weltering in his blood , and senseless .
安东尼奥 曾是 成立 缝合 在 他的 血 , 和 无意义的 :
人们发现安东尼奥浑身是血，已经失去知觉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'veid] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æltʃɪmɪst] ,
He was conveyed to the chamber of the alchemist ,
他 曾是 传递 到 这 房间 的 这 炼金术士 ,
他被带到了炼金术士的房间。

[hu:] [naʊ] [rɪ'peɪd] [ɪn][kaɪnd][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][hæd; həd][wʌnz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n]
who now repaid in kind the attentions which the student had once bestowed upon
WHO 现在 已偿还 在 种类 这 注意 哪个 这 学生 有 一次 授予 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如今，他以同样的方式回报了这位学生曾经给予他的关爱。
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['verɪd] ['na:ɪdʒ] [hi:; hi] [pə'zest] [sʌm; səm] [skɪl] [ɪn][ˈsɜ:rdʒəri] ,
Among his varied knowledge he possessed some skill in surgery ,
之中 他的 多种多样 知识 他 拥有 一些 技能 在 外科手术 ,
他知识渊博，其中还具备一定的外科手术技能。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ˈvælju:][ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɪmɪkəl] [bɔ:r] .
which at this moment was of more value than even his chymical lore .
哪个 在 这 片刻 曾是 的 更多的 价值 比 甚至 他的 化学 知识 .
在此时此刻，这比他所掌握的化学知识更有价值。

[hi:; hi] [stɔ:ntʃt] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði] [ˈwu:ndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)] ,
He stanced and dressed the wounds of his disciple ,
他 止血 和 穿着 这 伤口 的 他的 弟子 ,
他为门徒止血包扎了伤口。

[wɪtʃ] [ɑ:n][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [pru:vd] [les] ['despəɾət] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [æprɪ'hend]
which on examination proved less desperate than he had at first apprehended
哪个 在 考试 已证实 较少的 绝望的 比 他 有 在 第一的 被捕
.
:
.

经查证，情况并没有他最初预想的那么糟糕。
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ]
For a few days , however , his case was anxious , and attended with
为了 一个 很少 天 , 然而 , 他的 案件 曾是 焦虑的 , 和 参加 和
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

然而，接下来的几天里，他的病情令人担忧，而且充满危险。
[ðə; ði][oʊld][məən] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] .
The old man watched over him with the affection of a parent .
这 老的 男人 观看 超过 他 和 这 感情 的 一个 父母 .
老人像父母一样慈爱地守护着他。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [det] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər]
He felt a double debt of gratitude towards him , on account of his daughter
他 毛毡 一个 双倍的 债务 的 感激 向 他 , 在 帐户 的 他的 女儿
[ænd; ənd] [hɪm'self] ;
and himself ;
和 他自己 ;
他因女儿和自己而对他心怀双重感激；

[hi:; hi] [ʌvd] [hɪm; ɪm] [tu:;] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈzeləs] [dɪˈsaɪp(ə)l] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdredɪd]
he loved him too as a faithful and zealous disciple ; and he dreaded
他 喜爱 他 也 作为 一个 忠实 和 热心 弟子 ; 和 他 令人恐惧的
[lest][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
lest the world ,
免得 这 世界 ;

他也像爱一位忠诚热忱的门徒那样爱他；他害怕世人，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:mɪsɪŋ] [ˈtælənts][ʌv; əv][soʊ][əˈspaɪərɪŋ][æn; ən] [æltʃɪmɪst] .
should be deprived of the promising talents of so aspiring an alchymist .
应该 是 被剥夺的 的 这 有前途 天赋 的 所以 有抱负的 一个 炼金术士 .
应该剥夺有抱负的炼金术士的宝贵才能。

[æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [su:n] [ˈmedɪsənd] [hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] ;
An excellent constitution soon medicined his wounds ;
一个 出色的 宪法 很快 药物 他的 伤口 ;
他良好的体质很快治愈了他的伤口；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɔ:lsəm][ɪn][ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈaɪneɪz] ,
and there was a balsam in the looks and words of Inez ,
和 那里 曾是 一个 香脂 在 这 看起来 和 字 的 伊内兹 ;
伊内兹的眼神和话语中都带着一丝安慰。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhi:lɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪl] [sɪˈviəə] [ˈwu:ndz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkæɪrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
that had a healing effect on the still severer wounds which he carried in his
那 有 一个 康复 影响 在 这 仍然 更严重 伤口 哪个 他 携带 在 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

这对他心中那些更为严重的创伤起到了治愈作用。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈseɪftɪ] ; [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɪ]
She displayed the strongest interest in his safety ; she called him her
她 显示 这 最强 兴趣 在 他的 安全 ; 她 称为 他 她
[dɪˈlɪvərə] , [hɜ:r; həɪ] [prɪˈzɜ:vər] .
deliverer , her preserver .
送货员 , 她 保护者 .

他对他的安全表现出最强烈的关心；她称他为她的救星、她的守护者。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɪ] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [sɔ:t] , [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ɪts]
It seemed as if her grateful disposition sought , in the warmth of its
它 似乎 作为 如果 她 感激的 处置 寻求 , 在 这 温暖 的 它是
[ækˈnɒtɪdʒmənts] ,
acknowledgments ,
致谢 ,

她感激的神情似乎在她热情洋溢的感谢中寻求着什么。

[tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][pæst] [ˈkəʊldnəs] .
to repay him for past coldness .
到 偿还 他 为了 过去的 寒冷 .
为了报答他过去的冷漠。

[bʌt; bət] [wʌt] [məʊst] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ænˈtəʊni:; ʊʊz] [rɪˈkʌvəri] , [wʌz; wəz][hɜ:r; həɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
But what most contributed to Antonio's recovery , was her explanation
但 什么 最多 贡献 到 安东尼奥的 恢复 ; 曾是 她 解释
[kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ˈraɪv(ə)l] .
concerning his supposed rival .
有关 他的 据称 竞争对手 .
但对安东尼奥的康复最有帮助的，是她对他所谓的竞争对手的解释。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɜ:rst] [bɪ'held] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ,
It was some time since he had first beheld her at church ,
它 曾是 一些 时间 自从 他 有 第一的 观看 她 在 教会 ,
距离他第一次在教堂见到她已经过去一段时间了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [sɪns] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .
and he had ever since persecuted her with his attentions .
和 他 有 曾经 自从 受迫害 她 和 他的 注意 .
从那以后, 他就一直对她百般殷勤。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'set] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wɔ:ks] ,
He had beset her in her walks ,
他 有 围困 她 在 她 散步 ,
他曾多次在她散步时纠缠她,

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [kən'faɪn] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept] [wen]
until she had been obliged to confine herself to the house , except when
直到 她 有 到过 有义务 到 局限 她自己 到 这 房子 , 除了 什么时候
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
accompanied by her father .
伴随 经过 她 父亲 .
直到她被迫待在家里, 除非有父亲陪伴。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'sɪdʒd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['letərz] , [serə'neɪdɪz] , [ænd; ənd] ['evrɪ] [ɑ:rt] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He had besieged her with letters , serenades , and every art by which he
他 有 被围困 她 和 信件 , 小夜曲 , 和 每一个 艺术 经过 哪个 他
[kʊd; kəd] [ɜ:rdʒ] [ə; eɪ] ['vi:əmənt] ,
could urge a vehement ,
可以 敦促 一个 慷慨 ,
他用书信、小夜曲以及他能想到的一切方式来追求她, 以求达到她渴望的地步。

[bʌt; bət] [klæn'destɪn] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nərəbl] [su:t] .
but clandestine and dishonourable suit .
但 秘密 和 不光彩的 套装 .
但这却是秘密且不光彩的诉讼。

[ðə; ði] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'rpraɪz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [tu:; tə]
The scene in the garden was as much of a surprise to her as to
这 场景 在 这 花园 曾是 作为 很多 的 一个 惊喜 到 她 作为 到
[æn'toʊniʊs] .
Antonio .
安东尼奥 .
花园里的景象让她和安东尼奥一样感到惊讶。

[hɜ:r; hər] ['pɜ:rsɪkjʊ:tər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
Her persecutor had been attracted by her voice ,
她 迫害者 有 到过 吸引 经过 她 嗓音 ,
迫害她的人是被她的声音吸引了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] .
and had found his way over a ruined part of the wall .
和 有 成立 他的 方式 超过 一个 毁坏 部分 的 这 墙 .
他翻过了一段残破的城墙。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ʌnə'werz] ; [wʌz; wəz] [dɪ'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [baɪ] [fɔ:rs] , [ænd; ənd]
He had come upon her unawares ; was detaining her by force , and
他 有 来 之上 她 不知情 ; 曾是 拘留 她 经过 力量 , 和
[pli:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
pleading his insulting passion ,
恳求 他的 侮辱 热情 ,
他趁她不备闯入, 强行拘禁她, 并诉说着他那侮辱性的激情。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɜ:r; həɹ]
when the appearance of the student interrupted him , and enabled her
什么时候 这 外貌 的 这 学生 中断 他 , 和 已启用 她
[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ɪ'skeɪp] .
to make her escape .
到 制作 她 逃脱 .

这时，学生的出现打断了他，并让她得以逃脱。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:r'bo:rn] [tu:; tə] ['men](ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəɹ] [ðə; ði] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['sʌfəd]
She had forborne to mention to her father the persecution which she suffered
她 有 忍受 到 提到 到 她 父亲 这 迫害 哪个 她 遭受
;
;
;

她一直没有向父亲提及自己遭受的迫害；

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [sper] [hɪm; ɪm] [ʌnə'veɪlɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
she wished to spare him unavailing anxiety and distress ,
她 希望 到 空闲的 他 徒劳无功 焦虑 和 痛苦 ,
她希望让他免受徒劳的焦虑和痛苦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kən'faɪn] [hɜ:r'self] [mɔ:ɹ] ['rɪgərəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
and had determined to confine herself more rigorously to the house ;
和 有 决定 到 局限 她自己 更多的 严格地 到 这 房子 ;
她决心更加严格地将自己限制在家中；

[ðoo] [aɪ'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [hɪɹ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['derɪŋ]
though it appeared that even here she had not been safe from his daring
尽管 它 出现 那 甚至 这里 她 有 不是 到过 安全的 从 他的 大胆
[ˈentəpraɪz] .
enterprise .
企业 .

但即便在这里，她似乎也未能逃脱他大胆的行动。

[æn'toʊniəʊ] [ɪn'kwaiəd] ['weðəɹ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'petʃuəs] [əd'maɪərəɹ] ?
Antonio inquired whether she knew the name of this impetuous admirer ?
安东尼奥 询问 无论 她 知道 这 姓名 的 这 浮躁 仰慕者 ?
安东尼奥问她是否知道这位冲动的仰慕者的名字？

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] ['ʌndəɹ] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] ;
She replied that he had made his advances under a fictitious name ;
她 回复 那 他 有 制成 他的 进展 在下面 一个 虚拟 姓名 ;
她回答说，他是用假名接近她的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][wʌns] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɑ:n] [æm'brousi:əʊ][di:]
but that she had heard him once called by the name of Don Ambrosio de
但 那 她 有 听到 他 一次 称为 经过 这 姓名 的 大学教师 安布罗西奥 德
[ˈlɑ:ksə] .
Loxa .
洛克萨 .

但她曾听人叫他唐·安布罗西奥·德·洛克萨。

[æn'toʊniəʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [rɪ'pɔ:rt] , [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd]
Antonio knew him , by report , for one of the most determined and
安东尼奥 知道 他 , 经过 报告 , 为了 一 的 这 最多 决定 和
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈlɪbəˌti:nz] [ɪn][ɔ:l][grə'nɑ:də] .
dangerous libertines in all Granada .
危险的 放荡不羁的人 在 全部 格拉纳达 .
安东尼奥从传闻中得知，他是格拉纳达最顽固、最危险的浪荡子之一。

[ˈɑːrtf(ə)l] , [əˈkɑːmplɪft] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃooz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] , [ɪnˈsɪnjuertɪŋ] ;
Artful , accomplished , and , if he chose to be so , insinuating ;
巧 , 完成 , 和 , 如果 他 选择 到 是 所以 , 暗示 ;
狡猾、技艺精湛, 而且, 如果他愿意的话, 还会心怀叵测;

[bʌt; bət] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhedʌːŋ] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleʒərz] ; [ˈvaɪələnt][ænd; ənd]
but daring and headlong in the pursuit of his pleasures ; violent and
但 大胆 和 一头扎 在 这 追逐 的 他的 快乐 ; 暴力 和
[ɪmˈplækəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənts] .
implacable in his resentments .
冷酷无情 在 他的 怨恨 .
但他追求享乐时大胆无畏、横冲直撞; 对他的怨恨则激烈而冷酷无情。

[hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈaɪneɪz][hæd; həd] [bɪn] [pruːf] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [sɪˈdʌkʃ(ə)n] ,
He rejoiced to find that Inez had been proof against his seductions ,
他 欣喜若狂 到 寻找 那 伊内兹 有 到过 证明 反对 他的 诱惑 ,
他欣喜地发现, 伊内兹对他的诱惑无动于衷。
[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ] [əˈvɜːrʒn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ˈprɑːflɪɡəsi] ;
and had been inspired with aversion by his splendid profligacy ;
和 有 到过 灵感 和 厌恶 经过 他的 灿烂 挥霍无度 ;
并因他奢靡无度的生活方式而感到厌恶;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈtremblɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rʌŋ] ,
but he trembled to think of the dangers she had run ,
但 他 颤抖 到 思考 的 这 危险 她 有 跑步 ,
但一想到她曾冒过的危险, 他就不寒而栗。
[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [səˈlɪsɪtuːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [məʊst; məst] [jet] [ɪnˈvaɪrən][hɜːr; hər] .
and he felt solicitude about the dangers that must yet environ her .
和 他 毛毡 关怀 关于 这 危险 那 必须 然而 环境 她 .
他为她未来可能面临的危险感到担忧。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpraːbəb(ə)l][ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [kwaɪˈtəs]
At present, however, it was probable the enemy had a temporary quietus
在 展示 , 然而 , 它 曾是 可能 这 敌人 有 一个 暂时的 寂静
.
:
.
但就目前而言, 敌人可能暂时处于平静状态。

[ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌ; əv] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlædər] ,
The traces of blood had been found for some distance from the ladder ,
这 痕迹 的 血 有 到过 成立 为了 一些 距离 从 这 梯子 ,
在距离梯子一段距离的地方都发现了血迹。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈbɔːst] [əˈmʌŋ] [ˈθɪkɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ɔːr] [sɪːn]
until they were lost among thickets ; and as nothing had been heard or seen
直到 他们 是 丢失的 之中 灌木丛 ; 和 作为 没有什么 有 到过 听到 或者 已见
[ʌ; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] ,
of him since ,
的 他 自从 ,
直到他们迷失在灌木丛中; 此后便再也没有他的消息或踪迹,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [ˈwuːndɪd] .
it was concluded that he had been seriously wounded .
它 曾是 结束 那 他 有 到过 严重地 受伤 .
最终认定他身负重伤。

[æz; əz][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] ,
As the student recovered from his wounds ,
作为 这 学生 恢复 从 他的 伤口 ,
学生伤愈后,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnɪəblɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˈaɪneɪz][ænd; ənd][hɜːr; həər] [ˈfɑːðər][ɪn][ðər; ðər] [dəˈmestɪk] [ˈɪntərkoːrs]
he was enabled to join Inez and her father in their domestic intercourse
他 曾是 已启用 到 加入 伊内兹 和 她 父亲 在 他们的 国内的 交往
.
:
.

他得以加入伊内兹和她父亲的家庭性生活。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][met] [hæd; həd] [ˈpraɪbəbli] [bɪn] [ə; eɪ] [səˈluːn] [ʌv; əv] [steɪt]
The chamber in which they usually met had probably been a saloon of state
这 房间 在 哪个 他们 通常 遇见 有 大概 到过 一个 酒吧 的 状态
[ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] .
in former times .
在 以前的 时代 .

他们通常开会的房间，以前很可能是国事厅。

[ðə; ði] [ˈfloːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈmɑːrɪb(ə)] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [ˈpɑːrʃəli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈtæpəstri]
The floor was of marble ; the walls partially covered with remains of tapestry
这 地面 曾是 的 大理石 ; 这 墙壁 部分 涵盖 和 遗迹 的 挂毯
; [ðə; ði] [tʃerz] ,
;
the chairs ,
; 这 椅子 ,

地板是大理石的；墙壁上部分覆盖着挂毯残片；椅子，

[ˈrɪtʃli] [kɑːvd] [ænd; ənd][ɡɪlt] , [wɜːr; wər] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈtaːnɪft]
richly carved and gilt , were crazed with age , and covered with tarnished
丰富 雕刻 和 镀金 , 是 疯狂 和 年龄 , 和 涵盖 和 失去光泽
[ænd; ənd] [ˈtætəd] [broʊˈkeɪd] .
and tattered brocade .
和 破烂 锦缎 .

这些器物雕刻精美，鎏金考证，但因年代久远而出现裂纹，并覆盖着褪色破损的锦缎。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈrʌsti] [ˈreɪpiər] ,
Against the wall hung a long rusty rapier ,
反对 这 墙 悬挂 一个 长的 生锈的 细剑 ,
墙边挂着一把锈迹斑斑的长剑。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈreɪlɪk] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈteɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪvəlri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsestərz] .
the only relic that the old man retained of the chivalry of his ancestors .
这 仅有的 遗迹 那 这 老的 男人 保留 的 这 骑士精神 的 他的 祖先 .
这是老人唯一保留下来的祖先骑士精神的遗物。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prəˈvoʊk] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
There might have been something to provoke a smile ,
那里 可能 有 到过 某物 到 惹 一个 微笑 ,
或许有什么事能让人露出笑容。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈmæn](ə)n[ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] ;
in the contrast between the mansion and its inhabitants ;
在 这 对比 之间 这 大厦 和 它是 居民 ;
豪宅与其居住者之间的对比；

[bɪˈtwiːn] [ˈprez(ə)nt] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡreɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈɡrændʒər] ;
between present poverty and the graces of departed grandeur ;
之间 展示 贫困 和 这 恩典 的 已离开 宏伟 ;
在当下的贫困与逝去的辉煌之间；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfænsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][hæd; həd] [θroun] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈrouməns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs]
but the fancy of the student had thrown so much romance about the edifice
但 这 想要 的 这 学生 有 抛掷 所以 很多 浪漫 关于 这 大厦
[ænd; ənd][ɪts] [ˈɪnmeɪts] ,
and its inmates ,
和 它是 囚犯 ,

但是，这位学生的想象力却给这座建筑及其居住者赋予了许多浪漫色彩。

[ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rmz] .
that every thing was clothed with charms .
那 每一个 事物 曾是 穿着衣服 和 魅力 .

万物都披着护身符。

[ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] - [daʊn] [praɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [pəˈsju:ts] ,
The philosopher , with his broken - down pride , and his strange pursuits ,
这 哲学家 , 和 他的 破碎的 - 向下 自豪 , 和 他的 奇怪的 追求 ,

这位哲学家，带着他破碎的自尊，以及他古怪的追求，

[si:mɪd] [tu:; tə] [kəmˈpɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmelənka:li] [ˈru:ɪn][hi:; hi] [ɪnˈhæbɪtɪd] ;
seemed to comport with the melancholy ruin he inhabited ;
似乎 到 康波特 和 这 忧郁 废墟 他 有人居住的 ;

似乎与他所居住的那座忧郁的废墟相得益彰；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] ,
and there was a native elegance of spirit about the daughter ,
和 那里 曾是 一个 本国的 优雅 的 精神 关于 这 女儿 ,

女儿身上有一种与生俱来的优雅气质。

[ðæt] [ʃoʊd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgreɪst] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [ˈhæpi:ə] [deɪz] .
that showed she would have graced the mansion in its happier days .
那 显示 她 会 有 恩赐 这 大厦 在 它是 更快乐 天 .

这表明，在豪宅的鼎盛时期，她一定会光彩照人。

[wʌt] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmoʊmənts][wɜ:r; wər] [ðɪ:z] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] !
What delicious moments were these to the student !
什么 可口的 时刻 是 这些 到 这 学生 !

对于学生来说，这些时刻多么美好啊！

[ˈaɪneɪz][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɔ:ŋɡər] [kɔɪ] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rvd] .
Inez was no longer coy and reserved .
伊内兹 曾是 不 更长 害羞 和 预订的 .

伊内兹不再那么腼腆羞涩一气了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈɑ:rtləs] [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋ] ;
She was naturally artless and confiding ;
她 曾是 自然 不矫揉造作 和 倾诉 ;

她天性单纯，容易相信别人；

[ðoʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [frʌm; frəm][wʌn][ədˈmaɪərə] [hæd; həd]
though the kind of persecution she had experienced from one admirer had
尽管 这 种类 的 迫害 她 有 经验丰富的 从 一 仰慕者 有

[ˈrendəd] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
rendered her , for a time ,
渲染 她 , 为了 一个 时间 ,

尽管她曾因一位仰慕者的骚扰而一度变得.....

[səˈspɪʃəs] [ænd; ənd][ˈsɜ:rkəmspekt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
suspicious and circumspect toward the other .
可疑的 和 谨慎 朝向 这 其他 .

对对方抱有怀疑和谨慎的态度。

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [felt] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ʌv; əv][æn'toʊniəʊ] ,
She now felt an entire confidence in the sincerity and worth of Antonio ,
她 现在 毛毡 一个 全部的 信心 在 这 诚意 和 值得 的 安东尼奥 ,
她现在完全相信安东尼奥的真诚和价值。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈɡrætɪtuːd] .
mingled with an overflowing gratitude .
混合 和 一个 溢出 感激 .
其中夹杂着满溢的感激之情。

[wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [met][hɪz; ɪz] , [ðeɪ] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ; [ænd; ənd]
When her eyes met his , they beamed with sympathy and kindness ; and
什么时候 她 眼睛 遇见 他的 , 他们 光束 和 同情 和 仁慈 ; 和
[æn'toʊniəʊ] ,
Antonio ,
安东尼奥 ,
当她的目光与他的目光相遇时, 她的眼中闪烁着同情和善意; 而安东尼奥,

[noʊ][ˌɔːŋɡər] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərd] [ˈraɪv(ə)l] , [wʌns] [mɔːr] [əsˈpaɪəd][tuː; tə]
no longer haunted by the idea of a favoured rival , once more aspired to
不 更长 闹鬼的 经过 这 主意 的 一个 受青睐 竞争对手 , 一次 更多的 渴望 到
[sək'ses] .
success .
成功 .
不再受制于某个强劲对手, 他再次渴望成功。

[æt; ət] [ðɪːz] [də'mestɪk] ['miːtɪŋz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
At these domestic meetings , however , he had little opportunity of paying his
在 这些 国内的 会议 , 然而 , 他 有 小的 机会 的 付费 他的
[kɔːrt] , [ɪk'sept] [baɪ] [lʊks] .
court , except by looks .
法庭 , 除了 经过 看起来 .
然而, 在这些家庭聚会中, 除了眼神交流之外, 他几乎没有机会讨好他。

[ðə; ðɪ] [æltʃɪmɪst] , [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [hɪm'self] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈælkəmi] ,
The alchemist , supposing him , like himself , absorbed in the study of alchemy ,
这 炼金术士 , 假如 他 , 喜欢 他自己 , 吸收 在 这 学习 的 炼金术 ,
炼金术士认为他像自己一样, 沉浸于炼金术的研究中,

[ɪn'devər] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ðɪ] [ˈtiːdiəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [baɪ] [ˌɔːŋ] [ˌkɒnvə'seɪfənz] [ɑːn]
endeavoured to cheer the tediousness of his recovery by long conversations on
努力 到 欢呼 这 乏味 的 他的 恢复 经过 长的 对话 在
[ðə; ðɪ][ɑːrt] .
the art .
这 艺术 .
他试图通过长时间谈论艺术来缓解康复期间的枯燥乏味。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [brɔːt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [bɜːrnt] [ˈvɔːljəmz] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈstuːd(ə)nt][hæd; həd]
He even brought several of his half - burnt volumes , which the student had
他 甚至 带来 一些 的 他的 一半 - 烧焦的 卷 , 哪个 这 学生 有
[wʌns] [ˈreskjuːd] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfleɪmz] ,
once rescued from the flames ,
一次 获救 从 这 火焰 ,
他甚至还带来了几本被烧毁了一半的书, 这些书是这位学生曾经从火海中抢救出来的。

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ˈkɒʊpiəs] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
and rewarded him for their preservation , by reading copious passages .
和 奖励 他 为了 他们的 保存 , 经过 阅读 丰富 段落 .
为了感谢他保存了这些文字, 他朗读了大量段落作为奖励。

[hiː; hi] [wʊd] [entər'teɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ækts][ʌv; əv] ['fleɪməl] ,
He would entertain him with the great and good acts of Flamel ,
他会招待他和这伟大的和好的行为 的 弗拉梅尔 ,
他会用弗拉梅尔的伟大而美好的事迹来款待他 ,

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd] [θruː] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] ,
which he effected through means of the philosopher's stone ,
哪个 他 受影响 通过 方法 的 这 哲学家的 石头 ,
[rɪ'liːvɪŋ] ['wɪdəʊz] [ænd; ənd] ['ɔːfən] , ['faʊndɪŋ] ['hɒspɪtlz] ,
relieving widows and orphans , founding hospitals ,
缓解 寡妇 和 孤儿 , 创立 医院 ,
他利用贤者之石实现了这些目标, 救济寡妇和孤儿, 创办医院。

['bɪldɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɔːt] ; [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntə'rɒɡətərɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [kæləd] ,
building churches , and what not ; or with the interrogatories of King Kalid ,
建筑 教堂 , 和 什么 不是 ; 或者 和 这 审讯 的 国王 卡利德 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsəz] [ʌv; əv] - ,
and the answers of Morienus ,
和 这 答案 的 - ,
建造教堂等等 ; 或者与卡利德王的质询和莫里恩努斯的回答 ,

[ðə; ði]['roʊmən][ˈhɜːrmɪt][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ; [ɔːr][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['kwɛstʃənz] [wɪtʃ] - ,
the Roman hermit of Jerusalem ; or the profound questions which Elardus ,
这 罗马 隐士 的 耶路撒冷 ; 或者 这 深刻的 问题 哪个 - ,
耶路撒冷的罗马隐士 ; 或者埃拉杜斯提出的深刻问题 ,

[ə; eɪ]['nekroʊmənsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɑːvɪns] [ʌv; əv][,kætə'ləʊniə] , [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
a necromancer of the province of Catalonia , put to the devil , touching the
一个 死灵法师 的 这 省 的 加泰罗尼亚 , 放 到 这 魔鬼 , 接触 这
[ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] ['ælkəmi] ,
secrets of alchymy ,
秘密 的 炼金术 ,
加泰罗尼亚省的一名亡灵法师, 被魔鬼收买, 触及了炼金术的秘密 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛvəlz] [rɪ'plaɪz, rɪː'plaɪz] .
and the devil's replies :
和 这 魔鬼的 回复 :
以及魔鬼的回答。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kaʊtʃt] , [ɪn] [ə'kʌlt] ['læŋɡwɪdʒ] , [ɔːlmoʊst][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'præktɪst]
All these were couched , in occult language , almost unintelligible to the unpractised
全部 这些 是 卧倒 , 在 神秘学 语言 , 几乎 无法理解 到 这 未经训练的
[ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)] .
ear of the disciple .
耳朵 的 这 弟子 :
所有这些都是用晦涩难懂的语言表达出来的, 对于未经训练的门徒来说几乎是无法理解的。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确 ,

[ðə; ði][oʊld][məən] [dɪ'lɑɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [sɪm'bɒlɪkəl] [ˈdʒɑːrgən][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the old man delighted in the mystic phrases and symbolical jargon in which the
这 老的 男人 高兴极了 在 这 神秘 短语 和 象征性的 行话 在 哪个 这
[ˈraɪtəz] [ðæt] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ʌv; əv] ['ælkəmi] [hæv; həv] [ræpt] [ðer; ðər] [kə'mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nɪz] ;
writers that have treated of alchymy have wrapped their communications ;
作家 那 有 治疗 的 炼金术 有 包装 他们的 通讯 ;
老人很喜欢炼金术作家们在论述炼金术时所使用的神秘短语和象征性术语 ;

[ˈrendəɪŋ] [ðem; ðəm][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)] [ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] .
rendering them incomprehensible except to the initiated .
渲染 他们 难以理解 除了 到 这 启动 .

除了知情者之外，其他人根本无法理解它们。

[wɪð; wɪθ] [wət] [ˈræptʃər] [wʊd] [hiː; hi] [ˈelɪveɪt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈpæsɪdʒ] ,
With what rapture would he elevate his voice at a triumphant passage ,
和 什么 狂喜 会 他 提升 他的 嗓音 在 一个 凯 通道 ,
[əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][grænd] [dɪˈskʌvəri] !
announcing the grand discovery !
宣布 这 盛大 发现 !

当他读到那段激动人心的段落，宣布这一伟大发现时，他会多么欣喜若狂地高声歌唱！

“ [ðəʊ] [[ælt] [siː] , ” [wʊd] [hiː; hi][ɪkˈskleɪm] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈhenri] - ,
“ Thou shalt see , ” would he exclaim , in the words of Henry Kuhnrade ,
“ 你 应 看 , ” 会 他 惊叹 , 在 这 字 的 亨利 - ,
他会用亨利·库恩拉德的话来说：“你必将看见”，

[eɪt] “ [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] ([ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ]) [goʊ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [ˈtʃeɪmbər]
8 “ the stone of the philosophers (our king) go forth of the bed - chamber
8 “ 这 石头 的 这 哲学家 (我们的 国王) 去 前进 的 这 床 - 房间
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈglæsi] [ˈsepulkər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ;
of his glassy sepulchre into the theatre of this world ;
的 他的 玻璃状 坟墓 进入 这 剧院 的 这 世界 ;

8 “哲人石（我们的国王）从他玻璃陵墓的寝宫中走出，进入这个世界的剧场；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [rɪˈdʒenəˌreɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈpɜːrfɪkt] , [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈkɑːrbʌŋkl] , [ə; eɪ][moʊst]
that is to say , regenerated and made perfect , a shining carbuncle , a most
那 是 到 说 , 再生 和 制成 完美的 , 一个 灼灼 痛 , 一个 最多
[ˈtempərət] [ˈsplendər] ,
temperate splendour ,
温带 辉煌 ,

也就是说，重获新生，臻于完美，宛如一颗闪亮的红宝石，一种极其温和的光辉。

[huːz] [moʊst] [ˈsʌt(ə)] [ænd; ənd] [deɪpʊˈreɪtɪd] [pɑːrts][ɑːr; ər] [ɪnˈseprəbl] , [juˈnaɪtɪd][ˈɪntuː][wʌŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
whose most subtle and depurated parts are inseparable , united into one with a
谁 最多 微妙的 和 净化 部分 是 形影不离 , 团结的 进入 一 和 一个
[kənˈkɔːrdiəl] [ˈmɪkstʃər] ,
concordial mixture ,
和睦的 混合物 ,

其最精妙、最纯净的部分密不可分，通过和谐的混合物融为一体。

[ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈiːkwəl] , [trænsˈpærənt][æz; əz] [ˈkrɪstəl] , [ˈʃaɪnɪŋ] [red] [laɪk][ə; eɪ][ˈruːbi] , [ˈpɜːrmənənɪli]
exceeding equal , transparent as chrystal , shining red like a ruby , permanently
超过 平等的 , 透明的 作为 水晶 , 灼灼 红色的 喜欢 一个 红宝石 , 永久的
[ˈkʌləɪŋ] [ɔːr] [ˈrɪŋɪŋ] ,
colouring or ringing ,
染色 或者 铃声 ,

远超相等，像水晶一样透明，像红宝石一样闪耀着红色，永久着色或发光

[fɪkst][ɪn][ɔːl] [tempˈteɪʃənz] [ɔːr] ; [jeɪ] , [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ˈsʌlfər] [ɪtˈself]
fixt in all temptations or tryals ; yea , in the examination of the burning sulphur itself
固定 在 全部 诱惑 或者 试炼 ; 是的 , 在 这 考试 的 这 燃烧 硫 本身
,
:
,

在一切诱惑或考验中都坚定不移；是的，甚至在对燃烧的硫磺本身的检验中也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vəʊərɪŋ] ['wɔ:tərz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['vi:əmənt] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
and the devouring waters , and in the most vehement persecution of the
和 这 吞噬 水 , 和 在 这 最多 慷慨 迫害 的 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

以及吞噬一切的洪水，以及烈火最猛烈的迫害，

[ˈɔ:lweɪz] [ɪnkəm'bəstəbəl] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] [æz; əz][ə; eɪ]['sæləməndər] !
always incombustible and permanent as a salamander !
总是 不可燃 和 永恒的 作为 一个 蝾 ！
像蝾螈一样，永远不燃且永恒！

" [noʊt] - - >
" Note - - >
" 笔记 - - >

“注-->

[eɪt] ([rɪ'tɜ:rn])
8 (return)
8 (返回)

8 (返回)

[[æmfɪθi:ətər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn(ə)] ['wɪzdəm] .]
[Amphitheatre of the Eternal Wisdom .]
[圆形剧场 的 这 永恒 智慧 .]

【永恒智慧圆形剧场】

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [venə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv] ['ælkəmi] ,
The student had a high veneration for the fathers of alchymy ,
这 学生 有 一个 高的 崇敬 为了 这 父亲们 的 炼金术 ,
这位学生对炼金术的先驱们非常崇敬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'strəktər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['henri] - ,
and a profound respect for his instructor ; but what was Henry Kuhnrade ,
和 一个 深刻的 尊重 为了 他的 讲师 ; 但 什么 曾是 亨利 - ,
[ˈgeɪbə] , [ˈlʌli] ,
Geber , Lully ,
格伯 , 卢利 ,

他对他的老师怀有深深的敬意；但亨利·库恩拉德、格伯、卢利究竟是怎样一个人呢？

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [æ'l'bɜ:təs] ['mæʌnəs] [hɪm'self] , [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['aɪnez] ,
or even Albertus Magnus himself , compared to the countenance of Inez ,
或者 甚至 阿尔伯特斯 马格努斯 他自己 , 比较的 到 这 面容 的 伊内兹 ,
甚至连阿尔伯特·马格努斯本人，与伊内兹的容貌相比，也逊色不少。

[wɪtʃ] [pri'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pə'ru:z(ə)] ?
which presented such a page of beauty to his perusal ?
哪个 呈现 这样的 一个 页 的 美丽 到 他的 仔细阅读 ?

是哪一页如此精美的画作呈现在他眼前？

[waɪl] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [ɡʊd] [æltʃɪmɪst] [wʌz; wəz] [dəʊlɪŋ] [aʊt] ['nɑ:lɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] , [hɪz; ɪz]
While , therefore , the good alchemist was doling out knowledge by the hour , his
尽管 , 所以 , 这 好的 炼金术士 曾是 多林 出去 知识 经过 这 小时 , 他的
[dɪ'saɪp(ə)] [wʊd] [fər'get] [bʊks] ,
disciple would forget books ,
弟子 会 忘记 图书 ,

因此，当这位博学的炼金术士每小时都在传授知识时，他的弟子却会忘记书本。

['ælkəmi] , ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvli] ['ɑ:bdʒekt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
alchymy , every thing but the lovely object before him .
炼金术 , 每一个 事物 但 这 迷人的 目的 前 他 .

炼金术，除了眼前这件美丽的物品之外，什么都做不了。

[ˈaɪneɪz] , [tu:] , [ʌnˈpræktɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
Inez , too , unpractised in the science of the heart ,
伊内兹 , 也 , 未经训练的 在 这 科学 的 这 心 ,
伊内兹对心脏科学也并不熟悉。

[wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈlʌvəɾ] .
was gradually becoming fascinated by the silent attentions of her lover .
曾是 逐步地 成为 着迷 经过 这 沉默的 注意 的 她 情人 .
她渐渐被爱人默默的关怀所吸引。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Day by day ,
天 经过 天 ,
天天,

[fi; ji] [si:md] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [pəˈplekst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ˈpli:zɪŋ]
she seemed more and more perplexed by the kindling and strangely pleasing
她 似乎 更多的 和 更多的 困惑 经过 这 引火物 和 奇怪的 令人愉悦
[ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈbʊzəm] .
emotions of her bosom .
情绪 的 她 怀 .
她似乎越来越困惑于心中燃起的、奇妙而令人愉悦的情绪。

[hɜ:r; həɾ] [aɪ] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][kæst] [daʊn] [ɪn] [θɔ:t] .
Her eye was often cast down in thought .
她 眼睛 曾是 经常 投掷 向下 在 想法 .
她常常低着头沉思。

[blʌʃɪz] [stoʊl] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [tʃi:k] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [laɪt] ,
Blushes stole to her cheek without any apparent cause , and light ,
脸红 偷窃 到 她 脸颊 没有 任何 明显 原因 , 和 光 ,
她的脸颊无缘无故地泛起了红晕, 光线.....

[hæf] - [səˈprest] [saɪz] [wʊd] [ˈfa:lʊʊ] [ði:z] [ʃɔ:rt] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈmju:zɪŋ] .
half - suppressed sighs would follow these short fits of musing .
一半 - 被抑制 叹息 会 跟随 这些 短的 适合 的 沉思 .
在这些短暂的沉思之后, 常会响起压抑的叹息声。

[hɜ:r; həɾ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbælədɜz] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [sʌŋ] , [jet] [bri:ðd] [ə; eɪ]
Her little ballads , though the same that she had always sung , yet breathed a
她 小的 民谣 , 尽管 这 相同的 那 她 有 总是 唱 , 然而 呼吸 一个
[mɔ:r] [ˈtendəɾ] [ˈspɪrɪt] .
more tender spirit .
更多的 投标 精神 .
她唱的小调, 虽然和她以前唱的一样, 却流露出一种更加温柔的气息。

[ˈi:ðəɾ] [ðə; ði] [tuʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] [wɜ:r; wəɾ] [mɔ:r] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] ,
Either the tones of her voice were more soft and touching ,
任何一个 这 音调 的 她 嗓音 是 更多的 柔软的 和 接触 ,
或许她的声音变得更加柔和动人,

[ɔ:r][sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][wɜ:r; wəɾ] [dɪˈlɪvəɾd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʃi; ji][hæd; həd] [ˈnevəɾ] [bɪˈfɔ:r]
or some passages were delivered with a feeling she had never before
或者 一些 段落 是 发表 和 一个 感觉 她 有 绝不 前
[ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] .
given them .
给定 他们 .
或者说, 她用一种她以前从未有过的情感来演绎某些段落。

[æn'toʊniəs] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'struːs] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [tɜːrn]
Antonio , beside his love for the abstruse sciences , had a pretty turn
安东尼奥 , 旁 他的 爱 为了 这 奥 科学 , 有 一个 漂亮的 转动
[fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] ;
for music ;
为了 音乐 ;

安东尼奥除了热爱深奥的科学之外，还对音乐颇有天赋；

[ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪd] [fə'lɑːsəfər] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɡɪ'tɑːr] [mɔːr] ['teɪstfəli] .
and never did philosopher touch the guitar more tastefully .
和 绝不 做过 哲学家 触碰 这 吉他 更多的 品味高雅 .

哲学家弹吉他的技艺从未如此精湛。

[æz; əz] , [baɪ] [dɪ'ɡriːz] , [hiː; hi] ['kɒŋkəd] [ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm]
As , by degrees , he conquered the mutual embarrassment that kept them
作为 , 经过 学位 , 他 征服 这 相互的 尴尬 那 保留 他们
[ə'sʌndər] ,
asunder ,
分离 ,

随着他逐渐克服了使他们分离的彼此尴尬，

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['aɪnez][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɒŋz] .
he ventured to accompany Inez in some of her songs .
他 冒险 到 陪伴 伊内兹 在 一些 的 她 歌曲 .

他冒险为伊内兹的一些歌曲伴奏。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] ['tendərnəs] : [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] , [wʌn] [wʊd]
He had a voice full of fire and tenderness : as he sang , one would
他 有 一个 嗓音 满的 的 火 和 压痛 : 作为 他 唱 , 一 会
[hæv; həv] [θɔːt] ,
have thought ,
有 想法 ,

他的嗓音充满激情又温柔细腻：当他唱歌时，人们会觉得，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [blʌʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
from the kindling blushes of his companion ,
从 这 引火物 脸红 的 他的 伴侣 ,

从同伴脸上泛起的红晕中，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
that he had been pleading his own passion in her ear .
那 他 有 到过 恳求 他的 自己的 热情 在 她 耳朵 .

他一直在她耳边倾诉自己的激情。

[let] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [kiːp] [tuː] ['juːθfl] ['hɑːrts] [ə'sʌndər] , [bɪ'wer] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
Let those who would keep two youthful hearts asunder , beware of music .
让 那些 WHO 会 保持 二 青春 心 分离 , 提防 的 音乐 .

那些想要拆散两颗年轻心灵的人，要警惕音乐。

[oʊ] ! [ðɪs] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['kɒnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['mjuːzɪk] - [bʊk] , [ænd; ənd]
Oh ! this leaning over chairs , and conning the same music - book , and
哦 ! 这 倾斜 超过 椅子 , 和 骗局 这 相同的 音乐 - 书 , 和
[en'twainɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
entwining of voices ,
交织 的 声音 ,

哦！这倚靠在椅子上，翻阅同一本乐谱，以及交织在一起的歌声，

[ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ə'veɪ] [ɪn] ['hɑːmənɪz] ! — [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][wɔːlts][ɪz] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
and melting away in harmonies ! — the German waltz is nothing to it .
和 融化 离开 在 和声 ! — 这 德语 华尔兹 是 没有什么 到 它 .

和声中渐渐消融！——德国华尔兹跟它比起来简直不值一提。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] [æltʃɪmɪst] [sɔ:] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .
The worthy alchemist saw nothing of all this .
这 值得 炼金术士 锯 没有什么 的 全部 这 .

那位德高望重的炼金术士对这一切一无所知。

[hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd][æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [wʌz; wəz][na:t] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
His mind could admit of no idea that was not connected with the discovery
他的 头脑 可以 承认 的 不 主意 那 曾是 不是 连接 和 这 发现
[ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ɑ:r'keɪnəm] ,
of the grand arcanum ,
的 这 盛大 奥秘 ,

他的脑海中容不下任何与发现终极奥秘无关的想法。

[ænd; ænd][hi;; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [koʊ'ædzətər] ['i:kwəli] [dɪ'vəʊtɪd] .
and he supposed his youthful coadjutor equally devoted .
和 他 据称 他的 青春 帮手 同样地 奉献 .

他认为他的年轻助手也同样忠诚。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][æz; əz][tu;; tə][hju:mən] ['heɪtʃər] ; [ænd; ænd] , [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]
He was a mere child as to human nature ; and , as to the passion
他 曾是 一个 仅仅 孩子 作为 到 人类 自然 ; 和 , 作为 到 这 热情
[ʌv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

就人性而言，他不过是个孩子；而就爱情的激情而言，

[wət'evər] [hi;; hi] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [felt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
whatever he might once have felt of it ,
任何 他 可能 一次 有 毛毡 的 它 ,

无论他曾经对此有何感受，

[hi;; hi][hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] [fər'gɔ:tn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ɪg'zɪstəns]
he had long since forgotten that there was such an idle passion in existence
他 有 长的 自从 被遗忘的 那 那里 曾是 这样的 一个 闲置的 热情 在 存在
.
:
.

他早已忘记了世上还有这样一种无所事事的爱好。

[bʌt; bət] , [waɪl] [hi;; hi] [dri:md] , [ðə; ði]['saɪlənt] [ə'mɔr] [went] [ɑ:n] .
But , while he dreamed , the silent amour went on .
但 , 尽管 他 梦见 , 这 沉默的 恋情 去 在 .

但是，在他做梦的时候，无声的盔甲仍在继续。

[ðə; ði] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ænd][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:r; wər] ['feɪvərəbl] [tu;; tə][ðə; ði] [grəʊθ]
The very quiet and seclusion of the place were favourable to the growth
这 非常 安静的 和 隔离 的 这 地方 是 有利 到 这 生长
[ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['pæʃ(ə)n] .
of romantic passion .
的 浪漫的 热情 .

此地十分安静僻静，有利于浪漫情愫的萌生。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bʌd][ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu;; tə][pʊt] [fɔ:rθ] [li:f] [baɪ] [li:f] ,
The opening bud of love was able to put forth leaf by leaf ,
这 开幕 芽 的 爱 曾是 有能力的 到 放 前进 叶子 经过 叶子 ,

爱情的花苞含苞待放，一片片地舒展开来。

[wɪ'dəʊt] [æn; ən] [əd'vɜ:rs] [wɪnd][tu;; tə] [tʃek] [ɪts] [grəʊθ] .
without an adverse wind to check its growth .
没有 一个 不利 风 到 查看 它是 生长 .

没有逆风阻碍其生长。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [əˈfɪjəs] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə] [tʃɪl] [baɪ][ɪts] [ədˈvaɪs] ,
There was neither officious friendship to chill by its advice ,
那里 曾是 两者都不 爱管闲事的 友谊 到 寒意 经过 它是 建议 ;
既没有那种爱管闲事的友谊, 也不会因为别人的建议而感到冷漠。

[nɔːr] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈenvi] [tuː; tə] [ˈwɪðər] [baɪ][ɪts] [sniəz] ,
nor insidious envy to wither by its sneers ,
也不 阴险 嫉妒 到 枯萎 经过 它是 冷笑 ;
也不让阴险的嫉妒因它的嘲讽而消亡。

[nɔːr][æn; ən][əbˈzəvɪŋ, əb-] [wɜːrld] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd] [ster] [aɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
nor an observing world to look on and stare it out of countenance .
也不 一个 观察 世界 到 看 在 和 盯 它 出去 的 面容 ;
也不是一个旁观的世界, 可以冷眼旁观, 把它视而不见。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˌdekləˈreɪʃn] , [nɔːr] [vaʊ] , [nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈkjuːpɪdz] [ˈkæntɪŋ]
There was neither declaration , nor vow , nor any other form of Cupid's canting
那里 曾是 两者都不 宣言 , 也不 发誓 , 也不 任何 其他 形式 的 丘比特的 倾斜
[skuːl] .
school .
学校 .
既没有宣言, 也没有誓言, 更没有丘比特任何其他形式的求爱伎俩。

[ðer; ðær] [ˈhɑːrts] [ˈmɪŋɡld] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
Their hearts mingled together , and understood each other without the aid of
他们的 心 混合 一起 , 和 理解 每个 其他 没有 这 援助 的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .
他们的心交融在一起, 无需语言就能彼此理解。

[ðeɪ] [læpst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [depθ] ,
They lapsed into the full current of affection , unconscious of its depth ,
他们 失效 进入 这 满的 当前的 的 感情 , 无意识 的 它是 深度 ;
他们完全沉浸在爱河之中, 浑然不觉这份爱意的深沉。
[ænd; ənd] [ˈθɔːtləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðæt] [maɪt] [lɜːrk] [bɪˈniːθ] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] .
and thoughtless of the rocks that might lurk beneath its surface .
和 轻率 的 这 岩石 那 可能 潜伏 下面 它是 表面 .
却丝毫没有考虑到地表下可能潜藏的礁石。

[ˈhæpi] [ˈʌvəz] !
Happy lovers !
快乐的 恋人 !
幸福的恋人!

[huː] [ˈwɑːntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðær] [fəˈlɪsəti] [kəmˈpliːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
who wanted nothing to make their felicity complete , but the discovery of the
WHO 通缉 没有什么 到 制作 他们的 费利西蒂 完全的 , 但 这 发现 的 这
[fɪˈlɒsəfərz] [ˈstəʊn] !
philosopher's stone !
哲学家的 石头 !
他们最大的愿望就是找到贤者之石!

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ænˈtəʊniː, ʊz] [helθ] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][rɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]
At length , Antonio's health was sufficiently restored to enable him to
在 长度 , 安东尼奥的 健康 曾是 足够 恢复 到 使能够 他 到
[rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][grəˈnɑːdə] .
return to his lodgings in Granada .
返回 到 他的 住宿 在 格拉纳达 .
最终, 安东尼奥的健康状况恢复得足够好, 能够返回他在格拉纳达的住处。

[hiː; hi] [felt] [ʌn'ɪ:zi] , [haʊ'evər] , [æt; ət] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] , [waɪ] ['lə:kiŋ] ['deɪndʒər] [maɪt]
He felt uneasy , however , at leaving the tower , while lurking danger might
他 毛毡 不安 , 然而 , 在 离开 这 塔 , 尽管 潜伏 危险 可能
[sə'raʊnd] [ɪts]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'fensləs] ['ɪnmeɪts] .
surround its almost defenceless inmates .
环绕 它是 几乎 毫无防备 囚犯 .
然而, 离开这座塔楼时, 他感到不安, 因为潜伏的危险可能正围绕着那些几乎没有防御能力的塔楼里的居民。

[hiː; hi] ['dredɪd] [lest] [dɑ:n] [æm'broʊsi:ʊʃ] , [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] , [maɪt] [plɑ:t][sʌm; səm]
He dreaded lest Don Ambrosio , recovered from his wounds , might plot some
他 令人恐惧的 免得 大学教师 安布罗西奥 , 恢复 从 他的 伤口 , 可能 阴谋 一些
[nu:] [ə'tempt] , [baɪ] ['si:krət] [ɑ:rt] ,
new attempt , by secret art ,
新的 试图 , 经过 秘密 艺术 ,
他担心唐·安布罗西奥伤愈后, 会用秘密手段策划新的阴谋。

[ɔ:r]['oʊpən] ['vaɪələns] .
or open violence .
或者 打开 暴力 .
或者公开暴力。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,
From all that he had heard ,
从 全部 那 他 有 听到 ,
根据他所听到的一切,

[hiː; hi] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][biː; bi] [tu:] [ɪm'plækəbl] [tu:; tə] ['sʌfər] [hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] [tu:; tə] [pæs] [ʌnə'vendʒd] ,
he knew him to be too implacable to suffer his defeat to pass unavenged ,
他 知道 他 到 是 也 冷酷无情 到 遭受 他的 击败 到 经过 未复仇 ,
他知道对方心肠太硬, 绝不会容忍失败而不复仇。

[ænd; ənd] [tu:] [ræʃ] [ænd; ənd] ['fɪrləs] , [wen] [hɪz; ɪz][a:ts][wɜ:r; wər] [ʌnə'veɪlɪŋ] ,
and too rash and fearless , when his arts were unavailing ,
和 也 皮疹 和 无畏 , 什么时候 他的 艺术 是 徒劳无功 ,
当他的各种技艺都无济于事时, 他却过于鲁莽和无畏。

[tu:; tə][stɑ:p][æt; ət] ['eni] ['derɪŋ] [di:d] [ɪn][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
to stop at any daring deed in the accomplishment of his purposes .
到 停止 在 任何 大胆 契据 在 这 成就 的 他的 目的 .
为了达到目的, 他会不惜一切代价, 采取任何大胆的行动。

[hiː; hi] ['ɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [æprɪ'henʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [æltʃɪmɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
He urged his apprehensions to the alchymist and his daughter ,
他 敦促 他的 担忧 到 这 炼金术士 和 他的 女儿 ,
他向炼金术士和他的女儿倾诉了自己的担忧。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bændən][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [və'sɪnəti][ʌv; əv][grə'nɑ:də] .
and proposed that they should abandon the dangerous vicinity of Granada .
和 建议的 那 他们 应该 放弃 这 危险的 附近的 的 格拉纳达 .
并建议他们放弃格拉纳达附近危险的区域。

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪʃnz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪn] ['væləntiə] , [pʊr] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] ['wɜ:rði] [ænd; ənd]
“ **I have relations ,” said he , “ in Valentia , poor indeed , but worthy and**
“ 我 有 关系 , ” 说 他 , “ 在 瓦伦西亚 , 贫穷的 的确 , 但 值得 和
[ə'fekʃənət] .
affectionate .
亲热 .
“我在瓦伦西亚有亲戚,”他说, “他们虽然贫穷, 但为人正直, 充满爱心。”

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wi] [faɪnd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ðer; ðər] [pər'suː]
Among them you will find friendship and quiet , and we may there pursue
之中 他们 你 将要 寻找 友谊 和 安静的 , 和 我们 可能 那里 追求
[ˈaʊər; ɑːr] ['leɪbər] [ʌnmə'lestɪd] .
our labours unmolested .
我们的 劳动 未受干扰 .

在那里，你会找到友谊和宁静，我们可以不受干扰地从事我们的工作。

” [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] [di'laɪts] [ʌv; əv] [ˈvæləntiə] ,
” **He went on to paint the beauties and delights of Valentia ,**
” 他 去 在 到 画 这 美女 和 美味 的 瓦伦西亚 ,
“他继续描绘瓦伦西亚的美丽风光和迷人景色，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfʌːndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,
with all the fondness of a native ,
和 全部 这 喜爱 的 一个 本国的 ,
带着如同当地人般的深情，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['eləkwəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvər] [peɪnts] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ɡroʊvz] [wɪtʃ]
and all the eloquence with which a lover paints the fields and groves which
和 全部 这 口才 和 哪个 一个 情人 油漆 这 字段 和 小树林 哪个
[hiː; hi][ɪz] ['pɪktʃərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
he is picturing as the future scenes of his happiness .
他 是 想象 作为 这 未来 场景 的 他的 幸福 .
以及恋人描绘他心中幸福未来景象的雄辩之词。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [bækt] [baɪ][ðə; ði] [æprɪ'henʃənz] [ʌv; əv][ˈaɪnez] , [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
His eloquence , backed by the apprehensions of Inez , was successful with the
他的 口才 , 支持的 经过 这 担忧 的 伊内兹 , 曾是 成功的 和 这
[æltʃɪmɪst] , [huː] , [ɪn'diːd] ,
alchemist , who , indeed ,
炼金术士 , WHO , 的确 ,
他的雄辩，加上伊内兹的担忧，成功地打动了炼金术士，炼金术士确实如此。

[hæd; həd][led] [tuː] [ʌn'setld] [ə; eɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
had led too unsettled a life to be particular about the place of his
有 引领 也 不安的 一个 生活 到 是 特别的 关于 这 地方 的 他的
[ˈrezɪdəns] ;
residence ;
住宅 ;
他一生居无定所，对居住地并无特别的偏好；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn'toʊniː, oʊz] [helθ] [wʌz; wəz]
and it was determined , that , as soon as Antonio's health was
和 它 曾是 决定 , 那 , 作为 很快 作为 安东尼奥的 健康 曾是
[ˈpɜːrfɪktli] [rɪ'stɔːrd] ,
perfectly restored ,
完美 恢复 ,
于是决定，一旦安东尼奥的健康完全恢复，

布雷斯布里奇大厅，或幽默家(Bracebridge Hall, or The Humorists)

第10/23页

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bəndən][ðə; ði] ['təʊər] , [ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði] [dɪ'liʃəs] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['væləntiə]
they should abandon the tower , and seek the delicious neighbourhood of Valentia
他们 应该 放弃 这 塔 , 和 寻找 这 可口的 邻里 的 瓦伦西亚
.
[naɪn]
.
9
.
9

他们应该放弃那座塔楼，去寻找瓦伦西亚那风景优美的街区。9

[noʊt] - - >
Note - - >
笔记 - - >

注意-->

[naɪn] ([rɪ'tɜ:n])
9 (return)
9 (返回)

9 (返回)

[[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [sɪlks] , [ðə; ði] [swi:təst] [waɪnz] , [ðə; ði] - [ɑ:məndz] ,
[Here are the strongest silks , the sweetest wines , the excellent'st almonds ,
[这里 是 这 最强 帛 , 这 最甜美的 葡萄酒 , 这 - 杏仁 ,
[ðə; ði][best] - ,
the best oyls ,
这 最好的 - ,

这里有最结实的丝绸，最甜美的葡萄酒，最上等的杏仁，最好的橄榄油，

[ænd; ənd] - ['fi:meɪl] [ʌv; əv][ɔ:l] [speɪn] .
and beautifull'st females of all Spain .
和 - 女性 的 全部 西班牙 .

以及西班牙最美丽的女性。

[ðə; ði] ['veri] [bru:t] [ˈænɪmlz] [meɪk] [ðəm'selvz] [bedz][ʌv; əv] ['rozmeəri] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['freɪɡrənt]
The very bruit animals make themselves beds of rosemary , and other fragrant
这 非常 杂音 动物 制作 他们自己 床 的 迷迭香 , 和 其他 香
['flaʊərz] [ˌhɪərə'baʊts] ;
flowers hereabouts ;
花朵 附近 ;

就连动物们都喜欢在附近用迷迭香和其他香花铺成床；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz][æt; ət] [si:] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [blɒʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] ,
and when one is at sea , if the winde blow from the shore ,
和 什么时候 一 是 在 海 , 如果 这 温德 吹 从 这 支撑 ,

当人在海上时，如果风从岸边吹来，

[hi:; hi] [meɪ] [smel] [ðɪs] [sɔɪl] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['meni] [li:gz] [ɔ:f] ,
he may smell this soyl before he comes in sight of it , many leagues off ,
他 可能 闻 这 大豆 前 他 来 在 视线 的 它 , 许多 联赛 离开 ,
他可能在看到它之前，甚至在很远的地方就能闻到这种豆浆味。

[baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˌoʊdərɪfərəs] [sent] [aɪ 'ti:]['kæsts] .
by the strong odoriferous scent it casts .
经过 这 强的 有气味的 香味 它 演员 .

它散发出浓烈的气味。

[æz; əz][ai 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] , [soʊ][ai 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] - [klaɪm][ʌv; əv][ɔ:ɪ] [speɪn] ,
As it is the most pleasant , so it is also the temperat'st clime of all Spain ,
作为 它 是 这 最多 令人愉快的 , 所以 它 是 还 这 - 气候 的 全部 西班牙 ,
因为这里气候最宜人, 所以也是西班牙气候最温和的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ka:mənli] [kɔ:ɪ][ai 'ti:][ðə; ði]['sekənd] ['ɪtəli] ; [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [mʊəz] , [wer'ʌv]
and they commonly call it the second Italy ; which made the Moors , whereof
和 他们 通常 称呼 它 这 第二 意大利 ; 哪个 制成 这 沼泽地 , 其中
[ˈmeni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜ:r; wər] - ,
many thousands were disterr'd ,
许多 数千 是 - ,
他们通常称之为第二个意大利; 这使得摩尔人溃败, 成千上万的摩尔人被迫撤退。

[ænd; ənd] [hens] [tu:; tə] ['bɑ:rbəri] ,
and banish'd hence to Barbary ,
和 放逐 因此 到 巴巴里 ,
于是被放逐到巴巴里。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pærədəɪs][wɜz; wəz][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['sɪti]
to think that Paradise was in that part of the heavens which hung over this citie
到 思考 那 天堂 曾是 在 那 部分 的 这 天 哪个 悬挂 超过 这 城市
· — ['haʊəlz] ['letərz] .]
· — **HOWELL'S Letters .]**
· — 豪威尔的 信件 .]
竟然认为天堂就在笼罩着这座城市的那片天空之中。——豪威尔书信集

[tu:; tə] [rɪ'kru:t] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,
To recruit his strength , the student suspended his toils in the laboratory ,
到 招募 他的 力量 , 这 学生 暂停 他的 辛勤劳作 在 这 实验室 ,
为了恢复体力, 这名学生暂停了在实验室的劳作。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] , [brɪ'fɔ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
and spent the few remaining days , before departure ,
和 花费 这 很少 其余的 天 , 前 离开 ,
在离开前的最后几天, 他度过了.....

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fer'wel] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv][grə'nɑ:də] .
in taking a farewell look at the enchanting environs of Granada .
在 采取 一个 告别 看 在 这 妖娆 周边环境 的 格拉纳达 .
在告别之际, 回望格拉纳达迷人的周边环境。

[hi:; hi] [felt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] ,
He felt returning health and vigour ,
他 毛毡 返回 健康 和 活力 ,
他感觉身体恢复了健康和活力。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [pjər] ['tempərət] ['bri:zɪz] [ðæt] [pleɪ] [ə'baʊt] [ɪts] [hɪlz] ;
as he inhaled the pure temperate breezes that play about its hills ;
作为 他 吸入 这 纯的 温带 微风 那 玩 关于 它是 丘陵 ;
他深深吸了一口气, 感受着山间吹来的清新温和的微风;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [rɪ'kʌvəri] .
and the happy state of his mind contributed to his rapid recovery .
和 这 快乐的 状态 的 他的 头脑 贡献 到 他的 迅速的 恢复 .
他心情愉快, 这有助于他迅速康复。

[ˈaɪnez][wɜz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:ks] .
Inez was often the companion of his walks .
伊内兹 曾是 经常 这 伴侣 的 他的 散步 .
伊内兹经常陪伴他散步。

[hɜːr; hər] [dɪ'sent] , [baɪ][ðə; ði] ['mʌðəz] [saɪd] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɔːrɪʃ] ['fæmələɪz] ,
Her descent , by the mother's side , from one of the ancient Moorish families ,
她 下降 , 经过 这 母亲的 边 , 从 一 的 这 古老的 摩尔式 家庭 ,
她的母亲一方是古老的摩尔人家族的后裔。

[geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [wʌns] ['feɪvərɪt] [si:t] [ʌv; əv][ə'reɪbiən] ['paʊər] .
gave her an interest in this once favourite seat of Arabian power .
给予 她 一个 兴趣 在 这 一次 最喜欢的 座位 的 阿拉伯 力量 .
这让她对这个曾经是阿拉伯权力中心的地方产生了兴趣。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tuːziæzəm] [ə'pɑːn][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɒnjumənts] ,
She gazed with enthusiasm upon its magnificent monuments ,
她 凝视 和 热情 之上 它是 壮丽 纪念碑 ,
她兴致勃勃地凝视着那些宏伟的古迹，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meməri] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)] [teɪlz; 'teɪlɪz][ænd; ənd] ['bælədʒ] [ʌv; əv]
and her memory was filled with the traditional tales and ballads of
和 她 记忆 曾是 已填 和 这 传统的 故事 和 民谣 的
['mɔːrɪʃ] ['ʃɪvəlɪ] .
Moorish chivalry .
摩尔式 骑士精神 .
她的记忆中充满了摩尔骑士的传统故事和民谣。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['sɔːləteri] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][led] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒənəri] [tɜːrɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Indeed , the solitary life she had led , and the visionary turn of her
的确 , 这 孤 生活 她 有 引领 , 和 这 有远见的 转动 的 她
['fɑːðəz] [maɪnd] ,
father's mind ,
父亲的 头脑 ,
事实上，她过着孤独的生活，以及她父亲富有远见的思想转变，

[hæd; həd] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ɪ'grɪ(ə)n][aɪ'tiː][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]
had produced an effect upon her character , and given it a tinge of
有 生产 一个 影响 之上 她 特点 , 和 给定 它 一个 色调 的
[wʌt] , [ɪn]['mɑːdərn] [deɪz] ,
what , in modern days ,
什么 , 在 现代的 天 ,
这对她的性格产生了影响，并赋予了她的性格某种在现代社会中常见的特质。

[wʊd] [biː; bi] [tɜːm] ['rɔʊməns] .
would be termed romance .
会 是 称为 浪漫 .
会被称为浪漫关系。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː] [fʊl] [fɔːrs] [baɪ] [ðɪs] [nuː] ['pæsɪdʒ] ; [fɔːr; fər] ,
All this was called into full force by this new passage ; for ,
全部 这 曾是 称为 进入 满的 力量 经过 这 新的 通道 ; 为了 ,
这一切都因这条新法令而得到充分体现；因为，

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɜːrst] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [ʌv] , [laɪf][ɪz] [ɔːl] ['rɔʊməns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
when a woman first begins to love , life is all romance to her .
什么时候 一个 女士 第一的 开始 到 爱 , 生活 是 全部 浪漫 到 她 .
女人初恋时，生活对她来说就是浪漫的。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] ['iːvnɪŋ] [strɔːlɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
In one of their evening strolls , they had ascended to the mountain of the
在 一 的 他们的 晚上 漫步 , 他们 有 上升 到 这 山 的 这
[sʌn] ,
Sun ,
太阳 ,
在一次傍晚散步中，他们登上了太阳山。

[wɜː] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈplezər] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmʊrɪʃ]
where is situated the Generaliffe , the palace of pleasure , in the days of Moorish
在哪里 是 位于 这 - , 这 宫殿 的 乐趣 , 在 这 天 的 摩尔式
[dəˈmɪnjən] ,
dominion ,
统治权 ,

在摩尔人统治时期，享乐宫殿——赫内拉利夫宫——就坐落于此。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ʌv; əv][ˈkæpjuːɪn; kəˈpjuːɪn] .
but now a gloomy convent of Capuchins :
但 现在 一个 阴沉 修道院 的 卷尾猴 :

但现在这里已变成一座阴森的嘉布遣会修道院。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈgɑːrdn] , [əˈmʌŋ] [grʊvz] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] , [ˈsɪtrən] , [ænd; ənd]
They had wandered about its garden , among groves of orange , citron , and
他们 有 漫步 关于 它是 花园 , 之中 小树林 的 橙子 , 香橼 , 和
[ˈsaɪprəs] , [wɜː] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] ,
cypress , where the waters ,
柏 , 在哪里 这 水 ,

他们曾在花园里漫步，穿过橘树、香橼树和柏树林，那里溪水潺潺，

[ˈliːpɪŋ] [ɪn] [ˈtɒrənts] , [ɔːr] [ˈgʌʃɪŋ] [ɪn] [ˈfauntɪnz] , [ɔːr] [tɔːst] [əˈlɔːft][ɪn] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈdʒets] ,
leaping in torrents , or gushing in fountains , or tossed aloft in sparkling jets ,
跳跃 在 种子 , 或者 喷薄 在 喷泉 , 或者 抛掷 高空 在 闪闪发光 喷气式飞机 ,
或如洪流般奔涌，或如喷泉般喷涌，或如闪闪发光的水柱般高高抛起，

[fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] .
fill the air with music and freshness .
充满 这 空气 和 音乐 和 新鲜 :

让音乐和清新的空气充满空气。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] ,
There is a melancholy mingled with all the beauties of this garden ,
那里 是 一个 忧郁 混合 和 全部 这 美女 的 这 花园 ,
这座花园的所有美景中都夹杂着一丝淡淡的忧伤。

[ðæt] [ˈɡrædʒuəli] [stoʊl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəz] .
that gradually stole over the feelings of the lovers .
那 逐步地 偷窃 超过 这 情怀 的 这 恋人 :

这逐渐侵蚀了恋人们的感情。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][pæst] [taɪmz] .
The place is full of the sad story of past times .
这 地方 是 满的 的 这 伤心 故事 的 过去的 时代 :

这里充满了过去那些悲伤的故事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [əˈbəʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [kwɪːn] [ʌv; əv][ɡrəˈnɑːdə] ,
It was the favourite abode of the lovely queen of Granada ,
它 曾是 这 最喜欢的 住所 的 这 迷人的 女王 的 格拉纳达 ,
这里曾是格拉纳达美丽女王最喜欢的住所。

[wɜː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [vəˈlʌptʃuəs] [kɔːrt] .
where she was surrounded by the delights of a gay and voluptuous court .
在哪里 她 曾是 包围 经过 这 美味的 的 一个 同性恋 和 丰满的 法庭 :
她身处一个充满欢愉和放荡的宫廷之中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [tuː] , [əˈmɪdst] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbaʊərz] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] ,
It was here , too , amidst her own bowers of roses ,
它 曾是 这里 , 也 , 在.....之中 她 自己的 鲍尔斯 的 玫瑰 ,
这里，在她自己的玫瑰花丛中，也曾发生过这样的事。

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['slændərərz] [leɪd][ðə; ði] [beɪs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪs'ɑ:nər] ,
that her slanderers laid the base story of her dishonour ,
那 她 诽谤者 铺设 这 根据 故事 的 她 羞辱 ,

诽谤她的人编造了她蒙羞的谎言。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ]['feɪt(ə)] [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [ɑ:bense'ra:dʒes] .
and struck a fatal blow to the line of the gallant Abencerrages .
和 击 一个 致命的 吹 到 这 线 的 这 英勇 缺席 .

并给予英勇的阿本塞拉格斯军团致命一击。

[ðə; ði] [hoʊl] ['gɑ:rdn] [hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ru:ɪn][ænd; ənd] [nɪ'glekt] .
The whole garden has a look of ruin and neglect .
这 所有的 花园 有 一个 看 的 废墟 和 忽视 .

整个花园看起来破败不堪，无人照管。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fauntɪnz] [ɑ:r; ər][draɪ][ænd; ənd]['brʊkən] ; [ðə; ði] [stri:mz] [hæv; həv] ['wɒndəd]
Many of the fountains are dry and broken ; the streams have wandered
许多 的 这 喷泉 是 干燥 和 破碎的 ; 这 溪流 有 漫步

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['mɑ:rb(ə)] ['tʃænlz] ,
from their marble channels ,
从 他们的 大理石 频道 ,

许多喷泉干涸破损；溪流偏离了大理石河道。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [tʃʊkt] [baɪ] [wi:dz] [ænd; ənd] ['jelʊ] [li:vz] .
and are choked by weeds and yellow leaves .
和 是 窒息 经过 杂草 和 黄色的 树叶 .

杂草丛生，落叶遍地。

[ðə; ði] [ri:d] ['hwɪslz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [wer] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [wʌns] ['spɔ:rtɪd] [ə'mʌŋ] ['rəʊzɪz] ,
The reed whistles to the wind , where it had once sported among roses ,
这 芦苇 哨声 到 这 风 , 在哪里 它 有 一次 运动 之中 玫瑰 ,

芦苇随风飘荡，它曾在这里与玫瑰丛共舞。

[ænd; ənd] ['feɪkən] [pər'fju:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒ] - ['blɑ:səm] .
and shaken perfume from the orange - blossom .
和 摇晃 香水 从 这 橙子 - 开花 .

摇晃橙花，散发出阵阵香气。

[ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] - [bel] [flɪŋz] [ɪts] ['sʌlən] [saʊnd] , [ɔ:r][ðə; ði] ['draʊzi] ['vespər] - [hɪm] [floʊts]
The convent - bell flings its sullen sound , or the drowsy vesper - hymn floats
这 修道院 - 钟 投掷 它是 忧郁 声音 , 或者 这 昏昏欲睡 黄昏 - 圣歌 浮标

[ə'lɔ:ŋ] [ði:z] ['sɒlətju:dz] ,
along these solitudes ,
沿着 这些 孤独 ,

修道院的钟声低沉而悠扬，或者昏昏欲睡的晚祷赞歌在这些寂静中飘荡。

[wɪt] [wʌns] [rɪ'zaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɜ:z]
which once resounded with the song , and the dance , and the lover's
哪个 一次 回荡着 和 这 歌曲 , 和 这 舞蹈 , 和 这 恋人的

[serə'neɪd] .
serenade .
小夜曲 .

这里曾经回荡着歌声、舞蹈和恋人的小夜曲。

[wel] [meɪ] [ðə; ði] [mʊəz] [lə'ment] ['ʊʊvər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜ:rθli] ['pærədəɪs] ;
Well may the Moors lament over the loss of this earthly paradise ;
出色地 可能 这 沼泽地 哀叹 超过 这 损失 的 这 尘世的 天堂 ;

摩尔人理应为失去这人间天堂而哀悼；

[wel] [meɪ] [ðeɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðer; ðər] [prerz] , [ænd; ənd] [bɪ'si:tʃ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [aɪ 'ti:]
well may they remember it in their prayers , and beseech Heaven to restore it
出色地 可能 他们 记住 它 在 他们的 祈祷 , 和 恳求 天堂 到 恢复 它
[tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ;
to the faithful ;
到 这 忠实 ;

愿他们在祈祷中铭记此事，恳求上天将其归还给信徒；

[wel] [meɪ] [ðer; ðər] [æm'bæsədərz] [smaɪt] [ðer; ðər] [brests] [wen] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld] [ðiːz] ['mɒnjumənts]
well may their ambassadors smite their breasts when they behold these monuments
出色地 可能 他们的 大使们 惩戒 他们的 乳房 什么时候 他们 看哪 这些 纪念碑
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [reis] ,
of their race ,
的 他们的 种族 ,

当他们的使节们看到这些代表他们民族的丰碑时，他们或许会捶胸顿足。

[ænd; ənd] [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wi:p] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['glɔːrɪz] [ʌv; əv] [grə'hɑːdə] !
and sit down and weep among the fading glories of Granada !
和 坐 向下 和 哭泣 之中 这 褪色 荣耀 的 格拉纳达 !
坐下来，在格拉纳达逐渐消逝的辉煌中哭泣吧！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðiːz] [siːnz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈ^eɪətɪ] ,
It is impossible to wander about these scenes of departed love and gayety ,
它是 不可能的 到 漫步 关于 这些 场景 的 已离开 爱 和 同性恋 ,
在这些逝去的爱情和欢乐的场景中漫步是不可能的。

[ænd; ənd] [nɑːt] [fi:l] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ə'weɪkənd] .
and not feel the tenderness of the heart awakened .
和 不是 感觉 这 压痛 的 这 心 觉醒 .
却感受不到那份被唤醒的温柔心灵。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [æn'toʊniəʊ] [fɜːrst] ['ventʃəd] [tuː; tə] [briːð] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
It was then that Antonio first ventured to breathe his passion ,
它是 曾是 然后 那 安东尼奥 第一的 冒险 到 呼吸 他的 热情 ,
正是在那时，安东尼奥第一次大胆地表达了他的热情。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [baɪ] [wɜːrdz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪnz] [soʊ] ['eləkwəntli] [rɪ'viːld] .
and to express by words what his eyes had long since so eloquently revealed .
和 到 表达 经过 字 什么 他的 眼睛 有 长的 自从 所以 雄辩地 揭晓 .
并用言语表达他双眼早已雄辩地揭示的一切。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'vaʊəl] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['fræŋknəs] .
He made his avowal with fervour , but with frankness .
他 制成 他的 承认 和 热情 , 但 和 坦率 .
他热情洋溢、坦率地表明了自己的立场。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [geɪ] ['prɑːspekts] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['skɑːlər] ,
He had no gay prospects to hold out : he was a poor scholar ,
他 有 不 同性恋 前景 到 抓住 出去 : 他 曾是 一个 贫穷的 学者 ,
他没有任何同性恋方面的前途可言：他只是个穷学生。

[dɪ'pendənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] “ [gʊd] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [fi:d] [ænd; ənd] [kloʊð] [hɪm; ɪm] .
dependent on his “ good spirits to feed and clothe him .
依赖 在 他的 “ 好的 烈酒 到 喂养 和 衣服 他 .
依靠他的“好运”来养活他、给他衣服穿。

” [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [lʌv] [ɪz] [noʊ] ['ɪntrəstɪd] ['kælkjuleɪtər] .
” But a woman in love is no interested calculator .
” 但 一个 女士 在 爱 是 不 感兴趣的 计算器 .
“但是，恋爱中的女人可不是精于算计的算计者。”

[ˈaɪneɪz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] ,
Inez listened to him with downcast eyes ,
伊内兹 听着 到 他 和 沮丧 眼睛 ;
伊内兹低着头听他说话。

[bʌt; bət][ɪn][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmɪd] [gliːm] [ðæt] [[ʊsd] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
but in them was a humid gleam that showed her heart was with
但 在 他们 曾是 一个 湿 闪耀 那 显示 她 心 曾是 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但其中却闪烁着湿润的光芒，表明她的心属于他。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈpruːdəri] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈheɪtʃər] ;
She had no prudery in her nature ;
她 有 不 伪善 在 她 自然 ;
她天性中没有丝毫的矜持；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səˈfɪjntli] [ɪn][səˈsaɪəti][tuː; tə][əˈkwəɪər][aɪ ˈtiː] .
and she had not been sufficiently in society to acquire it .
和 她 有 不是 到过 足够 在 社会 到 获得 它 .
而且她接触社交圈的时间不够长，所以没能获得这种地位。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldlɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈwʊmən] ;
She loved him with all the absence of worldliness of a genuine woman ;
她 喜爱 他 和 全部 这 缺席 的 世俗 的 一个 真的 女士 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她全心全意地爱着他，没有丝毫世俗的成分，就像一个真正爱他的女人那样；而且，
[əˈmɪdst] [ˈtɪmɪd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [blʌʃɪz] , [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst]
amidst timid smiles and blushes , he drew from her a modest
在.....之中 胆小 微笑 和 脸红 , 他 画 从 她 一个 谦虚的
[əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [əˈfekʃ(ə)n] .
acknowledgment of her affection .
致谢 的 她 感情 .

在羞涩的微笑和羞涩的脸红中，他终于赢得了她对他的淡淡好感。

[ðeɪ] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] ,
They wandered about the garden ,
他们 漫步 关于 这 花园 ,
他们在花园里漫步，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [swiːt] [ɪn,tɑːksɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈhæpi] [ˈlʌvəz] [noʊ] .
with that sweet intoxication of the soul which none but happy lovers know .
和 那 甜的 中毒 的 这 灵魂 哪个 没有任何 但 快乐的 恋人 知道 .
只有幸福的恋人才能体会到那种甜蜜的靈魂陶醉。

[ðə; ðɪ][wɜːrld] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈferɪ] [lænd] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
The world about them was all fairy land ; and , indeed ,
这 世界 关于 他们 曾是 全部 仙女 土地 ; 和 , 的确 ,
他们周围的世界宛如仙境；而且，的确如此。

[aɪ ˈtiː] [spred] [fɔːrθ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈferɪst] [siːnz] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,
it spread forth one of its fairest scenes before their eyes ,
它 传播 前进 一 的 它是 最公平 场景 前 他们的 眼睛 ,
它向他们展现了一幅最美丽的景象，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðer; ðər] [driːm] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ˈhæpɪnəs] .
as if to fulfil their dream of earthly happiness .
作为 如果 到 实现 他们的 梦 的 尘世的 幸福 .
仿佛是为了实现他们尘世幸福的梦想。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [grʊʊvz] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][grə'na:də]
They looked out from between groves of orange , upon the towers of Granada
他们 看起来 出去 从 之间 小树林 的 橙子 , 之上 这 塔楼 的 格拉纳达
[bɪ'lʊʊ] [ðem; ðəm] ;
below them ;
以下 他们 ;

他们从橘子林间向外望去，可以看到下方格拉纳达的塔楼；

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vegə] [bɪ'jɑ:nd] , [stri:kt] [wɪð; wɪθ] ['i:vnɪŋ] ['sʌŋʃaɪn] ,
the magnificent plain of the Vega beyond , streaked with evening sunshine ,
这 壮丽 清楚的 的 这 维加 超过 , 条纹 和 晚上 阳光 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['roʊzi][ænd; ʌnd]['pɜ:rp(ə)l] [hju:z] :
and the distant hills tinted with rosy and purple hues :
和 这 遥远 丘陵 有色 和 红润 和 紫色的 色调 :

远处是壮丽的维加平原，夕阳的余晖洒在上面，熠熠生辉。

[aɪ'ti:] [si:md] [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['fju:tʃə] , [ðæt] [ʌv] [ænd; ʌnd][hoʊp][wɜ:r; wə]r]
it seemed an emblem of the happy future , that love and hope were
它 似乎 一个 徽 的 这 快乐的 未来 , 那 爱 和 希望 是
['dekɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fə]r][ðem; ðəm] .
decking out for them .
甲板 出去 为了 他们 .

它似乎象征着美好的未来，爱与希望正为他们装点着一切。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [si:n] [kəm'pli:t] , [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][,ændə'lu:zjən] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [dæns]
As if to make the scene complete , a group of Andalusians struck up a dance
作为 如果 到 制作 这 场景 完全的 , 一个 团体 的 安达卢西亚人 击 向上 一个 舞蹈
,
,
,

仿佛为了让这场景更加完整，一群安达卢西亚人跳起了舞。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [tu:; tə][ðə; ði] [gɪ'tɑ:rz] [ʌv; əv] [tu:] ['wɑ:ndərɪŋ]
in one of the vistas of the garden , to the guitars of two wandering
在 一 的 这 景色 的 这 花园 , 到 这 吉他 的 二 漫游
[mju'zɪfənz] .
musicians .
音乐家 .

在花园的某个角落，传来两位流浪音乐家的吉他声。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['mju:zɪk][ɪz][waɪld][ænd; ʌnd] ['pleɪntɪv] , [jet] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dæns] [tu:; tə][aɪ'ti:][wɪð; wɪθ]
The Spanish music is wild and plaintive , yet the people dance to it with
这 西班牙语 音乐 是 荒野 和 哀怨 , 然而 这 人们 舞蹈 到 它 和
['spɪrɪt][ænd; ʌnd][ɪn'θu:ziæzəm] .
spirit and enthusiasm .
精神 和 热情 .

西班牙音乐狂野而哀婉，但人们却充满活力和热情地随着音乐起舞。

[ðə; ði] [ˌpɪktə'resk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ;
The picturesque figures of the dancers ;
这 如画 数据 的 这 舞者 ;
[dɑ:ns] [wɪð; wɪθ] [dɑ:ns] [wɪð; wɪθ]
舞者们优美的身姿；

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [ɪn] ['sɪlkən] [nets] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [nɑ:ts] [ænd; ʌnd]['tæsəlz] [daʊn] [ðer; ðər]
the girls with their hair in silken nets that hung in knots and tassels down their
这 女孩们 和 他们的 头发 在 丝 网 那 悬挂 在 绳结 和 流苏 向下 他们的
[bæks] ,
backs ,
背部 ,
[dɑ:ns] [wɪð; wɪθ] [dɑ:ns] [wɪð; wɪθ]
女孩们的头发用丝网束起，打结成流苏垂在背后。

[ðer; ðær] [mæn'tɪlə] [ˈfloʊtɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðær] [ˈgreɪsf(ə)] [fɔ:rmz] , [ðer; ðær] [ˈslendər] [fi:t] [ˈpi:piŋ] [frʌm; frəm]
their mantillas floating round their graceful forms , their slender feet peeping from
他们的 曼蒂拉 漂浮的 圆形的 他们的 优美 表格 , 他们的 苗条 脚 偷窥 从
[ˈʌndər] [ðer; ðær] - ,
under their basquinas ,
在下面 他们的 - ,

她们的披肩在她们优雅的身姿周围飘动，纤细的双脚从巴斯奎纳裙下露出。

[ðer; ðær][ɑ:rmz] [tɔ:st] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [kæstə'nets] ,
their arms tossed up in the air to play the castanets ,
他们的 武器 抛掷 向上 在 这 空气 到 玩 这 响板 ,
他们举起双臂，敲击响板。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈeri] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈi:vnɪŋ] [ˈlændskeɪp]
had a beautiful effect on this airy height , with the rich evening landscape
有 一个 美丽的 影响 在 这 轻盈的 高度 , 和 这 富有的 晚上 景观
[ˈspredɪŋ] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
spreading out below them .
传播 出去 以下 他们 .
在高处俯瞰，美丽的夜景尽收眼底。

[wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [ə'prəʊtʃt] [æn'toʊniəʊ][ænd; ənd][ˈaɪnez]
When the dance was ended , two of the parties approached Antonio and Inez
什么时候 这 舞蹈 曾是 结束 , 二 的 这 各方 接近 安东尼奥 和 伊内兹
;
;
;
;
舞会结束后，其中两方人走近了安东尼奥和伊内兹；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæən][ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈmʊrɪʃ] [ˈbæləd] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði]
one of them began a soft and tender Moorish ballad , accompanied by the
一 的 他们 开始 一个 柔软的 和 投标 摩尔式 民谣 , 伴随 经过 这
[ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [lu:t] .
other on the lute .
其他 在 这 琵琶 .
其中一人开始演唱一首柔和而温柔的摩尔民谣，另一人则用鲁特琴伴奏。

[aɪ 'ti:] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [kwi:n] [ʌv; əv]
It alluded to the story of the garden , the wrongs of the fair queen of
它 暗示 到 这 故事 的 这 花园 , 这 错误 的 这 公平的 女王 的
[grə'na:də] ,
Granada ,
格拉纳达 ,
它暗指花园的故事，以及格拉纳达美丽女王的罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:benseɾɑ:dʒes] .
and the misfortunes of the Abencerrages .
和 这 不幸 的 这 缺席 .
以及阿本塞拉格家族的不幸遭遇。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [ˈbælədʒz] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd]
It was one of those old ballads that abound in this part of Spain , and
它 曾是 一 的 那些 老的 民谣 那 盛产 在 这 部分 的 西班牙 , 和
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,
这是西班牙这一地区流传甚广的那种古老民谣之一，而且很受欢迎。

[laɪk] [ˈekəʊz] , [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv] [ˈmʊrɪʃ] [ˈɡreɪtnəs] .
like echoes , about the ruins of Moorish greatness .
喜欢 回声 , 关于 这 废墟 的 摩尔式 伟大 .
如同回声，诉说着摩尔人昔日辉煌的废墟。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈaɪnez][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈoʊpən][tu:; tə] [ˈevri] [ˈtendər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ;
The heart of Inez was at that moment open to every tender impression ;
这 心 的 伊内兹 曾是 在 那 片刻 打开 到 每一个 投标 印象 ;
那一刻，伊内兹的心向所有温柔的情感敞开了。

[ðə; ði] [terz] [roʊz][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈlisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] .
the tears rose into her eyes , as she listened to the tale .
这 眼泪 玫瑰 进入 她 眼睛 , 作为 她 听着 到 这 故事 .
听着这个故事，她的眼眶里涌出了泪水。

[ðə; ði] [ˈsɪŋər] [əˈproʊtʃt] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] ; —
The singer approached nearer to her ; she was striking in her appearance ; —
这 歌手 接近 更近 到 她 ; 她 曾是 引人注目 在 她 外貌 ; —
[jʌŋ] , [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
young , beautiful ,
年轻的 , 美丽的 ,
歌手走近她；她容貌引人注目——年轻、美丽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈwaɪldnəs] [ænd; ænd] [ˈmeləŋkɑ:li] [ɪn][hɜ:r; hər] [faɪn] [blæk] [aɪz] .
with a mixture of wildness and melancholy in her fine black eyes .
和 一个 混合物 的 野性 和 忧郁 在 她 美好的 黑色的 眼睛 .
她那双漂亮的黑眼睛里既有野性，又有忧郁。

[ʃi:; ʃi] [fɪkst] [ðem; ðəm] [ˈmɔ:rnəli] [ænd; ænd] [ɪksˈpresɪvli] [ɑ:n][ˈaɪnez] , [ænd; ænd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveriŋ; ˈværiŋ]
She fixed them mournfully and expressively on Inez , and , suddenly varying
她 固定的 他们 悲伤地 和 富有表现力地 在 伊内兹 , 和 , 突然 变化
[hɜ:r; hər] [ˈmænər] , [sæŋ] [əˈnʌðər] [ˈbæləd] ,
her manner , sang another ballad ,
她 方式 , 唱 其他 民谣 ,
她悲伤而深情地注视着伊内兹，突然改变了唱法，又唱起了另一首民谣。

[wɪtʃ] [ˈtri:tɪd] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈdeɪndʒər][ænd; ænd] [ˈtretʃəri] .
which treated of impending danger and treachery .
哪个 治疗 的 即将到来的 危险 和 背信弃义 .
它探讨了迫在眉睫的危险和背叛。

[ɔ:l] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] [æksəˈdent(ə)l] [kəˈpri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋər] ,
All this might have passed for a mere accidental caprice of the singer ,
全部 这 可能 有 通过了 为了 一个 仅仅 偶然 任性 的 这 歌手 ,
这一切或许会被当作这位歌手一时兴起的偶然之举。

[hæd; həd][ðer; ðər][nɑ:t] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʊk] , [ˈmænər] , [ænd; ænd] [dʒesˌtɪkjuˈleɪʃn] [ðæt]
had there not been something in her look , manner , and gesticulation that
有 那里 不是 到过 某物 在 她 看 , 方式 , 和 手势 那
[meɪd] [aɪˈti:] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ænd] [ˈstɑ:rtlɪŋ] .
made it pointed and startling .
制成 它 尖 和 令人震惊 .
如果不是她的眼神、举止和手势中蕴含着某种尖锐而令人震惊的东西的话。

[ˈaɪnez][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Inez was about to ask the meaning of this evidently personal application of
伊内兹 曾是 关于 到 问 这 意义 的 这 显然 个人的 应用 的
[ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,
the song ,
这 歌曲 ,
伊内兹正要询问这首歌显然带有个人色彩的含义，

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ænˈtoʊniəʊ] , [hu:] [ˈdʒentli] [dru:] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
when she was interrupted by Antonio , who gently drew her from the place .
什么时候 她 曾是 中断 经过 安东尼奥 , WHO 轻轻地 画 她 从 这 地方 .
这时，安东尼奥打断了她，轻轻地把她拉离了那里。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [hiː; hi][hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ə; eɪ]
Whilst she had been lost in attention to the music , he had remarked a
 而 她 有 到过 丢失的 在 注意力 到 这 音乐 , 他 有 评论 一个
 [gruːp] [ʌv; əv][men] ,
group of men ,
 团体 的 男人 ,

当她全神贯注于音乐时, 他注意到一群男人,

[ɪn][ðə; ði] [ˈæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ˈwɪspəɪɪŋ] [təˈgeðər] .
in the shadows of the trees , whispering together .
 在 这 阴影 的 这 树木 , 耳语 一起 .
 在树荫下，他们低声交谈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [hæts][ænd; ənd] [greɪt] [kloʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði]
They were enveloped in the broad hats and great cloaks so much worn by the
 他们 是 被包裹 在 这 广阔 帽子 和 伟大的 斗篷 所以 很多 磨损 经过 这
 ['spæniʃ] ,
Spanish ,
 西班牙语 ,

他们身披西班牙人常穿的宽边帽和大斗篷。

[ænd; ənd] , [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˈaɪneɪz] [ə'tentɪvli] , [siːmd] [ˈæŋkʃəs]
and , while they were regarding himself and Inez attentively , seemed anxious
 和 , 尽管 他们 是 关于 他自己 和 伊内兹 认真地 , 似乎 焦虑的

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɑːbzər'veɪ(ə)n] .
to avoid observation .
 到 避免 观察 .

而且, 当他们认真地打量他和伊内兹时, 他似乎很想避免被人看到。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðər; ðər] [ˈkærəktər] [ɔːr] [ɪnˈtɛnʃ(ə)n] ,
Not **knowing** **what** **might** **be** **their** **character** **or** **intention** ,
 不是 会心 什么 可能 是 他们的 特点 或者 意图 ,
 由于不了解他们的性格或意图,

[hiː; hi] ['heɪsɪnd] [tuː; tə] [kwɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [ˈfæ,dʌʊz] [ʌv; əv] ['iːvɪŋ] [maɪt]
he hastened to quit a place where the gathering shadows of evening might
 他 加快 到 辞职 一个 地方 在哪里 这 采集 阴影 的 晚上 可能
 [ɪk'spəʊz] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'truːz(ə)n] [ænd; ɪnd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
expose them to intrusion and insult .
 暴露 他们 到 入侵 和 侮辱 .

他急忙离开那个地方，因为夜幕降临，阴影笼罩着他们，可能会让他们遭受侵犯和侮辱。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [æz; əz] [ðei] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [ˈɛlmz] ,
On their way down the hill , as they passed through the wood of elms ,
 在 他们的 方式 向下 这 爬坡道 , 作为 他们 通过了 通过 这 木头 的 榆树 ,
 他们下山途中, 穿过榆树林时,

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['pɑːplər] [ænd; ʌnd] [ˌɒsliːændər] , [ðæt] [skəːts] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
mingled with poplars and oleanders , that skirts the road leading from the
 混合 和 白杨树 和 夹竹桃 , 那 裙子 这 路 领导 从 这
 [æl'hæmbərə; æl'hɑːmbərə] ,
Alhambra ,
 阿尔罕布拉宫 ,
 与白杨和夹竹桃混生，沿着从阿尔罕布拉宫延伸出来的道路蜿蜒而行。

[hiː hi] [ə'gen] [sɔː] [ðiːz] [men] [ə'pærəntli] ['fɑːləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
he again saw these men apparently following at a distance ;
 他 再次 锯 这些 男人 显然 下列的 在 一个 距离 ;
 他又看到这些人似乎远远地跟着他；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['æftərwərdz] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
and he afterwards caught sight of them among the trees on the banks of
和 他 然后 捕捉 视线 的 他们 之中 这 树木 在 这 银行 的
[ðə; ði]['da:rou] .
the Darro .
这 达罗 .

后来，他在达罗河岸边的树林里看到了他们。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə]['aɪnez] , [nɔ:r][hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðər] ,
He said nothing on the subject to Inez , nor her father ,
他 说 没有什么 在 这 主题 到 伊内兹 , 也不 她 父亲 ,
他没有就此事对伊内兹或她的父亲说任何话。

[fɔ:r; fəɾ][hi:; hi] [wəd] [na:t][ə'weɪkən] [ʌn'nesəsəri] [ə'lɑ:rm] ;
for he would not awaken unnecessary alarm ;
为了 他 会 不是 觉醒 不必要 警报 ;
因为他不想引起不必要的恐慌;

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [haʊ] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ɔ:r][tu:; tə][ə'vɜ:rt] ['eni] ['mækə'neiʃənz -mæf] [ðæt]
but he felt at a loss how to ascertain or to avert any machinations that
但 他 毛毡 在 一个 损失 如何 到 探明 或者 到 避免 任何 阴谋 那
[maɪt] [bi:; bi] [di'vaɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['helpləs] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .
might be devising against the helpless inhabitants of the tower .
可能 是 设计 反对 这 无助 居民 的 这 塔 .
但他却不知该如何查明或阻止任何可能针对塔楼里无助居民的阴谋诡计。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'pleksəti] .
He took his leave of them late at night , full of this perplexity .
他 采取 他的 离开 的 他们 晚的 在 夜晚 , 满的 的 这 困惑 .
深夜，他带着满腔困惑告别了他们。

[æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['drɪri] [oʊld][paɪl] ,
As he left the dreary old pile ,
作为 他 左边 这 凄凉 老的 桩 ,
当他离开那座阴森森的老房子时，

[hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm][wʌn] ['lə:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [ə'pærəntli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
he saw some one lurking in the shadow of the wall , apparently watching his
他 锯 一些 一 潜伏 在 这 阴影 的 这 墙 , 显然 观看 他的
['mu:vmənts] .
movements .
移动 .

他看到有人躲在墙的阴影里，显然是在观察他的一举一动。

[hi:; hi] ['heɪsnd] ['æftər][ðə; ði] ['fɪgʃər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [glaidɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ]
He hastened after the figure , but it glided away , and disappeared among
他 加快 后 这 数字 , 但 它 滑翔 离开 , 和 消失 之中
[sʌm; səm]['ru:ɪnz] .
some ruins .
一些 废墟 .

他加快脚步追赶那个身影，但它却滑行而去，消失在一些废墟之中。

['ɔ:rtli] ['æftər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Shortly after he heard a low whistle , which was answered from a little
不久 后 他 听到 一个 低的 哨 , 哪个 曾是 回答 从 一个 小的
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

不久之后，他听到一声低沉的哨声，不远处传来回应的声音。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət][ðæt][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz][ɑ:n] [fʊt] ,
He had no longer a doubt but that some mischief was on foot ,
他 有 不 更长 一个 怀疑 但 那 一些 恶作剧 曾是 在 脚 ,
他不再怀疑, 某种阴谋正在酝酿之中。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['heɪs(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd][pʊt][ɪts] ['ɪnmeɪts] [ɑ:n][ðər; ðər]
and turned to hasten back to the tower , and put its inmates on their
和 转向 到 趋 后退 到 这 塔 , 和 放 它是 囚犯 在 他们的
[gɑ:rd] .
guard .
警卫 .

然后转身匆匆返回塔楼, 并叮嘱塔楼里的囚犯们提高警惕。
[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [tɜ:rnd] , [haʊ'evər] ,
He had scarcely turned , however ,
他 有 几乎 转向 , 然而 ,
然而, 他几乎还没来得及转身,

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [hə'kɒliən]
before he found himself suddenly seized from behind by some one of Herculean
前 他 成立 他自己 突然 查获 从 在后面 经过 一些 一 的 赫拉克勒斯
[streŋθ] .
strength .
力量 .

还没等他反应过来, 就被一个力大无穷的人从背后抓住了。
[hɪz; ɪz] ['strʌglz] [wɜ:r; wər][ɪn][veɪn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɑ:rmɪd] [men] .
His struggles were in vain ; he was surrounded by armed men .
他的 斗争 是 在 徒劳 ; 他 曾是 包围 经过 武装 男人 .
他的挣扎毫无意义; 他被一群武装人员包围了。

[wʌn] [θru:] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʊʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['staɪf(ə)ld][hɪz; ɪz][kraɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm][ɪn]
One threw a mantle over him that stifled his cries , and enveloped him in
一 扔 一个 地幔 超过 他 那 窒息 他的 哭泣 , 和 被包裹 他 在
[ɪts][foʊldz] ;
its folds ;
它是 折叠 ;

有人给他披上一件斗篷, 堵住了他的哭喊声, 将他裹在斗篷的褶皱里;
[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [rə'pɪdəti] .
and he was hurried off with irresistible rapidity .
和 他 曾是 慌忙 离开 和 无法抗拒 快速 .
他被以不可阻挡的速度匆匆带走。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [pæst] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][æn'toʊniʊs][æt; ət][ðə; ði] - .
The next day passed without the appearance of Antonio at the alchymist's .
这 下一个 天 通过了 没有 这 外貌 的 安东尼奥 在 这 - .
第二天, 安东尼奥仍然没有出现在炼金术士那里。

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] ;
Another , and another day succeeded , and yet he did not come ;
其他 , 和 其他 天 成功了 , 和 然而 他 做过 不是 来 ;
又过了一天, 又过了一天, 他还是没来;

[nɔ:r][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] .
nor had any thing been heard of him at his lodgings .
也不 有 任何 事物 到过 听到 的 他 在 他的 住宿 .
人们也没有听到他在住处的任何消息。

[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [kɔːzd] , [æt; ət][fɜːrst] , [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][kənˈdʒektjər] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ]
His absence caused , at first , surprise and conjecture , and at length
他的 缺席 导致 , 在 第一的 , 惊喜 和 推测 , 和 在 长度
[əˈlɑːrm] .
alarm .
警报 .

他的缺席起初引起了人们的惊讶和猜测，最终演变成恐慌。

[ˈaɪnez] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələər] [ˌɪntɪˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæləd] - [ˈsɪŋər] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] ,
Inez recollected the singular intimations of the ballad - singer upon the mountain ,
伊内兹 回忆 这 单数 暗示 的 这 民谣 - 歌手 之上 这 山 ,
伊内兹回想起山上那位吟游诗人的独特暗示，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][wɔːrɪn][hɜːr; həər][ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][hɜːr; həər][maɪnd][wʌz; wəz]
which seemed to warn her of impending danger , and her mind was
哪个 似乎 到 警告 她 的 即将到来的 危险 , 和 她 头脑 曾是
[fʊl] [ʌv; əv] [veɪɡ] [fɔːˈbæʊdɪŋz] .
full of vague forebodings .
满的 的 模糊的 不祥的预感 .

这似乎在警告她即将面临危险，她的脑海中充满了模糊的不祥预感。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡert] , [ɔːr] [ˈfʊtstep] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
She sat listening to every sound at the gate , or footstep on the stairs .
她 卫星 聆听 到 每一个 声音 在 这 门 , 或者 脚步 在 这 楼梯 .
她坐在那里，仔细聆听着大门处的每一个声音，或是楼梯上的每一个脚步声。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][hɜːr; həər] [ɡɪˈtɑːr] [ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː] ;
She would take up her guitar and strike a few notes , but it would not do ;
她 会 拿 向上 她 吉他 和 罢工 一个 很少 笔记 , 但 它 会 不是 做 ;
她拿起吉他，弹奏几个音符，但这还不够；

[hɜːr; həər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈsɪkənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈspens] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
her heart was sickening with suspense and anxiety .
她 心 曾是 令人作呕 和 悬念 和 焦虑 .

她紧张焦虑，心如刀绞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [felt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈləʊnli] .
She had never before felt what it was to be really lonely .
她 有 绝不 前 毛毡 什么 它 曾是 到 是 真的 孤独 .

她以前从未体会过真正的孤独是什么滋味。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈtætʃmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən]
She now was conscious of the force of that attachment which had taken
她 现在 曾是 有意识的 的 这 力量 的 那 依恋 哪个 有 已采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [breɪst] ;
possession of her breast ;
拥有 的 她 胸部 ;

她现在意识到，这种依恋的力量已经占据了她的胸膛；

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [duː][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ʌv] ,
for never do we know how much we love ,
为了 绝不 做 我们 知道 如何 很多 我们 爱 ,

我们永远无法知道自己有多爱，

[ˈnevər] [duː][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ˈnesəseri] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ʌv] [ɪz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
never do we know how necessary the object of our love is to our
绝不 做 我们 知道 如何 必要的 这 目的 的 我们的 爱 是 到 我们的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

我们永远无法真正了解我们所爱之人对我们的幸福有多么重要。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɪk'sprɪəns] [ðə; ði] ['wɪrɪ] [vɔɪd] [ʌv; əv] [sepə'reɪʃn] .
until we experience the weary void of separation .
直到 我们 经验 这 厌倦 空白 的 分离 .

直到我们体验到分离带来的疲惫和空虚。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] , [tuː] , [felt] [ðə; ði] [æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['sensəbli] [æz; əz]
The philosopher , too , felt the absence of his disciple almost as sensibly as
这 哲学家 , 也 , 毛毡 这 缺席 的 他的 弟子 几乎 作为 明智地 作为
[dɪd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
did his daughter .
做过 他的 女儿 .

这位哲学家也像他的女儿一样，真切地感受到了弟子的缺席。

[ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɑ:rdər] ,
The animating buoyancy of the youth had inspired him with new ardour ,
这 动画 浮力 的 这 青年 有 灵感 他 和 新的 热情 ,
年轻人的活力和热情激发了他新的热情。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [fʊl] [kəm'pænjənʃɪp] .
and had given to his labours the charm of full companionship .
和 有 给定 到 他的 劳动 这 魅力 的 满的 友谊 .
并使他的劳动充满了乐趣。

[haʊ'evər] , [hɪz; hi][hæd; həd] ['riːsɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [kɑ:nsə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz]
However , he had resources and consolations of which his daughter was
然而 , 他 有 资源 和 安慰 的 哪个 他的 女儿 曾是
['destitu:t] .
destitute .
贫困 .

然而，他拥有女儿一无所有的资源和享受。

[hɪz; ɪz] [pə'sju:ts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪtʃər] [tuː; tə]['ɑ:kjupaɪ] ['evri] [θɔ:t] ,
His pursuits were of a nature to occupy every thought ,
他的 追求 是 的 一个 自然 到 占据 每一个 想法 ,
他的所有心思都放在了自己所做的事情上。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['spɪrɪts][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [ɪk'saɪtmənt] .
and keep the spirits in a state of continual excitement .
和 保持 这 烈酒 在 一个 状态 的 持续的 激动 .
并保持精神持续高昂的状态。

['sɜ:rt(ə)n] [ɪndə'keɪʃənz] , [tuː] , [hæd; həd] ['leɪtli] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl]
Certain indications , too , had lately manifested themselves , of the most favourable
肯定 症状 , 也 , 有 最近 表现出来 他们自己 , 的 这 最多 有利
['heɪtʃər] .
nature .
自然 .

最近也出现了一些非常有利的迹象。

['fɔ:rtɪ] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔ:rtɪ] [naɪts] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [sək'sesfəli] ;
Forty days and forty nights had the process gone on successfully ;
四十 天 和 四十 夜晚 有 这 过程 已消失 在 成功地 ;
整个过程顺利进行了四十天四十夜；

[ðə; ði][oʊld] ['mænz] [hoʊps] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['raɪzɪŋ] ,
the old man's hopes were constantly rising ,
这 老的 男人的 希望 是 不断地 上升 ,
老人的希望与日俱增。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [kən'sɪdərɪd] [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] ['moʊmənt][wʌnz] [mɔ:r] [æt; ət][hænd] ,
and he now considered the glorious moment once more at hand ,
和 他 现在 经过考虑的 这 辉煌 片刻 一次 更多的 在 手 ,
他再次意识到，这辉煌的时刻即将到来。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [luː'neəriə] , [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]
when he should obtain not merely the major lunaria , but likewise the tinctura
什么时候 他 应该 获得 不是 仅仅 这 主要的 月见 ； 但 同样地 这 酞剂
[soʊ'lerɪs] ,
solaris ,
太阳星 ；

当他不仅获得主要的月见草油，而且也获得太阳酞剂时，

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɡoʊld] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [prə'lɒŋɪŋ] [ɪg'zɪstəns] .
the means of multiplying gold , and of prolonging existence .
这 方法 的 乘法 金子 ； 和 的 延长 存在 ；

增加黄金数量和延长寿命的手段。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , ['ðerfɔːr] , [kən'tɪnjuəli] [ʌt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnis] ;
He remained , therefore , continually shut up in his laboratory , watching his furnace ;
他 剩余 ； 所以 ； 持续 关闭 向上 在 他的 实验室 ； 观看 他的 炉 ；

因此，他一直把自己关在实验室里，监视着他的炉子；

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪnəd'vɜːrtnsi] [maɪt] [wʌns] [mɔːr] [dɪ'fiːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ekspek'teɪ](ə)nz] .
for a moment's inadvertency might once more defeat all his expectations .
为了 一个 瞬间 漫不经心 可能 一次 更多的 击败 全部 他的 期望 ；

一时的疏忽可能再次让他的所有预期落空。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] ['iːvɪŋɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɔːləteri] ['vɪdʒəlz] , [ræpt] [ʌp] [ɪn]
He was sitting one evening at one of his solitary vigils , wrapped up in
他 曾是 坐着 一 晚上 在 一 的 他的 孤 守夜 ； 包装 向上 在
[medɪ'teɪ](ə)n] ;
meditation ;
冥想 ；

一天晚上，他独自一人守夜，沉浸在冥想之中；

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ðə; ði] [aʊl] , [wʌz; wəz] ['hʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
the hour was late , and his neighbour , the owl , was hooting from the
这 小时 曾是 晚的 ； 和 他的 邻居 ； 这 猫头鹰 ； 曾是 倒彩 从 这
['bætəlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] ,
battlement of the tower ,
堞 的 这 塔 ；

夜已深，他的邻居——猫头鹰——正从塔楼的城垛上发出鸣叫声。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
when he heard the door open behind him .
什么时候 他 听到 这 门 打开 在后面 他 ；

当他听到身后的门开了。

[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [liːv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]
Supposing it to be his daughter coming to take her leave of him for
假如 它 到 是 他的 女儿 未来 到 拿 她 离开 的 他 为了

[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ；

假设是他的女儿来向他道别，准备过夜，

[æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['friːkwənt] ['præktɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [baɪ] [neɪm] ,
as was her frequent practice , he called her by name ,
作为 曾是 她 频繁 实践 ； 他 称为 她 经过 姓名 ；

他像往常一样叫出了她的名字。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [em 'iː] [ðɪs] [ɪr] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
but a harsh voice me this ear in reply .
但 一个 残酷的 嗓音 我 这 耳朵 在 回复 ；

但一个刺耳的声音回应了我。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [grɑ:spt] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [pəˈsi:vɔ] [θri:] [streɪndʒ] [men][ɪn]
He was grasped by the arms , and , looking up , perceived three strange men in
他 曾是 抓住 经过 这 武器 , 和 , 寻找 向上 , 感知 三 奇怪的 男人 在
[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
the chamber .
这 房间 .

他被人抓住了胳膊，抬头一看，发现房间里三个陌生男人。

[hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [jeɪk] [ðem; ðəm][ɔ:f] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
He attempted to shake them off , but in vain .
他 尝试过 到 摇 他们 离开 , 但 在 徒劳 .

他试图摆脱它们，但徒劳无功。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][help] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [skɔft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kraɪz] .
He called for help , but they scoffed at his cries .
他 称为 为了 帮助 , 但 他们 嘲笑 在 他的 哭泣 .

他呼救，但他们却嘲笑他的呼救。

“ [pi:s] , [ˈdʊtərd] ! ” [kraɪd] [wʌn] :
“ **Peace , dotard !** ” **cried one** :
“ 和平 , 老糊涂 ! ” 哭 一 :

“安静点，老糊涂！”其中一人喊道：

“ [θɪŋkst] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈhoʊli] [ɪŋkwɪzɪʃn] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [dɔ:ntɪd] [baɪ]
“ **think'st thou the servants of the most holy inquisition are to be daunted by**
“ 思考 你 这 仆人 的 这 最多 圣 宗教裁判所 是 到 是 畏惧 经过

[ðəɪ] [ˈklæməɪ] ?
thy clamours ?
你的 喧闹声 ?

“你以为你的叫嚣就能吓倒最神圣的宗教裁判所的仆人吗？”

[ˈkɒmreɪdʒ] , [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Comrades , away with him !
同志们 , 离开 和 他 !

同志们，把他带走！

“ [wɪˈðəʊt] [ˈhi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:nstrənsɪz] [ænd; ənd] [enˈtri:tɪz] , [ðeɪ] [si:zd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [bʊks]
“ **Without heeding his remonstrances and entreaties , they seized upon his books**
“ 没有 听从 他的 抗议 和 恳求 , 他们 查获 之上 他的 图书

[ænd; ənd] [ˈpepəɪz] ,
and papers ,
和 文件 ,

“他们不顾他的抗议和恳求，强占了他的书籍和文件。”

[tʊk] [sʌm; səm] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːˈtensɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɔ:r] [hɪm; ɪm]
took some note of the apartment , and the utensils , and then bore him
采取 一些 笔记 的 这 公寓 , 和 这 餐具 , 和 然后 钻孔 他

[ɔ:f] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
off a prisoner .
离开 一个 囚犯 .

他记下了公寓和餐具的情况，然后把他当囚犯带走了。

[ˈaɪneɪz] , [left] [tu:; tə][hɜ:rˈself] , [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ˈi:vniŋ] ;
Inez , left to herself , had passed a sad and lonely evening ;
伊内兹 , 左边 到 她自己 , 有 通过了 一个 伤心 和 孤独 晚上 ;

伊内兹独自一人度过了一个悲伤而孤独的夜晚；

[ˈsi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkeɪsmənt] [wɪt] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
seated by a casement which looked into the garden ,
坐着 经过 一个 窗扇 哪个 看起来 进入 这 花园 ,

坐在面向花园的窗边，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpensɪvli] [wɑːtʃt] [stɑːr][ˈæftər][stɑːr][ˈspɑːrk(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
she had pensively watched star after star sparkle out of the blue depths of the
她 有 若有所思地 观看 星星 后 星星 火花 出去 的 这 蓝色的 深度 的 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ;

她若有所思地望着，一颗颗繁星从蔚蓝的夜空中闪烁而出。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [θɔːts] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
and was indulging a crowd of anxious thoughts about her lover ,
和 曾是 沉溺于 一个 人群 的 焦虑的 想法 关于 她 情人 ;
她脑海里满是关于情人的焦虑思绪，
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [terz] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [fləʊ] .
until the rising tears began to flow .
直到 这 上升 眼泪 开始 到 流动 .
直到涌上心头的泪水夺眶而出。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
She was suddenly alarmed by the sound of voices ,
她 曾是 突然 惊慌 经过 这 声音 的 声音 ;
她突然被说话声惊醒。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] .
that seemed to come from a distant part of the mansion .
那 似乎 到 来 从 一个 遥远 部分 的 这 大厦 .
那声音似乎是从宅邸的远处传来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] , [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .
There was , not long after , a noise of several persons descending the stairs .
那里 曾是 , 不是 长的 后 , 一个 噪音 的 一些 人 下降 这 楼梯 .
不久之后，便传来几个人下楼的声音。

[səpˈpraɪzd] [æt; ət] [ðiːz] [ʌnˈjuːʒuəl] [saʊndz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈloʊnli] [ˈhæbrɪteɪʃn] ,
Surprised at these unusual sounds in their lonely habitation ,
惊讶 在 这些 异常 声音 在 他们的 孤独 居住地 ,
它们在孤寂的住所中听到这些不寻常的声音，感到十分惊讶。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈtremblɪŋ] , [jet] [ɪndɪˈstɪŋkt]
she remained for a few moments in a state of trembling , yet indistinct
她 剩余 为了 一个 很少 时刻 在 一个 状态 的 发抖 , 然而 模糊
[æprɪˈhenʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,
她颤抖着，但又带着一种模糊的恐惧感，愣了一会儿。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [rʌʃt] [ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] ,
when the servant rushed into the room , with terror in her countenance ,
什么时候 这 仆人 匆忙 进入 这 房间 , 和 恐怖 在 她 面容 ,
女仆惊恐地冲进房间时，

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔːf][baɪ] [ɑːrmd] [men] .
and informed her that her father was carried off by armed men .
和 知情的 她 那 她 父亲 曾是 携带 离开 经过 武装 男人 .
并告诉她，她的父亲被武装人员带走了。

[ˈaɪneɪz][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [hɪr] [ˈfɜːrðər] , [bʌt; bət] [fluː] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][oʊvərˈteɪk][ðem; ðəm] .
Inez did not stop to hear further , but flew down - stairs to overtake them .
伊内兹 做过 不是 停止 到 听到 更远 , 但 飞翔 向下 - 楼梯 到 超过 他们 .
伊内兹没有停下来继续听，而是飞奔下楼去追赶他们。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['skersli] [pæst] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv]
She had scarcely passed the threshold , when she found herself in the grasp of
她有几乎通过了这临界点 , 什么时候她成立她在 这 抓牢 的
[st'reɪndʒəz] . — “ [ə'weɪ] ! — [ə'weɪ] !
strangers . — “ Away ! — away !
陌生人 : — “ 离开 ! — 离开 !

她刚踏进门槛, 就发现自己落入了陌生人的手中。“走开! ——走开! ”

“ [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈwaɪldli] , “ [duː][nɑːt][sta:p][em 'iː] — [let][em 'iː] [ˈfɑːloʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] . ”
“ cried she , wildly , “ do not stop me — let me follow my father . ”
“ 哭 她 , 疯狂地 , “ 做 不是 停止 我 — 让 我 跟随 我的 父亲 : “

她疯狂地喊道: “不要阻止我——让我跟随我的父亲。”

“ [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [si'no:rə] , “ [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
“ We come to conduct you to him , senora , “ said one of the men ,
“ 我们 来 到 执行 你 到 他 , 塞诺拉 , “ 说 — 的 这 男人 ,
[rɪ'spektfəli] .
respectfully .
尊敬 :

“我们是来引您去见他的, 夫人,”其中一名男子恭敬地说。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] , [ðen] ? ”
“ Where is he , then ? ”
“ 在哪里 是 他 , 然后 ? ”

“那他现在在哪儿呢? ”

“ [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][grə'nɑːdə] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] : “ [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈsɜːrkəmstæns]
“ He is gone to Granada , “ replied the man : “ an unexpected circumstance
“ 他 是 已消失 到 格拉纳达 , “ 回复 这 男人 : “ 一个 意外 环境
[rɪ'kwairz] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðər; ðər] [ɪ'miːdiətli] ;
requires his presence there immediately ;
需要 他的 在场 那里 立即地 ;

“他去了格拉纳达,”那人回答说: “突发情况需要他立即赶到那里;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [frendz] . “
but he is among friends . “
但 他 是 之中 朋友们 : “

但他是在朋友中间。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [frendz] [ɪn][grə'nɑːdə] , “ [sed] [ˈaɪnez] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] ;
“ We have no friends in Granada , “ said Inez , drawing back ;
“ 我们 有 不 朋友们 在 格拉纳达 , “ 说 伊内兹 , 绘画 后退 ;

“我们在格拉纳达没有朋友,”伊内斯说着, 往后退了一步;

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn'toʊniəʊ] [rʌʃt] [ɪntuː][hɜːr; həɹ][maɪnd] ;
but then the idea of Antonio rushed into her mind ;
但 然后 这 主意 的 安东尼奥 匆忙 进入 她 头脑 ;

但随后, 安东尼奥的身影涌入了她的脑海;

[ˈsʌmθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [maɪt] [hæv; həv][kɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ˈðɪðər] .
something relating to him might have call her father thither .
某物 相关 到 他 可能 有 称呼 她 父亲 那里 :

可能有什么和他有关的事情把她父亲叫到了那里。

“ [ɪz] [se'njɔː] [æn'toʊniəʊ][diː][ˈkæstroʊz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [di'mɑːndɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
“ Is senor Antonio de Castros with him ? “ demanded she , with agitation .
“ 是 传感器 安东尼奥 德 卡斯特罗斯 和 他 ? “ 要求 她 , 和 搅动 :

她激动地问道: “安东尼奥·德·卡斯特罗斯先生和他在一起吗? ”

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [si'no:rə] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ I know not , senora , “ replied the man .
“ 我 知道 不是 , 塞诺拉 , “ 回复 这 男人 :

“我不知道, 夫人,”那人回答道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['pɑ:səb(ə)] .
“ It is very possible .
“ 它 是 非常 可能的 ” .

“这很有可能。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt][jɜr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ə'mʌŋ] [frendz] , [ænd; ənd][ɪz] ['æŋkjəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]
I only know that your father is among friends , and is anxious for you to
我 仅有的 知道 那 你的 父亲 是 之中 朋友们 , 和 是 焦虑的 为了 你 到
['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] . “
follow him . ”
跟随 他 ” .

我只知道你父亲现在和朋友们在一起，他很希望你能跟随他。

“ [let] [ju: 'es][gəʊ] , [ðen] , “ [kraɪd] [ʃi: ʃɪ] , ['i:gərli] .
“ Let us go , then , “ cried she , eagerly .
“ 让 我们 去 , 然后 , “ 哭 她 , 急切地 ” .

“那就放我们走吧！”她急切地喊道。

[ðə; ði][men] [led][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [mju:l] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ,
The men led her a little distance to where a mule was waiting , and ,
这 男人 引领 她 一个 小的 距离 到 在哪里 一个 骡子 曾是 等待 , 和 ,
men 人们 领着 她 走了一小段路，来到一头骡子等候的地方，然后，

[ə'sɪstɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [maʊnt] , [ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər] ['sləʊli] [tə:rdz] [ðə; ði] ['sɪti] .
assisting her to mount , they conducted her slowly towards the city .
协助 她 到 山 , 他们 实施 她 缓慢地 向 这 城市 ” .

他们扶她上马，然后慢慢地带着她向城市走去。

[grə'ndɑ:də][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] ['i:vniŋ] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv]['fænsɪf(ə)] ['revl] .
Granada was on that evening a scene of fanciful revel .
格拉纳达 曾是 在 那 晚上 一个 场景 的 奇幻的 陶醉 ” .

当晚，格拉纳达变成了一片充满奇思妙想的狂欢景象。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['festəvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mastranzə] ,
It was one of the festivals of the Maestranza ,
它 曾是 一 的 这 节日 的 这 马埃斯特兰萨 ,

这是马埃斯特兰萨节的其中一个节日，

[æn; ən][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['kʌstəmz]
an association of the nobility to keep up some of the gallant customs
一个 协会 的 这 贵族 到 保持 向上 一些 的 这 英勇 海关

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ʃɪvəlri] .
of ancient chivalry .
的 古老的 骑士精神 ” .

一个由贵族组成的协会，旨在保留古代骑士精神的一些英勇习俗。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜrnəmənt] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ;
There had been a representation of a tournament in one of the squares ;
那里 有 到过 一个 表示 的 一个 比赛 在 一 的 这 正方形 ;

其中一个广场上曾展示过一场锦标赛的场景；

[ðə; ði] [stri:ts] [wʊd] [sti:l] [ə'keɪz(ə)nəli] [rɪ'zʌʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:lətəri] [drʌm] ,
the streets would still occasionally resound with the beat of a solitary drum ,
这 街道 会 仍然 偶尔 回响 和 这 打 的 一个 孤 鼓 ,

街道上偶尔还会传来孤寂的鼓声。

[ɔ:r][ðə; ði] [breɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['stræɡlɪŋ] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['revləz] .
or the bray of a trumpet from some stragglng party of revellers .
或者 这 嘶叫 的 一个 喇叭 从 一些 零散的 派对 的 狂欢者 ” .

或是某个零散狂欢者队伍中传来的嘹亮的号角声。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ˌkævəˈliəs] , [ˈrɪtʃli] [drest] [ɪn] [ˈeɪnfənt] [ˈkɑːstu:mz] , [əˈtendɪd] [baɪ]
Sometimes they were met by cavaliers , richly dressed in ancient costumes , attended by
有时 他们 是 遇见 经过 骑士 , 丰富 穿着 在 古老的 服装 , 参加 经过
[ðer; ðər] [skwaɪəz] ;
their squires ;
他们的 乡绅 ;

有时他们会遇到身着华丽古装的骑士，以及随从；

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [pæst] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ˈbrɪliəntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] ,
and at one time they passed in sight of a palace brilliantly illuminated ,
和 在 一 时间 他们 通过了 在 视线 的 一个 宫殿 精彩 照明 ,
他们途中曾看到一座灯火辉煌的宫殿，

[frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dæns] .
from whence came the mingled sounds of music and the dance .
从 何处 来了 这 混合 声音 的 音乐 和 这 舞蹈 .
音乐和舞蹈交织在一起的声音由此而来。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwer] [wer] [ðə; ði] [mɑːk] [ˈtɔːnəmənt] [hæd; həd] [bɪn] [held]
Shortly after , they came to the square where the mock tournament had been held
不久 后 , 他们 来了 到 这 正方形 在哪里 这 嘲笑 比赛 有 到过 握住
.
:
.

不久之后，他们来到了举行模拟比赛的广场。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [θrɒŋd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] , [ˈrekriːeɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈmʌŋ] [bʊθs] [ænd; ənd]
It was thronged by the populace , recreating themselves among booths and
它 曾是 熙熙攘攘 经过 这 民众 , 重现 他们自己 之中 展位 和
[stɔːlz] [wer] [rɪˈfreʃmənts] [wɜːr; wər] [sɔʊld] ,
stalls where refreshments were sold ,
摊位 在哪里 茶点 是 卖 ,
那里人山人海，人们在售卖小吃和点心的摊位间消磨时光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [tɔːtʃɪz] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [ˈtempərəri] [ˈɡæləɪz] , [ænd; ənd] [geɪ] - [ˈkʌlərd]
and the glare of torches showed the temporary galleries , and gay - coloured
和 这 强光 的 火炬 显示 这 暂时的 画廊 , 和 同性恋 - 有色
[ˈɔːnɪŋz] , [ænd; ənd] [ɑːrˈmɔːriəl] [ˈtrəʊfɪz] ,
awnings , and armorial trophies ,
遮阳篷 , 和 纹章 奖杯 ,
火把的光芒照亮了临时搭建的展厅、色彩鲜艳的遮阳篷和纹章奖杯。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃoʊ] .
and other paraphernalia of the show .
和 其他 用具 的 这 展示 .
以及其他与演出相关的物品。

[ðə; ði] [kənˈdʌktəz] [ʌv; əv] [ˈaɪnez] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,
The conductors of Inez endeavoured to keep out of observation ,
这 导体 的 伊内兹 努力 到 保持 出去 的 观察 ,
伊内兹的指挥者们努力避免被人发现。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] ;
and to traverse a gloomy part of the square ;
和 到 横穿 一个 阴沉 部分 的 这 正方形 ;
穿过广场上阴暗的角落；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [di'teɪnd] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [sə'raʊndɪŋ]
but they were detained at one place by the pressure of a crowd surrounding
但 他们 是 被拘留 在 一 地方 经过 这 压力 的 一个 人群 周围
[ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] ['waːndərɪŋ] [mjuːzɪfənz] ,
a party of wandering musicians ,
一个 派对 的 漫游 音乐家 ,
但由于一群流浪乐手被人群包围，他们被困在了原地。

['sɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bælədʒ][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˈpɑːpjələs] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈpæʃənətli]
singing one of those ballads of which the Spanish populace are so passionately
歌唱 一 的 那些 民谣 的 哪个 这 西班牙语 民众 是 所以 热情地
[faːnd] .
fond .
喜爱 .
唱着 一首 西班牙 民众 非常 喜爱的 民谣。

[ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [wɪt] [wɜːr; wər] [held] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
The torches which were held by some of the crowd ,
这 火炬 哪个 是 握住 经过 一些 的 这 人群 ,
人群中一些人手持火炬，

[θruː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæs] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][ˈaɪnez] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)] [ə; eɪ]
threw a strong mass of light upon Inez , **and the sight of so beautiful a**
扔 一个 强的 大量的 的 光 之上 伊内兹 , 和 这 视线 的 所以 美丽的 一个
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,
一道强光笼罩着伊内兹，如此美丽的身影，

[wɪ'dəʊt] [mæn'tɪlə] [ɔːr][veɪl] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [br'wɪldərd] ,
without mantilla or veil , **looking so bewildered** ,
没有 曼蒂拉 或者 面纱 , 寻找 所以 困惑 ,
没有披肩或面纱，一脸茫然，

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [baɪ][men] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][ˌgrætɪfɪ'keɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
and conducted by men who seemed to take no gratification in the surrounding
和 实施 经过 男人 WHO 似乎 到 拿 不 满足感 在 这 周围
[ˈ^eɪəti] ,
gayety ,
同性恋 ,
而主持仪式的人似乎对周围的欢乐气氛毫不在意。

[ɔ'keɪzənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][kɪjərɪ'ɑːsəti] .
occasioned expressions of curiosity .
引发 表达式 的 好奇心 .
引起了人们的好奇。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd] - ['sɪŋərz] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡɪ'tɑːr] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər]
One of the ballad - singers approached , **and striking her guitar with peculiar**
一 的 这 民谣 - 歌手 接近 , 和 引人注目 她 吉他 和 奇特
[ˈɜːrniʃtnəs] ,
earnestness ,
认真 ,
其中一位民谣歌手走了过来，用一种特别认真的语气弹起了吉他。

[brɪ'ɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][ˈdoʊlf(ə)] [er] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] [fɔː'bəʊdɪŋz] .
began to sing a doleful air , **full of sinister forebodings** .
开始 到 唱歌 一个 悲伤的 空气 , 满的 的 险恶 不祥的预感 .
开始唱起一首悲伤的曲子，充满了不祥的预兆。

[ˈaɪneɪz] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪz] .
Inez started with surprise .
伊内兹 开始 和 惊喜 .

伊内兹一开始很惊讶。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbæləd] - [ˈsɪŋər] [ðæt] [hæd; həd] [əˈdrest] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv]
It was the same ballad - singer that had addressed her in the garden of
它 曾是 这 相同的 民谣 - 歌手 那 有 已解决 她 在 这 花园 的
[ðə; ði]
the Generaliffe .
这 .

正是这位民谣歌手曾在将军府邸的花园里向她献唱。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [er] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðen] [sʌŋ] .
It was the same air that she had then sung .
它 曾是 这 相同的 空气 那 她 有 然后 唱 .

那正是她当时演唱的那首曲子。

[aɪˈtiː] [spəʊk] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈdeɪndʒəz] ; [ðeɪ] [siːmd] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈθɪkənɪŋ] [əˈraʊnd]
It spoke of impending dangers ; they seemed , indeed , to be thickening around
它 辐 的 即将到来的 危险 ; 他们 似乎 , 的确 , 到 是 增稠 大约
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

它预示着即将到来的危险；事实上，这些危险似乎正在她周围愈演愈烈。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
She was anxious to speak with the girl ,
她 曾是 焦虑的 到 说话 和 这 女孩 ,

她很想和那个女孩说话。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ˈiːv(ə)]
and to ascertain whether she really had a knowledge of any definite evil
和 到 探明 无论 她 真的 有 一个 知识 的 任何 定 邪恶的
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] [hɜːr; hər] ;
that was threatening her ;
那 曾是 威胁 她 ;

并查明她是否真的知道有什么确定的邪恶正在威胁着她；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [əˈdres] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [mjuːl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊd] ,
but , as she attempted to address her , the mule , on which she rode ,
但 , 作为 她 尝试过 到 地址 她 , 这 骡子 , 在 哪个 她 骑 ,
[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [siːzd] ,
was suddenly seized ,
曾是 突然 查获 ,

但是，当她试图与对方交谈时，她骑的骡子突然被抓住了。

[ænd; ænd] [led] [ˈfɔːrsəbli] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kənˈdʌktəz] ,
and led forcibly through the throng by one of her conductors ,
和 引领 强制 通过 这 人群 经过 一 的 她 导体 ,

她被其中一位指挥者强行领着穿过人群。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [əˈhʌðər] [əˈdresɪŋ] [ˈmenəsɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbæləd] - [ˈsɪŋər] .
while she saw another addressing menacing words to the ballad - singer .
尽管 她 锯 其他 解决 威胁 字 到 这 民谣 - 歌手 .

与此同时，她看到另一个人对着民谣歌手说着恐吓的话。

[ðə; ði] ['lætər] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['dʒestʃər] , [æz; əz]['aɪnez][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv]
The latter raised her hand with a warning gesture , as Inez lost sight of
这 后者 提高 她 手 和 一个 警告 手势 , 作为 伊内兹 丢失的 视线 的
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

后者举起手做出警告的手势，伊内兹的视线也随之消失了。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [lɔ:st][ɪn][pər'pleksəti] , [kɔ:zd] [baɪ] [ðɪs] ['sɪŋɡjələr] [ə'kɜ:rəns] ,
While she was yet lost in perplexity , caused by this singular occurrence ,
尽管 她 曾是 然而 丢失的 在 困惑 , 导致 经过 这 单数 发生 ,
[ðeɪ] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mæn](ə)n] .
they stopped at the gate of a large mansion .
他们 停止 在 这 门 的 一个 大的 大厦 .

他们停在一座大宅的门口。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'tendənts] [nɑ:kt] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd]
One of her attendants knocked , the door was opened , and they entered
一 的 她 服务员 敲门 , 这 门 曾是 打开 , 和 他们 进入
[ə; eɪ] [peɪvd] [kɔ:rt] .
a paved court .
一个 铺砌路面 法庭 .

她的一名侍女敲了敲门，门开了，他们走进了一个铺着石板的庭院。

“ [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['aɪnez] , [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
“ **Where are we ?** ” **demanded Inez , with anxiety .**
“ 在哪里 是 我们 ? ” 要求 伊内兹 , 和 焦虑 .

“我们这是在哪儿？”伊内兹焦虑地问道。

“ [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [si'no:rə] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ **At the house of a friend , senora ,** ” **replied the man .**
“ 在 这 房子 的 一个 朋友 , 塞诺拉 , ” 回复 这 男人 .

“在一位朋友家，夫人，”那人回答道。

“ [ə'send] [ðɪs] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ][em 'i: , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [jɔ:r; jər] ['fa:ðər] .
“ **Ascend this staircase with me , and in a moment you will meet your father .**
“ 上升 这 楼梯 和 我 , 和 在 一个 片刻 你 将要 见面 你的 父亲 .

“跟我一起上这楼梯，一会儿你就会见到你的父亲。”

“ [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] , [ðæt] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv] ['splendɪd] [ə'pɑ:rtmənts] .
“ **They ascended a staircase , that led to a suite of splendid apartments .**
“ 他们 上升 一个 楼梯 , 那 引领 到 一个 套房 的 灿烂 公寓 .

他们走上楼梯，来到一排豪华公寓。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] ['sevrəl] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][æŋ; ən] ['ɪnər] [t'ʃeɪmbər] .
They passed through several , until they came to an inner chamber .
他们 通过了 通过 一些 , 直到 他们 来了 到 一个 内 房间 .

他们穿过好几个房间，最后来到一个内室。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] — [sʌm; səm][wʌn] [ə'prəʊtʃt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['terər] [æt; ət]
The door opened — some one approached ; but what was her terror at
这 门 打开 — 一些 一 接近 ; 但 什么 曾是 她 恐怖 在
[pɜ:ˈsi:vɪŋ] , [nɑ:t][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] ,
perceiving , not her father ,
感知 , 不是 她 父亲 ,

门开了——有人走了过来；但她惊恐地发现，来的不是她的父亲，

[bʌt; bət] [dɑ:n] [æm'broʊsi:ʊʃ] !
but Don Ambrosio !
但 大学教师 安布罗西奥 !

但是唐·安布罗西奥！

[ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [æltʃɪmɪst] [hæd; həd] , [æt; ət] [li:st] , [bɪn] [mɔ:r] ['ɑ:nɪst]
The men who had seized upon the alchemist had , at least , been more honest
这 男人 WHO 有 查获 之上 这 炼金术士 有 , 在 至少 , 到过 更多的 诚实的
[ɪn][ðer; ðər] [prə'feʃənz] .
in their professions .
在 他们的 职业 :

那些抓住炼金术士的人，至少在职业上更加诚实。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] , [fə'mɪliər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] .
They were , indeed , familiars of the inquisition .
他们 是 , 的确 , 熟悉的 的 这 宗教裁判所 :

他们确实是宗教裁判所的爪牙。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['glu:mi] ['prɪzn] [ʌ; əv] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l][traɪ'bju:nl] .
He was conducted in silence to the gloomy prison of that horrible tribunal .
他 曾是 实施 在 沉默 到 这 阴沉 监狱 的 那 可怕 法庭 :

他被默默地押送到那座可怕的法庭阴森的监狱里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [hu:z] ['veri] ['æspekt] ['wɪðərd] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ʌt] [aʊt] [hoʊp] .
It was a mansion whose very aspect withered joy , and almost shut out hope .
它 曾是 一个 大厦 谁 非常 方面 干枯 喜悦 , 和 几乎 关闭 出去 希望 :

这是一座让人感到欢乐凋零、几乎扼杀希望的豪宅。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌ; əv] [ðəʊz] ['hɪdiəs] [ə'bəʊdɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæd] ['pæʃnz] [ʌ; əv][men] ['kɑ:ndʒər][ʌp]
It was one of those hideous abodes which the bad passions of men conjure up
它 曾是 一 的 那些 可怕 住所 哪个 这 坏的 激情 的 男人 变戏法 向上

[ɪn] [ðɪs] [fer] [wɜ:rld] ,
in this fair world ,
在 这 公平的 世界 ,

这是人类邪恶欲望在这个美好世界里构想出的众多丑陋居所之一。

[tu:; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['fænsɪd] [denz][ʌ; əv] ['di:mənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] .
to rival the fancied dens of demons and the accursed .
到 竞争对手 这 幻想 巢穴 的 恶魔 和 这 被诅咒的 :

足以媲美传说中恶魔和被诅咒者的巢穴。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [went] ['hevɪli] [baɪ] , [wɪ'ðəʊt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [læps] [ʌ; əv] [taɪm] ,
Day after day went heavily by , without anything to mark the lapse of time ,
天 后 天 去 重度 经过 , 没有 任何事物 到 标记 这 失效 的 时间 ,

日复一日，时间仿佛凝固，没有任何东西可以标志着时间的流逝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [ri:'ə'pɪrəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['fi:blɪ] ['glɪməd] [θru:]
but the decline and reappearance of the light that feebly glimmered through
但 这 衰退 和 再次出现 的 这 光 那 虚弱地 闪烁 通过

[ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndəʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æltʃɪmɪst] [wʌz; wəz] ['berɪd]
the narrow window of the dungeon in which the unfortunate alchemist was buried
这 狭窄的 窗户 的 这 地牢 在 哪个 这 不幸 炼金术士 曾是 埋葬

['ræðər] [ðæn; ðən] [kən'faɪnd] .
rather than confined .
相当 比 受限 :

但那微弱的光芒却时隐时现，透过地牢狭窄的窗户，照亮了不幸的炼金术士，他被埋葬在那里，而不是被囚禁在那里。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][hə'ræst; 'hæræst][wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜ:tntɪ:z] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
His mind was harassed with uncertainties and fears about his daughter ,
他的 头脑 曾是 骚扰 和 不确定性 和 恐惧 关于 他的 女儿 ,

[soʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪriənst] .
so helpless and inexperienced .
所以 无助 和 缺乏经验 :

他心中充满了对女儿的担忧和恐惧，她如此无助和缺乏经验。

[hi:; hi] [ɪn'devə] [tu:; tə] ['gæðə] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]
He endeavoured to gather tidings of her from the man who brought his
他 努力 到 收集 消息 的 她 从 这 男人 WHO 带来 他的
[ˈdeɪlɪ] [ˈpɔ:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [fu:d] .
daily portion of food .
日常的 部分 的 食物 .

他试图从每天送饭的人那里打探她的消息。

[ðə; ði] ['feləʊ] [stɛəd] ,
The fellow stared ,
这 同伴 凝视 ,
[ˈmɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,
那人盯着他看。

[æz; əz] [ɪf] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [æskt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɪn] [ðæt] ['mæn](ə)n][ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd]
as if astonished at being asked a question in that mansion of silence and
作为 如果 惊讶 在 存在 问 一个 问题 在 那 大厦 的 沉默 和
[ˈmɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,

仿佛对在那座寂静神秘的宅邸中被问到问题感到惊讶似的。

[bʌt; bət] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
but departed without saying a word .
但 已离开 没有 说 一个 单词 .
但他一句话也没说就离开了。

['evri] [sək'si:dɪŋ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['fru:tləs] .
Every succeeding attempt was equally fruitless .
每一个 成功 试图 曾是 同样地 徒劳无功 .
随后的每一次尝试都同样徒劳无功。

[ðə; ði] [pʊ] [æltʃɪmɪst] [wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ] ['meni] [gri:fs] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st]
The poor alchemist was oppressed by many griefs ; and it was not the least
这 贫穷的 炼金术士 曾是 受压迫者 经过 许多 悲伤 ; 和 它 曾是 不是 这 至少
,
.
,

这位可怜的炼金术士饱受诸多苦难的折磨；而这并非其中最微不足道的。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'gen] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sək'ses] .
that he had been again interrupted in his labours on the very point of success .
那 他 有 到过 再次 中断 在 他的 劳动 在 这 非常 观点 的 成功 .
就在他即将取得成功之际，他的努力再次被打断了。

['nevər] [wʌz; wəz] [æltʃɪmɪst] [soʊ] [nɪ] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɡoʊldən] ['si:kɹət] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] ,
Never was alchemist so near attaining the golden secret — a little longer ,
绝不 曾是 炼金术士 所以 靠近 达到 这 金的 秘密 — 一个 小的 更长 ;
炼金术士从未如此接近获得黄金秘诀——再坚持一会儿，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hoʊps] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:əlaɪzd] .
and all his hopes would have been realized .
和 全部 他的 希望 会 有 到过 已实现 .
他的所有愿望都将实现。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪsə'pɔɪntmənts] [ə'flɪktɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪr]
The thoughts of these disappointments afflicted him more even than the fear
这 想法 的 这些 失望 受苦的 他 更多的 甚至 比 这 害怕
[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜ:rsɪtləs] [ɪnkwɪ'zɪʃn] .
of all that he might suffer from the merciless inquisition .
的 全部 那 他 可能 遭受 从 这 无情 宗教裁判所 .
这些失望的念头甚至比他可能遭受无情宗教裁判所迫害的恐惧更让他痛苦。

[hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [θɔ:ts] [wʊd] [ˈfɑ:lʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
His waking thoughts would follow him into his dreams .
他的 醒来 想法 会 跟随 他 进入 他的 梦境 :

清醒时的思绪会伴随他进入梦乡。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [trænsˈpɔ:tɪd] [ɪn][ˈfænsɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔ:ri] , [ˈbɪzɪd] [əˈɡen] [əˈmʌŋ] [rɪˈtɔ:ts]
He would be transported in fancy to his laboratory , busied again among retorts
他 会 是 运输 在 想要 到 他的 实验室 , 忙碌 再次 之中 反驳
[ænd; ənd] [əˈlembɪk] ,
and alembics ,
和 蒸馏器 ,

他会被幻想带到他的实验室，再次忙碌于蒸馏器和蒸馏釜之间。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈʌli] , [baɪ] - , [baɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈmæstərz][ʌv; əv]
and surrounded by Lully , by D'Abano , by Olybius , and the other masters of
和 包围 经过 吕利 , 经过 - , 经过 - , 和 这 其他 大师 的
[ðə; ðɪ] [səˈblaɪm] [ɑ:rt] .
the sublime art .
这 升华 艺术 :

周围环绕着吕利、达巴诺、奥利比乌斯以及其他崇高艺术大师的作品。

[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][prəˈdʒek(ə)n] [wʊd] [əˈraɪv] ; [ə; eɪ] [səˈræfɪk] [fɔ:rm] [wʊd] [raɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The moment of projection would arrive ; a seraphic form would rise out of the
这 片刻 的 投影 会 到达 ; 一个 天使般的 形式 会 上升 出去 的 这
[ˈfɜ:rnɪs] ,
furnace ,
炉 ,

投射的时刻即将到来；一个天使般的身影将从熔炉中升起，

[ˈhoʊldɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpreʃəs] [rɪˈlɪksər] ; [bʌt; bət] , [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɡræsp]
holding forth a vessel containing the precious elixir ; but , before he could grasp
保持 前进 一个 血管 包含 这 宝贵的 灵药 ; 但 , 前 他 可以 抓牢
[ðə; ðɪ] [praɪz] ,
the prize ,
这 奖 ,

他举起盛有珍贵灵药的容器；但是，还没等他拿到奖赏，

[hi:; hi] [wʊd] [əˈweɪk] , [ænd; ənd][faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] .
he would awake , and find himself in a dungeon .
他 会 醒 , 和 寻找 他自己 在 一个 地牢 :

他醒来后发现自己身处地牢之中。

[ɔ:l] [ðə; ðɪ] [drɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv][ɪŋˌkwɪzəˈtɔ:riəl][ɪndʒəˈnu:əti][wɜ:r; wər] [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə] [ɪnˈsner] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,
All the devices of inquisitorial ingenuity were employed to ensnare the old man ,
全部 这 设备 的 审讯式 独创性 是 受雇 到 诱捕 这 老的 男人 ,

为了抓捕这个老人，审讯人员使出了浑身解数。

[ænd; ənd][tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t] [əˈɡenst] [hɪmˈself] ,
and to draw from him evidence that might be brought against himself ,
和 到 画 从 他 证据 那 可能 是 带来 反对 他自己 ,
[ænd; ənd] [maɪt] [kəˈrɑ:bəreɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsi:kret] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈɡenst]
and might corroborate certain secret information that had been given against
和 可能 证实 肯定 秘密 信息 那 有 到过 给定 反对
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

这或许能证实一些针对他的秘密情报。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] ['nekroʊmænsɪ][ænd; ənd][dʒuː'diʃəl][ə'straːlədʒi] ,
He had been accused of practising necromancy and judicial astrology ,
他 有 到过 被告 的 练习 死灵术 和 司法 占星术 ,
他曾被指控从事招魂术和司法占星术。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['eɪdɪəns] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkrətli] [brɔːt] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [səb'stænfɪeɪt]
and a cloud of evidence had been secretly brought forward to substantiate
和 一个 云 的 证据 有 到过 偷偷 带来 向前 到 证实
[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
the charge .
这 收费 .

而且，还有一大堆证据被秘密提交出来，以证实这项指控。
[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ə'pærəntli] [kə'rɑːbəreɪtɪv] ,
It would be tedious to enumerate all the circumstances , apparently corroborative ,
它 会 是 乏味 到 枚举 全部 这 情况 , 显然 佐证 ,
要列举所有看似佐证的情况会很繁琐，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌstriəsli] ['saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['siːkrət] [ə'kjuːzər] .
which had been industriously cited by the secret accuser .
哪个 有 到过 勤奋地 引用 经过 这 秘密 原告 .
而这些都被秘密指控者不遗余力地引用过。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [pri'veɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taʊər] , [ɪts] ['desəleɪtə] , [ðə; ði] ['veri] ['kwaɪət][ʌv; əv][ɪts]
The silence which prevailed about the tower , its desolateness , the very quiet of its
这 沉默 哪个 最终获胜 关于 这 塔 , 它是 荒凉 , 这 非常 安静的 的 它是
[ɪn'hæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,

塔楼周围一片寂静，显得格外荒凉，居住其中的人们也异常安静。
[hæd; həd] [bɪn] [ə'djuːs] [æz; əz] [pruːfs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [wəz; wəz] ['pɜːpɪtreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] .
had been adduced as proofs that something sinister was perpetrated within .
有 到过 已提出 作为 证明 那 某物 险恶 曾是 实施 之内 .
已被提出作为证据，证明内部发生了某种邪恶的事件。

[ðə; ði] - [kɒnvə'seɪʃənz] [ænd; ənd] [sə'lɪləkwɪːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [oʊvər'hɜːrd]
The alchemist's conversations and soliloquies in the garden had been overheard
这 - 对话 和 独白 在 这 花园 有 到过 无意中听到
[ænd; ənd] [mɪs,reprɪ'zentɪd] .
and misrepresented .
和 歪曲事实 .
炼金术士在花园里的谈话和独白被人偷听到并歪曲了。

[ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ə'pɪrənsəz] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ]
The lights and strange appearances at night , in the tower , were given with
这 灯 和 奇怪的 外貌 在 夜晚 , 在 这 塔 , 是 给定 和
[ˈvaɪələnt] [ɪg,zædʒə'eɪʃənz] .
violent exaggerations .
暴力 夸张 .
夜里塔楼里的灯光和奇异景象被极度夸张地描述出来。

[ʃriːks] [ænd; ənd] [jelz] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðəns] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
Shrieks and yells were said to have been heard from thence at midnight ,
尖叫 和 喊叫 是 说 到 有 到过 听到 从 因此 在 午夜 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
据说午夜时分，从那里传来尖叫声和喊叫声，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['kɑ:nfɪdəntli] [ə'sɜ:rtɪd] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzd] [fə'mɪliər] ['spɪrɪts][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnkæn'teɪʃənz]
it was confidently asserted , the old man raised familiar spirits by his incantations
它 曾是 自信地 断言 , 这 老的 男人 提高 熟悉的 烈酒 经过 他的 咒语
,
:
,

有人自信地断言，这位老人通过咒语召唤出了精灵。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [kəm'peld] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] , [ænd; ənd] ['ænsər]
and even compelled the dead to rise from their graves , and answer
和 甚至 被迫 这 死的 到 上升 从 他们的 坟墓 , 和 回答
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .
to his questions .
到 他的 问题 .

他甚至能强迫死者从坟墓里复活，回答他的问题。

[ðə; ði] [æltʃɪmɪst] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] , [wʌz; wəz] [kept] [ɪn]
The alchemist , according to the custom of the inquisition , was kept in
这 炼金术士 , 根据 到 这 风俗 的 这 宗教裁判所 , 曾是 保留 在
[kəm'pli:t] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kju:zər] ;
complete ignorance of his accuser ;
完全的 无知 的 他的 原告 ;

按照宗教裁判所的惯例，炼金术士对他的控告者一无所知；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [prə'du:st] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [ɪːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
of the witnesses produced against him ; even of the crimes of which he
的 这 证人 生产 反对 他 ; 甚至 的 这 犯罪 的 哪个 他
[wʌz; wəz] [ə'kju:zd] .
was accused .
曾是 被告 .

指控他的证人；甚至他被指控的罪行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] ['dʒen(ə)rəli] , ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,
He was examined generally , whether he knew why he was arrested ,
他 曾是 检查 一般来说 , 无论 他 知道 为什么 他 曾是 被捕 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [hɪz; ɪz] [pə'sju:ts] ,
and was conscious of any guilt that might deserve the notice of the holy
和 曾是 有意识的 的 任何 有罪 那 可能 应得 这 注意 的 这 圣
[ˈɑ:fɪs] ?
office ?
办公室 ?

并且意识到自己有任何可能引起圣职部门注意的罪行吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [hɪz; ɪz] [pə'sju:ts] ,
He was examined as to his country , his life , his habits , his pursuits ,
他 曾是 检查 作为 到 他的 国家 , 他的 生活 , 他的 习惯 , 他的 追求 ,
[hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] , [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .
his actions , and opinions .
他的 行动 , 和 意见 .

他被问及他的国家、生活、习惯、爱好、行为和观点。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][fræŋk][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nfəs]
The old man was frank and simple in his replies ; he was conscious
这 老的 男人 曾是 坦率 和 简单的 在 他的 回复 ; 他 曾是 有意识的
[ʌv; əv][noʊ] [gɪlt] ,
of no guilt ,
的 不 有罪 ,

老人的回答坦率而朴实，他丝毫没有愧疚之感。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɑːrtfəli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [elɪ'mentri] ['biːɪŋs] .
The conversation was artfully turned to the discussion of elementary beings .
这 对话 曾是 巧妙地 转向 到 这 讨论 的 初级 生物 .

谈话巧妙地转向了对基本生物的讨论。

[ðə; ði] [æltʃɪmɪst] ['redɪli] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðem; ðəm] ;
The alchemist readily avowed his belief in them ;
这 炼金术士 容易 公开承认 他的 信仰 在 他们 ;

炼金术士欣然承认他相信他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑːn] [fɪ'lɒsəfəz] ,
and that there had been instances of their attending upon philosophers ,
和 那 那里 有 到过 实例 的 他们的 参加 之上 哲学家 ,

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪʃɪz] .
and administering to their wishes .
和 管理 到 他们的 愿望 .

而且，他们也曾侍奉过哲学家，并满足过他们的愿望。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] ['meni] ['mɪrəklz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [baɪ][æpə'loʊniəs] - ,
He related many miracles said to have been performed by Apollonius Thyaneus ,
他 有关的 许多 奇迹 说 到 有 到过 执行 经过 阿波罗尼奥斯 - ,

他讲述了许多据说是阿波罗尼奥斯·提亚纽斯所行的奇迹，

[θruː] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['spɪrɪts][ɔːr] ['diːmənz] ;
through the aid of spirits or demons ;
通过 这 援助 的 烈酒 或者 恶魔 ;

借助鬼神或恶魔的力量；

[ɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][set] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['hiːðŋ] [ɪn] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ssaɪə] ;
insomuch that he was set up by the heathens in opposition to the Messiah ;
就此而言 那 他 曾是 放 向上 经过 这 异教徒 在 反对 到 这 弥赛亚 ;

以至于他被异教徒扶植起来反对弥赛亚；

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [baɪ] ['meni] ['krɪstjənz] .
and was even regarded with reverence by many Christians .
和 曾是 甚至 认为 和 尊敬 经过 许多 基督徒 .

甚至受到许多基督徒的尊敬。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['iːgərli] [dɪ'mɑːndɪd] [weðər] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [æpə'loʊniəs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː]
The familiars eagerly demanded whether he believed Apollonius to be a true
这 熟悉的 急切地 要求 无论 他 相信 阿波罗尼奥斯 到 是 一个 真的

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [fə'lɑːsəfər] .
and worthy philosopher .
和 值得 哲学家 .

仆人们急切地问他是否认为阿波罗尼奥斯是一位真正值得尊敬的哲学家。

[ðə; ði] [ʌnə'fekɪd] [paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [æltʃɪmɪst] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The unaffected piety of the alchemist protected him even in the midst of his
这 不受影响 虔诚 的 这 炼金术士 受保护 他 甚至 在 这 中间 的 他的

[sɪm'plɪsəti] ;
simplicity ;
简单 ;

炼金术士朴实无华的虔诚信仰，即使在他性格单纯的时候，也保护着他；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'demd] [æpə'loʊniəs][æz; əz][ə; eɪ]['sɔːrsərər][ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .
for he condemned Apollonius as a sorcerer and an impostor .
为了 他 谴责 阿波罗尼奥斯 作为 一个 巫师 和 一个 骗子 .

因为他谴责阿波罗尼奥斯是巫师和骗子。

[nəʊ][ɑ:rt][kʊd; kəd] [drɔ:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən] [əd'mɪ(ə)n] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [ɪm'plɔɪd] [ɔ:r]
No art could draw from him an admission that he had ever employed or
不 艺术 可以 画 从 他 一个 入学 那 他 有 曾经 受雇 或者
[ɪn'vəʊkt] ['spɪrɪtʃuəl] ['eɪdʒənsɪz] [ɪn][ðə; ði][prə:sɪ'kjʊ:(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:ts] ,
invoked spiritual agencies in the prosecution of his pursuits ,
调用 精神 机构 在 这 起诉 的 他的 追求 ,
任何艺术都无法让他承认自己曾在追求目标的过程中运用或借助过精神力量。

[ðəʊ] [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fri:kwəntli] [ɪm'pi:did] [baɪ][ðer; ðər][ɪn'vɪzəb(ə)l]
though he believed himself to have been frequently impeded by their invisible
尽管 他 相信 他自己 到 有 到过 频繁地 受阻 经过 他们的 无形的
[ɪntər'fɪərəns] .
interference .
干涉 .
尽管他认为自己经常受到他们无形的干扰。

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [wɜ:r; wər] ['sɔ:rlɪ] [vekst] [æt; ət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'veɪɡ(ə)l][hɪm; ɪm][ɪntu:][ə; eɪ]
The inquisitors were sorely vexed at not being able to inveigle him into a
这 审判官 是 非常 烦恼 在 不是 存在 有能力的 到 诱骗 他 进入 一个
[kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['neɪtʃər] ;
confession of a criminal nature ;
忏悔 的 一个 刑事 自然 ;
审讯官们非常懊恼，因为他们无法诱使他承认犯罪事实；

[ðeɪ] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðer; ðər] ['feɪljər] [tu:; tə][kra:ft] , [tu:; tə] ['ɑ:bstɪnəsi] , [tu:; tə] ['evri] [kɔ:z] [bʌt; bət][ðə; ði]
they attributed their failure to craft , to obstinacy , to every cause but the
他们 归因于 他们的 失败 到 工艺 , 到 固执 , 到 每一个 原因 但 这
[raɪt] [wʌn] ,
right one ,
正确的 一 ,
他们将制作失败归咎于固执，归咎于一切原因，唯独没有归咎于真正的原因。

['neɪmli] , [ðæt][ðə; ði] ['hɑ:rmləs] ['vɪzənəri] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['ɡɪltɪ] [tu:; tə] [kən'fes] .
namely , that the harmless visionary had nothing guilty to confess .
即 , 那 这 无害 有远见的 有 没有什么 有罪的 到 承认 .
也就是说，这位无害的先知没有什么罪过需要忏悔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bʌndənt] [pru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]['si:kɹət] ['neɪtʃər] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ;
They had abundant proof of a secret nature against him ;
他们 有 丰富 证明 的 一个 秘密 自然 反对 他 ;
他们掌握了大量关于他从事秘密活动的证据；
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [prə'kjʊər]
but it was the practice of the inquisition to endeavour to procure
但 它 曾是 这 实践 的 这 宗教裁判所 到 努力 到 采购

[kən'feɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzənəz] .
confession from the prisoners .
忏悔 从 这 囚犯 .
但宗教裁判所的惯例是设法从囚犯那里获取供词。

[æn; ən][ɔ:'təʊ][di: 'eɪ] - [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ; [ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] ['fɑ:ðəz] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
An auto da fé was at hand ; the worthy fathers were eager for his
一个 汽车 达 - 曾是 在 手 ; 这 值得 父亲们 是 渴望的 为了 他的
[kən'vɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,
一场宗教审判即将展开；那些德高望重的父亲们渴望将他绳之以法。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkʌlprɪts] [kənˈdemnd]
for they were always anxious to have a good number of culprits condemned
为了 他们 是 总是 焦虑的 到 有 一个 好的 数字 的 罪魁祸首 谴责
[tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ,
to the stake ,
到 这 赌注 ,

因为他们一直渴望将足够多的罪犯判处火刑。

[tuː; tə] [greɪs] [ðɪːz] [ˈsɔːləm] [ˈtraɪəmfz] .
to grace these solemn triumphs .
到 优雅 这些 庄严 胜利 .

为这些庄严的胜利增添光彩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
He was at length brought to a final examination .
他 曾是 在 长度 带来 到 一个 最终的 考试 .

他最终接受了最终考核。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ˈtraɪəl][wʌz; wəz] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ænd] [ˈgluːmi] .
The chamber of trial was spacious and gloomy .
这 房间 的 审判 曾是 宽敞 和 阴沉 .

审判室宽敞而阴暗。

[æt; ət][wʌn] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈkruːsəfɪks] , [ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] .
At one end was a huge crucifix , the standard of the inquisition .
在 一 结尾 曾是 一个 巨大的 十字架 , 这 标准 的 这 宗教裁判所 .

一端是一个巨大的十字架，那是宗教裁判所的标志。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [ɪkˈstendɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
A long table extended through the centre of the room ,
一个 长的 桌子 扩展 通过 这 中心 的 这 房间 ,

房间中央摆放着一张长桌，

[æt; ət] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈsekrəteri] ; [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ,
at which sat the inquisitors and their secretary ; at the other end ,
在 哪个 卫星 这 审判官 和 他们的 秘书 ; 在 这 其他 结尾 ,

审判官和他们的秘书就坐在那里；在另一端，

[ə; eɪ] [stuːl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
a stool was placed for the prisoner .
一个 凳子 曾是 放置 为了 这 囚犯 .

给囚犯放了一张凳子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] , [ber] - [ˈhedɪd] [ænd; ænd] [ber] - [ˈlegd] .
He was brought in , according to custom , bare - headed and bare - legged .
他 曾是 带来 在 , 根据 到 风俗 , 裸 - 标题 和 裸 - 腿 .

按照习俗，他被带进来时没有戴帽子，也没有穿腿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfiːblɪd] [baɪ] [kənˈfaɪnmənt] [ænd; ænd] [əˈflɪkʃ(ə)n] ; [baɪ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər]
He was enfeebled by confinement and affliction ; by constantly brooding over
他 曾是 虚弱的 经过 监禁 和 痛苦 ; 经过 不断地 沉思 超过

[ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
the unknown fate of his child ,
这 未知 命运 的 他的 孩子 ,

他因禁锢和病痛而虚弱不堪；又因不断担忧孩子未知的命运而日渐消瘦。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the disastrous interruption of his
和 这 灾难性的 中断 的 他的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
experiments :
实验 .

以及他实验的灾难性中断。

[hiː; hi][sæt] [boʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlistləs] ; [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ;
He sat bowed down and listless ; his head sunk upon his breast ;
他 卫星 鞠躬 向下 和 蔫 ; 他的 头 沉没 之上 他的 胸部 ;
他垂头丧气地坐着，无精打采；头埋在胸前；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [ðæt] [ʌ; əv][wʌŋ] “ [pæst][hoʊp] , [əˈbændənd] , [ænd; ənd][baɪ] [hɪmˈself] [ˈɡɪv(ə)n]
his whole appearance that of one “ past hope , abandoned , and by himself given
他的 所有的 外貌 那 的 一 “ 过去的 希望 , 弃 , 和 经过 他自己 给定
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

他整个人看起来就像一个“失去所有希望，被自己抛弃”的人。
“ [ðə; ði][ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [əˈledʒd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][ə; eɪ] [spəˈsɪfɪk] [fɔːrm] ;
“ **The accusation alleged against him was now brought forward in a specific form ;**
“ 这 指控 据称 反对 他 曾是 现在 带来 向前 在 一个 具体的 形式 ;
“现在，针对他的指控以具体的形式提出了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][baɪ] [neɪm] , [ˈfiːlɪks] [diː] [væˈskeɪz] , [ˈfɔːrmərli] [ʌ; əv] [kæˈstiːl] ,
he was called upon by name , Felix de Vasquez , formerly of Castile ,
他 曾是 称为 之上 经过 姓名 , 菲利克斯 德 瓦斯奎兹 , 以前 的 卡斯蒂利亚 ,
他被呼唤的名字是费利克斯·德·巴斯克斯，原籍卡斯蒂利亚。

[tuː; tə] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌ; əv][ˈnekroʊmənsi][ænd; ənd] [dɪməˈnɑːlədʒi] .
to answer to the charges of necromancy and demonology .
到 回答 到 这 收费 的 死灵术 和 恶魔学 .
回应有关招魂术和恶魔术的指控。

[hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [ˈæmpli] [səbˈstænjɪːeɪtɪd] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [æskt]
He was told that the charges were amply substantiated ; and was asked
他 曾是 讲述 那 这 收费 是 充足的 已证实 ; 和 曾是 问
[ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] ,
whether he was ready ,
无论 他 曾是 准备好 ,
他被告知指控证据确凿；并被问及是否准备好了。

[baɪ] [fʊl] [kənˈfeɪ(ə)n] , [tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈmɜːrsi] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈhoʊli]
by full confession , to throw himself upon the well - known mercy of the holy
经过 满的 忏悔 , 到 扔 他自己 之上 这 出色地 - 已知 怜悯 的 这 圣
[ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] .
inquisition .
宗教裁判所 .
他坦白认罪，将自己交付给众所周知的神圣宗教裁判所的宽恕。

[ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [ˈtestɪfaɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌ; əv][ðə; ði][ækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,
The philosopher testified some slight surprise at the nature of the accusation ,
这 哲学家 作证 一些 轻微 惊喜 在 这 自然 的 这 指控 ,
[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [rɪˈplaɪd] ,
but simply replied ,
但 简单地 回复 ,
这位哲学家对指控的性质略感惊讶，但只是简单地回答说：

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] . ”
“ **I am innocent .** ”
“ 我 是 清白的 . ”
“我是无辜的。”

“ [wʌt] [pruːf] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌ; əv][jʊr; jər] [ˈɪnəsns] ? ”
“ **What proof have you to give of your innocence ?** ”
“ 什么 证明 有 你 到 给 的 你的 无辜 ? ”
“你有什么证据证明你的清白？ ”

“ [aɪˈti:] [ˈræðər] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [jər; jər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ It rather remains for you to prove your charges , ” said the old man .
“ 它 相当 遗迹 为了 你 到 证明 你的 收费 , ” 说 这 老的 男人 .
“那么, 你得拿出证据来证明你的指控,”老人说道。

“ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsʌdʒɜːrnər] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
“ I am a stranger and a sojourner in the land ,
“ 我 是 一个 陌生人 和 一个 旅居者 在 这 土地 ,
“我是这地的客旅, 是寄居的。”

[ænd; ənd] [noʊ] [noʊ][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdwelɪŋ] .
and know no one out of the doors of my dwelling .
和 知道 不 一 出去 的 这 门 的 我的 住宅 .
除了我家门外, 我不认识任何人。

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][ˌvɪndɪˈkeɪ](ə)n][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I can give nothing in my vindication but the word of a nobleman and a
我 能 给 没有什么 在 我的 平反 但 这 单词 的 一个 贵族 和 一个
[kæstɪljən] .
Castilian .
卡斯蒂利亚语 .

我所能提供的证明, 只有一位贵族和一位卡斯蒂利亚人的证词。
“ [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ The inquisitor shook his head ,
“ 这 审判官 摇晃 他的 头 ,
审判官摇了摇头,

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ɪnˈkwaɪərɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [meɪd] [æz; əz]
and went on to repeat the various inquiries that had before been made as
和 去 在 到 重复 这 各种各样的 查询 那 有 前 到过 制成 作为
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [pəˈsjuːts] .
to his mode of life and pursuits .
到 他的 模式 的 生活 和 追求 .
然后他又重复了之前对他生活方式和爱好提出的各种询问。

[ðə; ði] [pʊr] [æltʃɪmɪst] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈfiːb(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [ˈwɪri] [æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni][bʌt; bət]
The poor alchemist was too feeble and too weary at heart to make any but
这 贫穷的 炼金术士 曾是 也 微弱 和 也 厌倦 在 心 到 制作 任何 但
[brɪːf] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] .
brief replies .
简短的 回复 .
可怜的炼金术士身体虚弱, 内心疲惫不堪, 只能简短地回答问题。

[hiː; hi] [rɪˈkwɛstɪd] [ðæt] [sʌm; səm][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [maɪt] [ɪɡˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] , [ænd; ənd][ɔːl]
He requested that some man of science might examine his laboratory , and all
他 请求 那 一些 男人 的 科学 可能 检查 他的 实验室 , 和 全部
[hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ˈpepərz] ,
his books and papers ,
他的 图书 和 文件 ,
他请求一位科学家检查他的实验室以及他所有的书籍和论文。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [əˈbʌndəntli] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn]
by which it would be made abundantly evident that he was merely engaged in
经过 哪个 它 会 是 制成 大量 明显 那 他 曾是 仅仅 已订婚的 在
[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈælkəmi] .
the study of alchemy .
这 学习 的 炼金术 .
由此便可充分证明, 他只不过是在研究炼金术而已。

[wʌz; wəz] [ə'seɪld] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nʊʊ][lɔ:ŋgər][ˈlɪs(ə)n][ɪn] [ˈsaɪləns] .

was **assailed** , **he** **could** **no** **longer** **listen in** **silence** .
曾是 遭受攻击 , 他 可以 不 更长 听 在 沉默 .

遭到攻击后, 他再也无法保持沉默。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈgrædʒuəli] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] ; [ə; eɪ][ˈhektɪk] [ˈkʌlər] [keɪm] [ɪn] [feɪnt] [stri:ks]

His **head** **gradually** **rose** **from** **his** **bosom** ; **a** **hectic** **colour** **came** **in** **faint** **streaks** .
他的 头 逐步地 玫瑰 从 他的 怀 ; 一个 忙碌的 颜色 来了 在 头晕的 连胜

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ;

to **his** **cheek** ;
到 他的 脸颊 ;

他的头渐渐从胸口抬起来; 脸颊上泛起了一阵阵慌乱的红晕;

[pleɪd] [ə'baʊt][ðer; ðər] , [ˈdɪsə'paɪrd] , [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈkɪndld] [ˈɪntu:][ə; eɪ]

played **about** **there** , **disappeared** , **returned** , **and** **at** **length** **kindled** **into** **a** .
玩 关于 那里 , 消失 , 返回 , 和 在 长度 点燃 进入 一个

[ˈbɜ:rnɪŋ] [gləʊ] .

burning **glow** .
燃烧 辉光 .

在那里玩耍, 消失, 又回来, 最终燃起熊熊烈火。

[ðə; ði] [ˈklæmi] [ˈdæmpnəs] [draɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnɪrli]

The **clammy** **dampness** **dried** **from** **his** **forehead** ; **his** **eyes** , **which** **had** **nearly** .
这 湿冷的 潮湿 干燥 从 他的 前额 ; 他的 眼睛 , 哪个 有 几乎

[bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ə'gen] ,

been **extinguished** , **lighted** **up** **again** ,
到过 熄灭 , 照明 向上 再次 ,

他额头上的湿气干涸了; 他那几乎黯淡无光的双眼再次明亮起来。

[ænd; ənd] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwʌntɪd] [ænd; ənd] [ˈvɪʒənəri] [fairz] .

and **burned** **with** **their** **wonted** **and** **visionary** **fires** .
和 烧伤 和 他们的 惯常 和 有远见的 火灾 .

他们燃起了惯常的、充满远见的火焰。

[hi:; hi] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ɑ:rt] .

He **entered** **into** **a** **vindication** **of** **his** **favourite** **art** .
他 进入 进入 一个 平反 的 他的 最喜欢的 艺术 .

他投身于为自己最喜爱的艺术辩护之中。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][fɜ:rst][wʌz; wəz] [ˈfi:b(ə)] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈgæðərd] [streŋθ] [æz; əz]

His **voice** **at** **first** **was** **feeble** **and** **broken** ; **but** **it** **gathered** **strength** **as** .
他的 嗓音 在 第一的 曾是 微弱 和 破碎的 ; 但 它 聚集 力量 作为

[hi:; hi] [prə'si:did] ,

he **proceeded** ,
他 继续 ,

他起初声音虚弱沙哑, 但随着讲述的进行, 声音逐渐增强。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ˈsɑ:nərəs] [ˈvɔ:ljəm] .

until **it** **rolled in** **a** **deep** **and** **sonorous** **volume** .
直到 它 滚动 在 一个 深的 和 响亮的 体积 .

直到它发出浑厚而响亮的声音。

[hi:; hi] [ˈgrædʒuəli] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [æz; əz][hi:; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] ;

He **gradually** **rose** **from** **his** **seat** , **as** **he** **rose** **with** **his** **subject** ;
他 逐步地 玫瑰 从 他的 座位 , 作为 他 玫瑰 和 他的 主题 ;

他缓缓起身, 与他的臣民一同起身;

[hi:; hi] [θru:] [bæk] [ðə; ði] [ˈskæntɪ] [blæk] [ˈmænt(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ræpt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ;

he **threw** **back** **the** **scanty** **black** **mantle** **which** **had** **hitherto** **wrapped** **his** **limbs** ;
他 扔 后退 这 稀少 黑色的 地幔 哪个 有 迄今为止 包装 他的 四肢 ;

他甩开了之前裹在身上的那件单薄的黑色斗篷;

[ðə; ði] ['veri] [ʌn'ku:θnes] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:rm][ænd; ənd] [lʊks] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [ɪ'fekt] [tu:; tə]
the very uncouthness of his form and looks gave an impressive effect to
这 非常 粗鲁 的 他的 形式 和 看起来 给予 一个 感人的 影响 到
[wʌt] [hi:; hi] ['ʌtəd] ;
what he uttered ;
什么 他 说出 ;

他粗犷的外形和外表反而使他所说的话更具震撼力；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [kɔ:rps] [hæd; həd] [br'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['ænɪmeɪtɪd] .
it was as though a corpse had become suddenly animated .
它 曾是 作为 尽管 一个 尸体 有 变得 突然 动画 .

仿佛一具尸体突然复活了。

[hi:; hi][rə'peld, rɪ'peld][wɪð; wɪθ][skɔ:rn][ðə; ði] [ə'spɜ:ʒənz] [kæst][ə'pɑ:n] ['ælkəmi] [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]
He repelled with scorn the aspersions cast upon alchymy by the ignorant and
他 排斥 和 轻蔑 这 诽谤 投掷 之上 炼金术 经过 这 无知 和
[vʌlgər] .
vulgar .
庸俗 .

他鄙夷地驳斥了无知庸俗之人对炼金术的诽谤。

[hi:; hi] [ə'fɜ:md] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:rt][ænd; ənd] ['saɪəns] , ['saɪtɪŋ] [ðə; ði]
He affirmed it to be the mother of all art and science , citing the
他 确认 它 到 是 这 母亲 的 全部 艺术 和 科学 , 引用 这
[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ˌpærə'selsəs] ,
opinions of Paracelsus ,
意见 的 帕拉塞尔苏斯 ,

他引用帕拉塞尔苏斯的观点，断言它是所有艺术和科学之母。

- , ['reɪmənd] ['lʌli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜ:ʒnz] .
Sandivogius , Raymond Lully , and others , in support of his assertions .
- , 雷蒙德 卢利 , 和 其他的 , 在 支持 的 他的 断言 .

Sandivogius、Raymond Lully 等人也支持他的说法。

[hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɜ:ʊ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [bəuθ][ɪn][ɪts]
He maintained that it was pure and innocent and honourable both in its
他 维持 那 它 曾是 纯的 和 清白的 和 光荣的 两个都 在 它是
[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ænd; ənd] [mi:nz] .
purposes and means .
目的 和 方法 .

他坚持认为，无论从目的还是手段来看，这都是纯洁无辜、光荣的。

[wʌt] [wɜ:ʀ; wər][ɪts][ˈɑ:bdʒekts] ?
What were its objects ?
什么 是 它是 对象 ?

它的目标是什么？

[ðə; ði] [pər,petʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ju:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][gəʊld] .
The perpetuation of life and youth , and the production of gold .
这 延续 的 生活 和 青年 , 和 这 生产 的 金子 .

延续生命和青春，以及生产黄金。

“ [ðə; ði][ɪ'lɪksər] ['vɑ:ti:] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ɪz][noʊ] [tʃɑ:rmɪd] ['pʊʃ(ə)n] ,
“ The elixir vitae , ” said he , “ is no charmed potion ,
“ 这 灵药 生命 , ” 说 他 , “ 是 不 迷住了 药水 ,
“长生不老药,”他说,“并非什么神奇的药水。”

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ˈʌv; əv] [ðoʊz] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ˈʌv; əv][vɑːtæləti] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər]
but merely a concentration of those elements of vitality which nature
但 仅仅 一个 专注 的 那些 元素 的 活力 哪个 自然
[hæz; həz] [ˈskætərd] [θuː] [hɜːr; hər][wɜːrks] .
has scattered through her works .
有 疏散 通过 她 作品 .
只不过是自然界散布在其作品中的那些生命元素的浓缩而已。

[ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [ˈstoʊn] , [ˌɔːr] [ˈtɪŋktʃər] , [ˌɔːr] [ˈpaʊdər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈveriəsli,ˈværiəsli] [kɔːld] , [ɪz][noʊ]
The philosopher's stone , or tincture , or powder , as it is variously called , is no
这 哲学家的 石头 , 或者 酏剂 , 或者 粉末 , 作为 它 是 各种各样的 称为 , 是 不
[ˌnekɹəˈmæntɪk] [ˈtæləsmən] ,
necromantic talisman ,
亡灵法术 护符 ,
这种被称为贤者之石、酏剂或粉末的物质, 并非招魂护身符。

[bʌt; bət] [kənˈsɪsts] [ˈsɪmpli] [ˈʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [goʊld] [kənˈteɪnz] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] [fɔːr; fər][ɪts]
but consists simply of those particles which gold contains within itself for its
但 由 简单地 的 那些 颗粒 哪个 金子 包含 之内 本身 为了 它是
[ˌrɪːprəˈdʌkʃ(ə)n] ;
reproduction ;
生殖 ;
但实际上, 它只是由黄金自身用于复制的那些粒子组成;

[fɔːr; fər][goʊld] , [laɪk] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [hæz; həz][ɪts] [siːd] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] , [ðoʊ] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
for gold , like other things , has its seed within itself , though bound up with
为了 金子 , 喜欢 其他 事物 , 有 它是 种子 之内 本身 , 尽管 边界 向上 和
[ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ˈfɜːrmnəs] ,
inconceivable firmness ,
不可思议 硬度 ,
黄金和其他事物一样, 自身也蕴含着种子, 尽管它被牢牢地束缚着。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪɡər] [ˈʌv; əv] [ɪˈneɪt] [ˈfɪkst] [sɔːlts][ænd; ənd] [ˈsʌlfər] .
from the vigour of innate fixed salts and sulphurs .
从 这 活力 的 先天 固定的 盐 和 硫磺 .
源于体内固有的固定盐类和硫磺的活力。

[ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][ɪˈlɪksər][ˈʌv; əv][laɪf] , [ðen] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ,
In seeking to discover the elixir of life , then , " continued he ,
在 寻求 到 发现 这 灵药 的 生活 , 然后 , " 持续 他 ,
“因此, 在寻求发现长生不老药的过程中,”他继续说道, “
“ [wiː; wi] [siːk] [ˈoʊnli][tuː; tə] [əˈplai] [sʌm; səm][ˈʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [oʊn] [spəˈsɪfɪks] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɪˈziːz]
“ **we seek only to apply some of nature's own specifics against the disease**
“ 我们 寻找 仅有的 到 申请 一些 的 自然的 自己的 具体细节 反对 这 疾病
[ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] [ɑːr; ər][səbˈdʒektɪd] ;
and decay to which our bodies are subjected ;
和 衰变 到 哪个 我们的 身体 是 受 ;
“我们只是寻求运用自然界自身的一些特性来对抗我们身体所遭受的疾病和衰败;

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [dʌz] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi][ˈtæskz][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
and what else does the physician , when he tasks his art ,
和 什么 别的 做 这 医生 , 什么时候 他 任务 他的 艺术 ,
医生在运用他的艺术时, 还会做些什么呢?

[ænd; ənd][ˈjuːzɪz] [ˈsʌt(ə)l] [ˈkɒmpaʊndz] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ˌdɪstrɪˈleɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ˈaʊər; ɑːr]
and uses subtle compounds and cunning distillations , to revive our
和 用途 微妙的 化合物 和 狡猾 蒸馏 , 到 复活 我们的
[ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ˈpaʊəz] ,
languishing powers ,
萎靡不振 权力 ,
它运用精妙的配方和巧妙的蒸馏工艺, 来恢复我们日渐衰弱的活力。

[ænd; ənd][ə'vɜ:rt][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [deθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] ?
and avert the stroke of death for a season ?
和 避免 这 中风 的 死亡 为了 一个 季节 ?

并暂时避免死亡的降临？

“ [ɪn] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['metlɪz] , [ˈɔ:lsoʊ] , [wi:; wi] [si:k] [bʌt; bət][tu:; tə] ['dʒɜ:rminetɪt]
“ **In seeking to multiply the precious metals , also , we seek but to germinate**
” 在 寻求 到 乘 这 宝贵的 金属 , 还 , 我们 寻找 但 到 发芽

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] ,
and multiply ,
和 乘 ,

“在寻求增加贵金属数量的同时，我们也只是寻求萌芽和繁衍。”

[baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [mi:nɪz] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃəz] [prə'dʌkʃənz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [els]
by natural means , a particular species of nature's productions ; and what else
经过 自然的 方法 , 一个 特别的 物种 的 自然的 作品 ; 和 什么 别的
[dʌz] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ,
does the husbandman ,
做 这 农夫 ,

通过自然的方式，自然界的特定物种的产物；农夫还能做什么呢？

[hu:] [kən'sʌlts] [taɪmz] [ænd; ənd] ['si:znɪz] , [ænd; ənd] , [baɪ] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [di:md] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
who consults times and seasons , and , by what might be deemed a natural
WHO 咨询 时代 和 季节 , 和 , 经过 什么 可能 是 被认为 一个 自然的
['mædʒɪk] ,
magic ,
魔法 ,

他参阅时令，并运用某种被认为是自然魔法的手段，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , ['kʌvəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [pleɪn] [wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən]
from the mere scattering of his hand , covers a whole plain with golden
从 这 仅仅 散射 的 他的 手 , 封面 一个 所有的 清楚的 和 金的
[ˌvedʒə'teɪʃn] ?
vegetation ?
植被 ?

他仅仅挥手撒下，就让整片平原覆盖上了金色的植被？

[ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ɑ:r; ər] ['di:pli] [ænd; ənd] ['dɑ:rkli] ['hɪd(ə)n] ;
The mysteries of our art , it is true , are deeply and darkly hidden ;
这 谜团 的 我们的 艺术 , 它 是 真的 , 是 深 和 黑暗 隐 ;

我们艺术的奥秘的确深藏于黑暗之中；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'kwairɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ʌv; əv] [θɔ:t] , [tu:; tə]
but it requires so much the more innocence and purity of thought , to
但 它 需要 所以 很多 这 更多的 无辜 和 纯度 的 想法 , 到
['penətreɪt] ['ʌntə'ʌntu][ðem; ðəm] .
penetrate unto them .
穿透 到 他们 .

但要理解它们，就需要更加纯真无邪的思想。

[noʊ] , [ˈfɑ:ðər] !
No , father !
不 , 父亲 !

不，父亲！

[ðə; ði] [tru:] [æltʃɪmɪst] [mʌst; məst][bi:; bi] [pjʊr] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] ; [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]
the true alchemist must be pure in mind and body ; he must be
这 真的 炼金术士 必须 是 纯的 在 头脑 和 身体 ; 他 必须 是
['tempərət] , [ˈpeɪ(ə)nt] ,
temperate , patient ,
温带 , 病人 ,

真正的炼金术士必须身心纯洁；他必须节制、耐心。

[tʃeɪst] , [ˈwɑ:tʃfl] , [mi:k] , [ˈhʌmb(ə)l] , [dɪˈvəʊt] .
chaste , watchful , meek , humble , devout .
贞洁 , 警惕 , 温顺 , 谦逊的 , 虔诚的 .

贞洁的, 警醒的, 温顺的, 谦卑的, 虔诚的。

- [maɪ][sʌn] , - [sez] [ˈhɜ:rmi:z] - , [ðə; ði] [greɪt] [ˈmæstər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rt] , - [maɪ][sʌn] ,
' **My son , ' says Hermes Trismegestes , the great master of our art , ' my son ,**
- 我的 儿子 , - 说道 爱马仕 - , 这 伟大的 掌握 的 我们的 艺术 , - 我的 儿子 ,
“我的孩子,”我们艺术的伟大大师赫尔墨斯·特里斯墨吉斯忒斯说道, “我的孩子,

[aɪ] [ˌrekəˈmend] [ju:; jə] [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [fɪr] [gɑ:d] .
I recommend you above all things to fear God .
我 推荐 你 多于 全部 事物 到 害怕 上帝 .

我最想劝告你们的是敬畏上帝。

- [ænd; ænd] [ɪnˈdi:d] [aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli][baɪ] [dɪˈvəʊt] [ˌkæstrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] ,
' **And indeed it is only by devout castigation of the senses ,**
- 和 的确 它 是 仅有的 经过 虔诚的 惩罚 的 这 感官 ,
“而这的确只有通过虔诚地克制感官,

[ænd; ænd][ˌpjʊrɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [ðə; ði] [æltʃɪmɪst] [ɪz] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and purification of the soul that the alchymist is enabled to enter into the
和 纯化 的 这 灵魂 那 这 炼金术士 是 已启用 到 进入 进入 这
[ˈseɪkrɪd] [ˈtʃembər] [ʌv; əv] [tru:θ] .
sacred chambers of truth .
神圣 房间 的 真相 .

炼金术士的灵魂得以净化, 从而能够进入真理的神圣殿堂。

- [ˈleɪbər] , [preɪ] , [ænd; ænd] [ri:d] , - [ɪz][ðə; ði][ˈmɑ:təʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsaɪəns] .
' **Labour , pray , and read , ' is the motto of our science .**
- 劳动 , 祈祷 , 和 读 , - 是 这 座右铭 的 我们的 科学 .
“劳动、祈祷、阅读”是我们科学的座右铭。

[æz; əz][di:] - [wel] [əbˈzə:vz] , - [ði:z] [haɪ] [ænd; ænd][ˈsɪŋɡjələr] [ˈfeɪvəz] [ɑ:r; ər] [ˈɡræntɪd]
As De Nuysment well observes , ' These high and singular favours are granted
作为 德 - 出色地 观察 , - 这些 高的 和 单数 恩惠 是 的确
[ˈʌntəˈʌntu] [nʌn] ,
unto none ,
到 没有任何 ,

正如德·努伊斯门特所言, “这些崇高而独特的恩惠并非赐予任何人,

[seɪv] [ˈoʊnli][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑ:d] , ([ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ænd; ænd] [dɪˈvəʊt] ,
save only unto the sons of God , (that is to say , the virtuous and devout ,
节省 仅有的 到 这 儿子们 的 上帝 , (那 是 到 说 , 这 有德行的 和 虔诚的 ,
只赐给神的儿女（即有德行和虔诚的人），

) [hu:] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [pəˈtɜ:rnɪ] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] , [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
) **who , under his paternal benediction , have obtained the opening of the same ,**
) WHO , 在下面 他的 父系 祝福 , 有 获得 这 开幕 的 这 相同的 ,
) 他们, 在他的父亲的祝福下, 获得了开启这扇门的机会,

[baɪ][ðə; ði] [ˈhelpɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ɑ:ts] , [dɪˈvaɪn] [fəˈlɑ:səfi] .
by the helping hand of the queen of arts , divine Philosophy .
经过 这 帮助 手 的 这 女王 的 艺术 , 神圣的 哲学 .

在艺术女王——神圣哲学的帮助下。

- [ɪnˈdi:d] , [soʊ] [ˈseɪkrɪd] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [bɪn] [kənˈsɪdərd] ,
' **Indeed , so sacred has the nature of this knowledge been considered ,**
- 的确 , 所以 神圣 有 这 自然 的 这 知识 到过 经过考虑的 ,
“的确, 这种知识的本质被认为是如此神圣,

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][aɪˈtiː][hæz; həz] [fɔːr] [taɪmz] [bɪn] [ɪkˈspresli] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [baɪ][gɑːd][tuː; tə]
that we are told it has four times been expressly communicated by God to
那 我们 是 讲述 它 有 四 时代 到过 明确地 沟通 经过 上帝 到
[mæn] ,
man ,
男人 ;

据说上帝曾四次明确地将它传达给人类。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv] [ðæt] [kæbəˈlɪstɪkəl] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ˈædəm]
having made a part of that cabalistical wisdom which was revealed to Adam
拥有 制成 一个 部分 的 那 神秘学 智慧 哪个 曾是 揭晓 到 亚当
[tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ;
to console him for the loss of Paradise ;
到 安慰 他 为了 这 损失 的 天堂 ;

并将启示给亚当以安慰他失去天堂之痛的神秘智慧的一部分融入其中；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈmoʊzəs][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈsɔːləmən] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
and to Moses in the bush , and to Solomon in a dream ,
和 到 摩西 在 这 衬套 , 和 到 所罗门 在 一个 梦 ,
又在荆棘丛中向摩西显现，在梦中向所罗门显现。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈezdrəs] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪndʒl] .
and to Esdras by the angel .
和 到 埃斯德拉斯 经过 这 天使 .

天使也把这话告诉了以斯拉。

“ [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈdiːmənɪz] [ænd; ənd] [məˈlaɪn] [ˈspɪrɪts] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [əˈbetər] [ʌv; əv]
“ **So far from demons and malign spirits being the friends and abettors of**
“ 所以 远的 从 恶魔 和 诽谤 烈酒 存在 这 朋友们 和 教唆者 的
[ðə; ði] [æltʃɪmɪst] ,
the alchymist ,
这 炼金术士 ,

“因此，远非恶魔和邪灵是炼金术士的朋友和帮凶，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [foʊz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kənˈtend] .
they are the continual foes with which he has to contend .
他们 是 这 持续的 敌人 和 哪个 他 有 到 抗衡 .
他们是他必须不断与之对抗的敌人。

[aɪˈtiː][ɪz][ðer; ðər][ˈkɑːnstənt] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ʌt] [ʌp][ðə; ði] [ˈævəˌnjʊs] [tuː; tə] [ðoʊz] [trʊθs] [wɪtʃ]
It is their constant endeavour to shut up the avenues to those truths which
它 是 他们的 持续的 努力 到 关闭 向上 这 途径 到 那些 真相 哪个
[wʊd] [ɪˈneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈæbdʒekt] [steɪt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɔːlən] ,
would enable him to rise above the abject state into which he has fallen ,
会 使能够 他 到 上升 多于 这 卑贱 状态 进入 哪个 他 有 倒下 ,
他们不断努力封锁通往真理的途径，使他无法摆脱目前所处的卑微境地。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈeksələns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbɜːrθraɪt] .
and return to that excellence which was his original birthright .
和 返回 到 那 卓越 哪个 曾是 他的 原来的 与生俱来的权利 .
并回归他与生俱来的卓越品质。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [əˈbʌndənt]
For what would be the effect of this length of days , and this abundant
为了 什么 会 是 这 影响 的 这 长度 的 天 , 和 这 丰富
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

如此漫长的白昼和如此丰厚的财富会带来怎样的影响呢？

[bʌt; bət][tu:; tə][ˈneɪb(ə)] [ðə; ði] [pəˈzesər] [tu:; tə][ɡoo̯][ɑ:n][frʌm; frəm][ɑ:rt][tu:; tə][ɑ:rt] , [frʌm; frəm] [ˈsaɪəns]
but to enable the possessor to go on from art to art , from science
但 到 使能够 这 拥有者 到 去 在 从 艺术 到 艺术 , 从 科学
[tu:; tə] [ˈsaɪəns] ,
to science ,
到 科学 ,

但是为了使拥有者能够从一种艺术领域继续学习另一种艺术领域，从一门科学领域继续学习另一门科学领域，

[wɪð; wɪθ] [ˈenədʒɪz] [ˌʌnɪmˈperd] [baɪ] [ˈsɪknəs] , [ˌʌnɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [deθ] ?
with energies unimpaired by sickness , uninterrupted by death ?
和 能量 未受损 经过 疾病 , 不间断 经过 死亡 ?
精力不受疾病影响，不受死亡干扰？

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hæv; həv][ˈseɪdʒɪz][ænd; ənd] [fɪˈlɒsəfəz] [ʃʌt] [ðəmˈselvz] [ʌp][ɪn] [ˈsɛɪz] [ænd; ənd][ˈsɒləˌtju:dz]
For this have sages and philosophers shut themselves up in cells and solitudes
为了 这 有 智者 和 哲学家 关闭 他们自己 向上 在 细胞 和 孤独
;
;
;
;

为此，许多圣贤和哲学家把自己关在牢房里，隐居起来；

[ˈberɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd][denz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]
buried themselves in caves and dens of the earth ; turning from the joys of
埋葬 他们自己 在 洞穴 和 巢穴 的 这 地球 ; 转弯 从 这 喜悦 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他们把自己埋葬在地下的洞穴和巢穴中，远离了生活的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplezəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ; [ɪnˈdʊrɪŋ] [skɔ:rn] , [ˈpɑ:vərti] , [pɜ:rsɪˈkju:ʃn] .
and the pleasance of the world ; enduring scorn , poverty , persecution .
和 这 愉悦 的 这 世界 ; 持久 轻蔑 , 贫困 , 迫害 .

以及世俗的享乐；忍受蔑视、贫困和迫害。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈreɪmənd] [ˈʌli] [stoʊnd][tu:; tə] [deθ] [ɪn] [ˌmɔ:riˈteɪniə] .
For this was Raymond Lully stoned to death in Mauritania .
为了 这 曾是 雷蒙德 卢利 吸食大麻 到 死亡 在 毛里塔尼亚 .
雷蒙德·卢利因此在毛里塔尼亚被乱石砸死。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪd][ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)] [piˈɛtroʊ] - [ˈsʌfər] [pɜ:rsɪˈkju:ʃn] [æt; ət][ˈpædʒuə] , [ænd; ənd] ,
For this did the immortal Pietro D'Abano suffer persecution at Padua , and ,
为了 这 做过 这 不朽 皮耶特罗 - 遭受 迫害 在 帕多瓦 , 和 ,
正因如此，不朽的彼得罗·达巴诺在帕多瓦遭受了迫害，并且，

[wen] [hi:; hi] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpresəs] [baɪ] [deθ] , [wʌz; wəz] [dɪˈspɑɪtəli] [bɜ:rnt][ɪn] [ˈefɪdʒɪ]
when he escaped from his oppressors by death , was despitefully burnt in effigy
什么时候 他 逃脱 从 他的 压迫者 经过 死亡 , 曾是 尽管如此 烧焦的 在 人偶
;
;
;

当他以死亡逃离压迫者时，却遭到无情的焚烧，被当作人偶焚烧。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hæv; həv] [ɪˈlʌstriəs] [men][ʌv; əv][ɔ:l] [neɪʃəns] [ɪnˈtrepɪdli] [ˈsʌfəd] [ˈmɑ:rtərdəm] .
For this have illustrious men of all nations intrepidly suffered martyrdom .
为了 这 有 杰出 男人 的 全部 国家 勇敢地 遭受 殉道 .
为此，各国杰出人士英勇殉难。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ɪf] [ˌʌnməˈlestɪd] , [hæv; həv] [ðeɪ] [əˈsɪdʒuəsli] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈʌʊər][ʌv; əv][laɪf] ,
For this , if unmolested , have they assiduously employed the latest hour of life ,
为了 这 , 如果 未受干扰 , 有 他们 勤勉地 受雇 这 最新的 小时 的 生活 ,
为此，如果未受干扰，他们是否会竭尽全力利用生命的最后一刻？

[ðə; ði][iks'paɪərɪŋ] [θɹɑ:b] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;
the expiring throb of existence ;
这 到期 搏动 的 存在 ;

生命的消逝悸动；

[ˈhoʊpɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][læst] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [jet] [si:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði][praɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
hoping to the last that they might yet seize upon the prize for which they had
希望 到 这 最后的 那 他们 可能 然而 抢占 之上 这 奖 为了 哪个 他们 有
[ˈstrʌɡld] ,
struggled ,
挣扎 ,

他们至死都抱有希望，希望能最终获得他们奋斗已久的奖赏。

[ænd; ænd] [plʌk] [ðəm'selvz] [bæk] [ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] !
and pluck themselves back even from the very jaws of the grave !
和 采摘 他们自己 后退 甚至 从 这 非常 下颚 的 这 严重 !

即使身处死亡边缘，他们也能顽强地重新站起来！

“ [fɔ:r; fər] , [wen] [wʌns][ðə; ði] [æltʃɪmɪst] [jæl; jəl][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] ;
“ **For , when once the alchymist shall have attained the object of his toils** ;
” 为了 , 什么时候 一次 这 炼金术士 将 有 已达到 这 目的 的 他的 辛勤劳作 ;
“因为，一旦炼金术士达到了他辛勤劳作的目标；

[wen] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˈsi:kɹət][jæl; jəl][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [geɪz] ,
when the sublime secret shall be revealed to his gaze ,
什么时候 这 升华 秘密 将 是 揭晓 到 他的 目光 ,
当那崇高的秘密向他揭示之时，

[haʊ] [ˈɡlɔ:riəs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] !
how glorious will be the change in his condition !
如何 辉煌 将要 是 这 改变 在 他的 状况 !
他的状况将会有多么好的变化啊！

[haʊ] [wɪl] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɑ:ləteri] [rɪ'tri:t] ,
How will he emerge from his solitary retreat ,
如何 将要 他 出现 从 他的 孤 撤退 ,
他将如何走出隐居生活？

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ˈbreɪkɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:ksəm] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
like the sun breaking forth from the darksome chamber of the night ,
喜欢 这 太阳 打破 前进 从 这 黑暗的 房间 的 这 夜晚 ,
就像太阳冲破黑夜的黑暗，

[ænd; ænd] [dɑ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [bi:mz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] !
and darting his beams throughout the earth !
和 飞镖 他的 光束 自始至终 这 地球 !
并将他的光束射向大地！

[ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [pər'petʃuəl] [ju:θ] [ænd; ænd] [ˈbaʊndləs] [ˈrɪtʃɪz] , [tu;; tə] [wʌt] [haɪts] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm]
Gifted with perpetual youth and boundless riches , to what heights of wisdom
天才 和 永久 青年 和 无边无际 财富 , 到 什么 高度 的 智慧
[meɪ] [hi:; hi] [ə'teɪn] !
may he attain !
可能 他 达到 !

他拥有永葆青春和无尽财富的天赋，他的智慧将会达到何等的高度！

[haʊ] [meɪ] [hi:; hi] [ˈkæri] [ɑ:n] , [ʌnɪntə'rʌptɪd] , [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
How may he carry on , uninterrupted , the thread of knowledge ,
如何 可能 他 携带 在 , 不间断 , 这 线 的 知识 ,
他如何才能不间断地将知识的线索延续下去？

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [fəˈlɑːsəfər] !
which has hitherto been snapped at the death of each philosopher!
哪个 有 迄今为止 到过 啪啪 在 这 死亡 的 每个 哲学家 !

此前，每一位哲学家去世时，都会拍摄一张这样的照片！

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][vɜːrtʃuː] ,
And , as the increase of wisdom is the increase of virtue ,
和 , 作为 这 增加 的 智慧 是 这 增加 的 美德 ,
智慧的增长就是德行的增长，

[haʊ] [meɪ] [hiː; hi] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈbenɪfæktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] ; [disˈpensɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪbəərəl]
how may he become the benefactor of his fellow - men ; dispensing , with liberal
如何 可能 他 变得 这 恩人 的 他的 同伴 - 男人 ; 分发 , 和 自由主义
[bʌt; bət] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [hænd] ,
but cautious and discriminating hand ,
但 谨慎 和 歧视性的 手 ,

他如何才能成为同胞的恩人；慷慨而谨慎、有选择性地施舍，

[ðæt] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [welθ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspooz(ə)l] ; [ˈbænɪʃɪŋ] [ˈpɑːvərti] ,
that inexhaustible wealth which is at his disposal ; banishing poverty ,
那 取之不尽的 财富 哪个 是 在 他的 处理 ; 驱逐 贫困 ,
他拥有取之不尽的财富；消除贫困，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] ; [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ɑːts] ;
which is the cause of so much sorrow and wickedness ; encouraging the arts ;
哪个 是 这 原因 的 所以 很多 悲哀 和 邪恶 ; 鼓励 这 艺术 ;
[prəˈmoʊtɪŋ] [dɪsˈkʌvərɪz] ,
promoting discoveries ,
推广 发现 ,

这正是诸多悲伤和邪恶的根源；鼓励艺术；促进发现，

[ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuəs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] !
and enlarging all the means of virtuous enjoyment !
和 扩大 全部 这 方法 的 有德行的 享受 !
并扩大一切享受美德的途径！

[hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [bænd][ʌv; əv] [dʒɛnṽˈeɪʃənz] .
His life will be the connecting band of generations .
他的 生活 将要 是 这 连接 乐队 的 几代人 .
他的一生将成为连接几代人的纽带。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ; [ˈdɪstənt] [ˈeɪdʒɪz] [wɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
History will live in his recollection ; distant ages will speak with his tongue .
历史 将要 居住 在 他的 回忆 ; 遥远 年龄 将要 说话 和 他的 舌头 .
历史将在他的记忆中永存；遥远的时代将通过他的语言诉说历史。

[ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðər; ðər] [prɪˈseptər] ,
The nations of the earth will look to him as their preceptor ,
这 国家 的 这 地球 将要 看 到 他 作为 他们的 导师 ,
地上的万国都要仰望他，视他为他们的导师。

[ænd; ənd] [kɪŋz] [wɪl] [sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [ˈwɪzdəm] .
and kings will sit at his feet and learn wisdom .
和 国王 将要 坐 在 他的 脚 和 学习 智慧 .
君王将坐在他的脚前学习智慧。

[oʊ] [ˈɡlɔːriəs] !
Oh glorious !
哦 辉煌 !

哦，太棒了！

[ʊʊ][sə'lest(ə)l] ['ælkəmi] ！ ” —
oh celestial alchemy ！ ” —
哦 天体 炼金术 ！ ” —

哦，天上的炼金术！

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] , [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]
Here he was interrupted by the inquisitor , who had suffered him to go
这里 他 曾是 中断 经过 这 审判官 , WHO 有 遭受 他 到 去
[ɑːn] [ðʌs] [faːr] ,
on thus far ,
在 因此 远的 ,

这时，审讯官打断了他，审讯官之前一直允许他讲到这里。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['gæðəriŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'gɑːrdɪd] [ɪn'θuːziæzəm] .
in hopes of gathering something from his unguarded enthusiasm .
在 希望 的 采集 某物 从 他的 无人看守 热情 .

希望能从他毫无保留的热情中得到些什么。

“ [se'njɔː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['ræmblɪŋ] , ['vɪʒənəri] [tɔːk] .
“ **Senor , ” said he , “ this is all rambling , visionary talk .**
” 传感器 , ” 说 他 , ” 这 是 全部 漫无边际 , 有远见的 讲话 .

“先生,”他说,“这全是些漫无边际、不切实际的空想。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['sɔːrsəri] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fens] [juː; jʊ] [ɡɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['ræpsədi] [ə'baʊt]
You are charged with sorcery , and in defence you give us a rhapsody about
你 是 带电 和 巫术 , 和 在 防御 你 给 我们 一个 狂想曲 关于
['ælkəmi] .
alchemy .
炼金术 .

你被指控使用巫术，而你却为我们吟诵了一首关于炼金术的狂想曲来为自己辩护。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə][ɔːfər] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'fens] ?
Have you nothing better than this to offer in your defence ?
有 你 没有什么 更好的 比 这 到 提供 在 你的 防御 ?

难道你没有比这更好的辩护理由了吗？

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sləʊli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [deɪn] [ə; eɪ][rɪ'plai] .
“ **The old man slowly resumed his seat , but did not deign a reply .**
” 这 老的 男人 缓慢地 恢复 他的 座位 , 但 做过 不是 设计 一个 回复 .

老人缓缓坐回座位，却不屑一顾地回答。

[ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [biːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['grædʒuəli] [ɪk'spaɪərd] .
The fire that had beamed in his eye gradually expired .
这 火 那 有 光束 在 他的 眼睛 逐步地 已到期 .

他眼中那道曾经闪耀的火焰渐渐熄灭了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['wʌntɪd] ['peɪlənəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'læps] ['ɪntuː][ɪ'nænəti] .
His cheek resumed its wonted paleness ; but he did not relapse into inanity .
他的 脸颊 恢复 它是 惯常 苍白 ; 但 他 做过 不是 复发 进入 空虚 .

他的脸颊恢复了往常的苍白；但他并没有再次变得愚蠢。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] , [sə'riːn] , [peɪ(ə)nt] [lʊk] .
He sat with a steady , serene , patient look .
他 卫星 和 一个 稳定的 , 安详 , 病人 看 .

他神情沉稳、平静、耐心地坐着。

[laɪk] [wʌn] [pri'perd] [nɑːt][tuː; tə] [kən'tend] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['sʌfər] .
Like one prepared not to contend , but to suffer .
喜欢 一 准备 不是 到 抗衡 , 但 到 遭受 .

就像一个准备不争不斗，而是默默承受的人。

[hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ˈkruːəl] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
His trial continued for a long time , with cruel mockery of justice ,
他的 审判 持续 为了 一个 长的 时间 , 和 残忍的 嘲讽 的 正义 ,
他的审判持续了很长时间, 充满了对正义的残酷嘲弄。

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈwɪtnɪsɪz] [wɜːr; wər][ˈevər][ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkjuːzd] ,
for no witnesses were ever in this court confronted with the accused ,
为了 不 证人 是 曾经 在 这 法庭 面对 和 这 被告 ,
因为本法庭从未有过证人与被告当面对质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
and the latter had continually to defend himself in the dark .
和 这 后者 有 持续 到 保卫 他自己 在 这 黑暗的 .
后者只能在黑暗中不断地自卫。

[sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈenəmi] [hæd; həd] [əˈledʒd] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌʌnˈfɔːrtʃənət]
Some unknown and powerful enemy had alleged charges against the unfortunate
一些 未知 和 强大的 敌人 有 据称 收费 反对 这 不幸
[æltʃɪmɪst] ,
alchemist ,
炼金术士 ,
某个身份不明但实力强大的敌人对这位不幸的炼金术士提出了指控。

[bʌt; bət] [huː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] .
but who he could not imagine .
但 WHO 他 可以 不是 想象 .
但他无法想象会是谁。

[ˈstreɪndʒər][ænd; ənd] [ˈsʌdʒɜːrnər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd] , [ˈsɑːləteri][ænd; ənd] [ˈhɑːrmləs] [ɪn]
Stranger and sojourner as he was in the land , solitary and harmless in
陌生人 和 旅居者 作为 他 曾是 在 这 土地 , 孤 和 无害 在
[hɪz; ɪz] [pəˈsjuːts] ,
his pursuits ,
他的 追求 ,
他虽是异乡人, 居无定所, 行事孤僻, 并无恶意。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [prəˈvəʊkt] [sʌtʃ] [hɑːˈstɪləti] ?
how could he have provoked such hostility ?
如何 可以 他 有 挑衅 这样的 敌意 ?
他怎么会招致如此敌意？

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ˈsiːkrət] [ˈtestɪmoʊni] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ;
The tide of secret testimony , however , was too strong against him ;
这 潮 的 秘密 见证 , 然而 , 曾是 也 强的 反对 他 ;
然而, 秘密证词的浪潮对他来说实在太强大了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] , [ænd; ənd] [kənˈdemd] [tuː; tə][ˈeksɪpiət]
he was convicted of the crime of magic , and condemned to expiate
他 曾是 已定罪 的 这 犯罪 的 魔法 , 和 谴责 到 赎罪
[hɪz; ɪz][sɪnz][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,
his sins at the stake ,
他的 罪孽 在 这 赌注 ,
他被判犯有使用魔法的罪行, 并被判处火刑以赎罪。

[æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈɔːtoʊ][diː ˈeɪ] - .
at the approaching auto da fé .
在 这 接近 汽车 达 达 - .
在即将到来的汽车达菲。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌʌnˈhæpi] [æltʃɪmɪst] [wʌz; wəz] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] ,
While the unhappy alchemist was undergoing his trial at the inquisition ,
尽管 这 不开心 炼金术士 曾是 正在经历 他的 审判 在 这 宗教裁判所 ,
当这位不幸的炼金术士在宗教裁判所接受审判时，

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] ['traɪəlz] [noʊ] [les] [sɪ'vɪr] .
his daughter was exposed to trials no less severe .
他的 女儿 曾是 裸露 到 试验 不 较少的 严重 .

他的女儿也经历了同样严峻的考验。

[dɑ:n] [æm'broʊsi:ʊ] , [ɪntu:] [hu:z] [hændz][jɪ; jɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [wʌz; wəz] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:r] .
Don Ambrosio , into whose hands she had fallen , was , as has before
大学教师 安布罗西奥 , 进入 谁 双手 她 有 倒下 , 曾是 , 作为 有 前
[bɪn] [ɪntɪmətɪd] ,
been intimidated ,
到过 暗示 ,

她落入了唐·安布罗西奥的手中，而唐·安布罗西奥正如之前暗示的那样，

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔ:ləs] ['prɒflɪgəts] [ɪn] [ɔ:l] [grə'nɑ:də] .
one of the most daring and lawless profligates in all Granada .
一 的 这 最多 大胆 和 无法无天 挥霍者 在 全部 格拉纳达 .

他是格拉纳达最胆大妄为、最无法无天的浪荡子之一。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɑ:t] [blʌd] [ænd; ənd] ['faɪəri] ['pæʃnz] ,
He was a man of hot blood and fiery passions ,
他 曾是 一个 男人 的 热的 血 和 火热 激情 ,

他是一个血气方刚、热情似火的人。

[hu:] [stɑ:pt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ:z] ; [jet] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] .
who stopped at nothing in the gratification of his desires ; yet with all this he
WHO 停止 在 没有什么 在 这 满足感 的 他的 欲望 ; 然而 和 全部 这 他
[pə'zest] ['mænərz] ,
possessed manners ,
拥有 礼仪 ,

他为了满足自己的欲望不择手段；然而，尽管如此，他仍然很有礼貌。

[ə'dres] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] [ə'mʌŋ] .
address , and accomplishments , that had made him eminently successful among
地址 , 和 成就 , 那 有 制成 他 非常 成功的 之中
[ðə; ði] [seks] .
the sex .
这 性别 .

他的言谈举止和成就，使他在女性群体中获得了极大的成功。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['æməərəs] ['entər,praɪz] ;
From the palace to the cottage he had extended his amorous enterprises ;
从 这 宫殿 到 这 小屋 他 有 扩展 他的 多情 企业 ;

从宫殿到茅屋，他的风流韵事都延伸到了那里；

[hɪz; ɪz] [serə'neɪdz] [hə'ræst; 'hæərəst] [ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv] [hæf] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɪn] [grə'nɑ:də] ;
his serenades harassed the slumbers of half the husbands in Granada ;
他的 小夜曲 骚扰 这 睡眠 的 一半 这 丈夫们 在 格拉纳达 ;

他的夜曲扰乱了格拉纳达一半丈夫的睡眠；

[noʊ] ['bælkəni] [wʌz; wəz] [tu:;] [haɪ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [ə'tempts] ,
no balcony was too high for his adventurous attempts ,
不 阳台 曾是 也 高的 为了 他的 冒险的 尝试 ,

没有哪个阳台高到他无法挑战。

[nɔ:r] ['eni] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:;] ['looʊli] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pər'fɪdiəs] [sɪ'dʌk(ə)n] .
nor any cottage too lowly for his perfidious seductions .
也不 任何 小屋 也 卑微的 为了 他的 背信弃义 诱惑 .

任何简陋的小屋都逃不过他奸诈的诱惑。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɪk(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɑːrd(ə)nt] ; [səkˈses] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][veɪn]
Yet he was as fickle as he was ardent ; success had made him vain
然而 他 曾是 作为 反复无常 作为 他 曾是 热心 ; 成功 有 制成 他 徒劳
[ænd; ənd] [kəˈprɪjəs] ;
and capricious ;
和 任性 ;

然而，他既热情似火又反复无常；成功使他变得虚荣和任性；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsentɪmənt] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aːts] ;
he had no sentiment to attach him to the victim of his arts ;
他 有 不 情绪 到 附 他 到 这 受害者 的 他的 艺术 ;
他对自己艺术的受害者没有任何感情；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [peɪl] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪŋ] [aɪ] , [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ʌv; əv]
and many a pale cheek and fading eye , languishing amidst the sparkling of
和 许多 一个 苍白 脸颊 和 褪色 眼睛 , 萎靡不振 在.....之中 这 闪闪发光 的
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
jewels ,
珠宝 ,

许多苍白的脸颊和黯淡的眼神，在璀璨的珠宝光芒中显得黯然失色。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑːrt] , [θrɑːbɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ˈbɑːdɪs] ,
and many a breaking heart , throbbing under the rustic bodice ,
和 许多 一个 打破 心 , 悸动 在下面 这 乡村 紧身胸衣 ,
还有许多颗破碎的心，在质朴的紧身胸衣下悸动不已。

[bɔːr] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtraɪəmfɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθlɪsnɪs] .
bore testimony to his triumphs and his faithlessness .
钻孔 见证 到 他的 胜利 和 他的 不忠 .
见证了他的辉煌成就和他的背信弃义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɛrtɪd] , [haʊˈevər] , [baɪ] [ˈiːzi] [ˈkɒŋkwɛsts] , [ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]
He was sated , however , by easy conquests , and wearied of a life of
他 曾是 满足 , 然而 , 经过 简单的 征服 , 和 疲惫 的 一个 生活 的
[kənˈtɪnjuəl] [ænd; ənd][praːmpt][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
continual and prompt gratification .
持续的 和 迅速的 满足感 .

然而，他早已厌倦了轻易获得的征服，也厌倦了这种不断获得即时满足的生活。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd] [ˈentərpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv]
There had been a degree of difficulty and enterprise in the pursuit of
那里 有 到过 一个 程度 的 困难 和 企业 在 这 追逐 的
[ˈaɪneɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] .
Inez that he had never before experienced .
伊内兹 那 他 有 绝不 前 经验丰富的 .

追求伊内兹的过程充满了前所未有的困难和挑战。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈhɑːtəni] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈsenʃuəl] [laɪf] ,
It had aroused him from the monotony of mere sensual life ,
它 有 被唤醒 他 从 这 单调 的 仅仅 感性的 生活 ,
它使他从单调乏味的感官生活中解脱出来。

[ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
and stimulated him with the charm of adventure .
和 刺激 他 和 这 魅力 的 冒险 .
并用冒险的魅力激发了他的兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈepɪkjər] [ɪn] [ˈpleɪzər] ;
He had become an epicure in pleasure ;
他 有 变得 一个 美食家 在 乐趣 ;
他成了一个享乐主义者；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [kɔɪ] ['bjʊːti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
and now that he had this coy beauty in his power ,
和 现在 那 他 有 这 害羞 美丽 在 他的 力量 ;
如今他已将这位娇羞的美人纳入麾下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][prəʊ'trækt][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
he was determined to protract his enjoyment ,
他 曾是 决定 到 延长 他的 享受 ;
他决心延长自己的享乐时间。

[baɪ][ðə; ði]['grædʒʊəl]['kɑːŋkwɛst][ʌv; əv][hɜːr; hər]['skruːpəlz][ænd; ənd] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] .
by the gradual conquest of her scruples and downfall of her virtue .
经过 这 逐渐地 征服 的 她 顾虑 和 倒台 的 她 美德 .
通过逐渐克服她的顾虑和堕落她的美德。

[hiː; hi][wʌz; wəz][veɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ə'dres] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] ['wʊmən]
He was vain of his person and address , which he thought no woman
他 曾是 徒劳 的 他的 人 和 地址 ; 哪个 他 想法 不 女士
[kʊd; kəd] [lɔːŋ] [wɪð'stænd] ;
could long withstand ;
可以 长的 经受 ;
他自负于自己的外表和举止，认为没有女人能长久地抵挡得住他的魅力；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['traɪəl][ʌv; əv] [skɪl] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][geɪn] , [baɪ][ɑːrt]
and it was a kind of trial of skill to endeavour to gain , by art
和 它 曾是 一个 种类 的 审判 的 技能 到 努力 到 获得 ; 经过 艺术
[ænd; ənd] [fæsi'neiʃ(ə)n] ,
and fascination ,
和 魅力 ;
这是一种考验技巧的尝试，即通过艺术和魅力去获得。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm][baɪ] ['vaɪələns] .
what he was secure of obtaining at any time by violence .
什么 他 曾是 安全的 的 获得 在 任何 时间 经过 暴力 .
他随时都可以通过暴力手段得到他想要的东西。

[wen] [aɪnez] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['emɪ'seriːz] ,
When Inez , therefore , was brought into his presence by his emissaries ,
什么时候 伊内兹 , 所以 , 曾是 带来 进入 他的 在场 经过 他的 使者 ,
因此，当伊内兹被他的使者带到他面前时，

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][hɜːr; hər] ['terər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]
he affected not to notice her terror and surprise , but received her
他 做作的 不是 到 注意 她 恐怖 和 惊喜 ; 但 已收到 她
[wɪð; wɪθ]['fɔːrm(ə)] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['kɜːrtəsi] .
with formal and stately courtesy .
和 正式的 和 庄严 礼貌 .
他假装没注意到她的恐惧和惊讶，而是以正式而庄重的礼节接待了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['weri] [ə; eɪ] ['faʊlər] [tuː; tə] ['flʌtər] [ðə; ði][bɜːrd] [wen] [dʒʌst] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði][net] .
He was too wary a fowler to flutter the bird when just entangled in the net .
他 曾是 也 警惕 一个 福勒 到 扑 这 鸟 什么时候 只是 纠缠 在 这 网 .
他是个非常谨慎的捕鸟人，即使鸟儿刚刚被网缠住，他也不会轻易惊动它。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːgər] [ænd; ənd][waɪld][ɪn'kwaiərɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['faːðər] , [hiː; hi] ['bɛɡd] [hɜːr; hər][nɑːt]
To her eager and wild inquiries about her father , he begged her not
到 她 渴望的 和 荒野 查询 关于 她 父亲 ; 他 乞求 她 不是
[tuː; tə][biː; bi] [ə'laːrmd] ;
to be alarmed ;
到 是 惊慌 ;
对于她急切而又迫切地询问她父亲的情况，他恳求她不要惊慌；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['els,wer] [ɪn]
that he was safe , and had been there , but was engaged elsewhere in
那 他 曾是 安全的 , 和 有 到过 那里 , 但 曾是 已订婚的 别处 在
[æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv]['moʊmənt] ,
an affair of moment ,
一个 事务 的 片刻 ,

他很安全，也确实去过那里，但当时正忙于处理一件要事。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] ; [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
from which he would soon return ; in the meantime ,
从 哪个 他 会 很快 返回 ; 在 这 与此同时 ,

他很快就会从那里回来；与此同时，

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['peɪj(ə)ns] .
he had left word that she should await his return in patience .
他 有 左边 单词 那 她 应该 等待 他的 返回 在 耐心 .

他留下话让她耐心等待他回来。

[ˈæftər][sʌm; səm] ['steɪtli] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][sə'vɪləti] , [dɑːn] [æm'brousi:ʊ] [meɪd] [ə; eɪ]
After some stately expressions of general civility , Don Ambrosio made a
后 一些 庄严 表达式 的 一般的 礼貌 , 大学教师 安布罗西奥 制成 一个
[serə'moʊniəs] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][rɪ'taɪəd] .
ceremonious bow and retired .
隆重 弓 和 退休 .

在表达了一些庄重的礼貌之后，唐·安布罗西奥行了个礼节性的鞠躬，然后退下了。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['aɪneɪz][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd][pər'pleksəti] .
The mind of Inez was full of trouble and perplexity .
这 头脑 的 伊内兹 曾是 满的 的 麻烦 和 困惑 .

伊内兹心中充满了烦恼和困惑。

[ðə; ði] ['steɪtli] [fɔːr'mæləti][ʌv; əv] [dɑːn] [æm'brousi:ʊ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]
The stately formality of Don Ambrosio was so unexpected as to check the
这 庄严 正式 的 大学教师 安布罗西奥 曾是 所以 意外 作为 到 查看 这
[ækju:'zeɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
accusations and reproaches that were springing to her lips .
指控 和 责备 那 是 弹簧 到 她 嘴唇 .

唐·安布罗西奥庄重的举止如此出乎意料，以至于她原本要脱口而出的指责和责备都戛然而止。

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)] [dɪ'zaɪnz] ,
Had he had evil designs ,
有 他 有 邪恶的 设计 ,

如果他心怀不轨，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布雷斯布里奇大厅，或幽默家(Bracebridge Hall, or The Humorists)

第11/23页

[wʊd] [hiː hi][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfrɪdʒɪd][ˈserəmoʊni] [wen] [hiː hi][hæd; həd][hɜːr; hər]
would he have treated her with such frigid ceremony when he had her
会 他 有 治疗 她 和 这样的 寒冷 仪式 什么时候 他 有 她

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ?
in his power ?
在 他的 力量 ?

当他掌控她的时候，还会用如此冷淡的态度对待她吗？

[bʌt; bət] [waɪ] , [ðen] , [wʌz; wəz][ʃiː ʃi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ?
But why , then , was she brought to his house ?
但 为什么 , 然后 , 曾是 她 带来 到 他的 房子 ?

那么，她为什么会被带到他家呢？

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [dɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ænˈtoʊniəʊ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
Was not the mysterious disappearance of Antonio connected with this ?
曾是 不是 这 神秘 消失 的 安东尼奥 连接 和 这 ?

安东尼奥的神秘失踪是否与此事有关？

[ə; eɪ] [θɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .
A thought suddenly darted into her mind .
一个 想法 突然 飞镖 进入 她 头脑 .

一个念头突然闪入她的脑海。

[ænˈtoʊniəʊ][hæd; həd] [əˈgen] [met][wɪð; wɪθ] [dɑːn] [æmˈbroʊsiːəʊ] — [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] — [ænˈtoʊniəʊ]
Antonio had again met with Don Ambrosio — they had fought — Antonio
安东尼奥 有 再次 遇见 和 大学教师 安布罗西奥 — 他们 有 战斗 — 安东尼奥

[wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] — [pərˈhæps] [ˈdaɪɪŋ] !
was wounded — perhaps dying !
曾是 受伤 — 也许 垂死 !

安东尼奥再次与唐·安布罗西奥相遇——他们交战了——安东尼奥受伤了——或许快要死了！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][hæd; həd] [ɡɔːn] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]
It was him to whom her father had gone — it was at his
它 曾是 他 到 谁 她 父亲 有 已消失 — 它 曾是 在 他的

[rɪˈkwest] [ðæt] [dɑːn] [æmˈbroʊsiːəʊ][hæd; həd][sent][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
request that Don Ambrosio had sent for them ,
要求 那 大学教师 安布罗西奥 有 发送 为了 他们 ,

她父亲去了他那里——正是应她的请求，唐·安布罗西奥才派人把他们接了过来。

[tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmoʊmənts] !
to soothe his dying moments !
到 舒缓 他的 垂死 时刻 !

为了让他安详地度过临终时刻！

[ðiːz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [ˈhɔːrəb(ə)] [s əˈdʒestʃənz] , [həˈræst; ˈhærəst][hɜːr; hər][maɪnd] ;
These , and a thousand such horrible suggestions , harassed her mind ;
这些 , 和 一个 千 这样的 可怕 建议 , 骚扰 她 头脑 ;

这些以及成千上万个类似的可怕想法，一直困扰着她；

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn][tuː; tə] [get] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][d əˈmestɪks] ;
but she tried in vain to get information from the domestics ;
但 她 尝试 在 徒劳 到 得到 信息 从 这 家政 ;

但她徒劳地试图从佣人那里获取信息；

[ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd]
they knew nothing but that her father had been there , had gone , and
他们 知道 没有什么 但 那 她 父亲 有 到过 那里 , 有 已消失 , 和
[wʊd] [su:n] [rɪ'tɜ:n] .
would soon return .
会 很快 返回 .

他们一无所知，只知道她的父亲来过这里，已经离开，很快就会回来。

[ðʌs] [pæst] [ə; ei] [naɪt] [ʌv; əv] [tu:'mʌltjuəs] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [veɪg] [jet] ['kru:əl] [æprɪ'hɛnʃənz] .
Thus passed a night of tumultuous thought , and vague yet cruel apprehensions .
因此 通过了 一个 夜晚 的 动荡的 想法 , 和 模糊的 然而 残忍的 担忧 .

就这样，一个充满纷乱思绪和模糊却又残酷的担忧的夜晚过去了。

[ʃi:; ji] [nu:] [na:t] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [wʌt] [tu:; tə] [brɪ'li:v] — ['weðər] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][flaɪ] , [ɔ:r]
She knew not what to do or what to believe — whether she ought to fly , or
她 知道 不是 什么 到 做 或者 什么 到 相信 — 无论 她 应该 到 飞 , 或者
[tu:; tə] [rɪ'meɪn] ;
to remain ;
到 保持 ;

她不知道该怎么办，也不知道该相信什么——是应该逃走，还是应该留下；

[bʌt; bət] [ɪf] [tu:; tə][flaɪ] , [haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ji][tu:; tə] ['ekstrikeɪt] [hɜ:r'self] ?
but if to fly , how was she to extricate herself ?
但 如果 到 飞 , 如何 曾是 她 到 解脱 她自己 ?

但如果她要飞，她该如何脱身呢？

— [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ji][tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ?
— and where was she to seek her father ?
— 和 在哪里 曾是 她 到 寻找 她 父亲 ?

她该去哪里寻找她的父亲呢？

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dɔ:nd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər][ə'lɑ:rm] [ɪn'kri:st] ;
As the day dawned without any intelligence of him , her alarm increased ;
作为 这 天 黎明 没有 任何 智力 的 他 , 她 警报 增加 ;

天亮了，却杳无音讯，她的担忧与日俱增；

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
at length a message was brought from him , saying that circumstances
在 长度 一个 信息 曾是 带来 从 他 , 说 那 情况
[prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
prevented his return to her ,
阻止 他的 返回 到 她 ,

最后他带来了一条消息，说由于种种原因，他无法回到她身边。

[bʌt; bət] ['bɛɡɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['heɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
but begging her to hasten to him without delay .
但 乞讨 她 到 趋 到 他 没有 延迟 .

但他恳求她立刻赶到他身边。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gər] [ænd; ənd] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] [dɪd][ʃi:; ji][set] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ðæt]
With an eager and throbbing heart did she set forth with the men that
和 一个 渴望的 和 悸动 心 做过 她 放 前进 和 这 男人 那
[wɜ:r; wər][tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:r; hər] .
were to conduct her .
是 到 执行 她 .

她怀着一颗渴望而悸动的心，与护送她的男人们一起出发了。

[ʃi:; ji] ['lɪt(ə)] [θɔ:t] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɪzn] - [haʊs] .
She little thought , however , that she was merely changing her prison - house .
她 小的 想法 , 然而 , 那 她 曾是 仅仅 变化 她 监狱 - 房子 .

然而，她却丝毫没有想到，她只不过是换了个监狱而已。

[dɑ:n] [æm'broʊsi:ʊʊ][hæd; həd] [fɪrd] [lest] [ʃi:; ji] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn]
Don Ambrosio had feared lest she should be traced to his residence in
大学教师 安布罗西奥 有 害怕 免得 她 应该 是 追踪 到 他的 住宅 在
[grə'nɑ:də] ;
Granada ;
格拉纳达 ;

唐·安布罗西奥担心她会被人追踪到他在格拉纳达的住所；

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][kəd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]
or that he might be interrupted there before he could accomplish his plan of
或者 那 他 可能 是 中断 那里 前 他 可以 完成 他的 计划 的
[sɪ'dʌkʃn] .
seduction .
诱惑 .

或者说，他的勾引计划可能会在那里被打断。

[hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [naʊ] [kən'veɪd] , [ðerfɔ:r] ,
He had her now conveyed , therefore ,
他 有 她 现在 传递 , 所以 ,

因此，他已将她送走。

[tu:; tə][ə; eɪ]['mænj(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'zest] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['sɒlətʃu:dz][ɪn][ðə; ði]
to a mansion which he possessed in one of the mountain solitudes in the
到 一个 大厦 哪个 他 拥有 在 一 的 这 山 孤独 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][grə'nɑ:də] ;
neighbourhood of Granada ;
邻里 的 格拉纳达 ;

他在格拉纳达附近一处偏僻的山区拥有一座豪宅；

[ə; eɪ] ['lʊənli] , [bʌt; bət] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [rɪ'tri:t] .
a lonely , but beautiful retreat .
一个 孤独 , 但 美丽的 撤退 .

一个僻静却美丽的世外桃源。

[ɪn] [veɪn] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] , [dɪd][ʃi:; ji] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɔ:r][æn'toʊniəʊ] ;
In vain , on her arrival , did she look around for her father or Antonio ;
在 徒劳 , 在 她 到达 , 做过 她 看 大约 为了 她 父亲 或者 安东尼奥 ;

她到达后，徒劳地四处寻找她的父亲或安东尼奥；

[nʌn] [bʌt; bət] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [met][hɜ:r; hər] [aɪ] : ['mi:ni:əlz] , [prə'faʊndli] [rɪ'spektfl] ,
none but strange faces met her eye : menials , profoundly respectful ,
没有任何 但 奇怪的 面孔 遇见 她 眼睛 : 仆役 , 深刻地 尊重 ,

她映入眼帘的只有陌生的面孔：仆役，他们毕恭毕敬，

[bʌt; bət] [hu:] [nu:] [nɔ:r] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər]['mæstər] [pli:zd] .
but who knew nor saw anything but what their master pleased .
但 WHO 知道 也不 锯 任何事物 但 什么 他们的 掌握 高兴 .

但他们除了主人所喜悦的事物之外，什么都不知道，什么也看不到。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['skersli] [ə'raɪvd] [brɪfɔ:r] [dɑ:n] [æm'broʊsi:ʊʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [les] ['stertli]
She had scarcely arrived before Don Ambrosio made his appearance , less stately
她 有 几乎 到达的 前 大学教师 安布罗西奥 制成 他的 外貌 , 较少的 庄严
[ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
in his manner ,
在 他的 方式 ,

她刚到不久，唐·安布罗西奥就出现了，他的举止却没那么庄重。

[bʌt; bət] [stɪl] ['tri:tɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['defərəns] .
but still treating her with the utmost delicacy and deference .
但 仍然 治疗 她 和 这 极致 美味 和 尊重 .

但仍然以最大的礼貌和尊重对待她。

[ˈaɪneɪz][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [əˈlɑ:rmɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈbæfəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rtəsi] ,
Inez was too much agitated and alarmed to be baffled by his courtesy ,
伊内兹 曾是 也 很多 激动 和 惊慌 到 是 困惑 经过 他的 礼貌 ,
伊内兹当时情绪激动, 惊慌失措, 根本无暇顾及他的礼貌。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈvi:əmənt] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [dɪˈmænd] [tu;; tə][bi;; bi] [kənˈdʌktɪd] [tu;; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] .
and became vehement in her demand to be conducted to her father .
和 成为 慷慨 在 她 要求 到 是 实施 到 她 父亲 .
她强烈要求被带到她父亲那里去。

[dɑ:n] [æmˈbroʊsi:ʊʊ] [naʊ] [pʊt][ɑ:n][æŋ; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd]
Don Ambrosio now put on an appearance of the greatest embarrassment and
大学教师 安布罗西奥 现在 放 在 一个 外貌 的 这 最 尴尬 和
[ɪˈmoʊ(ə)n] .
emotion .
情感 .
唐·安布罗西奥此刻脸上露出了极其尴尬和激动的神情。

[ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [prɪˈtendɪd] [kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
After some delay , and much pretended confusion ,
后 一些 延迟 , 和 很多 假装 困惑 ,
经过一番拖延和假装的混乱之后,

[hi;; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kənˈfest] [ðæt][ðə; ði] [ˈsi:ʒər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ]
he at length confessed that the seizure of her father was all a
他 在 长度 坦白 那 这 发作 的 她 父亲 曾是 全部 一个
[ˈstrætədʒəm] ;
stratagem ;
策略 ;
他最终承认, 绑架她父亲完全是一场阴谋;

[ə; eɪ] [mɪr] [fɔ:ls] [əˈlɑ:rm] , [tu;; tə] [prəˈkjʊr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈækses]
a mere false alarm , to procure him the present opportunity of having access
一个 仅仅 错误的 警报 , 到 采购 他 这 展示 机会 的 拥有 使用权
[tu;; tə][hɜ:r; həɾ] ,
to her ,
到 她 ,
这只是一场虚惊, 目的是为他争取现在接近她的机会。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu;; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [ðæt] [ˈɑ:bdərəsi] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:ŋkər] [ðæt] [rɪˈpʌɡnəns] ,
and endeavouring to mitigate that obduracy , and conquer that repugnance ,
和 努力 到 缓解 那 顽固 , 和 征服 那 厌恶 ,
并努力减轻这种顽固, 克服这种厌恶,

[wɪtʃ] [hi;; hi] [dɪˈklerd] [hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [dɪˈstræk(ə)n] .
which he declared had almost driven him to distraction .
哪个 他 声明 有 几乎 驱动 他 到 分心 .
他声称这几乎让他精神崩溃。

[hi;; hi] [əˈfʊrd] [hɜ:r; həɾ] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˈseɪftɪ] ,
He assured her that her father was again at home in safety ,
他 保证 她 那 她 父亲 曾是 再次 在 家 在 安全 ,
他向她保证, 她的父亲已经安全回家了。

[ænd; ənd] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [pəˈsju:ts] ; [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər]
and occupied in his usual pursuits ; having been fully satisfied that his daughter
和 占领 在 他的 通常 追求 ; 拥有 到过 完全 使满意 那 他的 女儿
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈɑ:nərəb(ə)] [hændz] ,
was in honourable hands ,
曾是 在 光荣的 双手 ,
他忙于日常事务; 并且完全确信他的女儿得到了妥善的照顾,

[ænd; ʌnd] [wɒd] [su:n] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][him; ɪm] .

and would soon be restored to him .
和 会 很快 是 恢复 到 他 .

很快就会归还给他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [θru:] [hɜ:rsɛlf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

It was in vain that she threw herself at his feet ,
它 曾是 在 徒劳 那 她 扔 她自己 在 他的 脚 ,

她徒劳地跪倒在他脚下。

[ænd; ʌnd] [ɪm'plɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] ; [hi:; hi] ['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['dʒent(ə)l] [en'tri:ti:z] ,

and implored to be set at liberty ; he only replied by gentle entreaties ,
和 恳求 到 是 放 在 自由 ; 他 仅有的 回复 经过 温和的 恳求 ,

他们恳求释放，但他只是温和地请求回应。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɒd] ['pɑ:rd(ə)n] [ðə; ðɪ] ['si:mɪŋ] ['vaɪələns] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ju:z] ;

that she would pardon the seeming violence he had to use ;
那 她 会 赦免 这 似乎 暴力 他 有 到 使用 ;

她会原谅他看似不得不使用的暴力手段；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [trʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .

and that she would trust a little while to his honour .
和 那 她 会 相信 一个 小的 尽管 到 他的 荣誉 .

她愿意暂时信任他的荣誉。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪr] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ˈæbsəlu:t] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] :

“ You are here , “ said he , “ absolute mistress of every thing :

“ 你 是 这里 , “ 说 他 , “ 绝对 情妇 的 每一个 事物 :

“你在这里,”他说,“是万物的绝对主人:

[ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [sed] [ɔ:r] [dʌn] [tu:; tə] [ə'fend] [ju:; jʊ] ;

nothing shall be said or done to offend you ;
没有什么 将 是 说 或者 完毕 到 得罪 你 ;

不得说任何话或做任何事冒犯你；

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] ['i:v(ə)n] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n] [jɔr; jər] [ɪr] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] .

I will not even intrude upon your ear the unhappy passion that is devouring my heart .
我 将要 不是 甚至 侵入 之上 你的 耳朵 这 不开心 热情 那 是 吞噬 我的 心 .

我甚至不会向你倾诉我心中那份痛苦的渴望。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [rɪ'kwaɪər] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] ['i:v(ə)n] [ˈæbsənt] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [jɔr; jər] ['prez(ə)ns] ; [bʌt; bət] ,

Should you require it , I will even absent myself from your presence ; but ,
应该 你 要求 它 , 我 将要 甚至 缺席的 我 从 你的 在场 ; 但 ,

如果你需要，我甚至可以离开你；但是，

[tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] [jɔr; jər] [maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊts] [ænd; ʌnd]

to part with you entirely at present , with your mind full of doubts and
到 部分 和 你 完全 在 展示 , 和 你的 头脑 满的 的 疑虑 和

[rɪ'zentmənts] ,

resentments ,
怨恨 ,

现在就要和你彻底分开，让你满心疑虑和怨恨，

[wɒd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] [tu:; tə] [em 'i:] .

would be worse than death to me .
会 是 更糟 比 死亡 到 我 .

对我来说，这比死还难受。

[noʊ] , ['bju:trɪf(ə)l] [aɪneɪz] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fɜ:rst] [noʊ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] ,

No , beautiful Inez , you must first know me a little better ,
不 , 美丽的 伊内兹 , 你 必须 第一的 知道 我 一个 小的 更好的 ,

不，美丽的伊内兹，你得先更了解我一些。

[ænd; ənd] [noʊ] [baɪ][maɪ] [kən'dʌkt] [ðæt] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][æz; əz] ['delɪkət] [ænd; ənd]
and know by my conduct that my passion for you is as delicate and
和 知道 经过 我的 执行 那 我的 热情 为了 你 是 作为 精美的 和
[rɪ'spektfəl] [æz; əz][aɪ'tiː][ɪz] ['viːəmənt] .
respectful as it is vehement .
尊重 作为 它 是 慷慨 .

请从我的言行举止中看出，我对你的爱既炽烈又温柔，既充满敬意又无比真挚。

[ðə; ði] [ə'ʊrəns] [ʌ; əv][hɜːr; hər] ['faːðəz] ['seɪfti] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] ['aɪnez][frʌm; frəm][wʌn] [kɔːz] [ʌ; əv]
" The assurance of her father's safety had relieved Inez from one cause of
" 这 保证 的 她 父亲的 安全 有 松了口气 伊内兹 从 一 原因 的
['tɔːtʃərɪŋ] [æŋ'zaɪəti] ,
torturing anxiety ,
酷刑 焦虑 ,

父亲平安无事让伊内兹摆脱了一件令她备受煎熬的焦虑事。

['oʊnli][tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər] [fɪrɪz] [ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələnt][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
only to render her fears the more violent on her own account .
仅有的 到 使成为 她 恐惧 这 更多的 暴力 在 她 自己的 帐户 .
只会让她自己的恐惧更加剧烈。

[dɑːn] [æm'broʊsi:ʊ] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tri:t] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['ɑːrtf(ə)l] ['defərəns] , [ðæt]
Don Ambrosio , however , continued to treat her with artful deference , that
大学教师 安布罗西奥 , 然而 , 持续 到 对待 她 和 巧 尊重 , 那
[ɪn'sensəbli] ['lʌld] [hɜːr; hər] [æprɪ'hensjənz] .
insensibly lulled her apprehensions .
无意识地 昏昏欲睡 她 担忧 .

然而，唐·安布罗西奥继续以巧妙的恭敬对待她，这在不知不觉中减轻了她的忧虑。

[aɪ'tiː][ɪz] [truː] [jiː; ji] [faʊnd] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['kæptɪv] ,
It is true she found herself a captive ,
它 是 真的 她 成立 她自己 一个 俘虏 ,
她确实沦为俘虏了。

[bʌt; bət][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌ; əv][hɜːr; hər] ['helpləsənəs] .
but no advantage appeared to be taken of her helplessness .
但 不 优势 出现 到 是 已采取 的 她 无助 .
但似乎没有人利用她的无助。

[fiː; ji] [suːðd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [kən'vɪns]
She soothed herself with the idea that a little while would suffice to convince
她 舒缓 她自己 和 这 主意 那 一个 小的 尽管 会 足够了 到 说服
[dɑːn] [æm'broʊsi:ʊ][ʌ; əv][ðə; ði] ['fæləsi] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] ,
Don Ambrosio of the fallacy of his hopes ,
大学教师 安布罗西奥 的 这 谬论 的 他的 希望 ,

她安慰自己说，过不了多久，唐·安布罗西奥就会明白他的希望是多么不切实际。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .
and that he would be induced to restore her to her home .
和 那 他 会 是 诱导 到 恢复 她 到 她 家 .
他会受到诱惑，将她送回家。

[hɜːr; hər][træn'spɔːrts, 'trænsɔːrts][ʌ; əv] ['terər] [ænd; ənd] [ə'flɪk(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [səb'saɪdɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
Her transports of terror and affliction , therefore , subsided , in a few
她 运输 的 恐怖 和 痛苦 , 所以 , 平静下来 , 在 一个 很少
[deɪz] , [ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪv] ,
days , into a passive ,
天 , 进入 一个 被动的 ,

因此，几天后，她的恐惧和痛苦逐渐消退，转为平静。

[ˈjet] [ˈæŋkʃəs] [ˈmelənkaːli] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈfiː; ʃi] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊpt] - [fɔːr; fər] [ɪˈvent] .
yet anxious melancholy , with which she awaited the hoped - for event .
然而 焦虑的 忧郁 , 和 哪个 她 等待中 这 希望 - 为了 事件 .

然而，她心中却怀着焦虑的忧郁，等待着那件她期盼已久的事情发生。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ɔːl] [ðoʊz] [ˈɑːtəfɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [tʃɑːrm]
In the meanwhile , all those artifices were employed that are calculated to charm
在 这 同时 , 全部 那些 诡计 是 受雇 那 是 计算 到 魅力

[ðə; ði] [ˈsensɪz] ,
the senses ,
这 感官 ,

与此同时，各种旨在迷惑感官的伎俩都被运用了出来。

[ɪnˈsner] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪˈzɔːlv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈɪntuː] [ˈtendərnəs] .
ensnare the feelings , and dissolve the heart into tenderness .
诱捕 这 情怀 , 和 溶解 这 心 进入 压痛 .

俘获情感，让心灵沉浸于温柔之中。

[dɑːn] [æmˈbroʊsiːoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [aːts] [ʌv; əv] [sɪˈdʌkʃn] .
Don Ambrosio was a master of the subtle arts of seduction .
大学教师 安布罗西奥 曾是 一个 掌握 的 这 微妙的 艺术 的 诱惑 .

唐·安布罗西奥是诱惑艺术的高手。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈmænj(ə)n] [briːðd] [æn; ən] [ˈenərveɪtɪŋ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
His very mansion breathed an enervating atmosphere of languor and delight .
他的 非常 大厦 呼吸 一个 使人疲惫 气氛 的 倦怠 和 喜 .

他的豪宅里弥漫着一种令人昏昏欲睡的情懒和愉悦的氛围。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [əˈmɪdst] [ˈtwaɪlaɪt] [səˈluːn] [ænd; ənd] [ˈdriːmi] [ˈtʃembər] , [ˈberɪd] [əˈmʌŋ] [ɡroʊvz]
It was here , amidst twilight saloons and dreamy chambers , buried among groves
它 曾是 这里 , 在.....之中 暮 酒吧 和 梦幻般的 房间 , 埋葬 之中 小树林

[ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈmɜːrtl] ,
of orange and myrtle ,
的 橙子 和 桃金娘 ,

就在这里，在暮色笼罩的酒吧和梦幻般的房间里，掩映在橘子树和桃金娘树林中，

[ðæt] [hiː; hi] [ʌt] [hɪmˈself] [ʌp] [æt; ət] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpraɪŋ] [wɜːrld] ,
that he shut himself up at times from the prying world ,
那 他 关闭 他自己 向上 在 时代 从 这 窥探 世界 ,

他有时会把自己封闭起来，与外界的窥探隔绝。

[ænd; ənd] [geɪv] [friː] [skoʊp] [tuː; tə][ðə; ði][ɡrætɪfɪˈkeɪ](ə)n[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleʒərz] .
and gave free scope to the gratification of his pleasures .
和 给予 自由的 范围 到 这 满足感 的 他的 快乐 .

并放任自己尽情享受。

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrniʃt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈmænər] ;
The apartments were furnished in the most sumptuous and voluptuous manner ;
这 公寓 是 提供 在 这 最多 豪华 和 丰满的 方式 ;

公寓的布置极其奢华，极尽奢靡之能事；

[ðə; ði] [ˈsɪlkən] [kaʊtʃ] [sweld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn] [ˈdaʊni] [ˈsɔːftnəs] [bɪˈniːθ]
the silken couches swelled to the touch , and sunk in downy softness beneath
这 丝 沙发 肿胀 到 这 触碰 , 和 沉没 在 绒毛状 柔软 下面

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈpreʃər] .
the slightest pressure .
这 丝毫 压力 .

丝绸般的沙发触感柔软，轻轻一压便会陷进绒毛般的柔软之中。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd]['stætʃu:z] , [ɔ:ɪ][tuʊld][sʌm; səm] ['klæsɪk] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] , ['mænɪdʒd] , [həʊ'veər]
The paintings and statues , all told some classic tale of love , managed , however
这 绘画 和 雕像 , 全部 讲述 一些 经典的 故事 的 爱 , 管理 , 然而
, [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] ['delɪkəsi] ;
, with an insidious delicacy ;
和 一个 阴险 美味 ;

这些绘画和雕塑都讲述了一些经典的爱情故事，但却以一种微妙的方式呈现出来；

[wɪtʃ] , [waɪl] [aɪ 'ti:] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['ɡroʊsnəs] [ðæt] [maɪt] [dɪs'ɡʌst] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ: r]
which , while it banished the grossness that might disgust , was the more
哪个 , 尽管 它 被放逐 这 恶心 那 可能 厌恶 , 曾是 这 更多的
['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] .
calculated to excite the imagination .
计算 到 激发 这 想像力 .

它消除了可能令人作呕的粗俗内容，反而更能激发想象力。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['blu: mɪŋ] [ə'doʊnɪs][wʌz; wəz] [si: n] , [nɑ: t] ['breɪkɪŋ] [ə'wei] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs]
There the blooming Adonis was seen , not breaking away to pursue the boisterous
那里 这 盛开 阿多尼斯 曾是 已见 , 不是 打破 离开 到 追求 这 喧闹的
[tʃeɪs] ,
chase ,
追赶 ,

那里，人们看到了那位英俊潇洒的阿多尼斯，他并没有离开去参与这场喧闹的追逐。

[bʌt; bət] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪsɪz] [ʌv; əv][sə'lest(ə)l] ['bjʊ: ti]
but crowned with flowers , and languishing in the embraces of celestial beauty
但 加冕 和 花朵 , 和 萎靡不振 在 这 拥抱 的 天体 美丽
.
:
.

但却被鲜花簇拥，沉浸在天国的美景之中。

[ðer; ðər]['eɪsɪs] [wu: d] [hɪz; ɪz] [gælə'tɪə] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪd] ,
There Acis wooed his Galatea in the shade ,
那里 酸 追求 他的 伽拉忒亚 在 这 阴影 ,
阿西斯在树荫下向伽拉忒亚求婚。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪ'sɪljən] [si:] ['spredɪŋ] [ɪn] ['hælsiən] [sə'renəti] [brɪ'fɔ: r] [ðem; ðəm] .
with the Sicilian sea spreading in halcyon serenity before them .
和 这 西西里 海 传播 在 宁静 宁静 前 他们 .

西西里海在他们面前平静祥和地铺展开来。

[ðer; ðər][wɜ: r; wər] [dɪ'pɪktɪd] [gru: ps] [ʌv; əv] [fɔ: nɪz] [ænd; ənd]['draɪ.ædz] , ['fɑ: ndli] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] ['sʌmə r]
There were depicted groups of fauns and dryads , fondly reclining in summer
那里 是 描绘 团体 的 半人半羊神 和 树精 , 深情地 斜倚 在 夏天
['bəʊərz] ,
bowers ,
鲍尔斯 ,

画中描绘了成群的牧神和树精，他们亲密地斜倚在夏日的凉亭里。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri: d] ; [ɔ: r][ðə; ði]['wɑ: ntən] ['sætərz] ,
and listening to the liquid piping of the reed ; or the wanton satyrs ,
和 聆听 到 这 液体 管道 的 这 芦苇 ; 或者 这 放肆 萨提尔 ,
聆听芦苇轻柔的鸣叫；或是聆听放荡不羁的萨提尔，

[sər'praɪzɪŋ] [sʌm; səm] [wʊd] - [nɪmf] ['dʊrɪŋ] [hɜ: r; hə r] ['nu: ntɑɪd] ['slʌmbər] .
surprising some wood - nymph during her noontide slumber .
奇怪 一些 木头 - 仙女 期间 她 正午 睡眠 .
趁着林中仙女午睡之际，给她一个惊喜。

[ðer; ðær] , [tu:] , [ɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:rid] ['tæpəstri] , [maɪt][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [tʃeɪst] [daɪ'ænə] , ['sti:lɪŋ] ,
There , too , on the storied tapestry , might be seen the chaste Diana , stealing ,
那里 , 也 , 在这 有故事的 挂毯 , 可能 是 已见 这 贞洁 戴安娜 , 偷窃 ,
在那幅充满故事的挂毯上, 也能看到贞洁的黛安娜偷窃的身影。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] , [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [en'dɪmɪən] ; [waɪl] ['kju:pɪd][ænd; ənd]
in the mystery of moonlight , to kiss the sleeping Endymion ; while Cupid and
在这 神秘的 的 月光 , 到 吻 这 睡眠 恩底弥翁 ; 尽管 丘比特 和
[ˈsaɪki] ,
Psyche ,
精神 ,
在神秘的月光下, 亲吻沉睡的恩底弥翁; 而丘比特和普赛克,

[ɪn'twain] [ɪn] [ɪ'mɔ:rt(ə)] ['mɑ:rb(ə)] , [bri:ðd] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [lɪps][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .
entwined in immortal marble , breathed on each other's lips the early kiss of love .
交织 在 不朽 大理石 , 呼吸 在 每个 其他的 嘴唇 这 早期的 吻 的 爱 .
他们交缠在永恒的大理石中, 在彼此的唇上轻吻, 那是爱情最初的吻。

[ðə; ði][ˈɑ:rd(ə)nt] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] [wɜ:r; wər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm] [ðɪ:z] ['bɑ:mi] [hɔ:lz] ;
The ardent rays of the sun were excluded from these balmy halls ;
这 热心 射线 的 这 太阳 是 排除 从 这些 芳香 大厅 ;
炽热的阳光被阻挡在这些温暖的大厅之外;

[sɔ:ft][ænd; ənd] ['tendər] ['mju:zɪk][frʌm; frəm] [ʌn'si:n] [mju:'zɪənz] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd] ,
soft and tender music from unseen musicians floated around ,
柔软的 和 投标 音乐 从 看不见 音乐家 漂浮 大约 ,
周围飘荡着由看不见的乐手演奏的柔和而温柔的音乐,

['si:mɪŋ] [tu:; tə] ['mɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pə:fju:mz] [ðæt] [wɜ:r; wər][eks'heɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
seeming to mingle with the perfumes that were exhaled from a thousand
似乎 到 交融 和 这 香水 那 是 呼气 从 一个 千
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .
仿佛与千朵鲜花散发的芬芳交织在一起。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ʃed] [ə; eɪ] ['ferɪ] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [si:n] ,
At night , when the moon shed a fairy light over the scene ,
在 夜晚 , 什么时候 这 月亮 棚 一个 仙女 光 超过 这 场景 ,
夜幕降临, 当月光洒下斑斓的光辉, 笼罩着这片景色时,

[ðə; ði] ['tendər] [ˌserə'neɪd] [wʊd] [raɪz][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
the tender serenade would rise from among the bowers of the garden ,
这 投标 小夜曲 会 上升 从 之中 这 鲍尔斯 的 这 花园 ,
那温柔的小夜曲将从花园的树荫下传来,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪn] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɑ:n] [æm'broʊsi:ʊʊ] [maɪt] [ˈɔ:f(ə)n][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ;
in which the fine voice of Don Ambrosio might often be distinguished ;
在 哪个 这 美好的 嗓音 的 大学教师 安布罗西奥 可能 经常 是 杰出的 ;
其中常常可以辨认出唐·安布罗西奥优美的嗓音;

[ɔ:r][ðə; ði] ['æməərəs] [flu:t] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
or the amorous flute would be heard along the mountain ,
或者 这 多情 长笛 会 是 听到 沿着 这 山 ,
或者, 人们会听到山间传来那悠扬的笛声。

['bri:ðɪŋ] [ɪn][ɪts] ['pensɪv] ['keɪd(ə)ns] [ðə; ði] ['veri] [soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvəz] ['melənka:li] .
breathing in its pensive cadences the very soul of a lover's melancholy .
呼吸 在 它是 沉思的 节奏 这 非常 灵魂 的 一个 恋人的 忧郁 .
它沉思的节奏中, 仿佛蕴藏着恋人忧郁的灵魂。

Various entertainments were also devised to dispel her loneliness, and to charm away the idea of confinement.

[gru:ps] [ʌv; əv][,ændə'lu:zjən] ['dɑ:nsəz] [pər'fɔ:rmɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [sə'lu:n] , [ðə; ði] ['veriəs]
Groups of Andalusian dancers performed, in the splendid saloons, the various
 团体 的 安达卢西亚 舞者 执行 , 在 这 灿烂 酒吧 , 这 各种各样的
 [pɪktʃə'resk] ['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ;
picturesque dances of their country ;
 如画 舞蹈 的 他们的 国家 ;
 在富丽堂皇的沙龙里，一群群安达卢西亚舞者表演了他们国家各种各样富有特色的舞蹈；

[ɔːr] [reprɪˈzentɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæməərəs] [ˈbəleɪz] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈpliːzɪŋ] [siːn] [ʌv; əv]
or represented little amorous ballets , which turned upon some pleasing scene of
 或者 代表 小的 多情 芭蕾舞 , 哪个 转向 之上 一些 令人愉悦 场景 的
 [ˈpæstərəl] [ˈkoʊkɪtri] [ænd; ənd] [ˈkɔːrtʃɪp] .
pastoral coquetry and courtship .
 牧灵 卖弄风情 和 求爱 .

或者表现的是一些浪漫的小芭蕾舞剧，围绕着田园牧歌式的求爱场景展开。

Sometimes there were bands of singers, who, to the romantic guitar,
 有时 那里 是 乐队 的 歌手 , WHO , 到 这 浪漫的 吉他 ,
 有时会有乐队歌手, 伴着浪漫的吉他声,
 warbled forth ditties full of passion and tenderness .
 鸣啾 前进 小调 满的 的 热情 和 压痛

她深情款款地唱起了充满激情和温柔的小调。

[ðʌs] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [en'taɪst] [tu:; tə] ['pleɪzər] [ænd; ənd] - ;

Thus all about her enticed to pleasure and voluptuousness ;

因此 全部 关于 她 诱人的 到 乐趣 和 - ;

因此，她周围的一切都被享乐和感官享受所诱惑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][a'ineɪz] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪd(ə)] ['mɑ:kəri] .

<u>but</u>	<u>the</u>	<u>heart</u>	<u>of</u>	<u>Inez</u>	<u>turned</u>	<u>with</u>	<u>distaste</u>	<u>from</u>	<u>this</u>	<u>idle</u>	<u>mockery</u>	.
但	这	心	的	伊内兹	转向	和	厌恶	从	这	闲置的	嘲讽	.

但伊内兹对这种无谓的嘲讽感到厌恶。

[ðə; ði]	[terz]	[wʊd]	[rʌ]	[ˈɪntuː][hɜːr; hər]	[aɪz]	,	[æz; əz][hɜːr; hər]	[θɔːts]	[rɪˈvɜːtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]		
<u>The</u>	<u>tears</u>	<u>would</u>	<u>rush</u>	<u>into</u>	<u>her</u>	<u>eyes</u>	,	<u>as</u>	<u>her</u>	<u>thoughts</u>	<u>reverted</u>	<u>from</u>	<u>this</u>
这	眼泪	会	匆忙	进入	她	眼睛	,	作为	她	想法	恢复	从	这
[siːn]	[ʌv; əv]	[ˈprɑːflɪɡət]	[ˈsplendər]	,									

scene of profligate splendour ,
场景 的 挥霍无度 辉煌 ,

泪水涌上她的眼眶，她的思绪从这奢靡辉煌的景象中回过神来。

[tuː; tə][dɒ; ɔɪ][ˈhʌmb(ə)][bʌt; bət] [ˈvɜːrtʃuəs] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wens] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtreɪd] ;

to the humble but virtuous home from whence she had been betrayed ;
到 这 谦逊的 但 有德行的 家 从 何处 她 有 到过 背叛 ;

她回到了那个卑微但善良的家庭。她曾在这里遭到背叛。

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] ['evər] [su:ðd] [hɜ:r; həɹ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tendər] ['revəri] ,
or if the witching power of music ever soothed her into a tender reverie ,
 或者如果 这 女巫 力量 的 音乐 曾经 舒缓 她 进入 一个 投标 遐想 ,
 或者，如果音乐的魔力能够抚慰她，让她陷入温柔的遐想之中，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][dwel][wɪð; wɪθ][ˈfɑːndnəs][ɑːn][ðə; ði][ˈɪmɪdʒ][ʌv; əv][ænˈtoʊniəs].

it was to dwell with fondness on the image of Antonio .
它 曾是 到 住 和 喜爱 在 这 图像 的 安东尼奥 .

那是为了满怀深情地缅怀安东尼奥的形象。

[bʌt; bət][ɪf][dɑːn][ˌæmˈbroʊsiːəs], [diˈsiːvd][baɪ][ðɪs][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][kɑːm],
But if Don Ambrosio , deceived by this transient calm ,
但 如果大学教师 安布罗西奥 , 受骗 经过 这 瞬态 冷静的 ,

但如果唐·安布罗西奥被这短暂的平静所蒙蔽，

[ʃʊd; ʃəd][əˈtempt][æt; ət][sʌtʃ][taɪm][tuː; tə][ˈwɪspər][hɪz; ɪz][ˈpæ(ə)n], [ʃiː; ji][wʊd][stɑːrt][æz; əz][frʌm; frəm]
should attempt at such time to whisper his passion , she would start as from
应该 试图 在 这样的 时间 到 耳语 他的 热情 , 她 会 开始 作为 从

[ə; eɪ][driːm],
a dream ,
一个 梦 ,

如果他此时试图低声倾诉他的爱意，她会像从梦中惊醒一般。

[ænd; ənd][rɪˈkɔɪl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪnˈvɔːləntəri][ˈʃʊdəɪŋ]
and recoil from him with involuntary shuddering .
和 畏缩 从 他 和 非自愿 颤抖 .

我不由自主地颤抖着，躲避他。

[ʃiː; ji][hæd; həd][pæst][wʌn][lɔːŋ][deɪ][ʌv; əv][mɔːr][ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈsædnəs],
She had passed one long day of more than ordinary sadness ,
她 有 通过了 一 长的 天 的 更多的 比 普通的 悲伤 ,

她度过了漫长而又异常悲伤的一天。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈiːvɪŋ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ðɪːz][haɪrd][pərˈfɔːrmərz][wɜːr; wər][ɪgˈzɜːrtɪŋ][ɔːl][ðə; ði]
and in the evening a band of these hired performers were exerting all the
和 在 这 晚上 一个 乐队 的 这些 雇用 表演者 是 施力 全部 这
[ˈænɪmeɪtɪŋ][ˈpaʊəz][ʌv; əv][sɔːŋ][ænd; ənd][dæns][tuː; tə][əˈmjuːz][hɜːr; hər].
animating powers of song and dance to amuse her .
动画 权力 的 歌曲 和 舞蹈 到 娱乐 她 .

到了晚上，一群受雇的表演者使出浑身解数，用歌舞逗她开心。

[bʌt; bət][waɪl][ðə; ði][ˈlɔːftɪ][səˈluːn][rɪˈzʌʊndɪd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][wɔːrbəlɪŋz],
But while the lofty saloon resounded with their warblings ,
但 尽管 这 高远 酒吧 回荡着 和 他们的 鸣禽 ,

但当高耸的酒馆里回荡着他们的歌声时，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪt][saʊnd][ʌv; əv][fiːt][əˈpɑːn][ɪts][ˈmɑːrb(ə)] [ˈpeɪvmənt][kept][taɪm][tuː; tə][ðə; ði]
and the light sound of feet upon its marble pavement kept time to the
和 这 光 声音 的 脚 之上 它是 大理石 路面 保留 时间 到 这
[ˈkeɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːŋ],
cadence of the song ,
节奏 的 这 歌曲 ,

轻盈的脚步声踏在大理石路面上，与歌曲的节奏完美契合。

[pʊr][ˈaɪnez], [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fers][ˈberɪd][ɪn][ðə; ði][ˈsɪlkən][kaʊtʃ][ɑːn][wɪtʃ][ʃiː; ji][rɪˈklaɪnd],
poor Inez , with her face buried in the silken couch on which she reclined ,
贫穷的 伊内兹 , 和 她 脸 埋葬 在 这 丝 长椅 在 哪个 她 斜倚 ,
可怜 的 伊内兹，脸埋在她斜倚的丝绸沙发上。

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈrendərd][mɔːr][ˈretʃɪd][baɪ][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ˈ^eɪəti].
was only rendered more wretched by the sound of gayety .
曾是 仅有的 渲染 更多的 可怜 经过 这 声音 的 同性恋 .

欢快的歌声只会让他更加痛苦。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hɜːr; hər][əˈten(ə)n][wʌz; wəz][kɔːtʃ][baɪ][ðə; ði][vɔɪs][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋərz],
At length her attention was caught by the voice of one of the singers ,
在 长度 她 注意力 曾是 捕捉 经过 这 嗓音 的 一 的 这 歌手 ,

最终，其中一位歌手的歌声吸引了她的注意力。

[ðæt] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] [ˌrekə'lekʃənz] .
that brought with it some indefinite recollections .
那 带来 和 它 一些 不定 回忆 .

这带来了一些模糊的回忆。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd][kæst][æn; ən] [ˌæŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] , [hu:] ,
She raised her head , and cast an anxious look at the performers , who ,
她 提高 她 头 , 和 投掷 一个 焦虑的 看 在 这 表演者 , who ,
[æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

她抬起头，焦虑地看了看表演者们，他们像往常一样.....

[wɜ:r; wəɹ][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] .
were at the lower end of the saloon .
是 在 这 降低 结尾 的 这 酒吧 .

他们当时坐在车厢的下层。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əd'vænst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
One of them advanced a little before the others .
一 的 他们 先进的 一个 小的 前 这 其他的 .

其中一人比其他人稍稍领先一步。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] , [ˌpæstərəl][gɑ:rb] , [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
It was a female , dressed in a fanciful , pastoral garb , suited to the
它 曾是 一个 女性 , 穿着 在 一个 奇幻的 , 牧灵 外衣 , 适合 到 这
[ˈkærəktər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sə'steɪnɪŋ] ;
character she was sustaining ;
特点 她 曾是 维持 ;

那是一位女性，身着奇幻的田园服饰，与她所扮演的角色十分相称；

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
but her countenance was not to be mistaken .
但 她 面容 曾是 不是 到 是 错误 .

但她的表情不容忽视。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['bæləd] - ['sɪŋər] [ðæt] [hæd; həd] [twɑɪs] [krɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [pæθ] ,
It was the same ballad - singer that had twice crossed her path ,
它 曾是 这 相同的 民谣 - 歌手 那 有 两次 交叉 她 小路 ,

正是那位曾两次与她擦肩而过的民谣歌手。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ] [mɪ'stɪriəs] [ɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlə:kɪŋ] [ˈmɪstɪʃɪf] [ðæt] [sə'raʊndɪd]
and given her mysterious intimations of the lurking mischief that surrounded
和 给定 她 神秘 暗示 的 这 潜伏 恶作剧 那 包围
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

鉴于她神秘地暗示着围绕在她身边潜伏着某种邪恶势力。

[wen] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:mənsɪz] [wɜ:r; wəɹ] [kən'klu:ɪd] , [ʃi:; ʃi] [si:zd] [ə; eɪ] [ˌtæmbə'reɪn] ,
When the rest of the performances were concluded , she seized a tambourine ,
什么时候 这 休息 的 这 表演 是 结束 , 她 查获 一个 铃鼓 ,
[ænd; ənd] , ['tɔ:sɪŋ] [aɪ 'ti:][ə'lo:ft] ,
and , tossing it aloft ,
和 , 抛掷 它 高空 ,

当其他演出结束后，她抓起一个铃鼓，把它抛向空中，

[dɑ:nst] [ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [vɔɪs] .
danced alone to the melody of her own voice .
跳舞 独自的 到 这 旋律 的 她 自己的 嗓音 .

她独自一人，伴着自己的歌声翩翩起舞。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdænsɪŋ] , [ʃi:; ji] [əˈprəʊtʃt] [tu:; tə] [wer] [ˈaɪnez] [rɪˈklaɪnd] :
In the course of her dancing , she approached to where Inez reclined :
在这课程 的 她 跳舞 , 她 接近 到 在哪里 伊内兹 斜倚 :

在跳舞的过程中, 她走到了伊内兹躺着的地方:

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [strʌk] [ðə; ði] [ˌtæmbəˈri:n] , [kənˈtraɪvd] [ˈdekstrəsli] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][ˈfəʊldɪd]
and as she struck the tambourine , contrived dexterously to throw a folded
和 作为 她 击 这 铃鼓 , 人为的 灵巧地 到 扔 一个 折叠
[ˈpeɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
paper on the couch .
纸 在 这 长椅 .

她一边敲着铃鼓, 一边灵巧地将一张折叠的纸扔到沙发上。

[ˈaɪnez] [si:zd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] , [ænd; ənd] [kənˈsi:lɪd] [aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] .
Inez seized it with avidity , and concealed it in her bosom .
伊内兹 查获 它 和 热情 , 和 暗 它 在 她 怀 .

伊内兹贪婪地抓住它, 把它藏在胸前。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end] ; [ðə; ði] [ˈmɑ:tlɪ] [kru:] [rɪˈtaɪərd] ; [ænd; ənd]
The singing and dancing were at an end ; the motley crew retired ; and
这 歌唱 和 跳舞 是 在 一个 结尾 ; 这 杂乱无章 全体人员 退休 ; 和
[ˈaɪnez] , [left] [əˈləʊn] ,
Inez , left alone ,
伊内兹 , 左边 独自的 ,

歌舞表演结束了; 这群形形色色的人都散去了; 只剩下伊内兹一个人。

[ˈheɪsnd] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][tu:; tə][ʌnˈfəʊld][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ðʌs] [mɪˈstɪriəsli] [kənˈveɪd] .
hastened with anxiety to unfold the paper thus mysteriously conveyed .
加快 和 焦虑 到 展开 这 纸 因此 神秘地 传递 .

迫不及待地想要展开那份神秘送来的纸张。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ɪˈledʒəb(ə)l] [ˈhændraɪtɪŋ] : “ [bi:; bi][ɑ:n]
It was written in an agitated , and almost illegible handwriting : “ Be on
它 曾是 书面 在 一个 激动 , 和 几乎 无法辨认 手写 : “ 是 在
[jɔ:; jər] [gɑ:rd] !
your guard !
你的 警卫 !

字迹激动, 几乎难以辨认: “提高警惕! ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈtretʃəri] .
you are surrounded by treachery .
你 是 包围 经过 背信弃义 .

你身处背叛的包围之中。

[trʌst] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rˈberəns] [ʌv; əv] [dɑ:n] [æmˈbrɒʊsi:ʊʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [aʊt] [fɔ:r; fər]
Trust not to the forbearance of Don Ambrosio ; you are marked out for
相信 不是 到 这 宽容 的 大学教师 安布罗西奥 ; 你 是 标记 出去 为了
[hɪz; ɪz] [preɪ] .
his prey .
他的 猎物 .

不要指望唐·安布罗西奥会宽容你; 你已被他盯上。

[æn; ən][ˈhʌmb(ə)l] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rfədi] [ˈgɪvz] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈwɔ:rnɪŋ] ;
An humble victim to his perfidy gives you this warning ;
一个 谦逊的 受害者 到 他的 背信弃义 给予 你 这 警告 ;

一位因他的背信弃义而受害的卑微之人向你发出这样的警告;

[ʃiː; ji][ɪz] [enˈkʌmpəst] [baɪ] [tuː] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪkˈsplɪt] . — [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][ɪn]
she is encompassed by too many dangers to be more explicit . — Your father is in
她是 包括 经过 也 许多 危险 到 是 更多的 显式 . — 你的 父亲 是在
[ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwiˈzɪʃn] ！
the dungeons of the inquisition ！
这 地下城 的 这 宗教裁判所 ！

她身处险境，难以言表。——你父亲被关进了宗教裁判所的地牢！

” [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ˈaɪnez] [riːld] , [æz; əz][ʃiː; ji] [riːd] [ðɪs] [ˈdredf(ə)] [skroʊl] .

” **The brain of Inez reeled , as she read this dreadful scroll .**
” 这 脑 的 伊内兹 卷曲 , 作为 她 读 这 可怕 滚动 .

“伊内兹读着这可怕的卷轴，感觉大脑一片混乱。”

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [les] [fɪld] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdeɪndʒər] , [ðæn; ðən] [ˈhɔːrər] [æt; ət][hɜːr; hər]
She was less filled with alarm at her own danger , than horror at her
她 曾是 较少的 已填 和 警报 在 她 自己的 危险 , 比 恐怖 在 她
[ˈfɑːðəz] [sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
father's situation .
父亲的 情况 .

她与其说是担心自己的危险，不如说是为父亲的处境感到恐惧。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [daːn] [æmˈbroʊsiːoʊ] [əˈpɪrd] , [ʃiː; ji] [rʌʃt] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][æt; ət][hɪz; ɪz]
The moment Don Ambrosio appeared , she rushed and threw herself at his
这 片刻 大学教师 安布罗西奥 出现 , 她 匆忙 和 扔 她自己 在 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

唐·安布罗西奥一出现，她就冲上前去，扑倒在他的脚下。

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

imploring him to save her father .
恳求 他 到 节省 她 父亲 .

她恳求他救救她的父亲。

[daːn] [æmˈbroʊsiːoʊ][steəd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ; [bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [riːˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][self] -
Don Ambrosio stared with astonishment ; but immediately regaining his self -
大学教师 安布罗西奥 凝视 和 惊讶 ; 但 立即地 恢复 他的 自己 -
[pəˈzeɪn] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈblændɪʃmənts] ,
possession , endeavoured to soothe her by his blandishments ,
拥有 , 努力 到 舒缓 她 经过 他的 奉承 ,

唐·安布罗西奥惊讶地瞪大了眼睛；但他立刻恢复了镇定，试图用甜言蜜语安抚她。

[ænd; ənd][baɪ] [əˈʃʊərənsɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈseɪfti] .

and by assurances that her father was in safety .
和 经过 保证 那 她 父亲 曾是 在 安全 .

并得到保证，她的父亲很安全。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsɪfaɪ] ; [hɜːr; hər] [fɪrɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [əˈraʊzd] [tuː; tə][biː; bi]
She was not to be pacified ; her fears were too much aroused to be
她 曾是 不是 到 是 安抚 ; 她 恐惧 是 也 很多 被唤醒 到 是
[ˈtraɪfld] [wɪð; wɪθ] .
trifled with .
琐碎 和 .

她无法被安抚；她的恐惧已被激起，不容轻视。

[ʃiː; ji] [drɪˈklerd] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði]
She declared her knowledge of her father's being a prisoner of the
她 声明 她 知识 的 她 父亲的 存在 一个 囚犯 的 这
[ɪnkwiˈzɪʃn] ,
inquisition ,
宗教裁判所 ,

她声称自己知道父亲曾是宗教裁判所的囚犯。

[ænd; ɐnd] [ri'tərəreitɪd] [hɜ:r; hər][f'ræntɪk] [ˌsʌpli'keɪʃənz] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
and reiterated her frantic supplications that he would save him .

和 重申 她 疯狂的 祈求 那 他 会 节省 他 .

[dɑ:n] [æm'broʊsi:ʊ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [pər'pleksəti] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] [ə'drɔɪt] [tu:; tə]
Don Ambrosio paused for a moment in perplexity , but was too adroit to
大学教师 安布罗西奥 暂停 为了 一个 片刻 在 困惑 , 但 曾是 也 灵巧 到
[bi:; bi] ['i:zəli] [kən'faʊndɪd] .
be easily confounded .

是 容易地 令人困惑 .

唐·安布罗西奥困惑地停顿了一会儿，但他心思缜密，不会轻易被难倒。
“ [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , ” [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , “ [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [noʊn] .
” That your father is a prisoner , ” replied he , “ I have long known .
” 那 你的 父亲 是 一个 囚犯 , ” 回复 他 , ” 我 有 长的 已知 .

“你父亲是囚犯,”他回答说,“我早就知道了。”
[aɪ][hæv; həv] [kən'si:ld] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['fru:tləs] [æŋ'zaɪəti] .
I have concealed it from you , to save you from fruitless anxiety .
我 有 暗 它 从 你 , 到 节省 你 从 徒劳无功 焦虑 .

我向你隐瞒了这件事，是为了让你免受无谓的担忧。

[ju:; jʊ] [naʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['lɪbərti] :
You now know the real reason of the restraint I have put upon your liberty :
你 现在 知道 这 真实的 原因 的 这 克制 我 有 放 之上 你的 自由 :
现在你们明白我限制你们自由的真正原因了吧:

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [prə'tektɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'teɪnɪŋ] [ju:; jʊ] .
I have been protecting instead of detaining you .
我 有 到过 保护 反而 的 拘留 你 .
我一直都在保护你，而不是拘留你。

['evri] [ɪg'zɜ:rʃn] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z] ['feɪvər] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] ,
Every exertion has been made in your father's favour ; but I regret to say ,
每一个 用力 有 到过 制成 在 你的 父亲的 偏爱 ; 但 我 后悔 到 说 ,
我们已尽一切努力帮助你父亲；但我很遗憾地说，

[ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][stændz] [tɑ:rdʒd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [strɔ:ŋ]
the proofs of the offences of which he stands charged have been too strong
这 证明 的 这 罪行 的 哪个 他 站立 带电 有 到过 也 强的
[tu:; tə][bi:; bi] ['kɒntrəvɜ:tɪd] .
to be controverted .
到 是 有争议的 .

他被指控的罪行证据确凿，无可辩驳。

[stiɪl] , “ [ædɪd] [hi:; hi] , “ [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][hæv; həv] ['ɪnfluəns] ,
Still , ” added he , “ I have it in my power to save him ; I have influence ,
仍然 , ” 额外 他 , ” 我 有 它 在 我的 力量 到 节省 他 ; 我 有 影响 ,
“不过,”他补充道,“我有能力救他；我有影响力。”

[aɪ][hæv; həv] [mi:nz] [æt; ət][maɪ] [bek] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn'vɔ:lɪv] [em 'i:] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] ,
I have means at my beck ; it may involve me , it is true , in difficulties ,
我 有 方法 在 我的 贝克 ; 它 可能 涉及 我 , 它 是 真的 , 在 困难 ,
我手头有资源；诚然，这可能会给我带来一些困难。

[pər'hæps][ɪn] [dis'greɪs] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [aɪ][nɔ:t][du:] ,
perhaps in disgrace ; but what would I not do ,
也许 在 耻辱 ; 但 什么 会 我 不是 做 ,
或许会蒙羞；但我又有件事我不会去做呢？

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][riˈwɔ:did][baɪ][jɔr; jər][ˈfeɪvər] ?
in the hope of being rewarded by your favour ?
在这希望的存在奖励经过你的偏爱 ?

希望能得到你的恩惠？

[spi:k] , [ˈbju:tɪf(ə)l][ˈaɪnez] , " [sed][hi:; hi][hɪz; ɪz][aɪz][ˈkɪndlɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈsʌd(ə)n][ˈi:gərnəs] ;
Speak , beautiful Inez , " said he , his eyes kindling with sudden eagerness ;
说话 , 美丽的伊内兹 , " 说他 , 他的眼睛引火物和突然渴望 ;

“说吧，美丽的伊内兹，”他说道，眼中突然燃起渴望；

" [aɪˈti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][seɪ][ðə; ði][wɜ:rd][ðæt][si:lz][jɔr; jər][ˈfɑ:ðəz][ˈfeɪt] .
" it is with you to say the word that seals your father's fate .
" 它是和你到你到说这单词那封印你的父亲的命运 .

“决定你父亲命运的，是你亲口说出的一句话。”

[wʌn][kaɪnd][wɜ:rd] — [seɪ][bʌt; bət][ju:; jʊ][wɪl][bi:; bi][maɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɪl][brɪˈhoʊld][emˈi:][æt; ət]
One kind word — say but you will be mine , and you will behold me at
— 种类单词 — 说但你将要是矿 , 和你你将要看哪我在

[jɔr; jər][fi:t] ,
your feet ,
你的脚 ,

一句温柔的话语——只要你说“你将成为我的”，你就会看到我匍匐在你的脚下。

[jɔr; jər][ˈfɑ:ðər][æt; ət][ˈlɪbərti][ænd; ənd][ɪn][ˈæfluəns] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; əɪ][ɔ:l][bi:; bi][ˈhæpi] !
your father at liberty and in affluence , and we shall all be happy !
你的父亲在自由和在这富裕 , 和我们我们将全部是快乐的 !

你父亲重获自由，生活富裕，我们大家都会很高兴！

" [ˈaɪnez][dru:] [bæk][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][skɔ:rn][ænd; ənd][ˌdɪsbrɪˈli:f] .
" Inez drew back from him with scorn and disbelief .
" 伊内兹画后退从他和他轻蔑和怀疑 .

伊内兹带着轻蔑和难以置信的神情，向他退后了一步。

" [maɪ][ˈfɑ:ðər] , " [ɪkˈskleɪmd][ʃi:; ʃi] , " [ɪz][tu:] [ˈɪnəs(ə)nt][ænd; ənd][ˈbleɪmləs][tu:; tə][bi:; bi][kənˈvɪktɪd]
" My father , " exclaimed she , " is too innocent and blameless to be convicted
" 我的父亲 , " 惊呼她 , " 是也清白的和无责到是已定罪

[ʌv; əv][kraɪm] ;
of crime ;
的犯罪 ;

“我的父亲，”她惊喊道，“太无辜、太清白了，不可能被判有罪；

[ðɪs][ɪz][sʌm; səm][beɪs] , [sʌm; səm][ˈkru:əl][ˈɑ:rtɪfɪs] !
this is some base , some cruel artifice !
这是是 一些根据 , 一些残忍的技巧 !

这是多么卑鄙、多么残酷的诡计啊！

" [dɑ:n][æmˈbroʊsi:ʊs][rɪˈpi:tɪd][hɪz; ɪz][əˌsevəˈreɪʃən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz]
" Don Ambrosio repeated his asseverations , and with them also his
" 大学教师安布罗西奥重复他的断言 , 和和和他们还他的

[dɪsˈɑ:nərəbl][prəˈpəʊzɪz] ;
dishonourable proposals ;
不光彩的提案 ;

“唐·安布罗西奥重申了他的断言，以及他那些不光彩的提议；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈi:gərnəs][oʊvərˈfɑ:t][ɪts][ma:rk] :
but his eagerness overshot its mark :
但他的急切却适得其反 :

但他的急切却适得其反：

[hɜːr; hər][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌɪŋkrəˈduːləti][wɜːr; wər][əˈlaɪk] [əˈweɪkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [beɪs]
her indignation and her incredulity were alike awakened by his base
她 愤慨 和 她 怀疑 是 同样 觉醒 经过 他的 根据
[səˈdʒestʃənz] ；
suggestions ；
建议 ；

他的卑劣提议既激起了她的愤慨，也激起了她的难以置信；

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ，
and he retired from her presence ，
和 他 退休 从 她 在场 ，
于是他便不再出现在她面前。

[tʃekt] [ænd; ənd] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [praɪd][ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈmiːnər] 。
checked and awed by the sudden pride and dignity of her demeanour 。
已检查 和 敬畏 经过 这 突然 自豪 和 尊严 的 她 风度 。

她举止间流露出的骄傲和尊严令我既震惊又敬畏。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈaɪneɪz] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈhæroʊɪŋ] [æŋˈzaiətiːz] 。
The unfortunate Inez now became a prey to the most harrowing anxieties 。
这 不幸 伊内兹 现在 成为 一个 猎物 到 这 最多 令人痛心的 焦虑 。

不幸的伊内兹现在成了最令人痛苦的焦虑的受害者。

[daːn] [æmˈbroʊsiːoʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæsk][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ，
Don Ambrosio saw that the mask had fallen from his face ，
大学教师 安布罗西奥 锯 那 这 面具 有 倒下 从 他的 脸 ，
唐·安布罗西奥看到面具从他脸上滑落了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ][wʌz; wəz] [rɪˈviːld] 。
and that the nature of his machinations was revealed 。
和 那 这 自然 的 他的 阴谋 曾是 揭晓 。

他的阴谋诡计的本质也因此暴露出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ， [ænd; ənd] [əˈsuːm] [ðə; ði][æfəkˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv]
He had gone too far to retrace his steps ， and assume the affectation of
他 有 已消失 也 远的 到 回溯 他的 步骤 ， 和 认为 这 做作 的
[ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] ；
tenderness and respect ；
压痛 和 尊重 ；

他已经走得太远，无法回头，也无法装出一副温柔和尊重的样子；

[ɪnˈdiːd] ， [hɪz; hi][wʌz; wəz] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈsensɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
indeed ， he was mortified and incensed at her insensibility to his
的确 ， 他 曾是 羞愧难当 和 愤怒 在 她 麻木 到 他的
[ətˈrækʃnz] ，
attractions ，
景点 ，

事实上，她对她的爱慕之情毫无反应，这让他感到既羞愧又愤怒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈoʊnli] [sɔːt] [tuː; tə] [səbˈduː] [hɜːr; hər] [θruː] [hɜːr; hər] [fɪrɪz] 。
and now only sought to subdue her through her fears 。
和 现在 仅有的 寻求 到 征服 她 通过 她 恐惧 。

现在他只想利用她的恐惧来征服她。

[hiː; hi] [ˈdeɪli] [reprɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [ˈθreɪnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ，
He daily represented to her the dangers that threatened her father ，
他 日常的 代表 到 她 这 危险 那 威胁 她 父亲 ，
他每天都向她描述她父亲面临的危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [əˈloʊn] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ðəm; ðəm] 。
and that it was in his power alone to avert them 。
和 那 它 曾是 在 他的 力量 独自的 到 避免 他们 。

而且只有他才能阻止这一切发生。

[ˈaɪnez][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪnˈkredʒələs] .
Inez was still incredulous .
伊内兹 曾是 仍然 难以置信 .

伊内兹仍然难以置信。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwiˈzɪʃn] ,
She was too ignorant of the nature of the inquisition ,
她 曾是 也 无知 的 这 自然 的 这 宗教裁判所 ,
她对宗教裁判所的性质太过无知。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈɪnəsns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈkruːəlti] ;
to know that even innocence was not always a protection from its cruelties ;
到 知道 那 甚至 无辜 曾是 不是 总是 一个 保护 从 它是 残忍 ;
要知道,即使是天真无邪也并非总能免受其残酷对待;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kənˈfaɪdɪd] [tuː] [ˈʃɒrli] [ɪn][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
and she confided too surely in the virtue of her father ,
和 她 坦白 也 一定 在 这 美德 的 她 父亲 ,
她对父亲的品德过于自信了。

[tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [prɪˈveɪl] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
to believe that any accusation could prevail against him .
到 相信 那 任何 指控 可以 占上风 反对 他 .
他认为任何指控都可能对他成立。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɑːn] [æmˈbroʊsiːoʊ] , [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [bloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
At length Don Ambrosio , to give an effectual blow to her confidence ,
在 长度 大学教师 安布罗西奥 , 到 给 一个 有效的 吹 到 她 信心 ,
最后,唐·安布罗西奥彻底打击了她的信心。

[brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˌpraːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈɔːtoʊ][ˌdiːˈeɪ] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
brought her the proclamation of the approaching auto da fé , in which the
带来 她 这 公告 的 这 接近 汽车 达 - , 在 哪个 这
[ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] .
prisoners were enumerated .
囚犯 是 列举 .
她收到了即将举行的宗教裁判所的公告,公告上列出了所有被处决的囚犯名单。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [hɜːr; hər] [aɪ] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [brɪˈheld] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [neɪm] , [kənˈdemd]
She glanced her eye over it , and beheld her father's name , condemned
她 瞥了一眼 她 眼睛 超过 它 , 和 观看 她 父亲的 姓名 , 谴责
[tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [fɔːr; fər] [ˈsɔːrsəri] !
to the stake for sorcery !
到 这 赌注 为了 巫术 !

她瞥了一眼,看到了她父亲的名字,他因巫术罪被判处火刑!

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [trænsˈfɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
For a moment she stood transfixed with horror .
为了 一个 片刻 她 站立 呆若木鸡 和 恐怖 .
她惊恐万分,一时愣住了。

[dɑːn] [æmˈbroʊsiːoʊ] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtrænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][kɑːm] .
Don Ambrosio seized upon the transient calm .
大学教师 安布罗西奥 查获 之上 这 瞬态 冷静的 .
唐·安布罗西奥抓住了这短暂的平静。

“ [θɪŋk] , [naʊ] , [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈaɪnez] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [əˈfektɪd] [ˈtendərnəs] ,
“ **Think , now , beautiful Inez ,** ” **said he , with a tone of affected tenderness** ,
“ 思考 , 现在 , 美丽的 伊内兹 , ” 说 他 , 和 一个 语气 的 做作的 压痛 ,
“想想吧,美丽的伊内兹,”他用一种装出来的温柔语气说道。

“ [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][stɪl][ɪn][jɔː; jəː][hændz] ; [wʌn][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [wʌn][kaɪnd][wɜːrd] ,
“ his life is still in your hands ; one word from you , one kind word ,

“ 他的 生活 是 仍然 在 你的 双手 ; 一 单词 从 你 , 一 种类 单词 ;

“他的生命仍然掌握在你的手中; 你的一句话, 一句温暖的话语,

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən][jet] [seɪv] [hɪm; ɪm] . “
and I can yet save him . “

和 我 能 然而 节省 他 . “

我或许还能救他。

“ [ˈmaɪnstər] ! [retʃ] ! “ [kraɪd][ʃiː; ʃɪ] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ænd; ʌnd] [riˈkʊɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
“ Monster ! wretch ! “ cried she , coming to herself , and recoiling from him

“ 怪物 ! 可怜虫 ! “ 哭 她 , 未来 到 她自己 , 和 反冲 从 他

[wɪð; wɪθ][ɪnˈsuːpərəb(ə)l] [əbˈhɔːrəns] : “
with insuperable abhorrence : “

和 不可逾越 厌恶 : “

“怪物! 恶棍!”她回过神来, 惊叫道, 厌恶之情溢于言表, 恨不得立刻逃离他。

- [tɪz][juː; jʊ][ðæt][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðɪs] — - [tɪz][juː; jʊ][ðæt][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][ˈmɜːrdərər] !
‘ Tis you that are the cause of this — ‘ tis you that are his murderer !

- 的 你 那 是 这 原因 的 这 — - 的 你 那 是 他的 凶手 !

这一切都是你造成的——是你杀害了他!

“ [ðen] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; həː][hændz] , [ʃiː; ʃɪ][brʊk] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ˈfræntɪk]
“ Then , wringing her hands , she broke forth into exclamations of the most frantic

“ 然后 , 拧干 她 双手 , 她 打破 前进 进入 感叹词 的 这 最多 疯狂的

[ˈægəni] .
agony .

痛苦 .

“然后, 她双手绞在一起, 发出了极度痛苦的惊呼声。”

[ðə; ðɪ] [pərˈfɪdiəs] [æmˈbroʊsiːoʊ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həː][soʊl] , [ænd; ʌnd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd]
The perfidious Ambrosio saw the torture of her soul , and anticipated

这 背信弃义 安布罗西奥 锯 这 酷刑 的 她 灵魂 , 和 预期

[frʌm; frəm][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] .
from it a triumph .

从 它 一个 胜利 .

奸诈的安布罗西奥看到了她灵魂的痛苦, 并预感到自己会从中获得胜利。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] , [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; həː][ˈprez(ə)nt][ˈpærəksɪzəm] , [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]
He saw that she was in no mood , during her present paroxysm , to listen

他 锯 那 她 曾是 在 不 情绪 , 期间 她 展示 发作 , 到 听

[tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ;
to his words ;

到 他的 字 ;

他看出她此刻正处于剧烈发作期, 根本没心情听他说话;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ˈloʊnli] [ˌruːmɪˈneɪʃn] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [hɜːr; həː]
but he trusted that the horrors of lonely rumination would break down her

但 他 可信 那 这 恐怖 的 孤独 反刍 会 休息 向下 她

[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,

精神 ,

但他相信, 孤独沉思的煎熬会摧毁她的意志。

[ænd; ʌnd] [səbˈduː] [hɜːr; həː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and subdue her to his will .

和 征服 她 到 他的 将要 .

并使她服从他的意志。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
In this , however , he was disappointed .
在这 , 然而 , 他 曾是 失望的 .

然而, 在这件事上, 他感到失望。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈaɪneɪ] ; [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
Many were the vicissitudes of mind of the wretched Inez ; at one time ,
许多 是 这 变迁 的 头脑 的 这 可怜 伊内兹 ; 在 一 时间 ,
可怜的伊内兹的内心经历了许多变迁; 有一次,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɪrsɪŋ] [ˌsʌpli'keɪʃənz] ; [æt; ət] [ə'nʌðər] ,
she would embrace his knees , with piercing supplications ; at another ,
她 会 拥抱 他的 膝盖 , 和 冲孔 祈求 ; 在 其他 ,
她会抱住他的膝盖, 发出凄厉的恳求; 在另一个场景中,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈrɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ˈhɔːrər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ə'prəʊtʃ] ;
she would shrink with nervous horror at his very approach ;
她 会 收缩 和 紧张的 恐怖 在 他的 非常 方法 ;
他一靠近, 她就会紧张地瑟缩起来;

[bʌt; bət] [ˈeni] [ɪntɪ'meɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈoʊnli] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈloʊðɪŋ]
but any intimation of his passion only excited the same emotion of loathing
但 任何 暗示 的 他的 热情 仅有的 兴奋的 这 相同的 情感 的 厌恶
[ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪŋ] .
and detestation .
和 憎恶 .
但任何流露出他那份激情的迹象, 都只会激起同样的厌恶和憎恨之情。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði][ˈfɛɪt(ə)] [deɪ] [druː] [naɪ] .
At length the fatal day drew nigh .
在 长度 这 致命的 天 画 夜 .
最终, 那致命的一天还是来临了。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [sed] [daːn] [æm'broʊsiːoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜːr; hær][wʌn] [ˈiːvniŋ] , “ [tuː; tə] -
“ **To - morrow ,** ” **said Don Ambrosio , as he left her one evening , “ to -**
” 到 - 明天 , ” 说 大学教师 安布罗西奥 , 作为 他 左边 她 一 晚上 , ” 到 -
[ˈmɔːroʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈɔːtoʊ][ˌdiː 'eɪ] - .
morrow is the auto da fé .
明天 是 这 汽车 达 - .
一天晚上, 唐·安布罗西奥离开她时说: “明天就是火刑日了。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ðæt] [təʊlz][jər; jær] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
To - morrow you will hear the sound of the bell that tolls your father to his
到 - 明天 你 将要 听到 这 声音 的 这 钟 那 收费 你的 父亲 到 他的
[deθ] .
death .
死亡 .
明天你将听到丧钟响起, 宣告你父亲的离世。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [paɪl] .
You will almost see the smoke that rises from the funeral pile .
你 将要 几乎 看 这 抽烟 那 上升 从 这 葬礼 桩 .
你几乎可以看到从火葬堆上升起的烟雾。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːr'self] .
I leave you to yourself .
我 离开 你 到 你自己 .
我不打扰你了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [jet] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
It is yet in my power to save him .
它 是 然而 在 我的 力量 到 节省 他 .
我仍然有能力救他。

[θɪŋk] [ˈweðər] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [ˈhɒrəz] [wɪˈðəʊt] [ˈrɪŋkɪŋ] !
Think whether you can stand to - tomorrow's horrors without shrinking !
思考 无论 你 能 站立 到 - 明天 恐怖 没有 收缩 !

想想你是否能承受得住明天的种种恐怖而不退缩！

[θɪŋk] [ˈweðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði][ˈæftər] - [rɪˈflek](ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz]
Think whether you can endure the after - reflection , that you were the cause
思考 无论 你 能 忍受 这 后 - 反射 , 那 你 是 这 原因
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
of his death ,
的 他的 死亡 ,

想想你是否能承受事后的反思，意识到你是导致他死亡的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪrli] [θruː] [ə; eɪ] [pərˈvɜːrsəti] [ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ˈprɒfəd] [ˈhæpɪnəs] .
and that merely through a perversity in refusing proffered happiness .
和 那 仅仅 通过 一个 反常 在 拒绝 提供的 幸福 .

而这仅仅是出于一种拒绝接受别人给予的幸福的顽固心态。

” [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː][tuː; tə][ˈaɪneɪz] ! — [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɔːlˈredi] [həˈræst; ˈhærəst][ænd; ənd]
” **What a night was it to Inez ! — her heart already harassed and**
” 什么 一个 夜晚 曾是 它 到 伊内兹 ! — 她 心 已经 骚扰 和
[ɔːlmoʊst][ˈbrʊkən] ,
almost broken ,
几乎 破碎的 ,

对伊内兹来说，这真是一个难忘的夜晚！——她的心早已饱受折磨，几乎破碎。

[baɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd][prəˈtræktɪd,prʊəˈtræktɪd] [æŋˈzaiətɪz] ; [hɜːr; hər] [streŋθ] [ˈweɪstɪd] [ænd; ənd]
by repeated and protracted anxieties ; her strength wasted and
经过 重复 和 拖延 焦虑 ; 她 力量 浪费 和
[ɪnˈfiːblɪd] .
enfeebled .
虚弱的 .

由于反复和长期的焦虑，她的体力被消耗殆尽，变得虚弱无力。

[ɑːn] [ˈevri] [saɪd] , [ˈhɒrəz] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [deθ] ,
On every side , horrors awaited her ; her father's death ,
在 每一个 边 , 恐怖 等待中 她 ; 她 父亲的 死亡 ,

四面八方都是恐怖在等着她：父亲的死，

[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪsˈɑːnər] — [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [rɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈmɪzəri] [ɔːr] [pɜːrˈdɪʃn] .
her own dishonour — there seemed no escape from misery or perdition .
她 自己的 羞辱 — 那里 似乎 不 逃脱 从 苦难 或者 毁灭 .

她自己的耻辱——似乎没有办法摆脱痛苦或毁灭。

” [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][mæn] — [noʊ] [ˈpɪti] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ʃiː; ʃi] .
” **Is there no relief from man — no pity in heaven ? ” exclaimed she .**
” 是 那里 不 宽慰 从 男人 — 不 遗憾 在 天堂 ? ” 惊呼 她 .

“难道人间就没有一丝慰藉，天上就没有一丝怜悯吗？”她惊呼道。

” [wʌt] — [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] , [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [ˈretʃɪd] ?
” **What — what have we done , that we should be thus wretched ?**
” 什么 — 什么 有 我们 完毕 , 那 我们 应该 是 因此 可怜 ?

“我们究竟做了什么，才会落得如此悲惨的下场？”

” [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [əˈprəʊtʃt] , [ðə; ði] [ˈfiːvər][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][əˈroʊz][tuː; tə][ˈægəni] ;
” **As the dawn approached , the fever of her mind arose to agony ;**
” 作为 这 黎明 接近 , 这 发烧 的 她 头脑 出现 到 痛苦 ;

“黎明临近，她心中的痛苦也随之加剧；

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [dɪd][ʃiː; ʃi][traɪ][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] ,
a thousand times did she try the doors and windows of her apartment ,
一个 千 时代 做过 她 尝试 这 门 和 视窗 的 她 公寓 ,

她试过公寓的门窗上千次，

[ɪn][ðə; ði] [ˈdespəreɪt] [ˈhoʊp][ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] .
in the desperate hope of escaping .
在 这 绝望的 希望 的 逃脱 .

怀着逃脱的绝望希望。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsplendə] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈprɪzn] ,
with all the splendour of her prison ,
和 全部 这 辉煌 的 她 监狱 ,

尽管监狱里一片富丽堂皇，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈfeɪθfəli] [sɪˈkjʊrd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [wi:k] [hændz][tu:; tə][wɜ:rk] [dɪˈlɪvərəns] .
it was too faithfully secured for her weak hands to work deliverance .
它 曾是 也 忠实 安全 为了 她 虚弱的 双手 到 工作 解救 .

它被牢牢地保护着，她虚弱的双手根本无法将其解救出来。

[laɪk] [ə; eɪ] [pʊ] [bɜ:rd] , [ðæt] [bi:ts] [ɪts] [wɪŋz] [əˈɡenst] [ɪts] [ˈɡɪldɪd] [keɪdʒ] ,
Like a poor bird , that beats its wings against its gilded cage ,
喜欢 一个 贫穷的 鸟 , 那 节拍 它是 翅膀 反对 它是 镀金 笼 ,

就像一只可怜的小鸟，拍打着镀金的笼子，

[ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [sɪŋks] [ˈpæntɪŋ] [ɪn] [dɪˈspeɪ] , [soʊ][ʃi:; ji] [θru:] [hɜ:rˈself][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [ˈhoʊpləs] [ˈæŋɡwɪʃ]
until it sinks panting in despair , so she threw herself on the floor in hopeless anguish
直到 它 水槽 喘息 在 绝望 , 所以 她 扔 她自己 在 这 地面 在 绝望 痛苦
.
:
.

直到她绝望地喘息着沉入水底，她绝望地倒在了地上。

[hɜ:r; hə] [blʌd] [gru:] [hɑ:t][ɪn][hɜ:r; hə] [veɪnz] , [hɜ:r; hə] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [pɑ:rtɪt] , [hɜ:r; hə] [ˈtempəlz]
Her blood grew hot in her veins , her tongue was parched , her temples
她 血 生长 热的 在 她 静脉 , 她 舌头 曾是 干渴 , 她 寺庙
[θɔbd] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] ,
throbbed with violence ,
悸动 和 暴力 ,

她感到血液在血管里奔涌，舌头干涩难忍，太阳穴剧烈跳动。

[ʃi:; ji] [gɑ:spt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [bri:ðd] ; [aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hə] [breɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈfaɪər] .
she gasped rather than breathed ; it seemed as if her brain was on fire .
她 倒吸一口气 相当 比 呼吸 ; 它 似乎 作为 如果 她 脑 曾是 在 火 .

她喘不过气来，仿佛大脑着火了一般。

“ [ˈblesɪd; blest][ˈvɜ:rdʒɪn] !
“ **Blessed Virgin !**
” 蒙福 处女 !

“圣母玛利亚！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ʃi:; ji] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hə][hændz][ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hə] [streɪnd] [aɪz] , “ [lʊk]
” **exclaimed she , clasping her hands and turning up her strained eyes , “ look**
” 惊呼 她 , 紧握 她 双手 和 转弯 向上 她 紧张 眼睛 , “ 看
[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] ,
down with pity ,
向下 和 遗憾 ,

“她双手合十，抬起疲惫的双眼，惊喊道，“怜悯地低下头来吧！ ”

[ænd; ənd] [səˈpɔ:rt] [emˈi:] [ɪn] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈaʊər] !
and support me in this dreadful hour !
和 支持 我 在 这 可怕 小时 !

在这可怕的时刻，请支持我！

” [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [brɪɡəən][tuː; tə] [dɑːn] ,
” **Just as the day began to dawn** ,
” 只是 作为 这 天 开始 到 黎明 ,
“就在黎明破晓之时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kiː] [tɜːrn] [ˈsɔːftli] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] .
she heard a key turn softly in the door of her apartment .
她 听到 一个 钥匙 转动 轻轻 在 这 门 的 她 公寓 .
她听到公寓门锁里传来钥匙轻轻转动的声音。

[ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [lest][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɑːn] [æmˈbroʊsiːoʊ] ;
She dreaded lest it should be Don Ambrosio ;
她 令人恐惧的 免得 它 应该 是 大学教师 安布罗西奥 ;
她害怕那人会是唐·安布罗西奥；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [θʊːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [pæŋ] .
and the very thought of him gave her a sickening pang .
和 这 非常 想法 的 他 给予 她 一个 令人作呕 疼痛 .
一想到他，她就感到一阵恶心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [dres] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [kənˈsiːld] [baɪ][hɜːr; hər]
It was a female clad in a rustic dress , with her face concealed by her
它 曾是 一个 女性 覆膜 在 一个 乡村 裙子 , 和 她 脸 暗 经过 她
[mænˈtɪlə] .
mantilla .
曼蒂拉 .
那是一位身着朴素长袍的女子，她的脸被头巾遮住。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ˈsaɪləntli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [lʊkt] [ˈkɔːʃəsli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌnˈkʌvərɪŋ]
She stepped silently into the room , looked cautiously round , and then , uncovering
她 步 默默 进入 这 房间 , 看起来 谨慎地 圆形的 , 和 然后 , 揭开
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,
她静静地走进房间，谨慎地环顾四周，然后，揭开遮住脸的面纱。

[rɪˈviːld] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæləd] - [ˈsɪŋər] .
revealed the well - known features of the ballad - singer .
揭晓 这 出色地 - 已知 特征 的 这 民谣 - 歌手 .
揭示了民谣歌手的典型特征。

[ˈaɪneɪz] [ˈʌtəd] [æŋ; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Inez uttered an exclamation of surprise , almost of joy .
伊内兹 说出 一个 感叹 的 惊喜 , 几乎 的 喜悦 .
伊内兹惊呼一声，既惊讶又欣喜。

[ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] , [prest] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] [enˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈsaɪləns] ,
The unknown started back , pressed her finger on her lips enjoining silence ,
这 未知 开始 后退 , 按下 她 手指 在 她 嘴唇 禁止 沉默 ,
[ænd; ənd] [ˈbekənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
and beckoned her to follow .
和 招手 她 到 跟随 .
那个陌生人开始后退，用手指按住嘴唇示意她保持安静，并示意她跟上。

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [ræpt] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [veɪl] , [ænd; ənd] [əuˈbeɪd] .
She hastily wrapped herself in her veil , and obeyed .
她 草草 包装 她自己 在 她 面纱 , 和 服从 .
她匆忙地用面纱裹住自己，照做了。

[ðeɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [bʌt; bət] ['nɔɪzləs] [steps] [θruː] [æn; ən] ['æntɪtʃeɪmbər] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ]
They passed with quick , but noiseless steps through an antechamber , across a
他们 通过了 和 快的 , 但 无声 步骤 通过 一个 前厅 , 穿过 一个
['speɪʃəs] [hɔːl] ,
spacious hall ,
宽敞 大厅 ,

他们迈着快速但无声的步伐穿过前厅，穿过宽敞的大厅。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] ; [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [jet] [lɒkt] [ɪn] [sliːp] .
and along a corridor ; all was silent ; the household was yet locked in sleep .
和 沿着 一个 走廊 ; 全部 曾是 沉默的 ; 这 家庭 曾是 然而 已锁定 在 睡觉 .
沿着走廊，一片寂静，一家人还沉浸在睡梦中。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [kiː] .
They came to a door , to which the unknown applied a key .
他们 来了 到 一个 门 , 到 哪个 这 未知 应用 一个 钥匙 .
他们来到一扇门前，一个陌生人用钥匙打开了这扇门。

[ɪnez] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt]
Inez's heart misgave her ; she knew not
伊内兹的 心 错失 她 ; 她 知道 不是
伊内兹的心让她失望了；她不知道

[bʌt; bət][sʌm; səm] [nuː] ['tretʃəri] [wʌz; wəz] ['menəsɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜːr; hər][koʊld][hænd][ɑːn]
but some new treachery was menacing her ; she laid her cold hand on
但 一些 新的 背信弃义 曾是 威胁 她 ; 她 铺设 她 寒冷的 手 在
[ðə; ði] ['streɪndʒɜːz] [ɑːrm] :
the stranger's arm :
这 陌生人的 手臂 :
但新的阴谋正威胁着她；她将冰冷的手放在陌生人的手臂上：

" ['wɪðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][em 'iː] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **Whither are you leading me ?** " **said she .**
" 往哪里去 是 你 领导 我 ? " 说 她 .
“你要带我去哪里？”她问道。

" [tuː; tə] ['lɪbərti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **To liberty ,** " **replied the other , in a whisper .**
" 到 自由 , " 回复 这 其他 , 在 一个 耳语 .
“为了自由,”另一个人低声回答道。

" [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] ? "
" **Do you know the passages about this mansion ?** "
" 做 你 知道 这 段落 关于 这 大厦 ? "
“你知道关于这座宅邸的那些段落吗？ ”

" [bʌt; bət] [tuː] [wel] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkəːli] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" **But too well !** " **replied the girl , with a melancholy shake of the head .**
" 但 也 出色地 ! " 回复 这 女孩 , 和 一个 忧郁 摇 的 这 头 .
“可是太好了！”女孩忧郁地摇了摇头，回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][sæd] [və'ræsəti] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
There was an expression of sad veracity in her countenance , that was not
那里 曾是 一个 表达 的 伤心 真实性 在 她 面容 , 那 曾是 不是
[tuː; tə][biː; bi] [dɪs'trʌstɪd] .
to be distrusted .
到 是 不信任 .
她脸上带着一种悲伤而真诚的神情，不容怀疑。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈterəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv]
The door opened on a small terrace , which was overlooked by several windows of
这 门 打开 在 一个 小的 阳台 , 哪个 曾是 被忽视的 经过 一些 视窗 的
[ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] .
the mansion .
这 大厦 .

门通向一个小露台，从宅邸的几扇窗户可以俯瞰到露台。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [ˈkwɪkli] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːr] , “ [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd]
“ **We must move across this quickly , ” said the girl , “ or we may be observed**
“ 我们 必须 移动 穿过 这 迅速地 , ” 说 这 女孩 , “ 或者 我们 可能 是 观察到
.
.
.

“我们必须尽快穿过这里，”女孩说，“否则我们可能会被人看到。”

“ [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd][ˌoʊvər][aɪˈtiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˈskers] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
“ **They glided over it , as if scarce touching the ground .**
“ 他们 滑翔 超过 它 , 作为 如果 稀少 接触 这 地面 .
.
.
.
“它们滑过地面，仿佛几乎没有接触地面。”

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [led] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ; [ə; eɪ] [ˈwɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wʌz; wəz]
A flight of steps led down into the garden ; a wicket at the bottom was
一个 航班 的 步骤 引领 向下 进入 这 花园 ; 一个 便门 在 这 底部 曾是
[ˈredɪli] [ʌnˈbɒlɪtɪd] :
readily unbolted :
容易 已拆卸 :

沿着台阶向下走，就到了花园；底部的小门很容易就能打开：

[ðeɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [vəˈlɑːsəti] [əˈbɔːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæliz] , [stiːl] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
they passed with breathless velocity along one of the alleys , still in sight of the
他们 通过了 和 喘不过气 速度 沿着 一 的 这 小巷 , 仍然 在 视线 的 这
[ˈmænʃ(ə)n] ,
mansion ,
大厦 ,

他们气喘吁吁地沿着一条小巷飞奔而过，仍然可以看到那座宅邸。

[ɪn] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstɜːrɪŋ] .
in which , however , no person appeared to be stirring .
在 哪个 , 然而 , 不 人 出现 到 是 搅拌 .
.
然而，其中却不见任何人的动静。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊʃ] [ˈpraɪvət] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ˈpɑːrtli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][fɪɡ]
At length they came to a low private door in the wall , partly hidden by a fig
在 长度 他们 来了 到 一个 低的 私人的 门 在 这 墙 , 部分 隐 经过 一个 如图
- [triː] .
- **tree .**
- 树 .

最后，他们来到墙上一扇低矮的私人门前，这扇门被一棵无果树部分遮挡住了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sɪˈkʃjərd] [baɪ] [ˈrʌsti] [bɒʊlts] , [ðæt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfiːb(ə)l]
It was secured by rusty bolts , that refused to yield to their feeble
它 曾是 安全 经过 生锈的 螺栓 , 那 拒绝 到 屈服 到 他们的 微弱
[ˈefərts] .
efforts .
努力 .

它由生锈的螺栓固定着，但他们微弱的努力却丝毫没有奏效。

“ [ˈhoʊli][ˈvɜːrdʒɪn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , “ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
“ **Holy Virgin ! ” exclaimed the stranger , “ what is to be done ?**
“ 圣 处女 ! ” 惊呼 这 陌生人 , “ 什么 是 到 是 完毕 ?
.
.
.
“圣母玛利亚！”陌生人惊呼道，“这该怎么办？”

[wʌn][ˈmoʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
one moment more , and we may be discovered .
— 片刻 更多的 , 和 我们 可能 是 发现 .

再过片刻，我们可能就会被发现。

” [fiː; fi] [siːzd] [ə; eɪ][stoʊn] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [baɪ] : [ə; eɪ][fjuː] [bloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊlt] [fluː] [bæk] ;
” **She seized a stone that lay near by : a few blows , and the bolt flew back ;**
” 她 查获 一个 石头 那 躺 靠近 经过 : 一个 很少 打击 , 和 这 螺栓 飞翔 后退 ;
她抓起附近的一块石头，敲了几下，门闩就飞了回去；

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈɡreɪtɪd] [ˈhɑːrʃli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][,aɪˈtiː] ,
the door grated harshly as they opened it ,
这 门 磨碎的 严厉地 作为 他们 打开 它 ,

他们打开门时，门发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [roʊd] .
and the next moment they found themselves in a narrow road .
和 这 下一个 片刻 他们 成立 他们自己 在 一个 狭窄的 路 .

下一刻，他们发现自己身处一条狭窄的道路上。

” [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , ” [fɔːr; fər][grəˈnɑːdə][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] !
” **Now , ” said the stranger , “ for Granada as quickly as possible !**
” 现在 , ” 说 这 陌生人 , ” 为了 格拉纳达 作为 迅速地 作为 可能的 !

“现在,”陌生人说,“尽快前往格拉纳达!”

[ðə; ði] [ˈnɪrər] [wiː; wi] [əˈproʊt] [,aɪˈtiː] , [ðə; ði][ˈseɪfər][wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] [wɪl] [biː; bi]
The nearer we approach it , the safer we shall be ; for the road will be
这 更近 我们 方法 它 , 这 更安全 我们 将 是 ; 为了 这 路 将要 是
[mɔːr] [ˈfriːkwəntɪd] .
more frequented .
更多的 经常光顾 .

我们离它越近，就越安全；因为这条路会更加繁忙。

” [ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [rɪsk] [ðeɪ] [ræn][,ɹ; əv] [ˈbiːɪŋ] [pərˈsuːd] [ænd; ənd][ˈteɪkən] , [geɪv] [ˌsuːpərˈnætʃrəl]
” **The imminent risk they ran of being pursued and taken , gave supernatural**
” 这 迫在眉睫 风险 他们 跑 的 存在 追击 和 已采取 , 给予 超自然
[streŋθ] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɪmz] ;
strength to their limbs ;
力量 到 他们的 四肢 ;

“他们随时可能被追捕和抓捕，这种迫在眉睫的风险赋予了他们的四肢超乎寻常的力量；

[ðeɪ] [fluː] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ræn] .
they flew , rather than ran .
他们 飞翔 , 相当 比 跑 .

他们飞了起来，而不是跑了起来。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] ;
The day had dawned ;
这 天 有 黎明 ;

天亮了；

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [striːks] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [,ɹ; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [geɪv] [ˈtəʊkənz][,ɹ; əv][ðə; ði] [əˈproʊtɪŋ]
the crimson streaks on the edge of the horizon gave tokens of the approaching
这 赤红 连胜 在 这 边缘 的 这 地平线 给予 代币 的 这 接近
[ˈsʌnraɪz] ;
sunrise ;
日出 ;

地平线边缘的绯红条纹预示着日出即将到来；

[ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ][wɜ:r; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld]
already the light clouds that floated in the western sky were tinged with gold
已经 这 光 云 那 漂浮 在 这 西 天空 是 带点色调 和 金子
[ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)];
and purple;
和 紫色的 ;

西方天空中飘浮的薄云已经泛起了金紫色的光泽；

[ðoʊ] [ðə; ði] [brɔ:d] [pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvegər] , [wɪt] [naʊ] [brɪˈɡæən][tu:; tə][ˈoʊpən][əˈpɑ:n][ðer; ðər] [vju:] ,
though the broad plain of the Vega , which now began to open upon their view ,
尽管 这 广阔 清楚的 的 这 维加 , 哪个 现在 开始 到 打开 之上 他们的 看法 ,
[wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] [heɪz] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
was covered with the dark haze of morning .
曾是 涵盖 和 这 黑暗的 阴霾 的 早晨 .
笼罩在清晨的薄雾之中。

[æz; əz] [jet] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [pæst] [ə; eɪ] [fju:] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈpesnts] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
As yet they only passed a few straggling peasants on the road ,
作为 然而 他们 仅有的 通过了 一个 很少 零散的 农民 在 这 路 ,
到目前为止，他们只在路上遇到了几个零星的农民。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈji:ldɪd] [ðem; ðəm][noʊ] [əˈsɪstəns] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [,əʊvəˈteɪkən] .
who could have yielded them no assistance in case of their being overtaken .
WHO 可以 有 产生 他们 不 协助 在 案件 的 他们的 存在 被超越 .
如果他们被追上，这些人不可能为他们提供任何帮助。

[ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡeɪnd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪstəns] ,
They continued to hurry forward , and had gained a considerable distance ,
他们 持续 到 匆忙 向前 , 和 有 获得 一个 大量 距离 ,
[wen] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈaɪnez] ,
when the strength of Inez ,
什么时候 这 力量 的 伊内兹 ,
他们继续快速前进，已经拉开了相当长的距离，这时伊内兹的力量.....

[wɪt] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈfi:vər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maɪnd] , [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ji:ld]
which had only been sustained by the fever of her mind , began to yield
哪个 有 仅有的 到过 持续 经过 这 发烧 的 她 头脑 , 开始 到 屈服
[tu:; tə] [fəˈti:g] :
to fatigue :
到 疲劳 :

她原本仅靠着旺盛的精力支撑着，但现在却开始疲惫不堪：

[ʃi:; ʃi] [ˈslækənd] [hɜ:r; hər] [peɪs] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:ltəd] .
she slackened her pace , and faltered .
她 松弛 她 步伐 , 和 犹豫不决 .

她放慢了脚步，步履蹒跚。

" [əˈlæs] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [maɪ] [lɪmz] [feɪl][em ˈi:] !
" Alas ! " said she , " my limbs fail me !
" 唉 ! " 说 她 , " 我的 四肢 失败 我 !
“唉！”她说，“我的四肢使不上劲了！”

[aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][noʊ] [ˈfɑ:rðər] ! " " **I can go no farther ! " " I**
我 能 去 不 更远 ! " " 我再也走不动了！

“ [ber] [ʌp] , [ber] [ʌp] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [tʃɪərɪŋlɪ] ; “ [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ˈfɑ:rðər] , [ænd; ənd]
“ **Bear up , bear up ,** ” **replied her companion , cheeringly ;** “ **a little farther , and**
“ 熊 向上 , 熊 向上 , ” 回复 她 伴侣 , 令人欣慰地 ; “ 一个 小的 更远 , 和
[wi:; wi][æɪ; əl][bi:; bi] [seɪf] :
we shall be safe :
我们 将 是 安全的 :
“坚持住, 坚持住,”她的同伴鼓励道; “再走一小段路, 我们就安全了:

[lʊk] !
look !
看 !
看!
[ˈjɑ:ndər][ɪz][grəˈnɑ:də] , [dʒʌst] [ˈʃu:ɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [bɪ'loʊ] [ju: 'es] .
yonder is Granada , just showing itself in the valley below us .
远处 是 格拉纳达 , 只是 显示 本身 在 这 谷 以下 我们 :
远处是格拉纳达, 它正从我们下方的山谷中显露出来。

[ə; eɪ][lɪt(ə)] [ˈfɑ:rðər] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; əl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] [roʊd] ,
A little farther , and we shall come to the main road ,
一个 小的 更远 , 和 我们 将 来 到 这 主要的 路 ,
再往前走一点, 我们就到大路了。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][æɪ; əl][faɪnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpæsɪndʒə] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju: 'es] .
and then we shall find plenty of passengers to protect us .
和 然后 我们 将 寻找 很多 的 乘客 到 保护 我们 :
然后我们就能找到很多乘客来保护我们了。

“ [aɪnez] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , [meɪd] [fre] [ˈefərts] [tu:; tə] [get] [ˈfɔ:rwərd] ,
“ **Inez , encouraged , made fresh efforts to get forward ,**
“ 伊内兹 , 鼓励 , 制成 新鲜的 努力 到 得到 向前 ,
受到鼓舞的伊内兹重新振作起来, 努力向前迈进。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈwɪrɪ] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈi:gərnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maɪnd] ;
but her weary limbs were unequal to the eagerness of her mind ;
但 她 厌倦 四肢 是 不等 到 这 渴望 的 她 头脑 ;
但她疲惫的四肢却配不上她渴望的心灵;

[hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt] [wɜ:r; wər] [pɑ:rtɪt] [baɪ][ˈægəni][ænd; ənd] [ˈterər] : [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər]
her mouth and throat were parched by agony and terror : she gasped for
她 嘴 和 喉 是 干渴 经过 痛苦 和 恐怖 : 她 倒吸一口气 为了
[breθ] ,
breath ,
气息 ,
她的嘴和喉咙因极度的痛苦和恐惧而干裂: 她喘不过气来。

[ænd; ənd] [li:nd] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑ:k] .
and leaned for support against a rock .
和 倾斜 为了 支持 反对 一个 岩石 :
他靠在一块岩石上支撑身体。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɪn] [veɪn] !
“ **It is all in vain !**
“ 它 是全部 在 徒劳 !
“这一切都是徒劳的! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ʃɪ] ; “ [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][ʊd; ʊd] [feɪnt] . “
“ **exclaimed she ; I feel as though I should faint .** ”
“ 惊呼 她 ; “ 我 感觉 作为 尽管 我 应该 头晕的 . ”
“我感觉自己快要晕倒了,”她惊呼道。

“ [li:n] [ɑ:n][em'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ； “ [let] [ju: 'es] [get] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [jɑ:n] [ˈθɪkɪt] ,
“ **Lean on me** , ” **said the other** ; ” **let us get into the shelter of yon thicket** ,
“ 倾斜 在 我 , ” 说 这 其他 ; ” 让 我们 得到 进入 这 庇护所 的 远 灌木丛 ,
“ 靠着 我 , ” 另一个人说 , “ 我们一起躲进那边的灌木丛里吧。”

[ðæt] [wɪl] [kən'si:l] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [vju:] ； [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] , [wɪt] [wɪl]
that will conceal us from the view ; I hear the sound of water , which will
那 将要 隐藏 我们 从 这 看法 ; 我 听到 这 声音 的 水 , 哪个 将要
[rɪ'freʃ] [ju:; jʊ] .
refresh you .
刷新 你 .

那将使我们不被人看见；我听到了水声，那将使你神清气爽。

“ [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [wɪt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmaʊnt(ə)n] -
“ **With much difficulty they reached the thicket , which overhung a small mountain** -
“ 和 很多 困难 他们 达到 这 灌木丛 , 哪个 悬垂 一个 小的 山 -
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

他们费了九牛二虎之力才到达那片灌木丛，灌木丛覆盖着一条小山溪。

[dʒʌst] [wer] [ɪts] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈwɔ:tərz] [li:pt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl]
just where its sparkling waters leaped over the rock and fell into a natural
只是 在哪里 它是 闪闪发光 水 跳跃 超过 这 岩石 和 跌倒 进入 一个 自然的
[ˈbeɪs(ə)n] .
basin .
盆地 .

就在它波光粼粼的溪水跃过岩石，落入天然水池的地方。

[hɪr] [ˈaɪnez][sæŋk][əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪgˈzɔ:stɪd] .
Here Inez sank upon the ground , exhausted .
这里 伊内兹 沉没 之上 这 地面 , 筋疲力尽的 .
伊内兹精疲力竭地瘫倒在地。

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [brɔ:t] [ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜ:r; hər]
Her companion brought water in the palms of her hands , and bathed her
她 伴侣 带来 水 在 这 棕榈树 的 她 双手 , 和 洗澡 她
[ˈpæɪd] [ˈtempəlz] .
pallid temples .
苍白 寺庙 .

她的同伴用手捧着水，擦拭她苍白的太阳穴。

[ðə; ði] [ˈku:lɪŋ] [dra:ps][ri'vaɪvd] [hɜ:r; hər] ; [fi:; ji][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv]
The cooling drops revived her ; she was enabled to get to the margin of
这 冷却 滴 复活 她 ; 她 曾是 已启用 到 得到 到 这 利润 的
[ðə; ði] [stri:m] ,
the stream ,
这 溪流 ,

清凉的水滴让她恢复了活力；她得以走到溪边。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈkɜ:rənt] ； [ðen] , [rɪˈklaɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv]
and drink of its crystal current ; then , reclining her head on the bosom of
和 喝 的 它是 水晶 当前的 ; 然后 , 斜倚 她 头 在 这 怀 的
[hɜ:r; hər] [dɪˈlɪvərə] ,
her deliverer ,
她 送货员 ,

她饮下清澈的泉水；然后，将头靠在救命恩人的胸膛上，

[fi:; ji][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ˈmɜ:rmər] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rtfelt] [ˈgrætɪtu:d] .
she was first enabled to murmur forth her heartfelt gratitude .
她 曾是 第一的 已启用 到 低语 前进 她 衷心 感激 .
她终于能够低声表达她由衷的感激之情。

“ [ə' læs] ！ ” [sed] [ðə; ði] [' ʌ ðə] ， “ [aɪ] [dɪ' zɜ: rɪ] [noʊ] [θæŋks] ； [aɪ] [dɪ' zɜ: rɪ] [nɑ: t] [ðə; ði] [gʊd] [ə' pɪnjən] [ju:; jʊ] “ **Alas ！ ” said the other , “ I deserve no thanks ; I deserve not the good opinion you** ” 唉 ！ ” 说 这 其他 ， “ 我 应得 不 谢谢 ； 我 应得 不是 这 好的 观点 你 [ɪk'spres] . **express** . 表达 .

“唉！ ”另一个人说，“我不配得到感谢；我不配得到你表达的好评。”

[ɪn] [em 'i:] [ju:; jʊ] [br' hoʊld] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [dɑ: n] [æm' broʊziəʊz] [a: ts] .

In me you behold a victim of Don Ambrosio's arts .
在 我 你 看哪 一个 受害者 的 大学教师 安布罗西奥的 艺术 .

你从我身上看到的，是唐·安布罗西奥艺术的受害者。

[ɪn] [ˈ ɜ: rli] [ˈ jɪrɜz] [hi:; hi] [sɪ' dju: st] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈ kɑ: tɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈ perənts] ： [lʊk] ！

In early years he seduced me from the cottage of my parents : look !
在 早期的 年 他 被诱惑 我 从 这 小屋 的 我的 父母 ： 看 ！

早年间，他把我从父母的小屋里引诱出来：瞧！

[æɪt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈ jɑ: ndər] [blu:] [ˈ maʊnt(ə) n] ， [ɪn] [ðə; ði] [ˈ dɪstəns] ， [laɪz] [maɪ] [ˈ neɪtɪv] [ˈ vɪlɪdʒ] ：

at the foot of yonder blue mountain , in the distance , lies my native village :
在 这 脚 的 远处 蓝色的 山 ， 在 这 距离 ， 谎言 我的 本国的 村庄 ：

在远处那座蓝色山脚下，坐落着我的故乡：

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ɔ: ŋgər] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ: r; fər] [em 'i:] .

but it is no longer a home for me .
但 它 是 不 更长 一个 家 为了 我 .

但对我来说，这里已经不再是家了。

[frʌm; frəm] [ðens] [hi:; hi] [ˈ lɔrd] [em 'i:] ， [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [fɔ: r; fər] [rɪ' flekʃ(ə) n] ； [hi:; hi]

From thence he lured me , when I was too young for reflection ; he
从 因此 他 诱饵 我 ， 什么时候 我 曾是 也 年轻的 为了 反射 ； 他

[ˈ edʒukertɪd] [em 'i:] ，

educated me ,
受过教育 我 ，

从此他引诱我，那时我还太小，不懂事；他教导我，

[tɔ: t] [em 'i:] [ˈ verɪəs] [ə' kʌmplɪʃməntz] ， [meɪd] [em 'i:] [ˈ sensəb(ə) l] [tu:; tə] [ʌv] [tu:; tə] [ˈ splendər] ，

taught me various accomplishments , made me sensible to love , to splendour ,
教授 我 各种各样的 成就 ， 制成 我 明智的 到 爱 ， 到 辉煌 ，

[tu:; tə] [rɪ' faɪnmənt] ； [ðen] ，

to refinement ; then ,
到 精炼 ； 然后 ，

它教会了我各种各样的技能，让我懂得爱、懂得欣赏辉煌、懂得品味；然后，

[ˈ hævɪŋ] [groʊn] [ˈ wɪrɪ] [ʌv; əv] [em 'i:] ， [hi:; hi] [nɪ' glektɪd] [em 'i:] ， [ænd; ənd] [kæst] [em 'i:] [ə' pɑ: n] [ðə; ði] [wɜ: rld] .

having grown weary of me , he neglected me , and cast me upon the world .
拥有 生长 厌倦 的 我 ， 他 被忽视的 我 ， 和 投掷 我 之上 这 世界 .

他厌倦了我，抛弃了我，把我扔到了世上。

[ˈ hæpɪli] [ðə; ði] [ə' kʌmplɪʃməntz] [hi:; hi] [tɔ: t] [em 'i:] [hæv; həv] [kept] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ˈ ʌtər] [wɑ: nt] ；

Happily the accomplishments he taught me have kept me from utter want ;
快乐地 这 成就 他 教授 我 有 保留 我 从 说出 想 ；

幸运的是，他教给我的那些技能让我免于彻底的贫困；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn' spaɪərd] [em 'i:] [hæz; həz] [kept] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ˈ fa: rðər]

and the love with which he inspired me has kept me from farther
和 这 爱 和 哪个 他 灵感 我 有 保留 我 从 更远

[ˌ deɡrə' deɪʃ(ə) n] .

degradation .
降解 .

他给予我的爱让我免于进一步堕落。

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[aɪ] [kən'fes] [maɪ] ['wi:knəs] ； [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rfədi][ænd; ənd] [rɔŋz] ['kænd:t] [ɪ'feɪs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
I confess my weakness ; all his perfidy and wrongs cannot efface him from
我 承认 我的 弱点 ； 全部 他的 背信弃义 和 错误 不能 抹去 他 从
[maɪ] [hɑ:rt] .
my heart .
我的 心 ；

我承认我的软弱；他所有的背信弃义和罪行都无法将他从我的心中抹去。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ； [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [ˈaɪdl] ；
I have been brought up to love him ; I have no other idol :
我 有 到过 带来 向上 到 爱 他 ； 我 有 不 其他 偶像 ；
I从小就被教育要爱他；我没有其他偶像：

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [beɪs] , [jet] [aɪ] ['kænd:t] [help] [ə'dɔ:rɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I know him to be base , yet I cannot help adoring him .
我 知道 他 到 是 根据 ； 然而 我 不能 帮助 崇拜 他 ；
我知道他品行卑劣，但我还是忍不住崇拜他。

[aɪ][eɪ 'em][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][ˈmɪŋg(ə)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] [θɜ:ŋ] [ðæt] [əd'mɪnɪstər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
I am content to mingle among the hireling throng that administer to his
我 是 内容 到 交融 之中 这 雇工 人群 那 管理 到 他的
[ə'mju:zmənts] ,
amusements ,
娱乐 ；
I乐意混迹于为他提供娱乐服务的雇工人群中。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [stɪl] ['hʌvər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈlɪŋgər][ɪn] [ðoʊz] [hɔ:lz] [wer] [aɪ][wʌns] ['reɪnd]
that I may still hover about him , and linger in those halls where I once reigned
那 我 可能 仍然 徘徊 关于 他 ； 和 萦绕 在 那些 大厅 在哪里 我 一次 统治
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 ；
愿我仍能萦绕在他身边，流连于我曾为之称主的那些殿堂。

[wʌt] ['merɪt] , [ðen] , [hæv; həv][aɪ][ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] ？
What merit , then , have I in assisting your escape ?
什么 优点 ； 然后 ； 有 我 在 协助 你的 逃脱 ？
那么，我协助你逃跑又有什么意义呢？

[aɪ] [skers] [noʊ] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em] [ˈæktɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['reskju:]
I scarce know whether I am acting from sympathy and a desire to rescue
我 稀少 知道 无论 我 是 表演 从 同情 和 一个 欲望 到 救援
[ə'ʌlðər] ['vɪktɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['paʊər] ；
another victim from his power ;
其他 受害者 从 他的 力量 ；
我几乎不知道我的行为是出于同情，还是出于想要将另一个受害者从他的魔爪中解救出来的愿望；

[ɔ:r] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ:'gərnəs] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [tu:;] ['paʊərf(ə)] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] ！
or jealousy , and an eagerness to remove too powerful a rival !
或者 妒忌 ； 和 一个 渴望 到 消除 也 强大的 一个 竞争对手 ！
或者出于嫉妒，以及想要除掉过于强大的竞争对手的急切心情！

” [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [jet] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['splendər] ；
” **While she was yet speaking , the sun rose in all its splendour ;**
” 尽管 她 曾是 然而 请讲 ； 这 太阳 玫瑰 在 全部它是 辉煌 ；
“她还在说话的时候，太阳就升起来了，光芒万丈；

[fɜːrst] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsʌmits] , [ðen] [ˈstiːlɪŋ] [daʊn] [haɪt] [baɪ] [haɪt] ,
first lighting up the mountain summits , then stealing down height by height ,
第一的 灯光 向上 这 山 峰会 , 然后 偷窃 向下 高度 经过 高度 ,
先点亮山顶, 然后一层层向下渗透。

[ʌnˈtɪl] [ɪts] [ˈreɪz] [ˈɡɪldɪd] [ðə; ði] [ˈdoʊmz] [ænd; ənd] [ˈtəʊərz] [ʌv; əv][grəˈnɑːdə] ,
until its rays gilded the domes and towers of Granada ,
直到 它是 射线 镀金 这 穹顶 和 塔楼 的 格拉纳达 ,
直到它的光芒照亮了格拉纳达的圆顶和塔楼,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɑːrʃəli] [siː] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] , [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .
which they could partially see from between the trees , below them .
哪个 他们 可以 部分 看 从 之间 这 树木 , 以下 他们 .
他们可以从树丛间, 也就是他们下方, 看到一部分景象。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [keɪm] [ˈsaʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈekəʊɪŋ] ,
Just then the heavy tones of a bell came sounding from a distance , echoing ,
只是 然后 这 重的 音调 的 一个 钟 来了 听起来 从 一个 距离 , 回声 ,
[ɪn] [ˈsʌləŋ] [klæŋ] ,
in sullen clang ,
在 忧郁 铛 ,
就在这时, 远处传来沉重的钟声, 回荡着, 发出阴沉的叮当声。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
along the mountain .
沿着 这 山 .
沿着山路。

[ˈaɪnez] [tɜːrnd] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .
Inez turned pale at the sound .
伊内兹 转向 苍白 在 这 声音 .
听到这声音, 伊内兹脸色煞白。

[ʃiː; ji] [nuː] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
She knew it to be the great bell of the cathedral ,
她 知道 它 到 是 这 伟大的 钟 的 这 大教堂 ,
她知道那是大教堂的大钟。

[rʌŋ] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtoʊ][ˌdiːˈeɪ] - , [tuː; tə] [ɡɪv] [noʊt] [ʌv; əv][ˈfjuːnərəl]
rung at sunrise on the day of the auto da fé , to give note of funeral
梯子 在 日出 在 这 天 的 这 汽车 达 - , 到 给 笔记 的 葬礼
[ˌprepəˈreɪ(ə)n] .
preparation .
准备
在火刑日当天日出时分敲响警钟, 以通知人们葬礼的准备工作。

[ˈevri] [stroʊk] [biːt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪnˈflɪktɪd] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] , [kɔːrˈpɔːriəl] [pæŋ] .
Every stroke beat upon her heart , and inflicted an absolute , corporeal pang .
每一个 中风 打 之上 她 心 , 和 造成的 一个 绝对 , 肉体 疼痛 .
每一次击打都冲击着她的心脏, 带来一种绝对的、肉体的剧痛。

[ʃiː; ji] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ˈwaɪldli] .
She started up wildly .
她 开始 向上 疯狂地 .
她突然变得异常激动。

“ [let] [juːˈes] [bɪˈɡɔːn] !
“ **Let us begone !**
” 让 我们 走开 !
“我们走吧! ”

” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ； “ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [dɪˈleɪ] ！ ”
” cried she ； ” there is not a moment for delay ！ ”
” 哭 她 ； ” 那里 是 不是 一个 片刻 为了 延迟 ！ ”
“她喊道：‘一刻也不能耽搁！’”

” [stɑːp] ！
” Stop ！
” 停止 ！
“停止！
” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ； “ [ˈjɑːndər][ɑːr; ər] [ˈhɔːsmən] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪstənt]
” exclaimed the other ； ” yonder are horsemen coming over the brow of that distant
” 惊呼 这 其他 ； ” 远处 是 骑兵 未来 超过 这 眉头 的 那 遥远
[haɪt] ；
height ；
高度 ；
“另一个人惊呼道；“那边有骑兵从远处山峰的山顶上走过来；

[ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑːt] ， [dɑːn] [æmˈbroʊsiːoʊ][ɪz][æt; ət][ðer; ðər] [hed] ． — [əˈlæs] ！
if I mistake not ， Don Ambrosio is at their head ． — Alas ！
如果 我 错误 不是 ， 大学教师 安布罗西奥 是 在 他们的 头 ． — 唉 ！
如果我没记错的话，唐·安布罗西奥是他们的首领。——唉！

- [tɪz][hiː; hi] ！
’ tis he ！
- 的 他 ！
是他！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɔːst] ．
we are lost ．
我们 是 丢失的 ．
我们迷路了。

[hoʊld] ！
Hold ！
抓住 ！
抓住！

” [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ； “ [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jər; jər][skaːrf][ænd; ænd][veɪl] ； [ræp] [jɔːrˈself] [ɪn] [ðɪs] [mænˈtɪlə] ．
” continued she ； ” give me your scarf and veil ； wrap yourself in this mantilla ．
” 持续 她 ； ” 给 我 你的 围巾 和 面纱 ； 裹 你自己 在 这 曼蒂拉 ．
她继续说道：“把你的围巾和面纱给我；用这条曼蒂拉披肩把自己裹起来。”

[aɪ] [wɪl] [flaɪ] [ʌp] [jɑːn] [ˈfʊtpæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪts] ．
I will fly up yon footpath that leads to the heights ．
我 将要 飞 向上 远 人行道 那 线索 到 这 高度 ．
我将沿着那条通往高处的步道飞翔。

[aɪ] [wɪl] [let] [ðə; ði] [veɪl] [ˈflʌtər] [æz; əz][aɪ] [əˈsend] ； [pərˈhæps] [ðeɪ] [meɪ] [mɪsˈteɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ，
I will let the veil flutter as I ascend ； perhaps they may mistake me for you ．
我 将要 让 这 面纱 扑 作为 我 上升 ； 也许 他们 可能 错误 我 为了 你 ；
我将让面纱随着我的升天飘动；或许他们会把我误认为是你。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪsˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] ．
and they must dismount to follow me ．
和 他们 必须 下马 到 跟随 我 ．
他们必须下马跟随我。

[duː][juː; jʊ][ˈheɪs(ə)n] [ˈfɔːrwərd] ； [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ˈriːtʃ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ．
Do you hasten forward ； you will soon reach the main road ．
做 你 趋 向前 ； 你 将要 很快 抵达 这 主要的 路 ．
你加快脚步往前走吧：你很快就会到达主路。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɑːn][jɔː; jər][ˈfɪŋɡərz] : [braɪb][ðə; ði][fɜːrst] [ˌmjuːləˈtɪr] [juː; jʊ] [miːt] ,
You have jewels on your fingers : bribe the first muleteer you meet ,
你 有 珠宝 在 你的 手指 : 贿赂 这 第一的 骡夫 你 见面 ,
你手指上戴着珠宝: 贿赂你遇到的第一个骡夫,

[tuː; tə] [əˈsɪst] [juː; jʊ][ɑːn][jɔː; jər] [wei] .
to assist you on your way .
到 协助 你 在 你的 方式 .

助您一臂之力。

” [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wið; wiθ] [ˈhɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] [rəˈpɪdəti] .
” **All this was said with hurried and breathless rapidity .**
” 全部 这 曾是 说 和 慌忙 和 喘不过气 快速 .

“这一切都是急促而气喘吁吁地说出来的。”

[ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈɡɑːrmənts][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
The exchange of garments was made in an instant .
这 交换 的 服装 曾是 制成 在 一个 立即的 .

衣物的交换瞬间完成。

[ðə; ði][gɜːrl][ˈdɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [pæθ] , [hɜːr; hər] [waɪt] [veɪl] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk]
The girl darted up the mountain - path , her white veil fluttering among the dark
这 女孩 飞镖 向上 这 山 - 小路 , 她 白色的 面纱 飘动 之中 这 黑暗的
[ˈrʌbəri] , [waɪl] [ˈaɪnez] ,
shrubbery , while Inez ,
灌木 , 尽管 伊内兹 ,

女孩沿着山路飞奔而上, 白色的面纱在黑暗的灌木丛中飘动, 而伊内兹,

[ɪnˈspaɪərd][wið; wiθ] [nuː] [streŋθ] , [ɔːr] [ˈræðər] [nuː] [ˈterər] , [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,
inspired with new strength , or rather new terror , flew to the road ,
灵感 和 新的 力量 , 或者 相当 新的 恐怖 , 飞翔 到 这 路 ,
受到新的力量（或者更确切地说是新的恐惧）的鼓舞, 他飞向了道路。

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə] [ɡaɪd] [hɜːr; hər] [ˈtɒtərɪŋ] [steps] [tuː; tə][ɡrəˈnɑːdə] .
and trusted to Providence to guide her tottering steps to Granada .
和 可信 到 普罗维登斯 到 指导 她 颤巍巍 步骤 到 格拉纳达 .

她将自己蹒跚的脚步托付给上帝, 祈求祂指引她走向格拉纳达。

[ɔːl] [ɡrəˈnɑːdə][wʌz; wəz][ɪn][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪzməl] [deɪ] .
All Granada was in agitation on the morning of this dismal day .
全部 格拉纳达 曾是 在 搅动 在 这 早晨 的 这 惨淡 天 .

在这个阴沉的日子里, 整个格拉纳达城都陷入了骚动之中。

[ðə; ði] [ˈhevi] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ɪts] [ˈklæŋɪŋ] [ˈtoʊnz] ,
The heavy bell of the cathedral continued to utter its clanging tones ,
这 重的 钟 的 这 大教堂 持续 到 说出 它是 叮当声 音调 ,
大教堂沉重的钟声持续响起, 发出隆隆的声响。

[ðæt] [pəˈveɪdɪd] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
that pervaded every part of the city ,
那 弥漫 每一个 部分 的 这 城市 ,

弥漫了城市的每一个角落,

[ˈsʌmənɪŋ] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈspektək(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi]
summoning all persons to the tremendous spectacle that was about to be
召唤 全部 人 到 这 巨大的 奇观 那 曾是 关于 到 是
[ɪɡˈzɪbɪtɪd] .
exhibited .
展出 .

召集所有人前来观看即将上演的壮观景象。

[ðə; ði] [stri:ts] [θru:] [wit] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wið; wiθ][ðə; ði]
The streets through which the procession was to pass were crowded with the
这 街道 通过 哪个 这 游行 曾是 到 经过 是 挤 和 这
['pɑ:pjələs] .
populace .
民众 .

游行队伍要经过的街道上挤满了民众。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] [ru:fs] , ['evri] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][æd'mɪt][ə; eɪ] [feɪs] [ɔ:r][ə; eɪ] ['fʊθhəʊld] ,
The windows , the roofs , every place that could admit a face or a foothold ,
这 视窗 , 这 屋顶 , 每一个 地方 那 可以 承认 一个 脸 或者 一个 立足点 ,
[wɜ:r; wər] [ə'laɪv] [wið; wiθ] [spek'teɪtəs] .
were alive with spectators .
是 活 和 观众 .

现场挤满了观众。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skwər] , [ə; eɪ] ['speɪfəs] ['skæfəldɪŋ] , [laɪk][æn; ən] ['æmfɪθi:ətər] , [wʌz; wəz] ['rektɪd] ,
In the great square , a spacious scaffolding , like an amphitheatre , was erected ,
在 这 伟大的 正方形 , 一个 宽敞 脚手架 , 喜欢 一个 圆形剧场 , 曾是 竖立 ,
[wɜ:r; wər] [ə'laɪv] [wið; wiθ] [spek'teɪtəs] .
在大广场上, 搭建起了一个宽敞的脚手架, 就像一个圆形剧场。

[wɜ:r] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] ,
where the sentences of the prisoners were to be read ,
在哪里 这 句子 的 这 囚犯 是 到 是 读 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɜ:rmən] [ʌv; əv] [feɪθ] [tu:; tə][bi:; bi] ['pri:tft] ; [ænd; ænd] [kloʊz] [baɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [steɪks]
and the sermon of faith to be preached ; and close by were the stakes
和 这 讲道 的 信仰 到 是 布道 ; 和 关闭 经过 是 这 赌注
[prɪ'perd] ,
prepared ,
准备 ,

还有即将宣讲的信仰布道; 旁边就备好了木桩。

[wɜ:r] [ðə; ði] [kən'demd] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt][tu:; tə] [deθ] .
where the condemned were to be burnt to death .
在哪里 这 谴责 是 到 是 烧焦的 到 死亡 .
[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɜ:rmən] [ʌv; əv] [feɪθ] [tu:; tə][bi:; bi] ['pri:tft] ; [ænd; ænd] [kloʊz] [baɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [steɪks]
and the sermon of faith to be preached ; and close by were the stakes
和 这 讲道 的 信仰 到 是 布道 ; 和 关闭 经过 是 这 赌注
[prɪ'perd] ,
prepared ,
准备 ,

在那里, 死刑犯将被处以火刑。

[si:ts] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ;
Seats were arranged for the great , the gay , the beautiful ;
座位 是 安排 为了 这 伟大的 , 这 同性恋 , 这 美丽的 ;
[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɜ:rmən] [ʌv; əv] [feɪθ] [tu:; tə][bi:; bi] ['pri:tft] ; [ænd; ænd] [kloʊz] [baɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [steɪks]
and the sermon of faith to be preached ; and close by were the stakes
和 这 讲道 的 信仰 到 是 布道 ; 和 关闭 经过 是 这 赌注
[prɪ'perd] ,
prepared ,
准备 ,

座位是为伟人、风流倜傥的人和俊男靓女准备的;

[fɔ:r; fər] [sʌt] [ɪz][ðə; ði][hɔ:rəb(ə)][kɜ:ri'ɑ:səti][ʌv; əv][hju:mən] ['neɪtʃər] ,
for such is the horrible curiosity of human nature ,
为了 这样的 是 这 可怕 好奇心 的 人类 自然 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɜ:rmən] [ʌv; əv] [feɪθ] [tu:; tə][bi:; bi] ['pri:tft] ; [ænd; ænd] [kloʊz] [baɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [steɪks]
and the sermon of faith to be preached ; and close by were the stakes
和 这 讲道 的 信仰 到 是 布道 ; 和 关闭 经过 是 这 赌注
[prɪ'perd] ,
prepared ,
准备 ,

这就是人类天性中可怕的好奇心。

[ðæt] [ðɪs] ['kru:əl]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [ətendɪd] [wið; wiθ] [mɔ:r] ['i:gərnəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θi:ətər] , [ɔ:r]
that this cruel sacrifice was attended with more eagerness than a theatre , or
那 这 残忍的 牺牲 曾是 参加 和 更多的 渴望 比 一个 剧院 , 或者
[i:v(ə)n][ə; eɪ] [bʊl] - [fi:st] .
even a bull - feast .
甚至 一个 公牛 - 盛宴 .

这场残酷的献祭比看戏甚至参加斗牛宴都更受欢迎。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] , [ðə; ði]['skæfoʊldz][ænd; ənd] ['bælkənɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektɪŋ]
As the day advanced , the scaffolds and balconies were filled with expecting
作为 这 天 先进的 , 这 支架 和 阳台 是 已填 和 期待
[ˈmʌltɪtjuːdz] ;
multitudes ;
众多 ;

随着时间推移, 脚手架和阳台上挤满了翘首以盼的人群;

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ə'pɑːn] [fer] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['gælənt] ['dresɪz] ;
the sun shone brightly upon fair faces and gallant dresses ;
这 太阳 闪耀 明亮地 之上 公平的 面孔 和 英勇 连衣裙 ;

阳光灿烂地照耀着白皙的脸庞和华丽的服饰;

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ'tiː][sʌm; səm] [siːn] [ʌv; əv] ['elɪɡənt] [fe'stɪvəti] ,
one would have thought it some scene of elegant festivity ,
一 会 有 想法 它 一些 场景 的 优雅的 节日 ,

人们会以为这是某个优雅的庆典场景,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [eksɪ'brɪ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ægəni][ænd; ənd] [deθ] .
instead of an exhibition of human agony and death .
反而 的 一个 展览 的 人类 痛苦 和 死亡 .

而不是一场展现人类痛苦和死亡的展览。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spektək(ə)l][ænd; ənd] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [ðɪs] ,
But what a different spectacle and ceremony was this ,
但 什么 一个 不同的 奇观 和 仪式 曾是 这 ,

但这真是一场截然不同的盛况和仪式啊!

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪt] [grə'nɑːdə] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʊrɪʃ] ['splendər] !
from those which Granada exhibited in the days of her Moorish splendour !
从 那些 哪个 格拉纳达 展出 在 这 天 的 她 摩尔式 辉煌 !

从格拉纳达在摩尔人统治时期所展现的辉煌中汲取灵感!

“ [hɜːr; hər]['geɪləz] , [hɜːr; hər] ['tɔːnəmənts] , [hɜːr; hər][spɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪts] [ʌv; əv]
“ **Her galas , her tournaments , her sports of the ring , her fêtes of**
” 她 盛会 , 她 锦标赛 , 她 运动的 的 这 戒指 , 她 节日 的

[es'tiː] . [dʒɑːn] , [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ,
St . John , her music ,
英石 . 约翰 , 她 音乐 ,

“她的盛会、她的锦标赛、她的拳击比赛、她的圣约翰节庆典、她的音乐,

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [tɪltz] [ʌv; əv] [keɪnz] !
her Zambras , and admirable tilts of canes !
她 赞布拉斯 , 和 令人钦佩的 倾斜 的 拐杖 !

她的赞布拉斯, 以及令人赞叹的手杖倾斜角度!

[hɜːr; hər] [serə'neɪdz] , [hɜːr; hər]['kɑːnsɜːts] , [hɜːr; hər] ['sɒŋz] [ɪn] - !
Her serenades , her concerts , her songs in Generaliffe !
她 小夜曲 , 她 音乐会 , 她 歌曲 在 - !

她在赫内拉利夫的歌声、音乐会和歌曲!

[ðə; ði] ['kɔːstli] ['lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːbənsɛ'rɑːdʒes] , [ðer; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'venʃənz] , [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]
The costly liveries of the Abencerrages , their exquisite inventions , the skill and
这 昂贵 涂装 的 这 缺席 , 他们的 精美的 发明 , 这 技能 和

['vælər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
valour of the Alabaces ,
勇气 的 这 - ,

阿本塞拉格人昂贵的制服, 他们精妙的发明, 阿拉巴斯人的技艺和勇气,

[ðə; ði][su:ˈpɜ:rb] [ˈdresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ˈmæzəz] , [ænd; ənd] - ! " - — [ɔ:l] [ði:z]
the superb dresses of the Zegries , Mazas , and Gomeles ! " 10 — All these
这 高超 连衣裙 的 这 - , 马扎斯 , 和 - ! " - — 全部 这些
[wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end] .
were at an end .
是 在 一个 结尾 :

泽格里斯、马扎斯和戈梅莱斯的华丽服饰！“10——这一切都结束了。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɪvəlri] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] .
The days of chivalry were over .
这 天 的 骑士精神 是 超过 .
骑士精神的时代已经结束了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [prænsɪŋ] [ˌkævlˈkeɪdˈkævlkeɪd] , [wɪð; wɪθ] [neɪŋ] [sti:d] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈtrʌmpɪt] ;
Instead of the prancing cavalcade , with neighing steed and lively trumpet ;
反而 的 这 轻快地跳跃 车队 , 和 嘶鸣 骏马 和 热闹 喇叭 ;
[wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rnɪft] [læns] , [ænd; ənd] [helm] ,
with burnished lance , and helm ,
和 抛光 槊 , 和 舵 ,

取而代之的是，没有了骏马嘶鸣、号角齐鸣的欢快骑兵队，也没有了手持闪亮长矛、头戴头盔的队伍，

[ænd; ənd] [ˈbʌklər] ; [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [kənˈfju:z(ə)n][ʌv; əv] [plu:m] , [ænd; ənd][ˈska:rf] , [ænd; ənd] [ˈbænər] ,
and buckler ; with rich confusion of plume , and scarf , and banner ,
和 盾牌 ; 和 富有的 困惑 的 羽 , 和 围巾 , 和 横幅 ,
[wer] [ˈpɜ:rp(ə)l] , [ænd; ənd][ˈska:rlət] ,
where purple , and scarlet ,
在哪里 紫色的 , 和 猩红 ,

以及盾牌；饰以繁复的羽毛、围巾和旗帜，其中紫色和猩红色，

[ænd; ənd] [ɡri:n] , [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [geɪ] [ˈkʌlər] , [wɜ:r; wər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [klɔ:θ]
and green , and orange , and every gay colour , were mingled with cloth
和 绿色的 , 和 橙子 , 和 每一个 同性恋 颜色 , 是 混合 和 布
[ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [fer] [ɪmˈbrɔɪdəri] ;
of gold and fair embroidery ;
的 金子 和 公平的 刺绣 ;

绿色、橙色以及各种鲜艳的颜色，都与金丝织锦和精美刺绣交织在一起；

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [krept] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡlu:mi] [ˈpædʒənt][ʌv; əv][ˌsu:pərˈstɪ(ə)n] , [ɪn] [kaʊl] [ænd; ənd]
instead of this , crept on the gloomy pageant of superstition , in cowl and
反而 的 这 , 悄悄地爬 在 这 阴沉 盛会 的 迷信 , 在 兜帽 和
[ˈsækkɔ:θ] ;
sackcloth ;
麻布 ;

相反，阴森的迷信游行悄然上演，身披斗篷，头戴麻布衣衫；

[wɪð; wɪθ] [krɔ:s] [ænd; ənd] [ˈkɔ:fɪn] , [ænd; ənd] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈsɪmblz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈsʌfərɪŋ] .
with cross and coffin , and frightful symbols of human suffering .
和 叉 和 棺材 , 和 可怕 符号 的 人类 痛苦 .
十字架、棺材，以及象征人类苦难的可怕符号。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfræŋk] , [ˈhɑ:rdi] [naɪt] , [ˈoʊpən][ænd; ənd] [breɪv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈleɪdi:z] [ˈfeɪvər]
In place of the frank , hardy knight , open and brave , with his lady's favour
在 地方 的 这 坦率 , 耐寒的 骑士 , 打开 和 勇敢的 , 和 他的 女士的 偏爱
[ɪn][hɪz; ɪz] [kæsk] ,
in his casque ,
在 他的 头盔 ,

取而代之的是坦率、勇敢、开朗的骑士，头盔上戴着女士的宠妃的头盔。

[ænd; ənd] ['æməərəs] ['mɑ:təʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] , ['lʊkɪŋ] , [baɪ] ['gælənt] [di:dz] , [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [smaɪl]
and amorous motto on his shield , looking , by gallant deeds , to win the smile
和 多情 座右铭 在 他的 盾 , 寻找 , 经过 英勇 契约 , 到 赢 这 微笑
[ʌv; əv] ['bju:ti] ,
of beauty ,
的 美丽 ,

他的盾牌上刻着一句充满爱意的格言：以英勇事迹赢得美人的芳心。

[keɪm] [ðə; ði] ['feɪvn] , [ʌn'mænlɪ] [mʌŋk] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt]
came the shaven , unmanly monk , with downcast eyes , and head and heart
来了 这 剃光 , 不男子气概 僧 , 和 沮丧 眼睛 , 和 头 和 心
[bli:tʃt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['klɔɪstər] ,
bleached in the cold cloister ,
漂白 在 这 寒冷的 修道院 ,
一个剃着光头、缺乏男子气概的僧侣走了进来，他低着头，头脑和心灵都在寒冷的修道院中变得苍白。

[ˈsi:krətli] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪɡət] ['traɪʌmf] .
secretly exulting in this bigot triumph .
偷偷 欣喜若狂 在 这 偏执狂 胜利 .

暗自为这种偏执狂的胜利感到高兴。

[nəʊt] - - >
Note - - >
笔记 - - >

注意-->

- ([rɪ'tɜ:rn])
10 (return)
- (返回)

10（返回）

[- ['sɪv(ə)l] ['wɔ:rz] [ʌv; əv][grə'na:də] .]
[Rodd's Civil Wars of Granada .]
[- 民用 战争 的 格拉纳达 .]

【罗德的《格拉纳达内战》】

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪzməl] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] .
The sound of the bells gave notice that the dismal procession was advancing .
这 声音 的 这 铃铛 给予 注意 那 这 惨淡 游行 曾是 前进 .
钟声响起，宣告着那支凄凉的送葬队伍正在前进。

[aɪ 'ti:] [pæst] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
It passed slowly through the principal streets of the city ,
它 通过了 缓慢地 通过 这 主要的 街道 的 这 城市 ,
它缓缓穿过城市的主要街道，

['berɪŋ] [ɪn] [əd'væns] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['ɑ:fɪs] .
bearing in advance the awful banner of the Holy Office .
轴承 在 进步 这 可怕 横幅 的 这 圣 办公室 .
前面扛着圣职部那可怕的旗帜。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɔ:kt] ['sɪŋgli] , [ə'tendɪd] [baɪ] [kən'fesəz] , [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] [fə'mɪliər] [ʌv; əv]
The prisoners walked singly , attended by confessors , and guarded by familiars of
这 囚犯 步行 单独 , 参加 经过 忏悔者 , 和 守卫 经过 熟悉的 的
[ðə; ði] [ɪnkwi'zɪʃn] .
the inquisition .
这 宗教裁判所 .
囚犯们单独行走，由忏悔神父陪同，并由宗教裁判所的亲信看守。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][klæd][ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈgɑːrmənts] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They were clad in different garments , according to the nature of their
他们是 是 覆膜 在 不同的 服装 , 根据 到 这 自然 的 他们的
[ˈpʌnɪʃmənts] ;
punishments ;
惩罚 ;

根据所受惩罚的性质，他们穿着不同的衣服；

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈsʌfər] [deθ] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈsəˈmɑːrə] , [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmz]
those who were to suffer death wore the hideous Samarra , painted with flames
那些 WHO 是 到 遭受 死亡 穿着 这 可怕 萨马拉 , 绘 和 火焰
[ænd; ənd] [ˈdiːmənz] .
and demons .
和 恶魔 .

那些即将死去的人会穿上丑陋的萨马拉服，上面绘有火焰和恶魔。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [sweld] [baɪ][ˈkwaɪəz][ʌv; əv] [bɔɪz] , [ˈdɪfrənt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd]
The procession was swelled by choirs of boys , different religious orders and
这 游行 曾是 肿胀 经过 合唱团 的 男孩们 , 不同的 宗教 订单 和
[ˈpʌblɪk] [ˈdɪɡnɪˌteriːz] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
public dignitaries , and above all ,
民众 达官显贵 , 和 多于 全部 ,

游行队伍中加入了男孩合唱团、不同宗教团体和公众名流，最重要的是，

[baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [ˈmuːvɪŋ] “ [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [peɪs] , [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [ˈɡrævəti] ,
by the fathers of the faith , moving “ with slow pace , and profound gravity ,
经过 这 父亲们 的 这 信仰 , 移动 “ 和 慢的 步伐 , 和 深刻的 重力 ,
by the fathers of the faith , moving “ with slow pace , and profound gravity ,
由信仰的先贤们“以缓慢的步伐和深沉的庄严”推进，

[ˈtruːli] [ˈtraɪəmfɪŋ] [æz; əz] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdʒenrəlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈvɪktəri] . " -
truly triumphing as becomes the principal generals of that great victory . " 11
真的 胜利 作为 变成 这 主要的 将军们 的 那 伟大的 胜利 . " -
truly triumphing as becomes the principal generals of that great victory . " 11
真正取得了胜利，正如那场伟大胜利的主要将领们应有的风范。”11

[noʊt] - - >
Note - - >
笔记 - - >

注意-->

- ([rɪˈtʊːrn])
11 (return)
- (返回)

11（返回）

[- , [piː] . - .]
[Gonsalvius , p . 135 .]
[- , p . - .]

[Gonsalvius, 第 135 页。]

[æz; əz][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈbænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [ədˈvænst] , [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [θrɔːŋ] [ˈsʌŋk] [ɑːn]
As the sacred banner of the inquisition advanced , the countless throng sunk on
作为 这 神圣 横幅 的 这 宗教裁判所 先进的 , 这 无数 人群 沉没 在
[ðer; ðər] [niːz] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ;
their knees before it ;
他们的 膝盖 前 它 ;

随着宗教裁判所的神圣旗帜前进，无数民众跪倒在旗帜前；

[ðeɪ] [boʊd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [zːrθ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsləʊli] [roʊz]
they bowed their faces to the very earth as it passed , and then slowly rose
他们 鞠躬 他们的 面孔 到 这 非常 地球 作为 它 通过了 , 和 然后 缓慢地 玫瑰
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

当大地掠过时，他们低头将脸埋入其中，然后缓缓起身。

[laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈbɪləʊ] .
like a great undulating billow .
喜欢 一个 伟大的 起伏的 巨浪 .

像巨大的波浪般起伏。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [tʌŋz] [priˈveɪld] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [əˈproʊtʃt] , [ænd; ənd] [ˈiːɡər] [aɪz]
A murmur of tongues prevailed as the prisoners approached , and eager eyes
一个 低语 的 舌头 最终获胜 作为 这 囚犯 接近 , 和 渴望的 眼睛
[wɜːr; wər] [streɪnd] , [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡəz] [ˈpɔɪntɪd] ,
were strained , and fingers pointed ,
是 紧张 , 和 手指 尖 ,

囚犯们走近时，周围响起一阵窃窃私语，人们目光急切地盯着他们，手指互相指指点点。

[tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈɔːrdəz][ʌv; əv] [ˈpenɪtənt] ,
to distinguish the different orders of penitents ,
到 区分 这 不同的 订单 的 忏悔者 ,

为了区分不同等级的忏悔者，

[huːz] [ˈhæbɪts] [dɪˈneʊtɪd] [ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ʌndərˈɡoʊ] .
whose habits denoted the degree of punishment they were to undergo .
谁 习惯 表示 这 程度 的 惩罚 他们 是 到 经历 .

他们的习惯预示着他们将遭受的惩罚程度。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊz] [druː] [nɪr] [huːz] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ɡɑːrb] [mɑːrkt] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə]
But as those drew near whose frightful garb marked them as destined to
但 作为 那些 画 靠近 谁 可怕 外衣 标记 他们 作为 注定 到
[ðə; ði] [ˈfleɪmz] ,
the flames ,
这 火焰 ,

但当那些身着骇人服饰、注定要被投入火海的人们靠近时，

[ðə; ði] [ˈnɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbl] [səbˈsaɪdɪd] ; [ðeɪ] [ˈsiːmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hoʊld][ɪn][ðər; ðər] [breθ] ;
the noise of the rabble subsided ; they seemed almost to hold in their breath ;
这 噪音 的 这 乌合之众 平静下来 ; 他们 似乎 几乎 到 抓住 在 他们的 气息 ;

人群的喧闹声渐渐平息；他们似乎都屏住了呼吸；

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈdɪzməl] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ]
filled with that strange and dismal interest with which we contemplate a
已填 和 那 奇怪的 和 惨淡 兴趣 和 哪个 我们 沉思 一个
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] .
human being on the verge of suffering and death .
人类 存在 在 这 边缘 的 痛苦 和 死亡 .

充满了那种我们凝视着濒临痛苦和死亡的人时所怀有的奇怪而阴郁的兴趣。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈvɔɪsləs] , [ˈnɔɪzləs] [ˈmʌltɪtuːd] !
It is an awful thing — a voiceless , noiseless multitude !
它 是 一个 可怕 事物 — 一个 无声 , 无声 民众 !

这是一件可怕的事情——一群没有声音、没有喧嚣的芸芸众生！

[ðə; ði] [hʌft] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [hi:pt] [ɑ:n]
The hushed and gazing stillness of the surrounding thousands , heaped on
这 静静地 和 凝视 寂静 的 这 周围 数千 , 堆积如山 在
[wɔ:lz] , [ænd; ənd] [geɪts] , [ænd; ənd] [ru:fs] ,
walls , and gates , and roofs ,
墙壁 , 和 大门 , 和 屋顶 ,
周围成千上万的人静静地凝视着, 他们堆积在墙壁、大门和屋顶上。

[ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [ˈklʌstərz] , [ˈhaɪ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and hanging , as it were , in clusters , heightened the effect of the
和 绞刑 , 作为 它 是 , 在 集群 , 增强 这 影响 的 这
[ˈpædʒənt] [ðæt] [mu:vd] [ˈdrɪrəli] [ɑ:n] .
pageant that moved drearily on .
盛会 那 已搬 沉闷地 在 .
它们成群结队地悬挂着, 更增添了这场沉闷进行中的盛会的效果。

[ðə; ði] [loʊ] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sɪs] [kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn] [ˈprer] [ænd; ənd]
The low murmuring of the priests could now be heard in prayer and
这 低的 淙淙 的 这 神父 可以 现在 是 听到 在 祷告 和
[egzɔ:r'teɪʃn] ,
exhortation ,
讲道 ,
现在可以听到祭司们低声的祈祷和劝诫声了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'spa:nsɪz, rɪ'spa:nsəz, rɪ'spa:nsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
with the faint responses of the prisoners ,
和 这 头晕的 回应 的 这 囚犯 ,
囚犯们的回应微弱而冷漠。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
and now and then the voices of the choir at a distance ,
和 现在 和 然后 这 声音 的 这 唱诗班 在 一个 距离 ,
不时地, 远处传来合唱团的声音。

[ˈtʃæntɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
chanting the litanies of the saints .
吟唱 这 连祷文 的 这 圣徒 .
吟诵圣徒祷文。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər] [ˈgæstli] [ænd; ənd] [dɪsˈkɑ:nsələt] .
The faces of the prisoners were ghastly and disconsolate .
这 面孔 的 这 囚犯 是 阴森 和 沮丧的 .
囚犯们的脸色凄惨, 满脸绝望。

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ðə; ði][ˌsænbəˈni:təʊ] , [ɔ:r] [ˌpenɪˈtenʃl]
Even those who had been pardoned , and wore the Sanbenito , or penitential
甚至 那些 WHO 有 到过 赦免 , 和 穿着 这 圣贝尼托 , 或者 忏悔
[ˈgɑ:rmənt] ,
garment ,
服装 ,
即使是那些已被赦免并穿着圣贝尼托（忏悔服）的人,

[bɔ:r] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndəˈgɑ:n] .
bore traces of the horrors they had undergone .
钻孔 痕迹 的 这 恐怖 他们 有 经历 .
身上留有他们曾遭受的恐怖经历的痕迹。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈfiːb(ə)] [ænd; ənd] [ˈtɒtərɪŋ] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [kənˈfaɪnmənt] ; [sʌm; səm] [ˈkrɪpld]
Some were feeble and tottering , from long confinement ; some crippled
一些 是 微弱 和 颤巍巍 , 从 长的 监禁 ; 一些 残疾的
[ænd; ənd] [dɪˈstɔːrtɪd] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈtɔːtʃəz] ;
and distorted by various tortures ;
和 扭曲 经过 各种各样的 酷刑 ;
有些人因长期监禁而虚弱蹒跚；有些人因各种酷刑而残疾变形；

[ˈevri] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɪzməl] [peɪdʒ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv]
every countenance was a dismal page , on which might be read the secrets of
每一个 面容 曾是 一个 惨淡 页 , 在 哪个 可能 是 读 这 秘密 的
[ðer; ðər] [ˈprɪzn] - [haʊs] .
their prison - house .
他们的 监狱 - 房子 .
每一张脸都是一页阴郁的纸，上面可以读出他们监狱里的秘密。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðooʊz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɪrs]
But in the looks of those condemned to death , there was something fierce
但 在 这 看起来 的 那些 谴责 到 死亡 , 那里 曾是 某物 凶猛的
[ænd; ənd] [ˈiːgər] .
and eager .
和 渴望的 .
但从那些被判处死刑的人的眼神中，却透着一股凶狠和渴望。

[ðeɪ] [siːmd] [men] [ˈhæərəʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [ˈdespərət] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
They seemed men harrowed up by the past , and desperate as to the future .
他们 似乎 男人 饱受折磨 向上 经过 这 过去的 , 和 绝望的 作为 到 这 未来 .
他们似乎是被过去折磨得痛苦不堪，对未来感到绝望的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪts] [ˈfiːvərd] [baɪ] [dɪˈsper] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ænd; ənd]
They were anticipating , with spirits fevered by despair , and fixed and
他们 是 预期 , 和 烈酒 发烧 经过 绝望 , 和 固定的 和
[ˈklentʃt] [dɪˌtɜːrmiˈneiʃ(ə)n] ,
clenched determination ,
紧握 决心 ,
他们满怀期待，但内心却因绝望而焦躁不安，同时又坚定不移。

[ðə; ði] [ˈviːəmənt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈægəni] [ænd; ənd] [deθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə]
the vehement struggle with agony and death which they were shortly to
这 慷慨 斗争 和 痛苦 和 死亡 哪个 他们 是 不久 到
[ˌʌndərˈɡoʊ] .
undergo .
经历 .
他们即将经历与痛苦和死亡的激烈斗争。

[sʌm; səm][kæst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃt] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [əˈpɑːn]
Some cast now and then a wild and anguished look about them , upon
一些 投掷 现在 和 然后 一个 荒野 和 痛苦的 看 关于 他们 , 之上
[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [deɪ] ;
the shining day ;
这 灼灼 天 ;
有些人不时地向这阳光灿烂的日子投去狂野而痛苦的目光；

[ðə; ði] “ [sʌn] - [braɪt] [ˈpæləs] , ” [ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn]
the “ sun - bright palaces , ” the gay , the beautiful world , which they were soon
这 “ 太阳 - 明亮的 宫殿 , ” 这 同性恋 , 这 美丽的 世界 , 哪个 他们 是 很快
[tuː; tə][kwɪt][fɔːr; fər][ˈevər] ;
to quit for ever ;
到 辞职 为了 曾经 ;
那些“阳光普照的宫殿”，那些欢乐美好的世界，他们很快就要永远离开；

[ɔːr][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æɪ; ət][ðə; ði] [θɹŋŋɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [ˈhæpi] [ɪn]
or a glance of sudden indignation at the thronging thousands , happy in
或者 一个 瞥一眼 的 突然 愤慨 在 这 熙熙攘攘 数千 , 快乐的 在
[ˈlɪbərti] [ænd; ənd][laɪf] ,
liberty and life ,
自由 和 生活 ,
或者, 瞥一眼熙熙攘攘、享受自由和生命的人们, 会露出突然而愤慨的神色。

[huː] [siːmd] , [ɪn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [tuː; tə][ɪɡˈzʌlt][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
who seemed , in contemplating their frightful situation , to exult in their own
WHO 似乎 , 在 沉思 他们的 可怕 情况 , 到 欢腾 在 他们的 自己的
[kəmˈpærətɪv] [sɪˈkjʊrəti] .
comparative security .
比较 安全 .
他们似乎在思考自己可怕的处境时, 反而为自己相对的安全感而感到欣喜。

[wʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kənˈdemd] , [həʊˈevər] , [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə] [ðiːz] [riˈmaːks] .
One among the condemned , however , was an exception to these remarks .
一 之中 这 谴责 , 然而 , 曾是 一个 例外 到 这些 评论 .
然而, 在这些被判刑的人中, 有一位却与这些说法相悖。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æŋ; ən][eɪdʒd][mæn] , [ˈsʌmwʌt] [boʊd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈriːn] , [ðoʊ]
It was an aged man , somewhat bowed down , with a serene , though
它 曾是 一个 老年人 男人 , 有些 鞠躬 向下 , 和 一个 安详 , 尽管
[dɪˈdʒektɪd] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] ,
dejected countenance , and a beaming ,
垂头丧气 面容 , 和 一个 光芒四射 ,
那是一位上了年纪的老人, 身子微微佝偻, 面容平静却略带沮丧, 脸上却带着一丝微笑。

[ˈmeləŋkɑːli] [aɪ] .
melancholy eye .
忧郁 眼睛 .
忧郁的眼神。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [æltʃɪmɪst] .
It was the alchemist .
它 曾是 这 炼金术士 .
是炼金术士。

[ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [kəmˈpæf(ə)n] ,
The populace looked upon him with a degree of compassion ,
这 民众 看起来 之上 他 和 一个 程度 的 同情 ,
民众对他抱有几分同情。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] [proʊn] [tuː; tə] [fiːl] [təˈrdz] [ˈkrɪmənəlz] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði] [ɪŋkwɪˈzɪʃn] ;
which they were not prone to feel towards criminals condemned by the inquisition ;
哪个 他们 是 不是 易于 到 感觉 向 罪犯 谴责 经过 这 宗教裁判所 ;
但他们却不会对被宗教裁判所判刑的罪犯抱有这种感情;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] ,
but when they were told that he was convicted of the crime of magic ,
但 什么时候 他们 是 讲述 那 他 曾是 已定罪 的 这 犯罪 的 魔法 ,
但当他们得知他被判犯有使用魔法的罪行时,

[ðeɪ] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [əbˈhɔːrəns] .
they drew back with awe and abhorrence .
他们 画 后退 和 敬畏 和 厌恶 .
他们带着敬畏和厌恶退缩了。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][grænd] [skwer] .
The procession had reached the grand square .
这 游行 有 达到 这 盛大 正方形 .
游行队伍已经到达了大广场。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'demnd] [wɜ:r; wər]
The first part had already mounted the scaffolding , and the condemned were
这 第一的 部分 有 已经 安装 这 脚手架 , 和 这 谴责 是
[ə'prʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近

第一部分已经搭好了脚手架，被判刑的人正在靠近。

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [bɪ'keɪm] [ɪk'sesɪv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][rə'peld, rɪ'peld] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
The press of the populace became excessive , and was repelled , as it
这 按 的 这 民众 成为 过多的 , 和 曾是 排斥 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

民众的压力过大，反而遭到了抵制。

[ɪn] ['bɪləʊz] [baɪ][ðə; ði] [gɑ:rdz] .
in billows by the guards .
在 波澜 经过 这 守卫

在卫兵的包围下。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kən'demnd] [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [skwer] , [ə; eɪ] ['ri:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd]
Just as the condemned were entering the square , a shrieking was heard
只是 作为 这 谴责 是 进入 这 正方形 , 一个 尖叫 曾是 听到
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
among the crowd .
之中 这 人群

就在被判死刑的犯人进入广场时，人群中传来一阵尖叫声。

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] , [peɪl] , ['fræntɪk] , [dɪ'feɪld] , [wʌz; wəz] [si:n] ['strʌɡlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] .
A female , pale , frantic , dishevelled , was seen struggling through the multitude .
一个 女性 , 苍白 , 疯狂的 , 蓬头垢面 , 曾是 已见 挣扎 通过 这 民众

一名面色苍白、神情慌乱、衣衫褴褛的女子，在人群中艰难地穿行。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] !
“ **My father** !
“ 我的 父亲 !

“我的父亲！

[maɪ] ['fɑ:ðər] ! “ [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][kraɪ][ʃi:; ʃɪ] ['ʌtəd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [θɪɪld] [θru:] ['evri] [hɑ:rt] .
my father ! “ was all the cry she uttered , but it thrilled through every heart .
我的 父亲 ! “ 曾是 全部 这 哭 她 说出 , 但 它 激动不已 通过 每一个 心

“我的父亲！”她只喊了这么一声，却感动了在场的每一个人。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dru:] [bæk] , [ænd; ənd] [meɪd] [wei] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [əd'vænst] .
The crowd instinctively drew back , and made way for her as she advanced .
这 人群 本能地 画 后退 , 和 制成 方式 为了 她 作为 她 先进的

人群本能地后退，为她让路。

[ðə; ði] [pʊr] [æltɪmɪst] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ][hɑ:rd]
The poor alchemist had made his peace with Heaven , and , by a hard
这 贫穷的 炼金术士 有 制成 他的 和平 和 天堂 , 和 , 经过 一个 难的
[ˈstrʌɡ(ə)] ,
struggle ,
斗争 ,

可怜的炼金术士已经与上天达成了和解，并且经过一番艰苦的斗争，

[hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
had closed his heart upon the world ,
有 关闭 他的 心 之上 这 世界 ,

他封闭了自己的内心，不再与世隔绝。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [kɔːld] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [bæk] [tuː; tə] [ˈwɜːrldli] [θɔːt]
when the voice of his child called him once more back to worldly thought
什么时候 这 嗓音 的 他的 孩子 称为 他 一次 更多的 后退 到 世俗 想法
[ænd; ənd][ˈægəni] .
and agony .
和 痛苦 .

这时，孩子的声音再次将他拉回了世俗的思绪和痛苦之中。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] ; [hɪz; ɪz] [niːz] [smoʊt] [təˈgeðər] ;
He turned towards the well - known voice ; his knees smote together ;
他 转向 向 这 出色地 - 已知 嗓音 ; 他的 膝盖 猛击 一起 ;

他转向那熟悉的声音；双膝不由自主地并拢在一起；

[hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [stretʃ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪnjənd] [ɑːrmz] ,
he endeavoured to stretch forth his pinioned arms ,
他 努力 到 拉紧 前进 他的 钉住 武器 ,

他努力伸展被束缚的双臂，

[ænd; ənd] [felt] [hɪmˈself] [klaːspt] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
and felt himself clasped in the embraces of his child .
和 毛毡 他自己 紧握 在 这 拥抱 的 他的 孩子 .

他感到自己被孩子紧紧地抱在怀里。

[ðə; ði] [ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv][bəʊθ][wɜːr; wər] [tuː] [ˈægənaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌtərəns] .
The emotions of both were too agonizing for utterance .
这 情绪 的 两个都 是 也 痛苦的 为了 发声 .

两人的情绪都太过痛苦，无法用言语表达。

[kənˈvʌlsɪv] [ˈsɒbz][ænd; ənd][ˈbrʊʊkən] [ˌeksˌkləˈmeɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪsɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ]
Convulsive sobs and broken exclamations , and embraces more of anguish
痉挛 啜泣 和 破碎的 感叹词 , 和 拥抱 更多的 的 痛苦

[ðæn; ðən] [ˈtendərnəs] ,
than tenderness ,
比 压痛 ,

抽泣不止，断断续续的惊呼，以及更多的是痛苦而非温柔的拥抱。

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [pæst] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] .
were all that passed between them .
是 全部 那 通过了 之间 他们 .

这就是他们之间全部的交流。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The procession was interrupted for a moment .
这 游行 曾是 中断 为了 一个 片刻 .

游行队伍短暂中断了一会儿。

[ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [mʌŋks] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈvɔːləntəri] [rɪˈspekt] , [æt; ət]
The astonished monks and familiars were filled with involuntary respect , at
这 惊讶 僧侣 和 熟悉的 是 已填 和 非自愿 尊重 , 在

[ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [əˈfek(ə)n] .
the agony of natural affection .
这 痛苦 的 自然的 感情 .

惊讶的僧侣和侍从们心中充满了不由自主的敬意，这是自然情感带来的痛苦。

[ɪdʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [brʊʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪliəl] [ˈpaɪəti] , [ðə; ði]
Ejaculations of pity broke from the crowd , touched by the filial piety , the
射精 的 遗憾 打破 从 这 人群 , 感动 经过 这 孝 虔诚 , 这
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
extraordinary and hopeless anguish ,
非凡的 和 绝望 痛苦 ,

被孝道和非凡的绝望痛苦所感动，人群中爆发出阵阵怜悯之声。

[ʌv; əv][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] .
of so young and beautiful a being .
的 所以 年轻的 和 美丽的 一个 存在 .

如此年轻美丽的人。

[ˈevri] [ə'tempt] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [prɪ'veɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][rɪ'taɪəɹ] , [wʌz; wəz]
Every attempt to soothe her , and prevail on her to retire , was
每一个 试图 到 舒缓 她 , 和 占上风 在 她 到 退休 , 曾是
[ʌn'hi:dɪd] ;
unheeded ;
无人理会 ;

所有安抚她的尝试，以及劝她休息的努力，都无济于事；

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['seprət] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [baɪ] [fɔ:rs] .
at length they endeavoured to separate her from her father by force .
在 长度 他们 努力 到 分离 她 从 她 父亲 经过 力量 .

最终，他们试图用武力将她与父亲分开。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [raʊzd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['tempərəri] [ə'bændənmənt] .
The movement roused her from her temporary abandonment .
这 移动 唤醒 她 从 她 暂时的 放弃 .

这场运动唤醒了她暂时的被遗弃感。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['fjʊəri] , [i:; ji] [snætʃt] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
With a sudden paroxysm of fury , she snatched a sword from one of the
和 一个 突然 发作 的 愤怒 , 她 抢夺 一个 剑 从 一 的 这
[fə'mɪliər] .
familiars .
熟悉的 .

她突然怒火中烧，从其中一个使魔手中夺过一把剑。

[hɜ:r; həɹ] [leɪt] [peɪl] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
Her late pale countenance was flushed with rage ,
她 晚的 苍白 面容 曾是 酡 和 愤怒 ,

她原本苍白的脸色因愤怒而涨得通红。

[ænd; ənd][ˈfaɪər] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][wʌns] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [aɪz] .
and fire flashed from her once soft and languishing eyes .
和 火 闪光灯 从 她 一次 柔软的 和 萎靡不振 眼睛 .

她原本柔和而略显呆滞的双眼中，突然闪过一丝怒火。

[ðə; ði] [ɡɑ:rdz] [ˈrʌŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] .
The guards shrunk back with awe .
这 守卫 缩小 后退 和 敬畏 .

守卫们敬畏地后退了几步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fɪliəl] ['frenzi] , [ðɪs] ['femənɪn] ['tendərnəs] [rɔ:t] [ʌp][tu:; tə]
There was something in this filial frenzy , this feminine tenderness wrought up to
那里 曾是 某物 在 这 孝 狂热 , 这 女性 压痛 锻 向上 到
[ˌdespə'reɪʃn] ,
desperation ,
绝望 ,

这种孝顺的狂热，这种被激起绝望的女性温柔，其中蕴含着某种东西。

[ðæt] [tʌtʃt] ['i:v(ə)n][ðer; ðər] ['hardnd] ['hɑ:rts] .
that touched even their hardened hearts .
那 感动 甚至 他们的 硬化 心 .

这甚至感动了他们最铁石心肠的人。

[ðeɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
They endeavoured to pacify her , but in vain .
他们 努力 到 安抚 她 , 但 在 徒劳 .

他们试图安抚她，但徒劳无功。

[hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [ænd; ənd] [kwɪk] , [æz; əz][ðə; ði][fiː; ji] - [ˈwʊlfs] [ˈgaːdɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] .
Her eye was eager and quick , as the she - wolf's guarding her young .
她 眼睛 曾是 渴望的 和 快的 , 作为 这 她 - 狼的 守护 她 年轻的 .

她的眼神充满渴望和敏捷，就像母狼在守护幼崽一样。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][fiː; ji] [prest] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbʊzəm] ,
With one arm she pressed her father to her bosom ,
和 一 手臂 她 按下 她 父亲 到 她 怀 ,
她用一只胳膊把父亲紧紧搂在怀里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [fiː; ji] [ˈmenəst] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [əˈprəʊtɪt] .
with the other she menaced every one that approached .
和 这 其他 她 受威胁 每一个 一 那 接近 .
她用另一只手恐吓每一个靠近的人。

[ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪgˈzɔːstɪd] .
The patience of the guards was soon exhausted .
这 耐心 的 这 守卫 曾是 很快 筋疲力尽的 .
守卫们的耐心很快就耗尽了。

[ðeɪ] [hæd; həd][held] [bæk] [ɪn] [ɔː] , [bʌt; bət][nɑːtɪ] [ɪn] [fɪr] .
They had held back in awe , but not in fear .
他们 有 握住 后退 在 敬畏 , 但 不是 在 害怕 .
他们因敬畏而退缩，而非因恐惧。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˌdespəˈreɪʃn] [ðə; ði] [ˈwepən] [wʌz; wəz] [suːn] [restɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈfiːb(ə)]
With all her desperation the weapon was soon wrested from her feeble
和 全部 她 绝望 这 武器 曾是 很快 夺取 从 她 微弱
[hænd] ,
hand ,
手 ,
尽管她极度绝望，但那件武器很快就从她无力的手中被夺走了。

[ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ˈriːk] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
and she was borne shrieking and struggling among the crowd .
和 她 曾是 出生 尖叫 和 挣扎 之中 这 人群 .
她尖叫着、挣扎着，从人群中被生了下来。

[ðə; ði] [ˈræbl] [ˈmɜːmɜːd] [kəmˈpæj(ə)n] ; [bʌt; bət] [sʌtɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dred] [ɪnˈspaɪəd][baɪ][ðə; ði]
The rabble murmured compassion ; but such was the dread inspired by the
这 乌合之众 低声说道 同情 ; 但 这样的 曾是 这 恐惧 灵感 经过 这
[ɪnkwiˈzɪʃn] ,
inquisition ,
宗教裁判所 ,
乌合之众低声表示同情；但宗教裁判所带来的恐惧就是如此之深。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] .
that no one attempted to interfere .
那 不 一 尝试过 到 干扰 .
没有人试图干预。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [əˈgen] [rɪˈzjuːmd] [ɪts] [mɑːrtʃ] .
The procession again resumed its march .
这 游行 再次 恢复 它是 行进 .
游行队伍再次继续行进。

[ˈaɪneɪz][wʌz; wəz] [ɪnɪˈfektʃuəli] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
Inez was ineffectually struggling to release herself from the hands of the
伊内兹 曾是 无效地 挣扎 到 发布 她自己 从 这 双手 的 这
[fəˈmɪliər] [ðæt] [dɪˈteɪnd] [hɜːr; hər] ,
familiars that detained her ,
熟悉的 那 被拘留 她 ,
伊内兹徒劳地挣扎着，试图摆脱束缚她的使魔之手。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dɑːn] [æmˈbroʊsiːoʊ] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] .

when suddenly she saw Don Ambrosio before her .
什么时候 突然 她 锯 大学教师 安布罗西奥 前 她 .

突然，她看见唐·安布罗西奥出现在她面前。

“ [ˈretʃɪd] [gɜːrɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ˈfjəri] , “ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][ˈfled] [frʌm; frəm][ˈjɜː; jər]
“ **Wretched girl !** ” **exclaimed he with fury** , “ **why have you fled from your**
“ 可怜 女孩 ! ” 惊呼 他 和 愤怒 , “ 为什么 有 你 逃亡 从 你的
[ˈfrendz] ?
friends ?
朋友们 ?

“可怜的女孩！”他愤怒地喊道，“你为什么要逃离你的朋友？”

[dɪˈlɪvər] [hɜːr; hər] , “ [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [fəˈmɪliər] , “ [tuː; tə][maɪ][dəˈmestɪks] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈʌndər] [maɪ]
Deliver her , “ **said he to the familiars** , “ **to my domestics ; she is under my**
递送 她 , “ 说 他 到 这 熟悉的 , “ 到 我的 家政 ; 她 是 在下面 我的
[prəˈtektʃn] .
protection .
保护 .

“把她交给我的仆人，”他对仆人们说，“交给我的家仆；她受我保护。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃərz] [ədˈvænst] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] .
“ **His creatures advanced to seize her** .
“ 他的 生物 先进的 到 抢占 她 .

“他的爪牙上前要抓住她。”

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh , no !**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[oʊ] , [noʊ] ! “ [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈterərz] , [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈmɪliər] ,
oh , no ! ” **cried she , with new terrors , and clinging to the familiars** ,
哦 , 不 ! ” 哭 她 , 和 新的 恐怖 , 和 依恋 到 这 熟悉的 ,
“哦，不！”她惊叫道，恐惧再次袭来，她紧紧抓住那些熟悉的事物。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈfled] [frʌm; frəm][noʊ] [ˈfrendz] .
“ **I have fled from no friends** .
“ 我 有 逃亡 从 不 朋友们 .

“我没有逃离任何朋友。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][maɪ] [prəˈtektər] !
He is not my protector !
他 是 不是 我的 保护者 !

他不是我的保护者！

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] !
He is the murderer of my father !
他 是 这 凶手 的 我的 父亲 !

他就是杀害我父亲的凶手！

“ [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [wɜːr; wər] [pərˈplekst] ; [ðə; ði] [kraʊd] [ˈprest] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˌkjəriˈɑːsəti] .
“ **The familiars were perplexed ; the crowd pressed on , with eager curiosity** .
“ 这 熟悉的 是 困惑 ; 这 人群 按下 在 , 和 渴望的 好奇心 .

“熟人们感到困惑；人群则带着渴望的好奇心继续向前涌去。”

“ [stænd] [ɔːf] !
“ **Stand off !**
“ 站立 离开 !

“保持距离！ ”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [æmˈbroʊsi:ʊ] , [ˈdæʃɪŋ] [ðə; ði] [θɹɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

” **cried the fiery Ambrosio , dashing the throng from around him .**
” 哭 这 火热 安布罗西奥 , 帅气 这 人群 从 大约 他 .

“! ”脾气暴躁的安布罗西奥大声喊道，同时将周围的人群驱散开来。

[ðen] [ˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [mɑ:dəˈreɪ](ə)n] , “ [maɪ] [frendz] , “ [sed] [hi:; hi] ,
Then turning to the familiars , with sudden moderation , “ My friends , “ said he ,
然后 转弯 到 这 熟悉的 , 和 突然 适度 , “ 我的 朋友们 , “ 说 他 ,

然后他转向熟人，语气突然变得温和起来，说道：“我的朋友们。”

“ [dɪˈlɪvər] [ðɪs] [pʊr] [gɜ:rl] [tu:; tə] [em ˈi:] .

” **deliver this poor girl to me .**
” 递送 这 贫穷的 女孩 到 我 .

“把这个可怜的女孩送到我这里来。”

[hɜ:r; hər] [dɪˈstres] [hæz; həz] [tʃ:rnd] [hɜ:r; hər] [breɪn] ; [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [frendz]
Her distress has turned her brain ; she has escaped from her friends
她 痛苦 有 转向 她 脑 ; 她 有 逃脱 从 她 朋友们

[ænd; ənd] [prəˈtektəz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
and protectors this morning ;
和 保护者 这 早晨 ;

她的痛苦使她神志不清；今天早上她逃离了她的朋友和保护者；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ˈtri:tmənt] [wɪl] [rɪˈstɔ:r] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [træŋˈkwɪləti] . “
but a little quiet and kind treatment will restore her to tranquillity . “
但 一个 小的 安静的 和 种类 治疗 将要 恢复 她 到 宁静 . “

但只要稍加安静和善待，她就能恢复平静。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [mæd] !

” **I am not mad !**
” 我 是 不是 疯狂的 !

“我没有疯! ”

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [mæd] !

I am not mad !
我 是 不是 疯狂的 !

我没生气!

” [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [ˈvi:əməntli] .

” **cried she , vehemently .**
” 哭 她 , 强烈地 .

“她大声喊道。”

“ [ʊ] , [seɪv] [em ˈi:] ! — [seɪv] [em ˈi:] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [men] !

” **Oh , save me ! — save me from these men !**
” 哦 , 节省 我 ! — 节省 我 从 这些 男人 !

“哦，救救我！——救我脱离这些人的魔爪！”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [prəˈtektər] [ɑ:n] [zɜ:rθ] [bʌt; bət] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmə:dərɪŋ] !
I have no protector on earth but my father , and him they are murdering !
我 有 不 保护者 在 地球 但 我的 父亲 , 和 他 他们 是 谋杀 !

除了我的父亲，我在这个世界上没有其他保护者，而他们却在杀害他！

” [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] ; [hɜ:r; hər] [ˈwaɪldnəs] [kəˈrɔbəˌreɪtɪd] [ðə; ði] [əˈsɜ:ʃnz] [ʌv; əv]
” **The familiars shook their heads ; her wildness corroborated the assertions of**
” 这 熟悉的 摇晃 他们的 头部 ; 她 野性 证实 这 断言 的

[dɑ:n] [æmˈbroʊsi:ʊ] ,
Don Ambrosio ,
大学教师 安布罗西奥 ,

“那些熟人摇了摇头；她的狂野行径证实了唐·安布罗西奥的说法，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ræŋk] [kə'mɑ:ndɪd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [bɪ'li:f] .
and his apparent rank commanded respect and belief .
和 他的 明显 秩 命令 尊重 和 信仰 .

他显赫的地位赢得了人们的尊重和信任。

[ðeɪ] [rɪ'lnkwɪʃt] [ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wəz; wəz] [kən'saɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]
They relinquished their charge to him , and he was consigning the
他们 放弃 他们的 收费 到 他 , 和 他 曾是 寄售 这
[ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈaɪnez][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] .
struggling Inez to his creatures .
挣扎 伊内兹 到 他的 生物 .

他们把监护权交给了他，而他则把挣扎求生的伊内兹托付给了他的手下。

“ [let] [goʊ][jɔ:; jər][hoʊld] , [ˈvɪlən] !
“ Let go your hold , villain !
“ 让 去 你的 抓住 , 恶棍 !

“放开你，恶棍！”

“ [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] — [ænd; ənd][æn'toʊniʊs][wəz; wəz] [si:n] [ˈi:gərli]
“ cried a voice from among the crowd — and Antonio was seen eagerly
“ 哭 一个 嗓音 从 之中 这 人群 — 和 安东尼奥 曾是 已见 急切地
[ˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ðɪ] [pres] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] .
tearing his way through the press of people .
撕裂 他的 方式 通过 这 按 的 人们 .

“人群中传来一个声音——只见安东尼奥急切地冲过拥挤的人群。

“ [si:z] [hɪm; ɪm] !
“ Seize him !
“ 抢占 他 !

抓住他！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

布雷斯布里奇大厅，或幽默家(Bracebridge Hall, or The Humorists)

第12/23页

[si:z] [hɪm; ɪm] !
seize him !
抢占 他 !

抓住他!

" [kraɪd] [dɑ:n] [æm'broʊsi:ʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] , "
" cried Don Ambrosio to the familiars , "
" 哭 大学教师 安布罗西奥 到 这 熟悉的 , "

“唐·安布罗西奥向仆人们喊道,”

- [tɪz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rsərərz] . "
' tis an accomplice of the sorcerer's . "
- 的 一个 同案犯 的 这 巫师的 . "

它是巫师的同伙。

" [laɪər] ! " [ri'tɔ:tɪd] [æn'toʊniʊs] , [æz; əz][hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði][mɑ:b][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
" Liar ! " retorted Antonio , as he thrust the mob to the right and left ,
" 说谎者 ! " 反驳 安东尼奥 , 作为 他 推力 这 暴民 到 这 正确的 和 左边 ,

“骗子!”安东尼奥反驳道,同时将人群推向左右两边。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
and forced himself to the spot .
和 强制 他自己 到 这 点 .

他强迫自己站在那里。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [dɑ:n] [æm'broʊsi:ʊ] [flæʃt] [ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæbərd] ; [ðə; ði]
The sword of Don Ambrosio flashed in an instant from the scabbard ; the
这 剑 的 大学教师 安布罗西奥 闪光灯 在 一个 立即的 从 这 刀鞘 ; 这

[ˈstu:d(ə)nt][wʌz; wəz] [ɑ:rmd] ,
student was armed ,
学生 曾是 武装 ,

唐·安布罗西奥的剑瞬间从剑鞘中拔出; 这名学生已经武装好了。

[ænd; ənd] [ɪ'kwəli] [ə'lɜ:rt] .
and equally alert .
和 同样地 警报 .

而且同样警觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [klæʃ] [ʌv; əv] ['wepənz] : [ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz]
There was a fierce clash of weapons : the crowd made way for them as
那里 曾是 一个 凶猛的 冲突 的 武器 : 这 人群 制成 方式 为了 他们 作为

[ðeɪ] [fɔ:t] ,
they fought ,
他们 战斗 ,

双方兵器激烈碰撞, 人群纷纷让开, 掩护他们战斗。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'gen] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][haɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][aɪneɪz] .
and closed again , so as to hide them from the view of Inez .
和 关闭 再次 , 所以 作为 到 隐藏 他们 从 这 看法 的 伊内兹 .

然后又关上了门, 以免被伊内兹看到。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈtu:mʌlt] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
All was tumult and confusion for a moment ;
全部 曾是 骚乱 和 困惑 为了 一个 片刻 ;

一时间, 现场一片混乱;

[wen] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spek'teɪtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:b]
when there was a kind of shout from the spectators , and the mob
什么时候 那里 曾是 一个 种类 的 喊 从 这 观众 , 和 这 暴民
[ə'gen] ['oʊpənɪŋ] ,
again opening ,
再次 开幕 ,

当观众席传来一阵叫喊声，人群再次涌出时，

[ʃi; ji] [br'held] , [æz; əz][ʃi; ji] [θɔ:t] , [æn'toʊniəs] ['weltəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
she beheld , as she thought , Antonio weltering in his blood .
她 观看 , 作为 她 想法 , 安东尼奥 缝合 在 他的 血 .

她仿佛看见安东尼奥在血泊中挣扎。

[ðɪs] [nu:] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɔ:l'redi] [əʊvəst'reɪnd] ['ɪntəlekt] .
This new shock was too great for her already overstrained intellect .
这 新的 震惊 曾是 也 伟大的 为了 她 已经 过度劳累 智力 .

这一新的冲击对她本已不堪重负的智慧来说实在太大了。

[ə; eɪ] ['ɡɪdɪnəs] [si:zd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ; ['evri] [θɪŋ] [si:md] [tu; tə] [wɜ:rl] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] ;
A giddiness seized upon her ; every thing seemed to whirl before her eyes ;
一个 眩晕 查获 之上 她 ; 每一个 事物 似乎 到 旋转 前 她 眼睛 ;

她感到一阵眩晕，眼前的一切似乎都在旋转；

[ʃi; ji] [gɑ:spt] [sʌm; səm][ɪnkoʊ'hɪrənt] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [sʌŋk] ['sensləs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
she gasped some incoherent words , and sunk senseless upon the ground .
她 倒吸一口气 一些 语无伦次 字 , 和 沉没 无意义的 之上 这 地面 .

她喘着粗气说了几句含糊不清的话，然后昏倒在地。

[deɪz] — [wi:ks] [ɪ'læpst] , [br'fɔ:r] [aɪnez] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] .
Days — weeks elapsed , before Inez returned to consciousness .
天 — 周 过去 , 前 伊内兹 返回 到 意识 .

几天甚至几周过去了，伊内兹才恢复了意识。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi; ji] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [sli:p] .
At length she opened her eyes , as if out of a troubled sleep .
在 长度 她 打开 她 眼睛 , 作为 如果 出去 的 一个 麻烦 睡觉 .

她终于睁开了眼睛，仿佛从不安的睡眠中醒来。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['rɪtʃli] ['fɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ] [pɪr] -
She was lying upon a magnificent bed , in a chamber richly furnished with pier -
她 曾是 说谎 之上 一个 壮丽 床 , 在 一个 房间 丰富 提供 和 码头 -
[ˈglæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

她躺在一张华丽的床上，房间里摆满了望远镜等精美家具。

[ænd; ənd] ['mæsɪv] [teɪblz] [ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] , [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜ:rkmənʃɪp] .
and massive tables inlaid with silver , of exquisite workmanship .
和 大量的 表格 镶嵌 和 银 , 的 精美的 做工 .

还有镶嵌着银饰、做工精湛的大型桌子。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] ; [ðə; ði] ['kɔ:nɪsɪz] ['rɪtʃli] ['ɡɪldɪd] ; [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r]
The walls were covered with tapestry ; the cornices richly gilded ; through the door
这 墙壁 是 涵盖 和 挂毯 ; 这 檐口 丰富 镀金 ; 通过 这 门
, [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən] ,
, which stood open ,
, 哪个 站立 打开 ,

墙上挂满了挂毯；檐口装饰着华丽的金饰；透过敞开的大门，

[ʃiː, ʃi] [pər'si:vð] [ə, eɪ][suː'pɜːrb] [sə'lu:n] , [wɪð; wɪθ]['stætʃuːz][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ['lɑstərz] , [ænd; ənd][ə, eɪ]
she perceived a superb saloon , with statues and crystal lustres , and a
她 感知 一个 高超 酒吧 , 和 雕像 和 水晶 光泽 , 和 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [swi:t] [ʌv; əv] [ə'pɑ:rtmənts] [bɪ'jɑ:nd] .
magnificent suite of apartments beyond .
壮丽 套房 的 公寓 超过 .

她看到一个华丽的沙龙，里面有雕像和水晶灯饰，沙龙后面还有一套豪华的公寓。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][sɔ:ft] [breθ] [ʌv; əv] ['sʌmə] ,
The casements of the room were open to admit the soft breath of summer ,
这 窗户 的 这 房间 是 打开 到 承认 这 柔软的 气息 的 夏天 ,
[wɪtʃ] [stəʊl] [ɪn] ,
which stole in ,
哪个 偷窃 在 ,
[wɪtʃ] [stəʊl] [ɪn] ,
房间的窗户敞开着，让夏日的微风悄悄吹进来。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pə:fju:mz] [frʌm; frəm][ə, eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['gɑ:rdn] ; [frʌm; frəm] [wens] , [ˈɔ:lsoʊ] ,
laden with perfumes from a neighbouring garden ; from whence , also ,
满载 和 香水 从 一个 邻接 花园 ; 从 何处 , 还 ,
[wɪtʃ] [stəʊl] [ɪn] ,
充满了邻近花园的香气；也由此而来，

[ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fauntɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [noʊts] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [keɪm] [ɪn] ['mɪŋɡld]
the refreshing sound of fountains and the sweet notes of birds came in mingled
这 令人耳目一新 声音 的 喷泉 和 这 甜的 笔记 的 鸟类 来了 在 混合
[ˈmju:zɪk][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] .
music to her ear .
音乐 到 她 耳朵 .
[wɪtʃ] [stəʊl] [ɪn] ,
潺潺的喷泉声和鸟儿甜美的鸣叫声交织成一首悦耳的乐曲，传入她的耳中。

[ˈfi:meɪl] [ə'tendənts] [wɜːr; wər] ['mu:vɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [step] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ; [bʌt; bət]
Female attendants were moving , with noiseless step , about the chamber ; but
女性 服务员 是 移动 , 和 无声 步 , 关于 这 房间 ; 但
[ʃiː, ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] .
she feared to address them .
她 害怕 到 地址 他们 .

女侍们在房间里无声地走动；但她不敢和她们说话。

[ʃiː, ʃi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] [dɪ'lu:ʒn] ,
She doubted whether this was not all delusion ,
她 怀疑 无论 这 曾是 不是 全部 错觉 ,
[wɪtʃ] [stəʊl] [ɪn] ,
她怀疑这一切是否只是幻觉。

[ɔ:r] ['weðər] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [dɑ:n] [æm'broʊsi:ʊ] , [ænd; ənd] [ðæt]
or whether she was not still in the palace of Don Ambrosio , and that
或者 无论 她 曾是 不是 仍然 在 这 宫殿 的 大学教师 安布罗西奥 , 和 那
[hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] ,
her escape ,
她 逃脱 ,
[wɪtʃ] [stəʊl] [ɪn] ,
或者她是否仍在唐·安布罗西奥的宫殿里，以及她的逃脱，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bʌt; bət][ə, eɪ] ['fi:vəriʃ] [dri:m] .
and all its circumstances , had not been but a feverish dream .
和 全部它是 情况 , 有 不是 到过 但 一个 发烧 梦 .
[wɪtʃ] [stəʊl] [ɪn] ,
而这一切，都不过是一场高烧不退的梦。

[ʃiː, ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'gen] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][pæst] ,
She closed her eyes again , endeavouring to recall the past ,
她 关闭 她 眼睛 再次 , 努力 到 记起 这 过去的 ,
[wɪtʃ] [stəʊl] [ɪn] ,
她再次闭上眼睛，努力回忆过去。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði][riːəl][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] .

and to separate the real from the imaginary .
和 到 分离 这 真实的 从 这 假想 .

并将现实与虚构区分开来。

[ðə; ði][ləst] [siːnz] [ʌv; əv] ['kɑːnjəsənəs] , [haʊ'evər] , [rʌft] [tuː] ['fɔːrsəbli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]

The last scenes of consciousness , however , rushed too forcibly , with all their
这 最后的 场景 的 意识 , 然而 , 匆忙 也 强制 , 和 全部 他们的
[ˈhɒrəz] ,
horrors ,
恐怖 ,

然而，意识觉醒的最后几个场景来得太快，充满了各种恐怖景象。

[tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd][jiː; ji] [tɜːrɪnd] ['ʃudəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

to her mind to be doubted , and she turned shuddering from the
到 她 头脑 到 是 怀疑 , 和 她 转向 颤抖 从 这
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,

她觉得这事值得怀疑，回忆起此事，她不禁浑身颤抖。

[tuː; tə] [geɪz] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [sə'riːn] [mæg'nɪfɪsɪns] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

to gaze once more on the quiet and serene magnificence around her .
到 目光 一次 更多的 在 这 安静的 和 安详 壮丽 大约 她 .

她再次凝视着周围宁静祥和的壮丽景色。

[æz; əz][jiː; ji] [ə'gen] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [æt; ət] [wʌns]

As she again opened her eyes , they rested on an object that at once
作为 她 再次 打开 她 眼睛 , 他们 休息 在 一个 目的 那 在 一次
[di'speld] ['evri] [ə'laːrm] .
dispelled every alarm .
驱散 每一个 警报 .

当她再次睁开眼睛时，目光落在一个物体上，这个物体立刻消除了她所有的疑虑。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed][sæt][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][fɔːrm] ,

At the head of her bed sat a venerable form ,
在 这 头 的 她 床 卫星 一个 可敬 形式 ,

在她床头坐着一位德高望重的老人，

['wʌtʃɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][fɑːnd][æŋ'zaɪəti] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['faːðər] !

watching over her with a look of fond anxiety — it was her father !
观看 超过 她 和 一个 看 的 喜爱 焦虑 — 它 曾是 她 父亲 !

父亲带着宠溺的担忧注视着她——那是她的父亲！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ɪn'sjuːd] ;

I will not attempt to describe the scene that ensued ;
我 将要 不是 试图 到 描述 这 场景 那 随后 ;

我不会尝试描述随后发生的情景；

[nɔːr][ðə; ði][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] ['ræptʃər] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [hɜːr; hər]

nor the moments of rapture which more than repaid all the sufferings that her
也不 这 时刻 的 狂喜 哪个 更多的 比 已偿还 全部 这 苦难 那 她
[ə'fekʃənət] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] .
affectionate heart had undergone .
亲热 心 有 经历 .

也感受不到那些令人陶醉的时刻，那些时刻足以弥补她那颗充满爱的心所遭受的一切苦难。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [kɑːm] ,

As soon as their feelings had become more calm ,
作为 很快 作为 他们的 情怀 有 变得 更多的 冷静的 ,

当他们情绪平静下来后，

[ðə; ði] [æltʃɪmɪst] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu;; tə] [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
the alchemist stepped out of the room to introduce a stranger ,
这 炼金术士 步 出去 的 这 房间 到 介绍 一个 陌生人 ;
炼金术士走出房间, 向人介绍一位陌生人。

[tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] .
to whom he was indebted for his life and liberty .
到 谁 他 曾是 负债累累 为了 他的 生活 和 自由 .
他的生命和自由都归功于他。

[hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][æn'toʊniəʊ] , [noʊ][lɔ:ŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔr] ['ska:lɜ-z] [ɡɑ:rb] ,
He returned , leading in Antonio , no longer in his poor scholar's garb ,
他 返回 , 领导 在 安东尼奥 , 不 更长 在 他的 贫穷的 学者的 外衣 ,
他回来了, 领着安东尼奥, 安东尼奥已经不再穿着那身简陋的书生装束了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nəʊəblmən] .
but in the rich dress of a nobleman .
但 在 这 富有的 裙子 的 一个 贵族 .
但他身着贵族般的华丽服饰。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]['aɪneɪz][wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [əʊvə'paʊəd] [baɪ] [ðɪ:z] ['sʌd(ə)n] [rɪ'və:sɪz] ,
The feelings of Inez were almost overpowered by these sudden reverses ,
这 情怀 的 伊内兹 是 几乎 实力悬殊 经过 这些 突然 反转 ,
伊内兹的情绪几乎被这些突如其来的变故压垮了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [kəm'pəʊzd] [tu;; tə]
and it was some time before she was sufficiently composed to
和 它 曾是 一些 时间 前 她 曾是 足够 由 到
[,kɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði][,eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['si:mɪŋ] ['roʊməns] .
comprehend the explanation of this seeming romance .
理解 这 解释 的 这 似乎 浪漫 .
她过了好一会儿才平静下来, 理解这段看似浪漫的恋情背后的原因。

[,aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvər] , [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊli] [ɡaɪz]
It appeared that the lover , who had sought her affections in the lowly guise
它 出现 那 这 情人 , WHO 有 寻求 她 情感 在 这 卑微的 伪装
[ʌv; əv][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] ,
of a student ,
的 一个 学生 ,
这位情人似乎是以学生的卑微身份来追求她的,

[wʌz; wəz]['oʊnli] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [græn'di:] [ʌv; əv] ['væləntiə] .
was only son and heir of a powerful grandee of Valentia .
曾是 仅有的 儿子 和 继承人 的 一个 强大的 贵族 的 瓦伦西亚 .
他是瓦伦西亚一位权势显赫的贵族的独子和继承人。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][,ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][,sælə'mæŋkə; ,sɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]
He had been placed at the university of Salamanca ; but a
他 有 到过 放置 在 这 大学 的 萨拉曼卡 ; 但 一个
['laɪvli] [kjuəri'ɑ:səti] ,
lively curiosity ,
热闹 好奇心 ,
他被安排到萨拉曼卡大学就读; 但他旺盛的好奇心,

[ænd; ənd][æn; ən] ['i:ɡərnəs] [fɔ:r; fər] [əd'ventʃər] , [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ə'bændən][ðə; ði]
and an eagerness for adventure , had induced him to abandon the
和 一个 渴望 为了 冒险 , 有 诱导 他 到 放弃 这
[,ju:nɪ'vɜ:rsəti] , [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ-z] [kən'sent] ,
university , without his father's consent ,
大学 , 没有 他的 父亲的 同意 ,
他对冒险的渴望促使他未经父亲同意就离开了大学。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][speɪn] .

and to visit various parts of Spain .
和 到 访问 各种各样的 部分 的 西班牙 .

并游览西班牙各地。

[hɪz; ɪz] [ˈræmblɪŋ] [ˌɪŋkɪˈneɪ(ə)n] [ˈsætɪsfaɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˌɪŋkɑːɡˈniːtoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət]

His rambling inclination satisfied , he had remained incognito for a time at .
他的 漫无边际 倾角 使满意 , 他 有 剩余 隐姓埋名 为了 一个 时间 在

[grəˈnɑːdə] , [ʌnˈtɪl] ,

Granada , until ,
格拉纳达 , 直到 ,

他那四处游荡的癖好得到了满足，于是他在格拉纳达隐姓埋名地生活了一段时间，直到.....

[baɪ] [ˈfɑːrðər] [ˈstʌdɪ] [ænd; ənd][self] - [ˌregjuˈleɪʃn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪˈper] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [hoʊm]

by farther study and self - regulation , he could prepare himself to return home .
经过 更远 学习 和 自己 - 规定 , 他 可以 准备 他自己 到 返回 家

[wɪð; wɪθ][ˈkredit] ,

with credit ,
和 信用 ,

通过进一步学习和自我约束，他可以做好准备，带着良好的信用返回家乡。

[ænd; ənd][əˈtoʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [trænzɡˈreɪnz] [əˈɡenst] [pəˈtʜːrnl] [əˈθɔːrəti] .

and atone for his transgressions against paternal authority .
和 赎罪 为了 他的 过错 反对 父系 权威 .

并赎清他违抗父亲权威的罪过。

[haʊ] [hɑːrd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] , [dʌz] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

How hard he had studied , does not remain on record .
如何 难的 他 有 研究 , 做 不是 保持 在 记录 .

他学习有多努力，并没有留下任何记录。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz][hɪz; ɪz][roʊˈmæntɪk] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

All that we know is his romantic adventure of the tower .
全部 那 我们 知道 是 他的 浪漫的 冒险 的 这 塔 .

我们所知道的只是他那段浪漫的塔楼奇遇。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [mɪr] [ˈjuːθfl] [kəˈpriːs] , [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It was at first a mere youthful caprice , excited by a glimpse of a .
它 曾是 在 第一的 一个 仅仅 青春 任性 , 兴奋的 经过 一个 一瞥 的 一个

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] .

beautiful face .
美丽的 脸 .

起初只是年轻人一时兴起，被瞥见的一张美丽脸庞所激发。

[ɪn] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [æltʃɪmɪst] ,

In becoming a disciple of the alchymist ,
在 成为 一个 弟子 的 这 炼金术士 ,

成为炼金术士的门徒后，

[hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pərˈsʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [lʌv] [əˈfer] .

he probably thought of nothing more than pursuing a light love affair .
他 大概 想法 的 没有什么 更多的 比 追求 一个 光 爱 事务 .

他可能只是想找个伴侣谈一场轻松的恋爱而已。

[ˈfɑːrðər] [əˈkweɪntəns] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] ;

Farther acquaintance , however , had completely fixed his affections ;
更远 熟人 , 然而 , 有 完全地 固定的 他的 情感 ;

然而，进一步的了解却彻底打动了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtʜːrmɪnd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˈaɪneɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ˈvæləntiə] ,

and he had determined to conduct Inez and her father to Valentia ,
和 他 有 决定 到 执行 伊内兹 和 她 父亲 到 瓦伦西亚 ,

他决定护送伊内兹和她的父亲前往瓦伦西亚。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['merɪts] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [kən'sent] [tuː; tə][ðer; ðər]
and to trust to her merits to secure his father's consent to their
和 到 相信 到 她 优点 到 安全的 他的 父亲的 同意 到 他们的
[ˈjuːniən] .
union .
联盟 .

他相信她的才干能够获得父亲对他们婚事的同意。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] .
In the meantime , he had been traced to his concealment .
在 这 与此同时 , 他 有 到过 追踪 到 他的 隐蔽 .

与此同时，他的藏身之处也被追踪到了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv]
His father had received intelligence of his being entangled in the snares of
他的 父亲 有 已收到 智力 的 他的 存在 纠缠 在 这 陷阱 的
[ə; eɪ] [mɪ'striəs] [əd'ventʃərər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
a mysterious adventurer and his daughter ,
一个 神秘 冒险家 和 他的 女儿 ,

他的父亲得到消息，他落入了一个神秘冒险家及其女儿的圈套。

[ænd; ʌnd] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæsi'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
and likely to become the dupe of the fascinations of the latter .
和 可能 到 变得 这 欺骗 的 这 魅力 的 这 后者 .

并很可能成为后者魅力的俘虏。

['trʌsti] ['emɪ'seriːz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [meɪn] [fɔːrs] ,
Trusty emissaries had been despatched to seize upon him by main force ,
可靠 使者 有 到过 已派送 到 抢占 之上 他 经过 主要的 力量 ,

已派遣可靠的使者动用武力逮捕他。

[ænd; ʌnd] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [hoʊm] .
and convey him without delay to the paternal home .
和 传达 他 没有 延迟 到 这 父系 家 .

立即将他送回娘家。

[wʌt] ['eləkwəns] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
What eloquence he had used with his father , to convince him of the
什么 口才 他 有 用过的 和 他的 父亲 , 到 说服 他 的 这
[ɪ'nəsns] , [ðə; ði] ['ɑːnər] ,
innocence , the honour ,
无辜 , 这 荣誉 ,

他用多么雄辩的口才说服了他的父亲，让他相信自己的清白和荣誉啊！

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [haɪ] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [æltɪmɪst] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] [wɜːrθ] [ʌv; əv]
and the high descent of the alchymist , and of the exalted worth of
和 这 高的 下降 的 这 炼金术士 , 和 的 这 崇高 值得 的

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

炼金术士的崇高出身，以及他女儿的崇高价值，

[dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] .
does not appear .
做 不是 出现 .

未显示。

[ɔ:ɪ] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpæʃənət] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]
All that we know is , that the father , though a very passionate , was a very
全部 那 我们 知道 是 , 那 这 父亲 , 尽管 一个 非常 热情的 , 曾是 一个 非常
[ˈri:z(ə)nəb(ə)l][mən] ,
reasonable man ,
合理的 男人 ,

我们只知道, 这位父亲虽然热情奔放, 但却是一个非常理智的人。

[æz; əz] [əˈpɪrɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈsentɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [ʃʊd; ʌd] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][grəˈnɑ:də] ,
as appears by his consenting that his son should return to Granada ,
作为 出现 经过 他的 同意 那 他的 儿子 应该 返回 到 格拉纳达 ,
从他同意儿子返回格拉纳达这件事上可以看出这一点。

[ænd; ænd] [kənˈdʌkt] [ˈaɪnez][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈfaɪənst] [braɪd] [tu:; tə] [ˈvæləntiə] .
and conduct Inez as his affianced bride to Valentia .
和 执行 伊内兹 作为 他的 已订婚 新娘 到 瓦伦西亚 .

并让伊内兹以瓦伦西亚的未婚妻身份与他订婚。

[əˈwei] , [ðen] , [dɑ:n] [ænˈtoʊniəʊ] [ˈhɜ:rid] [bæk] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [æŋˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .
Away , then , Don Antonio hurried back , full of joyous anticipations .
离开 , 然后 , 大学教师 安东尼奥 慌忙 后退 , 满的 的 欢乐 预期 .

于是, 唐·安东尼奥满怀喜悦地匆匆赶回了家。

[hi:; hi] [stiɪl] [fɔ:rˈbɔ:ɪr] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] ,
He still forbore to throw off his disguise ,
他 仍然 前钻孔 到 扔 离开 他的 伪装 ,
他仍然不肯摘下伪装。

[ˈfɑ:ndli] [ˈpɪktʃərɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ˈaɪnez] , [wen] ,
fondly picturing to himself what would be the surprise of Inez , when ,
深情地 想象 到 他自己 什么 会 是 这 惊喜 的 伊内兹 , 什么时候 ,
他满怀憧憬地想象着伊内兹看到这一幕时的惊喜表情,

[ˈhævɪŋ] [wʌn] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [ænd; ænd][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈska:lər] ,
having won her heart and hand as a poor wandering scholar ,
拥有 韩元 她 心 和 手 作为 一个 贫穷的 漫游 学者 ,
当年他以贫穷的游方书生身份赢得了她的芳心和芳心,

[hi:; hi] [ʃʊd; ʌd] [reɪz] [hɜ:r; hær][ænd; ænd][hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ˈɑ:pjələns] [ænd; ænd]
he should raise her and her father at once to opulence and
他 应该 增加 她 和 她 父亲 在 一次 到 丰裕 和
[ˈsplendər] .
splendour .
辉煌 .
他应该立刻让女儿和女儿过上富裕辉煌的生活。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [[ɑ:kt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [dɪˈz:rtɪd] [baɪ][ɪts]
On his arrival he had been shocked at finding the tower deserted by its
在 他的 到达 他 有 到过 震惊 在 寻找 这 塔 荒凉的 经过 它是
[ɪnˈhæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

他到达时震惊地发现, 塔楼里空无一人。

[ɪn] [veɪn][hi:; hi] [so:t] [fɔ:r; fər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
In vain he sought for intelligence concerning them ;
在 徒劳 他 寻求 为了 智力 有关 他们 ;
他徒劳地试图打探他们的消息;

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [hʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪərəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['penətreɪt] , [ʌn'tɪl][hiː; hi]
a mystery hung over their disappearance which he could not penetrate , until he
一个 神秘 悬挂 超过 他们的 消失 哪个 他 可以 不是 穿透 , 直到 他
[wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] ,
was thunderstruck ,
曾是 雷击 ,

他们的失踪成了一个谜，他始终无法解开，直到他被晴天霹雳击中。

[ɑ:n] [ækʰsɪ'dentəli] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ˈɔːtoʊ][diː'eɪ] - ,
on accidentally reading a list of the prisoners at the impending auto da fé ,
在 偶然 阅读 一个 列表 的 这 囚犯 在 这 即将到来的 汽车 达 - ,
[ˈɪnˌpɛndɪŋ] [ˈɔːtoʊ] [diː'eɪ] ,
无意中读到即将进行火刑的囚犯名单后，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)l][ˈmæstər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'demd] .
to find the name of his venerable master among the condemned .
到 寻找 这 姓名 的 他的 可敬 掌握 之中 这 谴责 .

在被判刑的人中寻找他尊敬的老师名字。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
It was the very morning of the execution .
它 曾是 这 非常 早晨 的 这 执行 .

那天正是行刑的当天早上。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [skwer] .
The procession was already on its way to the grand square .
这 游行 曾是 已经 在 它是 方式 到 这 盛大 正方形 .

游行队伍已经出发前往大广场了。

[nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːst] .
Not a moment was to be lost .
不是 一个 片刻 曾是 到 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁。

[ðə; ði][grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [æn'toʊniou] , [ðou] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər]
The grand inquisitor was a relation of Don Antonio , though they had never
这 盛大 审判官 曾是 一个 关系 的 大学教师 安东尼奥 , 尽管 他们 有 绝不
[met] .
met .
遇见 .

大审判官是唐·安东尼奥的亲戚，尽管他们素未谋面。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] ; [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] ['ɪnfluəns]
His first impulse was to make himself known ; to exert all his family influence
他的 第一的 冲动 曾是 到 制作 他自己 已知 ; 到 发挥 全部 他的 家庭 影响
,
,
,
,

他的第一反应是想让自己出名；想动用家族的一切影响力。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]
the weight of his name , and the power of his eloquence , in vindication
这 重量 的 他的 姓名 , 和 这 力量 的 他的 口才 , 在 平反
[ʌv; əv][ðə; ði] [æltʃɪmɪst] .
of the alchymist .
的 这 炼金术士 .

他的名字分量和雄辩的力量，为炼金术士正名。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [prə'siːdɪŋ] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][pɑːmp] ,
But the grand inquisitor was already proceeding , in all his pomp ,
但 这 盛大 审判官 曾是 已经 进行中 , 在 全部 他的 盛大场面 ,

但大审判官已经按部就班地开始了，场面十分隆重。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈfɛrt(ə)l] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pəˈfɔːrmd] .
to the place where the fatal ceremony was to be performed .
到 这 地方 在哪里 这 致命的 仪式 曾是 到 是 执行

前往举行那场致命仪式的地点。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [əˈprəʊtʃt] ?
How was he to be approached ?
如何 曾是 他 到 是 接近 ?

应该如何接近他？

[ænˈtoʊniəʊ] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfiːvər] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] ,
Antonio threw himself into the crowd , in a fever of anxiety ,
安东尼奥 扔 他自己 进入 这 人群 , 在 一个 发烧 的 焦虑 ,

安东尼奥惊慌失措地冲进了人群，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ,
and was forcing his way to the scene of horror ,
和 曾是 强制 他的 方式 到 这 场景 的 恐怖 ,

他强行赶往恐怖现场，

[wer] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [dʒʌst][ɪn][taɪm] [tuː; tə][ˈreskjuː] [ˈaɪnez] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] .
where he arrived just in time to rescue Inez , as has been mentioned .
在哪里 他 到达的 只是 在 时间 到 救援 伊内兹 , 作为 有 到过 提及 .

正如前面提到的，他及时赶到救了伊内兹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɑːn] [æmˈbroʊsiːoʊ] [ðæt] [fel] [ɪn][ðər; ðər][ˈkɑːntest] .
It was Don Ambrosio that fell in their contest .
它 曾是 大学教师 安布罗西奥 那 跌倒 在 他们的 竞赛 .

在他们的竞争中落败的是唐·安布罗西奥。

[ˈbiːɪŋ] [ˈdespəɾətli] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][end] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
Being desperately wounded , and thinking his end approaching ,
存在 绝望地 受伤 , 和 思维 他的 结尾 接近 ,

身负重伤，认为自己即将死去，

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfest] [tuː; tə][æn; ən] [əˈtendɪŋ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] ,
he had confessed to an attending father of the inquisition ,
他 有 坦白 到 一个 参加 父亲 的 这 宗教裁判所 ,

他曾向一位在场的宗教裁判所神父坦白过。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɑːndemˈneɪʃn] ,
that he was the sole cause of the alchymist's condemnation ,
那 他 曾是 这 唯一 原因 的 这 - 谴责 ,

他是炼金术士被谴责的唯一原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgraʊndɪd] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈfɔːls] .
and that the evidence on which it was grounded was altogether false .
和 那 这 证据 在 哪个 它 曾是 接地 曾是 共 错误的 .

而且，它所依据的证据完全是虚假的。

[ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænˈtoʊniəʊ] [keɪm] [ɪn] [kəˈrɑːbəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈvaʊəl] ;
The testimony of Don Antonio came in corroboration of this avowal ;
这 见证 的 大学教师 安东尼奥 来了 在 证实 的 这 承认 ;

唐·安东尼奥的证词证实了这一说法；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [ɪnˈkwɪzɪtər] [hæd; həd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [ɪts][ˈprɑːpər] [wert] .
and his relationship to the grand inquisitor had , in all probability , its proper weight .
和 他的 关系 到 这 盛大 审判官 有 , 在 全部 可能性 , 它是 恰当的 重量 .

他与大审判官的关系很可能具有应有的重要性。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [æltʃɪmɪst] [snætʃt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfleɪmz] ;
Thus was the poor alchymist snatched , in a manner , from the very flames ;
因此 曾是 这 贫穷的 炼金术士 抢夺 , 在 一个 方式 , 从 这 非常 火焰 ;
就这样, 可怜的炼金术士就这样从烈火中被救了出来;

[ænd; ʌnd][soʊ] [ɡreɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
and so great had been the sympathy awakened in his case ,
和 所以 伟大的 有 到过 这 同情 觉醒 在 他的 案件 ,
他的遭遇激起了人们极大的同情。

[ðæt] [fɔːr; fər][wʌns][ə; eɪ] [ˈpɔːpjələs] [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ʌv; əv][æn; ən][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
that for once a populace rejoiced at being disappointed of an execution .
那 为了 一次 一个 民众 欣喜若狂 在 存在 失望的 的 一个 执行 .
民众竟然因为死刑执行失败而欢欣鼓舞, 这可是破天荒头一遭。

[ðə; ði] [ˈrezɪduː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [meɪ] [ˈredɪli] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] ,
The residue of the story may readily be imagined ,
这 残留物 的 这 故事 可能 容易 是 想象 ,
故事的后续发展很容易想象。

[baɪ] [ˈevri] [wʌn] [vɜːrst] [ɪn] [ðɪs] [ˈvæljuəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
by every one versed in this valuable kind of history .
经过 每一个 一 精通 在 这 有价值的 种类 的 历史 .
凡是精通这类珍贵历史的人都会这么认为。

[dɑːn] [ænˈtoʊniʊs][ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈaɪnez] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [hɜːr; hər][ænd; ʌnd][hɜːr; hər]
Don Antonio espoused the lovely Inez , and took her and her
大学教师 安东尼奥 拥护 这 迷人的 伊内兹 , 和 采取 她 和 她
[ˈfɑːðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈvæləntiə] .
father with him to Valentia .
父亲 和 他 到 瓦伦西亚 .
唐·安东尼奥迎娶了美丽的伊内兹, 并带着她和她的父亲去了瓦伦西亚。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈduːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [pruːvd] [ə; eɪ] [truː]
As she had been a loving and dutiful daughter , so she proved a true
作为 她 有 到过 一个 爱 和 尽职尽责的 女儿 , 所以 她 已证实 一个 真的
[ænd; ʌnd] [ˈtendər] [waɪf] .
and tender wife .
和 投标 妻子 .
她既是一位孝顺孝顺的女儿, 也是一位温柔贤惠的妻子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] [ænˈtoʊniʊs][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈtaɪtəlz]
It was not long before Don Antonio succeeded to his father's titles
它 曾是 不是 长的 前 大学教师 安东尼奥 成功了 到 他的 父亲的 标题
[ænd; ʌnd] [ɛˈsteɪts] ,
and estates ,
和 庄园 ,
不久之后, 唐·安东尼奥便继承了他父亲的爵位和庄园。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [fer] [ˈspaʊs] [wɜːr; wər] [rɪˈnaʊnd] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m]
and he and his fair spouse were renowned for being the handsomest
和 他 和 他的 公平的 配偶 是 著名 为了 存在 这 最英俊的
[ænd; ʌnd] [ˈhæpiːəst] [ˈkʌp(ə)l] [ɪn][ɔːl] [ˈvæləntiə] .
and happiest couple in all Valentia .
和 最快乐 夫妻 在 全部 瓦伦西亚 .
他和他的美丽妻子被誉为瓦伦西亚最英俊、最幸福的夫妇。

[æz; əz][tuː; tə] [dɑːn] [æmˈbroʊsiːoʊ] ,
As to Don Ambrosio ,
作为 到 大学教师 安布罗西奥 ,
至于唐·安布罗西奥,

[hiː; hi] [ˈpɑːrʃəli] [rɪˈkʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
he partially recovered to the enjoyment of a broken constitution and a
他 部分 恢复 到 这 享受 的 一个 破碎的 宪法 和 一个
[ˈblæstɪd] [neɪm] ,
blasted name ,
炸毁 姓名 ,

他部分康复后，得以享受残缺的身体和声名狼藉的痛苦。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] ; [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ˈvɪktɪm]
and hid his remorse and disgrace in a convent ; while the poor victim
和 隐藏 他的 悔恨 和 耻辱 在 一个 修道院 ; 尽管 这 贫穷的 受害者
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][aːts] ,
of his arts ,
的 他的 艺术 ,

他将悔恨和耻辱藏于修道院中；而他艺术的受害者，可怜的受害者，

[huː] [hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [ˈaɪnez][ɪn][hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] ,
who had assisted Inez in her escape ,
WHO 有 协助 伊内兹 在 她 逃脱 ,
曾帮助伊内兹逃跑的人

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,
unable to conquer the early passion that he had awakened in her bosom ,
无法 到 征服 这 早期的 热情 那 他 有 觉醒 在 她 怀 ,
他无法战胜自己在她心中唤醒的那份炽热激情。

[ðʊʊ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] , [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,
though convinced of the baseness of the object , retired from the world ,
尽管 确信 的 这 卑鄙 的 这 目的 , 退休 从 这 世界 ,
尽管深信此物卑劣，却已隐居于世。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈhʌmb(ə)][ˈsɪstər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌnəri] .
and became an humble sister in a nunnery .
和 成为 一个 谦逊的 姐姐 在 一个 尼姑庵 .
于是，她成为了一名修道院里卑微的修女。

[ðə; ði] [ˈwɜːrði] [æltʃɪmɪst] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
The worthy alchemist took up his abode with his children .
这 值得 炼金术士 采取 向上 他的 住所 和 他的 孩子们 .
这位德高望重的炼金术士和他的孩子们一起安顿了下来。

[ə; eɪ] [pəˈvɪliən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpæləs] , [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
A pavilion , in the garden of their palace , was assigned to him as a
一个 亭 , 在 这 花园 的 他们的 宫殿 , 曾是 分配 到 他 作为 一个
[ˈlæbrətɔːri] ,
laboratory ,
实验室 ,
他们宫殿花园里的一座亭子被分配给他用作实验室。

[wer] [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈrenəveɪtɪd] [ˈɑːrdər] , [ˈæftər][ðə; ði][ɡrænd] [ˈsiːkrət] .
where he resumed his researches with renovated ardour , after the grand secret .
在哪里 他 恢复 他的 研究 和 翻新 热情 , 后 这 盛大 秘密 .
在揭开这个惊天秘密之后，他重燃热情，继续进行研究。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈsɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ;
He was now and then assisted by his son - in - law ;
他 曾是 现在 和 然后 协助 经过 他的 儿子 - 在 - 法律 ;
他偶尔会得到女婿的帮助；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈslækənd] [ˈɡriːvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəns] , [ˈæftər] [ˈmæɪɪdʒ] .
but the latter slackened grievously in his zeal and diligence , after marriage .
但 这 后者 松弛 严重地 在 他的 热情 和 勤勉 , 后 婚姻 .
但婚后，后者的热情和勤奋程度严重下降。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˈgrævətɪ][ænd; ənd] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈmænz]
Still he would listen with profound gravity and attention to the old man's
仍然 他 会 听 和 深刻的 重力 和 注意力 到 这 老的 男人的
[ˈræpsədiːz] ,
rhapsodies ,
狂想曲 ,

但他仍然会以无比的严肃和专注聆听老人的絮叨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kwʊdˈteɪʃənz][frʌm; frəm] [ˌpærəˈselsəs] , - , [ænd; ənd][piːˈetroʊ] - , [wɪt]
and his quotations from Paracelsus , Sandivogius , and Pietro D'Abano , which
和 他的 引文 从 帕拉塞尔苏斯 , - , 和 皮耶特罗 - , 哪个
[ˈdeɪli] [gruː] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] .
daily grew longer and longer .
日常的 生长 更长 和 更长 .

他引用的帕拉塞尔苏斯、桑迪沃吉乌斯和彼得罗·达巴诺的著作，每天都在变得越来越长。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [gʊd] [æltʃɪmɪst] [lɪvd] [ɑːn][ˈkwaiətli][ænd; ənd][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ,
In this way the good alchemist lived on quietly and comfortably ,
在 这 方式 这 好的 炼金术士 居住地 在 悄悄 和 舒适地 ,
就这样，这位善良的炼金术士平静而舒适地生活了下去。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] ,
to what is called a good old age , that is to say ,
到 什么 是 称为 一个 好的 老的 年龄 , 那 是 到 说 ,
达到所谓的安享晚年，也就是说，

[æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][mænˈkaɪnd] ,
an age that is good for nothing ; and unfortunately for mankind ,
一个 年龄 那 是 好的 为了 没有什么 ; 和 很遗憾 为了 人类 ,
这是一个毫无益处的时代；不幸的是，对人类而言，

[wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnaɪntiəθ] [jɪr] ,
was hurried out of life in his ninetieth year ,
曾是 慌忙 出去 的 生活 在 他的 第九十 年 ,
他九十岁时匆匆离世。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [frɪˈlɒsəfərz] [stoʊn] .
just as he was on the point of discovering the Philosopher's Stone .
只是 作为 他 曾是 在 这 观点 的 发现 这 哲学家的 石头 .
就在他即将发现贤者之石的时候。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [frend] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [waɪl] [əˈwei] [ðə; ði]
Such was the story of the captain's friend , with which we whiled away the
这样的 曾是 这 故事 的 这 船长的 朋友 , 和 哪个 我们 虽然 离开 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

这就是船长朋友的故事，我们用这个故事消磨了整个上午。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [riˈmaːks] ,
The captain was , every now and then , interrupted by questions and remarks ,
这 队长 曾是 , 每一个 现在 和 然后 , 中断 经过 问题 和 评论 ,
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈmen](ə)nd] ,
which I have not mentioned ,
哪个 我 有 不是 提及 ,

船长不时会被一些问题和评论打断，我没有一一列举。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði][kɑːntɪˈnuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
lest I should break the continuity of the tale .
免得 我 应该 休息 这 连续性 的 这 故事 .
免得我破坏了故事的连贯性。

[ðə; ði] ['stedɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sti:l] [tu:] ['pout(ə)nt][ə; eɪ][sa:pə'rifɪk][fɔ:r; fər]
The steady sound of the captain's voice was still too potent a soporific for
这 稳定的 声音 的 这 船长的 噪音 曾是 仍然 也 强效 一个 催眠剂 为了
[ðə; ði] [pʊr] ['dʒen(ə)rəl] ;
the poor general ;
这 贫穷的 一般的 ;

船长沉稳的声音对可怜的将军来说仍然具有太强的催眠作用；

[hi:; hi] [kept] ['gli:mɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:kɪt] ,
he kept gleaming up and sinking in the socket ,
他 保留 闪闪发光 向上 和 下沉 在 这 插座 ,
[hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪk] ,
他时而闪闪发光，时而又沉入眼窝深处。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ə'gen] [raʊzd] [hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪk] ,
until the cessation of the tale again roused him , when he started awake ,
直到 这 停止 的 这 故事 再次 唤醒 他 , 什么时候 他 开始 醒 ,
[hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪk] ,
直到故事的结尾再次惊醒了他，他才彻底清醒过来。

[pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ə'pɑ:n] ['leɪdɪ] - [kɜ:r] , [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] ,
put his foot down upon Lady Lillycraft's cur , the sleeping Beauty ,
放 他的 脚 向下 之上 女士 - 库尔 , 这 睡眠 美丽 ,
[hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪk] ,
他狠狠地踩在了莉莉克拉夫特夫人的狗身上，那条狗就是睡美人。

[wɪtʃ] [jelp] [ænd; ənd] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
which yelped and seized him by the leg , and , in a moment ,
哪个 尖叫 和 查获 他 经过 这 腿 , 和 , 在 一个 片刻 ,
[hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪk] ,
它吠叫一声，咬住了他的腿，片刻之后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['laɪbrəri] [rɪ'zaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [jelp] [ænd; ənd] [eksklə'meɪʃənz] .
the whole library resounded with yelpings and exclamations .
这 所有的 图书馆 回荡着 和 尖叫声 和 感叹词 .
[hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪk] ,
整个图书馆里回荡着尖叫声和惊叹声。

['nevər] [dɪd][mæn] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [mɑ:r][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
Never did man more completely mar his fortunes while he was asleep .
绝不 做过 男人 更多的 完全地 马尔 他的 财富 尽管 他 曾是 睡着了 .
[hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪk] ,
人从未在睡梦中如此彻底地毁掉自己的命运。

[saɪləns] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'stɔ:rd] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪksprest] [ðer; ðər] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]
Silence being at length restored , the company expressed their thanks to the
沉默 存在 在 长度 恢复 , 这 公司 表达 他们的 谢谢 到 这
[kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,
[hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪk] ,
最终恢复平静后，众人向船长表示了感谢。

[ænd; ənd] [geɪv] ['veriəs] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
and gave various opinions of the story .
和 给予 各种各样的 意见 的 这 故事 .
[hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪk] ,
并对这个故事提出了各种不同的看法。

[ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [maɪnd] , [aɪ] [faʊnd] , [hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] ['rʌnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ledn]
The parson's mind , I found , had been continually running upon the leaden
这 牧师的 头脑 , 我 成立 , 有 到过 持续 跑步 之上 这 铅灰色
[mæn'jʊskripts] , ['men(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
manuscripts , mentioned in the beginning ,
手稿 , 提及 在 这 开始 ,
[hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪk] ,
我发现，这位牧师的脑海中一直萦绕着开头提到的那些沉重的手稿。

[æz; əz] [dʌŋ] [ʌp] [æt; ət] [grəˈhɑ:də] , [ænd; ənd] [hi; hi] [pʊt] ['sevrəl] ['i:gər] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn]
as dug up at Granada , and he put several eager questions to the captain
作为 挖 向上 在 格拉纳达 , 和 他 放 一些 渴望的 问题 到 这 队长
[ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
on the subject .
在 这 主题 .

在格拉纳达挖掘出来的，他急切地就此向船长提出了几个问题。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wel] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
The general could not well make out the drift of the story ,
这 一般的 可以 不是 出色地 制作 出去 这 漂移 的 这 故事 ,
将军没能完全理解故事的来龙去脉。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'fju:zd] .
but thought it a little confused .
但 想法 它 一个 小的 使困惑 .
但我觉得有点令人困惑。

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] , [haʊ'evər] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [ðeɪ] [bɜ:rnt] [ðə; ði] [oʊld] [tjæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] ;
" I am glad , however , " said he , " that they burnt the old chap of the tower ;
" 我 是 高兴的 , 然而 , " 说 他 , " 那 他们 烧焦的 这 老的 小伙子 的 这 塔 ;
“不过，我很高兴，”他说，“他们把塔楼里的那个老家伙烧死了；

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] [ɪm'pɑ:stər] .
I have no doubt he was a notorious impostor .
我 有 不 怀疑 他 曾是 一个 臭名昭著 骗子 .
我毫不怀疑他是个臭名昭著的冒名顶替者。

" ([end] [ʌv; əv] ['vɑ:l] .
" (END OF VOL .
" (结尾 的 卷 .
(卷末)

[wʌn])
ONE)
—)
—)

[ˈbreɪs.brɪdʒ] [hɔ:l] ;
BRACEBRIDGE HALL ;
布雷斯布里奇 大厅 ;
布雷斯布里奇大厅；

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,
或者，

[ðə; ði] [hju:mə'æsts] .
THE HUMOURISTS .
这 幽默家 .
幽默家们。

[ə; eɪ] ['medli] .
A MEDLEY .
一个 混合曲 .
混合曲目。

[baɪ] ['dʒefri] ['kreɪn] , [dʒent] .
BY GEOFFREY CRAYON , Gent .
经过 杰弗里 蜡笔 , 根特 .
作者：杰弗里·克雷恩先生

[ɔːr][ðə; ði] [vek'seɪʃəs] [wɜːrld] ; [ɔːr][lɔːst][ɪn] ['sləʊθfɪ] [iːz] .
Or the vexatious world ; or lost in slothful ease .
或者 这 令人烦恼的 世界 ; 或者丢失的 在 懒惰 舒适 ;

或是沉溺于烦恼的世界；或是迷失在懒散安逸之中。

[pliːzd] [ænd; ənd] [fʊl] [blest] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [wen] [hiː; hi][hɪz; ɪz][gɔːd][kæn; kən] [pliːz] .
Pleased and full blest he lives , when he his God can please .
高兴 和 满的 祝福 他 生活 , 什么时候 他 他的 上帝 能 请 ;

当他能取悦他的神时，他便活得快乐和幸福。

— ['finiəs] ['fletʃər] .
— **Phineas Fletcher .**
— 菲尼亚斯 弗莱彻 ;

——菲尼亚斯·弗莱彻

[aɪ] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði]['skwaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [pə,ræmbju'leɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
I take great pleasure in accompanying the Squire in his Perambulations about his
我 拿 伟大的 乐趣 在 陪同 这 乡绅 在 他的 步行 关于 他的
[ɪ'stɜrt] ,
estate ,
财产 ,

我非常乐意陪伴乡绅在他的庄园里巡视。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kæbɪnət]['kɑʊns(ə)] .
in which he is often attended by a kind of cabinet council .
在 哪个 他 是 经常 参加 经过 一个 种类 的 内阁 理事会 ;

他经常会得到一个类似内阁委员会的协助。

[hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] ['stjuːərd] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [oʊld][mæn] ,
His prime minister , the steward , is a very worthy and honest old man ,
他的 主要的 部长 , 这 管家 , 是 一个 非常 值得 和 诚实的 老的 男人 ,

他的首相，也就是管家，是一位非常正直、值得尊敬的老人。

[ðæt] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei]
that assumes a right of way ; that is to say , a right to have his own way
那 假设 一个 正确的 的 方式 ; 那 是 到 说 , 一个 正确的 到 有 他的 自己的 方式
,
:
,

这假定了他拥有通行权；也就是说，他有权随心所欲。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [lɪvd] [taɪm] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .
from having lived time out of mind on the place .
从 拥有 居住地 时间 出去 的 头脑 在 这 地方 ;

因为在那里度过了漫长而迷茫的时光。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [ɪ'stɜrt] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði]['skwaɪər] ;
He loves the estate even better than he does the Squire ;
他 爱 这 财产 甚至 更好的 比 他 做 这 乡绅 ;

他爱这处庄园甚至胜过爱乡绅；

[ænd; ənd] [θwɔːts] [ðə; ði] ['lætər] ['sædli] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['praːdʒekts, praː'dʒekts][ʌv; əv]
and thwarts the latter sadly in many of his projects of
和 挫败 这 后者 令人遗憾的是 在 许多 的 他的 项目 的
[ɪm'pruːvmənt] ,
improvement ,
改进 ,

令人遗憾的是，在他的许多改进项目中，后者却屡屡受挫。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈproʊn] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈplæn] [ðæt] [dʌz] [ˈnɑːt] [əˈrɪdʒɪnət] [wɪð; wɪθ]
being a little prone to disapprove of every plan that does not originate with
存在 一个 小的 易于 到 不赞成 的 每一个 计划 那 做 不是 起源 和
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他有点倾向于对所有非自己提出的计划表示反对。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpəˌræmbjuˈleɪʃn] ,
In the course of one of these perambulations ,
在 这 课程 的 一 的 这些 步行 ,
在其中一次散步过程中,

[aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊn] [ðə; ði][ˈskwaɪər][tuː; tə] [ˈpɔɪnt] [aʊt] [sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
I have known the Squire to point out some important alteration which he
我 有 已知 这 乡绅 到 观点 出去 一些 重要的 改造 哪个 他
[wʌz; wəz] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] ,
was contemplating ,
曾是 沉思 ,

我曾听乡绅指出他正在考虑的一些重要改动，

[ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgraʊndz] ; [ðɪs] , [ʌv; əv] [ˈkɔːrs] , [wʊd] [biː; bi]
in the disposition or cultivation of the grounds ; this , of course , would be
在 这 处置 或者 栽培 的 这 理由 ; 这 , 的 课程 , 会 是
[əˈpəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstuːərd] ,
opposed by the steward ,
反对 经过 这 管家 ,

在场地处置或耕作方面；这当然会遭到管家的反对。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈɔːŋ] [ˈɑːrgjʊmənt] [wʊd] [ɪnˈsuː] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈstɑɪl] , [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈpiːs] [ʌv; əv]
and a long argument would ensue , over a stile , or on a rising piece of
和 一个 长的 争论 会 随之而来 , 超过 一个 风格 , 或者 在 一个 上升 片 的
[ˈgraʊnd] ,
ground ,
地面 ,

然后，一场旷日持久的争论就会随之展开，争论的焦点可能是一个栅栏门，也可能是一块地势较高的空地。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈskwaɪər] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəːz] [əˈbɪlətɪ] [ænd; ænd] [ɪnˈtegrətɪ]
until the Squire , who has a high opinion of the other's ability and integrity
直到 这 乡绅 , WHO 有 一个 高的 观点 的 这 其他的 能力 和 正直
,
:
,

直到那位对对方的能力和品格评价很高的侍从，

[wʊd] [biː; bi][feɪn][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɔɪnt] .
would be fain to give up the point .
会 是 欣然 到 给 向上 这 观点 .
不愿放弃这个观点。

[ðɪs] [ˌkənˈseʃ(ə)n] , [aɪ] [əbˈzɜːrvd] , [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈmɑːlɪfaɪ][ðə; ði][oʊld][ˌmæn] ; [ænd; ænd] ,
This concession , I observed , would immediately mollify the old man ; and ,
这 让步 , 我 观察到 , 会 立即地 缓和 这 老的 男人 ; 和 ,
我观察到，这一让步会立刻平息老人的怒火；而且，

[ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fiːld] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˌbæk] ,
after walking over a field or two in silence , with his hands behind his back ,
后 步行 超过 一个 场地 或者 二 在 沉默 , 和 他的 双手 在后面 他的 后退 ,
他双手背在身后，默默地走过了一两块田地后，

[ˈtʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ænd; ənd]
chewing the cud of reflection , he would suddenly turn to the Squire , and
咀嚼 这 盘根错节 的 反射 , 他 会 突然 转动 到 这 乡绅 , 和
[əbˈzɜ:v] ,
observe ,
观察 ,

他陷入沉思，突然转向侍从，观察道：

[ðæt] “ [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] , [əˈpɑ:n][ðə; ði]
that “ he had been turning the matter over in his mind , and , upon the
那 “ 他 有 到过 转弯 这 事情 超过 在 他的 头脑 , 和 , 之上 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

“他一直在反复思考这件事，总的来说，

[hi:; hi] [biˈli:vð] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nə-z] [ədˈvaɪs] .
he believed he would take his honour's advice .
他 相信 他 会 拿 他的 荣誉的 建议 .

他相信他会听从法官的建议。

” [ˈkrɪsti] , [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] , [ɪz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [əˈkeɪzən(ə)l] [əˈtendənts] ,
” **Christy , the huntsman , is another of the Squire's occasional attendants** ,
” 克里斯蒂 , 这 猎人 , 是 其他 的 这 乡绅的 偶然 服务员 ,
” 猎手克里斯蒂是乡绅的另一位临时侍从。”

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈfə:z] [ɪn][ɔ:l] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
to whom he continually refers in all matters of local history ,
到 谁 他 持续 指 在 全部 事情 的 当地的 历史 ,

他在处理地方历史事务时总是向他求助。

[æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkra:nɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstert] , [ˈhævɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] ,
as to a chronicle of the estate , having , in a manner ,
作为 到 一个 编年史 的 这 财产 , 拥有 , 在 一个 方式 ,

至于庄园的编年史，在某种程度上，

[bɪn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
been acquainted with many of the trees , from the very time that they were
到过 熟人 和 许多 的 这 树木 , 从 这 非常 时间 那 他们 是
[ˈeɪkɔ:nz] .
acorns .
橡子 .

从它们还是橡子的时候起，我就认识了很多树木。

[oʊld][ˈnɪm,rɔ:d] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊn] ,
Old Nimrod , as has been shown ,
老的 尼姆罗德 , 作为 有 到过 所示 ,

正如已经证明的那样，老尼姆罗德

[ɪz] [ˈræðər] [prægˈmætɪkl] [ɪn] [ðoʊz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈvælju:z] [hɪmˈself] ;
is rather pragmatical in those points of knowledge on which he values himself ;
是 相当 务实 在 那些 积分 的 知识 在 哪个 他 值 他自己 ;

在他重视的知识领域，他相当务实；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈrerli] [ˌkɒntrəˈdɪkts] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][ˈfækt] ,
but the Squire rarely contradicts him , and is , in fact ,
但 这 乡绅 很少 矛盾 他 , 和 是 , 在 事实 ,

但侍从很少反驳他，事实上，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈpoʊt(ə)ntetɪ] [ðæt] [ˈevər] [wʌz; wəz] [ˈhenpekt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstri] .
one of the most indulgent potentates that ever was henpecked by his ministry .
一 的 这 最多 放纵的 统治者 那 曾经 曾是 妻管严 经过 他的 部 .

历史上最纵容妻管严的君主之一，却被他的内阁成员管束得服服帖帖。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [lɑːfs] [əˈbaʊt][aɪˈtiː][hɪmˈself] ,
He often laughs about it himself ,
他 经常 笑声 关于 它 他自己 ,
他自己也经常拿这件事开玩笑。

[ænd; ənd] [ˈeɪdəntli] [jiːldz] [tuː; tə] [ðiːz] [oʊld][men] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][bent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and evidently yields to these old men more from the bent of his own
和 显然 产量 到 这些 老的 男人 更多的 从 这 弯曲 的 他的 自己的
[ˈhjuːmər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [wɑːnt][ʌv; əv][ˈprɔːpər] [əˈθɔːrəti] .
humour than from any want of proper authority .
幽默 比 从 任何 想 的 恰当的 权威 .
显然，他向这些老人妥协，更多是出于他自己的喜好，而不是因为缺乏正当的权威。

[hiː; hi][laɪks] [ðɪs] [ˈɑːnɪst] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,
He likes this honest independence of old age ,
他 点赞 这 诚实的 独立 的 老的 年龄 ,
他喜欢老年人这种坦诚的独立感。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ðiːz] [ˈtrʌsti] [ˈfɔːləʊəz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər]
and is well aware that these trusty followers love and honour him in their
和 是出色地意识到的 那 这些 可靠 追随者 爱 和 荣誉 他 在 他们的
[ˈhɑːrts] .
hearts .
心 .
他深知这些忠实的追随者在心中爱戴和尊敬他。

[hiː; hi][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪɡnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
He is perfectly at ease about his own dignity , and the respect of those
他 是 完美 在 舒适 关于 他的 自己的 尊严 , 和 这 尊重 的 那些
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ;
around him ;
大约 他 ;
他对自己尊严的维护以及周围人的尊重感到非常自在；

[ˈnʌθɪŋ] [dɪsˈɡʌsts] [hɪm; ɪm] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈfɔːnɪŋ] [ɔːr] [ˈsɪkəfənsɪ] .
nothing disgusts him sooner than any appearance of fawning or sycophancy .
没有什么 令人厌恶 他 很快 比 任何 外貌 的 谄媚 或者 谄媚 .
他最厌恶的就是任何谄媚奉承的举动。

[aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv] [siːn] [noʊ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [stert] ,
I really have seen no display of royal state ,
我 真的 有 已见 不 展示 的 皇家 状态 ,
我真的没看到任何皇家仪仗的展示。

[ðæt] [kʊd; kəd] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [prəˈɡresɪz] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnl] [fiːldz]
that could compare with one of the Squire's progresses about his paternal fields
那 可以 比较 和 一 的 这 乡绅的 进展 关于 他的 父系 字段
[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [həˈredɪteri] [ˈwʊdləndz] ,
and through his hereditary woodlands ,
和 通过 他的 遗传 林地 ,
这可以比作乡绅巡视他父亲的田地和世袭的林地。

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfeɪθf(ə)] [ədˈhɪərənts] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈbɑːdi] -
with several of these faithful adherents about him , and followed by a body -
和 一些 的 这些 忠实 信徒 关于 他 , 和 随后 经过 一个 身体 -
[ɡɑːrd] [ʌv; əv][dɔːgz] .
guard of dogs .
警卫 的 狗 .
他身边有几名忠实的追随者，身后跟着一群护卫犬。

[hi:; hi] [in'kʌrɪdʒz] [ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['mænlɪnəs] [ʌv; əv] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts]
He encourages a frankness and manliness of deportment among his dependants
他 鼓励 一个 坦率 和 男子气概 的 仪态 之中 他的 受抚养人
,
:
,

他鼓励其下属保持坦率和男子气概的品行。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tenənts] ; [ɪn'kwaiəriŋ]['ɪntu:][ðer; ðər][kən'sɜ:rnz] ,
and is the personal friend of his tenants ; inquiring into their concerns ,
和 是 这 个人的 朋友 的 他的 租户 ; 查询 进入 他们的 担忧 ,
他是房客们的私人朋友，会询问他们的诉求。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd] ['hɑ:rdʃɪp] .
and assisting them in times of difficulty and hardship .
和 协助 他们 在 时代 的 困难 和 困境 .

并在他们遇到困难和困境时提供帮助。

[ðɪs] [hæz; həz] ['rendərd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌn][ʌv; əv]
This has rendered him one of the most popular , and of course one of
这 有 渲染 他 一 的 这 最多 受欢迎的 , 和 的 课程 一 的
[ðə; ði] ['hæpi:əst] ,
the happiest ,
这 最快乐 ,

这使他成为最受欢迎的人之一，当然也是最快乐的人之一。

[ʌv; əv] ['lændlɔ:dz] .
of landlords .
的 房东 .

房东们。

[ɪn'di:d] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['enviəb(ə)] [kən'dɪf(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æŋ; ən]
Indeed , I do not know a more enviable condition of life , than that of an
的确 , 我 做 不是 知道 一个 更多的 令人羡慕 状况 的 生活 , 比 那 的 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,
English gentleman ,
英语 绅士 ,

的确，我不知道还有什么比英国绅士的生活更令人羡慕的了。

[ʌv; əv] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɡʊd] ['fi:lɪŋz] ,
of sound judgment and good feelings ,
的 声音 判断 和 好的 情怀 ,

具有良好的判断力和情感，

[hu:] ['pa:sɪz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑ:n][æŋ; ən] [hə'redɪtəri] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
who passes the greater part of his time on an hereditary estate in the country .
WHO 通过 这 更大的 部分 的 他的 时间 在 一个 遗传 财产 在 这 国家 .

他大部分时间都待在乡下的一处世袭庄园里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rə'pɪdətɪ] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæktnəs] [ʌv; əv]
From the excellence of the roads , and the rapidity and exactness of
从 这 卓越 的 这 道路 , 和 这 快速 和 精确 的
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'veɪənsɪz] ,
the public conveyances ,
这 民众 运输 ,

从道路的优良状况，以及公共交通的快捷和准确，

[hi:; hi][ɪz] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [kə'mænd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [kən'vi:njənsɪs] ,
he is enabled to command all the comforts and conveniences ,
他 是 已启用 到 命令 全部 这 舒适 和 便利设施 ,

他能够享用所有舒适便利的事物，

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['nɒvəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm]
all the intelligence and novelties of the capital , while he is removed from
全部 这 智力 和 新奇 的 这 首都 , 尽管 他 是 已移除 从
[ɪts] ['hɜ:ri] [ænd; ənd][dɪ'strækʃ(ə)n] .
its hurry and distraction .
它是 匆忙 和 分心 .
他既能享受首都的所有智慧和新鲜事物, 又能远离首都的喧嚣和纷扰。

[hi:; hi][hæz; həz]['æmp(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv][ɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He has ample means of occupation and amusement , within his own
他 有 充足 方法 的 职业 和 娱乐 , 之内 他的 自己的
[doo'meɪnz] ; [hi:; hi] [meɪ] [daɪ'vɜ:rsɪfaɪ][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
domains ; he may diversify his time ,
域名 ; 他 可能 多样化 他的 时间 ,
在他的领地内, 他有充足的消遣和娱乐方式; 他可以灵活安排自己的时间。

[baɪ]'rʊərəl] [ɑ:kjə'peɪʃənz] , [baɪ]'rʊərəl] [spɔ:rts] , [baɪ] ['stʌdi] ,
by rural occupations , by rural sports , by study ,
经过 乡村的 职业 , 经过 乡村的 运动的 , 经过 学习 ,
通过农村职业、农村体育运动、学习,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] ['frendli] [sə'saɪəti] [kə'lektɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [hɔ:lz] .
and by the delights of friendly society collected within his own hospitable halls .
和 经过 这 美味 的 友好的 社会 集 之内 他的 自己的 好客 大厅 .
以及在他热情好客的大厅里与友好的社交人士共度的美好时光。

[ɔ:r] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['neɪtʃər] ,
Or , if his views and feelings are of a more extensive and liberal nature ,
或者 , 如果 他的 浏览 和 情怀 是 的 一个 更多的 广泛的 和 自由主义 自然 ,
或者, 如果他的观点和情感更加广泛和自由,

[hi:; hi][hæz; həz][aɪ'ti:] ['greɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə][du:] [gʊd] ,
he has it greatly in his power to do good ,
他 有 它 非常 在 他的 力量 到 做 好的 ,
他有能力行善,

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [gʊd] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'flektɪd] [bæk] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] .
and to have that good immediately reflected back upon himself .
和 到 有 那 好的 立即地 反映 后退 之上 他自己 .
并希望自己能立即获得这种好处的回报。

[hi:; hi][kæn; kən] ['rendər] [ɪ'sen(ə)l] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
He can render essential services to his country , by assisting in the
他 能 使成为 基本的 服务 到 他的 国家 , 经过 协助 在 这
[dɪs'ɪntrəstɪd] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] ;
disinterested administration of the laws ;
无私的 行政 的 这 法律 ;
他可以通过协助公正地执行法律, 为国家提供必要的服务;

[baɪ] ['wɒtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdərz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
by watching over the opinions and principles of the lower orders around him ;
经过 观看 超过 这 意见 和 原则 的 这 降低 订单 大约 他 ;
通过观察周围下层民众的意见和原则;

[baɪ] [dɪ'fju:sɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] [ðooz] [laɪts] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðər; ðər] ['welfer] ;
by diffusing among them those lights which may be important to their welfare ;
经过 扩散 之中 他们 那些 灯 哪个 可能 是 重要的 到 他们的 福利 ;
通过向他们传播那些可能对他们的福祉至关重要的光线;

[baɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] ['fræŋkli] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] , ['ɡeɪnɪŋ] [ðər; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] , [br'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət]
by mingling frankly among them , gaining their confidence , becoming the immediate
经过 混杂 坦率地说 之中 他们 , 获得 他们的 信心 , 成为 这 即时
[ɔ:ditər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kəm'pleɪnts] ,
auditor of their complaints ,
审计员 的 他们的 投诉 ,

通过坦诚地与他们交流, 赢得他们的信任, 成为他们投诉的直接审核者,

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['wɒnts] ,
informing himself of their wants ,
通知 他自己 的 他们的 想要 ,

他了解了他们的需求,

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [tʃæn(ə)l] [θru:] [wɪtʃ] [ðər; ðər]['ɡri:vənsəz, 'ɡri:vənsɪz] [meɪ] [bi:; bi]['kwaɪətli]
making himself a channel through which their grievances may be quietly
制作 他自己 一个 渠道 通过 哪个 他们的 不满 可能 是 悄悄
[kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [mɪtɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] ;
communicated to the proper sources of mitigation and relief ;
沟通 到 这 恰当的 来源 的 减轻 和 宽慰 ;

他让自己成为一条渠道, 使他们的不满能够悄悄地传达给适当的缓解和救济机构;

[ɔ:r][baɪ] [br'kʌmɪŋ] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,
or by becoming , if need be ,
或者 经过 成为 , 如果 需要 是 ,

或者, 如有必要, 通过成为.....

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [ænd; ənd] [ɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['ɡɑ:rdɪən] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['lɪbətɪz] — [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd]
the intrepid and incorruptible guardian of their liberties — the enlightened
这 强悍 和 廉洁奉公 监护人 的 他们的 自由 — 这 开明
[tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðər; ðər] [raɪts] .
champion of their rights .
冠军 的 他们的 权利 .

他们是无畏而正直的自由捍卫者, 是开明的权利捍卫者。

[ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:] , [kæn; kən][bi:; bi] [dʌŋ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]
All this , it appears to me , can be done without any sacrifice of personal
全部 这 , 它 出现 到 我 , 能 是 完毕 没有 任何 牺牲 的 个人的
[ˈdɪɡnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

在我看来, 所有这一切似乎都可以在不牺牲个人尊严的前提下完成。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [dɪ'ɡreɪdɪŋ] [a:ts][ʌv; əv][pɑ:pju'lærəti] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['trʌklɪŋ] [tu:; tə] [ˈvʌlgər] [ˈpredʒudɪsɪz]
without any degrading arts of popularity , without any truckling to vulgar prejudices
没有 任何 降级 艺术 的 人气 , 没有 任何 卡车运输 到 庸俗 偏见
[ɔ:r] [kən'kɜ:rəns] [ɪn] [ˈvʌlgər] [ˈklæmə] ;
or concurrence in vulgar clamour ;
或者 一致 在 庸俗 叫嚣 ;

不搞任何低俗的迎合大众的艺术, 不屈从于庸俗的偏见, 也不附和庸俗的喧嚣;

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['stedɪ] [ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['frendli] ['kɑʊns(ə)l] , [ʌv; əv] [fer] , [ˈʌpraɪt] ,
but by the steady influence of sincere and friendly counsel , of fair , upright ,
但 经过 这 稳定的 影响 的 真诚 和 友好的 法律顾问 , 的 公平的, 直立 ,
[ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [dɪ'pɔ:rtmənt] .
and generous deportment .
和 慷慨的 仪态 .

但凭借真诚友好的劝告, 以及公平、正直、慷慨的举止, 最终取得了成功。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] [mɑ:bz][ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪ] ['deməɡɔgz] ,
Whatever may be said of English mobs and English demagogues ,
任何 可能 是 说 的 英语 怪物 和 英语 煽动者 ,

无论人们对英国暴民和英国煽动家有何评价,

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [mɔ:r] ['oʊpən][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] , [mɔ:r] [kən'sɪdərət] [ɪn]
I have never met with a people more open to reason , more considerate in
我 有 绝不 遇见 和 一个 人们 更多的 打开 到 原因 , 更多的 周到 在
[ðer; ðər] ['tempərz] ,
their tempers ,
他们的 脾气 ,

我从未见过比他们更理性、更体谅他人的人民。

[mɔ:r] ['træktəb(ə)][baɪ]['ɑ:rgjumənt][ɪn][ðə; ði] ['rʌfəst] [taɪmz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] .
more tractable by argument in the roughest times , than the English .
更多的 易于处理 经过 争论 在 这 最粗糙 时代 , 比 这 英语 .
在最艰难的时期, 他们比英国人更容易通过辩论来解决问题。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'mɑ:rkəbli] [kwɪk] [æt; ət] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ænd; ænd] [ə'pri:ʃi:,eɪtɪŋ] [wət'evər] [ɪz]['mænli]
They are remarkably quick at discerning and appreciating whatever is manly
他们 是 非常 快的 在 有洞察力 和 欣赏 任何 是 男子气概
[ænd; ænd] ['ɑ:nərəb(ə)] .
and honourable .
和 光荣的 .

他们非常善于辨别和欣赏一切体现男子气概和高尚品质的事物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ænd]['hæbɪt] , [mə'θɑ:dɪkl] [ænd; ænd] ['ɔ:rdərli] ;
They are , by nature and habit , methodical and orderly ;
他们 是 , 经过 自然 和 习惯 , 有条不紊 和 秩序 ;
他们天性有条不紊, 做事有条不紊;

[ænd; ænd] [ðeɪ] [fi:l] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['regjələr][ænd; ænd] [rɪ'spektəbl] .
and they feel the value of all that is regular and respectable .
和 他们 感觉 这 价值 的 全部 那 是 常规的 和 可敬 .
他们珍视一切正常和体面的事物。

[ðeɪ] [meɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] [bi:; bi] [dɪ'si:vd] [baɪ] ['sɔ:fɪstri] ,
They may occasionally be deceived by sophistry ,
他们 可能 偶尔 是 受骗 经过 诡辩 ,
他们有时可能会被诡辩所蒙蔽。

[ænd; ænd] [ɪk'saɪtɪd] ['ɪntu:] ['tɜ:rbjələns] [baɪ] ['pʌblɪk] [dɪ'stɹesɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [ʌv; əv]
and excited into turbulence by public distresses and the misrepresentations of
和 兴奋的 进入 湍流 经过 民众 痛苦 和 这 虚假陈述 的
[dɪ'zaɪnɪŋ] [men] ; [bʌt; bət]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] ,
designing men ; but open their eyes ,
设计 男人 ; 但 打开 他们的 眼睛 ,
并因公众的痛苦和别有用心之人的歪曲事实而陷入混乱; 但要睁开他们的双眼,

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði] ['lændmɑ:ks] [ʌv; əv] ['stedi] [tru:θ] [ænd; ænd]
and they will eventually rally round the landmarks of steady truth and
和 他们 将要 最终 集会 圆形的 这 地标 的 稳定的 真相 和
[dɪ'lɪbəɪət] [ɡʊd] [sens] .
deliberate good sense .
商榷 好的 感觉 .

他们最终会团结在坚定真理和深思熟虑的明智之举的旗帜下。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv] [ɪ'stæblɪft] ['kʌstəmz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv] [lɔ:n] - [ɪ'stæblɪft] [neɪmz] ;
They are fond of established customs ; they are fond of long - established names ;
他们 是 喜爱 的 已确立的 海关 ; 他们 是 喜爱 的 长的 - 已确立的 姓名 ;
他们喜爱既定的习俗; 他们喜爱沿用已久的名称;

[ænd; ænd] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][ɔ:rdər][ænd; ænd]['kwaiət] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['neɪ(ə)n] ,
and that love of order and quiet which characterizes the nation ,
和 那 爱 的 命令 和 安静的 哪个 具有特征 这 国家 ,
以及这个国家特有的对秩序和宁静的喜爱,

[ˈɡɪvz] [ə; eɪ][væst] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfæməliz] ;
gives a vast influence to the descendants of the old families ,
给予 一个 广阔的 影响 到 这 后代 的 这 老的 家庭 ;
对古老家族的后代产生了巨大的影响,

[huːz] [ˈfɔːrfaːðərz] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [frʌm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔːriəl] .
whose forefathers have been lords of the soil from time immemorial .
谁 祖先 有 到过 领主们 的 这 土壤 从 时间 远古的 .
他们的祖先自古以来就是这片土地的统治者。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] - [ˈedʒuketɪd][ænd; ənd] [ˈhaɪli] - [ˈprɪvələdʒd] [ˈklæsɪz] [nɪ'glekt]
It is when the rich and well - educated and highly - privileged classes neglect
它 是 什么时候 这 富有的 和 出色地 - 受过教育 和 高度 - 特权 课程 忽视
[ðer; ðər] [ˈduːtiz] ,
their duties ,
他们的 职责 ;
当富裕、受过良好教育且享有特权的阶层忽视他们的责任时，问题就出现了。

[wen] [ðeɪ] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] , [ænd; ənd] [kən'sɪliert] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd]
when they neglect to study the interests , and conciliate the affections , and
什么时候 他们 忽视 到 学习 这 兴趣 , 和 和解 这 情感 , 和
[ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] ,
instruct the opinions ,
指示 这 意见 ,
当他们疏于考察各方利益、顾及民意、引导舆论时，

[ænd; ənd] [ˈtʃæmpiən] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [bɪ'kʌm] [ˌdɪskən'tentɪd]
and champion the rights of the people , that the latter become discontented
和 冠军 这 权利 的 这 人们 , 那 这 后者 变得 不满
[ænd; ənd] [ˈtɜːrbjələnt] ,
and turbulent ,
和 湍流 ,
并拥护人民的权利，结果却导致人民不满和动荡不安。

[ænd; ənd] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈdeməɡɔgz] : [ðə; ði] [ˈdeməɡɑːɡ] [ˈɔːlweɪz] [steps] [ɪn] , [wer]
and fall into the hands of demagogues : the demagogue always steps in , where
和 落下 进入 这 双手 的 煽动者 : 这 煽动者 总是 步骤 在 , 在哪里
[ðə; ði] [ˈpeɪtriət] [ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] .
the patriot is wanting .
这 爱国者 是 想要 .
落入蛊惑人心的政客手中：当爱国者缺席时，蛊惑人心的政客总是会挺身而出。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [haɪ] - [ˈhændɪd][kænt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈfiːdɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ]
There is a common high - handed cant among the high - feeding , and , as they
那里 是 一个 常见的 高的 - 递交 不能 之中 这 高的 - 喂养 , 和 , 作为 他们
[ˈfænsɪ] [ðəm'selvz] , [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [men] ,
fancy themselves , high - minded men ,
想要 他们自己 , 高的 - 有思想 男人 ,
在那些吃喝玩乐、自诩高尚的人当中，普遍存在一种傲慢自大的腔调。

[ə'baʊt] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][mɔːb] ;
about putting down the mob ;
关于 推杆 向下 这 暴民 ;
关于镇压暴徒；

[bʌt; bət][ɔːl] [truː] [ˈfɪzɪʃnz] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈswiːtn] [ðə; ði] [blʌd] [ðæn; ðən] [ə'tæk]
but all true physicians know that it is better to sweeten the blood than attack
但 全部 真的 医生 知道 那 它 是 更好的 到 甜味 这 血 比 攻击
[ðə; ði] [ˈtuːmə] ,
the tumour ,
这 瘤 ,
但所有真正的医生都知道，与其攻击肿瘤，不如改善血液状况。

[tuː; tə] [əˈplaɪ] [ðə; ði] [ɪˈmɑːliənt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɔːtəri] .
to apply the emollient rather than the cautery .
到 申请 这 润肤剂 相当 比 这 烧灼术 .
使用润肤剂而不是烧灼。

[aɪˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪk] [ˈɪŋɡlənd] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfriːdəm] ,
It is absurd , in a country like England , where there is so much freedom ,
它 是 荒诞 , 在 一个 国家 喜欢 英格兰 , 在哪里 那里 是 所以 很多 自由 ,
在像英国这样享有如此多自由的国家, 这简直荒谬至极。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn][tuː; tə] [əˈsuːm] [æn; ən]
and such a jealousy of right , for any man to assume an
和 这样的 一个 妒忌 的 正确的 , 为了 任何 男人 到 认为 一个
[ˌæristəˈkrætɪk; əˌrɪstəˈk-; -kəl] [təʊn] ,
aristocratical tone ,
贵族 语气 ,
如此强烈的权利意识, 会让任何男人摆出一副贵族姿态。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [suːpərˈsɪliəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] .
and to talk superciliously of the common people .
和 到 讲话 傲慢地 的 这 常见的 人们 .
并且傲慢地谈论普通百姓。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ræŋk] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [əˈfekʃənz]
There is no rank that makes him independent of the opinions and affections
那里 是 不 秩 那 制作 他 独立的 的 这 意见 和 情感
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] ;
of his fellow - men ;
的 他的 同伴 - 男人 ;
没有任何地位能使他脱离同胞的意见和感情;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ræŋk][nɔːr] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðæt] [ˈsevərz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsʌbdʒekts] ;
there is no rank nor distinction that severs him from his fellow - subjects ;
那里 是 不 秩 也不 区别 那 服务器 他 从 他的 同伴 - 主题 ;
[ænd; ənd] [ɪf] ,
and if ,
和 如果 ,
没有任何等级或区别能将他与他的同胞们隔离开来; 而且, 如果,

[baɪ] [ˈeni] [ˈɡrædʒuəl] [nɪˈɡlekt] [ɔːr] [əˈsʌmp(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtent] [ænd; ənd]
by any gradual neglect or assumption on the one side , and discontent and
经过 任何 逐渐地 忽视 或者 假设 在 这 一 边 , 和 不满 和
[ˈdʒeləsi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
jealousy on the other ,
妒忌 在 这 其他 ,
一方面是由于逐渐的忽视或想当然, 另一方面是由于不满和嫉妒,

[ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [ˈseprət] ,
the orders of society should really separate ,
这 订单 的 社会 应该 真的 分离 ,
社会秩序理应分离,

[let] [ðoʊz] [huː] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈemɪnəns] [brɪˈwer] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæzəm][ɪz][nɑːt] [ˈmaɪnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]
let those who stand on the eminence beware that the chasm is not mining at their
让 那些 WHO 站立 在 这 卓越 提防 那 这 深渊 是 不是 矿业 在 他们的
[fiːt] .
feet .
脚 .
站在高处的人要当心, 深渊并非正埋伏在他们脚下。

[ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ɪn][ɔ:l] [wel] - ['kɒnstɪtju:tɪd] ['gʌvənmənts] , [ɑ:r; ər][ˈmju:tʃuəli] [baʊnd]
The orders of society , in all well - constituted governments , are mutually bound
这 订单 的 社会 , 在 全部出色地 - 构成 政府 , 是 相互 边界
[tə'geðər] , [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
together , and important to each other ;
一起 , 和 重要的 到 每个 其他 ;

在所有体制完善的政府中, 社会秩序是相互联系的, 彼此都很重要;

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fri:] ['gʌvənmənt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvækju:m] ;
there can be no such thing in a free government as a vacuum ;
那里 能 是 不 这样的 事物 在 一个 自由的 政府 作为 一个 真空 ;

在自由政府中, 不可能存在真空状态;

[ænd; ənd] [wen'evər] [wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
and whenever one is likely to take place ,
和 每当 一 是 可能 到 拿 地方 ,

每当可能发生这种情况时,

[baɪ][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ,
by the drawing off of the rich and intelligent from the poor ,
经过 这 绘画 离开 的 这 富有的 和 聪明的 从 这 贫穷的 ,

通过从穷人中吸纳富人和聪明人,

[ðə; ði][bæd] ['pæʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪl] [rʌʃ] [ɪn][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [speɪs] ,
the bad passions of society will rush in to fill up the space ,
这 坏的 激情 的 社会 将要 匆忙 在 到 充满向上 这 空间 ,

社会上的不良情绪会蜂拥而至, 填补这一空白。

[ænd; ənd] [rend][ðə; ði] [hoʊl] [ə'sʌndər] .
and rend the whole asunder .
和 撕裂 这 所有的 分离 .

并将整个撕裂开来。

[ðoʊ] [bɔ:rn][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
Though born and brought up in a republic ,
尽管 出生 和 带来 向上 在 一个 共和国 ,

虽然出生并成长于共和国,

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'fɜ:rmɪd] [ɪn] [rɪ'pʌblɪkən] [p'rɪnsəp(ə)lz][baɪ] ['evri] ['jɪrz] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n]
and more and more confirmed in republican principles by every year's observation
和 更多的 和 更多的 确认的 在 共和党人 原则 经过 每一个 年 观察

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,
and experience ,
和 经验 ,

并且, 每年的观察和经验都越来越证实了共和原则。

[jet] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ðæt] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn] ['ʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv]
yet I am not insensible to the excellence that may exist in other forms of
然而 我 是 不是 麻木不仁 到 这 卓越 那 可能 存在 在 其他 表格 的
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

但我并非对其他政体中可能存在的优点视而不见。

[nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd]
nor to the fact that they may be more suitable to the situation and
也不 到 这 事实 那 他们 可能 是 更多的 合适的 到 这 情况 和

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] :
circumstances of the countries in which they exist :
情况 的 这 国家 在 哪个 他们 存在 :

也不应忽视它们可能更适合其所在国家的具体情况和环境这一事实:

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] ['li:ʒər] ,
in the enjoyment of honourable independence and elegant leisure ,
在这 享受 的 光荣的 独立 和 优雅的 闲暇 ,
在享受体面的独立和优雅的休闲中,

[ðeɪ] [maɪt] [treɪn] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðoʊz] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'semblɪz] ,
they might train up their minds to appear in those legislative assemblies ,
他们 可能 火车 向上 他们的 思想 到 出现 在 那些 立法 组件 ,
他们或许会训练自己, 以便将来能够进入那些立法机构。

[hu:z] [di'beɪts] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒənz] [fɔ:rm][ðə; ði] ['stʌdɪ] [ænd; ənd][ˈpresədənts, 'presə,dents][ʌv; əv] ['ʌðər]
whose debates and decisions form the study and precedents of other
谁 辩论 和 决策 形式 这 学习 和 先例 的 其他
[neɪʃəns] ,
nations ,
国家 ,
其辩论和决定构成了其他国家的研究和先例,

[ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and involve the interests of the world .
和 涉及 这 兴趣 的 这 世界 .
并牵涉到世界各国的利益。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bəʊθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] , ['ðɜ:fɔ:r] ,
I have been both surprised and disappointed , therefore ,
我 有 到过 两个都 惊讶 和 失望的 , 所以 ,
因此, 我既感到惊讶又感到失望。

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][æn; ən][ju:'tɒʊpiən] [dri:m] ,
at finding that on this subject I was often indulging in an Utopian dream ,
在 寻找 那 在 这 主题 我 曾是 经常 沉溺于 在 一个 乌托邦 梦 ,
发现自己在这个问题上常常沉浸在乌托邦式的幻想中,

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wel] - ['faʊndɪd] [ə'pɪnjən] .
rather than a well - founded opinion .
相当 比 一个 出色地 - 创立 观点 .
而不是一个有理有据的观点。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜ:rnd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ði:z] [faɪn] [ɛ'steɪts] [wɜ:r; wər] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn'vɑ:lvɪd] ,
I have been concerned at finding that these fine estates were too often involved ,
我 有 到过 担心的 在 寻找 那 这些 美好的 庄园 是 也 经常 涉及 ,
[ænd; ənd] ['mɔ:ɡɪdʒd] ,
and mortgaged ,
和 抵押贷款 ,
我一直很担心, 我发现这些优质房产往往牵涉其中, 而且都被抵押了。

[ɔ:r] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['kredɪtɜ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [eg'zaild][frʌm; frəm][ðer; ðər]
or placed in the hands of creditors , and the owners exiled from their
或者 放置 在 这 双手 的 债权人 , 和 这 所有者 放逐 从 他们的
[pə'tɜ:rnɪ] [lændz] .
paternal lands .
父系 土地 .
或者落入债权人手中, 而所有者则被驱逐出祖传土地。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'strævəgəns] , [aɪ][eɪ 'em][tɒʊld] , [ðæt] [rʌnz] ['pærələl] [wɪð; wɪθ] [welθ] ;
There is an extravagance , I am told , that runs parallel with wealth ;
那里 是 一个 奢侈 , 我 是 讲述 , 那 跑步 平行线 和 财富 ;
据说, 财富与奢侈作风密不可分;

[ə; eɪ] ['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ；[ə; eɪ] ['sensləs] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] ；
a lavish expenditure among the great ；a senseless competition among the aspiring ；
一个 奢华的 支出 之中 这 伟大的 ； 一个 无意义的 竞赛 之中 这 有抱负的 ；
[ə; eɪ] ['hi:dləs] ，
a heedless ，
一个 鲁莽 ；

权贵阶层的挥霍无度；野心家之间的无谓竞争；鲁莽的，

[ˈdʒɔɪləs] [dɪsɪ'peɪʃn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌpər] [ræŋks] ，[ðæt] [ˈɔ:f(ə)n] ['begərz] [i:v(ə)n] [ði:z] ['splendɪd]
joyless dissipation among all the upper ranks ，that often beggars even these splendid
悒 耗散 之中 全部 这 上 排名 ， 那 经常 乞丐 甚至 这些 灿烂
[ɪs'tæbliʃmənts] ，
establishments ，
机构 ，
上层阶级普遍存在的无趣的放荡行为，常常使这些辉煌的机构也变得贫困潦倒。

[breɪks] [daʊn] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zesəz] ，[ænd; ənd] [meɪks] [tu:]
breaks down the pride and principles of their possessors ，and makes too
休息 向下 这 自豪 和 原则 的 他们的 拥有者 ， 和 制作 也
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɪr] [pleɪs] - ['hʌntərz] ，
many of them mere place - hunters ，
许多 的 他们 仅仅 地方 - 猎人 ，
它摧毁了拥有者的自尊和原则，使太多人沦为追逐地位的追逐者。

[ɔ:r] ['ʃɪftɪŋ] [æbsən'ti:] ．
or shifting absentees ．
或者 转变 缺勤者 ．

或者调换缺勤人员。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðʌs] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ɑ:r; ər] [θroʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ɡʌvənmənt] ；[ænd; ənd][ə; eɪ]
It is thus that so many are thrown into the hands of government ；and a
它 是 因此 那 所以 许多 是 抛掷 进入 这 双手 的 政府 ； 和 一个
[kɔ:rt] ，
court ，
法庭 ；

正因如此，许多人落入了政府和法庭之手。

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [pʃʊr] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ɪn] ['jʊrəp] ，[ɪz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n]
which ought to be the most pure and honourable in Europe ，is so often
哪个 应该 到 是 这 最多 纯的 和 光荣的 在 欧洲 ； 是 所以 经常
[dɪ'ɡreɪdɪd] [baɪ][ˈnoʊb(ə)l] ，
degraded by noble ，
退化的 经过 高贵 ；
欧洲最纯洁、最光荣的品质，却常常被贵族所玷污。

[bʌt; bət] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [taɪm] - ['sə:rvers] ．
but importunate time - servers ．
但 纠缠不休 时间 - 服务器 ．

但那些纠缠不休的服务器。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðʌs] ，[tu:] ，[ðæt] [soʊ] ['meni] [bɪ'kʌm] ['eksəɪlɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lənd] ，
It is thus ，too ，that so many become exiles from their native land ，
它 是 因此 ， 也 ， 那 所以 许多 变得 流亡者 从 他们的 本国的 土地 ；
也正因如此，许多人被迫离开故土，流亡他乡。

['kraʊdɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] ['kʌntrɪz] ，
crowding the hotels of foreign countries ，
拥挤 这 酒店 的 外国的 国家 ；
外国酒店人满为患

[ænd; ənd] [iks'pendɪŋ] [ə'pɑ:n] ['θæŋkləs] [st'reɪndʒəz][ðə; ði] [welθ] [soʊ][ˈhɑ:rdli] [dreɪnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and expending upon thankless strangers the wealth so hardly drained from their
和 支出 之上 忘恩负义 陌生人 这 财富 所以 几乎 排水 从 他们的
[lə'bo:riəs] ['pezntri] .
laborious peasantry .
费力的 农民 .

并将辛勤劳作的农民辛辛苦苦挣来的财富挥霍在忘恩负义的陌生人身上。

[aɪ][hæv; həv] [ləkt] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['senʃər] [ænd; ənd][kən'sɜ:rn] .
I have looked upon these latter with a mixture of censure and concern .
我 有 看起来 之上 这些 后者 和 一个 混合物 的 谴责 和 忧虑 .
我对后者既感到谴责又感到担忧。

['noʊɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] ['bɪgətɪd] ['fɑ:ndnəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hoʊm] ,
Knowing the almost bigoted fondness of an Englishman for his native home ,
会心 这 几乎 偏执的 喜爱 的 一个 英国人 为了 他的 本国的 家 ,
了解英国人对故土近乎偏执的依恋，

[aɪ][kæn; kən] [kən'si:v] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] [kəm'pʌŋk(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'gret] , [wen] , [ə'mɪdst]
I can conceive what must be their compunction and regret , when , amidst
我 能 构想 什么 必须 是 他们的 愧疚 和 后悔 , 什么时候, 在.....之中
[ðə; ði] ['sʌnbɜ:rnt] [pleɪnz] [ʌv; əv] [fræns] ,
the sunburnt plains of France ,
这 晒伤 平原 的 法国 ,
我能想象到，当他们身处法国烈日炙烤的平原时，该是何等的懊悔和遗憾。

[ðeɪ] [kɔ:l][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ; [ðə; ði] [hə'redɪteri] [groʊvz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
they call to mind the green fields of England ; the hereditary groves which they
他们 称呼 到 头脑 这 绿色的 字段 的 英格兰 ; 这 遗传 小树林 哪个 他们
[hæv; həv] [ə'bændənd] ;
have abandoned ;
有 弃 ;
它们让人想起英格兰的绿色田野；想起他们已经放弃的世代相传的树林；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [ru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][left] ['desələt] ,
and the hospitable roof of their fathers , which they have left desolate ,
和 这 好客 屋顶 的 他们的 父亲们 , 哪个 他们 有 左边 荒凉 ,
他们抛弃了父辈热情好客的家园，使之变得荒凉。

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][st'reɪndʒəz] .
or to be inhabited by strangers .
或者 到 是 有人居住的 经过 陌生人 .
或者被陌生人居住。

[bʌt; bət] [rɪ'trentʃmənt] [ɪz][noʊ] [pli:] [fɔ:r; fər] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['kʌntri] .
But retrenchment is no plea for abandonment of country .
但 裁员 是 不 恳求 为了 放弃 的 国家 .
但缩减规模并不等同于放弃国家。

[ðeɪ] [neɪv] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pra:'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ; [let][ðem; ðəm][ə'baɪd] [ɪts] [,flʌktju'eɪʃəns] ,
They nave risen with the prosperity of the land ; let them abide its fluctuations ,
他们 中殿 升起 和 这 繁荣 的 这 土地 ; 让 他们 遵守 它是 波动 ,
他们因国家繁荣而崛起，就让他们承受国家的兴衰起伏吧。

[ænd; ənd][kən'fɔ:rm][tu:; tə][ɪts] ['fɔ:tʃənz] .
and conform to its fortunes .
和 符合 到 它是 财富 .
并顺应其命运。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə][flaɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] : [let][ðəm; ðəm]
It is not for the rich to fly , because the country is suffering : let them
它 是 不是 为了 这 富有的 到 飞 , 因为 这 国家 是 痛苦 : 让 他们
[fər] ,
share ,
分享 ,

国家正遭受苦难，富人不应该坐飞机，让他们也分担苦难吧。

[ɪn][ðər; ðər] [ˈrelatɪv] [prəˈpɔːrj(ə)n] , [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [lɑːt] ;
in their relative proportion , the common lot ;
在 他们的 相对的 部分 , 这 常见的 很多 ;

按相对比例，普通的份额；

[ðeɪ] [oʊ] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][lənd] [ðæt] [hæz; həz] [ˈelɪvətɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈæfluəns]
they owe it to the land that has elevated them to honour and affluence
他们 欠 它 到 这 土地 那 有 升高 他们 到 荣誉 和 富裕
.
:
.

他们将这一切归功于这片土地，是它赋予了他们荣誉和财富。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðər; ðər][ˈskænti] [ˈmɔːsəlz] [ʌv; əv] [bred] ;
When the poor have to diminish their scanty morsels of bread ;
什么时候 这 贫穷的 有 到 减少 他们的 稀少 小块 的 面包 ;

当穷人不得不减少他们仅有的那点面包时；

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈkɑːmpaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
when they have to compound with the cravings of nature ,
什么时候 他们 有 到 化合物 和 这 渴望 的 自然 ,

当他们不得不与自然的欲望相融合时，

[ænd; ənd] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] , [ænd; ənd][nɑːt][bɪː; bi] [stɑːrvd] ;
and study with how little they can do , and not be starved ;
和 学习 和 如何 小的 他们 能 做 , 和 不是 是 饥饿 ;

并且要尽力学习，不至于挨饿；

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə][flaɪ] ,
it is not then for the rich to fly ,
它 是 不是 然后 为了 这 富有的 到 飞 ,

因此，飞行并非富人的专属。

[ænd; ənd] [dɪˈmɪnɪʃ] [stɪl] [ˈfɑːrðər] [ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
and diminish still farther the resources of the poor ,
和 减少 仍然 更远 这 资源 的 这 贫穷的 ,

并进一步削弱穷人的资源，

[ðæt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈsplendər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃiːpər] [ˈkʌntri] .
that they themselves may live in splendour in a cheaper country .
那 他们 他们自己 可能 居住 在 辉煌 在 一个 更便宜 国家 .

这样他们自己就可以在生活成本更低的国家过上奢华的生活。

[let] [ðəm; ðəm] [ˈræðər] [rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈɛstetɪs] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈpræktɪs] [rɪˈtrentʃmənt] .
Let them rather retire to their estates , and there practise retrenchment .
让 他们 相当 退休 到 他们的 庄园 , 和 那里 实践 裁员 .

不如让他们回到自己的庄园，在那里实行缩减开支。

[let] [ðəm; ðəm] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] , [ðæt] [ˈpræktɪk(ə)l] [ɡʊd] [sens] , [ðæt] [ˈɑːnɪst]
Let them return to that noble simplicity , that practical good sense , that honest
让 他们 返回 到 那 高贵 简单 , 那 实际的 好的 感觉 , 那 诚实的

[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

让他们回归那份高尚的纯朴、那份务实的智慧、那份诚实的自豪吧。

[wɪtʃ] [fɔ:rm] [ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [ʌv; əv] [tru:z] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kærəktər] ,
which form the foundation of true English character ,
哪个 形式 这 基础 的 真的 英语 特点 ,
这些构成了真正英国性格的基础。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪ] [ə'gen] [rɪr] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)]
and from them they may again rear the edifice of fair and honourable
和 从 他们 他们 可能 再次 后部 这 大厦 的 公平的 和 光荣的
[pra:'sperəti] .
prosperity .
繁荣 .

他们或许能够再次从中重建公平、光荣的繁荣大厦。

[ɑ:n][ðə; ði] ['rʊərəl] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [noʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['dʒentri] ,
On the rural habits of the English nobility and gentry ,
在 这 乡村的 习惯 的 这 英语 贵族 和 绅 ,
论英国贵族和乡绅的乡村生活习惯，

[ɑ:n][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪstʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər] ['du:tɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər][pæ'trɪmɒniəl] [pə'zeɪnz]
on the manner in which they discharge their duties of their patrimonial possessions
在 这 方式 在 哪个 他们 释放 他们的 职责 的 他们的 遗产 财产
,
.

关于他们履行对家族财产的义务的方式，

[dɪ'pend] ['greɪtli] [ðə; ði][vɜ:rtʃu:] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði][ˈnei](ə)n] .
depend greatly the virtue and welfare of the nation .
依赖 非常 这 美德 和 福利 的 这 国家 .
很大程度上取决于国家的道德和福祉。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['pjʊrəti]
So long as they pass the greater part of their time in the quiet and purity
所以 长的 作为 他们 经过 这 更大的 部分 的 他们的 时间 在 这 安静的 和 纯度
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
of the country ;
的 这 国家 ;

只要他们大部分时间都能在宁静纯净的乡村环境中度过；

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒnjumənts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs] ['ænsɛstərz] ; [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri]
surrounded by the monuments of their illustrious ancestors ; surrounded by every
包围 经过 这 纪念碑 的 他们的 杰出 祖先 ; 包围 经过 每一个
[θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][ɪn'spaɪər] ['dʒenərəs] [praɪd] ,
thing that can inspire generous pride ,
事物 那 能 启发 慷慨的 自豪 ,
周围环绕着他们杰出先辈的纪念碑；周围一切都能激发他们由衷的自豪感。

[ˈnoʊb(ə)] [ˌemjuˈleɪʃn] , [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] [mæg'hæniˌməs] ['sentɪmənt] ; [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
noble emulation , and amiable and magnanimous sentiment ; so long they are
高贵 仿真 , 和 可亲 和 坦荡 情绪 ; 所以 长的 他们 是
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

高尚的效仿，以及友善宽宏的情谊；只要他们安全，

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈnei](ə)n] [meɪ] [rɪ'pəʊz] [ɪts] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ɪts] ['ɑ:nər] .
and in them the nation may repose its interests and its honour .
和 在 他们 这 国家 可能 休息 它是 兴趣 和 它是 荣誉 .
国家可以把利益和荣誉寄托于它们。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðei] [brɪkʌm] [ðə; ði][ˈsɜ:rv(ə)] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [ˈævə,ŋjʊs] ,
But the moment that they become the servile throngers of court avenues ,
但 这 片刻 那 他们 变得 这 奴性的 熙熙攘攘的人群 的 法庭 途径 ,
但一旦他们变成法院大道上卑躬屈膝的蜂拥者,

[ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] [ɪn'tri:gz] [ænd; ənd] ['hɑ:rtləs] [ˌdɪsə'peiʃənz] [ʌv; əv]
and give themselves up to the political intrigues and heartless dissipations of
和 给 他们自己 向上 到 这 政治的 阴谋 和 狠心 消散 的
[ðə; ði] [mə'trə:pəlis] ,
the metropolis ,
这 都会 ,
他们沉溺于大都市的政治阴谋和冷酷无情的放纵之中。

[ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðei] [lu:z] [ðə; ði][ˈri:əl][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃəz] ,
that moment they lose the real nobility Of their natures ,
那 片刻 他们 失去 这 真实的 贵族 的 他们的 自然 ,
那一刻, 他们失去了本性中真正的崇高品质。

[ænd; ənd] [brɪkʌm] [ðə; ði] [mɪr] ['li:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and become the mere leeches of the country .
和 变得 这 仅仅 水蛭 的 这 国家 .
沦为国家的寄生虫。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][noʊ'bɪləti][ænd; ənd][ˈdʒentri][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɑ:r; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]
That the great majority of nobility and gentry in England are endowed with
那 这 伟大的 多数 的 贵族 和 绅 在 英格兰 是 捐赠 和
[haɪ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] ,
high notions of honour and independence ,
高的 概念 的 荣誉 和 独立 ,
英国绝大多数贵族和乡绅都具有高度的荣誉感和独立意识。

[aɪ] ['θɜ:rəli] [brɪ'li:v] .
I thoroughly believe .
我 彻底 相信 .
我深信不疑。

[ðei] [hæv; həv] ['eɪdənst] [aɪ'ti:] ['leɪtli] [ɑ:n] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwɛstʃənz] ,
They have evidenced it lately on very important questions ,
他们 有 有证据 它 最近 在 非常 重要的 问题 ,
他们最近在一些非常重要的问题上已经证明了这一点。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə]
and have given an example of adherence to principle , in preference to
和 有 给定 一个 例子 的 依从性 到 原则 , 在 偏爱 到
[ˈpɑ:rti][ænd; ənd] ['paʊər] ,
party and power ,
派对 和 力量 ,
并以身作则, 展现了坚持原则而非党派和权力的风范。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'stɑ:nɪft] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvi:n(ə)l][ænd; ənd] [əb'si:kwɪəs] [kɔ:rts] [ʌv; əv]
that must have astonished many of the venal and obsequious courts of
那 必须 有 惊讶 许多 的 这 静脉 和 低三下四 法院 的
['jʊrəp] .
Europe .
欧洲 .
这一定令欧洲许多贪婪谄媚的宫廷感到震惊。

[sʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['fri:dəm] , [wen] [ɪn'fjoəʊzd][ɪntu:;][ə; eɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
Such are the glorious effects of freedom , when infused into a constitution .
这样的 是 这 辉煌 效果 的 自由 , 什么时候 注入 进入 一个 宪法 .
这就是自由融入宪法后所带来的辉煌效果。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

But it seems to me , that they are apt to forget the positive nature of

但 它 似乎 到 我 , 那 他们 是 易于 到 忘记 这 积极的 自然 的

[ðeɪ; ðər] ['du:tɪz] ,

their duties ,

他们的 职责 ,

但我觉得，他们很容易忘记自己职责的积极意义。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈemɪnənt] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][soʊ] [ˈmeni] [miːnz] [ʌv; əv][self] -
and to fancy that their eminent privileges are only so many means of self -
 和 到 想要 那 他们的 杰出 特权 是 仅有的 所以 许多 方法 的 自己 -
 [ɪnˈdʌldʒəns] .
indulgence .
 放纵 .

并幻想他们所享有的显赫特权仅仅是自我放纵的手段。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekəˈlekt] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtʃʊn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
They should recollect , that in a constitution like that of England ,
 他们 应该 追忆 , 那 在 一个 宪法 喜欢 那 的 英格兰 ,
 他们应该记住, 在像英国这样的宪法体制下,

[ðə; ði] ['taɪtld] ['ɔ:rdərz][ɑ:r; ə] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ˈju:sf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ə][ˌɔ:rnə'ment(ə)] ,
the titled orders are intended to be as useful as they are ornamental ,
 这 标题 订单 是 故意的 到 是 作为 有用 作为 他们 是 装饰 ,
 这些勋章旨在兼具实用性和装饰性。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪz] [ðər; ðær] ['vɜ:rtʃʊ] [ə'lʊən] [ðæt] [kæn; kən] ['rendər] [ðəm; ðəm] [bəuθ] .
and **it** **is** **their** **virtues** **alone** **that** **can** **render** **them** **both** .
和 它 是 他们的 美德 独自的 那 能 使成为 他们 两个都 .
也正是他们的美德才能使他们两者兼得。

[ðer; ðər] ['du:tɪz] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:ɪn] [ðə; ði] ['sɑ:vərɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ;
Their duties are divided between the sovereign and the subjects ;
 他们的 职责 是 分割 之间 这 主权 和 这 主题 ;
 他们的职责在君主和臣民之间分工：

[sə'raʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['lʌstər] [ænd; ənd] ['dɪɡnəti] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
surrounding and giving lustre and dignity to the throne ,
 周围 和 给予 光泽 和 尊严 到 这 王座 ,
 环绕并赋予王座光彩和尊严

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tempərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪtɪɡeɪtɪŋ] [ɪts] ['reɪz] ,
and at the same time tempering and mitigating its rays ,
 和 在 这 相同的 时间 回火 和 缓解 它是 射线 ,
 同时减弱和降低其光线强度

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [trænz'mɪtɪd] [ɪn][maɪld][ænd; ənd]['dʒi:niəl] ['reɪdiəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
until they are transmitted in mild and genial radiance to the people .
 直到 他们 是 传输 在 温和的 和 和蔼可亲 辐射 到 这 人们 .
 直到它们以温和友善的光辉传递给人们

[bɔ:rn][tu:; tə] ['li:zə] [ænd; ənd] ['ɑ:pjələns] , [ðeɪ] [ʊ] [ðə; ði]['eksəsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['tælənts] ,
Born to leisure and opulence , they owe the exercise of their talents ,
 出生 到 闲暇 和 丰裕 , 他们 欠 这 锻炼 的 他们的 天赋 ,
 他们在闲暇和富裕之中，理应得到发挥才能的机会

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌ; ʌv][ðər; ðər] [welθ] , [tu; tə][ðər; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
and the expenditure of their wealth , to their native country .
 和 这 支出 的 他们的 财富 , 到 他们的 本国的 国家 .
 并将他们的财富用于同建祖国

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ； [wɪtʃ] ， ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [sʌn] ，
They may be compared to the clouds ; which , being drawn up by the sun ,
他们 可能 是 比较的 到 这 云 ； 哪个 ， 存在 绘制 向上 经过 这 太阳 ，
它们可以比作云朵；云朵被太阳吸引而升起，

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ， [rɪ'flekt] [ænd; ənd][ˈmæɡnɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['splendər] ； [waɪl] [ðeɪ]
and elevated in the heavens , reflect and magnify his splendour ; while they
和 升高 在 这 天 ， 反映 和 放大 他的 辉煌 ； 尽管 他们
[rɪ'peɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ，
repay the earth ,
偿还 这 地球 ，
它们高悬于天，映照并彰显他的荣光；同时，它们也回报大地。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] ['sʌstənəns] ， [baɪ] [rɪ'tɜːrɪŋ] [ðer; ðər] ['treʒərz] [tuː; tə][ɪts]
from which they derive their sustenance , by returning their treasures to its
从 哪个 他们 派生 他们的 维持 ， 经过 返回 他们的 宝藏 到 它是
[ˈbʊzəm] [ɪn] ['fɜːrtɪlaɪz] ['ʃaʊəz] ．
bosom in fertilizing showers .
怀 在 施肥 淋浴 ．
它们从中汲取养分，将它们的财富化作滋养万物的甘霖，归还给大地。

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, 'bætʃləz] [kən'feɪnz] ．
A BACHELOR'S CONFESSIONS .
一个 学士 忏悔 ．
单身汉的自白。

“ [aɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['praɪvət] ， ['pensɪv] ['sɪŋg(ə)l][laɪf] ．
“ **I'll live a private , pensive single life .**
” 患病的 居住 一个 私人的 ， 沉思的 单身的 生活 ．
“我将过一种私密、沉思的单身生活。”

” — [ðə; ði] ['kɑːliər] [ʌv; əv] ['krɔɪdən] ．
” — **The Collier of Croydon .**
” — 这 科利尔 的 克罗伊登 ．
—— 《克罗伊登的矿工报》。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] ， [ə; eɪ] ['mɔːrɪŋ] [ɔːr] [tuː] [sɪns] ， ['riːdɪŋ] ，
I was sitting in my room , a morning or two since , reading ,
我 曾是 坐着 在 我的 房间 ， 一个 早晨 或者 二 自从 ， 阅读 ，
一两天前的早上，我一直坐在房间里看书。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ， [ænd; ənd][ˈmæstər][ˈsaɪmən] ['entəd] ．
when some one tapped at the door , and Master Simon entered .
什么时候 一些 一 轻敲 在 这 门 ， 和 掌握 西蒙 进入 ．
这时有人敲门，西蒙少爷走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːzəli] [freʃ] [ə'pɪrəns] ； [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt]
He had an unusually fresh appearance ; he had put on a bright
他 有 一个 异常地 新鲜的 外貌 ； 他 有 放 在 一个 明亮的
[ɡriːn] ['raɪdɪŋ] - [koʊt] ，
green riding - coat ,
绿色的 骑术 - 外套 ，
他看起来精神焕发，穿了一件亮绿色的骑马外套。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts] [ɪn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ，
with a bunch of violets in the button - hole ,
和 一个 束 的 紫罗兰 在 这 按钮 - 洞 ，
纽扣孔里别着一束紫罗兰，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'dʒuːvəneɪt] [hɪm'self] ．
and had the air of an old bachelor trying to rejuvenate himself .
和 有 这 空气 的 一个 老的 学士 尝试 到 恢复活力 他自己 ．
他一副老单身汉试图重焕青春的模样。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] ['brɪsknəs] [ænd; ənd][vɪˈvæsəti] ;
He had not , however , his usual briskness and vivacity ;
他 有 不是 , 然而 , 他的 通常 轻快 和 活泼 ;

然而，他却没有了往日的轻快和活力；

[bʌt; bət] ['lɔɪtəd] [əˈbɑʊt][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['mænər] , ['hʌmɪŋ]
but loitered about the room with somewhat of absence of manner , humming
但 徘徊 关于 这 房间 和 有些 的 缺席 的 方式 , 哼唱

[ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] — “ [goʊ] ,
the old song — “ Go ,
这 老的 歌曲 — “ 去 ,

但他却有些举止失礼地在房间里徘徊，哼着那首老歌——“走，

['ʌvli] [roʊz] , [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [weɪsts] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd][em 'iː] ; “ [ænd; ənd] [ðen] , ['liːnɪŋ]
lovely rose , tell her that wastes her time and me ; “ and then , leaning
迷人的 玫瑰 , 告诉 她 那 废物 她 时间 和 我 ; “ 和 然后 , 倾斜

[əˈgenst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
against the window ,
反对 这 窗户 ,

“美丽的玫瑰，告诉她那样做既浪费她的时间也浪费我的时间;”然后，她倚在窗边，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːdəbl] [saɪ] .
and looking upon the landscape , he uttered a very audible sigh .
和 寻找 之上 这 景观 , 他 说出 一个 非常 可听见的 叹 .

望着眼前的景色，他发出了一声清晰可闻的叹息。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siː] ['mæstər]['saɪmən][ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] [muːd] ,
As I had not been accustomed to see Master Simon in a pensive mood ,
作为 我 有 不是 到过 习惯 到 看 掌握 西蒙 在 一个 沉思的 情绪 ,

由于我从未见过西蒙少爷沉思的样子，

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [vek'seɪŋ] ['preɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
I thought there might be some vexation preying on his mind ,
我 想法 那里 可能 是 一些 烦恼 捕食 在 他的 头脑 ,

我猜想他可能有什么烦心事在困扰着他。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
and I endeavoured to introduce a cheerful strain of conversation ;
和 我 努力 到 介绍 一个 快乐 拉紧 的 对话 ;

我努力营造轻松愉快的谈话氛围；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [veɪn] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
but he was not in the vein to follow it up ,
但 他 曾是 不是 在 这 静脉 到 跟随 它 向上 ,

但他当时并没有心情继续追问下去。

[ænd; ənd] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .
and proposed that we should take a walk .
和 建议的 那 我们 应该 拿 一个 走 .

并提议我们出去散散步。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːft]['vɜːrn(ə)l]['temprətʃər; 'temprətʃər] ,
It was a beautiful morning , of that soft vernal temperature ,
它 曾是 一个 美丽的 早晨 , 的 那 柔软的 春季 温度 ,

那是一个美好的早晨，带着春日特有的柔和温度。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [θɔː] [ɔːl][ðə; ði][frɔːst] [aʊt][ʌv; əv] [wʌnz] [bʌld] ,
that seems to thaw all the frost out of one's blood ,
那 似乎 到 解冻 全部 这 霜 出去 的 一个人的 血 ,

那似乎能融化人血液里所有的寒意。

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] .

and to set all nature in a ferment .
和 到 放 全部 自然 在 一个 发酵 .

并使整个自然界陷入动荡。

[ðə; ði] ['veri] ['fɪʃɪz] [felt] [ɪts] ['ɪnfluəns] ;

The very fishes felt its influence ;
这 非常 鱼 毛毡 它是 影响 ;

就连鱼类也感受到了它的影响;

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] [traʊt] ['ventʃəd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [hoʊl] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [meɪt] ;

the cautious trout ventured out of his dark hole to seek his mate ;
这 谨慎 鳟鱼 冒险 出去 的 他的 黑暗的 洞 到 寻找 他的 伴侣 ;

谨慎的鳟鱼冒险走出黑暗的洞穴，去寻找它的配偶;

[ðə; ði] [roʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪs] [roʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə][bæsk][ɪn]

the roach and the dace rose up to the surface of the brook to bask in
这 蟑螂 和 这 达斯 玫瑰 向上 到 这 表面 的 这 溪 到 晒 在

[ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] ,

the sunshine ,
这 阳光 ,

鲫鱼和鲦鱼浮出溪面，沐浴在阳光下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æməərəs] [frɑːg] [paɪpt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] .

and the amorous frog piped from among the rushes .
和 这 多情 青蛙 管道 从 之中 这 冲刺 .

而那只爱求爱的青蛙则从芦苇丛中发出鸣叫。

[ɪf] ['evər][æn; ən] ['ɔɪstər] [kæn; kən] ['riːəli] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] , [æz; əz][hæz; hæz] [bɪn] [sed] [ɔːr] [sʌŋ] ,

If ever an oyster can really fall in love , as has been said or sung ,
如果 曾经 一个 牡蛎 能 真的 落下 在 爱 , 作为 有 到过 说 或者 唱 ,

如果牡蛎真的会坠入爱河，就像人们所说或歌颂的那样，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

it must be on such a morning .
它 必须 是 在 这样的 一个 早晨 .

一定是在这样一个早晨。

[ðə; ði] ['weðər] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ɪts] [ɪ'fekt] ['iːv(ə)n][ə'pɑːn]['mæstər]['saɪmən] ,

The weather certainly had its effect even upon Master Simon ,
这 天气 当然 有 它是 影响 甚至 之上 掌握 西蒙 ,

天气确实对西蒙少爷产生了影响。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] ['ɑːbstɪnətli] [bent][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pensɪv] [muːd] .

for he seemed obstinately bent upon the pensive mood .
为了 他 似乎 顽固地 弯曲 之上 这 沉思的 情绪 .

因为他似乎执意要陷入沉思。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] ['brɪskli] [ə'loːŋ] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔːg] - [wɪp] , ['wɪslɪŋ] [kweɪnt] ['dɪtɪz] ,

Instead of stepping briskly along , smacking his dog - whip , whistling quaint ditties ,
反而 的 步进 轻快地 沿着 , 拍打 他的 狗 - 鞭 , 吹口哨 古雅 小调 ,

[ɔːr] ['telɪŋ] ['spɔːrtɪŋ] ['ænɪk,dʊʊts] ,

or telling sporting anecdotes ,
或者 讲述 体育 轶事 ,

他没有轻快地迈着步子，没有挥舞着狗鞭，没有吹着古雅的小调，也没有讲述体育轶事，

[hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] ['nʌpʃlɪz] ;

he leaned on my arm , and talked about the approaching nuptials ;
他 倾斜 在 我的 手臂 , 和 谈话 关于 这 接近 婚礼 ;

他靠在我的胳膊上，谈论着即将到来的婚礼；

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [meɪd] [ˈsevrəl] [daɪˈɡreɪʃnz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd] ,
from whence he made several digressions upon the character of womankind ,
从 何处 他 制成 一些 题外话 之上 这 特点 的 女性 ,
他由此展开了关于女性性格的几番论述,

[tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈsʌndri] [ˈveri] [ˈeksələnt] , [ðʊʊ]
touched a little upon the tender passion , **and made sundry very excellent** , **though**
感动 一个 小的 之上 这 投标 热情 , 和 制成 杂项 非常 出色的 , 尽管
[ˈræðər] [traɪt] ,
rather trite ,
相当 老套 ,
虽然有些老套, 但对柔情蜜意略有触及, 而且把许多事情都做得非常出色。

[ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] [əˈpɑːn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ɪn] [lʌv] .
observations upon disappointments in love .
观察 之上 失望 在 爱 .
对爱情中失望的感悟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]
It was evident that he had something on his mind which he wished to
它 曾是 明显 那 他 有 某物 在 他的 头脑 哪个 他 希望 到
[ɪmˈpɑːrt] ,
impart ,
传授 ,
很明显, 他有话想说。

[bʌt; bət] [felt] [ˈɔːkwərd] [ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
but felt awkward in approaching it .
但 毛毡 尴尬的 在 接近 它 .
但感觉难以接近。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] [streɪn] [wʊd] [liːd] ;
I was curious to see to what this strain would lead ;
我 曾是 好奇的 到 看 到 什么 这 拉紧 会 带领 ;
我很好奇这种菌株会导致什么结果;

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] .
but was determined not to assist him .
但 曾是 决定 不是 到 协助 他 .
但他决心不帮助他。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ˈmɪstʃɪvəsli] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Indeed , I mischievously pretended to turn the conversation , and talked of his
的确 , 我 顽皮地 假装 到 转动 这 对话 , 和 谈话 的 他的
[ˈjuːʒuəl][ˈtɑːpɪks] , [dɔːgz] ,
usual topics , dogs ,
通常 主题 , 狗 ,
事实上, 我故意假装转移话题, 谈起了他常谈的话题——狗。

[ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [brɪːf] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] , [ænd; ənd]
horses , and hunting ; but he was very brief in his replies , and
马匹 , 和 打猎 ; 但 他 曾是 非常 简短的 在 他的 回复 , 和
[ɪnˈveriəbli] [ɡɑːt] [bæk] ,
invariably got back ,
总是 得到 后退 ,
他喜欢马匹和狩猎; 但他回答得非常简短, 而且总是很快回复。

[baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)] [veɪn] .
by hook or by crook , into the sentimental vein .
经过 钩 或者 经过 骗子 , 进入 这 感伤的 静脉 .
不择手段, 陷入了感伤的情绪中。

[æ̣t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪspərɪŋ] [brʊk] ,
At length we came to a clump of trees that overhung a whispering brook ,
在 长度 我们 来了 到 一个 丛 的 树木 那 悬垂 一个 耳语 溪 ,

最后我们来到一片树丛前，树荫下是一条潺潺的小溪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [bentʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
with a rustic bench at their feet .
和 一个 乡村 长椅 在 他们的 脚 .

他们脚边放着一张质朴的长凳。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈɡriːvəsli] [skɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [ænd; ænd] [drɪˈvaɪsɪz] ,
The trees were grievously scored with letters and devices ,
这 树木 是 严重地 得分 和 信件 和 设备 ,

树上布满了字母和图案，伤痕累累。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ˈfeɪp] [ænd; ænd][saɪz][baɪ][ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk] ;
which had grown out of all shape and size by the growth of the bark ;
哪个 有 生长 出去 的 全部 形状 和 尺寸 经过 这 生长 的 这 吠 ;

随着树皮的生长，它的形状和大小都发生了变化；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðɪs] [ɡroʊv] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈredʒɪstər][ʌv; əv]
and it appeared that this grove had served as a kind of register of
和 它 出现 那 这 树林 有 服务 作为 一个 种类 的 登记 的

[ðə; ði][ˈfæməli] [lʌvz] [frʌm; frəm] [taɪm] [ɪməˈmɔːriəl] .
the family loves from time immemorial .
这 家庭 爱 从 时间 远古的 .

看来，这片树林自古以来就一直记录家族爱情的场所。

[hɪr] [ˈmæstər][ˈsaɪmən] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] , [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
Here Master Simon made a pause , pulled up a tuft of flowers ,
这里 掌握 西蒙 制成 一个 暂停 , 拉 向上 一个 簇 的 花朵 ,

西蒙少爷说到这里停顿了一下，拔起一簇花。

[θruː] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ænd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈsʌmwʌt]
threw them one by one into the water , and at length , turning somewhat
扔 他们 一 经过 一 进入 这 水 , 和 在 长度 , 转弯 有些
[əˈbrʌptli] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
abruptly upon me ,
突然 之上 我 ,

她把它们一个接一个地扔进水里，最后，她突然转向我，

[æskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] .
asked me if I had ever been in love .
问 我 如果 我 有 曾经 到过 在 爱 .

他问我是否曾经恋爱过。

[aɪ] [kənˈfes] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈstɑːrtld] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
I confess the question startled me a little ,
我 承认 这 问题 惊慌 我 一个 小的 ,

我承认这个问题让我有点吃惊。

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈoʊvər] - [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [kənˈfeɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈæməərəs] [ˈfɑːlɪz] ; [ænd; ænd]
as I am not over - fond of making confessions of my amorous follies ; and
作为 我 是 不是 超过 - 喜爱 的 制作 忏悔 的 我的 多情 愚行 ; 和
[əˈbʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

因为我不太喜欢坦白自己风流成性的愚蠢行为；而且最重要的是，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [driːm] [ʌv; əv] [ˈtʃuːzɪŋ] [maɪ] [frend] [ˈmæstər][ˈsaɪmən][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdənt] .
should never dream of choosing my friend Master Simon for a confidant .
应该 绝不 梦 的 选择 我的 朋友 掌握 西蒙 为了 一个 知己 .

绝对不应该妄想选择我的朋友西蒙少爷作为知己。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ;
He did not wait , however , for a reply ;
他 做过 不是 等待 , 然而 , 为了 一个 回复 ;
但他并没有等待回复；

[ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['preljʊːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ,
the inquiry was merely a prelude to a confession on his own part ,
这 询问 曾是 仅仅 一个 序幕 到 一个 忏悔 在 他的 自己的 部分 ,
这次调查只不过是最终坦白的前奏而已。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['sevrəl] [sɜːrkəmlə'kjuː(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] ['priː.æmbəlz] ,
and after several circumlocutions and whimsical preambles ,
和 后 一些 迂回表达 和 异想天开 序言 ,
经过几番迂回曲折和异想天开的开场白之后，

[hiː; hi] ['ferli] [dɪs'bəːθən] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['tɑːləɾəb(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn]
he fairly disburthened himself of a very tolerable story of his having been
他 相当 已解除 他自己 的 一个 非常 可容忍的 故事 的 他的 拥有 到过
[krɔːst] [ɪn] [lʌv] .
crossed in love .
交叉 在 爱 .
他相当坦诚地讲述了自己爱情中受挫的遭遇，故事还算可以接受。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] , ['veri] ['prɔːbəbli] ,
The reader will , very probably ,
这 读者 将要 , 非常 大概 ,
读者很可能会

[sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] ['wɪdɔʊ] [huː] ['dʒɪlɪtɪd][hɪm; ɪm][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [æt; ət]
suppose that it related to the gay widow who jilted him not long since at
认为 那 它 有关的 到 这 同性恋 寡妇 WHO 被抛弃 他 不是 长的 自从 在
[ˈdɒŋkəstə] ['reɪsɪz] ;
Doncaster races ;
唐卡斯特 种族 ;
假设这与不久前在唐卡斯特赛马场抛弃他的那位同性恋寡妇有关；

— [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
— **no such thing .**
— 不 这样的 事物 .
根本没有这种事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pæɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst]
It was about a sentimental passion that he once had for a most
它 曾是 关于 一个 感伤的 热情 那 他 一次 有 为了 一个 最多
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
beautiful young lady ,
美丽的 年轻的 女士 ,
那段感情源于他曾经对一位美丽年轻女子怀有的深情爱恋。

[huː] [roʊt] ['poʊətəri][ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrp] .
who wrote poetry and played on the harp .
WHO 写道 诗 和 玩 在 这 竖琴 .
他写诗并弹竖琴。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [serə'neɪd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['sevrəl] ['tendər] [ænd; ənd]
He used to serenade her ; and , indeed , he described several tender and
他 用过的 到 小夜曲 她 ; 和 , 的确 , 他 描述 一些 投标 和
[ˈɡælənt] [siːnz] ,
gallant scenes ,
英勇 场景 ,
他过去常常为她唱小夜曲；事实上，他还描写了好几段温柔而浪漫的场景。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈpɪktʃərɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈelɪɡənt]
in which he was evidently picturing himself in his mind's eye as some elegant
在 哪个 他 曾是 显然 想象 他自己 在 他的 心灵的 眼睛 作为 一些 优雅的
[ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][ˈroʊməns] ,
hero of romance ,
英雄 的 浪漫 ,

显然，他在脑海中把自己想象成一位优雅的浪漫英雄。

[ðʊʊ] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [teɪl] , [aɪ][ˈoʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stəd] [brɪˈfɔːr] [emˈiː] ,
though , unfortunately for the tale , I only saw him as he stood before me ,
尽管 , 很遗憾 为了 这 故事 , 我 仅有的 锯 他 作为 他 站立 前 我 ,
然而，遗憾的是，就这个故事而言，我只见过他站在我面前的样子。

[ə; eɪ] [ˈdæpər] [ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈbætʃələr] ,
a dapper little old bachelor ,
一个 衣着考究 小的 老的 学士 ,
一位衣着考究的小老单身汉，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][æn; ən][ˈæp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [draɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bluːm] [ɑːn][aɪˈtiː] .
with a face like an apple that has dried with the bloom on it .
和 一个 脸 喜欢 一个 苹果 那 有 干燥 和 这 盛开 在 它 .
脸像干枯的苹果，上面结了一层霜。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtendər] [teɪl] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [fərˈɡɑːtn] ; [ɪnˈdiːd] ,
What were the particulars of this tender tale , I have already forgotten ; indeed ,
什么 是 这 细节 的 这 投标 故事 , 我 有 已经 被遗忘的 ; 的确 ,
这个感人故事的细节，我已经忘记了；的确，

[aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeb(ə)l] - [stoʊn] ,
I listened to it with a heart like a very pebble - stone ,
我 听着 到 它 和 一个 心 喜欢 一个 非常 卵石 - 石头 ,
我听的时候心如石沉大海。

[ˈhævɪŋ] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] [waɪl] [ˈmæstər][ˈsaɪmən][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
having hard work to repress a smile while Master Simon was putting on the
拥有 难的 工作 到 抑 一个 微笑 尽管 掌握 西蒙 曾是 推杆 在 这
[ˈæməərəs] [sweɪn] ,
amorous swain ,
多情 斯温 ,
当西蒙少爷扮演风流成性的情圣时，我努力克制住笑意。

[ˈʌtərɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [lʊk] [ˌsentɪˈment(ə)l]
uttering every now and then a sigh , and endeavouring to look sentimental
发出声音 每一个 现在 和 然后 一个 叹 , 和 努力 到 看 感伤的
[ænd; ənd] [ˈmelənkəːli] .
and melancholy .
和 忧郁 .

时不时地叹口气，努力装出一副多愁善感、忧郁的样子。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] , [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]
All that I recollect is that the lady , according to his account , was certainly a
全部 那 我 追忆 是 那 这 女士 , 根据 到 他的 帐户 , 曾是 当然 一个
[ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃt] ;
little touched ;
小的 感动 ;
我只记得，据他描述，那位女士确实有些感动；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [əkˈsept] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkɑːpɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hɑːrp] ,
for she used to accept all the music that he copied for her harp ,
为了 她 用过的 到 接受 全部 这 音乐 那 他 复制 为了 她 竖琴 ,
因为她过去总是接受他为她的竖琴抄写的所有乐谱。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['pætərn] [ðæt][hi;; hi] [dru:ɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['dresɪz] ; [ænd; ənd][hi;; hi][br'gæn][tu;; tə]
and all the patterns that he drew for her dresses ; and he began to
和 全部 这 图案 那 他 画 为了 她 连衣裙 ; 和 他 开始 到
['flætər] [hɪm'self] ,
flatter himself ,
奉承 他自己 ;

还有他为她画的所有裙子样式；他开始自恋起来，
[æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['delɪkət] [ə'tenʃnz] ,
after a long course of delicate attentions ,
后 一个 长的 课程 的 精美的 注意 ;

经过长时间的精心照料，
[ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['fæniŋ] [ʌp][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [fleɪm] [ɪn][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] ,
that he was gradually fanning up a gentle flame in her heart ,
那 他 曾是 逐步地 扇形 向上 一个 温和的 火焰 在 她 心 ;
他渐渐在她心中燃起了一团温柔的火焰。

[wen] [ʃi;; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ək'septɪd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['bɔɪstərəs] , [fɑ:ks] - ['hʌntɪŋ] ['bærənət] ,
when she suddenly accepted the hand of a rich , boisterous , fox - hunting baronet ,
什么时候 她 突然 公认 这 手 的 一个 富有的 , 喧闹的 , 狐狸 - 打猎 男爵 ,
[wɪ'dəʊt] ['i:ðər] ['mju:zɪk][ɔ:r] ['sentɪmənt] ,
without either music or sentiment ,
没有 任何一个 音乐 或者 情绪 ;

她突然接受了一位富有、粗犷、热爱猎狐的男爵的求婚，既没有音乐，也没有温情。
[hu:] ['kærid] [hɜ:r; hə][baɪ][stɔ:rm][æftər][ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] ['kɔ:rtʃɪp] .
who carried her by storm after a fortnight's courtship .
WHO 携带 她 经过 风暴 后 一个 两周的 求爱 .

经过两周的追求，他以迅雷不及掩耳之势将她带走。
[ˈmæstər][ˈsaɪmən][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [kən'klu:ɪŋ] [baɪ][sʌm; səm][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ə'baʊt] “ [ˈmɑ:dɪst] ['merɪt] ,
Master Simon could not help concluding by some observation about “ modest merit ,
掌握 西蒙 可以 不是 帮助 总结 经过 一些 观察 关于 “ 谦虚的 优点 ;
西蒙大师最后忍不住对“谦逊的功绩”作了一番评论。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gəʊld]['oʊvər][ðə; ði][seks] .
” **and the power of gold over the sex .**
” 和 这 力量 的 金子 超过 这 性别 .
以及黄金对性的影响力。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] ,
As a remembrance of his passion ,
作为 一个 纪念 的 他的 热情 ;
为了纪念他的热情，

[hi;; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [hɑ:rt] [kɑ:vɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
he pointed out a heart carved on the bark of one of the trees ; but which ,
他 尖 出去 一个 心 雕刻 在 这 吠 的 一 的 这 树木 ; 但 哪个 ;
他指着一棵树皮上刻着的一颗心；但是，

[ɪn][ðə; ði] ['pra:səs] [ʌv; əv] [taɪm] , [hæd; həd] [grəʊn] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪk'skresns] ;
in the process of time , had grown out into a large excrescence ;
在 这 过程 的 时间 , 有 生长 出去 进入 一个 大的 赘生物 ;
随着时间的推移，它长成了一个巨大的赘生物；

[ænd; ənd][hi;; hi] [ʃʊd] [em 'i:][ə; eɪ] [lɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [her] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [wɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [tru:] -
and he showed me a lock of her hair , which he wore in a true -
和 他 显示 我 一个 锁 的 她 头发 , 哪个 他 穿着 在 一个 真的 -
['lʌvəz] [nɑ:t] ,
lover's knot ,
恋人的 结 ;

他给我看了她的一缕头发，他把头发梳成了情侣间的发髻。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ][ˈɡoʊld] [ˈbroʊtʃ] .
in a large gold brooch .
在 一个 大的 金子 胸针 .

一枚大型金胸针。

[aɪ][hæv; həv] [ˈseldəm] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈbætʃələr] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r]
I have seldom met with an old bachelor that had not , at some time or
我 有 很少 遇见 和 一个 老的 学士 那 有 不是 , 在 一些 时间 或者
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

我很少遇到哪个老单身汉没有过这样的经历：

[hɪz; ɪz][ˌnɑ:nˈsensɪk(ə)][ˈmoʊmənt] , [wen] [hi:; hi] [wʊd] [bɪˈklʌm] [ˈtendər] [ænd; ænd][ˌsentɪˈment(ə)] , [tɔ:k]
his nonsensical moment , when he would become tender and sentimental , talk
他的 荒谬的 片刻 , 什么时候 他 会 变得 投标 和 感伤的 , 讲话
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈsɜ:rnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
about the concerns of the heart ,
关于 这 担忧 的 这 心 ,

他有时会突然变得温柔多情，谈论起爱情中的种种烦恼，这种时候他显得有些荒诞无稽。

[ænd; ænd][hæv; həv][sʌm; səm] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə] [meɪk] .
and have some confession of a delicate nature to make .
和 有 一些 忏悔 的 一个 精美的 自然 到 制作 .

并且有一些难以启齿的秘密要坦白。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [mæn][hæz; həz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [treɪt] [ʌv; əv][ˈroʊməns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Almost every man has some little trait of romance in his life ,
几乎 每一个 男人 有 一些 小的 特征 的 浪漫 在 他的 生活 ,

几乎每个男人生活中都带有一些浪漫的特质。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊks] [bæk] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ndnəs] , [ænd; ænd] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][æpt][tu:; tə] [ɡroʊ]
which he looks back to with fondness , and about which he is apt to grow
哪个 他 看起来 后退 到 和 喜爱 , 和 关于 哪个 他 是 易于 到 生长
[ˈɡærələs] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
garrulous occasionally .
贫嘴 偶尔 .

他常常怀念过去，并且偶尔会就此滔滔不绝地谈起。

[hi:; hi] [ˌrekəˈlektz] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [jʌŋ] [ænd; ænd] [ˈgeɪmsəm] ;
He recollects himself as he was at the time , young and gamesome ;
他 回忆 他自己 作为 他 曾是 在 这 时间 , 年轻的 和 游戏 ;

他回忆起当时的自己，年轻气盛，充满活力；

[ænd; ænd] [fəˈgets] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
and forgets that his hearers have no other idea of the hero of the tale ,
和 忘记了 那 他的 听众 有 不 其他 主意 的 这 英雄 的 这 故事 ,

他忘记了听众对故事中的英雄人物并没有其他印象。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˌaɪˈti:] ; [ˈpɜ:rrədˌventʃər] , [ə; eɪ]
but such as he may appear at the time of telling it ; peradventure , a
但 这样的 作为 他 可能 出现 在 这 时间 的 讲述 它 ; 或者 , 一个
[ˈwɪðərd] ,
withered ,
干枯 ,

但就像他在讲述时可能出现的那样；或许，一个枯萎的，

[ˈwɪmzɪk(ə)] , [ˈspɪnd(ə)] - [ˈæŋkt] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
whimsical , spindle - shanked old gentleman .
异想天开 , 主轴 - 带柄的 老的 绅士 .

一位古怪的、身形如纺锤的老绅士。

[wɪð; wɪθ] ['mæɪɪd] [men] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [keɪs] :
With married men , it is true , this is not so frequently the case :
和 已婚 男人 , 它 是 真的 , 这 是 不是 所以 频繁地 这 案件 :
诚然, 对于已婚男性来说, 这种情况并不那么常见:

[ðer; ðər] ['æməɪəs] ['ru:məns] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] ['æftər] ['mæɪɪdʒ] ; [waɪ] ,
their amorous romance is apt to decline after marriage ; why ,
他们的 多情 浪漫 是 易于 到 衰退 后 婚姻 ; 为什么 ,
他们的爱情热恋很可能在婚后逐渐消退; 为什么呢?

[aɪ] ['kænɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [em 'i:] [ɪ'mædʒɪn] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:]
I cannot for the life of me imagine ; but with a bachelor , though it
我 不能 为了 这 生活 的 我 想象 ; 但 和 一个 学士 , 尽管 它
[meɪ] ['slʌmbər] ,
may slumber ,
可能 睡眠 ,
我实在无法想象; 但对于一个单身汉来说, 即使它可能在睡觉,

[aɪ 'ti:] ['nevər] [daɪz] .
it never dies .
它 绝不 死亡 :
它永不消亡。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['laɪəb(ə)] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] ['trænfənt; 'trænsɪənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] ['flæɪz] ,
It is always liable to break out again in transient flashes ,
它 是 总是 容易 到 休息 出去 再次 在 瞬态 闪光灯 ,
它总是容易再次以短暂闪光的形式爆发出来。

[ænd; ənd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
and never so much as on a spring morning in the country ;
和 绝不 所以 很多 作为 在 一个 春天 早晨 在 这 国家 ;
而且, 在乡村的某个春日清晨, 情况更是截然不同;

[ɔ:r] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['wɪntər] ['i:vniŋ] [wen] ['si:tɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɑ:ləteri] ['tʃeɪmbər] ['stɔ:rɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər]
or on a winter evening when seated in his solitary chamber stirring up the fire
或者 在 一个 冬天 晚上 什么时候 坐着 在 他的 孤 房间 搅拌 向上 这 火
[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni] .
and talking of matrimony .
和 说 的 婚姻 :
或者在一个冬日的夜晚, 他独自坐在房间里, 一边拨弄着炉火, 一边谈论着婚姻。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] ['mæstər] ['saɪmən] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [hɪz; ɪz] [kən'fe(ə)n] , [ænd; ənd] , [tu:; tə]
The moment that Master Simon had gone through his confession , and , to
这 片刻 那 掌握 西蒙 有 已消失 通过 他的 忏悔 , 和 , 到
[ju:z] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [freɪz] ,
use the common phrase ,
使用 这 常见的 短语 ,
西蒙少爷忏悔完毕的那一刻, 用一句俗语来说,

“ [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [br'keɪm] [kwɑɪt] [hɪm'self] [ə'gen] .
“ had made a clean breast of it , ” he became quite himself again .
“ 有 制成 一个 干净的 胸部 的 它 , ” 他 成为 相当 他自己 再次 :
“坦然面对一切”之后, 他又恢复了正常。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['setld] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:riŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
He had settled the point which had been worrying his mind ,
他 有 定居 这 观点 哪个 有 到过 令人担忧 他的 头脑 ,
他终于解决了困扰他已久的问题。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ɪˈstæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ɪn][maɪ]
and doubtless considered himself established as a man of sentiment in my
和 毫无疑问 经过考虑的 他自己 已确立的 作为 一个 男人 的 情绪 在 我的
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

在我看来，他无疑认为自己是一个感性的人。

[brɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈʌθər; ɑːr] [ˈmɔːnɪŋz] [stroʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [blaɪð]
Before we had finished our morning's stroll , he was singing as blithe
前 我们 有 完成的 我们的 早晨 漫步 , 他 曾是 歌唱 作为 快乐的
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈgræʃhɑːpər] ,
as a grasshopper ,
作为 一个 蚱蜢 ,
我们还没结束晨间散步，他就已经像蚱蜢一样欢快地唱起了歌。

[ˈwɪslɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːgz] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [droul] [ˈstoːrɪz] :
whistling to his dogs , and telling droll stories :
吹口哨 到 他的 狗 , 和 讲述 滑稽 故事 :
他会吹口哨逗狗玩，还会讲一些滑稽的故事：

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [fəˈsiːʃəs] [ðæt] [deɪ][æt; ət] [ˈdɪnər] [ɑːn][ðə; ðɪ]
and I recollect that he was particularly facetious that day at dinner on the
和 我 追忆 那 他 曾是 特别 滑稽的 那天 在 晚餐 在 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] ,
subject of matrimony ,
主题 的 婚姻 ,
我记得那天晚餐时，他谈到婚姻话题时特别爱开玩笑。

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ˈsevrəl] [ˈeksələnt] [dʒoʊks] , [naɪːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][dʒoʊ] [ˈmɪlər] ,
and uttered several excellent jokes , not to be found in Joe Miller ,
和 说出 一些 出色的 笑话 , 不是 到 是 成立 在 乔 磨坊主 ,
他还讲了好几个很棒的笑话，这些笑话在乔·米勒身上是找不到的。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ][braɪd] [ɪˈlekt] [blʌʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] ;
that made the bride elect blush and look down ;
那 制成 这 新娘 选 脸红 和 看 向下 ;
这让准新娘脸红了，低下了头；

[bʌt; bət][set] [ɔːl][ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] ,
but set all the old gentlemen at the table in a roar ,
但 放 全部 这 老的 先生们 在 这 桌子 在 一个 吼 ,
但这却让餐桌上所有的老先生们哄堂大笑。

[ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [brɔːt] [ˈterz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz] [aɪz] .
and absolutely brought tears into the general's eyes .
和 绝对地 带来 眼泪 进入 这 将军的 眼睛 .
这番话着实让将军热泪盈眶。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡrævəti] .
ENGLISH GRAVITY .
英语 重力 .
英文重力。

“ [ˈmɛri] [ˈɪŋɡlənd] !
“ **Merrie England !**
” 梅里 英格兰 !
“快乐的英格兰！ ”

” — [ˈeɪnfənt] [ˈfreɪz] .
” — **Ancient Phrase** .
” — 古老的 短语 .
——古语

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [rer] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][raɪd][hɪz; ɪz] [ˈhɑːbi] [wɪˈðəʊt] [ˌmoʊləˈsteɪʃn]
There is nothing so rare as for a man to ride his hobby without molestation
那里 是 没有什么 所以 稀有的 作为 为了 一个 男人 到 骑 他的 爱好 没有 性骚扰
.
:
.

男人能够不受骚扰地享受自己的爱好，这世上再罕见不过了。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði][ˈskwaɪər][hæz; həz][nɔːt][soʊ] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhju:mər] [æz; əz][aɪ]
I find the Squire has not so undisturbed an indulgence in his humours as I
我 寻找 这 乡绅 有 不是 所以 未受干扰 一个 放纵 在 他的 体液 作为 我
[hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] ;
had imagined ;
有 想象 ;

我发现乡绅并没有我想象中那样不受干扰地沉溺于自己的喜好；

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈθwɔːrtɪd] [ʌv; əv] [leɪt] ,
but has been repeatedly thwarted of late ,
但 有 到过 反复 受挫 的 晚的 ,

但近来屡遭挫败。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɪstər] .
and has suffered a kind of well - meaning persecution from a Mr .
和 有 遭受 一个 种类 的 出色地 - 意义 迫害 从 一个 先生 .
[ˈfædi] ,
Faddy ,
时髦 ,

并且曾遭受过一位名叫法迪先生的善意迫害，

[æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪt] , [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [pɜːrs] , [huː] [hæz; həz] [ˈriːs(ə)ntli]
an old gentleman of some weight , at least of purse , who has recently
一个 老的 绅士 的 一些 重量 , 在 至少 的 钱包 , WHO 有 最近
[muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
moved into the neighbourhood .
已搬 进入 这 邻里 .

一位颇有家境（至少经济条件不错）的老先生，最近搬到了这个社区。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ænd; ənd] [səbˈstæn(ə)l] [ˌmænjuˈfæktʃərər] , [huː] ,
He is a worthy and substantial manufacturer , who ,
他 是 一个 值得 和 重大的 制造商 , WHO ,

他是一位有实力且颇具影响力的制造商，

[ˈhævɪŋ] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [stiːm] - [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ] -
having accumulated a large fortune by dint of steam - engines and spinning -
拥有 积累 一个 大的 财富 经过 凹痕 的 蒸汽 - 发动机 和 旋转 -
[ˈdʒeni] , [hæz; həz][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] ,
jennies , has retired from business ,
珍妮 , 有 退休 从 商业 ,

他凭借蒸汽机和珍妮纺纱机积累了巨额财富，现已退出商界。

[ænd; ənd][set] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] .
and set up for a country gentleman .
和 放 向上 为了 一个 国家 绅士 .

为乡村绅士打造的住所。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][æn; ən][oʊld] [ˈkʌntri] - [siːt] , [ænd; ənd] [rɪˈfɪtɪd] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd]
He has taken an old country - seat , and refitted it ; and painted
他 有 已采取 一个 老的 国家 - 座位 , 和 改装 它 ; 和 绘
[ænd; ənd] [ˈplæstərd] [aɪˈtiː] ,
and plastered it ,
和 粉刷过的 它 ,

他买下了一座古老的乡间别墅，并对其进行了翻新，粉刷了墙壁，抹上了灰泥。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [lʊks] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmænjə'fæktəri] .
until it looks not unlike his own manufactory .
直到 它 看起来 不是 与此不同 他的 自己的 工厂 .

直到它看起来和他自己的工厂没什么两样。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [pər'tɪkjələrlɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [hedʒz] ,
He has been particularly careful in mending the walls and hedges ,
他 有 到过 特别 小心 在 修补 这 墙壁 和 对冲 ,
他特别细心地修缮了围墙和树篱。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [sprɪŋ] - [ˈɡʌnz][ænd; ənd][mæn] - [træps][ɪn] ['evrɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and putting up notices of spring - guns and man - traps in every part of his
和 推杆 向上 通知 的 春天 - 枪支 和 男人 - 陷阱 在 每一个 部分 的 他的
[ˈpremɪsɪz] .
premises .
前提 .

并在其住所的各个角落张贴了关于弹簧枪和捕人陷阱的告示。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [ʃoʊz] [ɡreɪt] [ˈdʒeləsi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [terə'tɔ:riəl] [raɪts] ,
Indeed , he shows great jealousy about his territorial rights ,
的确 , 他 演出 伟大的 妒忌 关于 他的 领土 权利 ,
事实上, 他对自己的领土权利表现出极大的占有欲。

[ˈhævɪŋ] [stɔ:pt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfʊtpæθ] [ðæt] [led] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [fi:ldz] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ɪn]
having stopped up a footpath that led across his fields , and given warning , in
拥有 停止 向上 一个 人行道 那 引领 穿过 他的 字段 , 和 给定 警告 , 在
[ˈsterɪŋ] [ˈletərz] ,
staring letters ,
凝视 信件 ,

他封锁了一条穿过他田地的小路, 并用醒目的字母发出警告。

[ðæt] [hu:'evər] [wɔz; wəz] [faʊnd] ['trespæsɪŋ] [ɑ:n] [ðoʊz] [ɡraʊndz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈprɒsɪkjʊ:tɪd] [wɪð; wɪθ]
that whoever was found trespassing on those grounds would be prosecuted with
那 谁 曾是 成立 擅闯私人领地 在 那些 理由 会 是 被起诉 和
[ðə; ði][ˈʌtməʊst] ['rɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
the utmost rigour of the law .
这 极致 严格 的 这 法律 .

凡擅闯该地者, 必将依法严惩。

[hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˈmæksəmz][ʌv; əv]
He has brought into the country with him all the practical maxims of
他 有 带来 进入 这 国家 和 他 全部 这 实际的 格言 的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

他把城里所有的实用准则都带到了乡下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sensəb(ə)l] , [ˈju:sf(ə)l] ,
and the bustling habits of business ; and is one of those sensible , useful ,
和 这 繁华 习惯 的 商业 ; 和 是 一 的 那些 明智的 , 有用 ,
[ˌprəʊz] , [ˈtrʌb(ə)lsəm] ,
prosing , troublesome ,
散文 , 麻烦的 ,

以及熙熙攘攘的商业习俗; 并且是那些明智、有用、散文式、令人烦恼的.....之一

[ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ɡoʊ] [ə'baʊt] ['wɪəriŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:riŋ] [sə'saɪəti][wɪð; wɪθ]
intolerable old gentlemen , that go about wearying and worrying society with
无法容忍 老的 先生们 , 那 去 关于 令人疲惫 和 令人担忧 社会 和
['eksələnt] [plænz][fɔ:r; fər] [ˈpʌblɪk] [ju:'tɪləti] .
excellent plans for public utility .
出色的 计划 为了 民众 公用事业 .

令人难以忍受的老先生们, 他们带着一些极好的公共事业计划, 到处惹是生非, 让社会感到疲惫和担忧。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪər] ,
He is very much disposed to be on intimate terms with the Squire ,
他是 非常 很多 处置 到 是 在 亲密的 条款 和 这 乡绅 ,
他非常乐意与乡绅建立亲密关系。

[ænd; ənd][kɔ:lz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][fɔ:r; fər]
and calls on him every now and then , with some project for
和 呼叫 在 他 每一个 现在 和 然后 , 和 一些 项目 为了
[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
the good of the neighbourhood ,
这 好的 的 这 邻里 ,
时不时地, 他会带着一些对社区有益的项目来找他。

[wɪtʃ] ['hæpənz] [tu:; tə][rʌn] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
which happens to run diametrically opposite to some one or other of the
哪个 发生 到 跑步 径直地 对面的 到 一些 一 或者 其他 的 这
['skwaɪərz][pɪ'kju:liər] ['nəʊnɪz] ;
Squire's peculiar notions ;
乡绅的 奇特 概念 ;
这恰好与乡绅的某些奇特想法截然相反；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] “ [tu:] ['sensəb(ə)l][ə; eɪ] ['meɪʒər] ” [tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənli] [ə'poʊzd] .
but which is “ too sensible a measure ” to be openly opposed .
但 哪个 是 “ 也 明智的 一个 措施 ” 到 是 公然 反对 .
但这又是一项“过于明智的措施”，不应公开反对。

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'sesɪvli] , [baɪ] [ɪn'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['veɪgrənt] [lɔ:z] ; ['pə:sɪkju:tɪŋ] [ðə; ði]
He has annoyed him excessively , by enforcing the vagrant laws ; persecuting the
他 有 恼怒 他 过度 , 经过 强制执行 这 流浪汉 法律 ; 迫害 这
[ˈdʒɪpsɪ] ,
gipsies ,
吉普赛人 ,
他强制执行流浪者法律, 迫害吉普赛人, 这让他非常恼火。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sə'pres] ['kʌntri] [weɪks] [ænd; ənd]['hɑ:lədeɪ] [ɡeɪmz] ; [wɪtʃ] [hi:; hi]
and endeavouring to suppress country wakes and holiday games ; which he
和 努力 到 压制 国家 醒来 和 假期 游戏 ; 哪个 他
[kən'sɪdəz] [ɡreɪt] ['nju:sənsɪz] ,
considers great nuisances ,
考虑 伟大的 滋扰 ,
他试图取缔乡村守灵仪式和节日游戏；他认为这些活动非常扰民。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

布雷斯布里奇大厅，或幽默家(Tracebridge Hall, or The Humorists)

第13/23页

[ænd; ənd] ['reprəbeɪts] [æz; əz] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [sɪn][ʌv; əv] ['aɪdlənəs] .
and reprobates as causes of the deadly sin of idleness .
和 无赖 作为 原因 的 这 致命 罪 的 懒惰 .
并将那些作恶之人视为懒惰这一致命罪行的根源。

[ðer; ðər][ɪz] ['eɪdɪəntli] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːstən'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['nuːli] - [ə'kwɑɪrd]
There is evidently in all this a little of the ostentation of newly - acquired
那里 是 显然 在 全部 这 一个 小的 的 这 炫耀 的 新 - 获得
['kɑːnsɪkwens] ;
consequence ;
结果 ;
显然，这一切中都带有一丝炫耀新近获得地位的意味；

[ðə; ði] ['treɪdzmən] [ɪz] ['grædʒuəli] ['swelɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] ;
the tradesman is gradually swelling into the aristocrat ;
这 零售商 是 逐步地 肿胀 进入 这 贵族 ;
商人逐渐向贵族靠拢；

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [groʊ] [ɪk'sesɪvli] [ɪn'tɑːlərənt] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [dʒen'tiːl] .
and he begins to grow excessively intolerant of every thing that is not genteel .
和 他 开始 到 生长 过度 不宽容 的 每一个 事物 那 是 不是 文雅的 .
他开始对一切不雅的事物变得极其不容忍。

[hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ; ” [tɔːks] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
He has a great deal to say about “ the common people ; ” talks much of
他 有 一个 伟大的 交易 到 说 关于 “ 这 常见的 人们 ; ” 会谈 很多 的
[hɪz; ɪz][pɑːrk] ,
his park ,
他的 公园 ,
他有很多关于“普通民众”的话要说；也经常谈到他的公园，

[hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] - [lɔːz] [mɔːr] ['strɪktli] ;
his preserves , and the necessity of enforcing the game - laws more strictly ;
他的 果酱 , 和 这 必要性 的 强制执行 这 游戏 - 法律 更多的 严格 ;
他的保护区，以及更严格执行狩猎法规的必要性；

[ænd; ənd] [meɪks] ['friːkwənt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] , “ [ðə; ði] ['dʒentri][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and makes frequent use of the phrase , “ the gentry of the neighbourhood .
和 制作 频繁 使用 的 这 短语 , “ 这 绅 的 这 邻里 .
并且经常使用“邻里绅士”这个短语。

“ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ['leɪtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]
“ He came to the Hall lately , with a face full of business , that he and
“ 他 来了 到 这 大厅 最近 , 和 一个 脸 满的 的 商业 , 那 他 和
[ðə; ði] ['skwaɪər] ,
the Squire ,
这 乡绅 ,
“他最近来到大厅，一脸忙意，他和乡绅……”

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , “ [maɪt] [leɪ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ,
to use his own words , “ might lay their heads together ,
到 使用 他的 自己的 字 , “ 可能 躺 他们的 头部 一起 ,
用他自己的话说，“他们可能会把头靠在一起，

" [tuː; tə][hɪt][ə'pɑ:n][səm; səm][məʊd][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][sta:p][tuː; tə][ðə; ði] [f'rɒlɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
 " to hit upon some mode of putting a stop to the frolicking at the village
 " 到 打 之上 一些 模式 的 推杆 一个 停止 到 这 嬉戏 在 这 村庄
 [ɑ:n][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [meɪ] - [deɪ] .
on the approaching May - day .
 在 这 接近 可能 - 天 .
 “想办法制止即将到来的五一节期间村里的嬉戏玩闹。

[aɪˈtiː] [druː] , [hiː hi] [sed] , [ˈaɪd(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [təˈgeðər] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
It drew , he said , idle people together from all parts of the neighbourhood ,
 它 画 , 他 说 , 闲置的 人们 一起 从 全部 部分 的 这 邻里 ,
 他说, 这吸引了附近各个角落的闲散人员聚集到一起。

[huː] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfɪdlɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [kəˈraʊzɪŋ] ,
who spent the day fiddling , dancing , and carousing ,
 WHO 花费 这 天 拉琴 , 跳舞 , 和 狂欢 ,
 他们整天都在拉琴、跳舞、寻欢作乐,

[In'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [æʔ; əʔ] [hoʊm] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['fæməliz] .
instead of staying at home to work for their families .
 反而 的 入住 在 家 到 工作 为了 他们的 家庭 .
 而不是待在家里工作养家糊口。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['skwaɪər] , [ʌn'lʌkɪli] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ði:z] [meɪ] - [deɪ] ['revəlz] ,
Now , as the Squire , unluckily , is at the bottom of these May - day reveals ,
 现在 , 作为 这 乡绅 , 不幸的是 , 是 在 这 底部 的 这些 可能 - 天 揭秘 ,
 如今, 不幸的是, 乡绅却身处这些五朔节狂欢的最底层。

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈgeɪʃəs] [ˈmɪstər] . [ˈfædi]
it may be supposed that the suggestions of the sagacious Mr . Faddy
 它 可能 是 据称 那 这 建议 的 这 明智 先生 . 时髦

[wɜːr; wər][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
were not received with the best grace in the world .
 是 不是 已收到 和 这 最好的 优雅 在 这 世界 .

可以推测，睿智的法迪先生的建议并没有得到世人的好感。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
It is true ,
 它 是 真的 ,
 是真的,

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [tu:] [ˈkɜːrtiəs] [tuː; tə] [[oʊ] [ˈeni] [ˈtempər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡest] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
the old gentleman is too courteous to show any temper to a guest in his own
这 老的 绅士 是 也 有礼貌 到 展示 任何 脾气 到 一个 客人 在 他的 自己的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

这位老先生彬彬有礼，不会对家里的客人发脾气；

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ɡɜ:n] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] [faʊnd]
but no sooner was he gone , than the indignation of the Squire found
 但 不 很快 曾是 他 已消失 , 比 这 愤慨 的 这 乡绅 成立
 [vent] ,
vent ,
 发泄 ,

但他刚一离开, 乡绅的愤怒便立刻发泄了出来。

[æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəʊ'etɪkl] ['kɒb.webz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] ['bʌzɪŋ] , ['blu:bɔ:tl] [flaɪ][ʌv; əv] ['træfɪk] .
at having his poetical cobwebs invaded by this buzzing , bluebottle fly of traffic .
 在 拥有 他的 诗意的 蜘蛛网 入侵 经过 这 嗡嗡声 , 蓝瓶 飞 的 交通 .

他的诗意蛛网被这嗡嗡作响、像苍蝇一样嗡嗡作响的交通堵塞所侵扰。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:rmθ] , [hi:; hi] [ɪn'veɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv][,mænjʊ'fæktʃərəz] , [hu:] , [aɪ]
In his warmth , he inveighed against the whole race of manufacturers , who , I
在 他的 温暖 , 他 令人愤慨 反对 这 所有的 种族 的 制造商 , WHO , 我
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

他热情洋溢地抨击了所有制造商，我发现，

[wɜ:ɹ; wər] [sɔ:r] [dɪ'stɜ:rbəɹz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .
were sore disturbers of his comfort .
是 疮 扰乱者 的 他的 舒适 .

严重打扰了他的舒适生活。

“ [sɜ:r] , ” [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , “ [aɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [bli:d] ,
“ **Sir , “ said he , with emotion , “ it makes my heart bleed ,**
“ 先生 , “ 说 他 , 和 情感 , “ 它 制作 我的 心 流血 ,
“ 先生 , “ 他动情地说 , “ 这让我心如刀绞。”

[tu:; tə] [si:] [ɔ:l]['aʊə; ɑ:r] [faɪn] [stri:mz] [dæmd] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'stroʊd] [baɪ]['kɑ:t(ə)n] - [mɪlz] ; ['aʊə; ɑ:r]
to see all our fine streams dammed up , and bestrode by cotton - mills ; our
到 看 全部 我们的 美好的 溪流 被水坝 向上 , 和 贝斯特罗德 经过 棉布 - 磨坊 ; 我们的
['væliz] ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sti:m] - ['endʒɪnz] ,
valleys smoking with steam - engines ,
山谷 吸烟 和 蒸汽 - 发动机 ,

眼睁睁看着我们美丽的溪流被水坝拦截，棉纺厂横亘其间；看着我们的山谷被蒸汽机冒着浓烟，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæməɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:m] [skeəɹɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l]['aʊə; ɑ:r] ['rʊərəl]
and the din of the hammer and the loom scaring away all our rural
和 这 din 的 这 锤 和 这 织布机 吓人 离开 全部 我们的 乡村的
[dɪ'laɪt]
delight .
喜 .

锤子和织布机的喧闹声吓跑了我们所有的乡村乐趣。

[wɒts] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['merɪ] [oʊld] ['ɪŋɡlənd] , [wen] [ɪts]['mænəɹ] - ['hɑʊzɪz] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [tɜ:rnd]
What's to become of merry old England , when its manor - houses are all turned
是什么 到 变得 的 欢乐 老的 英格兰 , 什么时候它是 庄园 - 房屋 是 全部 转向
['ɪntu:] [,mænjʊ'fæktəɹɪz] ,
into manufactories ,
进入 工厂 ,

当所有的庄园都变成工厂时，曾经快乐的英格兰将会变成什么样子？

[ænd; ənd][ɪts] ['stɜ:rdɪ] ['pezntɹɪ] ['ɪntu:][pɪn] - ['meɪkɜ:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋ] - ['wi:vəz] ?
and its sturdy peasantry into pin - makers and stocking - weavers ?
和 它是 结实的 农民 进入 别针 - 制造商 和 袜 - 织工 ?

并将当地强壮的农民转变为制针工和织袜工？

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər] ['merɪ] ['jə:wʊd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['gri:n,wʊd] [hɔ:nts] [ʌv; əv]
I have looked in vain for merry Sherwood , and all the greenwood haunts of
我 有 看起来 在 徒劳 为了 欢乐 舍伍德 , 和 全部 这 格林伍德 闹鬼的地方 的
['rɑ:bɪn] [hʊd] ;
Robin Hood ;
罗宾 兜帽 ;

我徒劳地寻找着快乐的舍伍德森林，以及罗宾汉所有出没的绿林；

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntɹɪ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [,mænjʊ'fæktʃəɹɪŋ] [taʊnz] .
the whole country is covered with manufacturing towns .
这 所有的 国家 是 涵盖 和 制造业 城镇 .

全国各地遍布制造业城镇。

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ru:ɪnz][ɹv; əv] ['dɒdli] ['kæs(ə)] , [ænd; ɛnd] [lʊkt] [raʊnd] , [wið; wiθ][æn; ən]
I have stood on the ruins of Dudley Castle , and looked round , with an
 我 有 站立 在 这 废墟 的 达德利 城堡 , 和 看起来 圆形的 , 和 一个
 ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] ,
aching heart ,
 疼痛 心 ,

我曾站在达德利城堡的废墟上，环顾四周，心中充满悲痛。

[ɑ:n] [wʌt] [wɜ:r; wər] [wʌns] [ɪts] [ˈfju:d(ə)l][dooˈmeɪnz][ʌv; əv][ˈvɜ:rd(ə)nt][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkʌntri] .
on what were once its feudal domains of verdant and beautiful country .
 在 什么 是 一次 它是 封建 域名 的 葱茏 和 美丽的 国家 .
 在它曾经的封建领地——一片绿意盎然、风景秀丽的乡村。

[sɜ:r] , [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [mɪr] ['kæmpəs] - ; [ə; eɪ] ['ri:dʒən] [ʌv; əv] ['faɪər] ; ['ri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kəʊl] -
Sir , I beheld a mere campus phlegrae ; a region of fire ; reeking with coal -
 先生 , 我 观看 一个 仅仅 校园 - ; 一个 地区 的 火 ; 臭气熏天 和 煤炭 -
 [pɪts] , [ænd; ənd] ['fə:nɪsɪz] ,
pits , and furnaces ,
 坑 , 和 熔炉 ,

先生,我看到的不过是一片校园废墟;一片火海;到处弥漫着煤坑和炉子的恶臭。

[ænd; ənd] ['smeltɪŋ] - ['haʊzɪz] , ['vɔːmɪtɪŋ] [fɔːrθ] [fleɪmz] [ænd; ənd] [smoʊk] .
and smelting - houses , vomiting forth flames and smoke .
 和 冶炼 - 房屋 , 呕吐 前进 火焰 和 抽烟 .
 冶炼房里喷涌出火焰和浓烟。

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['gæstli] ['pi:p(ə)] , ['tɔɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [vaɪl] [ekʃə'leɪʃn] , [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] ['di:mənz]
The pale and ghastly people , toiling among vile exhalations , looked more like demons
 这 苍白 和 阴森 人们 , 辛勤劳作 之中 卑鄙的 呼气 , 看起来 更多的 喜欢 恶魔
 [ðæn; ðən][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] ;
than human beings ;
 比 人类 生物 ;
 那些面色苍白、面容丑陋的人们，在污浊的废气中辛勤劳作，看起来更像是恶魔而不是人类；

[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [wi:lz] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] , [si:n] [θru:] [ðə; ði] ['mɜ:rkɪ] ['ætməsfɪr] ,
the clanking wheels and engines , seen through the murky atmosphere ,
 这 叮当作响 车轮 和 发动机 , 已见 通过 这 浑浊的 气氛 ,
 透过昏暗的空气，可以看到车轮和引擎的咔嗒声。

[lʊkt] [laɪk] ['ɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [ɪn] [ðɪs] [ˌpændə'moʊniəm] .
looked like instruments of torture in this pandemonium .
 看起来 喜欢 仪器 的 酷刑 在 这 混乱 .
 在这场混乱中，它们看起来像是刑具。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['iːvəlz] ['ræŋkəlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['veri] [kɔːr] ?
What is to become of the country , with these evils rankling in its very core ?
什么 是 到 变得 的 这 国家 , 和 这些 罪恶 恼人的 在 它是 非常 核 ?

如果这些罪恶深植于国家的核心，这个国家将会变成什么样？

[sɜ:ɹ] , [ðɪ:z] [,mænɪju'fæktʃərəz] [wɪl] [bi: bi][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv]'aʊər; ɑ:r] ['rʊərəl] ['mænərz] ; [ðeɪ] [wɪl]
Sir , these manufacturers will be the ruin of our rural manners ; they will
 先生 , 这些 制造商 将要 是 这 废墟 的 我们的 乡村的 礼仪 ; 他们 将要
 [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ;
destroy the national character ;
 破坏 这 国家的 特点 ;
 先生, 这些制造商将会毁掉我们的乡村风俗; 他们会摧毁民族性格;

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [laɪn] [ʌv; əv]['pəʊətri] !
they will not leave materials for a single line of poetry !
 他们 将要 不是 离开 材料 为了 一个 单身的 线 的 诗 !
 他们连一行诗的素材都不会留下!

” [ðə; ði][ˈskwaɪər][ɪz][æpt][tuː; tə][wæks] [ˈeləkwənt] [ɑ:n] [sʌt] [θi:mz] ；
“ **The Squire is apt to wax eloquent on such themes** ；
” 这 乡绅 是 易于 到 蜡 雄辩 在 这样的 主题 ；
“乡绅往往对这类话题滔滔不绝；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ˌlæmənˈteɪʃn] [ˈoʊvər][ˈnæʃ(ə)nəl]
and I could hardly help smiling at this whimsical lamentation over national
和 我 可以 几乎 帮助 微笑 在 这 异想天开 哀叹 超过 国家的
[ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ɪmˈpru:vmənt] ．
industry and public improvement ．
行业 和 民众 改进 ．

看到这首充满奇思妙想、感叹国家工业和公共设施改善的诗歌，我不禁莞尔一笑。

[aɪ][eɪˈem][təʊld] , [haʊˈevər] , [ðæt][hiː; hi] [ˈri:əli] [ɡri:vz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [treɪd] ,
I am told , however , that he really grieves at the growing spirit of trade ,
我 是 讲述 , 然而 , 那 他 真的 悲伤 在 这 生长 精神 的 贸易 ,
但我听说，他其实对日益高涨的贸易热情感到惋惜。

[æz; əz] [disˈtrɔɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][laɪf] ．
as destroying the charm of life ．
作为 摧毁 这 魅力 的 生活 ．
如同摧毁了生活的魅力。

[hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [ˈevri] [nuː] [ˈʃɔ:rthænd] [moʊd][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [θɪŋz] , [æz; əz][æn; ən][ˈɪnroʊd][ʌv; əv] [snʌɡ]
He considers every new shorthand mode of doing things , as an inroad of snug
他 考虑 每一个 新的 速记 模式 的 正在做 事物 , 作为 一个 侵入 的 舒适
[ˈsɔ:rdɪd] [ˈmeθəd] ；
sordid method ；
肮脏的 方法 ；

他认为每一种新的简便做事方式都是一种卑鄙无耻的手段；

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [su:n] [brˈkʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][wɜ:rlɪd] ,
and thinks that this will soon become a mere matter - of - fact world ,
和 思考 那 这 将要 很快 变得 一个 仅仅 事情 - 的 - 事实 世界 ,
并认为这很快就会变成一个完全实事求是的世界。

[wer] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kənˈvi:njənsɪs] ,
where life will be reduced to a mathematical calculation of conveniences ,
在哪里 生活 将要 是 减少 到 一个 数学 计算 的 便利设施 ,
生活将简化为对各种便利设施的数学计算，

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [sti:m] ．
and every thing will be done by steam ．
和 每一个 事物 将要 是 完毕 经过 蒸汽 ．
一切都将通过蒸汽完成。

[hiː; hi] [meɪnˈteɪnz] , [ˈɔ:lsʊʊ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz] [drˈklaɪnd] [ɪn][ɪts] [friː] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ˈspɪrɪt] ,
He maintains , also , that the nation has declined in its free and joyous spirit ,
他 保持 , 还 , 那 这 国家 有 拒绝 在 它是自由的 和 欢乐 精神 ,
他还认为，这个国家自由快乐的精神已经衰落了。

[ɪn][prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz] [tɜ:rnd] [ɪts] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] [ˌmænjʊˈfæktʃərz] ；
in proportion as it has turned its attention to commerce and manufactures ；
在 部分 作为 它 有 转向 它是 注意力 到 商业 和 制成品 ；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][oʊld] [taɪmz] ,
and that , in old times ,
和 那 , 在 老的 时代 ,
随着它对商业和制造业的关注度不断提高，其发展也随之加快；而且，在古代，

[wen] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪdlər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [ˈmɛri:ɜː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] ．
when England was an idler , it was also a merrier little island ．
什么时候 英格兰 曾是 一个 惰轮 , 它 曾是 还 一个 更快乐 小的 岛 ．
当英国处于停滞状态时，它也是一个更加快乐的小岛。

[ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɪnjən] , [hiː; hi] [əˈduːsɪz] [ðə; ði] [ˈfriːkwənsɪ] [ænd; ənd] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt]
In support of this opinion , he adduces the frequency and splendour of ancient
在 支持 的 这 观点 , 他 引述 这 频率 和 辉煌的 古老的
[ˈfestəvəlz] [ænd; ənd] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋz] ,
festivals and merry - makings ,
节日 和 欢乐 - 气质 ,

为了支持这一观点, 他列举了古代节日和庆祝活动的频繁和盛大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrti] [ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ʌp][baɪ][ɔːl] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
and the hearty spirit with which they were kept up by all classes of people .
和 这 爽朗 精神 和 哪个 他们 是 保留 向上 经过 全部 课程 的 人们 .

以及各阶层人民给予他们的热情支持和鼓励。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɪz] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [stou] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən]
His memory is stored with the accounts given by Stow , in his Survey of London
他的 记忆 是 存储 和 这 账户 给定 经过 斯托 , 在 他的 民意调查 的 伦敦
,
:
,

他的记忆与斯托在其《伦敦概览》中的记载一同保存了下来。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] [ˈrevəlz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] , [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈmʌməɪrɪz] ,
of the holiday revels at the inns of court , the Christmas mummeries ,
的 这 假期 揭秘 在 这 旅馆 的 法庭 , 这 圣诞节 哑剧 ,

法庭上的节日狂欢, 圣诞节哑剧表演,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈbɒŋˌfaɪəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] .
and the masquings and bonfires about the streets .
和 这 化妆舞会 和 篝火 关于 这 街道 .

街上还有化妆舞会和篝火晚会。

[ˈlʌndən] , [hiː; hi] [sez] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [rɪˈzemblɪd] [ðə; ði][ˌkɑːntrɪˈnɛnt(ə)l] [ˈsɪtɪz] [ɪn][ɪts] [ˌpɪktʃəˈresk]
London , he says , in those days , resembled the continental cities in its picturesque
伦敦 , 他 说道 , 在 那些 天 , 类似 这 大陆 城市 在 它是 如画
[ˈmænərz] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənts] .
manners and amusements .
礼仪 和 娱乐 .

他说, 当时的伦敦在风俗和娱乐方面与欧洲大陆的城市很相似。

[ðə; ði] [kɔːrt] [juːst] [tuː; tə] [dæns] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ɑːn] [ˈpʌblɪk] [əˈkeɪzənz] .
The court used to dance after dinner , on public occasions .
这 法庭 用过的 到 舞蹈 后 晚餐 , 在 民众 场合 .

过去, 宫廷会在晚宴后或公开场合跳舞。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [iː] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ˈprelɪts] ,
After the coronation dinner of Richard II , for example , the king , the prelates ,
后 这 加冕礼 晚餐 的 理查德 二 , 为了 例子 , 这 国王 , 这 主教们 ,
[ðə; ði] [ˈnəʊblz] ,
the nobles ,
这 贵族 ,

例如, 在理查二世的加冕晚宴之后, 国王、主教、贵族们.....

[ðə; ði] [naɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
the knights , and the rest of the company ,
这 骑士 , 和 这 休息 的 这 公司 ,

骑士们, 以及公司的其他成员,

[dɑːnst] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnstrel] .
danced in Westminster Hall to the music of the minstrels .
跳舞 在 威斯敏斯特 大厅 到 这 音乐 的 这 吟游诗人 .

在威斯敏斯特大厅, 伴着吟游诗人的音乐翩翩起舞。

[ðə; ði][ɪɡ'zæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊsd][baɪ][ðə; ði] ['mɪdlɪŋ] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][soʊ]
The example of the court was followed by the middling classes , and so
这 例子 的 这 法庭 曾是 随后 经过 这 中等 课程 , 和 所以
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ,
down to the lowest ,
向下 到 这 最低 ,

宫廷的榜样被中产阶级效仿，进而影响到最底层民众。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] , ['dʒoʊviəl]['neɪ(ə)n] .
and the whole nation was a dancing , jovial nation .
和 这 所有的 国家 曾是 一个 跳舞 , 欢乐的 国家 .

全国上下都载歌载舞，欢欣鼓舞。

[hi:; hi][k'woʊts][ə; eɪ] ['laɪvli] ['sɪti] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , ['gɪv(ə)n][baɪ] [stoʊ] ,
He quotes a lively city picture of the times , given by Stow ,
他 引号 一个 热闹 城市 图片 的 这 时代 , 给定 经过 斯托 ,

他引用了斯托对当时城市的生动描述，

[wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['laɪvli] [si:nz] [wʌn] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n] [si:] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] ;
which resembles the lively scenes one may often see in the gay city of Paris ;
哪个 类似 这 热闹 场景 一 可能 经常 看 在 这 同性恋 城市 的 巴黎 ;

这与人们在同性恋之都巴黎经常看到的热闹景象颇为相似；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [ɑ:n]['hɑ:lədeɪz] , ['æftər] ['i:vniŋ] [prerz] ,
for he tells us that on holidays , after evening prayers ,
为了 他 讲述 我们 那 在 假期 , 后 晚上 祈祷 ,

因为他告诉我们，在节假日，晚祷之后，

[ðə; ði] ['meɪdnz] [ɪn] ['lʌndən] [ju:st] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the maidens in London used to assemble before the door , in sight of their
这 少女们 在 伦敦 用过的 到 集合 前 这 门 , 在 视线 的 他们的

[mæstərz][ænd; ənd] [deɪmz] ,
masters and dames ,
大师 和 女士们 ,

伦敦的少女们过去常常聚集在门前，在她们的主人和夫人面前。

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] [pleɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tɪmbrəl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər] ['gɑ:ləndz] , [hæŋd]
and while one played on a timbrel , the others danced for garlands , hanged
和 尽管 一 玩 在 一个 铃鼓 , 这 其他的 跳舞 为了 花环 , 绞刑

[ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [stri:t] .
athwart the street .
横穿 这 街道 .

其中一人敲着铃鼓，其他人则在街上跳舞，等待着被吊死的花环。

“ [wer] [wɪl] [wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['merɪ] [gru:ps] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ?
“ Where will we meet with such merry groups now - a - days ?
“ 在哪里 将要 我们 见面 和 这样的 欢乐 团体 现在 - 一个 - 天 ?

“如今我们还能在哪里遇到这样快乐的团体呢？ ”

“ [ðə; ði]['skwaɪər] [wɪl] [ɪk'skleɪm] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔ:rnfəli] ;
“ the Squire will exclaim , shaking his head mournfully ;
“ 这 乡绅 将要 惊叹 , 摇晃 他的 头 悲伤地 ;

“乡绅会一边悲伤地摇头一边感叹道；

— “ [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['^eɪəti] [ðæt] [prɪ'veild] [ɪn] [dres] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ræŋks][ʌv; əv]
— “ and then as to the gayety that prevailed in dress throughout all ranks of
— “ 和 然后 作为 到 这 同性恋 那 最终获胜 在 裙子 自始至终 全部 排名 的

[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

——“至于当时社会各阶层穿着的欢快服饰，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [veri] [stri:ts] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] : - [aɪ][hæv; həv][maɪˈself] , - [sez]
and made the very streets so fine and picturesque : ' I have myself , ' says
和 制成 这 非常 街道 所以 美好的 和 如画 : - 我 有 我 , - 说道
[dʒɜ:ˈrveɪz] [ˈmɑ:rkəm] ,
Gervaise Markham ,
热尔韦斯 马卡姆 ,

并将街道装点得如此美丽如画：“我有我自己，”格维斯·马克姆说道。

- [met] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈtæpstər][ɪn][hɪz; ɪz][sɪlk] [ˈstɑ:kɪŋz] , [ˈgɑ:təz] [di:p] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [leɪs]
' met an ordinary tapster in his silk stockings , garters deep fringed with gold lace
- 遇见 一个 普通的 塔普斯特 在 他的 丝绸 长筒袜 , 吊袜带 深的 流苏 和 金子 蕾丝
,
,
,
,

“遇见一位穿着丝袜、吊袜带上缀满金边的普通织布工，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpærəl] [ˈsu:təb(ə)] , [wɪð; wɪθ] [kloʊk] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] !
the rest of his apparel suitable , with cloak lined with velvet !
这 休息 的 他的 服饰 合适的 , 和 披风 衬里 和 天鹅绒 !
他其余的衣着也很得体，斗篷内衬天鹅绒！

- [næʃ] , [tu:] , [hu:] [roʊt] [ɪn] - , [ɪksˈkleɪmz] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪnəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] : - [ˈɪŋɡlənd] ,
' Nashe , too , who wrote in 1593 , exclaims at the finery of the nation : ' England ,
- 纳什 , 也 , WHO 写道 在 - , 惊呼 在 这 服饰 的 这 国家 : - 英格兰 ,
纳什也曾在1593年写道，他对这个国家的华丽赞叹道：“英格兰，

[ðə; ði] [ˈpleɪɜ-z] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɡɔ:rdʒəs] [əˈtaɪər] , [ðə; ði] [eɪp] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈneiʃəns] - [ˌsju:pəˈflu:ɪtɪz] ,
the player's stage of gorgeous attire , the ape of all nations ' superfluties ,
这 球员的 阶段 的 华丽的 服装 , 这 猿 的 全部 国家 - 多余的 ,
玩家舞台上华丽的服饰，汇集了各国的奢侈品，

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈmæskər] [ɪn] [aʊtˈlændɪ] [həbɪˈlɪmənts] . -
the continual masquer in outlandish habiliments . '
这 持续的 化装舞会 在 古怪的 服装 : -
不断伪装，身着奇装异服。

” [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [ˈkwɒʊtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
” **Such are a few of the authorities quoted by the Squire ,**
” 这样的 是 一个 很少 的 这 当局 引 经过 这 乡绅 ,
“以上是乡绅引用的一些权威人士的说法。”

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kənˈtræstɪŋ] [wʌt] [hi;; hi] [səˈpəʊzɪz] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [vɪˈvæsəti] [ʌv; əv]
by way of contrasting what he supposes to have been the former vivacity of
经过 方式 的 对比 什么 他 假设 到 有 到过 这 以前的 活泼 的
[ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈprez(ə)nt] [məˈnɑ:tənəs] [ˈkærəktər] .
the nation with its present monotonous character .
这 国家 和 它是 展示 单调 特点 :
通过对比他认为这个国家过去充满活力的景象和现在单调乏味的景象。

“ [dʒɑ:n] [bʊl] , “ [hi;; hi] [wɪl] [seɪ] , “ [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [geɪ] [ˌkævəˈlɪr] ,
” **John Bull , “ he will say , “ was then a gay cavalier ,**
” 约翰 公牛 , “ 他 将要 说 , “ 曾是 然后 一个 同性恋 骑士 ,
他会说：“约翰·布尔当时是一位同性恋骑士。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ;
with his sword by his side and a feather in his cap ;
和 他的 剑 经过 他的 边 和 一个 羽毛 在 他的 帽 ;
他腰间佩剑，头戴羽毛；

[bʌt; bət][hi;; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈplɑ:dɪŋ] [ˈsɪtɪzn] , [ɪn] [snʌf] - [ˈkʌlərd] [koʊt][ænd; ənd] [ˈgeɪtərz] .
but he is now a plodding citizen , in snuff - coloured coat and gaiters .
但 他 是 现在 一个 缓慢地 公民 , 在 鼻烟 - 有色 外套 和 绑腿 :
但他现在却成了一个步履蹒跚的市民，穿着鼻烟色的外套和绑腿。

” [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ðer; ðər] [ˈriːəli] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]
“ **By the by , there really appears to have been some change in the national**
” 经过 这 经过 , 那里 真的 出现 到 有 到过 一些 改变 在 这 国家的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

顺便一提，民族性格似乎确实发生了一些变化。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈskwaɪər][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ;
since the days of which the Squire is so fond of talking ;
自从 这 天 的 哪个 这 乡绅 是 所以 喜爱 的 说 ;
自乡绅津津乐道的那些日子以来;

[ðoʊz] [deɪz] [wen] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈaɪlənd] [əˈkwaɪrd] [ɪts] [ˈfeɪvərɪt] [oʊld][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv] “ [ˈmerɪ] [ˈɪŋɡlənd] .
those days when this little island acquired its favourite old title of “ merry England .
那些 天 什么时候 这 小的 岛 获得 它是 最喜欢的 老的 标题 的 ” 欢乐 英格兰 .
那段日子，这个小岛获得了它最喜欢的古老称号——“快乐的英格兰”。

” [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ɪn][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
“ **This may be attributed in part to the growing hardships of the times ,**
” 这 可能 是 归因于 在 部分 到 这 生长 艰辛 的 这 时代 ,
“这或许部分归因于时代日益加剧的艰辛。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
and the necessity of turning the whole attention to the means of
和 这 必要性 的 转弯 这 所有的 注意力 到 这 方法 的
[səbˈsɪstəns] ;
subsistence ;
生存 ;

以及将全部注意力转向生存资料的必要性；

[bʌt; bət] [ˈɪŋɡləndz] [ˈgeɪɪst] [ˈkʌstəmz] [priˈveɪld] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [hɜːr; hər] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪd]
but England's gayest customs prevailed at times when her common people enjoyed
但 英格兰的 同性恋 海关 最终获胜 在 时代 什么时候 她 常见的 人们 享受
[kəmˈpærətɪvli] [fjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [kənˈviːnjənsɪs] [ðæt] [ðeɪ] [duː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
comparatively few of the comforts and conveniences that they do at present .
比较 很少 的 这 舒适 和 便利设施 那 他们 做 在 展示 .

但英国最欢乐的习俗盛行于英国普通民众远不如现在享有那么多舒适和便利的时期。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɡeɪn] ,
It may be still more attributed to the universal spirit of gain ,
它 可能 是 仍然 更多的 归因于 到 这 普遍的 精神 的 获得 ,
这或许更多地归因于人类普遍存在的贪婪本性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈhæbɪts] [ðæt] [ˈkɑːmɜːrs] [hæz; həz] [ɪntrəˈduːst] ;
and the calculating habits that commerce has introduced ;
和 这 计算 习惯 那 商业 有 介绍 ;
以及商业带来的算计习惯；

[bʌt; bət][aɪ][er ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][aɪ ˈtiː] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡrædʒʊəl] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv]
but I am inclined to attribute it chiefly to the gradual increase of
但 我 是 倾斜 到 属性 它 主要 到 这 逐渐地 增加 的
[ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
the liberty of the subject ,
这 自由 的 这 主题 ,

但我倾向于将其主要归因于臣民自由的逐渐增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .
and the growing freedom and activity of opinion .
和 这 生长 自由 和 活动 的 观点 .
以及日益增长的言论自由和活跃度。

[ə; eɪ] [fri:] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][æpt][tu;; tə][bi;; bi] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)] .

A free people are apt to be grave and thoughtful .
一个 自由的 人们 是 易于 到 是 严重 和 周到 .

自由的人民往往严肃而深思熟虑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [haɪ] [ænd; ənd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmætərz] [tu;; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ðer; ðər][maɪndz] .

They have high and important matters to occupy their minds .
他们 有 高的 和 重要的 事情 到 占据 他们的 思想 .

他们有重要而崇高的事情要考虑。

[ðeɪ] [fi:l] [ðæt][,aɪˈti:][ɪz][ðer; ðər] [raɪt] , [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈdu:ti] , [tu;; tə][ˈmɪŋg(ə)] [ɪn]

They feel that it is their right , their interest , and their duty , to mingle in
他们 感觉 那 它 是 他们的 正确的 , 他们的 兴趣 , 和 他们的 责任 , 到 交融 在

[ˈpʌblɪk] [kənˈsɜ:rnz] ,

public concerns ,
民众 担忧 ,

他们认为参与公共事务是他们的权利、利益和义务。

[ænd; ənd][tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwelfer] .

and to watch over the general welfare .
和 到 手表 超过 这 一般的 福利 .

并维护公众福祉。

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɑ:n][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈtɑ:pɪks] [ˈgɪvz] [ɪnˈtensər] [ˈhæbɪts][ʌv; əv]

The continual exercise of the mind on political topics gives intenser habits of
这 持续的 锻炼 的 这 头脑 在 政治的 主题 给予 更强烈 习惯 的

[ˈθɪŋkɪŋ] ,

thinking ,
思维 ,

不断地思考政治话题能够培养更敏锐的思维习惯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [dɪˈmi:nər] .

and a more serious and earnest demeanour .
和 一个 更多的 严肃的 和 认真 风度 .

以及一种更加严肃认真的态度。

[ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] [brˈkʌmz] [les] [geɪ] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪntəˈlektʃuəli] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] .

A nation becomes less gay , but more intellectually active and vigorous .
一个 国家 变成 较少的同性恋 , 但 更多的 智力方面 积极的 和 蓬勃 .

一个国家的同性恋人口减少了, 但智力活动和活力却增强了。

[,aɪˈti:] [ɪˈvɪnsɪz] [les] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfænsɪ] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædzɪˈneiʃ(ə)n] ; [les]

It evinces less play of the fancy , but more power of the imagination ; less
它 表现 较少的 玩 的 这 想要 , 但 更多的 力量 的 这 想像力 ; 较少的

[teɪst] [ænd; ənd] [ˈelɪgəns] ,

taste and elegance ,
品尝 和 优雅 ,

它较少展现奇思妙想, 但更多体现想象力; 较少体现品味和优雅。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][maɪnd] ; [les] [ˈænɪmeɪtɪd] [vɪˈvæsəti] , [bʌt; bət] [di:pər] [ɪnˈθu:ziæzəm] .

but more grandeur of mind ; less animated vivacity , but deeper enthusiasm .
但 更多的 宏伟 的 头脑 ; 较少的 动画 活泼 , 但 更深 热情 .

但思想更加宏大; 活力稍逊, 但热情更加深沉。

[,aɪˈti:][ɪz] [wen] [men][ɑ:r; ər] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:dʒənz][ʌv; əv] [ˈmænli] [θɔ:t] , [baɪ][ə; eɪ] [drˈspɑ:tɪk]

It is when men are shut out of the regions of manly thought , by a despotic
它 是什么时候 男人 是 关闭 出去 的 这 地区 的 男子气概 想法 , 经过 一个 专制

[ˈgʌvərnmənt] ;

government ;
政府 ;

这是指专制政府将男性排除在理性思考的领域之外;

[wen] ['evri] [grev] [ænd; ənd] ['lɔ:fti] [θi:m] [ɪz] ['rendərd] ['perələs] [tu:; tə] [dɪ'skʌ](ə)n] [ænd; ənd] ['ɔ:lmʊst] **when every grave and lofty theme is rendered perilous to discussion and almost**
什么时候 每一个 严重 和 高远 主题 是 渲染 危险的 到 讨论 和 几乎
[tu:; tə] [rɪ'flek](ə)n] ;
to reflection ;
到 反射 ;

当每一个严肃而崇高的话题都变得难以讨论，甚至难以思考时；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðen] [ðæt] [ðei] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['seɪfə] [ɑ:kjə'peiənz] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] ;
it is then that they turn to the safer occupations of taste and amusement ;
它 是 然后 那 他们 转动 到 这 更安全 职业 的 品尝 和 娱乐 ;

这时，他们便转向了更安全的爱好和娱乐活动；

['traɪfəlz] [raɪz] [tu:; tə] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪ] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .
trifles rise to importance , and occupy the craving activity of intellect .
琐事 上升 到 重要性 , 和 占据 这 渴望 活动 的 智力 .

琐事变得重要，占据了智力活动的渴望。

[noʊ] ['bi:ɪŋ] [ɪz] [mɔ:ɹ] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [rɪ'flek](ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sleɪv] ; [nʌn]
No being is more void of care and reflection than the slave ; none
不 存在 是 更多的 空白 的 关心 和 反射 比 这 奴隶 ; 没有任何
[dænsəz, 'dænsɪz] [mɔ:ɹ] ['geɪli] ,
dances more gayly ,
舞蹈 更多的 同性恋地 ,

没有哪个生物比奴隶更缺乏关心和思考；也没有哪个生物比奴隶跳得更欢快。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ; [bʌt; bət] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fri:] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [raɪts] [ænd; ənd]
in his intervals of labour ; but make him free , give him rights and
在 他的 间隔 的 劳动 ; 但 制作 他 自由的 , 给 他 权利 和
['ɪntrəsts] [tu:; tə] [gɑ:rd] ,
interests to guard ,
兴趣 到 警卫 ,

在他劳动间隙；但要让他自由，赋予他权利和利益去捍卫，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] .
and he becomes thoughtful and laborious .
和 他 变成 周到 和 费力的 .

他变得沉思而勤奋。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] ['geɪɪz] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
The French are a gayer people than the English .
这 法语 是 一个 更gay 人们 比 这 英语 .

法国人比英国人更崇尚同性恋。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

['pɑ:rtli] [frʌm; frəm] ['temprəmənt] , [pər'hæps] ;
Partly from temperament , perhaps ;
部分 从 气质 , 也许 ;

或许部分原因在于性格；

[bʌt; bət] ['greɪtli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðei] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['gʌvərnmənts] [wɪtʃ]
but greatly because they have been accustomed to governments which
但 非常 因为 他们 有 到过 习惯 到 政府 哪个
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [fri:] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒər] ,
surrounded the free exercise of thought with danger ,
包围 这 自由的 锻炼 的 想法 和 危险 ,

但很大程度上是因为他们已经习惯了那些将思想自由置于危险之中的政府。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [seɪf] [huː] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ɪˈvents]
and where he only was safe who shut his eyes and ears to public events
和 在哪里 他 仅有的 曾是 安全的 WHO 关闭 他的 眼睛 和 耳朵 到 民众 活动
，
，
，

只有对公共事件视而不见、充耳不闻的人才是安全的。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and enjoyed the passing pleasure of the day .
和 享受 这 通过 乐趣 的 这 天 .

享受了这短暂而美好的一天。

[wɪˈðɪn] [leɪt] [ˈjɪrz] , [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] ;
Within late years , they have had more opportunity of exercising their minds ;
之内 晚的 年 , 他们 有 有 更多的 机会 的 锻炼 他们的 思想 ;

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [leɪt] [ˈjɪrz] ,
and within late years ,
和 之内 晚的 年 ,

近年来，他们有了更多锻炼思维的机会；近年来，

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktər] [hæz; həz] [ɪˈsenʃəli] [tʃeɪndʒd] .
the national character has essentially changed .
这 国家的 特点 有 本质上 已更改 .

民族性格已发生根本性改变。

[ˈnevər] [dɪd][ðə; ði] [frentʃ] [ɪnˈdʒɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][æt; ət] [ðɪs]
Never did the French enjoy such a degree of freedom as they do at this
绝不 做过 这 法语 享受 这样的 一个 程度 的 自由 作为 他们 做 在 这

[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

法国人从未像现在这样享有如此程度的自由；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [kəmˈpærətɪvli] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [ˈpiːp(ə)] .
and at this moment the French are comparatively a grave people .
和 在 这 片刻 这 法语 是 比较 一个 严重 人们 .

而此时此刻，法国人相对来说是一个比较严肃的民族。

[ˈdʒɪpsɪ] .
GIPSIES .
吉普赛人 .

吉普赛人。

[wɒts] [ðæt] [tuː; tə] [ˈæbsəluːt] [ˈfriːdəm] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbegərz] [hæv; həv] ;
What's that to absolute freedom ; such as the very beggars have ;
是什么 那 到 绝对 自由 ; 这样的 作为 这 非常 乞丐 有 ;

那与绝对自由相比又算得了什么呢？就连乞丐都拥有绝对自由。

[tuː; tə] [fiːst] [ænd; ənd] [ˈrevl] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈjɑːndər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [nekst] [deɪ]
to feast and revel here to - day , and yonder to - morrow ; next day
到 盛宴 和 陶醉 这里 到 - 天 , 和 远处 到 - 明天 ; 下一个 天

今天在此尽情享乐，明天在那边欢宴；后天

[wer] [ðeɪ] [pliːz] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [stɪl] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ɔːr]
where they please ; and so on still , the whole country or
在哪里 他们 请 ; 和 所以 在 仍然 , 这 所有的 国家 或者

他们想去哪儿就去哪儿；如此等等，整个国家或

[ˈkɪŋdəm] [ˈoʊvər] ?
kingdom over ?
王国 超过 ?

王国覆灭了吗？

[ðeəz; ðəz] ['lɪbərti] ！
There's liberty ！
有 自由 ！

自由万岁！

[ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kæən; kən] [teɪk]
the birds of the air can take
这 鸟类 的 这 空气 能 拿

空中的鸟儿可以带走

[noʊ] [mɔ:r] .
no more .
不 更多的 。

不再。

— ['dʒoʊviəl] [kru:] .
— **Jovial Crew .**
— 乔维尔 全体人员 。

——欢乐的船员们。

[saɪns] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər][ˈpeɪpər] ,
Since the meeting with the gipsies , which I have related in a former paper ,
自从 这 会议 和 这 吉普赛人 , 哪个 我 有 有关的 在 一个 以前的 纸 ,
自从我之前在一篇文章中描述过与吉普赛人的会面之后，

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rlu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
I have observed several of them haunting the purlieus of the Hall ,
我 有 观察到 一些 的 他们 令人难忘 这 普利厄斯 的 这 大厅 ,
我曾多次看到它们在大厅周围出没。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [ɪntər'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] .
in spite of a positive interdiction of the Squire .
在 尽管如此 的 一个 积极的 禁运 的 这 乡绅 。

尽管乡绅已被明确禁止。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ðæt] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [kept] [ə'baʊt] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,
They are part of a gang that has long kept about this neighbourhood ,
他们 是 部分 的 一个 帮派 那 有 长的 保留 关于 这 邻里 ,
他们是长期在这个街区活动的团伙成员。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'noʊəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] , [hu:z] ['pəʊltrɪ] - [ja:dz] ['ɔ:f(ə)n] ['sʌfər] [frʌm; frəm]
to the great annoyance of the farmers , whose poultry - yards often suffer from
到 这 伟大的 烦恼 的 这 农民 , 谁 家禽 - 码 经常 遭受 从

[ðer; ðər][nɑ:k'tɜ:rn(ə)] [ɪn'veɪzənz] .
their nocturnal invasions .
他们的 夜 入侵 。

这令农民们非常恼火，他们的家禽养殖场经常遭受这些鸟类夜间入侵。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [həʊ'evər] , [ɪn][sʌm; səm] ['meɪzər] ['pætrənaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['skwaɪər] ,
They are , however , in some measure patronized by the Squire ,
他们 是 , 然而 , 在 一些 措施 受惠 经过 这 乡绅 ,
然而，他们在某种程度上受到乡绅的庇护。

[hu:] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [reɪs] [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [taɪmz] ; [wɪtʃ] , [tu:; tə] [kən'fes]
who considers the race as belonging to the good old times ; which , to confess
WHO 考虑 这 种族 作为 属于 到 这 好的 老的 时代 ; 哪个 , 到 承认

[ðə; ði] ['praɪvət] [tru:θ] ,
the private truth ,
这 私人的 真相 ,

认为这个种族属于美好的旧时代；坦白地说，

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'baʊnd] [wið; wiθ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['kærəktərz] .
seem to have abounded with good - for - nothing characters .
似乎 到 有 大量 和 好的 - 为了 - 没有什么 人物 :

似乎到处都是游手好闲之徒。

[ðɪs] ['roʊvɪŋ] [kru:] [ɪz] [kɔ:ld] “ ['stɑ:rlaɪt] ['tɑ:mz] [gæŋ] , ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['tʃi:ftən] ,
This roving crew is called “ Starlight Tom's Gang , ” from the name of its chieftain ,
这 漫游 全体人员 是 称为 “ 星光 汤姆的 帮派 , ” 从 这 姓名 的 它是 头目 ,
这群四处流窜的歹徒被称为“星光汤姆帮”，取自其首领的名字。

[ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] ['poutʃər] .
a notorious poacher .
一个 臭名昭著 偷猎者 :

一个臭名昭著的偷猎者。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [rɪ'pi:tɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsdi:zd] [ʌv; əv] [ðɪs] “ ['mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ;
I have heard repeatedly of the misdeeds of this “ minion of the moon ;
我 有 听到 反复 的 这 不当行为 的 这 “ 小黄人 的 这 月亮 ;
我曾多次听说这个“月亮爪牙”的恶行；

” [fɔ:r; fər] ['evri] ['mɪdnait] [ˌdeprə'deɪʃn] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][pɑ:rk] , [ɔ:r][fʊəld][ɔ:r][fɑ:rm] - [jɑ:rd] ,
” for every midnight depredation that takes place in park , or fold or farm - yard ,
” 为了 每一个 午夜 掠夺 那 需要 地方 在 公园 , 或者 折叠 或者 农场 - 院子 ,
“对于发生在公园、羊圈或农场的每一起午夜袭击事件，

[ɪz][leɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
is laid to his charge .
是 铺设 到 他的 收费 :

被控告。

['stɑ:rlaɪt] [tɑ:m] , [ɪn][fækt] , ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] ['dɑ:rknəs] ,
Starlight Tom , in fact , answers to his name ; he seems to walk in darkness ,
星光 汤姆 , 在 事实 , 答案 到 他的 姓名 ; 他 似乎 到 走 在 黑暗 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

事实上，星光汤姆名副其实；他似乎行走在黑暗中，而且，

[laɪk] [ə; eɪ][fɑ:ks] , [tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] .
like a fox , to be traced in the morning by the mischief he has done .
喜欢 一个 狐狸 , 到 是 追踪 在 这 早晨 经过 这 恶作剧 他 有 完毕 :

就像狐狸一样，第二天早上人们就会发现他干的坏事。

[hi:; hi][ri'maɪndz] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [raɪm] :
He reminds me of that fearful personage in the nursery rhyme :
他 提醒 我 的 那 可怕 人士 在 这 苗圃 韵 :

他让我想起了童谣里那个可怕的人物：

[hu:] [ɡoʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] ?
Who goes round the house at night ?
WHO 去 圆形的 这 房子 在 夜晚 ?

谁会在晚上绕着房子走？

[nʌn] [bʌt; bət] ['blʌdi] [tɑ:m] !
None but bloody Tom !
没有任何 但 血腥 汤姆 !

除了该死的汤姆，没有别的了！

[hu:] [sti:lz] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃi:p] [æt; ət] [naɪt] ?
Who steals all the sheep at night ?
WHO 偷窃 全部 这 羊 在 夜晚 ?

谁在夜里偷走了所有的羊？

[nʌn] [bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] !
None but one by one !
没有任何 但 一 经过 一 ！

一个接一个！

[ɪn] [ɔ:rt] , ['stɑ:rlaɪt] [tɑ:m][ɪz][ðə; ði] ['skeɪpɡoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [bʌt; bət][soʊ] ['kʌnɪŋ]
In short , Starlight Tom is the scapegoat of the neighbourhood , but so cunning
在 短的 , 星光 汤姆 是 这 替罪羊 的 这 邻里 , 但 所以 狡猾
[ænd; ənd][ə'drɔɪt] ,
and adroit ,
和 灵巧 ,

简而言之，星光汤姆是街坊邻里的替罪羊，但他却如此狡猾机敏。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [di'tektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
that there is no detecting him .
那 那里 是 不 检测 他 。

根本无法探测到他。

[oʊld] ['krɪsti] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] - ['ki:pər] [hæv; həv] [wa:tʃt] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , [ɪn][hoʊps] [ʌv; əv]
Old Christy and the game - keeper have watched many a night , in hopes of
老的 克里斯蒂 和 这 游戏 - 守门员 有 观看 许多 一个 夜晚 , 在 希望 的
[en'træpɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
entrapping him ;
诱捕 他 ；

老克里斯蒂和猎场看守已经守候了很多个夜晚，希望能抓住他；

[ænd; ənd] ['krɪsti] [ɔ:f(ə)n][pə'trəʊlz][ðə; ði][pɑ:rk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔ:gz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [bʌt; bət][ɔ:l]
and Christy often patrols the park with his dogs , for the purpose , but all
和 克里斯蒂 经常 巡逻 这 公园 和 他的 狗 , 为了 这 目的 , 但 全部
[ɪn][veɪn] .
in vain .
在 徒劳 。

克里斯蒂经常带着他的狗在公园里巡逻，就是为了这个目的，但这一切都是徒劳的。

[aɪ'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪər] [wɪŋks] [hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz] [mɪsdi:zd] ,
It is said that the Squire winks hard at his misdeeds ,
它 是 说 那 这 乡绅 眨眼 难的 在 他的 不当行为 ,

据说，侍从对自己的恶行会刻意眨眼。

['hævɪŋ] [æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['vægəbə:nd] ,
having an indulgent feeling towards the vagabond ,
拥有 一个 放纵的 感觉 向 这 流浪汉 ,

对流浪汉抱有宽容之情，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['ekspɜ:rt][æt; ət][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [geɪmz] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ]
because of his being very expert at all kinds of games , a great shot with
因为 的 他的 存在 非常 专家 在 全部 种类 的 游戏 , 一个 伟大的 射击 和

[ðə; ði] [krɔ:s] - [bəʊ; boʊ] ,
the cross - bow ,
这 叉 - 弓 ,

因为他精通各种游戏，而且弩箭射得非常好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['mɔ:ɾɪs] - ['dænsər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and the best morris - dancer in the country .
和 这 最好的 莫里斯 - 舞蹈家 在 这 国家 。

以及全国最好的莫里斯舞者。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌfəz] [ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə][lɜːrk] [ʌnməˈlestɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The Squire also suffers the gang to lurk unmolested about the skirts of his
这 乡绅 还 遭受 这 帮派 到 潜伏 未受干扰 关于 这 裙子 的 他的
[ɪˈstɜrt] ,
estate ,
财产 ,

乡绅还允许这伙歹徒在他的庄园周围游荡而不加干涉。

[ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kʌm] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] .
on condition that they do not come about the house .
在 状况 那 他们 做 不是 来 关于 这 房子 .

前提是他们不得在房子周围走动。

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈwedɪŋ] , [haʊˈevər] , [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsætəˈneɪljə] [æt; ət][ðə; ði]
The approaching wedding , however , has made a kind of Saturnalia at the
这 接近 婚礼 , 然而 , 有 制成 一个 种类 的 农神节 在 这
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ;

然而，即将到来的婚礼却让大厅里变成了一场狂欢节。

[ænd; ænd][hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [səˈspen(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ˈsoʊbə] [ruːl] .
and has caused a suspension of all sober rule .
和 有 导致 一个 暂停 的 全部 清醒 规则 .

并导致所有清醒规则的暂停。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [greɪt] [senˈseɪ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
It has produced a great sensation throughout the female part of the
它 有 生产 一个 伟大的 感觉 自始至终 这 女性 部分 的 这
[ˈhaʊshəʊld] ;
household ;
家庭 ;

它在家里的女性群体中引起了巨大的轰动；

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [bʌt; bət] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈwedɪŋ] [ˈfeɪvəz] , [ænd; ænd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd]
not a housemaid but dreams of wedding favours , and has a husband
不是 一个 保姆 但 梦境 的 婚礼 恩惠 , 和 有 一个 丈夫
[ˈrʌnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [hed] .
running in her head .
跑步 在 她 头 .

她不是女佣，却梦想着婚礼回礼，脑海里还有一个丈夫。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] :
Such a time is a harvest for the gipsies :
这样的 一个 时间 是 一个 收成 为了 这 吉普赛人 :

这样的时代正是吉普赛人的丰收之时：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈfʊtpæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈkrɔːs] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
there is a public footpath leading across one part of the park ,
那里 是 一个 民众 人行道 领导 穿过 一 部分 的 这 公园 ,

公园的一部分有一条公共人行道穿过。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [friː] [ˈɪŋɡres] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt][ðə; ði]
by which they have free ingress , and they are continually hovering about the
经过 哪个 他们 有 自由的 入口 , 和 他们 是 持续 悬停 关于 这
[ɡraʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

它们可以自由出入，并且不断在场地上空盘旋。

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [ˈgɜ:lz] - [ˈfɔ:tʃənz] , [ɔ:r] [ˈgetɪŋ] [ˈsmʌɡld] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
telling the servant - girls ' fortunes , or getting smuggled in to the young ladies .
讲述 这 仆人 - 女孩们 - 财富 , 或者 获得 走私 在 到 这 年轻的 女士们 .

给女仆算命，或者偷偷溜进年轻女士们的房间。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ði][ɑ:kˈsoʊniən] [əˈmju:z] [hɪmˈself] [ˈveri] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪnts] [ɪn]
I believe the Oxonian amuses himself very much by furnishing them with hints in
我 相信 这 牛津 娱乐 他自己 非常 很多 经过 家具 他们 和 提示 在
[ˈpraɪvət] ,
private ,
私人的 ,

我相信这位牛津人很喜欢私下里给他们提供暗示。

[ænd; ʌnd] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌrevɪˈleɪʃənz]
and bewildering all the weak brains in the house with their wonderful revelations
和 扑朔迷离 全部 这 虚弱的 大脑 在 这 房子 和 他们的 精彩的 启示

.
:
.

他们那些奇妙的发现让屋里所有头脑简单的人都感到困惑不已。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈstɑ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kə,mju:nɪˈkeɪʃ(ə)nz] [meɪd] [tu:; tə]
The general certainly was very much astonished by the communications made to
这 一般的 当然 曾是 非常 很多 惊讶 经过 这 通讯 制成 到
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] [iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [gɜ:rl] :
him the other evening by the gipsy girl :
他 这 其他 晚上 经过 这 吉普赛人 女孩 :

将军对那天晚上吉普赛女郎与他之间的交流感到非常惊讶：

[hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [ˈwerɪ] [ˈsaɪləns] [tə:rdz] [ju:ˈes][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ʌnd] [əˈfektɪd] [tu:; tə] [tri:t]
he kept a wary silence towards us on the subject , and affected to treat
他 保留 一个 警惕 沉默 向 我们 在 这 主题 , 和 做作的 到 对待
[aɪˈti:] [ˈlaɪtli] ;
it lightly ;
它 轻轻 ;

他对此话题始终保持警惕的沉默，并装作若无其事地对待它；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [sɪns] [riˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tu:; tə] [ˈleɪdi]
but I have noticed that he has since redoubled his attentions to Lady
但 我 有 注意到 那 他 有 自从 加倍 他的 注意 到 女士
- [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər][dɔ:gz] .
Lillycraft and her dogs .
- 和 她 狗 .

但我注意到，他此后对莉莉克拉夫特夫人和她的狗更加关注了。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈfi:bi:] [ˈwɪlki:nz] , [ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz] [ˈprɪti] [ænd; ʌnd] [lʌv] - [sɪk] [ni:s] ,
I have seen also Phoebe Wilkins , the housekeeper's pretty and love - sick niece ,
我 有 已见 还 菲比 威尔金斯 , 这 管家的 漂亮的 和 爱 - 生病的 侄女 ,
我还见过管家漂亮又情窦初开的侄女菲比·威尔金斯。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈkɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [oʊld][ˈsɪbəlz][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] [ɪn][ðə; ði]
holding a long conference with one of these old sibyls behind a large tree in the
保持 一个 长的 会议 和 一 的 这些 老的 女兄妹 在后面 一个 大的 树 在 这
[ˈævənu:] ,
avenue ,
大街 ,

在林荫大道上的一棵大树后，与其中一位老女巫进行了长时间的交谈。

[ænd; ʌnd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əbˈzɜ:rvd] .
and often looking round to see that she was not observed .
和 经常 寻找 圆形的 到 看 那 她 曾是 不是 观察到 .

她经常环顾四周，看看有没有人注意到她。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdevəɹ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˈfeɪvərəbl] [ˈɔːgjəri] [əˈbaʊt]
I make no doubt that she was endeavouring to get some favourable augury about
我 制作 不 怀疑 那 她 曾是 努力 到 得到 一些 有利 预兆 关于
[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [lʌv] - ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['redi] - ['mʌni] ,
the result of her love - quarrel with young Ready - Money ,
这 结果 的 她 爱 - 争吵 和 年轻的 准备好 - 钱 ,
我毫不怀疑，她是在试图为她和年轻的“现钱”之间的爱情争吵寻求一些有利的预兆。

[æz; əz][ˈɔːrəkəlz][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] [kənˈsʌltɪd] [ɑːn] [lʌv] [əˈferz] [ðæn; ðən][əˈpɑːn] [ˈeni] [θɪŋ]
as oracles have always been more consulted on love affairs than upon any thing
作为 神谕 有 总是 到过 更多的 咨询 在 爱 事务 比 之上 任何 事物
[els] .
else .
别的 .
人们历来更多地就爱情问题咨询神谕，而不是其他任何事情。

[aɪ] [fɪr] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ðə; ðɪ] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈfeɪvərəbl] [æz; əz]
I fear , however , that in this instance the response was not so favourable as
我 害怕 , 然而 , 那 在 这 实例 这 回复 曾是 不是 所以 有利 作为
[ˈjuːʒuəl] ;
usual ;
通常 ;
但我担心，这次的回应不如往常那么积极；

[fɔːr; fər][aɪ] [pərˈsiːvd] [pɔɹ] [ˈfiːbiː] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈpensɪvli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [hɜːr; həɹ] [hed]
for I perceived poor Phoebe returning pensively towards the house , her head
为了 我 感知 贫穷的 菲比 返回 若有所思地 向 这 房子 , 她 头
[ˈhæŋɪŋ] [daʊn] ,
hanging down ,
绞刑 向下 ,
因为我看到可怜的菲比垂着头，若有所思地往房子走去。

[hɜːr; həɹ][hæt][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈrɪbənd] [ˈtreɪlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
her hat in her hand , and the riband trailing along the ground .
她 帽子 在 她 手 , 和 这 丝带 尾随 沿着 这 地面 .
她手里拿着帽子，丝带拖在地上。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] , [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈterəs] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
At another time , as I turned a corner of a terrace , at the bottom of
在 其他 时间 , 作为 我 转向 一个 角落 的 一个 阳台 , 在 这 底部 的
[ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,
还有一次，当我转过花园尽头露台的拐角时，

[dʒʌst][baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [ɜːrn] ,
just by a clump of trees , and a large stone urn ,
只是 经过 一个 丛 的 树木 , 和 一个 大的 石头 瓮 ,
就在一丛树旁，还有一个大石瓮，

[aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,
I came upon a bevy of the young girls of the family ,
我 来了 之上 一个 一群 的 这 年轻的 女孩们 的 这 家庭 ,
我偶然遇到了一群这个家庭的年轻女儿，

[əˈtendɪd] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] [ˈfiːbiː] [ˈwɪlkiːnz] .
attended by this same Phoebe Wilkins .
参加 经过 这 相同的 菲比 威尔金斯 .
菲比·威尔金斯也出席了。

[aɪ][wʌz; wəz][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌkɑːmpriˈhend] [ðə; ði] ['miːniŋ] [ˌʌ; əv][ðer; ðər] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd]
I was at a loss to comprehend the meaning of their blushing and
我 曾是 在 一个 损失 到 理解 这 意义 的 他们的 脸红 和
[ˈɡɪɡlɪŋ] ,
giggling ,
咯咯笑 ,

我完全不明白他们脸红和咯咯笑是什么意思。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈpærənt] [ædzɪˈteɪ(ə)n] , [ˌʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [kloʊk] [ˌʌ; əv][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] ['væniʃɪŋ]
and their apparent agitation , until I saw the red cloak of a gipsy vanishing
和 他们的 明显 搅动 , 直到 我 锯 这 红色的 披风 的 一个 吉普赛人 消失
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] .
among the shrubbery .
之中 这 灌木 .

他们明显有些焦躁不安，直到我看到一个吉普赛人的红色斗篷消失在灌木丛中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˈæftər] ,
A few moments after ,
一个 很少 时刻 后 ,

片刻之后，

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ˌʌ; əv][ˈmæstər][ˈsaɪmən][ænd; ənd][ðə; ði] - ['stiːlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [wʌn][ˌʌ; əv][ðə; ði]
I caught sight of Master Simon and the Oxonion stealing along one of the
我 捕捉 视线 的 掌握 西蒙 和 这 - 偷窃 沿着 一 的 这
[wɔːks] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
walks of the garden ,
散步 的 这 花园 ,

我瞥见西蒙少爷和牛津人沿着花园里的一条小路偷偷摸摸地走着。

['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðer; ðər] [səkˈsesf(ə)l] ['wægəri] ; ['hævɪŋ] ['eɪvɪdəntli] [pʊt][ðə; ði]
chuckling and laughing at their successful waggery ; having evidently put the
轻笑 和 笑 在 他们的 成功的 滑稽 ; 拥有 显然 放 这
[ˈdʒɪpsi] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] ,
gipsy up to the thing ,
吉普赛人向上 到 这 事物 ,

他们一边咯咯笑着，一边为自己成功的滑稽举动而欢笑；显然，这一切都是他们唆使吉普赛人做的。

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɜːr; hə̃r] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
and instructed her what to say .
和 指示 她 什么 到 说 .

并指示她该说什么。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [tæmpərəɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
After all , there is something strangely pleasing in these tamperings with the future ,
后 全部 , 那里 是 某物 奇怪的 令人愉悦 在 这些 篡改 和 这 未来 ,
[ˈæfɪə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,
毕竟，这种对未来的干预似乎有一种奇特的吸引力。

['iːv(ə)n] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] [ˌʌ; əv][ðə; ði] ['fæləsi] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [prɪˈdɪkʃn] .
even where we are convinced of the fallacy of the prediction .
甚至 在哪里 我们 是 确信 的 这 谬论 的 这 预言 .

即使我们确信该预测是错误的。

[aɪˈtiː][ɪz] ['sɪŋɡjələ̃r] [haʊ] ['wɪlɪŋli] [ðə; ði][maɪnd] [wɪl] [hæf] [dɪˈsiːv] [ɪtˈself] ,
It is singular how willingly the mind will half deceive itself ,
它 是 单数 如何 心甘情愿 这 头脑 将要 一半 欺骗 本身 ,

人的思维竟然如此轻易地自欺欺人，这真是令人匪夷所思。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [ɔ:] [wi;; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu;; tə] [ði:z] ['bæblər] [ə'baʊt]
and with what a degree of awe we will listen to these babblers about
和 和 什么 一个 程度 的 敬畏 我们 将要 听 到 这些 噪鹃 关于
[fju'tʊərəti] .
futurity .
未来 .

我们将怀着多么敬畏的心情聆听这些喋喋不休谈论未来的人。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ]['kænda:t] [fi:l] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ] [ði:z] [pʊr] ['vægə,bɒndz] ,
For my part , I cannot feel angry with these poor vagabonds ,
为了 我的 部分 , 我 不能 感觉 生气的 和 这些 贫穷的 流浪汉 ,
[ðæt] [si:k] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [ju: 'es]['ɪntu:] [braɪt] [həʊps][ænd; ʌnd][ekspek'teɪ(ə)nz] .
that seek to deceive us into bright hopes and expectations .
那 寻找 到 欺骗 我们 进入 明亮的 希望 和 期望 .
[ə] [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] - ['bɪldər] ,
I have always been something of a castle - builder ,
我 有 总是 到过 某物 的 一个 城堡 - 建筑商 ,
[ænd; ʌnd][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['laɪvlɪst] ['pleʒərz] [tu;; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lu:ʒnz] [wɪtʃ] ['fænsi]
and have found my liveliest pleasures to arise from the illusions which fancy
和 有 成立 我的 最活跃的 快乐 到 出现 从 这 幻觉 哪个 想要
[hæz; həz][kæst]['oʊvər] ['kɑ:mənpleɪs] [ri'ælɪtɪz] .
has cast over commonplace realities .
有 投掷 超过 平凡 现实 .

就我而言，我无法对这些可怜的流浪汉感到愤怒。

[ə] [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] - ['bɪldər] ,
I have always been something of a castle - builder ,
我 有 总是 到过 某物 的 一个 城堡 - 建筑商 ,
[ænd; ʌnd][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['laɪvlɪst] ['pleʒərz] [tu;; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lu:ʒnz] [wɪtʃ] ['fænsi]
and have found my liveliest pleasures to arise from the illusions which fancy
和 有 成立 我的 最活跃的 快乐 到 出现 从 这 幻觉 哪个 想要
[hæz; həz][kæst]['oʊvər] ['kɑ:mənpleɪs] [ri'ælɪtɪz] .
has cast over commonplace realities .
有 投掷 超过 平凡 现实 .

试图欺骗我们，让我们抱有美好的希望和期待。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['laɪvlɪst] ['pleʒərz] [tu;; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lu:ʒnz] [wɪtʃ] ['fænsi]
and have found my liveliest pleasures to arise from the illusions which fancy
和 有 成立 我的 最活跃的 快乐 到 出现 从 这 幻觉 哪个 想要
[hæz; həz][kæst]['oʊvər] ['kɑ:mənpleɪs] [ri'ælɪtɪz] .
has cast over commonplace realities .
有 投掷 超过 平凡 现实 .

我一直都喜欢建造城堡，

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['laɪvlɪst] ['pleʒərz] [tu;; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lu:ʒnz] [wɪtʃ] ['fænsi]
and have found my liveliest pleasures to arise from the illusions which fancy
和 有 成立 我的 最活跃的 快乐 到 出现 从 这 幻觉 哪个 想要
[hæz; həz][kæst]['oʊvər] ['kɑ:mənpleɪs] [ri'ælɪtɪz] .
has cast over commonplace realities .
有 投掷 超过 平凡 现实 .

我发现，我最快乐的源泉，是想象力赋予平凡现实的幻象。

[æz; əz][aɪ][ɡet][ɑ:n][ɪn][laɪf] ,
As I get on in life ,
作为 我 得到 在 在 生活 ,
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;

随着我年龄的增长，

[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;

我发现用这种令人愉悦的方式欺骗自己更加困难；

[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;

我应该感谢任何先知，无论他多么虚假。

[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;

我将把笼罩未来的乌云幻化成宫殿，

[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;

并将其所有可疑地区都变成仙境。

[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd; ʌnd][aɪ][fɑɪnd][aɪ'ti:] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mænər] ;
I find it more difficult to deceive myself in this delightful manner ;
我 寻找 它 更多的 难的 到 欺骗 我 在 这 愉快 方式 ;
[ænd;

[hæz; həz] [ˈsʌfəd] [kənˈsɪdərəb(ə)] [əˈhɔɪəns] [ɑ:n][ðer; ðər] [əˈkaʊnt] .
has suffered considerable annoyance on their account .
有 遭受 大量 烦恼 在 他们的 帐户 .

他们的所作所为给他们带来了相当大的困扰。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʌldʒəns] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈgrætɪtu:d] ,
Not that they requite his indulgence with ingratitude ,
不是 那 他们 报答 他的 放纵 和 忘恩负义 ,

当然，他们并没有以忘恩负义来回报他的宽容。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ˈdeprə,deɪt] [ˈveri] [ˈfleɪgrəntli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ;
for they do not depredate very flagrantly on his estate ;
为了 他们 做 不是 弃用 非常 明目张胆 在 他的 财产 ;

因为他们并没有明目张胆地掠夺他的财产；

[bʌt; bət][brˈkəz, brˈkɔ:z][ðer; ðər] [ˈpɪlfərɪŋ] [ænd; ənd] [mɪsdi:zd] [əˈkeɪʒn] [laʊd] [ˈmə:məz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
but because their pilferings and misdeeds occasion loud murmurs in the village
但 因为 他们的 偷窃 和 不当行为 场合 大声 低语 在 这 村庄

.
:
.

但因为他们的偷窃和不法行为在村里引起了很大的议论。

[aɪ][kæn; kən] [ˈredɪli] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ooʊld][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [ˈhju:mər] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
I can readily understand the old gentleman's humour on this point ;
我 能 容易 理解 这 老的 绅士的 幽默 在 这 观点 ;

我完全能理解这位老先生在这件事上的幽默；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [tə:ləˈreɪʃn] [fɔ:r; fər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ˈveɪgrənt] [ˈsʌŋˌaɪni] [ɪgˈzɪstəns] ,
I have a great toleration for all kinds of vagrant sunshiny existence ,
我 有 一个 伟大的 容忍 为了 全部 种类 的 流浪汉 阳光明媚 存在 ,

我对各种漂泊不定、阳光灿烂的生活方式都非常宽容。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒɪpsɪ] .
and must confess I take a pleasure in observing the ways of gipsies .
和 必须 承认 我 拿 一个 乐趣 在 观察 这 方式 的 吉普赛人 .

我必须承认，我乐于观察吉普赛人的生活方式。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] , [hu:] [ɑ:r; ər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [tˈʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n]
The English , who are accustomed to them from childhood , and often
这 英语 , WHO 是 习惯 到 他们 从 童年 , 和 经常

[ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpetɪ] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] ,
suffer from their petty depredations ,
遭受 从 他们的 小气 掠夺 ,

英国人从小就习惯了他们的存在，经常遭受他们的小偷小摸之害。

[kənˈsɪdər] [ðem; ðəm][æz; əz] [mɪr] [ˈnju:sənsɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌt] [ˈstrʌk] [wɪð; wɪθ]
consider them as mere nuisances ; but I have been very much struck with
考虑 他们 作为 仅仅 滋扰 ; 但 我 有 到过 非常 很多 击 和

[ðer; ðər][pɪˌkju:liˈærəti:z] .
their peculiarities .
他们的 特殊性 .

或许有人会觉得它们只是些麻烦事；但我却对它们的特殊之处印象深刻。

[aɪ][laɪk][tu:; tə][brˈhoʊld][ðer; ðər] [klɪr] [ˈɑ:lɪv] [kəmˈplekʃənz] , [ðer; ðər][roʊˈmæntɪk] [blæk] [aɪz] , [ðer; ðər]
I like to behold their clear olive complexions , their romantic black eyes , their
我 喜欢 到 看哪 他们的 清除 橄榄 肤色 , 他们的 浪漫的 黑色的 眼睛 , 他们的
[ˈreɪv(ə)n] [ˈlʌ:ks] ,
raven locks ,
乌鸦 锁 ,

我喜欢欣赏他们清澈的橄榄色肌肤、浪漫的黑色眼睛和乌黑的秀发。

[ðer; ðær] [laɪð] , [ˈslendər] [ˈfɪɡjərz] ;
their lithe , slender figures ;
他们的 轻盈 , 苗条 数据 ;

他们身姿矫健，纤细苗条；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm][ɪn] [loʊ] [ˈsɪlvər] [ˈtoʊnz] [ˈdi:lɪŋ] [fɔ:rθ] [ˈmæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nərz]
and hear them in low silver tones dealing forth magnificent promises of honours
和 听到 他们 在 低的 银 音调 处理 前进 壮丽 承诺 的 荣誉

[ænd; ənd] [ɛˈsteɪts] ,
and estates ,
和 庄园 ,

听见他们用低沉银铃般的声音许诺着丰厚的荣誉和庄园，

[ʌv; əv] [ˈwɜ:ldz] [welθ] , [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] - [ʌv] .
of world's wealth , and ladies ' love .
的 世界的 财富 , 和 女士们 - 爱 .

世界财富，以及女士们的爱情。

[ðer; ðær] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] , [tu:] , [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] [ˈveri] [ˈfænsɪf(ə)][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] .
Their mode of life , too , has something in it very fanciful and picturesque .
他们的 模式 的 生活 , 也 , 有 某物 在 它 非常 奇幻的 和 如画 .

他们的生活方式也充满了奇幻色彩和如诗如画的意味。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fri:] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
They are the free denizens of nature , and maintain a primitive independence ,
他们 是 这 自由的 居民 的 自然 , 和 维持 一个 原始 独立 ,

它们是大自然的自由居民，保持着原始的独立性。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [b:] [ænd; ənd][ˈɡɑ:sp(ə)] ; [ʌv; əv] [ˈkaʊntɪ] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈmædʒɪstrɪts] .
in spite of law and gospel ; of county gaols and country magistrates .
在 尽管如此 的 法律 和 福音 ; 的 县 监狱 和 国家 地方法官 .

尽管有法律和福音；尽管有郡监狱和乡村法官。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈkjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ˈɑ:bstɪnət] [ədˈhɪərəns] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld] ,
It is curious to see this obstinate adherence to the wild ,
它 是 好奇的 到 看 这 顽固 依从性 到 这 荒野 ,

这种对自然的执着追求令人感到好奇。

[ʌnˈsetld] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [laɪf] [trænzˈmɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] ,
unsettled habits of savage life transmitted from generation to generation ,
不安的 习惯 的 野蛮的 生活 传输 从 一代 到 一代 ,

野蛮生活遗留下来的不稳定习惯代代相传。

[ænd; ənd] [prɪˈzɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [ˈpɑ:pjələs] ,
and preserved in the midst of one of the most cultivated , populous ,
和 保存完好 在 这 中间 的 一 的 这 最多 栽培 , 人口众多 ,

并保存在最发达、人口最稠密的地区之一的中心地带，

[ænd; ənd] [ˌsɪstəˈmæɪtɪk] [ˈkʌntrɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and systematic countries in the world .
和 系统 国家 在 这 世界 .

以及世界上有系统的国家。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtoʊtəli] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪzi] , [ˈθrɪftɪ] [ˈpi:p(ə)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
They are totally distinct from the busy , thrifty people about them .
他们 是 完全 清楚的 从 这 忙碌的 , 节俭 人们 关于 他们 .

他们与周围那些忙碌、节俭的人们截然不同。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] , [laɪk] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
They seem to be , like the Indians of America ,
他们 似乎 到 是 , 喜欢 这 印度人 的 美国 ,

他们似乎就像美国的印第安人一样。

[ˈiːðər] [əˈbʌv] [ɔːr] [bɪˈlʊʊ] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkerz] [ænd; ənd][æŋˈzaɪətɪz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
either above or below the ordinary cares and anxieties of mankind .
任何一个 多于 或者 以下 这 普通的 关心 和 焦虑 的 人类 .

或高于或低于人类的普通忧虑和焦虑。

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ʌv; əv] [ˈɑːnərz] , [ʌv; əv] [welθ] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]
Heedless of power , of honours , of wealth ; and indifferent to the
鲁莽 的 力量 , 的 荣誉 , 的 财富 ; 和 冷漠 到 这

[,flʌktjuˈeɪʃəns] [ʌv; əv] [taɪmz] ;

fluctuations of times ;
波动 的 时代 ;

不为权力、荣誉、财富所动摇；对时代变迁漠不关心；

[ðə; ði][raɪz][ɔːr][fɔːl] [ʌv; əv] [greɪn] , [ɔːr] [stɔːk] , [ɔːr] [ˈempaɪrɪz] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]
the rise or fall of grain , or stock , or empires , they seem to laugh at the
这 上升 或者 落下 的 粮食 , 或者 库存 , 或者 帝国 , 他们 似乎 到 笑 在 这

[təʊlɪŋ] ,

tolling ,
收费 ,

无论是粮食、股票还是帝国的兴衰，他们似乎都对此嗤之以鼻。

[ˈfretɪŋ] [wɜːrld] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv]
fretting world around them , and to live according to the philosophy of
烦躁 世界 大约 他们 , 和 到 居住 根据 到 这 哲学 的

[ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] :

the old song :
这 老的 歌曲 :

远离周遭世界的纷扰，按照古歌中所唱的哲学生活：

“ [huː] [wʊd] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ʃʌŋ] ,
“ **Who would ambition shun ,**
” **WHO** 会 志向 回避 ,

谁会回避野心呢？

[ænd; ənd] [ʌvz] [tuː; tə][laɪ][aɪ] - [ðə; ði] [sʌŋ] ,
And loves to lie i ' the sun ,
和 爱 到 说谎 我 - 这 太阳 ,

它喜欢躺在阳光下，

[ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [iːts] ,
Seeking the food he eats ,
寻求 这 食物 他 吃 ,

寻找他所吃的食物，

[ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [gets] ,
And pleased with what he gets ,
和 高兴 和 什么 他 获得 ,

他对所得到的感到很满意。

[kʌm] [ˈhɪðər] , [kʌm] [ˈhɪðər] , [kʌm] [ˈhɪðər] ;
Come hither , come hither , come hither ;
来 这里 , 来 这里 , 来 这里 ;

过来，过来，过来；

[hɪr] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [siː]
Here shall he see
这里 将 他 看

他将在此看见

[noʊ] [ˈenəmi] ,
No enemy ,
不 敌人 ,

没有敌人，

[bʌt; bət] ['wɪntər] [ænd; ənd] [rʌf] ['weðər] .
But winter and rough weather .
但 冬天 和 粗糙的 天气 .

但冬季和恶劣天气。

” [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðeɪ] ['wɑ:ndər][frʌm; frəm] ['kaʊnti] [tu:; tə] ['kaʊnti] ; ['ki:pɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜ:rlu:z]
” **In this way, they wander from county to county; keeping about the purlieus**
” 在 这 方式 , 他们 漫步 从 县 到 县 ; 保持 关于 这 普利厄斯
[ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] ,
of villages ,
的 村庄 ,

“就这样，他们从一个县游荡到另一个县，在村庄周围徘徊，

[ɔ:r][ɪn] ['plentiəs] ['neibəhudz] , [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][fæt]['fɑ:rmz][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kʌntri] - [si:ts]
or in plenteous neighbourhoods, where there are fat farms and rich country - seats
或者 在 丰富的 社区 , 在哪里 那里 是 胖的 农场 和 富有的 国家 - 座位
.
:
.

或者在富饶的地区，那里有肥沃的农场和富裕的乡村庄园。

[ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənts] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [spɑ:t] — ['i:ðər] [ə; eɪ] [gri:n]
Their encampments are generally made in some beautiful spot — either a green
他们的 营地 是 一般来说 制成 在 一些 美丽的 点 — 任何一个 一个 绿色的
['feɪdi] [nʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][rouɪd] ;
shady nook of a road;
阴凉 角落 的 一个 路 ;

他们的营地通常设在风景优美的地方——要么是路边绿树成荫的角落；

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] , [ʌndər] [ə; eɪ] ['fɛltʃɪŋ] [hedʒ] ;
or on the border of a common, under a sheltering hedge;
或者 在 这 边界 的 一个 常见的 , 在下面 一个 庇护所 对冲 ;

或者在公共用地的边界上，在遮蔽的树篱下；

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['spredɪŋ] [wʊd] .
or on the skirts of a fine spreading wood .
或者 在 这 裙子 的 一个 美好的 传播 木头 .

或者在枝繁叶茂的树木的裙边。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['lə:kɪŋ] [ə'baʊt] ['ferz] , [ænd; ənd]['reɪsɪz] , [ænd; ənd] ['rʌstɪk]
They are always to be found lurking about fairs, and races, and rustic
他们 是 总是 到 是 成立 潜伏 关于 集市 , 和 种族 , 和 乡村
['gæðərɪŋz] ,
gatherings ,
聚会 ,

他们总是出没于集市、赛马场和乡村聚会附近。

[wer'evər] [ðer; ðər][ɪz] ['plezər] , [ænd; ənd] [θrɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['aɪdlənəs] .
wherever there is pleasure, and throng, and idleness .
无论 那里 是 乐趣 , 和 人群 , 和 懒惰 .

凡是有欢乐、人潮和闲散的地方。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ɔ:rəkəlz][ʌv; əv] [mɪlk] - [meɪdɪz] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['sɜ:rvɪŋ] - ['gɜ:ɪlz] ;
They are the oracles of milk - maids and simple serving - girls;
他们 是 这 神谕 的 牛奶 - 女佣 和 简单的 服务 - 女孩们 ;

她们是挤奶女工和普通女佣的预言家；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [pəˈru:zɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [hændz][ʌv; əv]
and sometimes have even the honour of perusing the white hands of
和 有时 有 甚至 这 荣誉 的 仔细阅读 这 白色的 双手 的
[ˈdʒɛntəl,mɛnz, ˈdʒɛnəl,mɛnz] ['dɒtəz] ,
gentlemen's daughters ,
绅士的 女儿们 ,
有时甚至有幸能欣赏绅士女儿们白皙的手。

[wen] ['ræmblɪŋ] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] - [graʊndz] .
when rambling about their fathers ' grounds .
什么时候 漫无边际 关于 他们的 父亲们 - 理由 .
在他们父亲的土地上漫步时。
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] [gʊd] ['hauswaɪvz] [ænd; ənd] ['θrɪftɪ] ['fɑ:rməz] ,
They are the bane of good housewives and thrifty farmers ,
他们是 这 祸根 的 好的 家庭主妇 和 节俭 农民 ,
它们是贤惠家庭主妇和节俭农民的祸害。

[ænd; ənd] ['oʊdiəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [dʒʌstɪsɪz] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔ:l] [ˈlðər] ['vægəbə:nd] ['bi:ɪŋs]
and odious in the eyes of country justices ; but , like all other vagabond beings
和 令人厌恶的 在 这 眼睛 的 国家 法官们 ; 但 , 喜欢 全部 其他 流浪汉 生物
,
.
,
在乡村法官眼中, 他令人憎恶; 但是, 像所有其他流浪汉一样,

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kə'mend] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['fænsɪ] .
they have something to commend them to the fancy .
他们 有 某物 到 表彰 他们 到 这 想要 .
他们有一些值得称道的地方, 可以博得那些人的好感。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ləst] ['treɪsɪz] , [ɪn] [ði:z] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [deɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:tli]
They are among the last traces , in these matter - of - fact days , of the motley
他们 是 之中 这 最后的 痕迹 , 在 这些 事情 - 的 - 事实 天 , 的 这 杂乱无章
[pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔ:rmər] [taɪmz] ;
population of former times ;
人口 的 以前的 时代 ;
在如今这个务实的时代, 他们是昔日形形色色的人群的最后痕迹之一;

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['wɪmzɪkli] [ə'soʊsɪeɪtɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['feərɪz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] , ['rɑ:bɪn]
and are whimsically associated in my mind with fairies and witches , Robin
和 是 异想天开地 联系 在 我的 头脑 和 仙女 和 女巫 , 罗宾
[ˈgʊd,feləʊ] , ['rɑ:bɪn] [hʊd] ,
Goodfellow , Robin Hood ,
古德费洛 , 罗宾 兜帽 ,
在我的想象中, 它们与仙女、女巫、罗宾汉、罗宾汉等形象有着奇妙的联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [fæn'tæstɪkəl] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv] ['poʊətɪ] .
and the other fantastical personages of poetry .
和 这 其他 奇幻 人物 的 诗 .
以及诗歌中其他奇幻人物。

[meɪ] - [deɪ] ['kʌstəmz] .
MAY - DAY CUSTOMS .
可能 - 天 海关 .
五一节海关。

[ˈhæpi] [ðə; ði][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:rmləs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] ,
Happy the age , and harmless were the dayes ,
快乐的 这 年龄 , 和 无害 是 这 天 ,
那是一个幸福的年代, 日子也无忧无虑。

([fɔːr; fər] [ðen] [truː] [lʌv] [ænd; ənd][ˈæməti][wʌz; wəz] [faʊnd] ,)
(For then true love and amity was found ,)
(为了 然后 真的 爱 和 和睦 曾是 成立 ,)
(因为那时才找到了真爱和友谊,)

[wen] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [dɪd][ə; eɪ] [meɪ] - [poʊl] [reɪz] ,
When every village did a May - pole raise ,
什么时候 每一个 村庄 做过 一个 可能 - 极 增加 ,
当每个村庄都竖起五月柱时,

[ænd; ənd] ['wɪtsn] [eɪlz] [ænd; ənd] [meɪ] - [geɪmz] [dɪd] [ə'baʊnd] :
And Whitsun ales and May - games did abound :
和 圣灵降临节 麦芽酒 和 可能 - 游戏 做过 盛产 :
五旬节啤酒和五月游戏也十分盛行:

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌsti] ['jɒŋkəz] [ɪn][ə; eɪ] [raʊt] ,
And all the lusty yonkers in a rout ,
和 全部 这 好色的 扬克斯 在 一个 路线 ,
而所有那些好色的家伙都溃不成军了,

[wɪð; wɪθ] ['meri] [læsɪz] - [ðə; ði][rɑːd] [ə'baʊt] ,
With merry lasses daunc'd the rod about ,
和 欢乐 姑娘们 - 这 杆 关于 ,
一群快乐的姑娘挥舞着棍子,

[ðen] ['frendʃɪp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bæŋkwɪt] [bɪd][ðə; ði] [gests] ,
Then friendship to their banquets bid the guests ,
然后 友谊 到 他们的 宴会 出价 这 客人 ,
然后, 朋友们热情地邀请宾客们参加他们的宴会。

[ænd; ənd] ['puːr] [men] - [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fiːsts] .
And poore men far'd the better for their feasts .
和 贫穷 男人 - 这 更好的 为了 他们的 盛宴 :
穷人也因宴席而受益匪浅。

—
— PASQUIL'S Palinodia .
—
—PASQUIL 的 Palinodia。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][hæz; həz] ['nɪrli] [pæst] [ə'wei] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][fæst] [ə'prəʊtʃɪŋ]
The month of April has nearly passed away , and we are fast approaching
这 月 的 四月 有 几乎 通过了 离开 , 和 我们 是 快速地 接近
[ðæt] [poʊ'etɪkl] [deɪ] ,
that poetical day ,
那 诗意的 天 ,
四月即将过去, 我们正迅速接近那个充满诗意的日子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] , [ɪn][oʊld] [taɪmz] , [æz; əz][ðə; ði] ['baʊndri] [ðæt] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['frʌŋtɪəz]
which was considered , in old times , as the boundary that parted the frontiers
哪个 曾是 经过考虑的 , 在 老的 时代 , 作为 这 边界 那 分手了 这 前沿
[ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] .
of winter and summer .
的 冬天 和 夏天 .
在古代, 这被认为是划分冬夏两季的分界线。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [kə'priːsɪz] , [haʊ'evər] , [aɪ][laɪk][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] .
With all its caprices , however , I like the month of April .
和 全部它是 一掷千金 , 然而 , 我 喜欢 这 月 的 四月 .
尽管四月变幻莫测, 但我依然喜欢这个月份。

[aɪ][laɪk] [ðɪ:z] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [deɪz] ,
I like these laughing and crying days ,
我 喜欢 这些 笑 和 哭泣 天 ,
我喜欢这种又哭又笑的日子。

[wen] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [si:m] [tu:; tə] [rʌŋ] [ɪn] [ˈbɪləʊz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈlændskeɪp] .
when sun and shade seem to run in billows over the landscape .
什么时候 太阳 和 阴影 似乎 到 跑步 在 波澜 超过 这 景观 .
当阳光和阴影仿佛在风景中翻滚涌动。

[aɪ][laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃaʊər] [ˈkɔ:rsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈmedəʊ] ,
I like to see the sudden shower coursing over the meadow ,
我 喜欢 到 看 这 突然 淋浴 赛跑 超过 这 草地 ,
我喜欢看突如其来的阵雨倾泻在草地上。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ɔ:l] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ] [ˈɡri:nər] [smɑɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braɪt] [ˈsʌnbɪ:mz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]
and giving all nature a greener smile ; and the bright sunbeams chasing the
和 给予 全部 自然 一个 更环保 微笑 ; 和 这 明亮的 阳光 追逐 这
[ˈflaɪɪŋ] [klaʊd] ,
flying cloud ,
飞行 云 ,
让大自然绽放更翠绿的笑容；明亮的阳光追逐着飘过的云朵，

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [ɪts][dra:ps][ˈɪntu:][ˈdaɪəməndz] .
and turning all its drops into diamonds .
和 转弯 全部它是 滴 进入 钻石 .
并将它所有的水滴都变成了钻石。

[aɪ][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] ,
I was enjoying a morning of the kind , in company with the Squire ,
我 曾是 享受 一个 早晨 的 这 种类 , 在 公司 和 这 乡绅 ,
我当时正和乡绅一起享受着这样的早晨，

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑ:rk] .
in one of the finest parts of the park .
在 一 的 这 最好的 部分 的 这 公园 .
位于公园最美的区域之一。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈskɜ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ɡroʊv] ,
We were skirting a beautiful grove ,
我们 是 裙边 一个 美丽的 树林 ,
我们正绕过一片美丽的树林，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [em ˈi:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv]
and he was giving me a kind of biographical account of several of
和 他 曾是 给予 我 一个 种类 的 传记 帐户 的 一些 的
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈfɔ:rist] [tri:z] ,
his favourite forest trees ,
他的 最喜欢的 森林 树木 ,
他开始向我讲述他最喜欢的几种森林树木的“传记”故事。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [stroʊks] [ʌv; əv][æn; ən][æks][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [kɑ:ps] .
when he heard the strokes of an axe from the midst of a thick copse .
什么时候 他 听到 这 笔画 的 一个 斧头 从 这 中间 的 一个 厚的 矮林 .
当他听到茂密的树林深处传来斧头砍击的声音时。

[ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmænɪfest] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌʌnˈi:zɪnis] .
The Squire paused and listened , with manifest signs of uneasiness .
这 乡绅 暂停 和 听着 , 和 显现 标志 的 不安 .
乡绅停下脚步，侧耳倾听，脸上明显流露出不安的神色。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
He turned his steps in the direction of the sound .
他 转向 他的 步骤 在 这 方向 的 这 声音 .
他循着声音的方向转过身去。

[ðə; ði] [stroʊks] [gru:] ['laʊdə] [ænd; ənd] ['laʊdə] [æz; əz][wi:; wi] [əd'vænst] ;
The strokes grew louder and louder as we advanced ;
这 笔画 生长 更大声 和 更大声 作为 我们 先进的 ;
随着我们前进，划桨声越来越大；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evidəntli] [ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [ɑ:rm] [wi:ldɪŋ] [ðə; ði][æks] .
there was evidently a vigorous arm wielding the axe .
那里 曾是 显然 一个 蓬勃 手臂 挥舞 这 斧头 .
显然，有一只强壮的手臂挥舞着斧头。

[ðə; ði]['skwaɪər] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ə; eɪ] [laʊd] [kræk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'si:dɪŋ]
The Squire quickened his pace , but in vain ; a loud crack , and a succeeding
这 乡绅 加速 他的 步伐 , 但 在 徒劳 ; 一个 大声 裂缝 , 和 一个 成功
[kræʃ] ,
crash ,
碰撞 ,
乡绅加快了脚步，但徒劳无功；一声巨响，紧接着是一声巨响。

[təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [leɪd] [loʊ]
told that the mischief had been done , and some child of the forest laid low
讲述 那 这 恶作剧 有 到过 完毕 , 和 一些 孩子 的 这 森林 铺设 低的
.
.
.
据说恶作剧已经发生，森林里某个孩子已经销声匿迹。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
When we came to the place ,
什么时候 我们 来了 到 这 地方 ,
当我们到达那里时，
[wi:; wi] [faʊnd] ['mæstər]['saɪmən][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌðər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd]
we found Master Simon and several others standing about a tall and
我们 成立 掌握 西蒙 和 一些 其他的 常设 关于 一个 高的 和
['bjʊ:trɪfli] [streɪt] [jʌŋ] [tri:] ,
beautifully straight young tree ,
非常漂亮 直的 年轻的 树 ,
我们发现西蒙大师和其他几个人站在一棵高大挺拔、姿态优美的幼树旁。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [feld] .
which had just been felled .
哪个 有 只是 到过 倒下 .
刚刚被砍伐的。

[ðə; ði]['skwaɪər] , [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][moʊst] [hɑ:r'moʊniəs] [dɪspə'zɪʃnz] ,
The Squire , though a man of most harmonious dispositions ,
这 乡绅 , 尽管 一个 男人 的 最多 和谐 性情 ,
乡绅虽然性情温和，

[wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] [baɪ] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] .
was completely put out of tune by this circumstance .
曾是 完全地 放 出去 的 调 经过 这 环境 .
这种情况完全打乱了他的节奏。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [liːdʒ] [ˈsʌbdʒekts] ,
He felt like a monarch witnessing the murder of one of his liege subjects ,
他 毛毡 喜欢 一个 君主 见证 这 谋杀 的 一 的 他的 列日 主题 ,
[ænd; ənd] [diˈmɑːndɪd] ,
and demanded ,
和 要求 ,

他感觉自己就像一位君主亲眼目睹自己的臣民被谋杀，于是质问道：

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [æˈsperəti] , [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] .
with some asperity, the meaning of the outrage .
和 一些 粗糙度 , 这 意义 的 这 暴行 .

带着些许尖锐，这番言论意在说明这种愤怒的含义。

[aɪˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈmæstər] [ˈsaɪmənz] , [huː] [hæd; həd] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]
It turned out to be an affair of Master Simon's, who had selected
它 转向 出去 到 是 一个 事务 的 掌握 西蒙的 , who 有 已选
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

原来这是西蒙少爷的事，是他选的那棵树。

[frʌm; frəm] [ɪts] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnəs] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [meɪ] - [pəʊl] ,
from its height and straightness, for a May - pole ,
从 它是 高度 和 笔直 , 为了 一个 可能 - 极 ,

从它的高度和笔直程度来看，它适合作为五月柱。

[ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [wɪt] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡriːn] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [ˈfɑːrðər] [ˈsɜːrvɪs] .
the old one which stood on the village green being unfit for farther service .
这 老的 一 哪个 站立 在 这 村庄 绿色的 存在 不合格 为了 更远 服务 .

位于村庄绿地上的那座老教堂已无法继续使用。

[ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [suːðd] [ðə; ði] [ˈaɪər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈwɜːrði] [ˈhoʊst] ,
If any thing could have soothed the ire of my worthy host ,
如果 任何 事物 可以 有 舒缓 这 愤怒 的 我的 值得 主持人 ,

如果有什么能平息我这位尊贵主人的怒火的话，

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈflek](ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [triː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [fɔːr; fər] [soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ]
it would have been the reflection that his tree had fallen for so good a
它 会 有 到过 这 反射 那 他的 树 有 倒下 为了 所以 好的 一个
[kɔːz] ;
cause ;
原因 ;

那或许是因为他所种的树倒下是为了一个如此崇高的目标；

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfʌːndnəs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
and I saw that there was a great struggle between his fondness for his
和 我 锯 那 那里 曾是 一个 伟大的 斗争 之间 他的 喜爱 为了 他的
[ɡroʊvz] ,
groves ,
小树林 ,

我看到他对自己树林的喜爱与他对其他事物的喜爱之间存在着巨大的冲突，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊ](ə)n] [tuː; tə] [meɪ] - [deɪ] .
and his devotion to May - day .
和 他的 虔诚 到 可能 - 天 .

以及他对五朔节的虔诚。

[hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['praːstreɪt] [triː] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðəʊt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]
He could not contemplate the prostrate tree , however , without indulging in
他 可以 不是 沉思 这 前列腺 树 , 然而 , 没有 沉溺于 在
[ˌləmən'teɪʃn] ,
lamentation ,
哀叹 ,

然而，他无法不为那棵倒伏的树而感到悲叹。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈfjuːnərəl][ˈjuːlədʒi] , [laɪk] [mɑːrk]['æntəni][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbaːdi][ʌv; əv]
and making a kind of funeral eulogy , like Mark Antony over the body of
和 制作 一个 种类 的 葬礼 颂 , 喜欢 标记 安东尼 超过 这 身体 的
[ˈsiːzər] ;
Caesar ;
凯撒 ;

并像马克·安东尼在凯撒遗体前那样，发表悼词；

[ænd; ənd][hiː, hi][fər'bæd,fər'beɪd] [ðæt] ['eni] [triː] [ʃʊd; ʃəd] [ðens'fɔːrwəd] [biː, bi][kʌt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and he forbade that any tree should thenceforward be cut down on his
和 他 禁止 那 任何 树 应该 此后 是 切 向下 在 他的
[ɪ'stɜrt] ,
estate ,
财产 ,

他禁止从此以后在他的庄园里砍伐任何树木。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ; ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [hiː, hi] [sed] ,
without a warrant from himself ; being determined , he said ,
没有 一个 保证 从 他自己 ; 存在 决定 , 他 说 ,
[ˈsɪdɪŋ] ,
[ˈsɪdɪŋ] ,
他没有出示自己的搜查令；他决心已定，说道：

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
to hold the sovereign power of life and death in his own hands .
到 抓住 这 主权 力量 的 生活 和 死亡 在 他的 自己的 双手 .
[ˈoʊn] ,
[ˈoʊn] ,
将生杀大权掌握在自己手中。

[ðɪs] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] [strʌk] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
This mention of the May - pole struck my attention ,
这 提到 的 这 可能 - 极 击 我的 注意力 ,
[ˈtʃaɪn] ,
[ˈtʃaɪn] ,
提到五月柱这件事引起了我的注意。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'kwaiəd] ['weðər] [ðə; ði][oʊld] ['kʌstəmz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['riːəli] [keɪpt] [ʌp]
and I inquired whether the old customs connected with it were really kept up
和 我 询问 无论 这 老的 海关 连接 和 它 是 真的 保留 向上
[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
in this part of the country .
在 这 部分 的 这 国家 .
[ˈkʌntri] ,
[ˈkʌntri] ,

我询问了与此相关的古老习俗在这个地区是否真的保留了下来。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] ;
The Squire shook his head mournfully ;
这 乡绅 摇晃 他的 头 悲伤地 ;
[ˈmɔːrnfəli] ,
[ˈmɔːrnfəli] ,
乡绅悲伤地摇了摇头；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendər] [pɔɪnts] ,
and I found I had touched on one of his tender points ,
和 我 成立 我 有 感动 在 一 的 他的 投标 积分 ,
[ˈtʌtʃt] ,
[ˈtʌtʃt] ,
我发现自己触到了他的一个痛处。

[fɔːr; fər][hiː, hi] [gruː] [kwɪt] ['melənkəːli] [ɪn] [bi'weɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][oʊld] [meɪ] - [deɪ] .
for he grew quite melancholy in bewailing the total decline of old May - day .
为了 他 生长 相当 忧郁 在 哀叹 这 全部的 衰退 的 老的 可能 - 天 .
[ˈtʌtʃt] ,
[ˈtʌtʃt] ,

因为他为古老的五朔节的彻底衰落而感到十分忧郁。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈregjələri] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəriŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Though it is regularly celebrated in the neighbouring village ,
尽管它是经常著名在这邻接村庄 ,
虽然邻村经常庆祝这个节日 ,

[jet] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈmɪrli] [rɪˈsʌsɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈskwaɪər] ,
yet it has been merely resuscitated by the worthy Squire ,
然而它有到过仅仅复苏经过这值得乡绅 ,
然而,它仅仅是被这位可敬的乡绅重新复兴了而已。

[ænd; ənd][ɪz] [kept] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fɔːrst] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] .
and is kept up in a forced state of existence at his expense .
和是保留向上在一个强制状态的的存在在他的费用 .
他被迫维持这种生存状态,而这一切都由他自己承担。

[hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ] [kənˈtɪnjuəl] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] ;
He meets with continual discouragements ;
他满足和持续的沮丧 ;
他不断遭遇挫折 ;

[ænd; ənd][faɪndz] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈɡetɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈbʌmpkɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər][paːrts]
and finds great difficulty in getting the country bumpkins to play their parts
和发现伟大的困难在获得这国家乡巴佬到玩他们的部分
[ˈtəːləərəbli] .
tolerably .
勉强可以接受 .
他发现很难让乡巴佬们能像样地扮演好自己的角色。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈevri] [jɪr] [ə; eɪ] “ [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] ; ” [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]
He manages to have every year a “ Queen of the May ; ” but as to
他管理到有每一个年一个 “ 女王 的 这 可能 ; ” 但 作为 到
[ˈrɑːbɪn] [hʊd] ,
Robin Hood ,
罗宾 兜帽 ,
他每年都能选出一位“五月女王”; 但至于罗宾汉 ,

[ˈfraɪər] [tʌk] , [ðə; ði][ˈdræɡən] , [ðə; ði] [ˈhɑːbi] - [hɔːrs] ,
Friar Tuck , the Dragon , the Hobby - Horse ,
修士 塔克 , 这 龙 , 这 爱好 - 马 ,
塔克修士、龙、木马

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɑːtli] [kruː] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪvŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and all the other motley crew that used to enliven the day with their
和全部这其他杂乱无章全体人员那用过的到活跃这天和他们的
[ˈmʌməri] ,
mummery ,
哑剧 ,
还有所有其他形形色色的人,他们过去常常用滑稽的表演来活跃气氛。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ðem; ðəm] .
he has not ventured to introduce them .
他有不是冒险到介绍他们 .
他不敢贸然介绍他们。

[stiːl] [aɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [ˈfædoʊ] [ʌv; əv][oʊld] [meɪ] -
Still I looked forward with some interest to the promised shadow of old May -
仍然我看起来向前和 一些 兴趣 到 这 承诺 阴影 的 老的 可能 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,
我仍然饶有兴趣地期待着五朔节的到来。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈjædoʊ] ；
even though it be but a shadow ；
甚至 尽管 它 是 但 一个 阴影 ；
即使它只是影子；

[ænd; ænd][aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [pliːzd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [jet] [ˈhɑːrmləs] [ˈhɑːbi] [ʌv; əv]
and I feel more and more pleased with the whimsical yet harmless hobby of
和 我 感觉 更多的 和 更多的 高兴 和 这 异想天开 然而 无害 爱好 的
[maɪ][hoʊst] ,
my host ,
我的 主持人 ,

我越来越喜欢房东这种异想天开但又无伤大雅的爱好。
[wɪtʃ] [ɪz] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] [əˈɡriːəb(ə)l] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , [ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld]
which is surrounding him with agreeable associations , and making a little world
哪个 是 周围 他 和 同意 协会 , 和 制作 一个 小的 世界
[ʌv; əv][ˈpoʊətəri] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
of poetry about him .
的 诗 关于 他 .

这使他周围充满了令人愉悦的氛围，并为他营造了一个充满诗意的小世界。
[brɔːt] [ʌp] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌntri] ,
Brought up , as I have been , in a new country ,
带来 向上 , 作为 我 有 到过 , 在 一个 新的 国家 ,
我从小在异国他乡长大，

[aɪ] [meɪ] [əˈpriːʃiət] [tuː] [ˈhaɪli] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈvestɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌstəmz] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [ænd; ænd]
I may appreciate too highly the faint vestiges of ancient customs which I now and
我 可能 欣赏 也 高度 这 头晕的 残余 的 古老的 海关 哪个 我 现在 和
[ðen] [miːt] [wið; wiθ] ,
then meet with ,
然后 见面 和 ,
我或许对偶尔遇到的那些古老习俗的微弱痕迹过于珍视了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [aɪ] [ɪkˈspres] [ɪn][ðem; ðəm] [meɪ] [prəˈvoʊk] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː]
and the interest I express in them may provoke a smile from those who
和 这 兴趣 我 表达 在 他们 可能 惹 一个 微笑 从 那些 WHO
[ɑːr; ər] [ˈneglɪdʒəntli] [ˈsʌfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] .
are negligently suffering them to pass away .
是 疏忽地 痛苦 他们 到 经过 离开 .
我对他们的关心，可能会让那些疏忽大意、任由他们死去的人露出微笑。

[bʌt; bət][wið; wiθ] [wətˈevər] [ɪnˈdɪfrəns] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [ðoʊz] “ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər]
But with whatever indifference they may be regarded by those “ to the manner
但 和 任何 漠不关心 他们 可能 是 认为 经过 那些 “ 到 这 方式
[bɔːrn] ,
born ,
出生 ,
但无论那些“出身卑微”的人如何看待他们，

“ [jet] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪmˈpɑːts] [ə; eɪ] [tɑːrm] [tuː; tə] [ˈrʌstɪk] [laɪf] ,
“ yet in my mind the lingering flavour of them imparts a charm to rustic life ,
“ 然而 在 我的 头脑 这 挥之不去的 味道 的 他们 赋予 一个 魅力 到 乡村 生活 ,
然而，在我看来，它们留下的余味却为乡村生活增添了一种魅力。

[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [ˈredɪli] [səˈplaɪ] .
which nothing else could readily supply .
哪个 没有什么 别的 可以 容易 供应 .
这是其他任何东西都无法轻易提供的。

[aɪ][jæl; ʒəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [aɪ] [felt] [ɑ:n][fɜ:rst] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [meɪ] - [pʊʊl] .
I shall never forget the delight I felt on first seeing a May - pole .
我 将 绝不 忘记 这 喜 我 毛毡 在 第一的 看到 一个 可能 - 极 .

我永远不会忘记第一次见到五月柱时的喜悦之情。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:] ,
It was on the banks of the Dee ,
它 曾是 在 这 银行 的 这 迪 ,
它位于迪河岸边，

[klaʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] [brɪdʒ] [ðæt] ['stretʃɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kweɪnt]
close by the picturesque old bridge that stretches across the river from the quaint
关闭 经过 这 如画 老的 桥 那 伸展 穿过 这 河 从 这 古雅
[ˈlɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['tʃestər] .
little city of Chester .
小的 城市 的 切斯特 .

附近有一座风景如画的古老桥梁，横跨河流，连接着古朴的小城切斯特。

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['kærid] [bæk] ['ɪntu:] ['fɔ:rmər] [deɪz] , [baɪ] [ðə; ði] [æn'tɪkwəti:z] [ʌv; əv] [ðæt]
I had already been carried back into former days , by the antiquities of that
我 有 已经 到过 携带 后退 进入 以前的 天 , 经过 这 古董 的 那
[ˈvenərəb(ə)l] [pleɪs] ;
venerable place ;
可敬 地方 ;

我已经被那古老而令人敬畏的地方的古迹带回了过去。

[ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] -
the examination of which is equal to turning over the pages of a black -
这 考试 的 哪个 是 平等的 到 转弯 超过 这 页面 的 一个 黑色的 -
[ˈletər] ['va:ljəm] ,
letter volume ,
信 体积 ,

对它的考察就好比翻阅一本哥特体古籍。

[ɔ:r] [geɪzɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [frwa:'sa:rt] .
or gazing on the pictures in Froissart .
或者 凝视 在 这 图片 在 弗鲁瓦萨尔 .

或者在弗鲁瓦萨尔欣赏画作。

[ðə; ði] [meɪ] - [pʊʊl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊʊ'etɪk] [stri:m] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .
The May - pole on the margin of that poetic stream completed the illusion .
这 可能 - 极 在 这 利润 的 那 诗意的 溪流 完全的 这 错觉 .

那条充满诗意的小溪边的五月柱，更增添了这梦幻般的景象。

[maɪ] ['fænsɪ] [ə'dɔrnd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
My fancy adorned it with wreaths of flowers ,
我的 想要 装饰 它 和 花圈 的 花朵 ,

我突发奇想，用花环装饰了它。

[ænd; ənd] ['pi:pld] [ðə; ði] [gri:n] [bæŋk] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['revlri] [ʌv; əv] [meɪ] - [deɪ] .
and peopled the green bank with all the dancing revelry of May - day .
和 人 这 绿色的 银行 和 全部 这 跳舞 狂欢 的 可能 - 天 .

人们载歌载舞，欢庆五朔节，绿茵茵的河岸上挤满了人。

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] - [pʊʊl] [geɪv] [ə; eɪ] [glʊʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['fi:lɪŋz] ,
The mere sight of this May - pole gave a glow to my feelings ,
这 仅仅 视线 的 这 可能 - 极 给予 一个 辉光 到 我的 情怀 ,

仅仅是看到这根五月柱，我的心中就涌起一股暖流。

[ænd; ənd] [sprɛd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;
and spread a charm over the country for the rest of the day ;
和 传播 一个 魅力 超过 这 国家 为了 这 休息 的 这 天 ;

并让好运笼罩全国一整天；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['trævəst] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [pleɪn][ʌv; əv] ['tʃeɪər] ,
and as I traversed a part of the fair plain of Cheshire ,
和 作为 我 穿越 一个 部分 的 这 公平的 清楚的 的 柴郡 ,
当我穿越柴郡美丽平原的一部分时,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['bɔ:rdərz][ʌv; əv] [weɪlz] , [ænd; ənd] [lɒkt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['swelɪŋ] [hɪlz]
and the beautiful borders of Wales , and looked from among swelling hills
和 这 美丽的 边界 的 威尔士 , 和 看起来 从 之中 肿胀 丘陵
[daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [gri:n] ['væli] ,
down a long green valley ,
向下 一个 长的 绿色的 谷 ,
还有威尔士美丽的边界, 从连绵起伏的山丘间俯瞰一条狭长的绿色山谷,

[θru:] [wɪtʃ] " [ðə; ði]['deɪvə] [wu:nd] [ɪts] ['wɪzəd] [stri:m] , " [maɪ][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] [tʃ:rnd] [ɔ:l][ɪ'ntu:] [ə; eɪ]
through which " the Deva wound its wizar stream , " my imagination turned all into a
通过 哪个 " 这 德瓦 伤口 它是 巫师 溪流 , " 我的 想像力 转向 全部 进入 一个
[pɜ:rɪkt] [ɑ:r'keɪdiə] .
perfect Arcadia .
完美的 阿卡迪亚 .
“天神蜿蜒的魔法之流”穿过我的想象, 将一切都变成了完美的阿卡迪亚。

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [poʊ'etɪkl] [əˌsoʊsɪ'eɪŋz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn'stɪld] [ɪ'ntu:][maɪ][maɪnd] , [ɔ:r]
Whether it be owing to such poetical associations early instilled into my mind , or
无论 它 是 欠款 到 这样的 诗意的 协会 早期的 灌输 进入 我的 头脑 , 或者
[ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] ,
whether there is ,
无论 那里 是 ,
或许是因为我从小就被灌输了这种诗意的联想, 或许还有其他原因,

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [rɪ'vaɪv(ə)][ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [æt; ət]
as it were , a sympathetic revival and budding forth of the feelings at
作为 它 是 , 一个 交感神经 复兴 和 萌芽 前进 的 这 情怀 在
[ðɪs] ['si:z(ə)n] ,
this season ,
这 季节 ,
仿佛在这个季节里, 这种情感得到了同情的复苏和萌芽。

[ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪk'spɪriəns] , [wer'evər] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] ,
certain it is , that I always experience , wherever I may be placed ,
肯定 它 是 , 那 我 总是 经验 , 无论 我 可能 是 放置 ,
可以肯定的是, 无论身处何地, 我总能体验到这一点:

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)] [ɪk'spæn](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [meɪ] .
a delightful expansion of the heart at the return of May .
一个 愉快 扩张 的 这 心 在 这 返回 的 可能 .
五月归来, 心中涌起一股令人愉悦的喜悦。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [bɜ:rdz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['restləs] [ɪn][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] ,
It is said that birds about this time will become restless in their cages ,
它 是 说 那 鸟类 关于 这 时间 将要 变得 不安 在 他们的 笼子 ,
据说, 鸟儿在这个时候会在笼子里变得焦躁不安。

[æz; əz] [ɪf] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:z(ə)n] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revlɪ] [ðæt] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði]
as if instinct with the season , conscious of the revelry that is going on in the
作为 如果 本能 和 这 季节 , 有意识的 的 这 狂欢 那 是 去 在 在 这
[groʊvz] ,
groves ,
小树林 ,
仿佛出于对季节的本能, 感受到树林里正在进行的狂欢,

[ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə] [breɪk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑ:ndɪdʒ] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]
and impatient to break from their bondage , and join in the
和 不耐烦 到 休息 从 他们的 束缚 , 和 加入 在 这
[ˈdʒu:bɪli:; ,dʒu:brɪli:][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
jubilee of the year .
禧年 的 这 年 .

他们迫不及待地想要挣脱束缚，加入到一年一度的庆典中。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [aɪ][hæv; həv] [felt] [maɪ'self] [ɪk'saɪtɪd] , [ɪ:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] ,
In like manner I have felt myself excited , even in the midst of the metropolis ,
在 喜欢 方式 我 有 毛毡 我 兴奋的 , 甚至 在 这 中间 的 这 都会 ,
[ˈdʒu:bɪli:; ,dʒu:brɪli:][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
同样，即使身处大都市，我也常常感到兴奋不已。

[wen] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɜ:.lɪʃ.li] [kloʊzɪd] [ɔ:l] ['wɪntər] ,
when the windows , which had been churlishly closed all winter ,
什么时候 这 视窗 , 哪个 有 到过 粗鲁地 关闭 全部 冬天 ,
[ˈdʒu:bɪli:; ,dʒu:brɪli:][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
当那些整个冬天都被粗暴地紧闭的窗户.....

[wɜ:r; wər] [ə'ven] [θrəʊn] ['oʊpən][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['bɑ:mi] [breθ] [ʌv; əv] [meɪ] ;
were again thrown open to receive the balmy breath of May ;
是 再次 抛掷 打开 到 收到 这 芳香 气息 的 可能 ;
[ˈdʒu:bɪli:; ,dʒu:brɪli:][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
再次敞开大门，迎接五月温暖的空气；

[wen] [ðə; ði] [swi:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:r; wər] [bri:ðd] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,
when the sweets of the country were breathed into the town ,
什么时候 这 糖果 的 这 国家 是 呼吸 进入 这 镇 ,
[ˈdʒu:bɪli:; ,dʒu:brɪli:][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
当乡村的甜蜜气息飘进小镇时，

[ænd; ənd] ['flaʊərɪz] [wɜ:r; wər] [kraɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:tɪz] .
and flowers were cried about the streets .
和 花朵 是 哭 关于 这 街道 .
[ˈdʒu:bɪli:; ,dʒu:brɪli:][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
街头巷尾到处都是哭泣的鲜花。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['flaʊərɪz] [ðʌs] [pɔ:d] [ɪn] , [æz; əz][soʊ] ['meni] ['mɪsɪvz]
I have considered the treasures of flowers thus poured in , as so many missives
我 有 经过考虑的 这 宝藏 的 花朵 因此 倾倒 在 , 作为 所以 许多 信件
[frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,
from nature ,
从 自然 ,
[ˈdʒu:bɪli:; ,dʒu:brɪli:][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
我将如此丰盛的花卉视为大自然送来的无数讯息。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ju: 'es] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
inviting us forth to enjoy the virgin beauty of the year ,
邀请 我们 前进 到 享受 这 处女 美丽 的 这 年 ,
[ˈdʒu:bɪli:; ,dʒu:brɪli:][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
邀请我们去欣赏一年中未经雕琢的美景，

[brɪ'fɔ:r] [ɪts] ['freʃnəs] [ɪz][eks'heɪld][baɪ][ðə; ði] [hi:tɪz] [ʌv; əv] ['sʌni] ['sʌmə] .
before its freshness is exhaled by the heats of sunny summer .
前 它是 新鲜 是 呼气 经过 这 加热 的 阳光明媚 夏天 .
[ˈdʒu:bɪli:; ,dʒu:brɪli:][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
在它清新的气息被炎炎夏日带走之前。

[wʌn][kæn; kən] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [geɪ] [si:n] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈdʒɑ:li][oʊld]
One can readily imagine what a gay scene it must have been in jolly old
一 能 容易 想象 什么 一个 同性恋 场景 它 必须 有 到过 在 快乐的 老的
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
[ˈdʒu:bɪli:; ,dʒu:brɪli:][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
人们很容易想象，在昔日繁华的伦敦，同性恋群体会是怎样一番景象。

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈbræntʃɪz] , [wen] [ˈevri] [hæt][wʌz; wəz]
when the doors were decorated with flowering branches , when every hat was
什么时候 这 门 是 装饰 和 开花 分支 , 什么时候 每一个 帽子 曾是
[dekt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːθɔːrn] ,
decked with hawthorn ,
甲板 和 山楂 ,

当门上装饰着盛开的花枝, 当每顶帽子上都缀满了山楂花,

[ænd; ənd][ˈraːbɪn] [hʊd] , [ˈfraɪər] [tʌk] , [meɪd] [ˈmeriən] , [ðə; ði] [ˈmɔːrɪs] - [ˈdɑːnsəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
and Robin Hood , Friar Tuck , Maid Marian , the morris - dancers , and all the
和 罗宾 兜帽 , 修士 塔克 , 女佣 玛丽安 , 这 莫里斯 - 舞者 , 和 全部 这
[ˈʌðər] [fænˈtæstɪk][ˈmæskz][ænd; ənd] [ˈrevləz] ,
other fantastic masks and revellers ,
其他 极好的 面具 和 狂欢者 ,

还有罗宾汉、塔克修士、玛丽安小姐、莫里斯舞者, 以及所有其他奇幻的面具和狂欢者,

[wɜːr; wər] [pərˈfɔːrɪŋ] [ðər; ðər][ˈæntɪks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
were performing their antics about the May - pole in every part of the city .
是 表演 他们的 滑稽动作 关于 这 可能 - 极 在 每一个 部分 的 这 城市 .

他们在城市的各个角落围绕着五月柱表演滑稽动作。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbɪgətɪd] [ədˈmaɪərəər][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd][oʊld] [ˈkʌstəmz] , [ˈmɪrli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
I am not a bigoted admirer of old times and old customs , merely because
我 是 不是 一个 偏执的 仰慕者 的 老的 时代 和 老的 海关 , 仅仅 因为
[ʌv; əv][ðər; ðər][ænˈtɪkwəti] :
of their antiquity :
的 他们的 古代 :

我并非因为旧时代和旧习俗古老就对其抱有偏见和崇拜:

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][ænd; ənd]
but while I rejoice in the decline of many of the rude usages and
但 尽管 我 麾 在 这 衰退 的 许多 的 这 粗鲁的 用法 和
[kɔːrs] [ˌəmjuːzmənts] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [deɪz] ,
coarse amusements of former days ,
粗 娱乐 的 以前的 天 ,

虽然我乐见过去许多粗俗的习俗和娱乐方式的衰落,

[aɪ] [ˈkænaɪt] [bʌt; bət] [rɪˈgret] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː]
I cannot but regret that this innocent and fanciful festival has fallen into
我 不能 但 后悔 那 这 清白的 和 奇幻的 节日 有 倒下 进入
[dɪsˈjuːs] .
disuse .
废弃 .

我不禁感到惋惜, 这个纯真而充满奇思妙想的节日已经不再流行了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɜːrd(ə)nt][ænd; ənd][ˈpæstərəl] [ˈkʌntri] ,
It seemed appropriate to this verdant and pastoral country ,
它 似乎 合适的 到 这 葱茏 和 牧灵 国家 ,

这似乎很适合这片绿意盎然、田园风光旖旎的土地。

[ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [pəˈveɪdɪŋ] [ˈgrævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] .
and calculated to light up the too pervading gravity of the nation .
和 计算 到 光 向上 这 也 普遍存在 重力 的 这 国家 .

旨在缓解这个国家过于普遍的沉重氛围。

[aɪ][ˈvæljuː] [ˈevri] [ˈkʌstəm] [ðæt] [tendz] [tuː; tə] [ɪnˈfjuːz] [pəʊˈetɪkl] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] ,
I value every custom that tends to infuse poetical feeling into the common people ,
我 价值 每一个 风俗 那 倾向于 到 注入 诗意的 感觉 进入 这 常见的 人们 ,

我珍视每一种能够给普通民众注入诗意情怀的习俗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈswiːtn] [ænd; ənd] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [ˈruːdnəs] [ʌv; əv] [ˈrʌstɪk] [ˈmænərz] , [wɪˈðəʊt]
and to sweeten and soften the rudeness of rustic manners , without
和 到 甜味 和 软化 这 粗鲁 的 乡村 礼仪 , 没有
[dɪˈstrɔɪŋ] [ðer; ðər] [sɪmˈplɪsəti] .
destroying their simplicity .
摧毁 他们的 简单 .

并且要缓和乡村风俗的粗鲁，同时又不破坏其质朴。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhæpi] [sɪmˈplɪsəti] ,
Indeed , it is to the decline of this happy simplicity ,
的确 , 它 是 到 这 衰退 的 这 快乐的 简单 ,
[dæts] [ˈfakts] [ˈfakts] ,
事实上 , 这 正是 这种 幸福 纯朴 的 衰落 .

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌstəm] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʊərəl] [dæns] [ɑːn][ðə; ði]
that the decline of this custom may be traced ; and the rural dance on the
那 这 衰退 的 这 风俗 可能 是 追踪 ; 和 这 乡村 的 舞蹈 在 这
[ɡriːn] ,
green ,
绿色的 ,

这种习俗的衰落是可以追溯的；还有草地上的乡村舞蹈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [meɪ] - [deɪ] [ˈpædʒənt] , [hæv; həv] [ˈɡrædʒuəli] [ˈdɪsəˈpɪəd] ,
and the homely May - day pageant , have gradually disappeared ,
和 这 家常的 可能 - 天 盛会 , 有 逐步地 消失 ,
[ˈpɪər] [ˈpɪər] ,
而 原本 朴素 的 五一节 游行 也 逐渐 消失 了 .

[ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpezntri] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɪkˈspensɪv] [ænd; ənd][ɑːrtɪfɪj(ə)][ɪn][ðer; ðər]
in proportion as the peasantry have become expensive and artificial in their
在 部分 作为 这 农民 有 变得 昂贵的 和 人造的 在 他们的
[ˈplezərz] ,
pleasures ,
快乐 ,

随着农民的享乐变得越来越奢侈和虚假，

[ænd; ənd] [tuː] [ˈnoʊɪŋ] [fɔːr; fər][ˈsɪmp(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and too knowing for simple enjoyment .
和 也 会心 为了 简单的 享受 .

并且太过成熟，以至于无法享受简单的乐趣。

[sʌm; səm] [əˈtempts] , [ðə; ði][ˈskwərə] [ɪnˈfɔrmz] [emˈiː] , [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] ,
Some attempts , the Squire informs me , have been made of late years ,
一些 尝试 , 这 乡绅 通知 我 , 有 到过 制成 的 晚的 年 ,
[ˈpɪər] [ˈpɪər] ,
乡绅告诉我，近年来有人做过一些尝试。

[baɪ] [men] [ʌv; əv][bəʊθ] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈlɜːrniŋ] ,
by men of both taste and learning ,
经过 男人 的 两个都 品尝 和 学习 ,

由既有品位又有学识的人撰写

[tuː; tə] [ˈræli] [bæk] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈstændərdz] [ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [sɪmˈplɪsəti] ;
to rally back the popular feeling to these standards of primitive simplicity ;
到 集会 后退 这 受欢迎的 感觉 到 这些 标准 的 原始 简单 ;
[ˈpɪər] [ˈpɪər] ,
重新唤起民众对这种原始简朴标准的喜爱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ɡɔːn] [baɪ] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [tʃɪld] [baɪ][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ɡeɪn]
but the time has gone by , the feeling has become chilled by habits of gain
但 这 时间 有 已消失 经过 , 这 感觉 有 变得 冷藏 经过 习惯 的 获得
[ænd; ənd] [ˈtræfɪk] ,
and traffic ,
和 交通 ,

但时光流逝，这种感觉已被追求利益和交易的习惯所冷却。

[ðə; ði] ['kʌntri] [eɪps] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
the country apes the manners and amusements of the town ,
这 国家 猿猴 这 礼仪 和 娱乐 的 这 镇 ,
这个乡村模仿着城镇的礼仪和娱乐方式。

[ænd; ənd][lɪt(ə)] [ɪz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [meɪ] - [deɪ] [æt; ət][prez(ə)nt] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læmen'teɪʃənz]
and little is heard of May - day at present , except from the lamentations
和 小的 是 听到 的 可能 - 天 在 展示 , 除了 从 这 哀歌
[ʌv; əv] ['ɔ:θəz] ,
of authors ,
的 作者 ,

如今，除了作家们的哀叹之外，很少有人再听到关于五朔节的消息了。
[hu:] [saɪ] [æftər][aɪ'ti:] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brɪk] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] :
who sigh after it from among the brick walls of the city :
WHO 叹 后 它 从 之中 这 砖 墙壁 的 这 城市 :
在城市的砖墙之间，有人对着它叹息：

" [fɔ:r; fər][oʊ] , [fɔ:r; fər][oʊ] , [ðə; ði] ['hɑ:bi] - [hɔ:rs] [ɪz][fər'gɔ:t] .
" **For O , for O , the Hobby - Horse is forgot** .
" 为了 哦 , 为了 哦 , 这 爱好 - 马 是 忘了 .
“对于 O 来说，对于 O 来说，木马已被遗忘。”

" ['vɪlɪdʒ] ['wə:ðɪz] .
" **VILLAGE WORTHIES** .
" 村庄 值得尊敬的人 .
“村里的贤人。”

[neɪ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ'em][soʊ] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][aʊər; ɑ:r] [taʊn] , [ðæt] [nɑ:t]
Nay , I tell you , I am so well beloved in our town , that not
不 , 我 告诉 你 , 我 是 所以出色地 心爱 在 我们的 镇 , 那 不是
不，我告诉你，我在我们镇上非常受人爱戴，以至于

[ðə; ði] [wɜ:rst] [dɔ:g] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪl] [hɜ:rt][maɪ][lɪt(ə)] ['fɪŋgər] .
the worst dog in the street will hurt my little finger .
这 最差 狗 在 这 街道 将要 伤害 我的 小的 手指 .
街上最凶恶的狗都会咬伤我的小指。

— ['kɔ:liər] [ʌv; əv] ['krɔɪdən] .
— **Collier of Croydon** .
— 科利尔 的 克罗伊登 .
— 克罗伊登的科利尔。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] , [bʌt; bət] ['gɒsɪpɪŋ]
As the neighbouring village is one of those out - of - the - way , but gossiping
作为 这 邻接 村庄 是 一 的 那些 出去 - 的 - 这 - 方式 , 但 八卦
,
.
,

由于邻村地处偏僻，但却爱嚼舌根，
[lɪt(ə)] ['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜ:r] ,
little places where a small matter makes a great stir ,
小的 地方 在哪里 一个 小的 事情 制作 一个 伟大的 搅拌 ,
在小地方，小事也能引起大波澜。

[aɪ'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [laɪk] [ðæt]
it is not to be supposed that the approach of a festival like that
它 是 不是 到 是 据称 那 这 方法 的 一个 节日 喜欢 那
[ʌv; əv] [meɪ] - [deɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,
of May - day can be regarded with indifference ,
的 可能 - 天 能 是 认为 和 漠不关心 ,
我们不能认为像五朔节这样的节日可以漠不关心。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [aɪˈtiː][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌ; əv] [sʌt] [ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈfoʊks][æt; ət][ðə; ði]
especially since it is made a matter of such moment by the great folks at the
尤其 自从 它 是 制成 一个 事情 的 这样的 片刻 经过 这 伟大的 各位 在 这
[hɔːl] .
Hall .
大厅 :

尤其是因为名人堂的各位大佬把这件事看得如此重要。

[ˈmæstər][ˈsaɪmən] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈfækˈtoʊtəm][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈskwaɪər] ,
Master Simon , who is the faithful factotum of the worthy Squire ,
掌握 西蒙 , WHO 是 这 忠实 杂务工 的 这 值得 乡绅 ,
西蒙少爷, 他是那位可敬的侍从的忠实仆人,

[ænd; ænd][dʒʌmps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhjuːmər] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] ,
and jumps with his humour in every thing ,
和 跳跃 和 他的 幽默 在 每一个 事物 ,
他总是带着幽默感去应对一切,

[ɪz] [ˈfriːkwənt] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [tuː; tə] [ɡɪv] [dəˈrek](ə)nɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]
is frequent just now in his visits to the village , to give directions for the
是 频繁 只是 现在 在 他的 访问 到 这 村庄 , 到 给 方向 为了 这
[ɪmˈpendɪŋ] [feɪt] ;
impending fête ;
即将到来的 宴请 ;

他最近频繁到访该村, 为即将举行的节日庆典提供指导;

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ʌ; əv] [əˈkʌmpənɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and as I have taken the liberty occasionally of accompanying him ,
和 作为 我 有 已采取 这 自由 偶尔 的 随同 他 ,
而我偶尔也会冒昧地陪同他前往,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ænd; ænd][ɪnˈtɜːrn(ə)]
I have been enabled to get some insight into the characters and internal
我 有 到过 已启用 到 得到 一些 洞察力 进入 这 人物 和 内部的
[ˈpɑːlətɪks][ʌ; əv] [ðɪs] [ˈveri] [səˈgeɪʃəs] [ˈlɪt(ə)] [kəˈmjuːnəti] .
politics of this very sagacious little community .
政治 的 这 非常 明智 小的 社区 :

我得以深入了解这个非常睿智的小社区的人物性格和内部政治。

[ˈmæstər][ˈsaɪmən][ɪz][ɪn][ˈfækt][ðə; ði] [ˈsiːzər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Master Simon is in fact the Caesar of the village .
掌握 西蒙 是 在 事实 这 凯撒 的 这 村庄 .
西蒙少爷实际上是村里的凯撒。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðə; ði][ˈskwaɪər][ɪz][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ˈpaʊər] ,
It is true the Squire is the protecting power ,
它 是 真的 这 乡绅 是 这 保护 力量 ,
侍从的确是保护者。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfækˈtoʊtəm][ɪz][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ænd; ænd] [ˈbɪzi] [ˈeɪdʒənt] .
but his factotum is the active and busy agent .
但 他的 杂务工 是 这 积极的 和 忙碌的 代理人 :
但他的得力助手才是积极活跃的代理人。

[hiː; hi] [ɪntɜːmɛdəlz] [ɪn][ɔːl][ɪts] [kənˈsɜːrɪnz] , [ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ænd; ænd]
He intermeddles in all its concerns , is acquainted with all the inhabitants and
他 中间人 在 全部它是 担忧 , 是 熟人 和 全部 这 居民 和
[ðer; ðər] [dəˈmestɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
their domestic history ,
他们的 国内的 历史 ,
他插手当地的一切事务, 熟悉所有居民及其家庭历史。

[ˈɡɪvz] [ˈkaʊns(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈfɒks][ɪn][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] ,
gives counsel to the old folks in their business matters ,
给予 法律顾问 到 这 老的 各位 在 他们的 商业 事情 ,
为老年人提供商业方面的建议,

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɒks][ɪn][ðer; ðər] [lʌv] [əˈferz] ,
and the young folks in their love affairs ,
和 这 年轻的 各位 在 他们的 爱 事务 ,
还有年轻人的恋爱故事,

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪz][ðə; ði] [praʊd] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mən][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] .
and enjoys the proud satisfaction of being a great man in a little world .
和 享受 这 自豪的 满意 的 存在 一个 伟大的 男人 在 一个 小的 世界 .
并享受着在一个小世界里成为伟大人物的自豪感和满足感。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [dɪˈspensər] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði]ˈskwaɪərz] [ˈtʃærəti] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbaʊntiəs] ; [ænd; ənd] ,
He is the dispenser , too , of the Squire's charity , which is bounteous ; and ,
他 是 这 自动售货机 , 也 , 的 这 乡绅的 慈善机构 , 哪个 是 丰饶的 ; 和 ,
他也是乡绅慷慨施舍的施舍者; 而且,

[tuː; tə][duː][ˈməstər][ˈsaɪmən][ˈdʒʌstɪs] , [hiː; hi] [pɜːˈfɔrmz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʌŋkʃnz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
to do Master Simon justice , he performs this part of his functions with great
到 做 掌握 西蒙 正义 , 他 表演 这 部分 的 他的 函数 和 伟大的
[əˈlækrəti] .
alacrity .
敏捷 .

为了不辜负西蒙大师的期望，他以极大的热情履行了这部分职责。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌentərˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈbʌs(ə)l] , [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
Indeed , I have been entertained with the mixture of bustle , importance ,
的确 , 我 有 到过 娱乐 和 这 混合物 的 忙碌 , 重要性 ,
[ænd; ənd][kaɪnd] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈspleɪz] .
and kind - heartedness which he displays .
和 种类 - 真心 哪个 他 显示器 .

的确，他身上所展现出的忙碌、重要性和善良的气质，让我感到非常欣慰。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [tuː] [vɪˈveɪʃəs] [ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [baɪ] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] ,
He is of too vivacious a temperament to comfort the afflicted by sitting down ,
他 是 的 也 活泼 一个 气质 到 舒适 这 受苦的 经过 坐着 向下 ,
[məʊpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ] ,
moping and whining ,
忧郁 和 抱怨 ,
他生性活泼开朗，不会坐在那里唉声叹气、抱怨连连，以此来安慰那些受苦的人。

[ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [ˈnoʊzɪz][ɪn][ˈkɑːnsərt] : [bʌt; bət] [ɡoʊz] [ˈhwɪskɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspærəʊ] ,
and blowing noses in concert : but goes whisking about like a sparrow ,
和 吹 鼻子 在 音乐会 : 但 去 搅拌 关于 喜欢 一个 麻雀 ,
大家一起擤鼻涕，却像麻雀一样飞来飞去。

[tʃɜːrp] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈhoʊl][ænd; ənd][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
chirping consolation into every hole and corner of the village .
啁啾声 安慰 进入 每一个 洞 和 角落 的 这 村庄 .
啁啾的安慰之声响彻村庄的每个角落。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [red] [ˈkloʊk] ,
I have seen an old woman , in a red cloak ,
我 有 已见 一个 老的 女士 , 在 一个 红色的 披风 ,
我见过一位身穿红色斗篷的老妇人，

[hoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [lɔːŋ] ['θaɪsɪkl] [teɪl] [ʌv; əv]
hold him for half an hour together with some long phthysical tale of
抓住 他 为了 一半 一个 小时 一起 和 一些 长的 肺癆 故事 的
[dɪˈstres] ,
distress ,
痛苦 ,

把他关起来半个小时，跟他讲一大堆痛苦的肺癆故事。

[wɪtʃ] ['mæstər][ˈsaɪmən] ['lɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][bɔːb][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [smæk] [ʌv; əv]
which Master Simon listened to with many a bob of the head , smack of
哪个 掌握 西蒙 听着 到 和 许多 一个 鲍勃 的 这 头 , 啪 的
[hɪz; ɪz][dɔːg] - [wɪp] ,
his dog - whip ,
他的 狗 - 鞭 ,

西蒙少爷一边听着，一边点头晃脑，还不时地用狗鞭抽打他。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
and other symptoms of impatience ,
和 其他 症状 的 不耐烦 ,
以及其他不耐烦的症状，

[ðʊʊ] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd][sɜːrkəmˈstænf(ə)] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
though he afterwards made a most faithful and circumstantial report of the
尽管 他 然后 制成 一个 最多 忠实 和 间接的 报告 的 这
[keɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
case to the Squire .
案件 到 这 乡绅 .

不过，他后来向乡绅做了非常忠实且详尽的案情报告。

[aɪ][hæv; həv] [wɔːtʃt] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,
I have watched him , too ,
我 有 观看 他 , 也 ,
我也观察过他。

[ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːp] [ˈvɪzɪts][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːpərˈænjueɪtɪd] [ˈvɪlɪdʒər] ,
during one of his pop visits into the cottage of a superannuated villager ,
期间 一 的 他的 流行音乐 访问 进入 这 小屋 的 一个 退休 村民 ,
在他一次到访一位年迈村民的小屋时，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpenʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪər] , [wer] [hiː; hi] [ˈfɪdʒɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðəʊt]
who is a pensioner of the Squire , where he fidgeted about the room without
WHO 是 一个 退休人员 的 这 乡绅 , 在哪里 他 坐立不安 关于 这 房间 没有
[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] ,
sitting down ,
坐着 向下 ,

他是乡绅旅馆的退休老人，在房间里坐立不安，始终没有坐下。

[meɪd] ['meni] ['eksələnt] [ɔːf] - [hænd] [rɪˈflekʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ɪnˈvælɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [prɒpt]
made many excellent off - hand reflections with the old invalid , who was propped
制成 许多 出色的 离开 - 手 反思 和 这 老的 无效的 , WHO 曾是 支撑
[ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
up in his chair ,
向上 在 他的 椅子 ,

我和那位坐在椅子上、身体虚弱的老人进行了很多精彩的即兴对话。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃnəs] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [deθ] ,
about the shortness of life , the certainty of death ,
关于 这 短促 的 生活 , 这 肯定 的 死亡 ,
关于生命的短暂和死亡的必然性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prɪ'peəriŋ] [fɔ:r; fər] " [ðæt] [ɔ:f(ə)] [tjeɪndʒ] ; " ['kwʊtɪd] ['sevrəl] ['teksts]
and the necessity of preparing for " that awful change ; " quoted several texts
和 这 必要性 的 准备 为了 " 那 可怕 改变 ; " 引 一些 文本
[ʌv; əv] ['skriptʃər] ['veri] [ɪnkə'rektli] ,
of scripture very incorrectly ,
的 圣经 非常 错误地 ,
并强调了为“那可怕的变化”做好准备的必要性；引用了几段经文，但都存在严重错误。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [edɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [waɪf] ; [ænd; ənd][ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,
but much to the edification of the cottager's wife ; and on coming out ,
但 很多 到 这 启迪 的 这 - 妻子 ; 和 在 未来 出去 ,
但这却极大地鼓舞了农舍的妻子；出来后，
[pɪntʃt] [ðə; ði] ['dɒtə-z] ['rəʊzi] [tʃi:k] ,
pinched the daughter's rosy cheek ,
捏 这 女儿的 红润 脸颊 ,
捏了捏女儿红扑扑的脸颊，

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [dɪd][nɑ:t][get]
and wondered what was in the young men that such a pretty face did not get
和 想知道 什么 曾是 在 这 年轻的 男人 那 这样的 一个 漂亮的 脸 做过 不是 得到
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
a husband .
一个 丈夫 .
他纳闷这些年轻人到底有什么毛病，为什么长得这么漂亮却找不到丈夫。

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsʊv][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ['kaʊnsələz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] ['veri]
He has also his cabinet counsellors in the village , with whom he is very
他 有 还 他的 内阁 咨询师 在 这 村庄 , 和 谁 他 是 非常
['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] ,
busy just now ,
忙碌的 只是 现在 ,
他在村里还有几位内阁顾问，他现在正忙着和他们商讨事情。

[prɪ'peəriŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪ] - [deɪ] ['serəmənɪz] .
preparing for the May - day ceremonies .
准备 为了 这 可能 - 天 仪式 .
为五一节庆典做准备。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['teɪlə] , [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['feləʊ] , [ðæt] [pleɪz] [ðə; ði]['klæriə'net][ɪn]
Among these is the village tailor , a pale - faced fellow , that plays the clarionet in
之中 这些 是 这 村庄 裁缝 , 一个 苍白 - 面对 同伴 , 那 演出 这 单簧管 在
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['kwaiə] ;
the church choir ;
这 教会 唱诗班 ;
这些人中包括村里的裁缝，他脸色苍白，在教堂唱诗班演奏单簧管；

[ænd; ənd] ; ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mju:zɪk(ə)]['dʒɪ:niəs] , [hæz; həz] ['fri:kwənt] ['mi:tɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd][æt; ət]
and ; being a great musical genius , has frequent meetings of the band at
和 ; 存在 一个 伟大的 音乐 天才 , 有 频繁 会议 的 这 乐队 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,
而且，他是一位伟大的音乐天才，经常在家中与乐队成员聚会。

[wer] [ðeɪ] " [meɪk] [naɪt] ['hɪdiəs] " [baɪ][ðər; ðər]['kɑ:nsərts] .
where they " make night hideous " by their concerts .
在哪里 他们 " 制作 夜晚 可怕 " 经过 他们的 音乐会 .
他们的演唱会“让夜晚变得可怕”。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwɛns] , [haɪ] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ]['mæstər]['saɪmən] ; [ænd; ənd] , [θruː] [hɪz; ɪz]
He is , in consequence , high in favour with Master Simon ; and , through his
他是 , 在 结果 , 高的 在 偏爱 和 掌握 西蒙 ; 和 , 通过 他的
['ɪnfluəns] , [hæz; həz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,
influence , has the making ,
影响 , 有 这 制作 ,
因此, 他深受西蒙师傅的器重; 并且, 凭借西蒙师傅的影响力, 他正在酝酿着.....

[ɔːr] ['ræðər] ['maːrɪŋ] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ;
or rather marring , of all the liveries of the Hall ;
或者 相当 瑕疵 , 的 全部 这 涂装 的 这 大厅 ;
或者更确切地说, 是玷污了大厅里所有的制服;

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
which generally look as though they had been cut out by one of those scientific
哪个 一般来说 看 作为 尽管 他们 有 到过 切 出去 经过 一 的 那些 科学
['teɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['aɪlənd][ʌv; əv][lə'pjuːtə] ,
tailors of the Flying Island of Laputa ,
裁缝 的 这 飞行 岛 的 拉普塔岛 ,
它们看起来通常像是出自拉普达飞天岛上的那些科学裁缝之手。

[huː] [tʊk] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaːdrənt] .
who took measure of their customers with a quadrant .
WHO 采取 措施 的 他们的 顾客 和 一个 象限 .
他们用象限图来衡量他们的客户。

[ðə; ði] ['teɪlər] , [ɪn][fækt] , [maɪt] [raɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnɪd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The tailor , in fact , might rise to be one of the moneyed men of the village ,
这 裁缝 , 在 事实 , 可能 上升 到 是 一 的 这 有钱人 男人 的 这 村庄 ,
事实上, 这位裁缝有可能成为村里的富裕人家之一。

[wɜːr; wər][hiː; hi][nɑːt] ['ræðər] [tuː] [proʊn] [tuː; tə]['gɔːsɪp] , [ænd; ənd] [kiːp] ['hɑːlədeɪz] , [ænd; ənd] [ɡɪv]
were he not rather too prone to gossip , and keep holidays , and give
是 他 不是 相当 也 易于 到 闲话 , 和 保持 假期 , 和 给
['kɑːnsərts] ,
concerts ,
音乐会 ,

如果他不是太爱八卦、太爱度假、太爱开音乐会的话,
[ænd; ənd] [bloʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] , [ˈriːəl][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] , [θruː] [hɪz; ɪz]['klæriə'net] ; [wɪtʃ]
and blow all his substance , real and personal , through his clarionet ; which
和 吹 全部 他的 物质 , 真实的 和 个人的 , 通过 他的 单簧管 ; 哪个
['lɪtərəli] [kiːps] [hɪm; ɪm] [pʊr] ,
literally keeps him poor ,
字面上地 保持 他 贫穷的 ,
他将自己所有的物质财富, 包括真实存在的和个人的, 都通过单簧管吹奏出来; 这使他实际上一直很贫穷。

[bəʊθ][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] .
both in body and estate .
两个都 在 身体 和 财产 .
无论是身体上还是财产上。

[hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [θroʊn] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]['regjələr] [wɜːrk] ,
He has for the present thrown by all his regular work ,
他 有 为了 这 展示 抛掷 经过 全部 他的 常规的 工作 ,
他目前已暂停所有日常工作。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [ʌn'meɪd] [ænd; ənd] [ʌn'mɛndɪd] ,
and suffered the breeches of the village to go unmade and unmended ,
和 遭受 这 马裤 的 这 村庄 到 去 未完成 和 未修改 ,
任由村里的裤子无人缝补, 无人修补。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈgɑːləndz] [ɹv; əv][ˈpɑːrti] - [ˈkʌlərd] [rægz] , [ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɹv; əv]
while he is occupied in making garlands of party - coloured rags , in imitation of
尽管 他 是 占领 在 制作 花环 的 派对 - 有色 破布 , 在 模仿 的
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

当他忙着用五彩斑斓的碎布制作模仿花朵的花环时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] [ɹv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] .
for the decoration of the May - pole .
为了 这 装饰 的 这 可能 - 极 .

用于装饰五月柱。

[əˈnʌðər] [ɹv; əv][ˈmæstər][ˈsaɪmənz] [ˈkaʊnsələz] [ɪz][ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈræðər] [fæt]
Another of Master Simon's counsellors is the apothecary , a short and rather fat
其他 的 掌握 西蒙的 咨询师 是 这 药剂师 , 一个 短的 和 相当 胖的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

西蒙少爷的另一位顾问是药剂师，他身材矮胖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ɹv; əv][ˈpraːmɪnənt] [aɪz] , [ðæt] [daɪˈvɜːrdʒ] [laɪk] [ðoʊz] [ɹv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːbstər] .
with a pair of prominent eyes , that diverge like those of a lobster .
和 一个 一对 的 著名的 眼睛 , 那 分歧 喜欢 那些 的 一个 龙虾 .

它长着一双非常突出的眼睛，像龙虾的眼睛一样向外张开。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [waɪz] [mæn] ; [ˈveri] [senˈtenʃəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɹv; əv] [prəˈfaʊnd] [riˈmaːks] [ɑːn]
He is the village wise man ; very sententious , and full of profound remarks on
他 是 这 村庄 明智的 男人 ; 非常 有道理的 , 和 满的 的 深刻的 评论 在
[ˈæloʊ] [ˈsʌbdʒekts] .
shallow subjects .
浅的 主题 .

他是村里的智者，非常爱说教，对一些浅薄的话题常常发表深刻的见解。

[ˈmæstər][ˈsaɪmən][ˈɔːf(ə)n] [kˈwəʊts] [hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈmenʃənz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈræðər] [æn; ən]
Master Simon often quotes his sayings , and mentions him as rather an
掌握 西蒙 经常 引号 他的 谚语 , 和 提及 他 作为 相当 一个
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [mæn] ;
extraordinary man ;
非凡的 男人 ;

西蒙大师经常引用他的话，并称他是一位相当杰出的人物；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [kənˈsʌlts] [hɪm; ɪm] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ɪn] [ˈdespərət] [ˈkeɪsɪz][ɹv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd]
and even consults him occasionally , in desperate cases of the dogs and
和 甚至 咨询 他 偶尔 , 在 绝望的 案例 的 这 狗 和
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

甚至在狗和马遇到危急情况时，还会向他咨询。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæpəθeɪkerɪz] [fəˈlɑːsəfi] ,
Indeed , he seems to have been overwhelmed by the apothecary's philosophy ,
的确 , 他 似乎 到 有 到过 不堪重负 经过 这 药剂师的 哲学 ,
[wɪtʃ] [ɪz][ɪɡˈzæktli] [wʌn][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [diːp] ,
which is exactly one observation deep ,
哪个 是 确切地 一 观察 深的 ,

事实上，他似乎完全被药剂师的哲学思想所折服，而这种思想仅仅停留在一种浅薄的层面。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l][ˈmæksəmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
consisting of indisputable maxims , such as may be gathered from the
由 的 无可争议的 格言 , 这样的 作为 可能 是 聚集 从 这
[ˈmɒtʊz] [ʌv; əv][tə'bækʊs] - [bɑːksɪz] .
mottoes of tobacco - boxes .
格言 的 烟草 - 盒子 .
由不容置疑的格言组成, 例如可以从烟草盒上的格言中得出的格言。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] , [ɪn][maɪ] ['veri] [fɜːrst][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ]
I had a specimen of his philosophy , in my very first conversation with
我 有 一个 标本 的 他的 哲学 , 在 我的 非常 第一的 对话 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
在与他的第一次谈话中, 我就领略到了他的哲学思想;

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] ,
in the course of which he observed , with great solemnity and emphasis ,
在 这 课程 的 哪个 他 观察到 , 和 伟大的 严肃 和 强调 ,
在此过程中, 他以极其庄重和强调的语气指出:

[ðæt] “ [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɑːli] ; “ [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['mæstər][ˈsaɪmən] ,
that “ man is a compound of wisdom and folly ; “ upon which Master Simon ,
那 “ 男人 是 一个 化合物 的 智慧 和 蠢事 ; “ 之上 哪个 掌握 西蒙 ,
“人是智慧与愚昧的混合体;”西蒙大师也持此观点,

[huː] [hæd; həd][hʊʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] , [prest] ['veri] [hɑːrd][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
who had hold of my arm , pressed very hard upon it ,
WHO 有 抓住 的 我的 手臂 , 按下 非常 难的 之上 它 ,
抓住我胳膊的人, 用力按压着我的胳膊,

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] “ [ðæts] [ə; eɪ] ['devəlɪ] [ˈruːd] [rɪ'mɑːrk] !
and whispered in my ear “ That's a devilish shrewd remark !
和 低声说道 在 我的 耳朵 “ 那就是 一个 恶魔般的 精明 评论 !
他凑到我耳边低语: “这真是句狡猾的鬼话! ”

“ [ðə; ði] ['skuːlmæstər] .
“ THE SCHOOLMASTER .
” 这 校长 .
“校长。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːs] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [sɪsaɪfəs] , [noʊ]
There will be no mosse stick to the stone of Sisiphus , no
那里 将要 是 不 苔藓 戳 到 这 石头 的 西西弗斯 , 不
西西弗斯的石头上不会长出苔藓, 不会。

[grɑːs] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] , [noʊ] ['bʌtər] [kliːv] [ɑːn][ðə; ði]
grasse hang on the heeles of Mercury , no butter cleave on the
格拉斯 悬挂 在 这 - 的 汞 , 不 黄油 劈开 在 这
格拉斯挂在墨丘利的脚后跟上, 没有黄油劈开

[bred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] .
bread of a traveller .
面包 的 一个 游客 .
旅人的面包。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['iːg(ə)l][æt; ət] ['evri] [flaɪt] [lɑːsɪθ]
For as the eagle at every flight loseth
为了 作为 这 鹰 在 每一个 航班 失去
就像雄鹰每次飞行都会失去.....

[ə; eɪ] ['feðər] , [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [hɜːr; həp] [bɔːld] [ɪn][hɜːr; həp][eɪdʒ] , [soʊ][ðə; ðɪ] ['trævələp]
a feather , which maketh her bauld in her age , so the traveller
一个 羽毛 , 哪个 制造 她 鲍尔德 在 她 年龄 , 所以 这 游客
一根羽毛, 使她年老体衰, 正如旅人所说。

[ɪn] ['evri] ['kʌntri] [lɑːsɪθ] [sʌm; səm] [fliːs] , [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['begəp]
in every country loseth some fleece , which maketh him a beggar
在 每一个 国家 失去 一些 羊毛 , 哪个 制造 他 一个 乞丐
在每个国家都会丢失一些羊毛, 这使他沦为乞丐。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [baɪ] ['baɪɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fəp][ə; eɪ] [paʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɔːt] [sel]
in his youth , by buying that for a pound which he cannot sell
在 他的 青年 , 经过 购买 那 为了 一个 磅 哪个 他 不能 卖
他年轻时, 曾用一英镑买下他卖不出去的东西。

[ə'gen] [fɔːr; fəp][ə; eɪ] ['penɪ] — [rɪ'pentəns] .
again for a penny — repentance .
再次 为了 一个 一分钱 — 悔改
再一次, 只为一分钱——忏悔。

— ['lɪliːz] ['juːfjuːiːz] .
— **LILLY'S Euphues .**
— 莉莉的 幼发拉底河 .
——莉莉的尤弗斯。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['wəːðɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliəp] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][mæstəp]
Among the worthies of the village that enjoy the peculiar confidence of Master
之中 这 值得尊敬的人 的 这 村庄 那 享受 这 奇特 信心 的 掌握
[ˈsaɪmən] ,
Simon ,
西蒙 ,
在村里那些深受西蒙大师信任的贤达之中,

[ɪz][wʌŋ] [huː] [hæz; həz] [strʌk] [maɪ]['fænsɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
is one who has struck my fancy so much that I have thought him worthy of
是 一 WHO 有 击 我的 想要 所以 很多 那 我 有 想法 他 值得 的
[ə; eɪ] ['seprət] ['noʊtɪs] .
a separate notice .
一个 分离 注意 .
这个人给我留下了非常深刻的印象, 我认为他值得单独介绍一下。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['slɪŋzbi] , [ðə; ðɪ] ['skuːlmæstəp] , [ə; eɪ] [θɪn] , ['eldərlɪ] [mæn] , ['ræðəp] ['θredber] [ænd; ənd]
It is Slingsby , the schoolmaster , a thin , elderly man , rather threadbare and
它 是 斯林斯比 , 这 校长 , 一个 薄的 , 老年 男人 , 相当 破旧的 和
['slʌv(ə)nli] , [ˈsʌmwʌt] [ˈɪndələnt] [ɪn] ['mænəp] ,
slovenly , somewhat indolent in manner ,
邋遢的 , 有些 懒惰的 在 方式 ,
他是斯林斯比, 那位校长, 一个瘦削的老头, 衣衫褴褛, 邋里邋遢, 举止有些懒散。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] , [gʊd] - [ˈhjuːməp] [lʊk] , [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz][kraːft] .
and with an easy , good - humoured look , not often met with in his craft .
和 和 一个 简单的 , 好的 - 幽默 看 , 不是 经常 遇见 和 在 他的 工艺 .
而且他脸上带着轻松、幽默的表情, 这在他的职业中并不常见。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvəp] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['ænɪkˌdoʊts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp]
I have been interested in his favour by a few anecdotes which I have picked up
我 有 到过 感兴趣的 在 他的 偏爱 经过 一个 很少 轶事 哪个 我 有 挑选 向上
[kən'sɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
concerning him .
有关 他 .
我听过一些关于他的轶事, 对他很感兴趣。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
He is a native of the village ,

他是一个本国的这村庄 ,
他是村里的本地人 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv] ['redi] - ['mʌni] [dʒæk][ɪn][ðə; ði] [deɪz]
and was a contemporary and playmate of Ready - Money Jack in the days

和曾是一个当代的和玩伴的准备的钱杰克在这天
of their boyhood .
的他们的童年 .

他和“现钱杰克”是同时代的人，也是他们童年时的玩伴。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [liːg] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
Indeed , they carried on a kind of league of mutual good offices .

的确 , 他们携带在一个种类的联盟的相互好的办公室 .
事实上，他们之间建立了一种互相斡旋的联盟。

['slɪŋzbi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['pjuːni] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [bʌt; bət] ['veri]
Slingsby was rather puny , and withal somewhat of a coward , but very

斯林斯比曾是相当弱小 , 和此外有些的一个懦夫 , 但非常
apt at his learning ;
易于在他的学习 ;

斯林斯比身材矮小，而且有点胆小，但他学习能力很强；

[dʒæk] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli] - [bɔː] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sæd] ['læɡəd]
Jack , on the contrary , was a bully - boy out of doors , but a sad laggard

杰克 , 在这相反 , 曾是一个欺负 - 男生出去的门 , 但一个伤心落后者
at his books .
在他的图书 .

相反，杰克在户外是个欺凌弱小的恶霸，但在学习上却是个可怜的落后者。

['slɪŋzbi] [helpt] [dʒæk] , [ðerfɔːr] , [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ; [dʒæk] [fɔːt] [ɔːl] -
Slingsby helped Jack , therefore , to all his lessons ; Jack fought all Slingsby's

斯林斯比帮助杰克 , 所以 , 到全部他的课程 ; 杰克战斗全部 -
battles ;
战斗 ;

因此，斯林斯比帮助杰克完成了所有的课程；杰克为斯林斯比打了所有的仗；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] [frendz] .
and they were inseparable friends .

和他们他们是形影不离的朋友们 .
他们是形影不离的好朋友。

[ðɪs] ['mjuːtʃuəl] ['kaɪndnəs] [kən'tɪnjuːd] ['iːv(ə)n][æftər] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [skuːl] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
This mutual kindness continued even after they left the school , notwithstanding the

这相互的仁慈持续甚至后他们左边这学校 , 虽然这
dissimilarity of their characters .
差异的他们的人物 .

尽管性格迥异，但这种相互友善的情谊在他们离开学校后依然延续。

[dʒæk] [tʊk] [tuː; tə] ['plʌʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɪl] [hɪz; ɪz]
Jack took to ploughing and reaping , and prepared himself to till his

杰克采取到耕作和收割 , 和准备他自己到直到他的
paternal acres ;
父系英亩 ;

杰克开始耕地收割，准备耕种他父亲的土地；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈlɒɪtəd] [ˈneglɪdʒəntli] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] ,
while the other loitered negligently on in the path of learning ,
尽管 这 其他 徘徊 疏忽地 在 在 这 小路 的 学习 ,

而其他人则漫不经心地在学习的道路上徘徊，

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈi:v(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv] [ˈlætn] [ænd; ənd] [ˌmæθəˈmætɪks] .
until he penetrated even into the confines of Latin and mathematics .
直到 他 渗透 甚至 进入 这 限制 的 拉丁 和 数学 .

直到他甚至深入到了拉丁语和数学的范畴之内。

[ɪn][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [ˈaʊər] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [ˈri:dɪŋ] [ˈvɔɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈtrævlz] ,
In an unlucky hour , however , he took to reading voyages and travels ,
在 一个 倒霉 小时 , 然而 , 他 采取 到 阅读 航程 和 旅行 ,

然而，在某个不合时宜的时刻，他却迷上了阅读航海游记。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and was smitten with a desire to see the world .
和 曾是 迷恋 和 一个 欲望 到 看 这 世界 .

她从小就渴望看看这个世界。

[ðɪs] [dɪˈzaɪər] [ɪnˈkri:st] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ʌp] ; [soʊ] , [ˈɜ:rlɪ] [wʌn] [brat] , [ˈsʌni]
This desire increased upon him as he grew up ; so , early one bright , sunny
这 欲望 增加 之上 他 作为 他 生长 向上 ; 所以 , 早期的 一 明亮的 , 阳光明媚
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

随着年龄的增长，这种渴望与日俱增；于是，在一个阳光明媚的清晨，

[hi:; hi] [pʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪˈfekts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæpsæk] , [slʌŋ] [aɪˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [tʊk] [stɑ:f] [ɪn][hænd] ,
he put all his effects in a knapsack , slung it on his back , took staff in hand ,
他 放 全部 他的 效果 在 一个 背包 , 吊着 它 在 他的 后退 , 采取 职员 在 手 ,

他把所有东西都装进背包，背在背上，手里拿着拐杖。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsku:lmeɪt] .
and called in his way to take leave of his early schoolmate .
和 称为 在 他的 方式 到 拿 离开 的 他的 早期的 同学 .

途中他打电话给早年的同学告别。

[dʒæk][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plʌʊ] : [ðə; ði] [frendz] [ʃʊk] [hændz][ˈoʊvər][ðə; ði][fɑ:rm]
Jack was just going out with the plough : the friends shook hands over the farm
杰克 曾是 只是 去 出去 和 这 犁 : 这 朋友们 摇晃 双手 超过 这 农场
- [haʊs] [geɪt] ;
- **house gate** ;
- 房子 门 ;

杰克正要出门去犁地：朋友们在农舍大门外握手；

[dʒæk] [droʊv] [hɪz; ɪz] [ti:m] [ə; eɪ] - [fi:ld] , [ænd; ənd] [ˈslɪŋzbi] [ˈhwi:ld] , “ [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑ:r]
Jack drove his team a - field , and Slingsby whistled , “ Over the hills and far
杰克 驾驶 他的 团队 一个 - 场地 , 和 斯林斯比 吹口哨 , “ 超过 这 丘陵 和 远的
[əˈwei] ,
away ,
离开 ,

杰克赶着他的马队去田野，斯林斯比吹着口哨说：“翻过山丘，远走他乡，

” [ænd; ənd][ˈsællaɪd] [fɔ:rθ] [ˈgeɪli] [tu:; tə] “ [si:k] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] .
” **and sallied forth gayly to “ seek his fortune** .
” 和 突袭 前进 同性恋地 到 “ 寻找 他的 财富 .

然后兴高采烈地出发去“寻找他的财富”。

” [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [tɑ:m] [ˈslɪŋzbi] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑ:tn] ; [wen] ,
” **Years and years passed by , and young Tom Slingsby was forgotten ; when ,**
” 年 和 年 通过了 经过 , 和 年轻的 汤姆 斯林斯比 曾是 被遗忘的 ; 什么时候 ,

“岁月流逝，年轻的汤姆·斯林斯比被人遗忘；当，

[wʌn] ['meləʊ] ['sʌndeɪ] [æftə'nu:n] [ɪn] ['ɔ:təm] , [ə; eɪ] [θɪn] [mæn] , ['slɪmwʌt] [əd'vænst] [ɪn] [laɪf] ,
one mellow Sunday afternoon in autumn , a thin man , somewhat advanced in life ,
一 醇厚 星期日 下午 在 秋天 , 一个 薄的 男人 , 有些 先进的 在 生活 ,
一个秋日里阳光明媚的星期天下午, 一位身材瘦削、年纪稍长的男士,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊt] [aʊt] [æt; ət] ['elbəʊz] , [ə; eɪ] [pə] [ʌ; əv][oʊld] [næn'kɪn] ['geɪtəz] ,
with a coat out at elbows , a pair of old nankeen gaiters ,
和 一个 外套 出去 在 肘部 , 一个 一对 的 老的 南金 绑腿 ,
外套搭在手肘处, 脚上穿着一双旧棉布绑腿。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ʌnd] [slʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌ; əv][ə; eɪ] [stɪk]
and a few things tied in a handkerchief and slung on the end of a stick
和 一个 很少 事物 系 在 一个 手帕 和 吊着 在 这 结尾 的 一个 戳
,
,
,
还有几样东西用手帕包着, 挂在棍子末端。

[wʌz; wəz] [si:n] ['lɔɪtərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
was seen loitering through the village .
曾是 已见 游荡 通过 这 村庄 .
有人看到他在村子里闲逛。

[hi; hi] [ə'pɪəd] [tu;: tə][rɪ'gɑ:rd] ['sevrəl] ['hɑʊzɪz] [ə'tentɪvli] , [tu;: tə] [pɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæt]
He appeared to regard several houses attentively , to peer into the windows that
他 出现 到 看待 一些 房屋 认真地 , 到 同伴 进入 这 视窗 那
[wɜ:r; wər]['oʊpən] ,
were open ,
是 打开 ,
他似乎很认真地观察了几栋房子, 往敞开的窗户里张望。

[tu;: tə] [aɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] ['wɪstfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] ,
to eye the villagers wistfully as they returned from church ,
到 眼睛 这 村民们 怅然地 作为 他们 返回 从 教会 ,
望着从教堂回来的村民们, 眼神中充满了惆怅。

[ænd; ʌnd] [ðen] [tu;: tə] [pæs] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['tu:m,stəʊnz] .
and then to pass some time in the church - yard reading the tombstones .
和 然后 到 经过 一些 时间 在 这 教会 - 院子 阅读 这 墓碑 .
然后, 人们在教堂墓地里消磨了一会儿时间, 阅读墓碑上的内容。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;: tə][ðə; ði][fɑ:rm] - [hɑʊs] [ʌ; əv] ['redi] - ['mʌni] [dʒæk] ,
At length he found his way to the farm - house of Ready - Money Jack ,
在 长度 他 成立 他的 方式 到 这 农场 - 房子 的 准备好 - 钱 杰克 ,
他最终找到了雷迪-莫尼·杰克的农舍。

[bʌt; bət] [pɔ:zd] [er] [hi; hi] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ; ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌ; əv] [səb'stæn](ə)l
but paused ere he attempted the wicket ; contemplating the picture of substantial
但 暂停 埃雷 他 尝试过 这 便门 ; 沉思 这 图片 的 重大的
[ɪndɪ'pendəns] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
independence before him :
独立 前 他 .
但他在尝试击球出局之前停顿了一下; 思考着眼前这幅巨大的独立景象。

[ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɑʊs] [sæt] ['redi] - ['mʌni] [dʒæk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [dres] ;
In the porch of the house sat Ready - Money Jack , in his Sunday dress ;
在 这 门廊 的 这 房子 卫星 准备好 - 钱 杰克 , 在 他的 星期日 裙子 ;
坐在房子门廊上的是“现钱杰克”, 他穿着周日盛装;

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tæŋkərd] [brɪʃ:r]
with his hat upon his head , his pipe in his mouth , and his tankard before
和 他的 帽子 之上 他的 头 , 他的 管道 在 他的 嘴 , 和 他的 酒杯 前

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他头戴礼帽，嘴里叼着烟斗，面前摆着酒杯。

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; hi] ['sɜ:veɪd] .
the monarch of all he surveyed .
这 君主 的 全部 他 调查 .

他所见之处，皆为君王。

[brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz][fæt] [haʊs] - [dɔ:g] .
Beside him lay his fat house - dog .
旁 他 躺 他的 胖的 房子 - 狗 .

他身旁躺着他那条肥胖的家犬。

[ðə; ði] ['verɪd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['pɒʊltri] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - ['sta:kt] [fɑ:rm] - [jɑ:rd] ;
The varied sounds of poultry were heard from the well - stocked farm - yard ;
这 多种多样 声音 的 家禽 是 听到 从 这 出色地 - 库存充足 农场 - 院子 ;

从饲养丰富的农场院子里传来各种家禽的叫声；

[ðə; ði] [bi:z] [hʌmd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [haɪvz] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdn] ; [ðə; ði]['kæt(ə)l] [loʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪt]
the bees hummed from their hives in the garden ; the cattle lowed in the rich
这 蜜蜂 哼唱 从 他们的 麻疹 在 这 花园 ; 这 牛 低 在 这 富有的
[ˈmedoʊ] ;
meadow ;
草地 ;

花园里的蜂巢里传来蜜蜂的嗡嗡声；肥沃的草地上，牛群发出哞哞的叫声；

[waɪl] [ðə; ði] [kræmd] [bɑ:nz] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [stæks] [bɔ:r] [pru:f] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['hɑ:rɪst] .
while the crammed barns and ample stacks bore proof of an abundant harvest .
尽管 这 拥挤 谷仓 和 充足 堆栈 钻孔 证明 的 一个 丰富 收成 .

而拥挤的谷仓和高高的粮堆则证明了丰收的迹象。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [gert] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['du:biəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
The stranger opened the gate and advanced dubiously toward the house .
这 陌生人 打开 这 门 和 先进的 可疑地 朝向 这 房子 .

陌生人打开大门，疑惑地朝房子走去。

[ðə; ði] ['mæstɪf] [graʊld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [ɪn'tru:dər] ; [bʌt; bət]
The mastiff growled at the sight of the suspicious - looking intruder ; but
这 獒 咆哮 在 这 视线 的 这 可疑的 - 寻找 入侵者 ; 但

[wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] ['saɪlənst] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
was immediately silenced by his master ,
曾是 立即地 沉默 经过 他的 掌握 ,

看到形迹可疑的入侵者，獒犬低吼了一声；但立刻被主人制止了。

[hu:] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ə'weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'kwɪərɪŋ]['æspekt][ðə; ði]
who , taking his pipe from his mouth , awaited with inquiring aspect the
WHO , 采取 他的 管道 从 他的 嘴 , 等待中 和 查询 方面 这
[ə'dres] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] .
address of this equivocal personage .
地址 的 这 模棱两可 人士 .

他从嘴里拿出烟斗，一脸探究地等待着这位神秘人物的地址。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [aɪd] [oʊld][dʒæk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [soʊ] ['pɔ:rtli] [ɪn][hɪz; ɪz][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
The stranger eyed old Jack for a moment , so portly in his dimensions ,
这 陌生人 眼睛 老的 杰克 为了 一个 片刻 , 所以 肥胖的 在 他的 方面 ,

陌生人打量了老杰克一会儿，他身材十分魁梧。

[ænd; ənd] [dekt] [aʊt] [ɪn] ['gɔ:rdʒəs] [ə'pærəl] ; [ðen] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [θred] -
and decked out in gorgeous apparel ; then cast a glance upon his own thread -
和 甲板 出去 在 华丽的 服饰 ; 然后 投掷 一个 瞥一眼 之上 他的 自己的 线 -
[ber] [ænd; ənd] ['stɑ:rvlɪŋ] [kən'dɪ(ə)n] ,
bare and starveling condition ,
裸 和 饥饿 状况 ,

他身着华丽的服饰；然后瞥了一眼自己衣衫褴褛、饥肠辘辘的模样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布雷斯布里奇大厅，或幽默家(
 Bracebridge Hall, or The Humorists)
 第14/23页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skænti] ['bʌnd(ə)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
and the scanty bundle which he held in his hand ;
 和 这 稀少 捆 哪个 他 握住 在 他的 手 ;
 还有他手里拿着的那小包东西；

[ðen] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃrʌŋk] ['weskət; 'weɪskoʊt][ə; eɪ] [twɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [miːt] [ɪts] [ri'siːdɪŋ]
then giving his shrunk waistcoat a twitch to make it meet its receding
 然后 给予 他的 缩小 马甲 一个 抽搐 到 制作 它 见面 它是 消退
 [ˈweɪstbənd] ,
waistband ,
 腰带 ,
 然后他抖了抖缩水的马甲，让它贴合越来越紧的腰带。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə'nʌðər] [lʊk] , [hæf][sæd] , [hæf] ['hjuːmərəs] , [æt; ət][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['joʊmən] , “ [aɪ]
and casting another look , half sad , half humorous , at the sturdy yeoman , “ I
 和 铸件 其他 看 , 一半 伤心 , 一半 幽默 , 在 这 结实的 乡绅 , “ 我
 [sə'pəʊz] , “ [sed] [hiː; hi] ,
suppose , “ said he ,
 认为 , “ 说 他 ,
 他又看了一眼那位身材魁梧的自耕农，眼神中既有悲伤，又有几分戏谑，“我想也是,”他说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɪbɪts] , [juː; jʊ][hæv; həv][fər'gɔːt][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd][oʊld] ['pleɪmeɪts] .
“ Mr . Tibbets , you have forgot old times and old playmates .
 “ 先生 . 蒂贝茨 , 你 有 忘了 老的 时代 和 老的 玩伴 .
 “蒂贝茨先生，你已经忘记了过去的日子和以前的玩伴。”

“ [ðə; ði] ['lætər] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['skruːtɪn,aɪzɪŋ] [lʊk] , [bʌt; bət] [ək'naːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi]
“ The latter gazed at him with scrutinizing look , but acknowledged that he
 “ 这 后者 凝视 在 他 和 仔细审查 看 , 但 已确认 那 他
 [hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
had no recollection of him .
 有 不 回忆 的 他 .
 后者用审视的目光打量着他，但承认自己对他没有任何印象。

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , “ [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , “ ['evri] ['bɔːdi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]
“ Like enough , like enough , “ said the stranger , “ every body seems to have
 “ 喜欢 足够的 , 喜欢 足够的 , “ 说 这 陌生人 , “ 每一个 身体 似乎 到 有
 [fər'gɔːtɪn] [pɔːr] ['slɪŋzbi] ! “
forgotten poor Slingsby ! “
 被遗忘的 贫穷的 斯林斯比 ! “
 “够了，够了,”陌生人说，“大家似乎都忘记了可怜的斯林斯比！ ”

“ [waɪ] , [noʊ] , [ʃʊr] !
“ Why , no , sure !
 “ 为什么 , 不 , 当然 !
 “当然可以！ ”

[aɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][tɑːm] ['slɪŋzbi] ? “
it can't be Tom Slingsby ? “
 它 不能 是 汤姆 斯林斯比 ? “
 不可能是汤姆·斯林斯比吧？

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] , [ðoʊ] ! “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Yes , but it is , though ! “ replied the stranger , shaking his head .
 “ 是的 , 但 它 是 , 尽管 ! “ 回复 这 陌生人 , 摇晃 他的 头 .
 “是啊，但事实的确如此！ ”陌生人摇着头回答道。

[ˈredi] - [ˈmʌni] [dʒæk][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] , [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,
Ready - Money Jack was on his feet in a twinkling , thrust out his hand ,
准备好 - 钱 杰克 曾是 在 他的 脚 在 一个 闪烁 , 推力 出去 他的 手 ,
“现钱杰克”瞬间站起身，伸出手来，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [ˈkrouni][ðə; ði] [graɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [ænd; ənd] [ˈslæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ɑ:n]
gave his ancient crony the gripe of a giant , and slapping the other hand on
给予 他的 古老的 裙带关系 这 抱怨 的 一个 巨大的 , 和 拍打 这 其他 手 在
[ə; eɪ] [bent] ,
a bench ,
一个 长椅 ,

他像巨人一样狠狠地训斥了自己昔日的老朋友，然后一巴掌拍在长凳上。

“ [saɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [kraɪd] [hi; hi] , “ [tɑ:m] [ˈslɪŋzbi] !
” **Sit down there , ” cried he , “ Tom Slingsby !**
” 坐 向下 那里 , ” 哭 他 , ” 汤姆 斯林斯比 !
“坐下,”他喊道,“汤姆·斯林斯比!” ”

“ [ə; eɪ] [lɔ:n] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ɪnˈsju:d] [əˈbaʊt] [oʊld] [taɪmz] ,
” **A long conversation ensued about old times ,**
” 一个 长的 对话 随后 关于 老的 时代 ,
“随后，我们展开了一场关于往事的漫长对话，

[waɪl] [ˈslɪŋzbi] [wʌz; wəz] [rɪˈgeɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [tʃɪr] [ðæt] [ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] [əˈfɔ:d] ;
while Slingsby was regaled with the best cheer that the farm - house afforded ;
尽管 斯林斯比 曾是 盛宴 和 这 最好的 欢呼 那 这 农场 - 房子 提供 ;
斯林斯比则享受着农舍里人们所能提供的最热烈的欢呼；

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈweɪwɔ:rn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ki:n] [ˈæpɪtaɪt]
for he was hungry as well as wayworn , and had the keen appetite
为了 他 曾是 饥饿的 作为 出色地 作为 破旧的 , 和 有 这 敏锐的 食欲
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [pəˈdestriən] .
of a poor pedestrian .
的 一个 贫穷的 行人 .
因为他又饿又累，像个穷苦的行人一样胃口很大。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈpleɪmeɪts] [ðen] [tɔ:kt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈsʌbsɪkwənt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ədˈventʃəz] .
The early playmates then talked over their subsequent lives and adventures .
这 早期的 玩伴 然后 谈话 超过 他们的 随后的 生活 和 冒险 .
儿时的玩伴们随后聊起了他们之后的生活和冒险经历。

[dʒæk][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɡʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈstɔ:ri] .
Jack had but little to relate , and was never good at a long story .
杰克 有 但 小的 到 涉及 , 和 曾是 绝不 好的 在 一个 长的 故事 .
杰克没什么可说的，而且他从来不擅长讲长故事。

[ə; eɪ] [ˈprɔ:spərəs] [laɪf] , [pæst] [æt; ət] [hoʊm] , [hæz; həz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [fɔ:r; fər] [ˈnærətɪv] ; [aɪ ˈti:] [ɪz]
A prosperous life , passed at home , has little incident for narrative ; it is
一个 繁荣 生活 , 通过了 在 家 , 有 小的 事件 为了 叙述 ; 它 是
[ˈoʊnli] [pʊr] [ˈdevəlz] ,
only poor devils ,
仅有的 贫穷的 魔鬼 ,
安逸舒适、居家度日的生活，鲜有值得讲述的事件；只有可怜的家伙们。

[ðæt] [ɑ:r; ər] [tɔ:st] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tru:] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [ˈstɔ:ri] .
that are tossed about the world , that are the true heroes of story .
那 是 抛掷 关于 这 世界 , 那 是 这 真的 英雄 的 故事 .
那些在世界各地漂泊的人们，才是故事中真正的英雄。

[dʒæk][hæd; həd] [stʌk] [baɪ][ðə; ði] [pə'tɜ:rn] [fɑ:rm] , [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [serm] [pləʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Jack had stuck by the paternal farm , followed the same plough that his
杰克 有 卡住 经过 这 父系 农场 , 随后 这 相同的 犁 那 他的
[ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] [hæd; həd] ['drɪvn] ,
forefathers had driven ,
祖先 有 驱动 ,

杰克一直坚守在父亲的农场，用着祖辈们用过的犁耕作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wækst] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] [æz; əz][hi:; hi] [gru:] ['oʊldər] .
and had waxed richer and richer as he grew older .
和 有 打蜡 更富有 和 更富有 作为 他 生长 老 .

随着年龄增长，他的财富也越来越多。

[æz; əz][tu:; tə][ta:m] ['slɪŋzbi] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪg,zemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈpra:vɜ:rb] ,
As to Tom Slingsby , he was an exemplification of the old proverb ,
作为 到 汤姆 斯林斯比 , 他 曾是 一个 范例 的 这 老的 谚语 ,

至于汤姆·斯林斯比，他正是那句古老谚语的典型例子：

“ [ə; eɪ] ['roulɪŋ] [stoun] ['gæðərz] [noʊ] [mɔ:s] .
“ **a rolling stone gathers no moss .**
“ 一个 滚动 石头 聚集 不 苔藓 .

“滚石不生苔。”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['evər] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
“ **He had sought his fortune about the world , without ever finding it ,**
“ 他 有 寻求 他的 财富 关于 这 世界 , 没有 曾经 寻找 它 ,

他曾周游世界寻找财富，却始终未能如愿。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɒf(tə)n] [faʊnd] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən] [ə'brɔ:d] .
being a thing oftener found at home than abroad .
存在 一个 事物 更频繁 成立 在 家 比 国外 .

这种东西在国内比在国外更常见。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eɪənz] ,
He had been in all kinds of situations ,
他 有 到过 在 全部 种类 的 情况 ,

他经历过各种各样的情况，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [moʊdz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ;
and had learned a dozen different modes of making a living ;
和 有 学习 一个 打 不同的 模式 的 制作 一个 活的 ;

并学会了十几种不同的谋生方式；

[bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ['ræðər] ['pu:rɜ-] [ðæn; ðən] [wen]
but had found his way back to his native village rather poorer than when
但 有 成立 他的 方式 后退 到 他的 本国的 村庄 相当 贫穷 比 什么时候

[hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:] ,
he left it ,
他 左边 它 ,

但他回到家乡时，却比离开时更加贫穷了。

[hɪz; ɪz] ['næpsæk] ['hævɪŋ] ['dwaɪndld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['skæntɪ] ['bʌnd(ə)] .
his knapsack having dwindled down to a scanty bundle .
他的 背包 拥有 减少 向下 到 一个 稀少 捆 .

他的背包已经只剩下一个简陋的包裹了。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ðæt] ['veri]
As luck would have it , the Squire was passing by the farmhouse that very
作为 运气 会 有 它 , 这 乡绅 曾是 通过 经过 这 农家 那 非常
[i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

真是巧合，那天晚上乡绅正好路过农舍。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðer; ðər] , [æz; əz][ɪz][ɔ:f(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] .

and called there , as is often his custom .
和 称为 那里 , 作为 是 经常 他的 风俗 .

他像往常一样打电话到那里。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] [ˈsku:lmeɪts] [stɪl] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rt] ,

He found the two schoolmates still gossiping in the porch ,
他 成立 这 二 同学 仍然 八卦 在 这 门廊 ,

他发现那两个同学还在门廊里闲聊。

[ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈska:tɪ] [sɔ:ŋ] , “ [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [jet] ,

and according to the good old Scottish song , “ taking a cup of kindness yet ,

和 根据 到 这 好的 老的 苏格兰 歌曲 , “ 采取 一个 杯子 的 仁慈 然而 ,
正如那首古老的苏格兰民歌所唱, “举杯感受善意,

[fɔ:r; fər] [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] .

for auld lang syne .
为了 老 语言 同步 .

友谊地久天长。

” [ðə; ði][ˈskwaɪər][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst][ɪn] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [ði:z]

” The Squire was struck by the contrast in appearance and fortunes of these

” 这 乡绅 曾是 击 经过 这 对比 在 外貌 和 财富 的 这些

[ˈɜ:rlɪ] [ˈpleɪmeɪts] .

early playmates .
早期的 玩伴 .

“乡绅对这些早期玩伴的外貌和命运的对比感到震惊。

[ˈredi] - [ˈmʌni] [dʒæk] , [ˈsi:tɪd] [ɪn] [ˈbɔ:rdli] [steɪt] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf]

Ready - Money Jack , seated in lordly state , surrounded by the good things of this life

准备好 - 钱 杰克 , 坐着 在 尊贵的 状态 , 包围 经过 这 好的 事物 的 这 生活

,

;

,

杰克·雷迪, 高高在上, 端坐于世间一切美好事物之中。

[wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ˈɡɪni] [ˈhæŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] [ˈpɪlɡrɪm]

with golden guineas hanging to his very watch - chain , and the poor pilgrim

和 金的 几内亚 绞刑 到 他的 非常 手表 - 链 , 和 这 贫穷的 朝圣

[ˈslɪŋzbi] , [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwi:zl] ,

Slingsby , thin as a weasel ,
斯林斯比 , 薄的 作为 一个 黄鼠狼 ,

他的表链上挂满了金币, 而可怜的朝圣者斯林斯比, 瘦得像只黄鼠狼。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rldli] [ɪˈfekts] , [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l] , [hæt] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] - [stɑ:f] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

with all his worldly effects , his bundle , hat , and walking - staff , lying on the

和 全部 他的 世俗 效果 , 他的 捆 , 帽子 , 和 步行 - 职员 , 说谎 在 这

[ɡraʊnd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

ground beside him .
地面 旁 他 .

他的所有家当, 包括他的包裹、帽子和拐杖, 都散落在他身旁的地上。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈskwaɪərz] [hɑ:rt] [wɔ:md] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈlʌkləs] [kɑ:zˈmɑ:pəˌlaɪt] ,

The good Squire's heart warmed towards the luckless cosmopolite ,
这 好的 乡绅的 心 温暖 向 这 倒霉的 世界公民 ,

善良的乡绅对这位不幸的都市人产生了怜悯之心。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prəʊn] [tu:; tə] [laɪk] [sʌtʃ] [hæf] - [ˈveɪɡrənt] [ˈkærəktərz] .

for he is a little prone to like such half - vagrant characters .
为了 他 是 一个 小的 易于 到 喜欢 这样的 一半 - 流浪汉 人物 .

因为他有点喜欢这种半流浪汉式的人物。

[hiː; hi][kæst][ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][haʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʒəd][kən'traɪv][wʌnz][mɔːr][tuː; tə]['æŋkər][ˈslɪŋzbi][ɪn]
He cast about in his mind how he should contrive once more to anchor Slingsby in
他 投掷 关于 在 他的 头脑 如何 他 应该 精心策划 一次 更多的 到 锚 斯林斯比 在
[hɪz; ɪz][ˈneɪtɪv][ˈvɪlɪdʒ]
his native village .
他的 本国的 村庄 .

他绞尽脑汁地想着该如何再次设法让斯林斯比留在他的家乡。

[ˈɑːnɪst][dʒæk][hæd; həd][ɔːl'redi][ɔːfərd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ˈfeltər][ˈʌndər][hɪz; ɪz][ruːf][ɪn][spart]
Honest Jack had already offered him a present shelter under his roof, in spite
诚实的 杰克 有 已经 提供 他 一个 展示 庇护所 在下面 他的 屋顶 , 在 尽管如此
[ʌv; əv][ðə; ði][hɪnts]
of the hints ,
的 这 提示 ,

尽管他有所暗示，但诚实的杰克已经主动提出让他暂时住在自己家。

[ænd; ənd][wɪŋks][ænd; ənd][hæf][rɪ'mɑːnstrənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ʃruːd][deɪm][ˈtɪbɪts]
and winks, and half remonstrances of the shrewd Dame Tibbets;
和 眨眼 , 和 一半 抗议 的 这 精明 贵妇人 蒂贝茨 ;

还有狡猾的蒂贝茨夫人眨眨眼，半是抗议半是劝阻；

[bʌt; bət][haʊ][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrmənənt][ˈmeɪntənəns][wʌz; wəz][ðə; ði]['kwestʃən]
but how to provide for his permanent maintenance was the question .
但 如何 到 提供 为了 他的 永恒的 维护 曾是 这 问题 .

但如何保障他的长期生活却是个问题。

['lʌkɪli][ðə; ði]['skwaɪər][brɪ'θɔːt][hɪm'self][ðæt][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][skuːl][wʌz; wəz][wɪ'daʊt][ə; eɪ][ˈtiːtʃər]
Luckily the Squire bethought himself that the village school was without a teacher .
幸运的是 这 乡绅 思考 他自己 那 这 村庄 学校 曾是 没有 一个 老师 .

幸好乡绅想到村里的学校没有老师。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈfɜːrðər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][kən'vɪnst][hɪm; ɪm][ðæt][ˈslɪŋzbi][wʌz; wəz][æz; əz][fɪt][fɔːr; fər][ðæt]
A little further conversation convinced him that Slingsby was as fit for that
一个 小的 更远 对话 确信 他 那 斯林斯比 曾是 作为 合身 为了 那
[æz; əz][fɔːr; fər][ˈeni][θɪŋ][els]
as for any thing else ,
作为 为了 任何 事物 别的 ,

进一步交谈后，他确信斯林斯比完全胜任这项工作，就像胜任其他任何工作一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][tuː][hiː; hi][wʌz; wəz][siːn][ˈswetɪŋ][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv][ˈempaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈveri]
and in a day or two he was seen swaying the rod of empire in the very
和 在 一个 天 或者 二 他 曾是 已见 摇晃 这 杆 的 帝国 在 这 非常
[skuːl]-[haʊs][wer][hiː; hi][hæd; həd][ɔːf(ə)n][bɪn][hɔːrst][ɪn][ðə; ði][deɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔɪhʊd]
school - house where he had often been horsed in the days of his boyhood .
学校 - 房子 在哪里 他 有 经常 到过 马 在 这 天 的 他的 童年 .

一两天后，人们看到他挥舞着帝国的权杖，就在他小时候经常骑马的那所学校里。

[hɪr][hiː; hi][hæz; həz][rɪ'meɪnd][fɔːr; fər][ˈsevrəl][ˈjɪrz][ænd; ənd][ˈbiːɪŋ][ˈɑːnə-d][baɪ][ðə; ði]
Here he has remained for several years, and, being honoured by the
这里 他 有 剩余 为了 一些 年 , 和 , 存在 荣幸 经过 这
[ˈkaʊntənəns][ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər]
countenance of the Squire ,
面容 的 这 乡绅 ,

他在这里住了好几年，并且因受到乡绅的赏识而备受尊敬。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæst][ˈfrendʃɪp][ʌv; əv][ˈmɪstər][ˈtɪbɪts]
and the fast friendship of Mr. Tibbets ,
和 这 快速地 友谊 的 先生 . 蒂贝茨 ,

以及蒂贝茨先生迅速建立的友谊，

[hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [ˈɪntuː] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
he has grown into much importance and consideration in the village .
他 有 生长 进入 很多 重要性 和 考虑 在 这 村庄 .
他在村里的地位越来越重要，也越来越受人尊敬。

[aɪ][eɪˈem][toʊld] , [haʊˈevər] , [ðæt][hiː; hi] [stiːl] [ʃoʊz] , [naʊ][ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv]
I am told , however , that he still shows , now and then , a degree of
我 是 讲述 , 然而 , 那 他 仍然 演出 , 现在 和 然后 , 一个 程度 的
[ˈrestləsnəs] ,
restlessness ,
躁动不安 ,
不过，我听说他偶尔还是会表现出一些焦躁不安的情绪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [roʊv] [əˈbrɔːd] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a disposition to rove abroad again , and see a little more of the
和 一个 处置 到 漫游 国外 再次 , 和 看 一个 小的 更多的 的 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;
并且渴望再次出国游历，看看外面的世界；

[æn; ən][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmz] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈsprɪŋtaɪm] .
an inclination which seems particularly to haunt him about springtime .
一个 倾角 哪个 似乎 特别 到 出没 他 关于 春天 .
这种倾向似乎在春天尤其困扰着他。
[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [æz; əz][ðə; ði][ˈveɪɡrənt] [ˈhjuːmər] ,
There is nothing so difficult to conquer as the vagrant humour ,
那里 是 没有什么 所以 难的 到 征服 作为 这 流浪汉 幽默 ,
最难克服的就是那变幻莫测的幽默感。

[wen] [wʌnz][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈfʊli] [ɪnˈdʌldʒd] .
when once it has been fully indulged .
什么时候 一次 它 有 到过 完全 沉溺其中 .
一旦被完全放纵过。
[sɪnz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðiːz] [ˈænɪkˌdɒts] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈslɪŋzbi] ,
Since I have heard these anecdotes of poor Slingsby ,
自从 我 有 听到 这些 轶事 的 贫穷的 斯林斯比 ,
自从我听过这些关于可怜的斯林斯比的轶事之后，

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] [mjuːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [prɪˈzentɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
I have more than once mused upon the picture presented by him and his
我 有 更多的 比 一次 沉思 之上 这 图片 呈现 经过 他 和 他的
[ˈskuːlmert] ,
schoolmate ,
同学 ,
我曾不止一次地思考过他和他同学所呈现的那张照片，

[ˈredi] - [ˈmʌni] [dʒæk] , [ɑːn][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [təˈgeðər] [əˈɡen] [ˈæftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] .
Ready - Money Jack , on their coming together again after so long a separation .
准备好 - 钱 杰克 , 在 他们的 未来 一起 再次 后 所以 长的 一个 分离 .
Ready-Money Jack 谈到他们在分离这么久之后再次聚首。
[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmin] [brɪˈtwiːn] [lɑːts][ɪn][laɪf] ,
It is difficult to determine between lots in life ,
它 是 难的 到 决定 之间 很多 在 生活 ,
人生中很多事情很难抉择。

[wer] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [prɪˈkjuːliər] [ˌdɪskənˈtents] .
where each one is attended with its peculiar discontents .
在哪里 每个 一 是 参加 和 它是 奇特 不满 .
每一种都有其独特的弊端。

[hi:; hi] [hu:] ['nevər] [li:vz] [hiz; ɪz] [hoʊm] [rɪ'paɪnz] [æt; ət][hiz; ɪz] [mə'nɑ:tənəs] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd]
He who never leaves his home repines at his monotonous existence , and
他 WHO 绝不 树叶 他的 家 松树 在 他的 单调 存在 , 和
['envɪz] [ðə; ði] ['trævələɹ] ,
envies the traveller ,
羡慕 这 游客 ,

从未离开家乡的人，会厌倦自己单调的生活，并羡慕旅行者。

[hu:z] [laɪf][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['tɪʃu:] [ʌv; əv] ['wʌndəɹ] [ænd; ənd] [əd'ventʃəɹ] ;
whose life is a constant tissue of wonder and adventure ;
谁 生活 是 一个 持续的 组织 的 想知道 和 冒险 ;
[ə'dʒʌdʒm̩ənt] ,
他的一生充满了奇迹和冒险；

[waɪl] [hi:; hi] [hu:] [ɪz] [tɔ:st] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
while he who is tossed about the world ,
尽管 他 WHO 是 抛掷 关于 这 世界 ,
[ə'wɜ:l] ,
而他，却在世间漂泊，

[lʊks] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ʃɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; hæz]
looks back with many a sigh to the safe and quiet shore which he has
看起来 后退 和 许多 一个 叹 到 这 安全的 和 安静的 支撑 哪个 他 有
[ə'bændənd] .
abandoned .
弃 .

他时常叹息着回望他已抛弃的那片安全宁静的海岸。

[aɪ]['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [steɪz] [æt; ət][hoʊm] ,
I cannot help thinking , however , that the man that stays at home ,
我 不能 帮助 思维 , 然而 , 那 这 男人 那 停留 在 家 ,
[ə'raʊnd] ,
然而，我忍不住会想，那个待在家里的男人，

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪts] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['plezəɹz] ['deɪlɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and cultivates the comforts and pleasures daily springing up around him ,
和 耕种 这 舒适 和 快乐 日常的 弹簧 向上 大约 他 ,
[stændz][ðə; ði][best] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['hæpɪnəs] .
stands the best chance for happiness .
站立 这 最好的 机会 为了 幸福 .

并且善于享受身边每天涌现的舒适和快乐，这样才最有机会获得幸福。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [maɪnd][æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['trævələɪŋ] ;
There is nothing so fascinating to a young mind as the idea of travelling ;
那里 是 没有什么 所以 迷人 到 一个 年轻的 头脑 作为 这 主意 的 旅行 ;
[ə'fʌʃɪnətɪv] ,
对于一个年轻人来说，没有什么比旅行更令人着迷的了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['wɪtʃkræft] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [freɪz] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['nɜ:rsəri] [teɪl] ,
and there is very witchcraft in the old phrase found in every nursery tale ,
和 那里 是 非常 巫术 在 这 老的 短语 成立 在 每一个 苗圃 故事 ,
[ə'fʌʃɪnətɪv] ,
这句古老的谚语几乎出现在每个童话故事里，其中蕴含着浓厚的巫术气息。

[ʌv; əv] “ ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [si:k] [wʌnz] ['fɔ:rtʃən] .
of “ going to seek one's fortune .
的 “ 去 到 寻找 一个人的 财富 .
[ə'fʌʃɪnətɪv] ,
“去寻找财富。”

“ [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekt] ,
“ A continual change of place , and change of object ,
“ 一个 持续的 改变 的 地方 , 和 改变 的 目的 ,
[ə'fʌʃɪnətɪv] ,
“地点和物体的不断变化，

['prɒmɪsɪz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv] [əd'ventʃəɹ] [ænd; ənd][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][kjʊrɪ'a:səti] .
promises a continual succession of adventure and gratification of curiosity .
承诺 一个 持续的 演替 的 冒险 和 满足感 的 好奇心 .
[ə'fʌʃɪnətɪv] ,
承诺带来持续不断的冒险和好奇心满足。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tuː; tə][ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
But there is a limit to all our enjoyments ,
但那里是一个限制到全部我们的享受 ,

但是，我们所有的快乐都是有限度的。

[ænd; ənd] [ˈevri] [dɪˈzaɪər] [berz] [ɪts] [deθ] [ɪn][ɪts] [ˈveri] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
and every desire bears its death in its very gratification .
和每一个欲望熊它是死亡在它是非常满足感 .

每一个欲望，在满足的过程中，都蕴藏着自身的死亡。

[ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ˈlæŋɡwɪʃɪz] [ˈʌndər] [rɪˈpiːtɪd] [ˈstɪmjʊlənts] , [ˈnɒvəltɪz] [siːs] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [sərˈpraɪz] ,
Curiosity languishes under repeated stimulants , novelties cease to excite surprise ,
好奇心衰弱在下面重复兴奋剂 , 新奇停止到激发惊喜 ,

好奇心在反复刺激下会逐渐消退，新奇事物不再能带来惊喜。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈwʌndər] [iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] .
until at length we cannot wonder even at a miracle .
直到在长度我们不能想知道甚至在 一个奇迹 .

最终，我们甚至对奇迹都习以为常了。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [laɪk] [pʊr] [ˈslɪŋzbi] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌni]
He who has sallied forth into the world , like poor Slingsby , full of sunny
他 WHO 有 突袭 前进 进入 这 世界 , 喜欢 贫穷的 斯林斯比 , 满的 的 阳光明媚

[ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] ,
anticipations ,
预期 ,

像可怜的斯林斯比一样，怀着美好的憧憬踏入世界的他，

[faɪndz] [tuː] [suːn] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ðə; ði][ˈdɪstənt] [siːn] [brɪˈkʌmz] [wen] [ˈvɪzɪtɪd] .
finds too soon how different the distant scene becomes when visited .
发现 也 很快 如何 不同的 这 遥远 场景 变成 什么时候 到访 .

他很快就发现，远方的景色与亲眼所见的景色截然不同。

[ðə; ði] [smuːð] [pleɪs] [ˈrʌfənz] [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃɪz] ; [ðə; ði][waɪld] [pleɪs] [brɪˈkʌmz] [teɪm]
The smooth place roughens as he approaches ; the wild place becomes tame
这 光滑的 地方 粗糙化 作为 他 方法 ; 这 荒野 地方 变成 驯服

[ænd; ənd] [ˈbæərən] ;
and barren ;
和 荒芜 ;

平坦的地方随着他的靠近变得崎岖不平；荒野变得平缓荒芜；

[ðə; ði] [ˈferi] [tɪnts] [ðæt] [brɪˈgaɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [stiːl] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪl] ,
the fairy tints that beguiled him on , still fly to the distant hill ,
这 仙女 色调 那 被迷惑 他 在 , 仍然 飞 到 这 遥远 爬坡道 ,

那些曾迷惑他的仙女般的色彩，依然飞向远方的山丘。

[ɔːr] [ˈɡæðər] [əˈpɑːn][ðə; ði][lənd][hiː; hi][hæz; həz] [left] [brɪˈhaɪnd] ;
or gather upon the land he has left behind ;
或者 收集 之上 这 土地 他 有 左边 在后面 ;

或者聚集在他留下的土地上；

[ænd; ənd] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [siːmz] [ˈɡriːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði][spɑːt][hiː; hi][stændz][ɑːn] .
and every part of the landscape seems greener than the spot he stands on .
和 每一个 部分 的 这 景观 似乎 更环保 比 这 点 他 站立 在 .

周围的景色似乎都比他所站的地方更加翠绿。

[ðə; ði] [ˈskuːl] .
THE SCHOOL .
这 学校 .

学校。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [greɪt] [men][ænd; ənd] ['haɪər] ['mætərz] [tu:; tə][maɪ]
But to come down from great men and higher matters to my
但 到 来 向下 从 伟大的 男人 和 更高 事情 到 我的

但是，从伟人和高尚的事情到我的事，就显得微不足道了。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [pʊr] [sku:l] - [haʊs] [ə'gen] ;[aɪ] [wɪl] , [gɔ:d]
little children and poor school - house again ; I will , God
小的 孩子们 和 贫穷的 学校 - 房子 再次 ; 我 将要 , 上帝

又是那些年幼的孩子和简陋的校舍；我愿意，上帝。

['wɪlɪŋ] , [gɒv] ['fɔ:rwəd] ['ɔ:rdəli] , [æz; əz][aɪ] ['pɜ:rpəst] , [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] ['tʃɪldrən]
willing , go forward orderly , as I purposed , to instruct children
愿意的 , 去 向前 秩序 , 作为 我 目的 , 到 指示 孩子们

我心甘情愿，按部就班地前进，正如我所计划的那样，去教导孩子们。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [bəʊθ][fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['mænərz] .
and young men both for learning and manners .
和 年轻的 男人 两个都 为了 学习 和 礼仪 .

也向年轻男子传授学识和礼仪。

— ['rɑ:dʒər] ['æskəm] .
— **ROGER ASCHAM** .
— 罗杰 阿斯卡姆 .

——罗杰·阿斯卡姆

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['ri:dər] [ə; eɪ] [slaɪt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['sku:lmæstər] ,
Having given the reader a slight sketch of the village schoolmaster ,
拥有 给定 这 读者 一个 轻微 草图 的 这 村庄 校长 ,

在向读者简要介绍了乡村教师之后，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sku:l] .
he may be curious to learn something concerning his school .
他 可能 是 好奇的 到 学习 某物 有关 他的 学校 .

他可能对学校的一些事情感到好奇。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['skwaɪər] [teɪks] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
As the Squire takes much interest in the education of the neighbouring children ,
作为 这 乡绅 需要 很多 兴趣 在 这 教育 的 这 邻接 孩子们 ,

由于乡绅非常关心邻近孩子的教育，

[hi:; hi] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ti:tʃər] , [ɑ:n][fɜ:rst] [ɪn'stɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɑ:fɪs] ,
he put into the hands of the teacher , on first installing him in office ,
他 放 进入 这 双手 的 这 老师 , 在 第一的 安装 他 在 办公室 ,

他上任之初便将此事交到了老师手中。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['rɑ:dʒər] - ['sku:lmæstər] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] , [mɔ:ɹ'ʊʊvər] ,
a copy of Roger Ascham's Schoolmaster , and advised him , moreover ,
一个 复制 的 罗杰 - 校长 , 和 建议 他 , 而且 ,

还给他买了一本罗杰·阿斯卡姆的《教师》，并建议他：

[tu:; tə][kɑ:n]['ʊʊvər] [ðæt] ['pɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ʊʊld] ['pi:tʃəm] [wɪtʃ] ['tri:ts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['du:ti][ʌv; əv]['mæstərz] ,
to con over that portion of old Peacham which treats of the duty of masters ,
到 康 超过 那 部分 的 老的 皮查姆 哪个 款待 的 这 责任 的 大师 ,

欺骗旧皮查姆法典中有关主人职责的那部分内容，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'demz] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [bɔɪz] [waɪz][baɪ] [ˌflædʒə'leɪʃn] .
and which condemns the favourite method of making boys wise by flagellation .
和 哪个 谴责 这 最喜欢的 方法 的 制作 男孩们 明智的 经过 鞭毛 .

它谴责了用鞭答来使男孩变得聪明的这种最流行的方法。

[hi:; hi] [ɪg'zɔ:tɪd] ['slɪŋzbi] [nɑ:t][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ɔ:r] [dɪ'pres] [ðə; ðɪ] [fri:] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,
He exhorted Slingsby not to break down or depress the free spirit of the boys ,
他 劝勉 斯林斯比 不是 到 休息 向下 或者 抑郁 这 自由的 精神 的 这 男孩们 ,

他告诫斯林斯比不要打击或压制孩子们自由奔放的精神。

[baɪ] ['hɑ:rʃnəs] [ænd; ənd] ['slævɪ] [fɪr] ,
by harshness and slavish fear ,
经过 严厉 和 奴隶 害怕 ,
通过严酷和奴性恐惧,

[bʌt; bət][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] ['fri:li] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
but to lead them freely and joyously on in the path of knowledge ,
但 到 带领 他们 自由 和 欣喜地 在 在 这 小路 的 知识 ,
但要引导他们自由快乐地走在求知的道路上,

['meɪkɪŋ] [aɪ'ti:] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ðər; ðər] [aɪz] .
making it pleasant and desirable in their eyes .
制作 它 令人愉快的 和 理想 在 他们的 眼睛 :
在他们眼中, 这使它变得令人愉悦和渴望。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ju:θ] [treɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['hæbɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]
He wished to see the youth trained up in the manners and habitudes of the
他 希望 到 看 这 青年 受过训练 向上 在 这 礼仪 和 习惯 的 这
['pezntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [taɪmz] ,
peasantry of the good old times ,
农民 的 这 好的 老的 时代 ,
他希望看到年轻人接受旧时农民的礼仪和习惯方面的教育。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [faʊn'deɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
and thus to lay a foundation for the accomplishment of his favorite
和 因此 到 躺 一个 基础 为了 这 成就 的 他的 最喜欢的
['ɑ:bdʒekt] ,
object ,
目的 ,
从而为实现他最喜爱的目标奠定基础,

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['kærəktər] .
the revival of old English customs and character .
这 复兴 的 老的 英语 海关 和 特点 :
复兴古老的英国习俗和性格。

[hi:; hi] [rekə'mendɪd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['hɑ:lədeɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
He recommended that all the ancient holidays should be observed , **and that the**
他 受到推崇的 那 全部 这 古老的 假期 应该 是 观察到 , 和 那 这
[spɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
sports of the boys ,
运动的 的 这 男孩们 ,
他建议保留所有古老的节日, 并鼓励男孩们进行体育运动。

[ɪn][ðər; ðər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [pleɪ] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['stændərd]
in their hours of play , should be regulated according to the standard
在 他们的 小时 的 玩 , 应该 是 受监管 根据 到 这 标准
[ə'θɔ:rətɪz] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [strʌt] ,
authorities laid down in Strutt ,
当局 铺设 向下 在 斯特拉特 ,
他们的游戏时间应按照斯特拉特案中规定的标准权威机构进行规范。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [hu:z] [ɪn'væljuəb(ə)l][wɜ:rk] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] , [wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
a copy of whose invaluable work , decorated with plates , was deposited in the
一个 复制 的 谁 无价 工作 , 装饰 和 盘子 , 曾是 已存 在 这
[sku:l] - [haʊs] .
school - house .
学校 - 房子 :
他的一部珍贵著作的副本, 配有精美的插图, 被存放在学校里。

[ə'blaʋ] [ɔ:l] , [hi:; hi] [ɪg'zɔ:tid] [ðə; ði] ['pedəgɑ:g] [tu:; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][bɜ:rt] ,
Above all , he exhorted the pedagogue to abstain from the use of birch ,
多于 全部 , 他 劝勉 这 教育家 到 弃权 从 这 使用 的 桦木 ,
最重要的是, 他告诫教育工作者不要使用桦木。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)n] [wɪt] [ðə; ði] [gʊd] ['skwaɪər][rɪ'gɑ:rdz][wɪð; wɪθ] [əb'hɔ:rəns] ,
an instrument of instruction which the good Squire regards with abhorrence ,
一个 乐器 的 操作说明 哪个 这 好的 乡绅 问候 和 厌恶 ,
这是乡绅极其厌恶的一种教学工具。

[æz; əz] [fɪt] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [koʊ'ɜ:rʒn] [ʌv; əv] [bru:t] ['neɪtʃəz] [ðæt] ['kæna:t][bi:; bi] ['ri:zənd] [wɪð; wɪθ] .
as fit only for the coercion of brute natures that cannot be reasoned with .
作为 合身 仅有的 为了 这 强迫 的 蛮力 自然 那 不能 是 有理智的 和 .
只适用于胁迫那些无法讲道理的蛮横无理之人。

[mɪstər] . ['slɪŋzbi] [hæz; həz] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði]['skwaɪərz] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Slingsby has followed the Squire's instructions , to the best of his
先生 . 斯林斯比 有 随后 这 乡绅的 指示 , 到 这 最好的 的 他的
[dɪspə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪz] .
disposition and abilities .
处置 和 能力 .
斯林斯比先生尽其所能地遵照乡绅的指示行事。

[hi:; hi] ['nevər] [flɒgz] [ðə; ði] [bɔɪz] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [tu:;] ['i:zi] ,
He never flogs the boys , because he is too easy ,
他 绝不 鞭打 这 男孩们 , 因为 他 是 也 简单的 ,
他从不鞭打那些男孩, 因为他太心软了。

[gʊd] - ['hju:mər] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [tu:; tə][ɪn'flɪkt] [peɪn][ɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rm] .
good - humoured a creature to inflict pain on a worm .
好的 - 幽默 一个 生物 到 造成 疼痛 在 一个 蠕虫 .
一个性情温和的生物, 却去折磨一条虫子。

[hi:; hi][ɪz] ['baʊntɪf(ə)l][ɪn] ['hɑ:lədeɪz] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvz] ['hɑ:lədeɪz] [hɪm'self] ,
He is bountiful in holidays , because he loves holidays himself ,
他 是 丰富 在 假期 , 因为 他 爱 假期 他自己 ,
他慷慨地安排假期, 因为他自己也热爱假期。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:tʃɪnz] - [ɪm'peɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] ,
and has a sympathy with the urchins ' impatience of confinement ,
和 有 一个 同情 和 这 海胆 - 不耐烦 的 监禁 ,
他同情这些孤儿被囚禁的焦躁心情。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['daɪvərz] [taɪmz] [ɪk'spɪəriənst] [ɪts] [ˈə:ksəmnis] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hi:; hi]
from having divers times experienced its irksomeness during the time that he
从 拥有 潜水员 时代 经验丰富的 它是 烦人 期间 这 时间 那 他
[wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
was seeing the world .
曾是 看到 这 世界 .
在他环游世界的这段时间里, 他曾多次体验到潜水带来的烦恼。

[æz; əz][tu:; tə][spɔ:rts][ænd; ənd] ['pɑ:staimz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['feɪθfəli] ['eksəd] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ɑ:r; ər]
As to sports and pastimes , the boys are faithfully exercised in all that are
作为 到 运动的 和 消遣 , 这 男孩们 是 忠实 锻炼 在 全部 那 是
[ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
on record ,
在 记录 ,
至于体育运动和娱乐活动, 男孩们在所有有记录的项目上都认真参与。

[ˈkɔɪts] , [ˈreɪsɪz] , [ˈprɪzn] - [baːz] , [ˈtɪp,kæt] , [træp] - [bɔːl] , [ˈbændɪ] - [bɔːl] , [ˈreslɪŋ] , [ˈliːpɪŋ] ,
quoits , **races** , **prison** - **bars** , **tipcat** , **trap** - **ball** , **bandy** - **ball** , **wrestling** , **leaping** ,
掷环 , 种族 , 监狱 - 酒吧 , 蒂普卡特 , 陷阱 - 球 , 班迪 - 球 , 摔角 , 跳跃 ,
[ænd; ənd] [wɒt] [nɑːt] .
and **what** **not** .
和 什么 不是 .

掷铁环、赛跑、监狱铁栏杆、掷猫、陷阱球、班迪球、摔跤、跳跃等等。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˌmɪsˈfɔːrtən] [ɪz] , [ðæt] [ˈhævɪŋ] [ˈbænɪʃt] [ðə; ðɪ][bɜːrtɪ] ,
The only misfortune is , that having banished the birch ,
这 仅有的 不幸 是 , 那 拥有 被放逐 这 桦木 ,

唯一的 不幸是 , 自从驱逐了白桦树之后 ,

[ˈɑːnɪst] [ˈslɪŋzbi] [hæz; həz][nɑːt] [ˈstʌdɪd] [ˈrɑːdʒər] [ˈæskəm] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt]
honest Slingsby has not studied Roger Ascham sufficiently to find out a substitute
诚实的 斯林斯比 有 不是 研究 罗杰 阿斯卡姆 足够 到 寻找 出去 一个 代替
; [ɔːr] [ˈræðər] ,
; **or rather** ,
; 或者 相当 ,

诚实的斯林斯比对罗杰·阿斯卡姆的研究还不够深入, 无法找到替代人选; 或者更确切地说,

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [wʌn] ; [hɪz; ɪz] [skuːl] ,
he has not the management in his nature to apply one ; his school ,
他 有 不是 这 管理 在 他的 自然 到 申请 一 ; 他的 学校 ,
[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

他天性中缺乏管理才能来实施这项计划; 因此, 他的学校

[ðooʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhæpiːəst] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌnˈruːli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ;
though one of the happiest , is one of the most unruly in the country ;
尽管 一 的 这 最快乐 , 是 一 的 这 最多 不羁 在 这 国家 ;

虽然 是全国最幸福的地区之一, 但也是全国最桀骜不驯的地区之一;

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpedəɡɑːɡ] [mɔːr] [laɪkt] , [ɔːr] [les] [hiːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] ,
and never was a pedagogue more liked , or less heeded by his disciples ,
和 绝不 曾是 一个 教育家 更多的 喜欢 , 或者较少的 听从了 经过 他的 门徒 ,
[ðæn; ðən] [ˈslɪŋzbi] .
than Slingsby .
比 斯林斯比 .

斯林斯比是一位教育家, 他的学生对他的喜爱程度和对他的教导的漠视程度都前所未有。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈleɪtli] [ˈteɪkən][ə; eɪ][koʊˈædʒətər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
He has lately taken a coadjutor worthy of himself ,
他 有 最近 已采取 一个 帮手 值得 的 他自己 ,

他最近聘请了一位与他实力相当的助手。

[ˈbiːɪŋ] [əˈnʌðər] [streɪ] [ʃiːp] [ðæt] [hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [foʊld] .
being another stray sheep that has returned to the village fold .
存在 其他 流浪 羊 那 有 返回 到 这 村庄 折叠 .

就像另一只迷途的羔羊回到了羊群中。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈteɪlər] ,
This is no other than the son of the musical tailor ,
这 是 不 其他 比 这 儿子 的 这 音乐 裁缝 ,

这位不是别人, 正是那位音乐裁缝的儿子。

[huː] [hæd; həd] [biˈstəʊ] [sʌm; səm][kɔːst][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
who had bestowed some cost upon his education ,
WHO 有 授予 一些 成本 之上 他的 教育 ,

他曾为自己的教育投入了一些费用,

[ˈhɒpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeksʌɪzmən] ,
hoping to see him one day arrive at the dignity of an exciseman ,
希望 到 看 他 一 天 到达 在 这 尊严 的 一个 税务员 ,
希望有朝一日能看到他获得税务员应有的尊严。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpæriʃ] [klɜːrk] .
or at least of a parish clerk .
或者 在 至少 的 一个 教区 职员 .
或者至少是教区书记员。

[ðə; ði] [læd] [gruː] [ʌp] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪk(ə)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ; [ænd; ənd] ,
The lad grew up , however , as idle and musical as his father ; and ,
这 小伙子 生长 向上 , 然而 , 作为 闲置的 和 音乐 作为 他的 父亲 ; 和 ,
然而, 这孩子长大后却像他父亲一样游手好闲, 又喜欢音乐; 而且,

[ˈbiːɪŋ] [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈpɑːrti] ,
being captivated by the drum and fife of a recruiting party ,
存在 着迷 经过 这 鼓 和 法夫郡 的 一个 招聘 派对 ,
被征兵队伍的鼓笛声所吸引,

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] .
he followed them off to the army .
他 随后 他们 离开 到 这 军队 .
他跟着他们去了军队。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [nɔːt] [lɔːŋ] [sɪns] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈelbəʊz] ,
He returned not long since , out of money , and out at the elbows ,
他 返回 不是 长的 自从 , 出去 的 钱 , 和 出去 在 这 肘部 ,
他不久前回来了, 身无分文, 狼狈不堪。

[ðə; ði] [ˈpraːdɪɡ(ə)] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the prodigal son of the village .
这 浪子 儿子 的 这 村庄 .
村里的浪子。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [hæf] - [ˈtætəd] [ˈsəʊldʒəz] [dres] ,
He remained for some time lounging about the place in half - tattered soldier's dress ,
他 剩余 为了 一些 时间 休闲 关于 这 地方 在 一半 - 破烂 士兵的 裙子 ,
他穿着半破的军装, 在那儿闲逛了好一会儿。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] - [kæp] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [dʒəːkɪŋ] [stəʊnz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brʊk] ,
with a foraging - cap on one side of his head , jerking stones across the brook ,
和 一个 觅食 - 帽 在 一 边 的 他的 头 , 抽搦 石头 穿过 这 溪 ,
他头上戴着一顶觅食帽, 一边用手拨弄着溪流上的石头,

[ɔːr] [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtævərən] - [dɔːr] , [ə; eɪ] [ˈbɜːrðən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
or loitering about the tavern - door , a burthen to his father ,
或者 游荡 关于 这 酒馆 - 门 , 一个 负担 到 他的 父亲 ,
或者在酒馆门口闲逛, 给他父亲添麻烦。

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkəʊldnəs] [baɪ] [ɔːl] [wɔːrm] [ˈhaʊshəʊldər] .
and regarded with great coldness by all warm householders .
和 认为 和 伟大的 寒冷 经过 全部 温暖的 住户 .
所有温暖的 家庭都对它抱有极大的冷漠态度。

[ˈsʌmθɪŋ] , [haʊˈevər] , [druː] [ˈɑːnɪst] [ˈslɪŋzbi] [tɔːrdz] [ðə; ði] [juːθ] .
Something , however , drew honest Slingsby towards the youth .
某物 , 然而 , 画 诚实的 斯林斯比 向 这 青年 .
然而, 某种东西吸引着诚实的斯林斯比走向这个年轻人。

[,aɪˈti:] [maɪt] [biː bi][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [hiː hi] [bɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
It might be the kindness he bore to his father ,
它 可能 是 这 仁慈 他 钻孔 到 他的 父亲 ,
或许是因为他孝顺父亲。

[huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːl,mæstərz] [greɪt] [ˈkrəʊniːz] ;
who is one of the schoolmaster's great cronies ;
WHO 是 一 的 这 教师的 伟大的 亲信 ;
他是校长的铁杆亲信之一；

[,aɪˈti:] [maɪt] [biː bi] [ðæt] [ˈsiːkrət] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [drɔːz] [men] [ʌv; əv][ˈveɪgrənt] [prəˈpensɪtiːz] [tɔːrdz]
it might be that secret sympathy which draws men of vagrant propensities towards
它 可能 是 那 秘密 同情 哪个 平局 男人 的 流浪汉 倾向 向
[iːtʃ] [ˈʌðər] ;
each other ;
每个 其他 ;
或许正是这种隐秘的同情心，将那些有漂泊倾向的人彼此吸引；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtruːli] [mægˈnetɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈvægəbəːnd] [ˈfiːlɪŋ] ; [ɔːr][,aɪˈti:] [maɪt] [biː bi] ,
for there is something truly magnetic in the vagabond feeling ; or it might be ,
为了 那里 是 某物 真的 磁的 在 这 流浪汉 感觉 ; 或者 它 可能 是 ,
因为流浪者的气质中确实蕴含着某种强大的吸引力；或者说，也许是这样。

[ðæt] [hiː hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [laɪk] [ðɪs]
that he remembered the time when he himself had come back , like this
那 他 记得 这 时间 什么时候 他 他自己 有 来 后退 , 喜欢 这
[ˈjʌŋstər] , [ə; eɪ] [rek] ,
youngster , a wreck ,
青少年 , 一个 破坏 ,
他想起了自己当年回来的时候，也像这个年轻人一样，狼狈不堪。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] .
to his native place .
到 他的 本国的 地方 .
回到他的家乡。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] , [ˈslɪŋzbi] [druː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [juːθ] .
At any rate , whatever the motive , Slingsby drew towards the youth .
在 任何 速度 , 任何 这 动机 , 斯林斯比 画 向 这 青年 .
总之，无论出于何种动机，斯林斯比都对这个年轻人产生了兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tæp] - [ruːm] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrən] [pɑːrts][ænd; ənd]
They had many conversations in the village tap - room about foreign parts and
他们 有 许多 对话 在 这 村庄 轻敲 - 房间 关于 外国的 部分 和
[ðə; ði] [ˈveriəs] [siːnz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈweɪfərɪŋ] [əˈbaʊt]
the various scenes and places they had witnessed during their wayfaring about
这 各种各样的 场景 和 地方 他们 有 目击者 期间 他们的 远行者 关于
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .
他们在村里的酒馆里谈了很多关于外国风土人情以及他们在世界各地旅行时所见所闻的各种景象和地方。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈslɪŋzbi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ;
The more Slingsby talked with him , the more he found him to his taste ;
这 更多的 斯林斯比 谈话 和 他 , 这 更多的 他 成立 他 到 他的 品尝 ;
斯林斯比和他交谈越多，就越觉得他合自己心意；

[ænd; ʌnd] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ['lɜːrniɪd] [æz; əz] [hɪm'self] , [hiː; hi][ˌfɔːrθ'wiθ; ˌfɔːrθ'wið] [ɪn'geɪdʒd]
and finding him almost as learned as himself , he forthwith engaged
和 寻找 他 几乎 作为 学习 作为 他自己 , 他 立即 已订婚的
[hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] ,
him as an assistant ,
他 作为 一个 助手 ,
他发现对方的学识几乎与自己不相上下, 便立即聘请他做助手。

[ɔːr] [ˈʌʃər] , [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
or usher , in the school .
或者 引座员 , 在 这 学校 .
或者担任学校的引座员。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈædmərəb(ə)] [tuːɪ(ə)n] , [ðə; ði] [skuːl] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd] , [ˈflʌrɪʃɪz]
Under such admirable tuition , the school , as may be supposed , flourishes
在下面 这样的 令人钦佩的 学费 , 这 学校 , 作为 可能 是 据称 , 繁花
[ə'peɪs] ;
apace ;
迅速 ;
在如此优秀的教育下, 学校理应蓬勃发展;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] [s'kɒləz] [duː][nɑːt] [brɪ'kʌm] [vɜːrst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv]
and if the scholars do not become versed in all the holiday accomplishments of
和 如果 这 学者们 做 不是 变得 精通 在全部 这 假期 成就 的
[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] ,
the good old times ,
这 好的 老的 时代 ,
如果学者们不熟悉过去美好时光里所有的节日庆典活动,

[tuː; tə][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] , [aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtiːtʃərz] .
to the Squire's heart's content , it will not be the fault of their teachers .
到 这 乡绅的 心脏的 内容 , 它 将要 不是 是 这 过错 的 他们的 教师 .
乡绅心满意足地说, 这不会是他们老师的错。

[ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)] [sʌn] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈprɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ðə; ði]
The prodigal son has become almost as popular among the boys as the
这 浪子 儿子 有 变得 几乎 作为 受欢迎的 之中 这 男孩们 作为 这
[ˈpedəɡɑːɡ] [hɪm'self] .
pedagogue himself .
教育家 他自己 .
浪子在男孩们中间几乎和老师本人一样受欢迎。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [skuːl] [ˈaʊərz] ;
His instructions are not limited to school hours ;
他的 指示 是 不是 有限的 到 学校 小时 ;
他的指示不仅限于上课时间;

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] [teɪst] [ænd; ʌnd][ˈtælənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
and having inherited the musical taste and talents of his father ,
和 拥有 遗传 这 音乐 品尝 和 天赋 的 他的 父亲 ,
他继承了父亲的音乐品味和天赋,

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈbɪtn] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪniə] .
he has bitten the whole school with the mania .
他 有 被咬 这 所有的 学校 和 这 狂热 .
他的狂热已经蔓延到整个学校。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hænd][æt; ət] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] ,
He is a great hand at beating a drum ,
他 是 一个 伟大的 手 在 殴打 一个 鼓 ,
他很擅长打鼓。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˈrʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .
which is often heard rumbling from the rear of the school - house .
哪个 是 经常 听到 隆隆声 从 这 后部 的 这 学校 - 房子 .

经常可以听到从校舍后面传来的隆隆声。

[hiː; hi][ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [hæf][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈɔːlsʊv] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [faɪf] ,
He is teaching half the boys of the village , also , to play the fife ,
他 是 教学 一半 这 男孩们 的 这 村庄 , 还 , 到 玩 这 法夫郡 ,
他还教村里一半的男孩吹短笛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pænˈdiːən] [paɪps] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɪri] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and the pandean pipes ; and they weary the whole neighbourhood with their
和 这 潘迪安 管道 ; 和 他们 厌倦 这 所有的 邻里 和 他们的
[veɪg] [ˈpaɪpɪŋ] ,
vague pipings ,
模糊的 管道 ,

还有那些管风琴；它们含糊不清的笛声让整个街区都感到厌烦。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɪt] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [staɪlz] , [ɔːr] [ˈɔɪtərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][baːrn] - [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] .
as they sit perched on stiles , or loitering about the barn - doors in the evenings .
作为 他们 坐 栖息 在 栅栏 , 或者 游荡 关于 这 谷仓 - 门 在 这 晚上 .
它们或栖息在栅栏上, 或傍晚在谷仓门口闲逛。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈeksəsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ˈɔːlsʊv] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
Among the other exercises of the school , also , he has introduced the ancient
之中 这 其他 练习 的 这 学校 , 还 , 他 有 介绍 这 古老的
[ɑːrt][ʌv; əv] [ˈɑːrtʃəri] ,
art of archery ,
艺术 的 射箭 ,

此外, 他还将古老的射箭技艺引入了学校的其他课程中。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ˈfeɪvərɪt] [θiːmz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [səkˈses] ,
one of the Squire's favourite themes , with such success ,
一 的 这 乡绅的 最喜欢的 主题 , 和 这样的 成功 ,
这是乡绅最喜欢的主题之一, 而且非常成功。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhwɪpstə] [ruːm] [ɪn][ˈtruːənt][ˈbəændz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
that the whipsters roam in truant bands about the neighbourhood ,
那 这 鞭子 漫游 在 逃学 乐队 关于 这 邻里 ,
这些逃学少年成群结队地在附近游荡。

[ˈpræktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈærəʊs] [əˈpɑːn][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
practising with their bows and arrows upon the birds of the air ,
练习 和 他们的 弓 和 箭头 之上 这 鸟类 的 这 空气 ,
他们用弓箭练习射杀空中的飞鸟,

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ; [ænd; ənd][nɑːt] [ˈʌnfriːkwəntli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːreɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and the beasts of the field ; and not unfrequently making a foray into the
和 这 野兽 的 这 场地 ; 和 不是 不常 制作 一个 突袭 进入 这
[ˈskwaɪərz][dɒvˈmeɪnz] ,
Squire's domains ,
乡绅的 域名 ,

还有田野里的走兽；而且经常闯入乡绅的领地，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪmkɪːpər] .
to the great indignation of the gamekeepers .
到 这 伟大的 愤慨 的 这 猎场管理员 .
这令守林人极为愤慨。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [soʊ] [kəm'pli:tli] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] ['kʌltɪveɪtɪd]
In a word , so completely are the ancient English customs and habits cultivated
在 一个 单词 , 所以 完全地 是 这 古老的 英语 海关 和 习惯 栽培
[æt; ət] [ðɪs] [sku:l] ,
at this school ,
在 这 学校 ,

总之，这所学校完整地保留了古老的英国习俗和习惯。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði]['skwaɪər][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that I should not be surprised if the Squire should live to see one of his
那 我 应该 不是 是 惊讶 如果 这 乡绅 应该 居住 到 看 一 的 他的
[poʊ'etɪk] ['vɪʒənz] ['ri:əlaɪzd] ,
poetic visions realized ,
诗意的 愿景 已实现 ,

如果乡绅有幸亲眼目睹他诗意的某个愿景实现，我也不会感到惊讶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bru:d] [riəd] [ʌp] , ['wɜ:rði] [sək'sesəz] [tu:; tə]['rɑ:bɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri]
and a brood reared up , worthy successors to Robin Hood and his merry
和 一个 幼虫 饲养 向上 , 值得 继承人 到 罗宾 兜帽 和 他的 欢乐
[gæŋ] [ʌv; əv] ['aʊtlɔ:z] .
gang of outlaws .
帮派 的 亡命之徒 .

于是，他们的孩子长大成人，成为了罗宾汉和他的快乐绿林好汉们的合格继承人。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ˌpɑ:lə'tɪ(ə)n] .
A VILLAGE POLITICIAN .
一个 村庄 政治家 .

一位乡村政治家。

[aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [roʊɡ] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [helm] [ʌv; əv]
I am a rogue if I do not think I was designed for the helm of
我 是 一个 流氓 如果 我 做 不是 思考 我 曾是 设计 为了 这 舵 的
如果我不认为自己天生适合担任领导职务，那我就是个异类。

[steɪt] ; [aɪ][eɪ'em][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈnɪmb(ə)l] ['strætədʒəm] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
state ; I am so full of nimble stratagems , that I should have
状态 ; 我 是 所以 满的 的 灵活 策略 , 那 我 应该 有
状态；我充满了灵活的计谋，以至于我应该.....

['ɔ:rdərd] [ə'ferz] , [ænd; ənd] ['kærid] [aɪ'ti:] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæk(ə)n] ,
ordered affairs , and carried it against the stream of a faction ,
订购 事务 , 和 携带 它 反对 这 溪流 的 一个 派 ,
处理事务井然有序，并逆着派系潮流行事。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [i:z] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɪpər] [wʊd] ['lɑ:vər] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] .
with as much ease as a skipper would laver against the wind .
和 作为 很多 舒适 作为 一个 船长 会 拉弗 反对 这 风 .
就像船长逆风航行一样轻松自如。

— [ðə; ði] ['ɡɒblɪnz] .
— **The Goblins .**
— 这 哥布林 .

——哥布林。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['mæstər]['saɪmən] ,
In one of my visits to the village with Master Simon ,
在 一 的 我的 访问 到 这 村庄 和 掌握 西蒙 ,
在我与西蒙大师一同拜访村庄的其中一次中，

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][stɑ:p] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [wɪt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ʃoʊ] [em'i:] ,
he proposed that we should stop at the inn , which he wished to show me ,
他 建议的 那 我们 应该 停止 在 这 客栈 , 哪个 他 希望 到 展示 我 ,
他提议我们在客栈停下来，他想带我去看看。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪməŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] ['kʌntri] [ɪn] , [ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['gɒsɪps] .
as a specimen of a real country inn , the head - quarters of village gossips .
作为 一个 标本 的 一个 真实的 国家 客栈 , 这 头 - 四分之一 的 村庄 八卦 .
作为真正的乡村旅馆的典范, 这里是村里八卦者的聚集地。

[aɪ][hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn][maɪ] [pə'ræmbju'leɪʃn] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
I had remarked it before , in my perambulations about the place .
我 有 评论 它 前 , 在 我的 步行 关于 这 地方 .
我之前在附近散步时就注意到这一点了。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [di:p] , [oʊld] - ['fæɪnd] [pɔ:rtɪ] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hɔ:l] , [wɪtɪ] [sə:vz]
It has a deep , old - fashioned porch , leading into a large hall , which serves
它 有 一个 深的 , 老的 - 造型 门廊 , 领导 进入 一个 大的 大厅 , 哪个 服务
[fɔ:r; fər][tæp] - [ru:m] [ænd; ənd] ['trævələz] - - [ru:m] ;
for tap - room and travellers ' - room ;
为了 轻敲 - 房间 和 旅行者 - - 房间 ;
它有一个宽敞古朴的门廊, 通向一个大厅, 该大厅既是酒吧间又是旅客休息室;

['hævɪŋ] [ə; eɪ][waɪd]['faɪər] - [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [bækt] ['setlɪz] [ɑ:n] [i:tɪ] [saɪd] ,
having a wide fire - place , with high - backed settles on each side ,
拥有 一个 宽的 火 - 地方 , 和 高的 - 支持的 定居点 在 每个 边 ,
设有宽敞的壁炉, 两侧配有高背长椅,

[wer] [ðə; ði][waɪz] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɑ:sɪp]['oʊvər][ðər; ðər] [eɪl] ,
where the wise men of the village gossip over their ale ,
在哪里 这 明智的 男人 的 这 村庄 闲话 超过 他们的 麦芽酒 ,
村里的智者们一边喝着麦酒, 一边闲聊着。

[ænd; ənd][hoʊld][ðər; ðər] ['seɪnɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] ['i:vniŋz] .
and hold their sessions during the long winter evenings .
和 抓住 他们的 会议 期间 这 长的 冬天 晚上 .
他们会在漫长的冬夜里举行会议。

[ðə; ði]['ləndlɔ:rd][ɪz][æŋ; ən] ['i:zi] , ['ɪndələnt] ['feləʊ] , [ˌfeɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
The landlord is an easy , indolent fellow , shaped a little like one of his own
这 房东 是 一个 简单的 , 懒惰的 同伴 , 形状 一个 小的 喜欢 一 的 他的 自己的
[bɪr] - ['bærəlɪz] ,
beer - barrels ,
啤酒 - 桶 ,
房东是个随和懒散的人, 长相有点像他自己酿造的啤酒桶。

[ænd; ənd][ɪz][æpt][tu:; tə][stænd] ['gɒsɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɪɡ][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
and is apt to stand gossiping at his door , with his wig on one side ,
和 是 易于 到 站立 八卦 在 他的 门 , 和 他的 假发 在 一 边 ,
他常常歪戴着假发, 站在门口闲聊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [waɪlɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ə'tend] [tu:; tə]
and his hands in his pockets , whilst his wife and daughter attend to
和 他的 双手 在 他的 口袋 , 而 他的 妻子 和 女儿 出席 到
['kʌstəmərz] .
customers .
顾客 .
他双手插在口袋里, 而他的妻子和女儿则在招呼顾客。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['fɒli] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] ['mæɪnɪdʒ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ; [ænd; ənd] ,
His wife , however , is fully competent to manage the establishment ; and ,
他的 妻子 , 然而 , 是 完全 胜任的 到 管理 这 建立 ; 和 ,
[ɪn'di:d] , [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] ['hæbɪtu:d] ,
indeed , from long habitude ,
的确 , 从 长的 习惯 ,
然而, 他的妻子完全有能力管理这家店; 事实上, 由于长期的习惯,

[ru:lz] ['ʊʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['fri:kwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæp] - [ru:m] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
rules over all the frequenters of the tap - room as completely as if they
规则 超过 全部 这 常客 的 这 轻敲 - 房间 作为 完全地 作为 如果 他们
[wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [dɪ'pendənts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈpeɪtrənz] .
were her dependants instead of her patrons .
是 她 受抚养人 反而 的 她 顾客 .
她对酒吧的所有常客都拥有绝对的统治权，就好像他们是她的下属而不是顾客一样。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['vetərən] [eɪl] - ['bɪbər] [bʌt; bət] [peɪz] ['hɑ:miɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['hævɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [bi:n]
Not a veteran ale - bibber but pays homage to her , having , no doubt , been
不是 一个 老将 麦芽酒 - 围兜 但 支付 尊敬 到 她 , 拥有 , 不 怀疑 , 到过
[ɔ:f(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'rɪrɜ] .
often in her arrears .
经常 在 她 欠款 .
虽然他不是资深的啤酒爱好者，但他对她表示敬意，毫无疑问，他以前经常欠她酒钱。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɑ:n] ['veri] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] ['redi] - ['mʌni]
I have already hinted that she is on very good terms with Ready - Money
我 有 已经 暗示 那 她 是 在 非常 好的 条款 和 准备好 - 钱
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .
我已经暗示过，她和“现钱杰克”关系很好。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swi:θɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:rz][ɪn] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] ,
He was a sweetheart of hers in early life ,
他 曾是 一个 亲爱的 的 她的 在 早期的 生活 ,
他曾是她早年的恋人。
[ænd; ænd][hæz; həz] [ɔ:lweɪz] ['kaʊntənənst] [ðə; ði][ˈtævərn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] .
and has always countenanced the tavern on her account .
和 有 总是 默许 这 酒馆 在 她 帐户 .
她一直容忍这家酒馆的存在。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][ɪz] [kwɔɪt] [ðə; ði] “ [kɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] ” [æt; ət][ðə; ði][tæp] - [ru:m] .
Indeed , he is quite the “ cock of the walk ” at the tap - room .
的确 , 他 是 相当 这 “ 公鸡 的 这 走 ” 在 这 轻敲 - 房间 .
的确，他在酒吧里可是个十足的“风云人物”。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ɪn] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [vɑ:lʃʊ'bɪlɪtɪ] ,
As we approached the inn , we heard some one talking with great volubility ,
作为 我们 接近 这 客栈 , 我们 听到 一些 一 说 和 伟大的 流动性 ,
我们走近客栈时，听到有人在滔滔不绝地说话。
[ænd; ænd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [ˈɑ:mɪnəs] [wɜ:rdz] , “ [ˈtæksɪz] , “
and distinguished the ominous words , “ taxes , “
和 杰出的 这 不祥的 字 , “ 税收 , “
并特别留意到“税收”这个不祥的词语。

“ [ˈpu:rz] [reɪts] , “ [ænd; ænd] “ [ægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'stres] .
“ poor's rates , “ and “ agricultural distress .
“ 穷人 利率 , “ 和 “ 农业 痛苦 .
“贫困率”和“农业困境”。
“ [aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θɪn] , [lə'kweɪʃəs] ['feləʊ] ,
“ It proved to be a thin , loquacious fellow ,
“ 它 已证实 到 是 一个 薄的 , 贫嘴 同伴 ,
“事实证明，他是个瘦削但话很多的家伙。”

[hu:] [hæd; həd] [pend] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ʌp][ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rt] ,
who had penned the landlord up in one corner of the porch ,
WHO 有 撰写 这 房东 向上 在 一 角落 的 这 门廊 ,
谁把房东关在了门廊的一个角落里？

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmæstər][ˈsaɪmən] , [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflɜːrɪd] ,
At sight of Master Simon , the landlord was evidently a little flurried ,
在 视线 的 掌握 西蒙 , 这 房东 曾是 显然 一个 小的 慌 ,
房东一见到西蒙少爷, 显然有些慌乱。

[ænd; ænd][brɪˈɡæn][tuː; tə][rʌb] [hɪz; ɪz][hændz] , [edʒ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] , [ænd; ænd] [meɪk]
and began to rub his hands , edge away from his corner , and make
和 开始 到 擦 他的 双手 , 边缘 离开 从 他的 角落 , 和 制作
[ˈsevrəl] [prəˈfaʊnd] [ˈpʌblɪkən] [ˈbaʊz, ˈboʊz] ;
several profound publican bows ;
一些 深刻的 酒馆老板 弓 ;
他开始搓手, 从角落里挪开, 深深地鞠了一躬;

[waɪl] [ðə; ði][ˈɔːrətər] [tʊk] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] [ˈræðər]
while the orator took no other notice of my companion than to talk rather
尽管 这 演说者 采取 不 其他 注意 的 我的 伴侣 比 到 讲话 相当
[ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] ,
louder than before ,
更大声 比 前 ,
演说家对我的同伴视而不见, 反而比之前讲得更大声了。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] .
and with , as I thought , something of an air of defiance .
和 和 , 作为 我 想法 , 某物 的 一个 空气 的 蔑视 .
而且, 正如我所料, 还带有一丝挑衅的意味。

[ˈmæstər][ˈsaɪmən] , [haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [brɪˈfɔːr] [sed] , [ʃɪəd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtl] ,
Master Simon , however , as I have before said , sheered off from the porch ,
掌握 西蒙 , 然而 , 作为 我 有 前 说 , 剪切 离开 从 这 门廊 ,
[ænd; ænd] [pæst] [ɑːn] ,
and passed on ,
和 通过了 在 ,
然而, 正如我之前所说, 西蒙少爷从门廊上突然消失, 径直走了。

[ˈpresɪŋ] [maɪ][ɑːrm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ænd] [ˈwɪspərɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][gɔːt][baɪ] ,
pressing my arm within his , and whispering , as we got by ,
紧迫 我的 手臂 之内 他的 , 和 耳语 , 作为 我们 得到 经过 ,
我把胳膊挽在他的胳膊肘里, 一边低声说话, 一边艰难地挪动着。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ænd] [ˈhɔːrər] , “ [ðæts] [ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] !
in a tone of awe and horror , “ That's a radical !
在 一个 语气 的 敬畏 和 恐怖 , “ 那就是 一个 激进的 !
他带着敬畏和恐惧的语气说: “那真是个激进分子! ”

[hiː; hi] [riːdz] [ˈkɑːbɪt] !
he reads Cobbett !
他 阅读 科贝特 !
他读过科贝特的书!

” [aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [mɔːr] [pərˈtɪkjələr] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [kəmˈpænjən]
” I endeavoured to get a more particular account of him from my companion
” 我 努力 到 得到 一个 更多的 特别的 帐户 的 他 从 我的 伴侣
,
!
,
我试图从我的同伴那里获得关于他的更详细的描述,

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['ænsər] ['oʊnli][ɪn]['dʒen(ə)rəl]
but he seemed unwilling even to talk about him , answering only in general
但 他 似乎 不情愿 甚至 到 讲话 关于 他 , 回答 仅有的 在 一般的
[tɜːrmz] ,
terms ,
条款 ,

但他似乎连谈论他都不愿意，只是泛泛而谈。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['bɪzi] ['feləʊ] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [trɪk] [ʌv; əv]
that he was " a cursed busy fellow , that had a confounded trick of
那 他 曾是 " 一个 被诅咒的 忙碌的 同伴 , 那 有 一个 令人困惑 诡计 的
[tɔːkɪŋ] ,
talking ,
说 ,

他是个“该死的忙碌家伙，还擅长胡说八道”，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] ['bɔːðər] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ;
and was apt to bother one about the national debt , and such nonsense ;
和 曾是 易于 到 打扰 一 关于 这 国家的 债务 , 和 这样的 废话 ;

而且他经常就国债之类的琐事去烦扰别人；

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] ['mæstər]['saɪmən][hæd; həd] [bɪn] ['rendəd] ['werɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
" from which I suspected that Master Simon had been rendered wary of him
" 从 哪个 我 怀疑 那 掌握 西蒙 有 到过 渲染 警惕 的 他
[baɪ][sʌm; səm][æk'sə'dent(ə)] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['ɑːrgjʊmənt] ;
by some accidental encounter on the field of argument ;
经过 一些 偶然 遇到 在 这 场地 的 争论 ;

由此我怀疑，西蒙先生是因为在辩论场上偶然与他交锋，才对他心生戒备；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['rædɪklz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['roʊvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] ['wɜːrdi] ['wɔːrfər] ,
for these radicals are continually roving about in quest of wordy warfare ,
为了 这些 自由基 是 持续 漫游 关于 在 寻求 的 冗长 战争 ,

因为这些激进分子不断四处游荡，寻求发动口水战。

[ænd; ənd] ['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][tɪlt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [lə'dʒɪfn] [aʊt] [ʌv; əv]
and never so happy as when they can tilt a gentleman logician out of
和 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 他们 能 倾斜 一个 绅士 逻辑学家 出去 的
[hɪz; ɪz]['sæd(ə)] .
his saddle .
他的 鞍 .

最让他们高兴的莫过于把一位绅士逻辑学家从马鞍上掀翻下来。

[ɑːn] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] , [maɪ] [səs'pɪfənz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'fɜːrmd] .
On subsequent inquiry , my suspicions have been confirmed .
在 随后的 询问 , 我的 怀疑 有 到过 确认的 .

经后续调查，我的怀疑得到了证实。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði]['rædɪk(ə)][hæz; həz][bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
I find the radical has but recently found his way into the village ,
我 寻找 这 激进的 有 但 最近 成立 他的 方式 进入 这 村庄 ,

我发现那个激进分子最近才进入这个村庄。

[wer] [hiː; hi] ['θretənz] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['fɪr(ə)] [ˌdevə'steɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] .
where he threatens to commit fearful devastations with his doctrines .
在哪里 他 威胁 到 犯罪 可怕 灾难 和 他的 教义 .

他威胁要用他的教义造成可怕的破坏。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔː'redi] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kəm'pliːt] [kən'vɜːts] , [ɔːr] [nuː] [laɪts] ;
He has already made two or three complete converts , or new lights ;
他 有 已经 制成 二 或者 三 完全的 转换 , 或者 新的 灯 ;

他已经成功感化了两三个信徒，或者说，培养出了两三个新信徒；

[hæz; həz] ['feɪkən] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ;
has shaken the faith of several others ;
有 摇晃 这 信仰 的 一些 其他的 ;
动摇了其他一些人的信仰；

[ænd; ənd][hæz; həz] ['gri:vəsli] ['rʌz(ə)ld] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['vɪlɪdʒəz] ,
and has grievously puzzled the brains of many of the oldest villagers ,
和 有 严重地 困惑 这 大脑 的 许多 的 这 最老 村民们 ,
这让村里许多年纪最大的村民都感到非常困惑。

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['pɑ:lətɪks] , [ɔ:r] [skers] ['eni] [θɪŋ] [els] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl]
who had never thought about politics , or scarce any thing else , during their whole
WHO 有 绝不 想法 关于 政治 , 或者 稀少 任何 事物 别的 , 期间 他们的 所有的
[laɪvz; lɪvz] .
lives ;
生活 .
他们一生中从未考虑过政治，或者说，几乎从未考虑过其他任何事情。

[hi:; hi][ɪz] [li:n] [ænd; ənd] ['mi:gər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['restləsnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] ;
He is lean and meagre from the constant restlessness of mind and body ;
他 是 倾斜 和 微薄 从 这 持续的 躁动不安 的 头脑 和 身体 ;
由于身心长期处于躁动不安的状态，他变得瘦弱消瘦；

['wɜ:riɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
worrying about with newspapers and pamphlets in his pockets ,
令人担忧 关于 和 报纸 和 小册子 在 他的 口袋 ,
他口袋里揣着报纸和小册子，忧心忡忡。

[wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt][ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] .
which he is ready to pull out on all occasions .
哪个 他 是 准备好 到 拉 出去 在 全部 场合 .
他随时准备在各种场合拿出这套说辞。

[hi:; hi][hæz; həz] [[ɑ:kt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɒntʃəst] ['vɪlɪdʒəz] , [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] ['laɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði]
He has shocked several of the staunchest villagers , by talking lightly of the
他 有 震惊 一些 的 这 最坚定的 村民们 , 经过 说 轻轻 的 这
['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ;
Squire and his family ;
乡绅 和 他的 家庭 ;
他轻描淡写地谈论乡绅及其家人，这让几位最坚定的村民感到震惊；

[ænd; ənd] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðə; ði][pɑ:rk] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [kʌt] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['fɑ:rmz]
and hinting that it would be better the park should be cut into small farms
和 暗示 那 它 会 是 更好的 这 公园 应该 是 切 进入 小的 农场
[ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] - ['ga:dnz] ,
and kitchen - gardens ,
和 厨房 - 花园 ,
并暗示最好将公园分割成小农场和菜园。

[ɔ:r] [fi:d] [gʊd] ['mʌt(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜ:rθləs] [dɪr] .
or feed good mutton instead of worthless deer .
或者 喂养 好的 羊肉 反而 的 毫无价值 鹿 .
或者喂上好的羊肉，而不是没用的鹿肉。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɔ:rn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] ,
He is a great thorn in the side of the Squire ,
他 是 一个 伟大的 刺 在 这 边 的 这 乡绅 ,
他简直是侍从的一根眼中钉。

[hu:] [ɪz] ['sædli] [ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ɪntrə'du:s] ['pɑ:lətɪks]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
who is sadly afraid that he will introduce politics into the village ,
WHO 是 令人遗憾的是 害怕的 那 他 将要 介绍 政治 进入 这 村庄 ,
他很担心自己会将政治带入村里。

[ænd; ənd][tɜ:rn][aɪ'ti:][ɪntu:][æən; ən] [ʌn'hæpi] , [θɪŋkɪŋ] [kə'mju:nəti] .
and turn it into an unhappy , thinking community .

和 转动 它 进入 一个 不开心 , 思维 社区 .

并将其变成一个不快乐的、有思想的社区。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['gri:vəns] [tu:; tə][mæstər][saimən] ,
He is a still greater grievance to Master Simon ,

他 是 一个 仍然 更大的 不满 到 掌握 西蒙 ,

他对西蒙少爷来说更是雪上加霜。

[hu:] [hæz; həz] [hɪðər'tu:] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sweɪ] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
who has hitherto been able to sway the political opinions of the place ,

WHO 有 迄今为止 到过 有能力的 到 摇摆 这 政治的 意见 的 这 地方 ,

此前一直能够左右当地政治舆论的人,

[wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [kɔ:st][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ɔ:r][lɔ:dʒɪk] ;
without much cost of learning or logic ;

没有 很多 成本 的 学习 或者 逻辑 ;

无需花费太多学习或逻辑成本;

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ʌv; əv] [leɪt] [tu:; tə] [wi:d] [əʊt][ðə; ði] [daʊts] [ænd; ənd] ['herəsi:z]
but has been much puzzled of late to weed out the doubts and heresies

但 有 到过 很多 困惑 的 晚的 到 杂草 出去 这 疑虑 和 异端

[ɔ:l'reɪdɪ] [soʊn] [baɪ] [ðɪs] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] .
already sown by this champion of reform .

已经 播种 经过 这 冠军 的 改革 .

但最近, 他一直很困惑, 如何才能清除这位改革倡导者已经散播的疑虑和异端邪说。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz]['teɪkən] [kəm'pli:t] [kəl'mænd] [æt; ət][ðə; ði][tæp] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
Indeed , the latter has taken complete command at the tap - room of the

的确 , 这 后者 有 已采取 完全的 命令 在 这 轻敲 - 房间 的 这

['tævərən] ,
tavern ,

酒馆 ,

事实上, 后者已经完全掌控了酒馆的吧台。

[nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [kən'vɪnst] , [æz; əz][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [əʊt] -
not so much because he has convinced , as because he has out -

不是 所以 很多 因为 他 有 确信 , 作为 因为 他 有 出去 -

[tɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔ:rəkəlz] .
talked all the old - established oracles .

谈话 全部 这 老的 - 已确立的 神谕 .

与其说是他成功说服了别人, 不如说是他用雄辩击败了所有老牌权威人士。

[ðə; ði] [ə'pɑ:θəkerɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] , [wʌz; wəz][æz; əz] [nɔ:t] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The apothecary , with all his philosophy , was as nought before him .

这 药剂师 , 和 全部 他的 哲学 , 曾是 作为 零 前 他 .

药剂师的那些哲学理论, 在他面前也显得微不足道。

[hi:; hi][hæz; həz] [kən'vɪnst] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði]['ləndlɔ:rd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ; [hu:] ,
He has convinced and converted the landlord at least a dozen times ; who ,

他 有 确信 和 转换 这 房东 在 至少 一个 打 时代 ; WHO ,

[haʊ'evər] ,
however ,

然而 ,

他至少十几次说服并说服了房东; 然而, 房东却始终没有改变主意。

[ɪz]['laɪəb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,
is liable to be convinced and converted the other way ,

是 容易 到 是 确信 和 转换 这 其他 方式 ,

容易被说服并改变立场,

[bəɪ][ðə; ði][nekst][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [tɔ:ks] .
by the next person with whom he talks .
经过 这 下一个 人 和 谁 他 会谈 .

他跟下一个人说话时，对方会这么说。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ænˈtæɡənɪst][ɪn][ðə; ði][ˈlændleɪdi] , [hu:] [ɪz]
It is true the radical has a violent antagonist in the landlady , who is
它 是 真的 这 激进的 有 一个 暴力 反派 在 这 房东 , WHO 是
[ˈvi:əməntli] [ˈlɔɪəl] ,
vehemently loyal ,
强烈地 忠诚 ,

确实，这位激进分子有一个激烈的对手——房东太太，她对他忠心耿耿。

[ænd; ənd] [ˈθɜ:rəli] [dɪˈvɒtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈmæstər][ˈsaɪmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪər] .
and thoroughly devoted to the king , Master Simon , and the Squire .
和 彻底 奉献 到 这 国王 , 掌握 西蒙 , 和 这 乡绅 .

并且对国王、西蒙少爷和侍从忠心耿耿。

[ʃi:; ji] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɪˈfɔ:rmər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She now and then comes out upon the reformer with all the fierceness of a
她 现在 和 然后 来 出去 之上 这 改革者 和 全部 这 凶猛 的 一个
[kæt] - [oʊ] - - [ˈmaʊnt(ə)n] ,
cat - o' - mountain ,
猫 - o - - 山 ,

她时不时会像山猫一样凶猛地扑向改革者。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [sper] [hɜ:r; hər] [oʊn] [sɔ:ft] - [ˈhedɪd] [ˈhʌzbənd] , [fɔ:r; fər] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ji]
and does not spare her own soft - headed husband , for listening to what she
和 做 不是 空闲的 她 自己的 柔软的 - 标题 丈夫 , 为了 聆听 到 什么 她
[tɜ:rmz] [sʌtʃ] “ [loʊ] - [lɪvd] [ˈpɑ:lətɪks] .
terms such “ low - lived politics .
条款 这样的 “ 低的 - 居住地 政治 .

她对自己头脑简单的丈夫毫不留情，因为他听信了她所谓的“低俗政治”。

” [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈvaɪələnt] ,
” **What makes the good woman the more violent ,**
” 什么 制作 这 好的 女士 这 更多的 暴力 ,

是什么让好女人变得更暴力？

[ɪz][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈku:lənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l] [ˈlɪsnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈtæks] ,
is the perfect coolness with which the radical listens to her attacks ,
是 这 完美的 凉爽 和 哪个 这 激进的 听着 到 她 攻击 ,

这位激进分子以完美的冷静态度聆听着她的攻击。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [prəˈvʊʊkɪŋ] [su:pərˈsɪliəs] [smaɪl] ;
drawing his face up into a provoking supercilious smile ;
绘画 他的 脸 向上 进入 一个 挑衅 傲慢 微笑 ;

他扬起脸，露出一个挑衅而傲慢的笑容；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji][hæz; həz] [tɔ:kt] [hɜ:rˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
and when she has talked herself out of breath ,
和 什么时候 她 有 谈话 她自己 出去 的 气息 ,

当她气喘吁吁地说完话后，

[ˈkwaɪətli] [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊm] - [bru:d] .
quietly asking her for a taste of her home - brewed .
悄悄 问 她 为了 一个 品尝 的 她 家 - 酿造 .

悄悄地问她能不能尝尝她自酿的酒。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ˈeni] [wei] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˌpɑ:ləˈtɪʃ(ə)n] ,
The only person that is in any way a match for this redoubtable politician ,
这 仅有的 人 那 是 在 任何 方式 一个 匹配 为了 这 令人敬畏的 政治家 ,

唯一一个能与这位令人敬畏的政治家匹敌的人，

[ɪz] [ˈredi] - [ˈmʌni] [dʒæk] [ˈtɪbɪts] , [hu:] [meinˈteɪnz] [hɪz; ɪz][stænd][ɪn][ðə; ði][tæp] - [ru:m] ,
is Ready - Money Jack Tibbets , who maintains his stand in the tap - room ,
是 准备好 - 钱 杰克 蒂贝茨 , WHO 保持 他的 站立 在 这 轻敲 - 房间 ,
他是“现钱杰克”蒂贝茨, 他一直坚守在酒吧间里。

[ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrædɪk(ə)][ænd; ənd][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] .
in defiance of the radical and all his works .
在 蔑视 的 这 激进的 和 全部 他的 作品 .
公然违抗激进分子及其所有作品。

[dʒæk][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈlɔɪəl] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Jack is one of the most loyal men in the country ,
杰克 是 一 的 这 最多 忠诚 男人 在 这 国家 ,
杰克是全国最忠诚的人之一。

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
without being able to reason about the matter .
没有 存在 有能力的 到 原因 关于 这 事情 .
无法理性思考这个问题。

[hi:; hi][hæz; həz] [ðæt] [ˈædmərəb(ə)l][ˈkwɑ:ləti][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʌf] [ˈɑ:rgju:ər] , [ɔ:lsoʊ] ,
He has that admirable quality for a tough arguer , also ,
他 有 那 令人钦佩的 质量 为了 一个 艰难的 争论者 , 还 ,
他具备那种令人钦佩的强硬辩论者的品质。

[ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [noʊz] [wen] [hi:; hi][ɪz] [bi:t] .
that he never knows when he is beat .
那 他 绝不 知道 什么时候 他 是 打 .
他永远不知道自己何时会被打败。

[hi:; hi][hæz; həz][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][oʊld][ˈmæksəmz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ədˈvænsɪz] [ɑ:n][ɔ:l] [əˈkeɪzənz] ,
He has half - a - dozen old maxims which he advances on all occasions ,
他 有 一半 - 一个 - 打 老的 格言 哪个 他 进展 在 全部 场合 ,
他有六条老格言, 在任何场合都会引用。

[ænd; ənd] [ðoo] [hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] [meɪ] [oʊvərˈtɜ:rn][ðəm; ðəm] [ˈnevər] [soʊ][ɔ:f(ə)n] ,
and though his antagonist may overturn them never so often ,
和 尽管 他的 反派 可能 颠覆 他们 绝不 所以 经常 ,
虽然他的对手可能永远不会经常推翻这些结果,

[jet] [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [brɪŋz] [ðəm; ðəm] [əˈnu:] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] .
yet he always brings them anew to the field .
然而 他 总是 带来 他们 重新 到 这 场地 .
但他总能把它们重新带回赛场。

[hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrɑ:bər] [ɪn][ɑ:riˈbɒstəʊ] , [hu:] , [ðoo] [hɪz; ɪz] [hed] [maɪt] [bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [hæf] - [ə; eɪ]
He is like the robber in Ariosto , who , though his head might be cut off half - a
他 是 喜欢 这 强盗 在 阿里奥斯托 , WHO , 尽管 他的 头 可能 是 切 离开 一半 - 一个
- [ˈhʌndrəd] [taɪmz] ,
- hundred times ,
- 百 时代 ,
他就像阿里奥斯托笔下的强盗, 即使被砍掉脑袋五十次,

[jet] [wɪpt] [aɪˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] ,
yet whipped it on his shoulders again in a twinkling ,
然而 鞭打 它 在 他的 肩膀 再次 在 一个 闪烁 ,
然而, 转眼间, 他又把鞭子甩到了肩上。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [æz; əz] [saʊnd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈevər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
and returned as sound a man as ever to the charge .
和 返回 作为 声音 一个 男人 作为 曾经 到 这 收费 .
他像往常一样毫发无损地返回了战场。

[wət'eɪvər] [dʌz] [nɑ:t] [skwer] [wɪð; wɪθ][ˈdʒæks][ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd] [ˈɑ:biəs] [kri:d] , [hi:; hi][sets] [daʊn]
Whatever does not square with Jack's simple and obvious creed , he sets down
任何 做 不是 正方形 和 杰克的 简单的 和 明显的 信条 , 他 套 向下
[fɔ:r; fər] “ [frentʃ] [ˈpɑ:lətɪks] ;
for “ French politics ;
为了 “ 法语 政治 ;

凡是与杰克简单而明显的信条不符的事物，他都会选择“法国政治”；

“ [fɔ:r; fər] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] ,
” **for , notwithstanding the peace ,**
” 为了 , 虽然 这 和平 ,
“尽管和平已然到来，

[hi:; hi][ˈkænɑ:t][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [stɪl] [ˈleɪɪŋ] [plɑ:ts][tu:; tə][ˈru:ɪn][ðə; ði]
he cannot be persuaded that the French are not still laying plots to ruin the
他 不能 是 被说服 那 这 法语 是 不是 仍然 躺下 图表 到 废墟 这
[ˈnei](ə)n] ,
nation ,
国家 ,

他始终不相信法国人没有仍在密谋毁灭这个国家。

[ænd; ənd][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
and to get hold of the Bank of England .
和 到 得到 抓住 的 这 银行 的 英格兰 .
并控制英格兰银行。

[ðə; ði][ˈrædɪk(ə)] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'welɪm] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [deɪ] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm]
The radical attempted to overwhelm him , one day , by a long passage from
这 激进的 尝试过 到 压倒 他 , 一 天 , 经过 一个 长的 通道 从
[ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] ;
a newspaper ;
一个 报纸 ;

有一天，这位激进分子试图用一篇报纸上的长文来压倒他；

[bʌt; bət][dʒæk] [ˈni:ðər] [ri:dz] [nɔ:r] [bɪ'li:vz] [ɪn] [ˈnju:zpeɪpəz] .
but Jack neither reads nor believes in newspapers .
但 杰克 两者都不 阅读 也不 相信 在 报纸 .
但杰克既不看报纸，也不相信报纸。

[ɪn][rɪ'plaɪ] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstænzə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][baɪ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm]
In reply , he gave him one of the stanzas which he has by heart from
在 回复 , 他 给予 他 一 的 这 诗节 哪个 他 有 经过 心 从
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] ,
his favourite ,
他的 最喜欢的 ,

作为回应，他把其中一段他背诵自最喜欢的诗句送给了他。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˈoʊnli] [ˈɔ:θər] , [oʊld] [ˈtʌsə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][kɔ:lz] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ru:lz] :
and indeed only author , old Tusser , and which he calls his Golden Rules :
和 的确 仅有的 作者 , 老的 图瑟 , 和 哪个 他 呼叫 他的 金的 规则 :
事实上，只有作者，老图瑟，才提出了他所谓的黄金法则：

[li:v] [ˈprɪnsəz] - [ə'ferz] - [ɑ:n] ,
Leave princes ' affairs undescanted on ,
离开 王子们 - 事务 - 在 ,
不要过问王子的私事，

[ænd; ənd] [tend] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈdu:ɪŋz] [æz; əz][stænd] [ðɪ:] [ə'pɑ:n] ;
And tend to such doings as stand thee upon ;
和 趋向 到 这样的 行为 作为 站立 你 之上 ;
并努力去做那些能让你立足的事情；

[fɪr] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [ə'fend] [nɑ:t][ðə; ði] [kɪŋ] [nɔ:r][hɪz; ɪz] [lɔ:z] ,
Fear God , and offend not the king nor his laws ,
害怕 上帝 , 和 得罪 不是 这 国王 也不 他的 法律 ,
敬畏上帝，不可冒犯君王及其律法。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðaɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪts] [klɔ:z] .
And keep thyself out of the magistrate's claws .
和 保持 你自己 出去 的 这 地方法官的 爪子 .
并且要远离官府的魔爪。

[wen] ['tɪbɪts] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] , [hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [wel] -
When Tibbets had pronounced this with great emphasis , he pulled out a well -
什么时候 蒂贝茨 有 发音 这 和 伟大的 强调 , 他 拉 出去 一个 出色地 -
[fɪld] ['leðərn] [pɜ:rs] ,
filled leathern purse ,
已填 皮革 钱包 ,
蒂贝茨郑重其事地说完这句话后，掏出了一个装满东西的皮钱包。

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , — [peɪd] [hɪz; ɪz] [skɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][ba:r][wɪð; wɪθ]
took out a handful of gold and silver , — paid his score at the bar with
采取 出去 一个 少数 的 金子 和 银 , — 有薪酬的 他的 分数 在 这 酒吧 和
[greɪt] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,
great punctuality ,
伟大的 准时 ,
他掏出一把金银，——非常准时地在酒吧付清了赌债。

[rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [pi:s] [baɪ] [pi:s] , ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] , [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pa:kɪt] ,
returned his money , piece by piece , into his purse , his purse into his pocket ,
返回 他的 钱 , 片 经过 片 , 进入 他的 钱包 , 他的 钱包 进入 他的 口袋 ,
他把钱一件件地放回钱包，再把钱包放进口袋。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['bʌtnɪd] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] [ə; eɪ] [staʊt] [θʌmp] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
which he buttoned up ; and then , giving his cudgel a stout thump upon the
哪个 他 纽扣 向上 ; 和 然后 , 给予 他的 棍棒 一个 肥硕 扑通 之上 这
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,
他扣好扣子；然后，用棍棒重重地敲击地板，

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] “ [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] !
and bidding the radical “ good - morning , sir !
和 投标 这 激进的 “ 好的 - 早晨 , 先生 !
并向激进分子道“早上好，先生！ ”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kən'si:v] [hi:; hi][hæz; həz] [kəm'pli:tli] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
” with the tone of a man who conceives he has completely done for his
” 和 这 语气 的 一个 男人 WHO 构思 他 有 完全地 完毕 为了 他的
[æn'tæɡənɪst] ,
antagonist ,
反派 ,
“语气就像一个自认为已经彻底击败对手的人一样，”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['laɪən] - [laɪk] ['grævəti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
he walked with lion - like gravity out of the house .
他 步行 和 狮子 - 喜欢 重力 出去 的 这 房子 .
他像狮子一样威严地走出了房子。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv]['dʒæks][əd'maɪərəz] [hu:] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] ,
Two or three of Jack's admirers who were present ,
二 或者 三 的 杰克的 仰慕者 WHO 是 展示 ,
当时在场的有两三个杰克的仰慕者，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ðəm'selvz] , [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]
and had been afraid to take the field themselves , looked upon this as a
和 有 到过 害怕的 到 拿 这 场地 他们自己 , 看起来 之上 这 作为 一个
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈtraɪʌmf] ,
perfect triumph ,
完美的 胜利 ,

他们原本不敢亲自上阵，却将此视为一次完美的胜利。

[ænd; ənd] [wɪŋkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wen] [ðə; ði][ˈrædɪkəlz] [bæk] [wʌz; wəz] [tʜːrnd] .
and winked at each other when the radical's back was turned .
和 眨眼 在 每个 其他 什么时候 这 激进分子 后退 曾是 转向 .
趁着激进分子转身离开，他们互相眨了眨眼。

“ [eɪ] , [eɪ] ! ” [sed] [maɪn][hoʊst] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈrædɪk(ə)] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,
“ **Ay , ay !** ” **said mine host , as soon as the radical was out of hearing ,**
“ 哎 , 哎 ! ” 说 矿 主持人 , 作为 很快 作为 这 激进的 曾是 出去 的 听力 ,
“ 哎呀，哎呀！ ” 我的主人在激进分子走开后立刻说道。

“ [let] [oʊld][dʒæk] [ə'loʊn] ; [aɪ] [ˈwɔːrənt] [ˈhiːl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] !
“ **let old Jack alone ; I'll warrant he'll give him his own !**
“ 让 老的 杰克 独自の ; 患病的 保证 地狱 给 他 他的 自己的 !
“ 别管老杰克了；我敢保证他会把自己的东西给他！ ”

“ [ðə; ði] [ˈrʊkəri] .
“ **THE ROOKERY .**
“ 这 乌鸦巢 .
“ 乌鸦窝。”

[bʌt; bət] [kɔːɪŋ] [rʊks] , [ænd; ənd] [kaɪts] [ðæt] [swɪm] [sə'blaɪm]
But cawing rooks , and kites that swim sublime
但 嘎嘎叫 车 , 和 风筝 那 游泳 升华
但乌鸦的叫声，以及游得美妙绝伦的鸢

[ɪn] [stɪl] [rɪ'piːtɪd] [ˈsɜːrkl] , [ˈskriːmɪŋ] [laʊd] ;
In still repeated circles , screaming loud ;
在 仍然 重复 界 , 尖叫 大声 ;
在静止的重复圆圈中，大声尖叫；

[ðə; ði][dʒeɪ] , [ðə; ði][paɪ] , [ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði][ˈboʊdɪŋ] [aʊl] ,
The jay , the pie , and e'en the boding owl ,
这 杰伊 , 这 馅饼 , 和 e'en 这 预兆 猫头鹰 ,
松鸦、馅饼，甚至还有不祥的猫头鹰，

[ðæt] [heɪlz] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [muːn] , [hæv; həv] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
That hails the rising moon , have charms for me .
那 冰雹 这 上升 月亮 , 有 魅力 为了 我 .
那轮明月升起，请赐予我魅力。

— [ˈkuːpə] .
— **COWPER .**
— 考珀 .
— 考珀。

[ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [tɔːl] [oʊks] [ænd; ənd] [biːtʃɪz] ,
In a grove of tall oaks and beeches ,
在 一个 树林 的 高的 橡树 和 山毛榉 ,
在一片高大的橡树和山毛榉树林中，

[ðæt] [kraʊnz] [ə; eɪ] ['terəs] - [wɔ:k] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ɪz][æn; ən] ['eɪnfənt]
that crowns a terrace - walk just on the skirts of the garden , is an ancient
那 皇冠 一个 阳台 - 走 只是 在 这 裙子 的 这 花园 , 是 一个 古老的
['rʊkəri] ,
rookery ,
乌鸦巢 ,

花园边缘露台步道顶端，是一处古老的鸟类栖息地。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pra:vənsəz][ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz] ['rʊərəl] [doʊ'meɪnz] .
which is one of the most important provinces in the Squire's rural domains .
哪个 是 一 的 这 最多 重要的 省份 在 这 乡绅的 乡村的 域名 .
这是乡绅乡村领地中最重要的省份之一。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][sets] [greɪt] [stɔ:r] [baɪ][hɪz; ɪz] [rʊks] ,
The old gentleman sets great store by his rooks ,
这 老的 绅士 套 伟大的 店铺 经过 他的 车 ,
这位老先生非常看重他的乌鸦，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfə] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] : [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
and will not suffer one of them to be killed : in consequence of which ,
和 将要 不是 遭受 一 的 他们 到 是 被杀 : 在 结果 的 哪个 ,
并且不会允许他们中的任何一人被杀害：因此，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'kri:st] [ə'meɪzɪŋli] ; [ðə; ði] [tri:] - [ta:ps][ɑ:; ə] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nests] ;
they have increased amazingly ; the tree - tops are loaded with their nests ;
他们 有 增加 令人惊讶的是 ; 这 树 - 最高额 是 已加载 和 他们的 巢穴 ;
它们的数量惊人地增长了；树梢上布满了它们的巢穴；

[ðeɪ] [hæv; həv] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['ævənu:] , [ænd; ənd][hæv; həv]['i:v(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɪn]
they have encroached upon the great avenue , and have even established , in
他们 有 侵占 之上 这 伟大的 大街 , 和 有 甚至 已确立的 , 在
[taɪmz] [lɔ:ŋ] [pæst] ,
times long past ,
时代 长的 过去的 ,
他们侵占了这条大道，甚至在很久以前就建立了.....

[ə; eɪ]['kɑ:ləni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɛlmz][ænd; ənd][paɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] , [wɪtʃ] , [laɪk] ['ʌðər]
a colony among the elms and pines of the church - yard , which , like other
一个 殖民地 之中 这 榆树 和 松树 的 这 教会 - 院子 , 哪个 , 喜欢 其他
['dɪstənt] ['kɑ:lənɪz] ,
distant colonies ,
遥远 殖民地 ,
教堂墓地榆树和松树丛中的一处聚落，与其他遥远的聚落一样，

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [θroʊn] [ɔ:f] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .
has already thrown off allegiance to the mother country .
有 已经 抛掷 离开 忠诚 到 这 母亲 国家 .
已经抛弃了对祖国的效忠。

[ðə; ði] [rʊks] [ɑ:r; ə] [lʊkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['skwaɪər][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [laɪn]
The rooks are looked up by the Squire as a very ancient and honourable line
这 车 是 看起来 向上 经过 这 乡绅 作为 一个 非常 古老的 和 光荣的 线
[ʌv; əv]['dʒentri] ,
of gentry ,
的 绅 ,
在乡绅眼中，乌鸦家族是一个非常古老且受人尊敬的贵族世家。

[ˈhaɪlɪ] [ˌæɾɪstəˈkrætɪk; əˌrɪstəˈk-; -kəl][ɪn][ðer; ðər] [ˈnəʊnɪz] , [fɑːnd][ʌv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd] [əˈtætʃtɪ] [tuː; tə]
highly aristocratical in their notions , fond of place , and attached to
高度 贵族 在 他们的 概念 , 喜爱 的 地方 , 和 随附的 到
[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ;
church and state ;
教会 和 状态 ;
他们的观念高度贵族化，喜爱地方，并且依附于教会和国家；

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈbɪldɪŋ] [soʊ] [ˈbːftɪli] , [ˈkiːpɪŋ] [əˈbaʊt] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [kəˈθiːdrəlz] ,
as their building so loftily , keeping about churches and cathedrals ,
作为 他们的 建筑 所以 傲慢地 , 保持 关于 教堂 和 大教堂 ,
他们建造的建筑如此宏伟，周围环绕着教堂和大教堂，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [groʊvz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd][ˈmænər] - [ˈhaʊzɪz] , [səˈfɪntli]
and in the venerable groves of old castles and manor - houses , sufficiently
和 在 这 可敬 小树林 的 老的 城堡 和 庄园 - 房屋 , 足够
[ˈmænɪfests] .
manifests .
表现 .
在古老城堡和庄园的古老树林中，这一点已显而易见。

[ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ðʌs] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði][ˈskwaɪər][pʊt][ˌem ˈiː][əˈpɑːn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [mɔːr] [ˈnæroʊli]
The good opinion thus expressed by the Squire put me upon observing more narrowly
这 好的 观点 因此 表达 经过 这 乡绅 放 我 之上 观察 更多的 勉强
[ðiːz] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [bɜːrdz] ,
these very respectable birds ,
这些 非常 可敬 鸟类 ,
乡绅的这番好评促使我更加仔细地观察这些非常值得尊敬的鸟类。

[fɔːr; fər][aɪ] [kənˈfes] , [tuː; tə][maɪ] [ˈeɪm] ,
for I confess , to my shame ,
为了 我 承认 , 到 我的 耻辱 ,
因为我羞愧地承认，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æpt][tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkʌznz] - [ˈdʒɜːrmən][ðə; ði][krəʊz] ,
I had been apt to confound them with their cousins - german the crows ,
我 有 到过 易于 到 混杂 他们 和 他们的 表兄弟姐妹 - 德语 这 乌鸦 ,
[tuː; tə] [huːm] ,
to whom ,
到 谁 ,
我过去常常把它们和它们的近亲——德国的乌鸦——混淆起来，对乌鸦来说，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] , [ðeɪ] [ber] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈfæməli] [rɪˈzembləns] .
at the first glance , they bear so great a family resemblance .
在 这 第一的 瞥一眼 , 他们 熊 所以 伟大的 一个 家庭 相似 .
乍一看，他们长得非常像一家人。

[ˈnʌθɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ʌnˈdʒʌst][ɔːr] [ɪnˈdʒʊəriəs] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
Nothing , it seems , could be more unjust or injurious than such a mistake .
没有什么 , 它 似乎 , 可以 是 更多的 不公正 或者 有害的 比 这样的 一个 错误 .
似乎没有什么比这样的错误更不公正、更有害的了。

[ðə; ði] [rʊks] [ænd; ənd][krəʊz][ɑːr; ər] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeðərd] [traɪbz] , [wʌt] [ðə; ði][ˈspænjərdz]
The rooks and crows are , among the feathered tribes , what the Spaniards
这 车 和 乌鸦 是 , 之中 这 羽毛 部落 , 什么 这 西班牙人
[ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [neɪʃəns] ,
and Portuguese are among nations ,
和 葡萄牙语 是 之中 国家 ,
在鸟类中，秃鼻乌鸦和白嘴鸦的地位，就如同西班牙人和葡萄牙人在国家中的地位一样。

[ðə; ði] [li:st] ['lʌvɪŋ] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][sɪmə'lærəti] .
the least loving , in consequence of their neighbourhood and similarity .
这 至少 爱 , 在 结果 的 他们的 邻里 和 相似 .

由于居住地相近且性格相似，所以彼此之间最缺乏爱心。

[ðə; ði] [rʊks] [ɑ:r; ər][oʊld] [ɪ'stæblɪʃt] ['haʊski:pər] , [haɪ] - ['maɪndɪd] ['dʒentlfoʊk] ,
The rooks are old established housekeepers , high - minded gentlefolk ,
这 车 是 老的 已确立的 管家 , 高的 - 有思想 绅士们 ,
这些乌鸦是老派的管家，是高尚的绅士。

[ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [hə'redɪteri] [ə'bəʊdz] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] ; [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
that have had their hereditary abodes time out of mind ; but as to the
那 有 有 他们的 遗传 住所 时间 出去 的 头脑 ; 但 作为 到 这
[pʊr] [krəʊz] ,
poor crows ,
贫穷的 乌鸦 ,

它们早已将世袭的家园抛诸脑后；但可怜的乌鸦们，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['vægəbə:nd] , ['predətɔ:ri] , ['dʒɪpsi] [reɪs] , ['rʊʊvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri]
they are a kind of vagabond , predatory , gipsy race , roving about the country
他们 是 一个 种类 的 流浪汉 , 掠食性 , 吉普赛人 种族 , 漫游 关于 这 国家
[wɪ'ðəʊt] ['eni] ['setld] [hoʊm] ;
without any settled home ;
没有 任何 定居 家 ;

他们是一群流浪的、掠夺成性的吉普赛人，在全国各地游荡，没有固定的家；

" [ðer; ðər][hændz][ɑ:r; ər] [ə'genst] ['evri] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] ['evri] ['bɑ:di:z] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
" **their hands are against every body , and every body's against them ;**
" 他们的 双手 是 反对 每一个 身体 , 和 每一个 身体的 反对 他们 ;

“他们与所有人为敌，所有人也与他们为敌；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dʒɪbrɪt] [ɪn] ['evri] [kɔ:rn] - [fi:ld] .
" **and they are gibbeted in every corn - field .**
" 和 他们 是 绞刑架 在 每一个 玉米 - 场地 .

“他们被吊死在每一片玉米地里。”

[ˈmæstər][ˈsaɪmən] [əˈfuəz] [em ˈi:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [rʊk] ,
Master Simon assures me that a female rook ,
掌握 西蒙 保证 我 那 一个 女性 车 ,

西蒙大师向我保证，雌性车，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ][fɑ:r] [fər'get] [hɜ:r'self][æz; əz][tu:; tə]['kɑ:nsɔ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kroʊ] , [wʊd] [ɪn'evɪtəbli]
that should so far forget herself as to consort with a crow , would inevitably
那 应该 所以 远的 忘记 她自己 作为 到 配偶 和 一个 乌鸦 , 会 不可避免地
[bi:; bi] [,dɪsɪn'herɪtɪd] ,
be disinherited ,
是 剥夺继承权 ,

凡是忘恩负义到与乌鸦为伍的女子，必将被剥夺继承权。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wʊd] [hi:; hi] ['təʊtəli] [drɪ'skɑ:rdɪd] [baɪ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [dʒen'ti:l] [ə'kweɪntəns] .
and indeed would he totally discarded by all her genteel acquaintance .
和 的确 会 他 完全 丢弃 经过全部 她 文雅的 熟人 .

而他确实会被她所有上流社会的熟人彻底抛弃。

[ðə; ði]['skwaɪər][ɪz] ['veri] ['wɑ:tʃfl] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪbl]
The Squire is very watchful over the interests and concerns of his sable
这 乡绅 是 非常 警惕 超过 这 兴趣 和 担忧 的 他的 黑貂
['neɪbərz] .
neighbours .
邻居 .

乡绅非常关心他的黑人邻居们的利益和诉求。

[æz; əz][tu:; tə][ˈmæstər][ˈsaɪməŋ] , [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [priˈtendz][tu:; tə] [noʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][baɪ] [saɪt] ,
As to Master Simon , he even pretends to know many of them by sight ,
作为 到 掌握 西蒙 , 他 甚至 假装 到 知道 许多 的 他们 经过 视线 ,
至于西蒙少爷, 他甚至假装认识他们中的许多人。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [neɪmz] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ; [hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ˈsevrəl] ,
and to have given names to them ; he points out several ,
和 到 有 给定 姓名 到 他们 ; 他 积分 出去 一些 ,
并给它们起了名字; 他指出了其中几个。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] [ɑ:r; ər][oʊld] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈfæməlaɪz] , [ænd; ənd] [kəmˈpeəz] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [ˈwɜ:rði]
which he says are old heads of families , and compares them to worthy
哪个 他 说道 是 老的 头部 的 家庭 , 和 比较 他们 到 值得
[oʊld] [ˈsɪtənz] ,
old citizens ,
老的 公民 ,

他称他们为年迈的家族族长, 并将他们比作德高望重的老公民。

[brɪfɔ:rhænd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðæt] [wer] [kɑ:kt] [hæts] , [ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ˈbʌklɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ʃu:z] .
beforehand in the world , that wear cocked hats , and silver buckles in their shoes .
预先 在 这 世界 , 那 穿 上膛 帽子 , 和 银 扣环 在 他们的 鞋 .
在世界历史上, 那些戴着三角帽、鞋子上系着银扣的人。

[nɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [bəˈnevələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ]
Notwithstanding the protecting benevolence of the Squire , and their being
虽然 这 保护 仁 的 这 乡绅 , 和 他们的 存在
[ˈrezɪdənts] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈempaɪər] ,
residents in his empire ,
居民 在 他的 帝国 ,

尽管有乡绅的庇护和仁慈, 而且他们也是他领地内的居民,

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [noʊ] [əˈli:dʒəns] , [ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld][noʊ] [ˈɪntərko:rs] [ɔ:r]
they seem to acknowledge no allegiance , and to hold no intercourse or
他们 似乎 到 承认 不 忠诚 , 和 到 抓住 不 交往 或者
[ˈɪntɪməsi] .
intimacy .
亲密关系 .

他们似乎不承认任何效忠关系, 也没有任何交往或亲密关系。

[ðer; ðər] [ˈeri] [ˈtenəmənts] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ˈɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ɡʌn] - [ʃɑ:t] ; [ænd; ənd] ,
Their airy tenements are built almost out of the reach of gun - shot ; and ,
他们的 轻盈的 廉租公寓 是 建造 几乎 出去 的 这 抵达 的 枪 - 射击 ; 和 ,
他们那通风良好的公寓楼几乎建在枪击范围之外; 而且,

[nɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər][vəˈsɪnəti][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] , [ðeɪ] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ][moʊst] [rɪˈzɜ:rvd] [ænd; ənd]
notwithstanding their vicinity to the Hall , they maintain a most reserved and
虽然 他们的 附近 到 这 大厅 , 他们 维持 一个 最多 预订的 和
[dɪsˈtrʌstfəl] [ˈʃaɪnəs] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
distrustful shyness of mankind .
不信任 害羞 的 人类 .

尽管他们与大厅很近, 但他们对人类仍然保持着极其矜持和不信任的羞怯态度。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [həʊˈevər] ,
There is one season of the year , however ,
那里 是 一 季节 的 这 年 , 然而 ,
一年之中只有一个季节, 然而

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ɔ:l][bɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] ,
which brings all birds in a manner to a level ,
哪个 带来 全部 鸟类 在 一个 方式 到 一个 等级 ,
这使得所有鸟类在某种程度上都达到了同一水平。

[ænd; ənd] [teɪmz] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ftɪst] [haɪ] - ['flaɪər] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv]
and tames the pride of the loftiest high - flyer — which is the season of
和 驯服 这 自豪 的 这 最高 高的 - 传单 — 哪个 是 这 季节 的
['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] .
building their nests .
建筑 他们的 巢穴 .

驯服了最雄伟的飞鸟的骄傲——这是它们筑巢的季节。

[ðɪs] [teɪks] [pleɪs] ['z:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tri:z] [fɜ:rɪst] [br'gɪn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]
This takes place early in the spring , when the forest trees first begin to show their
这 需要 地方 早期的 在 这 春天 , 什么时候 这 森林 树木 第一的 开始 到 展示 他们的
[bʌdz] ;
buds ;
花蕾 ;

这发生在早春，那时森林里的树木开始冒出嫩芽；

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['wɪði] ['endz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tu:; tə][tɜ:rn] [gri:n] ; [wen] [ðə; ði][waɪld] ['strɔ:beri] ,
the long , withy ends of the branches to turn green ; when the wild strawberry ,
这 长的 , 威蒂 结束 的 这 分支 到 转动 绿色的 ; 什么时候 这 荒野 草莓 ,

长长的、枯萎的枝条末端会变成绿色；当野草莓，

[ænd; ənd] [ʌðər] ['z:rbɪdz,'hɜ:rbɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feltərd] ['wɒdləndz] , [pʊt] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] ['tendər]
and other herbage of the sheltered woodlands , put forth their tender
和 其他 草本植物 的 这 避难所 林地 , 放 前进 他们的 投标
[ænd; ənd] ['tɪntɪd] [li:vz] ;
and tinted leaves ;
和 有色 树叶 ;

以及其他生长在隐蔽林地中的草本植物，都长出了嫩绿的叶子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pi:p] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] [hedz] .
and the daisy and the primrose peep from under the hedges .
和 这 雏菊 和 这 报春花 窥视 从 在下面 这 对冲 .

雏菊和报春花从树篱下探出头来。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feðərd] [traɪbz] ; [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt]
At this time there is a general bustle among the feathered tribes ; an incessant
在 这 时间 那里 是 一个 一般的 忙碌 之中 这 羽毛 部落 ; 一个 不停歇
['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] ,
fluttering about ,
飘动 关于 ,

此时，鸟类部落一片繁忙景象；它们不停地扑腾着翅膀，嗡嗡作响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [tʃɜ:rp] ; [ɪn'dɪkətɪv] , [laɪk] [ðə; ði][,dʒɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [wɜ:rlɪd]
and a cheerful chirping ; indicative , like the germination of the vegetable world
和 一个 快乐 啁啾声 ; 指示性的 , 喜欢 这 发芽 的 这 蔬菜 世界
,
,
,

还有欢快的鸣叫声；就像植物世界的萌芽一样，具有指示意义。

[ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [fɪ'kʌndəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
of the reviving life and fecundity of the year .
的 这 复苏 生活 和 生育力 的 这 年 .

象征着一年中万物复苏、生机勃勃的景象。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [rʊks] [fər'get] [ðer; ðər][ˈju:zuəl] ['stetlɪnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃaɪ] [ænd; ənd]
It is then that the rooks forget their usual stateliness and their shy and
它 是 然后 那 这 车 忘记 他们的 通常 庄严 和 他们的 害羞的 和
['lɔ:ftɪ] ['hæbɪts] .
lofty habits .
高远 习惯 .

这时，白嘴鸦便会忘记它们平日里的庄严和羞涩高傲的习性。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ˈswɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbri:zi] [tri:]
Instead of keeping up in the high regions of the air , swinging on the breezy tree
反而 的 保持 向上 在 这 高的 地区 的 这 空气 , 摇摆 在 这 微风 树
- [tɑ:ps] ,
- tops ,
- 最高额 ,

与其在高空翱翔，在微风拂过的树梢上荡来荡去，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:vɹɪn] [kənˈtempt] [əˈpa:n][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [kˈrɔ:ləz] [əˈpa:n] [ɜ:rθ] ,
and looking down with sovereign contempt upon the humble crawlers upon earth ,
和 寻找 向下 和 主权 鄙视 之上 这 谦逊的 爬行者 之上 地球 ,
俯视着地球上卑微的爬行生物，带着至高无上的蔑视，
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][feɪn][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
they are fain to throw off for a time the dignity of the gentleman ,
他们 是 欣然 到 扔 离开 为了 一个 时间 这 尊严 的 这 绅士 ,
他们乐于暂时抛弃绅士的尊严。

[tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ðə; ði][peɪnz] - [ˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd]
to come down to the ground , and put on the pains - taking and
到 来 向下 到 这 地面 , 和 放 在 这 疼痛 - 采取 和
[ɪnˈdʌstriəs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪbərəɪ] .
industrious character of a labourer .
勤劳 特点 的 一个 劳动者 .
下到地面，装出一副劳动者勤劳刻苦的样子。

[ðeɪ] [naʊ] [lu:z] [ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈʃaɪnəs] , [bɪˈkʌm] [ˈfɪrləs] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] ,
They now lose their natural shyness , become fearless and familiar ,
他们 现在 失去 他们的 自然的 害羞 , 变得 无畏 和 熟悉的 ,
它们现在失去了天生的羞怯，变得无所畏惧，彼此熟悉起来。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi; bi] [si:n] [plaɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ɔ:l] [dəˈrek(ə)nz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [æsɪˈdu:əti]
and may be seen plying about in all directions , with an air of great assiduity
和 可能 是 已见 合奏 关于 在 全部 方向 , 和 一个 空气 的 伟大的 勤奋
,
.
,
可以看到它们在各个方向忙碌穿梭，一副非常勤奋的样子。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [məˈtɪriəlz] .
in search of building materials .
在 搜索 的 建筑 材料 .
寻找建筑材料。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [pæθ] [wɪl] [bi; bi] [krɔ:st] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈbɪzi] [oʊld]
Every now and then your path will be crossed by one of these busy old
每一个 现在 和 然后 你的 小路 将要 是 交叉 经过 一 的 这些 忙碌的 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
你偶尔会遇到这些忙碌的老先生。

[ˈwɜ:riɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:kwərd] [geɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaʊt] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][kɔ:rnz]
worrying about with awkward gait , as if troubled with the gout , or with corns
令人担忧 关于 和 尴尬的 步态 , 作为 如果 麻烦 和 这 痛风 , 或者 和 玉米
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [toʊz] ,
on his toes ,
在 他的 脚趾 ,
他走路姿势别扭，好像得了痛风，或者脚趾上长了老茧，这让他很担心。

[ˈkæstɪŋ] [əbaʊt] [ˈmeni] [ə, eɪ] [ˈpraɪɪŋ] [lʊk] , [ˈtɜːnɪŋ] [daʊn] [fɜːrst] [wʌn] [aɪ] , [ðen] [ðə, ðɪ] [ˈʌðər] , [ɪn]
casting about many a prying look , turning down first one eye , then the other , in
 铸件 关于 许多 一个 窥探 看 , 转弯 向下 第一的 一 眼睛 , 然后 这 其他 , 在
 [ˈɜːrniɪst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
earnest consideration ,
 认真 考虑 ,

他四处张望，目光探寻，先是低下一只眼睛，然后又低下另一只眼睛，认真地思考着。

[ə'pɑ:n] [ˈevri] [strɔ:z] [hi: hi] [mi:tɪz] [wɪð; wɪθ] ; [ʌn'tɪl] , [ɪ'spaɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmaɪti] [twɪɡ] ,
upon every straw he meets with ; until , espying some mighty twig ,
 之上 每一个 稻草 他 满足 和 ; 直到 , 间谍活动 一些 强大的 枝条 ,
 他抓住每一根稻草; 直到, 他发现一根粗壮的树枝,

[lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ɪ'ræftər][fɔ:; fər][hɪz; ɪz] [er] - ['kæs(ə)], [hi:; hi] [wɪl] [si:z] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:
large enough to make a rafter for his air - castle , he will seize upon it
 大的 足够的 到 制作 一个 椽 为了 他的 空气 - 城堡 , 他 将要 抢占 之上 它
 [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] ,
with avidity ,
 和 热情 ,

如果足够大，可以用来做他空中城堡的椽子，他就会欣然接受。

[ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ə'wei] [wið; wiθ][ai 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:p] ; [fɪərɪŋ] , [ə'pærəntli] ,
and hurry away with it to the tree - top ; fearing , apparently ,
 和 匆忙 离开 和 它 到 这 树 - 顶部 ; 害怕 , 显然 ,
 然后匆匆带着它爬到树顶上；显然是害怕，

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪn'væljʊəb(ə)l] [praɪz] .
lest you should dispute with him the invaluable prize .
 免得 你 应该 争议 和 他 这 无价 奖 .
 免得你与他争夺那无价之宝。

[laɪk] ['lʌðər] ['kæs(ə)l] - ['bɪldərz] , [ði:z] ['eri] ['ɑ:kitektz] [si:m] ['ræðər] ['fænsɪf(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [mə'tɪriəl]
Like **other** **castle** - **builders** , **these** **airy** **architects** **seem** **rather** **fanciful** **in** **the** **material**
 喜欢 其他 城堡 - 建筑商 , 这些 轻盈的 建筑师 似乎 相当 奇幻的 在 这 材料

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪld] ,
with **which** **they** **build** ,
 和 哪个 他们 建造 ,

与其他城堡建造者一样，这些风格轻盈的建筑师在建筑材料的选择上似乎也颇具想象力。

[ænd; ənd][tuː; tə][laɪk] [ðəʊz] [moʊst] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
and to like those most which come from a distance .
 和 到 喜欢 那些 最多 哪个 来 从 一个 距离 .
 而且最喜欢那些来自远方的人。

[ðʌs] , [ðəʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'bʌndəns] [ʌ; əv][draɪ] [twɪgz] [ɑ:n][ðə; ði] [sə'reʊndɪŋ] [tri:z] ,
Thus , though there are abundance of dry twigs on the surrounding trees ,
 因此 , 尽管 那里 是 丰富 的 干燥 树枝 在 这 周围 树木 ,
 因此，尽管周围的树上有很多枯枝，

[jet] [ðei] ['nevə] [θɪŋk] [ʌv, əv] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv, əv][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][goʊ] ['fɔ:ɾɪdʒɪŋ] [ɪn] ['dɪstənt] [læŋ
yet **they** **never** **think** **of** **making** **use** **of** **them** , **but** **go** **foraging** **in** **distant** **lan**
 然而 他们 绝不 思考 的 制作 使用 的 他们 , 但 去 觅食 在 遥远 土

然而，他们却从未想过利用这些资源，反而远赴他乡觅食。

and come sailing home , one by one , from the ends of the earth ,
和 来 帆船 家 , 一 经过 一 , 从 这 结束 的 这 地球 ,
然后, 他们一个接一个地从天涯海角扬帆回家。

[i:tʃ] ['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] [sʌm; səm] ['preʃəs] [pi:s] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .
each bearing in his bill some precious piece of timber .
 每个 轴承 在 他的 账单 一些 宝贵的 片 的 木材 .
 他的每张钞票上都夹着一块珍贵的木材。

[nɔːr] [mʌst; məst] [aɪ] [ə'vɔɪd] [ˈmenʃənɪŋ] [wʌt] , [aɪ] [ɡriːv] [tuː; tə] [seɪ] ,
Nor must I avoid mentioning what , I grieve to say ,
也不 必须 我 避免 提及 什么 , 我 悲伤 到 说 ,
我也不得不提及，很遗憾地说，

[ˈræðər] [ˈderəgeɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈeɪnʃənt]
rather derogates from the grave and honourable character of these ancient
相当 贬损 从 这 严重 和 光荣的 特点 的 这些 古老的
[ˈdʒentlfoʊk] ; [ðæt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːrkiˈtektʃərəl] [ˈsiːz(ə)n] ,
gentlefolk ; that , during the architectural season ,
绅士们 ; 那 , 期间 这 建筑 季节 ,
这反而有损这些古代绅士庄重高贵的品格；也就是说，在建筑季期间，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [ɡreɪt] [dɪˈsenʃənz] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ;
they are subject to great dissensions among themselves ;
他们 是 主题 到 伟大的 分歧 之中 他们自己 ;
他们内部存在很大的分歧；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [noʊ] [ˈskruːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈfrɔːd] [ænd; ənd] [ˈplʌndər] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
that they make no scruple to defraud and plunder each other ;
那 他们 制作 不 顾忌 到 骗取 和 掠夺 每个 其他 ;
他们互相欺骗、互相掠夺，毫无顾忌；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈrʊkəri] [ɪz] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈhɪdiəs] [brɔːl] [ænd; ənd] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ,
and that sometimes the rookery is a scene of hideous brawl and commotion ,
和 那 有时 这 乌鸦巢 是 一个 场景 的 可怕 争吵 和 骚动 ,
有时，鸟巢会变成可怕的争斗和骚乱现场。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɪˈlɪŋkwənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
in consequence of some delinquency of the kind .
在 结果 的 一些 犯罪 的 这 种类 .
由于犯了某种此类罪行。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrtnərz] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈmeɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [nest] , [tuː; tə] [ɡɑːrd] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm]
One of the partners generally remains on the nest , to guard it from
一 的 这 合作伙伴 一般来说 遗迹 在 这 巢 , 到 警卫 它 从
[ˌdeprəˈdeɪʃn] ,
depredation ,
掠夺 ,
通常情况下，其中一只配偶会留在巢穴中，保护巢穴免受掠食者的侵害。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [sɪˈvɪr] [ˈkɑːntests; kənˈtests] ,
and I have seen severe contests ,
和 我 有 已见 严重 比赛 ,
我曾目睹过激烈的对抗，

[wen] [sʌm; səm] [slaɪ] [ˈneɪbər] [hæz; həz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [fɪltʃ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [ˈræftər] [ðæt]
when some sly neighbour has endeavoured to filch away a tempting rafter that
什么时候 一些 狡猾 邻居 有 努力 到 偷窃 离开 一个 诱人的 椽 那
[hæz; həz] [ˈkæptɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
has captivated his eye .
有 着迷 他的 眼睛 .
当某个狡猾的邻居试图偷走一根让他垂涎欲滴的椽子时。

[æz; əz] [aɪ] [aɪ ˈem] [nɔːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ˈeni] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈheɪstɪli] ,
As I am not willing to admit any suspicion hastily ,
作为 我 是 不是 愿意的 到 承认 任何 怀疑 草草 ,
由于我不愿仓促承认任何怀疑，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈstɪgmə] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈwɜːrʃɪpfl] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
that should throw a stigma on the general character of so worshipful a people ,
那 应该 扔 一个 柱头 在 这 一般的 特点 的 所以 崇拜的 一个 人们 ,
这应该会给如此虔诚的民族的整体品格蒙上污名。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn 'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪːz] ['lɑːsəniːz] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'kaʊntɪnəns] [baɪ][ðə; ði]
I am inclined to think that these larcenies are very much discountenanced by the
我是 倾斜 到 思考 那 这些 盗窃 是 非常 很多 折扣 经过 这
[ˈhaɪər] ['klæsɪz] ,
higher classes ,
更高 课程 ,

我倾向于认为，上层阶级非常不赞同这些盗窃行为。

[ænd; ænd][ɪːv(ə)n] ['rɪɡərəsli] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ;
and even rigorously punished by those in authority ;
和 甚至 严格地 受到惩罚 经过 那些 在 权威 ;
甚至受到当权者的严厉惩罚;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [siːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv] [rʊks] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [nest]
for I have now and then seen a whole gang of rooks fall upon the nest
为了 我 有 现在 和 然后 已见 一个 所有的 帮派 的 车 落下 之上 这 巢
[ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
of some individual ,
的 一些 个人 ,

因为我曾多次看到一群乌鸦袭击某个个体的巢穴。

[pʊl] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] [spɔɪlz] , [ænd; ænd][ɪːv(ə)n] [bə'feɪ] [ðə; ði] ['lʌkləs]
pull it all to pieces, carry off the spoils, and even buffet the luckless
拉 它 全部 到 件 , 携带 离开 这 战利品 , 和 甚至 自助餐 这 倒霉的
[prə'praɪətər] .
proprietor .
业主 .

把一切都拆散，抢走战利品，甚至还要痛打倒霉的店主。

[aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['sɪɡnəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
I have concluded this to be some signal punishment inflicted upon him ,
我 有 结束 这 到 是 一些 信号 惩罚 造成的 之上 他 ,
我认为这是对他施加的某种严厉惩罚。

[baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɪlfərɪŋ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] ; [ɔːr] , [pər'hæps] ,
by the officers of the police, for some pilfering misdemeanour; or, perhaps,
经过 这 警官 的 这 警察 , 为了 一些 偷窃 轻罪 ; 或者 , 也许 ,
因盗窃等轻罪被警察逮捕; 或者, 也许,

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['beɪlɪf] ['kæriŋ] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn'tuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .
that it was a crew of bailiffs carrying an execution into his house .
那 它 曾是 一个 全体人员 的 法警 携带 一个 执行 进入 他的 房子 .
那是一群法警押着行刑队进他家。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːvmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['siːz(ə)n]
I have been amused with another of their movements during the building season
我 有 到过 觉得好笑 和 其他 的 他们的 移动 期间 这 建筑 季节
.
:
.

在施工季节，他们的另一个举动让我觉得很有趣。

[ðə; ði] ['stuːərd] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːp] [tuː; tə] [greɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːn]
The steward has suffered a considerable number of sheep to graze on a lawn
这 管家 有 遭受 一个 大量 数字 的 羊 到 轻擦 在 一个 草地
[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,
near the house ,
靠近 这 房子 ,

管家放养了相当数量的羊到房子附近的草坪上吃草。

[ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
somewhat to the annoyance of the Squire ,
有些 到 这 烦恼 的 这 乡绅 ,

令侍从有些恼火的是，

[huː] [θɪŋks] [ðɪs] [æn; ən] [ˌɪnəˈveɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrk] ,
who thinks this an innovation on the dignity of a park ,
WHO 思考 这 一个 创新 在 这 尊严 的 一个 公园 ,

谁认为这是对公园尊严的创新？

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [dɪr] [ˈoʊnli] .
which ought to be devoted to deer only .
哪个 应该 到 是 奉献 到 鹿 仅有的 .

应该只用于饲养鹿。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡriːn] [noʊl] , [naːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
Be this as it may, there is a green knoll, not far from the drawing -
是 这 作为 它 可能 , 那里 是 一个 绿色的 小丘 , 不是 远的 从 这 绘画 -

[ruːm] [ˈwɪndəʊ] ,
room window ,
房间 窗户 ,

不管怎样，离客厅窗户不远的地方，有一座绿色的小山丘。

[wer] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [læmz] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)] [təːrdz] [ˈiːvɪŋ] ,
where the ewes and lambs are accustomed to assemble towards evening ,
在哪里 这 母羊 和 羔羊 是 习惯 到 集合 向 晚上 ,

傍晚时分，母羊和小羊羔们习惯聚集在那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
for the benefit of the setting sun .
为了 这 益处 的 这 环境 太阳 .

为了迎接落日。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈɡæðərd] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪːz] [ˈpɑːlətɪk][bɜːrdz][wɜːr; wər]
No sooner were they gathered here, at the time when these politic birds were

[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

他们刚一聚集到这里，就在这些政治投机分子开始集结之时，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [oʊld] [rʊk] , [huː] [ˈmæstər][ˈsaɪmən] [əˈfʊrd] [em ˈiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf]
than a stately old rook, who Master Simon assured me was the chief

[ˈmædʒɪstreɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti] ,
magistrate of this community ,
地方法官 的 这 社区 ,

比起一只威严的老乌鸦，西蒙先生向我保证，它是这个社区的首席行政官。

[wʊd] [ˈset(ə)] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [juːz] , [huː] , [ˈsiːmɪŋ] [ˈkɑːnfəs]
would settle down upon the head of one of the ewes, who, seeming conscious

[ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːndɪˈsenʃn] ,
of this condescension ,
的 这 居高临下 ,

它会趴在其中一只母羊的头上，而那只母羊似乎意识到了这种居高临下的姿态，

[wʊd] [dɪˈzɪst] [frʌm; frəm] ['greɪzɪŋ] , [ænd; ənd][stænd] [fɪkst] [ɪn] ['moʊnləs] ['revərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
would desist from grazing , and stand fixed in motionless reverence of her
会 停止 从 放牧 , 和 站立 固定的 在 静止不动 尊敬 的 她
[ˈɔːgəst] ['bɜːrðən] ;
august burthen ;
八月 负担 ;
会停止吃草，一动不动地肃立，以示对她庄严重担的敬畏；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊkəri] [wʊd] [ðen] [kʌm] ['wiːlɪŋ] [daʊn] , [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the rest of the rookery would then come wheeling down , in imitation of their
这 休息 的 这 乌鸦巢 会 然后 来 惠灵 向下 , 在 模仿 的 他们的
[ˈliːdə] ,
leader ,
领导者 ,
随后，其余的鸟群会模仿它们的首领，盘旋而下。

[ʌn'tɪl] ['evri] [juː] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːɪŋ] , [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] , [ænd; ənd]
until every ewe had two or three of them cawing , and fluttering , and
直到 每一个 母羊 有 二 或者 三 的 他们 嘎嘎叫 , 和 飘动 , 和
[ˈbætlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .
battling upon her back .
战斗 之上 她 后退 :
直到每只母羊背上都爬着两三只小鸡，它们嘎嘎叫着、扑腾着翅膀、互相打斗。

['weðər] [ðei] [rɪ'kwæɪtɪd] [ðə; ði] [səb'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ,
Whether they requited the submission of the sheep ;
无论 他们 回报 这 提交 的 这 羊 ,
他们是否回报了羊群的顺从，

[baɪ] ['levɪŋ] [ə; eɪ][kɑːntrɪ'bjuː(ə)n][ə'pɑːn][ðer; ðər] [fliːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊkəri] , [aɪ]
by levying a contribution upon their fleece for the benefit of the rookery , I
经过 征收 一个 贡献 之上 他们的 羊毛 为了 这 益处 的 这 乌鸦巢 , 我
[eɪ 'em][nɑːtɪ]['sɜːrt(ə)n] ;
am not certain ;
是 不是 肯定 ;
我不确定通过对羊毛征收费用来造福鸟群是否可行；

[ðoʊ] [aɪ] [prɪˈzuːm] [ðei] ['fɑːləʊd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] ['paʊəz] .
though I presume they followed the usual custom of protecting powers .
尽管 我 估 他们 随后 这 通常 风俗 的 保护 权力 :
但我认为他们遵循了保护强权的惯例。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [meɪ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʊkəɪz] ,
The latter part of May is the time of great tribulation among the rookeries ,
这 后者 部分 的 可能 是 这 时间 的 伟大的 苦难 之中 这 乌鸦巢 ,
五月下旬是海鸥栖息地遭遇巨大灾难的时期。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [nests] , [ænd; ənd] ['bæləns] [ðəm'selvz]
when the young are just able to leave their nests , and balance themselves
什么时候 这 年轻的 是 只是 有能力的 到 离开 他们的 巢穴 , 和 平衡 他们自己
[ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['bræntʃɪz] .
on the neighbouring branches .
在 这 邻接 分支 :
当幼鸟刚刚能够离开巢穴，并在附近的树枝上保持平衡时。

[naʊ] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] “ [rʊk] ['juːtɪŋ] ; ” [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now comes on the season of “ rook shooting ; ” a terrible slaughter of the
现在 来 在 这 季节 的 “ 车 射击 ; ” 一个 糟糕的 屠宰 的 这
[ˈɪnəsnts] .
innocents .
无辜者 :
现在到了“射杀新兵”的季节；这是一场对无辜者的可怕屠杀。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [prəˈhibits] [ɔ:l][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈterɪtəɪrɪz] ;
The Squire , of course , prohibits all invasion of the kind on his territories ;
这 乡绅 , 的 课程 , 禁止 全部 入侵 的 这 种类 在 他的 领土 ;

当然，乡绅会禁止任何此类入侵行为进入他的领土；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [ləˈmentəb(ə)] [ˈhævək] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:ləni] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld]
but I am told that a lamentable havoc takes place in the colony about the old
但 我 是 讲述 那 一个 令人惋惜的 混乱 需要 地方 在 这 殖民地 关于 这 老的
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .

但我听说，殖民地里发生了一起关于那座老教堂的令人痛心的骚乱。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [dɪˈvootɪd] [ˈkɑ:mənwelθ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] “ [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈʃɪvəlɪrɪ] .
Upon this devoted commonwealth the village charges “ with all its chivalry .
之上 这 奉献 联邦 这 村庄 收费 ” 和 全部 它是 骑士精神 .

村庄“以全部骑士精神”向这个忠诚的共和国发起进攻。

” [ˈevri] [ˈaɪd(ə)] [waɪt] [ðæt] [ɪz] [ˈlʌki] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [pəˈzes] [æn; ən][oʊld] [ɡʌn] [ɔ:r] [ˈblʌndərbʌs] ,
” **Every idle wight that is lucky enough to possess an old gun or blunderbuss ,**
” 每一个 闲置的 怀特岛 那 是 幸运的 足够的 到 具有 一个 老的 枪 或者 铳 ,
“每个闲散之人，只要有幸拥有一支旧枪或短管火枪，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:rtʃəri] [ʌv; əv] - [sku:l] , [teɪk] [ðə; ði] [fi:lɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
together with all the archery of Slingsby's school , take the field on the occasion .
一起 和 全部 这 射箭 的 - 学校 , 拿 这 场地 在 这 场合 .

届时，斯林斯比学校的所有射箭队员将一同上场。

[ɪn] [veɪn] [dʌz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rsn] [ɪntərˈfɪr] , [ɔ:r] [rɪˈma:nstreɪt] ,
In vain does the little parson interfere , or remonstrate ,
在 徒劳 做 这 小的 牧师 干扰 , 或者 抗议 ,
小牧师的干预和劝阻都是徒劳的。

[ɪn][ˈæŋɡrɪ] [təʊnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstɑ:di] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [lʊks] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃjɑ:rd] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
in angry tones from his study window that looks into the churchyard ; there is a
在 生气的 音调 从 他的 学习 窗户 那 看起来 进入 这 墓地 ; 那里 是 一个
[kənˈtɪnjuəl] [ˈpɑ:pɪŋ] ,
continual popping ,
持续的 爆米花 ,
他从书房的窗户向教堂墓地望去，用愤怒的语气说道；同时传来持续不断的爆裂声。

[frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
from morning till night .
从 早晨 直到 夜晚 .
从早到晚。

[ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈma:ksmən] , [ðer; ðər] [jɑ:ts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:f(ə)n][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ; [bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ]
Being no great marksmen , their shots are not often effective ; but every now
存在 不 伟大的 神射手 , 他们的 镜头 是 不是 经常 有效的 ; 但 每一个 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
由于他们的枪法并不精湛，所以射击往往并不有效；但偶尔，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [jəʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈsi:dʒɪŋ] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈbʌmpkɪnz] [meɪks] [noʊn] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l]
a great shout from the besieging army of bumpkins makes known the downfall
一个 伟大的 喊 从 这 围攻 军队 的 乡巴佬 制作 已知 这 倒台
[ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈlʌki] [skwa:b] [rʊk] ,
of some unlucky squab rook ,
的 一些 倒霉 乳鸽 车 ,
围攻的乡巴佬大军发出一声震耳欲聋的呐喊，宣告着某个倒霉的雏鸟战败了。

[wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emfəsis] [ʌv; əv][ə; ei] [skwaːtʃ] ['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋ] .
which comes to the ground with the emphasis of a squashed apple - dumpling .
哪个 来 到 这 地面 和 这 强调 的 一个 压扁 苹果 - 饺子 .

它重重地摔在地上，就像一个被压扁的苹果饺子。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] ['rɒkəri] [ɪn'taɪəli] [friː] [frʌm; frəm] [ʌðər] ['trʌblz] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] .
Nor is the rookery entirely free from other troubles and disasters .
也不 是 这 乌鸦巢 完全 自由的 从 其他 麻烦 和 灾难 .

鸟巢也并非完全没有其他麻烦和灾难。

[ɪn][soʊ][,æristə'krætɪk; ə,rɪstə'k-;-kəl][ænd; ənd] ['bɔːfti] - ['maɪndɪd][ə; ei] [kə'mju:nəti] , [wɪtʃ] [boʊsts] [soʊ]
In so aristocratical and lofty - minded a community , which boasts so
在 所以 贵族 和 高远 - 有思想 一个 社区 , 哪个 吹嘘 所以
[mʌtʃ] ['eɪnʃənt] [blʌd] [ænd; ənd] [hə'redɪteri] [praɪd] ,
much ancient blood and hereditary pride ,
很多 古老的 血 和 遗传 自豪 ,

在一个如此高贵典雅、拥有悠久血统和世袭荣耀的社群中，

[aɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['etɪkət] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ə'raɪz][ænd; ənd]
it is natural to suppose that questions of etiquette will sometimes arise and
它 是 自然的 到 认为 那 问题 的 礼仪 将要 有时 出现 和
[ə'ferz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn'suː] .
affairs of honour ensue .
事务 的 荣誉 随之而来 .

可以预见，礼仪问题有时会出现，荣誉纠纷也会随之而来。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ; ['bɪtər] ['kwɒrəlz] [breɪk] [aʊt] [brɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
In fact , this is very often the case ; bitter quarrels break out between individuals ,
在 事实 , 这 是 非常 经常 这 案件 ; 苦的 争吵 休息 出去 之间 个人 ,

事实上，这种情况非常普遍；个人之间经常爆发激烈的争吵。

[wɪtʃ] [prə'duːs] [sæd] [skʌfəlɪŋz] [ɑːn] [triː] - [təːps] ,
which produce sad scufflings on tree - tops ,
哪个 生产 伤心 冲突 在 树 - 最高额 ,

它们在树梢上发出令人惋惜的争斗声。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [siːn] [ə; ei] ['regjələr]['duːəl] [teɪk] [pleɪs] [brɪ'twiːn] [tuː]
and I have more than once seen a regular duel take place between two
和 我 有 更多的 比 一次 已见 一个 常规的 决斗 拿 地方 之间 二
[ˈdaʊti] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒkəri] .
doughty heroes of the rookery .
强悍 英雄 的 这 乌鸦巢 .

我曾不止一次地看到两个勇敢的鸟巢英雄之间进行正式的决斗。

[ðer; ðər] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [er] ;
Their field of battle is generally the air ;
他们的 场地 的 战斗 是 一般来说 这 空气 ;

他们的战场通常是天空；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːntest][ɪz] ['mæniɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['elɪɡənt] ['mænər] ;
and their contest is managed in the most scientific and elegant manner ;
和 他们的 竞赛 是 管理 在这 最多 科学 和 优雅的 方式 ;

他们的竞赛组织方式既科学又优雅；

['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [iːtʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [tuː; tə]
wheeling round and round each other , and towering higher and higher , to
惠灵 圆形的 和 圆形的 每个 其他 , 和 参天 更高 和 更高 , 到
[get][ðə; ði] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] ,
get the vantage - ground ,
得到 这 优势 - 地面 ,

它们互相盘旋，越飞越高，争夺有利位置。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [dɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdʒ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːmbæt][ɪz] [dɪ'tʃːrmaɪnd] .
until they sometimes disappear in the clouds before the combat is determined .

直到 他们 有时 消失 在 这 云 前 这 战斗 是 决定 .

直到战斗结果尚未确定，它们有时就会消失在云层之中。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsʊ] [fɪrs] ['kɒmbæts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [hɔːk] ,
They have also fierce combats now and then with an invading hawk ,

他们 有 还 凶猛的 战斗 现在 和 然后 和 一个 入侵 鹰 ,

它们也时不时会与入侵的鹰发生激烈的战斗。

[ænd; ənd] [wɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['terɪtərɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsɪ] [kɒmə'teɪtəs] .
and will drive him off from their territories by a posse comitatus .

和 将要 驾驶 他 离开 从 他们的 领土 经过 一个 民兵 伯爵 .

并将通过民兵将他从他们的领土上驱逐出去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsʊ] [ɪk'striːmli] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][doʊ'meɪnz] ,
They are also extremely tenacious of their domains ,

他们 是 还 极其 顽强 的 他们的 域名 ,

它们对自己的领地也极其执着。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sʌfər] [noʊ] [ʌðər] [bɜːrd][tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [groʊv] [ɔːr][ɪts] [və'sɪnəti] .
and will suffer no other bird to inhabit the grove or its vicinity .

和 将要 遭受 不 其他 鸟 到 居住 这 树林 或者它是 附近 .

并且不允许其他鸟类栖息在这片树林或其附近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [oʊld] ['bætʃələr] [aʊl] ,
There was a very ancient and respectable old bachelor owl ,

那里 曾是 一个 非常 古老的 和 可敬 老的 学士 猫头鹰 ,

那里有一只非常古老且令人尊敬的老单身猫头鹰，

[ðæt] [hæd; həd] [ɔːŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] ,
that had long had his lodgings in a corner of the grove ,

那 有 长的 有 他的 住宿 在 一个 角落 的 这 树林 ,

他长期以来一直住在树林的一个角落里，

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] ['ferli] [ɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [rʊks] ; [ænd; ənd][hæz; həz][rɪ'taɪərd] , [dɪs'gʌstɪd]
but has been fairly ejected by the rooks ; and has retired , disgusted

但 有 到过 相当 被弹出 经过 这 车 ; 和 有 退休 , 厌恶

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ,
with the world ,

和 这 世界 ,

但却被敌方的乌鸦们驱逐出去；他厌倦了这个世界，愤然离去。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [wʊd] , [wer] [hiː; hi] [liːdz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːrmit] ,
to a neighbouring wood , where he leads the life of a hermit ,

到 一个 邻接 木头 , 在哪里 他 线索 这 生活 的 一个 隐士 ,

他来到附近的一片树林里，过着隐居的生活。

[ænd; ənd] [meɪks] ['naɪtli] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['triːtmənt] .
and makes nightly complaints of his ill - treatment .

和 制作 每晚 投诉 的 他的 患病的 - 治疗 .

他每晚都会抱怨自己受到的虐待。

[ðə; ði] [huːtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['iːvnɪŋz]
The hootings of this unhappy gentleman may generally be heard in the still evenings

这 嘘声 的 这 不开心 绅士 可能 一般来说 是 听到 在 这 仍然 晚上

,
!
,

在寂静的夜晚，人们常常能听到这位不幸绅士的叫喊声。

[wen] [ðə; ði] [rʊks] [ɑ:r; ər][ɔ:l][æt; ət][rest] ;
when the rooks are all at rest ;
什么时候 这 车 是 全部 在 休息 ;

当所有车都处于静止状态时;

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈlisnd] [tu;; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmu:nlaɪt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]
and I have often listened to them of a moonlight night with a kind
和 我 有 经常 听着 到 他们 的 一个 月光 夜晚 和 一个 种类
[ʌv; əv] [mɪˈstɪrɪəs] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
of mysterious gratification .
的 神秘 满足感 .

我常常在月光皎洁的夜晚聆听他们的歌声，心中涌起一种神秘的满足感。

[ðɪs] [greɪ] - [ˈbɪrdɪd] [ˈmɪsənθrəʊp] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [ˈhaɪli] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈskwaɪər] ;
This gray - bearded misanthrope , of course , is highly respected by the Squire ;
这 灰色的 - 留着胡子的 厌世者 , 的 课程 , 是 高度 受人尊敬 经过 这 乡绅 ;

当然，这位满脸灰白胡须、愤世嫉俗的人深受乡绅的尊敬；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [hæv; həv] [su:pərˈstɪʃəs] [ˈnəʊ[nz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
but the servants have superstitious notions about him ,
但 这 仆人 有 迷信的 概念 关于 他 ,
但仆人们对他抱有迷信的看法。

[ænd; ænd][aɪˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə][get][ðə; ði] [ˈderɪ] - [meɪd][tu;; tə] [ˈventʃər] [ˈæftər][dɑ:rk] [nɪr]
and it would be difficult to get the dairy - maid to venture after dark near
和 它 会 是 难的 到 得到 这 奶制品 - 女佣 到 风险投资 后 黑暗的 靠近
[tu;; tə][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ɪnˈhæbɪts] .
to the wood which he inhabits .
到 这 木头 哪个 他 居住地 .

而且，要让挤奶女工在天黑后冒险靠近他居住的树林是很困难的。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈkwɒrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʊks] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈlðər] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [tu;; tə] [wɪtʃ]
Beside the private quarrels of the rooks , there are other misfortunes to which
旁 这 私人的 争吵 的 这 车 , 那里 是 其他 不幸 到 哪个
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈlaɪəb(ə)] ,
they are liable ,
他们 是 容易 ,

除了乌鸦之间的私人争吵之外，它们还会遭遇其他不幸。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n] [brɪŋ] [dɪˈstres] [ˈɪntu:][ðə; ði][moʊst] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʊkəri] .
and which often bring distress into the most respectable families of the rookery .
和 哪个 经常 带来 痛苦 进入 这 最多 可敬 家庭 的 这 乌鸦巢 .

这往往给鸟巢中最受人尊敬的家庭带来痛苦。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [bəˈroʊniəl][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˈfju:d(ə)] [taɪmz] ,
Having the true baronial spirit of the good old feudal times ,
拥有 这 真的 男爵 精神 的 这 好的 老的 封建 时代 ,

拥有昔日封建时代真正的男爵精神，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æpt] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [tu;; tə] [ˈɪfu:] [ˈfɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkɑ:slz] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈfɔ:reɪ] ,
they are apt now and then to issue forth from their castles on a foray ,
他们 是 易于 现在 和 然后 到 问题 前进 从 他们的 城堡 在 一个 突袭 ,
他们时不时会从城堡中出击，发动袭击。

[ænd; ænd][tu;; tə] [leɪ] [ðə; ði] [pləˈbi:ən] [fɪˈldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkʌntri] [ˈʌndər] [kɑ:ntrɪˈbju:f(ə)n] ;
and to lay the plebeian fields of the neighbouring country under contribution ;
和 到 躺 这 平民 字段 的 这 邻接 国家 在下面 贡献 ;

并将邻国的平民田地纳入征用范围；

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɪvəlɪəs] [ekspɪˈdɪʃnz] ,
in the course of which chivalrous expeditions ,
在 这 课程 的 哪个 骑士精神 探险 ,

在这些骑士远征的过程中，

[ðeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [get][ə; eɪ] [[ɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌsti] [ɑ:r'tɪləri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'fræktəri]
they now and then get a shot from the rusty artillery of some refractory
他们 现在 和 然后 得到 一个 射击 从 这 生锈的 炮兵 的 一些 耐火
[ˈfɑ:rmər] .
farmer .
农民 .

他们偶尔会遭到一些顽固农民用生锈的火炮射击。

[ə'keɪz(ə)nəli] , [tu:] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈkwaɪətli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][pa:rk] ['bɑʊndrɪz] ,
Occasionally , too , while they are quietly taking the air beyond the park boundaries ,
偶尔 , 也 , 尽管 他们 是 悄悄 采取 这 空气 超过 这 公园 边界 ,
有时, 当他们悄悄地呼吸着公园边界以外的空气时,

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'kɔ:ʃn] [tu;; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tru:ənt] ['bəʊsmən] [ʌv; əv]
they have the incaution to come within the reach of the truant bowman of
他们 有 这 谨慎 到 来 之内 这 抵达 的 这 逃学 弓箭手 的
- [sku:l] ,
Slingsby's school ,
- 学校 ,

他们谨慎地没有进入斯林斯比学校那个逃学弓箭手的攻击范围。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [flaɪt] [[ɑ:t] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'lʌki] ['ɜ:rtʃɪnz] ['æroʊ] .
and receive a flight shot from some unlucky urchin's arrow .
和 收到 一个 航班 射击 从 一些 倒霉 海胆的 箭 .

然后被某个倒霉的海胆的箭射中。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [əd'ventʃərər] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][dʒʌst] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə]
In such case , the wounded adventurer will sometimes have just strength enough to
在 这样的 案件 , 这 受伤 冒险家 将要 有时 有 只是 力量 足够的 到
[brɪŋ] [hɪm'self] [hoʊm] ,
bring himself home ,
带来 他自己 家 ,

在这种情况下, 受伤的冒险者有时会有足够的力气把自己带回家。

[ænd; ənd] , [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɡoʊst] [æt; ət][ðə; ði] ['rʊkəri] , [wɪl] [hæŋ] ['dæŋɡlɪŋ] “ [ɔ:l] [ə'brɔ:d] ” [ɑ:n]
and , giving up the ghost at the rookery , will hang dangling “ all abroad ” on
和 , 给予 向上 这 鬼 在 这 乌鸦巢 , 将要 悬挂 悬挂 “ 全部 国外 ” 在
[ə; eɪ] [baʊ] ,
a bough ,
一个 买 ,

然后, 在鸟巢里咽气, 尸体“悬在空中”, 四散飘荡在树枝上。

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɪbrɪt] — [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
like a thief on a gibbet — an awful warning to his friends ,
喜欢 一个 贼 在 一个 绞刑架 — 一个 可怕 警告 到 他的 朋友们 ,

就像被绑在绞刑架上的窃贼——这对他的朋友们来说是一个可怕的警告。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ɡreɪt] [kə'mɪzə'reɪʃn] [tu;; tə][ðə; ði]['skwaɪər] .
and an object of great commiseration to the Squire .
和 一个 目的 的 伟大的 怜悯 到 这 乡绅 .

令乡绅深感同情。

[bʌt; bət] , ['mɒ:ɡə] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ʌn'tɔ:rd] ['ɪnsɪdənts] , [ðə; ði] [rʊks] [hæv; həv] , [ə'pa:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
But , maugre all these untoward incidents , the rooks have , upon the whole ,
但 , 莫格雷 全部 这些 不愉快的事件 , 这 车 有 , 之上 这 所有的 ,
但是, 尽管发生了所有这些不愉快的事件, 总的来说, 乌鸦队还是.....

[ə; eɪ] ['hæpi] ['hɑ:lədeɪ][laɪf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
a happy holiday life of it .
一个 快乐的 假期 生活 的 它 .

享受快乐的假期生活。

[wen] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ɑ:r; ər] [riəd] [ænd; ənd] [ˈferli] [lɔ:ntʃt] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈelɪmənt] , [ðə; ði]
When their young are reared and fairly launched upon their native element , the
什么时候 他们的 年轻的 是 饲养 和 相当 发射 之上 他们的 本国的 元素 , 这
[er] ,
air ,
空气 ,

当它们的幼崽被抚养长大，并最终回归它们原本的家园——天空时，

[ðə; ði] [ˈkɛrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][foʊks] [si:m] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈzu:m] [ɔ:l][ðer; ðər]
the cares of the old folks seem over , and they resume all their
这 关心 的 这 老的 各位 似乎 超过 , 和 他们 恢复 全部 他们的
[,æristəˈkrætɪk; ə,rɪstəˈk-;-kəl][ˈdɪgnəti][ænd; ənd] [ˈaɪdnəs] .
aristocratical dignity and idleness .
贵族 尊严 和 懒惰 .

老人的烦恼似乎都消失了，他们恢复了贵族般的尊严和闲散的生活。

[aɪ][hæv; həv] [ˈenvɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər]
I have envied them the enjoyment which they appear to have in their
我 有 令人羡慕 他们 这 享受 哪个 他们 出现 到 有 在 他们的
[ɪˈθɪriəl] [ˈhaɪts] ,
ethereal heights ,
空灵的 高度 ,

我一直很羡慕他们，羡慕他们在超凡脱俗的高度上所感受到的那种愉悦。

[ˈspɔ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈklæməərəs] [egzʌlˈteɪʃn] [əˈbʌʊt][ðer; ðər][ˈlɔ:ftɪ] [ˈbʌʊərz] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər]
sporting with clamorous exultation about their lofty bowers ; sometimes hovering over
体育 和 喧闹的 大喜 关于 他们的 高远 鲍尔斯 ; 有时 悬停 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它们在高耸的树冠上嬉戏玩耍，发出喧闹的欢呼声；有时还会盘旋在树冠之上。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈpɑ:rʃəli] [əˈlaɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [ˈbræntʃɪz] ,
sometimes partially alighting upon the topmost branches ,
有时 部分 下车 之上 这 最顶层 分支 ,
有时会部分落在最顶端的树枝上，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbælənsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbri:z] .
and there balancing with outstretched wings and swinging in the breeze .
和 那里 平衡 和 伸展 翅膀 和 摇摆 在 这 微风 .

它们张开双翼，保持平衡，在微风中摇摆。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [əˈmju:z]
Sometimes they seem to take a fashionable drive to the church and amuse
有时 他们 似乎 到 拿 一个 时髦 驾驶 到 这 教会 和 娱乐
[ðəmˈselvz] [baɪ][ˈsɜ:rkliŋ] [ɪn] [ˈeri] [rɪŋz] [əˈbʌʊt] [ɪts][ˈspaɪər] ;
themselves by circling in airy rings about its spire ;
他们自己 经过 盘旋 在 轻盈的 戒指 关于 它是 尖塔 ;

有时，他们似乎会驾车前往教堂，并在教堂尖顶周围轻盈地绕圈游荡，以此取乐；

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈgærɪsn] [ɪz] [left] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [maʊnt] [gɑ:rd] [ɪn][ðer; ðər]
at other times a mere garrison is left at home to mount guard in their
在 其他 时代 一个 仅仅 驻军 是 左边 在 家 到 山 警卫 在 他们的
[ˈstrɔ:ŋhoʊld] [æt; ət][ðə; ði] [groʊv] ,
stronghold at the grove ,
据点 在 这 树林 ,

有时，只会留下一小队守卫在树林中的据点。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈrest] [roʊm] [əˈbrɔ:d] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [faɪn] [ˈweðər] .
while the rest roam abroad to enjoy the fine weather .
尽管 这 休息 漫游 国外 到 享受 这 美好的 天气 .

其余的人则出国享受美好的天气。

[ə'baʊt] ['sʌnset] [ðə; ði] ['gæriʃn] ['gɪvz] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] ；
About sunset the garrison gives notice of their return ；
关于 日落 这 驻军 给予 注意 的 他们的 返回 ；
日落时分，驻军发出返回的通知；

[ðer; ðər] [feɪnt] [kɔ:ɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ，
their faint cawing will be heard from a great distance ，
他们的 头晕的 嘎嘎叫 将要 是 听到 从 一个 伟大的 距离 ；
它们微弱的叫声能从很远的地方传来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [fɑ:r] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪbl] [klaʊd] ， [ænd; ənd] [ðen] ['nɪrər] [ænd; ənd] [nɪrər] ，
and they will be seen far off like a sable cloud ， **and then nearer and**
和 他们 将要 是 已见 远的 离开 喜欢 一个 黑貂 云 ； 和 然后 更近 和
nearer ；
nearer ；
更近 ；
它们会像一团乌云一样在远处出现，然后越来越近。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [sɔ:rɪŋ] [hoʊm] 。
until they all come soaring home 。
直到 他们 全部 来 翱翔 家 ；
直到它们全部翱翔回家。

[ðen] [ðeɪ] [pər'fɔ:rm] ['sevrəl] [grænd] ['sɜ:rkɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] ，
Then they perform several grand circuits in the air over the Hall and garden ，
然后 他们 履行 一些 盛大 电路 在 这 空气 超过 这 大厅 和 花园 ；
然后，他们在礼堂和花园上空进行了几次盛大的空中飞行。

['wi:lɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['grædʒuəli] ['set(ə)l] [daʊn] ， [wen] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs]
wheeling closer and closer until they gradually settle down ， **when a prodigious**
惠灵 更近 和 更近 直到 他们 逐步地 定居 向下 ； 什么时候 一个 惊人
[kɔ:ɪŋ] [teɪks] [pleɪs] ，
cawing takes place ；
嘎嘎叫 需要 地方 ；
它们盘旋着越来越近，直到逐渐安静下来，这时发出了一声巨大的叫声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][ðer; ðər] ['deɪz] [əd'ventʃəz] 。
as though they were relating their day's adventures 。
作为 尽管 他们 是 相关 他们的 天 冒险 ；
仿佛在讲述他们一天的奇遇。

[aɪ] [laɪk] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ði:z] ['dʌski] [groʊvz] ，
I like at such times to walk about these dusky groves ；
我 喜欢 在 这样的 时代 到 走 关于 这些 昏暗 小树林 ；
我喜欢在这样的时刻漫步于这些昏暗的树林中。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['veriəs] [saʊndz] [ʌv; əv] [ði:z] ['eri] ['pi:p(ə)l] [ru:'stɪd] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [em 'i:] 。
and hear the various sounds of these airy people roosted so high above me 。
和 听到 这 各种各样的 声音 的 这些 轻盈的 人们 栖息 所以 高的 多于 我 ；
聆听这些栖息在我头顶高处的轻盈人们发出的各种声音。

[æz; əz][ðə; ði] [glu:m] [ɪn'kri:sɪz] ， [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [səb'saɪdz] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]
As the gloom increases ， **their conversation subsides** ， **and they seem to be**
作为 这 愁云 增加 ； 他们的 对话 消退 ； 和 他们 似乎 到 是
['grædʒuəli] ['dra:pɪŋ] [ə'sli:p] ；
gradually dropping asleep ；
逐步地 下降 睡着了 ；
随着夜色渐深，他们的谈话声渐渐平息，似乎渐渐进入了梦乡；

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwerələs] [noʊt] ，
but every now and then there is a querulous note ；
但 每一个 现在 和 然后 那里 是 一个 抱怨的 笔记 ；
但偶尔也会听到一些抱怨的声音，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kwɔːrəlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
as if some one was quarrelling for a pillow , or a little more of the
作为 如果 一些 一 曾是 争吵 为了 一个 枕头 , 或者 一个 小的 更多的 的 这
['blæŋkɪt] .
blanket .
毯子 .

就好像有人在争抢枕头，或者争抢毯子一样。

[aɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvɪŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kəm'pliːtli] [sɪŋk] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] ,
It is late in the evening before they completely sink to repose ,
它 是 晚的 在 这 晚上 前 他们 完全地 下沉 到 休息 ,
直到夜幕降临，他们才完全沉入梦乡。

[ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər][oʊld] ['æŋkəraɪt] ['neɪbər] , [ðə; ðɪ] [aʊl] ,
and then their old anchorite neighbour , the owl ,
和 然后 他们的 老的 隐士 邻居 , 这 猫头鹰 ,
然后是他们以前的隐士邻居，猫头鹰，

[bɪ'ɡɪnz] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['hʊtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bætʃələz, 'bætʃləz] - [hɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] .
begins his lonely hooting from his bachelor's - hall in the wood .
开始 他的 孤独 倒彩 从 他的 学士 - 大厅 在 这 木头 .
他开始从树林里的单身汉小屋里发出孤独的呼喊声。

[meɪ] - [deɪ] .
MAY - DAY .
可能 - 天 .
劳动节。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] ,
It is the choice time of the year ,
它 是 这 选择 时间 的 这 年 ,
这是一年中挑选礼物的最佳时节。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['vaɪələɪts] [naʊ] [ə'pɪr] ;
For the violets now appear ;
为了 这 紫罗兰 现在 出现 ;
紫罗兰现在开了；

[naʊ] [ðə; ðɪ][roʊz][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪts] [bɜːrθ] ,
Now the rose receives its birth ,
现在 这 玫瑰 接收 它是 出生 ,
现在，玫瑰迎来了它的诞生。

[ænd; ænd] ['prɪti] ['prɪmrəʊz] [deks] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .
And pretty primrose decks the earth .
和 漂亮的 报春花 甲板 这 地球 .
美丽的报春花装点着大地。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪ] - [poʊl] [kʌm] [ə'weɪ] ,
Then to the May - pole come away ,
然后 到 这 可能 - 极 来 离开 ,
然后前往五月柱那里，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .
For it is now a holiday .
为了 它 是 现在 一个 假期 .
现在是假日。

— [ˈækˌtiː,ɑːn][ænd; ænd][daɪˈænə] .
— Acteon and Diana .
— 阿克泰翁 和 戴安娜 .
——阿克泰翁和狄安娜。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪn] [ɪn][bed] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [end'ʒɔɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hæf] [driːmz] , [hæf]
As I was lying in bed this morning , enjoying one of those half dreams , half
作为 我 曾是 说谎 在 床 这 早晨 , 享受 一 的 那些 一半 梦境 , 一半
[ˈrevəriz] ,
reveries ,
遐想 ,

今天早上我躺在床上，沉浸在半梦半醒的遐想中，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
which are so pleasant in the country , when the birds are singing about the
哪个 是 所以 令人愉快的 在 这 国家 , 什么时候 这 鸟类 是 歌唱 关于 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

在乡下，鸟儿在窗边歌唱，真是令人心旷神怡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbɪːmz] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd]
and the sunbeams peeping through the curtains , I was roused by the sound
和 这 阳光 偷窥 通过 这 窗帘 , 我 曾是 唤醒 经过 这 声音
[ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
of music .
的 音乐 :

阳光透过窗帘洒进来，音乐声将我唤醒。

[ɑːn]['goʊɪŋ] [daʊn] - [sterz] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒɜːz] , [drest] [ɪn][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ]
On going down - stairs I found a number of villagers , dressed in their holiday
在 去 向下 - 楼梯 我 成立 一个 数字 的 村民们 , 穿着 在 他们的 假期
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

下楼后，我发现许多村民都穿着节日盛装。

['berɪŋ] [ə; eɪ][pəʊl] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] ['rɪbənd] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]
bearing a pole ornamented with garlands and ribands , and accompanied by
轴承 一个 极 装饰 和 花环 和 丝带 , 和 伴随 经过
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bənd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
the village band of music ,
这 村庄 乐队 的 音乐 ,

他扛着一根装饰着花环和丝带的杆子，身边还有村里的乐队伴奏。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪlər] , [ðə; ði] [peɪl] ['feləʊ] [huː] [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði]['klæriə'net] .
under the direction of the tailor , the pale fellow who plays on the clarionet .
在下面 这 方向 的 这 裁缝 , 这 苍白 同伴 WHO 演出 在 这 单簧管 .
在裁缝的指导下，那个脸色苍白、会吹单簧管的人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['hɔːθɔːrn] , [ɔːr] , [æz; əz][aɪ'tiː][ɪz] [kɔːld] , “ [ðə; ði] [meɪ] , “ [ɪn][ðer; ðər]
They had all sprigs of hawthorn , or , as it is called , “ the May , “ in their
他们 有 全部 枝条 的 山楂 , 或者 , 作为 它 是 称为 , “ 这 可能 , “ 在 他们的
[hæts] ,
hats ,
帽子 ,

他们的帽子上都别着几枝山楂花，也就是人们常说的“五月花”。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [griːn] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr]
and had brought green branches and flowers to decorate the Hall door
和 有 带来 绿色的 分支 和 花朵 到 装饰 这 大厅 门
[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .
and windows .
和 视窗 :

他们带来了绿色的树枝和鲜花来装饰大厅的门窗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈhəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] [wʌz; wəz] [riəd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡriːn] ,
They had come to give notice that the May - pole was reared on the green ,
他们 有 来 到 给 注意 那 这 可能 - 极 曾是 饲养 在 这 绿色的 ,
他们前来通知大家，五月柱已在草坪上竖立起来。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [spɔːrts] .
and to invite the household to witness the sports .
和 到 邀请 这 家庭 到 证人 这 运动的 .
并邀请家人一起观看比赛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布雷斯布里奇大厅，或幽默家(Bracebridge Hall, or The Humorists)

第15/23页

[ðə; ði] [hɔ:l] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] , [br'keɪm] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [dɪ'lʌɪtɪd]
The Hall , according to custom , became a scene of hurry and delighted
这 大厅 , 根据 到 风俗 , 成为 一个 场景 的 匆忙 和 高兴极了
[kən'fju:ʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

按照惯例，大厅里顿时一片忙碌而又欣喜的混乱景象。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'gɑ:g] [wɪð; wɪθ] [meɪ] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] ;
The servants were all agog with May and music ;
这 仆人 是 全部 兴奋 和 可能 和 音乐 ;
仆人们都为五月和音乐而兴奋不已；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ki:pɪŋ] ['i:ðər] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɔ:r] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪdz]
and there was no keeping either the tongues or the feet of the maids
和 那里 曾是 不 保持 任何一个 这 舌头 或者 这 脚 的 这 女佣
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

女仆们的舌头和脚步都无法安静下来。

[hu:] [wɜ:r; wər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [spɔ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [dæns] .
who were anticipating the sports of the green and the evening dance .
WHO 是 预期 这 运动的 的 这 绿色的 和 这 晚上 舞蹈 .
他们原本期待着在草坪上进行体育运动，以及晚上的舞会。

[aɪ] [rɪ'per] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər] , [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['merɪmeɪkɪŋ] .
I repaired to the village at an early hour , to enjoy the merrymaking .
我 已修复 到 这 村庄 在 一个 早期的 小时 , 到 享受 这 欢乐 .
我一大早就赶到村里，想去欣赏热闹的景象。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [pɜər] [ænd; ənd] ['sʌni] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'skraɪbd]
The morning was pure and sunny , such as a May morning is always described
这 早晨 曾是 纯的 和 阳光明媚 , 这样的 作为 一个 可能 早晨 是 总是 描述
.
:
.

清晨阳光明媚，空气清新，正如人们常说的五月清晨一样。

[ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['deɪzɪz] , [ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['freɪgrənt]
The fields were white with daisies , the hawthorn was covered with its fragrant
这 字段 是 白色的 和 雏菊 , 这 山楂 曾是 涵盖 和 它是 香
[ˈblɒsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,

田野里开满了白色的雏菊，山楂树上开满了芬芳的花朵。

[ðə; ði] [bi:] [hʌmd] [ə'baʊt] ['evri] [bæŋk] ,
the bee hummed about every bank ,
这 蜜蜂 哼唱 关于 每一个 银行 ,
蜜蜂在每条河岸上空嗡嗡叫着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] [pleɪd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sti:pl] .
and the swallow played high in the air about the village steeple .
和 这 吞 玩 高的 在 这 空气 关于 这 村庄 尖顶 .
燕子在村庄尖顶上方高高飞翔。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒiːniəl] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [ˈpleʒər] [wɪð; wɪθ]
It was one of those genial days when we seem to draw in pleasure with
它 曾是 一 的 那些 和蔼可亲 天 什么时候 我们 似乎 到 画 在 乐趣 和
[ðə; ði] [ˈveri] [er] [wiː; wi] [briːð] ,
the very air we breathe ,
这 非常 空气 我们 呼吸 ,
那是一个令人愉悦的日子, 仿佛我们呼吸的空气都充满了快乐。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈhæpi] [wiː; wi] [noʊ] [nɔːt] [waɪ] .
and to feel happy we know not why .
和 到 感觉 快乐的 我们 知道 不是 为什么 .
我们感到快乐, 却不知道为什么。

[huːˈevər] [hæz; həz] [felt] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈwɜːrði] [mæn] , [ɔːr] [hæz; həz] [ˈdəʊtɪd] [ɑːn] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] ,
Whoever has felt the worth of worthy man , or has doted on lovely woman ,
谁 有 毛毡 这 值得 的 值得 男人 , 或者 有 宠溺 在 迷人的 女士 ,
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
凡是感受过贤良男子的价值, 或是倾慕过美丽女子的人, 都会.....

[ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] [deɪ] , [kɔːl] [ðem; ðəm] [ˈtendərli] [tuː; tə] [maɪnd] ,
on such a day , call them tenderly to mind ,
在 这样的 一个 天 , 称呼 他们 温柔地 到 头脑 ,
在这样的日子里, 请温柔地想起他们。

[ænd; ənd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːl] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [ˈberɪd] [ˌrekəˈlekʃənz] .
and feel his heart all alive with long - buried recollections .
和 感觉 他的 心 全部 活 和 长的 - 埋葬 回忆 .
感受到他内心深处尘封已久的回忆重新涌现。

“ [fɔːr; fər] [θen] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈroʊməns] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈɑːrθər] ,
“ **For thenne ,** ” **says the excellent romance of King Arthur** ,
“ 为了 然后 , ” 说道 这 出色的 浪漫 的 国王 亚瑟 ,
“因为,”亚瑟王传奇中精彩的爱情故事这样写道,

“ [ˈlʌvəz] [kɔːl] [tuː; tə] [ðer; ðər] [maɪnd] [oʊld] - [ænd; ənd] [oʊld] - ,
“ **lovers call ageyne to their mynde old gentilnes and old servyse** ,
“ 恋人 称呼 艾吉恩 到 他们的 明德 老的 - 和 老的 - ,
“恋人们在心中呼唤着古老的绅士和古老的仆人,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [kaɪnd] [ˈdiːdiːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fərˈɡɑːtn] [baɪ] - .
and many kind dedes that were forgotten by neglygence .
和 许多 种类 德斯 那 是 被遗忘的 经过 - .
还有许多因疏忽而被遗忘的善良的德德斯。

“ [bɪˈfɔːr] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
“ **Before reaching the village** ,
“ 前 到达 这 村庄 ,
在到达村庄之前,

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] [ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [geɪ] [ˈɡɑːləndz] [ænd; ənd]
I saw the May - pole towering above the cottages with its gay garlands and
我 锯 这 可能 - 极 参天 多于 这 小屋 和 它是同性恋 花环 和
[ˈstriːməz] ,
streamers ,
主播 ,
我看到五月柱高耸在小屋之上, 上面挂满了色彩鲜艳的花环和彩带。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] .
and heard the sound of music .
和 听到 这 声音 的 音乐 .
我听到了音乐声。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʊθs] [set] [ʌp] [nɪr] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [ʌv; əv]
I found that there had been booths set up near it , for the reception of
我 成立 那 那里 有 到过 展位 放 向上 靠近 它 , 为了 这 接待 的
[ˈkʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

我发现附近设有接待公司用的亭子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv] [gri:n] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [meɪ] , [ə; eɪ]
and a bower of green branches and flowers for the Queen of May , a
和 一个 凉亭 的 绿色的 分支 和 花朵 为了 这 女王 的 可能 , 一个
[freʃ] ,
fresh ,
新鲜的 ,

还有一簇簇绿枝鲜花，献给五月女王，清新怡人。

['roʊzi] - ['tʃi:kt] [gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
rosy - cheeked girl of the village .
红润 - 脸颊 女孩 的 这 村庄 .

村里脸颊红润的女孩。

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['mɔ:ɾɪs] - ['dɑ:nsəz] [wɜ:r; wər] ['keɪpərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [ɪn][ðer; ðər][fæn'tæstɪk] ['dresɪz]
A band of morris - dancers were capering on the green in their fantastic dresses
一个 乐队 的 莫里斯 - 舞者 是 嬉戏 在 这 绿色的 在 他们的 极好的 连衣裙
, [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][wɪð; wɪθ] [hɔ:ks] - ['belz] ,
, jingling with hawks ' bells ,
, 叮当 和 老鹰 - 铃铛 ,

一群莫里斯舞者身着华丽的服饰，在绿地上欢快地跳跃，身上佩戴着鹰铃铛，叮当作响。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [drest] [ʌp][æz; əz][meɪd] ['meriən] ,
with a boy dressed up as Maid Marian ,
和 一个 男生 穿着 向上 作为 女佣 玛丽安 ,

一个男孩打扮成玛丽安少女，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] [fu:l] ['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔ:ks][tu:; tə] [kə'lekt] [kɑ:ntɾə'bju:ʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði]
and the attendant fool rattling his box to collect contributions from the
和 这 服务员 傻子 嘎嘎作响 他的 盒子 到 收集 贡献 从 这
[ˈbaɪstændəz] .
bystanders .
旁观者 .

还有那个傻瓜在旁边摇晃着他的箱子，向旁观者募捐。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] - ['wɪmɪn] [tu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] [plaɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪstəri] [ɪn][baɪ] - ['kɔ:ɾnəz][ʌv; əv][ðə; ði]
The gipsy - women too were already plying their mystery in by - corners of the
这 吉普赛人 - 女性 也 是 已经 合奏 他们的 神秘 在 经过 - 角落 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

吉普赛妇女们也早已在村子的各个角落里从事着她们的神秘活动。

['ri:dɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)lɪ] ['kʌntri] ['gɜ:ɪlz] ,
reading the hands of the simple country girls ,
阅读 这 双手 的 这 简单的 国家 女孩们 ,

解读淳朴乡村女孩的手相，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [gʊd] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [traɪbz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
and no doubt promising them all good husbands and tribes of children .
和 不 怀疑 有前途 他们 全部 好的 丈夫们 和 部落 的 孩子们 .

毫无疑问，她会向她们承诺，都会给她们找到好丈夫，并生养众多的子孙。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði]
The Squire made his appearance in the course of the morning , attended by the
这 乡绅 制成 他的 外貌 在 这 课程 的 这 早晨 , 参加 经过 这
[ˈpɑːrsn] ,
parson ,
牧师 ,

乡绅在上午某个时候出现，牧师陪同他一起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ækkləˈmeɪʃənz] .
and was received with loud acclamations .
和 曾是 已收到 和 大声 掌声 .

并赢得了热烈的掌声。

[hiː; hi] [ˈmɪŋɡld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [θruːˈlaʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ]
He mingled among the country people throughout the day , giving and receiving
他 混合 之中 这 国家 人们 自始至终 这 天 , 给予 和 接收
[ˈplezər] [werˈevər] [hiː; hi] [went] .
pleasure wherever he went .
乐趣 无论 他 去 .

他整天都和乡下人在一起，所到之处都给人带来快乐，也给别人带来快乐。

[ðə; ði] [əˈmjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈslɪŋzbi] , [ðə; ði]
The amusements of the day were under the management of Slingsby , the
这 娱乐 的 这 天 是 在下面 这 管理 的 斯林斯比 , 这
[ˈskuːlmæstər] ,
schoolmaster ,
校长 ,

当天的娱乐活动由校长斯林斯比负责管理。

[huː] [ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [bɔːrd][ʌv; əv] [ˌmɪsˈruːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] ,
who is not merely lord of misrule in his school ,
WHO 是 不是 仅仅 主 的 统治不善 在 他的 学校 ,

他不仅是学校里的捣蛋鬼，

[bʌt; bət][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
but master of the revels to the village .
但 掌握 的 这 揭秘 到 这 村庄 .

但他却是全村狂欢的主宰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] ,
He was bustling about ,
他 曾是 繁华 关于 ,

他忙前忙后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈplekst] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [əˈpresɪv]
with the perplexed and anxious air of a man who has the oppressive
和 这 困惑 和 焦虑的 空气 的 一个 男人 WHO 有 这 压迫性的
[ˈbɜːrðən] [ʌv; əv] [prəˈmoʊtɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈmerɪmənt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
burthen of promoting other people's merriment upon his mind .
负担 的 推广 其他 人们的 欢乐 之上 他的 头脑 .

他神情困惑焦虑，仿佛肩负着让别人快乐的巨大重担。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈvɔːlvd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [skreɪps] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːlətɪk]
He had involved himself in a dozen scrapes , in consequence of a politic
他 有 涉及 他自己 在 一个 打 刮伤 , 在 结果 的 一个 政治
[ɪnˈtriːɡ] , [wɪtʃ] ,
intrigue , which ,
阴谋 , 哪个 ,

由于一场政治阴谋，他卷入了十几起麻烦事中，

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ['mæstər]['saɪmən][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:k'souʒniən][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] ,
by - the - by , Master Simon and the Oxonian were at the bottom of ,
经过 - 这 - 经过 , 掌握 西蒙 和 这 牛津 是 在 这 底部 的 ,
顺便一提, 西蒙大师和牛津人当时在最底层,

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:r; fər]['ɑ:bdʒekt][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [meɪ] .
which had for object the election of the Queen of May .
哪个 有 为了 目的 这 选举 的 这 女王 的 可能 .
其目的是为了选举五月女王。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [ɑ:pə'zi(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæk(ə)n][ʌv; əv] [eɪl] - ['drɪŋkəz] ,
He had met with violent opposition from a faction of ale - drinkers ,
他 有 遇见 和 暴力 反对 从 一个 派 的 麦芽酒 - 饮酒者 ,
他曾遭到一部分啤酒饮用者的强烈反对。

[huː] [wɜ:r; wər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baʊnsɪŋ] [bɑ:r] - [meɪd] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnki:pər] ;
who were in favour of a bouncing bar - maid , the daughter of the innkeeper ;
WHO 是 在 偏爱 的 一个 弹跳 酒吧 - 女佣 , 这 女儿 的 这 旅店老板 ;
他们赞成聘用一位活泼的酒吧女招待, 她是旅店老板的女儿;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['strɔ:ŋli] [bækt] [nɑ:t][tuː; tə] ['kæəri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,
but he had been too strongly backed not to carry his point ,
但 他 有 到过 也 强烈 支持的 不是 到 携带 他的 观点 ,
但他得到了强有力的支持, 所以他不可能不坚持自己的观点。

[ðʊʊ] [aɪ'tiː] [ʃʊʊz] [ðæt] [ðiːz] ['rʊərəl] [kraʊnz] , [laɪk] [ɔ:l] [ʌðər] , [ɑ:r; ər]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ɡreɪt]
though it shows that these rural crowns , like all others , are objects of great
尽管 它 演出 那 这些 乡村的 皇冠 , 喜欢 全部 其他的 , 是 对象 的 伟大的
[æm'bɪj(ə)n][ænd; ənd] [hɑ:rt] - ['bɜ:rnɪŋ] .
ambition and heart - burning .
志向 和 心 - 燃烧 .

但这表明, 这些乡村王冠, 和其他所有王冠一样, 都是人们雄心勃勃、渴望实现的梦想。

[aɪ][eɪ'em][təʊld] [ðæt] ['mæstər]['saɪmən] [teɪks] [ɡreɪt] [ɪntrəst] , [ðʊʊ] [ɪn][æn; ən] [ʌndər'hænd] [wei] ,
I am told that Master Simon takes great interest , though in an Underhand way ,
我 是 讲述 那 掌握 西蒙 需要 伟大的 兴趣 , 尽管 在 一个 暗中 方式 ,
据说西蒙少爷对此非常感兴趣, 尽管方式很不正当。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [meɪ] - [deɪ] [kwi:nz] ,
in the election of these May - day Queens ,
在 这 选举 的 这些 可能 - 天 皇后区 ,
在这些五一节女王的选举中,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæplət] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['rʌstɪk] [bju:ti] [ðæt] [hæz; həz]
and that the chaplet is generally secured for some rustic beauty that has
和 那 这 花冠 是 一般来说 安全 为了 一些 乡村 美丽 那 有
[faʊnd] ['feɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
found favour in his eyes .
成立 偏爱 在 他的 眼睛 .

而那顶花冠通常是为他眼中某个质朴的美人准备的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veriəs] [ɡeɪmz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti]
In the course of the day , there were various games of strength and agility
在 这 课程 的 这 天 , 那里 是 各种各样的 游戏 的 力量 和 敏捷
[ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] ,
on the green ,
在 这 绿色的 ,

当天, 球场上进行了各种力量和敏捷性比赛。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['vetərənz] [prɪ'zɑ:dɪd] , [æz; əz]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪsts] .
at which a knot of village veterans presided , as judges of the lists .
在 哪个 一个 结 的 村庄 退伍军人 主持 , 作为 法官 的 这 列表 .
会议由一群村里的老兵主持, 他们担任名单的评委。

[ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [aɪ] [pə'r'si:vɪ] [ðæt] ['redi] - ['mʌni] [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] ,
Among these I perceived that Ready - Money Jack took the lead ,
之中 这些 我 感知 那 准备好 - 钱 杰克 采取 这 带领 ,
其中, 我发现“现钱杰克”名列前茅。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]
looking with a learned and critical eye on the merits of the different
寻找 和 一个 学习 和 批判的 眼睛 在 这 优点 的 这 不同的
[ˈkændədeɪts] ; [ænd; ənd] ,
candidates ; and ,
候选人 ; 和 ,

以博学和批判的眼光审视不同候选人的优点；并且，

[ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [lə'kɑ:nɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɪrli] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ][nɔ:d]
though he was very laconic , and sometimes merely expressed himself by a nod
尽管 他 曾是 非常 简洁 , 和 有时 仅仅 表达 他自己 经过 一个 点头
,
:
,

虽然他非常寡言少语，有时甚至只是点头示意，

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [fɑ:r] [aʊt'weɪd] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
yet it was evident that his opinions far outweighed those of the most
然而 它 曾是 明显 那 他的 意见 远的 被压倒 那些 的 这 最多
[lə'kwɛɪʃəs] .
loquacious .
贫嘴 .

然而，显而易见的是，他的观点远远超过了那些最爱夸夸其谈的人的观点。

[jʌŋ] [dʒæk] ['tɪbɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['kæərɪd] [ɔ:f][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
Young Jack Tibbets was the hero of the day , and carried off most of the
年轻的 杰克 蒂贝茨 曾是 这 英雄 的 这 天 , 和 携带 离开 最多 的 这
[ˈpraɪzɪz] ,
prizes ,
奖品 ,

年轻的杰克·蒂贝茨成了当天的英雄，赢得了大部分奖项。

[ðʊʊ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ts] [ʌv; əv][ə'dʒɪləti][hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪvəld] [baɪ][ðə; ði] “ [ˈprɑ:dɪg(ə)] [sʌn]
though in some of the feats of agility he was rivalled by the “ prodigal son
尽管 在 一些 的 这 壮举 的 敏捷 他 曾是 竞争对手 经过 这 “ 浪子 儿子
,
:
,

虽然在某些敏捷性方面，他能与“浪子”匹敌，

” [hu:] [ə'pɪrd] [mʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;
” who appeared much in his element on this occasion ;
” WHO 出现 很多 在 他的 元素 在 这 场合 ;
“他这次表现得非常得心应手；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][moʊst][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [kəm'petɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] ['dʒɪpsi] , [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)] “
but his most formidable competitor was the notorious gipsy , the redoubtable “
但 他的 最多 强大 竞争者 曾是 这 臭名昭著 吉普赛人 , 这 令人敬畏的 “
[ˈstɑ:rlaɪt] [tɑ:m] .
Starlight Tom .
星光 汤姆 .

但他最强大的竞争对手是臭名昭著的吉普赛人，令人敬畏的“星光汤姆”。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ri'dʒɔɪst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðɪs] “ ['mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I was rejoiced at having an opportunity of seeing this “ minion of the**
“ 我 曾是 欣喜若狂 在 拥有 一个 机会 的 看到 这 “ 小黄人 的 这
[mu:n] “ [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .
moon “ in broad daylight .
月亮 “ 在 广阔 日光 .

“我很高兴有机会在大白天看到这个‘月亮的爪牙’。”

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈswɔ:rðɪ] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɔ:ftɪ] [er] ,
I found him a tall , swarthy , good - looking fellow , with a lofty air ,
我 成立 他 一个 高的 , 黝黑的 , 好的 - 寻找 同伴 , 和 一个 高远 空气 ,
我发现他身材高大, 皮肤黝黑, 相貌英俊, 但一副高傲的样子。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈtʃi:ftən] ; [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
something like what I have seen in an Indian chieftain ; and with a certain
某物 喜欢 什么 我 有 已见 在 一个 印度 头目 ; 和 和 一个 肯定
[ˈlaʊndʒɪŋ] ,
lounging ,
休闲 ,

有点像我在一位印度酋长身上看到的那种姿态; 而且带着某种慵懒的姿态,

[ˈi:zi] , [ænd; ænd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkæərɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈmɑ:kt] [ɪn] [ˈbi:ɪŋs] [ʌv; əv]
easy , and almost graceful carriage , which I have often remarked in beings of
简单的 , 和 几乎 优美 运输 , 哪个 我 有 经常 评论 在 生物 的
[ðə; ði][ˌlɑ:t səˈroʊni][ˈɔ:rdər] ,
the lazzaroni order ,
这 拉扎罗尼 命令 ,

我经常在拉扎罗尼教团的人身上看到轻松、近乎优雅的姿态。

[ðæt] [li:d] [æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [ˈlɔɪtərɪŋ] [laɪf] , [ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdʒentəlmənˌlaɪk] [kənˈtempt] [ʌv; əv]
that lead an idle loitering life , and have a gentlemanlike contempt of
那 带领 一个 闲置的 游荡 生活 , 和 有 一个 绅士风度 鄙视 的
[ˈleɪbər] .
labour .
劳动 .

他们过着游手好闲、游手好闲的生活, 对劳动抱有绅士般的蔑视。

[ˈmæstər][ˈsaɪmən][ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌrekəˈnɔɪtəd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [təˈɡeðər] ,
Master Simon and the old general reconnoitred the ground together ,
掌握 西蒙 和 这 老的 一般的 侦察 这 地面 一起 ,
西蒙大师和老将军一起勘察了地形。

[ænd; ænd] [ɪnˈdʌldʒd] [ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rlməs] [ˈreɪkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈbʌksəm] [ˈkʌntri] [ˈɡɜ:lz] .
and indulged a vast deal of harmless raking among the buxom country girls .
和 沉溺其中 一个 广阔的 交易 的 无害 耙草 之中 这 丰满 国家 女孩们 .
并对身材丰满的乡村女孩进行了大量无伤大雅的调情。

[ˈmæstər][ˈsaɪmən] [wʊd] [ɡɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
Master Simon would give some of them a kiss on meeting with them ,
掌握 西蒙 会 给 一些 的 他们 一个 吻 在 会议 和 他们 ,
西蒙大师见到他们中的一些人时, 会亲吻他们。

[ænd; ænd] [wʊd] [æsk][ˈæftər][ðer; ðər] [ˈsɪstər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
and would ask after their sisters , for he is acquainted with most of the
和 会 问 后 他们的 姐妹 , 为了 他 是 熟人 和 最多 的 这
[ˈfɑ:rməz] - [ˈfæməliz] .
farmers ' families .
农民 - 家庭 .

他会打听他们的姐妹们的情况, 因为他认识大多数农民的家庭。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɒd] [ˈwɪspə] , [ænd; ənd] [əˈfekt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈmɪstɪvəsli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Sometimes he would whisper , and affect to talk mischievously with them ,
有时 他 会 耳语 , 和 影响 到 讲话 顽皮地 和 他们 ,
[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈbæntəd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
and , if bantered on the subject ,
和 , 如果 闲聊 在 这 主题 ,
有时他会低声细语, 装出一副调皮捣蛋的样子和他们说话, 如果他们就这个话题开玩笑,

[wɒd] [tɜːrn][aɪ ˈtiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
would turn it off with a laugh ,
会 转动 它 离开 和 一个 笑 ,
我会笑着把它关掉。

[ðooʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [lɒˈθeəriəʊ]
though it was evident he liked to be suspected of being a gay Lothario
尽管 它 曾是 明显 他 喜欢 到 是 怀疑 的 存在 一个 同性恋 洛萨里奥
[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
amongst them :
在 他们 :
虽然很明显他喜欢被他们怀疑是同性恋花花公子。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ˈfɑːrmz] ;
He had much to say to the farmers about their farms ;
他 有 很多 到 说 到 这 农民 关于 他们的 农场 ;
他有很多关于农场的事情要跟农民们说;

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [baɪ] [neɪm] .
and seemed to know all their horses by name .
和 似乎 到 知道 全部 他们的 马匹 经过 姓名 .
他们似乎能叫出所有马匹的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [ˈrʌdi] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] [ˈʌndər]
There was an old fellow , with round ruddy face , and a night - cap under
那里 曾是 一个 老的 同伴 , 和 圆形的 红润 脸 , 和 一个 夜晚 - 帽 在下面
[hɪz; ɪz][hæt] ,
his hat ,
他的 帽子 ,
那里有个老头, 圆圆的, 红润的脸, 帽子下面还戴着一顶睡帽。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪt] ,
the village wit ,
这 村庄 有 ,
村里的智者,

[huː] [tʊk] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who took several occasions to crack a joke with him in the hearing of his
WHO 采取 一些 场合 到 裂缝 一个 开玩笑 和 他 在 这 听力 的 他的
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
他曾多次当着同伴的面和他开玩笑,

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɒd] [tɜːrn][ænd; ənd] [wɪŋk] [hɑːrd] [wen] [ˈmæstər][ˈsaɪmən][hæd; həd] [pæst] .
to whom he would turn and wink hard when Master Simon had passed .
到 谁 他 会 转动 和 眨眼 难的 什么时候 掌握 西蒙 有 通过了 .
当西蒙大师走过之后, 他会转过身去, 用力地眨眨眼。

[ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [həʊˈevər] , [hæd; həd] [ˈnɪrli] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
The harmony of the day , however , had nearly , at one time ,
这 和谐 的 这 天 , 然而 , 有 几乎 , 在 一 时间 ,
然而, 昔日的和谐几乎一度消失了。

[bɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
been interrupted by the appearance of the radical on the ground ,
到过 中断 经过 这 外貌 的 这 激进的 在 这 地面 ,
被地面上突然出现的激进分子打断了。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] .
with two or three of his disciples .
和 二 或者 三 的 他的 门徒 .
和他的两三个门徒。

[hi; hi] [su:n] [gɑ:t] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˈɑ:rgjʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
He soon got engaged in argument in the very thick of the throng ,
他 很快 得到 已订婚的 在 争论 在 这 非常 厚的 的 这 人群 ,
他很快就在熙熙攘攘的人群中与人发生了争执。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈmi:gər] [hænd]
above which I could hear his voice , and now and then see his meagre hand
多于 哪个 我 可以 听到 他的 嗓音 , 和 现在 和 然后 看 他的 微薄 手
,
,
,
我能听到他的声音, 偶尔还能看到他那只瘦弱的手。

[hæf][ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sli:v] , [ˈelɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][ˈvaɪələnt] [dʒeˌstɪkjʊˈleɪʃn] ,
half a mile out of the sleeve , elevated in the air in violent gesticulation ,
一半 一个 英里 出去 的 这 袖子 , 升高 在 这 空气 在 暴力 手势 ,
从袖子里伸出半英里, 高高举起, 做出剧烈的手势,

[ænd; ənd] [ˈflɜ:riʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæmflet] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtrʌntʃən] .
and flourishing a pamphlet by way of truncheon .
和 芊芊 一个 小册子 经过 方式 的 警棍 .
并用警棍挥舞传单。

[hi; hi][wʌz; wəz] [dɪˈkraɪn] [ði:z] [ˈaɪd(ə)][ˌnɑ:nˈsensɪk(ə)l] [əˈmju:zmənts] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [dɪˈstres] ,
He was decrying these idle nonsensical amusements in time of public distress ,
他 曾是 谴责 这些 闲置的 荒谬的 娱乐 在 时间 的 民众 痛苦 ,
他谴责在公众危难之际进行这些无聊无意义的娱乐活动。

[wen] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈevri] [wʌnz] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmætərz] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]
when it was every one's business to think of other matters , and to be
什么时候 它 曾是 每一个 一个人的 商业 到 思考 的 其他 事情 , 和 到 是
[ˈmɪzrəb(ə)] .
miserable .
悲惨的 .
那时, 每个人都忙着想别的事情, 并且过得很痛苦。

[ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈvɪlɪdʒ] [loʊˈdʒɪjənz][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][stænd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
The honest village logicians could make no stand against him ,
这 诚实的 村庄 逻辑学家 可以 制作 不 站立 反对 他 ,
村里那些诚实的逻辑学家们根本无法与他抗衡。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsekəndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:səˌlaɪts] ; [wen] , [tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
especially as he was seconded by his proselytes ; when , to their great joy ,
尤其 作为 他 曾是 附议 经过 他的 皈依者 ; 什么时候 , 到 他们的 伟大的 喜悦 ,
尤其是当他得到皈依者的支持时; 令他们欣喜若狂的是,

[ˈmæstər][ˈsaɪmən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [keɪm] [ˈdrɪftɪŋ] [daʊn] [ɪˈntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
Master Simon and the general came drifting down into the field of action .
掌握 西蒙 和 这 一般的 来了 漂流 向下 进入 这 场地 的 行动 .
西蒙大师和将军缓缓降落到战场上。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['mæstər]['saimən][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ɔ:f] ,
I saw that Master Simon was for making off ,
我 锯 那 掌握 西蒙 曾是 为了 制作 离开 ;
我看到西蒙少爷要逃跑了 ,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər] - [ʃɪp] ;
as soon as he found himself in the neighbourhood of this fire - ship ;
作为 很快 作为 他 成立 他自己 在 这 邻里 的 这 火 - 船 ;
他一发现自己身处这艘火船附近 ;

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [tu:] ['lɔɪəl] [tu;; tə] ['sʌfər] [sʌtʃ] [tɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd]
but the general was too loyal to suffer such talk in his hearing , **and**
但 这 一般的 曾是 也 忠诚 到 遭受 这样的 讲话 在 他的 听力 , 和
[θɔ:t] , [noʊ] [daʊt] ,
thought , no doubt ,
想法 , 不 怀疑 ,
但这位将军忠诚至极 , 无法容忍这种议论在他耳边流传 , 他无疑会想 :

[ðæt] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [bi;; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu;; tə] [ʃʌt]
that a look and a word from a gentleman would be sufficient to shut
那 一个 看 和 一个 单词 从 一个 绅士 会 是 充足的 到 关闭
[ʌp][soʊ] ['æbi] [æn; ən]['ɔ:rətər] .
up so shabby an orator .
向上 所以 破旧 一个 演说者 .
一位绅士只需一个眼神、一句话 , 就能让如此拙劣的演说家闭嘴 .

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] ,
The latter , however , was no respecter of persons ,
这 后者 , 然而 , 曾是 不 尊重者 的 人 ,
然而 , 后者却不偏袒任何人 .

[bʌt; bət] ['ræðər] [si:md] [tu;; tə][ɪg'zʌlt][ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æn'tæɡənɪsts] .
but rather seemed to exult in having such important antagonists .
但 相当 似乎 到 欢腾 在 拥有 这样的 重要的 反派 .
但他似乎反而为拥有如此重要的对手而感到高兴 .

[hi;; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['ɡreɪtər] [vɑ:lʃə'bɪlɪtɪ][ðæn; ðən]['evər] ,
He talked with greater volubility than ever ,
他 谈话 和 更大的 流动性 比 曾经 ,
他比以往任何时候都更加滔滔不绝地讲话 .

[ænd; ənd] [su:n] [draʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌdeklə'meɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['tæksɪz] , ['pu:rz] [reɪts] ,
and soon drowned them in declamation on the subject of taxes , poor's rates ,
和 很快 溺水 他们 在 朗诵 在 这 主题 的 税收 , 穷人 利率 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] .
and the national debt .
和 这 国家的 债务 .
很快 , 他就滔滔不绝地谈论税收、穷人税和国债等问题 , 淹没了他们 .

['mæstər]['saimən] [ɪn'devər] [tu;; tə] [brʌʃ] [ə'ɔ:n] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ɪk'skɜ:rsɪv] ['mænər] ,
Master Simon endeavoured to brush along in his usual excursive manner ,
掌握 西蒙 努力 到 刷子 沿着 在 他的 通常 短途旅行 方式 ,
西蒙少爷试图以他惯常的闲逛方式一路小跑过去 .

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['ænsər] [ə'meɪzɪŋli] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ;
which had always answered amazingly well with the villagers ;
哪个 有 总是 回答 令人惊讶的是 出色地 和 这 村民们 ;
村民们一直以来都对此反响非常好 ;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpestələnt] [ˈfeləʊz] [ðæt] [pɪn][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [tu;; tə]
but the radical was one of those pestilent fellows that pin a man down to
但 这 激进的 曾是 一 的 那些 瘟疫 伙伴们 那 别针 一个 男人 向下 到
[fækts] ;
facts ;
事实 ;

但那个激进分子是那种令人讨厌的家伙，他会强迫别人接受事实；

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [hi;; hi][hæd; həd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈpæmfliʔts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
and , indeed , he had two or three pamphlets in his pocket ,
和 , 的确 , 他 有 二 或者 三 小册子 在 他的 口袋 ,
事实上，他的口袋里确实装着两本小册子。

[tu;; tə] [səˈpɔ:rt] [ˈevri] [θɪŋ] [hi;; hi] [ədˈvænst] [baɪ] [ˈprɪntɪd] [ˈdɑ:kjuments] .
to support every thing he advanced by printed documents .
到 支持 每一个 事物 他 先进的 经过 打印 文件 .
他用印刷文件来佐证他提出的所有观点。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [tu:] , [faʊnd] [hɪmˈself] [brɪˈtreɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ˈækʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
The general , too , found himself betrayed into a more serious action than his
这 一般的 , 也 , 成立 他自己 背叛 进入 一个 更多的 严肃的 行动 比 他的
[ˈdɪgnəti] [kʊd; kəd] [brʊk] ;
dignity could brook ;
尊严 可以 溪 ;
将军也发现自己被出卖，卷入了一件比他的尊严所能承受的更为严重的事件中；

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [dʌtʃ] [ˈɪndiəmən] , [ˈɡri:vəsli] [ˈpepəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpeti]
and looked like a mighty Dutch Indiaman , grievously peppered by a petty
和 看起来 喜欢 一个 强大的 荷兰语 印度人 , 严重地 胡椒 经过 一个 小气
[ˈpraɪvətɪr] .
privateer .
私掠船 .
看起来像一艘强大的荷兰东印度公司商船，被一艘小私掠船打得伤痕累累。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hi;; hi] [sweld] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪɡ] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [la:rdʒ] ,
It was in vain that he swelled and looked big , and talked large ,
它 曾是 在 徒劳 那 他 肿胀 和 看起来 大的 , 和 谈话 大的 ,
他装腔作势，让自己看起来很魁梧，也夸夸其谈，但这都是徒劳的。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu;; tə] [meɪk] [ʌp][baɪ][pɑ:mp][ʌv; əv] [ˈmænər] [fɔ:r; fər] [ˈpɑ:vərti] [ʌv; əv] [ˈmætər] ;
and endeavoured to make up by pomp of manner for poverty of matter ;
和 努力 到 制作 向上 经过盛大场面 的 方式 为了 贫困 的 事情 ;
他们试图用华丽的举止来弥补物质上的匮乏；

[ˈevri] [hoʊm] - [θɹʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wi:z] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbeləʊz] ,
every home - thrust of the radical made him wheeze like a bellows ,
每一个 家 - 推力 的 这 激进的 制成 他 喘息 喜欢 一个 风箱 ,
激进分子的每一次猛烈攻击都让他像风箱一样喘息。

[ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə][let][ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and seemed to let a volume of wind out of him .
和 似乎 到 让 一个 体积 的 风 出去 的 他 .
他似乎放出了一大口气。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] [tu:] [ˈwə:ðɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] [wɜ:r; wər] [kəmˈpli:tli] [dʌmˈfəʊndɪd] ,
In a word , the two worthies from the Hall were completely dumbfounded ,
在 一个 单词 , 这 二 值得尊敬的人 从 这 大厅 是 完全地 目瞪口呆 ,
总之，这两位名人堂成员都彻底惊呆了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˈmæstər][ˈsaɪmənz] [stɔ:ntɪ] [ədˈmaɪərəz] ,
and this too in the presence of several of Master Simon's staunch admirers ,
和 这 也 在 这 在场 的 一些 的 掌握 西蒙的 坚定 仰慕者 ,
而且当时还有西蒙少爷的几位忠实仰慕者在场。

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪnˈfæləbl̩] .
who had always looked up to him as infallible .
WHO 有 总是 看起来 向上 到 他 作为 绝对正确 .

一直以来，他们都视他为完美无缺的典范。

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ðer; ðər]
I do not know how he and the general would have managed to draw their
我 做 不是 知道 如何 他 和 这 一般的 会 有 管理 到 画 他们的
[ˈfɔ:rsɪz] [ˈdi:sntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ,
forces decently from the field ,
力量 体面地 从 这 场地 ,

我不知道他和那位将军是如何体面地将他们的部队撤出战场的。

[hæd; həd][ðer; ðər][nɔ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət] [ˈgrɪnɪŋ] [θru:ɪ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ˈkɔ:lər] [əˈnaʊnst] ,
had there not been a match at grinning through a horse - collar announced ,
有 那里 不是 到过 一个 匹配 在 咧嘴笑 通过 一个 马 - 衣领 宣布 ,
如果没有那场透过马项圈咧嘴大笑的比赛宣布，

[ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈtempt] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
whereupon the radical retired with great expression of contempt , and , as
于是 这 激进的 退休 和 伟大的 表达 的 鄙视 , 和 , 作为
[su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tʜ:rnd] ,
soon as his back was turned ,
很快 作为 他的 后退 曾是 转向 ,

于是，那位激进分子带着极大的蔑视退下了，他一转身，

[ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt][wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ˈhɑ:ləʊ] .
the argument was carried against him all hollow .
这 争论 曾是 携带 反对 他 全部 空洞的 .

对他的指控完全是无稽之谈。

“ [dɪd][ju:; jʊ]ˈ[ˈevər] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [stʌf] , [ˈdʒen(ə)rəl] ? ” [sed] [ˈmæstər][ˈsaɪmən] ;
“ **Did you ever hear such a pack of stuff , general ?** ” **said Master Simon ;**
“ 做过 你 曾经 听到 这样的 一个 盒 的 东西 , 一般的 ? ” 说 掌握 西蒙 ;
“将军，您听过这么一堆胡言乱语吗？”西蒙少爷说道；

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [tʃæps] ,
“ **there's no talking with one of these chaps ,**
“ 有 不 说 和 一 的 这些 小伙子们 ,
“跟这些人根本没法沟通。”

[wen] [hi:; hi][wʌnz] [gets] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ˈkɑ:bit] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . “
when he once gets that confounded Cobbett in his head .”
什么时候 他 一次 获得 那 令人困惑 科贝特 在 他的 头 . ”

当他脑子里再次浮现出那个令人困惑的科贝特时。”

“ - , [sɜ:r] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , “ [sʌtʃ] [ˈfeləʊz] [ɔ:t] [ɔ:l][tu:; tə]
“ **S'blood , sir !** ” **said the general , wiping his forehead ,** “ **such fellows ought all to**
“ - , 先生 ! ” 说 这 一般的 , 擦拭 他的 前额 , “ 这样的 伙伴们 应该 全部 到
[bi:; bi] [trænsˈpɔ:tɪd] .
be transported .
是 运输 .

“该死，先生！”将军一边擦着额头一边说，“这种人都应该被流放。”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
“ **In the latter part of the day ,**
“ 在 这 后者 部分 的 这 天 ,

“当天早些时候，

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:n] .
the ladies from the Hall paid a visit to the green .
这 女士们 从 这 大厅 有薪酬的 一个 访问 到 这 绿色的 .

大厅里的女士们去草坪上散步了。

[ðə; ði] [fer] [ˈdʒuːliə] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
The fair Julia made her appearance leaning on her lover's arm , and looking
这 公平的 朱莉娅 制成 她 外貌 倾斜 在 她 恋人的 手臂 , 和 寻找
[ˈɪkˈstriːmli] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
extremely pale and interesting .
极其 苍白 和 有趣的 .

美丽的茱莉亚依偎在爱人的手臂上出现，脸色苍白得惊人，显得十分迷人。

[æz; əz][ˈiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wer] [ˈiː; ji][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [frʌm; frəm]
As she is a great favourite in the village , where she has been known from
作为 她 是 一个 伟大的 最喜欢的 在 这 村庄 , 在哪里 她 有 到过 已知 从
[ˈtʃaɪldhʊd] ;
childhood ;
童年 ;

因为她在村里很受欢迎，从小就为人熟知；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [leɪt] [ˈæksɪdənt][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] ,
and as her late accident had been much talked about ,
和 作为 她 晚的 事故 有 到过 很多 谈话 关于 ,

由于她最近遭遇的意外事故曾引起广泛关注，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːzd] [ˈveri] [ˈmænɪfest] [dɪˈlaɪt] ,
the sight of her caused very manifest delight ,
这 视线 的 她 导致 非常 显现 喜 ,
见到她，人们都欣喜不已。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈblesɪd; blest][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs]
and some of the old women of the village blessed her sweet face
和 一些 的 这 老的 女性 的 这 村庄 蒙福 她 甜的 脸

[æz; əz][ˈiː; ji] [pæst] .
as she passed .
作为 她 通过了 .

她走过时，村里的一些老妇人祝福了她甜美的脸庞。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
While they were walking about ,
尽管 他们 是 步行 关于 ,

他们边走边说

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [ɪn] [ˈɜːrɪnst] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ðæt]
I noticed the schoolmaster in earnest conversation with the young girl that
我 注意到 这 校长 在 认真 对话 和 这 年轻的 女孩 那
[ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv] [meɪ] ,
represented the Queen of May ,
代表 这 女王 的 可能 ,

我注意到校长正在和扮演五月女王的小女孩认真交谈。

[ˈevɪdəntli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ˈspɪrɪt][hɜːr; hər] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
evidently endeavouring to spirit her up to some formidable undertaking .
显然 努力 到 精神 她 向上 到 一些 强大 承诺 .

显然是想激励她去完成一项艰巨的任务。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] [ˈbaʊər] , [ˈiː; ji] [keɪm]
At length , as the party from the Hall approached her bower , she came
在 长度 , 作为 这 派对 从 这 大厅 接近 她 凉亭 , 她 来了
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,

最后，当大厅里的人走到她的凉亭前时，她走了出来。

[ˈfɔːltərɪŋ] [æʔ; əʔ] [ˈevri] [step] ,
faltering at every step ,
摇摇欲坠 在 每一个 步 ,

每一步都步履蹒跚，

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [fer] [ˈdʒuːliə] [stəd] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; həʔ] [ˈlʌvəʔ] [ænd; ənd]
until she reached the spot where the fair Julia stood between her lover and
直到 她 达到 这 点 在哪里 这 公平的 朱莉娅 站立 之间 她 情人 和
[ˈleɪdɪ] - .
Lady Lillycraft .
女士 - .

直到她来到美丽的茱莉亚站在那里，她挡在了她的爱人和莉莉克拉夫特夫人之间。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kwiːn] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃæplət] [ʌv; əv] [ˈflaʊəz] [frʌm; frəm][hɜːr; həʔ] [hed] ,
The little Queen then took the chaplet of flowers from her head ,
这 小的 女王 然后 采取 这 花冠 的 花朵 从 她 头 ,
小女王随后从头上取下花环。

[ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ɪˈlekt] ;
and attempted to put it on that of the bride elect ;
和 尝试过 到 放 它 在 那 的 这 新娘 选 ;
并试图将它戴在新娘的婚纱上；

[bʌt; bət][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][bəʊθ][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [riːθ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən]
but the confusion of both was so great , that the wreath would have fallen
但 这 困惑 的 两个都 曾是 所以 伟大的 , 那 这 花圈 会 有 倒下
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

但两人之间的混乱如此之大，以至于花圈差点掉到地上。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈɑːfɪsəʔ] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [ˈlæfɪŋ] , [pleɪst] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ]
had not the officer caught it , and , laughing , placed it upon the blushing
有 不是 这 官 捕捉 它 , 和 , 笑 , 放置 它 之上 这 脸红
[braʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
brows of his mistress .
眉毛 的 他的 情妇 .

如果不是军官接住了它，笑着把它放在情妇羞红的额头上呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tʃɑːrmiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ]
There was something charming in the very embarrassment of these two young
那里 曾是 某物 迷人 在 这 非常 尴尬 的 这些 二 年轻的
[ˈkriːtʃəz] , [bəʊθ][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
creatures , both so beautiful ,
生物 , 两个都 所以 美丽的 ,

这两个如此美丽的小家伙，羞涩之中却透着一丝迷人的魅力。

[jet] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
yet so different in their kinds of beauty .
然而 所以 不同的 在 他们的 种类 的 美丽 .
然而，她们的美却截然不同。

[ˈmæstər][ˈsaɪmən][ˈtəʊld][em ˈiː] , [ˈæftərwərdz] ,
Master Simon told me , afterwards ,
掌握 西蒙 讲述 我 , 然后 ,
西蒙大师后来告诉我：

[ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [meɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ˈspʊəkn̩][ə; eɪ] [fju:] [və:sɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
that the Queen of May was to have spoken a few verses which the
那 这 女王 的 可能 曾是 到 有 说 一个 很少 诗句 哪个 这
[ˈsku:lmaɪstər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
schoolmaster had written for her ;
校长 有 书面 为了 她 ;
五月女王将朗诵几首老师为她写的诗;

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈni:ðər] [wɪt][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] , [nɔ:r] [ˈmeməri] [tu:; tə] [rekəˈlekt] [ðem; ðəm] .
but that she had neither wit to understand , nor memory to recollect them .
但 那 她 有 两者都不 有 到 理解 , 也不 记忆 到 追忆 他们 ;
但她既没有理解它们的智慧, 也没有记住它们的记忆力。

“ [brˈsaɪdz] , “ [ˈædɪd] [hi; hi] , “ [brˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ʃi; ʃi] [ˈmə:dəz] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɪŋɡlɪʃ]
“ **Besides , “ added he , “ between you and I , she murders the king's English**
“ 除了 , “ 额外 他 , “ 之间 你 和 我 , 她 谋杀案 这 国王的 英语
[əˈbɑ:mɪnəbli] ;
abominably ;
极其可憎 ;
“此外,”他补充道, “你我之间, 她把国王的英语说得糟透了;

[soʊ][ʃi; ʃi][hæz; həz][ˈæktɪd][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [ˈwʊmən] , [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] ,
so she has acted the part of a wise woman , in holding her tongue ,
所以 她 有 行动 这 部分 的 一个 明智的 女士 , 在 保持 她 舌头 ,
所以她扮演了一个智者的角色, 保持沉默。

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [feɪs] .
and trusting to her pretty face .
和 信任 到 她 漂亮的 脸 .
并相信了她漂亮的脸蛋。

“ [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkærəktərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈhænə] , [maɪ] [ˈleɪdi]
“ **Among the other characters from the Hall was Mrs . Hannah , my Lady**
“ 之中 这 其他 人物 从 这 大厅 曾是 太太 . 汉娜 , 我的 女士
- [ˈdʒentlwʊmən] ; [tu:; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] ,
Lillycraft's gentlewoman ; to my surprise ,
- 淑女 ; 到 我的 惊喜 ,
“大厅里的其他人物中, 还有汉娜夫人, 莉莉克拉夫特夫人的贴身女仆; 令我惊讶的是,

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈesko:tɪd] [baɪ][oʊld] [ˈkrɪsti] , [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡoʊst]
she was escorted by old Christy , the huntsman , and followed by his ghost
她 曾是 护送 经过 老的 克里斯蒂 , 这 猎人 , 和 随后 经过 他的 鬼
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪ,haʊnd] ;
of a grayhound ;
的 一个 灵缇犬 ;
她由老猎人克里斯蒂护送, 身后跟着他的一只灰狗幽灵;

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [oʊld] [əˈkweɪntəns] , [ˈbi:ɪŋ] [drɔ:n] [təˈgeðər] [baɪ][sʌm; səm]
but I find they are very old acquaintances , being drawn together by some
但 我 寻找 他们 是 非常 老的 熟人 , 存在 绘制 一起 经过 一些
[ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
sympathy of disposition .
同情 的 处置 .
但我发现他们是多年的老相识, 因为某种性情上的共鸣而走到了一起。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhænə] [mu:vɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [stɑ:rtʃt] [ˈdɪɡnəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌstɪks] ,
Mrs . Hannah moved about with starched dignity among the rustics ,
太太 . 汉娜 已搬 关于 和 淀粉 尊严 之中 这 乡村 ,
汉娜太太举止端庄, 一副彬彬有礼的样子, 在乡下人中间走来走去。

[hu:] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær][wið; wiθ] [mɔ:r] [ɔ:] [ðæn; ðən] [ðei] [dɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hær]
who drew back from her with more awe than they did from her
WHO 画 后退 从 她 和 更多的 敬畏 比 他们 做过 从 她
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

他们对她的敬畏之情甚至超过了对她女主人的敬畏之情。

[hɜ:r; hær] [maʊθ] [si:md] [[ʌt] [æz; əz][wið; wiθ][ə; eɪ][klæsp] ;
Her mouth seemed shut as with a clasp ;
她 嘴 似乎 关闭 作为 和 一个 搭扣 ;
她的嘴巴仿佛被扣住了一样紧闭着；

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rd] “ ['feləʊz] ！
excepting that I now and then heard the word “ fellows !
除外 那 我 现在 和 然后 听到 这 单词 “ 伙伴们 ！
除了偶尔听到“伙计们！”这个词之外！

” [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hær][lɪps] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [æksɪ'dentəli] ['dʒɔ:səld][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
” **escape from between her lips , as she got accidentally jostled in the crowd .**
” 逃脱 从 之间 她 嘴唇 , 作为 她 得到 偶然 推搡 在 这 人群 .
“当她在人群中不小心被挤了一下时，声音从她的嘴唇间逸了出来。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ʌðər] [hɑ:rt] ['prez(ə)nt] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] ['entər] [ɪntu:][ðə; ði] ['merɪmənt] [ʌv; əv]
But there was one other heart present that did not enter into the merriment of
但 那里 曾是 一 其他 心 展示 那 做过 不是 进入 进入 这 欢乐 的
[ðə; ði] [si:n] ,
the scene ,
这 场景 ,

但还有另一颗心，却没有融入这欢乐的场面。

[wɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fi:bi:] ['wɪlkɪnz] , [ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [ni:s] .
which was that of the simple Phoebe Wilkins , the housekeeper's niece .
哪个 曾是 那 的 这 简单的 菲比 威尔金斯 , 这 管家的 侄女 .
那是朴实无华的菲比·威尔金斯，管家的侄女。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][paɪn][ænd; ənd] [waɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,
The poor girl has continued to pine and whine for some time past ,
这 贫穷的 女孩 有 持续 到 松树 和 抱怨 为了 一些 时间 过去的 ,
这个可怜的女孩已经哭诉抱怨好一阵子了。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['lʌvər] ; ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
in consequence of the obstinate coldness of her lover ; never was a little
在 结果 的 这 顽固 寒冷 的 她 情人 ; 绝不 曾是 一个 小的
[flɜ:r'teɪʃn] [mɔ:r] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .
flirtation more severely punished .
调情 更多的 严重 受到惩罚 .

由于情人冷漠顽固，从未有过如此严厉的惩罚，哪怕只是一点点调情。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [ðɪs] [deɪ][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] , ['gælənt] [baɪ][ə; eɪ][smɑ:rt] ['sɜ:rvənt] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɪvəri] ,
She appeared this day on the green , gallanted by a smart servant out of livery ,
她 出现 这 天 在 这 绿色的 , 英勇的 经过 一个 聪明的 仆人 出去 的 涂装 ,
她今天出现在草坪上，由一位衣着整洁、举止优雅的仆人陪同。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['hæzədəs] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ]
and had evidently resolved to try the hazardous experiment of awakening
和 有 显然 已解决 到 尝试 这 危险 实验 的 唤醒
[ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['lʌvər] .
the jealousy of her lover .
这 妒忌 的 她 情人 .

她显然决心尝试激起情人嫉妒心的危险实验。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈveri] [best] ; [əˈfektɪd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈ^eiəti] ; [tɔːkt] [laʊd]
She was dressed in her very best ; affected an air of great gayety ; talked loud
她 曾是 穿着 在 她 非常 最好的 ; 做作的 一个 空气 的 伟大的 同性恋 ; 谈话 大声
[ænd; ənd] [ˈgɜːlɪʃli] ,
and girlishly ,
和 少女般地 ;

她穿着自己最好的衣服；装出一副非常快乐的样子；说话声音很大，带着少女的娇羞。

[ænd; ənd] [læft] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .
and laughed when there was nothing to laugh at .
和 笑了 什么时候 那里 曾是 没有什么 到 笑 在 .

即使没有什么可笑的，他也会大笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] , [ˈhevi] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] - [ˈbʊzəm] ,
There was , however , an aching , heavy heart in the poor baggage's bosom ,
那里 曾是 , 然而 , 一个 疼痛 , 重的 心 在 这 贫穷的 - 怀 ,
然而，这件可怜的行李的胸膛里却藏着一颗痛苦而沉重的心。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈlevəti] .
in spite of all her levity .
在 尽管如此 的 全部 她 轻浮 .

尽管她性格轻浮。

[hɜːr; hər] [aɪ] [tɜːrnd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrekləs] [ˈlʌvər] ,
Her eye turned every now and then in quest of her reckless lover ,
她 眼睛 转向 每一个 现在 和 然后 在 寻求 的 她 鲁莽 情人 ,
她时不时地会转头寻找她那鲁莽的情人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪktɪʃəs] [ˈ^eiəti] [ˈvæniʃt] ,
and her cheek grew pale , and her fictitious gayety vanished ,
和 她 脸颊 生长 苍白 , 和 她 虚拟 同性恋 消失了 ,
她的脸色变得苍白，她伪装出的快乐也消失了。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrʌstɪk] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪ] - [deɪ] [kwiːn] .
on seeing him paying his rustic homage to the little May - day Queen .
在 看到 他 付费 他的 乡村 尊敬 到 这 小的 可能 - 天 女王 .
看到他以这种质朴的方式向五朔节小女王致敬。

[maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [daɪˈvɜːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [freɪ] [stɜːr][ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l] .
My attention was now diverted by a fresh stir and bustle .
我的 注意力 曾是 现在 改道 经过 一个 新鲜的 搅拌 和 忙碌 .
我的注意力被一阵新的骚动和喧闹分散了。

[ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ; [ə; eɪ] [ˈbænər] [wʌz; wəz] [siːn] [ədˈvænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Music was heard from a distance ; a banner was seen advancing up the
音乐 曾是 听到 从 一个 距离 ; 一个 横幅 曾是 已见 前进 向上 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,
远处传来音乐声；可以看到一面旗帜正沿着道路向前推进。

[ˌpriˈsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [bənd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] ,
preceded by a rustic band playing something like a march ,
之前 经过 一个 乡村 乐队 玩耍 某物 喜欢 一个 行进 ,
前面有一支乡村乐队演奏类似进行曲的乐曲，

[ænd; ənd] [ˈfaːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [lædz] , [ðə; ði] [ˈʃɪvəlri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and followed by a sturdy throng of country lads , the chivalry of a
和 随后 经过 一个 结实的 人群 的 国家 小伙子们 , 这 骑士精神 的 一个
[ˈneɪbərɪŋ] [ænd; ənd][ˈraɪv(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] .
neighbouring and rival village .
邻接 和 竞争对手 村庄 .
随后是一群身强力壮的乡村小伙子，这是邻近敌对村庄的骑士精神。

[ˈnəʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɡriːn] ,
No sooner had they reached the green ,
不 很快 有 他们 达到 这 绿色的 ,
他们刚走到果岭上，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ˈhɪrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [nuː] [ˈtraɪəlz][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]
than they challenged the heroes of the day to new trials of strength and
比 他们 挑战 这 英雄 的 这 天 到 新的 试验 的 力量 和
[ækˈtɪvəti] .
activity .
活动 .

他们向当时的英雄们发起了新的力量和行动考验。
[ˈsevrəl] [dʒɪmˈnæstɪk][ˈkɑːntests; kənˈtests] [ɪnˈsjuːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈvɪlɪdʒəz]
Several gymnastic contests ensued , for the honour of the respective villages
一些 体操 比赛 随后 , 为了 这 荣誉 的 这 各自 村庄
.
:
.

随后举行了多场体操比赛，为各个村庄的荣誉而战。
[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈeksəsaɪzɪz] ,
In the course of these exercises ,
在 这 课程 的 这些 练习 ,
在这些练习过程中，

[jʌŋ] [ˈtɪbɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈpɑːrtɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɑːbstɪnət]
young Tibbets and the champion of the adverse party had an obstinate
年轻的 蒂贝茨 和 这 冠军 的 这 不利 派对 有 一个 顽固
[mætʃ] [æt; ət] [ˈreslɪŋ] .
match at wrestling .
匹配 在 摔角 .

年轻的蒂贝茨和对方的冠军进行了一场激烈的摔跤比赛。
[ðeɪ] [tʌɡd] , [ænd; ənd] [streɪnd] , [ænd; ənd] [pæntɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːðər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæstəri] ,
They tugged , and strained , and panted , without either getting the mastery ,
他们 拉扯 , 和 紧张 , 和 喘息 , 没有 任何一个 获得 这 精通 ,
[ʌnˈtɪl] [bəʊθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
until both came to the ground ,
直到 两个都 来了 到 这 地面 ,
他们拉扯、挣扎、喘息，却谁也没能占到上风，最后两人都倒在了地上。

[ænd; ənd] [rʊəld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] .
and rolled upon the green .
和 滚动 之上 这 绿色的 .
然后滚到了果岭上。

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] [dɪsˈkɑːnsələt] [ˈfiːbiː] [keɪm] [baɪ] .
Just then , the disconsolate Phoebe came by .
只是 然后 , 这 沮丧的 菲比 来了 经过 .
就在这时，垂头丧气的菲比来了。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈrekriənt] [ˈlʌvər] [ɪn] [fɪrs] [ˈkɑːntest] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
She saw her recreant lover in fierce contest , as she thought , and in danger .
她 锯 她 叛徒 情人 在 凶猛的 竞赛 , 作为 她 想法 , 和 在 危险 .
她看到她那背叛的爱人正在激烈搏斗，她以为他身处险境。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][praɪd] , [pi:k] , [ænd; ənd] [ˈkoʊkɪtri] , [wɜ:r; wər] [fərˈɡɑ:tn] ; [fi:; ji] [rʌft] [ˈɪntu:][ðə; ði]
In a moment pride , pique , and coquetry , were forgotten ; she rushed into the
在 一个 片刻 自豪 , 激起 , 和 卖弄风情 , 是 被遗忘的 ; 她 匆忙 进入 这
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

刹那间，骄傲、恼怒和娇媚都被抛诸脑后；她冲进了擂台。

[si:zd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈtʃæmpiən] [baɪ][ðə; ði] [her] ,
seized upon the rival champion by the hair ,
查获 之上 这 竞争对手 冠军 经过 这 头发 ,
抓住对手冠军的头发 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ri:kɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][ˈpju:ni] [ˈvendʒəns] , [wen]
and was on the point of wreaking on him her puny vengeance , when
和 曾是 在 这 观点 的 破坏 在 他 她 弱小 复仇 , 什么时候
[ə; eɪ][ˈbʌksəm] ,
a buxom ,
一个 丰满 ,

正当她准备对他进行微不足道的报复时，一个身材丰满的女子

[ˈstræpɪŋ] [ˈkʌntri] [læs] , [ðə; ði] [ˈswi:thɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:streɪt] [swɛɪn] , [paʊnst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər]
strapping country lass , the sweetheart of the prostrate swain , pounced upon her
捆绑 国家 小姐 , 这 亲爱的 的 这 前列腺 斯温 , 猛扑 之上 她
[laɪk][ə; eɪ] [hɔ:k] ,
like a hawk ,
喜欢 一个 鹰 ,

那个身姿矫健的乡村姑娘，那个匍匐在地的乡下小伙的甜心，像老鹰一样扑向了她。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [stript] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [faɪn] [ˈplu:mɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] ,
and would have stripped her of her fine plumage in a twinkling ,
和 会 有 脱衣舞 她 的 她 美好的 羽毛 在 一个 闪烁 ,
转眼间，她那美丽的羽毛就会被剥去。

[hæd; həd][fi:; ji][ˈɔ:lsʊʊ][nɑ:t] [bɪn] [si:zd] [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] .
had she also not been seized in her turn .
有 她 还 不是 到过 查获 在 她 转动 .
如果她也没有被抓捕的话。

[ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈtu:mʌlt] [ɪnˈsju:d] .
A complete tumult ensued .
一个 完全的 骚乱 随后 .

随后一片混乱。

[ðə; ði] [ˈʃɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈvɪlɪdʒəz] [brˈkeɪm] [ɪmˈbrɔɪld] .
The chivalry of the two villages became embroiled .
这 骑士精神 的 这 二 村庄 成为 深陷其中 .

两个村庄的骑士精神纠缠在了一起。

[bloʊz] [brˈɡæən][tu:; tə][bi:; bi] [delt] , [ænd; ənd] [striks] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈflʌrɪft] .
Blows began to be dealt , and sticks to be flourished .
打击 开始 到 是 已处理 , 和 棍子 到 是 繁荣 .
双方开始交手，棍棒挥舞起来。

[ˈfi:bi:] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] [hɪˈsterɪks] .
Phoebe was carried off from the field in hysterics .
菲比 曾是 携带 离开 从 这 场地 在 癡症 .
菲比歇斯底里地被人从田野里抱走了。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði][ˈseɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪntərˈfɪr] .
In vain did the sages of the village interfere .
在 徒劳 做过 这 智者 的 这 村庄 干扰 .
村里的智者们的干预也无济于事。

[ðə; ði] [sen'tenʃəs] [ə'pɑ:θəkeri] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pɔ:r] [ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [ɔɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi]
The sententious apothecary endeavoured to pour the soothing oil of his philosophy
这 有道理的 药剂师 努力 到 倒 这 舒缓 油 的 他的 哲学
[ə'pɑ:n] [ðɪs] [tem'pestʃuəs] [si:] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
upon this tempestuous sea of passion ,
之上 这 暴风雨般的 海 的 热情 ,
这位爱说教的药剂师试图用他哲学的抚慰之油来平息这波汹涌澎湃的激情之海。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst] .
but was tumbled into the dust .
但 曾是 翻滚 进入 这 灰尘 .
但最终却化为尘埃。

['slɪŋzbi] , [ðə; ði] ['pedəgɑ:g] , [hu:] [ɪz][ə; ei] [greɪt] ['lʌvər][ʌv; əv] [pi:s] , [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
Slingsby , the pedagogue , who is a great lover of peace , went into the midst of
斯林斯比 , 这 教育家 , WHO 是 一个 伟大的 情人 的 和平 , 去 进入 这 中间 的
[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
the throng ,
这 人群 ,
热爱和平的教育家斯林斯比走进了人群中。

[æz; əz] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz]
as marshal of the day , to put an end to the commotion ; but was
作为 元帅 的 这 天 , 到 放 一个 结尾 到 这 骚动 ; 但 曾是
[rent] [ɪn] [tweɪn] ,
rent in twain ,
租 在 马克·吐温 ,
作为当日的治安官，他本应平息骚乱；但却被撕裂成两半。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənt] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [tu:] [strips] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ;
and came out with his garment hanging in two strips from his shoulders ;
和 来了 出去 和 他的 服装 绞刑 在 二 条状物 从 他的 肩膀 ;
他走了出来，衣服从肩上扯下来两截。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pra:dɪg(ə)l] [sʌn] [dæʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] ,
upon which the prodigal son dashed in with fury ,
之上 哪个 这 浪子 儿子 虚线 在 和 愤怒 ,
于是浪子怒气冲冲地冲了进去。

[tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['peɪtrən][hæd; həd] [sə'steɪnd] .
to revenge the insult which his patron had sustained .
到 复仇 这 侮辱 哪个 他的 赞助人 有 持续 .
为了报复他的赞助人所受到的侮辱。

[ðə; ði] ['tu:mʌlt] ['θɪkənd] ; [aɪ] [kɔ:t] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɑ:ki] - [kæp][ʌv; əv][oʊld] ['krɪsti] ,
The tumult thickened ; I caught glimpses of the jockey - cap of old Christy ,
这 骚乱 增稠 ; 我 捕捉 惊鸿一瞥 的 这 骑师 - 帽 的 老的 克里斯蒂 ,
骚动愈演愈烈；我瞥见了老克里斯蒂的骑师帽，

[laɪk][ðə; ði] ['helmt] [ʌv; əv][ə; ei] ['tʃi:ftən] , ['bɑ:bɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] ; [waɪlst]
like the helmet of a chieftain , bobbing about in the midst of the scuffle ; whilst
喜欢 这 头盔 的 一个 头目 , 上下摆动 关于 在 这 中间 的 这 扭打 ; 而
['mɪstrəs] ['hænə] ,
Mistress Hannah ,
情妇 汉娜 ,
就像酋长的头盔，在混战中上下晃动；而汉娜夫人，

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdaʊti] [prəˈtektər] , [wʌz; wəz] [ˈskwɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət] [raɪt]
separated from her doughty protector , was squalling and striking at right
分开 从 她 强悍 保护者 , 曾是 尖叫 和 引人注目 在 正确的
[ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [ˈpærəsɔːl] ;
and left with a faded parasol ;
和 左边 和 一个 褪色 阳伞 ;
与她勇敢的保护者分离后, 她尖叫着, 挥舞着一把褪色的阳伞左右拍打;

[ˈbiːɪŋ] [tɔːst] [ænd; ənd] [ˈtaʊzld] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz][æz; əz] [ˈnevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
being tossed and tousled about by the crowd in such wise as never happened to
存在 抛掷 和 蓬乱的 关于 经过 这 人群 在 这样的 明智的 作为 绝不 发生 到
[ˈmeɪd(ə)n][ˈdʒent(ə)] [ˈwʊmən] [brɪˈfɔːr] .
maiden gentle woman before .
少女 温和的 女士 前 .
被人群推来推去, 这种情景, 一位淑女以前从未经历过。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [brɪˈheld] [oʊld] [ˈredi] - [ˈmʌni] [dʒæk] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈθɪkɪst]
At length I beheld old Ready - Money Jack making his way into the very thickest
在 长度 我 观看 老的 准备好 - 钱 杰克 制作 他的 方式 进入 这 非常 最厚
[ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] ;
of the throng ;
的 这 人群 ;
最后, 我看到老“现钱杰克”挤进了最拥挤的人群中;

[ˈteriŋ] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [əˈpɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːsɪŋ] [piːs] , [ˈvaɪ, ˈviː][et][ˈɑːrmɪs] .
tearing it , as it were , apart , and enforcing peace , vi et armis .
撕裂 它 , 作为 它 是 , 除 , 和 强制执行 和平 , 六 等 武器 .
仿佛将其撕裂, 并强制执行和平, vi et armis。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkwaɪət] [ðæt] [ɪnˈsjuːd] .
It was surprising to see the sudden quiet that ensued .
它 曾是 奇怪 到 看 这 突然 安静的 那 随后 .
随之而来的突然寂静令人感到惊讶。

[ðə; ði][stɔːrm] [ˈsetld] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː] [træŋˈkwɪləti] .
The storm settled down at once into tranquillity .
这 风暴 定居 向下 在 一次 进入 宁静 .
暴风雨骤然平息。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] , [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈriːəl] [graʊndz] [ʌv; əv][hɑːˈstɪləti] , [wɜːr; wər] [ˈredɪli] [ˈpæsɪfaɪ] ,
The parties , having no real grounds of hostility , were readily pacified ,
这 各方 , 拥有 不 真实的 理由 的 敌意 , 是 容易 安抚 ,
双方并无真正的敌对理由, 因此很快就被安抚了。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðei] [hæd; həd]
and in fact were a little at a loss to know why and how they had
和 在 事实 是 一个 小的 在 一个 损失 到 知道 为什么 和 如何 他们 有
[gɔːt][baɪ][ðə; ði] [ɪrɪz] .
got by the ears .
得到 经过 这 耳朵 .
事实上, 他们有点摸不着头脑, 不知道自己为什么以及如何蒙混过关。

[ˈslɪŋzbi] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [stɪtʃt] [təˈgeðər] [əˈgen] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˈteɪlər] , [ænd; ənd]
Slingsby was speedily stitched together again by his friend the tailor , and
斯林斯比 曾是 迅速地 缝合 一起 再次 经过 他的 朋友 这 裁缝 , 和
[rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [gʊd] - [ˈhjuːmər] .
resumed his usual good - humour .
恢复 他的 通常 好的 - 幽默 .
斯林斯比的朋友, 那位裁缝, 很快就把他的伤口缝合好了, 斯林斯比也恢复了往常的好心情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhænə] [druː] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [tuː; tə] [pluːm] [hɜːr; həɹ] [ˈrʌmpld] [ˈfeðəz] ; [ænd; ənd][oʊld]
Mrs . Hannah drew on one side , to plume her rumpled feathers ; and old
太太 . 汉娜 画 在 一 边 , 到 羽 她 皱巴巴的 羽毛 ; 和 老的
[ˈkrɪsti] ,
Christy ,
克里斯蒂 ,

汉娜太太在一边拉了拉，整理她凌乱的羽毛；还有老克里斯蒂，

[ˈhævɪŋ] [rɪˈper] [hɪz; ɪz][ˈdæmɪdʒɪz] , [tʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [swept] [bæk]
having repaired his damages , took her under his arm , and they swept back
拥有 已修复 他的 损害 , 采取 她 在下面 他的 手臂 , 和 他们 扫荡 后退
[əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,
again to the Hall ,
再次 到 这 大厅 ,

他修复了自己的损伤，将她搂在臂弯里，两人又飞快地返回了大厅。

[ten] [taɪmz] [mɔːr] [ˈbɪtər] [əˈgenst] [mænˈkaɪnd][ðæn; ðən][ˈevər] .
ten times more bitter against mankind than ever .
十 时代 更多的 苦的 反对 人类 比 曾经 .

对人类的憎恨比以往增加了十倍。

[ðə; ði] [ˈtɪbɪts] [ˈfæməli][əˈloʊn] [siːmd] [sləʊ] [ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The Tibbets family alone seemed slow in recovering from the agitation of the
这 蒂贝茨 家庭 独自的 似乎 慢的 在 恢复中 从 这 搅动 的 这
[siːn] .
scene .
场景 .

只有蒂贝茨一家似乎迟迟没有从现场的骚动中恢复过来。

[jʌŋ] [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈveri] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈheroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈfiːbiː]
Young Jack was evidently very much moved by the heroism of the unlucky Phoebe
年轻的 杰克 曾是 显然 非常 很多 已搬 经过 这 英雄主义 的 这 倒霉 菲比
.
:
.

年轻的杰克显然被不幸的菲比的英勇事迹深深打动了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][baɪ] [nuːz] [ʌv; əv]
His mother , who had been summoned to the field of action by news of
他的 母亲 , WHO 有 到过 被召唤 到 这 场地 的 行动 经过 消息 的
[ðə; ði] [əˈfreɪ] ,
the affray ,
这 斗殴 ,

他的母亲接到斗殴消息后被召集到现场，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd][ˈpænɪk] ,
was in a sad panic ,
曾是 在 一个 伤心 恐慌 ,

当时我感到一阵悲伤和恐慌，

[ænd; ənd][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈmænɪdʒmənt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfɑːloʊɪŋ]
and had need of all her management to keep him from following
和 有 需要 的 全部 她 管理 到 保持 他 从 下列的
[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
his mistress ,
他的 情妇 ,

她需要竭尽全力阻止他追随他的情妇，

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] .
and coming to a perfect reconciliation .
和 未来 到 一个 完美的 和解 .

最终达成完美和解。

[wʌt] [ˈhaɪ(ə)nd] [ðə; ði][əˈlɑ:rm][ænd; ənd][pərˈpleksəti][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈmæɪdʒɪŋ] [deɪm] [wʌz; wəz] ,
What heightened the alarm and perplexity of the good managing dame was ,
什么 增强 这 警报 和 困惑 的 这 好的 管理 贵妇人 曾是 ,

令这位精明能干的女经理感到更加震惊和困惑的是：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [sləʊ] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][oʊld] [ˈredi] - [ˈmʌni] [hɪmˈself] ;
that the matter had aroused the slow apprehension of old Ready - Money himself ;
那 这 事情 有 被唤醒 这 慢的 忧虑 的 老的 准备好 - 钱 他自己 ;

这件事甚至引起了老雷迪·莫尼本人的隐隐担忧；

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtrepid] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ʌv; əv][soʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] **who was very much struck by the intrepid interference of so pretty and delicate**

[ə; eɪ][gɜ:rl] ,
a girl ,
一个 女孩 ,

他被这位美丽柔弱的女孩的勇敢干预深深打动了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsædli] [ˈpʌz(ə)ld] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələnt]
and was sadly puzzled to understand the meaning of the violent

[ædʒɪˈteɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
agitation in his family .
搅动 在 他的 家庭 .

他感到悲伤和困惑，不明白家人中发生的暴力骚乱意味着什么。

[wen] [ɔ:l] [ðɪs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪər] ,
When all this came to the ears of the Squire ,
什么时候全部 这 来了 到 这 耳朵 的 这 乡绅 ,

当这一切传到乡绅耳中时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgri:vəsli] [ˈskændl,aɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪ] - [deɪ] [fert] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈgreɪst]
he was grievously scandalized that his May - day fête should have been disgraced

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɔ:l] .
by such a brawl .
经过 这样的 一个 争吵 .

他感到非常愤慨，自己的五一节庆祝活动竟然因为这样一场斗殴而蒙羞。

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ˈfi:bi:] [tu:; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd]
He ordered Phoebe to appear before him ; but the girl was so frightened

[ænd; ənd] [dɪˈstrest] ,
and distressed ,
和 苦恼 ,

他命令菲比到他面前来；但女孩非常害怕和痛苦，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkwestʃən] [hi:; hi] [æskt] ,
that she came sobbing and trembling , and , at the first question he asked ,

[fel] [əˈgen] [ˈɪntu:] [hɪˈsterɪks] .
fell again into hysterics .
跌倒 再次 进入 癡症 .

她哭着、颤抖着来了，他问的第一个问题，她就又歇斯底里地哭了起来。

[ˈleɪdi] - ,
Lady Lillycraft ,
女士 - ,

莉莉克拉夫特夫人

[hu:] [hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm]
who had understood that there was an affair of the heart at the bottom
WHO 有 理解 那 那里 曾是 一个 事务 的 这 心 在 这 底部
[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stres] ,
of this distress ,
的 这 痛苦 ,

谁能看出，这场痛苦的根源在于一段感情纠葛？

[ɪ'mi:diətli] [tʊk] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪntu:] [greɪt] ['feɪvər] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər]
immediately took the girl into great favour and protection , **and made her**
立即地 采取 这 女孩 进入 伟大的 偏爱 和 保护 , 和 制成 她
[pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪər] .
peace with the Squire .
和平 和 这 乡绅 .

立即对这名女孩给予极大的宠爱和保护，并让她与侍从和解。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
This was the only thing that disturbed the harmony of the day ,
这 曾是 这 仅有的 事物 那 不安 这 和谐 的 这 天 ,
[ðə; ði] [dʒen(ə)rəl] [baɪ][ðə; ði]
这是唯一破坏当天和谐的事情。

[ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv]['mæstər]['saɪmən][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][baɪ][ðə; ði]
if we except the discomfiture of Master Simon and the general by the
如果 我们 除了 这 沮丧 的 掌握 西蒙 和 这 一般的 经过 这
[ˈrædɪk(ə)l] .
radical .
激进的 .

如果我们不考虑西蒙大师和将军因激进分子而遭受的挫败。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , ['ðerfɔ:r] ,
Upon the whole , therefore ,
之上 这 所有的 , 所以 ,

总的来说，

[ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] ['veri] [fer] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [hɪz; ɪz]
the Squire had very fair reason to be satisfied that he had ridden his
这 乡绅 有 非常 公平的 原因 到 是 使满意 那 他 有 骑 他的
['hɑ:bi] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˈlðər] [ˌmoʊlə'steɪʃn] .
hobby throughout the day without any other molestation .
爱好 自始至终 这 天 没有 任何 其他 性骚扰 .

乡绅完全有理由感到满意，因为他一整天都在享受骑马的乐趣，而没有受到任何其他骚扰。

[ðə; ði] ['ri:dər] , ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [ðɪ:z] ['mætərz] ,
The reader , learned in these matters ,
这 读者 , 学习 在 这些 事情 ,

读者若精通这些方面，

[wɪl] [pər'si:v] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] [geɪ] [ænd; ənd]
will perceive that all this was but a faint shadow of the once gay and
将要 感知 那 全部 这 曾是 但 一个 头晕的 阴影 的 这 一次 同性恋 和
[ˈfænsɪf(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv] [meɪ] .
fanciful rites of May .
奇幻的 仪式 的 可能 .

人们会意识到，这一切只不过是五月曾经欢快而奇幻的庆典的淡淡影子。

[ðə; ði] ['pezntri] [hæv; həv][lɔ:st][ðə; ði]['prɑ:pər] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [raɪts] ,
The peasantry have lost the proper feeling for these rites ,
这 农民 有 丢失的 这 恰当的 感觉 为了 这些 仪式 ,
[ˌfɑ:rmənz] [həv] [lɒst] [ðə; ði] [ˈpɹɑ:pər] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r] [fər] [ðɪ:z] [raɪts]
农民们已经丧失了对这些仪式的正确感受。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][lɑː]
and have grown almost as strange to them as the boom of La
和 有 生长 几乎 作为 奇怪的 到 他们 作为 这 繁荣 的 拉
[ˈmɑːnkə] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] ,
Mancha were to the customs of chivalry ,
曼查 是 到 这 海关 的 骑士精神 ,
对他们来说, 这些事物几乎变得像拉曼查的繁荣对骑士精神习俗一样陌生了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvælərəs] [dɑːn] [ˈkwɪksət] .
in the days of the valorous Don Quixote .
在 这 天 的 这 英勇的 大学教师 堂吉诃德 .
在英勇的堂吉诃德时代。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [raɪdʒ]
Indeed , I considered it a proof of the discretion with which the Squire rides
的确 , 我 经过考虑的 它 一个 证明 的 这 审慎 和 哪个 这 乡绅 骑行
[hɪz; ɪz] [ˈhɑːbi] ,
his hobby ,
他的 爱好 ,
的确, 我认为这证明了乡绅对待他的爱好非常谨慎。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] ,
that he had not pushed the thing any farther ,
那 他 有 不是 推动 这 事物 任何 更远 ,
他没有进一步推进这件事。

[nɔːr] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ˈmeni] [ɑːbsəˈliːt] [ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]
nor attempted to revive many obsolete usages of the day , which , in the
也不 尝试过 到 复活 许多 过时的 用法 的 这 天 , 哪个 , 在 这
[ˈprez(ə)nt] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [taɪmz] ,
present matter - of - fact times ,
展示 事情 - 的 - 事实 时代 ,
也没有试图复兴当时许多过时的用法, 这些用法在如今这个务实的时代,

[wʊd] [əˈpɪr] [əˈfektɪd] [ænd; ʌnd][əbˈsɜːrd] .
would appear affected and absurd .
会 出现 做作的 和 荒诞 .
会显得做作且荒谬。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðoʊ] [aɪ][duː][aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði][roʊz] ,
I must say , though I do it under the rose ,
我 必须 说 , 尽管 我 做 它 在下面 这 玫瑰 ,
我必须说, 虽然我是在玫瑰花的掩护下做的,

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [brɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] ,
the general brawl in which this festival had nearly terminated ,
这 一般的 争吵 在 哪个 这 节日 有 几乎 终止 ,
这场几乎导致节日终结的大规模斗殴,

[hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] [daʊt] [ˈweðər] [ðɪːz] [ˈrʊrəl] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [taɪmz] [wɜːr; wər]
has made me doubt whether these rural customs of the good old times were
有 制成 我 怀疑 无论 这些 乡村的 海关 的 这 好的 老的 时代 是
[ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈveri] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][ˈfænsɪ][ðem; ðəm] ;
always so very loving and innocent as we are apt to fancy them ;
总是 所以 非常 爱 和 清白的 作为 我们 是 易于 到 想要 他们 ;
这让我怀疑, 过去那些美好的乡村习俗是否真的像我们想象的那样充满爱意和纯真;

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈpezntri] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [soʊ][ɑːrˈkerdiən] , [æz; əz] [ðeɪ]
and whether the peasantry in those times were really so Arcadian , as they
和 无论 这 农民 在 那些 时代 是 真的 所以 阿卡迪亚 , 作为 他们
[hæv; həv] [bɪn] [ˈfaːndli] [ˌreprɪˈzentɪd] .
have been fondly represented .
有 到过 深情地 代表 .

以及当时的农民是否真的像人们所描绘的那样，过着田园牧歌般的生活。

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fɪr] —
I begin to fear —
我 开始 到 害怕 —

—— 我开始害怕——

— “ [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] ; [ˈeri] [driːm]
— “ **Those days were never ; airy dream**
— ” 那些 天 是 绝不 ; 轻盈的 梦
——“那些日子从来都不是虚幻的梦。”

[sæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊəts][hænd] ,
Sat for the picture , and the poet's hand ,
星期六 为了 这 图片 , 和 这 诗人的 手 ,
坐着拍照，诗人的手，

[ɪmˈpɑːrtɪŋ] [ˈsʌbstəns] [tuː; tə][æn; ən] [ˈempti] [ˈeɪd] ,
Imparting substance to an empty shade ,
传授 物质 到 一个 空的 阴影 ,
赋予空洞的阴影以实质，

[ɪmˈpoʊzd] [ə; eɪ] [geɪ] [dɪˈlɪriəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truːθ] .
Imposed a gay delirium for a truth .
强加 一个 同性恋 谵妄 为了 一个 真相 .
为了追求真相而强加了一种同性恋式的狂喜。

[grænt][aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [stiːl] [mʌst; məst] [ˈenvi] [ðem; ðəm][æn; ən][eɪdʒ]
Grant it ; I still must envy them an age
授予 它 ; 我 仍然 必须 嫉妒 他们 一个 年龄
承认吧；我仍然羡慕他们那一代人。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] .
That favour'd such a dream .
那 受青睐 这样的 一个 梦 .
那正是梦想成真的契机。

” [ðə; ði] [ˈmænʃuskript] .
” **THE MANUSCRIPT .**
” 这 手稿 .
“手稿。

[ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] - [deɪ] .
Yesterday was a day of quiet and repose , after the bustle of May - day .
昨天 曾是 一个 天 的 安静的 和 休息 , 后 这 忙碌 的 可能 - 天 .
五一劳动节的喧嚣过后，昨天是宁静祥和的一天。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
During the morning , I joined the ladies in a small sitting - room ,
期间 这 早晨 , 我 加入 这 女士们 在 一个 小的 坐着 - 房间 ,
上午，我和几位女士在一个小客厅里聊天。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][əˈpɑːn][ə; eɪ] ['terəs]
the windows of which came down to the floor , and opened upon a terrace
这 视窗 的 哪个 来了 向下 到 这 地面 , 和 打开 之上 一个 阳台
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
of the garden ,
的 这 花园 ,

窗户一直延伸到地面，通向花园的露台。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
which was set out with delicate shrubs and flowers .
哪个 曾是 放 出去 和 精美的 灌木 和 花朵 .

那里摆放着精致的灌木和鲜花。

[ðə; ði][sɔːft] ['sʌŋ'aɪn] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt]
The soft sunshine that fell into the room through the branches of trees that
这 柔软的 阳光 那 跌倒 进入 这 房间 通过 这 分支 的 树木 那
[ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
overhung the windows ,
悬垂 这 视窗 ,

柔和的阳光透过窗户上方树枝洒进房间，

[ðə; ði] [swiːt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,
the sweet smell of the flowers , and the singing of the birds ,
这 甜的 闻 的 这 花朵 , 和 这 歌唱 的 这 鸟类 ,
花香扑鼻，鸟儿歌唱婉转。

[siːmd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [jet] ['kɑːmɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrtɪ] ;
seemed to produce a pleasing yet calming effect on the whole party ;
似乎 到 生产 一个 令人愉悦 然而 平静 影响 在 这 所有的 派对 ;

似乎给整个聚会带来了一种令人愉悦而又平静的效果；

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [wɪˈðəʊt] ['eni] [wʌn] ['spiːkɪŋ] .
for some time elapsed without any one speaking .
为了 一些 时间 过去 没有 任何 一 请讲 .

一阵沉默之后，时间过去了。

['leɪdɪ] - [ænd; ənd] [mɪs] ['tɛmpəltən] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][æn; ən] ['elɪgənt] [wɜːrk] - ['teɪbl] , [nɪr]
Lady Lillycraft and Miss Templeton were sitting by an elegant work - table , near
女士 - 和 错过 坦普尔顿 是 坐着 经过 一个 优雅的 工作 - 桌子 , 靠近
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
one of the windows ,
一 的 这 视窗 ,

莉莉克拉夫特夫人和坦普尔顿小姐正坐在靠近窗户的一张雅致的工作台旁。

['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['prɪtɪ] ['leɪdɪ] - [laɪk] [wɜːrk] .
occupied with some pretty lady - like work .
占领 和 一些 漂亮的 女士 - 喜欢 工作 .

忙着做一些很淑女的工作。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [fiːt] , ['lʊkɪŋ] [ˌoʊvər][sʌm; səm][ˈmjuːzɪk] ;
The captain was on a stool at his mistress ' feet , looking over some music ;
这 队长 曾是 在 一个 凳子 在 他的 情妇 - 脚 , 寻找 超过 一些 音乐 ;

船长坐在情妇脚边的凳子上，正在翻阅乐谱；

[ænd; ənd] [pʊr] ['fiːbiː] ['wɪlkɪnz] , [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][pet] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and poor Phoebe Wilkins , who has always been a kind of pet among the
和 贫穷的 菲比 威尔金斯 , WHO 有 总是 到过 一个 种类 的 宠物 之中 这
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

可怜的菲比·威尔金斯，她一直深受女士们的喜爱。

[bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz] [ˈrɪzn] [ˈvæstli] [ɪn] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwəns] [ʌv; əv]
but who has risen vastly in favour with Lady Lillycraft , in consequence of
但 who 有 升起 非常 在 偏爱 和 女士 - , 在 结果 的
[sʌm; səm] [ˈtendər] [kənˈfeɪnz] ,
some tender confessions ,
一些 投标 忏悔 ,
但他却因为一些温柔的告白而大大赢得了莉莉克拉夫特夫人的青睐。

[sæt] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [swɒlɪn] [aɪz] ,
sat in one corner of the room , with swollen eyes ,
卫星 在 一 角落 的 这 房间 , 和 肿胀 眼睛 ,
他坐在房间的一角, 双眼红肿。
[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpensɪvli] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [ˈdʒuːljəz] [ˈwedɪŋ] [ˈɔːnəmənts] .
working pensively at some of the fair Julia's wedding ornaments .
在职的 若有所思地 在 一些 的 这 公平的 茱莉亚的 婚礼 装饰品 .
他若有所思地摆弄着朱莉娅婚礼上那些精美的装饰品。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [hu:] [ˈsʌd(ə)nli] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [tæsk] [tuː; tə]
The silence was interrupted by her ladyship , who suddenly proposed a task to
这 沉默 曾是 中断 经过 她 夫人 , who 突然 建议的 一个 任务 到
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
the captain .
这 队长 .
寂静被夫人打破, 她突然向船长提出了一项任务。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn] [jɔːr; jər] [det] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **I am in your debt ,** " **said she ,**
" 我 是 在 你的 债务 , " 说 她 ,
"我欠你一个人情,"她说。
" [fɔːr; fər] [ðæt] [teɪl] [juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə] [juː ˈes] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ; [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ˈfɜːrniʃ] [wʌn] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,
" **for that tale you read to us the other day ; I will now furnish one in return ,**
" 为了 那 故事 你 读 到 我们 这 其他 天 ; 我 将要 现在 提供 一 在 返回 ,
"为了感谢你前几天给我们讲的那个故事, 我现在也讲一个故事作为回报。"

[ɪf] [juːl] [riːd] [aɪ ˈtiː] : [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [swiːt] [meɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
if you'll read it : and it is just suited to this sweet May morning ,
如果 你会 读 它 : 和 它 是 只是 适合 到 这 甜的 可能 早晨 ,
如果你愿意读一读: 它与这美好的五月清晨真是再合适不过了。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [lʌv] !
for it is all about love !
为了 它 是 全部 关于 爱 !
因为这一切都与爱有关!
" [ðə; ði] [ˌprəːpəˈziʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ˈevri] [wʌn] [ˈprez(ə)nt] .
" **The proposition seemed to delight every one present .**
" 这 主张 似乎 到 喜 每一个 一 展示 .
"这个提议似乎让在场的每个人都感到高兴。"

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [smaɪld] [əˈsent] .
The captain smiled assent .
这 队长 微笑 同意 .
船长微笑着表示同意。
[hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [rʌŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm]
Her ladyship rung for her page , and despatched him to her room
她 夫人 梯子 为了 她 页 , 和 已派送 他 到 她 房间
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmænjʊskɪpt] .
for the manuscript .
为了 这 手稿 .
夫人摇铃叫来侍童, 派他到她的房间去取手稿。

“ As the captain , “ said she , “ gave us an account of the author of his ” 作为 这 队长 , “ 说 她 , “ 给予 我们 一个 帐户 的 这 作者 的 他的
[ˈstɔːri] , story , 故事 ;

“正如船长所说,”她说道,“他向我们讲述了这个故事的作者的情况,
[aɪ ˈtiː][ɪz] it is 它 是

这是
[bʌt; bət] [raɪt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ɡɪv] [wʌn][ʌv; əv][maɪn] .
but right I should give one of mine .
但 正确的 我 应该 给 一 的 矿 .

不过,我应该也给我一个。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæriʃ] [wer] [aɪ] [rɪˈzaɪd] .
It was written by the parson of the parish where I reside .
它 曾是 书面 经过 这 牧师 的 这 教区 在哪里 我 居住 .

这篇文章是我居住的教区的牧师写的。
[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈeldərlɪ] [mæn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [kəːnstɪˈtuːʃn] ,
He is a thin, elderly man, of a delicate constitution ,
他 是 一个 薄的 , 老年 男人 , 的 一个 精美的 宪法 ,
他是一位体弱多病、年迈瘦削的老人。

[bʌt; bət] [ˈpɑːzətɪvli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [men] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] .
but positively one of the most charming men that ever lived .
但 积极地 一 的 这 最多 迷人 男人 那 曾经 居住地 .
但他绝对是有史以来最有魅力的人之一。

[hiː; hi][bɔːst][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪrɪz] [sɪns] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈwɪmɪn] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] .
He lost his wife a few years since ; one of the sweetest women you ever saw .
他 丢失的 他的 妻子 一个 很少 年 自从 ; 一 的 这 最甜美的 女性 你 曾经 锯 .
几年前他失去了妻子; 她是我见过最善良的女人之一。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [sʌnz] , [huːm] [hiː; hi] [ˈedʒuːkeɪts] [hɪmˈself] ; [bəʊθ][ʌv; əv] [huːm] [ɔːlˈredi] [raɪt]
He has two sons, whom he educates himself ; both of whom already write
他 有 二 儿子们 , 谁 他 教育 他自己 ; 两个都 的 谁 已经 写
[dɪˈlaɪtʃ(ə)lɪ] [ˈpoʊətɪ] .
delightful poetry .
愉快 诗 .

他有两个儿子, 都是他亲自教育的; 两个儿子都已经能写出优美的诗歌了。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pleɪs] , [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːl] [ˈoʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] [ænd; ənd]
His parsonage is a lovely place, close by the church, all overrun with ivy and
他的 牧师住宅 是 一个 迷人的 地方 , 关闭 经过 这 教会 , 全部 超限 和 常春藤 和
[ˈhʌnɪsʌklɪ] ;
honeysuckles ;
金银花 ;

他的牧师住宅是个很漂亮的地方, 就在教堂附近, 到处都爬满了常春藤和金银花;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈflaʊər] - [ˈɡɑːrdn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
with the sweetest flower - garden about it ; for , you know ,
和 这 最甜美的 花 - 花园 关于 它 ; 为了 , 你 知道 ,
周围环绕着最美丽的花园; 因为, 你知道,

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [meɪk]
our country clergymen are almost always fond of flowers , and make
我们的 国家 神职人员 是 几乎 总是 喜爱 的 花朵 , 和 制作
[ðer; ðər] [pɑːsnɪdʒz] [ˈpɜːrɪkt] [ˈpɪktʃərz] .
their parsonages perfect pictures .
他们的 牧师住宅 完美的 图片 .

我们乡村的牧师几乎都喜欢鲜花，把他们的牧师住宅装饰得美轮美奂。

“ [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [bɪˈlʌvɪd] ,
“ His living is a very good one , and he is very much beloved ,
“ 他的 活的 是 一个 非常 好的 一 , 和 他 是 非常 很多 心爱 ,
“他的生活很好，而且很受人爱戴。”

[ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] .
and does a great deal of good in the neighbourhood , and among the poor .
和 做 一个 伟大的 交易 的 好的 在 这 邻里 , 和 之中 这 贫穷的 .
并为邻里和穷人做了很多好事。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ˈsəːmənz] [æz; əz][hiː; hi] [priːtʃɪz] !
And then such sermons as he preaches !
和 然后 这样的 布道 作为 他 布道 !
还有他所宣讲的那些布道！

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [hɪr] [wʌn][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][tekst][ɪn] [ˈsɔːləmənz] [sɔːŋ] ,
Oh , if you could only hear one taken from a text in Solomon's Song ,
哦 , 如果 你 可以 仅有的 听到 一 已采取 从 一个 文本 在 所罗门的 歌曲 ,
哦，如果你能听到一首出自《雅歌》的诗句，

[ɔːl] [əˈbaʊt] [lʌv] [ænd; ənd][ˈmætrɪmoʊni] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋz] [juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] !
all about love and matrimony , one of the sweetest things you ever heard !
全部 关于 爱 和 婚姻 , 一 的 这 最甜美的 事物 你 曾经 听到 !
一切都与爱情和婚姻有关，这是你听过的最甜蜜的事情之一！

[hiː; hi] [priːtʃɪz] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [liːst] [wʌnz][ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [ˈsprɪŋtaɪm] ,
He preaches it at least once a year , in springtime ,
他 布道 它 在 至少 一次 一个 年 , 在 春天 ,
他每年至少会布道一次，在春天。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [aɪ][eɪ ˈem][fɑːnd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
for he knows I am fond of it .
为了 他 知道 我 是 喜爱 的 它 .
因为他知道我喜欢它。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [daɪnz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
He always dines with me on Sundays ,
他 总是 餐厅 和 我 在 星期日 ,
他总是星期天和我一起吃饭。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [brɪŋz] [em ˈiː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈpouətəri] , [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and often brings me some of the sweetest pieces of poetry , all about the
和 经常 带来 我 一些 的 这 最甜美的 件 的 诗 , 全部 关于 这
[ˈpleɪərz] [ʌv; əv] [ˈmelənkəːli] ,
pleasures of melancholy ,
快乐 的 忧郁 ,
它常常给我带来一些最动人的诗篇，全是关于忧郁的乐趣。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts] , [ðæt] [meɪk] [em ˈiː][kraɪ][soʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] .
and such subjects , that make me cry so , you can't think .
和 这样的 主题 , 那 制作 我 哭 所以 , 你 不能 思考 .
还有一些话题，让我哭得泣不成声，你都无法思考了。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['pʌblɪʃ] .
I wish he would publish .
我 希望 他 会 发布 .

我希望他能出版作品。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [θɪŋz] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][muə; mɔː][ɔːr] [bɔːrd]
I think he has some things as sweet as any thing of Moore or Lord Byron .
我 思考 他 有 一些 事物 作为 甜的 作为 任何 事物 的 摩尔 或者 主 拜伦 .

我认为他有些作品和摩尔或拜伦勋爵的作品一样优美动人。

“ [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] ['veri] [ɪl] [helθ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [əd'vaɪzɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]
” **He fell into very ill health some time ago , and was advised to go to**
他 跌倒 进入 非常 患病的 健康 一些 时间 前 , 和 曾是 建议 到 去 到
[ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt] ;
the continent ;
这 大陆 ;

“他前段时间身体状况很差，有人建议他去欧洲大陆治疗；

[ænd; ʌnd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] ,
and I gave him no peace until he went ,
和 我 给予 他 不 和平 直到 他 去 ,

直到他离世，我都没让他安宁。

[ænd; ʌnd] ['praːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
and promised to take care of his two boys until he returned .
和 承诺 到 拿 关心 的 他的 二 男孩们 直到 他 返回 .

并承诺在他回来之前照顾他的两个儿子。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [kwɪt] [rɪ'stɔːrd] .
” **He was gone for above a year , and was quite restored .**
他 曾是 已消失 为了 多于 一个 年 , 和 曾是 相当 恢复 .

“他离开一年多，身体已经完全恢复了。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [teɪl] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . — [oʊ] , [hɪr]
When he came back , he sent me the tale I'm going to show you . — Oh , here
什么时候 他 来了 后退 , 他 发送 我 这 故事 我是 去 到 展示 你 . — 哦 , 这里
[aɪ 'tiː][ɪz] !
it is !
它 是 !

他回来后，给我寄来了我要给你看的故事。——哦，找到了！

” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ][peɪdʒ] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [bɑːks][ʌv; əv] ['sætɪn,wʊd] .
” **said she , as the page put in her hands a beautiful box of satinwood .**
说 她 , 作为 这 页 放 在 她 双手 一个 美丽的 盒子 的 缎木 .

“她说着，侍者将一个漂亮的缎木盒子放在她手中。”

[ʃiː; ʃɪ] [ʌn'lɔːkt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] ['pɑːrslz] [ʌv; əv] [noʊts] [ɑːn] [ɪm'baːst] ['peɪpər]
She unlocked it , and from among several parcels of notes on embossed paper
她 已解锁 它 , 和 从 之中 一些 包裹 的 笔记 在 压纹 纸
, [kɑːrdz][ʌv; əv] [ʃə'reɪdz] ,
, cards of charades ,
, 牌 的 猜谜游戏 ,

她打开了盒子，从几包印有花纹的纸条中，取出几张猜谜卡片。

[ænd; ənd] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv] [vəːsɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] [keɪs] , [ðæt] [smelt] [ˈveri] [mʌt]]
and copies of verses , she drew out a crimson velvet case , that smelt very much
和 副本 的 诗句 , 她 画 出去 一个 赤红 天鹅绒 案件 , 那 冶炼 非常 很多
[ʌv; əv] [ˈpəːfjuːmz] .
of perfumes .
的 香水 .

她拿出一个深红色的天鹅绒盒子，里面装着诗歌的副本，盒子散发着浓郁的香水味。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmænjuskɹɪpt] , [ˈdeɪntɪli] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ɡɪlt] - [edʒd] [ˈveləm] [ˈpeɪpər] ,
From this she took a manuscript , daintily written on gilt - edged vellum paper ,
从 这 她 采取 一个 手稿 , 轻柔地 书面 在 镀金 - 边缘 羊皮纸 纸 ,
她从中取出了一份手稿，手稿是用烫金边的羊皮纸精心书写的。

[ænd; ənd] [stɪtʃt] [ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [ˈrɪbənd] .
and stitched a light blue riband .
和 缝合 一个 光 蓝色的 丝带 .

然后缝上了一条浅蓝色丝带。

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [teɪl] ,
This she handed to the captain , who read the following tale ,
这 她 递交 到 这 队长 , WHO 读 这 下列的 故事 ,

她把这个递给船长，船长读了下面这个故事：

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [prəʊˈkʃʊəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːdər] .
which I have procured for the entertainment of the reader .
哪个 我 有 采购 为了 这 娱乐 的 这 读者 .

我收集这些内容是为了给读者带来娱乐。

[əˈnet] [dɛləːrbrə] .
ANNETTE DELARBRE .
安妮特 德拉布雷 .

安妮特·德拉布雷。

[ðə; ði] [ˈsouldʒər] [freɪ] [ðə; ði] [wɔːr] [rɪˈtʃːrən] ,
The soldier frae the war returns ,
这 士兵 弗雷 这 战争 返回 ,

战争归来的士兵，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ,
And the merchant from the main ,
和 这 商人 从 这 主要的 ,

还有来自主街的商人，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæ] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lʌv] ,
But I hae parted with my love ,
但 我 哈 分手了 和 我的 爱 ,

但我已经与我的爱人分离了，

[ænd; ənd] [nəə] [tuː; tə] [miːt] [əˈgen] ,
And ne'er to meet again ,
和 从未 到 见面 再次 ,

再也不会见面了。

[maɪ] [dɪr] .
My dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[ænd; ənd] [nəə] [tuː; tə] [miːt] [əˈgen] .
And ne'er to meet again .
和 从未 到 见面 再次 .

从此再也没有见面。

[wen] [dei] [iz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz] [kʌm] ,
When day is gone , and night is come ,
什么时候 天 是 已消失 , 和 夜晚 是 来 ,

当白昼过去, 黑夜来临,

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɑ:r; əɾ] [bu:n] [tu:; tə] [sli:p] ,
And a ' are boun to sleep ,
和 一个 - 是 奖励 到 睡觉 ,

我们都睡着了,

[aɪ] [θɪŋk] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ðæts] [fɑ:r][ə'wa:; -'wɔ:]
I think on them that's far awa

我认为那对他们来说还很遥远。

[ðə; ði] [li:] - [læŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [wi:p] ,
The lee - lang night , and weep ,
这 李 - 语言 夜晚 , 和 哭泣 ,

利郎之夜, 哭泣吧,

[maɪ] [dɪr] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的,

[ðə; ði] [li:] - [læŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [wi:p] .
The lee - lang night , and weep .
这 李 - 语言 夜晚 , 和 哭泣 .

利朗之夜, 哭泣吧。

— [oʊld] [ska:tʃ] ['bæləd] .
— Old Scotch Ballad .
— 老的 苏格兰威士忌 民谣 .

—古老的苏格兰民谣。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [ðæt] [aɪ][wʌns] [meɪd] [ɪn] ['loʊə] ['nɔ:rmændi] ,
In the course of a tour that I once made in Lower Normandy ,
在 这 课程 的 一个 旅游 那 我 一次 制成 在 降低 诺曼底 ,

在我曾经游览下诺曼底期间,

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dei] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] [ɑ:ŋ'flɜ:r] ,
I remained for a day or two at the old town of Honfleur ,
我 剩余 为了 一个 天 或者 二 在 这 老的 镇 的 翁弗勒尔 ,

我在翁弗勒尔老城待了一两天,

[wɪtʃ] [stændz] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] .
which stands near the mouth of the Seine .
哪个 站立 靠近 这 嘴 的 这 罾 .

它位于塞纳河口附近。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪt] ,
It was the time of a fête ,
它 曾是 这 时间 的 一个 宴请 ,

当时正值节庆之际,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [θɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ,
and all the world was thronging in the evening to dance at the fair ,
和 全部 这 世界 曾是 熙熙攘攘 在 这 晚上 到 舞蹈 在 这 公平的 ,

傍晚时分, 全世界的人都涌向集市跳舞。

[held] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][tʃæp(ə)] [ʌv; əv] [aʊə; ɑ:r] ['leɪdi] [ʌv; əv] [greɪs] .
held before the chapel of Our Lady of Grace .
握住 前 这 教堂 的 我们的 女士 的 优雅 .

在圣母恩宠小堂前举行。

[æz; əz][aɪ][laɪk][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈɪnəs(ə)nt][ˈmeri]-[ˈmeɪkɪŋ], [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði][θrɔːŋ] .
As I like all kinds of innocent merry - making , I joined the throng .
作为 我 喜欢 全部 种类 的 清白的 欢乐 - 制作 , 我 加入 这 人群 .

因为我喜欢各种无伤大雅的娱乐活动，所以我加入了人群。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][haɪ][hɪl], [ɔːr][ˈpraːməntɔːri],
The chapel is situated at the top of a high hill , or promontory ,
这 教堂 是 位于 在 这 顶部 的 一个 高的 爬坡道 , 或者 海角 ,
这座小教堂坐落在高高的山丘或岬角顶端。

[frʌm; frəm][wens][ɪts][bel][meɪ][biː; bi][hɜːrd][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstəns][baɪ][ðə; ði][ˈmærɪnər][æt; ət][naɪt] .
from whence its bell may be heard at a distance by the mariner at night .
从 何处 它是 钟 可能 是 听到 在 一个 距离 经过 这 水手 在 夜晚 .
夜间，水手们可以从远处听到它的钟声。

[aɪˈtiː][ɪz][sed][tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][neɪm][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə]-[diː]-[ɡreɪs],
It is said to have given the name to the port of Havre - de - Grace ,
它 是 说 到 有 给定 这 姓名 到 这 港口 的 勒阿弗尔 - 德 - 优雅 ,
[wɪtʃ][laɪz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɑːpəzɪt],
which lies directly opposite ,
哪个 谎言 直接地 对面的 ,
据说，正对面的哈弗尔格雷斯港就以此命名。

[ɑːn][ðə; ði][ˈlðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][seɪn] .
on the other side of the Seine .
在 这 其他 边 的 这 罍 .
在塞纳河的另一边。

[ðə; ði][roʊd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][went][ɪn][ə; eɪ][ˈzɪgzæg][kɔːrs],
The road up to the chapel went in a zigzag course ,
这 路 向上 到 这 教堂 去 在 一个 之字形 课程 ,
通往教堂的路呈之字形蜿蜒而上。

[əˈbɔːŋ][ðə; ði][braʊ][ʌv; əv][ðə; ði][stiːp][koʊst]; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfeɪdɪd][baɪ][triːz],
along the brow of the steep coast ; it was shaded by trees ,
沿着 这 眉头 的 这 陡 海岸 ; 它 曾是 阴影 经过 树木 ,
沿着陡峭海岸的边缘；那里绿树成荫。

[frʌm; frəm][brɪˈtwiːn][wɪtʃ][aɪ][hæd; həd][ˈbjʊːtɪf(ə)l][piːps][æt; ət][ðə; ði][ˈeɪnʃənt][ˈtaʊərz][ʌv; əv][ˌɑːŋˈflɜːr]
from between which I had beautiful peeps at the ancient towers of Honfleur
从 之间 哪个 我 有 美丽的 人群 在 这 古老的 塔楼 的 翁弗勒尔
[brɪˈloʊ],
below ,
以下 ,
从那里，我可以瞥见下方翁弗勒尔古老塔楼的美丽景色。

[ðə; ði][ˈverɪd][ˈsiːnəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːpəzɪt][ɔːr], [ðə; ði][waɪt][ˈbɪldɪŋz][ʌv; əv][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə][ɪn]
the varied scenery of the opposite shore , the white buildings of Havre in
这 多种多样 风景 的 这 对面的 支撑 , 这 白色的 建筑物 的 勒阿弗尔 在
[ðə; ði][ˈdɪstəns],
the distance ,
这 距离 ,
对岸多样的景色，远处勒阿弗尔的白色建筑，

[ænd; ænd][ðə; ði][waɪd][siː][brɪˈjɑːnd] .
and the wide sea beyond .
和 这 宽的 海 超过 .
以及更远处的广阔大海。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [en'laivənd] [baɪ] [gru:ps] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] ['gɜ:lz] , [ɪn][ðer; ðər] [braɪt] ['krɪmz(ə)n] ['dresɪz]
The road was enlivened by groups of peasant girls , in their bright crimson dresses
这 路 曾是 活跃 经过 团体 的 农民 女孩们 , 在 他们的 明亮的 赤红 连衣裙
[ænd; ənd][tɔ:l][kæps] ;
and tall caps ;
和 高的 帽子 ;

道路两旁站着一群群农家女，她们身穿鲜艳的深红色连衣裙，头戴高高的帽子，为道路增添了活力；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə'sembld] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [ðæt]
and I found all the flower of the neighbourhood assembled on the green that
和 我 成立 全部 这 花 的 这 邻里 组装 在 这 绿色的 那
[kraʊnz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
crowns the summit of the hill .
皇冠 这 首脑 的 这 爬坡道 .
我发现附近所有的花朵都聚集在山顶的绿地上。

[ðə; ði][tʃæp(ə)] [ʌv; əv][ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [deɪm] [di:] [greɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
The chapel of Notre Dame de Grace is a favourite resort of the inhabitants
这 教堂 的 圣母 贵妇人 德 优雅 是 一个 最喜欢的 采取 的 这 居民
[ʌv; əv] [ɑ:ŋ'flɜ:r] [ænd; ənd][ɪts] [və'sɪnəti] ,
of Honfleur and its vicinity ,
的 翁弗勒尔 和 它是 附近 ,
圣母恩典教堂是翁弗勒尔及其周边地区居民最喜爱的度假胜地之一。

[bəʊθ][fɔ:r; fər] ['plezər] [ænd; ənd][drɪ'vʊʃ(ə)n] .
both for pleasure and devotion .
两个都 为了 乐趣 和 虔诚 .
既是为了享乐，也是为了奉献。

[æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [tʃæp(ə)] [prerz] [ɑ:r; ər][pʊt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['mæɪnənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] ['pri:vɪəs] [tu:; tə]
At this little chapel prayers are put up by the mariners of the port previous to
在 这 小的 教堂 祈祷 是 放 向上 经过 这 水手们 的 这 港口 以前的 到
[ðer; ðər] ['vɔɪdʒz] ,
their voyages ,
他们的 航程 ,
在这座小教堂里，港口的水手们会在出海前张贴祈祷文。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [frendz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] ; [ænd; ənd] ['vʊʊtɪv] ['ɔfɜ:ɪŋz, ɔ'frɪŋz][ɑ:r; ər] [hʌŋ]
and by their friends during their absence ; and votive offerings are hung
和 经过 他们的 朋友们 期间 他们的 缺席 ; 和 奉献 供品 是 悬挂
[ə'baʊt] [ɪts] [wɔ:lz] ,
about its walls ,
关于 它是 墙壁 ,
他们的朋友在他们不在的时候也会送来供品；墙上悬挂着祭祀用的物品。

[ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [vəʊz] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv] ['ɪprɛk] [ænd; ənd][drɪ'zæstər] .
in fulfilment of vows made during times of shipwreck and disaster .
在 履行 的 誓言 制成 期间 时代 的 海难 和 灾难 .
为了履行在海难和灾难时期所立下的誓言。

[ðə; ði][tʃæp(ə)] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tri:z] .
The chapel is surrounded by trees .
这 教堂 是 包围 经过 树木 .
教堂周围绿树环绕。

['oʊvər][ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
Over the portal is an image of the Virgin and child ,
超过 这 门户网站 是 一个 图像 的 这 处女 和 孩子 ,
门上方是一幅圣母子像。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'skrɪp](ə)n] [wɪtʃ] [strʌk] [em 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [kwɔɪt] [poʊ'etɪkl] :
with an inscription which struck me as being quite poetical :

和 一个 题词 哪个 击 我 作为 存在 相当 诗意的 :

上面的题词让我觉得颇具诗意:

“ [ei'twal][di:][lɑ:]['mɛr, 'mɜ:], [pri:z] [pɔ:r] [naʊs] !
“ Etoile de la mer , priez pour nous !
“ 星 德 拉 梅尔 , 普里兹 倒 我们 !

“海洋之星，普利兹普鲁斯（priez pour nous）！

” ([stɑ:r][ʌ; əv][ðə; ði] [si:] , [preɪ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .)
“ (Star of the sea , pray for us .)
” (星星 的 这 海 , 祈祷 为了 我们 .)

（海星，请为我们祈祷。）

[ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][spɑ:t] [nɪr] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ʌndər] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌ; əv]['nɒb(ə)l] [tri:z] ,
On a level spot near the chapel , under a grove of noble trees ,
在 一个 等级 点 靠近 这 教堂 , 在下面 一个 树林 的 高贵 树木 ,

在教堂附近的一处平坦地带，在一片高大树木的树林下，

[ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [dæns] [ɑ:n] [faɪn] ['sʌmə] ['i:vniŋz] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər] [held] ['fri:kwənt] ['fɛrz]
the populace dance on fine summer evenings ; and here are held frequent fairs
这 民众 舞蹈 在 美好的 夏天 晚上 ; 和 这里 是 握住 频繁 集市

[ænd; ənd] [feɪts] ,
and fêtes ,
和 节日 ,

在美好的夏日夜晚，民众会跳舞；这里也经常举办集市和庆典。

[wɪtʃ] [ə'semb(ə)l] [ɔ:l][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['bjʊ:ti] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ʌvliɪst] [pɑ:rts][ʌ; əv] ['lɒʊər] ['nɔ:rmændi] .
which assemble all the rustic beauty of the loveliest parts of Lower Normandy .
哪个 集合 全部 这 乡村 美丽 的 这 最可爱的 部分 的 降低 诺曼底 .

它汇集了下诺曼底最美丽地区的质朴之美。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪzŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
The present was an occasion of the kind .
这 展示 曾是 一个 场合 的 这 种类 .

这次正是这样的场合。

[bʊθs] [ænd; ənd] [tents] [wɜ:r; wər] [i'rektɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ;
Booths and tents were erected among the trees ;
展位 和 帐篷 是 竖立 之中 这 树木 ;

树丛间搭起了摊位和帐篷；

[ðɛr; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['ju:zuəl] [dɪ'spleɪz] [ʌ; əv]['faɪnəri][tu:; tə] [tempt] [ðə; ði]['rʊrəl] [kʊʊ'ket] ,
there were the usual displays of finery to tempt the rural coquette ,
那里 是 这 通常 显示器 的 服饰 到 诱惑 这 乡村的 卖弄风情的人 ,

为了引诱乡下姑娘，男人们照例炫耀华丽的服饰。

[ænd; ənd][ʌ; əv] ['wʌndərf(ə)l] [fʊʊz] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] ['kʏəriəs] ; ['maʊntɪbæŋk] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɜ:rtɪŋ]
and of wonderful shows to entice the curious ; mountebanks were exerting
和 的 精彩的 演出 到 诱惑 这 好奇的 ; 江湖骗子 是 施力

[ðɛr; ðər] ['eləkwəns] ;
their eloquence ;
他们的 口才 ;

还有精彩纷呈的表演来吸引好奇的人们；江湖骗子们也使出浑身解数；

[dʒʌɡlɛrz] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] - ['teləz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kredʒələs] ; [waɪl] [hoʊl] ['roʊz; 'raʊz][ʌ; əv]
jugglers and fortune - tellers astonishing the credulous ; while whole rows of
杂耍演员 和 财富 - 柜员 惊人 这 轻信的 ; 尽管 所有的 行 的

[groʊ'tesk] [seɪnts] , [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd][wæks] - [wɜ:rk] ,
grotesque saints , in wood and wax - work ,
怪诞 圣徒 , 在 木头 和 蜡 - 工作 ,

杂耍艺人和算命先生让轻信的人们惊叹不已；而一排排怪诞的圣徒，无论是木制的还是蜡制的，

[wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəs] .
were offered for the purchase of the pious .
是 提供 为了 这 购买 的 这 虔诚的 .

曾被提供给虔诚的信徒购买。

[ðə; ði] [feɪt] [hæd; həd] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][wʌn] [vjuː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪz]
The fête had assembled in one view all the picturesque costumes of the Pays d'Auge ,
这 宴请 有 组装 在 一 看法 全部 这 如画 服装 的 这 支付

这场盛会将奥日地区所有风景如画的服饰汇聚一堂。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - [diː] [kɔʊ] .
and the Coté de Caux .
和 这 德 考克斯 .

还有科特德科斯。

[aɪ] [brɪˈheld] [tɔːl] , [ˈstɛrtli] [kæps] , [ænd; ʌnd][trɪm] [ˈbɑːdɪs] ,
I beheld tall , stately caps , and trim bodices ,
我 观看 高的 , 庄严 帽子 , 和 修剪 紧身胸衣 ,

我看到了高耸挺括的帽子和修身的紧身胸衣，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ˈdɔːtər]
according to fashions which have been handed down from mother to daughter
根据 到 时尚 哪个 有 到过 递交 向下 从 母亲 到 女儿

[fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] ,
for centuries ,
为了 几个世纪 ,

根据几个世纪以来由母亲传给女儿的时尚习俗，

[ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈkɑʊntərpaːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɔːrɪn][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] ;
the exact counterparts of those worn in the time of the Conqueror ;
这 精确的 对应物 的 那些 磨损 在 这 时间 的 这 征服者 ;

与征服者时期所穿的服饰完全相同；

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [səpˈpraɪzd] [em ˈiː][baɪ][ðər; ðər][ˈfeɪθf(ə)l] [rɪˈzeɪmbləns] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
and which surprised me by their faithful resemblance to those which I had
和 哪个 惊讶 我 经过 他们的 忠实 相似 到 那些 哪个 我 有

[siːn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈpɪktʃəɪz] [ʌv; əv] - [ˈkrɒnɪklz] ,
seen in the old pictures of Froissart's Chronicles ,
已见 在 这 老的 图片 的 - 编年史 ,

令我惊讶的是，它们与我在弗鲁瓦萨尔编年史中的老图片里看到的人物非常相似。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈmænjʊskɹɪpts] .
and in the paintings of illuminated manuscripts .
和 在 这 绘画 的 照明 手稿 .

以及手抄本插图中。

[ˈeni] [wʌn] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈloʊər] [ˈnɔːrmændi] , [məst; məst][hæv; həv] [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði]
Any one , also , that has been in Lower Normandy , must have remarked the
任何 一 , 还 , 那 有 到过 在 降低 诺曼底 , 必须 有 评论 这

[ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpezntri] ,
beauty of the peasantry ,
美丽的 的 这 农民 ,

任何去过下诺曼底的人，都一定会对当地农民的美丽赞叹不已。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈelɪɡəns] [ðæt] [prɪˈveɪlz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
and that air of native elegance that prevails among them .
和 那 空气 的 本国的 优雅 那 占上风 之中 他们 .

以及他们身上散发出的那种与生俱来的优雅气质。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [oʊ] [ðer; ðər] [gʊd] [lʊks] .
It is to this country , undoubtedly , that the English owe their good looks .
它是到这国家 , 无疑 , 那这英语欠他们的好的看起来 :
毫无疑问, 英国人的俊美容颜要归功于这个国家。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hens] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [kɑːrˈneiʃn] , [ðə; ði] [faɪn] [bluː] [aɪ] , [ðə; ði] [laɪt]
It was from hence that the bright carnation , the fine blue eye , the light
它曾是 从 因此 那 这 明亮的 康乃馨 , 这 美好的蓝色的 眼睛 , 这 光
[ˈɔːbərn] [her] ,
auburn hair ,
奥本 头发 ,
正是从这里, 我们看到了鲜艳的康乃馨、湛蓝的眼睛、浅红褐色的头发。

[pæst] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][lənd]
passed over to England in the train of the Conqueror , and filled the land
通过了 超过 到 英格兰 在 这 火车 的 这 征服者 , 和 已填 这 土地
[wɪð; wɪθ] [ˈbjuːti] .
with beauty .
和 美丽 :
随征服者的列车来到英格兰, 为这片土地带来了美丽。

[ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔːr] [emˈiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈtʃæntɪŋ] : [ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [freʃ]
The scene before me was perfectly enchanting : the assemblage of so many fresh
这 场景 前 我 曾是 完美 妖娆 : 这 装配 的 所以 许多 新鲜的
[ænd; ənd] [ˈbluːmɪŋ] [ˈfeɪsɪz] ;
and blooming faces ;
和 盛开 面孔 ;
眼前的景象美得令人陶醉: 这么多清新靓丽的面孔汇聚在一起;

[ðə; ði] [geɪ] [gruːps] [ɪn][ˈfænsɪf(ə)l] [ˈdresɪz] ; [sʌm; səm] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] , [ˈʌðər] [ˈstrɔːlɪŋ]
the gay groups in fanciful dresses ; some dancing on the green , others strolling
这 同性恋 团体 在 奇幻的 连衣裙 ; 一些 跳舞 在 这 绿色的 , 其他的 漫步
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,
一群群穿着奇装异服的同性恋者; 有的在草坪上跳舞, 有的四处闲逛。

[ɔːr] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] ; [ðə; ði] [faɪn] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɡraʊnd] ,
or seated on the grass ; the fine clumps of trees in the foreground ,
或者 坐着 在 这 草 ; 这 美好的 团块 的 树木 在 这 前景 ,
或坐在草地上; 前景中是茂密的树丛,
[ˈbɔːdəɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeri] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [ɡriːn] [siː] ,
bordering the brow of this airy height , and the broad green sea ,
毗邻 这 眉头 的 这 轻盈的 高度 , 和 这 广阔 绿色的 海 ,
在这座高耸入云的山峰之巅, 以及广阔的绿色海洋之间,

[ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [ˈsʌməɪ] [træŋˈkwɪləti] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
sleeping in summer tranquillity in the distance .
睡眠 在 夏天 宁静 在 这 距离 :
远处, 夏日的宁静笼罩着大地。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðɪs] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈpɪktʃər] , [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪrəns]
Whilst I was regarding this animated picture , I was struck with the appearance
而 我 曾是 关于 这 动画 图片 , 我 曾是 击 和 这 外貌
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡɜːrl] ,
of a beautiful girl ,
的 一个 美丽的 女孩 ,
在观看这幅动画图片时, 我被一位美丽女孩的外貌所吸引。

[hu:] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪ'ðəʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðər; ðər]
who passed through the crowd without seeming to take any interest in their
WHO 通过了 通过 这 人群 没有 似乎 到 拿 任何 兴趣 在 他们的
[ə'mju:zmənts] .
amusements .
娱乐 .

他们穿过人群，似乎对他们的娱乐活动毫无兴趣。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['slendər] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn][hɜ:r; həɹ][fɔ:rm] ;
She was slender and delicate in her form ;
她 曾是 苗条 和 精美的 在 她 形式 ;

她身材纤细苗条；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [blu:m] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [ðæt] [ɪz][ʃu:zuəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv]
she had not the bloom upon her cheek that is usual among the peasantry of
她 有 不是 这 盛开 之上 她 脸颊 那 是 通常 之中 这 农民 的
[ˈnɔ:rməndi] ,
Normandy ,
诺曼底 ,

她脸上没有诺曼底农民常见的红润气色。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr][ænd; ənd] ['melənkɑ:li] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and her blue eyes had a singular and melancholy expression .
和 她 蓝色的 眼睛 有 一个 单数 和 忧郁 表达 .

她那双蓝眼睛里流露出一种独特而忧郁的神情。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ]['venərəb(ə)] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [hu:m] [aɪ] [pri'zʊmd] [tu:; tə][bi:; bi]
She was accompanied by a venerable - looking man , whom I presumed to be
她 曾是 伴随 经过 一个 可敬 - 寻找 男人 , 谁 我 假定 到 是

[hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] .
her father .
她 父亲 .

她身边跟着一位看起来很德高望重的男士，我猜想他是她的父亲。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['baɪstændəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; həɹ]
There was a whisper among the bystanders , and a wistful look after her
那里 曾是 一个 耳语 之中 这 旁观者 , 和 一个 怅惘 看 后 她

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pæst] ;
as she passed ;
作为 她 通过了 ;

旁观者们窃窃私语，并带着惆怅的目光目送她离开；

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tʌtʃt] [ðər; ðər][hæts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] ['fa:loʊd] [hɜ:r; həɹ]
the young men touched their hats , and some of the children followed her
这 年轻的 男人 感动 他们的 帽子 , 和 一些 的 这 孩子们 随后 她

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] ,
at a little distance ,
在 一个 小的 距离 ,

年轻男人们纷纷脱帽致敬，一些孩子则远远地跟在她身后。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈmu:vmənts] .
watching her movements .
观看 她 移动 .

观察她的一举一动。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wer] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['plætfɔ:rm] ,
She approached the edge of the hill , where there is a little platform ,
她 接近 这 边缘 的 这 爬坡道 , 在哪里 那里 是 一个 小的 平台 ,

她走到山坡边缘，那里有一个小平台。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ɑ:nˈflɜ:r] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lz] .
from whence the people of Honfleur look out for the approach of vessels .

从 何处 这 人们 的 翁弗勒尔 看 出去 为了 这 方法 的 船只 .

翁弗勒尔的居民就是从那里眺望船只的来往。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [stəd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈweɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
Here she stood for some time waving her handkerchief ,

这里 她 站立 为了 一些 时间 挥手 她 手帕 ,

她站在这里挥舞着手帕, 过了好一会儿。

[ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈbəʊts] ,
though there was nothing to be seen but two or three fishing - boats ,

尽管 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但 二 或者 三 钓鱼 - 船 ,

虽然除了两三艘渔船之外什么也看不到,

[laɪk] [mɪr] [speks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈoʊʃ(ə)n] .
like mere specks on the bosom of the distant ocean .

喜欢 仅仅 斑点 在 这 怀 的 这 遥远 海洋 .

就像遥远海洋上的点点星光。

[ði:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪ][kɪjəriˈɑ:səti] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər]
These circumstances excited my curiosity , and I made some inquiries about her

这些 情况 兴奋的 我的 好奇心 , 和 我 制成 一些 查询 关于 她

,

,

,

这些情况引起了我的好奇心, 于是我打听了一下她的情况。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈredɪnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [baɪ][ə; eɪ] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði]
which were answered with readiness and intelligence by a priest of the

哪个 是 回答 和 准备就绪 和 智力 经过 一个 牧师 的 这

[ˈneɪbərɪŋ] [ˈtʃæp(ə)l] .

neighbouring chapel .

邻接 教堂 .

邻近教堂的一位神父迅速而机智地回答了这些问题。

[ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [dru:ɪ] [təˈgeðər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - [ˈstændər] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m]
Our conversation drew together several of the by - standers , each of whom

我们的 对话 画 一起 一些 的 这 经过 - 站立者 , 每个 的 谁

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] ,

had something to communicate ,

有 某物 到 交流 ,

我们的谈话吸引了几个旁观者, 他们每个人都有话要说。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔ:l][aɪ] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [pəˈtɪku:ləz] .
and from them all I gathered the following particulars .

和 从 他们 全部 我 聚集 这 下列的 细节 .

我从他们之中收集到了以下细节。

[əˈnet] [dela:rbrə] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈfɑ:rməz]
Annette Delarbre was the only daughter of one of the higher order of farmers

安妮特 德拉布雷 曾是 这 仅有的 女儿 的 一 的 这 更高 命令 的 农民

, [ɔ:r] [smɔ:l] [prəpˈraɪətəz] ,

, or small proprietors ,

, 或者 小的 业主 ,

安妮特·德拉布雷是位地位较高的农场主或小地主的独生女。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [huː] [lɪvd] [æt; ət][paːnt] - , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪldʒ] [nɑːt][faːr]
as they are called , who lived at Pont l'Eveque , a pleasant village not far
作为 他们 是 称为 ; WHO 居住地 在 庞特 - ; 一个 令人愉快的 村庄 不是 远的
[frʌm; frəm] [ɑːŋˈflɜːr] ,
from Honfleur ,
从 翁弗勒尔 ;
他们被称为蓬莱韦克人，蓬莱韦克是一个离翁弗勒尔不远的宜人村庄。

[ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [ˈpæstərəl][paːrt][ʌv; əv] [ˈloʊər] [ˈnɔːrmændi] [kɔːld] [ðə; ði] [peɪz] - .
in that rich pastoral part of Lower Normandy called the Pays d'Auge .
在 那 富有的 牧灵 部分 的 降低 诺曼底 称为 这 支付 - .
在下诺曼底那片富饶的田园地区，被称为奥日地区。

[əˈnet] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt]
Annette was the pride and delight of her parents , and was brought
安妮特 曾是 这 自豪 和 喜 的 她 父母 , 和 曾是 带来
[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɑːndəst] [ɪnˈdʌldʒəns] .
up with the fondest indulgence .
向上 和 这 最爱 放纵 .
安妮特是父母的骄傲和喜悦，在父母的宠爱下长大。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪ] , [ˈtendər] , [ˈpetʃələnt] , [ænd; ənd] [səˈseptəb(ə)l] .
She was gay , tender , petulant , and susceptible .
她 曾是 同性恋 , 投标 , 任性的 , 和 易受影响的 .
她性格同性恋，温柔体贴，任性任性，又容易受人影响。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [ɪkˈspɪəriənst]
All her feelings were quick and ardent ; and having never experienced
全部 她 情怀 是 快的 和 热心 ; 和 拥有 绝不 经验丰富的
[kɑːntrəˈdɪkʃn] [ɔːr] [rɪˈstreɪnt] ,
contradiction or restraint ,
矛盾 或者 克制 ,
她所有的情感都迅速而热烈；而且由于从未经历过矛盾或克制，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪst] [ɪn][self] - [kənˈtroʊl] :
she was little practised in self - control :
她 曾是 小的 已实践 在 自己 - 控制 :
她不太擅长自制：

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ]
nothing but the native goodness of her heart kept her from running
没有什么 但 这 本国的 善良 的 她 心 保留 她 从 跑步
[kənˈtɪnjuəli] [ˈɪntuː] [ˈerər] .
continually into error .
持续 进入 错误 .
她之所以没有不断犯错，全赖于她与生俱来的善良本性。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [hɜːr; hər] [səˌseptəˈbɪləti] [wʌz; wəz] [ɪˈvɪnst] [ɪn][æn; ən] [əˈtætʃmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Even while a child , her susceptibility was evinced in an attachment which she
甚至 尽管 一个 孩子 , 她 易感性 曾是 表现出 在 一个 依恋 哪个 她
[fɔːrmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpleɪmeɪt] ,
formed to a playmate ,
形成 到 一个 玩伴 ,
即使在孩提时代，她对玩伴产生的依恋也体现了她的敏感。

[ˈjʊdʒɪn] [lɑː] [ˈfɔrg] , [ðə; ði][ˈoʊnli][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
Eugene La Forge , the only son of a widow , who lived in the neighbourhood .
尤金 拉 福格 , 这 仅有的 儿子 的 一个 寡妇 , WHO 居住地 在 这 邻里 .
尤金·拉福格是住在附近的一位寡妇的独子。

[ðer; ðər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [lʌv] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv][məˈtʃuərə] [ˈpæʃ(ə)n] ; [aɪˈtiː][hæd; həd][ɪts] [kəˈpriːsɪz]
Their childish love was an epitome of maturer passion ; it had its caprices
他们的 幼稚 爱 曾是 一个 缩影 的 成熟 热情 ; 它 有 它是 一掷千金
 , [ænd; ənd] [ˈdʒeləsiːz] ,
 , **and jealousies** ,
 , 和 嫉妒 ,
 他们稚嫩的爱情是成熟激情的缩影；它有其任性，也有嫉妒。

[ænd; ənd] [ˈkwɒrəlz] , [ænd; ənd] [ˌrekənsɪliˈeɪʒənz] .
and quarrels , and reconciliations .
和 争吵 , 和 和解 .
 争吵，以及和解。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈsuːmɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgreɪvər] [ˈkærəktər] ,
It was assuming something of a graver character ,
它 曾是 假设 某物 的 一个 刻刀 特点 ,
 它呈现出一种更为严肃的面貌，

[æz; əz] [əˈnet] [ˈentəd] [hɜːr; hər] [ˌfɪftiːnθ] [ænd; ənd] [ˈjʊdʒɪn] [hɪz; ɪz] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [jɪr] ,
as Annette entered her fifteenth and Eugene his nineteenth year ,
作为 安妮特 进入 她 第十五 和 尤金 他的 第十九 年 ,
 安妮特进入了十五岁生日，尤金也进入了十九岁生日。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkærid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi][baɪ][ðə; ði] [kənˈskɪpʃ(ə)n] .
when he was suddenly carried off to the army by the conscription .
什么时候 他 曾是 突然 携带 离开 到 这 军队 经过 这 征兵 .
 他突然被征召入伍。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊd] [ˈmʌðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈoʊnli]
It was a heavy blow to his widowed mother , for he was her only
它 曾是 一个 重的 吹 到 他的 寡 母亲 , 为了 他 曾是 她 仅有的
[praɪd][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ;
pride and comfort ;
自豪 和 舒适 ;
 这对守寡的母亲来说是一个沉重的打击，因为他是她唯一的骄傲和慰藉；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsʌd(ə)n] [bɪˈriːvmənts] [wɪtʃ] [ˈmʌðərz] [wɜːr; wər] [pərˈpetʃuəli]
but it was one of those sudden bereavements which mothers were perpetually
但 它 曾是 一 的 那些 突然 丧亲之痛 哪个 母亲们 是 永恒地
[duːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [fræns] ,
doomed to feel in France ,
注定失败 到 感觉 在 法国 ,
 但这是法国母亲们似乎永远无法摆脱的那种突如其来的丧子之痛。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [kənˈtɪnjuəl] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˈwɔːrz] [wɜːr; wər] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈdreɪnɪŋ] [hɜːr; hər]
during the time that continual and bloody wars were incessantly draining her
期间 这 时间 那 持续的 和 血腥 战争 是 不已 排水 她
[juːθ] .
youth .
青年 .
 在连年战乱、血腥残酷的战争不断消耗她青春的那段时期。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ɔːlsəʊ][tuː; tə] [əˈnet] , [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
It was a temporary affliction also to Annette , to lose her lover .
它 曾是 一个 暂时的 痛苦 还 到 安妮特 , 到 失去 她 情人 .
 对安妮特来说，失去爱人也只是暂时的痛苦。

[wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ɪmˈbreɪsɪz] , [hæf] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [hæf] [ˈwʊmənɪʃ] , [ʃiː; ʃi][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
With tender embraces , half childish , half womanish , she parted from him .
和 投标 拥抱 , 一半 幼稚 , 一半 女人气 , 她 分手了 从 他 .
 她用半孩童般温柔、半成熟般的拥抱与他告别。

[ðə; ði] [terz] ['stri:md] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] ,
The tears streamed from her blue eyes ,
这 眼泪 流媒体 从 她 蓝色的 眼睛 ;
泪水从她湛蓝的眼睛里涌了出来。

[æz; əz][ʃi:; ji] [baʊnd] [ə; eɪ][breɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fer] [her] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] ;
as she bound a braid of her fair hair round his wrist ;
作为 她 边界 一个 编织 的 她 公平的 头发 圆形的 他的 手腕 ;
她将自己金色的秀发编成一缕，系在他的手腕上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪlz] [stɪl] [brook] [θru:] ;
but the smiles still broke through ;
但 这 微笑 仍然 打破 通过 ;
但笑容依然不时流露出来；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [jet] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [fi:l] [haʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [sepə'reɪʃn] ,
for she was yet too young to feel how serious a thing is separation ,
为了 她 曾是 然而 也 年轻的 到 感觉 如何 严肃的 一个 事物 是 分离 ;
因为她年纪太小，还不懂分离的痛苦。

[ænd; ʌnd] [haʊ] ['meni] [tʃænsɪz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [wen] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜ:rlɪd] , [ə'genst] [ə'wɜ: ɑ:r]
and how many chances there are , when parting in this wide world , against our
和 如何 许多 机会 那里 是 , 什么时候 离别 在 这 宽的 世界 , 反对 我们的
[evər] ['mi:tɪŋ] [ə'gen] .
ever meeting again .
曾经 会议 再次 .
在这个广阔的世界里，当我们分别时，有多少次机会意味着我们再也不会相遇。

[wi:ks] , [mʌnθs] , [ˈjɪrz] [flu:] [baɪ] .
Weeks , months , years flew by .
周 , 几个月 , 年 飞翔 经过 .
几周、几个月、几年过去了。

[ə'net] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['bjʊ:ti] [æz; əz][ʃi:; ji] [ɪn'kri:st] [ɪn] [ˈjɪrz] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪnɪŋ]
Annette increased in beauty as she increased in years , and was the reigning
安妮特 增加 在 美丽 作为 她 增加 在 年 , 和 曾是 这 统治
[bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
belle of the neighbourhood .
美女 的 这 邻里 .
随着年龄的增长，安妮特越发美丽动人，成为附近街区的当之无愧的美女。

[hɜ:r; hər] [taɪm] [pæst] [ɪnəsntli] [ænd; ʌnd] ['hæpɪli] .
Her time passed innocently and happily .
她 时间 通过了 天真地 和 快乐地 .
她的时光无忧无虑、快乐地流逝着。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn][ðə; ði]['rʊrəl] [kə'mju:nəti] ,
Her father was a man of some consequence in the rural community ,
她 父亲 曾是 一个 男人 的 一些 结果 在 这 乡村的 社区 ;
她的父亲是当地一位颇有名望的农村居民。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and his house was the resort of the gayest of the village .
和 他的 房子 曾是 这 采取 的 这 同性恋 的 这 村庄 .
他的房子是村里最快乐的人的聚集地。

[ə'net] [held] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['rʊrəl] [kɔ:rt] ; [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [kəm'pænjənz]
Annette held a kind of rural court ; she was always surrounded by companions
安妮特 握住 一个 种类 的 乡村的 法庭 ; 她 曾是 总是 包围 经过 同伴
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,
of her own age ,
的 她 自己的 年龄 ;
安妮特拥有一种乡村宫廷式的生活；她身边总是围绕着与她年龄相仿的朋友。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ʃi:, ʃi][ə'loʊn] [ʌn'raɪvld] .
among whom she alone unrivalled .

之中 谁 她 独自的 无与伦比

其中只有她无人能及。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [leɪs] , [ðə; ði] ['prevələnt] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]
Much of their time was passed in making lace , the prevalent manufacture of

很多 的 他们的 时间 曾是 通过了 在 制作 蕾丝 , 这 流行 生产 的

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
the neighbourhood .

这 邻里

他们的大部分时间都花在了制作蕾丝上，这是附近地区普遍的生产活动。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æet; ət] [ðɪs] ['delɪkət] [ænd; ænd] [ˈfemənɪn] ['leɪbər] , [ðə; ði] ['meri] [teɪl] [ænd; ænd]
As they sat at this delicate and feminine labour , the merry tale and

作为 他们 卫星 在 这 精美的 和 女性 劳动 , 这 欢乐 故事 和

['sprɪtli] [sɔ:ŋ] [went] [raʊnd] ;
sprightly song went round ;

轻快的 歌曲 去 圆形的 ;

当她们围坐在一起观看这场细腻而充满女性气息的分娩时，欢快的故事和轻快的歌谣传唱开来；

[nʌn] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑ:rt] [ðæn; ðən] [ə'net] ; [ænd; ænd] [ɪf] [ʃi:, ʃi] [sæŋ] , [hɜ:r; hər]
none laughed with a lighter heart than Annette ; and if she sang , her

没有任何 笑了 和 一个 打火机 心 比 安妮特 ; 和 如果 她 唱 , 她

[vɔɪs] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] ['melədi] .
voice was perfect melody .

嗓音 曾是 完美的 旋律

没有人比安妮特笑得更开朗；如果她唱歌，她的歌声就是完美的旋律。

[ðer; ðər] ['i:vnɪŋz] [wɜ:r; wər] [en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [dæns] ,
Their evenings were enlivened by the dance ,

他们的 晚上 是 活跃 经过 这 舞蹈 ,

他们的夜晚因跳舞而变得热闹起来。

[ɔ:r][baɪ] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] ['soʊʃ(ə)l] [geɪmz] [soʊ] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ;
or by those pleasant social games so prevalent among the French ;

或者 经过 那些 令人愉快的 社会的 游戏 所以 流行 之中 这 法语 ;

或者通过法国人非常流行的那些愉快的社交游戏；

[ænd; ænd] [wen] [ʃi:, ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔ:l][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋz] ,
and when she appeared at the village ball on Sunday evenings ,

和 什么时候 她 出现 在 这 村庄 球 在 星期日 晚上 ,

每逢周日晚上，她都会出现在村里的舞会上。

[ʃi:, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
she was the theme of universal admiration .

她 曾是 这 主题 的 普遍的 钦佩

她曾是举世瞩目的偶像。

[æz; əz][ʃi:, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʊərəl] ['erəs] , [ʃi:, ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][fɔ:r; fər] ['su:təz] .
As she was a rural heiress , she did not want for suitors .

作为 她 曾是 一个 乡村的 女继承人 , 她 做过 不是 想 为了 求婚者

由于她是农村的女继承人，所以并不缺少追求者。

['meni] [ædvən'teɪdʒəs] ['ɒfɜ:z] [wɜ:r; wər] [meɪd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:, ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
Many advantageous offers were made her , but she refused them all .

许多 有利 优惠 是 制成 她 , 但 她 拒绝 他们 全部

许多人向她提出了许多有利的条件，但她都拒绝了。

[ʃi:, ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [pæŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][əd'maɪərəz] ,
She laughed at the pretended pangs of her admirers ,

她 笑了 在 这 假装 疼痛 的 她 仰慕者 ,

她嘲笑那些仰慕者假装的痛苦表情。

[ænd; ənd]	['traɪʌmft]	['əʊvər]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kə'pri:s]	[ʌv; əv]	['bəʊənt]	[ju:θ]	[ænd; ənd]
and	triumphed	over	them	with	the	caprice	of	buoyant	youth	and
和	胜利	超过	他们	和	这	任性	的	浮力	青年	和
['kɑ:nʃəs]	['bjʊ:tɪ]	.								
conscious	beauty	.								
有意识的	美丽	.								

她凭借青春的活力和自信的美丽战胜了他们。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ə'pærənt] ['levəti] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
With all her apparent levity , however , could any one have read the story of
 和 全部 她 明显 轻浮 , 然而 , 可以 任何 一 有 读 这 故事 的
 [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
her heart ,
 她 心 ,

尽管她表面上看起来轻松自在，但谁又能看穿她内心的故事呢？

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [treɪst] [ɪn][aɪ 'ti:] [sʌm; səm] [fʌ:nd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] ['pleɪmət] ,
they might have traced in it some fond remembrance of her early playmate ,
 他们 可能 有 追踪 在 它 一些 喜爱 纪念 的 她 早期的 玩伴 ,
 他们或许能从中找到她对早年玩伴的美好回忆。

[nɑ:t][soʊ] ['di:pli] ['greɪvn] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['peɪnf(ə)] , [bʌt; bət] [tu:] [di:p] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli]
not so deeply graven as to be painful , but too deep to be easily
 不是 所以 深 雕刻 作为 到 是 痛苦 , 但 也 深的 到 是 容易地
 [ə'blɪtəreɪtɪd] ;
obliterated ;
 彻底摧毁 ;

刻痕不深到令人疼痛，但又太深以至于难以抹去；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['nɒtɪst] , [ə'mɪdst] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['^eɪəti] ,
and they might have noticed , amidst all her gayety ,
 和 他们 可能 有 注意到 , 在.....之中全部 她 同性恋 ,
 他们或许已经注意到，在她所有的快乐之中，

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ðæt] [mɑ:rkɪt] [hɜ:r; həɪ] ['mænər] [tə:rdz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['jʊdʒɪn] .
the tenderness that marked her manner towards the mother of Eugene .
 这 压痛 那 标记 她 方式 向 这 母亲 的 尤金 .
 她对待尤金的母亲时流露出的温柔。

她对何亮亮的母亲何淑兰出的温柔。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [stiːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

She would often steal away from her youthful companions and their

她 会 经常 偷 离开 从 她 青春 同伴 和 他们的

[əˈmjuːzmənts] ,

amusements ,

娱乐 ,

她经常偷偷溜走，离开她的年轻伙伴们和他们的娱乐活动。

[tuː; tə] [pæs] [hoʊl] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwɪdʊ] ; [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [fɑːnd] [tɔːk] [əˈbaʊt]
to pass whole days with the good widow ; listening to her fond talk about
 到 经过 所有的 天 和 这 好的 寡妇 ; 聆听 到 她 喜爱 讲话 关于
 [hɜːr; hə] [bɔɪ] ,
her boy ,
 她 男生 ,

整天陪伴这位善良的寡妇：听她深情地谈起她的儿子。

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['si:kɹət] ['pleʒər] , [wen] [hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜ:r; wər] [ri:d] ,
and blushing with secret pleasure , when his letters were read ,
和 脸红 和 秘密 乐趣 , 什么时候 他的 信件 是 读 ,
当他的信件被阅读时, 他羞红了脸, 心中充满了秘密的喜悦。

[æ̞t; ə̞t] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [θiːm] [ʌv; əv] [ˌrekəˈlektʃ(ə)n] [æ̞nd; ə̞nd] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] .
at finding herself a constant theme of recollection and inquiry .
 在 寻找 她自己 一个 持续的 主题 的 回忆 和 询问 .
 她发现自己始终在回忆和探究某个主题。

[brɔ:t] [bæk] [ˈjʊdʒɪn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn] - [bɜ:rnɪt] [ˈsoʊldʒər] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
brought back Eugene , a young sun - burnt soldier , to the village .
 带来 后退 尤金 , 一个 年轻的 太阳 - 烧焦的 士兵 , 到 这 村庄 .

把年轻的、被太阳晒得黝黑的士兵尤金带回了村子。

[aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [seɪ] [haʊ] [ˈræptʃərəsli] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [wʌz; wəz] [ˈgri:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
I need not say how rapturously his return was greeted by his mother ,
 我 需要 不是 说 如何 欣喜若狂 他的 返回 曾是 问候 经过 他的 母亲 ,

无需赘述他母亲对他归来时的欣喜之情。

[hu:] [sɔ:] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [stɑ:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld][eɪdʒ] .
who saw in him the pride and staff of her old age .
 WHO 锯 在 他 这 自豪 和 职员 的 她 老的 年龄 .
 她从他身上看到了自己晚年的骄傲和力量。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːzn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['merɪts] ; [bʌt; bət] [brɔːt] [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm]
He had risen in the service by his merits ; but brought away little from
 他 有 升起 在 这 服务 经过 他的 优点 ; 但 带来 离开 小的 从
 [ðə; ði] ['wɔːr] ,
the wars ,
 这 战争 ,

他凭借自身功绩在军队中晋升，但从战争中却几乎一无所获。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] - [laɪk] [er] , [ə; eɪ] ['gælənt] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['fɔ:rhed]
excepting a soldier - like air , a gallant name , and a scar across the forehead
 除外 一个 士兵 - 喜欢 空气 , 一个 英勇 姓名 , 和 一个 疤痕 穿过 这 前额

[hiː, hi] [brɔ:t] [bæk] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ˌnə'spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][kæmp] .
He brought back , however , a nature unspoiled by the camp .
他 带来 后退 , 然而 , 一个 自然 未受破坏的 经过 这 营 .
 然而，他带回来的却是未经集中营破坏的自然风光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fræŋk] , [ˈoʊpən] , [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] .
He **was** **frank** , **open** , **generous** , **and** **ardent** .
 他 曾是 坦率 , 打开 , 慷慨的 , 和 热心 .
他为人坦率、开朗、慷慨、热情。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wəz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][ɪts] ['ɪmpʌlsɪz] ,
His heart was quick and kind in its impulses ,
 他的 心 曾是 快的 和 种类 在 它是 冲动 ,
 他心地善良，行动迅速。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['sɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl]
and was perhaps a little softer from having suffered : it was full
和 曾是 也许 一个 小的 更柔和 从 拥有 遭受 : 它 曾是 满的
[ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər] [ə'net] .
of tenderness for Annette .
的 压痛 为了 安妮特 .
或许是因为经历过苦难，所以变得温柔了一些：对安妮特充满了温柔。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ['fri:kwənt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
He had received frequent accounts of her from his mother ;
他 有 已收到 频繁 账户 的 她 从 他的 母亲 ;
他经常从母亲那里听到关于她的消息；

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['men(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lʊnli] ['perənt] , [hæd; həd] ['rendərd]
and the mention of her kindness to his lonely parent , had rendered
和 这 提到 的 她 仁慈 到 他的 孤独 父母 , 有 渲染
[hɜ:r; hər] [dʌbli] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
her doubly dear to him .
她 双倍 亲爱的 到 他 .
提到她对他孤苦伶仃的父亲的善举，更让他对她倍加喜爱。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
He had been wounded ; he had been a prisoner ; he had been in
他 有 到过 受伤 ; 他 有 到过 一个 囚犯 ; 他 有 到过 在
[ˈveriəs] ['trʌblz] ,
various troubles ;
各种各样的 麻烦 ,
他曾受过伤；他曾是俘虏；他经历过各种各样的麻烦。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ðɪ] [breɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [baʊnd]
but had always preserved the braid of her hair , which she had bound
但 有 总是 保存完好 这 编织 的 她 头发 , 哪个 她 有 边界
[raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
round his arm .
圆形的 他的 手臂 .
但她一直保留着那条辫子，并把它绑在他的手臂上。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['tæləsmən][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
It had been a kind of talisman to him ;
它 有 到过 一个 种类 的 护符 到 他 ;
它对他来说就像是一种护身符；

[hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [lʊkt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][hɑ:rd] [graʊnd] ,
he had many a time looked upon it as he lay on the hard ground ,
他 有 许多 一个 时间 看起来 之上 它 作为 他 躺 在 这 难的 地面 ,
他曾多次躺在坚硬的地面上凝视着它。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [si:] [ə'net] [ə'gen] ,
and the thought that he might one day see Annette again ,
和 这 想法 那 他 可能 一 天 看 安妮特 再次 ,
他心想，或许有一天他还能再次见到安妮特。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [fer] [fi:ldz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [hæd; həd] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
and the fair fields about his native village , had cheered his heart ,
和 这 公平的 字段 关于 他的 本国的 村庄 , 有 欢呼 他的 心 ,
家乡附近美丽的田野也让他心情愉悦。

[ænd; ænd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ber] [ʌp] [ə'genst] ['evrɪ] ['hɑ:rdʃɪp] .
and enabled him to bear up against every hardship .
和 已启用 他 到 熊 向上 反对 每一个 困境 .
并使他能够承受一切艰难险阻。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ə'net] [ˈɔ:lmʊst][ə; ei][tʃaɪld] — [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][ə; ei] ['blu:mɪŋ] ['wʊmən] .
He had left Annette almost a child — he found her a blooming woman .
他 有 左边 安妮特 几乎 一个 孩子 — 他 成立 她 一个 盛开 女士 .

他离开时，安妮特几乎还是个孩子——而他发现她时，她已是一位亭亭玉立的女子。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [naʊ] [ə'dɔrd] [hɜ:r; həɹ] .
If he had loved her before , he now adored her .
如果 他 有 喜爱 她 前 , 他 现在 受人喜爱 她 .

如果说他之前就爱她，那么现在他已经崇拜她了。

[ə'net] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [wɪtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn]
Annette was equally struck with the improvement which time had made in
安妮特 曾是 同样地 击 和 这 改进 哪个 时间 有 制成 在
[hɜ:r; həɹ] ['lʌvəɹ] .
her lover .
她 情人 .

安妮特同样对岁月在她爱人身上带来的改变感到惊讶。

[ʃi:; ji] ['nʊʊtɪst] , [wɪð; wɪθ] ['si:kɹət][ædmə'reɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌðəɹ] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv]
She noticed , with secret admiration , his superiority to the other young men of
她 注意到 , 和 秘密 钦佩 , 他的 优势 到 这 其他 年轻的 男人 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
the village ;
这 村庄 ;

她暗自钦佩地注意到，他比村里其他年轻男子更加优秀；

[ðə; ði][fræŋk] , ['lɔ:ftɪ] , ['mɪləteri] [er] , [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪtʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][rest] [æt; ət][ðer; ðəɹ]
the frank , lofty , military air , that distinguished him from all the rest at their
这 坦率 , 高远 , 军队 空气 , 那 杰出的 他 从 全部 这 休息 在 他们的
['rʊərəl] ['gæðərɪŋz] .
rural gatherings .
乡村的 聚会 .

他身上那种坦率、高傲、军人般的气质，使他在乡村聚会中与其他人截然不同。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hɜ:r; həɹ] [laɪt] ,
The more she saw him , the more her light ,
这 更多的 她 锯 他 , 这 更多的 她 光 ,

她越是见到他，她的光芒就越明亮。

['pleɪf(ə)l] ['fʌ:ndnəs] [ʌv; əv] ['fɔ:rməɹ] ['jɪɹz] ['di:pənd] ['ɪntu:][ˈɑ:rd(ə)nt][ænd; ænd] ['paʊərf(ə)l] [ə'fek(ə)n] .
playful fondness of former years deepened into ardent and powerful affection .
顽皮的 喜爱 的 以前的 年 加深 进入 热心 和 强大的 感情 .

往年嬉戏玩闹般的喜爱，逐渐发展成炽热而深沉的爱恋。

[bʌt; bət] [ə'net] [wʌz; wəz][ə; ei]['rʊərəl] [bel] .
But Annette was a rural belle .
但 安妮特 曾是 一个 乡村的 美女 .

但安妮特是一位乡村美人。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [swɪ:ts] [ʌv; əv] [də'mɪnjən] ,
She had tasted the sweets of dominion ,
她 有 尝过 这 糖果 的 统治权 ,

她尝到了统治的甜头，

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] ['wɪlfɪ] [ænd; ænd] [kə'prɪjəs] [baɪ]['kɑ:nstənt] [ɪn'dʌldʒəns] [æt; ət] [hoʊm]
and had been rendered wilful and capricious by constant indulgence at home
和 有 到过 渲染 故意 和 任性 经过 持续的 放纵 在 家
, [ænd; ænd][ædmə'reɪ(ə)n] [ə'brɔ:ɪd] .
, **and admiration abroad .**
, 和 钦佩 国外 .

由于在家中受到不断的纵容，在国外受到不断的赞美，他变得任性任性。

[hʊ:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['fi:meɪl] [ædmə'reɪ(ə)n] .
who was the universal object of female admiration .
 WHO 曾是 这 普遍的 目的 的 女性 钦佩 .
 他曾是所有女性崇拜的对象。

[ˈjʊdʒɪn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tu:] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][ˈɑ:rd(ə)nt][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtraɪflɪd]
Eugene , however , was of too serious and ardent a nature to be trifled
尤金 , 然而 , 曾是 的 也 严肃的 和 热心 一个 自然 到 是 琐碎
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

然而，尤金的性格太过严肃和热情，不容小觑。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:] [ˈfɜ:rventli] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [daʊt] .
He loved too fervently not to be filled with doubt .
他 喜爱 也 热切地 不是 到 是 已填 和 怀疑 .

他爱得太热烈了，不可能不心存疑虑。

[hi:; hi] [sɔ:] [əˈnet] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ədˈmaɪərəz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][æniˈmeɪ](ə)n] ;
He saw Annette surrounded by admirers , and full of animation ;
他 锯 安妮特 包围 经过 仰慕者 , 和 满的 的 动画片 ;

他看到安妮特被仰慕者簇拥着，神采奕奕；

[ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [geɪ] [æt; ət][ɔ:l][ðər; ðər][ˈrʊrəl] [feˈstɪvɪti:z] ,
the gayest among the gay at all their rural festivities ,
这 同性恋 之中 这 同性恋 在 全部 他们的 乡村的 庆祝活动 ,

在所有乡村节日中，最gay的gay们，

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [moʊst] [geɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst][dɪˈdʒektɪd] .
and apparently most gay when he was most dejected .
和 显然 最多 同性恋什么时候 他 曾是 最多 垂头丧气 .

而且他越沮丧，就越显得同性恋倾向。

[ˈevri] [wʌŋ] [sɔ:] [θru:] [ðɪs] [kəˈpri:s] , [bʌt; bət] [hɪmˈself] ; [ˈevriwʌŋ] [sɔ:] [ðæt] [ɪn] [riˈæləti] [ʃi:; ʃɪ]
Every one saw through this caprice , but himself ; everyone saw that in reality she
每一个 一 锯 通过 这 任性 , 但 他自己 ; 每个人 锯 那 在 现实 她

[ˈdəʊtɪd][ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
doted on him ;
宠溺 在 他 ;

除了他自己，所有人都看穿了他的任性；所有人都看穿了她实际上很爱他；

[bʌt; bət] [ˈjʊdʒɪn] [əˈloʊn] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈfek](ə)n] .
but Eugene alone suspected the sincerity of her affection .
但 尤金 独自的 怀疑 这 诚意 的 她 感情 .

但只有尤金怀疑她感情的真挚。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [bɔ:r] [ðɪs] [ˈkoʊkɪtri] [wɪð; wɪθ][ˈsi:kɹət] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] ;
For some time he bore this coquetry with secret impatience and distrust ;
为了 一些 时间 他 钻孔 这 卖弄风情 和 秘密 不耐烦 和 怀疑 ;

一段时间以来，他一直暗自对这种卖弄风情的行为感到不耐烦和不信任；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [gru:] [sɔ:r] [ænd; ənd][ˈɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌoʊvərˈkeɪm][hɪz; ɪz][self] - [kəˈmænd] .
but his feelings grew sore and irritable , and overcame his self - command .
但 他的 情怀 生长 疮 和 易怒的 , 和 克服 他的 自己 - 命令 .

但他的情绪变得痛苦和烦躁，最终失去了自制力。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ; [ə; eɪ] [ˈkwa:rəl] [ɪnˈsju:d] .
A slight misunderstanding took place ; a quarrel ensued .
一个 轻微 误解 采取 地方 ; 一个 争吵 随后 .

发生了一点小误会，随后引发了争吵。

[əˈnet] , [ʌnəkʰstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθwɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Annette , unaccustomed to be thwarted and contradicted , and full of the
安妮特 , 不习惯 到 是 受挫 和 矛盾 , 和 满的 的 这

[ˈɪnsələns] [ʌv; əv] [ˈju:θfl] [ˈbju:ti] ,
insolence of youthful beauty ,
傲慢 的 青春 美丽 ,

安妮特不习惯受到挫折和反驳，充满了青春美貌所特有的傲慢，

[ə'su:md] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] .
assumed an air of disdain .
假定 一个 空气 的 蔑视 .

一副不屑一顾的样子。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ɔ:l] [eksplə'neɪʃənz] [tuː; tə] [hɜ:r; hə] ['lʌvə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] [ɪn] ['æŋgə] .
She refused all explanations to her lover , and they parted in anger .
她 拒绝 全部 解释 到 她 情人 , 和 他们 分手了 在 愤怒 .

她拒绝向情人做出任何解释，两人怒气冲冲地分手了。

[ðæt] ['veri] ['i:vniŋ] ['jʊdʒɪn] [sɔ:] [hɜ:r; hə] , [fʊl] [ʌv; əv] ['^eiəti] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
That very evening Eugene saw her , full of gayety , dancing with one of his
那 非常 晚上 尤金 锯 她 , 满的 的 同性恋 , 跳舞 和 一 的 他的
[ˈraɪvlz] ;
rivals ;
竞争对手 ;

当晚，尤金就看见她兴高采烈地和他的一个竞争对手跳舞；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜ:r; hə] [aɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] , [fɪkst] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [dɪ'stres] ,
and as her eye caught his , fixed on her with unfeigned distress ,
和 作为 她 眼睛 捕捉 他的 , 固定的 在 她 和 慥 痛苦 ,

当她的目光与他相遇时，他正用毫不掩饰的痛苦注视着她，

[aɪ 'ti:] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ju:zuəl] [vɪ'væsəti] .
it sparkled with more than usual vivacity .
它 闪闪发光 和 更多的 比 通常 活泼 .

它闪耀着比平时更加旺盛的活力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布雷斯布里奇大厅，或幽默家(Bracebridge Hall, or The Humorists)
第16/23页

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [blɒʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊps] , [ɔːlˈredi] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpeɪd] [baɪ] [ˈsiːkrət]
It **was** **a** **finishing** **blow** **to** **his** **hopes** , **already** **so** **much** **impaired** **by** **secret**
它 曾是 一个 精加工 吹 到 他的 希望 , 已经 所以 很多 受损 经过 秘密
[disˈtrʌst] .
distrust .
怀疑 .

这无疑是对他希望的最后一击，而他原本就因秘密的不信任而备受打击。

[praɪd][ænd; ɐnd] [rɪ'zentmənt] [bəʊθ] ['strʌɡld] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
Pride and resentment both struggled in his breast ,
 自豪 和 怨恨 两个都 挣扎 在 他的 胸部 ,
 骄傲与怨恨在他心中交织,

[ænd; ʌnd] [si:mɪd] [tu:; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɪts] ['wʌntɪd] ['enədʒɪ] .
and seemed to rouse his spirit to all its wanted energy .
 和 似乎 到 唤醒 他的 精神 到 全部它是 惯常 活力 .

似乎唤醒了他往日的**所有活力**。

[hiː hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [wɪð; wiθ][ðə; ði] ['heɪsti] [dɪ,tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['nevər][tuː; tə] [siː]
He retired from her presence , with the hasty determination never to see
 他 退休 从 她 在场 , 和 这 仓促 决心 绝不 到 看
 [hɜːr; hər] [ə'gen] .
her again .
 她 再次 .

他匆匆离开她，下定决心永远不再见她。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [mɔːr] [kənˈsɪdərət] [ɪn] [əˈfeɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ;
A woman is more considerate in affairs of love than a man ;
 一个 女士 是 更多的 周到 在 事务 的 爱 比 一个 男人 ;
 在爱情方面，女人比男人更体贴周到；

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [lʌv] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [lʌ; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
because love is more the study and business of her life .
 因为 爱 是 更多的 这 学习 和 商业 的 她 生活 .

因为爱情是她生命中更重要的研究和事业。

[ə'net] [su:n] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˌɪndɪ'skreʃn] ; [ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ju:st] [hɜ:r; həɹ]
Annette **soon** **repented** **of** **her** **indiscretion** ; **she** **felt** **that** **she** **had** **used** **her**
 安妮特 很快 悔改 的 她 轻率 ; 她 毛毡 那 她 有 用过的 她
 ['lʌvə] [ʌn'kaɪndli] ;
lover **unkindly** ;
 情人 不友善的 ;

安妮特很快对自己的轻率行为感到后悔；她觉得自己对情人不够友善；

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [hæd; hæd] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] — [ænd; ənd]
she felt that she had trifled with his sincere and generous nature — and
 她 毛毡 那 她 有 琐碎 和 他的 真诚 和 慷慨的 自然 — 和
 [ðen] [hiː, hi] [lʊkt] [soʊ] [ˈhænsəm] [wen] [hiː, hi] [ˈpɑːrtɪd] [ˈæftər] [ðer; ðər] [ˈkwɑːrəl] — [hɪz; ɪz] [faɪn]
then he looked so handsome when he parted after their quarrel — his fine
 然后 他 看起来 所以 英俊的 什么时候 他 分手了 后 他们的 争吵 — 他的 美好的
 [fɪtʃər] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n]
features lighted up by indignation .
 特征 照明 向上 经过 愤慨 :

她觉得自己辜负了他真诚慷慨的本性——而且，争吵过后他离开时看起来非常英俊——他俊朗的五官因愤怒而容光焕发。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['iːvniŋ] [dæns] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
She had intended making up with him at the evening dance ; but his
她 有 故意的 制作 向上 和 他 在 这 晚上 舞蹈 ; 但 他的
[ˈsʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [prɪ'ventɪd] [hɜːr; hər] .
sudden departure prevented her .
突然 离开 阻止 她 .
她原本打算在晚舞会上和他和好，但他的突然离开让她未能如愿。

[ʃiː, ʃɪ] [naʊ] ['prɑːmɪst] [hɜːr'self] [ðæt] [wen] [nekst] [ðeɪ] [met][ʃiː, ʃɪ] [wʊd] ['æmplɪ] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ]
She now promised herself that when next they met she would amply repay him by the
她 现在 承诺 她自己 那 什么时候 下一个 他们 遇见 她 会 充足的 偿还 他 经过 这
[ˈswiːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rekənsɪli'eɪ](ə)n] ,
sweets of a perfect reconciliation ,
糖果 的 一个 完美的 和解 ,
她暗自发誓，下次见面时，她一定要用完美的和解来好好回报他。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðens'fɔːrwəd] , [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] ['nevər] — ['nevər] [tiːz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] !
and that , thenceforward , she would never — never tease him more !
和 那 , 此后 , 她 会 绝不 — 绝不 逗 他 更多的 !
并且，从今以后，她再也不会——再也不会戏弄他了！

[ðæt] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
That promise was not to be fulfilled .
那 承诺 曾是 不是 到 是 已完成 .
那个承诺最终未能兑现。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] — [bʌt; bət] ['jʊdʒɪn] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
Day after day passed — but Eugene did not make his appearance .
天 后 天 通过了 — 但 尤金 做过 不是 制作 他的 外貌 .
天天过去了，尤金却始终没有出现。

[ˈsʌndeɪ] ['iːvniŋ] [keɪm] , [ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl] [taɪm] [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈ^eɪəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'sembld]
Sunday evening came , the usual time when all the gayety of the village assembled
星期日 晚上 来了 , 这 通常 时间 什么时候全部 这 同性恋 的 这 村庄 组装
— - [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
— but Eugene was not there .
— - 曾是 不是 那里 .
星期天晚上到了，这是全村人欢聚一堂的通常时间——但尤金却不在。

[ʃiː, ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .
She inquired after him ; he had left the village .
她 询问 后 他 ; 他 有 左边 这 村庄 .
她打听他的下落，得知他已经离开了村子。

[ʃiː, ʃɪ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] , [fə'getɪŋ] [ɔːl] [ˈkɔɪnəs] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,
She now became alarmed , and , forgetting all coyness and affected indifference ,
她 现在 成为 惊慌 , 和 , 遗忘 全部 羞怯 和 做作的 漠不关心 ,
她顿时惊慌起来，忘却了所有的矜持和装作漠不关心，

[kɔːld] [ɑːn] [juː'dʒɪːnz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][æn; ən][eksplə'neɪ](ə)n] .
called on Eugene's mother for an explanation .
称为 在 尤金的 母亲 为了 一个 解释 .
我打电话给尤金的母亲，要求她做出解释。

[ʃiː, ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'flɪk](ə)n] ,
She found her full of affliction ,
她 成立 她 满的 的 痛苦 ,
她发现她内心充满痛苦，

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [wɪð; wɪθ] [sə'rpraɪz] [ænd; ənd][kɑːnstər'neɪ](ə)n] [ðæt] ['jʊdʒɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] .
and learnt with surprise and consternation that Eugene had gone to sea .
和 学会了 和 惊喜 和 惊愕 那 尤金 有 已消失 到 海 .
得知尤金出海后，他们既惊讶又震惊。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [jet] [ˈsmɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈfektɪd] [dɪsˈdeɪn] ,
While his feelings were yet smarting with her affected disdain ,
尽管 他的 情怀 是 然而 刺痛 和 她 做作的 蔑视 ,
尽管她虚伪的轻蔑仍让他感到刺痛,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ˈɔːltərnət] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈsper] ,
and his heart a prey to alternate indignation and despair ,
和 他的 心 一个 猎物 到 备用 愤慨 和 绝望 ,
他的内心在愤怒和绝望之间交替摇摆,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪmˈbreɪst] [æŋ; əŋ][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪdli] [bɪn] [meɪd]
he had suddenly embraced an invitation which had repeatedly been made
他 有 突然 拥抱 一个 邀请 哪个 有 反复 到过 制成
[hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] ,
him by a relation ,
他 经过 一个 关系 ,
他突然接受了亲戚多次发出的邀请。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [ˌɑːŋˈflɜːr] ,
who was fitting out a ship from the port of Honfleur ,
WHO 曾是 配件 出去 一个 船 从 这 港口 的 翁弗勒尔 ,
他当时正在翁弗勒尔港为一艘船进行舾装工作。

[ænd; ənd] [huː] [wɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] .
and who wished him to be the companion of his voyage .
和 WHO 希望 他 到 是 这 伴侣 的 他的 航程 .
他们希望他能成为自己航行的伙伴。

[ˈæbsəns] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈoʊnli] [kʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌnˈlʌki] [ˈpæ(ə)n] ;
Absence appeared to him the only cure for his unlucky passion ;
缺席 出现 到 他 这 仅有的 治愈 为了 他的 倒霉 热情 ;
在他看来,唯有远离才能治愈他那不幸的情伤;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtempərəri] [trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
and in the temporary transports of his feelings ,
和 在 这 暂时的 运输 的 他的 情怀 ,
在他短暂的情感冲动中,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hæf][ðə; ði][wɜːrld] [ˌɪntərˈviːn]
there was something gratifying in the idea of having half the world intervene
那里 曾是 某物 可喜 在 这 主意 的 拥有 一半 这 世界 干预
[bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
between them .
之间 他们 .
让半个世界的人介入他们之间,这个想法令人感到欣慰。

[ðə; ði] [ˈhɜːri] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [left] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [kuːl] [rɪˈflek(ə)n] ;
The hurry necessary for his departure left no time for cool reflection ;
这 匆忙 必要的 为了 他的 离开 左边 不 时间 为了 凉爽的 反射 ;
他匆忙离开,根本没有时间冷静思考;

[aɪˈtiː] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈflɪktɪd] [ˈmʌðər] .
it rendered him deaf to the remonstrances of his afflicted mother .
它 渲染 他 聋 到 这 抗议 的 他的 受苦的 母亲 .
这使他对饱受折磨的母亲的哀求充耳不闻。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˌɑːŋˈflɜːr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈniːdfl] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He hastened to Honfleur just in time to make the needful preparations for the
他 加快 到 翁弗勒尔 只是 在 时间 到 制作 这 需要 准备工作 为了 这
[ˈvɔɪdʒ] ;
voyage ;
航程 ;
他匆匆赶到翁弗勒尔,正好赶上为航行做好必要的准备;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ðæt] [əˈnet] [rɪˈsiːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [dɪtɜːrmiˈneiʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; ei]
and the first news that Annette received of this sudden determination was a
和 这 第一的 消息 那 安妮特 已收到 的 这 突然 决心 曾是 一个
[ˈletər] [drɪˈlɪvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
letter delivered by his mother ,
信 发表 经过 他的 母亲 ,
安妮特得知他突然下定决心的最初消息，是他母亲送来的一封信。

[rɪˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [pledʒz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [bɜːŋ] - [ˈtreʒəd] [breɪd][ʌv; əv]
returning her pledges of affection , particularly the long - treasured braid of
返回 她 承诺 的 感情 , 特别 这 长的 - 珍藏 编织 的
[hɜːr; hər] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,
回应她爱意的表达，尤其是她珍爱已久的那条辫子。

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər][ə; ei][læst] [ˌferˈwel] , [ɪn][tɜːrmz] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] [ænd; ənd]
and bidding her a last farewell , in terms more full of sorrow and
和 投标 她 一个 最后的 告别 , 在 条款 更多的 满的 的 悲哀 和
[ˈtendərnəs] [ðæn; ðən] [ʌpˈbreɪdɪŋ] .
tenderness than upbraiding .
压痛 比 责骂 .
并以充满悲伤和温柔而非责备的语气向她作最后的告别。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðæt] [əˈnet] [hæd; həd][ˈevər] [rɪˈsiːvd] ,
This was the first stroke of real anguish that Annette had ever received ,
这 曾是 这 第一的 中风 的 真实的 痛苦 那 安妮特 有 曾经 已收到 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˌoʊvərˈkeɪm][hɜːr; hər] .
and it overcame her .
和 它 克服 她 .
这是安妮特第一次真正感受到痛苦，她被痛苦彻底击垮了。

[ðə; ði][vɪˈvæsəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈspɪrts] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪkˈstriːmz] ;
The vivacity of her spirits was apt to hurry her to extremes ;
这 活泼 的 她 烈酒 曾是 易于 到 匆忙 她 到 极端情况 ;
她活泼的性格常常使她走向极端；

[ʃiː; ʃi][fɜːr; fər][ə; ei][taɪm] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ʌnˈɡʌvərnəbl] [trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts][ʌv; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
she for a time gave way to ungovernable transports of affliction and
她 为了 一个 时间 给予 方式 到 无法治理的 运输 的 痛苦 和
[rɪˈmɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈmænɪfestɪd] ,
remorse , and manifested ,
悔恨 , 和 表现出来 ,
她一度陷入无法控制的痛苦和悔恨之中，并表现出：

[ɪn][ðə; ði] [vaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡriːf] , [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] .
in the violence of her grief , the real ardour of her affection .
在 这 暴力 的 她 悲伤 , 这 真实的 热情 的 她 感情 .
在她悲痛欲绝的强烈情感中，蕴藏着她真挚热烈的爱意。

[ðə; ði] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [nɔːt] [jet] [hæv; həv] [seɪld] ;
The thought occurred to her that the ship might not yet have sailed ;
这 想法 发生 到 她 那 这 船 可能 不是 然而 有 航行 ;
她突然想到，那艘船可能还没有启航；

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði][hoʊp] [wɪð; wɪθ] [ˈiːɡərnəs] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [tuː; tə]
she seized on the hope with eagerness , and hastened with her father to
她 查获 在 这 希望 和 渴望 , 和 加快 和 她 父亲 到
[ɑːŋˈflɜːr] .
Honfleur .
翁弗勒尔 .
她满怀希望地抓住这个机会，和父亲一起匆匆赶往翁弗勒尔。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [seɪld] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrniŋ] .
The ship had sailed that very morning .
这 船 有 航行 那 非常 早晨 .

那艘船当天早上就已经启航了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈlesniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [spek] [ɑːn][ðə; ði]
From the heights above the town she saw it lessening to a speck on the
从 这 高度 多于 这 镇 她 锯 它 减少 到 一个 斑点 在 这
[brɔːd] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
broad bosom of the ocean ,
广阔 怀 的 这 海洋 ,

从高处俯瞰小镇，她看到它渐渐变成大海上的一个小点。

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði] [waɪt] [seɪl][hæd; həd][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] .
and before evening the white sail had faded from her sight .
和 前 晚上 这 白色的 帆 有 褪色 从 她 视线 .

傍晚之前，那面白帆就从她的视线中消失了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəriŋ] [ˈtʃæp(ə)][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ɡreɪs] ,
She turned full of anguish to the neighbouring chapel of Our Lady of Grace ,
她 转向 满的 的 痛苦 到 这 邻接 教堂 的 我们的 女士 的 优雅 ,

她满怀痛苦地转向隔壁的圣母恩宠小教堂。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
and throwing herself on the pavement ,
和 投掷 她自己 在 这 路面 ,

然后她扑倒在人行道上，

[pɔːd] [aʊt] [prerz] [ænd; ənd] [terz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪf] [rɪˈtɜːrni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
poured out prayers and tears for the safe return of her lover .
倾倒 出去 祈祷 和 眼泪 为了 这 安全的 返回 的 她 情人 .

她为爱人平安归来，流下了无数的祈祷和泪水。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] , [ðə; ði] [ˈtʃɪrflɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
When she returned home , the cheerfulness of her spirits was at an end .
什么时候 她 返回 家 , 这 愉悦 的 她 烈酒 曾是 在 一个 结尾 .

她回到家后，愉悦的心情就消失了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd][self] - [ʌpˈbreɪdɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][pæst] [kəˈpriːsɪz] ;
She looked back with remorse and self - upbraiding at her past caprices ;
她 看起来 后退 和 悔恨 和 自己 - 责骂 在 她 过去的 一掷千金 ;

她回首往事，懊悔不已，自责不已；

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈteɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ædʒəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ədˈmaɪərəz] ,
she turned with distaste from the adulation of her admirers ,
她 转向 和 厌恶 从 这 崇拜 的 她 仰慕者 ,

她厌恶地转身离开，不屑于仰慕者的奉承。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˌɔːŋɡər] [ˈeni] [ˈreɪlɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and had no longer any relish for the amusements of the village .
和 有 不 更长 任何 尽情享受 为了 这 娱乐 的 这 村庄 .

他对村里的各种娱乐活动已经完全失去了兴趣。

[wɪð; wɪθ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪdəns] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊd] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn] ;
With humiliation and diffidence , she sought the widowed mother of Eugene ;
和 屈辱 和 羞怯 , 她 寻求 这 寡 母亲 的 尤金 ;

她怀着羞愧和怯懦，找到了尤金的寡母；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [hɑːrt] ;
but was received by her with an overflowing heart ;
但 曾是 已收到 经过 她 和 一个 溢出 心 ;

但她却满怀热情地接待了他；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnlɪ][bɪˈheld][ɪn][əˈnet][wʌn][huː][kʊd; kəd][ˈsɪmpəθaɪz][ɪn][hɜːr; hər][ˈdoʊtɪŋ][ˈfɑːndnəs]
for she only beheld in Annette one who could sympathize in her doting fondness
为了 她 仅有的 观看 在 安妮特 一 WHO 可以 同情 在 她 溺爱 喜爱
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] .
for her son .
为了 她 儿子 .

因为她只在安妮特身上看到了能够理解她对儿子的溺爱之情的人。

[aɪˈtiː][siːmd][sʌm; səm][əˌliːvɪˈeɪʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪˈmɔːrs][tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ðɪ][ˈmʌðər][ɔːl][deɪ] ,
It seemed some alleviation of her remorse to sit by the mother all day ,
它 似乎 一些 缓解 的 她 悔恨 到 坐 经过 这 母亲 全部 天 ,
整天坐在母亲身边似乎能减轻她的一些悔意。

[tuː; tə][ˈstʌdi][hɜːr; hər][ˈwɒnts] , [tuː; tə][bɪˈgaɪl][hɜːr; hər][ˈhevi][ˈaʊərz] ,
to study her wants , to beguile her heavy hours ,
到 学习 她 想要 , 到 欺骗 她 重的 小时 ,
了解她的需求, 哄骗她度过漫长的夜晚,

[tuː; tə][hæŋ][əˈbaʊt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kəˈresɪŋ][enˈdiəmənts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɔːtər] , [ænd; ənd]
to hang about her with the caressing endearments of a daughter , and
到 悬挂 关于 她 和 这 爱抚 爱称 的 一个 女儿 , 和
[tuː; tə][siːk][baɪ][ˈevri][miːnz] ,
to seek by every means ,
到 寻找 经过 每一个 方法 ,
用女儿般的温柔爱语围绕在她身边, 并想尽一切办法,

[ɪf][ˈpɔːsəb(ə)] , [tuː; tə][səˈplaɪ][ðə; ðɪ][pleɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] , [huːm][ʃiː; ʃɪ][rɪˈprəʊtɪt][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ]
if possible , to supply the place of the son , whom she reproached herself with
如果 可能的 , 到 供应 这 地方 的 这 儿子 , 谁 她 受责备 她自己 和
[ˈhævɪŋ][ˈdrɪvŋ][əˈweɪ] .
having driven away .
拥有 驱动 离开 .

如果可能的话, 填补儿子的位置, 她因赶走儿子而自责不已。

[ɪn][ðə; ðɪ][miːn][taɪm] , [ðə; ðɪ][ʃɪp][meɪd][ə; eɪ][ˈprɔːspərəs][ˈvɔɪdʒ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdestɪnd][pɔːrt] .
In the mean time , the ship made a prosperous voyage to her destined port .
在 这 意思是 时间 , 这 船 制成 一个 繁荣 航程 到 她 注定 港口 .
与此同时, 这艘船顺利驶向了目的地港口。

[juːˈdʒiːnz][ˈmʌðər][rɪˈsiːvd][ə; eɪ][ˈletər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][ləˈmentɪd][ðə; ðɪ]
Eugene's mother received a letter from him , in which he lamented the
尤金的 母亲 已收到 一个 信 从 他 , 在 哪个 他 哀叹 这
[prɪˈsɪptənsɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈpɑːrtʃər] .
precipitancy of his departure .
慌张 的 他的 离开 .

尤金的母亲收到了他的一封信, 信中他对自己匆匆离去表示遗憾。

[ðə; ðɪ][ˈvɔɪdʒ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][taɪm][fɔːr; fər][ˈsoʊbər][rɪˈflekʃ(ə)n] .
The voyage had given him time for sober reflection .
这 航程 有 给定 他 时间 为了 清醒 反射 .
这次航行让他有时间冷静地思考。

[ɪf][əˈnet][hæd; həd][bɪn][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
If Annette had been unkind to him ,
如果 安妮特 有 到过 不友善 到 他 ,
如果安妮特对他不友善,

[hiː; hi][ɔːt][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][fərˈɡɑːtn][wʌt][wʌz; wəz][duː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðər] ,
he ought not to have forgotten what was due to his mother ,
他 应该 不是 到 有 被遗忘的 什么 曾是 到期的 到 他的 母亲 ,
他不该忘记对母亲应尽的义务。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] .
who was now advanced in years .
WHO 曾是 现在 先进的 在 年 .

他当时已年事已高。

[hi:; hi] [ə'kju:zd] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['selfɪnəs] , [ɪn]['oʊnli] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He accused himself of selfishness , in only listening to the suggestions of his
他 被告 他自己 的 自私 , 在 仅有的 聆听 到 这 建议 的 他的
[oʊn] [ɪnkən'sɪdərət] ['pæʃnz] .
own inconsiderate passions .
自己的 不体贴 激情 .

他责备自己自私，只听从自己不顾后果的欲望。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]
He promised to return with the ship , to make his mind up to his
他 承诺 到 返回 和 这 船 , 到 制作 他的 头脑 向上 到 他的
[dɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

他承诺会随船回来，以弥补他的失望。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hæpi] — “ [ænd; ənd] [wen]
and to think of nothing but making his mother happy — “ And when
和 到 思考 的 没有什么 但 制作 他的 母亲 快乐的 — “ 和 什么时候
[hi:; hi] [dʌz] [rɪ'tɜ:rn] , “ [sed] [ə'net] ,
he does return , “ said Annette ,
他 做 返回 , “ 说 安妮特 ,

他满脑子想的都是如何让母亲开心——“等他回来的时候,”安妮特说,

[kla:spɪŋ] [hɜ:; hər][hændz][wɪð; wɪθ]['træns'pɔ:rt] , “ [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [hi:; hi]['evər]
clasp ing her hands with transport , “ it shall not be my fault if he ever
紧握 她 双手 和 运输 , “ 它 将 不是 是 我的 过错 如果 他 曾经
[li:vz] [ju: 'es] [ə'gen] .
leaves us again .
树叶 我们 再次 .

她紧紧握住他的手，说道：“如果他再次离开我们，那绝不是我的错。”

“ [ðə; ði] [taɪm] [ə'prəʊtʃt] [fɔ:; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [rɪ'tɜ:rn] .
“ The time approached for the ship's return .
“ 这 时间 接近 为了 这 船的 返回 .
“船只返航的时间临近了。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [br'keɪm] ['dredfəli] [tem'pestʃuəs] .
She was daily expected , when the weather became dreadfully tempestuous .
她 曾是 日常的 预期的 , 什么时候 这 天气 成为 极其糟糕 暴风雨般的 .
每当天气变得极其恶劣时，人们都会期待她的到来。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [brɔ:t] [nu:z] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ['faʊndəd] , [ɔ:r] ['drɪvŋ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
Day after day brought news of vessels foundered , or driven on shore ,
天 后 天 带来 消息 的 船只 沉没 , 或者 驱动 在 支撑 ,
每天都有船只沉没或搁浅的消息传来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊst] [wʌz; wəz] [stru:d] [wɪð; wɪθ] [reks] .
and the coast was strewed with wrecks .
和 这 海岸 曾是 散落的 和 残骸 .
海岸线上到处都是沉船残骸。

[ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊkt] - [fɔ:r; fər] [ʃɪp] ['hævɪŋ] [bi:n] [si:n] [dis'mɑ:st] [ɪn]
Intelligence was received of the looked - for ship having been seen dismasted in
智力 曾是 已收到 的 这 看起来 - 为了 船 拥有 到过 已见 桅杆折断 在
[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [stɔ:rm] ,
a violent storm ,
一个 暴力 风暴 ,

情报显示，寻找的船只在一场猛烈的风暴中桅杆折断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [fɪrʒ] [wɜ:r; wər] [entər'teɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['seɪftɪ] .
and the greatest fears were entertained for her safety .
和 这 最 恐惧 是 娱乐 为了 她 安全 .

人们最担心的是她的安全。

[ə'net] ['nevər] [left][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ju:'dʒi:nz] ['mʌðər] .
Annette never left the side of Eugene's mother .
安妮特 绝不 左边 这 边 的 尤金的 母亲 .

安妮特始终陪伴在尤金的母亲身边。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)l] [sə'lisɪtu:d] , [ænd; ənd]
She watched every change of her countenance with painful solicitude , **and**
她 观看 每一个 改变 的 她 面容 和 痛苦 关怀 , 和
[ɪn'devər] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [hoʊps] ,
endeavoured to cheer her with hopes ,
努力 到 欢呼 她 和 希望 ,

她焦急地观察着她脸上的每一个表情变化，努力用希望来安慰她。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd][wʌz; wəz] ['rækt] [baɪ][æŋ'zaɪəti] .
while her own mind was racked by anxiety .
尽管 她 自己的 头脑 曾是 架子 经过 焦虑 .

而她自己却焦虑不安。

[ʃi:; ʃi] ['tæskt] [hɜ:r; hər] ['efərts] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:rst] [ænd; ənd]
She tasked her efforts to be gay ; but it was a forced and
她 任务 她 努力 到 是 同性恋 ; 但 它 曾是 一个 强制 和
[ʌn'nætʃrəl] ['^eɪəti] :
unnatural gayety :
不自然 同性恋 :

她努力让自己看起来像个同性恋；但这是一种强迫的、不自然的同性恋：

[ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [kəm'pli:tli] [tʃek] [aɪ 'ti:] ;
a sigh from the mother would completely check it ;
一个 叹 从 这 母亲 会 完全地 查看 它 ;

母亲的一声叹息就能彻底阻止这一切；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ] [b:ŋgər] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [terz] ,
and when she could no longer restrain the rising tears ,
和 什么时候 她 可以 不 更长 抑制 这 上升 眼泪 ,

当她再也无法抑制涌上眼眶的泪水时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pɔ:r] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['ægəni] [ɪn] ['si:krət] .
she would hurry away and pour out her agony in secret .
她 会 匆忙 离开 和 倒 出去 她 痛苦 在 秘密 .

她会匆匆离开，偷偷地倾诉自己的痛苦。

['evri] ['æŋkʃəs] [lʊk] , ['evri] ['æŋkʃəs] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , [wen'evər] [ə; eɪ] [dɔ:r]
Every anxious look , every anxious inquiry of the mother , whenever a door
每一个 焦虑的 看 , 每一个 焦虑的 询问 的 这 母亲 , 每当 一个 门
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

每当门打开，母亲焦虑的眼神和焦急的询问，

[ɔːr][ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] [əˈpɪrd] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæroʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [soʊl] .
or a strange face appeared , was an arrow to her soul .
或者 一个 奇怪的 脸 出现 , 曾是 一个 箭 到 她 灵魂 .
或者，一张陌生的面孔出现，就像一支射向她灵魂的箭。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ˈevri] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˈflɪkʃn] ,
She considered every disappointment as a pang of her own infliction ,
她 经过考虑的 每一个 失望 作为 一个 疼痛 的 她 自己的 施加 ,
她把每一次失望都视为自己咎由自取。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈsɪkənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkerwɔːrn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈtɜːrn(ə)l] [aɪ] .
and her heart sickened under the careworn expression of the maternal eye .
和 她 心 恶心 在下面 这 忧心忡忡 表达 的 这 母体 眼睛 .
她看到母亲疲惫的眼神，心中一阵刺痛。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðɪs] [səˈspens] [bɪˈkeɪm] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] .
At length this suspense became insupportable .
在 长度 这 悬念 成为 站不住脚的 .
最终，这种悬念变得令人难以忍受。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˌɑːŋˈflɜːr] , [ˈhoʊpɪŋ] [ˈevri] [ˈaʊər] , [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ,
She left the village and hastened to Honfleur , hoping every hour , every moment ,
她 左边 这 村庄 和 加快 到 翁弗勒尔 , 希望 每一个 小时 , 每一个 片刻 ,
她离开了村子，匆匆赶往翁弗勒尔，每时每刻都满怀希望。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌm; səm] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
to receive some tidings of her lover .
到 收到 一些 消息 的 她 情人 .
去接收她情人的消息。

[ʃiː; ʃi] [peɪst] [ðə; ði] [pɪr] , [ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪnˈkwaɪəɪrɪz]
She paced the pier , and wearied the seamen of the port with her inquiries
她 踱步 这 码头 , 和 疲惫 这 海员 的 这 港口 和 她 查询
.
:
.
她在码头上踱来踱去，不停地询问，把港口的水手们都问烦了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ɡreɪs] ;
She made a daily pilgrimage to the chapel of Our Lady of Grace ;
她 制成 一个 日常的 朝圣 到 这 教堂 的 我们的 女士 的 优雅 ;
她每天都会去圣母恩宠小教堂朝圣；

[hʌŋ] [ˈvoʊtɪv] [ˈɡɑːləndz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [pæst] [ˈaʊərz] [ˈiːðər] [ˈniːlɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər]
hung votive garlands on the wall , and passed hours either kneeling before the altar
悬挂 奉献 花环 在 这 墙 , 和 通过了 小时 任何一个 跪着 前 这 坛
,
:
,
他们在墙上挂起祭祀用的花环，然后跪在祭坛前，一坐就是几个小时。

[ɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈæŋɡri] [siː] .
or looking out from the brow of the hill upon the angry sea .
或者 寻找 出去 从 这 眉头 的 这 爬坡道 之上 这 生气的 海 .
或者站在山顶眺望汹涌的大海。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [wɪft] - [fɔːr; fər] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt]
At length word was brought that the long - wished - for vessel was in sight
在 长度 单词 曾是 带来 那 这 长的 - 希望 - 为了 血管 曾是 在 视线
.
:
.
终于传来消息，人们期盼已久的船只已经出现在眼前。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][siːn][ˈstændɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][maʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][seɪn][ˈʃætərd][ænd; ənd][ˈkrɪpld] ,
She was seen standing into the mouth of the Seine , shattered and crippled ,
她曾是已见常设进入这嘴的这置 , 破碎和残疾的 ,
人们看到她站在塞纳河口, 身心俱疲, 狼狈不堪。

[ˈberɪŋ][ˈmaːrks][ʌv; əv][ˈhævɪŋ][bɪn][ˈsædli][ˈtempɪst]-[tɔːst] .
bearing marks of having been sadly tempest - tost .
轴承标记的拥有到过令人遗憾的是暴风雨 - 烤面包 .
带有遭受风暴蹂躏的痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][dʒɔɪ][dɪˈfjuːzd][baɪ][hɜːr; hər][rɪˈtʃːrən] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
There was a general joy diffused by her return ; and there was not a
那里曾是 一个一般的喜悦扩散经过她返回 ; 和那里曾是 不是 一个
[braɪtə][aɪ] ,
brighter eye ,
更亮眼睛 ,
她的归来带来了一片喜悦; 没有人的眼睛比她更明亮。

[nɔːr][ə; eɪ][ˈlaɪtər][hɑːrt][ðæn; ðən][əˈnɛts][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɔːrt][ʌv; əv][ɑːŋˈflɜːr] .
nor a lighter heart , than Annette's , in the little port of Honfleur .
也不 一个打火机心 , 比安妮特的 , 在这小的港口 的 翁弗勒尔 .
在翁弗勒尔这个小港口, 没有人比安妮特的心情更轻松。

[ðə; ði][ʃɪp][keɪm][tuː; tə][ˈæŋkər][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
The ship came to anchor in the river ,
这船来了到锚在这河 ,
船在河里抛锚停泊。

[ænd; ənd][ˈʃɔːrtli][ˈæftər][ə; eɪ][bəʊt][pʊt][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][ʃɔːr] .
and shortly after a boat put off for the shore .
和不久后 一个船放离开为了这支撑 .
不久之后, 一艘船驶向岸边。

[ðə; ði][ˈpɔːpjələs][ˈkraʊdɪd][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][pɪr]-[hed][tuː; tə][ˈwelkəm][aɪˈtiː] .
The populace crowded down to the pier - head , to welcome it .
这民众挤向下到这码头 - 头 , 到欢迎它 .
民众涌向码头, 迎接它的到来。

[əˈnet][stʊd][ˈblʌʃɪŋ][ænd; ənd][ˈsmaɪlɪŋ][ænd; ənd][ˈtremblɪŋ][ænd; ənd][ˈwiːpɪŋ] ;
Annette stood blushing , and smiling , and trembling , and weeping ;
安妮特站立脸红 , 和微笑 , 和发抖 , 和哭泣 ;
安妮特站在那里, 脸红了, 笑了, 浑身颤抖, 哭泣不止;

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈpeɪnfəli]-[ˈpliːzɪŋ][ɪˈməʊənz][ˈædʒɪteɪtɪd][hɜːr; hər][breɪst][æt; ət][ðə; ði]
for a thousand painfully - pleasing emotions agitated her breast at the
为了 一个千痛苦地 - 令人愉悦情绪激动她胸部在 这
[θɔːts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmiːtɪŋ][ænd; ənd][ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n][əˈbaʊt][tuː; tə][teɪk][pleɪs] .
thoughts of the meeting and reconciliation about to take place .
想法的这会议和和解关于到拿地方 .
想到即将发生的会面和和解, 她心中涌起千百种痛苦又愉悦的情绪。

[hɜːr; hər][hɑːrt][θrɒbd][tuː; tə][pɔːr][ɪtˈself][aʊt][ænd; ənd][əˈtəʊn][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈgælənt][ˈlʌvər]
Her heart throbbed to pour itself out , and atone to her gallant lover
她心悸动到倒本身出去 , 和赎罪到她英勇情人
[fɔːr; fər][ɔːl][ɪts][ˈerərz] .
for all its errors .
为了全部它是 错误 .
她心潮澎湃, 想要倾诉衷肠, 向她英勇的爱人忏悔自己犯下的所有过错。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][ʃiː, ʃi][wʊd][pleɪs][hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ][kənˈspɪkjʊəs][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
At one moment she would place herself in a conspicuous situation ,
在 一 片刻她 会 地方她自己 在 一个 显眼的 情况 ,
她有时会把自已置于引人注目的位置,

[wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [vjuː] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [səɪˈpraɪz] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; həɪ] [ˈwelkəm] ;
where she might catch his view at once , and surprise him by her welcome ;
在哪里 她 可能 抓住 他的 看法 在 一次 , 和 惊喜 他 经过 她 欢迎 ;

她或许能立刻引起他的注意，并以她的热情迎接让他感到惊喜；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [daʊt] [wʊd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɪ][maɪnd] ,
but the next moment a doubt would come across her mind ,
但 这 下一个 片刻 一个 怀疑 会 来 穿过 她 头脑 ,
但下一刻，一个疑虑便涌上她的心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈrɪŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɹɔːŋ] , [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [feɪnt] , [ænd; ənd] [ˈgæspɪŋ]
and she would shrink among the throng , trembling and faint , and gasping
和 她 会 收缩 之中 这 人群 , 发抖 和 头晕的 , 和 喘息
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][ˈɪməʊʃənz] .
with her emotions .
和 她 情绪 .

她会蜷缩在人群中，颤抖着，晕厥着，因情绪激动而喘息。

[hɜːr; həɪ][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [druː] [nɪr] , [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [dɪˈstresɪŋ] ;
Her agitation increased as the boat drew near , until it became distressing ;
她 搅动 增加 作为 这 船 画 靠近 , 直到 它 成为 令人痛心 ;
随着船只靠近，她的焦躁不安越来越严重，直到令人痛苦不堪；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [pəɪˈsiːvd] [ðæt] [hɜːr; həɪ][ˈlʌvər]
and it was almost a relief to her when she perceived that her lover
和 它 曾是 几乎 一个 宽慰 到 她 什么时候 她 感知 那 她 情人
[wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
was not there .
曾是 不是 那里 .

当她意识到她的爱人不在那里时，她几乎如释重负。

[ʃiː; ʃi] [priˈzʊmd] [ðæt] [sʌm; səm][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;
She presumed that some accident had detained him on board of the ship ;
她 假定 那 一些 事故 有 被拘留 他 在 木板 的 这 船 ;
她推测他是因为某种意外事故被困在船上的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)][hɜːr; həɪ][tuː; tə] [ˈgæðər] [mɔːr] [self] - [pəˈzeɪn]
and she felt that the delay would enable her to gather more self - possession
和 她 毛毡 那 这 延迟 会 使能够 她 到 收集 更多的 自己 - 拥有
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
for the meeting .
为了 这 会议 .

她觉得推迟一段时间可以让她在开会时更加镇定自若。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [nɪə] [ðə; ði] [ɹɔːr] , [ˈmeni] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd][ləˈkɔːnɪk] [ˈænsər]
As the boat neared the shore , many inquiries were made , and laconic answers
作为 这 船 接近 这 支撑 , 许多 查询 是 制成 , 和 简洁 答案
[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
返回 .

船靠近岸边时，人们提出了许多问题，得到的回答却都很简短。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] [əˈnet] [hɜːrd] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ˈæftər][hɜːr; həɪ][ˈlʌvər] .
At length Annette heard some inquiries after her lover .
在 长度 安妮特 听到 一些 查询 后 她 情人 .
最后，安妮特听到了一些关于她情人的询问。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈpælpɪˌteɪtɪd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz] : [ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [briːf] ,
Her heart palpitated — there was a moment's pause : the reply was brief ,
她 心 心悸 — 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 : 这 回复 曾是 简短的 ,
[bʌt; bət] [ˈɔːf(ə)l] .
but awful .
但 可怕 .

她的心怦怦直跳——片刻的沉默之后，对方的回答虽然简短，却令人心碎。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
He had been washed from the deck , with two of the crew ,
他 有 到过 洗过 从 这 甲板 , 和 二 的 这 全体人员 ,
他和两名船员一起被海浪从甲板上冲走了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [naɪt] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ˈrendər] [ˈeni]
in the midst of a stormy night , when it was impossible to render any
在 这 中间 的 一个 暴风雨 夜晚 , 什么时候 它 曾是 不可能的 到 使成为 任何
[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 .

在一个暴风雨之夜，根本无法提供任何帮助。

[ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈfriːk] [broʊk] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ; [ænd; ənd] [əˈnet] [hæd; həd] [ˈnɪrli]
A piercing shriek broke from among the crowd ; and Annette had nearly
一个 冲孔 尖叫 打破 从 之中 这 人群 ; 和 安妮特 有 几乎
[ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] .
fallen into the waves .
倒下 进入 这 波浪 .

人群中传来一声尖锐的尖叫；安妮特差点掉进海浪里。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈvʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [gliːm]
The sudden revulsion of feelings after such a transient gleam
这 突然 厌恶 的 情怀 后 这样的 一个 瞬态 闪耀
[ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
of happiness ,
的 幸福 ,

在短暂的幸福之后，随之而来的是一阵突如其来的厌恶感。

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][həˈræst; ˈhærəst] [freɪm] .
was too much for her harassed frame .
曾是 也 很多 为了 她 骚扰 框架 .
她疲惫不堪的身体来说，这负担太重了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [hoʊm] [ˈsensləs] .
She was carried home senseless .
她 曾是 携带 家 无意义的 .
她被抬回家时已经失去知觉。

[hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [dɪsˈpeəd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr]
Her life was for some time despaired of , and it was months before
她 生活 曾是 为了 一些 时间 绝望的 的 , 和 它 曾是 几个月 前
[ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [helθ] ;
she recovered her health ;
她 恢复 她 健康 ;

她的生命一度岌岌可危，几个月后才恢复健康；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər][maɪnd] :
but she never had perfectly recovered her mind :
但 她 绝不 有 完美 恢复 她 头脑 :
但她始终未能完全恢复神智：

[aɪˈtiː] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈsetlɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [feɪt] .
it still remained unsettled with respect to her lover's fate .
它 仍然 剩余 不安的 和 尊重 到 她 恋人的 命运 .

她爱人的命运仍然悬而未决。

“ [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [maɪ] [ɪnˈfɔːrmənt] , “ [ɪz] [ˈnevər] [ˈmen](ə)nd [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɪrɪŋ] ;
“ **The subject** , ” **continued my informant** , “ **is never mentioned in her hearing** ;
“ 这 主题 , ” 持续 我的 线人 , ” 是 绝不 提及 在 她 听力 ;
“这个话题,”我的线人继续说道, “在她听过的所有谈话中从未被提及;

[bʌt; bət][fɪː; fi] [ˈsʌmtaɪmz] [spiːks] [ʌv; əv][aɪˈtiː][hɜːrˈself] ,
but she sometimes speaks of it herself ,
但 她 有时 说话 的 它 她自己 ,

但她有时也会亲自谈起这件事。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [veɪg] [treɪn] [ʌv; əv] [ɪmˈpreʃəns] [ɪn]
and it seems as though there were some vague train of impressions in
和 它 似乎 作为 尽管 那里 是 一些 模糊的 火车 的 印象 在
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

她的脑海中似乎萦绕着一些模糊的印象。

[ɪn] [wɪtʃ] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [ɑːr; ər] [ˈstreɪndʒli] [ˈmɪŋɡld] — [sʌm; səm] [ɪmˈpɜːrʃkt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər]
in which hope and fear are strangely mingled — some imperfect idea of her
在 哪个 希望 和 害怕 是 奇怪的 混合 — 一些 不完善 主意 的 她
[ˈlʌvɜːz] [ˈʃɪprek] ,
lover's shipwreck ,
恋人的 海难 ,

希望与恐惧奇特地交织在一起——她对爱人遭遇海难的某种不完整的想象,

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
and yet some expectation of his return .
和 然而 一些 期待 的 他的 返回 .

然而,人们仍然对他的归来抱有一些期待。

“ [hɜːr; hər] [ˈperənts] [hæv; həv] [traɪd] [ˈevri] [miːnz] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] ,
“ **Her parents have tried every means to cheer her** ,
“ 她 父母 有 尝试 每一个 方法 到 欢呼 她 ,
“她的父母想尽一切办法让她开心起来,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ðɪːz] [ˈgluːmi] [ˈɪmɪdʒɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] .
and to banish these gloomy images from her thoughts .
和 到 放逐 这些 阴沉 图片 从 她 想法 .

并努力将这些阴郁的画面从她的脑海中驱散。

[ðeɪ] [əˈsemb(ə)l] [raʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [jʌŋ] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [huːz] [səˈsaɪəti][fɪː; fi] [juːst] [tuː; tə]
They assemble round her the young companions in whose society she used to
他们 集合 圆形的 她 这 年轻的 同伴 在 谁 社会 她 用过的 到
[dɪˈlaɪt] ;
delight ;
喜 ;

他们把她以前最喜欢的年轻伙伴们聚集在她身边;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [tʃæt] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [læf] , [æz; əz] [ˈfɔːrmərlɪ] ;
and they will work , and chat , and sing , and laugh , as formerly ;
和 他们 将要 工作 , 和 聊天 , 和 唱歌 , 和 笑 , 作为 以前 ;

他们将像以前一样工作、聊天、唱歌、欢笑;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [saɪt] ['saɪləntli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [wi:p] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
but she will sit silently among them , and will sometimes weep in the midst
但 她 将要 坐 默默 之中 他们 , 和 将要 有时 哭泣 在 这 中间
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['^eɪəti] ;
of their gayety ;
的 他们的 同性恋 ;

但她会默默地坐在他们中间，有时会在他们的欢声笑语中哭泣；

[ænd; ənd] , [ɪf] ['spʊʊkən][tuː; tə] , [wɪl] [meɪk] [noʊ][rɪ'plai] , [bʌt; bət] [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['stri:mɪŋ] [aɪz] ,
and , if spoken to , will make no reply , but look up with streaming eyes ,
和 , 如果 说 到 , 将要 制作 不 回复 , 但 看 向上 和 流媒体 眼睛 ,
如果有人和她说话，她不会回答，只会抬起泪眼婆娑的眼睛。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrniɪd] ['sʌmwer] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]
and sing a dismal little song , which she has learned somewhere , about a
和 唱歌 一个 惨淡 小的 歌曲 , 哪个 她 有 学习 某处 , 关于 一个
[ʃɪprek]
shipwreck .
海难 .

然后唱起一首凄凉的小歌，这首歌是她不知从哪里学来的，歌词是关于一场海难的。

[aɪ 'tiː] [meɪks] ['evri] [wʌnz] [hɑːrt] [eɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
It makes every one's heart ache to see her in this way ,
它 制作 每一个 一个人的 心 疼痛 到 看 她 在 这 方式 ,
看到她这副模样，每个人都心痛不已。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
for she used to be the happiest creature in the village .
为了 她 用过的 到 是 这 最快乐 生物 在 这 村庄 .
因为她曾经是村里最快乐的人。

“ [ʃiː; ʃi] ['paːsɪz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [juː'dʒiːnz] ['mʌðər] ; [huːz] ['oʊnli]
“ She passes the greater part of the time with Eugene's mother ; whose only
“ 她 通过 这 更大的 部分 的 这 时间 和 尤金的 母亲 ; 谁 仅有的
[kɑːnsə'leɪ(ə)n][ɪz][hɜːr; hər][sə'saɪəti] ,
consolation is her society ,
安慰 是 她 社会 ,
“她大部分时间都和尤金的母亲待在一起；尤金的母亲唯一的慰藉就是和她在一起。”

[ænd; ənd] [huː] [doʊts] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðəz] ['tendərnəs] .
and who dotes on her with a mother's tenderness .
和 WHO 点 在 她 和 一个 母亲的 压痛 .
他像母亲一样温柔地疼爱她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ə'net] [ɪn] ['evri] [muːd] .
She is the only one that has perfect influence over Annette in every mood .
她 是 这 仅有的 一 那 有 完美的 影响 超过 安妮特 在 每一个 情绪 .
她是唯一一个无论安妮特心情如何都能对其产生完美影响的人。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [siːmz] , [æz; əz] ['fɔːrmərli] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn]
The poor girl seems , as formerly , to make an effort to be cheerful in
这 贫穷的 女孩 似乎 , 作为 以前 , 到 制作 一个 努力 到 是 快乐 在
[hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ;
her company ;
她 公司 ;
这个可怜的女孩似乎和以前一样，努力在她面前表现得开朗一些；

[bʌt; bət] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [geɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɪtiəs] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪs]
but will sometimes gaze upon her with the most piteous look , and then kiss
但 将要 有时 目光 之上 她 和 这 最多 可怜的 看 , 和 然后 吻
[hɜ:r; hər] [greɪ] [her] ,
her gray hairs ,
她 灰色的 头发 ,

但有时他会用最怜悯的眼神凝视着她，然后亲吻她灰白的头发。

[ænd; ənd] [fɔ:l] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [wi:p] .
and fall on her neck and weep .
和 落下 在 她 脖子 和 哭泣 .

然后扑倒在她脖子上哭泣。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] ['melənkɑ:li] , [haʊ'evər] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ə'keɪzən(ə)l] ['ɪntərvɪz] ,
“ **She is not always melancholy , however ; she has occasional intervals ,**
“ 她 是 不是 总是 忧郁 , 然而 ; 她 有 偶然 间隔 ,

“然而，她并非总是忧郁的；她偶尔也会有情绪低落的时候，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['ænimetɪd] [fɔ:r; fər] [deɪz] [tə'geðər] ;
when she will be bright and animated for days together ;
什么时候 她 将要 是 明亮的 和 动画 为了 天 一起 ;

她会连续几天都精神焕发、神采奕奕；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌ; əv] ['waɪldnəs] [ə'tendɪŋ] [ðiːz] [fɪts][ʌ; əv] ['^eɪəti] ,
but there is a degree of wildness attending these fits of gayety ,
但 那里 是 一个 程度 的 野性 参加 这些 适合 的 同性恋 ,

但这些欢愉的瞬间也伴随着一定程度的狂野。

[ðæt] [prɪ'vents, pri:'vents][ðer; ðər] ['jiːldɪŋ] ['eni] [ˌsætɪs'fæk(ə)n][tuː; tə][hɜ:r; hər] [frendz] .
that prevents their yielding any satisfaction to her friends .
那 阻止 他们的 屈服 任何 满意 到 她 朋友们 .

这使得他们无法给她的朋友们带来任何满足感。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,
At such times she will arrange her room ,
在 这样的 时代 她 将要 安排 她 房间 ,

这时她会整理自己的房间。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌ; əv] [ˈɪps] [ænd; ənd] ['ledʒəndz][ʌ; əv] [seɪnts] ;
which is all covered with pictures of ships and legends of saints ;
哪个 是 全部 涵盖 和 图片 的 船舶 和 传说 的 圣徒 ;

上面画满了船只图案和圣徒传说；

[ænd; ənd] [wɪl] [riːð] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈtʃæplət] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'per]
and will wreathe a white chaplet , as if for a wedding , and prepare
和 将要 盘绕 一个 白色的 花冠 , 作为 如果 为了 一个 婚礼 , 和 准备
[ˈwedɪŋ] [ˈɔrnəmənts] .
wedding ornaments .
婚礼 装饰品 .

并会像参加婚礼一样，为她戴上白色花冠，并准备婚礼饰品。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [lʊk] ['friːkwəntli] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
She will listen anxiously at the door , and look frequently out at the window ,
她 将要 听 焦虑地 在 这 门 , 和 看 频繁地 出去 在 这 窗户 ,

她会焦急地在门口倾听，并不时地向窗外张望。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [wʌnz] [ə'raɪv(ə)l] .
as if expecting some one's arrival .
作为 如果 期待 一些 一个人的 到达 .

仿佛在等待某人的到来。

[aɪˈtiː][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [rɪˈtɜːrən] ;
It is supposed that at such times she is looking for her lover's return ;
它是据称那在这样的时代她是寻找为了她恋人的返回 ;
[bʌt; bət] ,
but ;
但 ;

人们认为，在这种时候，她是在期盼爱人的归来；但是，

[æz; əz][nəʊ][wʌn] [ˈtʌtʃɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θiːm] , [nɔːr] [ˈmenʃənz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
as no one touches upon the theme , nor mentions his name in her presence ,
作为不触摸之上这主题 , 也不提及他的姓名在她在场 ,
因为没有人提及这个话题，也没有人在她面前提起他的名字。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪz] [mɪr] [ˈmætər] [ʌv; əv][kənˈdʒektʃər] .
the current of her thoughts is mere matter of conjecture .
这当前的的她想法是仅仅事情的推测 .

她的思绪究竟如何，只能靠猜测。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [deɪm]
Now and then she will make a pilgrimage to the chapel of Notre Dame
现在和然后她将要制作一个朝圣到这教堂的圣母贵妇人
[diː] [ɡreɪs] ;
de Grace ;
德优雅 ;

她偶尔会去圣母恩典教堂朝圣；

[wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] ,
where she will pray for hours at the altar ,
在哪里她将要祈祷为了小时在这坛 ,

她会在圣坛前祈祷数小时，

[ænd; ænd] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈwəʊv(ə)n] ;
and decorate the images with wreaths that she had woven ;
和装饰这图片和花圈那她有编织 ;

并用她亲手编织的花环装饰这些画像；

[ɔːr] [wɪl] [weɪv] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterəs] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,
or will wave her handkerchief from the terrace , as you have seen ,
或者将要海浪她手帕从这阳台 , 作为你有已见 ,
或者像你所看到的，她会在露台上挥舞手帕。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
if there is any vessel in the distance .
如果那里是任何血管在这距离 .

如果远处有船只的话。

” [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] , [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [emˈiː] ,
” Upwards of a year , he informed me ,
” 向上 的一个年 , 他 知情的 我 ,

“一年多一点,”他告诉我, “

[hæd; həd] [naʊ] [ɪˈlæpst] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfeɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələɪ] [teɪnt] [ʌv; əv]
had now elapsed without effacing from her mind this singular taint of
有现在过去没有抹除从她头脑这单数污点的
[ɪnˈsænəti] ;
insanity ;
疯狂 ;

时间已逝，但她心中那份独特的疯狂却始终挥之不去；

[stiːl] [hɜːr; hər] [frendz] [hoʊpt] [aɪˈtiː] [maɪt] [ˈɡrædʒuəli] [wer] [əˈweɪ] .
still her friends hoped it might gradually wear away .
仍然她朋友们希望它可能逐步地穿离开 .

她的朋友们仍然希望这种情况会逐渐消失。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [rɪ'mu:vd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
They had at one time removed her to a distant part of the country ,
他们 有 在 一 时间 已移除 她 到 一个 遥远 部分 的 这 国家 ,
他们曾把她转移到这个国家的偏远地区。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:nz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['stɔ:ri] [maɪt] [hæv; həv]
in hopes that absence from the scenes connected with her story might have
在 希望 那 缺席 从 这 场景 连接 和 她 故事 可能 有
[ə; eɪ] ['sæljətəri] [ɪ'fekt] ;
a salutary effect ;
一个 有益的 影响 ;
希望她缺席与她的故事相关的场景能够产生有益的效果；

[bʌt; bət] , [wen] [hɜ:r; həɹ][ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)] ['melənkə:li] [rɪ'tɜ:rnd] , [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [mɔ:ɹ] ['restləs] [ænd; ænd]
but , when her periodical melancholy returned , she became more restless and
但 , 什么时候 她 期刊 忧郁 返回 , 她 成为 更多的 不安 和
[ˈretʃɪd] [ðæŋ; ðən][ˈju:zuəl] , [ænd; ænd] ,
wretched than usual , and ,
可怜 比 通常 , 和 ,
但是，当她周期性的忧郁症再次发作时，她变得比平时更加焦躁不安、痛苦不堪，而且，

['si:kɹətli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [frendz] , [set] [aʊt][ɑ:n] [fʊt] , [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
secretly escaping from her friends , set out on foot , without knowing the road ,
偷偷 逃脱 从 她 朋友们 , 放 出去 在 脚 , 没有 会心 这 路 ,
她偷偷地逃离了朋友们，徒步出发，对路一无所知。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['pɪlgrəməɪdʒz] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)] .
on one of her pilgrimages to the chapel .
在 一 的 她 朝圣 到 这 教堂 .
在她前往教堂朝圣的其中一次旅程中。

[ðɪs] ['lɪt(ə)] ['stɔ:ri] [ɪn'taɪərli] [dru:] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fert] ,
This little story entirely drew my attention from the gay scene of the fête ,
这 小的 故事 完全 画 我的 注意力 从 这 同性恋 场景 的 这 宴请 ,
这个小故事完全吸引了我的注意力，让我从派对上的同性恋场景中转移开来。

[ænd; ænd] [fɪkst] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] [ə'net] .
and fixed it upon the beautiful Annette .
和 固定的 它 之上 这 美丽的 安妮特 .
并把它戴在了美丽的安妮特身上。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jet] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] , [ðə; ði] ['vespər] - [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [frʌm; frəm]
While she was yet standing on the terrace , the vesper - bell was rung from
尽管 她 曾是 然而 常设 在 这 阳台 , 这 黄昏 - 钟 曾是 梯子 从
[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['tʃæp(ə)] .
the neighbouring chapel .
这 邻接 教堂 .
当她还站在露台上时，隔壁教堂响起了晚祷钟声。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['rouzəri][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
She listened for a moment , and then drawing a small rosary from her
她 听着 为了 一个 片刻 , 和 然后 绘画 一个 小的 念珠 从 她
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,
她听了一会儿，然后从胸前掏出一串小小的念珠。

[wɔ:kt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
walked in that direction .
步行 在 那 方向 .
朝着那个方向走去。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpezntri] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈsaɪləns] ; [ænd; ənd][aɪ] [felt] [tu:] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd]
Several of the peasantry followed her in silence ; and I felt too much interested
一些 的 这 农民 随后 她 在 沉默 ; 和 我 毛毡 也 很多 感兴趣的
,
:
,

几个农民默默地跟着她；我却觉得这太有趣了。

[nɑ:t][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .
not to do the same .
不是 到 做 这 相同的 .

不要效仿。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪʔɔ:r] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊv] , [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ]
The chapel , as I said before , is in the midst of a grove , on the high
这 教堂 , 作为 我 说 前 , 是 在 这 中间 的 一个 树林 , 在 这 高的
[ˈprɑ:məntɔ:ri] .
promontory .
海角 .

正如我之前所说，这座小教堂位于高耸的岬角上，周围环绕着树林。

[ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ɪz] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv] [ɪps] ,
The inside is hung round with little models of ships ,
这 里面 是 悬挂 圆形的 和 小的 模型 的 船舶 ,
里面挂满了各种小船模型，

[ænd; ənd] [ru:d] [ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv] [reks] [ænd; ənd][ˈperɪlz] [æt; ət] [si:] ,
and rude paintings of wrecks and perils at sea ,
和 粗鲁的 绘画 的 残骸 和 危险 在 海 ,
以及描绘海上沉船和危险的粗俗画作，

[ænd; ənd][ˌprɑ:vɪˈden(ə)l] [drɪˈlɪvərənsɪz] — [ðə; ði] [ˈvoʊtɪv] [ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [kru:z]
and providential deliverances — the votive offerings of captains and crews
和 天意 解救 — 这 奉献 供品 的 队长 和 船员

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .
that have been saved .
那 有 到过 已保存 .

以及天佑下的拯救——获救的船长和船员的还愿祭品。

[ɑ:n] [ˈentəriŋ] , [əˈnet] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪʔɔ:r] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] ,
On entering , Annette paused for a moment before a picture of the virgin ,
在 进入 , 安妮特 暂停 为了 一个 片刻 前 一个 图片 的 这 处女 ,
[wɪtʃ] , [aɪ] [əbˈzɜ:rvd] ,
which , I observed ,
哪个 , 我 观察到 ,

安妮特进门后，在圣母像前停顿了一会儿，我注意到，

[hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv][ɑ:rtɪˈfɪj(ə)l] [ˈflaʊərz] .
had recently been decorated with a wreath of artificial flowers .
有 最近 到过 装饰 和 一个 花圈 的 人造的 花朵 .

最近，这里装饰着一个人造花环。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ʃi:; ʃɪ] [nelt] [daʊn] ,
When she reached the middle of the chapel she knelt down ,
什么时候 她 达到 这 中间 的 这 教堂 她 跪下 向下 ,

当她走到教堂中央时，她跪了下来。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .
and those who followed her involuntarily did the same at a little distance .
和 那些 WHO 随后 她 不由自主 做过 这 相同的 在 一个 小的 距离 .

那些不由自主地跟随她的人，也在稍远的距离内做了同样的事。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [sʌn] [ʃoʊn] ['sɔ:ftli] [θru:] [ðə; ði] ['tʃekəd] [groʊv] ['ɪntu:][wʌn] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The evening sun shone softly through the checkered grove into one window of the
这 晚上 太阳 闪耀 轻轻 通过 这 格子图案 树林 进入 一 窗户 的 这
[ˈtʃæp(ə)l] .
chapel .
教堂 .

傍晚的阳光柔和地穿过斑驳的树林，照进教堂的一扇窗户。

[ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] ['stɪlnəs] ['reɪnd] [wɪ'ðɪn] ;
A perfect stillness reigned within ;
一个 完美的 寂静 统治 之内 ;

内心一片寂静；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd]
and this stillness was the more impressive contrasted with the distant sound
和 这 寂静 曾是 这 更多的 感人的 对比 和 这 遥远 声音
[ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] ['merɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] .
of music and merriment from the fair .
的 音乐 和 欢乐 从 这 公平的 .

与远处集市传来的音乐和欢声笑语形成鲜明对比，这份静谧显得更加令人印象深刻。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['sʌplɪənt] ;
I could not take my eyes off from the poor suppliant ;
我 可以 不是 拿 我的 眼睛 离开 从 这 贫穷的 请求者 ;

我无法将目光从那位可怜的祈求者身上移开；

[hɜ:r; hər][ˈlɪps] [mu:vɪd] [æz; əz][fɪ; ʃɪ][təʊld][hɜ:r; hər] [bi:dz] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈpreɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbri:ðd] [ɪn]
her lips moved as she told her beads , but her prayers were breathed in
她 嘴唇 已搬 作为 她 讲述 她 珠子 , 但 她 祈祷 是 呼吸 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

她一边念着念珠，一边嘴唇翕动，但她的祈祷却是无声的。

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪr] ['fænsɪ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [si:n] , [ðæt] ,
It might have been mere fancy excited by the scene , that ,
它 可能 有 到过 仅仅 想要 兴奋的 经过 这 场景 , 那 ,

也许那只是被眼前的景象激发出的奇思妙想而已。

[æz; əz][fɪ; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['tru:li]
as she raised her eyes to heaven , I thought they had an expression truly
作为 她 提高 她 眼睛 到 天堂 , 我 想法 他们 有 一个 表达 真的
[sə'reɪfɪk] .
seraphic .
天使般的 .

当她抬眼望向天空时，我觉得她的眼神真是如天使般纯洁无瑕。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] ['i:zəli] [ə'fektɪd] [baɪ] ['fi:meɪl] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
But I am easily affected by female beauty , and there was something in this
但 我 是 容易地 做作的 经过 女性 美丽 , 和 那里 曾是 某物 在 这
[ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [lʌv] ,
mixture of love ,
混合物 的 爱 ,

但我很容易被女性的美貌所打动，而这份爱意中又夹杂着某种东西。

[dɪ'vʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈpɑ:rɪ(ə)l][ɪn'sænəti] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnɪk'spresəbli] ['tʌtʃɪŋ] .
devotion , and partial insanity , that was inexpressibly touching .
虔诚 , 和 部分的 疯狂 , 那 曾是 难以言喻地 接触 .

那种奉献精神，以及近乎疯狂的情感，令人难以言表地感动。

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [left] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] [sə'renəti] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʊks] ;
As the poor girl left the chapel , there was a sweet serenity in her looks ;
作为 这 贫穷的 女孩 左边 这 教堂 , 那里 曾是 一个 甜的 宁静 在 她 看起来 ;
当这个可怜的女孩离开教堂时, 她的眼神中带着一种甜美的宁静;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuʊld] [ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,
and I was told that she would return home ,
和 我 曾是 讲述 那 她 会 返回 家 ,
我被告知她会回家。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [bi; bi] [kɑ:m] [ænd; ənd] [ˈtʃɪr(ə)l] [fɔ:r; fər] [deɪz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wi:kz] ;
and in all probability be calm and cheerful for days , and even weeks ;
和 在 全部 可能性 是 冷静的 和 快乐 为了 天 , 和 甚至 周 ;
而且很可能会平静愉快地度过几天甚至几周;

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] [ðæt] [hoʊp] [prɪ'dɒməˌneɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈment(ə)l]
in which time it was supposed that hope predominated in her mental
在 哪个 时间 它 曾是 据称 那 希望 占主导地位 在 她 精神的
[ˈmælədi] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
malady ; and that ,
弊病 ; 和 那 ,
当时人们认为, 希望在她精神疾病中占据主导地位; 而且,

[wen] [ðə; ði][dɑ:rk] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [maɪnd] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
when the dark side of her mind , as her friends call it , was about
什么时候 这 黑暗的 边 的 她 头脑 , 作为 她 朋友们 称呼 它 , 曾是 关于
[tu; tə][tɜ:rn] [ʌp] ,
to turn up ,
到 转动 向上 ,
当她内心阴暗的一面（朋友们是这么称呼她的）即将显露出来的时候,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [noʊn] [baɪ][hɜ:r; hər] [nɪ'glektɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈdɪstæf] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [leɪs] , [ˈsɪŋɪŋ]
it would be known by her neglecting her distaff or her lace , singing
它 会 是 已知 经过 她 疏忽 她 女 或者 她 蕾丝 , 歌唱
[ˈpleɪntɪv] [ˈsɒŋz] ,
plaintive songs ,
哀怨 歌曲 ,
如果她不爱用纺锤或蕾丝, 唱着哀怨的歌, 就会知道她生病了。

[ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and weeping in silence .
和 哭泣 在 沉默 ;
默默地哭泣。

[ʃi; ji] [pæst] [ɑ:n][frʌm; frəm] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] ,
She passed on from the chapel without noticing the fête ,
她 通过了 在 从 这 教堂 没有 注意到 这 宴请 ,
她从教堂去世时, 并没有注意到这场庆祝活动。

[bʌt; bət] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [tu; tə] [ˈmeni] [æz; əz][ʃi; ji] [pæst] .
but smiling and speaking to many as she passed .
但 微笑 和 请讲 到 许多 作为 她 通过了 .
但她经过时面带微笑, 并与许多人交谈。

[aɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] [æz; əz][ʃi; ji] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] [tə:rdz] [ɑ:ŋˈflɜ:r]
I followed her with my eye as she descended the winding road towards Honfleur
我 随后 她 和 我的 眼睛 作为 她 下降 这 绕线 路 向 翁弗勒尔
,
,
,
我用目光追随着她, 看着她沿着蜿蜒的道路朝翁弗勒尔方向走去。

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ɑ:rm] .
leaning on her father's arm .
倾斜 在 她 父亲的 手臂 .

她靠在父亲的胳膊上。

“ [ˈhev(ə)n] , “ [θɔ:t] [aɪ] , “ [hæz; həz][ˈevər][ɪts] [stɔ:r] [ʌv; əv] [bɑ:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɜ:rt][maɪnd][ænd; ənd]
“ **Heaven** , “ **thought I** , “ **has ever its store of balms for the hurt mind and**
“ 天堂 , “ 想法 我 , “ 有 曾经 它是 店铺 的 润唇膏 为了 这 伤害 头脑 和
[ˈwu:ndɪd] [ˈspɪrɪt] ,
wounded spirit ,
受伤 精神 ,

“天堂,”我想,“总是有无数的良药可以抚慰受伤的心灵和精神。”

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [rɪr] [ʌp] [ðɪs] [ˈbroʊkən] [ˈflaʊər] [tu:; tə][bi:; bi][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd]
and may in time rear up this broken flower to be once more the pride and
和 可能 在 时间 后部 向上 这 破碎的 花 到 是 一次 更多的 这 自豪 和
[dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
joy of the valley .
喜悦 的 这 谷 .

或许有一天, 这朵残破的花朵能够再次绽放, 成为山谷的骄傲和喜悦。

[ðə; ði] [ˈveri] [dɪˈlu:ʒn] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [wɔ:ks] ,
The very delusion in which the poor girl walks ,
这 非常 错觉 在 哪个 这 贫穷的 女孩 散步 ,

可怜的女孩生活在一种错觉之中,

[meɪ] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪsts] [ˈkaɪndli] [dɪˈfju:zd] [baɪ] [ˈprɔ:vɪdəns] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈri:dʒənz][ʌv; əv]
may be one of those mists kindly diffused by Providence over the regions of
可能 是 一 的 那些 薄雾 亲切地 扩散 经过 普罗维登斯 超过 这 地区 的
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

或许这是上天仁慈地洒在思想领域的迷雾之一。

[wen] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [tu:] [ˈfru:tʃ(ə)l][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
when they become too fruitful of misery .
什么时候 他们 变得 也 卓有成效 的 苦难 .

当他们制造出太多的苦难时。

[ðə; ði] [veɪl] [meɪ] [ˈgrædʒuəli] [bi:; bi] [reɪzd] [wɪt] [əbˈskjuəz] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
The veil may gradually be raised which obscures the horizon of her mind ,
这 面纱 可能 逐步地 是 提高 哪个 模糊不清 这 地平线 的 她 头脑 ,
遮蔽她心灵地平线的面纱或许会逐渐揭开。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪneɪblɪd] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mli] [tu:; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˈsɔ:rəʊz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt]
as she is enabled steadily and calmly to contemplate the sorrows at present
作为 她 是 已启用 稳步 和 平静地 到 沉思 这 悲伤 在 展示
[ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ˈmɜ:rsɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [vju:] .
hidden in mercy from her view .
隐 在 怜悯 从 她 看法 .

因为她能够沉着冷静地思考那些目前被慈悲所掩盖的悲伤。

“ [ɑ:n][maɪ] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftərwərdz] ,
“ **On my return from Paris , about a year afterwards** ,
“ 在 我的 返回 从 巴黎 , 关于 一个 年 然后 ,

“大约一年后, 我从巴黎回来,

[aɪ] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbi:tŋ] [ru:t] [æt; ət] [ˈru:əŋ] ,
I turned off from the beaten route at Rouen ,
我 转向 离开 从 这 被打败 路线 在 鲁昂 ,

我在鲁昂拐下了主路,

[tuː; tə][riːˈvɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] ['ləʊər] ['nɔːrməndi] .
to revisit some of the most striking scenes of Lower Normandy .
到 重访 一些 的 这 最多 引人注目 场景 的 降低 诺曼底 .

重温下诺曼底一些最引人注目的景色。

[ˈhævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪz] - , [aɪ] [riːtʃt] [ˌɑːŋˈflɜːr] [ɑːn]
Having passed through the lovely country of the Pays d'Auge , I reached Honfleur on
拥有 通过了 通过 这 迷人的 国家 的 这 支付 - , 我 达到 翁弗勒尔 在
[ə; eɪ] [faɪn] [æftərˈnuːn] ,
a fine afternoon ,
一个 美好的 下午 ,

穿过美丽的奥日地区后，在一个晴朗的下午，我抵达了翁弗勒尔。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪmˈbɑːrk] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] .
intending to cross to Havre the next morning , and embark for England .
意图 到 又 到 勒阿弗尔 这 下一个 早晨 , 和 启程 为了 英格兰 .

打算第二天早上渡海到勒阿弗尔，然后乘船前往英国。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
As I had no better way of passing the evening ,
作为 我 有 不 更好的 方式 的 通过 这 晚上 ,
因为实在没有更好的消磨时间的方式，

[aɪ] ['stroʊld] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [faɪn] ['prɑːspekt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv]
I strolled up the hill to enjoy the fine prospect from the chapel of
我 漫步 向上 这 爬坡道 到 享受 这 美好的 前景 从 这 教堂 的
[ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [deɪm] [diː] [greɪs] ;
Notre Dame de Grace ;
圣母 贵妇人 德 优雅 ;

我漫步上山，欣赏圣母恩典教堂的美景；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈæftər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [pʊr] [əˈnet] [dɛləːrbrə]
and while there , I thought of inquiring after the fate of poor Annette Delarbre
和 尽管 那里 , 我 想法 的 查询 后 这 命运 的 贫穷的 安妮特 德拉布雷
.
:
.

在那里的时候，我想打听一下可怜的安妮特·德拉布雷的命运。

[ðə; ði] [priːst] [huː] [hæd; həd][toʊld][em ˈiː][hɜːr; hər] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [əˈfɪʃiːeɪtɪŋ] [æt; ət] ['vespərz] , ['æftər]
The priest who had told me her story was officiating at vespers , after
这 牧师 WHO 有 讲述 我 她 故事 曾是 裁判 在 晚祷 , 后
[wɪtʃ] [aɪ] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm] ,
which I accosted him ,
哪个 我 被骚扰 他 ,

那位告诉我她故事的神父当时正在主持晚祷，之后我上前与他攀谈。

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and learnt from him the remaining circumstances .
和 学会了 从 他 这 其余的 情况 .

并从他那里了解到其余情况。

[hiː; hi][toʊld][em ˈiː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ,
He told me that from the time I had seen her at the chapel ,
他 讲述 我 那 从 这 时间 我 有 已见 她 在 这 教堂 ,
他告诉我，自从我在教堂见到她之后，

[hɜːr; hər][disˈɔːrdər] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [helθ] [ˈræpɪdli]
her disorder took a sudden turn for the worse , and her health rapidly
她 紊乱 采取 一个 突然 转动 为了 这 更糟 , 和 她 健康 快速
[dɪˈklaɪnd] .
declined .
拒绝 .

她的病情突然恶化，健康状况迅速下降。

[hɜːr; hər] [tʃɪrɪf(ə)l] [ˈɪntərvlz] [bɪˈkeɪm] [ˈʃɔːrtər] [ænd; ənd] [les] [ˈfriːkwənt] , [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ]
Her cheerful intervals became shorter and less frequent , and attended with
她 快乐 间隔 成为 较短 和 较少的 频繁 , 和 参加 和
[mɔːr] [ɪnkoʊˈhɪrənsi] .
more incoherency .
更多的 不连贯性 .

她欢快的情绪波动越来越小，频率越来越低，而且越来越语无伦次。

[ʃiː; ji] [gruː] [ˈlæŋɡwɪd] , [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ˈmuːdi] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmelənkaːli] ; [hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz]
She grew languid , silent , and moody in her melancholy ; her form was
她 生长 慵懒的 , 沉默的 , 和 情绪化 在 她 忧郁 ; 她 形式 曾是
[ˈweɪstɪd] ,
wasted ,
浪费 ,

她变得慵懒、沉默、情绪低落，沉浸在忧郁之中；她的身形消瘦，

[hɜːr; hər] [lʊks] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪsˈkɑːnsələt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈnevər]
her looks pale and disconsolate , and it was feared she would never
她 看起来 苍白 和 沮丧的 , 和 它 曾是 害怕 她 会 绝不
[rɪˈkʌvər] .
recover .
恢复 .

她面色苍白，神情沮丧，人们担心她再也无法康复。

[ʃiː; ji] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpeɪf(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] [səʊndz] [ʌv; əv] [ˈ^eɪəti] ,
She became impatient of all sounds of gayety ,
她 成为 不耐烦 的 全部 声音 的 同性恋 ,
[ˈpʌʃən] .
她对所有欢快的声音都感到不耐烦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [kənˈtentɪd] [æz; əz] [wen] [juːˈdʒiːnz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər] .
and was never so contented as when Eugene's mother was near her .
和 曾是 绝不 所以 满足 作为 什么时候 尤金的 母亲 曾是 靠近 她 .
尤金的母亲在身边时，她总是感到最快乐。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [waːtʃt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈpeɪf(ə)nt] , [ˈjɜːrnɪŋ] [səˈlɪsɪtuːd] ; [ænd; ənd][ɪn]
The good woman watched over her with patient , yearning solicitude ; and in
这 好的 女士 观看 超过 她 和 病人 , 渴望 关怀 ; 和 在
[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈɡaɪl] [hɜːr; hər] [ˈsɔːrəʊz] ,
seeking to beguile her sorrows ,
寻求 到 欺骗 她 悲伤 ,

这位善良的妇人以耐心、殷切的关怀照料着她；并试图抚慰她的悲伤，

[wʊd] [hæf] [fərˈɡet] [hɜːr; hər] [oʊn] .
would half forget her own .
会 一半 忘记 她 自己的 .
[ˈhæf] .
她几乎会忘记自己的一切。

[ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz][ʃiː; ji][sæʔ] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈpælɪd] [feɪs] , [ðə; ði] [terz] [wʊd] [fɪl] [hɜːr; hər]
Sometimes , as she sat looking upon her pallid face , the tears would fill her
有时 , 作为 她 卫星 寻找 之上 她 苍白 脸 , 这 眼泪 会 充满 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

有时，当她坐着看着自己苍白的脸时，泪水会盈满她的眼眶。

[wɪtʃ] , [wen] [ə'net] [pə'si:vɪd] , [ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈæŋkʃəsli] [waɪp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tel] **which** , **when** **Annette** **perceived** , **she** **would** **anxiously** **wipe** **them** **away** , **and** **tell** 哪个 , 什么时候 安妮特 感知 , 她 会 焦虑地 擦拭 他们 离开 , 和 告诉 [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [griːv] , **her** **not** **to** **grieve** , 她 不是 到 悲伤 , 每当安妮特察觉到这一点 , 她就会焦急地帮她擦掉眼泪 , 并告诉她不要难过。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈjʊdʒɪn] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː ʃi] [wʊd] [ə'fekt] [ə; eɪ] [fɔːrst] [ˈ^eɪəti] , **for** **that** **Eugene** **would** **soon** **return** ; **and** **then** **she** **would** **affect** **a** **forced** **gayety** , 为了 那 尤金 会 很快 返回 ; 和 然后 她 会 影响 一个 强制 同性恋 , 因为尤金很快就会回来 ; 然后她就会强装出一副快乐的样子。

[æz; əz] [ɪn] [ˈfɔːrmər] [taɪmz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [er] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wʊd] **as** **in** **former** **times** , **and** **sing** **a** **lively** **air** ; **but** **a** **sudden** **recollection** **would** 作为 在 以前的 时代 , 和 唱歌 一个 热闹 空气 ; 但 一个 突然 回忆 会 [kʌm] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] , **come** **over** **her** , 来 超过 她 , 像往常一样 , 唱起欢快的曲子 ; 但突然间 , 她会想起什么。

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [wʊd] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] , [hæŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðəz] [nek] , **and** **she** **would** **burst** **into** **tears** , **hang** **on** **the** **poor** **mother's** **neck** , 和 她 会 爆裂 进入 眼泪 , 悬挂 在这 贫穷的 母亲的 脖子 , 她会突然嚎啕大哭 , 紧紧抱住那位可怜母亲的脖子 ,

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [kɜːrs] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] . **and** **entreat** **her** **not** **to** **curse** **her** **for** **having** **destroyed** **her** **son** . 和 恳求 她 不是 到 诅咒 她 为了 拥有 损毁 她 儿子 . 并恳求她不要因为害死了她的儿子而诅咒她。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] , [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv] **Just** **at** **this** **time** , **to** **the** **astonishment** **of** **every** **one** , **news** **was** **received** **of** 只是 在 这 时间 , 到 这 惊讶 的 每一个 一 , 消息 曾是 已收到 的 [ˈjʊdʒɪn] ; **Eugene** ; 尤金 ; 就在这时 , 令所有人惊讶的是 , 传来了尤金的消息 ;

[huː] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] . **who** , **it** **appeared** , **was** **still** **living** . WHO , 它 出现 , 曾是 仍然 活的 . 他似乎还活着。

[wen] [ˈɔːlmoʊst] [draʊnd] , **When** **almost** **drowned** , 什么时候 几乎 溺水 , 几乎溺水时 ,

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːrtʃənətli] [siːzd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [spɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] **he** **had** **fortunately** **seized** **upon** **a** **spar** **which** **had** **been** **washed** **from** **the** 他 有 幸运的是 查获 之上 一个 斯帕 哪个 有 到过 洗过 从 这 [ˈʃɪps] [dek] . **ship's** **deck** . 船的 甲板 . 幸运的是 , 他抓住了一根从船甲板上被冲下来的桅杆。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈnɪrli] [ɪgˈzɔːstɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [hɪmˈself] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
Finding himself nearly exhausted , he had fastened himself to it , and
寻找 他自己 几乎 筋疲力尽的 , 他 有 系紧 他自己 到 它 , 和
[ˈfloʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
floated for a day and night ,
漂浮 为了 一个 天 和 夜晚 ,
他感到自己几乎筋疲力尽, 便把自己绑在上面, 漂浮了一天一夜。

[ʌnˈtɪl] [ɔːl] [sens] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
until all sense had left him .
直到 全部 感觉 有 左边 他 .
直到他完全丧失了理智。

[ɑːn] [rɪˈkʌvərɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈɪndiə] ,
On recovering , he had found himself on board a vessel bound to India ,
在 恢复中 , 他 有 成立 他自己 在 木板 一个 血管 边界 到 印度 ,
醒来后, 他发现自己身处一艘开往印度的船上。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪl] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [muːv] [wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] .
but so ill as not to move without assistance .
但 所以 患病的 作为 不是 到 移动 没有 协助 .
但病得很重, 没有帮助就无法移动。

[hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [prɪˈkeriəs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ; [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
His health had continued precarious throughout the voyage ; on arriving in India ,
他的 健康 有 持续 岌岌可危 自始至终 这 航程 ; 在 抵达 在 印度 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] [ˈmeni] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] ,
he had experienced many vicissitudes ,
他 有 经验丰富的 许多 变迁 ,
整个航程中他的健康状况一直不稳定; 抵达印度后, 他又经历了许多磨难。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɜːd] [frʌm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ˈhɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][ˈhɑːspɪt(ə)l]
and had been transferred from ship to ship , and hospital to hospital
和 有 到过 转移 从 船 到 船 , 和 医院 到 医院
.
:
.
他们曾被从一艘船转到另一艘船, 从一家医院转到另一家医院。

[hɪz; ɪz] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [θruː] [ˈevri] [ˈhɑːrdʃɪp] ;
His constitution had enabled him to struggle through every hardship ;
他的 宪法 有 已启用 他 到 斗争 通过 每一个 困境 ;
他的体质使他能够克服一切困难;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɔːrt] ,
and he was now in a distant port ,
和 他 曾是 现在 在 一个 遥远 港口 ,
他现在身处一个遥远的港口。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [hoʊm] .
waiting only for the sailing of a ship to return home .
等待 仅有的 为了 这 帆船 的 一个 船 到 返回 家 .
只等一班船开回家。

[ɡreɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [ɪn] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [ðɪːz] [ˈtaɪdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
Great caution was necessary in imparting these tidings to the mother ,
伟大的 警告 曾是 必要的 在 传授 这些 消息 到 这 母亲 ,
将这些消息告诉母亲时, 必须格外谨慎。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði][ˈtrænˈspɔrts, ˈtrænsˌpɔrts][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and even then she was nearly overcome by the transports of her
和 甚至 然后 她 曾是 几乎 克服 经过 这 运输 的 她
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .
即使在那时，她也几乎被喜悦冲昏了头脑。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][ɪmˈpɑ:rt][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈnet] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [stɪl] [ˈgreɪtər]
But how to impart them to Annette , was a matter of still greater
但 如何 到 传授 他们 到 安妮特 , 曾是 一个 事情 的 仍然 更大的
[pərˈpleksəti] .
perplexity .
困惑 .
但如何将这些道理告诉安妮特，却成了一个更大的难题。

[hɜ:r; hər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈmɔ:rbɪd] ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [sʌt]
Her state of mind had been so morbid ; she had been subject to such
她 状态 的 头脑 有 到过 所以 病态的 ; 她 有 到过 主题 到 这样的
[ˈvaɪələnt] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
violent changes ,
暴力 变化 ,
她的精神状态非常糟糕；她经历了非常剧烈的变化，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪˈreɪndʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən][ɪnkənˈsoʊləb(ə)]
and the cause of her derangement had been of such an inconsolable
和 这 原因 的 她 精神错乱 有 到过 的 这样的 一个 无法安慰
[ænd; ʌnd] [ˈhoʊpləs] [kaɪnd] ,
and hopeless kind ,
和 绝望 种类 ,
而导致她精神错乱的原因是如此令人无法慰藉和绝望。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:rˈbɔ:rn] [tuː; tə][ˈtæmpər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] .
that her friends had always forborne to tamper with her feelings .
那 她 朋友们 有 总是 忍受 到 篡改 和 她 情怀 .
她的朋友们一直都克制自己，没有去伤害她的感情。
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɡri:fs] ,
They had never even hinted at the subject of her griefs ,
他们 有 绝不 甚至 暗示 在 这 主题 的 她 悲伤 ,
他们从未提及过她的悲痛，

[nɔ:r] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [ðə; ði] [θi:m] [wen] [ʃiː, ʃi] [ˈædvɜ:t] [tuː; tə][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][hæd; həd] [pæst] [aɪ ˈti:]
nor encouraged the theme when she adverted to it , but had passed it
也不 鼓励 这 主题 什么时候 她 广告 到 它 , 但 有 通过了 它
[ˌoʊvər][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
over in silence ,
超过 在 沉默 ,
她既没有鼓励这个话题，也没有在提及时给予肯定，而是默默地略过了。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [ˈɡrædʒuəli] [wer] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˌrekəˈlek](ə)n] ,
hoping that time would gradually wear the traces of it from her recollection ,
希望 那 时间 会 逐步地 穿 这 痕迹 的 它 从 她 回忆 ,
[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,
or , at least ,
或者 , 在 至少 ,
希望时间能逐渐抹去她记忆中的痕迹，或者至少，

[wʊd] [ˈrendər][ðem; ðəm] [les] [ˈpeɪnf(ə)] .
would render them less painful .
会 使成为 他们 较少的 痛苦 .
会减轻他们的痛苦。

[ðeɪ] [naʊ] [felt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [haʊ] [tu:; tə] [ʌndɪ'sɪv] [hɜ:r; həɹ][i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['mɪzəri] ,
They now felt at a loss how to undecieve her even in her misery ,
他们 现在 毛毡 在 一个 损失 如何 到 不欺骗 她 甚至 在 她 苦难 ,
他们现在感到束手无策，即使在她痛苦的时候，也不知道该如何揭穿她的谎言。

[lest] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [maɪt] [kən'fɜ:rm][ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
lest the sudden recurrence of happiness might confirm the estrangement of her
免得 这 突然 复发 的 幸福 可能 确认 这 隔阂 的 她
[ri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,
以免突如其来的幸福感加深了她理智的疏离。

[ɔ:r] [maɪt] [ɒʊvər'paʊər][hɜ:r; həɹ] [ɪn'fi:bld] [freɪm] .
or might overpower her enfeebled frame .
或者 可能 压倒 她 虚弱的 框架 .
或者可能会压垮她虚弱的身体。

[ðeɪ] ['ventʃəd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [prəʊb] [ðəʊz] ['wu:ndz] [wɪt] [ðeɪ] ['fɔ:rmərli] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə]
They ventured , however , to probe those wounds which they formerly did not dare to
他们 冒险 , 然而 , 到 探测 那些 伤口 哪个 他们 以前 做过 不是 敢 到
[tʌt] ,
touch ,
触碰 ,
然而，他们却冒险去探查那些他们以前不敢触碰的伤口。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði][bɑ:m][tu:; tə] [pɔ:r] ['ɪntu:][ðəm; ðəm] .
for they now had the balm to pour into them .
为了 他们 现在 有 这 香脂 到 倒 进入 他们 .
因为他们现在有了可以倾注其中的慰藉。

[ðeɪ] [led][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu:; tə] [ðəʊz] ['tɑ:pɪks] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [[ʌnd] ,
They led the conversation to those topics which they had hitherto shunned ,
他们 引领 这 对话 到 那些 主题 哪个 他们 有 迄今为止 被排斥 ,
他们把谈话引向了他们之前一直回避的话题，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [ɪn] [ðəʊz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]
and endeavoured to ascertain the current of her thoughts in those varying
和 努力 到 探明 这 当前的 的 她 想法 在 那些 变化
[mudz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [pər'plekst] [ðəm; ðəm] .
moods that had formerly perplexed them .
情绪 那 有 以前 困惑 他们 .
他们努力探明她那些先前令他们困惑不已的变幻莫测的情绪背后，究竟隐藏着怎样的想法。

[ðeɪ] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz][i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
They found , however , that her mind was even more affected than they had
他们 成立 , 然而 , 那 她 头脑 曾是 甚至 更多的 做作的 比 他们 有
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .
然而，他们发现她的精神状态受到的影响比他们想象的还要严重。

[ɔ:l] [hɜ:r; həɹ][aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] .
All her ideas were confused and wandering .
全部 她 想法 是 使困惑 和 漫游 .
她的所有想法都混乱而飘忽不定。

[hɜ:r; həɹ] [braɪt] [ænd; ənd] [t'ɪrɪf(ə)l] [mudz] , [wɪt] [naʊ] [gru:] ['seldəm] [ðæn; ðən]['evər] ,
Her bright and cheerful moods , which now grew seldomer than ever ,
她 明亮的 和 快乐 情绪 , 哪个 现在 生长 晒 比 曾经 ,
她原本开朗愉悦的心情，如今却比以往任何时候都更加难得一见。

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈfekts][ʌv; əv][ˈment(ə)l] [dɪˈluːʒn] .
were all the effects of mental delusion .
是 全部 这 效果 的 精神的 错觉 .

这些都是精神错乱的后果。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
At such times she had no recollection of her lover's having been in danger ,
在 这样的 时代 她 有 不 回忆 的 她 恋人的 拥有 到过 在 危险 ,
在那种情况下,她完全不记得她的爱人曾身处险境。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] .
but was only anticipating his arrival .
但 曾是 仅有的 预期 他的 到达 .

但他只是在等待他的到来。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [hæz; həz] [pæst] [əˈweɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [pʊt][ɑːn][ðər; ðər]
“ **When the winter has passed away** , “ **said she** , “ **and the trees put on their**
“ 什么时候 这 冬天 有 通过了 离开 , “ 说 她 , “ 和 这 树木 放 在 他们的
[ˈblɒsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,

“当冬天过去,”她说,“树木开花的时候,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɑːləʊ] [kʌmz] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] .
and the swallow comes back over the sea , **he will return** .
和 这 吞 来 后退 超过 这 海 , 他 将要 返回 .

燕子飞过大海回来,他也会回来的。

“ [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdruːpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈspɑːndɪŋ] ,
“ **When she was drooping and desponding** ,
“ 什么时候 她 曾是 下垂 和 沮丧 ,

“当她情绪低落、意志消沉时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈgeɪɜː]
it was in vain to remind her of what she had said in her gayer
它 曾是 在 徒劳 到 提醒 她 的 什么 她 有 说 在 她 更gay
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

提醒她那些在她情绪高涨时说过的话也是徒劳的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈjʊdʒɪn] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈʃɔːrtli] .
and to assure her that Eugene would indeed return shortly .
和 到 保证 她 那 尤金 会 的确 返回 不久 .

并向她保证尤金很快就会回来。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ðər; ðər] [wɜːrdz] .
She wept on in silence , **and appeared insensible to their words** .
她 哭泣 在 在 沉默 , 和 出现 麻木不仁 到 他们的 字 .

她默默地哭泣着,对他们的话似乎毫无反应。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [hɜːr; hər][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈvaɪələnt] ,
But at times her agitation became violent ,
但 在 时代 她 搅动 成为 暴力 ,

但有时她的激动情绪会变得激烈起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌpˈbreɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈdrɪvɪn] [ˈjʊdʒɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
when she would upbraid herself with having driven Eugene from his mother ,
什么时候 她 会 叱 她自己 和 拥有 驱动 尤金 从 他的 母亲 ,
她常常自责自己把尤金从母亲身边赶走。

[ænd; ænd] [brɔ:t] [ˈsɑ:roʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [greɪ] [her] .
and brought sorrow on her gray hairs .
和带来悲哀在她她灰色的头发 .
给她的白发带来了悲伤。

[hɜ:r; hær][maɪnd] [əd'mɪtɪd] [bʌt; bət][wʌn][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][aɪ'di:ə][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [wɪt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
Her mind admitted but one leading idea at a time , which nothing could
她头脑承认但一领导主意在在一个时间 , 哪个没有什么可以
[daɪ'vɜ:rt][ɔ:r] [ɪ'feɪs] ;
divert or efface ;
转移或者抹去 ;
她的大脑一次只能容纳一个主要想法，没有任何东西可以转移或抹去它；

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈfænsɪ] ,
or if they ever succeeded in interrupting the current of her fancy ,
或者如果 他们 曾经 成功了 在 打断 这 当前的 的 她 想要 ,
或者，如果他们真的成功地打断了她的幻想，

[aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪnkoʊ'hɪrənt] , [ænd; ænd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [ˈfi:vəri] [nɪs] [ðæt] [preɪd]
it only became the more incoherent , and increased the feverishness that preyed
它 仅有的 成为 这 更多的 语无伦次 , 和 增加 这 发烧 那 被捕食
[ə'pɑ:n][bəuθ][maɪnd][ænd; ænd][ˈbɑ:di] .
upon both mind and body .
之上 两个都 头脑 和 身体 .
这反而使他更加语无伦次，并加剧了折磨着他身心的发烧症状。

[hɜ:r; hær] [frendz] [felt] [mɔ:r] [ə'lɑ:rm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær][ðæn; ðən][ˈevər] ,
Her friends felt more alarm for her than ever ,
她 朋友们 毛毡 更多的 警报 为了 她 比 曾经 ,
她的朋友们比以往任何时候都更加担心她。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [hɜ:r; hær] [ˈsensɪz] [wɜ:r; wər] [ɪrɪ'kʌvərəbli] [gɔ:n] , [ænd; ænd][hɜ:r; hær]
for they feared that her senses were irrecoverably gone , and her
为了 他们 害怕 那 她 感官 是 不可挽回地 已消失 , 和 她
[kəːnstɪ'tu:ʃn] [kəm'pli:tli] [ˈʌndə'maɪnd] .
constitution completely undermined .
宪法 完全地 被削弱 .
因为他们担心她的感官已经彻底丧失，身体也完全垮掉了。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ˈjʊdʒɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
In the mean time , Eugene returned to the village .
在 这 意思是 时间 , 尤金 返回 到 这 村庄 .
与此同时，尤金回到了村子里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [ə'fektɪd] , [wen] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ə'net] [wʌz; wəz][təʊld][hɪm; ɪm] .
He was violently affected , when the story of Annette was told him .
他 曾是 暴力 做作的 , 什么时候 这 故事 的 安妮特 曾是 讲述 他 .
当他听到安妮特的故事时，受到了极大的打击。

[wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [hi:; hi] [ʌp'breɪdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈræʃnəs] [ænd; ænd] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [ðæt]
With bitterness of heart he upbraided his own rashness and infatuation that
和 苦味 的 心 他 责备 他的 自己的 鲁莽 和 痴情 那
[hæd; həd] [ˈhɜ:rid] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] ,
had hurried him away from her ,
有 慌忙 他 离开 从 她 ,
他心中充满苦涩，责备自己当初的鲁莽和迷恋，正是这些让他匆匆离开了她。

[ænd; ænd] [ə'kju:zd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hær] [wəʊz] .
and accused himself as the author of all her woes .
和 被告 他自己 作为 这 作者 的 全部 她 烦恼 .
他指责自己是她所有不幸的始作俑者。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [ʌv; əv] [pʊr]
His mother would describe to him all the anguish and remorse of poor
他的 母亲 会 描述 到 他 全部 这 痛苦 和 悔恨 的 贫穷的
[ə'net] ；
Annette ；
安妮特 ；

他的母亲会向他描述可怜的安妮特所经历的一切痛苦和悔恨；

[ðə; ði] ['tendərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
the tenderness with which she clung to her , and endeavoured , even in the
这 压痛 和 哪个 她 紧紧抓住 到 她 , 和 努力 , 甚至 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'sænəti] ,
midst of her insanity ,
中间 的 她 疯狂 ,

即使在她精神错乱的时候，她仍然温柔地依偎着她，并努力.....

[tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,
to console her for the loss of her son ,
到 安慰 她 为了 这 损失 的 她 儿子 ,
为了安慰她失去儿子的悲痛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ɪk'sprefənz] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst]
and the touching expressions of affection that were mingled with her most
和 这 接触 表达式 的 感情 那 是 混合 和 她 最多
[ɪnkoʊ'hɪrənt] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
incoherent wanderings of thought ,
语无伦次 漫游 的 想法 ,
以及那些与她语无伦次的思绪交织在一起的感人至深的情感流露。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə]['ægəni] ,
until his feelings would be wound up to agony ,
直到 他的 情怀 会 是 伤口 向上 到 痛苦 ,
直到他的情绪被推向极度痛苦的境地，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)] .
and he would entreat her to desist from the recital .
和 他 会 恳求 她 到 停止 从 这 独奏会 .
他会恳求她放弃演出。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪntuː] [ə'netz] [saɪt] ；
They did not dare as yet to bring him into Annette's sight ;
他们 做过 不是 敢 作为 然而 到 带来 他 进入 安妮特的 视线 ；
他们还不敢让他出现在安妮特的视线范围内；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .
but he was permitted to see her when she was sleeping .
但 他 曾是 允许 到 看 她 什么时候 她 曾是 睡眠 .
但他被允许在她睡觉时去看她。

[ðə; ði] [terz] ['striːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnt] [tʃiːks] ,
The tears streamed down his sunburnt cheeks ,
这 眼泪 流媒体 向下 他的 晒伤 脸颊 ,
泪水顺着他被晒伤的脸颊流淌下来。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [wɪtʃ] [griːf] [ænd; ənd] ['mælədi] [hæd; həd] [meɪd] ；
as he contemplated the ravages which grief and malady had made ;
作为 他 思考 这 蹂躏 哪个 悲伤 和 弊病 有 制成 ；
当他沉思悲伤和疾病造成的破坏时；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] ,
and his heart swelled almost to breaking ,
和 他的 心 肿胀 几乎 到 打破 ,
他的心几乎要被感动得破碎了。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ðə; ði] [ˈveri] [breɪd][ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌns] [geɪv] [hɪm; ɪm]
as he beheld round her neck the very braid of hair which she once gave him
作为 他 观看 圆形的 她 脖子 这 非常 编织 的 头发 哪个 她 一次 给予 他
[ɪn][ˈtɒʊkən][ʌv; əv] [ˈgɜːrliʃ] [əˈfekʃ(ə)n] ,
in token of girlish affection ,
在 令牌 的 少女 感情 ,
当他看到她脖子上戴着的正是她曾经送给他以表达少女情怀的那缕头发时,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ˈæŋɡər] .
and which he had returned to her in anger .
和 哪个 他 有 返回 到 她 在 愤怒 .
他愤怒地将礼物还给了她。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [əˈtendɪd] [hɜːr; hər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ədˈventʃər] [əˈpɑːn][æŋ; ən]
At length the physician that attended her determined to adventure upon an
在 长度 这 医生 那 参加 她 决定 到 冒险 之上 一个
[ɪkˈsperɪmənt] ,
experiment ,
实验 ,
最后，她的主治医生决定冒险进行一项实验。

[tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [mudz] [wen] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz]
to take advantage of one of those cheerful moods when her mind was
到 拿 优势 的 一 的 那些 快乐 情绪 什么时候 她 头脑 曾是
[ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][hoʊp] ,
visited by hope ,
到访 经过 希望 ,
趁着她心情愉悦、心中充满希望的时候，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪnˈgræft] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [rɪˈæləti] [əˈpɑːn][ðə; ði]
and to endeavour to engraft , as it were , the reality upon the
和 到 努力 到 灌输 , 作为 它 是 , 这 现实 之上 这
[dɪˈluːzənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfænsɪ] .
delusions of her fancy .
妄想 的 她 想要 .
并努力将现实嫁接到她幻想的错觉之上。

[ðiːz] [mudz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [rer] ,
These moods had now become very rare ,
这些 情绪 有 现在 变得 非常 稀有的 ,
这些情绪现在已经变得非常罕见了。
[fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈment(ə)l] [ˈmælədi] ,
for nature was sinking under the continual pressure of her mental malady ,
为了 自然 曾是 下沉 在下面 这 持续的 压力 的 她 精神的 弊病 ,
因为在精神疾病的持续压力下，她的自然状态正在逐渐消退。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈdeɪli] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈwɪkər] .
and the principle of reaction was daily growing weaker .
和 这 原则 的 反应 曾是 日常的 生长 较弱 .
反作用力原理日渐衰弱。

[ˈevri] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Every effort was tried to bring on a cheerful interval of the kind .
每一个 努力 曾是 尝试 到 带来 在 一个 快乐 间隔 的 这 种类 .
我们尽一切努力营造这样一段愉快的时光。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][moʊst] [ˈfeɪvərɪt] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wəɹ] [keɪpt] [kənˈtɪnjuəli] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] ;
Several of her most favourite companions were kept continually about her ;
一些 的 她 最多 最喜欢的 同伴 是 保留 持续 关于 她 ;
[ðeɪ] [tʃæt] [ˈgeili] , [ðeɪ] [læft] ,
they chatted gayly , they laughed ,
他们 聊天 同性恋地 , 他们 笑了 ;
她最喜欢的几个朋友一直陪伴在她身边；他们愉快地聊天，欢声笑语。

[ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [dɑːnst] ; [bʌt; bət] [əˈnet] [rɪˈklaɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈlæŋɡwɪd] [freɪm] [ænd; ənd]
and sang , and danced ; but Annette reclined with languid frame and
和 唱 , 和 跳舞 ; 但 安妮特 斜倚 和 慵懒的 框架 和
[ˈhɑːloʊ] [aɪ] ,
hollow eye ,
空洞的 眼睛 ,
她唱歌跳舞，而安妮特却懒散地斜倚着，双眼凹陷。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ][paːrt][ɪn][ðer; ðər] [ˈ^eɪəti] .
and took no part in their gayety .
和 采取 不 部分 在 他们的 同性恋 .
并且没有参与他们的享乐活动。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ɡʊːn] ; [ðə; ði] [triːz] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [liːvz] ;
At length the winter was gone ; the trees put forth their leaves ;
在 长度 这 冬天 曾是 已消失 ; 这 树木 放 前进 他们的 树叶 ;
冬天终于过去了；树木长出了叶子；

[ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the swallows began to build in the eaves of the house ,
这 燕子 开始 到 建造 在 这 檐 的 这 房子 ;
燕子开始在屋檐下筑巢。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑːbɪn][ænd; ənd] [ren] [paɪpt] [ɔːl] [deɪ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and the robin and wren piped all day beneath the window .
和 这 罗宾 和 鶺鴒 管道 全部 天 下面 这 窗户 .
知更鸟和鶺鴒整天在窗下鸣叫。

[əˈhæts] [ˈspɪrɪts] [ˈɡrædʒuəli] [rɪˈvaɪvd] .
Annette's spirits gradually revived .
安妮特的 烈酒 逐步地 复活 .
安妮特的精神逐渐恢复了。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dek] [hɜːr; həɹ][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzuəl] [ker] ; [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ]
She began to deck her person with unusual care ; and bringing forth a
她 开始 到 甲板 她 人 和 异常 关心 ; 和 带来 前进 一个
[ˈbæskɪt] [ʌv; əv][ɑːrtɪˈfɪj(ə)] [ˈflaʊərz] ,
basket of artificial flowers ,
篮子 的 人造的 花朵 ;
她开始格外用心地打扮自己，并拿出一篮人造花。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk][tuː; tə] [riːð] [ə; eɪ] [ˈbraɪdl] [ˈtʃæplət] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈroʊzɪz] .
she went to work to wreathe a bridal chaplet of white roses .
她 去 到 工作 到 盘绕 一个 新娘 花冠 的 白色的 玫瑰 .
她去工作，为新娘编织一顶白玫瑰花冠。

[hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] [æskt] [hɜːr; həɹ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈperd] [ðə; ði] [ˈtʃæplət] .
Her companions asked her why she prepared the chaplet .
她 同伴 问 她 为什么 她 准备 这 花冠 .
她的同伴问她为什么要准备花环。

“ [wʌt] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **What !** ” **said she with a smile ,**
“ 什么 ！ ” 说 她 和 一个 微笑 ;
“什么！”她笑着说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑ:t] [ˈnɒtɪst] [ðə; ði] [triːz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər] [ˈwedɪŋ] [ˈdresɪz] [ʌv; əv] [ˈblɒsəmz] ?
“ have you not noticed the trees putting on their wedding dresses of blossoms ?
“ 有 你 不是 注意到 这 树木 推杆 在 他们的 婚礼 连衣裙 的 花朵 ？
“你难道没有注意到树木穿上了盛开的花朵作为婚纱吗？ ”

[hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈswɑ:lɒʊ] [flaʊn] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] ?
Has not the swallow flown back over the sea ?
有 不是 这 吞 飞行 后退 超过 这 海 ？
燕子不是已经飞回大海了吗？

[duː][juː; jʊ][nɑ:t] [nɒʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈjʊdʒɪn] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] ?
Do you not know that the time is come for Eugene to return ?
做 你 不是 知道 那 这 时间 是 来 为了 尤金 到 返回 ？
难道你不知道尤金该回来了？

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n] [ˈsʌndərɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
that he will be home to - tomorrow , and that on Sunday we are to be
那 他 将要 是 家 到 - 明天 , 和 那 在 星期日 我们 是 到 是
[ˈmærid] ?
married ?
已婚 ？
他明天就能回家，而且我们星期天就要结婚了？

“ [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ɑ:n][ðəm; ðəm]
“ Her words were repeated to the physician , and he seized on them
“ 她 字 是 重复 到 这 医生 , 和 他 查获 在 他们
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 。

“她把这些话转述给了医生，医生立刻就明白了。”
[hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər][ɑːˈdiːə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][ˈæktɪd] [əˈpɑːn] .
He directed that her idea should be encouraged and acted upon .
他 指导 那 她 主意 应该 是 鼓励 和 行动 之上 。

他指示要鼓励并采纳她的想法。
[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
Her words were echoed through the house .
她 字 是 回声 通过 这 房子 。

她的话语在房子里回荡。
[ˈevri] [wʌn] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
Every one talked of the return of Eugene , as a matter of course ;
每一个 一 谈话 的 这 返回 的 尤金 , 作为 一个 事情 的 课程 ；
大家都在谈论尤金的归来，这似乎是理所当然的事；

[ðeɪ] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [əˈprəʊtɪŋ] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; hər][ɪn]
they congratulated her upon her approaching happiness , and assisted her in
他们 恭喜 她 之上 她 接近 幸福 , 和 协助 她 在
[hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
her preparations .
她 准备工作 。

他们祝贺她即将迎来幸福，并帮助她做好准备。
[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [θiːm] [wʌz; wəz] [rɪˈzjuːmd] .
The next morning , the same theme was resumed .
这 下一个 早晨 , 这 相同的 主题 曾是 恢复 。

第二天早上，同样的事情再次发生。
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
She was dressed out to receive her lover .
她 曾是 穿着 出去 到 收到 她 情人 。

她盛装打扮去迎接她的情人。

[ˈevri] [ˈbʊzəm] [ˈflʌtəd] [wið; wiθ][æŋˈzaɪəti] .
Every bosom fluttered with anxiety .
每一个 怀 飘动 和 焦虑 .

每个人的胸口都因焦虑而颤抖。

[ə; eɪ][ˈkæbrɪəʊleɪ][ˈdroʊv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
A cabriolet drove into the village .
一个 敞篷车 驾驶 进入 这 村庄 .

一辆敞篷车驶入了村庄。

“ [ˈjʊdʒɪn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] !
“ **Eugene is coming !**
” 尤金 是 未来 !

“尤金来了! ”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
” **was the cry .**
” 曾是 这 哭 .

“这是喊声。”

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪt] [æɪt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈriːk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
She saw him alight at the door , and rushed with a shriek into his arms .
她 锯 他 点燃 在 这 门 , 和 匆忙 和 一个 尖叫 进入 他的 武器 .

她看见他冲到门口，便尖叫着扑进了他的怀里。

[hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ˈtremblɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt]
Her friends trembled for the result of this critical experiment ; but she did not
她 朋友们 颤抖 为了 这 结果 的 这 批判的 实验 ; 但 她 做过 不是

[sɪŋk] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] ,
sink under it ,
下沉 在下面 它 ,

她的朋友们都为这项关键实验的结果而忐忑不安；但她并没有因此而屈服。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfænsɪ][hæd; həd] [ˈpriːpəd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
for her fancy had prepared her for his return .
为了 她 想要 有 准备 她 为了 他的 返回 .

因为她的幻想让她做好了迎接他归来的准备。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈdriːm] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ][taɪd] [ʌv; əv] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] [ˈprɒːˈsperəti]
She was as one in a dream , to whom a tide of unlooked - for prosperity
她 曾是 作为 一 在 一个 梦 , 到 谁 一个 潮 的 未曾注意的 - 为了 繁荣

,
.
,

她就像梦中的人一样，一股意想不到的繁荣浪潮席卷而来。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈriːz(ə)n] , [siːmz] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɜːrənt]
that would have overwhelmed his waking reason , seems but the natural current
那 会 有 不堪重负 他的 醒来 原因 , 似乎 但 这 自然的 当前的

[ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
of circumstances .
的 情况 .

那件事本应让他失去理智，但现在看来，这只是形势的自然发展。

[hɜːr; hər][ˈkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ˌoʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [ˈwɑːndərɪŋ] .
Her conversation , however , showed that her senses were wandering .
她 对话 , 然而 , 显示 那 她 感官 是 漫游 .

然而，她的谈话表明她心不在焉。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəlʊ:t] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ɔ:l][pæst] ['sɑ:roʊ] — [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]
There was an absolute forgetfulness of all past sorrow — a wild and
那里 曾是 一个 绝对 健忘 的 全部过去的 悲哀 — 一个 荒野 和
['fi:vəriʃ] ['^eiəti] ,
feverish gayety ,
发烧 同性恋 ,

人们彻底忘记了过去的悲伤——取而代之的是一种狂野而热烈的快乐。

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [wʌz; wəz][,ɪnkoʊ'hɪrənt] .
that at times was incoherent .
那 在 时代 曾是 语无伦次 .

有时语无伦次。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] ['læŋɡwɪd][ænd; ənd] [ɪɡ'zɔ:stɪd] .
The next morning , she awoke languid and exhausted .
这 下一个 早晨 , 她 醒来 慵懒的 和 筋疲力尽的 .

第二天早上，她醒来时感到昏昏沉沉，筋疲力尽。

[ɔ:l][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
All the occurrences of the preceding day had passed away from her mind ,
全部 这 发生 的 这 前 天 有 通过了 离开 从 她 头脑 ,
[ɪg'zɔ:stɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ,
前一天发生的一切都已从她的记忆中消散。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mɪr] [rɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fænsi] .
as though they had been the mere illusions of her fancy .
作为 尽管 他们 有 到过 这 仅仅 幻觉 的 她 想要 .

仿佛它们只是她幻想出来的幻象。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] ['melənka:li] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [drest] [hɜ:r'self] ,
She rose melancholy and abstracted , and , as she dressed herself ,
她 玫瑰 忧郁 和 摘要 , 和 , 作为 她 穿着 她自己 ,
[ænd; ənd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [drest] [hɜ:r'self] ,
她起身时神情忧郁而恍惚，一边穿衣服，

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pleɪntɪv] ['bælədz] .
was heard to sing one of her plaintive ballads .
曾是 听到 到 唱歌 一 的 她 哀怨 民谣 .

有人听到她唱了一首哀婉动人的民谣。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [swəɪlɪn] [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] .
When she entered the parlour , her eyes were swoln with weeping .
什么时候 她 进入 这 客厅 , 她 眼睛 是 肿胀 和 哭泣 .

她走进客厅时，双眼因哭泣而红肿。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ju:'dʒi:nz] [vɔɪs] [wɪ'ðəʊt] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] .
She heard Eugene's voice without , and started .
她 听到 尤金的 嗓音 没有 , 和 开始 .

她听到尤金的声音，便动了起来。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [stəd] ['mju:zɪŋ] , [laɪk] [wʌn]
She passed her hand across her forehead , and stood musing , like one
她 通过了 她 手 穿过 她 前额 , 和 站立 沉思 , 喜欢 一
[ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] [dri:m] .
endeavouring to recall a dream .
努力 到 记起 一个 梦 .

她用手抚过额头，站在那里沉思，仿佛在努力回忆一个梦境。

[ˈjʊdʒɪn] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
Eugene entered the room , and advanced towards her ; she looked at him
尤金 进入 这 房间 , 和 先进的 向 她 ; 她 看起来 在 他
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gər] ,
with an eager ,
和 一个 渴望的 ,

尤金走进房间，朝她走去；她急切地看着他，

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] , [ˈmʌːmɜːd] [sʌm; səm] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [brɪˈɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ]
searching look , murmured some indistinct words , and before he could reach
搜索 看 , 低声说道 一些 模糊 字 , 和 前 他 可以 抵达
[hɜːr; hər] , [sæŋk][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
her , sank upon the floor .
她 , 沉没 之上 这 地面 :

他探寻着她的目光, 低声说了几句含糊不清的话, 还没来得及走到她跟前, 就瘫倒在地。

[ʃiː; ji] [ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ʌnˈsetld] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ;
She relapsed into a wild and unsettled state of mind ;
她 复发 进入 一个 荒野 和 不安的 状态 的 头脑 ;

她再次陷入了狂野不安的精神状态;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
but now that the first shock was over ,
但 现在 那 这 第一的 震惊 曾是 超过 ,

但现在第一波冲击已经过去了,

[ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ˈjʊdʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] .
the physician ordered that Eugene should keep continually in her sight .
这 医生 订购 那 尤金 应该 保持 持续 在 她 视线 :

医生嘱咐尤金必须时刻在她的视线范围内。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ji][dɪd][nɔːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;
Sometimes she did not know him ;
有时 她 做过 不是 知道 他 ;

有时她并不认识他;

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ji] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,
at other times she would talk to him as if he were going to sea ,
在 其他 时代 她 会 讲话 到 他 作为 如果 他 是 去 到 海 ,

有时她会跟他说话, 就好像他要出海一样。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪmˈplɔːr] [hɪm; ɪm][nɔːt][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ˈæŋɡər] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
and would implore him not to part from her in anger ; and when he
和 会 恳求 他 不是 到 部分 从 她 在 愤怒 ; 和 什么时候 他

[wʌz; wəz][nɔːt][ˈprez(ə)nt] ,
was not present ,
曾是 不是 展示 ,

她会恳求他不要因愤怒而与她分离; 而当他不在场时,

[ʃiː; ji] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] , [wɪð; wɪθ]
she would speak of him as if buried in the ocean , and would sit , with
她 会 说话 的 他 作为 如果 埋葬 在 这 海洋 , 和 会 坐 , 和

[klaːspt] [hændz] ,
clasped hands ,
紧握 双手 ,

她谈起他, 就像谈起埋葬在大海里的人一样, 然后双手紧握, 静静地坐着。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
looking upon the ground , the picture of despair .
寻找 之上 这 地面 , 这 图片 的 绝望 :

低头望向地面, 那是一幅绝望的景象。

[æz; əz][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [səbˈsaɪdɪd] ,
As the agitation of her feelings subsided ,
作为 这 搅动 的 她 情怀 平静下来 ,

随着她激动的情绪逐渐平复,

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [freɪm] [rɪ'klʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[ɑːk] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [ʃiː; ʃi]
and her frame recovered from the shock which it had received , she
和 她 框架 恢复 从 这 震惊 哪个 它 有 已收到 , 她
[br'keɪm] [mɔːr] [ˈplæsið][ænd; ənd][koʊ'hɪərənt] .
became more placid and coherent .
成为 更多的 平静 和 相干 .

她的身体从受到的冲击中恢复过来后，变得更加平静和清醒。

[ˈjʊdʒɪn] [kept] [ˈɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəli] [nɪr] [hɜːr; həɹ] .
Eugene kept almost continually near her .
尤金 保留 几乎 持续 靠近 她 .

尤金几乎一直待在她身边。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ðə; ði][rɪːəl][ˈɑːbdʒekt] [raʊnd] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] ['skætəd] [aɪ'diːəz][wʌns] [mɔːr] ['gæðəd] ,
He formed the real object round which her scattered ideas once more gathered ,
他 形成 这 真实的 目的 圆形的 哪个 她 疏散 想法 一次 更多的 聚集 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lɪŋkt] [ðəm; ðəm][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'ælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
and which linked them once more with the realities of life .
和 哪个 链接 他们 一次 更多的 和 这 现实 的 生活 .

他塑造了一个真实的对象，她零散的想法再次围绕着它聚集起来。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [tʃeɪndʒfəl] [dɪs'ɔːrdər] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn] .
But her changeful disorder now appeared to take a new turn .
但 她 变化 紊乱 现在 出现 到 拿 一个 新的 转动 .

但她原本就变化无常的病情现在似乎出现了新的转机。

[ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [ˈlæŋgwɪd][ænd; ənd][ɪ'hɜːrt] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ['saɪlənt] ,
She became languid and inert , and would sit for hours silent ,
她 成为 慵懒的 和 惰性 , 和 会 坐 为了 小时 沉默的 ,

她变得懒散无精打采，常常一连几个小时默默坐着。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['leθərdʒi] .
and almost in a state of lethargy .
和 几乎 在 一个 状态 的 昏睡 .

几乎处于一种昏昏欲睡的状态。

[ɪf] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['stuːpər] ,
If roused from this stupor ,
如果 唤醒 从 这 昏迷 ,

如果从这种昏迷状态中醒来，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ][maɪnd] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'tempts] [tuː; tə] ['faːləʊ] [ʌp][ə; eɪ] [treɪn]
it seemed as if her mind would make some attempts to follow up a train
它 似乎 作为 如果 她 头脑 会 制作 一些 尝试 到 跟随 向上 一个 火车
[ʌv; əv] [θɔːt] ,
of thought ,
的 想法 ,

她的大脑似乎试图跟上某个思路，

[bʌt; bət] [wʊd] [suːn] [br'kʌm] [kən'fjuːzd] .
but would soon become confused .
但 会 很快 变得 使困惑 .

但很快就会感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'gɑːrd] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][ɪn'kwɪərɪŋ]
She would regard every one that approached her with an anxious and inquiring
她 会 看待 每一个 一 那 接近 她 和 一个 焦虑的 和 查询
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

她会用焦虑和探寻的目光打量每一个接近她的人。

[bʌt; bət] [wʊd] [suːn] [br'kʌm] [kən'fjuːzd] .
but would soon become confused .
但 会 很快 变得 使困惑 .

但很快就会感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'gɑːrd] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][ɪn'kwɪərɪŋ]
She would regard every one that approached her with an anxious and inquiring
她 会 看待 每一个 一 那 接近 她 和 一个 焦虑的 和 查询
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

她会用焦虑和探寻的目光打量每一个接近她的人。

[ðæt] [si:md] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [ɪt'self] .
that seemed continually to disappoint itself .
那 似乎 持续 到 辜负 本身 .

它似乎总是让自己失望。

[ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] [sæt] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] ,
Sometimes , as her lover sat holding her hand ,
有时 , 作为 她 情人 卫星 保持 她 手 ,

有时，当她的爱人握着她的手坐着时，

[ʃi:; ji] [wʊd] [lʊk] [ˈpensɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'dəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
she would look pensively in his face without saying a word , until his heart was
她 会 看 若有所思地 在 他的 脸 没有 说 一个 单词 , 直到 他的 心 曾是
[ˌoʊvərˈkʌm] ;
overcome ;
克服 ;

她会若有所思地看着他的脸，一言不发，直到他的心被深深触动；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ði:z] [ˈtrænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][fɪts][ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɪgˈzɜ:rʃn] , [ʃi:; ji]
and after these transient fits of intellectual exertion , she
和 后 这些 瞬态 适合 的 知识分子 用力 , 她
[wʊd] [sɪŋk] [əˈgen] [ˈɪntu:] [ˈleθərdʒi] .
would sink again into lethargy .
会 下沉 再次 进入 昏睡 .

经过这些短暂的脑力活动之后，她又会陷入昏昏欲睡的状态。

[baɪ] [diˈgri:z] , [ðɪs] [ˈstu:pər] [ɪnˈkri:st] ;
By degrees , this stupor increased ;
经过 学位 , 这 昏迷 增加 ;

这种麻木感逐渐加深；

[hɜ:r; həɹ][maɪnd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [səb'saɪdɪd] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈstægnənt] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [deθ] -
her mind appeared to have subsided into a stagnant and almost death -
她 头脑 出现 到 有 平静下来 进入 一个 停滞不前 和 几乎 死亡 -
[laɪk] [kɑ:m] .
like calm .
喜欢 冷静的 .

她的思绪似乎陷入了一种停滞的、近乎死寂的平静之中。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [kloʊzd] ;
For the greater part of the time , her eyes were closed ;
为了 这 更大的 部分 的 这 时间 , 她 眼睛 是 关闭 ;

大部分时间，她都闭着眼睛；

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈpæʃnləs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rps] .
her face almost as fixed and passionless as that of a corpse .
她 脸 几乎 作为 固定的 和 无情 作为 那 的 一个 尸体 .

她的表情几乎像尸体一样僵硬、毫无生气。

[ʃi:; ji][noʊ] [ˈɔ:ŋgər] [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [səˈraʊndɪŋ] [ˈɑ:bdʒekts] .
She no longer took any notice of surrounding objects .
她 不 更长 采取 任何 注意 的 周围 对象 .

她不再注意周围的事物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:flnəs] [ɪn] [ðɪs] [træŋˈkwɪləti] , [ðæt] [fɪld] [hɜ:r; həɹ] [frendz] [wɪð; wɪθ]
There was an awfulness in this tranquillity , that filled her friends with
那里 曾是 一个 糟糕 在 这 宁静 , 那 已填 她 朋友们 和
[æprɪˈhenʃənz] .
apprehensions .
担忧 .

这种平静中透着一股可怕的气息，让她的朋友们感到不安。

[ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] [ˈɔ:rdərd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkwaɪət] ; [ɔ:r] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ji] [ɪ'vɪnst]
The physician ordered that she should be kept perfectly quiet ; or that , if she evinced
这 医生 订购 那 她 应该 是 保留 完美 安静的 ; 或者 那 , 如果 她 表现出
[ˈeni] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
any agitation ,
任何 搅动 ,

医生嘱咐她必须保持绝对安静；如果她表现出任何躁动不安，

[ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈdʒentli] [ˈlʌld] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [baɪ][sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪt] [tu:n] .
she should be gently lulled , like a child , by some favourite tune .
她 应该 是 轻轻地 昏昏欲睡 , 喜欢 一个 孩子 , 经过 一些 最喜欢的 调 .

应该像哄孩子一样，用她喜欢的曲子轻轻哄她入睡。

[ʃi:; ji] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] , [ˈhɑ:rdli] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] ,
She remained in this state for hours , hardly seeming to breathe ,
她 剩余 在 这 状态 为了 小时 , 几乎 似乎 到 呼吸 ,

她保持这种状态几个小时，几乎停止了呼吸。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [deθ] .
and apparently sinking into the sleep of death .
和 显然 下沉 进入 这 睡觉 的 死亡 .

仿佛正沉入死亡的沉睡之中。

[hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [stɪl] .
Her chamber was profoundly still .
她 房间 曾是 深刻地 仍然 .

她的房间里静得出奇。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [mu:vd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzləs] [tred] ; [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
The attendants moved about it with noiseless tread ; every thing was
这 服务员 已搬 关于 它 和 无声 踏 ; 每一个 事物 曾是
[kə'mju:nikeɪtɪd] [baɪ][saɪnz] [ænd; ənd] [ˈhwɪspəz] .
communicated by signs and whispers .
沟通 经过 标志 和 低语 .

侍者们轻手轻脚地走来走去；一切都通过手势和低语来交流。

[hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [sæt][baɪ][hɜ:r; hər] [saɪd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪnf(ə)][æŋ'zaɪəti] ,
Her lover sat by her side , watching her with painful anxiety ,
她 情人 卫星 经过 她 边 , 观看 她 和 痛苦 焦虑 ,

她的情人坐在她身边，焦急地看着她。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [breθ] [wɪt] [stʊəl] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [peɪl] [lɪps] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði]
and fearing that every breath which stole from her pale lips would be the
和 害怕 那 每一个 气息 哪个 偷窃 从 她 苍白 嘴唇 会 是 这
[læst] .
last .
最后的 .

她害怕从苍白的嘴唇间逸出的每一口气都是最后一口气。

[æt; ət] [lenʃkθ; lenθ] [ʃi:; ji] [hi:vd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [kən'vʌlsɪv] [ˈməʊfənz] ,
At length she heaved a deep sigh ; and , from some convulsive motions ,
在 长度 她 喘息 一个 深的 叹 ; 和 , 从 一些 痉挛 运动 ,

最后她长叹一声；然后，伴随着一阵阵痉挛，

[əˈpɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtrʌblɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [sli:p] .
appeared to be troubled in her sleep .
出现 到 是 麻烦 在 她 睡觉 .

她睡梦中似乎很不安。

[hɜ:r; hər] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] [ɪn'kri:st] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][æŋ; ən] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ˈməʊnɪŋ] .
Her agitation increased , accompanied by an indistinct moaning .
她 搅动 增加 , 伴随 经过 一个 模糊 呻吟 .

她的情绪越来越激动，同时还伴有含糊不清的呻吟声。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] , [rɪˈmembəriŋ] [ðə; ði] [fəˈziːjənz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [ɪnˈdevəɹ]
One of her companions , remembering the physician's instructions , endeavoured
一 的 她 同伴 , 记住 这 医生的 指示 , 努力
[tuː; tə] [lʌl] [hɜːr; həɹ] [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] ,
to lull her by singing ,
到 麻痹 她 经过 歌唱 ,
她的一位同伴谨记医生的嘱咐，试图通过唱歌来哄她入睡。

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [ˈtendəɹ] [ˈlɪt(ə)] [er] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv]
in a low voice , a tender little air , which was a particular favourite of
在 一个 低的 嗓音 , 一个 投标 小的 空气 , 哪个 曾是 一个 特别的 最喜欢的 的
[əˈnɛts] .
Annette's .
安妮特的 .
低声吟唱着一首温柔的小调，这是安妮特特别喜欢的一首歌。

[ˈprɔːbəbli] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kəˈnekʃən] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈstoːri] ;
Probably it had some connexion in her mind with her own story ;
大概 它 有 一些 连接 在 她 头脑 和 她 自己的 故事 ;
或许在她看来，这与她自己的经历有些关联；

[fɔːr; fəɹ] [ˈevri] [fʌːnd] [gɜːrl] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˈdɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,
for every fond girl has some ditty of the kind ,
为了 每一个 喜爱 女孩 有 一些 小调 的 这 种类 ,
每个温柔的女孩都有一首类似的歌谣，

[lɪŋkt] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ænd; ənd] [sæd] [rɪˈmembrənsɪz] .
linked in her thoughts with sweet and sad remembrances .
链接 在 她 想法 和 甜的 和 伤心 回忆 .
她的思绪中交织着甜蜜与悲伤的回忆。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ðə; ði] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈnet] [səbˈsaɪdɪd] .
As she sang , the agitation of Annette subsided .
作为 她 唱 , 这 搅动 的 安妮特 平静下来 .
随着她的歌声，安妮特的激动情绪渐渐平息下来。

[ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [feɪnt] [ˈkʌləɹ] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] ; [hɜːr; həɹ] [ˈaɪlɪdz] [brˈkeɪm] [swəɪlɪn]
A streak of faint colour came into her cheeks ; her eyelids became swoln
一个 条纹 的 头晕的 颜色 来了 进入 她 脸颊 ; 她 眼睑 成为 肿胀
[wɪð; wɪθ] [ˈraɪzɪŋ] [terz] ,
with rising tears ,
和 上升 眼泪 ,
她双颊泛起淡淡的红晕；眼睑因泪水涌上眼眶而红肿。

[wɪtʃ] [ˈtremblɪd] [ðer; ðəɹ] [fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈstiːlɪŋ] [fɔːrθ] , [kɔːrst] [daʊn]
which trembled there for a moment , and then , stealing forth , coursed down
哪个 颤抖 那里 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 偷窃 前进 , 课程 向下
[hɜːr; həɹ] [ˈpæɪɪd] [tʃiːk] .
her pallid cheek .
她 苍白 脸颊 .
那东西在那里颤抖了一会儿，然后悄悄地流了下来，顺着她苍白的脸颊流了下来。

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] ,
When the song was ended , she opened her eyes and looked about her ,
什么时候 这 歌曲 曾是 结束 , 她 打开 她 眼睛 和 看起来 关于 她 ,
歌曲结束后，她睁开眼睛环顾四周。

[æz; əz] [wʌn] [əˈweɪkənɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .
as one awakening in a strange place .
作为 一 唤醒 在 一个 奇怪的 地方 .
如同在陌生的地方醒来。

“ [oʊ] , [ˈjʊdʒɪn] ！ [ˈjʊdʒɪn] ！ ” [sed] [ˈiː; ʃɪ] ,
“ **Oh , Eugene ！ Eugene ！** ” **said she ,**
“ 哦 , 尤金 ！ 尤金 ！ ” 说 她 ,
“ 哦 , 尤金 ！ 尤金 ！ ” 她 说 道 。

“ [aɪ ˈtiː] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪŋ] [ænd; ənd][ˈdɪzməl] [dri:m] ; [wʌt] [hæz; həz]
“ **it seems as if I have had a long and dismal dream ; what has**
“ 它 似乎 作为 如果 我 有 有 一个 长的 和 惨淡 梦 ; 什么 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

“ 我 仿佛 做 了 一个 漫长 而 凄惨 的 梦 ; 到底 发生 了 什么 事 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
and what has been the matter with me ?
和 什么 有 到过 这 事情 和 我 ?

我 到底 怎么 了 ?
“ [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] [ɪmˈbærəsɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈænsər] , [ðə; ði]
“ **The questions were embarrassing ; and before they could be answered , the**
“ 这 问题 是 尴尬 的 ; 和 前 他们 可以 是 回答 , 这
[fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

“ 这些 问题 令人 尴尬 ; 还没 等 回答 , 医生 就 ”
[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ˈentərd] .
who was in the next room , entered .
WHO 曾是 在 这 下一个 房间 , 进入 .

隔壁 房间 的 人 走 了 进 来 。
[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm]
She took him by the hand , looked up in his face , and made the same
她 采取 他 经过 这 手 , 看起来 向上 在 他的 脸 , 和 制成 这 相同 的
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] .
inquiry :
询问 :

她 拉 起 他 的 手 , 抬 头 看 着 他 的 脸 , 问 了 同 样 的 问 题 。
[hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɔːf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪˈversɪv] [ˈænsər] ; — “ [noʊ] , [noʊ] !
He endeavoured to put her off with some evasive answer ; — “ No , no !
他 努力 到 放 她 离开 和 一些 回避 回答 ; — “ 不 , 不 !

他 试图 用 一些 闪烁 其 词 的 回答 来 敷衍 她 ; —— “ 不 , 不 ! ”
“ [kraɪd] [ˈiː; ʃɪ] , “ [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] [ˈstreɪndʒli] .
“ **cried she , “ I know I have been ill , and I have been dreaming strangely .**
“ 哭 她 , “ 我 知道 我 有 到过 患病 的 , 和 我 有 到过 做梦 奇怪 的 .

她 哭 着 说 : “ 我 知道 我 生病 了 , 而且 我 一直 做 着 奇怪 的 梦 . ”
[aɪ] [θɔːt] [ˈjʊdʒɪn] [hæd; həd] [left] [juː ˈes] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] —
I thought Eugene had left us — and that he had gone to sea —
我 想法 尤金 有 左边 我们 — 和 那 他 有 已 消失 到 海 —
[ænd; ənd] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and that — and that he was
和 那 — 和 那 他 曾是

我 以为 尤金 已经 离开 了 我们 —— 我 以为 他 出 海 了 —— 而且 —— 而且 他
[draʊnd] ! — [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] !
drowned ! — But he has been to sea !
溺水 ! — 但 他 有 到过 到 海 !

溺水 了 ! —— 但 他 可是 去 过 海 上 啊 !

“ [ˈædɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈʒ:rnɪstli] , [æz; əz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [kept] [ˈflæʃɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
“ **added she , earnestly , as recollection kept flashing upon her** ,
“ 额外 她 , 切实 , 作为 回忆 保留 闪烁 之上 她 ,
“她认真地补充道, 回忆不断在她脑海中闪现,”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [rekt] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] [ˈretʃɪd] — [ænd; ənd]
“ **and he has been wrecked — and we were all so wretched — and**
“ 和 他 有 到过 损毁 — 和 我们 是 全部 所以 可怜 — 和
[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [əˈgen] [wʌn] [braɪt] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ænd; ənd] — [oʊ] !
he came home again one bright morning — and — Oh !
他 来了 家 再次 — 明亮的 早晨 — 和 — 哦 !
“他受尽了苦难——我们都非常痛苦——在一个阳光明媚的早晨, 他又回到了家——哦!

“ [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [smaɪl] ,
“ **said she , pressing her hand against her forehead , with a sickly smile ,**
“ 说 她 , 紧迫 她 手 反对 她 前额 , 和 一个 病弱的 微笑 ,
“她说着, 用手按着额头, 脸上带着一丝病态的微笑,”她说。

“ [aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ; [ɔ:l][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [raɪt] [hɪr] :
“ **I see how it is ; all has not been right here :**
“ 我 看 如何 它 是 ; 全部 有 不是 到过 正确的 这里 :
“我明白了; 这里一直都不正常:”

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔ:l][pæst] [naʊ] — [ˈjʊdʒɪn] [ɪz] [hɪr] !
I begin to recollect — but it is all past now — Eugene is here !
我 开始 到 追忆 — 但 它 是 全部 过去的 现在 — 尤金 是 这里 !
我开始回忆——但一切都过去了——尤金来了!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈhæpi] — [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl] [ˈnevər] — [ˈnevər] [pɑ:rt] [əˈgen] — [jæl; ʃəl]
and his mother is happy — and we shall never — never part again — shall
和 他的 母亲 是 快乐的 — 和 我们 将 绝不 — 绝不 部分 再次 — 将
[wiː; wi] , [ˈjʊdʒɪn] ?
we , Eugene ?
我们 , 尤金 ?
他的母亲很高兴——我们永远不会——永远不会再分开——对吗, 尤金?

“ [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , [ɪɡˈzɔ:stɪd] ; [ðə; ði] [terz] [ˈstri:md] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
“ **She sunk back in her chair , exhausted ; the tears streamed down her cheeks .**
“ 她 沉没 后退 在 她 椅子 , 筋疲力尽的 ; 这 眼泪 流媒体 向下 她 脸颊 .
她瘫倒在椅子上, 筋疲力尽; 泪水顺着脸颊流了下来。

[hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈhɒvəd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n]
Her companions hovered round her , not knowing what to make of this sudden
她 同伴 悬停 圆形的 她 , 不是 会心 什么 到 制作 的 这 突然
[dɑ:n] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] .
dawn of reason .
黎明 的 原因 .
她的同伴们围在她身边, 不知该如何看待她这突如其来的理性觉醒。

[hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [ˈsɒbd] [əˈlaʊd] .
Her lover sobbed aloud .
她 情人 啜泣 大声 .
她的情人放声痛哭。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
She opened her eyes again , and looked upon them with an air of the
她 打开 她 眼睛 再次 , 和 看起来 之上 他们 和 一个 空气 的 这
[swi:təst] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] .
sweetest acknowledgment .
最甜美的 致谢 .
她再次睁开眼睛, 带着最甜蜜的欣喜神情看着他们。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɔ:l][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] ! ” [sed] [fi:; fi] , [ˈfeɪntli] .
“ You are all so good to me ! ” said she , faintly .
“ 你 是 全部 所以 好的 到 我 ! ” 说 她 , 淡淡的 .
“你们都对我真好!”她虚弱地说。

[ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [dru:] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ə'saɪd] .
The physician drew the father aside .
这 医生 画 这 父亲 旁边 .
医生把父亲拉到一边。

“ [jʊɹ; jər] [ˈdɒtɜ:z] [maɪnd][ɪz] [rɪˈstɔ:rd] , ” [sed] [hi:; hi] ; “ [fi:; fi][ɪz][ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [fi:; fi][hæz; həz] [bɪn]
“ Your daughter's mind is restored , ” said he ; “ she is sensible that she has been
“ 你的 女儿的 头脑 是 恢复 , ” 说 他 ; “ 她 是 明智的 那 她 有 到过
[dɪˈreɪndʒd] ;
deranged ;
精神错乱 ;
“你女儿的神智已经恢复了,”他说; “她意识到自己曾经精神错乱;

[fi:; fi][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
she is growing conscious of the past , and conscious of the present .
她 是 生长 有意识的 的 这 过去的 , 和 有意识的 的 这 展示 .
她越来越意识到过去, 也越来越意识到现在。

[ɔ:l] [ðæt] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][kɑ:m][ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ʌnˈtɪl] [hɜ:r; həɹ] [helθ] [ɪz][ɑ:r 'i:] -
All that now remains is to keep her calm and quiet until her health is re -
全部 那 现在 遗迹 是 到 保持 她 冷静的 和 安静的 直到 她 健康 是 关于 -
[ɪˈstæblɪft] ,
established ,
已确立的 ,
现在唯一要做的就是让她保持平静安静, 直到她的健康恢复为止。

[ænd; ənd] [ðen] [let][hɜ:r; həɹ][bi:; bi] [ˈmærid] [ɪn][ˈgɑ:dʒ] [neɪm] ! “
and then let her be married in God's name ! ”
和 然后 让 她 是 已婚 在 神的 姓名 ! “
然后就让她以神的名义结婚吧!

“ [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpri:st] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [sɪns] ;
“ The wedding took place , ” continued the good priest , “ but a short time since ;
“ 这 婚礼 采取 地方 , ” 持续 这 好的 牧师 , “ 但 一个 短的 时间 自从 ;
“婚礼已经举行了,”这位善良的牧师继续说道, “但时间还不长;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [feɪt] [ˈdʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhʌnimu:n] ,
they were here at the last fête during their honeymoon ,
他们 是 这里 在 这 最后的 宴请 期间 他们的 蜜月 ,
他们蜜月期间最后一次来这里参加庆祝活动,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæns(ə)m] [ænd; ənd] [ˈhæpi:ɜ] [ˈkʌp(ə)l] [wɜz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æz; əz] [ðeɪ]
and a handsomer and happier couple was not to be seen as they
和 一个 更英俊 和 更快乐 夫妻 曾是 不是 到 是 已见 作为 他们
[dɑ:nst] [ˈʌndər] [ˈjɑ:ndər] [tri:z] .
danced under yonder trees .
跳舞 在下面 远处 树木 .
再也找不到比他们更俊美、更幸福的一对情侣了, 他们在远处的树下翩翩起舞。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [naʊ] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [fɑ:rm][æt; ət][pɑ:nt]
The young man , his wife , and mother , now live on a fine farm at Pont
这 年轻的 男人 , 他的 妻子 , 和 母亲 , 现在 居住 在 一个 美好的 农场 在 庞特
-
l'Eveque ;
-
这位年轻人、他的妻子和母亲现在住在蓬莱韦克的一个漂亮的农场里;

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑ:d(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [ˈjɑ:ndər] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['flaʊərz] [ri:ðd]
and that model of a ship which you see yonder , with white flowers wreathed
和 那 模型 的 一个 船 哪个 你 看 远处 , 和 白色的 花朵 花环
[raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
round it ,
圆形的 它 ,

还有你看到的那艘船 的模型, 周围环绕着白色的鲜花,

[ɪz] [ə'netʃ] [ˈɔ:fəriŋ] [ʌv; əv] [θæŋks] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ʌv; əv] [greɪs] , [fɔ:r; fər] ['hæviŋ] ['lɪsnd]
is Annette's offering of thanks to Our Lady of Grace , for having listened
是 安妮特的 提供 的 谢谢 到 我们的 女士 的 优雅 , 为了 拥有 听着
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [prerz] ,
to her prayers ,
到 她 祈祷 ,
这是安妮特向圣母玛利亚表达的感谢, 感谢她聆听了她的祈祷。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['perəl] .
and protected her lover in the hour of peril .
和 受保护 她 情人 在 这 小时 的 危险 .
在危难之际, 她挺身而出保护了她的爱人。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hæviŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['saɪləns] .
" **The captain having finished , there was a momentary silence .**
" 这 队长 拥有 完成的 , 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .
船长说完后, 现场短暂地沉默了一会儿。

[ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['leɪdi] - , [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [baɪ] [hɑ:rt] , [hæd; həd][led][ðə; ði]
The tender - hearted Lady Lillycraft , who knew the story by heart , had led the
这 投标 - 心地 女士 - , WHO 知道 这 故事 经过 心 , 有 引领 这
[wei] [ɪn] ['wi:pɪŋ] ,
way in weeping ,
方式 在 哭泣 ,
心地善良的莉莉克拉夫特夫人对这个故事烂熟于心, 她带头哭泣。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʃed] [terz] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
and indeed had often begun to shed tears before they had come to the
和 的确 有 经常 开始 到 棚 眼泪 前 他们 有 来 到 这
[raɪt] [pleɪs] .
right place .
正确的 地方 .
事实上, 他们往往还没到正确的地方就已经开始流泪了。

[ðə; ði] [fer] ['dʒu:liə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['flɜ:rid] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wer] ['wedɪŋ] [ˌprepə'reɪnɪz]
The fair Julia was a little flurried at the passage where wedding preparations
这 公平的 朱莉娅 曾是 一个 小的 恍 在 这 通道 在哪里 婚礼 准备工作
[wɜ:r; wər] ['menʃ(ə)nd] ;
were mentioned ;
是 提及 ;
美丽的朱莉娅在读到提到婚礼筹备的那段文字时, 有些慌乱起来;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔ:ditər] [moʊst] [ə'fektɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmp(ə)] ['fi:bi:] ['wɪlkɪnz] .
but the auditor most affected was the simple Phoebe Wilkins .
但 这 审计员 最多 做作的 曾是 这 简单的 菲比 威尔金斯 .
但受影响最大的审计员是普通的菲比·威尔金斯。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['grædʒuəli] [drɒpt] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] [ɪn][hɜ:r; hər][ləp] ,
She had gradually dropt her work in her lap ,
她 有 逐步地 掉落 她 工作 在 她 膝 ,
她渐渐地把手中的工作放在了腿上,

[ænd; ʌnd][sæt] ['sɒbiŋ] [θru:] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ʌn'tɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end] ,
and sat sobbing through the latter part of the story , until towards the end ,
和 卫星 啜泣 通过 这 后者 部分 的 这 故事 , 直到 向 这 结尾 ,
故事后半部分, 她一直坐着啜泣, 直到临近结尾。

[wen] [ðə; ði] ['hæpi] [ri'vɜ:rs] [hæd; həd] ['nɪrli] [prə'du:st] [ə'hʌðər] [si:n] [ʌv; əv] [hi'steriks] .
when the happy reverse had nearly produced another scene of hysterics .
什么时候 这 快乐的 撤销 有 几乎 生产 其他 场景 的 癔症 .
当令人欣喜的逆转几乎再次引发一场歇斯底里的闹剧时。

“ [goʊ] , [teɪk] [ðɪs] [keɪs] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ə'gen] , [tʃaɪld] , ” [sed] ['leɪdi] - , ['kaɪndli] ,
“ **Go , take this case to my room again , child ,** ” **said Lady Lillycraft , kindly ,**
“ 去 , 拿 这 案件 到 我的 房间 再次 , 孩子 , ” 说 女士 - , 亲切地 ,
“孩子, 去, 把这个箱子再送到我房间去,”莉莉克拉夫特夫人和蔼地说。

“ [ænd; ʌnd][dəʊnt][kraɪ][soʊ] [mʌt]] . ”
“ **and don't cry so much .** ”
“ 和 不 哭 所以 很多 . ”
“别哭那么多。”

“ [aɪ][wəʊnt] , [ɑ:nt] [pli:z] [jɔ:; jər] ['leɪdɪfɪp] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][aɪ 'ti:] ; — [bʌt; bət]
“ **I won't , an't please your ladyship , if I can help it ; — but**
“ 我 惯于 , 蚂蚁 请 你的 夫人 , 如果 我 能 帮助 它 ; — 但
“如果可以的话, 我不会, 也不会让夫人高兴; ——但是

[aɪm][glæd] [ðeɪ] [meɪd] [ɔ:l] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] ['mærid] .
I'm glad they made all up again , and were married .
我是 高兴的 他们 制成 全部向上 再次 , 和 是 已婚 .
我很高兴他们和好如初, 并且结婚了。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvlɔ:rn] ['dæmzl] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði]
“ **By the way , the case of this lovelorn damsel begins to make some talk in the**
“ 经过 这 方式 , 这 案件 的 这 失恋的 闺女 开始 到 制作 一些 讲话 在 这
[ˈhaʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,
“顺便一提, 这个失恋少女的遭遇在家里引起了一些议论。”

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['sɜ:rt(ə)n][lɪt(ə)] ['leɪdɪz] , [nɑ:t][fɑ:r] [ɪn][ðer; ðər] [ti:nz] , [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]
especially among certain little ladies , not far in their teens , of whom she has
尤其 之中 肯定 小的 女士们 , 不是 远的 在 他们的 青少年 , 的 谁 她 有
[meɪd] ['kɒnfɪdənts] .
made confidants .
制成 知己 .
尤其是一些十几岁左右的小女孩, 她与她们成了知己。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
She is a great favourite with them all ,
她 是 一个 伟大的 最喜欢的 和 他们 全部 ,
她深受大家喜爱。

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kən'faɪdɪd][tu:; tə][ðem; ðəm][hɜ:r; hər] [ʌv] ['si:kri:ts] .
but particularly so since she has confided to them her love secrets .
但 特别 所以 自从 她 有 坦白 到 他们 她 爱 秘密 .
尤其因为她曾向他们吐露过自己的爱情秘密。

[ðeɪ] [ˈentər][ˈɪntuː][hɜːr; həər][kənˈsɜːrɪnz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ziːl] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ]
They enter into her concerns with all the violent zeal and overwhelming
他们 进入 进入 她 担忧 和 全部 这 暴力 热情 和 压倒
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ˈleɪdɪz] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlətɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv]
sympathy with which little boarding - school ladies engage in the politics of a love
同情 和 哪个 小的 登机 - 学校 女士们 从事 在 这 政治 的 一个 爱
[əˈfer] .
affair .
事务 .

她们以寄宿学校女生参与恋爱政治时所表现出的那种狂热和同情，投入到她的生活中。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðəm; ðəm] [ˈfriːkwəntli] [ˈklʌstərɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; həər][ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈkɒnfərənsɪs] ,
I have noticed them frequently clustering about her in private conferences ,
我 有 注意到 他们 频繁地 聚类 关于 她 在 私人的 会议 ,
我注意到他们经常在私下会面时围在她身边。

[ɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈterəs] [ˈʌndər][maɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
or walking up and down the garden terrace under my window ,
或者 步行 向上 和 向下 这 花园 阳台 在下面 我的 窗户 ,
或者在我窗户下的花园露台上走来走去，

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdɒləərəs] [ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][hɜːr; həər] [əˈflɪkʃənz] ;
listening to some long and dolorous story of her afflictions ;
聆听 到 一些 长的 和 悲伤的 故事 的 她 苦难 ;
听她讲述自己漫长而悲惨的苦难经历；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈevər] - [rɪˈkɜːrɪŋ] [freɪzɪz] , “ [sez]
of which I could now and then distinguish the ever - recurring phrases , “ **says**
的 哪个 我 可以 现在 和 然后 区分 这 曾经 - 再次发生的 短语 , “ 说道
[hiː; hi] , “ [ænd; ənd] “ [sez] [ʃiː; ʃi] .
he , “ **and** “ **says she** .
他 , “ 和 “ 说道 她 .

其中我偶尔能分辨出反复出现的短语：“他说”和“她说”。

[aɪ] [ˌæksɪˈdentəli] [ɪntəˈrʌptɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkaʊnslz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
“ **I accidentally interrupted one of these little councils of war** ,
” 我 偶然 中断 一 的 这些 小的 议会 的 战争 ,
“我不小心打断了其中一次小型战争会议，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈhʌdlɪd] [təˈɡeðər] [ˈʌndər][ə; eɪ] [triː] ,
when they were all huddled together under a tree ,
什么时候 他们 是 全部 蜷缩着 一起 在下面 一个 树 ,
当他们都挤在一棵树下时，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɜːrɪnstli] [kənˈsɪdərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdɑːkjumənt] .
and seemed to be earnestly considering some interesting document .
和 似乎 到 是 切实 考虑 一些 有趣的 文档 .
他似乎在认真地阅读一份有趣的文件。

[ðə; ði] [ˈflʌtər] [æt; ət][maɪ] [əˈprəʊtʃ] [ˌʃʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈsiːkrɪts] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
The flutter at my approach showed that there were some secrets under discussion
这 扑 在 我的 方法 显示 那 那里 是 一些 秘密 在下面 讨论
;
;
;
;

我走近时引起的骚动表明，他们正在讨论一些秘密；

[ænd; ʌnd][aɪ] [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [dis'kɑ:nsələt] ['fi:bi:] ['krʌmplɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] ['i:ðər] [ə; eɪ] [lʌv]
and I observed the disconsolate Phoebe crumpling into her bosom either a love
和 我 观察到 这 沮丧的 菲比 皱缩 进入 她 怀 任何一个 一个 爱
- ['letər] [ɔ:r][æŋ; ən][oʊld] ['væləntaɪn] ,
- letter or an old valentine ,
- 信 或者 一个 老的 情人节 ,

我看到沮丧的菲比蜷缩在胸前，手里拿着一封情书或一张旧情人节卡片。

[ænd; ʌnd] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .
and brushing away the tears from her cheeks .
和 刷牙 离开 这 眼泪 从 她 脸颊 .

她擦去脸颊上的泪水。

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft] ['meltɪŋ] ['neɪtʃər] ,
The girl is a good girl , of a soft melting nature ,
这 女孩 是 一个 好的 女孩 , 的 一个 柔软的 融化 自然 ,

这个女孩是个好女孩，性格温柔善良。

[ænd; ʌnd] [ʃoʊz] [hɜ:r; həɹ][kən'sɜ:rn][æt; ət][ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] ['oʊnli][ɪn] [terz] [ænd; ʌnd]
and shows her concern at the cruelty of her lover only in tears and
和 演出 她 忧虑 在 这 残酷 的 她 情人 仅有的 在 眼泪 和
['dru:pɪŋ] [lʊks] ;
drooping looks ;
下垂 看起来 ;

她对爱人的残忍行为只以泪水和低垂的眼神来表达她的担忧；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['leɪdɪz] [hu:] [hæv; həv][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][hɜ:r; həɹ] [kɔ:z] , [aɪ 'ti:] ['spɑ:klz] [ʌp]
but with the little ladies who have espoused her cause , it sparkles up
但 和 这 小的 女士们 WHO 有 拥护 她 原因 , 它 闪光 向上
['ɪntu:]['faɪəri][,ɪndɪɡ'neɪ](ə)n] :
into fiery indignation :
进入 火热 愤慨 :

但对于那些支持她事业的小姑娘们来说，这股热情却燃烧成了熊熊怒火：

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['meni] [ə; eɪ] [glæns] ['dɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði] [pju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I have noticed on Sunday many a glance darted at the pew of the
和 我 有 注意到 在 星期日 许多 一个 瞥一眼 飞镖 在 这 座位 的 这
- ,
Tibbets's ,
- ,

我注意到星期天有很多目光都瞥向了蒂贝茨一家所在的教堂长椅。

[ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [melt] [daʊn] [ðə; ði]['sɪlvər] ['bʌtnz] [ɑ:n][oʊld] ['redi] ['mʌni:z] ['dʒækɪt] .
enough even to melt down the silver buttons on old Ready Money's jacket .
足够的 甚至 到 熔化 向下 这 银 按钮 在 老的 准备好 钱的 夹克 .

甚至足以熔化老雷迪·莫尼夹克上的银纽扣。

['trævəlɪŋ] .
TRAVELLING .
旅行 .

旅行。

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [fɔ:r; fər][,ri:kri'eɪfŋ; ,rekri'eɪfən] [seɪk] ,
A citizen , for recreation sake ,
一个 公民 , 为了 娱乐 清酒 ,

一位市民，为了娱乐目的

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rnɪ] [teɪk]
To see the country would a journey take
到 看 这 国家 会 一个 旅行 拿

要游览这个国家，需要一段旅程。

[sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n][maɪl] , [ɔːr] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ;
Some dozen mile , or very little more ;
一些 打 英里 , 或者 非常 小的 更多的 ;
大约十几英里, 或者差不多更多;

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendz] [tuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ,
Taking his leave with friends two months before ,
采取 他的 离开 和 朋友们 二 几个月 前 ,
两个月前, 他与朋友们告别。

[wɪð; wɪθ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [helθ] , [ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
With drinking healths , and shaking by the hand ,
和 喝 健康 , 和 摇晃 经过 这 手 ,
举杯祝酒, 握手致意

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] - [tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] - [faʊnd] [lænd] .
As he had travail'd to some new - found land .
作为 他 有 - 到 一些 新的 - 成立 土地 .
他跋山涉水来到了一片新发现的土地。

— [ˈdɑːktər] [ˈməri] - [mæn] , - .
— Doctor Merrie - Man , 1609 .
— 医生 梅里 - 男人 , - .
—— 《快乐医生》, 1609年。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][hæz; həz] [ˈleɪtli] [rɪˈsiːvd] [əˈnʌðər] [ɑːk] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
The Squire has lately received another shock in the saddle ,
这 乡绅 有 最近 已收到 其他 震惊 在 这 鞍 ,
这位乡绅最近在马鞍上又遭遇了一次打击。

[ænd; ənd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈsiːtid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɑːplɒt] [ˈneɪbə] , [ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [ˈmɪstər] .
and been almost unseated by his marplot neighbour , the indefatigable Mr .
和 到过 几乎 被罢免 经过 他的 马尔普洛特 邻居 , 这 不懈 先生 .
[ˈfædi] ,
Faddy ,
时髦 ,
差点被他那位不屈不挠的邻居法迪先生拉下马路,

[huː] [raɪdz] [hɪz; ɪz][dʒɑːg] - [traːt] [ˈhɑːbi] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ziːl] ;
who rides his jog - trot hobby with equal zeal ;
WHO 骑行 他的 慢跑 - 小跑 爱好 和 平等的 热情 ;
他对慢跑和慢跑的爱好同样充满热情;

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [bent] [əˈpɑːn] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈfɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ðæt] [ðə; ði]
and is so bent upon improving and reforming the neighbourhood , that the
和 是 所以 弯曲 之上 改善 和 改革 这 邻里 , 那 这
[ˈskwaɪər] [θɪŋks] ,
Squire thinks ,
乡绅 思考 ,
他如此热衷于改善和改造街区, 以至于乡绅认为:

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈskers] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] .
in a little while , it will be scarce worth living in .
在 一个 小的 尽管 , 它 将要 是 稀少 值得 活的 在 .
不久之后, 这里将变得非常难住。

[ðə; ði] [ɪˈnɔːrməti] [ðæt] [hæz; həz] [ðʌs] [ˌdɪskəmˈpouzɪd] [maɪ] [ˈwɜːrði] [ˈhoʊst] ,
The enormity that has thus discomposed my worthy host ,
这 巨大 那 有 因此 心神不宁 我的 值得 主持人 ,
令我尊敬的主人如此不安的巨大事件,

[ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjʊ'fæktʃərər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['kooʃtɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
is an attempt of the manufacturer to have a line of coaches established ,
是一个试图的这制造商到有 一个 线的 教练 已确立的 ,
这是制造商试图建立一条客车产品线的尝试。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][daɪ'vɜ:rdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ru:t] , [ænd; ənd] [pæs] [θru:ɪ] [ðə; ði] ['neɪbəɪɪŋ]
that shall diverge from the old route , and pass through the neighbouring
那 将 分歧 从 这 老的 路线 , 和 经过 通过 这 邻接
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .
这条路线将偏离旧路线，穿过邻近的村庄。

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
I believe I have mentioned that the Hall is situated in a retired part of the
我 相信 我 有 提及 那 这 大厅 是 位于 在 一个 退休 部分 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
我想我之前提到过，这座大厅位于一个较为僻静的地区。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['eni] [ɡreɪt] - ;
at a distance from any great coachroad ;
在 一个 距离 从 任何 伟大的 - ;
远离任何主要驿道；

[ɪnsə'mʌtɪ] [ðæt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələɹ] [ɪz][æpt][tu:; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv]
insomuch that the arrival of a traveller is apt to make every one look out of
就此而言 那 这 到达 的 一个 游客 是 易于 到 制作 每一个 一 看 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
以至于当有旅客到来时，每个人都会忍不住向窗外张望。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɔ:z] [sʌm; səm] [tɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [eɪl] - ['drɪŋkəz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɪn] .
and to cause some talk among the ale - drinkers at the little inn .
和 到 原因 一些 讲话 之中 这 麦芽酒 - 饮酒者 在 这 小的 客栈 .
并引起小客栈里喝酒的人们的一些议论。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] , ['ðerfɔ:r] ,
I was at a loss , therefore ,
我 曾是 在 一个 损失 , 所以 ,
因此，我不知所措。

[tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['skwaɪəɹz][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['meʒəɹ] [ə'pærəntli] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]
to account for the Squire's indignation at a measure apparently fraught with
到 帐户 为了 这 乡绅的 愤慨 在 一个 措施 显然 充满危机 和
[kən'vi:nɪəns] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] ,
convenience and advantage ,
方便 和 优势 ,
为了解释乡绅对一项显然充满便利和利益的措施所表现出的愤慨，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vi:njənsɪs] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɜ:ɹ; wər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɡreɪtɪst]
until I found that the conveniences of travelling were among his greatest
直到 我 成立 那 这 便利设施 的 旅行 是 之中 他的 最
[ˈɡri:vənsəz, 'ɡri:vənsɪz] .
grievances :
不满 ,
直到我发现，旅行的便利竟然是他最大的不满之一。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [reɪlz] [ə'genst] [sterɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] , [pəʊst] - [ˈfeɪzɪz] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnpaɪk] - [roʊdʒ] ,
In fact , he rails against stage - coaches , post - chaises , and turnpike - roads ,
在 事实 , 他 铁轨 反对 阶段 - 教练 , 邮政 - 躺椅 , 和 收费公路 - 道路 ,
事实上, 他强烈反对驿马车、邮政马车和收费公路。

[æz; əz] ['sɪriəs] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ɾʌp(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['rʊərəl] ['mænəɾz] .
as serious causes of the corruption of English rural manners .
作为 严肃的 原因 的 这 腐败 的 英语 乡村的 礼仪 .
造成英国乡村风俗败坏的严重原因。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [fə'sɪlətɪz] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə] ['evri] ['hʌmdrʌm] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] ['trʌndlɪ] [hɪz; ɪz]
They have given facilities , he says , to every humdrum citizen to trundle his
他们 有 给定 设施 , 他 说道 , 到 每一个 平淡无奇 公民 到 滚动 他的
[ˈfæməli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
family about the kingdom ,
家庭 关于 这 王国 ,
他说, 他们为每一个普通公民提供了便利, 让他们可以带着家人在王国各地游览。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [ˈfʌːlɪz] [ænd; ənd] ['fæʃənz] [ʌv; əv] [taʊn] , [ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , [ɪn] ['kəʊtʃləʊd] ,
and have sent the follies and fashions of town , whirling , in coachloads ,
和 有 发送 这 愚行 和 时尚 的 镇 , 旋转 , 在 满载的客车 ,
并将城里的荒唐事和时尚潮流, 一车一车地, 旋转着送了出去。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
to the remotest parts of the island .
到 这 最远 部分 的 这 岛 .
前往岛上最偏远的地区。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz] ['trævəst] [baɪ] [ðɪːz] ['flaɪɪŋ] ['kɑːɡəʊz] ;
The whole country , he says , is traversed by these flying cargoes ;
这 所有的 国家 , 他 说道 , 是 穿越 经过 这些 飞行 货物 ;
他说, 整个国家都遍布着这些空中货运飞船;

['evri] [baɪ] - [roʊd] [ɪz] [ɪks'plɔːd] [baɪ] ['entəpraɪzɪŋ] ['tɔrɪsts] [frʌm; frəm] ['tʃiːpsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
every by - road is explored by enterprising tourists from Cheapside and the
每一个 经过 - 路 是 探索 经过 进取 游客 从 切普赛德 和 这
[ˈpəʊltri] ,
Poultry ,
家禽 ,
来自切普赛德和家禽区的精明游客会探索每一条小路。

[ænd; ənd] ['evri] ['dʒɛntəl,mənɪz, 'dʒɛnəl,mənɪz][pɑːrk][ænd; ənd] [lɔːnz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['kɑːkni] ['sketʃəɾ]
and every gentleman's park and lawns invaded by cockney sketchers
和 每一个 绅士的 公园 和 草坪 入侵 经过 伦敦东区口音 素描者
[ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, 'seksɪz] ,
of both sexes ,
的 两个都 性别 ,
每个绅士的公园和草坪都遭到了男女伦敦东区素描者的侵占。

[wɪð; wɪθ][ˈpɔːrtəb(ə)lɪ] [tʃerz] [ænd; ənd][pɔːt'fəʊli;əʊz][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] .
with portable chairs and portfolios for drawing .
和 便携的 椅子 和 投资组合 为了 绘画 .
配有便携式椅子和绘画用文件夹。

[hiː; hi] [lə'ments] ['oʊvər] [ðɪs] , [æz; əz] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['praɪvəsi] , [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪŋ]
He laments over this , as destroying the charm of privacy , and interrupting
他 哀叹 超过 这 , 作为 摧毁 这 魅力 的 隐私 , 和 打断
[ðə; ði][ˈkwaiət][ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] ;
the quiet of country life ;
这 安静的 的 国家 生活 ;
他对此感到惋惜, 认为这破坏了隐私的魅力, 扰乱了乡村生活的宁静;

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布雷斯布里奇大厅，或幽默家(Bracebridge Hall, or The Humorists)

第17/23页

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ]
but more especially as affecting the simplicity of the peasantry , and filling
但 更多的 尤其 作为 影响 这 简单 的 这 农民 , 和 填充

[ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][hæf] - ['sɪti] ['nəʊnɪz] .
their heads with half - city notions .
他们的 头部 和 一半 - 城市 概念 .

但更重要的是，它影响了农民的淳朴生活，并让他们的脑子里充满了半城市的想法。

[ə; eɪ] [greɪt] [kəʊtʃ] - [ɪn] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ruːɪn][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl]
A great coach - inn , he says , is enough to ruin the manners of a whole
一个 伟大的 教练 - 客栈 , 他 说道 , 是 足够的 到 废墟 这 礼仪 的 一个 所有的
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

他说，一家大型驿站足以败坏整个村庄的风俗。

[aɪ 'tiː] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [sɒts] [ænd; ənd][ˈaɪdləz] ,
It creates a horde of sots and idlers ,
它 创建 一个 部落 的 酒鬼 和 惰轮 ,

它会滋生一大批酒鬼和游手好闲之徒。

[meɪks] ['geɪpərz] [ænd; ənd][ˈgeɪzərz][ænd; ənd] [nuːzmɑːŋɡɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]
makes gapers and gazers and newsmongers of the common people , and
制作 目瞪口呆者 和 凝视者 和 新闻贩子 的 这 常见的 人们 , 和
[ˈnoʊɪŋ] ['dʒɔːkɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʌmpkɪnz] .
knowing jockeys of the country bumpkins .
会心 骑师 的 这 国家 乡巴佬 .

把普通民众变成围观者、窥视者和新闻贩子，把乡巴佬变成见多识广的骑师。

[ðə; ði][ˈskwaɪər][hæz; hæz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfjuːd(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
The Squire has something of the old feudal feeling .
这 乡绅 有 某物 的 这 老的 封建 感觉 .

乡绅这个角色带有一些旧封建时代的气息。

[hiː; hi] [lʊks] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡret] [tuː; tə][ðə; ði] " [ɡʊd] [oʊld] [taɪmz] " [wen] [ˈdʒəːnɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli]
He looks back with regret to the " good old times " when journeys were only
他 看起来 后退 和 后悔 到 这 " 好的 老的 时代 " 什么时候 旅程 是 仅有的
[meɪd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
made on horseback ,
制成 在 马背 ,

他怀念过去只能骑马出行的“美好旧时光”，心中充满遗憾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][bæd] [roʊdɪz] , [bæd]
and the extraordinary difficulties of travelling , owing to bad roads , bad
和 这 非凡的 困难 的 旅行 , 欠款 到 坏的 道路 , 坏的
[əˌkɑːməˈdeɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈhaɪweɪ] [ˈrɒbəz] ,
accommodations , and highway robbers ,
住宿 , 和 公路 强盗 ,

由于道路状况糟糕、住宿条件差以及拦路抢劫，旅行变得异常艰难。

[siːmd] [tuː; tə] ['seprət] [iːtʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈhæmɪlət][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
seemed to separate each village and hamlet from the rest of the world .
似乎 到 分离 每个 村庄 和 村庄 从 这 休息 的 这 世界 .

似乎将每个村庄和小村落与世界其他地方隔绝开来。

[ðə; ði][ˌɔːrd][ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈmænər][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][kaɪnd][ˈʌ; əv] [ˈmɑːnərk] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪlm] [əˈraʊnd]
The lord of the manor was then a kind of monarch in the little realm around
这 主 的 这 庄园 曾是 然后 一个 种类 的 君主 在 这 小的 领域 大约
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

当时的庄园主就像是他周围小王国里的君主。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnl] [hɔːl] ,
He held his court in his paternal hall ,
他 握住 他的 法庭 在 他的 父系 大厅 ,
[hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnl] [hɔːl] ,
他在其父宅的大厅里举行朝会,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ˌɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ˈdefərəns] [æz; əz]
and was looked up to with almost as much loyalty and deference as
和 曾是 看起来 向上 到 和 几乎 作为 很多 忠诚 和 尊重 作为
[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] .
the king himself .
这 国王 他自己 :

人们对他的忠诚和尊敬几乎与对国王本人一样高。

[ˈevri] [ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɜːrld] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] , [ˈhævɪŋ] [ɪts][ˈlʊk(ə)l] [ˈmænərz]
Every neighbourhood was a little world within itself , having its local manners
每一个 邻里 曾是 一个 小的 世界 之内 本身 , 拥有 它是 当地的 礼仪
[ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,
and customs ,
和 海关 ,

每个街区都像是一个自成一体的小世界，有其独特的风俗习惯。

[ɪts][ˈlʊk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈlʊk(ə)l] [əˈpɪnjənz] .
its local history and local opinions .
它是 当地的 历史 和 当地的 意见 :

它的地方历史和当地观点。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər] [ˈfɑːndʒ][ˈʌ; əv][ðer; ðər][ˈhoʊmz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [les] [ˈʌ; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] .
The inhabitants were fonder of their homes , and thought less of wandering .
这 居民 是 更爱 的 他们的 房屋 , 和 想法 较少的 的 漫游 .
[ænd; ənd] [θɔːt] [les] [ˈʌ; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] .
居民们更恋家，不太愿意四处漂泊。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][æn; ən][ekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [aʊt] [ˈʌ; əv] [saɪt] [ˈʌ; əv][ðə; ði]
It was looked upon as an expedition to travel out of sight of the
它 曾是 看起来 之上 作为 一个 远征 到 旅行 出去 的 视线 的 这
[ˈpærɪʃ] [ˈstiːpl] ;
parish steeple ;
教区 尖顶 ;

这被视为一次远征，目的是离开教区教堂尖顶的视线范围；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈbrækəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]
and a man that had been to London was a village oracle for the rest
和 一个 男人 那 有 到过 到 伦敦 曾是 一个 村庄 神谕 为了 这 休息
[ˈʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 :

去过伦敦的人，余生都是村里的预言家。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][moʊd][ˈʌ; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt]
What a difference between the mode of travelling in those days and at present
什么 一个 不同之处 之间 这 模式 的 旅行 在 那些 天 和 在 展示
!
!
!

当时的出行方式与现在的出行方式真是天壤之别！

[æ̯t; ət] [ðæt] [taɪm] , [wen] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈvɪzɪt] ,
At that time , when a gentleman went on a distant visit ,
在 那 时间 , 什么时候 一个 绅士 去 在 一个 遥远 访问 ,
那时, 当一位绅士远行时,

[hiː; hi][ˈsællaid] [fɔ:rθ] [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] - [ˈerənt] [ɑ:n][æ̯n; ən] [ˈentəpraɪz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈfæməli]
he sallied forth like a knight - errant on an enterprise , and every family
他 突袭 前进 喜欢 一个 骑士 - 错误的 在 一个 企业 , 和 每一个 家庭
[ɪkskɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpædʒənt] .
excursion was a pageant .
短途旅行 曾是 一个 盛会 .
他像一位冒险的骑士一样出征, 每一次家庭出游都像是一场盛大的游行。

[haʊ] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)l][mʌst; məst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dəˈmestɪk] [kævəlˈkeɪdz] [hæv; həv] [bɪn] ,
How splendid and fanciful must one of those domestic cavalcades have been ,
如何 灿烂 和 奇幻的 必须 一 的 那些 国内的 车队 有 到过 ,
那些国内的游行队伍该是多么壮观、多么奇妙啊!

[wer] [ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [deɪmz] [wɜːr; wər] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n] [ˈpɔːlfri] [mægˈnɪfɪsntli] [kəˈpæɪsnd] ,
where the beautiful dames were mounted on palfreys magnificently caparisoned ,
在哪里 这 美丽的 女士们 是 安装 在 小马 壮丽 华丽的 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈhɑːrnɪs] ,
with embroidered harness ,
和 绣花 马具 ,
美丽的女士们骑着装饰华丽的骏马, 马鞍上绣着精美的图案。

[ɔ:l] [ˈtɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [ˈbelz] , [əˈtendɪd] [baɪ][kævəˈliəs] [ˈrɪtʃli] [əˈtaɪərd][ɑ:n] [prænsɪŋ] [stiːdz] ,
all tinkling with silver bells , attended by cavaliers richly attired on prancing steeds ,
全部 叮叮当当 和 银 铃铛 , 参加 经过 骑士 丰富 穿着 在 轻快地跳跃 马匹 ,
银铃叮当作响, 身着华丽服饰、骑着骏马的骑士们簇拥着他们。

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [baɪ][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪŋ] - [men] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [reprɪˈzentɪd] [ɪn]
and followed by pages and serving - men , as we see them represented in
和 随后 经过 页面 和 服务 - 男人 , 作为 我们 看 他们 代表 在
[oʊld] [ˈtæpəstri] !
old tapestry !
老的 挂毯 !
然后是侍童和仆人, 就像我们在古老的挂毯上看到的那样!

[ðə; ði][ˈdʒentri] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wɜːr; wər][laɪk] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] .
The gentry , as they travelled about in those days , were like moving pictures .
这 绅 , 作为 他们 旅行 关于 在 那些 天 , 是 喜欢 移动 图片 .
当时的绅士淑女们四处游历, 就像会动的画面一样。

[ðeɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] ,
They delighted the eyes and awakened the admiration of the common people ,
他们 高兴极了 这 眼睛 和 觉醒 这 钦佩 的 这 常见的 人们 ,
它们赏心悦目, 唤起了普通民众的钦佩之情。

[ænd; ənd] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][laɪk] [suːˈpɪriər] [ˈbiːɪŋs] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ;
and passed before them like superior beings ; and , indeed , they were so ;
和 通过了 前 他们 喜欢 优越的 生物 ; 和 , 的确 , 他们 是 所以 ;
他们像高人一等的生物一样从他们面前经过; 而事实上, 他们也的确如此;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːrdi][ænd; ənd] [ˈhelθf(ə)l] [ˈeksərsaɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪˈkwestriən] [stɑɪl]
there was a hardy and healthful exercise connected with this equestrian style
那里 曾是 一个 耐寒的 和 健康的 锻炼 连接 和 这 马术 风格
[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] .
that made them generous and noble .
那 制成 他们 慷慨的 和 高贵 .
这种骑马方式包含着一种强健的体魄和健康的锻炼, 使骑手们变得慷慨高尚。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ,
In his fondness for the old style of travelling ,
在 他的 喜爱 为了 这 老的 风格 的 旅行 ,
他喜爱旧式的旅行方式,

[ðə; ði]['skwaɪər] [meɪks] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒə:nɪz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
the Squire makes most of his journeys on horseback ,
这 乡绅 制作 最多 的 他的 旅程 在 马背 ,
乡绅大部分出行都骑马。

[ðoʊ] [hi:; hi] [lə'ments] [ðə; ði]['mɑ:dərn] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
though he laments the modern deficiency of incident on the road , from the
尽管 他 哀叹 这 现代的 不足 的 事件 在 这 路 , 从 这
[wɑ:nt][ʌv; əv] ['feləʊ] - ['weɪfeərəz] ,
want of fellow - wayfarers ,
想 的 同伴 - 旅行者 ,
虽然他感叹现代道路上事故的减少, 是因为缺少同行的旅伴,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [els] [ɪz] [wɜ:rl] [ə'bo:ŋ] [ɪn] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd][poʊst]
and the rapidity with which every one else is whirled along in coaches and post
和 这 快速 和 哪个 每一个 一 别的 是 旋转 沿着 在 教练 和 邮政
- [feɪzɪz] .
- chaises .
- 躺椅 .
而其他人则迅速地被马车和驿车送往远方。

[ɪn][ðə; ði] " [gʊd] [oʊld] [taɪmz] , " [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ə; eɪ] [kævə'lɪr] [dʒɒgd] [ɑ:n] [θru:] [bə:g]
In the " good old times , " on the contrary , a cavalier jogged on through bog
在 这 " 好的 老的 时代 , " 在 这 相反 , 一个 骑士 慢跑 在 通过 沼泽
[ænd; ənd]['maɪər] ,
and mire ,
和 沼泽 ,
相反, 在“美好的旧时光”里, 一位骑士会轻快地穿过沼泽和泥潭。

[frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd]['hæmlət][tu:; tə]['hæmlət] , [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fraɪərz][ænd; ənd]
from town to town and hamlet to hamlet , conversing with friars and
从 镇 到 镇 和 村庄 到 村庄 , 对话 和 修士们 和
['fræŋklɪn] ,
franklins ,
富兰克林 ,
从城镇到城镇, 从村庄到村庄, 与修士和富兰克林们交谈,

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [tʃæns] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ; [brɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['trævələz] -
and all other chance companions of the road ; beguiling the way with travellers ' -
和 全部 其他 机会 同伴 的 这 路 ; 迷人的 这 方式 和 旅行者 -
[teɪlz; 'teɪlɪz] ,
tales ,
故事 ,
以及路上所有其他偶然遇到的旅伴; 用旅行者的故事来吸引人们的注意力,

[wɪtʃ] [ðen] [wɜ:ɹ; wər][tru:lɪ] ['wʌndərf(ə)] , [fɔ:r; fər] ['evri] [θɪŋ] [brɪ'ja:nd] [wʌnz] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz]
which then were truly wonderful , for every thing beyond one's neighbourhood was
哪个 然后 是 真的 精彩的 , 为了 每一个 事物 超过 一个人的 邻里 曾是
[fʊl] [ʌv; əv]['mɑ:rv(ə)][ænd; ənd]['roʊməns] ;
full of marvel and romance ;
满的 的 奇迹 和 浪漫 ;
那时真是美好极了, 因为除了自己居住的社区之外, 一切都充满了奇妙和浪漫;

[ˈstɑ:pɪŋ] [æʔ; əʔ] [naɪt] [æʔ; əʔ][sʌm; səm] “ [ˈhɑ:st(ə)l] , ” [wer] [ðə; ði] [bʊʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:r]
stopping at night at some “ hostel , ” where the bush over the door
停止 在 夜晚 在 一些 “ 旅馆 , ” 在哪里 这 衬套 超过 这 门
[prəˈkleɪmd; prʊəˈkleɪmd] [gʊd] [waɪn] ,
proclaimed good wine ,
宣布 好的 葡萄酒 ,
晚上在某个“旅店”落脚， 门上的灌木丛仿佛在宣告这里有好酒。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈhoʊstəs] [meɪd] [bæd] [waɪn] [ˈpælətəb(ə)l] ; [ˈmi:tɪŋ] [æʔ; əʔ] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ] [ˈtrævələz] ,
or a pretty hostess made bad wine palatable ; meeting at supper with travellers ,
或者 一个 漂亮的 女主人 制成 坏的 葡萄酒 可口的 ; 会议 在 晚餐 和 旅行者 ,
或者一位漂亮的女主人让劣质葡萄酒变得可以入口； 与旅行者共进晚餐，

[ɔ:r] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɔ:r] [ˈmerɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ]
or listening to the song or merry story of the host , who was generally a
或者 聆听 到 这 歌曲 或者 欢乐 故事 的 这 主持人 , WHO 曾是 一般来说 一个
[bu:n] [kəmˈpænjən] ,
boon companion ,
恩惠 伴侣 ,
或者聆听主人唱歌或讲有趣的故事， 主人通常都是很好的旅伴。

[ænd; ənd] [prɪˈzɑɪdɪd] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔ:rd] ; [fɔ:r; fər] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][oʊld] - “ -
and presided at his own board ; for , according to old Tusser's “ Innholder's
和 主持 在 他的 自己的 木板 ; 为了 , 根据 到 老的 - “ -
[ˈpoʊzi] , “
Posie , “
波西 , “
他主持自己的董事会； 因为， 根据老图瑟的《旅店老板的诗篇》记载，

“ [æʔ; əʔ] [ˈmi:lz] [maɪ] [frend] [hu:] - [hɪr]
“ **At meales my friend who vitleth here**
” 在 餐食 我的 朋友 WHO - 这里
“我的朋友，你在这里吃饭吧

[ænd; ənd] [ˈsɪθəθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
And sitteth with his host ,
和 西特斯 和 他的 主持人 ,
他与主人一同坐下，

[æʔ; ʃəl][bəuθ][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈbetər] [tʃɪr] ,
Shall both be sure of better cheere ,
将 两个都 是 当然 的 更好的 干杯! ,
两人都一定会更加快乐，

[ænd; ənd] - [skeɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈlesər] [kɔ:st] .
And ' scape with lesser cost .
和 - 逃脱 和 较少 成本 .
而且成本更低。

“ [ðə; ði][ˈskwaɪər][ɪz][fa:nd] , [tu:] ,
“ **The Squire is fond , too ,**
” 这 乡绅 是 喜爱 , 也 ,
“乡绅也很喜欢……”

[ʌv; əv] [ˈstɑ:pɪŋ] [æʔ; əʔ] [ðoʊz] [ɪnz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪn] [ˈeɪnfənt]
of stopping at those inns which may be met with here and there in ancient
的 停止 在 那些 旅馆 哪个 可能 是 遇见 和 这里 和 那里 在 古老的
[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ˈplæstər] ,
houses of wood and plaster ,
房屋 的 木头 和 石膏 ,
在那些散落在古老的木结构和灰泥房屋中的客栈里歇脚，

[ɔːr][kæliˈmæŋkoʊ] [ˈhaʊzɪz] , [æz; əz] [ðei] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ] [ˈæntɪkwəri] , [wið; wiθ] [diːp] [pɔːtɪz] ,
or calimanco houses , as they are called by antiquaries , with deep porches ,
或者 卡利曼科 房屋 , 作为 他们 是 称为 经过 古董商 , 和 深的 门廊 ,
[ˈdaɪmənd] - [ˈpend] [baʊ; boʊ] - [ˈwindoʊz] , [ruːmz; rʊmz] ,
diamond - paned bow - windows , pannelled rooms ,
钻石 - 窗格 弓 - 视窗 , 镶板 房间 ,
或者像古董商所称的“卡利曼科房屋”，它们有深邃的门廊、菱形窗格的凸窗和镶板房间。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈfaɪər] - [ˈpleɪsɪz] .
and great fire - places .
和 伟大的 火 - 地方 .
还有漂亮的壁炉。

[hiː; hi] [wɪl] [prɪˈfɜːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɔːr] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] [ɪnz] ,
He will prefer them to more spacious and modern inns ,
他 将要 更喜欢 他们 到 更多的 宽敞 和 现代的 旅馆 ,
他会更喜欢这些旅馆，而不是更宽敞、更现代的旅馆。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈtʃɪrfəli] [pʊt] [ʌp][wið; wiθ][bæd] [tʃɪr] [ænd; ənd][bæd] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]
and would cheerfully put up with bad cheer and bad accommodations in the
和 会 愉快地 放 向上 和 坏的 欢呼 和 坏的 住宿 在 这
[grætɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhjuːmər] .
gratification of his humour .
满足感 的 他的 幽默 .
为了满足自己的幽默感，他会欣然忍受糟糕的心情和恶劣的住宿条件。

[ðei] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ,
They give him , he says , the feelings of old times ,
他们 给 他 , 他 说道 , 这 情怀 的 老的 时代 ,
他说，它们让他重温了往日的美好时光。

[ɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ɪksˈpekts] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ˈpɑːrtɪ]
insomuch that he almost expects in the dusk of the evening to see some party
就此而言 那 他 几乎 预期 在 这 黄昏 的 这 晚上 到 看 一些 派对
[ʌv; əv] [ˈwɪri] [ˈtrævələz] [raɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wið; wiθ] [pluːmz] [ænd; ənd][ˈmænt(ə)] ,
of weary travellers ride up to the door with plumes and mantles ,
的 厌倦 旅行者 骑 向上 到 这 门 和 羽流 和 地衣 ,
以至于他几乎期待在傍晚时分看到一群疲惫的旅人骑马来到门口，他们头戴羽饰，身披斗篷。

[trʌŋk] - [hoʊz] , [waɪd] [buːts] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈreɪpiər] .
trunk - hose , wide boots , and long rapiers .
树干 - 软管 , 宽的 靴子 , 和 长的 细剑 .
长筒袜、宽大长靴和长剑。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈskwaɪərz] [riˈmaːks] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ðæt] [aɪ][wʌns] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
The good Squire's remarks brought to mind a visit that I once paid to the
这 好的 乡绅的 评论 带来 到 头脑 一个 访问 那 我 一次 有薪酬的 到 这
- [ɪn] ,
Tabbard Inn ,
- 客栈 ,
那位好心乡绅的话让我想起了我曾经到访过塔巴德客栈的一次经历。

[ˈfeɪməs] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈseɪmblɪdʒ] [frʌm; frəm] [wens] [ˈtʃɔːsɜːz] [ˈpɪlgrɪmz] [set]
famous for being the place of assemblage from whence Chaucer's pilgrims set
著名的 为了 存在 这 地方 的 装配 从 何处 乔叟的 朝圣者 放
[fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ˈkæntərˌberi] .
forth for Canterbury .
前进 为了 坎特伯雷 .
因这里是乔叟笔下朝圣者前往坎特伯雷的集结地而闻名。

[,aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌðərk] , [nɑːt][faːr][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ˈbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [berz] ,
It is in the borough of Southwark , not far from London Bridge , and bears ,
它是在这行政区的南华克 , 不是远的从伦敦桥 , 和熊 ,
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
at present ,
在展示 ,

它位于南华克区，离伦敦桥不远，目前拥有.....

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] .
the name of “ the Talbot .
这姓名的“这塔尔博特” .

“塔尔博特”这个名字。

” [,aɪˈtiː][hæz; hæz] [ˈsædli] [dɪˈklaɪnd] [ɪn] [ˈdɪgnəti] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːsər] ,
” **It has sadly declined in dignity since the days of Chaucer ,**
” 它有令人遗憾的是拒绝在这天 的 乔叟 ,
“自乔叟时代以来，它的尊严令人遗憾地下降了。”

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈrɑːndɛɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈwæɡənz] [ðæt]
being a mere rendezvous and packing - place of the great wagons that
存在一个仅仅会合和包装 - 地方的这伟大的马车那
[ˈtræv(ə)l][ˈɪntuː] [kent] .
travel into Kent .
旅行进入肯特 .

只不过是前往肯特郡的大型货车的集合点和装卸点。

[ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈeɪnʃəntli] [ðə; ði] [ˈmʌstərɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz]
The court - yard , which was anciently the mustering - place of the pilgrims
这法庭 - 院子 , 哪个曾是古代这集结 - 地方的这朝圣者
[ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
previous to their departure ,
以前的到他们的离开 ,

庭院，在古代是朝圣者出发前的集合地点，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlʌmbərd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][ˈwæɡənz] .
was now lumbered with huge wagons .
曾是现在笨重的和巨大的马车 .

现在这里堆满了巨大的货车。

[kreɪts] , [bɑːksɪz] , [ˈhæmpərz] , [ænd; ənd][ˈbæskəts] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [taʊn]
Crates , boxes , hampers , and baskets , containing the good things of town
板条箱 , 盒子 , 礼篮 , 和篮子 , 包含这好的事物 的 镇
[ænd; ənd] [ˈkʌntri] , [wɜːr; wər][paɪld] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ;
and country , were piled about them ;
和 国家 , 是堆积关于他们 ;

他们周围堆满了板条箱、盒子、篮子和皮袋，里面装着城里和乡下的好东西；

[waɪl] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [ˈlɪtər] , [ðə; ði] [ˈmʌðərli] [henz] [skrætʃt] [ænd; ənd] [klʌkt] ,
while , among the straw and litter , the motherly hens scratched and clucked ,
尽管 , 之中 这 稻草 和 垃圾 , 这 母性 母鸡 刮痕 和 咯咯叫 ,
与此同时，在稻草和落叶堆中，母鸡们刨土咯咯地叫着。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhʌŋɡri] [bruːdz] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .
with their hungry broods at their heels .
和 他们的 饥饿的 幼崽 在 他们的 高跟鞋 .

它们身后跟着一群饥饿的幼崽。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtʃɔsəz] [ˈmɑːtli] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [θrɔːŋ] ,
Instead of Chaucer's motley and splendid throng ,
反而 的 乔叟的 杂乱无章 和 灿烂 人群 ,
而不是乔叟笔下那群形形色色、光彩夺目的人群，

[aɪ][ˈoʊnli] [sɔː] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈwægənər] [ænd; ənd][ˈsterb(ə)l] - [ˈbɔɪz] [endˈʒɔɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [pɑːt]
I only saw a group of wagoners and stable - boys enjoying a circulating pot
我 仅有的 锯 一个 团体 的 马车夫 和 稳定的 - 男孩们 享受 一个 循环 锅
[ʌv; əv] [eɪl] ；
of ale ；
的 麦芽酒 ；

我只看到一群马车夫和马夫在享用一壶传喝的麦芽酒；

[waɪl] [ə; eɪ] [bɔːŋ] - [ˈbɒdɪd] [dɔːg][sæt][baɪ] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ɪr] [kɑːkt] [ʌp] , [ænd; ənd]
while a long - bodied dog sat by , with head on one side , ear cocked up , and
尽管 一个 长的 - 有形的 狗 卫星 经过 , 和 头 在 一 边 , 耳朵 上膛 向上 , 和
[ˈwɪstf(ə)l] [geɪz] ,
wistful gaze ,
怅惘 目光 ,
一只长身犬坐在一旁，头歪向一边，耳朵竖起，眼神充满渴望。

[æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði][ˈtæŋkərd] .
as if waiting for his turn at the tankard .
作为 如果 等待 为了 他的 转动 在 这 酒杯 .

仿佛在等待轮到他喝酒似的。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [ˈgriːvəs] [dɪˈklenʃ(ə)n] , [haʊˈevər] ,
Notwithstanding this grievous declension , however ,
虽然 这 严重的 衰落 , 然而 ,

然而，尽管出现了这种令人痛心的衰落，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][æt; ət] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɔkjuːpənts] [wɜːr; wər][naːt] [ʌnˈkɑːnʃəs]
I was gratified at perceiving that the present occupants were not unconscious
我 曾是 满意 在 感知 那 这 展示 居住者 是 不是 无意识
[ʌv; əv][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [rɪˈnəʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmæŋʃ(ə)n] .
of the poetical renown of their mansion .
的 这 诗意的 名声 的 他们的 大厦 .

令我欣慰的是，我意识到现在的住户并非不了解他们宅邸的诗歌名声。

[æn; ən] [ɪnˈskɪpʃ(ə)n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪn] [wer]
An inscription over the gateway proclaimed it to be the inn where
一个 题词 超过 这 网关 宣布 它 到 是 这 客栈 在哪里
[ˈtʃɔsɜːz] [ˈpɪlgrɪmz] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] ；
Chaucer's pilgrims slept on the night previous to their departure ；
乔叟的 朝圣者 睡着了 在 这 夜晚 以前的 到 他们的 离开 ；

大门上方的铭文宣称，这里是乔叟笔下朝圣者出发前一晚下榻的旅店；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][saɪn] [ˌreprɪˈzentɪŋ]
and at the bottom of the yard was a magnificent sign representing
和 在 这 底部 的 这 院子 曾是 一个 壮丽 符号 代表
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈsæliɪŋ] [fɔːrθ] .
them in the act of sallying forth .
他们 在 这 行为 的 突袭 前进 .

在院子尽头，矗立着一块宏伟的标志牌，象征着他们即将出征的场景。

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] , [tuː] , [æt; ət] [ˈhoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪn] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli]
I was pleased , too , at noticing that though the present inn was comparatively
我 曾是 高兴 , 也 , 在 注意到 那 尽管 这 展示 客栈 曾是 比较
[ˈmɑːdərn] ,
modern ,
现代的 ,

令我欣慰的是，我注意到虽然现在的这家旅馆相对来说比较现代化，

[jet] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪn] [wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv] .
yet the form of the old inn was preserved .
然而 这 形式 的 这 老的 客栈 曾是 保存完好 .

然而，老客栈的形制却被保留了下来。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['gæləriz] [raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] , [æz; əz][ɪn][oʊld] [taɪmz] ,
There were galleries round the yard , as in old times ,
那里 是 画廊 圆形的 这 院子 , 作为 在 老的 时代 ,
院子周围有走廊, 就像过去一样。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .
on which opened the chambers of the guests .
在 哪个 打开 这 房间 的 这 客人 .
于是, 宾客的房间便打开了。

[tuː; tə] [ðiːz] ['eɪnfənt] [ɪnz] [hæv; həv] ['æntɪkwəri] [ə'skraɪbd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][fɔːrmz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
To these ancient inns have antiquaries ascribed the present forms of our
到 这些 古老的 旅馆 有 古董商 归因于 这 展示 表格 的 我们的
['θiətəz] .
theatres .
剧院 .
古董收藏家们认为, 我们今天剧院的形制正是源于这些古老的客栈。

[pleɪz] [wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] ['æktɪd][ɪn] [ɪn] - [jɑːdz] .
Plays were originally acted in inn - yards .
演出 是 起初 行动 在 客栈 - 码 .
戏剧最初是在客栈院子里上演的。

[ðə; ði] [gests] [bɒld] ['oʊvər][ðə; ði] ['gæləriz] , [wɪtʃ] ['ænsər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈmaːdərn] [dres] - ['sɜːrk(ə)]
The guests lolled over the galleries , which answered to our modern dress - circle
这 客人 懒散地 超过 这 画廊 , 哪个 回答 到 我们的 现代的 裙子 - 圆圈
;
;
;
;
客人们懒散地倚靠在包厢里, 这些包厢相当于我们现代的包厢层;

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][maːb] ['klʌstərd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ;
the critical mob clustered in the yard , instead of the pit ;
这 批判的 暴民 聚类 在 这 院子 , 反而 的 这 坑 ;
愤怒的人群聚集在院子里, 而不是坑里;

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːps] [geɪzɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] ['gærət] - ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər][noʊ][bæd] [reprɪˈzentətɪv]
and the groups gazing from the garret - windows were no bad representatives
和 这 团体 凝视 从 这 阁楼 - 视窗 是 不 坏的 代表
[ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlɪŋ] ['gæləri] .
of the gods of the shilling gallery .
的 这 神 的 这 先令 画廊 .
从阁楼窗户向外张望的人们, 也算是廉价画廊之神的好代表了。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][ˈdraːmə] [gruː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ɪts]
When , therefore , the drama grew important enough to have a house of its
什么时候 , 所以 , 这 戏剧 生长 重要的 足够的 到 有 一个 房子 的 它是
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
因此, 当这部剧发展到足够重要, 拥有了自己的剧场时,

[ðə; ði] ['ɑːkitekts] [tʊk] [ə; eɪ][hɪnt][fɔːr; fər][ɪts] [kənˈstrʌk(ə)n] [frəm; frəm][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] “
the architects took a hint for its construction from the yard of the ancient “
这 建筑师 采取 一个 暗示 为了 它是 建造 从 这 院子 的 这 古老的 “
[ˈhaːst(ə)] .
hostel .
旅馆 .
建筑师们从古代“旅社”的院子里汲取了建造灵感。

” [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pli:zd] [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] [ðɪ:z] [rɪˈmembərənsɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɔ:sər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ **I was so well pleased at finding these remembrances of Chaucer and his**
” 我 曾是 所以 出色地 高兴 在 寻找 这些 回忆 的 乔叟 和 他的
[ˈpoʊəm] ,
poem ,
诗 ,

“我很高兴能找到这些关于乔叟及其诗歌的回忆录，

[ðæt] [aɪ] [ˈɔ:rdəd] [maɪ] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] .
that I ordered my dinner in the little parlour of the Talbot .
那 我 订购 我的 晚餐 在 这 小的 客厅 的 这 塔尔博特 .

我在塔尔博特酒店的小客厅里点了晚餐。

[waɪlst] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] , [aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈmju:zɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
Whilst it was preparing , I sat at the window musing and gazing into the
而 它 曾是 准备 , 我 卫星 在 这 窗户 沉思 和 凝视 进入 这
[kɔ:rt] - [jɑ:rd] ,
court - yard ,
法庭 - 院子 ,

在它准备的时候，我坐在窗边沉思，凝视着庭院。

[ænd; ənd][ˈkɑ:ndʒəriŋ][ʌp] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [dɪˈpɪktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈʌvli] [ˈkʌlərz] [baɪ][ðə; ði]
and conjuring up recollections of the scenes depicted in such lovely colours by the
和 魔法 向上 回忆 的 这 场景 描绘 在 这样的 迷人的 颜色 经过 这
[ˈpoʊət] ,
poet ,
诗人 ,

并唤起人们对诗人笔下那些色彩绚丽的场景的回忆，

[ʌnˈtɪl] , [baɪ] [dɪˈgri:z] , [bɑ:ksɪz] , [beɪlz] [ænd; ənd][ˈhæmpərz] , [bɔɪz] , [ˈwæɡənər] [ænd; ənd][dɔ:gz] , [ˈfeɪdɪd]
until , by degrees , boxes , bales and hampers , boys , wagoners and dogs , faded
直到 , 经过 学位 , 盒子 , 捆包 和 礼篮 , 男孩们 , 马车夫 和 狗 , 褪色
[frʌm; frəm] [saɪt] ,
from sight ,
从 视线 ,

渐渐地，箱子、捆包、篮子、男孩、车夫和狗都消失在了视线中。

[ænd; ənd][maɪ][ˈfænsi] [ˈpi:pld] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑ:tli] [θɾɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] [ˈpɪlgrɪmz] .
and my fancy peopled the place with the motley throng of Canterbury pilgrims .
和 我的 想要 人 这 地方 和 这 杂乱无章 人群 的 坎特伯雷 朝圣者 .

我的想象力让这里充满了形形色色的坎特伯雷朝圣者。

[ðə; ði] [ˈgæləriːz] [wʌns] [mɔ:ɾ] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ][ˈaɪd(ə)] [ˈgeɪzərz] , [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈdresɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɔsɜ:z]
The galleries once more swarmed with idle gazers , in the rich dresses of Chaucer's
这 画廊 一次 更多的 蜂拥而至 和 闲置的 凝视者 , 在 这 富有的 连衣裙 的 乔叟的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

画廊里再次挤满了闲散的观赏者，他们穿着乔叟时代的华丽服饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkævlˈkeɪd; ˌkævlkeɪd] [si:md] [tu:; tə] [pæs] [brɪˈfɔ:r] [ˌem ˈi:] .
and the whole cavalcade seemed to pass before me .
和 这 所有的 车队 似乎 到 经过 前 我 .

整个车队仿佛从我眼前经过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstertli] [naɪt] [ɑ:n][ˈsoʊbər] [sti:d] , [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ɪn] [ˈkrɪsndəm]
There was the stately knight on sober steed , who had ridden in Christendom
那里 曾是 这 庄严 骑士 在 清醒 骏马 , WHO 有 骑 在 基督教世界
[ænd; ənd] [ˈhi:θənes] ,
and heathenesse ,
和 野味 ,

那里有一位仪态庄严的骑士，骑着一匹骏马，他曾驰骋于基督教世界和异教世界。

[ænd; ənd][hæd; həd] “ [ˈfɔːtən] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [æt; ət] - ; ” — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and had “ foughten for our faith at Tramissene ; ” — and his son ,
和 有 “ 战斗 为了 我们的 信仰 在 - ; ” — 和 他的 儿子 ;
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskwaɪər] , [ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
the young squire , a lover ,
这 年轻的 乡绅 ; 一个 情人 ;
他曾“在特拉米森为我们的信仰而战”; ——他的儿子, 年轻的侍从, 是个情人,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌsti] [ˈbætʃələr] , [wɪð; wɪθ] [kɜːrld] [ˈlɑːks] [ænd; ənd] [geɪ] [ɪmˈbrɔɪdəri] ; [ə; eɪ][boʊld][ˈraɪdər] ,
and a lusty bachelor , with curled locks and gay embroidery ; a bold rider ,
和 一个 好色的 学士 ; 和 卷曲 锁 和 同性恋 刺绣 ; 一个 大胆的 骑士 ;
[ə; eɪ][ˈdænsər] ,
a dancer ,
一个 舞蹈家 ;
还有一位风流倜傥的单身汉, 一头卷发, 身上绣着艳丽的图案; 一位勇敢的骑手, 一位舞者,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [vəːsɪz] , [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfluːtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɔːŋ] ,
and a writer of verses , singing and fluting all day long ,
和 一个 作家 的 诗句 ; 歌唱 和 凹槽 全部 天 长的 ;
还有一位诗人, 整天唱歌吹笛子,

[ænd; ənd] “ [freɪ] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ; ” — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [naːt] - [ˈhedɪd] ” [ˈjoʊmən] ;
and “ fresh as the month of May ; ” — and his “ knot - headed “ yeoman ;
和 “ 新鲜的 作为 这 月 的 可能 ; ” — 和 他的 “ 结 - 标题 “ 乡绅 ;
[ə; eɪ][boʊld] [ˈfɔːrɪstər] , [ɪn] [ɡriːn] ,
a bold forester , in green ,
一个 大胆的 林务员 ; 在 绿色的 ;
“像五月一样清新”; ——还有他那“固执己见”的自耕农; 一位身着绿衣的勇敢护林员,

[wɪð; wɪθ][hɔːrn] , [ænd; ənd] [ˈbɔːdriːk] , [ænd; ənd] [ˈdægər] , [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [baʊ; boʊ][ɪn][hænd] ,
with horn , and baudrick , and dagger , a mighty bow in hand ,
和 喇叭 ; 和 鲍德里克 ; 和 匕首 ; 一个 强大的 弓 在 手 ;
他手持号角、长矛、匕首, 以及一张强力的弓。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃiːf] [ʌv; əv] [ˈpiːkəːk] [ˈæərəʊs] [ˈʃaɪnɪŋ] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [belt] ; — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪ] ,
and a sheaf of peacock arrows shining beneath his belt ; — and the coy ,
和 一个 捆 的 孔雀 箭头 灼灼 下面 他的 腰带 ; — 和 这 害羞 ;
[ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈsɪmp(ə)l] [nʌn] ,
smiling , simple nun ,
微笑 ; 简单的 尼姑 ;
腰间别着一束闪闪发光的孔雀箭; ——还有那位羞涩、微笑、单纯的修女,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡreɪ] [aɪz] , [hɜːr; hər] [smɔːl] [red] [maʊθ] , [ænd; ənd] [fer] [ˈfɔːrhed] ,
with her gray eyes , her small red mouth , and fair forehead ,
和 她 灰色的 眼睛 ; 她 小的 红色的 嘴 ; 和 公平的 前额 ;
她有着灰色的眼睛、红润的小嘴和白皙的额头。

[hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [ˈpɜːrs(ə)n][klæd][ɪn] [ˈfiːtli] [kloʊk] [ænd; ənd] “
her dainty person clad in featly cloak and “
她 纤巧 人 覆膜 在 特菲利 披风 和 “
她娇小的身躯披着华丽的斗篷, “

- - [ˈwɪmpl] , “ [hɜːr; hər] [ˈkɔːrəl] [biːdz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,
ypinched wimple , “ her choral beads about her arm ,
- - 头巾 ; “ 她 合唱 珠子 关于 她 手臂 ;
“她捏着头巾,”她手臂上的珠串,

[hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [brʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ˈmɑːtoʊ] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈprɪtɪ] [oʊθ] [baɪ] [seɪnt] [ˈiːləɪ] ;
her golden brooch with a love motto , and her pretty oath by Saint Eloy ;
她 金的 胸针 和 一个 爱 座右铭 , 和 她 漂亮的 誓言 经过 圣 埃洛伊 ;
— [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrtʃənt] ,
— and the merchant ,
— 和 这 商人 ,

她胸前佩戴着刻有爱情箴言的金胸针，还有她向圣埃洛伊所立下的动人誓言；——以及那位商人，

[ˈsɔːləm] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [haɪ] [ɑːn] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrkt] [bɪrd] [ænd; ənd] “ [ˈbeɪvəz]
solemn in speech and high on horse , with forked beard and “ Flaundrish bever
庄严 在 演讲 和 高的 在 马 , 和 分叉 胡须 和 “ 流氓 贝弗
[hæt] ;
hat ;
帽子 ;

说话庄重，骑在马上，留着分叉的胡须，戴着“洗衣店的贝弗帽”；

” — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlɛsti] [mʌŋk] , “ [fʊl] [fæt][ænd; ənd][ɪn] [ɡʊd] [pɔɪnt] , “ [wɪð; wɪθ] [ˈberi] [braʊn]
” — and the lusty monk , “ full fat and in good point , “ with berry brown
” — 和 这 好色的 僧 , “ 满的 胖的 和 在 好的 观点 , “ 和 浆果 棕色的
[ˈpɔːlfri] ,
palfrey ,
帕尔弗雷 ,

——还有那位精力充沛的僧侣，“体格健壮，精神矍铄”，带着棕色的马鞍马，

[hɪz; ɪz] [hʊd] [ˈfaːsənd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][pɪn] .
his hood fastened with gold pin .
他的 兜帽 系紧 和 金子 别针 .

他的兜帽用金别针固定着。

[rɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] - [nɑːt] , [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ˈfaɪnɪŋ] [laɪk] [ɡlæs] ,
wrought with a love - knot , his bald head shining like glass ,
锻 和 一个 爱 - 结 , 他的 秃 头 灼灼 喜欢 玻璃 ,

他头上打着一个爱情结，光秃秃的脑袋像玻璃一样闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɡlɪsnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈnɔɪntɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːn] ,
and his face glistening as though it had been anointed ; and the lean ,
和 他的 脸 闪闪发光 作为 尽管 它 有 到过 受膏者 ; 和 这 倾斜 ,
[ˈlɑːdʒɪk(ə)] ,
logical ,
逻辑 ,

他的脸容光焕发，仿佛被膏抹过一般；而他身材精瘦，逻辑清晰，

[senˈtenʃəs] [klɜːrk][lʌv; əv] - , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hæf] - [stɑːrvd] , [ˈskɑːlər] - [laɪk] [hɔːrs] ; —
sententious clerk of Oxenforde , upon his half - starved , scholar - like horse ; —
有道理的 职员 的 - , 之上 他的 一半 - 饥饿 , 学者 - 喜欢 马 ; —
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbaʊzɪŋ] [ˈsʌmpnʊər] , [wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri] [ˈtʃerəb] [feɪs] ,
and the bousing sompnour , with fiery cherub face ,
和 这 鞠躬 威严 , 和 火热 小天使 脸 ,

牛津郡那位爱说教的书记员，骑着他那匹半饿着肚子、像学者一样的马；——还有那位鞠躬的圣容，有着炽热的小天使般的面容，

[ɔːl] [nɔbt] [wɪð; wɪθ] [pɪmˈpəl] , [æn; ən] [ˈiːtər] [lʌv; əv][ˈɡɑːrlɪk][ænd; ənd] [ˈlʌnjənz] , [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkər] [lʌv; əv]
all knobbed with pimples , an eater of garlic and onions , and drinker of
全部 旋钮 和 粉刺 , 一个 食客 的 蒜 和 洋葱 , 和 饮酒者 的
“ [strɔːŋ] [waɪn] ,
“ strong wine ,
“ 强的 葡萄酒 ,

浑身长满粉刺，爱吃大蒜和洋葱，还爱喝烈酒。

[red] [æz; əz] [blʌd] , " [ðæt] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌklər] , [ænd; ənd] ['bæbəld] ['lætn] [ɪn]
red as blood , " that carried a cake for a buckler , and babbled Latin in
红色的 作为 血 , " 那 携带 一个 蛋糕 为了 一个 盾牌 , 和 胡言乱语 拉丁 在
[hɪz; ɪz] [kʌps] ;
his cups ;
他的 杯子 ;

“红得像血一样”，他拿着一块蛋糕当盾牌，喝着酒，嘴里念念叨叨地说着拉丁语；

[ʌv; əv] [huːz] ['brɪmstoʊn] ['vɪzɪdʒ] " ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sɔːr] - ; " — [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌksəm] [waɪf]
of whose brimstone visage " children were sore aferd ; " — and the buxom wife
的 谁 硫磺 面容 " 孩子们 是 疮 - ; " — 和 这 丰满 妻子
[ʌv; əv] [bæθ] ,
of Bath ,
的 洗澡 ,

她的硫磺面孔令“孩子们感到恐惧”；——还有巴斯的丰满妻子，

[ðə; ði] ['wɪdʊz] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌzbəndz] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['æmb(ə)l] [næg] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæt] [brɔːd]
the widow of five husbands , upon her ambling nag , with her hat broad
这 寡妇 的 五 丈夫们 , 之上 她 漫步 唠叨 , 和 她 帽子 广阔
[æz; əz][ə; eɪ] ['bʌklər] ,
as a buckler ,
作为 一个 盾牌 ,

五夫寡妇，骑着她那匹慢吞吞的老马，头戴宽大的帽子，像个小圆盾。

[hɜːr; hər] [red] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [spɜːrɪz] ; — [ænd; ənd][ðə; ði] ['slendər] , ['kɑːləɪk] ['riːv] [ʌv; əv]
her red stockings and sharp spurs ; — and the slender , choleric reeve of
她 红色的 长筒袜 和 锋利的 马刺 ; — 和 这 苗条 , 胆汁质 里夫 的
['nɔːrfək] ,
Norfolk ,
诺福克 ,

她那红色的长袜和尖锐的马刺；——还有诺福克郡那位身材瘦削、脾气暴躁的郡长，

[bi'straɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [greɪ] [stɑːt] ; [wɪð; wɪθ] [kloʊz] - ['feɪvn] [bɪrd] , [hɪz; ɪz] [her] [kraːpt] [raʊnd]
bestriding his good gray stot ; with close - shaven beard , his hair cropped round
跨骑 他的 好的 灰色的 斯托特 ; 和 关闭 - 剃光 胡须 , 他的 头发 裁剪 圆形的
[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [lɔːŋ] ,
his ears , long ,
他的 耳朵 , 长的 ,

他跨坐在他那匹漂亮的灰色小马驹上；他留着剃得很短的胡须，头发也剪得很短，只遮住了耳朵，长长的.....

[liːn] , ['kæfləs] [legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌsti] [bleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; — [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːli] ,
lean , calfless legs , and a rusty blade by his side ; — and the jolly Limitour ,
倾斜 , 无小腿 腿 , 和 一个 生锈的 刀刃 经过 他的 边 ; — 和 这 快乐的 限制 ,
他瘦削的双腿，没有小腿，腰间别着一把生锈的刀；——还有那位快乐的利米图尔，

[wɪð; wɪθ] ['lɪspɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] , [wel] - [brɪ'lʌvɪd] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hauswaɪvz] ,
with lisping tongue and twinkling eye , well - beloved franklins and housewives ,
和 口齿不清 舌头 和 闪烁 眼睛 , 出色地 - 心爱 富兰克林 和 家庭主妇 ,
他说话有些口齿不清，眼神闪烁，深受深受喜爱的富兰克林一家和家庭主妇们的喜爱。

[ə; eɪ] [greɪt] [prə'moʊtər][ʌv; əv] ['mæridʒz] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['tævəːnz] [ɪn]
a great promoter of marriages among young women , known at the taverns in
一个 伟大的 启动子 的 婚姻 之中 年轻的 女性 , 已知 在 这 酒馆 在
['evri] [taʊn] ,
every town ,
每一个 镇 ,

他是一位在年轻女性中极力促成婚姻的人，在城镇的每个酒馆里都赫赫有名。

[ænd; ənd][baɪ] ['evri] " ['hɑːstlər] [ænd; ənd] [geɪ] - .
and by every " hosteler and gay tapstere .
和 经过 每一个 " 青年旅舍 和 同性恋 - .

以及每一位“旅馆老板和同性恋酒吧老板”。

” [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
“ **In short** ,
” 在 短的 ,

“简而言之，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [raʊzɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] [les] [poo'etɪkl] [bʌt; bət] [mɔ:ɹ] [səb'stæn](ə)l]
before I was roused from my reverie by the less poetical but more substantial

前 我 曾是 唤醒 从 我的 遐想 经过 这 较少的 诗意的 但 更多的 重大的
[æpə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [bi:f] - [steɪk] ,
apparition of a smoking beef - steak ,

在我被一块冒着烟的牛排——虽然不如诗意却更实在——的幻象从沉思中唤醒之前，

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [hoʊl] [kæv'l'keɪd,'kævl'keɪd] ['ɪfʊ:] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] - [geɪt] , [wɪð; wɪθ]
I had seen the whole cavalcade issue forth from the hostel - gate , with

我 有 已见 这 所有的 车队 问题 前进 从 这 旅馆 - 门 , 和
[ðə; ði] ['brɔ:ni] , ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd] ,
the brawny , double - jointed ,

我曾看到整个队伍从旅舍门口出来，其中有强壮、关节灵活的人，

[red] - ['herd] ['mɪləɹ] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['bægpaɪps] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
red - haired miller , playing the bagpipes before them ,

红色的 - 头发 磨坊主 , 玩耍 这 风笛 前 他们 ,

红头发的磨坊主在他们面前吹奏风笛，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['eɪnfənt] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [fer'wel] [gɑ:d] - [send]
and the ancient host of the Tabbard giving them his farewell God - send

[tu:; tə] ['kæntər,beri] .
to Canterbury .

到 坎特伯雷 .

还有身穿塔巴德长袍的古老军队，向他们送去天赐的坎特伯雷的告别礼物。

[wen] [aɪ][toʊld][ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɪ'dʒɪtɪmət] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
When I told the Squire of the existence of this legitimate descendant of the

什么时候 我 讲述 这 乡绅 的 这 存在 的 这 合法的 后裔 的 这
[eɪnfənt] - [ɪn] ,
ancient Tabbard Inn ,

古老的 - 客栈 ,

当我告诉乡绅这家古老的塔巴德客栈的合法后裔的存在时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æbsə'lu:tlɪ] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ləɪt] .
his eyes absolutely glistened with delight .

他的 眼睛 绝对地 闪闪发光 和 喜 .

他眼中闪烁着喜悦的光芒。

[hi; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [hʌnt] [aɪ 'ti:][ʌp][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] [hi; hi] ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] ,
He determined to hunt it up the very first time he visited London ,

他 决定 到 打猎 它 向上 这 非常 第一的 时间 他 到访 伦敦 ,

他决定第一次去伦敦的时候就要找到它。

[ænd; ænd][tu:; tə] [ɪ:t] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ðer; ðər] ,
and to eat a dinner there ,

和 到 吃 一个 晚餐 那里 ,

并在那里享用晚餐，
[ænd; ænd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [maɪn] ['hoʊsts] [best] [waɪn] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][oʊld] ['tʃɔ:sər] .
and drink a cup of mine host's best wine in memory of old Chaucer .

和 喝 一个 杯子 的 矿 主持人 最好的 葡萄酒 在 记忆 的 老的 乔叟 .

为纪念老乔叟，请喝一杯我主人最好的葡萄酒。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [hu:] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi][ˈprez(ə)nt] , [ˈrɪmi:diətlɪ] [ˈbɛgd] [tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv]
The general , who happened to be present , immediately begged to be of
这 一般的 , WHO 发生 到 是 展示 , 立即地 乞求 到 是 的
[ðə; ði][ˈpa:rti] ;
the party ;
这 派对 ;

恰巧在场的将军立即请求加入聚会；

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [laɪkt] [tu;; tə] [ɪnˈkɜ:riɪdʒ] [ði:z] [lɔ:n] - [ɪˈstæblɪft] [ˈhaʊzɪz] , [æz; əz] [ðei] [ɑ:r; ər][æpt]
for he liked to encourage these long - established houses , as they are apt
为了 他 喜欢 到 鼓励 这些 长的 - 已确立的 房屋 , 作为 他们 是 易于
[tu;; tə][hæv; həv] [tʃɔɪs] [oʊld] [waɪnz] .
to have choice old wines .
到 有 选择 老的 葡萄酒 .
因为他喜欢扶持这些历史悠久的酒庄，因为它们往往拥有上等的陈年佳酿。

[ˈpa:pjələr] [ˌsju:pəˈstɪʃənz] .
POPULAR SUPERSTITIONS .
受欢迎的 迷信 .

民间迷信。

[ˌferˈwel] [rɪˈwɔ:rdz] [ænd; ənd] [ˈfɛərɪz] ,
Farewell rewards and fairies ,
告别 奖励 和 仙女 ,

告别奖励和仙女，

[gʊd] [ˈhauswaɪvz] [naʊ] [meɪ] [seɪ] ;
Good housewives now may say ;
好的 家庭主妇 现在 可能 说 ;

现在，贤惠的家庭主妇们可能会说：

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ˈfaʊəl] [slʌts] [ɪn] [ˈdeərɪz]
For now fowle sluts in dairies
为了 现在 家禽 荡妇 在 乳品厂

现在奶制品店里的荡妇

[du:] [fer] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðei] ;
Do fare as well as they ;
做 票价 作为 出色地 作为 他们 ;

和他们一样过得很好；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðei] - [ðer; ðər] [hɑ:θs] [noʊ] [li:s]
And though they sweep their hearths no lease
和 尽管 他们 - 他们的 壁炉 不 租

尽管他们从未打扫过他们的炉灶

[ðæn; ðən] [meɪdz] [wɜ:r; wər] [wɔ:nt][tu;; tə] [ˈdu:] ,
Than maids were wont to doo ,
比 女佣 是 惯于 到 嘟 ,

比女佣们通常做的事情还要多，

[jet] [hu:] [ʌv; əv] [leɪt] [fɔ:r; fər] -
Yet who of late for cleanliness
然而 WHO 的 晚的 为了 -

然而，最近谁又注重清洁呢？

[faɪndz] [ˈsɪkspəns] [ɪn][hɜ:r; hər] - ?
Finds sixpence in her shooe ?
发现 六便士 在 她 - ?

她在鞋子里捡到了六便士？

— [ˈbɪʃəp] [ˈkɔrbɪt] .
— **BISHOP CORBET** .
— 主教 科尔贝特 .

——科尔贝特主教

[aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
I have mentioned the Squire's fondness for the marvellous , and his
我 有 提及 这 乡绅的 喜爱 为了 这 奇妙 , 和 他的
[ˌpred(ə)ˈlekʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈledʒəndz][ænd; ənd][rəʊˈmænsɪz] .
predilection for legends and romances .
偏好 为了 传说 和 浪漫故事 .

我曾提到过乡绅对奇幻事物的喜爱，以及他对传说和浪漫故事的偏爱。

[hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
His library contains a curious collection of old works of this kind ,
他的 图书馆 包含 一个 好奇的 收藏 的 老的 作品 的 这 种类 ,
他的藏书中收藏了一系列这类古籍，颇为奇特。

[wɪtʃ] [ber] [ˈeɪdɪənt] [ˈmaːrks] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [mʌtʃ] [riːd] .
which bear evident marks of having been much read .
哪个 熊 明显 标记 的 拥有 到过 很多 读 .
这些书籍明显带有被多次阅读的痕迹。

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ʌv] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈæntɪkweɪtɪd] , [hiː; hi] [ˈtʃerɪʃɪz] [ˈpɑːpjələr] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] ,
In his great love for all that is antiquated , he cherishes popular superstitions ,
在 他的 伟大的 爱 为了 全部 那 是 过时的 , 他 珍惜 受欢迎的 迷信 ,
[ænd; ənd] [ˈlɪsnz] ,
and listens ,
和 听着 ,

他酷爱一切古老的事物，珍视民间迷信，并且听之任之。

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [greɪv] [əˈtenʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ˈevri] [teɪl] , [haʊˈevər] [streɪndʒ] ; [soʊ] [ðæt] , [θruː] [hɪz; ɪz]
with very grave attention , to every tale , however strange ; so that , through his
和 非常 严重 注意力 , 到 每一个 故事 , 然而 奇怪的 ; 所以 那 , 通过 他的
[ˈkaʊntənəns] , [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
countenance , the household ,
面容 , 这 家庭 ,

他极其认真地倾听每一个故事，无论多么离奇；因此，从他的表情中，全家人都明白，

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] , [ɪz] [wel] [ˈstɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈstɔːrɪz] ;
and , indeed , the whole neighbourhood , is well stocked with wonderful stories ;
和 , 的确 , 这 所有的 邻里 , 是出色地 库存充足 和 精彩的 故事 ;
事实上，整个街区都充满了精彩的故事；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ] [daʊt] [ɪz] [ɪkˈsprest] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ðə; ði]
and if ever a doubt is expressed of any one of them , the
和 如果 曾经 一个 怀疑 是 表达 的 任何 一 的 他们 , 这
[ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli] [əbˈzɜːrv] ,
narrator will generally observe ,
旁白 将要 一般来说 观察 ,

如果有人对他们中的任何一个表示怀疑，叙述者通常会这样评论：

[ðæt] “ [ðə; ði][ˈskwaɪər] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz] [ˈslʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
that “ the Squire thinks there's something in it .
那 “ 这 乡绅 思考 有 某物 在 它 .
“乡绅认为这里面有门道。”

“ [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʌmz] [ɪn][fɔːr; fər][ɪts] [ʃer] ,
“ **The Hall of course comes in for its share ,**
“ 这 大厅 的 课程 来 在 为了 它是 分享 ,
“名人堂当然也分得一杯羹,”

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)] ['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [prə'pensəti] [tu;; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [su:pər'ænjueɪtɪd]
the common people having always a propensity to furnish a great superannuated
这 常见的 人们 拥有 总是 一个 倾向 到 提供 一个 伟大的 退休
['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɪð; wɪθ] [su:pər'nætʃrəl] [ɪn'hæbɪtənts] .
building of the kind with supernatural inhabitants .
建筑 的 这 种类 和 超自然 居民 .
普通民众总是倾向于在这样一座古老宏伟的建筑里安放超自然生物。

[ðə; ði] ['ɡlu:mi] ['ɡælərɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [oʊld][fæməli] ['mænʃnz] ; [ðə; ði] ['steɪtli] ['tʃembər] ,
The gloomy galleries of such old family mansions ; the stately chambers ,
这 阴沉 画廊 的 这样的 老的 家庭 豪宅 ; 这 庄严 房间 ,
[ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ɡroʊ'tesk] ['kɑ:rɪŋz] [ænd; ənd][f'eɪdɪd] ['peɪntɪŋz] ; [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] ['veɪɡli] ['ekəʊ]
adorned with grotesque carvings and faded paintings ; the sounds that vaguely echo
装饰 和 怪诞 雕刻 和 褪色 绘画 ; 这 声音 那 依稀 回声
[ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ;
about them ;
关于 他们 ;
装饰着怪诞的雕刻和褪色的绘画；周围隐隐传来回响的声音；

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ; [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [rʊks] [ænd; ənd]['rævənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z]
the moaning of the wind ; the cries of rooks and ravens from the trees
这 呻吟 的 这 风 ; 这 哭泣 的 车 和 渡鸦 从 这 树木
[ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [tɑ:ps] ;
and chimney - tops ;
和 烟囱 - 最高额 ;
风的呜咽声；树上和烟囱顶上乌鸦和渡鸦的叫声；

[ɔ:l] [prə'du:s] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['feɪvərəbl] [tu;; tə] [su:pər'stɪʃəs] ['fænsɪs] .
all produce a state of mind favourable to superstitious fancies .
全部 生产 一个 状态 的 头脑 有利 到 迷信的 幻想 .
所有这些都会造成一种有利于迷信幻想的心态。

[ɪn][wʌŋ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪtʃ] ['əʊpənz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['dʌski]
In one chamber of the Hall , just opposite a door which opens upon a dusky
在 一 房间 的 这 大厅 , 只是 对面的 一个 门 哪个 打开 之上 一个 昏暗
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,
在大厅的一个房间里，正对着一扇通向昏暗通道的门，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:riər] [ɪn] ['ɑ:rmər] ; [wen] , [ɑ:n] ['sʌd(ə)nli]
there is a full - length portrait of a warrior in armour ; when , on suddenly
那里 是 一个 满的 - 长度 肖像 的 一个 战士 在 盔甲 ; 什么时候 , 在 突然
['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
turning into the passage ,
转弯 进入 这 通道 ,
墙上挂着一幅身着盔甲的战士的全身画像；这时，他突然转身走进了通道，

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtreɪt] ,
I have caught a sight of the portrait ,
我 有 捕捉 一个 视线 的 这 肖像 ,
我瞥见了那幅画像。

[θroʊn] ['ɪntu:] [strɔ:ŋ] [rɪ'li:f] [baɪ][ðə; ði][dɑ:rk] [ə'ɡenst] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [hæŋz] ,
thrown into strong relief by the dark pannelling against which it hangs ,
抛掷 进入 强的 宽慰 经过 这 黑暗的 面板 反对 哪个 它 悬挂 ,
它悬挂在深色镶板前，与镶板形成鲜明对比。

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] [ˈstɑːrtld] , [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər]
I have more than once been startled , as though it were a figure
我 有 更多的 比 一次 到过 惊慌 , 作为 尽管 它 是 一个 数字
[ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [emˈiː] .
advancing towards me .
前进 向 我 .

我曾不止一次受到惊吓，仿佛有个身影正向我走来。

[tuː; tə] [suːpərˈstɪʃəs] [maɪndz] , [ˈðerfɔːr] , [ˌpriːdiˈspəuzd][baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈmelənkəːli]
To superstitious minds , therefore , predisposed by the strange and melancholy
到 迷信的 思想 , 所以 , 易感 经过 这 奇怪的 和 忧郁
[ˈstɔːrɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈfæməli] [ˈpeɪntɪŋz] ,
stories that are connected with family paintings ,
故事 那 是 连接 和 家庭 绘画 ,
因此，对于那些迷信的人来说，他们往往会受到与家族绘画相关的奇异而忧郁的故事的影响，

[aɪˈtiː] [niːdz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈfænsi] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] ,
it needs but little stretch of fancy , on a moonlight night ,
它 需求 但 小的 拉紧 的 想要 , 在 一个 月光 夜晚 ,
在月光皎洁的夜晚，只需稍加想象，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] ,
or by the flickering light of a candle ,
或者 经过 这 闪烁 光 的 一个 蜡烛 ,
或者借着摇曳的烛光，

[tuː; tə][set][ðə; ði][oʊld] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] ,
to set the old pictures on the walls in motion ,
到 放 这 老的 图片 在 这 墙壁 在 运动 ,
让墙上的老照片动起来，

[ˈswiːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][roʊbz][ænd; ənd] [treɪnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgælərɪz] .
sweeping in their robes and trains about the galleries .
扫荡 在 他们的 长袍 和 火车 关于 这 画廊 .
她们身着长袍，拖着长裙在画廊里走来走去。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,
说实话，

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [kənˈfesɪz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [deɪz] [ɪn]
the Squire confesses that he used to take a pleasure in his younger days in
这 乡绅 坦白 那 他 用过的 到 拿 一个 乐趣 在 他的 年轻 天 在
[ˈsetɪŋ] [ˈmɑːrəvləs] [ˈstɔːrɪz] [əˈfloʊt] ,
setting marvellous stories afloat ,
环境 奇妙 故事 漂浮 ,
乡绅坦白说，他年轻时喜欢编造奇妙的故事。

[ænd; ənd] [kəˈnektɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliər] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and connecting them with the lonely and peculiar places of the
和 连接 他们 和 这 孤独 和 奇特 地方 的 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .
并将它们与社区中那些偏僻而奇特的地方联系起来。

[wen'evər] [hi:; hi] [ri:d] [ˈeni] [ˈledʒənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈneɪtʃər] , [hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə]
Whenever he read any legend of a striking nature , he endeavoured to
每当 他 读 任何 传奇 的 一个 引人注目 自然 , 他 努力 到
[træns'plænt][aɪ 'ti:] ,
transplant it ,
移植 它 ,

每当他读到引人入胜的传说故事时，他都会尽力将其移植到其他地方。

[ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈlʊk(ə)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] .
and give it a local habitation among the scenes of his boyhood .
和 给 它 一个 当地的 居住地 之中 这 场景 的 他的 童年 .

并赋予它一个与他童年时代场景相呼应的本地化环境。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈstɔ:rɪz] [tʊk] [ru:t] ,
Many of these stories took root ,
许多 的 这些 故事 采取 根 ,

这些故事大多流传了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ə'mju:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:d] [ˈfeɪps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm]
and he says he is often amused with the odd shapes in which they will come
和 他 说道 他 是 经常 觉得好笑 和 这 奇怪的 形状 在 哪个 他们 将要 来

[bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][ˌoʊld] [ˈwʊmənz] [ˈnærətɪv] ,
back to him in some old woman's narrative ,
后退 到 他 在 一些 老的 女性的 叙述 ,

他说，他经常觉得这些故事以奇怪的形式出现在一些老妇人的叙述中很有趣。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜ:rkjə'letɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈpezntri] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'ɡəʊɪŋ]
after they have been circulating for years among the peasantry , and undergoing
后 他们 有 到过 循环 为了 年 之中 这 农民 , 和 正在经历

[ˈrʌstɪk] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'mendmənts] .
rustic additions and amendments .
乡村 新增内容 和 修正案 .

经过多年在农民中流传，并不断进行乡村式的增添和修改之后。

[ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [meɪ] [ˈdaʊtləs] [bi:; bi] [ˈnʌmbərd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kru:'seɪdərz] [ɡoʊst] ,
Among these may doubtless be numbered that of the crusader's ghost ,
之中 这些 可能 毫无疑问 是 编号 那 的 这 十字军的 鬼 ,

其中无疑也包括十字军战士的亡灵。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈvɪzɪt] ;
which I have mentioned in the account of my Christmas visit ;
哪个 我 有 提及 在 这 帐户 的 我的 圣诞节 访问 ;

我在圣诞节探访的记述中提到过这一点；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɑ:rd] - [ˈraɪdɪŋ] [ˈskwaɪər][ʌv; əv] [jɔ:r] ; [ðə; ði][ˈfæməli][ˈnɪm,rɑ:d] ;
and another about the hard - riding Squire of yore ; the family Nimrod ;
和 其他 关于 这 难的 - 骑术 乡绅 的 昔时 ; 这 家庭 尼姆罗德 ;

还有一篇是关于昔日英勇善战的乡绅；尼姆罗德家族；

[hu:] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [hɜ:rd] [ɪn] [ˈstɔ:rmi] [ˈwɪntər] [naɪts] , [ˈɡæləpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [haʊnd] [ænd; ənd][hɔ:rn] ,
who is sometimes heard in stormy winter nights , galloping , with hound and horn ,
WHO 是 有时 听到 在 暴风雨 冬天 夜晚 , 疾驰 , 和 猎犬 和 喇叭 ,

有时在暴风雪的冬夜里，会听到它策马奔腾，伴着猎犬和号角声。

[ˈoʊvər][ə; eɪ][waɪld] [mʊr] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] .
over a wild moor a few miles distant from the Hall .
超过 一个 荒野 泊 一个 很少 英里 遥远 从 这 大厅 .

距离庄园几英里外的一片荒野。

[ðɪs] [aɪ] [æprɪ'hend] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]
This I apprehend to have had its origin in the famous story of the wild
这 我 逮捕 到 有 有 它是 起源 在 这 著名的 故事 的 这 荒野
[ˈhʌntsmən] ,
hunter ,
猎人 ,

我认为这源于著名的野猎人的故事。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['gɑːblɪn][ɪn][ˈdʒɜːrmən][teɪlz; ˈteɪlɪz] ; [ðoʊ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
the favourite goblin in German tales ; though , by - the - by ,
这 最喜欢的 哥布林 在 德语 故事 ; 尽管 , 经过 - 这 - 经过 ,
in German folk tales ,
德国故事中最受欢迎的妖精 ; 不过 , 顺便一提 ,

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]['mæstər]['saɪmən][ðə; ði] [ˈʌðər] ['iːvɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
as I was talking on the subject with Master Simon the other evening in the
作为 我 曾是 说 在 这 主题 和 掌握 西蒙 这 其他 晚上 在 这
[dɑːrk] [ˈævənuː] ,
dark avenue ,
黑暗的 大街 ,

那天晚上 , 我和西蒙大师在昏暗的小路上谈论起这件事时 ,

[hiː; hi][ˈhɪntəd; ˈhɪntɪd; ˈhɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [hɜːrd] [ɑːd] [saʊndz] [æt; ət]
he hinted that he had himself once or twice heard odd sounds at
他 暗示 那 他 有 他自己 一次 或者 两次 听到 奇怪的 声音 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他暗示自己也曾一两次在夜里听到过奇怪的声音。

[ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [ɪn][kraɪ] ; [ænd; ænd] [ðæt] [wʌns] ,
very like a pack of hounds in cry ; and that once ,
非常 喜欢 一个 盒 的 猎犬 在 哭 ; 和 那 一次 ,
they were howling ,
就像一群猎犬在嚎叫 ; 而且有一次 ,

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtʜːrɪŋ] ['ræðər] [leɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['dɪnər] ,
as he was returning rather late from a hunting dinner ,
作为 他 曾是 返回 相当 晚的 从 一个 打猎 晚餐 ,
he came home late ,
他狩猎晚宴后很晚才回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪɡjər] ['gæləpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [seɪm] [mʊr] ;
he had seen a strange figure galloping along this same moor ;
他 有 已见 一个 奇怪的 数字 疾驰 沿着 这 相同的 泊 ;
he saw a strange figure ,
他曾看到一个奇怪的身影在这片荒原上飞奔 ;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['ræðər] [fæst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [tuː; tə][get]
but as he was riding rather fast at the time , and in a hurry to get
但 作为 他 曾是 骑术 相当 快速地 在 这 时间 ; 和 在 一个 匆忙 到 得到
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

但他当时骑得很快 , 而且急着回家 ,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
he did not stop to ascertain what it was .
他 做过 不是 停止 到 探明 什么 它 曾是 :
he did not stop to ascertain what it was .
他没有停下来弄清楚那是什么。

[ˈpɑːpjələər] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] [ɑːr; ər][fæst] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈfjuːʒn]
Popular superstitions are fast fading away in England , owing to the general diffusion
受欢迎的 迷信 是 快速地 褪色 离开 在 英格兰 , 欠款 到 这 一般的 扩散
[ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
of knowledge ,
的 知识 ,

由于知识的普遍传播，英国的民间迷信正在迅速消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] [ˈɪntərkoːrs] [kept] [ʌp] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [stiːl] [ðeɪ] [hæv; həv]
and the bustling intercourse kept up throughout the country ; still they have
和 这 繁华 交往 保留 向上 自始至终 这 国家 ; 仍然 他们 有
[ðer; ðər] [strɔːŋ] - [hoʊldz][ænd; ənd] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ,
their strong - holds and lingering places ,
他们的 强的 - 持有 和 挥之不去的 地方 ,
全国各地依然保持着繁忙的交流；他们仍然拥有自己的据点和停留地。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈneɪbərhʊd] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and a retired neighbourhood like this is apt to be one of them .
和 一个 退休 邻里 喜欢 这 是 易于 到 是 一 的 他们 .
像这样的退休社区很可能就是其中之一。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [trəˈdɪʃən(ə)l] [bɪˈliːfs] [ænd; ənd] [ˈnəʊʃnz]
The parson tells me that he meets with many traditional beliefs and notions
这 牧师 讲述 我 那 他 满足 和 许多 传统的 信仰 和 概念
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] ,
among the common people ,
之中 这 常见的 人们 ,
牧师告诉我，他在普通民众中遇到了许多传统信仰和观念。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [fəˈmɪliər]
which he has been able to draw from them in the course of familiar
哪个 他 有 到过 有能力的 到 画 从 他们 在 这 课程 的 熟悉的
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
他能够在日常交谈中从他们那里获取这些信息。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [əˈvaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][stˈreɪndʒəz] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli]
though they are rather shy of avowing them to strangers , and particularly
尽管 他们 是 相当 害羞的 的 宣称 他们 到 陌生人 , 和 特别
[tuː; tə] “ [ðə; ði][ˈdʒentri] ,
to “ the gentry ,
到 “ 这 绅 绅 ,
虽然他们不太愿意向陌生人，尤其是“绅士阶层”承认这一点，

“ [huː] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [læf] [æɪt; ət][ðem; ðəm] .
“ **who are apt to laugh at them .**
“ WHO 是 易于 到 笑 在 他们 .
那些可能会嘲笑他们的人。

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [pəˈrɪʃənər] [huː] [rɪˈmembər] [wen] [ðə; ði]
He says there are several of his old parishioners who remember when the
他 说道 那里 是 一些 的 他的 老的 教区居民 WHO 记住 什么时候 这
[ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd][ɪts][bɑːr] - [ɡest] ,
village had its bar - guest ,
村庄 有 它是 酒吧 - 客人 ,
他说，他的一些老教友还记得村里以前有酒吧客栈。

[ɔːr][bɑːr] - [ɡoʊst] — [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [bɪˈbːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ɔːr] [ˈvɪlɪdʒ] ,
or bar - ghost — a spirit supposed to belong to a town or village ,
或者 酒吧 - 鬼 — 一个 精神 据称 到 属于 到 一个 镇 或者 村庄 ,
或者说是酒吧幽灵——一种被认为属于某个城镇或村庄的幽灵，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] ['eni] [ɪm'pendɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [baɪ] ['mɪdnaɪt] [ˈfriːks] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] .
and to predict any impending misfortune by midnight shrieks and wailings .
和 到 预测 任何 即将到来的 不幸 经过 午夜 尖叫 和 哀嚎 .

并通过午夜的尖叫和哀嚎来预测即将发生的不幸。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
The last time it was heard was just before the death of Mr . Bracebridge's
这 最后的 时间 它 曾是 听到 曾是 只是 前 这 死亡 的 先生 .
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

最后一次听到这个消息是在布雷斯布里奇先生的父亲去世前不久。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'ʌvɪd] [θruː'ʌʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [ðʊz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt]
who was much beloved throughout the neighbourhood ; though there are not
WHO 曾是 很多 心爱 自始至终 这 邻里 ; 尽管 那里 是 不是
[ˈwɑːntɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɑːbstɪnət] [ʌnbɪ'liːvəz] ,
wanting some obstinate unbelievers ,
想要 一些 顽固 不信者 ,

他深受邻里爱戴；尽管也有一些顽固的不信者，

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [dɔːg] .
who insisted that it was nothing but the howling of a watch - dog .
WHO 坚持 那 它 曾是 没有什么 但 这 嚎叫 的 一个 手表 - 狗 .

他坚称那只不过是看门狗的嚎叫。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] , [həʊ'veər] , [æt; ət] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [maɪ]
I have been greatly delighted , however , at meeting with some traces of my
我 有 到过 非常 高兴极了 , 然而 , 在 会议 和 一些 痕迹 的 我的
[oʊld] ['feɪvərɪt] , [ˈrɑːbɪn] ['gʊd,feləʊ] ,
old favourite , Robin Goodfellow ,
老的 最喜欢的 , 罗宾 古德费洛 ,

然而，我非常高兴地发现了一些我以前最喜欢的作家罗宾·古德费洛的踪迹。

[ðʊz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [æpə'leɪ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
though under a different appellation from any of those by which I have
尽管 在下面 一个 不同的 称谓 从 任何 的 那些 经过 哪个 我 有
[ˌhɪrtu'fɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːld] .
heretofore heard him called .
此前 听到 他 称为 .

虽然他的称呼与我之前听过的任何称呼都不同。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pezntri] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hʌʊshəʊld] ['gɒblɪnz] ,
The parson assures me that many of the peasantry believe in household goblins ,
这 牧师 保证 我 那 许多 的 这 农民 相信 在 家庭 哥布林 ,
[kɔːld] ,
called Dubbies ,
称为 配音 ,

牧师向我保证，许多农民都相信家中存在一种叫做杜比（Dubbies）的小妖精。

[wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [pər'tɪkjələr] [ˈfɑːrmz][ænd; ənd] ['hʌʊzɪz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] ['rɑːbɪn]
which live about particular farms and houses , in the same way that Robin
哪个 居住 关于 特别的 农场 和 房屋 , 在 这 相同的 方式 那 罗宾
[ˈgʊd,feləʊ] [dɪd][ʌv; əv][oʊld] .
Goodfellow did of old .
古德费洛 做过 的 老的 .

他们像过去的罗宾·古德费罗一样，生活在特定的农场和房屋周围。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hɔ:nt] [ðə; ði] [bɑ:nz] [ænd; ənd] [ˈaʊthaus] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [əˈsɪst]
Sometimes they haunt the barns and outhouses , and now and then will assist
有时 他们 出没 这 谷仓 和 户外厕所 , 和 现在 和 然后 将要 协助
[ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [ˈwʌndərfəli] ,
the farmer wonderfully ,
这 农民 太棒了 ,
它们有时会出没于谷仓和厕所附近，偶尔还会给农夫带来意想不到的帮助。

[baɪ] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [heɪ] [ɔ:r][kɔ:rn][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [naɪt] .
by getting in all his hay or corn in a single night .
经过 获得 在 全部 他的 干草 或者 玉米 在 一个 单身的 夜晚 .

他一夜之间就把所有的干草或玉米都吃光了。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðɪn] [dɔ:z] ,
In general , however , they prefer to live within doors ,
在 一般的 , 然而 , 他们 更喜欢 到 居住 之内 门 ,

但总的来说，他们更喜欢住在室内。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [hɑ:θs] , [ænd; ənd] [bæskɪŋ] , [æt; ət] [naɪt] ,
and are fond of keeping about the great hearths , and basking , at night ,
和 是 喜爱 的 保持 关于 这 伟大的 壁炉 , 和 晒太阳 , 在 夜晚 ,

他们喜欢在夜晚围坐在大火炉旁，享受日光浴。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈfæməli][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈembərz] .
after the family have gone to bed , by the glowing embers .
后 这 家庭 有 已消失 到 床 , 经过 这 发光 余烬 .

家人入睡后，在余烬旁。

[wen] [pʊt] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [gʊd] - [ˈhju:mər] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɑ:dʒɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
When put in particular good - humour by the warmth of their lodgings , and the
什么时候 放 在 特别的 好的 - 幽默 经过 这 温暖 的 他们的 住宿 , 和 这

[ˈtaɪdɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [merdz] ,
tidiness of the house - maids ,
整洁 的 这 房子 - 女佣 ,

当他们因住所的温暖和女佣的整洁而心情特别愉悦时，

[ðeɪ] [wɪl] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈleɪzɪnəs] , [ænd; ənd][du:][ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [wɜ:rk]
they will overcome their natural laziness , and do a vast deal of household work
他们 将要 克服 他们的 自然的 懒惰 , 和 做 一个 广阔的 交易 的 家庭 工作

[bɪˈfɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
before morning ;
前 早晨 ;

他们将克服天生的懒惰，在天亮之前完成大量的家务；

[ˈtʃɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kri:m] , [ˈbru:ɪŋ] [ðə; ði] [bɪr] , [ɔ:r] [ˈspɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ˈdeɪmz] [flæks] .
churning the cream , brewing the beer , or spinning all the good dame's flax .
搅拌 这 奶油 , 酿造 这 啤酒 , 或者 旋转 全部 这 好的 女士的 亚麻 .

搅打奶油，酿造啤酒，或者纺纱。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ˈrɑ:bɪn] [ˈɡʊdˌfeləʊ] , [dɪˈskraɪbd] [soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [baɪ]
All this is precisely the conduct of Robin Goodfellow , described so charmingly by
全部 这 是 恰恰 这 执行 的 罗宾 古德费洛 , 描述 所以 迷人地 经过

[ˈmɪltən] :
Milton :
米尔顿 :

这一切都与弥尔顿笔下生动描绘的罗宾·古德费罗的行为如出一辙：

“ [telz] [haʊ] [ðə; ði] [dɾʌdʒ] [ˈɡɑ:blɪn] [swet]
“ **Tells how the drudging goblin sweat**
” 讲述 如何 这 疏浚 哥布林 汗

讲述了苦行僧哥布林如何汗流浹背

[tuː; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [kri:m] - [boʊl] [ˈdu:li] [get] ,
To earn his cream - bowl duly get ,
到 赚 他的 奶油 - 碗 正式地 得到 ,

为了赢得他应得的奶油碗，

[wen] [ɪn] [wʌn] [naɪt] , [er] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [mɔ:rn] ,
When in one night , ere glimpse of morn ,
什么时候 在 一 夜晚 , 埃雷 一瞥 的 早晨 ,

一夜之间，在黎明破晓之前，

[hɪz; ɪz] [ˈʌdəʊi] [fleɪl] [hæd; həd] - [ðə; ði] [kɔ:rn]
His shadowy flail had thresh'd the corn
他的 阴暗的 连枷 有 - 这 玉米

他那阴影般的连枷已经碾碎了玉米。

[ðæt] [ten] [deɪ] - [ˈleɪbərər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [end] ;
That ten day - labourers could not end ;
那 十 天 - 劳工 可以 不是 结尾 ;

那十个临时工不可能结束；

[ðen] [leɪz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlʌbər] - [fi:nd] ,
Then lays him down the lubber - fiend ,
然后 躺下 他 向下 这 笨蛋 - 恶魔 ,

然后把他放倒在地，这个笨蛋。

[ænd; ənd] , [stretʃd] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [lenkθ; lenθ] ,
And , stretch'd out all the chimney's length ,
和 , 拉伸 出去 全部 这 烟囱的 长度 ,

然后，将烟囱的整个长度拉长，

[bəskz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [hɪz; ɪz] [ˈheri] [streŋθ] ,
Basks at the fire his hairy strength ,
沐浴 在 这 火 他的 毛茸茸 力量 ,

他毛茸茸的力量在火堆旁沐浴，

[ænd; ənd] [kra:p] - [fʊl] , [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:r] [hi; hi] [flɪŋz]
And crop - full , out of door he flings
和 庄稼 - 满的 , 出去 的 门 他 投掷

庄稼丰收后，他把庄稼扔出门外。

[er] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kɑ:k] [hɪz; ɪz] [ˈmætɪn] [rɪŋz] .
Ere the first cock his matin rings .
埃雷 这 第一的 公鸡 他的 晨间 戒指 .

在第一只公鸡的晨祷之前。

" [bʌt; bət] [br'saɪd] [ðɪ:z] [ˈhaʊshəʊld] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:rn] [ˈɡlu:mi]
" **But beside these household Dubbies , there are others of a more gloomy**
" 但 旁 这些 家庭 配音 , 那里 是 其他的 的 一个 更多的 阴沉

[ænd; ənd] [ʌn'soʊʃl] [ˈneɪtʃər] ,
and unsocial nature ,
和 不善交际 自然 ,

“但除了这些家养的杜比猫之外，还有一些性格更加阴郁、不善交际的杜比猫。”

[ðæt] [ki:p] [ə'baʊt] [ˈloʊnli] [bɑ:nz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] , [ɔ:r] [ə'baʊt]
that keep about lonely barns at a distance from any dwelling - house , or about
那 保持 关于 孤独 谷仓 在 一个 距离 从 任何 住宅 - 房子 , 或者 关于

[ˈru:ɪnz] [ænd; ənd] [oʊld] [ˈbrɪdʒɪz] .
ruins and old bridges .
废墟 和 老的 桥梁 .

它们常在远离任何住宅的孤零零的谷仓附近，或者在废墟和古桥附近徘徊。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstɪvəs] [ænd; ænd][ˈɔ:f(ə)n] [mə'ɪgnənt] [trɪks] ,
These are full of mischievous and often malignant tricks ,
这些 是 满的 的 恶作剧 和 经常 恶性 技巧 ,
这些充满了恶作剧和恶意诡计,

[ænd; ænd][ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv] ['pleɪŋ] [præŋks][ə'pɑ:n] [br'haɪtɪd] ['trævələz] .
and are fond of playing pranks upon benighted travellers .
和 是 喜爱 的 玩耍 恶作剧 之上 夜幕降临 旅行者 .
他们喜欢捉弄迷路的旅客。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)] , [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [mɪl] ,
There is a story , among the old people , of one that haunted a ruined mill ,
那里 是 一个 故事 , 之中 这 老的 人们 , 的 一 那 闹鬼的 一个 毁坏 磨 ,
老人们口中流传着一个故事, 说有一个鬼魂在一座废弃的磨坊里出没。

[dʒʌst][baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [krɒsɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] ; [haʊ] [ðæt] , [leɪt] [wʌn] [naɪt] ,
just by a bridge that crosses a small stream ; how that , late one night ,
只是 经过 一个 桥 那 十字架 一个 小的 溪流 ; 如何 那 , 晚的 一 夜晚 ,
就在一座横跨小溪的小桥旁; 那天深夜,

[æz; əz][ə; eɪ] ['trævələr] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ðə; ði] [dʌbi] [dʒʌmpt] [ʌp][br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
as a traveller was passing on horseback , the Dubbie jumped up behind him ,
作为 一个 游客 曾是 通过 在 马背 , 这 杜比 跳了起来 向上 在后面 他 ,
当一名旅行者骑马经过时, 杜比人突然从他身后跳了起来。

[ænd; ænd] [grɑ:spt] [hɪm; ɪm][soʊ] [klaʊz] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɔ:di] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [help]
and grasped him so close round the body that he had no power to help
和 抓住 他 所以 关闭 圆形的 这 身体 那 他 有 不 力量 到 帮助
[him'self] ,
himself ,
他自己 ,
他们紧紧地搂住他的身体, 使他根本无力自救。

[bʌt; bət] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [skwi:zd] [tu:; tə] [deθ] : ['lʌkɪli] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [wɜ:r; wər] [lu:s] ,
but expected to be squeezed to death : luckily his heels were loose ,
但 预期的 到 是 挤压 到 死亡 : 幸运的是 他的 高跟鞋 是 松动的 ,
但他原本以为自己会被夹死: 幸好他的脚后跟是松的。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [plaɪ] [ðə; ði] [saɪdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sti:d] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['kærid] ,
with which he plied the sides of his steed , and was carried ,
和 哪个 他 合拢 这 侧面 的 他的 骏马 , 和 曾是 携带 ,
他用它划过马身两侧, 然后被抬了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələrz] [hɔ:rs] , [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] .
with the wonderful instinct of a traveller's horse , straight to the village inn .
和 这 精彩的 本能 的 一个 旅行者的 马 , 直的 到 这 村庄 客栈 .
凭借着旅马般的敏锐直觉, 径直走向了村里的客栈。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪn] [bɪn] [æt; ət] ['eni] ['greɪtər] ['dɪstəns] ,
Had the inn been at any greater distance ,
有 这 客栈 到过 在 任何 更大的 距离 ,
如果旅店再远一点的话,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['stræŋɡld] [tu:; tə] [deθ] ; [æz; əz][aɪ 'ti:]
there is no doubt but he would have been strangled to death ; as it
那里 是 不 怀疑 但 他 会 有 到过 被勒死 到 死亡 ; 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
毫无疑问, 他本会被勒死; 事实也的确如此。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
the good people were a long time in bringing him to his senses ,
这 好的 人们 是 一个 长的 时间 在 带来 他 到 他的 感官 ,
好心人们花了很长时间才让他清醒过来。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [riˈmɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [saɪn] [hi:; hi] [ʃʊd] [ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ]
and it was remarked that the first sign he showed of returning
和 它 曾是 评论 那 这 第一的 符号 他 显示 的 返回
[ˈkɑ:nʃəsnəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ˈbrændi] .
consciousness was to call for a bottom of brandy .
意识 曾是 到 称呼 为了 一个 底部 的 白兰地 .
有人注意到，他恢复意识的第一个迹象就是要了一整杯白兰地。

[ði:z] [ˈmɪstɪvəs] [ber] [mʌtʃ] [rɪˈzembləns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtʃəz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][tu:; tə]
These mischievous Dubbies bear much resemblance in their natures and habits to
这些 恶作剧 配音 熊 很多 相似 在 他们的 自然 和 习惯 到
[ðoʊz] [sprɪts] [wɪtʃ] [ˈheɪwud] ,
those sprites which Heywood ,
那些 精灵 哪个 海伍德 ,
这些调皮捣蛋的杜比精灵在性格和习性上与海伍德笔下的那些精灵非常相似。

[ɪn][hɪz; ɪz] - , [kɔ:lz] [pʌgz] [ɔ:r] [ˈhɑ:bga:blɪn] :
in his Heirarchie , calls pugs or hobgoblins :
在 他的 - , 呼叫 巴哥犬 或者 妖精 :
在他的等级制度中，他称哈巴狗或小妖精为：

“ — — — [ðer; ðər] [dˈwelɪŋz] [bi:; bi]
“ — — — **Their dwellings be**
“ — — — 他们的 住宅 是
“——他们的住所是

[ɪn] [ˈkɔ:rnərz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈhɑʊzɪz] [li:st] [ˈfri:kwəntɪd]
In corners of old houses least frequented
在 角落 的 老的 房屋 至少 经常光顾
在老房子里人迹罕至的角落

[ɔ:r] [brˈni:θ] [stæks] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ði:z] [kənˈventɪd] ,
Or beneath stacks of wood , and these convented ,
或者 下面 堆栈 的 木头 , 和 这些 已召开的会议 ,
或者在成堆的木柴下面，以及这些被召集起来的，

[meɪk] [fɪrfəl] [nɔɪz] [ɪn] [ˈbʌtəri] [ænd; ənd][ɪn] [ˈdeəriːz] ;
Make fearfull noise in butteries and in dairies ;
制作 恐惧 噪音 在 黄油店 和 在 乳品厂 ;
在面包房和奶制品店里发出可怕的噪音；

[ˈra:bɪn] [ˈgʊd,feləʊ] [sʌm; səm] , [sʌm; səm] [kɔ:l][ðem; ðəm] [ˈfeəriːz] .
Robin Goodfellow some , some call them fairies .
罗宾 古德费洛 一些 , 一些 称呼 他们 仙女 :
罗宾·古德费洛：有些人称它们为仙女。

[ɪn] - [ru:mz; rʊmz] [ði:z] - [ki:p] ,
In solitarie rooms these uprores keep ,
在 - 房间 这些 - 保持 ,
在单人房间里，这些骚动持续不断。

[ænd; ənd] [ˈbi:t] [æt; ət] , [tu:; tə] [weɪk] [men][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsleɪp] ,
And beate at doores , to wake men from their slape ,
和 击败 在 门 , 到 唤醒 男人 从 他们的 拍打 ,
敲打房门，叫醒正在挨打的男人们。

[ˈsi:mɪŋ] [tuː; tə] [fɔ:rs] [lɒks] , [biː; bi] [ðeɪ] [ˈnɪri] [soʊ] [strɔ:ŋ] ,
Seeming to force lockes , be they nere so strong ,
似乎 到 力量 洛克斯 , 是 他们 近岸 所以 强的 ,
看似强行锁住, 但它们其实并不牢固。

[ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [ˈgæmbəlz] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] .
And keeping Christmasse gambols all night long .
和 保持 圣诞节 嬉戏 全部 夜晚 长的 .
整夜都沉浸在圣诞节的欢乐气氛中。

[ˈpɒts] , [ˈglæsɪz] , [ˈtrentʃər] , [ˈdɪʃɪz] , [pæn] [ænd; ənd] [ˈketlɪz] .
Pots , glasses , trenchers , dishes , pannes and kettles .
锅 , 眼镜 , 挖沟机 , 菜肴 , 潘恩斯 和 水壶 .
锅、玻璃杯、餐盘、盘子、平底锅和水壶。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [dæns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʃelvz] [ænd; ənd] [ˈsetlɪz] .
They will make dance about the shelves and settles .
他们 将要 制作 舞蹈 关于 这 货架 和 定居点 .
它们会在书架和座椅周围跳舞。

[æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tɔ:st] [ænd; ənd] [kæst] ,
As if about the kitchen tost and cast ,
作为 如果 关于 这 厨房 烤面包 和 投掷 ,
仿佛在谈论厨房烤面包和演员,

[jet] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [faʊnd] - .
Yet in the morning nothing found misplac't .
然而 在 这 早晨 没有什么 成立 - .
然而, 早上起来却发现所有东西都没有丢失。

[ˈlðər] [sʌtʃ] [ˈhəʊzɪz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ju:z] [hæv; həv] [ˈfɪtɪd] ,
Others such houses to their use have fitted ,
其他的 这样的 房屋 到 他们的 使用 有 适配 ,
其他类似的房屋也已改造完毕供他们使用。

[ɪn] [wɪtʃ] [beɪs] [ˈmɜ:rðər] [hæv; həv] [bɪn] [wʌns] [kəˈmɪtɪd] .
In which base murders have been once committed .
在 哪个 根据 谋杀 有 到过 一次 坚定的 .
其中曾发生过多起谋杀案。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈhæbɪˈteɪʃn] [ˈteɪkən]
Some have their fearful habitations taken
一些 有 他们的 可怕 居住地 已采取
有些人的恐怖住所已被夺走

[ɪn] [ˈdesələt] [ˈhəʊzɪz] , [ænd; ənd] [fərˈseɪkən] .
In desolate houses , ruin'd and forsaken .
在 荒凉 房屋 , 毁了 和 被遗弃的 .
在荒凉、破败、被遗弃的房屋里。

” [ɪn] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈhɔ:kɪŋ] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [æn; ən]
” **In the account of our unfortunate hawking expedition , I mentioned an**
” 在 这 帐户 的 我们的 不幸 霍金 远征 , 我 提及 一个
[ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [sprɪts] ,
instance of one of these sprites ,
实例 的 一 的 这些 精灵 ,
“在我们那次不幸的猎鹰探险的记述中, 我提到过其中一只精灵的例子,

[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [greɪndʒ] [ðæt] [stændz][ɪn][ə; eɪ] ['lʊənli] ['medəʊ] , [ænd; ənd]
supposed to haunt the ruined grange that stands in a lonely meadow , and
据称 到 出没 这 毁坏 农庄 那 站立 在 一个 孤独 草地 , 和
[hæz; hæz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['ekəʊ] .
has a remarkable echo .
有 一个 卓越 回声 .

据说，这座孤零零地矗立在草地上的废弃农庄里闹鬼，而且回声效果惊人。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [ɪn'fɔrmz] [em 'iː] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'liːf] [wʌz; wəz][wʌnz] ['veri] ['prevələnt] ,
The parson informs me , also , that the belief was once very prevalent ,
这 牧师 通知 我 , 还 , 那 这 信仰 曾是 一次 非常 流行 ,
牧师还告诉我，这种观点曾经非常盛行。

[ðæt] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [dʌbi] [kept] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld][fɑːrm] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪbɪts] .
that a household Dubbie kept about the old farm - house of the Tibbets .
那 一个 家庭 杜比 保留 关于 这 老的 农场 - 房子 的 这 蒂贝茨 .
杜比一家在蒂贝茨老农舍附近保留着一些东西。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] [ɔːŋ] [bɪn] [trə'dɪʃən(ə)] , [hiː; hi] [sez] ,
It has long been traditional , he says ,
它 有 长的 到过 传统的 , 他 说道 ,
他说，这由来已久，是一种传统。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['gɒblɪnz] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪbɪts] ['fæməli] , [ænd; ənd]
that one of these good - natured goblins is attached to the Tibbets family , and
那 一 的 这些 好的 - 自然 哥布林 是 随附的 到 这 蒂贝茨 家庭 , 和
[keɪm] [wɪð; wɪθ] ,
came with ,
来了 和 ,

这些善良的小妖精中有一个是蒂贝茨家族的，而且是和他们一起来的。

[ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [muːvd] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
them when they moved into this part of the country ;
他们 什么时候 他们 已搬 进入 这 部分 的 这 国家 ;
他们搬到这个地区时；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊshəʊld] [sprɪts] ,
for it is one of the peculiarities of these household sprites ,
为了 它 是 一 的 这 特殊性 的 这些 家庭 精灵 ,
因为这是这些家养小精灵的特点之一。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['fæməlɪz] , [ænd; ənd] ['fɑːləʊ]
that they attach themselves to the fortunes of certain families , and follow
那 他们 附 他们自己 到 这 财富 的 肯定 家庭 , 和 跟随
[ðəm; ðəm][ɪn][ɔːl][ðər; ðər] [rɪ'muːvəlz] .
them in all their removals .
他们 在 全部 他们的 搬家 .

他们会依附于某些家族的命运，并跟随这些家族迁徙。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][əʊld] - ['fæʃnd] ['faɪər] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] ,
There is a large old - fashioned fire - place in the farm - house ,
那里 是 一个 大的 老的 - 造型 火 - 地方 在 这 农场 - 房子 ,
农舍里有一个很大的老式壁炉。

[wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] [faɪn] ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] [sprɪt] [ðæt] [laɪks] [tuː; tə][laɪ] [wɔːrm] ;
which affords fine quarters for a chimney - corner sprite that likes to lie warm ;
哪个 提供 美好的 四分之一 为了 一个 烟囱 - 角落 精灵 那 点赞 到 说谎 温暖的 ;
这为喜欢躺在温暖的壁炉角落里的精灵提供了一个舒适的住所；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['redi] - ['mʌni] [dʒæk] [kiːps] [ʌp] ['rəʊzɪŋ] [fairz][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] - [taɪm] .
especially as Ready - Money Jack keeps up rousing fires in the winter - time .
尤其 作为 准备好 - 钱 杰克 保持 向上 振奋人心的 火灾 在 这 冬天 - 时间 .
尤其是“现钱杰克”在冬天不断生火取暖。

[ðə; ði][oʊld][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪldʒ] [ˌrekəˈlekt] [ˈmeni] [ˈstɔ:rɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈgɔ:blɪn] ,
The old people of the village recollect many stories about this goblin ,
这 老的 人们 的 这 村庄 追忆 许多 故事 关于 这 哥布林 ,
村里的老人们都记得关于这个妖精的许多故事。

[ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈkɜ:rənt] [ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ] [deɪz] .
that were current in their young days .
那 是 当前的 在 他们的 年轻的 天 .
那些在他们年轻时很流行的事物。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [gʊd] [ʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
It was thought to have brought good luck to the house ,
它 曾是 想法 到 有 带来 好的 运气 到 这 房子 ,
人们认为它能给房子带来好运。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈtɪbɪts] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [brɪˈfɔ:rhænd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
and to be the reason why the Tibbets were always beforehand in the world ,
和 到 是 这 原因 为什么 这 蒂贝茨 是 总是 预先 在 这 世界 ,
而这正是西藏人始终领先于世界的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðer; ðər][fɑ:rm][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ˈbetər] [ˈɔ:rdər] , [ðer; ðər] [heɪ] [gɔ:t] [ɪn] [ˈsu:nər] ,
and why their farm was always in better order , their hay got in sooner ,
和 为什么 他们的 农场 曾是 总是 在 更好的 命令 , 他们的 干草 得到 在 很快 ,
为什么他们的农场总是井井有条，干草也收得更快？

[ænd; ənd][ðer; ðər][kɔ:rn] [ˈbetər] [stækt] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] .
and their corn better stacked , than that of their neighbours .
和 他们的 玉米 更好的 堆叠 , 比 那 的 他们的 邻居 .
他们的玉米堆得比邻居的要好。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmɪsɪz] . [ˈtɪbɪts] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkɔ:rtʃɪp] ,
The present Mrs . Tibbets , at the time of her courtship ,
这 展示 太太 . 蒂贝茨 , 在 这 时间 的 她 求爱 ,
现任蒂贝茨夫人，在她恋爱的时候，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈstɔ:rɪz] [toʊld][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈgɒsɪps] ; [ænd; ənd]
had a number of these stories told her by the country gossips ; and
有 一个 数字 的 这些 故事 讲述 她 经过 这 国家 八卦 ; 和
[wen] [ˈmæɪrɪd] ,
when married ,
什么时候 已婚 ,
她从乡间闲聊的人那里听过很多这样的故事；结婚后，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪrf(ə)] [əˈbaʊt] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɑ:bɡɑ:blɪn][wʌz; wəz] [sed]
was a little fearful about living in a house where such a hobgoblin was said
曾是 一个 小的 可怕 关于 活的 在 一个 房子 在哪里 这样的 一个 妖精 曾是 说
[tu:; tə] [hɔ:nt] :
to haunt :
到 出没 :
想到要住在据说有这种妖魔鬼怪出没的房子里，心里就有点害怕：

[dʒæk] , [haʊˈevər] , [hu:] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtri:tɪd] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kənˈtempt] ,
Jack , however , who has always treated this story with great contempt ,
杰克 , 然而 , WHO 有 总是 治疗 这 故事 和 伟大的 鄙视 ,
然而，杰克却一直对这个故事嗤之以鼻。

[əˈfɔrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈspɪrɪt] [kept] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t]
assured her that there was no spirit kept about his house that he could not
保证 她 那 那里 曾是 不 精神 保留 关于 他的 房子 那 他 可以 不是
[æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [red] [si:] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈflɜ:rɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌdʒl] .
at any time lay in the Red Sea with one flourish of his cudgel .
在 任何 时间 躺在 这 红色的 海 和 一 繁荣 的 他的 棍棒 .
他向她保证，他家没有邪灵，他随时都可以挥动棍棒把邪灵打入红海。

[sti:l] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [ˈnevər] [gɒ:t] [kəmˈpli:tli] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həər] [ˈnəʊnɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈslɒdʒekt] ,
Still his wife has never got completely over her notions on the subject ,
仍然 他的 妻子 有 绝不 得到 完全地 超过 她 概念 在 这 主题 ,
然而, 他的妻子始终没有完全放下她在这个问题上的看法。

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsʃu:] [neɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ænd; ənd] [ki:ps] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]
but has a horseshoe nailed on the threshold , and keeps a branch of
但 有 一个 马蹄铁 钉子 在 这 临界点 , 和 保持 一个 分支 的
- , [ɔ:r] [ˈmaʊnt(ə)n] [æʃ] ,
rauntry , or mountain ash ,
- , 或者 山 灰 ,
但门槛上钉着一个马蹄铁, 还养着一枝山梨木 (或称花楸)。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [ˈberɪz] ,
with its red berries ,
和 它是红色的 浆果 ,
它结着红色的浆果,

[səˈspendɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bi:mz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] — [ə; eɪ] [ʃʊr] [prəˈtekʃn]
suspended from one of the great beams in the parlour — a sure protection
暂停 从 一 的 这 伟大的 光束 在 这 客厅 — 一个 当然 保护
[frʌm; frəm][ɔ:l][ˈi:v(ə)] [ˈspɪrɪts] .
from all evil spirits .
从 全部 邪恶的 烈酒 .
悬挂在客厅的一根大梁上——绝对可以抵御一切邪灵。

[ði:z] [ˈstɔ:rɪz] , [haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈfɔ:r] [əbˈzɜ:rvd] , [ɑ:r; əər][fæst] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] ,
These stories , however , as I before observed , are fast fading away ,
这些 故事 , 然而 , 作为 我 前 观察到 , 是 快速地 褪色 离开 ,
然而, 正如我之前观察到的, 这些故事正在迅速消失。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɔ:r] [tu:] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi] [kəmˈpli:tli] [fərˈgɑ:tn] .
and in another generation or two will probably be completely forgotten .
和 在 其他 一代 或者 二 将要 大概 是 完全地 被遗忘的 .
再过一两代人, 他们很可能就会被彻底遗忘。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , [haʊˈevər] , [əˈbaʊt] [ði:z] [ˈrʊrəl] [sju:pəˈstɪʃənz] , [ðæt] [ɪz] [ɪkˈstri:mli] [ˈpli:zɪŋ]
There is something , however , about these rural superstitions , that is extremely pleasing
那里 是 某物 , 然而 , 关于 这些 乡村的 迷信 , 那 是 极其 令人愉悦
[tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] ;
to the imagination ;
到 这 想像力 ;
然而, 这些乡村迷信却有一种令人愉悦的想象力;

[pərˈtɪkjələrli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] - [ˈhju:mər] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [ˈdi:mənz] ,
particularly those which relate to the good - humoured race of household demons ,
特别 那些 哪个 涉及 到 这 好的 - 幽默 种族 的 家庭 恶魔 ,
尤其是那些与性情温和的家妖有关的故事。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈferi] [mɪˈθɑ:lədʒɪ] .
and indeed to the whole fairy mythology .
和 的确 到 这 所有的 仙女 神话 .
甚至整个仙女神话也是如此。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən][ɪˌnɪkˈsplɪkəb(ə)] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] [ði:z] [sju:pəˈstɪʃənz] ,
The English have given an inexplicable charm to these superstitions ,
这 英语 有 给定 一个 无法解释的 魅力 到 这些 迷信 ,
英国人赋予了这些迷信一种难以言喻的魅力。

[baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'soʊsiətiɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ɪz][moʊst]
by the manner in which they have associated them with whatever is most
经过 这 方式 在 哪个 他们 有 联系 他们 和 任何 是 最多
['həʊmfelt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃər] .
homefelt and delightful in nature .
家的感觉 和 愉快 在 自然 .

通过将它们与自然界中最温馨、最令人愉悦的事物联系起来的方式。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['feɪblɪd] ['piːp(ə)l] ,
I do not know a more fascinating race of beings than these little fabled people ,
我 做 不是 知道 一个 更多的 迷人 种族 的 生物 比 这些 小的 传说中的 人们 ,
我从未见过比这些传说中的小矮人更迷人的种族。

[ðæt] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪdz][ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnɪz] , ['lɜːkt] [ɪn] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
that haunted the southern sides of hills and mountains , lurked in flowers and
那 闹鬼的 这 南部 侧面 的 丘陵 和 山脉 , 潜伏 在 花朵 和
[ə'baʊt] ['faʊnt(ə)n] - ['hedz] ,
about fountain - heads ,
关于 喷泉 - 头部 ,

它出没于山丘和山脉的南坡，潜伏在花丛中和泉眼周围，

[glaidɪd] [θruː] [kiː] - [hoʊlz][ɪntuː] ['eɪnʃənt] [hɔːlz] , [wɑːtʃt] ['oʊvər][fɑːrm] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['dɛərɪz] ,
glided through key - holes into ancient halls , watched over farm - houses and dairies ,
滑翔 通过 钥匙 - 孔 进入 古老的 大厅 , 观看 超过 农场 - 房屋 和 乳品厂 ,
滑过钥匙孔进入古老的厅堂，俯瞰着农舍和奶牛场，

[dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [baɪ] ['sʌməɹ] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [hɑːrθ] [ɪn] ['wɪntər] .
danced on the green by summer moonlight , and on the kitchen - hearth in winter .
跳舞 在 这 绿色的 经过 夏天 月光 , 和 在 这 厨房 - 炉 在 冬天 .
夏日月光下在绿茵场上翩翩起舞，冬日炉火旁也曾欢声笑语。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ]
They seem to accord with the nature of English housekeeping and English
他们 似乎 到 符合 和 这 自然 的 英语 家政 和 英语
['siːnəri] .
scenery .
风景 .

它们似乎与英国的生活习惯和英国的风景相符。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðəm; ðəm][ɪn][maɪnd] , [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mænʃ(ə)n] ,
I always have them in mind , when I see a fine old English mansion ,
我 总是 有 他们 在 头脑 , 什么时候 我 看 一个 美好的 老的 英语 大厦 ,
每当我看到漂亮的英国老式庄园时，我总会想起它们。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd] [hɔːl] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['kɪtʃɪn] ; [ɔːr][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][fɑːrm] - [haʊs] ,
with its wide hall and spacious kitchen ; or a venerable farm - house ,
和 它是 宽的 大厅 和 宽敞 厨房 ; 或者 一个 可敬 农场 - 房子 ,
拥有宽敞的大厅和厨房；或者一座古老的农舍，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['faɪərsɑɪd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['haʊs,waɪfəri] .
in which there is so much fireside comfort and good housewifery .
在 哪个 那里 是 所以 很多 炉边 舒适 和 好的 家庭主妇 .
那里充满了炉火旁的温馨和美好的家务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ɪn][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd]
There was something of national character in their love of order and
那里 曾是 某物 的 国家的 特点 在 他们的 爱 的 命令 和
['klenlɪnəs] ;
cleanliness ;
清洁 ;
他们对秩序和清洁的喜爱体现了某种民族性格；

[ɪn][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
in the vigilance with which they watched over the economy of the kitchen ,
在 这 警觉 和 哪个 他们 观看 超过 这 经济 的 这 厨房 ,
他们对厨房经济的把控可谓一丝不苟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ; [mju:'nɪfəsəntli] [rɪ'wɔ:rdɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['sɪkspəns]
and the functions of the servants ; munificently rewarding , with silver sixpence
和 这 函数 的 这 仆人 ; 慷慨地 有回报 , 和 银 六便士
[ɪn] [ʃu:] , [ðə; ði]['taɪdi] ['haʊsmeɪd] ,
in shoe , the tidy housemaid ,
在 鞋 , 这 整齐的 保姆 ,
以及仆人的职责；慷慨地给予奖励，在鞋里放六便士银币，奖励给整洁的女仆。

[bʌt; bət] ['ventɪŋ] [ðer; ðər]['daɪrfəl] [ræθ] , [ɪn] ['mɪdnɑɪt] [bɔ:bz][ænd; ənd] ['pɪntʃɪz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['slʌtɪ]
but venting their direful wrath , in midnight bobs and pinches , upon the sluttish
但 通风 他们的 雏 愤怒 , 在 午夜 鲍勃 和 捏 , 之上 这 放荡的
['derɪmeɪd] .
dairymaid .
挤奶女工 .
但他们却在午夜时分，将可怕的愤怒发泄在那个放荡的挤奶女工身上。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnfənt] ['feri] [sweɪ] ['oʊvər] ['haʊshəʊld]
I think I can trace the good effects of this ancient fairy sway over household
我 思考 我 能 痕迹 这 好的 效果 的 这 古老的 仙女 摇摆 超过 家庭
[kən'sɜ:rnz] ,
concerns ,
担忧 ,
我认为我可以追溯到这种古老的仙灵力量对家庭事务产生的积极影响。

[ɪn][ðə; ði] [ker] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ə'mʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['haʊsmeɪd] ,
in the care that prevails to the present day among English housemaids ,
在 这 关心 那 占上风 到 这 展示 天 之中 英语 女佣 ,
在英国女佣至今仍普遍存在的照护中，
[tu:; tə][pʊt][ðer; ðər] ['kɪtʃɪnz] [ɪn]['ɔ:rdər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gʊv][tu:; tə][bed] .
to put their kitchens in order before they go to bed .
到 放 他们的 厨房 在 命令 前 他们 去 到 床 .

[aɪ][hæv; həv] [sed] , [tu:] ,
I have said , too ,
我 有 说 , 也 ,
我也说过，
[ðæt] [ði:z] ['feri] [ˌsju:pə'stɪʃənz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
that these fairy superstitions seemed to me to accord with the nature of
那 这些 仙女 迷信 似乎 到 我 到 符合 和 这 自然 的
['ɪŋɡlɪʃ] ['si:nəri] .
English scenery .
英语 风景 .

我觉得这些关于仙女的迷信说法与英国的风景风貌很契合。
[ðeɪ] [su:t] [ði:z] [smɔ:l] ['lændskeɪps] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][dr'vaɪdɪd][baɪ] ['hʌni,sʌkəld] [hedʒz] ['ɪntu:]
They suit these small landscapes , which are divided by honeysuckled hedges into
他们 套装 这些 小的 风景 , 哪个 是 分割 经过 金银花 对冲 进入
['feltərd] [fi:ldz] [ænd; ənd] [medəʊz] ,
sheltered fields and meadows ,
避难所 字段 和 草地 ,
它们很适合这些小规模景观，这些景观被金银花篱笆分隔成隐蔽的田野和草地。

[wer] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪzɪz] , [ˈbʌtərklɒp] , [ænd; ənd] [ˈherbel] .
where the grass is mingled with daisies , buttercups , and harebells .
在哪里 这 草 是 混合 和 雏菊 , 毛茛 , 和 风铃草 .

草丛中夹杂着雏菊、毛茛和风铃草。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [faʊnd] [maɪˈself] [əˈmʌŋ] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈsiːnəri] ,
When I first found myself among English scenery ,
什么时候 我 第一的 成立 我 之中 英语 风景 ,

当我第一次置身于英国的风景之中时，

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪt] [ˈpæstərəl] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðer; ðər]
I was continually reminded of the sweet pastoral images which distinguish their
我 曾是 持续 提醒 的 这 甜的 牧灵 图片 哪个 区分 他们的
[ˈferi] [maɪˈθɑːlədʒi] ;
fairy mythology ;
仙女 神话 ;

我不断地想起他们童话神话中那些甜美的田园风光；

[ænd; ənd] [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]
and when for the first time a circle in the grass was pointed out to
和 什么时候 为了 这 第一的 时间 一个 圆圈 在 这 草 曾是 尖 出去 到
[em ˈiː][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrmərli] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]
me as one of the rings where they were formerly supposed to have
我 作为 一 的 这 戒指 在哪里 他们 是 以前 据称 到 有

[held][ðer; ðər] [ˈmuːnlaɪt] [ˈrevəlz] ,
held their moonlight revels ,
握住 他们的 月光 揭秘 ,

当我第一次看到草地上的一个圆圈，说那是他们以前举行月光狂欢的场所之一时，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ˈferi] - [lænd][wɜːr; wər][noʊ] [ˈɔːŋɡər] [ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)] .
it seemed for a moment as if fairy - land were no longer a fable .
它 似乎 为了 一个 片刻 作为 如果 仙女 - 土地 是 不 更长 一个 寓言 .

那一刻，仿佛仙境不再是传说了。

[braʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈtæniəz] [ˈpæstərəlz] , [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsiːnəri] [tuː; tə]
Brown , in his Britannia's Pastorals , gives a picture of the kind of scenery to
棕色的 , 在 他的 不列颠尼亚的 牧区 , 给予 一个 图片 的 这 种类 的 风景 到
[wɪtʃ] [aɪ] [əˈluːd] :
which I allude :
哪个 我 暗示 :

布朗在他的《不列颠尼亚的田园诗》中描绘了我所指的那种风景：

“ — — — [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [miːd]
“ — — — **A pleasant mead**
“ — — — 一个 令人愉快的 蜂蜜酒

“——一杯令人愉悦的蜂蜜酒

[wer] [ˈfɛərɪz] [ˈɔːf(ə)n][dɪd][ðer; ðər] [ˈmeʒərz] [tred] ;
Where fairies often did their measures tread ;
在哪里 仙女 经常 做过 他们的 措施 踏 ;

仙女们经常踏足的地方；

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkl] [ɡriːn] ,
Which in the meadows make such circles green ,
哪个 在 这 草地 制作 这样的 界 绿色的 ,

在草地上，它们画出了这样的绿色圆圈，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɑːləndz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kraʊnd] [bɪn] .
As if with garlands it had crowned been .
作为 如果 和 花环 它 有 加冕 到过 .

仿佛戴着花环一般。

[wɪðɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [raʊndz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]
Within one of these rounds was to be seen
之内 一 的 这些 回合 曾是 到 是 已见

其中一轮比赛就出现了

[ə; eɪ] ['hɪlək] [raɪz] , [wer] [ɔ:ft][ðə; ði] ['feri] [kwi:n]
A hillock rise , where oft the fairy queen
一个 岗 上升 , 在哪里 经常 这 仙女 女王

一座小山丘隆起，仙后常在那里出没。

[æt; ət] ['twailaɪt] [sæt] .
At twilight sat .
在 暮 卫星 。

黄昏时分，我坐了下来。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['pəʊəm] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ben]
" **And there is another picture of the same , in a poem ascribed to Ben**
" 和 那里 是 其他 图片 的 这 相同的 , 在 一个 诗 归因于 到 本

['dʒɑ:nsən] .
Jonson .
约翰逊 。

“还有另一幅同样的图画，出自一首据说是本·琼森所作的诗。”

" - [ænd; ənd] [rɪlz] [ɪn] [medəʊz] [gri:n] ,
" **Bywells and rills in meadows green ,**
" - 和 小溪 在 草地 绿色的 ,

“绿茵草地上的小溪和潺潺溪流，

[wi:; wi] ['naɪtli] [dæns] [ʼaʊər; ɑ:r] ['heɪdeɪ] [gaɪz] ,
We nightly dance our heyday guise ,
我们 每晚 舞蹈 我们的 鼎盛时期 伪装 ,

我们每晚都跳着昔日辉煌的舞蹈，

[ænd; ənd][tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] ['feri] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n]
And to our fairy king and queen
和 到 我们的 仙女 国王 和 女王

致我们仙王和仙后

[wi:; wi] [tʃænt] [ʼaʊər; ɑ:r] ['mu:nlaɪt] ['mɪnstrelsi] .
We chant our moonlight minstrelsies .
我们 呗 我们的 月光 吟游诗人 。

我们吟唱着月光下的歌谣。

" [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] ['brɪtɪʃ] ['pəʊəts] ,
" **Indeed , it seems to me , that the older British poets ,**
" 的确 , 它 似乎 到 我 , 那 这 老 英国 诗人 ,

“的确，在我看来，那些老一辈的英国诗人，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [tru:] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪz] [ðem; ðəm] ,
with that true feeling for nature which distinguishes them ,
和 那 真的 感觉 为了 自然 哪个 区别 他们 ,

他们身上那种对自然真挚的感情，正是他们与众不同的地方。

[hæv; həv] ['kloʊsli] [æd'hɪrd] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['ɪmɪdʒəri] [wɪtʃ] [ðei] [faʊnd] [ɪn]
have closely adhered to the simple and familiar imagery which they found in
有 密切 粘着 到 这 简单的 和 熟悉的 图像 哪个 他们 成立 在

[ðɪ:z] ['pɑ:pjələər] [sju:pə'stɪʃənz] ;
these popular superstitions ;
这些 受欢迎的 迷信 ；

他们严格遵循在这些流行迷信中找到的简单而熟悉的意象；

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [ðʌs] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈferi] [mɪˈθɑːlədʒi] [ðooz] [kənˈtɪnjuəl] [əˈluːʒnz] [tuː; tə]
and have thus given to their fairy mythology those continual allusions to
和 有 因此 给定 到 他们的 仙女 神话 那些 持续的 暗示 到
[ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈderi] ,
the farm - house and the dairy ,
这 农场 - 房子 和 这 奶制品 ,
因此, 他们的童话神话中不断出现农舍和奶牛场的意象。

[ðə; ði] [ɡriːn] [ˈmedoʊ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] , [ðæt] [fɪl] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the green meadow and the fountain - head , that fill our minds with the
这 绿色的 草地 和 这 喷泉 - 头 , 那 充满 我们的 思想 和 这
[dɪˈlaɪt(ə)l] [əˌsoʊsɪˈeɪʒnz] [ʌv; əv] [ˈrʊrəl] [laɪf] .
delightful associations of rural life .
愉快 协会 的 乡村的 生活 .
绿色的草地和泉眼, 让我们不禁联想起美好的乡村生活。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɪkʃənz] [hæv; həv][ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn] [əˈmʌŋ]
It is curious to observe how the most beautiful fictions have their origin among
它 是 好奇的 到 观察 如何 这 最多 美丽的 虚构 有 他们的 起源 之中
[ðə; ði] [ruːd] [ænd; ʌnd] [ˈɪgnərənt] .
the rude and ignorant .
这 粗鲁的 和 无知 .
有趣的是, 最美的虚构作品往往起源于粗鲁无知的人群。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [tʃɑːrm] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪˈluːʒnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kəˈmerɪkəl] [ˈɪgnərəns]
There is an indescribable charm about the illusions with which chimerical ignorance
那里 是 一个 无法形容 魅力 关于 这 幻觉 和 哪个 奇美拉 无知
[wʌnz] [kloʊðd] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt] .
once clothed every subject .
一次 穿着衣服 每一个 主题 .
曾经, 无知蒙蔽了所有事物, 而这种蒙蔽所带来的幻觉, 却有着一种难以言喻的魅力。

[ðɪːz] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˌvjuːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
These twilight views of nature are often more captivating than any which are
这些 暮 浏览 的 自然 是 经常 更多的 引人入胜 比 任何 哪个 是
[rɪˈviːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [fəˈlɑːsəfi] .
revealed by the rays of enlightened philosophy .
揭晓 经过 这 射线 的 开明 哲学 .
这些黄昏时分的自然景象往往比任何由启蒙哲学之光所揭示的景象都更具魅力。

[ðə; ði][moʊst] [əˈkɑːmplɪft] [ænd; ʌnd] [poʊˈetɪkl] [maɪndz] , [ˈðerfɔːr] ,
The most accomplished and poetical minds , therefore ,
这 最多 完成 和 诗意的 思想 , 所以 ,
因此, 最有成就和最富诗意的头脑,

[hæv; həv] [bɪn] [feɪn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [bæk] [ɪntuː] [ðɪːz] [ˌæksəˈdent(ə)l] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər]
have been fain to search back into these accidental conceptions of what are
有 到过 欣然 到 搜索 后退 进入 这些 偶然 概念 的 什么 是
[tɜːm] [ˈbɑːrbərəs] [ˈeɪdʒɪz] ,
termed barbarous ages ,
称为 野蛮 年龄 ,
我一直很想追溯这些关于所谓野蛮时代的偶然概念,

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [dɹɔː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər][ˈfaɪnɪst] [ˈɪmɪdʒəri] [ænd; ʌnd] , [məˈʃɪːnəri] .
and to draw from them their finest imagery and , machinery .
和 到 画 从 他们 他们的 最好的 图像 和 , 机械 .
并从中汲取他们最优秀的意象和机械。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ədˈmaɪəd] [ˈpoʊəts] ,
If we look through our most admired poets ,
如果 我们 看 通过 我们的 最多 钦佩 诗人 ,
如果我们回顾一下我们最敬仰的诗人,

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][maɪndz][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpregnet] [baɪ] [ðiːz] [ˈpɑːpjələɹ][ˈfænsɪs] ,
we shall find that their minds have been impregnated by these popular fancies ,
我们 将 寻找 那 他们的 思想 有 到过 受精 经过 这些 受欢迎的 幻想 ,
我们会发现, 他们的思想已经被这些流行的幻想所渗透。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][best] [huː] [hæv; həv] [ædˈhɪrd] [ˈkloʊsɪst][tuː; tə][ðə; ðɪ]
and that those have succeeded best who have adhered closest to the
和 那 那些 有 成功了 最好的 WHO 有 粘着 最接近 到 这
[sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrʌstɪk] [əˈrɪdʒənəlz] .
simplicity of their rustic originals .
简单 的 他们的 乡村 原件 .

而那些最能坚持其质朴原貌的人, 往往是最成功的人。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkspɪər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪdˈsʌməɹ] - [ˈnaɪts] [driːm] ,
Such is the case with Shakspeare in his Midsummer - Night's Dream ,
这样的 是 这 案件 和 莎士比亚 在 他的 盛夏 - 夜晚 梦 ,
莎士比亚的《仲夏夜之梦》就是这种情况。

[wɪtʃ] [soʊ] [maɪˈnuːtli] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ðɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd] [əˈmjuzmənts] [ʌv; əv] [ˈfeərɪz] ,
which so minutely describes the employments and amusements of fairies ,
哪个 所以 精确到分钟 描述 这 就业 和 娱乐 的 仙女 ,
它细致入微地描述了仙女们的工作和娱乐活动,

[ænd; ənd] [ɪmˈbɒdɪz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈnəʊʃnz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkɜːrənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
and embodies all the notions concerning them which were current among the
和 体现 全部 这 概念 有关 他们 哪个 是 当前的 之中 这
[ˈvʌlgər] .
vulgar .
庸俗 .

并体现了当时大众对它们的所有看法。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ˈpoʊətɹi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [ˈekəʊd] [bæk] [ˈevri] [ˈrʌstɪk] [noʊt] , [ˈsɒfənd] [ˈɪntuː]
It is thus that poetry in England has echoed back every rustic note , softened into
它 是 因此 那 诗 在 英格兰 有 回声 后退 每一个 乡村 笔记 , 软化 进入
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈmelədi] ;
perfect melody ;
完美的 旋律 ;

因此, 英国诗歌回响着每一个质朴的音符, 并将其柔化成完美的旋律;

[aɪˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [aɪˈtiː][hæz; həz] [sprɛd] [ɪts] [tʃɑːrmz] [ˈoʊvər] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] , [dɪsˈpleɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
it is thus that it has spread its charms over every - day life , displacing nothing ,
它 是 因此 那 它 有 传播 它是 魅力 超过 每一个 - 天 生活 , 位移 没有什么 ,
正因如此, 它才得以将魅力渗透到日常生活中, 却又不取代任何原有事物。

[ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz][aɪˈtiː] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈtɪntɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn]
taking things as it found them , but tinting them up with its own
采取 事物 作为 它 成立 他们 , 但 着色 他们 向上 和 它是自己的
[ˈmædʒɪk(ə)l] [hjuːz] ,
magical hues ,
神奇 色调 ,

它接受事物本来的样子, 但用自己神奇的色彩为它们着色。

[ʌnˈtɪl] [ˈevri] [ɡriːn] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] , [ˈevri] [freʃ] [ˈmedoʊ] , [neɪ] , [ˈevri] [ˈhʌmb(ə)l]
until every green hill and fountain - head , every fresh meadow , nay , every humble
直到 每一个 绿色的 爬坡道 和 喷泉 - 头 , 每一个 新鲜的 草地 , 不 , 每一个 谦逊的
[ˈflaʊər] ,
flower ,
花 ,

直到每一座绿色的山丘和泉眼, 每一片清新的草地, 不, 每一朵不起眼的花朵,

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] .
is full of song and story .
是 满的 的 歌曲 和 故事 .

充满了歌曲和故事。

[aɪ][eɪ'em] ['dwelɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] , [pər'hæps] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['θredber] ['sʌbdʒekt] ;
I am dwelling too long , perhaps , upon a threadbare subject ;
我 是 住宅 也 长的 , 也许 , 之上 一个 破旧的 主题 ;

或许我在一件陈旧的事情上纠缠太久了；

[jet] [aɪ'tiː] [brɪŋz] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'liʃəs] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz]
yet it brings up with it a thousand delicious recollections of those happy days
然而 它 带来 向上 和 它 一个 千 可口的 回忆 的 那些 快乐的 天

[ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] ,
of childhood ,
的 童年 ,

但它却唤起了我对童年快乐时光的无数美好回忆。

[wen] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [sɪnz] [əb'teɪnd] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɔːnd] [ə'pɑːn]
when the imperfect knowledge I have since obtained had not yet dawned upon
什么时候 这 不完善 知识 我 有 自从 获得 有 不是 然而 黎明 之上

[maɪ][maɪnd] ,
my mind ,
我的 头脑 ,

当时，我后来获得的那些不完善的知识还没有在我脑海中浮现。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [wʌz; wəz] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][em 'iː] .
and when a fairy tale was true history to me .
和 什么时候 一个 仙女 故事 曾是 真的 历史 到 我 .

而对我来说，童话故事就是真实的历史。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [soʊ] [træns'pɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌrekə'lekʃənz] ,
I have often been so transported by the pleasure of these recollections ,
我 有 经常 到过 所以 运输 经过 这 乐趣 的 这些 回忆 ,

我常常沉浸在这些回忆带来的愉悦之中。

[æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ʌv; əv]
as almost to wish that I had been born in the days when the fictions of
作为 几乎 到 希望 那 我 有 到过 出生 在 这 天 什么时候 这 虚构 的

['poʊətəri][wɜːr; wər] [bi'liːvd] .
poetry were believed .
诗 是 相信 .

我几乎希望自己出生在诗歌中的虚构故事还被人们相信的年代。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] ['kænɔːt] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['fænsɪf(ə)] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [kri'duːləti] ,
Even now I cannot look upon those fanciful creations of ignorance and credulity ,
甚至 现在 我 不能 看 之上 那些 奇幻的 作品 的 无知 和 轻信 ,

即使到了现在，我也无法再去看那些无知和轻信的荒诞之作。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['ləːkɪŋ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [pæst] [ə'weɪ] .
without a lurking regret that they have all passed away .
没有 一个 潜伏 后悔 那 他们 有 全部 通过了 离开 .

没有一丝挥之不去的遗憾，他们都已离世。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] [telz] [em 'iː] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]
The experience of my early days tells me , that they were sources of exquisite
这 经验 的 我的 早期的 天 讲述 我 , 那 他们 是 来源 的 精美的

[dɪ'laɪt] ;
delight ;
喜 ;

我早年的经历告诉我，它们是极致快乐的源泉；

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['kwɛstʃən] ['weðər] [ðə; ði]'næt(ə)rəlɪst] [hu:] [kæn; kən] [dɪ'sekt] [ðə; ði] ['flaʊərz]
and I sometimes question whether the naturalist who can dissect the flowers
和 我 有时 问题 无论 这 博物学家 WHO 能 解剖 这 花朵
[ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
of the field ,
的 这 场地 ,

我有时会质疑，能够解剖田野花朵的博物学家，
[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][hæf][ðə; ði] ['plezər] [frʌm; frəm] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
receives half the pleasure from contemplating them ,
接收 一半 这 乐趣 从 沉思 他们 ,
欣赏它们能获得一半的乐趣，

[ðæt] [hi:; hi][dɪd] [hu:] [kən'sɪdərd] [ðəm; ðəm][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [elvz] [ænd; ənd] ['fɛərɪz] .
that he did who considered them the abode of elves and fairies .
那 他 做过 WHO 经过考虑的 他们 这 住所 的 精灵 和 仙女 .
那些认为它们是精灵和仙女居住地的人确实这么做了。

[aɪ] [fi:l] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] [tru:] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['sɑ:lɪd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][mæn][ɑ:r; ər][prə'moʊtɪd]
I feel convinced that the true interests and solid happiness of man are promoted
我 感觉 确信 那 这 真的 兴趣 和 坚硬的 幸福 的 男人 是 推广
[baɪ][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [tru:θ] ;
by the advancement of truth ;
经过 这 进步 的 真相 ;
我深信，真理的进步能够促进人类的真正利益和幸福；

[jet] [aɪ] ['kænaɪt] [bʌt; bət] [mɔ:rn] ['oʊvər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['erərz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['træmpld] [daʊn] [ɪn]
yet I cannot but mourn over the pleasant errors which it has trampled down in
然而 我 不能 但 哀悼 超过 这 令人愉快的 错误 哪个 它 有 践踏 向下 在
[ɪts] ['pra:gres] .
its progress .
它是 进步 .

然而，我不禁为它在发展过程中践踏的那些美好的错误而感到惋惜。
[ðə; ði] [fɔ:nz] [ænd; ənd] [sɪlf] , [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [sprɪt] , [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['revl] , ['oʊbəra:n] ,
The fauns and sylphs , the household sprite , the moonlight revel , Oberon ,
这 半人半羊神 和 风精灵 , 这 家庭 精灵 , 这 月光 陶醉 , 奥伯龙 ,
[kwɪ:n] [mæb] ,
Queen Mab ,
女王 梅布 ,

牧神和风精灵，家养小精灵，月光下的狂欢，奥伯龙，梅芙女王，
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['ferɪ] - [lənd] , [ɔ:l] ['væniʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tru:]
and the delicious realms of fairy - land , all vanish before the light of true
和 这 可口的 领域 的 仙女 - 土地 , 全部 消失 前 这 光 的 真的
[fə'lɑ:səfi] ;
philosophy ;
哲学 ;

而那些美好的仙境，在真正的哲学之光下，全都消失了；
[bʌt; bət] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] ['sʌmtaɪmz] [tɜ:rn][wɪð; wɪθ] [dɪ'steɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [rɪ'ælətɪz] [ʌv; əv]
but who does not sometimes turn with distaste from the cold realities of
但 WHO 做 不是 有时 转动 和 厌恶 从 这 寒冷的 现实 的
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

但谁不曾对清晨的冷酷现实感到厌恶呢？
[ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [swɪ:t] ['vɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
and seek to recall the sweet visions of the night ?
和 寻找 到 记起 这 甜的 愿景 的 这 夜晚 ?
并试图回忆起夜晚的甜蜜景象？

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
THE CULPRIT .
这 罪魁祸首 .

罪魁祸首。

[frʌm; frəm][ˈfaɪər] , [frʌm; frəm][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] ['æmi:z] ,
From fire , from water , and all things amies ,
从 火 , 从 水 , 和 全部 事物 艾米斯 ,
从火中, 从水中, 以及一切美好的事物中,

[dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['dʒʌstɪs] .
Deliver the house of an honest justice .
递送 这 房子 的 一个 诚实的 正义 .
建立公正的家园。

— [ðə; ði] ['wɪdʊz] .
— The Widow .
— 这 寡妇 .

——寡妇。

[ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
The serenity of the Hall has been suddenly interrupted by a very important
这 宁静 的 这 大厅 有 到过 突然 中断 经过 一个 非常 重要的
[ə'kɜ:rəns] .
occurrence .
发生 .

大厅的宁静突然被一件非常重要的事情打破了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:si] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] [wʌz; wəz] [si:n] [tru:p] [ʌp][ðə; ði]
In the course of this morning a posse of villagers was seen trooping up the
在 这 课程 的 这 早晨 一个 民兵 的 村民们 曾是 已见 军队集结 向上 这
[ævənu:] ,
avenue ,
大街 ,

今天上午, 有人看到一群村民沿着大道列队行进。

[wɪð; wɪθ] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [æd'væns] .
with boys shouting in advance .
和 男孩们 喊叫 在 进步 .

男孩们提前喊叫。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [dru:] [nɪr] , [wi;; wi] [pər'si:vɪd] ['redi] - ['mʌni] [dʒæk] ['tɪbɪts] [straɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [wi:ldɪŋ]
As it drew near , we perceived Ready - Money Jack Tibbets striding along , wielding
作为 它 画 靠近 , 我们 感知 准备好 - 钱 杰克 蒂贝茨 大步走 沿着 , 挥舞
[hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] [ɪn][wʌn][hænd] ,
his cudgel in one hand ,
他的 棍棒 在 一 手 ,

随着距离的拉近, 我们看到“现钱杰克”蒂贝茨大步走过来, 一手挥舞着他的棍棒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] ['feləʊ] , [hu:m] , [ɑ:n] [stɪl] ['nɪrər]
and with the other grasping the collar of a tall fellow , whom , on still nearer
和 和 这 其他 抓握 这 衣领 的 一个 高的 同伴 , 谁 , 在 仍然 更近
[ə'prəʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

另一人则抓住一个高个男人的衣领, 那人继续靠近,

[wi;; wi] ['rekəɡnaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['dʒɪpsɪ]['hɪrəʊ] , ['stɑ:rlaɪt] [tɑ:m] .
we recognized for the redoubtable gipsy hero , Starlight Tom .
我们 认可 为了 这 令人敬畏的 吉普赛人 英雄 , 星光 汤姆 .

我们表彰了英勇的吉普赛英雄——星光汤姆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , [haʊ'evər] , [kəm'pli:tli] [kaʊd] [ænd; ənd] ['krestfɔ:lən] ,
He was now , however , completely cowed and crestfallen ,
他 曾是 现在 , 然而 , 完全地 胆怯 和 垂头丧气 ,
然而, 他现在却彻底被吓住了, 垂头丧气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [si:mɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kweɪld] [ɪn][ðə; ði]['laɪən] [graɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] -
and his courage seemed to have quailed in the iron gripe of the lion -
和 他的 勇气 似乎 到 有 畏缩 在 这 铁 抱怨 的 这 狮子 -
['hɑ:tɪd] [dʒæk] .
hearted Jack .
心地 杰克 .

他的勇气似乎在胆大如狮的杰克的铁腕统治下退缩了。

[ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv]['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['dræɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ; [sʌm; səm]
The whole gang of gipsy women and children came dragging in the rear ; some
这 所有的 帮派 的 吉普赛人 女性 和 孩子们 来了 拖拽 在 这 后部 ; 一些
[ɪn] [terz] ,
in tears ,
在 眼泪 ;

一大群吉普赛妇女和儿童拖着脚步跟在后面; 有些人哭着说。

['ʌðər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['klæməɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][oʊld] ['redi] - ['mʌni] , [huː] ,
others making a violent clamour about the ears of old Ready - Money , who ,
其他的 制作 一个 暴力 叫嚣 关于 这 耳朵 的 老的 准备好 - 钱 , who ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

其他人则在老雷迪-莫尼耳边大声喧哗, 然而,

['trʌdʒd] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
trudged on in silence with his prey ,
艰难跋涉 在 在 沉默 和 他的 猎物 ,

他默默地拖着猎物继续前进。

['hi:dɪŋ] [ðer; ðər][ə'bjʊ:s][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:k] [ðæt] [hæz; həz] [paʊnst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bɑ:rn] -
heeding their abuse as little as a hawk that has pounced upon a barn -
听从 他们的 虐待 作为 小的 作为 一个 鹰 那 有 猛扑 之上 一个 谷仓 -
[dɔ:r] ['hɪroʊ] [rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [ˈaʊtˌkraɪz] [ænd; ənd] [kækəlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['feðərd] [sɪ'ræljʊʊ] .
door hero regards the outcries and cacklings of his whole feathered seraglio .
门 英雄 问候 这 抗议 和 咯咯笑 的 他的 所有的 羽毛 闺房 .

就像一只鹰扑向谷仓门上的英雄, 对整个羽翼丰满的后宫的叫喊和咯咯声充耳不闻一样, 它对它们的辱骂毫不在意。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ,
He had passed through the village on his way to the Hall ,
他 有 通过了 通过 这 村庄 在 他的 方式 到 这 大厅 ,
他去大厅的路上经过了 this 村庄。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪ(ə)n][ɪn] [ðæt] [moʊst] [ɪk'saɪtəbl] [pleɪs] ,
and of course had made a great sensation in that most excitable place ,
和 的 课程 有 制成 一个 伟大的 感觉 在 那 最多 易激动的 地方 ,
当然, 这在那个最容易激动人心的地方引起了巨大的轰动。

[wer] ['evri] [ɪ'vent] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [geɪz] [ænd; ənd] ['gɔ:sɪp] .
where every event is a matter of gaze and gossip .
在哪里 每一个 事件 是 一个 事情 的 目光 和 闲话 .

在这里, 每件事都成为人们关注和议论的话题。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [fluː] [laɪk] ['waɪldfaɪər] , [ðæt] ['stɑ:rlaɪt] [tɑ:m][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌstədi] .
The report flew like wildfire , that Starlight Tom was in custody .
这 报告 飞翔 喜欢 野火 , 那 星光 汤姆 曾是 在 保管 .

消息像野火一样迅速传开, 星光汤姆已被拘留。

[ðə; ði] [eɪ] - ['drɪŋkəz] [fɔːrθ'wiθ; fɔːrθ'wið] [ə'bændənd] [ðə; ði][tæp] - [ru:m] ; - [sku:l] [broʊk]
The ale - drinkers forthwith abandoned the tap - room ; Slingsby's school broke
这 麦芽酒 - 饮酒者 立即 弃 这 轻敲 - 房间 ; - 学校 打破
[lu:s] ,
loose ,
松动的 ,

啤酒饮用者们立刻离开了酒吧；斯林斯比的学校也开始放学。

[ænd; ənd][ˈmæstər][ænd; ənd] [bɔɪz] [sweld] [ðə; ði][taɪd] [ðæt] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][oʊld]
and master and boys swelled the tide that came rolling at the heels of old
和 掌握 和 男孩们 肿胀 这 潮 那 来了 滚动 在 这 高跟鞋 的 老的
[ˈredi] - [ˈmʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] .
Ready - Money and his captive .
准备好 - 钱 和 他的 俘虏 .

主人和男孩们壮大了紧随老雷迪·莫尼和他的俘虏之后的浪潮。

[ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ɪnˈkriːst] , [æz; əz] [ðei] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][hɔ:l] ; [aɪ ˈti:] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈgæɪrɪsn]
The uproar increased , as they approached the Hall ; it aroused the whole garrison
这 骚动 增加 , 作为 他们 接近 这 大厅 ; 它 被唤醒 这 所有的 驻军
[ʌv; əv][dɔːgz] ,
of dogs ,
的 狗 ,

随着他们接近大厅，喧闹声越来越大，惊动了驻守的所有犬只。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ˈhæŋgəz] - [ɑːn] .
and the crew of hangers - on .
和 这 全体人员 的 衣架 - 在 .

以及一群随从。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmæstɪf] [baːrkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] - [haʊs] ; [ðə; ði][stæg] - [haʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The great mastiff barked from the dog - house ; the stag - hound , and the
这 伟大的 獒 吠叫 从 这 狗 - 房子 ; 这 麋 - 猎犬 , 和 这
[ˈgreɪhaʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspænjəl] ,
grayhound , and the spaniel ,
灵缇犬 , 和 这 西班牙猎犬 ,

那只大獒犬从狗窝里吠叫；猎鹿犬、灵缇犬和西班牙猎犬也吠叫。

[ˈɪʃuːd] [ˈbɑːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] - [dɔːr] ,
issued barking from the hall - door ,
发布 叫声 从 这 大厅 - 门 ,

从大厅门口传来狗吠声，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈleɪdi] - [ˈlɪt(ə)] [dɔːgz] [ræmpt] [ænd; ənd] [baːrkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːrlər]
and my Lady Lillycraft's little dogs ramped and barked from the parlour
和 我的 女士 - 小的 狗 斜坡 和 吠叫 从 这 客厅
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

莉莉克拉夫特夫人的小狗们从客厅的窗户里冲出来，狂吠不止。

[aɪ] [rɪˈmɑːkt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi][dɔːgz] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪːz] [ˈmenəsɪz]
I remarked , however , that the gipsy dogs made no reply to all these menaces
我 评论 , 然而 , 那 这 吉普赛人 狗 制成 不 回复 到 全部 这些 威胁
[ænd; ənd] [ɪnˈsʌltz] ,
and insults ,
和 侮辱 ,

但我注意到，吉普赛犬对所有这些威胁和侮辱都没有做出任何回应。

[bʌt; bət] [krept] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] , [ˈlɒkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] , [ˈpəʊtɪŋ] [eɪ] ,
but crept close to the gang , looking round with a guilty , poaching air ,
但 悄悄地爬 关闭 到 这 帮派 , 寻找 圆形的 和 一个 有罪的 , 偷猎 空气 ,

但他悄悄靠近那伙人，环顾四周，一副心虚的偷猎者模样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['glænsɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['duːbiəs] [aɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] ;
and now and then glancing up a dubious eye to their owners ;
和 现在 和 然后 瞥了一眼 向上 一个 可疑 眼睛 到 他们的 所有者 ;
它们时不时会抬起头，用怀疑的目光瞥一眼自己的主人；
[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈdɪɡnəti] , [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][dɒːgz] , [meɪ] [biː; bi] [ˈruːɪnd] [baɪ][bæd] [ˈkʌmpəni]
which shows that the moral dignity , even of dogs , may be ruined by bad company
哪个 演出 那 这 道德 尊严 , 甚至 的 狗 , 可能 是 毁坏 经过 坏的 公司
!
!
!

这表明，即使是狗，其道德尊严也可能因结交不良伙伴而丧失！
[wen] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
When the throng reached the front of the house ,
什么时候 这 人群 达到 这 正面 的 这 房子 ,
当人群到达房子前面时，
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ədˈvænst] [gɑːrd] , [kəmˈpouzd] [ʌv; əv][oʊld]
they were brought to a halt by a kind of advanced guard , composed of old
他们 是 带来 到 一个 停止 经过 一个 种类 的 先进的 警卫 , 由 的 老的
[ˈkrɪsti] ,
Christy ,
克里斯蒂 ,

他们被一支先头部队拦了下来，这支先头部队由老克里斯蒂组成。
[ðə; ði] ['geɪmkɪːpər] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the gamekeeper , and two or three servants of the house ,
这 猎场管理员 , 和 二 或者 三 仆人 的 这 房子 ,
猎场看守人，以及两三个仆人，
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] .
who had been brought out by the noise .
WHO 有 到过 带来 出去 经过 这 噪音 .

被噪音惊醒的人。
[ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] ;
The common herd of the village fell back with respect ;
这 常见的 一群 的 这 村庄 跌倒 后退 和 尊重 ;
村里的普通牛群恭敬地退到了后方；
[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['drɪvŋ] [bæk] [baɪ] ['krɪsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpɪrɪz] ;
the boys were driven back by Christy and his compeers ;
这 男孩们 是 驱动 后退 经过 克里斯蒂 和 他的 竞争对手 ;
男孩们被克里斯蒂和他的同伴们赶了回去；

[waɪl] ['redi] - ['mʌni] [dʒæk] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
while Ready - Money Jack maintained his ground and his hold of the prisoner ,
尽管 准备好 - 钱 杰克 维持 他的 地面 和 他的 抓住 的 这 囚犯 ,
当“现钱杰克”坚守阵地并控制住囚犯时，
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈteɪlər] , [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər]
and was surrounded by the tailor , the schoolmaster , and several other
和 曾是 包围 经过 这 裁缝 , 这 校长 , 和 一些 其他
[ˈdɪɡnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
dignitaries of the village ,
达官显贵 的 这 村庄 ,
他被裁缝、教师和村里其他几位要人簇拥着。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['klæməərəs] [bru:d] [ʌv; əv] ['dʒɪpsɪ] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [tu;; tə][bi;; bi] ['saɪlənst]
and by the clamorous brood of gipsies , who were neither to be silenced
和 经过 这 喧闹的 幼虫 的 吉普赛人 , WHO 是 两者都不 到 是 沉默
[nɔ:r] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] .
nor intimidated .
也不 受到恐吓 .

还有那群喧闹的吉普赛人，他们既不肯噤声，也不肯被吓倒。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,
By this time the whole household were brought to the doors and windows ,
经过 这 时间 这 所有的 家庭 是 带来 到 这 门 和 视窗 ,
这时，全家人都被带到了门窗前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər][tu;; tə][ðə; ði] ['pɔ:rtl] .
and the Squire to the portal .
和 这 乡绅 到 这 门户网站 .

以及前往传送门的侍从。

[æən; ən] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] [dɪ'mɑ:ndɪd] [baɪ] ['redi] - ['mʌni] [dʒæk] ,
An audience was demanded by Ready - Money Jack ,
一个 观众 曾是 要求 经过 准备好 - 钱 杰克 ,
“现钱杰克”要求举行一场观众见面会。

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [ʃi:p] - ['sti:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
who had detected the prisoner in the very act of sheep - stealing on his
WHO 有 检测到 这 囚犯 在 这 非常 行为 的 羊 - 偷窃 在 他的
[dɒs'meɪnz] ,
domains ,
域名 ,

他当场发现了这名囚犯在其领地上偷羊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['skwaɪər] ,
and had borne him off to be examined before the Squire ,
和 有 出生 他 离开 到 是 检查 前 这 乡绅 ,
然后把他带走，交给乡绅审问。

[hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .
who is in the commission of the peace .
WHO 是 在 这 委员会 的 这 和平 .
谁是治安委员会成员。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][traɪ'bju:nl][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [held] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['tʃeɪmbər]
A kind of tribunal was immediately held in the servants ' hall , a large chamber
一个 种类 的 法庭 曾是 立即地 握住 在 这 仆人 - 大厅 , 一个 大的 房间
,
,
,

立即在仆人大厅——一个宽敞的房间里——举行了一次类似法庭的会议。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:n] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
with a stone floor , and a long table in the centre , at one end of which ,
和 一个 石头 地面 , 和 一个 长的 桌子 在 这 中心 , 在 一 结尾 的 哪个 ,
房间铺着石板地面，中央摆放着一张长桌，桌子的一端是.....

[dʒʌst] ['ʌndər] [æən; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [kla:k] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði]['skwaɪərz] [tʃer] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
just under an enormous clock , was placed the Squire's chair of justice ,
只是 在下面 一个 巨大的 钟 , 曾是 放置 这 乡绅的 椅子 的 正义 ,
在一座巨大钟表的正下方，放置着乡绅的审判椅。

[waɪl] ['mæstər]['saɪmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
while Master Simon took his place at the table as clerk of the court .
尽管 掌握 西蒙 采取 他的 地方 在 这 桌子 作为 职员 的 这 法庭 .
西蒙先生则在桌旁就座，担任法庭书记员。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][oʊld] ['krɪsti] [tuː; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði]['dʒɪpsi] [gæŋ] , [bʌt; bət]
An attempt had been made by old Christy to keep out the gipsy gang , but
一个 试图 有 到过 制成 经过 老的 克里斯蒂 到 保持 出去 这 吉普赛人 帮派 , 但
[ɪn][veɪn] ,
in vain ,
在 徒劳 ,

老克里斯蒂曾试图阻止吉普赛帮派闯入，但徒劳无功。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wə:ðɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [hæf] [fɪld] [ðə; ði][hɔ:l] .
and they , with the village worthies , and the household , half filled the hall .
和 他们 , 和 这 村庄 值得尊敬的人 , 和 这 家庭 , 一半 已填 这 大厅 .
他们与村里的贤达和家人一起，把大厅坐满了一半。

[ðə; ði][oʊld] ['haʊski:pər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][æt; ət] [ðɪs] ['deɪndʒərəs]
The old housekeeper and the butler were in a panic at this dangerous
这 老的 管家 和 这 管家 是 在 一个 恐慌 在 这 危险的
[ɪ'rʌpʃn] .
irruption .
爆发 .

老管家和男仆对这危险的闯入感到惊慌失措。

[ðeɪ] ['hɜ:ɾɪd] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd]['pɔ:rtəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][æt; ət]
They hurried away all the valuable things and portable articles that were at
他们 慌忙 离开 全部 这 有价值的 事物 和 便携的 文章 那 是 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他们匆匆搬走了手边所有贵重物品和可携带的物品。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [kept] [ə; eɪ]['dræɡən] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæəri] [ɔ:f][ðə; ði]
and even kept a dragon watch on the gipsies , lest they should carry off the
和 甚至 保留 一个 龙 手表 在 这 吉普赛人 , 免得 他们 应该 携带 离开 这
[haʊs] [klɔ:k] ,
house clock ,
房子 钟 ,

甚至还派了一条龙监视吉普赛人，以防他们偷走家里的钟。

[ɔ:r][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] .
or the deal table .
或者 这 交易 桌子 .

或者交易桌上。

[oʊld] ['krɪsti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [koʊ'ædʒətər][ðə; ði] ['geɪmki:pər] , ['æktɪd][æz; əz] ['kɒnstəbəlz]
Old Christy , and his faithful coadjutor the gamekeeper , acted as constables
老的 克里斯蒂 , 和 他的 忠实 帮手 这 猎场管理员 , 行动 作为 警员
[tuː; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
to guard the prisoner ,
到 警卫 这 囚犯 ,

老克里斯蒂和他的忠实助手——猎场看守——充当了看守囚犯的警卫。

['traɪəmfɪŋ] [ɪn] ['hævɪŋ] [æt; ət][ləst][gɑ:t] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ə'fendər] [ɪn][ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] .
triumphing in having at last got this terrible offender in their clutches .
胜利 在 拥有 在 最后的 得到 这 糟糕的 罪犯 在 他们的 离合器 .

他们终于将这个可怕的罪犯抓获，取得了胜利。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈoʊld][ˈmæn] [bɔːr] [sʌm; səm] [ˈpiːvɪʃ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
I am inclined to think the old man bore some peevish recollection of having
我是 倾斜 到 思考 这 老的 男人 钻孔 一些 易怒的 回忆 的 拥有
[bɪn] [ˈhændəld] [ˈræðər] [ˈrʌfli] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] ,
been handled rather roughly by the gipsy ,
到过 处理 相当 大致 经过 这 吉普赛人 ,
我倾向于认为, 这位老人对吉普赛人曾经粗暴对待他这件事耿耿于怀。

[ɪn][ðə; ði] [tʃæns] - [ˈmedli] [əˈfer] [ʌv; əv] [meɪ] - [deɪ] .
in the chance - medley affair of May - day .
在 这 机会 - 混合曲 事务 的 可能 - 天 .
在五一节的偶然混杂事件中。

[ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ˈmæstər][ˈsaɪmən] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi]
Silence was now commanded by Master Simon ; but it was difficult to be
沉默 曾是 现在 命令 经过 掌握 西蒙 ; 但 它 曾是 难的 到 是
[ɪnˈfɔːrst] ,
enforced ,
强制执行 ,
西蒙少爷下令所有人保持安静; 但这命令很难执行。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːtli] [əˈseɪmblɪdʒ] .
in such a motley assemblage .
在 这样的 一个 杂乱无章 装配 .
在这样一个五花八门的组合中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈsnɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjelpɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] , [ænd; ənd] ,
There was a continual snarling and yelping of dogs , and ,
那里 曾是 一个 持续的 咆哮 和 尖叫 的 狗 , 和 ,
狗的咆哮和吠叫声此起彼伏, 而且,

[æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kweld] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] , [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [əˈnʌðər] .
as fast as it was quelled in one corner , it broke out in another .
作为 快速地 作为 它 曾是 平息 在 一 角落 , 它 打破 出去 在 其他 .
骚乱刚在一个角落被平息, 就在另一个角落爆发了。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒɪpsi][kɜːrs] , [ˈhuː] , [laɪk] [ˈerənt] [θiːvz] ,
The poor gipsy curs , who , like errant thieves ,
这 贫穷的 吉普赛人 曲线 , WHO , 喜欢 错误的 窃贼 ,
那些可怜的吉普赛流浪汉, 就像流窜的盗贼一样,

[kʊd; kəd][nɑːt][ˈhoʊld][ʌp][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈhaʊs] ,
could not hold up their heads in an honest house ,
可以 不是 抓住 向上 他们的 头部 在 一个 诚实的 房子 ,
他们连在正经人家里都抬不起头来。

[wɜːr; wər] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
were worried and insulted by the gentlemen dogs of the establishment ,
是 担心 和 受辱 经过 这 先生们 狗 的 这 建立 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [rɪˈzɪstəns] ;
without offering to make resistance ;
没有 提供 到 制作 反抗 ;
他们感到不安和被当权者的走狗们侮辱, 却没有提出反抗;

[ðə; ði] [ˈveri] [kɜːrs][ʌv; əv][maɪ] [ˈleɪdɪ] - [ˈbulɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] .
the very curs of my Lady Lillycraft bullied them with impunity .
这 非常 曲线 的 我的 女士 - 被欺凌 他们 和 免责 .
莉莉克拉夫特夫人的那些恶棍竟然肆无忌惮地欺凌他们。

[ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [baɪ][ðə; ði]
The examination was conducted with great mildness and indulgence by the
这 考试 曾是 实施 和 伟大的 温和 和 放纵 经过 这
['skwaɪər] ,
Squire ,
乡绅 ,

考官以极其温和宽容的态度进行了考核。

[ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] , [aɪ] [sə'spekt] ,
partly from the kindness of his nature , and partly , I suspect ,
部分 从 这 仁慈 的 他的 自然 , 和 部分 , 我 怀疑 ,
一部分是出于他善良的本性, 另一部分, 我怀疑,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [jə:nd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [greɪt] ['feɪvər] [ɪn]
because his heart yearned towards the culprit , who had found great favour in
因为 他的 心 渴望 向 这 罪魁祸首 , WHO 有 成立 伟大的 偏爱 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

因为他的心对那个罪犯充满眷恋, 那个罪犯在他眼中得到了极大的恩宠。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [əb'zɜ:rvd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪl] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz]
as I have already observed , from the skill he had at various times
作为 我 有 已经 观察到 , 从 这 技能 他 有 在 各种各样的 时代
[dɪ'spleɪd] [ɪn] ['ɑ:rtʃəri] ,
displayed in archery ,
显示 在 射箭 ,

正如我之前所观察到的, 他曾在不同场合展现出高超的射箭技巧,

['mɔ:ris] - ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:bsə'li:t] [ə'kʌmplɪʃməntz] .
morris - dancing , and other obsolete accomplishments .
莫里斯 - 跳舞 , 和 其他 过时的 成就 .

莫里斯舞和其他一些过时的技艺。

[pru:fs] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [tu:] [strɔ:ŋ] .
Proofs , however , were too strong .
证明 , 然而 , 是 也 强的 .

然而, 证据过于确凿。

['redi] - ['mʌni] [dʒæk][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - ['fɔ:rwəd] , [ɪndɪ'pendənt] [wei] ,
Ready - Money Jack told his story in a straight - forward , independent way ,
准备好 - 钱 杰克 讲述 他的 故事 在 一个 直的 - 向前 , 独立的 方式 ,
“现钱杰克”以直率、独立的方式讲述了自己的故事。

['nʌθɪŋ] [dɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .
nothing daunted by the presence in which he found himself .
没有什么 畏惧 经过 这 在场 在 哪个 他 成立 他自己 .

他丝毫没有 被眼前的景象吓倒。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['veriəs] [deprɪ'deɪʃənz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃi:pfaʊld] [ænd; ənd] ['pəʊltrɪ] -
He had suffered from various depredations on his sheepfold and poultry -
他 有 遭受 从 各种各样的 掠夺 在 他的 羊圈 和 家禽 -
[jɑ:rd] , [ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kept] [wa:tʃ] ,
yard , and had at length kept watch ,
院子 , 和 有 在 长度 保留 手表 ,

他的羊圈和鸡舍曾多次遭到盗窃, 最终他决定严加防范。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:p] [ɑ:n]
and caught the delinquent in the very act of making off with a sheep on
和 捕捉 这 不良少年 在 这 非常 行为 的 制作 离开 和 一个 羊 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

结果当场抓住了那个不良少年，他正扛着一只羊逃跑。

[ˈtɪbɪts] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪntə'rʌptɪd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['testɪməʊni] , [baɪ][ðə; ði]
Tibbets was repeatedly interrupted , in the course of his testimony , by the
蒂贝茨 曾是 反复 中断 , 在 这 课程 的 他的 见证 , 经过 这
['kʌlprɪts] ['mʌðər] ,
culprit's mother ,
罪魁祸首 母亲 ,

在作证过程中，蒂贝茨多次被罪犯的母亲打断。

[ə; eɪ] [ˈfʊrɪəs] [oʊld] ['beldəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [hu:] , [ɪn][fækt] ,
a furious old beldame , with an insufferable tongue , and who , in fact ,
一个 狂怒 老的 贝尔达姆 , 和 一个 令人难以忍受的 舌头 , 和 WHO , 在 事实 ,
[wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [kept] ,
was several times kept ,
曾是 一些 时代 保留 ,

一个脾气暴躁的老妇人，说话尖酸刻薄，事实上，她曾多次被包养。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] .
with some difficulty , from flying at him tooth and nail .
和 一些 困难 , 从 飞行 在 他 齿 和 指甲 .
他费了好大劲，才从他身上拼尽全力地攻击他。

[ðə; ði] [waɪf] , [tu:] , [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
The wife , too , of the prisoner ,
这 妻子 , 也 , 的 这 囚犯 ,
囚犯的妻子也是如此。

[hu:m] [aɪ][eɪ 'em][toʊld][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [bi:t] [ə'bʌv] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] ,
whom I am told he does not beat above half - a - dozen times a week ,
谁 我 是 讲述 他 做 不是 打 多于 一半 - 一个 - 打 时代 一个 星期 ,
据我所知，他每周殴打他不超过六次。

[kəm'pli:tli] ['ɪntrəstɪd] ['leɪdi] - [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [bɪ'hæf] , [baɪ][hɜ:r; həɹ] [terz] [ænd; ənd]
completely interested Lady Lillycraft in her husband's behalf , by her tears and
完全地 感兴趣的 女士 - 在 她 丈夫的 代表 , 经过 她 眼泪 和
[sʌpli'keɪʃənz] ;
supplications ;
祈求 ;

莉莉克拉夫特夫人全心全意地为她的丈夫奔走，泪流满面，苦苦哀求；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ə'weɪkənɪŋ] [strɔ:ŋ] ['sɪmpəθi] [ə'mʌŋ]
and several of the other gipsy women were awakening strong sympathy among
和 一些 的 这 其他 吉普赛人 女性 是 唤醒 强的 同情 之中
[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:ɪlz][ænd; ənd][meɪd] - ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] .
the young girls and maid - servants in the back - ground .
这 年轻的 女孩们 和 女佣 - 仆人 在 这 后退 - 地面 .

其他几位吉普赛妇女也引起了背景中年轻女孩和女佣们的强烈同情。

[ðə; ði] ['prɪti] ,
The pretty ,
这 漂亮的 ,
漂亮的，

[blæk] - [aɪd] ['dʒɪpsɪ][gɜ:rl] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['men](ə)nd] [ɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [ə'keɪʒn] [æz; əz][ðə; ði]
black-eyed gipsy girl whom I have mentioned on a former occasion as the
黑色的 - 眼睛 吉普赛人 女孩 谁 我 有 提及 在 一个 以前的 场合 作为 这
[ˈsɪb(ə)] [ðæt] [ri:d] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
sibyl that read the fortunes of the general ,
西比尔 那 读 这 财富 的 这 一般的 ,

我之前提到过的那位黑眼睛的吉普赛女孩，她是能为将军算命的女先知。

[ɪn'devər] [tu:; tə] ['wi:d(ə)] [ðæt] ['daʊti] ['wɔ:riər] [ɪntu:][ðər; ðər] [ɪntrəsts] ,
endeavoured to wheedle that doughty warrior into their interests ,
努力 到 哄骗 那 强悍 战士 进入 他们的 兴趣 ,
他们试图哄骗那位英勇的战士加入他们的阵营，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ˈmæstər][ˈsaɪmən] ;
and even made some approaches to her old acquaintance , **Master Simon** ;
和 甚至 制成 一些 方法 到 她 老的 熟人 , 掌握 西蒙 ;
她甚至还与她的老相识西蒙少爷有过几次接触；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][rə'peld, rɪ'peld][baɪ][ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] ,
but was repelled by the latter with all the dignity of office ,
但 曾是 排斥 经过 这 后者 和 全部 这 尊严 的 办公室 ,
但却被后者以官职应有的尊严拒之门外。

[ˈhævɪŋ] [ə'su:md] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈgrævəti][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ˈsu:təb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
having assumed a look of gravity and importance suitable to the occasion .
拥有 假定 一个 看 的 重力 和 重要性 合适的 到 这 场合 .
他摆出一副与场合相符的庄重严肃的表情。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sər'praɪzd] , [æt; ət][fɜ:rst] , [tu:; tə][faɪnd] [ˈɑ:nɪst] [ˈslɪŋzbi] , [ðə; ði] [ˈsku:lmæstər] ,
I was a little surprised , at first , to find honest Slingsby , the schoolmaster ,
我 曾是 一个 小的 惊讶 , 在 第一的 , 到 寻找 诚实的 斯林斯比 , 这 校长 ,
起初，我有点惊讶地发现，诚实的斯林斯比老师竟然是位校长。

[ˈræðər] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld][ˈkroʊni] [ˈtɪbɪts] ,
rather opposed to his old crony Tibbets ,
相当 反对 到 他的 老的 裙带关系 蒂贝茨 ,
与他以前的亲信蒂贝茨截然相反，

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [əd'vəkeɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kju:zd] .
and coming forward as a kind of advocate for the accused .
和 未来 向前 作为 一个 种类 的 提倡 为了 这 被告 .
并站出来为被告辩护。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][fər'lɔ:rn] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [ˈstɑ:rlaɪt]
It seems that he had taken compassion on the forlorn fortunes of Starlight
它 似乎 那 他 有 已采取 同情 在 这 绝望 财富 的 星光
[tɑ:m] ,
Tom ,
汤姆 ,

他似乎对星光汤姆的悲惨命运产生了同情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and had been trying his eloquence in his favour the whole way from the
和 有 到过 尝试 他的 口才 在 他的 偏爱 这 所有的 方式 从 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
他从村里一路都在试图用雄辩的口才为自己争取优势。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'fekt] .
but without effect .
但 没有 影响 .
但没有任何效果。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ˌʌv; əv] [ˈredi] - [ˈmʌni] [dʒæk], [ˈslɪŋzbi] [hæd; həd] [stʊd] [laɪk] “ [dɪˈdʒektɪd]
During the examination of Ready - Money Jack , Slingsby had stood like “ dejected
期间 这 考试 的 准备好 - 钱 杰克 , 斯林斯比 有 站立 喜欢 “ 垂头丧气
[ˈpɪti] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Pity at his side ,
遗憾 在 他的 边 ,
在审讯“现钱杰克”期间, 斯林斯比像“沮丧的怜悯”一样站在他身边。

” [ˈsiːkɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ə; eɪ][sɔːft] [wɜːrd] , [tuː; tə] [suːð] [ˈeni] [ɪg,zæsərˈbeɪʃn] [ˌʌv; əv]
” **seeking every now and then , by a soft word , to soothe any exacerbation of**
” 寻求 每一个 现在 和 然后 , 经过 一个 柔软的 单词 , 到 舒缓 任何 恶化 的
[hɪz; ɪz][ˈaɪər] ,
his ire ,
他的 愤怒 ,
“时不时地, 他会轻声细语地试图平息他任何升级的怒火。”

[ɔːr][tuː; tə][ˈkwaːlɪfaɪ] [ˈeni] [hɑːrʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
or to qualify any harsh expression .
或者 到 资格 任何 残酷的 表达 .
或者用来缓和任何严厉的言辞。

[hiː; hi] [naʊ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ɪn] [ˌpæliˈeɪʃən] [ˌʌv; əv]
He now ventured to make a few observations to the Squire , in palliation of
他 现在 冒险 到 制作 一个 很少 观察 到 这 乡绅 , 在 缓和 的
[ðə; ði] [-] [əˈfens] ;
the delinquent's offence ;
这 不良少年 罪行 ;
他现在斗胆向乡绅提出了一些意见, 以减轻罪犯的罪行;

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈslɪŋzbi] [spʊk] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] ,
but poor Slingsby spoke more from the heart than the head ,
但 贫穷的 斯林斯比 辐 更多的 从 这 心 比 这 头 ,
但可怜的斯林斯比说话更多是凭感觉而不是理性。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈæktʃu,erɪtɪd] [ˈmɪrli] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ˈevri] [pʊr]
and was evidently actuated merely by a general sympathy for every poor
和 曾是 显然 驱动 仅仅 经过 一个 一般的 同情 为了 每一个 贫穷的
[ˈdev(ə)l][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,
devil in trouble ,
魔鬼 在 麻烦 ,
显然, 他的动机仅仅是出于对所有身处困境的可怜人的同情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [fɔːr; fər] [ɔːl][kaɪndz][ˌʌv; əv][ˈvægəbəˌnd] [ɪgˈzɪstəns] .
and a liberal toleration for all kinds of vagabond existence .
和 一个 自由主义 容忍 为了 全部 种类 的 流浪汉 存在 .
以及对各种流浪生活方式的宽容态度。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [tuː] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [ˌʌv; əv][ðə; ði][seks] ,
The ladies , too , large and small , with the kind - heartedness of the sex ,
这 女士们 , 也 , 大的 和 小的 , 和 这 种类 - 真心 的 这 性别 ,
女士们, 无论高矮胖瘦, 都怀着女性特有的善良之心。

[wɜːr; wər] [ˈzeləs] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ˌʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] , [ænd; ənd] [ɪntəˈsiːdɪd] [ˈstrenjuəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
were zealous on the side of mercy , and interceded strenuously with the
是 热心 在 这 边 的 怜悯 , 和 介入 竭尽全力 和 这
[ˈskwaɪər] ; [ɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
Squire ; inasmuch that the prisoner ,
乡绅 ; 就此而言 那 这 囚犯 ,
他们热心于仁慈, 竭力向侍从求情; 以至于囚犯,

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ʌnɪkˈspektɪdli] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈæktɪv] [ˈfrendz] , [wʌnz] [mɔːr] [ˈriəd] [hɪz; ɪz] [krest] ,
finding himself unexpectedly surrounded by active friends , once more reared his crest ,
寻找 他自己 不料 包围 经过 积极的 朋友们 , 一次 更多的 饲养 他的 波峰 ,
[ænd; ənd] [siːmd] [dɪˈspəʊzd] ,
and seemed disposed ,
和 似乎 处置 ,

发现自己意外地被一群活跃的朋友包围着，他再次竖起了鬃毛，似乎做好了准备。

[ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈɪndʒəd] [ˈɪnəsns] .
for a time , to put on the air of injured innocence .
为了 一个 时间 , 到 放 在 这 空气 的 受伤 无辜 .

暂时装出一副受伤无辜的样子。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [bəˈnevələns] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈləːkɪŋ]]
The Squire , however , with all his benevolence of heart , and his lurking
这 乡绅 , 然而 , 和 全部 他的 仁 的 心 , 和 他的 潜伏
[ˈwiːknəs] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
weakness towards the prisoner ,
弱点 向 这 囚犯 ,

然而，这位乡绅虽然心地善良，却对囚犯怀有难以抑制的怜悯之心。

[wʌz; wəz] [tuː] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [tuː; tə] [swɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strikt] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
was too conscientious to swerve from the strict path of justice .
曾是 也 尽责的 到 急转弯 从 这 严格的 小路 的 正义 .

他为人正直，绝不会偏离严格的正义道路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbʌndənt] [kənˈkəːrɪŋ] [ˈtestɪmoʊni] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ɡɪlt]
There was abundant concurring testimony that made the proof of guilt
那里 曾是 丰富 同意 见证 那 制成 这 证明 的 有罪
[ˌɪnkɑːntrəˈvɜːrtəb(ə)] ,
incontrovertible ,
无可辩驳的 ,

有大量相互印证的证词，足以证明被告有罪，无可辩驳。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrlaɪt] [ˈtɑːmz] [ˈmɪtəməs] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and Starlight Tom's mittimus was made out accordingly .
和 星光 汤姆的 mittimus 曾是 制成 出去 因此 .

于是，星光汤姆的证件就此制作完成。

[ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ˈevər] ;
The sympathy of the ladies was now greater than ever ;
这 同情 的 这 女士们 曾是 现在 更大的 比 曾经 ;

女士们的同情心比以往任何时候都更加强烈；

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [meɪd] [sʌm; səm] [əˈtempts] [tuː; tə] [ˈmɑːlɪfaɪ][ðə; ði][ˈaɪər][ʌv; əv] [ˈredi] - [ˈmʌni] [dʒæk] ;
they even made some attempts to mollify the ire of Ready - Money Jack ;
他们 甚至 制成 一些 尝试 到 缓和 这 愤怒 的 准备好 - 钱 杰克 ;

他们甚至还尝试平息“现钱杰克”的怒火；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈstɜːrdi] [ˈpʊt(ə)nteɪt][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌt] [ɪnˈsens] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [ɪnˈkɜːʒənz]
but that sturdy potentate had been too much incensed by the repeated incursions
但 那 结实的 强势 有 到过 也 很多 愤怒 经过 这 重复 入侵
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈterɪtərɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈpredətɔːri] [bənd][ʌv; əv] [ˈstɑːrlaɪt] [tɑːm] ,
that had been made into his territories by the predatory band of Starlight Tom ,
那 有 到过 制成 进入 他的 领土 经过 这 掠食性 乐队 的 星光 汤姆 ,

但是，这位强悍的君主对星光汤姆这群掠夺成性的匪徒屡次入侵他的领土感到无比愤怒。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sædli] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] , [frʌm; frəm] [bɔːŋ] [wɑːnt][ʌv; əv]
and that of the village was sadly out of repair , from long want of
和 那 的 这 村庄 曾是 令人遗憾的是 出去 的 维修 , 从 长的 想 的
[ɑːkju'peɪ(ə)n] .
occupation .
职业 .

而村里的建筑则因长期无人居住而年久失修，令人惋惜。

[oʊld] ['krɪsti] , [huː] [tʊk] [ɡreɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ,
Old Christy , who took great interest in the affair ,
老的 克里斯蒂 , WHO 采取 伟大的 兴趣 在 这 事务 ,
老克里斯蒂对这件事非常感兴趣，

[prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpər] [lɒft]
proposed that the culprit should be committed for the night to an upper loft
建议的 那 这 罪魁祸首 应该 是 坚定的 为了 这 夜晚 到 一个 上 阁楼
[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['taʊər] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊthaus] ,
of a kind of tower in one of the outhouses ,
的 一个 种类 的 塔 在 一 的 这 户外厕所 ,

有人提议将罪犯关押在其中一间附属建筑的塔楼上层，过夜。

[wer] [hiː; hi][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ɡeɪmkɪ:pər] [wʊd] [maʊnt] [ɡɑːrd] .
where he and the gamekeeper would mount guard .
在哪里 他 和 这 猎场管理员 会 山 警卫 .
他和猎场看守会在那里站岗放哨。

[æftər] [mʌt] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] , [ðɪs] ['meʒər] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] ; [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜːr; wər]
After much deliberation , this measure was adopted ; the premises in question were
后 很多 审议 , 这 措施 曾是 已采用 ; 这 前提 在 问题 是
[ɪɡ'zæmɪnd] [ænd; ɐnd] [meɪd] [sɪ'kjər] ,
examined and made secure ,
检查 和 制成 安全的 ,

经过反复商议，最终采取了这项措施；相关场所经过检查并加固。

[ænd; ɐnd] ['krɪsti] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['ælaɪ] , [ðə; ði][wʌŋ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] - [piːs] ,
and Christy and his trusty ally , the one armed with a fowling - piece ,
和 克里斯蒂 和 他的 可靠 盟友 , 这 一 武装 和 一个 捕鸟 - 片 ,
还有克里斯蒂和他忠实的盟友，那个拿着猎枪的人，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['blʌndərbʌs] , [tɜːrnd] [aʊt][æz; əz] ['sentriːz] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ]
the other with an ancient blunderbuss , turned out as sentries to keep watch
这 其他 和 一个 古老的 铳 , 转向 出去 作为 哨兵 到 保持 手表
[oʊvər] [ðɪs] ['dʌndʒən] - [kiːp] .
over this donjon - keep .
超过 这 地牢 - 保持 .

另一名士兵则拿着一支古老的短管火枪，充当哨兵，守卫这座主堡。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [ə'fer] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] ,
Such is the momentous affair that has just taken place ,
这样的 是 这 意义重大 事务 那 有 只是 已采取 地方 ,
这就是刚刚发生的一件意义重大的事情。

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [tuː] [ɡreɪt] ['moʊmənt][ɪn] [ðɪs] ['kwaiət]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] ,
and it is an event of too great moment in this quiet little world ,
和 它 是 一个 事件 的 也 伟大的 片刻 在 这 安静的 小的 世界 ,
在这个宁静的小世界里，这是一件意义非凡的大事。

布雷斯布里奇大厅，或幽默家(
 Bracebridge Hall, or The Humorists)
 第18/23页

[nɑ:t][tu:; tə][tɜ:rn][aɪ 'ti:][kəm'pli:tli][ˈtɑ:psi]-[ˈtɜ:vi] .
not to turn it completely topsy - turvy .
 不是 到 转动 它 完全地 颠倒 - 颠簸 .

不要完全颠倒黑白。

['leɪbər][ɪz][æt; ət][ə; eɪ][stænd]:[ðə; ði][haʊs][hæz; həz][bɪn][ə; eɪ][si:n][ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ðə; ði][hoʊl]
Labour is at a stand : the house has been a scene of confusion the whole
 劳动 是 在 一个 站立 : 这 房子 有 到过 一个 场景 的 困惑 这 所有的
 ['i:vnɪŋ] .
evening .
 晚上 .

工党陷入僵局：整个晚上议会一片混乱。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][bɪn][brɪ'li:gərd][baɪ][ˈdʒɪpsi][ˈwɪmɪn], [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈtʃɪldrən][ɑ:n][ðer; ðər][bæks],
It has been beleagured by gipsy women , with their children on their backs ,
 它 有 到过 被围困 经过 吉普赛人 女性 , 和 他们的 孩子们 在 他们的 背部 ,
 ['weɪlɪŋ][ænd; ənd][lə'mentɪŋ] ;
wailing and lamenting ;
 哀嚎 和 哀叹 ;

这里曾被吉普赛妇女围困，她们背着孩子，哭喊哀号；

[waɪl][ðə; ði][oʊld][vɪ'rɑ:goʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmʌðər][hæz; həz][kru:zd][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][lɔ:n][ɪn]
while the old virago of a mother has cruised up and down the lawn in
 尽管 这 老的 泼妇 的 一个 母亲 有 巡航 向上 和 向下 这 草地 在
 [frʌnt] ,
front ,
 正面 ,

当那位脾气暴躁的老母亲在门前的草坪上来回踱步时，

['ʃeɪkɪŋ][hɜ:r; hər][hed],[ænd; ənd][ˈmʌtərɪŋ][tu:; tə][hɜ:r'self],[ɔ:r][naʊ][ænd; ənd][ðen][ˈbreɪkɪŋ][ˈɪntu:]
shaking her head , and muttering to herself , or now and then breaking into
 摇晃 她 头 , 和 喃喃自语 到 她自己 , 或者 现在 和 然后 打破 进入
 [ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][reɪdʒ] ,
a paroxysm of rage ,
 一个 发作 的 愤怒 ,

她摇着头，喃喃自语，或者时不时地突然爆发出一阵狂怒。

['brændɪʃɪŋ][hɜ:r; hər][fɪst][æt; ət][ðə; ði][hɔ:l],[ænd; ənd][di'haʊnsɪŋ][ɪl]-[lʌk][ə'pɑ:n][ˈredi]-
brandishing her fist at the Hall , and denouncing ill - luck upon Ready -
 挥舞 她 拳头 在 这 大厅 , 和 谴责 患病的 - 运气 之上 准备好 -
 ['mʌni][dʒæk] ,
Money Jack ,
 钱 杰克 ,

她对着大厅挥舞着拳头，诅咒“现钱杰克”厄运缠身。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði]['skwaɪər][hɪm'self] .
and even upon the Squire himself .
 和 甚至 之上 这 乡绅 他自己 .

甚至连乡绅本人也受到了牵连。

['leɪdɪ]-[hæz; həz]['gɪv(ə)n][rɪ'pi:tɪd][ˈɔ:diənsɪz][tu:; tə][ðə; ði]['kʌlprɪts][ˈwi:pɪŋ][waɪf],[æt; ət]
Lady Lillycraft has given repeated audiences to the culprit's weeping wife , at
 女士 - 有 给定 重复 观众 到 这 罪魁祸首 哭泣 妻子 , 在
 [ðə; ði][hɔ:l][dɔ:r] ;
the Hall door ;
 这 大厅 门 ;

莉莉克拉夫特夫人多次在大厅门口接见了罪犯哭泣的妻子；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [meɪdz] [hæv; həv][ˈstʊələn] [aʊt] , [tuː; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈwɪmɪn]
and the servant maids have stolen out , to confer with the gipsy women
和 这 仆人 女佣 有 被盗 出去 , 到 授予 和 这 吉普赛人 女性
[ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
under the trees .
在下面 这 树木 :

女仆们偷偷溜出去，到树下和吉普赛妇女们商量。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [aʊtˈreɪdʒəs] [ɑːn] [ˈredi] - [ˈmʌni]
As to the little ladies of the family , they are all outrageous on Ready - Money
作为 到 这 小的 女士们 的 这 家庭 , 他们 是 全部 令人愤慨 在 准备好 - 钱
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

至于家里的那些小姑娘们，她们在《即兴钞票杰克》节目里都表现得非常放肆。

[huːm] [ðeɪ] [ʊk] [əˈpɑːn][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [təˈrænɪk(ə)] [ˈdʒaɪənt][ʌv; əv] [ˈferi] [teɪl] .
whom they look upon in the light of a tyrannical giant of fairy tale .
谁 他们 看 之上 在 这 光 的 一个 强横 巨大的 的 仙女 故事 :
在他们眼中，他就像童话故事里暴虐的巨人。

[ˈfiːbiː] [ˈwɪlkiːnz] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ˈneɪtʃər] , [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈpɪtɪləs] [ɪn]
Phoebe Wilkins , contrary to her usual nature , is the only one that is pitiless in
菲比 威尔金斯 , 相反 到 她 通常 自然 , 是 这 仅有的 一 那 是 无情 在
[ðə; ði] [əˈfer] .
the affair .
这 事务 :

与她平日的性格相反，菲比·威尔金斯是这件事中唯一一个冷酷无情的人。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˈmɪstər] . [ˈtɪbɪts] [kwɑɪt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ; [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə]
She thinks Mr . Tibbets quite in the right ; and thinks the gipsies deserve to
她 思考 先生 : 蒂贝茨 相当 在 这 正确的 ; 和 思考 这 吉普赛人 应得 到
[biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [sɪˈvɪrli] ,
be punished severely ,
是 受到惩罚 严重 ,

她认为蒂贝茨先生完全正确；并认为吉普赛人应该受到严惩。

[fɔːr; fər] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
for meddling with the sheep of the Tibbets's .
为了 干预 和 这 羊 的 这 - :
因为干涉了蒂贝茨家的羊群。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ɪˈvɪnst] [ɔːl][ðə; ði][ˈpraʊvɪdənt] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv]
In the mean time , the females of the family evinced all the provident kindness of
在 这 意思是 时间 , 这 女性 的 这 家庭 表现出 全部 这 普罗维登特 仁慈 的
[ðə; ði][seks] ,
the sex ,
这 性别 ,

与此同时，家中的女性们展现了她们性别所特有的仁慈和善良。

[ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [ˈsʌkər] [ðə; ði] [dɪˈstrest] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .
ever ready to soothe and succour the distressed , right or wrong .
曾经 准备好 到 舒缓 和 救助 这 苦恼 , 正确的 或者 错误的 :
随时准备安抚和帮助受苦的人，无论对错。

[ˈleɪdi] - [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊthaʊs] ,
Lady Lillycraft has had a mattress taken to the outhouse ,
女士 - 有 有 一个 床垫 已采取 到 这 室外厕所 ,
莉莉克拉夫特夫人让人把床垫搬到了室外厕所。

[ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][kaɪndz][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ;
and comforts and delicacies of all kinds have been taken to the prisoner ;
和 舒适 和 美味佳肴 的 全部 种类 有 到过 已采取 到 这 囚犯 ;
各种舒适佳肴和美味佳肴都已送到囚犯那里;

['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)]['gɜ:lz][hæv; həv] [sent] [ðer; ðər] [keɪks] [ænd; ənd] [swi:t'mi:ts] ; [soʊ] [ðæt] , [aɪl]
even the little girls have sent their cakes and sweetmeats ; so that , I'll
甚至 这 小的 女孩们 有 发送 他们的 蛋糕 和 甜食 ; 所以 那 , 患病的
[ˈwɔ:rənt] ,
warrant ,
保证 ,
就连小女孩们都送来了蛋糕和糖果; 因此, 我可以保证,

[ðə; ði]['vægəbə:nd][hæz; həz] ['nevər] ['fɛrd] [soʊ] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔ:r] .
the vagabond has never fared so well in his life before .
这 流浪汉 有 绝不 表现 所以出色地 在 他的 生活 前 .
这个流浪汉一生中从未如此顺遂过。

[oʊld] ['krɪsti] , [aɪ'ti:][ɪz] [tru:] , [lʊks] [ə'pɑ:n] ['evri] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['werɪ] [aɪ] ;
Old Christy , it is true , looks upon every thing with a wary eye ;
老的 克里斯蒂 , 它 是 真的 , 看起来 之上 每一个 事物 和 一个 警惕 眼睛 ;
老克里斯蒂的确对一切都抱有警惕的态度;

[strʌts] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blʌndərbʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] [kæm'peɪnər] ,
struts about with his blunderbuss with the air of a veteran campaigner ,
支柱 关于 和 他的 铳 和 这 空气 的 一个 老将 活动家 ,
他扛着火铳, 趾高气扬地四处走动, 一副老练的战士模样。

[ænd; ənd] [wɪl] ['hɑ:rdli] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]['spʊʊkən][tu:; tə] .
and will hardly allow himself to be spoken to .
和 将要 几乎 允许 他自己 到 是 说 到 .
他几乎不允许别人跟他说话。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] [der] [nɑ:t] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ɡʌn] - [ʃɑ:t] ,
The gipsy women dare not come within gun - shot ,
这 吉普赛人 女性 敢 不是 来 之内 枪 - 射击 ,
吉普赛妇女不敢靠近枪口。

[ænd; ənd] ['evri] [tætətɹɪ'meɪljən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rk] .
and every tatterdemalion of a boy has been frightened from the park .
和 每一个 破烂不堪的 的 一个 男生 有 到过 害怕 从 这 公园 .
公园里所有衣衫褴褛的男孩都被吓跑了。

[ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] ['stɑ:rlaɪt] [tɑ:m][ɪn] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ;
The old fellow is determined to lodge Starlight Tom in prison with his own hands ;
这 老的 同伴 是 决定 到 小屋 星光 汤姆 在 监狱 和 他的 自己的 双手 ;
这个老家伙决心亲手把星光汤姆送进监狱;

[ænd; ənd] [hoʊps] , [hi:; hi] [sez] , [tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊʊtɪŋ] [kru:] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)]
and hopes , he says , to see one of the poaching crew made an example
和 希望 , 他 说道 , 到 看 一 的 这 偷猎 全体人员 制成 一个 例子
[ʌv; əv] .
of .
的 .
他说, 他希望看到偷猎团伙中的一人被绳之以法, 以儆效尤。

[aɪ] [daʊt] , [æftər][ɔ:ɪ] , [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈskwaɪər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈsʌfərər] [ɪn][ðə; ði]
I doubt , after all , whether the worthy Squire is not the greatest sufferer in the
我 怀疑 , 后 全部 , 无论 这 值得 乡绅 是 不是 这 最 患者 在 这
[hoʊl] [ə'fer] .
whole affair .
所有的 事务 .
我怀疑, 这位可敬的乡绅或许才是整件事中最大的受害者。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['du:ti][ə'blaɪdʒz][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['rɪdʒɪd] ,
His honourable sense of duty obliges him to be rigid ,
 他的 光荣的 感觉 的 责任 义务 他 到 是 死板的 ,
 他出于正直的责任感，不得不严守原则。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [meɪks] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [ˈtraɪəl][tuː; tə]
but the overflowing kindness of his nature makes this a grievous trial to
 但 这 溢出 仁慈 的 他的 自然 制作 这 一个 严重的 审判 到
 [hɪm; ɪm] .
him .
 他 .

但他天性善良，这使得这对他来说成为一种沉重的考验。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['truːli]
He is not accustomed to have such demands upon his justice , in his truly
他 是 不是 习惯 到 有 这样的 需求 之上 他的 正义 , 在 他的 真的
 [,peɪtri'ɑːrk(ə)l][dɒu'meɪn] ;
patriarchal domain ;
父权制 领域 ;

在他那真正父权制的领域里，他并不习惯于受到这样的司法要求；

[ænd; ənd][aɪ'ti:] ['wu:ndz] [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] ['spɪrɪt] ,
and it wounds his benevolent spirit ,
 和 它 伤口 他的 仁慈 精神 ,
 这伤害了他仁慈的心灵。

[ðæt] [waɪl] [prɑːˈsperəti] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ɑːr; ər] [ˈfloʊɪŋ] [ɪn] [ðʌs] [ˈbaʊntiəsli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
that while prosperity and happiness are flowing in thus bounteously upon him ,
 那 尽管 繁荣 和 幸福 是 流动 在 因此 慷慨地 之上 他 ,
 当繁荣和幸福如此丰厚地涌向他时,

[hiː, hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv, həv] [tuː, tə] [ɪnˈflɪkt] [ˈmɪzəri] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈbiːɪŋ] .
he should have to inflict misery upon a fellow - being .
 他 应该 有 到 造成 苦难 之上 一个 同伴 - 存在 .
 他不应该给同胞带来痛苦。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['trʌblɪd] [ænd; ɐnd][kæst] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvniŋ] ; [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]
He has been troubled and cast down the whole evening ; took leave of the
 他 有 到过 麻烦 和 投掷 向下 这 所有的 晚上 ; 采取 离开 的 这
 ['fæməli] ,
family ,
 家庭 ,

他整个晚上都闷闷不乐，情绪低落；向家人告别。

[ɑ:n][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˈhɑ:rti] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət]
on going to bed , with a sigh , instead of his usual hearty and affectionate
在去到床 , 和 一个 叹 , 反而 的 他的 通常 爽朗 和 亲热
 [təʊn] ;
tone ;
语气 ;

上床睡觉时，他叹了口气，而不是像往常那样热情而深情；

[ænd; ənd] [wɪl] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] , [hæv; həv][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['sli:pləs] [naɪt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər]

and will , in all probability , have a far more sleepless night than his prisoner

和 将要 , 在 全部 可能性 , 有 一个 远的 更多的 失眠 夜晚 比 他的 囚犯

而且，他很可能比他的囚犯更难入睡。

[ɪn'di:d] , [ðɪs] [ʌn'lʌki] [ə'fer] [hæz; həz][kæst][ə; eɪ][dæmp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] ,
Indeed , this unlucky affair has cast a damp upon the whole household ,
的确 , 这 倒霉 事务 有 投掷 一个 潮湿 之上 这 所有的 家庭 ,
的确, 这件不幸的事给整个家庭蒙上了一层阴影。

[æz; əz][ðer; ðər] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['kʌlpɪt] [wɪl]
as there appears to be an universal opinion that the unlucky culprit will
作为 那里 出现 到 是 一个 普遍的 观点 那 这 倒霉 罪魁祸首 将要
[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] .
come to the gallows .
来 到 这 绞刑架 .

人们普遍认为, 这个不幸的罪犯最终会被送上绞刑架。

['mɔ:rnɪŋ] . — [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌ; əv][læst] ['i:vniŋ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [bloʊn] ['oʊvər] .
Morning . — The clouds of last evening are all blown over .
早晨 . — 这 云 的 最后的 晚上 是 全部 吹 超过 .
早上好——昨晚的云层都已散去。

[ə; eɪ][loʊd][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['skwaɪərz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [ɪz][wʌns] [mɔ:r]
A load has been taken from the Squire's heart , and every face is once more
一个 加载 有 到过 已采取 从 这 乡绅的 心 , 和 每一个 脸 是 一次 更多的
[ɪn] [smaɪlz] .
in smiles .
在 微笑 .

乡绅心中的重担卸了下来, 每个人的脸上又都露出了笑容。

[ðə; ði] ['geɪmkɪ:pər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] , [kəm'pli:tli] [ˌeɪm'feɪst]
The gamekeeper made his appearance at an early hour , completely shamefaced
这 猎场管理员 制成 他的 外貌 在 一个 早期的 小时 , 完全地 羞愧
[ænd; ənd] ['krestfɔ:lən] .
and crestfallen .
和 垂头丧气 .

守林人一大早就出现了, 一脸羞愧和沮丧。

['stɑ:rlaɪt] [tɑ:m][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [haʊ] [hi; hi][hæd; həd][gɔ:t] [aʊt] [ʌ; əv]
Starlight Tom had made his escape in the night ; how he had got out of
星光 汤姆 有 制成 他的 逃脱 在 这 夜晚 ; 如何 他 有 得到 出去 的
[ðə; ði] [loʊft] ,
the loft ,
这 阁楼 ,

星光汤姆在夜里逃走了; 他是怎么从阁楼里出来的呢?

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] : [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðeɪ] [θɪŋk] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] .
no one could tell : the Devil , they think , must have assisted him .
不 一 可以 告诉 : 这 魔鬼 , 他们 思考 , 必须 有 协助 他 .
谁也说得不准: 他们认为, 一定是魔鬼帮助了他。

[oʊld] ['krɪsti] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɔ:tɪfaɪd] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [nɑ:t] [foʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Old Christy was so mortified that he would not show his face ,
老的 克里斯蒂 曾是 所以 羞愧难当 那 他 会 不是 展示 他的 脸 ,
老克里斯蒂羞愧难当, 不敢露面。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['strɔ:ŋhoʊld] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:g] - ['ken(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd]
but had shut himself up in his stronghold at the dog - kennel , and would
但 有 关闭 他自己 向上 在 他的 据点 在 这 狗 - 狗窝 , 和 会
[nɑ:t][bi:; bi]['spʊkən][wɪð; wɪθ] .
not be spoken with .
不是 是 说 和 .

但他把自己关在狗窝的堡垒里, 不肯与人交谈。

[wʌt] [hæz; həz] [pər'tɪkjələrlɪ] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ði] ['skwaɪər] ; [ɪz] ,
What has particularly relieved the Squire , is ,
什么 有 特别 松了口气 这 乡绅 , 是 ,
令乡绅感到尤其欣慰的是:

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['bi:ɪŋ] [ri:'teɪkən] ,
that there is very little likelihood of the culprit's being retaken ,
那 那里 是 非常 小的 可能性 的 这 罪魁祸首 存在 重新夺回 ,
罪犯被重新抓获的可能性微乎其微。

['hævɪŋ] [gɒ:n] [ɔ:f][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [best] ['hʌntərz] .
having gone off on one of the old gentleman's best hunters .
拥有 已消失 离开 在 一 的 这 老的 绅士的 最好的 猎人 .
他竟然和那位老先生最得力的猎手之一发生了冲突。

['fæməli] [mɪs'fɔ:tʃənz] .
FAMILY MISFORTUNES .
家庭 不幸 .

家庭不幸。

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'ru:li] ; [wer] [wi:; wi] [leɪ] ,
The night has been unruly ; where we lay ,
这 夜晚 有 到过 不羁 ; 在哪里 我们 躺 ,
夜色不安，我们躺在那里，

[ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] [wɜ:r; wər] [blɒʊn] [daʊn] .
The chimneys were blown down .
这 烟囱 是 吹 向下 .

烟囱被吹倒了。

— [mæk'beθ] .
— **Macbeth .**
— 麦克白 .

——麦克白

[wi:; wi][hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [pæst][hæd; həd][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [ʌn'ru:li] ['weðər] ,
We have for a day or two past had a flow of unruly weather ,
我们 有 为了 一个 天 或者 二 过去的 有 一个 流动 的 不羁 天气 ,
过去一两天，我们这里天气一直很不稳定。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn'tru:ɪdɪd] [ɪt'self] [ɪntu:] [ðɪs] [fer] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [mʌnθ] ,
which has intruded itself into this fair and flowery month ,
哪个 有 入侵 本身 进入 这 公平的 和 如花 月 ,
它就这样闯入了这个美好而繁花似锦的月份。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kwɪt] ['mɑ:rd] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
and for a time has quite marred the beauty of the landscape .
和 为了 一个 时间 有 相当 受损 这 美丽 的 这 景观 .
并且一度严重破坏了风景的优美。

[læst] [naɪt] , [ðə; ði][stɔ:rm] [ə'teɪnd] [ɪts]['kraɪsɪs] ; [ðə; ði][reɪn] [bi:t] [ɪn] ['tɔrənts] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
Last night , the storm attained its crisis ; the rain beat in torrents against the
最后的 夜晚 , 这 风暴 已达到 它是 危机 ; 这 雨 打 在 种子 反对 这
['keɪsmənt] ,
casements ,
窗户 ,
昨晚，暴风雨达到顶峰；暴雨倾盆而下，拍打着窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wind] [paɪp] [ænd; ənd] ['blɑːstəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wɪntri]
and the wind piped and blustered about the old Hall with quite a wintry
和 这 风 管道 和 虚张声势 关于 这 老的 大厅 和 相当 一个 冬季
[ˈviːəməns] .
vehemence .
激烈 .

寒风呼啸着，带着冬日特有的凛冽劲儿，吹拂着古老的厅堂。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [dɔːnd] [klɪr] [ænd; ənd] [sə'riːn] ; [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns]
The morning , however , dawned clear and serene ; the face of the heavens
这 早晨 , 然而 , 黎明 清除 和 安详 ; 这 脸 的 这 天
[siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['nuːli] [wɔːʃt] ,
seemed as if newly washed ,
似乎 作为 如果 新 洗过 ,
然而，清晨晴朗宁静，天空仿佛被刚刚洗涤过一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [fʊʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'dɪmd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and the sun shone with a brightness that was undimmed by a single
和 这 太阳 闪耀 和 一个 亮度 那 曾是 未变暗 经过 一个 单身的
[ˈveɪpər] .
vapour .
汽 .

太阳光芒万丈，丝毫没有被一丝水汽所遮蔽。

[ˈnʌθɪŋ] ['oʊvər] - [hed] [geɪv] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt][stɔːrm] ; [bʌt; bət][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]
Nothing over - head gave traces of the recent storm ; but on looking from my
没有什么 超过 - 头 给予 痕迹 的 这 最近的 风暴 ; 但 在 寻找 从 我的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

头顶上没有任何风暴留下的痕迹；但从我的窗户望出去，

[aɪ] [bɪ'held] [sæd] ['ræɪvɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ;
I beheld sad ravage among the shrubs and flowers ;
我 观看 伤心 蹂躏 之中 这 灌木 和 花朵 ;

我目睹了灌木和花朵间令人痛心的破坏；

[ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːks] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['tʃænlz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tɒrənts] ; [triːz] [wɜːr; wər]
the garden - walks had formed the channels for little torrents ; trees were
这 花园 - 散步 有 形成 这 频道 为了 小的 种子 ; 树木 是
[lɒpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ;
lopped of their branches ;
砍伐 的 他们的 分支 ;

花园小径形成了小溪的沟渠；树木的枝干被砍掉了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [striːm] [ðæt] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] ,
and a small silver stream that wound through the park ,
和 一个 小的 银 溪流 那 伤口 通过 这 公园 ,

还有一条蜿蜒穿过公园的小银溪，

[ænd; ənd][ræn][æt; ət][ðə; ði] ['bɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] , [hæd; həd] [sweld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tɜːrbɪd] ['jeləʊ]
and ran at the bottom of the lawn , had swelled into a turbid yellow
和 跑 在 这 底部 的 这 草地 , 有 肿胀 进入 一个 混浊 黄色的
[ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
sheet of water .
床单 的 水 .

沿着草坪底部奔流而下，已经膨胀成一片浑浊的黄色水幕。

[ɪn][æn; ən] ['ɪstæblɪʃmənt] [laɪk] [ðɪs] , [wer] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪz][væst] , ['eɪnfənt] ,
In an establishment like this , where the mansion is vast , ancient ,
在 一个 建立 喜欢 这 , 在哪里 这 大厦 是 广阔的 , 古老的 ,

在这样一个宅邸规模宏大、历史悠久的地方，

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈfɜ:mətɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
and somewhat afflicted with the infirmities of age , and where there are
和 有些 受苦的 和 这 弱点 的 年龄 , 和 在哪里 那里 是
[ˈnu:mərəs] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [dɪˈpendənsɪz] ,
numerous and extensive dependencies ,
很多的 和 广泛的 依赖项 ,
而且由于年老体弱, 再加上需要照顾众多且负担沉重的家人,

[ə; eɪ][stɔ:rm] [ɪz][æn; ən] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] [ˈneɪtʃər] ,
a storm is an event of a very grave nature ,
一个 风暴 是 一个 事件 的 一个 非常 严重 自然 ,
风暴是一种性质非常严重的事件。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn][ɪts] [treɪn] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈkɛrɪz] [ænd; ənd] [dɪˈzæstər] .
and brings in its train a multiplicity of cares and disasters .
和 带来 在 它是 火车 一个 多重性 的 关心 和 灾难 .
并带来了诸多忧虑和灾难。

[waɪl] [ðə; ði]ˈskwaɪər][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:ɪ] ,
While the Squire was taking his breakfast in the great hall ,
尽管 这 乡绅 曾是 采取 他的 早餐 在 这 伟大的 大厅 ,
当侍从在大厅里享用早餐时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈberər] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈtaɪdɪŋz] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
he was continually interrupted by some bearer of ill - tidings from some
他 曾是 持续 中断 经过 一些 持有人 的 患病的 - 消息 从 一些
[pɑ:rt][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][douˈmeɪnz] ;
part or other of his domains ;
部分 或者 其他 的 他的 域名 ;
他不断受到来自他领地各地带来坏消息的人的打扰;

[hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪk][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biˈsɪdʒd] [ˈsɪti] , [ˈæftər][sʌm; səm][grænd]
he appeared to me like the commander of a besieged city , after some grand
他 出现 到 我 喜欢 这 指挥官 的 一个 被围困 城市 , 后 一些 盛大
[əˈsɔ:lt] ,
assault ,
突击 ,
在我看来, 他就像一位在经历一场大规模进攻后, 被围困城市的指挥官。

[rɪˈsi:vɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔ:rtərz] [rɪˈpɔ:rts] , [ʌv; əv][ˈdæmɪdʒɪz] [səˈsteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈverɪəs] [ˈkwɔ:rtərz]
receiving at his headquarters reports , of damages sustained in the various quarters
接收 在 他的 总部 报告 , 的 损害 持续 在 这 各种各样的 四分之一
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .
总部收到有关该地各处所受损失的报告。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] [bloʊn] [daʊn]
At one time the housekeeper brought him intelligence of a chimney blown down
在 一 时间 这 管家 带来 他 智力 的 一个 烟囱 吹 向下
,
,
,
有一次, 管家告诉他, 有个烟囱被风吹倒了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdespərət] [li:k] [sprʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈɡæləri] ,
and a desperate leak sprung in the roof over the picture gallery ,
和 一个 绝望的 泄露 弹簧 在 这 屋顶 超过 这 图片 画廊 ,
画廊屋顶突然出现严重漏水。

[wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] .
which threatened to obliterate a whole generation of his ancestors .
哪个 威胁 到 混 一个 所有的 一代 的 他的 祖先 .
这几乎导致他的整整一代祖先灭绝。

[ðen] [ðə; ði] [ˈstuːəd] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdoʊlf(ə)] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstɪf] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði]
Then the steward came in with a doleful story of the mischief done in the
然后 这 管家 来了 在 和 一个 悲伤的 故事 的 这 恶作剧 完毕 在 这
[ˈwɒdləndz] ;
woodlands ;
林地 ;

这时，管家进来，悲惨地讲述了林地里发生的恶作剧；
[waɪl] [ðə; ði] [ˈgeɪmkɪ:pər] [bɪˈməʊnd] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪnɪst] [bʌks] ,
while the gamekeeper bemoaned the loss of one of his finest bucks ,
尽管 这 猎场管理员 哀叹 这 损失 的 一 的 他的 最好的 雄鹿 ,
当猎场管理员哀叹失去他最漂亮的一头雄鹿时，

[huːz] [ˈbloʊtɪd] [ˈkɑːrkəs] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [swəɪ]n [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
whose bloated carcass was seen floating along the swollen current of the river .
谁 腹胀 尸体 曾是 已见 漂浮的 沿着 这 肿胀 当前的 的 这 河 .
人们看到它肿胀的尸体顺着湍急的河水漂浮下来。

[wen] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [ɪˈjuːd] [fɔːrθ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈkɒst] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ,
When the Squire issued forth , he was accosted , before the door , by the old ,
什么时候 这 乡绅 发布 前进 , 他 曾是 被骚扰 , 前 这 门 , 经过 这 老的 ,
[ˌpærəˈlɪtɪk] [ˈgɑːrdnər] ,
paralytic gardener ,
麻痹 园丁 ,
乡绅出来时，在门口被那位年老瘫痪的园丁拦住了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] , [rɪˈpɔːrtɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [ðə; ði] [devəˈsteɪʃn]
with a face full of trouble , reporting , as I supposed , the devastation
和 一个 脸 满的 的 麻烦 , 报道 , 作为 我 据称 , 这 毁灭
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈflaʊər] - [bedz] ,
of his flower - beds ,
的 他的 花 - 床 ,
他一脸愁容，我猜他是在报告他的花坛被毁了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːl] - [fruːt] .
and the destruction of his wall - fruit .
和 这 破坏 的 他的 墙 - 水果 .
以及他墙上果实的毁灭。

[aɪ] [rɪˈmɑːkt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [kɔːzd] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈsɜːrɪn]
I remarked , however , that his intelligence caused a peculiar expression of concern
我 评论 , 然而 , 那 他的 智力 导致 一个 奇特 表达 的 忧虑
,
,
,

但我注意到，他的才智引起了一种特殊的担忧。
[nɔːt] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [ænd; ənd] [ˈmæstər] [ˈsaɪmən] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fer] [ˈdʒuːliə]
not only with the Squire and Master Simon , but with the fair Julia
不是 仅有的 和 这 乡绅 和 掌握 西蒙 , 但 和 这 公平的 朱莉娅
[ænd; ənd] [ˈleɪdi] - ,
and Lady Lillycraft ,
和 女士 - ,
不仅与乡绅和西蒙少爷，而且与美丽的朱莉娅和莉莉克拉夫特夫人，

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt] .
who happened to be present .
WHO 发生 到 是 展示 :

恰巧在场的人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ri:tɪt] [maɪ] [ɪr] ,
From a few words which reached my ear ,
从 一个 很少 字 哪个 达到 我的 耳朵 ,

从我听到的寥寥数语中，

[aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [teɪl] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [kəˈlæməti] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
I found there was some tale of domestic calamity in the case ,
我 成立 那里 曾是 一些 故事 的 国内的 灾害 在 这 案件 ,

我发现这起案件中似乎隐藏着一些家庭悲剧。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [ˈrendəd] [ˈhaʊslɪs] [baɪ][ðə; ði][stɔ:rm] .
and that some unfortunate family had been rendered houseless by the storm .
和 那 一些 不幸 家庭 有 到过 渲染 无家可归者 经过 这 风暴 :

还有一些不幸的家庭因这场风暴而无家可归。

[ˈmeni] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ; [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] “
Many ejaculations of pity broke from the ladies ; I heard the expressions of “

[pʊr] , [ˈhelpləs] [ˈbi:ɪŋs] ,

poor , helpless beings ,
贫穷的 , 无助 生物 ,

许多女士发出怜悯的叹息；我听到她们说“可怜的、无助的人们”，

“ [ænd; ənd] “ [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃərz] , “ [ˈsevrəl] [taɪmz] [rɪˈpi:tɪd] ;
“ and “ unfortunate little creatures , “ several times repeated ;
” 和 ” 不幸 小的 生物 , ” 一些 时代 重复 ;

“可怜的小家伙们”和“不幸的小家伙们”重复了好几遍；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈgɑ:rdnər] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈveri] [ˈmelənkə:li] [ˈfeɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
to which the old gardener replied by very melancholy shakes of the head .
到 哪个 这 老的 园丁 回复 经过 非常 忧郁 奶昔 的 这 头 :

老园丁忧郁地摇了摇头，算是回应了。

[aɪ] [felt] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][na:t] [help] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] , [æz; əz][hi:; hi]
I felt so interested , that I could not help calling to the gardener , as he

[wʌz; wəz][rɪˈtaɪərɪŋ] ,

was retiring ,
曾是 退休 ,

我对此非常感兴趣，以至于忍不住在园丁准备退休时叫住了他。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈfæməli][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [soʊ] [sɪˈvɪrli] ?
and asking what unfortunate family it was that had suffered so severely ?

然后问，究竟是哪个不幸的家庭遭受了如此严重的苦难？

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][em ˈi:][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
The old man touched his hat , and gazed at me for an instant ,
这 老的 男人 感动 他的 帽子 , 和 凝视 在 我 为了 一个 立即的 ,

老人摸了摸帽子，看了我一眼。

[æz; əz] [ɪf] [ˈhɑ:rdli] [kəmˈpriˈhendɪŋ] [maɪ] [ˈkwestʃən] .
as if hardly comprehending my question .
作为 如果 几乎 理解 我的 问题 :

仿佛根本没听懂我的问题。

“ [ˈfæməli] ！ ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ， “ [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ， [jʊr; jər] [ˈɑːnər] ；
“ **Family** ！ ” **replied** **he** ， “ **there be no family in the case** ， **your honour** ；
“ 家庭 ！ ” 回复 他 ， “ 那里 是 不 家庭 在 这 案件 ， 你的 荣誉 ；
“ 家人 ！ ” 他回答说 ， “ 法官大人 ， 这起案件中没有家人 ；

[bʌt; bət] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] [sæd] [ˈmɪstʃɪf] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʊkəri] ！
but here have been sad mischief done in the rookery ！
但 这里 有 到过 伤心 恶作剧 完毕 在 这 乌鸦巢 ！
但是 ， 这片鸟巢里却发生了令人痛心的恶作剧 ！

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] ， [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɔːr] ，
“ **I had noticed** ， **the day before** ，
“ 我 有 注意到 ， 这 天 前 ，
“ 我前一天就注意到了 ，

[ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈɡʌsti] [ˈwaɪndz] [wɪtʃ] [priˈveɪld] [hæd; həd] [ɔːˈkeɪzənd] [ɡreɪt] [dɪsˈkwaɪət]
that the high and gusty winds which prevailed had occasioned great disquiet
那 这 高的 和 阵风 风 哪个 最终获胜 有 引发 伟大的 忧虑
[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈeri] [ˈhaʊshəʊldər] ；
among these airy householders ；
之中 这些 轻盈的 住户 ；
当时盛行的强风和阵风给这些喜欢呼吸新鲜空气的居民带来了极大的不安 ；

[ðer; ðər] [ˈneɪsts] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ，
their nests being all filled with young ，
他们的 巢穴 存在 全部 已填 和 年轻的 ，
它们的巢穴里都充满了幼鸟 ，

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtɪltɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [triː] - [rɒkt] [ˈkreɪdlz] ．
who were in danger of being tilted out of their tree - rocked cradles ．
WHO 是 在 危险 的 存在 斜 出去 的 他们的 树 - 摇滚 摇篮 ．
它们有被从树干摇篮里甩出去的危险 。

[ɪnˈdiːd] ， [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [ðəmˈselvz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ]
Indeed ， **the old birds themselves seemed to have hard work to maintain a**
的确 ， 这 老的 鸟类 他们自己 似乎 到 有 难的 工作 到 维持 一个
[ˈfʊθəʊld] ；
foothold ；
立足点 ；

事实上 ， 就连这些老鸟自己似乎也很难站稳脚跟 ；

[sʌm; səm] [keɪpt] [ˈhʌvər] [ænd; ənd] [kɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ； [ɔːr] ， [ɪf] [ðeɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [əˈlaɪt] ，
some kept hovering and cawing in the air ； **or** ， **if they ventured to alight** ，
一些 保留 悬停 和 嘎嘎叫 在 这 空气 ； 或者 ， 如果 他们 冒险 到 点燃 ，
有些鸟儿在空中盘旋鸣叫 ； 或者 ， 如果它们冒险降落 ，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][fæst] ， [flæp][ðer; ðər] [wɪŋz] ， [ænd; ənd] [sprɛd] [ðer; ðər] [teɪlz] ，
they had to hold fast ， **flap their wings** ， **and spread their tails** ，
他们 有 到 抓住 快速地 ， 瓣膜 他们的 翅膀 ， 和 传播 他们的 尾巴 ，
它们必须牢牢抓住地面 ， 拍打翅膀 ， 展开尾巴 。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪˈmeɪn] [siː] - [ˈsɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [ˈtwɪgz] ．
and thus remain see - sawing on the topmost twigs ．
和 因此 保持 看 - 锯切 在 这 最顶层 树枝 ．
因此 ， 它们就像跷跷板一样 ， 在最顶端的树枝上摇摆不定 。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ， [haʊˈevər] ，
In the course of the night ， **however** ，
在 这 课程 的 这 夜晚 ， 然而 ，
然而 ， 在夜间 ，

[æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [kə'læməti] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [moʊst][seɪdʒ][ænd; ənd][ˈpɑ:lətik] [kə'mju:nəti] .
an awful calamity had taken place in this most sage and politic community .
一个 可怕 灾害 有 已采取 地方 在 这 最多 圣人 和 政治 社区 .

在这个最睿智、最有政治头脑的社群中，发生了一场可怕的灾难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tri:] , [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] ,
There was a great tree , the tallest in the grove ,
那里 曾是 一个 伟大的 树 , 这 最高 在 这 树林 ,
那里有一棵大树，是树林里最高的树。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɔ:rt] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] ,
which seemed to have been a kind of court - end of the metropolis ,
哪个 似乎 到 有 到过 一个 种类 的 法庭 - 结尾 的 这 都会 ,
那似乎是大都市的一种法院式区域，

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] ['mæstər]['saɪmən] [kən'sɪdəz] [ðə; ði]
and crowded with the residence of those whom Master Simon considers the
和 挤 和 这 住宅 的 那些 谁 掌握 西蒙 考虑 这
[noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri] .
nobility and gentry .
贵族 和 绅 .
这里居住着西蒙先生眼中的贵族和绅士。

[ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [lɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [tri:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɔ:rm] ,
A decayed limb of this tree had given way with the violence of this storm ,
一个 腐烂的 肢 的 这 树 有 给定 方式 和 这 暴力 的 这 风暴 ,
这棵树的一根腐朽树枝在这场暴风雨的猛烈冲击下断裂了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] - .
and had come down with all its aircastles .
和 有 来 向下 和 全部它是 - .
它的所有空中堡垒都已坠落。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
One should be well aware of the humours of the good Squire and his
一 应该 是 出色地 意识到的 的 这 体液 的 这 好的 乡绅 和 他的
['haʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,
人们应该充分了解这位善良的乡绅及其家人的性情。

[tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'sɜ:rən] [ɪk'sprest] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'zæstər] .
to understand the general concern expressed at this disaster .
到 理解 这 一般的 忧虑 表达 在 这 灾难 .
了解人们对这场灾难的普遍关切。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kə'læməti] [ɪn] [ðɪs] ['rʊrəl]['empaɪər] ,
It was quite a public calamity in this rural empire ,
它 曾是 相当 一个 民众 灾害 在 这 乡村的 帝国 ,
在这个以乡村为主的帝国里，这真是一场不小的公共灾难。

[ænd; ənd][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] [rʊks] [æz; əz][fɔ:r; fər] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ɪn] [dɪ'stres]
and all seemed to feel for the poor rooks as for fellow - citizens in distress
和 全部 似乎 到 感觉 为了 这 贫穷的 车 作为 为了 同伴 - 公民 在 痛苦
.
:
.
所有人都似乎对这些可怜的乌鸦感同身受，就像对身处困境的同胞一样。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [stru:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæləʊ] [jʌŋ] ,
The ground had been strewed with the callow young ,
这 地面 有 到过 散落的 和 这 卡洛 年轻的 ,
地上到处都是稚嫩的幼崽，

[wɪtʃ] [wɜːr; wə] [naʊ] [ˈtʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪprənz][ænd; ənd] [ˈbuzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] - [ˈsɜːrvənt] ,
which were now cherished in the aprons and bosoms of the maid - servants ,
哪个 是 现在 珍爱 在 这 围裙 和 胸部 的 这 女佣 - 仆人 ,
这些物品如今被女仆们珍藏在围裙和胸前。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
and the little ladies of the family .
和 这 小的 女士们 的 这 家庭 .
还有家里的小姑娘们。

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ; [ðɪs] [ˈfemənɪn] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz]
I was pleased with this touch of nature ; this feminine sympathy in the sufferings
我 曾是 高兴 和 这 触碰 的 自然 ; 这 女性 同情 在 这 苦难
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] ,
of the offspring ,
的 这 后代 ,
我对这种自然的细腻描写感到欣慰; 这种女性对子女苦难的同情,

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈtɜːr(ə)l][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənt] [bɜːrdz] .
and the maternal anxiety of the parent birds .
和 这 母体 焦虑 的 这 父母 鸟类 .
以及亲鸟的母性焦虑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [tuː] ,
It was interesting , too ,
它 曾是 有趣的 , 也 ,
也挺有意思的。

[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈstres] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [θruːˈaʊt]
to witness the general agitation and distress that seemed to prevail throughout
到 证人 这 一般的 搅动 和 痛苦 那 似乎 到 占上风 自始至终
[ðə; ði] [ˈfeðərd] [kəˈmjuːnəti] ;
the feathered community ;
这 羽毛 社区 ;
目睹了鸟类群体中普遍存在的焦虑和不安;

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈhʌvər] ,
the common cause that was made of it ; and the incessant hovering ,
这 常见的 原因 那 曾是 制成 的 它 ; 和 这 不停歇 悬停 ,
[ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [ləˈmentɪŋ] ,
and fluttering , and lamenting ,
和 飘动 , 和 哀叹 ,
由它构成的共同事业; 以及无休止的徘徊、飘动和哀叹,

[ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈrʊkəri] .
that took place in the whole rookery .
那 采取 地方 在 这 所有的 乌鸦巢 .
这件事发生在整个鸟类栖息地。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɔːrd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfeðərd] [reɪs] ,
There is a cord of sympathy , that runs through the whole feathered race ,
那里 是 一个 绳索 的 同情 , 那 跑步 通过 这 所有的 羽毛 种族 ,
整个鸟类种族之间都有一种同情的纽带。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈeni] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ;
as to any misfortunes of the young ;
作为 到 任何 不幸 的 这 年轻的 ;
至于年轻人的任何不幸遭遇;

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [ˈbri:dn̩] [ˈsi:z(ə)n] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [hoʊl]
and the cries of a wounded bird in the breeding season will throw a whole
和 这 哭泣 的 一个 受伤 鸟 在 这 选育 季节 将要 扔 一个 所有的
[groʊv][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ænd; ənd][æn; ən][əˈlɑ:rm] .
grove in a flutter and an alarm .
树林 在 一个 扑 和 一个 警报 .

繁殖季节里受伤鸟儿的叫声，会让整片树林都惊慌失措，陷入恐慌。

[ɪnˈdi:d] , [waɪ] [ʊd; əd][aɪ] [kənˈfaɪn] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeðərd] [traɪb] ?
Indeed , why should I confine it to the feathered tribe ?
的确 , 为什么 应该 我 局限 它 到 这 羽毛 部落 ?
的确，我为什么要把它局限于鸟类呢？

[ˈneɪtʃər] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][hæv; həv] [ɪmˈplæntɪd] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsɪmpəθi] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt]
Nature seems to me to have implanted an exquisite sympathy on this subject
自然 似乎 到 我 到 有 植入式 一个 精美的 同情 在 这 主题
,
:
,

在我看来，大自然似乎对这个问题赋予了一种细腻的同情心。

[wɪtʃ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [θru:] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [wɜ:ks] .
which extends through all her works .
哪个 扩展 通过 全部 她 作品 .
这一特点贯穿了她所有的作品。

[aɪˈti:][ɪz][æn; ən][ɪnˈveriəb(ə)] [əˈtrɪbjut; ˈætrɪbjut][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [hɑ:rt] , [tu:; tə] [melt] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ]
It is an invariable attribute of the female heart , to melt at the cry
它 是 一个 不变的 属性 的 这 女性 心 , 到 融化 在 这 哭
[ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ˈhelpləsnəs] ,
of early helplessness ,
的 早期的 无助 ,
这是女性心灵的一个不变的特性，那就是很容易被早期无助的哭喊所融化。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənt] [ænd; ənd][ɪts]
and to take an instinctive interest in the distresses of the parent and its
和 到 拿 一个 本能 兴趣 在 这 痛苦 的 这 父母 和 它是
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .
对父母和幼崽的困境表现出本能的关心。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd]
On the present occasion , the ladies of the family were full of pity and
在 这 展示 场合 , 这 女士们 的 这 家庭 是 满的 的 遗憾 和
[kə,mɪzəreɪʃn] ;
commiseration ;
怜悯 ;
此刻，家里的女眷们充满了怜悯和同情；

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [ˈleɪdi] - [geɪv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ;
and I shall never forget the look that Lady Lillycraft gave the general ;
和 我 将 绝不 忘记 这 看 那 女士 - 给予 这 一般的 ;
我永远不会忘记莉莉克拉夫特夫人看向将军的眼神；

[ɑ:n][hɪz; ɪz][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkɜ:ri] , [ɔ:r][æn; ən]
on his observing that the young birds would make an excellent curry , or an
在 他的 观察 那 这 年轻的 鸟类 会 制作 一个 出色的 咖喱 , 或者 一个
[ˈspeʃl] [gʊd] [rʊk] - [paɪ] .
especial good rook - pie .
特别的 好的 车 - 馅饼 .
他观察到，这些幼鸟可以做成美味的咖喱，或者特别好吃的乌鸦派。

['lʌvəz]
LOVERS
恋人

恋人们

- ['trʌblz]
! **TROUBLES** .
- 麻烦 .

麻烦。

[ðə; ði] [pʊr] [sʊl] [sæt] ['sɪŋɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪkəməʊr] [triː] ,
The poor soul sat singing by a sycamore tree ,
这 贫穷的 灵魂 卫星 歌唱 经过 一个 梧桐树 树 ;
可怜的灵魂坐在梧桐树旁唱歌，

[sɪŋ] [ɔːl] [ə; eɪ] [griːn] ['wɪləʊ] ;
Sing all a green willow ;
唱歌 全部 一个 绿色的 柳 ;
唱起绿柳来；

[hɜːr; hær] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hær] ['bʊzəm] , [hɜːr; hær] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hær] [niː]
Her hand on her bosom , her head on her knee
她 手 在 她 怀 , 她 头 在 她 膝盖
她一只手放在胸前，头枕在膝盖上。

[sɪŋ] ['wɪləʊ] , ['wɪləʊ] , ['wɪləʊ] ;
Sing willow , willow , willow ;
唱歌 柳 , 柳 , 柳 ;
唱柳树，柳树，柳树；

[sɪŋ] [ɔːl] [ə; eɪ] [griːn] ['wɪləʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪ] ['gɑːrlənd] .
Sing all a green willow must be my garland .
唱歌 全部 一个 绿色的 柳 必须 是 我的 花环 .
唱吧，绿柳必是我的花环。

— [ʊəld] [sɔːŋ] .
— **Old Song** .
— 老的 歌曲 .

——古老的歌谣。

[ðə; ði] [fer] ['dʒuːliə] ['hævɪŋ] ['nɪrli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'fekts] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] ['hɔːkɪŋ] [dɪ'zæstər]
The fair Julia having nearly recovered from the effects of her hawking disaster
这 公平的 朱莉娅 拥有 几乎 恢复 从 这 效果 的 她 霍金 灾难
,
.
,
美丽的茱莉亚几乎已经从她卖鹰的灾难中恢复过来，

[aɪ 'tiː] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
it begins to be thought high time to appoint a day for the wedding .
它 开始 到 是 想法 高的 时间 到 委 一个 天 为了 这 婚礼 .
现在大家开始考虑是时候定下婚期了。

[æz; əz] ['evri] [də'mestɪk] [rɪ'vent] [ɪn] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)] [ænd; ənd] [ə,rɪstə'krætɪk] ['fæməli] [kə'nekʃən] [laɪk] [ðɪs]
As every domestic event in a venerable and aristocratic family connexion like this
作为 每一个 国内的 事件 在 一个 可敬 和 贵族 家庭 连接 喜欢 这
[ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['moʊmənt] ,
is a matter of moment ,
是 一个 事情 的 片刻 ,
在这样一个受人尊敬的贵族家庭中，每件家事都至关重要。

[ðə; ði] ['fɪksɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [deɪ] [hæz; həz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə] [mʌtʃ] ['kɑ:nfərəns]
the fixing upon this important day has of course given rise to much conference
这 定影 之上 这 重要的 天 有 的 课程 给定 上升 到 很多 会议
[ænd; ənd] [drɪ'bert] .
and debate .
和 辩论 .

当然，确定这个重要日期引发了许多会议和辩论。

[sʌm; səm] [slait] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [drɪ'mɜ:z] [hæv; həv] ['leɪtli] [sprʌŋ] [ʌp] ,
Some slight difficulties and demurs have lately sprung up ,
一些 轻微 困难 和 异议 有 最近 弹簧 向上 ,
最近出现了一些小困难和异议，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][prɪ'kju:liər] ['hju:mər] [ðæt][ɑ:r; ər] ['prevələnt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] .
originating in the peculiar humours that are prevalent at the Hall .
起源 在 这 奇特 体液 那 是 流行 在 这 大厅 .
源于大厅里盛行的奇特幽默。

[ðʌs] , [aɪ][hæv; həv][,oʊvər'hɜ:rd][ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:ləm] [kɑ:ns(ə)'teɪ](ə)n] [brɪ'twi:n] ['leɪdɪ] - , [ðə; ði]
Thus , I have overheard a very solemn consultation between Lady Lillycraft , the
因此 , 我 有 无意中听到 一个 非常 庄严 咨询 之间 女士 - , 这
['pɑ:rsn] , [ænd; ənd]['mæstər]['saɪmən] ,
parson , and Master Simon ,
牧师 , 和 掌握 西蒙 ,
于是，我无意中听到了莉莉克拉夫特夫人、牧师和西蒙少爷之间一次非常严肃的谈话。

[æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pou'spoʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
as to whether the marriage ought not to be postponed until the coming
作为 到 无论 这 婚姻 应该 不是 到 是 推迟 直到 这 未来
[mʌnθ] .
month .
月 .

至于婚礼是否应该推迟到下个月举行。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊəri] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ][faɪnd] ,
With all the charms of the flowery month of May , there is , I find ,
和 全部 这 魅力 的 这 如花 月 的 可能 , 那里 是 , 我 寻找 ,
五月繁花似锦，魅力无穷，但我发现，

[æn; ən] ['eɪnfənt] ['predʒədɪs] [ə'genst] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['mæɪɪŋ] [mʌnθ] .
an ancient prejudice against it as a marrying month .
一个 古老的 偏见 反对 它 作为 一个 结婚 月 .
从古至今，人们一直对这个月份抱有偏见，认为它不适合结婚。

[æn; ən][oʊld]['prɑ:vɜ:rb] [sez] , " [tu:; tə][wed] [ɪn] [meɪ] [ɪz][tu:; tə][wed] ['pɑ:vərtɪ] .
An old proverb says , " To wed in May is to wed poverty .
一个 老的 谚语 说道 , " 到 结婚 在 可能 是 到 结婚 贫困 .
一句古老的谚语说：“五月结婚就是嫁给贫穷。”

" [naʊ] , [æz; əz] ['leɪdɪ] - [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn] ['lʌki] [ænd; ənd] [ʌn'lʌki]
" **Now , as Lady Lillycraft is very much given to believe in lucky and unlucky**
" 现在 , 作为 女士 - 是 非常 很多 给定 到 相信 在 幸运的 和 倒霉
[taɪmz] [ænd; ənd] ['si:znz] ,
times and seasons ,
时代 和 季节 ,
“莉莉克拉夫特夫人非常相信时运不济之说，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪz] ['veri] [su:pər'stɪʃəs] [ɑ:n][ɔ:l] [pɔɪnts] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['tendər] ['pæʃ(ə)n] ,
and indeed is very superstitious on all points relating to the tender passion ,
和 的确 是 非常 迷信的 在 全部 积分 相关 到 这 投标 热情 ,
而且他在所有与爱情有关的事情上都非常迷信。

[ðɪs] [oʊld][ˈpra:vɜ:rb] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [greɪt] [hoʊld][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ˈmaɪnd] .
this old proverb seems to have taken great hold upon her mind .

这 老的 谚语 似乎 到 有 已采取 伟大的 抓住 之上 她 头脑 .

这句古老的谚语似乎深深地印在了她的脑海里。

[ʃi:; ʃi] [ˌrekəˈlektz] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ˈɪnstənsɪz] , [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
She recollects two or three instances , in her own knowledge ,

她 回忆 二 或者 三 实例 , 在 她 自己的 知识 ,

据她所知, 她能回忆起两三件事。

[ʌv; əv] [mətʃɪz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [pru:vɪd] [ˈveri] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] .
of matches that took place in this month , and proved very unfortunate .

的 比赛 那 采取 地方 在 这 月 , 和 已证实 非常 不幸 .

本月举行的比赛中, 发生了一些非常不幸的事情。

[ɪnˈdi:d] , [æn; ən] [oʊn] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:rz] , [hu:] [ˈmærid] [ɑ:n][ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ] ,
Indeed , an own cousin of hers , who married on a May - day ,

的确 , 一个 自己的 表哥 的 她的 , WHO 已婚 在 一个 可能 - 天 ,

事实上, 她的一位表亲就是在五朔节结婚的,

[lɔ:st] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [baɪ][ə; eɪ][fɔ:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
lost her husband by a fall from his horse ,

丢失的 她 丈夫 经过 一个 落下 从 他的 马 ,

她的丈夫因坠马身亡。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈhæpɪli] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
after they had lived happily together for twenty years .

后 他们 有 居住地 快乐地 一起 为了 二十 年 .

他们幸福地共同生活了二十年。

[ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [gɪv] [greɪt] [weɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈleɪdi:ʃɪps] [əbˈdʒekʃənz] ,
The parson appeared to give great weight to her ladyship's objections ,

这 牧师 出现 到 给 伟大的 重量 到 她 夫人的 反对意见 ,

牧师似乎非常重视夫人的反对意见。

[ænd; ənd] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpredʒədɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [nɑ:t] [ˈmɪrli]
and acknowledged the existence of a prejudice of the kind , not merely

和 已确认 这 存在 的 一个 偏见 的 这 种类 , 不是 仅仅

[kənˈfaɪnd] [tu:; tə][ˈmɑ:dərn] [taɪmz] ,
confined to modern times ,

受限 到 现代的 时代 ,

并承认这种偏见的存在, 而且这种偏见并非仅限于现代。

[bʌt; bət] [ˈprevələnt] [ˈlaɪkwaɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] .
but prevalent likewise among the ancients .

但 流行 同样地 之中 这 古代人 .

但在古代也同样普遍存在。

[ɪn][ˌkɑ:nfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] , [hi:; hi][ˈkwʊoʊtɪd][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈɔvɪd] ,
In confirmation of this , he quoted a passage from Ovid ,

在 确认 的 这 , 他 引 一个 通道 从 奥维德 ,

为了证实这一点, 他引用了奥维德的一段话:

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈfekt] [ɑ:n] [ˈleɪdi] - ,
which had a great effect on Lady Lillycraft ,

哪个 有 一个 伟大的 影响 在 女士 - ,

这对莉莉克拉夫特夫人产生了很大的影响。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] .
being given in a language which she did not understand .

存在 给定 在 一个 语言 哪个 她 做过 不是 理解 .

是用她不懂的语言写的。

[ˈiːv(ə)n][ˈmæstər][ˈsaɪmən][wʌz; wəz] [ˈstægərd] [baɪ][aɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [er]
Even Master Simon was staggered by it ; for he listened with a puzzled air
甚至 掌握 西蒙 曾是 交错 经过 它 ; 为了 他 听着 和 一个 困惑 空气
; [ænd; ənd] [ðen] ,
; **and then** ,
; 和 然后 ;

就连西蒙少爷也感到震惊；他一脸困惑地听着；然后，

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [səˈgeɪsli] [əbˈzɜːrvd] , [ðæt] [ˈɔɪd][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [mæn] .
shaking his head , sagaciously observed , that Ovid was certainly a very wise man .
摇晃 他的 头 , 睿智地 观察到 , 那 奥维德 曾是 当然 一个 非常 明智的 男人 .

他摇了摇头，睿智地评论道，奥维德的确是一位非常有智慧的人。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪdʒ] [ˈkɑːnfərəns] [aɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈgæðərd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]
From this sage conference I likewise gathered several other important pieces of
从 这 圣人 会议 我 同样地 聚集 一些 其他 重要的 件 的
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ˈrelatɪv] [tuː; tə] [ˈwedɪŋz] ;
information , relative to weddings ;
信息 , 相对的 到 婚礼 ;

从这次富有启发性的会议上，我还收集到了一些与婚礼相关的其他重要信息；

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , [ɪf] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
such as that , if two were celebrated in the same church , on the same day ,
这样的 作为 那 , 如果 二 是 著名 在 这 相同的 教会 , 在 这 相同的 天 ,

例如，如果两个节日在同一天、同一教堂举行，

[ðə; ði][fɜːrst] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] , [ðə; ði][ˈsekənd] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .
the first would be happy , the second unfortunate .
这 第一的 会 是 快乐的 , 这 第二 不幸 .

第一个人会感到高兴，第二个人会感到不幸。

[ɪf] , [ɑːn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði][ˈbraɪdl] [ˈpɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] ,
If , on going to church , the bridal party should meet the funeral of a female ,
如果 , 在 去 到 教会 , 这 新娘 派对 应该 见面 这 葬礼 的 一个 女性 ,

如果新娘一行去教堂时，碰巧遇到一位女性的葬礼，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊmən] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [wʊd] [daɪ][fɜːrst] ; [ɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] , [ðə; ði]
it was an omen that the bride would die first ; if of a male , the
它 曾是 一个 预兆 那 这 新娘 会 死 第一的 ; 如果 的 一个 男性 , 这
[ˈbraɪdgruːm] .
bridegroom .
新郎 .

这是个不祥之兆，预示着新娘会先死；如果是男性，则是新郎会先死。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈnuːli] - [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dæns] [təˈgeðər] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ,
If the newly - married couple were to dance together on their wedding - day ,
如果 这 新 - 已婚 夫妻 是 到 舞蹈 一起 在 他们的 婚礼 - 天 ,

如果这对新婚夫妇在婚礼当天一起跳舞，

[ðə; ði] [waɪf] [wʊd] [ðənsˈfɔːrθ] [ruːl] [ðə; ði] [roʊst] ;
the wife would thenceforth rule the roast ;
这 妻子 会 此后 规则 这 烤 ;

从此以后，妻子将主宰烤肉大战；

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ˈfæktɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪtʃər] ,
with many other curious and unquestionable facts of the same nature ,
和 许多 其他 好奇的 和 毋庸置疑 事实 的 这 相同的 自然 ,

还有许多其他性质相同且无可置疑的事实，

[ɔ:l] [wɪt] [meɪd] [em 'i:] ['pɑ:ndə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['perɪlz] [wɪt] [sə'raʊnd] [ðɪs] ['hæpi]
all which made me ponder more than ever upon the perils which surround this happy
全部 哪个 制成 我 思考 更多的 比 曾经 之上 这 危险 哪个 环绕 这 快乐的
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

这一切让我比以往任何时候都更加思考这个幸福州所面临的种种危险。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɔ:tləs] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [rɪskz] [ðeɪ] [rʌn] [ɪn]
and the thoughtless ignorance of mortals as to the awful risks they run in
和 这 轻率 无知 的 凡人 作为 到 这 可怕 风险 他们 跑步 在
[ˈventʃərɪŋ] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .
venturing upon it .
冒险 之上 它 .

以及凡人对冒险进入其中所面临的可怕风险的轻率无知。

[aɪ] [əb'steɪn] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] [ɪn'la:rdʒɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['tɑ:pɪk] , ['hævɪŋ] [noʊ] [ɪn'kleɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
I abstain , however , from enlarging upon this topic , having no inclination to
我 弃权 , 然而 , 从 扩大 之上 这 话题 , 拥有 不 倾角 到
[prə'moʊt] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['bætʃələz] .
promote the increase of bachelors .
推动 这 增加 的 单身汉 .

然而, 我并不打算就此话题展开讨论, 因为我无意促进单身汉数量的增加。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [du:] [weɪt] [wɪt] [ðə; ði] ['skwaɪər] ['gɪvz] [tu:; tə] [trə'dɪʃən(ə)l] [sɔ:z] [ænd; ənd]
Notwithstanding the due weight which the Squire gives to traditional saws and
虽然 这 到期的 重量 哪个 这 乡绅 给予 到 传统的 锯子 和
[ˈeɪnʃənt] [ə'pɪnjənz] ,
ancient opinions ,
古老的 意见 ,

尽管乡绅非常重视传统格言和古老的观点,

[jet] [aɪ] [eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [stænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv] [ðɪs]
yet I am happy to find that he makes a firm stand for the credit of this
然而 我 是 快乐的 到 寻找 那 他 制作 一个 公司 站立 为了 这 信用 的 这
[ˈlʌvɪŋ] [mʌnθ] ,
loving month ,
爱 月 ,

但我很高兴地发现, 他坚定地维护了这个充满爱意的月份的荣誉。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['li:dʒən] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] [ə'θɔ:rətɪz] ; [ɔ:l] [wɪt] , [aɪ]
and brings to his aid a whole legion of poetical authorities ; all which , I
和 带来 到 他的 援助 一个 所有的 军团 的 诗意的 当局 ; 全部 哪个 , 我
[prɪ'zʊ:m] ,
presume ,
估 ,

并引来一大批诗歌权威人士的帮助; 我想, 所有这些

[hæv; həv] [bɪn] [kən'klu:sɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)] ,
have been conclusive with the young couple ,
有 到过 确凿 和 这 年轻的 夫妻 ,
[ænd; ənd] [ə'baɪd] [ðə; ði]
已经与这对年轻夫妇达成了最终协议。

[æz; əz] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd] [ə'baɪd] [ðə; ði]
as I understand they are perfectly willing to marry in May , and abide the
作为 我 理解 他们 是 完美 愿意的 到 结婚 在 可能 , 和 遵守 这
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

据我了解, 他们完全愿意在五月份结婚, 并承担由此产生的后果。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
In a few days , therefore , the wedding is to take place ,
在一个 很少 天 , 所以 , 这 婚礼 是 到 拿 地方 ,
因此, 婚礼将在几天后举行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
and the Hall is in a buzz of anticipation .
和 这 大厅 是 在 一个 嗡嗡声 的 预期 .
名人堂里充满了期待的气氛。

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [ɪz] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv]
The housekeeper is bustling about from morning till night , with a look full of
这 管家 是 繁华 关于 从 早晨 直到 夜晚 , 和 一个 看 满的 的
[ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
business and importance ,
商业 和 重要性 ,
管家从早到晚忙前忙后, 一副事事都要办、举止重要的模样。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə] [meɪk] , [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ˈoʊpən]
having a thousand arrangements to make , the Squire intending to keep open
拥有 一个 千 安排 到 制作 , 这 乡绅 意图 到 保持 打开
[haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ;
house on the occasion ;
房子 在 这 场合 ;
由于有无数安排需要处理, 乡绅打算在这次活动中举办开放式招待会;

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [meɪdz] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [lʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and as to the house - maids , you cannot look one of them in the face ,
和 作为 到 这 房子 - 女佣 , 你 不能 看 一 的 他们 在 这 脸 ,
至于那些女佣, 你根本不敢直视她们的眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊg] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ˈkʌlər] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsɪmpər] .
but the rogue begins to colour up and simpler .
但 这 流氓 开始 到 颜色 向上 和 傻瓜 .
但那恶棍开始脸红, 并露出谄媚的笑容。

[waɪl] , [haʊˈevər] ,
While , however ,
尽管 , 然而 ,
然而,

[ðɪs] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌv] [əˈfer] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trænˈkwɪləti] [kwaɪt] [ɪnˌkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
this leading love affair is going on with a tranquillity quite inconsistent with the
这 领导 爱 事务 是 去 在 和 一个 宁静 相当 不一致 和 这
[ruːlz] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] ,
rules of romance ,
规则 的 浪漫 ,
这段轰轰烈烈的恋情进展得异常平静, 这与浪漫的规则截然不同。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [plɑːts][ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [prəˈpɪʃəs] .
I cannot say that the under - plots are equally propitious .
我 不能 说 那 这 在下面 - 图表 是 同样地 吉祥 .
我不能说这些暗线剧情同样吉利。

[ðə; ði] “ [ˈoʊpənɪŋ] [bʌd] [ʌv; əv] [ʌv] ” [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [siːmz] [tuː; tə]
The “ opening bud of love ” between the general and Lady Lillycraft seems to
这 “ 开幕 芽 的 爱 ” 之间 这 一般的 和 女士 - 似乎 到
[hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [sʌm; səm] [blaɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒiːniəl] [ˈsiːz(ə)n] .
have experienced some blight in the course of this genial season .
有 经验丰富的 一些 枯萎病 在 这 课程 的 这 和蔼可亲 季节 .
将军和莉莉克拉夫特夫人之间“萌芽的爱情”似乎在这个美好的季节里遭遇了一些波折。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][lɔːst]
I do not think the general has ever been able to retrieve the ground he lost
我 做 不是 思考 这 一般的 有 曾经 到过 有能力的 到 取回 这 地面 他 丢失的
，
，
，

我认为这位将军再也没有能力收复他失去的阵地了。

[wen] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈstɔːri] .
when he fell asleep during the captain's story .
什么时候 他 跌倒 睡着了 期间 这 船长的 故事 。

他在船长讲故事的时候睡着了。

[ɪnˈdiːd] , [ˈmæstər][ˈsaɪmən] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [kəmˈpliːtli] [ˈdespərət] ,
Indeed , Master Simon thinks his case is completely desperate ,
的确 , 掌握 西蒙 思考 他的 案件 是 完全地 绝望的 ,

事实上，西蒙少爷认为自己的处境完全绝望了。

[hɜːr; həər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈhævɪŋ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kwɔːt] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] .
her ladyship having determined that he is quite destitute of sentiment .
她 夫人 拥有 决定 那 他 是 相当 贫困 的 情绪 。

夫人认定他完全没有感情。

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ˈiːkwəli] [ʌnpərəˈpɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvlɔːrn] [ˈfiːbiː] [ˈwɪlkɪnz] .
The season has been equally unpropitious to the lovelorn Phoebe Wilkins .
这 季节 有 到过 同样地 不吉利的 到 这 失恋的 菲比 威尔金斯 。

这个季节对失恋的菲比·威尔金斯来说同样不顺。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpeɪ(ə)nt][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)] [əˈmʊr] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [əˈl(j)uːd]
I fear the reader will be impatient at having this humble amour so often alluded
我 害怕 这 读者 将要 是 不耐烦 在 拥有 这 谦逊的 恋情 所以 经常 暗示
[tuː; tə] ;
to ;
到 ；

我担心读者会因为经常提到这件不起眼的盔甲而感到不耐烦；

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [aɪ][eɪˈem][æpt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv]
but I confess I am apt to take a great interest in the love troubles of
但 我 承认 我 是 易于 到 拿 一个 伟大的 兴趣 在 这 爱 麻烦 的

[ˈsɪmp(ə)] [ˈgɜːlz][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .
simple girls of this class .
简单的 女孩们 的 这 班级 。

但我承认，我很容易对这类单纯女孩的爱情烦恼产生浓厚的兴趣。

[fjuː] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ænd] [pərˈpleksəti] [ðæt] [ðiːz]
Few people have an idea of the world of care and perplexity that these
很少 人们 有 一个 主意 的 这 世界 的 关心 和 困惑 那 这些
[pʊr] [ˈdæmzəlz][hæv; həv] ,
poor damsels have ,
贫穷的 少女们 有 ；

很少有人能体会到这些可怜的姑娘们所经历的忧虑和困惑。

[ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
in managing the affairs of the heart .
在 管理 这 事务 的 这 心 。

在处理感情事务方面。

[wiː; wi] [tɔːk] [ænd; ænd] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈpæʃ(ə)n] ;
We talk and write about the tender passion ;
我们 讲话 和 写 关于 这 投标 热情 ；

我们谈论和书写那份温柔的激情；

[wiː; wi] [gɪv] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['kʌləəriŋ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['roʊməns] ,
we give it all the colourings of sentiment and romance ,
我们 给 它 全部 这 着色剂 的 情绪 和 浪漫 ,
我们赋予它所有感伤和浪漫的色彩,

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn] [haɪ] [laɪf] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,
and lay the scene of its influence in high life ; but , after all ,
和 躺 这 场景 的 它是 影响 在 高的 生活 ; 但 , 后 全部 ,
并描绘了它在上流社会的影响场景；但是，归根结底，

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ɪts] [swer] [ɪz][na:t] [mɔːr] ['æbsəlu:t] [ə'mʌŋ] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['hʌmblər] [sfɪr]
I doubt whether its sway is not more absolute among females of an humbler sphere
我 怀疑 无论 它是 摇摆 是 不是 更多的 绝对 之中 女性 的 一个 谦逊 领域
:
:
:
我怀疑，在出身较低的女性群体中，这种影响力是否更加绝对。

[haʊ] [ɔːf(ə)n] , [kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] ,
How often , could we but look into the heart ,
如何 经常 , 可以 我们 但 看 进入 这 心 ,
我们究竟有多少次机会能够真正审视内心？

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['vaɪələns] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
should we find the sentiment throbbing in all its violence in the bosom of the poor
应该 我们 寻找 这 情绪 悸动 在 全部它是 暴力 在 这 怀 的 这 贫穷的
['leɪdiːz] - [meɪd] ,
lady's - maid ,
女士的 - 女佣 ,
如果我们发现这种情感在可怜的女仆心中剧烈涌动，

[ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['bjʊːti] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['dekɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]['kɑːŋkwest] ;
rather than in that of the brilliant beauty she is decking out for conquest ;
相当 比 在 那 的 这 杰出的 美丽 她 是 甲板 出去 为了 征服 ;
而不是她为了征服而精心打扮的绝世美貌；

[huːz] [breɪn][ɪz] ['praːbəbli] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ] [boʊz] , [bɔːl] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][wæks] - [laɪt]
whose brain is probably bewildered with beaux , ball - rooms , and wax - light
谁 脑 是 大概 困惑 和 美男子 , 球 - 房间 , 和 蜡 - 光
[ˌændə'liːz] .
chandeliers .
吊灯 .
他的大脑可能被俊男靓女、舞厅和蜡灯吊灯搞得晕头转向。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] ['biːɪŋs] , [ʌv] [ɪz][æŋ; ən] ['ɑːnɪst] , [ɪn'groʊsɪŋ] [kən'sɜːrɪn] .
With these humble beings , love is an honest , engrossing concern .
和 这些 谦逊的 生物 , 爱 是 一个 诚实的 , 引人入胜 忧虑 .
对于这些谦逊的人来说，爱是一种真诚而令人着迷的关怀。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['setlmənts] , [ɪstæbliʃmənts] , ['ekwəpɪdʒ] , [ænd; ənd][pɪn] - ['mʌni]
They have no ideas of settlements , establishments , equipages , and pin - money
他们 有 不 想法 的 定居点 , 机构 , 装备 , 和 别针 - 钱
:
:
:
他们对定居点、机构、装备和零花钱一无所知。

[ðə; ði] [hɑːrt] — [ðə; ði] [hɑːrt] , [ɪz][ɔːl] - [ɪn] - [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [pʊr] [θɪŋz] !
The heart — the heart , is all - in - all with them , poor things !
这 心 — 这 心 , 是 全部 - 在 - 全部 和 他们 , 贫穷的 事物 !
心——心，对他们来说就是一切，可怜的人们！

[ðer; ðər][ɪz] ['seldəm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][hæz; həz][hɜːr; hər] [lʌv] ['kɜːz] , [ænd; ənd] [lʌv] ['siːkrɪts] ;
There is seldom one of them but has her love cares , and love secrets ;
那里 是 很少 一 的 他们 但 有 她 爱 关心 , 和 爱 秘密 ;
[hɜːr; hər] [daʊts] ,
her doubts ,
她 疑虑 ,

她们之中几乎无一例外都怀有她的爱意和爱的秘密；她的疑虑，

[ænd; ənd] [hoʊps] , [ænd; ənd] ['fɪrʒ] , ['iːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['herəʊɪn] [ʌv; əv] ['roʊməns] , [ænd; ənd]
and hopes , and fears , equal to those of any heroine of romance , and
和 希望 , 和 恐惧 , 平等的 到 那些 的 任何 女英雄 的 浪漫 , 和
[ten] [taɪmz] [æz; əz] [sɪn'sɪr] .
ten times as sincere .
十 时代 作为 真诚 .

她的希望和恐惧，与任何浪漫小说中的女主角一样，而且真诚十倍。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][ɪz][hɜːr; hər] ['siːkrət] [hɔːrd] [ʌv; əv] [lʌv] ['dɑːkjuments] ; — [ðə; ði]['broʊkən]
And then , too , there is her secret hoard of love documents ; — the broken
和 然后 , 也 , 那里 是 她 秘密 囤 的 爱 文件 ; — 这 破碎的
['sɪkspəns] , [ðə; ði] ['gɪldɪd] [broʊt] ,
sixpence , the gilded brooch ,
六便士 , 这 镀金 胸针 ,

此外，还有她秘密收藏的爱情信物——一枚破损的六便士硬币，一枚镀金胸针，

[ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] , [ðə; ði][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [lʌv] [skɹɔːl] , [ɔːl] ['treʒərd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][bɑːks][ʌv; əv]
the lock of hair , the unintelligible love scrawl , all treasured up in her box of
这 锁 的 头发 , 这 无法理解 爱 乱涂 , 全部 珍藏 向上 在 她 盒子 的
['sʌndeɪ] ['faɪnəri] ,
Sunday finery ,
星期日 服饰 ,

那缕头发，那潦草难懂的爱语，都被她珍藏在周日盛装的盒子里。

[fɔːr; fər] ['praɪvət] [kɑːntəm'pleɪŋ] .
for private contemplation .
为了 私人的 沉思 .

供个人沉思。

[haʊ] ['meni] [krɒsɪz] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz][ɪz][fɪː; fɪ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][frʌm; frəm][sʌm; səm][lɪŋks] - [aɪd] [deɪm] ,
How many crosses and trials is she exposed to from some lynx - eyed dame ,
如何 许多 十字架 和 试验 是 她 裸露 到 从 一些 猞猁 - 眼睛 贵妇人 ,
她究竟要承受多少来自某个眼神如猞猁般锐利的女人的折磨和考验？

[ɔːr] [steɪd] [oʊld] ['vestəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [huː] [kiːps] [ə; eɪ]['dræɡən] [waːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] ,
or staid old vestal of a mistress , who keeps a dragon watch over her virtue ,
或者 稳重 老的 贞女 的 一个 情妇 , WHO 保持 一个 龙 手表 超过 她 美德 ,
或者是一位端庄的老处女，她用一条龙守护着自己的贞洁。

[ænd; ənd] [skaʊts] [ðə; ði] ['lʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] !
and scouts the lover from the door !
和 侦察兵 这 情人 从 这 门 !

然后从门口窥探恋人！

[bʌt; bət] [ðen] , [haʊ] [swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌv] [siːnz] , [snætʃt] [æt; ət] ['dɪstənt] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv]
But then , how sweet are the little love scenes , snatched at distant intervals of
但 然后 , 如何 甜的 是 这 小的 爱 场景 , 抢夺 在 遥远 间隔 的
['hɑːlədeɪ] ,
holiday ,
假期 ,

但是，假期中那些零星出现的小爱情场景是多么甜蜜啊！

[ænd; ənd][ˈfɑ:ndli] [dwelt] [ɑ:n] [θru:] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɔ:n] [deɪ] [ʌ; əv] [ˈhəʊshoʊld] [ˈleɪbər] [ænd; ənd]
and fondly dwelt on through many a long day of household labour and
和 深情地 居住 在 通过 许多 一个 长的 天 的 家庭 劳动 和
[kənˈfaɪnmənt] ！
confinement ！
监禁 ！

在漫长的家务劳动和居家隔离的日子里，人们常常深情地回忆起它！

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [ɔ:r] [weɪk] ,
If in the country , it is the dance at the fair or wake ,
如果 在 这 国家 , 它 是 这 舞蹈 在 这 公平的或者 唤醒 ,
如果是在乡村，那就是集市上的舞会或守灵仪式。

[ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rt] - [jɑ:rd][ˈæftər] [ˈsɜ:rvis] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [stroʊl][ɪn][ðə; ði] [ɡri:n]
the interview in the church - yard after service , or the evening stroll in the green
这 面试 在 这 教会 - 院子 后 服务 , 或者 这 晚上 漫步 在 这 绿色的
[leɪn] .
lane .
车道 .

礼拜结束后在教堂院子里进行的采访，或者傍晚在绿荫小道上的散步。

[ɪf] [ɪn] [taʊn] ,
If in town ,
如果 在 镇 ,
如果在城里，

[aɪ ˈti:] [ɪz][pərˈhæps] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈstoʊlən][ˈmoʊmənt][ʌ; əv] [dɪˈlɪʃəs] [tɔ:k] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][baɪz] [ʌ; əv][ðə; ði]
it is perhaps merely a stolen moment of delicious talk between the bars of the
它 是 也许 仅仅 一个 被盗 片刻 的 可口的 讲话 之间 这 酒吧 的 这
[eɪriə] ,
area ,
区域 ,

这或许只是酒吧间短暂而愉快的交谈时光。

[ˈfɪrf(ə)l] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [ʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
fearful every instant of being seen ; and then ,
可怕 每一个 立即的 的 存在 已见 ; 和 然后 ;
时刻都害怕被人看见；然后，

[haʊ] [ˈlaɪtli] [wɪl] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkri:tʃər] [ˈkæərəl][ɔ:l] [deɪ] [ˈæftərwərdz] [æt; ət][hɜ:r; həɪ] [ˈleɪbər] ！
how lightly will the simple creature carol all day afterwards at her labour !
如何 轻轻 将要 这 简单的 生物 颂歌 全部 天 然后 在 她 劳动 ！
这位单纯的小家伙在分娩后会多么轻松地唱一整天的颂歌啊！

[pʊr] [ˈbæɡɪdʒ] ！
Poor baggage ！
贫穷的 行李 ！
可怜的行李！

[ˈæftər][ɔ:l][hɜ:r; həɪ] [krɒsɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪfəˈkəltɪz] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈmæɪrɪz] ,
after all her crosses and difficulties , when she marries ,
后 全部 她 十字架 和 困难 , 什么时候 她 结婚 ,
经历了种种磨难和苦难之后，当她结婚时，

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:][bʌt; bət][tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ][laɪf][ʌ; əv] [kəmˈpærətɪv] [i:z] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ,
what is it but to exchange a life of comparative ease and comfort ,
什么 是 它 但 到 交换 一个 生活 的 比较 舒适 和 舒适 ,
这难道不是一种交换，一种相对轻松舒适的生活吗？

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌ; əv] [tʊɪl] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] ?
for one of toil and uncertainty ?
为了 一 的 辛劳 和 不确定 ?
是为了辛勤劳作和充满不确定性吗？

[pər'hæps] , [tu:] ,
Perhaps , too ,
也许 , 也 ,

或许也是这样。

[ðə; ði] ['lʌvər] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ndnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [ʃi; ji][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [hɜ:r'self]
the lover for whom in the fondness of her nature she has committed herself
这 情人 为了 谁 在 这 喜爱 的 她 自然 她 有 坚定的 她自己
[tu; tə]['fɔ:rtʃənz, 'fɔ:rtʃu:nz] [fri:ks] ,
to fortune's freaks ,
到 命运的 怪胎 ,

她出于天性中的爱慕，甘愿为之献身于命运的捉弄。

[tɜ:rnz] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [tʃɜ:rl] , [ðə; ði] ['disəlu:t] , [hɑ:rd] - ['hɑ:tɪd] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [loʊ] [laɪf] ; [hu:]
turns out a worthless churl , the dissolute , hard - hearted husband of low life ; who
转弯 出去 一个 毫无价值 吝啬鬼 , 这 荒淫 , 难的 - 心地 丈夫 的 低 的 生活 ; WHO
[, 'teɪkɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] ,
, taking to the ale - house ,
, 采取 到 这 麦芽酒 - 房子 ,

结果发现他是个一无是处的粗鄙之人，一个放荡不羁、铁石心肠的下流妻子的丈夫；他经常出入酒馆，

[li:vz] [hɜ:r; hər][tu; tə][ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [hoʊm] , [tu; tə] ['leɪbər] , ['penjəri] , [ænd; ənd][tʃaɪld] - ['berɪŋ] .
leaves her to a cheerless home , to labour , penury , and child - bearing .
树叶 她 到 一个 冷冷清清 家 , 到 劳动 , 贫困 , 和 孩子 - 轴承 .
留下她独自面对凄凉的家、辛勤劳作、贫困潦倒和生育子女的困境。

[wen] [aɪ] [si:] [pʊr] ['fi:bi:] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] [aɪ] ,
When I see poor Phoebe going about with drooping eye ,
什么时候 我 看 贫穷的 菲比 去 关于 和 下垂 眼睛 ,

当我看到可怜 的菲比耷拉着眼睛到处走时，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] ['hæŋɪŋ] “ [ɔ:l][oʊ] - [wʌn] [saɪd] ,
and her head hanging “ all o ' one side ,
和 她 头 绞刑 “ 全部 o - 一 边 ,

她的头耷拉在一边，

” [aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['kɔ:lɪŋ] [tu; tə][maɪnd][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [drɔ:n] [baɪ][,dezdi'məʊnə] : —
” **I cannot help calling to mind the pathetic little picture drawn by Desdemona : —**
” 我 不能 帮助 呼叫 到 头脑 这 可怜的 小的 图片 绘制 经过 苔丝狄蒙娜 : —
我不禁想起苔丝狄蒙娜画的那幅可怜的小画：——

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [meɪd] , [kɔ:ld] ['bɑ:rbrə] ;
My mother had a maid , called Barbara ;
我的 母亲 有 一个 女佣 , 称为 芭芭拉 ;

我母亲有个女佣，名叫芭芭拉；

[ʃi; ji][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] ; [ænd; ənd][hi; hi][ʃi; ji] [lʌvd] [pru:vɪd] [mæd] ,
She was in love ; and he she loved proved mad ,
她 曾是 在 爱 ; 和 他 她 喜爱 已证实 疯狂的 ,
她坠入了爱河；而她所爱的人却疯了。

[ænd; ənd][dɪd] [fər'seɪk] [hɜ:r; hər] ; [ʃi; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] ,
And did forsake her ; she had a song of willow ,
和 做过 背叛 她 ; 她 有 一个 歌曲 的 柳 ,
他离弃了她；她有一首柳树之歌，

[æn; ən][oʊld] [θɪŋ] - [twʌz] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] ,
An old thing ' twas ; but it express'd her fortune ,
一个 老的 事物 - 那是 ; 但 它 表达 她 财富 ,
那是一件旧物，但它象征着她的命运。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][daɪd] ['sɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː] .
And she died singing it .
和 她 死亡 歌唱 它 :

她临终前还在唱这首歌。

[aɪ][hoʊp] , [haʊ'evər] , [ðæt][ə; eɪ] ['betər] [lɑ:t][ɪz][ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] ['fi:biː] ['wɪlkiːnz] ,
I hope , however , that a better lot is in reserve for Phoebe Wilkins ,
我 希望 , 然而 , 那 一个 更好的 很多 是 在 预订 为了 菲比 威尔金斯 ,
但我希望菲比·威尔金斯能得到更好的安排。

[ænd; ənd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][meɪ] [jet] “ [ru:l] [ðə; ði] [roʊst] , “ [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪbɪts] !
and that she may yet “ rule the roast , “ in the ancient empire of the Tibbets !
和 那 她 可能 然而 “ 规则 这 烤 , “ 在 这 古老的 帝国 的 这 蒂贝茨 !
或许她还能在古老的西藏帝国“称霸烤肉界”!

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][fɪt][tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɑ:rd] [hɑ:rts] [ɔ:r][hɑ:rd] [taɪmz] .
She is not fit to battle with hard hearts or hard times .
她 是 不是 合身 到 战斗 和 难的 心 或者 难的 时代 :
她不适合与冷酷无情的人或艰难困苦的时代作斗争。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][eɪ 'em][toʊld] , [ðə; ði][pet][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pʊr] ['mʌðər] ,
She was , I am told , the pet of her poor mother ,
她 曾是 , 我 是 讲述 , 这 宠物 的 她 贫穷的 母亲 ,
据说, 她是她可怜母亲的宠物。

[huː] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ,
who was proud of the beauty of her child ,
WHO 曾是 自豪的 的 这 美丽 的 她 孩子 ,
她为孩子的容貌感到自豪,

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp] [mɔ:r] ['tendərli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [gɜ:rl] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] ;
and brought her up more tenderly than a village girl ought to be ;
和 带来 她 向上 更多的 温柔地 比 一个 村庄 女孩 应该 到 是 ;
并且对她比一般乡村女孩更加温柔体贴;

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [left][æŋ; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] ,
and ever since she has been left an orphan ,
和 曾经 自从 她 有 到过 左边 一个 孤儿 ,
自从她成为孤儿以来,

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [hæv; həv] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['sɔ:fnɪŋ] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv]
the good ladies at the Hall have completed the softening and spoiling of
这 好的 女士们 在 这 大厅 有 完全的 这 软化 和 破坏 的
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

大厅里的好心女士们已经完成了对她的温柔宠溺。

[aɪ][hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ['hoʊldɪŋ] [ɔ:n] ['kɒnfərənsɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] ,
I have recently observed her holding long conferences in the church - yard ,
我 有 最近 观察到 她 保持 长的 会议 在 这 教会 - 院子 ,
我最近注意到她经常在教堂墓地里举行长时间的会议。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪnz] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['slɪŋzbi] , [ðə; ði]
and up and down one of the lanes near the village , with Slingsby , the
和 向上 和 向下 一 的 这 车道 靠近 这 村庄 , 和 斯林斯比 , 这
[ˈsku:lˌmæstər] .
schoolmaster .
校长 :

然后, 他和学校老师斯林斯比一起沿着村子附近的一条小路来回走动。

[aɪ][æ̃t; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈpedəgɑːɡ] [maɪt] [biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendə] [ˈmælədi] [soʊ]
I at first thought the pedagogue might be touched with the tender malady so
我在 第一的 想法 这 教育家 可能 是 感动 和 这 投标 弊病 所以
[ˈprevələnt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][ʌv; əv] [leɪt] ;
prevalent in these parts of late ;
流行 在 这些 部分 的 晚的 ;

我起初以为这位教育家可能患上了近来在这些地区流行的这种轻微疾病；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][hɪm; ɪm] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
but I did him injustice .
但 我 做过 他 不公正 .

但我对他不公平。

[ˈɑːnɪst] [ˈslɪŋzbi] , [aɪˈtiː] [siːmz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrend] [ænd; ænd][ˈkroʊni][ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] [ˈfɑːðər] ,
Honest Slingsby , it seems , was a friend and crony of her late father ,
诚实的 斯林斯比 , 它 似乎 , 曾是 一个 朋友 和 裙带关系 的 她 晚的 父亲 ,
[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [klɜːrk] ;
the parish clerk ;
这 教区 职员 ;

看来，诚实的斯林斯比是她已故父亲（教区书记员）的朋友和密友；

[ænd; ænd][ɪz][ɑːn] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɪbɪts] [ˈfæməli] .
and is on intimate terms with the Tibbets family .
和 是 在 亲密的 条款 和 这 蒂贝茨 家庭 .

他与蒂贝茨家族关系密切。

[ˈprɔːmptɪd] , [ˈðerfɔːr] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [wɪl] [tɔːrdz] [ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] , [ænd; ænd] [ˈsiːkrətli] [ˈɪnstɪɡertɪd] ,
Prompted , therefore , by his good - will towards all parties , and secretly instigated ,
提示 , 所以 , 经过 他的 好的 - 将要 向 全部 各方 , 和 偷偷 煽动 ,
[pərˈhæps] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [deɪm] [ˈtɪbɪts] ,
perhaps , by the managing dame Tibbets ,
也许 , 经过 这 管理 贵妇人 蒂贝茨 ,

因此，出于他对各方的善意，或许也暗中受到女经理蒂贝茨的唆使，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːbiː] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
he has undertaken to talk with Phoebe upon the subject .
他 有 已 到 讲话 和 菲比 之上 这 主题 .

他已承诺就此事与菲比谈谈。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [hɜːr; hər] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
He gives her , however , but little encouragement .
他 给予 她 , 然而 , 但 小的 鼓励 .

然而，他并没有给她多少鼓励。

[ˈslɪŋzbi] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæɹɪstəˈkrætɪk; əˌrɪstəˈk- ;-kəl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][oʊld]
Slingsby has a formidable opinion of the aristocratical feeling of old
斯林斯比 有 一个 强大 观点 的 这 贵族 感觉 的 老的
[ˈredi] - [ˈmʌni] , [ænd; ænd] [θɪŋks] ,
Ready - Money , and thinks ,
准备好 - 钱 , 和 思考 ,

斯林斯比对老雷迪-莫尼的贵族情结深恶痛绝，他认为：

[ɪf] [ˈfiːbiː] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,
if Phoebe were even to make the matter up with the son ,
如果 菲比 是 甚至 到 制作 这 事情 向上 和 这 儿子 ,

如果菲比真的愿意和儿子和好的话，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈtɔʊtəli] [ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] .
she would find the father totally hostile to the match .
她 会 寻找 这 父亲 完全 敌对的 到 这 匹配 .

她会发现父亲对这门婚事抱有极大的敌意。

[ðə; ði] [pʊr] ['dæmzl] , ['ðerfɔ:r] , [ɪz] [rɪ'dʒʊst] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [dɪ'sper] ; [ænd; ənd] ['slɪŋzbi] ,
The poor damsel , therefore , is reduced almost to despair ; and Slingsby ,
这 贫穷的 闺女 , 所以 , 是 减少 几乎 到 绝望 ; 和 斯林斯比 ,
因此, 这位可怜的少女几乎陷入了绝望; 而斯林斯比,

[hu:] [ɪz] [tu:] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [nə:t][tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] ,
who is too good - natured not to sympathize in her distress ,
WHO 是 也 好的 - 自然 不是 到 同情 在 她 痛苦 ,
他心地善良, 面对她的痛苦, 一定会深表同情。

[hæz; həz] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dʒæk] ,
has advised her to give up all thoughts of young Jack ,
有 建议 她 到 给 向上全部 想法 的 年轻的 杰克 ,
他劝她放弃对小杰克的所有念头。

[ænd; ənd][hæz; həz] [prə'pəʊzɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪd] [koʊ'ædʒətər] , [ðə; ði]['prɑ:dɪɡ(ə)] [sʌn]
and has proposed as a substitute his learned coadjutor , the prodigal son
和 有 建议的 作为 一个 代替 他的 学习 帮手 , 这 浪子 儿子
.
:
.

并提议由他博学的助手, 浪子, 来代替他。

[hi:; hi][hæz; həz]['i:v(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , ['bɪfərd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sku:l] -
He has even , in the fullness of his heart , offered to give up the school -
他 有 甚至 , 在 这 饱腹感 的 他的 心 , 提供 到 给 向上 这 学校 -
[haʊs] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ;
house to them ;
房子 到 他们 ;

他甚至发自内心地提出要把学校让他们;

[ðoʊ] [aɪ'ti:] [wʊd] [li:v] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɪd] .
though it would leave him once more adrift in the wide world .
尽管 它 会 离开 他 一次 更多的 漂流 在 这 宽的 世界 .
但这会让他再次迷失在广阔的世界里。

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] .
THE HISTORIAN .
这 历史学家 .
历史学家。

[hə:'maɪəni] .
Hermione .
赫敏 .
赫敏。

[preɪ] [ju:; jʊ][sɪt][baɪ][ju: 'es] ,
Pray you sit by us ,
祈祷 你 坐 经过 我们 ,
请您坐在我们旁边,

[ænd; ənd] [tɛlz] [ə; eɪ] [teɪl] .
And tell's a tale .
和 讲述 一个 故事 .
并讲述一个故事。

[mə'mɪliəs] .
Mamilius .
马米利乌斯 .
马米利乌斯。

[ˈmeri] [ɔːr][sæd] - [biː; bi] ?
Merry or sad shall't be ?
欢乐 或者 伤心 - 是 ？

喜怒哀乐岂能难分？

[həˈmaiəni] .
Hermione .
赫敏 .

赫敏。

[æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
As merry as you will .
作为 欢乐 作为 你 将要 .

尽情享受吧。

[məˈmiliəs] .
Mamilius .
马米利乌斯 .

马米利乌斯。

[ə; eɪ][sæd] [teɪlz] [best] [fɔːr; fər] [ˈwɪntər] .
A sad tale's best for winter .
一个 伤心 故事的 最好的 为了 冬天 .

悲伤的故事最适合冬天听。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [sprɪts] [ænd; ʌnd] [ˈɡɒblɪnz] .
I have one of sprites and goblins .
我 有 一 的 精灵 和 哥布林 .

我有一张精灵和哥布林的图。

[həˈmaiəni] .
Hermione .
赫敏 .

赫敏。

[lets] [hæv; həv] [ðæt] , [sɜːr] .
Let's have that , sir .
我们来吧 有 那 , 先生 .

先生，那就这样吧。

— [ˈwɪntəz] [teɪl] .
— **Winter's Tale** .
— 冬天的 故事 .

——《冬日奇缘》。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstoːri] - [ˈtelɪŋ] [eɪdʒ] ,
As this is a story - telling age ,
作为 这 是 一个 故事 - 讲述 年龄 ,

这是一个讲故事的时代，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz]
I have been tempted occasionally to give the reader one of the many tales
我 有 到过 受诱惑 偶尔 到 给 这 读者 一 的 这 许多 故事
[ðæt] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈsʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
that are served up with supper at the Hall .
那 是 服务 向上 和 晚餐 在 这 大厅 .

我偶尔会忍不住想给读者讲讲宴会厅晚餐时提供的众多故事中的一个。

[aɪ] [maɪt] , [ɪn'di:d] , [hæv; həv] ['fɜːrniʃt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl][ɪn] ['nʌmbər] [tuː; tə][ðə; ði][ə'reɪbiən]
I might , indeed , have furnished a series almost equal in number to the Arabian
我 可能 , 的确 , 有 提供 一个 系列 几乎 平等的 在 数字 到 这 阿拉伯
[naɪts] ;
Nights ;
夜晚 ;

我其实完全可以创作出一部数量几乎与《一千零一夜》相当的系列作品；

[bʌt; bət][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['ræðər] ['hæknɪd] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ; [ʌðər] [aɪ][dɪd][nɔːt] [fiːl] ['wɔːrəntɪd]
but some were rather hackneyed and tedious ; others I did not feel warranted
但 一些 是 相当 老套的 和 乏味 ; 其他的 我 做过 不是 感觉 有保证
[ɪn] [bɪ'treɪŋ] [ɪntuː][prɪnt] ;
in betraying into print ;
在 背叛 进入 打印 ;

但有些内容相当老套乏味；另一些内容我觉得没有必要公之于众；

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒenə-əlz, 'dʒenrəlz][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ'leɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]
and many more were of the old general's relating , and turned
和 许多 更多的 是 的 这 老的 将军的 相关 , 和 转向
[ˈprɪnsəpli] [ə'pɑːn][ˈtaɪgər] - ['hʌntɪŋ] , [ˈelɪfənt] - ['raɪdɪŋ] ,
principally upon tiger - hunting , elephant - riding ,
主要 之上 老虎 - 打猎 , 大象 - 骑术 ,

还有许多故事是关于那位老将军的叙述，主要内容是猎虎、骑象等等。

[ænd; ənd] [sə,rɪŋgəpə'tæm] ; [en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)] [diːdz] [ʌv; əv] ['tɪpuː] [saɪb] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and Seringapatam ; enlivened by the wonderful deeds of Tippoo Saib , and the
和 塞林加帕坦 ; 活跃 经过 这 精彩的 契约 的 蒂普 赛义布 , 和 这
[ˈeksələnt] [dʒoʊks][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [ˈpɛndʒ.gæst] .
excellent jokes of Major Pendergast .
出色的 笑话 的 主要的 彭德加斯特 .

还有塞林加帕坦；因蒂普·赛布的奇闻轶事和彭德加斯特少校的精彩笑话而生动起来。

[aɪ][hæd; həd][ɔːl] [ə'loːŋ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['kwaɪət][poʊst][æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
I had all along maintained a quiet post at a corner of the table ,
我 有 全部 沿着 维持 一个 安静的 邮政 在 一个 角落 的 这 桌子 ,
[aɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ə'loːŋ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['kwaɪət][poʊst][æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
我一直安静地坐在桌子的一角。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] ['hjuːmər] [ʌndrɪ'stɜːrbd] :
where I had been able to indulge my humour undisturbed :
在哪里 我 有 到过 有能力的 到 放纵 我的 幽默 未受干扰 :
[wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] ['hjuːmər] [ʌndrɪ'stɜːrbd] :
在那里，我可以不受干扰地尽情发挥我的幽默感：

['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [wen] [ðə; ði] ['stoːri] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][ˈdoʊzɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wen]
listening attentively when the story was very good , and dozing a little when
聆听 认真地 什么时候 这 故事 曾是 非常 好的 , 和 打盹 一个 小的 什么时候
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [dʌl] ,
it was rather dull ,
它 曾是 相当 乏味的 ,

故事精彩时，他会认真聆听；故事乏味时，他会打瞌睡。

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv] ['oːdɪtəʃɪp] .
which I consider the perfection of auditorship .
哪个 我 考虑 这 完美 的 审计 .
[wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv] ['oːdɪtəʃɪp] .
我认为这是审计工作的完美体现。

[aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [ðə; ði] [ʌðər] ['iːvniŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [træns] [ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən]
I was roused the other evening from a slight trance into which I had fallen
我 曾是 唤醒 这 其他 晚上 从 一个 轻微 发呆 进入 哪个 我 有 倒下
[ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenə-əlz, 'dʒenrəlz]['hɪstɜːiːz, 'hɪstriːz] ,
during one of the general's histories ,
期间 一 的 这 将军的 历史 ,

那天晚上，我听将军讲历史时，陷入了一种轻微的恍惚状态，后来被唤醒了。

[bəɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskwaɪər][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [sʌm; səm] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
by a sudden call from the Squire to furnish some entertainment of the
经过 一个 突然 称呼 从 这 乡绅 到 提供 一些 娱乐 的 这
[kaɪnd][ɪn][maɪ][tʜːrn] .
kind in my turn .
种类 在 我的 转动 .

乡绅突然召唤我，让我也来提供一些类似的娱乐活动。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [prəˈfaʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪsənər] [tuː; tə] [ˈʌðər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːtɪ][ɪn] [ˈkaːnʃəns] [rɪˈfjuːz] ;
Having been so profound a listener to others , I could not in conscience refuse ;
拥有 到过 所以 深刻的 一个 听众 到 其他的 , 我 可以 不是 在 良心 拒绝 ;
因为我一直以来都是个善于倾听别人的人，所以我良心上过不去，无法拒绝；

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [maɪ] [ˈmeməri] [nɔːr] [ɪnˈven(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈænsər] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ə; eɪ]
but neither my memory nor invention being ready to answer so unexpected a
但 两者都不 我的 记忆 也不 发明 存在 准备好 到 回答 所以 意外 一个
[dɪˈmænd] ,
demand ,
要求 ,

但是我的记忆和创造力都无法满足如此突如其来的需求。

[aɪ] [ˈbɛgd] [liːv] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][ˈmænjuskɹɪpt] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] -
I begged leave to read a manuscript tale from the pen of my fellow -
我 乞求 离开 到 读 一个 手稿 故事 从 这 笔 的 我的 同伴 -
[ˈkʌntrɪmən] ,
countryman ,
同胞 ,

我请求允许阅读一位同胞的手稿故事。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈdiːdrɪk] [ˈnɪkərbaːkər] , [ðə; ði] [hɪˈstɔːrɪən] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] .
the late Mr . Diedrich Knickerbocker , the historian of New - York .
这 晚的 先生 . 迪德里希 尼克博克 , 这 历史学家 的 新的 - 约克 .

已故的迪德里希·尼克博克先生，纽约历史学家。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈeɪnfənt] [ˈkraːnɪklər] [meɪ] [nɑːtɪ][biː; bi] [ˈbetər] [noʊn] [tuː; tə][maɪ] [ˈriːdɜːz] [ðæn; ðən][hiː; hi]
As this ancient chronicler may not be better known to my readers than he
作为 这 古老的 编年史家 可能 不是 是 更好的 已知 到 我的 读者 比 他
[wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,
was to the company at the Hall ,
曾是 到 这 公司 在 这 大厅 ,

这位古代编年史家对我的读者来说可能并不比在大厅里的其他人更熟悉，

[ə; eɪ] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [meɪ] [nɑːtɪ][biː; bi] [əˈmɪs] , [brɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
a word or two concerning him may not be amiss , before proceeding to his
一个 单词 或者 二 有关 他 可能 不是 是 错误 , 前 进行中 到 他的
[ˈmænjuskɹɪpt] .
manuscript .
手稿 .

在深入探讨他的手稿之前，不妨先简单介绍一下他。

[ˈdiːdrɪk] [ˈnɪkərbaːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] ,
Diedrich Knickerbocker was a native of New - York ,
迪德里希 尼克博克 曾是 一个 本国的 的 新的 - 约克 ,
迪德里希·尼克博克是纽约人，

[ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [dʌtʃ] [ˈfæməlɪz] [wɪtʃ] [əˈrɪdʒənəli] [ˈsetld] [ðæt]
a descendant from one of the ancient Dutch families which originally settled that
一个 后裔 从 一 的 这 古老的 荷兰语 家庭 哪个 起初 定居 那
[ˈpraːvɪns] ,
province ,
省 ,

他是最初定居在该省的古老荷兰家族之一的后裔。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][æftər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn] - .
and remained there after it was taken possession of by the English in 1664 .
和 剩余 那里 后 它 曾是 已采取 拥有 的 经过 这 英语 在 - .

1664年英国占领该地后，它仍然留在那里。

[ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv] [ði:z] [dʌtʃ] ['fæməlɪz] [stiɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd]
The descendants of these Dutch families still remain in villages and
这 后代 的 这些 荷兰语 家庭 仍然 保持 在 村庄 和
[ˈneɪbəhʊdz] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
neighbourhoods in various parts of the country ,
社区 在 各种各样的 部分 的 这 国家 ,

这些荷兰家庭的后裔至今仍居住在该国各地的村庄和社区中。

[rɪ'teɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələər] [ˈɑ:bstɪnəsi] , [ðə; ði] ['dresɪz] , [ˈmænərz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
retaining with singular obstinacy , the dresses , manners , and even language of
保留 和 单数 固执 , 这 连衣裙 , 礼仪 , 和 甚至 语言 的
[ðer; ðər] [ˈænsɛstərz] ,
their ancestors ,
他们的 祖先 ,

他们顽固地保留了祖先的服饰、举止，甚至语言。

[ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['kjəriəs] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:tli] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv]
and forming a very distinct and curious feature in the motley population of
和 成型 一个 非常 清楚的 和 好奇的 特征 在 这 杂乱无章 人口 的
[ðə; ði] [stɛrt] .
the State .
这 状态 .

并在该州形形色色的人口中形成了一个非常独特和奇特的特征。

[ɪn][ə; eɪ][ˈhæmlət] [hu:z] ['spaiər] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [nu:] - [jɔ:k] ,
In a hamlet whose spire may be seen from New - York ,
在 一个 村庄 谁 尖塔 可能 是 已见 从 新的 - 约克 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈnu:z] [frʌm; frəm] [nu:] - [jɔ:k] ,
在一个从纽约都能看到尖顶的小村庄里，

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'blʌv] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ,
rising from above the brow of a hill on the opposite side of the Hudson ,
上升 从 多于 这 眉头 的 一个 爬坡道 在 这 对面的 边 的 这 哈德逊 ,
[frʌm; frəm] [hɪl] [ɑ:n] [saɪd] [hʌdsn] ,
从哈德逊河对岸山顶升起，

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfʊks] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] , [ˈspi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
many of the old folks , even at the present day , speak English with an
许多 的 这 老的 各位 , 甚至 在 这 展示 天 , 说话 英语 和 一个
[ˈæksɛnt] ,
accent ,
口音 ,

即使到了今天，许多老年人说英语仍然带有口音。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒmənɪ; 'doʊmənɪ] [ˈpri:tʃɪz] [ɪn] [dʌtʃ] ;
and the Dominie preaches in Dutch ;
和 这 牧师 布道 在 荷兰语 ;
[dʌtʃ] [ɪn] [dʌtʃ] ;
牧师用荷兰语布道；

[ænd; ənd][soʊ] [kəm'pli:tli] [ɪz][ðə; ði] [hə'redɪteri] [ʌv] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][ænd; ənd] ['saɪləns] [meɪn'teɪnd] ,
and so completely is the hereditary love of quiet and silence maintained ,
和 所以 完全地 是 这 遗传 爱 的 安静的 和 沉默 维持 ,
[ænd; ənd] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ɪz][ðə; ði] [hə'redɪteri] [ʌv] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][ænd; ənd] ['saɪləns] [meɪn'teɪnd] ,
因此，人们对安静和静谧的世代喜爱得以完整地保留下来。

[ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['draʊzi] ['vɪlɪdʒəz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm] ['sʌmɜ:z] [deɪ] ,
that in one of these drowsy villages , in the middle of a warm summer's day ,
那 在 一 的 这些 昏昏欲睡 村庄 , 在 这 中间 的 一个 温暖的 夏季 天 ,
[wɔ:rm] [sʌmɜ:z] [deɪ] ,
在某个昏昏欲睡的小村庄里，在一个温暖的夏日午后，

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ['bluːbəːtl̩] [flaɪ] [wɪl] [rɪ'zaʊnd] [frʌm; frəm][wʌŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
the buzzing of a stout bluebottle fly will resound from one end of the place
这 嗡嗡声 的 一个 肥硕 蓝瓶 飞 将要 回响 从 一 结尾 的 这 地方
[tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] .
to the other .
到 这 其他 .

一只体型粗壮的蓝蝇嗡嗡作响的声音会响彻整个地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l̩] [hə'redɪtəri] ['fiːlɪŋ] [ðʌs] [kept] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['wɜːrði] ['piːp(ə)l̩] ,
With the laudable hereditary feeling thus kept up among these worthy people ,
和 这 值得称赞 遗传 感觉 因此 保留 向上 之中 这些 值得 人们 ,
正是由于这些优秀人士之间一直保持着这种值得称道的传承情谊,
[dɪd][mɪstər] . ['nɪkərbaːkər] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,
did Mr . Knickerbocker undertake to write a history of his native city ,
做过 先生 . 尼克博克 承担 到 写 一个 历史 的 他的 本国的 城市 ,
尼克博克先生是否着手撰写他家乡的历史?

[kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ɪts] [θriː] [dʌt] ['gʌvənəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet]
comprising the reign of its three Dutch governors during the time that it was yet
包括 这 在位 的 它是 三 荷兰语 州长们 期间 这 时间 那 它 曾是 然而
[ʌndər] [ðə; ði][dɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['hɑːlənd] .
under the domination of the Hogenmogens of Holland .
在下面 这 统治 的 这 - 的 荷兰 .
包括其三位荷兰总督统治时期, 当时它仍处于荷兰霍根莫根斯王朝的统治之下。

[ɪn][ðə; ði][eksɪ'rʃjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l̩] ['dʌtʃmən] [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l̩]
In the execution of this design , the little Dutchman has displayed great historical
在 这 执行 的 这 设计 , 这 小的 荷兰人 有 显示 伟大的 历史
[rɪːsɜːrtʃ] ,
research ,
研究 ,
这位荷兰小伙子在设计过程中展现了出色的历史研究能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l̩] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
and a wonderful consciousness of the dignity of his subject .
和 一个 精彩的 意识 的 这 尊严 的 他的 主题 .
他对笔下人物的尊严有着惊人的意识。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['lɪt(ə)l̩] [ʌndər'stʊd] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]
His work , however , has been so little understood , as to be pronounced a
他的 工作 , 然而 , 有 到过 所以 小的 理解 , 作为 到 是 发音 一个
[mɪr] [wɜːrk][ʌv; əv] ['hjuːmər] ,
mere work of humour ,
仅仅 工作 的 幽默 ,
然而, 他的作品却鲜为人知, 甚至被认为是一部幽默作品。

['sætəraɪzɪŋ][ðə; ði] ['fɑːlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [bəʊθ][ɪn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] ['mɔrəlz] ,
satirizing the follies of the times , both in politics and morals ,
讽刺 这 愚行的 的 这 时代 , 两个都 在 政治 和 德 ,
讽刺时代在政治和道德方面的种种愚行

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['wɪmzɪk(ə)l̩] [vjuːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
and giving whimsical views of human nature .
和 给予 异想天开 浏览 的 人类 自然 .
并对人性提出了异想天开的观点。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] :
Be this as it may :
是 这 作为 它 可能 :
但即便如此:

— [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [left] [bɪ'hænd][him; ɪm][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtə] ['neɪtʃər] ,
— **among the papers left behind him were several tales of a lighter nature** ,
— 之中 这 文件 左边 在后面 他 是 一些 故事 的 一个 打火机 自然 ,

在他留下的文件中, 有几篇比较轻松的故事。

[ə'pærəntli] [θroʊn] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] ['gæðəd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
apparently thrown together from materials which he had gathered during his
显然 抛掷 一起 从 材料 哪个 他 有 聚集 期间 他的
[prə'faʊnd] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
profound researches for his history ,
深刻的 研究 为了 他的 历史 ,

显然, 这些材料是他为撰写历史著作而进行深入研究时收集的, 并被拼凑在一起。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][kæst][baɪ][wɪð; wɪθ] [nɪ'glekt] , [æz; əz] [ʌn'wɜ:rdʒi] [ʌv; əv]
and which he seems to have cast by with neglect , as unworthy of
和 哪个 他 似乎 到 有 投掷 经过 和 忽视 , 作为 不配 的
[,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
publication .
发布 .

而他似乎对此不屑一顾, 认为它不值得发表。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [maɪ][hændz] ,
Some of these have fallen into my hands ,
一些 的 这些 有 倒下 进入 我的 双手 ,
其中一些落入了我手中。

[baɪ][æn; ən]['æksɪdnt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
by an accident which it is needless at present to mention ; and one of
经过 一个 事故 哪个 它 是 不必要 在 展示 到 提到 ; 和 一 的
[ði:z] ['veri] ['stɔ:rɪz] ,
these very stories ,
这些 非常 故事 ,

由于一场目前无需赘述的意外; 以及这些故事中的一个,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['preljʊ:d] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['nɪkərbʌ:kər] , [aɪ] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [ri:d] ,
with its prelude in the words of Mr . Knickerbocker , I undertook to read ,
和 它是 序幕 在 这 字 的 先生 . 尼克博克 , 我 承担 到 读 ,
读完尼克博克先生的序言后, 我便开始阅读。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'kwɪtɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ['stɔ:ri] - ['teləz]
by way of acquitting myself of the debt which I owed to the other story - tellers
经过 方式 的 无罪释放 我 的 这 债务 哪个 我 欠款 到 这 其他 故事 - 柜员
[æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] .
at the Hall .
在 这 大厅 .

通过偿还我欠大厅里其他说书人的债务。

[aɪ][səb'dʒɔɪn][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:də-z] [æz; əz][ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] . -
I subjoin it , for such of my readers as are fond of stories . 12
我 附加 它 , 为了 这样的 的 我的 读者 作为 是 喜爱 的 故事 . -
我把它附上, 献给我的读者中那些喜欢故事的人。¹²

[noʊt] - - >
Note - - >
笔记 - - >

注意-->

- ([rɪ'tɜ:rn])
12 (return)
- (返回)

[[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ɑ:r aɪ 'piː][væn][ˈwɪŋk(ə)] , ['ɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] ,
[**I find that the tale of Rip Van Winkle , given in the Sketch - Book ,**
[我 寻找 那 这 故事 的 撕裂 范 温克尔 , 给定 在 这 草图 - 书 ,
[我发现素描本中记载的瑞普·凡·温克尔的故事,

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]['daɪvərz] ['raɪtə-z] [ɪn] ['mægəzɪnz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]
has been discovered by divers writers in magazines to have been founded on a
有 到过 发现 经过 潜水员 作家 在 杂志 到 有 到过 创立 在 一个
[ˈlɪt(ə)][ˈdʒɜːrmən] [trə'dɪ](ə)n] ,
little German tradition ,
小的 德语 传统 ,
一些杂志撰稿人发现, 它起源于德国的一项小传统。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [faʊl]
and the matter has been revealed to the world as if it were a foul
和 这 事情 有 到过 揭晓 到 这 世界 作为 如果 它 是 一个 犯规
[ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ˈpleɪdʒərɪzəm] ['mɑːrvələsli] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .
instance of plagiarism marvellously brought to light .
实例 的 抄袭 奇妙地 带来 到 光 .
这件事被公之于众, 就好像一起令人发指的抄袭事件被奇迹般地曝光了一样。

[ɪn][ə; eɪ][noʊt] [wɪt] ['fɑːloʊz] [ðæt] [teɪl] ,
In a note which follows that tale ,
在 一个 笔记 哪个 跟随 那 故事 ,
在紧随其后的一段注释中,

[aɪ][hæd; həd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][suːpər'stɪ](ə)n][ɑːn] [wɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ,
I had alluded to the superstition on which it was founded ,
我 有 暗示 到 这 迷信 在 哪个 它 曾是 创立 ,
我曾暗示过它所建立的迷信观念。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [mɪr] [ə'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'fɪ](ə)nt] ,
and I thought a mere allusion was sufficient ,
和 我 想法 一个 仅仅 典故 曾是 充足的 ,
我当时觉得仅仅暗示一下就足够了。

[æz; əz][ðə; ði] [trə'dɪ](ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [noʊ'tɔːrɪəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'səːtɪd] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] ['evri]
as the tradition was so notorious as to be inserted in almost every
作为 这 传统 曾是 所以 臭名昭著 作为 到 是 插入 在 几乎 每一个
[kə'lek](ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][ˈledʒəndz] .
collection of German legends .
收藏 的 德语 传说 .
由于这一传统非常有名, 几乎每一部德国传说集都收录了它。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː][maɪ'self][ɪn] [θriː] .
I had seen it myself in three .
我 有 已见 它 我 在 三 .
我本人在三部曲中都看过。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [hoʊpt] , [ˈðɜrfɔːr] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,
I could hardly have hoped , therefore , in the present age ,
我 可以 几乎 有 希望 , 所以 , 在 这 展示 年龄 ,
因此, 在当今时代, 我几乎不可能抱有任何希望。

[wen] ['evri] [sɔːrs] [ʌv; əv] [goʊst] [ænd; ʌnd]['gɔːblɪn]['stɔːri] [ɪz] ['ræŋsækt] ,
when every source of ghost and goblin story is ransacked ,
什么时候 每一个 来源 的 鬼 和 哥布林 故事 是 洗劫一空 ,
当所有关于鬼怪故事的来源都被搜刮一空之后,

[ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [dɪ'skʌvəri] .
that the origin of the tale would escape discovery .
那 这 起源 的 这 故事 会 逃脱 发现 .
故事的起源将永远不会被发现。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[aɪ][hæd; həd] [kən'sɪdərd] ['pɑ:pjələ] [trə'dɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æz; əz] [fer] [faʊn'deɪnɪz] [fɔ:r; fər]
I had considered popular traditions of the kind as fair foundations for
我 有 经过考虑的 受欢迎的 传统 的 这 种类 作为 公平的 基础 为了
[ˈɜ:θəz] [ʌv; əv]['fɪk(ə)n][tu:; tə] [bɪld] [ə'pɑ:n] ,
authors of fiction to build upon ,
作者 的 小说 到 建造 之上 ,

我曾认为这类流行传统是小说家进行创作的良好基础。

[ænd; ænd] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] ['kwɛstʃən] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə]
and made use of the one in question accordingly , I am not disposed to
和 制成 使用 的 这 一 在 问题 因此 , 我 是 不是 处置 到
[ˈkɑ:ntest][ðə; ði] ['mætər] ,
contest the matter ,
竞赛 这 事情 ,

并且我已经相应地使用了相关工具, 因此我不打算对此事提出异议。

[haʊ'evər] , [ænd; ænd] [ɪn'di:d] [kən'sɪdər] [maɪ'self][soʊ] [kəm'pli:tli] [oʊvər'peɪd][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔ:r; fər][maɪ]
however , and indeed consider myself so completely overpaid by the public for my
然而 , 和 的确 考虑 我 所以 完全地 过高薪酬 经过 这 民众 为了 我的
[ˈtrɪviəl] [pə'fɔ:mənsɪz] ,
trivial performances ,
琐碎的 表演 ,

然而, 我确实认为公众为我那些微不足道的表演支付的报酬完全过高了。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['kɑ:ntent][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['eni] [dɪ'dʌk(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðər; ðər]['æftər] - [θɔ:ts] ,
that I am content to submit to any deduction , which , in their after - thoughts ,
那 我 是 内容 到 提交 到 任何 扣除 , 哪个 , 在 他们的 后 - 想法 ,
我愿意接受任何扣除, 而他们事后也意识到,

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] ['pra:pər][tu:; tə] [meɪk] .]
they may think proper to make .]
他们 可能 思考 恰当的 到 制作 .]

他们可能认为这样做是合适的。

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] .
THE HAUNTED HOUSE .
这 闹鬼的 房子 .

鬼屋。

[frʌm; frəm][ðə; ði][em'esɪz] .
FROM THE MSS .
从 这 MSS .

来自手稿。

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['di:drɪk] ['nɪkərba:kər] .
OF THE LATE DIEDRICH KNICKERBOCKER .
的 这 晚的 迪德里奇 尼克博克 .

已故的迪德里希·尼克博克。

[ˈfɔ:rmərli] , [ˈɔ:lmoʊst] ['evri] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
Formerly , almost every place had a house of this kind .
以前 , 几乎 每一个 地方 有 一个 房子 的 这 种类 .

以前, 几乎每个地方都有这种房子。

[ɪf] [ə; eɪ] [haʊs]
If a house
如果 一个 房子

如果一栋房子

[wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][sʌm; səm] ['melənkɑ:li] [pleɪs] , [ɔ:r] [bɪlt] [ɪn][sʌm; səm][oʊld][roʊ'mæntɪk]
was seated on some melancholy place , or built in some old romantic
曾是 坐着 在 一些 忧郁 地方 , 或者 建造 在 一些 老的 浪漫的

它坐落在某个忧郁的地方，或者建在某个古老而浪漫的地方。

['mænər] , [ɔ:r] [ɪf] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][aɪ 'ti:] , [sʌtʃ] [æz; əz]
manner , or if any particular accident had happened in it , such as
方式 , 或者如果 任何 特别的 事故 有 发生 在 它 , 这样的 作为

方式，或者如果其中发生了任何特定的事故，例如

['mɜ:rdər] , [ˈsʌd(ə)n] [deθ] , [ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [ðæt] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ][mɑ:rk]
murder , sudden death , or the like , to be sure that house had a mark
谋杀 , 突然 死亡 , 或者 这 喜欢 , 到 是 当然 那 房子 有 一个 标记

谋杀、猝死或其他类似事件，以确保那栋房子有标记。

[set][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ɪ'sti:md] [ðə; ði] [hæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
set upon it , and was afterwards esteemed the habitation of a
放 之上 它 , 和 曾是 然后 尊敬的 这 居住地 的 一个

它被安置于此，后来被认为是.....的居所

[ɡoʊst] .
ghost .
鬼 .

鬼。

— [bɔ:rnz] [æn'tɪkwəti:z] .
— **BOURNE'S Antiquities** .
— 伯恩的 古董 .

—伯恩的古物。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ðer; ðər] [stʊd] , [nɑ:t]
In the neighbourhood of the ancient city of the Manhattoes , there stood , not
在 这 邻里 的 这 古老的 城市 的 这 曼哈顿 , 那里 站立 , 不是

['veri] ['meni] ['jɪrz] [sɪnz] ,
very many years since ,
非常 许多 年 自从 ,

在曼哈顿古城附近，不久前还矗立着一座建筑，

[æn; ən][oʊld]['mænʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
an old mansion , which , when I was a boy , went by the name of the
一个 老的 大厦 , 哪个 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 去 经过 这 姓名 的 这

['hɔ:ntɪd] [haʊs] .
Haunted House .
闹鬼的 房子 .

那是一座古老的宅邸，在我小时候，它被称为鬼屋。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fju:] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [dʌtʃ]
It was one of the very few remains of the architecture of the early Dutch
它 曾是 一 的 这 非常 很少 遗迹 的 这 建筑学 的 这 早期的 荷兰语

['setləz] ,
settlers ,
定居者 ,

它是早期荷兰殖民者建筑遗存的极少数建筑之一。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑ:nsɪkwens] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen]
and must have been a house of some consequence at the time when
和 必须 有 到过 一个 房子 的 一些 结果 在 这 时间 什么时候

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] .
it was built .
它 曾是 建造 .

而且在建造之时，它一定是一座相当重要的房子。

[aɪˈti:] [kənˈsistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentər] [ænd; ənd] [tu:] [wɪŋz] , [ðə; ði] [ˈgeɪbl] - [ˈendz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
It consisted of a centre and two wings , the gable - ends of which were
它 由.....组成 的 一个 中心 和 二 翅膀 , 这 山墙 - 结束 的 哪个 是
[ˈeɪpt] [laɪk] [sterz] .
shaped like stairs .
形状 喜欢 楼梯 .

它由一个中心部分和两个侧翼组成，侧翼的山墙形状像楼梯。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ˈpɑːrtli] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ʌv; əv] [smɔːl] [dʌtʃ] [brɪks] ,
It was built partly of wood , and partly of small Dutch bricks ,
它 曾是 建造 部分 的 木头 , 和 部分 的 小的 荷兰语 砖块 ,
[wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈhɑːlənd] ,
它一部分是用木头建造的，一部分是用荷兰小砖建造的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈkɒlənɪsts] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ˈhɑːlənd] ,
such as the worthy colonists brought with them from Holland ,
这样的 作为 这 值得 殖民者 带来 和 他们 从 荷兰 ,
[brɪfɔːr] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [brɪks] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ˈels,weɪ] .
例如他们从荷兰带来的那些优秀的殖民者，

before they discovered that bricks could be manufactured elsewhere .
前 他们 发现 那 砖块 可以 是 制造 别处 .
[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] ,
直到他们发现砖块可以在其他地方生产。

The house stood remote from the road , in the centre of a large field ,
这 房子 站立 偏僻的 从 这 路 , 在 这 中心 的 一个 大的 场地 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈævənuː] [ʌv; əv][oʊld] locust13 [triːz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][aɪˈti:] ,
房子远离公路，坐落在一片大田野的中央。

with an avenue of old locust13 trees leading up to it ,
和 一个 大街 的 老的 locust13 树木 领导 向上 到 它 ,
[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪvəd] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bloʊn] [daʊn] .
一条由古老刺槐树组成的林荫大道通往那里，

several of which had been shivered by lightning , and two or three blown down .
一些 的 哪个 有 到过 瑟瑟发抖 经过 闪电 , 和 二 或者 三 吹 向下 .
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈæp(ə)l] - [triːz] [groʊ] [ˈstræɡlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fiːld] ;
其中几棵被闪电击中，两三棵被吹倒。

A few apple - trees grow straggling about the field ;
一个 很少 苹果 - 树木 生长 零散的 关于 这 场地 ;
[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈtreɪsɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈɡɑːrdn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
田野里零星地长着几棵苹果树；

there were traces also of what had been a kitchen - garden ; but the
那里 是 痕迹 还 的 什么 有 到过 一个 厨房 - 花园 ; 但 这
[fensɪz] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən] [daʊn] ,
fences were broken down ,
栅栏 是 破碎的 向下 ,

这里还留有曾经是菜园的痕迹；但是围栏已经破损了。

[ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ɔːr][hæd; həd] [groʊn] [waɪld] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l]
the vegetables had disappeared , or had grown wild , and turned to little
这 蔬菜 有 消失 , 或者 有 生长 荒野 , 和 转向 到 小的
[ˈbetər] [ðæn; ðən] [wiːdz] ,
better than weeds ,
更好的 比 杂草 ,

蔬菜要么消失了，要么疯长成了杂草，几乎跟野草没什么两样。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈrouz,bʊʃ] , [ɔːr][ə; eɪ][tɔːl] [ˈsʌnflaʊər] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌp]
with here and there a ragged rosebush , or a tall sunflower shooting up
和 这里 和 那里 一个 破烂不堪 玫瑰丛 , 或者 一个 高的 向日葵 射击 向上
[frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [bˈræmbəlz] ,
from among brambles ,
从 之中 荆棘 ,
这里那里偶尔会冒出一丛杂乱的玫瑰, 或者一株高高的向日葵从荆棘丛中探出头来。

[ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ɪts] [hed] [ˈsaːroʊfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˌdesəˈleɪʃn] .
and hanging its head sorrowfully , as if contemplating the surrounding desolation .
和 绞刑 它是 头 悲伤地 , 作为 如果 沉思 这 周围 荒凉 .
它悲伤地低着头, 仿佛在沉思周围的荒凉景象。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər]
Part of the roof of the old house had fallen in , the windows were
部分 的 这 屋顶 的 这 老的 房子 有 倒下 在 , 这 视窗 是
[ˈʃætərd] ,
shattered ,
破碎 ,
老房子的屋顶部分坍塌了, 窗户也破碎了。

[ðə; ði] [ˈpænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [ˈmended] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [ˈbɔːrdz] ;
the panels of the doors broken , and mended with rough boards ;
这 面板 的 这 门 破碎的 , 和 已修复 和 粗糙的 板 ;
门板破损, 用粗糙的木板修补;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈrʌsti] [ˈweðərkaːk] [æt; ət][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and there were two rusty weathercocks at the ends of the house ,
和 那里 是 二 生锈的 风向标 在 这 结束 的 这 房子 ,
房子两端各有一个生锈的风向标。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrɪ] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz]
which made a great jingling and whistling as they whirled about , but always
哪个 制成 一个 伟大的 叮当 和 吹口哨 作为 他们 旋转 关于 , 但 总是
[ˈpɔɪntɪd] [rɔːŋ] .
pointed wrong .
尖 错误的 .
它们旋转时发出很大的叮当声和哨声, 但总是指向错误的方向。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz][fərˈlɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈdesələt] , [æt; ət][ðə; ði][best]
The appearance of the whole place was forlorn and desolate , at the best
这 外貌 的 这 所有的 地方 曾是 绝望 和 荒凉 , 在 这 最好的
[ʌv; əv] [taɪmz] ;
of times ;
的 时代 ;
即使在最好的情况下, 整个地方看起来也十分凄凉荒凉;

[bʌt; bət] , [ɪn] [ʌnˈruːli] [ˈweðər] , [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkreɪzi][oʊld][ˈmæn](ə)n] ,
but , in unruly weather , the howling of the wind about the crazy old mansion ,
但 , 在 不羁 天气 , 这 嚎叫 的 这 风 关于 这 疯狂的 老的 大厦 ,
但是, 在恶劣的天气里, 狂风呼啸着吹过那座古怪的老宅,

[ðə; ði] [ˈskriːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðərkaːk] , [ðə; ði] [slæmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
the screeching of the weathercocks , the slamming and banging of a few
这 尖叫 的 这 风向标 , 这 猛击 和 砰砰作响 的 一个 很少
[luːs] [ˈwɪndəʊ] - [ˈʃʌtər] ,
loose window - shutters ,
松动的 窗户 - 百叶窗 ,
风向标的刺耳叫声, 几扇松动的百叶窗砰砰作响,

[hæd; həd] [ˌɔːltəˈgeðər] [soʊ] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [æn; ən] [ɪˈfekt] ,
had altogether so wild and dreary an effect ,
有 共 所以 荒野 和 凄凉 一个 影响 ;
整体效果如此狂野而沉闷，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [stʊd] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [prəˈhaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː]
that the neighbourhood stood perfectly in awe of the place , and pronounced it
那 这 邻里 站立 完美 在 敬畏 的 这 地方 , 和 发音 它
[ðə; ði] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] [ʌv; əv] [ˈhɑːbgɑːblɪn] .
the rendezvous of hobgoblins .
这 会合 的 妖精 .

街坊邻居都对这个地方敬畏不已，称其为妖精的聚会场所。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈbɪldɪŋ] [wel] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] , [wen] [æn; ən]
I recollect the old building well ; for I remember how many times , when an
我 追忆 这 老的 建筑 出色地 ; 为了 我 记住 如何 许多 时代 , 什么时候 一个
[ˈaɪd(ə)l] ,
idle ,
闲置的 ,

我对那栋老房子印象很深；因为我记得很多次，当一个闲散的人，

[ʌnˈlʌki] [ˈɜːrtʃɪn] , [aɪ] [hæv; həv] [praʊld] [raʊnd] [ɪts] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ]
unlucky urchin , I have prowled round its precincts , with some of my
倒霉 顽童 , 我 有 潜行 圆形的 它是 辖区 , 和 一些 的 我的
[ˈɡreɪsləs] [kəmˈpænjənz] , [ɑːn] [ˈhɑːlədeɪ] [æftərˈnuːnz] ,
graceless companions , on holiday afternoons ,
毫无风度 同伴 , 在 假期 下午 ,

我这倒霉的小孩，在假期的午后，和几个笨手笨脚的同伴一起，在它的院子里闲逛。

[wen] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfriːbuːtɪŋ] [kruːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːtʃədʒ] .
when out on a freebooting cruise among the orchards .
什么时候 出去 在 一个 自由启动 巡航 之中 这 果园 .
在果园中进行自由探险巡游时。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [triː] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
There was a tree standing near the house , that bore the most beautiful and
那里 曾是 一个 树 常设 靠近 这 房子 , 那 钻孔 这 最多 美丽的 和
[ˈtemptɪŋ] [fruːt] ;
tempting fruit ;
诱人的 水果 ;

房子附近有一棵树，结满了美丽诱人的果实；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɪnˈtʃæntɪd] [ɡraʊnd] ,
but then it was on enchanted ground ,
但 然后 它 曾是 在 迷人的 地面 ,
但那时的土地是神奇的，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [tʃɑːrmd] [baɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈstoːrɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ]
for the place was so charmed by frightful stories that we dreaded to approach
为了 这 地方 曾是 所以 迷住了 经过 可怕 故事 那 我们 令人恐惧的 到 方法
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

因为这个地方充满了恐怖故事，我们害怕靠近它。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [ˈventʃər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [ɡet] [nɪr] [ðə; ði] [heˈspɪriən] [triː] ,
Sometimes we would venture in a body , and get near the Hesperian tree ,
有时 我们 会 风险投资 在 一个 身体 , 和 得到 靠近 这 赫斯珀里亚 树 ,
有时我们会化作肉身，冒险接近赫斯珀里亚树，

[ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ʊʊld][ˈmæn](ə)n] , [ænd; ənd] [daːtɪŋ] [ˈfɪrf(ə)l] [ɡlaːnsɪz] [ˈɪntuː][ɪts]
keeping an eye upon the old mansion , and darting fearful glances into its
保持 一个 眼睛 之上 这 老的 大厦 , 和 飞镖 可怕 眼神 进入 它是
[ˈætərd] [ˈwɪndəʊ] ;
shattered window ;
破碎 窗户 ;

他时刻留意着那座老宅，不时恐惧地向它破碎的窗户里张望；

[wen] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siːz] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [praɪz] ,
when , just as we were about to seize upon our prize ,
什么时候 , 只是 作为 我们 是 关于 到 抢占 之上 我们的 奖 ,
正当我们即将获得胜利之时，

[æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡæŋ] , [ɔːr][æn; ən][ˌæksəˈdent(ə)l] [nɔɪz] ,
an exclamation from some one of the gang , or an accidental noise ,
一个 感叹 从 一些 一 的 这 帮派 , 或者 一个 偶然 噪音 ,
团伙中某人的惊呼声，或是无意间发出的声音

[wʊd] [θroʊ] [juːˈes][ɔːl][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpænɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ˈskæmpər] [ˈhedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
would throw us all into a panic , and we would scamper headlong from the
会 扔 我们 全部 进入 一个 恐慌 , 和 我们 会 疾走 一头扎 从 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

这会让我们所有人都陷入恐慌，我们会争先恐后地逃离那里。

[nɔːr][stɑːp] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ɡaːt] [kwɔɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .
nor stop until we had got quite into the road .
也不 停止 直到 我们 有 得到 相当 进入 这 路 .
直到我们完全驶入道路才停下来。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈænɪkˌdɔʊts] [toʊld][ʌv; əv] [streɪndʒ]
Then there were sure to be a host of fearful anecdotes told of strange
然后 那里 是 当然 到 是 一个 主持人 的 可怕 轶事 讲述 的 奇怪的
[kraɪz][ænd; ənd] [ɡrəʊnz] ,
cries and groans ,
哭泣 和 呻吟 ,

然后肯定会流传出许多关于奇怪哭喊声和呻吟声的恐怖轶事，

[ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhɪdiəs] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [siːn] [ˈsterɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
or of some hideous face suddenly seen staring out of one of the windows .
或者 的 一些 可怕 脸 突然 已见 凝视 出去 的 一 的 这 视窗 .
或者突然看到一张可怕的脸从某个窗户里向外凝视。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [wiː; wi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ˈɪntuː] [ðɪːz] [ˈloʊnli] [ɡraʊndz] ,
By degrees we ceased to venture into these lonely grounds ,
经过 学位 我们 停止 到 风险投资 进入 这些 孤独 理由 ,
我们渐渐不再冒险进入这片荒凉的土地了。

[bʌt; bət] [wʊd] [stænd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ;
but would stand at a distance and throw stones at the building ;
但 会 站立 在 一个 距离 和 扔 石头 在 这 建筑 ;
但他会站在远处向建筑物扔石头；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɪrfəli] [ˈpliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrætlɪd] [əˈlɔːŋ]
and there was something fearfully pleasing in the sound , as they rattled along
和 那里 曾是 某物 恐惧地 令人愉悦 在 这 声音 , 作为 他们 摇晃 沿着
[ðə; ði] [ruːf] ,
the roof ,
这 屋顶 ,
当它们沿着屋顶嘎嘎作响时，那声音里有一种令人恐惧却又愉悦的魔力。

[ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstrʌk] [sʌm; səm][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ɡlæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
or sometimes struck some jingling fragments of glass out of the windows .
或者 有时 击 一些 叮当 片段 的 玻璃 出去 的 这 视窗 .
或者有时会把一些叮当作响的玻璃碎片打飞出窗外。

[noʊt] - - >
Note - - >
笔记 - - >

注意-->

- ([rɪˈtʃ:rn])
13 (return)
- (返回)

13 (返回)

[ˈəˈkeɪʒ] .]
[Acacias .]
[金合欢 .]

[金合欢属植物。]

[ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [əbˈskjʊərəti] [ðæt] [ˈkʌvəz] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈpɪriəd]
The origin of this house was lost in the obscurity that covers the early period
这 起源 的 这 房子 曾是 丢失的 在 这 朦胧 那 封面 这 早期的 时期
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] ,
of the province ,
的 这 省 ,
这座房子的起源已湮没在笼罩着该省早期历史的迷雾之中。

[waɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] [ˈmaɪtɪnɪs] [ðə; ði] [steɪts] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
while under the government of their high mightinesses the states - general .
尽管 在下面 这 政府 的 他们的 高的 力量 这 各州 - 一般的 .
同时，在他们至高无上的统治下，各州议会成立。

[sʌm; səm] [rɪˈpɔːrtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [wɪlˈhelməs] [ˈkiːft] ,
Some reported it to have been a country residence of Wilhelmus Kieft ,
一些 据报道 它 到 有 到过 一个 国家 住宅 的 威廉斯 基夫特 ,
[ˈkɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈtesti] ,
commonly called the Testy ,
通常 称为 这 暴躁的 ,
有人说这里曾是威廉·基夫特（Wilhelmus Kieft，俗称“泰斯蒂”）的乡间住所。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌt] [ˈɡʌvənəz] [ʌv; əv] [nuː] - [ˈæmstərdæm] ;
one of the Dutch governors of New - Amsterdam ;
一 的 这 荷兰语 州长们 的 新的 - 阿姆斯特丹 ;
新阿姆斯特丹的荷兰总督之一；

[ˈʌðər] [sed] [ðæt][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [kəˈmændər] [huː] [sɜːrvd] [ˈʌndər] [væn]
others said that it had been built by a naval commander who served under Van
其他的 说 那 它 有 到过 建造 经过 一个 海军 指挥官 WHO 服务 在下面 范
[trɑːmp] ,
Tromp ,
特罗姆普 ,
另一些人则说，这座建筑是由一位曾在范·特罗姆普麾下服役的海军指挥官建造的。

[ænd; ænd] [huː] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ʌv; əv] [prɪˈfɜːrmənt] , [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn]
and who , on being disappointed of preferment , retired from the service in
和 WHO , 在 存在 失望的 的 升迁 , 退休 从 这 服务 在
[dɪsˈɡʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,
他因晋升未果而愤然退役。

[br'keɪm] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [θru:] [ʃɪr] [spɑ:t] , [ænd; ənd] [brɔ:t] ['oʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [welθ] [tu:; tə]
became a philosopher through sheer spite , and brought over all his wealth to
成为 一个 哲学家 通过 透明 尽管如此 , 和 带来 超过 全部 他的 财富 到
[ðə; ðɪ] ['prɑ:vɪns] ,
the province ,
这 省 ,

他出于怨恨成为了一名哲学家，并将所有财富带到了该省。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hju:mər] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] .
that he might live according to his humour , and despise the world .
那 他 可能 居住 根据 到 他的 幽默 , 和 鄙视 这 世界 .

让他随心所欲地生活，鄙视这个世界。

[ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] , [wʌz; wəz] ['laɪkwɑɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'spju:t] ;
The reason of its having fallen to decay , was likewise a matter of dispute ;
这 原因 的 它是 拥有 倒下 到 衰变 , 曾是 同样地 一个 事情 的 争议 ;

它衰败的原因也存在争议；

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['tʃænsəri] ,
some said that it was in chancery ,
一些 说 那 它 曾是 在 法院 ,
有人说它在衡平法院，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [kɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪts] [wɜ:rθ] [ɪn] ['li:g(ə)] [ɪk'spensɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst]
and had already cost more than its worth in legal expenses ; but the most
和 有 已经 成本 更多的 比 它是 值得 在 合法的 开支 ; 但 这 最多
[kɜ:rənt] ,
current ,
当前的 ,

而且光是诉讼费用就已经超过了它的价值；但最新的情况是，

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ðɪ][moʊst]['prɑ:bəb(ə)l] [ə'kaʊnt] , [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] ,
and , of course , the most probable account , was that it was haunted ,
和 , 的 课程 , 这 最多 可能 帐户 , 曾是 那 它 曾是 闹鬼的 ,
当然，最有可能的说法是，那里闹鬼。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbə:di][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][ɪn][aɪ 'ti:] .
and that nobody could live quietly in it .
和 那 无人 可以 居住 悄悄 在 它 .
而且没有人能在那里安安静静地生活。

[ðer; ðər][kæn; kən] , [ɪn][fækt] , [bi:; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
There can , in fact , be very little doubt that this last was the case ,
那里 能 , 在 事实 , 是 非常 小的 怀疑 那 这 最后的 曾是 这 案件 ,
事实上，这一点几乎毋庸置疑。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [kə'rɒbə'reɪtɪŋ] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] ,
there were so many corroborating stories to prove it ,
那里 是 所以 许多 证实 故事 到 证明 它 ,
有很多佐证故事可以证明这一点。

— [nɑ:t][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['fɜ:rniʃ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [skɔ:r]
— not an old woman in the neighbourhood but could furnish at least a score
— 不是 一个 老的 女士 在 这 邻里 但 可以 提供 在 至少 一个 分数
.
:
.

——附近没有老太太，但至少能提供二十个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [kɜ:r'mʌdʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:groʊ] [ðæt] [lɪvd] [hɑ:rd][baɪ] ,
There was a gray - headed curmudgeon of a negro that lived hard by ,
那里 曾是 一个 灰色的 - 标题 脾气古怪的人 的 一个 黑人 那 居住地 难的 经过 ,
附近住着一个头发花白、脾气古怪的黑人老头，

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʊʊl] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu;; tə] [tel] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]
who had a whole budget of them to tell , many of which had
WHO 有 一个 所有的 预算 的 他们 到 告诉 , 许多 的 哪个 有
[ˈhæpənd] [tu;; tə] [hɪm'self] .
happened to himself .
发生 到 他自己 .

他有很多故事要讲，其中很多故事都发生在他自己身上。

[aɪ] [rekəˈlekt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['stɔ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sku:lmeɪts] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə]
I recollect many a time stopping with my schoolmates , and getting him to
我 追忆 许多 一个 时间 停止 和 我的 同学 , 和 获得 他 到
[rɪˈleɪt] [sʌm; səm] .
relate some .
涉及 一些 .

我记得很多次和同学们一起停下来，让他讲讲他的故事。

[ðə; ðɪ][ʊʊld] [kroʊn] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌvl] ,
The old crone lived in a hovel ,
这 老的 老姬 居住地 在 一个 茅屋 ,

老巫婆住在破旧的小屋里。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [pætʃ] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [kɔ:rn] ,
in the midst of a small patch of potatoes and Indian corn ,
在 这 中间 的 一个 小的 修补 的 土豆 和 印度 玉米 ,

在一小片土豆和玉米地里，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɑ:n] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [fri:] .
which his master had given him on setting him free .
哪个 他的 掌握 有 给定 他 在 环境 他 自由的 .

这是他的主人释放他时给他的。

[hi;; hi] [wʊd] [kʌm] [tu;; tə][ju: 'es] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][wi;; wi][sæt]
He would come to us , with his hoe in his hand , and as we sat
他 会 来 到 我们 , 和 他的 锄 在 他的 手 , 和 作为 我们 卫星
[pɜ:rtʃt] ,
perched ,
栖息 ,

他会拿着锄头来到我们面前，而我们则坐在高处，

[laɪk][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['swɒləʊz] , [ɑ:n][ðə; ðɪ][reɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fens] ,
like a row of swallows , on the rail of the fence ,
喜欢 一个 排 的 燕子 , 在 这 轨 的 这 栅栏 ,

像一排燕子，停在栅栏的栏杆上，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['meləʊ] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə] ['i:vniŋ] , [hi;; hi] [wʊd] [tel] [ju: 'es] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)]
in the mellow twilight of a summer evening , he would tell us such fearful
在 这 醇厚 暮 的 一个 夏天 晚上 , 他 会 告诉 我们 这样的 可怕
[ˈsto:rɪz] ,
stories ,
故事 ,

在夏日傍晚柔和的暮色中，他会给我们讲那些可怕的故事。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈɔ:f(ə)] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [aɪz] ,
accompanied by such awful rollings of his white eyes ,
伴随 经过 这样的 可怕 滚动 的 他的 白色的 眼睛 ,

伴随着他那双白眼可怕的翻白眼，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfʊtsteps] [æz; əz][wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm]
that we were almost afraid of our own footsteps as we returned home
那 我们 是 几乎 害怕的 的 我们的 自己的 脚步声 作为 我们 返回 家
[ˈæftərwərdz] [ɪn][ðə; ði][daːrk] .
afterwards in the dark .
然后 在 这 黑暗的 .

之后我们摸黑回家时，几乎都害怕自己的脚步声。

[pʊr] [oʊld] [ˈpɒmpi] !
Poor old Pompey !
贫穷的 老的 庞贝 !

可怜的老庞贝！

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɑːr; ər][pæst] [sɪnz] [hiː; hi][daɪd] ,
many years are past since he died ,
许多 年 是 过去的 自从 他 死亡 ,

他去世已经很多年了，

[ænd; ænd] [went] [tuː; tə] [ki:p] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][faːnd][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ]
and went to keep company with the ghosts he was so fond of talking
和 去 到 保持 公司 和 这 鬼魂 他 曾是 所以 喜爱 的 说
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

然后去陪伴他经常谈论的那些鬼魂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌməɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [pəˈteɪtoʊ] - [pætʃ] ;
He was buried in a comer of his own little potato - patch ;
他 曾是 埋葬 在 一个 角 的 他的 自己的 小的 土豆 - 修补 ;

他被埋葬在他自己一小块土豆地的一角；

[ðə; ði] [plaʊ] [suːn] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] , [ænd; ænd] [ˈlevld] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
the plough soon passed over his grave , and levelled it with the rest of
这 犁 很快 通过了 超过 他的 严重 , 和 平整 它 和 这 休息 的
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

犁铧很快越过他的坟墓，将其夷为平地，与田地的其他部分融为一体。

[ænd; ænd][ˈnoʊbəːdi] [θɜːt] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] - [ˈhedɪd] [ˈniːɡroʊ] .
and nobody thought any more of the gray - headed negro .
和 无人 想法 任何 更多的 的 这 灰色的 - 标题 黑人 .

再也没有人想起那个头发花白的黑人了。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɹ] [tjæns] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstrəʊlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz]
By a singular chance , I was strolling in that neighbourhood several years afterwards
经过 一个 单数 机会 , 我 曾是 漫步 在 那 邻里 一些 年 然后
,
.
,

几年后，机缘巧合之下，我又在那片街区漫步。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
when I had grown up to be a young man ,
什么时候 我 有 生长 向上 到 是 一个 年轻的 男人 ,

当我长大成人，成为一个年轻男子时，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['gɒsɪps] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [skʌl] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
and I found a knot of gossips speculating on a skull which had just been
和 我 成立 一个 结 的 八卦 推测 在 一个 颅骨 哪个 有 只是 到过
[tʃ:rnd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['plʌʃə]
turned up by a ploughshare .
转向 向上 经过 一个 铧

我发现一群爱嚼舌根的人正在议论一个刚被犁铧挖出来的头骨。

[ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪ'tʃ:rmaɪnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [hæd; həd]
They of course determined it to be the remains of some one that had
他们 的 课程 决定 它 到 是 这 遗迹 的 一些 一 那 有
[bɪn] ['mə:dəd] ,
been murdered ,
到过 被谋杀

他们当然认定这是某位遇害者的遗骸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃənəri] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv]
and they had raked up with it some of the traditional tales of
和 他们 有 耙过的 向上 和 它 一些 的 这 传统 故事 的
[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] .
the haunted house .
这 闹鬼的 房子

他们还从中搜集了一些关于鬼屋的传统故事。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌnz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['reɪlɪk][ʌv; əv] [pɒr] ['pɒmpi] , [bʌt; bət][aɪ][held][maɪ] [tʌŋ]
I knew it at once to be the relic of poor Pompey , but I held my tongue
我 知道 它 在 一次 到 是 这 遗迹 的 贫穷的 庞贝 , 但 我 握住 我的 舌头
;
;
;
;

我立刻意识到这是可怜的庞贝的遗物，但我保持沉默；

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [tu:] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv] [ʌðər] ['pi:pəlz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
for I am too considerate of other people's enjoyment ,
为了 我 是 也 周到 的 其他 人们的 享受

因为我太在意别人的感受了，

['evər][tu:; tə][mɑ:r][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊst] [ɔ:r][ə; eɪ] ['mɜ:rdər] .
ever to mar a story of a ghost or a murder .
曾经 到 马尔 一个 故事 的 一个 鬼 或者 一个 谋杀

绝不能破坏鬼故事或谋杀故事的趣味性。

[aɪ] [tʊk] [ker] , [haʊ'evər] ,
I took care , however ,
我 采取 关心 , 然而 ,

不过，我照顾好了。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] [wʌnz] [mɔ:r] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ]
to see the bones of my old friend once more buried in a place where they
到 看 这 骨头 的 我的 老的 朋友 一次 更多的 埋葬 在 一个 地方 在哪里 他们
[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .
were not likely to be disturbed .
是 不是 可能 到 是 不安

再次见到我老朋友的遗骸，安葬在一个不太可能被打扰的地方。

[æz; əz][aɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði][tʃ:rf][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rmənt] ,
As I sat on the turf and watched the interment ,
作为 我 卫星 在 这 草皮 和 观看 这 安葬

我坐在草坪上，看着葬礼进行。

[aɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɔːŋ] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
I fell into a long conversation with an old gentleman of the neighbourhood ,
我 跌倒 进入 一个 长的 对话 和 一个 老的 绅士 的 这 邻里 ,
[dʒɑːn] [dʒɔːs] ,
John Josse Vandermoere ,
约翰 乔斯 - ,

我和附近一位名叫约翰·乔斯·范德莫尔的老先生聊了很久。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [mæn] ,
a pleasant gossiping man ,
一个 令人愉快的 八卦 男人 ,
[ˈhʊːz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] .
whose whole life was spent in hearing and telling the news of the province .
谁 所有的 生活 曾是 花费 在 听力 和 讲述 这 消息 的 这 省 .
[ˈhɪː; hi] [ˈrɛkəˈlektɪd] [oʊld] [ˈpɒmpɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈhaʊs] ;
He recollected old Pompey , and his stories about the Haunted House ;
他 回忆 老的 庞贝 , 和 他的 故事 关于 这 闹鬼的 房子 ;

一个爱八卦的有趣男人，

他一生致力于聆听和讲述省内新闻。

[hɪː; hi] [ˈrekəˈlektɪd] [oʊld] [ˈpɒmpɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈhaʊs] ;
He recollected old Pompey , and his stories about the Haunted House ;
他 回忆 老的 庞贝 , 和 他的 故事 关于 这 闹鬼的 房子 ;
[bʌt; bət][hɪː; hi] [əˈfɔːrd] [ˌem ˈiː][hɪː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] [stɪl] [mɔːr] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt]
but he assured me he could give me one still more strange than any that
但 他 保证 我 他 可以 给 我 一 仍然 更多的 奇怪的 比 任何 那
[ˈpɒmpɪ] [hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] :
Pompey had related :
庞贝 有 有关的 :

他回忆起老庞贝，以及他讲述的关于鬼屋的故事；

[bʌt; bət][hɪː; hi] [əˈfɔːrd] [ˌem ˈiː][hɪː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] [stɪl] [mɔːr] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt]
but he assured me he could give me one still more strange than any that
但 他 保证 我 他 可以 给 我 一 仍然 更多的 奇怪的 比 任何 那
[ˈpɒmpɪ] [hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] :
Pompey had related :
庞贝 有 有关的 :
[bʌt; bət][hɪː; hi] [əˈfɔːrd] [ˌem ˈiː][hɪː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] [stɪl] [mɔːr] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt]
but he assured me he could give me one still more strange than any that
但 他 保证 我 他 可以 给 我 一 仍然 更多的 奇怪的 比 任何 那
[ˈpɒmpɪ] [hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] :
Pompey had related :
庞贝 有 有关的 :

但他向我保证，他可以给我讲一个比庞培讲述的任何故事都更奇怪的故事：

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] ,
and on my expressing a great curiosity to hear it ,
和 在 我的 表达 一个 伟大的 好奇心 到 听到 它 ,
[ˈhɪː; hi] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [teɪl] .
he sat down beside me on the turf , and told the following tale .
他 卫星 向下 旁 我 在 这 草皮 , 和 讲述 这 下列的 故事 .
[ˈhɪː; hi] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [teɪl] .
he sat down beside me on the turf , and told the following tale .
他 卫星 向下 旁 我 在 这 草皮 , 和 讲述 这 下列的 故事 .

他坐在我旁边的草地上，给我讲了下面这个故事。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ;
I have endeavoured to give it as nearly as possible in his words ;
我 有 努力 到 给 它 作为 几乎 作为 可能的 在 他的 字 ;
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [sɪns] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ɡroʊn] [oʊld] ,
but it is now many years since , and I am grown old ,
但 它 是 现在 许多 年 自从 , 和 我 是 生长 老的 ,
[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ;
I have endeavoured to give it as nearly as possible in his words ;
我 有 努力 到 给 它 作为 几乎 作为 可能的 在 他的 字 ;

我已尽力用他原话来表达；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [sɪns] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ɡroʊn] [oʊld] ,
but it is now many years since , and I am grown old ,
但 它 是 现在 许多 年 自从 , 和 我 是 生长 老的 ,
[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ;
I have endeavoured to give it as nearly as possible in his words ;
我 有 努力 到 给 它 作为 几乎 作为 可能的 在 他的 字 ;

但那已经是很多年前的事了，我已经老了。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmeməri] [ɪz][nɑːt][ˈoʊvər] - [ɡʊd] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈðɜːfɔːr] [vaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
and my memory is not over - good , I cannot therefore vouch for the language ,
和 我的 记忆 是 不是 超过 - 好的 , 我 不能 所以 担保 为了 这 语言 ,
[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈskruːpjələs] [æz; əz][tuː; tə][fæktɪs] .
but I am always scrupulous as to facts .
但 我 是 总是 一丝不苟的 作为 到 事实 .

而且我的记忆力不太好，因此我无法保证这门语言的准确性。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈskruːpjələs] [æz; əz][tuː; tə][fæktɪs] .
but I am always scrupulous as to facts .
但 我 是 总是 一丝不苟的 作为 到 事实 .
[ˈhɪː; hi] [ˈrɛkəˈlektɪd] [oʊld] [ˈpɒmpɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈhaʊs] ;
He recollected old Pompey , and his stories about the Haunted House ;
他 回忆 老的 庞贝 , 和 他的 故事 关于 这 闹鬼的 房子 ;

但我一向严谨，注重事实。

[ˈdɒʊlf] [ˈheɪlɪgər] .
DOLPH HEYLIGER .
海豚 海利格 .

多夫·海利格。

“ [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈkɑːnkɔːrd] , [wer] [aɪ] [dwel] ,
“ **I take the town of Concord , where I dwell ,**
“ 我 拿 这 镇 的 和睦 , 在哪里 我 住 ,

“我选择我居住的康科德镇，

[ɔːl] [ˈkɪlbɜːn] [biː; bi][maɪ] [ˈwɪtnəs] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɔːt]
All Kilborn be my witness , if I were not
全部 基尔伯恩 是 我的 证人 , 如果 我 是 不是

所有基尔伯恩人都可以为我作证，如果我不是

[brɪˈɡɑːt][ɪn] [ˈbæf(ə)lnəs] , [brɔːt] [ʌp][ɪn] [ˈʃeɪm,fesɪdnɪs] .
Begot in bashfulness , brought up in shamefacedness .
生 在 臊 , 带来 向上 在 羞愧 .

生于羞怯，长于羞愧。

[let] - [ən] [brɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg][bʌt; bæt][tuː; tə][maɪ] [vers] [ðæt] [kæn; kən]
Let ' un bring a dog but to my vace that can
让 - 联合国 带来 一个 狗 但 到 我的 瓦斯 那 能

让他们带条狗来，但到我这儿来就行了。

[zeɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːt] - [ən] , [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [vɔːlt] ;
Zay I have beat ' un , and without a vault ;
扎伊 我 有 打 - 联合国 , 和 没有 一个 金库 ;

Zay 我已经打败了他，而且没有使用任何道具；

[ɔːr][bʌt; bæt][ə; eɪ][kæt] [wɪl] [swer] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bʊk] ,
Or but a cat will swear upon a book ,
或者 但 一个 猫 将要 发誓 之上 一个 书 ,

但是，猫也会对着书发誓。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [zet] [ə; eɪ] [vaɪr] [hɜːr; hər] [teɪl] ,
I have as much as zet a vire her tail ,
我 有 作为 很多 作为 zet 一个 病毒 她 尾巴 ,

我几乎拥有她尾巴的全部力量，

[ænd; ænd] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər] - [mendz] .
And I'll give him or her a crown for ' mends .
和 患病的 给 他 或者 她 一个 王冠 为了 - 修补 .

我会给他或她一顶王冠作为补偿。

“ — [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] .
“ — **Tale of a Tub .**
“ — 故事 的 一个 浴缸 .

——《浴缸的故事》。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] ,
In the early time of the province of New - York ,
在 这 早期的 时间 的 这 省 的 新的 - 约克 ,

在纽约省早期，

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [groʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvərnər] , [lɔːrd] [ˈkɔːrnbəri] ,
while it groaned under the tyranny of the English governor , Lord Cornbury ,
尽管 它 呻吟 在下面 这 暴政 的 这 英语 州长 , 主 康伯里 ,

在英国总督科恩伯里勋爵的暴政统治下，它呻吟不已。

[hu:] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['kru:əlti] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn'hæbɪtənts] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu;; tə] [ə'laʊ] [noʊ]
who carried his cruelties towards the Dutch inhabitants so far as to allow no
WHO 携带 他的 残忍 向 这 荷兰语 居民 所以 远的 作为 到 允许 不
[dɒməni; 'doʊməni] ,
Dominie ,
牧师 ,

他对荷兰居民的残暴行径甚至到了不允许多米尼（Dominie）存在的地步。

[ɔ:r] ['sku:lmæstər] , [tu;; tə] [ə'fɪʃiərt] [ɪn][ðər; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['speɪ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] ; [ə'baʊt]
or schoolmaster , to officiate in their language , without his special license ; about
或者 校长 , 到 裁判 在 他们的 语言 , 没有 他的 特别的 执照 ; 关于
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

或者，教师，在没有特殊许可的情况下，用他们的语言主持仪式；大约在这个时候，

[ðər; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑ:li][lɪt(ə)][oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ə; eɪ][kaɪnd] ['mʌðərli] [deɪm] ,
there lived in the jolly little old city of the Manhattoes , a kind motherly dame ,
那里 居住地 在 这 快乐的 小的 老的 城市 的 这 曼哈顿 , 一个 种类 母性 贵妇人 ,
在曼哈顿这座快乐的小古城里，住着一位慈祥和蔼的老妇人。

[noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [deɪm] ['heɪlɪgər] .
known by the name of Dame Heyliger .
已知 经过 这 姓名 的 贵妇人 海利格 .

她被称为海利格夫人。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [si:] - ['kæptɪn] , [hu:] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:vər] ,
She was the widow of a Dutch sea - captain , who died suddenly of a fever ,
她 曾是 这 寡妇 的 一个 荷兰语 海 - 队长 , WHO 死亡 突然 的 一个 发烧 ,
她是位荷兰船长的遗孀，她的丈夫因发烧突然去世。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] ['i:trɪŋ] [tu:] ['hɑ:rtɪli] ,
in consequence of working too hard , and eating too heartily ,
在 结果 的 在职的 也 难的 , 和 吃 也 衷心地 ,
由于工作过度、饮食过量，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ,
at the time when all the inhabitants turned out in a panic ,
在 这 时间 什么时候全部 这 居民 转向 出去 在 一个 恐慌 ,
当时所有居民都惊慌失措地跑了出来，

[tu;; tə] ['fɔ:rtɪfaɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [frentʃ] [praɪvə'tɪr] . -
to fortify the place against the invasion of a small French privateer . 14
到 强化 这 地方 反对 这 入侵 的 一个 小的 法语 私掠船 . -
加固此地，以抵御法国小型私掠船的入侵。 14

[hi;; hi] [left] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['veri] [lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][wʌn] ['ɪnfənt] [sʌn] , [ðə; ði]['oʊnli][sər'vaɪvər]
He left her with very little money , and one infant son , the only survivor
他 左边 她 和 非常 小的 钱 , 和 一 婴儿 儿子 , 这 仅有的 幸存者
[ʌv; əv] ['sevrəl] [tʃɪldrən] .
of several children .
的 一些 孩子们 .

他留给她很少的钱，还有一个年幼的儿子，也是他几个孩子中唯一的幸存者。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['mænɪdʒmənt] , [tu;; tə] [meɪk] [bəʊθ] ['endz] [mi:t] ,
The good woman had need of much management , to make both ends meet ,
这 好的 女士 有 需要 的 很多 管理 , 到 制作 两个都 结束 见面 ,
这位善良的妇人需要精打细算才能维持生计。

[ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] ['di:snt] [ə'pɪrəns] .
and keep up a decent appearance .
和 保持 向上 一个 体面的 外貌 .

保持体面的外表。

[haʊ'veər] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['fɜːləŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɜːr; fər][ðə; ði]
However , **as** **her** **husband** **had** **fallen** **a** **victim** **to** **his** **zeal** **for** **the**
然而 , 作为 她 丈夫 有 倒下 一个 受害者 到 他的 热情 为了 这
[ˈpʌblɪk] ['seɪfti] ,
public **safety** ,
民众 安全 ,

然而，由于她的丈夫因热心维护公共安全而牺牲，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːnɪ'vɜːrsəli] [ə'griːd] [ðæt] " ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [fɜːr; fər][ðə; ði] ['wɪdʊ] ;
it **was** **universally** **agreed** **that** " **something** **ought** **to** **be** **done** **for** **the** **widow** ;
它 曾是 普遍地 同意 那 " 某物 应该 到 是 完毕 为了 这 寡妇 ;
人们普遍认为“应该为寡妇做些什么；

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðɪs] " ['sʌmθɪŋ] " [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['tɔːlərəbli] [fɜːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ;
" **and** **on** **the** **hopes** **of** **this** " **something** " **she** **lived** **tolerably** **for** **some** **years** ;
" 和 在 这 希望 的 这 " 某物 " 她 居住地 勉强可以接受 为了 一些 年 ;
[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
in **the** **meantime** ,
在 这 与此同时 ,

靠着对这“某种东西”的希望，她勉强活了几年；与此同时，

['evri] ['bɑːdi] ['pɪtɪd] [ænd; ənd] [spəʊk] [wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [ə'lɔːŋ] .
every **body** **pitied** **and** **spoke** **well** **of** **her** ; **and** **that** **helped** **along** .
每一个 身体 可怜的 和 辐 出色地 的 她 ; 和 那 帮助 沿着 .
每个人都同情她，对她赞不绝口；这对她有所帮助。

[noʊt] - - >
Note - - >
笔记 - - >

注意-->

- ([rɪ'tɜːrŋ]) [- .]
14 (return) [1705 .]
- (返回) [- .]

14（返回）[1705.]

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [striːt] , [kɔːld] ['gɑːrdn] - [striːt] ,
She **lived** **in** **a** **small** **house** , **in** **a** **small** **street** , **called** **Garden** - **street** ,
她 居住地 在 一个 小的 房子 , 在 一个 小的 街道 , 称为 花园 - 街道 ,
她住在一条名叫花园街的小街上的一栋小房子里。

['veri] ['prɔːbəbli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] ['flʌrɪʃt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr]
very **probably** **from** **a** **garden** **which** **may** **have** **flourished** **there** **some** **time** **or**
非常 大概 从 一个 花园 哪个 可能 有 繁荣 那里 一些 时间 或者
[ʌðər] .
other .
其他 .

很可能来自曾经在那里繁茂的花园。

[æz; əz][hɜːr; hər] [nɪ'sesɪtɪz] ['evri] [jɪr] [gruː] ['greɪtər] ,
As **her** **necessities** **every** **year** **grew** **greater** ,
作为 她 必需品 每一个 年 生长 更大的 ,
随着她每年的需求不断增加，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布雷斯布里奇大厅，或幽默家(Bracebridge Hall, or The Humorists)

第19/23页

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈbaʊt] [ˈdu:ɪŋ] “ [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ” [gru:] [les] ,
and the talk of the public about doing “ something for her ” grew less ,
和 这 讲话 的 这 民众 关于 正在做 “ 某物 为了 她 ” 生长 较少的 ,
公众关于“为她做点什么”的讨论也越来越少了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][kæst] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] ,
she had to cast about for some mode of doing something for herself ,
她 有 到 投掷 关于 为了 一些 模式 的 正在做 某物 为了 她自己 ,
她不得不四处寻找某种方式来做自己想做的事情。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ˈslendər] [mi:nz] , [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌɪndɪˈpendəns]
by way of helping out her slender means , and maintaining her independence
经过 方式 的 帮助 出去 她 苗条 方法 , 和 保持 她 独立
,
:
,

通过帮助她维持生计，并保持她的独立性，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [təˈneɪʃəs] .
of which she was somewhat tenacious .
的 哪个 她 曾是 有些 顽强 .

她对此颇为执着。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜ:rkəntɪ:l] [taʊn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
Living in a mercantile town , she had caught something of the spirit ,
活的 在 一个 商业 镇 , 她 有 捕捉 某物 的 这 精神 ,
她住在商业繁荣的小镇，也沾染了一些商业气息。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈventʃər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈlɑ:təri] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mɜ:rs] .
and determined to venture a little in the great lottery of commerce .
和 决定 到 风险投资 一个 小的 在 这 伟大的 彩票 的 商业 .
并决心在商业这场巨大的赌博中冒险一试。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
On a sudden , therefore , to the great surprise of the street ,
在 一个 突然 , 所以 , 到 这 伟大的 惊喜 的 这 街道 ,
因此，突然间，令街上所有人大吃一惊的是，

[ðɜ; ðər] [əˈpɪrd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ][grænd] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒɪndʒərbred] [kɪŋz] [ænd; ənd]
there appeared at her window a grand array of gingerbread kings and
那里 出现 在 她 窗户 一个 盛大 大批 的 姜饼 国王 和
[kwi:nz] ,
queens ,
女王们 ,

她的窗前出现了一大群姜饼国王和王后，场面壮观。

[wɪð; wɪθ][ðɜ; ðər][ɑ:rmz] [stʌk] [ə; eɪ] - [ˈkɪmbəʊ] , [ˈæftər][ðə; ði][ɪnˈvəriəb(ə)l] [ˈrɔɪəl] [ˈmænər] .
with their arms stuck a - kimbo , after the invariable royal manner .
和 他们的 武器 卡住 一个 - 金博 , 后 这 不变的 皇家 方式 .

他们双臂呈“金宝”姿势，一如既往地展现了皇室风范。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ] [ˈsevrəl] [ˈbroʊkən] [ˈtʌmblərz] ; [sʌm; səm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈfʊgər] - [plʌmz] ,
There were also several broken tumblers , some filled with sugar - plums ,
那里 是 还 一些 破碎的 玻璃杯 , 一些 已填 和 糖 - 李子 ,
[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrblz] ; [ðer; ðær][wɜːr; wər] ,
some with marbles ; there were ,
一些 和 弹珠 ; 那里 是 ,
还有几个破碎的玻璃杯, 有的装着糖梅, 有的装着弹珠; 还有,

[mɑːrˈʊʊvər] , [keɪks] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [ˈbɑːrli] [ˈfʊgər] , [ænd; ənd] [ˈhɑːlənd] [ˈdɑːlz] ,
moreover , cakes of various kinds , and barley sugar , and Holland dolls ,
而且 , 蛋糕 的 各种各样的 种类 , 和 大麦 糖 , 和 荷兰 娃娃 ,
[ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhɔːrsɪz] ,
and wooden horses ,
和 木制的 马匹 ,
此外, 还有各种蛋糕、大麦糖、荷兰娃娃和木马。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðær][gɪlt] - [ˈkʌvəd] [ˈpɪktʃər] - [bʊks] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
with here and there gilt - covered picture - books , and now and then a
和 这里 和 那里 镀金 - 涵盖 图片 - 图书 , 和 现在 和 然后 一个
[skeɪn] [ʌv; əv] [θred] ,
skein of thread ,
绞 的 线 ,
这里零星散落着一些烫金封面的图画书, 偶尔还会有一团线。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈdæŋɡlɪŋ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈkændlz] .
or a dangling pound of candles .
或者 一个 悬挂 磅 的 蜡烛 .
或者一磅重的悬挂式蜡烛。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sæt][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈdeɪmz] [kæt] , [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [dɪˈmjʊr] -
At the door of the house sat the good old dame's cat , a decent demure -
在 这 门 的 这 房子 卫星 这 好的 老的 女士的 猫 , 一个 体面的 端庄 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
looking personage ,
寻找 人士 ,
房子门口坐着那位老太太的猫, 它看起来温顺而端庄。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][skæn] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [ðæt] [pæst] , [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðer; ðær] [dres] ,
that seemed to scan every body that passed , to criticise their dress ,
那 似乎 到 扫描 每一个 身体 那 通过了 , 到 批评 他们的 裙子 ,
那人似乎在审视每一个路过的人, 批评他们的穿着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [stretʃ] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n]
and now and then to stretch her neck , and look out with sudden
和 现在 和 然后 到 拉紧 她 脖子 , 和 看 出去 和 突然
[ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,
她时不时地伸伸脖子, 突然带着好奇心向外张望。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ;
to see what was going on at the other end of the street ;
到 看 什么 曾是 去 在 在 这 其他 结尾 的 这 街道 ;
去看看街对面发生了什么事;

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [tjæns] [ˈeni] [ˈaɪd(ə)l][ˈvægəbəːnd][dɔːg] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈsɪvl]
but if by chance any idle vagabond dog came by , and offered to be uncivil
但 如果 经过 机会 任何 闲置的 流浪汉 狗 来了 经过 , 和 提供 到 是 不文明
— [ˈhɔɪti] - [ˈtɔɪti] !
— hoity - toity !
— 高傲 - 托伊蒂 !
但如果碰巧有一只游手好闲的流浪狗路过, 并且想要不文明地对待你——真是岂有此理!

— [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈbrɪs(ə)l] [ʌp] , [ænd; ənd] [graʊ] , [ænd; ənd] [spɪt] , [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [pɔːz]
— **how she would bristle up , and growl , and spit , and strike out her paws**
— 如何 她 会 鬃 向上 , 和 咆哮 , 和 吐 , 和 罢工 出去 她 爪子
!
!
!

——她会竖起毛发，咆哮，吐口水，挥舞爪子！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪnˈdɪgnənt] [æz; əz] [ˈevər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [ˈspɪnstər] ,
she was as indignant as ever was an ancient and ugly spinster ,
她 曾是 作为 愤怒 作为 曾经 曾是 一个 古老的 和 丑陋的 单身女子 ,
她像个又老又丑的老处女一样，义愤填膺。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈɡreɪsləs] [ˈprɑːflɪɡət] .
on the approach of some graceless profligate .
在 这 方法 的 一些 毫无风度 挥霍无度 .
某个粗鲁无礼的浪荡子正步步逼近。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈhʌmb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]
But though the good woman had to come down to these humble means of
但 尽管 这 好的 女士 有 到 来 向下 到 这些 谦逊的 方法 的
[səbˈsɪstəns] ,
subsistence ,
生存 ,
但是，尽管这位善良的妇人不得不沦落到依靠这些卑微的手段维持生计，

[jet] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfæməli] [praɪd] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
yet she still kept up a feeling of family pride , having descended from the
然而 她 仍然 保留 向上 一个 感觉 的 家庭 自豪 , 拥有 下降 从 这
-
Vanderspiegels ,
- ,

然而，她仍然保持着一种家族自豪感，因为她是范德斯皮格尔家族的后裔。

[ʌv; əv] [ˈæmstərdæm] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɑːrmz] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [freɪmd] , [ænd; ənd]
of Amsterdam ; and she had the family arms painted and framed , and
的 阿姆斯特丹 ; 和 她 有 这 家庭 武器 绘 和 框 , 和
[hʌŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [ˈmæntl] - [piːs] .
hung over her mantel - piece .
悬挂 超过 她 壁炉架 - 片 .

她来自阿姆斯特丹；她请人绘制了家族徽章并装裱起来，挂在壁炉上方。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [mʌtʃ] [rɪˈspektɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpuːrɜː] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ;
She was , in truth , much respected by all the poorer people of the place ;
她 曾是 , 在 真相 , 很多 受人尊敬 经过全部 这 贫穷 人们 的 这 地方 ;
事实上，她深受当地所有穷人的尊敬；

[hɜːr; həɹ] [haʊs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [waɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ;
her house was quite a resort of the old wives of the neighbourhood ;
她 房子 曾是 相当 一个 采取 的 这 老的 妻子们 的 这 邻里 ;
她家成了附近老太太们常去的地方；

[ðeɪ] [wʊd] [draːp] [ɪn] [ðər; ðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪntɜːz] [ˌæftərˈnuːn] ,
they would drop in there of a winter's afternoon ,
他们 会 降低 在 那里 的 一个 冬天的 下午 ,
他们会在冬日的午后到那里小憩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈnɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈfaɪəɹ] - [pleɪs] , [hɜːr; həɹ][kæt] [ˈpɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
as she sat knitting on one side of her fire - place , her cat purring on the
作为 她 卫星 针织 在 一 边 的 她 火 - 地方 , 她 猫 呼噜声 在 这
[ˈʌðəɹ] ,
other ,
其他 ,

她坐在壁炉的一侧织毛衣，她的猫在另一侧发出呼噜声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - [ˈket(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈgɑːsɪp][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
and the tea - kettle singing before it ; and they would gossip with her
和 这 茶 - 壶 歌唱 前 它 ; 和 他们 会 闲话 和 她
[ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
until late in the evening .
直到 晚的 在 这 晚上 .

茶壶在她面前鸣叫；他们会和她闲聊到深夜。

[ðeɹ; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən][ɑːrm] - [tʃeɹ] [fɔːr; fəɹ][ˈpiːtəɹ][diː] - , [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [lɔːŋ]
There was always an arm - chair for Peter de Groodt , sometimes called Long
那里 曾是 总是 一个 手臂 - 椅子 为了 彼得 德 - , 有时 称为 长的
[ˈpiːtəɹ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpiːtəɹ] [ˈlɔːŋ,legz] ,
Peter , and sometimes Peter Longlegs ,
彼得 , 和 有时 彼得 长腿 ,

总会有一把扶手椅留给彼得·德·格鲁特，他有时被称为长腿彼得，有时被称为长腿彼得。

[ðə; ði][klɜːrk][ænd; ənd][ˈsekstən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈluːθəɹən] [tʃɜːrtʃ] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [greɪt]
the clerk and sexton of the little Lutheran church , who was her great
这 职员 和 教堂司事 的 这 小的 路德宗 教会 , WHO 曾是 她 伟大的
[ˈkrouni] ,
crony ,
裙带关系 ,

那座小型路德教堂的书记员兼司事，是她的铁杆好友，

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈɔrəkl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈfaɪəɹ] - [saɪd] .
and indeed the oracle of her fire - side .
和 的确 这 神谕 的 她 火 - 边 .

以及她炉火旁的先知。

[neɪ] , [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] [hɪmˈself] [dɪd][nɑːt][dɪsˈdeɪn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][step] [ɪn] ,
Nay , the Dominie himself did not disdain , now and then , to step in ,
不 , 这 牧师 他自己 做过 不是 蔑视 , 现在 和 然后 , 到 步 在 ,

不，就连多米尼本人也并不吝啬偶尔亲自出面干预。

[kənˈvɜːrs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stet] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][maɪnd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈspeɪ(ə)l]
converse about the state of her mind , and take a glass of her special
交谈 关于 这 状态 的 她 头脑 , 和 拿 一个 玻璃 的 她 特别的
[gʊd] [tʃeɹɪ] - [ˈbrændɪ] .
good cherry - brandy .
好的 樱桃 - 白兰地 .

谈论她的精神状态，并喝上一杯她特制的优质樱桃白兰地。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [nuː] - [ˈjɪrz] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈhæpi]
Indeed , he never failed to call on new - year's day , and wish her a happy
的确 , 他 绝不 失败的 到 称呼 在 新的 - 年 天 , 和 希望 她 一个 快乐的
[nuː] [jɪr] ;
new year ;
新的 年 ;

事实上，他每年元旦都会打电话祝她新年快乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [deɪm] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [veɪn][ɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnts] ,
and the good dame , who was a little vain on some points ,
和 这 好的 贵妇人 , WHO 曾是 一个 小的 徒劳 在 一些 积分 ,

还有那位善良的女士，她在某些方面有点虚荣心。

[ɔ:lweɪz] [pi:kt] [hɜ:r'self][ɑ:n] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [keɪk] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ɪn] [taʊn] .
always piqued herself on giving him as large a cake as any one in town .
总是 激怒 她自己 在 给予 他 作为 大的 一个 蛋糕 作为 任何 一 在 镇 .
她总是兴致勃勃地要给他做一个镇上最大的蛋糕。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wʌn] [sʌn] .
I have said that she had one son .
我 有 说 那 她 有 一 儿子 .
我说过她有一个儿子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ʊəld][eɪdʒ] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ]
He was the child of her old age ; but could hardly be called the
他 曾是 这 孩子 的 她 老的 年龄 ; 但 可以 几乎 是 称为 这
[ˈkʌmfərt] — [fɔ:r; fər] ,
comfort — for ,
舒适 — 为了 ;
他是她年老时生的孩子；但却很难称得上是她的慰藉——因为，

[ʌv; əv][ɔ:l] [ʌn'lʌki] ['ɜ:tʃɪnz] , ['dɒʊlf] ['heɪlɪgər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['mɪstʃɪvəs] .
of all unlucky urchins , Dolph Heyliger was the most mischievous .
的 全部 倒霉 海胆 , 多尔夫 海利格 曾是 这 最多 恶作剧 .
在所有不幸的流浪儿中，多尔夫·海利格是最调皮捣蛋的。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['(h)wɪpstə] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ˈvɪjəs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][ˈfrɑ:lɪk]
Not that the whipster was really vicious ; he was only full of fun and frolic
不是 那 这 鞭子 曾是 真的 恶毒 ; 他 曾是 仅有的 满的 的 乐趣 和 嬉戏
,
.
,
倒不是说那个鞭子手真的凶残；他只是充满乐趣和嬉闹。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] ['derɪŋ] , ['geɪmsəm] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'stəʊld] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] [tʃaɪld] ,
and had that daring , gamesome spirit , which is extolled in a rich man's child ,
和 有 那 大胆 , 游戏 精神 , 哪个 是 赞扬 在 一个 富有的 男人的 孩子 ,
他拥有那种富家子弟所推崇的大胆、好胜的精神。

[bʌt; bət] ['eksɪk'reɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] .
but execrated in a poor man's .
但 诅咒 在 一个 贫穷的 男人的 .
但在穷人眼中却备受诅咒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [skreɪps] :
He was continually getting into scrapes :
他 曾是 持续 获得 进入 刮伤 :
他总是惹麻烦：

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] [hə'ræst; 'hærəst][wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wæɡɪʃ]
his mother was incessantly harassed with complaints of some waggish
他的 母亲 曾是 不已 骚扰 和 投诉 的 一些 滑稽的
[præŋks] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɔ:f] ;
pranks which he had played off ;
恶作剧 哪个 他 有 玩 离开 ;
他的母亲不断受到骚扰，抱怨他生前开的一些玩笑，而他都一一化解了。

[bɪlz] [wɜ:r; wər] [sent] [ɪn][fɔ:r; fər] ['wɪndəʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['brookən] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
bills were sent in for windows that he had broken ; in a word ,
账单 是 发送 在 为了 视窗 那 他 有 破碎的 ; 在 一个 单词 ,
他打破窗户后收到了赔偿账单；总之，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [fɔ:r'ti:nθ] [jɪr] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'haʊnst] , [baɪ][ɔ:l]
he had not reached his fourteenth year before he was pronounced , by all
他 有 不是 达到 他的 第十四 年 前 他 曾是 发音 , 经过 全部
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
the neighbourhood ,
这 邻里 ,
他还没满十四岁, 就被整个邻里公认为.....

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] “ ['wɪkɪd] [dɔ:g] , [ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [dɔ:g][ɪn][ðə; ði] [stri:t] !
to be a “ wicked dog , the wickedest dog in the street !
到 是 一个 “ 邪恶 狗 , 这 最邪恶的 狗 在 这 街道 !
成为一条“恶犬, 街上最恶的狗! ”

” [neɪ] , [wʌn][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ]['klærət] - ['kʌlərd] [koʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [red] [feɪs] ,
“ Nay , one old gentleman , in a claret - coloured coat , with a thin red face ,
” 不 , 一 老的 绅士 , 在 一个 红酒 - 有色 外套 , 和 一个 薄的 红色的 脸 ,
[ænd; ənd] ['ferɪt] [aɪz] ,
and ferret eyes ,
和 雪貂 眼睛 ,
“不, 是一位老先生, 穿着酒红色外套, 脸色红润消瘦, 眼睛像雪貂一样。”

[went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [deɪm] ['heɪlɪgər] , [ðæt] [hɜ:r; həɪ][sʌn] [wʊd] , [wʌn] [deɪ] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
went so far as to assure Dame Heyliger , that her son would , one day or other ,
去 所以 远的 作为 到 保证 贵妇人 海利格 , 那 她 儿子 会 , 一 天 或者 其他 ,
她甚至向海利格夫人保证, 她的儿子总有一天会.....

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] !
come to the gallows !
来 到 这 绞刑架 !
到绞刑架来吧!

[jet] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][soʊl] [lʌvd] [hɜ:r; həɪ] [bɔɪ] .
Yet , notwithstanding all this , the poor old soul loved her boy .
然而 , 虽然 全部 这 , 这 贫穷的 老的 灵魂 喜爱 她 男生 .
然而, 尽管如此, 这位可怜的老妇人依然深爱着她的儿子。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [fi:; fɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] , [ðə; ði] [wɜ:rs] [hi:; hi] [br'heɪvd] ;
It seemed as though she loved him the better , the worse he behaved ;
它 似乎 作为 尽管 她 喜爱 他 这 更好的 , 这 更糟 他 表现 ;
她似乎越是喜欢他, 越是讨厌他;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] [ɪn][hɜ:r; həɪ] ['feɪvər] ,
and that he grew more in her favour ,
和 那 他 生长 更多的 在 她 偏爱 ,
他越来越受她喜爱。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [gru:] [aʊt] [ʌv; əv] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] .
the more he grew out of favour with the world .
这 更多的 他 生长 出去 的 偏爱 和 这 世界 .
他越来越不受世人待见。

['mʌðərz] [ɑ:r; əɪ] ['fu:lɪ] , [fɑ:nd] - ['hɑ:tɪd] ['bi:ɪŋs] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ri:zənɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv]
Mothers are foolish , fond - hearted beings ; there's no reasoning them out of
母亲们 是 愚蠢 , 喜爱 - 心地 生物 ; 有 不 推理 他们 出去 的
[ðer; ðər]['dɒʊtɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
their dotage ; and , indeed ,
他们的 溺爱 ; 和 , 的确 ,
母亲是愚钝而又慈爱的生物; 你无法用道理说服她们摆脱老年痴呆的情绪; 而且, 的确,

[ðɪs] [pʊr] ['wʊmənz] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; həɪ][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ;
this poor woman's child was all that was left to love her in this world ;
这 贫穷的 女性的 孩子 曾是 全部 那 曾是 左边 到 爱 她 在 这 世界 ;
在这个世界上, 这个可怜的女人只剩下她的孩子爱她了;

— [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gʊd]
— so we must not think it hard that she turned a deaf ear to her good
— 所以 我们 必须 不是 思考 它 难的 那 她 转向 一个 聋 耳朵 到 她 好的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

所以，我们不必觉得她对好朋友的劝告置若罔闻有什么不妥。

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈdɒʊlf] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɔːltər] .
who sought to prove to her that Dolph would come to a halter .
WHO 寻求 到 证明 到 她 那 多尔夫 会 来 到 一个 缰绳 .

他试图向她证明，多尔夫终将屈服。

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈvɑːlɪt] [ˈdʒʌstɪs] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənt] .
To do the varlet justice , too , he was strongly attached to his parent .
到 做 这 侍童 正义 , 也 , 他 曾是 强烈 随附的 到 他的 父母 .

公平地说，这个小混混对他的父母也很有感情。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [peɪn][ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] ;
He would not willingly have given her pain on any account ;
他 会 不是 心甘情愿 有 给定 她 疼痛 在 任何 帐户 ;

他绝不会故意让她承受痛苦；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] ,
and when he had been doing wrong ,
和 什么时候 他 有 到过 正在做 错误的 ,

当他做错事的时候，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈmʌðəːz] [aɪ] [fɪkst] [ˈwɪstfəli] [ænd; ənd]
it was but for him to catch his poor mother's eye fixed wistfully and
它 曾是 但 为了 他 到 抓住 他的 贫穷的 母亲的 眼睛 固定的 怅然地 和
[ˈsaːrʊsfəli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
sorrowfully upon him ,
悲伤地 之上 他 ,

他只是瞥见了可怜的母亲那充满惆怅和悲伤的目光，

[tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [kənˈtrɪʃ(ə)n] .
to fill his heart with bitterness and contrition .
到 充满 他的 心 和 苦味 和 忏悔 .

让他的心中充满苦涩和悔恨。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhiːdləs] [ˈjʌŋstər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
But he was a heedless youngster , and could not , for the life of
但 他 曾是 一个 鲁莽 青少年 , 和 可以 不是 , 为了 这 生活 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但他当时是个鲁莽的年轻人，无论如何也做不到。

[rɪˈzɪst] [ˈeni] [nuː] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fʌŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] .
resist any new temptation to fun and mischief .
抵抗 任何 新的 诱惑 到 乐趣 和 恶作剧 .

抵制任何寻欢作乐、恶作剧的诱惑。

[ðʊʊ] [kwɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrnɪŋ] , [wenˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [əˈplai] [hɪmˈself]
Though quick at his learning , whenever he could be brought to apply himself
尽管 快的 在 他的 学习 , 每当 他 可以 是 带来 到 申请 他自己
,
,
,

虽然他学习能力很强，但只要有机会让他专心学习，

[ˈjet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈproʊn] [tuː; tə][biː; bi][led] [əˈweɪ] [baɪ][ˈaɪd(ə)] [ˈkʌmpəni] ,
yet he was always prone to be led away by idle company ,
然而 他 曾是 总是 易于 到 是 引领 离开 经过 闲置的 公司 ,
但他总是容易被闲散的朋友带走。

[ænd; ənd] [wɒd] [pleɪ] [ˈtruːənt][tuː; tə] [hʌnt] [ˈæftər][bɜːrdz] - - [ˈneɪts] , [tuː; tə][raːb] [ˈɔːtʃədz] , [ɔːr][tuː; tə]
and would play truant to hunt after birds ' - nests , to rob orchards , or to
和 会 玩 逃学 到 打猎 后 鸟类 - - 巢穴 , 到 抢 果园 , 或者 到
[swɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌdsn] .
swim in the Hudson .
游泳 在 这 哈德逊 .

他们会逃学去偷鸟巢、偷果园、或者去哈德逊河游泳。
[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈlʌbəli] [bɔɪ] ;
In this way he grew up , a tall , lubberly boy ;
在 这 方式 他 生长 向上 , 一个 高的 , 笨拙地 男生 ;

就这样，他长大了，成了一个身材高大但行动笨拙的男孩；
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [bɪˈɡæɪn][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtli] [pərˈplekst] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and his mother began to be greatly perplexed what to do with him ,
和 他的 母亲 开始 到 是 非常 困惑 什么 到 做 和 他 ,
他的母亲开始非常困惑，不知道该如何处置他。

[ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ;
or how to put him in a way to do for himself ;
或者 如何 到 放 他 在 一个 方式 到 做 为了 他自己 ;
或者如何让他能够自己解决问题；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [sʌtʃ] [æɪn; ən] [ʌnˈlʌki] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [siːmd] [ˈwɪlɪŋ]
for he had acquired such an unlucky reputation , that no one seemed willing
为了 他 有 获得 这样的 一个 倒霉 名声 , 那 不 一 似乎 愿意的
[tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪm; ɪm] .
to employ him :
到 采用 他 .
因为他名声太差，以至于没有人愿意雇用他。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌkɒnsəlˈteɪʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːtər] [diː] - , [ðə; ði] [klɜːrk][ænd; ənd]
Many were the consultations that she held with Peter de Groodt , the clerk and
许多 是 这 咨询 那 她 握住 和 彼得 德 - , 这 职员 和
[ˈseksən] ,
sexton ,
教堂司事 ,
她与书记员兼教堂司事彼得·德·格鲁特进行了多次磋商。

[huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [praɪm] [ˈkaʊnsələ] .
who was her prime counsellor .
WHO 曾是 她 主要的 顾问 .
她的主要顾问是谁？

[ˈpiːtər] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pərˈplekst] [æz; əz][hɜːrˈself] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɡreɪt] [əˈpɪnjən]
Peter was as much perplexed as herself , for he had no great opinion
彼得 曾是 作为 很多 困惑 作为 她自己 , 为了 他 有 不 伟大的 观点
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
of the boy ,
的 这 男生 ,
彼得和她一样感到困惑，因为他对这个男孩并没有什么好感。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ɡʊd] .
and thought he would never come to good .
和 想法 他 会 绝不 来 到 好的 .
他认为自己永远不会变好。

[hiː; hi][æt; ət][wʌn] [taɪm] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs]
He at one time advised her to send him to sea — a piece of advice
他 在 一 时间 建议 她 到 发送 他 到 海 — 一个 片 的 建议
[ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈdespərət] [ˈkeɪsɪz] ;
only given in the most desperate cases ;
仅有的 给定 在 这 最多 绝望的 案例 ;
他曾建议她把 他送去出海——这种建议只有在最绝望的情况下才会提出；

[bʌt; bət] [deɪm] [ˈheɪlɪɡər] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] ;
but Dame Heyliger would not listen to such an idea ;
但 贵妇人 海利格 会 不是 听 到 这样的 一个 主意 ;
但海利格夫人不接受这种想法；
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˈdoʊlf] [ɡoʊ][aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .
she could not think of letting Dolph go out of her sight .
她 可以 不是 思考 的 出租 多尔夫 去 出去 的 她 视线 .
她无法想象让多尔夫离开她的视线。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ˈnɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][ˈfaɪərsɑɪd] , [ɪn] [ɡreɪt] [pərˈpleksəti] ,
She was sitting one day knitting by her fireside , in great perplexity ,
她 曾是 坐着 一 天 针织 经过 她 炉边 , 在 伟大的 困惑 ,
有一天, 她坐在壁炉旁织毛衣, 心中十分困惑。
[wen] [ðə; ði][ˈsekstən] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ʌn'juːzuəl] [vɪˈvæsəti] [ænd; ənd] [ˈbrɪsknəs] .
when the sexton entered with an air of unusual vivacity and briskness .
什么时候 这 教堂司事 进入 和 一个 空气 的 异常 活泼 和 轻快 .
教堂司事进来时, 神态异常轻快活泼。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] .
He had just come from a funeral .
他 有 只是 来 从 一个 葬礼 .
他刚参加完葬礼。
[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈdɔːlfs] [ˈjɪrɪz] ,
It had been that of a boy of Dolph's years ,
它 有 到过 那 的 一个 男生 的 海豚的 年 ,
那是一个和多尔夫同龄的男孩的.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈprentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈdʒɜːrmən][ˈdɔːktər] , [ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv]
who had been apprentice to a famous German doctor , and had died of
WHO 有 到过 学徒 到 一个 著名的 德语 医生 , 和 有 死亡 的
[ə; eɪ] [kən'sʌmp(ə)n] .
a consumption .
一个 消耗 .
他曾是德国一位著名医生的学徒, 死于肺结核。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,
是真的,
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [end]
there had been a whisper that the deceased had been brought to his end
那里 有 到过 一个 耳语 那 这 死者 有 到过 带来 到 他的 结尾
[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːktərɪz]
by being made the subject of the doctor's
经过 存在 制成 这 主题 的 这 医生的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] ,
experiments !
实验 ,
曾有传言说, 死者是因为成为医生的实验对象而丧命的。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:mpaʊnd] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ]
on which he was apt to try the effects of a new compound , or a quieting
在 哪个 他 曾是 易于 到 尝试 这 效果 的 一个 新的 化合物 , 或者 一个 安静
[dra:ft] .
draught .
草稿 .

他喜欢在这种药丸上尝试新化合物或镇静剂的效果。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['skænd(ə)l] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
This , however , it is likely , was a mere scandal ; at any rate ,
这 , 然而 , 它 是 可能 , 曾是 一个 仅仅 丑闻 ; 在 任何 速度 ,
然而 , 这很可能只是一场丑闻 ; 无论如何 ,

[ˈpi:tər][di:] - [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] ; [ðoʊ] , [hæd; həd][wi:; wi] [taɪm] [tu:; tə]
Peter de Groodt did not think it worth mentioning ; though , had we time to
彼得 德 - 做过 不是 思考 它 值得 提及 ; 尽管 , 有 我们 时间 到
[fə'la:səfaɪz] ,
philosophize ,
哲学思考 ,

彼得·德·格鲁特认为此事不值得一提 ; 然而 , 如果我们有时间进行哲学思考 ,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mætər] [fɔ:r; fər][ˌspekju'leɪ(ə)n] ,
it would be a curious matter for speculation ,
它 会 是 一个 好奇的 事情 为了 推测 ,
这的确是一个值得猜测的有趣话题。

[waɪ] [ə; eɪ] ['dɑ:ktɜ:z] ['fæməli][ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [li:n] [ænd; ænd] [kə'dævərəs] ,
why a doctor's family is apt to be so lean and cadaverous ,
为什么 一个 医生的 家庭 是 易于 到 是 所以 倾斜 和 尸体的 ,
为什么医生的家人往往都很瘦弱 , 面容憔悴 ?

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['bʊtʃɜ:z] [soʊ]['dʒɑ:li][ænd; ænd]['ru:bɪkænd] .
and a butcher's so jolly and rubicund .
和 一个 肉铺 所以 快乐的 和 红润的 .
屠夫看起来如此快乐 , 面色红润。

[ˈpi:tər][di:] - , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deɪm] ['heɪlɪgər] , [wɪð; wɪθ]
Peter de Groodt , as I said before , entered the house of Dame Heyliger , with
彼得 德 - , 作为 我 说 前 , 进入 这 房子 的 贵妇人 海利格 , 和
[ʌn'ju:zuəl][ə'lækreɪti] .
unusual alacrity .
异常 敏捷 .

正如我之前所说 , 彼得·德·格鲁特以异乎寻常的热情进入了海利格夫人的家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hæd; həd] [pɔ:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]
He was full of a bright idea that had popped into his head at the
他 曾是 满的 的 一个 明亮的 主意 那 有 爆裂 进入 他的 头 在 这
[ˈfju:nərəl] ,
funeral ,
葬礼 ,

他在葬礼上突然灵光一闪 , 想到了一个绝妙的主意。

[ænd; ænd]['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌklɪd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈʌvɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪv]
and over which he had chuckled as he shovelled the earth into the grave
和 超过 哪个 他 有 轻笑 作为 他 铲 这 地球 进入 这 严重
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [dɪ'saɪp(ə)l] .
of the doctor's disciple .
的 这 医生的 弟子 .

他一边用铲子将泥土铲进医生弟子的坟墓 , 一边轻笑着。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][,sɪtʃuˈeɪ](ə)n][λv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [wʌz; wəz]
It had occurred to him , that , as the situation of the deceased was
它 有 发生 到 他 , 那 , 作为 这 情况 的 这 死者 曾是
[ˈveɪkənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] ,
vacant at the doctor's ,
空缺 在 这 医生的 ,
他想到, 既然死者在医生那里的职位空缺,

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈdoʊlf] .
it would be the very place for Dolph .
它 会 是 这 非常 地方 为了 多尔夫 .
这里简直就是多尔夫的理想之地。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][pɑːrts] ,
The boy had parts ,
这 男生 有 部分 ,
男孩有部分肢体,

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [paʊnd] [ə; eɪ][ˈpes(ə)l][ænd; ænd] [rʌn] [æn; ən] [ˈerənd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] -
and could pound a pestle and run an errand with any boy in the town -
和 可以 磅 一个 杵 和 跑步 一个 差事 和 任何 男生 在 这 镇 -
[ænd; ænd] [wʌt] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] ?
and what more was wanted in a student ?
和 什么 更多的 曾是 通缉 在 一个 学生 ?
他能熟练地捣杵, 还能和镇上任何一个男孩一起跑腿办事——对于一个学生来说, 还有什么比这更好的要求呢?

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][λv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][λv; əv] [ˈɡlɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]
The suggestion of the sage Peter was a vision of glory to the
这 建议 的 这 圣人 彼得 曾是 一个 想象 的 荣耀 到 这
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
智者彼得的建议对母亲来说, 是莫大的荣耀。

[ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [sɔː] [ˈdoʊlf] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈmaɪndz] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
She already saw Dolph , in her mind's eye , with a cane at his nose ,
她 已经 锯 多尔夫 , 在 她 心灵的 眼睛 , 和 一个 甘蔗 在 他的 鼻子 ,
她脑海中已经浮现出多尔夫拄着拐杖、拄着拐杖的样子。

[ə; eɪ] [ˈnɑːkər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
a knocker at his door ,
一个 敲击器 在 他的 门 ,
有人敲他的门,

[ænd; ænd][æn; ən][em] . [diː] . [æt; ət][ðə; ði][end][λv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] — [wʌn][λv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt]
and an M . D . at the end of his name — one of the established
和 一个 M . D . 在 这 结尾 的 他的 姓名 — 一 的 这 已确立的
[ˈdɪɡnɪteriːz] [λv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
dignitaries of the town .
达官显贵 的 这 镇 .
他的头衔是医学博士, 是镇上德高望重的知名人士之一。

[ðə; ði] [ˈmætər] , [wʌns] [ˌʌndərˈteɪkən] , [wʌz; wəz] [suːn] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] ; [ðə; ði][ˈseksən]
The matter , once undertaken , was soon effected ; the sexton
这 事情 , 一次 已 , 曾是 很快 受影响 ; 这 教堂司事
[hæd; həd][sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
had some influence with the doctor ,
有 一些 影响 和 这 医生 ,
这件事一旦着手处理, 很快就能办成; 教堂司事对医生有一定的影响力。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪ] ['wʌndə] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbər]
and gazed about him with boyish wonder at the furniture of this chamber
和 凝视 关于 他 和 男孩气 想知道 在 这 家具 的 这 房间
[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
of knowledge ,
的 知识 ,

他像个孩子一样，带着好奇的目光环顾四周，打量着这间知识殿堂里的家具。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði][den] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .
which appeared to him almost as the den of a magician .
哪个 出现 到 他 几乎 作为 这 丹 的 一个 魔术师 .

在他看来，那里简直就像是魔术师的巢穴。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [stʊd] [ə; eɪ] [klɔː] - ['fʊtɪd] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ]['pes(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrtər] , ['faɪəl] [ænd; ənd]
In the centre stood a claw - footed table , with pestle and mortar , phials and
在 这 中心 站立 一个 爪 - 有脚的 桌子 , 和 杵 和 砂浆 , 小瓶 和
[ˈɡæliˌpɑːt] ,
gallipots ,
加利波特 ,

中央摆放着一张爪形桌，上面放着研钵和研杵、小瓶和大罐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [smɔːl] , ['bɜːrɪŋft] [skeɪlɪz] .
and a pair of small , burnished scales .
和 一个 一对 的 小的 , 抛光 秤 .

还有一对细小的、光亮的鳞片。

[æt; ət][wʌn] [end] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [kloʊðz] - [pres] , [tɜːrɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [fɔːr; fər] [drʌgz]
At one end was a heavy clothes - press , turned into a receptacle for drugs
在 一 结尾 曾是 一个 重的 衣服 - 按 , 转向 进入 一个 容器 为了 药物
[ænd; ənd] ['kɒmpaʊndz] ;
and compounds ;
和 化合物 ;

一端是一个沉重的衣物压机，被改造成了存放毒品和化合物的容器；

[ə'ɡenst] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [hæt][ænd; ənd] [kloʊk] , [ænd; ənd][ɡoʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ,
against which hung the doctor's hat and cloak , and gold - headed cane ,
反对 哪个 悬挂 这 医生的 帽子 和 披风 , 和 金子 - 标题 甘蔗 ,
[ə'ɪdʒɪn] [wɪtʃ] [hæŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [hæt][ænd; ənd] [kloʊk] , [ænd; ənd][ɡoʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ,
医生的帽子、斗篷和金头手杖就挂在那儿。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [grɪnd] [ə; eɪ]['hjuːmən] [skʌl] .
and on the top grinned a human skull .
和 在 这 顶部 咧嘴一笑 一个 人类 颅骨 .

顶端咧嘴笑着的是一颗人类头骨。

[ə'loːŋ] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɜːr; wər] [glæs] ['ves(ə)lɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sneɪks] [ænd; ənd] ['lɪzərdz] ,
Along the mantelpiece were glass vessels , in which were snakes and lizards ,
沿着 这 壁炉架 是 玻璃 船只 , 在 哪个 是 蛇 和 蜥蜴 ,
[ə'loːŋ] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɜːr; wər] [glæs] ['ves(ə)lɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sneɪks] [ænd; ənd] ['lɪzərdz] ,
壁炉架上摆放着玻璃器皿，里面装着蛇和蜥蜴。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪtəs] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['spɪrɪts] .
and a human foetus preserved in spirits .
和 一个 人类 胎儿 保存完好 在 烈酒 .

以及保存在酒精中的人类胎儿。

[ə; eɪ] ['klaːzɪt] , [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] , [kən'teɪnd] [θriː] [hoʊl] [ʃelvz] [ʌv; əv]
A closet , the doors of which were taken off , contained three whole shelves of
一个 壁橱 , 这 门 的 哪个 是 已采取 离开 , 包含 三 所有的 货架 的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

一个壁橱，门被卸掉了，里面摆满了整整三层书架的书。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [tu:] , [ʌv; əv] ['maɪti] ['fɒʊliʊs][dɑː'men](ə)nz] — [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv]
and some , too , of mighty folio dimensions — a collection , the like of
和 一些 , 也 , 的 强大的 对开本 方面 = 一个 收藏 , 这 喜欢 的
[wɪtʃ] ['dɒʊlf] [hæd; həd] ['nevə] [bɪ'fɔːr] [bɪ'held] .
which Dolph had never before beheld .
哪个 多尔夫 有 绝不 前 观看 .

其中一些还是巨幅对开本——多尔夫以前从未见过这样的藏书。

[æz; əz] , [haʊ'veər] , [ðə; ði] ['laɪbrəri][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaːzɪt] ,
As , however , the library did not take up the whole of the closet ,
作为 , 然而 , 这 图书馆 做过 不是 拿 向上 这 所有的 的 这 壁橱 ,
然而, 由于藏书并没有占据整个壁橱,

[ðə; ði] ['dɑːktə-z] ['θɪftɪ] ['haʊski:pər] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ][pɒts][ʌv; əv] ['pɪkəlz]
the doctor's thrifty housekeeper had occupied the rest with pots of pickles
这 医生的 节俭 管家 有 占领 这 休息 和 锅 的 泡菜
[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ;
and preserves ;
和 果酱 ;

医生的节俭管家用剩下的时间做了些泡菜和蜜饯;

[ænd; ənd][hæd; həd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [ə'mʌŋ] ['ɔːf(ə)l] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði]
and had hung about the room , among awful implements of the
和 有 悬挂 关于 这 房间 , 之中 可怕 实施 的 这
['hiːlɪŋ] [ɑːrt] ,
healing art ,
康复 艺术 ,

他曾徘徊在房间里, 周围摆放着可怕的医疗工具。

[strɪŋz] [ʌv; əv] [red] ['pepər] [ænd; ənd] ['kɔːrpijələnt] ['kjuːkʌmbərz] , ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [siːd] .
strings of red pepper and corpulent cucumbers , carefully preserved for seed .
字符串 的 红色的 胡椒 和 肥胖的 黄瓜 , 小心 保存完好 为了 种子 .

成串的红辣椒和肥硕的黄瓜, 精心保存下来以获取种子。

[piːtər] [diː] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɒʊtəʒeɪ] , [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti][ænd; ənd]
Peter de Groodt , and his protégé , were received with great gravity and
彼得 德 - , 和 他的 门徒 , 是 已收到 和 伟大的 重力 和
['stɜːtlɪnəs] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] ,
stateliness by the doctor ,
庄严 经过 这 医生 ,

彼得·德·格鲁特和他的学生受到了医生的隆重而庄重的接待。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] , ['dɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] ['nevə] [smaɪld] .
who was a very wise , dignified little man , and never smiled .
WHO 曾是 一个 非常 明智的 , 凝重 小的 男人 , 和 绝不 微笑 .

他是一位非常睿智、举止端庄的小个子男人, 从不微笑。

[hiː; hi] ['sɜːrveɪd] ['dɒʊlf] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] , [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ʌndər] , [ænd; ənd] [θruː]
He surveyed Dolph from head to foot , above , and under , and through
他 调查 多尔夫 从 头 到 脚 , 多于 , 和 在下面 , 和 通过
[hɪz; ɪz] ['spektəklz] ;
his spectacles ;
他的 眼镜 ;

他从头到脚, 从上到下, 透过眼镜, 打量着多尔夫;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [lædz] [hɑːrt] [kweɪld] [æz; əz] [ðiːz] [greɪt] ['glæsɪz] [glɛəd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [tuː]
and the poor lad's heart quailed as these great glasses glared on him like two
和 这 贫穷的 小伙子的 心 畏缩 作为 这些 伟大的 眼镜 怒目而视 在 他 喜欢 二
[fʊl] [muːnz] .
full moons .
满的 月亮 .

可怜的男孩的心不禁颤抖起来, 因为这两副巨大的眼镜像两轮满月一样照在他身上。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [ˈpiːtər][diː] - [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθfl]

The doctor heard all that Peter de Groodt had to say in favour of the youthful
这 医生 听到 全部 那 彼得 德 - 有 到 说 在 偏爱 的 这 青春

[ˈkændɪdət] ;

candidate ;

候选人 ;

医生听完了彼得·德·格鲁特对这位年轻候选人的所有赞扬之词；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈwetɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

and then, wetting his thumb with the end of his tongue ,
和 然后 , 润湿 他的 拇指 和 这 结尾 的 他的 舌头 ,

然后，他用舌尖沾了沾拇指，

[hiː; hi][brɪˈgæən] [dɪˈlɪbəɾətli] [tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][peɪdʒ][ˈæftər][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [blæk] [ˈvɑːljəm]

he began deliberately to turn over page after page of the great black volume
他 开始 故意地 到 转动 超过 页 后 页 的 这 伟大的 黑色的 体积

[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

before him .

前 他 .

他开始有条不紊地翻阅面前这本厚重的黑色书籍，一页接一页。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] , [ˈæftər] [ˈmeni] [hʌmz] [ænd; ənd] [hɔːz] , [ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] ,

At length , after many hums and haws , and strokings of the chin ,
在 长度 , 后 许多 嗡嗡声 和 山楂 , 和 抚摸 的 这 下巴 ,

最后，经过一番犹豫不决和抚摸下巴之后，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə]

and all that hesitation and deliberation with which a wise man proceeds to
和 全部 那 犹豫 和 审议 和 哪个 一个 明智的 男人 收益 到

[duː] [wʌt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] ,

do what he intended to do from the very first ,
做 什么 他 故意的 到 做 从 这 非常 第一的 ,

智者在做他从一开始就打算做的事情时，所表现出的所有犹豫和深思熟虑，

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [læd] [æz; əz][ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)l] ; [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][bed] , [bɔːrd] ,

the doctor agreed to take the lad as a disciple ; to give him bed , board ,
这 医生 同意 到 拿 这 小伙子 作为 一个 弟子 ; 到 给 他 床 , 木板 ,

医生同意收这少年为徒，给他提供食宿。

[ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ɑːrt] ; [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

and clothing , and to instruct him in the healing art ; in return for which
和 衣服 , 和 到 指示 他 在 这 康复 艺术 ; 在 返回 为了 哪个

,
:
,

并给他提供衣物，以及医术；作为回报，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [jɪr] .

he was to have his services until his twenty - first year .
他 曾是 到 有 他的 服务 直到 他的 二十 - 第一的 年 .

他原本要服役到二十一岁。

[brɪˈhoʊld] , [ðen] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] [trænsˈfɔːmd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [ˈɜːrtʃɪn] ,

Behold , then , our hero , all at once transformed from an unlucky urchin ,
看哪 , 然后 , 我们的 英雄 , 全部 在 一次 转变 从 一个 倒霉 顽童 ,

[ˈrʌnɪŋ] [waɪld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] ,

running wild about the streets ,
跑步 荒野 关于 这 街道 ,

瞧瞧，我们的英雄，瞬间从一个在街头横冲直撞的倒霉小子，变成了现在的模样。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] , [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈpaʊndɪŋ] [ə; eɪ][ˈpes(ə)] ,
to a student of medicine , diligently pounding a pestle ,
到 一个 学生 的 药品 , 勤勉地 猛击 一个 杵 ,
对一位正在认真捣杵的医学生来说,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [ˈdɑːktər][kɑːrɪ] [lɑːdəvɪk] - ,
under the auspices of the learned Doctor Karl Lodovick Knipperhausen .
在下面 这 庇护 的 这 学习 医生 卡尔 洛多维克 - .
在博学的卡尔·洛多维克·克尼珀豪森博士的指导下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [trænzɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɑːnd][oʊld] [ˈmʌðər] .
It was a happy transition for his fond old mother .
它 曾是 一个 快乐的 过渡 为了 他的 喜爱 老的 母亲 .
对于慈祥的老母亲来说，这是一个令人欣慰的转变。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈbɔɪz] [ˈbiːɪŋ] [brɔɪːt] [ʌp] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]
She was delighted with the idea of her boy's being brought up worthy of
她 曾是 高兴极了 和 这 主意 的 她 男孩们 存在 带来 向上 值得 的
[hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] ;
his ancestors ;
他的 祖先 ;
她很高兴自己的儿子能被培养成不负先祖之名的人；

[ænd; ənd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]
and anticipated the day when he would be able to hold up his head with
和 预期 这 天 什么时候 他 会 是 有能力的 到 抓住 向上 他的 头 和
[ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
the lawyer ,
这 律师 ,
他期盼着有一天能够昂首挺胸地面对律师。

[ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [haʊs] [ˈɑːpəzɪt] ; [ɔːr] , [ˈpɜːrɹədˌventʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ]
that lived in the large house opposite ; or , peradventure , with the Dominie
那 居住地 在 这 大的 房子 对面的 ; 或者 , 或者 , 和 这 牧师
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
住在对面大房子里的那个人；或者，说不定，就和多米尼本人住在一起。

[ˈdɑːktər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈlætənəɪt] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] ; [frʌm; frəm]
Doctor Knipperhausen was a native of the Palatinate of Germany ; from
医生 - 曾是 一个 本国的 的 这 腓 的 德国 ; 从
[wens] ,
whence ,
何处 ,
克尼珀豪森博士是德国普法尔茨人；由此而来，

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
in company with many of his countrymen , he had taken refuge in England ,
在 公司 和 许多 的 他的 同胞们 , 他 有 已采取 避难所 在 英格兰 ,
他和许多同胞一起逃往英国避难。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] .
on account of religious persecution .
在 帐户 的 宗教 迫害 .
由于宗教迫害。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpælətaɪn] , [hu:] [keɪm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd]
He was one of nearly three thousand Palatines , who came over from England
他 曾是 一 的 几乎 三 千 腓骨 , WHO 来了 超过 从 英格兰
[ɪn] - ,
in 1710 ,
在 - ,

他是1710年从英国来到美国的近三千名普法尔茨人之一。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnər] [ˈhʌntər] .
under the protection of Governor Hunter .
在下面 这 保护 的 州长 猎人 .

在亨特州长的庇护下。

[wer] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] , [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
Where the doctor had studied , how he had acquired his medical knowledge ,
在哪里 这 医生 有 研究 , 如何 他 有 获得 他的 医疗的 知识 ,

这位医生在哪里学习的, 他是如何获得医学知识的?

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz][dɪˈplʊmə] , [aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] ,
and where he had received his diploma , it is hard at present to say ,
和 在哪里 他 有 已收到 他的 文凭 , 它 是 难的 在 展示 到 说 ,

至于他在哪里获得的文凭, 目前很难说。

[fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di] [nu:] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
for nobody knew at the time ;
为了 无人 知道 在 这 时间 ;

因为当时没有人知道;

[jet] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prəˈfaʊnd] [skɪl] [ænd; ənd] [əbˈstru:s] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tɔ:k]
yet it is certain that his profound skill and abstruse knowledge were the talk
然而 它 是 肯定 那 他的 深刻的 技能 和 奥 知识 是 这 讲话

[ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)l] ,
and wonder of the common people ,
和 想知道 的 这 常见的 人们 ,

然而可以肯定的是, 他精湛的技艺和深奥的知识, 是普通百姓津津乐道、惊叹不已的事情。

[fa:r][ænd; ənd] [nɪr] .
far and near .
远的 和 靠近 .

远与近。

[hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɪˈzɪ(ə)n] ; [kənˈsɪstɪŋ] [ɪn]
His practice was totally different from that of any other physician ; consisting in
他的 实践 曾是 完全 不同的 从 那 的 任何 其他 医生 ; 由 在
[mɪˈstɪriəs] [ˈkɒmpaʊndz] ,
mysterious compounds ,
神秘 化合物 ,

他的行医方式与其他任何医生都截然不同; 他使用的药物神秘莫测,

[noʊn] [ˈoʊnli][tu:; tə] [hɪmˈself] , [ɪn][ðə; ði] [prɪˈpeərɪŋ] [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] , [aɪ ˈti:]
known only to himself , in the preparing and administering of which , it
已知 仅有的 到 他自己 , 在 这 准备 和 管理 的 哪个 , 它

[wʌz; wəz] [sed] ,
was said ,
曾是 说 ,

只有他自己知道, 据说在准备和管理过程中,

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði][stɑ:rz] .
he always consulted the stars .
他 总是 咨询 这 明星 .

他总是会参考星象。

[soʊ] [haɪ] [æən; ən] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [entərteɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] , [pərˈtɪkjələrli] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
So high an opinion was entertained of his skill , particularly by the German
所以 高的 一个 观点 曾是 娱乐 的 他的 技能 , 特别 经过 这 德语
[ænd; ənd] [dʌtʃ] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
and Dutch inhabitants ,
和 荷兰语 居民 ,
他的技艺备受推崇，尤其是在德国和荷兰居民中。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈdespərət] [ˈkeɪsɪz] .
that they always resorted to him in desperate cases .
那 他们 总是 复原 到 他 在 绝望的 案例 .

他们总是在走投无路的时候求助于他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈfæləbl] [ˈdɑːktɜːz] , [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ] [ˈsʌd(ə)n]
He was one of those infallible doctors , that are always effecting sudden
他 曾是 一 的 那些 绝对正确 医生 , 那 是 总是 产生影响 突然
[ænd; ənd] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈkjʊrɪz] ,
and surprising cures ,
和 奇怪 治愈 ,
他是那种医术精湛、总能出人意料地治愈疾病的医生之一。

[wen] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈregjələr] [frɪˈzɪnɪz] ; [ənˈles] , [æz; əz][ɪz]
when the patient has been given up by all the regular physicians ; unless , as is
什么时候 这 病人 有 到过 给定 向上 经过全部 这 常规的 医生 ; 除非 , 作为 是
[ˈfruːdli] [əbˈzɜːrvd] ,
shrewdly observed ,
精明地 观察到 ,
当所有正规医生都放弃治疗病人时；除非，正如人们敏锐地观察到的那样，

[ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [left] [tuː] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː][ðər; ðər][hændz] .
the case has been left too long before it was put into their hands .
这 案件 有 到过 左边 也 长的 前 它 曾是 放 进入 他们的 双手 .

这个案子拖延了太久才交到他们手里。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd][ˈmɑːrv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
The doctor's library was the talk and marvel of the neighbourhood ,
这 医生的 图书馆 曾是 这 讲话 和 奇迹 的 这 邻里 ,
医生的藏书成了附近居民津津乐道的话题和惊叹之事。

[aɪ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈbɜːroʊ] .
I might almost say of the entire burgh .
我 可能 几乎 说 的 这 全部的 伯格 .
我几乎可以说整个城镇都是如此。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [riːd] [θriː] [hoʊl]
The good people looked with reverence at a man that had read three whole
这 好的 人们 看起来 和 尊敬 在 一个 男人 那 有 读 三 所有的
[ʃelvz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] ,
shelves full of books ,
货架 满的 的 图书 ,
善良的人们带着敬畏之心看着这位读完了整整三架书的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [tuː] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)] .
and some of them , too , as large as a family Bible .
和 一些 的 他们 , 也 , 作为 大的 作为 一个 家庭 圣经 .
有些甚至像家庭圣经一样大。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [dɪsˈpjuːts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈluːθərən] [tʃɜːrtʃ] ,
There were many disputes among the members of the little Lutheran church ,
那里 是 许多 争议 之中 这 成员 的 这 小的 路德宗 教会 ,
这个小型路德教会的成员之间有很多争执，

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪzər][mæn] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][ɔːr][ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdoʊməni] .

as to which was the wiser man , the doctor or the Dominie .

作为 到 哪个 曾是 这 更明智 男人 , 这 医生 或者 这 牧师 .

至于谁更明智, 是医生还是多米尼?

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərəz][ˈiːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

Some of his admirers even went so far as to say ,

一些 的 他的 仰慕者 甚至 去 所以 远的 作为 到 说 ,

他的一些仰慕者甚至说:

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [hɪmˈself] - [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

that he knew more than the governor himself - in a word ,

那 他 知道 更多的 比 这 州长 他自己 - 在 一个 单词 ,

简而言之, 他知道的比州长本人还多。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] !

it was thought that there was no end to his knowledge !

它 曾是 想法 那 那里 曾是 不 结尾 到 他的 知识 !

人们认为他的知识是无穷无尽的!

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz] [ˈdɒʊlf] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈfæməli] ,

No sooner was Dolph received into the doctor's family ,

不 很快 曾是 多尔夫 已收到 进入 这 医生的 家庭 ,

多尔夫刚被医生一家接纳,

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] .

than he was put in possession of the lodging of his predecessor .

比 他 曾是 放 在 拥有 的 这 住宿 的 他的 前任 .

然后他被安排入住前任的住所。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡærət] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] - [ruːft] [dʌtʃ] [ˈhaʊs] , [wer] [ðə; ði][reɪn]

It was a garret - room of a steep - roofed Dutch house , where the rain

它 曾是 一个 阁楼 - 房间 的 一个 陡 - 有顶棚 荷兰语 房子 , 在哪里 这 雨

[ˈpætrɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlʒ] ,

patted on the shingles ,

轻拍 在 这 带状疱疹 ,

那是一间荷兰式陡顶房屋的阁楼房间, 雨水敲打着屋顶瓦片。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɡliːmd] , [ænd; ænd][ðə; ði][wɪnd] [paɪpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkræɪnɪz] [ɪn] [ˈstɔːrmi]

and the lightning gleamed , and the wind piped through the crannies in stormy

和 这 闪电 闪闪发光 , 和 这 风 管道 通过 这 缝隙 在 暴风雨

[ˈweðər] ;

weather ;

天气 ;

闪电划破夜空, 狂风在暴风雨中呼啸而过;

[ænd; ænd] [wer] [ˈhoʊl] [truːps] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] [ræts] , [laɪk] [dɑːn] [ˈkɒsæk] ,

and where whole troops of hungry rats , like Don Cossacks ,

和 在哪里 所有的 军队 的 饥饿的 老鼠 , 喜欢 大学教师 哥萨克 ,

还有像顿河哥萨克一样成群结队的饥饿老鼠,

[ˈɡæləpt] [əˈbaʊt] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][træps][ænd; ænd] [ˈrætsˌbeɪn] .

galloped about in defiance of traps and ratsbane .

疾驰 关于 在 蔑视 的 陷阱 和 鼠尾草 .

它无视陷阱和灭鼠药, 四处奔跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [ɪn][ˈmedɪk(ə)] [ˈstʌdɪz] , [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] , [ˈmɔːrniŋ] , [nuːn]

He was soon up to his ears in medical studies , being employed , morning , noon

他 曾是 很快 向上 到 他的 耳朵 在 医疗的 研究 , 存在 受雇 , 早晨 , 中午

, [ænd; ænd] [naɪt] ,

, and night ,

, 和 夜晚 ,

他很快就全身心投入到医学研究中, 从早到晚都在工作。

[ɪn] ['roʊlɪŋ] [pɪlz] , ['fɪltəɪŋ] ['tɪŋktʃəz] , [ɔːr] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈpes(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɔːrtər] , [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] **in rolling pills , filtering tinctures , or pounding the pestle and mortar , in one corner** 在 滚动 药片 , 过滤 酊剂 , 或者 猛击 这 杵 和 砂浆 , 在 一 角落 [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ; **of the laboratory ;** 的 这 实验室 ;

在实验室的一角, 人们忙着揉药丸、过滤酊剂或用研钵和杵捣药;

[waɪl] [ðə; ði][ˈdɔːktər] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [əˈnʌðər] ['kɔːrnər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] **while the doctor would take his seat in another corner , when he had nothing** 尽管 这 医生 会 拿 他的 座位 在 其他 角落 , 什么时候 他 有 没有什么 [els] [tuː; tə][duː] , **else to do ,** 别的 到 做 ,

而医生闲着没事的时候, 就会坐在另一个角落里。

[ɔːr] [ɪkˈspektɪd] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] , [əˈreɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːrɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['velvɪt] [kæp] , **or expected visitors , and , arrayed in his morning - gown and velvet cap ,** 或者 预期的 访客 , 和 , 排列 在 他的 早晨 - 袍 和 天鹅绒 帽 , 或者迎接来访者, 他身着晨礼服, 头戴天鹅绒帽,

[wʊd] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['foʊliəʊ] ['vɑːljəm] . **would pore over the contents of some folio volume .** 会 孔隙 超过 这 内容 的 一些 对开本 体积 .

会仔细研读某些对开本书籍的内容。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] ['regjələr] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːlfs] ['pes(ə)] , [ɔːr] , [pər'hæps] , **It is true , that the regular thumping of Dolph's pestle , or , perhaps ,** 它 是 真的 , 那 这 常规的 怦 的 海豚的 杵 , 或者 , 也许 , 的确, 多尔夫的杵有节奏地敲击着, 或者, 也许,

[ðə; ði] ['draʊzi] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɪ] [flaɪz] , **the drowsy buzzing of the summer flies ,** 这 昏昏欲睡 嗡嗡声 的 这 夏天 苍蝇 , 夏日苍蝇昏昏欲睡的嗡嗡声,

[wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['slʌmbər] ; **would now and then lull the little man into a slumber ;** 会 现在 和 然后 麻痹 这 小的 男人 进入 一个 睡眠 ; 时不时地哄小家伙入睡;

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [wɜːr; wər] [ɔːlweɪz] [waɪd] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] ['stuːdiəsli] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] **but then his spectacles were always wide awake , and studiously regarding the book .** 但 然后 他的 眼镜 是 总是 宽的 醒 , 和 认真地 关于 这 书 .

但他的眼镜总是睁得大大的, 目光专注地盯着书本。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [huːm] ['dʊʊlf] [wʌz; wəz] **There was another personage in the house , however , to whom Dolph was** 那里 曾是 其他 人士 在 这 房子 , 然而 , 到 谁 多尔夫 曾是 [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [əˈliːdʒəns] . **obliged to pay allegiance .** 有义务 到 支付 忠诚 .

然而, 屋里还有另一个人, 多尔夫不得不向他效忠。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmæn][ʌv; əv] [sʌt] [greɪt] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [jet] **Though a bachelor , and a man of such great dignity and importance , yet**
尽管 一个 学士 , 和 一个 男人 的 这样的 伟大的 尊严 和 重要性 , 然而
[ðə; ði][ˈdaːktər][wʌz; wəz] , **the doctor was** ,
这 医生 曾是 ,

虽然他单身，而且是一位地位显赫、举足轻重的人物，但这位医生却是.....

[laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [waɪz] [men] , [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈpetɪkoʊt] [ˈɡʌvənmənt] . **like many other wise men , subject to petticoat government** .
喜欢 许多 其他 明智的 男人 , 主题 到 衬裙 政府 .

像许多其他智者一样，也受制于裙带政治。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈplɪtli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] ; [ə; eɪ] [sper] , [ˈbɪzi] , **He was completely under the sway of his housekeeper ; a spare , busy ,**
他 曾是 完全地 在下面 这 摇摆 的 他的 管家 ; 一个 空闲的 , 忙碌的 ,
[ˈfretɪŋ] [ˈhaʊswaɪf] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , **fretting housewife , in a little ,**
烦躁 家庭主妇 , 在 一个 小的 ,

他完全受管家控制；那是一个身材瘦削、忙碌、爱操心的家庭主妇，住在一间小房子里。

[raʊnd] , [ˈkwɪltɪd] , [ˈdʒɜːrmən][kæp] , **round , quilted , German cap ,**
圆形的 , 绗缝 , 德语 帽 ,

圆形绗缝德国帽

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhjuːdʒ] [ˈbʌnt] [ʌv; əv] [kiːz] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɜːrdl] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈlɔːŋ] **with a huge bunch of keys jingling at the girdle of an exceedingly long**
和 一个 巨大的 束 的 钥匙 叮当 在 这 腰带 的 一个 非常 长的
[weɪst] . **waist** .
腰部 .

她修长的腰间系着一大串钥匙，叮当作响。

[fraʊ] - (ɔːr] [froʊ] - , **Frau Ilsé (or Frow Ilsy ,**
弗劳 - (或者 前排 - ,

Frau Ilsé (或 Frow Ilsy,

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst]) [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [maɪˈɡreɪnɪz] **as it was pronounced) had accompanied him in his various migrations**
作为 它 曾是 发音) 有 伴随 他 在 他的 各种各样的 迁移
[frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , **from Germany to England ,**
从 德国 到 英格兰 ,

(发音如此) 一直陪伴他从德国迁徙到英国，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] ; [ˈmænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ænd; ənd] **and from England to the province ; managing his establishment and**
和 从 英格兰 到 这 省 ; 管理 他的 建立 和
[hɪmˈself] [tuː] : [ˈruːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , **himself too : ruling him , it is true ,**
他自己 也 : 裁决 他 , 它 是 真的 ,

从英格兰到外省；管理他的机构，也管理他自己：的确，他统治着他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][hænd] , [bʌt; bət] [ˈkæərɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [brˈsaɪd] . **with a gentle hand , but carrying a high hand with all the world beside** .
和 一个 温和的 手 , 但 携带 一个 高的 手 和 全部 这 世界 旁 .

手法轻柔，但举手投足间却蕴含着对世界的敬畏。

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [sʌt] [ə'sendənsɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] .
How she had acquired such ascendancy , I do not pretend to say .
如何 她 有 获得 这样的 优势 , 我 做 不是 假装 到 说 .
她是如何获得如此高的地位的, 我不敢妄言。

[ˈpi:p(ə)l] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
People , it is true ,
人们 , 它 是 真的 ,
各位, 这是真的。

[dɪd] [tɔːk] — [bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt] [ˈpi:p(ə)l] [bɪn] [proʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [brɪ'gæɪn] ?
did talk — but have not people been prone to talk ever since the world began ?
做过 讲话 — 但 有 不是 人们 到过 易于 到 讲话 曾经 自从 这 世界 开始 ?
确实有人谈论过——但自从世界诞生以来, 人类不就一直喜欢谈论吗?

[huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [ˈwɪmɪn] [ˈdʒen(ə)rəli] [kən'traɪv] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] ?
Who can tell how women generally contrive to get the upper hand ?
WHO 能 告诉 如何 女性 一般来说 精心策划 到 得到 这 上 手 ?
谁能说清女性通常会如何设法占据上风?

[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][ˈmæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] ;
A husband , it is true , may now and then be master in his own house ;
一个 丈夫 , 它 是 真的 , 可能 现在 和 然后 是 掌握 在 他的 自己的 房子 ;
丈夫偶尔也可以在家中当主人, 这是不争的事实;

[bʌt; bət] [huː] [ˈevər] [nuː] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmæɪnɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] ?
but who ever knew a bachelor that was not managed by his housekeeper ?
但 WHO 曾经 知道 一个 学士 那 曾是 不是 管理 经过 他的 管家 ?
但谁见过哪个单身汉没有管家伺候呢?

[ɪn'diːd] , [fraʊ] - [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈhaʊshəʊld] .
Indeed , Frau Ilsy's power was not confined to the doctor's household .
的确 , 弗劳 - 力量 曾是 不是 受限 到 这 医生的 家庭 .
事实上, 伊尔西夫人的权力并不局限于医生的家庭。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɡɒsɪps] [ðæt] [noʊ] [ˈevri] [wʌnz] [ˈbɪznəs] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
She was one of those prying gossips that know every one's business better than
她 曾是 一 的 那些 窥探 八卦 那 知道 每一个 一个人的 商业 更好的 比
[ðeɪ] [duː] [ðəm'selvz] ;
they do themselves ;
他们 做 他们自己 ;

她属于那种爱打听别人隐私、爱嚼舌根的人, 对别人的私事比他们自己还了解;

[ænd; ənd] [huːz] [ɔːl] - [ˈsiːɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] - [ˈtelɪŋ] [tʌŋz] , [ɑːr; ər] [ˈterərz] [θruːˈaʊt] [ə; eɪ]
and whose all - seeing eyes , and all - telling tongues , are terrors throughout a
和 谁 全部 - 看到 眼睛 , 和 全部 - 讲述 舌头 , 是 恐怖 自始至终 一个
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood .
邻里 .

它们拥有无所不知的眼睛和无所不知的舌头, 令整个街区都为之恐惧。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][træɪn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɜːroʊ] ,
Nothing of any moment transpired in the world of scandal of this little burgh ,
没有什么 的 任何 片刻 发生了 在 这 世界 的 丑闻 的 这 小的 伯格 ,
在这个小镇的丑闻世界里, 什么大事也没发生。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [fraʊ] - .
but it was known to Frau Ilsy .
但 它 曾是 已知 到 弗劳 - .
但伊尔西夫人知道这件事。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [kruː] [ʌv; əv] ['krəʊniːz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [pər'petʃuəli] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She had her crew of cronies , that were perpetually hurrying to her
她有她全体人员 的 亲信 , 那 是 永恒地 匆忙 到 她
['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] ,
little parlour ,
小的 客厅 ,

她有一群跟班，总是匆匆忙忙地跑到她的小客厅里。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['preʃəs] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] ; [neɪ] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [hoʊl]
with some precious bit of news ; nay , she would sometimes discuss a whole
和 一些 宝贵的 少量 的 消息 ; 不 , 她 会 有时 讨论 一个 所有的
['vɔːljəm] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
volume of secret history ,
体积 的 秘密 历史 ,
[æz; əz][ʃiː, ʃi] [held] [ðə; ði] [stri:t] - [dɔːr] [ə'dʒɑːr] ,
as she held the street - door ajar ,
作为 她 握住 这 街道 - 门 半开 ,
[ænd; ənd] ['gɒsɪp] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['gærələs] ['krəʊniːz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and gossiped with one of these garrulous cronies in the very teeth of a
和 闲聊 和 一 的 这些 贫嘴 亲信 在 这 非常 牙齿 的 一个
[dɪ'sembər] [blæst] .
December blast .
十二月 爆炸 .

她会透露一些珍贵的消息；不，她有时还会谈论一整卷秘史。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [held] [ðə; ði] [stri:t] - [dɔːr] [ə'dʒɑːr] ,
as she held the street - door ajar ,
作为 她 握住 这 街道 - 门 半开 ,
[ænd; ənd] ['gɒsɪp] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['gærələs] ['krəʊniːz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and gossiped with one of these garrulous cronies in the very teeth of a
和 闲聊 和 一 的 这些 贫嘴 亲信 在 这 非常 牙齿 的 一个
[dɪ'sembər] [blæst] .
December blast .
十二月 爆炸 .

她把街门半掩着，

[ænd; ənd] ['gɒsɪp] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['gærələs] ['krəʊniːz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and gossiped with one of these garrulous cronies in the very teeth of a
和 闲聊 和 一 的 这些 贫嘴 亲信 在 这 非常 牙齿 的 一个
[dɪ'sembər] [blæst] .
December blast .
十二月 爆炸 .

在十二月的狂风暴雨中，他竟然还和其中一个喋喋不休的密友闲聊。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dɔːktər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑʊskiːpər] ,
Between the doctor and the housekeeper ,
之间 这 医生 和 这 管家 ,
[ænd; ənd] ['gɒsɪp] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['gærələs] ['krəʊniːz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and gossiped with one of these garrulous cronies in the very teeth of a
和 闲聊 和 一 的 这些 贫嘴 亲信 在 这 非常 牙齿 的 一个
[dɪ'sembər] [blæst] .
December blast .
十二月 爆炸 .

医生和管家之间，

[aɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['dɒʊlf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
it may easily be supposed that Dolph had a busy life of it .
它 可能 容易地 是 据称 那 多尔夫 有 一个 忙碌的 生活 的 它 .
[æz; əz] [fraʊ] - [kept] [ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [ruːld] [ðə; ði] [roʊst] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][stɑːr'veɪ](ə)n]
As Frau Ilsy kept the keys , and literally ruled the roast , it was starvation
作为 弗劳 - 保留 这 钥匙 , 和 字面上地 裁决 这 烤 , 它 曾是 饥饿
[tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; hər] ,
to offend her ,
到 得罪 她 ,

人们很容易认为多尔夫的生活非常忙碌。

[æz; əz] [fraʊ] - [kept] [ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [ruːld] [ðə; ði] [roʊst] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][stɑːr'veɪ](ə)n]
As Frau Ilsy kept the keys , and literally ruled the roast , it was starvation
作为 弗劳 - 保留 这 钥匙 , 和 字面上地 裁决 这 烤 , 它 曾是 饥饿
[tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; hər] ,
to offend her ,
到 得罪 她 ,

由于伊尔西夫人掌握着钥匙，实际上主宰着烤肉摊，得罪她就等于饿死。

[ðəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tempər] [mɔːr] [pər'pleksɪŋ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
though he found the study of her temper more perplexing even than that of
尽管 他 成立 这 学习 的 她 脾气 更多的 令人费解 甚至 比 那 的
['medɪs(ə)n] .
medicine .
药品 .

但他发现，研究她的脾气比研究医学还要令人困惑。

[wen] [naːt] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [ʃiː, ʃi] [kept] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɑːn]
When not busy in the laboratory , she kept him running hither and thither on
什么时候 不是 忙碌的 在 这 实验室 , 她 保留 他 跑步 这里 和 那里 在
[hɜːr; hər] ['erəndz] ;
her errands ;
她 跑腿 ;
[æz; əz][ʃiː, ʃi] [held] [ðə; ði] [stri:t] - [dɔːr] [ə'dʒɑːr] ,
as she held the street - door ajar ,
作为 她 握住 这 街道 - 门 半开 ,
[ænd; ənd] ['gɒsɪp] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['gærələs] ['krəʊniːz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and gossiped with one of these garrulous cronies in the very teeth of a
和 闲聊 和 一 的 这些 贫嘴 亲信 在 这 非常 牙齿 的 一个
[dɪ'sembər] [blæst] .
December blast .
十二月 爆炸 .

当她不在实验室忙碌时，她就让他到处跑腿办事；

[ænd; ənd][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ænd; ənd]
and on Sundays he was obliged to accompany her to and
和 在 星期日 他 曾是 有义务 到 陪伴 她 到 和
[frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɜ:r; həɹ]['baɪb(ə)l] .
from church , and carry her Bible .
从 教会 , 和 携带 她 圣经 .
星期天, 他必须陪她往返教堂, 并帮她拿着圣经。

['meni] [ə; ei] [taɪm] [hæz; həz][ðə; ði] [pʊr] ['vɑ:lɪt] [stəd] ['ʃɪvəriŋ] [ænd; ənd] ['blouɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
Many a time has the poor varlet stood shivering and blowing his fingers ,
许多 一个 时间 有 这 贫穷的 侍童 站立 瑟瑟发抖 和 吹 他的 手指 ,
可怜的家伙常常站在那里瑟瑟发抖, 对着手指吹气。

[ɔ:r] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][frɔ:st] - ['bɪtn] [noʊz] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] , [waɪl] - [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
or holding his frost - bitten nose , in the church - yard , while Ilsy and her
或者 保持 他的 霜 - 被咬 鼻子 , 在 这 教会 - 院子 , 尽管 - 和 她
['krəʊni:z][wɜ:r; wəɹ] ['hʌdlɪd] [tə'geðəɹ] ,
cronies were huddled together ,
亲信 是 蜷缩着 一起 ,
或者, 他捂着冻伤的鼻子, 在教堂墓地里, 而伊尔西和她的同伙们则挤在一起。

['wæɡɪŋ] [ðer; ðəɹ] ['hedz] , [ænd; ənd] ['teriŋ] [sʌm; səm] [ʌn'lʌki] ['kærəktəɹ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
wagging their heads , and tearing some unlucky character to pieces .
摇尾巴 他们的 头部 , 和 撕裂 一些 倒霉 特点 到 件 .
他们摇着头, 把一些倒霉蛋撕成碎片。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][æd'væntɪdʒɪz] , [haʊ'evəɹ] , ['dɔʊlf] [meɪd] ['veri] [sləʊ] ['prɑ:ɡres] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .
With all his advantages , however , Dolph made very slow progress in his art .
和 全部 他的 优势 , 然而 , 多尔夫 制成 非常 慢的 进步 在 他的 艺术 .
尽管多尔夫拥有诸多优势, 但他的艺术进步却非常缓慢。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [fɔ:r; fəɹ][hi:; hi] [tʊk] [ʌn'wɪrɪd] [peɪnz]
This was no fault of the doctor's , certainly , for he took unwearied pains
这 曾是 不 过错 的 这 医生的 , 当然 , 为了 他 采取 不知疲倦 疼痛
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] ,
with the lad ,
和 这 小伙子 ,
这当然不是医生的错, 因为他为这个孩子尽心尽力, 不厌其烦。

['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['pes(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rtəɹ] ,
keeping him close to the pestle and mortar ,
保持 他 关闭 到 这 杵 和 砂浆 ,
让他待在研钵和杵旁边,

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][trɑ:t] [ə'baʊt] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['faɪəl] [ænd; ənd] [pɪl] - [bɑ:ksɪz] ;
or on the trot about town with phials and pill - boxes ;
或者 在 这 小跑 关于 镇 和 小瓶 和 丸 - 盒子 ;
或者提着药瓶和药盒在城里四处奔走;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]['evəɹ] [flæɡd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðəɹ] [æpt][tu:; tə][du:] ,
and if he ever flagged in his industry , which he was rather apt to do ,
和 如果 他 曾经 已标记 在 他的 行业 , 哪个 他 曾是 相当 易于 到 做 ,
如果他在事业上有所懈怠 (这种情况他经常发生),

[ðə; ði]['dɑ:ktəɹ] [wʊd] [flaɪ]['ɪntu:][ə; ei] ['pæʃ(ə)n] ,
the doctor would fly into a passion ,
这 医生 会 飞 进入 一个 热情 ,
医生会勃然大怒,

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi]['evəɹ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
and ask him if he ever expected to learn his profession ,
和 问 他 如果 他 曾经 预期的 到 学习 他的 职业 ,
问问他是否曾想过要学习这门专业技能。

[ən'les] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .
unless he applied himself closer to the study .
除非 他 应用 他自己 更近 到 这 学习 .

除非他更加认真地投入学习。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['fʌːndnəs] [fɔːr; fər][spɔːrt][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [hæd; həd]
The fact is , he still retained the fondness for sport and mischief that had
这 事实 是 , 他 仍然 保留 这 喜爱 为了 运动 和 恶作剧 那 有
[mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] ;
marked his childhood ;
标记 他的 童年 ;

事实上, 他仍然保留着童年时期对运动和恶作剧的喜爱;

[ðə; ði]['hæbɪt] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] ['streŋθənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [geɪnd] [fɔːrs]
the habit , indeed , had strengthened with his years , and gained force
这 习惯 , 的确 , 有 加强 和 他的 年 , 和 获得 力量
[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['θwɔːrtɪd] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] .
from being thwarted and constrained .
从 存在 受挫 和 受限 .

事实上, 随着年龄的增长, 他的这种习惯反而更加根深蒂固, 并且因为受到阻挠和约束而变得更加强烈。

[hiː; hi] ['deɪli] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'træktəbl] ,
He daily grew more and more untractable ,
他 日常的 生长 更多的 和 更多的 难以解决 ,

他一天比一天更加难以驾驭,

[ænd; ənd][lɔːst] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] .
and lost favour in the eyes both of the doctor and the housekeeper .
和 丢失的 偏爱 在 这 眼睛 两个都 的 这 医生 和 这 管家 .

他既失去了医生的信任, 也失去了管家的信任。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [ɑːn] , ['wæksɪŋ] ['welθi] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] .
In the meantime the doctor went on , waxing wealthy and renowned .
在 这 与此同时 这 医生 去 在 , 打蜡 富裕 和 著名 .

与此同时, 这位医生继续发迹, 变得越来越富有、越来越有名。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] ['keɪsɪz][nɑːt][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .
He was famous for his skill in managing cases not laid down in the books .
他 曾是 著名的 为了 他的 技能 在 管理 案例 不是 铺设 向下 在 这 图书 .

他因擅长处理案卷中未列明的案件而闻名。

[hiː; hi][hæd; həd] [kjʊr] ['sevrəl] [oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [gɜːlz][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] ; [ə; eɪ]['terəb(ə)]
He had cured several old women and young girls of witchcraft ; a terrible
他 有 治愈 一些 老的 女性 和 年轻的 女孩们 的 巫术 ; 一个 糟糕的
[kəm'pleɪnt] ,
complaint ,
抱怨 ,

他治好了好几位老妇人和年轻女孩的巫术; 这是一种可怕的疾病。

['nɪrli] [æz; əz] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æz; əz] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
nearly as prevalent in the province in those days as hydrophobia is at present .
几乎 作为 流行 在 这 省 在 那些 天 作为 恐水症 是 在 展示 .

当时这种疾病在该省的流行程度几乎与现在的狂犬病一样严重。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [rɪ'stɔːrd] [wʌn] ['stræpɪŋ] ['kʌntri] [gɜːrli][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [helθ] ,
He had even restored one strapping country girl to perfect health ,
他 有 甚至 恢复 一 捆绑 国家 女孩 到 完美的 健康 ,

他甚至让一位身强力壮的乡村姑娘恢复了健康。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]['vɑːmɪt] ['krɒkɪd] [pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] ;
who had gone so far as to vomit crooked pins and needles ;
WHO 有 已消失 所以 远的 作为 到 呕吐 歪 别针 和 针 ;

他甚至吐出了弯曲的针头;

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['despəreɪt] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] .
which is considered a desperate stage of the malady .
哪个 是 经过考虑的 一个 绝望的 阶段 的 这 弊病 .

这被认为是该疾病的危重阶段。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] , [ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ]
It was whispered, also, that he was possessed of the art of preparing
它 曾是 低声说道 , 还 , 那 他 曾是 拥有 的 这 艺术 的 准备
[ʌv] - ['paʊdəz] ;
love - powders ;
爱 - 粉末 ;

还有人私下议论，他掌握了调制爱情粉末的秘诀；

[ænd; ənd] ['meni] [æplə'keɪj(ə)nz] [hæd; həd][hi; hi][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [frʌm; frəm] [ʌv] - [sɪk] ['peɪʃnts] [ʌv; əv]
and many applications had he in consequence from love - sick patients of
和 许多 应用程序 有 他 在 结果 从 爱 - 生病的 患者 的
[bəʊθ]['seksəz, 'seksɪz] .
both sexes :
两个都 性别 :

因此，他收到了许多来自男女失恋患者的申请。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] ['keɪsɪz] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
But all these cases formed the mysterious part of his practice, in which,
但 全部 这些 案例 形成 这 神秘 部分 的 他的 实践 , 在 哪个 ,
但所有这些案例都构成了他行医生涯中神秘的部分，其中，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][kænt] [freɪz] , " ['si:kɾəsi] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [maɪt] [bi; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] .
according to the cant phrase, " secrecy and honour might be depended on .
根据 到 这 不能 短语 , " 保密 和 荣誉 可能 是 取决于 在 .

根据这句俗语，“保密和荣誉是可以信赖的。”

" ['dɒʊlf] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu; tə][tɜ:rn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [wen'evər] [sʌt]
" Dolph, therefore, was obliged to turn out of the study whenever such
" 多尔夫 , 所以 , 曾是 有义务 到 转动 出去 的 这 学习 每当 这样的
[kɒnsəl'teɪʃənz] [ə'kɜ:rd] ,
consultations occurred ,
咨询 发生 ,

因此，每当进行此类会诊时，多尔夫都必须退出研究。

[ðooʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [hi; hi] [lɜ:rnt] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kɾɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] [ki:] - [hoʊl]
though it is said he learnt more of the secrets of the art at the key - hole
尽管 它 是 说 他 学会了 更多的 的 这 秘密 的 这 艺术 在 这 钥匙 - 洞
,
:
,

据说他从钥匙孔那里学到了更多关于这门艺术的秘密，

[ðæn; ðən][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [pʊt] [tə'geðər] .
than by all the rest of his studies put together .
比 经过全部 这 休息 的 他的 研究 放 一起 .

比他其他所有研究加起来都多。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ɪn'kri:st] [ɪn] [welθ] , [hi; hi][brɪ'gæn][tu; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] , [ænd; ənd]
As the doctor increased in wealth, he began to extend his possessions, and
作为 这 医生 增加 在 财富 , 他 开始 到 延长 他的 财产 , 和
[tu; tə] [lʊk] ['fɔ:rwəd] ,
to look forward ,
到 看 向前 ,

随着医生财富的增长，他开始扩张自己的产业，并展望未来。

[laɪk] [ˈʌðər] [greɪt] [men] , [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
like other great men , to the time when he should retire to the repose of a
喜欢 其他 伟大的 男人 , 到 这 时间 什么时候 他 应该 退休 到 这 休息 的 一个
[ˈkʌntri] - [si:t] .
country - seat .
国家 - 座位 .

像其他伟人一样，他终有一天会退休，在乡间庄园安享晚年。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [pɜːr.pəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpæt.ʃəst] [ə; eɪ][faːrm] , [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈsetləz] [kɔːld]
For this purpose he had purchased a farm , or , as the Dutch settlers called
为了 这 目的 他 有 购买 一个 农场 , 或者 , 作为 这 荷兰语 定居者 称为
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

为此，他购买了一座农场，或者，正如荷兰定居者所称的，

[ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] .
a bowerie , a few miles from town .
一个 - , 一个 很少 英里 从 镇 .

距离城镇几英里的一条小巷。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈfæməli] , [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [sʌm; səm]
It had been the residence of a wealthy family , that had returned some
它 有 到过 这 住宅 的 一个 富裕 家庭 , 那 有 返回 一些
[taɪm] [sɪns] [tuː; tə] [ˈhɑːlənd] .
time since to Holland .
时间 自从 到 荷兰 .

这里曾是一个富裕家庭的住所，他们已经返回荷兰一段时间了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈmænʃ(ə)n] - [haʊs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈveri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈper] ,
A large mansion - house stood in the centre of it , very much out of repair ,
一个 大的 大厦 - 房子 站立 在 这 中心 的 它 , 非常 很多 出去 的 维修 ,
[ænd; ænd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

中心矗立着一座大型宅邸，年久失修，破败不堪。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈpɔːrts] , [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [æpəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd]
in consequence of certain reports , had received the appellation of the Haunted
在 结果 的 肯定 报告 , 有 已收到 这 称谓 的 这 闹鬼的
[haʊs] .
House .
房子 .

由于某些报道，它被冠以“鬼屋”之名。

[ɪːðər] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [rɪˈpɔːrts] , [ɔːr][frʌm; frəm][ɪts][ˈæktʃuəl] [ˈdrɪrɪnəs] ,
Either from these reports , or from its actual dreariness ,
任何一个 从 这些 报告 , 或者 从 它是 实际的 沉闷 ,

无论是从这些报道来看，还是从它实际的阴郁氛围来看，

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈtenənt] ; [ænd; ænd] ,
the doctor had found it impossible to get a tenant ; and ,
这 医生 有 成立 它 不可能的 到 得到 一个 租户 ; 和 ,

医生一直找不到租客；而且，

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [nɔːt] [fɔːl] [tuː; tə] [ˈruːɪn] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈzaɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ,
that the place might not fall to ruin before he could reside in it himself ,
那 这 地方 可能 不是 落下 到 废墟 前 他 可以 居住 在 它 他自己 ,
以免在他自己入住之前，那地方就荒废了。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɪn][wʌn] [wɪŋ] ,
he had placed a country boor , with his family , in one wing ,
他 有 放置 一个 国家 莽汉 , 和 他的 家庭 , 在 一 翼 ,
他把一个乡巴佬和他的家人安置在一个侧翼里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm][ɑːn] ['fɛrʒ] .
with the privilege of cultivating the farm on shares .
和 这 特权 的 耕作 这 农场 在 分享 .
享有以股份形式耕种农场的特权。

[ðə; ði]['dɑːktər] [naʊ] [felt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lændhoʊldər]['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
The doctor now felt all the dignity of a landholder rising within him .
这 医生 现在 毛毡 全部 这 尊严 的 一个 土地所有者 上升 之内 他 .
医生此刻感到自己身上升起了一股地主般的尊严。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][praɪd][ʌv; əv] ['terətɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz][,kɑːmpə'zi(ə)n] ,
He had a little of the German pride of territory in his composition ,
他 有 一个 小的 的 这 德语 自豪 的 领土 在 他的 作品 ,
他的创作中带有一丝德国人特有的领土自豪感。

[ænd; ænd][ɔːlmoʊst] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [æz; əz] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][,prɪnsɪ'pæləti] .
and almost looked upon himself as owner of a principality .
和 几乎 看起来 之上 他自己 作为 所有者 的 一个 公国 .
他几乎把自己视为一个公国的拥有者。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ;
He began to complain of the fatigue of business ;
他 开始 到 抱怨 的 这 疲劳 的 商业 ;
他开始抱怨生意太累；

[ænd; ænd][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [aʊt] “ [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'steɪt] .
and was fond of riding out “ to look at his estate .
和 曾是 喜爱 的 骑术 出去 “ 到 看 在 他的 财产 .
他喜欢骑马出去“看看他的庄园”。

” [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [eksprɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lændz][wɜːr; wər] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌs(ə)l][ænd; ænd]
” **His little expeditions to his lands were attended with a bustle and**
” 他的 小的 探险 到 他的 土地 是 参加 和 一个 忙碌 和
[pə'reɪd] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
parade that created a sensation throughout the neighbourhood .
游行 那 创建 一个 感觉 自始至终 这 邻里 .
“他每次返回自己的领地，都会引起一阵喧闹和游行，在整个街区引起轰动。”

[hɪz; ɪz][wɔːl] - [aɪd] [hɔːrs] [stʊd] , ['stæmpɪŋ] [ænd; ænd] [hwɪskɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][flaɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl]
His wall - eyed horse stood , stamping and whisking off the flies , for a full
他的 墙 - 眼睛 马 站立 , 冲压 和 搅拌 离开 这 苍蝇 , 为了 一个 满的
['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .
hour before the house .
小时 前 这 房子 .
他那匹斜眼马站在房子前，跺着脚，拂去身上的苍蝇，整整站了一个小时。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] ['sæd(ə)l] - [bægz] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt][ænd; ænd] [ə'dʒʌstɪd] ; [ðen] , ['æftər]
Then the doctor's saddle - bags would be brought out and adjusted ; then , after
然后 这 医生的 鞍 - 包 会 是 带来 出去 和 调整 ; 然后 , 后
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
a little while ,
一个 小的 尽管 ,
然后医生的鞍袋会被拿出来调整；过了一会儿，

[hɪz; ɪz] [kloʊk] [wʊd] [biː; bi] [roʊld] [ʌp][ænd; ænd] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ;
his cloak would be rolled up and strapped to the saddle ;
他的 披风 会 是 滚动 向上 和 绑带 到 这 鞍 ;
他的斗篷会被卷起来绑在马鞍上；

[ðen] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] [wʊd] [biː; bi] [ˈbʌklɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊk] ; [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
then his umbrella would be buckled to the cloak ; while , in the meantime ,
然后 他的 伞 会 是 弯曲 到 这 披风 ; 尽管 , 在 这 与此同时 ,
然后他的雨伞就会系在斗篷上; 与此同时,

[ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈræɡɪd] [bɔɪz] , [ðæt] [əbˈzɜːrvənt] [klæs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] , [wʊd] [ˈɡæðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
a group of ragged boys , that observant class of beings , would gather before the
一个 团体 的 破烂不堪 男孩们 , 那 观察者 班级 的 生物 , 会 收集 前 这
[dɔːr] .
door .
门 ;

一群衣衫褴褛的男孩, 这群观察力敏锐的男孩, 会聚集在门口。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [ˈɪfuː] [fɔːrθ] , [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dʒæk] - [buːts] [ðæt] [riːtɪt]
At length , the doctor would issue forth , in a pair of jack - boots that reached
在 长度 , 这 医生 会 问题 前进 , 在 一个 一对 的 杰克 - 靴子 那 达到
[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
above his knees ,
多于 他的 膝盖 ,

最后, 医生走了出来, 他穿着一双及膝的军靴。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] [flæpt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] .
and a cocked hat flapped down in front .
和 一个 上膛 帽子 拍打 向下 在 正面 .

一顶歪戴的帽子在前面飘了下来。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] , [fæt][mæn] , [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
As he was a short , fat man , he took some time to mount into the
作为 他 曾是 一个 短的 , 胖的 男人 , 他 采取 一些 时间 到 山 进入 这
[ˈsæd(ə)l] ;
saddle ;
鞍 ;

由于他身材矮胖, 所以花了些时间才骑上马鞍;

[ænd; ænd] [wen] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ænd] [sˈtɪrəps]
and when there , he took some time to have the saddle and stirrups
和 什么时候 那里 , 他 采取 一些 时间 到 有 这 鞍 和 马镫
[ˈprɑːpərli] [əˈdʒʌstɪd] ,
properly adjusted ,
适当地 调整 ,

到了那里, 他花了一些时间把马鞍和马镫调整到合适的位置。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ænd][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrtʃɪn] [kraʊd] .
enjoying the wonder and admiration of the urchin crowd .
享受 这 想知道 和 钦佩 的 这 顽童 人群 .

享受着海童们惊奇和钦佩的目光。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][set] [ɔːf] , [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
Even after he had set off , he would pause in the middle of the street ,
甚至 后 他 有 放 离开 , 他 会 暂停 在 这 中间 的 这 街道 ,
即使出发之后, 他也会在马路中间停下来。

[ɔːr][trɔːt] [bæk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈɔːrdərz] ;
or trot back two or three times to give some parting orders ;
或者 小跑 后退 二 或者 三 时代 到 给 一些 离别 订单 ;

或者小跑两三趟, 下达一些临别指示;

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːr] [ˈdɒʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which were answered by the housekeeper from the door , or Dolph from the
哪个 是 回答 经过 这 管家 从 这 门 , 或者 多尔夫 从 这
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ;

这些问题要么由门口的管家回答，要么由书房的道夫回答。

[ɔːr][ðə; ði] [blæk] [kʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgærət] -
or the black cook from the cellar , or the chambermaid from the garret -
或者 这 黑色的 厨师 从 这 地窖 , 或者 这 女佣 从 这 阁楼 -
[ˈwɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

或者地窖里的黑人厨娘，或者阁楼窗户里的女佣；

[ænd; ʌnd][ðər; ðær][wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli][sʌm; səm][læst] [wɜːrdz] [bɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]
and there were generally some last words bawled after him , just as he
和 那里 是 一般来说 一些 最后的 字 嚎啕大哭 后 他 , 只是 作为 他
[wʌz; wəz] [ˈtɜːnrɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
was turning the corner .
曾是 转弯 这 角落 .

当他转过街角时，通常会有人在他身后嚎啕大哭，说些临终遗言。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] [wʊd] [biː; bi] [əˈraʊzd] [baɪ] [ðɪs] [pɑːmp][ænd; ʌnd] [ˈsɜːrkəmstæns] .
The whole neighbourhood would be aroused by this pomp and circumstance .
这 所有的 邻里 会 是 被唤醒 经过 这 盛大场面 和 环境 .

整个街区都会被这盛大的场面所吸引。

[ðə; ði] [ˈkɑːblər] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz][læst] ; [ðə; ði][ˈbɑːrbər] [wʊd] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz] [frɪzd] [hed] ,
The cobbler would leave his last ; the barber would thrust out his frizzed head ,
这 皮匠 会 离开 他的 最后的 ; 这 理发师 会 推力 出去 他的 蓬松的 头 ,

鞋匠会留下他最后的遗物；理发师会伸出他蓬乱的脑袋，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊm] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ; [ə; eɪ] [nɑːt] [wʊd] [kəˈlekt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡroʊsɜːz] [dɔːr] ;
with a comb sticking in it ; a knot would collect at the grocer's door ;
和 一个 梳子 粘性 在 它 ; 一个 结 会 收集 在 这 杂货店 门 ;

梳子卡在里面；杂货铺门口会堆起一个结；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɜːrd] [wʊd] [biː; bi] [bʌzd] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and the word would be buzzed from one end of the street to the other ,
和 这 单词 会 是 嗡嗡作响 从 一 结尾 的 这 街道 到 这 其他 ,

消息会迅速从街道的一端传到另一端。

“ [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] - [si:t] .

“ **The doctor's riding out to his country - seat .**

” 这 医生的 骑术 出去 到 他的 国家 - 座位 .

“医生正骑马前往他的乡间住所。”

” [ðɪːz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊldən][ˈmoʊmənts][fɔːr; fər] [ˈdɒʊlf] .

” **These were golden moments for Dolph .**

” 这些 是 金的 时刻 为了 多尔夫 .

“对于杜夫来说，这些都是黄金时刻。”

[nʊʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðæn; ðən][ˈpes(ə)][ænd; ʌnd][ˈmɔːrtər][wɜːr; wər]
No sooner was the doctor out of sight , than pestle and mortar were
不 很快 曾是 这 医生 出去 的 视线 , 比 杵 和 砂浆 是

[əˈbændənd] ;

abandoned ;

弃 ;

医生刚一离开视线，研钵和杵就被丢弃了；

[ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,
the laboratory was left to take care of itself ,
这 实验室 曾是 左边 到 拿 关心 的 本身 ,
实验室被放任自流。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ˈmædkæp] [ˈfrɑ:lɪk] .
and the student was off on some madcap frolic .
和 这 学生 曾是 离开 在 一些 疯子 嬉戏 .
于是, 那个学生就去胡闹了。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [məst; məst] [bi:; bi] [kən'fest] , [ðə; ði] ['jʌŋstər] , [æz; əz] [hi:; hi] [gru:] [ʌp] ,
Indeed , it must be confessed , the youngster , as he grew up ,
的确 , 它 必须 是 坦白 , 这 青少年 , 作为 他 生长 向上 ,
的确, 必须承认, 这个年轻人, 随着他长大,

[si:md] [ɪn][ə; ei] [fer] [wei] [tu:; tə] [fʊl'fi] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['klærət] - ['kʌlərd]
seemed in a fair way to fulfil the prediction of the old claret - coloured
似乎 在 一个 公平的 方式 到 实现 这 预言 的 这 老的 红酒 - 有色
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .
似乎相当准确地应验了那位身穿酒红色衣服的老绅士的预言。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rɪŋli:dər] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['hɑ:lədeɪ] [spɔ:rts] , [ænd; ənd] ['mɪdnait] ['gæmbəlz] ;
He was the ringleader of all holiday sports , and midnight gambols ;
他 曾是 这 头目 的 全部 假期 运动的 , 和 午夜 嬉戏 ;
他是所有节日运动和午夜嬉戏的组织者;

['redi] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['mɪstɪvəs] [præŋks] , [ænd; ənd] ['her,breɪnd] [əd'ventʃəz] .
ready for all kinds of mischievous pranks , and harebrained adventures .
准备好 为了 全部 种类 的 恶作剧 恶作剧 , 和 异想天开 冒险 .
准备好进行各种恶作剧和异想天开的冒险。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz] [ə; ei] ['hɪroʊ] [ɑ:n] [ə; ei] [smɔ:l] [skeɪl] , [ɔ:r] , ['ræðər] ,
There is nothing so troublesome as a hero on a small scale , or , rather ,
那里 是 没有什么 所以 麻烦的 作为 一个 英雄 在 一个 小的 规模 , 或者 , 相当 ,
没有什么比小规模英雄更麻烦的了, 或者更确切地说,

[ə; ei] ['hɪroʊ] [ɪn][ə; ei] [smɔ:l] [taʊn] .
a hero in a small town .
一个 英雄 在 一个 小的 镇 .
小镇英雄。

['dɒʊlf] [su:n] [br'keɪm] [ðə; ði] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['draʊzi] , ['haʊski:pɪŋ] [oʊld] ['sɪtənz] , [hu:]
Dolph soon became the abhorrence of all drowsy , housekeeping old citizens , who
多尔夫 很快 成为 这 厌恶 的 全部 昏昏欲睡 , 家政 老的 公民 , who
[heitɪd] [nɔɪz] ,
hated noise ,
憎恨 噪音 ,
多尔夫很快就成了所有昏昏欲睡、整天做家务的老居民的眼中钉, 他们讨厌噪音。

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊ] ['reli] [fɔ:r; fər] ['wægəri] .
and had no relish for waggery .
和 有 不 尽情享受 为了 滑稽 .
而且对嬉笑打闹毫无兴趣。

[ðə; ði] [gʊd] [deɪmz] , [tu:] , [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; ei] ['reprəbeɪt] ,
The good dames , too , considered him as little better than a reprobate ,
这 好的 女士们 , 也 , 经过考虑的 他 作为 小的 更好的 比 一个 恶棍 ,
那些善良的女士们也认为他跟个无赖没什么两样。

[ˈgæðərd] [ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] [wenˈevər] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] ,
gathered their daughters under their wings whenever he approached ,
聚集 他们的 女儿们 在下面 他们的 翅膀 每当 他 接近 ,
每当他靠近时, 她们就把女儿们簇拥在身边。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [sʌnz] .
and pointed him out as a warning to their sons .
和 尖 他 出去 作为 一个 警告 到 他们的 儿子们 .
并指认他, 以此警示他们的儿子们。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [ɪn] [mʌtʃ] [rɪˈɡɑːrd] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [ˈstriːplɪŋz] [ʌv; əv]
No one seemed to hold him in much regard , excepting the wild striplings of
不 一 似乎 到 抓住 他 在 很多 看待 , 除外 这 荒野 青年 的
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,
除了当地那些桀骜不驯的年轻人之外, 似乎没有人把他看得那么重。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] - [ˈhɑːtɪd] , [ˈderɪŋ] [ˈmænərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] ,
who were captivated by his open - hearted , daring manners , and the negroes ,
WHO 是 着迷 经过 他的 打开 - 心地 , 大胆 礼仪 , 和 这 黑人 ,
[huː] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [əˈpɑːn] [ˈevri] [ˈaɪd(ə)l] ,
who always look upon every idle ,
WHO 总是 看 之上 每一个 闲置的 ,
他们被他坦率真诚、大胆无畏的举止所吸引, 而黑人则总是盯着每一个游手好闲的人,

[duː] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈjʌŋstər] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] .
do - nothing youngster as a kind of gentleman .
做 - 没有什么 青少年 作为 一个 种类 的 绅士 .
游手好闲的年轻人, 却展现出一种绅士风度。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpiːtər] [diː] - , [huː] [hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpeɪtrən]
Even the good Peter de Groodt , who had considered himself a kind of patron
甚至 这 好的 彼得 德 - , WHO 有 经过考虑的 他自己 一个 种类 的 赞助人
[ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,
of the lad ,
的 这 小伙子 ,
就连善良的彼得·德·格鲁特, 他一直把自己视为这个男孩的赞助人,

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈsper] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wʊd] [ˈeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈduːbiəsli] ,
began to despair of him ; and would shake his head dubiously ,
开始 到 绝望 的 他 ; 和 会 摇 他的 头 可疑地 ,
开始对他感到失望; 并怀疑地摇了摇头。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kəmˈpleɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] ,
as he listened to a long complaint from the housekeeper ,
作为 他 听着 到 一个 长的 抱怨 从 这 管家 ,
他一边听着管家冗长的抱怨,

[ænd; ənd] [ˈsɪpt] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈræzberi] [ˈbrændɪ] .
and sipped a glass of her raspberry brandy .
和 啜饮 一个 玻璃 的 她 覆盆子 白兰地 .
她啜饮了一杯覆盆子白兰地。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪrɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfek(ə)n] ,
Still his mother was not to be wearied out of her affection ,
仍然 他的 母亲 曾是 不是 到 是 疲惫 出去 的 她 感情 ,
然而, 母亲对他的爱却丝毫未减。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈweɪwərdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [bɔɪ] ; [nɔːr] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
by all the waywardness of her boy ; nor disheartened by the stories of his
经过全部 这 任性 的 她 男生 ; 也不 沮丧 经过 这 故事 的 他的
[ˈmɪsdiːzd] ,
misdeeds ,
不当行为 ,

尽管儿子任性妄为，她也毫不气馁；即使听闻儿子的种种恶行，她也毫不气馁。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [gʊd] [ˈfrendz] [wɜːr; wəɹ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈrɪˈgeɪl] [hɜːr; həɹ] .
with which her good friends were continually regaling her .
和 哪个 她 好的 朋友们 是 持续 令人愉悦 她 .
她的好朋友们不断地用这些话逗她开心。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər] [wɪtʃ] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)] [ɪnˈdʒɔɪ] ,
She had , it is true , very little of the pleasure which rich people enjoy ,
她 有 , 它 是 真的 , 非常 小的 的 这 乐趣 哪个 富有的 人们 享受 ,
的确，她很少享受到富人所享有的那些快乐。

[ɪn] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɪrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [preɪzd] ;
in always hearing their children praised ;
在 总是 听力 他们的 孩子们 赞扬 ;
总是听到自己的孩子受到表扬；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪl] - [wɪl] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but she considered all this ill - will as a kind of persecution which he
但 她 经过考虑的 全部 这 患病的 - 将要 作为 一个 种类 的 迫害 哪个 他
[ˈsʌfərd] ,
suffered ,
遭受 ,
但她认为所有这些恶意都是他所遭受的一种迫害。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbetər] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
and she liked him the better on that account .
和 她 喜欢 他 这 更好的 在 那 帐户 .
也正因如此，她更喜欢他了。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ][faɪn] , [ˈtɔːl] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈjʌŋstər] ,
She saw him growing up , a fine , tall , good - looking youngster ,
她 锯 他 生长 向上 , 一个 美好的 , 高的 , 好的 - 寻找 青少年 ,
她看着他长大，一个身材高挑、相貌英俊的年轻人。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈhɑːrt] .
and she looked at him with the secret pride of a mother's heart .
和 她 看起来 在 他 和 这 秘密 自豪 的 一个 母亲的 心 .
她看着他，眼中流露出母亲心中那份隐秘的骄傲。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [ˈdoʊlf] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
It was her great desire that Dolph should appear like a gentleman ,
它 曾是 她 伟大的 欲望 那 多尔夫 应该 出现 喜欢 一个 绅士 ,
她最大的愿望就是让多尔夫看起来像个绅士。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [went] [ˈtɔːrdz] [ˈhelpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ænd]
and all the money she could save went towards helping out his pocket and
和 全部 这 钱 她 可以 节省 去 向 帮助 出去 他的 口袋 和
[hɪz; ɪz] [ˈwɔːrdroʊb] .
his wardrobe .
他的 衣柜 .
她省下的所有钱都用来补贴家用和添置衣物。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ˈsæləɪd] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [best]
She would look out of the window after him , as he sallied forth in his best
她 会 看 出去 的 这 窗户 后 他 , 作为 他 突袭 前进 在 他的 最好的
[əˈreɪ] ,
array ,
大批 ,

她会望着窗外，目送他身着盛装出门。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [jɜːrn] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ; [ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ˈpiːtər] [diː] - ,
and her heart would yearn with delight ; and once , when Peter de Groodt ,
和 她 心 会 向往 和 喜 ; 和 一次 , 什么时候 彼得 德 - ,
她的心中会充满喜悦；有一次，当彼得·德·格鲁特

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjʌŋstəːz] [ˈɡælənt] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [əbˈzɜːrvd]
struck with the youngster's gallant appearance on a bright Sunday morning , observed
击 和 这 年轻人的 英勇 外貌 在 一个 明亮的 星期日 早晨 , 观察到
 , “ [wel] , [ˈæftər][ɔːl] ,
 , “ **Well , after all ,**
 , “ 出色地 , 后 全部 ,

在一个阳光明媚的星期天早晨，他被这位年轻人英勇的模样所吸引，心想：“嗯，毕竟……”

[ˈdɒʊlf] [dʌz] [groʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌmli] [ˈfeləʊ] !
Dolph does grow a comely fellow !
多尔夫 做 生长 一个 漂亮 同伴 !

多尔夫长得真帅！

” [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [praɪd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [aɪ] : “ [ɑː] , [ˈneɪbər] ! [ˈneɪbər] !
” **the tear of pride started into the mother's eye : “ Ah , neighbour ! neighbour !**
” 这 撕 的 自豪 开始 进入 这 母亲的 眼睛 : “ 啊 , 邻居 ! 邻居 !

母亲的眼中涌出了骄傲的泪水：“啊，邻居！邻居！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ʃiː ʃi] , “ [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] ;
” **exclaimed she , “ they may say what they please ;**
” 惊呼 她 , “ 他们 可能 说 什么 他们 请 ;

“他们爱说什么就说什么吧；

[pʊr] [ˈdɒʊlf] [wɪl] [jet] [hoʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
poor Dolph will yet hold up his head with the best of them :
贫穷的 多尔夫 将要 然而 抓住 向上 他的 头 和 这 最好的 的 他们 :

可怜的杜夫终究会像最优秀的人一样昂首挺胸。

” [ˈdɒʊlf] [ˈheɪlɪgər] [hæd; həd] [naʊ] [ˈnɪrli] [əˈteɪnd] [hɪz; ɪz][wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈtwentiəθ] [jɪr] ,
” **Dolph Heyliger had now nearly attained his one - and - twentieth year ,**
” 多尔夫 海利格 有 现在 几乎 已达到 他的 一 - 和 - 第二十 年 ,

“多尔夫·海利格当时已经快21岁了，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈstʌdɪz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪksˈpaɪərɪŋ] ;
and the term of his medical studies was just expiring ;
和 这 学期 的 他的 医疗的 研究 曾是 只是 到期 ;

他的医学学业即将结束；

[jet] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
yet it must be confessed that he knew little more of the profession than
然而 它 必须 是 坦白 那 他 知道 小的 更多的 的 这 职业 比
[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdɑːktəːz] [dɔːz] .
when he first entered the doctor's doors .
什么时候 他 第一的 进入 这 医生的 门 .

但必须承认的是，他对这个行业的了解并没有比他第一次走进医生的大门时多多少。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][frʌm; frəm][waːnt][ʌv; əv] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][pɑːrts] ,
This , however , could not be from want of quickness of parts ,
这 , 然而 , 可以 不是 是 从 想 的 速度 的 部分 ,

但这不可能是由于零件运转速度不够快造成的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃʊd] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈæptnəs] [ɪn] [ˈmæstərɪŋ] [ˈlðər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
for he showed amazing aptness in mastering other branches of knowledge ,
为了 他 显示 惊人的 恰当性 在 掌握 其他 分支 的 知识 ,
因为他展现出了惊人的天赋，能够掌握其他领域的知识。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kɒd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [æt; ət] [ˈɪntərvlɪz] .
which he could only have studied at intervals .
哪个 他 可以 仅有的 有 研究 在 间隔 .
他只能断断续续地学习。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ] [ʃʊr] [ˈmɑːrksmən] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd]
He was , for instance , a sure marksman , and won all the geese and
他 曾是 , 为了 实例 , 一个 当然 神射手 , 和 韩元 全部 这 鹅 和
[ˈtɜːkɪz] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] .
turkeys at Christmas holidays .
火鸡 在 圣诞节 假期 .
例如，他是个百发百中的神枪手，在圣诞节假期里赢得了所有的鹅和火鸡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bəʊld][ˈraɪdər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər] [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreslɪŋ] ;
He was a bold rider ; he was famous for leaping and wrestling ;
他 曾是 一个 大胆的 骑士 ; 他 曾是 著名的 为了 跳跃 和 摔角 ;
他是一位胆大的骑手；他以跳跃和摔跤而闻名；

[hiː; hi] [pleɪd] [ˈtɔːlərəbli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪdl] ; [kɒd; kəd][swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ;
he played tolerably on the fiddle ; could swim like a fish ;
他 玩 勉强可以接受 在 这 小提琴 ; 可以 游泳 喜欢 一个 鱼 ;
他小提琴拉得还不错；游泳游得像鱼一样好；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][best][hænd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [æt; ət] [faɪvz] [ɔːr] [naɪn] - [pɪnz] .
and was the best hand in the whole place at fives or nine - pins .
和 曾是 这 最好的 手 在 这 所有的 地方 在 五 或者 九 - 别针 .
他是全场五柱或九柱戏中牌技最好的选手。

[ɔːl] [ðɪːz] [əˈkʌmplɪfməntz] , [haʊˈevər] , [prəʊˈkʃʊəd][hɪm; ɪm][noʊ] [ˈfeɪvər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
All these accomplishments , however , procured him no favour in the eyes of the
全部 这些 成就 , 然而 , 采购 他 不 偏爱 在 这 眼睛 的 这
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,
然而，他取得的这些成就并没有为他赢得医生的好感。

[huː] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkræbɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈtɔːlərənt] , [ðə; ði] [ˈnɪrər] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv]
who grew more and more crabbed and intolerant , the nearer the term of
WHO 生长 更多的 和 更多的 螃蟹 和 不宽容 , 这 更近 这 学期 的
[əˈprentɪʃɪp] [əˈprəʊtʃt] .
apprenticeship approached .
学徒制 接近 .
随着学徒期的临近，他变得越来越暴躁、越来越不宽容。

[fraʊ] - , [tuː] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈwɪndi] [ˈtempɪst]
Frau Ilsy , too , was for ever finding some occasion to raise a windy tempest
弗劳 - , 也 , 曾是 为了 曾经 寻找 一些 场合 到 增加 一个 刮风 暴风雨
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ;
about his ears ;
关于 他的 耳朵 ;
伊尔西夫人也总是找各种机会对他大发雷霆；

[ænd; ʌnd] ['seldəm] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and seldom encountered him about the house , without a clatter of the
和 很少 遭遇 他 关于 这 房子 , 没有 一个 哒 的 这
[tʌŋ] ;
tongue ;
舌头 ;

很少在房子里碰到他，除非他叽叽喳喳地说个不停；

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði]['dʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kiːz] , [æz; əz][jiː; ji] [ə'prəʊtft] ,
so that at length the jingling of her keys , as she approached ,
所以 那 在 长度 这 叮当 的 她 钥匙 , 作为 她 接近 ,

于是，当她走近时，钥匙的叮当声渐渐响起。

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['dɒʊlf] [laɪk][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɑːmptɜːz] [bel] , [ðæt] ['ɡɪvz] ['nəʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]
was to Dolph like the ringing of the prompter's bell , that gives notice of a
曾是 到 多尔夫 喜欢 这 铃声 的 这 提词器的 钟 , 那 给予 注意 的 一个
[θi'ætrɪk(ə)l] ['θʌndər] - [stɔːrm] .
theatrical thunder - storm .
戏剧 雷 - 风暴 .

对多尔夫来说，这就像是提词员的铃声，预示着戏剧舞台上即将迎来一场雷雨。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɡʊd] - ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːdləs] ['jʌŋstər] ,
Nothing but the infinite good - humour of the heedless youngster ,
没有什么 但 这 无限 好的 - 幽默 的 这 鲁莽 青少年 ,

除了那懵懂少年的无限乐观之外，别无其他。

[ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [ɔːl] [ðɪs] [də'mestɪk] ['tɪrəni] [wɪ'daʊt] ['oʊpən] [rɪ'beljən] .
enabled him to bear all this domestic tyranny without open rebellion .
已启用 他 到 熊 全部 这 国内的 暴政 没有 打开 叛乱 .

这使他能够忍受所有这些国内暴政而不公开反抗。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]
It was evident that the doctor and his housekeeper were preparing to
它 曾是 明显 那 这 医生 和 他的 管家 是 准备 到
[biːt] [ðə; ði] [pʊr] [juːθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nest] ,
beat the poor youth out of the nest ,
打 这 贫穷的 青年 出去 的 这 巢 ,

很明显，医生和他的管家正准备把那个可怜的年轻人赶出家门。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz][tɜːrm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪk'spaɪərd] ;
the moment his term should have expired ;
这 片刻 他的 学期 应该 有 已到期 ;

他的任期本应届满的那一刻；

[ə; eɪ] ['ʃɔːrθænd] [moʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] ['juːsləs] [dɪ'saɪplz] .
a shorthand mode which the doctor had of providing for useless disciples .
一个 速记 模式 哪个 这 医生 有 的 提供 为了 无用 门徒 .

这是医生用来指导无用弟子的简便方法。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['rendəd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːzuəli; 'juːzəli] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['leɪtli] ,
Indeed , the little man had been rendered more than usually irritable lately ,
的确 , 这 小的 男人 有 到过 渲染 更多的 比 通常 易怒的 最近 ,

事实上，这个矮个子男人最近比平时更加易怒。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['vəriəs] ['kɛrz] [ænd; ʌnd][vek'seɪfənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [rɪ'steɪt] [hæd; həd]
in consequence of various cares and vexations which his country estate had
在 结果 的 各种各样的 关心 和 烦恼 哪个 他的 国家 财产 有
[brɔːt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
brought upon him .
带来 之上 他 .

由于他在乡间庄园所遭受的各种忧虑和烦恼。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpiːtɪdli] [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈruːməɹ] [ænd; ənd][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [wɪt]
The doctor had been repeatedly annoyed by the rumours and tales which
这 医生 有 到过 反复 恼怒 经过 这 谣言 和 故事 哪个
[prɪˈveɪld] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænʃ(ə)n] ;
prevailed concerning the old mansion ;
最终获胜 有关 这 老的 大厦 ;
医生一直对流传的关于那座老宅的谣言和故事感到恼火;

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌntrɪmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli]
and found it difficult to prevail even upon the countryman and his family
和 成立 它 难的 到 占上风 甚至 之上 这 同胞 和 他的 家庭
[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [rent] - [friː] .
to remain there rent - free .
到 保持 那里 租 - 自由的 .
即使说服那位乡下人及其家人免租留在那里也很困难。

[ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,
Every time he rode out to the farm ,
每一个 时间 他 骑 出去 到 这 农场 ;
每次他骑马去农场的时候,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tiːzd] [baɪ][sʌm; səm] [freɪ] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈnɔɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪr(ə)l] [saɪts] ,
he was teased by some fresh complaint of strange noises and fearful sights ,
他 曾是 戏弄 经过 一些 新鲜的 抱怨 的 奇怪的 噪音 和 可怕 景点 ;
他又接到了一些关于奇怪声响和可怕景象的新投诉, 这让他很恼火。

[wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈtenənts] [wɜːr; wər] [dɪˈstɜːrbd] [æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [kʌm]
with which the tenants were disturbed at night ; and the doctor would come
和 哪个 这 租户 是 不安 在 夜晚 ; 和 这 医生 会 来
[hoʊm] [ˈfretɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfjuːmɪŋ] ,
home fretting and fuming ,
家 烦躁 和 怒气冲冲 ;
房客们夜里深受其扰; 医生回家后也总是焦躁不安、怒气冲冲。

[ænd; ənd] [vent] [hɪz; ɪz] [splɪːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] .
and vent his spleen upon the whole household .
和 发泄 他的 脾 之上 这 所有的 家庭 .
并将他的怒气发泄到全家人身上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [sɔːr] [ˈɡriːvəns] , [ðæt] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm][bəʊθ][ɪn] [praɪd] [ænd; ənd] [pɜːrs] .
It was indeed a sore grievance , that affected him both in pride and purse .
它 曾是 的确 一个 疮 不满 , 那 做作的 他 两个都 在 自豪 和 钱包 .
这确实是一件令他耿耿于怀的事, 既伤了他的自尊心, 也让他损失了钱财。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [bɜːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪfɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪpərtɪ] ;
He was threatened with an absolute loss of the profits of his property ;
他 曾是 威胁 和 一个 绝对 损失 的 这 利润 的 他的 财产 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ;
他面临失去所有财产收益的威胁; 然后,

[wʌt] [ə; eɪ] [blɒʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈkɑːnsɪkwens] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]
what a blow to his territorial consequence , to be the landlord of a
什么 一个 吹 到 他的 领土 结果 , 到 是 这 房东 的 一个
[ˈhɔːntɪd] [haʊs] !
haunted house !
闹鬼的 房子 !
对于他的领地地位来说, 这真是一个沉重的打击, 因为他竟然成了鬼屋的主人!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [vekˈseɪʃn] ,
It was observed , however , that with all his vexation ,
它 曾是 观察到 , 然而 , 那 和 全部 他的 烦恼 ,

然而，人们注意到，尽管他十分恼怒，

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈnevər] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɪmˈself] ; [nei] ,
the doctor never proposed to sleep in the house himself ; nay ,
这 医生 绝不 建议的 到 睡觉 在 这 房子 他自己 ; 不 ,

医生从未提出过自己要睡在房子里；不，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ˈæftər][dɑːrk] ,
he could never be prevailed upon to remain in the premises after dark ,
他 可以 绝不 是 最终获胜 之上 到 保持 在 这 前提 后 黑暗的 ,

他无论如何都不愿意在天黑后留在屋内。

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [fɔːr; fər] [taʊn] ,
but made the best of his way for town ,
但 制成 这 最好的 的 他的 方式 为了 镇 ,

但他还是尽力前往了镇上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][bæts][brɪˈgæən][tuː; tə] [flɪt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] .
as soon as the bats began to flit about in the twilight .
作为 很快 作为 这 蝙蝠 开始 到 掠过 关于 在 这 暮 .

蝙蝠开始在暮色中飞来飞去。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [brɪˈliːf] [ɪn] [ˈɡuːsts] ,
The fact was , the doctor had a secret belief in ghosts ,
这 事实 曾是 , 这 医生 有 一个 秘密 信仰 在 鬼魂 ,

事实上，这位医生私下里相信有鬼魂存在。

[ˈhævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ðeɪ] [pərˈtɪkjələrli] [əˈbaʊnd]
having passed the early part of his life in a country where they particularly abound
拥有 通过了 这 早期的 部分 的 他的 生活 在 一个 国家 在哪里 他们 特别 盛产
;
;
;

他早年生活在一个这种动物特别多的国家；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [went] , [ðæt] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and indeed the story went , that , when a boy ,
和 的确 这 故事 去 , 那 , 什么时候 一个 男生 ,

故事的确是这样说的，当一个男孩.....

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [siːn] [ðə; ði][ˈdev(ə)][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhɑːrts] [ˈmaʊntnz] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] .
he had once seen the devil upon the Hartz mountains in Germany .
他 有 一次 已见 这 魔鬼 之上 这 哈茨 山脉 在 德国 .

他曾在德国哈茨山脉见过魔鬼。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [vekˈseɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] [hed] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
At length , the doctor's vexations on this head were brought to a crisis .
在 长度 , 这 医生的 烦恼 在 这 头 是 带来 到 一个 危机 .

最终，医生对这个头部问题的困扰演变成了一场危机。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ˈdɔʊzɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
One morning , as he sat dozing over a volume in his study ,
一 早晨 , 作为 他 卫星 打盹 超过 一个 体积 在 他的 学习 ,

一天早晨，他坐在书房里，一边看书一边打瞌睡，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [baɪ][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
he was suddenly started from his slumbers by the bustling in of the
他 曾是 突然 开始 从 他的 睡眠 经过 这 繁华 在 的 这
[ˈhʌʊski:pər] .
housekeeper .
管家 .

管家匆匆进来的脚步声突然惊醒了他。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [faɪn] [tuː; tə][duː] !
“ **Here's a fine to do !**
“ 这里是 一个 美好的 到 做 !

“这是要缴纳的罚款！ ”

“ [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **cried she , as she entered the room .**
“ 哭 她 , 作为 她 进入 这 房间 .

她一边走进房间一边喊道。

“ [hɪəz] ['klɒz] ['hɑ:pər] [kʌm] [ɪn] , [bæg][ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm] ,
“ **Here's Claus Hopper come in , bag and baggage , from the farm ,**
“ 这里是 克劳斯 料斗 来 在 , 包 和 行李 , 从 这 农场 ,

“看，克劳斯·霍珀带着他的行李，从农场回来了。”

[ænd; ənd] [swɛəz] ['hi:l] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
and swears he'll have nothing more to do with it .
和 发誓 地狱 有 没有什么 更多的 到 做 和 它 .

他发誓以后绝不再与此事有任何瓜葛。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪ(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] ;
The whole family have been frightened out of their wits ;
这 所有的 家庭 有 到过 害怕 出去 的 他们的 智慧 ;

全家人都吓坏了；

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] ['rækɪt] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
for there's such racketing and rummaging about the old house ,
为了 有 这样的 敲诈勒索 和 翻找 关于 这 老的 房子 ,

因为老房子里到处都是喧闹声和翻找声，

[ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [sli:p] ['kwaɪət][ɪn][ðer; ðər][bedz] ! “
that they can't sleep quiet in their beds ! ”
那 他们 不能 睡觉 安静的 在 他们的 床 ! ”

他们甚至无法在床上安稳入睡！

“ ['dɑːnə] [ju ən 'di] ['blɪtsən] ! “ [kraɪd] [ðə; ði][dɑːktər] , [ɪm'peɪʃntli] ; “ [wɪl] [ðeɪ] ['nevər][hæv; həv] [dʌn]
“ **Donner und blitzen ! ” cried the doctor , impatiently ; “ will they never have done**
“ 唐纳 和 闪电战 ! ” 哭 这 医生 , 不耐烦地 ; “ 将要 他们 绝不 有 完毕
[ˈtʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [haʊs] ?
chattering about that house ?
喋喋不休 关于 那 房子 ?

“Donner und blitzen! ”医生不耐烦地喊道；“他们就不能停止谈论那栋房子吗？ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [fu:lz] ,
What a pack of fools ,
什么 一个 盒 的 傻瓜 ,

真是一群蠢货！

[tuː; tə][let][ə; eɪ] [fjuː] [ræts][ænd; ənd] [maɪs] ['fraɪ(ə)n] [ðem; ðəm] [aʊt][ʌv; əv] [gʊd] ['kwɔːrtərz] ! “
to let a few rats and mice frighten them out of good quarters ! ”
到 让 一个 很少 老鼠 和 小鼠 吓唬 他们 出去 的 好的 四分之一 ! ”

就让几只老鼠把它们吓跑，让他离开好地方！

“ [nei] , [nei] , ” [sed] [ðə; ði] ['haʊski:pər] , ['wæɡɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] ['noʊɪŋli] ,
“ **Nay , nay , ” said the housekeeper , wagging her head knowingly ,**
“ 不 , 不 , ” 说 这 管家 , 摇尾巴 她 头 明知 ,
“不, 不,”管家一边说着, 一边意味深长地摇着头。

[ænd; ənd] [pi:kt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡuʊst] ['stɔ:ri] ['daʊtɪd] , “ [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæn; ðən]
and piqued at having a good ghost story doubted , “ there's more in it than
和 激怒 在 拥有 一个 好的 鬼 故事 怀疑 , “ 有 更多的 在 它 比
[ræts][ænd; ənd] [maɪs] .
rats and mice .
老鼠 和 小鼠 .

听到有人质疑一个好的鬼故事, 他感到很恼火, “这故事里除了老鼠之外还有更多东西。”
[ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [saɪts] [hæv; həv] [bɪn]
All the neighbourhood talks about the house ; and then such sights have been
全部 这 邻里 会谈 关于 这 房子 ; 和 然后 这样的 景点 有 到过
[si:n] [ɪn][aɪ 'ti:] !
seen in it !
已见 在 它 !

整个社区都在谈论这栋房子; 然后, 人们竟然在里面看到了这样的景象!
['pi:tər] [di:] - [telz] [em 'i:] , [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [ðæt] [soʊld][ju:; jʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
Peter de Groodt tells me , that the family that sold you the house and went to
彼得 德 - 讲述 我 , 那 这 家庭 那 卖 你 这 房子 和 去 到
['hɑ:lənd] ,
Holland ,
荷兰 ,

彼得·德·格鲁特告诉我, 卖给你房子然后去了荷兰的那家人,
[dra:pt] ['sevrəl] [streɪndʒ] [hɪnts] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] , - [ðeɪ] [wɪft] [ju:; jʊ] [dʒʊɪ] [ʌv; əv] [jɔ:; jər]
dropped several strange hints about it , and said , ' they wished you joy of your
掉落 一些 奇怪的 提示 关于 它 , 和 说 , - 他们 希望 你 喜悦 的 你的
['bɑ:rgən] ;
bargain ;
便宜货 ;

他们就此事给出了几个奇怪的暗示, 并说: “他们祝你交易愉快;
- [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:r'self] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['getɪŋ] ['eni] ['fæməli] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn][aɪ 'ti:] . “
- **and you know yourself there's no getting any family to live in it . ”**
- 和 你 知道 你自己 有 不 获得 任何 家庭 到 居住 在 它 . ”
“你自己也知道, 根本不可能让任何家人住进去。”

“ ['pi:tər] [di:] - [ə; eɪ] ['nɪni] — [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] , “ [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , ['pi:vɪʃli] ;
“ **Peter de Groodt's a ninny — an old woman , ” said the doctor , peevishly ;**
“ 彼得 德 - 一个 傻瓜 — 一个 老的 女士 , ” 说 这 医生 , 恼怒地 ;
“彼得·德·格鲁特是个傻瓜——一个老太太,”医生不耐烦地说;

“ [aɪl] ['wɔ:rənt] ['hi:z] [bɪn] ['fɪlɪŋ] [ði:z] ['pi:pəlz] ['hedz] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] .
“ **I'll warrant he's been filling these people's heads full of stories .**
“ 患病的 保证 他是 到过 填充 这些 人们的 头部 满的 的 故事 .
“我可以肯定, 他一直在给这些人灌输各种故事。”

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɡuʊst] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belfri] ,
It's just like his nonsense about the ghost that haunted the church belfry ,
它是 只是 喜欢 他的 废话 关于 这 鬼 那 闹鬼的 这 教会 钟楼 ,
这就像他那些关于教堂钟楼闹鬼的胡言乱语一样。

[æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][na:t] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel][ðæt] [koʊld] [naɪt] [wen] [hɜ:r'mɑ:nəs]
as an excuse for not ringing the bell that cold night when Hermanus
作为 一个 原谅 为了 不是 铃声 这 钟 那 寒冷的 夜晚 什么时候 赫尔曼努斯
- [haʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈfaɪər] .
Brinkerhoff's house was on fire .
- 房子 曾是 在 火 .

在那个寒冷的夜晚，赫尔曼努斯·布林克霍夫的房子着火了，他却以此为借口没有按门铃。

[send] ['klɒz] [tu:; tə][em 'i:] .
Send Claus to me .
发送 克劳斯 到 我 .

把克劳斯送到我这里来。

" ['klɒz] ['hɑ:pər] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] : [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ['kʌntri] [laʊt] ,
" Claus Hopper now made his appearance : a simple country lout ,
" 克劳斯 料斗 现在 制成 他的 外貌 : 一个 简单的 国家 粗鲁 ,
"克劳斯·霍珀登场了：一个淳朴的乡巴佬，

[fʊl] [ʌv; əv] [ɔ:] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
full of awe at finding himself in the very study of Dr . Knipperhausen ,
满的 的 敬畏 在 寻找 他自己 在这 非常 学习 的 博士 .
他无比敬畏地发现自己身处克尼珀豪森博士的书房之中。

[ænd; ənd] [tu:] [mʌt] [ɪm'bærəst] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [mʌt] ['di:teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætərz] [ðæt] [hæd; həd]
and too much embarrassed to enter into much detail of the matters that had
和 也 很多 尴尬的 到 进入 进入 很多 细节 的 这 事情 那 有
[kɔ:zd] [hɪz; ɪz][ə'la:rm] .
caused his alarm .
导致 他的 警报 .

他不好意思详细说明引起他恐慌的事情。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈtwə:liŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][wʌn][hænd] , ['restɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n][wʌn][leg] , ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n]
He stood twirling his hat in one hand , resting sometimes on one leg , sometimes on
他 站立 旋转 他的 帽子 在 一 手 , 休息 有时 在 一 腿 , 有时 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

他站着，一手转着帽子，时而倚靠在一条腿上，时而倚靠在另一条腿上。

['lʊkɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
looking occasionally at the doctor ,
寻找 偶尔 在 这 医生 ,

偶尔看看医生，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['dɛθs] - [hed] [ðæt] [si:md]
and now and then stealing a fearful glance at the death's - head that seemed
和 现在 和 然后 偷窃 一个 可怕 瞥一眼 在 这 死亡人数 - 头 那 似乎
[ˈəʊgəlɪŋ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] - [pres] ;
ogling him from the top of the clothes - press ;
盯着看 他 从 这 顶部 的 这 衣服 - 按 ;

他时不时会偷偷地、恐惧地瞥一眼从衣柜顶上盯着他的骷髅头；

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [traɪd] ['evri] [mi:nz] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][fa:rm] , [bʌt; bət]
The doctor tried every means to persuade him to return to the farm , but
这 医生 尝试 每一个 方法 到 说服 他 到 返回 到 这 农场 , 但
[ɔ:l][ɪn] [veɪn] ;
all in vain ;
全部 在 徒劳 ;

医生想尽一切办法劝他回农场，但都无济于事；

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['dɔːɡɪd] [dɪ,tʃ:rmi'neɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv]
he maintained a dogged determination on the subject ; and at the close of
他 维持 一个 顽强 决心 在 这 主题 ; 和 在 这 关闭 的
[ˈevri] [ˈɑːrgjʊmənt][ɔːr] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] ,
every argument or solicitation ,
每一个 争论 或者 征求意见 ;

他对这个问题始终保持着坚定的决心；而且在每次争论或请求结束时，

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [briːf] , [ɪn'fleksəb(ə)l][rɪ'plaɪ] , “ [ɪt] ['kæən] [nɪçt] , [mə'nɪə] .
would make the same brief , inflexible reply , “ Ich kan nicht , mynheer .
会 制作 这 相同的 简短的 , 不灵活的 回复 , “ 我 坎 尼赫特 , 我的 .

也会做出同样简短、不灵活的回答：“Ich kan nicht, mynheer。

“ [ðə; ði]['daːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l][pɑːt] , [ænd; ənd] [suːn] [hɑːt] ;
“ The doctor was a “ little pot , and soon hot ;
“ 这 医生 曾是 一个 “ 小的 锅 , 和 很快 热的 ;
医生就像一口小锅，很快就热了；

“ [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðɪːz] [kən'tɪnjuəl] [vek'seɪʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'steɪt] .
“ his patience was exhausted by these continual vexations about his estate .
“ 他的 耐心 曾是 筋疲力尽的 经过 这些 持续的 烦恼 关于 他的 财产 .
“他因不断受到有关其遗产的骚扰而失去了耐心。”

[ðə; ði] ['stʌbərn] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊz] ['hɑːpər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [flæt] [rɪ'beljən] ; [hɪz; ɪz]
The stubborn refusal of Claus Hopper seemed to him like flat rebellion ; his
这 固执的 拒绝 的 克劳斯 料斗 似乎 到 他 喜欢 平坦的 叛乱 ; 他的
[ˈtempər] [ˈsʌd(ə)nli] [bʊɪld] [ˈoʊvər] ,
temper suddenly boiled over ,
脾气 突然 煮沸 超过 ;

克劳斯·霍珀的顽固拒绝在他看来简直就是赤裸裸的反抗；他顿时怒火中烧。

[ænd; ənd] ['kloʊz] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]ræpɪd] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['skoːldɪŋ] .
and Claus was glad to make a rapid retreat to escape scalding .
和 克劳斯 曾是 高兴的 到 制作 一个 迅速的 撤退 到 逃脱 烫 .
克劳斯很高兴能迅速撤退，避免被烫伤。

[wen] [ðə; ði] ['bʌmpkɪn] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑʊski:pərz] [ruːm] , [hiː; hi] [faʊnd] ['piːtər] [diː] - ,
When the bumpkin got to the housekeeper's room , he found Peter de Groodt ,
什么时候 这 乡巴佬 得到 到 这 管家的 房间 , 他 成立 彼得 德 - ,
当那个乡巴佬来到管家房间时，他发现彼得·德·格鲁特就在那里。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ˈʌðər] [truː] [bɪ'liːvəz] , ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
and several other true believers , ready to receive him .
和 一些 其他 真的 信徒 , 准备好 到 收到 他 .
还有其他几位虔诚的信徒，准备迎接他。

[hɪr] [hiː; hi] [ɪn'demnə'faɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,
Here he indemnified himself for the restraint he had suffered in the study ,
这里 他 赔偿 他自己 为了 这 克制 他 有 遭受 在 这 学习 ,
在这里，他为自己 在书房里遭受的束缚作出了补偿。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [hɑʊs] [ðæt] [ə'stɑːnɪft] [ɔːl][hɪz; ɪz]
and opened a budget of stories about the haunted house that astonished all his
和 打开 一个 预算 的 故事 关于 这 闹鬼的 房子 那 惊讶 全部 他的
[ˈhɪrər] .
hearers .
听众 .

他开始讲述一系列关于鬼屋的故事，令所有听众都惊叹不已。

[ðə; ði] ['hɑʊski:pər] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
The housekeeper believed them all ,
这 管家 相信 他们 全部 ,
管家相信了他们所有人的话。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:; tə] [spaɪt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [soʊ]
if it was only to spite the doctor for having received her intelligence so
如果 它 曾是 仅有的 到 尽管如此 这 医生 为了 拥有 已收到 她 智力 所以
[ʌn'kɜ:rtiəsli] .
uncourteously .
粗鲁地 .

如果仅仅是为了报复医生如此无礼地接受她的智慧。

[ˈpi:tər] [di:] - [mætʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]
Peter de Groodt matched them with many a wonderful legend of the times of
彼得 德 - 匹配 他们 和 许多 一个 精彩的 传奇 的 这 时代 的
[ðə; ði] [dʌtʃ] ['daɪnəsti] ,
the Dutch dynasty ,
这 荷兰语 王朝 ,

彼得·德·格鲁特将它们与荷兰王朝时期的许多精彩传说相提并论。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['devəlz] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæŋd]
and of the Devil's Stepping - stones ; and of the pirate that was hanged
和 的 这 魔鬼的 步进 - 石头 ; 和 的 这 海盗 那 曾是 绞刑
[æt; ət] ['dʒɪbɪt] ['aɪlənd] ,
at Gibbet Island ,
在 绞刑架 岛 ,

还有魔鬼的踏脚石；还有在绞刑架岛上被绞死的那个海盗，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [swɪŋ] [ðer; ðər] [æt; ət] [naɪt] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['gæləʊz] [wʌz; wəz] ['teɪkən]
and continued to swing there at night long after the gallows was taken
和 持续 到 摇摆 那里 在 夜晚 长的 后 这 绞刑架 曾是 已采取
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

绞刑架拆除后，他仍然在夜里在那里荡秋千；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] ['gʌvərnər] ['laɪzlər] , [hu:] [wʌz; wəz] [hæŋd]
and of the ghost of the unfortunate Governor Leisler , who was hanged
和 的 这 鬼 的 这 不幸 州长 莱斯勒 , who 曾是 绞刑
[fɔ:r; fər] ['tri:z(ə)n] ,
for treason ,
为了 叛国罪 ,

还有不幸的莱斯勒总督的鬼魂，他因叛国罪被绞死。

[wɪtʃ] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] [oʊld] [fɔ:rt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [haʊs] .
which haunted the old fort and the government house .
哪个 闹鬼的 这 老的 堡 和 这 政府 房子 .

它萦绕在古老的堡垒和政府大楼周围。

[ðə; ði] ['ɡɒsɪpɪŋ] [nɑ:t] [dɪ'spɜ:rst] , [i:tʃ] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['daɪrfəl] [ɪn'telɪdʒəns] .
The gossiping knot dispersed , each charged with direful intelligence .
这 八卦 结 分散的 , 每个 带电 和 雒 智力 .

窃窃私语的人群散去了，每个人都掌握着可怕的情报。

[ðə; ði] ['sekstən] [dɪs'bɜ:rdənd] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['vestri] ['mi:tiŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [held] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,
The sexton disburdened himself at a vestry meeting that was held that very day ,
这 教堂司事 卸下负担 他自己 在 一个 教区委员会 会议 那 曾是 握住 那 非常 天 ,
当天召开的教区会议上，教堂执事倾诉了自己的苦衷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [kʊk] [fər'sʊk] [hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [spent] [hæf] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði]
and the black cook forsook her kitchen , and spent half the day at the
和 这 黑色的 厨师 放弃 她 厨房 , 和 花费 一半 这 天 在 这
[stri:t] [pʌmp] ,
street pump ,
街道 泵 ,

于是，那位黑人厨娘离开了厨房，在街边水泵旁待了半天。

[ðæt] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] , [ˈdiːlɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [keɪm] [fɔːr; fər]
that gossiping place of servants , dealing forth the news to all that came for
那 八卦 地方 的 仆人 , 处理 前进 这 消息 到 全部 那 来了 为了
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

那是仆人们闲聊的地方，他们把消息传遍了所有来喝水的人。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bʌz] [wɪð; wɪθ][teɪlz; ˈteɪlɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
In a little time , the whole town was in a buzz with tales about the
在 一个 小的 时间 , 这 所有的 镇 曾是 在 一个 嗡嗡声 和 故事 关于 这
[ˈhɔːntɪd] [haʊs] .
haunted house .
闹鬼的 房子 .

很快，整个小镇都沸腾了，到处都在谈论那座鬼屋。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ˈklɒz] [ˈhɑːpər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
Some said that Claus Hopper had seen the devil ,
一些 说 那 克劳斯 料斗 有 已见 这 魔鬼 ,
有人说克劳斯·霍珀见过魔鬼，

[waɪl] [ˈʌðər] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɡoʊsts] [ʌv; əv]
while others hinted that the house was haunted by the ghosts of
尽管 其他的 暗示 那 这 房子 曾是 闹鬼的 经过 这 鬼魂 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [huːm] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈfɪzɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
some of the patients whom the doctor had physicked out of the world ,
一些 的 这 患者 谁 这 医生 有 医生 出去 的 这 世界 ,
而另一些人则暗示，这栋房子里闹鬼，住着一些被医生用灵药驱离人世的病人的鬼魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
and that was the reason why he did not venture to live in it himself .
和 那 曾是 这 原因 为什么 他 做过 不是 风险投资 到 居住 在 它 他自己 .
这就是他自己不敢冒险住进去的原因。

[ɔːl] [ðɪs] [pʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɑːktər][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [fjuːm] .
All this put the little doctor in a terrible fume .
全部 这 放 这 小的 医生 在 一个 糟糕的 烟 .
这一切让这位小医生非常生气。

[hiː; hi] [ˈθretnd] [ˈvendʒəns] [ɑːn] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ʃəd; ʃəd] [əˈfekt] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraːpərtɪ]
He threatened vengeance on any one who should affect the value of his property
他 威胁 复仇 在 任何 一 WHO 应该 影响 这 价值 的 他的 财产
[baɪ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈpɑːpjələɪr][ˈpredʒudɪsɪz] .
by exciting popular prejudices .
经过 激动人心 受欢迎的 偏见 .

他威胁说，任何人如果煽动民众偏见，影响到他的财产价值，他都会予以报复。

[hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ˈlaʊdli] [ʌv; əv] [ðʌs] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [dɪspəˈzest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈterɪtəɪrɪz]
He complained loudly of thus being in a manner dispossessed of his territories
他 抱怨 高声 的 因此 存在 在 一个 方式 被剥夺 的 他的 领土
[baɪ] [mɪr] [ˈbʌg,beəz] ;
by mere bugbears ;
经过 仅仅 令人头疼的事 ;

他大声抱怨自己就这样被区区几个恶魔夺走了领地；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [ˈeksɔːsaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ]
but he secretly determined to have the house exorcised by the Dominie
但 他 偷偷 决定 到 有 这 房子 驱魔 经过 这 牧师
.
:
.

但他暗自决定请多米尼为房子驱魔。

[g'reɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] , [ðə'reɪz] , [wen] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'r'pleksəti] ,
Great was his relief , therefore , when , in the midst of his perplexities ,
伟大的 曾是 他的 宽慰 , 所以 , 什么时候 , 在 这 中间 的 他的 困惑 ,

因此, 当他正处于困惑之中时, 他如释重负:

[ˈdɒʊlf] [stept] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [ʌndər'tɒk] [tu:; tə] [ˈgærɪsn] [ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [haʊs] .
Dolph stepped forward and undertook to garrison the haunted house .
多尔夫 步 向前 和 承担 到 驻军 这 闹鬼的 房子 .

多尔夫挺身而出, 承担起了守卫鬼屋的重任。

[ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˈklɒz] [ˈhɑ:pər] [ænd; ənd]
The youngster had been listening to all the stories of Claus Hopper and

[ˈpi:tər] [di:] - :
Peter de Groodt :
彼得 德 - :

这个孩子一直在听克劳斯·霍珀和彼得·德·格鲁特的故事:

[hi:; hi][wʌz; wəz][fʌ:nd][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈmɑ:rvələs] ,
he was fond of adventure , he loved the marvellous ,
他 曾是 喜爱 的 冒险 , 他 喜爱 这 奇妙 ,

他喜欢冒险, 热爱奇妙的事物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [kwɔɪt] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪ:z] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] [ˈwʌndər] .
and his imagination had become quite excited by these tales of wonder .
和 他的 想像力 有 变得 相当 兴奋的 经过 这些 故事 的 想知道 .

这些奇幻故事让他的想象力变得异常丰富。

[bɪ'saɪdɪz] , [hi:; hi][hæd; həd][led] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] ,
Besides , he had led such an uncomfortable life at the doctor's ,
除了 , 他 有 引领 这样的 一个 不舒服 生活 在 这 医生的 ,

此外, 他在医生那里过着非常不舒服的生活,

[ˈbi:ɪŋ] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ˈθrɔ:ldəm] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊəz] ,
being subjected to the intolerable thraldom of early hours ,
存在 受 到 这 无法容忍 奴役 的 早期 的 小时 ,

饱受清晨的煎熬,

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
that he was delighted at the prospect of having a house to himself ,
那 他 曾是 高兴极了 在 这 前景 的 拥有 一个 房子 到 他自己 ,

他很高兴能拥有自己的房子。

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈhɔ:ntɪd] [wʌn] .
even though it should be a haunted one .
甚至 尽管 它 应该 是 一个 闹鬼的 一 .

尽管它应该是一座闹鬼的房子。

[hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] [wʌz; wəz] [ˈi:gərli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
His offer was eagerly accepted , and it was determined that he should

[maʊnt] [gɑ:rd] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] .
mount guard that very night .
山 警卫 那 非常 夜晚 .

他的提议被欣然接受, 并决定当晚就让他站岗放哨。

[hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [stɪpju'leɪʃn] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [ˈsi:krət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
His only stipulation was , that the enterprise should be kept secret from his

[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

他唯一的要求是, 这件事必须对他的母亲保密;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [wʊd] [nɑːt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
for he knew the poor soul would not sleep a wink ,
为了 他 知道 这 贫穷的 灵魂 会 不是 睡觉 一个 眨眼 ,
因为他知道那个可怜的人会彻夜难眠。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈweɪdʒɪŋ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] .
if she knew that her son was waging war with the powers of darkness .
如果 她 知道 那 她 儿子 曾是 工资 战争 和 这 权力 的 黑暗 .
如果她知道自己的儿子正在与黑暗势力作战。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [hiː; hi][set] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈperələs] [ˌeks.pəˈdɪʃ(ə)n] .
When night came on , he set out on this perilous expedition .
什么时候 夜晚 来了 在 , 他 放 出去 在 这 危险的 远征 .
夜幕降临后，他踏上了这段危险的探险之旅。

[ðə; ði][oʊld] [blæk] [kʊk] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
The old black cook , his only friend in the household ,
这 老的 黑色的 厨师 , 他的 仅有的 朋友 在 这 家庭 ,
那位年老的黑人厨娘，是他在家里唯一的朋友，

[hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mes] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌʃ.laɪt] ;
had provided him with a little mess for supper , and a rushlight ;
有 假如 他 和 一个 小的 混乱 为了 晚餐 , 和 一个 拉什莱特 ;
给他准备了一点晚餐，还有一盏灯；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æn; ən][ˈæmjʊlət] , [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][æn; ən][ˈæfrɪkən][ˈkʌndʒərə] ,
and she tied round his neck an amulet , given her by an African conjurer ,
和 她 系 圆形的 他的 脖子 一个 护身符 , 给定 她 经过 一个 非洲 魔术师 ,
她把一位非洲巫师送给她的护身符系在了他的脖子上。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [əˈɡenst] [ˈiːv(ə)] [ˈspɪrɪts] .
as a charm against evil spirits .
作为 一个 魅力 反对 邪恶的 烈酒 .
作为抵御邪灵的护身符。

[ˈdoʊlf] [wʌz; wəz] [ˈeskɔːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ˈpiːtər] [diː] - ,
Dolph was escorted on his way by the doctor and Peter de Groodt ,
多尔夫 曾是 护送 在 他的 方式 经过 这 医生 和 彼得 德 - ,
多尔夫在医生和彼得·德·格鲁特的陪同下离开了。

[huː] [hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
who had agreed to accompany him to the house , and to see him
WHO 有 同意 到 陪伴 他 到 这 房子 , 和 到 看 他
[seɪf] [lɑːdʒd] .
safe lodged .
安全的 已提交 .
他们同意陪同他到房子那里，并确保他安全入住。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈkæst] ,
The night was overcast ,
这 夜晚 曾是 灰蒙蒙 ,
夜色阴沉。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡraʊndz] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd]
and it was very dark when they arrived at the grounds which surrounded
和 它 曾是 非常 黑暗的 什么时候 他们 到达的 在 这 理由 哪个 包围
[ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] .
the mansion .
这 大厦 .
当他们到达环绕宅邸的庭院时，天色已经很黑了。

[ðə; ði][ˈsekstən][lɛd][ðə; ði] [wei] [wið; wiθ][ə; ei][ˈlæntərn] .
The sexton led the way with a lantern .
这 教堂司事 引领 这 方式 和 一个 灯笼 .

教堂司事提着灯笼走在前面。

[æz; əz] [ðei] [wɔ:kt] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][ˈævənu:] [ʌv; əv] [əˈkeɪʒəz] , [ðə; ði][ˈfɪtʃ(ə)l] [laɪt] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][frʌm; frəm]
As they walked along the avenue of acacias , the fitful light , catching from
作为 他们 步行 沿着 这 大街 的 金合欢 , 这 断断续续 光 , 捕捉 从
[bʊʃ] [tu:; tə] [bʊʃ] ,
bush to bush ,
衬套 到 衬套 ,

他们沿着金合欢树大道行走，忽明忽暗的光线在灌木丛间跳跃。

[ænd; ənd] [tri:] [tu:; tə] [tri:] , [ˈɔ:f(ə)n] [ˈstɑ:rtld] [ðə; ði] [ˈdaʊti] [ˈpi:tər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:l]
and tree to tree , often startled the doughty Peter , and made him , fall
和 树 到 树 , 经常 惊慌 这 强悍 彼得 , 和 制成 他 , 落下
[bæk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləuəz] ;
back upon his followers ;
后退 之上 他的 追随者 ;

树木之间，常常惊吓到勇敢的彼得，使他不得不向他的追随者们退缩；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈda:ktər] [græbd] [stɪl] [ˈkloʊzər][hoʊld][ʌv; əv] [ˈdɑ:lfz] [ɑ:rm] ,
and the doctor grabbed still closer hold of Dolph's arm ,
和 这 医生 抓住 仍然 更近 抓住 的 海豚的 手臂 ,
医生更加用力地抓住了多尔夫的手臂。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈslɪpəri] [ænd; ənd][ʌnˈi:v(ə)n] .
observing that the ground was very slippery and uneven .
观察 那 这 地面 曾是 非常 滑 和 不均匀 .

注意到地面非常湿滑且不平整。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈhɪrli] [pʊt][tu:; tə][ə; ei][ˈtoʊt(ə)l] [raʊt] [baɪ][ə; ei][bæt] ,
At one time they were nearly put to a total rout by a bat ,
在 一 时间 他们 是 几乎 放 到 一个 全部的 路线 经过 一个 蝙蝠 ,
他们曾一度几乎被一只蝙蝠彻底击溃。

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈflɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlæntərn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsektz] [frʌm; frəm]
which came flitting about the lantern ; and the notes of the insects from
哪个 来了 飞掠 关于 这 灯笼 ; 和 这 笔记 的 这 昆虫 从
[ðə; ði] [tri:z] ,
the trees ,
这 树木 ,

它们在灯笼周围飞来飞去；还有树上昆虫的鸣叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfra:gz][frʌm; frəm][ə; ei] [ˈneɪbərɪŋ] [pɑ:nd] , [fɔ:rmd] [ə; ei][moʊst] [ˈdraʊzi] [ænd; ənd]
and the frogs from a neighbouring pond , formed a most drowsy and
和 这 青蛙 从 一个 邻接 池塘 , 形成 一个 最多 昏昏欲睡 和
[ˈdoʊlf(ə)][ˈkɑ:nsərt] .
doleful concert .
悲伤的 音乐会 .

邻近池塘里的青蛙们，组成了一场昏昏欲睡、哀伤的音乐会。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [ˈoʊpənd] [wið; wiθ][ə; ei] [ˈɡreɪtɪŋ] [saʊnd] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
The front door of the mansion opened with a grating sound , that made the
这 正面 门 的 这 大厦 打开 和 一个 格栅 声音 , 那 制成 这
[ˈda:ktər][tɜ:rn] [peɪl] .
doctor turn pale .
医生 转动 苍白 .

宅邸的前门发出刺耳的摩擦声打开了，吓得医生脸色煞白。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈtɑːləɹəbli] [lɑːrdʒ] [hɔːl] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ˈkɑːmən] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊzɪz] ,
They entered a tolerably large hall , such as is common in American country - houses ,
他们 进入 一个 勉强可以接受 大的 大厅 , 这样的 作为 是 常见的 在 美国人 国家 - 房屋 ,
他们走进了一个相当大的大厅, 这种大厅在美国乡村住宅中很常见。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sə:vz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ɪn][wɔːrm] [ˈweðər] .
and which serves for a sitting - room in warm weather .
和 哪个 服务 为了 一个 坐着 - 房间 在 温暖的 天气 .
天气暖和的时候, 这里可以用作起居室。

[frʌm; frəm] [hens] [ðeɪ] [went] [ʌp][ə; eɪ] [waɪd] [ˈsterkeɪs] , [ðæt] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [kriːkt] [æz; əz] [ðeɪ]
From hence they went up a wide staircase , that groaned and creaked as they
从 因此 他们 去 向上 一个 宽的 楼梯 , 那 呻吟 和 嘎吱作响 作为 他们
[trɑːd] ,
trod ,
践踏 ,
他们从这里走上一段宽阔的楼梯, 楼梯在他们迈步时发出嘎吱嘎吱的响声。

[ˈevri] [step] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [pərtɪkjələr] [noʊt] , [laɪk] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrpsɪkɔːrd] .
every step making its particular note , like the key of a harpsichord .
每一个 步 制作 它是 特别的 笔记 , 喜欢 这 钥匙 的 一个 羽管键琴 .
每一步都发出它特有的音符, 就像大键琴的琴键一样。

[ðɪs] [led][tuː; tə] [əˈnʌðər] [hɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] ,
This led to another hall on the second story ,
这 引领 到 其他 大厅 在 这 第二 故事 ,
这通往二楼的另一个大厅,

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ˈdoʊlf] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] .
from whence they entered the room where Dolph was to sleep .
从 何处 他们 进入 这 房间 在哪里 多尔夫 曾是 到 睡觉 .
他们由此进入了多尔夫要睡觉的房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ˈskæntəli] [ˈfɜːrniʃt] ; [ðə; ði] [ˈʌtər] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ; [bʌt; bət][æz; əz]
It was large , and scantily furnished ; the shutters were closed ; but as
它 曾是 大的 , 和 稀疏地 提供 ; 这 百叶窗 是 关闭 ; 但 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈbroʊkən] ,
they were much broken ,
他们 是 很多 破碎的 ,
房子很大, 但家具很少; 百叶窗都关着; 但由于它们破损严重,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [er] .
there was no want of a circulation of air .
那里 曾是 不 想 的 一个 循环 的 空气 .
空气流通完全没有问题。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [ˈtʃeɪmbər] ,
It appeared to have been that sacred chamber ,
它 出现 到 有 到过 那 神圣 房间 ,
那似乎是那间神圣的房间,

[noʊn] [əˈmʌŋ] [dʌtʃ] [ˈhauswaɪvz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [best] [bed] - [ru:m] ;
known among Dutch housewives by the name of “ the best bed - room ;
已知 之中 荷兰语 家庭主妇 经过 这 姓名 的 “ 这 最好的 床 - 房间 ;
在荷兰家庭主妇中被称为“最好的卧室”;

” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈfɜːrniʃt] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
” which is the best furnished room in the house ,
” 哪个 是 这 最好的 提供 房间 在 这 房子 ,
“房子里装修最好的房间是哪一间? ”

[bʌt; bət][ɪn] [wɪt] [skɜrs] [eni] [ˈbɑːdi][ɪz][ˈevər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] .
but in which scarce any body is ever permitted to sleep .
但 在 哪个 稀少 任何 身体 是 曾经 允许 到 睡觉 .

但其中几乎没有人被允许睡觉。

[ɪts] [ˈsplendər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ɔːl][æt; ət][æn; ən][end] .
Its splendour , however , was all at an end .
它是 辉煌 , 然而 , 曾是 全部 在 一个 结尾 .

然而，它的辉煌时代终将结束。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbrʊkən][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
There were a few broken articles of furniture about the room ,

那里 是 一个 很少 破碎的 文章 的 家具 关于 这 房间 ,

房间里有几件破损的家具。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [diːl] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɑːrm] - [tʃer] ,
and in the centre stood a heavy deal table and a large arm - chair ,

和 在 这 中心 站立 一个 重的 交易 桌子 和 一个 大的 手臂 - 椅子 ,

中央摆放着一张厚重的木桌和一把大扶手椅。

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [koʊˈiːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] .
both of which had the look of being coeval with the mansion .

两个都 的 哪个 有 这 看 的 存在 同时期 和 这 大厦 .

这两座建筑看起来都与这座豪宅是同时期的。

[ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [waɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [dʌt] [taɪlz] ,
The fire - place was wide , and had been faced with Dutch tiles ,

这 火 - 地方 曾是 宽的 , 和 有 到过 面对 和 荷兰语 瓷砖 ,
[reprɪˈzentɪŋ] [ˈskɪptʃər] [ˈstɔːrɪz] ;
representing scripture stories ;

代表 圣经 故事 ;

壁炉很宽，墙面铺着荷兰瓷砖，上面描绘着圣经故事；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈfɜːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˈætərd]
but some of them had fallen out of their places , and lay shattered

about the hearth .
关于 这 炉 .

但其中一些已经从原位掉落，破碎地散落在壁炉周围。

[ðə; ði][ˈseksən][hæd; həd] [lɪt] [ðə; ði] [ˈrʌʃlaɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɔːktər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪrfəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
The sexton had lit the rushlight ; and the doctor , looking fearfully about the

room ,
房间 ,
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

只是在鼓励多尔夫振作起来，打起坚强的意志。

[wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [laɪk] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [strʌk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpænik]
when a noise in the chimney , like voices and struggling , struck a sudden panic
什么时候 一个 噪音 在 这 烟囱 , 喜欢 声音 和 挣扎 , 击 一个 突然 恐慌
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈseksən] .
into the sexton .
进入 这 教堂司事 .

这时，烟囱里传来一阵声响，像是人声和挣扎声，这让教堂司事突然感到恐慌。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlæntərn] ; [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈfɑːləʊd] [hɑːrd][ˈæftər][hɪm; ɪm] ;
He took to his heels with the lantern ; the doctor followed hard after him ;
他 采取 到 他的 高跟鞋 和 这 灯笼 ; 这 医生 随后 难的 后 他 ;
他提着灯笼拔腿就跑；医生紧随其后；

[ðə; ði] [sterz] [groʊn] [ænd; ənd] [kriːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] , [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðer; ðər][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n]
the stairs groaned and creaked as they hurried down , increasing their agitation
这 楼梯 呻吟 和 嘎吱作响 作为 他们 慌忙 向下 , 增加 他们的 搅动
[ænd; ənd] [spiːd] [baɪ][ɪts] [ˈnɔɪzɪz] .
and speed by its noises .
和 速度 经过 它是 噪音 .

他们匆匆下楼时，楼梯发出嘎吱嘎吱的响声，这声音更加激起了他们的焦躁和加快了脚步。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [slæmd] [ˈæftər][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˈdɒʊlf] [hɜːrd] [ðəm; ðəm] [ˈskræbəliŋ] [daʊn]
The front door slammed after them ; and Dolph heard them scrabbling down
这 正面 门 猛烈抨击 后 他们 ; 和 多尔夫 听到 他们 争抢 向下
[ðə; ði][ˈævənuː] ,
the avenue ,
这 大街 ,
他们身后，前门砰地一声关上了；多尔夫听到他们沿着大道慌慌张张地跑下去。

[tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
till the sound of their feet was lost in the distance .
直到 这 声音 的 他们的 脚 曾是 丢失的 在 这 距离 .

直到他们的脚步声消失在远方。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [ˈpriːsɪpɪteɪt] [rɪˈtriːt] ,
That he did not join in this precipitate retreat ,
那 他 做过 不是 加入 在 这 沉淀 撤退 ,
他没有参与这次仓促的撤退。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
might have been owing to his possessing a little more courage than his
可能 有 到过 欠款 到 他的 拥有 一个 小的 更多的 勇气 比 他的
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

这或许是因为他比同伴们更有勇气。

[ɔːr][pərˈhæps] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪsˈmeɪ] ,
or perhaps that he had caught a glimpse of the cause of their dismay ,
或者 也许 那 他 有 捕捉 一个 一瞥 的 这 原因 的 他们的 沮丧 ,
或许他已经瞥见了他们沮丧的原因。

[ɪn][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ˈtʃɪmni] [ˈswɒləʊz] , [ðæt] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] .
in a nest of chimney swallows , that came tumbling down into the fire - place .
在 一个 巢 的 烟囱 燕子 , 那 来了 翻滚 向下 进入 这 火 - 地方 .
在一群烟囱燕的巢穴里，它们滚落到壁炉里。

[ˈbiːɪŋ] [naʊ] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [boʊlt][ænd; ənd][bɑːr]
Being now left to himself , he secured the front door by a strong bolt and bar
存在 现在 左边 到 他自己 , 他 安全 这 正面 门 经过 一个 强的 螺栓 和 酒吧
;
;
;
;

现在只剩下他一个人，他用结实的门闩和门条锁上了前门；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [ˈentrənsɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and having seen that the other entrances were fastened , he returned to his
和 拥有 已见 那 这 其他 入口 是 系紧 , 他 返回 到 他的
[ˈdesələt] [ˈtʃeɪmbər] .
desolate chamber .
荒凉 房间 .

看到其他入口都已关闭，他便返回了自己荒凉的房间。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [kʊk] [hæd; həd]
Having made his supper from the basket which the good old cook had
拥有 制成 他的 晚餐 从 这 篮子 哪个 这 好的 老的 厨师 有
[prəˈvaɪdɪd] ,
provided ,
假如 ,

他用老厨娘准备的篮子里的食材做了晚餐，

[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [dɔːr] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [rest][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ɪn][wʌŋ][ˈkɔːrnər] .
he locked the chamber door , and retired to rest on a mattress in one corner .
他 已锁定 这 房间 门 , 和 退休 到 休息 在 一个 床垫 在 一 角落 .

他锁上房门，然后走到角落里的床垫上休息。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] ;
The night was calm and still ;
这 夜晚 曾是 冷静的 和 仍然 ;

夜色平静安宁；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [brʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈkwaɪət][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈloʊnli] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and nothing broke upon the profound quiet but the lonely chirping of a
和 没有什么 打破 之上 这 深刻的 安静的 但 这 孤独 啁啾声 的 一个
[ˈkrɪkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈtʃeɪmbər] .
cricket from the chimney of a distant chamber .
蟋蟀 从 这 烟囱 的 一个 遥远 房间 .

寂静无声，只有远处房间烟囱里传来蟋蟀孤独的鸣叫声。

[ðə; ði] [ˈrʌʃlaɪt] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːl] [ˈteɪbl] , [ʃed] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)] [ˈjeləʊ]
The rushlight , which stood in the centre of the deal table , shed a feeble yellow
这 拉什莱特 , 哪个 站立 在 这 中心 的 这 交易 桌子 , 棚 一个 微弱 黄色的
[reɪ] ,
ray ,
射线 ,

摆放在交易桌中央的灯芯草灯散发出微弱的黄色光芒。

[ˈdɪmli] [ɪˈljuːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌnˈkuːθ] [ˈfeɪps] [ænd; ənd] [ˈʃædɔʊz] [ɑːn][ðə; ði]
dimly illumining the chamber , and making uncouth shapes and shadows on the
依稀 启发性的 这 房间 , 和 制作 粗野 形状 和 阴影 在 这
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

昏暗的灯光照亮了房间，在墙壁上投射出怪异的形状和阴影。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊðz] [wɪtʃ] [ˈdoʊlf] [hæd; həd] [θroʊn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [tʃer] .
from the clothes which Dolph had thrown over a chair .
从 这 衣服 哪个 多尔夫 有 抛掷 超过 一个 椅子 .

从多尔夫扔在椅子上的衣服里。

布雷斯布里奇大厅，或幽默家(Bracebridge Hall, or The Humorists)

第20/23页

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səb'dju:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['desələt] **With all his boldness of heart , there was something subduing in this desolate**
和 全部 他的 大胆 的 心 , 那里 曾是 某物 制服 在 这 荒凉
[si:n] ;
scene ;
场景 ;

尽管他胆识过人，但在这荒凉的景象中，却也有有一种令人敬畏的气质；

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [flæg] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
and he felt his spirits flag within him ,
和 他 毛毡 他的 烈酒 旗帜 之内 他 ,
他感到自己的精神力逐渐衰退。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hɑ:rd][bed][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
as he lay on his hard bed and gazed about the room .
作为 他 躺 在 他的 难的 床 和 凝视 关于 这 房间 .
他躺在硬邦邦的床上，环顾四周。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l]['hæbɪts] , [hɪz; ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['prɑ:spekts] ,
He was turning over in his mind his idle habits , his doubtful prospects ,
他 曾是 转弯 超过 在 他的 头脑 他的 闲置的 习惯 , 他的 疑 前景 ,
他反复思索着自己的懒散习惯和黯淡的前景。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] **and now and then heaving a heavy sigh , as he thought on his poor old**
和 现在 和 然后 起伏 一个 重的 叹 , 作为 他 想法 在 他的 贫穷的 老的
[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;
他时不时地长叹一声，想起他可怜的老母亲；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['saɪləns][ænd; ənd] ['loʊnlɪnəs] [ʌv; əv] [naɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [dɑ:rk] **for there is nothing like the silence and loneliness of night to bring dark**
为了 那里 是 没有什么 喜欢 这 沉默 和 孤独 的 夜晚 到 带来 黑暗的
[ˈʃædɔʊz] ['oʊvər][ðə; ði] ['braɪtəst] [maɪnd] .
shadows over the brightest mind .
阴影 超过 这 最亮的 头脑 .
因为没有什么比夜晚的寂静和孤独更能给最聪明的头脑蒙上阴影了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] **By - and - by , he thought he heard a sound as if some one was**
经过 - 和 - 经过 , 他 想法 他 听到 一个 声音 作为 如果 一些 一 曾是
[ˈwɔ:kɪŋ] [bɪ'loʊ] [sterz] .
walking below stairs .
步行 以下 楼梯 .
过了一会儿，他好像听到楼梯下面有人走动的声音。

[hi:; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [step] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] .
He listened , and distinctly heard a step on the great staircase .
他 听着 , 和 明显地 听到 一个 步 在 这 伟大的 楼梯 .
他侧耳倾听，清晰地听到大楼梯上传来一声脚步声。

[aɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃt] ['sɔ:ləmli] [ænd; ənd] ['sləʊli] , [træmp] — [træmp] — [træmp] !
It approached solemnly and slowly , tramp — tramp — tramp !
它 接近 庄严地 和 缓慢地 , 流浪汉 — 流浪汉 — 流浪汉 !
它庄严而缓慢地走来，咚咚咚！

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ;
It was evidently the tread of some heavy personage ;
它 曾是 显然 这 踏 的 一些 重的 人士 ;

显然是某个重量级人物的脚步声；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ?
and yet how could he have got into the house without making a noise ?
和 然而 如何 可以 他 有 得到 进入 这 房子 没有 制作 一个 噪音 ?

然而，他怎么可能不发出任何声音就进入房子呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈevri] [ˈentrəns]
He had examined all the fastenings , and was certain that every entrance
他 有 检查 全部 这 紧固件 , 和 曾是 肯定 那 每一个 入口

[wʌz; wəz] [sɪˈkjʊr] .

was secure .
曾是 安全的 .

他检查了所有的门闩，确信每个入口都安全可靠。

[stɪl] [ðə; ði] [steps] [ədˈvænst] , [træmp] — [træmp] — [træmp] !
Still the steps advanced , tramp — tramp — tramp !
仍然 这 步骤 先进的 , 流浪汉 — 流浪汉 — 流浪汉 !

脚步依旧向前，咚咚咚！

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈprəʊtʃɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] — [ðə; ði]
It was evident that the person approaching could not be a robber — the
它 曾是 明显 那 这 人 接近 可以 不是 是 一个 强盗 — 这

[step] [wʌz; wəz] [tuː] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪt] ;
step was too loud and deliberate ;
步 曾是 也 大声 和 商榷 ;

很明显，走近的人不可能是强盗——脚步声太大，而且很刻意；

[ə; eɪ] [ˈrɑːbər] [wʊd] [ˈiːðər] [biː; bi] [ˈsteɪlθi] [ɔːr] [prɪˈsɪpɪteɪt] .
a robber would either be stealthy or precipitate .
一个 强盗 会 任何一个 是 隐秘的 或者 沉淀 .

劫匪要么悄无声息，要么横冲直撞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [hæd; həd] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈsterkɪs] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsləʊli] [ədˈvænsɪŋ]
And now the footsteps had ascended the staircase ; they were slowly advancing
和 现在 这 脚步声 有 上升 这 楼梯 ; 他们 是 缓慢地 前进

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,

along the passage ,
沿着 这 通道 ,

现在，脚步声已经沿着楼梯向上移动；它们正沿着走廊缓缓前进。

[rɪˈzəʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈempti] [əˈpɑːrtmənts] .
resounding through the silent and empty apartments .
高亢 通过 这 沉默的 和 空的 公寓 .

声音在寂静空旷的公寓里回荡。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈkrɪkɪt] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ɪts] [ˈmelənkaːli] [nəʊt] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðer; ðər]
The very cricket had ceased its melancholy note , and nothing interrupted their
这 非常 蟋蟀 有 停止 它是 忧郁 笔记 , 和 没有什么 中断 他们的

[ˈɔːf(ə)l] [dɪˈstɪŋktənəs] .

awful distinctness .
可怕 明显 .

就连蟋蟀的鸣叫声也停止了，没有任何东西能打断它们可怕的清晰音调。

[ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɒkt] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd] , [ˈsləʊli] [swʌŋ] [ˈoʊpən] , [æz; əz] [ɪf] [self] -
The door , which had been locked on the inside , slowly swung open , as if self -
这 门 , 哪个 有 到过 已锁定 在 这 里面 , 缓慢地 摇摆 打开 , 作为 如果 自己 -
[muːvd] .
moved .
已搬 .

原本从里面锁上的门缓缓地开了, 仿佛是自己动了一样。

[ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
The footsteps entered the room ; but no one was to be seen .
这 脚步声 进入 这 房间 ; 但 不 一 曾是 到 是 已见 .
脚步声进入了房间; 但房间里却空无一人。

[ðeɪ] [pæst] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈɔːdəbli] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː] , [træmp] — [træmp] — [træmp] !
They passed slowly and audibly across it , tramp — tramp — tramp !
他们 通过了 缓慢地 和 可听见的 穿过 它 , 流浪汉 — 流浪汉 — 流浪汉 !
他们缓慢而有声地走过, 咚咚咚!

[bʌt; bət] [wətˈevər] [meɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
but whatever made the sound was invisible .
但 任何 制成 这 声音 曾是 无形的 .
但发出声音的物体是看不见的。

[ˈdɒʊlf] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][steəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
Dolph rubbed his eyes , and stared about him ;
多尔夫 摩擦 他的 眼睛 , 和 凝视 关于 他 ;
多尔夫揉了揉眼睛, 环顾四周;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪmli] - [ˈlaɪtɪd] [ˈtʃeɪmbər] ; [ɔːl][wʌz; wəz][ˈveɪkənt] ;
he could see to every part of the dimly - lighted chamber ; all was vacant ;
他 可以 看 到 每一个 部分 的 这 依稀 - 照明 房间 ; 全部 曾是 空缺 ;
他能看清昏暗房间里的每一个角落; 所有地方都空无一人;

[jet] [stiːl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðoʊz] [mɪˈstɪriəs] [ˈfʊtsteps] , [ˈsɔːləmli] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
yet still he heard those mysterious footsteps , solemnly walking about the chamber .
然而 仍然 他 听到 那些 神秘 脚步声 , 庄严地 步行 关于 这 房间 .
但他仍然听到了那些神秘的脚步声, 庄严地在房间里走动。

[ðeɪ] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [ded] [ˈsaɪləns] .
They ceased , and all was dead silence .
他们 停止 , 和 全部 曾是 死的 沉默 .
他们停止了动作, 四周一片死寂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [əˈpɔːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈvɪzɪteɪʃn] ,
There was something more appalling in this invisible visitation ,
那里 曾是 某物 更多的 令人震惊 在 这 无形的 探视 ,
这次无形的造访中还隐藏着更可怕的东西。

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [əˈdrest] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪsaɪt] .
than there would have been in anything that addressed itself to the eyesight .
比 那里 会 有 到过 在 任何事物 那 已解决 本身 到 这 视力 .
比任何专门针对视力的事物都要多。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ɪnˈdefɪnət] .
It was awfully vague and indefinite .
它 曾是 非常 模糊的 和 不定 .
它非常含糊不清, 模棱两可。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] ; [ə; eɪ] [kəʊld] [swet] [brʊk] [aʊt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]
He felt his heart beat against his ribs ; a cold sweat broke out upon his
他 毛毡 他的 心 打 反对 他的 肋骨 ; 一个 寒冷的 汗 打破 出去 之上 他的
[fɔ:rhed] ;
forehead ;
前额 ;

他感到心脏砰砰直跳，顶着肋骨；额头上冒出了冷汗；

[hi:; hi] [leɪ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [stɜ:t] [ʌv; əv] [ˈvaɪələnt] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] ; [ˈnʌθɪŋ] , [haʊ'evər] ,
he lay for some time in a state of violent agitation ; nothing , however ,
他 躺 为了 一些 时间 在 一个 状态 的 暴力 搅动 ; 没有什么 , 然而 ,
他躺了一段时间，情绪极度激动；然而，什么也没发生。

[ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [ə'lɑ:rm] .
occurred to increase his alarm .
发生 到 增加 他的 警报 .

这加剧了他的恐慌。

[hɪz; ɪz] [laɪt] ['grædʒuəli] [bɜ:rnt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] .
His light gradually burnt down into the socket , and he fell asleep .
他的 光 逐步地 烧焦的 向下 进入 这 插座 , 和 他 跌倒 睡着了 .
他的灯渐渐熄灭，他睡着了。

[wen] [hi:; hi] [ə'wʊk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ; [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
When he awoke it was broad daylight ; the sun was peering through the
什么时候 他 醒来 它 曾是 广阔 日光 ; 这 太阳 曾是 窥视 通过 这
[kræks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ʃtər] ,
cracks of the window - shutters ,
裂缝 的 这 窗户 - 百叶窗 ,

他醒来时已是白天；阳光透过百叶窗的缝隙照射进来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['merəli] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
and the birds were merrily singing about the house .
和 这 鸟类 是 兴高采烈地 歌唱 关于 这 房子 .

鸟儿们在房子周围欢快地歌唱。

[ðə; ði] [braɪt] , ['tʃɪri] [deɪ] [su:n] [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [naɪt] .
The bright , cheery day soon put to flight all the terrors of the preceding night .
这 明亮的 , 欢快的 天 很快 放 到 航班 全部 这 恐怖 的 这 前 夜晚 .
阳光明媚、心情愉悦的一天很快就驱散了前一夜的所有恐惧。

['dɒʊlf] [læft] , [ɔ:r] ['ræðər] [traɪd] [tu:; tə] [læf] , [æt; ət] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,
Dolph laughed , or rather tried to laugh , at all that had passed ,
多尔夫 笑了 , 或者 相当 尝试 到 笑 , 在 全部 那 有 通过了 ,
多尔夫笑了，或者更确切地说，是试图笑，来面对过去的一切。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [fri:k] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and endeavoured to persuade himself that it was a mere freak of the
和 努力 到 说服 他自己 那 它 曾是 一个 仅仅 怪物 的 这
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

他努力说服自己，这只不过是自己想象出来的怪事。

['kɒndʒəd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] ;
conjured up by the stories he had heard ;
召唤 向上 经过 这 故事 他 有 听到 ;
由他听过的故事构想而成；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə][ˈfaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [lɒkt] [ɑːn][ðə; ði]
but he was a little puzzled to find the door of his room locked on the
但 他 曾是 一个 小的 困惑 到 寻找 这 门 的 他的 房间 已锁定 在 这
[ɪnˈsaɪd] ,
inside ,
里面 ,

但他有点疑惑地发现，自己房间的门是从里面锁上的。

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɔːzətɪvli] [siːn] [aɪ ˈtiː] [swɪŋ] [ˈoʊpən][æz; əz][ðə; ði] [ˈfʊtstɛps]
notwithstanding that he had positively seen it swing open as the footsteps
虽然 那 他 有 积极地 已见 它 摇摆 打开 作为 这 脚步声
[hæd; həd] [ˈentərd] .
had entered .
有 进入 .

尽管他明明看到门在脚步声进来时打开了。

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [pərˈpleksəti] ;
He returned to town in a state of considerable perplexity ;
他 返回 到 镇 在 一个 状态 的 大量 困惑 ;
他回到镇上时，感到非常困惑；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈtʃːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
but he determined to say nothing on the subject ,
但 他 决定 到 说 没有什么 在 这 主题 ,
但他决定对此事保持沉默。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [daʊts] [wɜːr; wər] [iːðər] [kənˈfɜːrmd] [ɔːr] [rɪˈmuːvd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈnaɪts] [ˈwɑːtʃɪŋ] .
until his doubts were either confirmed or removed by another night's watching .
直到 他的 疑虑 是 任何一个 确认的 或者 已移除 经过 其他 夜晚 观看 .
直到又一个夜晚的守望证实或消除了他的疑虑。

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɒsɪps] [huː] [hæd; həd] [ˈɡæðərd]
His silence was a grievous disappointment to the gossips who had gathered
他的 沉默 曾是 一个 严重的 失望 到 这 八卦 WHO 有 聚集
[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈmænʃ(ə)n] .
at the doctor's mansion .
在 这 医生的 大厦 .
他的沉默令聚集在医生宅邸的闲言碎语者们大失所望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [hɪr] [ˈdaɪrfəl] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ;
They had prepared their minds to hear direful tales ;
他们 有 准备 他们的 思想 到 听到 雒 故事 ;
他们已经做好了听可怕故事的心理准备；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [əˈʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]
and they were almost in a rage at being assured that he had nothing
和 他们 是 几乎 在 一个 愤怒 在 存在 保证 那 他 有 没有什么
[tuː; tə] [rɪˈleɪt] .
to relate .
到 涉及 .
得知他没有什么可讲述的，他们几乎勃然大怒。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ðen] , [ˈdoʊlf] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪl] .
The next night , then , Dolph repeated his vigil .
这 下一个 夜晚 , 然后 , 多尔夫 重复 他的 守夜 .
于是，第二天晚上，多尔夫再次守夜。

[hiː; hi] [naʊ] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] .
He now entered the house with some trepidation .
他 现在 进入 这 房子 和 一些 忐忑不安 .
他带着些许忐忑不安的心情走进了房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [dɔːz] , [ænd; ənd] [sɪ'kjuəriŋ]
He was particular in examining the fastenings of all the doors , and securing
 他 曾是 特别的 在 检查 这 紧固件 的 全部 这 门 , 和 确保
 [ðəm; ðəm] [wel] .
them well .
 他们 出色地 .

他特别仔细地检查了所有门的锁扣，并确保它们牢固可靠。

[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] ; [ðen] ,
He locked the door of his chamber , and placed a chair against it ; then ,
 他 已锁定 这 门 的 他的 房间 , 和 放置 一个 椅子 反对 它 ; 然后 ,
 他锁上房门, 用椅子抵住门; 然后,

[ˈhævɪŋ] [dɪˈspætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] , [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmætrəs] [ænd; ənd]

having despatched his supper , he threw himself on his mattress and

拥有 已派送 他的 晚餐 , 他 扔 他自己 在 他的 床垫 和

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [sliːp] .

endeavoured to sleep .

努力 到 睡觉 .

吃完晚饭后，他扑倒在床垫上，试图入睡。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˌɔːl][ɪn][veɪn] — [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈfænsɪs] [keɪpt][hɪm; ɪm] [ˈweɪkɪŋ] .
It was all in vain — a thousand crowding fancies kept him waking .
 它 曾是 全部在 徒劳 — 一个 千 拥挤 幻想 保留 他 醒来 .

这一切都是徒劳——无数纷乱的幻想让他彻夜难眠。

[ðə; ði] [taɪm] ['sləʊli] ['drægd] [ɑ:n] , [æz; əz] [ɪf] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər] ['spɪnɪŋ] [aʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['aʊərz]

The time slowly dragged on , as if minutes were spinning out themselves into hours

这 时间 缓慢地 拖拽 在 , 作为 如果 分钟 是 旋转 出去 他们自己 进入 小时

·

·

·

时间仿佛凝固了一般，每一分钟都像一个小时般飞逝。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vænst] , [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nɜːrvəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst]
As the night advanced , he grew more and more nervous ; and he almost
 作为 这 夜晚 先进的 , 他 生长 更多的 和 更多的 紧张的 ; 和 他 几乎
 [ˈstɑːrtɪd] [frɒm; frəm][hiː; ɪz] [kaʊt] ,
started from his couch ,
 开始 从 他的 长椅 ,
 夜色渐深, 他越来越紧张, 几乎要从沙发上跳起来。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['fʊtstɛp] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɜ:kɜ:s] .
when he heard the mysterious footstep again on the staircase .
 什么时候 他 听到 这 神秘 脚步 再次 在 这 楼梯 .
 当他再次听到楼梯上那神秘的脚步声时。

[ʌp] [aɪ 'ti:] [keɪm] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['sɔːləmli] [ænd; ənd] ['sləʊli] , [træmp] — [træmp] — [træmp] !
Up it came , as before , solemnly and slowly , tramp — tramp — tramp !
 向上 它 来了 , 作为 前 , 庄严地 和 缓慢地 , 流浪汉 — 流浪汉 — 流浪汉 !
 它像以前一样, 庄严而缓慢地爬了上来, 咚咚咚!

[illegible]

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ni:ðər] [lɑ:k] [nɔ:r] [ɪm'pedɪmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ]
as if there had been neither lock nor impediment , and a strange - looking
作为 如果 那里 有 到过 两者都不 锁 也不 障碍 , 和 一个 奇怪的 - 寻找
[ˈfɪɡjər] [stɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
figure stalked into the room .
数字 跟踪 进入 这 房间 .

仿佛既没有锁也没有障碍，一个长相怪异的身影大步走进了房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][roʊ'blʌst] , [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['flemɪʃ] ['fæɪ(ə)n]
It was an elderly man , large and robust , clothed in the old Flemish fashion
它 曾是 一个 老年 男人 , 大的 和 强壮的 , 穿着衣服 在 这 老的 弗拉芒语 时尚
.
.
.

那是一位上了年纪的男子，身材高大魁梧，穿着传统的佛兰德斯服饰。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔ:rt] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑ:rmənt] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] , ['belɪd]
He had on a kind of short cloak , with a garment under it , belted
他 有 在 一个 种类 的 短的 披风 , 和 一个 服装 在下面 它 , 系带
[raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ;
round the waist ;
圆形的 这 腰部 ;

他身穿一件短斗篷，里面还穿着一件内衬，腰间系着腰带；

[trʌŋk] [hoʊz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['blʌntɪz] [ɔ:r]['baʊz, 'boʊz][æt; ət][ðə; ði] [ni:z] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
trunk hose , with great bunches or bows at the knees ; and a pair of
树干 软管 , 和 伟大的 成捆 或者 弓 在 这 膝盖 ; 和 一个 一对 的
[ˈrʌsɪt] [bu:ts] ,
russet boots ,
赤褐色 靴子 ,

短筒袜，膝盖处有大束或蝴蝶结；以及一双赤褐色靴子，

[veri] [lɑ:rdʒ][æt; ət][tɑ:p] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['waɪdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][legz] .
very large at top , and standing widely from his legs .
非常 大的 在 顶部 , 和 常设 广泛 从 他的 腿 .

顶部非常高大，从腿部向外伸展。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [slaʊtɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] ['treɪlɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [saɪd] .
His hat was broad and slouched , with a feather trailing over one side .
他的 帽子 曾是 广阔 和 懒散地 , 和 一个 羽毛 尾随 超过 一 边 .

他的帽子宽大而松垮，一侧垂着一根羽毛。

[hɪz; ɪz]['aɪərn] - [greɪ] [her] [hʌŋ] [ɪn] [θɪk] ['mæsɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ:rt]
His iron - gray hair hung in thick masses on his neck ; and he had a short
他的 铁 - 灰色的 头发 悬挂 在 厚的 群众 在 他的 脖子 ; 和 他 有 一个 短的
[ˈɡrɪzld] [bɪrd] .
grizzled beard .
斑白 胡须 .

他灰白的头发浓密地垂在脖子上，留着短短的灰白胡须。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [seɪf] ; [ðen] ,
He walked slowly round the room , as if examining that all was safe ; then ,
他 步行 缓慢地 圆形的 这 房间 , 作为 如果 检查 那 全部 曾是 安全的 ; 然后 ,

他缓缓地绕着房间走了一圈，仿佛在确认一切安全；然后，

['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ə; eɪ][peg] [br'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['elboʊ] - [tʃer] ,
hanging his hat on a peg beside the door , he sat down in the elbow - chair ,
绞刑 他的 帽子 在 一个 钉子 旁 这 门 , 他 卫星 向下 在 这 弯头 - 椅子 ,
他把帽子挂在门边的挂钩上，然后坐在扶手椅里。

[ænd; ɐnd] , [ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and , leaning his elbow on the table ,
和 , 倾斜 他的 弯头 在 这 桌子 ,
他将手肘撑在桌子上 ,

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ˈdɒʊlf] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˌʌnˈmu:vɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈdednɪŋ] [ster] .
he fixed his eyes on Dolph with an unmoving and deadening stare .
他 固定的 他的 眼睛 在 多尔夫 和 一个 不动 和 麻木 盯 .
他目光呆滞地盯着多尔夫，眼神死寂。

[ˈdɒʊlf] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈkəʊəd] ;
Dolph was not naturally a coward ;
多尔夫 曾是 不是 自然 一个 懦夫 ;
多尔夫并非天生的懦夫 ;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][æən; ən] [ɪmˈplɪsɪt] [brɪˈli:f] [ɪn] [ˈɡoʊsts] [ænd; ɐnd] [ˈɡɒblɪnz] .
but he had been brought up in an implicit belief in ghosts and goblins .
但 他 有 到过 带来 向上 在 一个 隐式 信仰 在 鬼魂 和 哥布林 .
但他从小就被灌输了对鬼怪的深信。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈstɔ:rɪz] [keɪm] [ˈswɔ:rmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðɪs]
A thousand stories came swarming to his mind , that he had heard about this
一个 千 故事 来了 蜂拥而至 到 他的 头脑 , 那 他 有 听到 关于 这
[ˈbɪldɪŋ] ;
building ;
建筑 ;
他脑海中涌现出无数关于这座建筑的故事 ;

[ænd; ɐnd][æz; ɛz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈku:θ] [ɡɑ:rb] , [hɪz; ɪz]
and as he looked at this strange personage , with his uncouth garb , his
和 作为 他 看起来 在 这 奇怪的 人士 , 和 他的 粗野 外衣 , 他的
[peɪl] [ˈvɪzɪdʒ] ,
pale visage ,
苍白 面容 ,
他看着眼前这个衣着粗陋、面色苍白的陌生人 ,

[hɪz; ɪz] [ˈɡrɪzli] [bɜ:rd] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [fɪkst] , [ˈsterɪŋ] , [fɪʃ] - [laɪk] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [brɪˈɡæən][tu:; tə]
his grizzly beard , and his fixed , staring , fish - like eye , his teeth began to
他的 灰熊 胡须 , 和 他的 固定的 , 凝视 , 鱼 - 喜欢 眼睛 , 他的 牙齿 开始 到
[ˈtʃætər] ,
chatter ,
喋喋不休 ,
他那灰白的胡须，还有他那双呆滞、呆滞、像鱼一样的眼睛，都让他牙齿打颤起来。

[hɪz; ɪz] [her] [tu:; tə][raɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
his hair to rise on his head ,
他的 头发 到 上升 在 他的 头 ,
他的头发竖了起来 ,

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][kəʊld] [swet] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
and a cold sweat to break out all over his body .
和 一个 寒冷的 汗 到 休息 出去 全部 超过 他的 身体 .
他全身开始冒冷汗。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [tel] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk]
How long he remained in this situation he could not tell , for he was like
如何 长的 他 剩余 在 这 情况 他 可以 不是 告诉 , 为了 他 曾是 喜欢
[wʌn] [ˈfæsɪneɪtɪd] .
one fascinated .
一 着迷 .
他不知道自己在这种状态下待了多久，因为他就像一个着迷的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spektər] ；
He could not take his gaze off from the spectre ；
他 可以 不是 拿 他的 目光 离开 从 这 幽灵 ；
他的目光无法从那个幽灵身上移开；

[bʌt; bət] [leɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɪntələkt] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [kɑːntəm'pleɪŋ] ．
but lay staring at him with his whole intellect absorbed in the contemplation ．
但 躺 凝视 在 他 和 他的 所有的 智力 吸收 在 这 沉思 ．
但他却躺着，全神贯注地盯着他，沉浸在沉思之中。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] ， [wɪ'ðəʊt] ['stɜːrɪŋ] [ɔːr] ['tɜːrɪŋ] [æn; ən] [aɪ] ，
The old man remained seated behind the table , without stirring or turning an eye ，
这 老的 男人 剩余 坐着 在后面 这 桌子 ， 没有 搅拌 或者 转弯 一个 眼睛 ；
老人依旧坐在桌后，一动不动，眼睛也不回。

[ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ded] ['stedi] [glər] [ə'pɑːn] ['dɒʊlf] ．
always keeping a dead steady glare upon Dolph ．
总是 保持 一个 死的 稳定的 强光 之上 多尔夫 ．
始终用死死的目光盯着多尔夫。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [kɑːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [fɑːrm] [klæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ，
At length the household cock from a neighbouring farm clapped his wings ，
在 长度 这 家庭 公鸡 从 一个 邻接 农场 鼓掌 他的 翅膀 ；
最后，邻近农场的家养公鸡拍打着翅膀。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈtʃɪrf(ə)] [kroʊ] [ðæt] [rʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ．
and gave a loud cheerful crow that rung over the fields ．
和 给予 一个 大声 快乐 乌鸦 那 梯子 超过 这 字段 ．
它发出了一声响亮而欢快的啼叫，响彻田野。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ， [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sloʊli] [roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði]
At the sound , the old man slowly rose and took down his hat from the
在 这 声音 ， 这 老的 男人 缓慢地 玫瑰 和 采取 向下 他的 帽子 从 这
[peɡ] ；
peg ；
钉子 ；
听到声音，老人缓缓起身，从挂钩上取下帽子；

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] ['æftər][hɪm; ɪm] ； [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][ɡoʊ] ['sloʊli] [daʊn]
the door opened and closed after him ; he was heard to go slowly down
这 门 打开 和 关闭 后 他 ； 他 曾是 听到 到 去 缓慢地 向下

[ðə; ði] ['sterkeɪs] — [træmp] — [træmp] — [træmp] ！
the staircase — tramp — tramp — tramp ！
这 楼梯 — 流浪汉 — 流浪汉 — 流浪汉 ！
门在他身后开了又关上；人们听到他慢慢地走下楼梯——咚——咚——咚！

— [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ， [ɔːl][wʌz; wəz] [ə'ɡen] ['saɪlənt] ．
— and when he had got to the bottom , all was again silent ．
— 和 什么时候 他 有 得到 到 这 底部 ，全部 曾是 再次 沉默的 ．
——当他到达底部时，一切又恢复了寂静。

['dɒʊlf] [leɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['ɜːrɪnstli] ； ['kaʊntɪd] ['evri] ['fʊtfoːl] ； ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪf]
Dolph lay and listened earnestly ; counted every footfall ; listened and listened if
多尔夫 躺 和 听着 切实 ； 计数 每一个 人流量 ； 听着 和 听着 如果
[ðə; ði] [steps] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrɪn] — [ʌn'tɪl] ，
the steps should return — until ；
这 步骤 应该 返回 — 直到 ；
多尔夫躺着，认真地听着；数着每一个脚步声；仔细地听着脚步声是否会再次响起——直到，
[ɪɡ'zɔːstɪd] [baɪ] ['wʌtʃɪŋ] [ænd; ənd][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ， [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː;][ə; eɪ] ['trʌblɪd] ['sliːp] ．
exhausted by watching and agitation , he fell into a troubled sleep ．
筋疲力尽的 经过 观看 和 搅动 ， 他 跌倒 进入 一个 麻烦 睡觉 ．
由于长时间的观看和焦虑，他精疲力竭，辗转反侧，难以入眠。

[ˈdeɪlaɪt] [əˈɡen] [brɔ:t] [freʃ] [ˈkɜ:riɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈʃʊərəns] .
Daylight again brought fresh courage and assurance .

日光 再次 带来 新鲜的 勇气 和 保证 .

天亮后，人们再次鼓起勇气，重拾信心。

[hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ɔ:l] [ðæt][hæd; həd] [pæst] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [dri:m] ;
He would fain have considered all that had passed as a mere dream ;

他 会 欣然 有 经过考虑的 全部 那 有 通过了 作为 一个 仅仅 梦 ;

他宁愿把过去发生的一切都当作一场梦；

[jet] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [hæd; həd] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] ;
yet there stood the chair in which the unknown had seated himself ;

然而 那里 站立 这 椅子 在 哪个 这 未知 有 坐着 他自己 ;

然而，那把椅子依然矗立在那里，那位身份不明的人曾坐在上面；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [li:nd] ;
there was the table on which he had leaned ;

那里 曾是 这 桌子 在 哪个 他 有 倾斜 ;

他倚靠的那张桌子就在那里；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [peg][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
there was the peg on which he had hung his hat ; and there was

那里 曾是 这 钉子 在 哪个 他 有 悬挂 他的 帽子 ; 和 那里 曾是

[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,

这 门 ,

那里有他挂帽子的挂钩；还有那扇门。

[lɒkt] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [lɒkt] [aɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃer] [pleɪst] [əˈɡenst]
locked precisely as he himself had locked it , with the chair placed against

已锁定 恰恰 作为 他 他自己 有 已锁定 它 , 和 这 椅子 放置 反对

[aɪ ˈti:] .
it .

它 .

他把门锁上时，椅子抵着门，门就锁上了，锁得和他自己锁门时一模一样。

[hi:; hi] [ˈheɪsnd] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] ;
He hastened down - stairs and examined the doors and windows ;

他 加快 向下 - 楼梯 和 检查 这 门 和 视窗 ;

他赶紧下楼，检查了门窗；

[ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,
all were exactly in the same state in which he had left them ,

全部 是 确切地 在 这 相同的 状态 在 哪个 他 有 左边 他们 ,

所有东西都和他离开时一模一样，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈpærənt] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈbi:ɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈentərd]
and there was no apparent way by which any being could have entered

和 那里 曾是 不 明显 方式 经过 哪个 任何 存在 可以 有 进入

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈli:vɪŋ] [sʌm; səm] [treɪs] [bɪˈhaɪnd] .
and left the house without leaving some trace behind .

和 左边 这 房子 没有 离开 一些 痕迹 在后面 .

而且没有任何迹象表明任何生物能够不留下任何痕迹就进出这所房子。

“ [pu:] ！ ” [sed] [ˈdɒʊlf] [tu:; tə] [hɪmˈself] , “ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dri:m] ; ” — [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʊd]
“ Pooh ! ” said Dolph to himself , “ it was all a dream ; “ — but it would

“ 呸 ！ ” 说 多尔夫 到 他自己 , “ 它 曾是 全部 一个 梦 ; “ — 但 它 会

[nɔ:t] [du:] ;
not do ;

不是 做 ;

“噢！”多尔夫自言自语道，“这一切都只是一场梦；”——但这可不行；

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [jeɪk] [ðə; ði] [siːn] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] [mɔːr]
the more he endeavoured to shake the scene off from his mind , the more
这 更多的 他 努力 到 摇 这 场景 离开 从 他的 头脑 , 这 更多的
[aɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .
it haunted him .
它 闹鬼的 他 .

他越是努力想把那一幕从脑海中抹去，它就越是萦绕在他心头。

[ðoʊ] [hiː; hi] [pə'sistɪd] [ɪn][ə; eɪ] [strikt] ['saɪləns] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ,
Though he persisted in a strict silence as to all that he had seen or heard ,
尽管 他 持续 在 一个 严格的 沉默 作为 到 全部 那 他 有 已见 或者 听到 ,
[dʒet] [hɪz; ɪz] [ləks] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] .
yet his looks betrayed the uncomfortable night that he had passed .
然而 他的 看起来 背叛 这 不舒服 夜晚 那 他 有 通过了 .
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðɪs] [mɪ'stirɪəs]
It was evident that there was something wonderful hidden under this mysterious
它 曾是 明显 那 那里 曾是 某物 精彩的 隐 在下面 这 神秘
[rɪ'zɜːrv] .
reserve .
预订 .

然而，他的神情却泄露了他昨晚度过的难熬之夜。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðɪs] [mɪ'stirɪəs]
It was evident that there was something wonderful hidden under this mysterious
它 曾是 明显 那 那里 曾是 某物 精彩的 隐 在下面 这 神秘
[rɪ'zɜːrv] .
reserve .
预订 .

很明显，在这片神秘的保护区下隐藏着一些美好的事物。

[ðə; ði]['daːktər] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] , — [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The doctor took him into the study , — locked the door ,
这 医生 采取 他 进入 这 学习 , — 已锁定 这 门 ,
[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][kɑːnfɪ'den(ə)l] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
and sought to have a full and confidential communication ; but he
和 寻求 到 有 一个 满的 和 机密的 沟通 ; 但 他
[kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
could get nothing out of him .
可以 得到 没有什么 出去 的 他 .

他试图与对方进行全面、保密的沟通；但他什么也没从对方那里得到。

[fraʊ] - [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] , [bʌt; bət][tuː; tə][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] ;
Frau Ilsy took him aside into the pantry , but to as little purpose ;
弗劳 - 采取 他 旁边 进入 这 食品储藏室 , 但 到 作为 小的 目的 ;
[ænd; ənd] ['piːtər] [diː] - [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] -
and Peter de Groodt held him by the button for a full hour in the church -
和 彼得 德 - 握住 他 经过 这 按钮 为了 一个 满的 小时 在 这 教会 -
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,

彼得·德·格鲁特在教堂墓地里抓住他的按钮整整一个小时。

[ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡoʊst] ['stɔːri] ,
the very place to get at the bottom of a ghost story ,
这 非常 地方 到 得到 在 这 底部 的 一个 鬼 故事 ,
[bʌt; bət] [keɪm] [ɔːf] [nɔːt][ə; eɪ] [wɪt] ['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
but came off not a whit wiser than the rest .
但 来了 离开 不是 一个 白色 更明智 比 这 休息 .

但他的表现却和其他人一样，并没有聪明多少。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði][keɪs] , [haʊˈevər] , [ðæt][wʌn][truːθ] [kənˈsiːld] [meɪks][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkɜːrənt] [laɪz]
It is always the case , however , that one truth concealed makes a dozen current lies
它是总是这案件 , 然而 , 那一真相暗制作一个打当前的谎言
.
:
.

然而, 事实总是如此: 掩盖一个真相, 就会滋生十几个谎言。

[aɪˈtiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] , [ðæt][hæz; həz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪpər]
It is like a guinea locked up in a bank , that has a dozen paper
它是喜欢一个几内亚已锁定向上在一个银行 , 那有一个打纸
[reprɪˈzentətɪv] .
representatives .
代表 .

这就像一枚被锁在银行里的金币, 却有十几张纸质的代表。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz][fʊl] [ʌv; əv][rɪˈpɔːrts] .
Before the day was over , the neighbourhood was full of reports .
前这天曾是超过 , 这邻里曾是满的的报告 .

一天还没结束, 整个街区就到处都是报道。

[sʌm; səm][sed] [ðæt] [ˈdɒʊlf] [ˈheɪlɪɡər] [wɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪstlz] [ˈloʊdɪd]
Some said that Dolph Heyliger watched in the haunted house with pistols loaded
一些说那多尔夫海利格观看在这闹鬼的房子和手枪已加载
[wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [ˈbulɪts] ;
with silver bullets ;
和银子弹 ;

有人说, 多尔夫·海利格曾带着装有银弹的手枪在鬼屋里观看;

[ˈʌðər] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspektər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hed] ; [ˈʌðər] ,
others , that he had a long talk with the spectre without a head ; others ,
其他的 , 那他他有一个长的讲话和这幽灵没有一个头 ; 其他的 ,

另一些人说, 他曾与那个没有头的幽灵进行过长时间的交谈; 另一些人说,

[ðæt] [ˈdɑːktər] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈseksdən][hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbəʊəri]
that Doctor Knipperhausen and the sexton had been hunted down the Bowery
那医生 - 和这教堂司事有到过猎杀向下这鲍厄里
[leɪn] , [ænd; ənd][kwaɪt][ˈɪntuː] [taʊn] ,
lane , and quite into town ,
车道 , 和相当进入镇 ,

克尼珀豪森医生和教堂司事被人沿着鲍厄里巷一路追到镇上。

[baɪ][ə; eɪ][ˈliːdʒən][ʌv; əv][ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌstəmərz] .
by a legion of ghosts of their customers .
经过一个军团 的鬼魂 的 他们的 顾客 .

被一群顾客的鬼魂所困扰。

[sʌm; səm] [[ʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
Some shook their heads ,
一些摇晃他们的头部 ,

有些人摇了摇头。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈfeɪm] [ðæt][ðə; ði][ˈdɑːktər][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˈdɒʊlf] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt]
and thought it a shame that the doctor should put Dolph to pass the night
和想法它一个耻辱那这医生应该放多尔夫到经过这夜晚
[əˈloʊn][ɪn] [ðæt] [ˈdɪzməl] [haʊs] ,
alone in that dismal house ,
独自的 在 那 惨淡 房子 ,

他觉得医生让多尔夫独自一人在那间阴暗的房子里过夜实在太可惜了。

[wer] [hiː; hi] [maɪ] [biː; bi] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] , [noʊ][wʌn] [nuː] [ˈwɪðər] ; [waɪ] [ˈʌðər] [əbˈzɜːrvd] ,
where he might be spirited away , no one knew whither ; while others observed ,
在哪里 他 可能 是 精神抖擞 离开 , 不 一 知道 往哪里去 ; 尽管 其他的 观察到 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] ,
with a shrug ,
和 一个 耸肩 ,

他会被秘密带走，无人知晓；而其他人则耸耸肩，冷眼旁观。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dɪd] [ˈkæəri] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
that if the devil did carry off the youngster , it would be but taking his own .
那 如果 这 魔鬼 做过 携带 离开 这 青少年 , 它 会 是 但 采取 他的 自己的 :
如果魔鬼真的掳走了这个孩子，那也只不过是带走了他自己的孩子。

[ðiːz] [ˈruːmər] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [riːtɪt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [deɪm] [ˈheɪlɪgər] , [ænd; ænd] ,
These rumours at length reached the ears of the good Dame Heyliger , and ,
这些 谣言 在 长度 达到 这 耳朵 的 这 好的 贵妇人 海利格 , 和 ,
[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] ,
as may be supposed ,
作为 可能 是 据称 ,

这些传闻最终传到了善良的海利格夫人耳中，而且，正如人们所料，

[θruː] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][əˈlɑːrm] .
threw her into a terrible alarm .
扔 她 进入 一个 糟糕的 警报 .

这让她陷入了极度的恐慌之中。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈpouzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [foʊz] ,
For her son to have opposed himself to danger from living foes ,
为了 她 儿子 到 有 反对 他自己 到 危险 从 活的 敌人 ,
她的儿子竟然敢冒着生命危险与敌人搏斗，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][tuː; tə] [der] [əˈloʊn][ðə; ði] [ˈterərz]
would have been nothing so dreadful in her eyes as to dare alone the terrors
会 有 到过 没有什么 所以 可怕 在 她 眼睛 作为 到 敢 独自的 这 恐怖
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈhaʊs] .
of the haunted house .
的 这 闹鬼的 房子 .

在她看来，没有什么比独自一人去挑战鬼屋的恐怖更可怕的了。

[fiː; ji] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] ,
She hastened to the doctor's ,
她 加快 到 这 医生的 ,

她急忙赶往医生那里。

[ænd; ænd] [pæst] [ə; eɪ] [greɪt] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [ˈdoʊlf] [frʌm; frəm]
and passed a great part of the day in attempting to dissuade Dolph from
和 通过了 一个 伟大的 部分 的 这 天 在 尝试 到 劝阻 多尔夫 从
[rɪˈpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪl] ;
repeating his vigil ;
重复 他的 守夜 ;

他们花了大半天时间试图劝阻多尔夫不要再守夜；

[fiː; ji][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪlɪz] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ˈfrendz] [hæd; həd][dʒʌst]
she told him a score of tales , which her gossiping friends had just
她 讲述 他 一个 分数 的 故事 , 哪个 她 八卦 朋友们 有 只是
[rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
related to her ,
有关的 到 她 ,

她给他讲了一大堆故事，都是她那些爱嚼舌根的朋友刚刚告诉她的。

[ʌv; əv] ['pɜːsənz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [wen] ['wɒtʃɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][oʊld] ['ruːɪnəs] ['həʊzɪz] .
of persons who had been carried off when watching alone in old ruinous houses .
的 人 WHO 有 到过 携带 离开 什么时候 观看 独自的 在 老的 毁灭性的 房屋 .
那些独自在破旧房屋中观看时被带走的人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][noʊ] [ɪ'fekt] .
It was all to no effect .
它 曾是 全部 到 不 影响 .
这一切都毫无效果。

['dɔːlfs] [praɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] , [wʌz; wəz] [piːkt] .
Dolph's pride , as well as curiosity , was piqued .
海豚的 自豪 , 作为 出色地 作为 好奇心 , 曾是 激怒 .
多尔夫的自尊心和好奇心都被激发了出来。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] [æprɪ'hensjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He endeavoured to calm the apprehensions of his mother ,
他 努力 到 冷静的 这 担忧 的 他的 母亲 ,
他努力安抚母亲的担忧，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ruːmər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and to assure her that there was no truth in all the rumours she had
和 到 保证 她 那 那里 曾是 不 真相 在 全部 这 谣言 她 有
[hɜːrd] ;
heard ;
听到 ;
并向她保证，她听到的所有谣言都不是真的；

[ʃiː; ʃi] [ʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['duːbiəsli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ;
she looked at him dubiously , and shook her head ;
她 看起来 在 他 可疑地 , 和 摇晃 她 头 ;
她怀疑地看了他一眼，摇了摇头；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
but finding his determination was not to be shaken , she brought him a
但 寻找 他的 决心 曾是 不是 到 是 摇晃 , 她 带来 他 一个
['lɪt(ə)l] [θɪk] [dʌtʃ] ['baɪb(ə)], ,
little thick Dutch Bible ,
小的 厚的 荷兰语 圣经 ,
但她见他意志坚定，便给他拿来一本厚厚的荷兰语圣经。

[wɪð; wɪθ] [bræs] [klɑːsps] , [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]
with brass clasps , to take with him , as a sword wherewith to fight the
和 黄铜 扣环 , 到 拿 和 他 , 作为 一个 剑 以及 到 斗争 这
['paʊə-z] [ʌv; əv] ['dɑːrkənəs] ;
powers of darkness ;
权力 的 黑暗 ;
配有黄铜扣，让他随身携带，作为对抗黑暗势力的利剑；

[ænd; ənd] , [lest] [ðæt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
and , lest that might not be sufficient ,
和 , 免得 那 可能 不是 是 充足的 ,
而且，恐怕这还不够，

[ðə; ði] ['həʊski:pər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - ['kætəkɪzəm][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['dægər] .
the housekeeper gave him the Heidelburgh catechism by way of dagger .
这 管家 给予 他 这 - 教理问答 经过 方式 的 匕首 .
管家用匕首将海德堡教义问答书给了他。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ðerfɔ:r] , [ˈdɒʊlf] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkwɔ:rtərz][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
The next night , therefore , Dolph took up his quarters for the third time in the
这 下一个 夜晚 , 所以 , 多尔夫 采取 向上 他的 四分之一 为了 这 第三 时间 在 这
[oʊld][ˈmænʃ(ə)n] .
old mansion .
老的 大厦 .

因此，第二天晚上，多尔夫第三次住进了那座老宅。

[ˈweðər] [dri:m] [ɔ:r][naɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] .
Whether dream or not , the same thing was repeated .
无论 梦 或者 不是 , 这 相同的 事物 曾是 重复 .

无论是梦境还是现实，同样的事情都在重复发生。

[tɔ:rdz] [ˈmɪdnɑɪt] , [wen] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [ˈekəʊd] [θru:] [ðə; ði]
Towards midnight , when every thing was still , the same sound echoed through the
向 午夜 , 什么时候 每一个 事物 曾是 仍然 , 这 相同的 声音 回声 通过 这
[ˈempti] [hɔ:lz] — [træmp] — [træmp] — [træmp] !
empty halls — tramp — tramp — tramp !
空的 大厅 — 流浪汉 — 流浪汉 — 流浪汉 !

临近午夜，万籁俱寂之时，空荡荡的大厅里回荡着同样的脚步声——咚咚咚！

[ðə; ði] [sterz] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [əˈsendɪd] ; [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈgen] [swʌŋ] [ˈoʊpən] ; [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈentəd] ,
The stairs were again ascended ; the door again swung open ; the old man entered ,
这 楼梯 是 再次 上升 ; 这 门 再次 摇摆 打开 ; 这 老的 男人 进入 ,
[dɪˈgri:] .
他们再次拾级而上；大门再次敞开；老人走了进来。

[wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
walked round the room , hung up his hat , and seated himself by the table .
步行 圆形的 这 房间 , 悬挂 向上 他的 帽子 , 和 坐着 他自己 经过 这 桌子 .

他在房间里走了一圈，挂好帽子，然后在桌子旁坐了下来。

[ðə; ði] [seɪm] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər] [pʊr] [ˈdɒʊlf] , [ðəʊ] [naɪt][ɪn][soʊ][ˈvaɪələnt][ə; eɪ]
The same fear and trembling came over poor Dolph , though not in so violent a
这 相同的 害怕 和 发抖 来了 超过 贫穷的 多尔夫 , 尽管 不是 在 所以 暴力 一个
[dɪˈgri:] .
degree .
程度 .

可怜的道夫也感到同样的恐惧和颤抖，虽然程度没有那么剧烈。

[hi; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˈfæsɪnertɪd] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] ,
He lay in the same way , motionless and fascinated , staring at the figure ,
他 躺 在 这 相同的 方式 , 静止不动 和 着迷 , 凝视 在 这 数字 ,
[wɪtʃ] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ,
which regarded him ,
哪个 认为 他 ,

他保持着原来的姿势躺着，一动不动，着迷地盯着那个身影，而那个身影也正看着他。

[æz; əz] [brɪfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] , [fɪkst] , [ˈtʃɪlɪŋ] [geɪz] .
as before , with a dead , fixed , chilling gaze .
作为 前 , 和 一个 死的 , 固定的 , 令人不寒而栗 目光 .

和以前一样，眼神死气沉沉、呆滞冰冷。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [tɪl] , [baɪ] [dɪˈgri:z] ,
In this way they remained for a long time , till , by degrees ,
在 这 方式 他们 剩余 为了 一个 长的 时间 , 直到 , 经过 学位 ,

他们就这样待了很久，直到渐渐地，

[ˈdɑ:lfz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [brɪˈɡæən] [ˈgrædʒuəli] [tu:; tə] [rɪˈvaɪv] .
Dolph's courage began gradually to revive .
海豚的 勇气 开始 逐步地 到 复活 .

多尔夫的勇气开始逐渐恢复。

[ˈweðər] [əˈlaɪv] [ɔːr] [ded] , [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm] [ˈɑːbdʒekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] ;
Whether alive or dead , this being had certainly some object in his visitation ;
无论 活 或者 死的 , 这 存在 有 当然 一些 目的 在 他的 探视 ;

无论生死，此人此行必有其目的；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [sed] ,
and he recollected to have heard it said ,
和 他 回忆 到 有 听到 它 说 ,

他想起自己曾听人说过：

[ðæt] [ˈspɪrɪts] [hæv; həv] [noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] .
that spirits have no power to speak until they are spoken to .
那 烈酒 有 不 力量 到 说话 直到 他们 是 说 到 .

鬼魂没有说话的能力，除非有人与它们交谈。

[ˈsʌməneɪŋ] [ʌp] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ðərˈfɔːr] ,
Summoning up resolution , therefore ,
召唤 向上 解决 , 所以 ,

因此，下定决心吧。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [əˈtɛmpt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [pɑːrtft] [tʌŋ] [ɪn]
and making two or three attempts before he could get his parched tongue in
和 制作 二 或者 三 尝试 前 他 可以 得到 他的 干渴 舌头 在
[ˈmoʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

他尝试了两三次才终于能让干渴的舌头动起来。

[hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsɑːləm] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ædʒʊˈreɪʃən] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
he addressed the unknown in the most solemn form of adjuration that he could
他 已解决 这 未知 在 这 最多 庄严 形式 的 誓言 那 他 可以
[ˌrekəˈlekt] ,
recollect ,
追忆 ,

他用自己所能想到的最庄严的祈求语气，向未知的事物发出呼吁。

[ænd; ənd] [diˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] .
and demanded to know what was the motive of his visit .
和 要求 到 知道 什么 曾是 这 动机 的 他的 访问 .

并质问他此行的目的是什么。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [roʊz] , [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ðə; ði]
No sooner had he finished , than the old man rose , took down his hat , the
不 很快 有 他 完成的 , 比 这 老的 男人 玫瑰 , 采取 向下 他的 帽子 , 这
[dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
door opened ,
门 打开 ,

他话音刚落，老人便站起身，摘下帽子，门开了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn] [ˈdoʊlf] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
and he went out , looking back upon Dolph just as he crossed the threshold ,
和 他 去 出去 , 寻找 后退 之上 多尔夫 只是 作为 他 交叉 这 临界点 ,

他走了出去，回头看了一眼刚跨过门槛的多尔夫。

[æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
as if expecting him to follow .
作为 如果 期待 他 到 跟随 .

仿佛期待他跟上来。

[ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [dɪd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
The youngster did not hesitate an instant .
这 青少年 做过 不是 犹豫 一个 立即的 .

这个年轻人没有丝毫犹豫。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
He took the candle in his hand , and the Bible under his arm ,
他 采取 这 蜡烛 在 他的 手 , 和 这 圣经 在下面 他的 手臂 ,
他一手拿着蜡烛, 腋下夹着圣经,

[ænd; ənd] [əʊˈbeɪd] [ðə; ði][ˈtæsɪt][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
and obeyed the tacit invitation .
和 服从 这 默契 邀请 .

于是, 他顺从了这种默许的邀请。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)] , [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [reɪ] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]
The candle emitted a feeble , uncertain ray ; but still he could see the
这 蜡烛 发射 一个 微弱 , 不确定 射线 ; 但 仍然 他 可以 看 这
[ˈfɪgjər] [bɪˈfʊ:r] [hɪm; ɪm] ,
figure before him ,
数字 前 他 ,

蜡烛发出微弱而飘忽的光芒; 但他仍然能看清眼前的身影。

[ˈsləʊli] [dɪˈsend] [ðə; ði] [sterz] .
slowly descend the stairs .
缓慢地 下降 这 楼梯 .

缓缓走下楼梯。

[hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] , [ˈtremblɪŋ] .
He followed , trembling .
他 随后 , 发抖 .

他颤抖着跟了上去。

[wen] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
When it had reached the bottom of the stairs ,
什么时候 它 有 达到 这 底部 的 这 楼梯 ,
当它到达楼梯底部时,

[aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] .
it turned through the hall towards the back door of the mansion .
它 转向 通过 这 大厅 向 这 后退 门 的 这 大厦 .

它穿过大厅, 朝着宅邸的后门走去。

[ˈdɒʊlf] [held] [ðə; ði] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbæləstreɪdz] ; [bʌt; bət] ,
Dolph held the light over the balustrades ; but ,
多尔夫 握住 这 光 超过 这 栏杆 ; 但 ,

多尔夫举着灯越过栏杆; 但是,

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] , [hi:; hi] [ˈflerd] [hɪz; ɪz] [ˈfi:b(ə)] [ˈteɪpər]
in his eagerness to catch a sight of the unknown , he flared his feeble taper
在 他的 渴望 到 抓住 一个 视线 的 这 未知 , 他 喇叭口 他的 微弱 锥形
[soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
so suddenly ,
所以 突然 ,

他急于一睹未知的景象, 突然间点燃了手中那支微弱的蜡烛。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [went] [aʊt] .
that it went out .
那 它 去 出去 .

它出去了。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl] [ˈmu:nbi:mz] , [ðæt] [fel] [θru:] [ə; eɪ]
Still there was sufficient light from the pale moonbeams , that fell through a
仍然 那里 曾是 充足的 光 从 这 苍白 月光 , 那 跌倒 通过 一个
[ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊ] ,
narrow window ,
狭窄的 窗户 ,

透过狭窄的窗户, 洒下的淡淡月光依然明亮。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪndɪ'stɪŋkt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪɡjə] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
to give him an indistinct view of the figure , near the door .
到 给 他 一个 模糊 看法 的 这 数字 , 靠近 这 门 .

让他隐约看到门口附近的身影。

[hiː; hi] ['fɑːləʊd] , [ðerfɔːr] , [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [wen]
He followed , therefore , down - stairs , and turned towards the place ; but when
他 随后 , 所以 , 向下 - 楼梯 , 和 转向 向 这 地方 ; 但 什么时候

[hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][ðer; ðər] ,
he had got there ,
他 有 得到 那里 ,

于是他跟着下了楼, 转身朝那个地方走去; 但当他到达那里时,

[ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
the unknown had disappeared .
这 未知 有 消失 .

未知的事物消失了。

[ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'meɪnd] [fæst] [bɑːrd] [ænd; ənd]['bɒʊltɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] ['ʌðər] [moʊd] [ʌv; əv]['eksɪt] ;
The door remained fast barred and bolted ; there was no other mode of exit ;
这 门 剩余 快速地 禁止 和 螺栓连接 ; 那里 曾是 不 其他 模式 的 出口 ;

[jet] [ðə; ði] ['biːɪŋ] ,
yet the being ,
然而 这 存在 ,

门依然紧闭, 门也锁上了; 没有其他出口; 然而, 那个存在,

[wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .
whatever he might be , was gone .
任何 他 可能 是 , 曾是 已消失 .

无论他是什么人, 都消失了。

[hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] .
He unfastened the door , and looked out into the fields .
他 解开 这 门 , 和 看起来 出去 进入 这 字段 .

他打开门, 向田野望去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪzi] , ['muːnlɑɪt] [naɪt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['ɑːbdʒekts]
It was a hazy , moonlight night , so that the eye could distinguish objects
它 曾是 一个 朦胧 , 月光 夜晚 , 所以 那 这 眼睛 可以 区分 对象

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .
at some distance .
在 一些 距离 .

那是一个月光朦胧的夜晚, 所以眼睛可以分辨出远处的物体。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
He thought he saw the unknown in a footpath that led from the door .
他 想法 他 锯 这 未知 在 一个 人行道 那 引领 从 这 门 .

他觉得在从门口延伸出来的小路上看到了未知的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [mɪ'steɪkən] ; [bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi][gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
He was not mistaken ; but how had he got out of the house ?
他 曾是 不是 错误 ; 但 如何 有 他 得到 出去 的 这 房子 ?

他没弄错; 但他是怎么从房子里出来的呢?

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] ['fɑːləʊd] [ɑːn] .
He did not pause to think , but followed on .
他 做过 不是 暂停 到 思考 , 但 随后 在 .

他没有停下来思考, 就继续前进。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [prə'siːdɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['meɪzərd] [peɪs] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
The old man proceeded at a measured pace , without looking about him ,
这 老的 男人 继续 在 一个 测量 步伐 , 没有 寻找 关于 他 ,

老人迈着稳健的步伐向前走去, 头也不回。

[hɪz; ɪz] ['fʊtstɛps] ['səʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [graʊnd] .

his footsteps sounding on the hard ground .

他的 脚步声 听起来 在 这 难的 地面 .

他的脚步声响彻坚硬的地面。

[hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃəd] [ʌv; əv][ˈæp(ə)] - [tri:z] [ðæt] [stəd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈɔ:lweɪz]

He passed through the orchard of apple - trees that stood near the house , always

他 通过了 通过 这 果园 的 苹果 - 树木 那 站立 靠近 这 房子 , 总是

[ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʊtpæθ] .

keeping the footpath .

保持 这 人行道 .

他穿过房子附近的苹果树果园，始终沿着小路走。

[aɪˈti:] [led] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] , [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑ:ləʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈplaɪd] [ðə; ði][fɑ:rm]

It led to a well , situated in a little hollow , which had supplied the farm

它 引领 到 一个出色地 , 位于 在 一个 小的 空洞的 , 哪个 有 供应 这 农场

[wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] .

with water .

和 水 .

它通向一口井，这口井位于一个小洼地里，曾为农场提供水源。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [wel] , [ˈdɒʊlf] [ɒ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Just at this well , Dolph lost sight of him .

只是 在 这 出色地 , 多尔夫 丢失的 视线 的 他 .

就在这口井边，多尔夫失去了他的踪影。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈgen] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]

He rubbed his eyes , and looked again ; but nothing was to be seen

他 摩擦 他的 眼睛 , 和 看起来 再次 ; 但 没有什么 曾是 到 是 已见

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] .

of the unknown .

的 这 未知 .

他揉了揉眼睛，又看了看；但未知的事物仍然什么也看不见。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wel] , [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

He reached the well , but nobody was there .

他 达到 这 出色地 , 但 无人 曾是 那里 .

他走到井边，却发现井边空无一人。

[ɔ:l][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [graʊnd] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd] [klɪr] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bʊʃ] [nɔ:ɹ]

All the surrounding ground was open and clear ; there was no bush nor

全部 这 周围 地面 曾是 打开 和 清除 ; 那里 曾是 不 衬套 也不

[ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .

hiding - place .

隐藏 - 地方 .

周围都是开阔的地面，没有灌木丛，也没有藏身之处。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [sɔ:] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] ,

He looked down the well , and saw , at a great depth ,

他 看起来 向下 这 出色地 , 和 锯 , 在 一个 伟大的 深度 ,

他向下望去，看到井底深处，

[ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ˈwɔ:tər] .

the reflection of the sky in the still water .

这 反射 的 这 天空 在 这 仍然 水 .

天空倒映在平静的水面上。

[ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv]
After remaining here for some time , without seeing or hearing any thing more of
后 其余的 这里 为了 一些 时间 , 没有 看到 或者 听力 任何 事物 更多的 的
[hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] [kənˈdʌktər] ,
his mysterious conductor ,
他的 神秘 导体 ,

在这里待了一段时间后，他既没有再见到也没有听到那位神秘指挥者的任何消息。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
he returned to the house , full of awe and wonder .
他 返回 到 这 房子 , 满的 的 敬畏 和 想知道 .

他回到房子里，心中充满了敬畏和惊奇。

[hiː; hi][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][bed] ,
He bolted the door , groped his way back to bed ,
他 螺栓连接 这 门 , 摸索 他的 方式 后退 到 床 ,

他闪上门，摸索着回到床上。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəmˈpəʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sliːp] .
and it was long before he could compose himself to sleep .
和 它 曾是 长的 前 他 可以 撰写 他自己 到 睡觉 .

他过了很久才平静下来，进入梦乡。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] .
His dreams were strange and troubled .
他的 梦境 是 奇怪的 和 麻烦 .

他的梦境既怪异又令人不安。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrɪvər] ,
He thought he was following the old man along the side of a great river ,
他 想法 他 曾是 下列的 这 老的 男人 沿着 这 边 的 一个 伟大的 河 ,

他以为自己正沿着一条大河边跟着那位老人走。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] ;
until they came to a vessel that was on the point of sailing ;
直到 他们 来了 到 一个 血管 那 曾是 在 这 观点 的 帆船 ;

直到他们遇到一艘即将起航的船；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌktər] [led][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] .
and that his conductor led him on board and vanished .
和 那 他的 导体 引领 他 在 木板 和 消失了 .

他的船长领着他上了船，然后就消失了。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɛsəl] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈswɔːrði] [mæn] , — [wɪð; wɪθ]
He remembered the commander of the Tessel , a short swarthy man , — with
他 记得 这 指挥官 的 这 细长的 , 一个 短的 黝黑的 男人 , — 和

[kˈrɪspt] [blæk] [her] ,
crisped black hair ,
酥脆 黑色的 头发 ,

他记得“泰塞尔号”的指挥官，一个身材矮小、皮肤黝黑的男人，有着一头蓬松的黑发。

[blaɪnd][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [leɪm] [ʌv; əv][wʌn] [leg] ;
blind of one eye , and lame of one leg ;
瞎的 的 一 眼睛 , 和 瘸 的 一 腿 ;

一只眼睛失明，一条腿跛行；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kənˈfjuːzd] .
but the rest of his dream was very confused .
但 这 休息 的 他的 梦 曾是 非常 使困惑 .

但他梦境的其余部分却非常混乱。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn] [ˈɔːr] ; [naʊ] [əˈmɪdst] [ˈstɔːrmz] [ænd; ənd] [ˈtempɪsts]
Sometimes he was sailing ; sometimes on shore ; now amidst storms and tempests
有时 他 曾是 帆船 ; 有时 在 支撑 ; 现在 在.....之中 暴风雨 和 暴风雨
,
!
,

他有时在航海，有时在岸上，现在却身处暴风雨之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɪn] [ʌnˈnoʊn] [ˈstriːts] .
and now wandering quietly in unknown streets .
和 现在 漫游 悄悄 在 未知 街道 .

现在，他正静静地在陌生的街道上游荡。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈmɪŋɡld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv]
The figure of the old man was strangely mingled up with the incidents of
这 数字 的 这 老的 男人 曾是 奇怪的 混合 向上 和 这 事件 的
[ðə; ði] [driːm] ;
the dream ;
这 梦 ;

老人的身影与梦境中的事件奇妙地交织在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈstɪŋktli] [wuːnd] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)]
and the whole distinctly wound up by his finding himself on board of the vessel
和 这 所有的 明显地 伤口 向上 经过 他的 寻找 他自己 在 木板 的 这 血管
[əˈɡen] ,
again ;
再次 ,

而整件事的结局，显然是因为他再次发现自己身处船上。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bæg][ʌv; əv] [ˈmʌni] !
returning home , with a great bag of money !
返回 家 , 和 一个 伟大的 包 的 钱 !
带着一大袋钱回家了！

[wen] [hiː; hi] [woʊk] , [ðə; ði] [ɡreɪ] , [kuːl] [laɪt] [ʌv; əv] [dɔːn] [wʌz; wəz] [ˈstriːkɪŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
When he woke , the gray , cool light of dawn was streaking the horizon ,
什么时候 他 觉醒 , 这 灰色的 , 凉爽的 光 的 黎明 曾是 裸奔 这 地平线 ,
他醒来时，黎明时分灰蒙蒙的冷光正划破地平线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːks] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][rəˈveɪl][frʌm; frəm][fɑːrm][tuː; tə][fɑːrm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and the cocks passing the reveil from farm to farm throughout the country .
和 这 公鸡 通过 这 揭幕 从 农场 到 农场 自始至终 这 国家 .

公鸡们在全国各地的农场间传递着开斋的讯息。

[hiː; hi][roʊz] [mɔːr] [həˈræst; ˈhæəræst][ænd; ənd] [pərˈplekst] [ðæn; ðən][ˈevər] .
He rose more harassed and perplexed than ever .
他 玫瑰 更多的 骚扰 和 困惑 比 曾经 .

他起身时比以往任何时候都更加焦虑和困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələrli] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [dremt] ,
He was singularly confounded by all that he had seen and dreamt ,
他 曾是 单独地 令人困惑 经过全部 那 他 有 已见 和 梦见 ,

他被自己所见所闻和所梦所想的一切弄得十分困惑。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [daʊt] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɔːt] [əˈfektɪd] ,
and began to doubt whether his mind was not affected ,
和 开始 到 怀疑 无论 他的 头脑 曾是 不是 做作的 ,

他开始怀疑自己的精神是否受到了影响，

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi] [mɪr] ['fi:vəriʃ]
and whether all that was passing in his thoughts might not be mere feverish
和 无论 全部 那 曾是 通过 在 他的 想法 可能 不是 是 仅仅 发烧
[ˈfæntəsi] .
fantasy .
幻想 .

而他脑海中闪过所有念头，或许只是狂热的幻想。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [fi:l] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ɪˈmi:diətli]
In his present state of mind , he did not feel disposed to return immediately
在 他的 展示 状态 的 头脑 , 他 做过 不是 感觉 处置 到 返回 立即地
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] ,
to the doctor's ,
到 这 医生的 ,
他现在的精神状态让他不想立刻回去找医生。

[ænd; ənd][ˌʌndərˈɡoʊ][ðə; ði] [krɔ:s] - ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
and undergo the cross - questioning of the household .
和 经历 这 叉 - 提问 的 这 家庭 .
并接受家庭成员的交叉询问。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['skænti] ['brekfəst] , [ˈðerfɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['naɪts]
He made a scanty breakfast , therefore , on the remains of the last night's
他 制成 一个 稀少 早餐 , 所以 , 在 这 遗迹 的 这 最后的 夜晚
[prəˈvɪʒnz] ,
provisions ,
条款 ,
因此，他用昨晚剩下的食物做了顿简单的早餐。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɒndəd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə] ['medɪteɪt] [ɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:lən]
and then wandered out into the fields to meditate on all that had befallen
和 然后 漫步 出去 进入 这 字段 到 幽思 在 全部 那 有 发生
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

然后他漫步到田野里，沉思自己所经历的一切。

[lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] , [hi:; hi] ['ræmbəld] [əˈbaʊt] , ['grædʒuəli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
Lost in thought , he rambled about , gradually approaching the town , until the
丢失的 在 想法 , 他 漫无目的地闲聊 关于 , 逐步地 接近 这 镇 , 直到 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ədˈvænst] ,
morning was far advanced ,
早晨 曾是 远的 先进的 ,
他陷入沉思，漫无目的地走着，渐渐地向镇子走去，直到天色已晚。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ænd; ənd][ˈbʌs(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
when he was roused by a hurry and bustle around him :
什么时候 他 曾是 唤醒 经过 一个 匆忙 和 忙碌 大约 他 .
被周围的喧闹声吵醒了。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [edʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
He found himself near the water's edge , in a throng of people , hurrying to a
他 成立 他自己 靠近 这 水的 边缘 , 在 一个 人群 的 人们 , 匆忙 到 一个
[pɪr] ,
pier ,
码头 ,
他发现自己身处水边，周围是熙熙攘攘的人群，大家都在匆匆赶往码头。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['redi] [tu:; tə] [mek] [seɪl] .
where there was a vessel ready to make sail .
在哪里 那里 曾是 一个 血管 准备好 到 制作 帆 .
那里有一艘准备起航的船。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːŋjəsli] ['kæriɪd] [ə'biːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
He was unconsciously carried along by the impulse of the crowd ,
他 曾是 不知不觉 携带 沿着 经过 这 冲动 的 这 人群 ,
他不知不觉地被人群的冲动裹挟着向前走去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sluːp] , [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn]
and found that it was a sloop , on the point of sailing up the Hudson
和 成立 那 它 曾是 一个 单桅帆船 , 在 这 观点 的 帆船 向上 这 哈德逊
[tuː; tə] [ˈɔːlbəni] .
to Albany .
到 奥尔巴尼 .

结果发现这是一艘单桅帆船，正准备沿哈德逊河驶往奥尔巴尼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
There was much leave - taking and kissing of old women and children ,
那里 曾是 很多 离开 - 采取 和 接吻 的 老的 女性 和 孩子们 ,
老妇人和孩子们纷纷依依惜别，互相亲吻告别。

[ænd; ənd] [greɪt] [æk'tɪvəti][ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ['bæskəts][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [keɪks] , [ænd; ənd]
and great activity in carrying on board baskets of bread and cakes , and
和 伟大的 活动 在 携带 在 木板 篮子 的 面包 和 蛋糕 , 和
[prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
provisions of all kinds ,
条款 的 全部 种类 ,
他们非常积极地将装满面包、蛋糕和各种食品的篮子搬上船。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] , [ðə; ði] ['maɪti] [dʒɔɪnts][ʌv; əv] [miːt] [ðæt] ['dæŋɡəld][oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] ;
notwithstanding , the mighty joints of meat that dangled over the stern ;
虽然 , 这 强大的 关节 的 肉 那 悬挂着 超过 这 船尾 ;
尽管如此，船尾悬挂着巨大的肉块；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [tuː; tə] [ˈɔːlbəni] [wʌz; wəz][æŋ; əŋ][ekspə'dɪ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['moʊmənt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
for a voyage to Albany was an expedition of great moment in those days .
为了 一个 航程 到 奥尔巴尼 曾是 一个 远征 的 伟大的 片刻 在 那些 天 .
在当时，前往奥尔巴尼的航行是一件意义重大的远征。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv]
The commander of the sloop was hurrying about , and giving a world of
这 指挥官 的 这 单桅帆船 曾是 匆忙 关于 , 和 给予 一个 世界 的
[ˈɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,
单桅帆船的船长忙前忙后，下达了一大堆命令。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɔːt] ['veri] ['striktli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ; [wʌn][mæn] ['biːɪŋ] ['bɪzi] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
which were not very strictly attended to ; one man being busy in lighting his pipe ,
哪个 是 不是 非常 严格 参加 到 ; 一 男人 存在 忙碌的 在 灯光 他的 管道 ;
这些事情并没有得到很好的处理；其中一个人正忙着点烟斗。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] ['ʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['snɪkər] - ['sniː] .
and another in sharpening his snicker - snee .
和 其他 在 磨利 他的 暗笑 - 打喷嚏 .
另一个则在努力提高他的嗤笑喷嚏声。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] ['dɔːlfs] [ə'ten(ə)n] .
The appearance of the commander suddenly caught Dolph's attention .
这 外貌 的 这 指挥官 突然 捕捉 海豚的 注意力 .
指挥官的出现突然引起了多尔夫的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['swɔːrði] , [wɪð; wɪθ] [k'rɪspt] [blæk] [her] ; [blaɪnd][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] ,
He was short and swarthy , with crisped black hair ; blind of one eye ,
他 曾是 短的 和 黝黑的 , 和 酥脆 黑色的 头发 ; 瞎的 的 一 眼睛 ,
他身材矮小，皮肤黝黑，一头乌黑的头发蓬乱不堪；一只眼睛失明。

[ænd; ənd] [leɪm] [ʌv; əv][wʌŋ][leg] — [ðə; ði] ['veri] [kə'mændər] [ðæt] [hi:: hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m]
and lame of one leg — the very commander that he had seen in his dream
和 瘸 的 一 腿 — 这 非常 指挥官 那 他 有 已见 在 他的 梦
!
!
!

而且他还瘸了一条腿——这正是他梦中见到的那个指挥官！

[sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] , [hi:: hi] [kən'sɪdərɪd] [ðə; ði] [si:n] [mɔ:r] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [ri'kɔ:ld]
Surprised and aroused , he considered the scene more attentively , and recalled
惊讶 和 被唤醒 , 他 经过考虑的 这 场景 更多的 认真地 , 和 召回
[sti:l] ['fɜ:rðər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] :
still further traces of his dream :
仍然 更远 痕迹 的 他的 梦 :

他既惊讶又兴奋，更加仔细地观察着眼前的景象，并回忆起梦境中的更多细节：

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər]
the appearance of the vessel , of the river , and of a variety of other
这 外貌 的 这 血管 , 的 这 河 , 和 的 一个 种类 的 其他
[ˈɑ:bdʒekts] ,
objects ,
对象 ,

船只、河流以及其他各种物体的外观，

[ə'kɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['ɪmɪdʒɪz] ['veɪɡli] ['raɪzɪŋ][tu:; tə] [ˌrekə'lek(ə)n] .
accorded with the imperfect images vaguely rising to recollection .
同意 和 这 不完善 图片 依稀 上升 到 回忆 .

与模糊地浮现出的不完美影像相符。

[æz; əz][hi:: hi] [stʊd] ['mju:zɪŋ] [ɑ:n] [ðɪ:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə]
As he stood musing on these circumstances , the captain suddenly called out to
作为 他 站立 沉思 在 这些 情况 , 这 队长 突然 称为 出去 到
[hɪm; ɪm][ɪn] [dʌtʃ] ,
him in Dutch ,
他 在 荷兰语 ,

他站在那里沉思这些情况时，船长突然用荷兰语喊他。

“ [step] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [jʌŋ] [mæn] , [ɔ:r] [ju:l] [bi: bi] [left] [br'haɪnd] !
“ Step on board , young man , or you'll be left behind !
“ 步 在 木板 , 年轻的 男人 , 或者 你会 是 左边 在后面 !

“年轻人，快上车，不然你就要被落下了！ ”

“ [hi:: hi][wʌz; wəz] ['sta:rtld] [baɪ][ðə; ði][sʌm; səm][məʊŋs] ; [hi:: hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [slu:p] [wʌz; wəz][kæst]
“ He was startled by the sum mons ; he saw that the sloop was cast
“ 他 曾是 惊慌 经过 这 和 丘陵 ; 他 锯 那 这 单桅帆船 曾是 投掷
[lu:s] ,
loose ,
松动的 ,

“他被这突如其来的巨响吓了一跳；他看到那艘单桅帆船已经解缆起航了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] ;
and was actually moving from the pier ;
和 曾是 实际上 移动 从 这 码头 ;

实际上，他正从码头上离开；

[aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:: hi][wʌz; wəz]['æktʃu,eɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] ; [hi:: hi] [spræŋ]
it seemed as if he was actuated by some irresistible impulse ; he sprang
它 似乎 作为 如果 他 曾是 驱动 经过 一些 无法抗拒 冲动 ; 他 弹簧
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
upon the deck ,
之上 这 甲板 ,

他似乎受到某种不可抗拒的冲动驱使，猛地跳上了甲板。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [slu:p] [wʌz; wəz] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði][wind][ænd; ɐnd][taɪd] .
and the next moment the sloop was hurried off by the wind and tide .
和 这 下一个 片刻 这 单桅帆船 曾是 慌忙 离开 经过 这 风 和 潮 .

下一刻，这艘单桅帆船就被风和潮水匆匆带走了。

[ˈdɔ:lfz] [θɔ:ts] [ænd; ɐnd] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ˈtu:mʌlt][ænd; ɐnd][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
Dolph's thoughts and feelings were all in tumult and confusion .
海豚的 想法 和 情怀 是 全部 在 骚乱 和 困惑 .

多尔夫的思绪和情感一片混乱。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstrɔ:ŋli] [wɜ:rkt] [əˈpɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [bɪˈfɔ:lən]
He had been strongly worked upon by the events that had recently befallen

[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

最近发生的一系列事件对他产生了深刻的影响。

[ænd; ɐnd][kʊd; kəd][nɔ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kəˈhekʃən] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz]
and could not but think that there was some connexion between his

[ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ləst] [ˈnaɪts] [dri:m] .
present situation and his last night's dream .
展示 情况 和 他的 最后的 夜晚 梦 .

他不禁想到，自己目前的处境与昨晚的梦境之间一定存在某种联系。

[hi:; hi][felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [su:pərˈnætʃrəl] [ˈɪnfluəns] ;
He felt as if he was under supernatural influence ;
他 毛毡 作为 如果 他 曾是 在下面 超自然 影响 ;

他感觉自己仿佛受到了某种超自然力量的影响；

[ænd; ɐnd][hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [əˈfɔr] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʊld][ænd; ɐnd] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmæksɪm][ʌv; əv]
and he tried to assure himself with an old and favourite maxim of

[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

他试图用自己一句钟爱的老话来安慰自己：

[ðæt] “ [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [ɔ:l] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .
that “ one way or other , all would turn out for the best .
那 “ 一 方式 或者 其他 , 全部 会 转动 出去 为了 这 最好的 .

“无论如何，一切都会朝着最好的方向发展。”

” [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][æ; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [wɪˈðəʊt]
” For a moment , the indignation of the doctor at his departure without

” 为了 一个 片刻 , 这 愤慨 的 这 医生 在 他的 离开 没有
[li:v] ,
leave ,
离开 ,

“医生对他未经许可擅自离职感到愤慨，那一刻，

[pæst] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)][ˈmoʊmənt] .
passed across his mind — but that was matter of little moment .
通过了 穿过 他的 头脑 — 但 那 曾是 事情 的 小的 片刻 .

这个想法在他脑海中一闪而过——但这只是件小事。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æ; ət][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˌdɪsəˈpɪrəns] ,
Then he thought of the distress of his mother at his strange disappearance ,
然后 他 想法 的 这 痛苦 的 他的 母亲 在 他的 奇怪的 消失 ,

然后他想到了母亲因他离奇失踪而产生的焦虑和担忧。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] ; [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [en'tri:tɪd] [tu; tə][bi; bi]
and the idea gave him a sudden pang ; he would have entreated to be
和 这 主意 给予 他 一个 突然 疼痛 ; 他 会 有 恳求 到 是
[pʊt][ɑ:n] [ʃɔ:r] ;
put on shore ;
放 在 支撑 ;

这个想法让他突然感到一阵刺痛；他真想请求被送上岸。

[bʌt; bət][hi; hi] [nu:] [wið; wiθ] [sʌt] [waɪnd] [ænd; ənd] [taɪd][ðə; ði] [ɪn'tri:ti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] .
but he knew with such wind and tide the entreaty would have been in vain .
但 他 知道 和 这样的 风 和 潮 这 恳求 会 有 到过 在 徒劳 .
但他知道，在这样的风浪下，这样的恳求是徒劳的。

[ðen] , [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][ˈnɑ:v(ə)ltɪ][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [fʊl] [taɪd] [θru:]
Then , the inspiring love of novelty and adventure came rushing in full tide through
然后 , 这 鼓舞人心 爱 的 新奇 和 冒险 来了 匆忙 在 满的 潮 通过
[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ;
his bosom ;
他的 怀 ;

然后，对新奇事物和冒险的热爱如潮水般涌入他的心房；

[hi; hi] [felt] [hɪm'self] [lɔ:ntʃt] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
he felt himself launched strangely and suddenly on the world ,
他 毛毡 他自己 发射 奇怪的 和 突然 在 这 世界 ,
他感觉自己像被突然抛到这个世界上一样，既陌生又突然。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [fʊl] [wei] [tu; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dʒənz][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ðæt] [leɪ] [ʌp] [ðɪs] ['maɪti] ['rɪvər]
and under full way to explore the regions of wonder that lay up this mighty river
和 在下面 满的 方式 到 探索 这 地区 的 想知道 那 躺 向上 这 强大的 河
,
,
,

并已全力以赴，去探索这条雄伟河流上游隐藏的奇妙地区。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðʊʊz] [blu:] ['maʊntnɪz] [ðæt] [hæd; həd] [baʊndɪd] [hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .
and beyond those blue mountains that had bounded his horizon since childhood .
和 超过 那些 蓝色的 山脉 那 有 有界 他的 地平线 自从 童年 .
还有远处那些自他童年起就环绕着他地平线的蓝色群山。

[waɪl] [hi; hi][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ðə; ði][seɪlz] [streɪnd] [tu; tə][ðə; ði] [bri:z] ;
While he was lost in this whirl of thought , the sails strained to the breeze ;
尽管 他 曾是 丢失的 在 这 旋转 的 想法 , 这 帆 紧张 到 这 微风 ;
当他沉浸在思绪中时，船帆在微风中绷紧；

[ðə; ði] [ʃɔ:z] [si:md] [tu; tə] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [hi; hi] ['pɜ:rfɪktli]
the shores seemed to hurry away behind him ; and , before he perfectly
这 海岸 似乎 到 匆忙 离开 在后面 他 ; 和 , 前 他 完美
[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] ,
recovered his self - possession ,
恢复 他的 自己 - 拥有 ,

海岸线仿佛在他身后飞速远去；而当他还没完全恢复镇定时，

[ðə; ði] [slu:p] [wʌz; wəz] ['plʌʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [pæst] ['spaɪkɪŋ] - ['dev(ə)l][ænd; ənd] ['jɒŋkəz] ,
the sloop was ploughing her way past Spiking - devil and Yonkers ,
这 单桅帆船 曾是 耕作 她 方式 过去的 尖峰 - 魔鬼 和 扬克斯 ,
那艘单桅帆船正奋力驶过斯派金魔鬼和扬克斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:lɪst] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
and the tallest chimney of the Manhattoes had faded from his sight .
和 这 最高 烟囱 的 这 曼哈顿 有 褪色 从 他的 视线 .
曼哈顿最高的烟囱已经从他的视线中消失了。

[aɪ][hæv; həv] [sed] ,
I have said ,
我 有 说 ,

我说过，

[ðæt][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
that a voyage up the Hudson in those days was an undertaking of some
那 一个 航程 向上 这 哈德逊 在 那些 天 曾是 一个 承诺 的 一些
['moʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

在当时，沿哈德逊河逆流而上是一件非同寻常的事情；

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə] ['jɒrəp] [ɪz][æt; ət]
indeed , it was as much thought of as a voyage to Europe is at
的确 , 它 曾是 作为 很多 想法 的 作为 一个 航程 到 欧洲 是 在
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

事实上，当时人们对它的看法，就如同现在人们对去欧洲旅行的看法一样。

[ðə; ði] [slu:p] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] ['meni] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ;
The sloops were often many days on the way ;
这 单桅帆船 是 经常 许多 天 在 这 方式 ;

这些单桅帆船往往要航行好几天；

[ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['nævə,geɪtɜ:z] ['teɪkɪŋ] [ɪn][seɪl] [wen] [aɪ 'ti:] [blu:] [freʃ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['æŋkər]
the cautious navigators taking in sail when it blew fresh , and coming to anchor
这 谨慎 导航员 采取 在 帆 什么时候 它 吹 新鲜的 , 和 未来 到 锚
[æt; ət] [naɪt] ;
at night ;
在 夜晚 ;

谨慎的航海者们在风力强劲时扬帆起航，并在夜间抛锚停泊；

[ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə][send][ðə; ði][boʊt] [ə'ɔ:r] [fɔ:r; fər][mɪlk] [fɔ:r; fər] [ti:] ,
and stopping to send the boat ashore for milk for tea ,
和 停止 到 发送 这 船 岸上 为了 牛奶 为了 茶 ,

并停下来派船上岸取牛奶泡茶。

[wɪ'daʊt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] [oʊld]['leɪdɪ] ['pæsɪndʒə] [tu:; tə] [səb'sɪst]
without which it was impossible for the worthy old lady passengers to subsist
没有 哪个 它 曾是 不可能的 为了 这 值得 老的 女士 乘客 到 生存
.
:
.

如果没有它，那些可敬的老太太乘客们就无法生存。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [mʌt] - [tɔ:kt] - [ʌv; əv] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [zi:] , [ænd; ənd]
And there were the much - talked - of perils of the Tappaan Zee , and
和 那里 是 这 很多 - 谈话 - 的 危险 的 这 - Zee , 和
[ðə; ði] ['haɪləndz] .
the highlands .
这 高地 .

还有人们津津乐道的塔潘泽大洋和高地的危险。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] [dʌt] ['bɜ:rgər] [wʊd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,
In short , a prudent Dutch burgher would talk of such a voyage for months ,
在 短的 , 一个 谨慎 荷兰语 市民 会 讲话 的 这样的 一个 航程 为了 几个月 ,
[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['jɪrz] ,
and even years ,
和 甚至 年 ,

简而言之，一个谨慎的荷兰市民会谈论这样的航行数月甚至数年之久。

[brɪfɔːrhænd] ; [ænd; ənd] ['nevər] [ʌndər'tʊk] [aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn][ɔːrdər] , ['meɪkɪŋ]
beforehand ; **and never undertook it without putting his affairs in order , making**
预先 ; 和 绝不 承担 它 没有 推杆 他的 事务 在 命令 , 制作
[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,
他的 将要 ,

事先做好安排；而且从不贸然行事，除非他已立下遗嘱，安排好自己的事务。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prerz] [sed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [dʌt] [tʃɜːrtʃɪz] .
and having prayers said for him in the Low Dutch churches .
和 拥有 祈祷 说 为了 他 在 这 低的 荷兰语 教堂 .

在荷兰低地教会中，人们为他祈祷。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] , ['ðerfɔːr] ,
In the course of such a voyage , therefore ,
在 这 课程 的 这样的 一个 航程 , 所以 ,

因此，在这样的航行过程中，

['dɒʊlf] [wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ,
Dolph was satisfied he would have time enough to reflect ,
多尔夫 曾是 使满意 他 会 有 时间 足够的 到 反映 ,

多尔夫很满意自己会有足够的时间思考。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd]
and to make up his mind as to what he should do when he arrived
和 到 制作 向上 他的 头脑 作为 到 什么 他 应该 做 什么时候 他 到达的

[æt; ət] ['ɔːlbəni] .
at Albany .
在 奥尔巴尼 .

他需要决定到达奥尔巴尼后应该做什么。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪ] [ænd; ənd] [leɪm] [leg] , [wʊd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
The captain , with his blind eye and lame leg , would , it is true ,
这 队长 , 和 他的 瞎的 眼睛 和 瘸 腿 , 会 , 它 是 真的 ,

船长虽然一只眼睛失明，一条腿也瘸了，但的确如此。

[brɪŋ] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [driːm] [tuː; tə][maɪnd] , [ænd; ənd][pər'pleks][hɪm; ɪm] ['sædli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
bring his strange dream to mind , and perplex him sadly for a few
带来 他的 奇怪的 梦 到 头脑 , 和 困扰 他 令人遗憾的是 为了 一个 很少

['moʊmənts] ; [bʌt; bət] ,
moments ; but ,
时刻 ; 但 ,

这让他想起自己做的那个奇怪的梦，并为此感到悲伤和困惑了片刻；但是，

[ʌv; əv] [leɪt] , [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] [rɪ'ælɪtɪz] ,
of late , his life had been made up so much of dreams and realities ,
的 晚的 , 他的 生活 有 到过 制成 向上 所以 很多 的 梦境 和 现实 ,

近来，他的生活充满了梦想与现实的交织。

[hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dʒʌmblɪd] [tə'geðər] ,
his nights and days had been so jumbled together ,
他的 夜晚 和 天 有 到过 所以 错杂 一起 ,

他的日夜早已混成一团。

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .
that he seemed to be moving continually in a delusion .
那 他 似乎 到 是 移动 持续 在 一个 错觉 .

他似乎一直处于一种妄想状态。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] , [haʊ'evər] ,
There is always , however ,
那里 是 总是 , 然而 ,

然而，总会有.....

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈvægəbəʊnd][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə] [luːz] ;
a kind of vagabond consolation in a man's having nothing in this world to lose ;
一个 种类 的 流浪汉 安慰 在 一个 男人的 拥有 没有什么 在 这 世界 到 失去 ;
一种流浪者的慰藉，源于一个人在这个世界上一无所有；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɒʊlf] [ˈkʌmfətɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]
with this Dolph comforted his heart , and determined to make the most of
和 这 多尔夫 安慰 他的 心 , 和 决定 到 制作 这 最多 的
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
the present enjoyment .
这 展示 享受 .

多尔夫因此感到安慰，并决心好好享受眼前的快乐。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] .
In the second day of the voyage they came to the highlands .
在 这 第二 天 的 这 航程 他们 来了 到 这 高地 .
航行的第二天，他们到达了高地。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm] , [ˈsʌltri] [deɪ] ,
It was the latter part of a calm , sultry day ,
它 曾是 这 后者 部分 的 一个 冷静的 , 闷热 天 ,
这是一个平静而闷热的傍晚时分。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] [bɪˈtwiːn] [ðɪːz] [stɜːrn] [ˈmaʊntnz] .
that they floated gently with the tide between these stern mountains .
那 他们 漂浮 轻轻地 和 这 潮 之间 这些 船尾 山脉 .
它们随着潮水在巍峨的群山间轻轻漂浮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkwaɪət] [wɪtʃ] [prɪˈveɪlz] [ˈoʊvər] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡər] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ]
There was that perfect quiet which prevails over nature in the languor of summer
那里 曾是 那 完美的 安静的 哪个 占上风 超过 自然 在 这 倦怠 的 夏天
[hiːt] ;
heat ;
热 ;
夏日酷暑中，大自然一片静谧，一片祥和。

[ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæŋk] , [ɔːr][ðə; ði][æksəˈdent(ə)l] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] [ɑːn] [dek] ,
the turning of a plank , or the accidental falling of an oar on deck ,
这 转弯 的 一个 板 , 或者 这 偶然 坠落 的 一个 桨 在 甲板 ,
木板翻转，或桨意外掉落在甲板上，

[wʌz; wəz] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd][ænd; ənd] [rɪˈvɜːbəreɪtɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʃɔːz] ;
was echoed from the mountain side and reverberated along the shores ;
曾是 回声 从 这 山 边 和 回响 沿着 这 海岸 ;
山上传来回响，声音沿着海岸回荡；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [kəˈmænd] ,
and if by chance the captain gave a shout of command ,
和 如果 经过 机会 这 队长 给予 一个 喊 的 命令 ,
如果碰巧船长发出了一声命令，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeri] [tʌŋz] [ðæt] [mɑːkt] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [ˈevri] [klɪf] .
there were airy tongues that mocked it from every cliff .
那里 是 轻盈的 舌头 那 嘲笑 它 从 每一个 悬崖 .
悬崖峭壁上，到处都有轻佻的舌头在嘲笑它。

[ˈdɒʊlf] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [mjuːt] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] , [æt; ət] [ðɪːz] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃə-z]
Dolph gazed about him in mute delight and wonder , at these scenes of nature's
多尔夫 凝视 关于 他 在 沉默的 喜 和 想知道 , 在 这些 场景 的 自然的
[mæɡˈnɪfɪsns] .
magnificence .
壮丽 .

多尔夫无声地环顾四周，心中充满了喜悦和惊奇，欣赏着大自然的壮丽景色。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði] - [riəd] [its] [ˈwɒdi] [ˈpresəpɪsɪz] , [haɪt] [ˈoʊvər] [haɪt] , [ˈfɔːrɪst]
To the left the Dunderberg reared its woody precipices , height over height , forest
到 这 左边 这 - 饲养 它是 木质的 悬崖 , 高度 超过 高度 , 森林
[ˈoʊvər] [ˈfɔːrɪst] ,
over forest ,
超过 森林 ,

左侧是邓德伯格山脉，它林木茂密的峭壁耸立，层层叠叠，森林密布。

[əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ˈsʌmə] [skaɪ] .
away into the deep summer sky .
离开 进入 这 深的 夏天 天空 .

消失在深邃的夏日天空中。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈstrʌtɪd] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈboʊld] [ˈprɑːməntɔːri] [ʌv; əv] [ˈænθɔːniːz] [noʊz] ,
To the right strutted forth the bold promontory of Anthony's Nose ,
到 这 正确的 昂首阔步 前进 这 大胆的 海角 的 安东尼的 鼻子 ,
右侧，雄伟的安东尼之鼻岬角傲然耸立。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈiːg(ə)] [ˈwiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [waɪl] [brɪˈdʌːnd] , [ˈmaʊnt(ə)n] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
with a solitary eagle wheeling about it ; while beyond , mountain succeeded
和 一个 孤 鹰 惠灵 关于 它 ; 尽管 超过 , 山 成功了

[tuː; tə] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
to mountain ,
到 山 ,

一只孤鹰在它周围盘旋；而远处，群山连绵。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lɑːk] [ðer; ðər][ɑːrmz] [təˈgeðər] , [ænd; ænd] [kənˈfaɪn] [ðɪs] [ˈmaɪti] [ˈrɪvər] [ɪn]
until they seemed to lock their arms together , and confine this mighty river in
直到 他们 似乎 到 锁 他们的 武器 一起 , 和 局限 这 强大的 河 在
[ðer; ðər] [ɪmˈbreɪsɪz] .
their embraces .
他们的 拥抱 .

直到它们仿佛紧紧地抱在一起，将这条奔腾的河流拥入怀中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈlʌkʃəri] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] ,
There was a feeling of quiet luxury in gazing at the broad ,
那里 曾是 一个 感觉 的 安静的 奢华 在 凝视 在 这 广阔 ,

凝视着广阔的景色，心中涌起一种静谧的奢华感。

[ɡriːn] [ˈbuzəmz] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] [skuːpt] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpresəpɪsɪz] ; [ɔːr][æt; ət] [ˈwʊdləndz]
green bosoms here and there scooped out among the precipices ; or at woodlands
绿色的 胸部 这里 和 那里 抢先报道 出去 之中 这 悬崖 ; 或者 在 林地

[haɪ] [ɪn] [er] ,
high in air ,
高的 在 空气 ,

悬崖峭壁间点缀着绿色的树荫；或者在高耸的林地里，

[ˈnɑːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbiːtlɪŋ] [ˈblʌf] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ˈfoʊliɪdʒ] [ɔːl]
nodding over the edge of some beetling bluff , and their foliage all
点头 超过 这 边缘 的 一些 甲虫 虚张声势 , 和 他们的 叶子 全部

[trænsˈpærənt][ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈsʌŋaɪn] .
transparent in the yellow sunshine .
透明的 在 这 黄色的 阳光 .

它们从某个陡峭的悬崖边缘探出头来，在金色的阳光下，它们的叶子都变得透明了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪ(ə)n] , [ˈdoʊlf] [rɪˈmɑːkt] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [braɪt] ,
In the midst of his admiration , Dolph remarked a pile of bright ,
在 这 中间 的 他的 钦佩 , 多尔夫 评论 一个 桩 的 明亮的 ,

在赞叹之余，多尔夫注意到一堆闪闪发光的东西，

[ˈsnəʊi] [klaʊdz] [ˈpiːɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwestərn] [haɪts] .
snowy clouds peering above the western heights .

下雪的 云 窥视 多于 这 西 高度 .

西部的山峰上，雪云若隐若现。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [i:tʃ] [ˈsi:mɪŋli] [ˈpʊʃɪŋ]
It was succeeded by another , and another , each seemingly pushing

它 曾是 成功了 经过 其他 , 和 其他 , 每个 似乎 推动

[ˈɑ:nwərdz] [ɪts] [ˈpredəsəsər] , [ænd; ənd] [ˈtaʊərɪŋ] ,
onwards its predecessor , and towering ,

开始 它是 前任 , 和 参天 ,

一座接一座，一座接一座，每一座似乎都在前一座的基础上发展壮大，而且越来越高耸入云。

[wɪð; wɪθ] [ˈdæzɪŋ] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [di:p] - [blu:] [ˈætməsfɪr] :
with dazzling brilliancy , in the deep - blue atmosphere :

和 耀眼的 才华横溢 , 在 这 深的 - 蓝色的 气氛 :

在深蓝色的天空中，闪耀着耀眼的光芒：

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈmʌtərɪŋ] [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪntli] [hɜ:rd] [ˈroʊlɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
and now muttering peals of thunder were faintly heard rolling behind the

和 现在 喃喃自语 果皮 的 雷 是 淡淡的 听到 滚动 在后面 这

[ˈmaʊntnz] .
mountains .

山脉 .

现在，隐约可以听到群山背后隆隆作响的雷声。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] , [hɪðərˈtu:] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈglæsi] , [rɪˈflektɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [lənd] ,
The river , hitherto still and glassy , reflecting pictures of the sky and land ,

这 河 , 迄今为止 仍然 和 玻璃状 , 反思 图片 的 这 天空 和 土地 ,

河水原本平静如镜，倒映着天空和大地的景象。

[naʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [ˈrɪp(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [æz; əz] [ðə; ði] [brɪ:z] [keɪm] [ˈkri:pɪŋ] [ʌp] [aɪ ˈti:] .
now showed a dark ripple at a distance , as the breeze came creeping up it .

现在 显示 一个 黑暗的 波纹 在 一个 距离 , 作为 这 微风 来了 爬行 向上 它 .

远处泛起一片暗色的涟漪，微风拂过。

[ðə; ði] [fɪʃ] - [hɔ:ks] [wi:ld] [ænd; ənd] [skri:md] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðər; ðər] [neɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ]
The fish - hawks wheeled and screamed , and sought their nests on the high

这 鱼 - 老鹰 带轮子的 和 尖叫 , 和 寻求 他们的 巢穴 在 这 高的

[draɪ] [tri:z] ;
dry trees ;

干燥 树木 ;

鱼鹰盘旋鸣叫，在高高的枯树上寻找巢穴；

[ðə; ði] [krəʊz] [flu:] [ˈklæməərəsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
the crows flew clamorously to the crevices of the rocks ,

这 乌鸦 飞翔 喧闹地 到 这 缝隙 的 这 岩石 ,

乌鸦们喧闹地飞向岩石缝隙，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈneɪtʃər] [si:md] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈθʌndər] - [gʌst] .
and all nature seemed conscious of the approaching thunder - gust .

和 全部 自然 似乎 有意识的 的 这 接近 雷 - 阵风 .

大自然似乎都意识到了即将到来的雷暴。

[ðə; ði] [klaʊdz] [naʊ] [roʊld] [ɪn] [ˈvɔ:ljəmz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑ:ps] ; [ðər; ðər] [ˈsʌmits] [sti:l] [braɪt]
The clouds now rolled in volumes over the mountain tops ; their summits still bright

这 云 现在 滚动 在 卷 超过 这 山 最高额 ; 他们的 峰会 仍然 明亮的

[ænd; ənd] [ˈsnəʊi] ,
and snowy ,

和 下雪的 ,

云层翻滚笼罩着山顶；山顶依然明亮，白雪皑皑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʊə̯ər] [pɑːrts][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋki] ['blæknəs] .
but the lower parts of an inky blackness .
但 这 降低 部分 的 一个 墨色 黑 ；

但却是漆黑一片的下半部分。

[ðə; ði][reɪn] [brɪ'gæən][tuː; tə] ['pætər] [daʊn] [ɪn] [brɔːd] [ænd; ənd] ['skætərd] [draːps] ; [ðə; ði][wɪnd] ['freʃənd] ,
The rain began to patter down in broad and scattered drops ; the wind freshened ,
这 雨 开始 到 语调 向下 在 广阔 和 疏散 滴 ； 这 风 清新 ,
雨开始零星地落下，风势也增强了。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp][ðə; ði] [weɪvz] ;
and curled up the waves ;
和 卷曲 向上 这 波浪 ；

掀起了波浪；

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['belɪŋ] [klaʊdz] [wɜːr; wər][tɔːrn]['oʊpən][baɪ][ðə; ði]
at length it seemed as if the bellying clouds were torn open by the
在 长度 它 似乎 作为 如果 这 腹部 云 是 撕裂 打开 经过 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːps] ,
mountain tops ,
山 最高额 ,
最终，仿佛翻滚的云层被山峰撕裂开来。

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['tɔrənts] [ʌv; əv][reɪn] [keɪm] ['rætɪŋ] [daʊn] .
and complete torrents of rain came rattling down .
和 完全的 种子 的 雨 来了 嘎嘎作响 向下 ；

倾盆大雨呼啸而下。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [liːpt] [frʌm; frəm] [klaʊd] [tuː; tə] [klaʊd] , [ænd; ənd] ['striːmd] ['kwɪvərɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
The lightning leaped from cloud to cloud , and streamed quivering against the
这 闪电 跳跃 从 云 到 云 , 和 流媒体 颤抖 反对 这
[ˈrɔːks] ,
rocks ,
岩石 ,
闪电在云层间跳跃，拍打在岩石上，颤动不已。

['splɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['fɔːrɪst] [triːz] .
splitting and rending the stoutest forest trees .
分裂 和 渲染 这 最粗壮的 森林 树木 ；

劈开并撕裂最粗壮的森林大树。

[ðə; ði] ['θʌndər] [bɜːrst][ɪn] [trə'mendəs] [ɪkspləʊʒnz] ; [ðə; ði] [piːlz] [wɜːr; wər] ['ekəʊd] [frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n]
The thunder burst in tremendous explosions ; the peals were echoed from mountain
这 雷 爆裂 在 巨大的 爆炸 ； 这 果皮 是 回声 从 山
[tuː; tə] ['maʊnt(ə)n] ;
to mountain ;
到 山 ；

雷声轰鸣，震耳欲聋，响彻群山。

[ðeɪ] [kræft] [ə'pɑːn] - , [ænd; ənd] [rɔʊld] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'faɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] ,
they crashed upon Dunderberg , and rolled up the long defile of the highlands ,
他们 崩溃了 之上 - , 和 滚动 向上 这 长的 亵渎 的 这 高地 ,
它们撞上了邓德伯格，并沿着高地的狭长峡谷一路滚滚而来。

[iːtʃ] ['hedlənd,'hedlənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['ekoʊ] , [ʌn'tɪl] [oʊld] [bɔɪ] [hɪl] [siːmd] [tuː; tə] ['beloʊ] [bæk]
each headland making a new echo , until old Bull hill seemed to bellow back
每个 海岬 制作 一个 新的 回声 , 直到 老的 公牛 爬坡道 似乎 到 下面 后退
[ðə; ði][stɔːrm] .
the storm .
这 风暴 ；

每个岬角都发出新的回声，直到老牛山仿佛在向风暴咆哮。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['skʌdɪŋ] [ræk][ænd; ənd][mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːtɪd] [reɪn] ,
For a time the scudding rack and mist , and the sheeted rain ,
为了 一个 时间 这 疾驰 架子 和 薄雾 , 和 这 床单 雨 ,
一阵阵疾驰的雾气和倾盆大雨，

[ˈɔːlmʊʊst][hɪd][ðə; ði] ['lændskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] .
almost hid the landscape from the sight .
几乎 隐藏 这 景观 从 这 视线 .
几乎完全遮蔽了周围的景色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɡluːm] ,
There was a fearful gloom ,
那里 曾是 一个 可怕 愁云 ,
一片令人恐惧的阴霾笼罩着一切。

[ɪ'ljuːmind] [stɪl] [mɔːr] ['fɪrfəli] [baɪ][ðə; ði] [striːmz] [ʌ; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɪt] [ˈɡlɪtəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
illuminated still more fearfully by the streams of lightning which glittered among the
照明 仍然 更多的 恐惧地 经过 这 溪流 的 闪电 哪个 闪闪发光 之中 这
[reɪn] - [draːps] .
rain - drops .
雨 - 滴 .
闪电划破雨滴，更衬得大地显得格外恐怖。

[ˈnevər] [hæd; həd] ['dɒʊlf] [bɪ'held] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈwɔːrɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] :
Never had Dolph beheld such an absolute warring of the elements :
绝不 有 多尔夫 观看 这样的 一个 绝对 战争 的 这 元素 :
多尔夫从未见过如此惨烈的自然力量对抗：

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] ['teɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðɪs]
it seemed as if the storm was tearing and rending its way through this
它 似乎 作为 如果 这 风暴 曾是 撕裂 和 渲染 它是 方式 通过 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [dɪ'faɪl] ,
mountain defile ,
山 亵渎 ,
风暴似乎正在撕裂、肆虐这片山间隘口。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ʌ; əv] ['hev(ə)n] ['ɪntuː][ˈæk(ə)n] .
and had brought all the artillery of heaven into action .
和 有 带来 全部 这 炮兵 的 天堂 进入 行动 .
并调动了天上所有的炮兵部队投入战斗。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪnd] ,
The vessel was hurried on by the increasing wind ,
这 血管 曾是 慌忙 在 经过 这 增加 风 ,
风势渐强，船只加速前行。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [meɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bend] ,
until she came to where the river makes a sudden bend ,
直到 她 来了 到 在哪里 这 河 制作 一个 突然 弯曲 ,
直到她来到河流突然转弯的地方，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌ; əv][ɪts][mə'dʒestɪk] [kə'rɪr] . - [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd]
the only one in the whole course of its majestic career . 15 Just as they turned
这 仅有的 一 在 这 所有的 课程 的 它是 雄伟 职业 : - 只是 作为 他们 转向
[ðə; ði] [pɔɪnt] ,
the point ,
这 观点 ,
在其辉煌的整个生涯中，这是唯一一次。15 就在他们扭转局势之时，

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [flɔ:] [ʌv; əv][wind] [keɪm] [ˈswi:pɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n] [ˈgʌli] , [ˈbendɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:rɪst]
a violent flaw of wind came sweeping down a mountain gully , bending the forest
一个 暴力 缺陷 的 风 来了 扫荡 向下 一个 山 沟壑 , 弯曲 这 森林
[brɪfɔ:r] [aɪˈti:] ,
before it ,
前 它 ,

一阵狂风从山沟中呼啸而下，吹弯了眼前的森林。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [læʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈɪntu:] [waɪt] [frɔ:θ] [ænd; ənd][ˈfoʊm] .
and , in a moment , lashing up the river into white froth and foam .
和 , 在 一个 片刻 , 鞭打 向上 这 河 进入 白色的 泡沫 和 泡沫 .
片刻之后，河水翻腾起白色的泡沫。

[ðə; ði][ˈkæptɪn] [sɔ:] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][tu:; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði][seɪl] .
The captain saw the danger , and cried out to lower the sail .
这 队长 锯 这 危险 , 和 哭 出去 到 降低 这 帆 .
船长察觉到危险，大声喊道降帆。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][kʊd; kəd][bi:; bi] [əʊˈbeɪd] , [ðə; ði] [flɔ:] [strʌk] [ðə; ði] [slu:p] , [ænd; ənd] [θru:]
Before the order could be obeyed , the flaw struck the sloop , and threw
前 这 命令 可以 是 服从 , 这 缺陷 击 这 单桅帆船 , 和 扔
[hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bi:m] - [ˈendz] .
her on her beam - ends .
她 在 她 光束 - 结束 .

命令还没来得及执行，缺陷就击中了这艘单桅帆船，使它翻了个底朝天。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fraɪt] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n] : [ðə; ði] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz] ,
Everything was now fright and confusion : the flapping of the sails ,
一切 曾是 现在 惊吓 和 困惑 : 这 扑 的 这 帆 ,
一切都陷入了恐惧和混乱：风帆拍打着，

[ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wind] , [ðə; ði] [bɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæptɪn] [ænd; ənd]
the whistling and rushing of the wind , the bawling of the captain and
这 吹口哨 和 匆忙 的 这 风 , 这 嚎啕大哭 的 这 队长 和
[kru:] ,
crew ,
全体人员 ,

呼啸的风声，船长和船员的叫喊声，

[ðə; ði] [ˈri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsəndʒə-] , [ɔ:l] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [beˈləʊɪŋ]
the shrieking of the passengers , all mingled with the rolling and bellowing
这 尖叫 的 这 乘客 , 全部 混合 和 这 滚动 和 咆哮
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] .
of the thunder .
的 这 雷 .

乘客们的尖叫声与隆隆作响的雷声混杂在一起。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] , [ðə; ði] [slu:p] [ˈraɪtɪd] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]
In the midst of the uproar , the sloop righted ; at the same time the
在 这 中间 的 这 骚动 , 这 单桅帆船 右 ; 在 这 相同的 时间 这
[ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsɪ] [ˈɪftɪd] ,
mainsail shifted ,
主帆 转移 ,

喧闹之中，单桅帆船恢复了平衡；与此同时，主帆也发生了偏移。

[ðə; ði] [bu:m] [keɪm] [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] , [ænd; ənd] [ˈdɒʊlf] , [hu:] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ]
the boom came sweeping the quarter - deck , and Dolph , who was gazing
这 繁荣 来了 扫荡 这 四分之一 - 甲板 , 和 多尔夫 , who 曾是 凝视
[ˈʌnˈɡɑ:dɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] ,
unguardedly at the clouds ,
毫无防备地 在 这 云 ,

巨响席卷了后甲板，而正毫无防备地望着云朵的道夫，

[faʊnd] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
found himself , in a moment , floundering in the river .
成立 他自己 , 在 一个 片刻 , 挣扎 在这 河 .

突然间, 他发现自己陷入了河中挣扎。

[noʊt] - - >
Note - - >
笔记 - - >

注意-->

- ([rɪ'tɜːrn])
15 (return)
- (返回)

15 (返回)

[[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][bend][æt; ət] [west] - [pɔɪnt] .]
[This must have been the bend at West - Point .]
[这 必须 有 到过 这 弯曲 在 西方 - 观点 .]

[这一定是西点军校的那个弯道。]

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)] [ə'kʌmplɪʃməntz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][juːz][tuː; tə]
For once in his life , one of his idle accomplishments was of use to
为了 一次 在 他的 生活 , 一 的 他的 闲置的 成就 曾是 的 使用 到

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他一生中难得有一次, 他闲暇时做的事情竟然对他有用。

[ðə; ði] ['meni] ['truːənt] ['aʊərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vɒtɪd] [tuː; tə] ['spɔːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌdsn] ,
The many truant hours which he had devoted to sporting in the Hudson ,
这 许多 逃学 小时 哪个 他 有 奉献 到 体育 在这 哈德逊 ,

他逃学后花了很多时间在哈德逊河上进行体育运动,

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ekspɜːrt] ['swɪmər] , [jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ænd] [skɪl] ,
had made him an expert swimmer , yet , with all his strength and skill ,
有 制成 他 一个 专家 游泳运动员 , 然而 , 和 全部 他的 力量 和 技能 ,

这使他成为了一名游泳高手, 然而, 尽管他拥有如此强大的力量和技巧,

[hiː; hi] [faʊnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] .
he found great difficulty in reaching the shore .
他 成立 伟大的 困难 在 到达 这 支撑 .

他发现到达岸边非常困难。

[hɪz; ɪz] [dɪsə'pɪərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] ['nɒtɪst] [baɪ][ðə; ði] [kruː] ,
His disappearance from the deck had not been noticed by the crew ,
他的 消失 从 这 甲板 有 不是 到过 注意到 经过 这 全体人员 ,

他从甲板上消失并没有引起船员的注意。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðər; ðər] [oʊn] ['deɪndʒər] .
who were all occupied by their own danger .
WHO 是 全部 占领 经过 他们的 自己的 危险 .

他们都忙于应对自身的危险。

[ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnkən'siːvəbl] [rə'pɪdəti] .
The sloop was driven along with inconceivable rapidity .
这 单桅帆船 曾是 驱动 沿着 和 不可思议 快速 .

这艘单桅帆船以难以置信的速度向前疾驰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] ['weðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['praːməntɔːri] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ɔːr] ,
She had hard work to weather a long promontory on the eastern shore ,
她 有 难的 工作 到 天气 一个 长的 海角 在这 东 支撑 ,

她费了很大力气才熬过了东岸漫长的海岬地带。

[ˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kəmˈpliːtli] [ʌt] [hɜːr; həər] [frʌm; frəm] [ˈdɔːlfs]
round which the river turned , and which completely shut her from Dolph's
圆形的 哪个 这 河 转向 , 和 哪个 完全地 关闭 她 从 海豚的
[vjuː] .
view .
看法 :

河流绕着它转弯，将她完全挡在了多尔夫的视线之外。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwestərn] [[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlændɪd] , [ænd; ənd] , [ˈskræmblɪŋ]
It was on a point of the western shore that he landed , and , scrambling
它 曾是 在 一个 观点 的 这 西 支撑 那 他 登陆 , 和 , 争抢
[ʌp] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
up the rocks ,
向上 这 岩石 ,

他登陆的地方是西岸的一个岬角，然后他爬上岩石，

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] , [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
he threw himself , faint and exhausted , at the foot of a tree .
他 扔 他自己 , 头晕的 和 筋疲力尽的 , 在 这 脚 的 一个 树 :
他筋疲力尽，昏厥过去，倒在一棵树下。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] , [ðə; ði] [ˈθʌndər] - [ɡʌst] [pæst] [ˈoʊvər] .
By degrees , the thunder - gust passed over .
经过 学位 , 这 雷 - 阵风 通过了 超过 :
雷阵雨渐渐过去了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [roʊld] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , [wer] [ðeɪ] [leɪ] [paɪld] [ɪn] [ˈfeðəri] [ˈmæsiːz] ,
The clouds rolled away to the east , where they lay piled in feathery masses ,
这 云 滚动 离开 到 这 东方 , 在哪里 他们 躺 堆积 在 羽毛状的 群众 ,
云朵向东滚滚散去，堆积成蓬松的羽状云团。

[ˈtɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ləst] [ˈroʊzi] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
tinted with the last rosy rays of the sun .
有色 和 这 最后的 红润 射线 的 这 太阳 :
染上了最后一抹夕阳的玫瑰色。

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈbeɪsiːz] ,
The distant play of the lightning might be seen about the dark bases ,
这 遥远 玩 的 这 闪电 可能 是 已见 关于 这 黑暗的 基地 ,
远处闪电的轨迹或许能在黑暗的山脚下看到。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈmʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθʌndər] .
and now and then might be heard the faint muttering of the thunder .
和 现在 和 然后 可能 是 听到 这 头晕的 喃喃自语 的 这 雷 :
偶尔还能听到微弱的雷声。

[ˈdɔʊlf] [roʊz] , [ænd; ənd] [sɔːt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [pæθ] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔːr] ;
Dolph rose , and sought about to see if any path led from the shore ;
多尔夫 玫瑰 , 和 寻求 关于 到 看 如果 任何 小路 引领 从 这 支撑 ;
多尔夫站起身，环顾四周，看看是否有一条小路可以从岸边通向大海；

[bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈtrækləs] .
but all was savage and trackless .
但 全部 曾是 野蛮的 和 无轨 :
但一切都野蛮而混乱。

[ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɜːr; wər] [paɪld] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [ɡreɪt] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] [leɪ] [ˈætərd] [əˈbaʊt] ,
The rocks were piled upon each other ; great trunks of trees lay shattered about ,
这 岩石 是 堆积 之上 每个 其他 ; 伟大的 树干 的 树木 躺 破碎 关于 ,
巨石层层叠叠，巨大的树干破碎散落在各处。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['waɪndz] [wɪtʃ] [drɔː] [θruː] [ðiːz]
as they had been blown down by the strong winds which draw through these
作为 他们 有 到过 吹 向下 经过 这 强的 风 哪个 画 通过 这些
['maʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

它们被席卷这些山脉的强风吹倒了。

[ɔːr][hæd; həd] ['fɔːlən] [θruː] [eɪdʒ] .
or had fallen through age .
或者 有 倒下 通过 年龄 .

或者因年老而衰落。

[ðə; ði] ['rɑːks] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [vaɪnz] [ænd; ənd]['braɪər] , [wɪtʃ] [kəm'pliːtli]
The rocks , too , were overhung with wild vines and briars , which completely
这 岩石 , 也 , 是 悬垂 和 荒野 藤蔓 和 荆棘 , 哪个 完全地
['mætɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ,
matted themselves together ,
哑光 他们自己 一起 ,

岩石上也长满了野生的藤蔓和荆棘，它们完全缠绕在一起。

[ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə][ɔːl] ['ɪŋɡres] ; ['evri] ['muːvmənt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ,
and opposed a barrier to all ingress ; every movement that he made ,
和 反对 一个 障碍 到 全部 入口 ; 每一个 移动 那 他 制成 ,
[ənd] [ə'pəʊzɪŋ] [tə; tə] [ɔːl] [ˈɪŋɡrɛs] ; [ˈevrɪ] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ,
并反对一切入境的障碍；他所做的每一个举动，

[ʃʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['fəʊlɪɪdʒ] .
shook down a shower from the dripping foliage .
摇晃 向下 一个 淋浴 从 这 滴落 叶子 .

抖落树叶上滴落的水珠。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [skeɪl] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [hɑːts] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ]
He attempted to scale one of these almost perpendicular heights ; but , though
他 尝试过 到 规模 一 的 这些 几乎 垂直 高度 ; 但 , 尽管
[strɔːŋ] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] ,
strong and agile ,
强的 和 敏捷 ,

他试图攀登其中一座几乎垂直的山峰；但是，尽管他强壮而敏捷，

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][æn; ən] [hə'kʊlɪən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
he found it an Herculean undertaking .
他 成立 它 一个 赫拉克勒斯 承诺 .

他认为这是一项艰巨的任务。

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd] ['mɪrli] [baɪ] ['krʌmblɪŋ] [prəˈdʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
Often he was supported merely by crumbling projections of the rock ,
经常 他 曾是 有 仅仅 经过 摇摇欲坠 预测 的 这 岩石 ,
[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd] ['mɪrli] [baɪ] ['krʌmblɪŋ] [prəˈdʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
他常常只能依靠摇摇欲坠的岩石突起支撑身体。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ruːts] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [hʌŋ]
and sometimes he clung to roots and branches of trees , and hung
和 有时 他 紧紧抓住 到 根 和 分支 的 树木 , 和 悬挂
[ˈɔːlmoʊst] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
almost suspended in the air .
几乎 暂停 在 这 空气 .

有时他会抓住树根和树枝，几乎悬在空中。

[ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [keɪm] ['kliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [flaɪt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
The wood - pigeon came cleaving his whistling flight by him ,
这 木头 - 鸽子 来了 劈裂 他的 吹口哨 航班 经过 他 ,
[ˈpɪdʒɪn] [keɪm] ['kliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [flaɪt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
斑鸠鸣叫着飞过他身边，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [skri:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [klɪf] .
and the eagle screamed from the brow of the impending cliff .
和 这 鹰 尖叫 从 这 眉头的 这 即将到来的 悬崖 .
雄鹰在悬崖峭壁的顶端发出凄厉的叫声。

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈklæmbərɪŋ] ,
As he was thus clambering ,
作为 他 曾是 因此 攀爬 ,
他就这样向上攀爬着，

[hi; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsi:zɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [[rʌb] [tu; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [ə'sent] ,
he was on the point of seizing hold of a shrub to aid his ascent ,
他 曾是 在 这 观点 的 抓住 抓住 的 一个 灌木 到 援助 他的 上升 ,
他当时正准备抓住一丛灌木来帮助自己向上攀爬，

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrʌslɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] , [ænd; ʌnd][hi; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [sneɪk] [ˈkwɪvərɪŋ] [əˈbɔ:n]
when something rustled among the leaves , and he saw a snake quivering along
什么时候 某物 沙沙作响 之中 这 树叶 , 和 他 锯 一个 蛇 颤抖 沿着
[laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
like lightning ,
喜欢 闪电 ,
这时，树叶间传来沙沙声，他看到一条蛇像闪电般颤抖着游过。

[ɔ:lmʊʊst][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] .
almost from under his hand .
几乎 从 在下面 他的 手 .
几乎是从他手下掉下来的。

[aɪˈti:] [kɔɪld] [ɪtˈself] [ʌp] [ɪˈmi:diətli] , [ɪn][æŋ; ən] [ˈætɪtʊ:d] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] , [wɪð; wɪθ] [ˈflætnd] [hed] ,
It coiled itself up immediately , in an attitude of defiance , with flattened head ,
它 卷曲 本身 向上 立即地 , 在 一个 态度 的 蔑视 , 和 扁平的 头 ,
[dɪˈstendɪd] [dʒɔ:z] ,
distended jaws ,
膨胀 下颚 ,
它立刻蜷缩成一团，摆出一副挑衅的姿态，头部扁平，下颚张开。

[ænd; ʌnd] [ˈkwɪkli] - [ˈvaɪbret] [tʌŋ] , [ðæt] [pleɪd] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fleɪm] [əˈbaʊt] [ɪts] [maʊθ] .
and quickly - vibrating tongue , that played like a little flame about its mouth .
和 迅速地 - 振动 舌头 , 那 玩 喜欢 一个 小的 火焰 关于 它是 嘴 .
它快速颤动的舌头，像一团小火焰在嘴边跳跃。

[ˈdɔ:lf] [hɑ:rt] [tɜ:rnd] [feɪnt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hi; hi][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [let][gəʊ][hɪz; ɪz]
Dolph's heart turned faint within him , and he had well - nigh let go his
海豚的 心 转向 头晕的 之内 他 , 和 他 有 出色地 - 夜 让 去 他的
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ,
多尔夫的心猛地一沉，他几乎松开了手。

[ænd; ʌnd] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
and tumbled down the precipice .
和 翻滚 向下 这 悬崖 .
然后从悬崖上滚了下去。

[ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] ; [aɪˈti:][wʌz; wəz][æŋ; ən]
The serpent stood on the defensive but for an instant ; it was an
这 蛇 站立 在 这 防守 但 为了 一个 立即的 ; 它 曾是 一个
[ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [dɪˈfens] ;
instinctive movement of defence ;
本能 移动 的 防御 ;
蛇摆出了防御姿态，但只是一瞬间；这是一种本能的防御动作；

[ænd; ænd][ˈfaɪndɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈtæk] , [aɪˈtiː][ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .
and finding there was no attack , it glided away into a cleft of the rock .
和 寻找 那里 曾是 不 攻击 , 它 滑翔 离开 进入 一个 裂 的 这 岩石 .
发现没有遭到攻击, 它便滑入岩石缝隙中逃走了。

[ˈdɑːlfs] [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [ɪnˈtensəti] ;
Dolph's eye followed with fearful intensity ;
海豚的 眼睛 随后 和 可怕 强度 ;
多尔夫的目光带着恐惧的锐利追随着他;

[ænd; ænd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]
and he saw at a glance that he was in the vicinity of a nest of
和 他 锯 在 一个 瞥一眼 那 他 曾是 在 这 附近 的 一个 巢 的
adders ,
adders ,
加法器 ,
他一眼就发现自己身处一群蜂蛇的巢穴附近。

[ðæt] [leɪ] [ˈnɑːtɪd] , [ænd; ænd] [ˈraɪðɪŋ] , [ænd; ænd] [hɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæzəm] .
that lay knotted , and writhing , and hissing in the chasm .
那 躺 打结的 , 和 扭动 , 和 嘶嘶声 在 这 深渊 .
它在深渊中纠缠、扭动、发出嘶嘶声。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][soʊ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ə; eɪ] [ˈneɪbərhʊd] .
He hastened with all speed to escape from so frightful a neighbourhood .
他 加快 和 全部 速度 到 逃脱 从 所以 可怕 一个 邻里 .
他飞快地逃离了这个可怕的地方。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈhɔːrər] ; [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ˈædər] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɜːrlɪŋ]
His imagination was full of this new horror ; he saw an adder in every curling
他的 想像力 曾是 满的 的 这 新的 恐怖 ; 他 锯 一个 加法器 在 每一个 冰壶
vine ,
vine ,
藤 ,
他的想象力充满了这种新的恐怖; 他觉得每一株卷曲的藤蔓里都有一条毒蛇。

[ænd; ænd] [hɜːrd] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrætl̩sneɪk] [ɪn] [ˈevri] [draɪ] [liːf] [ðæt] [ˈrʌslɪd] .
and heard the tail of a rattlesnake in every dry leaf that rustled .
和 听到 这 尾巴 的 一个 响尾蛇 在 每一个 干燥 叶子 那 沙沙作响 .
每一片沙沙作响的枯叶里, 都传来响尾蛇尾巴的嘶嘶声。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈskræmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ;
At length he succeeded in scrambling to the summit of a precipice ;
在 长度 他 成功了 在 争抢 到 这 首脑 的 一个 悬崖 ;
他最终成功攀上了悬崖顶;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] [ˈfɔːrɪst] .
but it was covered by a dense forest .
但 它 曾是 涵盖 经过 一个 稠密 森林 .
但它被茂密的森林覆盖着。

[werˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] ,
Wherever he could gain a look - out between the trees ,
无论 他 可以 获得 一个 看 - 出去 之间 这 树木 ,
只要他能找到树木间的有利位置, 他就会躲到那里观察。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][koʊst] [roʊz] [ɪn] [ˈhaɪts] [ænd; ænd] [klɪfs] , [wʌn] [ˈraɪzɪŋ] [brɪˈdʌːnd] [əˈnʌðər] ,
he saw that the coast rose in heights and cliffs , one rising beyond another ,
他 锯 那 这 海岸 玫瑰 在 高度 和 悬崖 , 一 上升 超过 其他 ,
他看到海岸线高耸入云, 悬崖峭壁层层叠叠, 一个比一个高。

[ʌn'tɪl] [hju:dʒ] ['maʊntnɪz] ['əʊvətɒpt] [ðə;ði] [hoʊl] .
until huge mountains overtopped the whole .
直到 巨大的 山脉 被淹没 这 所有的 .

直到巍峨的高山将整个地区淹没。

[ðer;ðər][wɜ:r;wər][noʊ][saɪnɪz] [ʌv;əv] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] , [nɔ:r] ['eni] [smoʊk] ['kɜ:rlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə;ði] [tri:z] ,
There were no signs of cultivation , nor any smoke curling amongst the trees ,
那里 是 不 标志 的 栽培 , 也不 任何 抽烟 冰壶 在 这 树木 ,
没有耕作的痕迹, 树林间也没有袅袅炊烟。

[tu:;tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə;eɪ]['hju:mən] ['rezɪdəns] .
to indicate a human residence .
到 表明 一个 人类 住宅 .

表示人类居住地。

['evri] [θɪŋ] [wʌz;wəz][waɪld][ænd;ənd]['sɔ:ləteri] .
Every thing was wild and solitary .
每一个 事物 曾是 荒野 和 孤 .

一切都显得荒凉而孤寂。

[æz;əz][hi:;hi][wʌz;wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə;ði] [edʒ] [ʌv;əv][ə;eɪ] ['presəpɪs] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə;eɪ] [di:p]
As he was standing on the edge of a precipice that overlooked a deep
作为 他 曾是 常设 在 这 边缘 的 一个 悬崖 那 被忽视的 一个 深的
[rə'vi:n] [frɪndʒd] [wɪð;wɪθ] [tri:z] ,
ravine fringed with trees ,
峡谷 流苏 和 树木 ,

他当时站在悬崖边, 俯瞰着一条树木环绕的深谷。

[hɪz;ɪz] [fi:t] [dɪ'tætʃt] [ə;eɪ] [greɪt] ['frægmənt] [ʌv;əv] [rɑ:k] ; [aɪ'ti:] [fel] , ['kræʃɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə;ði]
his feet detached a great fragment of rock ; it fell , crashing its way through the
他的 脚 分离的 一个 伟大的 分段 的 岩石 ; 它 跌倒 , 崩溃 它是 方式 通过 这
[tri:] [tɑ:ps] ,
tree tops ,
树 最高额 ,

他的脚踢落了一大块岩石; 岩石坠落, 砸穿了树梢。

[daʊn] ['ɪntu:][ðə;ði]['kæzəm] .
down into the chasm .
向下 进入 这 深渊 .

坠入深渊。

[ə;eɪ] [laʊd] [wu:p] , [ɔ:r] ['ræðər] [jel] , ['ɪʃu:d] [frʌm;frəm][ðə;ði] ['bɑ:təm] [ʌv;əv][ðə;ði] [glen] ; [ðə;ði]
A loud whoop , or rather yell , issued from the bottom of the glen ; the
一个 大声 哇哦 , 或者 相当 叫喊 , 发布 从 这 底部 的 这 格伦 ; 这
['moʊmənt]['æftər] ,
moment after ,
片刻 后 ,

山谷底部传来一声响亮的呼喊, 或者更确切地说是一声呐喊; 紧接着,

[ðer;ðər][wʌz;wəz][ðə;ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv;əv][ə;eɪ] [gʌŋ] ; [ænd;ənd][ə;eɪ] [bɔ:l] [keɪm] ['wɪslɪŋ] ['oʊvər][hɪz;ɪz] [hed]
there was the report of a gun ; and a ball came whistling over his head
那里 曾是 这 报告 的 一个 枪 ; 和 一个 球 来了 吹口哨 超过 他的 头
,
:
,

一声枪响, 一颗子弹从他头顶呼啸而过。

[ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwɪɡz] [ænd; ənd] [li:vz] , [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ɪtˈself] [di:p] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]
cutting the twigs and leaves , and burying itself deep in the bark of a
切割 这 树枝 和 树叶 , 和 埋葬 本身 深的 在 这 吠 的 一个
[ˈtʃesnʌt] - [tri:] .
chestnut - tree .
板栗 - 树 .

它切断枝叶，把自己深深地埋入栗树的树皮中。

[ˈdoʊlf] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [fɑ:t] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪteɪt] [rɪˈtri:t] ;
Dolph did not wait for a second shot , but made a precipitate retreat ;
多尔夫 做过 不是 等待 为了 一个 第二 射击 , 但 制成 一个 沉淀 撤退 ;
多尔夫没有等待第二次机会，而是仓皇撤退；

[ˈfiərɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [pərˈsu:t] .
fearing every moment to hear the enemy in pursuit .
害怕 每一个 片刻 到 听到 这 敌人 在 追逐 .
时刻提心吊胆，生怕听到敌人追击的声音。

[hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [haʊˈevər] , [ɪn] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ʌnməˈlestɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
He succeeded , however , in returning unmolested to the shore ,
他 成功了 , 然而 , 在 返回 未受干扰 到 这 支撑 ,
然而，他最终毫发无损地返回了岸边。

[ænd; ənd] [dɪˈtʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [soʊ] [bɪˈset] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ]
and determined to penetrate no farther into a country so beset with savage
和 决定 到 穿透 不 更远 进入 一个 国家 所以 围困 和 野蛮的
[ˈperɪlz] .
perils .
危险 .
并决心不再深入这个充满野蛮危险的国家。

[hi:; hi][sæt] [hɪmˈself] [daʊn] , [ˈdrɪpɪŋ] , [dɪsˈkɑ:nsələtli] , [ɑ:n][ə; eɪ] [wet] [stoʊn] .
He sat himself down , dripping , disconsolately , on a wet stone .
他 卫星 他自己 向下 , 滴落 , 沮丧地 , 在 一个 湿的 石头 .
他垂头丧气地坐在湿漉漉的石头上，身上滴着水。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?
该怎么办？
[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [ˈfeltər] [hɪmˈself] ?
Where was he to shelter himself ?
在哪里 曾是 他 到 庇护所 他自己 ?
他该去哪里避难？

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] [wʌz; wəz] [əˈpraʊtʃɪŋ] ; [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈsi:kɪŋ] [ðer; ðər] [ˈneɪts] ,
The hour of repose was approaching ; the birds were seeking their nests ,
这 小时 的 休息 曾是 接近 ; 这 鸟类 是 寻求 他们的 巢穴 ,
安息的时刻临近；鸟儿们纷纷寻找自己的巢穴。

[ðə; ði][bæt][brɪˈɡæən][tu:; tə] [flɪt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [hɔ:k] [sɔ:rɪŋ] [haɪ] [ɪn]
the bat began to flit about in the twilight , and the night - hawk soaring high in
这 蝙蝠 开始 到 掠过 关于 在 这 暮 , 和 这 夜晚 - 鹰 翱翔 高的 在
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,
蝙蝠开始在暮色中飞来飞去，夜鹰则在高高的天空中翱翔。

[si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][stɑ:rz] .
seemed to be calling out the stars .
似乎 到 是 呼叫 出去 这 明星 .
仿佛在呼唤星星。

[naɪt] [ˈɡrædʒuəli] [kloʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn] [ɡluːm] ;
Night gradually closed in , and wrapped every thing in gloom ;
夜晚 逐步地 关闭 在 , 和 包装 每一个 事物 在 愁云 ;

夜幕渐渐降临, 万物笼罩在黑暗之中;

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈsʌmə] , [jet] [ðə; ði] [briːz] , [ˈstiːlɪŋ]
and though it was the latter part of summer , yet the breeze , stealing
和 尽管 它 曾是 这 后者 部分 的 夏天 , 然而 这 微风 , 偷窃
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
along the river ,
沿着 这 河 ,

虽然已是夏末, 但微风仍沿着河面轻柔地吹拂。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈfɒrɪsts] , [wʌz; wəz] [tʃɪli] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə]
and among these dripping forests , was chilly and penetrating , especially to
和 之中 这些 滴落 森林 , 曾是 寒冷 和 渗透 , 尤其 到
[ə; eɪ][hæf] - [draʊnd] [mæn] .
a half - drowned man .
一个 一半 - 溺水 男人 .

在这些滴水的森林中, 空气寒冷刺骨, 对于一个半溺水的人来说尤其如此。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈdruːpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈspɑːndənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌmfərtləs] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
As he sat drooping and despondent in this comfortless condition ,
作为 他 卫星 下垂 和 沮丧的 在这 无安慰 状况 ,
他垂头丧气地坐在那里, 处在这种令人不适的环境中。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈɡliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
he perceived a light gleaming through the trees near the shore ,
他 感知 一个 光 闪闪发光 通过 这 树木 靠近 这 支撑 ,
他看到岸边附近的树木间透出一道光亮。

[wer] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [beɪ] .
where the winding of the river made a deep bay .
在哪里 这 绕线 的 这 河 制成 一个 深的 湾 .

河流蜿蜒流淌, 形成了一个深邃的海湾。

[aɪˈtiː] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [hɪr] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ˈhjuːmən] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] ,
It cheered him with the hopes that here might be some human habitation ,
它 欢呼 他 和 这 希望 那 这里 可能 是 一些 人类 居住地 ,
这让他燃起了希望, 觉得这里或许有人类居住。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði] [ˈklæməərəs] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək]
where he might get something to appease the clamorous cravings of his stomach
在哪里 他 可能 得到 某物 到 安抚 这 喧闹的 渴望 的 他的 胃
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,

他或许可以在那里找到些东西来安抚他那躁动不安的胃, 而且,

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈnesəseri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪprekt] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈfeltər]
what was equally necessary in his shipwrecked condition , a comfortable shelter
什么 曾是 同样地 必要的 在 他的 遭遇海难 状况 , 一个 舒服的 庇护所
[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

对于遭遇海难的他来说, 同样重要的是一个舒适的过夜住所。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] ,
It was with extreme difficulty that he made his way towards the light ,
它 曾是 和 极端 困难 那 他 制成 他的 方式 向 这 光 ,
他费了九牛二虎之力才走到光亮处。

[ə'bɔ:nɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [daʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ʌv; əv] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
along ledges of rocks down which he was in danger of sliding into the river ,
沿着 壁架 的 岩石 向下 哪个 他 曾是 在 危险 的 滑动 进入 这 河 ,
他沿着岩石边缘行走, 随时都有可能滑落到河里。

[ænd; ənd][ʼoʊvə(r)] [greɪt] [trʌŋks] [ʌv; əv] ['fɔ:lən] [tri:z] ;
and over great trunks of fallen trees ;
和 超过 伟大的 树干 的 倒下 树木 ;
以及倒下的大树干;

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [stɔ:rm] , [ænd; ənd] [leɪ] [soʊ] ['θɪkli]
some of which had been blown down in the late storm , and lay so thickly
一些 的 哪个 有 到过 吹 向下 在 这 晚的 风暴 , 和 躺 所以 浓密
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,
其中一些在之前的暴风雨中被吹倒, 密密麻麻地堆放在一起。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['strʌɡ(ə)l] [θru:] [ðer; ðə(r)] ['bræntʃɪz] .
that he had to struggle through their branches .
那 他 有 到 斗争 通过 他们的 分支 .
他不得不艰难地穿过树枝。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] [ðæt] [ʼoʊvə(r)'hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [del] ,
At length he came to the brow of a rock that overhung a small dell ,
在 长度 他 来了 到 这 眉头 的 一个 岩石 那 悬垂 一个 小的 戴尔 ,
最后, 他来到一块岩石的顶端, 这块岩石俯瞰着一个小山谷。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [laɪt] [prə'si:did] .
from whence the light proceeded .
从 何处 这 光 继续 .
光线由此发出。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tri:] ,
It was from a fire at the foot of a great tree ,
它 曾是 从 一个 火 在 这 脚 的 一个 伟大的 树 ,
那是大树脚下的一场大火引起的。

[ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['græsi] ['ɪntərv(ə)l] , [ɔ:r][plæt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
that stood in the midst of a grassy interval , or plat , among the rocks .
那 站立 在 这 中间 的 一个 草丛 间隔 , 或者 平台 , 之中 这 岩石 .
它矗立在岩石间的一片草地上。

[ðə; ði]['faɪə(r)][kæst][ʌp][ə; eɪ] [red] [ɡler] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] [krægz][ænd; ənd] [ɪm'pendɪŋ] [tri:z] ;
The fire cast up a red glare among the gray crags and impending trees ;
这 火 投掷 向上 一个 红色的 强光 之中 这 灰色的 峭壁 和 即将到来的 树木 ;
大火在灰色的峭壁和高耸的树木间投下一片红光;

['li:vɪŋ] ['kæzəmz][ʌv; əv] [di:p] [ɡlu:m] , [ðæt] [ri'zembld] ['entrənsɪz] [tu:; tə]['kævərnz] .
leaving chasms of deep gloom , that resembled entrances to caverns .
离开 深渊 的 深的 愁云 , 那 类似 入口 到 洞穴 .
留下深不见底的黑暗深渊, 如同洞穴入口。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [brʊk] ['rɪpld] [kloʊz][baɪ] , [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪvəɪɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .
A small brook rippled close by , betrayed by the quivering reflection of the flame .
一个 小的 溪 涟漪 关闭 经过 , 背叛 经过 这 颤抖 反射 的 这 火焰 .
附近一条小溪潺潺流淌, 在火焰颤动的倒影中若隐若现。

[ðer; ðə(r)][wɜ:r; wə(r)] [tu:] ['fɪɡjərz] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʌðə(r)] [skwɒtɪd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .
There were two figures moving about the fire , and others squatted before it .
那里 是 二 数据 移动 关于 这 火 , 和 其他的 蹲着 前 它 .
有两个身影在火堆周围走动, 还有一些人蹲在火堆前。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [kəm'pliːt] ['ædoʊ] ;
As they were between him and the light , they were in complete shadow ;
作为 他们 是 之间 他 和 这 光 , 他们 是 在 完全的 阴影 ;

由于他们位于他和光源之间，所以完全处于阴影中；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːpəzɪt] [saɪd] , ['dɒʊlf]
but one of them happening to move round to the opposite side , Dolph
但 一 的 他们 发生 到 移动 圆形的 到 这 对面的 边 , 多尔夫
[wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət] [pə'siːvɪŋ] ,
was startled at perceiving ,
曾是 惊慌 在 感知 ,

但其中一个碰巧绕到了对面，多尔夫被这一幕吓了一跳。

[baɪ][ðə; ði] [fʊl] [glɜː] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] ['peɪntɪd] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn] ['sɪlvər] ['ɔːnəmənts] ,
by the full glare falling on painted features , and glittering on silver ornaments ,
经过 这 满的 强光 坠落 在 绘 特征 , 和 闪闪发光 在 银 装饰品 ,
阳光普照在彩绘的五官上，在银饰上闪闪发光。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] .
that he was an Indian .
那 他 曾是 一个 印度 .

他是印度人。

[hiː; hi] [naʊ] [ləkt] [mɔːr] ['næroʊli] , [ænd; ənd] [sɔː] ['ɡʌnz] ['liːnɪŋ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [triː] ,
He now looked more narrowly , and saw guns leaning against a tree ,
他 现在 看起来 更多的 勉强 , 和 锯 枪支 倾斜 反对 一个 树 ,
他这才注意到，自己仔细一看，发现几支枪靠在树上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and a dead body lying on the ground .
和 一个 死的 身体 说谎 在 这 地面 .

地上躺着一具尸体。

['dɒʊlf] [br'ɡæən][tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [kən'dɪj(ə)n] [ðæn; ðən] [br'fɔːr] ;
Dolph began to doubt whether he was not in a worse condition than before ;
多尔夫 开始 到 怀疑 无论 他 曾是 不是 在 一个 更糟 状况 比 前 ;
多尔夫开始怀疑自己现在的状况是否比以前更糟了；

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [foʊ] [ðæt] [hæd; həd]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡlen] .
here was the very foe that had fired at him from the glen .
这里 曾是 这 非常 敌人 那 有 被解雇 在 他 从 这 格伦 .

眼前这个人正是之前从山谷里向他开火的敌人。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['kwaiətli] ,
He endeavoured to retreat quietly ,
他 努力 到 撤退 悄悄 ,

他试图悄悄撤退。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðiːz] [hæf] - ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][soʊ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]
not caring to entrust himself to these half - human beings in so savage and
不是 关怀 到 委托 他自己 到 这些 一半 - 人类 生物 在 所以 野蛮的 和
['loʊnli] [ə; eɪ] [pleɪs] .
lonely a place .
孤独 一个 地方 .

他不愿意把自己托付给这些半人半兽的生物，尤其是在如此荒凉偏僻的地方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] : [ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['iːg(ə)l] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [aɪ] [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn]
It was too late : the Indian , with that eagle quickness of eye so remarkable in
它 曾是 也 晚的 : 这 印度 , 和 那 鹰 速度 的 眼睛 所以 卓越 在
[hɪz; ɪz] [reɪs] ,
his race ,
他的 种族 ,

为时已晚：这位印第安人拥有他族群中极为罕见的鹰隼般的敏锐目光，

[pər'si:vɪd] ['sʌmθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] :
perceived something stirring among the bushes on the rock :
感知 某物 搅拌 之中 这 灌木丛 在 这 岩石 :

感觉岩石旁的灌木丛中有什么东西在动:

[hiː; hi] [si:zd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] [ðæt] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] ; [wʌn][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] ,
he seized one of the guns that leaned against the tree ; one moment more ,
他 查获 一 的 这 枪支 那 倾斜 反对 这 树 ; 一 片刻 更多的 ,

他抓起靠在树上的一支枪; 又过了一会儿,

[ænd; ənd] ['dɒʊlf] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] [kjʊr] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
and Dolph might have had his passion for adventure cured by a bullet .
和 多尔夫 可能 有 有 他的 热情 为了 冒险 治愈 经过 一个 子弹 .

或许一颗子弹就能治愈杜夫对冒险的热情。

[hiː; hi] [hə'lu:d] ['laʊdli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌsælju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['frendʃɪp] : [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ]
He hallooed loudly , with the Indian salutation of friendship : the whole party
他 神圣的 高声 , 和 这 印度 问候 的 友谊 : 这 所有的 派对

[spræŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] ;

sprang upon their feet ;

弹簧 之上 他们的 脚 ;

他大声喊叫, 用印度人表示友好的问候语; 所有人都跳了起来;

[ðə; ði][ˌsælju'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stræɡlər] [wʌz; wəz][ɪn'veɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm]
the salutation was returned , and the straggler was invited to join them
这 问候 曾是 返回 , 和 这 掉队者 曾是 受邀 到 加入 他们

[æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

at the fire .

在 这 火 .

他们回以问候, 并邀请掉队的队员一起到篝火旁围坐。

[ɑ:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːnsə'leɪ(ə)n] ,
On approaching , he found , to his consolation ,
在 接近 , 他 成立 , 到 他的 安慰 ,

走近后, 他欣慰地发现:

[ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [waɪt] [men][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɪndiəns] .
that the party was composed of white men as well as Indians .
那 这 派对 曾是 由 的 白色的 男人 作为 出色地 作为 印度人 .

该党由白人和印第安人组成。

[wʌn] , [huː] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ɔːr] [kə'mændər] ,
One , who was evidently the principal personage , or commander ,
一 , WHO 曾是 显然 这 主要的 人士 , 或者 指挥官 ,

其中一人显然是主要人物或指挥官,

[wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [br'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .
was seated on the trunk of a tree before the fire .
曾是 坐着 在 这 树干 的 一个 树 前 这 火 .

他当时坐在火堆前的树干上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɑːrdʒ] , [staʊt] [mæn] , ['sʌmwʌt] [əd'veənst] [ɪn][laɪf] , [bʌt; bət] [heɪl] [ænd; ənd]
He was a large , stout man , somewhat advanced in life , but hale and
他 曾是 一个 大的 , 肥硕 男人 , 有些 先进的 在 生活 , 但 哈尔 和

['hɑ:rtɪ] .

hearty .

爽朗 .

他身材高大魁梧, 年纪稍长, 但身体健康, 精神矍铄。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braːnzd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɪndiːənz] ;
His face was bronzed almost to the colour of an Indian's ;
他的 脸 曾是 古铜色 几乎 到 这 颜色 的 一个 印度人的 ;

他的脸晒成了古铜色, 几乎和印第安人的肤色一样;

[hiː; hi][hæd; həd] [strɔːŋ] [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈdʒoʊviəl] [fɪtʃər] , [æn; ən][ˈækwɪləɪn] [noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
he had strong but rather jovial features , an aquiline nose , and a
他 有 强的 但 相当 欢乐的 特征 , 一个 鹰嘴豆 鼻子 , 和 一个
[maʊθ] [ˈʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] - .
mouth shaped like a mastiff's .
嘴 形状 喜欢 一个 - .

他五官轮廓分明，但又略带和蔼可亲，鹰钩鼻，嘴巴形状像獒犬。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hæf] [θroʊn] [ɪn] [ˈeɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌks] - [teɪl] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
His face was half thrown in shade by a broad hat , with a buck's - tail in it .
他的 脸 曾是 一半 抛掷 在 阴影 经过 一个 广阔 帽子 , 和 一个 巴克的 - 尾巴 在 它 : .
[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [hʌŋ] [ˈɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] .
他的 灰色的 头发 悬挂 短的 在 他的 脖子 : .

他的脸被一顶宽边帽遮住了一半，帽子里还插着一根鹿尾毛。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [hʌŋ] [ˈɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] .
His gray hair hung short in his neck .
他的 灰色的 头发 悬挂 短的 在 他的 脖子 : .

他灰白的头发短短地垂在脖子上。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [frʌːk] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪndiən] [ˈlegɪŋz] , [ænd; ənd] - ,
He wore a hunting - frock , with Indian leggings , and moccasons ,
他 穿着 一个 打猎 - 连衣裙 , 和 印度 绑腿 , 和 - ,

他身穿猎装，搭配印第安式绑腿和鹿皮鞋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɑːməhɔːk] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈwɑːmpəm] [belt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
and a tomahawk in the broad wampum belt round his waist .
和 一个 钺 在 这 广阔 贝壳串珠 腰带 圆形的 他的 腰部 : .

他的腰间系着宽大的贝壳串珠腰带，腰间别着一把战斧。

[æz; əz] [ˈdɒʊlf] [kɔːt] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [fɪtʃər] ,
As Dolph caught a distinct view of his person and features ,
作为 多尔夫 捕捉 一个 清楚的 看法 的 他的 人 和 特征 ,

当多尔夫清楚地看到他的身形和五官时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
he was struck with something that reminded him of the old man of the
他 曾是 击 和 某物 那 提醒 他 的 这 老的 男人 的 这
[ˈhɔːntɪd] [haʊs] .
haunted house .
闹鬼的 房子 : .

他突然想到了什么，让他想起了鬼屋里的老人。

[ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd][eɪdʒ] ; [hiː; hi]
The man before him , however , was different in his dress and age ; he
这 男人 前 他 , 然而 , 曾是 不同的 在 他的 裙子 和 年龄 ; 他

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈtʃɪri] ,
was more cheery ,
曾是 更多的 欢快的 ,

然而，他面前的这个人，无论在穿着还是年龄上，都与他不同；而且他看起来更加开朗。

[tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæspekt] ,
too , in his aspect ,
也 , 在 他的 方面 ,

就他而言，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [wer] [ðə; ði] [veɪg] [rɪˈzembləns] [leɪ] — [bʌt; bət][ə; eɪ]
and it was hard to define where the vague resemblance lay — but a
和 它 曾是 难的 到 定义 在哪里 这 模糊的 相似 躺 — 但 一个

[rɪˈzembləns] [ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .
resemblance there certainly was .
相似 那里 当然 曾是 : .

很难确定这种模糊的相似之处究竟在哪里——但相似之处确实存在。

[ˈdɒʊlf] [felt] [sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ɔ:] [ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [baɪ][ðə; ðɪ]
Dolph felt some degree of awe in approaching him ; but was assured by the
多尔夫 毛毡 一些 程度 的 敬畏 在 接近 他 ; 但 曾是 保证 经过 这
[fræŋk] ,
frank ,
坦率 ;

多尔夫走近他时感到有些敬畏；但坦率的对方让他安心了不少。

[ˈhɑ:rtɪ] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] .
hearty welcome with which he was received .
爽朗 欢迎 和 哪个 他 曾是 已收到 .

他受到了热烈的欢迎。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbaʊt] , [tu:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈfɜ:rðər] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] ,
As he case his eyes about , too , he was still further encouraged ,
作为 他 案件 他的 眼睛 关于 , 也 , 他 曾是 仍然 更远 鼓励 ,

他环顾四周，更加坚定了决心。

[baɪ] [pɜːˈsi:vɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ] [ded] [ˈbɑ:di] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][əˈlɑ:rm] , [wʌz; wəz]
by perceiving that the dead body , which had caused him some alarm , was
经过 感知 那 这 死的 身体 , 哪个 有 导致 他 一些 警报 , 曾是

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ;
that of a deer ;
那 的 一个 鹿 ;

他发现令他感到惊恐的尸体是一头鹿的尸体；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] , [ɪn] [dɪˈsɜ:rnɪŋ] ,
and his satisfaction was complete , in discerning ,
和 他的 满意 曾是 完全的 , 在 有洞察力 ,

他的满足感是完全的，因为他已经辨别出了真相。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈseɪvəri] [sti:mz] [wɪtʃ] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [səˈspendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hʊkt] [stɪk]
by the savoury steams which issued from a kettle suspended by a hooked stick
经过 这 咸味的 蒸汽 哪个 发布 从 一个 壶 暂停 经过 一个 钩子 戳

[ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
over the fire ,
超过 这 火 ,

从悬挂在火上的钩状木棍上的水壶中冒出的阵阵香喷喷的热气，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt] [ˈkʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋz] [rɪˈpæst] .
that there was a part cooking for the evening's repast .
那 那里 曾是 一个 部分 烹饪 为了 这 晚上 餐饮 .

当时有人在为晚宴做饭。

[hi:; hi] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] ,
He now found that he had fallen in with a rambling hunting party ,
他 现在 成立 那 他 有 倒下 在 和 一个 漫无边际 打猎 派对 ,

他这才发现自己误打误撞地加入了一个四处游荡的狩猎队伍。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsetləz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .
such as often took place in those days among the settlers along the river .
这样的 作为 经常 采取 地方 在 那些 天 之中 这 定居者 沿着 这 河 .

就像当时沿河定居者之间经常发生的那样。

[ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˈhʌθɪŋ] [meɪks] [men] [mɔ:ɹ] [ˈsoʊʃ(ə)][ænd; ənd]
The hunter is always hospitable ; and nothing makes men more social and
这 猎人 是 总是 好客 ; 和 没有什么 制作 男人 更多的 社会的 和

[ʌŋˌserəˈmoʊniəs] ,
unceremonious ,
随便 ,

猎人总是热情好客；没有什么比这更能使人变得善于交际、不拘礼节了。

[ðæn; ðən] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
than meeting in the wilderness .
比 会议 在 这 荒野

比在荒野中相遇更有意义。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [pɔːd] [hɪm; ɪm][aʊt][ə; eɪ][dræm][ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈlɪkər] ,
The commander of the party poured him out a dram of cheering liquor ,
这 指挥官 的 这 派对 倾倒 他 出去 一个 德拉姆 的 欢呼 酒 ,
队伍指挥官给他倒了一小杯提神的酒,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeri] [lɪr] , [tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
which he gave him with a merry leer , to warm his heart ;
哪个 他 给予 他 和 一个 欢乐 斜视 , 到 温暖的 他的 心 ;
他带着一丝戏谑的笑容把东西送给了他, 以温暖他的心。

[ˈæɪrɪd] [ˈɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm][ˈgɑːrmənts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɪnɪs] ,
arid ordered one of his followers to fetch some garments from a pinnacle ,
干旱 订购 一 的 他的 追随者 到 拿来 一些 服装 从 一个 小艇 ,
阿里德命令他的一个随从从一艘小船上取些衣服来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmuəd] [ɪn][ə; eɪ][koʊv] [kloʊz] [baɪ] ,
which was moored in a cove close by ,
哪个 曾是 系泊 在 一个 海湾 关闭 经过 ,
它停泊在附近的一个小海湾里,

[waɪl] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [ˈdrɪpɪŋ] [maɪt] [biː; bi][draɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
while those in which our hero was dripping might be dried before the fire .
尽管 那些 在 哪个 我们的 英雄 曾是 滴落 可能 是 干燥 前 这 火 .
而我们英雄身上滴水的那些衣服, 或许会在火烧之前被烘干。

[ˈdoʊlf] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [səˈspektɪd] , [ðæt][ðə; ði] [ɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡlen] ,
Dolph found , as he had suspected , that the shot from the glen ,
多尔夫 成立 , 作为 他 有 怀疑 , 那 这 射击 从 这 格伦 ,
正如多尔夫所怀疑的那样, 他发现从山谷里射出的那一枪,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kwaɪˈɪ:təs] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ,
which had come so near giving him his quietus when on the precipice ,
哪个 有 来 所以 靠近 给予 他 他的 寂静 什么时候 在 这 悬崖 ,
当他濒临死亡边缘时, 那几乎就要给他带来安息。

[wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːrti] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
was from the party before him .
曾是 从 这 派对 前 他 .
是他之前那一届的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [krʌʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He had nearly crushed one of them by the fragment of rock which he
他 有 几乎 碎 一 的 他们 经过 这 分段 的 岩石 哪个 他
[hæd; həd] [dɪˈtætʃt] ;
had detached ;
有 分离的 ;

他差点用掰下来的那块岩石碎片砸死其中一个人；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒoʊviəl][oʊld] [ˈhʌntər] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [hæt][ænd; ənd] [bʌk] - [teɪl] ,
and the jovial old hunter , in the broad hat and buck - tail ,
和 这 欢乐的 老的 猎人 , 在 这 广阔 帽子 和 巴克 - 尾巴 ,
还有那位戴着宽边帽、披着鹿尾毛的、和蔼可亲的老猎人,

[hæd; həd][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [muːv] ,
had fired at the place where he saw the bushes move ,
有 被解雇 在 这 地方 在哪里 他 锯 这 灌木丛 移动 ,
他朝灌木丛移动的地方开了枪。

[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌm; səm] [waɪld] ['ænim(ə)] .

supposing it to be some wild animal .
假如 它 到 是 一些 荒野 动物 .

假设它是某种野生动物。

[hi:; hi] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['blʌndər] ; [aɪ'ti:] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ]
He laughed heartily at the blunder ; it being what is considered an exceeding
他 笑了 衷心地 在 这 错误 ; 它 存在 什么 是 经过考虑的 一个 超过

[gʊd] [dʒʊʊk] [ə'mʌŋ] ['hʌntərz] ;

good joke among hunters ;
好的 开玩笑 之中 猎人 ;

他为这个失误开怀大笑；这在猎人中被认为是一个非常好的玩笑；

" [bʌt; bət] [feɪθ] , [maɪ] [læd] , " [sed] [hi:; hi] ,

" but faith , my lad , " said he ,
" 但 信仰 , 我的 小伙子 , " 说 他 ,

“但是，孩子，要有信仰，”他说。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [saɪt] [æt; ət] ,

" if I had but caught a glimpse of you to take sight at ,
" 如果 我 有 但 捕捉 一个 一瞥 的 你 到 拿 视线 在 ,

“如果我能瞥见你一眼，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['fa:lʊd] [ðə; ði] [rɔ:k] .

you would have followed the rock .
你 会 有 随后 这 岩石 .

你会跟着那块石头走。

['æntəni] ['vændʒ] ['heɪdən] [ɪz] ['seldəm] [noʊn] [tu:; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [eɪm] .

Antony Vander Heyden is seldom known to miss his aim .
安东尼 范德 海登 是 很少 已知 到 错过 他的 目的 .

安东尼·范德海登很少失手。

" [ði:z] [læst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə] ['dɑ:lfs] [kʃəri'a:səti] ;

" These last words were at once a clue to Dolph's curiosity ;
" 这些 最后的 字 是 在 一次 一个 线索 到 海豚的 好奇心 ;

“这最后几句话立刻透露出了多尔夫的好奇心；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['kwɛstʃənz] [let] [hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔ:r]
and a few questions let him completely into the character of the man before
和 一个 很少 问题 让 他 完全地 进入 这 特点 的 这 男人 前

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

几个问题就让他完全了解了眼前这个人的性格。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bənd] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] ['reɪndʒəz] .

and of his band of woodland rangers .
和 的 他的 乐队 的 林地 护林员 .

以及他的森林巡护员队伍。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [hæt][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [frɑ:k] ,

The commander in the broad hat and hunting - frock ,
这 指挥官 在 这 广阔 帽子 和 打猎 - 连衣裙 ,

那位头戴宽边帽、身穿猎装的指挥官，

[wʌz; wəz] [noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hi:ə] ['æntəni] ['vændʒ] ['heɪdən] , [ʌv; əv] ['ɔ:lbəni] ,

was no less a personage than the Heer Antony Vander Heyden , of Albany ,
曾是 不 较少的 一个 人士 比 这 希尔 安东尼 范德 海登 , 的 奥尔巴尼 ,

他绝非等闲之辈，正是奥尔巴尼的陆军上将安东尼·范德海登。

[ʌv; əv] [hu:m] ['dɒʊlf] [hæd; həd] ['meni] [ə; ei] [taɪm] [hɜ:rd] .
of whom Dolph had many a time heard .
的 谁 多尔夫 有 许多 一个 时间 听到 .

多尔夫曾多次听说过他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv] ['meni] [ə; ei] ['stɔ:ri] ;
He was , in fact , the hero of many a story ;
他 曾是 , 在 事实 , 这 英雄 的 许多 一个 故事 ;

事实上，他是许多故事中的英雄；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布雷斯布里奇大厅，或幽默家(Bracebridge Hall, or The Humorists)

第21/23页

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələ] [ˈhjuːmə] [ænd; ənd] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ˈhæbɪts] ,
being a man of singular humours and whimsical habits ,
存在 一个 男人 的 单数 体液 和 异想天开 习惯 ,
他生性幽默独特，习惯古怪。

[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈwʌndə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [dʌtʃ] [ˈneɪbərz] .
that were matters of wonder to his quiet Dutch neighbours .
那 是 事情 的 想知道 到 他的 安静的 荷兰语 邻居 .
对于他那些安静的荷兰邻居来说，这些都是令人惊奇的事情。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv][ˈprɑːpərti] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfɑːðə] [bɪˈfɑːr] [hɪm; ɪm] ,
As he was a man of property , having had a father before him ,
作为 他 曾是 一个 男人 的 财产 , 拥有 有 一个 父亲 前 他 ,
因为他父亲是位有财产的人，所以他

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [lɑːrdʒ][træktz][ʌv; əv][waɪld][lænd] , [ænd; ənd] [hoʊl] [ˈbærəlz] [fʊl] [ʌv; əv]
from whom he inherited large tracts of wild land , and whole barrels full of
从 谁 他 遗传 大的 小册子 的 荒野 土地 , 和 所有的 桶 满的 的
[ˈwɑːmpəm] ,
wampum ,
贝壳串珠 ,
他从他那里继承了大片荒野和满满几桶贝壳串珠。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːmə] [wɪˈðəʊt] [kənˈtroʊl] .
he could indulge his humours without control .
他 可以 放纵 他的 体液 没有 控制 .
他可以毫无节制地放纵自己的幽默感。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [ˈkwaɪətli][æt; ət][hoʊm] , [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˈregjələ] [miːl] [taɪmz] ;
Instead of staying quietly at home , eating and drinking at regular meal times ;
反而 的 入住 悄悄 在 家 , 吃 和 喝 在 常规的 一顿饭 时代 ;
而不是安静地待在家里，按时吃饭喝水；

[əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪˈfɑːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
amusing himself by smoking his pipe on the bench before the door ,
有趣 他自己 经过 吸烟 他的 管道 在 这 长椅 前 这 门 ,
他独自一人在门前的长凳上抽烟斗消磨时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [ɪnˈtuː][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][bed][æt; ət] [naɪt] ; [hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ɔːl][kaɪndz]
and then turning into a comfortable bed at night ; he delighted in all kinds
和 然后 转弯 进入 一个 舒服的 床 在 夜晚 ; 他 高兴极了 在 全部 种类
[ʌv; əv] [rʌf] ,
of rough ,
的 粗糙的 ,
晚上则变成一张舒适的床；他喜欢各种粗暴的、

[waɪld] [eksprɪˈdʒɪnz] .
wild expeditions .
荒野 探险 .
野外探险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevə] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
He was never so happy as when on a hunting party in the wilderness ,
他 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 在 一个 打猎 派对 在 这 荒野 ,
他最快乐的时光莫过于在荒野中参加狩猎活动的时候。

[ˈsli:pɪŋ] [ˈʌndə] [tri:z] [ɔ:r][bɑ:rk] [fedz] , [ɔ:r] [ˈkru:zɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə] , [ɔ:r][ɑ:n][sʌm; səm] [ˈwʊdlənd]
sleeping under trees or bark sheds , or cruising down the river , or on some woodland
睡眠 在下面 树木 或者 吠 棚屋 , 或者 巡航 向下 这 河 , 或者 在 一些 林地

[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

睡在树下或树皮棚下，或者顺流而下，或者在某个林间湖泊上，

[ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈbɔ:rd] [noʊz] [haʊ] .
fishing and hunting , and living the Lord knows how .
钓鱼 和 打猎 , 和 活的 这 主 知道 如何 .

钓鱼、打猎，过着上帝才知道的生活。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [tu:; tə][ˈɪndiəns] , [ænd; ənd][tu:; tə][æn; ən] [ˈɪndiən] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] ;
He was a great friend to Indians , and to an Indian mode of life ;
他 曾是 一个 伟大的 朋友 到 印度人 , 和 到 一个 印度 模式 的 生活 ;

他非常尊重印第安人，也很欣赏印第安人的生活方式；

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [tru:] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˈmænli] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
which he considered true natural liberty and manly enjoyment .
哪个 他 经过考虑的 真的 自然的 自由 和 男子气概 享受 .

他认为这是真正的自然自由和男子汉的享受。

[wen] [æt; ət] [hoʊm] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsevrəl] [ˈɪndiən] [ˈhæŋɡəz] - [ɑ:n] , [hu:] [ˈlɔɪtəd] [əˈbaʊt]
When at home , he had always several Indian hangers - on , who loitered about
什么时候 在 家 , 他 有 总是 一些 印度 衣架 - 在 , who 徘徊 关于

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

他在家时，总有几个印度跟班在他家附近闲逛。

[ˈsli:pɪŋ] [laɪk] [haʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] , [ɔ:r] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈtæk(ə)l][fɔ:ɪr; fər]
sleeping like hounds in the sunshine , or preparing hunting and fishing - tackle for
睡眠 喜欢 猎犬 在 这 阳光 , 或者 准备 打猎 和 钓鱼 - 处理 为了

[sʌm; səm] [nu:] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] ,
some new expedition ,
一些 新的 远征 ,

像猎犬一样在阳光下酣睡，或者为新的探险准备狩猎和钓鱼用具。

[ɔ:r] [ˈʃu:tɪŋ] [æt; ət][ma:ɪks] [wɪð; wɪθ][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈæərəʊs] .
or shooting at marks with bows and arrows .
或者 射击 在 标记 和 弓 和 箭头 .

或者用弓箭射击目标。

[ˈoʊvər] [ði:z] [ˈveɪgrənt] [ˈbi:ɪŋs] , [hi:ə] [ˈæntəni] [hæd; həd][æz; əz] [ˈpɜ:rfɪkt] [kəˈmænd] [æz; əz][ə; eɪ]
Over these vagrant beings , Heer Antony had as perfect command as a
超过 这些 流浪汉 生物 , 希尔 安东尼 有 作为 完美的 命令 作为 一个

[ˈhʌntsmən] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [pæk] ;
hunter over his pack ;
猎人 超过 他的 盒 ;

对这些流浪的动物，希尔·安东尼就像猎人对自己的猎犬一样拥有绝对的掌控力；

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [greɪt] [ˈnju:sənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərhʊd] .
though they were great nuisances to the regular people of his neighbourhood .
尽管 他们 是 伟大的 滋扰 到 这 常规的 人们 的 他的 邻里 .

虽然他们给他的邻居们带来了很大的麻烦。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [noʊ][wʌn] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [hɪz; ɪz] [ˈhju:mər] ; [ɪnˈdi:d] ,
As he was a rich man , no one ventured to thwart his humours ; indeed ,
作为 他 曾是 一个 富有的 男人 , 不 一 冒险 到 阻挠 他的 体液 ; 的确 ,

由于他是个富人，没人敢违背他的意愿；事实上，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] , ['dʒɔɪəs] ['mænər] [ə'baʊt] [him; ɪm] , [ðæt] [meɪd] [him; ɪm] [ju:nɪ'vɜ:rsəli]
he had a heartly , joyous manner about him , that made him universally
他 有 一个 爽朗 , 欢乐 方式 关于 他 , 那 制成 他 普遍地
['pɑ:pjələ] .
popular .
受欢迎的 .

他性格开朗快乐，深受大家喜爱。

[hi:; hi] [wʊd] [troʊl][ə; eɪ] [dʌt] [sɔ:ŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [træmp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] ;
He would troll a Dutch song , as he tramped along the street ;
他 会 巨魔 一个 荷兰语 歌曲 , 作为 他 践踏 沿着 这 街道 ;

他一边沿着街道走，一边哼唱着一首荷兰歌曲；

[heɪl] ['evri] [wʌn][ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [haʊs] ,
hail every one a mile off ; and when he entered a house ,
冰雹 每一个 一 一个 英里 离开 ; 和 什么时候 他 进入 一个 房子 ;

他向一英里外的每个人打招呼；当他走进一间房子时，

[hi:; hi] [wʊd] [slæp][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [fə'mɪliərli] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
he would slap the good man familiarly on the back ,
他 会 拍击 这 好的 男人 熟悉地 在 这 后退 ;

他会亲切地拍拍这位好人的背。

[ʃeɪk] [him; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] [tɪl] [hi:; hi] [rɔ:rd] ,
shake him by the hand till he roared ,
摇 他 经过 这 手 直到 他 咆哮 ,

揪着他的手摇晃，直到他咆哮起来。

[ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɒtəz] [brʃɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [ɪn] [ɔ:rt] ,
and kiss his wife and daughters before his face — in short ,
和 吻 他的 妻子 和 女儿们 前 他的 脸 — 在 短的 ,

并在他面前亲吻他的妻子和女儿——简而言之，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][praɪd][nɔ:r] [ɪl] - ['hju:mər] [ə'baʊt] [hi:ə] ['æntəni] .
there was no pride nor ill - humour about Heer Antony .
那里 曾是 不 自豪 也不 患病的 - 幽默 关于 希尔 安东尼 .

亨利·安东尼身上没有丝毫傲慢或怨恨。

[br'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['hæŋgəz] - [ɑ:n] , [hi:; hi][hæd; həd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌmb(ə)l] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Besides his Indian hangers - on , he had three or four humble friends among the
除了 他的 印度 衣架 - 在 , 他 有 三 或者 四 谦逊的 朋友们 之中 这

[waɪt] [men] ,
white men ,
白色的 男人 ,

除了他的印第安追随者之外，他在白人中还有三四个普通的朋友。

[hu:] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][him; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['peɪtrən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn]
who looked up to him as a patron , and had the run of his kitchen
WHO 看起来 向上 到 他 作为 一个 赞助人 , 和 有 这 跑步 的 他的 厨房
,
:
,

他们视他为恩主，并随意使用他的厨房。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][him; ɪm] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [eksprɪ'dɪŋz] .
and the favour of being taken with him occasionally on his expeditions .
和 这 偏爱 的 存在 已采取 和 他 偶尔 在 他的 探险 .

并且有幸偶尔被他带去参加探险活动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈteɪnəz] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɑːn][ə; eɪ]
It was with a medley of such retainers that he was at present on a
它 曾是 和 一个 混合曲 的 这样的 预付金 那 他 曾是 在 展示 在 一个
[kruːz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsn] ,
cruise along the shores of the Hudson ,
巡航 沿着 这 海岸 的 这 哈德逊 ,
他目前正带着一群这样的随从, 沿着哈德逊河岸进行巡游。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪnɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈkriːeɪʃn; ˌrekriːeɪʃən] .
in a pinnace which he kept for his own recreation .
在 一个 小艇 哪个 他 保留 为了 他的 自己的 娱乐 .
他把自己留作休闲娱乐之用的 小艇安置在那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [waɪt] [men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [drest] [ˈpɑːrtli][ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [staɪl] , [wɪð; wɪθ]
There were two white men with him , dressed partly in the Indian style , with
那里 是 二 白色的 男人 和 他 , 穿着 部分 在 这 印度 风格 , 和
- [ænd; ænd] [ˈhʌntɪŋ] - [ʃɜːts] ;
moccasons and hunting - shirts ;
- 和 打猎 - 衬衫 ;
他身边还有两个白人男子, 穿着部分印第安风格的服装, 戴着鹿皮鞋, 穿着猎装;

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɪndiəns] .
the rest of his crew consisted of four favourite Indians .
这 休息 的 他的 全体人员 由.....组成 的 四 最喜欢的 印度人 .
他的其余船员由他最喜欢的四名印第安人组成。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
They had been prowling about the river ,
他们 有 到过 潜行 关于 这 河 ,
他们一直在河边徘徊,

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ˈɑːbdʒekt] [ʌnˈtɪl] [θeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ;
without any definite object until thay found themselves in the highlands ;
没有 任何 定 目的 直到 泰 成立 他们自己 在 这 高地 ;
他们漫无目的地游荡, 直到来到高地。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [wɪtʃ] [stɪl] [ˈlɪŋgə]
where they had passed two or three days , hunting the deer which still lingered
在哪里 他们 有 通过了 二 或者 三 天 , 打猎 这 鹿 哪个 仍然 徘徊不去
[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈmaʊntnz] .
among these mountains .
之中 这些 山脉 .
他们在那里待了两三天, 猎捕仍然徘徊在这些山脉中的鹿群。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈsɜːrkəmstæns] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ˈæntəni] [ˈvændə] [ˈheɪdən] ,
“ **It is a lucky circumstance , young man ,** ” **said Antony Vander Heyden ,**
“ 它 是 一个 幸运的 环境 , 年轻的 男人 , ” 说 安东尼 范德 海登 ,
“年轻人, 这真是个幸运的机缘,”安东尼·范德海登说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [ˈoʊvərbɔːrd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ **that you happened to be knocked overboard to - day ,**
“ 那 你 发生 到 是 敲门 落水 到 - 天 ,
“你今天碰巧被撞落水了,

[æz; əz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi][stɑːrt] [ˈɜːrli] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] [ˈhoʊmwərdz] ,
as to - morrow morning we start early on our return homewards ,
作为 到 - 明天 早晨 我们 开始 早期的 在 我们的 返回 回家 ,
明天一早我们就要启程回家了。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [maɪt] [ðen][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] —
and you might then have looked in vain for a meal among the mountains —
和 你 可能 然后 有 看起来 在 徒劳 为了 一个 一顿饭 之中 这 山脉 —
[bʌt; bət] [kʌm] ,
but come ,
但 来 ,

那时你或许会在群山中徒劳地寻找食物——但是来吧，

[lædz] , [stɜːr][ə'baʊt] !
lads , stir about !
小伙子们 , 搅拌 关于 !

伙计们，动起来！

[stɜːr][ə'baʊt] !
stir about !
搅拌 关于 !

搅动起来！

[lets] [siː] [wʌt] [prɔːg][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['sʌpər] ; [ðə; ði]['ket(ə)l][hæz; həz] [bɔɪld] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ;
Let's see what prog we have for supper ; the kettle has boiled long enough ;
我们来吧 看 什么 进展 我们 有 为了 晚餐 ; 这 壶 有 煮沸 长的 足够的 ;

看看晚饭吃什么节目吧；水壶里的水已经烧开了很久了；

[maɪ] ['stʌmək] [kraɪz] ['kʌbərd] ;
my stomach cries cupboard ;
我的 胃 哭泣 橱柜 ;

我的胃在哭泣；

[ænd; ʌnd] [aɪl] ['wɔːrənt] ['aʊər; ɑːr] [gest] [ɪz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] ['dæli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trentʃər] .
and I'll warrant our guest is in no mood to dally with his trencher .
和 患病的 保证 我们的 客人 是 在 不 情绪 到 玩弄 和 他的 挖沟机 .

我可以保证，我们的客人没有心情磨蹭他的餐盘。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'kæmpmənt] .
" There was a bustle now in the little encampment .
" 那里 曾是 一个 忙碌 现在 在 这 小的 营地 .

“小营地现在热闹起来了。”

[wʌn] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði]['ket(ə)l] , [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ]
One took off the kettle , and turned a part of the contents into a huge
一 采取 离开 这 壶 , 和 转向 一个 部分 的 这 内容 进入 一个 巨大的
[ˈwʊd(ə)n] [boʊl] ;
wooden bowl ;
木制的 碗 ;

一人取下水壶，将壶中的一部分水倒入一个巨大的木碗中；

[ə'nʌðər] [prɪ'perd] [ə; eɪ][flæt] [rɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] ; [waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] [brɔːt] ['veriəs] [juː'tensɪlz]
another prepared a flat rock for a table ; while a third brought various utensils
其他 准备 一个 平坦的 岩石 为了 一个 桌子 ; 尽管 一个 第三 带来 各种各样的 餐具
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪnɪs] ,
from the pinnace ,
从 这 小艇 ,

另一人准备了一块扁平的石头当桌子；第三人则从小艇上取来各种器皿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [muəd] [kloʊz] [baɪ] ;
which was moored close by ;
哪个 曾是 系泊 关闭 经过 ;

它就停泊在附近；

[ænd; ənd] [hi:ə] ['æntəni] [him'self] [brɔ:t] [ə; eɪ][flæsk][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['lɪkər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and Heer Antony himself brought a flask or two of precious liquor from his
和 希尔 安东尼 他自己 带来 一个 烧瓶 或者 二 的 宝贵的 酒 从 他的
[oʊn] ['praɪvət] ['lɑ:kər] — ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:n] [kəm'pænjənz] [tu:] [wel] [tu:; tə] [trʌst] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
own private locker — knowing his boon companions too well to trust any of them
自己的 私人的 储物柜 — 会心 他的 恩惠 同伴 也 出色地 到 相信 任何 的 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] .
with the key .
和 这 钥匙 .

而亨利·安东尼本人则从自己的私人储物柜里拿出了一两瓶珍贵的酒——因为他太了解自己的亲密伙伴了，所以不敢把钥匙交给他们中的任何一个。

[ə; eɪ] [ru:d] [bʌt; bət] ['hɑ:rti] [rɪ'pæst][wʌz; wəz] [su:n] [spred] ； [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['venɪsn, 'venɪzn] ['smoʊkɪŋ]
A rude but hearty repast was soon spread ; consisting of venison smoking
一个 粗鲁的 但 爽朗 餐饮 曾是 很快 传播 ； 由 的 鹿肉 吸烟
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ket(ə)] ,
from the kettle ,
从 这 壶 ,
一顿简陋但丰盛的饭菜很快就摆了出来，其中包括从锅里熏烤的鹿肉。

[wɪð; wɪθ][kəʊld]['beɪkən] , [bɔɪld] ['ɪndiən] [kɔ:rn] , [ænd; ənd] ['maɪti] [loʊvz] [ʌv; əv] [gʊd] [braʊn] ['haʊshəʊld]
with cold bacon , boiled Indian corn , and mighty loaves of good brown household
和 寒冷的 熏肉 , 煮沸 印度 玉米 , 和 强大的 面包 的 好的 棕色的 家庭
[bred] .
bread .
面包 .
配上冷培根、煮熟的印第安玉米和分量十足的优质黑面包。

['nevər] [hæd; həd] ['dɒʊlf] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ' lɪʃəs] [rɪ'pæst] ;
Never had Dolph made a more delicious repast ;
绝不 有 多尔夫 制成 一个 更多的 可口的 餐饮 ;
多尔夫从未做过如此美味的佳肴；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:ʃt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [dræfts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and when he had washed it down with two or three draughts from the
和 什么时候 他 有 洗过 它 向下 和 二 或者 三 起草 从 这
[hi:ə] ['æn.tə.nɪz] [flæsk] ,
Heer Antony's flask ,
希尔 安东尼的 烧瓶 ,

当他用安东尼将军的酒壶里两三口水送服之后，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]['dʒɑ:li] ['lɪkər] ['sendɪŋ] [ɪts] [wɔ:rmθ] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ]
and felt the jolly liquor sending its warmth through his veins , and glowing
和 毛毡 这 快乐的 酒 发送 它是 温暖 通过 他的 静脉 , 和 发光
[raʊnd] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑ:rt] ,
round his very heart ,
圆形的 他的 非常 心 ,

他感到那令人愉悦的美酒将温暖输送到他的血管里，温暖他的心脏周围，一片欢腾。

[hi:; hi] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [noʊ] , [na:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
he would not have changed his situation , no , not with the governor of the
他 会 不是 有 已更改 他的 情况 , 不 , 不是 和 这 州长 的 这
['pra:vɪns] .
province .
省 .

他不会改变自己的处境，不，即使面对省长也不会。

[ðə; ði] [hi:ə] ['æntəni] , [tu:] , [gru:] [tʃɜ:rp] [ænd; ənd] ['dʒɔ:rəs] ; [toʊld][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][fæt] ['sto:riz] ,
The Heer Antony , too , grew chirping and joyous ; told half - a - dozen fat stories ,
这 希尔 安东尼 , 也 , 生长 啁啾声 和 欢乐 ; 讲述 一半 - 一个 - 打 胖的 故事 ,
赫尔·安东尼也变得叽叽喳喳、欢声笑语，讲了六个滑稽的故事。

[æ̣t; ə̣t] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈfɔːləʊəz] [læft] [ˈmɑːdəɹətli] , [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl]
at which his white followers laughed immoderately , though the Indians , as usual
在 哪个 他的 白色的 追随者 笑了 过度 , 尽管 这 印度人 , 作为 通常
 , [meɪnˈteɪnd] [æ̣n; ə̣n][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][ˈgrævəti] .
, maintained an invincible gravity .
 , 维持 一个 无敌 重力 .

他的白人追随者们哄堂大笑，而印第安人则像往常一样保持着不可动摇的严肃态度。

“ [ðɪs] [ɪz][jʊ̣r; jə̣r] [truː] [laɪf] , [maɪ] [bɔɪ] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ˈslæpɪŋ] [ˈdɒʊlf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃʊldə̣r] ;
“ This is your true life , my boy ! ” said he , slapping Dolph on the shoulder ;
“ 这 是 你的 真的 生活 , 我的 男生 ! ” 说 他 , 拍打 多尔夫 在 这 肩膀 ;
“这才是你真正的生活，孩子！”他一边说着，一边拍了拍多尔夫的肩膀；

“ [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈnevə̣r] [ə; eɪ][mæn] [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən][dɪˈfaɪ] [wɪnd] [ænd; ə̣nd] [ˈweðə̣r] , [reɪndʒ] [wʊdz]
“ a man is never a man till he can defy wind and weather , range woods
“ 一个 男人 是 绝不 一个 男人 直到 他 能 违抗 风 和 天气 , 范围 树林
[ænd; ə̣nd][waɪldʒ] ,
and wilds ,
和 荒野 ,

“一个人只有能够无惧风雨，驰骋于森林荒野，才算得上真正的男子汉。”

[sliːp] [ˈʌndə̣r] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ə̣nd][lɪv; laɪv][ɑːn] [beɪs] - [wʊd] [liːvz] !
sleep under a tree , and live on bass - wood leaves !
睡觉 在下面 一个 树 , 和 居住 在 低音 - 木头 树叶 !
睡在树下，吃椴树叶！

“ [ænd; ə̣nd] [ðen] [wʊd] [hiː; hi] [sɪŋ] [ə; eɪ] [steɪv] [ɔːr] [tuː] [ʌv; ə̣v][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [sɔːŋ] ,
“ And then would he sing a stave or two of a Dutch drinking song ,
“ 和 然后 会 他 唱歌 一个 五线谱 或者 二 的 一个 荷兰语 喝 歌曲 ,
然后他就会唱上一两句荷兰饮酒歌，

[ˈsweɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [skwaːb] [dʌtʃ] [ˈbɑːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːmɪdɪnz] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn]
swaying a short squab Dutch bottle in his hand , while his myrmidons would join in
摇晃 一个 短的 乳鸽 荷兰语 瓶子 在 他的 手 , 尽管 他的 蚁人 会 加入 在
[ˈkɔːrəs] ,
chorus ,
合唱 ,

他手里晃动着一只矮胖的荷兰酒瓶，他的爪牙们则跟着他一起合唱。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈekəʊd] [əˈgen] ; — [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [sɔːŋ] [hæz; həz][aɪˈtiː] :
until the woods echoed again ; — as the good old song has it :
直到 这 树林 回声 再次 ; — 作为 这 好的 老的 歌曲 有 它 :
直到树林再次回荡着歌声；——正如那首古老的歌谣所唱：

“ [ðeɪ] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [meɪd] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [rɪŋ] ,
“ They all with a shout made the elements ring ,
“ 他们 全部 和 一个 喊 制成 这 元素 戒指 ,
他们齐声呐喊，响彻天地。

[sʊʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ɔː(r)] ;
So soon as the office was o'er ;
所以 很快 作为 这 办公室 曾是 超过 ;
办公室一关门，

[tuː; tə] [ˈfiːstɪŋ] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [truː] [ˈmerɪmənt] .
To feasting they went with true merriment .
到 盛宴 他们 去 和 真的 欢乐 .
他们兴高采烈地去赴宴。

[ænd; ə̣nd] [ˈtɪp(ə)l] [strɔːŋ] [ˈlɪkə̣r] - .
And tippled strong liquor gillore .
和 微醺 强的 酒 - .
并小酌了烈酒。

” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒoʊni,ælti] , [haʊˈevər] , [hi:ə] [ˈæntəni][dɪd][nɑ:t] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv]
“ In the midst of his jovialty , however , Heer Antony did not lose sight of ”
在这中间的他的欢乐 , 然而 , 希尔 安东尼 做过 不是 失去 视线 的
[drɪskreɪ(ə)n] .
discretion .
审慎 .

“然而，尽管安东尼将军十分高兴，但他并没有失去谨慎。”

[ðoʊ] [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜ:rv] [tu:; tə] [ˈdoʊlf] ,
Though he pushed the bottle without reserve to Dolph ,
尽管 他 推动 这 瓶子 没有 预订 到 多尔夫 ,
虽然他毫不犹豫地把酒瓶递给了多尔夫 ,

[jet] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [ker] [tu:; tə][help][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [hɪmˈself] ,
yet he always took care to help his followers himself ,
然而 他 总是 采取 关心 到 帮助 他的 追随者 他自己 ,
但他总是亲自帮助他的追随者。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋs] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ;
knowing the beings he had to deal with ;
会心 这 生物 他 有 到 交易 和 ;
他了解自己要面对的那些生物 ;

[ænd; ənd][hi:; hi][wəz; wəz] [pərˈtɪkjələr] [ɪn] [gɪˈrɑ:ntɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɑ:dərət] [əˈlaʊəns] [tu:; tə][ðə; ði]
and he was particular in granting but a moderate allowance to the
和 他 曾是 特别的 在 授予 但 一个 缓和 津贴 到 这
[ˈɪndiəns] .
Indians .
印度人 .

他对印第安人的津贴尤其吝啬，只给予适度的补助。

[ðə; ði][rɪˈpæst] [ˈbi:ɪŋ] [ˈendɪd] , [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈhævɪŋ] [drʌŋk] [ðer; ðər] [ˈlɪkər] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ðer; ðər]
The repast being ended , the Indians having drunk their liquor and smoked their
这 餐饮 存在 结束 , 这 印度人 拥有 醉 他们的 酒 和 熏制 他们的
[paɪps] ,
pipes ,
管道 ,

宴席结束，印第安人喝完了酒，抽完了烟斗，

[naʊ] [ræpt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] , [stretʃt] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]
now wrapped themselves in their blankets , stretched themselves on the ground with
现在 包装 他们自己 在 他们的 毯子 , 拉伸 他们自己 在这 地面 和
[ðer; ðər] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
their feet to the fire ,
他们的 脚 到 这 火 ,

他们裹上毯子，躺在地上，双脚对着火堆。

[ænd; ənd] [su:n] [fel] [əˈsli:p] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtaɪərd] [haʊndz] .
and soon fell asleep , like so many tired hounds .
和 很快 跌倒 睡着了 , 喜欢 所以 许多 疲劳的 猎犬 .

很快，它们就睡着了，就像许多疲惫的猎犬一样。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [rɪˈmeɪnd] [ˈtʃætɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪt] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
The rest of the party remained chatting before the fire , which the gloom of the
这 休息 的 这 派对 剩余 聊天 前 这 火 , 哪个 这 愁云 的 这
[ˈfɔ:rɪst] ,
forest ,
森林 ,

其余的人继续在篝火前聊天，周围是幽暗的森林。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [stɔ:rm] , [ˈrendərd] [ɪkˈstri:mli]
and the dampness of the air from the late storm , rendered extremely
和 这 潮湿 的 这 空气 从 这 晚的 风暴 , 渲染 极其
[ˈɡreɪt(ə)l][ænd; ɐnd] [ˈkʌmfərtɪŋ] .
grateful and comforting .
感激的 和 令人感到安慰 :

而昨晚暴雨带来的潮湿空气，更让人感到无比感激和舒适。

[ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈɡrædʒuəli] [ˈmɒdəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪˈlærəti][ʌv; əv] [ˈslʌpər] - [taɪm] , [ænd; ɐnd]
The conversation gradually moderated from the hilarity of supper - time , and
这 对话 逐步地 温和 从 这 欢闹 的 晚餐 - 时间 , 和
[tɜ:rnd] [əˈpɑ:n] [ˈhʌntɪŋ] [ədˈventʃəz] ,
turned upon hunting adventures ,
转向 之上 打猎 冒险 ,
[ˈwɒldərnəs] [ˈmenɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][soʊ] [streɪndʒ]
[ænd; ɐnd] [ɪkˈsplɔɪts] [ænd; ɐnd] [ˈperɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ; [ˈmenɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][soʊ] [streɪndʒ]
and exploits and perils in the wilderness ; many of which were so strange
和 漏洞 和 危险 在 这 荒野 ; 许多 的 哪个 是 所以 奇怪的
[ænd; ɐnd] [ɪmˈprɑ:bəbl] ,
and improbable ,
和 不太可能 ,
[ˈwɒldərnəs] [ˈmenɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][soʊ] [streɪndʒ]
[ænd; ɐnd] [ɪkˈsplɔɪts] [ænd; ɐnd] [ˈperɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ; [ˈmenɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][soʊ] [streɪndʒ]
and exploits and perils in the wilderness ; many of which were so strange
和 漏洞 和 危险 在 这 荒野 ; 许多 的 哪个 是 所以 奇怪的

晚餐时的欢声笑语渐渐平息下来，话题转向了狩猎冒险经历。

[ænd; ɐnd] [ɪkˈsplɔɪts] [ænd; ɐnd] [ˈperɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ; [ˈmenɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][soʊ] [streɪndʒ]
and exploits and perils in the wilderness ; many of which were so strange
和 漏洞 和 危险 在 这 荒野 ; 许多 的 哪个 是 所以 奇怪的
[ænd; ɐnd] [ɪmˈprɑ:bəbl] ,
and improbable ,
和 不太可能 ,
[ˈwɒldərnəs] [ˈmenɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][soʊ] [streɪndʒ]
[ænd; ɐnd] [ɪkˈsplɔɪts] [ænd; ɐnd] [ˈperɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ; [ˈmenɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][soʊ] [streɪndʒ]
and exploits and perils in the wilderness ; many of which were so strange
和 漏洞 和 危险 在 这 荒野 ; 许多 的 哪个 是 所以 奇怪的

以及在荒野中的种种冒险和危险；其中许多都非常奇特和不可思议，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðem; ðəm] ,
that I will not venture to repeat them ,
那 我 将要 不是 风险投资 到 重复 他们 ,
[ˈwɒldərnəs] [ˈmenɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][soʊ] [streɪndʒ]
[ænd; ɐnd] [ɪkˈsplɔɪts] [ænd; ɐnd] [ˈperɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ; [ˈmenɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][soʊ] [streɪndʒ]
and exploits and perils in the wilderness ; many of which were so strange
和 漏洞 和 危险 在 这 荒野 ; 许多 的 哪个 是 所以 奇怪的

我不敢妄言这些事。

[lest] [ðə; ði] [vəˈræsəti] [ʌv; əv][ˈæntəni] [ˈvændəz] [ˈheɪdən] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t]
lest the veracity of Antony Vander Heyden and his comrades should be brought
免得 这 真实性 的 安东尼 范德 海登 和 他的 同志们 应该 是 带来
[ˈɪntu:] [ˈkwɛstʃən] .
into question .
进入 问题 :

以免安东尼·范德海登及其同伴的诚实受到质疑。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [ˈmenɪ] [ˈledʒənderi] [teɪlz; ˈteɪlɪz][toʊld] , [ˈɔ:lsoʊ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]
There were many legendary tales told , also , about the river , and the
那里 是 许多 传奇 故事 讲述 , 还 , 关于 这 河 , 和 这
[ˈsetlmənts] [ɑ:n][ɪts] [ˈbɔ:rdərz] ;
settlements on its borders ;
定居点 在 它是 边界 ;

关于这条河以及河岸边的定居点，也流传着许多传奇故事；

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈvæljuəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔ:r] , [ðə; ði] [hi:ə] [ˈæntəni] [si:md] [ˈdi:pli] [vɜ:rst] .
in which valuable kind of lore , the Heer Antony seemed deeply versed .
在 哪个 有价值的 种类 的 知识 , 这 希尔 安东尼 似乎 深 精通 :

亨利八世似乎对这种宝贵的知识非常精通。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [bʊʃ] - [ˈbi:tər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [ru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
As the sturdy bush - beater sat in the twisted root of a tree ,
作为 这 结实的 衬套 - 击打者 卫星 在 这 扭曲 根 的 一个 树 ,
[ˈwɒldərnəs] [ˈmenɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][soʊ] [streɪndʒ]
[ænd; ɐnd] [ɪkˈsplɔɪts] [ænd; ɐnd] [ˈperɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ; [ˈmenɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][soʊ] [streɪndʒ]
and exploits and perils in the wilderness ; many of which were so strange
和 漏洞 和 危险 在 这 荒野 ; 许多 的 哪个 是 所以 奇怪的

那把结实的灌木驱赶器卡在一棵树扭曲的树根里，

[ðæt] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɑ:rm] - [tʃer] , [ˈdi:lɪŋ] [fɔ:rθ] [ðɪ:z] [waɪld] [ˈstɔ:rɪz] ,
that served him for a kind of arm - chair , dealing forth these wild stories ,
那 服务 他 为了 一个 种类 的 手臂 - 椅子 , 处理 前进 这些 荒野 故事 ,
[ˈwɒldərnəs] [ˈmenɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][soʊ] [streɪndʒ]
[ænd; ɐnd] [ɪkˈsplɔɪts] [ænd; ɐnd] [ˈperɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ; [ˈmenɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][soʊ] [streɪndʒ]
and exploits and perils in the wilderness ; many of which were so strange
和 漏洞 和 危险 在 这 荒野 ; 许多 的 哪个 是 所以 奇怪的

那张桌子成了他的一把扶手椅，让他可以舒舒服服地讲述这些天马行空的故事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈgliːmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstrɒŋli] - [mɑːrkt] [ˈvɪzɪdʒ] ,
with the fire gleaming on his strongly - marked visage ,
和 这 火 闪闪发光 在 他的 强烈 - 标记 面容 ,
火焰在他轮廓分明的脸上闪耀着光芒,

[ˈdɒʊlf] [wʌz; wəz] [əˈgen] [rɪˈpiːtɪdli] [pərˈplekst] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
Dolph was again repeatedly perplexed by something that reminded him of the
多尔夫 曾是 再次 反复 困惑 经过 某物 那 提醒 他 的 这
[ˈfæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] ;
phantom of the haunted house ;
幻影 的 这 闹鬼的 房子 ;
多尔夫再次反复被某些事情困扰，这些事情让他想起了鬼屋里的幽灵；

[sʌm; səm] [veɪg] [rɪˈzembləns] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ˈeni] [prɪˈsaɪs] [ˈfiːtʃər] [ɔːr]
some vague resemblance , that could not be fixed upon any precise feature or
一些 模糊的 相似 , 那 可以 不是 是 固定的 之上 任何 精确的 特征 或者
[ˈlɪniəmənt] ,
lineament ,
线状特征 ,
某种模糊的相似之处，无法确定任何确切的特征或轮廓。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] .
but which pervaded the general air of his countenance and figure .
但 哪个 弥漫 这 一般的 空气 的 他的 面容 和 数字 .
但这却弥漫在他整个面容和身形之中。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ˈdɑːlfs] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] [ˈbiːɪŋ] [əˈgen] [dɪˈskʌst] ,
The circumstance of Dolph's falling overboard being again discussed ,
这 环境 的 海豚的 坠落 落水 存在 再次 讨论 ,
再次讨论了多尔夫落水的经过。

[led] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˈdaɪvərz] [dɪˈzæstər] [ænd; ənd][ˈsɪŋɡjələr] [ˈmɪs,hæps] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən]
led to the relation of divers disasters and singular mishaps that had befallen
引领 到 这 关系 的 潜水员 灾难 和 单数 事故 那 有 发生
[ˈvɔɪɪdʒəz] [ɑːn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈrɪvər] ,
voyagers on this great river ,
航海者 在 这 伟大的 河 ,
由此引申出航海者在这条大河上遭遇的各种灾难和奇遇。

[pərˈtɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][kəˈləʊniəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
particularly in the earlier periods of colonial history ;
特别 在 这 早些时候 时期 的 殖民 历史 ;
尤其是在殖民历史的早期阶段；

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hiːə] [dɪˈlɪbəɪtli] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈkɔːzɪz] .
most of which the Heer deliberately attributed to supernatural causes .
最多 的 哪个 这 希尔 故意地 归因于 到 超自然 原因 .
其中大部分都被希尔刻意归因于超自然原因。

[ˈdɒʊlf] [stɛərd][æt; ət] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ;
Dolph stared at this suggestion ;
多尔夫 凝视 在 这 建议 ;
多尔夫盯着这个提议看了好一会儿；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɜːrəntli] [bɪˈliːvd] [baɪ]
but the old gentleman assured him that it was very currently believed by
但 这 老的 绅士 保证 他 那 它 曾是 非常 现在 相信 经过
[ðə; ði] [ˈsetləz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the settlers along the river ,
这 定居者 沿着 这 河 ,
但那位老先生向他保证，沿河定居的人们现在都非常相信这一点。

[ðæt] [ði:z] [ˈhaɪləndz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈʌndə] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv] [ˌsu:pərˈhætʃrəl] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪvəs]
that these highlands were under the dominion of supernatural and mischievous
那 这些 高地 是 在下面 这 统治权 的 超自然 和 恶作剧
[ˈbi:ɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

这些高地曾被超自然和邪恶的生物所统治。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][sʌm; səm] [pi:k] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈkɒlənɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ]
which seemed to have taken some pique against the Dutch colonists in the early
哪个 似乎 到 有 已采取 一些 激起 反对 这 荷兰语 殖民者 在 这 早期的
[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
time of the settlement .
时间 的 这 沉降 .

在殖民地建立初期，他们似乎对荷兰殖民者怀有一些怨恨。

[ɪn] [ˈkɔ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˈevər] [sɪns] [ˈteɪkən] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈventɪŋ] [ðer; ðər]
In consequence of this , they have ever since taken particular delight in venting their
在 结果 的 这 , 他们 有 曾经 自从 已采取 特别的 喜 在 通风 他们的
[ˈsplɪ:n] ,
spleen ,
脾 ,

因此，他们从此特别热衷于发泄不满。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhju:mər] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈskɪpər] ; [ˈbɒðərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and indulging their humours , upon the Dutch skippers ; bothering them with
和 沉溺于 他们的 体液 , 之上 这 荷兰语 船长 ; 烦人 他们 和
[ˈflɔ:z] , [hed] [ˈwaɪndz] , [ˈkaʊntər] [ˈkɜ:ənts] ,
flaws , head winds , counter currents ,
缺陷 , 头 风 , 柜台 电流 ,

他们还迁就荷兰船长，用船只缺陷、逆风、逆流等手段刁难他们。

[ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪmˈpɛdɪmənts] ; [ɪnsəˈmʌtʃ] ,
and all kinds of impediments ; insomuch ,
和 全部 种类 的 障碍 ; 就此而言 ,

以及各种各样的障碍；因此，

[ðæt] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈnævɪɡeɪtər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈwerɪ] [ænd; ənd]
that a Dutch navigator was always obliged to be exceedingly wary and
那 一个 荷兰语 航海家 曾是 总是 有义务 到 是 非常 警惕 和
[dɪˈlɪbərət] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈsi:dɪŋz] ;
deliberate in his proceedings ;
商榷 在 他的 诉讼程序 ;

荷兰航海家在航行中始终必须格外谨慎和深思熟虑；

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈæŋkər] [æt; ət] [dʌsk] ; [tu:; tə][dra:p][hɪz; ɪz] [pi:k] , [ɔ:r] [teɪk] [ɪn][seɪl] ,
to come to anchor at dusk ; to drop his peak , or take in sail ,
到 来 到 锚 在 黄昏 ; 到 降低 他的 顶峰 , 或者 拿 在 帆 ,
黄昏时分抛锚停泊；收帆起航。

[wenˈevər] [hi:; hi] [sɔ:ɹ] [ə; eɪ][swæg] - [ˈbelɪd] [klaʊd] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ; [ɪn] [ˈɔ:rt] , [tu:; tə]
whenever he saw a swag - bellied cloud rolling over the mountains ; in short , to
每当 他 锯 一个 纪念品 - 肚子 云 滚动 超过 这 山脉 ; 在 短的 , 到
[teɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpriːkɔ:ʃənz] ,
take so many precautions ,
拿 所以 许多 防范措施 ,

每当他看到一团鼓胀的云朵翻滚过山峦；总之，要采取这么多预防措施，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][æpt][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)] [taɪm] [ɪn] [ˈtɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .
that he was often apt to be an incredible time in toiling up the river .
那 他 曾是 经常 易于 到 是 一个 极好的 时间 在 辛勤劳作 向上 这 河 .

他经常会经历一段令人难以置信的艰难的逆流而上的过程。

[sʌm; səm] , [hi:; hi] [sed] ,
Some , he said ,
一些 , 他 说 ,
他说, 有些人.....
[bi'li:vɪd] [ði:z] ['mɪstʃɪvəs] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tu:; tə][bi:; bi][i:v(ə)] ['spɪrɪts] ['kɒndʒəd] [ʌp][baɪ]
believed these mischievous powers of the air to be evil spirits conjured up by
相信 这些 恶作剧 权力 的 这 空气 到 是 邪恶的 烈酒 召唤 向上 经过
[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪzədʒ] ,
the Indian wizards ,
这 印度 巫师 ,
人们认为这些来自空中的邪恶力量是印度巫师召唤出来的邪灵。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ,
in the early times of the province ,
在 这 早期的 时代 的 这 省 ,
在省份早期,
[tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [hu:] [hæd; həd] [dɪspə'zest] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]
to revenge themselves on the strangers who had dispossessed them of their
到 复仇 他们自己 在 这 陌生人 WHO 有 被剥夺 他们 的 他们的
['kʌntri] .
country .
国家 .
为了报复那些夺走他们家园的陌生人。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪnkæn'teɪʃənz] [ðə; ði] [mɪsəd'ventʃər] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðə; ði]
They even attributed to their incantations the misadventure which befell the
他们 甚至 归因于 到 他们的 咒语 这 不幸遭遇 哪个 发生 这
[rɪ'naʊnd] ['hɛndrɪk] ['hʌdsn] ,
renowned Hendrick Hudson ,
著名 亨德里克 哈德逊 ,
他们甚至将著名人物亨德里克·哈德逊遭遇的不幸归咎于他们的咒语。

[wen] [hi:; hi] [seɪld] [soʊ] ['gæləntli] [ʌp] [ðɪs] ['rɪvər][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔ: rθ] - [west] ['pæsɪdʒ] ,
when he sailed so gallantly up this river in quest of a north - west passage ,
什么时候 他 航行 所以 英勇地 向上 这 河 在 寻求 的 一个 北 - 西方 通道 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
当他英勇地沿这条河逆流而上, 寻找西北航道时,

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [rʌn] [hɪz; ɪz] [ɪp] [ə'graʊnd] ;
as he thought , run his ship aground ;
作为 他 想法 , 跑步 他的 船 搁浅 ;
正如他所想, 让他的船搁浅;
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'fɜ:rm] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ: r] [nɔ: r] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ði:z] [seɪm] ['wɪzədʒ]
which they affirm was nothing more nor less than a spell of these same wizards
哪个 他们 确认 曾是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 拼写 的 这些 相同的 巫师
,
,
,
他们断言, 这只不过是这些巫师施下的咒语而已。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
to prevent his getting to China in this direction .
到 防止 他的 获得 到 中国 在 这 方向 .
阻止他朝这个方向前往中国。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] , [haʊ'evər] , [hi:ə] ['æntəni] [əb'zɜ:rvd] , [ə'kaʊntɪd] [fɜ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]
The greater part , however , Heer Antony observed , accounted for all the
这 更大的 部分 , 然而 , 希尔 安东尼 观察到 , 已记录 为了 全部 这
[ɪk'strɔ:rdənəri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] ['rɪvər] ,
extraordinary circumstances attending this river ,
非凡的 情况 参加 这 河 ,

然而, 正如亨利·安东尼所观察到的, 这其中大部分原因解释了这条河发生的所有非凡现象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'pleksəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] [wɪt] ['nævɪ,geɪtɪd][aɪ 'ti:] , [baɪ][ðə; ði][oʊld]['ledʒənd]
and the perplexities of the skippers which navigated it , by the old legend
和 这 困惑 的 这 船长 哪个 导航 它 , 经过 这 老的 传奇
[ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] - [ɪp] ,
of the Storm - ship ,
的 这 风暴 - 船 ,

以及驾驭这艘船的船长们所遇到的种种困惑, 都源于古老的风暴之船传说。

[wɪt] ['hɔ:ntɪd] [pɔɪnt] - [noʊ] - [pɔɪnt] .
which haunted Point - no - point .
哪个 闹鬼的 观点 - 不 - 观点 .

它萦绕在无名点。

[ɑ:n] ['faɪndɪŋ] ['dɒʊlf] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [trə'dɪ(ə)n] ,
On finding Dolph to be utterly ignorant of this tradition ,
在 寻找 多尔夫 到 是 完全地 无知 的 这 传统 ,
发现多尔夫对这一传统完全一无所知后,

[ðə; ði] [hi:ə] [stɛəd][æ; tə][hɪm; ɪm][fɜ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,
the Heer stared at him for a moment with surprise ,
这 希尔 凝视 在 他 为了 一个 片刻 和 惊喜 ,
希尔士兵惊讶地盯着他看了一会儿。

[ænd; ənd] ['wʌndɜ:d] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
and wondered where he had passed his life ,
和 想知道 在哪里 他 有 通过了 他的 生活 ,
他不禁思索, 自己究竟把一生都耗在了哪里。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʌnɪn'fɔ:rmɪd] [ɑ:n][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
to be uninformed on so important a point of history .
到 是 不知情 在 所以 重要的 一个 观点 的 历史 .
对如此重要的历史事件竟然一无所知。

[tu:; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['ðɜ:fɜ:r] , [hi:; hi] [ʌndər'tʊk] [ðə; ði] [teɪl] ,
To pass away the remainder of the evening , therefore , he undertook the tale ,
到 经过 离开 这 余 的 这 晚上 , 所以 , 他 承担 这 故事 ,
为了打发剩下的夜晚时光, 他便开始讲故事。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] ['meməri] [wʊd] [sɜ:rv] ,
as far as his memory would serve ,
作为 远的 作为 他的 记忆 会 服务 ,
就他记忆所及,

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz][ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [aʊt][baɪ] [mə'niə] - ,
in the very words in which it had been written out by Mynheer Selyne ,
在 这 非常 字 在 哪个 它 有 到过 书面 出去 经过 明赫尔 - ,
正是用塞林先生亲笔写下的那些话来说,

[æ; n; ə; n] ['ɜ:rlɪ] ['pouət][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - - .
an early poet of the New - Nederlandts .
一个 早期的 诗人 的 这 新的 - - .
新尼德兰早期的一位诗人。

[ˈɡɪvɪŋ] , [ðen] , [ə; eɪ][stɜːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Giving , then , a stir to the fire ,
给予 , 然后 , 一个 搅拌 到 这 火 ,
于是, 火上浇油。

[ðæt] [sent] [ʌp] [ɪts] [spɑːrks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][vɑːlˈkeɪnoʊ] ,
that sent up its sparks among the trees like a little volcano ,
那 发送 向上它是 火花 之中 这 树木 喜欢 一个 小的 火山 ,
它像一座小火山一样, 在树林间迸发出火花。

[hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [hɪmˈself] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ; [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [bæk]
he adjusted himself comfortably in his root of a tree ; and throwing back
他 调整 他自己 舒适地 在 他的 根 的 一个 树 ; 和 投掷 后退
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他舒服地调整了一下自己在树根里的姿势; 然后仰起头,
[ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlek(ə)n] ,
and closing his eyes for a few moments , to summon up his recollection ,
和 结束 他的 眼睛 为了 一个 很少 时刻 , 到 召唤 向上 他的 回忆 ,
他闭上眼睛片刻, 努力回忆。

[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈledʒənd] .
he related the following legend .
他 有关的 这 下列的 传奇 .
他讲述了以下传说。

[ðə; ði] [stɔːrm] - [ʃɪp] .
THE STORM - SHIP .
这 风暴 - 船 .
风暴之船。

[ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [ˈneðərˌlændz] ,
In the golden age of the province of the New - Netherlands ,
在 这 金的 年龄 的 这 省 的 这 新的 - 荷兰 ,
在新尼德兰省的黄金时代,

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [ˈwɑʊtər] [væn] [twɪl] , [ˈʌðərwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
when it was under the sway of Wouter Van Twiller , otherwise called the
什么时候 它 曾是 在下面 这 摇摆 的 沃特 范 特威勒 , 否则 称为 这
[ˈdaʊtər] ,
Doubter ,
怀疑者 ,
当时它正处于沃特·范·特维勒（又名“怀疑论者”）的掌控之下。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːr; wər] [əˈlɑːrmd] , [wʌn] [ˈsʌltri] [ˌæftərˈnuːn] ,
the people of the Manhattoes were alarmed , one sultry afternoon ,
这 人们 的 这 曼哈顿 是 惊慌 , 一 闷热 下午 ,
在一个闷热的午后, 曼哈顿的居民们感到惊恐万分。

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈsɑːlstɪs] , [baɪ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [stɔːrm][ʌv; əv] [ˈθʌndər]
just about the time of the summer solstice , by a tremendous storm of thunder
只是 关于 这 时间 的 这 夏天 冬至 , 经过 一个 巨大的 风暴 的 雷
[ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] .
and lightning .
和 闪电 .
大约在夏至前后, 一场巨大的雷暴伴随着闪电袭来。

[ðə; ði][reɪn] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['tɒrənts] , [æz; əz] [æbsə'lu:tli] [tu;; tə] ['spætər] [ʌp][ænd; ənd] [smoʊk]
The rain descended in such torrents , as absolutely to spatter up and smoke
这 雨 下降 在 这样的 种子 , 作为 绝对地 到 溅 向上 和 抽烟
[ə'b:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
along the ground .
沿着 这 地面 .

雨势如注，倾盆而下，溅起的水花在地面上冒出缕缕青烟。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['θʌndər] ['rætlɪd] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] ['veri] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði]
It seemed as if the thunder rattled and rolled over the very roofs of the
它 似乎 作为 如果 这 雷 摇晃 和 滚动 超过 这 非常 屋顶 的 这
[ˈhaʊzɪz] ;
houses ;
房屋 ;

雷声仿佛响彻房屋的屋顶；

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [si:n] [tu;; tə] [pleɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['nɪkələs] , [ænd; ənd]
the lightning was seen to play about the church of St . Nicholas , and
这 闪电 曾是 已见 到 玩 关于 这 教会 的 英石 : 尼古拉斯 , 和
[tu;; tə] [straɪv] [θri:] [taɪmz] ,
to strive three times ,
到 努力 三 时代 ,

人们看到闪电在圣尼古拉斯教堂周围游荡，并且三次出现。

[ɪn][veɪn] , [tu;; tə] [straɪk] [ɪts] ['weðər] - [kɑ:k] .
in vain , to strike its weather - cock .
在 徒劳 , 到 罢工 它是 天气 - 公鸡 .

徒劳地，敲击着它的风向标。

[ˈgærət] [væn] [hɔ:rnz] [nu:] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] [splɪt] ['ɔ:lməʊst][frʌm; frəm][tɑ:p][tu;; tə] ['bɑ:təm] ;
Garret Van Horne's new chimney was split almost from top to bottom ;
阁楼 范 霍恩的 新的 烟囱 曾是 分裂 几乎 从 顶部 到 底部 ;

加勒特·范·霍恩的新烟囱几乎从上到下裂开了；

[ænd; ənd] - - [wʌz; wəz] [strʌk] ['spi:tʃləs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɔ:ld] - [feɪst] [mer] ,
and Doffue Mildeberger was struck speechless from his bald - faced mare ,
和 - - 曾是 击 无言 从 他的 秃 - 面对 母马 ,
[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['ɪntu:] [taʊn] .
just as he was riding into town .
只是 作为 他 曾是 骑术 进入 镇 .

就在多夫·米尔德伯格骑着他那匹光秃秃的母马进城的时候，他被眼前的一幕惊得说不出话来。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'pærəleld] ['stɔ:rmz] ,
In a word , it was one of those unparalleled storms ,
在 一个 单词 , 它 曾是 一 的 那些 无与伦比 暴风雨 ,

总之，这是一场史无前例的风暴。

[ðæt] ['oʊnli] ['hæpən] [wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['venərəb(ə)] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,
that only happen once within the memory of that venerable personage ,
那 仅有的 发生 一次 之内 这 记忆 的 那 可敬 人士 ,

那件事情在那位德高望重的人物记忆中只发生过一次。

[noʊn] [ɪn][ɔ:l] [taʊnz] [baɪ][ðə; ði] [æpə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] .
known in all towns by the appellation of “ the oldest inhabitant .
已知 在 全部 城镇 经过 这 称谓 的 “ 这 最老 居民 .

在所有城镇中，他都被称为“最古老的居民”。

” [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] .
” Great was the terror of the good old women of the Manhattoes .
” 伟大的 曾是 这 恐怖 的 这 好的 老的 女性 的 这 曼哈顿 .

“曼哈顿那些善良的老妇人们真是太害怕了。”

[ðeɪ] [ˈɡæðəd] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈseləz] ;
They gathered their children together , and took refuge in the cellars ;
他们 聚集 他们的 孩子们 一起 , 和 采取 避难所 在 这 地窖 ;
他们把孩子们聚集起来, 躲进了地窖里;

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [juː] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈevri] [bed] - [ˈpoʊst] ,
after having hung a shoe on the iron point of every bed - post ,
后 拥有 悬挂 一个 鞋 在 这 铁 观点 的 每一个 床 - 邮政 ;
在每根床柱的铁尖上都挂了一只鞋之后,

[lest] [aɪ ˈtiː] [ʊd; əd] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] .
lest it should attract the lightning .
免得 它 应该 吸引 这 闪电 .
以免招来雷击。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [stɔːrm] [əˈbeɪt] : [ðə; ði] [ˈθʌndər] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [graʊl] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
At length the storm abated : the thunder sunk into a growl ; and the
在 长度 这 风暴 减弱 : 这 雷 沉没 进入 一个 咆哮 ; 和 这
[ˈsetɪŋ] [sʌŋ] ,
setting sun ,
环境 太阳 ;
暴风雨终于停歇: 雷声渐渐变成低沉的轰鸣; 夕阳西下,

[ˈbreɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [frɪndʒd] [ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,
breaking from under the fringed borders of the clouds ,
打破 从 在下面 这 流苏 边界 的 这 云 ,
从云层边缘破云而出,

[meɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈbʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] [ɡliːm] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][ˈmoʊltən] , [ɡoʊld] .
made the broad bosom of the bay to gleam like a sea of molten , gold .
制成 这 广阔 怀 的 这 湾 到 闪耀 喜欢 一个 海 的 熔融的 , 金子 .
使宽阔的海湾闪耀着如同熔金海洋般的光芒。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] , [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] .
The word was given from the fort , that a ship was standing up the bay .
这 单词 曾是 给定 从 这 堡 , 那 一个 船 曾是 常设 向上 这 湾 .
堡垒那边传来消息, 说有一艘船搁浅在海湾里。

[aɪ ˈtiː] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [ænd; ənd] [striːt] [tuː; tə] [striːt] ,
It passed from mouth to mouth , and street to street ,
它 通过了 从 嘴 到 嘴 , 和 街道 到 街道 ,
它口口相传, 街头巷尾流传开来。

[ænd; ənd] [suːn] [pʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)l] .
and soon put the little capital in a bustle .
和 很快 放 这 小的 首都 在 一个 忙碌 .
很快, 这座小城就热闹起来了。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɪn] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,
The arrival of a ship , in those early times of the settlement ,
这 到达 的 一个 船 , 在 那些 早期的 时代 的 这 沉降 ,
在定居点建立初期, 一艘船的到来.....

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈvent] [ʌv; əv][væst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] .
was an event of vast importance to the inhabitants .
曾是 一个 事件 的 广阔的 重要性 到 这 居民 .
对于当地居民来说, 这是一件意义极其重大的事件。

[aɪˈti:] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʊʊld][wɜ:rld] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðer; ðər][bɜ:rθ]
It brought them news from the old world , from the land of their birth
它 带来 他们 消息 从 这 老的 世界 , 从 这 土地 的 他们的 出生 ,
 ,
 ,
 ,

它给他们带来了来自旧世界、来自他们出生地的消息。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðei] [wɜ:r; wər][soʊ] [kəm'pli:tli] ['sevəd] : [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪrli] ['ɪp] , [tu:] ,
from which they were so completely severed : to the yearly ship , too ,
从 哪个 他们 是 所以 完全地 切断 : 到 这 每年 船 , 也 ,

他们与此彻底断绝了联系：也与每年的船只失去了联系。

[ðei] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sə'plai] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] , [ʌv; əv]['faɪnəri] , [ʌv; əv] ['kʌmfəts] , [ænd; ənd]
they looked for their supply of luxuries , of finery , of comforts , and
他们 看起来 为了 他们的 供应 的 奢侈品 , 的 服饰 , 的 舒适 , 和
[ɔ:lmʊst][ʌv; əv] ['nesəsəriz] .
almost of necessities .
几乎 的 必需品 .

他们寻找奢侈品、华服、舒适用品，以及几乎所有生活必需品。

[ðə; ði] [gʊd] [vraɪ, fraɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][hɜ:r; hər] [nu:] [kæp] , [nɔ:r] [nu:] [gaʊn] ,
The good vrouw could not have her new cap , nor new gown ,
这 好的 女士 可以 不是 有 她 新的 帽 , 也不 新的 袍 ,

这位善良的妇人既得不到她的新帽子，也得不到她的新礼服。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪp] ; [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tu:lz] ,
until the arrival of the ship ; the artist waited for it for his tools ,
直到 这 到达 的 这 船 ; 这 艺术家 等待 为了 它 为了 他的 工具 ,

直到船只抵达；艺术家一直在等船上运来他的工具。

[ðə; ði] ['bɜ:rgə,mæstər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'plai] [ʌv; əv] ['hɒləndz] , [ðə; ði] [sku:l] - [bɔɪ]
the burgomaster for his pipe and his supply of Hollands , the school - boy
这 市长 为了 他的 管道 和 他的 供应 的 霍兰兹 , 这 学校 - 男生
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tɑ:p][ænd; ənd] ['mɑ:rbɪz] ,
for his top and marbles ,
为了 他的 顶部 和 弹珠 ,

镇长为了他的烟斗和荷兰香烟，学生为了他的陀螺和弹珠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rdli] ['lændhoʊldər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪld]
and the lordly landholder for the bricks with which he was to build
和 这 尊贵的 土地所有者 为了 这 砖块 和 哪个 他 曾是 到 建造

[hɪz; ɪz] [nu:] ['mænʃ(ə)n] .

his new mansion .
他的 新的 大厦 .

以及为建造新宅邸而向地主提供的砖块。

[ðʌs] ['evri] [wʌn] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [lʊkt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)]
Thus every one , rich and poor , great and small , looked out for the arrival
因此 每一个 一 , 富有的 和 贫穷的 , 伟大的 和 小的 , 看起来 出去 为了 这 到达

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪp] .

of the ship .
的 这 船 .

因此，无论贫富贵贱，每个人都翘首期盼着这艘船的到来。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ɪrli] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [nu:] - ['æmstərdæm] ;
It was the great yearly event of the town of New - Amsterdam ;
它 曾是 这 伟大的 每年 事件 的 这 镇 的 新的 - 阿姆斯特丹 ;

这是新阿姆斯特丹镇一年一度的盛事；

[ænd; ænd][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
and from one end of the year to the other ,
和 从 一 结尾 的 这 年 到 这 其他 ,
从年末到年末,

[ðə; ði] [ʃɪp] — [ðə; ði] [ʃɪp] — [ðə; ði] [ʃɪp] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['tɑ:pɪk][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
the ship — the ship — the ship — was the continual topic of conversation .
这 船 — 这 船 — 这 船 — 曾是 这 持续的 话题 的 对话 .
那艘船——那艘船——那艘船——成了大家不断谈论的话题。

[ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] , [ðerfɔːr] , [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
The news from the fort , therefore , brought all the populace down to the
这 消息 从 这 堡 , 所以 , 带来 全部 这 民众 向下 到 这
[ˈbætəri] ,
battery ,
电池 ,
因此, 堡垒里传来的消息让所有民众都赶到了炮台前。

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [wɪt] - [fɔːr; fər] [saɪt] .
to behold the wished - for sight .
到 看哪 这 希望 - 为了 视线 .
亲眼目睹梦寐以求的景象。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,
It was not exactly the time when she had been expected to arrive ,
它 曾是 不是 确切地 这 时间 什么时候 她 有 到过 预期的 到 到达 ,
她到达的时间并非预期的那么早。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌspekju'leɪ(ə)n] .
and the circumstance was a matter of some speculation .
和 这 环境 曾是 一个 事情 的 一些 推测 .
而具体情况则众说纷纭。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gruːps] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bætəri] .
Many were the groups collected about the battery .
许多 是 这 团体 集 关于 这 电池 .
围绕电池聚集了许多团体。

[hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][ˈbɜːrgə,mæstər] , [ʌv; əv] [sləʊ] [ænd; ænd] [ˈpɑːmpəs]
Here and there might be seen a burgomaster , of slow and pompous
这里 和 那里 可能 是 已见 一个 市长 , 的 慢的 和 傲慢
[ˈgrævəti] ,
gravity ,
重力 ,
偶尔可以看到一些镇长，他们举止缓慢而傲慢，显得十分庄重。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ænd]
giving his opinion with great confidence to a crowd of old women and
给予 他的 观点 和 伟大的 信心 到 一个 人群 的 老的 女性 和
[ˈaɪd(ə)l] [bɔɪz] .
idle boys .
闲置的 男孩们 .
他自信满满地向一群老妇人和闲散的男孩发表自己的意见。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔːt] [ʌv; əv][oʊld] [weðə'biːtɪn] ['feləʊz] ,
At another place was a knot of old weatherbeaten fellows ,
在 其他 地方 曾是 一个 结 的 老的 饱经风霜 伙伴们 ,
另一处是一群饱经风霜的老人，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsi:mən] [ɔ:r] [ˈfɪʃərmən] [ɪn][ðer; ðər] [taɪmz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [greɪt] [əˈθɔ:rətɪz]
who had been seamen or fishermen in their times , and were great authorities
WHO 有 到过 海员 或者 渔民 在 他们的 时代 , 和 是 伟大的 当局
[ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] ;
on such occasions ;
在 这样的 场合 ;

他们生前曾是水手或渔民，是这方面的权威人士；

[ðɪ:z] [geɪv] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjənz] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [greɪt] [dɪsˈpju:ts] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈsevrəl]
these gave different opinions , and caused great disputes among their several
这些 给予 不同的 意见 , 和 导致 伟大的 争议 之中 他们的 一些
[ədˈhɪərənts] :
adherents :
信徒 :

这些观点各异，在其各自的支持者之间引起了很大的争论：

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][moʊst] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,
but the man most looked up to , and followed and watched by the crowd ,
但 这 男人 最多 看起来 向上 到 , 和 随后 和 观看 经过 这 人群 ,
但最受众人敬仰、追随和注视的那个人，

[wʌz; wəz][hæns][væn][pelt] , [æn; ən][oʊld] [dʌtʃ] [si:] - ['kæptɪn] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] ['sɜ:rvis] , [ðə; ði]
was Hans Van Pelt , an old Dutch sea - captain retired from service , the
曾是 汉斯 范 毛皮 , 一个 老的 荷兰语 海 - 队长 退休 从 服务 , 这
[ˈnɔ:tɪk(ə)l] [ˈbrækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
nautical oracle of the place .
航海 神谕 的 这 地方 .

汉斯·范·佩尔特是一位退休的荷兰老船长，是当地的航海专家。

[hi:; hi] [ˌrekəˈnɔɪtəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [θru:] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˈtelɪskoʊp] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['tæəri] ['kænvəs] ,
He reconnoitred the ship through an ancient telescope , covered with tarry canvas ,
他 侦察 这 船 通过 一个 古老的 望远镜 , 涵盖 和 焦油 帆布 ,
他通过一架覆盖着焦油帆布的古老望远镜侦察了那艘船。

[hʌmd] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [tu:n] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
hummed a Dutch tune to himself , and said nothing .
哼唱 一个 荷兰语 调 到 他自己 , 和 说 没有什么 .
他哼着一首荷兰民谣，一言不发。

[ə; eɪ] [hʌm] , [haʊˈevər] ,
A hum , however ,
一个 哼 , 然而 ,

然而，一阵嗡嗡声

[frʌm; frəm][hæns][væn][pelt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [mɔ:r] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [spi:tʃ]
from Hans Van Pelt had always more weight with the public than a speech
从 汉斯 范 毛皮 有 总是 更多的 重量 和 这 民众 比 一个 演讲
[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [mæn] .
from another man .
从 其他 男人 .

汉斯·范·佩尔特的演讲总是比其他人的演讲更有分量。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [dɪˈstɪŋkt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] : [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ]
In the meantime , the ship became more distinct to the naked eye : she was a
在 这 与此同时 , 这 船 成为 更多的 清楚的 到 这 裸 眼睛 : 她 曾是 一个
[staʊt] ,
stout ,
肥硕 ,

与此同时，这艘船变得更加清晰可见：它是一艘结实的.....

[raʊnd]	[dʌtʃ]	-	[bilt]	['ves(ə)l]	,	[wið; wiθ]	[haɪ]	[baʊ; boʊ]	[ænd; ənd]	[pu:p]	,	[ænd; ənd]	['berɪŋ]	[dʌtʃ]
round	Dutch	-	built	vessel	,	with	high	bow	and	poop	,	and	bearing	Dutch
圆形的	荷兰语	-	建造	血管	,	和	高的	弓	和	船尾	,	和	轴承	荷兰语
[ˈkʌlərz]	.													
colours	.													
颜色	.													

圆形荷兰造船，船头和船尾高耸，涂有荷兰国旗。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [sʌn] [ˈɡɪldɪd] [hɜːr; həər] [ˈbelɪŋ] [ˈkænvəs] , [æz; əz][fiː; fi] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ]
The evening sun gilded her bellying canvas , as she came riding over the long
 这 晚上 太阳 镀金 她 腹部 帆布 , 作为 她 来了 骑术 超过 这 长的
 [ˈweɪvɪŋ] [ˈbɪləʊz] .
waving billows .
 挥手 波澜 .

夕阳洒在她隆起的帆布上，她乘着船驶过长长的波浪。

[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈprəʊtʃ] , [dɪˈkɪlərd] ,
The sentinel who had given notice of her approach , declared ,
 这 哨兵 WHO 有 给定 注意 的 她 方法 , 声明 ,
 发出她到来预警的哨兵宣布:

[ðæt] [hiː hi] [fɜːrst] [ɡɑːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [wen] [ʃiː ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ;
that he first got sight of her when she was in the centre of the bay ;
 那 他 第一的 得到 视线 的 她 什么时候 她 曾是 在 这 中心 的 这 湾 ;
 他第一次见到她是在海湾中央；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
and that she broke suddenly on his sight ,
 和 那 她 打破 突然 在 他的 视线 ,
 她一见到他就突然崩溃了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɒzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['θʌndər] - [klaʊd] .
just as if she had come out of the bosom of the black thunder - cloud .
只是 作为 如果 她 有 来 出去 的 这 怀 的 这 黑色的 雷 - 云 .
仿佛她是从黑色的雷云深处走出来的一样。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [lʊkt] [æt; ət][hæns][væn][pelt] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs]
The bystanders looked at Hans Van Pelt , to see what he would say to this
 这 旁观者 看起来 在 汉斯 范 毛皮 , 到 看 什么 他 会 说 到 这
[rɪ'pɔːrt] :
report :
 报告 :

旁观者们看着汉斯·范·佩尔特，想看看他会在这份报道作何回应：

[hæns][væn][pelt] [skru:d] [hɪz, ɪz] [maʊθ] ['kloʊzər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ə'pɑ:n] [wɪt]

Hans Van Pelt screwed his mouth closer together , and said nothing ; upon which

汉斯 范 毛皮 螺丝 他的 嘴 更近 一起 , 和 说 没有什么 ; 之上 哪个

[sʌm; səm] [ʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,

some shook their heads ,

一些 摇晃 他们的 头部 ,

汉斯·范·佩尔特紧紧抿着嘴唇，一言不发；对此，有些人摇了摇头。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˈrʌɡd] [ðər; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
and others shrugged their shoulders .
 和 其他的 耸了耸肩 他们的 肩膀 .

其他人则耸了耸肩。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'pi:tɪdli] [heɪld] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] , [ˈpæsiŋ] [baɪ][ðə; ði]
The ship was now repeatedly hailed , but made no reply , and , passing by the
这 船 曾是 现在 反复 赞誉 , 但 制成 不 回复 , 和 , 通过 经过 这
[fɔ:rt] ,
fort ,
堡 ,

人们反复向那艘船喊话，但它没有回应，然后驶过堡垒时，

[stʊd] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] .
stood on up the Hudson .
站立 在 向上 这 哈德逊 .

站在哈德逊河上。

[ə; eɪ] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə] [ber] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
A gun was brought to bear on her , and , with some difficulty ,
一个 枪 曾是 带来 到 熊 在 她 , 和 , 和 一些 困难 ,
有人用枪指着她，费了一番周折，

['loʊdɪd] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][baɪ][hæns][væn][pelt] , [ðə; ði] ['ɡæɪɪsn] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['ekspɜ:rt][ɪn] [ɑ:r'tɪləri] .
loaded and fired by Hans Van Pelt , the garrison not being expert in artillery .
已加载 和 被解雇 经过 汉斯 范 毛皮 , 这 驻军 不是 存在 专家 在 炮兵 .
由汉斯·范·佩尔特装填和发射，因为驻军并不擅长炮兵作战。

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [si:md] [æbsə'lu:tli] [tu;; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
The shot seemed absolutely to pass through the ship ,
这 射击 似乎 绝对地 到 经过 通过 这 船 ,
那一枪似乎完全穿透了船体。

[ænd; ənd][tu;; tə][skɪp] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [bʌt; bət][noʊ][ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən]
and to skip along the water on the other side , but no notice was taken
和 到 跳过 沿着 这 水 在 这 其他 边 , 但 不 注意 曾是 已采取
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
of it !
的 它 !

然后沿着水面跳跃到对岸，但却无人理会！

[wʌt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][seɪlz] [set] , [ænd; ənd] [seɪld] [raɪt] [ə'ɡenst] [wɪnd]
What was strange , she had all her sails set , and sailed right against wind
什么 曾是 奇怪的 , 她 有 全部 她 帆 放 , 和 航行 正确的 反对 风
[ænd; ənd][taɪd] ,
and tide ,
和 潮 ,

奇怪的是，她扬起了所有的帆，却逆风逆流而上。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
which were both down the river .
哪个 是 两个都 向下 这 河 .

它们都在河下游。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [hæns][væn][pelt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['hɑ:rbər] - ['mæstər] , [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz][bəʊt] ,
Upon this Hans Van Pelt , who was likewise harbour - master , ordered his boat ,
之上 这 汉斯 范 毛皮 , WHO 曾是 同样地 港口 - 掌握 , 订购 他的 船 ,
于是，同样担任港务长的汉斯·范·佩尔特命令他的船.....

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [tu;; tə] [bɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət]['æftər] ['roʊɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd]
and set off to board her ; but after rowing two or three hours , he returned
和 放 离开 到 木板 她 ; 但 后 划船 二 或者 三 小时 , 他 返回
[wɪ'dəʊt] [sək'ses] .
without success .
没有 成功 .

于是他出发去登船；但划了两三个小时后，他空手而归。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [get] [wɪˈðɪn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Sometimes he would get within one or two hundred yards of her , and then ,
有时 他 会 得到 之内 一 或者 二 百 码 的 她 , 和 然后 ,
[ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] ,
in a twinkling ,
在 一个 闪烁 ,

有时他会靠近她一两百码远的地方，然后，转眼间，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] .
she would be half a mile off .
她 会 是 一半 一个 英里 离开 .

她会偏离半英里。

[sʌm; səm] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈɔːzmən, ˈəu-] , [huː] [wɜːr; wəɹ] [ˈræðər] [ˈpəːsi] [ænd; ənd]
Some said it was because his oarsmen , who were rather pursy and
一些 说 它 曾是 因为 他的 划桨手 , WHO 是 相当 钱包 和
[ɔːrt] - [ˈwɪndɪd] ,
short - winded ,
短的 - 喘息 ,

有人说是因为他的划桨手们比较吝啬，而且体力不支。

[stɑːpt] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd] [spɪt][ɑːn][ðer; ðər][hændz] ; [bʌt; bət]
stopped every now and then to take breath , and spit on their hands ; but
停止 每一个 现在 和 然后 到 拿 气息 , 和 吐 在 他们的 双手 ; 但
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

他们时不时停下来喘口气，往手上吐口唾沫；但是，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraɪˌbəb(ə)] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈskænd(ə)] .
it is probable , was a mere scandal .
它 是 可能 , 曾是 一个 仅仅 丑闻 .

这很可能只是一场丑闻。

[hiː; hi][gɑːt] [nɪr] [ˈɪnʌf] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [kruː] ; [huː] [wɜːr; wəɹ][ɔːl] [drest] [ɪn][ðə; ðɪ]
He got near enough , however , to see the crew ; who were all dressed in the
他 得到 靠近 足够的 , 然而 , 到 看 这 全体人员 ; WHO 是 全部 穿着 在 这
[dʌtʃ] [ˈstɑɪl] ,
Dutch style ,
荷兰语 风格 ,

不过，他还是走近了，看到了船员们；他们都穿着荷兰式的服装。

[ðə; ðɪ][ˈɑːfəsəɹz][ɪn] [ˈdʌblət] [ænd; ənd] [haɪ] [hæts][ænd; ənd] [ˈfeðɜːz] :
the officers in doublets and high hats and feathers :
这 警官 在 双联体 和 高的 帽子 和 羽毛 :

身穿紧身衣、头戴高帽、佩戴羽毛的军官们：

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspəʊkən][baɪ] [ˈeni] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] ;
not a word was spoken by any one on board ;
不是 一个 单词 曾是 说 经过 任何 一 在 木板 ;

船上没有人说话；

[ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [ˈmʊʃnləs] [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ˈstætʃuːz] ,
they stood as motionless as so many statues ,
他们 站立 作为 静止不动 作为 所以 许多 雕像 ,

他们像许多雕像一样一动不动地站着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [left] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈɡʌvərnmənt] .
and the ship seemed as if left to her own government .
和 这 船 似乎 作为 如果 左边 到 她 自己的 政府 .

这艘船似乎被交由本国政府管理。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [ə'veɪ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] , [ˈlesnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlesnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ]
Thus she kept on away up the river , lessening and lessening in the evening
因此 她 保留 在 离开 向上 这 河 , 减少 和 减少 在 这 晚上
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

于是她继续沿河而上，在傍晚的阳光下渐渐远去。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [saɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊd] ['meltɪŋ] [ə'veɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [skaɪ]
until she faded from sight , like a little white cloud melting away in the summer sky
直到 她 褪色 从 视线 , 喜欢 一个 小的 白色的 云 融化 离开 在 这 夏天 天空
.
.
.

直到她消失在视线中，就像夏日天空中一小朵白云消散了一样。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [daʊts]
The appearance of this ship threw the governor into one of the deepest doubts
这 外貌 的 这 船 扔 这 州长 进入 一 的 这 最深处 疑虑
[ðæt] [ˈevər] [brɪ'set] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
that ever beset him in the whole course of his administration .
那 曾经 围困 他 在 这 所有的 课程 的 他的 行政 .

这艘船的出现让总督陷入了他整个执政生涯中最深的疑虑之一。

[fɪrɪz] [wɜːr; wər] [entər'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊərətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['setlmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ,
Fears were entertained for the security of the infant settlements on the river ,
恐惧 是 娱乐 为了 这 安全 的 这 婴儿 定居点 在 这 河 ,
人们担心河边新兴定居点的安全。

[lest] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['enəmiːz] [ʃɪp] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [sent] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] .
lest this might be an enemy's ship in disguise , sent to take possession .
免得 这 可能 是 一个 敌人的 船 在 伪装 , 发送 到 拿 拥有 .
以免这是敌方伪装的船只，派来占领的。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [kɔːld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The governor called together his council repeatedly to assist him with their
这 州长 称为 一起 他的 理事会 反复 到 协助 他 和 他们的
[kən'dʒektʃəz] .
conjectures .
猜想 .

总督多次召集顾问团，请他们协助他进行推测。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] , [bɪlt] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
He sat in his chair of state , built of timber from the sacred forest of the
他 卫星 在 他的 椅子 的 状态 , 建造 的 木材 从 这 神圣 森林 的 这
[heɪg] ,
Hague ,
海牙 ,

他坐在用海牙圣林木材制成的国事椅上，

[ænd; ənd] ['smʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒæzmɪn][paɪp] ,
and smoking his long jasmine pipe ,
和 吸烟 他的 长的 茉莉花 管道 ,
他叼着长长的茉莉花烟斗，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ə'baʊt]
and listened to all that his counsellors had to say on a subject about
和 听着 到 全部 那 他的 咨询师 有 到 说 在 一个 主题 关于
[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] ;
which they knew nothing ;
哪个 他们 知道 没有什么 ;

他听取了顾问们对他们一无所知的课题的所有意见；

[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kən'dʒektʃərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪdʒɪst][ænd; ənd][ˈoʊldɪst] [ˈhedz] ,
but , in spite of all the conjecturing of the sagest and oldest heads ,
但 , 在 尽管如此 的 全部 这 推测 的 这 萨吉斯特 和 最老 头部 ;
但是, 尽管最博学、最年长的学者们提出了种种推测,

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [stɪl] [kən'tɪnju: d] [tu:; tə] [daʊt] .
the governor still continued to doubt .
这 州长 仍然 持续 到 怀疑 .
州长仍然心存疑虑。

[ˈmesɪndʒəz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] ;
Messengers were despatched to different places on the river ;
信使 是 已派送 到 不同的 地方 在 这 河 ;
信使被派往河上不同的地方;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪ'ðaʊt] [ˈeni] [ˈtaɪdɪŋz] — [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ][pɔ:rt] .
but they returned without any tidings — the ship had made no port .
但 他们 返回 没有 任何 消息 — 这 船 有 制成 不 港口 .
但他们空手而归——这艘船没有靠岸。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [ænd; ənd] [wi:k] [ˈæftər] [wi:k] , [rɪ'æpst] ; [bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈnevər] [rɪ'tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði]
Day after day , and week after week , elapsed ; but she never returned down the
天 后 天 , 和 星期 后 星期 , 过去 ; 但 她 绝不 返回 向下 这
[ˈhʌdsn] .
Hudson .
哈德逊 .
日复一日, 周复一周, 她却再也没有沿着哈德逊河返回。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [si:md] [sə'lisɪtəs] [fɔ:r; fər] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn]
As , however , the council seemed solicitous for intelligence , they had it in
作为 , 然而 , 这 理事会 似乎 殷勤 为了 智力 , 他们 有 它 在
[ə'bʌndəns] .
abundance .
丰富 .
然而, 由于议会似乎很需要情报, 他们掌握的情报却非常丰富。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [slu:p] [ˈseldəm] [ə'raɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
The captains of the sloops seldom arrived without bringing some report of having
这 队长 的 这 单桅帆船 很少 到达的 没有 带来 一些 报告 的 拥有
[si:n] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ;
seen the strange ship at different parts of the river ;
已见 这 奇怪的 船 在 不同的 部分 的 这 河 ;
单桅帆船的船长们每次到达时, 都会带来一些报告, 说他们在河的不同地方看到了那艘奇怪的船;

[ˈsʌmtaɪmz] [nɪr] [ðə; ði][ˌpæɪlɪ'sɑ:doʊz] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ɔ:f] [ˈkroʊtən] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]
sometimes near the Palisadoes ; sometimes off Croton Point , and sometimes in the
有时 靠近 这 栅栏 ; 有时 离开 巴豆 观点 , 和 有时 在 这
[ˈhaɪləndz] ;
highlands ;
高地 ;
有时在帕利萨多斯附近; 有时在克罗顿角附近; 有时在高地;

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [si:n] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] .
but she never was reported as having been seen above the highlands .
但 她 绝不 曾是 据报道 作为 拥有 到过 已见 多于 这 高地 .
但从未有报道称有人在高原地区见过她。

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [slu:p] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
The crews of the sloops , it is true ,
这 船员 的 这 单桅帆船 , 它 是 真的 ,
没错, 那些单桅帆船的船员们

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈdifəd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðər; ðær] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌæpəˈrɪʃənz] ;
generally differed among themselves in their accounts of these apparitions ;
一般来说 不同 之中 他们自己 在 他们的 账户 的 这些 幻影 ;
他们对这些显灵事件的描述通常各不相同；

[bʌt; bət] [ðei] [meɪ] [hæv; həv] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˌsɪtʃʊəʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðei] [sɔː] [hɜːr; hər]
but they may have arisen from the uncertain situations in which they saw her
但 他们 可能 有 出现 从 这 不确定 情况 在 哪个 他们 锯 她
.
:
.

但这些想法可能源于他们看到她时所处的不确定境况。
[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] - [stɔːrm] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpɪtʃɪ]
Sometimes it was by the flashes of the thunder - storm lighting up a pitchy
有时 它 曾是 经过 这 闪光灯 的 这 雷 - 风暴 灯光 向上 一个 音调
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
有时是雷雨闪电照亮漆黑的夜空，

[ænd; ænd] [ˈɡɪvɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəˈɪrɪŋ] [əˈkrɔːs] - [ziː] , [ɔːr][ðə; ði] [waɪd] [weɪst]
and giving glimpses of her careering across Tappaan Zee , or the wide waste
和 给予 惊鸿一瞥 的 她 职业 穿过 - Zee , 或者 这 宽的 浪费
[ʌv; əv] [ˈhævərˌstrɔː] [beɪ] .
of Haverstraw Bay .
的 哈弗斯特劳 湾 .
并让人得以一窥她横冲直撞于塔潘泽海域或哈弗斯特劳湾广阔荒漠的景象。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [əˈpɪr] [klaʊz] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [ðəm; ðəm]
At one moment she would appear close upon them , as if likely to run them
在 一 片刻 她 会 出现 关闭 之上 他们 , 作为 如果 可能 到 跑步 他们
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
她时而突然出现在他们身边，仿佛随时准备追赶他们。

[ænd; ænd] [wʊd] [θrɒʊ] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [ɡreɪt] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ænd][əˈlɑːrm] ;
and would throw them into great bustle and alarm ;
和 会 扔 他们 进入 伟大的 忙碌 和 警报 ;
这将使他们陷入极大的混乱和恐慌之中；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [flæʃ] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][fɑːr] [ɔːf] , [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] .
but the next flash would show her far off , always sailing against the wind .
但 这 下一个 闪光 会 展示 她 远的 离开 , 总是 帆船 反对 这 风 .
但下一束闪光会显示她远远地在航行，始终逆风而行。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][ˈkwaɪət] [ˈmuːnlaɪt] [naɪts] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [haɪ] [blʌf]
Sometimes , in quiet moonlight nights , she would be seen under some high bluff
有时 , 在 安静的 月光 夜晚 , 她 会 是 已见 在下面 一些 高的 虚张声势
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ,
of the highlands ,
的 这 高地 ,
有时，在静谧的月夜里，人们会在高地的某个高耸悬崖下看到她。

[ɔːl][ɪn] [diːp] [ˈʃædɒʊ] , [ɪkˈseptɪŋ] [hɜːr; hər][tɑːp] - [seɪlz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] ; [baɪ][ðə; ði]
all in deep shadow , excepting her top - sails glittering in the moonbeams ; by the
全部 在 深的 阴影 , 除外 她 顶部 - 帆 闪闪发光 在 这 月光 ; 经过 这
[taɪm] , [haʊˈevər] ,
time , however ,
时间 , 然而 ,
除了顶帆在月光下闪闪发光外，其余一切都笼罩在深深的阴影中；然而，到了那时，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒəz] [wəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðer; ðər] [wəd] [bi; bi][noʊ] [ʃɪp] [tu; tə][bi; bi] [si:n] ;
that the voyagers would reach the place , there would be no ship to be seen ;
那 这 航海者 会 抵达 这 地方 , 那里 会 是 不 船 到 是 已见 ;
当航海者到达目的地时, 却看不到任何船只;

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [hæd; həd] [pæst] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ,
and when they had passed on for some distance , and looked back ,
和 什么时候 他们 有 通过了 在 为了 一些 距离 , 和 看起来 后退 ,
[bɪˈhʊld] !
behold !
看哪 !
当他们走了一段路后回头看时, 瞧!

[ðer; ðər][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tɑ:p] - [seɪlz] [ɪn] [θɑ:] [ˈmu:nʃaɪn] !
there she was again with her top - sails in the moonshine !
那里 她 曾是 再次 和 她 顶部 - 帆 在 the 私酿酒 !
她又扬起顶帆, 在月光下航行了!

[hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [dʒʌst][ˈæftər] , [ɔ:r][dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] , [ɔ:r][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ,
Her appearance was always just after , or just before , or just in the midst of ,
她 外貌 曾是 总是 只是 后 , 或者 只是 前 , 或者 只是 在 这 中间 的 ,
她的出现总是恰好在.....之后、之前或之中。

[ʌnˈru:li] [ˈweðər] ; [ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd] [ˈvɔɪdʒəz] [ʌv; əv]
unruly weather ; and she was known by all the skippers and voyagers of
不羁 天气 ; 和 她 曾是 已知 经过全部 这 船长 和 航海者 的
[ðə; ði] [ˈhʌdsn] ,
the Hudson ,
这 哈德逊 ,
天气变幻莫测; 哈德逊河上的所有船长和航海者都认识她。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][stɔ:rm] - [ʃɪp] .
by the name of “ the storm - ship .
经过 这 姓名 的 “ 这 风暴 - 船 .
名为“风暴之船”。

” [ðɪ:z] [rɪˈpɔ:rts] [pərˈplekst] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] ;
” These reports perplexed , the governor and his council more than ever ;
” 这些 报告 困惑 , 这 州长 和 他的 理事会 更多的 比 曾经 ;
“这些报道让州长和他的委员会比以往任何时候都更加困惑;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wəd] [bi; bi] [ˈendləs] [tu; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [kənˈdʒektʃəz] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [ðæt]
and it would be endless to repeat the conjectures and opinions that
和 它 会 是 无尽的 到 重复 这 猜想 和 意见 那
[wɜ:r; wər] [ˈʌtəd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
were uttered on the subject .
是 说出 在 这 主题 .
如果要重复讨论关于这个主题的各种猜测和观点, 那将是没完没了的。

[sʌm; səm][ˈkwəʊtɪd][ˈkeɪsɪz][ɪn] [pɔɪnt] , [ʌv; əv] [ʃɪps] [si:n] [ɔ:f][ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv] [nu:] - [ˈɪŋɡlənd] ,
Some quoted cases in point , of ships seen off the coast of New - England ,
一些 引 案例 在 观点 , 的 船舶 已见 离开 这 海岸 的 新的 - 英格兰 ,
有人引用了一些案例, 例如在新英格兰海岸附近看到的船只。

[ˈnævɪɡeɪtɪd][baɪ] [ˈwɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈɡɒblɪnz] .
navigated by witches and goblins .
导航 经过 女巫 和 哥布林 .
由女巫和妖精导航。

[oʊld][ˈhæns][væn] [pelt] ,
Old Hans Van Pelt ,
老的 汉斯 范 毛皮 ,
老汉斯·范·佩尔特

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [dʌt] ['kɑːləni][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd]
who had been more than once to the Dutch colony at the Cape of Good
WHO 有 到过 更多的 比 一次 到 这 荷兰语 殖民地 在 这 岬 的 好的
[hoʊp] ,
Hope ,
希望 ;

他曾多次到访好望角的荷兰殖民地，

[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌt[mən] [wɪt] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['hɔːntɪd]
insisted that this must be the Flying Dutchman which had so long haunted
坚持 那 这 必须 是 这 飞行 荷兰人 哪个 有 所以 长的 闹鬼的
[ˈteɪbl̩] [beɪ] ,
Table Bay ,
桌子 湾 ;

他坚称这一定是长期徘徊在桌湾的“飞翔的荷兰人号”。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [pɔːrt] , [hæd; həd] [naʊ] [sɔːt] [ə'nʌðər] ['hɑːrbər] .
but , being unable to make port , had now sought another harbour .
但 ; 存在 无法 到 制作 港口 ; 有 现在 寻求 其他 港口 ;

但由于无法靠岸，现在又寻找另一个港口。

['ʌðər] [sə'dʒestɪd] , [ðæt] , [ɪf] [aɪ 'tiː] ['rɪːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [suːpər'nætʃrəl] [æpə'rɪ(ə)n] ,
Others suggested , that , if it really was a supernatural apparition ,
其他的 建议 , 那 , 如果 它 真的 曾是 一个 超自然 幻影 ,

另一些人则认为，如果它真的是一种超自然现象，

[æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl] ['rɪːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['hɛndrɪk] ['hʌdsn]
as there was every natural reason to believe , it might be Hendrick Hudson
作为 那里 曾是 每一个 自然的 原因 到 相信 , 它 可能 是 亨德里克 哈德逊
;
;
;

种种迹象表明，这个人很可能是亨德里克·哈德森。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] - [muːn] ; [huː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] ,
and his crew of the Half - Moon ; who , it was well - known ,
和 他的 全体人员 的 这 一半 - 月亮 ; WHO , 它 曾是 出色地 - 已知 ;

以及他的“半月号”船员；众所周知，

[hæd; həd][wʌns] [rʌŋ] [ə'graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
had once run aground in the upper part of the river ,
有 一次 跑步 搁浅 在 这 上 部分 的 这 河 ,

曾一度在河流上游搁浅，

[ɪn] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - [west] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .
in seeking a north - west passage to China .
在 寻求 一个 北 - 西方 通道 到 中国 ;

寻求通往中国的西北航道。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [pæst] ['kɜːrənt]
This opinion had very little weight with the governor , but it passed current
这 观点 有 非常 小的 重量 和 这 州长 , 但 它 通过了 当前的

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ;
out of doors ;
出去 的 门 ;

州长对这种意见并不重视，但这种意见却在外面流传开来；

[fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] , [ðæt] [ˈhendrɪk] [ˈhʌdsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for indeed it had already been reported , that Hendrick Hudson and his
为了 的确 它 有 已经 到过 据报道 , 那 亨德里克 哈德逊 和 他的
[kruː] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [kɑːtskɪl] [ˈmaʊnt(ə)n] ;
crew haunted the Kaatskill Mountain ;
全体人员 闹鬼的 这 卡茨基尔 山 ;
事实上, 此前已有报道称, 亨德里克·哈德逊和他的船员经常出没于卡茨基尔山;

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [əˈpɪrɪd] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [tuː; tə] [səˈpəʊz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [maɪt] [ɪnˈfest][ðə; ði]
and it appeared very reasonable to suppose , that his ship might infest the
和 它 出现 非常 合理的 到 认为 , 那 他的 船 可能 虫害 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,
他的船可能会在河里搁浅, 这种推测似乎非常合理。

[wer] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [wʌz; wəz] [ˈbæfəld] ,
where the enterprise was baffled ,
在哪里 这 企业 曾是 困惑 ,
企业感到困惑的地方,

[ɔːr] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [ber] [ðə; ði] [ˈʃædʊɪ] [kruː] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)] [ˈrevəlz] [ɪn][ðə; ði]
or that it might bear the shadowy crew to their periodical revels in the
或者 那 它 可能 熊 这 阴暗的 全体人员 到 他们的 期刊 揭秘 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .
或者说, 它可能载着那群神秘的船员到山上进行他们定期的狂欢。

[ˈʌðər] [ɪˈvents] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈɑːkjupai][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [daʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] [ˈwəʊtər]
Other events occurred to occupy the thoughts and doubts of the sage Wouter
其他 活动 发生 到 占据 这 想法 和 疑虑 的 这 圣人 沃特
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] ,
and his council ,
和 他的 理事会 ,
还有其他一些事情发生, 占据了智者沃特和他的顾问们的思绪和疑虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrm] - [ʃɪp] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd]
and the storm - ship ceased to be a subject of deliberation at the board
和 这 风暴 - 船 停止 到 是 一个 主题 的 审议 在 这 木板
.
:
.
于是, 风暴船不再是董事会讨论的议题。

[aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] , [haʊˈevər] ,
It continued , however ,
它 持续 , 然而 ,
然而, 它仍在继续。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [brɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈmɑːrveləs] [ˈænɪkdoʊt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl]
to be a matter of popular belief and marvellous anecdote through the whole
到 是 一个 事情 的 受欢迎的 信仰 和 奇妙 轶事 通过 这 所有的
[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈɡʌvərnmənt] ,
time of the Dutch government ,
时间 的 这 荷兰语 政府 ,
在荷兰政府执政的整个时期, 这都是一个广为流传的传说和引人入胜的轶事。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [nuː] - [ˈæmstərdæm] ,
and particularly just before the capture of New - Amsterdam ,
和 特别 只是 前 这 捕获 的 新的 - 阿姆斯特丹 ,
尤其是在攻占新阿姆斯特丹之前不久,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbdʒuˈgeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈskwaːdrən] .
and the subjugation of the province by the English squadron .
和 这 征服 的 这 省 经过 这 英语 中队 .

以及英国舰队对该省的征服。

[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][stɔːrm] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪdli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] - [ziː] , [ænd; ənd]
About that time the storm - ship was repeatedly seen in the Tappaan Zee , and
关于 那 时间 这 风暴 - 船 曾是 反复 已见 在 这 - Zee , 和
[əˈbaʊt] - ,
about Weehawk ,
关于 - ,

大约在那个时候，人们多次在塔潘海和威霍克附近看到那艘风暴船。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈhoʊboʊkən] ;
and even down as far as Hoboken ;
和 甚至 向下 作为 远的 作为 霍博肯 ;
甚至远至霍博肯；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and her appearance was supposed to be ominous of the
和 她 外貌 曾是 据称 到 是 不祥的 的 这
[əˈprəʊtʃɪŋ] [skwɔːl] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] ,
approaching squall in public affairs ,
接近 暴风雨 在 民众 事务 ,
她的出现被认为是预示着公共事务即将迎来一场风暴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
and the downfall of Dutch domination .
和 这 倒台 的 荷兰语 统治 .
以及荷兰统治的衰落。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɔːˈθentɪk] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
Since that time , we have no authentic accounts of her ;
自从 那 时间 , 我们 有 不 真正的 账户 的 她 ;
自那时起，我们就再也没有关于她的真实记载了；

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [sed] [fiː; ji] [stiːl] [hɔːnts] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ænd; ənd] [ˈkruːzɪz] [əˈbaʊt] [pɔɪnt] - [noʊ] - [pɔɪnt]
though it is said she still haunts the highlands and cruises about Point - no - point
尽管 它 是 说 她 仍然 闹鬼的地方 这 高地 和 游轮 关于 观点 - 不 - 观点
.
:
.

据说她仍然在高地游荡，在无名岬附近徘徊。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ɪnˈsɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈsʌməɹ]
People who live along the river , insist that they sometimes see her in summer
人们 WHO 居住 沿着 这 河 , 坚持 那 他们 有时 看 她 在 夏天
[ˈmuːnlaɪt] ;
moonlight ;
月光 ;

住在河边的人们坚称，他们有时会在夏日的月光下看到她；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [stiːl] [ˈmɪdnɑɪt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] ,
and that in a deep still midnight , they have heard the chant of her crew ,
和 那 在 一个 深的 仍然 午夜 , 他们 有 听到 这 呗 的 她 全体人员 ,
在寂静的午夜，他们听到了船员们的吟唱声。

[æz; əz] [ɪf] ['hi:vɪŋ] [ðə; ði] [li:d] ; [bʌt; bət] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɑ:r; əɹ][soʊ] [dɪ'septɪv] [ə'ɔ:n] [ðə; ði]
as if heaving the lead ; but sights and sounds are so deceptive along the
作为 如果 起伏 这 带领 ; 但 景点 和 声音 是 所以 欺骗性的 沿着 这
[ˈmaʊntənəs] [ɔ:z] ,
mountainous shores ,
多山 海岸 ;

仿佛在举起铅块；但是，沿着山峦海岸，所见所闻都如此具有欺骗性。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪd] [beɪz] [ænd; ənd] [ɔ:n] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['rɪvər] ,
and about the wide bays and long reaches of this great river ,
和 关于 这 宽的 海湾 和 长的 到达 的 这 伟大的 河 ;
以及这条大河宽阔的海湾和漫长的河段，

[ðæt] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv] ['veri] [strɔ:n] [daʊts] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
that I confess I have very strong doubts upon the subject .
那 我 承认 我 有 非常 强的 疑虑 之上 这 主题 .
坦白说，我对这个问题抱有非常强烈的怀疑。

[aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [,nevəðə'les] , [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ɪn] [ði:z] ['haɪləndz] [ɪn]
It is certain , nevertheless , that strange things have been seen in these highlands in
它 是 肯定 , 尽管如此 , 那 奇怪的 事物 有 到过 已见 在 这些 高地 在
['stɔrmz] ,
storms ,
暴风雨 ,

然而，可以肯定的是，在这些高地的暴风雨中，人们确实见过一些奇怪的事情。

[wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] .
which are considered as connected with the old story of the ship .
哪个 是 经过考虑的 作为 连接 和 这 老的 故事 的 这 船 .
这些都被认为与这艘船的古老故事有关。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][kra:ft] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌlbəs] - ['bɒtəmd] [dʌtʃ] ['gɑ:blɪn] ,
The captains of the river craft talk of a little bulbous - bottomed Dutch goblin ,
这 队长 的 这 河 工艺 讲话 的 一个 小的 球状的 - 底部 荷兰语 哥布林 ,
河上船只的船长们谈论着一种屁股圆滚滚的荷兰小妖精，

[ɪn] [trʌŋk] [hoʊz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [loʊft] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] ['trʌmpɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in trunk hose and sugar - loafed hat , with a speaking trumpet in his hand ,
在 树干 软管 和 糖 - 闲逛 帽子 , 和 一个 请讲 喇叭 在 他的 手 ,
他身穿长筒袜，头戴圆顶礼帽，手里拿着扩音器。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ki:ps] [ə'baʊt][ðə; ði] - . - [ðeɪ] [dɪ'kler] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,
which they say keeps about the Dunderberg . 16 They declare they have heard him ,
哪个 他们 说 保持 关于 这 - . - 他们 宣布 他们 有 听到 他 ,
[ɪn] ['stɔ:rmɪ] ['weðər] ,
in stormy weather ,
在 暴风雨 天气 ,

他们说 he 常在敦德伯格附近活动。16 他们声称在暴风雨天气中听到过他的声音，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] ,
in the midst of the turmoil ,
在 这 中间 的 这 动荡 ,
在动荡之中，

['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz][ɪn] [loʊ] [dʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['paɪpɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
giving orders in Low Dutch for the piping up of a fresh gust of wind ,
给予 订单 在 低的 荷兰语 为了 这 管道 向上 的 一个 新鲜的 阵风 的 风 ,
用低地荷兰语下令召唤一阵新风，

[ɔ:r][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['θʌndər] - [klæp] .
or the rattling off of another thunder - clap .
或者 这 嘎嘎作响 离开 的 其他 雷 - 拍 .
或者又是一声雷鸣。

[ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ɪmps][ɪn] [brɔːd]
That sometimes he has been seen surrounded by a crew of little imps in broad
那 有时 他 有 到过 已见 包围 经过 一个 全体人员 的 小的 小恶魔 在 广阔
[ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ɔːrt] [ˈdʌblət] ;
breeches and short doublets ;
马裤 和 短的 双联体 ;

有时人们会看到他身边围绕着一群穿着宽大马裤和短款紧身衣的小精灵；

[ˈtʌmblɪŋ] [hed] - [ˈoʊvər] - [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd][mɪst] , [ænd; ənd] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
tumbling head - over - heels in the rack and mist , and playing a thousand
翻滚 头 - 超过 - 高跟鞋 在 这 架子 和 薄雾 , 和 玩耍 一个 千
[ˈɡæmbəlz][ɪn][ðə; ði] [er] ;
gambols in the air ;
嬉戏 在 这 空气 ;

在雾霭和摇晃中翻滚，在空中嬉戏千百次；

[ɔːr] [ˈbʌzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][swɔːrm] [ʌv; əv] [flaɪz] [əˈbaʊt] [ˈæn.tə.nɪz] [noʊz] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz]
or buzzing like a swarm of flies about Antony's Nose ; and that , at such times
或者 嗡嗡声 喜欢 一个 蜂群 的 苍蝇 关于 安东尼的 鼻子 ; 和 那 , 在 这样的 时代
,
:
,

或者像一群苍蝇一样在安东尼之鼻周围嗡嗡乱飞；而且，在这样的时刻，

[ðə; ði] [ˈhɜːri] - [ˈskɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡretɪst] .
the hurry - scurry of the storm was always greatest .
这 匆忙 - 疾走 的 这 风暴 曾是 总是 最 .

暴风雨来袭时，那种匆忙奔涌的景象总是最为壮观。

[wʌŋ] [taɪm] , [ə; eɪ] [sluːp] , [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - , [wʌz; wəz][ˌəʊvəˈteɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθʌndər]
One time , a sloop , in passing by the Dunderberg , was overtaken by a thunder
— 时间 , 一个 单桅帆船 , 在 通过 经过 这 - , 曾是 被超越 经过 一个 雷
- [ɡʌst] ,
- **gust** ,
- 阵风 ,

有一次，一艘单桅帆船经过邓德伯格河时，被一阵雷鸣般的强风吹得超过了。

[ðæt] [keɪm] [ˈskaʊərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst][dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði]
that came scouring round the mountain , and seemed to burst just over the
那 来了 洗涤 圆形的 这 山 , 和 似乎 到 爆裂 只是 超过 这
[ˈves(ə)l] .
vessel .
血管 .

那股力量绕着山势席卷而来，似乎就在船边爆发。

[ðoo] [taɪt] [ænd; ənd] [wel] [ˈbæləstɪd] , [jet] [ʃiː; ji] [ˈleɪbərd] [ˈdredfəli] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [keɪm]
Though tight and well ballasted , yet she laboured dreadfully , until the water came
尽管 紧的 和 出色地 压载 , 然而 她 辛勤劳作 极其糟糕 , 直到 这 水 来了
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡʌnəl] .
over the gunwale .
超过 这 舷缘 .

尽管船体紧凑且压舱物充足，但她仍然航行得异常艰难，直到海水漫过舷缘。

[ɔːl][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] ,
All the crew were amazed ,
全部 这 全体人员 是 惊叹 ,

所有船员都惊呆了。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈʊɡər] - [loʊf][hæt][ɑːn][ðə; ði]
when it was discovered that there was a little white sugar - loaf hat on the
什么时候 它 曾是 发现 那 那里 曾是 一个 小的 白色的 糖 - 面包 帽子 在 这
[mæst] - [hed] ,
mast - head ,
桅杆 - 头 ,

当人们发现桅杆顶端有一个白色的小圆面包帽时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːə] [ʌv; əv][ðə; ði] -
which was known at once to be that of the Heer of the Dunderberg .
哪个 曾是 已知 在 一次 到 是 那 的 这 希尔 的 这 - .

立刻人们就知道那是邓德贝格将军的。

[ˈnoʊbəːdi] , [həʊˈevər] , [derd] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] - [hed] , [ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs]
Nobody , however , dared to climb to the mast - head , and get rid of this
无人 , 然而 , 敢于 到 爬 到 这 桅杆 - 头 , 和 得到 摆脱 的 这
[ˈterəb(ə)l][hæt] .
terrible hat .
糟糕的 帽子 .

然而，没有人敢爬到桅杆顶端，摘掉这顶可怕的帽子。

[ðə; ði] [sluːp] [kənˈtɪnjuːd] [ˈleɪbərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɑːkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [roʊld] [hɜːr; hər]
The sloop continued labouring and rocking , as if she would have rolled her
这 单桅帆船 持续 劳动 和 摇滚 , 作为 如果 她 会 有 滚动 她
[mæst] [ˈoʊvərbɔːrd] .
mast overboard .
桅杆 落水 .

单桅帆船继续艰难地摇晃着，仿佛桅杆都要翻落海里了。

[fɪː; fɪ] [siːmd] [ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [ˈdeɪndʒər] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ʌpˈsetɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] [ɔːr] .
She seemed in continual danger either of upsetting or of running on shore .
她 似乎 在 持续的 危险 任何一个 的 缴 或者 的 跑步 在 支撑 .

她似乎一直处于翻船或冲上岸的危险之中。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [fɪː; fɪ] [droʊv] [kwɑɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] , [ʌnˈtɪl] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [pæst] -
In this way she drove quite through the highlands , until she had passed Pollopol's
在 这 方式 她 驾驶 相当 通过 这 高地 , 直到 她 有 通过了 -
[ˈaɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

她就这样一路驱车穿过高地，直到经过波洛波尔岛。

[wer] , [aɪˈtiː][ɪz] [sed] , [ðə; ði][ˌdʒʊrɪsˈdɪk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpout(ə)ntet] [siːsɪz] .
where , it is said , the jurisdiction of the Dunderberg potentate ceases .
在哪里 , 它 是 说 , 这 管辖权 的 这 - 强势 停止 .

据说，邓德伯格统治者的管辖权在此终止。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][fɪː; fɪ] [pæst] [ðɪs] [buən] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hæt] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
No sooner had she passed this bourne , than the little hat , all at once ,
不 很快 有 她 通过了 这 伯恩 , 比 这 小的 帽子 , 全部 在 一次 ,
she刚过这条小溪，那顶小帽子就突然出现了。

[spʌn] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] , [wɜːrɪ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [klaʊdz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvɔːrteks] ,
spun up into the air like a top , whirled up all the clouds into a vortex ,
旋转 向上 进入 这 空气 喜欢 一个 顶部 , 旋转 向上全部 这 云 进入 一个 涡流 ,
像陀螺一样旋转升空，卷起所有云层形成漩涡，

[ænd; ənd] ['hʌ:rid] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmit] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [waɪl] [ðə; ði] [slu:p]
and hurried them back to the summit of the Dunderberg , while the sloop
和 慌忙 他们 后退 到 这 首脑 的 这 - , 尽管 这 单桅帆船
[ˈraɪtɪd] [hʌ:r'self] ,
righted herself ,
右 她自己 ,

然后他们匆匆赶回邓德伯格山顶，而单桅帆船则扶正了船身。

[ænd; ənd] [seɪld] [ɑ:n][æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] - [pɑ:nd] .
and sailed on as quietly as if in a mill - pond .
和 航行 在 作为 悄悄 作为 如果 在 一个 磨 - 池塘 .

静静地航行着，仿佛在磨坊池塘里一样。

[ˈnʌθɪŋ] [seɪvd] [hʌ:r; hær][frʌm; frəm] [ˈʌtər] [rek] ,
Nothing saved her from utter wreck ,
没有什么 已保存 她 从 说出 破坏 ,

没有什么能阻止她彻底崩溃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃənət] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [[ju:] [neɪld] [ə'genst] [ðə; ði][məst]
but the fortunate circumstance of having a horse - shoe nailed against the mast
但 这 幸运 环境 的 拥有 一个 马 - 鞋 钉子 反对 这 桅杆
— [ə; eɪ][waɪz] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə'genst] [i:v(ə)l][ˈspɪrɪts] ,
— a wise precaution against evil spirits ,
— 一个 明智的 预防 反对 邪恶的 烈酒 ,

但幸运的是，桅杆上钉着一个马蹄铁——这是防止邪灵作祟的明智预防措施。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kæptɪnz] [ðæt] ['nævɪgeɪt] [ðɪs] ['hɔ:ntɪd]
which has since been adopted by all the Dutch captains that navigate this haunted
哪个 有 自从 到过 已采用 经过全部 这 荷兰语 队长 那 导航 这 闹鬼的
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

此后，所有航行于这条闹鬼河流上的荷兰船长都采用了这种方法。

[noʊt] - - >
Note - - >
笔记 - - >

注意-->

- ([rɪ'tʌ:rn])
16 (return)
- (返回)

16（返回）

[[aɪ] . [i:] . , [ðə; ði] " ['θʌndər] - ['maʊnt(ə)n] , " [soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ɪts] ['ekəʊz] .]
[i . e . , the " Thunder - Mountain , " so called from its echoes .]
[我 . e . , 这 " 雷 - 山 , " 所以 称为 从 它是 回声 .]
[即“雷鸣山”，因其回声而得名。]

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['stɔ:ri] [təʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [faʊl] - ['weðər] ['ɜ:rtʃɪn] , [baɪ] ['skɪpər] ['dænjəl] -
There is another story told of this foul - weather urchin , by Skipper Daniel Ouslesticker
那里 是 其他 故事 讲述 的 这 犯规 - 天气 顽童 , 经过 船长 丹尼尔 -
, [ʌv; əv] [fɪʃ] - [hɪl] ,
, of Fish - Hill ,
, 的 鱼 - 爬坡道 ,

关于这只怕恶劣天气的海胆，还有另一个故事，是由菲什希尔的船长丹尼尔·奥斯勒斯蒂克讲述的。

[hu:] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
who was never known to tell a lie .
WHO 曾是 绝不 已知 到 告诉 一个 说谎 .

他从不说谎。

[hi:; hi] [dɪ'kledɹd] , [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [skwɔ:l] , [hi:; hi] [sɔ:l] [hɪm; ɪm] ['si:tɪd] [ə'straɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He declared , that , in a severe squall , he saw him seated astride of his
他 声明 , 那 , 在 一个 严重 暴风雨 , 他 锯 他 坐着 跨骑 的 他的
['bəʊsprɪt] ,
bowsprit ,
船首斜桅 ,

他宣称，在一场猛烈的暴风雨中，他看见他跨坐在船首斜桅上。

[ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [slu:p] [ə'ʃɔ:r] , [fʊl] [bʌt] [ə'genst] [æn.tə.nɪz] [noʊz] ;
riding the sloop ashore , full butt against Antony's Nose ;
骑术 这 单桅帆船 岸上 , 满的 屁股 反对 安东尼的 鼻子 ;

乘着单桅帆船上岸，船尾完全抵着安东尼之鼻；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eksɔ:saɪzd] [baɪ][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][væn] [di:sən] , [ʌv; əv][i:'soʊpəs] , [hu:]
and that he was exorcised by Dominie Van Gieson , of Esopus , who
和 那 他 曾是 驱魔 经过 牧师 范 吉森 , 的 埃索普斯 , WHO
[ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
happened to be on board ,
发生 到 是 在 木板 ,

据说，当时恰巧在船上的埃索普斯的牧师多米尼·范·吉森为他驱魔了。

[ænd; ʌnd] [hu:] [sʌŋ] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['nɪkələs] ;
and who sung the hymn of St . Nicholas ;
和 WHO 唱 这 圣歌 的 英石 . 尼古拉斯 ;

谁唱了圣尼古拉斯赞歌？

[ˌwerə'pa:n] [ðə; ði][ˈgɑ:blɪn] [θru:] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ][bɔ:l] ,
whereupon the goblin threw himself up in the air like a ball ,
于是 这 哥布林 扔 他自己 向上 在 这 空气 喜欢 一个 球 ,

于是，那妖精像个球一样把自己抛向空中。

[ænd; ʌnd] [went] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] , ['kæɪɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['naɪtkæp] [ʌv; əv][ðə; ði]
and went off in a whirlwind , carrying away with him the nightcap of the
和 去 离开 在 一个 旋风 , 携带 离开 和 他 这 睡前小酌 的 这
[dɑ:məni:z] [waɪf] ;
Dominie's wife ;
多米尼的 妻子 ;

他像一阵旋风般飞走了，还带走了管家妻子的睡帽；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] - [kɑ:k] [ʌv; əv]
which was discovered the next Sunday morning hanging on the weather - cock of
哪个 曾是 发现 这 下一个 星期日 早晨 绞刑 在 这 天气 - 公鸡 的
[i:'soʊpəs] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] ,
Esopus church steeple ,
埃索普斯 教会 尖顶 ,

第二天星期天早上，人们发现它挂在埃索普斯教堂尖顶的风向标上。

[æt; ət] [li:st] ['fɔ:rtɪ] [maɪlz] [ɔ:f] !
at least forty miles off !
在 至少 四十 英里 离开 !

至少还有四十英里远！

[ˈæftər] ['sevrəl] [r'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] , [ðə; ði][ˈregjələr] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]
After several events of this kind had taken place , the regular skippers of the
后 一些 活动 的 这 种类 有 已采取 地方 , 这 常规的 船长 的 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

在发生数起此类事件后，这条河上的常任船长们.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] - , [wɪ'ðəʊt] ['laʊərɪŋ]
for a long time , did not venture to pass the Dunderberg , without lowering
为了 一个 长的 时间 , 做过 不是 风险投资 到 经过 这 - , 没有 降低
[ðer; ðər] [piːks] ,
their peaks ,
他们的 高峰 ,

很长一段时间以来，他们都没有冒险越过邓德伯格山，除非降低他们的山峰高度。

[aʊt] [ʌ; əv] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːə] [ʌ; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;
out of homage to the Heer of the mountain ;
出去 的 尊敬 到 这 希尔 的 这 山 ;

为向山岳之神致敬；

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɔːl] [sʌt] [æz; əz] [peɪd] [ðɪs] ['trɪbjʊːt] [ʌ; əv] [rɪ'spekt] [wɜːr; wər]
and it was observed that all such as paid this tribute of respect were
和 它 曾是 观察到 那 全部 这样的 作为 有薪酬的 这 贡 的 尊重 是

[ˈsʌfəd] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌnmə'lestɪd] . -
suffered to pass unmolested . 17
遭受 到 经过 未受干扰 . -

据观察，所有前来致敬的人都未受到干扰地通过了。17

[nəʊt] - - >
Note - - >
笔记 - - >

注意-->

- ([rɪ'tɜːrn])
17 (return)
- (返回)

17 (返回)

[[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌsjuːpə'stɪjənz] [wɪt] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlənɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [taɪmz] [ʌ; əv]
[Among the superstitions which prevailed in the colonies during the early times of
[之中 这 迷信 哪个 最终获胜 在 这 殖民地 期间 这 早期的 时代 的
[ðə; ði] ['setlmənts] ,
the settlements ,
这 定居点 ,

在殖民地早期定居时期盛行的迷信中，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] [wʌn] [ə'baʊt] ['fæntəm] [ˈɪps] .
there seems to have been a singular one about phantom ships .
那里 似乎 到 有 到过 一个 单数 一 关于 幻影 船舶 .

似乎只有一本是关于幽灵船的。

[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪfəs] ['fænsɪs] [ʌ; əv][men][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [æpt][tuː; tə][tɜːrn][ə'pɑːn] [ðəʊz] ['ɑːbdʒekts] [wɪt]
The superstitious fancies of men are always apt to turn upon those objects which
这 迷信的 幻想 的 男人 是 总是 易于 到 转动 之上 那些 对象 哪个
[kən'sɜːrn][ðer; ðər] ['deɪli] [ˌɑːkjə'peɪjənz] .
concern their daily occupations .
忧虑 他们的 日常的 职业 .

人类的迷信幻想总是倾向于与他们的日常活动相关的事物。

[ðə; ði]['sɑːləteri] [ˈɪp] , [wɪt] , [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] , [keɪm] [laɪk][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
The solitary ship , which , from year to year , came like a raven in the
这 孤 船 , 哪个 , 从 年 到 年 , 来了 喜欢 一个 乌鸦 在 这
[ˈwɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

那艘孤零零的船，年复一年，像荒野中的渡鸦一样来到这里。

[ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ˈset(ə)lmənt] [ðə; ði] ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]
bringing to the inhabitants of a settlement the comforts of life from the
带来 到 这 居民 的 一个 沉降 这 舒适 的 生活 从 这
[wɜːrld][frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] ,
world from which they were cut off ,
世界 从 哪个 他们 是 切 离开 ,

将他们与世隔绝的世界中舒适的生活带给定居点的居民，

[wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðər; ðər] [driːmz] , [ˈweðər] [ˈsliːpɪŋ] [ɔːr] [ˈweɪkɪŋ] .
was apt to be present to their dreams , whether sleeping or waking .
曾是 易于 到 是 展示 到 他们的 梦境 , 无论 睡眠 或者 醒来 .

无论是在睡梦中还是清醒时，他都可能出现在他们的梦境中。

[ðə; ði][æksəˈdent(ə)l] [saɪt] [frʌm; frəm] [ɔːr] , [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ɪn] [ðoʊz] ,
The accidental sight from shore , of a sail gliding along the horizon , in those ,
这 偶然 视线 从 支撑 , 的 一个 帆 滑翔 沿着 这 地平线 , 在 那些 ,
[æz; əz] [jet] ,
as yet ,
作为 然而 ,

从岸边偶然瞥见，一艘帆船沿着地平线滑行，在那些，尚未.....

[ˈloʊnli] [ˈsiːz] , [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ˈmætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [tʊːk] [ænd; ənd][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
lonely seas , was apt to be a matter of much talk and speculation .
孤独 海域 , 曾是 易于 到 是 一个 事情 的 很多 讲话 和 推测 .

孤寂的大海，往往成为人们谈论和猜测的话题。

[ðər; ðər][ɪz] [ˈmenʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [nuː] - [ˈɪŋɡlənd] [ˈraɪtɜːz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]
There is mention made in one of the early New - England writers , of a ship
那里 是 提到 制成 在 一 的 这 早期的 新的 - 英格兰 作家 , 的 一个 船
[ˈnævɪgeɪtɪd][baɪ] [ˈwɪtʃɪz] ,
navigated by witches ,
导航 经过 女巫 ,

一位早期新英格兰作家曾提到过一艘由女巫驾驶的船。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɔːrs] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmenməst] .
with a great horse that stood by the mainmast .
和 一个 伟大的 马 那 站立 经过 这 主桅杆 .

一匹骏马屹立在主桅旁。

[aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] , [ˈsʌmwər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [droʊv] [ɑːn] [ɔːr] , [ɪn]
I have met with another story , somewhere , of a ship that drove on shore , in
我 有 遇见 和 其他 故事 , 某处 , 的 一个 船 那 驾驶 在 支撑 , 在
[fer] ,
fair ,
公平的 ,

我在某个地方还听过另一个故事，讲的是一艘船在集市上搁浅了。

[ˈsʌni] , [ˈtræŋkwɪl] [ˈweðər] , [wɪð; wɪθ] [seɪlz] [ɔːl] [set] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [spred] [ɪn][ðə; ði]ˈkæbɪn] ,
sunny , tranquil weather , with sails all set , and a table spread in the cabin ,
阳光明媚 , 宁静 天气 , 和 帆 全部 放 , 和 一个 桌子 传播 在 这 舱 ,

阳光明媚，风平浪静，船帆已备好，船舱里摆好了餐桌。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈgeɪl] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɡests] , [jet] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .
as if to regale a number of guests , yet not a living being on board .
作为 如果 到 款待 一个 数字 的 客人 , 然而 不是 一个 活的 存在 在 木板 .

仿佛要款待一群客人，然而船上却没有一个活物。

[ðɪːz] [ˈfæntəm] [ʃɪps] [ˈɔːlweɪz] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ;
These phantom ships always sailed in the eye of the wind ;
这些 幻影 船舶 总是 航行 在 这 眼睛 的 这 风 ;

这些幽灵般的船只总是在风眼中航行；

[ɔːr] [ˈplʌʊd] [ðer; ðær] [wei] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [vəˈlɑːsəti] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [siː] [foʊm] [brɪˈɔːr]
or ploughed their way with great velocity , making the smooth sea foam before
或者 耕作 他们的 方式 和 伟大的 速度 , 制作 这 光滑的 海 泡沫 前
[ðer; ðær][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
their bows ,
他们的 弓 ,

或者它们以极快的速度劈波斩浪，在船头激起光滑的海浪泡沫。

[wen] [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] .
when not a breath of air was stirring .
什么时候 不是 一个 气息 的 空气 曾是 搅拌 .

当时空气静止不动。

[muə; mɔː] [hæz; həz] [ˈfaɪnli] [rɔːt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈledʒəndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
Moore has finely wrought up one of these legends of the sea into a little
摩尔 有 精细地 锻 向上 一 的 这些 传说 的 这 海 进入 一个 小的
[teɪl] [wɪtʃ] ,
tale which ,
故事 哪个 ,

摩尔巧妙地将这些海洋传说之一改编成了一个小故事，

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌmpəs] , [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [suːpərˈnætʃrəl]
within a small compass , contains the very essence of this species of supernatural
之内 一个 小的 罗盘 , 包含 这 非常 本质 的 这 物种 的 超自然
[ˈfɪkʃ(ə)n] .
fiction .
小说 .

小小的一本指南针里，就包含了这类超自然小说的精髓。

[aɪ] [əˈluːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈspektər] - [ɪp] [baʊnd] [tuː; tə] [ded] - [ˈmænz] [aɪl] .]
I allude to his Spectre - Ship bound to Dead - man's Isle .]
我 暗示 到 他的 幽灵 - 船 边界 到 死的 - 男人的 小岛 .]

我指的是他那艘驶往死人岛的幽灵飞船。

“ [sʌtʃ] , ” [sed] [ˈæntəni] [ˈvændəz] [ˈheidən] ,
“ **Such , ” said Antony Vander Heyden ,**
” 这样的 , ” 说 安东尼 范德 海登 ,

“就是这样,”安东尼·范德海登说道。

“ [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ] - [ðə; ði] [ˈpoʊət] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðɪs] [stɔːrm]
“ **are a few of the stories written down by Selyne the poet concerning this storm**
” 是 一个 很少 的 这 故事 书面 向下 经过 - 这 诗人 有关 这 风暴
- [ɪp] ;
- **ship ;**
- 船 ;

“以下是诗人塞林所记录的关于这艘风暴船的一些故事；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈfəːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪvəs] [ɪmps] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
which he affirms to have brought this colony of mischievous imps into the
哪个 他 肯定 到 有 带来 这 殖民地 的 恶作剧 小恶魔 进入 这
[ˈprɑːvɪns] ,
province ,
省 ,

他声称是他将这群顽皮的小妖精带到了这个省份。

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [oʊld] [ɡoʊst] - [ˈrɪdn̩] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
from some old ghost - ridden country of Europe .
从 一些 老的 鬼 - 骑 国家 的 欧洲 .

来自欧洲某个古老而闹鬼的国家。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hoʊst] [mɔːr] , [ɪf] ['hesəserɪ] ;
I could give you a host more , if necessary ;
我 可以 给 你 一个 主持人 更多的 , 如果 必要的 ;

如果需要, 我可以再给你安排一个房东;

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['æksədənts] [ðæt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði]['rɪvər][krɑːft][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,
for all the accidents that so often befall the river craft in the highlands ,
为了 全部 这 事故 那 所以 经常 降临 这 河 工艺 在 这 高地 ,

尽管高地河道上的船只经常发生各种事故,

[ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [trɪks] [pleɪd] [ɔːf][baɪ] [ðiːz] [ɪmps][ʌv; əv][ðə; ði] - ;
are said to be tricks played off by theseimps of the Dunderberg ;
是 说 到 是 技巧 玩 离开 经过 这些 小恶魔 的 这 - ;

据说这是邓德伯格的这些小妖精耍的诡计;

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɑːdɪŋ] , [soʊ][let][juː 'es][tɜːrn][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
but I see that you are nodding , so let us turn in for the night .
但 我 看 那 你 是 点头 , 所以 让 我们 转动 在 为了 这 夜晚 .

但我看你点头了, 那我们就早点休息吧。

" [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][dʒʌst] [reɪzd] [hɜːr; hər]['sɪlvər] [hɔːrnz] [ə'blʌv] [ðə; ði] [raʊnd] [bæk] [ʌv; əv][oʊld] [bʊl] -
" **The moon had just raised her silver horns above the round back of old Bull -**
" 这 月亮 有 只是 提高 她 银 角 多于 这 圆形的 后退 的 老的 公牛 -
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

“月亮刚刚将她银色的犄角举过老牛山圆圆的背脊,

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [greɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [jægd] ['fɒrɪsts] ,
and lit up the gray rocks and shagged forests ,
和 点燃向上 这 灰色的 岩石 和 性交 森林 ,

照亮了灰色的岩石和茂密的森林,

[ænd; ənd] ['glɪtəd] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
and glittered on the waving bosom of the river .
和 闪闪发光 在 这 挥手 怀 的 这 河 .

在波光粼粼的河面上闪闪发光。

[ðə; ði] [naɪt] - [duː] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['gluːmi] ['maʊntnɜː] [bɪ'gæən][tuː; tə] ['sɔːfn] ,
The night - dew was falling , and the late gloomy mountains began to soften ,
这 夜晚 - 露 曾是 坠落 , 和 这 晚的 阴沉 山脉 开始 到 软化 ,

夜露落下, 深夜阴沉的山峦开始变得柔和起来。

[ænd; ənd] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] ['erɪəl] [tɪnt][ɪn][ðə; ði] ['duːi] [laɪt] .
and put on a gray aerial tint in the dewy light .
和 放 在 一个 灰色的 天线 着色 在 这 露水 光 .

在露水朦胧的光线下, 笼罩上一层灰色的天空色调。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər] ,
The hunters stirred the fire ,
这 猎人 搅拌 这 火 ,

猎人们拨弄着火堆,

[ænd; ənd] [θruː] [ɑːn] [freʃ] ['fjuːəl][tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][ðə; ði][dæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [er] .
and threw on fresh fuel to qualify the damp of the night air .
和 扔 在 新鲜的 燃料 到 资格 这 潮湿 的 这 夜晚 空气 .

并加注新鲜燃料, 以应对夜间空气的潮湿。

[ðeɪ] [ðen] [prɪ'perd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][draɪ] [liːvz] ['ʌndər][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,
They then prepared a bed of branches and dry leaves under a ledge of rocks ,
他们 然后 准备 一个 床 的 分支 和 干燥 树叶 在下面 一个 壁架 的 岩石 ,

然后, 他们在岩石缝隙下铺了一层树枝和干树叶。

[fɔːr; fər] [ˈdɒʊlf] ； [waɪ] [ˈæntəni] [ˈvændə] [ˈheidən] ， [ˈræpiŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [koʊt] [meɪd]
for Dolph ; while Antony Vander Heyden , wrapping himself up in a huge coat made
为了 多尔夫 ； 尽管 安东尼 范德 海登 ， 包装 他自己 向上 在 一个 巨大的 外套 制成
[ʌv; əv] [skɪnz] ，
of skins ,
的 皮肤 ；

对于杜夫来说；而安东尼·范德海登则把自己裹在一件巨大的兽皮大衣里，

[stretʃt] [hɪmˈself] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
stretched himself before the fire .
拉伸 他自己 前 这 火 ；

他伸了个懒腰，来到火堆前。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] ， [haʊˈevər] ， [brɪˈɔːr] [ˈdɒʊlf] [kʊd; kəd] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
It was some time , however , before Dolph could close his eyes .
它 曾是 一些 时间 ， 然而 ， 前 多尔夫 可以 关闭 他的 眼睛 ；

然而，过了好一会儿，多尔夫才闭上眼睛。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [waɪld] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈrɑːks]
He lay contemplating the strange scene before him : the wild woods and rocks
他 躺 沉思 这 奇怪的 场景 前 他 : 这 荒野 树林 和 岩石
[əˈraʊnd] — [ðə; ði][ˈfaɪər] ，
around — the fire ,
大约 — 这 火 ；

他躺着沉思眼前这奇异的景象：周围的荒野和岩石——还有那堆篝火，

[ˈθroʊɪŋ] [ˈfɪt(ə)l] [gliːmz] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpiŋ] [ˈsævɪdʒɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːə]
throwing fitful gleams on the faces of the sleeping savages — and the Heer
投掷 断断续续 闪光 在 这 面孔 的 这 睡眠 野蛮人 — 和 这 希尔
[ˈæntəni] ， [tuː] ， [huː] [soʊ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] ，
Antony , too , who so singularly ,
安东尼 ， 也 ， WHO 所以 单独地 ；

忽明忽暗的光芒照耀着沉睡的野蛮人的脸庞——还有赫尔·安东尼，他如此独特，

[jet] [ˈveɪgli] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtli] [ˈvɪzɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈhaʊs] .
yet vaguely reminded him of the nightly visitant to the haunted house .
然而 依稀 提醒 他 的 这 每晚 贵宾 到 这 闹鬼的 房子 ；

但这却让他隐约想起了每晚造访鬼屋的神秘访客。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈænɪm(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ；
Now and then he heard the cry of some animal from the forest ;
现在 和 然后 他 听到 这 哭 的 一些 动物 从 这 森林 ；

他时不时会听到森林里传来某种动物的叫声；

[ɔːr][ðə; ði] [ˈhutiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] ； [ɔːr][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] ，
or the hooting of the owl ; or the notes of the whip - poor - will ,
或者 这 倒彩 的 这 猫头鹰 ； 或者 这 笔记 的 这 鞭 - 贫穷的 - 将要 ；

或者猫头鹰的鸣叫声；或者夜鹰的叫声，

[wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [əˈbaʊnd] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈsɒləˌtjuːdz] ； [ɔːr][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɜːrdʒən] ，
which seemed to abound among these solitudes ; or the splash of a sturgeon ,
哪个 似乎 到 盛产 之中 这些 孤独 ； 或者 这 溅 的 一个 鲟 ；

这些寂静之地似乎到处都是这种景象；或者鲟鱼跃出水面溅起的水花，

[ˈliːpiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ， [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ɪts][ˈplæsɪd] [ˈsɜːrfɪs] .
leaping out of the river , and falling back full length on its placid surface .
跳跃 出去 的 这 河 ， 和 坠落 后退 满的 长度 在 它是 平静 表面 ；

从河里跃出，然后全身重重地落回平静的河面上。

[hiː; hi] ['kɒntræstɪd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
He contrasted all this with his accustomed nest in the garret - room of the
他 对比 全部 这 和 他的 习惯 巢 在 这 阁楼 - 房间 的 这
[ˈdɑːktəz] ['mæn](ə)n] ;
doctor's mansion ;
医生的 大厦 ;

他将这一切与他在医生宅邸阁楼里习以为常的住所进行了对比；

[wer] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [hiː; hi] [hɜːrd] [æt; ət] [naɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [klaːk] ['telɪŋ] [ðə; ði]
where the only sounds he heard at night were the church - clock telling the
在哪里 这 仅有的 声音 他 听到 在 夜晚 是 这 教会 - 钟 讲述 这
[ˈaʊər] ;
hour ;
小时 ;

夜里他唯一能听到的声音就是教堂的钟声报时；

[ðə; ði] ['draʊzi] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , ['drɔːlɪŋ] [aʊt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] ;
the drowsy voice of the watchman , drawing out all was well ;
这 昏昏欲睡 嗓音 的 这 守望者 , 拖长音 出去 全部 曾是 出色地 ;

守夜人睡眼惺忪地慢条斯理地说：“一切都好。”

[ðə; ði] [diːp] ['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktəz] [klʌbd] [noʊz][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [sterz] ;
the deep snoring of the doctor's clubbed nose from below stairs ;
这 深的 打鼾 的 这 医生的 俱乐部 鼻子 从 以下 楼梯 ;

楼下传来医生那患有杵状指的鼻子发出的沉重鼾声；

[ɔːr][ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['leɪbər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːrpəntər][ræt] ['nɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪnskət] .
or the cautious labours of some carpenter rat gnawing in the wainscot .
或者 这 谨慎 劳动 的 一些 木匠 鼠 啃咬 在 这 护墙板 .

或者是一只木匠老鼠小心翼翼地啃咬护墙板。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðen] ['wɒndəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] : [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv]
His thoughts then wandered to his poor old mother : what would she think of
他的 想法 然后 漫步 到 他的 贫穷的 老的 母亲 : 什么 会 她 思考 的

[hɪz; ɪz] [mɪ'stɪrɪəs] [dɪsə'pɪərəns] ?
his mysterious disappearance ?
他的 神秘 消失 ?

他的思绪随即飘向了他可怜的老母亲：她会如何看待他神秘的失踪呢？

— [wʌt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ['sʌfər] ?
— what anxiety and distress would she not suffer ?
— 什么 焦虑 和 痛苦 会 她 不是 遭受 ?

她会承受怎样的焦虑和痛苦呢？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'truːd] [ɪt'self] , [tuː; tə][mɑːr][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
This was the thought that would continually intrude itself , to mar his present
这 曾是 这 想法 那 会 持续 侵入 本身 , 到 马尔 他的 展示

[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

这种想法会不断涌上心头，破坏他当下的快乐。

[aɪ 'tiː] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [kəm'pʌŋk](ə)n] ,
It brought with it a feeling of pain and compunction ,
它 带来 和 它 一个 感觉 的 疼痛 和 愧疚 ,

它带来了一种痛苦和愧疚感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [jet] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and he fell asleep with the tears yet standing in his eyes .
和 他 跌倒 睡着了 和 这 眼泪 然而 常设 在 他的 眼睛 .

他带着泪水睡着了。

[wɜːr; wər] [ðɪs] [ə; eɪ] [mɪr] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈfænsɪ] ,
Were this a mere tale of fancy ,
是 这 一个 仅仅 故事 的 想要 ,
如果这只是一个虚构的故事,

[hɪr] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈwiːvɪŋ] [ɪn] [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] [əˈmʌŋ] [ðiːz]
here would be a fine opportunity for weaving in strange adventures among these
这里 会 是 一个 美好的 机会 为了 编织 在 奇怪的 冒险 之中 这些

[waɪld] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈroʊvɪŋ] [ˈhʌntərz] ;
wild mountains and roving hunters ;
荒野 山脉 和 漫游 猎人 ;
这里将是一个绝佳的机会，可以将发生在这些荒野山脉和四处游荡的猎人之间的奇特冒险故事融入其中；

[ænd; ənd] , [æftər] [ɪnˈvɑːlvɪŋ] [maɪ][ˈhɪrəʊ][ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈperɪlz] [ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
and , after involving my hero in a variety of perils and difficulties ,
和 , 后 涉及 我的 英雄 在 一个 种类 的 危险 和 困难 ,
在让我的主人公经历各种危险和困难之后,

[ˈreskjʊːɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɔːl][baɪ][sʌm; səm] [mɪˈrækjələs] [kənˈtraɪvəns] : [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs]
rescuing him from them all by some miraculous contrivance : but as this
救援 他 从 他们 全部 经过 一些 神奇 装置 : 但 作为 这

[ɪz] [æbsəˈluːtli] [ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːri] ,
is absolutely a true story ,
是 绝对地 一个 真的 故事 ,
他们通过某种奇迹般的安排将他从所有人手中救了出来：但这绝对是一个真实的故事,

[aɪ][məst; məst][ˈkɑːntent][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)] [fæktz] , [ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] .
I must content myself with simple facts , and keep to probabilities .
我 必须 内容 我 和 简单的 事实 , 和 保持 到 概率 .
我只能满足于简单的事实，并坚持概率论。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈðerfɔːr] , [æftər][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈmɔːnɪŋz] [miːl] , [ðə; ði]
At an early hour the next day , therefore , after a hearty morning's meal , the
在 一个 早期的 小时 这 下一个 天 , 所以 , 后 一个 爽朗 早晨 一顿饭 , 这

[ɪnˈkæmpmənt] [broʊk] [ʌp] ,
encampment broke up ,
营地 打破 向上 ,
因此，第二天一大早，享用了一顿丰盛的早餐后，营地就解散了。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ədˈventʃəz] [ɪmˈbɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪnɪs] [ʌv; əv][ˈæntəni] [ˈvændəz] [ˈheɪdən] .
and our adventurers embarked in the pinnacle of Antony Vander Heyden .
和 我们的 冒险者 启航 在 这 小艇 的 安东尼 范德 海登 .
我们的冒险家们乘坐安东尼·范德海登号小艇启航。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [wɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][seɪlz] , [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [rəʊd] [hɜːr; hər] [ˈdʒentli] [əˈlɔːŋ] ,
There being no wind for the sails , the Indians rowed her gently along ,
那里 存在 不 风 为了 这 帆 , 这 印度人 划船 她 轻轻地 沿着 ,
由于没有风帆，印第安人只好轻轻地划着船前进。

[ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃænt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] :
keeping time to a kind of chant of one of the white men :
保持 时间 到 一个 种类 的 呗 的 一 的 这 白色的 男人 :
他一边跟着其中一个白人男子的吟唱打着节拍：

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] ; [ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [weɪv] ;
The day was serene and beautiful ; the river without a wave ;
这 天 曾是 安详 和 美丽的 ; 这 河 没有 一个 海浪 ;
这一天宁静而美好；河面平静无波；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)] [kleft][ðə; ði] [ˈglæsi] [ˈwɔ:tər] , [ai ˈti:] [left][ə; ei] [lɔ:n] , [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [træk]
and as the vessel cleft the glassy water , it left a long , undulating track
和 作为 这 血管 裂 这 玻璃状 水 , 它 左边 一个 长的 , 起伏的 追踪
[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 :

当船体劈开波光粼粼的水面时，身后留下了一道长长的、起伏的轨迹。

[ðə; ði][krəuz] , [hu:] [hæd; həd] [ˈsentɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntəz] - - , [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ˈgæðərɪŋ]
The crows , who had scented the hunters ' banquêt , were already gathering
这 乌鸦 , WHO 有 香味 这 猎人 - - , 是 已经 采集

[ænd; ənd] [ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and hovering in the air ,
和 悬停 在 这 空气 ,

闻到猎人盛宴香味的乌鸦们已经聚集起来，盘旋在空中。

[dʒʌst] [wer] [ə; ei] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [θɪn] , [blu:] [smʊk] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
just where a column of thin , blue smoke , rising from among the trees ,
只是 在哪里 一个 柱子 的 薄的 , 蓝色的 抽烟 , 上升 从 之中 这 树木 ,

只见一缕细细的蓝色烟雾从树丛中升起，

[ʃʊd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][læst] [ˈnaɪts] [ˈkwɔ:rtərz] .
showed the place of their last night's quarters .
显示 这 地方 的 他们的 最后的 夜晚 四分之一 :

指出了他们昨晚居住的地方。

[æz; əz] [ðei] [ˈkʊstɪd] [əˈlɔ:n] [ðə; ði][ˈbeɪsi:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
As they coasted along the bases of the mountains ,
作为 他们 沿岸 沿着 这 基地 的 这 山脉 ,

他们沿着山脚滑行，

[ðə; ði] [hi:ə] [ˈæntəni] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə] [ˈdɒʊlf] [ə; ei][bɔ:lɪd][ˈi:g(ə)] , [ðə; ði] [ˈsɔ:vɪn] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
the Heer Antony pointed out to Dolph a bald eagle , the sovereign of these
这 希尔 安东尼 尖 出去 到 多尔夫 一个 秃 鹰 , 这 主权 的 这些

[ˈri:dʒənz] ,
regions ,
地区 ,

陆军总司令安东尼指着一只秃鹰给多尔夫看，那是这片地区的统治者。

[hu:] [sæt] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ə; ei][draɪ] [tri:] [ðæt] [prəˈdʒektɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [aɪ]
who sat perched on a dry tree that projected over the river ; and , with eye
WHO 卫星 栖息 在 一个 干燥 树 那 预计 超过 这 河 ; 和 , 和 眼睛

[tɜ:rnd] [ˈʌpwərdz] ,
turned upwards ,
转向 向上 ,

他栖息在一棵伸入河面的枯树上；他仰望着河面，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] .
seemed to be drinking in the splendour of the morning sun .
似乎 到 是 喝 在 这 辉煌 的 这 早晨 太阳 :

仿佛在尽情享受晨曦的灿烂。

[ðer; ðər] [əˈprəʊtʃ] [dɪˈstɜ:rbɪd] [ðə; ði] [ˈmɑ:nɑ:rkɪs] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
Their approach disturbed the monarch's meditations .
他们的 方法 不安 这 君主的 冥想 :

他们的举动打扰了君主的冥想。

[hiː; hi][fɜːrst] [sprɛd] [wʌn] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlðər] ; [ˈbælənst] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
He first spread one wing , and then the other ; balanced himself for a moment
他 第一的 传播 一 翼 , 和 然后 这 其他 ; 均衡 他自己 为了 一个 片刻
; [ænd; ənd] [ðen] ,
;
;
;
和 然后 ;

他先展开一只翅膀，然后展开另一只；保持平衡片刻；然后，

[ˈkwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːrtɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [kəmˈpoʊzər] , [wiːld] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] .
quitting his perch with dignified composure , wheeled slowly over their heads .
辞职 他的 栖息 和 凝重 镇定 , 带轮子的 缓慢地 超过 他们的 头部 .

它从栖息处优雅地离开，缓缓地从他们头顶盘旋而上。

[ˈdɒʊlf] [snætɪt] [ʌp][ə; eɪ][ɡʌn] , [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] [bɔːl][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
Dolph snatched up a gun , and sent a whistling ball after him ,
多尔夫 抢夺 向上 一个 枪 , 和 发送 一个 吹口哨 球 后 他 ,

多尔夫抓起一把枪，朝他发射了一枚呼啸而过的子弹。

[ðæt] [kʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeðz-z] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪŋ] ;
that cut some of the feathers from his wing ;
那 切 一些 的 这 羽毛 从 他的 翼 ;

那东西剪掉了他翅膀上的一些羽毛；

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [liːpt] [ˈʃɑːrpli] [frʌm; frəm] [rɔːk] [tuː; tə] [rɔːk] , [ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ]
the report of the gun leaped sharply from rock to rock , and awakened a
这 报告 的 这 枪 跳跃 尖锐地 从 岩石 到 岩石 , 和 觉醒 一个

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈekəʊz] ;
thousand echoes ;
千 回声 ;

枪声在岩石间急促回荡，引起千余回响；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [seɪld] [ˈkɑːmli] [ɑːn] , [əˈsendɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,
but the monarch of the air sailed calmly on , ascending higher and higher ,
但 这 君主 的 这 空气 航行 平静地 在 , 上升 更高 和 更高 ,

但空中之王却平静地继续飞行，越升越高。

[ænd; ənd] [ˈwiːlɪŋ] [ˈwaɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [əˈsendɪd] , [sɔːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈbʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]
and wheeling widely as he ascended , soaring up the green bosom of the
和 惠灵 广泛 作为 他 上升 , 翱翔 向上 这 绿色的 怀 的 这

[ˈwʊdi] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
woody mountain ,
木质的 山 ,

他一边盘旋一边向上攀登，翱翔在绿树成荫的山峦怀抱中。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbiːtlɪŋ] [ˈpresəpɪs] .
until he disappeared over the brow of a beetling precipice .
直到 他 消失 超过 这 眉头 的 一个 甲虫 悬崖 .

直到他消失在陡峭的悬崖边缘。

[ˈdɒʊlf] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [rɪˈbjuːkt] [baɪ] [ðɪs] [praʊd] [trænˈkwɪləti] ,
Dolph felt in a manner rebuked by this proud tranquillity ,
多尔夫 毛毡 在 一个 方式 责备 经过 这 自豪的 宁静 ,

多尔夫感到这种骄傲的平静让他受到了某种程度的责备。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈprəʊtɪt] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈwɑːntənli] [ɪnˈsʌltɪd] [ðɪs] [məˈdʒestɪk][bɜːrd] .
and almost reproached himself for having so wantonly insulted this majestic bird .
和 几乎 受责备 他自己 为了 拥有 所以 肆意妄为 受辱 这 雄伟 鸟 .

他几乎要责怪自己竟然如此肆意侮辱了这只威风凛凛的鸟儿。

[hiːə] [ˈæntəni][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] , [ˈlæfɪŋ] ,
Heer Antony told him , laughing ,
希尔 安东尼 讲述 他 , 笑 ,

赫尔·安东尼笑着对他说：

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terɪtərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrd][ʌv; əv]
to remember that he was not yet out of the territories of the lord of
到 记住 那 他 曾是 不是 然而 出去 的 这 领土 的 这 主 的
[ðə; ði] - ;
the Dunderberg ;
这 - ;

要记住，他还没有离开邓德伯格领主的领地；

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and an old Indian shook his head ,
和 一个 老的 印度 摇晃 他的 头 ,
一位印第安老人摇了摇头。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bæd] [lʌk] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [æn; ən] ['iːg(ə)] — [ðə; ði] ['hʌntər] , [ɑːn]
and observed that there was bad luck in killing an eagle — the hunter , on
和 观察到 那 那里 曾是 坏的 运气 在 杀 一个 鹰 — 这 猎人 , 在
[ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
the contrary ,
这 相反 ,

并观察到杀死鹰会带来厄运——相反，猎人却会得到报应。

[[ʊd; ʃəd] [ɔːlweɪz] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɔɪlz] .
should always leave him a portion of his spoils .
应该 总是 离开 他 一个 部分 的 他的 战利品 .
应该始终给他留一部分战利品。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [mə'lest] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['vɔɪdʒ] .
Nothing , however , occurred to molest them on their voyage .
没有什么 , 然而 , 发生 到 骚扰 他们 在 他们的 航程 .
然而，在他们的航行途中，并没有发生任何骚扰他们的事情。

[ðeɪ] [pæst] ['plezntli] [θruː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['loʊnli] [siːnz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
They passed pleasantly through magnificent and lonely scenes , until they came to
他们 通过了 愉快 通过 壮丽 和 孤独 场景 , 直到 他们 来了 到
[wer] - ['aɪlənd] [leɪ] ,
where Pollopol's Island lay ,
在哪里 - 岛 躺 ,
他们愉快地穿过壮丽而寂寥的景色，直到来到波洛波尔岛所在的位置。

[laɪk] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['baʊər] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] .
like a floating bower , at the extremity of the highlands .
喜欢 一个 漂浮的 凉亭 , 在 这 末端 的 这 高地 .
宛如一座漂浮的凉亭，矗立在高地的尽头。

[hɪr] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [[ʊd; ʃəd] [ə'beɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] [briːz] [sprɪŋ] [ʌp] ,
Here they landed , until the heat of the day should abate , or a breeze spring up ,
这里 他们 登陆 , 直到 这 热 的 这 天 应该 减弱 , 或者 一个 微风 春天 向上 ,
他们就在这里登陆，直到白天的酷热消退，或者微风拂面。

[ðæt] [maɪt] [suːpər'siːd] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] .
that might supersede the labour of the oar .
那 可能 取代 这 劳动 的 这 桨 .
那可能会取代划桨的劳动。

[sʌm; səm] [prɪ'perd] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [miːl] ,
Some prepared the mid - day meal ,
一些 准备 这 中 - 天 一顿饭 ,
有些人准备了午餐，

[waɪl] ['ʌðər] [rɪ'pəʊzɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [lʌg'zʊəriəs] ['sʌməɪ] ['ɪndələns] ,
while others reposed under the shade of the trees in luxurious summer indolence ,
尽管 其他的 安息 在下面 这 阴影 的 这 树木 在 豪华 夏天 懒惰 ,
而其他人则在树荫下享受着夏日慵懒的惬意时光。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈdraʊzɪli] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
looking drowsily forth upon the beauty of the scene .
寻找 昏昏欲睡地 前进 之上 这 美丽 的 这 场景 .
昏昏欲睡地望着眼前的美景。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] , [væst][ænd; ənd] [ˈkræɡɪd] , [ˈfeðəd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
On the one side were the highlands , vast and cragged , feathered to the top
在 这 一 边 是 这 高地 , 广阔的 和 崎岖不平 , 羽毛 到 这 顶部
[wɪð; wiθ] [ˈfɹɪsts] ,
with forests ,
和 森林 ,
一边是广袤无垠、崎岖险峻的高地，山顶覆盖着茂密的森林。

[ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈæˌdʊʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈglæsi] [ˈwɔːtər] [ðæt] [ˈdɪmpld] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
and throwing their shadows on the glassy water that dimpled at their feet .
和 投掷 他们的 阴影 在 这 玻璃状 水 那 凹陷的 在 他们的 脚 .
他们的影子投射在脚下波光粼粼的湖面上。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] [leɪk] ,
On the other side was a wide expanse of the river , like a broad lake ,
在 这 其他 边 曾是 一个 宽的 广阔 的 这 河 , 喜欢 一个 广阔 湖 ,
河对岸是一片宽阔的河面，像一个广阔的湖泊。

[wɪð; wiθ] [lɔːŋ] [ˈsʌni] [ˈriːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈhedlənd,ˈhedləænd] ;
with long sunny reaches , and green headlands ;
和 长的 阳光明媚 到达 , 和 绿色的 海岬 ;
拥有绵长的阳光照射区域和绿色的岬角；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [laɪn][ʌv; əv] - [ˈmaʊntnɪz] [ˈweɪvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [həˈraɪz(ə)n] ,
and the distant line of Shawungunk mountains waving along a clear horizon ,
和 这 遥远 线 的 - 山脉 挥手 沿着 一个 清除 地平线 ,
远处，肖旺克山脉绵延起伏，在晴朗的地平线上若隐若现。

[ɔːr] [ˈtʃekəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfliːsi] [klaʊd] .
or checkered by a fleecy cloud .
或者 格子图案 经过 一个 羊毛 云 .
或者被一层绒毛状的云朵点缀着。

[bʌt; bət][aɪ] [fɔːrˈber] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kruːz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] ; [ðɪs]
But I forbear to dwell on the particulars of their cruise along the river ; this
但 我 忍耐 到 住 在 这 细节 的 他们的 巡航 沿着 这 河 ; 这
[ˈveɪgrənt] ,
vagrant ,
流浪汉 ,
但我不愿赘述他们沿河航行的细节；这个流浪汉，

[æmˈfɪbiəs] [laɪf] , [kəˈrɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [ˈsɪlvər] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ; [ˈkəʊstɪŋ] [waɪld] [ˈwʊdlənd] [ʃɔːz] ;
amphibious life , careering across silver sheets of water ; coasting wild woodland shores ;
水陆两用 生活 , 职业 穿过 银 纸张 的 水 ; 滑行 荒野 林地 海岸 ;
[ˈbæŋkwɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈʃeɪdi] [ˈprɒməntərɪz] ,
banqueting on shady promontories ,
宴会 在 阴凉 海岬 ,
两栖生物，在银色的水面上飞驰；在荒野林地的海岸边漫步；在阴凉的海岬上享用盛宴。

[wɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [triː] [ˌoʊvərˈhed] , [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈkɜːrɪŋ] [ɪts] [laɪt] [ˈfoʊm][tuː; tə] [wʌnz] [fiːt] ,
with the spreading tree overhead , the river curling its light foam to one's feet ,
和 这 传播 树 开销 , 这 河 冰壶 它是 光 泡沫 到 一个人的 脚 ,
[ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
and distant mountain ,
和 遥远 山 ,
头顶是枝繁叶茂的大树，河水轻柔地拍打着脚边，远处是巍峨的群山。

[ænd; ənd] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [tri:] , [ænd; ənd] ['snəʊ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [di:p] - [blu:] [skaɪ] , [ɔ:l] ['minglɪŋ]
and rock , and tree , and snowy cloud , and deep - blue sky , all mingling
和 岩石 , 和 树 , 和 下雪的 云 , 和 深的 - 蓝色的 天空 , 全部 混杂
[ɪn] ['sʌmə] ['bjʊ:ti] [brɪfɔ:r] [wʌn] ;
in summer beauty before one ;
在 夏天 美丽 前 一 ;
岩石、树木、雪云和深蓝色的天空，都在眼前交织成夏日的美景；

[ɔ:l] [ðɪs] , [ðʊ] ['nevə] ['klɔɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət] ['ti:diəs] [ɪn]
all this , though never cloying in the enjoyment , would be but tedious in
全部 这 , 尽管 绝不 甜腻 在 这 享受 , 会 是 但 乏味 在
[nə'reɪʃn,nə'reɪʃn] .
narration :
旁白 :
这一切，虽然在欣赏过程中绝不令人腻味，但在叙述中却会显得乏味。

[wen] [ɪn'kæmpt] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] - [saɪd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pa:rtɪ] [wʊd] [gəʊ][ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz]
When encamped by the water - side , some of the party would go into the woods
什么时候 营地 经过 这 水 - 边 , 一些 的 这 派对 会 去 进入 这 树林
[ænd; ənd] [hʌnt] ;
and hunt ;
和 打猎 ;
当他们在水边扎营时，队伍中的一些人会进树林打猎；

['ʌðər] [wʊd] [fɪ] : ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [baɪ] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mɑ:rk] ,
others would fish : sometimes they would amuse themselves by shooting at a mark ,
其他的 会 鱼 : 有时 他们 会 娱乐 他们自己 经过 射击 在 一个 标记 ,
[baɪ] ['li:pɪŋ] ,
by leaping ,
经过 跳跃 ,
其他人则会去钓鱼；有时他们会通过射击目标、跳跃等方式自娱自乐。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] , [baɪ] ['reslɪŋ] ; [ænd; ənd] ['dɒʊlf] [geɪnd] [greɪt] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['æntəni]
by running , by wrestling ; and Dolph gained great favour in the eyes of Antony
经过 跑步 , 经过 摔跤 ; 和 多尔夫 获得 伟大的 偏爱 在 这 眼睛 的 安东尼
[vændə] ['heɪdən] ,
Vander Heyden ,
范德 海登 ,
通过跑步和摔跤；多尔夫因此赢得了安东尼·范德海登的极大青睐。

[baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'drɔɪtnəs] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['eksəsaɪzɪz] ;
by his skill and adroitness in all these exercises ;
经过 他的 技能 和 灵巧 在 全部 这些 练习 ;
凭借他在所有这些练习中的技巧和娴熟的技能；
[wɪtʃ] [ðə; ði] [hi:ə] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv]['mænli] [ə'kʌmplɪʃməntz] .
which the Heer considered as the highest of manly accomplishments .
哪个 这 希尔 经过考虑的 作为 这 最高 的 男子气概 成就 .

希尔认为这是男子汉的最高成就。
[ðʌs] [dɪd] [ðeɪ] [kəʊst] ['dʒɑ:lɪlɪ][ɑ:n] , [tʃu:zɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [fɔ:r; fər] ['vɔɪdʒɪŋ] ;
Thus did they coast jollily on , choosing only the pleasant hours for voyaging ;
因此 做过 他们 海岸 愉快地 在 , 选择 仅有的 这 令人愉快的 小时 为了 航行 ;
于是，他们愉快地乘船航行，只选择天气宜人的时候出海；
['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['mɔ:rnɪŋ] [da:n] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]['soʊbər] ['i:vɪŋ] ['twɑɪlaɪt] ,
sometimes in the cool morning dawn , sometimes in the sober evening twilight ,
有时 在 这 凉爽的 早晨 黎明 , 有时 在 这 清醒 晚上 暮 ,
有时在凉爽的清晨黎明，有时在宁静的傍晚暮色中，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['mu:nfaɪn] ['spæŋɡld] [ðə; ði][krɪsp] ['kɜ:rlɪŋ] [weɪvz] [ðæt] ['wɪspəd]
and sometimes when the moonshine spangled the crisp curling waves that whispered
和 有时 什么时候 这 私酿酒 闪闪发光的 这 脆 冰壶 波浪 那 低声说道
[ə'ɒ:n] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][bɑ:rk] .
along the sides of their little bark .
沿着 这 侧面 的 他们的 小的 吠 .
有时，月光洒在它们小树皮两侧，折射出清脆的波浪，发出轻柔的低语。

[nevər] [hæd; həd] ['dɒʊlf] [felt] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ;
Never had Dolph felt so completely in his element ;
绝不 有 多尔夫 毛毡 所以 完全地 在 他的 元素 ;
多尔夫从未感觉自己如此如鱼得水；

[nevər] [hæd; həd][hi;; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] [kəm'pli:tli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [æz; əz] [ðɪs] [waɪld] ,
never had he met with any thing so completely to his taste as this wild ,
绝不 有 他 遇见 和 任何 事物 所以 完全地 到 他的 品尝 作为 这 荒野 ,
[hæp; hɑ:p] - ['hæzəd][laɪf] .
hap - hazard life .
哈普 - 冒险 生活 .
他从未遇到过如此完全符合他口味的事物，就像这种狂野、随性的生活一样。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn][tu;; tə] ['sekənd] ['æntəni] ['vændɜ] ['heidən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræmblɪŋ] ['hju:mər]
He was the very man to second Antony Vander Heyden in his rambling humours
他 曾是 这 非常 男人 到 第二 安东尼 范德 海登 在 他的 漫无边际 体液
,
.
,
他正是安东尼·范德海登在漫谈式幽默方面最得力的助手。

[ænd; ənd] [geɪnd] [kən'tɪnjuəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .
and gained continually on his affections .
和 获得 持续 在 他的 情感 .
并不断赢得他的喜爱。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bʊʃwækər] [jə:nd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
The heart of the old bushwhacker yearned toward the young man ,
这 心 的 这 老的 伏击者 渴望 朝向 这 年轻的 男人 ,
老猎人的心对那个年轻人充满了渴望。

[hu:] [si:md] [ðʌs] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪknəs] ;
who seemed thus growing up in his own likeness ;
WHO 似乎 因此 生长 向上 在 他的 自己的 相似 ;
他似乎就这样一步步长成了自己的模样；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [tu;; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪdʒ] ,
and as they approached to the end of their voyage ,
和 作为 他们 接近 到 这 结尾 的 他们的 航程 ,
当他们接近航程终点时，

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ɪn'kwɪərɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
he could not help inquiring a little into his history .
他 可以 不是 帮助 查询 一个 小的 进入 他的 历史 .
他忍不住对他的身世稍作了解。

['dɒʊlf] ['fræŋkli] [toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] , [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] ['medɪk(ə)l] ['stʌdɪz] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
Dolph frankly told him his course of life , his severe medical studies , his little
多尔夫 坦率地说 讲述 他 他的 课程 的 生活 , 他的 严重 医疗的 研究 , 他的 小的
[prə'fɪ(ə)nsi] ,
proficiency ,
熟练程度 ,
多尔夫坦率地告诉他自己的人生经历、艰苦的医学学习以及他并不精通的医术。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] ['du:biəs] ['prɑ:spekts] .
and his very dubious prospects .
和 他的 非常 可疑 前景 .

以及他非常不明朗的前景。

[ðə; ði] [hi:ə] [wʌz; wəz] [[ɑ:kt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [sʌt] [ə'meɪzɪŋ] ['tælənts][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz]
The Heer was shocked to find that such amazing talents and accomplishments
这 希尔 曾是 震惊 到 寻找 那 这样的 惊人的 天赋 和 成就
[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kræmpt] [ænd; ənd] ['berɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɑ:ktɜ:z] [wɪɡ] .
were to be cramped and buried under a doctor's wig .
是 到 是 狭窄 和 埋葬 在下面 一个 医生的 假发 .

这位军官震惊地发现，如此惊人的才能和成就竟然要被限制在医生的假发下埋没。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɑ:rt] ,
He had a sovereign contempt for the healing art ,
他 有 一个 主权 鄙视 为了 这 康复 艺术 ,
他对医术抱有极大的蔑视。

['hævɪŋ] ['nevər][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [frɪzɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʊtʃər] .
having never had any other physician than the butcher .
拥有 绝不 有 任何 其他 医生 比 这 屠夫 .
除了屠夫医生之外，他从未看过其他医生。

[hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [grʌdʒ] [tu:; tə][ɔ:l][kɑɪndz][ʌv; əv] ['stʌdi] ['ɔ:lsoʊ] ,
He bore a mortal grudge to all kinds of study also ,
他 钻孔 一个 凡人 怨恨 到 全部 种类 的 学习 还 ,
他对各种学习都怀有刻骨的怨恨。

['evər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [flo:ɡɪd] [ə'baʊt] [æn; ən][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [bʊk] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
ever since he had been flogged about an unintelligible book when he was
曾经 自从 他 有 到过 鞭打 关于 一个 无法理解 书 什么时候 他 曾是
[ə; eɪ] [bɔɪ] .
a boy .
一个 男生 .

自从他小时候因为一本晦涩难懂的书而被鞭打之后，他就一直有这样的遭遇。

[bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk] ['dɒʊlf] , [ʌv; əv] [sʌt] ['wʌndərf(ə)l] [ə'bɪlətɪz] , [hu:]
But to think that a young fellow like Dolph , of such wonderful abilities , who
但 到 思考 那 一个 年轻的 同伴 喜欢 多尔夫 , 的 这样的 精彩的 能力 , who
[kʊd; kəd] [ʃu:t] ,
could shoot ,
可以 射击 ,

但想想看，像杜夫这样一位年轻有为、枪法精湛的年轻人，

[fɪ] , [rʌn] , [dʒʌmp] , [raɪd] , [ænd; ənd] ['res(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd] ,
fish , run , jump , ride , and wrestle , should be obliged ,
鱼 , 跑步 , 跳 , 骑 , 和 搏斗 , 应该 是 有义务 ,
钓鱼、奔跑、跳跃、骑马和摔跤，都应该被允许。

[tu:; tə][roʊl] [pɪlz] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] ['dʒu:lɪp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] — - [twʌz] ['mɑ:nstrəs] !
to roll pills and administer juleps for a living — ' twas monstrous !
到 卷 药片 和 管理 朱利普酒 为了 一个 活的 — - 那是 滔天 !
以卷药丸和调制薄荷酒为生——这太可怕了！

[hi:; hi][tuʊld] ['dɒʊlf] ['nevər][tu:; tə] [drɪ'sper] , [bʌt; bət][tu:; tə] “ [θroʊ] ['fɪzɪk] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] ;
He told Dolph never to despair , but to “ throw physic to the dogs ;
他 讲述 多尔夫 绝不 到 绝望 , 但 到 “ 扔 物理学 到 这 狗 ;
他告诉多尔夫永远不要绝望，而是“把药物扔给狗；

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈdɪdʒəs] [ˈtælənts][kʊd; kəd] [ˈnevər] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
” **for a young fellow of his prodigious talents could never fail to make his**
” 为了 一个 年轻的 同伴 的 他的 惊人 天赋 可以 绝不 失败 到 制作 他的
[wei] .
way .
方式 :

“像他这样才华横溢的年轻人，总能闯出一番天地。”

” [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [ˈɔːlbəni] , ” [sed] [hiːə] [ˈæntəni] ,
” **As you seem to have no acquaintance in Albany , ” said Heer Antony ,**
” 作为 你 似乎 到 有 不 熟人 在 奥尔巴尼 , ” 说 希尔 安东尼 ,
“看来你在奥尔巴尼没有熟人,”亨利·安东尼说道。

” [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ˈʌndər] [maɪ] [ruːf] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk]
” **you shall go home with me , and remain under my roof until you can look**
” 你 将 去 家 和 我 , 和 保持 在下面 我的 屋顶 直到 你 能 看
[əˈbaʊt] [juː; jʊ] ;
about you ;
关于 你 ;

“你将跟我回家，住在我的屋檐下，直到你能够环顾四周；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [baʊt] [æt; ət] [ˈʃuːtɪŋ] [ænd; ənd]
and in the meantime we can take an occasional bout at shooting and
和 在 这 与此同时 我们 能 拿 一个 偶然 回合 在 射击 和
[ˈfɪʃɪŋ] ,
fishing ;
钓鱼 ,

与此同时，我们还可以偶尔去打打枪、钓钓鱼。

[fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [sʌtʃ] [ˈtælənts] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ˈaɪd(ə)l] .
for it is a pity such talents should lie idle .
为了 它 是 一个 遗憾 这样的 天赋 应该 说谎 闲置的 .

如此才华横溢的人闲置着实在可惜。

” [ˈdoʊlf] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [tʃæns] , [wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]
” **Dolph , who was at the mercy of chance , was not hard to be**
” 多尔夫 , who 曾是 在 这 怜悯 的 机会 , 曾是 不是 难的 到 是
[pəˈsweɪdɪd] .
persuaded .
被说服 :

“多尔夫当时只能听天由命，所以很容易被说服。”

[ɪnˈdiːd] , [ɑːn] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər] [ˈmæɪtərz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ˈveri] [ˈseɪdʒli] [ænd; ənd]
Indeed , on turning over matters in his mind , which he did very sagely and
的确 , 在 转弯 超过 事情 在 他的 头脑 , 哪个 他 做过 非常 睿智地 和
[dɪˈlɪbəɪətli] ,
deliberately ,
故意地 ,

事实上，他非常明智且深思熟虑地反复思考了这些问题，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ˈæntəni] [ˈvændə] [ˈheɪdən] [wʌz; wəz] , ” [sʌm; səm] [haʊ] [ɔːr] [ˈʌðər]
he could not but think that Antony Vander Heyden was , ” some how or other
他 可以 不是 但 思考 那 安东尼 范德 海登 曾是 , ” 一些 如何 或者 其他
,
:
,

他不禁想到，安东尼·范德海登“不知何故，

” [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] ; [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪsəd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði]
” **connected with the story of the Haunted House ; that the misadventure in the**
” 连接 和 这 故事 的 这 闹鬼的 房子 ; 那 这 不幸遭遇 在 这
[ˈhaɪləndz] ,
highlands ,
高地 ;

与鬼屋的故事有关；与高地上的奇遇有关，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm][soʊ] ['streɪndʒli] [tə'geðər] , [wəz; wəz] , “ [sʌm; səm] [haʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
which had thrown them so strangely together , was , “ some how or other ,
哪个 有 抛掷 他们 所以 奇怪的 一起 , 曾是 , “ 一些 如何 或者 其他 ,
是什么让他们如此奇特地走到了一起呢？“不知何故，

” [tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] : [ɪn] [ɔ:rt] ,
” **to work out something good : in short ,**
” 到 工作 出去 某物 好的 : 在 短的 ,
” 找出好的解决办法：简而言之，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [kən'vi:niənt] [æz; əz] [ðɪs] “ [sʌm; səm] [haʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] ” [wei] [ʌv; əv]
there is nothing so convenient as this “ some how or other “ way of
那里 是 没有什么 所以 方便的 作为 这 “ 一些 如何 或者 其他 “ 方式 的
[ə'kɑ:mədətɪŋ] [wʌnz] [self][tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
accommodating one's self to circumstances ;
适应性强 一个人的 自己 到 情况 ;
没有什么比这种“想方设法”适应环境的方式更方便的了；

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] - [steɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hi:dləs] ['æktər] , [ænd; ənd][ˈta:rdi] ['ri:zənə] , [laɪk] ['dɒʊlf]
it is the main - stay of a heedless actor , and tardy reasoner , like Dolph
它 是 这 主要的 - 停留 的 一个 鲁莽 演员 , 和 迟迟 推理器 , 喜欢 多尔夫
[ˈheɪlɪgər] ;
Heyliger ;
海利格 ;

这是像多尔夫·海利格这样粗心大意的演员和反应迟钝的思考者的支柱；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [kæn; kən] , [ɪn] [ðɪs] [lu:s] , [ˈi:zi] [wei] , [ɪŋk] [ˈfɔ:rgɔ:n] [ˈi:v(ə)] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpətɪd]
and he who can , in this loose , easy way , link foregone evil to anticipated
和 他 WHO 能 , 在 这 松动的 , 简单的 方式 , 关联 已放弃 邪恶的 到 预期
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

而能够以这种轻松的方式将已发生的恶行与预期的善行联系起来的人，

[pə'zesɪz] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈi:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] .
possesses a secret of happiness almost equal to the philosopher's stone .
拥有 一个 秘密 的 幸福 几乎 平等的 到 这 哲学家的 石头 .
它蕴藏着堪比贤者之石的幸福秘诀。

[ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] [æt; ət] [ˈɔ:lbəni] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈdɑ:lfs] [kəm'pænjən] [si:md] [tu:; tə] [kɔ:z]
On their arrival at Albany , the sight of Dolph's companion seemed to cause
在 他们的 到达 在 奥尔巴尼 , 这 视线 的 海豚的 伴侣 似乎 到 原因
[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [ˌsætɪs'fækj(ə)n] .
universal satisfaction .
普遍的 满意 .

当他们抵达奥尔巴尼时，看到多尔夫的同伴，似乎大家都感到非常满意。

[ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts]
Many were the greetings at the river side , and the salutations in the streets
许多 是 这 问候 在 这 河 边 , 和 这 问候 在 这 街道
:
:
:

河边到处都是问候，街上也到处都是问候：

[ðə; ði][dɔːgz] [baʊndɪd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [huːpt] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ;
the dogs bounded before him ; the boys whooped as he passed ;
这 狗 有界 前 他 ; 这 男孩们 欢呼 作为 他 通过了 ;
狗在他面前奔跑；男孩们在他经过时欢呼雀跃；

[ˈevri] [ˈbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈæntəni] [ˈvændə] [ˈheidən] .
every body seemed to know Antony Vander Heyden .
每一个 身体 似乎 到 知道 安东尼 范德 海登 .
似乎每个人都认识安东尼·范德海登。

[ˈdoʊlf] [ˈfɑːləʊd] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈniːtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜːrði] [ˈbɜːroʊ] ;
Dolph followed on in silence , admiring the neatness of this worthy burgh ;
多尔夫 随后 在 在 沉默 , 钦佩 这 整洁 的 这 值得 伯格 ;
多尔夫默默地跟在后面，欣赏着这座值得尊敬的小镇的整洁；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈɔːlbəni] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈɡlɔːri] ,
for in those days Albany was in all its glory ,
为了 在 那些 天 奥尔巴尼 曾是 在 全部它是 荣耀 ,
因为那时的奥尔巴尼正值鼎盛时期。

[ænd; ænd] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [baɪ][ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [dʌt]
and inhabited almost exclusively by the descendants of the original Dutch
和 有人居住的 几乎 只 经过 这 后代 的 这 原来的 荷兰语
[ˈsetləz] ,
settlers ,
定居者 ,
几乎完全由最初荷兰定居者的后裔居住，

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd][nɔːt][æz; əz] [jet] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ænd] [ˈkɒlənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrestləs]
for it had not as yet been discovered and colonized by the restless
为了 它 有 不是 作为 然而 到过 发现 和 已定殖 经过 这 不安
[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] - [ˈɪŋɡlənd] .
people of New - England .
人们 的 新的 - 英格兰 .
因为它尚未被不安分的新英格兰人民发现和殖民。

[ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ænd] [ˈɔːrdərli] ; [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ˈkɑːmli] [ænd; ænd]
Every thing was quiet and orderly ; every thing was conducted calmly and
每一个 事物 曾是 安静的 和 秩序 ; 每一个 事物 曾是 实施 平静地 和
[ˈliːʒərli] ; [noʊ] [ˈhɜːri] ,
leisurely ; no hurry ,
悠闲 ; 不 匆忙 ,
一切都安静有序；一切都平静悠闲地进行着；没有丝毫匆忙。

[noʊ] [ˈbʌs(ə)l] , [noʊ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ænd] [ˈskræmblɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪɡˈzɪstəns] .
no bustle , no struggling and scrambling for existence .
不 忙碌 , 不 挣扎 和 争抢 为了 存在 .
没有喧嚣，没有挣扎求生的喧嚣。

[ðə; ði] [ɡræs] [ɡruː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʌnˈpeɪvd] [striːts] , [ænd; ænd] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ][ɪts] [rɪˈfreʃɪŋ]
The grass grew about the unpaved streets , and relieved the eye by its refreshing
这 草 生长 关于 这 未铺设路面 街道 , 和 松了口气 这 眼睛 经过它是 令人耳目一新
[ˈvɜːrdʒər] .
verdure .
绿意盎然 .
未铺设路面的街道两旁长满了青草，翠绿的草地令人赏心悦目。

[ðə; ði][tɔ:l] ['sɪkəmə:r] [ɔ:r] ['pendənt] ['wɪləʊz] ['feɪdɪd][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [kætə'pɪləz] ['swɪŋɪŋ] ,
The tall sycamores or pendent willows shaded the houses , with caterpillars swinging ,
这 高的 梧桐树 或者 吊坠 柳树 阴影 这 房屋 , 和 毛毛虫 摇摆 ,
[ɪn] [lɔ:ŋ] ['sɪlkən] [strɪŋz] ,
in long silken strings ,
在 长的 丝 字符串 ,

高大的梧桐树或垂柳为房屋遮荫，毛虫在长长的丝线中荡来荡去。

[frʌm; frəm][ðər; ðər] ['bræntɪz] , [ɔ:r] [mʌθs] , ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['kɒks.kəʊm] , [ɪn][dʒɔɪ][æt; ət][ðər; ðər]
from their branches , or moths , fluttering about like coxcombs , in joy at their
从 他们的 分支 , 或者 蛾子 , 飘动 关于 喜欢 纨绔子弟 , 在 喜悦 在 他们的
[geɪ] [ˌtrænsfər'meɪ](ə)n] .
gay transformation .
同性恋 转型 .

它们从枝头飞舞，或者像飞蛾一样，像鸡冠一样欢快地飞来飞去，为它们的华丽蜕变而欣喜若狂。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [daɪtʃ] [stɑɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['geɪbl] - ['endz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
The houses were built in the old Dutch style , with the gable - ends towards the
这 房屋 是 建造 在 这 老的 荷兰语 风格 , 和 这 山墙 - 结束 向 这
[stri:t] .
street .
街道 .

这些房屋采用古老的荷兰风格建造，山墙朝向街道。

[ðə; ði] ['θrɪftɪ] ['haʊswaɪf] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] , [ɪn][kloʊz] [krɪmpt]
The thrifty housewife was seated on a bench before her door , in close crimped
这 节俭 家庭主妇 曾是 坐着 在 一个 长椅 前 她 门 , 在 关闭 压接
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

这位节俭的家庭主妇坐在门前的长凳上，戴着一顶紧紧卷边的帽子。

[braɪt] ['flaʊərd] [gaʊn] , [ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprən] , ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['nɪtɪŋ] .
bright flowered gown , and white apron , busily employed in knitting .
明亮的 开花的 袍 , 和 白色的 围裙 , 忙碌地 受雇 在 针织 .

身穿色彩鲜艳的碎花长裙，系着白色围裙，正忙着织毛衣。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [smoʊkt] [haɪz; ɪz][paɪp][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pet] ['ni:grəʊ]
The husband smoked his pipe on the opposite bench , and the little pet negro
这 丈夫 熏制 他的 管道 在 这 对面的 长椅 , 和 这 小的 宠物 黑人
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

丈夫在对面的长椅上抽着烟斗，而那只小黑姑娘，

['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][step][æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] - [fi:t] , [wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] [plaɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
seated on the step at her mistress ' feet , was industriously plying her
坐着 在 这 步 在 她 情妇 - 脚 , 曾是 勤奋地 合奏 她
['ni:d(ə)l] .
needle .
针 .

她坐在女主人脚边的台阶上，勤奋地缝着针线。

布雷斯布里奇大厅，或幽默家(Bracebridge Hall, or The Humorists)

第22/23页

[ðə; ði] ['swɒləʊz] ['spɔ:tɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [i:vz] , [ɔ:r] [skɪmd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] ,
The swallows sported about the eaves , or skimmed along the streets ,
这 燕子 运动 关于 这 檐 , 或者 脱脂 沿着 这 街道 ,
燕子在屋檐上嬉戏，或掠过街道。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['bu:ti] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['klæməərəs] [jʌŋ] ;
and brought back some rich booty for their clamorous young ;
和 带来 后退 一些 富有的 赃物 为了 他们的 喧闹的 年轻的 ;
他们带回了一些丰厚的战利品，供他们吵闹的孩子们享用；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['haʊski:pɪŋ] [ren] [flu:] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪlɪ'pjʊ:ʃn] [haʊs] ,
and the little housekeeping wren flew in and out of a Lilliputian house ,
和 这 小的 家政 鹪 飞翔 在 和 出去 的 一个 小人国 房子 ,
那只小小的家禽鹪鹩在利立浦特式的房子里飞来飞去。

[ɔ:r][æn; ən][oʊld][hæt] [neɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
or an old hat nailed against the wall .
或者 一个 老的 帽子 钉子 反对 这 墙 .
或者一顶钉在墙上的旧帽子。

[ðə; ði] [kaʊz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , ['loʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , [tu:; tə][bi:; bi] [mɪlkt] [æt; ət]
The cows were coming home , lowing through the streets , to be milked at
这 牛 是 未来 家 , 低 通过 这 街道 , 到 是 挤奶 在
[ðer; ðər] ['oʊnəz] [dɔ:r] ;
their owner's door ;
他们的 所有者的 门 ;
奶牛们哞哞地走在街上，回家去挤奶了。

[ænd; ənd] [ɪf] , [pər'tʃæns] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['bɪtərər] , [sʌm; səm]['ni:groʊ] ['ɜ:rtʃɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and if , perchance , there were any loiterers , some negro urchin , with a
和 如果 , 或许 , 那里 是 任何 游荡者 , 一些 黑人 顽童 , 和 一个
[lɔ:ŋ] [goʊd] ,
long goad ,
长的 刺激 ,
如果碰巧有闲逛的人，某个拿着长棍的黑人顽童，

[wʌz; wəz]['dʒentli] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ['hoʊmwərdz] .
was gently urging them homewards .
曾是 轻轻地 敦促 他们 回家 .
他温和地催促他们回家。

[æz; əz] ['dɔ:ɪfs] [kəm'pænjən] [pæst] [ɑ:n] , [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['træŋkwɪl][nɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bə:gəz]
As Dolph's companion passed on , he received a tranquil nod from the burghers
作为 海豚的 伴侣 通过了 在 , 他 已收到 一个 宁静 点头 从 这 市民
,
:
,
当多尔夫的同伴去世时，市民们向他平静地点了点头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [wɜ:rd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪvz] ; [ɔ:l] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliərli] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
and a friendly word from their wives ; all calling him familiarly by the name
和 一个 友好的 单词 从 他们的 妻子们 ; 全部 呼叫 他 熟悉地 经过 这 姓名
[ʌv; əv]['æntəni] ;
of Antony ;
的 安东尼 ;
他们的妻子们也亲切地称赞他，并亲切地称他为安东尼。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkʌstəm][ɪn][ðɪs][strɔːŋ]-[hʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪtriː;ɑːks] ,
for it was the custom in this strong - hold of the patriarchs ,
为了 它 曾是 这 风俗 在 这 强的 - 抓住 的 这 族长 ,
因为这是先祖们的堡垒中的一种习俗。

[wer][ðeɪ][hæd; həd][ɔːl][groʊn][ʌp][təˈgeðər][frʌm; frəm][tʼaɪldhʊd] , [tuː; tə][kɔːl][ˈevri][wʌn][baɪ][ðə; ði]
where they had all grown up together from childhood , to call every one by the
在哪里 他们 有 全部 生长 向上 一起 从 童年 , 到 称呼 每一个 一 经过 这
[ˈkrɪstʃən][neɪm] .
Christian name .
基督教 姓名 .

他们从小一起长大，彼此都用教名称呼对方。

[ðə; ði][hiːə][dɪd][nɑːt][pɔːz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][juːzuəl][dʒoʊks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
The Heer did not pause to have his usual jokes with them ,
这 希尔 做过 不是 暂停 到 有 他的 通常 笑话 和 他们 ,
陆军军官没有像往常那样和他们开玩笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][riːtʃ][hɪz; ɪz][hʊʊm] .
for he was impatient to reach his home .
为了 他 曾是 不耐烦 到 抵达 他的 家 .
因为他迫不及待地想回家。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðeɪ][əˈraɪvd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmænʃ(ə)n] .
At length they arrived at his mansion .
在 长度 他们 到达的 在 他的 大厦 .
他们终于到达了他的豪宅。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmæɡnɪtuːd] , [ɪn][ðə; ði][dʌtʃ][ˈstɑɪl] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ˈaɪərən][ˈfɪɡjərz][ɑːn]
It was of some magnitude , in the Dutch style , with large iron figures on
它 曾是 的 一些 震级 , 在 这 荷兰语 风格 , 和 大的 铁 数据 在
[ðə; ði][ˈɡeɪbl] ,
the gables ,
这 山墙 ,
它规模宏大，采用荷兰风格，山墙上装饰着大型铁艺雕像。

[ðæt][geɪv][ðə; ði][deɪt][ʌv; əv][ɪts][ˈrɛkʃn] ,
that gave the date of its erection ,
那 给予 这 日期 的 它是 勃起 ,
上面标明了它的建造日期，

[ænd; ənd][ʃoʊd][ðæt][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][bɪlt][ɪn][ðə; ði][ˈɜːrliɪst][taɪmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈset(ə)lmənt] .
and showed that it had been built in the earliest times of the settlement .
和 显示 那 它 有 到过 建造 在 这 最早 时代 的 这 沉降 .
并表明它是在该定居点最早时期建造的。

[ðə; ði][nuːz][ʌv; əv][hiːə][ˈæn.tə.nɪz][əˈraɪv(ə)][hæd; həd][ˈpriːsiːdɪd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl]
The news of Heer Antony's arrival had preceded him ; and the whole
这 消息 的 希尔 安东尼的 到达 有 之前 他 ; 和 这 所有的
[ˈhaʊshoʊld][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][lʊk]-[aʊt] .
household was on the look - out .
家庭 曾是 在 这 看 - 出去 .
亨利八世·安东尼到来的消息早已传到他耳中；全家上下都在翘首以盼。

[ə; eɪ][kruː][ʌv; əv][ˈniːɡrəʊz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd][smɔːl] , [hæd; həd][kəˈlektɪd][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs]
A crew of negroes , large and small , had collected in front of the house
一个 全体人员 的 黑人 , 大的 和 小的 , 有 集 在 正面 的 这 房子
[tuː; tə][ˈrɪːsiːv][hɪm; ɪm] .
to receive him .
到 收到 他 .
一群黑人，无论高矮胖瘦，都聚集在房子前面迎接他。

[ðə; ði][oʊld] , [waɪt] - ['hedɪd] [wʌnz] , [hu:] [hæd; həd] [groʊn] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] ,
The old , white - headed ones , who had grown gray in his service ,
这 老的 , 白色的 - 标题 一个 , WHO 有 生长 灰色的 在 他的 服务 ,
那些在他手下服役多年、头发花白的老人,

[grɪnd] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [meɪd] ['meni] ['ɔ:kwərd] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['grɪmɪsɪz] ,
grinned for joy and made many awkward bows and grimaces ,
咧嘴一笑 为了 喜悦 和 制成 许多 尴尬的 弓 和 鬼脸 ,
他咧嘴大笑,笨拙地鞠躬,还做了许多鬼脸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['keɪpəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
and the little ones capered about his knees .
和 这 小的 一个 跳跃 关于 他的 膝盖 .
小家伙们在他膝边嬉戏玩耍。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['hæpi] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [plʌmp] , ['blu:mɪŋ] [læs] ,
But the most happy being in the household was a little , plump , blooming lass ,
但 这 最多 快乐的 存在 在 这 家庭 曾是 一个 小的 , 丰满 , 盛开 小姐 ,
[hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] ,
his only child ,
他的 仅有的 孩子 ,
但家中最为快乐的人,是他唯一的孩子——一个胖乎乎、亭亭玉立的小姑娘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and the darling of his heart .
和 这 亲爱的 的 他的 心 .
以及他心爱的人。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
She came bounding out of the house ;
她 来了 边界 出去 的 这 房子 ;
她蹦蹦跳跳地从房子里出来;

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [kɔ:ld] [ʌp] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
but the sight of a strange young man with her father called up , for a
但 这 视线 的 一个 奇怪的 年轻的 男人 和 她 父亲 称为 向上 , 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
但看到父亲身边有个陌生的年轻男子,她顿时来了精神。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bæff(ə)lnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊm,bred] ['dæmzl] .
all the bashfulness of a homebred damsel .
全部 这 腼 的 一个 自家繁育 闺女 .
她像个土生土长的姑娘一样羞涩腼腆。

['dɒʊlf] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'lɑɪt] ; ['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] , [æz; əz]
Dolph gazed at her with wonder and delight ; never had he seen , as
多尔夫 凝视 在 她 和 想知道 和 喜 ; 绝不 有 他 已见 , 作为
[hi:; hi] [θɔ:t] ,
he thought ,
他 想法 ,
多尔夫惊奇而欣喜地凝视着她;他心想,他从未见过这样的景象。

['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['kʌmli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
any thing so comely in the shape of woman .
任何 事物 所以 漂亮 在 这 形状 的 女士 .
任何外形如此优美、宛如女人的事物。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [dʌtʃ] [teɪst] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [steɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] , [ʃɔːrt]
She was dressed in the good old Dutch taste , with long stays , and full , short
她 曾是 穿着 在 这 好的 老的 荷兰语 品尝 , 和 长的 停留 , 和 满的 , 短的
[ˈpetɪkəʊts] ,
petticoats ,
衬裙 ,

她穿着典型的荷兰传统服饰，长长的束腰外衣，以及蓬松的短衬裙。

[soʊ] [ˈædmərəbli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ænd; ənd][set] [ɔːf][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [fɔːrm] .
so admirably adapted to show and set off the female form .
所以 令人钦佩地 改编 到 展示 和 放 离开 这 女性 形式 .

如此巧妙地展现和衬托女性的体态。

[hɜːr; həʀ] [her] , [tɜːrnd] [ʌp] [ˈʌndəʀ] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [kæp] , [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈfɜːnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ]
Her hair , turned up under a small round cap , displayed the fairness of her
她 头发 , 转向 向上 在下面 一个 小的 圆形的 帽 , 显示 这 公平 的 她
[ˈfɔːrhed] ;
forehead ;
前额 ;

她的头发向上挽起，戴上一顶小圆帽，露出了白皙的额头；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [faɪn] , [bluː] , [ˈlæfɪŋ] [aɪz] , [ə; eɪ] [trɪm] , [ˈslendəʀ] [weɪst] , [ænd; ənd][sɔːft] [swel] —
she had fine , blue , laughing eyes , a trim , slender waist , and soft swell —
她 有 美好的, 蓝色的 , 笑 眼睛 , 一个 修剪 , 苗条 腰部 , 和 柔软的 膨胀 —
[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrd] ,
but , in a word ,
但 , 在 一个 单词 ,

她有一双漂亮的、湛蓝的、会笑的眼睛，纤细苗条的腰肢，以及柔软的曲线——但总而言之，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʌtʃ] [dɪˈvɪnəti] ; [ænd; ənd] [ˈdoʊlf] , [huː] [ˈnevəʀ] [stɔpt] [hæf] - [wei] [ɪn][ə; eɪ]
she was a little Dutch divinity ; and Dolph , who never stopt half - way in a
她 曾是 一个 小的 荷兰语 神 ; 和 多尔夫 , who 绝不 停止 一半 - 方式 在 一个
[nuː] [ˈɪmpʌls] ,
new impulse ,
新的 冲动 ,

她就像一位荷兰小女神；而多尔夫，则从不半途而废地投入到新的事业中。

[fel] [ˈdespərətli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] .
fell desperately in love with her .
跌倒 绝望地 在 爱 和 她 .

他疯狂地爱上了她。

[ˈdoʊlf] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈwelkəm] .
Dolph was now ushered into the house with a hearty welcome .
多尔夫 曾是 现在 引导 进入 这 房子 和 一个 爽朗 欢迎 .

多尔夫受到了热烈的欢迎，被迎进了屋里。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪəʀ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [hiːə] [ˈæn.tə.nɪz] [teɪst] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] ,
In the interior was a mingled display of Heer Antony's taste and habits ,
在 这 内部的 曾是 一个 混合 展示 的 希尔 安东尼的 品尝 和 习惯 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈpriːdɪsesəz] .
屋内陈设展现了亨利八世的品味和习惯的混杂之处。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpjələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːdɪsesəz] .
and of the opulence of his predecessors .
和 的 这 丰裕 的 他的 前任 .

以及他前任们的奢华生活。

[ðə; ði] [ˈtʃembər] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [oʊld] [məˈhɑːɡəni] ; [ðə; ði] [boʊ] - [fets] [ænd; ənd]
The chambers were furnished with good old mahogany ; the beau - fets and
这 房间 是 提供 和 好的 老的 桃花心木 ; 这 帅哥 - 场效应 和
[ˈkʌbədʒ] [ˈɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbɑːst] [ˈsɪlvər] ,
cupboards glittered with embossed silver ,
橱柜 闪闪发光 和 压纹 银 ,
房间里摆放着上好的老红木家具；梳妆台和橱柜上闪耀着浮雕银饰的光芒。

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ˈtʃaɪnə] .
and painted china .
和 绘 中国 .
还有彩绘瓷器。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ˈfaɪər] - [pleɪs] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ðə; ði][ˈfæməli] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] ,
Over the parlour fire - place was , as usual , the family coat - of - arms ,
超过 这 客厅 火 - 地方 曾是 , 作为 通常 , 这 家庭 外套 - 的 - 武器 ,
[ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [freɪmd] ;
painted and framed ;
绘 和 框 ;
客厅壁炉上方，像往常一样，挂着家族的纹章，是彩绘装裱的；

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʌk] [ˈfaʊlɪŋ] - [piːs] , [ˈflæŋkt] [baɪ][æn; ən] [ˈɪndiən] [paʊtʃ] ,
above which was a long duck fowling - piece , flanked by an Indian pouch ,
多于 哪个 曾是 一个 长的 鸭子 捕鸟 - 片 , 侧翼 经过 一个 印度 小袋 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] [hɔːrn] .
and a powder horn .
和 一个 粉末 喇叭 .
上方是一根长长的猎鸭枪，两侧分别是印第安人的弹药袋和火药角。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈɪndiən] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [paɪps] [ʌv; əv] [piːs] ,
The room was decorated with many Indian articles , such as pipes of peace ,
这 房间 曾是 装饰 和 许多 印度 文章 , 这样的 作为 管道 的 和平 ,
[ˈtɑːməhɔːk] , [ˈskælpɪŋ] - [naɪvz] ,
tomahawks , scalping - knives ,
战斧 , 短线交易 - 刀具 ,
房间里装饰着许多印第安物品，例如和平烟斗、战斧、剥头皮刀等。

[ˈhʌntɪŋ] [ˈpaʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [belts] [ʌv; əv] [ˈwɑːmpəm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]
hunting pouches , and belts of wampum ; and there were various kinds of
打猎 小袋 , 和 腰带 的 贝壳串珠 ; 和 那里 是 各种各样的 种类 的
[ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)l] ,
fishing tackle ,
钓鱼 处理 ,
狩猎用的袋子、贝壳串珠腰带；还有各种各样的渔具。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈfaʊlɪŋ] - [ˈpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] .
and two or three fowling - pieces in the corners .
和 二 或者 三 捕鸟 - 件 在 这 角落 .
角落里还有两三个击球道具。

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [əˈferz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈmezər] , [ˈæftər][ðə; ði]
The household affairs seemed to be conducted , in some measure , after the
这 家庭 事务 似乎 到 是 实施 , 在 一些 措施 , 后 这
[ˈmæstɜːz] [ˈhjuːmər] ; [kəˈrektɪd] ,
master's humours ; corrected ,
硕士学位 体液 ; 已更正 ,
家务似乎在某种程度上是按照主人的喜好进行的；修正后，

[pərˈhæps] , [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkwaiət] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] .
perhaps , by a little quiet management of the daughter's .
也许 , 经过 一个 小的 安静的 管理 的 这 女儿的 .
或许，通过对女儿进行一些悄悄的管理。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv][,petri'ɑːrk(ə)l] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhjuːməɹ] [ɪn'dʌldʒəns]
There was a degree of patriarchal simplicity , and good - humoured indulgence
那里 曾是 一个 程度 的 父权制 简单 , 和 好的 - 幽默 放纵
.
:
.

其中既有父权制式的朴素，又有善意的宽容。

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] , [ˈmɪrli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðær]
The negroes came into the room without being called , merely to look at their
这 黑人 来了 进入 这 房间 没有 存在 称为 , 仅仅 到 看 在 他们的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

黑人未经召唤便进入房间，只是为了看看他们的主人。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ;
and hear of his adventures ;
和 听到 的 他的 冒险 ;

and
并听他讲述他的冒险经历；

[ðeɪ] [wʊd] [stænd] [ˈlɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ][ˈstɔːri] ,
they would stand listening at the door until he had finished a story ,
他们 会 站立 聆听 在 这 门 直到 他 有 完成的 一个 故事 ,

他们会站在门口听，直到他讲完故事为止。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [ɡrɪn] , [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
and then go off on a broad grin , to repeat it in the kitchen .
和 然后 去 离开 在 一个 广阔 咧嘴笑 , 到 重复 它 在 这 厨房 .

然后咧嘴一笑，跑到厨房里又重复了一遍。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][pet][ˈniːɡroʊ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] ,
A couple of pet negro children were playing about the floor with the dogs ,
一个 夫妻 的 宠物 黑人 孩子们 是 玩耍 关于 这 地面 和 这 狗 ,

几个黑人小孩在地板上和狗玩耍。

[ænd; ənd] [ˈʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðær] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] .
and sharing with them their bread and butter .
和 分享 和 他们 他们的 面包 和 黄油 .

并与他们分享他们的面包和黄油。

[ɔːl][ðə; ði][də'mestiks] [lʊkt] [ˈhɑːrtɪ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][set]
All the domestics looked hearty and happy ; and when the table was set
全部 这 家政 看起来 爽朗 和 快乐的 ; 和 什么时候 这 桌子 曾是 放
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [rɪ'pæst] ,
for the evening repast ,
为了 这 晚上 餐饮 ,

所有家仆看起来都精神饱满、心情愉悦；当晚宴的餐桌摆好时，

[ðə; ði][və'reɪəti][ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈhɑʊshəʊld] [ˈlʌkʃəɪz] [bɔːr] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði]
the variety and abundance of good household luxuries bore testimony to the
这 种类 和 丰富 的 好的 家庭 奢侈品 钻孔 见证 到 这
[,oʊpən'hændɪd][,lɪbə'ræləti][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːə] ,
openhanded liberality of the Heer ,
慷慨大方 自由主义 的 这 希尔 ,

种类繁多、数量丰富的优质家用奢侈品，证明了希尔的慷慨大方。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈhɑʊs,waɪfəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
and the notable housewifery of his daughter .
和 这 值得注意的 家庭主妇 的 他的 女儿 .

以及他女儿出色的家庭主妇本能。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðer; ðər] [dra:pt] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wə:ðiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði][væn]
In the evening there dropped in several of the worthies of the place , the Van
在 这 晚上 那里 掉落 在 一些 的 这 值得尊敬的人 的 这 地方 , 这 范
Rennsellaers ,

晚上, 当地几位显贵, 范·伦塞拉尔家族的成员, 前来拜访。

[ænd; ənd][ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði] , [ænd; ənd] [ʌðər] [ʌv; əv] [ʼæntəni] [ʼvændz]
and the Gansevoorts , and the Rosebooms , and others of Antony Vander
和 这 , 和 这 , 和 其他的 的 安东尼 范德
[ʼɪntɪməts] ,
Heyden's intimates ,
亲密 ,

还有甘斯沃特一家、罗斯布姆一家, 以及安东尼·范德海登的其他亲密朋友,

[tu:; tə] [hɪr] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ekspə'dɪ(ə)n] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wəz; wəz][ðə; ði][ʼsɪndbæd][ʌv; əv]
to hear an account of his expedition ; for he was the Sindbad of
到 听到 一个 帐户 的 他的 远征 ; 为了 他 曾是 这 辛巴达 的
[ʼɔ:lbəni] ,
Albany ,
奥尔巴尼 ,

听他讲述远征的经历; 因为他就是奥尔巴尼的辛巴达。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [wɜ:r; wər] ['feɪvərɪt] ['tɑ:pɪks][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'mʌŋ]
and his exploits and adventures were favourite topics of conversation among
和 他的 漏洞 和 冒险 是 最喜欢的 主题 的 对话 之中
[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .
the inhabitants .
这 居民 .

他的功绩和冒险经历是当地居民最喜欢的谈话话题。

[waɪl] [ðɪ:z] [sæt] ['gɒsɪpɪŋ] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [lɔ:ŋ]
While these sat gossiping together about the door of the hall , and telling long
尽管 这些 卫星 八卦 一起 关于 这 门 的 这 大厅 , 和 讲述 长的
[ʼtwɪlaɪt] [ʼstɔ:rɪz] ,
twilight stories ,
暮 故事 ,

这些人坐在大厅门口闲聊, 讲述着漫长的黄昏故事。

[ˈdɒʊlf] [wəz; wəz][ʼkɒʊzɪli] ['si:tɪd] , [entər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [bent] .
Dolph was cozily seated , entertaining the daughter on a window - bench .
多尔夫 曾是 舒适地 坐着 , 娱乐 这 女儿 在 一个 窗户 - 长椅 .
多尔夫舒服地坐在窗边的长椅上, 逗女儿开心。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:t][ɑ:n] [ʼɪntɪmət] [tɜ:rmz] ;
He had already got on intimate terms ;
他 有 已经 得到 在 亲密的 条款 ;
他已经和对方建立了亲密关系;

[fɔ:r; fər] [ðəʊz] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [taɪmz] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd][ʼaɪd(ə)] [ʼserəməʊni] ; [ænd; ənd] ,
for those were not times of false reserve and idle ceremony ; and ,
为了 那些 是 不是 时代 的 错误的 预订 和 闲置的 仪式 ; 和 ,
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

因为那时并非虚伪缄默和空洞礼节的时代; 而且,

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərfəli] [prə'pɪjəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʼlʌvɜ:z] [su:t] ,
there is something wonderfully propitious to a lover's suit ,
那里 是 某物 太棒了 吉祥 到 一个 恋人的 套装 ,
恋人们的求婚似乎有着某种奇妙的吉兆。

[ɪŋ][ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [dʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌmə] ['iːvniŋ] ; [aɪ 'tiː] ['gɪvz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]
in the delightful dusk of a long summer evening ; it gives courage to the most
在 这 愉快 黄昏 的 一个 长的 夏天 晚上 ; 它 给予 勇气 到 这 最多
[tɪmɪd] [tʌŋ] ,
timid tongue ,
胆小 舌头 ,

在漫长夏日傍晚宜人的暮色中；它能给予最胆怯的舌头以勇气。

[ænd; ənd][ˈhaɪdʒ][ðə; ði] [blʌʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæʃfl] .
and hides the blushes of the bashful .
和 隐藏 这 脸红 的 这 害羞的 .

并掩盖了害羞者的脸红。

[ðə; ði][stɑːrʒ][ə'loʊŋ] ['twɪŋkəld] ['braɪtli] ;
The stars alone twinkled brightly ;
这 明星 独自的 闪烁 明亮地 ;

只有星星在闪烁；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈfaɪər] - [flaɪ] ['striːmd] [hɪz; ɪz][ˈtrænjənt; 'trænsɪənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt]
and now and then a fire - fly streamed his **transient**
和 现在 和 然后 一个 火 - 飞 流媒体 他的 瞬态

[laɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɔːr] ,
light before the window , or ,
光 前 这 窗户 , 或者 ,

偶尔会有萤火虫在窗前投射出转瞬即逝的光芒，或者，

['wɑːndərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [fluː] ['gliːmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
wandering into the room , flew gleaming about the ceiling .
漫游 进入 这 房间 , 飞翔 闪闪发光 关于 这 天花板 .

走进房间，在天花板上闪闪发光地飞来飞去。

[wʌt] ['dɒʊlf] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , [ðæt] [bɔːŋ] ['sʌmə] ['iːvniŋ] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːsəb(ə)][tuː; tə]
What Dolph whispered in her ear , that long summer evening , it is impossible to
什么 多尔夫 低声说道 在 她 耳朵 , 那 长的 夏天 晚上 , 它 是 不可能的 到

[seɪ] :
say :
说 :

那漫长的夏夜，多尔夫在她耳边低语了些什么，已无从知晓：

[hɪz; ɪz] [wɜːrɪdʒ] [wɜːr; wər][soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋkt] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
his words were so low and indistinct , that they never reached the ear of the
他的 字 是 所以 低的 和 模糊 , 那 他们 绝不 达到 这 耳朵 的 这

[hɪ'stɔːrɪən] .
historian .
历史学家 .

他的声音又低又含糊，历史学家根本没听到。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈpraɪːbəb(ə)] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;
It is probable , however , that they were to the purpose ;
它 是 可能 , 然而 , 那 他们 是 到 这 目的 ;

然而，他们很可能达到了目的；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈtælənt][æt; ət] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði][seks] ,
for he had a natural talent at pleasing the sex ,
为了 他 有 一个 自然的 天赋 在 令人愉悦 这 性别 ,

因为他天生就懂得如何取悦女性，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [ɔːŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['petikəʊt] [wi'ðəʊt] ['peɪɪŋ] ['prɑːpər] [kɔːrt] and was never long in company with a petticoat without paying proper court 和 曾是 绝不 长的 在 公司 和 一个 衬裙 没有 付费 恰当的 法庭 [tuː; tə][aɪ 'tiː] . to it . 到 它 ；

而且，他从不长时间与衬裙为伴，而不给予它应有的尊重。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [wʌn][baɪ] [wʌn] , [di'pɑːrtɪd] ; ['æntəni] ['vændʒ-] ['heidən] , In the meantime , the visitors , one by one , departed ; Antony Vander Heyden , 在 这 与此同时 , 这 访客 , 一 经过 一 , 已离开 ; 安东尼 范德 海登 , 与此同时，来访者们一个接一个地离开了；安东尼·范德海登，

[huː] [hæd; həd] ['ferli] [tɔːkt] [hɪm'self] ['saɪlənt] , [sæt] ['nɑːdɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , who had fairly talked himself silent , sat nodding alone in his chair by the door , WHO 有 相当 谈话 他自己 沉默的 , 卫星 点头 独自的 在 他的 椅子 经过 这 门 , 他刚才几乎说不出话来，只是独自一人坐在门口的椅子上，点点头。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [sə'luːt] [wið; wiθ] [wɪtʃ] ['dɒʊlf] ['heɪlɪgər] when he was suddenly aroused by a hearty salute with which Dolph Heyliger 什么时候 他 曾是 突然 被唤醒 经过 一个 爽朗 礼炮 和 哪个 多尔夫 海利格 [hæd; həd] [ˈʌŋˈɡɑːdɪdli] ['raʊndɪd] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] , had unguardedly rounded off one of his periods , 有 毫无防备地 圆润 离开 一 的 他的 时期 , 这时，他突然被多尔夫·海利格毫无防备地结束一段行程时热情洋溢的敬礼声惊醒了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] [tʃeɪmbər] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] . and which echoed through the still chamber like the report of a pistol . 和 哪个 回声 通过 这 仍然 房间 喜欢 这 报告 的 一个 手枪 . 那声音在寂静的枪膛里回荡，如同手枪的枪声。

[ðə; ði] [hiːə] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [kɔːld] [fɔːr; fər] [laɪts] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] , The Heer started up , rubbed his eyes , called for lights , and observed , 这 希尔 开始 向上 , 摩擦 他的 眼睛 , 称为 为了 灯 , 和 观察到 , 那名陆军士兵起身，揉了揉眼睛，叫人打开灯，然后观察起来。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ; [ðooʊ] , [ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , that it was high time to go to bed ; though , on parting for the night , 那 它 曾是 高的 时间 到 去 到 床 ; 尽管 , 在 离别 为了 这 夜晚 , 当时已经到了该睡觉的时间了；然而，在临别之际，

[hiː; hi] [skwiːzd] ['dɒʊlf] ['hɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [lɒkt] ['kaɪndli][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃʊk] he squeezed Dolph heartily by the hand , looked kindly in his face , and shook 他 挤压 多尔夫 衷心地 经过 这 手 , 看起来 亲切地 在 他的 脸 , 和 摇晃 [hɪz; ɪz] [hed] ['nɒʊɪŋli] ; his head knowingly ; 他的 头 明知 ; 他用力握住多尔夫的手，和蔼地看着他的脸，然后意味深长地摇了摇头；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːə] [wel] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋstəːz] for the Heer well remembered what he himself had been at the youngster's 为了 这 希尔 出色地 记得 什么 他 他自己 有 到过 在 这 年轻人的 [eɪdʒ] . age . 年龄 . 因为这位陆军将领清楚地记得自己年轻时是什么样子。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈəʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [wʌz; wəz] [ˈspeɪʃəs] , [ænd; ənd] [ˈpænlɪd]
The chamber in which our hero was lodged was spacious , and panelled
这 房间 在 哪个 我们的 英雄 曾是 已提交 曾是 宽敞 , 和 镶板
[wɪð; wɪθ][oʊk] .
with oak .
和 橡木 .

我们的主人公所住的房间宽敞，墙面镶嵌着橡木护板。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] - [ˈpresəz, ˈpresɪz] , [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [tʃests] [ʌv; əv] [drɔːrɪz] ,
It was furnished with clothes - presses , and mighty chests of drawers ,
它 曾是 提供 和 衣服 - 出版社 , 和 强大的 箱子 的 抽屉 ,
[wel] [wækst] , [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bræs] [ˈɔːrnəmənts] .
well waxed , and glittering with brass ornaments .
出色地 打蜡 , 和 闪闪发光 和 黄铜 装饰品 .

房间里摆放着熨衣机和巨大的五斗橱，柜子都上了蜡，并装饰着闪闪发光的黄铜饰品。

[ðiːz] [kənˈteɪnd] [ˈæmp(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈlɪnɪn] ;
These contained ample stock of family linen ;
这些 包含 充足 库存 的 家庭 亚麻布 ;

这些地方存放着充足的家用亚麻制品；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈhauswaɪvz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈbːdəb(ə)l] [praɪd][ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf][ðər; ðər]
for the Dutch housewives had always a laudable pride in showing off their
为了 这 荷兰语 家庭主妇 有 总是 一个 值得称赞 自豪 在 显示 离开 他们的
[ˈhaʊshəʊld] [ˈtreʒərz] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz] .
household treasures to strangers .
家庭 宝藏 到 陌生人 .

荷兰家庭主妇们一直以来都以向陌生人炫耀她们的家庭珍藏而感到自豪。

[ˈdɑːlfs] [maɪnd] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [teɪk] [pərˈtɪkjələr] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts]
Dolph's mind , however , was too full to take particular note of the objects
海豚的 头脑 , 然而 , 曾是 也 满的 到 拿 特别的 笔记 的 这 对象
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ;
around him ;
大约 他 ;

然而，多尔夫的思绪太过纷乱，以至于无暇特别注意周围的事物；

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [kənˈtɪnjuəli] [kəmˈpəriŋ] [ðə; ði] [friː] , [ˈoʊpən] - [ˈhɑːtɪd] [tʃɪrɪnəs] [ʌv; əv]
yet he could not help continually comparing the free , open - hearted cheeriness of
然而 他 可以 不是 帮助 持续 比较 这 自由的 , 打开 - 心地 快乐 的
[ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɑːrvlɪŋ] ,
this establishment with the starveling ,
这 建立 和 这 饥饿 ,

但他还是忍不住不断地将这家店里自由自在、开朗愉快的氛围与饥寒交迫的人们作比较。

[ˈsɔːrɪdɪd] , [ˈdʒɔɪləs] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [æt; ət][ˈdɑːktər] -
sordid , joyless housekeeping at Doctor Knipperhausen's .
肮脏的 , 悻 家政 在 医生 - .

克尼珀豪森医生的家务活糟糕透顶，毫无乐趣可言。

[stiːl] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈmaːrd] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] — [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]
Still there was something that marred the enjoyment — the idea that he must
仍然 那里 曾是 某物 那 受损 这 享受 — 这 主意 那 他 必须
[teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrti] [hoʊst][ænd; ənd] [ˈpriːti] [ˈhoʊstəs] [ænd; ənd][kæst] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔːr]
take leave of his hearty host and pretty hostess and cast himself once more
拿 离开 的 他的 爽朗 主持人 和 漂亮的 女主人 和 投掷 他自己 一次 更多的
[əˈdrɪft] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] .
adrift upon the world .
漂流 之上 这 世界 .

然而，有一件事破坏了这份快乐——那就是他必须告别热情好客的主人和漂亮的女主人，再次孤身一人漂泊在茫茫人海中。

[tuː; tə] ['lɪŋgər] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] ; [hiː; hi] [ʊd; ʒəd] ['oʊnli] [get] [diːpər] [ɪn] [lʌv] ;
To linger here would be folly ; he should only get deeper in love ;
到 萦绕 这里 会 是 蠢事 ; 他 应该 仅有的 得到 更深 在 爱 ;
在此逗留是愚蠢的；他只会更加深爱她；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pʊr] ['vɑːlɪt] [laɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'spaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːtər] [lʌv; əv] [ðə; ði]
and for a poor varlet like himself to aspire to the daughter of the
和 为了 一个 贫穷的 侍童 喜欢 他自己 到 渴望 到 这 女儿 的 这
[greɪt] [hiːə] [vændʒ] ['heidən] — [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mædnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [lʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ！
great Heer Vander Heyden — it was madness to think of such a thing !
伟大的 希尔 范德 海登 — 它 曾是 疯狂 到 思考 的 这样的 一个 事物 ！
像他这样的穷小子竟然妄想娶伟大的海登将军的女儿——这种想法简直是疯了！

[ðə; ði] ['veri] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrli] [hæd; həd] [ʃoʊn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn]
The very kindness that the girl had shown towards him prompted him , on
这 非常 仁慈 那 这 女孩 有 所示 向 他 提示 他 , 在
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,
女孩对他表现出的善意促使他反思：

[tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ;
to hasten his departure ;
到 趋 他的 离开 ;
加快他的离开；

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fræŋk] [hɑːspɪ'tæləti] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [tuː; tə]
it would be a poor return for the frank hospitality of his host to
它 会 是 一个 贫穷的 返回 为了 这 坦率 热情好客 的 他的 主持人 到
[ɪn'tæŋg(ə)li] [hɪz; ɪz] ['dɒtʒz] [hɑːrt] [ɪn] [æn; ən] [ɪndʒu'diʃəs] [ə'tætʃmənt] .
entangle his daughter's heart in an injudicious attachment .
绞 他的 女儿的 心 在 一个 不明智的 依恋 .
如果主人的热情好客最终却让女儿陷入一段不理智的感情中，那就太不值得了。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ['dɒʊlf] [wʌz; wəz] [laɪk] ['meni] [l'ʌðər] [jʌŋ] ['riːzənərz] , [lʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] ['hɑːrts]
In a word , Dolph was like many other young reasoners , of exceeding good hearts
在 一个 单词 , 多尔夫 曾是 喜欢 许多 其他 年轻的 推理者 , 的 超过 好的 心
[ænd; ənd] ['ɡɪdi] ['hedz] ,
and giddy heads ,
和 头晕 头部 ,
总之，多尔夫就像许多其他年轻的理性主义者一样，心地善良，但头脑简单。

[huː] [θɪŋk] ['æftər] [ðeɪ] [ækt] , [ænd; ənd] [ækt] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] ;
who think after they act , and act differently from what they think ;
WHO 思考 后 他们 行为 , 和 行为 不同 从 什么 他们 思考 ;
先思考后行动，而且行动与所想不一致；

[huː] [meɪk] ['eksələnt] [dɪ,təːmi'neiʃənz] [oʊvər'nait] [ænd; ənd] [fər'get] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nekst]
who make excellent determinations overnight and forget to keep them the next
WHO 制作 出色的 决定 过夜 和 忘记 到 保持 他们 这 下一个
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .
他们一夜之间做出了绝妙的决定，却在第二天早上忘记了这些决定。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ˈtruːli] , [lʌv; əv] [maɪ] [ˈvɔɪdʒ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **This is a fine conclusion , truly , of my voyage , " said he ,**
" 这 是 一个 美好的 结论 , 真的 , 的 我的 航程 , " 说 他 ,
"这真是我此次航行的一个完美句点,"他说。

[æz; əz][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈberɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈfeðər] - [bed] ,
as he almost buried himself in a sumptuous feather - bed ,
作为 他 几乎 埋葬 他自己 在 一个 豪华 羽毛 - 床 ,
他几乎把自己埋进了一张豪华的羽绒床上，

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [freʃ] [waɪt] [ʃiːts] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
and drew the fresh white sheets up to his chin .
和 画 这 新鲜的 白色的 纸张 向上 到 他的 下巴 .
他把洁白的床单拉到下巴。

“ [hɪr] [eɪˈem][aɪ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][bəɡ][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈkæri] [hoʊm] ,
“ Here am I , instead of finding a bag of money to carry home ,
” 这里 是 我 , 反而 的 寻找 一个 包 的 钱 到 携带 家 ,
“我本该找到一袋钱带回家，结果却落得如此下场。”

[lɔːntʃt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ][ˈstaɪvər][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz]
launched in a strange place , with scarcely a stiver in my pocket ; and , what is
发射 在 一个 奇怪的 地方 , 和 几乎 一个 斯蒂弗 在 我的 口袋 ; 和 , 什么 是
[wɜːrs] ,
worse ,
更糟 ,
我身处异乡，口袋里几乎身无分文；更糟糕的是，

[hæv; həv] [dʒʌmpt] [əˈɔːr] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ˈveri] [ɪrz] [ɪn] [ʌv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
have jumped ashore up to my very ears in love into the bargain .
有 跳了起来 岸上 向上 到 我的 非常 耳朵 在 爱 进入 这 便宜货 .
我已经情不自禁地跳上岸，坠入了爱河。

[haʊˈevər] , “ [ˈædɪd] [hiː; hi] , [ˈæftər][sʌm; səm] [pɔːz] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [hɪmˈself] [ɪn]
However , “ added he , after some pause , stretching himself and turning himself in
然而 , “ 额外 他 , 后 一些 暂停 , 伸展 他自己 和 转弯 他自己 在
[bed] ,
bed ,
床 ,
然而，“他停顿片刻后补充道，一边伸了个懒腰，一边在床上翻了个身。

“ [aɪm][ɪn] [ɡʊd] [ˈkwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] ; [soʊ] [aɪl] [iːn] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt]
“ I'm in good quarters for the present , at least ; so I'll e'en enjoy the present
” 我是 在 好的 四分之一 为了 这 展示 , 在 至少 ; 所以 患病的 e'en 享受 这 展示
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
“至少目前我的住处还不错；所以我会好好享受当下。”

[ænd; ənd] [let][ðə; ði] [nekst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪtˈself] ; [aɪ] [der] [seɪ] [ɔːl] [wɪl] [wɜːrk] [aʊt] ,
and let the next take care of itself ; I dare say all will work out ,
和 让 这 下一个 拿 关心 的 本身 ; 我 敢 说 全部 将要 工作 出去 ,
至于其他事情，就顺其自然吧；我敢说一切都会好起来的。

- [sʌm; səm] [hjuː] [ɔːr] [ˈʌðər] , - [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
' some hew or other , ' for the best .
- 一些 榘 或者 其他 , - 为了 这 最好的 .
无论如何，这样最好。

“ [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] ,
“ As he said these words , he reached out his hand to extinguish the candle ,
” 作为 他 说 这些 字 , 他 达到 出去 他的 手 到 熄灭 这 蜡烛 ,
“说着这些话，他伸手熄灭了蜡烛。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] ,
when he was suddenly struck with astonishment and dismay ,
什么时候 他 曾是 突然 击 和 惊讶 和 沮丧 ,
当他突然感到震惊和沮丧时，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] ['sterɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm]
for he thought he beheld the phantom of the haunted house staring on him
为了 他 想法 他 观看 这 幻影 的 这 闹鬼的 房子 凝视 在 他
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌski] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
from a dusky part of the chamber .
从 一个 昏暗 部分 的 这 房间 .
因为他觉得他看到了鬼屋里的幽灵正从房间昏暗的角落里盯着他。

[ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]
A second look reassured him , as he perceived that what he had taken
一个 第二 看 放心 他 , 作为 他 感知 那 什么 他 有 已采取
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['spektər] [wʌz; wəz] ,
for the spectre was ,
为了 这 幽灵 曾是 ,
再看一眼, 他便放心了, 因为他意识到自己之前以为是幽灵的东西其实是.....

[ɪn][fækt] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['flemɪʃ] ['pɔːtrət] , [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['jædʊsi] ['kɔːrnər][dʒʌst][bɪ'haɪnd]
in fact , nothing but a Flemish portrait , that hung in a shadowy corner just behind
在 事实 , 没有什么 但 一个 弗拉芒语 肖像 , 那 悬挂 在 一个 阴暗的 角落 只是 在后面
[ə; eɪ] [kloʊðz] - [pres] .
a clothes - press .
一个 衣服 - 按 .
事实上, 那里只有一幅佛兰德斯肖像画, 挂在衣柜后面一个阴暗的角落里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪtli] ['vɪzɪtər] : — [ðə; ði]
It was , however , the precise representation of his nightly visitor : — the
它 曾是 , 然而 , 这 精确的 表示 的 他的 每晚 游客 : — 这
[seɪm] [kloʊk] [ænd; ənd] ['beltɪd] ['dʒɜːrkiŋ] ,
same cloak and belted jerkin ,
相同的 披风 和 系带 短上衣 ,
然而, 这正是他每晚来访者的精确画像: ——同样的斗篷和束腰短上衣,

[ðə; ði] [seɪm] ['grɪzld] [bɪrd] [ænd; ənd] [fɪkst] [aɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [brɔːd] [sləʊtʃt] [hæt] ,
the same grizzled beard and fixed eye , the same broad slouched hat ,
这 相同的 斑白 胡须 和 固定的 眼睛 , 这 相同的 广阔 懒散地 帽子 ,
那同样的灰白胡须和呆滞的眼神, 那顶宽大的软帽,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [saɪd] .
with a feather hanging over one side .
和 一个 羽毛 绞刑 超过 一 边 .
一侧垂着一根羽毛。

['dɒʊlf] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [rɪ'mɑːkt] [bɪ'twiːn]
Dolph now called to mind the resemblance he had frequently remarked between
多尔夫 现在 称为 到 头脑 这 相似 他 有 频繁地 评论 之间
[hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] ;
his host and the old man of the haunted house ;
他的 主持人 和 这 老的 男人 的 这 闹鬼的 房子 ;
多尔夫现在想起了他经常提到的主人和鬼屋里的老人之间的相似之处;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] ,
and was fully convinced that they were in some way connected ,
和 曾是 完全 确信 那 他们 是 在 一些 方式 连接 ,
他完全确信它们之间存在某种联系。
[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪ'speʃl] ['destəni] [hæd; həd] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] .
and that some especial destiny had governed his voyage .
和 那 一些 特别的 命运 有 受统治 他的 航程 .
仿佛冥冥之中有某种特殊的命运指引着他的航行。

[hi:; hi] [leɪ] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɔ:trət] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌt] [ɔ:] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [geɪzd]
He lay gazing on the portrait with almost as much awe as he had gazed
他 躺 凝视 在 这 肖像 和 几乎 作为 很多 敬畏 作为 他 有 凝视
[ɑ:n][ðə; ði] ['gəʊstli] [ə'ɪdʒən(ə)] ,
on the ghostly original ;
在 这 幽灵般的 原来的 ;

他躺着凝视着这幅画像，心中几乎怀着与凝视那尊幽灵般的真迹时同样的敬畏之情。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈrɪl] [haʊs] - [kla:k] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .
until the shrill house - clock warned him of the lateness of the hour .
直到 这 尖锐 房子 - 钟 警告 他 的 这 迟到 的 这 小时 .
直到刺耳的钟声提醒他时间已晚。

[hi:; hi][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ;
He put out the light ;
他 放 出去 这 光 ;
他把灯灭了；

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['tɜ:rnɪŋ] ['ʊvər] [ðɪ:z] ['kjʊəriəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd]
but remained for a long time turning over these curious circumstances and
但 剩余 为了 一个 长的 时间 转弯 超过 这些 好奇的 情况 和
[koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
coincidences in his mind ,
巧合 在 他的 头脑 ,
但他却长时间反复思考这些奇特的境况和巧合，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] .
until he fell asleep .
直到 他 跌倒 睡着了 .
直到他睡着为止。

[hɪz; ɪz] [dri:mz] [pɑ:r'tɒk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [θɔ:ts] .
His dreams partook of the nature of his waking thoughts .
他的 梦境 参与 的 这 自然 的 他的 醒来 想法 .
他的梦境反映了他清醒时的思想本质。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [leɪ] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ʌn'tɪl] , [baɪ] [dɪ'ɡri:z] , [aɪ 'ti:] [br'keɪm]
He fancied that he still lay gazing on the picture , until , by degrees , it became
他 幻想 那 他 仍然 躺 凝视 在 这 图片 , 直到 , 经过 学位 , 它 成为
[ˈænɪmeɪtɪd] ;
animated ;
动画 ;
他幻想自己仍然躺着凝视着那幅画，直到画逐渐变得生动起来；

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
that the figure descended from the wall and walked out of the room ;
那 这 数字 下降 从 这 墙 和 步行 出去 的 这 房间 ;
那人影从墙上下来，走出了房间；

[ðæt] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [wel] , [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði][oʊld][mæn]
that he followed it and found himself by the well , to which the old man
那 他 随后 它 和 成立 他自己 经过 这 出色地 , 到 哪个 这 老的 男人
[ˈpɔɪntɪd] ,
pointed ,
尖 ,
他循着指示，来到了井边，老人指的就是那口井。

[smaɪld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪəd] .
smiled on him , and disappeared .
微笑 在 他 , 和 消失 .
她对他笑了笑，然后消失了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['dɔʊlf] [weɪkt] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hoʊst] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] - [saɪd] ,
In the morning when Dolph waked , he found his host standing by his bed - side ,
在 这 早晨 什么时候 多尔夫 醒来 , 他 成立 他的 主持人 常设 经过 他的 床 - 边 ,
早上多尔夫醒来时, 发现他的主人正站在床边。

[hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [sælju'teɪ](ə)n , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
who gave him a hearty morning's salutation , and asked him how he had
WHO 给予 他 一个 爽朗 早晨 问候 , 和 问 他 如何 他 有
[slept] .
slept .
睡着了 .

他热情地向他问好, 并问他睡得怎么样。

['dɔʊlf] ['ænsər] ['tʃɪrəli] ; [bʌt; bət] [tʊk] [ə'keɪzn] [tu:; tə][ɪn'kwaiər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ðæt] [hʌŋ]
Dolph answered cheerily ; but took occasion to inquire about the portrait that hung
多尔夫 回答 兴高采烈地 ; 但 采取 场合 到 查询 关于 这 肖像 那 悬挂
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
against the wall .
反对 这 墙 .

多尔夫兴高采烈地回答; 但他还是借机询问了挂在墙上的画像。

“ [ɑ:] , ” [sed] [hi:ə] ['æntəni] , “ [ðæts] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][oʊld] ['kɪljən] ['vændə] ['spi:gəl] ,
“ **Ah , ” said Heer Antony , “ that's a portrait of old Killian Vander Spiegel ,**
“ 啊 , ” 说 希尔 安东尼 , “ 那就是 一个 肖像 的 老的 基利安 范德 《明镜周刊》 ,
“啊,”希尔·安东尼说, “那是老基利安·范德·斯皮格尔的画像。”

[wʌns][ə; eɪ] ['bɜ:rgə,mæstər] [ʌv; əv] ['æmstərdæm] , [hu:] , [ɑ:n][sʌm; səm]['pɑ:pjələr] ['trʌblz] ,
once a burgomaster of Amsterdam , who , on some popular troubles ,
一次 一个 市长 的 阿姆斯特丹 , WHO , 在 一些 受欢迎的 麻烦 ,
他曾是阿姆斯特丹的市长, 在一些民众纷争中,

[ə'bændənd] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv]
abandoned Holland and came over to the province during the government of
弃 荷兰 和 来了 超过 到 这 省 期间 这 政府 的
['pi:tər] ['staɪvəsənt] .
Peter Stuyvesant .
彼得 史岱文森 .

在彼得·史蒂文森执政期间, 他放弃了荷兰, 来到了该省。

[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['ænsəstər] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðə-z] [saɪd] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['maɪzərli] [kɜ:r'mʌdʒən]
He was my ancestor by the mother's side , and an old miserly curmudgeon
他 曾是 我的 祖先 经过 这 母亲的 边 , 和 一个 老的 吝啬鬼 脾气古怪的人
[hi:; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

他是我的母系祖先, 是个吝啬又古怪的老顽固。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [nu:] - ['æmstərdæm] [ɪn] - , [hi:; hi][rɪ'taɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði]
When the English took possession of New - Amsterdam in 1664 , he retired into the
什么时候 这 英语 采取 拥有 的 新的 - 阿姆斯特丹 在 - , 他 退休 进入 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

1664年英国人占领新阿姆斯特丹后, 他隐居到了乡下。

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['melənka:lɪ] ,
He fell into a melancholy ,
他 跌倒 进入 一个 忧郁 ,
他陷入了忧郁之中,

[ˌæprɪˈhendiŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [welθ] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
apprehending that his wealth would be taken from him and that he would
逮捕 那 他的 财富 会 是 已采取 从 他 和 那 他 会
[kʌm] [tuː; tə] [ˈbegəri] .
come to beggary .
来 到 乞讨 .

他担心自己的财富会被夺走，自己会沦落到乞讨的地步。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪpərti] [ˈɪntuː] [kæʃ] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [haɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
He turned all his property into cash , and used to hide it away .
他 转向 全部 他的 财产 进入 现金 , 和 用过的 到 隐藏 它 离开 .

他把所有财产都变现了，然后藏了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [kənˈsiːld] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz] ,
He was for a year or two concealed in various places ,
他 曾是 为了 一个 年 或者 二 暗 在 各种各样的 地方 ,

他曾在不同的地方藏匿了一两年，

[ˈfænsiɪŋ] [hɪmˈself] [sɔːt] [ˈæftər][baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [tuː; tə] [striːp] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ;
fancying himself sought after by the English , to strip him of his wealth ;
幻想 他自己 寻求 后 经过 这 英语 , 到 条 他 的 他的 财富 ;

他自认为受到英国人的追捕，目的是剥夺他的财富；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [bed] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] ,
and finally was found dead in his bed one morning ,
和 最后 曾是 成立 死的 在 他的 床 一 早晨 ,

最后，一天早晨，人们发现他死在了床上。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt]
without any one being able to discover where he had concealed the greater part
没有 任何 一 存在 有能力的 到 发现 在哪里 他 有 暗 这 更大的 部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
of his money .
的 他的 钱 .

而且没有人能够发现他把大部分钱藏在哪里了。

” [wen] [hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈdoʊlf] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːst] [ɪn]
” **When his host had left the room , Dolph remained for some time lost in**
” 什么时候 他的 主持人 有 左边 这 房间 , 多尔夫 剩余 为了 一些 时间 丢失的 在
[θɔːt]
thought .
想法 .

“当主人离开房间后，多尔夫独自一人沉思了好一会儿。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
His whole mind was occupied by what he had heard .
他的 所有的 头脑 曾是 占领 经过 什么 他 有 听到 .

他满脑子都是他听到的内容。

[ˈvændɜː] [ˈspiːɡəl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [ˈfæməli] [neɪm] ;
Vander Spiegel was his mother's family name ;
范德 《明镜周刊》 曾是 他的 母亲的 家庭 姓名 ;

范德斯皮格尔是他母亲的姓氏；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rekəˈlektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [ˈkɪljən] [ˈvændɜː]
and he recollected to have heard her speak of this very Killian Vander
和 他 回忆 到 有 听到 她 说话 的 这 非常 基利安 范德

[ˈspiːɡəl] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈænsesɪtərz] .
Spiegel as one of her ancestors .
《明镜周刊》 作为 一 的 她 祖先 .

他想起曾听她说过，基利安·范德·斯皮格尔是她的祖先之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , [tuː] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] - [ˈraɪt(ə)l] [er] ,
He had heard her say , too , that her father was Kollian's rightful heir ,
他 有 听到 她 说 , 也 , 那 她 父亲 曾是 - 正当的 继承人 ,
他也听到她说过, 她的父亲才是科利安的合法继承人。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][daɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈherɪtɪd] .
only that the old man died without leaving any thing to be inherited .
仅有的 那 这 老的 男人 死亡 没有 离开 任何 事物 到 是 遗传 .
只是老人去世时没有留下任何遗产。

[aɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈpɪrd] [ðæt] [hiːə] [ˈæntəni][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ] [dɪˈsendənt] , [ænd; ɛnd][pərˈhæps]
It now appeared that Heer Antony was likewise a descendant , and perhaps
它 现在 出现 那 希尔 安东尼 曾是 同样地 一个 后裔 , 和 也许
[æn; ən] [er] [ˈɔːlsəʊ] ,
an heir also ,
一个 继承人 还 ,
现在看来, 赫尔·安东尼也是后裔, 或许也是继承人。

[ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [rɪtʃ] [mæn] ; [ænd; ɛnd] [ðæt] [ðʌs] [ðə; ði] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈvændəz] [heɪdənz]
of this poor rich man ; and that thus the Heyligers and the Vander Heydens
的 这 贫穷的 富有的 男人 ; 和 那 因此 这 海利格斯 和 这 范德 海登斯
[wɜːr; wər] [rɪˈmoʊtli] [kəˈnektɪd] .
were remotely connected .
是 远程 连接 .
这位可怜的富人; 由此可见, 海利格家族和范德海登家族有着遥远的联系。

“ [wʌt] , “ [θɔːt] [hiː; hi] , “ [ɪf] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [driːm] ,
“ **What , “ thought he , “ if , after all , this is the interpretation of my dream ,**
“ 什么 , “ 想法 他 , “ 如果 , 后 全部 , 这 是 这 解释 的 我的 梦 ,
“什么,“他心想,“如果, 归根结底, 这就是我梦的解释呢? ”

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][er ˈem][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈfʊːrtʃən] [baɪ] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [ˈɔːlbəni] ,
that this is the way I am to make my fortune by this voyage to Albany ,
那 这 是 这 方式 我 是 到 制作 我的 财富 经过 这 航程 到 奥尔巴尼 ,
这就是我通过这次前往奥尔巴尼的航行来发家致富的方式。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [aɪ][er ˈem][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ˈhɪd(ə)n] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv] [ðæt]
and that I am to find the old man's hidden wealth in the bottom of that
和 那 我 是 到 寻找 这 老的 男人的 隐 财富 在 这 底部 的 那
[wel] ?
well ?
出色地 ?
而我的任务就是在那口井底找到老人藏起来的财富?

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] , [raʊnd] - [əˈbaʊt] [moʊd] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] !
But what an odd , round - about mode of communicating the matter !
但 什么 一个 奇怪的 , 圆形的 - 关于 模式 的 沟通 这 事情 !
但这真是一种奇怪、迂回的沟通方式!

[waɪ] [ðə; ði] [pleɪɡ] [kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði][oʊld][ˈɡɔːblɪn][hæv; həv][toʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wel] [æt; ət][wʌnz]
Why the plague could not the old goblin have told me about the well at once
为什么 这 瘟疫 可以 不是 这 老的 哥布林 有 讲述 我 关于 这 出色地 在 一次
,
:
,
为什么瘟疫爆发时, 老妖精不能立刻告诉我井的事呢?

[wɪ'dəʊt] ['sendɪŋ] [em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ɔ:l'bəni] [tu:; tə] [hɪr] [ə; ei] ['stɔ:ri] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [send]
without sending me all the way to Albany to hear a story that was to send
没有 发送 我 全部 这 方式 到 奥尔巴尼 到 听到 一个 故事 那 曾是 到 发送
[em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [bæk] [ə'gen] ?
me all the way back again ?
我 全部 这 方式 后退 再次 ?

难道要让我千里迢迢跑到奥尔巴尼去听一个故事，然后这个故事又会让我千里迢迢赶回来吗？

" [ði:z] [θɔ:ts] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [waɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] .
" **These thoughts passed through his mind while he was dressing .**
" 这些 想法 通过了 通过 他的 头脑 尽管 他 曾是 敷料 .

“他穿衣服的时候，这些想法在他脑海中闪过。”

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [fʊl] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] ,
He descended the stairs , full of perplexity ,
他 下降 这 楼梯 , 满的 的 困惑 ,

他走下楼梯，满脸困惑。

[wen] [ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [mə'ri:] ['vændə-] ['heɪdən] ['sʌd(ə)nli] [bi:md] [ɪn] [smaɪlz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
when the bright face of Marie Vander Heyden suddenly beamed in smiles upon him ,
什么时候 这 明亮的 脸 的 玛丽 范德 海登 突然 光束 在 微笑 之上 他 ,

玛丽·范德海登灿烂的笑容突然绽放在他脸上，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; ei] [klu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] .
and seemed to give him a clue to the whole mystery .
和 似乎 到 给 他 一个 线索 到 这 所有的 神秘 .

这似乎给了他解开整个谜团的线索。

" ['æftər] [ɔ:l] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [ðə; ði] [oʊld] ['gɑ:blɪn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .
" **After all , " thought he , " the old goblin is in the right .**
" 后 全部 , " 想法 他 , " 这 老的 哥布林 是 在 这 正确的 .

“毕竟,”他心想,“老妖精是对的。”

[ɪf] [aɪ] [ei 'em] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [welθ] , [hi:; hi] [mi:nz] [ðæt] [aɪ] [æɪ; jæl] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [dɪ'sendənt]
If I am to get his wealth , he means that I shall marry his pretty descendant
如果 我 是 到 得到 他的 财富 , 他 方法 那 我 将 结婚 他的 漂亮的 后裔
;
;
;
;

如果我要继承他的财产，他的意思是我要娶他漂亮的女儿；

[ðʌs] [bəʊθ] ['bræntɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪl] [bi:; bi] [ə'gen] [ju'naɪtɪd] ,
thus both branches of the family will be again united ,
因此 两个都 分支 的 这 家庭 将要 是 再次 团结的 ,

这样，家族的两支将再次团聚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pra:pərti] [goʊ] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] ['pra:pər] ['tʃæn(ə)l] .
and the property go on in the proper channel .
和 这 财产 去 在 在 这 恰当的 渠道 .

该财产交易将按正规渠道进行。

" [noʊ] ['su:nər] [dɪd] [ðɪs] [aɪ'di:ə] ['entər] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] ['kærid] [kən'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
" **No sooner did this idea enter his head , than it carried conviction with it .**
" 不 很快 做过 这 主意 进入 他的 头 , 比 它 携带 定罪 和 它 .

“这个想法刚一进入他的脑海，他就确信无疑了。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:l] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [bæk] [ænd; ənd] [sɪ'kjər] [ðə; ði] ['trezər] , [wɪtʃ] ,
He was now all impatience to hurry back and secure the treasure , which ,
他 曾是 现在 全部 不耐烦 到 匆忙 后退 和 安全的 这 宝藏 , 哪个 ,

[hi:; hi] [dɪd] [na:t] [daʊt] ,
he did not doubt ,
他 做过 不是 怀疑 ,

他现在迫不及待地想要赶回去夺取宝藏，他对此毫不怀疑。

[leɪ] [æɪ; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,
lay at the bottom of the well ,
躺 在 这 底部 的 这 出色地 ,
躺在井底 ,
[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hi; hi] [fɪrd] ['evri] ['moʊmənt] [maɪ] [bi; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈlðər] ['pɜ:rs(ə)n] .
and which he feared every moment might be discovered by some other person .
和 哪个 他 害怕 每一个 片刻 可能 是 发现 经过 一些 其他 人 .
他时刻担心这些东西会被其他人发现。

“ [hu:] [noʊz] , “ [θɔ:t] [hi; hi] ,
“ **Who knows** , “ **thought he** ,
” WHO 知道 , ” 想法 他 ,
“谁知道呢,”他心想。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] - ['wɔ:kɪŋ] [oʊld] ['feləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] [meɪ] [bi; bi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]
“ **but this night - walking old fellow of the haunted house may be in the habit**
” 但 这 夜晚 - 步行 老的 同伴 的 这 闹鬼的 房子 可能 是 在 这 习惯
[ʌv; əv] ['hɔ:ntɪŋ] ['evri] ['vɪzɪtər] ,
of haunting every visitor ,
的 令人难忘 每一个 游客 ,
“但是, 这个在夜里游荡的鬼屋老头可能习惯于纠缠每一个来访者,

[ænd; ænd] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ][hɪnt][tu; tə][sʌm; səm] [[ru:dər] ['feləʊ] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,
and may give a hint to some shrewder fellow than myself ,
和 可能 给 一个 暗示 到 一些 精明的 同伴 比 我 ,
或许能给一些比我更精明的人一些提示。

[hu:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [kʌt][tu; tə][ðə; ði] [wel] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɔ:lbəni] ?
who will take a shorter cut to the well than by the way of Albany ?
WHO 将要 拿 一个 较短 切 到 这 出色地 比 经过 这 方式 的 奥尔巴尼 ?
谁会选择走捷径而不是绕道奥尔巴尼去打井呢?

“ [hi; hi] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['bæblɪŋ] [oʊld] [ɡoʊst] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [red]
“ **He wished a thousand times that the babbling old ghost was laid in the Red**
” 他 希望 一个 千 时代 那 这 胡说 老的 鬼 曾是 铺设 在 这 红色的
[si:] ,
Sea ,
海 ,
他无数次希望那个喋喋不休的老鬼被埋在红海里。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['ræmblɪŋ] ['pɔ:rtreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and his rambling portrait with him .
和 他的 漫无边际 肖像 和 他 .
以及他那幅漫无边际的肖像画。

[hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['fi:vər] [tu; tə][dɪ'pɑ:rt] .
He was in a perfect fever to depart .
他 曾是 在 一个 完美的 发烧 到 离开 .
他当时发烧得厉害, 随时准备离开。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [prɪ'zentɪd] [fɔ:r; fər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Two or three days elapsed before any opportunity presented for returning down the
二 或者 三 天 过去 前 任何 机会 呈现 为了 返回 向下 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .
过了两三天, 才出现返回河下游的机会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪdʒɪz][tuː; tə] [ˈdoʊlf] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smaɪlz]
They were ages to Dolph , notwithstanding that he was basking in the smiles
他们是 是 年龄 到 多尔夫 , 虽然 那 他 曾是 晒太阳 在 这 微笑
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [məˈriː] ,
of the pretty Marie ,
的 这 漂亮的 玛丽 ,

尽管多尔夫沉浸在漂亮玛丽的笑容中，但他们对多尔夫来说却如同耄耋之年。

[ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈhæmərd] .
and daily getting more and more enamoured .
和 日常的 获得 更多的 和 更多的 坠入爱河 .

而且每天都越来越喜欢她。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈveri] [sluːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ˈoʊvərbɔːrd] ,
At length the very sloop from which he had been knocked overboard ,
在 长度 这 非常 单桅帆船 从 哪个 他 有 到过 敲门 落水 ,
[prɪˈperd] [tuː; tə] [meɪk] [seɪl] .
prepared to make sail .
准备 到 制作 帆 .

最后，他被撞落水的那艘单桅帆船准备起航了。

[ˈdoʊlf] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [əˈpɑːlədʒi][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑːrtʃər] .
Dolph made an awkward apology to his host for his sudden departure .
多尔夫 制成 一个 尴尬的 道歉 到 他的 主持人 为了 他的 突然 离开 .

多尔夫为自己突然离开向主人尴尬地道歉。

[ˈæntəni] [ˈvændə] [ˈheɪdən] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [əˈstɑːnɪʃt] .
Antony Vander Heyden was sorely astonished .
安东尼 范德 海登 曾是 非常 惊讶 .

安东尼·范德海登感到非常惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɜːrtɪd] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ɪksˈkɜːjənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ;
He had concerted half - a - dozen excursions into the wilderness ;
他 有 协同 一半 - 一个 - 打 短途旅行 进入 这 荒野 ;

他曾组织过六次深入荒野的探险活动；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [prɪˈpeəriŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
and his Indians were actually preparing for a grand expedition to one of
和 他的 印度人 是 实际上 准备 为了 一个 盛大 远征 到 一 的

[ðə; ði] [leɪks] .
the lakes .
这 湖泊 .

他的印第安人实际上正在准备一次前往其中一个湖泊的大规模远征。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈdoʊlf] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][ɪgˈzɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈbændən] [ɔːl]
He took Dolph aside , and exerted his eloquence to get him to abandon all
他 采取 多尔夫 旁边 , 和 施加 他的 口才 到 得到 他 到 放弃 全部
[θɔːts] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
thoughts of business ,
想法 的 商业 ,

他把多尔夫拉到一边，使出浑身解数，劝他放弃一切生意上的想法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [geɪv] [ʌp]
and to remain with him — but in vain ; and he at length gave up
和 到 保持 和 他 — 但 在 徒劳 ; 和 他 在 长度 给予 向上

[ðə; ði] [əˈtempt] ,
the attempt ,
这 试图 ,

他想留下来陪着他——但徒劳无功；最终他放弃了尝试。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] , “ [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪtɪz] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] **observing** , “ **that it was a thousand pities so fine a young man should throw** 观察 , “ 那 它 曾是 一个 千 可惜 所以 美好的 一个 年轻的 男人 应该 扔 [hɪm'self] [ə'weɪ] . **himself away** . 他自己 离开 .

他评论道：“如此优秀的年轻人竟然自毁前程，实在令人惋惜。”

” [hi:ə] ['æntəni] , [haʊ'evər] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [[jeɪk] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] , “ **Heer Antony , however , gave him a hearty shake by the hand at parting** , “ 希尔 安东尼 , 然而 , 给予 他 一个 爽朗 摇 经过 这 手 在 离别 , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['faʊlɪŋ] - [pi:s] , **with a favourite fowling - piece** , 和 一个 最喜欢的 捕鸟 - 片 , “然而，安东尼先生临别时，用他最喜欢的猎枪和他热情地握了握手。”

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'vɪteɪ(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wen'evər] [hi:; hi] [ri:'vɪzɪtɪd] ['ɔ:lbəni] . **and an invitation to come to his house whenever he revisited Albany** . 和 一个 邀请 到 来 到 他的 房子 每当 他 重访 奥尔巴尼 . 他还邀请他们每次他重返奥尔巴尼时都去他家做客。

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [mə'ri:] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [fer'wel] [kɪs] , **The pretty little Marie said nothing ; but as he gave her a farewell kiss** , 这 漂亮的 小的 玛丽 说 没有什么 ; 但 作为 他 给予 她 一个 告别 吻 , 漂亮的小玛丽什么也没说；但当他吻别她时，

[hɜ:r; hər] ['dɪmpld] [tʃi:k] [tɜ:rnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [stʊd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪ] . **her dimpled cheek turned pale , and a tear stood in her eye** . 她 凹陷的 脸颊 转向 苍白 , 和 一个 撕 站立 在 她 眼睛 . 她原本有酒窝的脸颊变得苍白，眼眶里噙满了泪水。

[ˈdɒʊlf] [spræŋ] ['laɪtli] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] . **Dolph sprang lightly on board of the vessel** . 多尔夫 弹簧 轻轻 在 木板 的 这 血管 . 多尔夫轻盈地跃上船。

[ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [seɪl] ; [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [fer] ; [ðeɪ] [su:n] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɔ:lbəni] , [ænd; ənd] [ɪts] **They hoisted sail ; the wind was fair ; they soon lost sight of Albany , and its green hills** , 他们 吊起 帆 ; 这 风 曾是 公平的 ; 他们 很快 丢失的 视线 的 奥尔巴尼 , 和 它是 绿色的 丘陵 , 他们扬帆起航；风向很好；很快，他们就看不到奥尔巴尼及其绿色的山丘了。

[ænd; ənd] [ɪm'baʊəd] ['aɪləndz] . **and embowered islands** . 和 弓形 岛屿 . 以及被围墙环绕的岛屿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɑ:ftɪd] ['geɪli] [pæst] [ðə; ði] [kɑ:tskɪl] ['maʊntnz] , [hu:z] ['ferɪ] [haɪts] [wɜ:r; wər] **They were wafted gayly past the Kaatskill mountains , whose fairy heights were bright and cloudless** . 他们 是 飘散 同性恋地过去的 这 卡茨基尔 山脉 , 谁 仙女 高度 是 明亮的 和 无云 . 它们欢快地飘过卡茨基尔山脉，那里的山峰宛如仙境般明亮无云。

[ðeɪ] [pæst] [ˈprɒspərəsli] [θruː] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌmoʊləˈsteɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They passed prosperously through the highlands , without any molestation from the
他们 通过了 繁荣昌盛 通过 这 高地 , 没有 任何 性骚扰 从 这
- [ˈɡɑːblɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] ;
Dunderberg goblin and his crew ;
- 哥布林 和 他的 全体人员 ;
他们顺利地穿越了高地, 没有受到邓德伯格妖精及其同伙的任何骚扰;

[ðeɪ] [swept] [ɑːn] [əˈkrɒːs] [ˈhævərˌstrɔː] [beɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ˈkroʊtən] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
they swept on across Haverstraw Bay , and by Croton Point , and through the
他们 扫荡 在 穿过 哈弗斯特劳 湾 , 和 经过 巴豆 观点 , 和 通过 这
- [ziː] ,
Tappaan Zee ,
- Zee ,
它们横扫哈弗斯特劳湾, 经过克罗顿角, 穿过塔潘海,

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˌpæliˈsɑːdooz] , [ʌnˈtɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,
and under the Palisadoes , until , in the afternoon of the third day ,
和 在下面 这 栅栏 , 直到 , 在 这 下午 的 这 第三 天 ,
在栅栏下, 直到第三天下午,

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈprɑːməntɔːri] [ʌv; əv][ˈhoʊbɒʊkən] , [ˈhæŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd] ,
they saw the promontory of Hoboken , hanging like a cloud in the air ; and ,
他们 锯 这 海角 的 霍博肯 , 绞刑 喜欢 一个 云 在 这 空气 ; 和 ,
[ˈɔːrtli] [ˌæftər] ,
shortly after ,
不久 后 ,
他们看到了霍博肯岬角, 像一朵云悬在空中; 不久之后,

[ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the roofs of the Manhattoes rising out of the water .
这 屋顶 的 这 曼哈顿 上升 出去 的 这 水 .
曼哈顿的屋顶从水中升起。

[ˈdɔːlfs] [fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈper] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [haʊs] ;
Dolph's first care was to repair to his mother's house ;
海豚的 第一的 关心 曾是 到 维修 到 他的 母亲的 房子 ;
多尔夫首先要做的就是赶回母亲家;

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [gəʊddɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈiːzɪnis] [fɪː; jɪ][mʌst; məst]
for he was continually goaded by the idea of the uneasiness she must
为了 他 曾是 持续 被激怒 经过 这 主意 的 这 不安 她 必须
[ɪkˈspɪəriəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .
experience on his account .
经验 在 他的 帐户 .
因为他总是被她因他而感到不安的想法所激怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌzɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈbɔːŋ] ,
He was puzzling his brains , as he went along ,
他 曾是 令人费解 他的 大脑 , 作为 他 去 沿着 ,
他一边走一边思考着这个问题。

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][fʊd; ʃəd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [wɪˈðəʊt] [bɪˈtreɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts]
to think how he should account for his absence , without betraying the secrets
到 思考 如何 他 应该 帐户 为了 他的 缺席 , 没有 背叛 这 秘密
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] .
of the haunted house .
的 这 闹鬼的 房子 .
他得好好想想该如何解释自己的缺席, 才能不泄露鬼屋的秘密。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðɪːz][ˌkɑːdʒɪˈteɪʃənz], [hiː; hi][ˈentərd][ðə; ði][striːt][ɪn][wɪtʃ][hɪz; ɪz][ˈmʌðəːz]
In the midst of these cogitations, he entered the street in which his mother's
在这中间的这些思考, 他进入这条街道在哪个他的母亲的
[haʊs][wʌz; wəz][ˈsɪtʃuətid],
house was situated,
房子曾是位于,

正当他思绪万千之际, 他走进了母亲家所在的那条街。

[wen][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈθʌndərstrʌk][æt; ət][bɪˈhoʊldɪŋ][aɪˈtiː][ə; eɪ][hiːp][ʌv; əv][ˈruːɪnz].
when he was thunderstruck at beholding it a heap of ruins.
什么时候他曾是雷击在凝视它一个堆的废墟.

当他看到眼前的一切时, 震惊不已, 只见它已变成一堆废墟。

[ðer; ðər][hæd; həd][ˈeɪdəntli][bɪn][ə; eɪ][greɪt][ˈfaɪər], [wɪtʃ][hæd; həd][dɪˈstrɔɪd][ˈsevrəl][lɑːrdʒ]
There had evidently been a great fire, which had destroyed several large
那里有显然到过 一个伟大的火, 哪个有损毁 一些大的
[ˈhaʊzɪz],
houses,
房屋,

显然曾发生过一场大火, 烧毁了好几栋大房子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈdwelɪŋ][ʌv; əv][pʊr][deɪm][ˈheɪlɪgər][hæd; həd][bɪn][ɪnˈvɔːlvd][ɪn][ðə; ði]
and the humble dwelling of poor Dame Heyliger had been involved in the
和这谦逊的住宅的贫穷的贵妇人海利格有到过涉及在这
[ˌkɑːnfləˈɡreɪʃ(ə)n].
conflagration.
大火.

可怜的海利格夫人简陋的住所也卷入了这场大火。

[ðə; ði][wɔːlz][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][kəmˈpliːtli][dɪˈstrɔɪd][bʌt; bət][ðæt][ˈdoʊlf][kʊd; kəd][dɪˈstɪŋɡwɪ]
The walls were not so completely destroyed but that Dolph could distinguish
这墙壁是 不是所以完全地损毁但 那多尔夫可以区分
[sʌm; səm][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][siːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtʃaɪldhʊd].
some traces of the scene of his childhood.
一些痕迹的这场景的他的童年.

墙壁虽然没有完全损毁, 但多尔夫还是能辨认出他童年时代的一些痕迹。

[ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs], [əˈbaʊt][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][pleɪd], [stiːl][rɪˈmeɪnd], [ˈɔːnəmentɪd]
The fire - place, about which he had often played, still remained, ornamented
这火 - 地方, 关于哪个他经常玩, 仍然剩余, 装饰
[wɪð; wɪθ][dʌtʃ][ˈtaɪlz],
with Dutch tiles,
和荷兰语瓷砖,

他生前经常玩耍的壁炉依然保留着, 上面装饰着荷兰瓷砖。

[ɪˈlæstreɪtɪŋ][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ˈbaɪb(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri], [ɑːn][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ˈmeni][ə; eɪ][taɪm]
illustrating passages in Bible history, on which he had many a time
图示段落 在圣经历史, 在 哪个他有许多一个时间
[geɪzɪd][wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n].
gazed with admiration.
凝视和钦佩.

他用图画的形式展现了圣经历史中的一些段落, 他曾多次满怀钦佩地凝视过这些段落。

[əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈrʌbɪʃ][leɪ][ðə; ði][rek][ʌv; əv][ðə; ði][gʊd][ˈdeɪmz][ˈelboʊ] - [tʃer],
Among the rubbish lay the wreck of the good dame's elbow - chair,
之中这垃圾躺这破坏的这好的女士的弯头 - 椅子,
[ˈrʌbɪʃɪz],
in the rubbish heap lay the good dame's elbow - chair,
在垃圾堆里, 躺着那位好心女士的扶手椅的残骸。

[frʌm; frəm][wɪtʃ][ɪː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][soʊ][ˈmeni][ə; eɪ][ˈhoʊlsəm][ˈpriːsept];
from which she had given him so many a wholesome precept;
从 哪个她 有 给定 他 所以 许多 一个 健康 戒律;

他曾从中给了他许多有益的教诲;

[ænd; ænd][hɑ:rd][baɪ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)] , [wið; wiθ] [bræs] [klɑ:sps] ; [naʊ], [ə'læs] !
and **hard** **by** **it** **was** **the** **family Bible** , **with** **brass clasps** ; **now** , **alas** !
和 难的 经过 它 曾是 这 家庭 圣经 , 和 黄铜 扣环 ; 现在 , 唉 !
旁边就是那本带有黄铜扣的家传圣经; 唉!

[rɪ'dʒʊst] [ˈɔ:lmʊʊst][tu:; tə][ə; ei][ˈsɪndər] .
reduced **almost** **to** **a** **cinder** .
减少 几乎 到 一个 煤渣 .
几乎化为灰烬。

[fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] [ˈdɒʊlf] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ðɪs] [ˈdɪzməl] [saɪt] ,
For **a** **moment** **Dolph** **was** **overcome** **by** **this** **dismal sight** ,
为了 一个 片刻 多尔夫 曾是 克服 经过 这 惨淡 视线 ,
多尔夫一时被这凄凉的景象所震撼。

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wið; wiθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈperɪft] [ɪn][ðə; ði]
for **he** **was** **seized** **with** **the** **fear** **that** **his** **mother** **had** **perished** **in** **the**
为了 他 曾是 查获 和 这 害怕 那 他的 母亲 有 遇难 在 这
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .
因为他害怕母亲已经在火灾中丧生。

[hi; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [æprɪ'henʃn] ,
He **was** **relieved** , **however** , **from** **this** **horrible** **apprehension** ,
他 曾是 松了口气 , 然而 , 从 这 可怕 忧虑 ,
然而, 他从这种可怕的担忧中解脱出来。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ] ,
by **one** **of** **the** **neighbours** **who** **happened** **to** **come** **by** ,
经过 一 的 这 邻居 WHO 发生 到 来 经过 ,
一位碰巧路过的邻居告诉了我

[ænd; ænd] [hu:] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [jet] [ə'laɪv] .
and **who** **informed** **him** **that** **his** **mother** **was** **yet** **alive** .
和 WHO 知情的 他 那 他的 母亲 曾是 然而 活 .
并告知他他的母亲仍然在世。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [ɔ:st] [ˈevri] [θɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər][kə'læməti] ;
The **good** **woman** **had** , **indeed** , **lost** **every** **thing** **by** **this** **unlooked** - **for** **calamity** ;
这 好的 女士 有 , 的确 , 丢失的 每一个 事物 经过 这 未曾注意的 - 为了 灾害 ;
这位善良的妇人确实因为这场突如其来的灾难失去了一切;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
for **the** **populace** **had** **been** **so** **intent** **upon** **saving** **the** **fine** **furniture** **of** **her**
为了 这 民众 有 到过 所以 意图 之上 保存 这 美好的 家具 的 她
[rɪtʃ] [ˈneɪbərz] ,
rich **neighbours** ,
富有的 邻居 ,

因为民众一直一心想要保护她富裕邻居们的精美家具,
[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtenəmənt] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɔ:l][ʌv; əv] [pʊr] [deɪm] [ˈheɪlɪgər] ,
that **the** **little** **tenement** , **and** **the** **little** **all** **of** **poor** **Dame Heyliger** ,
那 这 小的 廉租公寓 , 和 这 小的 全部的 贫穷的 贵妇人 海利格 ,

那间简陋的公寓, 以及可怜的海利格夫人所有的小房子,
[hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌfərd] [tu:; tə] [kən'su:m] [wɪ'daʊt] [ɪntə'rʌp(ə)n] ; [neɪ] ,
had **been** **suffered** **to** **consume** **without** **interruption** ; **nay** ,
有 到过 遭受 到 消耗 没有 中断 ; 不 ,
任其不受干扰地消耗殆尽; 不,

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡælənt] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][ˈkroʊni] , [ˈpiːtər] [diː]
had it not been for the gallant assistance of her old crony, Peter de Groodt ,
有 它 不是 到过 为了 这 英勇 协助 的 她 老的 裙带关系 , 彼得 德

若非她昔日好友彼得·德·格鲁特的英勇相助，

[ðə; ði] [ˈwɜːrði] [deɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kæt] [maɪt] [hæv; həv] [ʃeɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the worthy dame and her cat might have shared the fate of their habitation .
这 值得 贵妇人 和 她 猫 可能 有 共享 这 命运 的 他们的
[ˌhæbɪˈteɪʃn] .
habitation .
居住地 .

这位可敬的女士和她的猫可能与她们的住所遭遇了同样的命运。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [əˈflɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
As it was , she had been overcome with fright and affliction , and lay ill in body ,
作为 它 曾是 , 她 有 到过 克服 和 惊吓 和 痛苦 , 和
[leɪ] [ɪl] [ɪn][ˈbɑːdi] ,
lay ill in body ,
躺 患病的 在 身体 ,

她当时惊恐万分，悲痛欲绝，卧床不起。

[ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .
and sick at heart .
和 生病的 在 心 .

并且内心感到痛苦。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ɪts] [ˈwʌntɪd] [ˈkaɪndnəs] .
The public , however , had showed her its wonted kindness .
这 民众 , 然而 , 有 显示 她 它是 惯常 仁慈 .

然而，公众一如既往地对她表现出了善意。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ˈneɪbərz] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈreskjʊːd]
The furniture of her rich neighbours being , as far as possible , rescued from the flames ;
这 家具 的 她 富有的 邻居 存在 , 作为 远的 作为 可能的 , 获救
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ;
from the flames ;
从 这 火焰 ;

她尽可能地将富裕邻居的家具从火海中抢救出来；

[ðəmˈselvz] [ˈduːli][ænd; ənd] [ˌserəˈmoʊniəsli] [ˈvɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [kənˈdæʊld] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði][ˈɪndʒəri]
themselves duly and ceremoniously visited and condoled with on the injury
他们自己 正式地 和 庄严地 到访 和 表示哀悼 和 在这 受伤
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprɑːpərti] ,
of their property ,
的 他们的 财产 ,

他们亲自前往受害人家中，以正式而庄重的仪式慰问了他们，并对他们财产受损表示哀悼。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈleɪdɪz] [kəˈmɪzəˌreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [nəːvs] ; [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
and their ladies commiserated on the agitation of their nerves ; the public ,
和 他们的 女士们 同情的 在 这 搅动 的 他们的 神经 ; 这 民众 ,
[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] ,
at length ,
在 长度 ,

他们的夫人也对他们紧张的情绪表示同情；公众最终

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [pʊr] [deɪm] [ˈheɪlɪɡər] .
began to recollect something about poor Dame Heyliger .
开始 到 追忆 某物 关于 贫穷的 贵妇人 海利格 .

开始回忆起一些关于可怜的海利格夫人的事。

[ʃiː, ʃi][fɔːrθ'wiθ; fɔːrθ'wið] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˈsɪmpəθi] ； [ˈevri] [ˈbaːdi] [ˈpitɪd]
She forthwith became again a subject of universal sympathy ; every body pitied
她 立即 成为 再次 一个 主题 的 普遍的 同情 ； 每一个 身体 可怜的
[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] ；
more than ever ;
更多的 比 曾经 ；

她立刻再次成为众人同情的对象；每个人都比以往任何时候都更加怜悯她；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɪti] [kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [kɔɪnd] [ˈɪntuː] [kæʃ] — [gʊd] [bɔːrd] ！
and if pity could but have been coined into cash — good Lord !
和 如果 遗憾 可以 但 有 到过 创造 进入 现金 — 好的 主 ！
如果怜悯能被铸造成现金就好了——我的天哪！

[haʊ] [rɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ！
how rich she would have been !
如何 富有的 她 会 有 到过 ！

她该有多富有啊！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ， [ɪn] [gʊd] [ˈɜːrniʃt] ， [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
It was now determined , in good earnest , that something ought to be done
它 曾是 现在 决定 ， 在 好的 认真 ， 那 某物 应该 到 是 完毕
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] ．
for her without delay .
为了 她 没有 延迟 ．

现在大家认真地决定，必须立即为她做些什么。

[ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] ， [ˈðerfɔːr] ， [pʊt] [ʌp] [ˈpreɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ，
The Dominie , therefore , put up prayers for her on Sunday ,
这 牧师 ， 所以 ， 放 向上 祈祷 为了 她 在 星期日 ，
因此，主礼神父在周日为她祈祷。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][kəːŋgrɪ'geɪ(ə)n] [dʒɔɪnd][moʊst] [ˈhɑːrtɪli] ．
in which all the congregation joined most heartily .
在 哪个 全部 这 会众 加入 最多 衷心地 ．
全体会众都热烈响应。

[ˈiːv(ə)n][ˈkoʊbəʃ] [ˈgroʊsbek] ， [ðə; ði][ˈɔːldərmən] ， [ænd; ənd] [məˈniə] - ， [ðə; ði] [greɪt] [dʌtʃ]
Even Cobus Groesbeck , the alderman , and Mynheer Milledollar , the great Dutch
甚至 科布斯 格罗斯贝克 ， 这 市议员 ， 和 明赫尔 - ， 这 伟大的 荷兰语
[ˈmɜːrtʃənt] ， [stʊd] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [pjuː] ，
merchant , stood up in their pews ,
商人 ， 站立 向上 在 他们的 教堂长椅 ，
就连市议员科布斯·格罗斯贝克和荷兰大商人米勒多拉先生也从教堂的长椅上站了起来。

[ænd; ənd][dɪd][naːt] [spə] [ðer; ðər] [ˈvoɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ；
and did not spare their voices on the occasion ;
和 做过 不是 空闲的 他们的 声音 在 这 场合 ；
他们毫不留情地表达了自己的看法；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈpreɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [men][kʊd; kəd][naːt][bʌt; bət][hæv; həv]
and it was thought the prayers of such great men could not but have
和 它 曾是 想法 这 祈祷 的 这样的 伟大的 男人 可以 不是 但 有
[ðer; ðər] [duː] [weɪt] ．
their due weight .
他们的 到期的 重量 ．
人们认为，这些伟人的祈祷必然会得到应有的重视。

[ˈdɑːktər] - , [tuː] , [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [prəˈfeʃənəli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [əˈbʌndəns]
Doctor Knipperhausen , too , visited her professionally , and gave her abundance
医生 - , 也 , 到访 她 专业地 , 和 给予 她 丰富
[ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [ˈgræʔɪs; greɪʔɪs] ,
of advice gratis ,
的 建议 免费 ,

克尼珀豪森医生也曾以医生的身份拜访过她，并免费给了她很多建议。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːnɪˈvɜːrsəli] [lɔːdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃærəti] .
and was universally lauded for his charity .
和 曾是 普遍地 备受赞誉 为了 他的 慈善机构 .

他的慈善行为受到了普遍赞扬。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; həɹ][oʊld] [frend] , [ˈpiːtər] [diː] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [huːz] [ˈpɪti] ,
As to her old friend , Peter de Groodt , he was a poor man , whose pity ,
作为 到 她 老的 朋友 , 彼得 德 - , 他 曾是 一个 贫穷的 男人 , 谁 遗憾 ,

至于她的老朋友彼得·德·格鲁特，他是个穷人，令人同情。

[ænd; ənd] [ˈprerz] , [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [əˈveɪl] ,
and prayers , and advice could be of but little avail ,
和 祈祷 , 和 建议 可以 是 的 但 小的 可用 ,
祈祷和劝告可能收效甚微。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] — [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈfeltər] .
so he gave her all that was in his power — he gave her shelter .
所以 他 给予 她 全部 那 曾是 在 他的 力量 — 他 给予 她 庇护所 .

所以他尽其所能地给了她一切——他给了她庇护。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)li] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ˈpiːtər] [diː] - , [ðen] , [dɪd] [ˈdoʊlf] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [steps] .
To the humble dwelling of Peter de Groodt , then , did Dolph turn his steps .
到 这 谦逊的 住宅 的 彼得 德 - , 然后 , 做过 多尔夫 转动 他的 步骤 .

于是，多尔夫转身来到了彼得·德·格鲁特的简陋住所。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ˈðɪðər] , [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l]
On his way thither , he recalled all the tenderness and kindness of his simple
在 他的 方式 那里 , 他 召回 全部 这 压痛 和 仁慈 的 他的 简单的
- [ˈhɑːtɪd] [ˈperənt] ,
- hearted parent ,
- 心地 父母 ,

在去往那里的路上，他回忆起心地善良的父母所有的温柔和仁慈。

[hɜːr; həɹ] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈerərz] , [hɜːr; həɹ] [ˈblaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːlts] ;
her indulgence of his errors , her blindness to his faults ;
她 放纵 的 他的 错误 , 她 失明 到 他的 故障 ;

她纵容他的错误，对他的缺点视而不见；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈaɪd(ə)li] , [ˈheərəm] - [ˈskerəm] [laɪf] .
and then he bethought himself of his own idle , harum - scarum life .
和 然后 他 思考 他自己 的 他的 自己的 闲置的 , 哈鲁姆 - 疤痕 生活 .

然后他想起了自己游手好闲、荒淫无度的生活。

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [skeɪp] - [greɪs] , ” [sed] [ˈdoʊlf] , [ˈʃetkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɑːroʊfəli] .
“ **I've been a sad scape - grace , ” said Dolph , shaking his head sorrowfully** .
“ 我已经 到过 一个 伤心 逃脱 - 优雅 , ” 说 多尔夫 , 摇晃 他的 头 悲伤地 .

“我一直是可个可悲的逃犯，”多尔夫悲伤地摇了摇头说道。

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [sɪŋk] - [ˈpɑːkɪt] , [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! — [bʌt; bət] , ” [ˈædɪd]
“ **I've been a complete sink - pocket , that's the truth of it ! — But , ” added**
“ 我已经 到过 一个 完全的 下沉 - 口袋 , 那就是 这 真相 的 它 ! — 但 , ” 额外

[hiː; hi] , [ˈbrɪskli] ,
he , briskly ,
他 , 轻快地 ,

“我一直是彻头彻尾的投机分子，这是事实！ ”——“但是，”他干脆地补充道，

[ænd; ənd] [kɫɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , “ [ˈoʊnli][let][hɜ:r; həɾ][lɪv; laɪv] — [ˈoʊnli][let][hɜ:r; həɾ][lɪv; laɪv] — [ænd; ənd]
and clasping his hands , “ only let her live — only let her live — and
和 紧握 他的 双手 , “ 仅有的 让 她 居住 — 仅有的 让 她 居住 — 和
[aɪl] [ʃoʊ] [maɪ'self] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][sʌn] !
I'll show myself indeed a son !
患病的 展示 我 的确 一个 儿子 !

他双手合十，“只要让她活下去——只要让她活下去——我就会证明自己真是个儿子！ ”

” [æz; əz] ['dɒʊlf] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [hi; hi] [met] ['pi:təɾ] [di:] - [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
” As Dolph approached the house , he met Peter de Groodt coming out of it .
” 作为 多尔夫 接近 这 房子 , 他 遇见 彼得 德 - 未来 出去 的 它 .
“当多尔夫走近房子时，他遇到了正从房子里出来的彼得·德·格鲁特。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ə'gæst] , ['daʊtɪŋ] ['weðəɾ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [gəʊst] [ðæt]
The old man started back aghast , doubting whether it was not a ghost that
这 老的 男人 开始 后退 惊愕 , 怀疑 无论 它 曾是 不是 一个 鬼 那
[stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
stood before him .
站立 前 他 .

老人惊恐地向后退去，怀疑站在他面前的是不是鬼魂。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [braɪt] ['deɪlaɪt] , [haʊ'evəɾ] , ['pi:təɾ] [su:n] [plʌkt] [ʌp] [hɑ:rt] ,
It being bright daylight , however , Peter soon plucked up heart ,
它 存在 明亮的 日光 , 然而 , 彼得 很快 拨弦 向上 心 ,
然而，由于天色已亮，彼得很快就振作起来。

['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [noʊ] [gəʊst] [der] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [klɪɾ] ['sʌŋ'aɪn] .
satisfied that no ghost dare show his face in such clear sunshine .
使满意 那 不 鬼 敢 展示 他的 脸 在 这样的 清除 阳光 .

确信没有鬼魂敢在如此明媚的阳光下现身。

['dɒʊlf] [naʊ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['sekstən][ðə; ði][kɑ:nstər'nei](ə)n][ænd; ənd] ['ru:məɾ] [tu; tə]
Dolph now learned from the worthy sexton the consternation and rumour to
多尔夫 现在 学习 从 这 值得 教堂司事 这 惊愕 和 谣言 到
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [dɪsə'pɪrəns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][raɪz] .
which his mysterious disappearance had given rise .
哪个 他的 神秘 消失 有 给定 上升 .

多尔夫现在从那位德高望重的教堂司事那里得知，他的神秘失踪引起了人们的恐慌和谣言。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [bi'li:vɪd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'wei] [baɪ] [ðəʊz]
It had been universally believed that he had been spirited away by those
它 有 到过 普遍地 相信 那 他 有 到过 精神抖擞 离开 经过 那些
['hɑ:bga:blɪn][dʒentri] [ðæt] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] ;
hobgoblin gentry that infested the haunted house ;
妖精 绅 那 受感染的 这 闹鬼的 房子 ;

人们普遍认为，他是被那些盘踞在鬼屋里的妖精绅士们掳走了；

[ænd; ənd][oʊld]['eɪbrəhæm] - , [hu:] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['bʌt(ə)n] - [wʊd] [tri:z] , [æt; ət][ðə; ði]
and old Abraham Vandozer , who lived by the great button - wood trees , at the
和 老的 亚伯拉罕 - , WHO 居住地 经过 这 伟大的 按钮 - 木头 树木 , 在 这
[θri:] - [maɪl] [stoʊn] ,
three - mile stone ,
三 - 英里 石头 ,

还有住在三英里石碑旁，靠近大纽扣树的老亚伯拉罕·范多泽，

[ə'fɜ:md] , [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
affirmed , that he had heard a terrible noise in the air ,
确认 , 那 他 有 听到 一个 糟糕的 噪音 在 这 空气 ,
他证实，他听到空中传来一声可怕的巨响。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [hooɪm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ;
as he was going home late at night ,
作为 他 曾是 去 家 晚的 在 夜晚 ;
他深夜回家时，

[wɪtʃ] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][waɪld] [giːs] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈhed] , [ˈpæsɪŋ] [ɔːf]
which seemed just as if a flight of wild geese were overhead , passing off
哪个 似乎 只是 作为 如果 一个 航班 的 荒野 鹅 是 开销 , 通过 离开
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] .
towards the northward .
向 这 向北 .

看起来就像一群野鹅从头顶飞过，向北飞去。
[ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [lʊkt] [əˈpaːn][wɪð; wɪθ][ten] [taɪmz] [mɔːr] [ɔː]
The haunted house was , in consequence , looked upon with ten times more awe
这 闹鬼的 房子 曾是 , 在 结果 , 看起来 之上 和 十 时代 更多的 敬畏
[ðæn; ðən][ˈevər] ;
than ever ;
比 曾经 ;

因此，人们对这座鬼屋的敬畏之情比以往增加了十倍；
[ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,
nobody would venture to pass a night in it for the world ,
无人 会 风险投资 到 经过 一个 夜晚 在 它 为了 这 世界 ;
就算拼了老天，也没人会冒险在里面过夜。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [eksprɪˈdɪnɪz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
and even the doctor had ceased to make his expeditions to it in the
和 甚至 这 医生 有 停止 到 制作 他的 探险 到 它 在 这
[deɪ] - [taɪm] .
day - time .
天 - 时间 .

甚至连医生也不再在白天前往那里了。
[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm][ˌprepəˈreɪ](ə)n] [brɪˈfɔːr] [ˈdɑːlfs] [rɪˈtʃːrɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə]
It required some preparation before Dolph's return could be made known to
它 必需的 一些 准备 前 海豚的 返回 可以 是 制成 已知 到
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

在将多尔夫回归的消息告知他母亲之前，需要做一些准备工作。
[ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [ˈhævɪŋ] [biˈweɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɔːst] ;
the poor soul having bewailed him as lost ;
这 贫穷的 灵魂 拥有 哀叹 他 作为 丢失的 ;
可怜的人哀叹他已迷失；

[ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈspɪrɪts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈsɔːrli] [ˈbroʊkən] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərtərz] ,
and her spirits having been sorely broken down by a number of comforters ,
和 她 烈酒 拥有 到过 非常 破碎的 向下 经过 一个 数字 的 被子 ;
她的情绪已被许多安慰者严重打击，

[huː] [ˈdeɪli] [tʃɪrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈɡoʊsts] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ]
who daily cheered her with stories of ghosts , and of people carried away by
WHO 日常的 欢呼 她 和 故事 的 鬼魂 , 和 的 人们 携带 离开 经过
[ðə; ði][ˈdev(ə)] .
the devil .
这 魔鬼 .
他们每天都给她讲鬼故事，讲人被魔鬼掳走的故事，以此来逗她开心。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He found her confined to her bed , with the other member of the
他 成立 她 受限 到 她 床 , 和 这 其他 成员 的 这
[ˈheɪlɪ,gər] ['fæməli] ,
Heyliger family ,
海利格 家庭 ,

他发现她卧床不起，海利格家族的另一位成员也陪在她身边。

[ðə; ði] [gʊd] ['deɪmz] [kæt] , ['pɜːrɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['sædli] [sɪndʒd] ,
the good dame's cat , purring beside her , but sadly singed ,
这 好的 女士的 猫 , 呼噜声 旁 她 , 但 令人遗憾的是 已签名 ,
那位善良女士的猫在她身边发出咕噜声，但可怜的是，它身上被烧伤了。

[ænd; ənd] [ˈʌtərli] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪskərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and utterly despoiled of those whiskers which were the glory of her
和 完全地 掠夺 的 那些 胡须 哪个 是 这 荣耀 的 她
[ˌfɪzi'ɑːnəmi] .
physiognomy .
面相学 .

她脸上那引以为傲的胡须也被彻底剃光了。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] ['dɑːlfs] [nek] : “ [maɪ] [bɔɪ] !
The poor woman threw her arms about Dolph's neck : “ My boy !
这 贫穷的 女士 扔 她 武器 关于 海豚的 脖子 : “ 我的 男生 !
可怜的女人一把搂住多尔夫的脖子：“我的孩子！ ”

[maɪ] [bɔɪ] !
my boy !
我的 男生 !
我的孩子！

[ɑːrt] [ðəʊ] [stiɪl] [ə'laɪv] ?
art thou still alive ?
艺术 你 仍然 活 ?
你还活着吗？

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [ɔːl][hɜːr; hər] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] ['trʌblz] ,
“ **For a time she seemed to have forgotten all her losses and troubles ,**
“ 为了 一个 时间 她 似乎 到 有 被遗忘的 全部 她 损失 和 麻烦 ,
“有一段时间，她似乎忘记了所有的损失和烦恼。”

[ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ][æɪt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
in her joy at his return .
在 她 喜悦 在 他的 返回 .
她为他的归来感到无比高兴。

['iːv(ə)n][ðə; ði][seɪdʒ] [ɡrɪ'mælkɪn] [ʃʊd] [ɪn'duːbɪtəb(ə)] [saɪnz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [æɪt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Even the sage grimalkin showed indubitable signs of joy , at the return of the
甚至 这 圣人 猫 显示 毋庸置疑 标志 的 喜悦 , 在 这 返回 的 这
[ˈjʌŋstər] .
youngster .
青少年 .

就连睿智的格里莫金在看到孩子归来时也表现出了无可置疑的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [pər'hæps] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][fər'lɔːrn][ænd; ənd] [ʌn'dʌn] ['fæməli] ,
She saw , perhaps , that they were a forlorn and undone family ,
她 锯 , 也许 , 那 他们 是 一个 绝望 和 未完成 家庭 ,
她或许看出，这是一个凄凉破碎的家庭。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaɪndlɪnəs] [wɪtʃ] ['feləʊ] - ['sʌfərəz] ['oʊnli] [noʊ] .
and felt a touch of that kindness which fellow - sufferers only know .
和 毛毡 一个 触碰 的 那 善良 哪个 同伴 - 受害者 仅有的 知道 .
并感受到了只有同病相怜者才能体会到的那种善意。

[bʌt; bət] , [ɪn] [tru:θ] , [kæts][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['slændərt] ['pi:p(ə)l] ;
But , in truth , cats are a slandered people ;
但 , 在 真相 , 猫 是 一个 诽谤 人们 ;
但事实上, 猫是一个被诽谤的民族;
[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [ə'fek(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['kɑ:mənli] ['gɪvz] [ðem; ðəm]['kredit]
they have more affection in them than the world commonly gives them credit
他们 有 更多的 感情 在 他们 比 这 世界 通常 给予 他们 信用
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

他们内心深处拥有比世人通常认为的更多的爱。
[ðə; ði] [gʊd] ['deɪmz] [aɪz] ['glɪsənd] [æz; əz][ʃi:; ji] [sɔ:] [wʌn] ['bi:ɪŋ] , [æt; ət] [li:st] , [br'saɪd] [hɜ:r'self] ,
The good dame's eyes glistened as she saw one being , at least , beside herself ,
这 好的 女士的 眼睛 闪闪发光 作为 她 锯 一 存在 , 在 至少 , 旁 她自己 ,
这位善良的女士看到其中一人, 至少是惊恐万分, 她的眼睛闪闪发光。

[ri'dʒɔɪst] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [rɪ'tɜ:rn] .
rejoiced at her son's return .
欣喜若狂 在 她 儿子的 返回 :
她为儿子的归来感到欣喜。

“ [ˈteb.ɪ.bart] [noʊz] [ði:] !
“ **Tib knows thee !**
“ 胫骨 知道 你 !
“蒂布认识你! ”

[pʊr] [dʌm] [bi:st] ! “ [sed] [ʃi:; ji] , ['smu:ðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['mɑ:t(ə)ld] [koʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] ;
poor dumb beast ! ” said she , smoothing down the mottled coat of her favourite ;
贫穷的 哑的 兽 ! ” 说 她 , 平滑 向下 这 斑驳 外套 的 她 最喜欢的 ;
[ðen] [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɜ:r'self] ,
then recollecting herself ,
然后 回忆 她自己 ,
“可怜的笨畜儿!”她一边说着, 一边抚平她最喜欢的那只马身上斑驳的皮毛; 然后她回过神来,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , “ [ɑ:] , [maɪ] [pʊr] ['dɒʊlf] !
with a melancholy shake of the head , “ Ah , my poor Dolph !
和 一个 忧郁 摇 的 这 头 , “ 啊 , 我的 贫穷的 多尔夫 !
他悲伤地摇了摇头, “啊, 我可怜的 Dolph! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ji] , “ [ðəɪ] ['mʌðər] [kæn; kən][help] [ði:] [noʊ][lɔ:ŋgər] !
“ **exclaimed she , “ thy mother can help thee no longer !**
“ 惊呼 她 , “ 你的 母亲 能 帮助 你 不 更长 !
“你母亲再也帮不了你了!”她惊呼道。

[ʃi:; ji][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [help] [hɜ:r'self] !
She can no longer help herself !
她 能 不 更长 帮助 她自己 !
她已经无能为力了!

[wʌt] [wɪl] [br'kʌm] [ʌv; əv] [ði:] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ! “
What will become of thee , my poor boy ! ”
什么 将要 变得 的 你 , 我的 贫穷的 男生 ! ”
我可怜的孩子, 你将何去何从!

“ ['mʌðər] , “ [sed] ['dɒʊlf] , “ [dəunt] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [streɪn] ; [aɪv] [bɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n]
“ **Mother , “ said Dolph , “ don't talk in that strain ; I've been too long a charge upon**
“ 母亲 , “ 说 多尔夫 , “ 不 讲话 在 那 拉紧 ; 我已经 到过 也 长的 一个 收费 之上
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;
“母亲,”多尔夫说, “别用那种语气说话; 我给你添了太多麻烦了;

[its] [naʊ] [maɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][jər; jər][oʊld] [deɪz] .
it's now my part to take care of you in your old days .
它是 现在 我的 部分 到 拿 关心 的 你 在 你的 老的 天 .
现在，照顾你安享晚年是我的责任了。

[kʌm] ！
Come !
来 ！
来！

[bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [hɑ:rt] ！
be of good heart !
是 的 好的 心 ！
要心地善良！

[ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd]['teb.ɪ.baɪt] , [wɪl] [ɔ:l] [si:] ['betər] [deɪz] .
you , and I , and Tib , will all see better days .
你 ， 和 我 ， 和 胫骨 ， 将要 全部 看 更好的 天 .
你、我、还有蒂布，都会迎来更好的日子。

[aɪm] [hɪr] , [ju:; jʊ] [si:] , [jʌŋ] , [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪ] ； [ðen] [dəʊnt][let][ju: 'es] [dr'sper] ；
I'm here , you see , young , and sound , and hearty ; then don't let us despair ;
我是 这里 ， 你 看 ， 年轻的 ， 和 声音 ， 和 爽朗 ； 然后 不 让 我们 绝望 ；
你看，我还年轻，身体健康，精力充沛；那么，我们就不要绝望了；

[aɪ] [der] [sei] [θɪŋz] [wɪl] [ɔ:l] , [sʌm; səm] [haʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [tɜ:rn] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
I dare say things will all , some how or other , turn out for the best .
我 敢 说 事物 将要 全部 ， 一些 如何 或者 其他 ， 转动 出去 为了 这 最好的 .
我敢说，事情最终都会以某种方式朝着最好的方向发展。

" [waɪl] [ðɪs] [si:n] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪlɪ.gər] ['fæməli] , [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] ['kærid]
" **While this scene was going on with the Heyliger family , the news was carried**
" 尽管 这 场景 曾是 去 在 和 这 海利格 家庭 ， 这 消息 曾是 携带
[tu:; tə]['dɑ:ktər] - ,
to Doctor Knipperhausen ,
到 医生 - ,
“就在海利格一家人经历这一切的时候，消息传到了克尼珀豪森医生那里。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dr'saɪp(ə)] .
of the safe return of his disciple .
的 这 安全的 返回 的 他的 弟子 .
他的门徒平安归来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)][dɑ:ktər] ['skersli] [nu:] ['weðər] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɔ:r][bi:; bi] ['sɑ:ri] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] .
The little doctor scarcely knew whether to rejoice or be sorry at the tidings .
这 小的 医生 几乎 知道 无论 到 魔 或者 是 对不起 在 这 消息 .
听到这个消息，这位小医生几乎不知道该高兴还是该难过。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] [rɪ'pɔ:rts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'veild] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]
He was happy at having the foul reports which had prevailed concerning his
他 曾是 快乐的 在 拥有 这 犯规 报告 哪个 有 最终获胜 有关 他的
['kʌntri] ['mænʃ(ə)n] [ðʌs] [dis'pru:vɪd] ；
country mansion thus disproved ;
国家 大厦 因此 已被驳斥 ；
他很高兴那些关于他乡间别墅的谣言被证实是错误的；

[bʌt; bət][hi:; hi] [gri:vɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][dr'saɪp(ə)] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
but he grieved at having his disciple , of whom he had supposed
但 他 伤心 在 拥有 他的 弟子 ， 的 谁 他 有 据称
[hɪm'self] ['ferli] [disɪn'kʌmbə; disen-] ,
himself fairly disencumbered ,
他自己 相当 摆脱束缚 ；
但他对自己的弟子感到悲伤，因为他原本以为自己已经完全摆脱了这个弟子的束缚。

[ðʌs] [ˈdrɪftɪŋ] [bæk] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃɑ:rdʒ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .
thus drifting back , a heavy charge upon his hands .
因此 漂流 后退 , 一个 重的 收费 之上 他的 双手 :

于是他向后退去，双手背负着沉重的负担。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbælənsɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðɪ:z] [tu:] [ˈfi:lɪŋz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] **While he was balancing between these two feelings , he was determined by the**
尽管 他 曾是 平衡 之间 这些 二 情怀 , 他 曾是 决定 经过 这
[ˈkaʊnsəlz] [ʌv; əv] [fraʊ] - ,
counsels of Frau Ilsy ,
律师 的 弗劳 - ,

当他内心在这两种情绪之间摇摆不时，他最终听从了伊尔西夫人的建议。

[hu:] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtru:ənt] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋstər] ,
who advised him to take advantage of the truant absence of the youngster ,
WHO 建议 他 到 拿 优势 的 这 逃学 缺席 的 这 青少年 ,
有人建议他利用孩子旷课的机会，

[ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ðɪ] [dɔ:ɹ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:ɹ; fər][ˈevər] .
and shut the door upon him for ever .
和 关闭 这 门 之上 他 为了 曾经 :
然后永远地将他拒之门外。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈaʊər] [ʌv; əv][bed] - [taɪm] , [ˈðerfɔ:ɹ] ,
At the hour of bed - time , therefore ,
在 这 小时 的 床 - 时间 , 所以 ,
因此，到了就寝时间，

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðə; ðɪ] [ˈrekriənt] [dɪˈsaɪp(ə)l] [wəd] [si:k] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkwɔ:rtəɹz] ,
when it was supposed the recreant disciple would seek his old quarters ,
什么时候 它 曾是 据称 这 叛徒 弟子 会 寻找 他的 老的 四分之一 ,
当人们以为那个叛逆的门徒会回到他原来的住处时，

[ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈsep(ə)n] .
every thing was prepared for his reception .
每一个 事物 曾是 准备 为了 他的 接待 :
一切都为迎接他的到来做好了准备。

[ˈdɒʊlf] , [ˈhævɪŋ] [tɔ:kt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [træŋˈkwɪləti] , [sɔ:t] [ðə; ðɪ][ˈmæn(ə)n] **Dolph , having talked his mother into a state of tranquillity , sought the mansion**
多尔夫 , 拥有 谈话 他的 母亲 进入 一个 状态 的 宁静 , 寻求 这 大厦
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkwɑ:ndəm][ˈmæstər] ,
of his quondam master ,
的 他的 quondam 掌握 ,
多尔夫安抚好母亲后，便前往他昔日主人的宅邸。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈnɑ:kər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [hænd] .
and raised the knocker with a faltering hand .
和 提高 这 敲击器 和 一个 摇摇欲坠 手 :
他颤抖着举起门环。

[ˈskersli] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][aɪ ˈti:][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈdu:biəs] [ræp] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈdɑ:ktɜ:z] [hed] , [ɪn][ə; eɪ] **Scarcely , however , had it given a dubious rap , when the doctor's head , in a**
几乎 , 然而 , 有 它 给定 一个 可疑 说唱 , 什么时候 这 医生的 头 , 在 一个
[red] [naɪt] - [kæp] ,
red night - cap ,
红色的 夜晚 - 帽 ,
然而，它还没来得及发出那声可疑的敲击声，医生的头就戴着一顶红色睡帽，

[pɒ:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [wɒn] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [naɪt] - [kæp] , [aʊt]
popped out of one window , and the housekeeper's , in a white night - cap , out
爆裂 出去 的 一 窗户 , 和 这 管家的 , 在 一个 白色的 夜晚 - 帽 , 出去
[ʌv; əv] [ə'ʌnðər] .
of another .
的 其他 .

一个女孩从一扇窗户探出头来，而戴着白色睡帽的女管家则从另一扇窗户探出头来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['vɑ:lɪ] [ʌv; əv][hɑ:rd] [neɪmz] [ænd; ənd][hɑ:rd]
He was now greeted with a tremendous volley of hard names and hard
他 曾是 现在 问候 和 一个 巨大的 截击 的 难的 姓名 和 难的
[læŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

他随即遭到一连串恶毒的辱骂和不堪入耳的言语攻击。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ɪn'veljʊəb(ə)l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ,
mingled with invaluable pieces of advice ,
混合 和 无价 件 的 建议 ,
[ə'vɑ:ɪz] ,
其中还夹杂着许多宝贵的建议，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['seldəm] ['ventʃəd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [dɪ'stres] ,
such as are seldom ventured to be given excepting to a friend in distress ,
这样的 作为 是 很少 冒险 到 是 给定 除外 到 一个 朋友 在 痛苦 ,
[dɪ'stres] ,
这种东西很少会轻易送人，除非是给身处困境的朋友。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] .
or a culprit at the bar .
或者 一个 罪魁祸首 在 这 酒吧 .
[bɑ:r] ,
或者酒吧里的罪犯。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bʌt; bət][hæd; həd][ɪts] [pər'tɪkjələr] [naɪt] -
In a few moments , not a window in the street but had its particular night -
在 一个 很少 时刻 , 不是 一个 窗户 在 这 街道 但 有 它是 特别的 夜晚 -
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

片刻之后，街上没有一扇窗户，却有它自己独特的睡前饮品。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪl] ['trebl] [ʌv; əv] [fraʊ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌtərəl] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv]
listening to the shrill treble of Frau Ilsy , and the guttural croaking of
聆听 到 这 尖锐 高音 的 弗劳 - , 和 这 喉音 呱呱叫 的
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - ;
Dr . Knipperhausen ;
博士 . - ;

听着伊尔西夫人尖锐的嗓音和克尼珀豪森博士低沉的喉音；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd] [went] [frʌm; frəm] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] ['wɪndəʊ] , “ [ɑ:] !
and the word went from window to window , “ Ah !
和 这 单词 去 从 窗户 到 窗户 , “ 啊 !
[ə'ɑ:] ,
于是，声音从一扇窗户传到另一扇窗户：“啊！

[hɪəz] ['dɒʊlf] ['heɪlɪgər] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [præŋks] [ə'gen] .
here's Dolph Heyliger come back , and at his old pranks again .
这里是 多尔夫 海利格 来 后退 , 和 在 他的 老的 恶作剧 再次 .
[ə'gen] ,
道夫·海利格回来了，又开始搞他以前的恶作剧了。

“ [ɪn] [ɔ:rt] ,
” **In short ,**
” 在 短的 ,
[ɪn] ,
“简而言之，

[pʊr] [ˈdɒʊlf] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʌːktər][bʌt; bət] [gʊd]
poor Dolph found he was likely to get nothing from the doctor but good
贫穷的 多尔夫 成立 他 曾是 可能 到 得到 没有什么 从 这 医生 但 好的
[ədˈvaɪs] — [ə; eɪ] [kəˈmɑːdəti] [soʊ] [əˈbʌndənt] [æz; əz][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
advice — a commodity so abundant as even to be thrown out of the window
建议 — 一个 商品 所以 丰富 作为 甚至 到 是 抛掷 出去 的 这 窗户
;
;
;
;

可怜的道夫发现，他从医生那里得到的可能只有一些好的建议——这种东西多到连扔出窗外都嫌多；
[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] ,
so he was fain to beat a retreat ,
所以 他 曾是 欣然 到 打 一个 撤退 ,
所以他只好撤退了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈloʊli] [ruːf] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [ˈpiːtər]
and take up his quarters for the night under the lowly roof of honest Peter
和 拿 向上 他的 四分之一 为了 这 夜晚 在下面 这 卑微的 屋顶 的 诚实的 彼得
[diː] -
de Groodt .
德 - .

他当晚便在诚实的彼得·德·格鲁特的简陋屋檐下过夜。
[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] , [ˈdɒʊlf] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈhaʊs] .
The next morning , bright and early , Dolph was at the haunted house .
这 下一个 早晨 , 明亮的 和 早期的 , 多尔夫 曾是 在 这 闹鬼的 房子 .
第二天一大早，多尔夫就到了鬼屋。

[ˈevri] [θɪŋ] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .
Every thing looked just as he had left it .
每一个 事物 看起来 只是 作为 他 有 左边 它 .
一切都和他离开时一模一样。

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [græs] - [groʊn] [ænd; ənd] [ˈmætid] ,
The fields were grass - grown and matted ,
这 字段 是 草 - 生长 和 哑光 ,
田野里长满了杂草，杂草丛生。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [ˈtrævəst] [ðem; ðəm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [drɪˈpɑːrtʃər] .
and it appeared as if nobody had traversed them since his departure .
和 它 出现 作为 如果 无人 有 穿越 他们 自从 他的 离开 .
自从他离开后，似乎没有人走过这些地方。

[wɪð; wɪθ] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ˈhɑːrt] , [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] .
With palpitating heart , he hastened to the well .
和 心悸 心 , 他 加快 到 这 出色地 .
他心跳加速，急忙跑到井边。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [depθ] ,
He looked down into it , and saw that it was of great depth ,
他 看起来 向下 进入 它 , 和 锯 那 它 曾是 的 伟大的 深度 ,
他向下望去，发现它非常深。

[wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
with water at the bottom .
和 水 在 这 底部 .
底部有水。

[hiː; hi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪn] ,
He had provided himself with a strong line ,
他 有 假如 他自己 和 一个 强的 线 ,
他为自己构筑了一条坚实的防线。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ju:z][ɑ:n][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv] [nɪʊ'faʊndlənd] .
such as the fishermen use on the banks of Newfoundland .

这样的 作为 这 渔民 使用 在 这 银行 的 纽芬兰 .

例如纽芬兰河岸上的渔民所使用的那种。

[æt; ət][ðə; ði][end][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['plʌmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɪʃ] - [hʊk] .
At the end was a heavy plummet and a large fish - hook .

在 这 结尾 曾是 一个 重的 暴跌 和 一个 大的 鱼 - 钩 .

最后是一个沉重的坠落物和一个大鱼钩。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['ba:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,
With this he began to sound the bottom of the well ,

和 这 他 开始 到 声音 这 底部 的 这 出色地 ,

于是他开始用探针探测井底。

[ænd; ənd][tu:; tə]['æŋg(ə)] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and to angle about in the water .

和 到 角度 关于 在 这 水 .

并在水中斜向移动。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [depθ] ; [ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi]
He found that the water was of some depth ; there appeared also to be

他 成立 那 这 水 曾是 的 一些 深度 ; 那里 出现 还 到 是

[mʌtʃ] ['rʌbɪʃ] ,
much rubbish ,

很多 垃圾 ,

他发现水很深；而且似乎还有很多垃圾。

[stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [ɪn] .
stones from the top having fallen in .

石头 从 这 顶部 拥有 倒下 在 .

顶部的石头掉下来了。

['sevrəl] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [hʊk] [gɑ:t] [ɪn'tæŋɡld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [nɪr] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn] .
Several times his hook got entangled , and he came near breaking his line .

一些 时代 他的 钩 得到 纠缠 , 和 他 来了 靠近 打破 他的 线 .

他的鱼钩好几次缠住了鱼线，差点把鱼线弄断。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; , [hi:; hi] [hɔ:ld] [ʌp] [mɪr] [træʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs]
Now and then , too , he hauled up mere trash , such as the skull of a horse

现在 和 然后 , 也 , 他 拖拽 向上 仅仅 垃圾 , 这样的 作为 这 颅骨 的 一个 马

,

,

,

他偶尔也会捞起一些垃圾，比如马的头骨。

[æn; ən]['aɪərn] [hu:p] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ætərd] ['aɪərn] - [baʊnd] ['bʌkɪt] .
an iron hoop , and a shattered iron - bound bucket .

一个 铁 箍 , 和 一个 破碎 铁 - 边界 桶 .

一个铁箍，和一个破碎的铁皮桶。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['sevrəl] [ˈaʊərz] [ɪm'plɔɪd] [wɪ'ðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz]
He had now been several hours employed without finding any thing to repay his

他 有 现在 到过 一些 小时 受雇 没有 寻找 任何 事物 到 偿还 他的

['trʌb(ə)l] ,

trouble ,

麻烦 ,

他已经工作了好几个小时，却没有任何回报。

[ɔ:r][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prəʊ'si:d] .
or to encourage him to proceed .

或者 到 鼓励 他 到 继续 .

或者鼓励他继续前进。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [θɪŋk][hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [fu:l] ,
He began to think himself a great fool ,
他 开始 到 思考 他自己 一个 伟大的 傻子 ,
他开始觉得自己是个十足的傻瓜,

[tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [dɪ'kɔɪd] [ɪntu:][ə; eɪ][waɪld] - [gu:s] - [tʃeɪs] [baɪ] [mɪr] [dri:mz] ,
to be thus decoyed into a wild - goose - chase by mere dreams ,
到 是 因此 诱饵 进入 一个 荒野 - 鹅 - 追赶 经过 仅仅 梦境 ,
就这样被虚幻的梦想诱入一场徒劳无功的追逐,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['θrɒʊŋ] [laɪn] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪntu:][ðə; ði] [wel] ,
and was on the point of throwing line and all into the well ,
和 曾是 在 这 观点 的 投掷 线 和 全部 进入 这 出色地 ,
当时他几乎就要把鱼线连同所有东西一起扔进井里了。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɔ:l] [fɜ:rðər] ['æŋɡlɪŋ] .
and giving up all further angling .
和 给予 向上全部 更远 钓鱼 .
并放弃一切垂钓活动。

“ [wʌn] [mɔ:ɾ] [kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [læst] .
“ One more cast of the line , ” said he , “ and that shall be the last .
” 一 更多的 投掷 的 这 线 , ” 说 他 , ” 和 那 将 是 这 最后的 .
“再抛一次线,”他说,“这将是最后一次。”

“ [æz; əz][hi:; hi] ['saʊndɪd] , [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['plʌmɪt] [slɪp] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [θru:] [ðə; ði]
“ As he sounded , he felt the plummet slip , as it were , through the
” 作为 他 听起来 , 他 毛毡 这 暴跌 滑 , 作为 它 是 , 通过 这
[ɪn'tə:stɪsɪz] [ʌv; əv] [lu:s] [stoʊnz] ;
interstices of loose stones ;
间隙 的 松动的 石头 ;
“当他进行探测时, 他感觉铅锤仿佛滑过松动石头的缝隙;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [bæk] [ðə; ði] [laɪn] ,
and as he drew back the line ,
和 作为 他 画 后退 这 线 ,
当他撤回警戒线时,

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [hʊk] [hæd; həd] ['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] .
he felt that the hook had taken hold of something heavy .
他 毛毡 那 这 钩 有 已采取 抓住 的 某物 重的 .
他感觉钩子钩住了什么重物。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
He had to manage his line with great caution ,
他 有 到 管理 他的 线 和 伟大的 警告 ,
他必须非常谨慎地管理他的线路。

[lest] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['brʊkən][baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
lest it should be broken by the strain upon it .
免得 它 应该 是 破碎的 经过 这 拉紧 之上 它 .
以免因承受不住压力而断裂。

[baɪ] [dɪ'ɡri:z] , [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [hʊkt] [geɪv] [wei]
By degrees , the rubbish that lay upon the article which he had hooked gave way
经过 学位 , 这 垃圾 那 躺 之上 这 文章 哪个 他 有 钩子 给予 方式
;
;
;
;
渐渐地, 他钩住的物品上的杂物脱落了;

[hi:; hi] [dru:] [ai 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
he drew it to the surface of the water ,
他 画 它 到 这 表面 的 这 水 ,
他把它拉到水面上,

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:z; ɪz] ['ræptʃər] [æt; ət] ['si:lɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sɪlvər] ['glɪtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and what was his rapture at seeing something like silver glittering at the
和 什么 曾是 他的 狂喜 在 看到 某物 喜欢 银 闪闪发光 在 这
[end][ʌv; əv][hi:z; ɪz][laɪn] !
end of his line !
结尾 的 他的 线 !

当他看到线尾闪着银光时，他该是多么欣喜若狂啊！
[ˈɔ:lmoʊst] ['breθləs] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [hi:; hi] [dru:] [ai 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,
Almost breathless with anxiety , he drew it up to the mouth of the well ,
几乎 喘不过气 和 焦虑 , 他 画 它 向上 到 这 嘴 的 这 出色地 ,
他焦虑得几乎喘不过气来，把绳子拉到井口。

[sər'praɪzd] [æt; ət][ɪts] [greɪt] [weɪt] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [ðæt][hi:z; ɪz] [hʊk] [wʊd] [slɪp]
surprised at its great weight , and fearing every instant that his hook would slip
惊讶 在 它是 伟大的 重量 , 和 害怕 每一个 立即的 那 他的 钩 会 滑
[frʌm; frəm][ɪts][hoʊld] ,
from its hold ,
从 它是 抓住 ,
他惊讶于它的重量，并且时刻担心自己的钩子会从它身上滑脱。

[ænd; ənd][hi:z; ɪz] [praɪz] ['tʌmb(ə)l] [ə'ven] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:təm] .
and his prize tumble again to the bottom .
和 他的 奖 翻滚 再次 到 这 底部 .
他的奖品再次跌落谷底。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] ['lændɪd] [ai 'ti:] [seɪf] [br'saɪd] [ðə; ði] [wel] .
At length he landed it safe beside the well .
在 长度 他 登陆 它 安全的 旁 这 出色地 .
最后他安全地把它降落在了井边。

[ai 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər] ['pɔ:rɪndʒər] , [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [fɔ:rm] , ['rɪtʃli] [ɪm'ba:st] ,
It was a great silver porringer , of an ancient form , richly embossed ,
它 曾是 一个 伟大的 银 粥 , 的 一个 古老的 形式 , 丰富 压纹 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑ:r'mɔ:riəl] ['beərɪŋz] ,
and with armorial bearings ,
和 和 纹章 轴承 ,
那是一个造型古老的大型银质粥碗，上面雕刻着精美的浮雕图案，并带有纹章。

['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] ['oʊvər][hi:z; ɪz] ['mʌðəz] ['mæntl] - [pi:s] , [ɪn'greɪvd] [ɑ:n][ɪts] [saɪd] .
similar to those over his mother's mantel - piece , engraved on its side .
相似的 到 那些 超过 他的 母亲的 壁炉架 - 片 , 刻 在 它是 边 .
与他母亲壁炉架上的那些图案相似，侧面刻有铭文。

[ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [daʊn] [baɪ] ['sevrəl] [twɪsts] [ʌv; əv]['waɪər] ; ['dɒʊlf] ['lu:snd] [ðem; ðəm]
The lid was fastened down by several twists of wire ; Dolph loosened them
这 盖 曾是 系紧 向下 经过 一些 曲折 的 金属丝 ; 多尔夫 松动 他们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] ,
with a trembling hand ,
和 一个 发抖 手 ,
盖子用几圈铁丝固定住；多尔夫颤抖着手解开了铁丝。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][lɪd] , [br'hoʊld] !
and on lifting the lid , behold !
和 在 举重 这 盖 , 看哪 !
揭开盖子，瞧！

[ðə; ði][ˈves(ə)l][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ˈɡoʊldən] [ˈpiːsɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔɪnɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
the vessel was filled with broad golden pieces , of a coinage which he
这 血管 曾是 已填 和 广阔 金的 件 , 的 一个 铸币 哪个 他
[hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [bɪfɔːr] !
had never seen before !
有 绝不 已见 前 !

容器里装满了宽大的金币，这是他从未见过的金币！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪt][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈkɪljən] [ˈvændəʒ] [ˈspiːɡəl] [hæd; həd]
It was evident he had lit on the place where Killian Vander Spiegel had
它 曾是 明显 他 有 点燃 在 这 地方 在哪里 基利安 范德 《明镜周刊》 有
[kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] .
concealed his treasure .
暗 他的 宝藏 .

很明显，他找到了基利安·范德·斯皮格尔藏匿宝藏的地方。

[ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ][sʌm; səm] [ˈstræɡləɹ] , [hiː; hi] [ˈkɔːʃəsli] [rɪˈtaɪərd] ,
Fearful of being seen by some straggler , he cautiously retired ,
可怕 的 存在 已见 经过 一些 掉队者 , 他 谨慎地 退休 ,

他害怕被落单的人看到，便小心翼翼地退了回去。

[ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz][pɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [pleɪs] .
and buried his pot of money in a secret place .
和 埋葬 他的 锅 的 钱 在 一个 秘密 地方 .

他把那笔钱埋在了秘密的地方。

[hiː; hi] [naʊ] [sprɛd] [ˈterəb(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːd] [ˈevri] [wʌn]
He now spread terrible stories about the haunted house , and deterred every one
他 现在 传播 糟糕的 故事 关于 这 闹鬼的 房子 , 和 威慑 每一个 一
[frʌm; frəm] [əˈprəʊtʃɪŋ] [aɪˈtiː] ,
from approaching it ,
从 接近 它 ,

他到处散播关于那座鬼屋的可怕故事，吓唬所有人不要靠近它。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][aɪˈtiː][ɑːn] [ˈstɔːrmi] [deɪz] ,
while he made frequent visits to it on stormy days ,
尽管 他 制成 频繁 访问 到 它 在 暴风雨 天 ,

虽然他经常在暴风雨天去那里，

[wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪrɪŋ] [fiːldz] ; [ðoʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
when no one was stirring in the neighbouring fields ; though , to tell the truth ,
什么时候 不 一 曾是 搅拌 在 这 邻接 字段 ; 尽管 , 到 告诉 这 真相 ,

当邻近的田野里一片寂静时；不过说实话，

[hiː; hi][dɪd][naːt] [ker] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
he did not care to venture there in the dark .
他 做过 不是 关心 到 风险投资 那里 在 这 黑暗的 .

他不敢在夜里冒险去那里。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] ,
For once in his life he was diligent and industrious ,
为了 一次 在 他的 生活 他 曾是 勤奋 和 勤劳 ,

他一生中难得勤奋努力了一次。

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] [nuː] [treɪd] [ʌv; əv] [ˈæŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ænd; ənd] [səkˈses]
and followed up his new trade of angling with such perseverance and success
和 随后 向上 他的 新的 贸易 的 钓鱼 和 这样的 毅力 和 成功
,
.
,

他凭借着坚韧不拔的精神和卓越的成就，将钓鱼这项新职业发展得更加成功。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hʊkt] [ʌp] [welθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,
that in a little while he had hooked up wealth enough to make him ,
那 在 一个 小的 尽管 他 有 钩子 向上 财富 足够的 到 制作 他 ,
不久之后,他就积累了足够的财富,足以让他.....

[ɪn] [ðoʊz] [ˈmɑːdərət] [deɪz] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈbɜːrgər] [fɔːr; fər][laɪf] .
in those moderate days , a rich burgher for life .
在 那些 缓和 天 , 一个 富有的 市民 为了 生活 .
在那个经济条件较为温和的年代, 终身都是富裕的市民。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtiːdiəs] [tuː; tə][ˈdiːteɪl] [maɪˈnuːtli] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstoːri] :
It would be tedious to detail minutely the rest of this story :
它 会 是 乏味 到 细节 精确到分钟 这 休息 的 这 故事 :
要详细描述故事的其余部分会很繁琐:

— [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [ˈgrædʒuəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [ˈɪntuː][juːz] [wɪˈðəʊt]
— to tell how he gradually managed to bring his property into use without
— 到 告诉 如何 他 逐步地 管理 到 带来 他的 财产 进入 使用 没有
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] — [haʊ] [hiː; hi][ˈsætɪsfɑɪd] [ɔːl] [ˈskruːpəlz] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd]
exciting surprise and inquiry — how he satisfied all scruples with regard
激动人心 惊喜 和 询问 — 如何 他 使满意 全部 顾虑 和 看待
[tuː; tə] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] ,
to retaining the property ,
到 保留 这 财产 ,
——讲述他如何逐步将自己的房产投入使用, 而没有引起任何人的惊讶和质疑——以及他如何满足所有关于保留房产的顾虑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈgrætɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] ,
and at the same time gratified his own feelings ,
和 在 这 相同的 时间 满意 他的 自己的 情怀 ,
同时满足了自己的情感需求。

[baɪ] [ˈmæɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [məˈriː] [ˈvændʒ] [ˈheɪdən] — [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [hiːə] [ˈæntəni]
by marrying the pretty Marie Vander Heyden — and how he and Heer Antony
经过 结婚 这 漂亮的 玛丽 范德 海登 — 和 如何 他 和 希尔 安东尼
[hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ænd; ənd][ˈroʊvɪŋ] [ekspəˈdɪ](ə)n] [təˈgeðər] .
had many a merry and roving expedition together .
有 许多 一个 欢乐 和 漫游 远征 一起 .
他娶了漂亮的玛丽·范德海登, 并与安东尼一起进行了多次欢乐的游历。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [əˈmɪt] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈdoʊlf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈhoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
I must not omit to say , however , that Dolph took his mother home to live
我 必须 不是 忽略 到 说 , 然而 , 那 多尔夫 采取 他的 母亲 家 到 居住
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
但我必须补充一点, 多尔夫把他母亲接回家一起生活了。

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [deɪz] .
him , and cherished her in her old days .
他 , 和 珍爱 她 在 她 老的 天 .
他悉心照料她, 直到她晚年。

[ðə; ði] [gʊd] [deɪm] , [tuː] ,
The good dame , too ,
这 好的 贵妇人 , 也 ,
那位好心的女士也是。

[hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk](ə)n][ʌv; əv][noʊ][lɔ:ŋgər] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌn] [meɪd] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv]
had the satisfaction of no longer hearing her son made the theme of
有 这 满意 的 不 更长 听力 她 儿子 制成 这 主题 的
['senʃər] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
censure ; on the contrary ,
谴责 ; 在 这 相反 ,

她感到欣慰的是，儿子不再成为她责备的对象；相反，

[hi:; hi] [gru:] ['deɪli] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɪ'sti:m] ; ['evri] ['bɑ:di] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪnz] ,
he grew daily in public esteem ; every body spoke well of him and his wines ,
他 生长 日常的 在 民众 尊重 ; 每一个 身体 辐 出色地 的 他 和 他的 葡萄酒 ,
他的公众声望与日俱增；每个人都对他和他的酒赞不绝口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:rdliɪst] ['bɜ:rgə,mæstər][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [hɪz; ɪz][,ɪnvɪ'teɪ](ə)n][tu:; tə]
and the lordliest burgomaster was never known to decline his invitation to
和 这 最尊贵的 市长 曾是 绝不 已知 到 衰退 他的 邀请 到
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

就连地位最高的市长也从未拒绝过他的晚餐邀请。

['dɒʊlf] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] ,
Dolph often related , at his own table ,
多尔夫 经常 有关的 , 在 他的 自己的 桌子 ,

多尔夫经常在自己的餐桌上讲述：

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [præŋks] [wɪt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [əb'hɔ:rens] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
the wicked pranks which had once been the abhorrence of the town ;
这 邪恶 恶作剧 哪个 有 一次 到过 这 厌恶 的 这 镇 ;

曾经令全镇人人憎恶的恶作剧；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kən'sɪdərd] ['eksələnt] [dʒoʊks] ,
but they were now considered excellent jokes ,
但 他们 是 现在 经过考虑的 出色的 笑话 ,

但现在它们被认为是绝妙的笑话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grævəst] ['dɪgnɪteri] [wʌz; wəz] [feɪn][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [saɪdz] [wen] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]
and the gravest dignitary was fain to hold his sides when listening to
和 这 最严重的 显要人物 曾是 欣然 到 抓住 他的 侧面 什么时候 聆听 到

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

就连最庄严的官员听了这些话也忍不住捂住了肚子。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:ɪfs] [ɪn'kri:sɪŋ] ['merɪt] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊld] ['mæstər]
No one was more struck with Dolph's increasing merit , than his old master
不 一 曾是 更多的 击 和 海豚的 增加 优点 , 比 他的 老的 掌握

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] ;
the doctor ;
这 医生 ;

没有人比多尔夫的老主人——那位医生——更注意到多尔夫日益增长的才能；

[ænd; ənd][soʊ] [fər'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɒʊlf] , [ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [ɪm'ploɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər][æz; əz][hɪz; ɪz]
and so forgiving was Dolph , that he actually employed the doctor as his
和 所以 宽恕 曾是 多尔夫 , 那 他 实际上 受雇 这 医生 作为 他的
['fæməli] [frɪ'zɪ](ə)n] ,
family physician ,
家庭 医生 ,

多尔夫非常宽容，甚至聘请这位医生担任他的家庭医生。

[ˈoʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [kəɹ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prəˈskɪpʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
only taking care that his prescriptions should be always thrown out of the window .
仅有的 采取 关心 那 他的 处方 应该 是 总是 抛掷 出去 的 这 窗户 .

他唯一需要注意的是，他的处方药一定要从窗户扔出去。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːr; həɹ] [ˈdʒʌntəʊ] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈkrəʊniːz] ,
His mother had often her junto of old cronies ,
他的 母亲 有 经常 她 帮派 的 老的 亲信 ,

他母亲经常和她的一群老朋友聚会，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [snʌɡ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrlər] ;
to take a snug cup of tea with her in her comfortable little parlour ;
到 拿 一个 舒适 杯子 的 茶 和 她 在 她 舒服的 小的 客厅 ;

和她一起在她舒适的小客厅里悠闲地喝杯茶；

[ænd; ənd] [ˈpiːtər] [diː] - , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [saɪd] ,
and Peter de Groodt , as he sat by the fire - side ,
和 彼得 德 - , 作为 他 卫星 经过 这 火 - 边 ,

彼得·德·格鲁特当时正坐在炉火旁，

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈgræntʃɪldrən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
with one of her grandchildren on his knee ,
和 一 的 她 孙辈 在 他的 膝盖 ,

她膝上抱着她的一个孙子，

[wʊd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɜːr; həɹ] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [sʌn] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [mæn]
would many a time congratulate her upon her son turning out so great a man
会 许多 一个 时间 祝贺 她 之上 她 儿子 转弯 出去 所以 伟大的 一个 男人
;
;
;
;

他会多次祝贺她的儿子成长为如此优秀的人；

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [soʊl] [wʊd] [wæɡ] [hɜːr; həɹ] [hed] [wɪð; wɪθ] [egzʌlˈteɪʃn] , [ænd; ənd]
upon which the good old soul would wag her head with exultation , **and**
之上 哪个 这 好的 老的 灵魂 会 摇摆 她 头 和 大喜 , 和

[ɪkˈskleɪm] , “ [ɑː] , [ˈneɪbəɹ] , [ˈneɪbəɹ] !
exclaim , “ Ah , neighbour , neighbour !
惊叹 , “ 啊 , 邻居 , 邻居 !

这时，这位善良的老太太会高兴地摇头，喊道：“啊，邻居，邻居！”

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˈdoʊlf] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best]
did I not say that Dolph would one day or other hold up his head with the best
做过 我 不是 说 那 多尔夫 会 一 天 或者 其他 抓住 向上 他的 头 和 这 最好的
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?
of them ?
的 他们 ?

我不是说过多尔夫总有一天会像他们中最优秀的人一样昂首挺胸吗？

” [ðʌs] [dɪd] [ˈdoʊlf] [ˈheɪlɪɡər] [ɡoʊ] [ɑːn] , [ˈtʃɪrəli] [ænd; ənd] [ˈprɒspərəsli] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈmeriːɜː] [æz; əz]
” **Thus did Dolph Heyliger go on , cheerily and prosperously , growing merrier as**
” 因此 做过 多尔夫 海利格 去 在 , 兴高采烈地 和 繁荣昌盛 , 生长 更快乐 作为
[hiː; hi] [ɡruː] [ˈoʊldər] [ænd; ənd] [ˈwaɪzər] ,
he grew older and wiser ,
他 生长 老 和 更明智 ,

“就这样，多尔夫·海利格继续过着快乐而富裕的生活，随着年龄的增长和智慧的提升，他变得越来越快乐。”

[ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ˈfɔːlsəˌfaɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈprɑːvɜːrb] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] [ɡɑːt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [bæk] ;
and completely falsifying the old proverb about money got over the devil's back ;
和 完全地 伪造 这 老的 谚语 关于 钱 得到 超过 这 魔鬼的 后退 ;

完全歪曲了那句关于金钱能战胜魔鬼的古老谚语；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['sɪtɪzn] ,
for he made good use of his wealth , and became a distinguished citizen ,
为了 他 制成 好的 使用 的 他的 财富 , 和 成为 一个 杰出的 公民 ,
因为他善用了自己的财富, 成为了一位杰出的公民。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəl'mju:nəti] .
and a valuable member of the community .
和 一个 有价值的 成员 的 这 社区 .
也是社区的重要成员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [prə'moʊtər][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪnstrɪ'tuʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bi:f] - [steɪk] [sə'saɪətɪz]
He was a great promoter of public institutions , such as beef - steak societies
他 曾是 一个 伟大的 启动子 的 民众 机构 , 这样的 作为 牛肉 - 牛排 社会
[ænd; ənd] [kætʃ] - [klʌbz] .
and catch - clubs .
和 抓住 - 俱乐部 .
他大力推动公共机构的发展, 例如牛排协会和钓鱼俱乐部。

[hiː; hi][prɪ'zɑːdɪd] [æt; ət][ɔːl] ['pʌblɪk] ['dɪnəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ɪntrə'duːst] ['tɜːrt(ə)]
He presided at all public dinners , and was the first that introduced turtle
他 主持 在 全部 民众 晚餐 , 和 曾是 这 第一的 那 介绍 龟
[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] .
from the West Indies .
从 这 西方 印第斯 .
他主持所有公开晚宴, 并且是第一个从西印度群岛引进海龟的人。

[hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv] [reɪs] - [hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [geɪm] - [kɑːks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]
He improved the breed of race - horses and game - cocks , and was so
他 改进 这 品种 的 种族 - 马匹 和 游戏 - 公鸡 , 和 曾是 所以
[greɪt] [ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv] ['mɔːdɪst] ['merɪt] ,
great a patron of modest merit ,
伟大的 一个 赞助人 的 谦虚的 优点 ,
他改良了赛马和斗鸡的品种, 并且是一位慷慨资助名誉平平之人的赞助人。

[ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːŋ] , [ɔːr] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ,
that any one who could sing a good song , or tell a good story ,
那 任何 一 WHO 可以 唱歌 一个 好的 歌曲 , 或者 告诉 一个 好的 故事 ,
任何能唱好歌或讲好故事的人,

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
was sure to find a place at his table .
曾是 当然 到 寻找 一个 地方 在 他的 桌子 .
他肯定能在他的桌边找到一席之地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrpə'reɪ](ə)n] ,
He was a member , too , of the corporation ,
他 曾是 一个 成员 , 也 , 的 这 公司 ,
他也是该公司的成员。

[meɪd] ['sevrəl] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] ,
made several laws for the protection of game and oysters ,
制成 一些 法律 为了 这 保护 的 游戏 和 牡蛎 ,
制定了多项保护野生动物和牡蛎的法律,

[ænd; ənd] [br'kwɪːðd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪlvər] [pʌntʃ] - [boʊl] , [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and bequeathed to the board a large silver punch - bowl , made out of the
和 遗赠 到 这 木板 一个 大的 银 冲床 - 碗 , 制成 出去 的 这
[aɪ'dentɪk(ə)]['pɔːrɪndʒər] [brɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,
identical porringer before mentioned ,
完全相同的 粥 前 提及 ,
并将一个大型银质潘趣酒碗遗赠给了董事会, 这个酒碗是用前面提到的那个粥碗改造而成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrpəˈreɪ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .
and which is in the possession of the corporation to this very day .
和 哪个 是 在 这 拥有 的 这 公司 到 这 非常 天 .
至今仍由该公司持有。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi][daɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈflɔːrɪd] [oʊld][eɪdʒ] , [ʌv; əv][æn; ən][ˈæpəˌpleksi] , [æt; ət][ə; eɪ][kɔːrpəˈreɪ(ə)n]
Finally , he died , in a florid old age , of an apoplexy , at a corporation
最后 , 他 死亡 , 在 一个 佛罗里达 老的 年龄 , 的 一个 中风 , 在 一个 公司
[fiːst] ,
feast ,
盛宴 ,
最后, 他在晚年因中风去世, 当时他正值壮年, 去世地点是一次公司宴会上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɑːnərz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]
and was buried with great honours in the yard of the little Dutch church in
和 曾是 埋葬 和 伟大的 荣誉 在 这 院子 的 这 小的 荷兰语 教会 在
[ˈɡɑːrdn] - [striːt] ,
Garden - street ,
花园 - 街道 ,
他被隆重地安葬在花园街那座荷兰小教堂的院子里。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈtuːmstəʊn] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔːdɪst] [ˈepɪtæf] [ɪn] [dʌtʃ] ,
where his tombstone may still be seen , with a modest epitaph in Dutch ,
在哪里 他的 墓碑 可能 仍然 是 已见 , 和 一个 谦虚的 墓志铭 在 荷兰语 ,
他的墓碑至今仍在那里, 上面用荷兰语刻着一段简短的墓志铭。

[baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [məˈniə] [dʒʌstəs] [ˈbensn] , [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈpəʊət][ʌv; əv][ðə; ði]
by his friend Mynheer Justus Benson , an ancient and excellent poet of the
经过 他的 朋友 明赫尔 贾斯图斯 本森 , 一个 古老的 和 出色的 诗人 的 这
[ˈprɑːvɪns] .
province .
省 .
他的朋友, 本省一位古老而杰出的诗人, 名叫贾斯图斯·本森先生。

[ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [teɪl] [rests] [ɑːn] [ˈbetər] [əˈθɔːrəti] [ðæən; ðən][məʊst][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
The foregoing tale rests on better authority than most tales of the kind ,
这 前文 故事 休息 在 更好的 权威 比 最多 故事 的 这 种类 ,
上述故事比大多数同类故事更有说服力。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈsekənd] - [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ˈdɔʊlf] [ˈheɪlɪgər] [hɪmˈself] .
as I have it at second - hand from the lips of Dolph Heyliger himself .
作为 我 有 它 在 第二 - 手 从 这 嘴唇 的 多尔夫 海利格 他自己 .
我是从多尔夫·海利格本人口中听到的二手消息。

[hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈleɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ɡreɪt]
He never related it till towards the latter part of his life , and then in great
他 绝不 有关的 它 直到 向 这 后者 部分 的 他的 生活 , 和 然后 在 伟大的
[ˈkɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,
直到晚年, 他才将此事讲述出来, 而且是满怀信心地讲述的。

([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈskriːt] ,
(**for he was very discreet** ,
(为了 他 曾是 非常 慎重 ,
(因为他非常谨慎,

) [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈtɪkjələ] [ˈkrəʊniːz][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] ['oʊvər][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈhuːməreɪ]

) **to a few of his particular cronies at his own table over a supernumerary**

) 到 一个 很少 的 他的 特别的 亲信 在 他的 自己的 桌子 超过 一个 额外

[boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ；

bowl of punch ；

碗 的 冲床 ；

）在他自己的餐桌上，一边享用着额外的一碗潘趣酒，一边和几个亲密好友聊天；

[ænd; ænd] , [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði][ˈhɑːbɡɑːblɪn][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [meɪ] [siːm] ,

and , strange as the hobgoblin parts of the story may seem ,

和 , 奇怪的 作为 这 妖精 部分 的 这 故事 可能 似乎 ,

尽管故事中关于小妖精的部分听起来很奇怪，

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [daʊt] [ɪkˈsprest] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][baɪ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests]

there never was a single doubt expressed on the subject by any of his guests

那里 绝不 曾是 一个 单身的 怀疑 表达 在 这 主题 经过 任何 的 他的 客人

：

：

：

他的所有宾客对此都从未表达过丝毫怀疑。

[aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əˈmɪs] , [bɪˈfɔːr] [kənˈkluːdɪŋ] , [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] , [ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It may not be amiss , before concluding , to observe that , in addition to his

它 可能 不是 是 错误 , 前 总结 , 到 观察 那 , 在 添加 到 他的

[ˈʌðər] [əˈkʌmplɪʃməntz] ,

other accomplishments ；

其他 成就 ,

在总结之前，或许有必要指出，除了他的其他成就之外，

[ˈdoʊlf] ['heɪlɪɡər] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [baʊ; boʊ][ɪn]

Dolph Heyliger was noted for being the ablest drawer of the long - bow in

多尔夫 海利格 曾是 著名的 为了 存在 这 最有能力 抽屉 的 这 长的 - 弓 在

[ðə; ði] [hoʊl] ['praːvɪns] .

the whole province .

这 所有的 省 .

多尔夫·海利格是全省最厉害的长弓射手，这一点众所周知。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] .

THE WEDDING .

这 婚礼 .

婚礼。

[noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [mɔːr] , [mʌtʃ] ['ɑːnər] [aɪ] [bɪˈtaɪd]

No more , no more , much honour aye betide

不 更多的 , 不 更多的 , 很多 荣誉 是的 贝特迪

不再有，不再有，愿荣耀永存

[ðə; ði] ['lɔːftɪ] ['braɪdɡruːm] [ænd; ænd][ðə; ði] ['lʌvli] [braɪd] ；

The lofty bridegroom and the lovely bride ；

这 高远 新郎 和 这 迷人的 新娘 ；

高贵的新郎和美丽的新娘；

[ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪz] [meɪ] [seɪ] ,

That all of their succeeding days may say ,

那 全部 的 他们的 成功 天 可能 说 ,

愿他们日后的每一天都能这样说：

[iːtʃ] [deɪ] [əˈpɪrɪz] [laɪk][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

Each day appears like to a wedding - day .

每个 天 出现 喜欢 到 一个 婚礼 - 天 .

每天都像婚礼当天一样。

— ['breɪθweɪt] .
— **BRAITHWAITE** .
— 布雷思韦特 .

——布雷斯韦特。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [daʊts] [ænd; ənd] [dɪ'mɜːz] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] - ,
Notwithstanding the doubts and demurs of Lady Lillycraft ,
虽然 这 疑虑 和 异议 的 女士 - ,

——尽管莉莉克拉夫特夫人心存疑虑和反对，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪv] [əb'dʒɛkʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kɒndʒəd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
and all the grave objections that were conjured up against the month of May ,
和 全部 这 严重 反对意见 那 是 召唤 向上 反对 这 月 的 可能 ,

——以及所有针对五月提出的严重反对意见，

[jet] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['hæpɪli] ['teɪkən] [pleɪs] .
yet the wedding has at length happily taken place .
然而 这 婚礼 有 在 长度 快乐地 已采取 地方 .

——然而，婚礼最终还是顺利举行了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['kʌmpəni]
It was celebrated at the village church, in presence of a numerous company
它 曾是 著名 在 这 村庄 教会 , 在 在场 的 一个 很多的 公司

[ʌv; əv] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ,
of relatives and friends ,
的 亲属 和 朋友们 ,

——庆祝活动在村里的教堂举行，众多亲朋好友出席了活动。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəntri] .
and many of the tenantry .
和 许多 的 这 承租人 .

——以及许多租户。

[ðə; ði]['skwaɪər][mʌst; məst] [niːdʒ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['serəməniːz] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði]
The Squire must needs have something of the old ceremonies observed on the
这 乡绅 必须 需求 有 某物 的 这 老的 仪式 观察到 在 这
[ə'keɪʒn] ; [soʊ] ,
occasion ; so ,
场合 ; 所以 ,

——乡绅必须遵守一些古老的仪式才能出席；所以，

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , ['sevrəl] ['lɪt(ə)]['gɜːlɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [drest] [ɪn]
at the gate of the church - yard , several little girls of the village , dressed in
在 这 门 的 这 教会 - 院子 , 一些 小的 女孩们 的 这 村庄 , 穿着 在
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

——在教堂墓地的门口，站着几个身穿白衣的村里小女孩，

[wɜːr; wər][ɪn] ['redɪnəs] [wɪð; wɪθ]['bæskəts][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [struːd] [brɪfɔːr] [ðə; ði][braɪd] ;
were in readiness with baskets of flowers , which they strewed before the bride ;
是 在 准备就绪 和 篮子 的 花朵 , 哪个 他们 散落的 前 这 新娘 ;

——他们准备好了装满鲜花的篮子，并将鲜花撒在新娘面前；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [bɔːr] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði][braɪd] - [kʌp] , [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər] [ɪm'baːst] [boʊl] ,
and the butler bore before her the bride - cup , a great silver embossed bowl ,
和 这 管家 钻孔 前 她 这 新娘 - 杯子 , 一个 伟大的 银 压纹 碗 ,

——管家端着新娘杯——一个巨大的银质浮雕碗——来到她面前。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['reɪlɪks][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] ['drɪŋkəz] .
one of the family relics from the days of the hard drinkers .
一 的 这 家庭 遗物 从 这 天 的 这 难的 饮酒者 .

——这是家族中一件来自他们嗜酒年代的遗物。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [waɪn] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['rozmeəri] ,
This was filled with rich wine , and decorated with a branch of rosemary ,
这 曾是 已填 和 富有的 葡萄酒 , 和 装饰 和 一个 分支 的 迷迭香 ,
[taɪd][wɪð; wɪθ] [geɪ] ['rɪbənd] ,
tied with gay ribands ,
系 和 同性恋 丝带 ,

里面盛满了醇香的葡萄酒，并用一枝迷迭香装饰，系着色彩鲜艳的丝带。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['eɪnfənt] ['kʌstəm] .
according to ancient custom .
根据 到 古老的 风俗 .

按照古老的习俗。

“ [ˈhæpi] [ɪz][ðə; ði] [braɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ˈjaɪnz] [ɑ:n] , ” [sez] [ðə; ði][oʊld][ˈpra:vɜ:rb] ;
“ **Happy is the bride that the sun shines on ,** ” **says the old proverb ;**
“ 快乐的 是 这 新娘 那 这 太阳 闪耀 在 , ” 说道 这 老的 谚语 ;
“阳光照耀下的新娘是幸福的,”古老的谚语如是说;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sʌni] [ænd; ənd] [ɔ:ˈspɪʃəs] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
and it was as sunny and auspicious a morning as heart could wish .
和 它 曾是 作为 阳光明媚 和 吉祥 一个 早晨 作为 心 可以 希望 .

那是一个阳光明媚、吉利美好的早晨，正如人们所期盼的那样。

[ðə; ði] [braɪd] [lʊkt] [ʌnˈkɑ:mənli] ['bjʊ:ɪf(ə)] ; [bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [wʌt] ['wʊmən] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk]
The bride looked uncommonly beautiful ; but , in fact , what woman does not look
这 新娘 看起来 不寻常地 美丽的 ; 但 , 在 事实 , 什么 女士 做 不是 看
[ˈɪntrəstɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] ?
interesting on her wedding - day ?
有趣的 在 她 婚礼 - 天 ?

新娘看起来格外美丽；但事实上，哪个女人在婚礼当天不光彩照人呢？

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [saɪt] [mɔ:ɹ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
I know no sight more charming and touching than that of a young and
我 知道 不 视线 更多的 迷人 和 接触 比 那 的 一个 年轻的 和
[ˈtɪmɪd] [braɪd] ,
timid bride ,
胆小 新娘 ,

我从未见过比年轻羞涩的新娘更迷人、更感人的景象。

[ɪn][hɜ:r; hər] [roʊbz] [ʌv; əv][ˈvɜ:rdʒɪn] [waɪt] , [led] [ʌp] [ˈtreɪblɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltər] .
in her robes of virgin white , led up trembling to the altar .
在 她 长袍 的 处女 白色的 , 引领 向上 发抖 到 这 坛 .

她身穿洁白的圣袍，颤抖着被领到祭坛前。

[wen] [aɪ] [ðʌs] [bɪˈhoʊld][ə; eɪ] [ˈʌvli] [gɜ:rl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈjɪrz] ,
When I thus behold a lovely girl , in the tenderness of her years ,
什么时候 我 因此 看哪 一个 迷人的 女孩 , 在 这 压痛 的 她 年 ,

当我看到一位美丽的少女，正值青春年华，

[fəˈseɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] ;
forsaking the house of her fathers and the home of her childhood ;
放弃 这 房子 的 她 父亲们 和 这 家 的 她 童年 ;
[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈplɪsɪt] [kənˈfaɪdɪŋ] ,
and , with the implicit confiding ,
和 , 和 这 隐式 倾诉 ,

她舍弃了祖屋和童年时的家；并且，带着一种隐晦的信任，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [self] - [əˈbændənmənt] , [wɪtʃ] [bɪˈb:ŋ] [tu:; tə] [ˈwʊmən] ,
and the sweet self - abandonment , which belong to woman ,
和 这 甜的 自己 - 放弃 , 哪个 属于 到 女士 ,

还有那种属于女人的甜蜜的自我放纵，

[ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] : [wen] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ,
giving up all the world for the man of her choice : when I hear her ,
给予 向上全部 这 世界 为了 这 男人 的 她 选择 : 什么时候 我 听到 她 ,
她为了自己选择的男人放弃了全世界：当我听到她这样说时，

[ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪtʃuəl] , [ˈjiːldɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] “ [fɔːr; fər] [ˈbetər]
in the good old language of the ritual , yielding herself to him “ for better
在 这 好的 老的 语言 的 这 仪式 , 屈服 她自己 到 他 “ 为了 更好的
[fɔːr; fər] [wɜːrs] ,
for worse ,
为了 更糟 ,

用仪式中古老的语言来说，她将自己交付于他，“无论境遇好坏”。
[fɔːr; fər] [ˈrɪtʃər] [fɔːr; fər] [ˈpuːrɜː] , [ɪn] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][ɪn] [helθ] , [tuː; tə] [lʌv] , [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [əˈbeɪ]
for richer for poorer , in sickness and in health , to love , honour and obey
为了 更富有 为了 贫穷 , 在 疾病 和 在 健康 , 到 爱 , 荣誉 和 服从
,
:
:
:
无论贫穷或富有，无论健康或疾病，都要爱护、尊重和服从。

[tɪl] [deθ] [juːˈes][duː][pɑːrt] ,
till death us do part ,
直到 死亡 我们 做 部分 ,
直到死亡将我们分开，

“ [aɪˈtiː] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈfektɪŋ] [self] - [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ruːθ] :
” **it brings to my mind the beautiful and affecting self - devotion of Ruth** :
” 它 带来 到 我的 头脑 这 美丽的 和 影响 自己 - 虔诚 的 露丝 :
这让我想起了露丝美丽而感人的自我奉献：

“ [ˈwɪðər] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] , [ænd; ənd] [wer] [ðəʊ] [lɒdʒ] [aɪ] [wɪl] [lɑːdʒ] ;
” **Whither thou goest I will go , and where thou lodgest I will lodge** ;
” 往哪里去 你 去 我 将要 去 , 和 在哪里 你 寄宿者 我 将要 小屋 ;
“你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里住宿，我也在哪里住宿；

[ðəɪ] [ˈpiːp(ə)l] [jæl; jəl][biː; bi][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəɪ] [ɡɑːd][maɪ][ɡɑːd] .
thy people shall be my people , and thy God my God .
你的 人们 将 是 我的 人们 , 和 你的 上帝 我的 上帝 :
你的子民就是我的子民，你的神就是我的神。

“ [ðə; ði] [fer] [ˈdʒuːliə][wʌz; wəz][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [əˈkeɪzn] [baɪ] [ˈleɪdi] - ,
” **The fair Julia was supported on the trying occasion by Lady Lillycraft** ,
” 这 公平的 朱莉娅 曾是 有 在 这 尝试 场合 经过 女士 - ,
“美丽的茱莉亚在艰难时刻得到了莉莉克拉夫特夫人的支持。”

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwʌntɪd] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ɔːl] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [lʌv]
whose heart was overflowing with its wonted sympathy in all matters of love
谁 心 曾是 溢出 和 它是 惯常 同情 在 全部 事情 的 爱
[ænd; ənd][ˈmætrɪmoʊni] .
and matrimony .
和 婚姻 :

他对爱情和婚姻的一切事宜都充满了惯常的同情心。
[æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈɔːltər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ˈmoʊmənt] [ˈkʌvəd]
As the bride approached the altar , her face would be one moment covered
作为 这 新娘 接近 这 坛 , 她 脸 会 是 一 片刻 涵盖
[wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] ,
with blushes ,
和 脸红 ,
当新娘走向圣坛时，她的脸上会时而泛起红晕，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['dedli] [peɪl] ；
and the next deadly pale ；
和 这 下一个 致命 苍白 ；

以及接下来那致命的苍白；

[ænd; ənd][ʃi; ji] [si:md] ['b:lmoust] ['redi] [tu; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [saɪt] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['fi:meɪl]
and she seemed almost ready to shrink from sight among her female
和 她 似乎 几乎 准备好 到 收缩 从 视线 之中 她 女性
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

她似乎几乎要从女伴们的视线中消失出去。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [meɪks] ['evri] [wʌn] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
I do not know what it is that makes every one serious , and , as it were ,
我 做 不是 知道 什么 它 是 那 制作 每一个 一 严肃的 , 和 , 作为 它 是 ,
我不知道是什么让每个人都变得严肃起来, 而且, 仿佛.....

[ɔ:] - [strʌk] , [æt; ət][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] ['serəmoʊni] — [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [æz; əz][æn; ən]
awe - struck , at a marriage ceremony — which is generally considered as an
敬畏 - 击 , 在 一个 婚姻 仪式 — 哪个 是 一般来说 经过考虑的 作为 一个
[ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [fe'stɪvəti] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
occasion of festivity and rejoicing .
场合 的 节日 和 欢欣鼓舞 .

在婚礼仪式上, 人们惊叹不已——婚礼通常被认为是一个庆祝和欢庆的场合。

[æz; əz][ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪŋ] , [aɪ] [əb'zɜ:rvd] ['meni] [ə; eɪ]['rouzi] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
As the ceremony was performing , I observed many a rosy face among the
作为 这 仪式 曾是 表演 , 我 观察到 许多 一个 红润 脸 之中 这
[ˈkʌntri] ['gɜ:lz][tɜ:rn] [peɪl] ,
country girls turn pale ,
国家 女孩们 转动 苍白 ,

仪式进行过程中, 我看到许多乡村女孩原本红润的脸庞变得苍白。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ] [smaɪl] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and I did not see a smile throughout the church .
和 我 做过 不是 看 一个 微笑 自始至终 这 教会 .

我在整个教堂里都没看到一个笑容。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] [wɜ:r; wər][ˈb:lmoust][æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
The young ladies from the Hall were almost as much frightened as if it
这 年轻的 女士们 从 这 大厅 是 几乎 作为 很多 害怕 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [keɪs] ,
had been their own case ,
有 到过 他们的 自己的 案件 ,

大厅里的年轻女士们几乎和自己遭遇同样的事情一样害怕。

[ænd; ənd] [stoʊl] ['meni] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [æt; ət][ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [kəm'pænjən] .
and stole many a look of sympathy at their trembling companion .
和 偷窃 许多 一个 看 的 同情 在 他们的 发抖 伴侣 .

他们不时流露出同情的目光, 注视着颤抖的同伴。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] ['leɪdi] - ; [ænd; ənd][æz; əz][tu; tə]
A tear stood in the eye of the sensitive Lady Lillycraft ; and as to
一个 撕 站立 在 这 眼睛 的 这 敏感的 女士 - ; 和 作为 到
['fi:bi:] ['wɪlkiŋz] ,
Phoebe Wilkins ,
菲比 威尔金斯 ,

敏感的莉莉克拉夫特夫人眼中噙着泪水; 至于菲比·威尔金斯,

[hu:] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [ˌæbsəˈluːtli] [wept][ænd; ənd] [ˈsɒbd] [əˈlaʊd] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə]
who was present , she absolutely wept and sobbed aloud ; but it is hard to
WHO 曾是 展示 , 她 绝对地 哭泣 和 啜泣 大声 ; 但 它 是 难的 到
[tel] ,
tell ,
告诉 ,

在场的人都听见了, 她嚎啕大哭, 放声痛哭; 但很难说清楚。

[hæf][ðə; ði][taɪm] , [wʌt] [ðɪːz] [fɑːnd] [ˈfuːli] [ˈkriːtʃəz] [ɑːr; ər][ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] .
half the time , what these fond foolish creatures are crying about .
一半 这 时间 , 什么 这些 喜爱 愚蠢 生物 是 哭泣 关于 .

很多时候, 这些可怜的傻瓜们都在哭什么呢?

[ðə; ði][ˈkæptɪn] , [tuː] , [ðʊʊ] [ˈnæt(jə)rəli] [geɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][ɑːn]
The captain , too , though naturally gay and unconcerned , was much agitated on
这 队长 , 也 , 尽管 自然 同性恋 和 漠不关心 , 曾是 很多 激动 在
[ðə; ði] [əˈkeɪzən] ; [ænd; ənd] ,
the occasion ; and ,
这 场合 ; 和 ,

船长虽然天性开朗无忧, 但在这件事上也十分激动; 而且,

[ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbraɪdz] [ˈfɪŋgə] , [draːpt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
in attempting to put the ring upon the bride's finger , dropped it on the floor ;
在 尝试 到 放 这 戒指 之上 这 新娘的 手指 , 掉落 它 在 这 地面 ;

在试图将戒指戴到新娘手指上时, 戒指掉在了地上;

[wɪtʃ] [ˈleɪdi] - [hæz; həz] [sɪns] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈliː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌki] [ˈoʊmən] .
which Lady Lillycraft has since assured me is a very lucky omen .
哪个 女士 - 有 自从 保证 我 是 一个 非常 幸运的 预兆 .

莉莉克拉夫特夫人后来向我保证, 这是一个非常吉利的预兆。

[iːv(ə)n][ˈmæstər][ˈsaɪmən][hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [vɪˈvæsəti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ][moʊst]
Even Master Simon had lost his usual vivacity , and had assumed a most
甚至 掌握 西蒙 有 丢失的 他的 通常 活泼 , 和 有 假定 一个 最多
[ˈwɪmzɪkli] [ˈsɑːləm] [feɪs] ,
whimsically solemn face ,
异想天开地 庄严 脸 ,

就连西蒙少爷也失去了往日的活力, 脸上露出了极其古怪而严肃的表情。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə][duː][ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] [ʌv; əv][ˈserəmoʊni] .
which he is apt to do on all occasions of ceremony .
哪个 他 是 易于 到 做 在 全部 场合 的 仪式 .

他经常在各种仪式场合这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈwɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ænd; ənd] [ˈpæɪʃ] - [klɜːrk] ,
He had much whispering with the parson and parish - clerk ,
他 有 很多 耳语 和 这 牧师 和 教区 - 职员 ,

他和牧师以及教区书记员进行了多次窃窃私语。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ,
for he is always a busy personage in the scene ,
为了 他 是 总是 一个 忙碌的 人士 在 这 场景 ,

因为他一直是圈内一位忙碌的人物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈklɜːks] [eɪˈmen,ɑːˈmen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈlemnəti] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ðæt]
and he echoed the clerk's amen with a solemnity and devotion that
和 他 回声 这 职员的 阿门 和 一个 严肃 和 虔诚 那
[ˈedəˌfaɪd][ðə; ði] [hoʊl] [əˈsemblɪdʒ] .
edified the whole assemblage .
受启发 这 所有的 装配 .

他以庄严虔诚的语气回应了书记员的“阿门”, 这感动了在场的每一个人。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈhɑʊvər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði][trænˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
The moment , however , that the ceremony was over , the transition was
这 片刻 , 然而 , 那 这 仪式 曾是 超过 , 这 过渡 曾是
[ˈmædʒɪk(ə)] .
magical :
神奇 :

然而, 仪式结束后的那一刻, 过渡却美妙无比。

[ðə; ði] [braɪd] - [kʌp] [wʌz; wəz] [pæst] [raʊnd] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ˈeɪnʃənt] [ˈju:sɪdʒ] ,
The bride - cup was passed round , according to ancient usage ,
这 新娘 - 杯子 曾是 通过了 圆形的 , 根据 到 古老的 用法 ,
按照古代习俗, 新娘杯在人群中传递。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tu;; tə] [drɪŋk] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈju:niən] ;
for the company to drink to a happy union ;
为了 这 公司 到 喝 到 一个 快乐的 联盟 ;
公司举杯庆祝此次幸福的结合;

[ˈevri] [wʌnz] [ˈfi:lɪŋz] [si:md] [tu;; tə] [breɪk] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [rɪˈstreɪnt] .
every one's feelings seemed to break forth from restraint .
每一个 一个人的 情怀 似乎 到 休息 前进 从 克制 .
每个人的情感似乎都挣脱了束缚, 倾泻而出。

[ˈmæstər][ˈsaɪmən][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ˈbætʃələr] [ˈplezəntri:z] [tu;; tə] [ˈʌtər] ; [ænd; ɛnd][æz; əz]
Master Simon had a world of bachelor pleasantries to utter ; and as
掌握 西蒙 有 一个 世界 的 学士 客套话 到 说出 ; 和 作为
[tu;; tə][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
to the gallant general ,
到 这 英勇 一般的 ,
西蒙少爷有很多单身汉才会说的客套话; 至于那位英勇的将军,

[hi;; hi] [boʊd] [ænd; ɛnd] [ku:d] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʌlsɪt] [ˈleɪdi] - , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [kɑ:k] - [ˈpɪdʒɪn]
he bowed and cooed about the dulcet Lady Lillycraft , like a mighty cock - pigeon
他 鞠躬 和 咕咕 关于 这 甜美 女士 - , 喜欢 一个 强大的 公鸡 - 鸽子
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [deɪm] .
about his dame .
关于 他的 贵妇人 :

他鞠躬, 对着甜美的莉莉克拉夫特夫人发出咕咕声, 就像一只威风凛凛的雄鸽对着自己的女伴一样。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rt] - [jɑ:rd] , [tu;; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkʌp(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [left]
The villagers gathered in the church - yard , to cheer the happy couple as they left
这 村民们 聚集 在 这 教会 - 院子 , 到 欢呼 这 快乐的 夫妻 作为 他们 左边
[ðə; ði] [tʃɜ:rt] ;
the church ;
这 教会 ;

村民们聚集在教堂院子里, 为离开教堂的这对新人欢呼;

[ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈteɪlər] [hæd; həd] [ˈmɑ:rʃəld] [hɪz; ɪz][bænd] , [ænd; ɛnd][set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs]
and the musical tailor had marshalled his band , and set up a hideous
和 这 音乐 裁缝 有 集结 他的 乐队 , 和 放 向上 一个 可怕
[ˈdiskɔ:rd] ,
discord ,
Discord ,

音乐裁缝召集了他的乐队, 奏出了一阵刺耳的不和谐乐章。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ɛnd] [ˈsmaɪlɪŋ] [braɪd] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [ˈpezntri]
as the blushing and smiling bride passed through a lane of honest peasantry
作为 这 脸红 和 微笑 新娘 通过了 通过 一个 车道 的 诚实的 农民
[tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈkæərɪdʒ] .
to her carriage .
到 她 运输 .

面带羞涩和微笑, 新娘穿过一条淳朴的农民小路, 走向她的马车。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [θru:] [ʌp][ðer; ðər][hæts] ; [ðə; ði] [ˈbelz] [rʌŋ] [ə; eɪ] [ˈmeri] [pi:l] ,
The children shouted , and threw up their hats ; the bells rung a merry peal ,
这 孩子们 喊叫 , 和 扔 向上 他们的 帽子 ; 这 铃铛 梯子 一个 欢乐 皮尔 ,
孩子们欢呼雀跃, 抛起帽子; 钟声响起, 欢快悦耳。

[ðæt] [set] [ɔ:l][ðə; ði][krəʊz] [ænd; ənd] [rʊks] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:ɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [er] ,
that set all the crows and rooks flying and cawing about the air ,
那 放 全部 这 乌鸦 和 车 飞行 和 嘎嘎叫 关于 这 空气 ,
那声音惊得乌鸦和秃鼻乌鸦四处飞舞, 在空中聒噪。

[ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbætlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtaʊər] ;
and threatened to bring down the battlements of the old tower ;
和 威胁 到 带来 向下 这 城垛 的 这 老的 塔 ;
并威胁要拆毁古塔的城垛;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈpɔ:pɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv] [ˈrʌsti] [ˈfaɪər] - [ˈlɔ:ks] [frʌm; frəm] [ˈevri]
and there was a continual popping off of rusty fire - locks from every
和 那里 曾是 一个 持续的 爆米花 离开 的 生锈的 火 - 锁 从 每一个
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
part of the neighbourhood .
部分 的 这 邻里 .
附近各个角落都不断传来生锈的防火锁爆裂声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

布雷斯布里奇大厅，或幽默家(Tracebridge Hall, or The Humorists)

第23/23页

[ðə; ði][ˈprɑːdɪg(ə)l][sʌn] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
The prodigal son distinguished himself on the occasion ,
这浪子儿子杰出的他自己在这场合 ,
浪子在这次事件中表现出色 ,

[ˈhævɪŋ] [ˈhɔɪstɪd] [ə; eɪ][flæɡ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,
having hoisted a flag on the top of the school - house ,
拥有吊起一个旗帜在这顶部的这学校 - 房子 ,
在校舍顶上升起旗帜后 ,

[ænd; ənd][kept] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] [frʌm; frəm] [ˈsʌnraɪz] ,
and kept the village in a hubbub from sunrise ,
和保留这村庄在一个尘嚣从日出 ,
从日出到日落，整个村庄都陷入了喧闹之中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] [ænd; ənd] [pænˈdiːən] [paɪp] ;
with the sound of drum and fife and pandean pipe ;
和这声音的鼓和法夫郡和潘迪安管道 ;
伴随着鼓声、笛声和潘迪安笛声 ;

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sˈkɒləz] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [prəˈfɪʃ(ə)nsi]
in which species of music several of his scholars are making wonderful proficiency
在哪个物种的音乐一些在他的学者们是制作精彩的熟练程度
.
:
.

他的几位学生在哪些音乐类型方面展现出了卓越的才能？

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ziːl] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [dʌn] [ˈmɪstɪʃ] ; [fɔːr; fər][ɑːn] [rɪˈtʃːrniŋ]
In his great zeal, however, he had nearly done mischief; for on returning
在 他的 伟大的 热情 , 然而 , 他 有 几乎 完毕 恶作剧 ; 为了 在 返回
[frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ,
from church ,
从 教会 ,

然而，由于他的热情过头，他几乎酿成大祸；因为他从教堂回来后，

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdʒ] [ˈkæɪdʒ] [tʊk] [fraɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ]
the horses of the bride's carriage took fright from the discharge of a row
这 马匹 的 这 新娘的 运输 采取 惊吓 从 这 释放 的 一个 排
[ʌv; əv][oʊld] [ɡʌn] - [ˈbærəlz] ,
of old gun - barrels ,
的 老的 枪 - 桶 ,

新娘马车上的马匹被一排老式枪管的射击声吓了一跳。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrk][ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs]
which he had mounted as a park of artillery in front of the school - house
哪个 他 有 安装 作为 一个 公园 的 炮兵 在 正面 的 这 学校 - 房子
 ,
:
 ,

他把这些炮兵阵地布置在学校前面，就像一个炮兵公园一样。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [səˈluːt] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
to give the captain a military salute as he passed .
到 给 这 队长 一个 军队 礼炮 作为 他 通过了 .
向经过的上尉行军礼。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈrʌstɪk] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .

The day passed off with great rustic rejoicing .
这 天 通过了 离开 和 伟大的 乡村 欢欣鼓舞 .

这一天在充满乡村风情的欢乐气氛中过去了。

[teɪblz] [wɜ:r; wər] [spred] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,

Tables were spread under the trees in the park ,
表格 是 传播 在下面 这 树木 在 这 公园 ,

公园里的树荫下摆放着桌子。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpezntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɜ:r; wər] [rɪˈgeɪl] [wɪð; wɪθ] [roʊst] - [bi:f]
where all the peasantry of the neighbourhood were regaled with roast - beef

在哪里 全部 这 农民 的 这 邻里 是 盛宴 和 烤 - 牛肉

[ænd; ənd] [plʌm] - [ˈpʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈoʊ[nz] [ʌv; əv] [eɪl] .
and plum - pudding and oceans of ale .
和 李子 - 布丁 和 海洋 的 麦芽酒 .

附近所有的农民都享用了烤牛肉、李子布丁和大量的麦芽酒。

[ˈredi] - [ˈmʌni] [dʒæk] [prɪˈzaɪdɪd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
Ready - Money Jack presided at one of the tables , and became so full of

准备好 - 钱 杰克 主持 在 一 的 这 表格 , 和 成为 所以 满的 的

[gʊd] [tʃɪr] ,
good cheer ,
好的 欢呼 ,

“现钱杰克”坐在其中一张赌桌旁，显得兴高采烈。

[æz; əz][tu:; tə] [ʌnˈbend] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈgrævəti] , [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [tu:n] ,
as to unbend from his usual gravity , to sing a song out of all tune ,
作为 到 伸直 从 他的 通常 重力 , 到 唱歌 一个 歌曲 出去 的 全部 调 ,

就像要挣脱平日的束缚，唱一首完全跑调的歌一样，

[ænd; ənd] [gɪv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈʌʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] ,
and give two or three shouts of laughter , that almost electrified his neighbours ,
和 给 二 或者 三 喊叫 的 笑声 , 那 几乎 带电 他的 邻居 ,

他发出两声大笑，几乎惊动了邻居们。

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .

like so many peals of thunder .
喜欢 所以 许多 果皮 的 雷 .

如同连绵不断的雷鸣。

[ðə; ði] [ˈsku:lmaɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɑ:θəkeri] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈspi:tʃɪz]
The schoolmaster and the apothecary vied with each other in making speeches

这 校长 和 这 药剂师 竞争 和 每个 其他 在 制作 演讲

[ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈlɪkər] ;
over their liquor ;
超过 他们的 酒 ;

校长和药剂师一边喝酒一边比赛，看谁能说会道；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [əˈkeɪzən(ə)l] [gli:] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk(ə)l] [pəˈfɔ:mənsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
and there were occasional glees and musical performances by the village

和 那里 是 偶然 欢乐合唱团 和 音乐 表演 经过 这 村庄

[bənd] ,
band ,
乐队 ,

村乐队偶尔还会演奏欢快的乐曲和进行音乐表演。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈevri] [fɔ:n] [ænd; ənd][ˈdraɪəd][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rk] .
that must have frightened every faun and dryad from the park .
那 必须 有 害怕 每一个 牧神 和 树精 从 这 公园 .

那一定把公园里所有的半人半羊神和树精都吓坏了。

[ˈiːv(ə)n][ˈoʊld] [ˈkrɪsti] , [ˈhuː] [hæd; həd][ɡɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈnuː] [dres] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] ,
Even old Christy , who had got on a new dress from top to toe ,
甚至 老的 克里斯蒂 , WHO 有 得到 在 一个 新的 裙子 从 顶部 到 脚趾 ,
就连老克里斯蒂也穿上了从头到脚的新裙子 ,

[ænd; ənd] [ˈʃoʊn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌ; əv] [braɪt] [ˈleðər] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs]
and shone in all the splendour of bright leather breeches and an enormous
和 闪耀 在 全部 这 辉煌 的 明亮的 皮革 马裤 和 一个 巨大的
[ˈwedɪŋ] [ˈfeɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,
wedding favour in his cap ,
婚礼 偏爱 在 他的 帽 ,
他身穿闪亮的皮裤, 头戴硕大的结婚礼物帽, 光彩夺目。

[fərˈɡɑːt][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈkrʌstɪnɪs] , [brˈkeɪm] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][waɪn][ænd; ənd] [ˈwɒsəl] ,
forgot his usual crustiness , became inspired by wine and wassel ,
忘了 他的 通常 硬皮 , 成为 灵感 经过 葡萄酒 和 瓦塞尔 ,
他忘却了平日里的冷漠, 反而被美酒佳肴所感染, 变得兴致盎然。

[ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [dɑːnst] [ə; eɪ][ˈhɔːrnpaɪp][ɑːn][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][ˈteɪblz] ,
and absolutely danced a hornpipe on one of the tables ,
和 绝对地 跳舞 一个 号角舞曲 在 一 的 这 表格 ,
然后他竟然在其中一张桌子上跳起了号角舞!

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪs] [ænd; ənd][əˈdʒɪləti][ʌ; əv][ə; eɪ][ˈmænɪkɪn] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] .
with all the grace and agility of a manikin hung upon wires .
和 全部 这 优雅 和 敏捷 的 一个 人体模型 悬挂 之上 电线 .
动作笨拙, 如同悬挂在钢丝上的人体模型。

[ˈiːkwəl] [ˈ^eɪəti] [ˈreɪnd] [wɪˈðɪn] [dɔːz] , [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrti][ʌ; əv] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [entərˈteɪnd] .
Equal gayety reigned within doors , where a large party of friends were entertained .
平等的 同性恋 统治 之内 门 , 在哪里 一个 大的 派对 的 朋友们 是 娱乐 .
室内洋溢着同样的欢乐气氛, 一大群朋友在此欢聚一堂。

[ˈevri] [wʌn] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈplezntri] , [wɪˈðəʊt] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
Every one laughed at his own pleasantry , without attending to that of his
每一个 一 笑了 在 他的 自己的 玩笑 , 没有 参加 到 那 的 他的
[ˈneɪbərz] .
neighbours .
邻居 .
每个人都沉浸在自己的玩笑中, 却不顾及邻座的感受。

[ˈloʊdʒ] [ʌ; əv] [braɪd] - [keɪk] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] .
Loads of bride - cake were distributed .
负载 的 新娘 - 蛋糕 是 分布式 .
分发了大量的婚礼蛋糕。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ˈmɔːsəlz] [ʌ; əv][aɪˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] -
The young ladies were all busy in passing morsels of it through the wedding -
这 年轻的 女士们 是 全部 忙碌的 在 通过 小块 的 它 通过 这 婚礼 -
[rɪŋ] [tuː; tə] [driːm] [ɑːn] ,
ring to dream on ,
戒指 到 梦 在 ,
年轻的女士们都忙着把一小块一小块的蜂蜜通过结婚戒指传递下去, 一边做着美梦。

[ænd; ənd][aɪ][maɪˈself] [əˈsɪstɪd] [ə; eɪ][fjuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ˈgɜːlz][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti]
and I myself assisted a few little boarding - school girls in putting up a quantity
和 我 我 协助 一个 很少 小的 登机 - 学校 女孩们 在 推杆 向上 一个 数量
[fɔːr; fər][ðər; ðər] [kəmˈpænjənz] ,
for their companions ,
为了 他们的 同伴 ,
我本人也曾帮助几位寄宿学校的小女孩为她们的同伴筹集资金。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wɪl] [set][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhedz] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ˈgædɪŋ] ,
which I have no doubt will set all the little heads in the school gadding ,
哪个 我 有 不 怀疑 将要 放 全部 这 小的 头部 在 这 学校 加丁 ,
毫无疑问, 这会让学校里所有的小伙伴们兴奋不已。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [li:st] .
for a week at least .
为了 一个 星期 在 至少 .
至少持续一周。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [əˈbændənd]
After dinner , all the company , great and small , gentle and simple , abandoned
后 晚餐 , 全部 这 公司 , 伟大的 和 小的 , 温和的 和 简单的 , 弃
[ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði] [dæns] :
themselves to the dance :
他们自己 到 这 舞蹈 :
晚饭后, 所有宾客, 无论老少, 无论温和还是朴素, 都投入到舞蹈中:

[nɑ:t][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [kwəˈdrɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈɡrævəti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeri] , [ˈsoʊ(ə)l] , [oʊld]
not the modern quadrille , with its graceful gravity , but the merry , social , old
不是 这 现代的 方阵舞 , 和 它是 优美 重力 , 但 这 欢乐 , 社会的 , 老的
[ˈkʌntri] - [dæns] ; [ðə; ði] [tru:] [dæns] ,
country - dance ; the true dance ,
国家 - 舞蹈 ; 这 真的 舞蹈 ,
不是现代那种姿态优雅庄重的方阵舞, 而是欢快、社交性强的古老乡村舞蹈; 真正的舞蹈。

[æz; əz][ðə; ði][ˈskwaɪər] [sez] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [əˈkeɪzn] , [æz; əz][aɪˈti:] [sets] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld]
as the Squire says , for a wedding occasion , as it sets all the world
作为 这 乡绅 说道 , 为了 一个 婚礼 场合 , 作为 它 套 全部 这 世界
[ˈdʒɪɡɪŋ] [ɪn] [ˈkʌpəlz] ,
jigging in couples ,
抖动 在 情侣 ,
正如乡绅所说, 在婚礼场合, 它能让全世界的情侣们翩翩起舞。

[hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˈevri] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [hɑ:rt] [dæns] [ˈmerəli] [tu:; tə][ðə; ði]
hand in hand , and makes every eye and every heart dance merrily to the
手 在 手 , 和 制作 每一个 眼睛 和 每一个 心 舞蹈 兴高采烈地 到 这
[ˈmju:zɪk] .
music .
音乐 .
手牵着手, 让每个人的眼睛和每颗心都随着音乐欢快地舞动。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][fræŋk][oʊld][ˈju:sɪdʒ] ,
According to frank old usage ,
根据 到 坦率 老的 用法 ,
根据坦率的旧用法,

[ðə; ði] [ˈdʒentl̩foʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ˈmɪŋɡld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:n] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpezntri]
the gentlefolks of the Hall mingled for a tune in the dance of the peasantry
这 绅士们 的 这 大厅 混合 为了 一个 调 在 这 舞蹈 的 这 农民
,
.
,
大厅里的绅士淑女们聚在一起, 跳起了农民的舞蹈。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [tent] [ɪˈrektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:l] - [ru:m] ;
who had a great tent erected for a ball - room ;
WHO 有 一个 伟大的 帐篷 竖立 为了 一个 球 - 房间 ;
他们搭建了一个巨大的帐篷作为舞厅;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevə] [sɔ:] ['mæstə]['saimən] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,
and I think I never saw Master Simon more in his element ,

和 我 思考 我 绝不 锯 掌握 西蒙 更多的 在 他的 元素 ,

我想我从未见过西蒙大师如此如鱼得水的样子。

[ðæn; ðən] [wen] ['figərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['rʌstɪk][əd'maɪərəz] , [æz; əz]['mæstə][ʌv; əv][ðə; ði]
than when figuring about among his rustic admirers , as master of the

比 什么时候 计算 关于 之中 他的 乡村 仰慕者 , 作为 掌握 的 这

['serəməɪz] ; [ænd; ənd] ,

ceremonies ; and ,

仪式 ; 和 ,

比起在乡野崇拜者中扮演司仪的角色，他更是如此；而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪŋɡld] [er] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['gæləntri] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['kwɑ:ndəm]
with a mingled air of protection and gallantry , leading out the quondam

和 一个 混合 空气 的 保护 和 英勇 , 领导 出去 这 quondam

[kwɪ:n] [ʌv; əv] [meɪ] ,

Queen of May ,

女王 的 可能 ,

他带着保护和英勇的混合气，引领着昔日的五月女王走出去。

[ɔ:l] ['blʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪɡnəl] ['ɑ:nər] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

all blushing at the signal honour conferred upon her .

全部 脸红 在 这 信号 荣誉 授予 之上 她 .

所有人都因她所获得的这份殊荣而脸红。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the evening the whole village was illuminated , excepting the house of the

在 这 晚上 这 所有的 村庄 曾是 照明 , 除外 这 房子 的 这

['rædɪk(ə)l] ,

radical ,

激进的 ,

傍晚时分，整个村子灯火通明，只有那个激进分子的房子还亮着灯。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

who has not shown his face during the rejoicings .

WHO 有 不是 所示 他的 脸 期间 这 欢庆 .

在庆祝活动中，他没有露面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['faɪər] - [wɜ:rks][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] , [ɡɑ:t][ʌp][baɪ][ðə; ði]
There was a display of fire - works at the school - house , got up by the

那里 曾是 一个 展示 的 火 - 作品 在 这 学校 - 房子 , 得到 向上 经过 这

['prɑ:dɪɡ(ə)l][sʌn] ,

prodigal son ,

浪子 儿子 ,

学校里燃放了烟花，这是浪子弄来的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

which had well - nigh set fire to the building .

哪个 有 出色地 - 夜 放 火 到 这 建筑 .

差点就把整栋楼都烧毁了。

[ðə; ði]['skwaɪər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst]
The Squire is so much pleased with the extraordinary services of this last

这 乡绅 是 所以 很多 高兴 和 这 非凡的 服务 的 这 最后的

['menʃ(ə)nd] ['wɜ:rði] ,

mentioned worthy ,

提及 值得 ,

乡绅对这位前文提到的贤士提供的卓越服务非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] [enˈrɒʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][lɪst] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)] [rɪˈteɪnəz] ,
that he talks of enrolling him in his list of valuable retainers ,
那 他 会谈 的 报名 他 在 他的 列表 的 有价值的 预付金 ,
他表示要将他列入自己重要的助手名单中。

[ænd; ənd] [prəˈmoʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][poʊst][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ; [pər] - [ədˈventʃər]
and promoting him to some important post on the estate ; per - adventure
和 推广 他 到 一些 重要的 邮政 在 这 财产 ; 每 - 冒险
[tuː; tə][biː; bi][ˈfælkənər] ,
to be falconer ,
到 是 猎鹰人 ,
并提拔他担任庄园里的某个重要职位；比如说，让他当猎鹰人。

[ɪf] [ðə; ði] [hɔːks] [kæn; kən][ˈevər][biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈprɑːpər] [ˈtreɪnɪŋ] .
if the hawks can ever be brought into proper training .
如果 这 老鹰 能 曾经 是 带来 进入 恰当的 训练 .
如果这些鹰隼能够接受正规训练的话。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [oʊld][ˈprɑːvɜːrb] , [ðæt] [sez] “ [wʌn] [ˈwedɪŋ] [meɪks] [ˈmeni] ,
There is a well - known old proverb , that says “ one wedding makes many ,
那里 是 一个 出色地 - 已知 老的 谚语 , 那 说道 “ 一 婚礼 制作 许多 ,
有一句著名的古老谚语说：“一场婚礼会带来多场婚礼”,
” 一 [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrpəs] ;
” — or something to the same purpose ;
” 一 或者 某物 到 这 相同的 目的 ;
——或者类似目的的东西；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɔːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hoʊldz] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] .
and I should not be surprised if it holds good in the present instance .
和 我 应该 不是 是 惊讶 如果 它 持有 好的 在 这 展示 实例 .
如果这种情况也适用于我，我不会感到惊讶。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈsevrəl] [flɜːrteɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt]
I have seen several flirtations among the young people , that have been brought
我 有 已见 一些 调情 之中 这 年轻的 人们 , 那 有 到过 带来
[təˈgeðər] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ;
together on this occasion ;
一起 在 这 场合 ;
我看到一些年轻人因为这次聚会而互相调情；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [perz] ,
and a great deal of strolling about in pairs ,
和 一个 伟大的 交易 的 漫步 关于 在 对 ,
以及大量结伴漫步，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][rɪˈtaɪərd] [wɔːks] [ænd; ənd] [ˈblasəməɪŋ] [ˈrʌbərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɡɑːrdn] :
among the retired walks and blossoming shrubberies of the old garden :
之中 这 退休 散步 和 盛开 灌木丛 的 这 老的 花园 :
在古老花园僻静的小径和盛开的灌木丛中：

[ænd; ənd] [ɪf] [ɡroʊvz] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈwɪspərɪŋ] , [æz; əz][ˈpoʊəts] [wʊd] [feɪn] [meɪk]
and if groves were really given to whispering , as poets would fain make
和 如果 小树林 是 真的 给定 到 耳语 , 作为 诗人 会 欣然 制作
[juː ˈes] [bɪˈliːv] ,
us believe ,
我们 相信 ,
如果树林真的像诗人所描绘的那样，喜欢低语，

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [lʌv] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ðə; ði] [greɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld] [triːz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)l]
Heaven knows what love tales the grave - looking old trees about this venerable
天堂 知道 什么 爱 故事 这 严重 - 寻找 老的 树木 关于 这 可敬
[ˈkʌntri] - [siːt] [maɪt] [blæb][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
country - seat might blab to the world .
国家 - 座位 可能 废话 到 这 世界 .

天知道，这座古老庄园周围那些面目狰狞的老树会向世人讲述怎样的爱情故事。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [tuː] , [hæz; hæz] [wækst] [ˈveri] [ˈzeləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɪˈvoʊʃənz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ləst] [fjuː]
The general , too , has waxed very zealous in his devotions within the last few
这 一般的 , 也 , 有 打蜡 非常 热心 在 他的 虔诚 之内 这 最后的 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,

这位将军近几日来也变得异常虔诚。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [drɪˈpɑːrtʃər] [əˈprəʊtʃɪz] .
as the time of her ladyship's departure approaches .
作为 这 时间 的 她 夫人的 离开 方法 .

随着夫人离去的时间临近。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ˈkæstɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtendər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈdɪnər] ,
I observed him casting many a tender look at her during the wedding dinner ,
我 观察到 他 铸件 许多 一个 投标 看 在 她 期间 这 婚礼 晚餐 ,
[ˈdɪnər] ,

婚礼晚宴期间，我注意到他多次温柔地凝视着她。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ;
while the courses were changing ;
尽管 这 课程 是 变化 ;

课程内容有所调整；

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][.ædəˈreɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
though he was always liable to be interrupted in his adoration by the
尽管 他 曾是 总是 容易 到 是 中断 在 他的 崇拜 经过 这
[əˈpɪrəns] [lʌ; əv][ˈeni] [nuː] [ˈdelɪkəsi] .
appearance of any new delicacy .
外貌 的 任何 新的 美味 .

不过，每当有新的美味出现，他总是很容易从欣赏中分神。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪn][fækt] ,
The general , in fact ,
这 一般的 , 在 事实 ,

事实上，这位将军

[hæz; hæz] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [lʌ; əv][laɪf] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌmək] [meɪnˈteɪn]
has arrived at that time of life when the heart and the stomach maintain
有 到达的 在 那 时间 的 生活 什么时候 这 心 和 这 胃 维持
[ə; eɪ][kaɪnd][lʌ; əv] [ˈbæləns] [lʌ; əv] [ˈpaʊər] ,
a kind of balance of power ,
一个 种类 的 平衡 的 力量 ,

已经到了心脏和胃保持某种力量平衡的人生阶段，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [pərˈplekst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [faɪn]
and when a man is apt to be perplexed in his affections between a fine
和 什么时候 一个 男人 是 易于 到 是 困惑 在 他的 情感 之间 一个 美好的
[ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrʊfld] [ˈtɜːrki] .
woman and a truffled turkey .
女士 和 一个 松露 火鸡 .

当一个男人在一位美丽的女子和一只松露火鸡之间难以抉择时。

[hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['raɪvəld] , [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] ,
Her ladyship was certainly rivalled , through the whole of the first course ,
她 夫人 曾是 当然 竞争对手 , 通过 这 所有的 的 这 第一的 课程 ,
在第一道菜的整个过程中, 她的夫人确实受到了挑战。

[baɪ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [stuːd] [kɑːrp] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [glæns] ,
by a dish of stewed carp ; and there was one glance ,
经过 一个 盘子 的 炖 鲤鱼 ; 和 那里 曾是 一 瞥一眼 ,
旁边放着一盘炖鲤鱼; 两人目光交汇,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ʃɑːt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
which was evidently intended to be a point - blank shot at her heart ,
哪个 曾是 显然 故意的 到 是 一个 观点 - 空白的 射击 在 她 心 ,
这显然是想直接击中她的心脏。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [briːtʃ] ,
and could scarcely have failed to effect a practicable breach ,
和 可以 几乎 有 失败的 到 影响 一个 切实可行的 违反 ,
而且几乎不可能不造成实际的违约,

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [ʌn'lʌkli] [bɪn] [də'rektɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [breɪst] [ʌv; əv] [læm] ,
had it not unluckily been directed away to a tempting breast of lamb ,
有 它 不是 不幸的是 到过 指导 离开 到 一个 诱人的 胸部 的 羊肉 ,
如果不是不幸被引向了一块诱人的羊胸肉,

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ɪ'mɪːdiətli] [prə'duːst] [ə; eɪ][fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn'sɪʒ(ə)n] .
in which it immediately produced a formidable incision .
在 哪个 它 立即地 生产 一个 强大 切口 .
它立即造成了一个巨大的切口。

[ðʌs] [dɪd] [ðɪs] ['feɪθləs] ['dʒen(ə)rəl][goʊ][ɑːn] , [kəʊ'ketɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪnər] ,
Thus did this faithless general go on , coquetting during the whole dinner ,
因此 做过 这 不忠 一般的 去 在 , 卖弄风情 期间 这 所有的 晚餐 ,
于是, 这位背信弃义的将军在整个晚餐期间继续卖弄风情。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪnfrɪ'deləti] [wɪð; wɪθ] ['evri] [nuː] [dɪʃ] ; [ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
and committing an infidelity with every new dish ; until , in the end ,
和 提交 一个 不忠 和 每一个 新的 盘子 ; 直到 , 在 这 结尾 ,
每做一道新菜就犯一次婚外情; 直到最后,

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] , [fleʃ] ,
he was so overpowered by the attentions he had paid to fish , flesh ,
他 曾是 所以 实力悬殊 经过 这 注意 他 有 有薪酬的 到 鱼 , 肉 ,
[ænd; ənd] [faʊl] ;
and fowl ;
和 鸡 ;
他完全被自己对鱼、肉和禽类的关注所征服了;

[tuː; tə][ˈpeɪstri] , [ˈdʒeli] , [kriːm] , [ænd; ənd][blæŋk] - [meɪndʒ] , [ðæt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk] [wɪ'ðɪn]
to pastry , jelly , cream , and blanc - mange , that he seemed to sink within
到 糕点 , 果冻 , 奶油 , 和 布兰克 - 疥癣 , 那 他 似乎 到 下沉 之内
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

他似乎沉溺于糕点、果冻、奶油和布丁之中:
[hɪz; ɪz] [aɪz] [swæm] [br'niːθ] [ðer; ðər][lɪdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfaɪər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['slækənd] ,
his eyes swam beneath their lids , and their fire was so much slackened ,
他的 眼睛 游泳 下面 他们的 盖子 , 和 他们的 火 曾是 所以 很多 松弛 ,
他的眼皮摇晃不定, 眼中的光芒也黯淡了许多。

[ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər] [distʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [glæns] [ðæt] [wʊd] [ri:tʃ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
that he could no longer discharge a single glance that would reach across the table
那 他 可以 不 更长 释放 一个 单身的 瞥一眼 那 会 抵达 穿过 这 桌子
.
:
.

他再也无法越过桌子投去一眼。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [fɪr] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [eɪt] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][æz; əz] [mʌtʃ] [disˈgreɪs] , [æt; ət] [ðɪs]
Upon the whole , I fear the general ate himself into as much disgrace , at this
之上 这 所有的 , 我 害怕 这 一般的 吃 他自己 进入 作为 很多 耻辱 , 在 这
[ˈmemərəb(ə)l] [ˈdɪnər] ,
memorable dinner ,
难忘 晚餐 ,
总的来说, 我担心这位将军在这场令人难忘的晚宴上吃得非常不得体, 颜面尽失。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [sli:p] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ɑ:n][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [əˈkeɪzn] .
as I have seen him sleep himself into on a former occasion .
作为 我 有 已见 他 睡觉 他自己 进入 在 一个 以前的 场合 .
我以前就见过他睡着的样子。

[aɪ][eɪˈem][ˈtoʊld] , [mɔ:ˈroʊvər] , [ðæt] [jʌŋ] [dʒæk] [ˈtɪbɪts] [wʌz; wəz][soʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwedɪŋ]
I am told , moreover , that young Jack Tibbets was so touched by the wedding
我 是 讲述 , 而且 , 那 年轻的 杰克 蒂贝茨 曾是 所以 感动 经过 这 婚礼
[ˈserəmoʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,
此外, 我还听说, 年轻的杰克·蒂贝茨被婚礼仪式深深感动了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈkæptɪvertɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌsensəˈbɪləti] [ʌv; əv] [pʊr]
at which he was present , and so captivated by the sensibility of poor
在 哪个 他 曾是 展示 , 和 所以 着迷 经过 这 感性 的 贫穷的
[ˈfi:bi:] [ˈwɪlkɪnz] ,
Phoebe Wilkins ,
菲比 威尔金斯 ,
他当时也在场, 并被可怜的菲比·威尔金斯的感性所深深吸引。

[hu:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [terz] ,
who certainly looked all the better for her tears ,
WHO 当然 看起来 全部 这 更好的 为了 她 眼泪 ,
泪水让她看起来更加美丽动人。
[ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌrekənˈsɪliˈeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
that he had a reconciliation with her that very day , after dinner ,
那 他 有 一个 和解 和 她 那 非常 天 , 后 晚餐 ,

当天晚饭后, 他就和她和好了。
[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ;
in one of the groves of the park , and danced with her in the evening ;
在 一 的 这 小树林 的 这 公园 , 和 跳舞 和 她 在 这 晚上 ;
在公园的一片小树林里, 晚上和她一起跳舞;

[tu:; tə][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [deɪm] [ˈtɪbɪts] - [dəˈmestɪk] [ˈpɑ:lətɪks] .
to the complete confusion of all Dame Tibbets ' domestic politics .
到 这 完全的 困惑 的 全部 贵妇人 蒂贝茨 - 国内的 政治 .
这完全扰乱了蒂贝茨夫人的国内政治。

[aɪ][met][ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [ˈɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [mʌst; məst]
I met them walking together in the park , shortly after the reconciliation must
我 遇见 他们 步行 一起 在 这 公园 , 不久 后 这 和解 必须
[hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] .
have taken place .
有 已采取 地方 .

我在公园里偶遇他们一起散步，应该是在他们和好之后不久。

[jʌŋ] [dʒæk] ['kærid] [hɪm'self] ['geɪli] [ænd; ənd] [ˈmænfəli] ; [bʌt; bət] [ˈfiːbiː] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
Young Jack carried himself gayly and manfully ; but Phoebe hung her head ,
年轻的 杰克 携带 他自己 同性恋地 和 勇敢地 ; 但 菲比 悬挂 她 头 ,
[ˈblʌʃɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ə'prəʊtʃt] .
blushing , as I approached .
脸红 , 作为 我 接近 .

年轻的杰克神态自若，举止英俊潇洒；但当我走近时，菲比却低下了头，脸颊绯红。

[haʊ'eɪvər] , [dʒʌst][æz; əz][fɪː; fɪ] [pæst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['kɜːrtsi] ,
However , just as she passed me , and dropped a curtsy ,
然而 , 只是 作为 她 通过了 我 , 和 掉落 一个 屈膝礼 ,
[ə'pɒtʃt] ,
然而，就在她经过我身边，行屈膝礼的时候，

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [frʌm; frəm] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ;
I caught a shy gleam of her eye from , under her bonnet ;
我 捕捉 一个 害羞的 闪耀 的 她 眼睛 从 , 在下面 她 引擎盖 ;
[ə'pɒtʃt] ,
我从她的引擎盖下瞥见了她眼中一抹羞涩的光芒；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [kæst] [daʊn] [ə'gen] .
but it was immediately cast down again .
但 它 曾是 立即地 投掷 向下 再次 .
[ə'pɒtʃt] ,
但它随即又被击落了。

[aɪ] [sɔː] [ɪ'hʌf] [ɪn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)] [ɡliːm] ,
I saw enough in that single gleam ,
我 锯 足够的 在 那 单身的 闪耀 ,
[ə'pɒtʃt] ,
从那道闪光中，我已看到了足够多的东西。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'vɔːləntəri] [smaɪl] [ðæt] ['dɪmpld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['rəʊzi][lɪps] ,
and in the involuntary smile that dimpled about her rosy lips ,
和 在 这 非自愿 微笑 那 凹陷的 关于 她 红润 嘴唇 ,
[ə'pɒtʃt] ,
她那粉嫩的嘴唇上不由自主地泛起酒窝，嘴角也露出一丝微笑。

[tuː; tə] [fiːl] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ˈɡɪpsɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] .
to feel satisfied that the little gipsy's heart was happy again .
到 感觉 使满意 那 这 小的 吉普赛人的 心 曾是 快乐的 再次 .
[ə'pɒtʃt] ,
看到小吉普赛人的心又快乐起来，我感到很欣慰。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ˈleɪdi] - ,
What is more , Lady Lillycraft ,
什么 是 更多的 , 女士 - ,
[ə'pɒtʃt] ,
此外，莉莉克拉夫特夫人

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['juːzuəl] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [ziːl] [ɪn][ɔːl] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tendər] ['neɪtʃər] ,
with her usual benevolence and zeal in all matters of this tender nature ,
和 她 通常 仁 和 热情 在 全部 事情 的 这 投标 自然 ,
[ə'pɒtʃt] ,
她一如既往地以仁慈和热情对待所有这类敏感的事情，

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəz] ,
on hearing of the reconciliation of the lovers ,
在 听力 的 这 和解 的 这 恋人 ,
[ə'pɒtʃt] ,
听到恋人重归于好的消息后，

[ʌndə'tʊk] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][tæsk][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] ['redi] - ['mʌni] [dʒæk] .
undertook the critical task of breaking the matter to Ready - Money Jack .
承担 这 批判的 任务 的 打破 这 事情 到 准备好 - 钱 杰克 .
承担了向“现钱杰克”汇报此事的关键任务。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
She thought there was no time like the present ,
她 想法 那里 曾是 不 时间 喜欢 这 展示 ,
她认为时不我待。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [oʊld] ['joʊmən] [ðæt] ['veri] ['iːvniŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
and attacked the sturdy old yeoman that very evening in the park ,
和 遭到攻击 这 结实的 老的 乡绅 那 非常 晚上 在 这 公园 ,
当晚就在公园里，他袭击了那位身强力壮的老自耕农。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [jet] ['lɪftɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪərz] [gʊd] [tʃɪr] .
while his heart was yet lifted up with the Squire's good cheer .
尽管 他的 心 曾是 然而 抬起 向上 和 这 乡绅的 好的 欢呼 .
而他的心情也因乡绅的鼓励而得到慰藉。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ə'saɪd][baɪ][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] ,
Jack was a little surprised at being drawn aside by her ladyship ,
杰克 曾是 一个 小的 惊讶 在 存在 绘制 旁边 经过 她 夫人 ,
杰克被夫人叫到一边，感到有些意外。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['flɜːrɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] :
but was not to be flurried by such an honour :
但 曾是 不是 到 是 恍 经过 这样的 一个 荣誉 :
但他并没有因为这份荣誉而得意忘形：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] ,
he was still more surprised by the nature of her communication ,
他 曾是 仍然 更多的 惊讶 经过 这 自然 的 她 沟通 ,
他对她的沟通方式更加感到惊讶。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [fɜːrst] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsiŋ] [ʌndər] [hɪz; ɪz]
and by this first intelligence of an affair which had been passing under his
和 经过 这 第一的 智力 的 一个 事务 哪个 有 到过 通过 在下面 他的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

这是他第一次得知这起一直发生在他眼皮底下的事件。

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːzuəl]['grævəti] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [ˌreprɪ'zentɪd]
He listened , however , with his usual gravity , as her ladyship represented
他 听着 , 然而 , 和 他的 通常 重力 , 作为 她 夫人 代表
[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] ,
the advantages of the match ,
这 优势 的 这 匹配 ,

然而，他还是像往常一样严肃地听着，因为这位夫人代表着这桩婚事的优势。

[ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [ˈsʌfərd]
the good qualities of the girl , and the distress which she had lately suffered
这 好的 品质 的 这 女孩 , 和 这 痛苦 哪个 她 有 最近 遭受
:
:
:

这个女孩的优点，以及她最近所遭受的苦难：

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kɪnd(ə)] ,
at length his eye began to kindle ,
在 长度 他的 眼睛 开始 到 点燃 ,
最终，他的眼睛开始闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][pleɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hed][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌdʒl] .
and his hand to play with the head of his cudgel .
和 他的 手 到 玩 和 这 头 的 他的 棍棒 .

他用手玩弄着棍头。

[ˈleɪdi] - [sɔː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] ,
Lady Lillycraft saw that something in the narrative had gone wrong ,
女士 - 锯 那 某物 在 这 叙述 有 已消失 错误的 ,

莉莉克拉夫特夫人看出叙述中出了问题，

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˈmɑːlɪfaɪ][hɪz; ɪz][ˈraɪzɪŋ][ˈaɪər][baɪ] [riˈtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] - [ˈhɑːtɪd] [ˈfiːbiːz]
and hastened to mollify his rising ire by reiterating the soft - hearted Phoebe's
和 加快 到 缓和 他的 上升 愤怒 经过 重申 这 柔软的 - 心地 菲比的
[ˈmerɪt][ænd; ənd] [fɪˈdeləti] ,
merit and fidelity ,
优点 和 忠诚 ,

于是赶紧重申心地善良的菲比的优点和忠贞，以平息他日益增长的怒火。

[ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [ɡreɪt] [ʌnˈhæpɪnəs] ; [wen] [oʊld] [ˈredi] - [ˈmʌni] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; həɪ]
and her great unhappiness ; when old Ready - Money suddenly interrupted her
和 她 伟大的 不快乐 ; 什么时候 老的 准备好 - 钱 突然 中断 她
[baɪ] [ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
by exclaiming ,
经过 惊呼 ,

她非常不开心；这时老雷迪-莫尼突然打断了她，惊喊道：

[ðæt] [ɪf] [dʒæk][dɪd][nɑːt] [ˈmæri] [ðə; ði] [went] , [ˈhiːd] [breɪk] [ˈevri] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] !
that if Jack did not marry the wench , he'd break every bone in his body !
那 如果 杰克 做过 不是 结婚 这 妖妇 , 他会 休息 每一个 骨 在 他的 身体 !

如果杰克不娶那个姑娘，他就要打断自己全身的骨头！

[ðə; ði] [mætʃ] , [ˈðerfɔːr] , [ɪz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈsetld] [θɪŋ] : [deɪm] [ˈtɪbɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
The match , therefore , is considered a settled thing : Dame Tibbets and the
这 匹配 , 所以 , 是 经过考虑的 一个 定居 事物 : 贵妇人 蒂贝茨 和 这
[ˈhʌʊski:pər] [hæv; həv] [meɪd] [frendz] ,
housekeeper have made friends ,
管家 有 制成 朋友们 ,

因此，这桩事算是板上钉钉了：蒂贝茨夫人和管家成了朋友。

[ænd; ənd][dræŋk] [tiː] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd] [ˈfiːbiː] [hæz; həz] [əˈɡen] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; həɪ] [ɡʊd] [lʊks]
and drank tea together ; and Phoebe has again recovered her good looks
和 喝 茶 一起 ; 和 菲比 有 再次 恢复 她 好的 看起来
[ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] ,
and good spirits ,
和 好的 烈酒 ,

她们一起喝茶；菲比的容貌和精神也恢复了往日的风采。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈkærəlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrk] .
and is carolling from morning till night like a lark .
和 是 颂歌 从 早晨 直到 夜晚 喜欢 一个 云雀 .

它像云雀一样，从早到晚都在鸣唱。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [kəˈpriːs] [ʌv; əv][ˈkjuːpɪd][ɪz][wʌn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd]
But the most whimsical caprice of Cupid is one that I should be almost afraid
但 这 最多 异想天开 任性 的 丘比特 是 一 那 我 应该 是 几乎 害怕的
[tuː; tə] [ˈmen](ə)n] ,
to mention ,
到 提到 ,

但丘比特最异想天开的举动，我几乎不敢提及。

[dɪd][aɪ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ri:dəz] [wel] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] ['weɪwədnəs]
did I not know that I was writing for readers well experienced in the waywardness
做过 我 不是 知道 那 我 曾是 写作 为了 读者 出色地 经验丰富的 在 这 任性
[ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['mɪstʃɪvəs] ['derəti; 'di:əti] .
of this most mischievous deity :
的 这 最多 恶作剧 神 :

难道我不知道我是在为那些对这位最顽皮的神明的反复无常早已熟知的读者写作吗？

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ðerfɔ:r] , [waɪ] ['leɪdi] - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
The morning after the wedding , therefore , while Lady Lillycraft was making
这 早晨 后 这 婚礼 , 所以 , 尽管 女士 - 曾是 制作
[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
preparations for her departure ,
准备工作 为了 她 离开 ,

因此，婚礼后的第二天早上，当莉莉克拉夫特夫人正在准备离开时，

[æn; ən] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] [ri'kwɛstɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ɪ'mækjələt] [hænd] - [meɪd] , ['mɪsɪz] . ['hænə] , [hu:]
an audience was requested by her immaculate hand - maid , Mrs . Hannah , who
一个 观众 曾是 请求 经过 她 完美无瑕 手 - 女佣 , 太太 . 汉娜 , who
, [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['prɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,
, with much primming of the mouth ,
, 和 很多 启动 的 这 嘴 ,

觐见请求是由她那衣着考究的女仆汉娜夫人提出的，汉娜夫人仔细地打扮了一番嘴唇，

[ænd; ənd] ['meni] ['meɪdənlɪ] [hezɪ'teɪ(ə)n] , [ri'kwɛstɪd] [li:v] [tu:; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ,
and many maidenly hesitations , requested leave to stay behind ,
和 许多 少女 犹豫 , 请求 离开 到 停留 在后面 ,
许多少女犹豫不决，请求留下来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] - [wʊd] [sə'plaɪ] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌðər] ['sɜ:rvənt] .
and that Lady Lillycraft would supply her place with some other servant .
和 那 女士 - 会 供应 她 地方 和 一些 其他 仆人 .
莉莉克拉夫特夫人会安排其他仆人代替她的位置。

[hɜ:r; hər] ['leɪdɪfɪp] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] : " [wʌt] !
Her ladyship was astonished : " What !
她 夫人 曾是 惊讶 : " 什么 !
夫人惊愕不已：“什么！

['hænə] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][kwɪt][hɜ:r; hər] , [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][soʊ] [lɔ:ŋ] ! "
Hannah going to quit her , that had lived with her so long ! "
汉娜 去 到 辞职 她 , 那 有 居住地 和 她 所以 长的 ! "
汉娜要离开她了，那个和她一起生活了那么久的人！

" [waɪ] , [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][help][aɪ 'ti:] ; [wʌn][mʌst; məst]['set(ə)] [ɪn] [laɪf][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ʌðər] .
" Why , one could not help it ; one must settle in life some time or other .
" 为什么 , 一 可以 不是 帮助 它 ; 一 必须 定居 在 生活 一些 时间 或者 其他 .
“为什么呢？ 人总有成家立业的时候，没办法，总要安定下来。”

" [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][wʌz; wəz] [stɪl] [lɔ:st] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
" The good lady was still lost in amazement ; at length ,
" 这 好的 女士 曾是 仍然 丢失的 在 惊愕 ; 在 长度 ,
这位善良的女士仍然沉浸在惊奇之中；最终，

[ðə; ði] ['si:kɹət][wʌz; wəz] [gɑ:spt] [frʌm; frəm][ðə; ði][draɪ][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['dʒɛntlwʊmən] :
the secret was gasped from the dry lips of the maiden gentlewoman :
这 秘密 曾是 倒吸一口气 从 这 干燥 嘴唇 的 这 少女 淑女 :
那秘密是从那位少女干涩的嘴唇间喘息而出的：

“ [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'dɪ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət]
“ **She had been some time thinking of changing her condition , and at**
“ 她 有 到过 一些 时间 思维 的 变化 她 状况 , 和 在
[lenkθ; lenθ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][wɜːrd] ,
length had given her word ,
长度 有 给定 她 单词 ,
“她考虑改变自己的处境已经有一段时间了, 最终她答应了。”

[læst] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə]ˈmɪstər] . ['krɪstɪ] , [ðə; ði] ˈhʌntsmən] .
last evening , to Mr . Christy , the huntsman .
最后的 晚上 , 到 先生 . 克里斯蒂 , 这 猎人 .
昨晚, 致猎人克里斯蒂先生。

“ [haʊ] , [ɔːr] [wen] , [ɔːr] [wer] [ðɪs] ['sɪŋɡjələr] ['kɔːrtʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] [ɑːn] ,
“ **How , or when , or where this singular courtship had been carried on ,**
“ 如何 , 或者什么时候 , 或者 在哪里 这 单数 求爱 有 到过 携带 在 ,
“这段奇特的求爱过程是如何进行的, 何时进行的, 以及在哪里进行的?”

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ; [nɔːr] [haʊ] [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ,
I have not been able to learn ; nor how she has been able ,
我 有 不是 到过 有能力的 到 学习 ; 也不 如何 她 有 到过 有能力的 ,
我一直没能学会; 也不知道她是怎么学会的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈvɪnɪɡər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [tuː; tə] ˈsɔːfn] [ðə; ði][ˈstoʊni] [hɑːrt] [ʌv; əv][oʊld]
with the vinegar of her disposition , to soften the stony heart of old
和 这 醋 的 她 处置 , 到 软化 这 石质的 心 的 老的
[ˈnɪm,rɔːd] : [soʊ] ,
Nimrod : so ,
尼姆罗德 : 所以 ,

她用自己那尖酸刻薄的性情, 软化了老尼姆罗德那颗坚硬的心: 就这样,
[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈstɑːnɪʃt] ['evri] [wʌn] .
however , it is , and it has astonished every one .
然而 , 它 是 , 和 它 有 惊讶 每一个 一 .
然而, 事实的确如此, 这令所有人感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [lʌv] [ʌv; əv] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] ,
With all her ladyship's love of match - making ,
和 全部 她 夫人的 爱 的 匹配 - 制作 ,
尽管夫人酷爱牵线搭桥,

[ðɪs] [læst] [fjuːm] [ʌv; əv] [haɪmənɪz] [tɔːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
this last fume of Hymen's torch has been too much for her .
这 最后的 烟 的 处女膜 火炬 有 到过 也 很多 为了 她 .
婚姻之火最后的余烬对她来说太过沉重。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ]ˈmɪsɪz] . ['hænə] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] ; [hɜːr; hər]
She has endeavoured to reason with Mrs . Hannah , but all in vain ; her
她 有 努力 到 原因 和 太太 . 汉娜 , 但 全部 在 徒劳 ; 她
[maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,
mind was made up ,
头脑 曾是 制成 向上 ,
她曾试图和汉娜太太讲道理, 但一切都是徒劳; 汉娜太太心意已决。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [gruː] [tɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [liːst] [kɑːntrəˈdɪkʃn] .
and she grew tart on the least contradiction .
和 她 生长 酸 在 这 至少 矛盾 .
她对哪怕最轻微的反驳都变得尖酸刻薄。

[ˈleɪdi] - [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]ˈskwaɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪntərˈfɪərəns] .
Lady Lillycraft applied to the Squire for his interference .
女士 - 应用 到 这 乡绅 为了 他的 干涉 .
莉莉克拉夫特夫人向乡绅请求他帮忙。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː] [wɪˈðəʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhænə] ,
“ **She did not know what she should do without Mrs . Hannah ,**
“ 她 做过 不是 知道 什么 她 应该 做 没有 太太 . 汉娜 ,
“没有汉娜太太，她不知道自己该怎么办。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .
she had been used to have her about her so long a time .
她 有 到过 用过的 到 有 她 关于 她 所以 长的 一个 时间 .
她已经习惯了她一直陪伴在身边。

“ [ðə; ði]ˈskwaɪər] , [ɑːn][ðə; ði] ˈkaːntreri] , [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [mætʃ] ,
“ **The Squire , on the contrary , rejoiced in the match ,**
“ 这 乡绅 , 在 这 相反 , 欣喜若狂 在 这 匹配 ,
“相反，乡绅却为这场比赛感到高兴。”

[æz; əz] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi][frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtɔɪlət] - [ˈtaɪrənt] ,
as relieving the good lady from a kind of toilet - tyrant ,
作为 缓解 这 好的 女士 从 一个 种类 的 洗手间 - 暴君 ,
就像把这位善良的女士从某种厕所暴君的魔爪中解救出来一样，

[ˈʌndər] [huːz] [sweɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
under whose sway she had suffered for years .
在下面 谁 摇摆 她 有 遭受 为了 年 .
她曾长期受其控制。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈθwɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [əˈfer] , [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][,aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [fʊl]
Instead of thwarting the affair , therefore , he has given it his full
反而 的 挫败 这 事务 , 所以 , 他 有 给定 它 他的 满的
[ˈkaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 ;

因此，他非但没有阻止此事，反而给予了全力支持；

[ænd; ənd] [dɪˈkleəz] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [set] [ʌp][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈkɒtɪdʒz]
and declares that he will set up the young couple in one of the best cottages
和 声明 那 他 将要 放 向上 这 年轻的 夫妻 在 一 的 这 最好的 小屋
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪˈstert] .
on his estate .
在 他的 财产 .

并宣布他将为这对年轻夫妇安排在他庄园里最好的别墅之一。

[ðə; ði] [æprəˈbeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈskwaɪər][hæz; həz] [bɪn] [ˈfaːləʊd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
The approbation of the Squire has been followed by that of the whole
这 赞许 的 这 乡绅 有 到过 随后 经过 那 的 这 所有的
[ˈhaʊshoʊld] ; [ðeɪ] [ɔːl] [dɪˈkler] ,
household ; they all declare ,
家庭 ; 他们 全部 宣布 ;

乡绅的赞同之后，全家也表示赞同；他们一致宣称：

[ðæt] [ɪf] [ˈevər] [mætʃɪz] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [meɪd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ;
that if ever matches are really made in heaven , this must have been ;
那 如果 曾经 比赛 是 真的 制成 在 天堂 , 这 必须 有 到过 ;
如果真有天作之合，那这一定是天作之合；

[fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] [ˈkrɪsti] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhænə] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈeɪvɪdəntli] [fɔːrmd] [tuː; tə][biː; bi]
for that old Christy and Mrs . Hannah were as evidently formed to be
为了 那 老的 克里斯蒂 和 太太 . 汉娜 是 作为 显然 形成 到 是
[lɪŋkt] [təˈgeðər] ,
linked together ,
链接 一起 ,

因为很明显，老克里斯蒂和汉娜太太注定要在一起。

[æz; əz][ˈevər][wɜːr; wər] [ˈpepər] - [bɑːks][ænd; ənd] [ˈvɪnɪgər] - [ˈkruːɪt] .

as ever were pepper - box and vinegar - cruet .
作为 曾经 是 胡椒 - 盒子 和 醋 - 调味瓶 .

胡椒粉盒和醋瓶一如既往地都在。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] ,

As soon as this matter was arranged ,
作为 很快 作为 这 事情 曾是 安排 ,

此事安排妥当后，

[ˈleɪdɪ] - [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ;

Lady Lillycraft took her leave of the family at the Hall ;
女士 - 采取 她 离开 的 这 家庭 在 这 大厅 ;

莉莉克拉夫特夫人向庄园里的家人告别；

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈblʌʃɪŋ] [braɪd] , [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]

taking with her the captain and his blushing bride , who are to pass the
采取 和 她 这 队长 和 他的 脸红 新娘 , who 是 到 经过 这

[ˈhʌnɪmuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

honeymoon with her .
蜜月 和 她 .

她带着船长和他羞涩的新娘，他们将和她一起度蜜月。

[ˈmæstər][ˈsaɪmən] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [miːnz] [tuː; tə][raɪd][ɑːn]

Master Simon accompanied them on horseback , and indeed means to ride on
掌握 西蒙 伴随 他们 在 马背 , 和 的确 方法 到 骑 在

[əˈhed] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] .

ahead to make preparations .
前方 到 制作 准备工作 .

西蒙少爷骑马陪同他们，而且打算先行一步去做准备。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][æn; ən][ɪnviˈteɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] ,

The general , who was fishing in vain for an invitation to her seat ,
这 一般的 , who 曾是 钓鱼 在 徒劳 为了 一个 邀请 到 她 座位 ,

这位将军徒劳地试图获得她的座位邀请。

[ˈhændɪd][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] ; [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

handed her ladyship into the carriage with a heavy sigh ; upon which his
递交 她 夫人 进入 这 运输 和 一个 重的 叹 ; 之上 哪个 他的

[ˈbʊzəm] [frend] ,

bosom friend ,
怀 朋友 ,

他长叹一声，将夫人送上马车；这时，他的挚友，

[ˈmæstər][ˈsaɪmən] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wɪŋk] ,

Master Simon , who was just mounting his horse , gave me a knowing wink ,
掌握 西蒙 , who 曾是 只是 安装 他的 马 , 给予 我 一个 会心 眨眼 ,

西蒙少爷正要上马，他意味深长地朝我眨了眨眼。

[meɪd] [æn; ən] [əˈbɑːmɪnəbli] [raɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [ˈwɪspəd]

made an abominably wry face , and , leaning from his saddle , whispered
制成 一个 极其可憎 讽刺 脸 , 和 , 倾斜 从 他的 鞍 , 低声说道

[ˈlaʊdli] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,

loudly in my ear ,
高声 在 我的 耳朵 ,

他做了个极其滑稽的表情，然后从马鞍上探出身子，在我耳边大声低语道：

“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] !

“ It won't do !
“ 它 惯于 做 !

“这不行！ ”

” [ðen] ， [ˈpʊtɪŋ] [spɜːrɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ， [əˈweɪ] [hiː; hi] [ˈkæntəd] [ɔːf] .
” **Then , putting spurs to his horse , away he cantered off .**
” 然后 ， 推杆 马刺 到 他的 马 ， 离开 他 慢跑 离开 。

“然后，他给马钉上马刺，扬长而去。”

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ˈæftər][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [æz; əz][,aɪ ˈtiː]
The general stood for some time waving his hat after the carriage as it
这 一般的 站立 为了 一些 时间 挥手 他的 帽子 后 这 运输 作为 它
[roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] ，
rolled down the avenue ,
滚动 向下 这 大街 。

将军站在马车后面，挥舞着帽子，目送着它沿着大道缓缓驶去。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈsniːzɪŋ] ， [frʌm; frəm] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
until he was seized with a fit of sneezing , from exposing his head to
直到 他 曾是 查获 和 一个 合身 的 打喷嚏 ， 从 暴露 他的 头 到
[ðə; ði] [kuːl] [briːz] 。
the cool breeze .
这 凉爽的 微风 。

直到他把头暴露在凉风中，突然一阵打喷嚏。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈræðər] [ˈθɔːtʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ； [ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə]
I observed that he returned rather thoughtfully to the house ; whistling softly to
我 观察到 那 他 返回 相当 深思熟虑 到 这 房子 ； 吹口哨 轻轻 到
[hɪmˈself] ，
himself ,
他自己 。

我注意到他若有所思地回到了屋里，嘴里轻轻吹着口哨。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ， [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈduːbiəs] [er] 。
with his hands behind his back , and an exceedingly dubious air .
和 他的 双手 在后面 他的 后退 ， 和 一个 非常 可疑 空气 。

他双手背在身后，一副极其可疑的样子。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæv; həv] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ˈteɪkən][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] ；
The company have now almost all taken their departure ;
这 公司 有 现在 几乎 全部 已采取 他们的 离开 ；

公司员工几乎全部离职；

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] ；
I have determined to do the same to - tomorrow morning ;
我 有 决定 到 做 这 相同的 到 - 明天 早晨 ；

我决定明天早上也这样做；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [maɪ] [ˈriːdər] [meɪ] [nɔːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈlɪŋgə] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət]
and I hope my reader may not think that I have already lingered too long at
和 我 希望 我的 读者 可能 不是 思考 那 我 有 已经 徘徊不去 也 长的 在
[ðə; ði] [hɔːl] 。
the Hall .
这 大厅 。

我希望读者不要认为我在大厅里逗留的时间太长了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ， [haʊˈevər] ，
I have been tempted to do so , however ,
我 有 到过 受诱惑 到 做 所以 ， 然而 ；

我确实很想这么做，然而

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [lɪt] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
because I thought I had lit upon one of the retired places where there are
因为 我 想法 我 有 点燃 之上 一 的 这 退休 地方 在哪里 那里 是
[jet] [sʌm; səm] ['treɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋɡlɪ] ['kærəktər] .
yet some traces to be met with of old English character .
然而 一些 痕迹 到 是 遇见 和 的 老的 英语 特点 .

因为我以为我偶然发现了一处僻静之地，那里仍然保留着一些古老的英国风貌。

[ə; eɪ][lɪt(ə)] [waɪl] [hens] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .
A little while hence , and all these will probably have passed away .
一个 小的 尽管 因此 , 和 全部 这些 将要 大概 有 通过了 离开 .

不久之后，这一切可能都会成为过去。

[ˈredi] - ['mʌni] [dʒæk] [wɪl] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] : [ðə; ði] [ɡʊd] ['skwaɪər] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
Ready - Money Jack will sleep with his fathers : the good Squire , and all his
准备好 - 钱 杰克 将要 睡觉 和 他的 父亲们 : 这 好的 乡绅 , 和 全部 他的
[pɪ,kjuːlɪ'ærətiːz] ,
peculiarities ,
特殊性 ,

现钱杰克将与他的父亲们同眠：善良的乡绅，以及他所有的怪癖。

[wɪl] [biː; bi] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəɪɪŋ] [tʃɜːrtʃ] .
will be buried in the neighbouring church .
将要 是 埋葬 在 这 邻接 教会 .

将被安葬在附近的教堂。

[ðə; ði][oʊld] [hɔːl] [wɪl] [biː; bi]['mɒdə(:)naɪzd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] ['kʌntri] - [siːt] , [ɔːr] , ['pɜːrɹədˌventʃər] ,
The old Hall will be modernized into a fashionable country - seat , or , peradventure ,
这 老的 大厅 将要 是 现代化 进入 一个 时髦 国家 - 座位 , 或者 , 或者 ,
[ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktəri] .
a manufactory .
一个 工厂 .

这座古老的庄园将被改造成一座时尚的乡村别墅，或者，也可能变成一座工厂。

[ðə; ði][pɑːrk] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] ['petɪ] ['fɑːrmz][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːdnz] .
The park will be cut up into petty farms and kitchen - gardens .
这 公园 将要 是 切 向上 进入 小气 农场 和 厨房 - 花园 .

公园将被分割成小农场和菜园。

[ə; eɪ] ['deɪlɪ] [koʊtʃ] [wɪl] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər]
A daily coach will run through the village ; it will become , like all other
一个 日常的 教练 将要 跑步 通过 这 村庄 ; 它 将要 变得 , 喜欢 全部 其他
['kɑːmənpleɪs] ['vɪlɪdʒəz] ,
commonplace villages ,
平凡 村庄 ,

每天都会有一辆马车穿过村庄；它将变得像所有其他普通的村庄一样，

[θɜːŋd] [wɪð; wɪθ] ['kəʊtʃmən] , [pəʊst] - [bɔɪz] , ['tɪplərz] , [ænd; ənd] [pɑːlə'tɪʃnz] : [ænd; ənd] ['krɪsməs] ,
thronged with coachmen , post - boys , tipplers , and politicians : and Christmas ,
熙熙攘攘 和 马车夫 , 邮政 - 男孩们 , 酒鬼 , 和 政治家 : 和 圣诞节 ,
[meɪ] - [deɪ] ,
May - day ,
可能 - 天 ,

挤满了马车夫、邮递员、酒鬼和政客：还有圣诞节、五一节，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɑːrtɪ] ['merɪ] - ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɡʊd] [oʊld] [taɪmz] , " [wɪl] [biː; bi]
and all the other hearty merry - makings of the " good old times , " will be
和 全部 这 其他 爽朗 欢乐 - 气质 的 这 " 好的 老的 时代 , " 将要 是
[fər'ɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

而“美好旧时光”中所有其他令人愉悦的欢乐活动都将被遗忘。

[ðə; ði] [ˈʊθɜːz] [ˈferˈwel] .
THE AUTHOR'S FAREWELL .
这 作者的 告别 :

作者的告别。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [ˈsɜːrkəmstæns] [æt; ət][ɔːl] ,
And so without more circumstance at all ,
和 所以 没有 更多的 环境 在 全部 ,
因此, 无需赘述,

[aɪ][hoʊld][aɪˈtiː][fɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ˈferk] [hændz][ænd; ənd][pɑːrt] .
I hold it fit that we shake hands and part .
我 抓住 它 合身 那 我们 摇 双手 和 部分 :

我认为我们应该握手道别。

— [ˈhæmlət] .
— **Hamlet** .
— 村庄 :

-村庄。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɪnmeɪts] ,
Having taken leave of the Hall and its inmates ,
拥有 已采取 离开 的 这 大厅 和 它是 囚犯 ,
告别大厅及其所有成员后,

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊz] ,
and brought the history of my visit to something like a close ,
和 带来 这 历史 的 我的 访问 到 某物 喜欢 一个 关闭 ,
至此, 我的此次访问之旅也算是告一段落了。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ˈeksɪt] .
there seems to remain nothing further than to make my bow , **and exit** .
那里 似乎 到 保持 没有什么 更远 比 到 制作 我的 弓 , 和 出口 .
看来我除了鞠躬告别之外, 别无他事了。

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ][ˈfɔɪb(ə)l] , [haʊˈevər] ,
It is my foible , **however** ,
它 是 我的 怪癖 , 然而 ,
但这是我的一个缺点。

[tuː; tə][get][ɑːn] [sʌtʃ] [kəmˈpænjənəbl̩] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈriːdər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] ,
to get on such companionable terms with my reader in the course of a work ,
到 得到 在 这样的 友善的 条款 和 我的 读者 在 这 课程 的 一个 工作 ,
在创作过程中与读者建立起如此亲切友好的关系,

[ðæt] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [kɔːsts][em ˈiː][sʌm; səm][peɪn][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
that it really costs me some pain to part with him ;
那 它 真的 成本 我 一些 疼痛 到 部分 和 他 ;
与他分别真的让我很痛苦;

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][æpt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
and I am apt to keep him by the hand ,
和 我 是 易于 到 保持 他 经过 这 手 ,
我倾向于牵着他的手,

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈferˈwel] [wɔːrdz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][ləst] [ˈvɔːljəm] .
and have a few farewell wards at the end of my last volume .
和 有 一个 很少 告别 病房 在 这 结尾 的 我的 最后的 体积 .
在我的最后一卷的结尾, 还有几篇告别文章。

[wen] [aɪ][kæst][æn; ən] [aɪ] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][eɪˈem][dʒʌst] [kənˈkluːdɪŋ] ,
When I cast an eye back upon the work I am just concluding ,
什么时候 我 投掷 一个 眼睛 后退 之上 这 工作 我 是 只是 总结 ,
当我回过头来看我刚刚完成的作品时,

[aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət][bi:; bi][ˈsensəb(ə)] [haʊ] [fʊl] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv] ['erərz] [ænd; ənd]
I cannot but be sensible how full it must be of errors and
我 不能 但 是 明智的 如何 满的 它 必须 是 的 错误 和
[,impə'fekʃəns] : [In'di:d] ,
imperfections : indeed ,
瑕疵 : 的确 ,

我不得不意识到它必然充满了错误和缺陷：的确，

[haʊ] [ʊd; əd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] , ['raɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:][ə'baʊt] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd] [si:nz] [wɪð; wɪθ]
how should it be otherwise , writing as I do about subjects and scenes with
如何 应该 它 是 否则 , 写作 作为 我 做 关于 主题 和 场景 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

不然还能怎样呢？我写作的主题和场景，我本身就.....

[æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət] ['pɑ:rʃəli] [ə'kweɪntɪd] ?
as a stranger , I am but partially acquainted ?
作为 一个 陌生人 , 我 是 但 部分 熟人 ?

作为陌生人，我对你只是略知一二？

['meni] [wɪl] ['daʊtləs] [faɪnd] [kɔ:z] [tu:; tə] [smɑɪl] [æt; ət] ['veri] ['ɑ:bviəs] ['blʌndərz] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]
Many will doubtless find cause to smile at very obvious blunders which I may have
许多 将要 毫无疑问 寻找 原因 到 微笑 在 非常 明显的 失误 哪个 我 可能 有
[meɪd] ;
made ;
制成 ;

很多人无疑会因为我可能犯下的非常明显的错误而发笑；

[ænd; ənd] ['meni] [meɪ] , [pər'hæps] , [bi:; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [kən'si:v] ['predʒədɪst]
and many may , perhaps , be offended at what they may conceive prejudiced
和 许多 可能 , 也许 , 是 被冒犯了 在 什么 他们 可能 构想 有偏见的
[reprɪzen'teɪʃnz] .
representations :
表现形式 :

许多人或许会对他们认为带有偏见的描述感到冒犯。

[sʌm; səm] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [mʌtʃ] [mɔ:z] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz] [meɪ] [su:t][ðer; ðər]
Some will think I might have said much more on such subjects as may suit their
一些 将要 思考 我 可能 有 说 很多 更多的 在 这样的 主题 作为 可能 套装 他们的
[prɪ'kju:lɪər] [teɪsts] ;
peculiar tastes ;
奇特 口味 ;

有些人可能会认为，对于一些更符合他们特殊口味的话题，我本可以多说一些；

[waɪlst] ['ʌðər] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['waɪzər][tu:; tə][hæv; həv] [left] [ðoʊz] ['sʌbdʒekts] [ɪn'taɪərli]
whilst others will think I had done wiser to have left those subjects entirely
而 其他的 将要 思考 我 有 完毕 更明智 到 有 左边 那些 主题 完全
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

而其他人则会认为，我当初完全避开这些话题才是更明智的做法。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['pra:bəbli][bi:; bi] [sed] , [tu:] , [baɪ][sʌm; səm] , [ðæt] [aɪ] [vju:] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑ:rʃ(ə)]
It will probably be said , too , by some , that I view England with a partial
它 将要 大概 是 说 , 也 , 经过 一些 , 那 我 看法 英格兰 和 一个 部分的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

或许有人会说，我对英国的看法带有偏见。

[pər'hæps][aɪ][duː] ; [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] “ ['fɑːðər] [lænd] .
Perhaps I do ; for I can never forget that it is my “ father land .
也许 我 做 ; 为了 我 能 绝不 忘记 那 它 是 我的 “ 父亲 土地 ;
也许我确实记得；因为我永远不会忘记，这是我的“祖国”。

” [ænd; ənd] [jet] ,
” **And yet ,**
” 和 然而 ,

然而，

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌndər] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [vjuːd] [aɪ 'tiː][hæv; həv][baɪ][noʊ] [miːnz] [bɪn] [sʌt]
the circumstances under which I have viewed it have by no means been such
这 情况 在下面 哪个 我 有 已查看 它 有 经过 不 方法 到过 这样的
[æz; əz][wɜːr; wər][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prəˈduːs] ['feɪvərəbl] [imˈpreʃəns] .
as were calculated to produce favourable impressions .
作为 是 计算 到 生产 有利 印象 .
我观看它的环境绝非能够产生好感。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈzaɪdɪd] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
For the greater part of the time that I have resided in it ,
为了 这 更大的 部分 的 这 时间 那 我 有 居住地 在 它 ;
在我居住在那里的大部分时间里，

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] ; ['siːkɪŋ] [noʊ] ['feɪvəz] , [ænd; ənd]
I have lived almost unknowing and unknown ; seeking no favours , and
我 有 居住地 几乎 无知 和 未知 ; 寻求 不 恩惠 , 和
[rɪˈsiːvɪŋ] [nʌn] :
receiving none :
接收 没有任何 :
我几乎一直默默无闻地生活着；不寻求任何恩惠，也不接受任何恩惠：

” [ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌdʒɜːrnər] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
” **a stranger and a sojourner in the land ,**
” 一个 陌生人 和 一个 旅居者 在 这 土地 ;
“在这片土地上，我是一个陌生人，一个寄居者。”

” [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [tʃɪlz] [ænd; ənd] [nɪˈglekts] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv]
” **and subject to all the chills and neglects that are the common lot of**
” 和 主题 到 全部 这 寒意 和 疏忽 那 是 这 常见的 很多 的
[ðə; ði]['streɪndʒər] .
the stranger .
这 陌生人 .
并且会遭受陌生人普遍的寒冷和忽视。

[wen] [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðɪːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [ˌrekəˈlekt] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp][maɪ]
When I consider these circumstances , and recollect how often I have taken up my
什么时候 我 考虑 这些 情况 , 和 追忆 如何 经常 我 有 已采取 向上 我的
[pen] ,
pen ,
笔 ,
当我考虑到这些情况，并回想起我拿起笔的次数时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [ɪl] [æt; ət] [ɪːz] , [ænd; ənd] ['spɪrts] [mʌt] [dɪˈdʒektɪd][ænd; ənd][kæst] [daʊn] ,
with a mind ill at ease , and spirits much dejected and cast down ,
和 一个 头脑 患病的 在 舒适 , 和 烈酒 很多 垂头丧气 和 投掷 向下 ;
心神不宁，情绪低落，意志消沉。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [bʌt; bət] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [er] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
I cannot but think I was not likely to err on the favourable side of the
我 不能 但 思考 我 曾是 不是 可能 到 犯错 在 这 有利 边 的 这
[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片 .

我不禁想到，我不太可能做出有利于自己的判断。

[ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkærəktər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [mʌt]
The opinions I have given of English character have been the result of much
这 意见 我 有 给定 的 英语 特点 有 到过 这 结果 的 很多
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

我对英国人性格的看法，是经过长时间的冷静思考后形成的。

[dɪsˈpæʃənət] , [ænd; ənd] [ˈverɪd] [ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] .
dispassionate , and varied observation .
冷静 , 和 多种多样 观察 .

冷静客观、多角度的观察。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈheɪstɪli] [ˈstʌdɪd] ,
It is a character not to be hastily studied ,
它 是 一个 特点 不是 到 是 草草 研究 ,

这是一个不宜草率研究的性格特征。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ˈɔ:lweɪz] [pʊts] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪˈpʌlsɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪʃəs] [ˈæspekt][tu:; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
for it always puts on a repulsive and ungracious aspect to a stranger .
为了 它 总是 放置 在 一个 丑恶 和 不友善的 方面 到 一个 陌生人 .

因为它总是给陌生人留下一种令人厌恶和不礼貌的印象。

[let] [ðoʊz] , [ðen] , [hu:] [kənˈdem] [maɪ] [reprɪzenˈteɪʃnz] [æz; əz][tu:] [ˈfeɪvərəbl] ,
Let those , then , who condemn my representations as too favourable ,
让 那些 , 然后 , who 谴责 我的 表现形式 作为 也 有利 ,

那么，那些谴责我的陈述过于偏袒的人，

[əbˈzɜ:rv] [ðɪs] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪətli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
observe this people as closely and deliberately as I have done , and they
观察 这 人们 作为 密切 和 故意地 作为 我 有 完毕 , 和 他们
[wɪl] , [ˈprɑ:bəbli] ,
will , probably ,
将要 , 大概 ,

像我一样仔细、认真地观察这些人，他们很可能会.....

[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [əˈpɪnjən] .
change their opinion .
改变 他们的 观点 .

改变他们的看法。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən] [ˈɑ:nɪstli] [ænd; ənd]
Of one thing , at any rate , I am certain , that I have spoken honestly and
的 一 事物 , 在 任何 速度 , 我 是 肯定 , 那 我 有 说 诚实地 和
[sɪnˈsɪrli] ,
sincerely ,
真挚地 ,

至少有一点我可以肯定，那就是我所说的都是诚实真诚的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈvɪkʃənz] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
from the convictions of my mind , and the dictates of my heart .
从 这 定罪 的 我的 头脑 , 和 这 规定 的 我的 心 .

源于我理智的信念和内心的指引。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [maɪ][ˈfɔːrmər] [ˈraɪtɪŋz] ,
When I first published my former writings ,
什么时候 我 第一的 已发布 我的 以前的 著作 ,

当我第一次发表我以前的作品时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈfeɪvər] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [aɪz] ,
it was with no hope of gaining favour in English eyes ,
它 曾是 和 不 希望 的 获得 偏爱 在 英语 眼睛 ,

它根本不可能博得英国人的好感。

[fɔːr; fər][aɪ][ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈkɜːrənt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] :
for I little thought they were to become current out of my own country :
为了 我 小的 想法 他们 是 到 变得 当前的 出去 的 我的 自己的 国家 :

因为我万万没想到它们会在我的祖国之外流行起来：

[ænd; ʌnd][hæd; həd][aɪ] [ˈmɪrli] [sɔːt] [ˌpɑːpjuˈlærəti] [əˈmʌŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈkʌntriːmɪn] ,
and had I merely sought popularity among my own countrymen ,
和 有 我 仅仅 寻求 人气 之中 我的 自己的 同胞们 ,

如果我仅仅是想博得本国同胞的喜爱，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [mɔːr] [dəˈrekt][ænd; ʌnd] [ˈɑːbvɪəs] [weɪ] ,
I should have taken a more direct and obvious way ,
我 应该 有 已采取 一个 更多的 直接的 和 明显的 方式 ,

我应该采取更直接、更明显的方式。

[baɪ] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈbjuːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈprevələnt]
by gratifying rather than rebuking the angry feelings that were then prevalent
经过 可喜 相当 比 责备 这 生气的 情怀 那 是 然后 流行

[əˈɡenst] [ˈɪŋɡlənd] .
against England .
反对 英格兰 .

不去反驳，反而迎合了当时普遍存在的对英国的愤怒情绪。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [let][em ˈiː] [əkˈnɑːlɪdʒ] [maɪ][wɔːrm] , [maɪ] [ˈθæŋkfl] [ˈfiːlɪŋz] ,
And here let me acknowledge my warm , my thankful feelings ,
和 这里 让 我 承认 我的 温暖的 , 我的 感恩 情怀 ,

在此，请允许我表达我温暖而感激的心情。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [ˈtrɪviəl] [ˌluːkjəˈbreɪʃənz] .
at the effect produced by one of my trivial lucubrations .
在 这 影响 生产 经过 一 的 我的 琐碎的 沉思 .

这是我一次琐碎思考所产生的效果。

[aɪ] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeser] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] ,
I allude to the essay in the Sketch - Book ,
我 暗示 到 这 散文 在 这 草图 - 书 ,

我指的是素描本中的那篇文章，

[ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈfjuːd] [brɪˈtwiːn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ʌnd] [əˈmerɪkə] .
on the subject of the literary feuds between England and America .
在 这 主题 的 这 文学 世仇 之间 英格兰 和 美国 .

关于英美两国之间的文学恩怨。

[aɪ][ˈkænɑːt] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈhɑːrtfelt] [dɪˈlaɪt] [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] ,
I cannot express the heartfelt delight I have experienced ,
我 不能 表达 这 衷心 喜 我 有 经验丰富的 ,

我无法表达我内心深处的喜悦之情。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [æprə'beɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðooz] [ri'ma:ks] [hæv; həv]
at the unexpected sympathy and approbation with which those remarks have
在 这 意外 同情 和 赞许 和 哪个 那些 评论 有
[bɪn] [rɪ'si:vɪd] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .
been received on both sides of the Atlantic .
到过 已收到 在 两个都 侧面 的 这 大西洋 .

出乎意料的是，这些言论在大西洋两岸都获得了同情和赞许。

[aɪ] [spi:k] [ðɪs] [nɔ:t][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈpɔ:ltri] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ˈgrætɪfaɪd] [ˈvænəti] ;
I speak this not from any paltry feelings of gratified vanity ;
我 说话 这 不是 从 任何 微不足道 情怀 的 满意 虚荣 ;

我这么说并非出于任何卑劣的虚荣心；

[fɔ:r; fər][aɪ][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tu:; tə][noʊ] ['merɪt] [ʌv; əv][maɪ] [pen] .
for I attribute the effect to no merit of my pen .
为了 我 属性 这 影响 到 不 优点 的 我的 笔 .

因为我并不认为这种效果是因为我笔的功劳。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [bri:f] [ænd; ənd][ˈkæʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:əz][aɪ 'ti:] [kən'veɪd]
The paper in question was brief and casual , and the ideas it conveyed
这 纸 在 问题 曾是 简短的 和 随意的 , 和 这 想法 它 传递

[wɜ:r; wər][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈɑ:bviəs] .
were simple and obvious .
是 简单的 和 明显的 .

这篇文章篇幅短小，语言随意，所表达的观点也简单明了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] " [ə'loʊn] .
" It was the cause : it was the cause " alone .
" 它 曾是 这 原因 : 它 曾是 这 原因 " 独自的 .

“这就是原因：这就是原因”，仅此而已。

[ðer; ðər] - [ə; eɪ] [ˌpri:dispə'zɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ˈri:də-z] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfeɪvərəbli] [ə'fektɪd]
There Vras a predisposition on the part of my readers to be favourably affected
那里 - 一个 倾向 在 这 部分 的 我的 读者 到 是 有利 做作的

.
:
.

我的读者似乎有一种容易受到好感的倾向。

[maɪ] [ˈkʌntri:mɪn] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɪliəl] [ˈfi:lɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [ə'vaʊd] [ɪn][ðer; ðər]
My countrymen responded in heart to the filial feelings I had avowed in their
我的 同胞们 回应 在 心 到 这 孝 情怀 我 有 公开承认 在 他们的

[neɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈperənt] [ˈkʌntri] :
name towards the parent country :
姓名 向 这 父母 国家 :

我的同胞们用心回应了我以他们的名义向祖国表达的孝顺之情：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ˈevri] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbʊzəm] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][ˈsɑ:lətəri]
and there was a generous sympathy in every English bosom towards a solitary
和 那里 曾是 一个 慷慨的 同情 在 每一个 英语 怀 向 一个 孤

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

每个英国人的心中都对孤身一人充满了同情。

[ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [lænd] , [tu:; tə] [ˈvɪndɪkət] [ðə; ði][ˈɪndʒəd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
lifting up his voice in a strange land , to vindicate the injured character of his
举重 向上 他的 嗓音 在 一个 奇怪的 土地 , 到 表白 这 受伤 特点 的 他的

[ˈnei(ə)n] .
nation .
国家 .

在异国他乡发出呐喊，为他受伤害的民族正名。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['kɔ:zɪz] - [æz; əz][tu:; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)]
There are some causes so sacred as to carry with them an irresistible
那里 是 一些 原因 - 作为 到 携带 和 他们 一个 无法抗拒
[ə'pi:l] [tu:; tə] ['evri] ['vɜ:rtʃuəs] ['bʊzəm] ;
appeal to every virtuous bosom ;
上诉 到 每一个 有德行的 怀 ;
有些事业是如此神圣，以至于对每一个有德之心的人都具有不可抗拒的吸引力；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ni:dz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] , [hu:] [dɪ'fendz] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv]
and he needs but little power of eloquence , who defends the honour of
和 他 需求 但 小的 力量 的 口才 , WHO 辩护 这 荣誉 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
而维护妻子名誉的人，并不需要多么出色的口才。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
his mother , or his country .
他的 母亲 , 或者 他的 国家 .
他的母亲，或者他的国家。

[aɪ][heɪl] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [bri:f] ['peɪpər] ,
I hail , therefore , the success of that brief paper ,
我 冰雹 , 所以 , 这 成功 的 那 简短的 纸 ,
因此，我祝贺这篇短文取得成功。

[æz; əz] ['ʃʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [bi:; bi] [dʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd] , [haʊ'evər] ['fi:b(ə)] ,
as showing how much good may be done by a kind word , however feeble ,
作为 显示 如何 很多 好的 可能 是 完毕 经过 一个 种类 单词 , 然而 微弱 ,
这表明，一句善意的话语，无论多么微弱，都能带来多么大的好处。

[wen] ['spʊkən][ɪn] ['si:z(ə)n] — [æz; əz] ['ʃʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['dɔ:rmənt] [gʊd] - ['fi:lɪŋ] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪsts]
when spoken in season — as showing how much dormant good - feeling actually exists
什么时候 说 在 季节 — 作为 显示 如何 很多 休眠 好的 - 感觉 实际上 存在
[ɪn] [i:tʃ] ['kʌntri] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
in each country , towards the other ,
在 每个 国家 , 向 这 其他 ,
当在合适的时机说出这些话时——这表明两国之间实际上存在着多少潜藏的、对彼此的友好情谊，

[wɪtʃ] ['oʊnli] ['wɒnts] [ðə; ði] ['slɑ:təst] [spɑ:rk][tu:; tə][ˈkɪnd(ə)][aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdʒi:niəl] [ˈfleɪm] — [æz; əz]
which only wants the slightest spark to kindle it into a genial flame — as
哪个 仅有的 想要 这 丝毫 火花 到 点燃 它 进入 一个 和蔼可亲 火焰 — 作为
['ʃʊɪŋ] , [ɪn][ˈfækt] ,
showing , in fact ,
显示 , 在 事实 ,
它只需要一丝火花就能燃成熊熊烈火——事实上，正如所显示的那样，

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɔ:l] [ə'bi:ŋ] [bɪ'li:vɪd] [ænd; ənd] [ə'sɜ:rtɪd] ,
what I have all along believed and asserted ,
什么 我 有 全部 沿着 相信 和 断言 ,
我一直以来所相信和坚持的，
[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈneɪʃəns] [wʊd] [ɡrʊʊ] [tə'geðər] [ɪn] [rɪ'sti:m] [ænd; ənd][ˈæməti] ,
that the two nations would grow together in esteem and amity ,
那 这 二 国家 会 生长 一起 在 尊重 和 和睦 ,
两国将在相互尊重和友谊中共同成长。

[ɪf] ['medlɪŋ] [ænd; ənd] [mə'lɪɡnənt] ['spɪrɪts] [wʊd] [bʌt; bət] [θrʊʊ] [baɪ][ðer; ðər] ['mɪstʃɪvəs] [penz] ,
if meddling and malignant spirits would but throw by their mischievous pens ,
如果 干预 和 恶性 烈酒 会 但 扔 经过 他们的 恶作剧 钢笔 ,
如果那些爱管闲事、心怀恶意的人肯放下他们那邪恶的笔，

[ænd; ənd] [li:v] ['kindrəd] ['hɑ:rts] [tu:; tə][ðə; ði]['kaɪndli] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
and leave kindred hearts to the kindly impulses of nature .
和 离开 亲属 心 到 这 亲切地 冲动 的 自然 .
让善良的心灵顺其自然，安然度过余生。

[aɪ][wʌns] [mɔ:ɹ] [ə'sɜ:rt] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'sɜ:rt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ɪts] [tru:θ] ,
I once more assert , and I assert it with increased conviction of its truth ,
我 一次 更多的 断言 , 和 我 断言 它 和 增加 定罪 的 它是 真相 ,
[ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] ,
that there exists ,
那 那里 存在 ,
我再次断言，并且我更加确信其真实性，那就是：存在着.....

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri:mɪn] , [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] ['ɪŋɡlənd] .
among the great majority of my countrymen , a favourable feeling toward England .
之中 这 伟大的 多数 的 我的 同胞们 , 一个 有利 感觉 朝向 英格兰 .
我的绝大多数同胞都对英国抱有好感。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [ðɪs] [ə'sɜ:r(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [tru:θ] [ðæt] ['kænɑ:t] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi]
I repeat this assertion , because I think it a truth that cannot too often be
我 重复 这 断言 , 因为 我 思考 它 一个 真相 那 不能 也 经常 是
[rɪ'ɪtəreɪtɪd] ,
reiterated ,
重申 ,
我再次重申这一观点，因为我认为这是一个怎么强调都不为过的事实。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kɑ:ntɹə'dɪkʃn] .
and because it has met with some contradiction .
和 因为 它 有 遇见 和 一些 矛盾 .
因为它遇到了一些矛盾。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪndz][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri:mɪn] ,
Among all the liberal and enlightened minds of my countrymen ,
之中 全部 这 自由主义 和 开明 思想 的 我的 同胞们 ,
在我所有开明和有识之士的同胞中，

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [ɡɪv] [ə; eɪ][toʊn] [tu:; tə]['næʃ(ə)nəl] [ə'pɪnjən] ,
among all those which eventually give a tone to national opinion ,
之中 全部 那些 哪个 最终 给 一个 语气 到 国家的 观点 ,
在所有最终影响国家舆论的因素中，

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl][dɪ'zʌɪər][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [tɜ:rmz][ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
there exists a cordial desire to be on terms of courtesy and friendship .
那里 存在 一个 亲切 欲望 到 是 在 条款 的 礼貌 和 友谊 .
双方都真诚地希望保持礼貌和友谊的关系。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
But at the same time ,
但 在 这 相同的 时间 ,
但与此同时，

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ɪn] [ðoʊz] ['veri] [maɪndz][ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ɡʊd] - [wɪl] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
there exists in those very minds a distrust of reciprocal good - will on the part of
那里 存在 在 那些 非常 思想 一个 怀疑 的 互惠的 好的 - 将要 在 这 部分 的
['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
在这些人心目中，存在着对英国方面互惠善意的不信任。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rendəd] ['mɔ:rbɪdli] ['sensətɪv] [baɪ][ðə; ði] [ə'tæks] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['kʌntri]
They have been rendered morbidly sensitive by the attacks made upon their country
他们 有 到过 渲染 病态地 敏感的 经过 这 攻击 制成 之上 他们的 国家
[baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [pres] ;
by the English press ;
经过 这 英语 按 ;

英国媒体对他们国家的攻击使他们变得异常敏感；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ə'keɪzən(ə)] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪsɪn'tɜ:prɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
and their occasional irritability on this subject has been misinterpreted into a
和 他们的 偶然 易怒 在 这 主题 有 到过 误解 进入 一个
[ˈsetld] [ænd; ʌnd] [ʌn'nætʃrəl] [hɑ:'stɪləti] .
settled and unnatural hostility .
定居 和 不自然 敌意 .

他们偶尔对这个问题表现出的烦躁被误解为根深蒂固的、不自然的敌意。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [kən'sɪdə] [ðɪs] ['dʒeləs] [ˌsensə'bɪləti][æz; əz] [bɪ'lj:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['dʒenərəs] ['neɪtʃəz] .
For my part , I consider this jealous sensibility as belonging to generous natures .
为了 我的 部分 , 我 考虑 这 嫉妒的 感性 作为 属于 到 慷慨的 自然 .

就我而言，我认为这种嫉妒之心属于慷慨的天性。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑ:n][maɪ] ['kʌntri:mɪn] [æz; əz] ['fɔ:lən] [ɪn'di:d] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]
I should look upon my countrymen as fallen indeed from that independence of
我 应该 看 之上 我的 同胞们 作为 倒下 的确 从 那 独立 的
['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər][bɜ:rθ] - [ɡɪft] ;
spirit which is their birth - gift ;
精神 哪个 是 他们的 出生 - 礼物 ;

我应该把我的同胞们看作是已经丧失了他们与生俱来的独立精神；

[æz; əz] ['fɔ:lən] [ɪn'di:d] [frʌm; frəm] [ðæt] [praɪd] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as fallen indeed from that pride of character which they inherit from the
作为 倒下 的确 从 那 自豪 的 特点 哪个 他们 继承 从 这
[praʊd] ['nei(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sprʌŋ] ,
proud nation from which they sprung ,
自豪的 国家 从 哪个 他们 弹簧 ,

他们确实已经丧失了从他们所出身的骄傲民族那里继承来的那种骄傲的品格。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['teɪmli] [sɪt] [daʊn] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv]['kɑ:ntu:m(ə)li][ænd; ʌnd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
could they tamely sit down under the infliction of contumely and insult .
可以 他们 温顺地 坐 向下 在下面 这 施加 的 傲慢 和 侮辱 .

他们能否在遭受蔑视和侮辱的情况下逆来顺受？

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['veri] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃoʊ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [ʌv; əv]
Indeed , the very impatience which they show as to the misrepresentations of
的确 , 这 非常 不耐烦 哪个 他们 展示 作为 到 这 虚假陈述 的
[ðə; ði] [pres] ,
the press ,
这 按 ,

事实上，他们对媒体的歪曲报道所表现出的不耐烦，

[pru:vz] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['æməti] ;
proves their respect for English opinion , and their desire for English amity ;
证明 他们的 尊重 为了 英语 观点 , 和 他们的 欲望 为了 英语 和睦 ;

这证明了他们对英国舆论的尊重，以及他们渴望与英国友好相处的愿望；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nevər] ['dʒeləsi] [wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [rɪ'gɑ:rd] .
for there is never jealousy where there is not strong regard .
为了 那里 是 绝不 妒忌 在哪里 那里 是 不是 强的 看待 .

因为没有深厚的敬重，就不会有嫉妒。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ði:z] [əˈtæks] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪfju:z(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rθləs] [ˈskrɪblər]
It is easy to say , that these attacks are all the effusions of worthless scribblers
它是简单的 到 说 , 那 这些 攻击 是 全部 这 渗出液 的 毫无价值 涂鸦者
,
!
!

说这些攻击都是些无用之人的胡言乱语很容易，

[ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪlənt] [kənˈtempt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnei(ə)n] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
and treated with silent contempt by the nation ; but , alas !
和 治疗 和 沉默的 鄙视 经过 这 国家 ; 但 , 唉 !

并受到全国人民的默默蔑视；但是，唉！

[ðə; ði] [ˈslændərs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskrɪblər] [ˈtræv(ə)] [əˈbrɔ:d] ,
the slanders of the scribbler travel abroad ,
这 诽谤 的 这 涂鸦者 旅行 国外 ,

写手的诽谤之词传遍海外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnei(ə)n] [ɪz] [ˈoʊnli] [noʊn] [æt; ət] [hoʊm] .
and the silent contempt of the nation is only known at home .
和 这 沉默的 鄙视 的 这 国家 是 仅有的 已知 在 家 .

而全国人民的沉默蔑视，只有国内人才知道。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] , [ðen] , [aɪˈti:] [rɪˈmeɪnz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈfɔ:rmərli] [əˈsɜ:rtɪd] , [tu:; tə] [prəˈmoʊt]
With England , then , it remains , as I have formerly asserted , to promote
和 英格兰 , 然后 , 它 遗迹 , 作为 我 有 以前 断言 , 到 推动

[ə; eɪ] [ˈmju:tʃuəl] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [kənˌsɪliˈeɪʃn] ;
a mutual spirit of conciliation ;
一个 相互的 精神 的 和解 ;

因此，对于英格兰，正如我之前所断言的，剩下的就是促进相互和解的精神；

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] ,
she has but to hold the language of friendship and respect ,
她 有 但 到 抓住 这 语言 的 友谊 和 尊重 ,

她只需要掌握友谊和尊重的语言即可。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [sɪˈkjʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] - [wɪl] [ʌv; əv] [ˈevri] [əˈmerɪkən] [ˈbʊzəm] .
and she is secure of the good - will of every American bosom .
和 她 是 安全的 的 这 好的 - 将要 的 每一个 美国人 怀 .

她深信自己会赢得每一位美国人民的喜爱。

[ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [ði:z] [ˈsentɪmənts] , [aɪ] [wʊd] [ˈʌtər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [ˈpra:pər]
In expressing these sentiments , I would utter nothing that should commit the proper
在 表达 这些 情感 , 我 会 说出 没有什么 那 应该 犯罪 这 恰当的

[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkʌntri:mɪn] .
spirit of my countrymen .
精神 的 我的 同胞们 .

在表达这些情感时，我绝不会说出任何有损我同胞精神的话。

[wi:; wi] [si:k] [noʊ] [bu:n] [æt; ət] [ˈɪŋɡləndz] [hændz] : [wi:; wi] [æsk] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] .
We seek no boon at England's hands : we ask nothing as a favour .
我们 寻找 不 恩惠 在 英格兰的 双手 : 我们 问 没有什么 作为 一个 偏爱 .

我们不寻求英格兰的任何恩惠：我们不要求任何好处。

[hɜ:r; hər] [ˈfrendʃɪp] [ɪz] [nɑ:t] [ˈnesəsəri] , [nɔ:r] [wʊd] [hɜ:r; hər] [hɑ:ˈstɪləti] [bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə]
Her friendship is not necessary , nor would her hostility be dangerous to
她 友谊 是 不是 必要的 , 也不 会 她 敌意 是 危险的 到

[ˈəʊər; ɑ:r] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] .
our well - being .
我们的 出色地 - 存在 .

她的友谊并非必要，她的敌意也不会对我们的福祉构成威胁。

[wiː; wi][æsk] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] [ðæt] [wiː; wi][ˈkænɑːt] [rɪˈsɪprəkeɪt] .
We ask nothing from abroad that we cannot reciprocate .
我们 问 没有什么 从 国外 那 我们 不能 往复 .
我们不会向国外索取我们无法回报的东西。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] ,
But with respect to England, we have a warm feeling of the heart,
但 和 尊重 到 英格兰 , 我们 有 一个 温暖的 感觉 的 这 心 ,
但对于英格兰, 我们怀有一种温暖的感情。

[ðə; ðɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ˌkɑːnsæŋˈɡwɪnəti] [ðæt] [stiːl] [ˈlɪŋɡəz] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [blʌd] .
the glow of consanguinity that still lingers in our blood .
这 辉光 的 血缘 那 仍然 徘徊不去 在 我们的 血 .
血缘的荣光依然在我们血液中流淌。

[ˈɪntrəst] [əˈpɑːrt] — [pæst] [ˈdɪfərənsɪz] [fərˈɡɑːtn] — [wiː; wi][ɪkˈstend][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][oʊld] [rɪˈleɪ](ə)nʃɪp]
Interest apart — past differences forgotten — we extend the hand of old relationship
兴趣 除 — 过去的 差异 被遗忘的 — 我们 延长 这 手 的 老的 关系
.
:
.
抛开利益冲突, 忘却过去的恩怨, 我们伸出友谊之手。

[wiː; wi] [ˈmɪrli] [æsk] , [duː][nɑːt] [ɪˈstreɪndʒ] [juːˈes][frʌm; frəm][juː; jə] ; [duː][nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [taɪ]
We merely ask, do not estrange us from you; do not destroy the ancient tie
我们 仅仅 问 , 做 不是 离间 我们 从 你 ; 做 不是 破坏 这 古老的 领带
[ʌv; əv] [blʌd] ;
of blood;
的 血 ;
我们只请求, 不要让我们与你们疏远; 不要破坏古老的血缘关系;

[duː][nɑːt] [let] [ˈskoːfərz] [ænd; ənd] [ˈslændərərz] [draɪv] [ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [ˈneɪ](ə)n[frʌm; frəm][jər; jər] [saɪd] ;
do not let scoffers and slanderers drive a kindred nation from your side;
做 不是 让 嘲讽者 和 诽谤者 驾驶 一个 亲属 国家 从 你的 边 ;
不要让嘲讽者和诽谤者将你的同胞民族驱逐出你的阵营;

[wiː; wi] [wʊd] [feɪn][biː; bi] [frendz] ; [duː][nɑːt] [kəmˈpel] [juːˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈenəmi] .
we would fain be friends; do not compel us to be enemies .
我们 会 欣然 是 朋友们 ; 做 不是 迫使 我们 到 是 敌人 .
我们渴望成为朋友; 请不要强迫我们成为敌人。

[ðer; ðər] [niːdz] [noʊ] [ˈbetər] [ˈræliŋ] - [ɡraʊnd] [fɔːr; fər] [ˌɪntərˈnæ(ə)nəl] [ˈæməti] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈfɜːrniʃt]
There needs no better rallying - ground for international amity, than that furnished
那里 需求 不 更好的 集结 - 地面 为了 国际的 和睦 , 比 那 提供
[baɪ][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtər] :
by an eminent English writer:
经过 一个 杰出 英语 作家 :
没有什么比一位杰出的英国作家所提供的更能促进国际友谊的了:

“ [ðer; ðər][ɪz] , ” [seɪ] [fiː; fi] , “ [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][baːnd] [brɪtwiːn] [juːˈes][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
“ There is, say she, a sacred bond between us of blood and of language
“ 那里 是 , ” 说 她 , ” 一个 神圣 纽带 之间 我们 的 血 和 的 语言
,
:
,
“我们之间,”她说, “有着血缘和语言的神圣纽带。”

[wɪtʃ] [noʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kæn; kən] [breɪk] .
which no circumstances can break .
哪个 不 情况 能 休息 .
任何情况都无法打破。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][mʌst; məst][ˈɔːlweɪz][biː; bi] [ðerz] ; [ænd; ənd] [ðoo] [ðer; ðər] [lɔːz]
Our literature must always be theirs ; and though their laws
我们的 文学 必须 总是 是 他们的 ; 和 尽管 他们的 法律
[ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈaʊərz] ,
are no longer the same as ours ,
是 不 更长 这 相同的 作为 我们的 ;
我们的文学作品必须永远属于他们; 尽管他们的法律已不再与我们的法律相同,

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əˈdres] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [ˈfaːðər] [ɪn][ðə; ði]
we have the same Bible , and we address our common Father in the
我们 有 这 相同的 圣经 , 和 我们 地址 我们的 常见的 父亲 在 这
[seɪm] [prer] .
same prayer .
相同的 祷告 .
我们拥有同一本圣经, 我们用同样的祷告向共同的父祈祷。

[neɪʃəns] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈenəmi] ;
Nations are too ready to admit that they have natural enemies ;
国家 是 也 准备好 到 承认 那 他们 有 自然的 敌人 ;
各国都太容易承认自己有天然敌人;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [les] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnætʃ(ə)rəl] [frendz] ? " -
why should they be less willing to believe that they have natural friends ? " 18
为什么 应该 他们 是 较少的 愿意的 到 相信 那 他们 有 自然的 朋友们 ? " -
为什么他们就更愿意相信自己有天生的朋友呢? “18

[noʊt] - - >
Note - - >
笔记 - - >
注意-->

- ([rɪˈtʊːrn])
18 (return)
- (返回)
18 (返回)

[[frʌm; frəm][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] ([sed] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ˈrɑːbərt][ˈsauði, ˈsʌði] , [ɛsˈkwærər] .) [ˈpʌblɪʃt] [ɪn]
[**From an article (said to be by Robert Southey , Esq .) published in**
[从 一个 文章 (说 到 是 经过 罗伯特 骚塞 , 先生 .) 已发布 在
[ðə; ði] [ˈkwɔːrtərli] [rɪˈvjuː] .
the Quarterly Review .
这 季刊 审查 .
[摘自罗伯特·索西律师发表在《季刊评论》上的一篇文章。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ləˈmentɪd] [ðæt] [ðæt] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs]
It is to be lamented that that publication should so often forget the generous
它 是 到 是 哀叹 那 那 发布 应该 所以 经常 忘记 这 慷慨的
[tekst] [hɪr] [ˈɡɪv(ə)n] !]
text here given !]
文本 这里 给定 !]
令人遗憾的是, 该出版物竟然如此频繁地忘记了这里提供的慷慨文本!

[tuː; tə][ðə; ði] [mæɡˈnæɪnɪməs] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv][bəʊθ] [ˈkʌntrɪz] [mʌst; məst][wiː; wi] [trʌst] [tuː; tə] [ˈkæri] [sʌtʃ]
To the magnanimous spirits of both countries must we trust to carry such
到 这 坦荡 烈酒 的 两个都 国家 必须 我们 相信 到 携带 这样的
[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈlaɪəns] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [fʊl] [ɪˈfekt] .
a natural alliance of affection into full effect .
一个 自然的 联盟 的 感情 进入 满的 影响 .
我们必须相信两国人民宽宏大量的精神, 才能使这种天然的友好联盟充分发挥作用。

[tuː; tə][penz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][main] ,
To pens more powerful than mine ,
到 钢笔 更多的 强大的 比 矿 ,
致比我的笔更有力的笔,

[aɪ] [li:v] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][tæsk][ʌv; əv] [prəˈmoʊtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈhæʃ(ə)nəl][ˈæməti] .
I leave the noble task of promoting the cause of national amity .
我 离开 这 高贵 任务 的 推广 这 原因 的 国家的 和睦 .
我留下促进民族友谊这一崇高使命。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] , [aɪ] [əˈdres] [maɪ] [ˈpɑːrtɪŋ]
To the intelligent and enlightened of my own country , I address my parting
到 这 聪明的 和 开明 的 我的 自己的 国家 , 我 地址 我的 离别
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
我临别之际, 向我国那些有识之士致以最后的敬意。

[enˈtri:tɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['peti] [əˈtæks] [ʌv; əv][ðə; ði]
entreating them to show themselves superior to the petty attacks of the
恳求 他们 到 展示 他们自己 优越的 到 这 小气 攻击 的 这
[ˈɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrθləs] ,
ignorant and the worthless ,
无知 和 这 毫无价值 ,
恳求他们展现出比那些无知无能之辈的卑劣攻击更为高明的姿态。

[ænd; ənd] [sti:l] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈpæʃənət] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɔːfɪk] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrəl]
and still to look with dispassionate and philosophic eye to the moral
和 仍然 到 看 和 冷静 和 哲学 眼睛 到 这 道德
[ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
character of England ,
特点 的 英格兰 ,
并且仍然要以冷静和哲学的眼光看待英国的道德品格,

[æz; əz][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈraɪzɪŋ] ['greɪtnəs] ;
as the intellectual source of our rising greatness ;
作为 这 知识分子 来源 的 我们的 上升 伟大 ;
作为我们日益强大的精神源泉;

[waɪl] [aɪ] [əˈpi:l] [tuː; tə] ['evri] [ˈdʒenərəs] - [ˈmaɪndɪd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈslændərs] [wɪtʃ]
while I appeal to every generous - minded Englishman from the slanders which
尽管 我 上诉 到 每一个 慷慨的 - 有思想 英国人 从 这 诽谤 哪个
[dɪsˈɡreɪs] [ðə; ði] [pres] , [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
disgrace the press , insult the understanding ,
耻辱 这 按 , 侮辱 这 理解 ,
我呼吁每一位心胸宽广的英国人, 不要理会那些玷污报刊、侮辱人格的诽谤之词。

[ænd; ənd] [bɪˈlaɪ] [ðə; ði] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] : [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk]
and belie the magnanimity of his country : and I invite him to look
和 掩饰 这 海量 的 他的 国家 : 和 我 邀请 他 到 看
[tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
to America ,
到 美国 ,
这辜负了他国家的宽宏大量: 我请他看看美国。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [ˈneɪʃ(ə)n] , [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] ; [ˈɡɪvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈvɪɡər]
as to a kindred nation , worthy of its origin ; giving , in the healthy vigour
作为 到 一个 亲属 国家 , 值得 的 它是 起源 ; 给予 , 在 这 健康 活力
[ʌv; əv][ɪts] [ɡroʊθ] ,
of its growth ,
的 它是 生长 ,
对于一个与其起源相称的同胞民族而言, 它展现出健康蓬勃的发展势头。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['kɑ:ments] [ɑ:n][its] ['perənt] [sta:k] ; [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ]
the best of comments on its parent stock ; and reflecting , in the dawning
这 最好的 的 评论 在 它是 父母 库存 ; 和 反思 ; 在 这 黎明
[ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][its] [feɪm] ,
brightness of its fame ,
亮度 的 它是 名声 ;
对母公司股票的最佳评价；并反映出，在其声名鹊起的曙光中，

[ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ɪ'faldʒəns] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɡlɔ:ri] .
the moral effulgence of British glory .
这 道德 光辉 的 英国 荣耀 .
英国荣耀的道德光辉。

[aɪ][eɪ'em] [fɔr] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pi:l] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][veɪn] .
I am sure that such an appeal will not be made in vain .
我 是 当然 那 这样的 一个 上诉 将要 不是 是 制成 在 徒劳 .
我相信这样的呼吁不会白费。

[ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv] ['nɒvɪstɪʃ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,
Indeed , I have noticed , for some time past ,
的确 ; 我 有 注意到 ; 为了 一些 时间 过去的 ;
事实上，我注意到，在过去的一段时间里，

[æn; ən] [ɪ'sen](ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] - .
an essential change in English sentiment with regard to Amerioar .
一个 基本的 改变 在 英语 情绪 和 看待 到 - .
英国人对美洲的看法发生了根本性的变化。

[ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [ðæt] ['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
In parliament , that fountain - head of public opinion , there seems to be an
在 议会 ; 那 喷泉 - 头 的 民众 观点 ; 那里 似乎 到 是 一个
[ˌemju'leɪʃn] ,
emulation ,
仿真 ;
在作为民意源泉的议会中，似乎存在一种效仿现象。

[ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]
on both sides of the house , in holding the language of courtesy and friendship
在 两个都 侧面 的 这 房子 ; 在 保持 这 语言 的 礼貌 和 友谊
.
:
.
房子的两边都秉持着礼貌和友好的语言。

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɪz] ['deɪli] [brɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['prevələnt] [ɪn] [ɡʊd] [sə'saɪəti] .
The same spirit is daily becoming more and more prevalent in good society .
这 相同的 精神 是 日常的 成为 更多的 和 更多的 流行 在 好的 社会 .
这种精神在良好的社会中日益盛行。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ɡroʊɪŋ] [ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] [kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] ; [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [kə'rekt]
There is a growing curiosity concerning my country ; a craving desire for correct
那里 是 一个 生长 好奇心 有关 我的 国家 ; 一个 渴望 欲望 为了 正确的
[ɪnfər'meɪ](ə)n] ,
information ,
信息 ;
人们对我的国家越来越感兴趣；渴望获得正确的信息。

[ðæt] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
that cannot fail to lead to a favourable understanding .
那 不能 失败 到 带领 到 一个 有利 理解 .
这必然会促成双方的良好理解。

[ðə; ði] ['ska:fər] , [aɪ] [trʌst] , [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [deɪ] ; [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sla:ndərə] [ɪz] [gɔ:n]
The scoffer , I trust , has had his day ; the time of the slanderer is gone
这 嘲讽者 , 我 相信 , 有 有 他的 天 ; 这 时间 的 这 诽谤者 是 已消失
[baɪ] ;
by ;
经过 ;

我相信，嘲笑者的时代已经过去；诽谤者的时代也已远去；

[ðə; ði]['rɪbld ,raɪbɔ:ld][dʒoʊks] , [ðə; ði] [steɪl] ['kɒmənpleɪsɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] [ɔ:n] [pæst] ['kɜ:rənt]
the ribald jokes , the stale commonplaces , which have so long passed current
这 粗俗的 笑话 , 这 陈旧 俗语 , 哪个 有 所以 长的 通过了 当前的
[wen] [ə' merɪkə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θi:m] ,
when America was the theme ,
什么时候 美国 曾是 这 主题 ,

那些粗俗的笑话，那些陈腐的陈词滥调，当美国成为主题时，这些早已过时了。

[ɑ:r; ər] [naʊ] ['bænɪft] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌlgər] ,
are now banished to the ignorant and the vulgar ,
是 现在 被放逐 到 这 无知 和 这 庸俗 ,
如今却被放逐到无知和庸俗的人群中。

[ɔ:r]['oʊnli][pə' petʃə ,weɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['haɪərɪŋ] ['skɪrɪblər] [ænd; ənd] [trə' dɪʃən(ə)] ['dʒestər][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
or only perpetuated by the hireling scribblers and traditional jesters of the press .
或者 仅有的 延续 经过 这 雇工 涂鸦者 和 传统的 小丑 的 这 按 .
或者仅仅是受雇的文人墨客和报界的传统弄臣们所延续的。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] [naʊ] [praɪd] [ðəm'selvz] [ə' pɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ə' merɪkə] [ə; eɪ]
The intelligent and high - minded now pride themselves upon making America a
这 聪明的 和 高的 - 有思想 现在 自豪 他们自己 之上 制作 美国 一个
['stʌdi] .
study .
学习 .
如今，那些有识之士和有远见卓识的人以将美国变成一个研究对象而自豪。

[bʌt; bət] [haʊ' evər] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [ɔ:r] [rɪ' sɪprə ,keɪtɪd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
But however my feelings may be understood or reciprocated on either side of the
但 然而 我的 情怀 可能 是 理解 或者 互惠 在 任何一个 边 的 这
[ət' læntɪk] ,
Atlantic ,
大西洋 ,
但是，无论我的感受在大西洋两岸是否能被理解或回应，

[aɪ] ['ʌtər] [ðem; ðəm] [wɪ' ðəʊt] [rɪ' zɜ:rv] ,
I utter them without reserve ,
我 说出 他们 没有 预订 ,
我毫无保留地说出这些话，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv]['evər] [faʊnd] [ðæt] [tu:; tə] [spi:k] ['fræŋkli] [ɪz][tu:; tə] [spi:k] ['seɪfli] .
for I have ever found that to speak frankly is to speak safely .
为了 我 有 曾经 成立 那 到 说话 坦率地说 是 到 说话 安全 .
因为我一直认为，坦诚说话才是安全的说话方式。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] ['sæŋɡwɪn] [æz; əz][tu:; tə] [bɪ' li:v] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [neɪʃəns][ɑ:r; ər]['evər][tu:; tə][bi:; bi]
I am not so sanguine as to believe that the two nations are ever to be
我 是 不是 所以 乐观 作为 到 相信 那 这 二 国家 是 曾经 到 是
[baʊnd] [tə' geðər] [baɪ] ['eni] [roʊ' mæntɪk] [taɪz][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ;
bound together by any romantic ties of feeling ;
边界 一起 经过 任何 浪漫的 领带 的 感觉 ;
我并不乐观地认为两国之间会通过任何浪漫的情感纽带紧密联系在一起；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [mʌtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [tʊ:rdz] ['ki:pɪŋ] [ə'laɪv]['kɔ:rdʒəl] ['sentɪmənts] ,
but I believe that much may be done towards keeping alive cordial sentiments ,
但 我 相信 那 很多 可能 是 完毕 向 保持 活 亲切 情感 ,

但我相信，在维系友好情谊方面，我们可以做很多事情。

[wɜ:r; wər] ['evri] [wel] - [dɪ'spəʊzd][maɪnd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv]
were every well - disposed mind occasionally to throw in a simple word of
是 每一个 出色地 - 处置 头脑 偶尔 到 扔 在 一个 简单的 单词 的
[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

如果每个心地善良的人偶尔都能说一句简单的善意之语就好了。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [ɪn'di:d] , [prə'du:st] ['eni] [sʌtʃ] [ɪfekt] [baɪ][maɪ] ['raɪtɪŋz] ,
If I have , indeed , produced any such effect by my writings ,
如果 我 有 , 的确 , 生产 任何 这样的 影响 经过 我的 著作 ,

如果我的写作确实产生了这样的影响，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] [fɔ:r; fər][wʌns] ,
it will be a soothing reflection to me , that for once ,
它 将要 是 一个 舒缓 反射 到 我 , 那 为了 一次 ,

对我来说，这将是一个令人欣慰的反思，因为至少有一次，

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['neglɪdʒənt] [laɪf] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ju:sf(ə)l] ; [ðæt] [fɔ:r; fər][wʌns] ,
in the course of a rather negligent life , I have been useful ; that for once ,
在 这 课程 的 一个 相当 疏忽 生活 , 我 有 到过 有用 ; 那 为了 一次 ,

在我浑浑噩噩的一生中，我总算有点用处；至少这一次，

[baɪ][ðə; ðɪ]['kæʒuəl]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][pen] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][bʌt; bət] [tu:]
by the casual exercise of a pen which has been in general but too
经过 这 随意的 锻炼 的 一个 笔 哪个 有 到过 在 一般的 但 也
[ʌn'prɑ:fɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] ,
unprofitably employed ,
无利可图 受雇 ,

随意挥笔，而这支笔通常并没有得到充分利用。

[aɪ][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ][kɔ:rd][ʌv; əv] ['sɪmpəθɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ][lənd][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd]
I have awakened a cord of sympathy between the land of my fathers and
我 有 觉醒 一个 绳索 的 同情 之间 这 土地 的 我的 父亲们 和

[ðə; ðɪ] [daɪr] [lənd] [ðæt] [geɪv] [em 'i:][bɜ:rθ] .

the dear land that gave me birth .
这 亲爱的 土地 那 给予 我 出生 .

我唤醒了祖先的土地和我出生的这片亲爱的土地之间的同情之情。

[ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['sentɪmənts] , [aɪ] [naʊ] [teɪk] [maɪ] [fer'wel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'tɜ:rnəl] [sɔɪl] .
In the spirit of these sentiments , I now take my farewell of the paternal soil .
在 这 精神 的 这些 情感 , 我 现在 拿 我的 告别 的 这 父系 土壤 .

怀着这样的情怀，我告别了这片故土。

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪ] [du:][aɪ][bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt] [ɑ:r; ər]
With anxious eye do I behold the clouds of doubt and difficulty that are
和 焦虑的 眼睛 做 我 看哪 这 云 的 怀疑 和 困难 那 是
[ˈləʊərɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
lowering over it ,
降低 超过 它 ,

我忧心忡忡地望着笼罩在它头顶的疑虑和困难的乌云。

[ænd; ənd] ['ʒ:rɪnstli] [du:] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɔ:l] [klɪr] [ʌp] ['ɪntu:] [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['setld]
and earnestly do I hope that they may all clear up into serene and settled
和 切实 做 我 希望 那 他们 可能 全部 清除 向上 进入 安详 和 定居
[ˈsʌŋʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

我衷心希望它们都能放晴，重现宁静祥和的阳光。

[ɪn] ['bɪdɪŋ] [ðɪs] [læst] [ə'du:] , [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fa:nd] , [jet] ['melənkɑ:lɪ] [ɪ'məʊʃənz] ;
In bidding this last adieu , my heart is filled with fond , yet melancholy emotions ;
在 投标 这 最后的 再见 , 我的 心 是 已填 和 喜爱 , 然而 忧郁 情绪 ;

在作最后的告别之际，我的心中充满了深情而又忧伤的情感；

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['lɪŋgə] , [ænd; ənd] [stɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] ['venərəb(ə)] [ə'bəʊdɪz] [ʌv; əv]
and still I linger , and still , like a child leaving the venerable abodes of
和 仍然 我 萦绕 , 和 仍然 , 喜欢 一个 孩子 离开 这 可敬 住所 的
[hɪz; ɪz] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] ,
his forefathers ,
他的 祖先 ,

我依然流连忘返，依然像个孩子离开祖辈们庄严的居所一样，

[aɪ] [tɜ:rn] [tu:; tə] [bri:ð] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['fɪliəl] [benɪ'dɪk(ə)n] : [pi:s] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ðəɪ] [wɔ:lz] , [oʊ] ['ɪŋɡlənd] !
I turn to breathe forth a filial benediction : Peace be within thy walls , O England !
我 转动 到 呼吸 前进 一个 孝 祝福 : 和平 是 之内 你的 墙壁 , 哦 英格兰 !

我转身，发出孝顺的祝福：愿英格兰城内平安！

[ænd; ənd] ['plentjəsni:s] [wɪ'ðɪn] [ðəɪ] ['pæləs] ; [fɔ:r; fər] [maɪ] ['breðrən] [ænd; ənd] [maɪ] [kəm'pænjənz] -
and plenteousness within thy palaces ; for my brethren and my companions ' -
和 丰饶 之内 你的 宫殿 ; 为了 我的 弟兄们 和 我的 同伴 -
[seɪk] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [seɪ] ,
sake I will now say ,
清酒 我 将要 现在 说 ,

你的宫殿里富足安康；为了我的兄弟和同伴，我现在要说：

[pi:s] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ði:] !
Peace be within thee !
和平 是 之内 你 !

愿你内心平安！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

